

تفسیر احسن الکلام (عربی / اُردو / انگریز)

Interpretation of The Meaning of
**THE NOBLE
QUR'AN**

In The English & Urdu Languages

A Summarized version of At-Tabari, Al-Qurtubi
and Ibn Kathir with Comments from Sahih Al-Bukhari

English Translation

Dr. Muhammad Muhsin Khan
Dr. Muhammad Taqi-ud-Din Al-Hilali

اُردو ترجمہ

حافظ صلاح الدین یوسف مولانا محمد عبدالحجار



بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

معزز قارئین توجہ فرمائیں!

کتاب وسنت ڈاٹ کام پر دستیاب تمام الیکٹرانک کتب

← عام قاری کے مطالعے کے لیے ہیں۔

← مجلس التحقیق الاسلامی کے علمائے کرام کی باقاعدہ تصدیق و اجازت کے بعد آپ لوڈ (Upload)

کی جاتی ہیں۔

← دعوتی مقاصد کی خاطر ڈاؤن لوڈ، پرنٹ، فوٹوکاپی اور الیکٹرانک ذرائع سے محض مندرجات نشر و اشاعت کی مکمل اجازت ہے۔

☆ تنبیہ ☆

← کسی بھی کتاب کو تجارتی یا مادی نفع کے حصول کی خاطر استعمال کرنے کی ممانعت ہے۔

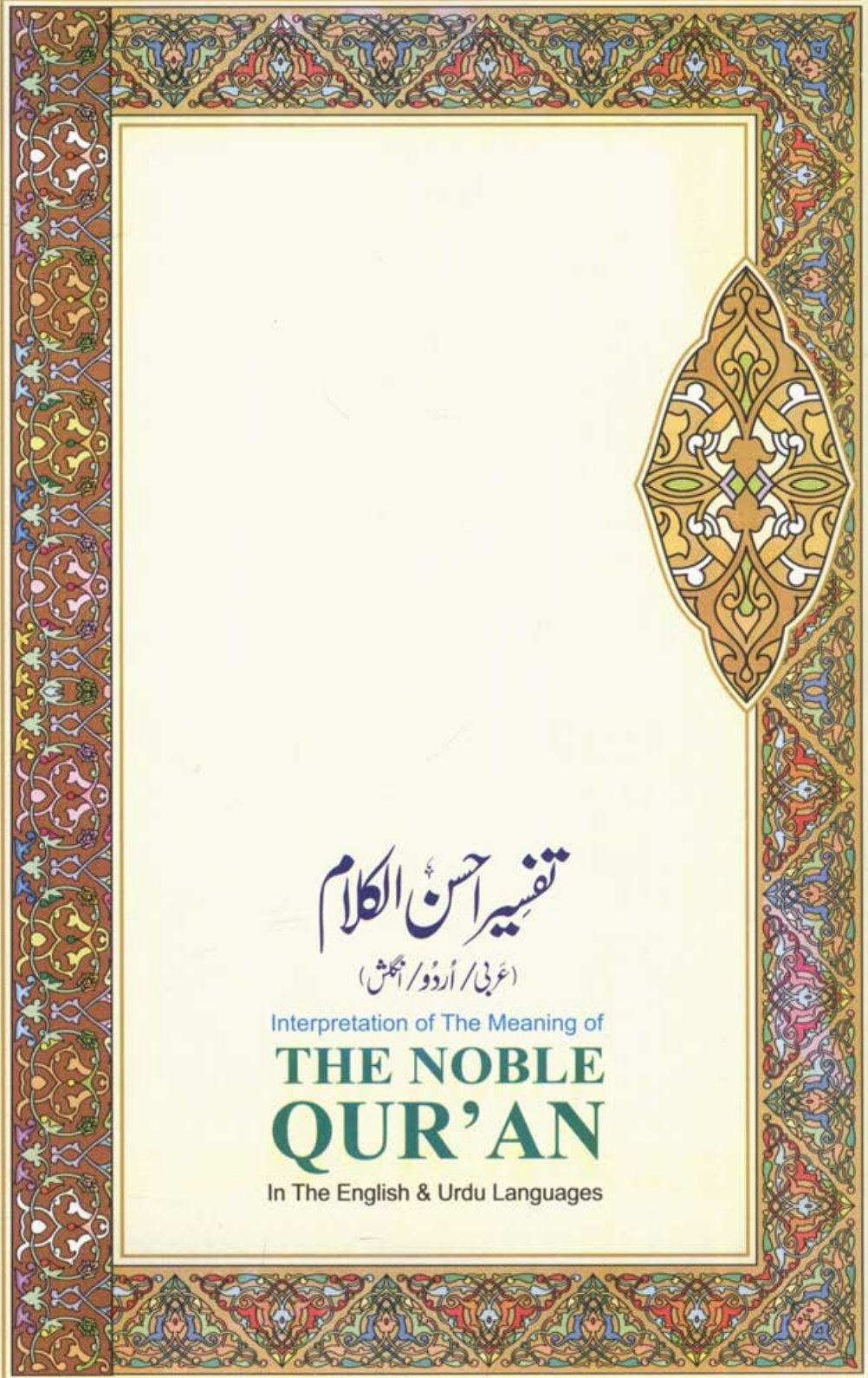
← ان کتب کو تجارتی یا دیگر مادی مقاصد کے لیے استعمال کرنا اخلاقی، قانونی و شرعی جرم ہے۔

﴿اسلامی تعلیمات پر مشتمل کتب متعلقہ ناشرین سے خرید کر تبلیغ دین کی کاوشوں میں بھرپور شرکت اختیار کریں﴾

← نشر و اشاعت، کتب کی خرید و فروخت اور کتب کے استعمال سے متعلقہ کسی بھی قسم کی معلومات کے لیے رابطہ فرمائیں۔

kitabosunnat@gmail.com

www.KitaboSunnat.com



تفسیر آسن الکلام

(عربی / اردو / انجش)

Interpretation of The Meaning of

**THE NOBLE
QUR'AN**

In The English & Urdu Languages



سعودی عرب (ہیڈ آفس)

پاسٹ کیس: 22743 الرياض: 11416 سعودی عرب فون: 4033962-4043432 00966 1 فیکس: 4021659

E-mail: darussalam@awalnet.net.sa - riyadh@dar-us-salam.com

Website: www.darussalam.com

- الرياض-الغياض: فون: 01 4614483 4644945 • الملز: فون: 01 4735220 4735221 • سوہم فون: 2860422 01
- مندوب الرياض: موبائل: 0503459695-0505196736 • قسیم (ریڈو): فون ایفیکس: 06 3696124 موبائل: 0503417156
- مکہ مکرمہ: موبائل: 0502839948-0506640175 • مدینہ منورہ فون: 04 8234446 فیکس: 8151121 موبائل: 0503417155
- ہندو فون: 02 6879254 فیکس: 6336270 • الخیر فون: 03 8692900 فیکس: 8691551
- بیج، الحرف فون ایفیکس: 04 3908027 موبائل: 0500887341 • شمس مشیخ فون ایفیکس: 07 2207055 موبائل: 0500710328

• شارجہ: فون: 00971 6 5632623 امریکہ • برہن فون: 001 713 7220419 • نیویارک فون: 001 718 6255925

• لندن: فون: 0044 208 539 4885 • آسٹریلیا: فون: 0061 2 9758 4040

پاکستان (ہیڈ آفس و مرکزی شو روم)

• 36- لوزوال، سیکرٹریٹ سٹاپ، لاہور

فون: 0322-8484569 موبائل: 7354072 فیکس: 0092 42 7240024-7232400-7111023-7110081

• غزنی سٹریٹ، اردو بازار، لاہور فون: 7120054 فیکس: 7320703 موبائل: 0322-4439150

• 260-Y بلاک کرشل ایریا، فیزا III ڈیپٹس، لاہور فون: 042-5084895 موبائل: 0321-4212174

Website: www.darussalampk.com E-mail: info@darussalampk.com

• اسلام آباد: F-8 مرکز، اسلام آباد فون ایفیکس: 0092 51 2281513 موبائل: 0321 5370378

• کراچی: سین طارق روڈ، (D.C.HS / 110, 111-Z) ڈائلن ہال سے (بہادر آباد کی طرف) دوسری گلی، کراچی

فون: 0092 21 4393936 فیکس: 0321-2441843 موبائل: 4393937

ح) مکتبہ دار السلام، ۱۴۲۹ھ

فہرستہ مکتبہ الملک فہد الوطنیہ أثناء النشر

یوسف، صلاح الدین

تفسیر أحسن البیان / صلاح الدین یوسف - الرياض، ۱۴۲۹ھ

ص: ۱۰۴۰ سم: ۱۷×۲۴ رد مک: ۴-۵۷-۵۰۰۰۰۰۰۶۰۳-۶۰۳-۹۷۸

(النص باللغة الاردية والإنجليزية)

۱- القرآن - تفسیر الحدیث - العنوان

دیوی ۶، ۲۲۷ ۱۴۲۹/۵۵۰۳

رقم الإيداع: ۱۴۲۹/۵۵۰۳

رد مک: ۴-۵۷-۵۰۰۰۰۰۰۶۰۳-۶۰۳-۹۷۸

تفسیر احسن الکلام

(عربی / اُردو / انگلش)

Interpretation of The Meaning of

THE NOBLE QUR'AN

In The English & Urdu Languages

**A Summarized version of At-Tabari, Al-Qurtubi
and Ibn Kathir with Comments from Sahih Al-Bukhari**

English Translation

Dr. Muhammad Muhsin Khan
Dr. Muhammad Taqi-ud-Din Al-Hilali

اُردو ترجمہ

حافظ صلاح الدین یوسف مولانا محمد عبد الجبار



DARUSSALAM

Sūrat Al-Fātihah (The Opening) 1

سورة فاتحة

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾ سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ رَبَّنَا

1. In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے ﴿١﴾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

2. All praise and thanks are Allāh's, the Lord^[1] of the 'Alamīn (mankind, jinn and all that exists).^[2]

سب تعریف اللہ تعالیٰ ہی کے لیے ہے جو تمام جہانوں کا پالنے والا ہے ﴿٢﴾

أَحْمَدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٢﴾

3. The Most Gracious, the Most Merciful.

بڑا مہربان، بہت رحم والا ہے ﴿٣﴾

الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ ﴿٣﴾

4. The Only Owner (and the Only Ruling Judge) of the Day of Recompense (i.e. the Day of Resurrection)

بدلے کے دن کا مالک ہے ﴿٤﴾

مَلِكِ يَوْمِ الدِّينِ ﴿٤﴾

5. You (Alone) we worship, and You (Alone) we ask for help (for each and everything).

(اے پروردگار!) ہم تیری ہی عبادت کرتے ہیں اور تجھ ہی سے مدد مانگتے ہیں ﴿٥﴾

إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ ﴿٥﴾

6. Guide us to the Straight Way.^[3]

دکھا ہمیں سیدھا راستہ ﴿٦﴾

إِهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ﴿٦﴾

7. The way of those on whom You have bestowed Your Grace^[4], not (the way) of those who earned Your Anger^[5], nor

ان لوگوں کا راستہ جن پر تو نے انعام کیا، ان کا نہیں جن پر تیرا غضب ہوا اور نہ گمراہوں کا ﴿٧﴾

صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ ۗ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ ﴿٧﴾

[1] (V.1:2) Lord: The actual word used in the Qur'an is *Rabb*. There is no proper equivalent for *Rabb* in the English language. It means the One and the Only Lord for all the universe, its Creator, Owner, Organizer, Provider, Master, Planner, Sustainer, Cherisher, and Giver of security. *Rabb* is also one of the Names of Allāh.

We have used the word "Lord" as the nearest to *Rabb*. All occurrences of "Lord" in the interpretation of the meanings of the Noble Qur'an actually mean *Rabb* and should be understood as such.

[2] (V.1:2). Narrated Abu Sa'īd bin Al-Mu'alla: While I was praying in the mosque, Allāh's Messenger ﷺ called me but I did not respond to him. Later I said, "O Allāh's Messenger, I was praying." He said, "Didn't Allāh say, 'Answer Allāh (by obeying Him) and His Messenger when he (ﷺ) calls you.'" (V.8:24).

He then said to me, "I will teach you a *Sūrah* which is the greatest *Sūrah* in the Qur'an, before you leave the mosque." Then he got hold of my hand, and when he intended to leave (the mosque), I said to him, "Didn't you say to me, 'I will teach you a *Sūrah* which is the greatest *Sūrah* in the Qur'an.?' He said, "*Al-Hamdu lillāhi Rabbil-'ālamīn* [i.e. all praise and thanks are Allāh's, the Lord of the 'Alamīn (mankind, jinn and all that exists)], *Sūrat Al-Fātihah* which is *As-Sab' Al-Mathāni* (i.e. the seven repeatedly recited Verses) and the Grand Qur'an which has been given to me." [Sahih Al-Bukhārī, 6/4474 (O.P.1)].

[3] (V.1:6) Guidance is of two kinds:

a) Guidance of *Taufiq* and it is totally from Allāh, i.e. Allāh opens one's heart to receive the truth (from disbelief to belief in Islāmic Monotheism).

b) Guidance of *Irshad* through preaching by Allāh's Messengers and pious preachers who preach the truth, i.e. Islāmic Monotheism.

[4] (V.1:7) i.e. the way of the Prophets, the *Siddiqūn* (i.e. those followers of the Prophet, who were first and foremost to believe in him, like Abu Bakr As-Siddiq), the martyrs and the righteous, [as Allāh عز وجل said: "And whoso obeys Allāh and the Messenger (Muhammad ﷺ), then they will be in the company of those on whom Allāh has bestowed His Grace, of the Prophets, the *Siddiqūn*, the martyrs, and the righteous. And how excellent these companions are!" (V.4:69)].

[5] (V.1:7) Narrated 'Adi bin Hātim رضي الله عنه: I asked Allāh's Messenger ﷺ about the Statement of Allāh: 1. "غير" *Ghairil-maghdubi 'alaihim* [not (the way) of those who earned Your Anger], he ﷺ replied: "They are the Jews". And 2. "ولا الضالين" *Walad-dāllīn* (nor of those who went astray)," he ﷺ replied: "The Christians, and they are the ones who went astray". [This *Hadūth* is quoted by *At-Tirmidhi* and *Musnad Abu Dāwūd*].

of those who went astray.^{[11] [2]}

[3]

★ حواشی: الفاتحہ، آیات: 7.6.2

- ① رَبُّ اللّٰهِ تَعَالٰی كَسَفَاتِي نَامُوسِ مِيں سے ہے۔ اس کے معنی ہیں: تمام کائنات کا پروردگار، خالق، مالک، منتظم، رازق، آقا، مدبر، داتا، نگہبان اور محافظ۔
- ② یعنی ہدایت دے۔ ہدایت کی دو قسمیں ہیں۔ ایک وہ جو محض اللہ کی توفیق سے میسر آتی ہے اور دوسری وہ جو انبیاء علیہم السلام اور اللہ کے کلیں اور نیک بندوں کی تعلیم و تبلیغ کے ذریعے سے حاصل ہوتی ہے۔ یہاں ہدایت سے مراد اللہ تعالیٰ سے صراطِ مستقیم کی رہنمائی اور اس پر استقامت کی دعا ہے۔
- ③ یعنی انبیاء، صدیقین، شہداء اور صالحین کا راستہ جیسا کہ سورۃ نساء کی آیت: 69 میں وضاحت ہے۔
- ④ نبی اکرم ﷺ نے فرمایا: ”جب امام ہوئے عَلِيُّ بْنُ أَبِي تَالِبٍ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَلَا النَّبِيِّينَ كَيْفَ تَوَمَّ ” ”آمین“ کہو۔ جس کی آمین فرشتوں کی آمین سے ہم آہنگ ہوگئی، اس کے پچھلے گناہ معاف کر دیے جائیں گے۔“ (صحیح البخاری، الأذان، باب: 113 حدیث: 782)

[11] (V.1:7) Narration about Zaid bin ‘Amr bin Nufail.

Narrated ‘Abdullah bin ‘Umar رضي الله عنهما: The Prophet ﷺ met Zaid bin ‘Amr bin Nufail in the bottom of (the valley of) Baldah before the descent of any Divine revelation to the Prophet ﷺ. A meal was presented to the Prophet ﷺ but he refused to eat from it. (Then it was presented to Zaid) who said, “I do not eat anything which you slaughter on your *Nusub** in the name of your idols. I eat only those (animals) on which Allāh’s Name has been mentioned at the time of (their) slaughtering.” Zaid bin ‘Amr used to criticise the way Quraish used to slaughter their animals and used to say, “Allāh has created the sheep and He has sent the water for it from the sky, and He has grown the grass for it from the earth; yet you slaughter it in others than the Name of Allāh.” He used to say so, for he rejected that practice and considered it as something abominable. [*Sahih Al-Bukhāri*, 5/3826 (O.P.169)]

* *Nusub*: See the glossary.

Narrated Ibn ‘Umar رضي الله عنهما: Zaid bin ‘Amr bin Nufail went to Shām (the region comprising Syria, Lebanon, Palestine and Jordan), enquiring about a true religion to follow. He met a Jewish religious scholar and asked him about their religion. He said, “I intend to embrace your religion, so tell me something about it.” The Jew said, “You will not embrace our religion unless you receive your share of Allāh’s Anger.” Zaid said, “I do not run except from Allāh’s Anger, and I will never hear a bit of it if I have the power to avoid it. Can you tell me of some other religion?” He said, “I do not know any other religion except *Hanif* (Islamic Monotheism).” Zaid enquired, “What is *Hanif*?” He said, “*Hanif* is the religion of (the Prophet) Abraham (عليه السلام), he was neither a Jew nor a Christian, and he used to worship none but Allāh [(Alone) — Islamic Monotheism].” Then Zaid went out and met a Christian religious scholar and told him the same (as before). The Christian said, “You will not embrace our religion unless you get a share of Allāh’s Curse.” Zaid replied, “I do not run except from Allāh’s Curse, and I will never hear any of Allāh’s Curse and His Anger if I have the power to avoid them. Will you tell me of some other religion?” He replied, “I do not know any other religion except *Hanif* (Islamic Monotheism).” Zaid enquired, “What is *Hanif*?” He replied “*Hanif* is the religion of (the Prophet) Abraham (عليه السلام) he was neither a Jew nor a Christian, (and he used to worship none but Allāh [(Alone) — Islamic Monotheism].” When Zaid heard their statement about (the religion of) Abraham, he left that place, and when he came out, he raised both his hands and said, “O Allāh! I make You my Witness that I am on the religion of Abraham.” [*Sahih Al-Bukhāri*, 5/3827 (O.P.169)]

Narrated Asmā’ bint Abu Bakr رضي الله عنهما: I saw Zaid bin ‘Amr bin Nufail standing with his back against the Ka’bah and saying, “O people of Quraish! By Allāh, none amongst you is on the religion of Abraham except me.” She added: He (Zaid) used to preserve the lives of little girls; if somebody wanted to kill his daughter, he would say to him, “Do not kill her for I will feed her on your behalf.” So he would take her, and when she grew up nicely, he would say to her father, “Now if you will (wish), I will give her to you, and if you will (wish), I will feed her on your behalf.” [*Sahih Al-Bukhāri*, 5/3828 (O.P.169)]

[2] (V.1:7): Narrated ‘Ubādah bin As-Sāmit رضي الله عنه: Allāh’s Messenger ﷺ said, “Whoever does not recite *Sūrat Al-Fātihah* in his prayer, his prayer is invalid.” [*Sahih Al-Bukhāri*, 1/756 (O.P.723)]

[3] (V.1:7): Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: Allāh’s Messenger ﷺ said, “When the *Imām* says: *Ghairil-maghdubi ‘alaihim walad-dāllin* [i.e. not (the way) of those who earned Your Anger, nor of those who went astray (I:7)], then you must say, *Amīn*, for if one’s utterance of *Amīn* coincides with that of the angels, then his past sins will be forgiven.” [*Sahih Al-Bukhāri*, 6/4475 (O.P.2)]

Sūrat Al-Baqarah (The Cow) 2

سورة البقرة

بِأَنزَالِنَا 286 ﴿٢﴾ سُورَةُ الْبَقَرَةِ مَدْرِيَّةٌ (٨٧) نِزَانًا 40

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

الْم ①

الْم ①

1. *Alif-Lām-Mīm*. [These letters are one of the miracles of the Qur'ān and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

2. This is the Book (the Qur'ān), whereof there is no doubt, a guidance to those who are *Al-Muttaqīn* [the pious believers of Islamic Monotheism who fear Allāh much (abstain from all kinds of sins and evil deeds which He has forbidden) and love Allāh much (perform all kinds of good deeds which He has ordained)].

3. Who believe in the *Ghaib*^[1] and perform *As-Salāt*^[2] (the prayers), and spend out of what We have provided for them [i.e. give *Zakāt*^[3] (obligatory charity), spend on themselves, their parents, their children, their wives, and also give charity to the poor and also in Allāh's Cause — *Jihād*].

یہ کتاب ہے جس (کے نازل ہونے) میں کوئی شک نہیں، ہدایت ہے متقین کے لیے ① ②

ذٰلِكَ الْكِتٰبُ لَا رَيْبَ فِيْهِ هُدًى لِّلْمُتَّقِيْنَ ۝۲

وہ جو غیب پر ایمان لاتے ہیں اور وہ نماز کو (اس کے آداب کے ساتھ) قائم کرتے اور جو کچھ ہم نے ان کو عطا فرمایا ہے، اس میں سے خرچ کرتے ہیں ③

الَّذِيْنَ يُؤْمِنُوْنَ بِالْغَيْبِ وَيُقِيْمُوْنَ الصَّلٰوةَ وَمِمَّا رَزَقْنٰهُمْ يُنْفِقُوْنَ ۝۳

[1] (V.2:3): *Al-Ghaib*: literally means a thing not seen. But this word includes vast meanings: Belief in Allāh, Angels, Holy Books, Allāh's Messengers, Day of Resurrection and *Al-Qadar* (Divine Preordainments). It also includes what Allāh and His Messenger ﷺ informed about the knowledge of the matters of past, present, and future, e.g., news about the creation of the heavens and earth, botanical and zoological life, the news about the nations of the past, and about Paradise and Hell.

Allāh and His Messenger ﷺ informed about the knowledge of the matters of past, present, and future, e.g., news about the creation of the heavens and earth, botanical and zoological life, the news about the nations of the past, and about Paradise and Hell.

[2] (V.2:3): Perform *As-Salāt* الصلاة: The performance of *Salāt* (prayers). It means that:

a) Each and every Muslim, male or female, is obliged to offer his *Salāt* (prayers) regularly five times a day at the specified times; the male in the mosque in congregation and as for the female it is better to offer them at home. As the Prophet ﷺ has said: "Order your children to perform *Salāt* (prayers) at the age of seven and beat them (about it) at the age of ten." The chief (of a family, town, tribe) and the Muslim rulers of a country are held responsible before Allāh in case of non-fulfillment of this obligation by the Muslims under their authority.

b) One must offer the *Salāt* (prayers) as the Prophet ﷺ used to offer them with all their rules and regulations, i.e., standing, bowing, prostrating, sitting, as he ﷺ has said: "Offer your *Salāt* (prayers) the way you see me performing them." [See *Sahih Al-Bukhārī*, 1/631(O.P.604) and 9/7246 (O.P.352)] [For the characteristics of the *Salāt* (prayer) of the Prophet ﷺ see *Sahih Al-Bukhārī*, 1/735, 736, 737, 766, 823, 824 (O.P.702, 703, 704, 733, 786, 787)].

[3] (V.2:3) *Zakāt* (obligatory charity) (زكاة): A certain fixed proportion of the wealth and of every kind of the property liable to *Zakāt* of a Muslim to be paid yearly for the benefit of the poor in the Muslim community. The payment of *Zakāt* is obligatory as it is one of the five pillars of Islām. *Zakāt* is the major economic means for establishing social justice and leading the Muslim society to prosperity and security. [See *Sahih Al-Bukhārī*, Book of *Zakāt*, No. 24]

4. And who believe in that (the Qur'ān and the Sunnah) which has been sent down (revealed) to you (Muhammad ﷺ) and in that which was sent down before you [the Taurāt (Torah) and the Injil (Gospel)] and they believe with certainty in the Hereafter. (Resurrection, recompense of their good and bad deeds, Paradise and Hell).

اور وہ لوگ جو اس پر ایمان لاتے ہیں جو آپ کی طرف نازل کیا گیا اور جو آپ سے پہلے نازل کیا گیا اور وہ آخرت پر یقین رکھتے ہیں ④

وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنزِلَ مِنْ قَبْلِكَ ۖ وَبِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ④

5. They are on (true) guidance from their Lord, and they are the successful.

یہ لوگ ہدایت پر ہیں اپنے رب کی طرف سے اور یہی فلاح پانے والے ہیں ⑤

أُولَئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ⑤

6. Verily, those who disbelieve, it is the same to them whether you (O Muhammad ﷺ) warn them or do not warn them, they will not believe.

بے شک وہ لوگ جنہوں نے کفر کیا، آپ انہیں ڈرائیں یا نہ ڈرائیں ان کے لیے برابر ہے، وہ ایمان نہیں لائیں گے ⑥

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ⑥

★ حواشی: البقرة، آیات: 3، 2.

① [مُتَّقِينَ] سے مراد وہ لوگ ہیں جو صرف اللہ سے ڈرتے ہیں اور ان کاموں سے باز رہتے ہیں جن سے اللہ نے منع فرمایا ہے۔ ویسے تو یہ کتاب تمام انسانوں کی ہدایت کے لیے نازل ہوئی ہے لیکن اس چشمہ فیض سے سیراب صرف وہی لوگ ہوں گے جن کے دلوں میں اللہ کا خوف ہوگا۔ کیونکہ جس کے دل میں مرنے کے بعد جواب دہی کا احساس اور لگن ہی نہیں، اس کے اندر ہدایت کی طلب یا گمراہی سے بچنے کا جذبہ ہی نہیں ہوگا تو اسے ہدایت کہاں سے اور کیوں کر حاصل ہو سکتی ہے؟

② [غَيْبٍ] کے لغوی معنی ہیں: "ان دیکھا" تاہم یہ لفظ بڑی جامعیت اور وسعت رکھتا ہے۔ اس میں وہ تمام چیزیں داخل ہیں جن کا ادراک اس دنیا میں عقل سے ہو سکتا ہے نہ جو اس سے جیسے وجود باری تعالیٰ، ملائکہ، حیات بعد الممات وغیرہ۔ ایمان بالغیب سے مراد، اللہ اور اس کے رسول ﷺ کی بتائی ہوئی ان تمام باتوں پر یقین رکھنا ہے جو عقل و حواس سے ماوراء ہیں۔ یعنی اللہ پر ایمان لانا فرشتوں کو ماننا، کتب آسمانی کو ماننا، رسولوں کو تسلیم کرنا، قیامت اور اس کی تفصیلات کو حقیقی سمجھنا اور اللہ پر ہر اعتقاد رکھنا۔ اسی طرح اللہ اور اس کے رسول نے ماضی، حال اور مستقبل کے جن امور کی خبر دی ہے، انہیں بالکل برحق اور اہل ماننا بھی ایمان بالغیب کا ایک ضروری حصہ ہے۔

③ [إِقَابَتِ صَلَاةٍ] کا مطلب یہ ہے کہ ہر مسلمان مرد و عورت کو دن بھر میں پانچ نمازیں ان کے مقررہ اوقات میں باقاعدگی سے ادا کرنی چاہئیں۔ مرد کو سجدہ میں جماعت کے ساتھ اور عورت کو اپنے گھر میں۔ ہر صاحب اختیار پر واجب ہے کہ اس کے دائرہ اختیار میں جتنے لوگ بھی آتے ہوں، ان سب کو نماز کی پابندی کروائیں۔ نبی کریم ﷺ نے نماز کے بارے میں یہ بھی فرمایا: "نماز اس طرح پڑھو جیسے تم نے مجھے نماز پڑھتے دیکھا ہے۔" (صحیح البخاری، الأذان، باب: 18، حدیث: 634)

④ [إِنْفَاقٍ] سے مراد اللہ کی راہ میں خرچ کرنا ہے۔ اس میں زکوٰۃ بھی آ جاتی ہے اور عام صدقہ و خیرات بھی، حتیٰ کہ بیوی بچوں اور دیگر اہل خانہ کی کفالت بھی۔ بشرطیکہ حاصل کردہ مال صرف حلال ذرائع پر ہی ہو۔ زکوٰۃ سے مراد یہ ہے کہ ایک مسلمان کا ملکی مال و جائداد وغیرہ جب ایک مخصوص نصاب کو پہنچ جائے اور اس پر پورا سال گزر جائے تو اس کا ایک ستتین حصہ مسلمان معاشرے کے غراہ و مساکین کا حق ہے جسے ان تک پہنچانا واجب ہے۔

[1] (V:24) Narrated Ibn 'Umar رضي الله عنهما: Allāh's Messenger ﷺ said: Islām is based on (the following) five (principles):

1. To testify that "Lā ilāha illallāh wa anna Muhammad-ur-Rasūl Allāh" (none has the right to be worshipped but Allāh and that Muhammad ﷺ is the Messenger of Allāh).
2. Iqūmat-as-Salāt: to perform the five (compulsory congregational) Salāt (prayers).
3. To pay Zakāt (obligatory charity).
4. To perform Hajj (i.e. pilgrimage to Makkah).
5. To observe Saum (fasting) during the month of Ramadān. [Sahih Al-Bukhārī, 1/8 (O.P.7)]

① یعنی اسلام کے بنیادی عقائد پر جیسا کہ حدیث میں ہے: "اسلام کی بنیاد پانچ چیزوں پر ہے۔ ① اس بات کی شہادت دینا کہ اللہ کے سوا کوئی معبود نہیں اور محمد ﷺ اللہ کے رسول ہیں ② نماز قائم کرنا ③ زکوٰۃ ادا کرنا ④ حج کرنا ⑤ اور رمضان کے روزے رکھنا۔" (صحیح البخاری، الإیمان، باب: 2، حدیث: 8)

7. Allāh has set a seal on their hearts and on their hearing, (i.e. they are closed from accepting Allāh's Guidance), and on their eyes there is a covering. Theirs will be a great torment.

اللہ نے ان کے دلوں اور ان کے کانوں پر مہر لگا دی ہے، اور ان کی آنکھوں پر پردہ ہے اور ان کے لیے بہت بڑا عذاب ہے ⑦

خَتَمَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ وَعَلَى سَمْعِهِمْ وَعَلَى أَبْصَارِهِمْ غِشَاوَةٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ⑦

8. And of mankind, there are some (hypocrites) who say: "We believe in Allāh and the Last Day," while in fact they believe not.

اور بعض لوگ وہ ہیں جو کہتے ہیں کہ ہم اللہ پر اور آخرت کے دن پر ایمان لائے، حالانکہ وہ مؤمن نہیں ہیں ⑧

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ آمَنَّا بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ وَمَا هُمْ بِمُؤْمِنِينَ ⑧

9. They (think to) deceive Allāh and those who believe, while they only deceive themselves, and perceive (it) not!

وہ اللہ کو اور ان لوگوں کو دھوکا دیتے ہیں جو ایمان لائے مگر وہ اپنے آپ کے سوا کسی کو دھوکا نہیں دیتے اور وہ شعور نہیں رکھتے ⑨

يُخَدِعُونَ اللَّهَ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَمَا
يُخَدِعُونَ إِلَّا أَنفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ⑨

10. In their hearts is a disease (of doubt and hypocrisy) and Allāh has increased their disease. A painful torment is theirs because they used to tell lies.

ان کے دلوں میں (نفاق کی) بیماری ہے، پس اللہ نے ان کی بیماری بڑھا دی اور ان کے لیے دردناک عذاب ہے اس بنا پر کہ وہ جھوٹ بولتے تھے ⑩

فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ فَزَادَهُمُ اللَّهُ مَرَضًا وَلَهُمْ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ۗ إِنَّهُمْ كَانُوا يُكْذِبُونَ ⑩

11. And when it is said to them: "Make not mischief on the earth," they say: "We are only peacemakers."

اور جب ان سے کہا جاتا ہے کہ زمین میں فساد نہ کرو تو وہ کہتے ہیں کہ ہم تو صرف اصلاح کرنے والے ہیں ⑪

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ
قَالُوا إِنَّمَا نَحْنُ مُصْلِحُونَ ⑪

12. Verily, they are the ones who make mischief, but they perceive not.

سن لو! بے شک وہی فساد کرنے والے ہیں لیکن وہ شعور نہیں رکھتے ⑫

إِلَّا أَنَّهُمْ هُمُ الْفٰسِدُونَ وَلٰكِنْ لَا
يَشْعُرُونَ ⑫

13. And when it is said to them (hypocrites): "Believe as the people (followers of Muhammad ﷺ, Al-Ansār and Al-Muhajirun) have believed," they say: "Shall we believe as the fools have believed?" Verily, they are the fools, but they know not.

اور جب ان سے کہا جاتا ہے کہ ایمان لاؤ جیسے اور لوگ ایمان لائے ہیں تو وہ کہتے ہیں: کیا ہم ایمان لائیں جیسے بیوقوف ایمان لائے ہیں؟ سن لو! بے شک وہی بیوقوف ہیں لیکن وہ نہیں جانتے ⑬

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ آمِنُوا كَمَا آمَنَ النَّاسُ قَالُوا
أَتُؤْمِنُ كَمَا آمَنَ السُّفَهَاءُ ۗ إِلَّا أَنَّهُمْ هُمُ
السُّفَهَاءُ وَلٰكِنْ لَا يَعْلَمُونَ ⑬

14. And when they meet those who believe, they say: "We believe," but when they are alone with their Shayatīn (devils — polytheists, hypocrites), they say: "Truly, we are with you; verily, we were but mocking."

اور جب وہ ان سے ملتے ہیں جو ایمان لائے تو کہتے ہیں: ہم ایمان لے آئے اور جب وہ اپنے شیطانوں کے پاس تھا ہوتے ہیں تو کہتے ہیں: یقیناً ہم تمہارے ساتھ ہیں ان لوگوں سے تو ہم صرف مذاق کرتے ہیں ⑭

وَإِذَا لَقُوا الَّذِينَ آمَنُوا قَالُوا آمَنَّا وَإِذَا
خَلَوْا إِلَىٰ شُيَاطِينِهِمْ قَالُوا إِنَّا مَعَكُمْ إِنَّمَا
نَحْنُ مُسْتَهْزِءُونَ ⑭

15. Allāh mocks at them and gives them increase in their wrongdoing to wander blindly.

اللہ ان سے مذاق کرتا ہے اور انہیں ان کی سرکشی میں ڈھیل دیتا ہے، وہ (اس میں) بھٹکتے پھرتے ہیں ⑮

اللَّهُ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ وَيَمُدِّهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ
يَعْمَهُونَ ⑮

16. These are they who have purchased error for guidance, so

یہ وہ لوگ ہیں جنہوں نے گمراہی خرید لی ہدایت کے

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الضَّلٰلَةَ بِالْهُدٰى فَمَا

their commerce was profitless. And they were not guided.

17. Their likeness is as the likeness of one who kindled a fire; then, when it lighted all around him, Allāh took away their light and left them in darkness. (So) they could not see.

18. They are deaf, dumb, and blind, so they return not (to the Right Path).

19. Or like a rainstorm from the sky, wherein is darkness, thunder, and lightning. They thrust their fingers in their ears to keep out the stunning thunderclap for fear of death. But Allāh ever encompasses the disbelievers (i.e. Allāh will gather them all together).

20. The lightning almost snatches away their sight, whenever it flashes for them, they walk therein, and when darkness covers them, they stand still. And if Allāh willed, He could have taken away their hearing and their sight. Certainly, Allāh has power over all things.

21. O mankind! Worship your Lord (Allāh), Who created you and those who were before you so that you may become *Al-Muttaqin* (the pious. See V.2:2).

22. Who has made the earth a resting place for you, and the sky as a canopy, and sent down water (rain) from the sky and brought forth therewith fruits as a provision for you. Then do not set up rivals to Allāh (in worship) while you know (that He Alone has the right to be worshipped).^[1]

بدلے تو ان کی تجارت نے انھیں کوئی نفع نہ دیا اور (ان میں) وہ ہدایت یافتہ نہ ہوئے^(۱۶)

ان کی مثال اس شخص کی سی ہے جس نے آگ جلائی، پھر جب اس (آگ) نے اس کے ارد گرد کو روشن کر دیا تو اللہ ان کی روشنی لے گیا اور انھیں اندھیروں میں چھوڑ دیا، پس وہ دیکھ نہیں پاتے^(۱۷)

(وہ) بہرے ہیں، گونگے ہیں، اندھے ہیں، پس وہ (سیدھے راستے کی طرف) نہیں لوٹیں گے^(۱۸)

یا (ان کی مثال) زور دار بارش کی سی ہے جو آسمان سے (آتی) ہے، اس میں اندھیرے، گرج اور بجلی ہوتی ہے، وہ بجلی کے کڑکے سن کر موت کے ڈر سے اپنی انگلیاں اپنے کانوں میں ٹھونس لیتے ہیں۔ اور اللہ کافروں کو گھیرنے والا ہے^(۱۹)

قریب ہے کہ بجلی اچک لے جائے ان کی آنکھیں۔ جب بجلی ان پر چمکتی ہے تو وہ اس (کی روشنی) میں چلے گئے ہیں اور جب ان پر اندھیرا ہوتا ہے تو ٹھہر جاتے ہیں۔ اور اگر اللہ چاہے تو ان کے کان اور ان کی آنکھیں چھین لے، یقیناً اللہ ہر چیز پر خوب قادر ہے^(۲۰)

اے لوگو! تم اپنے رب کی عبادت کرو جس نے تمہیں پیدا کیا اور ان لوگوں کو بھی جو تم سے پہلے تھے، تاکہ تم پر یہی جزا دینا جاوے^(۲۱)

وہ (رب) جس نے تمہارے لیے زمین کو بچھونا بنایا اور آسمان کو چھت (بنایا) اور اس نے آسمان سے پانی نازل کیا، پھر اس کے ذریعے سے (کئی قسم کے) پھلوں سے تمہارے لیے رزق نکالا، پس تم اللہ کے ساتھ شریک نہ ٹھہراؤ، اس حال میں کہ تم جانتے ہو^(۲۲)

رَبِّحَتْ تِجَارَتُهُمْ وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ^(۱۶)

مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ الَّذِي اسْتَوْقَدَ نَارًا فَلَمَّا اَضَاءَتْ مَاحَوْلَهُ ذَهَبَ اللَّهُ بِنُورِهِمْ وَتَرَكَهُمْ فِي ظُلُمٍ لَا يَبْصُرُونَ^(۱۷)

صَمُّوْهُمْ وَبَعُؤْهُمْ وَابْتَدَلُوا صَوْتَهُمْ لَآ يَرْجِعُوْنَ^(۱۸)

اَوْ كَصَيْبٍ مِّنَ السَّمَاءِ فِيْهِ ظُلُمٌ وَّرَعْدٌ وَّبَرْقٌ يَّجْعَلُوْنَ اَصَابِعَهُمْ فِيْ اُذُنِهِمْ مِنَ الصَّوَاعِقِ حُدُودَ الْمَوْتِ وَاللَّهُ مُحِيطٌ بِالْكَافِرِيْنَ^(۱۹)

يَكَادُ الْبَرْقُ يَحْطِفُ اَبْصَارَهُمْ كُلَّمَا اَضَاءَ لَهُمْ مَشَوْا فِيْهِ وَاِذَا اظْلَمَ عَلَيْهِمْ قَامُوا وَلَوْ شَاءَ اللّٰهُ لَذَهَبَ بِسَمْعِهِمْ وَاَبْصَارِهِمْ اِنَّ اللّٰهَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ^(۲۰)

يٰۤاَيُّهَا النَّاسُ اعْبُدُوْا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُمْ وَاَلَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُوْنَ^(۲۱)

الَّذِيْ جَعَلَ لَكُمْ الْاَرْضَ فِرَاشًا وَّالسَّمَاءَ بِنَآءً وَّاَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَآءً فَاَخْرَجَ بِهٖ مِنَ الشَّجَرِ رِزْقًا لَّكُمْ فَلَآ تَجْعَلُوْا لِلّٰهِ اَدْدًا وَاَنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ^(۲۲)

[1] (V.2:22) Narrated 'Abdullāh رضي الله عنه: I asked the Prophet ﷺ, "What is the greatest sin in consideration with Allāh?" He said, "That you set up a rival to Allāh though He Alone created you." I said, "That is indeed a great sin." Then I asked, "What is next?" He said, "To kill your son lest he should share your food with you." I asked, "What is next?" He said, "To commit illegal sexual intercourse with the wife of your neighbour."

23. And if you (Arab pagans, Jews, and Christians) are in doubt concerning that which We have sent down (i.e. the Qur'ān) to Our slave (Muhammad ﷺ), then bring a Sūrah (chapter) of the like thereof and call your witnesses (supporters and helpers) besides Allāh, if you are truthful.

اور اگر تم اس (قرآن) کے متعلق شک میں ہو جو ہم نے اپنے بندے پر نازل کیا تو تم اس جیسی ایک سورت لے آؤ اور اللہ کے سوا اپنے مددگاروں کو بھی بلاؤ اگر تم سچے ہو ۲۳

وَإِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِّمَّا نَزَّلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا فَأْتُوا بِسُورَةٍ مِّنْ مِّثْلِهِ وَادْعُوا شُهَدَاءَكُمْ مِّنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ۲۳

24. But if you do it not, and you can never do it, then fear the Fire (Hell) whose fuel is men and stones, prepared for the disbelievers.

چنانچہ اگر تم (یہ کام) نہ کر سکو اور تم کر بھی نہیں سکو گے، تو اس آگ سے بچو جس کا ایندھن انسان اور پتھر ہیں اور (وہ) کافروں کے لیے تیار کی گئی ہے ۲۴

فَإِنْ لَّمْ تَفْعَلُوا وَلَكِنْ تَفْعَلُوا فَأْتُوا النَّارَ الَّتِي وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ أَيُّ أَعْدَاتِ الْكَافِرِينَ ۲۴

25. And give glad tidings to those who believe and do righteous good deeds, that for them will be Gardens under which rivers flow (Paradise). Every time they will be provided with a fruit therefrom, they will say: "This is what we were provided with before," and they will be given things in resemblance (i.e. in the same form but different in taste) and they shall have therein *Azawājun Mutahharatun*^[11] (purified mates or wives), and they will abide therein forever.

اور ان لوگوں کو خوش خبری دے دیجیے جو ایمان لائے اور انھوں نے اچھے عمل کیے، یقیناً ان کے لیے باغات ہیں جن کے نیچے نہریں بہتی ہیں۔ جب بھی انھیں اس میں سے کوئی پھل کھانے کو دیا جائے گا تو وہ کہیں گے کہ یہ تو وہی ہے جو ہمیں اس سے پہلے دیا گیا تھا اور ان کو اس سے ملتا جلتا (پھل بھی) دیا جائے گا اور ان کے لیے وہاں پاکیزہ بیویاں ہوں گی اور وہ ان باغوں میں ہمیشہ رہیں گے ۲۵

وَبَشِّرِ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ كُلَّمَا رُزِقُوا مِنْهَا مِنْ ثَمَرَةٍ رِّزْقًا قَالُوا هَذَا الَّذِي رُزِقْنَا مِنْ قَبْلُ وَأَنُؤُوا بِهِ مُتَشَابِهًا وَلَهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ وَهُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ۲۵

26. Verily, Allāh is not ashamed to set forth a parable even of a mosquito or so much more when it is bigger (or less when it is smaller) than it. And as for those who believe, they know that it is

یقیناً اللہ اس بات سے نہیں شرماتا کہ وہ کوئی سی بھی مثال بیان کرے پھر مگر ہو یا اس سے بھی بڑھ کر (حقیر یا عظیم) ہو۔ پھر جو لوگ ایمان لائے وہ تو جانتے ہیں کہ بے شک یہ ان کے رب کی طرف

إِنَّ اللَّهَ لَا يَسْتَحْيِي أَنْ يَضْرِبَ مَثَلًا مَّا بَعُوضَةً فَمَا فَوْقَهَا فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا فَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَيَقُولُونَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ

★ حاشیہ: البقرة، آیت: 22.

۱۱ حضرت عبداللہ بن مسعود رضی اللہ عنہما کہتے ہیں: میں نے نبی اکرم صلی اللہ علیہ وسلم سے پوچھا کہ اللہ کے ہاں کون سا گناہ سب سے بڑا ہے؟ آپ نے فرمایا: "یہ کہ تو اللہ کو کسی شریک شہم کرنے والا نہ مانے۔" (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 3، حدیث: 4477)

[11] (V.2:25) Having no menses, stools, urine. See *Tafsir Ibn Kathir* and also see the footnote of (V.29:64)

۱۲ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا: "جنت میں داخل ہونے والے پہلے گروہ کی صورتیں چودھویں سے چاند کی طرح چمک رہی ہوں گی، وہ تھوک، ذک کی رطوبت اور بول و براز سے مبرا ہوں گے، ان کے برتن سونے کے اور کنگھیاں بھی سونے چاندی کی ہوں گی۔ انگلیٹیوں میں عموماً خوشبودار کڑوی استعمال ہوگی، ان کے پسینے سے سفک کی خوشبو چھوٹے گی، ہر ایک کی دو بیویاں ہوں گی، جن کی خوبصورتی اور نزاکت اتنی زیادہ ہوگی کہ ان کی پنڈلی کی ہڈی کا گودا بھی باہر سے دکھائی دے رہا ہوگا۔ عظمی آپس میں اختلاف اور بغض سے پاک ہوں گے، ان کے دل ایک ہوں گے اور صبح و شام اللہ کی تسبیح بیان کریں گے۔" (صحیح البخاری، بدء الخلق، باب: 8، حدیث: 3245)

the Truth from their Lord, but as for those who disbelieve, they say: "What did Allāh intend by this parable?" By it He misleads many, and many He guides thereby. And He misleads thereby only those who are *Al-Fāsiqūn* (the rebellious, disobedient to Allāh).^[11]

27. Those who break Allāh's Covenant after ratifying it, and sever what Allāh has ordered to be joined (as regards Allāh's religion of Islāmic Monotheism, and to practise its laws on the earth and also as regards keeping good relations with kith and kin),^[12] and do mischief on earth, it is they who are the losers.

28. How can you disbelieve in Allāh? seeing that you were dead and He gave you life. Then He will give you death, then again will bring you to life (on the Day of Resurrection) and then to Him you will return. (See V.40:11)

29. He it is Who created for you all that is on earth. Then He rose over (*Istawā*) towards the heaven and made them seven heavens and He is the All-Knower of everything.

30. And (remember) when your Lord said to the angels: "Verily, I am going to place (mankind) generations after generations on earth." They said: "Will You place therein those who will make mischief therein and shed blood, — while we glorify You with praises and thanks and sanctify You." He (Allāh) said: "I

سے حق ہے۔ لیکن جن لوگوں نے کفر کیا وہ کہتے ہیں کہ ایسی مثالیں پیش کرنے سے اللہ کی مراد کیا ہے؟ اللہ اس سے بہتوں کو گمراہ کرتا ہے اور بہتوں کو ہدایت دیتا ہے اور وہ ان سے نافرمانوں کے سوا کسی کو گمراہ نہیں کرتا۔^[11]

جو لوگ اللہ کا عہد پکا کر لینے کے بعد اسے توڑتے ہیں اور جن (رشتوں) کو اللہ نے کاہم دیا ہے انہیں کاٹتے ہیں اور زمین میں فساد کرتے ہیں، وہی لوگ خسارہ اٹھانے والے ہیں۔^[12]

تم اللہ کے ساتھ کیسے کفر کرتے ہو؟ حالانکہ تم مردے تھے، پھر اس نے تمہیں زندہ کیا، پھر تمہیں موت دے گا، پھر وہی تمہیں زندہ کرے گا، پھر اسی کی طرف تم لوٹنا ہے جاؤ گے۔^[11]

وہی ہے (اللہ) جس نے تمہارے لیے پیدا کیا سب کا جو کچھ زمین میں ہے، پھر وہ آسمان کی طرف متوجہ ہوا، پھر ٹھیک کر کے سات آسمان بنا دیے، اور وہ ہر چیز کو خوب جاننے والا ہے۔^[12]

اور (یاد کرو) جب آپ کے رب نے فرشتوں سے کہا: بے شک میں زمین میں ایک خلیفہ بنانے والا ہوں۔ انہوں نے کہا: کیا تو زمین میں اس کو بنائے گا جو اس میں فساد کرے گا اور خون بہائے گا؟ اور ہم تیری تعریف کے ساتھ تسبیح کرتے ہیں اور تیری پاکیزگی بیان کرتے ہیں۔ اللہ نے کہا: بے شک میں وہ جانتا ہوں جو تم نہیں جانتے۔^[11]

بِهَذَا مَثَلًا يُضِلُّ بِهِ كَثِيرًا وَيَهْدِي بِهِ كَثِيرًا وَمَا يُضِلُّ بِهِ إِلَّا الْفَاسِقِينَ^[12]

الَّذِينَ يَنْقُضُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مِيثَاقِهِ وَيُقْضُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ يُؤْتَلَ وَيُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ ۗ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ^[12]

كَيْفَ تَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَكُنْتُمْ أَمْوَاتًا فَأَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمَيِّتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ^[11]

هُوَ الَّذِي خَلَقَ لَكُمْ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ اسْتَوَىٰ إِلَى السَّمَاءِ فَسَوَّاهُنَّ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ ۗ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ^[12]

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلٰٓئِكَةِ إِنِّي جَاعِلٌ فِي الْأَرْضِ خَلِيفَةً ۗ قَالُوا أَتَجْعَلُ فِيهَا مَنْ يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ الدِّمَآءَ ۗ وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ ۗ قَالَ إِنِّي أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ^[11]

[11] (V.2:26) We have retained this peculiar English construction in order to capture the Arabic idiom here.

[12] (V.2:27) Narrated Jubāir bin Mut'im رضي الله عنه that he heard the Prophet ﷺ saying, "قَاتِلُ قَاتِلِ" (the person who severs the bond of kinship) will not enter Paradise." [Sahih Al-Bukhari, 8/5984 (O.P.13)]

① اس سے مراد قطع رحمی ہے یعنی رشتوں کو توڑنا اور رشتے داروں کے ساتھ بد سلوکی کرنا۔ اس کی بڑی سخت و عید حدیث میں ہے۔ نبی صلی اللہ علیہ وسلم کا فرمان ہے: "قطع رحمی کرنے والا جنت میں نہیں جائے گا۔" (صحیح البخاری، الأدب، باب، 11: حدیث: 5984) قطع رحمی کے مقابلے میں صلہ رحمی ہے یعنی رشتوں کو جوڑنا اور رشتے داروں کے ساتھ اچھا سلوک کرنا۔ اس کی تاکید بھی ہے اور فضیلت بھی۔

know that which you do not know.”

31. And He taught Adam all the names (of everything),^[1] then He showed them to the angels and said, “Tell Me the names of these if you are truthful.”

اور اس نے آدم کو سب کے سب نام سکھا دیے، پھر انھیں فرشتوں کے سامنے پیش کیا اور کہا: اگر تم سچے ہو تو مجھے ان چیزوں کے نام بتاؤ۔⁽³¹⁾

وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى الْمَلَائِكَةِ فَقَالَ أَنْبِئُونِي بِأَسْمَاءِ هَٰؤُلَاءِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣١﴾

32. They (angels) said: “Glorified arc You, we have no knowledge except what you have taught us. Verily, it is You, the All-Knower, the All-Wise.”

انھوں نے کہا: تو پاک ہے، ہمیں علم نہیں سوائے اس کے جو تو نے ہمیں سکھا دیا، بے شک تو ہی خوب جاننے والا، بڑا حکمت والا ہے۔⁽³²⁾

قَالُوا سُبْحٰنَكَ لَا عِلْمَ لَنَا إِلَّا مَا عَلَّمْتَنَا ۗ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٣٢﴾

33. He said: “O Adam! Inform them of their names,” and when he had informed them of their names, He said: “Did I not tell you that I know the *Ghaib* (Unseen) in the heavens and the earth, and I know what you reveal and what you have been concealing?”

اللہ نے کہا: اے آدم! تو انھیں ان چیزوں کے نام بتا دے، چنانچہ جب اس نے انھیں ان چیزوں کے نام بتا دیے تو اللہ نے کہا: کیا میں نے تم سے نہیں کہا تھا کہ بے شک میں آسمانوں اور زمین کے غیب جانتا ہوں اور وہ بھی جانتا ہوں جو تم ظاہر کرتے ہو اور جو چھپاتے ہو؟⁽³³⁾

قَالَ يَا آدَمُ أَنْبِئْهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ فَلَمَّا أَنْبَأَهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ إِنِّي أَعْلَمُ الْغَيْبِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَأَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٣٣﴾

34. And (remember) when We said to the angels: “Prostrate

اور جب ہم نے فرشتوں سے کہا: تم آدم کو سجدہ کرو تو

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا

[1] (V.2:31) The Statement of Allāh تعالیٰ: “And He taught Adam all the names (of everything).”

Narrated Anas رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, “On the Day of Resurrection, the believers will assemble and say, ‘Let us ask somebody to intercede for us with our Lord.’ So they will go to Adam and say, ‘You are the father of all the people, and Allāh created you with His Own Hands, and ordered the angels to prostrate themselves to you, and taught you the names of all things; so please intercede for us with your Lord, so that He may relieve us from this place of ours.’ Adam will say, ‘I am not fit for this (i.e. intercession for you).’ Then Adam will remember his sin and feel ashamed thereof. He will say, ‘Go to Nūh (Noah), for he was the first Messenger, Allāh sent to the inhabitants of the earth.’ They will go to him and Nūh (Noah) will say, ‘I am not fit for this undertaking.’ He will remember his appeal to his Lord to do something of which he had no knowledge, then he will feel ashamed thereof and will say, ‘Go to *Khalil-ur-Rahmān* * [i.e. Ibrāhīm (Abraham)]. They will go to him and he will say, ‘I am not fit for this undertaking. Go to Musā (Moses), the slave to whom Allāh spoke (directly) and gave him the ‘Taurāt (Torah).’ So they will go to him and he will say, ‘I am not fit for this undertaking,’ and he will mention (his) killing a person who was not a killer, and so he will feel ashamed thereof before his Lord, and he will say, ‘Go to ‘Isā (Jesus), Allāh’s slave, His Messenger and Allāh’s Word and a spirit coming from Him.** ‘Isā (Jesus) will say, ‘I am not fit for this undertaking, go to Muhammad (ﷺ) the slave of Allāh whose past and future sins were forgiven by Allāh.’ So they will come to me and I will proceed till I ask my Lord’s Permission and I will be given permission. When I see my Lord, I will fall down in prostration and He will let me remain in that state as long as He wishes and then I will be addressed: ‘(Muhammad!) Raise your head. Ask, and your request will be granted; say, and your saying will be listened to; intercede, and your intercession will be accepted.’ I will raise my head and praise Allāh with a saying (i.e. invocation) He will teach me, and then I will intercede. He will fix a limit for me (to intercede) whom I will admit into Paradise. Then I will come back again to Allāh, and when I see my Lord, the same thing will happen to me. And then I will intercede and Allāh will fix a limit for me (to intercede) whom I will admit into Paradise, then I will come back for the third time; and then I will come back for the fourth time, and will say, ‘None remains in Hell but those whom the Qur’ān has imprisoned (in Hell) and who have been destined to an eternal stay in Hell.’” (The compiler) Abu ‘Abdullāb said: ‘Bnt those whom the Qur’ān has imprisoned in Hell’ refers to the Statement of Allāh عز وجل: “To abide therein...” (V.16:29) [Sahih Al-Bukhārī, 6/4476 (O.P.3)]

*The intimate friend of the Most Gracious (Allāh).

**This may wrongly be understood as the spirit or soul of Allāh, in fact, it is a soul created by Allāh, i.e. ‘Isā (Jesus). It was His Word: “Be!” — and he was (created like the creation of Adam). Please see the word *Rūh-ullāh* in the glossary for further details.

yourselves before Adam.” And they prostrated except *Iblis* (Satan), he refused and was proud and was one of the disbelievers (disobedient to Allah).

35. And We said: “O Adam! Dwell you and your wife in Paradise and eat both of you freely with pleasure and delight, of things therein as wherever you will, but come not near this tree or you both will be of the *Zālimūn* (wrong doers).”

36. Then the *Shaitān* (Satan) made them slip therefrom (Paradise), and got them out from that in which they were. We said: “Get you down, all, with enmity between yourselves. On earth will be a dwelling place for you and an enjoyment for a time.”

37. Then Adam received from his Lord Words.⁽¹⁾ And his Lord pardoned him (accepted his repentance). Verily, He is the One Who forgives (accepts repentance), the Most Merciful.

38. We said: “Get down all of you from this place (Paradise), then whenever there comes to you Guidance from Me, and whoever follows My Guidance, there shall be no fear on them, nor shall they grieve.

39. But those who disbelieve and deny Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) — such are the dwellers of the Fire. They shall abide therein forever.

40. O Children of Israel! Remember My Favour which I

سوائے ابلیس کے سب نے سجدہ کیا، اس نے انکار کیا اور تکبر کیا اور وہ کافروں میں سے ہو گیا۔^(۱)

اور ہم نے کہا: اے آدم! تو اور تیری بیوی جنت میں رہو اور اس میں سے سیر ہو کر کھاؤ جہاں سے چاہو (لیکن) اس درخت کے قریب مت جانا ورنہ تم دونوں ظالموں میں سے ہو جاؤ گے۔^(۲)

پھر شیطان نے ان کو اس سے پھل دیا اور انہیں اس سے نکلوا دیا جس میں وہ تھے اور ہم نے کہا: یہاں سے اترو، تم میں سے بعض لوگ بعض کے دشمن ہیں اور تمہارے لیے زمین میں ٹھکانا ہے اور تمہیں ایک (خاص) وقت تک اس سے فائدہ اٹھانا ہے۔^(۳)

پھر آدم نے اپنے رب سے چند کلمے سیکھ لیے تو (اللہ نے مہربانی کرتے ہوئے) اس پر توبہ دی، بے شک وہی بہت توبہ قبول کرنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے۔^(۴)

ہم نے کہا: تم یہاں سے اٹھو، اترو، پھر اگر تمہارے پاس میری طرف سے کوئی ہدایت آئے تو جس نے میری ہدایت کی بیرونی کی تو ان پر کوئی خوف ہوگا نہ وہ غمگین ہوں گے۔^(۵)

اور جن لوگوں نے کفر کیا اور ہماری آیتوں کو چھلایا وہی دوزخ والے ہیں، وہ اس میں ہمیشہ رہیں گے۔^(۶)

اے بنی اسرائیل! تم میری وہ نعمت یاد کرو جو میں

إِبْلِيسَ طَأْبَىٰ وَاسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿۱۹﴾

وَقُلْنَا يَا أَدَمُ اسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ وَكُلَا مِنْهَا رَغَدًا حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿۲۰﴾

فَأَزَلَّهُمَا الشَّيْطَانُ عَنْهَا فَأَخْرَجَهُمَا مِمَّا كَانَا فِيهِ وَقُلْنَا اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ إِلَىٰ حِينٍ ﴿۲۱﴾

فَتَلَقَّىٰ آدَمُ مِنْ رَبِّهِ كَلِمَاتٍ فَتَابَ عَلَيْهِ ط إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿۲۲﴾

قُلْنَا اهْبِطُوا مِنْهَا جَمِيعًا فَإِنَّمَا يَأْتِيَنَّكُمْ مِنِّي هُدًى فَمَنِ تَّبِعَ هُدَاىَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿۲۳﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿۲۴﴾

(1) (V.2:37): These words are mentioned in the Qur’ān (Verse 7:23): They are: “Our Lord! We have wronged ourselves. If You forgive us not, and bestow not upon us Your Mercy, we shall certainly be of the losers.”

(۱) اس سے مراد وہ کلمات استغفار ہیں، جن کے ذریعے سے حضرت آدم علیہ السلام نے دعا کی، وہ کلمات استغفار سورۃ اعراف (23/7) میں بیان ہوئے ہیں۔

bestowed upon you, and fulfil (your obligations to) My Covenant (with you) so that I fulfil (My Obligations to) your covenant (with Me), and fear none but Me.

نے تم پر انعام کی اور تم میرا عہد پورا کرو، میں تمہارے عہد پورے کروں گا، اور مجھ ہی سے ڈرو ⑩

عَلَيْكُمْ وَأَوْفُوا بِعَهْدِي أَوْفٍ بِعَهْدِكُمْ
وَأَيَّائِي فَآرْهَبُونِ ⑩

41. And believe in what I have sent down (this Qur'ān), confirming that which is with you [the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel)], and be not the first to disbelieve therein, and buy [get (تَاخُذْ أُجْرًا)] not with My Verses [the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel)] a small price (i.e. getting a small gain by selling My Verses), and fear Me and Me Alone. (Tafsīr At-Tabarī)

اور اس (کتاب) پر ایمان لاؤ جو میں نے نازل کی جبکہ وہ اس کتاب کی تصدیق کرنے والی ہے جو تمہارے پاس ہے اور تم اس کا سب سے پہلے انکار کرنے والے نہ بنو، اور تم میری آیتوں کو تھوڑی قیمت میں نہ بیچو، اور مجھ ہی سے ڈرو ⑪

وَأٰمِنُوْا بِمَاۤ اَنْزَلْتُ مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُمْ وَلَا تَكُوْنُوْا اَوَّلَ كٰفِرِيْمٍ بِهٖ وَلَا تَشْتَرُوْا بِآيٰتِيْ شَيْئًا قَلِيْلًا زُوْاۤ اَيَّآيَ فَاتَّقُوْنَ ⑪

42. And mix not truth with falsehood, nor conceal the truth [i.e. Muhammad ﷺ is Allāh's Messenger and his qualities are written in your Scriptures, the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel)] while you know (the truth).^[1]

اور حق کو باطل کے ساتھ غلط ملاط نہ کرو اور حق کو مٹ چھپاؤ، حالانکہ تم جانتے ہو ⑫

وَلَا تَلْبِسُوا الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَكُنْتُمْوا الْحَقَّ
وَأَنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ ⑫

43. And perform *As-Salāt* (the prayers), and give *Zakāt* (obligatory charity), and bow down (or submit yourselves with obedience to Allāh) along with *Ar-Rāki'ūn*.^[2]

اور نماز قائم کرو اور زکوٰۃ دو اور رکوع کرنے والوں کے ساتھ رکوع کرو ⑬

وَاقْبِمُوا الصَّلٰوةَ وَآتُوا الزَّكٰوةَ وَارْكَعُوْا مَعَ الرّٰكِعِيْنَ ⑬

[1] (V.2:42): Narrated 'Atā bin Yasār: I met 'Abdullāh bin 'Amr bin Al-'Ās and asked him, "Tell me about the description of Allāh's Messenger ﷺ which is mentioned in the Taurāt (Torah)." He replied, "Yes. By Allāh, he is described in the Taurāt (Torah) with some of the qualities attributed to him in the Qur'ān as follows: 'O Prophet! We have sent you as a witness (for Allāh's true religion). And a giver of glad tidings (to the faithful believers). And a Warner (to the disbelievers), and a guardian of the illiterates. You are My slave and My Messenger I have named you *Al-Mūtawakkil* (who depends upon Allāh). You are neither discourteous, harsh nor a noisemaker in the markets, and you do not do evil to those who do evil to you, but you deal with them with forgiveness and kindness. Allāh will not let him (the Prophet ﷺ) die till he makes straight the crooked people by making them say: 'Lā ilāha illallāh' (none has the right to be worshipped but Allāh), by which 'blind eyes, deaf ears and closed hearts' will be opened.'" [Sahih Al-Bukhārī, 3/2125 (O.P.335)]

[2] (V.2:43) *Ar-Rāki'ūn*: Those who bow down or submit themselves with obedience to Allāh with Muhammad ﷺ as the Muslims have done, i.e., embrace Islām (worshipping none but Allāh Alone and doing good with the only intention of seeking Allāh's Pleasure).

⑩ اس سے مراد نبی ﷺ کی وہ صفات ہیں جو تورات و انجیل میں موجود تھیں۔ مثلاً: "اے نبی! ہم نے تجھے اظہار حق کرنے والا اور خوشخبری سنانے والا اور ڈرانے والا بنا کر بھیجا ہے۔ اور اُمیوں (عربوں) کو (عذابِ آخرت سے) بچانے والا، تو میرا بندہ اور میرا رسول ہے۔ میں نے تیرا نام مستحکم رکھا ہے۔ وہ ہدایاں ہے نہ سخت دل، ہانزاروں میں نکل جانے والا نہ برائی کا بدلہ برائی سے دینے والا۔ بلکہ درگزر کرنے اور بخش دینے والا ہے۔ اللہ سے دنیا سے اس وقت تک نہیں اٹھائے گا جب تک کہ وہ اس بڑی ہوتی قوم کو میدہانہ کر لے یعنی لوگ [لا إله إلا الله] اللہ آندہ کیے لگیں اور اس کی برکت سے آندھی آنکھیں، بہرے کان اور غلاف چڑھے دل کھل نہ جائیں۔" (صحیح البخاری، بیوع، باب: 50، حدیث: 2125)

44. Enjoin you *Al-Birr* (piety and righteousness and every act of obedience to Allāh) on the people and you forget (to practise it) yourselves,^[1] while you recite the Scripture [the Taurāt (T'orah)]! Have you then no sense?

کیا تم لوگوں کو نیکی کا حکم دیتے ہو اور اپنے آپ کو بھول جاتے ہو، حالانکہ تم کتاب پڑھتے ہو پھر کیا تم عقل نہیں رکھتے؟ ﴿44﴾

أَتَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبِرِّ وَتَنْسَوْنَ أَنْفُسَكُمْ وَأَنْتُمْ تَتْلُونَ الْكِتَابَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿44﴾

45. And seek help in patience and *As-Salāt* (the prayers) and truly, it is extremely heavy and hard except for *Al-Khāshī'ūn* [i.e. the true believers in Allāh — those who obey Allāh with full submission, fear much from His punishment, and believe in His Promise (Paradise) and in His Warnings (Hell)].

اور تم صبر اور نماز کے ذریعے سے اللہ کی مدد طلب کرو، اور بے شک یہ بہت بھاری ہے مگر عاجزی کرنے والوں پر (بھاری نہیں) ﴿45﴾

وَأَسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ وَإِنَّهَا لَكَبِيرَةٌ إِلَّا عَلَى الْخَاشِعِينَ ﴿45﴾

46. (They are those) who are certain that they are going to meet their Lord, and that to Him they are going to return.

جو لوگ اس بات کا یقین رکھتے ہیں کہ وہ اپنے رب سے ضرور ملنے والے ہیں اور یہ کہ بے شک وہ اسی کی طرف لوٹنے والے ہیں ﴿46﴾

الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ آيَاتِنَا وَمُتَّقُوا رَبَّهُمْ وَأَنْتُمْ لِيَوْمِئِذٍ رَاجِعُونَ ﴿46﴾

47. O Children of Israel! Remember My Favour which I bestowed upon you and that I preferred you to the *'Alamīn* [mankind and jinn (of your time period, in the past)].

اے بنی اسرائیل! تم میری وہ نعمت یاد کرو جو میں نے تم پر انعام کی اور بے شک میں نے تمہیں فضیلت دی تھی جہانوں پر ﴿47﴾

يٰٓبَنِي إِسْرَائِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَنِّي فَضَّلْتُكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿47﴾

48. And fear a Day (of Judgement) when a person shall not avail another, nor will

اور اس دن سے ڈرو جب کوئی جان کسی جان کو کچھ فائدہ نہیں دے گی اور نہ اس سے کوئی سفارش قبول

وَاتَّقُوا يَوْمًا لَا تَجْزِي نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ شَيْئًا وَلَا يَقْبَلُ مِنْهَا شَفَاعَةً وَلَا يُؤَخَّرُ مِنْهَا

★ حاشیہ: البقرة، آیت: 43.

﴿48﴾ [الرَّاكِبِينَ] جو حضرت عمر رضی اللہ عنہ کے ساتھ رکوع کرتے ہیں جیسا کہ مسلمانوں کا عمل ہے یعنی انھوں نے اسلام قبول کر لیا ہے اور وہ صرف ایک الٰہی عبادت کرتے ہیں اور صرف اسی کی خوشنودی کے لیے اعمال صادر کرتے ہیں۔

[1] (V.2:44) Narrated Abu Wā'il رضی اللہ عنہ: Someone said to Usāmah, "Will you not talk to this ('Uthmān)?" Usāmah said, "I talked to him (secretly) without being the first man to open an evil door. I will never tell a ruler who rules over two men or more that he is good after I heard Allāh's Messenger ﷺ saying: 'A man will be brought and put in Hell (Fire) and he will circumambulate (go round and round) in Hell (Fire) like a donkey of a (flour) grinding mill, and all the people of Hell (Fire) will gather around him and will say to him: O so-and-so! Didn't you use to order others for *Al-Ma'rūf* (Islāmic Monotheism and all that is good) and forbid them from *Al-Munkar* (polytheism, disbelief, and all that is evil)? That man will say: I used to order others to do *Al-Ma'rūf* (Islāmic Monotheism and all that is good) but I myself never used to do it, and I used to forbid others from *Al-Munkar* (polytheism, disbelief, and all that is evil) while I myself used to do *Al-Munkar* (polytheism, disbelief and all that is evil).'" [Sahih Al-Bukhārī, 9/7098 (O.P.218)]

﴿48﴾ حدیث میں آیا ہے: "قیامت کے دن) ایک آدمی کو لایا جائے گا اور جہنم میں جھونک دیا جائے گا۔ وہ اس میں اس طرح چکر کھاتا رہے گا جیسے چکن کا پٹ گھمانے والا گدھا چکر کھاتا ہے۔ اہل دوزخ اس کے گرد جمع ہو کر پوچھیں گے: "ارے! کیا تو ہی شخص نہیں جو (دنیا میں) بھلائی کا حکم دیتا تھا اور برائی سے روکتا تھا؟" وہ جواب میں کہے گا: "میں بھلائی کا حکم تو دیتا تھا مگر خود اس عمل نہ کرتا تھا اور برائی سے روکتا تھا لیکن خود برے کام کیا کرتا تھا۔" (صحیح البخاری، الفتن، باب: 17: حدیث: 7098)

intercession be accepted from him nor will compensation be taken from him nor will they be helped.

کی جائے گی اور نہ اس سے کوئی عوض لیا جائے گا اور نہ ان کی مدد ہی کی جائے گی ﴿۴۸﴾

عَدْلٌ وَلَا لَهُمْ يَنْصُرُونَ ﴿۴۸﴾

49. And (remember) when We delivered you from Fir'aun's (Pharaoh) people, who were afflicting you with a horrible torment, killing your sons and sparing your women, and therein was a mighty trial from your Lord.

اور (یاد کرو) جب ہم نے تمہیں آل فرعون سے نجات دی وہ تمہیں سخت عذاب دیتے تھے، تمہارے بیٹوں کو ذبح کرتے اور تمہاری بیٹیوں کو زندہ چھوڑ دیتے تھے، اور اس میں تمہارے رب کی طرف سے بہت بڑی آزمائش تھی ﴿۴۹﴾

وَأِذْ نَجَّيْنَاكَ مِنَ آلِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكَ سُوءَ الْعَذَابِ يَدْبَحُونَ أَبْنَاءَكَ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكَ وَوَقَىٰ ذِيكُم بِلَاءٌ مِّنْ رَبِّكُم عَظِيمٌ ﴿۴۹﴾

50. And (remember) when We separated the sea for you and saved you and drowned Fir'aun's (Pharaoh) people while you were looking (at them, when the sea water covered them).

اور جب ہم نے تمہارے لیے سمندر کو پھاڑ دیا، پھر ہم نے تمہیں نجات دی اور ہم نے آل فرعون کو غرق کر دیا جبکہ تم دیکھ رہے تھے ﴿۵۰﴾

وَأِذْ فَرَقْنَا بِكُمُ الْبَحْرَ فَأَنْجَيْنَاكُمْ وَأَغْرَقْنَا آلَ فِرْعَوْنَ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ﴿۵۰﴾

51. And (remember) when We appointed for Mūsā (Moses) forty nights, and (in his absence) you took the calf (for worship), and you were Zālimūn (polytheists and wrong doers).

اور (یاد کرو) جب ہم نے موسیٰ کے لیے چالیس راتوں کا، پھر موسیٰ کے (طور پر) جانے کے بعد تم نے بچھڑے کو معبود بنا لیا اور تم ظالم تھے ﴿۵۱﴾

وَأِذْ وَعَدْنَا مُوسَىٰ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً ثُمَّ اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ ظَالِمُونَ ﴿۵۱﴾

52. Then after that We forgave you so that you might be grateful.

پھر اس کے بعد ہم نے تمہیں معاف کر دیا تاکہ تم شکر کرو ﴿۵۲﴾

ثُمَّ عَفَوْنَا عَنْكُمْ مِّنْ بَعْدِ ذَلِكَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿۵۲﴾

53. And (remember) when We gave Mūsā (Moses) the Scripture [the Taurāt (Torah)] and the criterion (of right and wrong) so that you may be guided aright.

اور جب ہم نے موسیٰ کو کتاب اور فرقان (حق و باطل کے درمیان فرق کرنے والی) دی تاکہ تم ہدایت پاؤ ﴿۵۳﴾

وَأِذْ آتَيْنَا مُوسَىٰ الْكِتَابَ وَالْفُرْقَانَ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿۵۳﴾

54. And (remember) when Mūsā (Moses) said to his people: "O my people! Verily, you have wronged yourselves by worshipping the calf. So turn in repentance to your Creator and kill yourselves (the innocent kill the wrong doers among you), that will be better for you with your Creator." Then He accepted your repentance. Truly, He is the One Who accepts repentance, the Most Merciful.

اور جب موسیٰ نے اپنی قوم سے کہا: اے میری قوم! بے شک تم نے اپنے آپ پر ظلم کیا ہے پچھڑے کو (معبود) بنا کر، لہذا اب تم اپنے پیدا کرنے والے کے حضور توبہ کرو، اور تم اپنے آپ کو قتل کرو، یہ تمہارے لیے تمہارے پیدا کرنے والے کے نزدیک بہت بہتر ہے۔ پھر اللہ نے تم پر توجہ کی، بے شک وہی بہت توبہ قبول کرنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ﴿۵۴﴾

وَأِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ يُقَوْمِ إِنَّكُمْ ظَلَمْتُمْ أَنْفُسَكُمْ بِاتِّخَاذِكُمُ الْعِجْلَ فَتُوبُوا إِلَىٰ بَارِيكُمْ فَاقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ عِنْدَ بَارِيكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿۵۴﴾

55. And (remember) when you said: "O Mūsā (Moses)! We shall never believe in you until we see

اور جب تم نے کہا: اے موسیٰ! ہم ہرگز تجھ پر ایمان نہیں لائیں گے یہاں تک کہ ہم اللہ کو سامنے

وَأِذْ قُلْتُمْ يَا مُوسَىٰ لَنْ نُّؤْمِنَ لَكَ حَتَّىٰ نَرَىٰ اللَّهَ جَهْرَةً فَأَخَذَتْكُمُ الضُّعْفَةُ

Allāh plainly.” But you were seized with a thunderbolt (lightning) while you were looking.

(علاوہ) زندکچہ لیں تو تمہیں بجلی نے پکڑ لیا اور تم دیکھ رہے تھے ﴿۵۶﴾

وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ﴿۵۶﴾

56. Then We raised you up after your death, so that you might be grateful.

پھر ہم نے تمہیں زندہ کیا تمہاری موت کے بعد تاکہ تم شکر کرو ﴿۵۷﴾

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِ مَوْتِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿۵۷﴾

57. And We shaded you with clouds and sent down on you *Al-Manna*⁽¹⁾ and the quails, (saying): “Eat of the good lawful things We have provided for you,” (but they rebelled). And they did not wrong Us but they wronged themselves.

اور ہم نے تم پر سایہ کیا بارانوں کا اور (کھانے کے لیے) تم پر من و سلوی اتارا ﴿۵۸﴾ اور کہا کہ ان پاکیزہ چیزوں میں سے کھاؤ جو ہم نے تمہیں عطا کیں اور انہوں نے ہم پر ظلم نہیں کیا، بلکہ وہ اپنے آپ ہی پر ظلم کرتے تھے ﴿۵۹﴾

وَظَلَلْنَا عَلَيْهِمُ الْعَمَامَ وَأَنْزَلْنَا عَلَيْكُمُ الْمَنَّٰنَ وَالسَّلٰوٰی كَلْبًا مِنْ كَلْبِیْمٍ مَا رَزَقْنٰكُمْ وَمَا ظَلَمْتُمْ اَوْلٰیٰكُمْ لٰكِن كَانُوْا اَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُوْنَ ﴿۵۸﴾

58. And (remember) when We said: “Enter this town (Jerusalem) and eat bountifully therein with pleasure and delight wherever you wish, and enter the gate in prostration (or bowing with humility) and say: ‘Forgive us,’ and We shall forgive you your sins and shall increase (reward) for the good-doers.”

اور جب ہم نے کہا: تم اس بستی میں داخل ہو جاؤ اور اس میں جہاں سے تم چاہو جی بھر کر کھاؤ اور تم دروازے میں سجدہ کرتے ہوئے داخل ہونا اور کہنا: اے اللہ! ہمیں بخش دے، تو ہم تمہاری خطا کیں معاف کر دیں گے اور عنقریب ہم احسان کرنے والوں کو زیادہ دیں گے ﴿۵۹﴾

وَاذْقُنَا اَدْخُلُوْا هٰذِهِ الْقَرْیَةَ فَكُلُوْا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ رَغَدًا وَاَدْخُلُوْا الْبَابَ سُجَّدًا وَّقُولُوْا حِطَّةٌ تُغْفِرْ لَكُمْ حَظِيْمًا وَّسَبِّحُوْا الْحَمْدَیْنِ ﴿۵۹﴾

59. But those who did wrong changed the word from that which had been told to them for another, so We sent upon the wrong doers *Rijz* (a punishment)⁽²⁾ from the heaven because of their rebelling against Allāh’s obedience. (*Tafsir At-Tabari*)

تو جن لوگوں نے ظلم کیا انہوں نے بات بدل دی، سوائے اس کے جو ان سے کہی گئی تھی، پھر ہم نے ان ظالم لوگوں پر آسمان سے عذاب نازل کیا ﴿۶۰﴾ اس وجہ سے کہ وہ نافرمانی کرتے تھے ﴿۶۱﴾

فَبَدَّلَ الَّذِیْنَ ظَلَمُوْا قَوْلًا غَیْرَ الَّذِیْ قِیْلَ لَهُمْ فَاَنْزَلْنَا عَلَی الَّذِیْنَ ظَلَمُوْا رِجْزًا مِّنَ السَّمٰوٰتِ بِمَا كَانُوْا یَفْسُقُوْنَ ﴿۶۰﴾

60. And (remember) when Mūsā (Moses) asked for water for his people, We said: “Strike the stone with your stick.” Then

اور جب موسیٰ نے اپنی قوم کے لیے پانی مانگا تو ہم نے کہا: اپنی لٹھی پتھر پر مار، چنانچہ اس (پتھر) سے بہہ نکلے بارہ چشمے، ہر قبیلے نے اپنا اپنا گھاٹ پہچان

وَ اِذْ اسْتَسْقٰی مُوسٰی لِقَوْمِهِ فَقُلْنَا اضْرِبْ بِعَصٰیكَ الْحَجَرَ فَانْفَجَرَتْ مِنْهُ اثنَا عَشْرَةَ

⁽¹⁾ (V.2:57) Mujahid said, “*Al-Manna* is a kind of sweet gum, and *As-Sahwā*, a kind of bird (i.e. quails)”... Narrated Sa’id bin Zaid رضی اللہ عنہ Allah’s Messenger ﷺ said, “The *Kam’a* (truffle — i.e. a kind of edible fungus) is like the *Manna* (as it is obtained without any effort) and its water is a (medicine) cure for eye trouble.” [Sahih Al-Bukhāri, 6/4478 (O.P.5)]

⁽²⁾ (V.2:59) Narrated Usāmah bin Zaid رضی اللہ عنہ Allah’s Messenger ﷺ said, “Plague was a means of torture sent on a group of Israelis (or on some people before you). So if you hear of its spread in a land, don’t approach it, and if plague should appear in a land where you are present, then don’t leave that land in order to run away from it (i.e. plague).” [Sahih Al-Bukhāri, 4/3473 (O.P.679)]

﴿۱﴾ مجاہد نے کہا: اَمِنْ اَبِك قِسْمِ كِي مِطْحِي گوندہ اور [سَلْوٰی] بئیر كِي طرْح كَا اَبِك پندہ نبی كَرِيم ﷺ نے فرمایا: ”كُفْصِي“ (جو خورد ہوتی ہے) اَمِنْ اَبِك قِسْمِ ہے (كیونكہ وہ بھي بلا مشقّت حاصل ہو جاتی ہے) اور اس كے پانی میں آنكھ كے ليے شفا ہے۔“ (صحيح البخاری، التفسیر، باب: 4 حدیث: 4478)

gushed forth therefrom twelve springs. Each (group of) people knew its own place for water. "Eat and drink of that which Allāh has provided and do not act corruptly, making mischief on the earth."

61. And (remember) when you said, "O Mūsā (Moses)! We cannot endure one kind of food. So invoke your Lord for us to bring forth for us of what the earth grows, its herbs, its cucumbers, its Fūm (wheat or garlic), its lentils and its onions." He said, "Would you exchange that which is better for that which is lower? Go you down to any town and you shall find what you want!" And they were covered with humiliation and misery, and they drew on themselves the Wrath of Allāh. That was because they used to disbelieve the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations etc.) of Allāh and killed the Prophets wrongfully. That was because they disobeyed and used to transgress the bounds (in their disobedience to Allāh, i.e. commit crimes and sins).

62. Verily, those who believe and those who are Jews and Christians, and Sabians, [1] whoever believes in Allāh and the Last Day and does righteous good deeds shall have their

لیا۔ (ہم نے کہا: کھاؤ اور پیو اللہ کے رزق سے اور تم زمین میں فساد کرتے ہوئے نہ پھرو) ۵۰

اور جب تم نے کہا: اے موسیٰ! ہم ایک ہی کھانے پر ہرگز صبر نہیں کر سکتے، لہذا ہمارے لیے اپنے رب سے دعا مانگ کہ وہ ہمارے لیے وہ چیزیں نکال دے جو زمین اُگاتی ہے، (یعنی) اس کی ترکاری، گلہزی، گندم، مسور اور پیاز۔ موسیٰ نے کہا: کیا تم کمتر چیز لینا چاہتے ہو بدلے اس چیز کے جو بہتر ہے؟ اترو کسی شہر میں، تو بے شک وہاں تمہارے لیے وہی کچھ ہے جس کا تم نے سوال کیا، اور ان پر ذلت اور محتاجی مسلط کر دی گئی اور وہ اللہ کے غضب کے ساتھ لوٹے۔ یہ اس لیے ہوا کہ بے شک وہ اللہ کی آیتوں کا انکار کرتے تھے اور قتل کرتے تھے نبیوں کو ناحق یہ اس سبب سے کہ انھوں نے نافرمانی کی اور وہ حد سے بڑھ جانا لے تھے ۵۱

عَيَّاظَ قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَّشْرِبَهُمْ كَلُوبًا
وَأَشْرَبُوا مِنْ رِزْقِ اللَّهِ وَلَا تَعْثَوْا فِي
الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ۵۰

وَأَذِ قَلْتُمْ يَسْؤِي لَنْ نَصْبِرَ عَلَى طَعَامِهِ
وَإِحْدِي فَادْعُ لَنَا رَبِّكَ يُخْرِجْ لَنَا مِمَّا تُثْمِتُ
الْأَرْضُ مِنْ بَقْلِهَا وَقِثَّائِهَا وَفُؤُهَا
وَعَدْسِهَا وَبَصِلِهَا قَالَ اسْتَبْدَلُونَ الَّذِي
هُوَ أَذْيُ بِالَّذِي هُوَ خَيْرٌ إِيَّاهُ طَوًّا مَصْرًا فَإِنْ
لَكُمْ مِمَّا سَأَلْتُمْ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذِّلَّةُ
وَالْمَسْكَنَةُ ۖ وَبَاءُوا بِغَضَبٍ مِنَ اللَّهِ
ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ
وَيَقْتُلُونَ النَّبِيِّنَّ بِغَيْرِ الْحَقِّ ذَٰلِكَ بِمَا
عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ۵۱

بے شک جو لوگ ایمان لائے، اور جو یہودی، عیسائی اور صابئی (بے دین) ہوئے، ان میں سے جو بھی اللہ پر اور یوم آخرت پر ایمان لایا اور نیک عمل کیے تو ان کا اجر ان کے رب کے پاس ہے، نہ تو

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالنَّصَارَى
وَالصَّبِيَّةَ مِنْ أَمَنِ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ
وَعَمِلُوا صَالِحًا فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ
وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ۵۱

★ حاشیہ: البقرة، آیت: 59

② اس سے مراد طاعون ہے۔ جیسا کہ حدیث میں ہے: "طاعون ایک طرح کا عذاب ہے جو پہلے پہل بنی اسرائیل کے ایک گروہ پر نازل کیا گیا تھا۔" یا یوں فرمایا: "انگلے لوگوں پر۔" (یہاں راوی کو شہر ہے) پھر جب تم سنو کہ کسی ملک میں طاعون پھیلا ہوا ہے تو وہاں مت جاؤ اور اگر وہ زمین اس کی لپیٹ میں آ جائے جہاں تمہارا قیام ہے تو وہاں سے فرار ہونے کی نیت سے نہ نکلو۔" (صحیح البخاری، أحادیث الأنبياء، باب: 54 حدیث: 3473)

[1] (V.2:62) A past nation used to live in Musul (Iraq) and say *Lā ilāha illallāh* (none has the right to be worshipped but Allāh) and used to read *Az-Zabur* (the Psalms of the Sabians) and they were neither Jews nor Christians.

① صابیین، صابئی، [کی جمع ہے۔ یہ قوم یہودی تھی نہ نصرانی، یہ وہاں (عراق) کے باشندے تھے اور زیور پڑھتے تھے۔

reward with their Lord, on them shall be no fear, nor shall they grieve.

انہیں کوئی خوف ہوگا اور نہ وہ ٹھمکنے ہوں گے ﴿۵۱﴾

63. And (O Children of Israel, remember) when We took your covenant and We raised above you the Mount (saying): "Hold fast to that which We have given you, and remember that which is therein so that you may become *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

اور جب ہم نے تم سے پختہ وعدہ لیا اور تم پر طور پہاڑ کو بلند کیا (اور کہا:) ہم نے تمہیں جو دیا ہے اسے قوت سے پکڑ لو، اور جو کچھ اس (کتاب) میں ہے اسے یاد رکھو، تاکہ تم متقی بن جاؤ ﴿۵۱﴾

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ الطُّورَ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ وَاذْكُرُوا مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿۵۱﴾

64. Then after that you turned away. Had it not been for the Grace and Mercy of Allāh upon you, indeed you would have been among the losers.

پھر اس کے بعد تم پھر گئے، تو اگر تم پر اللہ کا فضل اور اس کی رحمت نہ ہوتی تو تم ضرور خسارہ پانے والوں میں سے ہو جاتے ﴿۵۲﴾

ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ مِمَّا بَعَدَ ذَلِكَ قُلُوبًا فَغَضِبَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَكُنْتُمْ مِنَ الْخَسِيرِينَ ﴿۵۲﴾

65. And indeed you knew those amongst you who transgressed in the matter of the Sabbath (i.e. Saturday). We said to them: "Be you monkeys, despised and rejected." [See (V.7:163-166)]

اور یقیناً تمہیں ان لوگوں کا علم ہے جنہوں نے تم میں سے ہتھے (کے دن) میں زیادتی کی، تو ہم نے ان سے کہا: تم ذلیل بندر بن جاؤ ﴿۵۳﴾

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ الَّذِينَ اعْتَدَوْا مِنْكُمْ فِي السَّبْتِ فَقُلْنَا لَهُمْ كُونُوا قِرَدَةً خَاسِئِينَ ﴿۵۳﴾

66. So We made this punishment an example to their own and to succeeding generations and a lesson to those who are *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

پھر ہم نے اس (واقعے) کو ان کے لیے عبرت بنا دیا جو اس زمانے میں تھے اور جو اس کے بعد آنے والے تھے اور پرہیزگار لوگوں کے لیے اسے نصیحت (بنادیا) ﴿۵۴﴾

فَجَعَلْنَاهَا نَكَالًا لِّبِأَيِّنٍ يَدِيهَا وَمَا خَلْفَهَا وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿۵۴﴾

67. And (remember) when Mūsā (Moses) said to his people: "Verily, Allāh commands you that you slaughter a cow." They said, "Do you make fun of us?" He said, "I take Allāh's Refuge from being among *Al-Jāhiliān* (the ignorant or the foolish)."

اور جب موسیٰ نے اپنی قوم سے کہا: بے شک اللہ تمہیں حکم دیتا ہے کہ تم ایک گائے ذبح کرو، انہوں نے کہا: کیا تو ہم سے ہنسی مذاق کرتا ہے؟ موسیٰ نے کہا: میں اس بات سے اللہ کی پناہ مانگتا ہوں کہ میں جاہلوں میں شامل ہو جاؤں ﴿۵۵﴾

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَذْبَحُوا بَقْرَةً قَالُوا أَتَتَّخِذُنَا هُزُوًا قَالَ أَعُوذُ بِاللَّهِ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْجَاهِلِينَ ﴿۵۵﴾

68. They said, "Call upon your Lord for us that He may make plain to us what it is!" He said, "He says, 'Verily, it is a cow neither too old nor too young, but (it is) between the two

انہوں نے کہا: تو ہمارے لیے اپنے رب سے دعا کر کہ وہ ہمارے لیے بیان کرے کہ وہ (گائے) کیسی ہو؟ موسیٰ نے کہا: بے شک اللہ کہتا ہے کہ بے شک وہ گائے نہ بوڑھی ہو اور نہ بچھیا، ان کے درمیان عمر

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا هِيَ قَالَتْ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقْرَةٌ وَلَا فَارِصٌ وَلَا يَكْرَهُ عَوَانٌ بَيْنَ ذَلِكَ فَافْعَلُوا مَا تُؤْمَرُونَ ﴿۵۶﴾

﴿۵۱﴾ اس آیت اور سورہ مائدہ کی آیت: 69 سے بعض لوگوں نے وحدتِ اویان کا مفہوم اخذ کیا ہے یعنی تمام مذاہب برحق ہیں، لیکن یہ صحیح نہیں۔ آیت سے قطعاً یہ مفہوم نہیں نکلتا۔ علاوہ ازیں یہ بات قرآن وحدیث کی تصریحات کے منافی ہے۔ نبی ﷺ کا فرمان ہے: "مجھ پر ایمان نہ لانا نہ لانا، اللہ جیسی ہے" (صحیح مسلم، کتاب الإیمان، باب وُجُوبِ الإیمانِ بِرِسَالَةِ نَبِيِّنَا مُحَمَّدٍ ﷺ، حدیث: 153) اور اللہ تعالیٰ کا فرمان ہے: "جو شخص دینِ اسلام کے علاوہ کسی اور دین کا متبعی ہے تو وہ اس سے قبول نہیں کیا جائے گا اور وہ شخص آخرت میں خسارہ پانے والوں میں سے ہوگا۔" (سورہ آل عمران: 85)

conditions', so do what you are commanded."

69. They said, "Call upon your Lord for us to make plain to us its colour." He said, "He says, 'It is a yellow cow, bright in its colour, pleasing the beholders.'"

70. They said, "Call upon your Lord for us to make plain to us what it is. Verily, to us all cows are alike. And surely, if Allāh wills, we will be guided."

71. He [Mūsā (Moses)] said, "He says, 'It is a cow neither trained to till the soil nor water the fields, sound, having no other colour except bright yellow.'" They said, "Now you have brought the truth." So they slaughtered it though they were near to not doing it.

72. And (remember) when you killed a man and fell into dispute among yourselves as to the crinic. But Allāh brought forth that which you were hiding.

73. So We said: "Strike him (the dead man) with a piece of it (the cow)." Thus Allāh brings the dead to life and shows you His *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) so that you may understand.

74. Then after that your hearts were hardened and became as stones or even worse in hardness. And indeed, there are stones out of which rivers gush forth, and indeed, there are of them (stones) which split asunder so that water flows from them, and indeed, there are of them (stones) which fall down for fear of Allāh. And Allāh is not unaware of what you do.

کی ہو، چنانچہ تم وہ کرو جو تمہیں حکم دیا جاتا ہے ④

انہوں نے کہا: تو ہمارے لیے اپنے رب سے دعا کر کہ وہ ہمارے لیے بیان کرے اس کا رنگ کیا ہو؟ موسیٰ نے کہا: اللہ فرماتا ہے: بے شک وہ گائے زرد رنگ کی ہو، اس کا رنگ خوب گہرا ہو، وہ دیکھنے والوں کو خوش کر دے ⑤

انہوں نے کہا: ہمارے لیے اپنے رب سے دعا کرو کہ ہمارے لیے (مزید) بیان کرے کہ وہ گائے کس قسم کی ہو؟ بے شک گائیں ہم پر مشابہ ہو گئی ہیں اور یقیناً اگر اللہ نے چاہا تو ہم ضرور راہ پائیں گے ⑥

موسیٰ نے کہا: بے شک اللہ فرماتا ہے کہ بے شک وہ گائے مشقت کرنے والی نہ ہو کہ زمین میں بل چلاتی ہو اور نہ بھتی کو پانی دیتی ہو، وہ بے عیب ہو، اس میں کوئی داغ دھبہ نہ ہو۔ انہوں نے کہا: اب تو حق لایا ہے، پھر انہوں نے اسے ذبح کیا اور کلتے نہیں تھے کہ وہ یہ کام کریں گے ⑦

اور جب تم نے ایک شخص کو قتل کر دیا تھا، پھر تم نے اس کے بارے میں جھگڑا کیا اور اللہ اسے ظاہر کرنے والا تھا جسے تم چھپاتے تھے ⑧

چنانچہ ہم نے کہا: تم اس (گائے کے گوشت) کا ایک ٹکڑا اس مردے کو مارو، اللہ اسی طرح مردوں کو زندہ کرے گا اور وہ تمہیں اپنی (قدرت کی) نشانیاں دکھاتا ہے تاکہ تم سمجھو ⑨

پھر اس کے بعد تمہارے دل سخت ہو گئے، چنانچہ وہ پتھروں کے مانند ہیں یا ان سے بھی زیادہ سخت، اور بے شک کچھ پتھر وہ ہیں کہ ان سے نہریں بیٹھتی ہیں، اور بے شک ان میں سے کچھ وہ ہیں کہ پھٹ پڑتے ہیں پھر ان سے پانی نکلتا ہے، اور بے شک ان میں سے کچھ وہ ہیں کہ اللہ کے ڈر سے گر پڑتے ہیں، اور اللہ اس سے غافل نہیں جو تم عمل کرتے ہو ⑩

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا لَوْهَاتُ
قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ صَفْرَاءٌ فَاقِعٌ
لَوْنُهَا تَسُرُّ النَّاظِرِينَ ④

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا هِيَ إِنَّ
الْبَقَرَ تَشَبَهَ عَلَيْنَا وَإِنَّا إِن شَاءَ اللَّهُ
لَمُهْتَدُونَ ⑤

قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَّا ذَلُولٌ
تُثِيرُ الْأَرْضَ وَلَا تَسْقِي الْحَرْثَ مُسَلِّبَةٌ
لَّا شَبِيهَ فِيهَا قَالُوا لَئِن جِئْتِ بِالْحَقِّ
فَدَبَّحُوهُمَا وَمَكَادُوا يُفْعَلُونَ ⑥

وَإِذ قَتَلْتُمْ نَفْسًا فَادْرَأْتُمْ فِيهَا وَاللَّهُ
مُخْرِجٌ مَّا لَكُمْ تَكْتُمُونَ ⑧

فَقُلْنَا اضْرِبُوهُ بِبَعْضِهَا كَذَلِكَ يُعَذِّبُ
الْمُؤْتَى وَيُزِيلُ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ⑨

ثُمَّ قَسَتْ قُلُوبُكُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَهِيَ
كَالْحِجَارَةِ أَوْ أَشَدُّ قَسْوَةً وَإِن مِنَ
الْحِجَارَةِ لَمَا يَتَفَجَّرُ مِنْهُ الْأَنْهَارُ وَإِن
مِنْهَا لَمَا يَشَّقَّقُ فَيَخْرُجُ مِنْهُ الْمَاءُ
وَإِن مِنْهَا لَمَا يَهْبِطُ مِنْ خَشْيَةِ اللَّهِ
وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَنِ الْعَالَمِينَ ⑩

75. Do you (faithful believers) covet that they will believe in your religion inspite of the fact that a party of them (Jewish rabbis) used to hear the Word of Allāh [the Taurāt (Torah)], then they used to change it knowingly after they understood it?

(مسلمانو!) کیا پھر تم توقع رکھتے ہو کہ وہ تمہاری بات مان لیں گے؟ حالانکہ ان میں سے ایک فریق ایسا ہے کہ وہ اللہ کا کلام سنتے ہیں پھر وہ اسے سمجھ لینے کے بعد اس میں تحریف کر دیتے ہیں، حالانکہ وہ جانتے ہیں؟⁷⁵

أَفَتَعْظَمُونَ أَنْ يُؤْمِنُوا لَكُمْ وَقَدْ كَانَ فَرِيقٌ مِنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلِمَ اللَّهِ ثُمَّ يُحَرِّفُونَهُ مِنْ بَعْدِ مَا عَقَلُوهُ وَهُمْ يَعْلَمُونَ⁷⁵

76. And when they (Jews) meet those who believe (Muslims), they say, "We believe", but when they meet one another in private, they say, "Shall you (Jews) tell them (Muslims) what Allāh has revealed to you [Jews, about the description and the qualities of Prophet Muhammad ﷺ, which are written in the Taurāt (Torah)],^[1] that they (Muslims) may argue with you (Jews) about it before your Lord?" Have you (Jews) then no understanding?

اور جب وہ ان لوگوں سے ملتے ہیں جو ایمان لائے تو کہتے ہیں: ہم بھی ایمان لائے ہیں، اور جب وہ ایک دوسرے کے ساتھ تہا ہوتے ہیں تو (آپس میں) کہتے ہیں: کیا تم مسلمانوں کو وہ باتیں بتلاتے ہو جو اللہ نے تم پر کھولی ہیں تاکہ وہ تمہارے رب کے ہاں تمہارے خلاف ان باتوں کو بطور حجت پیش کریں؟ پھر کیا تم عقل نہیں رکھتے؟⁷⁶

وَإِذَا لَقُوا الَّذِينَ آمَنُوا قَالُوا آمَنَّا وَإِذَا خَلَا بِبَعْضِهِمْ إِلَى بَعْضٍ قَالُوا أَنُحَدِّثُوكُمْ بِمَا فَتَحَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ لِيُحَاجُّوكُمْ بِهِ عِنْدَ رَبِّكُمْ أَفَلَا تَعْقِلُونَ⁷⁶

77. Know they (Jews) not that Allāh knows what they conceal and what they reveal?

کیا وہ نہیں جانتے کہ بے شک اللہ (سب کچھ) جانتا ہے جو وہ چھپاتے اور جو ظاہر کرتے ہیں؟⁷⁷

أَوَلَا يَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ⁷⁷

78. And there are among them (Jews) unlettered people, who know not the Book, but they trust upon false desires and they but guess.

اور ان میں سے کچھ اُن پڑھ نہیں، وہ کتاب کو نہیں جانتے سوائے جھوٹی آرزوؤں کے، اور بس وہ صرف گمان کرتے ہیں۔⁷⁸

وَمِنْهُمْ أُمِّيُونَ لَا يَعْلَمُونَ الْكِتَابَ إِلَّا أَمَانِي وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ⁷⁸

79. Then woe to those who write the book with their own hands and then say, "This is from Allāh," to purchase with it a little price! Woe to them for what their hands have written and woe to them for that they earn (thereby).

چنانچہ ان لوگوں کے لیے ہلاکت ہے جو اپنے ہاتھوں سے کتاب لکھتے ہیں، پھر کہتے ہیں کہ یہ اللہ کی طرف سے ہے تاکہ اس کے بدلے میں تھوڑی سی قیمت لے لیں، چنانچہ ان کے ہاتھوں نے جو لکھا اس کی وجہ سے ان کے لیے ہلاکت ہے، اور جو وہ کماتے ہیں اس کی وجہ سے ان کے لیے ہلاکت ہے۔⁷⁹

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ يَكْتُمُونَ الْكِتَابَ بِأَيْدِيهِمْ ثُمَّ يَقُولُونَ هَذَا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ لِيَشْتَرُوا بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا فَوَيْلٌ لَهُمْ مِمَّا كَتَبَتْ أَيْدِيهِمْ وَوَيْلٌ لَهُمْ مِمَّا يَكْسِبُونَ⁷⁹

80. And they (Jews) say, "The Fire (i.e. Hell-fire on the Day of Resurrection) shall not touch us but for a few numbered days." Say (O Muhammad ﷺ to them): "Have you taken a covenant from Allāh, so that Allāh will not

اور انہوں نے کہا: آگ ہمیں گنتی کے چند دنوں کے سوا ہرگز نہیں چھوئے گی۔ کہہ دیجیے: کیا تم نے اللہ سے کوئی عہد لیا ہے؟ پھر تو اللہ اپنے عہد کے خلاف ہرگز نہیں کرے گا، کیا تم وہ بات کہتے ہو اللہ کے بارے میں جو تم نہیں جانتے؟⁸⁰

وَقَالُوا لَنْ تَمَسَّنَا النَّارُ إِلَّا أَيَّامًا مَعْدُودَةً قُلْ أَتَّخَذْتُمْ عِنْدَ اللَّهِ عَهْدًا فَلَنْ يُخْلِفَ اللَّهُ عَهْدَهُ أَمْ تَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ⁸⁰

[1] (V.2:76) See the footnote of (V.2:42)

break His Covenant? Or is it that you say of Allāh what you know not?"

81. Yes! Whosoever earns evil and his sin has surrounded him, they are dwellers of the Fire (i.e. Hell); they will dwell therein forever.

کیوں نہیں! جس نے کوئی برائی کمائی اور اسے اس کی برائی نے گھیر لیا، تو وہی لوگ دوزخی ہیں، وہ اس میں ہمیشہ رہیں گے ①

بَلْ مَنْ كَسَبَ سَيِّئَةً وَأَحَاطَتْ بِهِ خَطِيئَتُهُ فَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ①

82. And those who believe (in the Oneness of Allāh - Islāmic Monotheism) and do righteous good deeds, they are dwellers of Paradise, they will dwell therein forever. (See V.2:257)

اور جو لوگ ایمان لائے اور انہوں نے نیک کام کیے، وہی جنتی ہیں، وہ اس میں ہمیشہ رہیں گے ②

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ②

83. And (remember) when We took a covenant from the Children of Israel, (saying): Worship none but Allāh (Alone) and be dutiful and good to parents, and to kindred, and to orphans and *Al-Masākīn*^[1] (the needy), and speak good to people [i.e. enjoin righteousness and forbid evil, and say the truth about Muhammad ﷺ], and perform *As-Salāt* (the prayers), and give *Zakāt* (obligatory charity). Then you slid back, except a few of you, while you are backsliders. (*Tafsir Al-Qurtubī*)

اور جب ہم نے بنی اسرائیل سے پکا وعدہ لیا کہ تم اللہ کے سوا کسی کی عبادت نہ کرنا اور والدین، رشتے داروں، قریبیوں اور مسکینوں ① سے نیک سلوک کرنا اور تم لوگوں سے اچھی باتیں کہنا، اور نماز قائم کرنا، اور زکوٰۃ دینا، پھر تم اس (وعدے) سے پھر گئے مگر تم میں سے تھوڑے (اس کے پابند رہے) اور تم تو پھر جانے والے ہی ہو ③

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ لَا تَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ ۖ وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا وَذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَقُولُوا لِلنَّاسِ حُسْنًا ۚ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ ۖ ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْكُمْ وَأَنتُمْ مُّعْرِضُونَ ③

84. And (remember) when We took your covenant (saying): Shed not the blood of your (people), nor turn out your own people from their dwellings. Then, (this) you ratified and (to this) you bear witness.

اور جب ہم نے تم سے پکا وعدہ لیا کہ تم آپس میں ایک دوسرے کا خون نہ بہاؤ گے اور نہ نکالو گے اپنے لوگوں کو اپنے وطن سے پھر تم نے اقرار کیا اور تم (اس بات کے) گواہ ہو ④

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ لَا تَسْفِكُونَ دِمَاءَكُمْ وَلَا تُخْرِجُونَ أَنفُسَكُمْ مِنْ دِيَارِكُمْ ثُمَّ أَقْرَرْتُمْ وَأَنتُمْ نَشَاهِدُونَ ④

85. After this, it is you who kill

پھر تم ہی وہ لوگ ہو کہ اپنیوں کو قتل کرتے ہو اور اپنیوں

ثُمَّ أَنْتُمْ هَٰؤُلَاءِ تَقْتُلُونَ أَنفُسَكُمْ

[1] (V.2:83) Narrated Abu Hurairah رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: Allāh's Messenger ﷺ said, "Al-Miskīn (the needy) is not the one who goes round the people and asks them for a mouthful or two (of meals) or a date or two, but Al-Miskīn (the needy) is that who has not enough (money) to satisfy his needs and whose condition is not known to others, that others may give him something in charity, and who does not beg of people." [Sahih Al-Bukhari, 2/1479 (O.P.557)]. [Please also see *Tafsir At-Tabarī* (Verse 9:60)]

① حدیث میں مسکین کی تعریف یوں کی گئی ہے: "مسکین وہ نہیں ہے جو لوگوں کے گھروں کے چکر لگاتا رہے، ایک تھوڑے اور دو تھوڑے اور دو گھجور کی خواہش اسے در بدر پھرانی رہے۔ بلکہ مسکین تو وہ ہے جس کے پاس اتنا مال نہ ہو جو اسے کفایت کر جائے اور کوئی اس کا حال بھی نہ جانتا ہو کہ اسے خیرات دے اور نہ وہ خود لوگوں سے سوال کرے۔" (صحیح ابیحاری،

الزکاة، باب: 53 حدیث: 1479)

one another and drive out a party of you from their homes, assist (their enemies) against them, in sin and transgression. And if they come to you as captives, you ransom them, although their expulsion was forbidden to you. Then do you believe in a part of the Scripture and reject the rest? Then what is the recompense of those who do so among you, except disgrace in the life of this world, and on the Day of Resurrection they shall be consigned to the most grievous torment. And Allāh is not unaware of what you do.

86. Those are they who have bought the life of this world at the price of the Hereafter. Their torment shall not be lightened nor shall they be helped.

87. And indeed, We gave Mūsā (Moses) the Book and followed him up with a succession of Messengers. And We gave 'Isā (Jesus), the son of Maryam (Mary), clear signs and supported him with Rūh-ul-Qudus [Jibrāil (Gabriel) عليه السلام]. Is it that whenever there came to you a Messenger with what you yourselves desired not, you grew arrogant? Some you disbelieved and some you killed.

88. And they say, "Our hearts are wrapped (i.e. do not hear or understand Allāh's Word)." Nay, Allāh has cursed them for their disbelief, so little is that which they believe.

89. And when there came to them (the Jews), a Book (this Qur'ān) from Allāh confirming what is with them [the Taurāt (Torah) and the Injil (Gospel)], although aforetime they had invoked Allāh (for coming of

میں سے ایک فریق کو ان کے گھروں سے نکال دیتے ہو، تم ان کے خلاف گناہ اور زیادتی کے ساتھ دوسروں کی مدد کرتے ہو۔ اور اگر وہ تمہارے پاس قیدی ہو کر آئیں تو تم انہیں فدیہ دے کر چھڑاتے ہو، حالانکہ تم پر ان کا نکال دینا ہی حرام کر دیا گیا تھا۔ کیا تم کتاب کے ایک حصے پر ایمان لاتے ہو اور دوسرے حصے کا انکار کرتے ہو؟ پھر تم میں سے جو شخص یہ کام کرے گا اس کی سزا اس کے سوا کوئی نہیں کہ رسوائی ہو دنیاوی زندگی میں اور قیامت کے دن وہ سخت ترین عذاب کی طرف دھکیلے جائیں گے۔ اور تم جو عمل کرتے ہو اللہ اس سے غافل نہیں ہے۔

یہ وہ لوگ ہیں جنہوں نے دنیاوی زندگی کو آخرت کے عوض خرید لیا ہے، لہذا نہ تو ان سے عذاب ہلکے ہو گے اور نہ ان کی مدد ہی کی جائے گی۔

اور بے شک ہم نے موسیٰ کو کتاب دی اور اس کے بعد اس کے پیچھے پے در پے رسول بھیجے اور ہم نے عیسیٰ ابن مریم کو کھلے معجزات دیے اور اسے روح القدس (جبریل) کیساتھ توت دی، کیا پھر جب کبھی تمہارے پاس کوئی رسول وہ چیز لایا جسے تمہارے نفس نہ چاہتے تھے، تو تم نے تکبر کیا، پھر تم نے ایک فریق کو بھٹلایا اور دوسرے فریق کو تم قتل کر دیتے رہے۔

اور انہوں نے کہا: ہمارے دل غلاظوں میں ہیں (نہیں) بلکہ ان کے کفر کے باعث اللہ نے ان پر لعنت کی ہے۔ لہذا ہم لوگ ہی ایمان لاتے ہیں۔

اور جب ان کے پاس اللہ کی طرف سے وہ کتاب آ گئی جو اس (کتاب) کی تصدیق کرتی ہے جو ان کے پاس ہے، اور اس سے پہلے وہ ان لوگوں کے خلاف فتح مانگتے تھے جنہوں نے کفر کیا، پھر جب ان کے پاس وہ (حق) آ گیا جسے انہوں نے پہچان لیا تو

وَتُخْرِجُونَ قَرِيْبًا مِّنكُمْ مِّن دِيَارِهِمْ تُظْهِرُونَ عَلَيْهِم بِالْآثِمِ وَالْعُدْوَانِ ط وَرَأَىٰ تَأْتِيهِمْ أَسْرَىٰ تُفَدُّوهُمْ وَهُوَ مُحْرَمٌ عَلَيْهِمْ إِخْرَاجُهُمْ أَفَتُؤْمِنُونَ بِبَعْضِ الْكِتَابِ وَتَكْفُرُونَ بِبَعْضٍ ۚ فَمَا جَزَاءُ مَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ مِنكُمْ إِلَّا خِزْيٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۖ وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يُرَدُّونَ إِلَىٰ أَشَدِّ الْعَذَابِ ۗ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٨٦﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ ۚ فَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمُ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٨٧﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَفَقَيْنَا مِّنْ بَعْدِهِ بِالرُّسُلِ ۖ وَآتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْكِتَابَ وَآتَيْنَاهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ ۖ أَفَكُلَّمَا جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِّنَّا لَا تُهَوِّىٰ أَنفُسَكُمْ لِتُكْفِرُوا بِمَا كُنتُمْ كَافِرِينَ ۚ فَتَقْتُلُونَ وَكَرِهْتُمُوهُنَّ ۚ

وَقَالُوا قُلُوبُنَا غُلْفٌ ۚ بَلْ لَعَنَهُمُ اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَقَلِيلًا مَّا يُؤْمِنُونَ ﴿٨٨﴾

وَلَمَّا جَاءَهُمْ كِتَابٌ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ ۖ وَكَانُوا مِنْ قَبْلُ يَسْتَفْتِحُونَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا ۚ فَلَمَّا جَاءَهُمْ مَّا عَرَفُوا كَفَرُوا بِهِ فَلَعْنَهُ اللَّهُ

عَلَى الْكٰفِرِيْنَ ۝۹۰

Muhammad ﷺ) in order to gain victory over those who disbelieved, then when there came to them that which they had recognised, they disbelieved in it. So let the Curse of Allāh be on the disbelievers.

انھوں نے اس کا انکار کر دیا، لہذا کافروں پر اللہ کی لعنت ہے ۝۹۰

90. How bad is that for which they have sold their own selves, that they should disbelieve in that which Allāh has revealed (the Qur'ān), grudging that Allāh should reveal of His Grace to whom He wills of His slaves. So they have drawn on themselves wrath upon wrath. And for the disbelievers, there is a disgraceful torment.

وہ چیز بہت بری ہے جس کے بدلے انھوں نے اپنے نفس بیچ دیے، یہ کہ وہ اس چیز کا انکار کرتے ہیں جو اللہ نے نازل کی، صرف اس حسد کی بنا پر کہ اللہ اپنے بندوں میں سے جس پر چاہے اپنا فضل نازل کرے، پس وہ غضب در غضب کیساتھ لوٹے اور کافروں کے لیے ذلیل کرنے والا عذاب ہے ۝۹۰

بِئْسَمَا اشْتَرَوْا بِهٖ اَنْفُسَهُمْ اَنْ يَكْفُرُوْا بِمَا اَنْزَلَ اللّٰهُ بَغْيًا اَنْ يَتَّوَلَّوْا اللّٰهَ مِنْ فَضْلِهٖ عَلٰى مَنْ يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهٖ ۚ فَبَاۗءُ وَّيَحْزَبُ عَلٰى غَضَبٍ وَّلِيْلٍ فَرِيْنٍ عَذَابٍ مُّهِِيْنٍ ۝۹۰

91. And when it is said to them (the Jews), "Believe in what Allāh has sent down," they say, "We believe in what was sent down to us." And they disbelieve in that which came after it, while it is the truth confirming what is with them. Say (O Muhammad ﷺ to them): "Why then have you killed the Prophets of Allāh aforetime, if you indeed have been believers?"

اور جب ان سے کہا جاتا ہے کہ اللہ کی اتاری ہوئی (کتاب) پر ایمان لاؤ تو کہتے ہیں کہ ہم اس پر ایمان لاتے ہیں جو ہم پر نازل کی گئی ہے، اور وہ اس کے ماسوا کا انکار کرتے ہیں، حالانکہ وہ (قرآن) حق ہے اس (کتاب) کی تصدیق کرتا ہے جو ان کے پاس ہے، کہہ دیجیے: پھر اس سے پہلے تم اللہ کے نبیوں کو کیوں قتل کرتے رہے اگر تم مومن تھے؟ ۝۹۱

وَ اِذَا قِيْلَ لَهُمْ اٰمِنُوْا بِمَا اَنْزَلَ اللّٰهُ قَالُوْا نُوْمِنُ بِمَا اَنْزَلَ عَلَيْنَا وَ يَكْفُرُوْنَ بِمَا وَّرَآءُ ذٰلِكَ وَ هُوَ الْحَقُّ مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَهُمْ ۗ قُلْ لِمَ تَقْتُلُوْنَ اَنْبِيَآءَ اللّٰهِ مِنْ قَبْلُ اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ۝۹۱

92. And indeed Mūsā (Moses) came to you with clear proofs, yet you worshipped the calf after he left, and you were Zālimūn (polytheists and wrong doers).

اور بے شک موسیٰ تمھارے پاس کھلے معجزات لے کر آئے، پھر اس کے بعد تم نے چمڑے کو پوجنا شروع کر دیا اور تم ہو ہی ظالم ۝۹۲

وَ لَقَدْ جَآءَكُمْ مُّوْسٰى بِالْبَيِّنٰتِ ثُمَّ اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْۢ بَعْدِهٖ ۙ وَاَنْتُمْ ظٰلِمُوْنَ ۝۹۲

93. And (remember) when We took your covenant and We raised above you the Mount (saying), "Hold firmly to what We have given you and hear (Our Word)." They said, "We have heard and disobeyed." And their hearts absorbed (the worship of) the calf because of their disbelief. Say: "Worst indeed is that which your faith enjoins on you if you are believers."

اور (یاہرؤ) جب ہم نے تم سے پکا وعدہ لیا اور ہم نے تم پر طور پہاڑ کو بلند کیا (اور کہا): ہم نے تم کو جو دیا ہے اسے قوت کے ساتھ پکڑو اور سنو! انھوں نے کہا: ہم نے سنا اور ہم نے نافرمانی کی، اور ان کے لہر کی وجہ سے ان کے دلوں میں چمڑے کی محبت پلا (ذال) دی گئی۔ کہہ دیجیے: اگر تم مومن ہو تو وہ کام برا ہے جسے کرنے کا تمھارا ایمان تمھیں حکم دیتا ہے ۝۹۳

وَ اِذْ اٰخَذْنَا مِيْثَاقَكُمْ وَ رَفَعْنَا فَوْقَكُمْ الطُّوْرَ ۗ خُلِّ وَاَمَّا اَتَيْنٰكُمْ بِقُوَّةٍ وَّاَسْمَعُوْا مَا قَالُوْا سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا ۙ وَاَشْرٰىوْا بِيْ قُلُوْبِهِمْ اَلْعِجْلَ يَكْفُرِهِمْ ۗ قُلْ بِئْسَمَا يَأْمُرُكُمْ بِهٖ اِيْمَانُكُمْ اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ۝۹۳

94. Say to (them): “If the home of the Hereafter with Allāh is indeed for you specially and not for others, of mankind, then long for death if you are truthful.”

کہہ دیجیے: اگر اللہ کے ہاں آخرت کا گھر، خاص تمہارے ہی لیے ہے اور لوگوں کو چھوڑ کر تو تم موت کی تمنا کرو، اگر تم سچے ہو ﴿۹۴﴾

قُلْ إِنْ كَانَتْ لَكُمْ الدَّارُ الْآخِرَةُ عِنْدَ اللَّهِ خَالِصَةً مِّنْ دُونِ النَّاسِ فَتَمَنَّوْا الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿۹۴﴾

95. But they will never long for it because of what their hands have sent before them (i.e. what they have done). And Allāh is All-Knower of the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers).

اور وہ اپنے ان گناہوں کی وجہ سے جو اپنے ہاتھوں کو آگے بھیج چکے ہیں، اس (موت) کی کبھی تمنا نہیں کریں گے اور اللہ ظالموں کو خوب جاننے والا ہے ﴿۹۵﴾

وَلَنْ يَتَمَنَّوْهُ أَبَدًا بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿۹۵﴾

96. And verily, you will find them (the Jews) the greediest of mankind for life and (even greedier) than those who ascribe partners to Allāh [and do not believe in Resurrection — *Majūs* (Magians), pagans, and idolaters]. Everyone of them wishes that he could be given a life of a thousand years. But the grant of such life will not save him even a little from (due) punishment. And Allāh is All-Seer of what they do.

اور یقیناً آپ ان (یہودیوں) کو سب لوگوں سے بڑھ کر جینے کے حریص پائیں گے، اور ان لوگوں سے بھی زیادہ جنہوں نے شرک کیا، ان میں سے ہر ایک چاہتا ہے کاش! اسے ایک ہزار سال کی عمر مل جائے، حالانکہ اس قدر عمر کا ملنا بھی اسے عذاب سے بچانے والا نہیں اور جو عمل وہ کرتے ہیں اللہ اسے خوب دیکھنے والا ہے ﴿۹۶﴾

وَلَجِدَنَّهُمْ أَحْرَصَ النَّاسِ عَلَى حَيَاتِهِمْ وَمِنَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا ۗ يَوَدُّ أَحَدُهُمْ لَوْ يُعَٰمِرَ أَلْفَ سَنَةٍ ۖ وَمَا هُوَ بِمُزَحِّجِهِ مِنَ الْعَذَابِ ۗ أَنْ يُعَٰمَرَ ۗ وَاللَّهُ بِصَيْرُورِهِمْ سَاعٍ ۙ بَصِيرٌ ﴿۹۶﴾

97. Say (O Muhammad ﷺ): “Whoever is an enemy to Jibrāil (Gabriel) (let him die in his fury), for indeed he has brought it (this Qur’ān) down to your heart by Allāh’s Permission, confirming what came before it [i.e. the Taurāt (Torah) and the Injil (Gospel)] and guidance and glad tidings for the believers.

(اے نبی!) کہہ دیجیے: جو کوئی جبریل کا دشمن ہے، تو اسی نے اس قرآن کو اللہ کے حکم سے آپ کے دل پر نازل کیا ہے، یہ اس (کتاب) کی تصدیق کرتا ہے جو اس سے پہلے نازل ہوئی اور مومنوں کے لیے ہدایت اور بشارت ہے ﴿۹۷﴾

قُلْ مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِجِبْرَائِيلَ فَإِنَّهُ نَزَّلَهُ عَلَى قَلْبِكَ بِإِذْنِ اللَّهِ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَهُدًى وَبُشْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿۹۷﴾

98. “Whoever is an enemy to Allāh, His Angels, His Messengers, Jibrāil (Gabriel) and Mikāil (Michael), then verily, Allāh is an enemy to the disbelievers.”

جو کوئی اللہ کا، اس کے فرشتوں کا، اس کے رسولوں کا اور جبریل اور میکائیل کا دشمن ہے تو بے شک اللہ بھی کافروں کا دشمن ہے ﴿۹۸﴾

مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِلَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَرُسُلِهِ وَجِبْرَائِيلَ وَمِيكَائِيلَ فَإِنَّ اللَّهَ عَدُوٌّ لِلْكَافِرِينَ ﴿۹۸﴾

99. And indeed We have sent down to you manifest *Ayāt* (these Verses of the Qur’ān which inform in detail about the news of the Jews and their secret intentions), and none disbelieve in them but *Fāsiqūn* (those who rebel against Allāh’s Command).

اور یقیناً ہم نے نازل کیں آپ کی طرف واضح آیتیں اور تا فرمانوں کے سوا کوئی ان کا انکار نہیں کرتا ﴿۹۹﴾

وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ ۖ وَمَا يَكْفُرُ بِهَا إِلَّا الْفَاسِقُونَ ﴿۹۹﴾

100. Is it not (the case) that every time they make a covenant, some party among them throw it aside? Nay! (the truth is:) most of them believe not.

کیا (ایسا نہیں ہوتا رہا کہ) جب بھی انھوں نے کوئی عہد کیا تو ان میں سے ایک گروہ نے اسے پھینک دیا؟ بلکہ ان میں سے اکثر ایمان نہیں لاتے ۱۰۰

أَوَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ مِيثَاقٌ إِذْ أَخْرَجْنَا مِنْهَا طَائِفَةً عَلَيْهِمْ أَنْ يَكْفُرُوا بِمَا كَفَرُوا فَقَالُوا قَدْ كُنَّا فِي يَدَيْهِمْ وَأَكْفَرُوا بِمَا كَفَرُوا فَأَنزَلْنَا إِلَيْهِمُ الْمِيثَاقَ وَالْبُكُورَ فَأَتَوْا عَصَى الْعَجْلُونَ فَوَجَدُوهُمْ يَمْسِكُونَ ۝۱۰۰

101. And when there came to them a Messenger from Allāh (i.e. Muhammad ﷺ) confirming what was with them, a party of those who were given the Scripture threw away the Book of Allāh behind their backs as if they did not know!

اور جب بھی اللہ کی طرف سے ان کے پاس کوئی رسول آیا جو ان کے پاس موجود کتاب کی تصدیق کرتا تھا تو جن لوگوں کو کتاب دی گئی تھی ان میں سے ایک گروہ نے اللہ کی کتاب کو پیٹھ پیچھے پھینک دیا گویا وہ جانتے ہی نہیں ۱۰۱

وَلَمَّا جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَهُمْ نَبَذَ فَرِيقٌ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ كِتَابَ اللَّهِ وَرَاءَ ظُهُورِهِمْ كَاهِنًا لَا يَعْلَمُونَ ۝۱۰۱

102. And they followed what the Shayātīn (devils) gave out (falsely of the magic) in the lifetime of Sulaimān (Solomon). Sulaimān did not disbelieve, but the Shayātīn (devils) disbelieved, teaching men magic and such things that came down at Babylon to the two angels, Hārūt and Mārūt, but neither of these two (angels) taught anyone (such things) till they had said, "We are for trial, so disbelieve not (by learning this magic from us)." And from these (angels) people learn that by which they cause separation between man and his wife, but they could not thus harm anyone except by Allāh's Leave. And they learn that which harms them and profits them not. And indeed they knew that the buyers of it (magic) would have no share in the Hereafter. And how bad indeed was that for which they sold their own selves, if they but knew.

اور انھوں نے اس کی پیروی کی جسے شیطان، سلیمان کی بادشاہت میں پڑھے تھے، اور سلیمان نے کفر نہیں کیا تھا بلکہ شیطانوں نے کفر کیا تھا، وہ لوگوں کو جادو سکھاتے تھے اور انھوں نے اس کی پیروی کی جو بائبل میں ہاروت اور ماروت دو فرشتوں پر نازل کیا گیا تھا، وہ دونوں (فرشتے) جادو سکھانے سے پہلے کہہ دیتے تھے کہ ہم تو صرف آزمائش ہیں، لہذا تو کفر نہ کر، چنانچہ لوگ ان دونوں سے وہ جادو سیکھتے جس کے ذریعے سے وہ مرد اور اس کی بیوی کے درمیان جدائی ڈالتے، اور وہ اس جادو سے اللہ کے حکم کے سوا کسی کو نقصان نہیں پہنچا سکتے تھے۔ اور لوگ ان سے وہ علم سیکھتے تھے جو انھیں نقصان پہنچاتا تھا، ان کو نقص نہیں دیتا تھا، حالانکہ وہ بالیقین جانتے تھے کہ جس نے اس (جادو) کو خریدنا آخرت میں اس کے لیے کوئی حصہ نہیں، اور البتہ وہ بہت بری چیز تھی جس کے بدلے میں انھوں نے اپنی جائیں بیچ ڈالیں کاش! وہ جانتے ہوتے ۱۰۲

وَاتَّبَعُوا مَا تَتْلُوا الشَّيَاطِينُ عَلَىٰ مُلْكٍ سُلَيْمَانَ ۖ وَمَا كَفَرَ سُلَيْمَانُ وَلَٰكِنَّ الشَّيَاطِينُ لَكَفَرُوا بِعَيْتُونَ النَّاسِ مِنَ السِّحْرِ وَمَا أُنزِلَ عَلَىٰ الْمَلَائِكَةِ بِبَابِلَ هَارُوتَ وَمَارُوتَ ۖ وَمَا يَرَوْنَ ط ۖ وَمَا يَعْلَمِينَ مِنْ أَحَدٍ حَتَّىٰ يَقُولَا إِنَّمَا نَحْنُ فِتْنَةٌ فَلَا تَكْفُرْ ۖ فَيَتَعَلَّمُونَ مِنْهُمَا مَا يُفَرِّقُونَ بِهِ بَيْنَ الْمَرْءِ وَزَوْجِهِ ط وَمَا هُمْ بِضَآئِرِينَ ۖ بِهِ مِنْ أَحَدٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَيَتَعَلَّمُونَ مَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنْفَعُهُمْ ط وَقَدْ عَلِمُوا لَمَنِ اشْتَرَاهُ مَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ خَلَاقٍ ط وَلَيْسَ مَا شَرَوْا بِهِ أَنفُسَهُمْ ط لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ۝۱۰۲

103. And if they had believed and guarded themselves from evil and kept their duty to Allāh, far better would have been the reward from their Lord, if they but knew!

اور اگر وہ ایمان لاتے اور تقویٰ اختیار کرتے تو بے شک اللہ کے ہاں سے بہت اچھا ثواب ملتا، کاش! وہ جانتے ہوتے ۱۰۳

وَلَوْ أَنَّهُمْ آمَنُوا وَاتَّقَوْا لَنُؤْتِيَهُمْ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ خَيْرًا ط لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ۝۱۰۳

104. O you who believe! Say not (to the Messenger ﷺ)

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! تم (جی سے یہ) نہ کہو: [دَاعِنًا] بلکہ یہ کہو: [أَنْظُرْنَا] اور تم غور سے سنو اور

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقُولُوا رَاعِنًا وَتَقُولُوا أَنْظُرْنَا وَاسْمُوعَاتُ وَالْمُكَذِّبِينَ

Rā'ina^[1] but say *Unzurna* (make us understand) and listen. And for the disbelievers there is a painful torment. (See Verse 4:46)

105. Neither those who disbelieve among the people of the Scripture (Jews and Christians) nor *Al-Mushrikūn* (the idolaters, polytheists, disbelievers in the Oneness of Allāh, pagans) like that there should be sent down to you any good from your Lord. But Allāh chooses for His Mercy whom He wills. And Allāh is the Owner of Great Bounty.

106. Whatever a Verse (revelation) do We abrogate or cause to be forgotten, We bring a better one or similar to it. Know you not that Allāh is Able to do all things?

107. Know you not that it is Allāh to Whom belongs the dominion of the heavens and the earth? And besides Allāh you have neither any *Walī* (protector or guardian) nor any helper.

108. Or do you want to ask your Messenger (Muhammad ﷺ) as Mūsā (Moses) was asked before (i.e. show us openly our Lord)? And he who changes Faith for disbelief, verily, he has gone astray from the Right Way.

109. Many of the people of the Scripture (Jews and Christians) wish that if they could turn you away as disbelievers after you have believed, out of envy from their own selves, even after the truth (that Muhammad ﷺ is

کافروں کے لیے بہت دردناک عذاب ہے ﴿۱۰۵﴾

اہل کتاب میں سے جن لوگوں نے کفر کیا وہ نہیں چاہتے اور نہ مشرکین ہی چاہتے ہیں کہ تم پر تمہارے رب کی طرف سے کوئی خیر نازل کی جائے اور اللہ اس کے لیے اپنی رحمت خاص کرتا ہے جسے چاہتا ہے اور اللہ فضل عظیم کا مالک ہے ﴿۱۰۶﴾

جو آیت ہم منسوخ کرتے ہیں یا اسے بھلا دیتے ہیں تو اس سے بہتر یا اسی کی مثل ہی لے آتے ہیں۔ کیا آپ نہیں جانتے کہ بے شک اللہ ہر چیز پر خوب قادر ہے؟ ﴿۱۰۷﴾

کیا آپ نہیں جانتے کہ بے شک اللہ ہی کے لیے ہے آسمانوں اور زمین کی بادشاہی، اور تمہارے لیے اللہ کے سوانہ کوئی حمایتی ہے اور نہ کوئی مددگار؟ ﴿۱۰۸﴾

(اے مسلمانو!) کیا تم چاہتے ہو کہ تم اپنے رسول سے سوال کرو جیسے اس سے پہلے موسیٰ سے سوال کیے گئے تھے؟ اور جس نے ایمان کے بدلے کفر اختیار کیا تو بے شک وہ سیدھی راہ سے بھگ گیا ﴿۱۰۹﴾

اہل کتاب میں سے بہت سے یہ چاہتے ہیں کاش کہ وہ تمہارے ایمان لانے کے بعد تمہیں پھیر کر کافر بنا دیں، اپنے دلوں میں حسد کرتے ہوئے، اس کے بعد کہ ان کے سامنے حق واضح ہو چکا، جس معاف کرو اور جانے دو، یہاں تک کہ

مَا يُوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَلَا الْمُشْرِكِينَ أَنْ يُنَزَّلَ عَلَيْكُمْ مِنْ خَيْرٍ مِمَّا نَزَّلْنَا وَاللَّهُ يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿۱۰۵﴾

مَا نُنسَخُ مِنْ آيَةٍ أَوْ نُنسِهَا نَأْتِ بِخَيْرٍ مِنْهَا أَوْ مِثْلَهَا أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿۱۰۶﴾

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ دَلِيلٍ وَلَا نَصِيرٍ ﴿۱۰۷﴾

أَمْ تُرِيدُونَ أَنْ تَسْأَلُوا رَسُولَكُمْ كَمَا سَأَلْ مُوسَىٰ مِنْ قَبْلُ وَمَنْ يَتَّبِعِ الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ﴿۱۰۸﴾

وَدَّ كَثِيرٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَوْ يَرُدُّوكُمْ مِّنْ بَعْدِ إِيمَانِكُمْ كُفْرًا ۚ طَحَسَدًا مِّنْ عِنْدِ أَنْفُسِهِمْ مِّنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْحَقُّ ۚ فَاعْتَصِبُوا وَأَصْحَبُوا حَتَّىٰ يَأْتِيَ اللَّهُ بِأَمْرِهِ ۗ

★ حاشیہ: البقرہ، آیت: 104.

﴿۱۰۵﴾ رَاعِبًا ﴿﴾ کے لفظی معنی ہیں: "ہمارا لحاظ کرو۔" لیکن یہود اس لفظ کو باگاز کر رہے ہیں "ہمارے چرواہے" یا "الحق" کہتے تھے اور اس طرح رسول اکرم ﷺ کی توہین و تحقیر کا پہلو نکال لیا کرتے تھے۔ مسلمانوں کے لیے اس کلمے کا استعمال ممنوع کر دیا گیا اور ایسے موقعوں کے لیے ﴿۱۰۶﴾ اَنْظُرْنَا ﴿﴾ کہنے کا حکم دیا گیا جس کا مطلب ہے "ہماری طرف توجہ فرمائیں۔"

[1] (V.2:104) Rā'ina: In Arabic means "Be careful; Listen to us, and we listen to you"; whereas in Hebrew it means "an insult", and the Jews used to say it to the Prophet ﷺ with bad intentions. (See V.4:46)

Allāh's Messenger) has become manifest to them. But forgive and overlook, till Allāh brings His Command.^[1] Verily, Allāh is Able to do all things.

اللہ اپنا حکم لے آئے، بے شک اللہ ہر چیز پر خوب قادر ہے ﴿۱۰﴾

إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿۱۰﴾

110. And perform *As-Salāt* (the prayers), and give *Zakāt* (obligatory charity), and whatever of good (deeds that Allāh loves) you send forth for yourselves before you, you shall find it with Allāh. Certainly, Allāh is All-Seer of what you do.

اور تم نماز قائم کرو اور زکوٰۃ دو، اور تم اپنے لیے جو بھی بھلائی آگے بھیجو گے اسے اللہ کے ہاں پاؤ گے، بے شک تم جو عمل کرتے ہو اللہ اسے خوب دیکھنے والا ہے ﴿۱۱﴾

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَمَا تُقَدِّمُوا لِأَنفُسِكُمْ مِنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ عِنْدَ اللَّهِ ط إِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿۱۱﴾

111. And they say, "None shall enter Paradise unless he be a Jew or a Christian." These are their own desires. Say (O Muhammad ﷺ), "Produce your proof if you are truthful."

اور انہوں نے کہا: جنت میں صرف وہی جائے گا جو یہودی یا نصرانی ہوگا۔ یہ ان کی (باطل) آرزوئیں ہیں، (اے نبی!) کہہ دیجیے: لاؤ تم اپنی دلیل، اگر تم سچے ہو ﴿۱۲﴾

وَقَالُوا لَنْ يَدْخُلَ الْجَنَّةَ إِلَّا مَنْ كَانَ هُودًا أَوْ نَصْرِيًّا ط تِلْكَ أَمَانِيُّهُمْ ط قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿۱۲﴾

112. Yes, but whoever submits his face (himself) to Allāh (i.e. follows Allāh's religion of Islamic Monotheism) and he is a *Muhsin*^[2] then his reward is with his Lord (Allāh), on such shall be no fear, nor shall they grieve. (See *Tafsir Ibn Kathūr*)

کیونکہ نہیں! بلکہ جس نے اپنا چہرہ اللہ کے لیے جھکا دیا، اس حال میں کہ وہ تنگی کرنے والا ہے، تو اس کے لیے اس کا اجر اس کے رب کے پاس ہے اور انہیں کوئی خوف نہیں ہوگا اور نہ وہ غمگین ہوں گے ﴿۱۳﴾

بَلَىٰ ط مَنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَلَهُ أَجْرٌ عِنْدَ رَبِّهِ ط وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿۱۳﴾

113. The Jews said that the Christians follow nothing (i.e. are not on the right religion); and the Christians said that the Jews follow nothing (i.e. are not on the right religion); though they both recite the Scripture. Like to their word, said (the pagans) who know not. Allāh will judge between them on the Day of Resurrection about that wherein they have been differing.

اور یہودیوں نے کہا: عیسائی کسی چیز پر نہیں اور عیسائیوں نے کہا: یہودی کسی چیز پر نہیں، حالانکہ وہ دونوں (اپنا اپنا) کتاب پڑھتے ہیں۔ اسی طرح جو لوگ علم نہیں رکھتے، انہوں نے بھی ان کے قول سے ملتی جلتی بات کہی، پھر قیامت کے دن اللہ ان کے درمیان اس چیز کا فیصلہ فرمائے گا جس میں وہ اختلاف کرتے تھے ﴿۱۴﴾

وَقَالَتِ الْيَهُودُ كَبُرَتْ النَّصَارَىٰ عَلَىٰ شَيْءٍ ط وَقَالَتِ النَّصَارَىٰ كَبُرَتْ الْيَهُودُ عَلَىٰ شَيْءٍ ط وَهُمْ يَتْلُونَ الْكِتَابَ كَذَلِكَ قَالَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ مِثْلَ قَوْلِهِمْ ط قَالَ اللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿۱۴﴾

114. And who are more unjust than those who forbid that Allāh's Name be glorified and mentioned much (i.e. prayers and invocations) in Allāh's mosques and strive for their ruin? It was

اور اس سے زیادہ ظالم کون ہو سکتا ہے جس نے لوگوں کو اس بات سے روکا کہ اللہ کی مسجدوں میں اللہ کا نام ذکر کیا جائے اور انہیں اجاڑنے کی کوشش کی، ان (روکنے والوں) کے لائق تو یہ تھا کہ ان میں

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ مَنَعَ مَسْجِدَ اللَّهِ أَنْ يُذَكَّرَ فِيهَا اسْمُهُ وَسُئِلَ فِي خَرَابِهَا ط أُولَٰئِكَ مَا كَانَ لَهُمْ أَنْ يَدْخُلُوهَا إِلَّا خَائِفِينَ ط لَهُمْ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ

[1] (V.2:109) The provision of this Verse has been abrogated by the verse (V.9:29). (*Tafsir At-Tabari*)

[2] (V.2:112) *Muhsin*: A good-doer who performs good deeds totally for Allāh's sake only without any show-off or to gain praise or fame, and in accordance with the *Sunnah* of Allāh's Messenger Muhammad ﷺ.

not fitting that such should themselves enter them (Allāh's mosques) except in fear. For them there is disgrace in this world, and they will have a great torment in the Hereafter.

ڈرتے ہوئے داخل ہوں۔ ان کے لیے دنیا میں رسوائی ہے اور آخرت میں بہت بڑا عذاب ہے ﴿۱۴﴾

عَظِيمٌ ﴿۱۴﴾

115. And to Allāh belong the east and the west, so wherever you turn (yourselves or your faces) there is the Face of Allāh (and He is High above, over His Throne). Surely, Allāh is All-Sufficient for His creatures' needs, All-Knowing.

اور مشرق و مغرب اللہ ہی کے لیے ہیں، لہذا تم جس طرف بھی منہ کرو گے وہیں ہے اللہ کا چہرہ، بے شک اللہ وسعت والا، خوب جاننے والا ہے ﴿۱۵﴾

116. And they (Jews, Christians and pagans) say: Allāh has begotten a son (children or offspring).^[1] Glorified is He (Exalted is He above all that they associate with Him). Nay, to Him belongs all that is in the heavens and on earth, and all surrender with obedience (in worship) to Him.

اور انہوں نے کہا: اللہ نے اولاد بنا لی ہے۔ وہ اس سے پاک ہے، بلکہ اسی کے لیے ہے جو کچھ آسمانوں اور زمین میں ہے، سب اسی کے فرمانبردار ہیں ﴿۱۶﴾

117. The Originator of the heavens and the earth. When He decrees a matter, He only says to it: "Be!" — and it is.

(وہ) آسمانوں اور زمین کا اولکھا موجد ہے اور جب وہ کسی کام کا فیصلہ کرتا ہے تو اس کے متعلق یہی کہتا ہے کہ ہو جا تو وہ ہو جاتا ہے ﴿۱۷﴾

118. And those who have no knowledge say: "Why does not Allāh speak to us (face to face) or why does not a sign come to us?" So said the people before them words of similar import. Their hearts are alike, We have indeed made plain the signs for people who believe with certainty.

اور ان لوگوں نے کہا جو علم نہیں رکھتے: اللہ ہم سے کلام کیوں نہیں کرتا یا ہمارے پاس کوئی نشانی کیوں نہیں آتی؟ اسی طرح، ان کے قول سے ملتی جلتی بات ان لوگوں نے بھی کہی تھی جو ان سے پہلے تھے، ان کے دل یکساں ہو گئے، تحقیق ہم نے یقین کرنے والوں کے لیے نشانیاں بیان کر دی ہیں ﴿۱۸﴾

[1] (V.2:116) "They (Jews, Christians and pagans) say: Allāh has begotten a son (children, offspring). Glorified is He...Nay..."

Narrated Ibn 'Abbās رضي الله عنهما: The Prophet ﷺ said, "Allāh said, 'The son of Adam tells lies against Me though he has no right to do so, and he abuses Me though he has no right to do so. As for his telling lies against Me, he claims that I cannot re-create him as I created him before; and as for his abusing Me: it is his statement that I have a son (or offspring). No! Glorified I am! I am far from taking a wife or a son (or offspring).'"

[Sahih Al-Bukhārī, 6/4482 (O.P.9)]

① حدیث تفسیر میں ہے: "ابن آدم مجھے (اللہ کو) جھٹلاتا ہے، حالانکہ اسے یہ حق نہیں پہنچتا اور وہ مجھے گالی دیتا ہے حالانکہ اسے یہ حق نہیں پہنچتا، اس کا مجھے جھٹلانا یہ ہے کہ وہ دعویٰ کرتا ہے کہ میں اسے پہلی بار کی طرح دوبارہ زندہ (پیدا) کرنے پر قادر نہیں ہوں اور اس کا مجھے گالی دینا یہ ہے کہ وہ کہتا ہے کہ میری اولاد ہے حالانکہ میں ان باتوں سے پاک ہوں کہ میری کوئی بیوی یا

اولاد ہو" (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 8 حدیث: 4482)

119. Verily, We have sent you (O Muhammad ﷺ) with the truth (Islām), a bringer of glad tidings (for those who believe in what you brought, that they will enter Paradise) and a warner (for those who disbelieve in what you brought, that they will enter the Hell-fire).^[1] And you will not be asked about the dwellers of the blazing Fire.

بے شک ہم نے آپ کو حق کے ساتھ خوش خبری دینے والا اور ڈرانے والا بنا کر بھیجا ہے اور دونوں کے بارے میں آپ سے سوال نہیں کیا جائے گا۔^[1]

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَلَا تُسْأَلُ عَنْ أَصْحَابِ الْجَحِيمِ ﴿۱۹﴾

120. Never will the Jews nor the Christians be pleased with you (O Muhammad ﷺ) till you follow their religion. Say: "Verily, the Guidance of Allāh (i.e. Islām) that is the (only) Guidance. And if you (O Muhammad ﷺ) were to follow their (Jews and Christians) desires after what you have received of Knowledge (i.e. the Qur'an), then you would have against Allāh neither any *Wali* (protector or guardian) nor any helper.

اور یہودی اور عیسائی آپ سے ہرگز راضی نہ ہوں گے یہاں تک کہ آپ ان کی ملت کی پیروی کریں۔ کہہ دیجیے: بے شک اللہ کی ہدایت ہی حقیقی ہدایت ہے اور آپ کے پاس جو علم آ گیا اس کے بعد اگر آپ نے ان کی خواہشات کی پیروی کی تو آپ کو اللہ (کی پکڑ) سے (بچانے والا) نہ کوئی حمایتی ہوگا اور نہ کوئی مددگار۔^[2]

وَلَنْ تَرْضَىٰ عَنْكَ الْيَهُودُ وَلَا النَّصَارَىٰ حَتَّىٰ تَتَّبِعَ مِلَّتَهُمْ قُلْ إِنَّ هُدَىٰ اللَّهِ هُوَ الْهُدَىٰ وَلَئِنِ اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ بَعْدَ الَّذِي جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ مَا لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَّلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿۲۰﴾

121. Those (who embraced Islām from Bani Israel) to whom We gave the Book [the Taurāt (Torah)] [or those (Muhammad's Companions) to whom We have given the Book (the Qur'an)] recite it (i.e. obey its orders and follow its teachings) as it should be recited (i.e. followed), they are the ones who believe therein. And whoso disbelieve in it (the Qur'an), those are they who are the losers. (*Tafsir Al-Qurtubi*)

جن لوگوں کو ہم نے کتاب دی وہ اس کی تلاوت کرتے ہیں جس طرح اس کی تلاوت کا حق ہے، وہی لوگ اس پر ایمان لاتے ہیں اور جو کوئی اس کا انکار کرتا ہے تو وہی ہیں خسارہ پانے والے۔^[2]

الَّذِينَ آمَنُوا بِالْكِتَابِ يَتْلُونَهُ حَقَّ تِلَاوَتِهِ أُولَٰئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَمَنْ يَكْفُرْ بِهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْخٰسِرُونَ ﴿۲۱﴾

122. O Children of Israel! Remember My Favour which I bestowed upon you and that I preferred you to the 'Alamīn [mankind and jinn (of your time period, in the past)].

اے بنی اسرائیل! تم میری اس نعمت کو یاد کرو جو میں نے تم پر انعام کی اور بے شک میں نے تمہیں سارے جہانوں پر فضیلت دی تھی۔^[2]

يٰۤاَيُّهَا بَنِي إِسْرٰٓءِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي اٰنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَاِنِّي فَضَّلْتُكُمْ عَلَى الْاٰلَمِيْنَ ﴿۲۲﴾

123. And fear the Day (of

اور اس دن سے ڈرو جب کوئی شخص کسی شخص کے کچھ

وَاتَّقُوا يَوْمًا لَا تَجْزِي نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ

[1] (V.2:119) See the footnote of (V.3:85).

[2] ملاحظہ ہو حاشیہ (سورۃ آل عمران: 85/3)

Judgement) when no person shall avail another, nor shall compensation be accepted from him, nor shall intercession be of use to him, nor shall they be helped.

بھی کام نہیں آئے گا اور نہ اس سے کوئی بدل قبول کیا جائے گا اور نہ اسے کوئی سفارش نفع دے گی اور نہ ان کی مدد ہی کی جائے گی ﴿۲۳﴾

شَيْئًا وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا تَنْفَعُهَا شَفَاعَةٌ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿۲۳﴾

124. And (remember) when the Lord of Ibrāhīm (Abraham) [i.e., Allāh] tried him with (certain) Commands,^[1] which he fulfilled. He (Allāh) said (to him), “Verily, I am going to make you an *Imām* (a leader) for mankind (to follow you).” [Ibrāhīm (Abraham)] said, “And of my offspring (to make leaders).” (Allāh) said, “My Covenant (Propbthood) includes not *Zālimūn* (polytheists and wrong doers).”

اور جب ابراہیم کو اس کے رب نے چند کلمات کے ساتھ آزمایا تو اس نے انہیں پورا کر دیا۔ اللہ نے کہا: بے شک میں تجھے سب لوگوں کے لیے امام بنانے والا ہوں۔ اس (ابراہیم) نے کہا: اور میری اولاد میں سے بھی، اللہ نے کہا: میرا عہد ظالموں کو نہیں پہنچے گا ﴿۲۴﴾

وَإِذِ ابْتَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ رَبُّهُ بِكَلِمَاتٍ فَأَتَتْهُنَّ ۗ وَقَالَ إِنِّي جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ إِمَامًا ۗ قَالَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِي ۗ قَالَ لَا يَنْتَهِ عَهْدِي الظَّالِمِينَ ﴿۲۴﴾

125. And (remember) when We made the House (the Ka'bah at Makkah) a place of resort for mankind and a place of safety. And take you (people) the *Maqām* (place) of Ibrāhīm (Abraham) [or the stone on which Ibrāhīm (Abraham) عليه السلام stood while he was building the Ka'bah] as a place of prayer (for some of your prayers, e.g. two *Rak'at* after the *Tawāf* of the Ka'bah at Makkah), and We commanded Ibrāhīm (Abraham) and Ismā'il (Ishmael) that they

اور جب ہم نے بیت اللہ کو لوگوں کے لیے بار بار لوٹ کر آنے کی اور امن کی جگہ بنایا اور (حکم دیا کہ) تم مقام ابراہیم کو جائے نماز بناؤ، اور ہم نے حکم دیا ابراہیم اور اسمعیل کو کہ تم دونوں میرا گھر پاک کرو طواف کرنے والوں، انکاف کرنے والوں اور رکوع و سجود کرنے والوں کے لیے ﴿۲۵﴾

وَإِذْ جَعَلْنَا الْبَيْتَ مَثَابَةً لِّلنَّاسِ وَأَمِّنًا وَاتَّخِذُوا مِن مَّقَامِ إِبْرَاهِيمَ مُصَلًّٰٓةً وَعَهْدُنَا إِلَىٰٓ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ أَنَّ طَهِّرَا بَيْتِيَ لِلطَّائِفِينَ وَالْقَائِمِينَ وَالرُّكَّعِ السُّجُودِ ﴿۲۵﴾

[1] (V.2:124) It is said that those commands were many. Some of them are as follows:

(A) To invite mankind to the *Tauhid* (Islamic Monotheism).

(B) To show mankind the *Manāsik* (See V.2:128).

(C) To practise the characteristics of *Al-Fitrah*:

Narrated Abu Hurairah عنہ رضي الله عنه: I heard the Prophet ﷺ saying:

“Five practices are characteristic of *Al-Fitrah*:

- (1) Circumcision.
- (2) Shaving the pubic hair.
- (3) Cutting the moustaches short.
- (4) Clipping the nails.
- (5) and depilating the hair of the armpits.”

(*Sahih Al-Bukhari, Hadith No. 5891*)

Narrated Ibn Umar رضي الله عنهما Allāh's Messenger ﷺ said: “Cut the moustaches short and leave the beard (as it is).”

[*Sahih Al-Bukhari, 7/5893 (O.P.781)*]

(D) It is also mentioned that Ibrāhīm عليه السلام was put to test: (1) When he was thrown in the Fire. (2) When he was ordered to slaughter his son.

[*Tafsir Ibn Kathir*]

should purify My House (the Ka'bah at Makkah) for those who are circumambulating it, or staying (*I'tikāf*), or bowing or prostrating themselves (there, in prayer).

126. And (remember) when Ibrāhīm (Abraham) said, "My Lord, make this city (Makkah) a place of security and provide its people with fruits, such of them as believe in Allāh and the Last Day." He (Allāh) answered: "As for him who disbelieves, I shall leave him in contentment for a while, then I shall compel him to the torment of the Fire, and worst indeed is that destination!"

127. And (remember) when Ibrāhīm (Abraham) and (his son) Ismā'il (Ishmael) were raising the foundations of the House (the Ka'bah at Makkah), (saying), "Our Lord! Accept (this service) from us. Verily, You are the All-Hearer, the All-Knower."^[1]

128. "Our Lord! And make us submissive to You and of our offspring a nation submissive to You, and show us our *Manāsik*^[2] (all the ceremonies of pilgrimage — *Hajj* and *'Umrah*), and accept our repentance. Truly, You are the One Who accepts repentance, the Most Merciful.

129. "Our Lord! And send amongst them a Messenger of their own (and indeed Allāh answered their invocation by sending Muhammad ﷺ), who shall recite to them Your Verses and instruct them in the Book

اور جب ابراہیم نے کہا: اے میرے رب! اس (جگہ) کو امن والا شہر بنا اور اس کے باشندوں میں سے جو اللہ اور یوم آخرت پر ایمان لائے، انھیں پھلوں سے رزق دے۔ اللہ نے کہا: اور جس نے کفر کیا تو میں اسے تھوڑا سا فائدہ دوں گا، پھر میں اسے آگ کے عذاب کی طرف مجبور کروں گا اور وہ لوٹنے کی بری جگہ ہے۔^[1]

اور (یاد کرو) جب ابراہیم اور اسمعیل بیت اللہ کی بنیادیں اٹھانی شروع کرتے تھے (اور دعا کر رہے تھے): اے ہمارے رب! تو ہم سے (یہ نیکی) قبول کر لے، بے شک تو ہی خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے۔^[2]

اے ہمارے رب! اور ہم دونوں کو اپنا فرمانبردار بنا اور ہماری اولاد میں سے ایک جماعت کو بھی اپنا فرمانبردار بنا اور ہمیں ہماری عبادت کے طریقے سکھا اور ہم پر توجہ فرما، بے شک تو ہی بہت توبہ قبول کرنے والا، بڑا رحم کرنے والا ہے۔^[3]

اے ہمارے رب! اور ان لوگوں کے لیے انہی میں سے ایک رسول بھیج، وہ ان کے سامنے تیری آیتیں تلاوت کرے، اور انہیں کتاب اور حکمت کی تعلیم دے، اور انہیں پاک کرے، بے شک تو ہی غالب، خوب حکمت والا ہے۔^[4]

وَلَاذُ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ هَذَا بَلَدًا آمِنًا وَارْزُقْ أَهْلَهُ مِنَ الثَّمَرَاتِ مَنْ آمَنَ مِنْهُمْ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ قَالَ وَمَنْ كَفَرَ فَأُمَتِّعُهُ قَلِيلًا ثُمَّ أَضْطَرُّهُ إِلَىٰ عَذَابِ النَّارِ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ^[1]

وَلَاذُ يَرْفَعُ إِبْرَاهِيمُ الْقَوَاعِدَ مِنَ الْبَيْتِ وَإِسْمَاعِيلُ رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّا إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ^[2]

رَبَّنَا وَاجْعَلْنَا مُسْلِمِينَ لَكَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِنَا أُمَّةٌ مُّسْلِمَةً لَّكَ وَأَرِنَا مَنَاسِكَنَا وَتُبْ عَلَيْنَا إِنَّكَ أَنْتَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ^[3]

رَبَّنَا وَابْعَثْ فِيهِمْ رَسُولًا مِنْهُمْ يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِكَ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُزَكِّيهِمْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ^[4]

[1] (V.2:127) See the footnote of (V.14:37).

[2] (V.2:128) *Manāsik*: i.e. *Ihrām*; *Tawāf* of the Ka'bah; *Sa'y* of As-Safā and Al-Marwah, stay at 'Arafāt, Muzdalifah and Mīna; *Ramy* of *Jamarāt*; slaughtering of *Hady* (animal). For details see "The Book of *Hajj* and *'Umrah*", *Sahih Al-Bukhārī*.

① ملاحظہ ہو حاشیہ (سورۃ ابراہیم 14/37)

② ان عبادتوں سے مراد حج کے ارکان اور طریقے ہیں، ان کی تفصیل کے لیے دیکھیں (صحیح البخاری، أبواب الحج والعمرة)

(this Qur'an) and *Al-Hikmah* (full knowledge of the Islāmic laws and jurisprudence or wisdom or Prophet's legal ways), and purify them. Verily, You are the All-Mighty, the All-Wise."

130. And who turns away from the religion of Ibrāhīm (Abraham) (i.e. Islāmic Monotheism) except him who befools himself? Truly, We chose him in this world and verily, in the Hereafter he will be among the righteous.

اور کون بے رغبتی کر سکتا ہے طہ ابراہیم سے سوائے اس کے جس نے اپنے نفس کو احمق بنا لیا اور بے شک ہم نے ابراہیم کو دنیا میں چن لیا اور یقیناً وہ آخرت میں ضرور نیکوکاروں میں سے ہوگا ﴿۳۰﴾

وَمَنْ يَرْغَبْ عَنِ مِلَّةِ إِبْرَاهِيمَ إِلَّا مَنْ سَفِهَ نَفْسَهُ وَلَقَدْ اصْطَفَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿۳۰﴾

131. When his Lord said to him, "Submit (i.e. be a Muslim)!" He said, "I have submitted myself (as a Muslim) to the Lord of the 'Alamīn (mankind, jinn and all that exists)."

اور جب ابراہیم سے اس کے رب نے کہا: فرمانبردار ہو جا! تو اس نے کہا: میں رب العالمین کا فرمانبردار ہو گیا ﴿۳۱﴾

إِذْ قَالَ لَهُ رَبُّهُ أَسْلِمْتُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿۳۱﴾

132. And this (submission to Allāh, Islām) was enjoined by Ibrāhīm (Abraham) upon his sons and by Ya'qūb (Jacob) (saying), "O my sons! Allāh has chosen for you the (true) religion, then die not except in the Faith of Islām (as Muslims — Islāmic Monotheism)."

ابراہیم نے اور یعقوب نے بھی اپنے بیٹوں کو اس (کلمہ حق) کی وصیت کی: اے میرے بیٹو! بے شک اللہ نے تمہارے لیے یہ دین چن لیا ہے، پس تمہیں ہرگز موت نہ آئے مگر اس حال میں کہ تم مسلمان ہو ﴿۳۲﴾

وَوَضَّيْ بِهَا إِبْرَاهِيمُ بَيْنَهُ وَيَعْقُوبُ ط
يَبْنِي إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَى لَكُمْ الدِّينَ فَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿۳۲﴾

133. Or were you witnesses when death approached Ya'qūb (Jacob)? When he said to his sons, "What will you worship after me?" They said, "We shall worship your *Ilāh* (God — Allāh) the *Ilāh* (God) of your fathers, Ibrāhīm (Abraham), Ismā'il (Ishmael), Ishāq (Isaac), One *Ilāh* (God), and to Him we submit (in Islām)."

کیا جب یعقوب کو موت آئی اس وقت تم موجود تھے؟ جب اس نے اپنے بیٹوں سے کہا: میرے بعد تم کس کی عبادت کرو گے؟ انہوں نے کہا: ہم تیرے معبود اور تیرے باپ دادا ابراہیم، اسماعیل اور اسحاق کے معبود کی عبادت کریں گے جو ایک معبود ہے اور ہم اسی کے فرمانبردار ہیں ﴿۳۳﴾

أَمْ لَنْتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ حَضَرَ يَعْقُوبَ الْمَوْتَ إِذْ قَالَ لِبَنِيهِ مَا تَعْبُدُونَ مِن بَعْدِي قَالُوا نَعْبُدُ إِلَهَكَ وَاللَّهُ إِلَهُ آبَائِكَ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ إِلَهًا وَاحِدًا ط وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿۳۳﴾

134. That was a nation who has passed away. They shall receive the reward of what they earned and you of what you earn. And you will not be asked of what they used to do.

یہ ایک جماعت تھی جو گزر گئی۔ اسی کے لیے ہے جو اس نے کمایا اور تمہارے لیے ہے جو تم نے کمایا، اور جو عمل وہ کرتے تھے تم سے ان کے بارے میں سوال نہیں کیا جائے گا ﴿۳۴﴾

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلكُمْ مِمَّا كَسَبْتُمْ وَلَا تُسْأَلُونَ عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿۳۴﴾

135. And they say, "Be Jews or Christians, then you will be guided." Say (to them O Muhammad ﷺ), "Nay, (we follow) only the religion of Ibrāhīm (Abraham), Hanīf [Islāmīc Monotheism, i.e. to worship none but Allāh (Alone)], and he was not of Al-Mushrikūn (those who worshipped others along with Allāh — see V.2:105)."^[1]

اور انھوں نے کہا: تم یہودی یا عیسائی ہو جاؤ تو تم ہدایت پا جاؤ گے۔ (اے نبی!) کہہ دیجیے: (نہیں) بلکہ ہم تو ملت ابراہیم کی پیروی کرتے ہیں جو سب کو چھوڑ کر ایک اللہ کا ہو گیا اور وہ مشرکوں میں سے نہیں تھا۔^[1]

وَقَالُوا كُونُوا هُودًا أَوْ نَصَارَى تَهْتَدُوا وَ قُلْ بَلْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٣٥﴾

136. Say (O Muslims): "We believe in Allāh and that which has been sent down to us and that which has been sent down to

تم کہو: ہم اللہ پر ایمان لائے اور اس پر (ایمان لائے) جو ہماری طرف نازل کیا گیا اور جو ابراہیم، اسمعیل، اخیوت، یعقوب اور ان کی اولاد کی طرف

قُولُوا آمَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْنَا وَمَا أُنزِلَ إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ

[1] (V.2:135) Narration about Zaid bin 'Amr bin Nufail.

Narrated 'Abdullah bin 'Umar رضي الله عنهما: The Prophet ﷺ met Zaid bin 'Amr bin Nufail in the bottom of (the valley of) Baldah before the descent of any Divine revelation to the Prophet ﷺ. A meal was presented to the Prophet ﷺ but he refused to eat from it. (Then it was presented to Zaid) who said, "I do not eat anything which you slaughter on your Nusb* in the name of your idols. I eat only those (animals) on which Allāh's Name has been mentioned at the time of (their) slaughtering." Zaid bin 'Amr used to criticise the way Quraish used to slaughter their animals and used to say, "Allāh has created the sheep and He has sent the water for it from the sky, and He has grown the grass for it from the earth; yet you slaughter it in others than the Name of Allāh." He used to say so, for he rejected that practice and considered it as something ahominable. [Sahih Al-Bukhāri, 5/3826 (O.P.169)]

Narrated Ibn 'Umar رضي الله عنهما: Zaid bin 'Amr bin Nufail went to Shām (the region comprising Syria, Lebanon, Palestine and Jordan), enquiring about a true religion to follow. He met a Jewish religious scholar and asked him about their religion. He said, "I intend to embrace your religion, so tell me something about it." The Jew said, "You will not embrace our religion unless you receive your share of Allāh's Anger." Zaid said, "I do not run except from Allāh's Anger, and I will never bear a bit of it if I have the power to avoid it. Can you tell me of some other religion?" He said, "I do not know any other religion except Hanīf (Islāmīc Monotheism)." Zaid enquired, "What is Hanīf?" He said, "Hanīf is the religion of (the Prophet) Ibrāhīm [(Abraham) عليه السلام], he was neither a Jew nor a Christian, and he used to worship none but Allāh [(Alone) — Islāmīc Monotheism]." Then Zaid went out and met a Christian religious scholar and told him the same (as before). The Christian said, "You will not embrace our religion unless you get a share of Allāh's Curse." Zaid replied, "I do not run except from Allāh's Curse, and I will never bear any of Allāh's Curse and His Anger if I have the power to avoid them. Will you tell me of some other religion?" He replied, "I do not know any other religion except Hanīf (Islāmīc Monotheism)." Zaid enquired, "What is Hanīf?" He replied "Hanīf is the religion of (the Prophet) Ibrāhīm [(Abraham) عليه السلام], he was neither a Jew nor a Christian, and he used to worship none but Allāh [(Alone) — Islāmīc Monotheism]." When Zaid heard their statement about (the religion of) Ibrāhīm (Abraham), he left that place, and when he came out, he raised both his hands and said, "O Allāh! I make You my Witness that I am on the religion of Ibrāhīm (Abraham)." [Sahih Al-Bukhāri, 5/3827 (O.P.169)]

Narrated Asmā bint Abu Bakr رضي الله عنها: I saw Zaid bin 'Amr bin Nufail standing with his back against the Ka'bah and saying, "O people of Quraish! By Allāh, none amongst you is on the religion of Ibrāhīm (Abraham) except me." She added: He (Zaid) used to save the lives of little girls; if somebody wanted to kill his daughter, he would say to him, "Do not kill her for I will feed her on your behalf." So he would take her, and when she grew up nicely, he would say to her father, "Now if you will (wish), I will give her to you, and if you will (wish), I will feed her on your behalf." [Sahih Al-Bukhāri, 5/3826-3828 (O.P.169)]

* Nusb: See the glossary.

① نبی ﷺ کی نبوت سے قبل اکثر لوگ شرک میں مبتلا تھے، مثال خال افراسی تو حید سے کسی قدر آشنا تھے، جیسے: حضرت عبداللہ بن عمر رضی اللہ عنہما سے روایت ہے کہ نزول وحی سے پہلے کا زمانہ تھا کہ وہ اپنی بلد کے نصیب میں نبی ﷺ کی زید بن عمرو بن نفیل سے ملاقات ہوئی۔ وہاں آپ کو کھانا پیش کیا گیا تو آپ نے اس میں شریک ہونے سے انکار کر دیا، پھر زید نے کہا: "میں ایسی کوئی چیز نہیں کھاتا جو تم اپنے احصام وغیرہ کے تھان پر ذبح کرتے ہو۔" علاوہ ازیں زید بن عمرو قریش کو کہا کرتے تھے: "اللہ ہی تو ہے جس نے جانوروں کو پیدا کیا اور اس کے لیے آسمان سے پانی اتار دیا اور زمین سے چارہ اگایا تو پھر تم اس کو اللہ کے سوا کسی اور کے نام پر کیوں ذبح کرتے ہو؟" (طیلس از صحیح البخاری، مناقب الأنصار، باب: 24 حدیث: 3826)

Ibrāhīm (Abraham), Ismā'il (Ishmael), Ishāq (Isaac), Ya'qūb (Jacob), and to *Al-Asbāt* [the offspring of the twelve sons of Ya'qūb (Jacob)], and that which has been given to Mūsā (Moses) and 'Isā (Jesus), and that which has been given to the Prophets from their Lord. We make no distinction between any of them, and to Him we have submitted (in Islām).”

نازل کیا گیا، اور جو موسیٰ اور عیسیٰ کو دیا گیا اور جو نبیوں کو ان کے رب کی طرف سے دیا گیا، ہم ان میں سے کسی ایک کے درمیان تفریق نہیں کرتے اور ہم اسی کے فرمانبردار ہیں ﴿۳۵﴾

وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطَ وَمَا أُوتِيَ مُوسَىٰ وَعِيسَىٰ وَمَا أُوتِيَ النَّبِيُّونَ مِنْ رَبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ وَلَا نَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿۳۵﴾

137. So if they believe in the like of that which you believe then they are rightly guided; but if they turn away, then they are only in opposition. So Allāh will suffice for you against them. And He is the All-Hearer, the All-Knower.

پھر اگر وہ (اہل کتاب) اس چیز پر ایمان لے آئیں جس پر تم ایمان لائے ہو تو بے شک وہ ہدایت پا جائیں گے اور اگر وہ منہ موڑیں تو پھر وہی ہیں مخالفت میں، سوان کے مقابلے میں آپ کو اللہ کافی ہے اور وہی خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے ﴿۳۷﴾

فَإِنْ آمَنُوا بِمِثْلِ مَا آمَنْتُمْ بِهِ فَقَدْ اهْتَدَوْا وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا هُمْ فِي شِقَاقٍ فَسِيَّفِيهِمْ أَفْئَةٌ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿۳۷﴾

138. [Our *Sibghah* (religion) is] the *Sibghah* (religion) of Allāh (Islām) and which *Sibghah* (religion) can be better than Allāh's? And we are His worshippers. (*Tafsir Ibn Kathīr*)

(اے نبی! کہہ دیجیے: اللہ کا رنگ (اعتیار کرو) اور رنگ کے لحاظ سے اللہ سے زیادہ اچھا کون ہے؟ اور ہم اسی کی عبادت کرنے والے ہیں ﴿۳۸﴾)

صِبْغَةَ اللَّهِ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ صِبْغَةً ذُوْنَهُ لَعِبْدُوْنَ ﴿۳۸﴾

139. Say (O Muhammad ﷺ to the Jews and Christians), “Dispute you with us about Allāh while He is our Lord and your Lord? And we are to be rewarded for our deeds and you for your deeds.^[1] And we are sincere to Him [in worship and obedience (i.e. we worship Him Alone and none else, and we obey His Orders)].”

(اے نبی!) کہہ دیجیے: کیا تم ہم سے اللہ کے بارے میں جھگڑتے ہو؟ حالانکہ وہ ہمارا بھی رب ہے اور تمہارا بھی رب ہے اور ہمارے لیے ہمارے عمل ہیں اور تمہارے لیے تمہارے عمل اور ہم خالص اسی کے لیے عمل کرنے والے ہیں ﴿۳۹﴾)

قُلْ أَتَعْبُدُونَ فِي اللَّهِ وَهُوَ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ وَلِنَا أَعْمَالُنَا وَلكُمْ أَعْمَالُكُمْ وَنَحْنُ لَهُ مَخْلُصُونَ ﴿۳۹﴾

[1] (V.2:139):

a) Narrated Al-Mughirah bin Shu'ah: The Prophet ﷺ used to pray so much that his feet used to become edematous or swollen, and when he was asked as to why he prays so much, he would say: “Shall I not be a thankful slave (to Allāh)?” [*Sahih Al-Bukhāri*, 8/6471 (O.P.478)]

b) Narrated 'Aishah رضي الله عنها: The Prophet ﷺ said, “Do good deeds properly, sincerely and moderately, and receive good news because one's good deeds will not make him enter Paradise.” They asked, “Even you, O Allāh's Messenger?” He said, “Even I, unless and until Allāh protects or covers me with His Pardon and His Mercy.”

[*Sahih Al-Bukhāri*, 8/6467 (O.P.474)].

c) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, “If I had gold equal to the mountain of Uhud, it would not please me that anything of it should remain with me after three nights (i.e., I would spend all of it in Allāh's Cause) except what I would keep for repaying debts.” [*Sahih Al-Bukhāri*, 8/6445 (O.P.452)].

d) Narrated 'Abdullāh رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, “Who among you considers the wealth of his heirs dearer to him than his own wealth?” They replied, “O Allāh's Messenger! There is none among us but loves his own wealth”

140. Or say you that Ibrāhīm (Abraham), Ismā'il (Ishmael), Ishāq (Isaac), Ya'qūb (Jacob) and *Al-Asbāt* [the offspring of the twelve sons of Ya'qūb (Jacob)] were Jews or Christians? Say, "Do you know better or does Allāh (know better... that they all were Muslims)? And who is more Unjust than he who conceals the testimony he has from Allāh? And Allāh is not unaware of what you do.

141. That was a nation who has passed away. They shall receive the reward of what they earned, and you of what you earn. And you will not be asked of what they used to do.

کیا تم کہتے ہو کہ بے شک ابراہیم، اسماعیل، اسحاق، یعقوب اور (ان کی) اولاد یہودی یا عیسائی تھے؟ کہہ دیجئے: کیا تم زیادہ جاننے والے ہو یا اللہ؟ اور اس سے زیادہ ظالم کون ہے جس نے وہ گواہی چھپائی جو اللہ کی طرف سے اس کے پاس ہے؟ اور اللہ اس سے غافل نہیں جو تم عمل کرتے ہو ﴿۱۴۰﴾

أَمْ تَقُولُونَ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطَ كَانُوا هُودًا أَوْ نَصَارَى ط قُلْ عَأَنُكُمْ أَعَلِمَ أَوَّلَ اللَّهِ ط وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَتَمَ شَهَادَةً عِنْدَهُ مِنَ اللَّهِ ط وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿۱۴۰﴾

یہ ایک جماعت تھی جو گزر گئی، اسی کے لیے ہے جو اس نے کمایا اور تمہارے لیے ہے جو تم نے کمایا۔ اور تم سے ان کے بارے میں سوال نہیں کیا جائے گا جو وہ عمل کرتے تھے ﴿۱۴۱﴾

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ ؕ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلكُمْ مِمَّا كَسَبْتُمْ ؕ وَلَا تَسْأَلُونَ عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿۱۴۱﴾

★ حاشیہ: البقرة، آیت: 139.

﴿۱﴾ اس میں اخلاص کی اہمیت واضح کی گئی ہے یعنی ہر کام صرف اللہ کی رضا کے لیے کرنا، ایسا ہی عمل نجات کا باعث ہے۔ رسول اللہ ﷺ (رات کو) اس قدر لمبی نماز پڑھتے کہ پائے مبارک پر دم آجاتا۔ جب آپ سے عرض کیا جاتا (کہ اتنی مشقت کیوں اٹھاتے ہیں؟) تو فرماتے: "کیا میں (اللہ کا) شکر گزار بندہ نہ ہوں!" (صحیح البخاری، الرقاق، باب: 20 حدیث: 6471) رسول اکرم ﷺ نے فرمایا: "نیک کام صحیح انداز میں اخلاص کے ساتھ کرتے رہو اور حد سے نہ بڑھو بلکہ بین دین رہو اور خوش رہو (اللہ کی رحمت سے مایوس مت ہو) کیونکہ شخص اچھے اعمال کسی کو جنت میں نہیں لے جائیں گے۔" آپ سے پوچھا گیا: کیا آپ بھی (عمل کی بنیاد پر جنت میں تشریف نہیں لے جائیں گے؟) آپ نے فرمایا: "ہاں! میں بھی، مگر یہ کہ مجھے بھی اللہ ﷻ اپنی بخشش اور رحمت میں ڈھانپ لے۔" (صحیح البخاری، الرقاق، باب: 18 حدیث: 6467) نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "اگر میرے پاس احد پہاڑ کے برابر بھی سونا ہو تو میں اس پر خوش ہوں گا کہ گاتار تین راتیں گزارنے سے پہلے اس میں سے ایک ذرہ بھی میری تحویل میں نہ رہے، ہاں کسی کا قرض ادا کرنے کے لیے کچھ رکھ لوں تو یہ اور بات ہے۔" (صحیح البخاری، الرقاق، باب: 14 حدیث: 6445) رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "تم میں سے کوئی ایسا ہے کہ جس کو اپنے وارث کا مال خود اپنے مال سے زیادہ محبوب ہو؟" غلطیوں نے عرض کیا: اے اللہ کے رسول! ایسا تو ہم میں کوئی نہیں، سب کو اپنا ہی مال زیادہ پیارا ہے۔ آپ ﷺ نے فرمایا: "تو پھر یہ جان لو کہ آدمی کا مال وہی ہے جو اس نے آگے روانہ کر دیا اور جو یہاں چھوڑ گیا وہ اس کے وارثوں کا ہے۔" (صحیح البخاری، الرقاق، باب: 12 حدیث: 6442) رسول کریم ﷺ نے فرمایا: "ایک (بیاسا) کتا کسی کنویں کے گرد چلے گا اور قریب تھا کہ پیاس سے دم دے کہ بنی اسرائیل کی ایک فاحشہ عورت کی اس پر نظر پڑ گئی۔ اس نے اپنا جوتا اُتارا اور (اس میں پانی بھر کر) کتے کو پلا دیا۔ اللہ نے اسی سبب سے اس کی مغفرت فرمادی۔" (صحیح البخاری، أحادیث الأنبياء، باب: 54 حدیث: 3467)

► more." The Prophet ﷺ said, "So his wealth is whatever he spends (in Allāh's Cause) during his life (on good deeds) while the wealth of his heirs is whatever he leaves after his death." [Sahih Al-Bukhāri, 8/6442 (O.P.449)]
e) Narrated Abu Hurairah رضى الله عنه The Prophet ﷺ said, "While a dog was going round a well and was about to die of thirst, an Israeli prostitute saw it and took off her shoes and watered it. So Allāh forgave her because of that good deed." [Sahih Al-Bukhāri, 4/3467 (O.P.673)].

142. The fools (pagans, hypocrites, and Jews) among the people will say: "What has turned them (Muslims) from their *Qiblah* [prayer direction (towards Jerusalem)] to which they used to face in prayer." Say (O Muhammad ﷺ): "To Allāh belong the east and the west. He guides whom He wills to a Straight Way."

143. Thus We have made you [truc Muslims — real believers of Islāmic Monotheism, true followers of Prophet Muhammad ﷺ and his *Sunnah* (legal ways)], a just (and the best) nation, that you will be witnesses over mankind^[1] and the Messenger (Muhammad ﷺ) will be a witness over you. And We made the *Qiblah* (prayer direction towards Jerusalem) which you used to face, only to test those who followed the Messenger (Muhammad ﷺ) from those who would turn on their heels (i.e. disobey the Messenger). Indeed it was great (heavy) except for those whom Allāh guided. And Allāh would never make your faith (prayers) to be lost (i.e. your prayers offered towards Jerusalem). Truly, Allāh is full of kindness, the Most Merciful towards mankind.

جلد ہی بے وقوف لوگ (یہ) کہیں گے کہ ان (مسلمانوں) کو ان کے اس قبلے سے کس چیز نے پھیر دیا جس پر یہ تھے؟ (اے نبی!) کہہ دیجیے: مشرق اور مغرب اللہ ہی کے لیے ہیں، وہ جسے چاہتا ہے سیدھی راہ کی طرف ہدایت دیتا ہے۔^①

سَيَقُولُ السُّفَهَاءُ مِنَ النَّاسِ مَا وَلَّهُمْ
عَنْ قِبَلَتِهِمْ الَّتِي كَانُوا عَلَيْهَا قُلْ لِلَّهِ
الشَّرْقُ وَالْمَغْرِبُ ط يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى
صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ②

اور (جیسے تمہیں ہدایت دی) اسی طرح ہم نے تمہیں
افضل امت بنایا تاکہ تم لوگوں پر گواہ ہو اور رسول تم
پر گواہ ہوں^① اور (اے نبی!) جس قبلے (بیت المقدس)
پر آپ پہلے تھے، اسے تو ہم نے صرف یہ جاننے
کے لیے مقرر کیا تھا کہ کون رسول کی پیروی کرتا ہے
اور کون اپنی ایڑیوں کے بل پھر جاتا ہے اور
بے شک یہ (جلدی تبدیلی) بہت بھاری ہے (کافروں
پر) مگر ان لوگوں پر (نہیں) جنہیں اللہ نے ہدایت دی
اور اللہ ایسا نہیں کہ تمہارا ایمان ضائع کر دے۔ بے
شک اللہ لوگوں پر بہت نرمی کرنے والا، بڑا رحم
کرنے والا ہے۔^②

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَاكُمْ أُمَّةً وَسَطًا لِتَكُونُوا
شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ وَيَكُونَ الرَّسُولُ عَلَيْكُمْ
شَهِيدًا ط وَمَا جَعَلْنَا الْقِبْلَةَ الَّتِي كُنْتَ
عَلَيْهَا إِلَّا لِنَعْلَمَ مَنْ يَتَّبِعُ الرَّسُولَ
مِمَّنْ يَنْقَلِبُ عَلَى عَقْبَيْهِ ط وَإِنْ كَانَتْ
لَكُ بَيْرَآةً إِلَّا عَلَى الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ ط وَمَا
كَانَ اللَّهُ لِيُضِلَّكُمْ إِنَّا لَنَافِئِينَ
بِالنَّاسِ لَوْ كَفَرُوا ③

[1] (V.2:143) Narrated Abu Sa'īd Al-Khudrī عنه رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said: "Nūh (Noah) will be called on the Day of Resurrection and he will say, 'Labbaik and Sa'daik (I respond to Your Call and I am obedient to Your Orders), O my Lord! Allāh will say, 'Did you convey Our Message of Islāmic Monotheism?' Nūh (Noah) will say, 'Yes'. His nation will then be asked, 'Did he convey Our Message of Islāmic Monotheism to you?' They will say, 'No warmer came to us.' Then Allāh will say [to Nūh (Noah)], 'Who will bear witness in your favour?' He will say, 'Muhammad (ﷺ) and his followers.' So they (i.e., Muslims) will testify that he conveyed the Message — and the Messenger (Muhammad ﷺ) will be a witness over you, and that is what is meant by the Statement of Allāh عز وجل: 'We have made you [truc Muslims — real believers of Islāmic Monotheism, true followers of Prophet Muhammad ﷺ and his *Sunnah* (legal ways)] a just (and the best) nation that you will be witnesses over mankind and the Messenger (Muhammad ﷺ) will be a witness over you.' [Sahih Al-Bukhārī, 6/4487 (O.P.14)]

① حدیث میں ہے قیامت کے دن حضرت نوح علیہ السلام کو بلا کر اللہ تعالیٰ پیغام پہنچانے کی بابت پوچھے گا تو وہ عرض کریں گے: "ہاں میرے رب! پھر ان کی قوم سے پوچھا جائے گا، وہ جواب دیں گے: "ہمارے پاس تو کوئی ڈرانے والا نہیں آیا تھا۔" پھر اللہ تعالیٰ نوح علیہ السلام سے کوئی گواہ مانگے گا تو وہ حضرت محمد ﷺ اور ان کی امت کو بطور گواہ پیش کریں گے۔ "پھر امت محمدیہ کی کتاب الہی کی بنیاد پر شہادت دے گی اور فیصلہ ہوگا..... اور اسی طرح (اے امت مسلمہ!) رسول اللہ ﷺ تم پر گواہ ہوں گے..... یہی مطلب ہے اللہ تعالیٰ کے اس فرمان کا۔ (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 13- حدیث: 4487)

144. Verily, We have seen the turning of your (Muhammad's ﷺ) face towards the heaven. Surely, We shall turn you to a *Qiblah* (prayer direction) that shall please you, so turn your face in the direction of *Al-Masjid Al-Harām* (at Makkah). And wheresoever you people are, turn your faces (in prayer) in that direction. Certainly, the people who were given the Scripture (i.e. Jews and the Christians) know well that, that (your turning towards the direction of the Ka'bah at Makkah in prayers) is the truth from their Lord. And Allāh is not unaware of what they do.

145. And even if you were to bring to the people of the Scripture (Jews and Christians) all the *Ayāt* (proofs, verses, evidences, lessons, signs, revelations, etc.), they would not follow your *Qiblah* (prayer direction), nor are you going to follow their *Qiblah* (prayer direction). And they will not follow each other's *Qiblah* (prayer direction). Verily, if you follow their desires after that which you have received of knowledge (from Allāh), then indeed you will be one of the *Zālimūn* (polytheists, wrong doers).

146. Those to whom We gave the Scripture (Jews and Christians) recognise him (Muhammad ﷺ or the Ka'bah at Makkah) as they recognize their sons. But verily, a party of them conceal the truth while they know it — [i.e. the qualities of Muhammad ﷺ which are written in the *Taurāt* (Torah) and the *Injil* (Gospel)].^[1]

ہم آپ کے چہرے کا بار بار آسمان کی طرف اٹھنا دیکھ رہے ہیں، تو ہم ضرور آپ کو اس قبلے کی طرف پھیر دیں گے جسے آپ پسند کرتے ہیں، پھر آپ اپنا منہ مسجد حرام کی طرف پھیر لیں، اور جہاں کہیں بھی تم ہو اپنے منہ اس کی طرف پھیر لو اور بے شک وہ لوگ جنہیں کتاب دی گئی وہ ضرور جانتے ہیں کہ بے شک یہ ان کے رب کی طرف سے حق ہے اور اللہ اس سے غافل نہیں جو وہ عمل کرتے ہیں ﴿۱۴۴﴾

اور (اے نبی!) اگر آپ ان لوگوں کے پاس ہر قسم کی نشانی لے آئیں جنہیں کتاب دی گئی تو بھی وہ آپ کے قبلے کی پیروی نہیں کریں گے، اور نہ آپ ان کے قبلے کی پیروی کرنے والے ہیں۔ اور ان میں سے کوئی گروہ دوسرے گروہ کے قبلے کی پیروی کرنے والا نہیں۔ اور اگر آپ نے ان کی خواہشات کی پیروی کی، اس علم کے بعد جو آپ کے پاس آچکا ہے تو یقیناً اس وقت آپ ظالموں میں سے ہو جائیں گے ﴿۱۴۵﴾

جن لوگوں کو ہم نے کتاب دی وہ اس (رسول) کو ایسے پہچانتے ہیں جیسے وہ اپنے بیٹوں کو پہچانتے ہیں۔ اور بے شک ان میں سے ایک گروہ ضرور حق کو چھپاتا ہے، حالانکہ وہ جانتے ہیں ﴿۱۴۶﴾

قَدْ نَرَى تَوَلَّى تَوَلَّى وَجْهَكَ فِي السَّمَاوَاتِ فَلَنْ نَوَلِّيَنَّكَ قِبْلَةً تَرْضَاهَا فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ وَإِنَّ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ لَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ ﴿۱۴۴﴾

وَلَكِنْ أَكْتَيْتَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ بِحُجَّتِ آيَةٍ مَا تَبِعُوا قِبْلَتَكَ وَمَا أَنْتَ بِتَابِعٍ قِبْلَتَهُمْ وَمَا بَعْضُهُمْ بِتَابِعٍ قِبْلَةَ بَعْضٍ وَلَكِنْ اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ إِنَّكَ إِذَا لَمِنَ الظَّالِمِينَ ﴿۱۴۵﴾

الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ يَعْرِفُونَهُ كَمَا يَعْرِفُونَ أَبْنَاءَهُمْ وَإِنَّ فَرِيقًا مِنْهُمْ لَيَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿۱۴۶﴾

[1] (V.2:146) See the footnote of (V.2:42) (Qualities of Muhammad ﷺ).

① دیکھیے حاشیہ (سورۃ بقرہ 2/42) رسول اکرم ﷺ کی صفات

147. (This is) the truth from your Lord. So be you not one of those who doubt.

یحق ہے تمہارے رب کی طرف سے، لہذا (اس کے متعلق) تم ہرگز شک میں نہ پڑنا ﴿۱۴۷﴾

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُتَسَبِّحِينَ ﴿۱۴۷﴾

148. For every nation there is a direction to which they face (in their prayers). So hasten towards all that is good. Wheresoever you may be, Allāh will bring you together (on the Day of Resurrection). Truly, Allāh is Able to do all things.

اور ہر ایک کے لیے ایک سمت ہے جس کی طرف وہ منہ پھیرتا ہے، لہذا تم نیکیوں میں ایک دوسرے سے آگے بڑھو۔ تم جہاں کہیں بھی ہو گے، اللہ تم سب کو لے آئے گا، بے شک اللہ ہر چیز پر خوب قادر ہے ﴿۱۴۸﴾

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ وَجْهَةٌ مَوْلَاهَا فَأَسْتَبِقُوا إِلَٰهَ الْغَيْبِ ۚ إِنَّ مَا تَكُونُوا يَأْتِيكُمْ اللَّهُ جَاسِعًا طَائِرًا ۚ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿۱۴۸﴾

149. And from wheresoever you start forth (for prayers), turn your face in the direction of *Al-Masjid Al-Harām* (at Makkah), that is indeed the truth from your Lord. And Allāh is not unaware of what you do.

اور (اے نبی!) آپ جہاں سے بھی نکلیں، اپنا منہ مسجد حرام کی جانب پھیر لیں اور بے شک وہ آپ کے رب کی طرف سے حق ہے اور اللہ اس سے غافل نہیں جو تم عمل کرتے ہو ﴿۱۴۹﴾

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ۚ وَإِنَّهُ لَلْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ ۚ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿۱۴۹﴾

150. And from wheresoever you start forth (for prayers), turn your face in the direction of *Al-Masjid Al-Harām* (at Makkah), and wheresoever you are, turn your faces towards it (when you pray) so that men may have no argument against you except those of them that are wrong doers, so fear them not, but fear Me! — And so that I may complete My Blessings on you and that you may be guided.

اور آپ جہاں سے بھی نکلیں، اپنا منہ مسجد حرام کی جانب پھیر لیں اور (اے مسلمانو!) تم جہاں کہیں بھی ہو، اپنے منہ اسی کی جانب پھیر لو تا کہ تمہارے خلاف لوگوں کے لیے کوئی حجت نہ رہے۔ ہاں، ان میں سے جنہوں نے ظلم کیا (وہ باتیں کرتے رہیں گے)، پس تم ان سے مت ڈرو اور صرف مجھ سے ڈرو تا کہ میں تم پر اپنی نعمت پوری کروں اور شاید کہ تم ہدایت پاؤ ﴿۱۵۰﴾

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ۚ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوْا وُجُوْهُكُمْ شَطْرَهُ ۚ إِنَّهَا لَبَلَدٌ لِّنَّاسٍ عَلَيْكُمْ حُجَّةٌ ۚ إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ ۚ فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنِي ۚ وَلَا تَمَ مَنَعِي عَلَيْكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿۱۵۰﴾

151. Similarly (to complete My Blessings on you), We have sent among you a Messenger (Muhammad ﷺ) of your own, reciting to you Our Verses (the Qur'ān) and purifying you, and teaching you the Book (the Qur'ān) and the *Hikmah* (i.e. *Sunnah*, Islāmic laws and *Fiqh* — jurisprudence), and teaching you that which you used not to know.

جیسے ہم نے تمہارے لیے تمھی میں سے ایک رسول بھیجا، وہ تم پر ہماری آیتیں تلاوت کرتا ہے اور تمہیں پاک کرتا ہے اور تمہیں کتاب اور حکمت کی تعلیم دیتا ہے اور تمہیں وہ (باتیں) سکھاتا ہے جو تم نہیں جانتے تھے ﴿۱۵۱﴾

كَمَا أَرْسَلْنَا فِيكُمْ رَسُولًا مِّنكُمْ يَتْلُو عَلَيْكُمْ آيَاتِنَا وَيُزَكِّيكُمْ وَيُعَلِّمُكُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُعَلِّمُكُم مَّا لَمْ تَكُونُوا تَعْلَمُونَ ﴿۱۵۱﴾

152. Therefore remember Me (by praying, glorifying).^[1] I will

چنانچہ تم مجھے یاد کرو،^[1] میں تمہیں یاد کروں گا اور تم میرا

فَاذْكُرُونِي أَذْكُرْكُمْ وَاشْكُرُوا لِي وَلَا

[1] (V.2:152)

a) See the footnote of (V.13:28).

b) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "Allāh عز وجل says, 'I am just as My slave thinks I am, ►►"

remember you, and be grateful to Me (for My countless Favours on you) and never be ungrateful to Me.

شکر کرو اور میری ناشکری نہ کرو ﴿۵۳﴾

تُكْفَرُونَ ﴿۵۳﴾

153. O you who believe! Seek help in patience and *As-Salāt* (the prayer). Truly, Allāh is with *As-Sābirūn* (the patient).

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! تم صبر اور نماز کے ساتھ مدد مانگو، بے شک اللہ صبر کرنے والوں کیساتھ ہے ﴿۵۳﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿۵۳﴾

154. And say not of those who are killed in the way of Allāh, "They are dead." Nay, they are living, but you perceive (it) not.

اور جو اللہ کی راہ میں قتل کر دیے جائیں، انہیں تم مردہ نہ کہو بلکہ وہ زندہ ہیں لیکن تم شعور نہیں رکھتے ﴿۵۴﴾

وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ يُقْتَلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمْوَاتٌ بَلْ أَحْيَاءٌ وَلَكِن لَّا تَشْعُرُونَ ﴿۵۴﴾

155. And certainly, We shall test you with something of fear, hunger, loss of wealth, lives and fruits, but give glad tidings to *As-Sābirūn* (the patient).

اور ہم تمہیں کسی قدر خوف اور بھوک سے اور مالوں، جانوں اور پھلوں میں کمی کر کے ضرور آزما سکیں گے۔ اور صبر کرنے والوں کو خوشخبری دے دیتے ہیں ﴿۵۵﴾

وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ بِشَيْءٍ مِّنَ الْخَوْفِ وَالْجُوعِ وَنَقْصٍ مِّنَ الْأَمْوَالِ وَالْأَنْفُسِ وَالشَّرَاتِ ط وَبَشِيرِ الصَّابِرِينَ ﴿۵۵﴾

156. Who, when afflicted with calamity, say: "Truly, to Allāh we belong and truly, to Him we shall return."

وہ لوگ کہ جب انہیں کوئی مصیبت پہنچتی ہے تو وہ کہتے ہیں: بے شک ہم اللہ ہی کے لیے ہیں اور بے شک ہم اسی کی طرف لوٹنے والے ہیں ﴿۵۶﴾

الَّذِينَ إِذَا أَصَابَتْهُمُ مُصِيبَةٌ قَالُوا إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ ﴿۵۶﴾

157. They are those on whom are the *Salawāt* (i.e. who are blessed and will be forgiven) from their Lord, and (they are those who) receive His Mercy, and it is they who are the guided ones.

یہی لوگ ہیں جن کے لیے ان کے رب کی طرف سے بخشش اور رحمت ہے اور یہی ہدایت یافتہ ہیں ﴿۵۷﴾

أُولَئِكَ عَلَيْهِمْ صَلَوَاتٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَرَحْمَةٌ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُهْتَدُونَ ﴿۵۷﴾

158. Verily, *As-Safā* and *Al-Marwah* (two mountains in Makkah) are of the Symbols of Allāh. So it is not a sin on him who performs *Hajj* or *'Umrah* (pilgrimage) of the House (the *Ka'bah* at Makkah) to perform the going (*Tawāf*) between them (*As-Safā* and *Al-Marwah*)^[1].

بے شک صفا اور مروہ اللہ کی نشانیوں میں سے ہیں، پس جو شخص بیت اللہ کا حج یا عمرہ کرے تو اس پر کوئی گناہ نہیں کہ وہ ان دونوں کا طواف کرے، اور جو شخص خوشی سے کوئی نیکی کرے تو بے شک اللہ قدر کرنے والا، خوب جاننے والا ہے ﴿۵۸﴾

إِنَّ الصَّفَا وَالْمَرْوَةَ مِن شَعَائِرِ اللَّهِ فَمَنْ حَجَّ الْبَيْتَ أَوِ اعْتَمَرَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِ أَنْ يَطَّوَّفَ بِهِمَا ط وَمَن تَطَوَّعَ خَيْرًا فَإِنَّ اللَّهَ شَاكِرٌ عَلِيمٌ ﴿۵۸﴾

★ حاشیہ: البقرہ، آیت: 152.

﴿۱﴾ ملاحظہ ہو حاشیہ (سورۃ الرعد: 28/13) حدیث قدسی ہے کہ میں اپنے بندے کے گمان کے مطابق ہوتا ہوں، جب وہ مجھے یاد کرتا ہے تو میں اس کے ساتھ ہوتا ہوں، اگر وہ مجھے دل میں یاد کرے تو میں بھی اسے دل میں یاد کرتا ہوں، اگر وہ کسی مجلس میں میرا ذکر کرنے تو میں اس سے بہتر مجلس میں اس کا ذکر کرتا ہوں اور اگر وہ ایک باشت میرے قریب آئے تو میں ایک ہاتھ اور اگر وہ ایک ہاتھ میرے قریب آئے تو میں دونوں ہاتھوں کے پھیلاؤ کے برابر اس کے قریب آجاتا ہوں اور اگر وہ میری طرف چل کر آئے تو میں اس کی طرف دوڑ کر آتا ہوں۔" (صحیح البخاری، التوحید، باب: 15 حدیث: 7405)

»remembers Me in himself, I too, remember him in Myself; and if he remembers Me in a group of people, I remember him in a group that is better than them; and if he comes one span nearer to Me, I go one cubit nearer to him; and if he comes one cubit nearer to Me, I go a distance of two outstretched arms nearer to him; and if he comes to Me walking, I go to him running.' " [Sahih Al-Bukhari, 9/7405 (O.P.502)].

[1] (V.2:158) See the footnote of (V.14:37).

﴿۱﴾ ملاحظہ ہو حاشیہ (سورۃ ابراہیم: 37/14)

And whoever does good voluntarily, then verily, Allāh is All-Recogniser, All-Knower.

159. Verily, those who conceal the clear proofs, evidences and the guidance, which We have sent down, after We have made it clear for the people in the Book, they are the ones cursed by Allāh and cursed by the cursers.

160. Except those who repent and do righteous deeds, and openly declare (the truth which they concealed). These, I will accept their repentance. And I am the One Who accepts repentance, the Most Merciful.

161. Verily, those who disbelieve, and die while they are disbelievers, it is they on whom is the Curse of Allāh and of the angels and of mankind, combined.

162. They will abide therein (under the curse in Hell), their punishment will neither be lightened, nor will they be relieved.

163. And your Ilāh (God) is One Ilāh (God — Allāh), *Lā ilāha illa Huwa* (there is none who has the right to be worshipped but He), the Most Gracious, the Most Merciful.

164. Verily, in the creation of the heavens and the earth, and in the alternation of night and day, and the ships which sail through the sea with that which is of use to mankind, and the water (rain) which Allāh sends down from the sky and makes the earth alive therewith after its death, and the moving (living) creatures of all kinds that He has scattered therein, and in the veering of winds and clouds which are held between the sky and the earth,

بے شک جو لوگ ہمارے نازل کردہ صریح دلائل اور ہدایت کی باتوں کو چھپاتے ہیں اس کے بعد کہ ہم نے لوگوں کے لیے ان کو کتاب میں کھول کر بیان کر دیا ہے، وہی لوگ ہیں جن پر اللہ لعنت کرتا ہے اور سب لعنت کرنے والے لعنت کرتے ہیں ﴿۱۵۹﴾

مگر وہ لوگ کہ جنہوں نے توبہ کی اور اپنی اصلاح کر لی اور (حق کو) کھول کر بیان کیا تو وہی لوگ ہیں جن کی میں توبہ قبول کرتا ہوں اور میں بہت زیادہ توبہ قبول کرنے والا، بہت رحم کرنے والا ہوں ﴿۱۶۰﴾

بے شک جن لوگوں نے کفر کیا اور اس حال میں مر گئے کہ وہ کافر ہی تھے تو وہی لوگ ہیں جن پر اللہ کی، فرشتوں کی اور سب لوگوں کی لعنت ہے ﴿۱۶۱﴾

وہ اس (لعنت) میں ہمیشہ رہیں گے، نہ تو ان سے عذاب ہٹا کر لیا جائے گا اور نہ انہیں مہلت ہی دی جائے گی ﴿۱۶۲﴾

اور تمہارا معبود ایک ہی ہے، اس کے سوا کوئی (سچا) معبود نہیں، وہ نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے ﴿۱۶۳﴾

بے شک آسمانوں اور زمین کی پیدائش میں اور رات اور دن کے بدل بدل کر آنے جانے میں اور ان کشتیوں میں جو سمندر میں ان چیزوں کو لیے چلتی ہیں جو لوگوں کو نفع دیتی ہیں اور اللہ کے نازل کردہ آسمانی پانی میں کہ پھر اس کے ذریعے سے زمین کو جو مردہ ہو چکی تھی زندہ کیا اور ان ہر قسم کے جانوروں میں جو اس نے زمین میں پھیلانے ہیں اور ہواؤں کے پھیرنے میں اور ان بادلوں میں جو آسمان اور زمین کے درمیان پابند کر دیے گئے ہیں، (ان سب میں) ان لوگوں کے لیے نشانیاں ہیں جو عقل رکھتے

إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أُنزِلْنَا مِنَ الْبَيِّنَاتِ وَالْهُدَىٰ مِنْ بَعْدِ مَا بَيَّنَّاهُ لِلنَّاسِ فِي الْكِتَابِ ۗ أُولَٰئِكَ يَلْعَنُهُمُ اللَّهُ وَيَلْعَنُهُمُ اللَّعْنُونَ ﴿١٥٩﴾

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا وَبَيَّنُّوا فَأُولَٰئِكَ أَتُوبُ عَلَيْهِمْ ۗ وَأَنَا التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١٦٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ كُفَّارًا ۗ أُولَٰئِكَ عَلَيْهِمُ لعنةُ اللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١٦١﴾

خُلِدَ فِيهَا ۗ لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يَنْظُرُونَ ﴿١٦٢﴾

وَاللَّهُمَّ إِلَهًا وَاحِدًا ۗ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ ﴿١٦٣﴾

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَاخْتِلَافِ الْيَلِيْلِ وَالنَّهَارِ وَالْفُلْكِ الَّتِي تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِمَا يَنْفَعُ النَّاسَ وَمَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ مَّاءٍ فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَبَخَّ فِيهَا مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ مَّا وَتَصْرِيْعِ الرِّيْحِ وَالسَّحَابِ الْمُسَخَّرِ بَيْنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ لآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿١٦٤﴾

are indeed *Ayāt* (proofs, evidences, signs, etc.) for people of understanding.

ہیں ﴿۱۶۵﴾

165. And of mankind are some who take (for worship) others besides Allāh as rivals^[1] (to Allāh). They love them as they love Allāh. But those who believe, love Allāh more (than anything else). If only, those who do wrong could see, when they will see the torment, that all power belongs to Allāh and that Allāh is Severe in punishment.

اور بعض لوگ وہ ہیں جو اللہ کے سوا، دوسروں کو شریک ٹھہراتے ہیں، وہ ان سے یوں محبت کرتے ہیں جیسے اللہ سے محبت (کرنی چاہیے) اور ایمان والے اللہ کی محبت میں زیادہ سخت ہیں، اور جن لوگوں نے ظلم کیا اگر وہ (اس وقت کو دنیا ہی میں) دیکھ لیں جب وہ عذاب دیکھیں گے (تو یہ جان لیں کہ بے شک ساری کی ساری قوت اللہ ہی کے لیے ہے اور یہ کہ بے شک اللہ شدید عذاب والا ہے) ﴿۱۶۵﴾

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَتَّخِذُ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَندَادًا يُحِبُّونَهُمْ كَحُبِّ اللَّهِ وَالَّذِينَ آمَنُوا أَشَدُّ حُبًّا لِلَّهِ وَكَوَيَّرِي الَّذِينَ ظَلَمُوا إِذْ يَرُونَ الْعَذَابَ أَنْ الْقُوَّةَ لِلَّهِ جَبِيحًا وَأَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعَذَابِ ﴿۱۶۵﴾

166. When those who were followed disown (declare themselves innocent of) those who followed (them), and they see the torment, then all their relations will be cut off from them.

جب وہ لوگ جن کی پیروی کی گئی تھی، ان لوگوں سے بیزار ہو جائیں گے جنہوں نے پیروی کی تھی اور وہ عذاب دیکھیں گے اور ان کے تمام تعلقات کٹ جائیں گے ﴿۱۶۶﴾

إِذْ تَبَرَّأَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا مِنَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا وَرَأَوُا الْعَذَابَ وَتَقَطَعَتْ بِهِمُ الْأَسْبَابُ ﴿۱۶۶﴾

167. And those who followed will say: "If only we had one more chance to return (to the worldly life), we would disown (declare ourselves as innocent from) them as they have disowned (declared themselves as innocent from) us." Thus Allāh will show them their deeds as regrets for them. And they will never get out of the Fire.

اور جن لوگوں نے پیروی کی تھی، وہ کہیں گے: کاش کہ ہمارے لیے ایک بار (دنیا میں) واپسی ہو تو ہم بھی ان لوگوں سے اسی طرح بیزار ہو جائیں جس طرح وہ ہم سے بیزار ہو گئے ہیں۔ اسی طرح اللہ ان کے اعمال کو ناکام خواہش بنا کر ان کے سامنے دکھائے گا اور وہ آگ کے عذاب سے نکلنے والے نہیں ہوں گے ﴿۱۶۷﴾

وَقَالَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا لَوْ أَنَّ لَنَا كَرَّةً فَنَتَبَرَّأَ مِنْهُمْ كَمَا تَبَرَّءُوا مِنَّا كَذَلِكَ يُرِيهِمُ اللَّهُ أَعْمَالَهُمْ حَسَرَاتٍ عَلَيْهِمْ وَمَا هُمْ بِخَارِجِينَ مِنَ النَّارِ ﴿۱۶۷﴾

168. O mankind! Eat of that which is lawful and good on the earth, and follow not the footsteps of *Shaitān* (Satan). Verily, he is to you an open enemy.

اے لوگو! تم ان چیزوں میں سے کھاؤ جو زمین میں حلال اور پاکیزہ ہیں اور مت پیروی کرو شیطان کے قدموں کی، بے شک وہ تمہارا کھلا دشمن ہے ﴿۱۶۸﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ كُلُوا مِمَّا فِي الْأَرْضِ حَلَالًا طَيِّبًا وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿۱۶۸﴾

169. He [*Shaitān* (Satan)] commands you only what is evil and *Fahsha* (sinful), and that you should say against Allāh what you know not.

بس وہ تو تمہیں صرف برائی اور بے حیائی کا حکم دیتا ہے اور یہ کہ تم اللہ کے بارے میں وہ باتیں کہو جو تم نہیں جانتے ﴿۱۶۹﴾

إِنَّمَا يَأْمُرُكُم بِالسُّوءِ وَالْفَحْشَاءِ وَأَنْ تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿۱۶۹﴾

[1] (V.2:165) Narrated 'Abdullāh رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said one statement and I said another. The Prophet ﷺ said: "Whoever dies while still invoking anything other than Allāh as a rival to Allāh, will enter Hell (Fire)." And I said, "Whoever dies without invoking anything as a rival to Allāh, will enter Paradise." [Sahih Al-Bukhārī, 6/4497 (O.P.24)].

① ابن مسعود رضی اللہ عنہما سے روایت ہے: نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "جو شخص اس حال میں مر گیا کہ کسی کو اللہ کا شریک سمجھتا رہا تو وہ آگ میں داخل ہوگا" اور میں (عبداللہ بن مسعود) اس حدیث کی تشریح میں (کہتا ہوں): "جس شخص کو موت اس حال میں آئی کہ اس نے اللہ کے ساتھ کسی کو شریک نہیں کیا تو وہ جنت میں جائے گا۔" (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 22: حدیث: 4479)

170. When it is said to them: "Follow what Allāh has sent down." They say: "Nay! We shall follow what we found our fathers following." (Would they do that!) even though their fathers did not understand anything nor were they guided?

اور جب ان سے کہا جاتا ہے کہ تم اس (قرآن) کی پیروی کرو جو اللہ نے نازل کیا ہے، تو کہتے ہیں: (نہیں) بلکہ ہم تو اسی چیز کی پیروی کریں گے جس پر ہم نے اپنے باپ دادا کو پایا۔ کیا (وہ پیروی کریں گے) اگرچہ ان کے باپ دادا کچھ نہ سمجھتے ہوں اور نہ انھوں نے راہ ہدایت ہی پائی ہو؟ ﴿۱۷۰﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُ مَا آَلَيْنَا عَلَيْهِ آبَاؤُنَا وَلَوْ كَانَ آبَاؤُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ ﴿۱۷۰﴾

171. And the example of those who disbelieve is as that of him who shouts to those (flock of sheep) that hears nothing but calls and cries. (They are) deaf, dumb and blind. So they do not understand. (Tafsīr Al-Qurtubi)

اور جن لوگوں نے کفر کیا، ان کی مثال اس شخص کی سی ہے جو اس (جانور) کو پکارتا ہے جو پکارنے اور چلانے کے سوا کچھ نہیں سنتا۔ وہ بہرے، گونگے اور اندھے ہیں، اس لیے وہ عقل نہیں رکھتے ﴿۱۷۱﴾

وَمَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا كَمَثَلِ الَّذِي يَنْعِقُ بِمَا لَا يَسْمَعُ إِلَّا دُعَاءً وَنِدَاءً صُمُّ بَلْمُ عَنْهُمْ فَهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿۱۷۱﴾

172. O you who believe (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism)! Eat of the lawful things that We have provided you^[1] with, and be grateful to Allāh, if it is indeed He Whom you worship.

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! تم ان پاکیزہ چیزوں میں سے کھاؤ جو ہم نے تمہیں رزق کے طور پر دی ہیں اور اللہ کا شکر کرو اگر تم اسی کی عبادت کرتے ہو ﴿۱۷۲﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُلُوا مِن طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَاشْكُرُوا لِلَّهِ إِن كُنتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ﴿۱۷۲﴾

173. He has forbidden you only the Maitah (dead animals), and blood, and the flesh of swine, and that which is slaughtered as a sacrifice for others than Allāh (or has been slaughtered for idols, on which Allāh's Name has not been mentioned while slaughtering). But if one is forced by necessity without willful disobedience nor transgressing due limits, then there is no sin on him. Truly, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

اللہ نے تو تم پر صرف مردار، خون، خنزیر کا گوشت اور وہ چیز حرام کی ہے جس پر اللہ کے سوا کسی کا نام پکارا جائے، پھر جو شخص مجبور ہو جائے جبکہ وہ سرکشی کرنے والا اور احد سے گزرنے والا نہ ہو تو اس پر کوئی گناہ نہیں، بے شک اللہ بہت بخشنے والا، بڑا رحم کرنے والا ہے ﴿۱۷۳﴾

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ وَلَحْمَ الْخِزْيِيرِ وَمَا أُهْلَ بِهِ لِغَيْرِ اللَّهِ فَمَن اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ ط إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿۱۷۳﴾

[1] (V.2:172) Narrated An-Nu'mān bin Bashīr رضي الله عنه: I heard Allāh's Messenger ﷺ saying, "Both legal and illegal things are evident but in between them there are doubtful (unclear) things, and most of the people have no knowledge about them. So whoever saves himself from these unclear things, he saves his religion and his honour. And whoever indulges in these unclear things is like a shepherd who grazes (his animals) near the *Himā* (private pasture) of someone else, and at any moment he is liable to get in it. (O people!) Beware! Every king has a *Himā* and the *Himā* of Allāh عز وجل on the earth is His illegal (forbidden) things. Beware! There is a piece of flesh in the body if it becomes good (reformed), the whole body becomes good; but if it gets spoilt, the whole body gets spoilt and that is the heart." [Sahih Al-Bukhārī, 1/52 (O.P.49)].

① مراد وہ حلال چیزیں ہیں جن کی حلت واضح ہے کیونکہ حلال بھی واضح ہے اور حرام بھی اور ان کے درمیان بعض چیزیں مشتبہ ہیں جنہیں بہت سے لوگ نہیں جانتے جو ان چیزوں سے بچنا گیا۔ اس لیے دین اور عزت کو بچانیا..... اور جو ان میں بڑ گیا وہ اس پر وہاں کی طرح ہے جس نے اپنے موبیشوں کو کسی کی چراگاہ کے پاس رکھا ہے اور قریب ہے کہ وہ اس کے اندر گھس جائیں۔ خیر دار! ہر بادشاہ کا ایک رکھ (ممنوعہ علاقہ) ہے۔ سن لو کہ اللہ کا رکھ اس کی حرام کردہ چیزیں ہیں۔ (صحیح البخاری، الإیمان، باب: 39 حدیث: 52.)

174. Verily, those who conceal what Allāh has sent down of the Book, and purchase a small gain therewith (of worldly things), they eat into their bellies nothing but fire. Allāh will not speak to them on the Day of Resurrection, nor purify them, and theirs will be a painful torment.

بے شک جو لوگ اللہ کی نازل کی گئی کتاب میں سے کچھ (باتیں) چھپاتے ہیں اور اس کے بدلے تھوڑا سا سول لیتے ہیں، وہ اپنے پیٹوں میں آگ کے سوا کچھ نہیں بھرتے اور قیامت کے دن اللہ ان سے کلام نہیں کرے گا اور نہ انہیں پاک ہی کرے گا اور ان کے لیے بہت دردناک عذاب ہے ﴿۱۷۴﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ الْكِتَابِ وَيَشْتَرُونَ بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا أُولَٰئِكَ مَا يَأْكُمُونَ فِي بُطُونِهِمْ إِلَّا النَّارَ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمْ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿۱۷۴﴾

175. Those are they who have purchased error at the price of guidance, and torment at the price of forgiveness. So how bold they are (for evil deeds which will push them) to the Fire.

وہی لوگ ہیں جنہوں نے ہدایت کے بدلے گمراہی اور بخشش کے بدلے عذاب خریدا، چنانچہ وہ آگ پر کس قدر صبر کرنے والے ہیں؟ ﴿۱۷۵﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الضَّلَالََةَ بِالْهُدَىٰ وَالْعَذَابَ بِالْمَغْفِرَةِ ۖ فَمَا أَصْبَرَهُمْ عَلَى النَّارِ ﴿۱۷۵﴾

176. That is because Allāh has sent down the Book (the Qur'an) in truth. And verily, those who disputed as regards the Book are far away in opposition.

یہ اس لیے کہ بے شک اللہ نے حق کے ساتھ کتاب نازل فرمائی اور بے شک جن لوگوں نے کتاب میں اختلاف کیا، وہ مخالفت میں بہت دور تک چلے گئے ہیں ﴿۱۷۶﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ نَزَّلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ وَإِنَّ الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِي الْكِتَابِ لَفِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ ﴿۱۷۶﴾

177. It is not *Al-Birr* (piety, righteousness, and every act of obedience to Allāh) that you turn your faces towards the east and (or) the west (in prayers); but *Al-Birr* is (the quality of) the one who believes in Allāh, the Last Day, the Angels, the Book, the Prophets;^[1] and gives wealth in spite of love for it, to the kinsfolk, to the orphans, and to *Al-Masākīn* (the needy), and to the wayfarer, and to those who ask, and to set slaves free; performs *As-Salāt* (the prayers), and gives the *Zukāt* (obligatory charity); and who fulfil their covenant when they make it, and who are patient in extreme poverty and ailment (disease) and at the time of fighting (during the battles). Such are the people of the truth and they are *Al-Muttaqīn* (the pious. See V.2:2).

نیکي یہ نہیں کہ تم اپنے منہ مشرق اور مغرب کی طرف پھیر لو بلکہ نیک تو اس شخص کی ہے جو اللہ پر، آخرت کے دن پر، فرشتوں پر، (آسمانی) کتابوں پر اور نبیوں پر ایمان لائے اور مال سے محبت کے باوجود اُسے رشتہ داروں، یتیموں، مسکینوں، مسافروں، سوال کرنے والوں اور گرد میں چھڑانے کے لیے خرچ کرے، اور نماز قائم کرے اور زکوٰۃ دے اور (نیکی ان کی بھی ہے جو) جب عہد کر لیں تو اپنا عہد پورا کریں اور شہادتی اور تکلیف میں اور لڑائی کے وقت صبر کریں، وہی لوگ سچے اور وہی پرہیزگار ہیں ﴿۱۷۷﴾

لَيْسَ الْبِرَّ أَنْ تُوَلُّوا وُجُوهَكُمْ قِبَلَ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالْكِتَابِ وَالنَّبِيِّينَ ۖ وَآتَى الْمَالَ عَلَىٰ حُبِّهِ ذَوِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالسُّكَّانَ وَابْنَ السَّبِيلِ وَالسَّائِلِينَ وَفِي الرِّقَابِ ۖ وَأَقَامَ الصَّلَاةَ وَآتَى الزَّكَاةَ ۖ وَالْمُؤْمِنُونَ بَعْدَهُمْ إِذَا عَاهَدُوا ۖ وَالصَّابِرِينَ فِي الْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ وَحِينَ الْبَأْسِ ۗ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ صَدَقُوا ۗ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ ﴿۱۷۷﴾

[1] (V.2:177) See the footnote (b) of (V.3:85).

﴿۱﴾ ایمانیات کے لیے ملاحظہ ہو حاشیہ (سورہ آل عمران: 85)

178. O you who believe! *Al-Qisās* (the Law of Equality in punishment) is prescribed for you in case of murder: the free for the free, the slave for the slave, and the female for the female. But if the killer is forgiven by the brother (or the relatives) of the killed against blood money, then adhering to it with fairness and payment of the blood money to the heir should be made in fairness. This is an alleviation and a mercy from your Lord. So after this whoever transgresses the limits (i.e. kills the killer after taking the blood money), he shall have a painful torment.

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! قتل ہو جانے والوں (کے معاملے) میں تمہارے لیے برابر کا بدلہ لینا فرض کر دیا گیا ہے۔ آزاد، آزاد کے بدلے، غلام، غلام کے بدلے اور عورت، عورت کے بدلے، پھر جس (قاتل) کو اس کا بھائی (متول کا ولی) کچھ (تھامس) معاف کر دے تو معروف طریقے سے اتباع (دیت کا مطالبہ) ہو اور اچھے طریقے سے (دیت کی) ادائیگی ہو۔ یہ تمہارے رب کی طرف سے تخفیف اور رحمت ہے، پھر اس کے بعد جس شخص نے زیادتی کی اس کے لیے دردناک عذاب ہے ﴿۱۷۸﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِصَاصُ فِي الْقَتْلِ ط الْحُرُّ بِالْحُرِّ وَالْعَبْدُ بِالْعَبْدِ وَالْأُنثَىٰ بِالْأُنثَىٰ ط فَمَنْ عَفَىٰ لَهُ مِنْ أَخِيهِ شَيْئًا فَاتِّبَاعٌ بِالْمَعْرُوفِ وَأَدَاءٌ إِلَيْهِ بِإِحْسَانٍ ط ذَلِكَ تَخْفِيفٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَرَحْمَةٌ ط فَمَنْ عَتَدَىٰ بَعْدَ ذَلِكَ فَعَلُهُ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿۱۷۸﴾

179. And there is (a saving of) life for you in *Al-Qisās* (the Law of Equality in punishment), O men of understanding, that you may become *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

اور اے عقل والو! تمہارے لیے برابر کا بدلہ لینے ہی میں زندگی ہے تاکہ تم (قتل، غارت سے) بچو ﴿۱۷۹﴾

وَلَكُمْ فِي الْقِصَاصِ حَيٰوةٌ يَا أُولِي الْأَلْبَابِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿۱۷۹﴾

180. It is prescribed for you, when death approaches any of you, if he leaves wealth, that he makes a bequest to parents and next of kin, according to reasonable manners. (This is) a duty upon *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

تم پر فرض کر دیا گیا ہے کہ جب تم میں سے کسی کو موت آنے لگے، اگر وہ مال چھوڑے جا رہا ہو تو والدین اور رشتہ داروں کے لیے معروف طریقے سے وصیت کرے، یہ مستحقوں پر لازم ہے ﴿۱۸۰﴾

كُتِبَ عَلَيْكُمْ إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ إِنْ تَرَكَ خَيْرًا ط الْوَصِيَّةُ لِلْوَالِدَيْنِ وَالْأَقْرَبِينَ بِالْمَعْرُوفِ ط حَقًّا عَلَى الْمُتَّقِينَ ﴿۱۸۰﴾

181. Then whoever changes the bequest after hearing it, the sin shall be on those who make the change. Truly, Allāh is All-Hearer, All-Knower.

پھر جو شخص اس (وصیت) کو سن لینے کے بعد بدل دے تو اس کا گناہ انہی لوگوں پر ہوگا جو اسے بدلیں گے، بے شک اللہ خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے ﴿۱۸۱﴾

فَمَنْ بَدَّلَهُ بَعْدَ مَا سَمِعَهُ فَإِنَّمَا إِثْمُهُ عَلَى الَّذِينَ يُبَدِّلُونَهُ ط إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿۱۸۱﴾

182. But he who fears from a testator some unjust act or wrong-doing, and thereupon he makes peace between the parties concerned, there shall be no sin on him. Certainly, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

پھر اگر کسی کو وصیت کرنے والے کی طرف سے حق تلفی یا کسی گناہ کا ذرہ ہو اور وہ ان میں صلح کروادے تو اس پر کوئی گناہ نہیں، بے شک اللہ بہت بخشنے والا، بڑا رحم کرنے والا ہے ﴿۱۸۲﴾

فَمَنْ خَافَ مِنْ مَّقْصَدٍ جَنَفًا أَوْ إِثْمًا فَاصْلَحَ بَيْنَهُمْ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ ط إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿۱۸۲﴾

183. O you who believe! Observing *As-Saum* (the

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! تم پر روزہ رکھنا اسی طرح

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الصِّيَامُ

﴿۱﴾ اصْوَمٌ لغت میں ”رکے“ کو۔ اور شرعی اصطلاح میں ”صح صاوت سے خوب آفتاب تک کھانے پینے اور جماع سے رکے رہنا“

fasting)^[1] is prescribed for you as it was prescribed for those before you, that you may become *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

فَرَضَ عَلَيْكُمُ الْفِطْرَةَ كَمَا فَرَضَ عَلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿۲۸﴾
فرض کیا گیا ہے جس طرح ان لوگوں پر فرض کیا گیا تھا جو تم سے پہلے تھے تاکہ تم تقیٰ بن جاؤ ﴿۲۸﴾

184. [Observing *Saum* (fasts)] for a fixed number of days, but if any of you is ill or on a journey, the same number (should be made up) from other days. And as for those who can fast with difficulty, (e.g. an old man), they have (a choice either to fast or) to feed a *Miskīn* (needy person) (for every day). But whoever does good of his own accord, it is better for him. And that you fast is better for you if only you know.^[2]

اَيَّامًا مَعْدُودَاتٍ فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ مَرِيضًا اَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِنْ اَيَّامٍ اُخْرٰى وَعَلَى الَّذِينَ يُطِيقُونَهَا فِدْيَةٌ طَعَامُ مَسْكِينٍ فَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا فَهُوَ خَيْرٌ لَهٗ ط وَاَنْ تَصُومُوا خَيْرٌ لَكُمْ اِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿۲۸﴾
(روزے) گنتی کے چند دن ہیں، پھر تم میں سے کوئی بیمار ہو یا سفر پر ہو تو دوسرے دنوں سے گنتی پوری کر لے اور جو لوگ روزہ رکھنے کی طاقت رکھتے ہوں (پھر نہ رکھیں) تو اس کا فدیہ ایک مسکین کو کھانا کھلانا ہے، پھر اگر کوئی اپنی خوشی سے (زیادہ) تنگی کرے تو یہ اس کے لیے بہتر ہے اور تمہارا روزہ رکھنا تمہارے لیے کہیں بہتر ہے اگر تم علم رکھتے ہو ﴿۲۸﴾

185. The month of Ramadan in which was revealed the Qur'an, a guidance for mankind and clear proofs for the guidance and the Criterion (between right and wrong). So, whoever of you sights (the crescent on the first night of) the month (of Ramadan, i.e. is present at his home), he must observe *Saum* (fasts) that month, and whoever is ill or on a journey, the same number [of days which one did not observe *Saum* (fasts) must be made up] from other days. Allāh intends for you ease, and He does not want to make things difficult for you. (He wants that you) must complete the same number (of days), and that you must magnify Allāh [i.e. to say *Takbīr* (*Allāhu Akbar*: Allāh is the Most Great)] for having guided you so that you may be grateful to Him.^[3]

شَهْرٍ رَمَضَانَ الَّذِي اُنزِلَ فِيهِ الْقُرْآنُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَبَيِّنَاتٍ مِّنَ الْهُدٰى وَالْفُرْقَانِ ۗ فَمَنْ شَهِدَ مِنْكُمُ الشَّهْرَ فَلْيَصُمْهُ ۗ وَمَنْ كَانَ مَرِيضًا اَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِّنْ اَيَّامٍ اُخْرٰى ۗ يُرِيدُ اللّٰهُ بِكُمُ الْيُسْرَ وَلَا يُرِيدُ بِكُمُ الْعُسْرَ ۗ وَلِتُكْمِلُوا الْعِدَّةَ ۗ وَلِتُكَبِّرُوا اللّٰهَ عَلَى مَا هَدٰكُمْ ۗ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿۲۹﴾
رمضان کا مہینہ وہ ہے جس میں قرآن نازل کیا گیا جو انسانوں کے لیے ہدایت ہے اور اس میں ہدایت کی واضح اور حق کو باطل سے جدا کرنے والی دلیلیں ہیں، پھر تم میں سے جو شخص اس مہینے کو پائے تو اسے چاہیے کہ اس کے روزے رکھے اور جو شخص بیمار ہو یا سفر پر ہو تو دوسرے دنوں میں گنتی پوری کرے۔ اللہ تمہارے لیے آسانی چاہتا ہے اور وہ تمہارے لیے تنگی نہیں چاہتا اور تاکہ تم گنتی پوری کرو اور اس پر اللہ کی بڑائی بیان کرو کہ اس نے تمہیں ہدایت دی اور تاکہ تم شکر کرو ﴿۲۹﴾

[1] (V.2:183) *As-Saum* means fasting, i.e., not to eat or drink or have sexual relations from the *Adhān* of the *Fajr* (early morning) prayer till the sunset.

[2] (V.2:184) The provision of this Verse has been abrogated by the next Verse: 185, with few exceptions, i.e., very old person, or pregnancy.

[3] (V.2:185)

(A) Narrated Talhah bin 'Ubaidullāh: A bedouin with unkempt hair came to Allāh's Messenger ﷺ and said, "O Allāh's Messenger! Inform me what Allāh has made compulsory for me as regards the *Salāt* (prayers)." He replied: "You have to offer perfectly the five compulsory *Salāt* (prayers) in a day and night (24 hours), unless you want to pray *Nawāfil*." ﴿﴾

186. And when My slaves ask you (O Muhammad ﷺ) concerning Me, then (answer them), I am indeed near (to them by My Knowledge). I respond to the invocations of the supplicant when he calls on Me (without any mediator or intercessor). So let them obey Me and believe in Me, so that they may be led aright^[1].

اور (اے نبی!) جب میرے بندے آپ سے میرے بارے میں سوال کریں تو بے شک میں قریب ہوں، میں دعا کرنے والے کی دعا قبول کرتا ہوں، جب بھی وہ مجھ سے دعا کرے، پس چاہیے کہ وہ بھی میرے حکموں کو مانیں اور مجھ پر ایمان لائیں تاکہ وہ ہدایت پائیں ﴿۹۹﴾

►►The bedouin further asked, "Inform me what Allāh has made compulsory for me as regards *Saum* (fasting)." He replied, "You have to fast during the whole month of Ramadān, unless you want to fast more as *Nawāfil*." The bedouin further asked, "Tell me how much *Zakāt* (obligatory charity) Allāh has enjoined on me." The narrator added: Then, Allāh's Messenger ﷺ informed him all about the laws (i.e. fundamentals) of Islām. The bedouin then said, "By Him Who has honoured you, I will neither perform any *Nawāfil* nor will I decrease what Allāh has enjoined on me." Allāh's Messenger ﷺ said, "If he is saying the truth, he will succeed (or he will be granted Paradise)." [Sahih Al-Bukhārī, 3/1891 (O.P.115)] (B) Narrated Abū Hurairah رضى الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "As-Siyām (the fasting) is *Junnah* (protection or shield or a screen or a shelter from the Hell-fire*). So, the person observing *Saum* (fasting) should avoid sexual relation with his wife and should not behave foolishly and impudently, and if somebody fights with him or abuses him, he should say to him twice, 'I am fasting.'" The Prophet ﷺ added, "By Him in Whose Hand my soul is, the smell coming out from the mouth of a fasting person is better with Allāh تعالى than the smell of musk. (Allāh says about the fasting person), 'He has left his food, drink and desires for My sake. The *Saum* (fast) is for Me.** So I will reward (the fasting person) for it and the reward of good deeds is multiplied ten times.'" [Sahih Al-Bukhārī, 3/1894 (O.P.118)]

* See *Fath Al-Bārī*, Vol. 5, Page 5.

** Although all practices of worshipping are for Allāh, here Allāh تعالى singles out *Saum* (fasting), because fasting cannot be practised for the sake of showing off, as nobody except Allāh can know whether one is fasting or not. Therefore, fasting is a pure performance that cannot be blemished with hypocrisy. (*Fath Al-Bārī*)

(C) Narrated Abū Hurairah رضى الله عنه: The Prophet ﷺ said, "Whoever does not give up lying speech — false statements (i.e. telling lies) and acting on those (lies), and evil actions, then Allāh is not in need of his leaving his food and drink (i.e. Allāh will not accept his fasting*)." [Sahih Al-Bukhārī, 3/1903 (O.P.127)]

* See *Fath Al-Bārī*.

★ حواشی: البقرة، آیات: 185، 184.

① یہ حکم اعلیٰ آیت 185 سے منسوخ ہو گیا۔

② ایک اعرابی نے نبی کریم ﷺ سے پوچھا: مجھ پر کتنی نمازیں فرض ہیں؟ آپ ﷺ نے فرمایا: "پانچ، البتہ تو نوافل پڑھنا چاہیے تو تیری مرضی۔" پھر پوچھا: "کتنے روزے فرض ہیں؟" آپ نے فرمایا: "ماہ رمضان کے اللہ کی تو نفل روزے بھی رکھنا چاہیے۔" پھر اس نے زکاۃ کی فریضیت کا بھی سوال کیا، پھر رسول اللہ ﷺ نے اسے اسلام کے اصول بتادیے تو اعرابی نے کہا: "اے اللہ کی قسم! جس نے آپ کو عزت سے نوازا ہے میں نہ تو کوئی نفل عبادت کروں گا اور نہ اس میں ذرہ بھر کی کروں گا جو اللہ نے مجھ پر فرض کی ہے۔" اس پر رسول اکرم ﷺ نے فرمایا: "اگر یہ اپنے قول میں چاہے تو جنت میں داخل ہو گیا۔" (صحیح البخاری، الصوم، باب: 1 حدیث: 1891).

رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "روزہ ذمّال ہے، البتہ (روزے دار کو) چاہیے کہ کوئی فحش کام کرے اور نہ ہی جہالت کی باتیں اور اگر کوئی اس سے جھگڑے یا گالی دے تو اس سے کہے: میں روزے سے ہوں۔" قسم ہے اس ذات کی جس کے ہاتھ میں میری جان ہے، روزے دار کے منہ کی بول اللہ کے نزدیک منگ کی خوشبو سے بہتر ہے۔ (اللہ فرماتا ہے:)" روزہ میرے لیے اپنا کھانا پینا چھوڑنا، اپنی خواہش کو مارتا ہے، پس روزہ حاصل میرے لیے ہے اور میں خود ہی اس کا اجر دوں گا۔" (صحیح البخاری، الصوم، باب: 2 حدیث: 1894). جو شخص جھوٹ بولنے اور اس پر عمل کرنے سے اجتناب نہیں کرتا تو اللہ کو اس کے کھانا پینا چھوڑنے کی کوئی حاجت نہیں۔ (صحیح البخاری، الصوم، باب: 8 حدیث: 1903).

[1] (V.2:186) Narrated Abu Hurairah رضى الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "Allāh said, 'I will declare war against him who shows hostility to a pious worshipper of Mine. And the most beloved things with which My slave comes nearer to Me, is what I have enjoined upon him; and My slave keeps on coming closer to Me through performing *Nawāfil* (praying or doing extra deeds besides what is obligatory) till I love him. Then I become his sense of hearing with which he hears, and his sense of sight with which he sees, and his hand with which he grips, and his leg with which he walks; and if he asks Me, I will give him, and if he asks My Protection (Refuge), I will protect him: (i.e. give him My Refuge), and I do not hesitate to do anything as I hesitate to take the soul of the believer, for he hates death, and I hate to disappoint him.'" [Sahih Al-Bukhārī, 8/6502 (O.P.509)].

187. It is made lawful for you to have sexual relations with your wives on the night of *As-Saum* (the fasts). They are *Libās* [i.e. body-cover, or screen, or *Sakan* (i.e. you enjoy the pleasure of living with them — as in Verse 7:189) *Tafsir At-Tabarī*] for you and you are the same for them. Allāh knows that you used to deceive yourselves, so He turned to you (accepted your repentance) and forgave you. So now have sexual relations with them and seek that which Allāh has ordained for you (offspring), and eat and drink until the white thread (light) of dawn appears to you distinct from the black thread (darkness of night), then complete your *Saum* (fast) till the nightfall. And do not have sexual relations with them (your wives) while you are in *I'tikāf* (i.e. confining oneself in a mosque for prayers and invocations leaving the worldly activities) in the mosques. These are the limits (set) by Allāh, so approach them not. Thus does Allāh make clear His *Ayāt* (proofs, evidences, lessons, signs, revelations, verses, laws, legal and illegal things, Allāh's set limits, orders, etc.) to mankind that they may become *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

188. And eat up not one another's property unjustly (in any illegal way, e.g. stealing,

تمہارے لیے روزے کی رات کو اپنی عورتوں کے ساتھ صحبت کرنا حلال کر دیا گیا ہے، وہ تمہارے لیے لباس ہیں اور تم ان کے لیے لباس ہو۔ اللہ نے جان لیا کہ بے شک تم اپنے آپ سے خیانت کرتے تھے، چنانچہ اس نے تم پر توبہ فرمائی اور تمہیں معاف کر دیا، اس لیے اب تم ان سے ہم بستری کر سکتے ہو اور اللہ نے تمہارے لیے جو لکھ رکھا ہے وہ تلاش کرو، اور کھاؤ اور پیو، حتیٰ کہ تمہارے لیے صبح کی سفید دھاری کالی دھاری سے واضح (روشن) ہو جائے، پھر تم روزے کو رات تک پورا کرو اور جب تم مسجدوں میں اعتکاف بیٹھو تو اپنی عورتوں سے ہم بستری نہ کرو یہ اللہ کی حدیں ہیں، لہذا تم ان کے قریب مت جاؤ، اللہ لوگوں کے لیے اپنی آیتیں اسی طرح بیان فرماتا ہے تاکہ وہ متقی بنیں ﴿۱۸۷﴾

أَحَلَّ لَكُمْ لَيْلَةَ الصِّيَامِ الرَّفَثُ إِلَىٰ نِسَائِكُمْ ط هُنَّ لِبَاسٌ لَكُمْ وَأَنْتُمْ لِبَاسٌ لَهُنَّ ط عَلِمَ اللَّهُ أَنَّكُمْ كُنْتُمْ تَخْتَانُونَ أَنْفُسَكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ وَعَفَا عَنْكُمْ فَالآنَ بَاشِرُوهُنَّ وَابْتَغُوا مَا كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ ط وَكُلُوا وَاشْرَبُوا حَتَّىٰ يَسْبَغَ لَكُمْ الْخَيْطُ الْأَبْيَضُ مِنَ الْخَيْطِ الْأَسْوَدِ مِنَ الْفَجْرِ ط وَلَا تَمْسِكُوا الصِّيَامَ إِلَى الْكَيْلِ ط وَلَا تَبَاشِرُوهُنَّ وَأَنْتُمْ عَاكِفُونَ ط فِي الْمَسْجِدِ ط تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ فَلَا تَقْرُبُوهَا ط كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لِيْلِنَاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿۱۸۷﴾

اور تم اپنے مال آپس میں ناجائز طریقے سے نہ کھاؤ اور انہیں حاکموں کے پاس نہ لے جاؤ تاکہ تم لوگوں

وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُم بَيْنَكُم بِالْبَاطِلِ وَتُدْءُوا بِهَا إِلَى الْحُكَّامِ لِتَأْكُلُوا فَرِيقًا

★ حاشیہ: البقرة، آیت: 186.

② اس سے مراد وہ قرآن اور احکام جو اللہ نے انسانوں پر عائد کیے ہیں۔ حدیث قدسی میں ہے، اللہ اپنے دوست سے عداوت رکھنے والے کے خلاف اعلان جنگ کرتا ہے اور پھر فرمایا: ”میرا بندہ جن عبادات کے ذریعے سے میرا قرب حاصل کرتا ہے، ان میں سے کوئی عبادت مجھے اس سے زیادہ پسند نہیں ہے جو میں نے اس پر فرض کی ہے۔ (عبادات میں مجھے قرآن کی حمد اور مستقل اور ایسی سب سے زیادہ پسند ہے) اور میرا بندہ نقلی عبادات کر کے مجھ سے اس قدر نزدیک ہو جاتا ہے کہ میں اس سے محبت کرنے لگتا ہوں، چنانچہ میں اس کا کان، آنکھ، ہاتھ اور پاؤں ہو جاتا ہوں جن سے وہ سنتا، دیکھتا، چکراتا اور چلتا ہے اور اگر وہ مجھ سے ملنے تو میں اسے دیتا ہوں اور اگر کسی سے میری پناہ چاہے تو میں اسے پناہ دیتا ہوں اور مجھے کسی کام میں نفع میں کرنا چاہتا ہوں، اتنا تو درنہیں ہوتا جتنا کہ مومن کی جان لینے میں ہوتا ہے۔ (کیونکہ) وہ موت کو (جسمانی) اذیت کی وجہ سے ناکوار رکھتا ہے اور خود مجھے بھی اسے تکلیف دینا برا لگتا ہے۔“ (صحیح البخاری، الرقاق، باب: 38- حدیث: 6502)

robbing, deceiving), nor give bribery to the rulers (judges before presenting your cases) that you may knowingly eat up a part of the property of others sinfully.

189. They ask you (O Muhammad ﷺ) about the new moons. Say: "They are signs to mark fixed periods of time for mankind and for the pilgrimage." It is not *Al-Birr* (piety, righteousness) that you enter the houses from the back, but *Al-Birr* (is the quality of the one) who fears Allāh. So, enter houses through their (proper) doors, and fear Allāh that you may be successful.

190. And fight in the way of Allāh^[1] those who fight you, but transgress not the limits. Truly, Allāh likes not the transgressors. [This Verse is the first one that was revealed in connection with *Jihād*, but it was supplemented by another (V.9:36)].

191. And kill them wherever you find them, and turn them out from where they have turned you out. And *Al-Fitnah*^[2] is worse than killing. And fight not with them at *Al-Masjid Al-Harām* (the sanctuary at Makkah),^[3] unless they (first) fight you there. But if they attack you, then kill them. Such is the recompense of the disbelievers.

کے مالوں میں سے کچھ مال گناہ کے ساتھ کھاؤ، حالانکہ تم جانتے ہو ﴿۱۸۹﴾

(اے نبی!) آپ سے چاند (کے احوال) کے متعلق سوال کرتے ہیں۔ کہہ دیجیے: وہ لوگوں کے لیے اور حج کے لیے اوقات مقررہ ہیں اور نیکی یہ نہیں کہ تم اپنے گھروں میں ان کے پچھواڑوں کی طرف سے آؤ بلکہ نیکی یہ ہے کہ آدی پر بیزارگی اختیار کرے، اور تم اپنے گھروں میں ان کے دروازوں سے آؤ، اور تم اللہ سے ڈرو، تاکہ تم فلاح پاؤ ﴿۱۸۹﴾

اور تم اللہ کی راہ میں ان لوگوں سے لڑو (جہاد کرو) جو تم سے لڑتے ہیں اور تم زیادتی نہ کرو، بے شک اللہ زیادتی کرنے والوں کو پسند نہیں کرتا ﴿۱۹۰﴾

اور تم انہیں جہاں بھی پاؤ ان کو قتل کر دو اور تم انہیں نکال دو جہاں سے انہوں نے تمہیں نکالا اور فتنہ قتل سے زیادہ سخت (گناہ) ہے اور تم ان سے مسجد حرام کے پاس نہ لڑو یہاں تک کہ وہ اس میں تم سے لڑیں، پھر اگر وہ تم سے لڑیں تو تم انہیں قتل کرو، ایسے کافروں کی یہی سزا ہے ﴿۱۹۱﴾

مِّنْ أَمْوَالِ النَّاسِ بِإِذْنِهِمْ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿۱۸۹﴾

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَهْلِ ط قُلْ هِيَ مَوَاقِيتُ لِلنَّاسِ وَالْحَجِّ ط وَلَيْسَ الْبِرُّ بِأَنْ تَأْتُوا الدِّبُوتَ مِنْ ظُهُورِهَا وَلَكِنَّ الْبِرَّ مِنَ اتِّقَىٰ ط وَأْتُوا الْبُيُوتَ مِنْ أَبْوَابِهَا ط وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿۱۸۹﴾

وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا ط إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ﴿۱۹۰﴾

وَأَقْتُلُوهُمْ حَيْثُ تَقْتُلُوهُمْ ط وَآخِرُ جُوهَرٍ مِّنْ حَيْثُ أَخْرَجُوهُمْ ط وَالْفِتْنَةُ أَشَدُّ مِنَ الْقَتْلِ ط وَلَا تُقَاتِلُوهُمْ عِنْدَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ حَتَّىٰ يُقَاتِلُوكُمْ فِيهِ ط فَإِن قَاتَلُوكُمْ فَاقْتُلُوهُمْ ط كَذَلِكَ جَزَاءُ الْكَافِرِينَ ﴿۱۹۱﴾

[1] (V.2:190) *Al-Jihād* (holy fighting) in Allāh's Cause (with full force of numbers and weaponry) is given the utmost importance in Islām and is one of its pillars (on which it stands). By *Jihād* Islām is established, Allāh's Word is made superior, (His Word being *Lā ilaha illallah* which means none has the right to be worshipped but Allāh), and His religion (Islām) is propagated. By abandoning *Jihād* (may Allāh protect us from that) Islām is destroyed and the Muslims fall into an inferior position; their honour is lost, their lands are stolen, their rule and authority vanish. *Jihād* is an obligatory duty in Islām on every Muslim, and he who tries to escape from this duty, or does not in his innermost heart wish to fulfil this duty, dies with one of the qualities of a hypocrite.

Narrated 'Abdullāh bin Mas'ūd رضى الله عنه: I asked Allāh's Messenger ﷺ, "O Allāh's Messenger! What is the best deed?" He replied, "To offer the *Salāt* (prayers) at their early stated fixed times." I asked, "What is next in goodness?" He replied, "To be good and dutiful to your parents." I further asked, "What is next in goodness?" He replied, "To participate in *Jihād* in Allāh's Cause." I did not ask Allāh's Messenger ﷺ anymore and if I had asked him more, he would have told me more. [Sahih Al-Bukhari, 4/2782 (O.P.41)]

[2] (V.2:191) *Al-Fitnah*: polytheism, to disbelieve after one has believed in Allāh, or a trial or a calamity or an affliction.

192. But if they cease, then Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

پھر اگر وہ باز آ جائیں تو بے شک اللہ بہت بخشنے والا، بہت رحم کرنے والا ہے ﴿۱۹۲﴾

193. And fight them until there is no more *Fitnah* (disbelief and worshipping of others along with Allāh) and (all and every kind of) worship is for Allāh (Alone).^[1] But if they cease, let there be no transgression except against *Az-Zālimūn* (the polytheists and wrong doers)

اور ان سے جنگ کرو یہاں تک کہ فتنہ باقی نہ رہے اور دین صرف اللہ کے لیے ہو جائے پھر اگر وہ باز آ جائیں تو ظالموں کے سوا کسی پر زیادتی جائز نہیں ﴿۱۹۳﴾

194. The sacred month is for the sacred month, and for the prohibited things, there is the Law of Equality (*Qisās*). Then whoever transgresses the prohibition against you, you transgress likewise against him.

اللَّهُهُ الْحَرَامُ بِالشَّهْرِ الْحَرَامِ وَالْحُرُمَاتُ قِصَاصٌ فَمَنْ عَتَدَىٰ عَلَيْكُمْ فَاعْتَدُوا عَلَيْهِ بِمِثْلِ مَا عَتَدَىٰ عَلَيْكُمْ وَلَا تُقَاتُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿۱۹۴﴾

★ Footnote: Al-Baqarah, Ayat: 191.

[3] (V.2:191) Narrated Abu Bakrah رضي الله عنه: The Prophet ﷺ delivered to us a *Khutbah* (religious talk) on the day of *Nahr* (10th of Dhul-Hijjah). He said, "Do you know what is the day today?" We said, "Allāh and His Messenger know better." He remained silent till we thought that he might give that day another name. He said, "Isn't it the day of *Nahr*?" We said, "It is." He further asked, "Which month is this?" We said, "Allāh and His Messenger know better." He remained silent till we thought that he might give it another name. He then said, "Isn't it the month of Dhul-Hijjah?" We replied: "Yes, it is." He further asked, "What town is this?" We replied, "Allāh and His Messenger know it better." He remained silent till we thought that he might give it another name. He then said, "Isn't it the forbidden (sacred) town (of Makkah)?" We said, "Yes, it is." He said, "No doubt, your blood and your properties are sacred to one another like the sanctity of this day of yours, in this month of yours, in this town of yours, till the day you meet your Lord. No doubt! Haven't I conveyed Allāh's Message to you?" We said, "Yes." He said, "O Allāh! Be witness. So it is incumbent upon those who are present to convey it (this information) to those who are absent because the informed one might comprehend it (what I have said) better than the present audience, who will convey it to him. Beware! Do not renege (as) disbelievers after me by striking the necks (cutting the throats) of one another." [Sahih Al-Bukhārī, 2/1741 (O.P.797)].

★ حواشی: البقرہ، آیات: 190، 191.

﴿۱۹۱﴾ جہاد کے لفظی معنی "کوشش کرنے" کے ہیں اور شریعت کی اصطلاح میں اللہ کی راہ میں جنگ کرنے کو "جہاد" کہتے ہیں۔ حدیث میں ہے: "جو شخص اس حال میں مرا کہ اس نے کبھی جہاد کیا اور نہ ہی اس کے دل میں خیال آیا تو گویا وہ طاق کی موت مرا" (مسلم، الإمامة، حدیث 1910) ابن مسعود رضی اللہ عنہما نے رسول اللہ ﷺ سے پوچھا: "یا رسول اللہ! کون سا عمل سب سے افضل ہے؟" ارشاد فرمایا: "نماز کو اس کے مقررہ وقت پر ادا کرنا۔" دریافت کیا: "اس کے بعد؟" فرمایا: "والدین سے اچھا سلوک کرنا۔" پھر عرض کیا: "اور اس کے بعد؟" فرمایا: "اللہ کی راہ میں جہاد کرنا۔" (صحیح البخاری، الجہاد، باب: 1 حدیث: 2782.)

﴿۱۹۲﴾ اِسْمَعْنِي "فساد اور شر انگیزی" کے ہیں۔ قرآن میں اس کی سخت مذمت آئی ہے اور اسے نقل سے زیادہ خطرناک قرار دیا گیا ہے۔ فتنے کی ایک صورت یہ بھی ہے کہ اللہ پر ایمان لانے کے بعد اس کا انکار کر دیا جائے۔

[1] (V.2:193)

(A) Narrated Ibn 'Umar رضي الله عنهما Allāh's Messenger ﷺ said, "I have been ordered (by Allāh) to fight against the people till they testify that *Lā ilāhā illallāh wa Anna Muhammad-ur-Rasūl Allāh* (none has the right to be worshipped but Allāh عز وجل and that Muhammad ﷺ is the Messenger of Allāh), and perform *As-Salāt* (the prayers) and give *Zakāt* (obligatory charity), so if they perform all that, then they save their lives and properties from me except for Islāmic laws, and their reckoning (accounts) will be with (done by) Allāh." [Sahih Al-Bukhārī, 1/25 (O.P.24)]

(B) See (V.8:39) and its footnote.

And fear Allāh, and know that Allāh is with *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2) .

پر ہیمنگاروں کے ساتھ ہے ﴿۹۹﴾

195. And spend in the Cause of Allāh (i.e. *Jihād* of all kinds) and do not throw yourselves into destruction (by not spending your wealth in the [1] Cause of Allāh), and do good. Truly, Allāh loves *Al-Muhsinūn* (the good-doers).

اور تم اللہ کی راہ میں خرچ کرو اور اپنے ہاتھ ہلاکت (کے کام) میں نہ ڈالو اور تم نیکی کرو، یقیناً اللہ نیکی کرنے والوں کو پسند کرتا ہے ﴿۱۰۰﴾

196. And perform properly (i.e. all the ceremonies according to the ways of Prophet Muhammad ﷺ), the *Hajj* and *Umrah* (i.e. the pilgrimage to Makkah) for Allāh. But if you are prevented (from completing them), sacrifice a *Hady* (animal, i.e. a sheep, a cow, or a camel) such as you can afford, and do not shave your heads until the *Hady* reaches the place of sacrifice. And whosoever of you is ill or has an ailment in his scalp (necessitating shaving), he must pay a *Fidyah* (ransom) of either observing *Saum* (fasts) (three days) or giving *Sadaqah* (charity — feeding six poor persons) or offering sacrifice (one sheep). Then if you are in safety and whosoever performs the *Umrah* in the months of *Hajj*, before (performing) the *Hajj*, (i.e. *Hajj-at-Tamattu'* and *Al-Qirān*), he must slaughter a *Hady* such as he can afford, but if he cannot afford it, he should observe *Saum* (fasts) three days during the *Hijj* and seven days after his return (to his home), making ten days in all. This is for him whose family is not present at *Al-Masjid Al-Harām* (i.e. non-resident of

اور تم حج اور عمرہ اللہ کے لیے پورا کرو پھر اگر تمہیں (راستے میں) روک دیا جائے تو قربانی کے لیے جو میسر ہو (دو قربان کر دو) اور اپنے سر نہ منڈاؤ حتیٰ کہ قربانی اپنے حلال ہونے کی جگہ پہنچ جائے، پھر اگر کوئی شخص بیمار ہو یا اس کے سر میں کوئی تکلیف ہو (اور وہ سر منڈا لے) تو فدیے میں روزے رکھے یا صدقہ دے یا قربانی کرے، پھر جب تمہیں امن مل جائے (اور تم حج سے پہلے کے پہنچ جاؤ) تو تم میں سے جس نے حج (کے اجرام) تک عمرے کا فائدہ اٹھایا وہ (اجرام کھول کر) جو میسر ہو قربانی کرے، پھر جو شخص (قربانی) نہ پائے تو وہ تین روزے حج کے دنوں میں رکھے اور سات اس وقت جب تم گھر لوٹ آؤ، یہ پورے دس (روزے) ہیں۔ یہ علم اس شخص کے لیے ہے جس کے گھر والے مسجد حرام کے پاس نہ رہتے ہوں اور تم اللہ سے ڈرو اور جان لو بے شک اللہ سخت سزا دینے والا ہے ﴿۱۰۱﴾

وَأَتِمُّوا الْحَجَّ وَالْعُمْرَةَ لِلَّهِ فَإِنْ أُحْصِرْتُمْ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ وَلَا تَحْلِقُوا رُءُوسَكُمْ حَتَّىٰ يَبْلُغَ الْهَدْيُ مَحَلَّهُ فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ مَّرِيضًا أَوْ بِهِ أَذًى مِنْ رَأْسِهِ فَفِدْيَةٌ مِنْ صِيَامٍ أَوْ صَدَقَةٍ أَوْ نُسُكٍ فَإِذَا أَمِنْتُمْ فَمَنْ تَمَتَّعَ بِالْعُمْرَةِ إِلَى الْحَجِّ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فِصْيَامًا فَلْيَصُمْهُ وَإِذَا رَجَعْتُمْ تِلْكَ عَشْرَةٌ كَامِلَةٌ ذَلِكَ لِمَنْ لَمْ يَكُنْ أَهْلَهُ حَاضِرِي الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿۱۰۱﴾

★ حاشیہ: البقرة، آیت: 193.

﴿۱﴾ رسول اللہ ﷺ کو لوگوں کے خلاف جہاد کرنے کا حکم ہے یہاں تک کہ وہ گواہی دیں کہ اللہ کے سوا کوئی معبود نہیں اور محمد (ﷺ) اللہ کے رسول ہیں اور نماز قائم کریں اور زکوٰۃ دیں۔ ایسا کرنے لگیں تو انہوں نے اپنی جانوں اور مالوں کو بچایا، مگر اسلام کا حق نہیں ملے گا اور ان کا حساب اللہ کے ذمے ہے۔“ (صحیح البخاری، الإیمان، باب: 17- حدیث: 25) .

[1] (V.2:195) See (V.2:112).

Makkah). And fear Allāh much and know that Allāh is Severe in punishment. [1]

197. The *Hajj* (pilgrimage) is (in) the well-known (lunar year) months (i.e. the 10th month, the 11th month and the first ten days of the 12th month of the Islāmic calendar, i.e. two months and ten days). So whosoever intends to perform *Hajj* [2] therein (by assuming *Ihrām*), then he should not have sexual relations (with his wife), nor commit sin, nor dispute unjustly during the *Hajj*. And whatever good you do, (be sure) Allāh knows it. And take a provision (with you) for the journey, but the best provision is *At-Taqwa* (piety, righteousness). So fear Me, O men of understanding!

198. There is no sin on you if you seek the bounty of your Lord (during pilgrimage by trading).

حج کے مہینے معلوم و مقرر ہیں، چنانچہ جس شخص نے ان (مہینوں) میں حج کو لازم کر لیا تو حج کے دوران میں وہ جنسی باتیں نہ کرے، اللہ کی نافرمانی نہ کرے اور کسی سے جھگڑا نہ کرے اور جو نیک کام تم کرتے ہو اللہ اسے جانتا ہے اور (حج کے لیے) زادراہ لے لو، بے شک بہترین زادراہ تقویٰ ہے اور اسے عقل مندو! تم مجھ سے ڈرو ﴿۱۹۷﴾

الْحَجَّ أَشْهُرٌ مَّعْلُومَةٌ ۖ فَمَنْ قَرَضَ فِيهِنَّ الْحَجَّ فَلَا رَفَثَ وَلَا فُسُوقًا وَلَا جِدَالَ فِي الْحَجِّ ۗ وَمَا تَفَعَّلُوا مِنْ خَيْرٍ يَعْلَمُهُ اللَّهُ ۗ وَتَزُودُوا فَإِنَّ خَيْرَ الزَّادِ التَّقْوَىٰ ۚ وَاتَّقُونِ يَا أُولِيَ الْأَلْبَابِ ﴿۱۹۷﴾

تم پر کوئی گناہ نہیں کہ تم (حج کے دوران) اپنے رب کا فضل تلاش کرو، پھر جب تم عرفات ﴿۱۹۸﴾ سے لوٹو تو

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَبْتَغُوا فَضْلًا مِمَّنْ زَادَكُمْ فَإِذَا أَقَضْتُمْ مِنْ عَرَفَاتٍ فَأَذْكُرُوا

★ حاشیہ: البقرة، آیت: 196.

﴿۱﴾ حج اور عمرے کی بڑی فضیلت ہے: اسلام قبول کرنے، اللہ کی راہ میں ہجرت کرنے اور حج کرنے سے سابقہ گناہ قسم ہو جاتے ہیں۔ ابن عمر رضی اللہ عنہما فرماتے ہیں: حج اور عمرہ ہر مسلمان پر واجب ہے۔ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "ایک عمرہ دوسرے عمرے تک سب گناہوں کا کفارہ ہے اور حج مقبول کا اجر تو بس جنت ہی ہے" (صحیح البخاری، العمرة، باب: 1-حدیث: 1773)۔

[1] (V.2:196) Islām demolishes all the previous evil deeds and so do migration (for Allāh's sake) and *Hajj* (pilgrimage to Makkah). [*Al-Lu'lu' wal-Marjān*, Vol. 1, Ch. 52]. The obligation of performing '*Umrah*' and its superiority. Ibn 'Umar رضي الله عنهما said, "*Hajj* and '*Umrah*' are obligatory for everybody." And Ibn 'Abbās رضي الله عنهما said, "*Umrah* is mentioned in conjunction with *Hajj* in the Book of Allāh عز وجل 'And perform properly *Hajj* and '*Umrah*' for Allāh.'" (2:196).

Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "(The performance of) '*Umrah*' is an expiation for the sins committed (between it and the previous one). And the reward of *Hajj Mabrūr* (the one accepted by Allāh) is nothing except Paradise." [*Sahih Al-Bukhārī*, 3/1773 (O.P.1)].

[2] (V.2:197) What is said regarding *Hajj At-Tamattu'*, *Hajj Al-Qirān*, and *Hajj Al-Ifrād*. And whoever has not brought a *Hady* with him, he should finish the *Ihrām* of *Hajj*, and make it as '*Umrah*' (and then assume another *Ihrām* for *Hajj* from Makkah). There are three ways of performing *Hajj* — as follows:

a) *Hajj At-Tamattu'*: It means that you have no *Hady* with you and you assume *Ihrām* only for '*Umrah*' first, and after '*Umrah*' you finish your *Ihrām* and assume another *Ihrām* for performing *Hajj*, from Makkah, but you have to slaughter a *Hady*.

b) *Hajj Al-Qirān*: It means that one should have a *Hady* with him and should perform '*Umrah*' and then *Hajj* with the same state of *Ihrām*.

c) *Hajj Al-Ifrād*: It means that one assumes *Ihrām* with the intention of performing *Hajj* only and does not perform '*Umrah*'.

﴿۱﴾ حج کے تین طریقے ہیں: ﴿۱﴾ حج تَمَتُّع: اگر آپ نے قربانی کا جانور ساتھ نہیں لیا تو صرف عمرے کے لیے احرام باندھیں پھر عمرے سے فارغ ہو کر احرام کھول دیں اور پھر مکہ کی سے حج کے لیے احرام باندھیں۔ اس صورت میں قربانی بھی کرنی ہوگی۔ ﴿۲﴾ حج قِرَان: اس میں قربانی کا جانور ساتھ ہوتا ہے، عمرہ اور حج ایک ہی احرام سے کیے جاتے ہیں۔ ﴿۳﴾ حج اِفْرَاد: اس میں صرف حج کی نیت ہوتی ہے، عمرہ کی نہیں، اہل مکہ حج افراد ہی کرتے ہیں۔ اس میں قربانی بھی نہیں ہے۔

﴿۲﴾ عَرَفَاتِ ایک مکہ سے کچھ فاصلے پر معروف مقام ہے جہاں تاجرانہ 9 ذوالحجہ کو وال شمس سے غروب آفتاب تک ٹھہرتے ہیں۔

Then when you leave 'Arafāt,^[1] remember Allāh (by glorifying His Praises, i.e. prayers and invocations) at the *Mash'ar-il-Harām*.^[2] And remember Him (by invoking Allāh for all good) as He has guided you, and verily, you were, before, of those who were astray.

مشعر الحرام⁽¹⁾ کے پاس اللہ کو یاد کرو اور تم سے اس طرح یاد کرو جس طرح اس نے تمہیں ہدایت دی اور یقیناً اس سے پہلے تم گمراہوں میں سے تھے ﴿۱۹۹﴾

اللَّهُ عِنْدَ الْمَشْعَرِ الْحَرَامِ وَاذْكُرُوا كَمَا هَدَيْتُكُمْ ۚ وَإِنْ كُنْتُمْ مِنْ قَبْلِهِ لَمَنِ الضَّالِّينَ ﴿۱۹۹﴾

199. Then depart from the place whence all the people depart and ask Allāh for His forgiveness. Truly, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

پھر جہاں سے سب لوگ لوٹیں وہیں سے تم بھی لوٹو اور اللہ سے بخشش مانگو، بے شک اللہ بہت بخشنے والا، بہت رحم کرنے والا ہے ﴿۱۹۹﴾

ثُمَّ أفيضوا مِنْ حَيْثُ أفاضَ النَّاسُ وَاسْتَغْفِرُوا لِلَّهِ إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿۱۹۹﴾

200. So when you have accomplished your *Manāsik*,^[3] remember Allāh as you remember your forefathers or with a far more remembrance. But of mankind there are some who say: "Our Lord! Give us (Your Bounties) in this world!" and for such there will be no portion in the Hereafter.

پھر جب تم اپنے حج کے ارکان پورے کر چکو تو اللہ کو اس طرح یاد کرو جس طرح تم اپنے باپ دادا کو یاد کیا کرتے تھے، بلکہ اس سے بھی بڑھ کر (اللہ کو یاد کرو)، چنانچہ کچھ لوگ وہ ہیں جو کہتے ہیں: اے ہمارے رب! ہمیں دنیا ہی میں (سب کچھ) دے دے، ایسے شخص کے لیے آخرت میں کوئی حصہ نہیں ﴿۲۰۰﴾

فَإِذَا قَضَيْتُمْ مَنَاسِكُمْ فَاذْكُرُوا اللَّهَ كَذِكْرِكُمْ آبَاءَكُمْ أَوْ أَشَدًّا ذِكْرًا ط قَوْمِنَ النَّاسِ مَنْ يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا وَمَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ خَلْقٍ ﴿۲۰۰﴾

201. And of them there are some who say: "Our Lord! Give us in this world that which is good and in the Hereafter that which is good, and save us from the torment of the Fire!"

اور ان میں سے کچھ وہ ہیں جو کہتے ہیں: اے ہمارے رب! ہمیں دنیا میں بھی بھلائی دے اور آخرت میں بھی بھلائی دے اور ہمیں آگ کے عذاب سے بچاؤ ﴿۲۰۱﴾

وَمِنْهُمْ مَنْ يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ﴿۲۰۱﴾

202. Those for them there will be allotted a share for what they have earned. And Allāh is Swift at reckoning.

انہی لوگوں کے لیے ان کی کمائی کا حصہ ہے اور اللہ جلد حساب لینے والا ہے ﴿۲۰۲﴾

أُولَئِكَ لَهُمْ نَصِيبٌ مِمَّا كَسَبُوا ط وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿۲۰۲﴾

203. And remember Allāh during the Appointed Days.^[4] But whosoever hastens to leave in

اور گنتی کے چند دنوں میں تم اللہ کو یاد کرو، پھر جس نے دو دنوں (مئی سے کسی طرف واپسی) میں جلدی

وَاذْكُرُوا اللَّهَ فِي أَيَّامٍ مَعْدُودَاتٍ ط فَمَنْ تَعَجَّلَ فِي يَوْمَيْنِ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ ۚ

[1] (V.2:198) 'Arafāt: a well-known place near Makkah where pilgrims have to spend the 9th day of Dhul-Hijjah.

[2] (V.2:198) *Al-Mash'ar-ul-Harām*, i.e. Muzdalifah, a well-known place near Makkah, where pilgrims have to stop and stay for the whole night of the 10th of Dhul-Hijjah, or a great part of it.

[3] (V.2:200) *Manāsik*: i.e. *Ihrām*, *Tawāf* of the Ka'bah and As-Safā and Al-Marwah, stay at 'Arafāt, Muzdalifah and Mina, *Ramy of Jamarāt*, (stoning of the specified pillars in Mina) slaughtering of *Hady* (animal).

[4] (V.2:203) These are the three days of staying at Mina during the *Hajj*; 11th, 12th and 13th days of the month of Dhul-Hijjah, by saying *Allāhu Akbar* (Allāh is the Most Great) much, and while slaughtering *Hady* (animals) and during the *Ramy of Jamarāt*.

﴿۱﴾ [مشعر الحرام] یعنی [مُزْدَلِفَةَ] کے نزدیک ایک مشہور جگہ ہے جہاں حجاج نوح اور موسیٰ ذوالحجہ کی درمیانی رات گزارتے ہیں۔

﴿۲﴾ ذوالحجہ کی گیارہویں، بارہویں اور تیرہویں تاریخوں میں کثرت سے اللہ کا ذکر کرنے اور تکبیرات پڑھنے کا حکم ہے ان دنوں کو ایام معدودات [اور] ایام تشریق [بھی کہا گیا ہے۔

two days, there is no sin on him and whosoever stays on, there is no sin on him, if his aim is to do good and obey Allāh (fear Him), and know that you will surely be gathered to Him.

کی تو اس پر کوئی گناہ نہیں اور جس نے (ایک دن کی) تاخیر کی تو اس پر بھی کوئی گناہ نہیں (بشرطیکہ) وہ تقویٰ اختیار کرے اور تم اللہ سے ڈرو اور جان لو کہ بے شک تمہیں اسی کے حضور اکھٹا کیا جائے گا ﴿۲۰۳﴾

وَمَنْ تَأَخَّرَ فَلَا أَلَمَ عَلَيْهِ لِيَمُنَ أَتَقَىٰ ط
وَأَتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ إِلَيْهِ
تُحْشَرُونَ ﴿۲۰۳﴾

204. And of mankind there is he whose speech may please you (O Muhammad ﷺ) in this worldly life, and he calls Allāh to witness as to that which is in his heart, yet he is the most quarrelsome of the opponents.^[1]

اور (اے نبی!) لوگوں میں کوئی تو ایسا ہے کہ آپ کو اس کی بات دنیا کی زندگی میں بہت بھلی لگتی ہے اور جو کچھ اس کے دل میں ہے اس پر وہ اللہ کو گواہ ٹھہراتا ہے، حالانکہ وہ سخت جھگڑالو ہے ﴿۲۰۴﴾

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُعْجِبُكَ قَوْلُهُ فِي
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيَشْهَدُ اللَّهَ عَلَىٰ مَا فِي
قَلْبِهِ ۖ وَهُوَ أَلَدُّ الْخِصَامِ ﴿۲۰۴﴾

205. And when he turns away (from you O Muhammad ﷺ), his effort in the land is to make mischief therein and to destroy the crops and the cattle, and Allāh likes not mischief.

اور جب وہ پلٹتا ہے تو کوشش کرتا ہے کہ زمین میں فساد پھیلانے کھیٹوں اور نسل کو تباہ کرے اور اللہ فساد کو پسند نہیں کرتا ﴿۲۰۵﴾

وَإِذَا تَوَلَّىٰ سَعَىٰ فِي الْأَرْضِ لِيُفْسِدَ فِيهَا
وَيُهْلِكَ الْحَرْثَ وَالنَّسْلَ ۗ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ
الْفُسَادَ ﴿۲۰۵﴾

206. And when it is said to him, “Fear Allāh”, he is led by arrogance to (more) crime. So enough for him is Hell, and worst indeed is that place to rest!

اور جب اس سے کہا جاتا ہے: تو اللہ سے ڈر، تو اس کا غرور اسے گناہ پر ابھارتا ہے، چنانچہ ایسے شخص کے لیے جہنم کافی ہے اور یقیناً وہ برا ٹھکانا ہے ﴿۲۰۶﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُ اتَّقِ اللَّهَ أَخَذَتْهُ الْعِزَّةُ
بِالْإِثْمِ فَحَسْبُ جَهَنَّمَ وَلَيْسَ بِالْهَادِ ﴿۲۰۶﴾

207. And of mankind is he who would sell himself, seeking the Pleasure of Allāh. And Allāh is full of kindness to (His) slaves.

اور لوگوں میں سے کوئی ایسا بھی ہے جو اللہ کی رضا مندی حاصل کرنے کے لیے اپنے آپ کو (اس کے ہاتھ) بیچ ڈالتا ہے اور اللہ اپنے بندوں پر بہت شفیق ہے ﴿۲۰۷﴾

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَشْرِي نَفْسَهُ ابْتِغَاءَ
مَرْضَاتِ اللَّهِ ۗ وَاللَّهُ رَءُوفٌ بِالْعِبَادِ ﴿۲۰۷﴾

208. O you who believe! Enter perfectly into Islām (by obeying all the rules and regulations of the religion of Islam) and follow not the footsteps of *Shaitān* (Satan). Verily, he is to you a plain enemy.

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! تم اسلام میں پورے کے پورے داخل ہو جاؤ اور تم شیطان کے قدموں کی پیروی مت کرو، بے شک شیطان تمہارا کھلا دشمن ہے ﴿۲۰۸﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ادْخُلُوا فِي السِّلْمِ
كَآفَّةً ۖ وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ ۗ إِنَّهُ
لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿۲۰۸﴾

209. Then if you slide back after the clear signs (Prophet Muhammad ﷺ, and this Qur’ān

پھر اگر تمہارے پاس واضح دلائل آجانے کے بعد تم پھسل جاؤ تو جان لو کہ بے شک اللہ غالب، خوب

فَإِنْ زَلَلْتُمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْكُمْ
الْبَيِّنَاتُ فَاغْلَبُوا ۗ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ ذَكِيمٌ ﴿۲۰۹﴾

[1] (V.2:204)

(A) Narrated ‘Aishah رضي الله عنها: The Prophet ﷺ said, “The most hated person to Allāh is the one who is most quarrelsome of the opponents.” [Sahih Al-Bukhārī, 3/2457 (O.P.637)].

(B) Narrated Abu Umamah رضي الله عنه: Allāh’s Messenger ﷺ said: “(a) I guarantee a home in Paradise for a person who gives up arguments and disputes even if he is on the truth. (b) And [I (also) guarantee] a home in the middle of Paradise for a person who gives up lying (false statements) even while joking. (c) And [I (also) guarantee] a home in the highest part of Paradise for a person who has a high standard of good character.”

(This Hadith is quoted by Abu Dāwūd, At-Tirmidhī, An-Nasa’i and Ibn Mājah)

① رسول اکرم ﷺ نے فرمایا: ”اللہ کے ہاں سب سے زیادہ ناپسندیدہ شخص وہ ہے جو سخت جھگڑالو ہو۔“ (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 37، حدیث: 4523)

and Islām) have come to you, then know that Allāh is All-Mighty, All-Wise.

حکمت والا ہے ﴿۵۵﴾

210. Do they then wait for anything other than that Allāh should come to them in the shadows of the clouds and the angels? (Then) the case would be already judged. And to Allāh return all matters (for decision).

کیا اب وہ اس انتظار میں ہیں کہ اللہ بادلوں کے سائے میں ان کے سامنے چلا آئے اور فرشتے بھی (اور ان کے) معاملے کا فیصلہ ہی کر ڈالا جائے؟ آخر سارے معاملات اللہ ہی کی طرف لوٹائے جاتے ہیں ﴿۵۶﴾

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَهُمُ اللَّهُ فِي ظُلَلٍ مِنَ الْعَمَامِ وَالْمَلَائِكَةُ وَقُضِيَ الْأَمْرُ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿۵۶﴾

211. Ask the Children of Israel how many clear *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) We gave them. And whoever changes Allāh's Favour after it has come to him, [e.g. renounces the religion of Allāh (Islām) and accepts *Kufr* (disbelief)] then surely, Allāh is Severe in punishment.

پوچھیے بنی اسرائیل سے! ہم نے انھیں کتنی واضح نشانیاں دیں؟ اور جو کوئی اللہ کی نعمت پالینے کے بعد اسے بدل دیتا ہے تو بے شک اللہ سخت سزا دینے والا ہے ﴿۵۷﴾

سَلْ بَنِي إِسْرَائِيلَ كَمْ آتَيْنَاهُم مِّن آيَاتِنَا بَيِّنَاتٍ وَمَنْ يَبْدِلْ نِعْمَةَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿۵۷﴾

212. Beautified is the life of this world for those who disbelieve, and they mock at those who believe. But those who obey Allāh's Orders and keep away from what He has forbidden, will be above them on the Day of Resurrection. And Allāh gives (of His bounty, Blessings, Favours, and Honours on the Day of Resurrection) to whom He wills without limit.

جن لوگوں نے کفر کیا، ان کے لیے دنیا کی زندگی سجا دی گئی ہے اور وہ ان لوگوں سے مذاق کرتے ہیں جو ایمان لائے ہیں اور جو لوگ متقی ہیں وہ قیامت کے دن ان سے بلند مرتبہ ہونگے اور اللہ جسے چاہتا ہے بغیر حساب کے رزق دیتا ہے ﴿۵۸﴾

رُيِّنَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَيَسْخَرُونَ مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ اتَّقَوْا فَوْقَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَاللَّهُ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿۵۸﴾

213. Mankind was one community and Allāh sent Prophets with glad tidings and warnings, and with them He sent down the Scripture in truth to judge between people in matters wherein they differed. And only those to whom (the Scripture) was given differed concerning it after clear proofs had come to them through hatred, one to another. Then Allāh by His Leave guided those who believed to the truth of that wherein they differed. And Allāh guides whom He wills to a Straight Path.

لوگ (پہلے) ایک ہی امت تھے (پھر ان میں اختلافات پیدا ہو گئے) تو اللہ نے نبی بھیجے، خوشخبری دینے والے اور ڈرانے والے اور ان کے ساتھ اس نے برحق کتاب نازل کی، تاکہ وہ لوگوں کے درمیان ان باتوں کا فیصلہ کرے جن میں انھوں نے اختلاف کیا اور اس میں اختلاف انہی لوگوں نے آپس کی ضد سے کیا جنھیں کتاب دی گئی تھی، حالانکہ ان کے پاس واضح دلیل آگئی تھیں، پھر جو ایمان لے آئے انھیں اللہ نے اپنے حکم سے اس حق کا راستہ دکھا دیا جس میں لوگوں نے اختلاف کیا تھا اور اللہ جسے چاہتا ہے، سیدھا راستہ دکھا دیتا ہے ﴿۵۹﴾

كَانَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً فَبَعَثَ اللَّهُ النَّبِيِّنَ مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ وَأَنْزَلَ مَعَهُمُ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ لِيَحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ فِي مَا اخْتَلَفُوا فِيهِ وَمَا اخْتَلَفَ فِيهِ إِلَّا الَّذِينَ أُوتُوهُ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ فَهَدَى اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا لِمَا اخْتَلَفُوا فِيهِ مِنَ الْحَقِّ لِیَأْذَنِبَ وَاللَّهُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿۵۹﴾

214. Or think you that you will enter Paradise without such (trials) as came to those who passed away before you? They were afflicted with severe poverty and ailments and were so shaken that even the Messenger and those who believed along with him said, "When (will come) the Help of Allāh?" Yes! Certainly, the Help of Allāh is near!

(پھر) کیا تمہارا خیال ہے کہ تم یونہی جنت میں داخل ہو جاؤ گے؟ حالانکہ ابھی تک تمہیں ان لوگوں کے مانند (مشکلیں) پیش نہیں آئیں جو تم سے پہلے گزرے، ان کو سختی اور تکلیف پہنچی اور وہ ہلا ڈالے گئے یہاں تک کہ رسول اور وہ لوگ جو ان پر ایمان لائے تھے، کہنے لگے: اللہ کی مدد کب (آئے گی؟) آگاہ رہو! بے شک اللہ کی مدد قریب ہے ﴿۲۱۴﴾

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُدْخَلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَأْتِكُمْ مَثَلُ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِكُمْ مَسَّهُمُ النَّبَأُ وَالضَّرَاءُ وَزُلْزَلُوا حَتَّى يَقُولَ الرَّسُولُ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ مَتَى نَصُرُ اللَّهُ ط الْآلِ إِنَّ نَصْرَ اللَّهِ قَرِيبٌ ﴿۲۱۴﴾

215. They ask you (O Muhammad ﷺ) what they should spend. Say: "Whatever you spend of good must be for parents and kindred and orphans and *Al-Masākīn* (the needy) and the wayfarer, and whatever you do of good deeds, truly, Allāh knows it well."

(اے نبی!) لوگ آپ سے سوال کرتے ہیں کہ وہ کیا خرچ کریں؟ کہہ دیجیے: تم اپنے مال میں سے جو بھی خرچ کرو، تو اپنے والدین، رشتہ داروں، قریبوں، مسکینوں اور مسافروں کے لیے (خرچ کرو)، اور تم جو بھلائی بھی کرو گے، بے شک اللہ اسے خوب جانتے والا ہے ﴿۲۱۵﴾

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ ط قُلْ مَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ خَيْرٍ فَلِلْوَالِدَيْنِ وَالْأَقْرَبِينَ وَالْيَتَامَى وَالسَّكِينِ ط وَإِنَّ السَّبِيلَ ط وَمَا تَفَعَّلُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ﴿۲۱۵﴾

216. *Jihād*^[1] (holy fighting in Allāh's Cause) is ordained for you (Muslims) though you dislike it, and it may be that you dislike a thing which is good for you and that you like a thing which is bad for you. Allāh knows but you do not know.

تم پر جہاد فرض کر دیا گیا ہے اور وہ تمہارے لیے ناگوار ہے اور ممکن ہے کہ تم کسی چیز کو ناپسند کرو اور وہ تمہارے لیے بہتر ہو اور یہ بھی ممکن ہے کہ تم کسی چیز کو پسند کرو اور وہ تمہارے لیے بری ہو اور اللہ جانتا ہے اور تم نہیں جانتے ﴿۲۱۶﴾

كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ وَهُوَ كَرْهٌ لَكُمْ وَعَسَى أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ وَعَسَى أَنْ تُحِبُّوا شَيْئًا وَهُوَ شَرٌّ لَكُمْ ط وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿۲۱۶﴾

217. They ask you concerning fighting in the Sacred Months (i.e. 1st, 7th, 11th and 12th months of the Islāmic calendar). Say, "Fighting therein is a great (transgression)^[2] but a greater (transgression) with Allāh is to prevent mankind from following the way of Allāh, to disbelieve in Him, to prevent access to *Al-Masjid Al-Harām* (at Makkah), and to drive out its inhabitants, and *Al-Fitnah*^[3] is worse than killing." And they will never

(اے نبی!) لوگ آپ سے حرمت والے مہینے کے بارے میں پوچھتے ہیں کہ اس میں لڑائی کیسی ہے؟ کہہ دیجیے: اس میں لڑائی کرنا بہت بڑا گناہ ہے اور لوگوں کو اللہ کے راستے سے روکنا اور اللہ کے ساتھ کفر کرنا اور مسجد حرام سے (روکنا) اور حرم کے رہنے والوں کو وہاں سے نکالنا اللہ کے نزدیک اس سے بھی بڑا (گناہ) ہے اور فتنہ انگیزی قتل سے کہیں بڑا گناہ ہے۔ اور وہ (کافر) تو ہمیشہ تم سے لڑتے رہیں گے یہاں تک کہ اگر ان کا بس طے تو وہ تمہیں تمہارے دین سے پھیر دیں اور تم میں سے جو شخص اپنے دین

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الشَّهْرِ الْحَرَامِ قِتَالٍ فِيهِ ط قُلْ قِتَالٌ فِيهِ كَبِيرٌ ط وَصَدٌّ عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَكُفْرٌ بِهِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَإِخْرَاجُ أَهْلِهِ مِنْهُ أَكْبَرُ عِنْدَ اللَّهِ ط وَالْفِتْنَةُ أَكْبَرُ مِنَ الْقَتْلِ ط وَلَا يَذَلُّونَ بِقَاتِلَتِهِمْ حَتَّى يَرُدُّوهُمْ عَنْ دِينِهِمْ إِنْ اسْتَطَاعُوا ط وَمَنْ يَرْتَدِدْ مِنْكُمْ عَن دِينِهِ فِيمَتٍ وَهُوَ كَافِرٌ فَأُولَئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ

[1] (V.2:216) See the footnote of (V.2:190).

[2] (V.2:217) The provision of this Verse has been abrogated by Verse 9:36. *Jihād* cf., (V.2:216).

[3] (V.2:217) *Fitnah*: polytheism and to disbelieve after one has believed in Allāh, or a trial or a calamity or an affliction or to set up rivals in worship with Allāh.

① ملاحظہ ہو حاشیہ (سورہ بقرہ 2/190)

② "قتل" کا مطلب ہے "شُرک" یعنی اللہ کے ساتھ دوسروں کو شریک کرنا اور ایمان لانے کے بعد اس کی نفی کرنا۔ وہ تکلیف اور مصیبت جو اللہ کی طرف سے بطور آزمائش نازل ہوتی ہے اسے بھی "فتنہ" کہتے ہیں۔

cease fighting you until they turn you back from your religion (Islāmic Monotheism) if they can. And whosoever of you turns back from his religion and dies as a disbeliever, then his deeds will be lost in this life and in the Hereafter, and they will be the dwellers of the Fire. They will abide therein forever.

218. Verily, those who have believed, and those who have emigrated (for Allāh's religion) and have striven hard in the way of Allāh, all these hope for Allāh's Mercy. And Allāh is Oft-Forgiving, Most-Merciful.

219. They ask you (O Muhammad ﷺ) concerning alcoholic drink and gambling. [1] Say: "In them is a great sin, and (some) benefits for men, but the sin of them is greater than their benefit." And they ask you what they ought to spend. Say: "That which is (spare) beyond your needs." Thus Allāh makes clear to you His Laws in order that you may give thought. [2]

سے پھر جائے، پھر وہ حالت کفر ہی پر مارجے، تو انہی لوگوں کے اعمال دنیا اور آخرت (دونوں) میں برباد ہو گئے اور وہ لوگ دوزخی ہیں، وہ اس میں ہمیشہ رہیں گے۔

بے شک جو لوگ ایمان لائے اور جنہوں نے ہجرت کی اور اللہ کی راہ میں جہاد کیا، وہی لوگ اللہ کی رحمت کی امید رکھتے ہیں اور اللہ بہت بخشنے والا، بہت رحم کرنے والا ہے۔

(اے نبی!) لوگ آپ سے شراب اور جوئے کے بارے میں سوال کرتے ہیں، کہہ دیجیے: ان دونوں میں بڑا گناہ ہے اور لوگوں کے لیے (کچھ) فائدہ بھی ہے اور ان دونوں کا گناہ ان کے فائدے سے بہت بڑا ہے اور وہ آپ سے پوچھتے ہیں: کیا خرچ کریں؟ کہہ دیجیے: جو ضرورت سے زائد ہو۔ اللہ تمہارے لیے اپنے احکام اسی طرح بیان کرتا ہے تاکہ تم غور و فکر کرو۔

وَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿۲۱۸﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۗ أُولَٰئِكَ يَرْجُونَ رَحْمَةَ اللَّهِ ۗ وَاللَّهُ عَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿۲۱۹﴾

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْخَمْرِ وَالْمَيْمِرِ وَقُلْ فِيهَا إِثْمٌ كَبِيرٌ وَمَنَافِعُ لِلنَّاسِ ذَوَالْأَسْهَمِ الْكَبِيرِ مَن تَفْعَهُمَا ط وَيَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ قُلْ الْعَفْوَ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ﴿۲۱۹﴾

[1] (V.2:219)

a) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: Allāh's Messenger ﷺ said, "Whoever takes an oath in which he (forgetfully) mentions *Lut* and *'Uzza* (i.e. two idols of Arab pagans), should say: "*La ilaha illallah*" (none has the right to be worshipped but Allāh), and whoever says to his companion, 'Come along, let us gamble,' must give alms (as an expiation)." [Sahih Al-Bukhāri, 6/4860 (O.P.383)]

b) Narrated Ibn 'Umar رضی اللہ عنہما: Allāh's Messenger ﷺ said, "Whoever drinks alcoholic drinks in this world and does not repent (i.e. stops drinking alcoholic drinks, and begs Allāh to forgive him before his death) will be deprived of it in the Hereafter." [Sahih Al-Bukhāri, 7/5575 (O.P.481).]

c) Narrated Anas رضی اللہ عنہ: I heard from Allāh's Messenger ﷺ a narration which none other than I will narrate to you. The Prophet ﷺ said, "From among the portents of the Hour are the following: General ignorance (in religious affairs) will prevail, (religious) knowledge will decrease, illegal sexual intercourse will prevail, alcoholic drinks will be drunk (in abundance), men will decrease and women will increase so much so that for every fifty women there will be one man to look after them." [Sahih Al-Bukhāri, 7/5577 (O.P.483)]

d) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: The Prophet ﷺ said, "An adulterer-fornicator, at the time he is committing illegal sexual intercourse is not a believer; and a person, at the time of drinking an alcoholic drink is not a believer; and a thief, at the time of stealing is not a believer."

Ibn Shihāb said: 'Abdul-Mālik bin Abu Bakr bin 'Abdur-Rahmān bin Al-Īrāth bin Hishām told me that Abu Bakr used to narrate that narration to him on the authority of Abu Hurairah. He used to add that Abu Bakr used to mention, besides the above cases: "And he who robs (takes illegally something by force) while the people are looking at him, is not a believer at the time he is robbing (taking it)." [Sahih Al-Bukhāri, 7/5578 (O.P.484)].

[2] (V.2:219) The provision of this Verse concerning alcoholic drinks and gambling has been abrogated by the Verse 5:90.

﴿۱﴾ اس آیت میں شراب و قمار کے نقصانات کو واضح کیا گیا ہے، یہ ابتدائی حکم ہے۔ تاہم بعد میں سورہ مائدہ 5/90 میں ان سے واضح الفاظ میں روک دیا گیا۔ اب شراب اور جوئے دونوں قطعی

220. In (to) this worldly life and in the Hereafter. And they ask you concerning orphans. Say: "The best thing is to work honestly in their property, and if you mix your affairs with theirs, then they are your brothers. And Allāh knows him who means mischief (e.g. to swallow their property) from him who means good (e.g. to save their property). And if Allāh had wished, He could have put you into difficulties. Truly, Allāh is All-Mighty, All-Wise."

دنیا اور آخرت دونوں کی بابت۔ اور لوگ آپ سے قیاموں کے بارے میں پوچھتے ہیں، کہہ دیجیے: ان کی اصلاح کرنا ان کے لیے بہت بہتر ہے اور اگر تم اپنا اور ان کا خرچ اور رہن سہن اکٹھا رکھو تو وہ تمہارے بھائی ہی ہیں اور اللہ اصلاح کرنے والے سے فساد کی کو جانتا ہے، اور اگر اللہ چاہتا تو تمہیں تکلیف میں ڈال دیتا، بے شک اللہ بہت زبردست، خوب حکمت والا ہے ﴿۵۸﴾

فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْيَتَامَىٰ قُلْ أَصْلَحْ لَهُمْ خَيْرٌ وَإِنْ تُخَالِفُوهُمْ فَأَخْوَانُهُم مِّنَ الصُّلَاحِ ط وَكَوْشَاءَ اللّٰهُ لَآَعْتَلَمُ ط إِنَّ اللّٰهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿۵۸﴾

221. And do not marry *Al-Mushrikāt* (idolatresses) till they believe (worship Allāh Alone). And indeed a slave woman who believes is better than a (free) *Mushrikah* (idolatress), even though she pleases you. And give not (your daughters) in marriage to *Al-Mushrikūn*^[1] till they believe (in Allāh Alone) and verily, a believing slave is better than a (free) *Mushrik* (idolater), even though he pleases you. Those (*Al-Mushrikūn*) invite you to the Fire, but Allāh invites (you) to Paradise and forgiveness by His Leave, and makes His *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) clear to mankind that they may remember.

اور تم مشرک عورتوں سے نکاح نہ کرو یہاں تک کہ وہ ایمان لے آئیں، البتہ ایک ایمان والی لونڈی مشرک عورت سے بہتر ہے اگرچہ وہ تمہیں بھلی ہی لگے، اور تم (مسلمان عورتیں) مشرک مردوں کے نکاح میں نہ دو یہاں تک کہ وہ ایمان لے آئیں، البتہ مومن غلام مشرک سے بہتر ہے اگرچہ وہ تمہیں بھلا ہی لگے۔ یہ (مشرک لوگ) دوزخ کی طرف بلا رہے ہیں اور اللہ اپنے حکم سے تمہیں جنت اور بخشش کی طرف بلاتا ہے اور وہ لوگوں کے لیے اپنی آیتیں بیان کرتا ہے تاکہ وہ نصیحت حاصل کریں ﴿۵۹﴾

وَلَا تَنْكِحُوا الْمُشْرِكِيْنَ حَتَّىٰ يُؤْمِنُوا ط وَلَا مِمَّا ؕ مُؤْمِنَةٌ خَيْرٌ مِّنْ مُّشْرِكَةٍ وَكَوْ اَعَجَبْتُمْ ؕ وَلَا تَنْكِحُوا الْمُشْرِكِيْنَ حَتَّىٰ يُؤْمِنُوا ط وَلَعَبْدٌ مُّؤْمِنٌ خَيْرٌ مِّنْ مُّشْرِكٍ وَكَوْ اَعْجَبْتُمْ ؕ اُولٰٓئِكَ يَدْعُوْنَ اِلَى النَّارِ ط وَاللّٰهُ يَدْعُوْا اِلَى الْجَنَّةِ وَالْمَغْفِرَةِ ط بِاِذْنِهِ ؕ وَيَبَيِّنُ اٰيٰتِهِ لِّلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُوْنَ ﴿۵۹﴾

27
﴿۵۹﴾

★ بقیہ حاشیہ: البقرہ، آیت: 219

حرام ہیں۔ احادیث میں بھی ان کی حرمت کو وضاحت سے بیان کیا گیا ہے: رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "جس نے (بھولے سے) آیات و عُزُیٰ کی قسم کھائی، اُسے چاہیے کہ اِلَّا اِلَّا اِلَّا اللّٰہُ کہے (تاکہ تجھ پر ایمان ہو جائے) اور جس نے اپنے ساتھی سے کہا: "اُوہم تم جو ہے کی: زنی گا میں تو اسے (بطور کفارہ چھ) خیرات کرنی چاہیے۔" (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 2- حدیث: 4860) رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "جس نے دنیا میں شراب پی اور پیے (مرتے دم تک) تو بد نہ کی تو وہ آخرت میں (جنت کی) شراب سے محروم رہے گا۔" (صحیح البخاری، کتاب الأضریۃ، باب: 1- حدیث: 5575) حدیث میں ہے: "قیامت کی نشانیوں میں سے ایک یہ ہے کہ جہاں ٹھیکل جائے گی اور (دین کا) ظلم ہو جائے۔" اور زنا علانیہ ہونے لگے گا اور شراب سر عام پی جائے گی، مردوں کی قلت ہوگی اور عورتوں کی تعداد بڑھ جائے گی، یہاں تک کہ پچاس عورتوں کی دیکھ بھال ایک مرد کرے گا۔" (صحیح البخاری، کتاب الأضریۃ، باب: 1- حدیث: 5577)

[1] (V.2:221) *Al-Mushrikūn*: polytheists, pagans, idolaters, and disbelievers in the Oneness of Allāh and in His Messenger Muhammad ﷺ .

﴿۱﴾ [مشرک] یعنی کافرا و بت پرست وغیرہ جو اللہ کی وحدانیت اور محمد رسول اللہ ﷺ کی رسالت کے منکر ہوں۔

222. They ask you concerning menstruation. Say: "That is an *Adha* (a harmful thing for a husband to have a sexual intercourse with his wife while she is having her menses), therefore, keep away from women during menses and go not into them till they are purified (from menses and have taken a bath)." And when they have purified themselves, then go into them as Allāh has ordained for you (go into them in any manner as long as it is in their vagina). Truly, Allāh loves those who turn to Him in repentance and loves those who purify themselves (by taking a bath and cleaning and washing thoroughly their private parts and bodies for their prayers).

اور (اے نبی!) لوگ آپ سے حیض کے بارے میں سوال کرتے ہیں۔ کہہ دیجیے: وہ تو گندگی ہے۔ تم حیض (کی حالت) میں عورتوں سے الگ رہو اور ان سے ہم بستری نہ کرو یہاں تک کہ وہ پاک ہو جائیں، پھر جب وہ پاک ہو جائیں تو ان کے پاس جاؤ جہاں سے اللہ نے تمہیں حکم دیا ہے، بے شک اللہ توبہ کرنے والوں کو پسند کرتا ہے اور پاک صاف رہنے والوں کو پسند کرتا ہے ۲۲۲

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْمَجْضِ ط قُلْ هُوَ أَذًى لَا فَاعِلٌ لِّوَالِ الْبَقَرَةِ فِي الْمَجْضِ ط وَلَا تَقْرَبُوهُنَّ حَتَّىٰ يَطْهُرْنَ ط فَإِذَا تَطَهَّرْنَ فَأْتُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ أَمَرَكُمُ اللَّهُ ط إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ التَّوَّابِينَ وَيُحِبُّ الْمُتَطَهِّرِينَ ۲۲۲

223. Your wives are a tilth for you, so go to your tilth,^[1] when or how you will, and send (good deeds, or ask Allāh to bestow upon you pious offspring) for your own selves beforehand. And fear Allāh, and know that you are to meet Him (in the Hereafter), and give good tidings to the believers (O Muhammad ﷺ).

تمہاری عورتیں تمہاری کھیتی ہیں، پس تم جس طرح چاہو اپنی کھیتی میں آؤ اور تم اپنی ذات کے لیے (نیک عمل) آگے بھیجو اور اللہ سے ڈرو اور جان لو کہ بے شک (ایک دن) تمہیں اس سے ملنا ہے اور مومنوں کو خوشخبری سنا دیجیے ۲۲۳

نِسَاءَكُمْ حَرْثٌ لِّكُمْ ط فَأْتُوا حَرْثَكُمْ أَنَّىٰ شِئْتُمْ ط وَقَدِّمُوا لِأَنفُسِكُمْ ط وَاتَّقُوا اللَّهَ ط وَاللَّهُ وَاعِلٌ وَأَعْلَمُ ط لَكُمْ مَلْفُوهٌ ط وَبَشِيرٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ ۲۲۳

224. And make not Allāh's (Name) an excuse in your oaths against your doing good and acting piously, and making peace among mankind. And Allāh is All-Hearer, All-Knower (i.e. do not swear much and if you have sworn against doing something good then give an expiation for the oath and do good).^[2]

اور تم اللہ کا نام اپنی قسموں کے لیے استعمال نہ کرو، یہ کہ تم نیک (نہیں) کرو گے اور تقویٰ (نہیں) اپناؤ گے اور لوگوں کے درمیان صلح (نہیں) کراؤ گے اور اللہ خوب سنتے والا، خوب جاننے والا ہے ۲۲۴

وَلَا تَجْعَلُوا اللَّهَ عُرْضَةً لِأَيْمَانِكُمْ أَن تَبَرُّوا وَتَتَّقُوا وَتُصْلِحُوا بَيْنَ النَّاسِ ط وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ۲۲۴

225. Allāh will not call you to account for that which is unintentional in your oaths, but

اللہ تمہاری لغو قسموں پر تمہیں نہیں پکڑے گا لیکن وہ ان قسموں پر تمہیں ضرور پکڑے گا جن کا تمہارے

لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللَّهُ بِاللَّغْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ ط وَلَٰكِنْ يُؤَاخِذُكُم بِمَا كَسَبْتُمْ قُلُوبَكُمْ ط

[1] (V.2:223) Have sexual relations with your wives in any manner as long as it is in the vagina and not in the anus.

[2] (V.2:224) See the footnote of (V.5:89).

۱۶ قسموں کی قسمیں ہیں۔ دیکھیے حاشیہ (سورۃ المائدہ 89/5)

He will call you to account for that which your hearts have earned. And Allāh is Oft-Forgiving, Most Forbearing.

دلوں نے ارادہ کیا، اور اللہ بہت بخشنے والا، نہایت حوصلے والا ہے ﴿۲۶﴾

وَاللَّهُ عَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿۲۶﴾

226. Those who take an oath^[1] not to have sexual relation with their wives must wait for four months, then if they return (change their mind in this period), verily, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

جو لوگ اپنی عورتوں کے پاس نہ جانے کی قسم کھا لیتے ہیں ﴿۱﴾ انھیں چاہیے کہ چار ماہ انتظار کریں، پھر اگر وہ رجوع کر لیں تو بے شک اللہ بہت بخشنے والا، بڑا رحم والا ہے ﴿۲۷﴾

الَّذِينَ يُؤْلُونَ مِنْ نِسَائِهِمْ تَرِيصًا أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ فَإِنْ قَاءُوا فَإِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿۲۷﴾

227. And if they decide upon divorce, then Allāh is All-Hearer, All-Knower.

اور اگر انھوں نے طلاق ہی کی ٹھان لی ہو تو بے شک اللہ خوب سننے والا، خوب جانتے والا ہے ﴿۲۸﴾

وَإِنْ عَزَمُوا الطَّلَاقَ فَإِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿۲۸﴾

228. And divorced women shall wait (as regards their marriage) for three menstrual periods, and it is not lawful for them to conceal what Allāh has created in their wombs, if they believe in Allāh and the Last Day. And their husbands have the better right to take them back in that period, if they wish for reconciliation. And they (women) have rights (over their husbands as regards living expenses) similar (to those of their husbands) over them (as regards obedience and respect) to what is reasonable, but men have a degree (of responsibility) over them. And Allāh is All-Mighty, All-Wise.

اور مطلقہ عورتیں تین حیض تک اپنے آپ کو انتظار میں رکھیں اور ان کے لیے جائز نہیں کہ اللہ نے ان کے پیٹ میں جو کچھ پیدا کیا ہے، اسے چھپائیں، اگر وہ اللہ اور روز آخرت پر ایمان رکھتی ہیں (تو ایسا ہرگز نہ کریں) اور ان کے خاوند اگر اصلاح کا ارادہ رکھتے ہوں تو وہ زیادہ حق دار ہیں کہ انھیں اس (مدت) میں لوٹا لیں، اور دستور کے مطابق عورتوں کے لیے مردوں پر ویسے ہی حقوق ہیں جیسے مردوں کے لیے عورتوں پر ہیں اور مردوں کے لیے ان پر ایک فضیلت ہے اور اللہ غالب، خوب حکمت والا ہے ﴿۲۹﴾

وَالْمُطَلَّقَاتُ يَتَرَبَّصْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ ثَلَاثَةَ قُرُوءٍ وَلَا يَحِلُّ لَهُنَّ أَنْ يَكْتُمْنَ مَا خَلَقَ اللَّهُ فِي أَرْحَامِهِنَّ إِنْ كُنَّ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَبِعَوْنِهِنَّ أَحْسَنُ بِرَدِّهِنَّ فِي ذَلِكَ إِنْ أَرَادُوا إِصْلَاحًا وَكُهُنَّ مِثْلَ الَّذِي عَلَيْهِنَّ بِالْمَعْرُوفِ وَلِلرِّجَالِ عَلَيْهِنَّ دَرَجَةٌ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿۲۹﴾

[1] (V.2:226) Narrated Nāfi': Ibn 'Umar used to say about *Al-Īlā'* (الإيلاء) * which Allāh defined (in the Holy Book): "If the period of *Al-Īlā'* (الإيلاء) expires, then the husband has either to retain his wife in a handsome manner or to divorce her as Allāh (عز وجل) has ordered." Ibn 'Umar added, "When the period of four months has expired, the husband should divorce his wife, but the divorce does not occur unless the husband himself declares it. This has been mentioned by 'Uthmān, 'Alī, Abu Ad-Dardā', 'Āishah and twelve other Companions of the Prophet ﷺ."

[Sahih Al-Bukhari, 7/5290-5291 (O.P.213)]

* *Al-Īlā'* (الإيلاء): means the oath taken by a husband that he would not approach his wife for a certain period.

﴿۱﴾ اسے [ایلاء] کہا جاتا ہے جس کا مطلب ہے: "بیوی سے تعلق نہ رکھنے کی قسم کھا لینا۔" حضرت عبداللہ بن عمر رضی اللہ عنہما فرمایا کرتے تھے: "اس [ایلاء] میں جس کو اللہ تعالیٰ نے (قرآن میں) کیا ہے، کسی شخص کے لیے اس کے علاوہ کوئی اور صورت جائز نہیں کہ وہ مدت گزر جانے کے بعد یا تو بیوی کو عام دستور کے مطابق گھر میں رکھے یا پھر اسے طلاق دے جیسا کہ اللہ کا حکم ہے۔" (صحیح البخاری، الطلاق، باب: 21 - حدیث: 5290) حضرت ابن عمر رضی اللہ عنہما کا یہ قول بھی ہے: "جب چار ماہ گزر جائیں تو مرد کو مجبور کیا جائے کہ (یا تو اپنی قسم سے رجوع کرے ورنہ بیوی کو) طلاق دے اور جب تک شوہر (صاف لفظوں میں) طلاق نہ دے، طلاق واقع نہیں ہوگی۔" حضرت عثمان غنی، علی، ابوذر، عائشہ اور دیگر بارہ صحابہ رضی اللہ عنہم کا بھی یہی موقف ہے۔ (صحیح البخاری، الطلاق، باب: 21 - حدیث: 5291)

229. The divorce is twice, after that either you retain her on reasonable terms or release her with kindness. And it is not lawful for you (men) to take back (from your wives) any of your *Mahr* (bridal-money given by the husband to his wife at the time of marriage) which you have given them, except when both parties fear that they would be unable to keep the limits ordained by Allāh (e.g. to deal with each other on a fair basis). Then if you fear that they would not be able to keep the limits ordained by Allāh, then there is no sin on either of them if she gives back (the *Mahr* or a part of it) for her *Al-Khul'* (divorce).^[1] These are the limits ordained by Allāh, so do not transgress them. And whoever transgresses the limits ordained by Allāh, then such are the *Zālimūn* (wrong doers).

230. And if he has divorced her (the third time), then she is not lawful to him thereafter until she has married another husband. Then, if the other husband divorces her, it is no sin on both of them that they reunite, provided they feel that they can keep the limits ordained by Allāh. These are the limits of Allāh, which He makes plain for the people who have knowledge.

طلاق (رجعی) دو مرتبہ ہے، پھر یا تو (عورت کو) دستور کے مطابق روک لیا جائے یا بھلائی کے ساتھ چھوڑ دیا جائے اور تمہارے لیے یہ جائز نہیں کہ تم انہیں جو دے چکے ہو اس میں سے کچھ واپس لو الایہ کہ دونوں کو ڈر ہو کہ وہ اللہ کی حدیں قائم نہ رکھ سکیں گے۔ پس اگر تمہیں ڈر ہو کہ وہ دونوں اللہ کی حدیں قائم نہ رکھ سکیں گے تو ان دونوں پر کوئی گناہ نہیں کہ عورت فدئیے میں وہ مال دے (کرضع حاصل کر لے)۔^(۱) یہ اللہ کی حدیں ہیں، سو تم ان سے آگے نہ بڑھو، اور جو لوگ اللہ کی حدوں سے تجاوز کرتے ہیں، وہی ظالم ہیں۔^(۲)

الطَّلَاقُ مَرَّتَيْنِ فَإِمَّا سَأَلْتُمُوهُنَّ مَتْرُوقًا وَلَا يَجِدُنَّ فِيكُم مَّا أَخَذْتُم مِّنْهُنَّ فَأَتَيْنَهُنَّ فَمَتْنَهُنَّ فَمَتْنَهُنَّ إِلَّا أَنْ يَخَافَا أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا فِيمَا افْتَدَتْ بِهِ تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ فَلَا تَعْتَدُوهَا وَمَنْ يَتَعَدَّ حُدُودَ اللَّهِ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿۲۹﴾

پھر اگر وہ (خاندان) اسے (تیسری) طلاق دے دے تو اس کے بعد وہ (عورت) اس کے لیے حلال نہیں یہاں تک کہ وہ اس کے علاوہ کسی اور خاندان سے نکاح کرے، پھر اگر وہ بھی اسے طلاق دے دے تو ان دونوں (سابقہ مياں بیوی) پر کوئی گناہ نہیں کہ آپس میں رجوع کر لیں اگر وہ دونوں خیال کریں کہ اللہ کی حدیں قائم رکھ سکیں گے، اور یہ اللہ کی حدیں ہیں، وہ انہیں ان لوگوں کے لیے بیان کرتا ہے جو علم رکھتے ہیں۔^(۳)

فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلَا تَحِلُّ لَهُ مِنْ بَعْدِ حَتَّى تَنْكِحَ زَوْجًا غَيْرَهُ فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يَتَرَاجَعَا إِنْ ظَنَّا أَنْ يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ يُبَيِّنُهَا لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿۳۰﴾

[1] (V.2:229): *Al-Khul'* (الخلع) and how a divorce is given according to it.

Narrated Ibn 'Abbās رضي الله عنهما: The wife of Thābit bin Qais came to the Prophet ﷺ and said, "O Allāh's Messenger! I do not blame Thābit for defects in his character or his religion, but I, being a Muslim, dislike to behave in an un-Islāmic manner (if I remain with him)." On that Allāh's Messenger ﷺ said (to her), "Will you give back the garden which your husband has given you (as *Mahr*)?" She said, "Yes." Then the Prophet ﷺ said to Thābit, "O Thābit! Accept your garden, and divorce her once." [Sahih Al-Bukhārī, 7/5273 (O.P.197)]

* *'Al-Khul'* (الخلع) means the parting of a wife from her husband by giving him a certain compensation.

(۱) [خلع] کوئی عورت اگر اپنے شوہر سے طلاق حاصل کرنا چاہے تو بعض شرائط کے ساتھ مہر واپس کر کے طلاق لے سکتی ہے جیسا کہ حضرت ابن عباس رضی اللہ عنہما سے مروی ہے: ثابت بن قیس رضی اللہ عنہما کی بیوی رسول اللہ ﷺ کی خدمت میں حاضر ہوئیں اور عرض کیا: "یا رسول اللہ! میں نے اپنے شوہر کی عیب نہیں لگائی لیکن میں پسند نہیں کرتی کہ مسلمان ہو کر شوہر کی ناشکری کا گناہ مول لوں۔" نبی اکرم ﷺ نے فرمایا: "اچھا تو ثابت نے جو باغ تمہیں (مہر میں) دیا تھا تم اسے واپس کرنا ہو؟" انہوں نے کہا: "جی ہاں!" اس پر آپ ﷺ نے ثابت رضی اللہ عنہما سے فرمایا: "اپنا باغ واپس لے لو اور اسے طلاق دے دو۔" (صحیح البخاری، الطلاق، باب: 12- حدیث: 5273) اسے شرعی اصطلاح میں "خلع" کہتے ہیں۔ یعنی عورت کا خود کوشش کر کے طلاق حاصل کرنا۔ عدم اتفاق کی صورت میں طلاق یا خلع کے ذریعے سے طلاق بہتر ہے۔

231. And when you have divorced women and they are about to fulfil the term of their prescribed period, either take them back on reasonable basis or set them free on reasonable basis. But do not take them back to hurt them, and whoever does that, then he has wronged himself. And treat not the Verses (Laws) of Allāh as a jest, but remember Allāh's Favours on you (i.e. Islām), and that which He has sent down to you of the Book (i.e. the Qur'ān) and *Al-Hikmah* (the Prophet's *Sunnah* — legal ways — Islāmic jurisprudence) whereby He instructs you. And fear Allāh, and know that Allāh is All-Knower of everything.

232. And when you have divorced women and they have fulfilled the term of their prescribed period, do not prevent them from marrying their (former) husbands, if they mutually agree on reasonable basis. This (instruction) is an admonition for him among you who believes in Allāh and the Last Day. That is more virtuous and purer for you. Allāh knows and you know not.

233. The mothers should suckle their children for two whole years, (that is) for those (parents) who desire to complete the term of suckling, but the father of the child shall bear the cost of the mother's food and clothing on a reasonable basis. No person shall have a burden laid on him greater than he can bear. No mother shall be treated unfairly on account of her child, nor father on account of his child. And on the (father's) heir is incumbent the like of that (which was incumbent on the father). If they both decide on weaning, by

اور جب تم عورتوں کو (پہلی یا دوسری) طلاق دو، پھر ان کی عدت پوری ہونے کو ہو تو انہیں دستور کے مطابق روک لو یا انہیں دستور کے مطابق چھوڑ دو اور انہیں ستانے کے لیے نہ روکو تاکہ تم زیادتی کرو اور جو کوئی ایسا کرے گا وہ یقیناً اپنے آپ ہی پر ظلم کرے گا اور تم اللہ کی آیتوں کو ٹہنی مذاق نہ بناؤ، اور اللہ کی طرف سے تم پر جو انعام ہوا اسے یاد کرو اور اس کتاب اور حکمت کو بھی یاد کرو جو اس نے تم پر نازل کی، وہ تمہیں اس کی نصیحت کرتا ہے اور تم اللہ سے ڈرو اور جان لو کہ بے شک اللہ ہر چیز کو خوب جاننے والا ہے ﴿۲۳۱﴾

اور جب تم عورتوں کو طلاق دو، پھر وہ اپنی عدت کو پہنچ جائیں تو تم انہیں اس بات سے مت روکو کہ وہ اپنے (پہلے) خاندانوں سے نکاح کریں جبکہ وہ دستور کے مطابق آپس میں راضی ہوں۔ یہ اس شخص کو نصیحت کی جاتی ہے جو تم میں سے اللہ اور آخرت کے دن پر ایمان رکھتا ہے۔ تمہارے لیے بہت سلجھا ہوا اور زیادہ پاکیزہ طریقہ یہی ہے اور اللہ جانتا ہے اور تم نہیں جانتے ﴿۲۳۲﴾

اور ماںیں اپنی اولاد کو پورے دو سال دودھ پلائیں، (یہ حکم) اس شخص کے لیے ہے جو دودھ پلانے کی مدت پوری کرنا چاہے (اس صورت میں) باپ کے ذمے ہے کہ ان (ماں) کو دستور کے مطابق کھانا اور کپڑا دے، کسی جان پر اس کی گنجائش سے بڑھ کر بوجھ نہ ڈالا جائے، نہ ماں کو اس کے بچے کی وجہ سے تکلیف دی جائے اور نہ باپ کو اس کے بچے کی وجہ سے (بھگایا جائے) اور (اگر باپ مر جائے تو) اس کے وارث کا یہی ذمہ ہے، پھر اگر دونوں (ماں) باپ) آپس کی رضامندی اور مشورے سے دودھ چھڑانے کا ارادہ کریں تو ان دونوں پر کچھ گناہ نہیں اور اگر تم ارادہ کرو کہ اپنی اولاد کو کسی اور عورت سے

وَإِذَا طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ فَلْيُغْنَنَّ أَجَلَهُنَّ فَأَمْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ أَوْ سَرِّحُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ وَلَا تُسْكِنُوهُنَّ ضَرَارًا لِيَتَعْتَدُوا ۚ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُ ۖ وَلَا تَتَّخِذُوا آيَاتِ اللَّهِ هُزُوًا ۚ وَأَذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمَا أَنْزَلَ عَلَيْكُمْ مِنَ الْكِتَابِ وَالْحِكْمَةِ لِيَعْظُمَكُمْ بِهِ ۖ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۖ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿۲۳۱﴾

وَإِذَا طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ فَلْيُغْنَنَّ أَجَلَهُنَّ فَلَا تَعْضُلُوهُنَّ أَنْ يَنْكِحْنَ أَزْوَاجَهُنَّ إِذَا تَرَاضَوْا بَيْنَهُمْ بِالْمَعْرُوفِ ۖ ذَلِكَ يُوعَظُ بِهِ مَنْ كَانَ مِنْكُمْ يَوْمَ يَأْتِيهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ۚ ذَلِكَمُ آيَاتُ اللَّهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿۲۳۲﴾

وَالْوَالِدَاتُ يُرْضِعْنَ أَوْلَادَهُنَّ حَوْلَيْنَ كَامِلَيْنِ لِمَنْ أَرَادَ أَنْ يُتِمَّ الرَّضَاعَةَ ۖ وَعَلَى الْمَوْلُودِ لَهُ رِزْقُهُنَّ وَكِسْوَتُهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ ۖ لَا تُكَلِّفُ نَفْسٌ إِلَّا وُسْعَهَا ۚ لَا تَضْرِبُوا وَالِدًا وَلَا حَمَلًا لَّهُ يَوْلَادًا ۚ وَعَلَى الْوَارِثِ مِثْلُ ذَلِكَ ۚ فَإِنْ أَرَادَا فِصَالًا عَنْ تَرَاضٍ مِنْهُمَا وَتَشَاوُرٍ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا ۚ وَإِنْ أَرَدْتُمْ أَنْ تَسْرِبِضُوا أَوْلَادَكُمْ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِذَا سَأَلْتُمْ مَا آتَيْتُم بِالْمَعْرُوفِ ۖ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۖ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ

mutual consent, and after due consultation, there is no sin on them. And if you decide on a foster suckling-mother for your children, there is no sin on you, provided you pay (the mother) what you agreed (to give her) on reasonable basis. And fear Allāh and know that Allāh is All-Seer of what you do.

234. And those of you who die and leave wives behind them, they (the wives) shall wait (as regards their marriage) for four months and ten days, then when they have fulfilled their term, there is no sin on you if they (the wives) dispose of themselves in a just and honourable manner (i.e. they can marry). And Allāh is Well-Acquainted with what you do.

235. And there is no sin on you if you make a hint of betrothal or conceal it in yourselves, Allāh knows that you will remember them, but do not make a promise of contract with them in secret except that you speak an honourable saying (according to the Islāmic law).^[1] And do not consummate the marriage until the term prescribed is fulfilled. And know that Allāh knows what is in your minds, so fear Him. And know that Allāh is Oft-Forgiving, Most Forbearing.

236. There is no sin on you, if you divorce women while yet you have not touched (had sexual relation with) them, nor appointed to them their *Mahr* (bridal-money given by the husband to his wife at the time of marriage). But bestow on them (a suitable gift), the rich according to his means, and the poor

دودھ پلواؤ تو تم پر کوئی گناہ نہیں جبکہ تم اس معاوضے کی ادائیگی کر دو جو تم نے دستور کے مطابق دینا طے کیا ہو اور اللہ سے ڈرو اور جان لو کہ بے شک اللہ تمہارے ہر عمل پر کڑی نگاہ رکھتا ہے جو تم کرتے ہو ۳۴

اور تم میں سے جو لوگ وفات پا جائیں اور پیچھے بیویاں چھوڑ جائیں تو وہ چار ماہ دس دن اپنے آپ کو انتظار میں رکھیں، پھر جب ان کی عدت پوری ہو جائے تو تم پر کوئی گناہ نہیں، وہ اپنی ذات کے معاملے میں دستور کے مطابق جو چاہیں کریں (انہیں اختیار ہے) اور اللہ تمہارے ہر عمل سے خوب خبردار ہے جو تم کرتے ہو ۳۵

اور اس بات میں تم پر کوئی گناہ نہیں کہ تم عورتوں کی عدت کے دوران میں انہیں اشارے کنائے میں نکاح کا پیغام دو یا تم اپنا ارادہ اپنے دلوں میں چھپائے رکھو۔ اللہ جانتا ہے کہ بے شک تم ان عورتوں کا ذکر ضرور کرو گے لیکن ان سے نکاح کا خفیہ وعدہ نہ کرو، مگر یہی کہ دستور کے مطابق بات کہو، اور عقد نکاح کا پختہ ارادہ مت کرو یہاں تک کہ عدت پوری ہو جائے، اور جان لو! بے شک اللہ جانتا ہے جو کچھ تمہارے دلوں میں ہے، پس تم اس سے ڈرو اور جان لو کہ بے شک اللہ بہت بخشنے والا، نہایت بردبار ہے ۳۶

تم پر کوئی گناہ نہیں اگر تم عورتوں کو طلاق دے دو جبکہ تم نے انہیں ہاتھ نہ لگایا ہو اور نہ ان کے لیے کچھ مہر مقرر کیا ہو اور انہیں کچھ مال و متاع دے دو، وسعت والے آدمی پر اس کی حیثیت کے مطابق ہے اور تنگ دست پر اس کی حیثیت کے مطابق، فائدہ پہنچانا ہے معروف طریقے سے، (یہ) نیکی کرنے والوں پر لازم ہے ۳۷

وَالَّذِينَ يُتَوَفَّوْنَ مِنْكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَاجًا يَتَرَبَّصْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَعَشْرًا ۖ فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا فَعَلْنَ فِي أَنْفُسِهِنَّ بِالْمَعْرُوفِ ۗ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ۝۳۴

وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا عَرَّضْتُمْ بِهِ مِنْ خُطْبَةِ النِّسَاءِ أَوْ أَكْنَنْتُمْ فِي أَنْفُسِكُمْ ۗ عَلِمَ اللَّهُ أَنَّكُمْ سَتَذْكُرُونَهُنَّ وَلَكِنْ لَا تُوَاعِدُهُنَّ سِرًّا إِلَّا أَنْ تَقُولُوا قَوْلًا مَعْرُوفًا ۗ وَلَا تَعْزِمُوا عُقْدَةَ النِّكَاحِ حَتَّىٰ يَبْلُغَ الْكِتَابُ أَجَلَهُ ۗ وَاعْتَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي أَنْفُسِكُمْ فَاحْذَرُوهُ ۗ وَاعْتَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَفُورٌ ۖ حَلِيمٌ ۝۳۵

لَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ طَلَقْتُمْ النِّسَاءَ مَا لَمْ تَمْسُوهُنَّ أَوْ تَفَضَّلْتُمْ عَلَيْنَّ فَرِيضَةٌ عَلَىٰ الْمُقْتِرِ قَدْرُكَ ۖ وَعَلَىٰ الْمُقْتِرِ قَدْرُكَ ۖ مَتَاعًا بِالْمَعْرُوفِ ۖ حَقًّا عَلَىٰ الْمُحْسِنِينَ ۝۳۶

[1] (V.2:235) e.g., you can say to her: "If one finds a wife like you, he will be happy."

according to his means, a gift of reasonable amount is a duty on the doers of good.

237. And if you divorce them before you have touched (had a sexual relation with) them, and you have appointed to them the *Mahr* (bridal-money given by the husband to his wife at the time of marriage), then pay half of that (*Mahr*), unless they (the women) agree to forego it, or he (the husband), in whose hands is the marriage tie, agrees to forego and give her full appointed *Mahr*. And to forego and give (her the full *Mahr*) is nearer to *At-Taqwa* (piety, righteousness). And do not forget liberality between yourselves. Truly, Allāh is All-Seer of what you do.

238. Guard strictly (five obligatory) *As-Salawāt* (the prayers) especially the middle *Salāt* (i.e. the best prayer - '*Asr*').^[1] And stand before Allāh with obedience [and do not speak after during the *Salāt* (prayers)].

239. And if you fear (an enemy), perform *Salāt* (pray) on foot or riding.^[2] And when you are in

اور اگر تم انھیں ہاتھ لگانے سے پہلے طلاق دے دو جبکہ تم ان کے لیے مہر مقرر کر چکے ہو تو اس (مہر) کا نصف ادا کرنا ہوگا جو تم نے مقرر کیا ہو۔ ہاں! وہ عورتیں چاہیں تو (مہر) معاف کر سکتی ہیں یا وہ شخص معاف کر سکتا ہے جس کے ہاتھ میں عقد نکاح ہے اور تم معاف کر دو تو یہ تقویٰ کے زیادہ قریب ہے اور تم آپس میں بھلائی اور احسان کا برتاؤ کرنا مستحب ہے، شک اللہ تمہارے ہر عمل پر نگاہ رکھتا ہے جو تم کرتے ہو۔ ﴿۳۷﴾

وَإِنْ طَلَقْتُهُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَمْسُوهُمْ وَقَدْ فَرَضْتُمْ لَهُمْ فَرِيضَةً فَرْصَفْ مَا فَرَضْتُمْ إِلَّا أَنْ يَعْفُونَ أَوْ يَعْفُوا الَّذِي بِيَدِهِ عَقْدُ النِّكَاحِ ط وَأَنْ تَعْفُوا أَقْرَبُ لِلتَّقْوَى ط وَلَا تَنْسُوا الْفَضْلَ بَيْنَكُمْ ط إِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿۳۷﴾

اور تم سب نمازوں اور خاص طور پر درمیان والی نماز کی حفاظت کرو اور اللہ کے سامنے عاجزی کرنے والے بن کر کھڑے ہو۔ ﴿۳۸﴾

حَفِظُوا عَلَى الصَّلَوَاتِ وَالصَّلَاةِ الْوَسْطَى ط وَكُومُوا لِلَّهِ قِدَّتِينَ ﴿۳۸﴾

پھر اگر تم خوف کی حالت میں ہو تو پیدل یا سوار ہی (نماز پڑھ لو)، پھر جب تم امن میں ہو جاؤ تو اللہ کو یاد

فَإِنْ خِفْتُمْ فِرْجَالًا أَوْ رُكْبَانًا ط فَإِذَا أُنْتُمْ فَادْكُرُوا اللَّهَ كَمَا عَلَيْكُمْ مَا لَمْ

[1] (V.2:238) Chapter 13. ترك الصلاة كفر. Abandoning of *As-Salāt* (prayers) is disbelief.

a) Narrated Jābir bin 'Abdullāh رضي الله عنهما: I heard Allāh's Messenger ﷺ saying, ترك الصلاة: بين الرجل وبين الشرك والكفر: "Verily, between a man (i.e., a Muslim, believer of Islamic Monotheism) and between *Ash-Shirk* (polytheism) and *Al-Kufr* (disbelief) is the abandoning of *As-Salāt* (prayers)." [Sahih Muslim, Hadith No. 82 (S.S.M. 204)]

b) The sin of one who misses the '*Asr*' prayer (intentionally):*

Narrated Ibn 'Umar رضي الله عنهما: Allāh's Messenger ﷺ said, "Whoever misses the '*Asr*' prayer (intentionally), then it is as if he lost his family and property." [Sahih Al-Bukhāri, 1/552 (O.P.527)].

c) One who omits (does not offer) the '*Asr*' prayer (intentionally):*

Narrated Abul-Malih: We were with Buraidah in a battle on a cloudy day and he said, "Offer the '*Asr*' prayer early as the Prophet ﷺ said, 'Whoever omits the '*Asr*' prayer, all his (good) deeds will be lost.'" [Sahih Al-Bukhāri, 1/553 (O.P.528)]

* i.e. the one who omits (does not offer) the '*Asr*' prayer intentionally until its stated time is over and if he prays after that time, then it is useless.

[2] (V.2:239) Narrated Sālih Khawwat or Sahl bin Abu Hathmah concerning those who witnessed the Fear Prayer that was performed in the battle of *Dhat-ur-Riqa'* in the company of Allāh's Messenger ﷺ: One batch lined up behind him while another batch (lined up) facing the enemy. The Prophet ﷺ led the hatch that was with him in one *Rak'ah*, and he stayed in the standing posture while that batch completed their (two *Rak'at*) prayer by themselves and went away, lining in the face of the enemy, while the other batch came and he (i.e. the Prophet ﷺ) offered his remaining *Rak'ah* with them, and then, kept on sitting till they completed their prayer by themselves, and he then finished his prayer with *Taslim* along with them. [Sahih Al-Bukhāri, 5/4129 (O.P.451)].

safety, offer the *Salāt* (prayer) in the manner He has taught you, which you knew not (before).

کر جو جس طرح اس نے تمہیں وہ سکھایا جو تم نہیں جانتے تھے ﴿۲۳﴾

تَكُونُوا تَعْلَمُونَ ﴿۲۳﴾

240. And those of you who die and leave behind wives should bequeath for their wives a year's maintenance and residence without turning them out, but if they (wives) leave, there is no sin on you for that which they do of themselves, provided it is honourable (e.g. lawful marriage). And Allāh is All-Mighty, All-Wise.^[1]

اور تم میں سے جو لوگ وفات پا جائیں اور بیویاں چھوڑ جائیں، ان پر اپنی بیویوں کے حق میں وصیت کرنا (لازم) ہے کہ انہیں خرچ دیا جائے اور ان کو ایک سال تک گھر سے نہ نکالا جائے، پھر اگر وہ خود چلی جائیں تو تم پر اس بارے میں کوئی گناہ نہیں جو وہ دستور کے مطابق اپنی ذات کے معاملے میں کریں اور اللہ غالب ہے، خوب حکمت والا ﴿۲۴﴾

وَالَّذِينَ يَتَّقُونَ مِنْكُمْ وَيَدُونَ أَرْوَاجًا ۖ وَصِيَّةً لِأَرْوَاجِهِمْ مَتَاعًا إِلَى الْحَوْلِ غَيْرِ إِخْرَاجٍ ۚ فَإِنْ خَرَجْنَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي مَا فَعَلْنَ فِي أَنْفُسِهِنَّ مِنْ مَعْرُوفٍ ۗ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿۲۴﴾

241. And for divorced women, maintenance (should be provided) on reasonable (scale). This is a duty on *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

اور جن عورتوں کو طلاق دی گئی ہوں انہیں بھی دستور کے مطابق کچھ دے دلا کر رخصت کیا جائے، (یہ) تقی لوگوں پر لازم ہے ﴿۲۵﴾

وَاللَّامِطَاتُ مَتَاعٌ بِالْمَعْرُوفِ ۗ حَقًّا عَلَى الْمُتَّقِينَ ﴿۲۵﴾

242. Thus Allāh makes clear His *Ayāt* (Laws) to you, in order that you may understand.

اللہ اس طرح تمہارے لیے اپنی آیتیں بیان فرماتا ہے تاکہ تم سمجھو ﴿۲۶﴾

كَذَلِكَ يبينُ اللهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿۲۶﴾

243. Did you (O Muhammad ﷺ) not think of those who went forth from their homes in thousands, fearing death? Allāh said to them, "Die." And then He restored them to life. Truly, Allāh is full of bounty to mankind, but most men thank not.

(یہ نبی!) کیا آپ نے ان لوگوں کو نہیں دیکھا جو اپنے گھروں سے موت کے ڈر سے نکلے اور وہ کئی ہزار تھے؟ پس اللہ نے ان سے کہا: تم مر جاؤ! پھر اس نے ان کو زندہ کر دیا، بے شک اللہ لوگوں پر فضل کرنے والا ہے، لیکن اکثر لوگ شکر نہیں کرتے ﴿۲۷﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ وَهُمْ أُلُوفٌ حَذَرَ الْمَوْتِ فَقَالَ لَهُمُ اللهُ مُوتُوا فَأَعْتَمَّ أَعْيَاهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿۲۷﴾

244. And fight in the way of Allāh and know that Allāh is All-Hearer, All-Knower.

اور تم اللہ کی راہ میں لڑو اور جان لو کہ بے شک اللہ خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے ﴿۲۸﴾

وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَعَلِمُوا أَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿۲۸﴾

245. Who is he that will lend to Allāh a goodly loan so that He may multiply it to him many

کون ہے جو اللہ کو قرض حسند دے پھر اللہ وہ مال اس کے لیے کئی کئی گنا بڑھا دے؟ اور اللہ ہی سچا کرتا اور

مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضْعِفُهُ لَهُ أضعافًا كَثِيرَةً ۗ وَاللَّهُ

★ عواش: البقرة: آيات: 239, 238.

① [اصلاة الوسطى] سے مراد عصر کی نماز ہے۔ رسول اکرم ﷺ نے فرمایا: "جس کی عصر کی نماز تقاضا ہوگی تو گویا اس کا گھر بار اور مال اسباب سب لٹ گیا۔ (صحیح البخاری، مواجبت الصلاة، باب: 14، حدیث: 552)

② اس میں عبادۃ الخوف کا حکم ہے جو ضرورت کے پیش نظر پیادہ اور سوار دونوں حالتوں میں ادا کی جاسکتی ہے، صحیح احادیث کی روشنی میں اس کی تعداد چار اور دو کے علاوہ ایک رکعت پڑھنے کا ثبوت بھی ملتا ہے۔ احادیث میں اس کی مختلف صورتیں مذکور ہیں، ایک حدیث میں ہے: نبی ﷺ نے ایک گروہ کو دو رکعت نماز (خوف) پڑھانی (جبکہ دوسرا گروہ دشمن کے مقابل رہا) پھر یہ (پہلا گروہ) ہٹ گیا (اور دشمن کے مقابل ہو گیا) اور دوسرے گروہ کو دو رکعت نماز پڑھانی تو (اس طرح) نبی ﷺ کی چار رکعت نماز ہوئی اور دیگر لوگوں کی دو دو رکعت۔ (صحیح مسلم، صلاة المسافرين، الخوف، حدیث: 843)

[1] (V.2:240) The provision of this Verse has been abrogated by Verse 4:12.

times? And it is Allāh that decreases or increases (your provisions), and to Him you shall return.

246. Have you not thought about the group of the Children of Israel after (the time of) Mūsā (Moses)? When they said to a Prophet of theirs, "Appoint for us a king and we will fight in Allāh's way." He said, "Would you then refrain from fighting, if fighting was prescribed for you?" They said, "Why should we not fight in Allāh's way while we have been driven out of our homes and our children (families have been taken as captives)?" But when fighting was ordered for them, they turned away, all except a few of them. And Allāh is All-Knower of the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers).

247. And their Prophet (Samuel عليه السلام) said to them, "Indeed Allāh has appointed Tālūt (Saul) as a king over you." They said, "How can he be a king over us when we are fitter than him for the kingdom, and he has not been given enough wealth." He said: "Verily, Allāh has chosen him above you and has increased him abundantly in knowledge and stature. And Allāh grants His kingdom to whom He wills. And Allāh is All-Sufficient for His creatures' needs, All-Knower."

248. And their Prophet (Samuel عليه السلام) said to them: "Verily, the sign of His kingdom is that there shall come to you *At-Tābūt* (a wooden box), wherein is *Sakīnah* ^[1] (peace and

فراخی کرتا ہے اور تم اسی کی طرف لوٹنا چاہو گے) ﴿۲۴۶﴾

(اے نبی!) کیا آپ نے موٹی کے بعد بنی اسرائیل کی ایک جماعت نہیں دیکھی؟ جب انھوں نے اپنے نبی سے کہا: آپ ہمارے لیے ایک بادشاہ مقرر کر دیں تاکہ ہم اللہ کی راہ میں لڑیں۔ اس نے کہا: بلکہ ہے کہ اگر تم پر جہاد فرض کر دیا گیا تو تم جہاد نہ کرو، انھوں نے کہا: آخر ہمیں کیا ہوا ہے کہ ہم اللہ کی راہ میں نہ لڑیں جبکہ ہمیں اپنے گھروں اور اپنے بیٹوں سے نکال دیا گیا ہے؟ پھر جب ان پر لڑنا فرض کر دیا گیا تو ان میں سے تھوڑے سے لوگوں کے سوا سب پھر گئے اور اللہ ظالموں کو خوب جانتا ہے ﴿۲۴۶﴾

اور ان کے نبی نے ان سے کہا: بے شک اللہ نے تمہارے لیے طاقت کو بادشاہ مقرر کیا ہے۔ انھوں نے کہا: ہم پر اس کی بادشاہی کیسے ہو سکتی ہے جبکہ ہم بادشاہی کے اس سے زیادہ حقدار ہیں؟ اور اسے مال کی وسعت نہیں ملی۔ اس نے کہا: بے شک اللہ نے اسے تم پر چن لیا ہے، اور اسے علم اور جسم (دووں) میں زیادہ کشادگی دی ہے، اور اللہ جسے چاہتا ہے اپنا ملک عطا کرتا ہے اور اللہ بڑا وسعت والا، خوب جاننے والا ہے ﴿۲۴۷﴾

اور ان کے نبی نے ان سے کہا: بے شک اس کی بادشاہی کی نشانی یہ ہے کہ تمہارے پاس وہ صندوق آئے گا جس میں تمہارے رب کی طرف سے تسکین اور وہ بقیہ چیزیں ہوں گی جنہیں آل موٹی اور آل

يَقْبِضُ وَيَبْصُطُ وَاللَّيْه تَرْجَعُونَ ﴿۲۴۶﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الْمَلِكِ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ بَعْدِ مُوسَى إِذْ قَالُوا لِنَبِيِّهِمْ ائْتِنَا بِمَلِكٍ نُقَاتِلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ قَالَ هَلْ عَسَيْتُمْ إِنْ كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ أَلَّا تُقَاتِلُوا قَالُوا وَمَا لَنَا أَلَّا نُقَاتِلَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَقَدْ أُخْرِجْنَا مِنْ دِيَارِنَا وَأَبْنَاءِنَا فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ تَوَلَّوْا إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ وَاللَّهُ عَلَيْهِمُ بِالظَّالِمِينَ ﴿۲۴۶﴾

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ اللَّهَ قَدْ بَعَثَ لَكُمْ طَالُوتَ مَلِكًا قَالُوا أَأَنَّى يَكُونُ لَهُ الْمُلْكُ عَلَيْنَا وَنَحْنُ أَحَقُّ بِالْمُلْكِ مِنْهُ وَلَمْ يُؤْتَ سَعَةً مِنَ الْمَالِ قَالَ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَاهُ عَلَيْكُمْ وَزَادَهُ بَسْطَةً فِي الْعِلْمِ وَالْجِسْمِ وَاللَّهُ يُؤْتِي مُلْكَهُ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿۲۴۷﴾

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ آيَةَ مُلْكِهِ أَنْ يَأْتِيَكُمُ التَّابُوتُ فِيهِ سَكِينَةٌ مِّنْ رَبِّكُمْ وَبَقِيَّةٌ مِّمَّا تَرَكَ آلُ مُوسَىٰ وَآلُ هَارُونَ تَحْمِلُهُ الْمَلَائِكَةُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً

[1] (V.2:248) Narrated Al-Barā': A man was reciting *Sūrat Al-Kahf* and his horse was tied with two ropes beside him. A cloud came down and spread over that man, and it kept on coming closer and closer to him till his horse started jumping (as if afraid of something). When it was morning, the man came to the Prophet ﷺ and told him of that experience. The Prophet ﷺ said, "That was *As-Sakīnah* (tranquillity or peace and reassurance along with angels), which descended because of (the recitation of) the Qur'ān." [*Sahih Al-Bukhārī*, 6/5011 (O.P.531)].

reassurance) from your Lord and a remnant of that which the household of Mūsā (Moses) and the household of Hārūn (Aaron) left behind, carried by the angels. Verily, in this is a sign for you if you are indeed believers.”

بارون چھوڑ گئے تھے، اسے فرشتے اٹھا کر لائیں گے۔ بے شک اس میں تمہارے لیے ایک عظیم نشانی ہے اگر تم مومن ہو ﴿۶۷﴾

لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿۶۷﴾

249. Then when Tālūt (Saul) set out with the army, he said: “Verily, Allāh will try you by a river. So, whoever drinks thereof, he is not of me; and whoever tastes it not, he is of me, except him who takes (thereof) in the hollow of his hand.” Yet, they drank thereof, all, except a few of them. So when he had crossed it (the river), he and those who believed with him, they said: “We have no power this day against Jālūt (Goliath) and his hosts.” But those who knew with certainty that they were going to meet Allāh, said: “How often a small group overcame a mighty host by Allāh’s Leave?” And Allāh is with *As-Sābirān* (the patient).

پھر جب طالوت فوجیں لے کر نکلا تو اس نے کہا: بے شک اللہ تمہیں ایک نہر کے ذریعے سے آزما رہا ہے، پس جس نے اس سے (سیر ہو کر) پانی پی لیا وہ مجھ سے نہیں اور جس نے اس کا پانی نہ چکھا، تو یقیناً وہ میرا ہے، ہاں! کوئی اپنے ہاتھ سے ایک آدھ چلو بھر لے (تو ہرج نہیں) پھر ان میں سے تھوڑے لوگوں کے سوا سب نے اس (نہر) کا پانی پی لیا، پھر جب طالوت نے وہ نہر پار کر لی اور ان لوگوں نے (بھی) جو اس کے ساتھ ایمان لائے تھے، تو انھوں نے (آپس میں) کہا: آج ہم میں جالوت اور اس کی فوجوں کے خلاف لڑنے کی طاقت نہیں۔ وہ لوگ جو اس بات کا یقین رکھتے تھے کہ بے شک وہ اللہ سے ملنے والے ہیں، انھوں نے کہا: کئی بار چھوٹی سی جماعت اللہ کے حکم سے بڑی جماعت پر غالب آئی ہے اور اللہ صبر کرنے والوں کے ساتھ ہے ﴿۶۸﴾

فَلَمَّا فَصَلَ طَالُوتُ بِالْجُنُودِ قَالَ إِنَّ اللَّهَ مُبْتَلِيكُمْ بِنَهَرٍ فَمَنْ شَرِبَ مِنْهُ فَلَيْسَ مِنِّي ۖ وَمَنْ لَمْ يَطْعَمْهُ فَإِنَّهُ مِنِّي إِلَّا مَنِ اغْتَرَفَ غُرْفَةً بِيَدِهِ ۖ فَشَرِبُوا مِنْهُ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ ط فَلَمَّا جَاوَزَهُ هُوَ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ ط قَالُوا لَا طَاقَةَ لَنَا الْيَوْمَ بِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ ط قَالَ الَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُم مُّلِقُوا اللَّهَ ط كَمْ مِنْ فِئَةٍ قَلِيلَةٍ غَلَبَتْ فِئَةً كَثِيرَةً بِإِذْنِ اللَّهِ ط وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿۶۸﴾

250. And when they advanced to meet Jālūt (Goliath) and his forces, they invoked: “Our Lord! Pour forth on us patience, and set firm our feet and make us victorious over the disbelieving people.”

اور جب وہ جالوت اور اس کی فوجوں کے مقابلے پر نکلے تو انھوں نے کہا: اے ہمارے رب! ہم پر صبر ڈال دے اور ہمارے قدم جمائے رکھ اور اس کافر قوم کے مقابلے میں ہماری مدد فرما ﴿۶۹﴾

وَلَمَّا بَرَزُوا لِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ قَالُوا رَبَّنَا أَخْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَثَبِّتْ أَقْدَامَنَا وَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿۶۹﴾

251. So they routed them by Allāh’s Leave and Dāwūd (David) killed Jālūt (Goliath), and Allāh gave him [Dāwūd (David)] the kingdom [after the death of Tālūt (Saul) and Samuel] and *Al-Hikmah*

پس مومنوں نے اللہ کے حکم سے کافروں کو شکست دی اور داؤد نے جالوت کو قتل کیا اور اللہ نے داؤد کو بادشاہی اور حکمت عطا کی اور جو چاہا اسے سکھایا اور اگر اللہ انسانوں کے ایک (گروہ) کو دوسرے (گروہ) کے ذریعے سے ہمتا نہ دیتا تو یقیناً ساری زمین کا

فَهَرَمُوهُمْ بِإِذْنِ اللَّهِ ط وَقَتَلَ دَاوُدُ جَالُوتَ وَآتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ وَالْحِكْمَةَ وَعَلَّمَهُ مِمَّا يَشَاءُ ط وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ ط النَّاسَ بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ لَّفَسَدَتِ

★ حاشیہ: البقرة، آیت: 248.

(۱) یہ وہ (سبکدستی) ہے جس کا ذکر حدیث میں بھی ہے۔ حضرت براء بن عازب رضی اللہ عنہما سے روایت ہے کہ انہوں نے بیان کیا: ایک صاحب (اسید بن خضیر رضی اللہ عنہما) سورہ کتب کی تلاوت میں مشغول تھے اور ان کی ایک طرف (ان کا) گھوڑا دوڑ رہا تھا۔ اتنے میں ایک ہادل کا گلڑا نیچے اترنے لگا جو ان کے نزدیک آتا جا رہا تھا، یہاں تک کہ گھوڑا اسے دیکھ کر بدکنے لگا۔ صبح ہوئی تو ان صاحب نے یہ ماجرا رسول کریم رضی اللہ عنہما سے عرض کیا۔ آپ نے فرمایا: ”یہ (سبکدستی) (امن و سلامتی اور اطمینان قلب) تھی جو تلاوت قرآن کی بدولت نازل ہوئی تھی۔“ (صحیح البخاری، کتاب فضائل القرآن، باب: 11: حدیث: 5011)

(Prophethood),^[1] and taught him of that which He willed. And if Allāh did not check one set of people by means of another, the earth would indeed be full of mischief. But Allāh is full of bounty to the 'Ālamīn (mankind, jinn and all that exists).

نظام بگڑ جاتا، لیکن اللہ دنیا والوں پر بڑا فضل کرنے والا ہے ﴿۵۸﴾

252. These are the Verses of Allāh, We recite them to you (O Muhammad ﷺ) in truth, and surely, you are one of the Messengers (of Allāh).^[2]

یہ اللہ کی آیتیں ہیں، ہم حق کے ساتھ آپ پر ان کی تلاوت کرتے ہیں اور بے شک آپ رسولوں میں سے ہیں ﴿۵۹﴾

[1] (V.2:251) See *Tafsir At-Tabari*.

[2] (V.2:252)

A. Narrated Jābir bin 'Abdullāh رضي الله عنهما: The Prophet ﷺ said, "I have been given five (things) which were not given to anyone before me:

- Allāh made me victorious by awe, (by His frightening my enemies) for a distance of one month's journey.
- The earth has been made for me (and for my followers) a place for praying and a thing to purify (perform *Tayammum*), therefore, anyone of my followers can pray wherever he is, at the time of prayer.
- The booty has been made *Halāl* (lawful) to me yet it was not lawful to anyone else before me.
- I have been given the right of intercession (on the Day of Resurrection).
- Every Prophet used to be sent to his nation only, but I have been sent to all mankind." [*Sahih Al-Bukhāri*, 1/335 (O.P.331)].

B. Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "My similitude in comparison with the other Prophets before me is that of a man who has built a house nicely and beautifully, except for a place of one brick in a corner. The people go round about it and wonder at its beauty, but say: 'Would that this brick be put in its place!' So I am that brick, and I am the last (end) of the Prophets." [*Sahih Al-Bukhāri*, 4/3535 (O.P.735)].

C. Narrated Ibn Mas'ūd رضي الله عنه: As if I saw the Prophet ﷺ talking about one of the Prophets whose nation had beaten him and caused him to bleed, while he was cleaning the blood off his face and saying, "O Allāh! Forgive my nation, for they have no knowledge." [*Sahih Al-Bukhāri*, 4/3477 (O.P.683)].

D. Narrated 'Āishah رضي الله عنها and Ibn 'Abbās رضي الله عنهما: On his deathbed, Allāh's Messenger ﷺ put a sheet over his face and when he felt hot, he would remove it from his face. When in that state (of putting and removing the sheet) he said, "May Allāh's Curse be on the Jews and the Christians for they built places of worship at the graves of their Prophets." (By that) he intended to warn (the Muslims) from what they (i.e., Jews and Christians) had done. [*Sahih Bukhāri*, 4/3453,3454 (O.P.660)].

E. Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "The Isrā'elīs used to be ruled and guided by Prophets. Whenever a Prophet died, another would take over his place. There will be no Prophet after me, but there will be caliphs who will increase in number." The people asked, "O Allāh's Messenger! What do you order us (to do)?" He said, "Obey the one who will be given the *Bai'ah* (pledge) first.* Fulfil their (i.e., the caliphs') rights, for Allāh will ask them about (any shortcomings in) ruling those whom Allāh has put under their guardianship." [*Sahih Al-Bukhāri*, 4/3455 (O.P.661)].

* If the *Bai'ah* (pledge) is given to a caliph and after a while another caliph is given the *Bai'ah* (pledge) by some members of the society, the common Muslims should abide by the *Bai'ah* (pledge) given to the first caliph, for the election of the second is invalid.

① اس میں رسول اللہ ﷺ کی رسالت کا اثبات ہے۔ علاوہ ازیں آپ کی رسالت پوری نوع انسانیت اور قیامت تک کے لیے ہے۔ گویا آپ پر نبوت کا خاتمہ کر دیا گیا ہے۔ آپ اللہ کے آخری رسول ہیں، آپ کے بعد کوئی رسول نہیں آئے گا جیسا کہ احادیث میں ان سب باتوں کی تفصیل ہے۔ ملاحظہ ہو: (صحیح البخاری، التسمی، باب: 1 حدیث: 335۔ المناقب،

253. Those Messengers! We preferred some of them to others; to some of them Allāh spoke (directly); others He raised to degrees (of honour); and to 'Isā (Jesus), the son of Maryam (Mary), We gave clear proofs and evidences, and supported him with *Rūh-ul-Qudus* [Jibrāil (Gabriel)]. If Allāh had willed, succeeding generations would not have fought against each other, after clear Verses of Allāh had come to them, but they differed — some of them belicved and others disbelieved. If Allāh had willed, they would not have fought against one another, but Allāh does what He wills.

254. O you who believe! Spend of that which We have provided for you, before a Day comes when there will be no bargaining, nor friendship, nor intercession. And it is the disbelievers who are the *Zālimūn* (wrong doers).

255. Allāh! *Lā ilāha illa Huwa* (none has the right to be worshipped but He), *Al-Hayyul-Qayyum* (the Ever Living, the One Who sustains and protects all that exists). Neither slumber nor sleep overtakes Him. To Him belongs whatever is in the heavens and whatever is on the earth. Who is he that can intercede with Him except with His Permission? He knows what happens to them (His creatures) in this world, and what will happen to them in the Hereafter. And they will never encompass anything of His Knowledge except that which He wills. His *Kursi*^[1] extends over the heavens

یہ سب رسول ہیں، ہم نے ان میں سے بعض کو بعض پر تفضیلت دی، ان میں سے کچھ ایسے ہیں جن سے اللہ نے کلام کیا اور ان میں سے بعض کے درجے بلند کیے اور ہم نے عیسیٰ ابن مریم کو واضح نشانیاں عطا کیں اور روح القدس (جبریل) کے ساتھ اس کی مدد کی اور اگر اللہ چاہتا تو ان (رسولوں) کے بعد آنے والے لوگ باہم نہ لڑتے جبکہ ان کے پاس واضح نشانیاں آچکی تھیں لیکن انہوں نے (باہم) اختلاف کیا، چنانچہ ان میں سے کچھ وہ ہیں جو ایمان لائے اور کچھ وہ ہیں جنہوں نے کفر کیا اور اگر اللہ چاہتا تو وہ باہم نہ لڑتے لیکن اللہ جو چاہتا ہے کرتا ہے ﴿۲۵۳﴾

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! ہم نے تمہیں جو کچھ دیا اس میں سے خرچ کرو، اس سے پہلے کہ وہ دن آجائے جس میں نہ خریدو نہ فروخت ہوگی اور نہ کوئی دوستی یا سفارش ہی کام آئے گی اور کفر کرنے والے ہی ظالم ہیں ﴿۲۵۴﴾

وہ اللہ ہے، اس کے سوا کوئی (سچا) معبود نہیں، زندہ ہے، سب کو سنبھالے ہوئے ہے، اسے ادگھ آتی ہے نہ نیند۔ جو کچھ آسمانوں میں اور جو کچھ زمین میں ہے، سب اسی کا ہے۔ کون ہے جو اس کے سامنے اس کی اجازت کے بغیر سفارش کر سکے؟ وہ جانتا ہے جو کچھ لوگوں کے سامنے ہے اور جو کچھ ان کے پیچھے ہے اور وہ اس کے علم میں سے کسی چیز کو اپنے احاطے میں نہیں لاسکتے، سوائے اس بات کے جو وہ چاہے۔ اس کی کرسی ﴿۱﴾ نے آسمانوں اور زمین کو گھیر رکھا ہے، اور اسے ان دونوں کی حفاظت تھکا تھی نہیں اور وہ بلند تر، نہایت عظمت والا ہے ﴿۲۵۵﴾

تِلْكَ الرُّسُلُ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ مِّنْهُمْ مَّن كَلَّمَ اللَّهُ وَرَفَعَ بَعْضَهُمْ دَرَجَاتٍ ط وَأَيَّدْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ النَّبِيَّتِ وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ ط وَكَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَقْتَتَلُ الَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ قُرْبًا بَعْدَ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ وَلَكِنْ اِخْتَلَفُوا فِيهِمْ قَمْنِ آمَنَ وَمِنْهُمْ مَّنْ كَفَرَ ط وَكَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَقْتَتَلُوا ط وَلَكِنْ اللَّهُ يَفْعَلُ مَا يَرِيدُ ﴿۲۵۳﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَنْفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَاكُمْ مِّنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَكُمْ يَوْمَ لَا بَيْعٌ فِيهِ وَلَا خِلاَةٌ وَلَا شَفَاعَةٌ وَلَا تَكْفُرُونَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿۲۵۴﴾

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ لَا تَأْخُذُهُ سِنَةٌ وَلَا نَوْمٌ لَّهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مَن ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا بِإِذْنِهِ ط يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ ط وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِّنْ عِلْمِهِ إِلَّا بِمَا شَاءَ ط وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ ط وَلَا يَئُودُهُ حِفْظُهُمَا ط وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ ﴿۲۵۵﴾

[1] (V.2:255) *Kursi*: literally a footstool or chair, and sometimes wrongly translated as 'Throne'. The *Kursi* mentioned in this Verse should be distinguished from the 'Arsh (Throne) mentioned in V.7:54, 10:3, 85:15 and elsewhere. Prophet Muhammad ﷺ said: "The *Kursi* compared to the 'Arsh is nothing hut like a ring thrown out upon open space of the desert." If the *Kursi* extends over the entire universe, then how much greater is the 'Arsh. Indced Allāh, the Creator of both the *Kursi* and the 'Arsh, is the Most Great. Ibn Taimiyah said in the chapters: ►►

and the earth, and He feels no fatigue in guarding and preserving them. And He is the Most High, the Most Great. [1]
(This Verse 2:255 is called *Ayat-ul-Kursī*)

256. There is no compulsion in religion. Verily, the Right Path has become distinct from the wrong path. Whoever disbelieves in *Tāghūt* [2] and believes in Allāh, then he has grasped the most trustworthy handhold that will never break. And Allāh is All-Hearer, All-Knower.

دین میں کوئی زبردستی نہیں، ہدایت، گمراہی سے واضح ہو چکی ہے، پھر جو شخص طاغوت کا انکار کرے اور اللہ پر ایمان لے آئے تو یقیناً اس نے ایک مضبوط کڑا تھام لیا جو ٹوٹنے والا نہیں اور اللہ خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے ﴿۲۵۶﴾

لَا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ ۚ قَدْ تَبَيَّنَ الرُّشْدُ مِنَ الْغَيِّ ۚ فَمَنْ يَكْفُرْ بِالطَّاغُوتِ وَيُؤْمِنْ بِاللَّهِ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ لَا انفِصَامَ لَهَا ۗ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿۲۵۶﴾

257. Allāh is the *Walī* (Protector or Guardian) of those who believe. He brings them out from darkness into light. But as for those who disbelieve, their *Auliya* (supporters and helpers) are *Tāghūt* (false deities and false

اللہ ان لوگوں کا دوست ہے جو ایمان لائے، وہ ان کو اندھیروں سے نکال کے روشنی کی طرف لاتا ہے اور وہ لوگ جنہوں نے کفر کیا ان کے دوست طاغوت ہیں ﴿۲۵۷﴾، وہ انہیں روشنی سے نکال کر اندھیروں کی طرف لے جاتے ہیں، وہی لوگ دوزخی ہیں، وہ

اللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ آمَنُوا يُخْرِجُهُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ ۗ وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَوْلِيَهُمُ الطَّاغُوتُ ۖ يُخْرِجُونَهُم مِّنَ النُّورِ إِلَى الظُّلُمَاتِ ۗ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ

﴿۲۵۷﴾ a) To believe in the *Kursī*

b) To believe in the '*Arsh* (Throne)

It is narrated from Muhammad bin 'Abdullāh and from other religious scholars that the *Kursī* is in front of the '*Arsh* (Throne) and it is at the level of the Feet. [*Fatawa Ibn Taimiyah*, Vol. 5, Pages 54, 55]

★ حاشیہ: البقرة، آیت: 255.

﴿۱﴾ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: ”سات آسمانوں کی حیثیت کرسی کے مقابلہ میں صرف اتنی ہی ہے جتنا کہ کسی غالی زمین میں پڑی انگٹھی کی جو بیکہ عرش کی فضیلت کرسی پر ویسی ہی ہے جیسی غالی زمین کی فضیلت اس انگٹھی پر ہے۔“ (ملاحظہ ہو: (مسئلة الأحادیث الصحيحة، حدیث: 109) حقیقت میں اللہ جو عرش اور کرسی کا پیدا کرنے والا ہے، سب سے بڑی عظیم ذات ہے، شیخ الاسلام ابن تیمیہ نے فرماتے ہیں کہ اس سے ثابت ہوا: ”کرسی کے ساتھ ایمان لانا اور عرش کے ساتھ ایمان لانا ضروری ہے۔“ انہوں نے مزید کہا: ”جہور اہل سنت کا یہ عقیدہ ہے کہ کرسی عرش کے مقابل (سامنے) ہے اور یہ قدموں کی جگہ ہے۔“ (فتاویٰ ابن تیمیہ، ج: 5، ص: 55) حضرت ابو ہریرہ رضی اللہ عنہما سے مروی ہے کہ نبی کریم ﷺ نے مجھے زکاة رمضان (صدقہ نظر) کی نگرانی پر مقرر کیا تو میرے پاس ایک شخص آیا اور اس نے آتے ہی غصے میں سے شہی بھر کر لینا شروع کیا تو میں نے اسے چلا لیا اور کہا: ”میں تمہیں اللہ کے رسول کے پاس لے جاؤں گا (چھوڑوں گا نہیں۔)“ پھر اور قصہ بیان کیا۔ تو اس نے کہا: (اے ابو ہریرہ!) جب تم سونے کے لیے اپنے بستر پر جاؤ تو آیت الکرسی پڑھ لیا کرو تو صبح ہونے تک اللہ تعالیٰ کی طرف سے تمہ پر ایک نگہبان (فرشتہ) مقرر رہے گا جو کہ تمہاری حفاظت کرے گا اور شیطان صبح ہونے تک قریب نہ سھٹکنے پائے گا۔ نبی ﷺ نے فرمایا: ”گو وہ بڑا جھوٹا ہے مگر یہ بات اس نے سچی کہی، وہ شیطان تھا۔“ (صحیح البخاری، فضائل القرآن، باب: 10 حدیث: 5010)

[1] (V.2:255) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ Allāh's Messenger ﷺ ordered me to guard the *Zakāt* (obligatory charity) revenue of Ramadān. Then somebody came to me and started stealing of the foodstuff. I caught him and said, "I will take you to Allāh's Messenger!" Then Abu Hurairah described the whole narration and said: That person said (to me), "(Please don't take me to Allāh's Messenger and I will tell you a few words by which Allāh will benefit you.) When you go to your bed, recite *Ayat-ul-Kursī* (2:255), for then there will be a guard from Allāh who will protect you all night long, and Satan will not be able to come near you till dawn." (When the Prophet ﷺ heard the story) he said (to me), "He (who came to you at night) told you the truth although he is a liar; and it was Satan."

[*Sahih Al-Bukhārī*, 6/5010 O.P.530)]

[2] (V.2:256) The word *Tāghūt* covers a wide range of meanings: It means anything worshipped other than the Real God (Allāh), i.e. all the false deities. It may be satan, devils, idols, stones, sun, stars, angels, human beings, who were falsely worshipped and taken as *Tāghūt*. Likewise saints, graves, rulers and leaders are falsely worshipped and wrongly followed but the one who does not accept to be worshipped, will not be considered as a *Tāghūt*. Sometimes *Tāghūt* means a false judge who gives a false judgement (See V.4:60). [See *Tafsir Ibn Kathir*; and (V.4:51)].

leaders), they bring them out from light into darkness. Those are the dwellers of the Fire, and they will abide therein forever. (See V.2:81, 82)

258. Have you not looked at him who disputed with Ibrāhīm (Abraham) about his Lord (Allāh), because Allāh had given him the kingdom? When Ibrāhīm (Abraham) said (to him): “My Lord (Allāh) is He Who gives life and causes death.” He said, “I give life and cause death.” Ibrāhīm (Abraham) said, “Verily, Allāh brings the sun from the east; then bring it you from the west.” So the disbeliever was utterly defeated. And Allāh guides not the people, who are *Zālimūn* (wrong doers).

259. Or like the one who passed by a town and it had tumbled over its roofs. He said: “Oh! How will Allāh ever bring it to life after its death?” So Allāh caused him to die for a hundred years, then raised him up (again). He said: “How long did you remain (dead)?” He (the man) said: “(Perhaps) I remained (dead) a day or part of a day.” He said: “Nay, you have remained (dead) for a hundred years, look at your food and your drink, they show no change; and look at your donkey! And thus We have made of you a sign for the people. Look at the bones, how We bring them together and clothe them

اس میں ہمیشہ رہیں گے ﴿۷۱﴾

کیا آپ نے اس شخص کو نہیں دیکھا جس نے ابراہیم سے اس کے رب کے بارے میں اس لیے جھگڑا کیا کہ اللہ نے اسے بادشاہی دے رکھی تھی؟ جب ابراہیم نے کہا: میرا رب وہ ہے جو زندہ کرتا ہے اور مارتا ہے۔ اس (نہروں) نے کہا: میں بھی زندہ کرتا ہوں اور مارتا ہوں۔ ابراہیم نے کہا: بے شک اللہ تو سورج کو مشرق سے نکالتا ہے تو ذرا اسے مغرب سے نکال کر دکھا، چنانچہ وہ ہکا بکا رہ گیا جس نے کفر کیا تھا اور اللہ ان لوگوں کو ہدایت نہیں دیتا جو ظالم ہیں ﴿۷۱﴾

یا اسی طرح اس شخص کو (نہیں دیکھا) جو ایک بستی سے گزرا اور وہ اپنی چھتوں پر گری پڑی تھی؟ اس نے کہا: اللہ اس بستی کو کیسے زندہ کرے گا اس کی موت کے بعد؟ تو اللہ نے اسے ایک سو سال کے لیے موت دے دی، پھر اسے زندہ کیا۔ اللہ نے پوچھا: تو کتنی دیر (یہاں) رہا ہے؟ اس نے کہا: ایک دن یا دن کا کچھ حصہ۔ اللہ نے فرمایا: (نہیں!) بلکہ تو (موت کی حالت میں) سو سال رہا، البتہ تو اپنے کھانے اور پینے (کے سامان) کی طرف دیکھ وہ بالکل سڑا ہوا نہیں، نیز دیکھ اپنے گدھے (کے ذراچنے) کو، اور (یہ سب اس لیے ہوا ہے کہ) ہم تجھے لوگوں کے لیے ایک نشانی بنانا چاہتے ہیں اور تو (گدھے کی) ہڈیوں کی طرف دیکھ کہ ہم کیسے انھیں ابھار کر جوڑتے ہیں، پھر ان پر گوشت چڑھاتے ہیں، پھر جب اس کے

النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿۷۱﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِي حَاجَّ إِبْرَاهِيمَ فِي رَبِّهِ أَنْ آتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ إِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّيَ الَّذِي يُعْبُدُ وَيُيْتُّ لِقَالِ أَنَا هُوَ وَأُمِّيَّتٌ قَالَ إِبْرَاهِيمُ فَاِنَّ اللَّهَ يَأْتِي بِالْحَسْبِ مِنَ الْمُسْرِقِ فَاَتَتْ بِهَا مِنَ الْمَغْرِبِ فَهَتَّ الذِّمَى كَفْرًا وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿۷۱﴾

أَوْ كَالَّذِي مَرَّ عَلَى قَرْيَةٍ وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَى عُرُوشِهَا قَالَ أَئِنِّي لَمُنْقِذُهَا اللَّهُ بَعْدَ مَوْتِهَا فَأَمَاتَهُ اللَّهُ مِائَةً عَامٍ ثُمَّ بَعَثَهُ قَالَ كَمْ لَبِثْتُ قَالَ لَبِثْتُ يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ قَالَ بَلْ لَبِثْتُ مِائَةً عَامٍ فَانظُرْ إِلَى طَعَامِكَ وَشَرِبَاتِكَ لَمْ يَكْسَبَهُمْ وَانظُرْ إِلَى جَارِكَ وَلَيَبْحَثَنَّ آيَةَ اللَّيَالِي وَانظُرْ إِلَى الْعِظَامِ كَيْفَ نُنشِزُهَا ثُمَّ نَكْسُوها لِحْصًا فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ قَالَ أَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿۷۱﴾

★ حاشیہ: البقرة، آیت: 257.

﴿۱﴾ [طاعوت] لفظ “طاعوت” بڑے وسیع معانی رکھتا ہے اور اس سے مراد ہر وہ چیز ہے جس کی معبود حقیقی کے علاوہ پرستش یا عبادت کی جائے (حجر، حجر، حجر، انسان زندہ یا مردہ، حیوان، پورٹی، چاند، سورج، ستارے اور پتھر وغیرہ) اسی طرح حضرت عیسیٰ علیہ السلام اور ان کی والدہ مریم علیہما السلام اور دوسرے انبیاء و رسل علیہم السلام اور جو بھی اللہ کے سوا ہیں اور ان کی کسی صورت میں بھی عبادت کی جائے تو وہ طاعوت کہلا سکتے ہیں۔ (گو حقیقت میں وہ طاعوت نہیں ہیں) حضرت عمر فاروق نے فرمایا: “ایک مالدار شخص کی مثال ہے جو اللہ کی اطاعت میں نیک اعمال کرتا رہتا ہے، پھر اللہ تعالیٰ (اسے آزمانے کے لیے) شیطان کو بھیج دیتا ہے اور (اس کی وجہ سے) وہ برے اعمال کرنے شروع کر دیتا ہے یہاں تک کہ (سارے نیک) اعمال بھی ضائع ہو جاتے

ہیں۔“ (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 47- حدیث: 4538)

with flesh." When this was clearly shown to him, he said, "I know (now) that Allāh is Able to do all things."

260. And (remember) when Ibrāhīm (Abraham) said, "My Lord! Show me how You give life to the dead." He (Allāh) said: "Do you not believe?" He [Ibrāhīm (Abraham)] said: "Yes (I believe), but to be stronger in Faith." He said: "Take four birds, then cause them to incline towards you (then slaughter them, cut them into pieces), and then put a portion of them on every hill, and call them, they will come to you in haste. And know that Allāh is All-Mighty, All-Wise."

261. The likeness of those who spend their wealth in the way of Allāh, is as the likeness of a grain (of corn); it grows seven ears, and each ear has a hundred grains. Allāh gives manifold increase to whom He wills. And Allāh is All-Sufficient for His creatures' needs, All-Knower.

262. Those who spend their wealth in the Cause of Allāh, and do not follow up their gifts with reminders of their generosity or with injury, their reward is with their Lord. On them shall be no fear, nor shall they grieve.

263. Kind words and forgiving (of faults) are better than Sadaqah (charity) followed by injury. And Allāh is Rich (Free of all needs) and He is Most Forbearing.

264. O you who believe! Do not render in vain your Sadaqah (charity) by reminders of your generosity or by injury, like him who spends his wealth to be seen of men, and he does not believe in Allāh, nor in the Last Day. His likeness is the likeness of a

سانے (یہ سب) واضح ہو گیا تو اس نے کہا: میں جانتا ہوں کہ بے شک اللہ ہر چیز پر قدرت رکھتا ہے ﴿۲۶۰﴾

اور جب ابراہیم نے کہا: اے میرے رب! مجھے دکھا تو مردوں کو کیسے زندہ کرے گا؟ اللہ نے کہا: کیا تو (اس پر) ایمان نہیں لایا؟ ابراہیم نے کہا: کیوں نہیں! (ایمان تو رکھتا ہوں) لیکن میں تمہی اطمینان چاہتا ہوں۔ اللہ نے فرمایا: پھر تو چار پرندے لے اور ان کے ٹکڑے ٹکڑے کر دے، پھر ان کا ایک ایک ٹکڑا ہر پہاڑ پر رکھ دے، پھر ان کو بلا، وہ تیرے پاس دوڑے چلے آئیں گے اور جان لے کہ بے شک اللہ غالب، خوب حکمت والا ہے ﴿۲۶۱﴾

ان لوگوں کی مثال جو اللہ کی راہ میں اپنے مال خرچ کرتے ہیں، اس دانے کی سی ہے جس میں سے سات بالیاں نکلیں اور ہر بالی میں سو دانے ہوں اور اللہ جس کے لیے چاہے (اجر) بڑھا دیتا ہے اور اللہ وسعت والا، خوب جاننے والا ہے ﴿۲۶۲﴾

جو لوگ اپنے مال اللہ کی راہ میں خرچ کرتے ہیں، پھر خرچ کرنے کے بعد احسان نہیں جتاتے اور نہ دکھ دیتے ہیں، ان کے لیے ان کے رب کے پاس اجر ہے، نہ ان پر کوئی خوف ہوگا اور نہ وہ غمگین ہوں گے ﴿۲۶۳﴾

اچھی بات کہنا اور معاف کرنا اس صدقے سے بہتر ہے جس کے بعد دکھ دیا جائے اور اللہ بے پروا نہایت بردبار ہے ﴿۲۶۴﴾

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! اپنے صدقات کو احسان جتا کر اور دکھ دے کر اس شخص کی طرح ضائع نہ کرو جو اپنا مال لوگوں کو دکھانے کے لیے خرچ کرتا ہے اور وہ اللہ اور آخرت کے دن پر ایمان نہیں رکھتا تو اس کی مثال چکنے پھرنے کی سی ہے جس پر مٹی پڑی ہو، پھر اس پر زور کی بارش ہو تو (ساری مٹی بہ جائے اور)

وَلَاذُ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ أَرِنِي كَيْفَ تُحْيِي الْمَوْتَىٰ قَالَ أَوَلَمْ تُؤْمِنْ ط قَالَ بَلَىٰ وَلَٰكِن لِّيَطْمَئِنَّ قَلْبِي ط قَالَ فَخُذْ أَرْبَعَةً مِّنَ الطَّيْرِ فَصُرْهُنَّ إِنَّكَ تَمَّا اجْعَلُ عَلَىٰ كُلِّ جَبَلٍ مِّنْهُنَّ جُزْءًا ثُمَّ ادْعُهُنَّ يَأْتِينَكَ سَعْيًا ط وَاعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿۲۶۰﴾

مَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ كَمَثَلِ حَبَّةٍ أَتَتْ سَنَابِلَ فِي كُلِّ سُنبُلَةٍ مِّائَةٌ ط وَاللَّهُ يُضَعِّفُ لِمَن يُشَاءُ ط وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿۲۶۱﴾

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ لَا يُتْبِعُونَ مَا أَنْفَقُوا مَنًّا وَلَا أَذًى ط لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ ط وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿۲۶۲﴾

قَوْلٌ مَّعْرُوفٌ وَمَغْفِرَةٌ خَيْرٌ مِّنْ صَدَقَةٍ يَتَّبِعَهَا أَذًى ط وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿۲۶۳﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَبْطُلُوا صَدَقَاتِكُمْ بِأَيْمِنٍ وَلَا أَذًى ط كَالَّذِي يُنْفِقُ مَالَهُ رِئَاءَ النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ط فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ فَوْقِ تَرَابٍ قَاصِبَةٍ وَابِلٌ فَتَرَكُوهَا صَلْدًا لَا يَنْفَعُ رِءُونَ عَلَىٰ

smooth rock on which is a little dust; on it falls heavy rain which leaves it bare. They are not able to do anything with what they have earned. And Allāh does not guide the disbelieving people.

265. And the likeness of those who spend their wealth seeking Allāh's Pleasure while they in their own selves are sure and certain that Allāh will reward them (for their spending in His Cause), is the likeness of a garden on a height; heavy rain falls on it and it doubles its yield of harvest. And if it does not receive heavy rain, light rain suffices it. And Allāh is All-Scer (knows well) of what you do.

266. Would any of you wish to have a garden with date palms and vines, with rivers flowing underneath, and all kinds of fruits for him therein, while he is stricken with old age, and his children are weak (not able to look after themselves), then it is struck with a fiery whirlwind, so that it is burnt? Thus does Allāh make clear His *Ayat* (proofs, evidences, verses) to you that you may give thought.^[1]

267. O you who believe! Spend of the good things which you have (legally) earned, and of that which We have produced from the earth for you, and do not aim at that which is bad to spend from it, (though) you would not accept it except if you close your eyes and tolerate therein. And know that Allāh is Rich (Free of all needs), and Worthy of all praise.

268. *Shaitān* (Satan) threatens

صاف چٹان رہ جائے۔ وہ (ریاکار) جو نیکی کرتے ہیں، اس سے کچھ بھی ان کے ہاتھ نہیں آتا اور اللہ کافروں کو ہدایت نہیں دیتا ﴿۲۶۵﴾

اور ان لوگوں کی مثال جو اللہ کی رضا جوئی اور پوری دلچسپی سے اپنے مال خرچ کرتے ہیں، اس باغ کی سی ہے جو کسی اونچی سطح پر ہو، اس پر زور کی بارش ہوتی وہ دوگنا پھل لائے، پھر اگر اس پر زور کی بارش نہ بھی ہو تو پھوار ہی (کافی ہے) اور تم جو کچھ کرتے ہو، اللہ اسے خوب دیکھنے والا ہے ﴿۲۶۵﴾

کیا تم میں سے کوئی یہ پسند کرتا ہے کہ اس کے لیے کھجوریں اور انگوروں کا ایک باغ ہو، اس کے نیچے نہریں بہتی ہوں، اس باغ میں اس کے لیے ہر قسم کے پھل ہوں اور اسے بڑھاپا آ جائے جبکہ اس کی اولاد کمزور ہو، پھر (ایک) اس باغ پر ایسا گولا آپڑے جس میں آگ ہو اور وہ اسے جلا کر رکھ دے؟ اس طرح اللہ تمہارے لیے آیتیں کھول کر بیان کرتا ہے تاکہ تم غور و فکر کرو ﴿۲۶۶﴾

اسے لوگو جو ایمان لائے ہو! تم ان پاکیزہ چیزوں میں سے خرچ کرو جو تم کماتے ہو اور ان میں سے بھی جو ہم تمہارے لیے زمین میں سے نکالی ہیں اور مت ارادہ کرو (اللہ کی راہ میں) ردی اور خراب چیز خرچ کرنے کا جبکہ تم (خود) تو وہ (چیز) لینا بھی پسند نہیں کرتے الا یہ کہ اس کی بابت تم چشم پوشی کر جاؤ، اور جان لو کہ بے شک اللہ تعالیٰ بے پروا ہے، قابل تعریف ہے ﴿۲۶۷﴾

شیطان تمہیں شگفتگی سے ڈراتا ہے اور بے حیائی

شَيْءٍ مِّمَّا كَسَبُوا ط وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿۲۶۵﴾

وَمَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمُ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ وَتَثْبِيْتًا مِّنْ أَنْفُسِهِمْ كَمَثَلِ جَنَّتٍ بِرَبْوَةٍ أَصَابَهَا وَابِلٌ فَآتَتْ أُكُوفَهَا ضِعْفَيْنِ فَإِن لَّمْ يُصِبْهَا وَابِلٌ فَلَطَّ ط وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿۲۶۵﴾

أَيُّودٌ أَحَدَكُمُ أَنْ تَكُونَ لَهُ جَنَّةٌ مِّنْ نَّجِيلٍ وَأَعْنَابٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ لَهُ فِيهَا مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ وَأَصَابَهُ الْكِبَرُ وَلَهُ ذُرِّيَةٌ ضِعْفًا مِّنْ فَاصَابَهَا إِعْصَادٌ فِيهِ نَارٌ فَاحْتَرَقَتْ ط كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ﴿۲۶۶﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَنْفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَاكُمْ مِمَّا كَسَبْتُمْ وَمِمَّا أَخْرَجْنَا لَكُمْ مِّنَ الْأَرْضِ وَلَا تَيَمَّمُوا الْخَبِيثَ مِنْهُ تُنْفِقُونَ وَلَسْتُمْ بِأَخِيذِيهِ إِلَّا أَنْ تُغْمِضُوا فِيهِ ط وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَمِيدٌ ﴿۲۶۷﴾

الشَّيْطَانُ يَعِدُكُمُ الْفَقْرَ وَيَأْمُرُكُمُ

[1] (V.2:266) 'Umar رضي الله عنه said, "This is an example for a rich man who does good deeds out of obedience to Allāh, and then Allāh sends him Satan whereupon he commits sins till all his good deeds are lost." [Sahih Al-Bukhān, 6/4538 (O.P.62)]

you with poverty and orders you to commit *Fahshā* (evil deeds, illegal sexual intercourse, sins); whereas Allāh promises you forgiveness from Himself and bounty, and Allāh is All-Sufficient for His creatures' needs, All-Knower.

269. He grants *Hikmah*^[11] to whom He wills, and he, to whom *Hikmah* is granted, is indeed granted abundant good. But none remember (will receive admonition) except men of understanding.

270. And whatever you spend for spendings (e.g., in *Sadaqah* — charity for Allāh's Cause) or whatever vow you make, be sure Allāh knows it all. And for the *Zalimūn* (wrong doers) there are no helpers.

271. If you disclose your *Sadaqāt* (almsgiving), it is well; but if you conceal them and give them to the poor, that is better for you. (Allāh) will expiate you some of your sins. And Allāh is Well-Acquainted with what you do.

272. Not upon you (Muhammad ﷺ) is their guidance, but Allāh guides whom He wills. And whatever you spend in good, it is for yourselves, when you spend not except seeking Allāh's Countenance. And whatever you spend in good, it will be repaid to you in full, and you shall not be wronged.

273. (Charity is) for *Fuqarā* (the poor), who in Allāh's Cause are restricted (from travel), and cannot move about in the land (for trade or work). The one who

کا حکم دیتا ہے اور اللہ تم سے اپنی بخشش اور فضل کا وعدہ کرتا ہے اور اللہ وسعت والا، خوب جاننے والا ہے ﴿۲۶۹﴾

يَا فَحْشَاءٌ ۗ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿۲۶۹﴾ وَاللَّهُ يَكْفِيكَ الْوُثُنَ ۗ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿۲۷۰﴾

اللہ جسے چاہتا ہے حکمت دیتا ہے اور جس شخص کو حکمت دی گئی تو اسے بہت بھلائی عطا کی گئی اور (ان باتوں سے) عقل مند ہی نصیحت حاصل کرتے ہیں ﴿۲۶۹﴾

يُؤْتِي الْحِكْمَةَ مَن يَشَاءُ ۗ وَمَن يُؤْتَ الْحِكْمَةَ فَقَدْ أُوتِيَ خَيْرًا كَثِيرًا ۗ وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿۲۶۹﴾

اور تم کسی قسم کا خرچ کر دیا کوئی نذر مانو تو بے شک اللہ اسے جانتا ہے، اور ظالموں کا کوئی مددگار نہیں ﴿۲۷۰﴾

وَمَا أَنْفَقْتُمْ مِّنْ نَّفَقَةٍ أَوْ نَذَرْتُمْ مِّنْ نَّذِيرٍ فَإِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُهُ ۗ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِّنْ أَنْصَارٍ ﴿۲۷۰﴾

اگر تم ظاہر کر کے صدقات دو تو یہ اچھی بات ہے اور اگر تم اسے چھپا کر فقیروں کو دو تو وہ تمہارے لیے زیادہ بہتر ہے، وہ (اللہ) تم سے تمہارے گناہ دور کر دے گا اور تم جو بھی عمل کرتے ہو اللہ اس کی خوب خبر رکھتا ہے ﴿۲۷۱﴾

إِن تَبْدُوا الصَّدَقَاتِ فَنِعِمَّا هِيَ ۗ وَإِن تُخْفُوهَا وَتُؤَنِّسُهَا الْفُقَرَاءَ فَهِيَ خَيْرٌ لَّكُمْ ۗ وَيُكَفِّرُ عَنْكُم مِّن سَيِّئَاتِكُمْ ۗ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿۲۷۱﴾

(اے نبی!) لوگوں کو ہدایت دینا آپ کی ذمہ داری نہیں لیکن اللہ جسے چاہتا ہے ہدایت دیتا ہے اور تم اپنے مال میں سے جو خرچ کرو، وہ تمہارے اپنے فائدے کے لیے ہے اور تم جو کچھ خرچ کرتے ہو وہ اللہ کی رضا حاصل کرنے ہی کے لیے کرتے ہو اور تم اپنے مال میں سے جو خرچ کرو گے اس کا تمہیں پورا پورا صلہ دیا جائے گا اور تم پر ظلم نہیں کیا جائے گا ﴿۲۷۲﴾

لَيْسَ عَلَيْكَ هُدَاهُمْ وَلَٰكِنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَن يَشَاءُ ۗ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ فَلَا يُنْفِسْكُمْ ۗ وَمَا تُنْفِقُونَ إِلَّا ابْتِغَاءَ وَجْهِ اللَّهِ ۗ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ يُّوفِّ إِلَيْكُمْ ۗ وَأَنْتُمْ لَا تُظْلَمُونَ ﴿۲۷۲﴾

(صدقات تو) ان ضرورت مندوں کے لیے ہیں جو اللہ کے کاموں میں ایسے مشغول ہوں کہ (اپنے روزگار کے لیے) زمین میں دوڑھوپ نہ کر سکتے ہوں، ناوائف شخص ان کے سوال نہ کرنے کی وجہ سے

لِلْفُقَرَاءِ الَّذِينَ أُحْصُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا يَسْتَطِيعُونَ ضَرْبًا فِي الْأَرْضِ يَحْسَبُهُمُ الْجَاهِلُ أَغْنِيَاءَ مِنَ التَّعَفُّفِ ۗ يَعْرِفُهُمْ بِسِيمَاهُمْ ۗ لَا يَسْأَلُونَ

[11] (V.2:269) *Hikmah*: literally means wisdom, but it means here the knowledge, and the understanding of the Qur'an, and the *Sunnah* and one's ability to speak and act in the correct and right way.

﴿۱﴾ حکمت کے اصل معنی "دانائی" کے ہیں لیکن یہاں یہ لفظ علم اور قرآن و سنت کے مفہوم میں استعمال ہوا ہے، مطلب یہ ہے کہ کسی شخص کے لیے قرآن و سنت کی روشنی میں عمل کرنا آسان ہو جائے۔

knows them not, thinks that they are rich because of their modesty. You may know them by their mark, they do not beg of people at all.^[1] And whatever you spend in good, surely, Allāh knows it well.

انہیں مال دار خیال کرے، تم انہیں ان کے چہروں سے پہچان لو گے، وہ لوگوں سے چٹ کر سوال نہیں کرتے اور تم اپنے مال میں سے جو کچھ خرچ کرتے ہو، بے شک اللہ اسے خوب جاننے والا ہے ﴿۲۷﴾

النَّاسِ الْخَافِطِ وَمَا تَنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ
فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ﴿۲۷﴾

274. Those who spend their wealth (in Allāh's Cause) by night and day, in secret and in public, they shall have their reward with their Lord. On them shall be no fear, nor shall they grieve.^[2]

جو لوگ اپنے مال خرچ کرتے ہیں رات اور دن میں، چھپا کر اور ظاہر، ان کے رب کے ہاں ان کے لیے اجر ہے، نہ انہیں کوئی خوف ہوگا اور نہ وہ ننگین ہوں گے ﴿۲۸﴾

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ
سِرًّا وَعَلَانِيَةً فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ
رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ
يَحْزَنُونَ ﴿۲۸﴾

275. Those who eat *Ribā*^[3] will not stand (on the Day of Resurrection) except like the standing of a person beaten by

جو لوگ سود کھاتے ہیں وہ (قیامت کے دن) اس شخص کی طرح کھڑے ہوں گے جسے شیطان نے چھو کر بدحواس کر دیا ہو۔ یہ (سزا) اس لیے (ملے گی) کہ وہ

الَّذِينَ يَأْكُلُونَ الرِّبَا لَا يَقُومُونَ إِلَّا
كَمَا يَقُومُ الَّذِي يَتَخَبَّطُهُ الشَّيْطَانُ مِنَ
الْمَيْسِ ط ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا إِنَّمَا الْبَيْعُ

[1] (V.2:273) The Arabic word *lhāfa* literally means: "to beg with importunity," but Imām 'Abari in his *Tafsir* and the majority of the religious scholars agree that the Verse means: "They do not beg of people at all."

[2] (V.2:274) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "Seven people will be shaded by Allāh under His Shade on the Day (i.e. the Day of Resurrection) when there will be no shade except His. They are:

- a) a just ruler;
- b) a young man who has been brought up in the worship of Allāh [i.e. worships Allāh (Alone) sincerely from his childhood];
- c) a man whose heart is attached to the mosques (who offers the five compulsory congregational prayers in the mosques);
- d) two persons who love each other only for Allāh's sake, and they meet and part in Allāh's Cause only;
- e) a man who refuses the call of a charming woman of noble birth for illegal sexual intercourse with her and says: I fear Allāh;
- f) a person who practises charity so secretly that his left hand does not know what his right hand has given (i.e., nobody knows how much he has given in charity); and
- g) a person who remembers Allāh in seclusion and his eyes become flooded with tears." [*Sahih Al-Bukhāri*, 2/1423 (O.P.504)]

[3] (V.2:275) *Ribā*: Usury is of two major kinds:

- a) *Riba An-Nasi'ah*, i.e., interest on lent money;
- b) *Riba Al-Fadl*, i.e., taking a superior thing of the same kind of goods by giving more of the same kind of goods of inferior quality, e.g., dates of superior quality for dates of inferior quality in great amounts.

﴿۱﴾ [إِنخافاً] اصل میں اس کے معنی "چٹ کر سوال کرنا" ہیں، لیکن امام بطری اور دوسرے مفسرین نے اس کا مطلب یہ بیان کیا ہے: "باہل سوال نہیں کرتے۔"

﴿۲﴾ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "سات ایسے شخص ہیں جن کو اللہ تعالیٰ اس دن اپنا سایہ عطا فرمائے گا جس دن اس کے سامنے کسی سوا کوئی سایہ نہیں ہوگا: ﴿۱﴾ عادل بادشاہ ﴿۲﴾ وہ نوجوان جو اللہ کی عبادت میں جو ان ہوا ﴿۳﴾ ایسا شخص جس کا دل سجدوں میں لگا رہے۔ (یعنی ان میں آمد و رفت کے لیے بے قرار رہے) ﴿۴﴾ وہ دوسرا جو آپس میں صرف اللہ کے لیے محبت کرتے ہوں (اور یہی غرض ان کی مقصود و مطلوب ہو) اور ای (بنیاد) پر آکٹھے ہوں اور ای پر جدا ہوں۔ ﴿۵﴾ اور ایسا انسان جس کو کسی جاہ و مجال والی عورت نے (ہرے کام کے لیے) دعوت دی تو اس نے کہا کہ "میں اللہ سے ڈرتا ہوں۔" ﴿۶﴾ ایسا انسان جس نے کسی چیز کا صدقہ دیا اور اس کو ایسے پوشیدہ انداز میں دیا کہ اس کے بائیں ہاتھ کو بھی یہ علم نہ ہو کہ اس کے دائیں ہاتھ نے کیا نیرات کی ہے۔ ﴿۷﴾ ایسا شخص جس نے تمہاری حالت میں اللہ کو یاد کیا تو (اللہ کے خوف سے) اس کی آنکھوں میں آنسو آ گئے۔" (صحیح البیہاری، الزکاة باب: 16 حدیث: 1423)

﴿۳﴾ [اربا] "سود" جس کی دو ہی قسمیں ہیں: ﴿۱﴾ [رِبَا النَّسِيبَةِ] ﴿۲﴾ [رِبَا الْفَضْلِ] "ربا" کے لغوی معنی: "زیادتی اور اضافے" کے ہیں۔ شرعاً: "ربا" یہ ہے کہ کچھ مدت کے لیے کسی کو ایک سو روپے اس شرط پر دینا کہ وہ آپس پر ایک سو پچاس یا ایک سو پچیس روپے دینے ہوں گے، یہ پچیس یا پچاس روپے زیادہ جو اس مدت کے عوض ہیں وہ سود ہے اسے [رِبَا النَّسِيبَةِ] کہتے ہیں۔ [رِبَا الْفَضْلِ]: اس سو کو کہتے ہیں جو چھ اشیا میں کی بیشی یا نقد ادھار کی وجہ سے ہوتا ہے (جس کی تفصیل حدیث میں ہے۔ مثلاً: گندم کا تبادلہ گندم سے کرنا ہو تو فرمایا گیا ہے کہ ایک تو برابر برابر ہو دوسرا ہاتھوں ہاتھ ہو، اگر اس میں کی بیشی ہوگی یا ایک نقد اور دوسری ادھار ہوں یا دونوں ہی ادھار تب بھی سود ہے۔

Shaitān (Satan) leading him to insanity. That is because they say: “Trading is only like *Ribā*,” whereas Allāh has permitted trading and forbidden *Ribā*. So, whosoever receives an admonition from his Lord and stops eating *Ribā*, shall not be punished for the past; his case is for Allāh (to judge); but whoever returns (to *Ribā*), such are the dwellers of the Fire — they will abide therein forever.

کہتے تھے: تجارت بھی سود ہی کی طرح ہے، حالانکہ اللہ نے تجارت کو حلال کیا ہے اور سود کو حرام، پھر جس شخص کے پاس اس کے رب کی طرف سے نصیحت آ جائے اور وہ (سود کھانے سے) باز رہے تو جو کچھ وہ پہلے کھا چکا سو کھا چکا، اس کا معاملہ اللہ کے حوالے ہے، اور جو شخص دوبارہ (سودی معاملہ) کرے تو ایسے لوگ دوزخی ہیں، وہ اس میں ہمیشہ رہیں گے ﴿۲۶﴾

مِثْلُ الرِّبَا وَأَحَلَّ اللَّهُ الْبَيْعَ وَحَرَّمَ الرِّبَا فَمَنْ جَاءَهُ مَوْعِظَةٌ مِنْ رَبِّهِ فَانْتَهَى فَلَهُ مَا سَلَفَ وَأَمْرُهُ إِلَى اللَّهِ وَمَنْ عَادَ فَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿۲۶﴾

276. Allāh will destroy *Ribā* [1] and will give increase for *Sadaqāt* (deeds of charity, alms). And Allāh likes not the disbelievers, sinners.

اللہ سود کو مٹاتا ہے اور صدقات کو بڑھاتا ہے، اور اللہ کسی ناشکرے گناہگار کو پسند نہیں کرتا ﴿۲۷﴾

يَمْحَقُ اللَّهُ الرِّبَا وَيُزِيلُ الصَّدَقَاتِ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ كَفَّارٍ أَثِيمٍ ﴿۲۷﴾

277. Truly, those who believe, and do deeds of righteousness, and perform *As-Salāt* (the prayers), and give *Zakāt* (obligatory charity), they will have their reward with their Lord. On them shall be no fear, nor shall they grieve.

بے شک جو لوگ ایمان لائے اور انہوں نے نیک عمل کیے اور نماز قائم کی اور وہ زکاۃ ادا کرتے رہے، ان کے لیے ان کے رب کے پاس اجر ہے، نہ ان پر کوئی خوف ہوگا اور نہ وہ غمگین ہوں گے ﴿۲۸﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿۲۸﴾

278. O you who believe! Be afraid of Allāh and give up what remains (due to you) from *Ribā* (from now onward), if you are (really) believers. [2]

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! اللہ سے ڈرو اور جو سود باقی ہے وہ چھوڑ دو ﴿۲۹﴾ اگر تم مومن ہو ﴿۲۹﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَذَرُوا مَا بَقِيَ مِنَ الرِّبَا إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿۲۹﴾

[1] (V.2:276) *Ribā*: See the footnote of (V.2:275)

[2] (V.2:278)

a) Narrated ‘Aun bin Abu Juhaiḥah عنہ رضي الله عنه: My father bought a slave who practised the profession of cupping. (My father broke the slave’s instruments of cupping.) I asked my father why he had done so. He replied, “The Prophet ﷺ forbade the acceptance of the price of a dog or blood, and also forbade the profession of tattooing, or getting tattooed and receiving or giving *Ribā*, and cursed the picture-makers.” [Sahih Al-Bukhāri, 3/2086 (O.P.299)]

b) Narrated Abu Juhaiḥah that he had bought a slave whose profession was cupping and then said: The Prophet ﷺ forbade taking the price of blood and the price of a dog and the earnings of a prostitute, and cursed the one who took or gave *Ribā*, and the lady who tattooed others or got herself tattooed, and the picture-maker. [Sahih Al-Bukhāri, 7/5962 (O.P.845)].

﴿۱﴾ احادیث میں بھی سودی سودی حرام کی کمائی سے روکا گیا ہے۔ مثلاً نبی ﷺ نے کتے اور خون نکالنے کی قیمت (لینے دینے) سے منع فرمایا ہے نیز گودنے اور گدوانے والی پر، سود کھانے اور کھانے والے پر اور تصویر بنانے والے پر لعنت فرمائی ہے۔ اسی طرح فاحشہ عورت کی کمائی سے منع فرمایا۔ (صحیح البخاری، البیوع، باب: 25 حدیث: 2086۔ اللباس، باب: 96 حدیث: 5962) علاوہ ازیں ابوسعید خدری رضی اللہ عنہ فرماتے ہیں: ایک دفعہ بلال رضی اللہ عنہ برنی (ایک اعلیٰ قسم کی) گھوڑے لے کر نبی کریم ﷺ کی خدمت میں حاضر ہوئے۔ آپ نے پوچھا: ”یہ کہاں سے لائے ہو؟“ تو بلال رضی اللہ عنہ نے عرض کیا: ”میرے پاس خراب گھوڑی تھی تو میں نے اس (خراب) گھوڑے کو دو صاع دے کر ایک صاع لیا تاکہ آپ کی خدمت میں کھانے کے لیے پیش کروں۔“ تو نبی کریم ﷺ نے فرمایا: ”افسوس ہے افسوس ایسا تو باطل سود ہے بالکل سود، ایسا تم کرو اور اگر تم نے دوبارہ گھوڑا خریدی تو (پہلے) اپنی گھوڑی اور عمدہ گھوڑا (قیمت ادا کر کے) خریدو۔“ (صحیح البخاری، الوکالة، باب: 11 حدیث: 2312)

279. And if you do not do it, then take a notice of war from Allāh and His Messenger (ﷺ) [1] but if you repent, you shall have your capital sums. Deal not unjustly (by asking more than your capital sums), and you shall not be dealt with unjustly (by receiving less than your capital sums).

پھر اگر تم نے یہ نہ کیا تو اللہ اور اس کے رسول سے جنگ کے لیے تیار ہو جاؤ، اور اگر تم توبہ کر لو تو تمہارے لیے تمہارے اصل مال ہی ہیں، نہ تم کسی پر ظلم کرو اور نہ تم پر ظلم کیا جائے ﴿۲۷۹﴾

فَإِنْ لَّمْ تَفْعَلُوا فَأْذَنُوا بِحَرْبٍ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ ۗ وَإِنْ تُبْتُمْ فَلَكُمْ رُءُوسُ أَمْوَالِكُمْ ۖ لَا تَظْلِمُونَ وَلَا تُظْلَمُونَ ﴿۲۷۹﴾

[1] (V.2:279)

a) Narrated Abu Sa'īd Al-Khudrī رضی اللہ عنہ: Once Bilāl brought *Barni* (a kind of) dates to the Prophet ﷺ and the Prophet ﷺ asked him, "From where have you brought these?" Bilāl replied, "I had some inferior kind of dates and exchanged two *Sā'* of it for one *Sā'* of *Barni* dates, in order to give it to the Prophet ﷺ to eat." Thereupon the Prophet ﷺ said, "Beware! Beware! This is definitely *Ribā!* This is definitely *Ribā!* Don't do so, but if you want to buy (a superior kind of dates) sell the inferior kind of dates for money and then, buy the superior kind of dates with that money." [Sahih Al-Bukhārī, 3/2312 (O.P.506)]

b) Narrated Samurah bin Jundub رضی اللہ عنہ: Allāh's Messenger ﷺ very often used to ask his Companions, "Did anyone of you see a dream?" So, dreams would be narrated to him by those whom Allāh willed to relate. One morning the Prophet ﷺ said, "Last night two persons (angels) came to me (in a dream) and woke me up and said to me, 'Proceed! Proceed!' I set out with them and we came across a man lying down, and behold, another man was standing over his head, holding a big rock. Behold, he was throwing the rock at the man's head, smashing it. The rock rolled away and the thrower followed it and took it back. By the time he reached the man, his head returned to its normal state. The thrower then did the same as he had done before. I said to my two companions, 'Subhān Allāh! Who are these two persons?' They said, 'Proceed! Proceed!' So we proceeded and came to a man lying in a prone position, and another man standing over his head with an iron hook, and behold, he would put the hook in one side of the man's mouth and tear off that side of his face to the back (of the neck), and similarly tear his nose from front to back, and his eye from front to back. Then he turned to the other (second) side of the man's face and did just as he had done with the first side. He hardly completed that (second) side when the first side returned to its normal state. Then he returned to it to repeat what he had done before. I said to my two companions, 'Subhān Allāh! Who are these two persons?' They said to me, 'Proceed! Proceed!' So we proceeded and came across something like a *Tannur* (a kind of baking oven, a pit usually clay-lined for baking bread)." I think the Prophet ﷺ said, "In that oven there was much noise and voices." The Prophet ﷺ added, "We looked into it and found naked men and women, and behold, a flame of fire was reaching to them from underneath, and when it reached them, they cried loudly. I asked them, 'Who are these?' They said to me, 'Proceed! Proceed!' And so we proceeded and came across a river." I think he said, " — red like blood." The Prophet ﷺ added, "And behold, in the river there was a man swimming, and on the bank there was a man who had collected many stones. Behold, while the other man was swimming, he went near him. The former opened his mouth and the latter (on the bank) threw a stone into his mouth whereupon he went swimming again. Then again he (the former) returned to him (the latter), and every time the former returned, he opened his mouth, and the latter threw a stone into his mouth, (and so on) the performance was repeated. I asked my two companions, 'Who are these two persons?' They replied, 'Proceed! Proceed!' And we proceeded till we came to a man with a repulsive appearance, the most repulsive appearance you ever saw a man having! Beside him there was a fire, and he was kindling it and running around it. I asked my companions, 'Who is this (man)?' They said to me, 'Proceed! Proceed!' So we proceeded till we reached a garden of deep green dense vegetation, having all sorts of spring colours. In the midst of the garden there was a very tall man, and I could hardly see his head because of his great height, and around him there were children in such a large number as I have never seen. I said to my companions, 'Who is this?' They replied, 'Proceed! Proceed!' So we proceeded till we came to a majestic huge garden, greater and better than I have ever seen! My two companions said to me, 'Ascend up' and I ascended up." The Prophet ﷺ added, "So we ascended till we reached a city built of gold and silver bricks, and we went to its gate and asked (the gatekeeper) to open the gate, and it was opened and we entered the city and found in it men with one side of their bodies as handsome as the most handsome person you have ever seen, and the other side as ugly as the ugliest person you have ever seen. My two companions ordered those men to throw themselves into the river. Behold, there was a river flowing across (the city), and its water was like milk in whiteness. Those men went and threw themselves in it and then returned to us after the ugliness (of their bodies) had disappeared, and they became in the best shape." The Prophet ﷺ further added, "My two companions (angels) said to me, 'This place is the 'Adn Paradise, and that is your place.' I raised up my sight, and behold, there I saw a palace like a white cloud! My two companions said to me, 'That (palace) is your place.' I said to them, 'May Allāh bless you both! Let me enter it.'»

280. And if the debtor is in a hard time (has no money), then grant him time till it is easy for him to repay; but if you remit it by way of charity, that is better for you if you did but know.^[1]

281. And be afraid of the Day when you shall be brought back to Allāh. Then every person shall be paid what he earned, and they shall not be dealt with unjustly.

282. O you who believe! When you contract a debt for a fixed period, write it down. Let a scribe write it down in justice between you. Let not the scribe refuse to write as Allāh has taught him, so let him write. Let him (the debtor) who incurs the liability dictate, and he must fear Allāh, his Lord, and diminish not anything of what he owes. But if the debtor is of poor understanding, or weak, or is unable to dictate for himself, then let his guardian dictate in justice. And get two witnesses out of your own men. And if there

اور اگر (تمہارا مقروض) تنگدست ہو تو آسانی تک اسے مہلت دو اور تمہارا اصدق کرنا (قرض معاف کر دینا) تو تمہارے لیے بہتر ہے اگر تم علم رکھتے ہو ﴿۲۸۰﴾

اور اس دن سے ڈرو جب تم اللہ کی طرف لوٹاؤ گے، پھر ہر شخص نے جو کچھ کیا ہوگا اسے اس کا پورا پورا بدلہ دیا جائے گا اور کسی پر ظلم نہ ہوگا ﴿۲۸۱﴾

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! جب تم آپس میں ایک مقررہ مدت کے لیے ادھار کا لین دین کرو تو اسے لکھ لو اور لکھنے والے کو چاہیے کہ تمہارے درمیان انصاف کے ساتھ تحریر کر دے اور لکھنے والا لکھنے سے انکار نہ کرے جیسے اللہ نے اسے سکھایا ہے اسے لکھنا چاہیے، اور وہ شخص لکھوائے جس کے ذمے قرض ہو اور اسے اپنے رب، اللہ سے ڈرنا چاہیے اور (لکھواتے وقت) وہ (مقروض) اس میں سے کوئی چیز کم نہ کرے لیکن اگر وہ جس کے ذمے قرض ہے نادان یا کمزور ہو یا لکھوانہ سکتا ہو تو اس کا مختار انصاف کے ساتھ لکھوائے، اور تم اپنے مسلمان مردوں میں سے دو گواہ بناؤ، پھر اگر مرد (میسر) نہ ہوں تو ایک مرد

وَأِنْ كَانَ دُونَ عَشْرَةٍ فَظُرُّهُ إِلَىٰ مِيسِرَةٍ ۚ وَإِنْ نَصَدَّ قَوْمًا خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿۲۸۰﴾

وَأَتَّقُوا يَوْمًا تُرْجَعُونَ فِيهِ إِلَىٰ اللَّهِ ثُمَّ تُوَفَّىٰ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿۲۸۱﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا تَدَايَنْتُمْ بِدَيْنٍ إِلَىٰ آجَلٍ مُّسَمًّى فَاكْتُبُوهُ وَلْيَكْتُب بَيْنَكُمْ كَاتِبٌ بِالْعَدْلِ وَلَا يَأْبَ كَاتِبٌ أَنْ يَكْتُبَ كَمَا عَلَّمَهُ اللَّهُ فَلْيَكْتُبْ ۚ وَلْيَسْلِلِ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ وَلْيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ وَلَا يَبْخَسْ مِنْهُ شَيْئًا ۚ فَإِنْ كَانَ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ سَفِيهًا أَوْ ضَعِيفًا أَوْ لَا يَسْطِيعُ أَنْ يُمِيزَ هُوَ فَلْيَسْلِلْ وَلِيُّهُ بِالْعَدْلِ ۚ وَاسْتَشْهِدُوا شَهِيدَيْنِ مِنْ رِجَالِكُمْ فَإِنْ لَمْ يَكُونَا رَجُلَيْنِ فَرَجُلٌ وَامْرَأَتَيْنِ تَرَضَاوْنَ

► They replied, 'As for now, you will not enter it, but you shall enter it (one day).' I said to them, 'I have seen many wonders tonight. What does all that mean which I have seen?' They replied, 'We will inform you: As for the first man you came upon whose head was being smashed with the rock, he is the symbol of the one who studies the Qur'ān, and then neither recites it nor acts on its orders, and sleeps neglecting the enjoined prayers. As for the man you came upon, whose sides of mouth, nostrils and eyes were torn off from front to back, he is the symbol of the man who goes out of his house in the morning and tells lies that are spread all over the world. And those naked men and women whom you saw in a construction resembling an oven, they are the adulterers-fornicators and the adulteresses-fornicatresses; and the man whom you saw swimming in the river, and was given a stone to swallow, is the eater of Ribā; and the bad looking man whom you saw near the fire kindling it and going around it, is Mālik, the gatekeeper of Hell; and the tall man whom you saw in the garden, is Ibrāhīm (Abraham), and the children around him are those who die on Al-Fitrah (the Islāmic Faith of Monotheism).'" The narrator added: Some Muslims asked the Prophet ﷺ, "O Allāh's Messenger! What about the children of Al-Mushrikūn?*" The Prophet ﷺ replied, "And also the children of Al-Mushrikūn." The Prophet ﷺ added, "My two companions added, 'The men you saw half handsome and half ugly were those persons who had mixed an act that was good with another that was evil, but Allāh forgave them.'" [Sahih Al-Bukhārī, 9/7047 (O.P.171)].

* Al-Mushrikūn: polytheists, pagans, idolaters, and disbelievers in the Oneness of Allāh and in His Messenger Muhammad ﷺ .

[1] (V.2:280) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "A man used to give loans to the people, and used to say to his servant, 'If the debtor is poor, forgive him, so that Allāh may forgive us.' So when he met Allāh (after his death), Allāh forgave him." [Sahih Al-Bukhārī, 4/3480 (O.P.687)]

﴿۲۸۰﴾ "صدقے" سے مراد یہاں "معاف کر دینا" ہے۔ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "ایک شخص لوگوں کو قرض دیا کرتا تھا اور اپنے غلام سے کہا کرتا تھا: "اگر تو (قرض واپس لینے کے لیے) کسی تک دست کے پاس جائے تو اس سے درگزر کرنا شاید کہ اللہ بھی ہم سے درگزر فرمائے۔" تو آپ ﷺ نے فرمایا: "جب اللہ سے کسی کی ملاقات ہوئی تو اللہ تعالیٰ نے اس کو معاف کر

دیا۔" (صحیح البخاری، أحادیث الأنبياء، باب: 54 - حدیث: 3480)

are not two men (available), then a man and two women, such as you agree for witnesses, so that if one of them (two women) errs, the other can remind her. And the witnesses should not refuse when they are called (for evidence). You should not become weary to write it (your contract), whether it be small or big, for its fixed term, that is more just with Allāh; more solid as evidence, and more convenient to prevent doubts among yourselves, except when it is a present trade which you carry out on the spot among yourselves, then there is no sin on you if you do not write it down. But take witnesses whenever you make a commercial contract. Let neither scribe nor witness suffer any harm, but if you do (such harm), it would be wickedness in you. So be afraid of Allāh; and Allāh teaches you. And Allāh is All-Knower of everything.

اور دو عورتیں (گواہی دیں) جنہیں تم گواہوں کے طور پر پسند کرو (یہ اس لیے) کہ ایک عورت اگر بھول جائے تو ان میں سے دوسری اسے یاد دلا دے، اور گواہ جب بلائے جائیں تو وہ انکار نہ کریں اور معاملہ چھوٹا ہو یا بڑا اسے مقررہ مدت کے ساتھ لکھوانے میں سستی نہ کرو۔ یہ اللہ کے نزدیک زیادہ انصاف کی بات ہے اور گواہی کے لیے زیادہ درست طریقہ ہے اور (اس طرح) تمہارے شک میں پڑنے کا امکان بھی کم رہ جاتا ہے۔ ہاں، تم آپس میں نقد چوتھا رتی لین دین کرو، اسے نہ لکھا جائے تو تم پر کوئی حرج نہیں اور جب تم آپس میں سودا کرو تو گواہ بنا لیا کرو اور کا تب اور گواہ کو متا یا نہ جانے اور اگر تم (ایسا) کرو گے تو یقیناً یہ تمہاری طرف سے نافرمانی ہوگی اور اللہ سے ڈرتے رہو اور اللہ تمہیں (یا حکام) سکھاتا ہے اور اللہ ہر چیز کو خوب جاننے والا ہے ﴿۲۸۳﴾

مِنَ الشُّهَدَاءِ اَنْ تَضِلَّ اِحَدُهُمَا فَمُدَّ يَدَ اِحَدُهُمَا الْاُخْرٰى ط وَلَا يَابَ الشُّهَدَاءُ اِذَا مَا دُعُوْا وَلَا تَسْمُوْا اَنْ تَكْتُبُوْهُ صَغِيْرًا اَوْ كَبِيْرًا اِلَّا اَجْلِهٖ ذٰلِكُمْ اَقْسَطُ عِنْدَ اللّٰهِ وَاَقْوَمُ لِلشُّهَادَةِ وَاَدْنٰى اِلَّا تَرَ تَابُوْا اِلَّا اَنْ تَكُوْنَ تِجَارَةً حَاضِرَةً تُدْرُوْنَهَا بَيْنَكُمْ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ اِلَّا تَكْتُبُوْهَا ط وَاَشْهَدُوْا اِذَا تَبَايَعْتُمْ وَلَا يُضَارَّ كَاتِبٌ وَلَا شَهِيدٌ وَاِنْ تَفَعَّلُوْا فَاِنَّهُ فُسُوْقٌ بِكُمْ ط وَاَتَّقُوا اللّٰهَ ط وَيَعْلَمُ اللّٰهُ ط وَاللّٰهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ ﴿۲۸۳﴾

283. And if you are on a journey and cannot find a scribe, then let there be a pledge taken (mortgaging),^[1] then if one of you entrusts the other, let the one who is entrusted discharge his trust (faithfully), and let him be afraid of Allāh, his Lord. And conceal not the evidence, for he who hides it, surely, his heart is sinful. And Allāh is All-Knower of what you do.

اور اگر تم سفر میں ہو اور تمہیں کوئی لکھنے والا نہ ملے تو کوئی چیز گروی (رہن کے طور پر) قبضے میں دے دی جائے، اور اگر تم میں سے کوئی دوسرے پر اعتبار کرے تو جس شخص پر اعتبار کیا گیا ہوا ہے چاہے کہ دوسرے کی امانت واپس ادا کر دے اور اپنے رب، اللہ سے ڈرے اور تم گواہی نہ چھپاؤ اور جو شخص گواہی چھپائے گا تو بے شک اس کا دل گناہ گار ہے اور جو عمل تم کرتے ہو اللہ اسے خوب جانتا ہے ﴿۲۸۳﴾

وَاِنْ كُنْتُمْ عَلٰى سَفَرٍ وَّلَمْ تَجِدُوْا كَاتِبًا فَرِهْنَ مَقْبُوْضَةً ط فَاِنْ اَمِنَ بَعْضُكُمْ بَعْضًا فَلْيُوْذِ الْاٰمَنَتِىْ وَاَوْشِرْنَ اٰمَانَتَهُمْ ط وَلَا تَكْتُمُوْا الشُّهَادَةَ ط وَمَنْ يَكْتُمْهَا فَاِنَّهٗ اِثْمٌ قَلْبِهٖ ط وَاللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ عَلِيْمٌ ﴿۲۸۳﴾

284. To Allāh belongs all that is in the heavens and all that is on the earth, and whether you

آسمانوں اور زمین میں جو کچھ ہے (سب) اللہ ہی کا ہے اور تمہارے دلوں میں جو کچھ ہے، خواہ اسے

لِلّٰهِ مَا فِى السَّمٰوٰتِ وَمَا فِى الْاَرْضِ ط وَاِنْ تُوْدُوْا مَا فِىْ اَنْفُسِكُمْ اَوْ تَخْفَوْهُ

[1] (V.2:283) Narrated 'Āishah رضي الله عنها : The Prophet ﷺ bought some foodstuff on credit for a limited period and mortgaged his armour for it. [Sahih Al-Bukhārī, 3/2509 (O.P.686)]

﴿۱﴾ [رہن کا مطلب "گروی رکھنا" ہے۔ حدیث سے بھی اس کا جواز ثابت ہے۔ حضرت عائشہ رضی اللہ عنہا سے روایت ہے: نبی کریم ﷺ نے ایک یہودی سے ایک دقت تک کے لیے امانت خریدی اور اپنی زرہ اس کے پاس گروی رکھی۔ (صحیح البخاری، الرهن، باب: 2: حدیث: 2509)

disclose what is in your own selves or conceal it, Allāh will call you to account for it. Then He forgives whom He wills and punishes whom He wills. And Allāh is Able to do all things.

285. The Messenger (Muhammad ﷺ) believes in what has been sent down to him from his Lord, and (so do) the believers. Each one believes in Allāh, His Angels, His Books, and His Messengers. (They say,) "We make no distinction between one and another of His Messengers" — and they say, "We hear, and we obey. (We seek) Your forgiveness, our Lord, and to You is the return (of all)."

286. Allāh burdens not a person beyond his scope. He gets reward for that (good) which he has earned, and he is punished for that (evil) which he has earned. "Our Lord! Punish us not if we forget or fall into error, our Lord! Lay not on us a burden like that which You did lay on those before us (Jews and Christians); our Lord! Put not on us a burden greater than we have strength to bear. Pardon us and grant us forgiveness. Have mercy on us. You are our *Maulā* (Patron, Supporter and Protector) and give us victory over the disbelieving people."^[1]

نما کر دیا چھپاؤ، اللہ تم سے اس کا حساب لے گا، پھر جسے وہ چاہے گا بخش دے گا اور جسے چاہے گا عذاب دے گا اور اللہ ہر چیز پر خوب قادر ہے ﴿۲۸۵﴾

رسول (نبیؐ) اس (ہدایت) پر ایمان لائے ہیں جو ان کے رب کی طرف سے ان پر نازل کی گئی ہے اور سارے مومن بھی، سب اللہ پر اور اس کے فرشتوں پر اور اس کی کتابوں پر اور اس کے رسولوں پر ایمان لائے ہیں۔ (وہ کہتے ہیں:) ہم اس کے رسولوں میں سے کسی ایک میں بھی فرق نہیں کرتے اور وہ کہتے ہیں: ہم نے (حکم) سنا اور اطاعت کی، اے ہمارے رب! ہم تیری بخشش چاہتے ہیں اور ہمیں تیری ہی طرف لوٹ کر آنا ہے ﴿۲۸۵﴾

اللہ کسی کو اس کی برداشت سے بڑھ کر تکلیف نہیں دیتا، کسی شخص نے جو نیکی کمائی اس کا پھل اسی کے لیے ہے اور جو اس نے برائی کی اس کا وبال بھی اسی پر ہے۔ اے ہمارے رب! اگر ہم سے بھول چوک ہو جائے تو ہماری گرفت نہ کر۔ اے ہمارے رب! ہم پر ایسا بوجھ نہ ڈال جو تو نے ہم سے پہلے لوگوں پر ڈالا تھا۔ اے ہمارے رب! جس بوجھ کو اٹھانے کی ہم میں طاقت نہیں وہ ہم سے نہ اٹھاؤ اور ہم سے درگزر فرما اور ہمیں بخش دے، اور ہم پر رحم فرما، تو ہی ہمارا کارساز ہے، پس تو کافروں کے مقابلے میں ہماری مدد فرما ﴿۲۸۶﴾

يٰۤاَيُّهَا سُبْحٰنَہٗ ۙ بِہٖ اللّٰهُ ۙ فَيَغْفِرُ لِمَن يَّشَآءُ ۙ وَيُعَذِّبُ مَن يَّشَآءُ ۙ وَاللّٰهُ عَلٰی كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿۲۸۵﴾

اٰمَنَ الرَّسُوْلُ بِمَا اُنزِلَ اِلَيْہٖ مِنْ رَّبِّہٖ ۙ وَامُّ الْمُؤْمِنُوْنَ ۙ كُلٌّ اٰمَنَ بِاللّٰهِ وَمَلٰئِکَتِہٖ وَکِتٰبِہٖ وَرُسُلِہٖ ۙ لَا تَفْرِقُ بَیْنَ اَحَدٍ مِّنْ رُّسُلِہٖ ۙ وَقَالُوْا سَمِعْنَا وَاَطَعْنَا ۙ عَفْرٰنَا ۙ رَبَّنَا ۙ وَالِیْکَ الْمَصِيْرُ ﴿۲۸۵﴾

لَا یُکَلِّفُ اللّٰهُ نَفْسًا ۙ اِلَّا وُسْعَهَا ۙ لَهَا مَا کَسَبَتْ وَعَلِیْہَا مَا اَکْتَسَبَتْ ۙ رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذْنَا ۙ اِنْ نَّسِیْنَا ۙ اَوْ اَخْطَاْنَا ۙ رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْ عَلَیْنَا ۙ اِضْرًا ۙ کَمَا حَمَلْتَنَا ۙ عَلَی الْاٰدِیْنَ مِنْ قَبْلِنا ۙ رَبَّنَا وَلَا تُحَمِّلْنَا مَا لَا طَاقَةَ لَنَا ۙ بِہٖ ۙ وَاعْفُ عَنَّا ۙ وَارْحَمْنَا ۙ اِنَّکَ مَوْلَانَا ۙ فَانصُرْنَا ۙ عَلَی الْقَوْمِ الْکٰفِرِیْنَ ﴿۲۸۶﴾

Sūrat Āl'Imrān (The Family of Imran) 3

سورۃ آل عمران

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ ﴿۱﴾

1. In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے ﴿۱﴾

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ ﴿۱﴾

1. Alif-Lām-Mīm. [These letters are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

اَلۡمِ ﴿۱﴾

اَلۡمِ ﴿۱﴾

[1] (V.2:286) Narrated Abu Mas'ūd Al-Badrī رضی اللہ عنہ: Allāh's Messenger ﷺ said, "Whosoever recited the last two Verses of Sūrat Al-Baqarah at night, that will be sufficient for him." [Sahih Al-Bukhārī, 5/4008 (O.P.345)].

﴿۱﴾ حضرت ابو مسعود البدری رضی اللہ عنہ سے روایت ہے کہ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "جس نے سورۃ بقرہ کی آخری دو آیتیں رات کو پڑھیں تو وہ اس کے لیے (رات کی عبادت سے) کافی ہیں۔" (صحیح البخاری، المغازی، باب: 12 حدیث: 4068)

2. Allāh! *Lā ilahā illa Huwa* (none has the right to be worshipped but He), *Al-Hayyuul-Qayyum* (the Ever Living, the One Who sustains and protects all that exists).

وہ اللہ ہے، اس کے سوا کوئی معبود نہیں، وہ زندہ ہے، سب کو سنبھالنے والا ہے ②

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ ②

3. It is He Who has sent down the Book (the Qur'an) to you (Muhammad ﷺ) with truth, confirming what came before it. And He sent down the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel),

اسی نے آپ پر حق کے ساتھ کتاب نازل کی ہے جو اپنے سے پہلے کتابوں کی تصدیق کرنے والی ہے اور اسی نے تورات اور انجیل کو نازل کیا ③

نَزَّلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَأَنزَلَ التَّوْرَةَ وَالْإِنجِيلَ ③

4. Aforetime, as a guidance to mankind. And He sent down the Criterion [of judgement between right and wrong (this Qur'an)]. Truly, those who disbelieve in the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of Allāh, for them there is a severe torment; and Allāh is All-Mighty, All-Able of Retribution.

اس سے پہلے، لوگوں کی ہدایت کے لیے اور اسی نے فرقان (قرآن) نازل کیا۔ بے شک وہ لوگ جنہوں نے اللہ کی آیتوں کا انکار کیا ان کے لیے شدید عذاب ہے اور اللہ انتہائی غالب، بدلہ لینے والا ہے ④

مَنْ قَبِلْ هُدًى لِّلنَّاسِ وَأَنزَلَ الْفُرْقَانَ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ ④

5. Truly, nothing is hidden from Allāh, in the earth or in the heaven.

بے شک اللہ سے زمین اور آسمان میں کوئی چیز چھپی ہوئی نہیں ⑤

إِنَّ اللَّهَ لَا يَخْفَىٰ عَلَيْهِ شَيْءٌ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ ⑤

6. He it is Who shapes you in the wombs as He wills. *Lā ilāha illa Huwa* (none has the right to be worshipped but He), the All-Mighty, the All-Wise.

وہی ہے جو (تمہاری ماؤں کے) پیٹوں میں تمہاری صورتیں جیسی چاہتا ہے بناتا ہے۔ اس کے سوا کوئی معبود نہیں وہ غالب، خوب حکمت والا ہے ⑥

هُوَ الَّذِي يُصَوِّرُكُمْ فِي الْأَرْحَامِ كَيْفَ يَشَاءُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ⑥

7. It is He Who has sent down to you (Muhammad ﷺ) the Book (this Qur'an). In it are Verses that are entirely clear, they are the foundations of the Book [and those are the Verses of *Al-Ahkām* (commandments), *Al-Fara'id* (obligatory duties) and *Al-Hudud* (laws for the punishment of thieves, adulterers)]; and others not entirely clear. So, as for those in whose hearts there is a deviation (from the truth) they follow that which is not entirely clear thereof, seeking *Al-Fitnah* (polytheism and trials), and seeking for its hidden meanings, but none knows its hidden

وہی ہے جس نے آپ پر کتاب نازل کی جس میں کچھ آیات محکم (واضح) ہیں جو اس کتاب کی اصل بنیاد ہیں اور کچھ دوسری تشابہات (غیر واضح) ہیں، پھر جن لوگوں کے دل میں ٹیڑھ ہے وہ ان میں سے انہی آیتوں کے پیچھے پڑے رہتے ہیں جو تشابہ (غیر واضح) ہیں، ان کا مقصد محض فتنے اور تاویل کی تلاش ہوتا ہے، حالانکہ اللہ کے سوا کوئی بھی ان کی تاویل نہیں جانتا، اور جو لوگ علم میں پختہ ہیں وہ کہتے ہیں: ہمارا ان (تشابہات) پر ایمان ہے، یہ سب ہمارے رب ہی کی طرف سے ہیں اور نصیحت تو عقل مندی حاصل کرتے ہیں ⑦

هُوَ الَّذِي أَنزَلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ مِنْهُ آيَاتٌ مُحْكَمَاتٌ هُنَّ أُمُّ الْكِتَابِ وَأُخَرٌ مُّتَشَابِهَاتٌ فَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ زَيْغٌ فَيَتَّبِعُونَ مَا تَشَابَهَ مِنْهُ ابْتِغَاءَ الْفِتْنَةِ وَابْتِغَاءَ تَأْوِيلِهِ وَمَا يَعْلَمُ تَأْوِيلَهُ إِلَّا اللَّهُ وَالرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ يَقُولُونَ آمَنَّا بِهِ لَا كُلٌّ مِنْ عِنْدِ رَبِّنَا وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ ⑦

meanings except Allāh. And those who are firmly grounded in knowledge say: "We believe in it; the whole of it (clear and unclear Verses) are from our Lord." And none receive admonition except men of understanding. (*Tafsir At-Tabari*)

8. (They say): "Our Lord! Let not our hearts deviate (from the truth) after You have guided us, and grant us mercy from You. Truly, You are the Bestower."

(وہ دعا کرتے ہیں: اے ہمارے رب! ہمیں ہدایت دینے کے بعد ہمارے دلوں کو نیز حادہ کر اور عطا کر ہمیں اپنے پاس سے رحمت، بے شک تو ہی بڑا عطا کرنے والا ہے) ⑧

9. "Our Lord! Verily, it is You Who will gather mankind together on the Day about which there is no doubt. Verily, Allāh never breaks His Promise."

اے ہمارے رب! یقیناً تو لوگوں کو ایک دن جمع کرنے والا ہے جس میں کوئی شک نہیں، بے شک اللہ اپنے وعدے کی خلاف ورزی نہیں کرتا ⑨

10. Verily, those who disbelieve, neither their properties nor their offspring will avail them whatsoever against Allāh; and it is they who will be fuel of the Fire.

بے شک جن لوگوں نے کفر کیا، ان کے مال اور ان کی اولاد اللہ (کے عذاب) سے (بچانے میں) ان کے کچھ بھی کام نہیں آئیں گی اور وہی لوگ آگ کا ایندھن ہیں ⑩

11. Like the behaviour of the people of Fir'aun (Pharaoh) and those before them; they denied Our *Ayat* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.). So Allāh seized (destroyed) them for their sins. And Allāh is Severe in punishment.

(ان کا انجام) آل فرعون اور ان لوگوں کو سا ہو گا جو ان سے پہلے تھے، انہوں نے ہماری آیتوں کو جھٹلایا تو اللہ نے ان کے گناہوں کے باعث انہیں پکڑ لیا اور اللہ سخت سزا دینے والا ہے ⑪

12. Say (O Muhammad ﷺ) to those who disbelieve: "You will be defeated and gathered together to Hell, and worst indeed is that place of rest."

(اے نبی!) جن لوگوں نے کفر کیا، ان سے کہہ دیجیے: غنقریب تم مغلوب ہو جاؤ گے اور تم جہنم کی طرف اکٹھے کیے (جائے) جاؤ گے اور وہ برا ٹھکانا ہے ⑫

13. There has already been a sign for you (O Jews) in the two armies that met (in combat, i.e. the battle of Badr). One was fighting in the Cause of Allāh, and as for the other, (they) were disbelievers. They (the believers) saw them (the disbelievers) with their own eyes twice their number (although they were thrice their number). And Allāh

تحقیق تمہارے لیے ان دو گروہوں میں ایک بڑی نشانی ہے جو (دو گروہوں) باہم ٹکرائے۔ ایک گروہ اللہ کی راہ میں لڑ رہا تھا اور دوسرا گروہ کافر تھا۔ مسلمان ظاہری آنکھوں سے اُن کو اپنے سے دو گنا دیکھ رہے تھے اور اللہ اپنی مدد سے جس کو چاہتا ہے فوت دیتا ہے، بے شک اس میں بصیرت والوں کے لیے عبرت ہے ⑬

رَبَّنَا لَا تُؤْخِزْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا وَهَبْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً ۗ إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ ⑧

رَبَّنَا إِنَّكَ جَامِعُ النَّاسِ لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ فِيهِ ۗ إِنَّ اللَّهَ لَا يُخْلِفُ الْوَعْدَ ۗ ⑨

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا ۗ وَأُولَٰئِكَ هُمْ وَفُودُ النَّارِ ⑩

كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا ۖ فَآخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ ۗ وَاللَّهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ ⑪

قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا سَتْغَلِبُونَ ۖ وَتَحْشَرُونَ إِلَىٰ جَهَنَّمَ ۖ وَبِئْسَ الْبِهَادُ ⑫

قَدْ كَانَ لَكُمْ آيَةٌ فِي فِتْنَتِ الَّذِينَ اتَّخَذُوا فِئَةً مَقَاتِلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَأَخْرَىٰ كَافِرَةٌ ۖ يَرَوْنَهُمْ مِثْلِهِمْ رَأَىٰ الْعَيْنُ ۗ وَاللَّهُ يُؤَيِّدُ بِنَصْرِهِ مَن يَشَاءُ ۗ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّأُولِي الْأَبْصَارِ ⑬

supports with His Victory whom He wills. Verily, in this is a lesson for those who understand. (See Verse 8:44). (*Tafsir At-Tabari*)

14. Beautified for men is the love of things they covet; women, children, much of gold and silver (wealth), branded beautiful horses, cattle and well-tilled land. This is the pleasure of the present world's life: but Allāh has the excellent return (Paradise with flowing rivers) with Him.

15. Say: "Shall I inform you of things far better than those? For *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2) there are Gardens (Paradise) with their Lord, underneath which rivers flow. Therein (is their) eternal (home) and *Azwājun Mutahharatun*^[1] (purified mates or wives). And Allāh will be pleased with them. And Allāh is All-Seer of the (His) slaves."

16. Those who say: "Our Lord! We have indeed believed, so forgive us our sins and save us from the punishment of the Fire."

17. (They are) those who are patient, those who are true (in Faith, words, and deeds), and obedient with sincere devotion in worship to Allāh. Those who spend (give the *Zakāt* and alms in the way of Allāh) and those who pray and beg Allāh's Pardon in the last hours of the night.

18. Allāh bears witness that *Lā ilāha illa Huwa* (none has the right to be worshipped but He), and the angels, and those having knowledge (also give this witness); (He always) maintains His creation in justice. *Lā ilāha*

لوگوں کے لیے خواہشاتِ نفس کی محبت مزین (پرکشش) کر دی گئی ہے، یعنی عورتوں سے، بیٹوں سے، سونے اور چاندی کے جمع کیے ہوئے ڈھیروں سے، نشان لگے (عمدہ) گھوڑوں سے، مولیٹیوں سے اور کھیتی سے، یہ سب دنیاوی زندگی کا سامان ہے اور اچھا ٹھکانا اللہ ہی کے پاس ہے ④

(اے نبی!) کہہ دیجیے: کیا میں تمہیں ان سے بہتر چیز بتاؤں؟ پرہیزگاروں کے لیے ان کے رب کے پاس باغ ہیں جن کے نیچے نہریں بہتی ہیں، وہ ان میں ہمیشہ رہیں گے اور وہاں ان کے لیے پاکیزہ بیویاں ہوں گی اور انہیں اللہ کی رضا حاصل ہوگی اور اللہ اپنے بندوں پر خوب نظر رکھنے والا ہے ⑤

جو لوگ کہتے ہیں: اے ہمارے رب! بے شک ہم ایمان لائے، پس تو ہمارے گناہ بخش دے اور ہمیں آگ کے عذاب سے بچا ⑥

(یہ لوگ) صبر کرنے والے، سچ بولنے والے، حکمِ بجا لانے والے، خرچ کرنے والے اور سحری کے اوقات میں بخشش طلب کرنے والے ہیں ⑦

اللہ نے گواہی دی ہے کہ اس کے سوا کوئی معبود نہیں، فرشتوں اور اہل علم نے بھی (گواہی دی ہے) درآن حالیکہ وہ انصاف کے ساتھ قائم ہے، اس کے سوا کوئی معبود نہیں، وہ انتہائی غالب، خوب حکمت والا ہے ⑧

ذَرِينِ لِلنَّائِسِ حُبُّ الشَّهَوَاتِ مِنَ النِّسَاءِ وَالْبَنِينَ وَالْقَنَاطِيرِ الْمُقَنْطَرَةِ مِنَ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ وَالْخَيْلِ الْمُسَوَّمَةِ وَالْأَنْعَامِ وَالْحَرْثِ ذَلِكَ مَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۗ وَاللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ الْمَآبِ ④

قُلْ أَوَدَّبْتُكُمْ بِخَيْرٍ مِّنْ ذَلِكُمْ وَلَئِنِ اتَّقَوْا عِنْدَ رَبِّهِمْ جُنَّتْ تَجْرِبِي مِّنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَأَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ وَرِضْوَانٌ مِّنَ اللَّهِ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ ⑤

الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا إِنَّنَا أَمْنَا فَأَغْرَبْنَا ذُنُوبَنَا وَوَقْنَا عَذَابَ النَّارِ ⑥

الضَّالِّينَ وَالضَّالِّينَ وَالْقَانِطِينَ وَالْمُتَّقِينَ وَالْمُسْتَغْفِرِينَ بِالْأَسْحَارِ ⑦

شَهِدَ اللَّهُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۖ وَالْمَلَائِكَةُ وَأُولُو الْعِلْمِ قَائِمًا بِالنُّسُطِ ۗ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ⑧

[1] (V.3:15) i.e., they will have no menses, urine, or stool. See *Tafsir Ibn Kathir*, and also see the footnote of (V.29:64).

① ملاحظہ ہو حاشیہ (سورہ بقرہ ص 29/64) نیز ملاحظہ ہو حاشیہ (سورہ آل عمران 85/3)

illa Huwa (none has the right to be worshipped but He), the All-Mighty, the All-Wise.

19. Truly, the religion with Allāh is Islām. Those who were given the Scripture (Jews and Christians) did not differ except out of mutual jealousy, after knowledge had come to them. And whoever disbelieves in the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, signs, revelations, etc.) of Allāh, then surely, Allāh is Swift in calling to account.

20. So if they dispute with you (Muhammad ﷺ) say: "I have submitted myself to Allāh (in Islām), and (so have) those who follow me." And say to those who were given the Scripture (Jews and Christians) and to those who are illiterates (Arab pagans): "Do you (also) submit yourselves (to Allāh in Islām)?" If they do, they are rightly guided; but if they turn away, your duty is only to convey the Message; and Allāh is All-Seer of (His) slaves.^[1]

21. Verily, those who disbelieve in the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of Allāh and kill the Prophets without right, and kill those men who order just dealings, ... then announce to them a painful torment.

22. They are those whose works will be lost in this world and in the Hereafter, and they will have no helpers.

23. Have you not seen those who have been given a portion of the Scripture? They are being invited to the Book of Allāh to settle their dispute, then a party of them turned away, and they are averse.

بے شک اللہ کے نزدیک دین صرف اسلام ہے۔ اور اہل کتاب نے (صحیح) علم آجانے کے بعد صرف اس لیے اختلاف کیا کہ وہ باہم ضد اور صدر کھتے تھے اور جو کوئی اللہ کی آیات کا انکار کرتا ہے تو بے شک اللہ جلد حساب لینے والا ہے ⑩

(اے نبی!) پھر اگر وہ آپ سے جھگڑا کریں تو کہہ دیجئے: میں نے اپنا سر اللہ کے آگے جھکا دیا ہے اور میری اتباع کرنے والوں نے بھی، اور ان اہل کتاب اور ان پڑھ لوگوں سے پوچھیں: کیا تم اسلام لاتے ہو؟ پھر اگر وہ اسلام قبول کر لیں تو وہ ہدایت پا گئے اور اگر منہ موڑیں تو آپ کے ذمے صرف پیغام پہنچانا ہے، اور اللہ اپنے بندوں کو خوب دیکھ رہا ہے ⑩

بے شک جو لوگ اللہ کی آیات کا انکار کرتے ہیں، نبیوں کو ناحق قتل کرتے ہیں اور ان لوگوں کو بھی قتل کرتے ہیں جو انصاف کا حکم دیتے ہیں، تو آپ انہیں دردناک عذاب کی خوشخبری سنا دیجیے! ⑩

یہی لوگ ہیں جن کے اعمال دنیا اور آخرت میں برباد ہو گئے اور ان کا کوئی مددگار نہیں ⑩

کیا آپ نے ان لوگوں کو نہیں دیکھا جن کو کتاب کے علم میں سے کچھ حصہ ملا؟ انہیں اللہ کی کتاب کی طرف بلایا جاتا ہے تاکہ وہ ان کے درمیان فیصلہ کرے، پھر ان میں سے ایک گروہ منہ موڑ لیتا ہے اور وہ حق سے پھرنے والے ہیں ⑩

إِنَّ الدِّينَ عِنْدَ اللَّهِ الْإِسْلَامُ وَمَا اخْتَلَفَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بَعِيًا بَيْنَهُمْ وَمَنْ يَكْفُرْ بِآيَاتِ اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ⑩

فَإِنْ حَاجُّوكَ فَقُلْ أَسَلَّمْتُ وَجْهِيَ لِلَّهِ وَمَنِ اتَّبَعَنِ وَقُلْ لِلَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَالْأُمِّيِّينَ أَسَلَّمْتُ لَهُمْ قَدْ اهْتَدَوْا وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلَاغُ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ ⑩

إِنَّ الدِّينَ يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ الدِّينَ بَعِيًا حَتَّى لَا يَقْتُلُونَ الدِّينَ يَأْمُرُونَ بِالْقِسْطِ مِنَ النَّاسِ فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ⑩

أُولَئِكَ الَّذِينَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ⑩

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِنَ الْكِتَابِ يُدْعَوْنَ إِلَى كِتَابِ اللَّهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ يَتَوَلَّى فَرِيقٌ مِنْهُمْ وَهُمْ مُعْرِضُونَ ⑩

[1] (V.3:20): See the footnote of (V.3:85).

24. This is because they say: "The Fire shall not touch us but for a number of days." And that which they used to invent regarding their religion has deceived them.

یہ اس وجہ سے ہے کہ انھوں نے کہا: ہمیں آگ چند دنوں کے سوا ہرگز نہیں چھوئے گی۔ اور ان کو ان کے دین کی بابت ان باتوں نے دھوکے میں ڈال رکھا ہے جو وہ خود گھڑتے ہیں ⑭

ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ قَالُوْا لَنْ نَّمَسَّ النَّارُ اِلاَّ اَيَّامًا مَّعْدُوْدَاتٍ ۚ وَغَرَّهُمْ فِيْ دِيْنِهِمْ مَّا كَانُوْا يَفْتَرُوْنَ ⑭

25. How (will it be) when We gather them together on the Day about which there is no doubt (i.e. the Day of Resurrection). And each person will be paid in full what he has earned? And they will not be dealt with unjustly.

پھر کیا حال ہوگا جب ہم انہیں اس دن جمع کرینگے جس میں کوئی شک نہیں اور (اس روز) ہر شخص کو اس کی کمائی کا پورا پورا بدلہ دیا جائے گا اور ان پر ظلم نہیں کیا جائے گا ⑮

فَلَيَفِئْ اِذَا جَعَلْنٰهُمْ لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ فِيْهِ ۗ وَوَقَّيْتُ كُلَّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُوْنَ ⑮

26. Say (O Muhammad ﷺ): "O Allāh! Possessor of the kingdom, You give the kingdom to whom You will, and You take the kingdom from whom You will, and You endue with honour whom You will, and You humiliate whom You will. In Your Hand^[1] is the good. Verily, You are Able to do all things.

آپ کہہ دیجیے: اے اللہ! اے بادشاہی کے مالک! تو جسے چاہے بادشاہی دیتا ہے اور جس سے چاہے بادشاہی چھین لیتا ہے اور تو جسے چاہے عزت دیتا ہے اور جسے چاہے ذلت دیتا ہے۔ سب بھلائی تیرے ہی ہاتھ میں ہے، بے شک تو ہر چیز پر خوب قادر ہے ⑯

قُلِ اللّٰهُمَّ مَلِكُ الْمَلِكِ تُؤْتِي الْمُلْكَ مَنْ تَشَاءُ وَتَنْزِعُ الْمُلْكَ مِمَّنْ تَشَاءُ ۚ وَتُعِزُّ مَنْ تَشَاءُ وَتُذِلُّ مَنْ تَشَاءُ ۗ ط بِيَدِكَ الْخَيْرُ ط اِنَّكَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ⑯

27. You make the night to enter into the day, and You make the day to enter into the night (i.e. increase and decrease in the hours of the night and the day during winter and summer), You bring the living out of the dead, and You bring the dead out of the living. And You give wealth and sustenance to whom You will, without limit (measure or account).

تورات کو دن میں اور دن کو رات میں داخل کرتا ہے اور تو مردے سے زندے کو اور زندے سے مردے کو نکالتا ہے اور جسے تو چاہے بے حساب رزق دیتا ہے ⑰

تُوَلِّجُ الْاَيْلَ فِي الْاَهْلَامِ ۚ وَتُؤْتِي الْجَاهِلِيَّةَ الْاَيْلَ ۚ وَتُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَتُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ ۚ وَتُزَيِّدُ مَنْ تَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ⑰

28. Let not the believers take the disbelievers as *Auliya* (supporters, helpers) instead of the believers, and whoever does that, will never be helped by Allāh in any way, except if you indeed fear a danger from them. And Allāh warns you against Himself (His punishment),^[2] and to Allāh is the final return.

اہل ایمان، مومنوں کو چھوڑ کر کافروں کو ہرگز دوست نہ بنائیں اور جو کوئی ایسا کرے گا تو اس کا اللہ سے کوئی تعلق نہیں الا یہ کہ تم ان (کافروں کے شر) سے بچنا چاہو اور اللہ تمہیں اپنی ذات سے ڈراتا ہے اور تمہیں اللہ ہی کی طرف لوٹ کر جانا ہے ⑱

لَا يَتَّخِذِ الْمُؤْمِنُوْنَ الْكٰفِرِيْنَ اَوْلِيَاۗءَ مِنْ دُوْنِ الْمُؤْمِنِيْنَ ۗ وَمَنْ يَفْعَلْ ذٰلِكَ فَلَيْسَ مِنَ اللّٰهِ فِيْ شَيْءٍ ۗ اِلَّا اَنْ يَتَّقُوْا مِنْهُمْ تُقٰتًا ۗ وَيَحْذَرُ اللّٰهُ نَفْسَهُ ط وَاِلَى اللّٰهِ الْمَصِيْرُ ⑱

[1] (V.3:26): See the footnote of (V.3:73)

⑱ ملاحظہ ہو حاشیہ (سورہ آل عمران 73/3)

29. Say (O Muhammad ﷺ): “Whether you hide what is in your breasts or reveal it, Allāh knows it, and He knows what is in the heavens and what is in the earth. And Allāh is Able to do all things.”

آپ کہہ دیجیے: اگر تم وہ بات چھپاؤ جو تمہارے سینوں میں ہے یا اسے ظاہر کرو، اللہ اسے جانتا ہے اور وہ اسے بھی جانتا ہے جو کچھ آسمانوں اور زمین میں ہے اور اللہ ہر چیز پر خوب قادر ہے ﴿۲۹﴾

قُلْ إِنْ تُخْفُوا مَا فِي صُدُورِكُمْ أَوْ تُبْدُوهُ يُعَلِّمَنَّ اللَّهُ فِئْتًا مِمَّا فِي السُّبُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿۲۹﴾

30. On the Day when every person will be confronted with all the good he has done, and all the evil he has done, he will wish that there were a great distance between him and his evil. And Allāh warns you against Himself (His punishment) and Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.”

جس دن ہر شخص اپنے کیے ہوئے اچھے عمل کو اور اپنے کیے ہوئے برے عمل کو اپنے سامنے پائے گا، وہ خواہش کرے گا: کاش! اس کے اور اس کی برائی کے درمیان دور کا فاصلہ ہوتا اور اللہ تمہیں اپنی ذات سے ڈراتا ہے اور اللہ اپنے بندوں سے بڑی شفقت کرتا ہے ﴿۳۰﴾

يَوْمَ تَجِدُ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ مُّحَضَّرًا ۗ وَمَا عَمِلَتْ مِنْ سُوءٍ ۖ تَوَدُّ لَوْ أَنَّ بَيْنَهَا وَبَيْنَهُ أَمَدًا بَعِيدًا ۗ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ رَّءُوفٌ ﴿۳۰﴾

31. Say (O Muhammad ﷺ to mankind): “If you (really) love Allāh, then follow me (i.e. accept Islāmic Monotheism, follow the Qur’ān and the Sunnah), Allāh will love you and forgive you your sins. And Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.”

آپ کہہ دیجیے: اگر تم اللہ سے محبت کرتے ہو تو میری پیروی کرو، اللہ تم سے محبت کرے گا اور تمہارے گناہ بخش دے گا اور اللہ بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ﴿۳۱﴾

قُلْ إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُونِي يُحْبِبْكُمُ اللَّهُ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ ۗ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿۳۱﴾

32. Say (O Muhammad ﷺ): “Obey Allāh and the Messenger (Muhammad ﷺ).” But if they turn away, then Allāh does not like the disbelievers.^[1]

آپ کہہ دیجیے: تم اللہ کی اور اس کے رسول کی اطاعت کرو، پھر اگر وہ منہ موڑیں تو بے شک اللہ کافروں کو پسند نہیں کرتا ﴿۳۲﴾

قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ ۚ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْكٰفِرِينَ ﴿۳۲﴾

33. Allāh chose Adam, Nūh (Noah), the family of Ibrāhīm (Abraham) and the family of ‘Imrān above the ‘Ālamīn (mankind and jinn) (of their times).

بے شک اللہ نے آدم کو، نوح کو، آل ابراہیم اور آل عمران کو تمام جہانوں میں سے (نبوت کے لیے) چن لیا ہے ﴿۳۳﴾

إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَىٰ آدَمَ وَنُوحًا وَآلَ إِبْرٰهِيْمَ ۗ وَالْإِمْرٰنَ عَلَى الْعٰلَمِيْنَ ﴿۳۳﴾

★ Footnote: Al-Imran. Ayat: 28

[2] (V.3:28) The Statement of Allāh عز وجل “But Allāh warns you against Himself (i.e. His punishment).” (3:28). Narrated ‘Abdullāh رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, “There is none who has a greater sense of *Ghairah** than Allāh, and for that reason He has forbidden *Al-Fawāhish*, (the shameful deeds and sins, e.g. illegal sexual intercourse). And there is none who likes to be praised more than Allāh does.” [Sahīh Al-Bukhārī, 9/7403 (O.P.500)].

* *Ghairah*: a feeling of great fury and anger when one’s honour and prestige are injured or challenged.

★ حاشیہ: آل عمران، آیت: 28.

﴿۲۹﴾ اور اللہ کا یہ بیان: ”وہ اپنی ذات سے تم کو ڈراتا ہے۔“ یعنی اپنی سزا سے۔ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: ”اللہ سے بڑھ کر کوئی غیرت مند نہیں ہے اور اسکی وجہ سے اس نے بے حیائی کے کام (جیسے زنا وغیرہ) حرام کیے ہیں اور اللہ سے بڑھ کر کوئی ایسا نہیں ہے جو یہ پسند کرتا ہو کہ اس کی تعریف کی جائے (یعنی اللہ اس بات کو بہت پسند کرتا ہے کہ اس کی تعریف کی جائے۔“)

(صحیح البخاری، التوحید، باب: 15 حدیث: 7403)

[1] (V.3:32) See the footnote of (V.3:85).

﴿۳۱﴾ ملاحظہ ہو حاشیہ (آیت: 85)

34. Offspring, one of the other, and Allāh is All-Hearer, All-Knower.

یہ ایک دوسرے کی اولاد تھے اور اللہ خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے۔^①

ذُرِّيَّةً بَعْضُهَا مِنْ بَعْضٍ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ^①

35. (Remember) when the wife of 'Imrān said: "O my Lord! I have vowed to You what (the child that) is in my womb to be dedicated for Your services (free from all worldly work; to serve Your place of worship), so accept this from me. Verily, You are the All-Hearer, the All-Knowing."

جب عمران کی بیوی نے کہا: اے میرے رب! بے شک میں نے منت مانی ہے کہ جو (بچہ) میرے پیٹ میں ہے، وہ تیرے ہی لیے وقف ہے، چنانچہ تو (اے) مجھ سے قبول فرما، بے شک تو ہی خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے۔^②

إِذْ قَالَتْ امْرَأَتُ عِمْرَانَ رَبِّ إِنِّي نَدَرْتُ لَكَ مَا فِي بَطْنِي مُحَرَّرًا فَتَقَبَّلْ مِنِّي ۗ إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ^②

36. Then when she gave birth to her [child Maryam (Mary)], she said: "O my Lord! I have given birth to a female child," — and Allāh knew better what she brought forth, — "And the male is not like the female, and I have named her Maryam¹¹ (Mary), and I seek refuge with You (Allāh) for her and for her offspring from *Shaitān* (Satan), the outcast."

پھر جب اس نے بچی کو جنم دیا تو کہنے لگی: میرے رب! بے شک میں نے تو لڑکی کو جنم دیا ہے اور اللہ خوب جانتا تھا جو اس نے جنا تھا اور لڑکا (اس) لڑکی کی مثل نہیں اور بے شک میں نے اس کا نام مریم رکھا ہے اور بے شک میں اسے اور اس کی اولاد کو شیطان مردود سے تیری پناہ میں دیتی ہوں۔^③

فَلَمَّا وَضَعَتْهَا قَالَتْ رَبِّ إِنِّي وَضَعْتُهَا أُنْثَىٰ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا وَضَعْتَ ط وَلَا كَيْسَ الذَّكَرُ كَالْأُنْثَىٰ ۗ وَإِنِّي سَمَّيْتُهَا مَرْيَمَ وَإِنِّي أُعِيذُهَا بِكَ وَذُرِّيَّتَهَا مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ^③

37. So, her Lord (Allāh) accepted her with goodly acceptance. He made her grow in a good manner and put her under the care of Zakariyyā (Zachariah). Every time he entered *Al-Mihrāb*²¹ to (visit) her, he found her supplied with sustenance. He said: "O Maryam (Mary)! From where have you got this?" She said, "This is from Allāh." Verily, Allāh provides sustenance to whom He wills, without limit.

چنانچہ اس کے رب نے اس (لڑکی) کو اچھے طریقے سے قبول کر لیا اور اس کی بہت اچھی پرورش کی اور زکریا کو اس کا سرپرست بنا دیا۔ زکریا جب بھی محراب^④ میں داخل ہوتے تو اس کے پاس کچھ کھانے پینے کی چیزیں پاتے، وہ کہتے: اے مریم! تیرے پاس یہ کہاں سے آئیں؟ وہ کہتی: یہ اللہ کی طرف سے (آئی) ہیں، بے شک اللہ جسے چاہے بے حساب رزق دیتا ہے۔^④

فَتَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُولٍ حَسَنٍ وَأَنبَتَهَا نَبَاتًا حَسَنًا ۖ وَكَفَلَهَا زَكْرِيَّا ۗ كُلَّمَا دَخَلَ عَلَيْهَا زَكْرِيَّا الْمِحْرَابَ وَجَدَ عِنْدَهَا رِزْقًا ۖ قَالَ يَرِيمُ ۗ أَلَيْكَ هَذَا ط قَالَتْ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ ۗ إِنَّ اللَّهَ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ^④

38. At that time Zakariyyā (Zachariah) invoked his Lord, saying: "O my Lord! Grant me from You, a good offspring. You are indeed the All-Hearer of invocation."

وہیں زکریا نے اپنے رب سے دعا کی، کہا: میرے رب! مجھے اپنے پاس سے پاکیزہ اولاد عطا کر، بے شک تو ہی دعا سننے والا ہے۔^⑤

هُنَالِكَ دَعَا زَكْرِيَّا رَبَّهُ ۖ قَالَ رَبِّ هَبْ لِي مِنْ لَدُنْكَ ذُرِّيَّةً طَيِّبَةً ۗ إِنَّكَ سَمِيعُ الدُّعَاءِ^⑤

39. Then the angels called him,

پھر جب وہ حجرے میں کھڑا نماز پڑھ رہا تھا تو

فَنَادَتْهُ الْمَلَائِكَةُ وَهُوَ قَائِمٌ يُصَلِّي فِي

[1] (V.3:36) Maryam (مریم) literally means: maidservant of Allāh.

[2] (V.3:37) *Al-Mihrāb*: a praying place or a private room.

① [مریم] کے اصل معنی ہیں "اللہ کی بندگی اور خادمہ۔"

② [محراب] مسجد میں امام کے "صحن" کی جگہ، لیکن یہاں مراد وہ حجرہ ہے جس میں حضرت مریم ؑ رہائش پذیر تھیں۔

while he was standing in prayer in *Al-Mihrah* (a praying place or a private room), (saying): "Allāh gives you glad tidings of Yahyā (John), confirming (believing in) the Word from Allāh [i.e. the creation of 'Isā (Jesus) عليه السلام, the Word from Allāh ("Be!" — and he was!)], noble, keeping away from sexual relations with women, a Prophet, from among the righteous."

40. He said: "O my Lord! How can I have a son when I am very old, and my wife is barren?" (Allāh) said: "Thus Allāh does what He wills."

41. He said: "O my Lord! Make a sign for me." (Allāh) said: "Your sign is that you shall not speak to mankind for three days except with signals. And remember your Lord much (by praising Him again and again), and glorify (Him) in the afternoon and in the morning."^[1]

42. And (remember) when the angels said: "O Maryam (Mary)! Verily, Allāh has chosen you, purified you (from polytheism and disbelief), and chosen you above the women of the 'Ālamīn (mankind and jinn) (of her lifetime)."

43. "O Maryam (Mary)! Submit yourself with obedience to your Lord (Allāh, by worshipping none but Him Alone) and prostrate yourself, and bow down along with *Ar-Rākī'ūn* (those who bow down)."

44. This is (a part) of the news of the *Ghaib* (Unseen, i.e. the news of the past nations of which you have no knowledge) which We

فرشتوں نے اُسے آواز دی: بے شک اللہ تجھے بخیر کی خوشخبری دیتا ہے، وہ اللہ کے ایک کلمے (یعنی) کی تصدیق کرے گا، اور سردار اور پارسا نیکوکاروں میں سے نبی ہوگا ﴿۳۹﴾

ذکر یانے کہا: اے میرے رب! میرے ہاں لڑکا کیونکر ہوگا جبکہ میں خود بوڑھا ہو چکا اور میری بیوی بانجھ ہے؟ فرشتے نے کہا: اللہ اسی طرح جو چاہے کرتا ہے ﴿۴۰﴾

ذکر یانے کہا: میرے رب! میرے لیے کوئی نشانی مقرر فرما۔ اللہ نے کہا: تیری نشانی یہ ہے کہ تو تین دن تک لوگوں سے اشارے کے موابات چیت نہ کر سکے گا اور اپنے رب کو کثرت سے یاد کر اور صبح و شام اس کی تسبیح کر ﴿۴۱﴾

اور (یاد کرو) جب فرشتوں نے کہا: اے مریم! بے شک اللہ نے تجھے چن لیا ہے اور تجھے پاکیزگی عطا کی ہے اور دنیا بھر کی عورتوں میں سے تجھے منتخب کیا ہے ﴿۴۲﴾

اے مریم! اپنے رب کی فرمانبرداری کر، سجدہ کر اور رکوع کرنے والوں کے ساتھ رکوع کر ﴿۴۳﴾

(اے نبی!) یہ غیب کی خبریں ہیں جو ہم آپ کی طرف وحی کرتے ہیں اور آپ اس وقت ان کے پاس موجود نہ تھے جب وہ اپنے قلم ڈال رہے تھے کہ

أَلْمِحْرَابِ إِنَّ اللَّهَ يَبْشِرُكَ بِبَحْبِئِي مُصَدِّقًا بِكَلِمَةٍ مِّنَ اللَّهِ وَسَيِّدًا وَحَصُورًا وَنَبِيًّا مِّنَ الظَّالِمِينَ ﴿۳۹﴾

قَالَ رَبِّ أُنَىٰ بِيكُونَ لِي عِلْمٌ وَقَدْ بَلَغَتُ الْكِبَرَ وَأَمْرَاتِي عَاقِرٌ قَالَ كَذَلِكَ اللَّهُ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ ﴿۴۰﴾

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً قَالَ آيَتُكَ إِلَّا تُكَلِّمَ النَّاسَ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ إِلَّا رَمْرًا وَادُّكُرُ رَبِّكَ كَثِيرًا وَسَتَبِخَ بِالْعَشِيِّ وَالْإِبْكَارِ ﴿۴۱﴾

وَإِذْ قَالَتِ الْمَلَائِكَةُ يَا مَرْيَمُ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَاكِ وَطَهَّرَكِ وَاصْطَفَاكِ عَلَىٰ نِسَاءِ الْعَالَمِينَ ﴿۴۲﴾

يَا مَرْيَمُ اقْنُتِي لِرَبِّكِ وَاسْجُدِي وَارْكَعِي مَعَ الرَّاكِعِينَ ﴿۴۳﴾

ذَلِكَ مِّنَ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يُلْقُونَ أَقْلَامَهُمْ أَيُّهُمْ يَكْفُلُ مَرْيَمَ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ

[1] (V.3:41) See *Tafsir Al-Qurtubi*, Vol. 4, Page 82.

reveal to you (O Muhammad ﷺ). You were not with them, when they cast lots with their pens as to which of them should be charged with the care of Maryam (Mary); nor were you with them when they disputed.

ان میں سے کون مریم کا سرپرست ہو اور نہ آپ اس وقت ان کے پاس تھے جب وہ باہم جھگڑ رہے تھے ④

اِذْ يَخْتَصِمُونَ ④

45. (Remember) when the angels said: "O Maryam (Mary)! Verily, Allāh gives you the glad tidings of a Word ["Be!" — and he was! i.e. 'Īsā (Jesus) the son of Maryam (Mary)] from Him, his name will be the Messiah 'Īsā (Jesus), the son of Maryam (Mary), held in honour in this world and in the Hereafter, and will be one of those who are near to Allāh."

جب فرشتوں نے کہا: اے مریم! بے شک اللہ تجھے اپنی طرف سے ایک کلمے کی خوشخبری دیتا ہے، اس کا نام مسیح عیسیٰ ابن مریم ہوگا، وہ دنیا اور آخرت میں بڑے مرتبے والا اور اللہ کے قریبی بندوں میں سے ہوگا ④

46. "He will speak to the people, in the cradle^[1] and in manhood, and he will be one of the righteous."

اور وہ لوگوں سے ماں کی گود میں اور بڑی عمر میں بھی کلام کرے گا اور نیکوکاروں میں سے ہوگا ④

وَيَكْلِمُ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَكَهْلًا ④

الضَّالِّحِينَ ④

[1] (V.3:46) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: The Prophet ﷺ said, "None spoke in cradle but three: (The first was) Jesus, (the second child was): There was a man from Banī Israel called Jurajī. While he was offering prayer, his mother came and called him. He said (to himself), "Shall I answer her or keep on praying?" (He went on praying and did not answer her.) His mother said, "O Allāh! Do not let him die till he sees the faces of prostitutes." So while he was in his hermitage, a lady came and sought to seduce him, but he refused. So she went to a shepherd and presented herself to him to commit illegal sexual intercourse with her, and then later she gave birth to a child and claimed that it belonged to Jurajī. The people, therefore, came to him and dismantled his hermitage and expelled him out of it and abused him. Jurajī performed ablution and offered prayer, and then came to the child and said: "O child! Who is your father?" The child replied, "The shepherd," (after hearing this) the people said, "We shall rebuild your hermitage of gold," but he said: "No, of nothing but mud." (The third was the hero of the following story): A lady from Banī Israel was nursing her child at her breast when a handsome rider passed by her. She said, "O Allāh! Make my child like him." On that the child left her breast and facing the rider said: "O Allāh! Do not make me like him." The child then started to suck her breast again. [Abu Hurairah further said, "As if I were now looking at the Prophet ﷺ sucking his finger (in way of demonstration)."]. After a while they (some people) passed by, with a lady slave and she (i.e. the child's mother) said, "O Allāh! Do not make my child like this (slave-girl)!" On that the child left her breast, and said, "O Allāh! Make me like her." When she asked why, the child replied, "The rider is one of the tyrants while this slave-girl is falsely accused of theft and illegal sexual intercourse." [Sahih Al-Bukhārī, 4/ 3436 (O.P.645)].

① نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "(نبی اسرائیل میں سے) ماں کی گود میں صرف تین بچوں نے کلام کیا: ① حضرت عیسیٰ علیہ السلام ② نبی اسرائیل میں جرجن نامی شخص تھا۔ وہ نماز کی حالت میں تھا کہ اس کی والدہ نے اُسے پکارا تو اُس نے (دل میں) خیال کیا کہ والدہ کو جواب دوں یا نماز ادا کرتا رہوں (اُس نے نماز جاری رکھی اور والدہ کو جواب نہ دیا) تو اُس کی والدہ نے بددعا دی: "اے اللہ! جب تک وہ فاحشہ عورتوں کے چہرے نہ دیکھ لے اسے موت نہ دینا۔" چنانچہ (ایک دن) جرجن اپنے عبادت خانے میں تھا کہ ایک (فاحشہ) عورت نے اسے برائی کی دعوت دی لیکن جرجن نے انکار کر دیا۔ وہ ایک چرواہے کے پاس گئی اور اس سے براہِ صل کیا اور ایک بچہ بنا۔ (لوگوں کے پوچھنے پر) اس نے کہا: "یہ بچہ جرجن کا ہے۔" (لوگ عین کر) اُس کے پاس آئے اور اس کی عبادت گاہ کو توڑ پھوڑ دیا (عبادت گاہ سے) بیٹے اُتار دیا اور گالیاں دیں۔ جرجن نے (اس مصیبت کی حالت میں) وضو کیا اور نماز ادا کرنے کے بعد بیچ کے پاس آ کر پوچھا: "اے بیچہ! تیرا باپ کون ہے؟" بچہ بولا: "فلاں گڈر یا" تو (لوگ شرمندہ ہوئے) انہوں نے کہا: "ہم تیری عبادت گاہ سونے کی بنا دیں۔" اس نے کہا: "نہیں! اس مٹی کی۔" ③ نبی اسرائیل میں ایک عورت اپنے بیچ کو دودھ پلا رہی تھی کہ ادھر سے ایک خوش وضع (خوبصورت) سوار کا گزر ہوا۔ اس نے (اسے دیکھ کر) دعا کی: "اے میرے اللہ! میرے بیٹے کو ایسا بنا دے۔" بیچ نے دودھ چھوڑ کر سوار کی طرف منہ کر کے کہا: "اے اللہ! مجھے ایسا نہ بنانا۔" اور پھر دودھ پینے لگا۔ (راوی) ابو ہریرہ (رضی اللہ عنہ) بیان کرتے ہیں کہ جیسے میں (اُس وقت) نبی

47. She said: "O my Lord! How shall I have a son when no man has touched me." He said: "So (it will be) for Allāh creates what He wills. When He has decreed something, He says to it only: "Be!" — and it is.

مریم نے کہا: اے میرے رب! میرے ہاں لڑکا کیسے ہوگا، حالانکہ مجھے کسی شخص نے نہیں چھوا؟ فرشتے نے کہا: اسی طرح اللہ جو چاہتا ہے پیدا کرتا ہے، جب وہ کسی کام کا فیصلہ کر لیتا ہے تو اسے صرف یہ کہتا ہے کہ ہو جا، تو وہ ہو جاتا ہے ﴿۴۷﴾

قَالَتْ رَبِّ اَنْىٰ يَكُوْنُ لىٰ وَكَدْ وَاَلَمْ يَنْسِئْنِىْ بِشَرْطٍ قَالْ كَذٰلِكَ يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ ط اِذَا قَضٰى اَمْرًا فَاَلَمَّا يَقُوْلُ لَهٗ كُنْ فَيَكُوْنُ ﴿۴۷﴾

48. And He (Allāh) will teach him [Īsā (Jesus)] the Book and Al-Hikmah (i.e. the Sunnah, the faultless speech of the Prophets, wisdom), (and) the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel).

اور اللہ اسے کتاب و حکمت اور تورات و انجیل کی تعلیم دے گا ﴿۴۸﴾

وَيُعَلِّمُهٗ الْكِتٰبَ وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْرٰتَ وَالْاِنْجِيْلَ ﴿۴۸﴾

49. And will make him [Īsā (Jesus)] a Messenger to the Children of Israel (saying): "I have come to you with a sign from your Lord, that I design for you out of clay, a figure like that of a bird, and breathe into it, and it becomes a bird by Allāh's Leave; and I heal him who was born blind, and the leper, and I bring the dead to life by Allāh's Leave. And I inform you of what you eat, and what you store in your houses. Surely, in that is a sign for you, if you are believers.

اور اسے بنی اسرائیل کی طرف اپنا رسول مقرر کرے گا (وہ کہے گا): بے شک میں تمہارے پاس تمہارے رب کی نشانیاں لے کر آیا ہوں، بے شک میں تمہارے لیے گارے سے پرندے کی شکل بناتا ہوں، پھر اس میں پھونکتا ہوں تو اللہ کے حکم سے وہ واقعی پرندہ بن جاتا ہے اور میں اللہ کے حکم سے پیدا کئی اندھے اور برص والے (کوڑھی) کو اچھا کرتا ہوں اور مردوں کو زندہ کرتا ہوں اور میں تمہیں بتاتا ہوں جو کچھ تم کھاتے ہو اور جو اپنے گھروں میں ذخیرہ کرتے ہو، بے شک اس میں تمہارے لیے بہت بڑی نشانیاں ہیں اگر تم مومن ہو ﴿۴۹﴾

وَرَسُوْلًا اِلٰى بَنِيْ اِسْرٰءِيْلَ ؕ اِنِّىْ قَدْ جِئْتُكُمْ بِاٰیٰتٍ مِّنْ رَّبِّكُمْ ؕ اِنِّىْ اَخْلَقْتُ لَكُمْ مِّنَ الطِّيْنِ كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ فَاَنْفُخُ فِيْهِ فَيَكُوْنُ طَيْرًا بِاِذْنِ اللّٰهِ ؕ وَاُبْرِئُ الْاَكْمَهٗ وَالْاَبْرَصَ وَاُحْيِ الْمَوْتٰى بِاِذْنِ اللّٰهِ ؕ وَاَنْبِئُكُمْ بِمَا تَاْكُلُوْنَ وَمَا تَدْخُرُوْنَ فِىْ بُيُوْتِكُمْ ط اِنَّ فِىْ ذٰلِكَ لٰآیٰةٍ لِّكَمٰنٍ لَّكُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ﴿۴۹﴾

50. "And I have come confirming that which was before me of the Taurāt (Torah), and to make lawful to you part of what was forbidden to you, and I have come to you with a proof from your Lord. So fear Allāh and obey me.

اور میں اس کی تصدیق کرتا ہوں جو تورات مجھ سے پہلے (نازل کی گئی) ہے اور تاکہ میں تمہارے لیے بعض وہ چیزیں حلال کر دوں جو تم پر حرام کر دی گئی تھیں اور میں تمہارے پاس تمہارے رب کی نشانیاں لے کر آیا ہوں، چنانچہ تم اللہ سے ڈرو اور میری اطاعت کرو ﴿۵۰﴾

وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيِّ مِنَ التَّوْرٰتِ وَاِلٰجِلًا لِّكُمۡ بَعْضَ الَّذِىۡ حُرِّمَ عَلَیْكُمْ وَاَجِئْتُكُمْ بِاٰیٰتٍ مِّنْ رَّبِّكُمْ فَاتَّقُوْا اللّٰهَ وَاَطِيعُوْا ﴿۵۰﴾

51. "Truly, Allāh is my Lord and your Lord, so worship Him (Alone). This is a Straight Path."

بے شک اللہ میرا اور تمہارا رب ہے، چنانچہ اسی کی عبادت کرو، یہی سیدھا راستہ ہے ﴿۵۱﴾

اِنَّ اللّٰهَ رَبِّىْ وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوْهُ ط هٰذَا صِرَاطٌ مُّسْتَقِيْمٌ ﴿۵۱﴾

★ بقیہ حاشیہ: آل عمران، آیت: 46.

کریم ﷺ کو دیکھ رہا ہوں کہ آپ نے (اس بچے کی طرح) اپنی انگلی چوس کر دکھائی پھر (اس عورت کے قریب سے) ایک بوڑھی کا گزر ہوا (جسے لوگ مارتے جا رہے تھے) تو اس نے کہا: "اے اللہ! میرے بچے کو ایسا نہ بنانا۔" بچے نے پھر اس کی چھاتی سے منہ ہٹا کر کہا: "اے اللہ! تو مجھے ایسا ہی بنادے۔" تو اس کی ماں نے (سجوج ہو کر) پوچھا: "یہ کیوں؟" یعنی تو اس خوش وضع سوار کی بجائے اس ذلیل بوڑھی کی طرح کیوں بننا پسند کرتا ہے؟" اس نے جواب دیا: "وہ سوار تو ظالموں میں سے ایک بڑا ظالم تھا اور یہ بوڑھی (بیچارہ) شخص بے تصور ہے) لوگ اس پر الزام لگا رہے ہیں کہ تو نے چوری کی اور زنا کیا، حالانکہ اس (بیچارہ) نے کچھ نہیں کیا۔" (صحیح البخاری، احادیث الانبیاء، باب: 48 حدیث: 3436)

52. Then when 'Īsā (Jesus) came to know of their disbelief, he said: "Who will be my helpers in Allāh's Cause?" *Al-Hawāriyyūn* (the disciples) said: "We are the helpers of Allāh (i.e., we will strive in His Cause!); we believe in Allāh, and bear witness that we are Muslims (i.e. we submit to Allāh)."

پھر جب عیسیٰ نے ان میں کفر محسوس کیا تو ان سے کہا: اللہ کی راہ میں کون میرا مددگار بنے گا؟ حواریوں نے کہا: ہم اللہ کے انصار ہیں، ہم اللہ پر ایمان لائے ہیں اور تو گواہ رہ کہ ہم فرمانبردار ہیں ﴿۵۲﴾

فَلَمَّا أَحَسَّ عِيسَىٰ مِنْهُمْ الْكُفْرَ قَالَ مَنْ أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ آمَنَّا بِاللَّهِ وَأَشْهَدُ بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ﴿۵۲﴾

53. "Our Lord! We believe in what You have sent down, and we follow the Messenger ['Īsā (Jesus)]; so write us down among those who bear witness (to the truth, i.e. *Lā ilāha illallāh* — none has the right to be worshipped but Allāh)."

اے ہمارے رب! ہم اس پر ایمان لائے ہیں جو تو نے نازل کیا اور ہم نے رسول کی پیروی کی ہے، چنانچہ ہمیں گواہی دینے والوں میں لکھ لے ﴿۵۳﴾

رَبَّنَا آمَنَّا بِمَا أَنْزَلْتَ وَاتَّبَعْنَا الرَّسُولَ فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ ﴿۵۳﴾

54. And they (disbelievers) plotted [to kill 'Īsā (Jesus) عليه السلام], and Allāh planned too. And Allāh is the Best of those who plan.

اور انھوں نے تدبیر کی اور اللہ نے بھی تدبیر کی اور اللہ سب سے بہتر تدبیر کرنے والا ہے ﴿۵۴﴾

وَمَكَرُوا وَمَكَرَ اللَّهُ وَاللَّهُ خَيْرٌ الْمَكِيدِينَ ﴿۵۴﴾

55. And (remember) when Allāh said: "O 'Īsā (Jesus)! I will make you sleep and raise you to Myself and clear you [of the forged statement that 'Īsā (Jesus) is Allāh's son] of those who disbelieve, and I will make those who follow you (monotheists, who worship none but Allāh) superior to those who disbelieve [in the Oneness of Allāh, or disbelieve in some of His Messengers, e.g. Muhammad ﷺ, 'Īsā (Jesus), Mūsā (Moses), or in His Holy Books, e.g. the Taurāt (Torah), the Injil (Gospel), the Qur'ān] till the Day of Resurrection.^[1] Then you will return to Me and I will judge between you in the matters in which you used to dispute."

جب اللہ نے کہا: اے عیسیٰ! بے شک میں تجھے پورا لے لوں گا اور اپنی طرف اٹھا لوں گا اور ان کافروں سے تجھے پاک کروں گا، اور جن لوگوں نے تیری پیروی کی، انھیں کافروں پر قیامت تک غالب رکھوں گا، پھر تمہیں میری ہی طرف لوٹ کر آنا ہے اور میں تمہارے درمیان ان باتوں کا فیصلہ کروں گا جن میں تم اختلاف کرتے تھے ﴿۵۵﴾

إِذْ قَالَ اللَّهُ يُعِيسَىٰ ابْنُ مَرْيَمَ بَرَأْنِي مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَرَافِعُكَ إِلَىٰ وَمُطَهِّرُكَ مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَجَاعِلُ الَّذِينَ اتَّبَعُوكَ فَوْقَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ ثُمَّ إِنَّنِي مُرْجِعُهُمْ فَاَحْكُم بَيْنَكُمْ فِي مَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿۵۵﴾

[1] (V.3:55) The advent (descent) of 'Īsā (Jesus), [son of Maryam (Mary)] عليه السلام .

a) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه Allāh's Messenger ﷺ said, "By Him in Whose Hand my soul is, surely ['Īsā (Jesus)], the son of Maryam (Mary) عليها السلام will shortly descend amongst you (Muslims), and will judge mankind justly by the law of the Qur'ān (as a just ruler); he will break the Cross and kill the pigs and there will be no *Jizyah*" (i.e. taxation taken from non-Muslims). Money will be in abundance so that nobody will accept it, and a single ▶▶

56. "As to those who disbelieve, I will punish them with a severe torment in this world and in the Hereafter, and they will have no helpers."

پھر جن لوگوں نے کفر کیا، انہیں میں دنیا اور آخرت میں سخت عذاب دوں گا اور ان کے لیے کوئی مددگار نہ ہوگا ﴿۵۶﴾

فَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَعَذَّبْنَا لَهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالأُخْرَةِ ذَمًّا وَمَنْ لَهُمْ مِنْ لَصِيقِينَ ﴿۵۶﴾

57. And as for those who believe (in the Oneness of Allāh) and do righteous good deeds, Allāh will pay them their reward in full. And Allāh does not like the *Zalimūn* (polytheists and wrong doers).

لیکن جو لوگ ایمان لائے اور انہوں نے نیک عمل کیے تو اللہ انہیں ان کا پورا پورا اجر دے گا اور اللہ ظالموں کو پسند نہیں کرتا ﴿۵۷﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَيُوَفِّيهِمْ أُجُورَهُمْ وَاللَّهُ لَا يَجِبُ الظَّالِمِينَ ﴿۵۷﴾

58. This is what We recite to you (O Muhammad ﷺ) of the Verses and the Wise Reminder (i.e. the Qur'ān).

(اے نبی!) یہ جو ہم آپ کو پڑھ کر سناتے ہیں، آیتیں ہیں اور حکمت والی نصیحت ہے ﴿۵۸﴾

ذَلِكَ نَتْلُوهُ عَلَيْكَ مِنَ الآيَاتِ وَ الذِّكْرِ الْحَكِيمِ ﴿۵۸﴾

59. Verily, the likeness of 'Isā (Jesus) before Allāh is the likeness of Adam. He created him from dust, then (He) said to him: "Be!" — and he was.

بے شک اللہ کے نزدیک عیسیٰ کی مثال آدم کی سی ہے، اللہ نے اسے مٹی سے پیدا کیا، پھر اس سے کہا کہ ہو جا، تو وہ ہو گیا ﴿۵۹﴾

إِنَّ مَثَلَ عِيسَىٰ عِنْدَ اللَّهِ كَمَثَلِ آدَمَ خَلَقَهُ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿۵۹﴾

60. (This is) the truth from your Lord, so be not of those who doubt.

(یہ) آپ کے رب کی طرف سے حق ہے، لہذا آپ شک کرنے والوں میں سے نہ ہوں ﴿۶۰﴾

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُنَ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ﴿۶۰﴾

61. Then whoever disputes with you concerning him ['Isā (Jesus)] after (all this) knowledge that has come to you [i.e. 'Isā (Jesus) being a slave of Allāh, and having

پھر علم آ جانے کے بعد جو کوئی عیسیٰ کے متعلق آپ سے جھگڑا کرے تو آپ کہہ دیں: آؤ ہم اور تم اپنے اپنے بیٹوں کو اور اپنی اپنی عورتوں کو بلا لیں اور خود بھی حاضر ہوں) پھر گڑ گڑا کر اللہ سے دعا کریں کہ

فَمَنْ حَادَّكَ فِيهِ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ فَقُلْ تَعَالَوْا نَدْعُ آبَاءَنَا وَآبَاءَكُمْ وَنِسَاءَنَا وَنِسَاءَكُمْ وَأَنفُسَنَا وَأَنفُسَكُمْ ثُمَّ نَبْتَهِلْ فَنَجْعَلْ لَعْنَتَ اللَّهِ عَلَىٰ

► prostration to Allāh (in prayer) will be better than the whole world and whatever is in it." Abu Hurairah added: "If you wish, you can recite (this Verse of the Qur'ān): "And there is none of the people of the Scripture (Jews and Christians) but must believe in him [i.e. 'Isā (Jesus) عليه السلام as a Messenger of Allāh and a human being] before his ['Isā (Jesus) عليه السلام or a Jew's or a Christian's] death, and on the Day of Resurrection, he ['Isā (Jesus) عليه السلام] will be a witness against them." (V.4:159).

(See *Fath Al-Bari*.) According to the quotation of Kushmaihani there is the word *Al-Jizyah* instead of *Al-Harb*. [*Sahih Al-Bukhāri*, 4/3448 (O.P.657)].

b) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ Allāh's Messenger ﷺ said: "How will you be when the son of Maryam (Mary) [i.e. 'Isā (Jesus) عليه السلام] descends amongst you, and he will judge people by the law of the Qur'ān and not by the law of the Injil (Gospel)." (*Fath Al-Bari*) [*Sahih Al-Bukhāri*, 4/3449 (O.P.658)]

* The *Jizyah*: a tax imposed on non-Muslims (who would keep their own religion, rather than embrace Islām) will not be accepted by 'Isā (Jesus) عليه السلام, but all people will be required to embrace Islām and there will be no other alternative.

★ حاشیہ: آل عمران، آیت: 55

① اس میں حضرت عیسیٰ علیہ السلام کے زندہ آسمان پر اٹھائے جانے کا ذکر ہے۔ سوا تر احادیث سے ثابت ہے کہ قیامت کے قریب آپ کا آسمان سے دوبارہ نزول ہوگا۔ ایک حدیث میں نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "اُس اللہ کی قسم، جس کے ہاتھ میں میری جان ہے! وہ زمانہ قریب ہے کہ مریم کے بیٹے (عیسیٰ علیہ السلام) تم لوگوں میں عادل حکمران بن کر آئیں گے تو وہ صلیب کو توڑ دیں گے، شہزادہ بن کر آئیں گے، جزیہ کو موقوف کر دیں گے اور مال اِس کسرت سے ہوگا کہ اسے کوئی آدمی قبول نہیں کرے گا۔ ایک جگہ دنیا و دنیاویاں سے بہتر ہوگا۔ (صحیح البخاری، احادیث الانبیاء، باب: 49 حدیث: 3448) ایک اور حدیث میں آپ نے فرمایا: "اُس وقت تمہارا کیا حال ہوگا جب مریم کے بیٹے (حضرت عیسیٰ) تم میں آئیں گے اور تمہارا ام تمہاری قوم میں سے ہوگا۔" (صحیح البخاری، احادیث الانبیاء، باب: 49 حدیث: 3449)

no share in Divinity], say (O Muhammad ﷺ): “Come, let us call our sons and your sons, our women and your women, ourselves and yourselves — then we pray and invoke (sincerely) the Curse of Allāh upon those who lie.”

جھوٹوں پر اللہ کی لعنت ہو ﴿۶۰﴾

الَّذِينَ كَفَرُوا ﴿۶۰﴾

62. Verily, this is the true narrative [about the story of 'Isā (Jesus)], and *Lā ilāha illallāh* (none has the right to be worshipped but Allāh, the One and the Only True God, Who has neither a wife nor a son). And indeed, Allāh is the All-Mighty, the All-Wise.

بے شک یہی بیان سچا ہے اور اللہ کے سوا کوئی معبود نہیں اور بے شک اللہ ہی غالب، خوب حکمت والا ہے ﴿۶۲﴾

إِنَّ هَذَا لَهُوَ النِّقْصُصُ الْحَقُّ ۚ وَمَا مِنْ إِلَهٍ إِلَّا اللَّهُ ۗ وَإِنَّ اللَّهَ لَهُ الْعِزَّةُ الْحَكِيمَةُ ﴿۶۲﴾

63. And if they turn away (and do not accept these true proofs and evidences), then surely, Allāh is All-Aware of those who do mischief.

پھر اگر وہ منہ موڑیں تو بے شک اللہ فساد کرنے والوں کو خوب جانتا ہے ﴿۶۳﴾

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِالْمُفْسِدِينَ ﴿۶۳﴾

64. Say (O Muhammad ﷺ): “O people of the Scripture (Jews and Christians)! Come to a word that is just between us and you, that we worship none but Allāh (Alone), and that we associate no partners with Him, and that none of us shall take others as lords besides Allāh.”^[1] Then, if they turn away, say: “Bear witness that we are Muslims.”

آپ کہہ دیجیے: اے اہل کتاب! ایسی بات کی طرف آؤ جو ہمارے اور تمہارے درمیان یکساں ہے، یہ کہ ہم اللہ کے سوا کسی کی عبادت نہ کریں اور اس کے ساتھ کسی کو شریک نہ ٹھہرائیں اور ہم میں سے کوئی اللہ کے سوا کسی کو رب نہ بنائے، پھر اگر وہ منہ موڑیں تو تم کہہ دو: اس بات کے گواہ رہو کہ بے شک ہم اللہ کے فرمانبردار ہیں ﴿۶۴﴾

قُلْ يَا هَلْ أَكْتِبَ تَعَالَوْا إِلَى كَلِمَةٍ سَوَاءٍ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ إِلَّا نَعْبُدَ إِلَّا اللَّهَ وَلَا نُشْرِكَ بِهِ شَيْئًا وَلَا يَتَّخِذَ بَعْضُنَا بَعْضًا أَرْبَابًا مِنْ دُونِ اللَّهِ ۗ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُولُوا اشْهَدُوا بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ﴿۶۴﴾

[1] (V.3:64) Narrated Ibn 'Abbās رضي الله عنهما: Abu Sufyān narrated to me personally, saying, “I set out during the truce that had been concluded between me and Allāh's Messenger ﷺ. While I was in Shām, a letter sent by the Prophet ﷺ was brought to Heraclius. Dihya Al-Kalbi had brought and given it to the governor of Busra, and the latter forwarded it to Heraclius. Heraclius said, ‘Is there anyone from the people of this man who claims to be a Prophet?’ The people replied, ‘Yes,’ so, along with some other Quraishi men, I was called and we entered upon Heraclius, and we were seated in front of him. Then he said, ‘Who amongst you is the nearest relative to the man who claims to be a Prophet?’ I (Abu Sufyān) replied: ‘I am the nearest relative to him from amongst the group.’ So they made me sit in front of him and made my companions sit behind me. Then he called upon his translator and said (to him). ‘Tell them (i.e. Abu Sufyān's companions) that I am going to ask him (i.e. Abu Sufyān) regarding that man who claims to be a Prophet. So, if he tells me a lie, they should contradict him (instantly).’ By Allāh, had I not been afraid that my companions would consider me a liar, I would have told lies. Heraclius then said to his translator, ‘Ask him: What is his (i.e. the Prophet's) family status amongst you?’ I said, ‘He belongs to a noble family amongst us.’ Heraclius said, ‘Was any of his ancestors a king?’ I said, ‘No.’ He said, ‘Did you ever accuse him of telling lies before his saying what he has said?’ I said, ‘No.’ He said, ‘Do the nobles follow him or the poor people?’ I said, ‘It is the poor who follow him.’ He said, ‘Is the number of his followers increasing or decreasing?’ I said, ‘They are increasing.’ He said, ‘Does anyone renounce his religion (i.e. Islām) after embracing it, being displeased with it?’ I said, ‘No.’ He said, ‘Did you fight with him?’ I replied, ‘Yes.’ He said, ‘How was your fighting with him?’ I said, ‘The fighting between us was undecided and victory was shared by him and us in turns. He inflicts casualties upon us ▶

65. O people of the Scripture (Jews and Christians)! Why do you dispute about Ibrāhīm (Abraham), while the Taurāt

اے اہل کتاب! تم ابراہیم کے بارے میں کیوں جھگڑتے ہو؟ حالانکہ تورات اور انجیل تو اس کے بعد ہی نازل کی گئی ہیں، کیا تم عقل نہیں رکھتے؟ ﴿۶۵﴾

and we inflict casualties upon him.' He said, 'Did he ever betray?' I said, 'No, but now we are away from him in this truce and we do not know what he will do in it.'" Abu Sufyān added, "By Allāh, I was not able to insert in my speech a word (against him) except that. Heraclius said, 'Did anybody else (amongst you) ever claim the same (i.e. to be Allāh's Prophet) before him?' I said, 'No'. Then Heraclius told his translator to tell me (i.e. Abu Sufyān), 'I asked you about his family status amongst you, and you told me that he comes from a noble family amongst you. Verily, all Messengers come from the noblest family among their people. Then I asked you whether any of his ancestors was a king, and you denied that. Thereupon I thought that had one of his forefathers been a king, I would have said that he (i.e. Muhammad ﷺ) was seeking to rule the kingdom of his forefathers. Then I asked you regarding his followers, whether they were the noble or the poor among the people, and you said that they were only poor (who follow him). In fact, such are the followers of the Messengers. Then I asked you whether you have ever accused him of telling lies before he said what he said, and your reply was in the negative. Therefore, I took for granted that a man who did not tell a lie about others, could never tell a lie about Allāh. Then I asked you whether anyone of his followers had renounced his religion (i.e. Islām) after embracing it, being displeased with it, and you denied that. And such is Faith when its delight enters the heart and mixes with it completely. Then I asked you whether his followers were increasing or decreasing. You claimed that they were increasing, that is the way of true Faith till it is complete. Then I asked you whether you had ever fought with him, and you claimed that you had fought with him and the battle between you and him was undecided and the victory was shared by you and him in turns; he inflicted casualties upon you and you inflicted casualties upon them. Such is the case with the Messengers, they are put to trials and the final victory is for them. Then I asked you whether he has ever betrayed anyone; you claimed that he had never betrayed. Indeed, Messengers never betray. Then I asked you whether anyone had said this statement before him; and you denied that. Thereupon I thought if somebody had said that statement before him, then I would have said that he was but a man copying some sayings said before him.'" Abu Sufyān said, "Heraclius then asked me, 'What does he order you to do?' I said, 'He orders us (to offer) prayers and (to pay) Zakāt (obligatory charity), and to keep good relationship with the kith and kin, and to be chaste.' Then Heraclius said, 'If whatever you have said is true, then he is really a Prophet. I knew that he (i.e. the Prophet ﷺ) was going to appear, but I never thought that he would be from amongst you. If I were certain that I can reach him, I would like to meet him and if I were with him, I would wash his feet; and his kingdom will expand (surely) to what is under my feet.' Then Heraclius asked for the letter of Allāh's Messenger ﷺ and read it, wherein was written:

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

(This letter is) from Muhammad, Messenger of Allāh, to Heraclius, the sovereign of Byzantine ...

Peace be upon him who follows the Right Path. Now then, I call you to embrace Islām. Embrace Islām and you will be saved (from Allāh's punishment); embrace Islām, and Allāh will give you a double reward, but if you reject this, you will be responsible for the sins of all the people of your kingdom: (Allāh's Statement):

"O people of the Scripture (Jews and Christians)! Come to a word that is just between us and you, that we worship none but Allāh (Alone) ... bear witness that we are Muslims." (3:64).

"When he finished reading the letter, voices grew louder near him and there was a great hue and cry, and we were ordered to go out." Abu Sufyān added, "While coming out, I said to my companions, 'The matter of Ibn Abu Kabshah* (i.e. Muhammad ﷺ) has become so prominent that even the king of Banu Al-Asfar (i.e. the Romans) is afraid of him.' So I continued to believe that Allāh's Messenger ﷺ would be victorious, till Allāh made me embrace Islām." Az-Zuhri said, "Heraclius then invited all the chiefs of the Byzantine and had them assembled in his house and said, 'O group of Byzantine! Do you wish to have a permanent success and guidance and that your kingdom should remain with you?' (Immediately after hearing that), they rushed towards the gate like onagers, but they found them closed. Heraclius then said, 'Bring them back to me.' So he called them and said, 'I just wanted to test the strength of your adherence to your religion. Now I have observed of you that which I like.' Then the people fell in prostration before him and became pleased with him." [Sahih Al-Bukhārī, 6/4553 (O.P.75)]

* Abu Kabshah was not the father of the Prophet ﷺ but it was a mockery done by Abu Sufyān out of hostility against the Prophet ﷺ.

★ حاشیہ: آل عمران، آیت: 64.

﴿۶۴﴾ چنانچہ اس آیت پر عمل کرتے ہوئے نبی ﷺ نے عیسائی حکمرانوں کو کتب کے ذریعے سے قبول اسلام کی دعوت دی۔ جیسے حدیث میں ہے، حضرت ابن عباس رضی اللہ عنہما سے روایت ہے انہوں نے کہا: ابوسفیان نے میرے روبرو کہا: "اس زمانے میں جب میرے اور نبی کریم ﷺ کے درمیان صلح (حیدیبیہ) تھی میں شام میں تھا تو معلوم ہوا کہ ہرقل (بادشاہ روم) کی طرف نبی کریم ﷺ کا خط آیا ہے۔" اس نے کہا: "یہ خط حضرت دجیحلیہؓ کے آگے آئے تھے، انہوں نے اسے والی بصری کے حوالے کیا تو اس نے آگے ہرقل (بادشاہ روم) کو پہنچا دیا۔" ابوسفیان رضی اللہ عنہ کہتے ہیں: "ہرقل نے مجھے بلوا کر چند سوالات کر کے نبی کریم ﷺ کی نبوت اور دوسرے حالات کے بارے میں غائبانہ تعارف حاصل کیا جس سے وہ بہت متاثر ہوا۔" (مجلس از صحیح البخاری، باب: 4 حدیث: 4553)

(Torah) and the Injil (Gospel) were not revealed till after him? Have you then no sense?

66. Verily, you are those who have disputed about that of which you have knowledge. Why do you then dispute concerning that of which you have no knowledge? It is Allāh Who knows, and you know not.

آگاہ رہو! تم وہ لوگ ہو کہ تم نے اس بات میں جھگڑا کیا جس کا تمہیں کچھ علم تھا تو اب تم اس چیز کی بابت کیوں جھگڑتے ہو جس کا تمہیں کوئی علم نہیں؟ اللہ ہی جانتا ہے تم نہیں جانتے ﴿۶۶﴾

هَٰنُتُمْ هُوَآلَآءِ حَآجَجْتُمْ فِيمَآ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ فَلِمَ تُحَآجُّونَ فِيمَآ لَيْسَ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿۶۶﴾

67. Ibrāhīm (Abraham) was neither a Jew nor a Christian, but he was a true Muslim *Hanīfa* (Islāmic Monotheism — to worship none but Allāh Alone) and he was not of *Al-Mushrikūn* (See V.2:105).^[1]

ابراہیم نہ تو یہودی تھے اور نہ نصرانی، بلکہ وہ صرف حق پرست، فرمانبردار تھے اور وہ مشرکوں میں سے نہ تھے ﴿۶۷﴾

مَا كَانَ إِبْرَاهِيمَ يَهُودِيًّا وَلَا نَصْرَانِيًّا وَلَكِنْ كَانَ حَنِيفًا مُّسْلِمًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿۶۷﴾

68. Verily, among mankind who have the best claim to Ibrāhīm (Abraham) are those who followed him, and this Prophet (Muhammad ﷺ) and those who have believed (Muslims). And Allāh is the *Walī* (Protector and Helper) of the believers.

بے شک ابراہیم سے قریب تر وہی لوگ ہیں جنہوں نے ان کی پیروی کی، پھر یہی نبی اور مومن لوگ۔ اور اللہ مومنوں کا دوست ہے ﴿۶۸﴾

إِنَّ أَوْلَى النَّاسِ بِإِبْرَاهِيمَ لَلَّذِينَ اتَّبَعُوهُ وَهَذَا النَّبِيُّ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَاللَّهُ وَرِيُّ الْمُؤْمِنِينَ ﴿۶۸﴾

69. A party of the people of the Scripture (Jews and Christians) wish to lead you astray. But they shall not lead astray anyone except themselves, and they perceive not.

اہل کتاب میں سے ایک گروہ تمہیں گمراہ کرنا چاہتا ہے جبکہ وہ اپنے آپ ہی کو گمراہ کر رہے ہیں اور وہ شعور نہیں رکھتے ﴿۶۹﴾

وَدَّتْ طَّائِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَوْ يُضِلُّوكُمْ وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿۶۹﴾

70. "O people of the Scripture (Jews and Christians)! Why do you disbelieve in the *Ayāt* of Allāh, [the Verses about Prophet Muhammad ﷺ present in the Taurāt (Torah) and the Injil (Gospel)]^[2] while you (yourselves) bear witness (to their truth)."

اے اہل کتاب! تم اللہ کی آیتوں کا انکار کیوں کرتے ہو، حالانکہ تم خود (ان کی چٹائی کے) گواہ ہو؟ ﴿۷۰﴾

يَٰٓأَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَأَنْتُمْ تَشْهَدُونَ ﴿۷۰﴾

71. "O people of the Scripture (Jews and Christians): Why do you mix truth with falsehood and conceal the truth while you know?"^[3]

اے اہل کتاب! تم حق کو باطل کے ساتھ کیوں خلط ملط کرتے ہو؟ اور تم جانتے ہو جیسے حق کیوں چھپاتے ہو؟ ﴿۷۱﴾

يَٰٓأَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَلْبِسُونَ الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَكُنْتُمْوْنَ الْحَقَّ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿۷۱﴾

[1] (V.3:67) See the footnote of (V.2:135).

[2] (V.3:70) See the (V.7:157).

[3] (V.3:71) a) See the (V.7:157).▶▶

① ملاحظہ کیجئے حاشیہ (سورۃ بقرہ: 135)

72. And a party of the people of the Scripture say: "Believe in the morning in that which is revealed to the believers (Muslims), and reject it at the end of the day, so that they may turn back,

اور اہل کتاب میں سے ایک گروہ نے (اپنے لوگوں سے) کہا: مسلمانوں پر جو چیز نازل کی گئی ہے اس پر تم صبح ایمان لاؤ اور شام کو اس کا انکار کرو تا کہ وہ بھی (ایمان سے) پھر جائیں ﴿۹۶﴾

وَقَالَتْ طَّائِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ آمَنُوا بِالَّذِي أُنزِلَ عَلَيْنَا وَجَعَلْنَا لَعْنَةَ اللَّهِ عَلَيْهِمْ أَكْبَرًا وَلَا تُؤْمِنُوا إِلَّا لِمَنْ تَبِعَ دِينَكُمْ قُلْ إِنَّ الْهُدَىٰ هُدَىٰ اللَّهِ أَن يُوْتَىٰ أَحَدًا مِّثْلَ مَا أُوتِيْتُمْ أَوْ يُحَاطَبُكُمْ عِنْدَ رَبِّكُمْ قُلْ إِنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿۹۷﴾

73. And believe no one except the one who follows your religion. Say (O Muhammad ﷺ): "Verily, right guidance is the Guidance of Allāh" and do not believe that anyone can receive like that which you have received, otherwise they would engage you in argument before your Lord." Say (O Muhammad ﷺ): "All the bounty is in the Hand^[1] of Allāh; He grants to whom He wills. And Allāh is All-Sufficient for His creatures' needs, All-Knower."

اور تم اسی کا یقین کرو جو تمہارے دین کا پیروکار ہے، آپ کہہ دیجیے: حقیقی ہدایت تو اللہ ہی کی ہدایت ہے۔ (اور کہتے ہیں: مت مانو) کہ کسی کو ویسی چیز مل سکتی ہے جو تمہیں ملی ہے یا (جس سے) وہ تمہارے رب کے ہاں تم پر حجت قائم کر سکیں۔ کہہ دیجیے: بے شک فضل اللہ کے ہاتھ میں ہے، وہ جس کو چاہتا ہے عطا کرتا ہے اور اللہ وسعت والا، خوب جاننے والا ہے ﴿۹۷﴾

وَقَالَتْ طَّائِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ آمَنُوا بِالَّذِي أُنزِلَ عَلَيْنَا وَجَعَلْنَا لَعْنَةَ اللَّهِ عَلَيْهِمْ أَكْبَرًا وَلَا تُؤْمِنُوا إِلَّا لِمَنْ تَبِعَ دِينَكُمْ قُلْ إِنَّ الْهُدَىٰ هُدَىٰ اللَّهِ أَن يُوْتَىٰ أَحَدًا مِّثْلَ مَا أُوتِيْتُمْ أَوْ يُحَاطَبُكُمْ عِنْدَ رَبِّكُمْ قُلْ إِنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿۹۷﴾

►b) Narrated Anas رضي الله عنه : There was a Christian who embraced Islām and read *Sūrat Al-Baqarah* and *Āl 'Imrān*, and he used to write (the Revelations) for the Prophet ﷺ. Later on he reverted to Christianity again, and he used to say: "Muhammad knows nothing but what I have written for him." Then Allāh caused him to die, and the people buried him, but in the morning they saw that the earth had thrown his body out. They said, "This is the act of Muhammad and his companions. They dug the grave of our companion and took his body out of it because he had run away from them." They again dug the grave deeply for him (and buried him), but in the morning they again saw that the earth had thrown his body out. They said, "This is an act of Muhammad and his companions. They dug the grave of our companion and threw his body outside it, for he had run away from them." They dug the grave for him as deep as they could (and buried him), but in the morning they again saw that the earth had thrown his body out. So they believed that what had befallen him was not done by human beings and had to leave him thrown (on the ground). [*Sahih Al-Bukhārī*, 4/3617 (O.P.814)].

[1] (V.3:73) The Qualities of Allāh صفات اللہ عز وجل:

ان جمیع ما ورد فی کتاب اللہ عز وجل من صفات اللہ تعالیٰ كالوجه والعین والید والساق والصحیہ، والاسواء وغیرها من الصفات، أو مما وصفه الرسول ﷺ وثبت فی الأحادیث النبویة الصحیحة کالتزول، والضحک، وغیرهما فإن العلماء بالکتاب والسنة یؤمنون بهذه الصفات، ویثبتونها لله تعالیٰ من غیر تأویل أو تشبیہ أو تعلیل، وهي صفات تلیق بالله تعالیٰ لا تشبہ صفات أحد من المخلوقین لقوله تعالیٰ: ﴿لَیْسَ کَمِثْلِهِ شَیْءٌ﴾ ﴿۱۱/۴۲﴾ وقوله تعالیٰ ﴿وَلَمْ یَکُنْ لَهُ کُفُوًا أَحَدٌ﴾ ﴿۴/۱۱۲﴾

All that has been revealed in Allāh's Book (the Qur'ān) as regards the (*Sifāt*) Qualities of Allāh عز وجل the Most High, like His Face, Eyes, Hands, Shins (Legs), His Coming, His rising over His Throne (*Istawa*) and others, or all that Allāh's Messenger ﷺ qualified Him in the true authentic Prophet's *Ahādith* (narrations) as regards His Qualities like (*Nuzūl*) His Descent or His laughing and others, the religious scholars of the Qur'ān and the *Sunnah* believe in these Qualities of Allāh and they confirm that these are really His Qualities, without *Ta'wīl* (interpreting their meanings into different things) or *Tashbīh* (giving resemblance or similarity to any of the creatures) or *Ta'tīl* (i.e. completely ignoring or denying them, i.e., there is no Face, or Eyes or Hands, or Shins for Allāh). These Qualities befit only for Allāh Alone, and He does not resemble any of (His) creatures. As Allāh's Statement (in the Qur'an): (1) "There is nothing like Him, and He is the All-Hearer, the All-Seer." (V.42:11) (2) "There is none coequal or comparable to Him." (V.112:4)

① قرآن وحدیث میں اللہ تعالیٰ کی جن صفات کا ذکر آیا ہے جیسے: منہ، آنکھیں، ہاتھ، ہڈی، اس کا آسمان دینا پر نزول اور عرش پر براہمان ہونا وغیرہ، گویا جو کچھ بھی اللہ تعالیٰ نے اپنے لیے بیان فرمایا ہے اور جو کچھ احادیث میں ہے، تو اہل سنت کا اس پر اجماع ہے کہ وہ اللہ تعالیٰ کی ان صفات کو بغیر کسی تاویل، تشبیہ، تمثیل اور تعطیل سے ان پر ایمان لاتے ہیں کہ یہ صفات اسی ہیں جیسے اللہ تعالیٰ کی ذات اقدس کے لائق ہیں اور یہ کسی مخلوق کی صفات سے مشابہت نہیں رکھتیں جیسا کہ خود اللہ اکرم العالیین نے قرآن کریم میں فرمایا: ﴿لَیْسَ کَمِثْلِهِ شَیْءٌ﴾ ﴿۱۱/۴۲﴾ اس جیسی کوئی چیز نہیں۔" (الشوری: 11/42) اور سورۃ اخلاص میں ہے: ﴿وَلَمْ یَکُنْ لَهُ کُفُوًا أَحَدٌ﴾ ﴿۱/۲﴾ "اس کا کوئی ہمسر نہیں ہے۔"

74. He selects for His Mercy (Islām and the Qur'an with Prophethood) whom He wills and Allāh is the Owner of Great Bounty.

وہ خاص کرتا ہے اپنی رحمت سے جسے چاہے اور اللہ بڑے فضل والا ہے ﴿۷۴﴾

يُخَصِّصُ بِرَحْمَتِهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿۷۴﴾

75. Among the people of the Scripture (Jews and Christians) is he who, if entrusted with a *Qintār* (a great amount of wealth), will readily pay it back to you; and among them there is he who, if entrusted with a single Dinar (a golden coin), will not repay it to you unless you constantly stand demanding, because they say: "There is no blame on us to betray and take the properties of the illiterates (Arabs)." But they tell a lie against Allāh while they know it.

اور اہل کتاب میں سے بعض وہ ہیں کہ اگر آپ ان کے پاس خزانے کا ڈھیر امانت رکھیں تو وہ بھی آپ کو ادا کر دیں گے اور ان میں سے بعض وہ ہیں کہ اگر آپ ان کے پاس ایک دینار امانت رکھیں تو وہ آپ کو ادا نہیں کریں گے لایہ کہ آپ ہمیشہ ان (کے سر) پر کھڑے رہیں۔ یہ اس لیے کہ وہ کہتے ہیں: ہم پر اُمیوں (عربوں) کی بابت کوئی گناہ نہیں اور وہ جانتے بوجھتے اللہ پر جھوٹ باندھتے ہیں ﴿۷۵﴾

وَمِنَ أَهْلِ الْكِتَابِ مَنَ إِن تَأْمَنهُ بِقِنطَارٍ يُؤَدِّهِ إِلَيْكَ ۖ وَمِنْهُمْ مَنَ إِن تَأْمَنهُ بِدِينَارٍ لَّا يُؤَدِّهِ إِلَيْكَ إِلَّا مَا دُمْتَ عَلَيْهِ قَائِمًا ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لَنُؤَدِّيَنَّكَ فِي الْأُمَمِينَ سَبِيلًا ۖ وَيَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ الْكذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿۷۵﴾

76. Yes, whoever fulfils his pledge and fears Allāh much; then verily Allāh loves those who are *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

کیوں نہیں! (بلکہ مواخذہ ہوگا، الہت) جو شخص اپنا عہد پورا کرے اور اللہ سے ڈرے تو بے شک اللہ متقیوں کو پسند کرتا ہے ﴿۷۶﴾

بَلِ مَن أَوْفَىٰ بِعَهْدِهِ وَاتَّقَىٰ فَإِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ﴿۷۶﴾

77. Verily, those who purchase a small gain at the cost of Allāh's Covenant and their oaths, they shall have no portion in the Hereafter (Paradise). Neither will Allāh speak to them nor look at them on the Day of Resurrection nor will He purify them, and they shall have a painful torment.

بے شک جو لوگ اللہ کا عہد اور اپنی قسمیں تموڑی قیمت کے بدلے بیچ ڈالتے ہیں، ان لوگوں کا آخرت میں کوئی حصہ نہ ہوگا اور قیامت کے روز اللہ ان سے کلام نہیں کرے گا اور ان کی طرف دیکھے گا اور نہ انہیں پاک کرے گا اور ان کے لیے دردناک عذاب ہے ﴿۷۷﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَشْتَرُونَ بِعَهْدِ اللَّهِ وَأَيْمَانِهِمْ ثَمَنًا قَلِيلًا أُولَٰئِكَ لَا خَلَاقَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ اللَّهُ وَلَا يَنْظُرُ إِلَيْهِمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمْ ۖ وَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿۷۷﴾

78. And verily, among them is a party who distort the Book with their tongues (as they read), so that you may think it is from the Book, but it is not from the Book, and they say: "This is from Allāh," but it is not from Allāh; and they speak a lie against Allāh while they know it.

اور بے شک ان میں سے ایک گروہ کتاب پڑھتے ہوئے زبان کو مروڑتا ہے تاکہ تم اسے کتاب کا حصہ سمجھو، حالانکہ وہ کتاب میں سے نہیں ہے اور کہتے ہیں کہ یہ اللہ کی جانب سے ہے، حالانکہ وہ اللہ کی جانب سے نہیں اور وہ جان بوجھ کر اللہ پر جھوٹ باندھتے ہیں ﴿۷۸﴾

وَإِنَّ مِنْهُمْ لَفَرِيقًا يَلُونِ أَسْنَنَهُمْ بِالْكِتَابِ لِتَحْسَبُوهُ مِنَ الْكِتَابِ وَمَا هُوَ مِنَ الْكِتَابِ ۖ وَيَقُولُونَ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَمَا هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ ۖ وَيَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ الْكذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿۷۸﴾

79. It is not (possible) for any human being to whom Allāh has given the Book and *Al-Hukm* (the knowledge and

کسی شخص کو لائق نہیں کہ اللہ اسے کتاب و حکمت اور نبوت عطا کرے، پھر وہ لوگوں سے کہے کہ تم اللہ کو چھوڑ کر میرے بندے بن جاؤ، بلکہ (وہ کہے گا): تم

مَا كَانَ لِبَشَرٍ أَن يُؤْتِيَهُ اللَّهُ الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ ثُمَّ يَقُولَ لِلنَّاسِ كُونُوا عِبَادًا لِّي مِن دُونِ اللَّهِ وَلَكِن كُونُوا

understanding of the laws of religion) and Prophethood to say to the people: “Be my worshippers rather than Allāh’s.”

On the contrary (he would say): “Be you *Rabbāniyyūn* (learned men of religion who practise what they know and also preach others), because you are teaching the Book, and you are studying it.”

80. Nor would he order you to take angels and Prophets for lords (gods).^[1] Would he order you to disbelieve after you have submitted to Allāh’s Will? (*Tafsir At-Tabarī*).

81. And (remember) when Allāh took the Covenant of the Prophets, saying: “Take whatever I gave you from the Book and *Hikmah* (understanding of the Laws of Allāh), and afterwards there will come to you a Messenger (Muhammad ﷺ) confirming what is with you; you must, then, believe in him and help him.” Allāh said: “Do you agree (to it) and will you take up My Covenant (which I conclude with you)?” They said: “We agree.” He said: “Then bear witness; and I am with you among the witnesses (for this).”

82. Then whoever turns away after this, they are the *Fāsiqūn* (rebellious: those who turn away from Allāh’s obedience).

رب والے بن جاؤ، کیونکہ تم اس کتاب کی تعلیم دیتے ہو اور خود بھی اسے پڑھتے ہو ﴿۷۹﴾

وَلَا يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَتَّخِذُوا الْمَلَائِكَةَ وَالنَّبِيِّينَ أَرْبَابًا أَيَأْمُرُكُمْ بِالْكَفْرِ بَعْدَ إِذْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿۸۰﴾

اور وہ تمہیں یہ حکم نہیں دے گا کہ تم فرشتوں اور نبیوں کو رب بنا لو، کیا وہ تمہیں کفر کا حکم دے گا جبکہ تم مسلمان ہو چکے؟ ﴿۸۰﴾

وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ النَّبِيِّينَ لَمَا آتَيْنَاكُمْ مِنْ كِتَابٍ وَحِكْمَةٍ ثُمَّ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَكُمْ لَتُؤْمِنُنَّ بِهِ وَلَتَنْصُرُنَّهُ قَالَ أَأَقْرَرْتُمْ وَأَخَذْتُمْ عَلَىٰ ذُلِكُمْ إِصْرِي قَالُوا أَقْرَرْنَا قَالَ فَاشْهَدُوا وَأَنَا مَعَكُمْ مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿۸۱﴾

اور (یا رکرو) جب اللہ نے تمام نبیوں سے عہد لیا تھا کہ جب میں تمہیں کتاب اور حکمت عطا کروں، پھر تمہارے پاس کوئی رسول آئے جو اس (کتاب) کی تصدیق کرتا ہو جو تمہارے پاس ہے تو تمہیں اس پر ایمان لانا ہوگا اور اس کی مدد کرنی ہوگی۔ اللہ نے فرمایا: کیا تم اقرار کرتے ہو اور اس پر میرا عہد قبول کرتے ہو؟ انھوں نے کہا: ہم نے اقرار کیا۔ اللہ نے فرمایا: تو تم گواہ رہنا اور میں بھی تمہارے ساتھ گواہ ہوں ﴿۸۱﴾

فَمَنْ تَوَلَّىٰ بَعْدَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿۸۲﴾

پھر اس کے بعد جو بھی منہ موڑے گا تو ایسے لوگ ہی نافرمان ہیں ﴿۸۲﴾

[1] (V.3:80) Narrated ‘Umar رضي الله عنه I heard the Prophet ﷺ saying, “Do not exaggerate in praising me as the Christians praised the son of Maryam (Mary),* for I am only a slave. So call me the slave of Allāh and His Messenger.” [*Sahih Al-Bukhārī*, 4/3445 (O.P.654)].

* The Christians overpraised ‘Īsā (Jesus) عليه السلام till they took him as a god besides Allāh.

﴿۱﴾ یعنی انبیاء علیہم السلام کو صرف اللہ کی طرف بلاتے ہیں اسی لیے وہ اپنی شان میں مبالغہ کرنے سے بھی لوگوں کو روکتے ہیں تاکہ لوگ انہیں بھی خدائی صفات کا حامل نہ سمجھ لیں۔ نبی اکرم ﷺ نے فرمایا: ”مجھے اتنا مت چڑھاؤ (میری تعریف میں اتنا مبالغہ نہ کرو) جیسے نصاریٰ (عیسائیوں) نے عیسیٰ ابن مریم کو چڑھا دیا، میں تو بس اللہ کا بندہ ہوں، تو یوں کہو: اللہ کا بندہ اور اس کا رسول۔“ (صحیح البخاری، أحادیث الانبیاء، باب: 48: حدیث: 3445)

83. Do they seek other than the religion of Allāh (the true Islāmic Monotheism worshipping none but Allāh Alone), while to Him submitted all creatures in the heavens and the earth, willingly or unwillingly. And to Him shall they all be returned.

کیا وہ لوگ اللہ کے دین کے سوا کوئی اور دین چاہتے ہیں؟ حالانکہ آسمانوں اور زمین میں جو کوئی بھی ہے وہ چاہتے اور نہ چاہتے ہوئے بھی اللہ کا فرمانبردار ہے اور اسی کی طرف سب کو لوٹ کر جانا ہے ③

أَفَعَبِّرَ دِينَ اللَّهِ يَبْعُونَ وَلَئِن آسَلَمَ مِنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ طَوْعًا وَكَرْهًا وَالْيَوْمِ يُرْجَعُونَ ③

84. Say (O Muhammad ﷺ): "We believe in Allāh and in what has been sent down to us, and what was sent down to Ibrāhīm (Abraham), Ismā'il (Ishmael), Ishāq (Isaac), Ya'qūb (Jacob) and Al-Asbāt [the offspring of the twelve sons of Ya'qūb (Jacob)] and what was given to Mūsā (Moses), 'Isā (Jesus) and the Prophets from their Lord. We make no distinction between one another among them and to Him (Allāh) we have submitted (in Islām)."

آپ کہہ دیجیے: ہم اللہ پر ایمان لائے اور اس پر بھی جو کچھ ہم پر نازل کیا گیا، اور جو ابراہیم، اسماعیل، اسحاق، یعقوب اور ان کی اولاد پر (نازل کیا گیا) اور ان (کتبوں) پر بھی جو موسیٰ، عیسیٰ اور دوسرے نبیوں کو ان کے رب کی طرف سے دی گئیں، ہم ان میں سے کسی ایک کے درمیان فرق نہیں کرتے اور ہم اسی (اللہ) کے فرمانبردار ہیں ④

قُلْ أَمَّا بِلَّهِ وَمَا أُنزِلَ عَلَيْنَا وَمَا أُنزِلَ عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ وَمَا أُوتِيَ مُوسَىٰ وَعِيسَىٰ وَالنَّبِيُّونَ مِنْ رَبِّهِمْ لَا نَفَرُّوْا بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ نَوْحًا لَّكَ مُسْلِمُونَ ④

85. And whoever seeks a religion other than Islām, it will never be accepted of him, and in the Hereafter he will be one of the losers. [1]

اور جو اسلام کے سوا کوئی اور دین تلاش کرے گا تو وہ اس سے ہرگز قبول نہیں کیا جائے گا اور وہ آخرت میں خسار و ہانیوں میں سے ہوگا ⑤

وَمَنْ يَبْتَغِ غَيْرَ الْإِسْلَامِ دِينًا فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْهُ ۗ وَهُوَ فِي الْآخِرَةِ مِنَ الْخٰسِرِينَ ⑤

[1] (V.3:85)

a) It is obligatory to have belief in the Messengership of the Prophet (Muhammad ﷺ). Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said: "By Him (Allāh) in Whose Hand Muhammad's soul is, there is none from amongst the Jews and the Christians (of these present nations) who hears about me and then dies without believing in the Message with which I have been sent (i.e. Islāmic Monotheism), but he will be from the dwellers of the (Hell) Fire." [Sahih Muslim, the Book of Faith, Vol.1, Hadith No. 240 (153) (S.S.M. 20)]. [See also (V.3:116)]

b) The asking of (angel) Jibrāil (Gabriel) from the Prophet ﷺ about Belief, Islām, *Ihsān* (perfection) and the knowledge of the Hour (Doomsday), and their explanation given to him by the Prophet ﷺ. Then the Prophet ﷺ said (to his Companions): "Jibrāil (Gabriel) علي السلام came to teach you your religion." So the Prophet ﷺ regarded all that as a religion. And all that which the Prophet ﷺ explained to the delegation of 'Abdūl-Qais was a part of Faith. (See Sahih Al-Bukhārī, Hadith No. 50 and 87) And the Statement of Allāh عز وجل: "And whoever seeks a religion other than Islām, it will never be accepted of him." (V.3:85).

Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: One day while the Prophet ﷺ was sitting in the company of some people, a man came and asked, "What is Faith?" Allāh's Messenger ﷺ replied, "Faith is to believe in Allāh, His angels, (the) Meeting with Him, His Messengers, and to believe in Resurrection."* Then he further asked, "What is Islām?" Allāh's Messenger ﷺ replied, "To worship Allāh Alone and none else, to perform *As-Salāt* (the prayers), to give the

① اس سے معلوم ہوا کہ نبی کریم ﷺ کی رسالت پر ایمان لانا فرض ہے۔ جیسے آپ نے بھی فرمایا: "اس اللہ کی قسم، جس کے ہاتھ میں محمد کی جان ہے! اس امت کے یہود و نصاریٰ میں سے جو بھی میرے بارے میں سنے اور پھر میں جو پیغام لایا ہوں اسے ماننے بغیر مر جائے تو وہ ہمیشہ کیلئے روزنی ہوگا۔" (صحیح مسلم، ایمان، باب: 70 حدیث: 153) علاوہ انہیں جبریل امین کا نبی کریم ﷺ سے ایمان، اسلام، احسان اور قیامت کے بارے میں سوال کرنا اور پھر نبی کریم ﷺ کا ان باتوں کو ان سے بیان کرنا، پھر یہ فرمانا کہ یہ جبریل علیہ السلام تھے جو تمہیں تمہارا دین سکھانے آئے تھے۔ تو نبی کریم ﷺ نے ان تمام باتوں کو دین سے تعبیر فرمایا اور اس باب میں اسکا بھی بیان ہے جو نبی کریم ﷺ نے عبد القیس (قیلی) کے وفد کو ایمان کے معنی

بتلائے۔ (صحیح البخاری، ایمان، باب: 37 حدیث: 50۔ العلم، باب: 25 حدیث: 87)

86. How shall Allāh guide a people who disbelieved after their Belief and after they bore witness that the Messenger (Muhammad ﷺ) is true and after clear proofs had come to them? And Allāh guides not the people who are *Zālimūn* (polytheists and wrong doers).

اللہ ان لوگوں کو کیسے ہدایت دے گا جو ایمان لانے کے بعد کافر ہو گئے، جبکہ وہ گواہی دے چکے کہ بے شک رسول (ﷺ) برحق ہیں اور ان کے پاس واضح نشانیاں آچکیں؟ اور اللہ ظالم قوم کو ہدایت نہیں دیتا ۴۶

كَيْفَ يَهْدِي اللَّهُ قَوْمًا كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ وَشَهِدُوا أَنَّ الرَّسُولَ حَقٌّ وَجَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ۴۶

87. They are those whose recompense is that on them (rests) the Curse of Allāh, of the angels and of all mankind.

ان لوگوں کی سزا یہی ہے کہ ان پر اللہ کی فرشتوں کی اور سب لوگوں کی لعنت ہے ۴۷

أُولَئِكَ جَزَاءُ هُمُ الَّذِينَ عَلِمُوا لَعْنَةَ اللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ۴۷

88. They will abide therein (Hell). Neither will their torment be lightened, nor will it be delayed or postponed (for a while).

وہ اس (لعنت) میں ہمیشہ رہیں گے، ان سے نہ تو عذاب ہلکا کیا جائے گا اور نہ ان کو مہلت ہی دی جائے گی ۴۸

خَالِدِينَ فِيهَا لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمُ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يَنْظُرُونَ ۴۸

89. Except for those who repent after that and do righteous deeds. Verily, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

مگر جن لوگوں نے اس کے بعد توبہ کر کے اپنی اصلاح کر لی، بے شک اللہ بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ۴۹

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ۴۹

90. Verily, those who disbelieved after their Belief and then went on increasing in their disbelief (i.e. disbelief in the Qur'ān and in Prophet Muhammad ﷺ) — never will their repentance be accepted (because they repent only by their tongues and not from their hearts). And they are those who are astray.

بے شک جن لوگوں نے ایمان لانے کے بعد کفر کیا، پھر وہ کفر میں بڑھتے گئے، ان کی توبہ ہرگز قبول نہیں کی جائے گی اور وہی لوگ گمراہ ہیں ۵۰

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ ثُمَّ أَزْدَادُوا كُفْرًا لَنْ نَقْبَلَ تَوْبَتَهُمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الضَّالُّونَ ۵۰

► *Zakāt* (obligatory charity) and to observe *Saum* (fasts) during the month of Ramadan,*** then he further asked, "What is *Ihsān* (perfection)?" Allāh's Messenger ﷺ replied, "To worship Allāh عز وجل as if you see Him, and if you cannot achieve this state of devotion then you must consider that He is looking at you." Then he further asked, "When will the Hour be established?" Allāh's Messenger ﷺ replied, "The answerer has no better knowledge than the questioner. But I will inform you about its portents:

(1) When a slave (lady) gives birth to her master.

(2) When the shepherds of black camels start boasting and competing with others in the construction of higher buildings. And the Hour is one of the five things which nobody knows except Allāh."

The Prophet ﷺ then recited: "Verily, the knowledge of the Hour is with Allāh (Alone)." (31:34). Then that man left and the Prophet ﷺ asked his Companions to call him back, but they could not see him. Then the Prophet ﷺ said, "That was (angel) Jibrāil (Gabriel عليه السلام) who came to teach the people their religion."

Abu 'Abdullah رضي الله عنه said: He (the Prophet ﷺ) considered all that as a part of Faith. [*Sahih Al-Bukhāri*, 1/50 (O.P.47)].

* In this *Hadīth*, only 4 articles are mentioned, while in another *Hadīth*, 6 articles are mentioned: (i) Allāh, (ii) His Angels, (iii) His Books (the Torah, the Gospel, the Qur'ān and all the other Holy Books revealed by Allāh), (iv) His Messengers, (v) Day of Resurrection and (vi) *Al-Qadar* (Divine Preordainments), i.e. whatever Allāh has ordained, must come to pass.

** Again the principles of Islām mentioned here are 4, but in other narrations, they are 5 – 5th is the pilgrimage (*Hajj*) to Makkah for the one who can afford it once in a lifetime.

91. Verily, those who disbelieved, and died while they were disbelievers, the (whole) earth full of gold will not be accepted from anyone of them even if they offered it as a ransom.^[1] For them is a painful torment and they will have no helpers.

بے شک جن لوگوں نے کفر اختیار کیا اور حالت کفر میں مرے ان میں سے کسی سے زمین بھر سونا بھی قبول نہ کیا جائے گا اگرچہ وہ ندیے میں دینا چاہے۔ انھی لوگوں کے لیے دردناک عذاب ہے اور ان کا کوئی مددگار نہ ہوگا ﴿۹۱﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ كُفَّارًا قَلِيلٌ يُقْبَلُ مِنْ أَحَدِهِمْ مِلَّةٌ مِنَ الْأَرْضِ ذَهَبًا وَلَوْ أُفْتَدِيَ بِهِ ط أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ وَمَا لَهُمْ مِنْ مُنْجِيٍّ ﴿۹۱﴾

[1] (V.3:91) Narrated Anas bin Mālik رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: Allāh's Prophet ﷺ used to say, "A disbeliever will be asked: 'Suppose you had as much gold as to fill the earth, would you offer it to ransom yourself (from the Hell-fire)?' He will reply, 'Yes.' Then it will be said to him, 'You were asked for something easier than that (to join none in worship with Allāh, i.e. to accept Islām, but you refused).'" [Sahih Al-Bukhārī, 8/6538 (O.P.546)].

﴿۹۱﴾ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "قیامت کے دن کافر کو جب لایا جائے گا تو اسے کہا جائے گا: بھلا بتا تو سہی! اگر تیرے پاس (اس وقت) زمین بھر سونا ہو تو کیا اپنے آپ کو (جہنم کی آگ سے) بچانے کے لیے ندیہ میں دے دے گا؟ تو وہ کہے گا: ہاں! پھر اسے کہا جائے گا: (دنیا میں) اس سے کہیں آسان بات تمہ سے کہی گئی تھی (یہ کہ تو اللہ کے ساتھ شریک نہ کرے یعنی صرف اسلام قبول کرنے کے لیے کہا گیا لیکن تم پر بدبختی غالب آئی اور تم نے انکار کر دیا۔)" (صحیح البخاری، الرقاق، باب: 49 - حدیث: 6538)

92. By no means shall you attain *Al-Birr* (piety, righteousness — here it means Allāh's reward, i.e. Paradise), unless you spend (in Allāh's Cause) of that which you love; and whatever of good you spend, Allāh knows it well.

تم ہرگز بھلائی نہ پاسکو گے جب تک ان چیزوں میں سے اللہ کی راہ میں خرچ نہ کرو جنہیں تم پسند کرتے ہو، اور تم جو بھی چیز خرچ کرو گے تو بے شک اللہ اسے خوب جاننے والا ہے ②

لَنْ تَتَّكَلُوا الْبِرَّ حَتَّى تُنْفِقُوا وَمَا تُحِبُّونَ ۗ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ شَيْءٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ②

93. All food was lawful to the Children of Israel, except what Israel made unlawful for himself before the Taurāt (Torah) was revealed. Say (O Muhammad ﷺ): "Bring here the Taurāt (Torah) and recite it, if you are truthful."

بنی اسرائیل کے لیے تمام کھانے حلال تھے سوائے ان چیزوں کے جنہیں تورات نازل ہونے سے پہلے یعقوب نے اپنے اوپر حرام کر لیا تھا۔ (اسے نبی!) آپ کہہ دیجیے کہ تم تورات لے آؤ اور اسے پڑھو اگر تم سچے ہو ③

كُلُّ الطَّعَامِ كَانَ حَلَالًا لِبَنِي إِسْرَائِيلَ إِلَّا مَا حَرَّمَ إِسْرَائِيلُ عَلَى نَفْسِهِ مِنْ قَبْلِ أَنْ تُنزَّلَ التَّوْرَةُ ۗ قُلْ فَأْتُوا بِالتَّوْرَةِ فَاتْلُوهَا ۚ إِنَّ لَكُمْ صِدْقًا مِمَّنْ ③

94. Then after that, whosoever shall invent a lie against Allāh, such shall indeed be the *Zālimūn* (disbelievers).

اس کے بعد جس نے اللہ پر جھوٹ باندا، وہی لوگ ظالم ہیں ④

فَمَنْ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ الْكِبْرَ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ④

95. Say (O Muhammad ﷺ): "Allāh has spoken the truth; follow the religion of Ibrāhīm (Abraham) *Hanifa* (Islamic Monotheism, i.e. he used to worship Allāh Alone), and he was not of *Al-Mushrikūn*." (See V.2:105)

کہہ دیجیے: اللہ نے سچ کہا، پس تم ملت ابراہیم کی پیروی کرو جو حق پرست تھا اور مشرکین میں سے نہ تھا ⑤

قُلْ صَدَقَ اللَّهُ فَاتَّبِعُوا مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا ۚ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ⑤

96. Verily, the first House (of worship) appointed for mankind was that at *Bakkah* (Makkah), full of blessing, and a guidance for *Al-Ālamin* (mankind and jinn).

بے شک (اللہ کا) پہلا گھر جو لوگوں کے لیے مقرر کیا گیا وہی ہے جو مکہ میں ہے۔ وہ تمام دنیا کے لیے بڑی برکت اور ہدایت والا ہے ⑥

إِنَّ أَوَّلَ بَيْتٍ وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِي بِبَكَّةَ مُبْرَكًا وَهُدًى لِّلْعَالَمِينَ ⑥

97. In it are manifest signs, (for example) the *Maqām* (place) of Ibrāhīm (Abraham); whosoever enters it, he attains security. And *Hajj* (pilgrimage to Makkah) to the House (Ka'bah) is a duty that mankind owes to Allāh, those who can afford the expenses (for one's conveyance, provision and residence); and whoever disbelieves [i.e. denies *Hajj* (pilgrimage to Makkah)], then he

اس میں واضح نشانیاں ہیں (اور) مقام ابراہیم ہے، اور جو اس میں داخل ہو جائے، وہ امن والا ہو جاتا ہے، اللہ نے ان لوگوں پر بیت اللہ کا حج فرض کیا ہے جو اس کی طرف سفر کرنے کی طاقت رکھتے ہوں اور جس نے کفر کیا تو بے شک اللہ ساری دنیا سے بے پروا ہے ⑦

فِيهِ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ مَّقَامُ إِبْرَاهِيمَ ۗ وَمَنْ دَخَلَهُ كَانَ آمِنًا ۗ وَاللَّهُ عَلَى النَّاسِ حَجُّ الْبَيْتِ مِنَ اسْتِطَاعٍ ۚ إِلَيْهِ سَبِيلًا ۚ وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ عَنِ الْعَالَمِينَ ⑦

① [مشرکین] ایسے لوگ جو اللہ کے ساتھ کسی غیر کو اس کی زبوتیت، اُلوہیت یا اسما اور صفات میں شریک کرتے ہیں۔

② اس سے حج کی فرضیت اور اس کی نصیحت واضح ہے۔ حج، اسلام کے بنیادی ارکان میں سے ام رکن ہے۔ (صحیح البخاری، الإیمان، باب: 2 و الحج، باب: 1)

is a disbeliever of Allāh], then Allāh stands not in need of any of *Al-'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists).^[1]

98. Say: "O people of the Scripture (Jews and Christians)! Why do you reject the *Ayāt* of Allāh (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) while Allāh is Witness to what you do?"

(اے نبی!) کہہ دیجیے: اے اہل کتاب! تم اللہ کی آیتوں کا انکار کیوں کرتے ہو؟ اللہ اس پر گواہ ہے جو کچھ تم کرتے ہو، ﴿۹۸﴾

قُلْ يَا هَذِهِ الْأُمَّةُ الَّتِي كَفَرُوا لِمَ تَكْفُرُونَ يَا أَيُّتِ اللَّهِ وَاللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا تَعْمَلُونَ ﴿۹۸﴾

99. Say: "O people of the Scripture (Jews and Christians)! Why do you stop those who have believed, from the path of Allāh, seeking to make it seem crooked, while you (yourselves) are witnesses [to Muhammad ﷺ as a Messenger of Allāh and Islām (Allāh's religion, i.e. to worship none but Him Alone)]? And Allāh is not unaware of what you do."

کہہ دیجیے: اے اہل کتاب! تم اس شخص کو اللہ کے راستے سے کیوں روکتے ہو جو ایمان لے آیا؟ تم چاہتے ہو کہ وہ ٹیڑھے راستے پر چلے، حالانکہ تم خود اس (سیدھی راہ پر ہونے) کے گواہ ہو، اور تم جو کچھ کرتے ہو اللہ اس سے غافل نہیں ہے ﴿۹۹﴾

قُلْ يَا هَذِهِ الْأُمَّةُ الَّتِي كَفَرُوا لِمَ تَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ مَنِ آمَنَ تَبِعُونَهَا عَوجًا وَأَنْتُمْ شُهَدَاءُ ۗ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿۹۹﴾

100. O you who believe! If you obey a group of those who were given the Scripture (Jews and Christians), they would (indeed) render you disbelievers after you have believed!

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! اگر تم اہل کتاب کے ایک فریق کی بات مانو گے تو وہ تمہارے ایمان لانے کے بعد تمہیں کافر بنا کر چھوڑیں گے ﴿۱۰۰﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنْ تَطِيعُوا قَرِيبًا مِّنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ يَرُدُّوكُم بَعْدَ إِيمَانِكُمْ كُفْرًا ﴿۱۰۰﴾

101. And how would you disbelieve, while to you are recited the Verses of Allāh, and among you is His Messenger (Muhammad ﷺ)? And whoever holds firmly to Allāh, (i.e. practically follows Islām — Allāh's religion, and obeys all that Allāh has ordered), then he is indeed guided to a Right Path.

اور تم کیسے کفر کر سکتے ہو جبکہ تمہیں اللہ کی آیتیں پڑھ کر سنائی جاتی ہیں اور تمہارے اندر اس کا رسول (موجود) ہے؟ اور جو شخص اللہ کے دین کو مضبوطی سے پکڑے تو اسے سیدھے راستے کی طرف ہدایت مل جاتی ہے ﴿۱۰۱﴾

وَكَيْفَ تَكْفُرُونَ وَأَنْتُمْ تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ آيَاتِ اللَّهِ وَفِيكُمْ رَسُولُهُ ۗ وَمَنْ يَعْتَصِمْ بِاللَّهِ فَقَدْ هُدِيَ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿۱۰۱﴾

102. O you who believe! Fear Allāh (by doing all that He has

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! اللہ سے اس طرح ڈرو جس طرح اس سے ڈرنے کا حق ہے اور تمہیں

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ حَقَّ

[1] (V.3:97)

a) The performance of *Hajj* is an enjoined duty and its superiority, and the Statement of Allāh عز وجل *"Hajj* (pilgrimage) to the House (Ka'bah), is a duty that mankind owes to Allāh, those who can afford the expenses (for one's conveyance, provision and residence); and whoever disbelieves [i.e. denies *Hajj* (pilgrimage to Makkah), then he is a disbeliever of Allāh], then Allāh stands not in need of any of *Al-'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists)." (V.3:97) (*Sahih Al-Bukhārī*, Chapter 1, The Book of *Hajj*).

b) Islām demolishes all the previous evil deeds and so do migration (for Allāh's sake) and *Hajj* (pilgrimage to Makkah) (*Al-Lū'lu' wal-Marjān*, Vol.1, Chapter 52) (*Sahih Muslim*, Vol 1, Chapter 52).

ordered and by abstaining from all that He has forbidden) as He should be feared. (Obey Him, be thankful to Him, and remember Him always,) and die not except in a state of Islām [as Muslims (with complete submission to Allāh)].

103. And hold fast, all of you together, to the Rope of Allāh (i.e. this Qur'ān), and be not divided among yourselves,^[1] and remember Allāh's Favour on you, for you were enemies one to another but He joined your hearts together, so that, by His Grace, you became brethren (in Islāmīc Faith), and you were on the brink of a pit of Fire, and He saved you from it. Thus Allāh makes His *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.,) clear to you, that you may be guided.

104. Let there arise out of you a group of people inviting to all that is good (Islām), enjoining *Al-Marūf* (i.e. Islāmīc Monotheism and all that Islām orders one to do) and forbidding *Al-Munkar* (polytheism and disbelief and all that Islām has forbidden). And it is they who are the successful.

105. And be not as those who divided and differed among themselves after the clear proofs had come to them. It is they for whom there is an awful torment.

موت نہ آئے مگر اس حالت میں کہ تم مسلمان ہو ﴿۱۰۳﴾ اور سب مل کر اللہ کی رسی کو مضبوطی سے پکڑ لو اور جدا جدا نہ ہو، اور تم اپنے آپ پر اللہ کی اس نعمت کو یاد کرو جب تم ایک دوسرے کے دشمن تھے، پھر اس نے تمہارے دلوں میں الفت ڈال دی اور تم اس کے احسان سے بھائی (بھائی) بن گئے۔ اور تم آگ کے گڑھے کے کنارے پر تھے، پھر اس نے تمہیں اس میں گرنے سے بچالیا، اللہ تعالیٰ اسی طرح تمہارے لیے اپنی آیتیں بیان کرتا ہے شاید کہ تم ہدایت پاؤ ﴿۱۰۴﴾

وَأَعْتَصِمُوا بِحَبْلِ اللَّهِ جَمِيعًا وَلَا تَفَرَّقُوا ۚ وَاذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ كُنْتُمْ أَعْدَاءً فَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِكُمْ فَأَصْبَحْتُمْ بِنِعْمَتِهِ إِخْوَانًا ۚ وَكُنْتُمْ عَلَىٰ شَفَا حُفْرَةٍ مِّنَ النَّارِ ۖ فَأَنْقَذَكُم مِّنْهَا ۚ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿۱۰۳﴾

اور تم میں سے ایک جماعت ایسی ہونی چاہیے جو خیر کی طرف بلائے اور نیک کاموں کا حکم دے اور برے کاموں سے روکے۔ اور وہی لوگ فلاح پانے والے ہیں ﴿۱۰۴﴾

اور تم ان لوگوں کی طرح نہ ہو جاؤ جو فرقوں میں بٹ گئے اور ان کے پاس واضح نشانیاں آ جانے کے بعد انہوں نے ایک دوسرے سے اختلاف کیا اور ان لوگوں کے لیے بہت بڑا عذاب ہے ﴿۱۰۵﴾

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ تَفَرَّقُوا وَاخْتَلَفُوا ۚ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ ۚ وَأُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿۱۰۵﴾

[1] (V.3:103) It has been narrated by Abu Hurairah رضی اللہ عنہ in the Hadith Books (*At-Tirmidhi, Ibn Mājah and Abu Dāwūd*) that the Prophet ﷺ said: "The Jews and Christians were divided into seventy-one or seventy-two religious sects, and this nation will be divided into seventy-three religious sects — all in Hell, except one, and that one is the one on which I and my Companions are today [i.e. following the Qur'ān and the Prophet's *Sunnah* (legal ways, orders, acts of worship and statements of the Prophet ﷺ)]."

﴿۱﴾ اس میں فرقہ بندی سے روکا گیا ہے لیکن بد قسمتی سے مسلمانوں میں اس کے برعکس فرقہ بندی کا سلسلہ اتنا وسیع اور محکم ہے کہ اس کے ختم ہونے کا تصور نہیں کیا جاسکتا، چنانچہ محمد رسول اللہ ﷺ نے اس کی پیش گوئی کرتے ہوئے مسلمانوں کو ان فرقوں سے ہوشیار بننے کی بڑی تاکید فرمائی ہے جیسے ایک حدیث میں آپ ﷺ نے فرمایا: "یہود و نصاریٰ بہتر (72) فرقوں میں تقسیم ہو گئے تھے اور میری امت بہتر (73) فرقوں میں تقسیم ہوگی تو یہ سارے (فرقے) جہنمی ہوں گے سوائے ایک فرقے کے۔" پوچھا: وہ (نجات پانے والا) فرقہ کونسا ہے؟ آپ نے فرمایا: "یہ وہ ہے جو میرے اور میرے صحابہ کرام کے طریقے پر ہوگا (یعنی قرآن و سنت پر عمل کرنے والا)" (سنن الترمذی، الإیمان، باب: مَاخَاةٌ فِي الْفِرَاقِ هَذِهِ الْأُمَّةِ، حدیث: 2641 و سنن ابن ماجہ، الفتن، بَابُ الْفِرَاقِ الْأُمَّةِ، حدیث: 3992 3993).

the Scripture (Jews and Christians) believed, it would have been better for them; among them are some who have Faith, but most of them are *Al-Fāsiqūn* (disobedient to Allāh and rebellious against Allāh's Command).

111. They will do you no harm, barring a trifling annoyance; and if they fight against you, they will show you their backs, and they will not be helped.

112. Indignity is put over them wherever they may be, except when under a covenant (of protection) from Allāh, and a covenant from men; they have drawn on themselves the Wrath of Allāh, and destitution is put over them. This is because they disbelieved in the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of Allāh and killed the Prophets without right. This is because they disobeyed (Allāh) and used to transgress beyond bounds (in Allāh's disobedience, crimes and sins).

113. Not all of them are alike; a party of the people of the Scripture stand for the right, they recite the Verses of Allāh during the hours of the night, prostrating themselves in prayer.

114. They believe in Allāh and the Last Day; they enjoin *Al-Ma'rūf* (Islamic Monotheism, and following Prophet Muhammad ﷺ) and forbid *Al-Munkar* (polytheism, disbelief and opposing Prophet Muhammad ﷺ); and they hasten in (all) good works; and they are among the righteous.

115. And whatever good they do, nothing will be rejected of them; for Allāh knows well those who

وہ تمہیں توڑی ہی ایذا کے سوا ہرگز نقصان نہیں پہنچا سکیں گے، اور اگر وہ تم سے لڑیں تو پیٹھ پھیر کر بھاگ جائیں گے اور پھر ان کی مدد نہیں کی جائے گی ﴿۱۱۱﴾

وہ جہاں کہیں بھی پائے گئے ان پر ذلت کی مار پڑی، اللہ یہ کہہ کر وہ اللہ کی یا لوگوں کی پناہ میں تھے، وہ اللہ کی طرف سے غضب کے حق دار ٹھہرے اور ان پر جتنا ہی مسلط کر دی گئی، یہ اس وجہ سے ہوا کہ وہ اللہ کی آیتوں کا انکار کرتے تھے اور نبیوں کو ناحق قتل کرتے تھے، اور اس وجہ سے بھی کہ وہ نافرمانی کرتے اور حد سے بڑھ جاتے تھے ﴿۱۱۲﴾

وہ سب برابر نہیں ہیں، اہل کتاب میں سے ایک گروہ حق پر قائم ہے، وہ رات کی گھڑیوں میں اللہ کی آیتیں تلاوت کرتے ہیں، اور وہ سجدہ کرتے ہیں ﴿۱۱۳﴾

وہ اللہ اور یوم آخرت پر ایمان رکھتے ہیں اور وہ نیکی کا حکم دیتے اور برائی سے روکتے ہیں اور وہ بھلائی کے کاموں میں سبقت کرتے ہیں اور وہی نیکوکاروں میں سے ہیں ﴿۱۱۴﴾

وہ جو بھی بھلائی کریں گے اس کی نافرمانی نہیں کی جائے گی، اور اللہ پر ہیگزگاروں کو خوب جانتا ہے ﴿۱۱۵﴾

لَنْ يَضُرُّوكُمْ إِلَّا أَذًى ط وَإِنْ يُقَاتِلُوكُمْ يُؤَدُّوكُمْ الْأَدْبَارَ ط ثُمَّ لَا يُبَصِّرُونَ ﴿۱۱۱﴾

ضَرَبْتَ عَلَيْهِمُ الدِّالَةَ اَيْنَ مَا تُقِفُوا اِلَّا بِحَبْلِ مِّنَ اللّٰهِ وَحَبْلِ مِّنَ النَّاسِ وَهَاءُ وُ يَعْصِبُ مِّنَ اللّٰهِ وَضَرِبْتَ عَلَيْهِمُ الْمَسْكَنَةَ ط ذَلِكَ بِاَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللّٰهِ وَيَقْتُلُونَ الْاَكْبِيَاةَ يَغْيِرُ حَقَّ ط ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَّ كَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿۱۱۲﴾

لَيْسُوا سَوَاءً ط مِّنْ اَهْلِ الْكِتَابِ اُمَّةٌ قَائِمَةٌ يَتْلُونَ آيَاتِ اللّٰهِ اِنَّآ الْكَيْلُ وَهُمْ يَسْجُدُونَ ﴿۱۱۳﴾

يُؤْمِنُونَ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ وَاَيُّمُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَاُولٰٓئِكَ مِّنَ الصّٰلِحِيْنَ ﴿۱۱۴﴾

وَمَا يَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَلَنْ يُكْفَرُوهُ ط وَاللّٰهُ عَلِيمٌ بِالْمُتَّقِيْنَ ﴿۱۱۵﴾

106. On the Day (i.e. the Day of Resurrection) when some faces will become white and some faces will become black; as for those whose faces will become black (to them will be said): "Did you reject Faith after accepting it? Then taste the torment (in Hell) for rejecting Faith."

جس دن کئی چہرے سفید ہوں گے اور کئی چہرے سیاہ ہوں گے، پھر جن لوگوں کے چہرے سیاہ ہوں گے (ان سے کہا جائے گا): کیا تم نے ایمان لانے کے بعد کفر کیا؟ پس اب عذاب چکھو اس کفر کے بدلے جو تم کرتے رہے ہو ﴿۱۰۶﴾

يَوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوهٌ وَتَسْوَدُّ وُجُوهٌ فَأَمَّا الَّذِينَ اسْوَدَّتْ وُجُوهُهُمْ فَكَفَرْتُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿۱۰۶﴾

107. And for those whose faces will become white, they will be in Allāh's Mercy (Paradise), therein they shall dwell forever.

اور جن لوگوں کے چہرے سفید ہوں گے، وہ اللہ کی رحمت میں ہوں گے، وہ اس میں ہمیشہ رہیں گے ﴿۱۰۷﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ ابْيَضَّتْ وُجُوهُهُمْ فَفِي رَحْمَةِ اللَّهِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿۱۰۷﴾

108. These are the Verses of Allāh. We recite them to you (O Muhammad ﷺ) in truth, and Allāh wills no injustice to the 'Ālamīn (mankind, jinn and all that exists).

(اے نبی!) یہ اللہ کی آیتیں ہیں جو ہم آپ کو حق کے ساتھ سناتے ہیں اور اللہ جہاں والوں پر ظلم کرنے کا کوئی ارادہ نہیں رکھتا ﴿۱۰۸﴾

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ تَنْزَلُهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ وَمَا اللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا لِّلْعَالَمِينَ ﴿۱۰۸﴾

109. And to Allāh helongs all that is in the heavens and all that is in the earth. And all matters go back (for decision) to Allāh.

اور اللہ ہی کے لیے ہے جو کچھ آسمانوں میں اور جو کچھ زمین میں ہے، اور سب معاملے اللہ ہی کی طرف لوٹائے جاتے ہیں ﴿۱۰۹﴾

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ ۗ وَاِلٰى اللّٰهِ تُرْجَعُ الْاُمُورُ ﴿۱۰۹﴾

110. You (true believers in Islāmic Monotheism, and real followers of Prophet Muhammad ﷺ and his Sunnah) are the best of peoples ever raised up for mankind; you enjoin Al-Ma'rūf (i.e. Islāmic Monotheism and all that Islām has ordained) and forbid Al-Munkar (polytheism, disbelief and all that Islām has forbidden), and you believe in Allāh. [1] And had the people of

تم بہترین امت ہو جو لوگوں (کی اصلاح) کے لیے پیدا کی گئی ہے، تم نیک کاموں کا حکم دیتے ہو اور برے کاموں سے روکتے ہو اور تم اللہ پر ایمان رکھتے ہو اور اگر اہل کتاب ایمان لے آتے تو ان کے حق میں بہتر ہوتا۔ ان میں بعض ایمان والے بھی ہیں مگر ان کے اکثر نافرمان ہیں ﴿۱۱۰﴾

كُنْتُمْ خَيْرَ اُمَّةٍ اُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ تَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَتَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَتُوْمِنُونَ بِاللّٰهِ ۗ وَلَوْ اَنَّ اَهْلَ الْكِتٰبِ لَكٰنَ خَيْرًا لَّهَمُّ مِنْهُمْ الْمُؤْمِنُونَ وَاَكْثَرُهُمُ الْفٰسِقُونَ ﴿۱۱۰﴾

[1] (V.3:110)

A) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه : The Verse:

"You (true believers in Islāmic Monotheism and real followers of Prophet Muhammad ﷺ and his Sunnah) are the best of people ever raised up for mankind" means, the best of the people for the people, as you bring them with chains on their necks till they embrace Islām (and thereby save them from the eternal punishment in the Hell-fire and make them enter Paradise in the Hereafter). [Sahih Al-Bukhāri, 6/4557 (O.P.80)].

B) CHAPTER 144. The prisoners of war in chains.

Narrated Abū Hurairah رضي الله عنه : The Prophet ﷺ said, "Allāh wonders at those people who will enter Paradise in chains." [Sahih Al-Bukhāri, 4/3010 (O.P.254)].*

* The people referred to here may be the prisoners of war who were captured and chained by the Muslims and their imprisonment was the cause of their conversion to Islām. So, it is as if their chains were the means of winning Paradise.

① حضرت ابو ہریرہ رضی اللہ عنہما نے اس آیت کی تفسیر میں یوں کہا: "بہترین لوگ وہ ہیں جو لوگوں کے لیے بہتر ہوں (یعنی ان کی بھلائی اور ہدایت کے لیے فکر کریں) تم انہیں گردنوں میں زنجیریں ڈال کر (یعنی قیدی بنا کر) لاتے ہو اور وہ اسلام میں داخل ہوتے ہیں (یعنی تمہارے پاس آ کر، اس طرح تم ان کو جہنم کے دائمی عذاب سے نجات دلا کر جنت میں داخلے کا سبب بنتے ہو۔)" (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 7: حدیث: 4557)

arc *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

116. Surely, those who reject Faith (disbelieve in Allāh and in Muhammad ﷺ as being Allāh's Messenger and in all that which he ﷺ has brought from Allāh), neither their properties nor their offspring will avail them aught against Allāh. They are the dwellers of the Fire, therein they will abide.⁽¹⁾ (*Tafsir At-Tabarī*)

117. The likeness of what they spend in this world is the likeness of a wind which is extremely cold; it struck the harvest of a people who did wrong against themselves and destroyed it (i.e. the good deed of a person is only accepted if he is a monotheist and believes in all the Prophets علیہ السلام and Muhammad ﷺ). Allāh wronged them not, but they wronged themselves.

118. O you who believe! Take not as (your) *Bitānah* (advisors, consultants, protectors, helpers, friends) those outside your religion (pagans, Jews, Christians, and hypocrites) since they will not fail to do their best to corrupt you. They desire to harm you severely. Hatred has already appeared from their mouths, but what their breasts conceal is far worse. Indeed We have made plain to you the *Ayāt* (proofs, verses, evidences) if you understand.

119. Lo! You are the ones who love them but they love you not, and you believe in all the Scriptures [i.e. you believe in the Taurāt (Torah) and the Injil (Gospel), while they disbelieve in

بے شک جن لوگوں نے کفر کیا، انھیں ان کے مال اور ان کی اولاد اللہ (کے عذاب) سے ذرا بھی چھڑانہ سکیں گے اور وہی دوزخ والے ہیں۔ وہ اس میں ہمیشہ رہیں گے ﴿۱۱۶﴾

(کافر) اس دنیا میں جو کچھ خرچ کرتے ہیں، اس کی مثال ایسی آندھی کی سی ہے جس میں سخت پالا ہو، وہ ان لوگوں کی کھیتی پر چلے جنھوں نے اپنی جانوں پر ظلم کیا، تو وہ اسے تباہ کر ڈالے۔ اور اللہ نے ان پر ظلم نہیں کیا بلکہ وہ خود اپنی جانوں پر ظلم کرتے تھے ﴿۱۱۷﴾

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! تم اپنے لوگوں کے سوا کسی کو دلی دوست نہ بناؤ، دوسرے لوگ تمہیں برباد کرنے میں کوئی کسر نہیں چھوڑتے، وہ چاہتے ہیں کہ تم مصیبت میں پڑو، ان کے دلوں کی دشمنی ان کے منہوں سے ظاہر ہو چکی ہے اور وہ اپنے سینوں میں جو (بغض و عناد) چھپاتے ہیں وہ کہیں زیادہ ہے۔ ہم نے تمہارے لیے آیتیں کھول کر بیان کی ہیں اگر تم عقل رکھتے ہو ﴿۱۱۸﴾

خبردار! تم لوگ ان سے محبت رکھتے ہو، جبکہ وہ تم سے محبت نہیں رکھتے تم سب کتابوں پر ایمان رکھتے ہو (جبکہ وہ ایسا نہیں کرتے) وہ تمہارے سامنے تو اپنے ایمان کا اقرار کرتے ہیں مگر جب تنہا ہوتے ہیں تو تم

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿۱۱۶﴾

مَثَلُ مَا يُنْفِقُونَ فِي هَذِهِ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَثَلِ رِيحٍ فِيهَا صِرٌّ أَصَابَتْ حَرْثَ قَوْمٍ ظَلَمُوا أَنفُسَهُمْ فَأَهْلَكَتْهُ وَمَا ظَلَمَهُمُ اللَّهُ وَلَكِنْ أَنفُسُهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿۱۱۷﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا بِطَانَةَ مَن دُونِكُمْ لَا يَأْتُونَكُم بِخَيْرٍ وَلَا يُدْرِي مَا فِي بَدَنِهِ قَدْ بَدَتِ الْبَغْضَاءُ مِن أَفْوَاهِهِمْ وَمَا تُخْفِي صُدُورُهُمْ أَكْبَرُ قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ الْآيَاتِ إِن لَّنتُم تَعْقِلُونَ ﴿۱۱۸﴾

هَآئِنَّمْ أَوْلَادٌ تُحِبُّونَهُمْ وَلَا يُحِبُّونَكُمُ وَتُؤْمِنُونَ بِالْكِتَابِ كُلِّهِ وَإِذَا الْقَوْلُ قَالُوا أَمَّا نَحْنُ وَإِذَا خَلَوْا عَضُّوا عَلَيْكُمُ الْأُتَامِلَ مِنَ الْغِيظِ قُلْ مُؤْتُوا بَعْضِكُمْ ط إِنَّ

[1] (V.3:116) See the footnote of (V.3:85) and also see (V.4:47) and its footnote.

﴿۱﴾ یعنی اللہ کے آخری رسول حضرت محمد ﷺ کی رسالت پر ایمان نہ لانے والوں کا انجام جہنم ہے، مزید ملاحظہ ہو حاشیہ (سورہ آل عمران: 85/3)

your Book, the Qur'an]. And when they meet you, they say, "We believe." But when they are alone, they bite the tips of their fingers at you in rage. Say: "Perish in your rage. Certainly, Allāh knows what is in the breasts (all the secrets)."

120. If a good befalls you, it grieves them, but if some evil overtakes you, they rejoice at it. But if you remain patient and become *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2), not the least harm will their cunning do to you. Surely, Allāh surrounds all that they do.

121. And (remember) when you (Muhammad ﷺ) left your household in the morning to post the believers at their stations for the battle (of Uhud). And Allāh is All-Hearer, All-Knower.

122. When two parties from among you were about to lose heart, but Allāh was their *Walī* (Supporter and Protector). And in Allāh should the believers put their trust.

123. And Allāh has already made you victorious at Badr, when you were a weak little force. So fear Allāh much^[1] that you may be grateful.

124. (Remember) when you (Muhammad ﷺ) said to the believers, "Is it not enough for you that your Lord (Allāh) should help you with three thousand angels sent down?"

125. "Yes, if you hold on to patience and piety, and the enemy comes rushing at you; your Lord will help you with five thousand angels having marks (of distinction)."

پرائی انگلیاں چباتے ہیں غصے کے مارے۔ (ان سے) کہیے: تم اپنے غصے ہی میں مر جاؤ، بے شک اللہ لوں کے راز خوب جانتا ہے ﴿۱۰﴾

اگر تمہیں کوئی بھلائی پہنچے تو وہ انہیں بری لگتی ہے اور اگر تمہیں کوئی برائی پہنچے تو وہ اس پر خوش ہوتے ہیں۔ اگر تم صبر کرو اور پرہیزگاری اختیار کرو تو ان کا کمر تمہیں کوئی نقصان نہیں پہنچائے گا۔ بے شک اللہ نے ان کے اعمال کو گھیر رکھا ہے ﴿۱۱﴾

اور (اے نبی! یاد کریں) جب آپ صبح سویرے اپنے گھر والوں سے روانہ ہوئے اور مومنوں کو جنگ (احد) کے لیے مورچوں پر بٹھا رہے تھے اور اللہ خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے ﴿۱۲﴾

جب تمہارے دو گروہوں نے کم ہمتی دکھانے کا ارادہ کیا اور اللہ ان کا دوست تھا، اور مومنوں کو اللہ ہی پر بھروسہ کرنا چاہیے ﴿۱۳﴾

اور اللہ نے بدر میں عین اس وقت تمہاری مدد کی جب تم کمزور تھے۔ پس تم اللہ سے ڈرو تاکہ تمہیں شکر ادا کرنے کی توفیق ہو ﴿۱۴﴾

(اے نبی!) جب آپ مومنوں سے کہہ رہے تھے: کیا تمہارے لیے کافی نہ ہوگا کہ اللہ آسمان سے تین ہزار فرشتے اتار کر تمہاری مدد کرے؟ ﴿۱۵﴾

کیوں نہیں! اگر تم صبر کرو اور اللہ سے ڈرتے رہو اور دشمن تم پر فوراً چڑھ آئے تو اسی لمحے تمہارا رب پانچ ہزار فرشتوں سے تمہاری مدد کرے گا جن کے (خاص) نشان لگے ہوں گے ﴿۱۶﴾

اللَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿۱۰﴾

إِنْ تَمَسَّكُمْ حَسَنَةٌ تَسُوهُمْ ذَوَانَ
تُصِبْكُمْ سَيِّئَةٌ يَفْرَحُوا بِهَا ط وَإِنْ
تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا لَا يَضُرُّكُمْ كَيْدُهُمْ
شَيْئًا ط إِنَّ اللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ﴿۱۱﴾

وَإِذْ عَدَوْتَ مِنْ أَهْلِكَ تُبَوِّئُ
الْمُؤْمِنِينَ مَقَاعِدَ لِلْقِتَالِ ط وَاللَّهُ
سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿۱۲﴾

إِذْ هَمَّتْ طَائِفَتَيْنِ مِنْكُمْ أَنْ تَفْشَلَا
وَاللَّهُ وَلِيُّهُمَا ط وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ
الْمُؤْمِنُونَ ﴿۱۳﴾

وَلَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ بِبَدْرٍ وَأَنْتُمْ
كَأَذِلَّةٍ ط فَأَتَقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿۱۴﴾

إِذْ تَقُولُ لِلْمُؤْمِنِينَ أَلَنْ يَكْفِيَكُمْ أَنْ
يُمِدَّكُمْ رَبُّكُمْ بِثَلَاثَةِ آفِ مِنْ
الْمَلَائِكَةِ مُزَوِّجِينَ ط ﴿۱۵﴾

بَلَىٰ ط إِنْ تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا وَيَأْتُوكُمْ مِنْ
فُورِهِمْ هَذَا يُمْدِدْكُمْ رَبُّكُمْ بِخَمْسَةِ
آفِ مِنَ الْمَلَائِكَةِ مُسَوِّمِينَ ﴿۱۶﴾

[1] (V.3:123) i.e., abstain from all kinds of sins and evil deeds which He has forbidden and love Allāh much, perform all kinds of good deeds which He has ordained.

126. Allāh made it not but as a message of good news for you and as an assurance to your hearts. And there is no victory except from Allāh, the All-Mighty, the All-Wise.

اور اللہ نے اسے تمہارے لیے خوشخبری بنا دیا، تاکہ اس سے تمہارے دلوں کو تسلی ہو۔ اور مدد تو اللہ ہی کی طرف سے ہوتی ہے جو بہت زبردست، نہایت حکمت والا ہے۔ ﴿۱۲۶﴾

وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ لَكُمْ وَلِتَطْمَئِنَّ قُلُوبُكُمْ بِهِ ط وَمَا النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ﴿۱۲۶﴾

127. That He might cut off a part of those who disbelieve, or expose them to infamy, so that they retire frustrated.

اللہ کا مقصد یہ تھا کہ وہ کافروں کے ایک گروہ کو ہلاک کر دے یا انھیں ذلیل کر دے، پھر وہ امر اور ہجر کو لوٹ جائیں۔ ﴿۱۲۷﴾

لَيَقْطَعَنَّ طَرَفًا مِّنَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَوْ يَكْبِتُهُمْ فَيَنْقَلِبُوا خَائِبِينَ ﴿۱۲۷﴾

128. Not for you (O Muhammad ﷺ, but for Allāh) is the decision; whether He turns in mercy to (pardons) them or punishes them; verily, they are the *Zālimūn* (polytheists, wrong doers and the disobedients).

(اے نبی!) آپ کا اس معاملے میں کچھ اختیار نہیں، اللہ چاہے تو ان کی توبہ قبول کرے، چاہے تو انھیں عذاب دے، کیونکہ وہ ظالم ہیں۔ ﴿۱۲۸﴾

لَيْسَ لَكَ مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ أَوْ يُعَذِّبُهُمْ فَأَلَيْهِمُ الظُّلُمُونَ ﴿۱۲۸﴾

129. And to Allāh belongs all that is in the heavens and all that is in the earth. He forgives whom He wills, and punishes whom He wills. And Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

اور آسمانوں اور زمین میں جو کچھ ہے، اللہ ہی کا ہے، وہ جسے چاہتا ہے بخش دیتا ہے اور جسے چاہتا ہے عذاب دیتا ہے، اور اللہ بہت بخشنے والا، بڑا مہربان ہے۔ ﴿۱۲۹﴾

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ط يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ ط وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿۱۲۹﴾

130. O you who believe! Eat not *Ribā* (usury)^[1] doubled and multiplied, but fear Allāh that you may be successful.

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! بڑھا چڑھا کر سود نہ کھاؤ، اور اللہ تعالیٰ سے ڈرو تاکہ تمہیں نجات مل سکے۔ ﴿۱۳۰﴾

يٰۤاَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَأْكُلُوا الرِّبَا اَضْعَافًا مُّضَاعَفَةً ط وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿۱۳۰﴾

131. And fear the Fire, which is prepared for the disbelievers.

اور اس آگ سے ڈرو جو کافروں کے لیے تیار کی گئی ہے۔ ﴿۱۳۱﴾

وَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِي أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ ﴿۱۳۱﴾

132. And obey Allāh and the Messenger (Muhammad ﷺ) that you may obtain mercy.^[2]

اور اللہ اور اس کے رسول کی فرمانبرداری کرو تاکہ تم پر رحم کیا جائے۔ ﴿۱۳۲﴾

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿۱۳۲﴾

[1] (V.3:130) a) *Ribā*: See (V.2:275) and its footnote.

b) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ said, "Avoid the seven great destructive sins." The people enquired, "O Allāh's Messenger! What are they?" He said, "(1) To join others in worship along with Allāh, (2) to practise sorcery, (3) to kill a person which Allāh has forbidden except for a just cause (according to Islamic law), (4) to eat up *Ribā*," (5) to eat up an orphan's wealth, (6) to show one's back to the enemy and fleeing from the battlefield at the time of fighting, and (7) to accuse chaste women, who never even think of anything touching their chastity and are true believers." [Sahih Al-Bukhārī, 4/2766 (O.P.28)].

c) See the footnote (A) of the (V.2:278).

d) See the footnote (B) of the (V.2:278).

* *Ribā*: See the glossary.

[2] (V.3:132) See the footnote of (V.3:85).

① ملاحظہ ہو حاشیہ (سورہ بقرہ 2/275) نیز نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "سات مہلک اور تباہ کرنے والے گناہوں سے بچو!" صحابہ رضی اللہ عنہم نے عرض کیا: "یا رسول اللہ! وہ کون سے گناہ ہیں؟" آپ ﷺ نے فرمایا: "① اللہ کے ساتھ شریک ٹھہرانا ② کاروانہ ③ اور ایسی جان کا بے گناہ قتل جس کو مارنا اللہ نے حرام کیا ہو مگر حق کے ساتھ (جیسے قتل کے بدلے قتل، مرتد اور شادی شدہ زانی کا قتل کرنا گناہ نہیں ہے وغیرہ) ④ سود کھانا ⑤ بیہ کمال کھانا ⑥ اور کافروں سے جنگ کرتے ہوئے اپنی پیٹھ پھیرنا (یعنی مقابلہ میں بھاگ جانا) ⑦ اور پاک دامن اور بھولی بھالی

مسلمان غورقوں پر تہمت اور بہتان لگانا۔" (صحیح البخاری، کتاب الوصایا، باب: 23- حدیث: 2766)

② اس سے مراد قبولِ التَّقین ہے کیونکہ انسان اس کے بغیر قیامت کے دن رحمتِ الٰہی کا مستحق نہیں ہوگا۔ مزید ملاحظہ کیجئے: (سورہ آل عمران: 85 کا حاشیہ)

133. And march forth in the way (which leads) to forgiveness from your Lord, and for Paradise as wide as the heavens and the earth, prepared for *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

اور اپنے رب کی بخشش اور اس جنت کی طرف دوڑو جس کی چوڑائی آسمانوں اور زمین کے برابر ہے جو پرہیزگاروں کے لیے تیار کی گئی ہے ﴿۳۳﴾

134. Those who spend (in Allāh's Cause) in prosperity and in adversity,^[1] who repress anger,^[2] and who pardon men; verily, Allāh loves *Al-Muhsinūn*^[3] (the good-doers).

وہ لوگ جو خوشی اور سختی کے موقع پر (اللہ کی راہ میں) خرچ کرتے ہیں اور غصہ پنی جانے والے اور لوگوں کو معاف کر دینے والے ہیں۔ اور اللہ نیکو کاروں کو پسند کرتا ہے ﴿۳۴﴾

135. And those who, when they have committed *Fāhishah* (great sins as illegal sexual intercourse) or wronged themselves with evil, remember Allāh and ask forgiveness for their sins; — and none can forgive sins but Allāh — and do not persist in what (wrong) they have done, while they know.^[4]

اور وہ لوگ جب کوئی برا کام کر بیٹھتے ہیں یا اپنے آپ پر ظلم کر گزرتے ہیں تو اللہ کو یاد کرتے، پھر اپنے گناہوں کی بخشش مانگتے ہیں اور اللہ کے سوا کون گناہوں کو بخشتا ہے؟ اور وہ اپنے کیے پر جان بوجھ کر اصرار نہیں کرتے ﴿۳۵﴾

136. For such, the reward is forgiveness from their Lord, and Gardens with rivers flowing underneath (Paradise), wherein they shall abide forever. How excellent is this reward for the

وہی لوگ ہیں جن کا بدلہ ان کے رب کی طرف سے بخشش اور جنت کے باغ ہیں جن کے نیچے نہریں بہتی ہیں، وہ (ان باغوں) میں ہمیشہ رہیں گے اور عمل کرنے والوں کے لیے (اللہ کے ہاں) اچھا

[1] (V.3:134) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: The Prophet ﷺ said, "Charity is obligatory everyday on every joint of a human being.* If one helps a person in matters concerning his riding animal by helping him to ride on it or by lifting his luggage on to it, all this will be regarded as charity. A good word, and every step one takes to offer the compulsory congregational prayer is regarded as charity; and guiding somebody on the road is regarded as charity." [Sahih Al-Bukhārī, 4/2891 (O.P.141)].

* To show gratitude to Allāh for keeping your body safe and sound, you should give in charity or do charitable deeds.

[2] (V.3:134) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: Allāh's Messenger ﷺ said, "The strong is not the one who overcomes the people by his strength, hut the strong is the one who controls himself while in anger."

[Sahih Al-Bukhārī, 8/6114 (O.P.135)]

[3] (V.3:134) *Al-Muhsinūn*: Doers of good, those who perform good deeds totally for Allāh's sake only without any show-off or to gain praise or fame, and they do them in accordance with the *Sunnah* (legal ways) of Allāh's Messenger, Muhammad ﷺ.

[4] (V.3:135) See the footnote of (V.42:25).

﴿۱﴾ اس آیت اور ماجد کی آیت میں اللہ کے نیک بندوں [مُتَّقِينَ] کی بعض صفات کا تذکرہ ہے۔ جیسا کہ نبی کریم ﷺ نے بھی فرمایا: "آدمی کے ہر ہر جوڑ پر روزانہ صدقہ لازم ہے جو کوئی دوسرے کی مدد کرے، اسے چانور پر سوار کرادے یا اس کا سامان اوپر لداوے تو یہ صدقہ ہے۔" اچھی بات کہنا اور نماز کے لیے ایک ایک قدم جو اٹھائے یہ بھی صدقہ ہے اور کسی کو راستہ بتانا بھی صدقہ ہے۔" (صدقہ یہ ہے کہ انسان اپنے آپ کو سلامتی اور حفاظت میں رکھنے کے لیے اللہ کا شکر ادا کرتے ہوئے خیرات کرے یا خیراتی کام سرانجام دے۔) (صحیح البخاری، الجہاد والسیر، باب: 72- حدیث: 2891) حدیث میں ہے: "پہلو ان وہ نہیں ہے جو بیچھاڑے، بلکہ پہلو ان تو وہ ہے جو غصے کی حالت میں خود کو قاقاؤ میں رکھے۔" (صحیح البخاری، الأدب، باب: 76- حدیث: 6114) [مُحْسِنِينَ] اس سے مراد وہ لوگ ہیں جو نیک کام صرف اللہ کی رضا کی خاطر کرتے ہیں، کسی اور کے دکھاوے یا ریا کاری کے لیے نہیں، ایسی طرح نبی کریم ﷺ کی سنت کے مطابق عمل کرنے والے بھی محسن ہیں۔

﴿۲﴾ ملاحظہ ہو حاشیہ (سورۃ الشوریٰ: 25)

doers (who do righteous deeds according to Allāh's Orders).

اجر ہے ﴿۱۳۶﴾

137. Many similar ways (and mishaps of life) were faced by nations (believers and disbelievers) that have passed away before you (as you have faced in the battle of Uhud), so travel through the earth, and see what was the end of those who disbelieved (in the Oneness of Allāh, and disobeyed Him and His Messengers).

قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِكُمْ سُنَنٌ فَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكْفِرِينَ ﴿۱۳۷﴾

تم سے پہلے بھی ایسے واقعات گزر چکے ہیں، چنانچہ تم زمین میں چل پھر کر دیکھو کہ (نبیوں کو) جھٹلانے والوں کا انجام کیا ہوا؟ ﴿۱۳۷﴾

138. This (the Qur'ān) is a plain statement for mankind, a guidance and instruction to those who are *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

هَذَا بَيِّنٌ لِّلنَّاسِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةٌ لِّلْمُتَّقِينَ ﴿۱۳۸﴾

یہ (قرآن) لوگوں کے لیے وضاحت اور پرہیز گاروں کے لیے ہدایت اور نصیحت ہے ﴿۱۳۸﴾

139. So, do not become weak (against your enemy), nor be sad, and you will be superior (in victory) if you are indeed (true) believers.

وَلَا تَهِنُوا وَلَا تَحْزَنُوا وَأَنْتُمُ الْأَعْلَوْنَ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿۱۳۹﴾

اور تم سستی نہ کرو، اور نہ غم کھاؤ، تم ہی غالب رہو گے اگر تم مومن ہو ﴿۱۳۹﴾

140. If a wound (or killing) has touched you, be assured a similar wound (or killing) has touched the others (disbelievers). And so are the days (good and not so good), that We give to men by turns, that Allāh may test those who believe, and that He may take martyrs from among you. And Allāh likes not the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers).

إِنْ يَسْسِسْكُمْ فِرْعَاقٌ فَقَدْ مَسَّ الْقَوْمَ فِرْعَاقٌ مِّثْلُهُ وَتِلْكَ الْأَيَّامُ نُدَاوِلُهَا بَيْنَ النَّاسِ ۗ وَيَعْلَمُ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَيَخْفَىٰ عَنْكَ اللَّهُ جَنَابُهُ وَيَخْفَىٰ عَنْكَ اللَّهُ لَاحِظٌ ۗ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ﴿۱۴۰﴾

اگر تمہیں (اعد میں) زخم لگے ہیں تو ایسے ہی زخم (بد میں) کافروں کو بھی لگ چکے ہیں۔ ہم ان دنوں کو لوگوں کے درمیان ادل بدل کرتے رہتے ہیں۔ اور (تمہیں یہ زخم اس لیے لگے کہ) اللہ جانتا چاہتا تھا کہ کون ایمان والے ہیں؟ اور وہ تم میں سے بعض کو شہادت کا مرتبہ دینا چاہتا تھا اور اللہ ظالموں کو پسند نہیں کرتا ﴿۱۴۰﴾

141. And that Allāh may test (or purify) the believers (from sins) and destroy the disbelievers.

وَلِيَمِصَّ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَيَمْحَقَ الْكُفْرِينَ ﴿۱۴۱﴾

اور (ایک وجہ یہ تھی کہ) اللہ ایمان والوں کو پاک صاف کر دینا اور کافروں کو مٹا دینا چاہتا تھا ﴿۱۴۱﴾

142. Or do you think that you will enter Paradise before Allāh tests those of you who fought (in His Cause) and (also) tests those who are *As-Sābirūn* (the patient)?

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُدْخَلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَسْلَمْ اللَّهُ الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنْكُمْ وَيَعْلَمَ الظَّالِمِينَ ﴿۱۴۲﴾

کیا تم یہ سمجھ بیٹھے ہو کہ تم (سیدھے) جنت میں داخل ہو جاؤ گے، حالانکہ ابھی اللہ نے یہ تو دیکھا ہی نہیں کہ تم میں سے کون لوگ اس کی راہ میں جائیں گے اور صبر کرنے والے ہیں ﴿۱۴۲﴾

143. And you had indeed longed for death (*Ash-Shahādah* — martyrdom) before you met it. Now you have seen it openly with your own eyes.

وَلَقَدْ كُنْتُمْ تَمَنَّوْنَ الْمَوْتَ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَلْقَوْهُ فَقَدْ رَأَيْتُمُوهُ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ﴿۱۴۳﴾

تحقیق تم جنگ سے پہلے ہی (شہادت کی) موت کی خواہش کرتے تھے، چنانچہ جس اب تم نے اسے اپنی آنکھوں سے اپنے سامنے دیکھ لیا ہے ﴿۱۴۳﴾

144. And Muhammad (ﷺ) is no more than a Messenger, and indeed (many) Messengers have passed away before him. If he dies or is killed, will you then turn back on your heels (as disbelievers)? And he who turns back on his heels, not the least harm will he do to Allāh; and Allāh will give reward to those who are grateful.

اور محمد (ﷺ) تو ایک رسول ہیں۔ ان سے پہلے بہت سے رسول گزر چکے ہیں۔ اگر ان کا انتقال ہو جائے یا یہ شہید ہو جائیں تو کیا تم اسلام سے اپنی ایڑیوں کے بل پھر جاؤ گے؟ اور جو کوئی اپنی ایڑیوں کے بل پھر جائے تو وہ اللہ کا کچھ بھی بگاڑ نہ سکے گا۔ اور اللہ شکر ادا کرنے والوں کو اچھی جزا دے گا۔ ﴿۱۴۴﴾

وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ ۖ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ ۗ أَفَأَنْتُمْ مَاتَ أَوْ قُتِلَ انْقَلَبْتُمْ عَلَىٰ أَعْقَابِكُمْ ۗ وَمَنْ يَنْقَلِبْ عَلَىٰ عَقْبَيْهِ ۖ فَكُنْ لِيضْرًا لِّأَللّٰهِ شَيْئًا ۗ وَسَيَجْزِي اللّٰهُ الشّٰكِرِينَ ﴿۱۴۴﴾

145. And no person can ever die except by Allāh's Leave and at an appointed term. And whoever desires a reward in (this) world, We shall give him of it; and whoever desires a reward in the Hereafter, We shall give him thereof. And We shall reward the grateful.

اور کوئی جاندار اللہ کے حکم کے بغیر مر نہیں سکتا، اس نے موت کا وقت لکھا ہوا ہے اور جو کوئی دنیا کا بدلہ چاہتا ہو تو ہم اسے دنیا ہی میں کچھ دے دیتے ہیں اور جو کوئی آخرت کا بدلہ چاہتا ہو تو ہم اسے آخرت میں کچھ دے دیتے ہیں اور ہم شکر ادا کرنے والوں کو اچھی جزا دیں گے۔ ﴿۱۴۵﴾

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تَمُوتَ إِلَّا بِإِذْنِ اللّٰهِ ۗ كَتَبْنَا مُوَدَّتَهَا وَالْمَنَ يُرِيدُ ثَوَابَ الدُّنْيَا نُوْتِهِ مِنْهَا ۗ وَمَنْ يُرِيدِ ثَوَابَ الْآخِرَةِ نُوْتِهِ مِنْهَا ۗ وَسَيَجْزِي اللّٰهُ الشّٰكِرِينَ ﴿۱۴۵﴾

146. And many a Prophet (i.e. many from amongst the Prophets) fought (in Allāh's Cause) and along with whom (fought) large bands of religious learned men. But they never lost heart for that which did befall them in Allāh's way, nor did they weaken nor degrade themselves. And Allāh loves *As-Sabirīn* (the patient).

اور کتنے ہی نبی گزرے جن کے ساتھ مل کر بہت سے اللہ والوں نے جہاد کیا، انھیں اللہ کی راہ میں جو تکلیفیں پہنچیں انھوں نے ہمت نہ ہاری اور نہ کمزوری دکھائی اور نہ وہ (کافروں سے) دبے، اور اللہ صبر کرنے والوں کو پسند کرتا ہے۔ ﴿۱۴۶﴾

وَكَانَ مِنْ نَبِيِّ قُتِلَ مَعَهُ رِبِّيُّونَ كَثِيرٌ ۗ فَمَا وَهَنُوا لِمَا أَصَابَهُمْ فِي سَبِيلِ اللّٰهِ وَمَا ضَعُفُوا وَمَا اسْتَكَانُوا ۗ وَاللّٰهُ يُحِبُّ الصّٰبِرِينَ ﴿۱۴۶﴾

147. And they said nothing but: "Our Lord! Forgive us our sins and our transgressions (in keeping our duties to You), establish our feet firmly, and give us victory over the disbelieving folk."

اور ان کا کہنا یہی تھا کہ اے ہمارے رب! ہمارے گناہ بخش دے اور ہمارے کاموں میں ہم سے جو زیادتیاں ہوئیں وہ معاف کر دے۔ اور ہمیں ثابت قدم رکھ اور کافر قوم کے مقابلے میں ہماری مدد فرما۔ ﴿۱۴۷﴾

وَمَا كَانَ قَوْلَهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَإِسْرَافَنَا فِي أَمْرِنَا وَثَبِّتْ أَقْدَامَنَا وَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿۱۴۷﴾

148. So Allāh gave them the reward of this world, and the excellent reward of the Hereafter. And Allāh loves *Al-Muhsinūn* (the good-doers. See the footnote of V.3:134 and of V.9:120).

چنانچہ اللہ نے انھیں دنیا میں ثواب دیا اور آخرت میں بہت اچھا ثواب دیا۔ اور اللہ نیکو کاروں کو پسند کرتا ہے۔ ﴿۱۴۸﴾

فَأَنصَبْنَاهُمْ أَثْمَارَ دُونِ مَا كَانُوا يَسْئَلُونَ ۗ وَاللّٰهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿۱۴۸﴾

149. O you who believe! If you obey those who disbelieve, they will send you back on your heels, and you will turn back (from

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! اگر تم کافروں کی باتیں مانو گے تو وہ تمھیں پلٹا کر مردنبا دیں گے، پھر تم خسارہ پانے والے ہو گے۔ ﴿۱۴۹﴾

يَأْيِهَ الَّذِينَ آمَنُوا إِنْ تُطِيعُوا الَّذِينَ كَفَرُوا يُرِيدُوا بِكُمْ عَاقِبَتَكُمْ فَتَنْقَلِبُوا خُسْرًا ﴿۱۴۹﴾

Faith) as losers.^[1]

150. Nay, Allāh is your *Maulā* (Patron, Lord, Helper, Protector), and He is the Best of helpers.

بلکہ اللہ تمہارا مولا ہے اور وہ بہترین مدد کرنے والا ہے ﴿۱۵۰﴾

151. We shall cast terror into the hearts of those who disbelieve, because they joined others in worship with Allāh, for which He had sent no authority; their abode will be the Fire and how evil is the abode of the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers).

جن لوگوں نے کفر کیا، ہم ان کے دلوں میں رعب ڈال دیں گے، اس لیے کہ انھوں نے اللہ کے ساتھ ایسی چیزوں کو شریک ٹھہرایا ہے جن کی اللہ نے کوئی دلیل نازل نہیں کی، اور ان کا ٹھکانا دوزخ ہے، اور وہ ظالموں کا بہت برا ٹھکانا ہے ﴿۱۵۱﴾

152. And Allāh did indeed fulfil His Promise to you when you were killing them (your enemy) with His Permission; until (the moment) you lost your courage and fell to disputing about the order, and disobeyed after He showed you (of the booty) which you love. Among you are some that desire this world and some that desire the Hereafter. Then He made you flee from them (your enemy), that He might test you. But surely, He forgave you, and Allāh is Most Gracious to the believers.

یقیناً اللہ نے تم سے اپنا وعدہ سچ کر دکھایا جب تم (احد میں) اس کے حکم سے کافروں کو قتل کر رہے تھے، یہاں تک کہ جب تم نے کم بہتی اختیار کی اور اپنی ذمہ داری کے بارے میں جھگڑنے لگے اور جو نبی اللہ نے تمہیں وہ چیز (مال غنیمت کی جھک) دکھائی جس سے تم محبت کرتے تھے تو تم نے نافرمانی کی (اس لیے کہ) تم میں سے کچھ لوگ دنیا کو چاہتے تھے اور کچھ آخرت کی خواہش رکھتے تھے، پھر اللہ نے تمہیں کافروں کے مقابلے میں پسا کر دیا تاکہ تمہاری آزمائش کرے۔ بلاشبہ (پھر بھی) اس نے تمہیں معاف کر دیا۔ اور اللہ مومنوں پر فضل کرنے والا ہے ﴿۱۵۲﴾

153. (And remember) when you ran away (dreadfully) without even casting a side glance at anyone, and the Messenger (Muhammad ﷺ) was in the rear calling you back. There did Allāh give you one distress after

جب تم بھاگے چلے جا رہے تھے اور کسی کی طرف پلٹ کر نہ دیکھتے تھے، اور رسول (ﷺ) تمہارے پیچھے سے تمہیں آوازیں دے رہے تھے، پھر اللہ نے تمہیں غم پر غم دیے تاکہ تمہیں یہ سبق ملے کہ جو کچھ تمہارے ہاتھ سے جائے یا جو مصیبت تم پر نازل ہو

[1] (V.3:149) What is said about residence (staying) in the land of *Ash-Shirk* (polytheism, i.e. the land where polytheism is practised). Narrated Samurah bin Jundub رضی اللہ عنہ said: "Anybody (from among the Muslims) who meets, gathers together, lives, and stays (permanently) with a *Mushrik* (polytheist or a disbeliever in the Oneness of Allāh) and agrees to his ways, opinions and (enjoys) his living with him (*Mushrik*) then he (that Muslim) is like him (*Mushrik*)."
[This *Hadīth* indicates that a Muslim should not stay in a non-Muslim country, or a place where he cannot perform Allāh's Islamic obligations.] [The Book of *Jihād*, *Abu Dāwūd*]

★ حاشیہ: آل عمران، آیت: 149.

① اس لیے جس جگہ مشرکین اور مشرک پایا جائے وہاں اقامت پذیر ہونا صحیح نہیں۔ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "جو شخص مشرک کے ساتھ اکٹھا ہو اس کے ساتھ (مستقل طور پر) رہے وہ اس کے ہم مثل ہے۔" (مسند ابی داؤد، الصحاح، باب فی الإقامة بأرض المشرك، حدیث: 2787) یعنی اس مشرک اور اس مسلمان میں کوئی فرق نہیں، اس حدیث سے یہ درس ملتا ہے کہ مسلمان کو غیر مسلم ملک میں نہیں رہنا چاہیے اگر کوئی رہتا ہے تو اس پر لازم ہے کہ وہ ہجرت کر کے مسلمان ملک میں چلا جائے، صرف دین کی تبلیغ کے لیے شرعی غدر کی بنا پر رہنا جائز ہے۔

another by way of requital to teach you not to grieve for that which had escaped you, nor for that which had befallen you. And Allāh is Well-Aware of all that you do.

154. Then after the distress, He sent down security upon you. Slumber overtook a party of you, while another party was thinking about themselves (as how to save their own selves, ignoring the others and the Prophet ﷺ) and thought wrongly of Allāh — the thought of ignorance. They said, "Have we any part in the affair?" Say (O Muhammad ﷺ): "Indeed the affair belongs wholly to Allāh." They hide within themselves what they dare not reveal to you, saying: "If we had anything to do with the affair, none of us would have been killed here." Say: "Even if you had remained in your homes, those for whom death was decreed would certainly have gone forth to the place of their death," but that Allāh might test what is in your breasts; and to purify^[1] that which was in your hearts (sins), and Allāh is All-Knower of what is in (your) breasts.

155. Those of you who turned back on the day the two hosts met (i.e. the battle of Uhud), it was *Shaitān* (Satan) who caused them to backslide (run away from the battlefield) because of some (sins) they had earned. But Allāh, indeed, has forgiven them. Surely, Allāh is Oft-Forgiving, Most Forbearing.

156. O you who believe! Be not

اس پر تمہیں غمگین نہیں ہونا چاہیے اور تم جو عمل کرتے ہو اللہ اس کی خبر رکھتا ہے ﴿۱۵۴﴾

پھر اس نے (غم کے بعد) تم پر سکون نازل کیا جس سے تمہارے ایک گروہ پر اونگھ طاری ہوگئی اور دوسرا گروہ جس کے نزدیک ساری اہمیت اپنی ذات ہی کی تھی، وہ اللہ کے بارے میں ناحق جاہلانہ طور پر گمان کرنے لگا۔ وہ کہتے تھے: کیا اس معاملے میں ہمارا بھی کوئی اختیار ہے؟ کہہ دیجیے: سب اختیار اللہ ہی کا ہے۔ وہ اپنے دلوں میں وہ بات چھپاتے ہیں جو آپ (ﷺ) کے سامنے ظاہر نہیں کر سکتے۔ وہ کہتے ہیں کہ اگر اس معاملے میں ہمارا بھی کچھ اختیار ہوتا تو ہم یہاں نہ مارے جاتے۔ کہہ دیجیے: اگر تم اپنے گھروں میں ہوتے تو بھی جن کی قسمت میں قتل ہونا لکھا تھا وہ اپنی قتل گاہوں کی طرف ضرور نکل آتے، اور یہ اس لیے ہوا کہ جو کچھ تمہارے سینوں میں ہے اللہ اسے آزمائے اور تاکہ تمہارے دلوں میں سے دوسرے صاف کر دے اور اللہ سینوں کے بھید خوب جانتا ہے ﴿۱۵۵﴾

بے شک جب دو لشکر (اصد میں) آپس میں ٹکرائے تھے تو تم میں سے جن لوگوں نے پسپائی اختیار کی یقیناً وہ اپنی بعض کوتاہیوں کے سبب شیطان کے بہکاوے میں آ گئے تھے اور بلاشبہ اللہ نے انہیں معاف کر دیا، بے شک اللہ نہایت بخشنے والا، بہت حوصلے والا ہے ﴿۱۵۶﴾

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! تم ان لوگوں کی طرح نہ

لَمْ أَنْزَلْ عَلَيْكُمْ مِنْ بَعْدِ الْغَمِّ أَمْنَةً
نُحَاسًا يُغْتَلِبُ طَائِفَةٌ مِنْكُمْ لَا وَطَأِفَةٌ
قَدْ أَهَمَّتَهُمْ أَنْفُسُهُمْ يَظُنُّونَ بِاللَّهِ غَيْرَ
الْحَقِّ ظَنَّ الْجَاهِلِيَّةِ ط يَقُولُونَ هَلْ لَنَا
مِنَ الْأَمْرِ مِنْ شَيْءٍ ط قُلْ إِنَّ الْأَمْرَ
كُلَّهُ لِلَّهِ ط يُخْفُونَ فِي أَنْفُسِهِمْ مَا لَا
يُبدُونَ لَكَ ط يَقُولُونَ لَوْ كَان لَنَا مِنَ
الْأَمْرِ شَيْءٌ مَّا قُتِلْنَا ههنا ط قُلْ
لَوْ كُنْتُمْ فِي بُيُوتِكُمْ لَبَرَزَ الَّذِينَ
كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقَتْلُ إِلَى مَضَاجِعِهِمْ
وَالْيَبْتَلِيَ اللَّهُ مَا فِي صُدُورِكُمْ
وَالْيُبَيِّنَنَّ مَا فِي قُلُوبِكُمْ ط وَاللَّهُ
عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿۱۵۴﴾

إِنَّ الَّذِينَ تَوَلَّوْا مِنْكُمْ يَوْمَ الْتَقَى
الْجُنُودُ لَأَكْثَرًا اسْتَرَجَمَهُمُ الشَّيْطَانُ
بَعْضُ مَا كَسَبُوا ط وَلَقَدْ عَفَا اللَّهُ
عَنْهُمْ ط إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿۱۵۵﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ

[1] (V.3:154) The Arabic word *Yumahhis* has three meanings: (1) To test, (2) to purify, and (3) to get rid of. (*Tafsir Al-Qurtubi*)

﴿۱﴾ [تَمَجِص] تین معنوں میں استعمال ہوتا ہے: ﴿۱﴾ آزمائے ﴿۲﴾ پاک کرنا ﴿۳﴾ نجات حاصل کرنا۔

like those who disbelieve (hypocrites) and who say about their brethren when they travel through the earth or go out to fight: "If they had stayed with us, they would not have died or been killed," so that Allāh may make it a cause of regret in their hearts. It is Allāh that gives life and causes death. And Allāh is All-Secr of what you do.

157. And if you are killed or die in the way of Allāh, forgiveness and mercy from Allāh are far better than all that they amass (of worldly wealths).

158. And whether you die or are killed, verily, to Allāh you shall be gathered.

159. And by the Mercy of Allāh, you (Muhammad ﷺ) dealt with them gently. And had you been severe and harsh-hearted, they would have broken away from about you; so pass over (their faults), and ask (Allāh's) forgiveness for them; and consult them in the affairs. Then when you have taken a decision, put your trust in Allāh, certainly, Allāh loves those who put their trust (in Him).

160. If Allāh helps you, none can overcome you; and if He forsakes you, who is there after Him that can help you? And in Allāh (Alone) let believers put their trust.

161. It is not for any Prophet to take illegally a part of the booty (Ghulul),^[1] and whosoever

ہو جاؤ جنھوں نے فکر کیا اور اپنے بھائیوں کے بارے میں کہنے لگے جب وہ سفر کے لیے یا جہاد کے لیے نکلے کہ اگر وہ ہمارے پاس رہتے تو نہ مرتے اور نہ قتل کیے جاتے، یہ اس لیے کہ اللہ ان کی ایسی باتوں کو ان کے دلوں کا بچھتاوا بنادے اور اللہ ہی زندہ کرتا اور مارتا ہے، اور تم جو کچھ کرتے ہو اللہ اسے دیکھ رہا ہے ﴿۵۶﴾

اور اگر تم اللہ کی راہ میں قتل ہو جاؤ یا امر جاؤ تو اللہ کی بخشش اور رحمت ان چیزوں سے کہیں بہتر ہے جو وہ جمع کرتے ہیں ﴿۵۷﴾

اور اگر تم مرجاؤ یا قتل کر دے جاؤ تو یقیناً تم اللہ ہی کی طرف اکٹھے کیے جاؤ گے ﴿۵۸﴾

پس (اے نبی!) آپ اللہ کی رحمت کے باعث ان کے لیے نرم ہو گئے۔ اگر آپ تند خو اور سخت دل ہوتے تو وہ سب آپ کے پاس سے چھٹ جاتے، چنانچہ آپ ان سے درگزر کریں اور ان کے لیے بخشش مانگیں اور ان سے (اہم) معاملات میں مشورہ کریں، پھر جب آپ پختہ ارادہ کر لیں تو اللہ پر بھروسہ کریں، بے شک اللہ بھروسہ کرنے والوں کو پسند کرتا ہے ﴿۵۹﴾

اگر اللہ تمھاری مدد کرے تو کوئی تم پر غالب نہیں آسکتا، اور اگر وہ تمھیں بے یار و مددگار چھوڑ دے تو پھر کون ہے جو اس کے بعد تمھاری مدد کر سکے؟ اور مومنوں کو اللہ ہی پر بھروسہ کرنا چاہیے ﴿۶۰﴾

یہ ناممکن ہے کہ کوئی نبی خیانت کرے اور جو کوئی خیانت کرے گا تو جو اس نے خیانت کی ہوگی اس

كَفَرُوا وَقَالُوا لِإِخْوَانِهِمْ إِذَا ضَرَبُوا فِي الْأَرْضِ أَوْ كَانُوا غُزًى لَوْ كَانُوا عِنْدَنَا مَا مَاتُوا وَمَا قُتِلُوا ۗ لِيَجْعَلَ اللَّهُ ذَلِكُمْ حَسْرَةً فِي قُلُوبِهِمْ ۗ وَاللَّهُ يُجِي وَيُيَسِّرُ ۗ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿۵۶﴾

وَلَئِنْ قُتِلْتُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ مُتُّمْ لَمَغْفِرَةٌ مِنَ اللَّهِ وَرَحْمَةٌ خَيْرٌ مِمَّا يَجْمَعُونَ ﴿۵۷﴾

وَلَئِنْ مُتُّمْ أَوْ قُتِلْتُمْ لَإِلَى اللَّهِ تُحْشَرُونَ ﴿۵۸﴾

فِيمَا رَحِمَهُ مِنَ اللَّهِ لَنْتَ لَهُمْ ۗ وَلَوْ كُنْتَ ظَلًّا غَلِيظًا لَفَقَضُوا مِنْ حَوْلِكَ ۗ فَاعْفُ عَنْهُمْ وَاسْتَغْفِرْ لَهُمْ وَشَاوِرْهُمْ فِي الْأَمْرِ فَإِذَا عَزَمْتَ فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَوَكِّلِينَ ﴿۵۹﴾

إِنْ يَنْصُرْكُمُ اللَّهُ فَلَا غَالِبَ لَكُمْ ۗ وَإِنْ يَخْذُلْكُمْ فَمَنْ ذَا الَّذِي يَنْصُرُكُمْ مِنْ بَعْدِهِ ۗ وَعَلَى اللَّهِ فَالْتَوَكَّلِ ۗ السُّورَةُ الْاٰمِرَاتِ ﴿۶۰﴾

وَمَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَنْ يَغْلُظَ ۗ وَمَنْ يَغْلُلْ يَأْتِ بِمَا غَلَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۗ ثُمَّ تُوَفَّى كُلُّ

[1] (V.3:161) *Al-Ghulul*: (Stealing from the war booty before its distribution), and the Statement of Allāh تعالى: "And whosoever deceives his companions as regards the booty, he shall bring forth on the Day of Resurrection that which he took (illegally)."

Narrated Abu Hurairah رضى الله عنه: The Prophet ﷺ got up amongst us and mentioned *Al-Ghulul*, emphasized its magnitude and declared that it was a great sin saying, "Don't commit *Ghulul* for I should not like to see anyone amongst you on the Day of Resurrection, carrying over his neck a sheep that will be bleating, or carrying over his neck a horse that will be neighing. Such a man will be saying: 'O Allāh's Messenger! Intercede with Allāh for me,' and I will reply, 'I can't help you, for I have conveyed Allāh's Message to you.' Nor should I like to see a man ►►

deceives his companions as regards the booty, he shall bring forth on the Day of Resurrection that which he took (illegally). Then every person shall be paid in full what he has earned, and they shall not be dealt with unjustly.

کے ساتھ قیامت کے دن حاضر ہوگا، پھر ہر شخص کو اس کے اعمال کا پورا پورا بدلہ دیا جائے گا اور ان پر ظلم نہیں کیا جائے گا ﴿۱۶۲﴾

162. Is then one who follows (seeks) the good Pleasure of Allāh (by not taking illegally a part of the booty) like the one who draws on himself the Wrath of Allāh (by taking a part of the booty illegally — *Ghulul*)? — his abode is Hell, and worst indeed is that destination!

بھلا جو شخص اللہ کی رضا کے پیچھے چل رہا ہو، اس شخص جیسا ہو سکتا ہے جو اللہ کی ناراضی لے کر لوٹے اور جس کا ٹھکانا جہنم ہے؟ اور وہ بدترین لوٹنے کی جگہ ہے ﴿۱۶۲﴾

أَفَمَنْ اتَّبَعَ رِضْوَانَ اللَّهِ كَمَنْ بَاءَ بِسَخَطِ مِنَ اللَّهِ وَمَا لَهُ جَهَنَّمَ وِبِئْسَ الْوَصِيرُ ﴿۱۶۲﴾

163. They are in varying grades with Allāh, and Allāh is All-Scer of what they do.

ان کے لیے اللہ کے پاس درجے ہیں اور وہ جو کچھ کرتے ہیں اللہ اسے دیکھ رہا ہے ﴿۱۶۳﴾

هُمْ دَرَجَاتٌ عِنْدَ اللَّهِ وَاللَّهُ بِصِيرٍ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿۱۶۳﴾

164. Indeed, Allāh conferred a great favour on the believers when He sent among them a Messenger (Muhammad ﷺ) from among themselves, reciting to them His Verses (the Qur'an), and purifying them (from sins by their following him), and instructing them (in) the Book (the Qur'an) and *Al-Hikmah* [the wisdom and the *Sunnah* of the Prophet ﷺ (i.e. his legal ways,

بے شک اللہ نے مومنوں پر احسان کیا، جب ان میں انجلی میں سے ایک رسول بھیجا، وہ انہیں اس کی آیتیں پڑھ کر سنا تا ہے اور انہیں پاک کرتا ہے اور انہیں کتاب اور حکمت سکھاتا ہے اور بے شک وہ اس سے پہلے گمراہی میں تھے ﴿۱۶۴﴾

لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ بَعَثَ فِيهِمْ رَسُولًا مِنْ أَنْفُسِهِمْ يَتْلُوا عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلُ لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿۱۶۴﴾

► carrying over his neck, a camel that will be grunting. Such a man will say, 'O Allāh's Messenger! Intercede with Allāh for me,' and I will say, 'I can't help you for I have conveyed Allāh's Message to you'; or one carrying over his neck gold and silver and saying, 'O Allāh's Messenger! Intercede with Allāh for me.' And I will say, 'I can't help you, for I have conveyed Allāh's Message to you; or one carrying clothes that will be fluttering, and the man will say, 'O Allāh's Messenger! Intercede with Allāh for me.' And I will say, 'I can't help you, for I have conveyed Allāh's Message to you.'” [Sahih Al-Bukhāri, 4/3073 (O.P.307)]

★ حاشیہ: آل عمران، آیت: 161

﴿۱﴾ [غُلُول] "خیانت" اس سے مراد "مالِ غنیمت کا تقسیم سے پہلے چرانا" ہے اور یہ بہت بڑا گناہ ہے، کیونکہ آیت مذکورہ میں ہے: "ہر خیانت کرنے والا خیانت کو لے کر قیامت کے دن حاضر ہوگا۔" "آحادیت میں بھی اس پر سخت وعید آئی ہے، مثلاً: حضرت ابو ہریرہ رضی اللہ عنہ نے کہا: نبی کریم ﷺ نے ہمیں کھڑے ہو کر خطاب کیا اور آپ نے لوٹ کے مال میں چوری کرنے کا بیان کیا اور پھر اس کو بڑا گناہ قرار دیا اور اس کے لیے بڑی وعید کا ذکر فرمایا پھر فرمایا: "دیکھو! ایسا نہ ہو میں تم میں سے کسی کو قیامت کے دن اپنی گردن پر بکری لادے دیکھو، وہ میرا بی بی ہو یا گھوڑا لادے دیکھو، وہ ہنہارا ہوا اور وہ مجھ سے کہے: یا رسول اللہ! میری مدد کرو تو میں کہوں: مجھے کچھ اختیار نہیں، میں نے تو دنیا میں اللہ کا حکم (تجھے پہنچا دیا تھا یا اپنی گردن پر اونٹ لادے ہو، جو بلبل رہا ہوا اور وہ مجھ سے کہے: یا رسول اللہ! میری فریاد سنئے (اس اونٹ سے میری گردن چھڑائیے) تو میں کہوں: مجھ سے کچھ نہیں ہو سکتا، میں نے تجھے (اللہ کا حکم) پہنچا دیا تھا یا اپنی گردن پر سونا چاندی لادے ہوئے ہوا اور مجھ سے کہے: یا رسول اللہ! میری مدد کیجئے، تو میں جواب دوں: میں تیرے لیے کچھ نہیں کر سکتا، میں نے تو تجھے (اللہ کا حکم) پہنچا دیا تھا یا اپنی گردن پر کپڑے کے ٹکڑے لادے ہوئے ہو جو (ہوا سے) اُڑ رہے ہوں اور کہے: یا رسول اللہ! میری مدد کیجئے تو میں کہوں: میں اب تیرے لیے کچھ نہیں کر سکتا میں نے تو تجھے (اللہ کا حکم) پہنچا دیا تھا" (صحیح البخاری، الجہاد والسیر، باب: 189- حدیث: 3073)

statements and acts of worship)), while before that they had been in manifest error.^[1]

165. (What is the matter with you?) When a single disaster smites you, although you smote (your enemies) with one twice as great, you say: "From where does this come to us?" Say (to them),

بھلا تمھارا کیا حال ہے جب (احد میں) تم پر مصیبت آ پڑی تو تم کہنے لگے کہ یہ کہاں سے آئی ہے؟ حالانکہ (دو میں) تم نے اس سے دگنی مصیبت کا فروں کو پہنچائی تھی۔ کہہ دیجیے کہ یہ مصیبت تمھاری

أَوَلَمْ نَأْتِكُمْ مِصِيبَةً قَدْ أَصَبْتُمْ مِثْلَهَا قُلْتُمْ إِنَّا لَهَذَا طَرَفٌ لَّهِ مِنْ عِنْدِ أَنْفُسِكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٦٥﴾

[1] (V.3:164) Following the *Sunnah* (legal ways) of the Prophet ﷺ. And the Statement of Allāh عز وجل "And make us leaders of the *Muttaqūn* (the pious)." (V.25:74).

Mujahid said, "(Make us) a community that follows the *Muttaqūn* (the pious) people who preceded us, and whom those succeeding may follow." Ibn 'Aun said, "(There are) three things which I love for myself and for my brothers, i.e. this *Sunnah* (the legal ways of the Prophet ﷺ) which they should learn and ask about; the Qur'an which they should understand and ask the people about; and that they should leave the people except when intending to do good (for them)." (*Sahih Al-Bukhāri*, Vol. 9, Chap. 2).

A) Narrated Hudhaifah: Allāh's Messenger ﷺ said to us, "Certainly *Al-Amānah* (the trust or the moral responsibility or honesty, and all the duties which Allāh has ordained) descended from the heavens and settled in the roots of the hearts of men (faithful believers), and then the Qur'an was revealed and the people read the Qur'an, (and learnt *Al-Amānah* from it) and also learnt it from the *Sunnah*. [Both the Qur'an and *As-Sunnah* strengthened their (the faithful believers') *Amānah*]." [*Sahih Al-Bukhāri*, 9/7276 (O.P.381)]

B) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "All my followers will enter Paradise except those who refuse." They said, "O Allāh's Messenger! Who will refuse?" He said, "Whoever obeys me will enter Paradise, and whoever disobeys me is the one who refuses (to enter it)." [*Sahih Al-Bukhāri*, 9/7280 (O.P.384)].

C) Narrated Jābir bin 'Abdullāh رضي الله عنهما: Some angels came to Prophet Muhammad ﷺ while he was sleeping. Some of them said, "He is sleeping." Others said, "His eyes are sleeping but his heart is awake." Then they said, "There is an example for this companion of yours." One of them said, "Then set forth an example for him." Some of them said, "He is sleeping." The others said, "His eyes are sleeping but his heart is awake." Then they said, "His example is that of a man who has built a house and then offered therein a banquet and sent an inviter (messenger) to invite the people. So whosoever accepted the invitation of the inviter, entered the house and ate of the banquet, and whoever did not accept the invitation of the inviter, did not enter the house, nor did he eat of the banquet." Then the angels said, "Interpret this parable to him so that he may understand it." Some of them said, "He is sleeping." The others said, "His eyes are sleeping but his heart is awake." And then they said, "The house stands for Paradise and the call-maker is Muhammad ﷺ, and whoever obeys Muhammad ﷺ, obeys Allāh; and whoever disobeys Muhammad ﷺ, disobeys Allāh. Muhammad ﷺ separated the people (i.e., through his message; the good is distinguished from the bad, and the believers from the disbelievers)." [*Sahih Al-Bukhāri*, 9/7281 (O.P.385)].

D) Narrated Abu Mūsā رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "My example, and the example of what I have been sent with, is that of a man who came to some people and said, 'O people I have seen the enemy's army with my own eyes, and I am the naked warner; so protect yourselves!' Then a group of his people obeyed him and fled at night proceeding stealthily till they were safe, while another group of them disbelieved him and stayed at their places till morning when the army came upon them, and killed and ruined them completely. So this is the example of that person who obeys me and follows that truth which I have brought (the Qur'an and the *Sunnah*), and the example of the one who disobeys me and disbelieves the truth I have brought." [*Sahih Al-Bukhari*, 9/7283 (O.P.387)].

★ حاشیہ: آل عمران، آیت: 164.

① اس سے معلوم ہوا کہ ہدایت اور توبہ کی نفس کے لیے رسول اللہ ﷺ کی سنتوں کی پیروی کرنا بہت ضروری ہے۔ اللہ تعالیٰ نے سورہ فرقان میں فرمایا: ﴿لَقَدْ عَلَّمْنَا الْبَنَاتِ عِلْمًا﴾ (اے پروردگار!) ہمیں پرہیزگاروں کا پیشہ بتا دے۔ "عابد بن زید نے کہا: "یعنی امام کہ ہم لوگ اگلے لوگوں (صحابہ اور تابعین) کی پیروی کریں اور ہمارے بعد جو لوگ آئیں وہ ہماری اقتدا کریں۔" اور ابن عباس نے کہا: "تین باتیں ایسی ہیں جو میں اپنی ذات کے لیے اور اپنے بھائیوں کے لیے پسند کرتا ہوں: ① مسلمان کو چاہیے کہ حدیث رسول ﷺ سیکھیں اور حدیث کے عاملوں سے اس کے بارے میں پوچھتے رہیں ② قرآن مجید میں تدبر کریں اور اس کے مسائل کے بارے میں پوچھیں ③ بھائی کی بات کے مادارہ لوگوں کو چھوڑ دیں۔ (ان کے معاملات میں مداخلت کریں نہ ان کی غیرت وغیرہ کی جائے اور اگر خیر و بھائی مقصود ہو تو ان کو وعظ و نصیحت کرتے رہیں۔)" (صحیح البخاری: الاعتصام: باب: 2) اور ایک حدیث میں نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "میری ساری امت (گودہ گناہ گار ہو ایک نہ ایک دن) بہشت میں جائے گی مگر جس نے انکار کیا، تو صحابہ جو پڑھے نہ عرض کیا: "یا رسول اللہ! کون ہے جو (جنت میں جانے سے) انکار کرے؟" تو آپ نے فرمایا: "جس نے میری اطاعت کی وہ جنت میں جائے گا اور جس نے میری نافرمانی کی، اس نے انکار کر دیا۔" (صحیح البخاری: الاعتصام

بأن کتاب والسنة، باب: 2، حدیث: 7280)

اپنی لائی ہوئی ہے، بے شک اللہ ہر چیز پر خوب قادر ہے ﴿۱۶۶﴾

166. And what you suffered (of the disaster) on the day (of the battle of Uhud when) the two armies met, was by the Leave of Allāh, in order that He might test the believers.

167. And that He might test the hypocrites, it was said to them: "Come, fight in the way of Allāh or (at least) defend yourselves." They said: "Had we known that fighting will take place, we would certainly have followed you." They were that day, nearer to disbelief than to Faith, saying with their mouths what was not in their hearts. And Allāh has full knowledge of what they conceal.

168. (They are) the ones who said about their killed brethren while they themselves sat (at home): "If only they had listened to us, they would not have been killed." Say: "Avert death from your own selves, if you speak the truth."

169. Think not of those who are killed in the way of Allāh as dead. Nay, they are alive, with their Lord, and they have provision.

170. They rejoice in what Allāh has bestowed upon them of His bounty and rejoice for the sake of those who have not yet joined them, but are left behind (not yet martyred) that on them no fear shall come, nor shall they grieve.

171. They rejoice in a grace and a bounty from Allāh, and that Allāh will not waste the reward of the believers.

172. Those who answered (the Call of) Allāh and the Messenger

وَمَا أَصَابَكُمْ يَوْمَ التَّتَقَى الْجَعْبُنِ فَيَاذَنَ
اللَّهُ وَلِيَعْلَمَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿۱۶۶﴾

وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ تَافَقُوا ۖ وَقِيلَ لَهُمْ
تَعَاوَا فَاتْلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ ادْعُوا
قَالُوا لَوْ نَعْلَمُ قِتَالًا لَأَاتَيْنَاكُمْ ط هُمْ
لِلْكَفْرِ يَوْمَئِذٍ أَقْرَبُ مِنْهُمْ بِالْإِيمَانِ
يَقُولُونَ بِأَفْوَاهِهِمْ مَّا لَيْسَ فِي
قُلُوبِهِمْ ط وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يَكْتُمُونَ ﴿۱۶۷﴾

الَّذِينَ قَالُوا لِإِخْوَانِهِمْ وَقَعَدُوا لَوْ
أطَاعُونَا مَا قُتِلُوا ط قُلْ فَادْرءُوا
عَنْ أَنْفُسِكُمُ الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ﴿۱۶۸﴾

وَلَا تَحْزَبَنَ الَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ
اللَّهِ أَمْوَاتًا بَلْ أَحْيَاءٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ
يُرْزَقُونَ ﴿۱۶۹﴾

فَرِحِينَ بِمَا أَنْهَمُ اللَّهُ مِنْ قَضِيهِ ۖ
وَيَسْتَبْشِرُونَ بِالَّذِينَ لَمْ يَلْحَقُوا بِهِمْ
مَنْ خَلْفَهُمْ ۖ أَلَا حَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ
يَحْزَنُونَ ﴿۱۷۰﴾

يَسْتَبْشِرُونَ بِنِعْمَةٍ مِنَ اللَّهِ وَفَضْلٍ ۖ
وَأَنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿۱۷۱﴾

الَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِلَّهِ وَالرَّسُولِ مِنْ

(Muhammad ﷺ) after being wounded; for those of them who did good deeds and feared Allāh, there is a great reward.

بعد اللہ اور اس کے رسول کا حکم مانا، ان میں سے جو لوگ نیکو کار اور پرہیزگار ہیں، ان کے لیے بہت بڑا اجر ہے ﴿۱۷۳﴾

173. Those (i.e. believers) to whom the people (hypocrites) said, "Verily, the people (pagans) have gathered against you (a great army), therefore, fear them." But it (only) increased them in Faith, and they said: "Allāh (Alone) is Sufficient for us, and He is the Best Disposer of affairs (for us)."^[1]

انہی سے لوگوں نے کہا تھا کہ تمہارے خلاف ایک بڑی فوج جمع ہوئی ہے، پس تم ان سے ڈرو، تب اس بات نے ان کے ایمان میں اضافہ کر دیا اور انہوں نے کہا: ہمیں اللہ کافی ہے اور وہ بہت اچھا کارساز ہے ﴿۱۷۳﴾

الَّذِينَ قَالَ لَهُمُ النَّاسُ إِنَّ النَّاسَ قَدْ جَمَعُوا لَكُمْ فَاخْشَوْهُمْ فَزَادَهُمْ إِيمَانًا ۗ وَقَالُوا حَسْبُنَا اللَّهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ ﴿۱۷۳﴾

174. So, they returned with grace and bounty from Allāh. No harm touched them; and they followed the good Pleasure of Allāh. And Allāh is the Owner of Great Bounty.

پھر وہ اللہ کی نعمت اور فضل کے ساتھ لوٹے، انہیں کوئی نقصان نہ پہنچا، اور انہوں نے پیروی کی اللہ کی رضا کی، اور اللہ بہت بڑے فضل والا ہے ﴿۱۷۴﴾

فَانْقَبُوا بِنِعْمَةٍ مِّنَ اللَّهِ وَفَضِيلٍ لَّمْ يَبْسُئْهُمْ سُوءُ مَا اتَّبَعُوا رِضْوَانِ اللَّهِ وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَظِيمٍ ﴿۱۷۴﴾

175. It is only *Shaitān* (Satan) that suggests to you the fear of his *Auliyā'* [supporters and friends (polytheists, disbelievers in the Oneness of Allāh and in His Messenger, Muhammad ﷺ)]; so fear them not, but fear Me, if you are (true) believers.

یہ تو شیطان ہی ہے جو اپنے دوستوں سے ڈراتا ہے، پس تم ان سے نہ ڈرو اور صرف مجھ سے ڈرو اگر تم مومن ہو ﴿۱۷۵﴾

إِنَّمَا ذِكْرُ الشَّيْطَانِ يُخَوِّفُ أَوْلِيَاءَهُ ۗ فَلَا تَخَافُوهُمْ وَخَافُونِ إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿۱۷۵﴾

176. And let not those grieve you (O Muhammad ﷺ) who rush with haste to disbelieve; verily, not the least harm will they do to Allāh. It is Allāh's Will to give them no portion in the Hereafter. For them there is a great torment.

اور (اے نبی!) جو لوگ کفر میں تیزی دکھاتے ہیں ان کی سرگرمیاں آپ کو ٹھکنے نہ کریں۔ بے شک وہ اللہ کا کچھ نہیں بگاڑ سکیں گے۔ اللہ چاہتا ہے کہ ان کے لیے آخرت میں کوئی حصہ نہ رکھے اور ان کے لیے بہت بڑا عذاب ہے ﴿۱۷۶﴾

وَلَا يَحْزَنكَ الَّذِينَ يُسَارِعُونَ فِي الْكُفْرِ إِنَّهُمْ لَن يَصْرِفُوا اللَّهُ شَيْئًا ط يُرِيدُ اللَّهُ أَلَّا يَجْعَلَ لَهُمْ حِزًّا فِي الْآخِرَةِ ۗ وَ لَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿۱۷۶﴾

[1] (V.3:173) Allāh's Statement:- "Those (i.e. believers) to whom the people (hypocrites) said, 'Verily, the people (pagans) have gathered against you (a great army), therefore, fear them.'"

a) Narrated Ibn 'Abbās رضي الله عنهما (The saying): "Allāh (Alone) is Sufficient for us, and He is the Best Disposer of affairs (for us)" was said by Ibrāhīm (Abraham) عليه السلام when he was thrown into the fire; and it was said by Muhammad ﷺ when they (i.e. hypocrites) said, "Verily, the people (pagans) have gathered against you (a great army), therefore, fear them." but it (only) increased them in Faith and they said: "Allāh (Alone) is Sufficient for us, and He is the Best Disposer of affairs (for us)." (V.3:173) [Sahih Al-Bukhārī, 6/4563 (O.P.86)].

b) Narrated Ibn 'Abbās رضي الله عنهما: The last statement of Ibrāhīm (Abraham) عليه السلام when he was thrown into the fire, was: "Allāh (Alone) is Sufficient for me and He is the Best Disposer (of my affairs)." [Sahih Al-Bukhārī, 6/4564 (O.P.87)].

① حضرت ابن عباس رضی اللہ عنہما کہتے ہیں: کلمہ حَسْبُنَا اللَّهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ حضرت ابراہیم علیہ السلام نے اس وقت کہا تھا جب انہیں آگ میں ڈالا جا رہا تھا اور حضرت محمد ﷺ نے بھی یہ کلمہ کہا جب لوگوں نے ان سے کہا: "قریش کے کافروں نے آپ سے لڑنے کے لیے بہت بڑا لشکر جمع کر لیا ہے، تو ان سے ڈرو۔" یہ خبر سن کر ان (صحابہ مجاہدین) کا ایمان اور بڑھ گیا اور انہوں نے یہی کہا: حَسْبُنَا اللَّهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ "ہمیں اللہ کافی ہے اور وہ بہت اچھا کارساز ہے۔" (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 13 حدیث: 4563)

177. Verily, those who purchase disbelief at the price of Faith, not the least harm will they do to Allāh. For them, there is a painful torment.

بے شک جن لوگوں نے ایمان کے بدلے کفر خرید لیا، وہ اللہ کا کچھ بھی نہیں بگاڑ سکیں گے اور ان کے لیے دردناک عذاب ہے ﴿۱۷۷﴾

178. And let not the disbelievers think that Our postponing of their punishment is good for them. We postpone the punishment only so that they may increase in sinfulness. And for them is a disgraceful torment.

اور جن لوگوں نے کفر کیا، وہ ہرگز یہ خیال نہ کریں کہ ہم انہیں جو ڈھیل دیتے ہیں وہ ان کے لیے بہتر ہے۔ ہم تو انہیں صرف اس لیے ڈھیل دیتے ہیں کہ وہ گناہ میں بڑھ جائیں، اور ان کے لیے رسوا کرنے والا عذاب ہے ﴿۱۷۸﴾

179. Allāh will not leave the believers in the state in which you are now, until He distinguishes the wicked from the good. Nor will Allāh disclose to you the secrets of the *Ghaib* (Unseen), but Allāh chooses of His Messengers whom He wills. So believe in Allāh and His Messengers. And if you believe and fear Allāh, then for you there is a great reward.

اللہ مومنوں کو اس حالت میں ہرگز نہ رہنے دے گا جس میں تم اس وقت ہو، یہاں تک کہ وہ پاک کو ناپاک سے علیحدہ کر دے اور اللہ کا یہ طریقہ نہیں کہ وہ تم پر غیب ظاہر کرے، لیکن اللہ اپنے رسولوں میں سے جسے چاہتا ہے (غیب کی باتیں بتانے کے لیے) چن لیتا ہے، پس تم ایمان لاؤ اللہ اور اس کے رسولوں پر، اور اگر تم ایمان لاؤ گے اور پرہیز گاری اختیار کرو گے تو تمہارے لیے بہت بڑا اجر ہے ﴿۱۷۹﴾

180. And let not those who covetously withhold of that which Allāh has bestowed on them of His bounty (wealth) think that it is good for them (and so they do not pay the obligatory *Zakāt*). Nay, it will be worse for them; the things which they covetously withheld, shall be tied to their necks like a collar on the Day of Resurrection.^[1] And to Allāh belongs the heritage of the heavens and the earth; and Allāh

اور جن لوگوں کو اللہ نے اپنے فضل سے بہت کچھ دیا ہے اور وہ اس میں کنجوسی کرتے ہیں تو وہ اس (مخل) کو اپنے لیے ہرگز بہتر نہ سمجھیں، بلکہ وہ ان کے لیے بہت برا ہے۔ جس مال میں انہوں نے کنجوسی کی، قیامت کے دن اسی کے انہیں طوق پہنانے جائیں گے ﴿۱۸۰﴾ اور آسمانوں اور زمین کی ملکیت اللہ ہی کی ہے اور تم جو کچھ کرتے ہو اللہ اس سے خوب بانہر ہے ﴿۱۸۰﴾

إِنَّ الَّذِينَ اشْتَرُوا الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ لَنْ يَضُرُّوا اللَّهَ شَيْئًا ۖ وَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿۱۷۷﴾

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّمَا نُؤَخِّرُهُمْ خَيْرٌ لِّأَنفُسِهِمْ ۗ إِنَّمَا نُؤَخِّرُهُمْ لِيُزَادُوا إِثْمًا ۖ وَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿۱۷۸﴾

مَا كَانَ اللَّهُ لِيَذَرَ الْمُؤْمِنِينَ عَلَىٰ مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ حَتَّىٰ يَمِيزَ الْخَبِيثَ مِنَ الطَّيِّبِ ۗ وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُطِيعَكُمْ عَلَى الْغَيْبِ ۗ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَجْتَبِيٰ مِنْ رُسُلِهِ مَن يَشَاءُ ۗ فَأٰمِنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ ۗ وَإِن تَوَلَّوْا فَكَلِمَةٌ أٰجْرٌ عَظِيمٌ ﴿۱۷۹﴾

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَبْخُلُونَ بِمَا أَنهَمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ هُوَ خَيْرٌ لَّهُمْ ۗ بَلْ هُوَ شَرٌّ لَّهُمْ ۗ سَيُطَوَّقُونَ مَا بَخُلُوا بِهِ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ ۗ وَلِلَّهِ مِيرَاثُ السَّمٰوٰتِ وَ الْأَرْضِ ۗ وَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿۱۸۰﴾

[1] (V.3:180) "And let not those who covetously withhold of that which Allāh has bestowed on them of His bounty ... shall be tied to their necks like a collar."

Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ Allāh's Messenger ﷺ said, "Anyone whom Allāh has given wealth but he does not pay its *Zakāt* (obligatory charity); then, on the Day of Resurrection, his wealth will be presented to him in the shape of a bald-headed poisonous male snake with two poisonous glands* in its mouth and it will encircle itself round his neck and bite him over his cheeks and say, 'I am your wealth; I am your treasure.'" Then the Prophet ﷺ recited this Divine Verse: "And let not those who covetously withhold of that which Allāh has bestowed on them of His bounty." (V.3:180). [Sahih Al-Bukhārī, 6/4565 (O.P.88)]

*Fath Al-Bārī. Vol.4, pages 11-13.

﴿۱﴾ اس میں زکاۃ نہ دینے والوں کے لیے وعید ہے۔ حدیث میں ہے: "جس شخص کو اللہ تعالیٰ مال عطا فرمائے اور وہ اس کی زکاۃ ادا نہ کرے تو قیامت کے دن اس کا مال ایک گتھے ساپ جس کی آنکھوں پر دو کا لے نٹھے ہوں گے، کی شکل بن کر اس کے گلے کا طوق ہو جائے گا اور اس کی دونوں ہاتھیں بگڑ کر کہے گا: (مجھ کو نہیں پھیلاتا) میں تیرا مال ہوں، میں تیرا خزانہ ہوں۔ پھر آپ نے یہ آیت پڑھی: ﴿۱۸۰﴾ وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَبْخُلُونَ بِمَا أَنهَمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ..... ﴿صحيح البخاری، النسخہ: باب: 14: حدیث: 4565﴾

is Well-Acquainted with all that you do.

181. Indeed, Allāh has heard the statement of those (Jews) who say: "Truly, Allāh is poor and we are rich!" We shall record what they have said and their killing of the Prophets unjustly, and We shall say: "Taste you the torment of the burning (Fire)."

182. This is because of that (evil) which your hands have sent before you. And certainly, Allāh is never unjust to (His) slaves.

183. Those (Jews) who said: "Verily, Allāh has taken our promise not to believe in any Messenger unless he brings us an offering which the fire (from heaven) shall devour." Say: "Verily, there came to you Messengers before me, with clear signs and even with what you speak of; why then did you kill them, if you are truthful?"

184. Then if they deny you (O Muhammad ﷺ), so were Messengers denied before you, who came with *Al-Baiyyināt* (clear signs, proofs, evidences) and the Scripture and the Book of Enlightenment.

185. Everyone shall taste death. And only on the Day of Resurrection shall you be paid your wages in full. And whoever is removed away from the Fire and admitted to Paradise, he indeed is successful. The life of this world is only the enjoyment of deception (a deceiving thing).

186. You shall certainly be tried and tested in your wealth and properties and in your personal selves, and you shall certainly hear much that will grieve you from those who received the

اللہ نے ان لوگوں کی بات سن لی جنہوں نے کہا کہ اللہ فقیر ہے اور ہم مالدار ہیں۔ یقیناً ان کی یہ بات ہم لکھ لیں گے اور جو وہ نبیوں کو ناحق قتل کرتے رہے (وہ بھی ان کے اعمال نامے میں درج ہے) اور (قیامت کے دن) ہم ان سے کہیں گے: اب جلانے والے عذاب کا مزہ چکھو ﴿۱۸۱﴾

یہ تمہارے ہاتھوں کی کمائی کا بدلہ ہے اور بے شک اللہ اپنے بندوں پر ہرگز ظلم کرنے والا نہیں ﴿۱۸۲﴾

یہ وہ لوگ ہیں جنہوں نے کہا: بے شک اللہ نے ہم سے عہد لیا ہے کہ ہم کسی رسول پر ایمان نہ لائیں یہاں تک کہ وہ ہمارے پاس ایسی قربانی لائے جسے آگ کھا جائے۔ کہہ دیجیے کہ مجھ سے پہلے تمہارے پاس کئی رسول کھلی نشانیاں اور وہ (عجزہ) بھی لے کر آئے جس کا تم کہہ رہے ہو، پھر تم نے انہیں قتل کیوں کر ڈالا اگر تم سچے ہو؟ ﴿۱۸۳﴾

(اے نبی!) پھر اگر وہ آپ کو جھٹلاتے ہیں تو آپ سے پہلے کئی رسول جھٹلائے گئے تھے جو کھلی نشانیاں، صحیفے اور روشن کتاب لے کر آئے تھے ﴿۱۸۴﴾

ہر کوئی موت کا ذائقہ چکھنے والا ہے، بے شک قیامت کے دن تمہیں پورے پورے اجروے جائیں گے۔ پھر جسے آگ سے دور رکھا گیا اور جنت میں داخل کر دیا گیا تو وہ یقیناً کامیاب ہو گیا، اور دنیا کی زندگی دھوکے ہی کا سامان تو ہے ﴿۱۸۵﴾

البتہ تمہیں تمہارے مالوں اور تمہاری جانوں کے بارے میں ضرور آزمایا جائے گا اور تم ان لوگوں سے جنہیں تم سے پہلے کتاب دی گئی اور ان لوگوں سے جنہوں نے شرک کیا، ضرور تکلیف دینے والی باتیں

لَقَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ فَقِيرٌ وَنَحْنُ أَغْنِيَاءُ مَرَّ سَنَكْتَبُ مَا قَالُوا وَفَتَلَهُمُ الْآفِيَاءُ بِغَيْرِ حَقٍّ ۖ وَنَقُولُ ذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ﴿۱۸۱﴾

ذَلِكَ بِمَا قَدَّمْتُمْ أَيْدِيَكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ كَيْسٌ يَظْلِمُ الْعَبِيدَ ﴿۱۸۲﴾

الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ عَهِدَ إِلَيْنَا أَلاَّ نُؤْمِنَ لِرَسُولٍ حَتَّىٰ يَأْتِينَنَا بَقْرٍ يَأْكُلُهُ النَّارُ ط قُلْ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِّن قَبْلِي بِالْبَيِّنَاتِ وَبِالذِّكْرِ قُلْتُمْ فَلِمَ قَتَلْتُمُوهُمْ إِنَّ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿۱۸۳﴾

فَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَ رَسُولٌ مِّن قَبْلِكَ جَاءَ وَبِالْبَيِّنَاتِ وَالزُّبُرِ وَالْكِتَابِ الْمُنِيرِ ﴿۱۸۴﴾

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ وَإِنَّمَا تُوَفَّوْنَ أَجُورَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ط فَمَن زُحِرَ عَنِ النَّارِ وَأُدْخِلَ الْجَنَّةَ فَقَدْ فَازَ ط وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا مَتَاعُ الْعُرُورِ ﴿۱۸۵﴾

لَتُبْلَوْنَ فِيْ أَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ وَلَتَسْمَعَنَّ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَمِنَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا أَذًى كَثِيْرًا ط وَإِن تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ

Scripture before you (Jews and Christians) and from those who ascribe partners to Allāh; but if you persevere patiently, and become *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2) then verily, that will be a determining factor in all affairs (and that is from the great matters which you must hold on with all your efforts).

187. (And remember) when Allāh took a covenant from those who were given the Scripture (Jews and Christians) to make it (the news of the coming of Prophet Muhammad ﷺ and the religious knowledge) known and clear to mankind, and not to hide it, but they threw it away behind their backs, and purchased with it some miserable gain! And indeed worst is that which they bought.

188. Think not that those who rejoice in what they have done (or brought about), and love to be praised for what they have not done,— think not you that they are rescued from the torment, and for them is a painful torment.

189. And to Allāh belongs the dominion of the heavens and the earth, and Allāh has power over all things.

190. Verily, in the creation of the heavens and the earth, and in the alternation of night and day, there are indeed signs for men of understanding.

191. Those who remember Allāh (always, and in prayers) standing, sitting, and lying down on their sides, and think deeply about the creation of the heavens and the earth, (saying): "Our Lord! You have not created (all) this without purpose, glory to You! (Exalted are You above all that

سنو گے اور اگر تم صبر کرو اور پرہیزگاری اختیار کرو تو بے شک یہ بڑی ہمت کا کام ہے ﴿۹۷﴾

اور جب اللہ نے ان لوگوں سے عہد لیا جنہیں کتاب دی گئی تھی کہ تم اسے لوگوں کے سامنے ضرور بیان کرو گے اور اسے ہرگز نہیں چھپاؤ گے، پھر انہوں نے اس عہد کو پس پشت ڈال دیا اور اسے تھوڑی قیمت پر بیچ ڈالا، پھر کس قدر بری ہے وہ قیمت جو وہ وصول کر رہے ہیں ﴿۹۷﴾

یہ لوگ جو اپنے کرتوت پر خوش ہیں اور چاہتے ہیں کہ جو انہوں نے نہیں کیا اس پر بھی ان کی تعریف کی جائے، آپ یہ نہ سمجھیں کہ وہ عذاب سے چھوٹ جائیں گے، ان کے لیے دردناک عذاب ہے ﴿۹۸﴾

اور اللہ ہی کے لیے ہے آسمانوں اور زمین کی حکومت، اور اللہ ہر چیز پر خوب قادر ہے ﴿۹۹﴾

بے شک آسمانوں اور زمین کی پیدائش، اور رات اور دن کے اختلاف میں مظلوموں کے لیے نشانیاں ہیں ﴿۱۰۰﴾

جو لوگ کھڑے، بیٹھے اور اپنے پہلوؤں پر اللہ کو یاد کرتے ہیں اور آسمانوں اور زمین کی پیدائش میں سوچ بچار کرتے ہیں۔ (وہ کہتے ہیں:) اسے ہمارے رب! تو نے یہ سب کچھ بے فائدہ پیدا نہیں کیا، تو پاک ہے، پس تو ہمیں آگ کے عذاب سے بچا ﴿۱۰۱﴾

ذٰلِكَ مِنْ عَذَابِ الْاٰمُوْرٍ ﴿۹۷﴾

وَ اِذْ اٰخَذَ اللّٰهُ مِيْثَاقَ الَّذِيْنَ اٰتٰوْا الْكِتٰبَ لَنُحْيِيَنَّكَ لِلنّٰسِ وَاَن نَّكْفُرَنَّكَ فَنَبَذُوْهُ وِرَآءَ ظَهْرِهِمْ وَاَشْتَرُوْا بِهٖ نٰسِنَا قَلِيْلًا فِئْسَ مَا يَشْتَرُوْنَ ﴿۹۷﴾

لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِيْنَ يَفْرَحُوْنَ بِمَا اٰتٰوْا وَّيَجُوْنَ اَنْ يُصَدِّدُوْا بِمَا لَمْ يَفْعَلُوْا فَاَلَا تَحْسَبُهُمْ رِغَآءًا فِىْ عَذَابِ وَاَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ ﴿۹۸﴾

وَاللّٰهُ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَ الْاَرْضِ وَاَللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿۹۹﴾

اِنَّ فِىْ خَلْقِ السَّمٰوٰتِ وَ الْاَرْضِ وَاٰخِلَآفِ الْاَيْلِ وَ النَّهَارِ اٰيٰتٍ لِّاُولِ الْاَلْبَابِ ﴿۱۰۰﴾

الَّذِيْنَ يَذْكُرُوْنَ اللّٰهَ قِيَمًا وَّ قُعُوْدًا وَّ عَلٰى جُنُوْبِهِمْ وَاَيَّتَفَكَّرُوْنَ فِىْ خَلْقِ السَّمٰوٰتِ وَ الْاَرْضِ رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ هٰذَا بَاطِلًا ؕ سُبْحٰنَكَ فَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ﴿۱۰۱﴾

they associate with You as partners). Give us salvation from the torment of the Fire.

192. "Our Lord! Verily, whom You admit to the Fire, indeed, You have disgraced him; and never will the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers) find any helpers.

193. "Our Lord! Verily, we have heard the call of one (Muhammad ﷺ) calling to Faith: 'Believe in your Lord,' and we have believed. Our Lord! Forgive us our sins and expiate from us our evil deeds, and make us die (in the state of righteousness) along with *Al-Abrār* (the pious believers of Islamic Monotheism).

194. "Our Lord! Grant us what You promised to us through Your Messengers and disgrace us not on the Day of Resurrection, for You never break (Your) Promise."

195. So, their Lord accepted of them (their supplication and answered them), "Never will I allow to be lost the work of any of you, be he male or female. You are (members) one of another, so those who emigrated and were driven out from their homes, and suffered harm in My Cause, and who fought, and were killed (in My Cause), verily, I will expiate from them their evil deeds and admit them into Gardens under which rivers flow (in Paradise); a reward from Allāh, and with Allāh is the best of rewards."

196. Let not the free disposal (and affluence) of the disbelievers throughout the land deceive you.

197. A brief enjoyment; then their ultimate abode is Hell; and

اے ہمارے رب! بے شک جسے تو آگ میں داخل کرے یقیناً اسے تو نے رسوا کر دیا اور ظالموں کا کوئی مددگار نہیں ۛ

اے ہمارے رب! بے شک ہم نے ایک پکارنے والے کو سنا، وہ ایمان کی طرف بلا تا ہے، یہ کہ اپنے رب پر ایمان لاؤ، پھر ہم ایمان لے آئے۔ اے ہمارے رب! پھر ہمارے گناہ بخش دے، اور ہم سے ہماری برائیاں دور کر دے اور ہمیں نیک لوگوں کے ساتھ فوت کر ۛ

(اے) ہمارے رب! اور ہمیں وہ چیز دے جس کا تو نے اپنے رسولوں کے ذریعے ہم سے وعدہ کیا تھا اور ہمیں قیامت کے دن رسوا نہ کرنا۔ بے شک تو وعدے کی خلاف ورزی نہیں کرتا ۛ

پھر ان کے رب نے ان کی دعا قبول کی کہ تم میں سے میں کسی عمل کرنے والے کا عمل ضائع نہیں کروں گا، خواہ کوئی مرد ہو یا عورت، تم آپس میں ایک دوسرے کے ہم جنس ہو، پھر جن لوگوں نے ہجرت کی اور انہیں ان کے گھروں سے نکال دیا گیا اور انہیں میری راہ میں تلکفین دی گئیں اور انہوں نے جہاد کیا اور وہ قتل ہوئے تو میں ضرور ان کی برائیاں ان سے دور کروں گا اور یقیناً انہیں ایسے باغوں میں داخل کروں گا جن کے شیخہ نہریں جاری ہیں۔ یہ اللہ کی طرف سے ثواب ہوگا، اور اللہ ہی کے پاس بہترین ثواب ہے ۛ

جن لوگوں نے کفر کیا، ان کا شہروں میں چلنا پھرنا آپ کو دھوکے میں نہ ڈال دے ۛ

یہ تمہارا سافائدہ ہے، پھر ان کا ٹھکانا جہنم ہے، اور وہ

رَبَّنَا إِنَّكَ مَنْ تُدْخِلُ النَّارَ فَقَدْ أَخْزَيْتَهُ ۗ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ۝۱۹۲

رَبَّنَا إِنَّكَ سَمِعَنَا مُنَادِيًا يُنَادِيكَ لِلْإِيمَانِ أَنْ آمِنُوا بِرَبِّكُمْ ۗ فَآمَنَّا ۗ رَبَّنَا فَاعْفُرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَكَفِّرْ عَنَّا سَيِّئَاتِنَا وَتَوَفَّنَا مَعَ الْأَبْرَارِ ۝۱۹۳

رَبَّنَا وَإِنَّا مَا وَعَدْتَنَا عَلَى رُسُلِكَ وَلَا تُخْزِنَا يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۗ إِنَّكَ لَا تُخْلِفُ الْوَعْدَ ۝۱۹۴

فَاسْتَجَابَ لَهُمْ رَبُّهُمْ أَنِّي لَا أُضِيعُ عَمَلَ عَامِلٍ مِّنْكُمْ مِّنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَىٰ ۖ بَعْضُكُمْ مِّنْ بَعْضٍ ۖ فَالَّذِينَ هَاجَرُوا وَأُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ وَأُوذُوا فِي سَبِيلِي وَقَاتَلُوا وَقُتِلُوا لَأُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَأُدْخِلَنَّهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۗ تَوَابًا مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ ۗ وَاللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ التَّوَابِ ۝۱۹۵

لَا يَعْزِبُكَ تَقَلُّبُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي الْبِلَادِ ۝۱۹۶

مَتَاعٌ قَلِيلٌ ثُمَّ مَا لَهُمْ جَهَنَّمَ

worst indeed is that place for rest.

برا ٹھکانا ہے ﴿۱۹۸﴾

وَبَشِّرِ الصَّالِحِينَ ﴿۱۹۸﴾

198. But, for those who fear their Lord, are Gardens under which rivers flow (in Paradise); therein are they to dwell for ever, an entertainment from Allāh; and that which is with Allāh is the best for *Al-Abrār* (the pious believers of Islamic Monotheism).

لیکن جو لوگ اپنے رب سے ڈرتے رہے، ان کے لیے ایسے باغ ہیں جن کے نیچے نہریں جاری ہیں، وہ ان میں ہمیشہ رہیں گے، یہ اللہ کی طرف سے مہمانی ہے، اور جو اللہ کے پاس ہے وہ نیک لوگوں کے لیے بہتر ہے ﴿۱۹۸﴾

لٰكِنَ الصَّالِحِينَ اتَّقُوا رَبَّهُمْ لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا نُزُلًا مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ لِّلَّذَّابِرِينَ ﴿۱۹۸﴾

199. And there are, certainly, among the people of the Scripture (Jews and Christians), those who believe in Allāh and in that which has been revealed to you, and in that which has been revealed to them, humbling themselves before Allāh. They do not sell the Verses of Allāh for a little price, for them is a reward with their Lord. Surely, Allāh is Swift in account.

اور بے شک اہل کتاب میں سے بعض ایسے بھی ہیں جو اللہ پر اور جو کچھ تمہاری طرف نازل کیا گیا اور جو کچھ ان کی طرف نازل کیا گیا، اس پر ایمان لاتے ہیں، وہ اللہ کے سامنے جھکنے والے ہیں، وہ اللہ کی آیتیں تمہاری قیمت کے بدلے نہیں بیچتے، وہی ہیں جن کا اجر ان کے رب کے پاس ہے، بے شک اللہ جلد حساب لینے والا ہے ﴿۱۹۹﴾

وَأَنَّ مِنَ أَهْلِ الْكِتَابِ لَمَنْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْكُمْ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْهِمْ خَشِعِينَ لِلَّهِ لَا يَشْتَرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا أُولَٰئِكَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿۱۹۹﴾

200. O you who believe! Endure and be more patient (than your enemy), and guard your territory by stationing army units permanently at the places from where the enemy can attack you, and fear Allāh, so that you may be successful.

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! صبر سے کام لو، ثابت قدم رہو اور حق کی خدمت میں سرگرم رہو، اور اللہ سے ڈرو تاکہ تم فلاح پاؤ ﴿۲۰۰﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اصْبِرُوا وَصَابِرُوا وَرَاطِبُوا ۗ وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿۲۰۰﴾

Sūrat An-Nisā' (The Women) 4

سورۃ نساء

النِّسَاءُ 176 (4) سُورَةُ النِّسَاءِ مَدَنِيَّةٌ (92) آيَاتُهَا 24

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. O mankind! Be dutiful to your Lord, Who created you from a single person (Adam), and from him (Adam) He created his wife [Hawwā (Eve)], and from them both He created many men and women; and fear Allāh through Whom you demand (your mutual rights), and (do not cut the relations of) the wombs (kinship).^[1] Surely, Allāh is Ever

اے لوگو! اپنے رب سے ڈرو جس نے تمہیں ایک جان سے پیدا کیا، اور اسی سے اس کا جوڑا پیدا کر کے ان دونوں سے مرد اور عورتیں کثرت سے پیدا دیے۔ اور اللہ سے ڈرو جس کے واسطے تم آپس میں سوال کرتے ہو، اور رشتے توڑنے سے ڈرو، ﴿۱﴾ بے شک اللہ تم پر نگہبان ہے ﴿۱﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ وَخَلَقَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَبَثَّ مِنْهُمَا رِجَالًا كَثِيرًا وَنِسَاءً ۗ وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي تَسَاءَلُونَ بِهِ وَالْأَرْحَامَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَيْكُمْ رَقِيبًا ﴿۱﴾

[1] (V.4:1) See the footnote of (V.2:27).

﴿۱﴾ یعنی "قطع رحمی" سے، کیونکہ یہ بہت بڑا گناہ ہے۔ چنانچہ نبی ﷺ کا فرمان ہے: "قطع رحمی کرنے والا جنت میں نہیں جائے گا" (صحیح البخاری، الأدب، باب: 11: حدیث: 5984)

an All-Watcher over you.

2. And give to the orphans their property and do not exchange (your) bad things for (their) good ones; and devour not their substance (by adding it) to your substance. Surely, this is a great sin.^[1]

اور تمہیں کو ان کے مال دے دو، اور اچھے مال کو برے مال سے نہ بدلو۔ اور تم ان کے مال اپنے مال کے ساتھ ملا کر نہ کھا جاؤ، بے شک یہ بہت بڑا گناہ ہے ②

وَأُولَئِكَ يَتَنَالُوا الْعَيْشَ بِالطَّبِيبِ وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَهُمْ إِلَىٰ أَمْوَالِكُمْ ۗ إِنَّهُ كَانَ حُوبًا كَبِيرًا ②

3. And if you fear that you shall not be able to deal justly with the orphan girls then marry (other) women of your choice, two or three, or four; but if you fear that you shall not be able to deal justly (with them), then only one or (slaves) that your right hands possess. That is nearer to prevent you from doing injustice.

اور اگر تمہیں ڈر ہو کہ تم یتیم لڑکیوں کے بارے میں انصاف نہ کر سکو گے تو ان کی بجائے ان عورتوں میں سے جو تمہیں اچھی لگیں، دو، دو، تین تین اور چار چار سے نکاح کر لو، پھر اگر تمہیں ڈر ہو کہ تم انصاف نہ کر سکو گے تو ایک ہی سے (نکاح کرو) یا اپنی ملکیت کی لونڈیوں سے (ازدواجی تعلق رکھو) یہ زیادہ بہتر ہے کہ اس طرح تم نا انصافی کرنے سے بچے رہو گے ③

وَأِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تُقْسِطُوا فِي الْيَتَامَىٰ فَانكِحُوا مَا طَابَ لَكُمْ مِنَ النِّسَاءِ ۚ مَثَلِيٌّ وَرَيْحٌ ۖ فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تَعْدِلُوا فَوَاحِدَةً أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ ۗ ط ۚ إِنَّكَ أَدْنَىٰ أَلَّا تَعْوِلُوا ③

4. And give to the women (whom you marry) their *Mahr* (obligatory bridal-money given by the husband to his wife at the time of marriage) with a good heart; but if they, of their own good pleasure, remit any part of it to you, take it, and enjoy it without fear of any harm (as Allāh has made it lawful).

اور عورتوں کو ان کے مہر خوشی سے دے دو پھر اگر وہ اپنی مرضی سے تمہیں کچھ مہر چھوڑ دیں تو تم اسے شوق سے کھا سکتے ہو ④

وَأُولَئِكَ النِّسَاءُ صَدَّقْتِهِنَّ نِحْلَةً ۗ ط ۚ فَإِنْ طَبَنَ لَكُمْ عَنْ شَيْءٍ مِّنْهُ نَفْسًا فَكُلُوهُ هَنِيئًا مَّرِيئًا ④

5. And give not to the foolish your property which Allāh has made a means of support for you,^[2] but feed and clothe them therewith, and speak to them words of kindness and justice.

اور تم اپنے وہ مال نادان لوگوں کے سپرد نہ کرو جو اللہ نے تمہارے لیے گزر بسر کا ذریعہ بنائے ہیں، البتہ ان میں سے انہیں کھانے اور پہننے کے لیے دو۔ اور ان سے اچھی بات کہو ⑤

وَلَا تُؤْتُوا السُّفَهَاءَ أَمْوَالَكُمُ الَّتِي جَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ قِيَامًا وَارزُقُوهُمْ فِيهَا وَاكْسُوهُمْ وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا مَعْرُوفًا ⑤

6. And try the orphans (as regards their intelligence) until they reach the age of marriage; if then you find sound judgement in them, release their property to

اور تم یتیموں کی جانچ پرکھ کر وہ یہاں تک کہ وہ نکاح کی عمر کو پہنچ جائیں، پھر اگر تم انہیں سمجھ دار پاؤ تو ان کے مال ان کے سپرد کر دو، اور تم ان کے مال حد

وَابْتَلُوا الْيَتَامَىٰ حَتَّىٰ إِذَا بَلَغُوا النِّكَاحَ ۚ فَإِنْ أَنْتُمْ مِنْهُمْ رُشْدًا فَادْفَعُوا إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ ۚ وَلَا تَأْكُلُوهَا إِسْرَافًا

[1] (V.4:2). See the footnote of (V.3:130).

[2] (V.4:5) Narrated Al-Mughirah bin Shu'bah رضي الله عنه : The Prophet ﷺ said, "Allāh has forbidden for you: (1) To be undutiful to your mothers, (2) to bury your daughters alive, (3) not to pay the rights of the others (e.g. Zakāt, charity) and (4) to beg of men (i.e. begging). And Allāh has hated for you: (1) Sinful and useless talk like backbiting, or that you talk too much about others, (2) to ask too many questions (in disputed religious matters), and (3) to waste the wealth (by extravagance with lack of wisdom and thinking)." | Sahih Al-Bukhārī, 3/2408 (O.P.591).

① کیونکہ یہ عورت کا ایسا حق ہے جسے ادا نہ کرنا سخت گناہ ہے، چنانچہ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "اللہ تعالیٰ نے تم پر حرام کر دیا ہے ماؤں کی نافرمانی کو، بیٹیوں کے زندہ گاڑ دینے کو، اپنے اوپر جو کسی کا حق ہو اس کے ادا نہ کرنے کو اور دوسروں سے ناحق طلب کرنے کو اور آپ نے اپنے بندوں کی افعال باتیں کرنے، بہت سوال کرنے اور مال کے برباد کرنے کو۔" (صحیح البخاری،

them, but consume it not wastefully and hastily, fearing that they should grow up, and whoever (amongst guardians) is rich, he should take no wages, but if he is poor, let him have for himself what is just and reasonable (according to his labour). And when you release their property to them, take witness in their presence; and Allāh is All-Sufficient in taking account.

7. There is a share for men and a share for women from what is left by parents and those nearest related, whether, the property be small or large — a legal share.

8. And when the relatives and the orphans and *Al-Masākin* (the needy) are present at the time of division, give them out of the property, and speak to them words of kindness and justice.

9. And let those (executors and guardians) have the same fear in their minds as they would have for their own, if they had left weak offspring behind. So, let them fear Allāh and speak right words.

10. Verily, those who unjustly eat up the property of orphans, they eat up only fire into their bellies, and they will be burnt in the blazing Fire!

11. Allāh commands you as regards your children's (inheritance); to the male, a portion equal to that of two females; if (there are) women (only daughters), two or more, their share is two-thirds of the inheritance; if only one (daughter), her share is a half. For parents, a sixth share of

سے بڑھ کر اور جلدی کرتے ہوئے اس خیال سے نہ کھا جاؤ کہ وہ بڑے ہو جائیں گے (اور راتیں بائیں گے) اور جو (سرپرست) مال دار ہو وہ (یتیم کا مال کھانے سے) بچے، اور جو غریب ہو وہ جائز طریقے سے (اس کا مال) کھا سکتا ہے، پھر جب تم ان کے مال ان کے سپرد کرو تو ان پر کسی کو گواہ ٹھہرا لو، اور اللہ حساب لینے والا کافی ہے ⑥

مردوں کے لیے اس مال میں حصہ ہے جو ماں باپ اور رشتہ دار چھوڑ جائیں، اور عورتوں کے لیے بھی حصہ ہے اس مال میں جو ماں باپ اور رشتہ دار چھوڑ جائیں، (یہ چھوڑا ہوا مال) تھوڑا ہوا یا زیادہ، اس میں ہر ایک کا مقرر کیا ہوا حصہ ہے ⑦

اور جب تقسیم کے وقت حاضر ہوں (دور کے) رشتہ دار، یتیم اور مسکین تو انہیں بھی اس میں سے کچھ دے دو، اور ان سے اچھی بات کہو ⑧

اور لوگوں کو اس بات سے ڈرنا چاہیے کہ اگر وہ مرتے وقت اپنے پیچھے بے بس اولاد چھوڑ جائیں تو انہیں ان کے بارے میں کتنی فکر ہوگی، چنانچہ انہیں اللہ سے ڈرنا چاہیے اور سیدھی بات کہنی چاہیے ⑨

بے شک جو لوگ یتیموں کا مال ظلم کے ساتھ کھاتے ہیں وہ اپنے ہیٹ میں آگ بھرتے ہیں اور وہ جلد دہکتی آگ میں داخل ہوں گے ⑩

اللہ تمہیں تمہاری اولاد کے بارے میں وصیت کرتا ہے مرد کا حصہ دو عورتوں کے حصے کے برابر ہے، پھر اگر (دو) دو سے زیادہ عورتیں ہی ہوں تو ان کے لیے تر کے میں دو تہائی حصہ ہے، اور اگر ایک ہی (لڑکی) ہو تو اس کے لیے آدھا (حصہ) ہے، اور اس (مرنے والے) کے ماں باپ میں سے ہر ایک کے لیے تر کے میں چھٹا حصہ ہے، اگر اس کی اولاد ہو۔

وَبَدَارًا أَنْ يَكْبَرُوا ۖ وَمَنْ كَانَ غَنِيًّا فَلْيَسْتَعْفِفْ ۖ وَمَنْ كَانَ فَقِيرًا فَلْيَأْكُلْ بِالْمَعْرُوفِ ۗ فَإِذَا دَفَعْتُمْ إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ فَأَشْهِدُوا عَلَيْهِمْ ۗ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ حَسِيبًا ⑥

لِلْبِغَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ ۚ وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ مِمَّا قَلَّ مِنْهُ أَوْ كَثُرَ ۗ نَصِيبًا مَّفْرُوضًا ⑦

وَإِذَا حَضَرَ الْقِسْمَةَ أُولُو الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينُ فَأَرْضُوهُمْ مِنْهُ وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا مَعْرُوفًا ⑧

وَلْيَخْشَ الَّذِينَ لَوْ تَرَكَوْا مِنْ خَلْفِهِمْ ذُرِّيَةً ضِعَفًا مَا أَخَافُوا عَلَيْهِمْ ۗ فَلْيَتَّقُوا اللَّهَ وَلْيَقُولُوا قَوْلًا سَدِيدًا ⑨

إِنَّ الَّذِينَ يَأْكُلُونَ أَمْوَالَ الْيَتَامَىٰ ظُلْمًا إِنَّمَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ نَارًا ۖ وَسَيَصْلَوْنَ سَعِيرًا ⑩

يُؤْتِيكُمُ اللَّهُ فِي أَوْلَادِكُمْ لِلذَّكَرِ مِثْلُ حَظِّ الْأُنثَيَيْنِ ۗ فَإِن كُنَّ نِسَاءً فَوْقَ اثْنَتَيْنِ فَهَبَنَ لِكُلِّمَا مَا تَرَكَ ۖ وَإِن كَانَتْ وَاحِدَةً فَلَهَا النِّصْفُ ۚ وَلِأَبَوَيْهِ لِكُلِّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا الشُّدُسُ مِمَّا تَرَكَ ۚ إِن كَانَ لَهُ وَلَدٌ فَإِن لَّمْ يَكُنْ لَهُ وَلَدٌ

inheritance to each if the deceased left children; if no children, and the parents are the (only) heirs, the mother has a third; if the deceased left brothers or (sisters), the mother has a sixth. (The distribution in all cases is) after the payment of legacies he may have bequeathed or debt. You know not which of them, whether your parents or your children, are nearest to you in benefit; (these fixed shares) are ordained by Allāh. And Allāh is Ever All-Knower, All-Wise.

12. In that which your wives leave, your share is a half if they have no child; but if they leave a child, you get a fourth of that which they leave after payment of legacies that they may have bequeathed or debt. In that which you leave, their (your wives) share is a fourth if you leave no child; but if you leave a child, they get an eighth of that which you leave after payment of legacies that you may have bequeathed or debt. If the man or woman whose inheritance is in question has left neither ascendants nor descendants, but has left a brother or a sister, each one of the two gets a sixth; but if more than two, they share in a third, after payment of legacies he (or she) may have bequeathed or debt, so that no loss is caused (to anyone). This is a Commandment from Allāh; and Allāh is Ever All-Knowing, Most Forbearing.

13. These are the limits (set by) Allāh (or ordainments as regards laws of inheritance), and whosoever obeys Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ), will be admitted to Gardens under

پھر اگر اس کی اولاد نہ ہو اور اس کے ماں باپ ہی اس کے وارث ہوں تو اس کی ماں کے لیے تیسرا حصہ ہے۔ پھر اگر اس (مرنے والے) کے (ایک سے زیادہ) بھائی بہن ہوں تو اس کی ماں کے لیے چھٹا حصہ ہے۔ (یہ تقسیم) اس کی وصیت پر عمل یا قرض ادا کرنے کے بعد ہوگی تمہارے باپ اور تمہارے بیٹے، تم نہیں جانتے کہ ان میں سے کون نفع کے لحاظ سے تم سے زیادہ قریب ہے۔ (یہ تقسیم) اللہ کی طرف سے مقرر ہے، بے شک اللہ تعالیٰ خوب جاننے والا، بڑی حکمت والا ہے ①

اور تمہاری بیویوں کے تر کے میں تمہارا آدھا حصہ ہے، اگر ان کی اولاد نہ ہو، پھر اگر ان کی اولاد ہو تو ان کے تر کے میں تمہارا چوتھا حصہ ہے۔ (یہ تقسیم) ان کی وصیت پر عمل یا قرض ادا کرنے کے بعد ہوگی اور اگر تمہاری اولاد نہ ہو تو تمہارے تر کے میں تمہاری بیویوں کا چوتھا حصہ ہے، پھر اگر تمہاری اولاد ہو تو تمہارے تر کے میں ان کا آٹھواں حصہ ہے۔ (یہ تقسیم) تمہاری وصیت پر عمل یا قرض ادا کرنے کے بعد ہوگی اور اگر وہ آدمی جس کا ورثہ تقسیم کیا جا رہا ہو، اس کا بیٹا ہو نہ باپ، یا ایسی ہی عورت ہو، اور اس کا ایک بھائی یا ایک بہن ہو تو ان دونوں میں سے ہر ایک کے لیے چھٹا حصہ ہے۔ پھر اگر ان کی تعداد اس سے زیادہ ہو تو وہ سب ایک تہائی حصے میں شریک ہوں گے۔ (یہ تقسیم) اس کی وصیت پر عمل یا قرض ادا کرنے کے بعد (ہوگی) جبکہ وہ کسی کو نقصان پہنچانے والا نہ ہو۔ یہ اللہ کی طرف سے تاکید ہے، اور اللہ خوب جاننے والا، بڑے حوصلے والا ہے ②

یہ اللہ کی حدیں ہیں، اور جو اللہ اور اس کے رسول کی فرمائندگی کو مانگیں گے، اسے اللہ ایسے ناعوں میں داخل کرے گا جن کے نیچے نہریں بہتی ہیں، وہ ان میں ہمیشہ رہیں گے۔ اور یہ بہت بڑی کامیابی ہے ③

وَوَرِثَةُ آبَوَاهُ فَلِلَّذِي الْثُلُثُ فَإِنْ كَانَ لَهَا إِخْوَةٌ فَلِلَّذِي السُّدُسُ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّتِهِ يُؤْصِي بِهَا أَوْ دَيْنٌ أَوْ آبَاؤُكُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ لَا تَدْرُونَ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ لَكُمْ نَفْعًا فَرِيضَةٌ مِنَ اللَّهِ ط إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ①

وَلَكُمْ نِصْفُ مَا تَرَكَ أَزْوَاجُكُمْ إِنْ لَمْ يَكُنْ لَهُنَّ وَلَدٌ فَإِنْ كَانَ لَهُنَّ وَلَدٌ فَلِكُلِّ الرُّبْعِ مِمَّا تَرَكَنَّ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّتِهِ يُؤْصِيْنَ بِهَا أَوْ دَيْنٌ ط وَهِنَّ الرُّبْعُ مِمَّا تَرَكَنَّ إِنْ لَمْ يَكُنْ لَكُمْ وَلَدٌ فَإِنْ كَانَ لَكُمْ وَلَدٌ فَلَهُنَّ الشُّمُ مِمَّا تَرَكَتُمُ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّتِ تَوْصُونَ بِهَا أَوْ دَيْنٌ ط وَإِنْ كَانَ رَجُلٌ يُورِثُ كَلَلَةً أَوْ امْرَأَةً وَكَانَتْ أَحٌ أَوْ أُخْتٌ فَلِكُلِّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا السُّدُسُ فَإِنْ كَانُوا أَكْثَرَ مِنْ ذَلِكَ فَهُمْ شُرَكَاءُ فِي الثُّلُثِ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّتِهِ يُؤْصِي بِهَا أَوْ دَيْنٌ لَا غَيْرَ مَضَآئِي ٤ وَصِيَّةٌ مِّنَ اللَّهِ ط وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَلِيمٌ ②

تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ ط وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ③

which rivers flow (in Paradise), to abide therein, and that will be the great success.

14. And whosoever disobeys Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ), and transgresses His (set) limits, He will cast him into the Fire, to abide therein; and he shall have a disgraceful torment.

اور جو کوئی اللہ اور اس کے رسول کی نافرمانی کرے گا اور اس کی حدوں سے آگے نکلے گا تو اللہ سے آگ میں داخل کرے گا جس میں وہ ہمیشہ رہے گا اور اس کے لیے رسوا کرنے والا عذاب ہے ④

وَمَنْ يُصِصْ اللَّهُ وَرَسُولَهُ وَيَتَعَدَّ حُدُودَهُ يُدْخِلْهُ نَارًا خَالِدًا فِيهَا مَوْلَهُ عَذَابٌ مُهِينٌ ④

15. And those of your women who commit illegal sexual intercourse, take the evidence of four witnesses from amongst you against them; and if they testify, confine them (i.e. women) to houses until death comes to them or Allāh ordains for them some (other) way.^[1]

اور تمہاری عورتوں میں سے جو بے حیائی کا کام کریں، تو تم ان پر اپنے میں سے چار مرد گواہ بٹھرا لو، پھر اگر وہ گواہی دیں تو ان عورتوں کو گھروں میں بند رکھو یہاں تک کہ انہیں موت آجائے یا اللہ ان کے لیے کوئی راستہ نکال دے ⑤

وَالَّذِي يَأْتِيَنَّ الْفَاحِشَةَ مِنْ نِسَائِكُمْ فَاسْتَشْهِدُوا عَلَيْهِنَّ أَرْبَعَةً مِنْكُمْ فَإِنْ شَهِدُوا فَأَمْسِكُوهُنَّ فِي الْبُيُوتِ حَتَّى يَتَوَفَّيَهُنَّ الْمَوْتُ أَوْ يَجْعَلَ اللَّهُ لَهُنَّ سَبِيلًا ⑤

16. And the two persons (man and woman) among you who commit illegal sexual intercourse, hurt them both.^[2] And if they repent (promise Allāh that they will never repeat, i.e. commit illegal sexual intercourse and other similar sins) and do righteous good deeds, leave them alone. Surely, Allāh is Ever All-Forgiving (the One Who forgives and accepts repentance), (and He is) Most Merciful.

اور تم میں سے جو دو مرد بے حیائی کا کام کریں، تو ان کو ایذا دو، پھر اگر وہ توبہ کر کے اپنی اصلاح کریں تو ان سے دگر ز کر دو۔ بے شک اللہ بہت توبہ قبول کرنے والا، بڑا مہربان ہے ⑥

وَالَّذِينَ يَأْتِيَنَّاهُمْ مِنْكُمْ فَادُّوهُمَا فَإِنْ تَابَا وَأَصْلَحَا فَأَعْرَضُوا عَنْهُمَا إِنَّ اللَّهَ كَانَ تَوَّابًا رَحِيمًا ⑥

17. Allāh accepts only the repentance of those who do evil in ignorance and foolishness and repent soon (i.e., afterwards); it is they whom Allāh will forgive and Allāh is Ever All-Knower, All-Wise.

اللہ تو صرف ان لوگوں کی توبہ قبول کرتا ہے جو نادانی سے برا کام کرتے ہیں، پھر جلد ہی توبہ کر لیتے ہیں، چنانچہ اللہ ان کی توبہ قبول کر لیتا ہے، اور اللہ بہت جاننے والا، بڑی حکمت والا ہے ⑦

إِنَّمَا التَّوْبَةُ عَلَى اللَّهِ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ السُّوءَ بِجَهَالَةٍ ثُمَّ يَتُوبُونَ مِنْ قَرِيبٍ فَأُولَئِكَ يَتُوبُ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ⑦

18. And of no effect is the repentance of those who continue to do evil deeds until death faces one of them and he says: "Now I

اور ان لوگوں کی توبہ قبول نہیں ہوتی جو برے کام کرتے رہتے ہیں، یہاں تک کہ جب ان میں سے کسی کو موت آجائے، تو وہ کہتا ہے: بے شک اب

وَلَيْسَتِ التَّوْبَةُ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ حَتَّى إِذَا حَضَرَ أَحَدَهُمُ الْمَوْتُ

[1] (V.4:15) The provision of this Verse has been abrogated by the Verse of *Sūrat An-Nur* (V.24:2), ordaining lashing for the unmarried and stoning to death for the married, when four witnesses testify to the crime.

[2] (V.4:16) See (V.24:2).

① اس آیت کا حکم سورہ نور کی آیت 2 سے منسوخ ہو گیا ہے۔

② ملاحظہ ہو حاشیہ (سورہ نور: 2/24)

repent;” nor of those who die while they are disbelievers. For them We have prepared a painful torment.

میں نے توبہ کی، اور نہ ان لوگوں کی توبہ قبول ہوتی ہے جو اس حال میں مرتے ہیں کہ وہ کافر ہی ہوتے ہیں، ان لوگوں کے لیے ہم نے دردناک عذاب

تیار کر رکھا ہے ﴿۱۹﴾

19. O you who believe! You are forbidden to inherit women against their will; and you should not treat them with harshness, that you may take away part of the *Mahr*^[1] you have given them, unless they commit open *Fahishah* (illegal sexual intercourse or disobey their husbands); and live with them honourably. If you dislike them, it may be that you dislike a thing through which Allāh brings a great deal of good.

اے لوگو جو ایمان لائے ہو تمہارے لیے حلال نہیں کہ تم عورتوں کے زبردستی وارث بن جاؤ، اور تم انہیں (اس مقصد سے) نہ روک رکھو کہ تم نے انہیں جو مہر دیا ہو، اس کا کچھ حصہ واپس لے لو، مگر اس صورت میں (انہیں روکنا جائز ہے) اگر وہ کھلی بے حیائی کا کام کریں۔ اور تم ان کے ساتھ اچھے طریقے سے گزر بسر کرو، پھر اگر تم ان کو ناپسند کرو تو ہو سکتا ہے کہ تم کسی چیز کو ناپسند کرو اور اللہ اس میں بہت بھلائی ڈال دے ﴿۱۹﴾

20. But if you intend to replace a wife by another and you have given one of them a *Qintār* (of gold, i.e. a great amount as *Mahr*), take not the least bit of it back; would you take it wrongfully without a right and (with) a manifest sin?

اور اگر تم ایک بیوی کی جگہ دوسری بیوی کرنا چاہو، اور تم نے ان میں سے کسی کو بہت سا مال دیا ہو تو اس میں سے کچھ بھی واپس نہ لو، کیاتم اسے بہتان لگا کر اور کھلا گناہ کرتے ہوئے واپس لو گے؟ ﴿۲۰﴾

21. And how could you take it (back) while you have gone in to each other, and they have taken from you a firm and strong covenant?

اور تم مہر میں سے کیسے واپس لو گے، حالانکہ تم ایک دوسرے سے ملاپ کر چکے ہو اور ان عورتوں نے تم سے پختہ عہد لیا ہے؟ ﴿۲۱﴾

22. And marry not women whom your fathers married, except what has already passed; indeed it was shameful and most hateful, and an evil way.

اور جن عورتوں سے تمہارے باپوں نے نکاح کیا ہو، ان سے تم نکاح نہ کرو، مگر جو پہلے گزر گیا سو گزر گیا بے شک یہ بے حیائی کا کام، ناراضی کی بات اور برا طریقہ ہے ﴿۲۲﴾

23. Forbidden to you (for marriage) are: your mothers, your daughters, your sisters, your father's sisters, your mother's sisters, your brother's daughters,

تم پر حرام کی گئی ہیں تمہاری مائیں، اور تمہاری بیٹیاں، اور تمہاری بہنیں، اور تمہاری پھوپھیوں، اور تمہاری خالائیں، اور تمہاری بھتیجیاں، اور تمہاری بھانجیاں، اور تمہاری وہ مائیں جنہوں نے تمہیں

قَالَ إِنِّي تُبْتُ الظَّنَّ وَلَا الَّذِينَ يَمُوتُونَ وَهُمْ كَفَارٌ أُولَئِكَ أَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿۱۹﴾

يَأْتِيهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَحِلُّ لَكُمْ أَنْ تَرِثُوا النِّسَاءَ كَرِهَاط وَلَا تَعْضَلُوهُنَّ لِتَذْهَبُوا بِبَعْضِ مَا آتَيْتُمُوهُنَّ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَنَّ بِفَاحِشَةٍ مُّبِينَةٍ ۚ وَعَاشِرُوهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ فَإِنْ كَرِهْتُمُوهُنَّ فَعَسَى أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَيَجْعَلَ اللَّهُ فِيهِ خَيْرًا كَثِيرًا ﴿۱۹﴾

وَأِنْ أَرَدْتُمْ اسْتِبْدَالَ زَوْجٍ مَكَانَ زَوْجٍ وَأَنْتُمْ أَحِلُّوهُنَّ فَنُطْرًا فَلَا تَأْخُذُوا مِنْهُ شَيْئًا ۚ أَنْتُمْ وَأَنْتُمْ بَهْتَاكًا ۚ وَإِنَّمَا مَيْبِنًا ﴿۲۰﴾

وَكَيْفَ تَأْخُذُونَهُ وَقَدْ أَفْضَى بَعْضُكُمْ إِلَى بَعْضٍ وَأَخَذْتُمْ مِنْكُمْ مِيثَاقًا غَلِيظًا ﴿۲۱﴾

وَلَا تَنْكِحُوا مَا نَكَحَ آبَاؤُكُمْ مِنَ النِّسَاءِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ ۚ إِنَّهُ كَانَ فَاحِشَةً وَمَقْتًا ۚ وَسَاءَ سَبِيلًا ﴿۲۲﴾

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ أُمَّهَاتُكُمْ وَبَنَاتُكُمْ وَأَخَوَاتُكُمْ وَعَوَّامَاتُكُمْ وَخَالَاتُكُمْ وَبَنَاتُ الْأَخِ وَبَنَاتُ الْأَخْتِ وَأُمَّهَاتُمُ الْمُؤْتَمِرَاتِ

[1] (V.4:19) *Mahr*: Bridal-money given by the husband to his wife at the time of marriage.

﴿۱۹﴾ اس سے مراد مہر ہے یعنی ایسی چیز جو کہ خاندان کی طرف سے بیوی کو شادی کے بدلے میں دی جائے (روپیہ، سونا، جائیداد وغیرہ) لوگوں میں مشہور ہے: "32/ روپے شری مہر ہے۔" یہ بالکل غلط ہے، مہر لڑکے کی طاقت کے مطابق ہونا چاہیے۔ تاہم عدم ادائیگی کی نیت سے زیادہ سے زیادہ مہر باندھ دینا بھی صحیح نہیں۔ اس کی ادائیگی بھی نہایت ضروری ہے، اس لیے یہ حسب طاقت ہی ہونا چاہیے۔

your sister's daughters, your foster mothers who suckled you, your foster milk suckling sisters, your wives' mothers, your stepdaughters under your guardianship, born of your wives to whom you have gone in — but there is no sin on you if you have not gone into them (to marry their daughters), — the wives of your sons who (spring) from your own loins, and two sisters in wedlock at the same time, except for what has already passed; verily, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

دودھ پلایا ہو، اور تمہاری دودھ شریک نہیں، اور تمہاری بیویوں کی مائیں، اور تمہاری وہ سوتیلی بیٹیاں جو تمہارے ہاں پرورش پائیں اور ان عورتوں کے پیٹ سے ہوں جن سے تم نے صحبت کی ہو، پھر اگر تم نے ان سے صحبت نہ کی ہو تو تم پر کوئی گناہ نہیں، اور تمہارے ضلعی بیٹوں کی بیویاں، اور تمہارا دو بہنوں کو جمع کرنا (بھی حرام ہے) مگر جو پہلے گزر گیا سو گزر گیا۔ بے شک اللہ بہت بخشنے والا، بڑا مہربان ہے ③

أَرْضَعْنَكُمْ وَأَخَوَاتِكُمْ مِنَ الرِّضَاعَةِ وَأُمَّهَاتُ نِسَائِكُمْ وَرَبَائِبُكُمُ الَّتِي فِي حُجُورِكُمْ مِنْ نِسَائِكُمُ الَّتِي دَخَلْتُمْ بِهِنَّ زِفَانًا لَمْ تَكُونُوا دَخَلْتُمْ بِهِنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ وَحَلَائِلُ أَبْنَائِكُمُ الَّذِينَ مِنْ أَصْلَابِكُمْ وَأَنْ تَجْعُوا بَيْنَ الْأُخْتَيْنِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ③

24. Also (forbidden are) women already married, except those (slaves) whom your right hands possess. Thus has Allāh ordained for you. All others are lawful, provided you seek (them in marriage) with *Mahr* (bridal-money given by the husband to his wife at the time of marriage) from your property, desiring chastity, not committing illegal sexual intercourse, so with those of whom you have enjoyed sexual relations, give them their *Mahr* as prescribed; but if after a *Mahr* is prescribed, you agree mutually (to give more), there is no sin on you. Surely, Allāh is Ever All-Knowing, All-Wise.

25. And whoever of you has not the means wherewith to wed free believing women, they may wed believing girls from among those (slaves) whom your right hands possess, and Allāh has full knowledge about your Faith; you are one from another. Wed them with the permission of their own folk (guardians, *Auliya'* or masters) and give them their *Mahr* according to what is reasonable; they (the above said captive and slave-girls) should be chaste, not committing illegal sex, nor taking boyfriends. And after they have been taken in wedlock, if they commit adultery, their punishment is half of that for free (unmarried) women.^[1] This is for him among you who is afraid of being harmed in his religion or in his body; but it is better for you that you practise self-restraint, and Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

اور تمہارے لیے شادی شدہ عورتیں بھی حرام ہیں سوائے ان لونڈیوں کے جن کے تم مالک ہو۔ (یہ) اللہ نے تمہارے لیے لکھ دیا ہے، اور ان کے علاوہ جو عورتیں ہیں، وہ تمہارے لیے حلال کر دی گئی ہیں، (شرط یہ ہے) کہ تم اپنے مال (مہر) کے بدلے انہیں حاصل کر کے ان سے نکاح کرو اور تمہاری نیت بدکاری کی نہ ہو، پھر جن سے مہر کے عوض تم فائدہ اٹھاؤ، انہیں ان کے مقرر کیے ہوئے مہر دے دو، اگر تم مہر مقرر کر لینے کے بعد اس (میں کی بیٹی) پر راضی ہو جاؤ تو تم پر کوئی گناہ نہیں۔ بے شک اللہ خوب جاننے والا، بڑی حکمت والا ہے ②

اور تم میں سے جو شخص آزاد مومن عورتوں سے نکاح کرنے کی طاقت نہ رکھتا ہو، وہ تمہاری ملکیت مومن لونڈیوں میں سے کسی لونڈی سے نکاح کر لے، اور اللہ تمہارے ایمانوں کا حال خوب جانتا ہے، تم سب ایک ہی گروہ کے لوگ ہو (تم میں برتری کا مہیا صرف ایمان ہے) پس تم ان کے مالکوں کی اجازت سے ان سے نکاح کر لو اور انہیں دستور کے مطابق ان کے مہر دو، جبکہ وہ نکاح میں لائی گئی ہوں، بدکاری کرنے والی نہ ہوں اور نہ چوری جیسے آشنا بنانے والی ہوں، پھر جب وہ نکاح میں آجائیں اور اس کے بعد وہ بدکاری کریں تو ان کی سزا آزاد عورتوں کی سزا کا نصف ہے ①۔ یہ (اجازت) تم میں سے اس کے لیے ہے جسے گناہ کی راہ پر چلنے کا اندیشہ ہو۔ اور یہ کہ تم صبر کرو، تمہارے لیے بہتر ہے۔ اور اللہ بہت بخشنے والا، بڑا رحم کرنے والا ہے ②

وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ النِّسَاءِ إِلَّا مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ ۚ كَتَبَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ ۖ وَأُجِّلَ لَكُمْ مَا وَرَاءَ ذَلِكَ ۚ أَنْ تَبْتَغُوا بِأَمْوَالِكُمْ مُحْصَنِينَ غَيْرِ مُسْفِحِينَ ۖ كَمَا اسْتَمْتَعْتُمْ بِهِ مِنْهُنَّ فَآتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ فَرِيضَةً ۖ وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي مَا تَرَضَيْتُمْ بِهِ مِنْ بَعْدِ الْفَرِيضَةِ ۖ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ②

وَمَنْ لَمْ يَسْتَطِعْ مِنْكُمْ طَوْلًا أَنْ يَنْكِحَ الْمُحْصَنَاتِ الْمُؤْمِنَاتِ فَمَنْ مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ ۖ فَمِنْ فَتْيَاتِكُمُ الْمُؤْمِنَاتِ ۖ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِأَيْمَانِكُمْ ۖ بَعْضُكُمْ مِنْ بَعْضٍ ۖ فَانكِحُوهُنَّ بِإِذْنِ أَهْلِهِنَّ وَآتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ ۖ مُحْصَنَاتٍ غَيْرِ مُسْفِحَاتٍ ۖ وَلَا مَتَّجِدَاتٍ أَخْدَانٍ ۖ فَإِذَا أُحْصِنَ ۖ فَإِنَّ أَكْتَبْنَ بِفَاحِشَةٍ ۖ فَعَلَيْهِنَّ نِصْفُ مَا عَلَى الْمُحْصَنَاتِ مِنَ الْعَذَابِ ۖ ذَلِكَ لِمَنْ حَشِيَ الْعَنَتَ مِنْكُمْ ۖ وَأَنْ تَصْبِرُوا خَيْرٌ لَكُمْ ۖ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ②

[1] (V.4:25) Female or male slaves (married or unmarried); if they commit illegal sexual intercourse, their punishment is fifty (50) lashes (half of that which is for free unmarried women); neither stoning to death nor exile.

① غلام مرد یا عورت (لونڈی) شادی شدہ ہوں یا غیر شادی شدہ، اگر زنا کریں تو ان کو پچاس کوڑوں کی سزا دی جائے گی اور ان پر جہم کی حد قائم نہیں ہوگی۔

26. Allāh wishes to make clear (what is lawful and what is unlawful) to you, and to show you the ways of those before you, and accept your repentance, and Allāh is All-Knower, All-Wise.

اللہ چاہتا ہے کہ تمہارے لیے (یہ احکامات) کھول کر بیان کرے اور تمہیں تم سے پہلے کے نیک لوگوں کی راہ پر چلائے اور تم پر توجہ دے، اور اللہ خوب جاننے والا، خوب حکمت والا ہے ﴿۲۶﴾

27. Allāh wishes to accept your repentance, but those who follow their lusts, wish that you (believers) should deviate tremendously away (from the Right Path).

اور اللہ تم پر توجہ دینا چاہتا ہے، اور وہ لوگ جو اپنی خواہشات کی پیروی کرتے ہیں وہ چاہتے ہیں کہ تم (حق سے) بہت دور ہو جاؤ ﴿۲۷﴾

28. Allāh wishes to lighten (the burden) for you; and man was created weak (cannot be patient to leave sexual intercourse with women).

اللہ چاہتا ہے کہ تمہارا بوجھ ہلکا کر دے، اور انسان بہت کمزور پیدا کیا گیا ہے ﴿۲۸﴾

29. O you who believe! Eat not up your property among yourselves unjustly except it be a trade amongst you, by mutual consent. And do not kill yourselves (nor kill one another). Surely, Allāh is Most Merciful to you.^[1]

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! تم آپس میں ایک دوسرے کے مال ناحق نہ کھاؤ، مگر یہ کہ آپس کی رضا مندی سے تجارت ہو، اور تم اپنے آپ کو قتل نہ کرو، بے شک اللہ تم پر بہت رحم کرنے والا ہے ﴿۲۹﴾

30. And whoever commits that through aggression and injustice, We shall cast him into the Fire, and that is easy for Allāh.

اور جو شخص سرکشی اور ظلم سے ایسے (نا فرمانی کے) کام کرے گا، تو اسے ہم جلد آگ میں ڈالیں گے اور یہ اللہ کے لیے بہت آسان ہے ﴿۳۰﴾

31. If you avoid the great sins^[2]

اگر تم بڑے گناہوں سے بچو گے جن سے تمہیں روکا

[1] (V.4:29) What is said about committing suicide.

Narrated Thābit bin Ad-Dahhak عنه رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "Whoever intentionally swears falsely by a religion other than Islām, then he is what he had said (e.g. if he says, 'If such thing is not true then I am a Jew,' he is really a Jew if he is a liar). And whoever commits suicide with a piece of iron, will be punished with the same piece of iron in the Hell-fire." [Sahih Al-Bukhāri, 2/1363 (O.P.445)]

Narrated Jundub: The Prophet ﷺ said, "A man was inflicted with wounds and he committed suicide, and so Allāh said: 'My slave has caused death on himself hurriedly, so I forbid Paradise for him.'"

[Sahih Al-Bukhāri, 2/1364 (O.P.445)]

Narrated Abu Hurairah عنه رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "He who commits suicide by throttling, shall keep on throttling himself in the Hell-fire; and he who commits suicide by stabbing himself, shall keep on stabbing himself in the Hell-fire (forever)." [Sahih Al-Bukhāri, 2/1365 (O.P.446)].

[2] (V.4:31) Narrated Abu Hurairah عنه رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said: "Avoid the seven great destructive sins." They (the people) asked, "O Allāh's Messenger! What are they?" He said, "(1) To join partners in worship with Allāh, (2) to practise sorcery; (3) to kill a person which Allāh has forbidden except for a just cause (according to Islāmic law); (4) to eat up Ribā*; (5) to eat up the property of an orphan; (6) to show one's back to the enemy and fleeing from the battlefield at the time of fighting, and (7) to accuse chaste women who never even think of anything touching their chastity and are good believers." [Sahih Al-Bukhāri, 8/6857 (O.P.840)].

* Ribā: See (V.2:275) and its footnote.

﴿۱﴾ یعنی "خودکشی مت کرؤ! اس کی سزا بڑی سخت ہے۔ حدیث میں ہے: "جس شخص نے اسلام کے سوا کسی اور دین کی جان بوجھ کر جھوٹی قسم کھائی تو وہ ویسے ہی ہے (جیسے اس کا زعم تھا) یعنی اگر

which you are forbidden to do, We shall expiate from you your (small) sins, and admit you to a Noble Entrance (i.e. Paradise).

جاتا ہے، تو ہم تمہاری (چھوٹی چھوٹی) برائیاں تم سے دور کر دیں گے اور تمہیں عزت کی جگہ میں داخل کریں گے ①

32. And wish not for the things in which Allāh has made some of you to excel others. For men there is reward for what they have earned, (and likewise) for women there is reward for what they have earned, and ask Allāh of His bounty. Surely, Allāh is Ever All-Knower of everything.

اور تم اس مقام و مرتبے کی خواہش نہ کرو جس کے باعث اللہ نے تم میں سے بعض کو بعض پر فضیلت دی ہے۔ مردوں نے جو کمایا اس میں ان کا حصہ ہے اور عورتوں نے جو کمایا اس میں ان کا حصہ ہے اور تم اللہ سے اس کا فضل مانگتے رہو، بے شک اللہ ہر چیز کو خوب جاننے والا ہے ②

33. And to everyone, We have appointed heirs of that (property) left by parents and relatives. To those also with whom you have made a pledge (brotherhood), give them their due portion (by Wasiya - will).^[1] Truly, Allāh is Ever a Witness over all things.

ماں باپ اور قریبی رشتہ دار جو مال چھوڑ جائیں اس میں ہم نے ہر ایک کے لیے وارث بنائے ہیں اور جن سے تمہارا عہد بندہ چکا ہو انہیں ان کا حصہ دو، بے شک اللہ ہر چیز پر گواہ ہے ③

34. Men are the protectors and maintainers of women, because Allāh has made one of them to excel the other, and because they spend (to support them) from their means. Therefore the righteous women are devoutly obedient (to Allāh and to their husbands), and guard in the husband's absence what Allāh orders them to guard (e.g. their chastity and their husband's property). As to those women on whose part you see ill conduct, admonish them (first), (next) refuse to share their beds, (and

مرد عورتوں پر اس وجہ سے حاکم ہیں کہ اللہ نے ان میں سے ایک کو دوسرے پر فضیلت دی ہے، اور اس وجہ سے بھی کہ وہ اپنے مالوں میں سے خرچ کرتے ہیں، چنانچہ نیک عورتیں فرمانبردار اور خاندان کی غیر موجودگی میں اللہ کی حفاظت سے (مال و آبرو کی) نگہبانی کرتی ہیں اور تمہیں جن عورتوں کی سرکشی کا خوف ہو انہیں تم نصیحت کرو اور ان کو خواب گاہوں میں الگ کر دو، اور انہیں ہلکی سزا دو، پھر اگر وہ تمہاری فرمانبرداری کریں تو انہیں ستانے کی راہ نہ ڈھونڈو۔ بے شک اللہ بہت بلند اور نہایت بڑا ہے ④

[1] (V.4:33) See for details [Sahih Al-Bukhari, 3/2292 (O.P.489)].

★ بقیہ حاشیہ: النساء، آیت: 29

اس نے کہا: فلاں چیز اگر ایسے نہ ہو تو میں یہودی ہوں تو وہ حقیقتاً یہودی ہے اگر وہ اپنے کام میں جھوٹا ہے اور جس شخص نے اپنے آپ کو تیزختیار سے مار ڈالا تو اس پر اسی اختیار سے جہنم کا عذاب ہوتا ہے گا۔ نیز نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "ایک شخص زہمی ہو گیا تو اس نے (تک آ کر) خود کو قتل کر لیا تو اللہ تعالیٰ نے فرمایا: میرے بندے نے جان کنی میں ہلکی کی (یعنی اتنا صبر نہ کر سکا کہ میں اس کی روح قبض کروں اور اس کو موت آجائے بلکہ اس نے خودکشی کر لی) تو میں نے اس پر (اس عمل کے سبب) جنت حرام کر دی ہے۔" (صحیح البخاری، الحناظرو، باب: 83- حدیث: 1363، 1364) ایک اور حدیث میں آپ نے فرمایا: "جو شخص اپنا گنا گھونٹ کر اپنے آپ کو قتل کر لے وہ جہنم میں (بیش) اپنا گنا گھونٹتا رہے گا اور جو شخص اپنے آپ کو (کسی آلے سے) ضرب لگالے (مارے) وہ جہنم میں (بیش) اپنے آپ کو ضرب لگاتا رہے گا۔" (صحیح البخاری، الحناظرو، باب: 83- حدیث: 1365)

① اس میں کبیرہ گناہوں سے بچنے کی تاکید ہے، مزید ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورہ آل عمران: 130/3)

last) beat them (lightly, if it is useful); but if they obey you, seek not against them means (of annoyance). Surely, Allāh is Ever Most High, Most Great.

35. If you fear a breach between them twain (the man and his wife), appoint (two) arbitrators, one from his family and the other from her's; if they both wish for peace, Allāh will cause their reconciliation. Indeed Allāh is Ever All-Knower, Well-Acquainted with all things.

اور اگر تمہیں دونوں (میاں بیوی) میں جھگڑے کا ڈر ہو تو ایک شخص مرد کے کنبے سے اور ایک عورت کے کنبے سے منصف مقرر کرو، اگر وہ دونوں صلح کرنا چاہیں گے تو اللہ ان دونوں (میاں بیوی) میں موافقت پیدا کر دے گا، بے شک اللہ بہت علم والا، خوب خبردار ہے ﴿۳۵﴾

وَأِنْ خِفْتُمْ شِقَاقَ بَيْنِهِمَا فَأَبْعَثُوا حَكَمًا مِّنْ أَهْلِهِ وَحَكَمًا مِّنْ أَهْلِهَا إِنْ يُرِيدَا إِصْلَاحًا يُوَفِّقِ اللَّهُ بَيْنَهُمَا إِنْ اللَّهُ كَانَ عَلِيمًا خَبِيرًا ﴿۳۵﴾

36. Worship Allāh and join none with Him (in worship); and do good to parents, kinsfolk, orphans, *Al-Masākīn* (the needy), the neighbour who is near of kin, the neighbour who is a stranger, the companion by your side, the wayfarer (you meet), and those (slaves) whom your right hands possess. Verily, Allāh does not like such as are proud and boastful.

اور تم اللہ کی عبادت کرو اور اس کے ساتھ کسی کو شریک نہ ٹھہراؤ، اور ماں باپ کے ساتھ نیکی کرو اور رشتہ داروں، قبیلوں، مسکینوں، رشتہ دار پڑوسی، اجنبی پڑوسی، ساتھ رہنے والے اور مسافر کے ساتھ اور اپنی ملکیت کثیروں اور غلاموں سے بھی نیکی کرو۔ بے شک اللہ ہر اترانے والے، فخر کرنے والے کو پسند نہیں کرتا ﴿۳۶﴾

وَأَعْبُدُوا اللَّهَ وَلَا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا وَبِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَالْجَارِ ذِي الْقُرْبَىٰ وَالْجَارِ الْجُنُبِ وَالصَّاحِبِ بِالْجَنبِ وَابْنِ السَّبِيلِ وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ إِنْ اللَّهُ لَا يُحِبُّ مَن كَانَ مُخْتَالًا فَخُورًا ﴿۳۶﴾

37. Those who are miserly and enjoin miserliness on other men and hide what Allāh has bestowed upon them of His bounties. And We have prepared for the disbelievers a disgraceful torment.^[1]

ایسے لوگ (بھی اللہ کو پسند نہیں) جو کبھی کرتے ہیں اور لوگوں کو بھی کبھی کرنے کا حکم دیتے ہیں اور اللہ نے اپنے فضل سے جو کچھ انھیں دیا ہے اسے چھپاتے ہیں اور ہم نے کافروں کے لیے رسوا کر دینے والا عذاب تیار کر رکھا ہے ﴿۳۷﴾

الَّذِينَ يَبْخُلُونَ وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبُخْلِ وَيَكْتُمُونَ مَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُّهِينًا ﴿۳۷﴾

38. And (also) those who spend of their substance to be seen of men, and believe not in Allāh and the Last Day [they are the friends of *Shaitān* (Satan)], and whoever takes *Shaitān* (Satan) as an intimate; then what a dreadful intimate he has!

اور ایسے لوگ (بھی اللہ کو پسند نہیں) جو لوگوں کے دکھاوے کے لیے اپنے مال خرچ کرتے ہیں۔ اور وہ اللہ پر اور آخرت کے دن پر ایمان نہیں رکھتے۔ اور جس شخص کا ساتھی شیطان ہو تو وہ بہت برا ساتھی ہے ﴿۳۸﴾

وَالَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ رِئَاءَ النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَا بِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَمَنْ يَكُنِ الشَّيْطَانُ لَهُ قَرِينًا فَسَاءَ قَرِينًا ﴿۳۸﴾

[1] (V.4:37) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "Everyday two angels come down from heaven and one of them says, 'O Allāh! Compensate every person who spends in Your Cause,' and the other (angel) says, 'O Allāh! Destroy every miser.'" [Sahih Al-Bukhārī, 2/1442 (O.P.522)]

﴿۳۷﴾ اس میں بخل (کبھی) کی سخت مذمت ہے۔ حدیث میں بھی بخل کو بلائیت کا باعث قرار دیا گیا ہے۔ نبی کریم ﷺ فرمایا: 'کوئی دن ایسا نہیں ہوتا جو بندوں پر گزرے اور اس دن صحیح و دود فرشتے (آسمان سے) نہ اترتے ہوں، ان میں سے ایک دعا کرتا ہے: 'یا اللہ! (اپنی راہ میں) خرچ کرنے والے کو اس کا بدل عطا فرما' اور دوسرا یہ دعا کرتا ہے: 'یا اللہ! بخل کا مال تباہ کر دے۔' (صحیح البخاری، الزکاة، باب: 27- حدیث: 1442)

39. And what loss have they if they had believed in Allāh and in the Last Day, and they spend out of what Allāh has provided them? And Allāh is Ever All-Knower of them.

اور ان لوگوں کا کیا جاتا، اگر وہ اللہ اور آخرت کے دن پر ایمان لے آتے، اور اللہ نے انھیں جو مال دیا ہے اس میں سے خرچ کرتے؟ اور اللہ انھیں خوب جاننے والا ہے ﴿39﴾

40. Surely, Allāh wrongs not even of the weight of an atom (or a small ant),^[1] but if there is any good (done), He doubles it, and gives from Him a great reward.

بے شک اللہ ذرہ برابر بھی ظلم نہیں کرتا، اور اگر (کسی کی) کوئی نیکی ہو تو وہ اسے دگنی کر دیتا ہے اور اپنی طرف سے بہت بڑا اجر دیتا ہے ﴿40﴾

[1] (V.4:40)

(A) Narrated Abu Sa'īd Al-Khudrī رَضِيَ اللهُ عَنْهُ : During the lifetime of the Prophet ﷺ some people said, "O Allāh's Messenger! Shall we see our Lord on the Day of Resurrection?" The Prophet ﷺ said: "Yes; do you have any difficulty in seeing the sun at midday when it is bright and there is no cloud in the sky?" They replied, "No." He said, "Do you have any difficulty in seeing the moon on a fullmoon night when it is bright and there is no cloud in the sky?" They replied, "No." The Prophet ﷺ said, "(Similarly) you will have no difficulty in seeing Allāh (عز وجل) on the Day of Resurrection, as you have no difficulty in seeing either of them." On the Day of Resurrection, a call-maker will announce: "Let every nation follow that which they used to worship." Then none of those who used to worship anything other than Allāh like idols and other deities, but will fall in Hell (Fire), till there will remain none but those who used to worship Allāh, both those who were obedient (i.e. good) and those who were disobedient (i.e. bad) and the remaining party of the people of the Scripture. Then the Jews will be called upon and it will be said to them, "Who did you use to worship?" They will say, "We used to worship 'Uzair (Ezra), the son of Allāh." It will be said to them, "You are liars, for Allāh has never taken anyone as a wife or a son. What do you want now?" They will say, "O our Lord! We are thirsty, so give us something to drink." They will be directed and addressed thus, "Will you drink" whereupon they will be gathered to Hell (Fire) which will look like a mirage whose different sides will be destroying each other. Then they will fall into the Fire. Afterwards the Christians will be called upon and it will be said to them, "Who did you use to worship?" They will say, "We used to worship 'Isā (Jcsus), the son of Allāh." It will be said to them, "You are liars, for Allāh has never taken anyone as a wife or a son." Then it will be said to them, "What do you want now?" They will say what the former people have said (and will be thrown in the Hell-fire like the Jews). Then, when there remain (in the gathering) none but those who used to worship Allāh [Alone; the real Lord of the 'Ālamīn (mankind, jinn and all that exists)], whether they were obedient or disobedient. Then Allāh, [the Lord of the 'Ālamīn (mankind, jinn and all that exists)], will come to them in a shape nearest to the picture they had in their minds about Him. It will be said, "What are you waiting for? Every nation has followed what it used to worship." They will reply, "We left the people in the world when we were in great need of them and we did not take them as friends. Now we are waiting for our Lord Whom we used to worship." Allāh will say, "I am your Lord." They will say twice or thrice, "We do not worship anything besides Allāh." [Sahih Al-Bukhārī, 6/4581 (O.P.105)].

(B) Please also see the footnotc (c) of V.68:42.

﴿1﴾ یعنی ہر ایک کو اسی چیز کا بدلہ ملے گا جو اس نے کیا ہو گا جیسے ذیل کی حدیث سے واضح ہے۔ حضرت ابوسعید خدری رضی اللہ عنہما نے کہا: نبی کریم ﷺ کے عہد نبوت میں چند لوگوں نے آپ ﷺ سے پوچھا: یا رسول اللہ! کیا ہم قیامت کے دن اپنے پروردگار کو دیکھیں گے؟ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "ہاں! (چنگ دیکھو گے) کیا تمہیں وہ پیر کے وقت جب آسمان کی روشنی صاف ہو باطل نہ ہوں تو سورج کے دیکھنے میں کوئی تکلیف ہوتی ہے؟" انہوں نے کہا: نہیں، پھر آپ ﷺ نے فرمایا: "چودہویں کی رات میں جب آسمان کی روشنی صاف ہو باطل نہ ہوں تو چاند کے دیکھنے میں کوئی تکلیف ہوتی ہے؟" انہوں نے کہا: نہیں تو آپ ﷺ نے فرمایا: "بس اسی طرح تم کو قیامت کے دن اپنے پروردگار کے دیکھنے میں کوئی تکلیف نہ ہوگی جیسے سورج چاند کے دیکھنے میں نہیں ہوتی۔" (پھر فرمایا): "قیامت کے دن ایک پکارنے والا پکارے گا: (لوگو!) جو جس کو پوجتا تھا اسی کے ساتھ چلا جائے۔ اب اللہ کے سوا دوسری چیزیں (بتوں، انصاب یعنی تھان اور آستانے وغیرہ) کو پوجنے والوں میں سے کوئی باقی نہ رہے گا، سب اپنے مہبودان باطلہ سمیت جہنم میں جا گریں گے۔ وہی لوگ رہ جائیں گے جو اللہ کی پوجا کرتے تھے۔ ان میں ابھی برے (سب طرح کے مسلمان) ہوں گے اور اہل کتاب کے باقی ماندہ لوگ۔ (اہل کتاب میں سے) پہلے یہود یوں کو بلایا جائے گا، ان سے کہا جائے گا: تم کس چیز کی عبادت کیا کرتے تھے؟ تو وہ کہیں گے: ہم حضرت عزیر علیہ السلام کو اللہ کا بیٹا ہے، کی عبادت کیا کرتے تھے۔ تو ان سے کہا جائے گا: تم جھوٹ کہتے ہو کیونکہ اللہ کی نہ تو کوئی بیوی ہے اور نہ کوئی بیٹا، پھر ان سے کہا جائے گا: اب تم کیا چاہتے ہو؟ تو وہ کہیں گے: اے پروردگار! ہم تو یہاں سے غمناک ہو گئے، ہمیں کچھ چاہا! تو انہیں اشارہ کیا جائے گا: (ایک سراب کی طرف) کہ اس گھاٹ نہ چاؤ (اور اپنی پیاس بجھا لو) تو وہ (درحقیقت) آگ کی طرف جمع کیے جائیں گے اور وہ (آگ) ایسے دکھائی دے گی جیسے سراب (دو پیر کے وقت دور سے دیکھا جانے تو پانی معلوم ہوتا ہے) جس کا بعض حصہ (کنارا) بعض کو کھل رہا ہو، تو وہ اس (آگ) میں گر جائیں گے۔ (یہود کے بعد) نصاریٰ کو بلایا جائے گا اور ان سے پوچھا جائے گا: تم کس چیز کی عبادت کرتے تھے؟ وہ کہیں گے: حضرت عیسیٰ علیہ السلام کی۔ جو اللہ کے بیٹے تھے۔ تو ان سے کہا جائے گا: تم جھوٹ کہتے ہو اللہ تعالیٰ کی تو کوئی بیوی ہے ہی نہیں، پھر ان سے پوچھا جائے گا: تم کیا چاہتے ہو؟ تو ویسے ہی پہلوں کی طرح (جیسے

41. How (will it be) then, when We bring from each nation a witness and We bring you (O Muhammad ﷺ) as a witness against these people?

پھر ان کا کیا حال ہوگا جب ہم ہر امت سے ایک گواہ لائیں گے اور آپ (ﷺ) کو اس امت پر گواہ بنائیں گے؟⁽⁴¹⁾

فَلْيَكْفُفْ إِذَا جِئْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ بِشَهِيدٍ وَجِئْنَا بِكَ عَلَى هَؤُلَاءِ شَهِيدًا ۚ

42. On that day those who disbelieved and disobeyed the Messenger (Muhammad ﷺ) will wish that they were buried in the earth, but they will never be able to hide a single fact from Allāh.^[1]

اس دن وہ لوگ، جنہوں نے کفر کیا اور رسول کی نافرمانی کی، خواہش کریں گے کہ کاش! انہیں زمین کے ساتھ برابر کر دیا جاتا، اور وہ اللہ سے کوئی بات چھپانہ سکیں گے⁽⁴²⁾

يَوْمَئِذٍ يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَعَصَوِ الرَّسُولَ لَوْ تُسَوَّى بِهِمُ الْآرْضُ وَلَا يَكْتُمُونَ اللَّهُ حَدِيثًا ۚ

43. O you who believe! Approach not *As-Salāt* (the prayers) when you are in a drunken state until you know (the meaning) of what you utter, nor while you are in a state of *Janāba* (i.e. in a state of sexual impurity and have not yet taken a bath), except while travelling on the road (without enough water, or just passing through a mosque), until you wash your whole body (*Ghusl*). And if you are ill, or on a journey, or one of you comes from the *Ghā'it* (toilet), or you have been in contact with women (by sexual relations) and you find no water, perform *Tayammum* with clean earth and rub therewith your faces and hands (*Tayammum*).^[2] Truly, Allāh is Ever Oft-Pardoning, Oft-

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! تم اس وقت نماز کے قریب نہ جاؤ جب تم نشے میں ہو، یہاں تک کہ تم سمجھنے لگو جو کچھ تم کہتے ہو، اور نہ ناپاکی کی حالت میں (نماز کے قریب جاؤ) یہاں تک کہ تم غسل کر لو۔ ہاں، اگر راہ چلتے گزرتو اور بات ہے۔ اور اگر تم بیمار ہو یا سفر میں ہو یا تم میں سے کوئی رفع حاجت سے (فارغ ہو کر) آیا ہو، یا تم نے عورتوں سے مباشرت کی ہو، پھر تمہیں پانی نہ ملے تو پاؤں سے تیمم کر لو اور اسے اپنے منہ اور ہاتھوں پر مل لو،⁽⁴³⁾ بے شک اللہ بہت معاف کرنے والا، بڑا بخشنے والا ہے⁽⁴³⁾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْرَبُوا الصَّلَاةَ وَأَنْتُمْ سُكَرَىٰ حَتَّىٰ تَعْلَمُوا مَا تَقُولُونَ وَلَا جُنُبًا إِلَّا عَابِرِي سَبِيلٍ حَتَّىٰ تَغْتَسِلُوا ۚ وَإِنْ كُنْتُمْ مَرْضَىٰ أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ أَوْ جَاءَ أَحَدٌ مِّنْكُمْ مِنَ الْغَايِطِ أَوْ لَسْتُمْ عَلَىٰ الْمَاءِ فَلَمْ يَجِدُوا مَاءً فَتَيَمَّمُوا صَعِيدًا طَيِّبًا فَامْسَحُوا بِوُجُوهِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ ۗ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُوفًا عَقُورًا ۚ

[1] (V.4:42) See footnote of (V.3:85).

[2] (V.4:43) Strike your hands on the earth and then pass the palm of each on the back of the other and then blow off the dust from them and then pass (rub) them on your face, this is called *Tayammum*.

★ بقیہ حاشیہ: النساء، آیت: 40.

یہودیوں نے کہا تھا اور ان کی طرح وہ بھی روزخ میں جاگریں گے۔ اب (اس میدان میں) وہی لوگ رہ جائیں گے جو خالص اللہ تعالیٰ کی عبادت کرتے تھے ان میں اچھے برے سبھی ہوں گے (مگر سب مؤحد) اس وقت پروردگار ایک صورت میں جلوہ گر ہوگا جو پہلی صورت سے ملتی، ملتی ہوگی جسے وہ دیکھ چکے ہوں گے۔ ان سے کہا جائے گا: تم کس کے انتظار میں کھڑے ہو؟ ہر امت اپنے معبود کے ساتھ چلی جائے، جس کی وہ عبادت کرتے تھے تو وہ کہیں گے: ”ہم کو دنیا میں جب ان (گمراہ) لوگوں کی احتیاج تھی اس وقت تو ہم ان سے جدا رہے، ان کا ساتھ نہیں دیا، ہم تو اپنے معبود حقیقی کا انتظار کر رہے ہیں، جس کی ہم عبادت کرتے رہے، اس وقت پروردگار فرمائے گا: میں تمہارا رب ہوں۔ تو پھر دو دو تین بار یوں کہیں گے: ”ہم اللہ کے ساتھ کسی کو شریک نہیں ٹھہراتے۔“ (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 8 حدیث: 4581)

① ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورۃ آل عمران: 85/3)

② اسے ”تیمم کرنا“ کہتے ہیں۔ نماز ادا کرنے کے لیے وضو ضروری ہے لیکن پانی نہ ملنے کی صورت میں یا مرض کی صورت میں مٹی سے تیمم کر کے نماز ادا کی جاسکتی ہے اس کا طریقہ یہ ہے: ایک ہی مرتبہ ہاتھ زمین پر مار کر کلائی تک دونوں ہاتھ ایک دوسرے پر پھیر لے (کہنیوں تک ضروری نہیں) اور پھر منہ پر پھیر لے۔ نبی کریم ﷺ نے تیمم کے بارے میں فرمایا: ”دونوں ہتھیلیوں اور چہرے کے لیے ایک ہی مرتبہ مٹی پر مارنا ہے۔“ (سنن ابی داؤد، الطہارۃ، باب التیمم، حدیث: 327) اور [صعیداً طیباً] سے پاک مٹی مراد ہے۔

Forgiving.

44. Have you not seen those (the Jews) who were given a portion of the Book, purchasing the wrong path, and wishing that you should go astray from the Right Path.

45. Allāh has full knowledge of your enemies, and Allāh is Sufficient as a Wali (Protector), and Allāh is Sufficient as a Helper.

46. Among those who are Jews, there are some who displace words from (their) right places and say: "We hear your word (O Muhammad ﷺ) and disobey," and "Hear and let you (O Muhammad ﷺ) hear nothing." And *Rā'ina*^[1] with a twist of their tongues and as a mockery of the religion (Islām). And if only they had said: "We hear and obey", and "Do make us understand," it would have been better for them, and more proper; but Allāh has cursed them for their disbelief, so they believe not except a few.

47. O you who have been given the Scripture (Jews and Christians)! Believe in what We have revealed (to Muhammad ﷺ) confirming what is (already) with you, before We efface faces (by making them like the back of necks; without nose, mouth and eyes) and turn them hindwards, or curse them as We cursed the Sabbath-breakers.^[2] And the Commandment of Allāh is always executed.^[3]

(اے نبی!) کیا آپ نے ان لوگوں کو نہیں دیکھا جنہیں کتاب کا کچھ حصہ دیا گیا؟ وہ گمراہی خریدتے ہیں اور یہ چاہتے ہیں کہ تم بھی گمراہ ہو جاؤ ۴۴

اور اللہ تمہارے دشمنوں کو خوب جانتا ہے، اور اللہ دوست اور مددگار کے طور پر کافی ہے ۴۵

یہودیوں میں سے کچھ لوگ الفاظ کو ان کے موقع محل سے پھیر دیتے ہیں اور پھر اپنی زبانوں کو توڑ موز کر کے دین کے خلاف طعن زد کرتے ہوئے (نبی ﷺ سے) کہتے ہیں: "ہم نے سنا اور ہم نے نافرمانی کی" اور کہتے ہیں: "سنو! اگرچہ تم اس قابل نہیں ہو کہ تمہیں کچھ سنایا جائے۔" اور آپ سے مخاطب ہو کر کہتے ہیں: [اِذَاعِنَا] یعنی "اے ہمارے چرواہے!" اور بے شک اگر وہ کہتے: "ہم نے سنا اور ہم نے اطاعت کی اور ہماری بات سنیے اور ہماری طرف نظر کیجیے" تو ان کے لیے بہتر اور نہایت مناسب ہوتا، لیکن اللہ نے ان کے کفر کی وجہ سے ان پر لعنت کی، چنانچہ وہ سوائے چند لوگوں کے ایمان نہیں لاتے ۴۶

اے لوگو جنہیں کتاب دی گئی! اس (قرآن) پر ایمان لاؤ جو ہم نے نازل کیا، وہ اس کی تصدیق کرنے والا ہے جو تمہارے پاس ہے، (تم ایمان لاؤ) اس سے پہلے کہ ہم چہرے بگاڑ دیں اور انہیں پیچھے کی طرف پھیر دیں یا ان پر اسی طرح لعنت بھیجیں جس طرح ہم نے سبت والوں پر لعنت بھیجی تھی، اور (یاد رکھو!) اللہ کا حکم اٹل ہے ۴۷

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِّنَ الْكِتَابِ يَشْتُرُونَ الضَّلَالَةَ وَيُرِيدُونَ أَن تَضِلُّوا السَّبِيلَ ۝٤٤

وَاللَّهُ عَالِمٌ بِأَعْدَابِكُمْ ۖ وَكَفَى بِاللَّهِ وَلِيًّا ۝٤٥
وَكَفَى بِاللَّهِ تَصْدِيرًا ۝٤٦

مِنَ الَّذِينَ هَادُوا يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَنْ مَوَاضِعِهِ وَيَقُولُونَ سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَأَسْمِعْ غَيْرَ مُسْمِعٍ ۖ وَارْعِنَا لَيْتَآ بِأَلْسِنَتِهِمْ وَطَعْنَانِي الَّذِينَ يُكُونُ أَنَّهُمْ قَالُوا أَسْمِعْنَا وَأَطَعْنَا ۖ وَأَسْمِعْ ۖ وَانظُرْنَا لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ وَأَقْوَمًا ۖ وَلَٰكِن لَّعَنَهُمُ اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا ۝٤٦

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ آمِنُوا بِمَا نَزَّلْنَا مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُمْ مِّن قَبْلِ ۚ إِنَّ نَظْمِيسَ وُجُوهاً فَتَرُدُّهَا عَلَىٰ أَدْبَارِهَا ۖ أَوْ نَلْعَنَهُمْ كَمَا لَعَنَّا أَصْحَابَ السَّبْتِ ۖ وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا ۝٤٧

[1] (V.4:46) *Rā'ina*: means in Arabic "Be careful, listen to us, and we listen to you", whereas in Hebrew, it means "an insult".

[2] (V.4:47) This Verse is a severe warning to the Jews and Christians, and an absolute obligation that they must believe in Allāh's Messenger Muhammad ﷺ and in his Message of Islāmīc Monotheism and in this Qur'an.

[3] (V.4:47) See the footnote on the (V.3:85), and see (V.3:116), (V.7:163-166), (V.8:39 and its footnote)

۴۷ اِذَاعِنَا اس کے معنی ہیں: "ہمارا لٹا اور خیال کیجیے" بات سمجھ میں نہ آئے تو سامع اس لفظ کا استعمال کر کے شکم کو پی طرف متوجہ کرتا تھا، لیکن یہودی اپنے بغض و عناد کی وجہ سے اس لفظ

48. Verily, Allāh forgives not that partners should be set up with Him (in worship), but He forgives except that (anything else) to whom He wills; and whoever sets up partners with Allāh in worship, he has indeed invented a tremendous sin.^[1]

بے شک اللہ (یہ گناہ) نہیں بخشتا کہ اس کے ساتھ شرک کیا جائے اور وہ اس کے علاوہ جسے چاہے بخش دیتا ہے۔ اور جس نے اللہ کے ساتھ شرک کیا، اس نے جھوٹ گھڑا اور بڑے گناہ کا کام کیا⁽¹⁾

إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ وَيَغْفِرُ مَا دُونَ ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ ۗ وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدِ افْتَرَىٰ إِثْمًا عَظِيمًا ﴿٤٨﴾

49. Have you not seen those (Jews and Christians)^[2] who claim sanctity for themselves? Nay, but Allāh sanctifies whom He wills, and they will not be dealt with injustice even equal to the extent of a *Fatīlā* (a scallish thread in the long slit of a date stone).

(اے نبی!) کیا آپ نے انہیں نہیں دیکھا جو اپنی پاکیزگی خود بیان کرتے ہیں؟ بلکہ اللہ جسے چاہتا ہے پاک کرتا ہے، اور لوگوں پر مجبور کی گھٹلی کے دھانے کے برابر بھی ظلم نہیں کیا جائے گا⁽²⁾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يَزْعُمُونَ أَنَّهُمْ طِبَلُ اللَّهِ يُلْزِمُونَنَا مِن بَيْتِنَا وَمَنْ يَشَاءُ ۗ وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا ﴿٤٩﴾

50. Look, how they invent a lie against Allāh, and enough is that as a manifest sin.

دیکھیے! وہ کس طرح اللہ پر جھوٹ گھڑتے ہیں اور ان کے گناہ گار ہونے کے لیے یہی کھلا گناہ کافی ہے⁽³⁾

أَنْظُرْ كَيْفَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ ۗ وَكَفَىٰ بِهِ إِثْمًا مُّبِينًا ﴿٥٠﴾

51. Have you not seen those who were given a portion of the Scripture? They believe in *A-Jibt* and *At-Tāghūt*^[3] and say to the disbelievers that they are better guided as regards the way than the believers (Muslims).

کیا آپ نے ان لوگوں کو نہیں دیکھا جنہیں کتاب کا کچھ حصہ دیا گیا، (ان کا حال یہ ہے کہ) وہ بتوں اور شیطان پر ایمان رکھتے ہیں⁽³⁾ اور کافروں کے بارے میں کہتے ہیں کہ یہ لوگ ایمان لانے والوں سے زیادہ ہدایت والے ہیں؟⁽³⁾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِّنَ الْكِتَابِ يُؤْمِنُونَ بِالْجِبْتِ وَالطَّاغُوتِ وَيَقُولُونَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا هَؤُلَاءِ أَهْدَىٰ مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا سَبِيلًا ﴿٥١﴾

[1] (V.4:48) Narrated Anas رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "Allāh will say to that person of the (Hell) Fire who will receive the least punishment, 'If you had everything on the earth, would you give it as a ransom to free yourself (i.e. save yourself from this Fire)?' He will say, 'Yes'. Then Allāh will say, 'While you were in the backbone of Adam, I asked you much less than this (i.e. not to worship others besides Me), but you insisted on worshipping others besides Me.'" [Sahih Al-Bukhārī, 4/3334 (O.P.551)].

[2] (V.4:49) See Tafsir Ibn Kathir.

[3] (V.4:51) The words "*Jibt* and *Tāghūt*" cover wide meanings: They mean anything worshipped other than the Real God (Allāh), i.e. all the false deities, it may be an idol, satan, graves, stone, sun, star, angel, saints or any human being. [Please see Tafsir Ibn Kathir; and the footnote of (V.2:256)].

★ حواشی: النساء، آیات: 47، 46.

کوٹھوڑا سا بگاڑ کر استعمال کرتے تھے۔ جس سے اس کے معنی میں تبد آئی اور ان کے جذبہ عداوتی تپتی ہو جاتی۔ مثلاً: وہ [راعینا] کی بجائے [راعینا] یعنی ہمارے چرواہے [راعینا] یعنی احمق کہتے۔ اس کلمہ کی بجائے [انظرونا] کے استعمال کے لیے مسلمانوں کو کہا گیا۔ (احسن البیان، ص: 110)

(2) یہ آیت یہود و نصاریٰ کے لیے ایک پہنچ کی حیثیت رکھتی ہے اور اس میں ان کے لیے یہ ضروری قرار دیا گیا ہے کہ وہ حضرت محمد ﷺ کی رسالت اور قرآن مجید کی تعلیمات پر ایمان لائیں تو ان کا ایمان قابل قبول ہے ورنہ نہیں۔ مزید ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورہ آل عمران: 85/3 اور 116)

(3) نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "جس شخص کو جنم میں سب سے بگاڑنا ہوگا اللہ تعالیٰ اس سے پوچھے گا: "اگر تیرے پاس (اس وقت) زمین بھر مال ہو تو اس کو دے کر تو اپنی جان بخشی کرنا پسند کرے گا؟" تو وہ کہے گا: ہاں! (یہی میری تمنا ہے) تو اللہ اعلم الٰہم لیکن تو نہ مانا اور شرک ہی پر اڑا رہا۔" (صحیح البخاری، أحادیث الأئماء، باب: 1 حدیث: 3334)

(2) [جبت و طاغوت] کے معنی بہت وسیع ہیں: "جبت" سے مراد ہے "بت" کا کہن یا سائر اور "طاغوت" سے مراد "جھوٹے معبود" گویا ہر وہ چیز جو اللہ کے سوا ہے، اس کی عبادت کی جائے اس پر مجبور ہوا، اس سے اعانت، اس سے مدد، استغاثہ (اس حد تک جتنا کہ اللہ سے ہونا چاہیے) کیا جائے تو وہ طاغوت کہلانے لگی لیکن اس میں اس دنیا کے امور میں ایک دوسرے کی معاونت یا مدد کرنا داخل نہیں ہے کیونکہ خیر کے کاموں میں تعاون اور برائی کے کاموں میں عدم تعاون تو شریعت مطہرہ کا حکم ہے۔ نیز ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورہ بقرہ: 257/2)

52. They are those whom Allāh has cursed, and he whom Allāh curses, you will not find for him (any) helper,

وہی لوگ ہیں جن پر اللہ نے لعنت کی اور جس پر اللہ لعنت کرے تو اس کے لیے آپ قطعاً کوئی مددگار نہیں پائیں گے ﴿۵۲﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ وَمَنْ يَلْعَنِ اللَّهُ فَلَنْ نَجِدَ لَهُ نَصِيرًا ﴿۵۲﴾

53. Or have they a share in the dominion? Then in that case they would not give mankind even a *Naqira* (speck on the back of a date stone).

کیا (وہ سمجھتے ہیں کہ) انھیں بادشاہی کا کچھ حصہ ملا ہے؟ پھر تو وہ اس میں سے لوگوں کو تل برابر بھی نہیں دیں گے ﴿۵۳﴾

أَمْ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّنَ الْمُلْكِ فَإِذَآ الْأَيُّ تُؤْتُونَ النَّاسَ نَقِيرًا ﴿۵۳﴾

54. Or do they envy men (Muhammad ﷺ and his followers) for what Allāh has given them of His bounty? Then, We had already given the family of Ibrāhīm (Abraham) the Book and *Al-Hikmah* (*As-Sunnah* — Divine Revelation to those Prophets not written in the form of a book), and conferred upon them a great kingdom.

کیا وہ اس پر لوگوں سے حسد کرتے ہیں جو اللہ نے انھیں اپنے فضل سے دیا ہے؟ چنانچہ ہم نے آل ابراہیم کو کتاب اور حکمت دی اور بہت بڑی بادشاہی دی ﴿۵۴﴾

أَمْ يَحْسُدُونَ النَّاسَ عَلَىٰ مَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ فَقَدْ آتَيْنَا آلَ إِبْرَاهِيمَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَآتَيْنَاهُمْ مُلْكًا عَظِيمًا ﴿۵۴﴾

55. Of them were (some) who believed in him (Muhammad ﷺ), and of them were (some) who averted their faces from him (Muhammad ﷺ); and enough is Hell for burning (them).^[1]

تو ان میں سے بعض وہ ہیں جو اس پر ایمان لائے اور بعض وہ ہیں جو اس پر ایمان لانے سے باز رہے، اور ان کے لیے دکھنا جہنم ہی کافی ہے ﴿۵۵﴾

فَمِنْهُمْ مَّنْ آمَنَ بِهِ وَمِنْهُمْ مَّنْ صَدَّ عَنْهُ ط وَكُفِيَٰ بِجَهَنَّمَ سَعِيرًا ﴿۵۵﴾

56. Surely, those who disbelieved in Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.), We shall burn them in Fire. As often as their skins are roasted through, We shall change them for other skins that they may taste the punishment. Truly, Allāh is Ever Most Powerful, All-Wise.

بے شک جن لوگوں نے ہماری آیتوں کا انکار کیا، ہم جلد انہیں آگ میں ڈالیں گے۔ جب ان کی کھالیں جل جائیں گی تو ہم ان کی جگہ دوسری کھالیں چڑھا دیں گے، تاکہ وہ عذاب چکھیں، بلاشبہ اللہ بہت زبردست، بڑی حکمت والا ہے ﴿۵۶﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا سَوْفَ نُصَلِّيهِمْ نَارًا ط كُلَّمَا تَصَدَّتْ جُلُودُهُمْ بَدَّلْنَاهُمْ جُلُودًا غَيْرَهَا لِيَذُوقُوا الْعَذَابَ ط إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿۵۶﴾

57. But those who believe (in the Oneness of Allāh - Islāmic Monotheism) and do deeds of righteousness, We shall admit them to Gardens under which rivers flow (Paradise), abiding therein forever. Therein they shall have *Azwaḥjun Mutahharatun*^[2] (purified mates

اور جو لوگ ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے انھیں ہم جلد ایسے باغوں میں داخل کریں گے جن کے نیچے نہریں بہتی ہیں اور وہ ان میں ہمیشہ رہیں گے، وہاں ان کے لیے پاکیزہ بیویاں ہوں گی، اور ہم انھیں تمہی چھاؤں میں داخل کریں گے ﴿۵۷﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ط لَهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ وَوَسَدُّوا عَنْهَا ظَلِيلًا ﴿۵۷﴾

[1] (V.4:55). See the footnote of (V.3:85).

[2] (V.4:57) Having no menses, stools and urine. See (V.2:25) and (V.3:15) and also see *Tafsir Ibn Kathir*, and also see footnote of (V.29:64).

or wives), and We shall admit them to shades wide and ever deepening (Paradise).^[1]

58. Verily, Allāh commands that you should render back the trusts to those, to whom they are due; and that when you judge between men, you judge with justice. Verily, how excellent is the teaching which He (Allāh) gives you! Truly, Allāh is Ever All-Hearer, All-Seer.

بے شک اللہ تمہیں حکم دیتا ہے کہ تم لوگوں کے حق داروں کو واپس کرو، اور جب تم لوگوں کے درمیان فیصلہ کرو تو انصاف کے ساتھ فیصلہ کرو، بے شک اللہ تمہیں بہت ہی اچھی بات کی نصیحت کرتا ہے، بے شک اللہ خوب سننے والا، خوب دیکھنے والا ہے ﴿۵۸﴾

إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تُؤَدُّوا الْأَمَانَاتِ إِلَىٰ أَهْلِهَا وَإِذَا حَكَمْتُمْ بَيْنَ النَّاسِ أَنْ تَحْكُمُوا بِالْعَدْلِ إِنَّ اللَّهَ نِعِمَّا يَعِظُكُمْ بِهِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ سَمِيعًا بَصِيرًا ﴿۵۸﴾

59. O you who believe! Obey Allāh and obey the Messenger (Muhammad ﷺ), and those of you (Muslims) who are in authority. (And) if you differ in anything amongst yourselves, refer it to Allāh and His Messenger (ﷺ), if you believe in Allāh and in the Last Day. That is better and more suitable for final determination.

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! تم اطاعت کرو اللہ کی، اور اطاعت کرو رسول کی اور ان لوگوں کی جو تم میں سے صاحب امر ہوں۔ پھر اگر تم باہم کسی چیز میں اختلاف کرو تو اسے اللہ اور اس کے رسول کی طرف لوٹادو، اگر تم واقعی اللہ اور آخرت کے دن پر ایمان رکھتے ہو۔ یہ بہتر ہے اور انجام کے لحاظ سے بہت اچھا ہے ﴿۵۹﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ وَأُولِي الْأَمْرِ مِنْكُمْ فَإِن تَنَازَعْتُمْ فِي شَيْءٍ فَرُدُّوهُ إِلَى اللَّهِ وَالرَّسُولِ إِن كُنتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ذَلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا ﴿۵۹﴾

60. Have you not seen those (hypocrites) who claim that they believe in that which has been sent down to you, and that which was sent down before you, and they wish to go for judgement (in their disputes) to the *Tāghūt*^[2] (false judges) while they have been ordered to reject them. But *Shaitān* (Satan) wishes to lead them far astray.^[3]

(اے نبی!) کیا آپ نے ان لوگوں کو نہیں دیکھا جو دعویٰ کرتے ہیں کہ بے شک وہ اس پر ایمان لائے ہیں جو آپ کی طرف نازل کیا گیا ہے اور اس پر بھی جو آپ سے پہلے نازل کیا گیا۔ وہ چاہتے ہیں کہ اپنے معاملات کا فیصلہ شیطانی جلیوں سے کرائیں، حالانکہ انہیں حکم دیا گیا ہے کہ ایسے شیطانوں کا انکار کریں۔ اور شیطان چاہتا ہے کہ انہیں گمراہ کر کے دور پھینک دے ﴿۶۰﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يَزْعُمُونَ أَنَّهُمْ آمَنُوا بِمَا نَزَّلَ إِلَيْكَ وَمَا نَزَّلَ مِنْ قَبْلِكَ يُرِيدُونَ أَنْ يَتَّخِذُوا إِلَى الطَّاغُوتِ وَقَدْ أُمِرُوا أَنْ يَكْفُرُوا بِهِ وَيُرِيدُ الشَّيْطَانُ أَنْ يُضِلَّهُمْ ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿۶۰﴾

[1] (V.4:57) Narrated Anas bin Malik رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "There is a tree in Paradise (which is so big and huge that) if a rider travels in its shade for one hundred years, he will not be able to cross it." [Sahih Al-Bukhari, 4/3251 (O.P.474)].

[2] (V.4:60) *Tāghūt*: See the footnote of (V.2:256).

[3] (V.4:60) This Verse was revealed in connection with a hypocrite claiming to be a Muslim, who had a dispute with a Jew and he wanted to take his case to a soothsayer rather than to the Prophet (Muhammad ﷺ) for judgement. For details, see *Tafsir At-Tabari*.

★ حواشی: النساء، آیات: 57, 55.

① اللہ تعالیٰ کی نازل کردہ کتابوں پر ایمان لانا بنیادی عقائد میں شامل ہے۔ نیز ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورۃ آل عمران: 85/3)

② نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "جنت میں ایک درخت ہے جس کے سایہ میں اگر سو برس تک چلے پھریں اس کا سایہ ختم نہ ہوگا۔" (یہ درخت طوبیٰ ہے۔) (صحیح البخاری،

بدء الخلق، باب: 8 - حدیث: 3251)

③ یہ اور اس کے بعد میں آنے والی آیات، ان لوگوں کے بارے میں نازل ہوئی ہیں جو اپنا فیصلہ عدالت محمدی کی بجائے یہود یا قریش کے سرداروں کی طرف لے جانا چاہتے تھے۔ یہ ہم اس کا حکم عام ہے اور اس میں تمام وہ لوگ شامل ہیں جو کتاب و سنت سے اعراض کرتے اور اپنے فیصلوں کے لیے کتاب و سنت کو چھوڑ کر کسی اور کی طرف جاتے ہیں۔

61. And when it is said to them: "Come to what Allāh has sent down and to the Messenger (Muhammad ﷺ)," you (Muhammad ﷺ) see the hypocrites turn away from you (Muhammad ﷺ) with aversion.

اور جب ان سے کہا جاتا ہے کہ آؤ اس کی طرف جو اللہ نے نازل کیا، اور آؤ رسول کی طرف، تو آپ منافقوں کو دیکھتے ہیں کہ وہ آپ کی طرف آنے سے کتراتے ہیں ﴿۵۱﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا إِلَىٰ مَا أَنزَلَ اللَّهُ وَإِلَىٰ الرَّسُولِ رَأَيْتَ الْمُنَافِقِينَ يَصُدُّونَ عَنْكَ صُدُودًا ﴿۵۱﴾

62. How then, when a catastrophe befalls them because of what their hands have sent forth, they come to you swearing by Allāh, "We meant no more than goodwill and conciliation!"

پھر ان کا کیا حال ہوتا ہے جب ان کے ہاتھوں کی لائی ہوئی مصیبت ان پر آپڑتی ہے؟ پھر وہ قسمیں کھاتے ہوئے آپ کے پاس آ کر کہتے ہیں: اللہ کی قسم! ہم نے تو بھلائی اور صلح صفائی کا ارادہ کیا تھا! ﴿۵۲﴾

فَكَيْفَ إِذَا آصَابَتْهُمُ مُصِيبَةٌ مِمَّا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ ثُمَّ جَاءُوكَ يَحْلِفُونَ بِاللَّهِ إِنْ أَرَدْنَا إِلَّا إِحْسَانًا وَتَوْفِيقًا ﴿۵۲﴾

63. They (hypocrites) are those of whom Allāh knows what is in their hearts; so turn aside from them (do not punish them) but admonish them, and speak to them an effective word (i.e. to believe in Allāh, worship Him, obey Him, and be afraid of Him) to reach their inner selves.

یہ وہ لوگ ہیں کہ اللہ جانتا ہے ان کے دلوں میں کیا ہے، لہذا (اے نبی!) آپ ان کی باتوں پر دھیان نہ دیں اور انہیں نصیحت کرتے رہیں اور ان سے دلوں پر اثر کرنے والی بات کہیں ﴿۵۳﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ يَعْلَمُ اللَّهُ مَا فِي قُلُوبِهِمْ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَعَظِّمْهُمْ وَقُلْ لَهُمْ فِي أَنفُسِهِمْ قَوْلًا بَلِيغًا ﴿۵۳﴾

64. We sent no Messenger, but to be obeyed by Allāh's Leave. If they (hypocrites), when they had been unjust to themselves, had come to you (Muhammad ﷺ) and begged Allāh's forgiveness, and the Messenger (ﷺ) had begged forgiveness for them, indeed, they would have found Allāh All-Forgiving (One Who forgives and accepts repentance), Most Merciful.

اور ہم نے کوئی رسول نہیں بھیجا، مگر اس لیے کہ اللہ کے حکم سے اس کی اطاعت کی جائے اور اگر بے شک وہ لوگ جب انہوں نے اپنی جانوں پر ظلم کیا تھا، آپ کے پاس آتے، پھر وہ اللہ سے بخشش مانگتے اور رسول بھی ان کے لیے بخشش طلب کرتا تو وہ یقیناً اللہ کو بہت توبہ قبول کرنے والا اور نہایت رحم کرنے والا پاتے ﴿۵۴﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَسُولٍ إِلَّا لِيُطَاعَ بِإِذْنِ اللَّهِ وَلَوْ أَنَّهُمْ إِذْ ظَلَمُوا أَنفُسَهُمْ جَاءُوكَ فَاسْتَغْفَرُوا اللَّهَ وَاسْتَغْفَرَ لَهُمُ الرَّسُولُ لَوَجَدُوا اللَّهَ تَوَّابًا رَّحِيمًا ﴿۵۴﴾

65. But no, by your Lord, they can have no Faith, until they make you (O Muhammad ﷺ) judge in all disputes between them, and find in themselves no resistance against your decisions, and accept (them) with full submission.

چنانچہ (اے نبی!) آپ کے رب کی قسم! وہ مومن نہیں ہو سکتے جب تک کہ اپنے باہمی اختلافات میں آپ کو فیصلہ کرنے والا نہ مان لیں، پھر آپ کے کیے ہوئے فیصلے پر ان کے دلوں میں کوئی ٹکھی نہ آنے پائے اور وہ اسے دل و جان سے مان لیں ﴿۵۵﴾

فَلَا وَرَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ حَتَّىٰ يُحَكِّمُوكَ فِي مَا شَجَرَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ لَا يَجِدُوا فِي أَنفُسِهِمْ حَرَجًا مِّمَّا قَضَيْتَ وَيَسْلَمُوا تَسْلِيمًا ﴿۵۵﴾

66. And if We had ordered them (saying), "Kill yourselves (i.e. the innocent ones kill the guilty ones) or leave your homes," very few of them would have done it; but if they had done what they

اور اگر بے شک ہم ان پر فرض کر دیتے کہ تم اپنے آپ کو قتل کرو یا تم اپنے گھروں سے نکلو تو ان میں سے چند ایک کے سوا کوئی بھی یہ کام نہ کرتا۔ اور اگر بے شک وہ مان لیتے جس کی انہیں نصیحت کی جاتی

وَلَوْ أَنَّا كَتَبْنَا عَلَيْهِمْ أَنْ اقْتُلُوا أَنفُسَكُمْ أَوِ اخْرُجُوا مِنْ دِيَارِكُمْ مَا فَعَلُوا إِلَّا قَلِيلًا مِنْهُمْ وَلَوْ أَنَّهُمْ فَعَلُوا مَا يُوعَظُونَ بِهِ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ وَأَشَدَّ تَثْبِيثًا ﴿۵۶﴾

were told, it would have been better for them, and would have strengthened their (Faith);

ہے تو یہ ان کے لیے بہتر اور (دین میں) زیادہ ثابت قدمی کا باعث ہوتا ۵۶

67. And indeed We should then have bestowed upon them a great reward from Ourselves.

اور تب ہم ضرور انہیں اپنی طرف سے بہت بڑا اجر دیتے ۵۷

وَإِذَا لَاتَيْنَهُمْ مِنْ لَدُنَّا أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٥٧﴾

68. And indeed We should have guided them to the Straight Way.

اور ہم ضرور انہیں سیدھے راستے پر چلا تے ۵۸

وَلَهَدَيْنَهُمْ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ﴿٥٨﴾

69. And whoso obeys Allāh and the Messenger (Muhammad ﷺ), then they will be in the company of those on whom Allāh has bestowed His Grace, of the Prophets, the *Siddiqūn* (those followers of the Prophets who were first and foremost to believe in them, like Abu Bakr As-Siddiq (رضی اللہ عنہ), the martyrs, and the righteous. And how excellent these companions are!

اور جو کوئی اللہ اور رسول کی اطاعت کرے، تو وہ ایسے لوگوں کے ساتھ ہوں گے جن پر اللہ نے انعام کیا، (یعنی) انبیاء، صدیقین، شہیدوں اور نیک لوگوں کے ساتھ، اور یہ لوگ اچھے رفیق ہوں گے ۵۹

وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَأُولَٰئِكَ مَعَ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَ النَّبِيِّينَ وَالصَّادِقِينَ وَالشُّهَدَاءِ وَالصَّالِحِينَ وَحَسُنَ أُولَٰئِكَ رَفِيقًا ﴿٥٩﴾

70. Such is the bounty from Allāh, and Allāh is Sufficient as All-Knower.

یہ اللہ کی طرف سے فضل ہے، اور اللہ کافی ہے جاننے والا ۶۰

ذَٰلِكَ الْفَضْلُ مِنَ اللَّهِ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ عِلْمًا ﴿٦٠﴾

71. O you who believe! Take your precautions, and either go forth (on an expedition) in parties, or go forth all together.

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! تم اپنے بچاؤ کا سامان لے لو، پھر تم الگ الگ دستوں کی شکل میں یا اکٹھے ہو کر نکلو ۶۱

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اخذُوا جُودًا فَإِن تَوَلَّوْا فَبِئْسَ مَا كُنْتُمْ تَفْعَلُونَ ﴿٦١﴾

72. There is certainly among you he who would linger behind (from fighting in Allāh's Cause). If a misfortune befalls you, he says, "Indeed Allāh has favoured me in that I was not present among them."

اور بے شک تم میں سے کوئی ایسا بھی ہے جو نکلنے میں ضرور دیر کرتا ہے، پھر اگر تم پر کوئی مصیبت آئے تو وہ کہتا ہے: اللہ نے مجھ پر بڑی مہربانی کی کہ میں ان کے ساتھ موجود نہیں تھا ۶۲

وَأِنَّ مِنْكُمْ لَمَنْ لَّيُبْتَغِيكَ ۖ فَيَتَّقِيكَ إِنْ أَصَابَكَ مُمْصِبَةٌ ۖ قَالَ قَدْ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيَّ إِذْ لَمْ أَكُنْ مَعَهُمْ شَهِيدًا ﴿٦٢﴾

73. But if a bounty (victory and booty) comes to you from Allāh, he would surely say — as if there had never been ties of affection between you and him — "Oh! I wish I had been with them; then I would have achieved a great success (a good share of booty)."

اور اگر تمہیں اللہ کا فضل ملے، تو وہ گویا جیسے تمہارے اور اس کے درمیان کوئی دوستی نہ ہو، ضرور کہے گا: کاش! میں ان کے ساتھ ہوتا، پھر میں بڑی کامیابی حاصل کرتا ۶۳

وَلَٰكِنْ أَصَابَكُمْ فَضْلٌ مِنَ اللَّهِ لَيَقُولَنَّ كَأَن لَّمْ تَكُنْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُ مَوَدَّةٌ ۖ لَّيَلْتَنِي كُنْتُ مَعَهُمْ فَأَفُوزَ فَوْزًا عَظِيمًا ﴿٦٣﴾

74. Let those (believers) who sell the life of this world for the Hereafter fight in the Cause of Allāh; and whoso fights in the Cause of Allāh, and is killed or

پھر جو لوگ آخرت کے بدلے دنیا کی زندگی بیچ چکے ہیں، انہیں چاہیے کہ وہ اللہ کے راستے میں لڑیں، اور جو شخص اللہ کے راستے میں لڑے، پھر وہ قتل کر دیا جائے یا غالب آجائے تو ہم جلد اسے بہت بڑا اجر

فَلَيُقَاتِلَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ يَشْرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ ۚ وَمَنْ يُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَيُقْتَلْ أَوْ يَغْلِبْ فَسَوْفَ

gets victory, We shall bestow on him a great reward.

75. And what is wrong with you that you fight not in the Cause of Allāh, and for those weak, ill-treated and oppressed among men, women, and children, whose cry is: "Our Lord! Rescue us from this town whose people are oppressors; and raise for us from You one who will protect, and raise for us from You one who will help."

76. Those who believe, fight in the Cause of Allāh, and those who disbelieve, fight in the cause of *Tāghūt* (Satan).^[1] So fight you against the friends of *Shaitān* (Satan); ever feeble indeed is the plot of *Shaitān* (Satan).

77. Have you not seen those who were told to hold back their hands (from fighting) and perform *As-Salāt* (the prayers), and give *Zakāt* (obligatory charity), but when the fighting was ordained for them, behold! a section of them fear men as they fear Allāh or even more. They say: "Our Lord! Why have You ordained for us fighting? Would that You had granted us respite for a short period?" Say: "Short is the enjoyment of this world. The Hereafter is (far) better for him who fears Allāh, and you shall not be dealt with unjustly even equal to the *Faṭilā* (a scallish thread in the long slit of a date stone).

78. "Wheresoever you may be, death will overtake you even if you are in fortresses built up strong and high!" And if some good reaches them, they say,

اور (اے مسلمانو!) تمہیں کیا ہو گیا ہے کہ تم اللہ کے راستے میں کمزور مردوں، عورتوں اور بچوں کی خاطر نہیں لڑتے، جو کہتے ہیں: اے ہمارے رب! ہمیں اس بستی سے نکال کہ اس کے باشندے ظالم ہیں، اور ہمارے لیے اپنی طرف سے کوئی حمایتی بھیج، اور ہمارے لیے اپنی طرف سے کوئی مددگار بھیج؟^①

جو لوگ ایمان لائے وہ اللہ کی راہ میں لڑتے ہیں اور جن لوگوں نے کفر کیا وہ طاغوت^① (شیطان) کی راہ میں لڑتے ہیں، چنانچہ تم شیطان کے ساتھیوں سے لڑو، بے شک شیطان کی چال بڑی کمزور ہے۔^②

(اے نبی!) کیا آپ نے ان لوگوں کو نہیں دیکھا جن سے کہا گیا تھا کہ تم (لڑائی سے) اپنے ہاتھ روک رکھو اور نماز قائم کرو اور زکوٰۃ دو؟ پھر جب ان پر جنگ فرض کی گئی ان میں سے ایک گروہ کافر لوگوں سے اس طرح ڈرنے لگا جس طرح اللہ سے ڈرنا چاہیے یا وہ اس سے بھی بڑھ کر خوفزدہ تھا۔ اور وہ کہنے لگے: اے ہمارے رب! تو نے ہم پر جنگ فرض کیوں کی؟ تو نے ہمیں کچھ مدت تک مہلت کیوں نہ دی؟ کہہ دیجیے: دنیا کا فائدہ تو ہوا ہے اور آخرت بہتر ہے اس شخص کے لیے جس نے پرہیزگاری اختیار کی اور تم پر کبھو کی گھٹلی کے دھاگے برابر بھی ظلم نہیں کیا جائے گا۔^③

دیں گے^②

تُوْتِيهِمْ أَجْرًا عَظِيمًا ②

وَمَا لَكُمْ لَأْتِفَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالسَّيِّئِينَ مِنَ الْإِنْسَانِ وَالرِّسَاءِ وَالْوَالِدَانَ الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْ هَذِهِ الْقَرْيَةِ الظَّالِمِ أَهْلُهَا وَاجْعَلْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ وَلِيًّا ۖ وَاجْعَلْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ نَصِيرًا ③

الَّذِينَ آمَنُوا يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ الظَّالِمِينَ فَفَاتِلُوا أَوْلِيَاءَ الشَّيْطَانِ إِنَّ كَيْدَ الشَّيْطَانِ كَانَ ضَعِيفًا ②

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ قِيلَ لَهُمْ كُفُّوا أَيْدِيَكُمْ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ ۖ فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ إِذَا فَرِيقٌ مِنْهُمْ يَخْشَوْنَ النَّاسَ كَخَشْيَةِ اللَّهِ أَوْ أَشَدَّ خَشْيَةً ۗ وَقَالُوا رَبَّنَا لِمَ كَتَبْتَ عَلَيْنَا الْقِتَالَ ۗ لَوْلَا أَخَّرْتَنَا إِلَىٰ أَجَلٍ قَرِيبٍ ۗ قُلْ مَتَاعُ الدُّنْيَا قَلِيلٌ ۗ وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ لِّمَنِ اتَّقَىٰ ۗ وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا ③

[1] (V.4:76) *Tāghūt*: See the footnote of (V.2:256).

① [طاغوت] اس کی تفصیل اسی سورت کی آیت 51 میں گزر چکی ہے ویسے ہر اس چیز کو طاغوت کہا جاتا ہے جس کی اللہ کے علاوہ کسی صورت میں بھی عبادت کی جائے (عبدہ، مددہ، استغانت، استعانت، امید، خوف اور اس پر بھروسہ وغیرہ)

“This is from Allāh,” but if some evil befalls them, they say, “This is from you (O Muhammad ﷺ).” Say: “All things are from Allāh,” so what is wrong with these people that they fail to understand any word?

انہیں کوئی تکلیف پہنچے تو کہتے ہیں کہ یہ آپ کی طرف سے ہے۔ کہہ دیجیے: یہ سب کچھ اللہ کی طرف سے ہے، چنانچہ کیا حال ہے ان لوگوں کا جو بات سمجھنے کے قریب نہیں پہنچتے! ﴿79﴾

سَيِّئَةٌ يَفْعَلُونَ هِيَ مِنْ عِنْدِكَ ط قُلْ كُلُّ
مِنْ عِنْدِ اللَّهِ قَالِ هَؤُلَاءِ الْقَوْمِ لَا يَكَادُونَ
يَفْقَهُونَ حَدِيثًا ﴿79﴾

79. Whatever of good reaches you, is from Allāh, but whatever of evil befalls you, is from yourself. And We have sent you (O Muhammad ﷺ) as a Messenger to mankind, and Allāh is Sufficient as a Witness.^[1]

(اے انسان!) تجھے جو بھی بھلائی ملے، وہ اللہ کی طرف سے ہے، اور تجھے جو بھی تکلیف پہنچے وہ تیری اپنی طرف سے ہے اور (اے نبی!) ہم نے آپ کو لوگوں کے لیے رسول بنا کر بھیجا ہے، اور اللہ بطور گواہ کافی ہے ﴿79﴾

مَا أَصَابَكَ مِنْ حَسَنَةٍ فَمِنَ اللَّهِ وَمَا
أَصَابَكَ مِنْ سَيِّئَةٍ فَمِنَ نَفْسِكَ ط
وَأَرْسَلْنَاكَ لِلنَّاسِ رَسُولًا ط وَكَفَى بِاللَّهِ
شَهِيدًا ﴿79﴾

80. He who obeys the Messenger (Muhammad ﷺ), has indeed obeyed Allāh, but he who turns away, then We have not sent you (O Muhammad ﷺ) as a watcher over them.^[2]

جس نے رسول کی اطاعت کی، تو اس نے اللہ کی اطاعت کی، اور جس نے منہ موڑا تو ہم نے آپ کو ان پر نگہبان بنا کر نہیں بھیجا ﴿80﴾

مَنْ يُطِيعِ الرَّسُولَ فَقَدْ أَطَاعَ اللَّهَ وَمَنْ
تَوَلَّى فَمَا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَفِيظًا ﴿80﴾

81. They say: “We are obedient,” but when they leave you (Muhammad ﷺ), a section of them spends all night in planning other than what you say. But Allāh records their nightly (plots). So turn aside from them (do not punish them), and put your trust in Allāh. And Allāh is Ever All-Sufficient as a Disposer of affairs.

اور منافق کہتے ہیں کہ (ہمارا کام تو) فرمانبرداری ہے، پھر جب وہ آپ کے پاس سے اٹھ کر جاتے ہیں تو رات کو ان کا ایک گروہ اس بات کے خلاف جوڑ توڑ کرتا ہے جو آپ کہتے ہیں۔ اور اللہ لکھ لیتا ہے جو وہ رات کو سازش کرتے ہیں، چنانچہ آپ انہیں جانے دیں اور اللہ پر بھروسہ کریں اور اللہ کارساز کے طور پر کافی ہے ﴿81﴾

وَيَقُولُونَ طَاعَةٌ فَإِذَا بَرَأُوا مِنْ عِنْدِكَ
بَيَّتَ طَائِفَةٌ مِّنْهُمْ غَيْرَ الَّذِي تَقُولُ ط
وَاللَّهُ يَنْتَبُحُ مَا يْبَيِّنُونَ ط فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ
وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ط وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿81﴾

82. Do they not then consider the Qur’an carefully? Had it been from other than Allāh, they would surely have found therein much contradiction.

کیا پھر وہ قرآن میں غور و فکر نہیں کرتے؟ اور اگر یہ اللہ کے سوا کسی اور کی طرف سے ہوتا تو وہ یقیناً اس میں بہت کچھ اختلاف پاتے ﴿82﴾

أَفَلَا يَتَدَبَّرُونَ الْقُرْآنَ ط وَلَوْ كَانَ مِنْ عِنْدِ
غَيْرِ اللَّهِ لَوَجَدُوا فِيهِ اخْتِلَافًا كَثِيرًا ﴿82﴾

[1] (V.4:79) See the footnote (A) of the (V.2:252).

[2] (V.4:80)

(A) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: Allāh’s Messenger ﷺ said, “Whoever obeys me, he obeys Allāh; and whoever disobeys me, he disobeys Allāh; and whoever obeys the ruler I appoint, he obeys me; and whoever disobeys him, he disobeys me.” [Sahih Al-Bukhārī, 9/7173 (O.P.251)].

(B) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: Allāh’s Messenger ﷺ said, “All my followers will enter Paradise except those who refuse.” They said, “O Allāh’s Messenger! Who will refuse?” He said, “Whoever obeys me will enter Paradise, and whoever disobeys me is the one who refuses (to enter it).” [Sahih Al-Bukhārī, 9/7280 (O.P.384)].

① ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورہ بقرہ 252/2)

② اس مضمون کو احادیث میں اس طرح بیان کیا گیا ہے۔ ابو ہریرہ رضی اللہ عنہ سے روایت ہے، نبی کریم ﷺ نے فرمایا: ”جس نے میری اطاعت کی اس نے اللہ کی اطاعت کی اور جس نے میری نافرمانی کی اس نے اللہ کی نافرمانی کی (کیونکہ میں اللہ کا پیغام پہنچانے والا ہوں) اور (اسی طرح) جس نے میرے مقرر کیے ہوئے حاکم کی اطاعت کی اس نے میری اطاعت کی اور جس نے اس کی نافرمانی کی تو یا میری نافرمانی کی۔“ (صحیح البخاری، الأحکام، باب: 1 حدیث: 7137) ایک دوسری روایت میں فرمایا: ”میری امت کے سب لوگ جنت میں جائیں گے مگر“

83. When there comes to them some matter touching (public) safety or fear, they make it known (among the people); if only they had referred it to the Messenger (ﷺ) or to those charged with authority among them, the proper investigators would have understood it from them (directly). Had it not been for the Grace and Mercy of Allāh upon you, you would have followed *Shaitān* (Satan), except a few of you.

اور جب ان کے پاس کوئی امن یا خوف کی خبر آتی ہے تو اسے مشہور کر دیتے ہیں، حالانکہ اگر وہ اسے رسول اور اپنے میں سے کسی ذمہ دار حاکم کے حوالے کر دیتے، تو ایسی باتوں کی تہہ تک پہنچنے والے اس کی حقیقت جان لیتے، اور اگر تم پر اللہ کا فضل اور اس کی رحمت نہ ہوتی تو چند ایک کے سوا تم ضرور شیطان کے پیچھے لگ جاتے۔⁽⁸³⁾

وَإِذَا جَاءَهُمْ أَمْرٌ مِنَ الْأَمْنِ أَوِ الْخَوْفِ أَذَاعُوا بِهِ ط وَوَرَدُوا إِلَى الرَّسُولِ وَإِلَى أُولِي الْأَمْرِ مِنْهُمْ لَعَلَّ الَّذِينَ يَسْتَلِطُونَ عَلَيْهِمْ وَلَوْ لَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْهِمْ وَرَحْمَتُهُ لَاتَّبَعْتُمُ الشَّيْطَانَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٨٣﴾

84. Then fight (O Muhammad ﷺ) in the Cause of Allāh, you are not tasked (held responsible) except for yourself, and incite the believers (to fight along with you), it may be that Allāh will restrain the evil might of the disbelievers. And Allāh is Stronger in might and Stronger in punishing.

چنانچہ (اے نبی!) آپ اللہ کی راہ میں لڑیں، آپ کو اپنی ذات کے سوا کسی کا ذمہ دار نہیں بنایا گیا۔ اور آپ مومنوں کو (لڑائی پر) آمادہ کریں۔ امید ہے کہ اللہ ان لوگوں کو لڑائی سے روک دے جنہوں نے کفر کیا، اور اللہ لڑائی میں بہت سخت ہے اور سزا دینے میں بہت سخت ہے۔⁽⁸⁴⁾

فَقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا تُكَلَّفُ إِلَّا نَفْسَكَ وَحَرِّضِ الْمُؤْمِنِينَ عَسَى اللَّهُ أَنْ يَكُفَّ بَأْسَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَاللَّهُ أَشَدُّ بَأْسًا وَأَشَدُّ تَنكِيلًا ﴿٨٤﴾

85. Whosoever intercedes for a good cause will have the reward thereof, and whosoever intercedes for an evil cause will have a share in its burden. And Allāh is Ever All-Able to do (and also an All-Witness to) everything.

جو کوئی اچھی سفارش کرے گا، اسے بھی اس کا کچھ حصہ ملے گا، اور جو کوئی بری سفارش کرے گا، اسے بھی اس کا کچھ حصہ ملے گا، اور اللہ ہر چیز پر نگہبان ہے۔⁽⁸⁵⁾

مَنْ يَشْفَعْ شَفَاعَةً حَسَنَةً يَكُنْ لَهُ نَصِيبٌ مِنْهَا ۖ وَمَنْ يَشْفَعْ شَفَاعَةً سَيِّئَةً يَكُنْ لَهُ كِفْلٌ مِنْهَا ۗ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ مُقِيبًا ﴿٨٥﴾

86. When you are greeted with a greeting, greet in return with what is better than it, or (at least) return it equally. Certainly, Allāh is Ever a Careful Account Taker of all things.^[1]

اور جب تمہیں سلام کیا جائے تو تم اس سے اچھا جواب دو یا وہی الفاظ لو،⁽¹⁾ بے شک اللہ ہر چیز کا خوب حساب لینے والا ہے۔⁽⁸⁶⁾

وَإِذَا حُيِّئْتُمْ بِهِ حَيِّوْاْ بِأَحْسَنَ مِنْهَا أَوْ رُدُّوْهَا ۗ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ حَسِيبًا ﴿٨٦﴾

★ ترجمہ حاشیہ: النساء، آیت: 80.

جس نے انکار کیا، صحابہ جو اللہ نے عرض کیا: یا رسول اللہ! کون ایسا (بد بخت) ہے جو جنت میں جانے سے انکار کرے؟ تو آپ ﷺ نے فرمایا: ”جس نے میری اطاعت کی وہ جنت میں داخل ہو گیا اور جس نے میری نافرمانی کی اس نے جنت میں جانے سے انکار کر دیا۔“ (صحیح البخاری، الاغتصاص بالکتاب والسنة، باب: 2، حدیث: 7280)

[1] (V.4:86) How the *Salām* (greeting) began.

Narrated Abu Hurairah رضى الله عنه: The Prophet ﷺ said, "Allāh created Adam in His Image,* sixty cubits (about 30 metres) in height. When He created him, He said (to him), 'Go and greet that group of angels sitting there, and listen what they will say in reply to you, for that will be your greeting and the greeting of your offspring.' Adam (went and) said, 'As-Salāmu 'Alaikum (peace be upon you).' They replied, 'As-Salāmu 'Alaikum wa Rahmatullah (Peace and Allāh's Mercy be on you).' So they increased 'wa Rahmatullah.'" The Prophet ﷺ added, "So, whoever will enter Paradise, will be of the shape and picture of Adam. Since then the creation (of Adam's offspring) (i.e. stature of ▶

87. Allāh! Lā ilāha illa Huwa (none has the right to be worshipped but He). Surely, He will gather you together on the Day of Resurrection about which there is no doubt. And who is truer in statement than Allāh?

اللہ کے سوا کوئی معبود (برحق) نہیں، وہ ضرور تمہیں قیامت کے دن اکٹھا کرے گا، جس کے آنے میں کوئی شک نہیں۔ اور بات کہنے میں اللہ سے زیادہ کون سچا ہے؟ ﴿67﴾

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُجَمِّعُكُمْ إِلَى يَوْمِ الْبَيْعَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ ط وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ حَدِيثًا ﴿٦٧﴾

88. Then what is the matter with you that you are divided into two parties about the hypocrites? Allāh has cast them back (to disbelief) because of what they have earned. Do you want to guide him whom Allāh has made to go astray? And he whom Allāh has made to go astray, you will never find for him any way (of guidance).

پھر تمہیں کیا ہوا ہے کہ منافقوں کے بارے میں دو گروہوں میں بٹ گئے ہو؟ حالانکہ اللہ نے ان کے اعمال کی وجہ سے انہیں الٹا کر دیا ہے۔ کیا تم چاہتے ہو کہ ان لوگوں کو ہدایت دو جنہیں اللہ نے گمراہ کیا ہے؟ اور جسے اللہ گمراہ کرے، پھر اس کے لیے آپ ہرگز کوئی راستہ نہیں پائیں گے ﴿68﴾

فَمَا لَكُمْ فِي الْمُفْجِقِينَ فِتْنَيْنِ وَاللَّهُ أَرْكَسَهُمْ بِمَا كَسَبُوا ط أَتَرِيدُونَ أَنْ تَهْدُوا مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ ط وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَلَنْ تَجِدَ لَهُ سَبِيلًا ﴿٦٨﴾

89. They wish that you reject Faith, as they have rejected (Faith), and thus that you all become equal (like one another). So take not *Auliya*' (protectors or friends) from them, till they emigrate in the way of Allāh (to Muhammad ﷺ). But if they turn back (from Islām), take (hold of) them and kill them wherever you find them, and take neither *Auliya*' (protectors or friends) nor helpers from them.

وہ چاہتے ہیں کہ تم بھی کفر کرو جس طرح کافرہوں نے کفر کیا، پھر تم ان کے برابر ہو جاؤ، چنانچہ تم ان میں سے کسی کو دوست نہ بناؤ یہاں تک کہ وہ اللہ کی راہ میں ہجرت کریں، پھر اگر وہ (دین سے) منہ موڑیں تو انہیں جہاں پاؤ قتل کر دو۔ اور ان میں سے کسی کو اپنا دوست اور مددگار نہ بناؤ ﴿69﴾

وَدَّوَالَّذِينَ كَفَرُوا لِكَمَا كَفَرُوا فَتَكُونُونَ سَوَاءً فَلَا تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ أَوْلِيَاءَ حَتَّىٰ يُهَاجِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَخُذُوهُمْ وَأَقْتُلُوهُمْ حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ وَلَا تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ وُءَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿٦٩﴾

90. Except those who join a group, between you and whom there is a treaty (of peace), or those who approach you with

مگر وہ لوگ (اس عہد سے مستثنیٰ ہیں) جو اس قوم سے تعلق رکھتے ہوں جن سے تمہارا معاہدہ ہو چکا ہے یا (وہ منافق بھی مستثنیٰ ہیں) جو تمہارے پاس اس حالت

إِلَّا الَّذِينَ يَصِلُونَ إِلَىٰ قَوْمِهِ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِيثَاقٌ أَوْ جَاءُوكُمْ حَصْرَتٍ صُدُّوهُمْ أَنْ يَقَاتِلُوكُمْ أَوْ يُقَاتِلُوا

► human beings) is being diminished continuously up to the present time." [Sahih Al-Bukhari, 8/6227 (O.P.246)]

* "His Image" means that Adam has been bestowed with life, knowledge, power of hearing, seeing and understanding, but the features of Adam are different from those of Allāh, only the names are the same, e.g., Allāh has life and knowledge and power of understanding, and Adam also has them, but there is no comparison between the Creator and the created thing. As Allāh says in the Qur'an: "There is nothing like Him, and He is the All-Hearer, the All-Seer." (V.42:11). Allāh does not eat or sleep, while Adam used to eat and sleep. (For details see *Fath Al-Bari*)

★ بقية حاشية: النساء، آیت: 86.

﴿1﴾ حدیث میں ہے: نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "اللہ تعالیٰ نے آدم کو اس کی صورت پر پیدا کیا ان کا قد ساٹھ ہاتھ تھا، جب اللہ ان کو پیدا کر چکا تو فرمایا: وہ فرشتوں کا گروہ بیٹھا ہوا ہے ان کو ب ک سلام کر دو اور سنو وہ کیا کہتے ہیں! پھر یہی تمہارا اور تمہاری اولاد کا سلام رہے گا، تو حضرت آدم ﷺ نے فرشتوں سے کہا: [السَّلَامُ عَلَيْكُمْ] تو انہوں نے جواب دیا: [السَّلَامُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَةُ اللَّهِ] گویا انہوں نے (لفظ) [وَرَحْمَةُ اللَّهِ] براہ کیا۔ (نبی کریم ﷺ نے فرمایا: جو کوئی بھی جنت میں جائے گا تو وہ حضرت آدم ﷺ کی صورت (قد و قامت) پر ہوگا یعنی ساٹھ ہاتھ لمبا، اور آدم ﷺ کے بعد سے پھر خلقت کا قد و قامت کم ہوتا گیا اور یہ سلسلہ ابھی تک جاری ہے۔" (صحیح البخاری، الآسْتِثْنَان، باب: 1- حدیث: 6227)

their breasts restraining from fighting you as well as fighting their own people. Had Allāh willed, indeed He would have given them power over you, and they would have fought you. So if they withdraw from you, and fight not against you, and offer you peace, then Allāh has opened no way for you against them.

91. You will find others that wish to have security from you and security from their people. Every time they are sent back to temptation, they yield thereto. If they withdraw not from you, nor offer you peace, nor restrain their hands, take (hold of) them and kill them wherever you find them. In their case, We have provided you with a clear warrant against them.

92. It is not for a believer to kill a believer except (that it be) by mistake; and whosoever kills a believer by mistake, (it is ordained that) he must set free a believing slave and a compensation (blood money, i.e. *Diya*) be given to the deceased's family unless they remit it. If the deceased belonged to a people at war with you and he was a believer, the freeing of a believing slave (is prescribed); and if he belonged to a people with whom you have a treaty of mutual alliance, compensation (blood money — *Diya*) must be paid to his family, and a believing slave must be freed. And whoso finds this (the pncance of freeing a slave) beyond his means, he must fast for two consecutive months in order to seek repentance from Allāh. And Allāh is Ever All-Knowing, All-Wise.

میں آئیں کہ وہ لڑائی سے بیزار ہوں نہ تم سے لڑنا چاہتے ہوں اور نہ اپنی قوم سے۔ اور اگر اللہ چاہتا تو انہیں تم پر مسلط کر دیتا، پھر وہ تم سے یقیناً لڑتے، لہذا اگر وہ تم سے کنارہ کشی اختیار کر لیں اور تمہارے ساتھ لڑنے سے باز رہیں، اور تمہاری طرف صلح اور امن کا ہاتھ بڑھائیں تو اللہ نے تمہارے لیے کوئی گنجائش نہیں رکھی کہ تم ان سے لڑائی کرو ۹۱

تھیں ایک اور قسم کے منافق ملیں گے جو چاہتے ہیں کہ تم سے بھی امن میں رہیں اور اپنی قوم سے بھی، مگر جب کبھی وہ فتنے کا موقع پاتے ہیں تو اس میں کود پڑتے ہیں، چنانچہ ایسے لوگ اگر تم سے مقابلہ کرنے سے باز نہ آئیں اور تمہیں صلح اور امن کی پیشکش نہ کریں اور لڑائی سے اپنے ہاتھ نہ روکیں تو تم انہیں جہاں کہیں پاؤ، پکڑ کر قتل کر دو۔ یہی وہ لوگ ہیں جن پر (ہاتھ اٹھانے کے لیے) ہم نے تمہیں کھلی اجازت دے دی ہے ۹۲

اور کسی مومن کے لیے جائز نہیں کہ وہ دوسرے مومن کو قتل کرے، مگر غلطی سے (ہو جائے تو اور بات ہے) اور جو شخص کسی مومن کو غلطی سے قتل کر دے، اس پر ایک مسلمان غلام آزاد کرنا اور مقتول کے رشتے داروں کو خون بھادا کرنا لازم ہے۔ ہاں، اگر وہ لوگ معاف کر دیں (تو اور بات ہے)۔ پھر اگر وہ مقتول ایسی قوم میں سے ہو جو تمہاری دشمن ہو جبکہ وہ خود مومن ہو تو ایک مسلمان غلام آزاد کرنا لازم ہے۔ اور اگر وہ ایسی قوم میں سے ہو کہ تمہارے اور ان کے درمیان معاہدہ ہو چکا ہو تو اس کے وارثوں کو خون بہا دیا جائے گا اور ایک مسلمان غلام آزاد کرنا ہوگا، پھر جو شخص غلام آزاد کرنے کی طاقت نہ رکھتا ہو وہ دو ماہ لگا تار روزے رکھے، یہ (کفارہ) اللہ کی طرف سے توبہ (قبول کرنے کا ذریعہ) ہے۔ اور اللہ خوب جانتے والا، بہت حکمت والا ہے ۹۲

قَوْمَهُمْ ط وَوَشَاءَ اللَّهُ لَسَطَّهْمُ عَلَيْكُمْ فَاَلْتَأْتُوهُمْ ؕ فَإِنِ اعْتَرَفْتُمْ فَكُمْ يُقَاتِلُوكُمْ وَالْقَوْلُ إِلَيْكُمْ السَّلَامُ ۖ فَمَا جَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ عَلَيْهِمْ سَبِيلًا ۝

سَتَجِدُونَ أَخْرَيْنَ يُرِيدُونَ أَنْ يَأْمَنُواكُمْ وَيَأْمَنُوا قَوْمَهُمْ ط كَمَا رُدُّوْا إِلَى الْفِتْنَةِ أُرْكِسُوا فِيهَا ؕ فَإِن لَّمْ يَعْتَرِفْ لَكُمْ وَيُقْبَلْ إِلَيْكُمْ السَّلَامَ وَيَلْقُواْ أَيْدِيَهُمْ فَخُذُوهُمْ وَأَقْتُلُوهُمْ حَيْثُ تَقْتُلُوهُمْ ط وَأُولَئِكَ جَعَلْنَا لَكُمْ عَلَيْهِمْ سُلْطٰنًا مُّبِينًا ۝

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ أَنْ يَفْتُلِحَ مُؤْمِنًا إِلَّا خَطَا ؕ وَمَنْ قَتَلَ مُؤْمِنًا خَطَا فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ وَدِيَةٌ مُّسَلَّمَةٌ إِلَىٰ أَهْلِهِ إِلَّا أَنْ يَصَدَّقُوا ؕ فَإِن كَانَ مِنَ قَوْمٍ عَدَاؤِكُمْ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ ط وَإِنْ كَانَ مِنْ قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِيثَاقٌ فِدْيَةٌ مُّسَلَّمَةٌ إِلَىٰ أَهْلِهِ وَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ ۖ فَمَنْ لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامٌ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ تَوْبَةً مِّنَ اللَّهِ ط وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ۝

93. And whoever kills a believer intentionally, his recompense is Hell to abide therein; and the Wrath and the Curse of Allāh are upon him, and a great punishment is prepared for him.^[1]

94. O you who believe! When you go (to fight) in the Cause of Allāh, verify (the truth), and say not to anyone who greets you (by embracing Islām): "You are not a believer"; seeking the perishable goods of the worldly life. There are much more profits and booties with Allāh. Even as he is now, so were you yourselves before till Allāh conferred on you His Favours (i.e. guided you to Islām), therefore, be cautious in discrimination. Allāh is Ever Well-Acquainted with what you do.

95. Not equal are those of the believers who sit (at home), except those who are disabled (by injury or are blind or lame), and those who strive hard and fight in the Cause of Allāh with their wealth and their lives. Allāh has preferred in grades those who strive hard and fight with their wealth and their lives to those who sit (at home). To each, Allāh has promised good (Paradise), but Allāh has preferred those who strive hard and fight, to those who sit (at home) by a huge reward.

96. Degrees of (higher) grades from Him, and forgiveness and mercy. And Allāh is Ever Oft-

اور جو شخص کسی مومن کو جان بوجھ کر قتل کرے اس کی سزا جہنم ہے، وہ اس میں ہمیشہ رہے گا اور اس پر اللہ کا غضب اور اس کی لعنت ہوگی اور اللہ نے اس کے لیے بہت بڑا عذاب تیار کر رکھا ہے ﴿۹۳﴾

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! جب تم اللہ کے راستے میں نکلو تو تحقیق کر لیا کرو، اور جو شخص تمہیں سلام کرے تو اس کے متعلق یہ نہ کہو کہ تو مومن نہیں۔ تم دنیاوی زندگی کا سامان چاہتے ہو، تو اللہ کے پاس (تمہارے لیے) بہت سے مال قیمت ہیں۔ تم اس سے پہلے خود بھی اس حالت میں مبتلا رہ چکے ہو، پھر اللہ نے تم پر احسان کیا، لہذا معاملے کی تحقیق کر لیا کرو۔ بے شک تم جو عمل کرتے ہو اللہ اس سے خوب ناخبر ہے ﴿۹۴﴾

کسی عذر کے بغیر (بیچھے) بیٹھ رہنے والے مومن اور اللہ کی راہ میں اپنے مالوں اور اپنی جانوں کے ساتھ جہاد کرنے والے برابر نہیں ہو سکتے۔ اللہ نے اپنے مالوں اور اپنی جانوں کے ساتھ جہاد کرنے والوں کو (بیچھے) بیٹھ رہنے والوں پر مرتبے میں فضیلت دی ہے۔ اور اللہ نے سب سے بھلائی کا وعدہ کیا ہے، اور اللہ نے مجاہدین کو (بیچھے) بیٹھ رہنے والوں کے مقابلے میں بہت بڑا اجر دیا ہے ﴿۹۵﴾

ان کے لیے اللہ کی طرف سے درجے ہیں اور بخشش اور رحمت ہے۔ اور اللہ تعالیٰ بہت بخشنے والا، نہایت

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا حَرَبْتُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَتُبَيِّنُوا وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ أَلْفَىٰ إِلَيْكُمْ السَّلَامَ لَسْتَ مُؤْمِنًا تَبْتَغُونَ عَرَضَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا لَنُفِثَ اللَّهُ مَقَارِنَ كَثِيرَةً ط كَذَلِكَ كُنْتُمْ مِن قَبْلُ فَمَنَّ اللَّهُ عَلَيْكُمْ فَتَبَيَّنُوا ط إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿۹۴﴾

لَا يَسْتَوِي الْقُعُودُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ غَيْرَ أُولِي الضَّرَرِ وَالْمُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ ط فَضَّلَ اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ عَلَى الْقُعُودِينَ دَرَجَةً ط وَكُلًّا وَعَدَ اللَّهُ الْحَسَنَاتِ وَقَضَىٰ اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ عَلَى الْقُعُودِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿۹۵﴾

دَرَجَاتٍ مِّنْهُ وَمَغْفِرَةً وَرَحْمَةً ط وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿۹۶﴾

[1] (V.4:93):

A) Narrated Ibn 'Umar رضي الله عنهما: Allāh's Messenger ﷺ said, "A faithful believer remains at liberty regarding his religion unless he kills somebody unlawfully." [Sahih Al-Bukhārī, 9/6862 (O.P.2)]

B) See the footnotes of (V.5:27, 32, 45 & 50).

﴿۹۳﴾ قتل ناحق کے بارے میں حدیث میں بیان کیا گیا ہے: حضرت عبداللہ بن عمر رضی اللہ عنہما سے روایت ہے، نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "مسلمان دین کے معاملے میں اس وقت تک کشادگی میں (طہیمان و سکون سے نیک اعمال کی طرف راغب) رہتا ہے جب تک کہ ناحق خون نہ بہائے۔" (صحیح البخاری، کتاب الدیات، باب: 1-حدیث: 6862) نیز ملاحظہ فرمائیں حاشیہ: (سورۃ المائدہ 53: 27, 45, 50)

Forgiving, Most Merciful.

رحم کرنے والا ہے ﴿۹۶﴾

97. Verily, as for those whom the angels take (in death) while they are wronging themselves (as they stayed among the disbelievers even though emigration was obligatory for them), they (angels) say (to them): "In what (condition) were you?" They reply: "We were weak and oppressed on the earth." They (angels) say: "Was not the earth of Allāh spacious enough for you to emigrate therein?" Such men will find their abode in Hell — what an evil destination!^[1]

جن لوگوں کی اس حالت میں فرشتے جان قبض کرتے ہیں کہ وہ (جان بوجھ کر کافروں میں رہ کر) اپنی جانوں پر ظلم کرتے رہے ہوں، تو فرشتے پوچھتے ہیں کہ تم کس حال میں تھے؟ وہ کہتے ہیں: ہم زمین میں کمزور تھے۔ تب فرشتے کہتے ہیں: کیا اللہ کی زمین وسیع نہ تھی کہ تم اس میں ہجرت کر جاتے؟ چنانچہ یہی لوگ ہیں جن کا ٹھکانا جہنم ہے اور وہ بہت برا ٹھکانا ہے ﴿۹۷﴾

إِنَّ الَّذِينَ تَوَفَّيْنَاهُمُ الصَّالِحِينَ كَذَبُوا أَنفُسِهِمْ قَالُوا فِيمَ كُنْتُمْ قَالُوا كُنَّا مُسْتَضْعَفِينَ فِي الْأَرْضِ قَالُوا أَلَمْ نَكُنْ أَرْضًا لِّلَّهِ وَاسِعَةً فَتُهَاجِرُوا فِيهَا قَالُوا لَيْك مَا أُولَاهُمْ جَهَنَّمَ ط وَسَاءَتْ مَصِيرًا ﴿۹۷﴾

98. Except the weak ones among men, women and children who cannot devise a plan, nor are they able to direct their way.

مگر وہ مرد، عورتیں اور بچے جو واقعی بے بس ہوں اور وہ اس جگہ سے نکلنے کا کوئی وسیلہ اور کوئی راستہ نہیں پاتے ﴿۹۸﴾

إِلَّا الْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ وَالْوِلْدَانِ لَا يَسْتَطِيعُونَ حِيلَةً وَلَا يَهْتَدُونَ سَبِيلًا ﴿۹۸﴾

99. These are they whom Allāh is likely to forgive, and Allāh is Ever Oft-Pardoning, Oft-Forgiving.

اس لیے ان لوگوں کے بارے میں امید ہے کہ اللہ انہیں معاف کر دے گا، اور اللہ بہت معاف کرنے والا، نہایت بخشنے والا ہے ﴿۹۹﴾

قَالُوا لَيْك عَسَى اللّٰهُ أَنْ يَعْفُو عَنْهُمْ ط وَكَانَ اللّٰهُ عَفُوًّا غَفُورًا ﴿۹۹﴾

100. He who emigrates (from his home) in the Cause of Allāh, will find on earth many dwelling places and plenty to live by. And whosoever leaves his home as an emigrant to Allāh and His Messenger (ﷺ), and death overtakes him, his reward is then surely incumbent upon Allāh. And Allāh is Ever Oft-Forgiving, Most Merciful.

اور جو شخص اللہ کی راہ میں ہجرت کرے وہ زمین میں پناہ لینے کے لیے بہت جگہ اور گھاس پھوس پائے گا۔ اور جو شخص اللہ اور اس کے رسول کی طرف ہجرت کرنے کی خاطر اپنے گھر سے نکلے، پھر اسے راستے میں موت آ جائے تو اس کا اجر اللہ کے ذمے واجب ہو گیا۔ اور اللہ نہایت بخشنے والا، بہت رحم کرنے والا ہے ﴿۱۰۰﴾

وَمَنْ يُهَاجِرْ فِي سَبِيلِ اللّٰهِ يَجِدْ فِي الْاَرْضِ مَرْغَمًا كَثِيرًا وَّاسِعَةً ط وَمَنْ يَخْرُجْ مِنْ بَيْتِهِ مُهَاجِرًا اِلَى اللّٰهِ وَرَسُولِهِ كُنْهُ يُدْرِكُهُ الْمَوْتُ فَقَدْ وَقَعَ اَجْرُهُ عَلَى اللّٰهِ ط وَكَانَ اللّٰهُ عَفُوًّا رَحِيمًا ﴿۱۰۰﴾

101. And when you (Muslims) travel in the land, there is no sin on you if you shorten *As-Salāt* (the prayers) if you fear that the disbelievers may put you in trial (attack you), verily, the disbelievers are ever to you open enemies.

اور جب تم زمین میں سفر کرو تو تم پر کوئی گناہ نہیں کہ تم نماز قصر کرو، اگر تمہیں ڈر ہو کہ کافر (حملہ کرے) تمہیں فتنے میں ڈال دیں گے، بے شک کافر تمہارے کھلے دشمن ہیں ﴿۱۰۱﴾

وَإِذَا صَرَبْتُمْ فِي الْأَرْضِ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَقْصُرُوا مِنَ الصَّلَاةِ ط إِنْ خِفْتُمْ أَنْ يَفْتِنَكُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا ط إِنَّ الْكٰفِرِينَ كَانُوا اَكْرَمُ عَدُوًّا مُّبِينًا ﴿۱۰۱﴾

102. When you (O Messenger Muhammad ﷺ) are among them,

اور (اے نبی!) جب آپ مومنوں کے درمیان ہوں، پھر انہیں نماز پڑھانے کے لیے کھڑے ہوں تو ان

وَإِذَا كُنْتَ فِيهِمْ فَأَقْبْتَ لَهُمُ الصَّلَاةَ

[1] (V.4:97) See the footnote of the (V.3:149).

and lead them in *As-Salāt* (the prayers), let one party of them stand up [in *Salāt* (prayer)] with you taking their arms with them; when they finish their prostrations, let them take their positions in the rear and let the other party come up which have not yet prayed, and let them pray with you taking all the precautions and hearing arms. Those who disbelieve wish, if you were negligent of your arms and your baggage, to attack you in a single rush, but there is no sin on you if you put away your arms because of the inconvenience of rain or because you are ill, but take every precaution for yourselves. Verily, Allāh has prepared a humiliating torment for the disbelievers.^[1]

میں سے ایک گروہ اپنے ہتھیار لگائے ہوئے آپ کے ساتھ جماعت میں کھڑا ہو، پھر جب وہ سجدہ کر لے تو پیچھے چلا جائے اور دوسرا گروہ جس نے ابھی نماز نہیں پڑھی وہ آپ کے ساتھ نماز ادا کرے اور اپنا بچاؤ ساتھ لے اور اپنے ہتھیار (لگائے رکھے۔) کافر چاہتے ہیں کہ تم اپنے ہتھیاروں اور اپنے سامان کی طرف سے ذرا غافل ہو جاؤ تو وہ تم پر یکبارگی دھاوا بول دیں^①۔ اور اگر تمہیں بارش سے تکلیف ہو یا تم بیمار ہو تو تم پر کوئی گناہ نہیں کہ اپنے ہتھیار (ایک طرف) رکھ دو، اور اپنا بچاؤ ساتھ لو۔ بے شک اللہ نے کافروں کے لیے رسوا کر دینے والا عذاب تیار کر رکھا ہے^②۔

فَلْتَقُمْ طَائِفَةٌ مِّنْهُمْ مَّعَكَ وَلْيَأْخُذُوا آسِيحتهم ت فَاذًا سَجِدُوا فَلَيَكُونُوا مِن وَّرَائِكُمْ وَلِتَأْتِ طَائِفَةٌ أُخْرَى لَمْ يَصَلُّوا فَلَیَصَلُّوا مَعَكَ وَلْيَأْخُذُوا حِذْرَهُمْ وَأَسْلِحَتَهُمْ وَذَ الَّذِینَ كَفَرُوا لَو تَغْفُلُونَ عَن آسِیحتكم وَاْمْتَعِتْكُمْ فِیْبِیْلُونَ عَلَیْكُمْ مِیْلَةٌ وَاحِدَةٌ وَالْإِجْتِاحُ عَلَیْكُمْ إِنْ كَانَ بِكُمْ أَدَىٰ مِّن مَّطَرٍ أَوْ كُنْتُمْ مَرْضَىٰ أَنْ تَضَعُوا أَسْلِحَتَكُمْ وَخُذُوا حِذْرَكُمْ إِنْ اللَّهُ أَعَدَّ لِلْكَافِرِینَ عَذَابًا مُّهِینًا ②

103. When you have finished *As-Salāt* (the congregational prayer), remember Allāh standing, sitting down, and (lying down) on your sides, but when you are free from danger, perform *As-Salāt* (the prayers). Verily, *As-Salāt* (the prayer) is enjoined on the believers at fixed hours.

پھر جب تم نماز ادا کر چکو تو کھڑے ہوئے، بیٹھے ہوئے اور لیٹے ہوئے (ہر حال میں) اللہ کو یاد کرتے رہو، پھر جب تمہیں اطمینان ہو جائے تو (پوری) نماز پڑھو، بے شک مومنوں پر مقررہ وقتوں میں نماز فرض ہے^③۔

فَاذًا فَضِیْتُمْ الصَّلٰوةَ فَاذْكُرُوا اللّٰهَ قِیْمًا وَقُعُوْدًا وَعَلَىٰ جُنُوْبِكُمْ ۚ فَاذًا اَطْمَأْنِنْتُمْ فَاَقِیْبُوا الصَّلٰوةَ ۚ اِنَّ الصَّلٰوةَ كَانَتْ عَلَى الْاٰمُوْمِنِیْنَ كِتٰبًا مَّوْقُوْتًا ③

104. And don't be weak in the pursuit of the enemy; if you are suffering (hardships) then surely they (too) are suffering (hardships) as you are suffering, but you have a hope from Allāh (for the reward, i.e. Paradise) that for which they hope not; and Allāh is Ever All-Knowing, All-Wise.

اور تم دشمن قوم کا پیچھا کرنے میں کمزوری نہ دکھاؤ۔ اگر تم تکلیف اٹھاتے ہو تو بے شک وہ بھی تکلیف اٹھاتے ہیں جیسے تم تکلیف اٹھاتے ہو۔ اور تم اللہ سے جس چیز کی امید رکھتے ہو، وہ اس کی امید نہیں رکھتے۔ اور اللہ خوب جاننے والا، بہت حکمت والا ہے^④۔

وَلَا تَهِنُوا فِی ابْتِغَاءِ الْقُوٰیطِ اِنْ تَكُوْنُوْا تٰلِیْمُوْنَ فَاِنَّهُمْ یٰۤاَلْمُوْنُ كَمَا تٰلِیْمُوْنَ ۚ وَتَرْجُوْنَ مِنَ اللّٰهِ مَا لَا یَرْجُوْنَ ۗ وَكَانَ اللّٰهُ عَلَیْمًا حَكِیْمًا ④

105. Surely, We have sent down to you (O Muhammad ﷺ) the Book (this Qur'an) in truth that you might judge between men by that which Allāh has shown you

(اے نبی!) بے شک ہم نے آپ کی طرف یہ کتاب حق کے ساتھ نازل کی ہے، تاکہ آپ کو اللہ نے جو سیدھی راہ دکھائی ہے اس کے مطابق لوگوں کے درمیان فیصلہ کریں، اور آپ خیانت کرنے والوں

اِنَّا اَنْزَلْنَا اِلَیْكَ الْكِتٰبَ بِالْحَقِّ لِتَحْكُمَ بَیْنَ النَّاسِ بِمَا اَرٰكَ اللّٰهُ ۗ وَلَا تَكُنْ لِّلْخٰیۤاۤیِنِیْنَ حَصِیْمًا ⑤

[1] (V.4:102) See the footnote of (V.2:239).

① صلاة الخوف کے لیے ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورۃ بقرہ: 239/2)

(i.e. has taught you through Divine Revelation), so be not a pleader for the treacherous.

کے حمایتی نہ بنیں ﴿۱۰۶﴾

106. And seek the forgiveness of Allāh,^[1] certainly, Allāh is Ever Oft-Forgiving, Most Merciful.

اور اللہ سے بخشش مانگیں۔ ﴿۱۰۶﴾ بے شک اللہ بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ﴿۱۰۶﴾

وَأَسْتَغْفِرِ اللّٰهَ ۚ إِنَّ اللّٰهَ كَانَ عَفُوًّا رَّحِيمًا ﴿۱۰۶﴾

107. And argue not on behalf of those who deceive themselves. Verily, Allāh does not like anyone who is a betrayer, sinner.

اور آپ ان لوگوں کی طرف سے جھگڑانہ کریں جو اپنے آپ سے خیانت کرتے ہیں۔ بے شک اللہ اس شخص کو پسند نہیں کرتا جو خیانت کرنے والا، گناہ گار ہو ﴿۱۰۷﴾

وَلَا تَجَادِلْ عَنِ الَّذِينَ يَخْتَانُونَ أَنفُسَهُمْ إِنَّ اللّٰهَ لَا يُحِبُّ مَنْ كَانَ خَوَّانًا أَثِيمًا ﴿۱۰۷﴾

108. They may hide (their crimes) from men, but they cannot hide (them) from Allāh; for He is with them (by His Knowledge), when they plot by night in words that He does not approve. And Allāh ever encompasses what they do.

وہ لوگوں سے (تو اپنی حرکتیں) چھپا سکتے ہیں، مگر اللہ سے نہیں چھپا سکتے اور وہ اس وقت بھی ان کے ساتھ ہوتا ہے جب وہ رات کو چھپ کر ایسا مشورہ کرتے ہیں جو اللہ کو پسند نہیں، اور وہ جو بھی عمل کرتے ہیں اللہ اسے گھیرے ہوئے ہے ﴿۱۰۸﴾

يَسْتَخْفُونَ مِنَ النَّاسِ وَلَا يَسْتَخْفُونَ مِنَ اللّٰهِ وَهُوَ مَعَهُمْ إِذْ يُبَيِّنُونَ مَا لَا يَرْضَىٰ مِنَ الْقَوْلِ ۗ وَكَانَ اللّٰهُ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطًا ﴿۱۰۸﴾

109. Lo! You are those who have argued for them in the life of this world, but who will argue for them on the Day of Resurrection against Allāh, or who will then be their defender?

ہاں، تم لوگوں نے یہاں دنیا کی زندگی میں تو ان (بجزموں) کی طرف سے جھگڑا کر لیا، پھر قیامت کے دن اللہ کے ہاں ان کی طرف سے کون جھگڑے گا؟ یا (وہاں) کون ان کا وکیل ہوگا؟ ﴿۱۰۹﴾

هَآءَنتُمْ هَآءَ لَآ جِدَلْتُمْ عَنْهُمْ فِي الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا فَنَنْصُرُ اللّٰهَ عَلَيْهِمْ يَوْمَ الْاٰتِمَةِ ۗ اَمْ مَن يَكُوْنُ عَلَيْهِمْ وَكِيْلًا ﴿۱۰۹﴾

110. And whoever does evil or wrongs himself but afterwards seeks Allāh's forgiveness, he will find Allāh Oft-Forgiving, Most Merciful.

اور جو شخص برا عمل کرے یا اپنی جان پر ظلم کرے، پھر وہ اللہ سے بخشش مانگے تو وہ اللہ کو بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا پائے گا ﴿۱۱۰﴾

وَمَن يَعْمَلْ سُوءًا أَوْ يَظْلِمْ نَفْسَهُ ثُمَّ يَسْتَغْفِرِ اللّٰهَ يَجِدِ اللّٰهَ عَفُوًّا رَّحِيمًا ﴿۱۱۰﴾

111. And whoever earns sin, he earns it only against himself. And Allāh is Ever All-Knowing, All-Wise.

اور جو شخص کوئی گناہ کرتا ہے تو بے شک اس کی یہ کاپی اسی کے لیے وہاں ہوگی، اور اللہ خوب جاننے والا، بہت حکمت والا ہے ﴿۱۱۱﴾

وَمَن يَكْسِبْ إِثْمًا فَإِنَّمَا يَكْسِبُهُ عَلَىٰ نَفْسِهِ ۗ وَكَانَ اللّٰهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿۱۱۱﴾

112. And whoever earns a fault or a sin and then throws it on to someone innocent, he has indeed burdened himself with falsehood and a manifest sin.

اور جو شخص کوئی خطایا گناہ کرتا ہے، پھر کسی بے گناہ پر اس کا الزام لگا دیتا ہے تو (ایسا کر کے) وہ ایک بڑے بہتان اور کھلے گناہ کا بوجھ اٹھاتا ہے ﴿۱۱۲﴾

وَمَن يَكْسِبْ خَطِيئَةً أَوْ إِثْمًا ثُمَّ يَرُوْهُ بِهِ بَرِيئًا فَقَدِ احْتَمَلَ بُهْتَانًا وَإِثْمًا مُّبِينًا ﴿۱۱۲﴾

113. Had not the Grace of Allāh and His Mercy been upon you (O Muhammad ﷺ), a party of them

اور اگر آپ پر اللہ کا فضل اور اس کی رحمت نہ ہوتی تو لوگوں کے ایک گروہ نے یقیناً ارادہ کر لیا تھا کہ وہ

وَلَوْلَا فَضْلُ اللّٰهِ عَلَيْكَ وَرَحْمَتُهُ لَهَمَّتْ لَكُمُ الْاٰيَةُ مِنْهُمُ اَنْ يُضِلُّوكَ ۗ وَمَا

[1] (V.4:106) The Prophet's seeking of Allāh's forgiveness by daytime and at night.

Narrated Abu Hurairah رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: I heard Allāh's Messenger ﷺ saying: "By Allāh! I seek Allāh's forgiveness and turn to Him in repentance for more than seventy times a day." [Sahih Al-Bukhari, 8/6307 (O.P.319)].

﴿۱﴾ اس آیت کے مطابق نبی کریم ﷺ کثرت سے استغفار کرتے تھے۔ حضرت ابو ہریرہ رضی اللہ عنہما سے روایت ہے: میں نے نبی کریم ﷺ کو فرماتے ہوئے سنا ہے: "اللہ کی قسم! میں تو ہر روز

ستر بار سے بھی زیادہ اللہ سے استغفار اور اس کی بارگاہ میں توبہ کرتا ہوں۔" (صحیح البخاری، الدعوات، باب: 3 حدیث: 6307)

would certainly have made a decision to mislead you, but (in fact) they mislead none except their own selves, and no harm can they do to you in the least. Allāh has sent down to you the Book (the Qur'ān), and *Al-Hikmah* (Islāmic laws, knowledge of legal and illegal things, i.e. the Prophet's *Sunnah* — legal ways), and taught you that which you knew not. And Ever Great is the Grace of Allāh to you (O Muhammad ﷺ).

آپ کو بہکا دے، اور وہ اپنے آپ کے سوا کسی کو نہیں بہکاتے، اور وہ آپ کو ذرا بھی نقصان نہیں پہنچا سکتے، اور اللہ نے آپ پر یہ کتاب اور حکمت نازل کی ہے اور آپ کو وہ کچھ سکھایا ہے جو آپ نہیں جانتے تھے۔ اور آپ پر اللہ کا فضل بہت زیادہ ہے ﴿۱۱۴﴾

يُضِلُّونَ إِلَّا أَنفُسَهُمْ وَمَا يَصْرِوْنَكَ مِنْ شَيْءٍ وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَعَلَّمَكَ مَا لَمْ تَكُن تَعْلَمُ وَكَانَ فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ عَظِيمًا ﴿۱۱۴﴾

114. There is no good in most of their secret talks except (in) him who orders *Sadaqah* (charity in Allāh's Cause), or *Ma'rūf* (Islāmic Monotheism and all the good and righteous deeds which Allāh has ordained), or conciliation between mankind; and he who does this, seeking the good Pleasure of Allāh, We shall give him a great reward.

ان کی اکثر خفیہ سرگوشیوں میں کوئی بھلائی نہیں ہوتی مگر جو شخص صدقہ یا نیکی یا لوگوں کے درمیان صلح کا حکم دے (تو یہ اچھی بات ہے) اور جو کوئی اللہ کی رضا حاصل کرنے کے لیے ایسا کرے، تو ہم اسے جلد بہت بڑا اجر عطا کریں گے ﴿۱۱۴﴾

لَا خَيْرَ فِي كَثِيرٍ مِنْ نَجْوَاهُمْ إِلَّا مَنْ أَمَرَ بِصَدَقَةٍ أَوْ مَعْرُوفٍ أَوْ إِصْلَاحٍ بَيْنَ النَّاسِ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿۱۱۴﴾

115. And whoever contradicts and opposes the Messenger (Muhammad ﷺ) after the right path has been shown clearly to him, and follows other than the believers' way, We shall keep him in the path he has chosen, and burn him in Hell — what an evil destination!^[1]

اور جس شخص کے سامنے واضح شکل میں ہدایت آجائے اور اس کے بعد وہ رسول کی مخالفت کرے، اور مسلمانوں کا راستہ چھوڑ کر دوسرے راستے کی پیروی کرے، تو ہم اسے اسی طرف پھیر دیں گے جس طرف وہ جانا چاہے اور ہم اسے جہنم میں ڈالیں گے، اور وہ بہت برا ٹھکانا ہے ﴿۱۱۵﴾

وَمَنْ يُشَاقِقِ الرَّسُولَ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُ الْهُدَىٰ وَيَتَّبِعْ غَيْرَ سَبِيلِ الْمُؤْمِنِينَ نُوَلِّهِ مَا تَوَلَّىٰ وَنُصَلِّهِمْ جَهَنَّمَ وَسَاءَتْ مَصِيرًا ﴿۱۱۵﴾

116. Verily, Allāh forgives not (the sin of) setting up partners (in worship) with Him, but He forgives whom He wills, sins other than that, and whoever sets up partners in worship with Allāh, has indeed strayed far away.

بے شک اللہ یہ گناہ ہرگز نہیں بخشتا کہ اس کے ساتھ شریک کیا جائے اور وہ اس کے سوا جسے چاہے معاف کر دیتا ہے۔ اور جو شخص اللہ کے ساتھ شریک کرتا ہے، تو وہ یقیناً بہت دور کی گمراہی میں جا پڑا ہے ﴿۱۱۶﴾

إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ وَيَغْفِرُ مَا دُونَ ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ ط وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿۱۱۶﴾

117. They (all those who worship others than Allāh) invoke nothing but female deities besides Him (Allāh), and they invoke nothing

وہ لوگ اللہ کو چھوڑ کر دیویوں کو پکارتے ہیں، اور دراصل وہ سرکش شیطان ہی کو پکارتے ہیں ﴿۱۱۷﴾

إِنْ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا إِنْتاجًا وَإِنْ يَدْعُونَ إِلَّا شَيْطَانًا مَرِيدًا ﴿۱۱۷﴾

[1] (V.4:115) See the footnote of (V.3:85).

﴿۱﴾ ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورہ آل عمران: 85/3)

but *Shaitān* (Satan), a persistent rebel!

118. Allāh cursed him. And he [*Shaitān* (Satan)] said: "I will take an appointed portion of your slaves.

اللہ نے اس پر لعنت کی ہے، اور اس نے کہا کہ میں تیرے بندوں میں سے ایک مقرر حصہ ضرور لے کر رہوں گا ﴿۱۱۸﴾

لَعَنَهُ اللَّهُ وَقَالَ لَأَتَّخِذَنَّ مِنْ عِبَادِكَ نَصِيبًا مَّفْرُوضًا ﴿۱۱۸﴾

119. "Verily, I will mislead them, and surely, I will arouse in them false desires; and certainly, I will order them to slit the ears of cattle, and indeed I will order them to change the nature created by Allāh." And whoever takes *Shaitān* (Satan) as a *Wali* (protector or helper) instead of Allāh, has surely suffered a manifest loss.^[1]

اور میں انہیں گمراہ کروں گا، اور انہیں امیدیں دلاؤں گا، اور میں انہیں حکم دوں گا تو وہ جانوروں کے کان چیریں گے، اور میں انہیں حکم دوں گا تو وہ اللہ کی بناوٹ میں ردو بدل کریں گے۔ اور جو شخص اللہ کو چھوڑ کر شیطان کو اپنا دوست بنالے تو وہ یقیناً کھلے نقصان میں جا پڑا ﴿۱۱۹﴾

وَلَا ضَلَّيْنَهُمْ وَلَا مَنِّينَهُمْ وَلَا مَرْتَنَهُمْ فَلَيبْتَلِئَنَّ أَذَانُ الْأَنْعَامِ وَلَا مَرْتَنَهُمْ فَلْيَعْيِرُنَّ خَلْقَ اللَّهِ وَمَنْ يَتَّخِذِ الشَّيْطَانَ وِليًّا مِنْ دُونِ اللَّهِ فَقَدْ خَسِرَ خُسْرَانًا مُبِينًا ﴿۱۱۹﴾

120. He [*Shaitān* (Satan)] makes promises to them, and arouses in them false desires; and *Shaitān*'s (Satan) promises are nothing but deceptions.

شیطان لوگوں سے وعدے کرتا ہے اور انہیں امیدیں دلاتا ہے مگر شیطان کے سارے وعدے فریب کے سوا کچھ نہیں ﴿۱۲۰﴾

يَعِدُهُمْ وَيُمَنِّيهِمْ وَمَا يَعِدُهُمُ الشَّيْطَانُ إِلَّا غُرُورًا ﴿۱۲۰﴾

121. The dwelling of such (people) is Hell, and they will find no way of escape from it.

ان لوگوں کا ٹھکانا جہنم ہے، اور وہ اس سے چھٹکارے کی کوئی صورت نہ پائیں گے ﴿۱۲۱﴾

أُولَئِكَ مَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ وَلَا يَجِدُونَ عَنْهَا مَخْرِجًا ﴿۱۲۱﴾

122. But those who believe (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) and do deeds of righteousness, We shall admit them to the Gardens under which rivers flow (i.e. in Paradise) to dwell therein forever. Allāh's Promise is the Truth; and whose words can be truer than those of Allāh? (Of course, none.)

اور جو لوگ ایمان لائے اور انہوں نے نیک عمل کیے، ہم جلد انہیں ایسے باغوں میں داخل کریں گے جن کے نیچے نہریں جاری ہیں، وہ ان میں ہمیشہ رہیں گے۔ اللہ کا وعدہ سچا ہے، اور اللہ سے بڑھ کر کون قول و قرار میں سچا ہے؟ ﴿۱۲۲﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا وَعْدَ اللَّهِ حَقًّا وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ قِيلًا ﴿۱۲۲﴾

123. It will not be in accordance with your desires (Muslims), nor those of the people of the Scripture (Jews and Christians), whosoever works evil, will have the recompense thereof, and he will not find any protector or helper besides Allāh.

(انجام کا درمدمار) نہ تمہاری خواہشات پر ہے نہ اہل کتاب کی خواہشات پر، بلکہ جو کوئی برائے عمل کرے گا، اس کا اسے بدلہ دیا جائے گا، اور وہ اللہ کے سوا کوئی دوست اور مددگار نہ پائے گا ﴿۱۲۳﴾

لَيْسَ بِأَمَانِيكُمْ وَلَا أَمَانِي أَهْلِ الْكِتَابِ مَنْ يَعْمَلْ سُوءًا يُجْرِي بِهِ وَلَا يَجِدْ لَهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ وِليًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿۱۲۳﴾

124. And whoever does righteous good deeds, male or female, and is a (true) believer [in the

اور جو کوئی نیک کام کرے گا، خواہ وہ مرد ہو یا عورت، جبکہ وہ مومن ہو تو ایسے لوگ جنت میں داخل ہوں

وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ مِنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ

[1] (V.4:119) See the footnote of (V.59:7).

Oneness of Allāh (Muslim)], such will enter Paradise and not the least injustice, even to the size of a *Naqīra* (speck on the back of a date-stone), will be done to them.

125. And who can be better in religion than one who submits his face (himself) to Allāh (i.e. follows Allāh's religion of Islāmic Monotheism); and he is a *Muhsin* (a good-doer. See V.2:112). And follows the religion of Ibrāhīm¹¹ (Abraham) *Hanīf* (Islāmic Monotheism — to worship none but Allāh Alone). And Allāh did take Ibrāhīm (Abraham) as a *Khalīl* (an intimate friend)!

126. And to Allāh belongs all that is in the heavens and all that is in the earth. And Allāh is Ever Encompassing all things.

127. They ask your legal instruction concerning women, say: Allāh instructs you about them, and about what is recited to you in the Book concerning the orphan girls whom you give not the prescribed portions (as regards *Mahr* and inheritance) and yet whom you desire to marry, and (concerning) the children who are weak and oppressed, and that you stand firm for justice to orphans. And whatever good you do, Allāh is Ever All-Knower of it.

128. And if a woman fears cruelty or desertion on her husband's part, there is no sin on them both if they make terms of peace between themselves; and making peace is better. And human inner selves are swayed by greed. But if you do good and keep away from evil, verily, Allāh is Ever Well-Acquainted with what you do.

گے، اور ان پر ذرا بھی ظلم نہیں کیا جائے گا ﴿۱۲۵﴾

اور دین میں اس شخص سے زیادہ اچھا کون ہے جس نے اپنا چہرہ اللہ کے سامنے جھکا دیا؟ اور وہ نیکی کرنے والا بھی ہو، اور ملت ابراہیم کی پیروی کرے، جو صرف حق پرست تھا۔ اور اللہ نے ابراہیم کو اپنا خاص دوست بنایا تھا ﴿۱۲۵﴾

اور آسمانوں اور زمین میں جو کچھ ہے اللہ ہی کا ہے۔ اور اللہ ہر چیز کو گھیرے ہوئے ہے ﴿۱۲۶﴾

اور (اے نبی!) لوگ آپ سے عورتوں کے بارے میں دریافت کرتے ہیں، کہہ دیجیے: اللہ خود ان کے بارے میں حکم دے رہا ہے اور کتاب کی وہ آیتیں بھی، جو بتیم لڑکیوں کے بارے میں تمہیں (پڑھ کر) سنائی جاتی ہیں جنہیں ان کا مقررن تم نہیں دیتے اور تم چاہتے ہو کہ ان سے نکاح کر لو، اور (وہ) کمزور بچوں کے بارے میں (تمہیں حکم دے رہا ہے) اور یہ کہ تم یتیموں سے انصاف کرو۔ اور تم جو بھی نیکی کرو، تو بے شک اللہ اس کا خوب علم رکھتا ہے ﴿۱۲۷﴾

اور اگر کسی عورت کو اپنے شوہر کی طرف سے ظلم و زیادتی یا نظر انداز کیے جانے کا اندیشہ ہو تو ان دونوں پر کوئی گناہ نہیں کہ وہ آپس میں کسی طرح صلح کر لیں، اور صلح ہی اچھی ہے، اور انسانی نفس میں بخلی رکھی گئی ہے، اور اگر تم احسان کرو اور پرہیزگار بنو تو بے شک تم جو بھی عمل کرتے ہو، اللہ اس کی خوب خبر رکھتا ہے ﴿۱۲۸﴾

وَلَا يُظْلَمُونَ نَقِيرًا ﴿۱۲۴﴾

وَمَنْ أَحْسَنُ دِينًا مِمَّنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ وَاتَّبَعَ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَاتَّخَذَ اللَّهُ إِبْرَاهِيمَ خَلِيلًا ﴿۱۲۵﴾

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ مُّحِيطًا ﴿۱۲۶﴾

وَيَسْتَفْتُونَكَ فِي النِّسَاءِ قُلِ اللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِيهِنَّ لَا وَمَا يُشَلِّي عَلَيْكُمْ فِي النِّكَاحِ فِي يَسْعَى النِّسَاءِ الَّتِي لَا تُوْتُوْنَهُنَّ مَا كُتِبَ لَهُنَّ وَكُرَّهْنَ أَنْ تَنْكَحُوهُنَّ وَالسُّتْضَعْفَيْنِ مِنَ الْوَالِدَانِ وَأَنْ تَقُومُوا لِيَتْلِيَنَّ بِالْقِسْطِ وَمَا تَفَعَّلُوا مِنْ حَيْدٍ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِهِ عَلِيمًا ﴿۱۲۷﴾

وَإِنْ امْرَأَةٌ خَافَتْ مِنْ بَعْلِهَا نُشُورًا أَوْ إِعْرَاضًا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يُصْلِحَا بَيْنَهُمَا صُلْحًا وَالصُّلْحُ خَيْرٌ وَأُحْضِرَتِ الْأَنْفُسُ الشُّحَّ وَإِنْ تُحْسِنُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿۱۲۸﴾

[1] (V.4:125) See the footnote of (V.2:135), the narration of Zaid bin 'Amr bin Nufail.

(۱) ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورہ بقرہ: 2/135)

129. You will never be able to do perfect justice between wives even if it is your ardent desire, so do not incline too much (to one of them by giving her more of your time and provision) so as to leave (the other) hanging (i.e. neither divorced nor married). And if you do justice, and do all that is right and fear Allāh (by keeping away from all that is wrong), then Allāh is Ever Oft-Forgiving, Most Merciful.

اور تم سے یہ کبھی نہ ہو سکے گا کہ تم اپنی بیویوں میں ہر طرح سے عدل کرو، خواہ تم اس کی تنہی ہی خواہش رکھو، پھر تم کسی ایک کی طرف پوری طرح مائل نہ ہو جاؤ کہ دوسری کو بیچ میں لگتی چھوڑ دو، اور اگر تم اصلاح کا رویہ اختیار کرو اور پرہیز گار بنو تو اللہ بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ﴿۱۲۹﴾

وَكُنْ تَسْتَطِيعُونَ أَنْ تَعْدِلُوا بَيْنَ النِّسَاءِ وَكُنْ حَرَصْتُمْ فَلَا تَمِيلُوا كُلَّ الْمِيلِ فَتَكْفُرُوا بِهَا كَمَا كُنْتُمْ تُكْفُرُونَ بِهَا وَإِنْ تَصْلِحُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿۱۲۹﴾

130. But if they separate (by divorce), Allāh will provide abundance for everyone of them from His bounty. And Allāh is Ever All-Sufficient for His creatures' needs, All-Wise.

اور اگر وہ دونوں (میاں بیوی) ایک دوسرے سے الگ ہو جائیں تو اللہ اپنے فضل سے ہر ایک کو (دوسرے سے) بے نیاز کر دے گا۔ اور اللہ بڑی وسعت والا، خوب حکمت والا ہے ﴿۱۳۰﴾

وَإِنْ يَتَفَرَّقَا يُغْنِ اللَّهُ كُلًّا مِّنْ سَعَتِهِ وَكَانَ اللَّهُ وَاسِعًا حَكِيمًا ﴿۱۳۰﴾

131. And to Allāh belongs all that is in the heavens and all that is in the earth. And verily, We have recommended to the people of the Scripture before you, and to you (O Muslims) that you (all) fear Allāh, and keep your duty to Him. But if you disbelieve, then to Allāh belongs all that is in the heavens and all that is in the earth, and Allāh is Ever Rich (Free of all wants), Worthy of all praise.

اور آسمانوں اور زمین میں جو کچھ ہے اللہ ہی کا ہے اور ہم نے تم سے پہلے جن لوگوں کو کتاب دی، ان کو اور تمہیں بھی یہی حکم دیا کہ اللہ سے ڈرتے رہو، پھر اگر تم کفر کرو گے تو بے شک آسمانوں اور زمین میں جو کچھ ہے اللہ ہی کا ہے، اور اللہ بہت بے پروا، قابل تعریف ہے ﴿۱۳۱﴾

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ وَلَقَدْ وَصَّيْنَا الَّذِيْنَ اٰتٰوْا الْكِتٰبَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَاِيَّاكُمْ اَنْ اتَّقُوا اللَّهَ ط وَاِنْ تَكْفُرُوْا فَاِنَّ لِلّٰهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ غَنِيًّا حَمِيْدًا ﴿۱۳۱﴾

132. And to Allāh belongs all that is in the heavens and all that is in the earth. And Allāh is Ever All-Sufficient as Disposer of affairs.

اور آسمانوں اور زمین میں جو کچھ ہے اللہ ہی کا ہے اور اللہ بطور کارساز کافی ہے ﴿۱۳۲﴾

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ ط وَكَفٰى بِاللّٰهِ وَكِيْلًا ﴿۱۳۲﴾

133. If He wills, He can take you away, O people, and bring others. And Allāh is Ever All-Potent over that.

اے لوگو! اگر اللہ چاہے تو تمہیں ہٹا کر تمہاری جگہ دوسروں کو لے آئے اور اللہ اس بات کی پوری قدرت رکھتا ہے ﴿۱۳۳﴾

اِنْ يَشَا يُدْهِبْكُمْ اَيْهَا النَّاسُ وَيَاْتِ بِاٰخَرِيْنَ ط وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ ذٰلِكَ قَدِيْرًا ﴿۱۳۳﴾

134. Whoever desires a reward in this life of the world, then with Allāh (Alone and none else) is the reward of this worldly life and of the Hereafter. And Allāh is Ever All-Hearer, All-Secr.

جو شخص دنیا کا ثواب چاہتا ہو تو اللہ کے پاس تو دنیا اور آخرت دونوں کا ثواب موجود ہے، اور اللہ خوب سننے والا، خوب دیکھنے والا ہے ﴿۱۳۴﴾

مَنْ كَانَ يُرِيْدُ ثَوَابَ الدُّنْيَا فَعِنْدَ اللَّهِ ثَوَابُ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ط وَكَانَ اللَّهُ سَمِيْعًا بَصِيْرًا ﴿۱۳۴﴾

135. O you who believe! Stand out firmly for justice, as witnesses to Allāh, even though it be against yourselves, or your parents, or your kin, be he rich or poor, Allāh is a Better Protector to both (than you). So follow not the lusts (of your hearts), lest you avoid justice; and if you distort your witness or refuse to give it, verily, Allāh is Ever Well-Acquainted with what you do.^[1]

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! تم انصاف کے لیے ڈٹ جانے والے اور اللہ کے لیے سچی گواہی دینے والے بن جاؤ، خواہ وہ تمہارے اپنے خلاف یا تمہارے والدین اور رشتہ داروں کے خلاف ہو، معاملے کا فریق امیر ہو یا غریب، دونوں صورتوں میں تمہاری نسبت اللہ زیادہ ان کا خیر خواہ ہے۔ پس تم نفسانی خواہش کے پیچھے پڑ کر انصاف کا دامن ہاتھ سے نہ چھوڑو۔ اور اگر تم نے توڑ مڑ کر بات کی (یا گواہی دینے سے) منہ موڑا تو بے شک تم جو بھی عمل کرتے ہو اللہ اس سے خوب باخبر ہے ﴿۱۳۵﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا قَوِّمِينَ بِالْقِسْطِ شُهَدَاءَ لِلَّهِ وَلَوْ عَلَىٰ أَنفُسِكُمْ أَوِ الْوَالِدِينَ وَالْأَقْرَبِينَ ۚ إِن يَكُنْ عَنِيْبًا أَوْ فَقِيْرًا قَالِدُهُ أَوْ لِي بِهَمَا ۖ فَلَا تَتَّبِعُوا الْهَوَىَٰ أَن تَعْدِلُوْا ۚ وَإِن تَلَوْا أَوْ تَعْرِضُوْا فَإِن اللّٰهُ كَانَ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرًا ﴿۱۳۵﴾

136. O you who believe! Believe in Allāh, and His Messenger (Muhammad ﷺ), and the Book (the Qur'ān) which He has sent down to His Messenger, and the Scripture which He sent down to those before (him); and whosoever disbelieves in Allāh, His Angels, His Books, His Messengers, and the Last Day, then indeed he has strayed far away.

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! اللہ، اس کے رسول اور اس کتاب پر ایمان لاؤ جو اللہ نے اپنے رسول پر نازل کی اور اس کتاب پر بھی جو اس نے پہلے نازل کی۔ اور جو شخص اللہ، اس کے فرشتوں، اس کی کتابوں، اس کے رسولوں اور آخرت کے دن کا انکار کرے تو وہ یقیناً بہت دور کی گمراہی میں جا پڑا ﴿۱۳۶﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا آمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَالْكِتَابِ الَّذِي نَزَّلَ عَلَىٰ رَسُولِهِ ۚ وَالَّذِي نَزَّلَ مِن قَبْلُ ۗ وَمَنْ يَكْفُرْ بِاللَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَكُتُبِهِ وَرُسُلِهِ وَالْيَوْمِ الْأَخِيرِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا بَعِيْدًا ﴿۱۳۶﴾

137. Verily, those who believe, then disbelieve, then believe (again), and (again) disbelieve, and go on increasing in disbelief; Allāh will not forgive them, nor guide them on the (right) way.

بے شک جو لوگ ایمان لائے، پھر انہوں نے کفر کیا، پھر ایمان لے آئے، پھر کفر کیا، پھر کفر میں کہیں بڑھ گئے، اللہ انہیں ہرگز نہیں بخشے گا اور نہ انہیں ہدایت کا راستہ دکھائے گا ﴿۱۳۷﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا ثُمَّ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا ثُمَّ أَرَادُوا كُفْرًا ۚ لَمْ يَكُنْ لِلَّهِ لِيَغْفِرْ لَهُمْ وَلَا لِيَهْدِيَهُمْ سَبِيْلًا ﴿۱۳۷﴾

138. Give to the hypocrites the tidings that there is for them a painful torment.^[2]

(اے نبی!) منافقوں کو خبر دار کر دیجئے کہ ان کے لیے دردناک عذاب ہے ﴿۱۳۸﴾

بَشِّرِ الْمُنَافِقِيْنَ بِأَن لَّهُمْ عَذَابًا أَلِيْمًا ﴿۱۳۸﴾

139. Those who take disbelievers for *Auliya'* (protectors or helpers or friends) instead of believers, do they seek honour, power and glory with them? Verily, then to

جو مومنوں کو چھوڑ کر کافروں کو دوست بناتے ہیں، کیا وہ ان کافروں کے ہاں عزت تلاش کرتے ہیں؟ پھر بے شک عزت تو ساری اللہ ہی کے لیے ہے ﴿۱۳۹﴾

الَّذِينَ يَتَّخِذُونَ الْكَافِرِيْنَ أَوْلِيَاءَ ۚ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِيْنَ ۗ أَلْيَبْتَغُوْنَ عِنْدَهُمُ الْعِزَّةَ فَإِن الْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيْعًا ﴿۱۳۹﴾

[1] (V.4:135) Narrated Anas عن رضى الله عنه: The Prophet ﷺ was asked about the great sins. He said, "They are:

a) To join others in worship with Allāh.

b) To be undutiful to one's parents.

c) To kill a person (which Allāh has forbidden to be killed, i.e., to commit the crime of murdering).

d) And to give a false witness." [Sahih Al-Bukhari, 3/2653 (O.P.821)]

[2] (V.4:138) See "Hypocrisy" — Appendix 2.

① اس میں سچی گواہی کی تاکید کی گئی ہے کیونکہ جھوٹی گواہی کبیرہ گناہ ہے۔ چنانچہ نبی کریم ﷺ سے کبیرہ گناہوں کے متعلق پوچھا گیا تو آپ ﷺ نے فرمایا: "اللہ کے ساتھ کسی کو عبادت میں شریک کرنا" ② والدین کی نافرمانی کرنا ③ (ناحق) خون بہانا ④ جھوٹی گواہی دینا۔ (صحیح البخاری، الشہادات، باب: 10- حدیث: 2653)

Allāh belongs all honour, power and glory.

140. And it has already been revealed to you in the Book (this Qur'ān) that when you hear the Verses of Allāh being denied and mocked at, then sit not with them, until they engage in a talk other than that; (but if you stayed with them) certainly in that case you would be like them. Surely, Allāh will collect the hypocrites and disbelievers all together in Hell.

اور اس نے اس کتاب میں تمہارے لیے نازل کیا ہے کہ جب تم سنو کہ اللہ کی آیات کا انکار کیا جا رہا ہو یا ان کا مذاق اڑایا جا رہا ہو تو تم ان کی مجلس میں نہ بیٹھو، یہاں تک کہ وہ اس کے علاوہ کسی اور بات میں مشغول ہو جائیں، ورنہ تم بھی اس وقت یقیناً انہی جیسے ہو گے، بے شک اللہ منافقوں اور کافروں سب کو جہنم میں جمع کرنے والا ہے ﴿۱۴۰﴾

141. Those (hypocrites) who wait and watch about you; if you gain a victory from Allāh, they say: "Were we not with you?" But if the disbelievers gain a success, they say (to them): "Did we not gain mastery over you and did we not protect you from the believers?" Allāh will judge between you (all) on the Day of Resurrection. And never will Allāh grant to the disbelievers a way (to triumph) over the believers.

وہ لوگ تمہارے انجام کا انتظار کرتے رہتے ہیں، پھر اگر تمہیں اللہ کی طرف سے فتح حاصل ہو تو وہ کہتے ہیں: کیا ہم تمہارے ساتھ نہ تھے؟ اور اگر کافروں کو کچھ غلبہ ملے تو ان سے کہتے ہیں: کیا ہم تم پر غالب نہ آنے لگے تھے اور (کیا) ہم نے تمہیں مومنوں سے نہیں بچایا؟ پھر قیامت کے دن اللہ تمہارے درمیان فیصلہ کر دے گا، اور اللہ کافروں کو مومنوں کے خلاف ہرگز کوئی راستہ نہیں دے گا ﴿۱۴۱﴾

142. Verily, the hypocrites seek to deceive Allāh, but it is He Who deceives them.^[1] And when they stand up for *As-Salāt* (the prayer), they stand with laziness and to be seen of men, and they do not remember Allāh but little.

بے شک منافقین اللہ کو دھوکا دیتے ہیں، مگر حقیقت یہ ہے کہ اللہ نے انہیں دھوکے میں ڈال رکھا ہے، اور جب وہ نماز کے لیے کھڑے ہوتے ہیں تو دل سے نہ چاہتے ہوئے، لوگوں کو دکھانے کے لیے کھڑے ہوتے ہیں، اور وہ اللہ کو بس تھوڑا ہی یاد کرتے ہیں ﴿۱۴۲﴾

143. (They are) swaying between this and that, belonging neither to these nor to those; and he whom Allāh sends astray, you will not find for him a way (to the truth — Islām).

وہ کفر اور ایمان کے درمیان ڈالواں ڈول ہیں، نہ (پھرے) اس طرف نہ (پورے) اس طرف، اور (اے نبی!) جسے اللہ گمراہ کرے، آپ اس کے لیے ہرگز کوئی راہ نہیں پائیں گے ﴿۱۴۳﴾

144. O you who believe! Take not for *Auliyā'* (protectors or helpers or friends) disbelievers instead of believers. Do you wish

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! مومنوں کو چھوڑ کر کافروں کو دوست نہ بناؤ۔ کیا تم چاہتے ہو کہ اللہ کو اپنے خلاف (کارروائی کے لیے) کھلی حجت

[1] (V.4:142) See (V.57:12-15).

to offer Allāh a manifest proof against yourselves?

دے دو؟ ﴿۱۴۵﴾

145. Verily, the hypocrites will be in the lowest depth (grade) of the Fire; no helper will you find for them.^[1]

بے شک منافقین دوزخ کے سب سے نچلے طبقے میں جائیں گے، اور وہاں آپ ان کے لیے ہرگز کوئی مددگار نہیں پائیں گے ﴿۱۴۵﴾

إِنَّ الْمُنَافِقِينَ فِي الدَّرَكِ الْأَسْفَلِ مِنَ النَّارِ وَكُنْ تَجِدَ لَهُمْ نَصِيرًا ﴿۱۴۵﴾

146. Except those who repent (from hypocrisy), do righteous good deeds, hold fast to Allāh, and purify their religion for Allāh (by worshipping none but Allāh, and do good for Allāh's sake only, not to show off), then they will be with the believers. And Allāh will grant the believers a great reward.

سوائے ان لوگوں کے جنہوں نے توبہ کی اور اپنی اصلاح کر لی، اور تقام لیا اللہ (کے دین) کو اور اپنا دین اللہ کے لیے خالص کر لیا تو ایسے لوگ مومنوں کے ساتھ ہوں گے اور اللہ مومنوں کو جلد بہت بڑا اجر عطا کرے گا ﴿۱۴۶﴾

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا وَاعْتَصَمُوا بِاللَّهِ وَأَخْلَصُوا دِينَهُمْ لِلَّهِ فَأُولَٰئِكَ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ وَسَوْفَ يُؤْتِ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿۱۴۶﴾

147. Why should Allāh punish you if you have thanked (Him) and have believed in Him. And Allāh is Ever All-Appreciative (of good), All-Knowing.

اگر تم شکر کرو اور ایمان لے آؤ تو اللہ تمہیں عذاب دے کر کیا کرے گا؟ اور اللہ بڑا قدر دان، خوب جاننے والا ہے ﴿۱۴۷﴾

مَا يَفْعَلُ اللَّهُ بِعَدَابِكُمْ إِنْ شَكَرْتُمْ وَآمَنْتُمْ وَكَانَ اللَّهُ شَاكِرًا عَلِيمًا ﴿۱۴۷﴾

[1] (V.4:145)

a) Narrated 'Abdullāh bin 'Amr رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said: "Whoever has the following four (characteristics), will be a pure hypocrite and whoever has one of the following four characteristics, will have one characteristic of hypocrisy unless and until he gives it up:

1. Whenever he is entrusted, he betrays (proves dishonest).
2. Whenever he speaks, he tells a lie.
3. Whenever he makes a covenant, he proves treacherous.

4. Whenever he quarrels, he behaves in a very imprudent, evil and insulting manner." [Sahih Al-Bukhāri, 1/34 (O.P.33)].

b) See the footnote of (V.9:54).

c) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "The worst people before Allāh on the Day of Resurrection will be the double-faced people who appear to some people with one face and to other people with another face." [Sahih Al-Bukhāri, 8/6058 (O.P.84)].

﴿۱﴾ اس میں منافقین کے لیے سخت وعید ہے۔ اس لیے ہر مسلمان کو منافقوں والی صفات سے بچ کر رہنا چاہیے۔ احادیث میں منافقین کی نمایاں صفات بیان کر دی گئی ہیں۔ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "چار باتیں جس میں پائی جائیں وہ پکا منافق ہے اور جس کسی میں ان چاروں میں سے کوئی ایک بات پائی جائے تو اس میں نفاق کی ایک خصلت ہوگی جب تک کہ وہ اس کو چھوڑ نہ دے (وہ باتیں یہ ہیں): ﴿۱﴾ جب اس کے پاس امانت رکھی جائے تو خیانت کرے ﴿۲﴾ جب بولے تو جھوٹی بات کرے ﴿۳﴾ جب وعدہ کرے تو وعدہ خلافی کرے ﴿۴﴾ جب جھگڑا کرے تو گالیاں دے۔" (صحیح البخاری، الإیمان، باب: 24- حدیث: 34) نیز ملاحظہ کیجئے: (سورہ توبہ: 54/8) علاوہ ازیں نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "قیامت کے دن اللہ کے ہاں تم اس کو بدترین لوگوں میں سے پاؤ گے جو دوڑتا ہو، بعض لوگوں کے پاس آئے تو ایک منہ لے کر اور بعض دوسروں کے پاس جاتے تو دوسرا منہ لے کر (ہر جگہ لگی لٹیٹی بات ہے۔)" (صحیح البخاری،

الأداب، باب: 52- حدیث: 6058)

148. Allāh does not like that the evil should be uttered in public except by him who has been wronged. And Allāh is Ever All-Hearer, All-Knower.

اللہ اونچی آواز میں برائی کی بات کرنے کو پسند نہیں کرتا، مگر جس پر ظلم کیا گیا ہو (اسے اجازت ہے) اور اللہ خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے ﴿۴۸﴾

لَا يُحِبُّ اللَّهُ الْجَهْرَ بِالسُّوِّءِ مِنَ الْقَوْلِ إِلَّا مَن قُلِمَتْ وَكَانَ اللَّهُ سَمِيعًا عَلِيمًا ﴿۴۸﴾

149. Whether you (mankind) disclose (by good words of thanks) a good deed (done to you in the form of a favour by someone), or conceal it, or pardon an evil, ... verily, Allāh is Ever Oft-Pardoning, All-Powerful.

اگر تم کھلے طور پر کوئی نیکی کرو یا چھپا کر کرو، یا برائی سے درگزر کرو، تو اللہ بھی بہت معاف کرنے والا، بڑی قدرت والا ہے ﴿۴۹﴾

إِن تُبْدُوا خَيْرًا أَوْ تُخْفُوهُ أَوْ تَعْفُوا عَنْ سُوءٍ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفْوًا قَدِيرًا ﴿۴۹﴾

150. Verily, those who disbelieve in Allāh and His Messengers and wish to make distinction between Allāh and His Messengers (by believing in Allāh and disbelieving in His Messengers) saying, "We believe in some but reject others," and wish to adopt a way in between.

بے شک جو لوگ اللہ اور اس کے رسولوں کا انکار کرتے ہیں اور چاہتے ہیں کہ وہ اللہ اور اس کے رسولوں کے درمیان تفریق کریں اور وہ کہتے ہیں: ہم بعض پر ایمان لاتے ہیں اور بعض کا انکار کرتے ہیں۔ اور وہ چاہتے ہیں کہ اس کے درمیان کوئی راہ اختیار کریں ﴿۵۰﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَيُرِيدُونَ أَن يُفَرِّقُوا بَيْنَ اللَّهِ وَرُسُلِهِ وَيَقُولُونَ نُؤْمِنُ بِبَعْضٍ وَنَكْفُرُ بِبَعْضٍ وَيُرِيدُونَ أَن يَتَّخِذُوا بَيْنَ ذَلِكَ سَبِيلًا ﴿۵۰﴾

151. They are in truth disbelievers. And We have prepared for the disbelievers a humiliating torment.

وہی لوگ حقیقی کافر ہیں اور ہم نے کافروں کے لیے رسوا کرنے والا عذاب تیار کر رکھا ہے ﴿۵۱﴾

أُولَٰئِكَ هُمُ الْكٰفِرُونَ حَقًّا ۖ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَٰفِرِينَ عَذَابًا مُّهِينًا ﴿۵۱﴾

152. And those who believe in Allāh and His Messengers and make no distinction between any of them (Messengers), We shall give them their rewards; and Allāh is Ever Oft-Forgiving, Most Merciful.

اور جو لوگ اللہ اور اس کے رسولوں پر ایمان لائے، اور انہوں نے ان میں سے کسی ایک کے درمیان بھی تفریق نہیں کی، وہی لوگ ہیں جنہیں اللہ جلد ان کا اجر دے گا۔ اور اللہ بڑا بخشنے والا، بہت رحم کرنے والا ہے ﴿۵۲﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَكَم بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَيْنِهِمْ أَوْلَىٰ مِنْهُمْ أُولَٰئِكَ سَوْفَ يُؤْتِيهِمُ أَجْرُهُمْ ط وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿۵۲﴾

153. The people of the Scripture (Jews) ask you to cause a book to descend upon them from heaven. Indeed, they asked Mūsā (Moses) for even greater than that, when they said: "Show us Allāh in public," but they were struck with thunderclap and lightning for their wickedness. Then they worshipped the calf even after clear proofs, evidences, and signs had come to them. (Even) so We forgave them. And We gave Mūsā (Moses) a clear proof of authority.

(اے نبی!) اہل کتاب آپ سے تقاضا کرتے ہیں کہ آپ ان پر آسمان سے ایک کتاب اتار لائیں، چنانچہ ان لوگوں نے موسیٰ سے اس سے بھی بڑا تقاضا کیا تھا، انہوں نے کہا تھا: (اے موسیٰ!) ہمیں اللہ بالکل آنکھوں کے سامنے دکھا، پھر ان کے ظلم کی وجہ سے کڑا کے کی بجلی ان پر آ پڑی، پھر ان کے پاس کھلی نشانیاں آ جانے کے بعد انہوں نے پتھر سے کو معبود بنالیا، پھر اس پر بھی ہم نے انہیں معاف کر دیا۔ اور ہم نے موسیٰ کو کھلا غلبہ عطا کیا ﴿۵۳﴾

يَسْأَلُكَ أَهْلُ الْكِتَابِ أَن تُنزِّلَ عَلَيْهِمْ كِتَابًا مِّنَ السَّمَاءِ فَقَدْ سَأَلُوا مُوسَىٰ أَكْبَرَ مِنْ ذٰلِكَ فَقَالُوا أَرِنَا اللَّهَ جَهْرَةً فَأَخَذَتْهُمُ الظُّلُمَةُ ۖ ظَلَمْتَهُمْ ط ثُمَّ اتَّخَذُوا الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ فَعَفَوْنَا عَنْ ذٰلِكَ ۖ وَآتَيْنَا مُوسَىٰ سُلْطٰنًا مُّبِينًا ﴿۵۳﴾

154. And for (breaking) their covenant, We raised over them the Mount and (on the other occasion) We said to them: "Enter the gate prostrating (or bowing) with humility;"⁽¹⁾ and We commanded them: "Transgress not (by doing worldly works) on the Sabbath (Saturday)." And We took from them a firm covenant.

155. Because of their breaking the covenant, and of their rejecting the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of Allāh, and of their killing the Prophets unjustly, and of their saying: "Our hearts are wrapped (with coverings, i.e. we do not understand what the Messengers say)" — nay, Allāh has set a seal upon their hearts because of their disbelief, so they believe not but a little.

156. And because of their (Jews) disbelief and uttering against Maryam (Mary علیہا السلام) a grave false charge (that she has committed illegal sexual intercourse);

157. And because of their saying (in boast), "We killed Messiah 'Isā (Jesus), son of Maryam (Mary), the Messenger of Allāh," — but they killed him not, nor crucified him, but it appeared so to them [the resemblance of 'Isā (Jesus) was put over another man

اور ہم نے ان سے اقرار لینے کے لیے ان پر طور پہاڑ بلند کیا، اور ہم نے ان سے کہا: (شہر کے دروازے میں سجدہ کرتے ہوئے داخل ہو جاؤ، اور ہم نے ان سے کہا: ہفتے کے دن میں زیادتی نہ کرو، اور ہم نے ان سے پختہ عہد لیا ﴿۱۵۴﴾

پھر (ہم نے ان پر لعنت کی) اس لیے کہ انہوں نے اپنا عہد توڑا، اللہ کی آیتوں کا انکار کیا، نبیوں کو ناحق قتل کرتے رہے اور انہوں نے یہ کہا کہ ہمارے دل پردوں میں ہیں بلکہ اللہ نے ان کے کفر کی وجہ سے ان کے دلوں پر مہر لگا دی، چنانچہ وہ ایمان نہیں لاتے مگر تھوڑے ہی ﴿۱۵۵﴾

اور (ہم نے ان پر لعنت کی) ان کے کفر کی وجہ سے، اور مریم پر بہت بڑا بہتان لگانے کی وجہ سے ﴿۱۵۶﴾

اور ان کے یہ کہنے کی وجہ سے کہ ہم نے مسیح عیسیٰ ابن مریم اللہ کے رسول کو قتل کیا، حالانکہ انہوں نے نہ انہیں قتل کیا اور نہ انہیں سولی پر چڑھایا بلکہ انہیں شبہ میں ڈال دیا گیا۔ اور بے شک جنہوں نے عیسیٰ کے بارے میں اختلاف کیا وہ ضرور ان کے متعلق شک میں ہیں۔ ان لوگوں کے پاس ان کے بارے میں

فِيهَا نَقَضَهُمْ مِيثَاقَهُمْ وَكَفَرَهُمْ بِآيَاتِ اللَّهِ وَقَتْلَهُمُ الْأَنْبِيَاءَ بَغْيًا حَتَّىٰ وَقَوْلَهُمْ قَوْلِيْنَا عُتْفٌ ۖ بَلْ طَعِبَ اللَّهُ عَلَيْهَا يَكْفُرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿۱۵۵﴾

وَكَفَرَهُمْ وَقَوْلَهُمْ عَلَىٰ مَرْيَمَ بُهْتَانًا عَظِيمًا ﴿۱۵۶﴾

وَ قَوْلِهِمْ إِنَّا قَتَلْنَا الْمَسِيحَ عِيسَىٰ ابْنَ مَرْيَمَ رَسُولَ اللَّهِ ۖ وَمَا قَتَلُوهُ وَمَا صَلَبُوهُ وَلَكِنْ شُبِّهَ لَهُمْ ۖ وَإِنَّ الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِيهِ لَفِي شَكٍّ مِّنْهُ ۚ مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ إِلَّا اتِّبَاعَ الظَّنِّ ۖ وَمَا قَتَلُوهُ

[1] (V.4:154) Narrated Abu Hurairah رضى الله عنه Allāh's Messenger ﷺ said, "It was said to Banī Israel, 'Enter the gate (of the town) bowing with humility (prostrating yourselves) and say: 'Repentance', but they changed the word and entered the town crawling on their buttocks and said: 'A wheat grain in the hair*.'" [Sahih Al-Bukhārī, 4/3403 (O.P.615)].

* They said so just to ridicule Allāh's Order as they were disobedient to Him. So Allāh punished them severely by sending on them punishment, most probably in the form of (an epidemic of) plague. (See Tafsir At-Tabarī).

(۱) حضرت ابو ہریرہ رضی اللہ عنہ سے روایت ہے، نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "بنی اسرائیل کو حکم دیا گیا تھا کہ شہر کے دروازے میں سجدہ کرتے ہوئے اور [حِطَّةً] ہماری توبہ، ہماری خطا میں معاف ہوں" کہتے ہوئے داخل ہونا لیکن انہوں نے اس حکم کو بدل دیا چنانچہ وہ (سجدہ کی بجائے) سرینوں کے بل گھسٹتے ہوئے اور [حَبَّةً فِي شَعْرَةٍ] یعنی "سے میں دانہ" کہتے ہوئے شہر میں داخل ہوئے: (صحیح البیہاری، أحادیث الانبیاء، باب: 28 حدیث: 3403) بنی اسرائیل اللہ تعالیٰ کے نافرمان تھے، لہذا انہوں نے اللہ تعالیٰ کے حکم میں تقیر و تبدل اور اس کے حکم کا مستغزبانے کے لیے ایسا کیا، چنانچہ ان پر اللہ تعالیٰ کی طرف سے عذاب نازل ہوا جو ہاؤں اور طاعون کی صورت میں تھا۔

(and they killed that man)], and those who differ therein are full of doubts. They have no (certain) knowledge, they follow nothing but conjecture. For surely, they killed him not [i.e. 'Isā (Jesus), son of Maryam (Mary) عليه السلام]:

کوئی علم نہیں سوائے گمان کی پیروی کے، اور انھوں نے یقیناً انھیں قتل نہیں کیا ﴿۵۷﴾

يَقِينًا ﴿۵۷﴾

158. But Allāh raised him ['Isā (Jesus)] up (with his body and soul) to Himself (and he عليه السلام is in the heavens). And Allāh is Ever All-Powerful, All-Wise.

بلکہ اللہ نے انھیں اپنی طرف اٹھالیا، اور اللہ بڑا زبردست، بہت حکمت والا ہے ﴿۵۸﴾

حَكِيمًا ﴿۵۸﴾

159. And there is none of the people of the Scripture (Jews and Christians) but must believe in him ['Isā (Jesus), son of Maryam (Mary), as only a Messenger of Allāh and a human being] before his ['Isā (Jesus) عليه السلام or a Jew's or a Christian's] death (at the time of the appearance of the angel of death). And on the Day of Resurrection, he ['Isā (Jesus)] will be a witness against them.

اور اہل کتاب میں سے کوئی بھی ایسا نہ بچے گا جو یہی پران کی موت سے پہلے ایمان نہ لے آئے، اور قیامت کے دن وہ ان سب پر گواہ ہوں گے ﴿۵۹﴾

شَهِيدًا ﴿۵۹﴾

160. For the wrongdoing of the Jews, We made unlawful for them certain good foods which had been lawful for them — and for their hindering many from Allāh's way;

پھر جو لوگ یہودی ہوئے ان کے ظلم کی وجہ سے اور ان کے، اکثر لوگوں کو اللہ کی راہ سے روکنے کی وجہ سے ہم نے ان پر کچھ پاک چیزیں حرام کر دیں جو پہلے ان کے لیے حلال تھیں ﴿۶۰﴾

سَبِيلِ اللَّهِ كَثِيرًا ﴿۶۰﴾

161. And their taking of Ribā (usury) though they were forbidden from taking it and their devouring of men's substance wrongfully (bribery). And We

اور اس وجہ سے بھی کہ وہ سود لیتے تھے، حالانکہ انھیں اس سے منع کیا گیا تھا، اور اس وجہ سے بھی کہ وہ لوگوں کا مال ناحق کھاتے تھے۔ اور ہم نے ان میں سے کافروں کے لیے دردناک عذاب تیار کر

وَآخِذْهُمْ بِالْزُبُوٰرِ وَقَدْ نُهُوا عَنْهُ وَأَكْبَهُمْ

أَمْوَالَ النَّاسِ بِالْبَاطِلِ وَأَعْتَدْنَا

لِلْكَافِرِينَ مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿۶۱﴾

[1] (V.4:159) See the footnote of (V.3:55).

[2] (V.4:159) — "Before his death," has two interpretations: before Jesus' death after his descent from the heavens, or a Jew's or a Christian's death, at the time of the appearance of the Angel of Death when he will realize that 'Isā (Jesus) was only a Messenger of Allāh, and had no share in Divinity.

① اس میں نزول یعنی ﷺ کی طرف اشارہ ہے جو قیامت کے قریب آسمان سے ہوگا۔ اس کی کچھ تفصیل اس حدیث میں گزری جو سورہ آل عمران کی آیت 55 کے حاشیے میں ہے، جس میں ایک بات یہ بھی ہے کہ حضرت یحییٰ علیہ السلام جزیہ موقوف کر دیں گے۔ "جزیہ" کا مطلب "ایسا لگنے سے جو اسلامی مملکت میں بسنے والے ان غیر مسلموں پر عائد کیا جاتا ہے جو دین اسلام قبول کرنے کی بجائے اپنے مذہب پر قائم رہتے ہیں۔" اس کے بدلے میں اسلامی مملکت ان کے جان و مال اور عزت و آبرو کی حفاظت کی ذمہ دار ہوتی ہے۔ حضرت یحییٰ علیہ السلام جزیہ قبول نہیں کریں گے بلکہ تمام لوگوں سے مطالبہ کیا جائے گا کہ وہ اسلام قبول کر لیں اور ان کے لیے اس کے علاوہ اور کوئی چارہ کار نہ ہوگا۔

② قَبْلَ مَوْتِهِ میں ضمیر کا مرجع کون ہے؟ بعض کے نزدیک یعنی ﷺ ہیں، یعنی یحییٰ علیہ السلام کے آسمان سے نزول کے بعد ان کی موت سے پہلے سب اہل کتاب ان پر ایمان لے آئیں گے، یعنی مسلمان ہو جائیں گے اور بعض کے نزدیک مرجع اہل کتاب ہیں، یعنی ہر یہودی اور عیسائی فرشتہ اجل کے ظہور کے وقت جب اس پر یہ حقیقت کھل جائے گی کہ یحییٰ علیہ السلام محض اللہ کے رسول تھے، خدا کی طرف سے ان کا کوئی حصہ نہ تھا تو اس وقت وہ یحییٰ علیہ السلام پر ایمان لے آتے۔ (گوسٹ کے وقت کا ایمان نافع نہیں) اکثر مفسرین کے نزدیک پہلا مفہوم زیادہ صحیح ہے۔ (والداعلم)

have prepared for the disbelievers among them a painful torment.

رکھا ہے ﴿۱۶۱﴾

162. But those among them who are well-grounded in knowledge, and the believers, believe in what has been sent down to you (Muhammad ﷺ) and what was sent down before you; and those who perform *As-Salāt* (the prayers), and give *Zakāt* (obligatory charity) and believe in Allāh and in the Last Day, it is they to whom We shall give a great reward.

لیکن ان میں سے جو علم میں پختہ اور مومن ہیں وہ ایمان لاتے ہیں اس پر جو آپ پر نازل کیا گیا اور جو آپ سے پہلے نازل کیا گیا، اور وہ نماز قائم کرتے ہیں اور زکوٰۃ دیتے ہیں اور اللہ اور آخرت کے دن پر ایمان رکھتے ہیں، وہی لوگ ہیں جنہیں ہم جلد بہت بڑا اجر دیں گے ﴿۱۶۲﴾

لٰكِنَ الرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ مِنْهُمْ وَالْمُؤْمِنُونَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنزِلَ مِنْ قَبْلِكَ وَالْمُقِيمِينَ الصَّلَاةَ وَالْمُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَالْمُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ أُولَٰئِكَ سَنُؤْتِيهِمْ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿۱۶۲﴾

22
﴿۱۶۰﴾
2

163. Verily, We have sent the Revelation to you (O Muhammad ﷺ) [1] as We sent the Revelation to Nūh (Noah) and the Prophets after him; We (also) sent the Revelation to Ibrāhīm (Abraham), Ismā'il (Ishmael), Ishāq (Isaac), Ya'qūb (Jacob), and *Al-Asbāt* [the offspring of the twelve sons of Ya'qūb (Jacob)], 'Isā (Jesus), Ayyub (Job), Yūnus (Jonah), Hārūn (Aaron), and Sulaimān (Solomon); and to Dāwūd (David) We gave the Zabūr (Psalms).

(اے نبی!) بے شک ہم نے آپ کی طرف وحی ﴿۱﴾ کی جیسے ہم نے نوح اور ان کے بعد دوسرے نبیوں کی طرف وحی کی، اور ہم نے ابراہیم، اسماعیل، اسحاق، یعقوب اور ان کی اولاد اور عیسیٰ، ایوب، یونس، ہارون اور سلیمان کی طرف وحی کی اور ہم نے داؤد کو زبور عطا کی ﴿۱۶۳﴾

إِنَّا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ كَمَا أَوْحَيْنَا إِلَىٰ نُوحٍ وَالذِّكْرِ مِنْ بَعْدِ ۖ وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ وَعِيسَىٰ وَأَيُّوبَ وَيُونُسَ وَهَارُونَ وَسُلَيْمَانَ ۗ وَآتَيْنَا دَاوُدَ زَبُورًا ﴿۱۶۳﴾

[1] (V.4:163) Ash-Shaikh Al-Imām Al-Hāfiz Abu 'Abdullāh Muhammad bin Ismā'il bin Ibrāhīm bin Al-Mughīrah Al-Bukhārī (may Allāh عز وجل be Merciful to him) said: How the Divine Revelation started to be revealed to Allāh's Messenger ﷺ. And the Statement of Allāh تعالى: "Verily, We have sent the Revelation to you (O Muhammad ﷺ) as We sent the Revelation to Nūh (Noah) and the Prophets after him." (V.4:163).

Narrated 'Umar bin Al-Khattāb رضي الله عنه: I heard Allāh's Messenger ﷺ saying, "The reward of deeds depends upon the intentions and every person will get the reward according to what he has intended. So whoever emigrates for worldly benefits or for a woman to marry, his emigration will be for what he emigrated for." [Sahih Al-Bukhārī, 1/1 (O.P.1)].

Narrated 'Aishah, the Mother of the faithful believers رضي الله عنها: Al-Hārith bin Hishām رضي الله عنه asked Allāh's Messenger ﷺ: "O Allāh's Messenger! How is the Divine Revelation revealed to you?" Allāh's Messenger ﷺ replied, "Sometimes it is (revealed) like the ringing of a bell, this form of Revelation is the hardest of all and then this state passes off after I have grasped what is revealed. Sometimes the angel comes in the form of a man and talks to me and I grasp whatever he says." 'Aishah رضي الله عنها added: "Verily, I saw the Prophet ﷺ being inspired divinely and noticed the sweat dropping from his forehead on a very cold day as the Revelation was over." [Sahih Al-Bukhārī, 1/2 (O.P.2)]

﴿۱﴾ رسول اللہ ﷺ سے پوچھا گیا آپ پر وحی کیسے نازل ہوتی ہے؟ آپ نے فرمایا: "وہی کبھی تو مجھ پر گھنٹی کی آواز کی مانند نازل ہوتی ہے۔ نزول وحی کی یہ کیفیت میری طبیعت پر بہت گراں ہوتی ہے اور پھر جو کچھ وحی میں کہا جاتا ہے اسے میں یاد کر لیتا ہوں تو وہ کیفیت ختم ہو جاتی ہے اور کبھی فرشتہ انسان کی صورت میں میرے پاس آتا ہے اور مجھ سے گفتگو کرتا ہے اور جو کچھ وہ کہتا ہے میں اسے یاد کر لیتا ہوں۔" حضرت عائشہ رضی اللہ عنہا فرماتی ہیں: "میں نے سخت سردیوں میں نبی ﷺ پر وحی نازل ہوتے دیکھی، چنانچہ جب وحی منقطع ہو جاتی تو آپ کی پیشانی سے پسینہ پھرنے لگتا۔" (صحیح البخاری، بدء الوحی، باب: 1 حدیث: 2)

164. And Messengers We have mentioned to you before, and Messengers We have not mentioned to you, — and to Mūsā (Moses) Allāh spoke directly.

اور ہم نے کئی رسول بھیجے، اس سے پہلے ہم ان کا حال آپ کے سامنے بیان کر چکے ہیں۔ اور کئی رسول ایسے ہیں کہ ان کا حال ہم نے آپ کے سامنے بیان نہیں کیا۔ اور اللہ نے موسیٰ سے (خاص طور پر) کلام کیا ﴿۱۶۴﴾

وَرَسُولًا قَدْ قَصَصْنَاهُمْ عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ
وَرَسُولًا لَمْ نَقْصُصْهُمْ عَلَيْكَ وَكَلَّمَ اللَّهُ
مُوسَىٰ تَكْوِيمًا ﴿۱۶۴﴾

165. Messengers as bearers of good news as well as of warning in order that mankind should have no plea against Allāh after the (coming of) Messengers. And Allāh is Ever All-Powerful, All-Wise.

اور خوشخبری دینے والے اور ڈرانے والے رسول بھیجے، تاکہ رسولوں کے بعد لوگوں کے لیے اللہ کو الزام دینے کی کوئی گنجائش نہ رہے۔ اور اللہ بڑا زبردست، خوب حکمت والا ہے ﴿۱۶۵﴾

رَسُولًا مُّبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ لِيَكُلَّ يَكُونَ
لِلنَّاسِ عَلَى اللَّهِ حُجَّةٌ بَعْدَ الرُّسُلِ ط
وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿۱۶۵﴾

166. But Allāh bears witness to that which He has sent down (the Qur'ān) to you (O Muhammad ﷺ); He has sent it down with His Knowledge, and the angels bear witness. And Allāh is All-Sufficient as a Witness.

لیکن اللہ نے آپ پر جو نازل کیا ہے، وہ اس کی بابت گواہی دیتا ہے کہ اس نے اپنے علم کے ساتھ نازل کیا ہے۔ اور فرشتے بھی گواہی دیتے ہیں اور اللہ بطور گواہ کافی ہے ﴿۱۶۶﴾

لَكِنَّ اللَّهَ يَشْهَدُ بِمَا أَنْزَلَ إِلَيْكَ أَنْزَلَهُ
بِعِلْمِهِ ط وَاللَّهُ لَشَهِيدٌ ط
بِأَلْوَمٍ شَهِيدًا ﴿۱۶۶﴾

167. Verily, those who disbelieve [by concealing the truth about Prophet Muhammad ﷺ and his message of true Islāmic Monotheism written in the Taurāt (Torah) and the Injil (Gospel) with them] and prevent (mankind) from the path of Allāh (Islāmic Monotheism); they have certainly strayed far away. (Tafsir Al-Qurtubī)

بے شک جن لوگوں نے کفر کیا اور لوگوں کو اللہ کی راہ سے روکا، یقیناً وہ دور کی گمراہی میں جا پڑے ہیں ﴿۱۶۷﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدَّوْا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ
قَدْ ضَلُّوا ضَلًّا بَعِيدًا ﴿۱۶۷﴾

168. Verily, those who disbelieve and did wrong [by concealing the truth about Prophet Muhammad ﷺ and his message of true Islāmic Monotheism written in the Taurāt (Torah) and the Injil (Gospel) with them]; Allāh will not forgive them, nor will He guide them to any way — (Tafsir Al-Qurtubī).

بے شک جن لوگوں نے کفر کیا اور ظلم کیا، اللہ کے شایان نہیں کہ وہ انھیں بخش دے اور نہ یہ شایان ہے کہ وہ انھیں سیدھی راہ دکھائے ﴿۱۶۸﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَظَلَمُوا لَمْ يَكُنِ اللَّهُ
لِيُغْفِرْ لَهُمْ وَلَا لِيُهْدِيََهُمْ طَرِيقًا ﴿۱۶۸﴾

169. Except the way of Hell, to dwell therein forever; and this is ever easy for Allāh. [1]

مگر وہ انھیں جہنم کا راستہ دکھائے گا جس میں وہ ہمیشہ رہیں گے، اور یہ اللہ کے لیے بہت آسان ہے ﴿۱۶۹﴾

إِلَّا طَرِيقَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ط
وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿۱۶۹﴾

[1] (V.4:169) See the footnote of (V.3:85).

170. O mankind! Verily, there has come to you the Messenger (Muhammad ﷺ) with the truth from your Lord. So believe in him, it is better for you. But if you disbelieve, then certainly to Allāh belongs all that is in the heavens and the earth. And Allāh is Ever All-Knowing, All-Wise.

اے لوگو! یقیناً یہ رسول تمہارے رب کی طرف سے حق لے کر تمہارے پاس آیا ہے، لہذا تم ایمان لاؤ، یہ تمہارے لیے بہتر ہوگا، اور اگر تم کفر کرو گے تو آسمانوں اور زمین میں جو کچھ ہے، اللہ ہی کے لیے ہے، اور اللہ خوب جاننے والا، خوب حکمت والا ہے ﴿۱۷۰﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ الرَّسُولُ بِالْحَقِّ مِنْ رَبِّكُمْ فَآمِنُوا خَيْرًا لَكُمْ وَإِنْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿۱۷۰﴾

171. O people of the Scripture (Christians)! Do not exceed the limits in your religion, nor say of Allāh aught but the truth. The Messiah, 'Isā (Jesus), son of Maryam (Mary), was (no more than) a Messenger of Allāh and His Word, ("Be!" — and he was) which He bestowed on Maryam (Mary) and a spirit (Rūh)^[1] created by Him; so believe in Allāh and His Messengers. Say not: "Three (trinity)!" Cease! (it is) better for you. For Allāh is (the only) One Ilāh (God), Glorified is He (Far Exalted is He) above having a son. To Him belongs all that is in the heavens and all that is in the earth. And Allāh is All-Sufficient as a Disposer of affairs.^[2]

اے اہل کتاب! اپنے دین کے بارے میں حد سے نہ گزر جاؤ اور اللہ کے بارے میں حق بات کے سوا کچھ نہ کہو۔ بے شک مسیح عیسیٰ ابن مریم تو اللہ کا رسول اور اس کا کلمہ ہی ہے جسے اس نے مریم کی طرف ڈالا، اور وہ اس کی طرف سے ایک روح ہے، چنانچہ تم اللہ اور اس کے رسولوں پر ایمان لاؤ اور یہ نہ کہو کہ معبود تین ہیں۔ اس سے باز آ جاؤ، یہ تمہارے لیے بہتر ہے، بے شک اللہ ہی واحد معبود ہے، وہ اس (امر) سے پاک ہے کہ اس کی کوئی اولاد ہو، آسمانوں اور زمین میں جو کچھ ہے اسی کا ہے، اور اللہ بطور کار ساز کافی ہے ﴿۱۷۱﴾

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ وَلَا تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ إِنَّمَا الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ رَسُولُ اللَّهِ وَكَلِمَتُهُ أَلْقَاهَا إِلَى مَرْيَمَ وَرُوحٌ مِنْهُ فَآمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَلَا تَقُولُوا ثَلَاثَةً ط إِنَّهُمْ خَيْرًا لَكُمْ ط إِنَّمَا اللَّهُ إِلَهٌ وَاحِدٌ ط سُبْحٰنَهُ أَنْ يَكُونَ لَهُ وَلَدٌ مَرَّةً مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ط وَكفى بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿۱۷۱﴾

[1] (V.4:171) *Rūh-ullāh*: According to the early religious scholars from among the Companions of the Prophet ﷺ and their students and the *Mujtahidūn*, there is a rule to distinguish between the two nouns in the genitive construction:

- a) When one of the two nouns is Allāh, and the other is a person or a thing, e.g. Allāh's House (*Bait-ullāh*); Allāh's Messenger (*Rasūl-ullāh*); and Allāh's slave (*'Abdullāh*); Allāh's spirit (*Rūh-ullāh*), the rule for the above words is that the second noun, e.g., house, messenger, slave or spirit is created by Allāh and is honourable in His Sight, and similarly, Allāh's spirit may be understood as the spirit of Allāh, in fact it is a soul created by Allāh, i.e. 'Isā (Jesus). And it was His Word: "Be!" — and he was [i.e. 'Isā (Jesus) was created like Adam].
- b) But when one of the two is Allāh and the second is neither a person nor a thing, then it is not a created thing but is a Quality of Allāh, e.g. Allāh's Knowledge (*Ilm-ullāh*); Allāh's Life (*Hayāt-ullāh*); Allāh's Statement (*Kalām-ullāh*); and Allāh's Self (*Dhat-ullāh*).

[2] (V.4:171) Narrated 'Ubadah رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "If anyone testifies that *Lā ilāha illallāh* (none has the right to be worshipped but Allāh Alone) Who has no partners, and that Muhammad ﷺ is His slave and His Messenger, and that Jesus عليه السلام is Allāh's slave and His Messenger and His Word ("Be!" — and he was) which He bestowed on Mary and a spirit (*Rūh*) created by Him, and that Paradise is the truth, and Hell is the truth — Allāh will admit him into Paradise with the deeds which he had done even if those deeds were few." (Junadah, the subnarrator said, "Ubadah added: "Such a person can enter Paradise through any of its eight gates he likes.")

[*Sahih Al-Bukhārī*, 4/3435 (O.P.644)]

﴿۱۷۱﴾ رُوحُ اللَّهِ : صحابہ کرام رضی اللہ عنہم، تابعین رضی اللہ عنہم، علما و متقدمین رضی اللہ عنہم اور مجتہدین رضی اللہ عنہم کے نزدیک مرکب اضافی (مضاف ومضاف الیہ) میں دو اسموں کے درمیان تیسرے قائم کرنے کا قاعدہ یہ ہے کہ جب دو اسموں میں سے ایک اسم اللہ تعالیٰ کا اور دوسرا اسم کسی انسان یا کسی اور شے کا ہو مثلاً: ﴿يَبْتَئُ اللَّهُ﴾ "اللہ کا گھر"، ﴿رَسُولُ اللَّهِ﴾ "اللہ کا رسول"، ﴿عَبْدُ اللَّهِ﴾ "اللہ کا بندہ" اور ﴿رُوحُ اللَّهِ﴾ "اللہ کی روح" وغیرہ تو اس صورت میں قاعدہ یہ ہے کہ اسم مضاف مثلاً: ﴿يَبْتَئُ﴾ "گھر"، ﴿رَسُولُ﴾ "رسول"، ﴿عَبْدُ﴾ "بندہ" اور ﴿رُوحُ﴾ وغیرہ اللہ تعالیٰ کی مخلوق سے تعلق رکھتا

172. The Messiah will never be proud to reject to be a slave of Allāh, nor the angels who are the near (to Allāh). And whosoever rejects His worship and is proud, then He will gather them all together to Himself.

مسیح (مسیحی ابن مریم) کو اللہ کا بندہ ہونے میں کوئی عار نہیں اور نہ مقرب فرشتوں کو عار ہے، اور جو کوئی اللہ کی عبادت کو عار خیال کرے اور تکبر کرے، تو اللہ جلد ان سب کو اپنی طرف جمع کرے گا ﴿۱۷۲﴾

لَنْ يَسْتَكْبِرَ الْمَسِيحُ أَنْ يَكُونَ عَبْدًا لِلَّهِ وَلَا الْمَلَائِكَةُ الْمُقَرَّبُونَ وَمَنْ يَسْتَكْبِرْ عَنْ عِبَادَتِهِ وَيَسْتَكْبِرْ فَسَيَحْشُرُهُمْ إِلَيْهِ جَمِيعًا ﴿۱۷۲﴾

173. So, as for those who believed (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) and did deeds of righteousness, He will give them their (due) rewards — and more out of His bounty. But as for those who refused His worship and were proud, He will punish them with a painful torment. And they will not find for themselves besides Allāh any protector or helper.

پھر جو لوگ ایمان لائے اور انہوں نے نیک عمل کیے تو اللہ انہیں ان کے پورے اور انہیں اپنے فضل سے زیادہ عطا کرے گا، اور جن لوگوں نے اللہ کی عبادت کو عار خیال کیا اور تکبر کیا تو وہ انہیں بہت دردناک عذاب دے گا اور وہ اللہ کے سوا اپنے لیے کوئی حمایتی اور کوئی مددگار نہیں پائیں گے ﴿۱۷۳﴾

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَيُوَفِّيهِمْ أُجُورَهُمْ وَيَزِيدُهُمْ مِنْ فَضْلِهِ وَأَمَّا الَّذِينَ اسْتَنكَفُوا وَاسْتَكْبَرُوا فَيُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا وَلَا يَجِدُونَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿۱۷۳﴾

174. O mankind! Verily, there has come to you a convincing proof (Prophet Muhammad ﷺ) from your Lord; and We sent down to you a manifest light (this Qur'an).

اے لوگو! تمہارے رب کی طرف سے تمہارے پاس ایک دلیل آگئی ہے، اور ہم نے تمہاری طرف ایک واضح نور نازل کیا ہے ﴿۱۷۴﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ بُرْهَانٌ مِنْ رَبِّكُمْ وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ نُورًا مُبِينًا ﴿۱۷۴﴾

175. So, as for those who believed in Allāh and held fast to Him, He will admit them to His Mercy and Grace (i.e. Paradise), and guide them to Himself by a Straight Path.

پھر جو لوگ اللہ پر ایمان لے آئے اور اس (کے دین) کو مضبوطی سے پکڑ لیا تو وہ ضرور انہیں اپنی رحمت اور فضل میں داخل کرے گا، اور انہیں اپنی طرف (سنبھلنے کے لیے) سیدھا راستہ دکھائے گا ﴿۱۷۵﴾

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَأَعَصَوْا بِهِ فَسَيُدْخِلُهُمْ فِي رَحْمَةٍ مِنْهُ وَفَضِيلٍ وَيَهْدِيهِمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمًا ﴿۱۷۵﴾

176. They ask you for a legal verdict. Say: "Allāh directs (thus) about Al-Kalālah (those who leave neither descendants nor ascendants as heirs). If it is a man that dies leaving a sister, but no child, she shall have half the

(اے نبی!) لوگ آپ سے فتویٰ پوچھتے ہیں، کہہ دیجیے: اللہ "کلالہ" کے بارے میں حکم دیتا ہے، اگر کوئی شخص مر جائے جس کی اولاد نہ ہو اور اس کی ایک بہن ہو تو اس کے لیے بھائی کے چھوڑے ہوئے مال کا آدھا حصہ ہے۔ اور اگر بہن کی اولاد نہ

يَسْتَفْتُونَكَ قُلِ اللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِي الْكَلَالَةِ إِنَّ أَمْرًا هَلَكَ لَيْسَ لَهُ وَلَدٌ وَلَهُ أُخْتٌ فَلَهَا نِصْفُ مَا تَرَكَ وَهُوَ يَرِثُهَا إِنْ لَمْ يَكُنْ لَهَا وَلَدٌ فَإِنْ كَانَتَا اثْنَتَيْنِ

★ بقرہ حاشیہ: النساء، آیت: 171.

ہے اور اللہ کی طرف اضافت کا مطلب اس کی لگا ہوں میں محترم و کرم ہونا ہے۔ لیکن جب دو اسوں میں سے ایک ام اللہ تعالیٰ کا ہو جبکہ دوسرا ام نہ تو کسی انسان کا ہو اور نہ ہی کسی اور شے کا تو یہ ام اللہ کی مخلوق نہیں بلکہ اس کی صفت ہوتا ہے مثلاً: «عَلِمَ» اللہ، «اللہ کا علم»، «كَلَامَ» اللہ، «اللہ کا کلام» اور «ذَاتُ» اللہ، «اللہ تعالیٰ کی ذات» وغیرہ اس ترکیب میں «عَلِمَ»، «كَلَامَ»، «ذَاتُ» اللہ تعالیٰ کی صفات ہیں۔

﴿۱﴾ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "جس نے اس بات کی گواہی دی کہ اللہ کے سوا کوئی معبود نہیں، وہ ایک ہی ہے اس کا کوئی شریک نہیں اور بے شک حضرت محمد ﷺ اس کے بندے اور اس کے رسول ہیں اور (اس بات کی بھی گواہی دی کہ) بے شک حضرت عیسیٰ علیہ السلام بھی اللہ کے بندے اور اس کے رسول اور اس کا ایک کلمہ ہیں جو اس نے مریم کی طرف والا تھا اور اسی کی طرف سے (پیدا کی گئی) ایک روح ہیں اور جنت اور دوزخ برحق ہیں تو اللہ تعالیٰ اس کو جنت میں داخل کرے گا خواہ اس کے عمل کچھ بھی ہوں (چاہے سزا جھکتے کے بعد جنت میں جائے یا اس سے پہلے، مومن بہر حال جنتی ہے۔)" (صحیح البخاری، أحادیث الأنبياء، باب: 47- حدیث: 3435)

inheritance. If (such a deceased was) a woman, who left no child, her brother takes her inheritance. If there are two sisters, they shall have two-thirds of the inheritance; if there are brothers and sisters, the male will have twice the share of the female. (Thus) does Allāh make elcar to you (His Law) lest you go astray. And Allāh is the All-Knower of everything.”

ہو، تو اس کا بھائی اس کا وارث ہوگا، پھر اگر بیٹیں دو (یا دو سے زیادہ) ہوں تو ان کے لیے بھائی کے چھوڑے ہوئے مال کا دو تہائی ہے۔ اور اگر کئی بھائی بہن، مرد اور عورتیں (وارث) ہوں تو مرد کا حصہ دو عورتوں کے حصے کے برابر ہوگا، اللہ تمہارے لیے وضاحت سے بیان کرتا ہے تاکہ تم گمراہ نہ ہو جاؤ، اور اللہ ہر چیز کو خوب جاننے والا ہے ﴿۱۶﴾

﴿۱۶﴾

Sūrat Al-Mā'idah
(The Table spread with Food) 5

*In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.*

1. O you who believe! Fulfil (your) obligations. Lawful to you (for food) are all the beasts of cattle except that which will be announced to you (herein), game (also) being unlawful when you assume *Ihrām*^[1] for *Hajj* or '*Umrah* (pilgrimage). Verily, Allāh commands that which He wills.

2. O you who believe! Violate not the sanctity of the Symbols of Allāh, nor of the Sacred Month, nor of the animals brought for sacrifice, nor the garlanded people or animals,^[2] nor the people coming to the Sacred House (Makkah), seeking the bounty and good pleasure of their Lord. But when you finish the *Ihrām* (of *Hajj* or '*Umrah*), you may hunt, and let not the hatred of some people in (once) stopping you from *Al-Masjid Al-Harām* (at Makkah) lead you to transgression (and hostility on your part). Help you one another in *Al-Birr* and *At-Taqwa* (virtue,

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! معاہدے پورے کیا کرو، تمہارے لیے چوپائے مویشی حلال کیے گئے ہیں، سوائے ان کے جن کے نام تمہیں پڑھ کر سنا دیے جائیں گے، جب تم احرام کی حالت میں ہو تو شکار کو حلال نہ چانو، بے شک اللہ جو چاہتا ہے، فیصلہ کرتا ہے ﴿۱﴾

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! اللہ کی نشانیوں کی بے حرمتی نہ کرو، اور نہ حرمت والے مہینوں کی، نہ حرم میں قربان ہونے والے اور نہ پٹے پہنائے جانوروں کی، اور نہ بیت الحرام کا قصد کرنے والوں کی وہ اپنے رب کا فضل اور اس کی رضا تلاش کرتے ہیں۔ اور جب تم احرام کھول دو تو شکار کر سکتے ہو، اور کسی قوم کی دشمنی تمہیں صرف اس لیے ان سے زیادتی کرنے پر آمادہ نہ کرے کہ انہوں نے تمہیں مسجد حرام سے روک دیا تھا، اور تم نیکی اور پرہیز گاری کے کاموں میں ایک دوسرے کی مدد کرو، اور گناہ اور زیادتی کے کاموں میں ایک دوسرے کی مدد نہ کرو، اور اللہ سے ڈرو، بے شک اللہ سخت عذاب دینے والا ہے ﴿۲﴾

﴿البقرة: 120﴾ (9) سُورَةُ الْبَائِدَةِ مَدْيَنَةَ (112) ﴿البقرة: 16﴾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَوْفُوا بِالْعُقُودِ أُحِلَّتْ لَكُمْ بَهِيمَةُ الْأَنْعَامِ إِلَّا مَا يُتْلَى عَلَيْكُمْ غَيْرَ مُجْلَى الصَّيْدِ وَأَنْتُمْ حُرْمٌ إِنَّ اللَّهَ يَحْكُمُ مَا يُرِيدُ ﴿۱﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَحْلُوا شَعَائِرَ اللَّهِ وَلَا الشَّهْرَ الْحَرَامَ وَلَا الْهَدْيَ وَلَا الْقَلَائِدَ وَلَا آذِينَ الْبَيْتِ الْحَرَامِ يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِّن رَّبِّهِمْ وَرِضْوَانًا وَإِذَا حَلَلْتُمْ فَاصْطَادُوا وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَا نُ قَوْمٍ أَن صَدَّوْكُمْ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ إِن تَعْتَدُوا م وَتَعَاوَنُوا عَلَى الْبِرِّ وَالتَّقْوَى م وَلَا تَعَاوَنُوا عَلَى الْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ م وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿۲﴾

[1] (V.5:1) *Ihrām*: See the glossary.

[2] (V.5:2) Marked by the garlands on their necks made from the outer part of the tree stems (of Makkah) for their security.

righteousness and piety); but do not help one another in sin and transgression. And fear Allāh. Verily, Allāh is Severe in punishment.

3. Forbidden to you (for food) are: *Al-Maitah* (the dead animals — cattle — beast not slaughtered), blood, the flesh of swine, and that on which Allāh's Name has not been mentioned while slaughtering (that which has been slaughtered as a sacrifice for others than Allāh, or has been slaughtered for idols) and that which has been killed by strangling, or by a violent blow, or by a headlong fall, or by the goring of horns — and that which has been (partly) eaten by a wild animal — unless you are able to slaughter it (before its death) — and that which is sacrificed (slaughtered) on *An-Nusub*¹¹ (stone-altars). (Forbidden) also is to use arrows seeking luck or decision; (all) that is *Fisqun* (disobedience of Allāh and sin). This day, those who disbelieved have given up all hope of your religion; so fear them not, but fear Me. This day, I have perfected your religion for you, completed My Favour upon you, and have chosen for you Islām as your religion. But as for him who is forced by severe hunger, with no inclination to sin (such can eat these above mentioned meats), then surely, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

4. They ask you (O Muhammad ﷺ) what is lawful for them (as food). Say: "Lawful to you are *At-Tayyibāt* [all kinds of *Halāl* (lawful-good) foods which Allāh has made lawful (meat of

تمھارے لیے حرام کیے گئے ہیں مردہ جانور، خون، سور کا گوشت اور وہ جانور جس پر اللہ کے سوا کسی اور کا نام پکارا جائے اور گلا گھٹنے سے مر جانے والا، جوٹ لگ کر مرنے والا، اوپر سے گر کر مرنے والا، کسی کا سینگ لگ کر مرنے والا اور وہ جانور بھی جسے درندے کھا جائیں، سوائے اس کے جسے تم ذبح کر لو، اور وہ جانور جو آستانوں¹¹ پر ذبح کیا جائے اور یہ تم فال کے تیروں سے قسمت معلوم کرو، یہ سب گناہ (کے کام) ہیں۔ آج وہ لوگ ناامید ہو گئے جنہوں نے تمھارے دین کا انکار کیا، لہذا تم ان سے نہ ڈرو، اور مجھی سے ڈرو، آج میں نے تمھارے لیے تمھارا دین مکمل کر دیا، اور تم پر اپنی نعمت پوری کر دی، پس جو شخص بھوک سے بے بس ہو جائے جبکہ وہ گناہ پر مائل ہونے والا نہ ہو، تو یقیناً اللہ بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے۔³

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ الْمَيْتَةُ وَالِدَمُّ وَالْحَمُّ الْخَنِزِيرُ وَمَا أُهْلَ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ وَالْمَنْخِقَةُ وَالْمُؤْوَدَةُ وَالْمَرْدِيَّةُ وَالنَّطِيحَةُ وَمَا أَكَلَ السَّبُعُ إِلَّا مَا ذَكَيْتُمْ وَمَا ذُحِيَ عَلَى النَّصَبِ وَأَنْ تَسْتَقْسِمُوا بِالْأَلْوَاحِ ذَلِكَ فِسْقٌ الْيَوْمَ يَكْفُرُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ دِينِكُمْ فَلَا تَحْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنِ الْيَوْمَ أَكْمَلْتُ لَكُمْ دِينَكُمْ وَأَتِمَمْتُ عَلَيْكُمْ نِعْمَتِي وَرَضِيْتُ لَكُمْ الْإِسْلَامَ دِينًا فَبِمَنْ أَضْطَرَّ فِي مَخْصَصَةٍ غَيْرِ مُتَجَانِفٍ لِإِثْمِهِ فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ³

[1] (V.5:3) See the footnotes of (V.2:135) and (V.5:90).

¹¹ آستانوں سے مراد وہ گچھیں (تھان) ہیں جو بتوں کے پاس ہوتی تھیں اور وہاں بتوں کی خوشبودی کے لیے جانور ذبح کیے جاتے تھے۔ نیز ملا حظہ ہو جائیے: (سورہ بقرہ، آیت: 135)

slaughtered eatable animals, milk products, fats, vegetables and fruits). And those beasts and birds of prey which you have trained as hounds, training and teaching them (to catch) in the manner as directed to you by Allāh; so eat of what they catch for you, but pronounce the Name of Allāh over it, and fear Allāh. Verily, Allāh is Swift in reckoning.”

5. Made lawful to you this day are *At-Tayyibāt* [all kinds of *Halāl* (lawful) foods, which Allāh has made lawful (meat of slaughtered eatable animals, milk products, fats, vegetables and fruits)]. The food (slaughtered cattle, eatable animals) of the people of the Scripture (Jews and Christians) is lawful to you and yours is lawful to them. (Lawful to you in marriage) are chaste women from the believers and chaste women from those who were given the Scripture (Jews and Christians) before your time when you have given their due *Mahr* (bridal-money given by the husband to his wife at the time of marriage), desiring chastity (i.e. taking them in legal wedlock) not committing illegal sexual intercourse, nor taking them as girlfriends. And whosoever disbelieves in Faith [i.e. in the Oneness of Allāh and in all the other Articles of Faith, i.e. His (Allāh's) Angels, His Holy Books, His Messengers, the Day of Resurrection and *Al-Qadar* (Divine Preordainments)], then fruitless is his work; and in the Hereafter he will be among the losers.

6. O you who believe! When you intend to offer *As-Salāt* (the prayer), wash your faces and your hands (forearms) up to the

(ہے) جنھیں تم سدھا لیتے ہو، اللہ نے تمھیں جو سکھایا ہے اس کے مطابق تم انھیں سکھاتے ہو، پس وہ جس شکار کو تمھارے لیے پکڑ گھیس، اس پر اللہ کا نام پڑھو اور اس میں سے کھاؤ، اور اللہ سے ڈرتے رہو، بے شک اللہ جلد حساب لینے والا ہے ④

آج تمھارے لیے پاکیزہ چیزیں حلال کی گئی ہیں اور اہل کتاب کا کھانا تمھارے لیے حلال ہے، اور تمھارا کھانا ان کے لیے حلال ہے، اور تمھارے لیے پاک دامن مسلمان عورتیں، اور ان لوگوں کی پاک دامن عورتیں حلال ہیں جنھیں تم سے پہلے کتاب دی گئی، جبکہ تم انھیں ان کے مہر دے دو، نیز انھیں نکاح کی قید میں لانے والے ہونے کہ بدکاری کرنے والے اور نہ چھپی آشنائی رکھنے والے، اور جو ایمان سے انکار کرے گا تو اس کا عمل یقیناً برباد ہو گیا اور وہ آخرت میں نقصان اٹھانے والوں میں سے ہوگا ⑤

وَاتَّقُوا اللَّهَ طَرِيقَ اللَّهِ سَرِيعَ الْحِسَابِ ④

الْيَوْمَ أُحِلَّ لَكُمْ الطَّيِّبَاتُ وَطَعَامُ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ حَلَلٌ لَكُمْ وَطَعَامُكُمْ حَلَلٌ لَهُمْ وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ الْمُؤْمِنَاتِ وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ إِذَا آتَيْتُمُوهُنَّ أَجْرَهُنَّ مُحْصِنِينَ غَيْرَ مُسْفِحِينَ وَلَا مَتَّعِيْنَ أَخْدَانٍ وَمَنْ يَكْفُرْ بِالْإِيمَانِ فَقَدْ حَبِطَ عَمَلُهُ نَوْهًا فِي الْآخِرَةِ مِنَ الْخَاسِرِينَ ⑤

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! جب تم نماز کے لیے اٹھو تو اپنے چہرے اور کہنیوں تک اپنے ہاتھ دھو لو اور اپنے سروں کا مسح کر لو اور اپنے پاؤں نگوں تک (دھو)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا قُمْتُمْ إِلَى الصَّلَاةِ فَاغْسِلُوا وُجُوهَكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ إِلَى الْمَرَافِقِ وَامْسَحُوا بِرُءُوسِكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ إِلَى

elbows, rub (by passing wet hands over) your heads, and (wash) your feet up to the ankles.^[1] If you are in a state of *Janāba* (i.e. after a sexual discharge), purify yourselves (bathe your whole body). But if you are ill or on a journey, or any of you comes from the *Ghā'it* (toilet), or you have been in contact with women (i.e. sexual intercourse), and you find no water, then perform *Tayammum* with clean earth and rub therewith your faces and hands.^[2] Allāh does not want to place you in difficulty, but He wants to purify you, and to complete His Favour to you that you may be thankful.

7. And remember Allāh's Favour to you and His Covenant with which He bound you when you said: "We hear and we obey." And fear Allāh. Verily, Allāh is All-Knower of that which is in the (secrets of your) breasts.

8. O you who believe! Stand out firmly for Allāh as just witnesses; and let not the enmity and hatred of others make you avoid justice. Be just: that is nearer to piety; and fear Allāh. Verily, Allāh is

لو۔ اور اگر تم جنابت کی حالت میں ہو تو غسل کرو، اور اگر تم بیمار ہو یا سفر کی حالت میں ہو یا تم سے کوئی تقاضے حاجت سے (فارغ ہو کر) آیا ہو یا تم نے عورتوں سے ہم بستری کی ہو، پھر تم پانی نہ پاؤ تو پاک مٹی سے تیمم کرو،⁽¹⁾ پس اسے اپنے چہرے اور ہاتھوں پر مل لو، اللہ نہیں چاہتا کہ تمہیں تنگی میں ڈالے، بلکہ وہ چاہتا ہے کہ تمہیں پاک کر دے، اور تم پر اپنی نعمت پوری کرے تاکہ تم شکر کرو۔⁽²⁾

الْكُفْبَيْنِ ط وَإِنْ كُنْتُمْ جُنْبًا فَأَطْهَرُوا ط وَإِنْ كُنْتُمْ مَرْضَىٰ أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ أَوْ جَاءَ أَحَدٌ مِّنْكُم مِّنَ الْغَائِطِ أَوْ لَمَسْتُمُ النِّسَاءَ فَلَمْ تَجِدُوا مَاءً فَتَيَمَّمُوا صَعِيدًا طَيِّبًا فَامْسَحُوا بِوُجُوْهِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ مِّنْهُ ط مَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيَجْعَلَ عَلَيْكُمْ مِّنْ حَرَجٍ وَلَٰكِنْ يُرِيدُ لِيُطَهِّرَكُمْ وَلِيُتِمَّمَ نِعْمَتَهُ عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿6﴾

اور تم پر اللہ کی جو نعمت ہوئی اسے یاد رکھو، اور وہ عہد بھی یاد رکھو جو اس نے تم سے معاہدہ کیا، جب تم نے کہا کہ ہم نے سنا اور اطاعت کی اور اللہ سے ڈرو، بے شک اللہ سینوں کے راز خوب جانتا ہے۔⁽⁷⁾

وَأذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمِيثَاقَهُ الَّتِي بَيْنَ يَدَيْكُمْ بِهِ ۖ إِذْ قُلْتُمْ سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا ۗ وَالْتَقُوا اللَّهَ ط إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿7﴾

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! تم اللہ کے لیے (حق پر) قائم رہنے والے اور انصاف کی گواہی دینے والے بنو، اور کسی قوم کی دشمنی تمہیں اس بات پر آمادہ نہ کرے کہ تم عدل نہ کرو، عدل کرو، یہی بات تقویٰ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا قَوِّمِينَ لِلَّهِ شُهَدَاءَ بِالْقِسْطِ ۚ وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَاٰنُ قَوْمٍ عَلَىٰ آلَا تَعْدِلُونَ ط اَعْدِلُوا ۖ هُوَ أَقْرَبُ لِلتَّقْوَىٰ ۗ وَاتَّقُوا اللَّهَ ط إِنَّ اللَّهَ

[1] (V.5:6) The superiority of ablution. And *Al-Ghurr-ul-Muhajjalun* (the parts of the body of the Muslims washed in ablution will shine on the Day of Resurrection and the angels will call them by that name) from the traces of ablution. Narrated Nu'aim Al-Mujmir: Once I went up the roof of the mosque along with Abu Hurairah رضي الله عنه. He performed ablution and said, "I heard the Prophet ﷺ saying, 'On the Day of Resurrection, my followers will be called *Al-Ghurr-ul-Muhajjalun* from the traces of ablution and whoever can increase the area of his radiance" should do so (by performing ablution in the most perfect manner)." [Sahih Al-Bukhari, 1/136 (O.P.138)].

* The Prophet ﷺ did not increase the area more than what is washed of the body parts while doing ablution as Allāh ordered to be washed in the Qur'an. [For details about *Wudu* (ablution), see *Sahih Al-Bukhari*, (The Book of Ablution)]

[2] (V.5:6) Strike your hands on the earth and then pass the palm of each on the back of the other and then blow off the dust from them and then pass (rub) them on your face: this is called *Tayammum*.

★ بقیہ حاشیہ: ہاندہ، آیت: ﴿6﴾

① اس میں وضو کرنے کا حکم دیا گیا ہے، قیامت کے دن امت محمدیہ ﷺ کی یہ امتیازی خصوصیت ہوگی کہ اس کے اعضائے وضو چمکیں گے جیسا کہ نبی ﷺ نے فرمایا: "میری امت کے لوگ قیامت کے دن بلائے جائیں گے جبکہ وضو کے نشانات کی وجہ سے ان کی پیشانیوں اور ہاتھ پاؤں چمکتے ہوں گے تو تم میں سے جو کوئی اپنی چمک بڑھانے کی استطاعت رکھتا ہو، تو وہ بڑھائے (یعنی اچھے طریقے سے کرے۔)" (صحیح البخاری، الوضوء، باب: 3 حدیث: 136)

② تیمم کا طریقہ: اپنے دونوں ہاتھوں کو زمین پر راریں پھر دونوں ہاتھوں سے مٹی جھاڑ کر ایک ہاتھ کی ہتھیلی کو دوسرے ہاتھ کی پشت پر پھیریں اور انہیں اپنے چہرے پر مل لیں۔ ایک مرتبہ اس طرح کر لیں گا کافی ہے۔ (صحیح البخاری، التیمم، باب: 8 حدیث: 347)

Well-Acquainted with what you do.

کے زیادہ قریب ہے، اور اللہ سے ڈرو، بے شک تم جو عمل کرتے ہو اللہ اس سے خوب آگاہ ہے ⑧

حَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ⑧

9. Allāh has promised those who believe (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) and do deeds of righteousness, that for them there is forgiveness and a great reward (i.e. Paradise).

اللہ نے ان لوگوں سے وعدہ کیا جو ایمان لائے اور انہوں نے نیک عمل کیے، ان کے لیے بخشش اور بہت بڑا اجر ہے ⑨

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ ⑨

10. And those who disbelieve and deny Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) are those who will be the dwellers of the Hell-fire.

اور جن لوگوں نے کفر کیا اور ہماری آیتوں کو جھٹلایا، وہی لوگ دوزخی ہیں ⑩

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ⑩

11. O you who believe! Remember the Favour of Allāh to you when some people desired (made a plan) to stretch out their hands against you, but (Allāh) held back their hands from you. So fear Allāh. And in Allāh let the believers put their trust.

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! اللہ نے تم پر جو نعمت کی وہ یاد کرو، جب ایک قوم نے ارادہ کیا تھا کہ تمہاری طرف اپنے ہاتھ بڑھائیں تو اللہ نے انہیں تم پر ہاتھ ڈالنے سے روک دیا، اور اللہ سے ڈرو، اور ایمان والوں کو چاہیے کہ اللہ ہی پر بھروسہ کریں ⑪

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ هُمْ قَوْمٌ أَنْ يَبْسُطُوا إِلَيْكُمْ أَيْدِيَهُمْ فَكَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ⑪

12. Indeed, Allāh took the covenant from the Children of Israel (Jews), and We appointed twelve leaders among them. And Allāh said: "I am with you if you perform *As-Salāt* (the prayers) and give *Zakāt* (obligatory charity) and believe in My Messengers; honour and assist them, and lend a good loan to Allāh, verily, I will expiate your sins and admit you to Gardens under which rivers flow (in Paradise). But if any of you after this, disbelieved, he has indeed gone astray from the Straight Path."

اور بے شک اللہ نے بنی اسرائیل سے عہد لیا تھا، اور ہم نے ان میں سے بارہ سردار مقرر کیے تھے، اور اللہ نے کہا: بے شک میں تمہارے ساتھ ہوں۔ اگر تم نماز قائم کرو گے، اور زکوٰۃ ادا کرو گے، اور میرے رسولوں پر ایمان لاؤ گے اور ان کی مدد کرتے رہو گے، اور اللہ کو اچھا فرض دو گے، تو میں ضرور تم سے تمہاری برائیاں دور کروں گا، اور ضرور تمہیں ایسے باغوں میں داخل کروں گا جن کے نیچے نہریں بہتی ہیں، پھر اس کے بعد جس نے کفر کیا تو یقیناً وہ سیدھی راہ سے بھٹک گیا ⑫

وَلَقَدْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَبَعَثْنَا مِنْهُمُ اثْنَيْ عَشَرَ نَقِيبًا وَقَالَ اللَّهُ إِنِّي مَعَكُمْ لَئِنْ أَقَبْتُمْ الصَّلَاةَ وَآتَيْتُمُ الزَّكَاةَ وَآمَنْتُمْ بِرُسُلِي وَعَزَّرْتُمُوهُمْ وَأَقْرَضْتُمُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا لَأُكَفِّرَنَّ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَلَأُدْخِلَنَّكُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ فَمَنْ كَفَرَ بَعْدَ ذَلِكَ مِنْكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ⑫

13. So, because of their breach of their covenant, We cursed them and made their hearts grow hard. They change the words from their (right) places and have abandoned a good part of the

چنانچہ ان کے اپنا عہد توڑنے ⑬ کی وجہ سے ہم نے ان پر لعنت کی، اور ہم نے ان کے دلوں کو سخت کر دیا۔ وہ کلمات کو ان کے موقع و محل سے بدل ڈالتے ہیں، اور جس چیز کی انہیں تاکید کی گئی تھی اس کا ایک حصہ

فَمَا نَقِضَهُمْ مِيثَاقَهُمْ لَعْنَهُمْ وَجَعَلْنَا قُلُوبَهُمْ قَاسِيَةً يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَنْ مَوَاضِعِهِ ۗ وَنَسُوا حَظًّا مِمَّا ذُكِّرُوا بِهِ ۗ وَلَا تَزَالُ تَطَّلِعُ عَلَى خَآئِنَةٍ مِنْهُمْ إِلَّا

⑩ یعنی یہود و تورات میں یہ حکم دیا گیا تھا کہ جب محمد عربیؐ تمام نسل انسانی کی طرف اللہ کے رسول کی حیثیت سے مبعوث کیے جائیں تو وہ آپ ﷺ کی بیروی کریں، یہ بات قرآن کریم (الاعراف: 157/7) میں بھی کہی گئی ہے مگر انہوں نے عہد شکنی کی۔

Message that was sent to them.^[1] And you will not cease to discover deceit in them, except a few of them. But forgive them and overlook (their misdeeds). Verily, Allāh loves *Al-Muhsinūn* (good-doers. See V.2:112).

انہوں نے بھلا دیا اور آپ کو ان میں سے چند افراد کے سوا دوسروں کی خیانت کی اکثر اطلاع ملتی رہتی ہے، چنانچہ آپ انہیں معاف کر دیں اور ان سے درگزر کریں، بے شک اللہ احسان کرنے والوں کو پسند کرتا ہے۔^①

قَلِيلًا مِّنْهُمْ فَاعْفُ عَنْهُمْ وَاصْفَحْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ①

14. And from those who call themselves Christians, We took their covenant, but they have abandoned a good part of the Message that was sent to them.^[2] So We planted amongst them enmity and hatred till the Day of Resurrection (when they discarded Allāh's Book, disobeyed Allāh's Messengers and His Orders and transgressed beyond bounds in Allāh's disobedience); and Allāh will inform them of what they used to do.

اور جن لوگوں نے کہا: بے شک ہم نصاریٰ ہیں، ان سے ہم نے عہد لیا تھا،^① پھر جس چیز کی انہیں تاکید کی گئی تھی، اس کا ایک حصہ انہوں نے بھلا دیا، چنانچہ ہم نے روز قیامت تک ان کے درمیان دشمنی اور بغض ڈال دیا، اور وہ جو کچھ کرتے رہتے ہیں اللہ جلد انہیں اس سے آگاہ کرے گا۔^②

وَمِنَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصْرَىٰ أَخَذْنَا مِيثَاقَهُمْ فَنَسُوا حَظًّا مِمَّا ذُكِّرُوا بِهِ فَأَغْرَيْنَا بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ وَسَوْفَ يُنَبِّئُهُمُ اللَّهُ بِمَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ②

15. O people of the Scripture (Jews and Christians)! Now has come to you Our Messenger (Muhammad ﷺ) explaining to you much of that which you used to hide from the Scripture and pass over (i.e. leaving out without explaining) much. Indeed, there has come to you from Allāh a light and a plain Book (this Qur'an).

اے اہل کتاب! تمہارے پاس ہمارا رسول آ گیا ہے، وہ تمہارے لیے اللہ کی کتاب کی بہت سی ایسی باتیں ظاہر کرتا ہے جنہیں تم چھپاتے تھے، اور بہت سی باتوں سے درگزر کرتا ہے۔ یقیناً تمہارے پاس اللہ کی طرف سے روشنی اور واضح کرنے والی کتاب آگئی ہے۔^③

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ كَثِيرًا مِّمَّا كُنْتُمْ تُخْفُونَ مِنَ الْكِتَابِ وَيَعْفُو عَنْ كَثِيرٍ قَدْ جَاءَكُمْ مِنَ اللَّهِ نُورٌ وَكِتَابٌ مُبِينٌ ③

16. Wherewith Allāh guides all those who seek His Good Pleasure to ways of peace, and He brings them out of darkness by His Will to light and guides them to a straight way (Islāmic Monotheism).

جس کے ذریعے سے اللہ اس شخص کو سلامتی کی راہ دکھاتا ہے جو اللہ کی رضا کی پیروی کرنا چاہتا ہے اور انہیں اپنے حکم سے اندھیروں سے روشنی کی طرف نکال لاتا ہے اور سیدھے راستے کی طرف ان کی رہنمائی کرتا ہے۔^④

يَهْدِي بِهِ اللَّهُ مَنِ اتَّبَعَ رِضْوَانَهُ سُبُلَ السَّلَامِ وَيُخْرِجُهُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ بِإِذْنِهِ وَيَهْدِيهِمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ④

[1] (V.5:13)

a) i.e. the Jews were ordered in the Taurāt (Torah) to follow Prophet Muhammad ﷺ when he would come as a Messenger of Allāh to all mankind. [See (V.7:157) and its footnote]

b) See the footnote of (V.41:46).

[2] (V.5:14)

a) The Christians were ordered in the Injil (Gospel) to follow Prophet Muhammad ﷺ when he would come as a Messenger of Allāh to all mankind. [See (V.7:157) and its footnote].

b) See the footnote of (V.41:46).

① نصاریٰ کو بھی انجیل میں یہ حکم دیا گیا تھا کہ جب محمد رسول اللہ ﷺ تمام نسل انسانی کی طرف اللہ کے رسول کی حیثیت سے مبعوث ہوں تو وہ سب آپ پر ایمان لائیں اور آپ کی پیروی کریں۔

17. Surely, in disbelief are they who say that Allāh is the Messiah, son of Maryam (Mary).^[1] Say (O Muhammad ﷺ): "Who then has the least power against Allāh, if He were to destroy the Messiah, son of Maryam (Mary), his mother, and all those who are on the earth together?" And to Allāh belongs the dominion of the heavens and the earth, and all that is between them. He creates what He wills. And Allāh is Able to do all things.

18. And (both) the Jews and the Christians say: "We are the children of Allāh and His loved ones." Say: "Why then does He punish you for your sins?" Nay, you are but human beings of those He has created, He forgives whom He wills and He punishes whom He wills. And to Allāh belongs the dominion of the heavens and the earth and all that is between them; and to Him is the return (of all).

19. O people of the Scripture (Jews and Christians)! Now has come to you Our Messenger (Mubammad ﷺ) making (things) clear to you, after a break in (the series of) Messengers, lest you say: "There came to us no bringer of glad tidings and no warner."^[2] But now has come to you a bringer of glad tidings and a warner. And Allāh is Able to do all things.

یقیناً ان لوگوں نے کفر کیا جنہوں نے یہ کہا کہ بے شک اللہ تو وہی مسیح ابن مریم ہے^(۱) (اے نبی!) کہہ دیجیے: پس کون ہے جو اللہ کے آگے کچھ اختیار رکھتا ہو اگر اللہ مسیح ابن مریم کو اور ان کی ماں اور تمام زمین والوں کو ہلاک کرنے کا ارادہ کر لے؟ اور اللہ ہی کے لیے آسمانوں اور زمین کی بادشاہی ہے اور جو کچھ ان دونوں کے درمیان ہے، وہ جو چاہے پیدا کرتا ہے، اور اللہ ہر چیز پر خوب قدرت رکھتا ہے^(۲)

اور یہودیوں اور عیسائیوں نے کہا: ہم اللہ کے بیٹے اور اس کے پیارے ہیں۔ (اے نبی!) کہہ دیجیے: پھر وہ تمہیں تمہارے گناہوں کی سزا کیوں دیتا ہے؟ (نہیں) بلکہ تم بھی اس کی مخلوق میں سے انسان ہو، وہ جسے چاہے بخش دیتا ہے اور جسے چاہے عذاب دیتا ہے۔ اور اللہ ہی کے لیے آسمانوں اور زمین کی بادشاہی ہے اور جو کچھ ان دونوں کے درمیان ہے، اور اسی کی طرف لوٹ کر جانا ہے^(۳)

اسے اہل کتاب! تمہارے پاس ہمارا رسول آ گیا ہے، جو رسولوں کے وقفے کے بعد تمہارے لیے باتیں کھول کر بیان کرتا ہے، تاکہ تم یہ نہ کہو کہ ہمارے پاس تو کوئی خوشخبری دینے والا اور کوئی ڈرانے والا نہیں آیا۔ پس یقیناً تمہارے پاس خوشخبری دینے والا اور ڈرانے والا آ گیا ہے،^(۲) اور اللہ ہر چیز پر خوب قادر ہے^(۳)

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ ط قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ أَنْ يُهْلِكَ الْمَسِيحَ ابْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ط وَاللَّهُ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ط يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ ط وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٧﴾

وَقَالَتِ الْيَهُودُ وَالنَّصَارَى نَحْنُ أَبْنَاءُ اللَّهِ وَأَحِبَّاؤُهُ ط قُلْ فَلِمَ يُعَذِّبُكُمْ بِذُنُوبِكُمْ بَلْ أَنْتُمْ بَشَرٌ مِّمَّنْ خَلَقَ ط يَغْفِرَ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ ط وَاللَّهُ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ط وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ ﴿١٨﴾

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ عَلَىٰ فَتْرَةٍ مِّنَ الرَّسُلِ أَن تَقُولُوا مَا جَاءَنَا مِن بَشِيرٍ وَلَا نَذِيرٍ فَقَدْ جَاءَكُمْ بَشِيرٌ وَنَذِيرٌ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٩﴾

[1] (V.5:17) See the footnotes of (V.4:171).

[2] (V.5:19)

a) See the footnote of (V.3:85) and see (V.3:116).

b) See the footnote (B) of (V.2:252).

① ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورۃ نساء: 4/171)

② اس لیے تمام انسانوں پر واجب ہے کہ وہ محمد ﷺ کی نبوت و رسالت پر ایمان لائیں۔ نبی ﷺ نے فرمایا: "میری اور مجھ سے پہلے گذرے ہوئے انبیاء و پیغمبروں کی مثال ایسی ہے جیسے کسی نے ایک خوبصورت عمارت تعمیر کی مگر اس کے ایک کونے میں ایک اینٹ کی جگہ خالی چھوڑ دی، لوگ اس عمارت کے گرد گھومتے پھرتے اور اس کی خوبصورتی پر اظہارِ تعجب کرتے اور کہتے کہ کاش! اس جگہ بھی اینٹ لگا دی ہوتی۔ فرمایا: وہ اینٹ میں ہوں اور میں [خَاتَمُ النَّبِيِّينَ] ہوں۔" میں سارے انبیاء سے آخری ہوں۔" (صحیح البخاری، المناقب، باب: 18-حدیث

20. And (remember) when Mūsā (Moses) said to his people: "O my people! Remember the Favour of Allāh to you: when He made Prophets among you, made you kings and gave you what He had not given to any other among the 'Ālamīn (mankind and jinn of your time-period, in the past)."

اور جب موسیٰ نے اپنی قوم سے کہا: اے میری قوم! اللہ کی وہ نعمت یاد کرو جو اس نے تم پر کی، جب اس نے تم میں سے نبی بنائے اور تمہیں بادشاہ بنایا، اور تمہیں وہ کچھ دیا جو ساری دنیا میں کسی کو نہیں دیا گیا ⑳

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ يُقَوْمِ ادْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَعَلَ فِيكُمْ أَنْبِيَاءَ وَجَعَلَكُمْ مُلُوكًا ۖ وَأَنْتُمْ كَمَا يُؤْتِ أَحَدًا مِنَ الْعَالَمِينَ ⑳

21. "O my people! Enter the holy land (Palestine) which Allāh has assigned to you and turn not back (in fight); for then you will be returned as losers."

اے میری قوم! مقدس زمین میں داخل ہو جاؤ جو اللہ نے تمہارے نام لکھ دی ہے اور تم اپنی پشت سے بل منہ نہ موڑو، پھر تم خسارہ اٹھانے والے ہو جاؤ گے ㉑

يُقَوْمِ ادْخُلُوا الْأَرْضَ الْمُقَدَّسَةَ الَّتِي كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَرْتَدُّوا عَلَىٰ أَدْبَارِكُمْ فَتَنْقَلِبُوا خَاسِرِينَ ㉑

22. They said: "O Mūsā (Moses)! In it (this holy land) are a people of great strength, and we shall never enter it till they leave it; when they leave, then we will enter."

انہوں نے جواب دیا: اے موسیٰ! بے شک اس زمین میں ایک بڑی زور آور قوم ہے۔ اور ہم ہرگز اس میں داخل نہیں ہوں گے یہاں تک کہ وہ لوگ اس میں سے نکل جائیں، پھر اگر وہ اس میں سے نکل گئے تو بے شک ہم داخل ہو جائیں گے ㉒

قَالُوا يَهُودَىٰ إِنَّ فِيهَا قَوْمًا جَبَّارِينَ ۖ وَإِنَّا لَنْ نَدْخُلَهَا حَتَّىٰ يَخْرُجُوا مِنْهَا ۖ فَإِن يَخْرُجُوا مِنْهَا فَإِنَّا دَاخِلُونَ ㉒

23. Two men of those who feared (Allāh and) on whom Allāh had bestowed His Gracc (they were Yūsha' and Kālah) said: "Assault them through the gate; for when you are in, victory will be yours; and put your trust in Allāh if you are believers indeed."

جو لوگ اللہ سے ڈرتے تھے، ان میں سے دو آدمی جن پر اللہ کا فضل تھا، وہ بولے: تم ان کے مقابلے کے لیے دروازے میں داخل ہو جاؤ، پھر جب تم دروازے میں داخل ہو گئے تو بے شک تم غالب آ جاؤ گے اور اگر تم مومن ہو تو تمہیں اللہ ہی پر بھروسہ کرنا چاہیے ㉓

قَالَ رَجُلَانِ مِنَ الَّذِينَ يَخَافُونَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمَا ادْخُلُوا عَلَيْهِمُ الْبَابَ ۖ فَإِذَا دَخَلْتُمُوهُ فَإِنَّكُمْ غَالِبُونَ ۗ وَعَلَىٰ اللَّهِ تَوَكَّلُوا ۖ إِنَّ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ㉓

24. They said: "O Mūsā (Moses)! We shall never enter it as long as they are there. So, go you and your Lord and fight you two, we are sitting right here."

وہ کہنے لگے: اے موسیٰ! ہم ہرگز اس زمین میں داخل نہیں ہوں گے جب تک وہ لوگ وہاں موجود ہیں، چنانچہ تو اور تیرا رب جاؤ، پھر تم دونوں ان سے لڑو، ہم تو یہیں بیٹھے ہیں ㉔

قَالُوا يَهُودَىٰ إِنَّا لَنْ نَدْخُلَهَا أَبَدًا مَّا دَامُوا فِيهَا ۖ فَادْهَبْ أَنتَ وَرَبُّكَ فَقَاتِلَا ۗ إِنَّا هَاهُنَا قَاعِدُونَ ㉔

25. He [Mūsā (Moses)] said: "O my Lord! I have power only over myself and my brother, so separate us from the people who are the Fāsiqūn (rebellious and disobedient to Allāh)."

موسیٰ نے کہا: اے میرے رب! بے شک مجھے اپنے آپ اور اپنے بھائی کے سوا کسی پر اختیار نہیں، چنانچہ تو ہمیں اس نافرمان قوم سے الگ کر دو ㉕

قَالَ رَبِّ إِنِّي لَا أَمْلِكُ إِلَّا نَفْسِي وَأَخِي ۖ فَافْرِقْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ㉕

26. (Allāh) said: "Therefore it

اللہ نے فرمایا: بے شک وہ (مقدس زمین) ان لوگوں

قَالَ فَإِنَّهَا مُحَرَّمَةٌ عَلَيْهِمْ أَرْبَعِينَ

★ بقیہ حاشیہ: نامرد، آیت: 19.

(this holy land) is forbidden to them for forty years; in distraction they will wander through the land. So be not sorrowful over the people who are the *Fāsiqūn* (rebellious and disobedient to Allāh).”

پر چالیس برس تک حرام کر دی گئی ہے، وہ زمین میں چالیس برس تک ادھر ادھر بھٹکتے پھریں گے، چنانچہ آپ اس نافرمان قوم کا غم نہ کھائیں ﴿۲۷﴾

سَنَّةٌ يَبْيَهُونَ فِي الْأَرْضِ فَلَا تَأْسَ عَلَى الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿۲۷﴾

27. And (O Muhammad ﷺ) recite to them (the Jews) the story of the two sons of Adam (Hābil and Qābil — Abel and Cain) in truth; when each offered a sacrifice (to Allāh), it was accepted from the one but not from the other. The latter said to the former: “I will surely, kill you.^[1]” The former said: “Verily, Allāh accepts only from those who are *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).”

اور (اے نبی!) آپ انہیں آدم کے دو بیٹوں کا واقعہ ٹھیک ٹھیک سنائیں، جب ان دونوں نے قربانی کی تھی، پھر ان میں سے ایک کی قربانی تو قبول کر لی گئی اور دوسرے کی قبول نہ کی گئی۔ دوسرا بولا: میں تجھے قتل کر دوں گا۔ ﴿۲۷﴾ پہلے نے جواب دیا: اللہ صرف پرہیزگاروں سے (قربانی) قبول کرتا ہے ﴿۲۷﴾

وَأَنْتُمْ عَلَيْهِمْ نَبَأَ ابْنَيْ آدَمَ بِالْحَقِّ إِذْ قَرَّبَا قُرْبَانًا فَتُقُبِّلَ مِنْ أَحَدِهِمَا وَلَمْ يُتَقَبَّلْ مِنَ الْآخَرَ قَالَ لَاقُتِلَنَّكَ ﴿۲۷﴾ قَالَ إِنَّمَا يَقْبَلُ اللَّهُ مِنَ الْمُتَّقِينَ ﴿۲۷﴾

28. “If you do stretch your hand against me to kill me, I shall never stretch my hand against you to kill you: for I fear Allāh, the Lord of the *‘Ālamīn* (mankind, jinn, and all that exists).”

اگر تو نے اپنا ہاتھ میری طرف (اس ارادے سے) بڑھایا کہ مجھے قتل کر دے تو بھی میں اپنا ہاتھ تیری طرف نہیں بڑھاؤں گا کہ تجھے قتل کر دوں۔ بے شک میں اللہ سے ڈرتا ہوں جو سب جہانوں کا رب ہے ﴿۲۸﴾

لَئِنْ بَسَطْتَ إِلَيَّ يَدَكَ لِتَقْتُلَنِي مَا أَنَا بِبَاسِطٍ يَدِيَ إِلَيْكَ لِأَقْتُلَنَّكَ ؕ إِنَّي أَخَافُ اللَّهَ رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿۲۸﴾

29. “Verily, I intend to let you draw my sin on yourself as well as yours, then you will be one of the dwellers of the Fire; and that is the recompense of the *Zālimūn* (wrong doers).”

میں تو چاہتا ہوں کہ تو میرا اور اپنا گناہ اپنے سر لے لے اور دوزخیوں میں شامل ہو جائے۔ اور ظالموں کا یہی بدلہ ہے ﴿۲۹﴾

إِنِّي أُرِيدُ أَنْ تَبْوَءَأَ بِإِثْمِي وَلَا تَتَّكِلَ عَلَيَّ وَأَنْتَ أَصْحَابُ النَّارِ ؕ وَذَلِكَ جَزَاءُ الظَّالِمِينَ ﴿۲۹﴾

30. So, the *Nafs* (self) of the other (latter one) encouraged him and made fair-seeming to him the murder of his brother; he murdered him and became one of the losers.

پھر اس کے نفس نے اسے اپنے بھائی کو قتل کرنے پر اکسایا، چنانچہ اس نے اسے قتل کر دیا اور وہ خسارہ پانے والوں میں سے ہو گیا ﴿۳۰﴾

فَطَوَّعَتْ لَهُ نَفْسُهُ قَتْلَ أَخِيهِ فَقَتَلَهُ فَأَصْبَحَ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿۳۰﴾

[1] (V.5:27) a) Narrated ‘Abdullāh رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, “None (no human being) is killed or murdered (unjustly), but a part of responsibility for the crime is laid on the first son of Adam who invented the tradition of killing (murdering) on the earth. (It is said that he was Qābil — Cain).” [Sahih Al-Bukhārī, 9/6867 (O.P.6)]
b) Narrated ‘Abdullāh bin ‘Umar رضي الله عنهما: The Prophet ﷺ said, “After me (i.e., after my death) do not become disbelievers by striking (cutting) the necks of one another.” [Sahih Al-Bukhārī, 9/6868 (O.P.7)].

﴿۱﴾ چنانچہ اس نے اسے قتل کر ہی دیا۔ اس کی بابت رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: ”جب بھی دو بائیں کسی کو ناحق قتل کیا جاتا ہے تو اس کے خون کے گناہ کا ایک حصہ آدم کے پیٹے بیٹے (قاتل) پر پڑتا ہے کیونکہ اسی نے سب سے پہلے قتل ناحق کی رسم جاری کی تھی۔“ (صحیح البخاری، أحاديث الأنبياء، باب: 1، حدیث: 3335) ایک دوسری حدیث میں باہم قتل ناحق کو کافراۓ قتل قرار دیا گیا ہے۔ جیسے فرمایا: ”میرے بعد تم ایک دوسرے کو ناحق قتل کر کے کافر نہ بن جاؤ۔“ (صحیح البخاری، الدیات، باب: 2، حدیث: 6868)

31. Then Allāh sent a crow who scratched the ground to show him how to hide the dead body of his brother. He (the murderer) said: "Woe to me! Am I not even able to be as this crow and to hide the dead body of my brother?" Then he became one of those who regretted.

پھر اللہ نے (وہاں) ایک کوا بھیجا، وہ (اپنے بچوں سے) زمین کریدنے لگا، تاکہ اسے دکھائے کہ وہ اپنے بھائی کی لاش کیسے دفن کرے، وہ کہنے لگا: افسوس! میں اس کوے جیسا ہونے سے بھی عاجز رہا کہ اپنے بھائی کی لاش دفن دیتا، چنانچہ وہ پچھتاتے والوں میں سے ہو گیا ⑤

فَبَعَثَ اللَّهُ غُرَابًا يَبْحَثُ فِي الْأَرْضِ لِيُرِيَهُ كَيْفَ يُورِثُ سَوْءَةَ أَخِيهِ ط قَالَ يُورِثُنِي أَخْبَرْتُ أَنْ أَكُونُ مِثْلَ هَذَا الْغُرَابِ فَأَوَارِي سَوْءَةَ أَخِي ط فَاصْبِحْ مِنَ التَّائِبِينَ ⑤

32. Because of that, We ordained for the Children of Israel that if anyone killed a person not in retaliation of murder, or to spread mischief in the land — it would be as if he killed all mankind, and if anyone saved a life, it would be as if he saved the life of all mankind. And indeed, there came to them Our Messengers with clear proofs, evidences, and signs, even then after that many of them continued to exceed the limits (c.g. by doing oppression unjustly and exceeding beyond the limits set by Allāh by committing the major sins) in the land!^[1]

اس وجہ سے ہم نے بنی اسرائیل کے لیے یہ لکھ دیا کہ جو شخص کسی کو قتل کر دے، سوائے اس کے کہ وہ کسی کا قاتل ہو یا زمین میں فساد کرنے والا ہو، تو گویا اس نے تمام لوگوں کو قتل کر دیا ① اور جو شخص کسی ایک جان کو (ناحق قتل ہونے سے) بچائے، تو گویا اس نے تمام لوگوں کی جان بچائی۔ اور ہمارے رسول واضح نشانیاں لے کر ان کے پاس آئے، پھر بے شک اس کے بعد ان میں سے بہت سے لوگ زمین میں حد سے نکل جانے والے ہیں ②

مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ كَتَبْنَا عَلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ أَنْ مَنْ قَتَلَ نَفْسًا بِغَيْرِ نَفْسٍ أَوْ فَسَادٍ فِي الْأَرْضِ فَكَأَنَّمَا قَتَلَ النَّاسَ جَمِيعًا وَمَنْ أَحْيَاهَا فَكَأَنَّمَا أَحْيَا النَّاسَ جَمِيعًا وَلَقَدْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُنَا بِالْبَيِّنَاتِ لَنْهُمْ إِنْ كَثِيرًا مِنْهُمْ بَعْدَ ذَلِكَ فِي الْأَرْضِ لَكُسْرٍ فُؤَادٍ ②

33. The recompense of those who wage war against Allāh and His Messenger (ﷺ) and do mischief in the land is only that they shall be killed or crucified or their hands and their feet be cut off from opposite sides, or be exiled from the land. That is their disgrace in this world, and a great torment is theirs in the Hereafter.

جو لوگ اللہ اور اس کے رسول سے جنگ کرتے ہیں اور زمین میں فساد کے لیے بھاگ دوڑ کرتے ہیں، ان کی سزا تو صرف یہ ہے کہ انہیں قتل کیا جائے یا سولی دی جائے یا ان کے ہاتھ اور پاؤں مخالف جانب سے کاٹ دیے جائیں یا انہیں جلا وطن کر دیا جائے۔ یہ دنیا میں ان کے لیے ذلت ہے اور آخرت میں ان کے لیے بہت بڑا عذاب ہے ③

إِنَّمَا جَزَاءُ الَّذِينَ يُحَارِبُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَسْعَوْنَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا أَنْ يُقَتَّلُوا أَوْ يُصَلَّبُوا أَوْ تُقَطَّعَ أَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُمْ مِنْ خِلَافٍ أَوْ يُنْفَوْا مِنَ الْأَرْضِ ط ذَلِكَ لَهُمْ جُزَاؤُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ③

34. Except for those who (having fled away and then) came back (as Muslims) with repentance before they fall into your power; in that case, know that Allāh is

سوائے ان لوگوں کے جو اس سے پہلے کہ تم ان پر قابو پاؤ، توبہ کر لیں، پس تم جان لو کہ بے شک اللہ بہت بخشنے والا، بڑا رحم کرنے والا ہے ④

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ قَبْلِ أَنْ تَقْدِرُوا عَلَيْهِمْ ط فَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَحِيمٌ ④

[1] (V.5:32) Narrated Anas bin Malik رضى الله عنه: The Prophet ﷺ said, "The biggest of *Al-Kabā'ir* (the great sins) are: (1) To join others as partners in worship with Allāh, (2) to murder a human being, (3) to be undutiful to one's parents, and (4) to make a false statement," or said, "to give a false witness." [Sahih Al-Bukhari, 9/6871 (O.P.10)].

① حدیث میں اسے کبیرہ گناہوں میں شمار کیا گیا ہے۔ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "بڑے کبیرہ گناہ یہ ہیں: ① اللہ کے ساتھ کسی کو شریک ٹھہرانا، ② کسی انسان کو ناحق قتل کرنا، ③ والدین کی نافرمانی کرنا، ④ جھوٹ بات کہنا یا یہ فرمایا کہ جھوٹی گواہی دینا۔" (صحیح البخاری، الذیات، باب: 2، حدیث: 6871)

Of-Forgiving, Most Merciful.

35. O you who believe! Do your duty to Allāh and fear Him. And seek the means of approach to Him, and strive hard in His Cause (as much as you can), so that you may be successful.^[1]

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! اللہ سے ڈرو، اور اس کا قرب تلاش کرو، اور اس کے راستے میں جہاد کرو تاکہ تم فلاح پاؤ۔^[1]

36. Verily, those who disbelieve, if they had all that is in the earth, and as much again therewith to ransom themselves thereby from the torment on the Day of Resurrection, it would never be accepted of them, and theirs would be a painful torment.^[2]

بے شک جن لوگوں نے کفر کیا اگر ان کے پاس وہ سب کچھ ہو جو ساری زمین میں ہے اور اس کے برابر اور بھی ہوتا کہ وہ قیامت کے دن عذاب سے بچنے کے لیے فدیے میں دے دیں تو بھی وہ ان سے قبول نہیں کیا جائے گا۔^[2] اور ان کے لیے بہت دردناک عذاب ہے۔^[2]

37. They will long to get out of the Fire, but never will they get out therefrom; and theirs will be a lasting torment.

وہ آگ سے نکلنا چاہیں گے مگر وہ اس میں سے نہیں نکل سکیں گے، اور ان کے لیے ہمیشہ رہنے والا عذاب ہے۔^[2]

38. And (as for) the male thief and the female thief, cut off (from the wrist joint) their (right) hands as a recompense for that which they committed, a punishment by way of example from Allāh. And Allāh is All-Powerful, All-Wise.

اور تم جو چوری کرنے والے مرد اور چوری کرنے والی عورت کے ہاتھ کاٹ دیا کرو، یہ اللہ کی طرف سے اس گناہ کی عبرت ناک سزا ہے جو انھوں نے کیا، اور اللہ غالب، خوب حکمت والا ہے۔^[2]

39. But whosoever repents after his crime and does righteous good deeds (by obeying Allāh), then verily, Allāh will pardon him (accept his repentance). Verily, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

پھر جو شخص اپنے گناہ کے بعد توبہ کر لے اور اپنی اصلاح کر لے تو بے شک اللہ اس کی توبہ قبول کر لیتا ہے، بے شک اللہ بڑا بخشنے والا، بہت رحم کرنے والا ہے۔^[2]

40. Know you not that to Allāh (Alone) belongs the dominion of the heavens and the earth! He punishes whom He wills and He forgives whom He wills. And Allāh is Able to do all things.

کیا تمہیں علم نہیں کہ آسمانوں اور زمین کی بادشاہی اللہ ہی کے لیے ہے، وہ جسے چاہتا ہے عذاب دیتا ہے اور جسے چاہے بخش دیتا ہے۔ اور اللہ ہر چیز پر خوب قدرت رکھنے والا ہے۔^[2]

41. O Messenger (Muhammad ﷺ)! Let not those who hurry to fall into disbelief grieve you, of

اے رسول! آپ ان لوگوں کا غم نہ کھائیں جو کفر میں جلدی کرتے ہیں، ان لوگوں میں سے کچھ تو وہ

[1] (V.5:35) See the footnote of (V.2:186).

[2] (V.5:36) See the footnote of (V.3:91).

(1) ملاحظہ ہو ماشیہ: (سورۃ آل عمران: 91/3)

such who say: "We believe" with their mouths but their hearts have no Faith. And of the Jews are men who listen much and eagerly to lies — listen to others who have not come to you. They change the words from their places; they say, "If you are given this, take it, but if you are not given this, then beware!" And whomsoever Allāh wants to put in *Al-Fitnah* (error, because of his rejecting of Faith), you can do nothing for him against Allāh. Those are the ones whose hearts Allāh does not want to purify (from dishelicif and hypocrisy); for them there is a disgrace in this world, and in the Hereafter a great torment.

ہیں جو اپنے منہ سے یہ کہتے ہیں کہ ہم ایمان لائے، حالانکہ ان کے دل ایمان نہیں لاتے، اور کچھ ان لوگوں میں سے جو یہودی ہوئے، وہ جھوٹی باتیں سننے کے عادی ہیں اور دوسری قوم کی جاسوسی کرنے والے ہیں جو (ابھی اطاعت کے لیے) آپ کے پاس نہیں آئی۔ وہ کلمات کا موقع محل ثابت ہونے کے بعد اسے بدل دیتے ہیں۔ وہ کہتے ہیں: اگر تمہیں یہ حکم دیا جائے تو قبول کر لو اور اگر یہ حکم نہ دیا جائے تو ان سے الگ تھلگ ہو جاؤ۔ اور جسے اللہ فتنے میں ڈالنا چاہے تو آپ اللہ کی طرف سے اس کے بارے میں قطعاً کچھ اختیار نہیں رکھتے۔ وہی لوگ ہیں جن کے بارے میں اللہ نے نہیں چاہا کہ ان کے دلوں کو پاک کرے، ان کے لیے دنیا میں رسوائی ہے، اور آخرت میں ان کے لیے بہت بڑا عذاب ہے ④

أَمَّا يَأْفُواهِمْ وَأَلَمْ تُوْمِنَ قُلُوبُهُمْ
وَمِنَ الَّذِينَ هَادُوا سَمَّعُونَ لِلْكَذِبِ
سَمَّعُونَ لِقَوْمٍ آخَرِينَ لَمْ يَأْتُواكَ
بِحَرْفٍ مِنَ الْكَلِمَةِ مِنْ بَعْدِ مَوَاضِعِهِ
يَقُولُونَ إِنْ أُوْتِينَا هَذَا فَخَدُّوهَ وَإِنْ
لَمْ تُوْتُوهُ فَأَحْذَرُوهُ وَمَنْ يُؤِدِ اللَّهُ
فَتْنَتَهُ فَلَئِنْ تَسَلَّكَ لَهُ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا
أُولَئِكَ الَّذِينَ لَمْ يُرِدِ اللَّهُ أَنْ
يُطَهِّرْ قُلُوبَهُمْ لَهُمْ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ
بِضْعٌ وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ④

42. (They like to) listen to falsehood, to devour anything forbidden. So if they come to you (O Muhammad ﷺ), either judge between them, or turn away from them. If you turn away from them, they cannot hurt you in the least. And if you judge, judge with justice between them. Verily, Allāh loves those who act justly.

وہ جھوٹی باتیں سننے کے عادی ہیں اور جی بھر کھرا حرام کھانے والے ہیں۔ پھر اگر وہ آپ کے پاس آئیں تو آپ (کو اختیار ہے کہ) ان کے درمیان فیصلہ کر دیں یا ان سے اعراض کریں اور اگر آپ ان سے منہ موڑ لیں گے تو بھی وہ آپ کو قطعاً کوئی نقصان نہیں پہنچا سکیں گے۔ اور اگر آپ ان کے درمیان کوئی فیصلہ کریں تو انصاف کے ساتھ کریں۔ بے شک اللہ انصاف کرنے والوں کو پسند کرتا ہے ④

سَمَّعُونَ لِلْكَذِبِ أَكَلُونَ لِلسُّحْتِ فَإِنْ
جَاءَكَ فَاحْكُم بَيْنَهُمْ أَوْ أَعْرِضْ
عَنْهُمْ وَإِنْ تُعْرِضْ عَنْهُمْ فَلَنْ
يَضُرُّوكَ شَيْئًا وَإِنْ حَكَمْتَ فَاحْكُم
بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ
الْمُقْسِطِينَ ④

43. But how do they come to you for decision while they have the Taurāt (Torah), in which is the (plain) Decision of Allāh; yet even after that, they turn away. For they are not (really) believers.

اور وہ کیسے آپ سے فیصلے کرواتے ہیں جبکہ ان کے پاس تورات (موجود) ہے جس میں اللہ کا حکم ہے، پھر وہ اس (حکم) سے منہ موڑتے ہیں۔ اور وہ ایمان لانے والے نہیں ④

وَكَيْفَ يُحْكِمُونَكَ وَعِنْدَهُمُ التَّوْرَةُ
فِيهَا حُكْمُ اللَّهِ ثُمَّ يَسْتَوْتُونَ مِنْ بَعْدِ
ذَلِكَ وَمَا أُولَئِكَ بِالْمُؤْمِنِينَ ④

44. Verily, We did send down the Taurāt (Torah) [to Mūsā (Moses)], therein was guidance and light, by which the Prophets, who submitted themselves to Allāh's Will, judged for the Jews. And the rabbis and the priests

بے شک ہم نے تورات نازل کی، اس میں ہدایت اور روشنی ہے۔ انبیاء جو اللہ کی اطاعت کرنے والے تھے، اس کے مطابق یہودیوں کے فیصلے کرتے تھے اور اللہ والے اور علماء فیصلے کرتے تھے، اس لیے کہ وہ اللہ کی کتاب کے نگران بنائے گئے تھے اور وہ اس پر

إِنَّا أَنْزَلْنَا التَّوْرَةَ فِيهَا هُدًى وَنُورٌ
يُحْكُمُ بِهَا النَّبِيُّونَ الَّذِينَ أَسْلَمُوا لِلَّذِينَ
هَادُوا وَالرَّبَّيِّيُونَ وَالْأَحْبَادُ يَمَّا
اسْتُحْفِظُوا مِنْ كِتَابِ اللَّهِ وَكَانُوا عَلَيْهِ
شُهَدَاءَ فَلَا تَخْشَوُا النَّاسَ وَاخْشَوُا

{also judged for the Jews by the Taurāt (Torah) after those Prophets}, for to them was entrusted the protection of Allāh's Book, and they were witnesses thereto. Therefore fear not men but fear Me (O Jews) and sell not My Verses for a miserable price. And whosoever does not judge by what Allāh has revealed, such are the *Kāfirūn* (i.e. disbelievers — of a lesser degree as they do not act on Allāh's Laws).^[1]

گواہ تھے، چنانچہ تم لوگوں سے نہ ڈرو مجھ سے ڈرو، اور میری آیتیں تمہاری قیمت پر نہ بیجو۔ اور جو لوگ اللہ کے نازل کیے ہوئے کے مطابق فیصلے نہ کریں وہی کافر ہیں ﴿۴۵﴾

45. And We ordained therein for them: Life for life,^[2] eye for eye, nose for nose, ear for ear, tooth for tooth, and wounds equal for equal. But if anyone remits the retaliation by way of charity, it shall be for him an expiation. And whosoever does not judge by that which Allāh has revealed, such are the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers — of a lesser degree).

اور ہم نے تورات میں ان کے لیے لکھ دیا تھا کہ بے شک جان کے بدلے جان ہے ﴿۴۵﴾ اور آنکھ کے بدلے آنکھ، اور ناک کے بدلے ناک، اور کان کے بدلے کان، اور دانت کے بدلے دانت، اور تمام زخموں کا قصاص ہے، پھر جو شخص اسے معاف کر دے تو وہ اس کے لیے کفارہ ہے۔ اور جو لوگ اللہ کے نازل کیے ہوئے کے مطابق فیصلے نہ کریں وہی ظالم ہیں ﴿۴۵﴾

46. And in their footsteps, We sent 'Isā (Jesus), son of Maryam (Mary),^[3] confirming the Taurāt

اور ہم نے ان (رسولوں) کے بعد عیسیٰ ابن مریم کو بھیجا جو اپنے سے پہلے نازل شدہ کتاب تورات کی

[1] (V.5:44) For different degrees of *Kufr* (Disbelief) see Appendix 2, "Polytheism and Disbelief".

[2] (V.5:45) Narrated 'Abdullāh بن مسعود رضی اللہ عنہ: Allāh's Messenger ﷺ said, "The blood of a Muslim who confesses that *Lā ilāha illallāh* (none has the right to be worshipped but Allāh) and that I am the Messenger of Allāh, cannot be shed except in three cases:

1) Life for life in case of intentional murder without right [i.e. in *Qisās* (Law of Equality in punishment)].
2) A married person who commits illegal sexual intercourse.
3) The one who reverts from Islām (apostates) and leaves the group of Muslims (by innovating heresy, new ideas, new things, in the Islāmic Religion)." (See *Fath Al-Bari* for details). [Sahih Al-Bukhārī, 9/6878 (O.P.17)]

[3] (V.5:46) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: I heard Allāh's Messenger ﷺ saying, "I am the nearest of all the people to the son of Maryam (Mary), and all the Prophets are paternal brothers, and there has been no Prophet between me and him [i.e., 'Isā (Jesus)]." [Sahih Al-Bukhārī, 4/3442 (O.P.651)]

﴿۴۵﴾ کفر کے دو بڑے درجے ہیں: ﴿۱﴾ کفر اکبر۔ ﴿۲﴾ کفر اصغر۔ کفر اکبر میں ﴿۱﴾ کفر التکذیب، ﴿۲﴾ کفر الإباء، و التکبر، ﴿۳﴾ کفر الشک، ﴿۴﴾ کفر الإغراض و کفر النفاق شامل ہیں جب کہ کفر اصغر کفر انست کو کہتے ہیں یعنی ناشکری بھی ایک قسم کا کفر ہے۔

﴿۴۶﴾ شریعت اسلامیہ کی قائم کردہ حدود کے بغیر کسی کو قتل نہیں کیا جاسکتا، چنانچہ حدیث میں ہے، رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "ایک مسلمان شخص جو اس بات کی گواہی دیتا ہو کہ اللہ کے سوا کوئی معبود نہیں اور میں (محمد ﷺ) اس کا رسول ہوں تو اس کا خون (اس کو قتل و ہلاک کرنا) ان تین صورتوں کے سوا حلال نہیں: ﴿۱﴾ جان کے بدلے جان (قتل عمد کی صورت میں بطور قصاص قتل کیا جائے گا) ﴿۲﴾ شادی شدہ شخص زنا کا مرتکب ہو (تو اسے رجم کی سزا دی جائے گی) ﴿۳﴾ کوئی شخص اپنے دین (اسلام) سے پھر جائے اور (مسلمانوں کی) جماعت کو چھوڑ دے (یعنی مرتد ہو جائے تو اوردہ اولیٰ سزا قتل ہے)"۔ تفصیلات کے لیے ملاحظہ کیجیے: (صحیح البخاری، البدایات، باب: 6: حدیث: 6878 و فتح الباری حوالہ مذکورہ)

﴿۴۷﴾ اور حضرت عیسیٰ علیہ السلام کے بعد نبی ﷺ کی بعثت ہوئی۔ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "میں ابن مریم (علیہ السلام) سے سب لوگوں سے زیادہ قرب و تعلق رکھنے والا ہوں اور تمام پیغمبر عطا کیے جاتے ہیں اور میرے اور ابن مریم کے درمیان کوئی نبی نہیں ہوگا۔" (صحیح البخاری، الأحادیث الأنبیاء، باب: 48: حدیث: 3442) عطا کی بھائی: وہ ہوتے ہیں جن کا باپ ایک ہو اور مائیں

(Torah) that had come before him, and We gave him the Injil (Gospel), in which was guidance and light and confirmation of the Taurāt (Torah) that had come before it, a guidance and an admonition for *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

47. Let the people of the Injil (Gospel) judge by what Allāh has revealed therein. And whosoever does not judge by what Allāh has revealed (then) such (people) are the *Fāsiqūn* [the rebellious i.e. disobedient (of a lesser degree) to Allāh].

48. And We have sent down to you (O Muhammad ﷺ) the Book (this Qur'ān) in truth, confirming the Scripture (Books) that came before it and *Muhaiminan* (trustworthy in highness and a witness) over it (old Scriptures).^[1] So judge among them by what Allāh has revealed, and follow not their vain desires, diverging away from the truth that has come to you. To each among you, We have prescribed a law and a clear way. If Allāh had willed, He would have made you one nation, but that (He) may test you in what He has given you; so compete in good deeds. The return of you (all) is to Allāh; then He will inform you about that in which you used to differ.

49. And so judge (you O

تصدیق کرنے والے تھے۔ اور ہم نے انھیں انجیل دی جس میں ہدایت اور روشنی تھی، اور وہ اپنے سے پہلے کی کتاب تورات کی تصدیق کرنے والی تھی اور پرہیزگاروں کے لیے (سراسر) ہدایت اور نصیحت تھی ﴿۴۷﴾

اور اہل انجیل کو چاہیے کہ اللہ نے اس میں جو کچھ نازل کیا اس کے مطابق فیصلے کریں، اور جو لوگ اللہ کے نازل کیے ہوئے کے مطابق فیصلے نہ کریں تو وہی نافرمان ہیں ﴿۴۸﴾

اور (اے نبی!) ہم نے آپ پر یہ کتاب حق کے ساتھ نازل کی، یہ تصدیق کرنے والی ہے اس کتاب کی جو اس سے پہلے تھی اور اس پر گمبہاں ہے، چنانچہ آپ ان کے درمیان اللہ کی نازل کی ہوئی ہدایت کے مطابق فیصلے کریں اور آپ کے پاس جو حق آیا ہے اسے نظر انداز کر کے ان کی خواہشات کی پیروی نہ کریں۔ ہم نے تم میں سے ہر ایک کے لیے ایک دستور اور طریقہ بنایا اور اگر اللہ چاہتا تو تمہیں ضرور ایک امت بنا دیتا لیکن وہ چاہتا ہے کہ تمہیں اس (کتاب) کے بارے میں آزمائے جو اس نے تمہیں دی ہے، چنانچہ تم نیکیوں میں ایک دوسرے سے آگے بڑھو، تم سب نے اللہ ہی کی طرف لوٹ کر جانا ہے، پھر وہ تمہیں (اصل حقیقت) بتا دے گا جس میں تم اختلاف کرتے رہتے تھے ﴿۴۹﴾

وَأَتَيْنَهُ الْإِنجِيلَ فِيهِ هُدًى وَنُورٌ وَمُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿۴۷﴾

وَلِيُحْكَمَ أَهْلُ الْإِنجِيلِ بِمَا أُنزِلَ اللَّهُ فِيهِ ط وَمَنْ لَمْ يُحْكَمْ بِمَا أُنزِلَ اللَّهُ فَآوَلِيكٌ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿۴۸﴾

وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ الْكِتَابِ وَمُهَيِّبًا عَلَيْهِ فَاحْكُم بَيْنَهُم بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ عَمَّا جَاءَكَ مِنَ الْحَقِّ ط لِكُلِّ جَعَلْنَا مِنْكُمْ شِرْعَةً وَمِنْهَا جَا ط وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَٰكِن لِّيَبْلُوَكُمْ فِي مَا آتَاكُمْ فَاسْتَبِقُوا الْخَيْرَاتِ ط إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿۴۹﴾

وَأِنْ أَحْكَمُ بَيْنَهُمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَلَا

★ بقیہ حاشیہ: مائدہ، آیت: 46.

مختلف۔ مطلب یہ ہے کہ تمام انبیاء علیہم السلام کا دین ایک ہی تھا اور شریعتیں (دستور اور طریقے) مختلف تھیں۔ لیکن شریعت محمدیہ ﷺ کے بعد اب ساری شریعتیں بھی منسوخ ہو گئی ہیں اور اب دین بھی ایک ہے اور شریعت بھی ایک۔ (احسن البیان)

[1] (V.5:48) *Muhaiminan*: that which testifies the truth that is therein and falsifies the falsehood that is added therein.

﴿۴۷﴾ مہینیا: قرآن کریم کی پہلی تمام آسمانی کتابوں پر حافظہ (گمبہاں) ہے۔ ان کتابوں کے اندر جو سچائی (اللہ کا کام) ہے، قرآن کریم اس کی تصدیق کرتا ہے اور ان کے اندر جو جھوٹ (خریف و آمیزش) ہے اس کی تکذیب کرتا ہے۔

Muhammad ﷺ among them by what Allāh has revealed and follow not their vain desires, but beware of them lest they turn you (O Muhammad ﷺ) far away from some of that which Allāh has sent down to you. And if they turn away, then know that Allāh's Will is to punish them for some sins of theirs. And truly, most of men are *Fāsiqūn* (rebellious and disobedient to Allāh).

50. Do they then seek the judgement of (the days of) Ignorance?^[1] And who is better in judgement than Allāh for a people who have firm Faith.

51. O you who believe! Take not the Jews and the Christians as *Auliya'* (friends, protectors, helpers), they are but *Auliya'* of each other. And if any amongst you takes them as *Auliya'*, then surely, he is one of them. Verily, Allāh guides not those people who are the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers and unjust).

52. And you see those in whose hearts there is a disease (of hypocrisy), they hurry to their friendship, saying: "We fear lest some misfortune of a disaster may befall us." Perhaps Allāh may bring a victory or a decision according to His Will. Then they will become regretful for what they have been keeping as a secret in themselves.

53. And those who believe will say: "Are these the men (hypocrites) who swore their

مطابق فیصلہ کریں جو اللہ نے (آپ پر) نازل کیا ہے اور ان کی خواہشات کی پیروی نہ کریں اور ان سے ہوشیار رہیں کہیں وہ آپ کو کسی ایسے حکم سے ادھر ادھر نہ کر دیں جو اللہ نے آپ پر اتارا ہے، پھر اگر وہ اس سے منہ موڑیں تو جان لیں کہ اللہ کا لفظ یہی ارادہ ہے کہ ان کے بعض گناہوں کی وجہ سے انہیں سزا دے، اور بے شک ان لوگوں میں سے اکثر نافرمان ہیں ④

کیا پھر وہ جاہلیت کا فیصلہ چاہتے ہیں؟^[1] اور جو قوم اللہ پر یقین رکھتی ہے، اس کے نزدیک اللہ سے بہتر فیصلہ کرنے والا کون ہے؟ ⑤

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! یہودیوں اور عیسائیوں کو دوست نہ بناؤ، وہ آپس میں ایک دوسرے کے دوست ہیں، اور تم میں سے جو کوئی ان سے دوستی رکھے گا تو بے شک وہ انہی میں سے ہوگا۔ یقیناً اللہ ظالم لوگوں کو ہدایت نہیں دیتا ⑥

(اے نبی!) پس آپ ان لوگوں کو دیکھتے ہیں جن کے دلوں میں (سناقت کا) روگ ہے کہ وہ دو دکر ان (یہودیوں) میں جاتے ہیں اور (ان سے) کہتے ہیں: ہم ڈرتے ہیں کہ ہمیں کوئی مصیبت (نہ) پہنچے، پھر قریب ہے کہ اللہ (تمہیں) فتح عطا کرے یا اپنی طرف سے کوئی اور بات ظاہر کرے، تو یہ لوگ (اپنی سناقت پر) پچھتا سکیں گے جسے وہ اپنے دلوں میں چھپائے ہوئے ہیں ⑦

اور (اس وقت) وہ لوگ جو ایمان لائے ہیں، کہیں گے: کیا یہی وہ لوگ ہیں جنہوں نے بڑی شہود

تَلْبِغِ أَهْوَاءَهُمْ وَاحْتَدَرْتُمْ أَنْ يَفْقُوتُوا عَنْكُمْ بَعْضُ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ إِلَيْكُمْ فَإِنْ تَوَكَّلُوا فَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُصِيبَهُمْ بِبَعْضِ ذُنُوبِهِمْ وَإِنَّ كَثِيرًا مِنَ النَّاسِ لَفَاسِقُونَ ④

أَفَحَلَمَ الْجَاهِلِيَّةَ يَبْغُونَ ط وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ حَلْمًا لِقَوْمٍ يُوفُونَ ⑤

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الْيَهُودَ وَالنَّصَارَى أَوْلِيَاءَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ ط وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ مِنْكُمْ فَإِنَّهُ مِنْهُمْ ⑥ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ⑦

فَتَرَى الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ يُسَارِعُونَ فِيهِمْ يَقُولُونَ نَحْشَى أَنْ تُصِيبَنَا دَائِرَةٌ ط فَعَسَى اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَ بِالْفَتْحِ أَوْ أَمْرٍ مِّنْ عِنْدِهِ فَيُصِيبُوا عَلَى مَا أَسْرَوْا فِي أَنْفُسِهِمْ لِيُذِيعَهُ ⑦

وَيَقُولُ الَّذِينَ آمَنُوا أَهَؤُلَاءِ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ ⑧

[1] (V.5:50): Narrated Ibn 'Abbās رضي الله عنهما: The Prophet ﷺ said, "The most hated persons to Allāh are three: (1) A person who deviates from the right conduct, i.e., an evil doer, in the *Haram* (sanctuaries of Makkah and Al-Madinah); (2) a person who wants that the traditions of the pre-Islāmic period of Ignorance should remain in Islām; and (3) a person who seeks to shed somebody's blood without any right." [Sahih Al-Bukhārī, 9/6882 (O.P.21)]

① حدیث میں ہے: "تین آدمی اللہ تعالیٰ کے نزدیک انتہائی ناپسندیدہ ہیں: ① جو حرام شریف میں الحاد (گناہ، ظلم، فسق و فجور) کا ارتکاب کرے ② وہ شخص جو مسلمان ہو کر بھی قبل از اسلام دور جاہلیت کے طور اور رسم و روایات اپنانے ③ ایسی شخص جو کسی کو ناحق قتل کرنے کے لیے اس کا تعاقب کرے۔" (صحیح البخاری، الديات، باب: 9 حدیث: 6882)

strongest oaths by Allāh that they were with you (Muslims)?" All that they did has been in vain (because of their hypocrisy), and they have become the losers.

سے اللہ کی قسمیں کھائی تھیں کہ بے شک وہ تمہارے ساتھ ہیں؟ ان کے عمل برباد ہو گئے چنانچہ وہ خسارہ اٹھانے والوں میں ہو گئے ﴿۳۱﴾

لَمَعَكُمْ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فَاصْبِرُوا خَيْرِينَ ﴿۳۱﴾

54. O you who believe! Whoever from among you turns back from his religion (Islām), Allāh will bring a people whom He will love and they will love Him; humble towards the believers, stern towards the disbelievers, fighting in the way of Allāh, and never fear the blame of the blamers. That is the Grace of Allāh which He bestows on whom He wills. And Allāh is All-Sufficient for His creatures' needs, All-Knower.

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! تم میں سے جو کوئی اپنے دین سے پھر جائے، تو پھر اللہ جلد ایسے لوگ لائے گا کہ وہ ان سے محبت کرتا ہوگا، اور وہ اس سے محبت کرتے ہوں گے، وہ مومنوں پر نرمی کرنے والے ہوں گے اور کافروں پر سختی کرنے والے، وہ اللہ کی راہ میں جہاد کریں گے، اور کسی ملامت کرنے والے کی ملامت سے نہ ڈریں گے، یہ اللہ کا فضل ہے، وہ جسے چاہتا ہے عطا کرتا ہے۔ اور اللہ (بڑی) وسعت والا، خوب جاننے والا ہے ﴿۳۲﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَنْ يَرْتَدَّ مِنْكُمْ عَنْ دِينِهِ فَسَوْفَ يَأْتِي اللَّهُ بِقَوْمٍ يُحِبُّهُمْ وَيُحِبُّونَهُ أَذِلَّةٍ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ أَعِزَّةٍ عَلَى الْكَافِرِينَ يُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا يَخَافُونَ لَوْمَةَ لَائِمٍ ذَلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿۳۲﴾

55. Verily, your *Walī* (Protector or Helper) is none other than Allāh, His Messenger (ﷺ), and the believers, — those who perform *As-Salāt* (the prayers), and give *Zakāt* (obligatory charity), and they are *Rakī'ūn*^[1] (those who bow down or submit themselves with obedience to Allāh in prayer).

تمہارے دوست تو صرف اللہ اور اس کا رسول اور وہ لوگ ہیں جو ایمان لائے، جو نماز قائم کرتے ہیں اور زکوٰۃ دیتے ہیں اور وہ کو حق کرنے والے ہیں ﴿۳۳﴾

إِنَّمَا وَلِيُّكُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَالَّذِينَ آمَنُوا الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ رَاكِعُونَ ﴿۳۳﴾

56. And whosoever takes Allāh, His Messenger (ﷺ), and those who have believed, as Protectors, then the party of Allāh will be the victorious.^[2]

اور جو کوئی اللہ سے اور اس کے رسول سے دوستی رکھتا ہے اور ان لوگوں سے دوستی رکھتا ہے جو ایمان لائے ہیں، تو (وہ اللہ کا گروہ ہیں اور) یقیناً اللہ کا گروہ ہی غالب آنے والا ہے ﴿۳۴﴾

وَمَنْ يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَالَّذِينَ آمَنُوا فَإِنَّ حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْغَالِبُونَ ﴿۳۴﴾

57. O you who believe! Take not as *Auliya'* (protectors and helpers) those who take your religion as a mockery and fun from among those who received the Scripture (Jews and Christians) before you, and nor from among the disbelievers; and fear Allāh if you indeed are true believers.

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! تم ان لوگوں کو اپنا دوست نہ بناؤ جنہوں نے تمہارے دین کو ہنسی اور کھیل بنالیا ہے، ان لوگوں میں سے جنہیں تم سے پہلے کتاب دی گئی تھی اور جو کافر ہیں۔ اور اللہ سے ڈرتے رہو اگر تم مومن ہو ﴿۳۵﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَكُمْ هُزُوًا وَلَعِبًا مِّنَ الَّذِينَ آؤُتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَالْكَافِرَ أَوْلِيَاءَ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ لَكُمْ مَعَهُ عَزْمًا ﴿۳۵﴾

[1] (V.5:55) See the footnote of (V.2:43).

[2] (V.5:56) See the footnotes (A) and (B) of (V.27:59).

① حدیث میں آتا ہے: اللہ اور اس کے رسول کی محبت، ایمان کی لذت کا باعث ہے۔ جیسے رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "جس کسی میں یہ تین خصوصیتیں (صفات) ہوں گی وہ ایمان کی لذت سے ضرور بہرہ ور ہوگا: ① یہ کہ اللہ اور اس کے رسول سے سب سے زیادہ محبوب ہوں ② یہ کہ محض اللہ ہی کے لیے کسی سے دوستی رکھے ③ یہ کہ اسے دوبارہ کافر بنا لینا ہی ناگوار ہو جیسے آگ میں جھونکا جانا۔" (صحیح البخاری، الإيمان، باب: 9 حدیث: 16)

58. And when you proclaim the call for *As-Salāt* [call for the prayer (*Adhān*)], they take it (but) as a mockery and fun; that is because they are a people who understand not.^[1]

اور جب تم انہیں نماز کی طرف بلاتے ہو تو وہ اسے ہنسی اور کھیل بنا لیتے ہیں۔ اس کی وجہ یہ ہے کہ بلاشبہ وہ لوگ عقل نہیں رکھتے ﴿۵۸﴾

وَإِذَا نَادَيْتُمُ إِلَى الصَّلَاةِ اتَّخَذُوهَا هُزُوًا وَلَعِبًا ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْقِلُونَ ﴿۵۸﴾

59. Say: "O people of the Scripture (Jews and Christians)! Do you criticize us for no other reason than that we believe in Allāh, and in (the Revelation) which has been sent down to us and in that which has been sent down before (us), and that most of you are *Fāsiqūn* [rebellious and disobedient (to Allāh)]?"

(اے نبی!) کہہ دیجیے: اے اہل کتاب! کیا تم ہم سے صرف اس وجہ سے ناراض ہوتے ہو کہ ہم اللہ پر اور جو (چیز) ہماری طرف نازل کی گئی اور (ہم سے) پہلے نازل کی گئی کتابوں پر ایمان رکھتے ہیں۔ اور بے شک تم میں سے اکثر نافرمان ہیں ﴿۵۹﴾

قُلْ يَا هَلْ أَكْتِبِ هَلْ تَنْقِمُونَ مِنَّا إِلَّا أَنْ أَمَنَا بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْنَا وَمَا أُنزِلَ مِنْ قَبْلُ وَإِنَّ أَكْتِرَكُمْ فِيسِقُونَ ﴿۵۹﴾

60. Say (O Muhammad ﷺ to the people of the Scripture): "Shall I inform you of something worse than that, regarding the recompense from Allāh: those (Jews) who incurred the Curse of Allāh and His Wrath, and those of whom (some) He transformed into monkeys and swines, and those who worshipped *Tāghūt*^[2] (false deities); such are worse in rank (on the Day of Resurrection in the Hell-fire), and far more astray from the Right Path (in the life of this world)."

(اے نبی!) کہہ دیجیے: کیا میں تمہیں (اس شخص کے بارے میں) نہ بتا دوں جو جزا کے اعتبار سے، اللہ کے نزدیک اس سے بھی بدتر ہے؟ یہ وہ شخص ہے کہ اللہ نے اس پر لعنت کی اور اس پر اپنا غضب نازل کیا، اور ان میں سے بعض کو بندر اور سور بنا دیا، اور اس شخص نے شیطان کی بندگی کی، وہی لوگ بدتر درجے میں ہیں اور سیدھی راہ سے وہ سب سے زیادہ گمراہ ہیں ﴿۶۰﴾

قُلْ هَلْ أُنَبِّئُكُمْ بِشَرٍّ مِنْ ذَلِكَ مَثُوبَةً عِنْدَ اللَّهِ مَنْ لَعَنَهُ اللَّهُ وَغَضِبَ عَلَيْهِ وَجَعَلَ مِنْهُمْ الْقِرَدَةَ وَالْخَنَازِيرَ وَعَبَدَ الطَّاغُوتَ أُولَئِكَ شَرٌّ مَكَانًا وَأَضَلُّ عَنْ سَوَاءِ السَّبِيلِ ﴿۶۰﴾

[1] (V.5:58) How the *Adhān* (the call to prayer)* for the prayer was started. And the Statement of Allāh عز وجل: "And when you proclaim the call to prayer (*Adhān*) they take it (but) as a mockery and fun, that is because they are a people who understand not." (V.5:58) And also the Statement of Allāh عز وجل: "When the call (*Adhān*) for the prayer is proclaimed on the day of Friday." (V.62:9)

Narrated Anas عنه رضي الله عنه: The people mentioned the fire and the bell (they suggested those as signals to indicate the starting of prayers), and by that they mentioned the Jews and the Christians, then Bilāl was ordered to pronounce *Adhān* for the prayer by saying its wordings twice (in doubles), and for the *Iqāmah* (the call for the actual standing for the prayers in rows) by saying its wordings once (in singles) (*Iqāmah* is pronounced when the people are ready for the prayer). [Sahih Al-Bukhārī, 1/603 (O.P.577)]

*The wording of *Adhān*: *Allāhu-Akbar, Allāhu-Akbar, Allāhu-Akbar, Allāhu-Akbar; Ash-hadu an lā ilāha illallāh, Ash-hadu an lā ilāha illallāh; Ash-hadu anna Muhammad-ar-Rasūl-Ullāh, Ash-hadu anna Muhammad-ar-Rasūl-Ullāh; Haiya-’alas-Salāh, Haiya-’alas-Salāh; Haiya-’alal-Falāh, Haiya-’alal-Falāh; Allāhu-Akbar, Allāhu-Akbar; Lā ilāha illallāh.*

[2] (V.5:60) *Tāghūt*: See the footnote of (V.2:256).

﴿۱﴾ یعنی اذان دے کر نماز کے لیے بلانے کا یہ طریقہ نبی ﷺ کو اس طرح بتلایا گیا کہ بعض صحابہ رضی اللہ عنہم کو خواب میں اس کے الفاظ بتائے گئے اور آپ ﷺ نے انہیں اختیار فرمایا۔ حضرت انس رضی اللہ عنہ سے روایت ہے کہ نماز کے اعلان کے لیے لوگوں نے آگ جلانا اور ناقوس بجانا تجویز کیا جو کہ یہود و نصاریٰ کا طریقہ تھا۔ تب بلال رضی اللہ عنہ سے کہا گیا: "اذان کے کلمات دو دو مرتبہ اور اقامت کے لیے ایک ایک مرتبہ کہے۔" (اقامت اس وقت کہی جاتی ہے جب لوگ نماز کے لیے تیار ہو جاتے ہیں۔) (صحیح البخاری، الأذان، باب: 1 حدیث: 603) اس مقام کے علاوہ (سورۃ بقرہ: 9/62) میں بھی نماز کے لیے [بِقَاءِ] (اذان) دیے جانے کا ذکر ہے۔ یہ کلمات اذان یا "ندائے صلوة" قرآن میں کہیں نہیں ہیں۔ جس سے یہ واضح ہو جاتا ہے کہ حدیث کے بغیر قرآن کو نہیں سمجھا جاسکتا اس پر عمل ہی کیا جاسکتا ہے۔

61. When they come to you, they say: "We believe." But in fact they enter with (an intention of) disbelief and they go out with the same. And Allāh knows all what they were hiding.

اور جب وہ تمہارے پاس آتے ہیں تو کہتے ہیں کہ ہم ایمان لائے اور ان کا حال یہ ہے کہ وہ کفر کے ساتھ ہی داخل ہوئے تھے اور اسی کے ساتھ نکل گئے اور اللہ اس چیز کو خوب جانتا ہے جسے وہ چھپاتے ہیں ﴿۵۸﴾

62. And you see many of them (Jews) hurrying towards sin and transgression, and eating illegal things [as bribes and *Rihā* (usury)]. Evil indeed is that which they have been doing.

اور آپ ان میں سے بہتوں کو دیکھتے ہیں کہ وہ گناہ، زیادتی اور حرام کھانے میں جلدی کرتے ہیں، بہت برا ہے جو کچھ وہ کرتے ہیں ﴿۵۹﴾

63. Why do not the rabbis and the religious learned men forbid them from uttering sinful words and from eating illegal things. Evil indeed is that which they have been performing.

رب والے اور ان کے علماء انہیں گناہ کی بات کہنے اور حرام کھانے سے کیوں نہیں روکتے؟ بہت برا ہے جو کچھ وہ (اپنے لیے) تیار کر رہے ہیں ﴿۶۰﴾

64. The Jews say: "Allāh's Hand is tied up (i.e. He does not give and spend of His bounty)." Be their hands tied up and be they accursed for what they uttered. Nay, both His Hands^[1] are widely outstretched. He spends (of His bounty) as He wills. Verily, the Revelation that has come to you from your Lord (Allāh) increases in most of them (their) obstinate rebellion and disbelief. We have put enmity and hatred amongst them till the Day of Resurrection. Every time they kindled the fire of war, Allāh extinguished it; and they (ever) strive to make mischief on the earth. And Allāh does not

اور یہودیوں نے کہا: "اللہ کا ہاتھ بندھا ہوا ہے۔" ﴿۶۱﴾ بندھ گئے انہی کے ہاتھ، اور لعنت پڑی ان پر ان کے اس قول (ان کی اس بکواس) کی وجہ سے، بلکہ اللہ کے تو دونوں ہاتھ کھلے ہوئے ہیں، وہ جیسے چاہے خرچ کرتا ہے، حقیقت یہ ہے کہ یہ (قرآن) جو آپ کے رب کی طرف سے آپ پر نازل کیا گیا ہے، ان میں سے اکثر لوگوں کی سرکشی اور کفر میں ضرور اضافے کا باعث بنے گا۔ اور ہم نے قیامت کے دن تک ان کے درمیان دشمنی اور بغض ڈال دیا ہے۔ جب کبھی وہ لڑائی کی آگ بھڑکاتے ہیں تو اللہ اسے بجھا دیتا ہے اور وہ زمین میں فساد کرنے کو دوڑتے ہیں اور اللہ فساد کرنے والوں کو پسند نہیں کرتا ﴿۶۲﴾

وَإِذَا جَاءَهُمْ قَوْلًا مِّنَّا وَقَدْ كَفَرُوا بِالنَّكْفِرِ وَهُمْ قَدْ خَرَجُوا بِهِ ط وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا كَانُوا يَكْتُمُونَ ﴿۵۸﴾

وَتَرَىٰ كَثِيرًا مِّنْهُمْ يَسْرِعُونَ فِي الْأَثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَأَكْبَهُمُ السُّحْتَ ط لَيْسَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿۵۹﴾

لَوْ لَا يَنْهَهُمُ الرَّبِّيُّونَ وَالْأَحْبَارُ عَن قَوْلِهِمُ الْإِثْمَ وَأَكْبَهُمُ السُّحْتَ ط لَيْسَ مَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ﴿۶۰﴾

وَقَالَتِ الْيَهُودُ يَدُ اللَّهِ مَغْلُوبَةٌ ط عُلَّتْ أَيْدِيهِمْ وَلَعْنُوا بِمَا قَالُوا م بَلْ يَدَاهُ مَبْسُوطَتَيْنِ ط يُفِيقُ كَيْفَ يَشَاءُ ط وَلَكِنَّ يَدَيَّ كَثِيرًا مِّنْهُمْ مَا أَنْزَلَ إِلَيْكَ مِنْ رَّبِّكَ طُفْيَانًا وَكَفْرًا ط وَالْقَيْنَا بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ ط كُلَّمَا أَوْقَدُوا نَارًا لِلْحَرْبِ أَطْفَأَهَا اللَّهُ ط وَيَسْعَوْنَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا ط وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِينَ ﴿۶۱﴾

[1] (V.5:64) *Sifāt-ullah* صفات اللہ عز وجل (Qualities of Allāh): [See the footnote of (V.3:73)].

Narrated Ibn 'Umar: رضي الله عنهما Allāh's Messenger ﷺ said, "On the Day of Resurrection, Allāh will grasp the whole (planet of) earth by His Hand, and all the heavens in His Right, and then He will say, 'I am the King.'"

Abu Hurairah said, "Allāh's Messenger ﷺ said, 'Allāh will grasp the (planet of) earth...'" [Sahih Al-Bukhārī, 9/7412,7413 (O.P.509)].

﴿۵۸﴾ [صفات اللہ کی تفسیر کے لیے ملاحظہ کیجئے حاشیہ: (سورۃ آل عمران 73/3) قرآن کریم میں جو بھی اللہ تعالیٰ کی صفات مطلقاً: [الْوَجْهُ] "چہرہ" [الْعَيْنُ] "آنکھ" [الْيَدُ] "ہاتھ" [السَّائِقُ] "پنڈلی" [وَالْمَجْيُ] "آنا" [الْأَسْتَوَاءُ] "قرار پکڑنا" وغیرہ بیان ہوئی ہیں یا جو صفات اُحدیث رسول ﷺ سے ثابت ہیں جیسے: [الزُّوْلَى] "اترنا" اور [الضُّحُكُ] "ہنسی" وغیرہ، تو علمائے کتاب و سنت ان صفات پر ایمان رکھتے ہیں اور بغیر کسی تاویل، تشبیہ اور تعطیل (صفات الہی کے انکار) کے ان صفات کو اللہ تعالیٰ کے لیے ثابت کرتے ہیں۔ اللہ ہی ان صفات کے لائق ہے اور کسی بھی مخلوق میں ایسی صفات نہیں پائی جاتیں جیسا کہ اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: "اس (اللہ) جیسی کوئی بھی شی (موجود) نہیں۔" (الشوریٰ 11/42) اور اللہ تعالیٰ کا ارشاد: "اور اس کا کوئی نعو (بمسر) نہیں۔" (الاعلام 4/112)

like the *Mufsidūn* (mischief-makers).

65. And if only the people of the Scripture (Jews and Christians) had believed (in Muhammad ﷺ) and warded off evil (sin, ascribing partners to Allāh) and had become *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2), We would indeed have expiated from them their sins and admitted them to Gardens of pleasure (in Paradise).

اور اگر اہل کتاب ایمان لے آئیں اور پرہیزگاری اختیار کر لیں تو یقیناً ہم ان سے ان کی برائیاں دور کر دیں گے اور انہیں نعمت والے باغوں میں ضرور داخل کریں گے ﴿۵۵﴾

66. And if only they had acted according to the Taurāt (Torah), the Injil (Gospel), and what has (now) been sent down to them from their Lord (the Qur'ān), they would surely, have gotten provision from above them and from underneath their feet. There are from among them people who are on the right course (i.e. they act on the Revelation and believe in Prophet Muhammad ﷺ as 'Abdullāh bin Salām^[1] رضي الله عنه), but many of them do evil deeds.

اور اگر یقیناً وہ تورات اور انجیل اور اپنے رب کی طرف سے نازل کی گئی (دوسری) کتابوں کے احکام پڑھیں اور ان کے عمل کرتے تو وہ اپنے اوپر سے اور اپنے پاؤں کے نیچے سے (دافر رزق) کھاتے، ان میں سے ایک گروہ درمیانی راہ چلنے والا ہے ﴿۵۶﴾ اور ان میں سے زیادہ تر لوگ جو کچھ کر رہے ہیں وہ برا ہے ﴿۵۶﴾

[1] (V.5:66) Narrated Anas رضي الله عنه: When the news of the arrival of the Prophet ﷺ at Al-Madinah reached 'Abdullāh bin Salām, he went to him (i.e. the Prophet ﷺ) to ask him about certain things. He said, "I am going to ask you about three things which only a Prophet can answer: What is the first sign of the Hour? What is the first food which the people of Paradise will eat? Why does a child attract the similarity to his father or to his mother?" The Prophet ﷺ replied, "Jibrāil (Gabriel) has just now informed me of that." Ibn Salām said, "He [i.e. Jibrāil (Gabriel)] is the enemy of the Jews from amongst the angels." The Prophet ﷺ said, "As for the first sign of the Hour, it will be a fire that will collect (or gather) the people from the east to the west. As for the first meal which the people of Paradise will eat, it will be the caudate (extra) lobe of the fish-liver. As for the child, if the man's discharge precedes the woman's discharge, the child attracts the similarity to the man, and if the woman's discharge precedes the man's, then the child attracts the similarity to the woman." On this, 'Abdullāh bin Salām said, "I testify that *Lā ilāha illallāh* (none has the right to be worshipped but Allāh) and that you are the Messenger of Allāh", and added, "O Allāh's Messenger! Jews make such lies as make one astonished, so please ask them about me before they know about my conversion to Islām." The Jews came and the Prophet ﷺ said, "What kind of man is 'Abdullāh bin Salām among you?" They replied, "The best of us and the son of the best of us and the most superior among us, and the son of the most superior among us." The Prophet ﷺ said, "What would you think if 'Abdullāh bin Salām should embrace Islām?" They said, "May Allāh protect him from that." The Prophet ﷺ repeated his question and they gave the same answer, then 'Abdullāh came out to them and said, "I testify that *Lā ilāha illallāh* (none has the right to be worshipped but Allāh), and that Muhammad ﷺ is the Messenger of Allāh!" On this, the Jews said, "He is the most wicked among us and the son of the most wicked among us." So they degraded him. On this, he (i.e. 'Abdullāh bin Salām) said, "It is this that I was afraid of, O Allāh's Messenger." [Sahih Al-Bukhārī, 5/3938 (O.P.275)]

﴿۵۶﴾ جیسے عبد اللہ بن سلام رضی اللہ عنہ سے روایت کرتے ہیں: جب عبد اللہ بن سلام (یہودی عالم) کو نبی ﷺ کی مدینہ تشریف آوری کی خبر پہنچی تو وہ نبی ﷺ کے پاس چند باتیں

67. O Messenger (Muhammad ﷺ)! Proclaim (the Message) which has been sent down to you from your Lord. And if you do not, then you have not conveyed His Message. Allāh will protect you from mankind. Verily, Allāh guides not the people who disbelieve.

68. Say: (O Muhammad ﷺ) "O people of the Scripture (Jews and Christians)! You have nothing (as regards guidance) till you act according to the Taurāt (Torah), the Injil (Gospel), and what has (now) been sent down to you from your Lord (the Qur'an)." Verily, that which has been sent down to you (Muhammad ﷺ) from your Lord increases in most of them (their) obstinate rebellion and disbelief. So be not sorrowful over the people who disbelieve.

69. Surely, those who believe (in the Oneness of Allāh, in His Messenger Muhammad ﷺ and all that was revealed to him from Allāh), and those who are the Jews and the Sabians and the Christians, — whosoever believed in Allāh and the Last Day, and worked righteousness, on them

اے رسول! آپ کے رب کی طرف سے آپ پر جو نازل کیا گیا ہے وہ لوگوں تک پہنچا دیجیے۔ اور اگر آپ نے ایسا نہ کیا تو گویا آپ نے اس کی پیغمبری کا حق ادا نہ کیا، اور اللہ آپ کو لوگوں (کے شر) سے بچائے گا، اور بلاشبہ اللہ کافروں کی قوم کو ہدایت نہیں دیتا۔⁶⁶

(اے نبی!) کہہ دیجیے: اے اہل کتاب! تم ہرگز اصل دین پر کاربند نہیں ہو سکتے یہاں تک کہ تم تورات و انجیل اور اپنی طرف اپنے رب کی طرف سے نازل کی گئی (دوسری) کتابوں کے احکام پر ٹھیک ٹھیک عمل کرنے لگو۔ حقیقت یہ ہے کہ یہ (قرآن) جو آپ کے رب کی طرف سے نازل ہوا ہے، ان میں سے اکثر لوگوں کی سرکشی اور کفر میں اضافے کا باعث بنے گا، اور آپ کافروں کی قوم کا غم نہ کھائیں۔⁶⁶

بے شک جو لوگ ایمان لائے اور جو لوگ یہودی ہوئے اور صابئی (عبدین) اور نصاری، ان میں سے جو بھی اللہ اور آخرت کے دن پر ایمان لائے اور نیک عمل کرے تو ان پر کوئی خوف نہیں ہوگا اور نہ وہ غمگین ہوں گے۔⁶⁶

يَا أَيُّهَا الرَّسُولُ بَلِّغْ مَا أُنزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ ۚ وَإِنْ لَمْ تَفْعَلْ فَمَا بَلَغْتَ رِسَالَتَهُ ۗ وَاللَّهُ يَعْصِمُكَ مِنَ النَّاسِ ۗ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٦٧﴾

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَسْتُمْ عَلَىٰ شَيْءٍ حَتَّىٰ تُقِيمُوا التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ ۗ وَلَكَيْدِبَانٌ كَثِيرٌ إِِنَّهُمْ مِمَّا أُنزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ طُغْيَانًا وَكُفْرًا ۚ فَلَا تَأْسَ عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٦٨﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّابِئِينَ وَالنَّصَارَىٰ مِنَ آمَنَ بِاللهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَعَمِلُوا صَالِحًا فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٩﴾

★ بقیہ حاشیہ: نامدہ، آیت: 66.

پوچھنے کے لیے حاضر ہوئے اور نبی ﷺ سے عرض کیا: میں آپ سے تین ایسی باتیں پوچھنا چاہتا ہوں جنہیں نبی کے سوا اور کوئی نہیں جانتا۔⁶⁶ 1) قیامت کے روز پاپوں کی پہلی علامت کونسی ہے؟ 2) اہل جنت سب سے پہلے کونسا کھانا کھائیں گے؟ 3) اس بات کا کیا سبب ہے کہ کبھی کبھی باپ کے مشابہ ہوتا ہے اور کبھی ماں کے؟ نبی ﷺ نے فرمایا: "جبرائیل علیہ السلام نے مجھے بتائی ہیں۔" عبد اللہ بن سلام نے کہا: یہ جبرائیل فرشتوں میں سے یہود کا دشمن ہے۔ آپ ﷺ نے فرمایا: "1) قیامت کی پہلی نشانی ایک آگ ہے جو لوگوں کو مشرق سے مغرب کی جانب لے جائے گی۔ 2) اور اہل جنت کا پہلا کھانا چھل کی بکلی کا زانگہ حصہ ہوگا۔ 3) اور بیٹے (کی باپ اور ماں کے ساتھ مشابہت) کا حال یہ ہے کہ جب مرد کا مادہ تولید (منی) عورت کے مادہ تولید پر غائب آجائے تو بیٹے باپ کے مشابہ اور جب عورت کا مادہ تولید مرد کے مادہ تولید پر غالب آجائے تو بیٹے ماں کے مشابہ ہوتا ہے۔" اس پر عبد اللہ بن سلام نے کہا: میں گواہی دیتا ہوں کہ اللہ کے سوا کوئی معبود نہیں اور آپ اللہ کے رسول ہیں۔ (یعنی کلمہ پڑھ کر مسلمان ہو گئے) اور عرض کیا: یا رسول اللہ! قوم یہود بڑی بہتان تراش ہے، چنانچہ آپ انہیں میرے اسلام کی خبر ہو جانے سے پہلے میرے متعلق پوچھتے۔ قوم یہود میں سے کچھ لوگ نبی ﷺ کے پاس حاضر ہوئے تو آپ نے ان سے پوچھا: "تم لوگوں میں عبد اللہ بن سلام کبسا آدی ہے؟" انہوں نے جواب میں کہا: وہ ہم میں سے اچھا آدی ہے اور اچھے آدی کا بیٹا ہے اور ہم میں سے افضل ہے اور افضل آدی کا بیٹا ہے۔ اس پر نبی ﷺ نے فرمایا: "اگر عبد اللہ بن سلام (جو چھپ گئے تھے) ان کے پاس آگئے اور ہے؟" یہود بولے: اللہ سے اسلام ہے، بجائے رکھے۔ آپ نے ان سے پھر یہی سوال کیا تو انہوں نے ویسا ہی جواب دیا۔ چنانچہ عبد اللہ بن سلام (جو چھپ گئے تھے) ان کے پاس آگئے اور کہنے لگے: "أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَأَنَّ مُحَمَّدًا رَسُولُ اللَّهِ" یہود یہ سن کر کہنے لگے: عبد اللہ بن سلام ہم میں سے برا آدی اور برے آدی کا بیٹا ہے۔ اور اسے برا بھلا کہنے لگے اس وقت عبد اللہ بن سلام نے عرض کیا: یا رسول اللہ! مجھے اسی بات کا ڈر تھا۔ (صحیح البخاری، مناقب الأنصار، باب: 51- حدیث: 3938)

shall be no fear, nor shall they grieve.^[1]

70. Verily, We took the covenant of the Children of Israel and sent Messengers to them. Whenever there came to them a Messenger with what they themselves desired not, — a group of them they called liars, and others among them they killed.

یقیناً ہم نے بنی اسرائیل سے پختہ عہد لیا تھا اور ہم نے ان کی طرف کئی رسول بھیجے۔ جب ان کے پاس کوئی رسول ایسی چیز لے کر آیا جسے ان کے نفس پسند نہیں کرتے تھے تو بعض نبیوں کو انھوں نے جھٹلایا اور بعض کو وہ قتل ہی کر دیتے تھے ⑩

لَقَدْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ
وَأَرْسَلْنَا إِلَيْهِمْ رَسُولًا مُّكْتَمًا جَاءَهُمْ
رَسُولٌ بِمَا لَا تُهَوَّىٰ أَنفُسُهُمْ لَا قَرِيحًا
كُذَّبُوا وَقَرِيحًا يَقْتُلُونَ ⑩

71. They thought there will be no *Finah* (trial or punishment), so they became blind and deaf; after that Allāh turned to them (with forgiveness); yet again many of them became blind and deaf. And Allāh is All-Seer of what they do.

اور ان لوگوں کا خیال تھا کہ (ان کی) کوئی آزمائش نہ ہوگی، چنانچہ وہ اندھے اور بہرے ہو گئے، پھر اللہ ان پر مہربان ہوا، مگر ان میں سے زیادہ تر لوگ پھر اندھے اور بہرے ہو گئے، اور اللہ خوب دیکھنے والا ہے جو کچھ وہ کرتے ہیں ⑪

وَصَبَّوْا إِلَّا تَكُونُ فِتْنَةً فَعمُوا
وَصَمُّوا ثُمَّ تَابَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ ثُمَّ
عمُوا وَصَمُّوا كَثِيرٌ مِنْهُمْ وَاللَّهُ بَصِيرٌ
بِمَا يَعْمَلُونَ ⑪

72. Surely, they have disbelieved who say: "Allāh is the Messiah [ʿIsā (Jesus)], son of Maryam (Mary)." But the Messiah [ʿIsā (Jesus)] said: "O Children of Israel! Worship Allāh, my Lord and your Lord." Verily, whosoever sets up partners (in worship) with Allāh, then Allāh has forbidden Paradise to him, and the Fire will be his abode.^[2] And for the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers) there are no helpers.

یقیناً کفر کیا ان لوگوں نے جنھوں نے کہا: بے شک اللہ تو ہی مسیح ابن مریم ہے۔ اور مسیح نے کہا: اے بنی اسرائیل! تم اللہ کی عبادت کرو جو میرا اور تمہارا رب ہے، بے شک جو اللہ کے ساتھ شریک کرتا ہے تو یقیناً اللہ نے اس پر جنت حرام کر دی ہے، اور اس کا ٹھکانا دوزخ ہے اور ظالموں کا کوئی مددگار نہیں ⑫

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ
الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ وَقَالَ الْمَسِيحُ
يَبْنِي إِسْرَائِيلَ عِبَادَ اللَّهِ رَبِّي وَرَبَّكُمْ
إِنَّهُ مَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ حَزَمَ اللَّهُ
عَلَيْهِ الْجَهَنَّمَ وَمَا لَهُ النَّازِطُ وَمَا
لِالظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ⑫

73. Surely, disbelievers are those who said: "Allāh is the third of the three (in a Trinity)." But there is no *Ilāh* (god) (none who has the right to be worshipped) but One *Ilāh* (God—Allāh). And if they cease not from what they say, verily, a painful torment will befall on the disbelievers among them.

یقیناً کافر ہوئے وہ لوگ جنھوں نے کہا: بے شک اللہ تین میں سے تیسرا ہے۔ اور کوئی معبود نہیں سوائے ایک معبود کے۔ اور وہ جو کچھ کہتے ہیں اگر اس سے باز نہ آئے تو ان میں سے جن لوگوں نے کفر کیا، انھیں ضرور دردناک عذاب ملے گا ⑬

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ
ثَالِثُ ثَلَاثَةٍ وَمَا مِنْ إِلَهٍ إِلَّا إِلَهُ
وَاحِدٌ وَإِنْ لَمْ يَنْتَهُوا عَمَّا يَقُولُونَ
لَكَبَسْنَا الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابٌ
أَلِيمٌ ⑬

74. Will they not turn with

پھر کیا وہ اللہ کے سامنے توبہ نہیں کرتے اور اس سے

أَفَلَا يَتُوبُونَ إِلَى اللَّهِ وَيَسْتَغْفِرُونَ ⑭

[1] (V.5:69) This Verse (V.5:69) and (Verse 2:62) should not be misinterpreted by the reader as mentioned by Ibn 'Abbās (*Tafsir At-Tabarī*, Vol. I) that the provision of this Verse was abrogated by the (V.3:85). And after the coming of Prophet Muhammad ﷺ, no other religion except Islām will be accepted from anyone.

[2] (V.5:72): See the footnote of the (V.2:165).

⑩ ملاحظہ کیجئے حاشیہ: (سورہ بقرہ: 165/2)

repentance to Allāh and ask His forgiveness? For Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.^[1]

بخشش نہیں مانتے؟ اور اللہ بہت بخشنے والا، تہایت رحم کرنے والا ہے ﴿۲۶﴾

وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿۲۶﴾

75. The Messiah [‘Īsā (Jesus)], son of Maryam (Mary), was no more than a Messenger; many were the Messengers that passed away before him. His mother [Maryam (Mary)] was a *Siddiqah* [i.e. she believed in the Words of Allāh and His Books (see Verse 66:12)]. They both used to eat food (as any other human being, while Allāh does not eat). Look how We make the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) clear to them; yet look how they are deluded away (from the truth).

مسیح ابن مریم نہیں ہیں مگر ایک رسول ہی۔ بلاشبہ ان سے پہلے بہت سے رسول گزر چکے ہیں، اور ان کی ماں صدیقہ (تہایت راستار) تھی، وہ دونوں کھانا کھاتے تھے۔ دیکھیں ہم ان کے لیے کیسی کیسی نشانیاں بیان کرتے ہیں، پھر دیکھیں وہ کدھرا لے پھرے جاتے ہیں! ﴿۲۷﴾

مَا الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ وَأُمُّهُ صِدِّيقَةٌ كَانَا يَا كَلِمَ الطَّعَامِ أَنْظُرْ كَيْفَ تُبَيِّنُ لَهُمُ الْآيَاتِ ثُمَّ أَنْظُرْ أَنَّى يُؤْفَكُونَ ﴿۲۷﴾

76. Say (O Muhammad ﷺ to mankind): “How do you worship besides Allāh something which has no power either to harm or benefit you? But it is Allāh Who is the All-Hearer, the All-Knower.”

(اے نبی!) کہہ دیجیے: کیا تم اللہ کو چھوڑ کر ایسی چیز کی عبادت کرتے ہو جو تمہارے لیے نقصان اور نفع کا کوئی اختیار نہیں رکھتی؟ اور اللہ ہی تو خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے ﴿۲۸﴾

قُلْ أَتَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْبَغُ لَكُمْ ضَرْوًا وَلَا نَفْعًا وَاللَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿۲۸﴾

77. Say (O Muhammad ﷺ): “O people of the Scripture (Jews and Christians)! Exceed not the limits in your religion (by believing in something) other than the truth, and do not follow the vain desires of people who went astray before and who misled many, and strayed (themselves) from the Right Path.”

کہہ دیجیے: اے اہل کتاب! تم اپنے دین میں ناحق زیادتی نہ کرو، اور ان لوگوں کی خواہشات کی پیروی نہ کرو جو اس سے پہلے گمراہ ہو چکے ہیں، اور انہوں نے بہت سوں کو گمراہ کیا اور وہ سیدھی راہ سے بہک گئے ﴿۲۹﴾

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ غَيْرَ الْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعُوا أَهْوَاءَ قَوْمٍ قَدْ ضَلُّوا مِنْ قَبْلُ وَأَصْلُوا كَثِيرًا وَضَلُّوا عَنْ سَوَاءِ السَّبِيلِ ﴿۲۹﴾

78. Those among the Children of Israel^[2] who disbelieved were

بنی اسرائیل میں سے جو لوگ کافر ہوئے ان پر داؤد اور عیسیٰ ابن مریم کی زبان سے لعنت کی گئی، یہ اس

لِعَنِ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ عَلَى إِسْرَائِيلَ دَاوُدَ وَعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ ذَلِكَ

[1] (V.5:74) Narrated Anas bin Mālik عنہ رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, “Allāh is more pleased with the repentance of His slave than anyone of you is pleased with finding his camel which he had lost in a desert.”

[Sahih Al-Bukhārī, 8/6309 (O.P.321)]

[2] (V.5:78) The tale of a leper, a bald man and a blind man:

Narrated Abu Hurairah عنہ رضي الله عنه that he heard Allāh's Messenger ﷺ saying, “Allāh willed to test three Isrāelīs who were a leper, a blind man and a bald-headed man. So, He sent them an angel who came to the leper and said, ‘What thing do you like most?’ He replied, ‘Good colour and good skin, for the people have a strong aversion to me.’ The angel touched him and his illness was cured, and he was given a good colour and beautiful skin. The angel asked him, ‘What kind of property do you like best?’ He replied, ‘Camels.’ So he (i.e., the leper) was given a pregnant she-camel, and the angel said (to him), ‘May Allāh bless you in it.’ The angel then went to the bald-headed man and said, ‘What thing do you like most?’ He said, ‘I like good hair and wish to be cured of this disease, for the people ▶

cursed by the tongue of Dawūd (David) and 'Īsā (Jesus), son of Maryam (Mary). That was because they disobeyed (Allāh and the Messengers) and were ever transgressing beyond bounds.

وجہ سے ہوا کہ انھوں نے نافرمانی کی اور وہ حد سے گزر جاتے تھے 78

بِسَاءِ عَصْوَانٍ وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿٧٨﴾

79. They used not to forbid one another from *Al-Munkar* (wrong, evildoing, sins, polytheism, disbelief) which they committed. Vile indeed was what they used to do.

وہ ایک دوسرے کو برے کام سے منع نہیں کرتے تھے کیونکہ انھوں نے وہ خود کیا ہوتا تھا، بہت برا تھا جو وہ کرتے تھے 79

كَانُوا لَا يَتَنَاهَوْنَ عَنْ مُنْكَرٍ فَعَلُوهُ لَبِئْسَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٧٩﴾

80. You see many of them taking the disbelievers as their *Auliya'* (protectors and helpers). Evil indeed is that which their own selves have sent forward before them; for that (reason) Allāh's Wrath fell upon them, and in torment they will abide.

آپ ان میں سے بہتوں کو دیکھیں گے کہ وہ ان لوگوں سے دوستی کرتے ہیں جنھوں نے کفر کیا۔ بہت برا ہے جو ان کے نفسوں نے ان کے لیے آگے بھیجا کہ اللہ ان سے ناراض ہو گیا اور وہ ہمیشہ عذاب میں رہنے والے ہیں 80

تَرَى كَثِيرًا مِنْهُمْ يَتَوَكَّلُونَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِسَاءِ مَا قَدَّمَتْ لَهُمْ أَنْفُسُهُمْ أَنْ سَخِطَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَفِي الْعَذَابِ هُمْ خَالِدُونَ ﴿٨٠﴾

81. And had they believed in Allāh, and in the Prophet

اور اگر ایسا ہوتا کہ وہ اللہ پر اور اس کے نبی پر اور اس پر ایمان لاتے جو اس کی طرف نازل کیا گیا، تو ان

وَلَوْ كَانُوا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالنَّبِيِّ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْهِ مَا اتَّخَذُوا هُمْ أَوْلِيَاءَ وَلَكِنَّ

► feel repulsion for me.' The angel touched him and his illness was cured, and he was given good hair. The angel asked (him), 'What kind of property do you like best?' He replied 'Cows.' The angel gave him a pregnant cow and said, 'May Allāh bless you in it.' The angel went to the blind man and asked, 'What thing do you like best?' He said, '(I like) that Allāh may restore my eyesight to me so that I may see the people.' The angel touched his eyes and Allāh gave him back his eyesight. The angel asked him, 'What kind of property do you like best?' He replied, 'Sheep.' The angel gave him a pregnant sheep. Afterwards, all the three pregnant animals gave birth to young ones, and multiplied and brought forth so much that one of the (three) men had a herd of camels filling a valley, and one had a herd of cows filling a valley, and one had a flock of sheep filling a valley. Then the angel, disguised in the shape and appearance of a leper, went to the leper and said, 'I am a poor man, who has lost all means of livelihood while on a journey. So none will satisfy my need except Allāh and then you. In the Name of Him Who has given you such nice colour and beautiful skin, and so much property, I ask you to give me a camel so that I may reach my destination.' The man replied, 'I have many obligations (so I cannot give you).' The angel said, 'I think I know you. Were you not a leper to whom the people had a strong aversion? Weren't you a poor man, and then Allāh gave you (all this property).' He replied, '(This is all wrong.) I got this property through inheritance from my forefathers.' The angel said, 'If you are telling a lie then let Allāh make you as you were before.' Then the angel, disguised in the shape and appearance of a bald man, went to the bald man and said to him the same as he told the first one, and he too answered the same as the first one did. The angel said, 'If you are telling a lie, then let Allāh make you as you were before.' The angel, disguised in the shape of a blind man, went to the blind man and said, 'I am a poor man and a traveller, whose means of livelihood have been exhausted while on a journey. I have nobody to help me except Allāh, and after Him, you yourself. I ask you in the Name of Him Who has given you back your eyesight to give me a sheep, so that with its help, I may complete my journey.' The man said, 'No doubt, I was blind and Allāh gave me back my eyesight; I was poor and Allāh made me rich; so take anything you wish from my property. By Allāh, I will not stop you for taking anything (you need) of my property which you may take for Allāh's sake.' The angel replied, 'Keep your property with you. You (i.e., three men) have been tested and Allāh is pleased with you and is angry with your two companions.'" [Sahih Al-Bukhārī, 4/3464 (O.P.670)].

★ بقیہ حاشیہ: نامکہ، آیت: 74.

1) اللہ تعالیٰ توبہ و استغفار سے کتنا خوش ہوتا ہے اس کا اندازہ ایک حدیث سے کیا جاسکتا ہے کہ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "اللہ تعالیٰ اپنے بندے کی توبہ پر اس آدمی سے بھی زیادہ خوش ہوتا ہے کہ جس کا اونٹ بیابان میں گم ہو جانے کے بعد (اچانک) اسے مل جائے۔" (صحیح البخاری، الدعوات، باب: 4 حدیث: 6309)

(Muhammad ﷺ) and in what has been revealed to him, never would they have taken them (the disbelievers) as *Auliya*' (protectors and helpers); but many of them are *Fāsiqūn* (rebellious, disobedient to Allāh).

82. Verily, you will find the strongest among men in enmity to the believers (Muslims) the Jews and those who are *Al-Mushrikūn*,^[1] and you will find the nearest in love to the believers (Muslims) those who say: "We are Christians." That is because amongst them are priests and monks, and they are not proud.

(کافروں) کو دوست نہ بناتے، لیکن ان میں سے زیادہ تر لوگ نافرمان ہیں ①

كثِيرًا مِنْهُمْ فَاسِقُونَ ①

(اے نبی!) یقیناً آپ لوگوں میں اہل ایمان سے عداوت رکھنے میں سخت ترین یہودیوں اور مشرکوں ① کو پائیں گے، اور اہل ایمان سے دوستی رکھنے میں ضرور قریب ترین ان لوگوں کو پائیں گے جنہوں نے کہا: بے شک ہم نصاریٰ ہیں، اس کی وجہ یہ ہے کہ بے شک ان میں کچھ عالم ہیں، کچھ دنیا سے الگ تھلگ رہنے والے ہیں اور یہ کہ وہ غرور نہیں کرتے ②

لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ النَّاسِ عَدَاوَةً لِلَّذِينَ آمَنُوا الْيَهُودَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا ۗ وَلَتَجِدَنَّ أَقْرَبَهُمْ مَوَدَّةً لِلَّذِينَ آمَنُوا الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصْرِيُّوَا إِنَّا نَصْرِيُّوَا وَرُهْبَانًا وَأَكْثُهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ②

[1] (V.5:82) *Al-Mushrikūn*: idolaters, polytheists, pagans, disbelievers in the Oneness of Allāh.

① [الْمُشْرِكُونَ] سے مراد، مشرک و مجوسوں کے ماننے والے، بت پرست، مظاہر پرست اور اللہ کی وحدانیت اور اس کے رسول محمد ﷺ کی رسالت پر ایمان نہ رکھنے والے ہیں۔

83. And when they (who call themselves Christians) listen to what has been sent down to the Messenger (Muhammad ﷺ), you see their eyes overflowing with tears because of the truth they have recognised. They say: "Our Lord! We believe; so write us down among the witnesses."

اور جب وہ رسول پر نازل کیا گیا کلام سنتے ہیں تو آپ دیکھتے ہیں کہ ان کی آنکھیں آنسوؤں سے بہ رہی ہیں، اس کی وجہ یہ ہے کہ انھوں نے حق کو پہچان لیا ہے۔ وہ کہتے ہیں: اے ہمارے رب! ہم ایمان لے آئے، لہذا تو ہمارے نام (حق کی) گواہی دینے والوں کے ساتھ لکھ لے۔^{⑧۳}

وَإِذَا سَمِعُوا مَا أُنزِلَ إِلَى الرَّسُولِ تَرَى أَعْيُنَهُمْ تَفِيضُ مِنَ الدَّمْعِ مِمَّا عَرَفُوا مِنَ الْحَقِّ يَقُولُونَ رَبَّنَا آمَنَّا فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ ⑧۳

84. "And why should we not believe in Allāh and in that which has come to us of the truth (Islāmic Monotheism)? And we wish that our Lord will admit us (into Paradise on the Day of Resurrection) along with the righteous people (Prophet Muhammad ﷺ and his Companions رضی اللہ عنہم)."

اور ہمارے پاس کیا عذر ہے کہ ہم اللہ پر اور جو حق ہم تک پہنچا ہے اس پر ایمان نہ لائیں؟ اور ہم امید رکھتے ہیں کہ ہمارا رب ہمیں نیک لوگوں کے گروہ میں داخل کرے گا۔^{⑧۴}

وَمَا لَنَا لَا نُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَمَا جَاءَنَا مِنَ الْحَقِّ وَنَطْمَعُ أَنْ يُدْخِلَنَا رَبُّنَا مَعَ الْقَوْمِ الصَّالِحِينَ ⑧۴

85. So because of what they said, Allāh rewarded them Gardens under which rivers flow (in Paradise), they will abide therein forever. Such is the reward of *Al-Muhsinūn* (the good-doers. See the footnote of V.9:120).

چنانچہ انھوں نے جو کہا اس کے عوض اللہ انہیں ایسے باغ دے گا جن کے نیچے نہریں بہتی ہیں، وہ ان میں ہمیشہ رہیں گے اور یہ نیکی کرنے والوں کی جزا ہے۔^{⑧۵}

فَأَنبَأَهُمُ اللَّهُ بِمَا قَالُوا جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ذَلِكَ جَزَاءُ الْمُحْسِنِينَ ⑧۵

86. But those who disbelieved and denied Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.), they shall be the dwellers of the (Hell) Fire.

اور جن لوگوں نے کفر کیا اور ہماری آیتوں کو جھٹلایا، وہی دوزخی ہیں۔^{⑧۶}

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ⑧۶

87. O you who believe! Make not unlawful the *Tayyibāt* (all that is good as regards foods, things, deeds, beliefs, persons) which Allāh has made lawful to you, and transgress not. Verily, Allāh does not like the transgressors.

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! وہ پاکیزہ چیزیں حرام مت ٹھہراؤ جو اللہ نے تمہارے لیے حلال کی ہیں اور تم حد سے نہ گزرو، بے شک اللہ حد سے گزرنے والوں کو پسند نہیں کرتا۔^{⑧۷}

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَحْرِمُوا طَيِّبَاتِ مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ⑧۷

88. And eat of the things which Allāh has provided for you, lawful and good, and fear Allāh in Whom you believe.

اور اللہ نے تمہیں جو حلال پاکیزہ رزق دیا ہے اس میں سے کھاؤ، اور اللہ سے ڈرو جس پر تم ایمان رکھتے ہو۔^{⑧۸}

وَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ حَلَلًا طَيِّبًا وَسِيقَاؤُا اللَّهِ الَّذِي أَنْتُمْ بِهِ مُؤْمِنُونَ ⑧۸

89. Allāh will not punish you for what is unintentional in your oaths, but He will punish you for your deliberate oaths; for its

اللہ تمہاری بلا ارادہ قسموں پر تمہیں نہیں پکڑے گا لیکن ان قسموں پر ضرور پکڑے گا جو تم نے مضبوط باندھ لیں،^① چنانچہ اس کا کفارہ دس مسکینوں کو

لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللَّهُ بِاللَّغْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ وَلَكِنْ يُؤَاخِذُكُمْ بِمَا عَقَّدْتُمُ الْأَيْمَانَ ۖ فَكَفَّارَتُهُ إِطْعَامُ عَشْرَةِ

① اس لیے تم پوری طرح سوچ بچھ کر اٹھانی چاہیے اور تم اٹھانے کے بعد اس میں نقصان کا پہلو واضح ہو تو تم توڑ کر کفارہ ادا کر دیا جائے۔ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "ہم (امت محمد) اس

your deliberate oaths; for its expiation (a deliberate oath) feed ten *Masākīn* (needy persons), on a scale of the average of that with which you feed your own families, or clothe them or manumit a slave. But whosoever cannot afford (that), then he should fast for three days. That is the expiation for the oaths when you have sworn.^[1] And protect your oaths (i.e. do not swear much).^[2] Thus Allāh makes clear to you His *Ayāt* (evidences, proofs, verses, lessons, signs, revelations, etc.) that you may be grateful.

90. O you who believe! Intoxicants (all kinds of alcoholic drinks), and gambling, and *Al-Ansāb*,^[3] and *Al-Azlam* (arrows for seeking luck or decision) are abominations of *Shaitān's* (Satan's) handiwork. So avoid (strictly all) that (abominations) in order that you may be successful.^[4]

درمیانے درجے کا کھانا کھلانا ہے جو تم اپنے اہل وعیال کو کھلاتے ہو یا انھیں کپڑے پہنانا ہے یا ایک گردن (غلام) آزاد کرانا ہے، پھر جو اس کی طاقت نہ رکھتا ہو تو اسے تین دن کے روزے رکھنا ہے۔ یہ تمھاری قسموں کا کفارہ ہے جب تم قسم کھا (کرتوز) بیٹھو۔ اور تم اپنی قسموں کی حفاظت کرو، اللہ اسی طرح تمھارے لیے اپنی آیتیں بیان کرتا ہے تاکہ تم شکر کرو۔*

مَسْكِينٍ مِنْ أَوْسَطِ مَا تُطْعَمُونَ أَهْلِيكُمْ أَوْ كِسْوَتُهُمْ أَوْ تَحْرِيرُ رَقَبَةٍ ۖ قَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامًا ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ ۖ ذَلِكَ كَفَّارَةٌ لِمَا كَفَرْتُمْ ۖ وَإِذْ حَفِظُوا أَيْمَانَكُمْ ۖ كَذَلِكَ يَبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٩٠﴾

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! بے شک شراب اور جوا، آستانے^[1] اور فال نکلانے کے تیر، سب گندے کام ہیں اور شیطان کے عمل سے ہیں، پس تم ان سے بچو، تاکہ تم فلاح پاؤ۔*

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْخَمْرُ وَالْمَيْسِرُ وَالْأَنْصَابُ وَالْأَزْلَامُ رِجْسٌ مِنْ عَمَلِ الشَّيْطَانِ فَاجْتَنِبُوهُ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٩٠﴾

★ بقیہ حاشیہ: ماخذ، آیت: 89.

دنیا میں سب سے آخر میں آئے ہیں لیکن روز قیامت سب سے پہلے آئیں گے۔ نیز آپ ﷺ نے فرمایا: "اللہ کی قسم! تم میں سے کوئی اگر ایسی قسم کو پورا کرنے پر اصرار کرے جس سے اس کے اہل وعیال کو نقصان ہوتا ہو تو وہ اللہ کی نظر میں زیادہ گنہگار ہے، بجائے اس کے کہ وہ ایسی قسم توڑ دے اور اللہ کے حکم کے مطابق اس کا کفارہ ادا کر دے۔" (صحیح البخاری، الإیمان والنذور، باب: 1-حدیث: 6624، 6625)

زیادہ مناسب یہی ہے کہ قسم نہ اٹھائی جائے لیکن اگر کوئی قسم اٹھالے اور اس کے بعد اسے سکتے (جس کے لیے اس نے قسم اٹھائی ہے) کا بہتر عمل مل جائے تو اسے اسی پر عمل کرنا چاہیے اور قسم کے بدلے میں کفارہ ادا کر دے۔

[1] (V.5:89) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ The Prophet ﷺ said, "We (Muslims) are the last (to come) in the world, but (will be) foremost on the Day of Resurrection." Allāh's Messenger ﷺ also said, "By Allāh, if anyone of you insists on fulfilling an oath by which he may harm his family, he commits a greater sin in Allāh's consideration than that of dissolving his oath and making its expiation with that which Allāh has commanded."

[*Sahih Al-Bukhari*, 6624, 6625 (O.P.621)]

[2] (V.5:89) It is better not to take oaths, but if you have taken it, and later you find a better solution for the problem, then act according to the better one and give expiation for the oath.

[3] (V.5:90) Animals that are sacrificed (slaughtered) on *An-Nusub** and for the idols.

Narrated 'Abdullāh رضی اللہ عنہ Allāh's Messenger ﷺ said that he met Zaid bin 'Amr bin Nufail at a place near Baldah and this had happened before Allāh's Messenger ﷺ received the Divine Revelation. Allāh's Messenger ﷺ presented a dish of meat (that had been offered to him by the pagans) to Zaid bin 'Amr, but Zaid refused to eat of it and then said (to the pagans), "I do not eat of what you have sacrificed (slaughtered) on your stone-altars (*Ansāb*) nor do I eat except that on which Allāh's Name has been mentioned on slaughtering." [*Sahih Al-Bukhari*, 7/5499 (O.P.407)]. [See also the footnote of (V.2:135)].

* *An-Nusub* were stone-altars at fixed places or graves, whereon sacrifices were slaughtered on certain occasions in the name of idols, jinn, angels, pious men, saints, in order to honour them, or to expect some benefit from them.

[4] (V.5:90) What is said regarding the one who regards an alcoholic drink lawful to drink, and calls it by another ➤

91. *Shaitān* (Satan) wants only to excite enmity and hatred between you with intoxicants (alcoholic drinks) and gambling, and hinder you from the remembrance of Allāh and from *As-Salāt* (the prayer). So, will you not then abstain?

بے شک شیطان چاہتا ہے کہ تمہارے درمیان شراب اور جوئے کے ذریعے سے دشمنی اور بغض ڈال دے، اور تمہیں اللہ کے ذکر اور نماز سے باز روکے، پھر کیا تم ان (شیطانی کاموں) سے باز آتے ہو؟ ﴿۹۱﴾

إِنَّمَا يُرِيدُ الشَّيْطَانُ أَنْ يُوقِعَ بَيْنَكُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ فِي الْخَمْرِ وَالْمَيْمِرِ وَيَصُدَّكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَعَنِ الصَّلَاةِ فَهَلْ أَنْتُمْ مُنْتَهُونَ ﴿۹۱﴾

92. And obey Allāh and the Messenger (Muhammad ﷺ), and beware (of even coming near to drinking or gambling or *Al-Ansāb*, or *Al-Azlam*) and fear Allāh. Then if you turn away, you should know that it is Our Messenger's duty to convey (the Message) in the clearest way.

اور تم اللہ کی اطاعت کرو، اور رسول کی اطاعت کرو، اور احتیاط کرو، پس اگر تم حق سے پھر جاؤ تو جان لو کہ ہمارے رسول پر تو صرف کھول کر پہنچانا دینا لازم ہے ﴿۹۲﴾

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَاطِيعُوا الرَّسُولَ وَاحْتَذُوا ۖ فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَأَعْلَمُوا إِنَّمَا عَلَى رَسُولِنَا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿۹۲﴾

93. Those who believe and do righteous good deeds, there is no sin on them for what they ate (in the past), if they fear Allāh (by keeping away from things forbidden by Him), and believe and do righteous good deeds, and again fear Allāh and believe, and once again fear Allāh and do good deeds with *Ihsān* (perfection). And Allāh loves the good-doers.

جو لوگ ایمان لائے اور نیک عمل کرنے لگے، انھوں نے جو کچھ (پہلے) کھایا، اس پر انہیں کوئی گناہ نہیں جبکہ وہ (آئندہ) پرہیزگاری اختیار کریں اور ایمان پر قائم رہیں اور نیک عمل کریں، پھر وہ پرہیزگاری ہی رہیں اور ایمان پر رہیں، پھر وہ پرہیزگاری ہی اپنائیں اور نیک کریں، اور اللہ نیک کرنے والوں کو پسند کرتا ہے ﴿۹۳﴾

لَيْسَ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جُنَاحٌ فِيمَا طَعَوْا إِذَا مَا اتَّقَوْا وَآمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ ثُمَّ اتَّقَوْا وَآمَنُوا ثُمَّ اتَّقَوْا وَأَحْسَنُوا وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿۹۳﴾

94. O you who believe! Allāh will certainly make a trial of you with something in (the matter of) the

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! اللہ ضرور تمہیں اس چیز کے شکار کے ذریعے سے آزمائے گا جس تک

يَأْتِيهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِيَبْلُوَكُمْ اللَّهُ بِشَيْءٍ مِّنَ الصَّيِّبِ تَنَالُهُ آيَاتِكُمْ وَمَا كُمْ لِيَعْلَمَ

►► name.

Narrated Abu 'Amir or Abu Mālik Al-Ash'ari that he heard the Prophet ﷺ saying, "From among my followers there will be some people who will consider illegal sexual intercourse, the wearing of silk, the drinking of alcoholic drinks, and the use of musical instruments as lawful. And (from them), there will be some who will stay near the side of a mountain, and in the evening their shepherd will come to them with their sheep and ask them for something, but they will say to him, 'Return to us tomorrow.' Allāh will destroy them during the night and will let the mountain fall on them, and He will transform the rest of them into monkeys and pigs and they will remain so till the Day of Resurrection." [Sahih Al-Bukhāri, 7/5590 (O.P.494B)]

★ بقیہ حاشیہ: نامکدہ، آیت: 90.

① [الأنصَاب] ملاحظہ کیجئے حاشیہ: (سورہ مائدہ: 3/5)

② اس سے معلوم ہوا کہ شیطانی کاموں کو حلال کرنے کی کوشش نہایت مذموم ہے اس طرح وہ حلال نہیں ہو جائیں گے۔ حرام ہی رہیں گے۔ ایک حدیث میں رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "میری امت میں سے ضرور کچھ لوگ ایسے پیدا ہوں گے جو زنا، رشیم، شراب اور موسیقی کے آلات کو حلال سمجھیں گے اور پہاڑ کے دامن میں کچھ لوگ ایسے رہتے ہوں گے کہ شام کو ان کا چرواہا ان کے جانور لے کر ان کے پاس آئے گا اور اپنی حاجت کے بارے میں سوال کرے گا۔ لیکن وہ اس سے کہیں گے کہ کل ہمارے پاس آنا، چنانچہ رات کو اللہ تعالیٰ ان پر پہاڑ گرا کر انہیں تباہ و برباد کر دے گا اور ان میں سے کچھ لوگوں کو، جو تباہ ہونے سے بچ جائیں گے، بندر اور خنزیر بنا دے گا اور وہ قیامت تک اسی حال میں رہیں گے۔" (صحیح البخاری، الأضرحة، باب: 6:

حدیث: 5590)

game that is well within the reach of your hands and your lances, that Allāh may test who fears Him unseen. Then whoever transgresses thereafter, for him there is a painful torment.

95. O you who believe! Kill not the game while you are in a state of *Ihrām* [for *Hajj* or '*Umrah* (pilgrimage)], and whosoever of you kills it intentionally, the penalty is an offering, brought to the Ka'bah, of a catable animal (i.e. sheep, goat, cow, camel) equivalent to the one he killed, as adjudged by two just men among you; or, for expiation, he should feed *Masākin* (needy persons), or its equivalent in *Saum* (fasting), that he may taste the heaviness (punishment) of his deed. Allāh has forgiven what is past, but whosoever commits it again, Allāh will take retribution from him. And Allāh is All-Mighty, All-Able of Retribution.

96. Lawful to you is (the pursuit of) water game and its use for food — for the benefit of yourselves and those who travel, but forbidden is (the pursuit of) land game as long as you are in a state of *Ihrām* (for *Hajj* or '*Umrah*). And fear Allāh to Whom you shall be gathered back.

97. Allāh has made the Ka'bah, the Sacred House, an asylum of security and benefits (e.g., *Hajj* and '*Umrah*) for mankind, and also (made sacred) the Sacred Month and the animals of offerings and the garlanded (people or animals, marked with the garlands on their necks made from the outer part of the stem of the Makkah trees for their security), that you may know that Allāh has knowledge of all that is

تمھارے ہاتھ اور نیزے پہنچ سکتے ہوں، تاکہ اللہ جان لے کہ کون اس سے بن دیکھے ڈرتا ہے، پھر اس کے بعد جو حد سے گزر گیا، اس کے لیے دردناک عذاب ہے ۹۵

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! جب تم احرام کی حالت میں ہو تو شکار نہ مارو، اور تم میں سے جو کوئی جان بوجھ کر (اس حالت میں) شکار مارے تو جو جانور اس نے مارا ہو اسے اس کے برابر ایک جانور موشیوں میں سے نذر دینا ہوگا جس کا فیصلہ تم میں سے دو انصاف والے کریں گے، یہ (نذیر) بطور قربانی کعبہ پہنچایا جائے گا۔ یا اس کا کفارہ چند مسکینوں کو کھانا کھلانا ہے یا اس کے برابر روزے رکھنا ہے، تاکہ وہ اپنے کیے کا مزہ چکھے۔ جو کچھ اس سے پہلے ہو چکا وہ اللہ نے معاف کیا، اور جو کوئی دوبارہ وہی حرکت کرے تو اللہ اس سے بدلہ لے گا، اور اللہ غالب ہے، بدلہ لینے والا ہے ۹۵

تمھارے لیے سمندر کا شکار اور اس کا کھانا حلال کیا گیا ہے، یہ تمھارے اور مسافروں کے فائدے کے لیے ہے۔ اور جب تک تم احرام کی حالت میں ہو، تمھارے لیے خشکی کا شکار حرام کیا گیا ہے۔ اور تم اللہ سے ڈرتے رہو جس کی طرف تم اکٹھے کیے جاؤ گے ۹۶

اللہ نے حرمت والے گھر کعبہ کو لوگوں کے قیام کا ذریعہ بنایا ہے، اور حرمت والے مہینے اور (حرم) والی قربانی اور پتوں والے جانوروں کو بھی (حرمت دہی ہے)، یہ اس لیے کہ تم جان لو کہ بے شک اللہ جانتا ہے جو کچھ آسمانوں میں ہے اور جو کچھ زمین میں ہے، اور یہ کہ اللہ ہر چیز کو خوب جانتے والا ہے ۹۷

اللَّهُ مَنْ يَخَافُهُ بِالْغَيْبِ ۚ فَمَنْ اعْتَدَىٰ بَعْدَ ذَلِكَ فَعَلَهُ عَدَابٌ أَلِيمٌ ﴿۹۵﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْتُلُوا الصَّيْدَ وَأَنْتُمْ حُرْمٌ ۚ وَمَنْ قَتَلَهُ مِنْكُمْ مُتَعَبِدًا فَأَجْرَاءٌ يَمِيلُ مَا قَتَلَ مِنَ النَّعَمِ يَحْمِلُهُ بِهِ ذَوَا عَدْلٍ مِمَّنْكُمْ هَدْيًا بَلِغَ الْكَعْبَةِ أَوْ كَفَّارَةً طَعَامٍ مَسْكِينٍ أَوْ عَدْلٌ ذَلِكَ صِيَامًا لِيَذُوقَ وَبَالَ أَمْرِهِ طَعَا اللَّهُ عَمَّا سَلَفَ ۚ وَمَنْ عَادَ فَيَنْتَقِمُ اللَّهُ مِنْهُ ط وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ ﴿۹۵﴾

أُجَلَ لَكُمْ صَيْدَ الْبَحْرِ وَطَعَامَهُ مَتَاعًا لَكُمْ وَلِلسَّيَّارَةِ ۚ وَحُرِّمَ عَلَيْكُمْ صَيْدَ الْبَرِّ مَا دُمْتُمْ حُرْمًا ط وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿۹۶﴾

جَعَلَ اللَّهُ الْكَعْبَةَ الْبَيْتَ الْحَرَامَ قِيَمًا لِّلنَّاسِ وَالشَّهْرَ الْحَرَامَ وَالْهَدْيَ وَالْقَلَائِدَ ۚ ذَلِكَ لِتَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَأَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿۹۷﴾

in the heavens and all that is in the earth, and that Allāh is All-Knower of each and everything.

98. Know that Allāh is Severe in punishment and that Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

جان لو اے شک اللہ سخت سزا دینے والا ہے، اور بے شک اللہ بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ۹۸

إِعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ وَأَنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَحِيمٌ ۙ

99. The duty of the Messenger [i.e. Our Messenger Muhammad ﷺ whom We have sent to you, (O mankind)] is nothing but to convey (the Message). And Allāh knows all that you reveal and all that you conceal.

رسول کے ذمے (اللہ کا پیغام) پہنچانے کے سوا کچھ نہیں، اور اللہ جانتا ہے جو تم ظاہر کرتے اور جو تم چھپاتے ہو ۹۹

مَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ۙ

100. Say (O Muhammad ﷺ): "Not equal are *Al-Khabīth* (all that is evil and bad as regards things, deeds, beliefs, persons and foods) and *At-Tayyib* (all that is good as regards things, deeds, beliefs, persons and foods), even though the abundance of *Al-Khabīth* may please you." So fear Allāh, ^[1] O men of understanding in order that you may be successful.

(اے نبی!) کہہ دیجیے: پاک اور ناپاک برابر نہیں ہو سکتے اگرچہ ناپاک کی کثرت آپ کو حیرانی میں ڈال دے، پس اے عقل والو! تم اللہ سے ڈرو تاکہ تم فلاح پاؤ ۱۰۰

قُلْ لَا يَسْتَوِي الْخَبِيثُ وَالطَّيِّبُ وَلَوْ أَعْجَبَكَ كَثْرَةُ الْخَبِيثِ فَاتَّقُوا اللَّهَ يَا أُولِي الْأَلْبَابِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ۙ

101. O you who believe! Ask not about things which, if made plain to you, may cause you trouble. But if you ask about them while the Qur'ān is being revealed, they will be made plain to you. Allāh has forgiven that, and Allāh is Oft-Forgiving, Most Forbearing.

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! ایسی باتوں کے بارے میں سوال نہ کرو کہ اگر وہ تم پر ظاہر کر دی جائیں تو تمہیں بری لگیں، اور اگر تم ان کے متعلق سوال کرو گے جبکہ قرآن نازل کیا جا رہا ہو تو وہ تم پر ظاہر کر دی جائیں گی، اللہ نے (تمہاری) اس حرکت کو معاف کر دیا ہے، اور اللہ بہت بخشنے والا، بہت حوصلے والا ہے ۱۰۱

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَسْأَلُوا عَن أَشْيَاءٍ إِن بُدِّلَكُمْ تَسْأَلَكُمْ وَإِن تَسْأَلُوا عَنْهَا حِينَ يُنزَلُ الْقُرْآنُ تَبُدِّلْكُمْ عَفَا اللَّهُ عَنْهَا وَاللَّهُ عَفُورٌ رَحِيمٌ ۙ

102. Before you, a community asked such questions, then on that account they became disbelievers.

ان کے بارے میں تم سے پہلے بھی ایک قوم نے سوال کیا تھا، پھر ان (باتوں) کی وجہ سے وہ کافر ہو گئے ۱۰۲

قَدْ سَأَلَهَا قَوْمٌ مِّن قَبْلِكُمْ ثُمَّ أَصْبَحُوا بِهَا كَافِرِينَ ۙ

103. Allāh has not instituted things like *Bahīrah*^[2] or a *Sā'ibah*^[3] or a *Wasilah*^[4] or a

اللہ نے نہیں بنایا کسی کو بحیرہ اور نہ سائبہ اور نہ وسیلہ اور نہ حام اور لیکن یہ کافر اللہ پر جھوٹ باندھتے ہیں،

مَا جَعَلَ اللَّهُ مِنْ بَحِيرَةٍ وَلَا سَائِبَةٍ وَلَا وَصِيلَةٍ وَلَا حَامٍ ۚ وَالَّذِينَ الَّذِينَ كَفَرُوا

[1] (V.5:100) Fear Allāh; i.e. abstain from all kinds of sins and evil deeds which He has forbidden; and love Allāh, i.e. perform all kinds of good deeds which He has ordained.

[2] (V.5:103) *Bahīrah*: A she-camel whose milk was spared for the sake of idols and nobody was allowed to milk it.

[3] (V.5:103) *Sā'ibah*: A she-camel let loose for free pasture for their false gods, e.g. idols, and nothing was allowed to be carried on it. ▶▶

Hām^[1] (all these animals were liberated in honour of idols as practised by pagan Arabs in the pre-Islāmic period). But those who disbelieve invent lies against Allāh, and most of them have no understanding.

اور ان میں سے اکثر عقل نہیں رکھتے ﴿﴾
يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ طَوَّاءُ أَكْثَرُهُمْ
لَا يَعْقِلُونَ ﴿﴾

104. And when it is said to them: "Come to what Allāh has revealed and to the Messenger (Muhammad ﷺ for the verdict of that which you have made unlawful)." They say: "Enough for us is that which we found our fathers following," even though their fathers had no knowledge whatsoever and nor guidance.

اور جب ان سے کہا جاتا ہے کہ تم آؤ اس چیز کی طرف جو اللہ نے نازل کی ہے اور (آؤ) رسول کی طرف تو وہ کہتے ہیں: ہمیں وہ کافی ہے جس پر ہم نے اپنے باپ دادا کو پایا۔ کیا اگر چہ ان کے باپ دادا کچھ نہ جانتے ہوں اور نہ وہ ہدایت یافتہ ہی ہوں (تو جی وہ انہی کی پیروی کریں گے؟) ﴿﴾

105. O you who believe! Take care of your own selves.^[2] If you follow the (right) guidance [and enjoin what is right (Islāmic Monotheism and all that Islām orders one to do) and forbid what is wrong (polytheism, disbelief and all that Islām has forbidden)] no hurt can come to you from those who are in error. The return of you all is to Allāh, then He will inform you about (all) that which you used to do.

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! تم پر اپنی جانوں کی فکر لازم ہے، جو شخص گمراہ ہو، وہ تمہیں نقصان نہیں پہنچا سکتا جبکہ تم خود ہدایت پر ہو۔ تم سب کو اللہ ہی کی طرف لوٹ کر جانا ہے، پھر وہ تمہیں بتا دے گا کہ تم کیا کرتے رہے ہو ﴿﴾

106. O you who believe! When death approaches any of you, and you make a bequest, (then take) the testimony of two just men of your own folk or (if you don't find) two others from outside, while you are travelling through the land and death befalls on you. Detain them both after *As-Salāt* (the prayer), (then) if you are in doubt (about their

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! جب تم میں سے کسی کو موت آنے لگے تو تمہارے درمیان گواہی ہونی چاہیے اور وصیت کے وقت اپنے (مسلمانوں) میں سے دو انصاف والے گواہ ہوں یا اگر تم زمین میں سفر پر نکلے ہو اور (راتے میں) موت کی مصیبت پیش آجائے تو غیر قوم کے دو گواہ بھی کافی ہوں گے، پھر اگر تمہیں کوئی شبہ ہو تو ان دونوں گواہوں کو نماز کے بعد (مسجد میں) روک لو، تو وہ اللہ کی قسم کھا کر کہیں

► [4] (V.5:103) *Wasilah*: A she-camel set free for idols because it had given birth to a she-camel at its first delivery and then again gave birth to a she-camel at its second delivery.

[1] (V.5:103) *Hām*: A stallion camel freed from work for the sake of their idols, after it had finished a number of copulations assigned for it.

[2] (V.5:105) Take care of your own selves: i.e., do righteous deeds, fear Allāh much (abstain from all kinds of sins and evil deeds which He has forbidden) and love Allāh much (perform all kinds of good deeds which He has ordained).

truthfulness), let them both swear by Allāh (saying): "We wish not for any worldly gain in this, even though he (the beneficiary) be our near relative. We shall not hide the Testimony of (i.e., ordained by) Allāh, for then indeed we should be of the sinful."

107. If then it gets known that these two had been guilty of sin, let two others stand forth in their places, nearest in kin from among those who claim a lawful right. Let them swear by Allāh (saying): "We affirm that our testimony is truer than that of both of them, and that we have not trespassed (the truth), for then indeed we should be of the wrong doers."

108. That should make it closer (to the fact) that their testimony would be in its true shape (and thus accepted), or else they would fear that (other) oaths would be admitted after their oaths. And fear Allāh and listen (with obedience to Him). And Allāh guides not the people who are *Al-Fāsiqūn* (the rebellious and disobedient).

109. On the Day when Allāh will gather the Messengers together and say to them: "What was the response you received (from men to your teaching)?" They will say: "We have no knowledge, verily, only You are the All-Knower of all that is hidden (or unseen)."

110. (Remember) when Allāh will say (on the Day of Resurrection): "O 'Īsā (Jesus), son of Maryam (Mary)! Remember My Favour to you and to your mother when I supported you with *Rūh-ul-Qudus* [Jibrāil (Gabriel)] so that you spoke to the people in the

کہ ہم اس گواہی کے بدلے کوئی قیمت نہیں لے رہے اور کوئی ہمارا رشتے دار بھی ہو (تو ہم اس کی رعایت کرنے والے نہیں) اور ہم اللہ کی گواہی نہیں چھپاتے، اگر ہم ایسا کریں تو ہم گناہگاروں میں شمار ہوں گے ﴿۱۰۷﴾

پھر اگر پتا چل جائے کہ بے شک ان دونوں نے گناہ کا ارتکاب کیا ہے پھر ان دونوں کی جگہ دو قریبی رشتے دار (بلور) گواہ ان لوگوں میں سے کھڑے ہوں، جو (میت کے ترکہ کے) حقدار ہیں، تو وہ دونوں اللہ کی قسم کھائیں کہ ہماری گواہی ان (پہلے) دونوں کی گواہی سے زیادہ سچی ہے، اور ہم نے کوئی زیادتی نہیں کی، اگر ہم ایسا کریں تو ظالموں میں سے ہوں گے ﴿۱۰۸﴾

یہ (اسلوب) قریب تر ہے کہ وہ ٹھیک ٹھیک گواہی دیں گے، یا (کم از کم اس بات ہی کا) خوف کریں گے کہ کہیں ان (ورثہ) کی قسموں کے بعد ان کی قسمیں رد نہ کر دی جائیں، اور تم اللہ سے ڈرو اور سنو، اور اللہ نافرمانی کرنے والوں کو ہدایت نہیں دیتا ﴿۱۰۹﴾

اس دن (کو یاد کرو) جب اللہ رسولوں کو جمع کرے گا، پھر (ان سے) کہے گا کہ تمہیں کیا جواب دیا گیا تھا؟ تو وہ کہیں گے: ہمیں کوئی علم نہیں، بے شک تو ہی غیب کی باتوں کو جاننے والا ہے ﴿۱۱۰﴾

جب اللہ کہے گا: اے عیسیٰ ابن مریم! تو خود پر اور اپنی ماں پر میری نعمت یاد کر، جب میں نے تجھے روح القدس (جبریل) کے ساتھ قوت دی، تو (ماں کی) گود میں ﴿۱﴾ اور پختہ عمر میں لوگوں سے کلام کرتا تھا، اور جب میں نے تجھے کتاب وحی اور تورات اور انجیل کی تعلیم دی، اور جب تو میرے حکم سے منی سے

تَلَّكُمْ شَهَادَةَ اللَّهِ إِنَّكَ إِذَا لَيْسَ الْأَشْيَيْنِ ﴿۱۰۷﴾

فَإِنْ عُرِّرَ عَلَىٰ أَنَّهُمَا اسْتَحَقَّ إِثْمًا فَأَخْرَجَ يَقُولُ مِمَّا مَقَامَهُمَا مِنَ الَّذِينَ اسْتَحَقَّ عَلَيْهِمُ الْأَوْلِيْنَ فَيُقْسِبُونَ بِاللَّهِ كَشَهَادَتِنَا أَحَقُّ مِنْ شَهَادَتِهِمَا وَمَا اعْتَدَيْنَا لَكَ إِذَا لَيْسَ الظَّالِمِينَ ﴿۱۰۸﴾

ذَلِكَ أَدَّىٰ أَنْ يَأْتُوا بِالشَّهَادَةِ عَلَىٰ وَجْهٍ أَوْ يَخَافُونَ أَنْ تُرَدَّ أَيْمَانٌ بَعْدَ أَيْمَانِهِمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاسْمَعُوا وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿۱۰۹﴾

يَوْمَ يَجْمَعُ اللَّهُ الرُّسُلَ فَيَقُولُ مَاذَا أُجِبْتُمْ قَالُوا لَا عِلْمَ لَنَا بِكَ أَنْتَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ ﴿۱۱۰﴾

إِذْ قَالَ اللَّهُ لِيُعِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ ادْكُرْ نِعْمَتِي عَلَيْكَ وَعَلَىٰ وَالِدَتِكَ إِذْ أَبَدْنَاكَ بِرُوحِ الْقُدُسِ فِي الْبَهْدِ وَكَهْلًا ۖ وَإِذْ عَلَّمْنَاكَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ ۖ وَإِذْ تَخَلَّقْنَا مِنَ الطِّينِ كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ بِإِذْنِي فَتَنفُخُ فِيهَا

cradle¹¹ and in maturity; and when I taught you writing, *Al-Hikmah* (the power of understanding), the *Taurāt* (Torah) and the *Injil* (Gospel); and when you made out of the clay, a figure like that of a bird, by My Permission, and you breathed into it, and it became a bird by My Permission, and you healed those born blind, and the lepers by My Permission, and when you brought forth the dead by My Permission; and when I restrained the Children of Israel from you (when they resolved to kill you) as you came to them with clear proofs, and the disbelievers among them said: "This is nothing but evident magic."

پرندے کی اسی صورت بناتا تھا، پھر تو اس میں پھونکتا مارتا تھا تو وہ میرے حکم سے پرندہ بن جاتا تھا، اور تو پیدا کنی امدھ کو اور مہلہ مہری والے کو میرے حکم سے تندرست کرتا تھا، اور جب تو مردوں کو میرے حکم سے (زندہ) نکالتا تھا۔ اور جب میں نے تجھے بنی اسرائیل سے بچایا جب تو ان کے پاس واضح نشانیوں کے ساتھ آیا تھا۔ تب ان لوگوں میں سے جنہوں نے کفر کیا، انہوں نے کہا تھا: یہ تو کھلے جادو کے سوا کچھ نہیں¹⁰

فَتَكُونُ طَيْرًا بِإِذْنِي وَتُبْرِئِي الْأَكْمَهَ وَالْأَبْرَصَ بِإِذْنِي وَإِذَا تُخْرِجُ الْمَوْتَى بِإِذْنِي وَإِذَا كَفَفْتُ بَنِي إِسْرَائِيلَ عَنْكَ إِذْ جَنَّبَهُم بِالْبَيْتِ فَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ إِنَّ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿١٠﴾

111. And when I (Allāh) inspired *Al-Hawāriyyūn* [the disciples of 'Īsā (Jesus)] to believe in Me and My Messenger, they said: "We believe. And bear witness that we are Muslims."

اور جب میں نے حواریوں کو الہام کیا کہ تم مجھ پر اور میرے رسول پر ایمان لاؤ، تب انہوں نے کہا: ہم ایمان لائے ہیں، اور تو گواہ رہ کہ بے شک ہم فرماں بردار ہیں¹¹

وَإِذَا أَوْحَيْتُ إِلَى الْحَوَارِيِّينَ أَنْ آمِنُوا بِي وَبِرَسُولِي قَالُوا آمَنَّا وَاشْهَدُوا بِآئِنَاتِنَا مُسْلِمِينَ ﴿١١﴾

112. (Remember) when *Al-Hawāriyyūn* (the disciples) said: "O 'Īsā (Jesus), son of Maryam (Mary)! Can your Lord send down to us a table spread (with food) from heaven?" 'Īsā (Jesus) said: "Fear Allāh, if you are indeed believers."

(اور) جب حواریوں نے کہا: اے عیسیٰ ابن مریم! کیا تیرا رب یہ طاقت رکھتا ہے کہ ہم پر آسمان سے ایک دسترخوان نازل کرے؟ انہوں نے جواب دیا: تم اللہ سے ڈرو اگر تم مومن ہو¹²

إِذْ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ لِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ هَلْ يَسْتَطِيعُ رَبُّكَ أَنْ يُنَزِّلَ عَلَيْنَا مَائِدَةً مِنَ السَّمَاءِ قَالَ اتَّقُوا اللَّهَ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٢﴾

113. They said: "We wish to eat thereof and to satisfy our hearts (to be stronger in Faith), and to know that you have indeed told us the truth and that we ourselves be its witnesses."

وہ بولے: ہم یہ چاہتے ہیں کہ ہم اس میں سے کھا سکیں اور ہمارے دلوں کو تسلی ہو جائے، اور ہم یہ جان لیں کہ تو نے ہم سے سچ کہا ہے۔ اور ہم اس پر گواہی دینے والوں میں سے ہو جائیں¹³

قَالُوا نُودِي أَنْ نَأْكُلَ مِنْهَا وَنَطْمِئِنَ قُلُوبِنَا وَنَعْلَمَ أَنْ قَدْ صَدَقْتَنَا وَنَكُونُ عَلَيْهَا مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿١٣﴾

114. 'Īsā (Jesus), son of Maryam (Mary), said: "O Allāh, our Lord! Send us from the heaven a table spread (with food) that there may

عیسیٰ ابن مریم نے کہا: اے اللہ! ہمارے رب! ہم پر آسمان سے دسترخوان نازل فرما کہ وہ ہمارے پہلوں اور ہمارے بعد والوں کے لیے عید (خوشی کا

قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ اللَّهُمَّ رَبَّنَا أَنْزِلْ عَلَيْنَا مَائِدَةً مِنَ السَّمَاءِ تَكُونُ لَنَا عِيدًا لِأَوَّلِنَا وَآخِرِنَا وَآيَةً مِنْكَ وَارزُقْنَا

★ بقیہ حاشیہ: نامہ، آیت: 110.

(11) (V.5:110) See the footnote (V.3:46).

(12) ملاحظہ کیجئے حاشیہ: (سورہ آل عمران/46/3)

be for us — for the first and the last of us — a festival and a sign from You; and provide us with sustenance, for You are the Best of sustainers.”

115. Allāh said: “I am going to send it down to you, but if any of you after that disbelieves, then I will punish him with a torment such as I have not inflicted on anyone among (all) the 'Ālamīn (mankind and jinn).”

116. And (remember) when Allāh will say (on the Day of Resurrection): “O 'Isā (Jesus), son of Maryam (Mary)! Did you say to men: ‘Worship me and my mother as two gods besides Allāh?’ ” He will say: “Glorified are You! It was not for me to say what I had no right (to say). Had I said such a thing, You would surely have known it. You know what is in my inner self though I do not know what is in Yours; truly, You, only You, are the All-Knower of all that is hidden (and unseen).

117. “Never did I say to them aught except what You (Allāh) did command me to say: ‘Worship Allāh, my Lord and your Lord.’ And I was a witness over them while I dwelt amongst them, but when You took me up, You were the Watcher over them; and You are a Witness to all things. (This is a great admonition and warning to the Christians of the whole world).

118. “If You punish them, they are Your slaves, and if You forgive them, verily, You, only You are the All-Mighty, the All-Wise.”^[1]

موتی، امن جائے، اور وہ تیری طرف سے خاص نشانی ہو، اور تو ہمیں رزق دے، اور تو بہترین رزق دینے والا ہے۔⁽¹⁴⁾

اللہ نے فرمایا: بے شک میں وہ دسترخوان تم پر نازل کروں گا، پھر اس کے بعد تم میں سے جو شخص کفر کرے گا تو میں یقیناً اسے ایسا عذاب دوں گا کہ ویسا عذاب دنیا بھر میں کسی اور کو نہیں دوں گا۔⁽¹⁵⁾

اور جب اللہ کہے گا: اے عیسیٰ ابن مریم! کیا تو نے لوگوں سے کہا تھا کہ مجھے اور میری ماں کو اللہ کے سوا دو معبود بناؤ؟ تو وہ کہیں گے: تو پاک ہے، میرے لیے (جائز) نہیں کہ میں وہ بات کہوں جس کا مجھے حق نہیں۔ اگر میں نے یہ بات کہی ہو تو یقیناً تو اسے جانتا ہے۔ تو اسے بھی جانتا ہے جو کچھ میرے دل میں ہے، اور میں اسے نہیں جانتا، جو کچھ تیرے نفس میں ہے۔ بے شک تو ہی سب سے بڑھ کر غیب جاننے والا ہے۔⁽¹⁶⁾

میں نے ان سے کچھ نہیں کہا تھا سوائے اس کے جس کا تو نے مجھے حکم دیا تھا، یہ کہ تم اللہ کی عبادت کرو جو میرا اور تمہارا رب ہے، اور میں ان پر نگران تھا جب تک میں ان میں رہا، پھر جب تو نے مجھے اٹھا لیا، تو ہی ان پر نگران تھا، اور تو ہر چیز پر نگران ہے۔⁽¹⁷⁾

اگر تو انہیں عذاب دے تو بے شک وہ تیرے بندے ہیں، اور اگر تو انہیں بخش دے تو بے شک تو ہی غالب ہے، بڑی حکمت والا ہے۔⁽¹⁸⁾

وَ أَنْتَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿١٤﴾

قَالَ اللَّهُ إِنِّي مُرْسِلُهَا عَلَيْكُمْ ۖ فَمَنْ يَكْفُرْ بَعْدَ وَمِنْكُمْ فَأِنِّي أَعَذِّبُهُ عَذَابًا لَّا أُعَذِّبُهُ أَحَدًا مِّنَ الْعَالَمِينَ ﴿١٥﴾

وَ إِذْ قَالَ اللَّهُ لِيَعْقِبِي ابْنَ مَرْيَمَ ۖ وَأَنْتَ كُنْتَ لِلنَّاسِ الْخَدُّوۜوِي ۖ وَ أَجۜوِي إِلَهِيۜنِ مِّنْ دُونِ اللَّهِ ۖ قَالَ سُبْحٰنَكَ مَا يَكُونُ لِي أَنْ أَقُولَ مَا لَيْسَ لِي بِهٖ بِحَقِّ ۖ إِنْ كُنْتُ قُلْتُهُ فَقَدْ عَلِمْتَهُ ۖ مَا فِي نَفْسِي ۖ وَلَا أَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِكَ ۖ إِنَّكَ أَنْتَ عَلٰمُ الْغُيُوبِ ﴿١٦﴾

مَا قُلْتُ لَهُمْ إِلَّا مَا أَمَرْتَنِي بِهِ أَنْ اٰعْبُدُوا اللَّهَ رَبِّي وَ رَبَّكُمْ ۖ وَ كُنْتُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا مَّا دُمْتُ فِيهِمْ ۖ فَلَمَّا تَوَلَّيْتَنِي كُنْتُ أَنْتَ الرَّقِيبَ عَلَيْهِمْ ۖ وَأَنْتَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿١٧﴾

إِنْ تُعَذِّبُهُمْ فَلَهُمْ عِبَادَتِي ۖ وَإِن تَغْفِرْ لَهُمْ فَاِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١٨﴾

[1] (V.5:118) Narrated Ibn 'Abbās رضي الله عنهما: The Prophet ﷺ said, “You will be gathered (on the Day of Resurrection) and some people will be driven (by the angels) to the left side (and taken to Hell) whereupon I will say as the pious slave [‘Isā (Jesus)] said: ‘And I was a witness over them while I dwelt amongst them ... the All-”

119. Allāh will say: "This is a Day on which the truthful will profit from their truth: theirs are Gardens under which rivers flow (in Paradise) — they shall abide therein forever. Allāh is pleased with them and they with Him. That is the great success (Paradise).^[1]

اللہ فرمائے گا: یہ ایسا دن ہے کہ سچوں کو ان کا سچ نفع دے گا، ان کے لیے ایسے باغ ہیں جن کے نیچے نہریں بہتی ہیں۔ وہ ان میں ہمیشہ رہیں گے، اللہ ان سے راضی ہوا اور وہ اس سے راضی ہوئے، یہی بہت بڑی کامیابی ہے ﴿۱۱۹﴾

120. To Allāh belongs the dominion of the heavens and the earth and all that is therein, and He is Able to do all things.

اللہ کو ملک السموات و الارض وما فیہن ط ہے، اس کی بادشاہی اللہ ہی کے لیے ہے، اور وہ ہر چیز پر خوب قادر ہے ﴿۱۲۰﴾

Sūrat Al-An'ām (The Cattle) 6

سورۃ الأنعام

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿۱﴾ سُوْرَةُ الْاَنْعَامِ مَكِّيَّةٌ ﴿۵۵﴾ اٰیَاتُهَا 20

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. All praise and thanks are Allāh's, Who (Alone) created the heavens and the earth, and originated the darkness and the light; yet those who disbelieve hold others as equal with their Lord.

تمام تعریف اللہ ہی کے لیے ہے جس نے آسمانوں اور زمین کو پیدا کیا اور اندھیروں اور روشنی کو بنایا، پھر جن لوگوں نے کفر کیا، وہ اپنے رب کے ساتھ (اوروں کو) برابر ٹھہراتے ہیں ﴿۱﴾

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَجَعَلَ الظُّلُمَاتِ وَالنُّورَ ثُمَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ ﴿۱﴾

2. He it is Who has created you from clay, and then has decreed a (stated) term (for you to die). And there is with Him another determined term (for you to be resurrected), yet you doubt (in the Resurrection).

وہی اللہ ہے جس نے تمہیں مٹی سے پیدا کیا، پھر اس نے (تمہارے لیے) ایک وقت مقرر کیا اور اس کے ہاں (قیامت کا) ایک مقرر وقت بھی ہے، پھر بھی تم شک کرتے ہو ﴿۲﴾

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ طِينٍ ثُمَّ قَضَىٰ أَجَلًا وَأَجَلٌ مُّسَمًّى عِنْدَهُ ثُمَّ أَنْتُمْ مُنكَرُونَ ﴿۲﴾

3. And He is Allāh (to be worshipped Alone) in the heavens and the earth; He knows what you conceal and what you reveal, and He knows what you earn (good or bad). (See V.43:84)

اور وہی اللہ ہے آسمانوں اور زمین میں وہ تمہاری جھجھی اور ظاہر (سب) باتیں جانتا ہے اور وہ جانتا ہے جو کچھ تم کھاتے (یا کرتے) ہو ﴿۳﴾

وَهُوَ اللَّهُ فِي السَّمَوَاتِ وَفِي الْأَرْضِ ط يَعْلَمُ سِرَّكُمْ وَجَهْرَكُمْ وَيَعْلَمُ مَا تَكْسِبُونَ ﴿۳﴾

4. And never an Ayah (sign) comes to them from the Ayāt

اور ان (لوگوں) کے پاس ان کے رب کی نشانیوں

وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ

►► Mighty, the All-Wise." (V.5:117,118) [Sahih Al-Bukhari, 6/4626 (O.P.150)]

★ بقیہ حاشیہ: نامکہ، آیت: 118.

﴿۱﴾ نبی ﷺ بھی قیامت کے دن یہی الفاظ دہرائیں گے جیسا کہ حدیث میں ہے: رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "قیامت کے دن تمہیں جمع کیا جائے گا اور کچھ لوگوں کو بائیں جانب (دوزخ کی طرف) لے جایا جائے گا، میں اس وقت وہی کہوں گا جو اللہ کے نیک بندے حضرت یحییٰ علیہ السلام نے کہا تھا....." (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 15: حدیث: 4626)

[1] (V.5:119) See the footnotes of (V.2:116), (V.4:40) and (V.68:42).

(proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of their Lord, but that they have been turning away from it.

5. Indeed, they rejected the truth (the Qur'an and Muhammad ﷺ) when it came to them, but there will come to them the news of that (the torment) which they used to mock at.

6. Have they not seen how many a generation before them We have destroyed whom We had established on the earth such as We have not established you? And We poured out on them rain from the sky in abundance, and made the rivers flow under them. Yet, We destroyed them for their sins, and We created after them other generations.

7. And even if We had sent down to you (O Muhammad ﷺ) a Message written on paper so that they could touch it with their hands, the disbelievers would have said: "This is nothing but obvious magic!"

8. And they say: "Why has not an angel been sent down to him?" Had We sent down an angel, the matter would have been judged at once, and no respite would be granted to them.

9. And had We appointed him an angel, We indeed would have made him a man, and We would have certainly confused them in which they are already confused (i.e. the Message of Prophet Muhammad ﷺ).

10. And indeed (many) Messengers before you were mocked at, but their scoffers were surrounded by the very

میں سے کوئی نشانی ایسی نہیں آئی جس سے انھوں نے منہ موڑ لیا ہو ④

ان کے پاس جب حق آ گیا تو اسے بھی انھوں نے جھٹلادیا، چنانچہ جلد ہی انھیں اس چیز کا پتہ چل جائے گا جس کا وہ مذاق اڑایا کرتے تھے ⑤

کیا انھوں نے نہیں دیکھا کہ ان سے پہلے ہم نے کتنی ہی قومیں ہلاک کر دیں جنھیں ہم نے زمین میں ایسی طاقت دی تھی جو تمہیں نہیں دی اور ہم نے ان پر موسلا دھار بارش نازل کی اور نہریں بنا لیں جو ان کے نیچے بہتی تھیں، پھر ہم نے ان کے گناہوں کے باعث انہیں ہلاک کر دیا، اور ان کے بعد دوسری قومیں پیدا کیں ⑥

اور (اے نبی!) اگر ہم کاغذ پر لکھی ہوئی کوئی کتاب آپ پر نازل کرتے، پھر وہ اپنے ہاتھوں سے اسے چھوتے تو جن لوگوں نے کفر کیا وہ ضرور کہتے کہ یہ تو کھلا جادو ہے ⑦

اور ان (کافر) لوگوں نے کہا کہ اس نبی پر کوئی فرشتہ کیوں نہیں اتارا گیا؟ اور اگر ہم کوئی فرشتہ اتارتے تو معاملے کا فیصلہ کر دیا جاتا، پھر ان کو ذرا مہلت نہ دی جاتی ⑧

اور اگر ہم اس (نبی) کو فرشتہ بنا کر بھیجتے تو بھی ہم اسے انسان ہی کی شکل میں بھیجتے اور (تب بھی) ہم انہیں اسی شے میں ڈالتے جس میں وہ اب پڑے ہوئے ہیں ⑨

اور (اے نبی!) یقیناً آپ سے پہلے رسولوں سے بھی مذاق کیا گیا تھا، پھر ان میں سے جن لوگوں نے مذاق کیا تھا، انھیں اس عذاب نے آگھیرا جس کا وہ

إِلَّا كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ④

فَقَدْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ ط فَسَوْفَ يَأْتِيهِمُ الْآثَابُ أَمَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ⑤

أَلَمْ يَرَوْا كَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قَرْنٍ مَكَّنَّاهُمْ فِي الْأَرْضِ مَا لَمْ نُمْكِنْ لَهُمْ ⑥
وَأَرْسَلْنَا السَّمَاءَ عَلَيْهِمْ مِدْرَارًا وَجَعَلْنَا الْأَنْهَارَ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمْ فَاهْلَكْنَاهُمْ بِدُنُوئِهِمْ وَأَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنًا آخَرِينَ ⑥

وَلَوْ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ كِتَابًا فِي قِرْطَابٍ فَلَسَوْهَ بِأَيْدِيهِمْ لَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُبِينٌ ⑦

وَقَالُوا لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ مَلَكٌ ط
وَلَوْ أَنْزَلْنَا مَلَكًا لَقُضِيَ الْأَمْرُ ثُمَّ لَا يُنظَرُونَ ⑧

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ مَلَكًا لَجَعَلْنَاهُ رَجُلًا وَ لَلْبَسْنَا عَلَيْهِمْ مَا يَلْبَسُونَ ⑨

وَلَقَدْ أَسْتَهْزِئُوا بِرُسُلٍ مِنْ قَبْلِكَ فَصَاحَ بِالَّذِينَ سَخِرُوا مِنْهُمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ⑩

[1] (V.6:5) See the footnote of (V.3:85) and also see (V.3:116).

⑩ یعنی عذاب الہی سے دوچار ہوں گے کیونکہ محمد رسول اللہ ﷺ کی نبوت و رسالت پر ایمان لانا تمام انسانوں پر واجب ہے۔ مزید دیکھیے حاشیہ: (سورۃ آل عمران: 85/3)

thing that they used to mock at.

مذاق اڑاتے تھے ⑩

11. Say (O Muhammad ﷺ): “Travel in the land and see what was the end of those who rejected truth.”

(اے نبی!) کہہ دیجیے: تم زمین میں گھومو پھرو، پھر دیکھو جھٹلانے والوں کا انجام کیا ہوا؟ ⑪

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ ثُمَّ انظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكذِبِينَ ⑪

12. Say (O Muhammad ﷺ): “To whom belongs all that is in the heavens and the earth?” Say: “To Allāh. He has prescribed Mercy for Himself.^[1] Indeed He will gather you together on the Day of Resurrection, about which there is no doubt. Those who have lost themselves will not believe [in Allāh as being the only *Ilāh* (God), and Muhammad ﷺ as being one of His Messengers, and in Resurrection].

ان سے پوچھیے: جو کچھ آسمانوں اور زمین میں ہے وہ کس کے لیے ہے؟ کہہ دیجیے: اللہ ہی کے لیے ہے۔ اس نے (خلوق پر) مہربانی کرنا اپنے اور لازم کر لیا ہے۔ وہ قیامت کے دن تمہیں ضرور جمع کرے گا جس میں کوئی شک نہیں، جن لوگوں نے اپنے آپ کو خسارے میں ڈالا ہے، تو وہ ایمان نہیں لاتے ⑫

قُلْ لِمَنْ مَّا فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ط قُلْ لِلّٰهِ ط كَتَبَ عَلٰی نَفْسِہِ الرَّحْمَۃَ ط لِيَجْعَلَ لَكُمْ اِلٰی یَوْمِ الْقِيٰمَةِ لَا رَیْبَ فِیْہِ ط اَلَّذِیْنَ حَسِرُوْا اَنْفُسَہُمْ فَہُمْ لَا یُؤْمِنُوْنَ ⑫

13. And to Him belongs whatsoever exists in the night and the day, and He is the All-Hearing, the All-Knowing.”

رات (کے اندھیرے) اور دن (کے اجالے) میں جو کچھ ظہر اہوا ہے، وہ اللہ ہی کا ہے اور وہ سب کچھ سنتا اور خوب جانتا ہے ⑬

وَلَهُ مَا سَكَنَ فِی الْاٰیْلِ وَالنَّهَارِ ط وَہُوَ السَّمِیْعُ الْعَلِیْمُ ⑬

14. Say (O Muhammad ﷺ): “Shall I take as a *Walī* (Helper, Protector, Lord or God) any other than Allāh, the Creator of the heavens and the earth? And it is He Who feeds but is not fed.” Say: “Verily, I am commanded to be the first of those who submit themselves to Allāh (as Muslims).” And be not you (O Muhammad ﷺ) of the *Mushrikūn* (polytheists, pagans, idolaters and disbelievers in the Oneness of Allāh). (*Tafsir Al-Qurtubi*)

(اے نبی!) کہہ دیجیے: کیا میں اس اللہ کے سوا اور معبود بنا لوں؟ جو آسمانوں اور زمین کو پیدا کرنے والا ہے، اور وہ (سب کو) کھلاتا ہے اور اسے نہیں کھلایا جاتا، کہہ دیجیے: بے شک مجھے حکم دیا گیا ہے کہ میں وہ پہلا شخص ہو جاؤں جو اسلام لایا اور آپ ہرگز مشرکوں میں شامل نہ ہو جائیں ⑭

قُلْ اَغَیْبَ اللّٰہِ اَنْجِدُّ وَاَلِیًّا فَاَطِرِ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَہُوَ یُطْعَمُ وَلَا یُطْعَمُ ط قُلْ اِنِّیْ اُوْمِرْتُ اَنْ اَكُوْنَ اَوَّلَ مَنْ اَسْلَمَ وَلَا تَكُوْنُوْنَ مِنْ الْمُشْرِکِیْنَ ⑭

[1] (V.6:12) A) Narrated Abu Hurairah عنہ رضي الله عنه: I heard Allāh's Messenger ﷺ saying, “Allāh has divided Mercy into one hundred parts, and He kept ninety-nine parts with Him and sent down one part to the earth, and because of that one single part, His creatures are merciful to each other, so that even the mare lifts up its hoof away from its baby animal, lest it should trample on it.” [*Sahih Al-Bukhārī*, 8/6000 (O.P.29)].

B) Narrated Abu Hurairah عنہ رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, “When Allāh completed the creation, He wrote in His Book which is with Him on His Throne: ‘Verily, My Mercy has overcome My Anger.’”

[*Sahih Al-Bukhārī*, 4/3194 (O.P.416)]

① کیونکہ وہ رحیم ہے، اس کی رحمت بڑی وسیع ہے۔ حدیث میں ہے: “اللہ تعالیٰ نے رحمت کے سو حصے کیے ہیں اور ان میں سے ننانوے حصے اپنے پاس رکھ لیے ہیں اور زمین پر صرف ایک حصہ اتارا ہے اور اس ایک حصے کی بدولت مخلوق ایک دوسرے پر رحم کرتی ہے یہاں تک کہ گھوڑی اپنے سم اپنے بچے کو نہیں گتے دیتی کہ انہیں اسے تکلیف نہ پہنچے۔” (صحیح البخاری، الأادب، باب: 19 حدیث: 6000) ایک دوسری روایت میں رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: “جب اللہ تعالیٰ نے کائنات کو مکمل کر لیا تو اللہ نے اپنی کتاب میں، جو اس کے پاس اس کے عرش پر موجود ہے لکھ لیا: ”بے شک میری رحمت میرے غضب پر غالب آگئی ہے۔“ (صحیح البخاری، بدء الخلق، باب: 1 حدیث: 3194)

15. Say: "I fear, if I disobey my Lord, the torment of a Mighty Day."

قُلْ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ⑤

کہہ دیجیے: بے شک اگر میں نے اپنے رب کی نافرمانی کی تو میں ایک بہت بڑے دن کے عذاب سے ڈرتا ہوں ⑤

16. Who is averted from (such a torment) on that Day, (Allāh) has surely, been Merciful to him. And that would be the obvious success.

مَنْ يُصْرِفْ عَنْهُ يَوْمَئِذٍ فَكَذَلِكَ رَجَعَهُ ط وَذَلِكَ الْفَوْزُ الْمُبِينُ ⑥

اس دن جس شخص سے عذاب ہٹا لیا گیا تو یقیناً اس پر اللہ نے رحم کر دیا اور یہی ہے واضح کامیابی ⑥

17. And if Allāh touches you with harm, none can remove it but He, and if He touches you with good, then He is Able to do all things.

وَإِنْ يَسْسَسْكَ اللَّهُ يَضِرَّ فَلَا كَاشِفَ لَهُ إِلَّا هُوَ ط وَإِنْ يُنْسَسْكَ بِخَيْرٍ فَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ⑦

اور اگر اللہ آپ کو کوئی تکلیف پہنچائے تو اس کے سوا کوئی اسے دور کرنے والا نہیں۔ اور اگر وہ آپ کو کوئی بھلائی پہنچائے، تو وہ ہر چیز پر خوب قادر ہے ⑦

18. And He is the Irresistible (Supreme), above His slaves, and He is the All-Wise, the Well-Acquainted (with all things).

وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِ ط وَهُوَ الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ ⑧

اور وہ اپنے بندوں پر زور آور و غالب ہے، اور وہ خوب حکمت والا، نہایت باخبر ہے ⑧

19. Say (O Muhammad ﷺ): "What thing is the most great as witness?" Say: "Allāh (the Most Great!) is Witness between me and you; this Qur'an has been revealed to me that I may therewith warn you and whomsoever it may reach. Can you verily, bear witness that besides Allāh there are other alihā (gods)?" Say: "I bear no (such) witness!" Say: "But in truth He (Allāh) is the only one Ilāh (God). And truly, I am innocent of what you join in worship with Him."

قُلْ أُمِّي شَيْءٌ ۖ أَكْبَرُ شَهَادَةً ط قُلْ اللَّهُ كَلِمَةً شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ ط وَأَوْحَىٰ إِلَىٰ هَذَا الْقُرْآنِ لِأَنَّ زَكَمٌ بِهِ وَمَنْ يَكْفُظْ أَكْفَامًا لَنْتَشْهَدُونَ أَنَّ مَعَ اللَّهِ إِلَهَةً أُخْرَى ط قُلْ لَا أَشْهَدُ ۚ قُلْ إِنَّمَا هُوَ إِلَهُ الْوَاحِدُ وَإِنِّي بَرِيءٌ ۚ وَمِمَّا تَشْرِكُونَ ⑨

(اے نبی! ان سے) کہیے: گواہی کے طور پر کون سی چیز سب سے بڑھ کر ہے؟ کہہ دیجیے: اللہ میرے اور تمہارے درمیان گواہ ہے، اور میری طرف یہ قرآن وحی کیا گیا ہے، تاکہ اس کے ذریعے سے میں تمہیں اور جس جس کو یہ پہنچے (سب) کو ڈراؤں۔ کیا تم اس کی گواہی دیتے ہو کہ اللہ کے ساتھ دوسرے معبود بھی ہیں؟ کہہ دیجیے: میں یہ گواہی نہیں دیتا۔ (اور یہ بھی) کہہ دیجیے: کہ صرف وہی ایک معبود ہے، اور بے شک میں اس سے بری ہوں جو تم شریک ٹھہراتے ہو ⑨

20. Those to whom We have given the Scripture (Jews and Christians) recognize him [i.e. Muhammad ﷺ] as a Messenger of Allāh, and they also know that there is no Ilāh (God) but Allāh and Islām is Allāh's religion], as they recognize their own sons. Those who have lost (destroyed) themselves will not believe.^[1] (Tafsir At-Tabari)

الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَعْرِفُونَهُ كَمَا يَعْرِفُونَ آبَاءَهُمْ ط الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ⑩

جن لوگوں کو ہم نے کتاب دی وہ اسے اس طرح پہچانتے ہیں جس طرح اپنے بیٹوں کو پہچانتے ہیں۔ جن لوگوں نے اپنے آپ کو خسارے میں ڈالا، تو وہ ایمان نہیں لاتے ⑩

[1] (V.6:20) See the footnote of (V.3:85).

21. And who does more aggression and wrong than he who invents a lie against Allāh or rejects His *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, revelations, etc.)? Verily, the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers) shall never be successful.

اور اس شخص سے بڑھ کر ظالم کون ہے جو اللہ پر جھوٹ باندھے یا اس کی آیات کو جھٹلائے؟ بے شک ظالم فلاح نہیں پائیں گے ①

22. And on the Day when We shall gather them all together, then We shall say to those who joined partners (in worship with Us): "Where are your partners (false deities) whom you used to assert (as partners in worship with Allāh)?"

اور جس دن ہم سب کو اکٹھا کریں گے، پھر جو لوگ اللہ کے ساتھ شریک ٹھہراتے تھے، ان سے ہم کہیں گے: تمہارے وہ شریک کہاں ہیں جنہیں تم (اللہ کے ساتھ شریک) خیال کرتے تھے؟ ②

23. There will then be (left) no *Fitnah* (excuses or statements or arguments) for them but to say: "By Allāh, our Lord, we were not those who joined others in worship with Allāh."

پھر اس (جواب ملیں) پر ان کی معذرت یہی ہوگی کہ وہ کہیں گے: اللہ، ہمارے رب کی قسم! ہم مشرک نہیں تھے ③

24. Look! How they lie against themselves! But the (lie) which they invented will disappear from them.

دیکھیں وہ اپنے آپ پر کیسا جھوٹ گھڑیں گے، اور جنہیں وہ جھوٹے معبود بنا لیتے تھے، سب (وہاں) گم ہو جائیں گے ④

25. And of them there are some who listen to you; but We have set veils on their hearts, so they understand it not, and deafness in their ears; and even if they see every one of the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) they will not believe therein; to the point that when they come to you to argue with you, the disbelievers say: "These are nothing but tales of the men of old."

اور ان میں سے بعض وہ ہیں جو آپ کی طرف کان لگاتے ہیں جبکہ ہم نے ان کے دلوں پر پردے ڈال دیے ہیں کہ وہ اس کو سمجھ ہی نہ سکیں اور ان کے کانوں میں بوجھ (بہرہ پن) ہے، اور اگر وہ ساری نشانیاں دیکھ لیں تو بھی ان پر ایمان نہیں لائیں گے حتیٰ کہ جب وہ آپ کے پاس آتے ہیں (اور) آپ سے بھگڑتے ہیں تو ان میں سے جن لوگوں نے کفر کیا وہ کہتے ہیں کہ یہ تو پہلے لوگوں کی کہانیاں ہیں ⑤

26. And they prevent others from him (from following Prophet Muhammad ﷺ) and they themselves keep away from him, and (by doing so) they destroy not but their own selves, yet they perceive (it) not.

اور وہ دوسروں کو اس (ہدایت) سے روکتے ہیں اور خود بھی اس سے دور رہتے ہیں، اور وہ اپنے آپ ہی کو ہلاک کر رہے ہیں، اور وہ شعور نہیں رکھتے ⑥

27. If you could but see when

اور اگر آپ انہیں اس وقت دیکھیں جب وہ آتش پر

they will be held over the (Hell) Fire! They will say: "Would that we were but sent back (to the world)! Then we would not deny the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, revelations, etc.) of our Lord, and we would be of the believers!"

کھڑے کیے جائیں گے تو وہ کہیں گے: کاش! ایک بار ہمیں دنیا میں واپس بھیج دیا جائے اور ہم اپنے رب کی آیات کو ہرگز نہ جھٹلائیں گے، اور ہم مومنوں میں سے ہوں گے ②۷

يَلِيْمَتَنَا نُرُدُّ وَلَا نَكْذِبُ بِآيَاتِ رَبِّنَا وَنَكُوْنُ مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ ②۷

28. Nay, it has become manifest to them what they had been concealing before. But if they were returned (to the world), they would certainly revert to that which they were forbidden. And indeed they are liars.

(نہیں!) بلکہ ان کے وہ کروت ظاہر ہو چکے ہوں گے جنہیں وہ پہلے چھپاتے تھے۔ اور اگر انہیں واپس (دنیا میں) بھیج دیا جائے تو بھی وہ وہی کام کریں گے جن سے انہیں روکا گیا تھا، اور بے شک وہ جھوٹے ہیں ②۸

بَلْ بَدَا لَهُمْ مَا كَانُوْا يُخْفُوْنَ مِنْ قَبْلُ ط وَنُوْرُدُّوْا لِعَادُوْا لِمَا نُهُوْا عَنْهُ وَاِنَّهُمْ لَكٰذِبُوْنَ ②۸

29. And they said: "There is no (other life) but our (present) life of this world, and never shall we be resurrected (on the Day of Resurrection)."

اور وہ کہتے ہیں کہ زندگی تو بس ہماری دنیا ہی کی زندگی ہے، اور ہمیں (دوبارہ) نہیں اٹھایا جائے گا ②۹

وَقَالُوْا اِنْ هٰٓى اِلَّا حَيٰٓاتُنَا الدُّنْيَا وَمَا نَحْنُ بِسَبْعُوْبِيْنَ ②۹

30. If you could but see when they will be held (brought and made to stand) in front of their Lord! He will say: "Is not this (Resurrection and the taking of the accounts) the truth?" They will say: "Yes, by our Lord!" He will then say: "So taste you the torment because you used not to believe."

اور اگر آپ انہیں اس وقت دیکھیں جب وہ اپنے رب کے سامنے کھڑے کیے جائیں گے تو وہ فرمائے گا: کیا یہ حق نہیں ہے؟ تو وہ کہیں گے: کیوں نہیں! (یہ حق ہے) ہمارے رب کی قسم! تو اللہ فرمائے گا: پھر تم عذاب (کا مزہ) چکھو اس وجہ سے کہ تم کفر کرتے تھے ③۰

وَكُوْ تَرٰى اِذْ وُفُوْا عَلٰى رَبِّهِمْ ط قَالَ الْاَيْسَ هٰذَا بِالْحَقِّ ط قَالُوْا بَلٰى وَرَبِّنَا ط قَالَ فَاذُوْ قُوا الْعَذَابَ يٰۤا كُنْتُمْ تَكْفُرُوْنَ ③۰

31. They indeed are losers who denied their Meeting with Allāh,^[1] until all of a sudden, the Hour (signs of death) is on them, and they say: "Alas for us that we gave no thought to it," while they will bear their burdens on their backs; and evil indeed are the burdens that they will bear!

بے شک وہ لوگ خسارے میں رہے جنہوں نے اللہ سے ملاقات کو جھٹلایا ③۱ حتیٰ کہ جب ان کے پاس قیامت اچانک آجائے گی تو وہ کہیں گے: ہائے! افسوس! ہم سے اس معاملے میں کسی کوتاہی ہوئی! اور وہ اپنے بوجھ اپنی پیٹھ پر اٹھائے ہوئے ہوں گے۔ خبردار! بہت برا ہے وہ بوجھ جو وہ اٹھائیں گے ③۱

فَاذٰ حَسِرَ الَّذِيْنَ كَذَبُوْا بِلِقَاءِ اللّٰهِ حَتّٰى اِذَا جَاءَتْهُمْ السَّاعَةُ بَغْتَةً ط قَالُوْا اِحْسِرُوْنَا عَلٰى مَا فَرَقْنَا فِيْهَا وَاَمْ يَحْسُرُوْنَ اَوْ زَارَهُمْ عَلٰى ظُهُورِهِمْ ط اِلَّا سَاءَ مَا يَزُوْرُوْنَ ③۱

32. And the life of this world is nothing but play and amusement. But far better is the house in the

اور دنیا کی زندگی بس کھیل تماشے کے سوا کچھ نہیں، اور آخرت کا گھر ان لوگوں کے لیے یقیناً بہتر ہے جو

وَمَا الصّٰوٰةُ الدُّنْيَا اِلَّا لَعِبٌ وَّلَهْوٌ وَّلَلَّذٰ اِرْ اِلْاٰخِرَةُ خَيْرٌ لِّلَّذِيْنَ يَتَّقُوْنَ ط اَفَلَا

[1] (V.6:31) Narrated Abu Musā: رضي الله عنه The Prophet ﷺ said, "Whoever loves the Meeting with Allāh, Allāh too loves the Meeting with him; and whoever hates the Meeting with Allāh, Allāh too hates the Meeting with him." [Sahih Al-Bukhārī, 8/6508 (O.P.515)].

① یعنی قیامت کو نہیں مانا، ایسے لوگوں سے اللہ بھی ملنا پسند نہیں کرتا چنانچہ حدیث میں ہے، رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "جو شخص اللہ سے ملنا پسند کرتا ہے تو اللہ بھی اُسے ملنا پسند کرتا ہے اور جو کوئی اللہ سے ملنا نا پسند کرتا ہے تو اللہ بھی اس سے ملنا نا پسند کرتا ہے۔" (صحیح البخاری، الرقاق، باب: 41-حدیث: 6508)

تَعْقُلُونَ ﴿٣٤﴾

Hereafter for those who are *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2). Will you not then understand?

پرہیزگاری ﴿٣٤﴾ اختیار کرتے ہیں، کیا پھر تم عقل نہیں رکھتے؟ ﴿٣٤﴾

33. We know indeed the grief which their words cause you (O Muhammad ﷺ): it is not you that they deny, but it is the Verses (the Qur'ān) of Allāh that the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers) deny.

(اے نبی!) تحقیق ہم جانتے ہیں کہ بے شک آپ کو وہ بات ممکن کرتی ہے جو وہ کہتے ہیں، پس بے شک وہ آپ کو نہیں جھٹلاتے بلکہ دراصل یہ ظالم تو اللہ کی آیتوں کا انکار کرتے ہیں ﴿٣٣﴾

قَدْ نَعْلَمُ إِنَّكَ لَيَكُونُ لَكَ أُولَئِكَ لِيَقُولُونَ قَوْلَهُمْ لَا يُكَلِّمُنَا رَبُّنَا وَإِنَّا بِمَا يَصِفُونَ أَلْمَامُونَ ﴿٣٣﴾

34. Verily, (many) Messengers were denied before you (O Muhammad ﷺ), but with patience they bore the denial, and they were hurt; till Our Help reached them, and none can alter the Words (Decisions) of Allāh. Surely, there has reached you the information (news) about the Messengers (before you).

اور (اے نبی!) بے شک آپ سے پہلے بہت سے رسول جھٹلائے گئے، تو انہوں نے جھٹلائے جانے اور تکلیف دینے سے صبر کیا، حتیٰ کہ ان کے پاس ہماری مدد آ پہنچی اور اللہ کے کلمات کو کوئی بدلنے والا نہیں، اور یقیناً آپ کے پاس رسولوں کی کچھ خبریں آچکی ہیں ﴿٣٤﴾

وَلَقَدْ كُذِّبَتْ رُسُلٌ مِنْ قَبْلِكَ فَصَبَرُوا عَلَىٰ مَا كُذِّبُوا وَأُوذُوا حَتَّىٰ أَتَاهُمْ نَصْرُنَا وَلَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَاتِ اللَّهِ وَلَقَدْ جَاءَكَ مِنْ نَبِيِّئِكَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٣٤﴾

35. If their aversion (from you, O Muhammad ﷺ, and from that with which you have been sent) is hard for you, (and you cannot be patient of their harm to you), then if you were able to seek a tunnel in the earth or a ladder to the sky, so that you may bring them a sign (and you cannot do it, so be patient). And had Allāh willed, He could have gathered them together (all) on true guidance, so be not you one of those who are *Al-Jāhilūn* (the ignorant).

اور اگر ان لوگوں (کافروں) کا حق سے منہ موڑنا آپ کو ناگوار ہے تو اگر آپ میں یہ طاقت ہے کہ آپ زمین میں کوئی سرنگ یا آسمان میں کوئی بیڑھی ڈھونڈ لیں، پھر آپ ان کے پاس کوئی نشانی لے آئیں (تو ایسا کر گزریں) اور اگر اللہ چاہتا تو انہیں ہدایت پر جمع کر دیتا، چنانچہ آپ نادانوں میں سے نہ ہو جائیں ﴿٣٥﴾

وَإِنْ كَانَ كَبُرَ عَلَيْكَ إِعْرَاضُهُمْ فَإِنِ اسْتَطَعْتَ أَنْ تَبْتَغِيَ نَفَقًا فِي الْأَرْضِ أَوْ سُلَّمًا فِي السَّمَاءِ فَتَأْتِيَهُمْ بِآيَةٍ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَمَعَهُمْ عَلَى الْهُدَىٰ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٣٥﴾

36. It is only those who listen (to the Message of Prophet Muhammad ﷺ) will respond (benefit from it), but as for the dead (disbelievers), Allāh will raise them up, then to Him they will be returned (for their recompense).

حق کو قبول تو صرف وہ کرتے ہیں جو سنتے ہیں اور جو مردے ہیں، اللہ انہیں اٹھائے گا، پھر وہ اسی کی طرف لوٹائے جائیں گے ﴿٣٦﴾

إِنَّمَا يَسْتَجِيبُ الَّذِينَ يَسْمَعُونَ وَالْمَوْتَىٰ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ ثُمَّ إِلَيْهِ يُرْجَعُونَ ﴿٣٦﴾

37. And they said: "Why is not a sign sent down to him from his

اور انہوں نے کہا: اس (نبی) پر اس کے رب کی

وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ طُفُلٌ

﴿٣٧﴾ یعنی پرہیزگار، صالح اور راست باز لوگ جو اللہ تعالیٰ سے بہت زیادہ ڈرتے ہیں اور ان تمام گناہوں اور برے کاموں سے باز رہتے ہیں جن سے اس نے منع فرمایا ہے۔ یہ لوگ اللہ تعالیٰ سے بہت زیادہ محبت (محبی) کرتے ہیں اور وہ تمام نیک کام بجالاتے ہیں جن کے کرنے کا اس نے حکم دیا ہے۔

Lord?” Say: “Allāh is certainly Able to send down a sign, but most of them know not.”

طرف سے کوئی (بڑی) نشانی کیوں نہیں نازل کی گئی؟ کہہ دیجیے: بے شک اللہ اس پر قدرت رکھتا ہے کہ کوئی (بڑی) نشانی نازل فرمائے لیکن لوگوں میں سے اکثر علم نہیں رکھتے ⑦

إِنَّ اللَّهَ قَادِرٌ عَلَىٰ أَنْ يُنَزِّلَ آيَةً وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ⑦

38. There is not a moving (living) creature on earth, nor a bird that flies with its two wings, but are communities like you. We have neglected nothing in the Book, then to their Lord they (all) shall be gathered.

اور زمین پر چلنے والا کوئی جانور اور اپنے دونوں پروں سے اڑنے والا کوئی پرندہ ایسا نہیں جو تمہاری طرح (الگ) امت نہ ہو، ہم نے کتاب میں کوئی چیز نہیں چھوڑی (جس کا ذکر نہ کیا ہو)، پھر وہ سب اپنے رب کی طرف اکٹھے کیے جائیں گے ⑧

وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا طَيْرٍ يُطِيرُ يَجْتَا حَيْهَاتُ إِلَّا أُمَّمٌ أَمْثَالُكُمْ مَا فَزَّطْنَا فِي الْكِتَابِ مِنْ شَيْءٍ ؕ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يُحْشَرُونَ ⑧

39. Those who reject Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) are deaf and dumb in the darkness. Allāh sends astray whom He wills and He guides on a Straight Path whom He wills.

اور جن لوگوں نے ہماری آیتوں کو جھٹلایا وہ اندھروں میں بہرے اور گونگے ہیں، اللہ جسے چاہے گمراہ کر دیتا ہے اور جسے چاہے سیدھی راہ پر لے آتا ہے ⑨

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا صُمُّ وَبُكْمٌ فِي الظُّلُمَاتِ مَن يَشَاءُ اللَّهُ يَضِلُّهُ ط وَمَن يَشَاءُ يَجْعَلُهُ عَلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ⑨

40. Say (O Muhammad ﷺ): “Tell me if Allāh’s torment comes upon you, or the Hour comes upon you, would you then call upon any one other than Allāh? (Reply) if you are truthful!”

(اے نبی!) کہہ دیجیے: اگر تم پر اللہ کا عذاب آجائے یا تم پر قیامت آجائے تو بتاؤ کیا تم اللہ کے سوا کسی اور کو پکارو گے اگر تم سچے ہو؟ ⑩

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَتَاكُمْ عَذَابُ اللَّهِ أَوْ أَتَاكُمْ السَّاعَةُ أَخَيْرَ اللَّهُ تَدْعُونَ ؕ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ⑩

41. Nay! To Him Alone you would call, and, if He wills, He would remove that (distress) for which you call upon Him, and you would forget at that time whatever partners you joined (with Him in worship)!

بلکہ تم صرف اسی کو پکارو گے، پھر اگر وہ چاہے گا تو وہ تکلیف دور کر دے گا جس کے لیے تم اسے پکارو گے، اور تم انہیں بھول جاؤ گے جنہیں تم شریک ٹھہراتے تھے ⑪

بَلْ إِيَّاهُ تَدْعُونَ فَيَكْشِفُ مَا تَدْعُونَ إِلَيْهِ إِنْ شَاءَ وَتَنْسَوْنَ مَا تُشْرِكُونَ ⑪

42. Verily, We sent (Messengers) to many nations before you (O Muhammad ﷺ). And We seized them with extreme poverty (or loss in wealth) and loss in health (with calamities) so that they might humble themselves (believe with humility).

اور تحقیق ہم نے آپ سے پہلے امتوں کی طرف رسول بھیجے، پھر ہم نے ان (امتوں) کو سختی اور تکلیف کے ساتھ پکڑا تا کہ وہ عاجزی اختیار کریں ⑫

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ أُمَمٍ مِّن قَبْلِكَ فَآخَذْنَا لَهُم بِالْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ لَعَالَهُمْ يَتَضَرَّعُونَ ⑫

43. When Our torment reached them, why then did they not humble themselves (believe with humility)? But their hearts became hardened, and *Shaitān* (Satan) made fair-seeming to them that which they used to do.

پھر جب ان پر ہمارا عذاب آیا تو انہوں نے عاجزی کیوں نہ اختیار کی؟ لیکن ان کے دل سخت ہو گئے اور جو عمل وہ کرتے تھے (ان کو) شیطان نے ان کے لیے مزین (خوبصورت) بنا دیا ⑬

فَلَوْلَا إِذْ جَاءَهُمْ بَأْسُنَا تَضَرَّعُوا وَلَٰكِنْ قَسَتْ قُلُوبُهُمْ وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ⑬

44. So, when they forgot (the warning) with which they had been reminded, We opened for them the gates of every (pleasant) thing, until in the midst of their enjoyment in that which they were given, all of a sudden, We took them (in punishment), and lo! They were plunged into destruction with deep regrets and sorrows.

پھر جب انہوں نے وہ نصیحت بھلا دی جو انہیں کی گئی تھی تو ہم نے ان پر ہر چیز کے دروازے کھول دیے حتیٰ کہ جب وہ ان چیزوں پر اترانے لگے جو انہیں دی گئی تھیں، تو ہم نے انہیں اچانک پکڑ لیا، پھر وہ ناامید ہو کر رہ گئے ④

45. So the root of the people who did wrong was cut off. And all praise and thanks are Allāh's, the Lord of the 'Alamīn (mankind, jinn, and all that exists).

پھر اس قوم کی جڑ کاٹ دی گئی جنہوں نے ظلم کیا تھا، اور تمام تعریف اللہ ہی کے لیے ہے جو تمام جہانوں کا رب ہے ④

46. Say (to the disbelievers): "Tell me, if Allāh took away your hearing and your sight, and sealed up your hearts, who is there — an *ilāh* (a god) other than Allāh who could restore them to you?" See how variously We explain the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.), yet they turn aside.

(اے نبی! ان سے) کہہ دیجیے: اگر اللہ تمہارے کان اور تمہاری آنکھیں چھین لے اور تمہارے دلوں پر مہر لگا دے تو بتاؤ اللہ کے سوا کون معبود ہے جو تمہیں یہ (چیزیں) لادے؟ دیکھیے کس طرح ہم آیتیں پھیر پھیر کر بیان کرتے ہیں، پھر بھی وہ منہ موڑتے ہیں ④

47. Say: "Tell me, if the punishment of Allāh comes to you suddenly (during the night), or openly (during the day), will any be destroyed except the *Zālimūn* (polytheists and wrongdoing) people?"

کہیے: اگر تم پر اللہ کا عذاب اچانک یا کھلم کھلا آجائے تو بتاؤ کیا ظالموں کے سوا کوئی اور لوگ بھی ہلاک کیے جائیں گے؟ ④

48. And We send not the Messengers but as givers of glad tidings and as warners. So, whosoever believes and does righteous good deeds, upon such shall come no fear, nor shall they grieve.

اور ہم نے کوئی رسول ایسا نہیں بھیجا جسے خوشخبری دینے والا اور ڈرانے والا نہ بنایا ہو، پھر جو شخص ایمان لے آئے اور اپنی اصلاح کر لے تو ان پر نہ کوئی خوف ہوگا اور نہ وہ غمگین ہوں گے ④

49. But those who reject Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.), the torment will touch them for their disbelief^[1] (and for their belying the Message of

اور جن لوگوں نے ہماری آیتوں کو جھٹلایا، انہیں اس (نا فرمانی کی) وجہ سے عذاب پہنچے گا جو نافرمانی وہ کرتے تھے ④

فَلَمَّا نَسُوا مَا ذُكِّرُوا بِهِ فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ أَبْوَابَ كُلِّ شَيْءٍ ط حَتَّىٰ إِذَا فَرِحُوا بِمَا أُوتُوا أَخَذْنَاهُمْ بَغْتَةً ۖ فَإِذَا هُمْ مُبْلِسُونَ ④

فَقَطَّعَ دَابِرَ الْقَوْمِ الَّذِينَ ظَلَمُوا وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ④

قُلْ ادْعَيْتُمْ إِن أَخَذَ اللَّهُ سَمْعَكُمْ وَأَبْصَارَكُمْ وَخَتَمَ عَلَىٰ قُلُوبِكُمْ مَنَ إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيكُمْ بِهِ ط أَنْظِرْ كَيْفَ نَصْرُكَ الْأَيَّتِ ثُمَّ هُمْ يَصِدُّونَ ④

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِن أَنزَلْنَا عَلَيْكُمُ الْعَذَابَ الْغَلِيمُونَ ⑦

وَمَا نُرْسِلُ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ ۖ فَمَنَ آمَنَ وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفَ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ④

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا يُمْسِكُهُمُ الْعَذَابُ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ④

[1] (V.6:49) See the footnote of (V.3:85).

Muhammad ﷺ). (Tafsir Al-Qurubi)

50. Say (O Muhammad ﷺ): "I don't tell you that with me are the treasures of Allāh, nor (that) I know the Unseen; nor do I tell you that I am an angel. I but follow what is revealed to me." Say: "Are the blind and the one who sees equal? Will you not then take thought?"

(اے نبی!) کہہ دیجیے: میں تم سے نہیں کہتا کہ میرے پاس اللہ کے خزانے ہیں، اور نہ میں غیب جانتا ہوں، اور نہ میں تم سے یہ کہتا ہوں کہ میں فرشتہ ہوں، میں تو اسی چیز کی پیروی کرتا ہوں جو میری طرف وحی کی جاتی ہے۔ کہہ دیجیے: کیا نابینا اور بینا برابر ہو سکتے ہیں؟ پھر کیا تم غور نہیں کرتے؟ ﴿۵۰﴾

قُلْ لَّا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَلَا أَعْلَمُ الْغَيْبَ وَلَا أَقُولُ لَكُمْ إِنِّي مَلَكٌ ؕ إِنِّي أَكْبَعُ إِلَّا مَا يُوْحَىٰ إِلَيَّ ۖ قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ أَفَلَا تَتَفَكَّرُونَ ﴿۵۰﴾

51. And warn therewith (the Qur'an) those who fear that they will be gathered before their Lord, when there will be neither a protector nor an intercessor for them besides Him, so that they may fear Allāh and keep their duty to Him (by abstaining from committing sins and by doing all kinds of good deeds which He has ordained).

اور (اے نبی!) آپ اس (قرآن) کے ذریعے سے ان لوگوں کو ڈراؤں جنہیں ڈر رہتا ہے کہ وہ اپنے رب کے پاس اکٹھے کیے جائیں گے، وہاں اس کے سوا ان کا کوئی دوست اور سفارشی نہ ہوگا، شاید کہ وہ پرہیزگاری اختیار کریں ﴿۵۱﴾

وَأَنْذِرْ بِهِ الَّذِينَ يَخَافُونَ أَنْ يُصْرَفُوا إِلَىٰ رَبِّهِمْ لَيْسَ لَهُمْ مِنْ دُونِهِ وَاوِيٌّ وَلَا شَفِيعٌ لَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿۵۱﴾

52. And turn not away those who invoke their Lord, morning and afternoon seeking His Face. You are not accountable for them in anything, and they are not accountable for you in anything, that you may turn them away, and thus become of the *Zālimūn* (unjust).

اور ان لوگوں کو اپنے سے مت دور کریں جو اپنے رب کو صبح اور شام پکارتے ہیں، وہ اپنے رب کا چہرہ (رضامندی) چاہتے ہیں، ان کے حساب میں سے کسی چیز کا بوجھ آپ پر نہیں اور آپ کے حساب میں سے کسی چیز کا بوجھ ان پر نہیں، پھر (اگر) آپ ان کو اپنے سے دور کریں گے تو آپ ظالموں میں سے ہو جائیں گے ﴿۵۲﴾

وَلَا تَطْرُدِ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ بِالْغَدَاوَةِ وَالْعَشِيِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُ ۗ مَا عَلَيْكَ مِنْ حِسَابِهِمْ مِنْ شَيْءٍ وَمَا مِنْ حِسَابِكَ عَلَيْهِمْ مِنْ شَيْءٍ ۖ فَتَطْرُدَهُمْ فَتَكُونُوا مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿۵۲﴾

53. Thus We have tried some of them with others, that they might say: "Is it these (poor believers) whom Allāh has favoured from amongst us?" Does not Allāh know best those who are grateful?

اور ہم نے اسی طرح لوگوں میں سے بعض کو بعض کے ذریعے سے آزمائش میں ڈالا ہے، تاکہ وہ (انہیں دیکھ کر) کہیں: کیا ہم میں سے یہ لوگ ہیں جن پر اللہ نے احسان کیا ہے؟ (ہاں) کیا اللہ اپنے شکر گزار بندوں کو (ان سے) زیادہ نہیں جانتا؟ ﴿۵۳﴾

وَكَذَٰلِكَ فَتَنَّا بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لِّيَقُولُوا أَهَٰؤَٰلَاءَ مَنَّ اللَّهُ مِنْ آلِهِمْ مِنْ بَيْنِنَا ۗ أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَعْلَمَ بِالشَّاكِرِينَ ﴿۵۳﴾

54. When those who believe in Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) come to you, say: "*Salāmun 'Alaikum*" (peace be on you); your Lord has written (prescribed) Mercy for Himself, so that if any of you does evil in ignorance, and thereafter repents

اور جب وہ لوگ آپ کے پاس آئیں جو ہماری آیات پر ایمان رکھتے ہیں تو کہہ دیجیے: تم پر سلام ہو، تمہارے رب نے مہربانی کو اپنے اوپر لازم کر لیا ہے۔ بے شک تم میں سے جو شخص جہالت سے برا عمل کرے، پھر اس کے بعد توبہ کرے اور اصلاح کر لے تو یقیناً وہ بہت بخشے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ﴿۵۴﴾

وَإِذَا جَاءَكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِنَا فَقُلْ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ ۖ كَتَبَ رَبُّكُمْ عَلَىٰ نَفْسِهِ الرَّحْمَةَ ۚ أَنَّهُ مَنِ عَمِلَ مِنْكُمْ سُوءًا بِجَهَالَةٍ ثُمَّ تَابَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَصْلَحَ ۗ فَأَنزَلْنَا غُفُورًا رَحِيمًا ﴿۵۴﴾

and does righteous good deeds (by obeying Allāh), then surely, He is Oft-Forgiving, Most Merciful.

55. And thus do We explain the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) in detail, that the way of the *Mujrimūn* (criminals, polytheists, sinners) may become manifest.

56. Say (O Muhammad ﷺ): "I have been forbidden to worship those whom you invoke (worship) besides Allāh." Say: "I will not follow your vain desires. If I did, I would go astray, and I would not be one of the rightly guided."

57. Say (O Muhammad ﷺ): "I am on clear proof from my Lord (Islāmic Monotheism), but you deny it (the truth that has come to me from Allāh). I have not gotten what you are asking for impatiently (the torment). The decision is only for Allāh, He declares the truth, and He is the Best of judges."

58. Say: "If I had that which you are asking for impatiently (the torment), the matter would have been settled at once between me and you, but Allāh knows best the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers)."

59. And with Him are the keys of the *Ghaib* (all that is hidden), none knows them but He. And He knows whatever there is in the land and in the sea; not a leaf falls, but He knows it. There is not a grain in the darkness of the earth nor anything fresh or dry, but is written in a Clear Record.

60. It is He Who takes your souls by night (when you are asleep), and has knowledge of all that you

اور ہم اسی طرح آیات کو تفصیل سے بیان کرتے ہیں تاکہ مجرموں کا راستہ بالکل واضح ہو جائے ﴿۵۵﴾

(اے نبی!) کہہ دیجیے: بے شک مجھے منع کیا گیا ہے کہ میں ان کی عبادت کروں جنہیں تم اللہ کے علاوہ پکارتے ہو، کہہ دیجیے: میں تمہاری خواہشات کے پیچھے نہیں چلتا، اس صورت میں، میں گمراہ ہو جاؤں گا، اور میں ہدایت پانے والوں میں سے نہ ہوں گا ﴿۵۶﴾

کہہ دیجیے: بے شک میں اپنے رب کی طرف سے واضح دلیل پر ہوں، اور تم نے اس دلیل کو جھٹلایا ہے، میرے پاس وہ چیز نہیں ہے جسے تم جلدی طلب کر رہے ہو، فیصلے کا (سارا) اختیار اللہ ہی کو ہے، وہ حق بات بیان کرتا ہے، اور وہ بہترین فیصلہ کرنے والا ہے ﴿۵۷﴾

کہہ دیجیے: بے شک اگر میرے پاس وہ چیز ہوتی جسے تم جلدی طلب کر رہے ہو تو میرے اور تمہارے درمیان معاملہ کبھی کاچکا دیا گیا ہوتا، اور اللہ ظالموں کو خوب جانتا ہے ﴿۵۸﴾

اور اسی کے پاس غیب کی کنجیاں ہیں، انہیں اس کے سوا کوئی نہیں جانتا، اور وہ جانتا ہے جو کچھ خشکی اور تری میں ہے، اور کوئی پتا ایسا نہیں گرتا جسے وہ جانتا نہ ہو، اور زمین کے اندھیروں میں کوئی دانہ (ایسا) نہیں (پھونتا جسے وہ جانتا نہ ہو) اور کوئی تر چیز اور کوئی خشک چیز ایسی نہیں جو واضح کتاب میں (لکھی ہوئی) نہ ہو ﴿۵۹﴾

اور وہی ہے (اللہ) جو رات کو تمہیں فوت کرتا ہے، اور وہ جانتا ہے جو کچھ تم دن میں کرتے ہو، پھر

وَكَذَلِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ الْآيَاتِ وَلِيَسْتَضِيئَ مِنَ الْآيَاتِ ۝

قُلْ إِنِّي نُهِيتُ أَنْ أَعْبُدَ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ قُلْ لَا اتَّبِعُ أَهْوَاءَكُمْ قَدْ ضَلَلْتُ إِذْ أَوْ مَا أَنَا مِنَ الْهَاهُنَّ ۝

قُلْ إِنِّي عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّي وَكَذَّبْتُمْ بِهِ مَا عِنْدِي مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِ ط إِنَّ الْحُكْمَ إِلَّا لِلَّهِ ط يَقْضُ الْحَقُّ وَهُوَ خَيْرُ الْفَاصِلِينَ ﴿۵۷﴾

قُلْ لَوْ أَنِّي عِنْدِي مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِ لَقُضِيَ الْأَمْرُ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ ط وَاللَّهِ أَعْلَمُ بِالظَّالِمِينَ ﴿۵۸﴾

وَعِنْدَهُ مَفَاتِحُ الْغَيْبِ لَا يَعْلَمُهَا إِلَّا هُوَ ط وَيَعْلَمُ مَا فِي الْبُرِّ وَالْبَحْرِ ط وَمَا تَسْقُطُ مِنْ وَرَقَةٍ إِلَّا يَعْلَمُهَا وَلَا حَبَّةٍ فِي ظُلُمَاتِ الْأَرْضِ وَلَا رَطْبٍ وَلَا يَابِسٍ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُّبِينٍ ﴿۵۹﴾

وَهُوَ الَّذِي يَتَوَفَّاكُمْ بِاللَّيْلِ وَيَعْلَمُ مَا جَرَحْتُمْ بِالنَّهَارِ ثُمَّ يَبْعَثْكُمْ فِيهِ

have done by day, then He raises (دوسرے دن میں تمہیں اٹھاتا ہے تاکہ (زندگی کی) لِيَقْضَىٰ أَجَلَ مُسْقًّى ۖ ثُمَّ إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ ثُمَّ يُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٦١﴾

(wakes) you up again that a term appointed (your life period) be fulfilled, then (in the end) to Him will be your return. Then He will inform you of that which you used to do.

تعماری واپسی ہے، پھر وہ تمہیں بتا دے گا جو تم کرتے رہے ہو ﴿٦١﴾

61. He is the Irresistible (Supreme) over His slaves, and He sends guardians (angels guarding and writing all of one's good and bad deeds) over you,^[1] until when death approaches one of you, Our messengers (angel of death and his assistants) take his soul, and they never neglect their duty.

اور وہی اپنے بندوں پر غالب ہے، اور تم پر محافظ (فرشتے) بھیجتا ہے حتیٰ کہ جب تم میں سے کسی کو موت آتی ہے تو ہمارے فرشتے اسے فوت کرتے ہیں، اور وہ اس میں کوتاہی نہیں کرتے ﴿٦١﴾

62. Then they are returned to Allāh, their True Maulā [True Master (God), the Just Lord (to reward them)]. Surely, for Him is the judgement and He is the Swiftest in taking account.

پھر وہ اللہ کی طرف لوٹا جاتے ہیں جو ان کا سچا مالک ہے۔ خبردار! فیصلے کا (سارا) اختیار اسی کو ہے، اور وہ بہت جلد حساب لینے والا ہے ﴿٦٢﴾

63. Say (O Muhammad ﷺ): (اے نبی!) کہہ دیجیے: تمہیں خشکی اور تری کے

[1] (V.6:61)

a) Whoever intended to do a good deed or a bad deed.

Narrated Ibn 'Abbās رضی اللہ عنہما: The Prophet ﷺ narrating about his Lord عز وجل said, "Allāh ordered (the appointed angels over you) that the good and the bad deeds be written, and He then showed (the way) how (to write). If somebody intends to do a good deed and he does not do it, then Allāh will write for him a full good deed (in his account with Him); and if he intends to do a good deed and actually did it, then Allāh will write for him (in his account) with Him (its reward equal) from ten to seven hundred times, to many more times: and if somebody intended to do a bad deed and he does not do it, then Allāh will write a full good deed (in his account) with Him, and if he intended to do it (a bad deed) and actually did it, then Allāh will write one bad deed (in his account)."

[Sahih Al-Bukhārī, 8/6491 (O.P.498)]

b) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: The Prophet ﷺ said, "Angels come (to you) in succession by night and day, and all of them get together at the time of Fajr and 'Asr prayers. Then those who have stayed with you overnight, ascend to Allāh Who asks them (and He knows the answer better than they): "How have you left My slaves?" They reply, "We left them while they were praying and we came to them while they were praying." The Prophet ﷺ added: "If anyone of you says *Anīn* (during the prayer at the end of the recitation of *Surat Al-Fātihah*), and the angels in heaven say the same, and the two sayings coincide, all his past sins will be forgiven." [Sahih Al-Bukhārī, 4/3223 (O.P.446)]

﴿٦١﴾ اس سے مراد وہ فرشتے ہیں جو انسان کے اچھے برے سارے عمل لکھتے ہیں، چنانچہ حدیث میں ہے، نبی کریم ﷺ نے اللہ تعالیٰ کے بارے میں فرمایا: "اللہ تعالیٰ نے اچھے اور برے سب کام لکھ دیے پھر ان کی وضاحت فرمائی: جو شخص ایک اچھا کام کرنے کا ارادہ کرے لیکن اسے کرنے نہیں، تو اس کے حق میں اللہ ایک نیکی لکھے گا اور اگر کوئی شخص ایک اچھا کام کرنے کا ارادہ کرے اور اسے کرے بھی تو اللہ اس کے لیے دس سے لے کر سات سو سو لکھ لکھے گا اور اگر کوئی شخص ایک برا کام کرنے کا ارادہ کرے لیکن اسے کرنے نہیں، تو اللہ اس کے حق میں ایک نیکی کا ثواب لکھے گا لیکن اگر کوئی شخص ایک برے کام کرنے کا ارادہ کرے اور اسے کرے بھی تو اللہ اس کے حق میں صرف ایک برائی لکھے گا۔" (صحیح البخاری، الرقاق، باب: 31- حدیث: 6491) حضرت ابو ہریرہ رضی اللہ عنہما کہتے ہیں کہ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "رات اور دن کے فرشتے باری باری آتے ہیں اور وہ فجر اور عصر کی نماز میں اکتھے ہو جاتے ہیں، رات والے فرشتے جب صبح کو اللہ کے دربار میں حاضر ہوتے ہیں تو وہ ان سے پوچھتا ہے، حالانکہ وہ خوب جانتا ہے: "تم میرے بندوں کو کس حالت میں چھوڑ کر آئے ہو؟" فرشتے جواب دیتے ہیں: "اے اللہ! ہم انہیں چھوڑ کر آئے ہیں تو وہ نماز پڑھ رہے تھے اور جب تم ان کے پاس گئے تھے تو بھی وہ نماز پڑھ رہے تھے۔" (صحیح البخاری، بدء الخلق، باب: 6- حدیث:

“Who rescues you from the darkness of the land and the sea (dangers like storms), (when) you call upon Him in humility and in secret (saying): If He (Allāh) only saves us from this (danger), we shall truly, be grateful.”

64. Say (O Muhammad ﷺ): “Allāh rescues you from this and from all (other) distresses, and yet you worship others besides Allāh.”

65. Say: “He has power to send torment on you from above you or from under your feet, or to cover you with confusion in party strife, and make you to taste the violence of one another.” See how variously We explain the *Ayāt* (proofs, evidences, lessons, signs, revelations, etc.), so that they may understand.

66. But your people (O Muhammad ﷺ) have denied it (the Qur'an) though it is the truth. Say: “I am not a *Wakīl* (guardian) over you.”

67. For every news there is a reality^[1] and you will come to know.

68. And when you (Muhammad ﷺ) see those who engage in a false conversation about Our Verses (of the Qur'an) by mocking at them, stay away from them till they turn to another topic. And if *Shaitān* (Satan) causes you to forget, then after the remembrance sit not you in the company of those people who are the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers).

69. Those who fear Allāh, keep their duty to Him and avoid evil are not responsible for them (the disbelievers) in any case, but

اندھیروں سے کون نجات دیتا ہے؟ تم اسے عاجزی کرتے ہوئے اور راز داری سے پکارتے ہو (اور کہتے ہو) کہ اگر وہ ہمیں اس (مصیبت) سے نجات دے دے تو ہم ضرور شکر کرنے والوں میں سے ہو جائیں گے ۵۴

کہہ دیجیے: اللہ ہی تمہیں اس (مصیبت) سے اور ہر غم سے نجات دیتا ہے، پھر بھی تم اس کے ساتھ شرک کرتے ہو! ۵۵

کہہ دیجیے: وہی اس پر قدرت رکھتا ہے کہ تمہارے اوپر سے یا تمہارے پاؤں کے نیچے سے تم پر عذاب بھیجے، یا تمہیں گردہوں میں تقسیم کر کے ایک (گردہ) کو دوسرے کی طاقت (کاڑھ) چکھائے۔ دیکھیے! ہم کس طرح آیتوں کو پھیر پھیر کر بیان کرتے ہیں، تاکہ وہ سمجھیں؟ ۵۶

اور اس (قرآن) کو آپ کی قوم نے جھٹلایا، حالانکہ وہ حق ہے، کہہ دیجیے: میں تم پر نگران نہیں ہوں ۵۷

ہر ایک خبر کا وقت مقرر ہے، اور جلد ہی تم جان لو گے ۵۸

اور جب آپ ان لوگوں کو دیکھیں جو ہماری آیتوں پر کلمتہ چینی کر رہے ہوتے ہیں، تو آپ ان کے پاس سے ہٹ جائیں، یہاں تک کہ وہ اس کے علاوہ کسی اور بات میں مشغول ہو جائیں، اور اگر شیطان آپ کو یہ بات بھلا دے تو یاد آنے پر (ان) ظالم لوگوں کے پاس مت بیٹھیں ۵۹

ان کے حساب میں سے کسی چیز کی ذمہ داری ان لوگوں پر نہیں جو پرہیزگاری اختیار کرتے ہیں، اور لیکن نصیحت کرنا (ان کا فرض) ہے، تاکہ وہ بھی پرہیز

وَالْبَحْرِ نَدْعُوهُ نَضْرَعًا وَحَقِيقَةً ۖ لَّيْلِينَ ۚ
أَلَنَجِدُنَا مِنْ هَذِهِ لَنَكُونَنَّ مِنَ الشَّاكِرِينَ ۝۵۴

قُلْ اللَّهُ يَجْعَلُ لَكُمْ مِنْهَا وَمِنْ كُلِّ كَرْبٍ
تُؤْتِمُّ أَنْتُمْ تُشْرِكُونَ ۝۵۵

قُلْ هُوَ الْقَادِرُ عَلَىٰ أَنْ يَبْعَثَ عَلَيْكُمْ
عَذَابًا مِّنْ فَوْقِكُمْ أَوْ مِنْ تَحْتِ أَرْضِكُمْ
أَوْ يُبْسِلَكُمْ شِبَعًا وَيُزِيلِكُمْ بَعْضَكُمْ
بِأَسْبَغُظٍ أَنْظُرْ كَيْفَ نُصَرِّفُ الْآيَاتِ لَعَلَّهُمْ
يَفْقَهُونَ ۝۵۶

وَكَذَّبَ بِهٖ قَوْمَكَ وَهُوَ الْحَقُّ ۖ قُلْ
لَسْتُ عَلَيْكُمْ بِوَكِيلٍ ۝۵۷

لِكُلِّ نَبَأٍ مُّسْتَقَرَّرٌ وَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ۝۵۸

وَإِذَا رَأَيْتَ الَّذِينَ يَخُوضُونَ فِي آيَاتِنَا
فَاعْرِضْ عَنْهُمْ حَتَّىٰ يَخُوضُوا فِي حَدِيثٍ
غَيْرِهَا ۚ وَإِنَّمَا يُنِيسُكَ الشَّيْطَانُ ۚ فَلَا تَقْعُدْ
بَعْدَ الذِّكْرِ مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ۝۵۹

وَمَا عَلَى الَّذِينَ يَتَّقُونَ مِنْ جِسْمِهِمْ مِنْ
شَيْءٍ ۚ وَلَٰكِنْ ذِكْرًا لِّعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ۝۶۰

[1] (V.6:67) For every news there is a reality: i.e., for everything there is an appointed term and for every deed there is a recompense.

(their duty) is to remind them, that they may fear Allāh (and refrain from mocking at the Qur'ān). [The provision of this Verse was abrogated by the Verse 4:140]

70. And leave alone those who take their religion as play and amusement, and whom the life of this world has deceived. But remind (them) with it (the Qur'ān) lest a person be given up to destruction for that which he has earned, when he will find for himself no protector or intercessor besides Allāh, and even if he offers every ransom, it will not be accepted from him. Such are they who are given up to destruction because of that which they have earned. For them will be a drink of boiling water and a painful torment because they used to disbelieve.

71. Say (O Muhammad ﷺ): "Shall we invoke others besides Allāh (false deities), that can do us neither good nor can harm us, and shall we turn back on our heels after Allāh has guided us (to true Monotheism)? — like one whom the *Shayāṭīn* (devils) have made to go astray in the land in confusion, his companions calling him to guidance (saying): 'Come to us.' " Say: "Verily, Allāh's Guidance is the only guidance, and we have been commanded to submit (ourselves) to the Lord of the 'Ālamīn (mankind, jinn and all that exists);

72. And to perform *As-Salāt* (the prayers), and to be obedient to Allāh and fear Him, and it is He to Whom you shall be gathered.

73. It is He Who has created the heavens and the earth in truth,

گاری اختیار کریں ۶۹

اور (اے نبی!) ان لوگوں کو چھوڑ دیجیے جنہوں نے اپنے دین کو کھیل تماشا بنالیا ہے اور دنیا کی زندگی نے انہیں دھوکے میں ڈال رکھا ہے، اور آپ اس (قرآن) کے ذریعے سے نصیحت کرتے رہیے، تاکہ کوئی شخص اپنے کرتوتوں کے وبال سے ہلاک نہ کیا جائے۔ اللہ کے سوا کوئی اس کا دوست اور سفارشی نہ ہوگا۔ اور اگر وہ بدلے میں ہر طرح کا فدیہ دے تو وہ بھی اس سے نہیں لیا جائے گا، یہی وہ لوگ ہیں جو کچھ انہوں نے کیا، اس کی وجہ سے انہیں ہلاک کر دیا گیا۔ اور جو وہ کفر کرتے رہے ہیں اس کی وجہ سے انہیں دوزخ میں تیز گرم پانی پینے کو ملے گا، اور دردناک عذاب ہوگا ۷۰

(اے نبی!) کہہ دیجیے: کیا ہم اللہ کے سوا ان کو پکاریں جو ہمیں نہ نفع دے سکتے ہیں اور نہ نقصان پہنچا سکتے ہیں؟ اور جب اللہ ہمیں سیدھا راستہ دکھا چکا ہے تو کیا اس کے بعد ہم اٹلے پاؤں پھر جائیں، اس شخص کی طرح جسے شیطانوں نے زمین میں بہکا دیا، وہ وہ زمین میں تیراں پھرتا ہو، اس کے کچھ ساتھی ہوں جو اسے سیدھی راہ کی طرف بلاتے ہوں کہ ہمارے پاس آ جا؟ کہہ دیجیے: بے شک ہدایت تو اللہ ہی کی ہدایت ہے، اور ہمیں حکم دیا گیا ہے کہ ہم سب جہانوں کے رب کے فرمانبردار ہو جائیں ۷۱

اور یہ کہ نماز قائم کرو، اور اس (اللہ) سے ڈرو، اور وہی ہے جس کی طرف تم اکٹھے کیے جاؤ گے ۷۲

اور وہی ہے جس نے آسمانوں اور زمین کو حق کے ساتھ پیدا کیا۔ اور جس دن وہ کہے گا ہو جا تو (حشر)

وَذَرِ الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لِبَآءٍ وَآلِهِمْ
وَعَزَّتْهُمْ الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا وَذَكَّرَ بِهَا اَنْ
تُبْسَلَ نَفْسًا بِمَا كَسَبَتْ لَيْسَ لَهَا
مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ وَاٰلِیْہِٖٓ وَآلِہٖٓ
تَعْدٰی كَلَّ عَدَلًا لَا یُؤْخَذُ مِنْہَا ؕ اُولٰٓئِكَ
الَّذِیْنَ اُبْسِلُوْا بِمَا كَسَبُوْا ؕ لَہُمْ شَرَابٌ
مِّنْ حٰیۡمِۡمٍ وَّعَذَابٌ اَلِیْمٌ ؕ بِمَا كَانُوْا
یَکْفُرُوْنَ ۷۰

قُلْ اِنۡدَعُوْا مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ مَا لَا یَنْفَعُنَا
وَلَا یَضُرُّنَا وَنُرَدُّ عَلٰی اَعْقَابِنَا
بَعْدَ اِذْ هَدٰنَا اللّٰهُ كَاٰلِیۡنِیۡنِۡمُ
الشَّیْطٰنِیۡنِ فِی الْاَرْضِ حٰیۡرَانَ ؕ لَہٗ
اَصْحٰبٌ یَّدْعُوْنَہٗ اِلٰی الْہُدٰی اَتِّیۡنَا ط
قُلْ اِنَّ ہُدٰی اللّٰہُ ہُوَ الْہُدٰی ط وَاٰمَرْنَا
لِیُسَلِّمَ لِیۡرَبِّ الْعٰلَمِیۡنِ ۷۱

وَاَنْ اَقِیۡمُوا الصَّلٰوةَ وَآتُوۡنَا ط وَہُوَ الَّذِیۡ
اِلَیۡہِ تُخۡشَرُوۡنَ ۷۲

وَہُوَ الَّذِیۡ خَلَقَ السَّمٰوٰتِیۡ وَالْاَرْضَ
بِالْحَقِّ ط وَیَوْمَ یَقُوۡلُ کُنْ فِیۡکُوۡنُ ط

and on the Day (i.e. the Day of Resurrection) He will say: "Bel!" — and it is! His Word is the Truth. His will be the dominion on the Day when the Trumpet will be blown. All-Knower of the unseen and the seen. He is the All-Wise, Well-Aware (of all things).

برہا ہو جائے گا، قول اسی کا حق ہے، اور جس دن صور پھونکا جائے گا اس دن اسی کی حکومت ہوگی، وہ جیسی اور ظاہر (سب) باتوں کو جانے والا ہے اور وہی حکمت والا، خبر رکھنے والا ہے ⑦

قَوْلُهُ الْحَقُّ ط وَلَهُ الْمُلْكُ يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ ط عِلْمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ ط وَهُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ ⑧

74. And (remember) when Ibrāhīm (Abraham) said to his father Āzar: "Do you take idols as *āliha* (gods)? Verily, I see you and your people in manifest error."^[1]

اور جب ابراہیم نے اپنے باپ آزر سے کہا: کیا تم بتوں کو معبود ٹھہراتے ہو؟ بے شک میں تمہیں اور تمہاری قوم کو کھلی گمراہی میں پڑے دیکھتا ہوں ④

وَاذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ أَرَزَرُ أَتَّخِذُ أَصْنَامًا آلِهَةً ۚ إِنِّي أَرَاكَ وَقَوْمَكَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ④

75. Thus did we show Ibrāhīm (Abraham) the kingdom of the heavens and the earth that he be one of those who have Faith with certainty.

اور اسی طرح ہم ابراہیم کو آسمانوں اور زمین کی بادشاہی دکھاتے تھے، تاکہ وہ یقین کرنے والوں میں سے ہو جائے ⑦

وَكَذَلِكَ نُرِي إِبْرَاهِيمَ مَلَكُوتَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَلِيَكُوْنَن مِنَ الْمُوقِنِيْنَ ⑦

76. When the night covered him over with darkness he saw a star. He said: "This is my lord." But when it set, he said: "I like not those that set."

چنانچہ جب اس پر رات چھا گئی تو اس نے ایک ستارہ دیکھا۔ ابراہیم نے کہا: یہ میرا رب ہے، پھر جب وہ غروب ہو گیا تو کہا: میں غروب ہونے والوں سے محبت نہیں کرتا ⑥

فَلَمَّا جَنَّ عَلَيْهِ اللَّيْلُ رَأٰ كَوْكَبًا ۚ قَالَ هٰذَا رَبِّيْ ۚ فَلَمَّا أَفَلَ قَالَ لَأَنْ لَا أُحِبُّ الْاٰفِلِيْنَ ⑥

77. When he saw the moon rising up, he said: "This is my lord." But when it set, he said: "Unless my Lord guides me, I shall surely be among the people who went astray."

پھر جب اس نے چاند چمکتا ہوا دیکھا تو کہا: یہی میرا رب ہے۔ پھر جب وہ غروب ہو گیا تو اس نے کہا: اگر میرے رب نے مجھے ہدایت نہ دی تو یقیناً میں گمراہ قوم میں سے ہو جاؤں گا ⑦

فَلَمَّا رَأٰ الْقَمَرَٰ بَارِعًا قَالَ هٰذَا رَبِّيْ ۚ فَلَمَّا أَفَلَ قَالَ لَئِنْ لَمْ يَهْدِنِيْ رَبِّيْ لَأَكُوْنَنَّ مِنَ الْقَوْمِ الضَّالِّيْنَ ⑦

78. When he saw the sun rising فَلَمَّا رَأٰ الشَّمْسُ بَارِعَةً قَالَ هٰذَا رَبِّيْ

[1] (V.6:74) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه The Prophet ﷺ said, "On the Day of Resurrection, Ibrāhīm will say (to his father Āzar) 'Didn't I tell you not to disobey me?' His father will reply: 'Today I will not disobey you.' Ibrāhīm will say: 'O Lord! You promised me not to disgrace me on the Day of Resurrection; and what will be more disgraceful to me than cursing and dishonouring my father?' Then Allāh تعالٰی will say (to him): 'I have forbidden Paradise for the disbelievers.' Then he will be addressed, 'O Ibrāhīm! Look! What is underneath your feet?' He will look and there he will see a *Dhikhi* (an animal — male hyena), blood-stained, which will be caught by the legs and thrown in the (Hell) Fire." [Sahih Al-Bukhari, 4/3350 (O.P.569)]

① حضرت ابراہیم علیہ السلام کے باپ آزر اپنی قوم کی طرح مشرک اور گمراہ رہے، چنانچہ دیگر مشرکوں کی طرح وہ بھی جتنی ہوں گے جیسا کہ حدیث میں ہے، رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "مشرک کے دن ابراہیم علیہ السلام اپنے باپ آزر سے ملیں گے جس کا چہرہ سیاہ اور گردہ غبار میں چھپا ہوا ہوگا۔ ابراہیم علیہ السلام سے کہیں گے: کیا میں نے آپ کو یہ نہیں کہا تھا: میری نافرمانی نہ کریں؟ تو آزر کہے گا: آج میں میری نافرمانی نہیں کروں گا ابراہیم علیہ السلام اپنے رب سے عرض کریں گے: اے رب! تو مجھ سے وعدہ فرمایا تھا کہ تو مجھے حشر کے دن رسوا نہیں کرے گا تو اس سے زیادہ اور کیا ذمت اور رسوائی ہوگی کہ میرا باپ ذلیل و رسوا ہوا، وہ میری رحمت سے محروم ہے۔ اس پر اللہ تعالیٰ فرمائے گا: میں نے آپ کو نافرمانی پر جنت حرام کر دی ہے۔ پھر فرمائے گا: اے ابراہیم! اپنے پاؤں تلے تو دیکھ ابراہیم علیہ السلام کہیں گے کہ نجاست سے نھنرا ہوا، ایک بچو سے جسے ٹانگوں سے چکرا جائے گا اور جنہم میں پھینک دیا جائے گا۔" (صحیح البخاری، أحادیث الانبیاء، باب: 8 حدیث: 3350) علاوہ ازیں "آزر" اسی ابراہیم علیہ السلام کے حقیقی والد تھے اور ان لوگوں کا خیال درست نہیں جو کہتے ہیں کہ آزر چچا تھے۔ عربی زبان میں چچا کے لیے مستقل لفظ اعمام موجود ہے اس لیے قرآن کے ظاہر و تدبیر کرنے کی کوئی معقول و مدبر نظر نہیں آتی۔

up, he said: "This is my lord. This is greater." But when it set, he said: "O my people! I am indeed free from all that you join as partners (in worship with Allāh).

یہ میرا رب ہے، یہ سب سے بڑا ہے۔ پھر جب وہ بھی غروب ہو گیا تو اس نے کہا: اے میری قوم! بے شک جنہیں تم شریک ٹھہراتے ہو، میں ان سے بیزار ہوں ﴿۷۹﴾

هٰذَا الَّذِي كُنْتُمْ تُقَالُونَ ۚ وَهِيَ كَالَّذِي قَدَّمْتُمْ بِالْحَمَلِ ۗ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُشْرِكُونَ ﴿۷۹﴾

79. Verily, I have turned my face towards Him Who has created the heavens and the earth *Hanifa* (Islamic Monotheism, i.e. worshipping none but Allāh Alone), and I am not of *Al-Mushrikūn*." (See V.2:105).

بے شک میں نے اپنا چہرہ اس ذات کی طرف مرکوز کر لیا ہے جس نے آسمانوں اور زمین کو پیدا کیا، میں اسی (اللہ) کا پرستار ہوں اور میں مشرکوں میں سے نہیں ہوں ﴿۷۹﴾

إِنِّي وَجَّهْتُ وَجْهِيَ لِلَّذِي فَطَرَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ حَنِيفًا ۗ وَمَا اَنَا مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ ﴿۷۹﴾

80. His people disputed with him. He said: "Do you dispute with me concerning Allāh while He has guided me, and I fear not those whom you associate with Him (Allāh) in worship. (Nothing can happen to me) except when my Lord (Allāh) wills something. My Lord comprehends in His Knowledge all things. Will you not then remember?"

اور اس کی قوم نے اس سے جھگڑا کیا تو اس (ابراہیم) نے کہا: کیا تم مجھ سے اللہ کے بارے میں جھگڑا کرتے ہو، حالانکہ اسی نے مجھے ہدایت دی ہے، اور میں ان سے نہیں ڈرتا جنہیں تم اس کے شریک ٹھہراتے ہو۔ ہاں، اگر میرا رب کچھ چاہے (تو وہ ضرور ہو سکتا ہے)، میرے رب کا علم ہر چیز پر چھایا ہوا ہے، کیا پھر تم نصیحت حاصل نہیں کرتے؟ ﴿۸۰﴾

وَكَانَ جَهَنَّمَ ۗ قَالَ اتُّخَابِطُوْنِي فِي اللّٰهِ وَكَذٰلِكَ هَدٰىنَا ۗ وَلَا اَخَافُ مَا تُشْرِكُوْنَ بِهٖ اِلَّا اَنْ يَّشَآءَ رَبِّيْ شَيْئًا ۗ وَسِعَ رَبِّيْ كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا ۗ اَفَلَا تَتَذَكَّرُوْنَ ﴿۸۰﴾

81. "And how should I fear those whom you associate in worship with Allāh (though they can neither benefit nor harm), while you fear not that you have joined in worship with Allāh things for which He has not sent down to you any authority. (So) which of the two parties has more right to be in security? If you but know."

اور میں ان سے کیوں ڈروں جنہیں تم شریک ٹھہراتے ہو، جبکہ تم اس بات سے نہیں ڈرتے کہ تم ان کو اللہ کے شریک ٹھہراتے ہو جن کی اس نے تم پر کوئی دلیل نازل نہیں کی؟ پس دونوں فریقوں میں سے کون امن کا زیادہ حق دار ہے؟ (بتاؤ) اگر تم جانتے ہو ﴿۸۱﴾

وَكَيْفَ اَخَافُ مَا اَشْرَكْتُمْ وَلَا تَخَافُوْنَ اَنْتُمْ اَشْرَكْتُمْ بِاللّٰهِ مَا لَمْ يَنْزِلْ بِهٖ عَلَيْكُمْ سُلْطٰنًا ۗ فَآيُ الْقٰرِعِيْنَ اَسْوٰى بِالْاٰمِنِيْنَ ۗ اِنْ لَنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ ﴿۸۱﴾

82. It is those who believe (in the Oneness of Allāh and worship none but Him Alone) and confuse not their Belief with *Zulm* (wrong, i.e. by worshipping others besides Allāh), for them (only) there is security and they are the guided.^[1]

جو لوگ ایمان لائے اور انھوں نے اپنے ایمان کو ظلم (شُرک) کے ساتھ خلط ملط نہیں کیا، وہی لوگ ہیں جن کے لیے امن ہے، اور وہی ہدایت یافتہ ہیں ﴿۸۲﴾

الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَلَمْ يَلْبِسُوْا اِيْمَانَهُمْ بِظُلْمٍ ۗ اُولٰٓئِكَ لَهُمُ الْاٰمَنُ وَهُمْ مُّهْتَدُوْنَ ﴿۸۲﴾

83. And that was Our Proof which We gave Ibrāhīm (Abraham) against his people.

اور یہ ہے ہماری دلیل جو ہم نے ابراہیم کو اس کی قوم کے مقابلے میں دی تھی۔ ہم جسے چاہیں اس کے

وَتِلْكَ حُجَّتُنَا آتَيْنَاهَا اِبْرٰهِيْمَ عَلٰى قَوْمِهٖ ۗ تَرْفَعُ دَرَجٰتٍ مِّنْ نَّشَآءٍ ۗ اِنَّ رَبَّكَ حَكِيْمٌ

[1] (V.6:82) See the footnote (C) of (V.27:59).

We raise whom We will in degrees. Certainly your Lord is All-Wise, All-Knowing.

درجے بلند کرتے ہیں۔ بے شک آپ کا رب بہت حکمت والا، خوب جاننے والا ہے ۳۳

عَلِيمٌ ۳۳

84. And We bestowed upon him Ishāq (Isaac) and Ya'qūb (Jacob), each of them We guided, and before him, We guided Nūh (Noah), and among his progeny Dāwūd (David), Sulaimān (Solomon), Ayyub (Job), Yūsuf (Joseph), Mūsā (Moses), and Hārūn (Aaron). Thus do We reward *Al-Muhsinūn* (the good-doers. See the footnote of V.9:120).

اور ہم نے اس (ابراہیم) کو اسحاق اور یعقوب عطا کیے، ہم نے سب کو ہدایت دی، اور اس سے پہلے ہم نے نوح کو ہدایت دی تھی، اور اس کی اولاد میں سے داؤد، سلیمان، ایوب، یوسف، موسیٰ اور ہارون کو (بھی ہدایت دی) اور اسی طرح ہم نیکی کرنے والوں کو بدلہ دیتے ہیں ۳۴

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ ط كُلًّا هَدَيْنَا ۚ وَنُوحًا هَدَيْنَا مِنْ قَبْلُ ۚ وَمِنْ ذُرِّيَّتِهِ دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ وَأَيُّوبَ وَيُوسُفَ وَمُوسَىٰ وَهَارُونَ ط وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ۳۴

85. And Zakariyyā (Zechariah), and Yahyā (John) and 'Isā (Jesus) and Ilyās (Elias), each one of them was of the righteous.

اور (ہم نے) زکریا، یحییٰ، عیسیٰ اور الیاس کو (بھی ہدایت دی)، وہ سب نیک لوگوں میں سے تھے ۳۵

وَزَكَرِيَّا وَيَحْيَىٰ وَعِيسَىٰ وَإِلْيَاسَ ط كُلٌّ مِّنَ الصَّالِحِينَ ۳۵

86. And Ismā'il (Ishmael) and Al-Yasaa' (Elisha), and Yūnus (Jonah) and Lūt (Lot), and each one of them We preferred to the 'Ālamīn [mankind and jinn (of their times)].

اور (ہم نے) اسمعیل، الیسع، یونس اور لوط کو (بھی ہدایت دی)، اور ان سب کو ہم نے جہانوں پر فضیلت دی ۳۶

وَإِسْمَاعِيلَ وَالْيَسَعَ وَيُونُسَ وَلُوطَ ط وَكُلًّا فَضَّلْنَا عَلَى الْعَالَمِينَ ۳۶

87. And also some of their fathers and their progeny and their brethren, We chose them, and We guided them to a Straight Path.

اور کچھ کو ان کے باپ دادا، ان کی اولاد اور ان کے بھائیوں میں سے اور ہم نے انہیں چن لیا اور سیدھی راہ کی طرف ہدایت دی ۳۷

وَمِنْ آبَائِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ وَإِخْوَانِهِمْ ۚ وَاجْتَبَيْنَاهُمْ وَهَدَيْنَاهُمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ۳۷

88. This is the Guidance of Allāh with which He guides whomsoever He wills of His slaves. But if they had joined in worship others with Allāh, all that they used to do would have been of no benefit to them.

یہ اللہ کی ہدایت ہے، وہ اپنے بندوں میں سے جسے چاہتا ہے اس کی طرف رہنمائی کرتا ہے۔ اور اگر وہ لوگ شرک کرتے تو جو وہ عمل کرتے تھے برباد ہو جاتے ۳۸

ذَٰلِكَ هُدَىٰ اللَّهِ يَهْدِي بِهِ مَنْ يَشَاءُ ۚ مِنْ عِبَادِهِ ط وَلَوْ أَشْرَكُوا لَحَبِطَ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۳۸

89. They are those whom We gave the Book, *Al-Hukm* (understanding of the religious laws), and Prophethood. But if these disbelieve therein (the Book, *Al-Hukm* and Prophethood), then, indeed We have entrusted it to a people (such as the Companions of Prophet Muhammad ﷺ) who are not disbelievers therein.

یہ وہ لوگ ہیں جنہیں ہم نے کتاب، حکمت اور نبوت دی تھی۔ اب اگر یہ لوگ اس (ہدایت کو ماننے) سے انکار کرتے ہیں تو بے شک ہم نے اس کے لیے ایسی قوم تیار کی ہے کہ وہ ان کا انکار کرنے والی نہیں ۳۹

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَ وَالنَّبُوءَةَ ۚ وَإِن يَكْفُرْ بِهَا هَٰؤُلَاءِ فَقَدْ وَكُنَّا بِهَا قَوْمًا لَّيْسُوا بِهَا بِكَافِرِينَ ۳۹

90. They are those whom Allāh had guided. So follow their guidance. Say: "No reward I ask of you for this (the Qur'an). It is only a reminder for the *Ālamīn* (mankind and jinn)."

یہ لوگ ہیں جنہیں اللہ نے ہدایت دی، لہذا (اے نبی!) آپ بھی ان کے طریقے کی پیروی کریں۔ کہہ دیجیے: میں اس پر تم سے کوئی اجر نہیں مانگتا، یہ تو تمام دنیا والوں کے لیے نصیحت ہے ﴿۹۰﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ فَبِهِدَاهُمُ
اقتبوا ط قُلْ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِنْ هُوَ
إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَالَمِينَ ﴿۹۰﴾

91. They (the Jews, Quraish pagans, idolaters) did not estimate Allāh with an estimation due to Him when they said: "Nothing did Allāh send down to any human being (by Revelation)." Say (O Muhammad ﷺ): "Who then sent down the Book which Mūsā (Moses) brought, a light and a guidance to mankind which you (the Jews) have made into (separate) paper sheets, disclosing (some of it) and concealing (much). And you (believers in Allāh and His Messenger Muhammad ﷺ) were taught (through the Qur'an) that which neither you nor your fathers knew." Say: "Allāh (sent it down)." Then leave them to play in their vain discussions. (*Tafsir Al-Qurtubī*)

اور انھوں نے اللہ کی قدر نہیں کی جس طرح اس کی قدر کرنے کا حق ہے، جس وقت انھوں نے کہا: اللہ نے کسی بشر پر کوئی چیز نازل نہیں کی، کہہ دیجیے: پھر وہ کتاب کس نے نازل کی تھی جسے موسیٰ لائے تھے، جو تمام انسانوں کے لیے روشنی اور ہدایت تھی، جسے تم متفرق اوراق میں نقل کرتے ہو۔ اس میں سے کچھ تم ظاہر کرتے ہو اور بہت کچھ چھپا لیتے ہو۔ اور (اس کتاب کے ذریعے سے) تمہیں وہ علم دیا گیا تھا جو نہ تمہیں حاصل تھا اور نہ تمہارے باپ دادا کو۔ کہہ دیجیے: وہ اللہ نے (نازل کی تھی)، پھر انھیں (ان کے حال پر) چھوڑ دیجیے، وہ اپنی نکتہ چینیوں میں کھیلتے رہیں ﴿۹۱﴾

وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ إِذْ قَالُوا مَا
أَنْزَلَ اللَّهُ عَلَيَّ مِن شَيْءٍ قُلْ مَنْ أَنْزَلَ
الْكِتَابَ الَّذِي جَاءَ بِهِ مُوسَىٰ نُورًا وَهُدًى
لِّلنَّاسِ تَجْعَلُونَهُ قَرَاطِيسَ مُبَدَّلًا وَنَهَا
وَتُحْفُونَ كَثِيرًا وَعَلَّمْتُمْ مَا لَمْ تَعْلَمُوا
أَنْتُمْ وَلَا آبَاؤُكُمْ ط قُلْ اللَّهُ لَئِمٌّ ذَرِيحٌ فِي
خَوْضِهِمْ يَلْعَبُونَ ﴿۹۱﴾

92. And this (the Qur'an) is a blessed Book which We have sent down, confirming (the Revelations) which came before it, so that you may warn the Mother of Towns (i.e. Makkah) and all those around it. Those who believe in the Hereafter believe in it (the Qur'an), and they are constant in guarding their *Salāt* (prayers).

اور یہ کتاب (قرآن مجید)، ہم نے اسے نازل کیا ہے، یہ برکت والی، تصدیق کرنے والی ہے اس کتاب کی جو اس سے پہلے آئی تھی، تاکہ آپ ام القرئی (مکہ) اور اس کے آس پاس والوں کو ڈرائیں۔ اور جو لوگ آخرت پر ایمان رکھتے ہیں وہ اس (قرآن) پر بھی ایمان رکھتے ہیں، اور وہ اپنی نماز کی حفاظت کرتے ہیں ﴿۹۲﴾

وَهَذَا كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ مَلَكًا مُّصَدِّقًا الَّذِي
بَيْنَ يَدَيْهِ وَلِيُنذِرَ أُمَّ الْقُرَىٰ وَمَنْ حَوْلَهَا
وَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَهُمْ
عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ﴿۹۲﴾

93. And who can be more unjust than he who invents a lie against Allāh, or says: "A revelation has come to me" whereas no Revelation has come to him in anything; and who says, "I will reveal the like of what Allāh has revealed." And if you could but see when the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers) are

اور اس شخص سے زیادہ ظالم کون سے جو اللہ پر جھوٹ گھڑے یا کہے کہ مجھ پر وحی نازل کی گئی ہے، حالانکہ اس پر کوئی وحی نازل نہیں کی گئی، اور جس نے کہا کہ میں بھی ایسی چیز نازل کر سکتا ہوں جیسی اللہ نے نازل کی ہے۔ کاش! آپ ظالموں کو اس حال میں دیکھیں جب وہ موت کی تختیوں میں گرفتار ہوتے ہیں، اور فرشتے (یہ کہتے ہوئے) اپنے ہاتھ پھیلائے

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ قَالَ
أُوْحِيَ إِلَيَّ وَلَمْ يُوْحَ إِلَيْهِ شَيْءٌ وَمَنْ قَالَ
سَأَنْزِلُ مِثْلَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ ط وَ لَوْ تَرَىٰ إِذِ
الظَّالِمُونَ فِي غَمَرَاتِ الْمَوْتِ وَالْمَلَائِكَةُ
بَاسِطُوا أَيْدِيهِمْ أَخْرَجُوا أَنفُسَهُمُ الْيَوْمَ
تُجْرُونَ عَدَابَ الْهُونِ بِمَا كُنتُمْ تَقُولُونَ

in the agonies of death, while the angels are stretching forth their hands (saying): "Deliver your souls! This day you shall be recompensed with the torment of degradation because of what you used to utter against Allāh other than the truth. And you used to reject His *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) with disrespect!"^[1]

94. And truly, you have come to Us alone (without wealth, companions or anything else) as

ہوئے ہوتے ہیں کہ نکالو اپنی جانیں، آج تمہیں بدلے میں ذلت کا عذاب دیا جائے گا^(۱) کیونکہ تم اللہ پر ناطق باتیں گھڑتے تھے اور اس کی آیتیں من کر کے کلمہ کرتے تھے^(۲)

وَلَقَدْ جِئْتُمُونَا فَرَادَىٰ كَمَا خَلَقْنَاكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَتَرَكْتُمْ مَا خَوَّلْنَاكُمْ وَرَاءَ ظُهُورِكُمْ وَمَا

[1] (V.6:93) A. What is said regarding the punishment in the grave. And the Statement of Allāh عز وجل :

"If you could but see when the *Zālimān* (polytheists and wrong doers) are in the agonies of death while the angels are stretching forth their hands (saying): 'Deliver your souls! This day you shall be recompensed with the torment of degradation...' " (V.6:93)

And also the Statement of Allāh تعالیٰ: "We shall punish them twice and thereafter, they shall be brought back to a great (horrible) torment." (V.9:101).

And also the Statement of Allāh تعالیٰ:

"While an evil torment encompassed Fir'aun's (Pharaoh's) people; the Fire, they are exposed to it morning and afternoon. And on the Day when the Hour will be established (it will be said to the angels): 'Cause Fir'aun's people to enter the severest torment.'" (V.40:45,46).

Narrated Al-Barā' bin 'Azib رضی اللہ عنہما: The Prophet ﷺ said, "When a faithful believer is made to sit in his grave, then (the angels) come to him and he testifies that *Lā ilāha illallāh wa Anna Muhammad-ur-Rasūl-Allāh* (none has the right to be worshipped but Allāh and Muhammad ﷺ is the Messenger of Allāh). And that corresponds to Allāh's Statement: 'Allāh will keep firm those who believe with the word that stands firm.' (V.14:27)." [Sahih Al-Bukhāri, 2/1369 (O.P.450)].

B. Narrated Anas رضی اللہ عنہ: The Prophet ﷺ said, "When a human being is laid in his grave and his companions return and he even hears their footsteps, two angels come to him and make him sit and ask him: 'What did you use to say about this man, Muhammad (ﷺ)?' He will say: 'I testify that he is Allāh's slave and His Messenger.' Then it will be said to him, 'Look at your place in the Hell-fire. Allāh has changed for you a place in Paradise instead of it.'" The Prophet ﷺ added, "The dead person will see both his places. But a disbeliever or a hypocrite will say to the angels, 'I do not know, but I used to say what the people used to say!' It will be said to him, 'Neither did you know nor did you take the guidance (by following the Qur'ān).' Then he will be hit with an iron hammer between his two ears, and he will cry and that cry will be heard by whatsoever near to him except human beings and jinn." [Sahih Al-Bukhāri, 2/1338 (O.P.422)]

(۱) اس سے عذاب قہر پر استدلال کیا گیا ہے جو برحق ہے۔ اسی طرح سورہ مؤمنین کی آیات 46، 45 سے بھی اس کا اثبات کیا گیا ہے جس میں آل فرعون کے عذاب کا ذکر ہے۔ اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: "اور آل فرعون کو بدترین عذاب (دوزخ کی آگ) نے گھیر لیا جس کے سامنے وہ صبح وشام لائے جاتے ہیں اور جس دن قیامت قائم ہوگی (تو حکم ہوگا): آل فرعون کو سخت ترین عذاب میں داخل کر دو۔" یہ آیت عذاب قہر میں بالکل واضح ہے۔ علاوہ ازیں احادیث میں اس کی پوری صراحت موجود ہے جیسا کہ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "جب مومن کو (توفیق کے بعد) قبر میں بٹھایا جاتا ہے تو اس کے پاس ایک فرشتہ آتا ہے پھر وہ گواہی دیتا ہے: 'لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ مُحَمَّدٌ رَسُوْلُ اللَّهِ' اللہ کے سوا کوئی معبود نہیں اور محمد ﷺ اللہ کے رسول ہیں۔" اور قرآن کریم کی اس آیت: "اللہ تعالیٰ ایمان لانے والوں کو قول ثابت (یکہ بات) کے ذریعے سے دنیا و آخرت میں ثابت قدمی عطا کرتا ہے۔" (ابراہیم: 27/14) کا یہی مطلب ہے۔ (صحیح البخاری، الحناظر، باب: 86- حدیث: 1369) حضرت انس رضی اللہ عنہ روایت کرتے ہیں کہ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "لوگ مردے کو قبر میں دفن کر کے جب واپس آتے ہیں تو وہ ان کے قدموں کی چاپ سنتا ہے پھر دفرشتے آتے ہیں اور اس مردے کو بٹھا کر اس سے پوچھتے ہیں: اس شخص محمد ﷺ کے بارے میں تم دنیا میں کیا کہتے تھے؟ وہ جواب دے گا: میں شہادت دیتا ہوں کہ یہ اللہ کے بندے اور اس کے رسول ہیں۔ پھر اسے کہا جائے گا: ذرا جنم میں اپنی وہ جگہ تو دیکھو جسے بدل کر اللہ نے تمہارا ٹھکانا جنت میں بنا دیا ہے۔ پھر نبی کریم ﷺ نے فرمایا: وہ (مرنے والا) دونوں دیکھے گا، لیکن جو کافر اور منافق ہوگا وہ فرشتوں سے کہے گا: میں اس شخص کے بارے میں کچھ نہیں جانتا، بس لوگ جو کہتے تھے وہی میں نے کہا ہے۔ اسے جواب دیا جائے گا: تمہیں پتہ تھا اور تم نے (قرآن سے) ہدایت ہی لی۔ پھر اسے پھرے پر اتنی زور سے آگنی تھوڑے سے ضرب لگائی جائے گی کہ وہ چیخ اٹھے گا، جسے انسانوں اور جنوں کے سوا قرب و جوار کے باقی سب مخلوق نہیں گئے۔" (صحیح البخاری، الحناظر، باب: 67- حدیث: 1338)

We created you the first time. You have left behind you all that which We had bestowed on you. We see not with you your intercessors whom you claimed to be partners with Allāh. Now all relations between you and them have been cut off, and all that you used to claim has vanished from you.

جو کچھ عطا کیا تھا وہ تم اپنے پیچھے چھوڑ آئے ہو، اور اب ہمیں تمہارے ساتھ تمہارے وہ سفارشی نظر نہیں آتے جن کے بارے میں تم دعویٰ کرتے تھے کہ بے شک وہ (تمہاری بندگی میں) اللہ کے شریک ہیں۔ ان سے تمہارا تعلق یقیناً ٹوٹ گیا ہے اور وہ تم سے کھو گئے ہیں جنہیں تم (اپنے محبوب) خیال کرتے تھے ﴿۵۸﴾

رَبِّ مَعَكُمْ شُفَعَاءُ الَّذِينَ رَعِمْتُمْ أَنهَمْ فَيَكْفُرُوا بِكُمْ لَكُمُ التَّكْفُورُ وَمَنْ عَندهُمْ مَا كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿۵۸﴾

11
17

95. Verily, it is Allāh Who causes the seed grain and the fruit stone (like date stone) to split and sprout. He brings forth the living from the dead, and it is He Who brings forth the dead from the living. Such is Allāh, then how are you deluded away from the truth?

بے شک اللہ ہی دانے اور گٹھلی کو پھاڑنے والا ہے، وہ زندہ کو مردہ سے اور مردہ کو زندہ سے نکالتا ہے۔ یہ ہے اللہ، چنانچہ تم کہاں بہکائے جاتے ہو! ﴿۵۹﴾

إِنَّ اللَّهَ فَالِقُ الْحَبِّ وَالنَّوَى ط يُفْجِرُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَمُغْرِقُ الْمَيِّتِ مِنَ الْحَيِّ ط ذِكْرُ اللَّهِ فَالِقُ تُوَفِّقُونَ ﴿۵۹﴾

96. (He is the) Cleaver of the daybreak. He has appointed the night for resting, and the sun and the moon for reckoning. Such is the measuring of the All-Mighty, the All-Knowing.

وہ صبح کی سپیدی نکالتا ہے، اور اس نے رات کو سکون کا باعث بنایا، اور سورج اور چاند کو وقت کے حساب کا ذریعہ (بنایا)، یہ سب بہت زبردست، خوب علم رکھنے والے کا اندازہ ہے ﴿۶۰﴾

فَالِقِ الْإِصْبَاحِ وَجَعَلَ اللَّيْلَ سَكَنًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ حَسْبًا ط ذَلِكِ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ﴿۶۰﴾

97. It is He Who has set the stars^[1] for you, so that you may guide your course with their help through the darkness of the land and the sea. We have (indeed) explained in detail Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) for a people who know.

اور وہی ہے جس نے تمہارے لیے ستارے بنائے تاکہ تم ان کے ذریعے سے فِشکی اور تری کے اندھیروں میں راہ پاؤ، تحقیق ہم نے اپنی آیتیں ان لوگوں کے لیے کھول کر بیان کر دی ہیں جو علم رکھتے ہیں ﴿۶۱﴾

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ النُّجُومَ لِتَهْتَدُوا بِهَا فِي ظُلُمَاتِ اللَّيْلِ وَالْبَحْرِ ط قَدْ فَضَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿۶۱﴾

98. It is He Who has created you from a single person (Adam), and has given you a place of residing (on the earth or in your mother's wombs) and a place of

اور وہی ہے جس نے تمہیں ایک جان سے پیدا کیا، پس ہر ایک کے لیے فرار جگہ ہے اور ایک اس کے سونے جانے کی جگہ، تحقیق ہم نے اپنی آیتیں ان لوگوں کے لیے کھول کر بیان کر دی ہیں

وَهُوَ الَّذِي أَنْشَأَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ فَمُسْتَقَرًّا وَمُسْتَوْبَحًا ط قَدْ فَضَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَفْقَهُونَ ﴿۶۲﴾

[1] (V.6:97) (About the) Stars. Abu Qatādah mentioned Allāh's Statement: "And indeed We have adorned the nearest heaven with lamps," (V.67:5) and said, "The creation of these stars is for three purposes, i.e. as decoration of the (nearest) heaven, as missiles to hit the devils, and as signs to guide travellers. So, if anybody tries to find a different interpretation, he is mistaken and just wastes his efforts, and troubles himself with what is beyond his limited knowledge." (Sahih Al-Bukhari, The Book of the Beginning of Creation, Chap.3)

﴿۱﴾ ستاروں کی پیدائش کے متعلق قرآن مجید نے اپنی تفسیر میں اللہ تعالیٰ کا یہ ارشاد نقل کیا ہے: "اور ہم نے آسمان کو چراغوں سے آراستہ کیا ہے۔" (سورہ ملک: 5/67) تاہم جلیل حضرت قادوہ رحمہ فرماتے ہیں: "ان ستاروں کی پیدائش کے تین مقاصد ہیں: ﴿۱﴾ آسمان دنیا کی تزئین و آرائش ﴿۲﴾ بلور میزائل کہ ان سے شیاطین کو مارا جھکا گیا جائے ﴿۳﴾ بلور علامات کہ مسافران سے اپنی منزل معلوم کر سکیں، چنانچہ جو کوئی بھی اس کے علاوہ اس آیت کی کوئی اور تفسیر و تشریح کی تلاش کے لیے کوشش کرتا ہے تو وہ غلطی پر ہے اور اپنی کاوشوں کا فساد کرتا ہے اور ایسی اشیا کی جستجو میں اپنے آپ کو مشکل میں ڈالتا ہے جو اس کے محدود علم سے باہر ہیں۔" (صحیح البعاری، بدء الخلق، باب: 3)

storage [in the earth (in your graves) or in your father's loins]. Indeed, We have explained in detail Our Revelations (this Qur'ān) for a people who understand.

99. It is He Who sends down water (rain) from the sky, and with it We bring forth vegetation of all kinds, and out of it We bring forth green stalks, from which We bring forth thick clustered grain. And out of the date palm and its spathe come forth clusters of dates hanging low and near, and gardens of grapes, olives and pomegranates, each similar (in kind) yet different (in variety and taste). Look at their fruits when they begin to bear, and the ripeness thereof. Verily, in these things there are signs for a people who believe.

100. Yet, they join the jinn as partners in worship with Allāh, though He has created them (the jinn); and they attribute falsely without knowledge sons and daughters to Him. Glorified is He and Exalted above all that (evil) they attribute to Him.

101. He is the Originator of the heavens and the earth. How can He have children when He has no wife? He created all things and He is the All-Knower of everything.^[1]

102. Such is Allāh, your Lord! *Lā ilāha illa Huwa* (none has the right to be worshipped but He), the Creator of all things. So

جو سمجھ رکھتے ہیں ﴿۹۹﴾

اور وہی ہے جس نے آسمان سے پانی نازل کیا، پس ہم نے اس کے ذریعے سے ہر قسم کی نباتات پیدا کیں، پھر ہم نے ہری بھری کھیتیاں اگائیں جن سے ہم ایک دوسرے سے بڑے ہوئے دانے نکالتے ہیں، اور کھجور کے ٹٹکوں سے پھل کے گچھے پیدا کیے جو بوجھ سے جھکے جاتے ہیں، اور انگور، زیتون اور انار کے باغ لگائے جن کے پھل ایک دوسرے سے ملتے جلتے ہیں، (مگر ہر ایک کی خصوصیات جدا جدا ہیں۔) یہ درخت جب پھل دینے لگتے ہیں تو ان کے پھل دینے اور ان کے پکنے کی حالت کو دیکھ کر غور کرو، بے شک اس میں ان لوگوں کے لیے نشانیاں ہیں جو ایمان لاتے ہیں ﴿۱۰۰﴾

اور (اس پر بھی) لوگوں نے جنوں کو اللہ کا شریک ٹھہرا دیا، حالانکہ اسی نے تو انہیں پیدا کیا ہے، اور انہوں نے بغیر کسی علم کے بیٹے اور بیٹیاں گھڑ لیے، وہ پاک ہے اور ان باتوں سے بلند ہے جو وہ بیان کرتے ہیں ﴿۱۰۱﴾

وہی آسمانوں اور زمین کا موجد ہے، اس کی اولاد کیسے ہو سکتی ہے جبکہ اس کی کوئی بیوی نہیں؟ اور اسی نے ہر چیز کو پیدا کیا، اور وہی ہر چیز کو خوب جاننے والا ہے ﴿۱۰۲﴾

یہ ہے اللہ، تمہارا رب، اس کے سوا کوئی معبود نہیں، وہی ہر چیز کو پیدا کرنے والا ہے، چنانچہ تم اسی کی عبادت کرو، اور وہ ہر چیز پر مگرمان ہے ﴿۱۰۲﴾

وَهُوَ الَّذِي أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجْنَا بِهِ نَبَاتَ كُلِّ شَيْءٍ فَأَخْرَجْنَا مِنْهُ خَضِرًا نُخْرَجُ مِنْهُ حَبًّا مَاتَرًا كِبَاءً وَمِنَ النَّخْلِ مِن طَلْعِهَا قِنْوَانٌ دَانِيَةٌ وَجُذُبٌ مِّنَ اعْنَابٍ وَالزَّيْتُونَ وَالرُّمَّانَ مُشْتَبِهًا وَغَيْرَ مُشْتَبِهٍ ط أَنْظُرُوا إِلَىٰ ثَمَرِهِ إِذَا أَثْمَرَ وَيَجْهَدُ لَكُمْ فِي ذَلِكُمْ لَا يَلَيْتُ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿۹۹﴾

وَجَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ الْجِنَّ وَخَلَقَهُمْ وَخَرَقُوا لَهُ بَنِينَ وَبَنَاتٍ بِغَيْرِ عِلْمٍ ط سُبْحٰنَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُصِفُونَ ﴿۱۰۰﴾

يَدْبِجُ السُّبُوتِ وَالْأَرْضِ ط أَيُّ يَكُونُ لَهُ وَلَدٌ وَكَمْ تَكُنْ لَهُ صَاحِبَةٌ ط وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ ؕ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿۱۰۱﴾

ذَلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ فَاعْبُدُوهُ ؕ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ﴿۱۰۲﴾

[1] (V.6:101) See the footnote of (V.2:116)

﴿۹۹﴾ اس کے باوجود لوگوں نے اللہ کی اولاد میں ٹھہرا رکھی ہیں جیسے (یہود و نصاریٰ) کہتے ہیں: "اللہ نے کسی کو بیٹا بنایا ہے (کہ اللہ اولاد رکھتا ہے) حالانکہ وہ ان باتوں سے پاک ہے۔۔۔۔۔" (البقرہ: 116/2) رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "اللہ تعالیٰ فرماتا ہے: "ان آدم مجھے جھلا تا ہے حالانکہ اسے یہ حق نہیں پہنچتا اور وہ مجھے گالی دیتا ہے حالانکہ اسے یہ حق بھی نہیں پہنچتا۔ ان آدم کا مجھے جھلا نا یہ ہے کہ وہ دعویٰ کرتا ہے: میں اسے دوبارہ زندہ (پیدا) کرنے پر قادر نہیں ہوں جیسا کہ میں نے اسے اس سے پہلے پیدا کیا تھا اور اس کا مجھے گالی دینا یہ ہے: وہ کہتا ہے کہ میری اولاد ہے حالانکہ میں ان باتوں سے پاک ہوں کہ میری کوئی بیوی یا اولاد ہو۔" (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 8-حدیث: 4482)

worship Him (Alone), and He is the *Wakil* (Trustee, Disposer of affairs or Guardian) over all things.

103. No vision can grasp Him, but He grasps all vision. He is *Al-Latif* (the Most Subtle and Courtous), the Well-Acquainted (with all things).

اس (کی حقیقت) کو نگاہیں نہیں پاسکتیں، اور وہ نگاہوں کو پالیتا ہے، اور وہ نہایت باریک بین، بہت بانہر ہے ﴿۱۰۳﴾

104. Verily, proofs have come to you from your Lord, so whosoever sees, will do so for (the good of) his ownself, and whosoever blinds himself, will do so to his own harm, and I (Muhammad ﷺ) am not a watcher over you.

تمہارے پاس تمہارے رب کی طرف سے واضح دلیلیں آچکی ہیں، چنانچہ جس نے بصیرت سے کام لیا تو اس کے اپنے فائدے کے لیے ہے، اور جو اندھا بنا رہا اس کا (ہیال) اسی پر ہے۔ اور (کہہ دیجیے) میں تم پر محافظ نہیں ہوں ﴿۱۰۴﴾

105. Thus We explain variously the Verses so that they (the disbelievers) may say: "You have studied (the Books of the people of the Scripture and brought this Qur'an from that)" and that We may make the matter clear for a people who have knowledge.

اور ہم آیات کو اسی طرح پھیر پھیر کر بیان کرتے ہیں تاکہ وہ (کافر) یہ کہیں کہ تو نے (کسی سے) پڑھ لیا ہے اور جو لوگ علم رکھتے ہیں، ان پر ہم اس (حقیقت) کو واضح کر دیں ﴿۱۰۵﴾

106. Follow what has been revealed to you (O Muhammad ﷺ) from your Lord, *Lā ilāha illa Huwa* (none has the right to be worshipped but He) and turn aside from *Al-Mushrikūn*.^[1]

(اے نبی!) آپ اس وحی کی پیروی کریں جو آپ پر آپ کے رب کی طرف سے (نازل) کی جاتی ہے۔ اس کے سوا کوئی معبود نہیں، اور مشرکین کی طرف دھیان نہ دیں ﴿۱۰۶﴾

107. Had Allāh willed, they would not have taken others besides Him in worship. And We have not made you a watcher over them nor are you a *Wakil* (disposer of affairs, guardian or trustee) over them.

اور اگر اللہ چاہتا تو وہ شرک نہ کرتے، اور ہم نے آپ کو ان پر محافظ نہیں بنایا، اور آپ ان کے ذمے دار نہیں ﴿۱۰۷﴾

108. And insult not those whom they (disbelievers) worship besides Allāh, lest they insult Allāh wrongfully without knowledge. Thus We have made fair-seeming to each people its

اور مشرکین اللہ کو چھوڑ کر جنھیں پکارتے ہیں، تم انھیں گالی مت دو، پھر وہ بھی جہالت میں، حد سے گزرتے ہوئے اللہ کو گالی دیں گے۔ اسی طرح ہم نے ہر امت کے لیے ان کے عمل میں کشش پیدا کر رکھی ہے ﴿۱۰۸﴾

[1] (V.6:106). *Al-Mushrikūn*: polytheists, pagans, idolaters and disbelievers in the Oneness of Allāh and His Messenger Muhammad ﷺ.

① [المشْرِكِينَ] متعدد معبودوں کے ماننے والے، بت پرست اور مظاہر پرست۔

own doings; then to their Lord is their return and He shall then inform them of all that they used to do.^[1]

کردی ہے، پھر انھیں اپنے رب کی طرف لوٹ کر جانا ہے، پھر وہ انھیں بتائے گا کہ وہ کیا کچھ کرتے رہتے تھے ﴿۱۰۹﴾

109. And they swear their strongest oaths by Allāh, that if there came to them a sign, they would surely believe therein. Say: "Signs are but with Allāh and what would make you (Muslims) perceive that (even) if it (the sign) came, they would not believe?"

اور انھوں نے اللہ کے نام کی پختہ قسمیں کھائیں کہ اگر ان کے پاس (مخصوص) نشانی آجائے تو وہ اس پر ضرور ایمان لے آئیں گے، (اے نبی!) کہہ دیجیے: نشانیاں تو صرف اللہ کے پاس ہیں، اور تمہیں یہ بات کون سمجھائے کہ بے شک جب وہ نشانی آجائے گی تو بھی وہ ایمان نہیں لائیں گے ﴿۱۱۰﴾

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِن جَاءَهُمْ آيَةٌ لَّيُؤْمِنُنَّ بِهَا قُلْ إِنَّ كَمَا الْآيَاتِ عِنْدَ اللَّهِ وَمَا يُشْعُرُكُمْ لَا إِلَهَ إِذًا جَاءَتْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿۱۰۹﴾

110. And We shall turn their hearts and their eyes away (from guidance), as they refused to believe therein for the first time, and We shall leave them in their trespass to wander blindly.

اور ہم (اسی طرح) ان کے دلوں اور نگاہوں کو پھیر دیتے ہیں جس طرح یہ پہلی بار اس (قرآن) پر ایمان نہیں لائے تھے اور ہم انھیں ان کی سرکشی میں پھینکنے کے لیے چھوڑ دیں گے ﴿۱۱۱﴾

وَنَقَلْبُ أَقْدَانَهُمْ وَأَبْصَارَهُمْ كَمَا لَمْ يُؤْمِنُوا بِهِ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَكَذَلِكَ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿۱۱۰﴾

[1] (V.6:108) The Tale of the Cave:

Narrated Ibn 'Umār رضي الله عنهما Allāh's Messenger ﷺ said, "Once three persons (from the previous nations) were travelling, and suddenly it started raining and they took shelter in a cave. The entrance of the cave got closed (suddenly by the falling of a huge rock) while they were inside. They said to each other, 'O You! Nothing can save you except the truth, so each of you should ask Allāh's Help by referring to such a deed as he thinks he did sincerely (i.e., just for gaining Allāh's Pleasure).' So one of them said, 'O Allāh! You know that I had a labourer who worked for me for one *Faraq* (i.e. three *Sa'*) of rice, but he departed, leaving it (i.e. his wages). I sowed that *Faraq* of rice and with its yield I bought cows (for him). Later on when he came to me asking for his wages, I said (to him): Go to those cows and drive them away. He said to me: But you have to pay me only a *Faraq* of rice. I said to him: Go to those cows and take them, for they are the product of that *Faraq* (of rice). So he drove them. O Allāh! If you consider that I did that for fear of You, then please remove the rock.' The rock shifted a bit from the mouth of the cave. The second one said, 'O Allāh, You know that I had old parents whom I used to provide with the milk of my sheep every night. One night I was delayed and when I came, they had slept, while my wife and children were crying with hunger. I used not to let them (i.e. my family) drink unless my parents had drunk first. So I disliked to wake them up and also disliked that they should sleep without drinking it, I kept on waiting (for them to wake) till it dawned. O Allāh! If You consider that I did that for fear of You, then please remove the rock.' So the rock shifted and they could see the sky through it. The (third) one said, 'O Allāh! You know that I had a cousin (i.e. my paternal uncle's daughter) who was most beloved to me and I sought to seduce her, but she refused, unless I paid her one hundred Dinārs (i.e. gold pieces). So I collected the amount and brought it to her, and she allowed me to sleep with her. But when I sat between her legs, she said: Be afraid of Allāh, and do not deflower me hut legally. I got up and left the hundred Dinārs (for her). O Allāh! If You consider that I did that for fear of You then please remove the rock.' So Allāh released them (removed the rock) and they came out (of the cave)."[This *Hadīth* indicates that one can only ask Allāh for help directly or through his performed good deeds. But to ask Allāh through dead or absent (prophets, saints, spirits, holy men, angels) is absolutely forbidden in Islām and it is a kind of polytheism].

[Sahih Al-Bukhārī, 4/3465 (O.P.671)]

111. And even if We had sent down to them angels, and the dead had spoken to them, and We had gathered together all things before their very eyes, they would not have believed, unless Allāh willed, but most of them behave ignorantly.

اور اگر بے شک ہم ان کی طرف فرشتے نازل کرتے اور ان سے مردے کلام کرتے، اور ہم (ان کی) ہر (مطلوبہ) شے ان کے سامنے پیش کر دیتے، تو بھی وہ ایمان نہ لاتے۔ ہاں اگر اللہ ایسا چاہتا (تو اور بات تھی) لیکن ان میں سے اکثر جہالت میں ڈوبے ہوئے ہیں ﴿۱۱﴾

وَلَوْ أَنزَلْنَا إِلَيْهِمُ الْمَائِكَةَ وَكَلَّمَهُمُ الْمَوْتَىٰ وَحَمَرْنَا عَلَيْهِمْ كُلَّ شَيْءٍ قُبُلًا مَّا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا إِلَّا أَن يَشَاءَ اللَّهُ وَلَٰكِن أَكْثَرَهُمْ يَجْهَلُونَ ﴿۱۱﴾

112. And so We have appointed for every Prophet enemies — Shayātīn (devils) among mankind and jinn, inspiring one another with adorned speech as a delusion (or by way of deception). If your Lord had so willed, they would not have done it; so leave them alone with their fabrications. (Tafsir Qurtubi)

اور اسی طرح ہم نے انسانوں اور جنوں میں سے شیاطین، ہر نبی کے دشمن بنائے، ان میں سے ہر ایک دوسرے کے کان میں چکنی چڑی باتیں ڈالتا رہتا ہے تاکہ اسے دھوکے میں رکھے۔ اور (اے نبی!) اگر آپ کا رب چاہتا تو وہ یہ کام نہ کرتے۔ چنانچہ آپ ان لوگوں کو، اور جو کچھ یہ جھوٹ گھڑ رہے ہیں، اس کو رہنے دیجیے ﴿۱۲﴾

وَكَذَٰلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا شَيَاطِينَ الْإِنسِ وَالْجِنِّ يُوحِي بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ زُخْرُفَ الْقَوْلِ غُرُورًا ۗ وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ مَا فَعَلُوهُ فَذَرْهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ ﴿۱۲﴾

113. (And this is in order) that the hearts of those who disbelieve in the Hereafter may incline to such (deceit), and that they may remain pleased with it, and that they may commit what they are committing (all kinds of sins and evil deeds).

اور تاکہ جو لوگ آخرت پر ایمان نہیں لاتے ان کے دل اس جھوٹ کی طرف مائل ہو جائیں، اور وہ اس (جھوٹ) کو پسند کرتے رہیں، اور وہ جو (برے کام) کر رہے ہیں وہ کرتے رہیں ﴿۱۳﴾

وَلِتَصْغَىٰ إِلَيْهِ أَفْئِدَةُ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ وَيَصْرَوْنَ وَيَلْمِزُوا مَا لَهُم مِّنْ مُّقْتَدِرُونَ ﴿۱۳﴾

114. [Say (O Muhammad ﷺ):] "Shall I seek a judge other than Allāh while it is He Who has sent down to you the Book (the Qur'an), explained in detail." Those to whom We gave the Scripture [the Taurāt (Torah) and the Injil (Gospel)] know that it is revealed from your Lord in truth. So be not you of those who doubt.

(کہہ دیجیے:) کیا پھر میں اللہ کے سوا کوئی اور حاکم تلاش کروں؟ حالانکہ وہی ہے جس نے تمہاری طرف یہ کتاب تفصیل سے نازل کی، اور جن لوگوں کو ہم نے کتاب دی وہ جانتے ہیں کہ بے شک وہ آپ کے رب کی طرف سے حق کے ساتھ نازل کی گئی ہے، لہذا آپ ہرگز شک کرنے والوں میں (شامل) نہ ہوں ﴿۱۴﴾

أَفَغَيْرَ اللَّهِ أَبْتَغِي حَكْمًا وَهُوَ الَّذِي أَنْزَلَ إِلَيْكُمُ الْكِتَابَ مُفَصَّلًا وَالَّذِينَ آتَيْنَهُمُ الْكِتَابَ يَعْلَمُونَ أَنَّهُ مُنَزَّلٌ مِّنْ رَبِّكَ بِالْحَقِّ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ﴿۱۴﴾

115. And the Word of your Lord has been fulfilled in truth and in justice. None can change His Words. And He is the All-Hearer, the All-Knower.

اور آپ کے رب کی بات صدق اور عدل میں مکمل ہے، اس کی باتوں کو تبدیل کرنے والا کوئی نہیں، اور وہ خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے ﴿۱۵﴾

وَتَتَّبَعْتَ كَلِمَاتِ رَبِّكَ صِدْقًا وَعَدْلًا ۗ لَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَاتِهِ ۗ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿۱۵﴾

116. And if you obey most of those on the earth, they will mislead you far away from Allāh's path. They follow nothing but conjectures, and they do nothing but lie.

اور اگر آپ اہل زمین کی اکثریت کی اطاعت کریں تو وہ آپ کو اللہ کی راہ سے بہکا دیں گے، وہ اپنے گمان کے سوا کسی بات کی پیروی نہیں کرتے، اور وہ انکل پیچو باتیں ہی کرتے ہیں ﴿۱۶﴾

وَإِن تَطِيعِ أَكْثَرَ مَنْ فِي الْأَرْضِ لِيضِلُّوكَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ ۗ إِنَّ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنَّ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿۱۶﴾

117. Verily, your Lord! It is He Who knows best who strays from His way, and He knows best the rightly guided.

بے شک آپ کا رب اس شخص کو خوب جانتا ہے جو اس کی راہ سے بہکتا ہے، اور وہ ہدایت یافتہ لوگوں کو بھی خوب جانتا ہے ﴿۱۱۷﴾

118. So eat of that (meat) on which Allāh's Name has been pronounced (while slaughtering the animal), if you are believers in His *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.).

چنانچہ تم اس (جانور) کا گوشت کھاؤ جس پر اللہ کا نام پڑھا گیا ہو، اگر تم اس کی آیات پر ایمان لانے والے ہو ﴿۱۱۸﴾

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ مَنْ يَضِلُّ عَنْ سَبِيلِهِ ۗ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَابِينَ ﴿۱۱۷﴾

فَكُلُوا مِمَّا ذُكِرَ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ إِنْ كُنْتُمْ بِآيَاتِهِ مُؤْمِنِينَ ﴿۱۱۸﴾

119. And why should you not eat of that (meat) on which Allāh's Name has been pronounced (at the time of slaughtering the animal), while He has explained to you in detail what is forbidden to you, except under compulsion of necessity? And surely, many do lead (mankind) astray by their own desires through lack of knowledge. Certainly your Lord knows best the transgressors.

اور تمہیں کیا ہو گیا ہے کہ تم اس (حلال جانور) کا گوشت نہ کھاؤ جس پر اللہ کا نام پڑھا گیا ہو؟ حالانکہ اللہ نے ان (سب جانوروں) کے بارے میں تفصیل سے بتا دیا ہے جو اس نے تم پر حرام کیے ہیں، مگر جسے تم کھانے پر مجبور ہو جاؤ (تو وہ بھی حلال ہیں) اور بے شک اکثر لوگ اپنی خواہشات سے، بغیر علم کے دوسروں کو بہکتے ہیں۔ بے شک آپ کا رب حد سے گزرنے والوں کو خوب جانتا ہے ﴿۱۱۹﴾

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تَأْكُلُوا مِمَّا ذُكِرَ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ وَقَدْ فَضَّلَ لَكُمْ مَا حَرَّمَ عَلَيْكُمْ إِلَّا مَا اضْطُرُّتُمْ عَلَيْهِ وَإِنَّ كَثِيرًا لَيِضِلُّونَ بِأَهْوَاءِهِمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ ۗ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِالْمُعْتَدِينَ ﴿۱۱۹﴾

120. Leave (O mankind, all kinds of) sin, open and secret. Verily, those who commit sin will get due recompense for that which they used to commit.

اور تم کھلے اور چھپے گناہ چھوڑ دو، بے شک جو لوگ گناہ کرتے ہیں ان کو ان (عملوں) کی جلد سزا ملے گی جو وہ کرتے رہے ہیں ﴿۱۲۰﴾

وَذَرُوا ظَاهِرَ الْإِثْمِ وَبَاطِنَهُ ۗ إِنَّ الَّذِينَ يَكْسِبُونَ الْأَثْمَ سَيَجْزُونَ بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿۱۲۰﴾

121. Eat not (O believers) of that (meat) on which Allāh's Name has not been pronounced (at the time of the slaughtering of the animal), for sure it is *Fisq* (a sin and disobedience of Allāh). And certainly, the *Shayāṭīn* (devils) do inspire their friends (from mankind) to dispute with you, and if you obey them^[1] [by making *Al-Mattah* (a dead

اور تم اس (جانور) کا گوشت مت کھاؤ جس پر اللہ کا نام نہ پڑھا گیا ہو، کیونکہ یہ (کھانا) یقیناً نافرمانی ہے، اور بے شک شیطان اپنے دوستوں کے ذہنوں میں شہبے ڈالتے ہیں، تاکہ وہ تم سے جھگڑا کریں، اور اگر تم نے ان کی اطاعت کی تو بلاشبہ تم بھی ضرور مشرک^① ہو گے ﴿۱۲۱﴾

وَلَا تَأْكُلُوا مِمَّا لَمْ يُذْكَرِ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ وَإِنَّهُ لَفِسْقٌ ۗ وَإِنَّ الشَّيْطَانَ لِيُوحِيَ إِلَىٰ آوَالِيهِمْ لِيُجَادِلُوكُمْ ۗ وَإِنْ أَطَعْتُمُوهُمْ إِنَّكُمْ لَمُشْرِكُونَ ﴿۱۲۱﴾

[1] (V.6:121) Narrated by Ahmad, At-Tirmidhi, and Ibn Jarir: Once while Allāh's Messenger ﷺ was reciting the Verse (9:31) 'Adi bin Hatim said, "O Allāh's Messenger! They do not worship them (i.e., rabbis and monks)." Allāh's Messenger ﷺ said: "They certainly do. They (i.e., rabbis and monks) made lawful things as unlawful, and unlawful things as lawful, and they (i.e. Jews and Christians) followed them; and by doing so, they really worshipped them." (Tafsir At-Tabari, Vol.10)

① اس سے مراد وہ انہی اطاعت ہے جس میں بہتلا ہونے کے بعد انسان حق اور دلائل کو نہیں دیکھتا بلکہ صرف اپنے بڑوں کو اور انہی کی باتوں کو حرف آخر سمجھتا ہے غیر اللہ کی یہی اطاعت مشرک ہے۔ چنانچہ حدیث میں ہے: حضرت عدی بن حاتم ثقفی رسول اللہ ﷺ کے پاس آئے اور ان کے گلے میں سونے کی صلیب تھی۔ آپ ﷺ نے ان سے فرمایا: "اے عدی! اس بت کو چھینک دو، اور میں نے آپ کو سورۃ براءت کی یہ آیت تلاوت کرتے ہوئے سنا (جس میں ہے): "(یہود و نصاریٰ نے) اپنے احبار و رہبان کو اللہ کے سوا اپنا رب بنا لیا۔" (التوبہ: 31/9) آپ ﷺ نے فرمایا: "وہ یقیناً ان کی عبادت نہیں کرتے تھے لیکن ان کے علماء جس چیز کو حلال قرار دیتے یہ ان کو حلال سمجھتے اور جس چیز کو حرام کہہ دیتے اسے حرام سمجھتے

animal) legal by eating it], then you would indeed be *Mushrikūn* (polytheists); [because they (devils and their friends) made lawful to you to eat that which Allāh has made unlawful to eat and you obeyed them by considering it lawful to eat, and by doing so you worshipped them; and to worship others besides Allāh is polytheism].

122. Is he who was dead (without Faith by ignorance and disbelief) and We gave him life (by knowledge and Faith) and set for him a light (of Belief) whereby he can walk amongst men — like him who is in the darkness (of disbelief, polytheism and hypocrisy) from which he can never come out? Thus it is made fair-seeming to the disbelievers that which they used to do.

123. And thus We have set up in every town great ones of its wicked people to plot therein. But they plot not except against their ownelves, and they perceive (it) not.

124. And when there comes to them a sign (from Allāh) they say: "We shall not believe until we receive the like of that which the Messengers of Allāh had received." Allāh knows best with whom to place His Message. Humiliation and disgrace from Allāh and a severe torment will overtake the criminals (polytheists and sinners) for that which they used to plot.

125. And whomsoever Allāh wills to guide, He opens his breast to Islam; and whomsoever He wills

کیا ایک ایسا شخص جو مردہ تھا، پھر ہم نے اسے زندہ کیا، اور ہم نے اس کے لیے نور بنا دیا، وہ اس کی روشنی میں لوگوں میں چلتا ہے، (کیا) وہ اس شخص جیسا (ہو سکتا) ہے جس کا حال یہ ہے کہ وہ اندھیروں میں پڑا ہے، ان سے نکلنے والا نہیں؟ اسی طرح کافروں کے لیے ان کاموں میں کشش رکھی گئی ہے جو وہ کرتے ہیں ⑫

اور اسی طرح ہم نے ہر بستی میں اس کے بڑے بڑے مجرموں کو لگا دیا کہ وہ اس (بستی) میں اپنے مکرو فریب کا جال پھیلائیں، اور وہ اپنے آپ ہی سے مکرو فریب کرتے ہیں، اور وہ شعور نہیں رکھتے ⑬

اور جب ان کے پاس نشانی آتی ہے تو وہ کہتے ہیں: ہم ہرگز ایمان نہیں لائیں گے، حتیٰ کہ ایسی ہی چیز خود ہمیں دی جائے جیسی رسولوں کو دی گئی۔ اللہ زیادہ بہتر جانتا ہے کہ اپنی رسالت کا کام کس کو سونپے۔ جن لوگوں نے جرم کیے انہیں جلد ہی اللہ کے ہاں ذلت ملے گی، اور اس مکرو فریب کی وجہ سے شدید عذاب ہوگا جو وہ کرتے رہے ⑭

چنانچہ اللہ جسے ہدایت دینا چاہتا ہے تو اس کا سینہ اسلام کے لیے کھول دیتا ہے ⑮ اور جسے گمراہ کرنا چاہتا

أَوْ مَنْ كَانَ مَيِّتًا فَأَحْيَيْنَاهُ وَجَعَلْنَا لَهُ نُورًا يَشِيءُ بِهِ فِي النَّاسِ كَمَنْ مَثَلَهُ فِي الظُّلُمَاتِ لَيْسَ بِخَارِجٍ مِنْهَا كَذَلِكَ نُزِيلُ لِلْكَافِرِينَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ⑫

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ أَكْبَرًا مُجْرِمِيهَا لِيَسْكَرُوا فِيهَا وَمَا يَسْكُرُونَ إِلَّا بِأَنْفُسِهِمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ⑬

وَإِذَا جَاءَهُمْ آيَةٌ قَالُوا لَنْ نُؤْمِنَ حَتَّى نُؤْتَىٰ مِثْلَ مَا أُوتِيَ رَسُلُ اللَّهِ ۗ إِنَّ اللَّهَ أَعْلَمُ حَيْثُ يَعْصَلُ رِسَالَتَهُ ۗ سَيُصِيبُ الَّذِينَ أَجْرَمُوا صَغَارٌ عِنْدَ اللَّهِ وَعَذَابٌ شَدِيدٌ ۗ لِيَسَاءَ كَانُوا يَسْكُرُونَ ⑭

فَمَنْ يُرِدِ اللَّهُ أَنْ يَهْدِيَهُ يَشْرَحْ صَدْرَهُ ۗ لِلْإِسْلَامِ ۗ وَمَنْ يُرِدْ أَنْ يُضِلَّهُ يَجْعَلْ

★ بقیہ حاشیہ: انعام، آیت: 121.

تھے۔“ (تفسیر الطبری: 147/10 وجامع الترمذی، التفسیر، باب: 10: حدیث: 3095) یعنی علماء کی آمدی بیروی اور عقیدت کو نبی ﷺ نے اپنے دینی پیشواؤں کی عبادت قرار دیا۔ [فَتَعَوَّذُ بِاللَّهِ مِنْ هَذَا]

to send astray, He makes his breast closed and constricted, as if he is climbing up to the sky. Thus Allāh puts the wrath on those who believe not.^[1]

126. And this is the path of your Lord (the Qur'an and Islām) leading straight. We have detailed Our Revelations for a people who take heed.

127. For them will be the home of peace (Paradise) with their Lord. And He will be their *Wali* (Helper and Protector) because of what they used to do.

128. And on the Day when He will gather them (all) together (and say): "O you assembly of jinn! Many did you mislead of men," and their *Auliya'* (friends and helpers) amongst men will say: "Our Lord! We benefited one from the other, but now we have reached our appointed term which You did appoint for us." He will say: "The Fire be your dwelling place, you will dwell therein forever, except as Allāh may will. Certainly your Lord is All-Wise, All-Knowing."

129. And thus We do make the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers) *Auliya'* (supporters and helpers) of one another (in committing crimes), because of that which they used to earn.

ہے تو اس کا سینہ بہت تنگ کر دیتا ہے جیسے وہ آسمان میں چڑھ رہا ہو، اسی طرح اللہ ان لوگوں پر پلیدی (مسلط) کر دیتا ہے جو ایمان نہیں لاتے ﴿۲۵﴾

اور یہ آپ کے رب کا سیدھا راستہ ہے، ہم نے ان لوگوں کے لیے آیات کھول کر بیان کر دی ہیں جو نصیحت حاصل کرتے ہیں ﴿۲۶﴾

انہی کے لیے ان کے رب کے ہاں سلامتی کا گھر ہے، اور وہ ان کا مومن کی وجہ سے ان کا دوست ہے جو وہ کرتے رہے ﴿۲۷﴾

اور جس دن وہ ان سب کو اکٹھا کرے گا (تو فرمائے گا): اے جنوں کے گروہ! تم نے انسانوں میں سے بہت زیادہ (گمراہ) کیے تھے، اور انسانوں میں سے ان کے دوست کہیں گے: اے ہمارے رب! ہم نے ایک دوسرے سے فائدہ اٹھایا، اور ہم اس میعاد کو پہنچے جو تو نے ہمارے لیے مقرر فرمائی تھی، اللہ فرمائے گا: آگ ہی تمہارا ٹھکانا ہے، تم اس میں ہمیشہ رہو گے، ہاں اگر اللہ چاہے (تو دوسری بات ہے)، بے شک آپ کا رب بڑا حکمت والا، خوب جاننے والا ہے ﴿۲۸﴾

اور اسی طرح ہم بعض ظالموں کو بعض پران کا مومن کی وجہ سے مسلط کر دیتے ہیں جو وہ کرتے رہے ﴿۲۹﴾

صَدْرَهُ ضَيِّقًا حَرَجًا كَأَنَّمَا يَصْعَدُ فِي السَّمَاءِ كَذَلِكَ يَجْعَلُ اللَّهُ الرِّجْسَ عَلَى الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿۲۵﴾

وَهَذَا صِرَاطٌ رَبِّكَ مُسْتَقِيمًا قَدْ فَضَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَذَّكَّرُونَ ﴿۲۶﴾

لَهُمْ دَارُ السَّلَامِ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَهُوَ وَلِيُّهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿۲۷﴾

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا لِمَعْشَرَ الْجِنِّ قَدِ اسْتَكْبَرْتُمْ مِنَ الْإِنْسِ وَقَالَ أَوْلِيؤُهُمْ مِنَ الْإِنْسِ رَبَّنَا اسْتَمْتَعَ بَعْضُنَا بِبَعْضٍ وَبَلَّغْنَا آجَلَنَا الَّذِي أَجَلْتَ لَنَا قَالَ النَّارُ مَثْوَاكُمْ خَالِدِينَ فِيهَا إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ إِنَّ رَبَّنَا حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿۲۸﴾

وَكَذَلِكَ نُورِي بَعْضَ الظَّالِمِينَ بَعْضًا بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿۲۹﴾

★ البقرہ حاشیہ: انعام، آیت: 125.

﴿۱﴾ اس مفہوم کو حدیث میں اس طرح بیان کیا گیا ہے کہ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "اللہ تعالیٰ جس کے ساتھ بھلائی کرنا چاہتا ہے اسے دین (قرآن اور رسول ﷺ کی سنت) کا فہم عطا کر دیتا ہے۔۔۔۔۔" (صحیح البخاری، العلم، باب: 13: حدیث: 71)

[1] (V.6:125) If Allāh wants to do good to a person, He makes him comprehend the religion [the understanding of the Qur'an and the *Sunnah* (legal ways) of the Prophet ﷺ].

Narrated Mu'āwiyah رضي الله عنه in a *Khutbah* (religious talk): I heard Allāh's Messenger ﷺ saying, "If Allāh wants to do good to a person, He makes him comprehend the religion [the understanding of the Qur'an and the *Sunnah* (legal ways) of the Prophet ﷺ]. I am just a distributor, but the grant is from Allāh. (And remember) that this nation (true Muslims, real followers of Islāmic Monotheism) will remain obedient to Allāh's Orders [i.e., following strictly Allāh's Book (the Qur'an) and the Prophet's *Sunnah* (legal ways)] and they will not be harmed by anyone who will oppose them (going on a different path) till Allāh's Order (Day of Judgement) is established." [*Sahih Al-Bukhari*, 1/ 71 (O.P.71)]

130. O you assembly of jinn and mankind! "Did not there come to you Messengers from amongst you, reciting to you My Verses and warning you of the Meeting of this Day of yours?" They will say: "We bear witness against ourselves." It was the life of this world that deceived them. And they will bear witness against themselves that they were disbelievers.

اے جنوں اور انسانوں کے گروہ! کیا تمہارے پاس تمہیں میں سے رسول نہیں آئے تھے؟ وہ تم سے میری آیات بیان کرتے تھے، اور تمہیں تمہاری اس آج کے دن کی ملاقات سے ڈراتے تھے۔ (جب) وہ کہیں گے: ہم اپنے آپ پر گواہی دیتے ہیں۔ اور انھیں دنیا کی زندگی نے دھوکے میں ڈالے رکھا، اور وہ اپنے آپ پر گواہی دیں گے کہ بے شک وہ کفر کرنے والے تھے ﴿۱۳۰﴾

131. This is because your Lord would not destroy the (populations of) towns for their wrongdoing (i.e. associating others in worship along with Allāh) while their people were unaware (so the Messengers were sent).

یہ (رسول) اس لیے (بھیجے گئے) کہ آپ کا رب بستیوں کو ان کے ظلم کی وجہ سے ہلاک کرنے والا نہیں، جبکہ ان کے باشندے غافل ہوں ﴿۱۳۱﴾

132. For all there will be degrees (or ranks) according to what they did. And your Lord is not unaware of what they do.

اور ہر ایک کے لیے ان اعمال کی وجہ سے درجے ہیں جو انہوں نے کیے، اور آپ کا رب اس سے غافل نہیں جو وہ کرتے ہیں ﴿۱۳۲﴾

133. And your Lord is Rich (Free of all needs), full of Mercy; if He wills, He can destroy you, and in your place make whom He wills as your successors, as He raised you from the seed of other people.

اور آپ کا رب بے نیاز ہے رحمت والا، اگر وہ چاہے تو تمہیں لے جائے، اور تمہارے بعد جنہیں چاہے جانشین بنا دے، جیسے اس نے تمہیں دوسری قوم کی نسل سے پیدا کیا ﴿۱۳۳﴾

134. Surely, that which you are promised, will verily come to pass, and you cannot escape (from the punishment of Allāh).

بے شک جس چیز کا تم سے وعدہ کیا جاتا ہے، وہ ضرور آنے والی ہے، اور تم عاجز کرنے والے نہیں ﴿۱۳۴﴾

135. Say (O Muhammad ﷺ): "O my people! Work according to your way, surely, I too am working (in my way), and you will come to know for which of us will be the (happy) end in the Hereafter. Certainly the Zālimūn (polytheists and wrong doers) will not be successful."

(اے نبی!) کہہ دیجیے: اے میری قوم! تم اپنی جگہ عمل کرو، بے شک میں بھی (اپنی جگہ) عمل کرنے والا ہوں، چنانچہ جلد ہی تم جان لو گے کہ کس شخص کے لیے آخرت کا (اجھا) انجام ہے۔ اور بے شک ظالم فلاح نہیں پائیں گے ﴿۱۳۵﴾

136. And they assign to Allāh a share of the tilth and cattle which He has created, and they say: "This is for Allāh" according to

اور انہوں نے اس میں سے اللہ کے لیے ایک حصہ ٹھہرایا جو اس نے کھیتی اور چوپایوں کی شکل میں پیدا کیا، پھر اپنے خیال کے مطابق کہنے لگے: یہ (حصہ)

يَعَشَرَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ أَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ مِنْكُمْ يَقُصُّونَ عَلَيْكُمْ آيَاتِي وَيُنذِرُونَكُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَذَا قَالُوا شَهِدْنَا عَلَى أَنْفُسِنَا وَعَزَّوْهُمْ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَشَهِدُوا عَلَى أَنْفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَانُوا كَافِرِينَ ﴿۱۳۰﴾

ذٰلِكَ اَنْ لَّمْ يَكُنْ ذٰلِكَ مُهْلِكَ الْقُرَى بِظُلْمٍ وَّ اَهْلَهَا غٰفِلُوْنَ ﴿۱۳۱﴾

وَلِكُلِّ دَرَجَةٌ مِّمَّا عَمِلُوْا وَّمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا يَعْمَلُوْنَ ﴿۱۳۲﴾

وَرَبُّكَ الْغَنِيُّ ذُو الرَّحْمَةِ اِنْ يَشَاءْ يَنْدِھِبْكُمْ وَّيَسْتَخْلِفْ مِنْۢكُمْ مَّنۢ بَعْدَكُمْ مَّا يَشَاءُ كَمَا اَنْشَاكُمْ مِنْ ذُرِّيَّةٍ قَوْمٍ اٰخِرِيْنَ ﴿۱۳۳﴾

اِنَّ مَا تُوْعَدُوْنَ لَآتٍ وَّمَا اَنْتُمْ بِمُعْجِزِيْنَ ﴿۱۳۴﴾

قُلْ يَقُوْمُوا عَمَلُوْا عَلٰی مَكَانَتِكُمْ اِنۢىۡ عَامِلٌۭ فَاَسُوْفَ تَعْلَمُوْنَ مَنۢ تَكُوْنُ لَهٗ عَاقِبَةُ الدَّارِ اِنَّهٗ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُوْنَ ﴿۱۳۵﴾

وَجَعَلُوْا لِلّٰهِ مِمَّا ذَرَّآءُ مِنَ الْحَرْثِ وَالْاَنْعَامِ نَصِيْبًا فَقَالُوْا هٰذَا لِلّٰهِ بِزَعْمِهِمْ وَّ هٰذَا لِشُرَكَآئِنَا فَمَا كَانَ لِشُرَكَآئِهِمْ فَلَا يَصِلُ

their claim, "and this is for our (Allāh's so-called) partners." But the share of their (Allāh's so-called) "partners" reaches not Allāh, while the share of Allāh reaches their (Allāh's so-called) "partners"! Evil is the way they judge!

اللہ کے لیے ہے، اور یہ ہمارے دیوتاؤں کے لیے ہے، پھر ان کے دیوتاؤں کا جو حصہ ہے وہ تو اللہ کے پاس نہیں پہنچتا، اور جو اللہ کا حصہ ہے وہ ان کے دیوتاؤں کے پاس پہنچ جاتا ہے، کس قدر برا ہے جو وہ فیصلہ کرتے ہیں ۱۳۷

إِلَى اللَّهِ وَمَا كَانَ لِلَّهِ فَهُوَ يَصِلُ إِلَى شُرَكَائِهِمْ سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿۱۳۷﴾

137. And so to many of the *Mushrikūn* (polytheists — see V.2:105) their (Allāh's so-called) "partners" have made fair-seeming the killing of their children, in order to lead them to their own destruction and cause confusion in their religion. And if Allāh had willed, they would not have done so. So leave them alone with their fabrications.

اور اسی طرح بہت سے مشرکوں کے لیے ان کے دیوتاؤں نے ان کی اولاد کا قتل پسندیدہ بنا رکھا ہے، تاکہ وہ انہیں ہلاک کر دیں اور ان کے لیے ان کا دین مشکوک بنادیں، اور اگر اللہ چاہتا تو وہ یہ کام نہ کرتے، چنانچہ انہیں اور ان کے جھوٹ کو (ان کے حال پر) چھوڑ دیجیے جو وہ گھڑتے ہیں ۱۳۸

وَكَذَلِكَ زَيْنَ لِكَثِيرٍ مِنَ الْمُشْرِكِينَ قَتَلَ أَوْلَادِهِمْ شُرَكَاؤَهُمْ لِيُودُوهُمْ وَلِيَأْسُوا عَلَيْهِمْ دِينَهُمْ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا فَعَلُوهُ فَذَرْهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ ﴿۱۳۷﴾

138. And according to their claim, they say that such and such cattle and crops are forbidden, and none should eat of them except those whom we allow. And (they say) there are cattle forbidden to be used for burden (or any other work), and cattle on which (at slaughtering) the Name of Allāh is not pronounced; lying against Him (Allāh). He will recompense them for what they used to fabricate.

اور اپنے (جھوٹے) خیال کے مطابق انہوں نے کہا: یہ چوپائے اور بھتی ممنوع ہیں، انہیں بس وہی کھا سکتا ہے جسے ہم چاہیں، اور بعض چوپائے ہیں جن کی پشت (برساری) حرام کر دی گئی، اور بعض چوپائے ہیں جن پر وہ اللہ کا نام نہیں پڑھتے، یہ سب وہ اللہ پر جھوٹ گھڑتے ہوئے کرتے ہیں، وہ جلد ہی انہیں اس جھوٹ کی سزا دے گا جو وہ گھڑتے رہے ہیں ۱۳۹

وَقَالُوا هَذِهِ الْأَعْمَامُ وَاصْحَابُ حَجْرَتِنَا لَا يَطْعَمُهَا إِلَّا مَنْ نَشَاءُ بِذَعْبِهِمْ وَالْأَعْمَامُ حُرِّمَتْ ظُهُورُهَا وَالْأَعْمَامُ لَا يُذَكَّرُونَ اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهَا افْتِرَاءً عَلَيْهِ سَيَجْزِيهِمْ بِمَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿۱۳۸﴾

139. And they say: "What is in the bellies of such and such cattle (milk or foetus) is for our males alone, and forbidden to our females (girls and women), but if it is born dead, then all have shares therein." He will punish them for their attribution (of such false orders to Allāh). Verily, He is All-Wise, All-Knower. (*Tafsir At-Tabari*)

اور انہوں نے کہا: ان (حرام کیے ہوئے) چوپایوں کے پیٹ میں جو بچہ ہو وہ خالص ہمارے مردوں کے لیے ہے اور ہماری عورتوں پر حرام ہے، اور اگر وہ مردہ ہو تو (مرد اور عورتیں) سب اس میں شریک ہیں۔ جلد ہی اللہ انہیں اس طرح (خود ہی حلال اور حرام) طے کرنے کی سزا دے گا، بے شک وہ بڑا حکمت والا، خوب جاننے والا ہے ۱۴۰

وَقَالُوا مَا فِي بُطُونِ هَذِهِ الْأَعْمَامِ خَالِصَةٌ لِّذُنُورِنَا وَمُحَرَّمٌ عَلَى الْأُنثَىٰ وَإِنْ يَكُنْ مَيِّتَةً فَهُمْ فِيهِ شُرَكَاءُ سَيَجْزِيهِمْ وَصْفَهُمْ إِنَّهُ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿۱۳۹﴾

140. Indeed lost are they who have killed their children, foolishly, without knowledge, and have forbidden that which Allāh

بے شک وہ لوگ خسارے میں رہے جنہوں نے اپنی اولاد کو علم کے بغیر بیوقوفی سے قتل کیا، اور اللہ نے انہیں جو رزق دیا اللہ پر جھوٹ باندھ کر اسے

قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ قَتَلُوا أَوْلَادَهُمْ سَفَهًا بِغَيْرِ عِلْمٍ وَحَرَّمُوا مَا رَزَقَهُمُ اللَّهُ افْتِرَاءً عَلَى اللَّهِ قَدْ ضَلُّوا وَمَا كَانُوا

has provided for them, inventing a lie against Allāh. They have indeed gone astray and were not guided.

141. And it is He Who produces gardens trellised and untrellised, and date palms, and crops of different shape and taste (their fruits and their seeds) and olives, and pomegranates, similar (in kind) and different (in taste). Eat of their fruit when they ripen, but pay the due thereof (its *Zakāt*, according to Allāh's Orders, 1/10th or 1/20th) on the day of its harvest, and waste not by extravagance.^[1] Verily, He likes not *Al-Musrifin* (those who waste by extravagance),

142. And of the cattle (are some) for burden (like camel) and (some are) small (unable to carry burden like sheep and goats for food, meat, milk and wool). Eat of what Allāh has provided for you, and follow not the footsteps of *Shaitān* (Satan). Surely, he is to you an open enemy.

143. Eight pairs: of the sheep two (male and female),^[2] and of the goats two (male and female). Say: "Has He forbidden the two males or the two females, or (the young) which the wombs of the two females enclose? Inform me with knowledge if you are truthful."

حرام ٹھہرا لیا، تحقیق وہ گمراہ ہو گئے، اور وہ ہدایت یافتہ نہ ہوئے ﴿۱۴۱﴾

اور وہی ہے جس نے باغات پیدا کیے، چھتر یوں پر چڑھائے ہوئے اور بغیر چڑھائے ہوئے، اور کھجور اور فصلیں (پیدا کیں) ان کے پھل (مڑے میں) مختلف ہیں، اور زیتون اور انار (پیدا کیے)، ملنے ملتے بھی اور نہ ملنے ملتے بھی، ان کا پھل کھاؤ جب وہ پھل لائیں اور ان کی کٹائی اور چٹائی کے دن اس (اللہ) کا حق دے دیا کرو، اور فضول خرچی نہ کرو ﴿۱﴾ بے شک اللہ فضول خرچی کرنے والوں کو پسند نہیں کرتا ﴿۱۴۱﴾

اور (پیدا کیے) اس نے چوپایوں میں سے بوجھ اٹھانے والے اور زمین سے لگے (پست تد)، اللہ نے تمہیں جو رزق دیا ہے اس میں سے کھاؤ اور شیطان کے قدموں کی پیروی نہ کرو۔ بے شک وہ تمہارا کھلا دشمن ہے ﴿۱۴۲﴾

یہ آٹھ قسمیں (پیدا کی) ہیں دو بھیڑ میں سے اور دو بکری میں سے ﴿۱﴾ (اے نبی!) کہہ دیجئے: کیا اس (اللہ) نے دونوں کے زحرام کیے ہیں یا دونوں کی مادائیں یا وہ بچے جو دونوں مادائوں کے پیٹ میں ہوں؟ (ٹھیک ٹھیک) علم کے ساتھ مجھے بتاؤ اگر تم سچے ہو ﴿۱۴۳﴾

وَهُوَ الَّذِي أَنشَأَ جَنَّاتٍ مَّعْرُوشَاتٍ وَعَدِيرَ مَعْرُوشَاتٍ وَالنَّخْلَ وَالزَّرْعَ مُخْتَلِفًا أَكْلُهُ وَالزَّيْتُونَ وَالزَّمَانَ مُتَشَابِهًا وَغَيْرَ مُتَشَابِهٍ ۗ كُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ إِذَا أَثْمَرَ وَآتُوا حَقَّهُ يَوْمَ حَصَادِهِ ۗ وَلَا تُسْرِفُوا ۗ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ ﴿۱۴۱﴾

وَمِنَ الْأَنْعَامِ حَمُولَةً وَفَرْشًا ۗ كُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ ۗ وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ ۗ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿۱۴۲﴾

ثَلَاثِينَ أَزْوَاجًا ۖ مِنَ الضَّأْنِ اثْنَيْنِ وَمِنَ الْمَعْزِ اثْنَيْنِ ۗ قُلْ ءَ الَّذِ كَرَيْنِ حَرَامٌ أَمِ الْأُنثِيَيْنِ ۗ أَمْ أَشْتَبَدَتْ عَلَيْهِ أَهَامُهُ ۗ الْأُنثِيَيْنِ ۗ نَبِّئُونِي بِعِلْمِكُمْ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿۱۴۳﴾

[1] (V.6:141): See the footnote of (V.4:5).

[2] (V.6:143) Narrated Abu Hurairah رضى الله عنه I heard Allāh's Messenger ﷺ saying, "While a shepherd was amongst his sheep, a wolf attacked them and took away one sheep. When the shepherd chased the wolf, the wolf turned towards him and said, 'Who will be its guard on the day of wild animals when nobody except I will be its shepherd?'. And while a man was driving a cow with a load on it, it turned towards him and spoke to him saying, 'I have not been created for this purpose, but for ploughing.' "The people said, "Glorified is Allāh." The Prophet ﷺ said, "But I believe in it and so does Abu Bakr and 'Umar (رضي الله عنهما)."

* It has been written that a wolf also spoke to a shepherd during the Prophet's lifetime near Al-Madinah, as narrated in *Musnad Imam Ahmad* in the *Musnad of Abu Sa'īd Al-Khudri* رضى الله عنه (Vol. 3): Narrated Abu Sa'īd Al-Khudri رضى الله عنه (While a shepherd was in his herd of sheep), suddenly a wolf attacked a sheep and took it away, the shepherd chased the wolf and took back the sheep, the wolf sat on its tail and addressed the shepherd saying: "Be afraid of Allāh, you have taken the provision from me which Allāh gave me." The shepherd said: "What an

﴿۱﴾ [إِسْرَافٍ] اُحَدِّثْ تَجَاوَزَ كَرَامًا، كَيْسِي مَعَالِي فِيهِ اس كى حدود سے آگے نکل جانا۔

144. And of the camels two (male and female), and of oxen two (male and female). Say: "Has He forbidden the two males or the two females or (the young) which the wombs of the two females enclose? Or were you present when Allāh ordered you such a thing? Then who does more wrong than one who invents a lie against Allāh, to lead mankind astray without knowledge. Certainly Allāh guides not the people who are *Zālimūn* (polytheists and wrong doers)."

145. Say (O Muhammad ﷺ): "I find not in that which has been revealed to me anything forbidden to be eaten by one who wishes to eat it, unless it be *Maitah* (a dead animal) or blood poured forth (by slaughtering or the like), or the flesh of swine (pork); for that surely, is impure or impious (unlawful) meat (of an animal) which is slaughtered as a sacrifice for others than Allāh (or has been slaughtered for idols, or on which Allāh's Name has not been mentioned

اور دو اونٹوں میں سے اور دو گایوں میں سے۔ کہہ دیجیے: کیا اللہ نے دونوں کے نر حرام کیے ہیں یا دونوں کی مادائیں یا وہ بچے جو دونوں مادوں کے پیٹ میں ہوں؟ کیا تم اس وقت حاضر تھے جب اللہ نے تمہیں یہ تاکید حکم دیا تھا؟ مگر اس شخص سے بڑھ کر ظالم کون ہوگا جس نے اللہ پر جھوٹ گھڑا تاکہ وہ بغیر علم کے لوگوں کو گمراہ کرے۔ بے شک اللہ (ایسے) ظالم لوگوں کو ہدایت نہیں دیتا ۞

(اے نبی!) کہہ دیجیے: میری طرف جو وحی کی گئی ہے، میں اس میں کوئی چیز ایسی نہیں پاتا جو کسی کھانے والے پر جو اسے کھائے، حرام ہو مگر یہ کہ وہ مردار ہو، یا بہایا ہو یا خون ہو، یا سور کا گوشت، کیونکہ وہ ناپاک ہے، یا وہ فسق ہو کہ (ذبح کرتے وقت) اس پر اللہ کے سوا کسی اور کا نام پکارا گیا ہو، پھر جو شخص مجبور ہو جائے، (بشرطیکہ) وہ سرکشی کرنے والا اور حد سے گزرنے والا نہ ہو تو بے شک آپ کا رب بڑا بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ۞

وَمِنَ الْإِبِلِ اثْنَيْنِ وَمِنَ الْبَقَرِ اثْنَيْنِ قُلْ ءَالذَّكَرَيْنِ حَرَّمَ أَمَ الْإُنثَيْنِ أَمْ ءالذَّكَرَيْنِ حَرَّمَ أَمَ الْإُنثَيْنِ أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ وَضَعَكُمُ اللَّهُ فِي بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ أَتْلُومُونَ قُلْ لِمَ تَتَّقُونَ اللَّهَ إِذْ يُخْرِجُكُم مِّنَ بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ لَا تَقَرُّوْنَ عَلَيْهِ إِذْ تَخْرُجُونَ مِنْهُنَّ إِنَّ اللَّهَ لَظَلِيمٌ لِلظَّالِمِينَ ۞

قُلْ لَّا أَحَدٌ فِي مَآ أَوْحَىٰ إِلَيَّ مُحَرَّمًا عَلَىٰ طَاعِمِهِ يَلْبَسُهُ إِلَّا أَنْ يَكُونَ مَيْتَةً أَوْ دَمًا فَسْفُوحًا أَوْ لَحْمَ خِنزِيرٍ فَإِنَّهُ رِجْسٌ أَوْ فِسْقًا أُهِلَّ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ فَمِنَ أَضْطَرَّ غَيْرِ بَالِغٌ وَلَا عَادٍ فَإِنَّ رَبَّكَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ۞

► amazing thing! A wolf sitting on its tail speaks to me in the language of a human being." The wolf said: "Shall I tell you something more amazing than this? There is Muhammad ﷺ the Messenger of Allāh in Yathrib (Al-Madinah) informing the people about the news of the past." Then the shepherd (after hearing that) proceeded (towards Al-Madinah) driving his sheep till he entered Al-Madinah, cornered his sheep in a place, and came to Allāh's Messenger (Muhammad ﷺ) and informed the whole story. Allāh's Messenger ﷺ ordered for the proclamation of a congregational *Salāt* (صلاة: جماعة), then he ﷺ came out and asked the shepherd to inform the people (about the story), and he informed them. Then Allāh's Messenger ﷺ said: "He (the shepherd) has spoken the truth. By Him (Allāh) in Whose Hand my soul is, the Day of Resurrection will not be established till beasts of prey (سباع) speak to the human beings, and the tip of his lash and the shoelaces of a person speak to him and his thigh informs him about his family as to what happened to them after him.

★ بقیہ حاشیہ: العام، آیت: 143.

② یہ تر اور مادہ جانور جنہیں انسان کھاتا بھی ہے اور ان سے باربرداری کا کام بھی لیتا ہے، اللہ کی نشانیوں میں سے ہیں۔ یہ اگرچہ انسانوں کی طرح بول نہیں سکتے، لیکن اگر اللہ چاہے تو انہیں بھی بولنے کی طاقت دے دے جیسا کہ احادیث میں بعض واقعات کا ذکر ہے، نبی ﷺ نے فرمایا: "ایک چرواہا کبریائیں چار ہاتھ کا بھیڑیا ایک کبری لے لیا۔ جب چرواہے نے بھیڑیے کا تعاقب کیا تو بھیڑیا اس کی طرف متوجہ ہو کر بولا: (قیامت کے قریب) درندوں سے ان کبریوں کی حفاظت کون کرے گا جب کہ اس دن میرے سوا کوئی چرواہا نہ ہوگا؟ اور (نبی ﷺ نے یہ بھی فرمایا: ایک شخص ایک تیل پر سامان لادے گا تاکہ اسے لے کر لے جا رہا تھا۔ تیل نے اس کی طرف مڑ کر دیکھا اور کہا: بھئیے اس (باربرداری) کے لیے پیدا نہیں کیا گیا، مجھے تو کھتی ہاڑی کے لیے پیدا کیا گیا ہے۔" لوگ (اس بات پر حیرت سے) بولے: سُبْحَانَ اللَّهِ! (جانور بھی باتیں کرتے ہیں) نبی ﷺ نے فرمایا: "اس پر میں ایمان لایا اور ابو بکر دمہر بھی اس پر ایمان لائے۔" (صحیح البخاری، فضائل أشخا اب النبی ﷺ، باب: 5: حدیث: 3663) مسند احمد میں حضرت ابوسعید خدری رضی اللہ عنہ بیان کرتے ہیں: "مہدی نبوی ﷺ میں بھی مدینے کے نواح میں ایک بھیڑیے نے ایک چرواہے سے گفتگو کی۔" (مسند احمد 3/84, 83)

while slaughtering). But whosoever is forced by necessity without wilful disobedience, nor transgressing due limits; (for him) certainly, your Lord is Oft-Forgiving, Most Merciful.”

146. And to those who are Jews, We forbade every (animal) with undivided hoof, and We forbade them the fat of the ox and the sheep except what adheres to their backs or their entrails, or is mixed up with a bone. Thus We recompensed them for their rebellion [committing crimes like murdering the Prophets and eating of *Ribā* (usury)]. And verily, We are Truthful.

147. If they (Jews) deny you (Muhammad ﷺ) say: “Your Lord is the Owner of Vast Mercy, and never will His Wrath be turned back from the people who are *Mujrimūn* (criminals, polytheists or sinners).”

148. Those who took partners (in worship) with Allāh will say: “If Allāh had willed, we would not have taken partners (in worship) with Him, nor would our fathers, and we would not have forbidden anything (against His Will).” Likewise denied those who were before them, (they argued falsely with Allāh’s Messengers), till they tasted Our Wrath. Say: “Have you any knowledge (proof) that you can produce before us? Verily, you follow nothing but conjecture and you do nothing but lie.”

149. Say: “With Allāh is the perfect proof and argument, (i.e. the Oneness of Allāh, the sending of His Messengers and His Holy Books, to mankind); had He so willed, He would indeed have guided you all.”

اور جو لوگ یہودی ہوئے ان پر ہم نے ہر ناخن والا (جانور) حرام کیا تھا، اور گائے اور بکری میں سے ان پر ان کی چربی حرام کی تھی، سوائے اسے اسے چربی کے جو ان کی پیٹھوں یا آنتوں کے ساتھ لگی ہو یا ہڈی کے ساتھ ملی ہوئی ہو، یہ سزا ہم نے انہیں ان کی سرکشی کے باعث دی تھی اور بے شک ہم سچے ہیں ﴿۴۶﴾

پھر اگر وہ آپ کو جھٹلائیں تو کہہ دیجیے: تمہارا رب وسیع رحمت والا ہے، اور اس کا عذاب مجرم قوم سے نالا نہیں جاتا ﴿۴۷﴾

جن لوگوں نے شرک کیا وہ جلد ہی کہیں گے: اگر اللہ چاہتا تو ہم اور ہمارے باپ دادا شرک نہ کرتے اور نہ ہم کوئی چیز حرام کرتے۔ اسی طرح ان لوگوں نے (خُن کو) جھٹلایا تھا جو ان سے پہلے تھے یہاں تک کہ انہوں نے ہمارا عذاب کچھ لیا۔ کہہ دیجیے: کیا تمہارے پاس کچھ علم ہے تو اسے ہمارے سامنے پیش کرو؟ تم تو گمان ہی کی پیروی کرتے ہو، اور تم انکل بچھری سے کام لیتے ہو ﴿۴۸﴾

وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَزَمْنَا كُلَّ ذِي ظُنْفِيرٍ ۖ وَمِنَ الْبَقَرِ وَالْغَنَمِ حَزَمْنَا عَلَيْهِمْ شَحْوِمَهَا إِلَّا مَا حَكَلَتْ ظُهُورُهَا أَوْ الْحَوَايَا أَوْ مَا اخْتَلَطَ بِعَظْمِ ذَلِكِ جَزَيْنَهُمْ بِبَعْضِهِمْ ۖ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ﴿۴۶﴾

فَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقُلْ زُرِّيْكُمْ دُوْرَحِمَةٍ ۖ وَاسِعَةٍ ۖ وَلَا يَرُدُّ بَأْسَهُ عَنِ الْقَوْمِ الْبَٰعِثِينَ ﴿۴۷﴾

سَيَقُولُ الَّذِينَ أَشْرَكُوا لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَشْرَكْنَا وَلَا آبَاؤُنَا وَلَا حَزَمْنَا مِنْ شَيْءٍ ۖ كَذَلِكَ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ حَتَّىٰ ذَاقُوا بَأْسَنَا ۖ قُلْ هَلْ عِنْدَكُمْ مِنْ عِلْمٍ فَتُخْرِجُوهُ لَنَا ۖ إِن تَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنْ أَنْتُمْ إِلَّا تَخْرُصُونَ ﴿۴۸﴾

قُلْ فَلِلَّهِ الْحُجَّةُ الْبَالِغَةُ ۖ فَلَوْ شَاءَ لَهَدَاكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿۴۹﴾

150. Say: "Bring forward your witnesses, who can testify that Allāh has forbidden this." Then if they testify, testify not you (O Muhammad ﷺ) with them. And you should not follow the vain desires of such as treat Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) as falsehoods, and such as believe not in the Hereafter, and they hold others as equal (in worship) with their Lord.

151. Say (O Muhammad ﷺ): "Come, I will recite what your Lord has prohibited you from: Join not anything in worship with Him; be good and dutiful to your parents; kill not your children because of poverty" — We provide sustenance for you and for them — "Come not near to *Al-Fawāhish* (great sins and illegal sexual intercourse)^[1] whether committed openly or secretly; and kill not anyone whom Allāh has forbidden, except for a just cause (according to Islāmic law). This He has commanded you that you may understand."

152. "And come not near to the orphan's property, except to improve it, until he (or she) attains the age of full strength; and give full measure and full weight with justice" — We burden not any person, but that which he can bear — "And whenever you give your word (i.e. judge between men or give evidence), say the truth even if a near relative is concerned, and fulfil the Covenant of Allāh. This He commands you, that you may remember."^[2]

کہہ دیجیے تم اپنے گواہ لے آؤ جو اس بات کی گواہی دیں کہ بے شک اللہ نے ان (چیزوں) کو حرام کیا ہے، پھر اگر وہ گواہی دیں تو بھی آپ ان کے ساتھ گواہی نہ دیں، اور آپ ان لوگوں کی خواہشات کے پیچھے نہ چلیں جنہوں نے ہماری آیات جھٹلائی اور (نہ) ان لوگوں کی (بیوردی کریں) جو آخرت پر ایمان نہیں لاتے اور وہ دوسروں کو اپنے رب کے برابر ٹھہراتے ہیں ﴿۱۵۰﴾

کہہ دیجیے: آؤ میں پڑھ کر سناتا ہوں جو کچھ تمہارے رب نے تم پر حرام کیا ہے، یہ کہ تم اس کے ساتھ کسی چیز کو شریک نہ ٹھہراؤ، اور ماں باپ کے ساتھ نیکی کرو، اور اپنی اولاد کو تنگ دستی کے ڈر سے قتل نہ کرو، ہم تمہیں بھی اور انہیں بھی رزق دیتے ہیں، اور بے حیائی کے کاموں کے قریب نہ جاؤ، خواہ وہ ظاہر ہوں یا چھپے ہوئے ہوں، اور کسی ایسی جان کو قتل مت کرو جسے اللہ نے حرام کیا ہو، سوائے اس کے جس کا قتل برحق ہو، ان ساری باتوں کی اللہ نے تمہیں تاکید کی ہے، تاکہ تم عقل سے کام لو ﴿۱۵۱﴾

اور تم یتیم کے مال کے قریب نہ جاؤ مگر اس طریقے سے جو سب سے اچھا ہو، یہاں تک کہ وہ بچپن کی عمر کو پہنچ جائے، اور تم ناپ اور تول کو انصاف کے ساتھ پورا دو، ہم کسی جان کو اس کی طاقت سے بڑھ کر تکلیف نہیں دیتے۔ اور جب تم کوئی بات کہو تو انصاف سے کام لو اگرچہ (معاہدہ تمہارے) قریبی رشتے دار (کا) ہو، اور تم اللہ کا عہد پورا کرو۔ ان ساری باتوں کی اللہ نے تمہیں تاکید کی ہے، تاکہ تم نصیحت حاصل کرو ﴿۱۵۲﴾

قُلْ هَلْ مَعَكُمْ شُهَدَاءُ الَّذِينَ يَسْهَدُونَ أَنَّ اللَّهَ حَرَّمَ هَذَا فَإِنْ شَهِدُوا فَلَا تَشْهَدُوا مَعَهُمْ وَلَا تَتَّبِعُوا أَهْوَاءَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ وَهُمْ يَرِيهِمْ يَحِدُّونَ ﴿۱۵۰﴾

قُلْ تَعَالَوْا أَتْلُ مَا حَرَّمَ رَبِّي عَلَيْكُمْ أَلَّا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا ۖ وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ مِنْ إِمْلَاقٍ ۚ نَحْنُ نَرْزُقُكُمْ وَإِيَّاهُمْ ۖ وَلَا تَقْرَبُوا الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ ۚ وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ ۗ ذَٰلِكُمْ وَصَّيْتُكُمْ بِهٖ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿۱۵۱﴾

وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُ ۚ وَأَوْفُوا بِالْكَيْلِ وَالْوَيْزَانِ بِالْقِسْطِ ۚ لَا تَكْفُرُوا نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا ۚ وَإِذَا قُلْتُمْ فَاعِدُوا ۚ وَلَوْ كَانِ ذَا قُرْبَىٰ ۚ وَ وَعْهَدِ اللَّهُ أَوْفُوا بِذَٰلِكُمْ ۚ وَصَّيْتُكُمْ بِهٖ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿۱۵۲﴾

[1] (V.6:151) See (V.29:45) and its footnote.

[2] (V.6:152) See the footnotes of (V.3:130) and (V.4:135).

153. "And verily, this (i.e. Allah's Commandments mentioned in the above two Verses 151 and 152) is my straight path, so follow it, and follow not (other) paths, for they will separate you away from His path. This He has ordained for you that you may become *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2)."

154. Then, We gave Mūsā (Moses) the Book [the Taurāt (Torah)], to complete (Our Favour) upon those who would do right, and explaining all things in detail and a guidance and a mercy that they might believe in the Meeting with their Lord.

155. And this is a blessed Book (the Qur'ān) which We have sent down, so follow it and fear Allāh (i.e. do not disobey His Orders), that you may receive mercy (i.e. saved from the torment of Hell).

156. Lest you (pagan Arabs) should say: "The Book was sent down only to two sects before us (the Jews and the Christians), and for our part, we were in fact unaware of what they studied."

157. Or lest you (pagan Arabs) should say: "If only the Book had been sent down to us, we would surely have been better guided than they (Jews and Christians)."

So, now has come to you a clear proof (the Qur'ān) from your Lord, and a guidance and a mercy. Who then does more wrong than one who rejects the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of Allāh and turns away therefrom? We shall requite those who turn away from Our *Ayāt* with an evil torment, because of their turning away (from them). (*Tafsir At-Tabari*)

اور یقیناً یہ میرا راستہ سیدھا ہے، لہذا تم اس کی پیروی کرو، اور تم دوسرے راستوں کی پیروی مت کرو، وہ تمہیں اللہ کے راستے سے الگ کر دیں گے۔ اللہ نے تمہیں اس کی تاکید کی ہے، تاکہ تم پر بیہیزگاری اختیار کرو۔ ﴿۱۵۳﴾

پھر ہم نے موسیٰ کو اس لیے کتاب دی کہ جو شخص اچھے کام کرے اس پر ہماری نعمتیں پوری ہوں، اور ہر چیز کی تفصیل بیان کرنے کے لیے۔ اور یہ ہدایت اور رحمت کا ذریعہ ہے، تاکہ وہ اپنے رب سے ملاقات پر ایمان لے آئیں۔ ﴿۱۵۴﴾

اور یہ (قرآن) ایک عظیم کتاب ہے، ہم نے اسے نازل کیا ہے، (یہ) برکت والی ہے، پس تم اس کی پیروی کرو اور پر بیہیزگاری اختیار کرو، تاکہ تم پر رحم کیا جائے۔ ﴿۱۵۵﴾

تاکہ تم یہ نہ کہو کہ صرف ہم سے پہلے دو گروہوں (یہود و نصاریٰ) پر کتاب نازل کی گئی تھی اور بے شک ہم تو ان کے پڑھنے پڑھانے سے بے خبر تھے۔ ﴿۱۵۶﴾

یا تم (یہ) کہو کہ اگر بے شک ہم پر کتاب نازل کی جاتی تو ہم ضرور ان سے زیادہ ہدایت یافتہ ہوتے، چنانچہ یقیناً تمہارے پاس تمہارے رب کی طرف سے ایک واضح کتاب اور ہدایت اور رحمت آگئی ہے، پھر اس شخص سے زیادہ ظالم کون ہے جس نے اللہ کی آیتوں کو جھٹلایا، اور ان سے منہ موڑا؟ جو لوگ ہماری آیات سے منہ موڑتے ہیں انہیں جلد ہم سخت عذاب کی شکل میں سزا دیں گے، اس لیے کہ وہ حق سے منہ موڑتے ہیں۔ ﴿۱۵۷﴾

وَأَنَّ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ فَاتَّبِعُوهُ وَلَا تَتَّبِعُوا السَّبِيلَ فَتَفْزَقَ بِكُمْ عَنْ سَبِيلِهِ ذَلِكُمْ وَضَعَكُم بِهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿۱۵۳﴾

ثُمَّ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ تَمَامًا عَلَى الَّذِي أَحْسَنَ وَتَفْصِيلًا لِكُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً لَّعَلَّهُمْ بِلِقَاءِ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ ﴿۱۵۴﴾

وَهَذَا كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ مُبَارَكٌ فَاتَّبِعُوهُ وَاتَّقُوا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿۱۵۵﴾

أَنْ تَقُولُوا لَوْ أَنَّا أُنزِلَ الْكِتَابُ عَلَيَّ طَائِفَتَيْنِ مِنْ قَبْلِنَا وَإِنْ كُنَّا عَنْ دِرَاسَتِهِمْ لَغَفْلِينَ ﴿۱۵۶﴾

أَوْ تَقُولُوا لَوْ أَنَّا أُنزِلَ عَلَيْنَا الْكِتَابُ لَكُنَّا أَهْدَى مِنْهُمْ فَقَدْ جَاءَكُمْ بَيِّنَةٌ مِنْ رَبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَبَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَصَدَفَ عَنْهَا سَنَجْزِي الَّذِينَ يَصِدُّونَ عَنْ آيَاتِنَا سُوءَ الْعَذَابِ بِمَا كَانُوا يَصِدُّونَ ﴿۱۵۷﴾

158. Do they then wait for anything other than that the angels should come to them, or that your Lord (Allāh) should come, or that some of the Signs of your Lord should come (i.e. portents of the Hour, e.g., rising of the sun from the west)! The day that some of the Signs of your Lord do come, no good will it do to a person to believe then, if he believed not before, nor earned good (by performing deeds of righteousness) through his Faith. Say: "Wait you! we (too) are waiting."¹¹

کیا وہ صرف اس بات کا انتظار کر رہے ہیں کہ ان کے پاس فرشتے آئیں، یا آپ کا رب آئے، یا آپ کے رب کی بعض نشانیاں آئیں؟ جس دن آپ کے رب کی بعض نشانیاں آجائیں گی تو کسی ایسے شخص کا ایمان لانا اسے فائدہ نہیں دے گا جو اس سے پہلے ایمان نہیں لایا تھا، یا اس نے اپنے ایمان میں کوئی نیک عمل نہیں کیا تھا۔ کہہ دیجیے: تم انتظار کرو، بے شک ہم بھی انتظار کرنے والے ہیں ﴿۵۸﴾

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمُ الْمَلَائِكَةُ أَوْ يَأْتِيَ رَبُّكَ أَوْ يَأْتِيَ بَعْضُ آيَاتِ رَبِّكَ يَوْمَ يَأْتِي بَعْضُ آيَاتِ رَبِّكَ لَا يَنْفَعُ نَفْسًا إِيْمَانُهَا لَمْ تَكُنْ آمَنَتْ مِنْ قَبْلُ أَوْ كَسَبَتْ فِي إِيمَانِهَا خَيْرًا قُلِ انْتظِرُوا إِنَّا مُنْتَظِرُونَ ﴿۵۸﴾

159. Verily, those who divide their religion and break up into sects (all kinds of religious sects),¹² you (O Muhammad ﷺ) have no concern with them in the least. Their affair is only with

بے شک جن لوگوں نے اپنے دین میں تفرقہ بازی کی، اور وہ گمراہ ہوں میں بٹ گئے، آپ کا ان سے کوئی تعلق نہیں، بے شک ان کا معاملہ اللہ کے ہاتھ میں ہے، پھر وہ انھیں ان کاموں سے آگاہ کرے گا ﴿۵۹﴾

إِنَّ الَّذِينَ فَتَرُوا دِينَهُمْ وَكَانُوا شَيْعًا لَسْتُ مِنْهُمْ فِي شَيْءٍ وَإِنَّمَا أَمْرُهُمْ إِلَى اللَّهِ ثُمَّ يُنَبِّئُهُم بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿۵۹﴾

111 (V.6:158)

A) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ Allāh's Messenger ﷺ said, "The Hour will not be established until the sun rises from the west; and when the people see it, then whoever will be living on the surface of the earth, will have Faith, and that is (the time) when no good will it do to a person to believe then, if he believed not before." (6:158)

[Sahih Al-Bukhārī, 6/4635 (O.P.159)]

B) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ Allāh's Messenger ﷺ said, "When the following three signs appear, no good will it do to a person to believe then if he believed not before:

1) Rising of the sun from the west.

2) (The coming of *Al-Masih Ad-Dajjal*).

3) (The coming out of the) *Dābbat-ul-Ard* (i.e. a beast from the earth)."

(*Sahih Muslim*, The Book of *Fitan*, The Signs of the coming of the Hour)

C) Narrated Anas رضی اللہ عنہ The Prophet ﷺ said, "No Prophet was sent but that he warned his followers against the one-eyed liar (*Al-Masih Ad-Dajjal*). Beware! He is blind in one eye, and your Lord is not so, and there will be written between his (*Al-Masih Ad-Dajjal*'s) eyes (the word) *Kāfir* (i.e., disbeliever)." [This *Hadith* is also quoted by Abu Hurairah and Ibn 'Abbās. [Sahih Al-Bukhārī, 9/7131 (O.P.245)]

12] (V.6:159) It is said that the Prophet ﷺ recited this Verse and said: "These people are those who invent new things (*Bid'ah*) in religion and the followers of the vain desires of this Muslim nation, and their repentance will not be accepted by Allāh." (*Tafsir Al-Qurtubi*)

[It has been narrated in the *Hadith* Books (*At-Tirmidhi*, *Ibn Mājah* and *Abu Dāwūd*) that the Prophet ﷺ said: "The Jews and the Christians will be divided into seventy-one or seventy-two religious sects and this nation will be divided into seventy-three religious sects, all in Hell, except one, and that one is: on which I and my Companions are today, i.e. following the Qur'ān and the Prophet's *Sunnah* (legal ways, orders, acts of worship, statements)."]

﴿۱﴾ اس سے مراد قیامت کے قریب ظاہر ہونے والی نشانوں میں سے کوئی بڑی نشانی ہے جس کے ظاہر ہونے کے بعد ایمان اور توبہ کا دروازہ بند ہو جائے گا اور کسی شخص کا ایمان لانا یا توبہ کرنا نافع نہیں ہوگا، چنانچہ حدیث میں ہے: رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "قیامت اس وقت تک برپا نہیں ہوگی جب تک سورج مغرب سے طلوع نہ ہو جائے اور جب لوگ اسے (مغرب سے طلوع ہوتا) دیکھیں گے تو اس وقت جو بھی روئے زمین پر موجود ہوگا ایمان لے آئے گا، لیکن اس وقت کسی شخص کا ایمان لانا اگر وہ پہلے سے ایمان نہ لایا ہوگا اسے کوئی فائدہ نہیں پہنچائے گا۔" (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 10: حدیث: 4635) ایک دوسری روایت میں رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "جب یہ تین نشانیاں ظاہر ہوں گی تو اس وقت کسی شخص کا ایمان لانا، اگر وہ پہلے سے ایمان نہیں لایا ہوگا، اسے کوئی فائدہ نہ پہنچائے گا ﴿۱﴾ سورج کا مغرب سے طلوع ہونا ﴿۲﴾ دجال کی آمد ﴿۳﴾ [ذَابَةُ الْأَرْضِ] "ایک زمینی جانور کا ظہور۔" (صحیح مسلم، الإیمان، نا بَیِّنَاتِ الرِّمَسِ الَّذِي لَا يُغْبَلُ فِيهِ الْإِيمَانُ، حدیث: 158) علاوہ ازیں رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "کوئی نبی ایسا سمجھ نہیں ہوا کہ جس نے اپنی امت کو جوئے کا نئے (دجال) سے نہ ڈرایا ہو۔" (حدیث: 158) (صحیح البخاری، الفتن، باب: 26: حدیث: 7131)

Allāh, Who then will tell them what they used to do.

جو وہ کرتے رہے تھے ﴿۱۶۰﴾

160. Whoever brings a good deed (Islāmic Monotheism and deeds of obedience to Allāh and His Messenger ﷺ) shall have ten times the like thereof to his credit, and whoever brings an evil deed (polytheism, disbelief, hypocrisy, and deeds of disobedience to Allāh and His Messenger ﷺ) shall have only the recompense of the like thereof, and they will not be wronged.^[1]

جو شخص (وہاں) ایک نیکی لے کر آئے گا تو اس کے لیے دس گنا (ثواب) ہوگا، اور جو شخص ایک برائی لے کر آئے گا تو اسے بس اس کے برابر ہی سزا دی جائے گی۔ اور ان پر ظلم نہیں کیا جائے گا ﴿۱۶۰﴾

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ عَشْرُ مَثَالٍ هَاتَا
وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى إِلَّا
مِثْلَهَا وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿۱۶۰﴾

161. Say (O Muhammad ﷺ): "Truly, my Lord has guided me to a Straight Path, a right religion, the religion of Ibrāhīm (Abraham), Hanīfa [i.e. the true Islāmic Monotheism — to believe in One God (Allāh, i.e. to worship none but Allāh, Alone)] and he was not of *Al-Mushrikūn* (See V.2:105)."

(اے نبی!) کہہ دیجیے: بے شک مجھے میرے رب نے سیدھے راستے کی طرف ہدایت دی ہے صحیح اعلیٰ اقدار کے حامل دین کی، ایک رب کے پرستار ابراہیم کے طریقے کی، اور وہ مشرکوں میں سے نہیں تھا ﴿۱۶۱﴾

قُلْ إِنِّي هَدَيْتَنِي رَبِّيَ إِلَى صِرَاطٍ
مُسْتَقِيمٍ ۖ دِينًا قَدِيمًا مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ
حَنِيفًا ۚ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿۱۶۱﴾

162. Say (O Muhammad ﷺ): "Verily, my *Salāt* (prayer), my sacrifice, my living, and my dying are for Allāh, the Lord of the *Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists).

کہہ دیجیے: بے شک میری نماز، میری قربانی، میری زندگی اور میری موت، (سب کچھ) اللہ رب العالمین ہی کے لیے ہے ﴿۱۶۲﴾

قُلْ إِنَّ صَلَاتِي وَنُسُكِي وَمَحْيَايَ
وَمَمَاتِي لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿۱۶۲﴾

163. "He has no partner. And of this I have been commanded, and I am the first of the Muslims."

اس کا کوئی شریک نہیں، اور مجھے اسی (بات) بسنی توحید کا حکم دیا گیا ہے، اور میں سب سے پہلا مسلمان ہوں ﴿۱۶۳﴾

لَا شَرِيكَ لَهُ ۚ وَبِذَلِكَ أُمِرْتُ وَأَنَا أَوَّلُ
الْمُسْلِمِينَ ﴿۱۶۳﴾

164. Say: "Shall I seek a lord other than Allāh, while He is the Lord of all things? No person

کہہ دیجیے: کیا میں اللہ کے سوا کوئی اور رب تلاش کروں؟ جبکہ وہی ہر چیز کا رب ہے، اور کوئی شخص

قُلْ أَغْدِرُ اللَّهُ أُنْبِغِي رَبًّا وَهُوَ رَبُّ كُلِّ
شَيْءٍ ۚ وَلَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ إِلَّا عَلَيْهَا ۚ

★ بقیہ حاشیہ: انعام، آیت: 159.

﴿۱۶۳﴾ اس میں فرد سازی اور دین میں بدعات گھڑنے کی مذمت ہے۔ روایت کیا گیا ہے: نبی ﷺ نے اس آیت: (159/6) کی تلاوت کی اور فرمایا: "یہ وہ لوگ ہیں جنہوں نے دین میں نئی باتیں (بدعات) ایجاد کر لی تھیں اور جو خواہشات کا اجماع کیا کرتے تھے اللہ تعالیٰ ان کی توبہ قبول نہیں فرمائے گا۔" (تفسیر قرطبی، 150/7) (کتاب احادیث (جامع الترمذی، حدیث: 2640، سنن ابن ماجہ حدیث: 3993 اور سنن ابی داؤد، حدیث: 4597) میں روایت کیا گیا ہے، نبی ﷺ نے فرمایا: "یہود و نصاریٰ اکہتر (71) یا بہتر (72) فرقوں میں بت لگے تھے اور یہ امت بہتر (73) فرقوں میں بت لگائے گی اور سب جہنم میں جائیں گے سوائے ایک (فرقہ) کے اور یہ یعنی فرقہ وہ ہے جو میرے اور میرے صحابہ کے راستے پر چلے والا ہو گا۔"

[1] (V.6:160) See the footnote of (V.6:61).

﴿۱﴾ اس میں اللہ کے اس فضل و کرم کا بیان ہے جس کا اظہار نیکی اور برائی کا صلہ دینے وقت اس کی طرف سے ہوگا۔ مزید ملاحظہ ہوا ہی سورت کی آیت 6۲ کا حاشیہ۔

earns any (sin) except against himself (only), and no bearer of burdens shall bear the burden of another. Then to your Lord is your return, so He will tell you that wherein you have been differing.”

ایسا (گناہ) نہیں کما تا جس کا وبال اسی پر نہ ہو، اور کوئی بوجھ اٹھانے والا کسی دوسرے کا بوجھ نہیں اٹھائے گا۔ پھر اپنے رب ہی کی طرف تمہیں لوٹنا ہے، چنانچہ وہ تمہیں ان باتوں سے آگاہ کرے گا جن میں تم اختلاف کرتے رہے تھے ۷۴

وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ۗ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُم مَّرْجِعُهُمْ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٧٤﴾

165. And it is He Who has made you generations coming after generations, replacing each other on the earth. And He has raised you in ranks, some above others that He may try you in that which He has bestowed on you. Surely, your Lord is Swift in retribution, and certainly He is Oft-Forgiving, Most Merciful.

اور وہی ہے جس نے تمہیں زمین میں ایک دوسرے کا جانشین بنایا، اور تم میں سے بعض کو بعض پر اونچے درجے عطا کیے تاکہ وہ تمہیں ان نعمتوں میں آزمائے جو اس نے تمہیں دیں۔ بے شک آپ کا رب جلد سزا دینے والا ہے۔ اور بے شک وہ بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ۷۵

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ خَلَائِفَ الْأَرْضِ وَرَفَعَ بَعْضَكُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ لِّيُبْلُوَكُمْ فِي مَا آتَاكُمْ ۗ إِنَّ رَبَّكَ سَرِيعُ الْعِقَابِ ۗ وَإِنَّهُ لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٧٥﴾

20

7

**Sūrat Al-A'rāf [The Heights
(or The Wall with Elevations)] 7**

سورۃ اعراف

﴿سُورَةُ الْاَعْرَابِ مَكِّيَّةٌ (39) اَنْزَلْنَاهَا 24﴾

*In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.*

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. *Alif-Lām-Mīm-Sād.* [These letters are one of the miracles of the Qur'an and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

الْمَقْصُودُ ①

الْبَيْتُ ①

2. (This is a) Book (the Qur'an) sent down to you (O Muhammad ﷺ), so let not your breast be narrow therefrom, that you warn thereby; and a reminder to the believers.

(اسے نبی!) یہ کتاب آپ کی طرف نازل کی گئی ہے، اس سے آپ کے سینے میں کسی قسم کی تنگی نہیں ہونی چاہیے، تاکہ آپ اس کے ذریعے سے (لوگوں کو) ڈرائیں اور (بے) مومنوں کے لیے نصیحت ہے ②

كُتِبَ أَنْزَلْ إِلَيْكَ فَلَا يَكُنْ فِي صَدْرِكَ حِزْبٌ مِّنْهُ لِيُنذِرَ بِهِ وَيُذَكِّرَ لِلْمُؤْمِنِينَ ②

3. [Say (O Muhammad ﷺ) to these idolaters (pagan Arabs) of your folk:] Follow what has been sent down to you from your Lord (the Qur'an and Prophet Muhammad's Sunnah), and follow not any *Auliya'* (protectors and helpers who order you to associate partners in worship with Allāh), besides Him (Allāh). Little do you remember!

تم اس (ہدایت) کی پیروی کرو جو تمہارے رب کی طرف سے تمہاری طرف نازل کی گئی ہے۔ اور تم اس کے علاوہ (اور) دوستوں کی پیروی نہ کرو، تم بہت ہی کم نصیحت حاصل کرتے ہو ③

اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ إِلَيْكُم مِّن رَّبِّكُمْ وَلَا تَتَّبِعُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ ۗ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ③

4. And a great number of towns (their population) We destroyed (for their crimes). Our torment came upon them (suddenly) by

اور بہت ہی بستیاں ایسی ہیں کہ ہم نے انہیں ہلاک کر دیا، تو ان کے پاس ہمارا عذاب اس وقت آیا، جب وہ رات کو سوئے ہوئے تھے یا وہ دوپہر کو آرام

وَكَمْ مِنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا فَجَاءَهَا بَأْسُنَا بَيَاتًا أَوْ هُمْ قَائِلُونَ ④

night or while they were taking their midday nap.

④ کر رہے تھے

5. No cry did they utter when Our torment came upon them but this: "Verily, we were *Zalimūn* (polytheists and wrong doers)."

پھر جب ان کے پاس ہمارا عذاب آ گیا تو ان کی پکار بس یہی تھی کہ وہ کہہ اٹھے: بے شک ہم ہی ظالم تھے ⑤

فَمَا كَانَ دَعْوَاهُمْ إِذْ جَاءَهُمْ بَأْسُنَا إِلَّا أَنْ قَالُوا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ⑤

6. Then surely We shall question those (people) to whom it (the Book) was sent and verily, We shall question the Messengers.

چنانچہ ہم ان لوگوں سے ضرور سوال کریں گے جن کی طرف رسول بھیجے گئے تھے اور ہم رسولوں سے بھی ضرور سوال کریں گے ⑥

فَلَنَسْتَأْذِنَ الَّذِينَ أُرْسِلَ إِلَيْهِمْ وَلَنَسْتَأْذِنَ الْمُرْسَلِينَ ⑥

7. Then surely We shall narrate to them (their whole story) with knowledge, and indeed We have not been absent.

پھر ہم (سب کچھ اپنے) علم سے ان کے سامنے ضرور بیان کریں گے، اور ہم (دیا ہیں) غائب (غیر حاضر) تو نہ تھے ⑦

فَلَنَقْصُصَنَ عَلَيْهِمْ بِعِلْمٍ وَمَا كُنَّا غَائِبِينَ ⑦

8. And the weighing on that day (Day of Resurrection) will be the true (weighing).^[1] So, as for those whose Scale (of good deeds) will be heavy, they will be the successful (by entering Paradise).

اور اس دن (اعمال کا) وزن کیا جانا برحق ہے، پھر جس شخص کے (نیک اعمال کے) وزن بھاری ہو گئے تو وہی لوگ فلاں جانے والے ہیں ⑧

وَالْوِزْنُ يَوْمَئِذٍ الْحَقُّ، فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ⑧

9. And as for those whose Scale will be light, they are those who will lose their own selves (by entering Hell) because they denied and rejected Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.).

اور جس شخص کے (نیک اعمال کے) وزن ہلکے ہو گئے، تو وہی لوگ ہیں جنہوں نے اپنی جانوں کو خسارے میں ڈالا، اس لیے کہ وہ ہماری آیات کے ساتھ بے انصافی کرتے تھے ⑨

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ بِمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا يَظْلِمُونَ ⑨

10. And surely We gave you authority on the earth and

اور بلاشبہ ہم نے تمہیں زمین میں قدرت دی اور

وَلَقَدْ مَكَّنَّاكُمْ فِي الْأَرْضِ وَجَعَلْنَا لَكُمْ

[1] (V:7:8) The Statement of Allāh عز وجل:

"And We shall set up Balances of justice on the Day of Resurrection." (V:21:47).

The deeds and the statement of Adam's offspring will be weighed.

Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: The Prophet ﷺ said, "(There are) two words (expressions or sayings) which are dear to the Most Gracious (Allāh) and very easy for the tongue to say, but very heavy in the Balance. They are: سبحان الله العظيم - سبحان الله وبحمده - Subhān Allāhi wa bihamdīhi — Subhān Allāhil-'Azim." * [Sahih Al-Bukhari, 9/7563 (O.P.652)].

* 'Glorified is Allāh and His is all praise' — 'Glorified is Allāh, the Most Great.' (or I deem Allāh above all those unsuitable things ascribed to Him, and free Him from resembling anything whatsoever, and I glorify His Praises! I deem Allāh, the Most Great above all those unsuitable things ascribed to Him and free Him from resembling anything whatsoever).

① اس میں وزن اعمال کا بیان ہے، یعنی قیامت کے دن انسانوں کے اعمال تولے جائیں گے۔ ایک اور مقام پر اللہ تعالیٰ نے فرمایا ہے: "اور قیامت کے دن ہم (لوگوں کے) اعمال تولے (لیے) میزان عدل قائم کریں گے۔" (انبیاء: 47/21) احادیث میں بھی وزن اعمال کا بیان ہے جیسے نبی ﷺ نے فرمایا: "دو کلمے اللہ تعالیٰ کو بہت پیارے ہیں، زبان پر بہت جگے اور میزان (اعمال کی ترازو) میں بہت بھاری ہیں (وہ یہ ہیں): 'سُبْحَانَ اللَّهِ وَبِحَمْدِهِ سُبْحَانَ اللَّهِ الْعَظِيمِ'" اللہ پاک ہے اپنی تعریفوں کے ساتھ، اللہ پاک ہے بڑی عظمت والا۔ (صحیح البخاری، التوحید، باب: 58: حدیث: 7563) اس کا مطلب ہے کہ میں اللہ تعالیٰ کو ان تمام باتوں سے پاک سمجھتا ہوں جو اس کے شانِ شان نہیں ہیں مگر اس کی طرف منسوب کی جاتی ہیں، میں اللہ تعالیٰ کو ان چیزوں سے بہت بلند اور رفیع و اعلیٰ سمجھتا ہوں جو اس کی طرف منسوب کی جاتی ہیں اور میں اس کی حمد اور تسبیح بیان کرتا ہوں۔

appointed for you therein provisions (for your life). Little thanks do you give.

11. And surely, We created you (your father Adam) and then gave you shape (the noble shape of a human being); then We told the angels, "Prostrate yourselves to Adam," and they prostrated themselves, except *Iblīs* (Satan), he refused to be of those who prostrated themselves.

12. (Allāh) said: "What prevented you (O *Iblīs*) that you did not prostrate yourself, when I commanded you?" *Iblīs* said: "I am better than him (Adam), You created me from fire, and him You created from clay."

13. (Allāh) said: "(O *Iblīs*) get down from this (Paradise), it is not for you to be arrogant here. Get out, for you are of those humiliated and disgraced."

14. (*Iblīs*) said: "Allow me respite till the Day they are raised up (i.e. the Day of Resurrection)."

15. (Allāh) said: "You are of those respited."

16. (*Iblīs*) said: "Because You have sent me astray, surely, I will sit in wait against them (human beings) on Your straight path.

17. "Then I will come to them from before them and behind them, from their right and from their left, and You will not find most of them as thankful ones (i.e. they will not be dutiful to You)."

18. (Allāh) said (to *Iblīs*): "Get out from this (Paradise), disgraced and expelled. Whoever of them (mankind) will follow you, then surely, I will fill Hell with you all."

اس میں تمہارے لیے گزراں کے اسباب فراہم کر دیے تم بہت ہی کم شکر کرتے ہو ⑩

اور بلاشبہ ہم نے تمہیں پیدا کیا، پھر تمہاری صورتیں بنائیں، پھر ہم نے فرشتوں سے کہا: تم آدم کو سجدہ کرو، چنانچہ انہوں نے سجدہ کیا، سوائے ابلیس کے، وہ سجدہ کرنے والوں میں (شامل) نہ ہوا ⑪

اللہ نے کہا: تجھے کس چیز نے روکا کہ تو نے سجدہ نہ کیا جبکہ میں نے تجھے حکم دیا تھا؟ وہ بولا: میں اس سے بہتر ہوں، مجھے تو نے آگ سے پیدا کیا اور اسے تو نے مٹی سے پیدا کیا ہے ⑫

اللہ نے کہا: پھر تو اس (آسمان) سے اتر جا، کیونکہ تیرے لائق یہ نہیں تھا کہ تو اس میں تکبر کرتا، لہذا تو نکل جا، بے شک تو ذلیلوں میں سے ہے ⑬

اس نے کہا: تو مجھے (اس دن تک) مہلت دے دے، جب لوگ قبروں سے اٹھائے جائیں گے ⑭

اللہ نے کہا: بے شک تو مہلت دے گئے لوگوں میں سے ہے ⑮

وہ بولا: جس اس وجہ سے کہ تو نے مجھے گمراہ کیا، تو میں ان (لوگوں کو گمراہ کرنے) کے لیے تیرے سیدھے راستے پر ضرور بیٹھوں گا ⑯

پھر میں ان کے سامنے سے اور ان کے پیچھے سے ان کے پاس ضرور آؤں گا، اور ان کے دائیں سے اور ان کے بائیں سے بھی، اور تو ان کی اکثریت کو شکر گزار نہیں پائے گا ⑰

اللہ نے فرمایا: نکل جا اس سے ذلیل دھککارا ہوا، پھر ان میں سے جو تیری پیروی کرے گا، تو میں جہنم کو تم سے ضرور بھروں گا ⑱

فِيهَا مَعَايِشٌ طَبِيعًا مَّا تَشْكُرُونَ ⑩

وَلَقَدْ خَلَقْنَاكُمْ ثُمَّ صَوَّرْنَاكُمْ ثُمَّ قُلْنَا لِلْمَلٰٓئِكَةِ اسْجُدُوْا لِاٰدَمَ فَسَجَدُوْۤا اِلَّا اِبْلِیْسَ ۗ لَمْ یَكُنْ مِنَ السَّٰجِدِیْنَ ⑪

قَالَ مَا مَنَعَكَ اَلَّا تَسْجُدَ اِذْ اَمَرْتُكَ ۗ قَالَ اَنَا خَيْرٌ مِّنْهُ ۗ خَلَقْتَنِيْ مِنْ نَّارٍ وَّ خَلَقْتَهُ مِنْ طِیْنٍ ⑫

قَالَ فَاهْبِطْ مِنْهَا فَمَا یَعْنُ لَكَ اَنْ تَسْتَكْبِرَ فِیْهَا فَاصْرَجْ اِنَّكَ مِنَ الضَّٰلِّیْنَ ⑬

قَالَ اَنْظِرْنِیْ اِلٰی یَوْمٍ یُّبْعَثُوْنَ ⑭

قَالَ اِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِیْنَ ⑮

قَالَ فَبِمَا اَعٰوَيْتَنِيْ لَاقِعِدَنَّ لَهُمْ صِرَاطَكَ الْمُسْتَقِیْمَ ⑯

ثُمَّ لَا تَبْتَغُهُمْ مِنْ بَیْنِ اَیْدِيْهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ وَعَنْ اٰیْمَانِهِمْ وَعَنْ شَمَائِلِهِمْ ۗ وَلَا تَجِدُ اَكْثَرَهُمْ شٰكِرِیْنَ ⑰

قَالَ اَخْرَجْ مِنْهَا مَذْمُوْمًا مَّدْحُوْرًا ط لَسَنْ تَبْعَكَ مِنْهُمْ لَآمَلَكْتَ جَهَنَّمَ مِنْكُمْ اَجْمَعِیْنَ ⑱

19. "And O Adam! Dwell you and your wife in Paradise, and eat thereof as you both wish, but approach not this tree otherwise you both will be of the *Zālimūn* (unjust and wrong doers)."

اور اے آدم! تو اور تیری بیوی جنت میں رہو، اور تم دونوں جہاں سے چاہو کھاؤ، اور تم دونوں اس درخت کے قریب مت جانا اور نہ تم دونوں ظالموں میں سے ہو جاؤ گے ①۹

20. Then *Shaitān* (Satan) whispered suggestions to them both in order to uncover that which was hidden from them of their private parts (before); he said: "Your Lord did not forbid you this tree except that you should become angels or become of the immortals."

پھر شیطان نے ان دونوں کو بہکانے کے لیے (ان کے دل میں) دوسرے ڈالا، تاکہ ان کے لیے ان کی شرم گاہیں ظاہر کر دے جو ان سے چھپائی گئی تھیں۔ اور شیطان نے کہا: تمہارے رب نے تمہیں صرف اس لیے روکا ہے کہ (کہیں) تم دونوں فرشتے نہ بن جاؤ، یا (کہیں) تم دونوں ہمیشہ رہنے والوں میں سے نہ ہو جاؤ ②۰

21. And he [*Shaitān* (Satan)] swore by Allāh to them both (saying): "Verily, I am one of the sincere well-wishers for you both."

اور اس نے ان دونوں کے سامنے قسم کھائی کہ بے شک میں تم دونوں کے خیر خواہ ہوں میں سے ہوں ②۱

22. So he misled them with deception. Then when they tasted of the tree, that which was hidden from them of their shame (private parts) became manifest to them and they began to cover themselves with the leaves of Paradise (in order to cover their shame). And their Lord called out to them (saying): "Did I not forbid you that tree and tell you: Verily, *Shaitān* (Satan) is an open enemy to you?"

چنانچہ شیطان نے ان دونوں کو دھوکا دے کر پھسلا دیا، پھر جب ان دونوں نے اس درخت کا پھل چکھا تو ان دونوں کی شرمگاہیں ان پر ظاہر ہو گئیں، اور وہ دونوں اپنے اوپر جنت کے پتے چپکانے لگے (تاکہ سزا دھاکا نکلیں)، اور ان کے رب نے ان کو آواز دی: کیا میں نے تمہیں اس درخت سے روکا نہیں تھا؟ اور میں نے تمہیں یہ (نہیں) کہا تھا کہ شیطان تم دونوں کا کھلا دشمن ہے؟ ②۲

23. They said: "Our Lord! We have wronged ourselves. If You forgive us not, and bestow not upon us Your Mercy, we shall certainly be of the losers."

انھوں نے کہا: اے ہمارے رب! ہم نے اپنے آپ پر ظلم کیا، اور اگر تو نے ہمیں نہ بخشا اور تو نے ہم پر رحم نہ فرمایا تو یقیناً ہم خسارہ پانے والوں میں سے ہو جائیں گے ②۳

24. (Allāh) said: "Get down, one of you an enemy to the other [i.e. Adam, Hawwā' (Eve) and *Shaitān* (Satan)]. On earth will be a dwelling place for you and an enjoyment for a time."

اللہ نے کہا: تم اتر جاؤ، تم ایک دوسرے کے دشمن ہو اور تمہیں زمین میں ٹھہرنا اور ایک (مقررہ) وقت تک فائدہ (اٹھانا) ہے ②۴

25. He said: "Therein you shall live, and therein you shall die,

اور فرمایا: تم اسی (زمین) میں زندہ رہو گے، اور اسی میں تم مردو گے اور (قیامت کے دن) اسی سے تم نکالے

وَيَا آدَمُ اسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ فَكُلَا مِنْ حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ ①۹

فَوَسَّسَ لَهُمَا الشَّيْطَانُ لِيُبْدِيَ لَهُمَا مَا وُورِيَ عَنْهُمَا مِنْ سَوْآتِهِمَا وَقَالَ مَا نَهَاكُمَا رَبُّكُمَا عَنْ هَذِهِ الشَّجَرَةِ إِلَّا أَنْ تَكُونَا مَلَكَتَيْنِ أَوْ تَكُونَا مِنَ الْخَالِدِينَ ②۰

وَقَاسَمَهُمَا إِنْ كُنَا لِنَكُونَا مِنَ الْغَابِطِينَ ②۱

فَدَلَّاهُمَا بِغُرُورٍ فَلَمَّا ذَاقَا الشَّجَرَةَ بَدَتْ لَهُمَا سَوْآتُهُمَا وَطَفِقَا يَخْضِفَانِ عَلَيْهِمَا مِنْ وَرَقِ الْجَنَّةِ وَنَادَاهُمَا رَبُّهُمَا أَلَمْ أَنْهَكُمَا عَنْ تِلْكَ الشَّجَرَةِ وَأَقُلْتُ لَكُمَا إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمَا عَدُوٌّ مُبِينٌ ②۲

قَالَا رَبَّنَا ظَلَمْنَا أَنْفُسَنَا وَإِنْ لَمْ تَنْفِرْنَا تَرْجِعْنَا لِنَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ②۳

قَالَ اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدَاوَةٌ وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ إِلَىٰ حِينٍ ②۴

قَالَ فِيهَا تَحْيَوْنَ وَفِيهَا تَمُوتُونَ وَمِنْهَا تُخْرَجُونَ ②۵

and from it you shall be brought out (i.e. resurrected).”

جاؤ گے ﴿26﴾

26. O Children of Adam! We have bestowed raiment upon you to cover your private parts, and as an adornment; and the raiment of righteousness, that is better. Such are among the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of Allāh, that they may remember (i.e. leave falsehood and follow truth).^[1]

اے بنی آدم! بے شک ہم نے تم پر ایسا لباس نازل کیا جو تمہاری شرمگاہیں چھپاتا ہے اور زینت کا باعث ہے، اور پرہیزگاری کا لباس بہت بہتر ہے۔ ﴿1﴾ یہ اللہ کی نشانیوں میں سے ہے، تاکہ لوگ نصیحت حاصل کریں ﴿26﴾

يٰۤاٰدَمُ قَدْ اَنْزَلْنَا عَلَيْكَ لِبَاسًا يُّوَارِيْ سَوْاٰتِكُمْ وَّرِيْشًا وَّلِبَاسَ التَّقْوٰى ۗ ذٰلِكَ خَيْرٌ ذٰلِكَ مِنْ اٰيٰتِ اللّٰهِ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُوْنَ ﴿26﴾

27. O Children of Adam! Let not *Shaitān* (Satan) deceive you, as he got your parents [Adam and Hawwā' (Eve)] out of Paradise, stripping them of their raiments, to show them their private parts. Verily, he and *Qabīluhu* (his soldiers from the jinn or his tribe) see you from where you cannot see them. Verily, We made the *Shayātīn* (devils) *Auliya'* (protectors and helpers) for those who believe not.

اے بنی آدم! کہیں شیطان تمہیں فتنے میں نہ ڈال دے جس طرح اس نے تمہارے ماں باپ کو جنت سے نکلوایا تھا جب اس نے ان دونوں کا لباس اتروایا تھا، تاکہ ان کو ان کی شرمگاہیں دکھا دے۔ بے شک وہ اور اس کا قبیلہ تمہیں دکھتا ہے جہاں سے تم انہیں نہیں دیکھ سکتے۔ بے شک ہم نے شیطانوں کو ان لوگوں کے دوست بنا دیا جو ایمان نہیں لاتے ﴿27﴾

يٰۤاٰدَمُ لَا يَفْتِنَنَّكَ الشَّيْطٰنُ كَمَا اَخْرَجَ اٰبَآءَكَ مِنَ الْجَنَّةِ يٰۤاٰدَمُ لِبَاسِهٖمَا لِيُرِيَهُمَا سَوْاٰتِيَهُمَا ۗ اِنَّكَ يٰۤاٰدَمُ هُوَ وَّقَبِيْلُهُ مِنْ حَيْثُ لَا تَرَوْنَهُمْ ۗ اِنَّا جَعَلْنَا الشَّيْطٰنِيْنَ اَوْلِيَآءَ لِلَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ ﴿27﴾

28. And when they commit a *Fāhisha* (evil deed, going round the Ka'bah in naked state, great sins and unlawful sexual intercourse), they say: “We found our fathers doing it, and Allāh has commanded it on us.” Say: “Nay, Allāh never commands *Fāhisha*. Do you say of Allāh what you know not?”

اور جب وہ کوئی بے حیائی کا کام کرتے ہیں تو کہتے ہیں: ہم نے اپنے باپ دادا کو یہی کرتے پایا اور اللہ نے ہمیں اس کا حکم دیا ہے۔ (اے نبی!) آپ کہہ دیجیے: اللہ قطعاً بے حیائی کا حکم نہیں دیتا، کیا تم اللہ کے ذمے ایسی باتیں لگاتے ہو جو تم نہیں جانتے؟ ﴿28﴾

وَ اِذَا فَعَلُوْا فَاِحْسَةً قَالُوْا وَجَدْنَا عَلَيْنَا وَاٰۤاٰءَ اللّٰهِ اَمْرًا نَّهٰٓءُ بِهٖٓا قُلْ اِنَّ اللّٰهَ لَا يَأْمُرُ بِالْفَحْشَآءِ ۗ وَتَقُوْلُوْنَ عَلٰى اللّٰهِ مَا لَا تَعْلَمُوْنَ ﴿28﴾

29. Say (O Muhammad ﷺ): My Lord has commanded justice and (said) that you should face Him only (i.e. worship none but Allāh and face the *Qiblah*, i.e. the Ka'bah at Makkah during prayers) in every place of

کہہ دیجیے: میرے رب نے انصاف (کرنے) کا حکم دیا ہے، اور (یہ کہ) ہر نماز کے وقت اپنے منہ سیدھے (قبلہ رخ) کر لو، اور خالص اسی کی اطاعت کرتے ہوئے اسی کو پکارو، جیسے اس نے تمہیں (پہلے) پیدا کیا (دیئے ہی تم) (اس کی طرف) لوٹو

قُلْ اَمَرَ رَبِّيْ بِالْقِسْطِ وَاَقِيْمُوا وُجُوْهَكُمْ عِنْدَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَّادْعُوْهُ مُخْلِصِيْنَ لَهُ الدِّيْنَ ۗ كَمَا بَدَاكُمْ تَعُوْدُوْنَ ﴿29﴾

[1] (V.7:26) It is said that the pagan Arabs in the Pre-Islamic Period of Ignorance used to do *Tawāf* (going round) of the Ka'bah in a naked state. So when Islām became victorious and Makkah was conquered, the pagans and the polytheists were forbidden to enter Makkah, and none was allowed to do *Tawāf* of the Ka'bah in a naked state.

﴿1﴾ بیان کیا جاتا ہے کہ اسلام سے قبل دور جاہلیت میں عرب کے بت پرست برہنہ حالت میں کعبہ کو طواف کیا کرتے تھے، چنانچہ جب اسلام غالب آیا اور کعبہ فتح ہو گیا تو ان بت پرستوں اور مشرکین کو مکہ میں داخل ہونے سے منع کر دیا گیا اور سب کو برہنہ حالت میں طواف کعبہ سے روک دیا گیا۔

گے ﴿۲۹﴾

worship, in prayers (and not to face other false deities and idols), and invoke Him only making your religion sincere to Him (by not joining in worship any partner with Him and with the intention that you are doing your deeds for Allāh's sake only). As He brought you (into being) in the beginning, so shall you be brought into being [on the Day of Resurrection in two groups, one as a blessed one (believers), and the other as a wretched one (disbelievers)].

30. A group He has guided, and a group deserved to be in error; (because) surely, they took the *Shayāṭīn* (devils) as *Auliya'* (protectors and helpers) instead of Allāh, and think that they are guided.

ایک فریق کو اس نے ہدایت دی، اور دوسرے فریق پر گمراہی ثابت ہوگئی ہے، یقیناً انھوں نے اللہ کو چھوڑ کر شیطانوں کو دوست بنا لیا ہے، اور وہ خیال کرتے ہیں کہ بے شک وہ ہدایت یافتہ ہیں ﴿۳۰﴾

قَرِينًا هَدَىٰ وَقَرِينًا حَقَّ عَلَيْهِمُ الضَّلَالَةُ إِنَّهُمْ اتَّخَذُوا الشَّيْطَانَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ مُّهْتَدُونَ ﴿۳۰﴾

31. O Children of Adam! Take your adornment (by wearing your clean clothes) while praying^[1] [and going round (the *Tawāf* of) the Ka'bah], and eat and drink but waste not by extravagance, certainly He (Allāh) likes not *Al-*

اے بنی آدم! تم ہر نماز کے وقت اپنی زینت اختیار کرو، ﴿۳۱﴾ اور کھاؤ اور پیو، اور فضول خرچی نہ کرو، بے شک وہ فضول خرچی کرنے والوں کو پسند نہیں کرتا ﴿۳۱﴾

يَبْتِغَىٰ أَدَمَ خُدُوا زِينَتَكُمْ عِنْدَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَكُلُوا وَاشْرَبُوا وَلَا تُسْرِفُوا إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ ﴿۳۱﴾

3
ع
10

[1] (V.7:31) It is obligatory to wear the clothes while praying. And the Statement of Allāh عز وجل: "Take your adornment [(by wearing your clean clothes) covering completely the *Aurah* (covering of one's *Aurah* means: while praying, a male must cover himself with clothes from umbilicus of his abdomen up to his knees, and it is better that his both shoulders should be covered. And a female must cover all her body and feet except face, and it is better that both her hands are also covered)] while praying [and going round (the *Tawāf* of) the Ka'bah]."

In how many (what sort of) clothes a woman should pray? 'Ikrimah said, "If she can cover all her body with one garment, it is sufficient."*

* It is agreed by the majority of the religious scholars that a woman while praying should cover herself completely except her face, and it is better that she should cover her hands with gloves or cloth, but her feet must be covered either with a long dress or she must wear socks to cover her feet. This verdict is based on the Prophet's statement (*Abu Dāwūd*).

Narrated 'Aishah رضي الله عنها: Allāh's Messenger ﷺ used to offer the *Fajr* prayer and some believing women covered with their veiling sheets used to attend the *Fajr* prayer with him, and then they would return to their homes unrecognized. [*Sahih Al-Bukhārī*, 1/372 (O.P.368)]

﴿۳۱﴾ اس کا مطلب یہ بیان کیا گیا ہے کہ نماز کے وقت کپڑے پہننے ضروری ہے۔ ستر بڑھانے سے مراد یہ ہے کہ نماز ادا کرتے ہوئے ایک مرد کندوں پر کپڑا ڈالے اور ناف سے گھٹنوں تک اپنا جسم کپڑوں سے چھپا کر رکھے اور ایک عورت اپنے چہرے کے سوا تمام جسم چھپا کر رکھے۔ علماء کی اکثریت اس امر پر متفق ہے کہ نماز کی حالت میں عورت اپنے چہرے کے سوا تمام جسم کپڑوں میں چھپا کر رکھے اور زیادہ بہتر یہ ہے کہ وہ اپنے ہاتھوں کو بھی کپڑے یا دستانوں سے چھپا کر رکھے، البتہ اس کے پاؤں یا تولیے لباس سے ڈھکے ہوئے ہونے چاہئیں یا اسے برائیں پین لینی چاہئیں۔ علماء کی یہ رائے احادیث رسول ﷺ پر مبنی ہے۔ (مسند ابی داؤد، الصلاة، باب: 85 - حدیث: 640, 639) عیدہ عائشہ رضی اللہ عنہا روایت کرتی ہیں: نبی اکرم ﷺ فجر کی نماز ادا کرتے تھے تو کچھ مسلمان (عورتیں پر دے کے لیے) چادریں اوڑھ کر نماز میں شرکت کرتی تھیں، پھر نماز پڑھ کر اپنے گھروں کو واپس چلی جاتی تھیں بغیر اس کے کہ وہ پہچانی جائیں۔ (صحیح البخاری، الصلاة، باب: 13 - حدیث: 372)

Musrifūn (those who waste by extravagance).

32. Say (O Muhammad ﷺ): “Who has forbidden the adornment with clothes given by Allāh, which He has produced for His slaves, and *At-Tayyibāt* [all kinds of *Halāl* (lawful) things] of food?” Say: “They are, in the life of this world, for those who believe, (and) exclusively for them (believers) on the Day of Resurrection (the disbelievers will not share them).” Thus We explain the *Ayāt* (Islāmic laws) in detail for a people who have knowledge.

33. Say (O Muhammad ﷺ): “(But) the things that my Lord has indeed forbidden are *Al-Fawāhish* (great evil sins and every kind of unlawful sexual intercourse) whether committed openly or secretly, sins (of all kinds), unrighteous oppression, joining partners (in worship) with Allāh for which He has given no authority, and saying things about Allāh of which you have no knowledge.”

34. And every nation has its appointed term; when their term comes, neither can they delay it nor can they advance it an hour (or a moment).

35. O Children of Adam! If there come to you Messengers from amongst you, reciting to you My Verses, then whosoever becomes pious and righteous, on them shall be no fear nor shall they grieve.

36. But those who reject Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) and treat them with arrogance, they are the dwellers of the (Hell) Fire, they will abide

(اے نبی!) کہہ دیجیے: جو زینت اور کھانے پینے کی پاکیزہ چیزیں اللہ نے اپنے بندوں کے لیے پیدا کی ہیں، وہ کس نے حرام کی ہیں؟ کہہ دیجیے: یہ (پاکیزہ چیزیں) دنیا کی زندگی میں ان لوگوں کے لیے بھی ہیں جو ایمان لائے، جبکہ قیامت کے دن یہ خالص مومنوں ہی کے لیے ہوں گی، اسی طرح ہم آیات کو ان لوگوں کے لیے کھول کر بیان کرتے ہیں جو علم رکھتے ہیں ③

کہہ دیجیے: بے شک میرے رب نے بے حیائی کی باتوں کو حرام ٹھہرایا ہے، چاہے وہ ظاہر ہوں یا چھپی ہوئی، اور گناہ کو اور ناقظلم کو بھی اور یہ (بھی حرام ہے) کہ تم اللہ کے ساتھ اس چیز کو شریک ٹھہراؤ جس کی اس نے کوئی دلیل نہیں اتاری، اور یہ (بھی حرام ہے) کہ تم اللہ کے متعلق وہ باتیں کہو جو تم نہیں جانتے ③

اور ہر امت کے لیے ایک وقت مقرر ہے، تو جب ان کا مقررہ وقت آجائے گا تو وہ (اس سے) لمحہ بھر پیچھے ہوں گے اور نہ آگے ہوں گے ③

اے بنی آدم! اگر تمہارے پاس تم میں سے رسول آئیں جو تمہارے سامنے میری آیتیں بیان کریں، تو جنہوں نے پرہیزگاری اختیار کی اور اپنی اصلاح کر لی، تو ان پر کوئی خوف نہ ہوگا اور نہ وہ غمگین ہوں گے ③

اور جن لوگوں نے ہماری آیتوں کو جھٹلایا اور ان سے تکبر کیا، وہی لوگ دوزخی ہیں، وہ اس میں ہمیشہ رہیں گے ③

قُلْ مَنْ حَرَّمَ زِينَةَ اللَّهِ الَّتِي أَخْرَجَ لِعِبَادِهِ وَالطَّيِّبَاتِ مِنَ الرِّزْقِ قُلْ هِيَ لِلَّذِينَ آمَنُوا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا خَالِصَةً يَوْمَ الْقِيَامَةِ كَذَلِكَ نَفْصِلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ③

قُلْ إِنَّمَا حَرَّمَ رَبِّي الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ وَالْإِلَافَةَ وَالْبَغْيَ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَأَنْ تُشْرِكُوا بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهِ سُلْطَانًا وَأَنْ تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ③

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ فَإِذَا جَاءَ أَجَلُهُمْ لَا يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَأْخِرُونَ ③

يَذَرْنِي آدَمَ إِنَّمَا يَأْتِيَنكُمْ رُسُلٌ مِنْكُمْ يَفْضُلُونَ عَلَيْكُمْ آيَاتِي فَمَنْ أْتَى وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ③

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ③

therein forever.

37. Who is more unjust than one who invents a lie against Allāh or rejects His *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.)? For such their appointed portion (good things of this worldly life and their period of stay therein) will reach them from the Book (of Decrees) until when Our messengers (the angel of death and his assistants) come to them to take their souls, they (the angels) will say: "Where are those whom you used to invoke and worship besides Allāh," they will reply, "They have vanished and deserted us." And they will bear witness against themselves, that they were disbelievers.

38. (Allāb) will say: "Enter you in the company of nations who passed away before you, of men and jinn, into the Fire." Every time a new nation enters, it curses its sister nation (that went before) until they will be gathered all together in the Fire. The last of them will say to the first of them: "Our Lord! These misled us, so give them a double torment of the Fire." He will say: "For each one there is double (torment), but you know not."

39. The first of them will say to the last of them: "You were not better than us, so taste the torment for what you used to earn."

40. Verily, those who deny Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) and treat them with arrogance, for them the gates of heaven will not be opened, and they will not enter Paradise until the camel

چنانچہ اس شخص سے زیادہ ظالم کون ہے جس نے اللہ کے بارے میں جھوٹ گھڑا، یا اس کی آیات کو جھٹلایا؟ یہی لوگ ہیں جن کا لکھا ہوا نصیب انہیں مل جائے گا۔ یہاں تک کہ ان کے پاس جب ہمارے فرشتے پہنچیں گے، جو ان کو فوت کریں گے، تو وہ ان سے کہیں گے: آج وہ کہاں ہیں جنہیں تم اللہ کے سوا پکارتے تھے؟ وہ جواب دیں گے: وہ ہم سے کھو گئے، اور وہ اپنے خلاف گواہی دیں گے کہ بے شک وہ کفر کرنے والے تھے ③۷

اللہ فرمائے گا: تم ان امتوں کے ساتھ آگ میں داخل ہو جاؤ، جو جنوں اور انسانوں میں سے تم سے پہلے گزر چکی ہیں، جب بھی ایک امت آگ میں داخل ہوگی تو وہ اپنی بہن (اپنے جیسی دوسری امت) پر لعنت کرے گی، یہاں تک کہ جب اس میں وہ سب اکٹھے ہوں گے تو ان کی دوسری جماعت ان کی پہلی جماعت کے بارے میں کہے گی: اے ہمارے رب! ان لوگوں نے ہمیں گمراہ کیا تھا، لہذا تو انہیں آگ کا دوگنا عذاب دے۔ اللہ فرمائے گا: (تم میں سے) ہر ایک کے لیے دوگنا (عذاب) ہے، مگر تم نہیں جانتے ③۸

اور ان کی پہلی جماعت ان کی دوسری جماعت سے کہے گی: تمہیں ہم پر کوئی فضیلت حاصل نہیں، چنانچہ تم اس کے بدلے میں عذاب (کامزور) چکھو جو پچھتمے کا تے رہے تھے ③۹

بے شک جن لوگوں نے ہماری آیتوں کو جھٹلایا اور ان سے تکبر کیا، ان کے لیے آسمان کے دروازے نہیں کھولے جائیں گے، اور نہ وہ جنت میں داخل ہوں گے، یہاں تک کہ اونٹ سوئی کے ناکے میں گھس جائے، اور ہم مجرموں کو اسی طرح بدلہ

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ ۗ أُولَٰئِكَ يَنَالُهُمُ صَبَابُهُمْ ۗ مِنَ الْكِتَابِ ۗ حَتَّىٰ إِذَا جَاءَهُمْ رُسُلُنَا يَتَوَفَّوهُمْ ۗ قَالُوا ۙ إِنَّ مَا كُنْتُمْ تَدْعُونَ ۖ مِنْ دُونِ اللَّهِ ۗ قَالُوا ۙ ضَلُّوا عَنَّا وَشَهِدُوا عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَانُوا كَافِرِينَ ③۷

قَالَ ادْخُلُوا فِي أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِكُمْ مِنَ الْعِجْنِ ۖ وَلَا تُسِ فِي النَّارِ ۗ كَلِمًا دَخَلَتْ أُمَّةٌ لَعَنَتْ أُخْتَهَا ۗ حَتَّىٰ إِذَا دَارَكُوا فِيهَا جَمِيعًا ۗ قَالَتْ أُخْرَاهُمْ لِأُولِهِمْ رَبَّنَا ۗ هَٰؤُلَاءِ ۗ أَضَلُّونَا ۗ قَاتِهِمْ عَذَابًا ۖ ضِعْفًا ۖ مِنَ النَّارِ ۗ قَالَ لِمَنْ ضِعْفٌ ۖ وَلَكِنْ لَا تَعْلَمُونَ ③۸

وَقَالَتْ أُولِهِمْ لِأَخْرَاهُمْ ۖ فَمَا كَانَ لَكُمْ عَلَيْهَا مِنْ فَضْلٍ ۖ قَدْ وَقَّوَا الْعَذَابَ ۖ يَسَاءَ كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ③۹

إِنَّ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا ۖ لَا تُفْتَحُ لَهُمْ أَبْوَابُ السَّمَاءِ ۖ وَلَا يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ ۖ حَتَّىٰ يَلِجَ الْجَمَلُ فِي سَمِّ الْخِيَاطِ ۗ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي

goes through the eye of the needle (which is impossible). Thus do We recompense the *Mujrimūn* (criminals, polytheists, sinners).

دیتے ہیں ﴿۴۰﴾

الْمُجْرِمِينَ ﴿۴۰﴾

41. Theirs will be a bed of Hell (Fire), and over them coverings (of Hell-fire). Thus do We recompense the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers).

ان کے لیے جہنم ہی کا بچھونا ہوگا، اور ان کے اوپر (اسی کا) اوڑھنا ہوگا، اور ہم ظالموں کو اسی طرح بدلہ دیتے ہیں ﴿۴۱﴾

لَهُمْ مِنْ جَهَنَّمَ مِهَادٌ وَمِنْ فَوْقِهِمْ غَوَاشٍ ۖ وَكَذَلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ ﴿۴۱﴾

42. But those who believed (in the Oneness of Allāh - Islāmic Monotheism), and worked righteousness — We tax not any person beyond his scope — such are the dwellers of Paradise. They will abide therein forever.

اور جو لوگ ایمان لائے اور انہوں نے نیک عمل کیے تو ہم کسی شخص کو اس کی ہمت سے زیادہ تکلیف نہیں دیتے، وہی لوگ جنت والے ہیں، وہ اس میں ہمیشہ رہیں گے ﴿۴۲﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا ۚ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿۴۲﴾

43. And We shall remove from their breasts any (mutual) hatred or sense of injury (which they had, if at all, in the life of this world); rivers flowing under them, and they will say: "All praise and thanks are Allāh's, Who has guided us to this, and never could we have found guidance, were it not that Allāh had guided us! Indeed, the Messengers of our Lord did come with the truth." And it will be cried out to them: "This is the Paradise which you have inherited for what you used to do."

اور ان کے دلوں میں جو کینہ ہوگا وہ ہم نکال پھینکیں گے، ان کے نیچے نہریں بہتی ہوں گی، اور وہ کہیں گے: سب تعریف اللہ ہی کے لیے ہے جس نے ہمیں یہ سیدھی راہ دکھائی اور اگر یہ بات نہ ہوتی کہ اللہ نے ہمیں ہدایت دی تو ہم ہرگز ایسے نہ تھے کہ ہدایت پاتے، بلاشبہ ہمارے رب کے رسول حق لے کر آئے تھے اور انہیں آواز دی جائے گی کہ یہ ہے وہ جنت جس کے تم ان اعمال کے بدلے وارث بنائے گئے ہو جو تم کرتے تھے ﴿۴۳﴾

وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِنْ غِلٍّ ۖ تَجْرِبُ مِنْ تَجْرِبِهِمُ الْأَنْهَارُ ۚ وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَدَانَا لِهَٰذَا ۖ وَمَا كُنَّا لِنَهْتَدِيَ لَوْلَا أَنْ هَدَانَا اللَّهُ ۗ لَقَدْ جَاءَتْ رُسُلٌ رَبِّنَا بِالْحَقِّ ۖ وَنُودُوا أَنْ تِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي أُورِثْتُمُوهَا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿۴۳﴾

44. And the dwellers of Paradise will call out to the dwellers of the Fire (saying): "We have indeed found true what our Lord had promised us; have you also found true what your Lord promised (warned)?" They shall say: "Yes." Then a crier will proclaim between them: "The Curse of Allāh is on the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers)."

اور جنت والے دوزخ والوں سے پکار کر کہیں گے کہ بے شک ہمارے رب نے ہم سے جو وعدہ کیا تھا وہ ہم نے سچا پایا، تو کیا تم نے بھی وہ وعدہ سچا پایا جو تمہارے رب نے تم سے کیا تھا؟ وہ (دوزخی) کہیں گے: ہاں۔ پھر ایک اعلان کرنے والا ان میں اعلان کرے گا کہ ان ظالموں پر اللہ کی لعنت ہے ﴿۴۴﴾

وَنَادَىٰ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ أَصْحَابَ النَّارِ ۖ أَنْ قَدْ وَجَدْنَا مَا وَعَدَنَا رَبُّنَا حَقًّا ۚ فَهَلْ وَجَدْتُمْ مَا وَعَدَ رَبُّكُمْ حَقًّا ۚ قَالُوا نَعَمْ ۖ فَآذَنَ مَوْذُنًا بَيْنَهُمْ أَنْ نَعْتَهُ اللَّهُ عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿۴۴﴾

45. Those who hindered (men) from the path of Allāh, and would seek to make it crooked,

جو اللہ کی راہ سے روکتے تھے، اور اس میں ٹیڑھے ڈھونڈتے تھے، اور وہ آخرت کا انکار کرنے والے

الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا ۖ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ

and they were disbelievers in the Hereafter. ﴿٤٥﴾

46. And between them will be a (barrier) screen and on *Al-A'rāf*^[1] (a wall with elevated places) will be men (whose good and evil deeds would be equal in Scale), who would recognise all (of the Paradise and Hell people), by their marks (the dwellers of Paradise by their white faces and the dwellers of Hell by their black faces). And they will call out to the dwellers of Paradise, “*Salāmun ‘Alaikūm*” (peace be on you), and at that time they (men on *Al-A'rāf*) will not yet have entered it (Paradise), but they will hope to enter (it) with certainty.

47. And when their eyes will be turned towards the dwellers of the Fire, they will say: “Our Lord! Place us not with the people who are *Zālimūn* (polytheists and wrong doers).”

48. And the men on *Al-A'rāf* (the wall) will call to the men whom they would recognise by their marks, saying: “Of what benefit to you were your great numbers (and hoards of wealth), and your arrogance (against Faith)?”

49. Are they those, of whom you swore that Allāh would never show them mercy. (Behold! It has been said to them): “Enter Paradise, no fear shall be on you, nor shall you grieve.”

50. And the dwellers of the Fire will call to the dwellers of Paradise: “Pour on us some water or anything that Allāh has provided you with.” They will

اور ان دونوں (گروہوں) کے درمیان پردہ ہوگا، اور اعراف^[1] پر کچھ لوگ ہوں گے جو ہر ایک (جنتی و دوزخی) کو ان کی خاص علامتوں سے پہچانتے ہوں گے، اور وہ جنتیوں کو پکار کر کہیں گے کہ تم پر سلام ہو، اعراف والے (ایسی) جنت میں داخل نہ ہوئے ہوں گے جب کہ وہ اس کی امید رکھتے ہوں گے ﴿٤٥﴾

اور جب ان کی آنکھیں دوزخیوں کی طرف پھیری جائیں گی تو کہیں گے: اے ہمارے رب! تو ہمیں ظالم لوگوں کے ساتھ نہ کر ﴿٤٧﴾

اور اعراف والے کچھ ایسے لوگوں کو پکاریں گے جنہیں وہ ان کی خاص علامتوں سے پہچانتے ہوں گے، وہ کہیں گے کہ تمہیں تمہارے گروہ نے کوئی فائدہ نہیں دیا اور نہ اس تکبر نے (فائدہ دیا) جو تم کرتے تھے ﴿٤٨﴾

کیا یہی وہ لوگ ہیں جن کے بارے میں تم قسمیں کھاتے تھے کہ اللہ ان پر رحمت نہیں کرے گا؟ (ان سے تو کہہ دیا گیا کہ) تم جنت میں داخل ہو جاؤ تم پر کوئی خوف نہیں اور نہ تم غمگین ہو گے ﴿٤٩﴾

اور دوزخ والے جنت والوں کو پکار کر کہیں گے کہ تم کچھ پانی ہم پر انڈیل دو یا اس رزق میں سے، جو اللہ نے تمہیں دیا ہے، (کچھ نہیں عطا کر دو) جنتی کہیں گے: بے شک اللہ نے یہ دونوں چیزیں کافروں پر

وَبَيْنَهُمَا حِجَابٌ ۖ وَعَلَى الْأَعْرَافِ رِجَالٌ يَعْرِفُونَ كُلًّا بِسِيئَتِهِمْ ۖ وَنَادُوا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَنْ سَلِّمُوا عَلَيْهِمْ ۖ لَمْ يَدْخُلُوهَا وَهُمْ يَطْمَعُونَ ﴿٤٦﴾

وَإِذَا صُرِفَتْ أَبْصَارُهُمْ تِلْقَاءَ أَصْحَابِ النَّارِ قَالُوا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٤٧﴾

وَنَادَى أَصْحَابُ الْأَعْرَافِ رِجَالًا يَعْرِفُونَهُمْ بِسِيئَتِهِمْ قَالُوا مَا أَغْنَىٰ عَنْكُمْ جَمْعُكُمْ وَمَا كُنْتُمْ تُسْتَكْبِرُونَ ﴿٤٨﴾

أَهُؤْلَاءِ الَّذِينَ أَقْسَمْتُمْ لَا يَنَالُهُمُ اللَّهُ بِرَحْمَةٍ ۖ أَدْخُلُوا الْجَنَّةَ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمْ ۖ وَلَا أَنْتُمْ تَحْزَنُونَ ﴿٤٩﴾

وَنَادَى أَصْحَابُ النَّارِ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَنْ فُيْضُوا عَلَيْنَا مِنَ الْمَاءِ أَوْ مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ حَرَمَهُمَا عَلَيَّ

[1] (V.7:46) *Al-A'rāf*: It is said that it is a wall between Paradise and Hell and it has on it elevated places. [Please see *Tafsir Al-Qurtubi* (for details).]

① [الأعراف] کہا جاتا ہے کہ یہ جنت اور دوزخ کے درمیان ایک جگہ کا نام ہے تفصیل کے لیے ملاحظہ کیجیے: (تفسیر القرطبی: 211/7)

say: "Both (water and provision) Allāh has forbidden to the disbelievers."

حرام کر دی ہیں ⑤

الْكَافِرِينَ ⑤

51. "Who took their religion as an amusement and play, and the life of the world deceived them." So this Day We shall forget them as they forgot their Meeting of this Day, and as they used to reject Our *Ayāt* (proofs, signs, evidences, verses, lessons, revelations, etc.).

وہ لوگ جنہوں نے اپنے دین کو کھیل تماشا بنا لیا، اور انہیں دنیاوی زندگی نے دھوکے میں ڈالے رکھا، چنانچہ آج ہم انہیں اسی طرح بھلا دیں گے جس طرح انہوں نے اپنی اس دن کی ملاقات کو بھلا دیا تھا اور جیسے کہ وہ ہماری آیتوں کا انکار کرتے تھے ⑤

الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لَهْوًا وَلَعِبًا
وَعَزَّوْنَهُمُ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا قَالِیَوْمَ
نُنَسِّهِمْ كَمَا نَسُوا لِقَاءَ یَوْمِهِمْ هَذَا وَمَا
كَانُوا بِأَیْتِنَا یَجْحَدُونَ ⑤

52. Certainly, We have brought to them a Book (the Qur'an) which We have explained in detail with knowledge, — a guidance and a mercy to a people who believe.

اور ہم ان کے پاس ایسی کتاب لائے ہیں جسے ہم نے (اپنے) علم سے تفصیل کے ساتھ بیان کیا ہے، جبکہ وہ ان لوگوں کے لیے ہدایت اور رحمت ہے جو ایمان لاتے ہیں ⑤

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ بِکِتَابٍ فَصَّلْنَاهُ عَلَىٰ عِلْمٍ
هُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ یُّؤْمِنُونَ ⑤

53. Await they just for the final fulfillment of the event? On the Day the event is finally fulfilled (i.e. the Day of Resurrection), those who neglected it before will say: "Verily, the Messengers of our Lord did come with the truth, now are there any intercessors for us that they might intercede on our behalf? Or could we be sent back (to the first life of the world) so that we might do (good) deeds other than those (evil) deeds which we used to do?" Verily, they have lost their own selves (i.e. destroyed themselves) and that which they used to fabricate (invoking and worshipping others besides Allāh) has gone away from them.

ان لوگوں کو اور کسی بات کا انتظار نہیں، صرف اس کے انجام (قیامت) کا انتظار ہے، جس دن اس کا انجام سامنے آئے گا تو وہ لوگ جو اس سے پہلے اس دن کو بھولے ہوئے تھے کہیں گے کہ واقعی ہمارے رب کے رسول حق لے کر آئے تھے، تو کیا ہمارے لیے کوئی سفارش ہیں کہ وہ ہمارے حق میں سفارش کریں؟ یا ہمیں دنیا میں لوٹا دیا جائے تو ہم ان اعمال سے ہٹ کر عمل کریں جو ہم (پہلے) کیا کرتے تھے؟ بے شک انہوں نے اپنے آپ کو خسارے میں ڈالا اور وہ ساری باتیں ہوا ہو گئیں جو وہ گھڑتے رہتے تھے ⑤

هَلْ یَنْظُرُونَ إِلَّا تَأْوِیْلَهُ ط یَوْمَ یَأْتِی
تَأْوِیْلُهُ یَقُولُ الذِّیْنَ نَسُوهُ مِنْ قَبْلُ
قَدْ جَاءَتْ رُسُلٌ بِالْحَقِّ قَهَلْنَا
مِنْ شَفَاعَةٍ فَنُشْفَعُوا لَنَا أَوْ نُرَدُّ فَنَعْمَلْ
غَیْرَ الذِّیْ كُنَّا نَعْمَلُ قَدْ خَسِرُوا
أَنفُسَهُمْ وَصَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا
یَعْتَرُونَ ⑤

54. Indeed, your Lord is Allāh, Who created the heavens and the earth in Six Days, and then He rose over (*Istawā*) the Throne (really in a manner that suits His Majesty). He brings the night as a cover over the day, seeking it rapidly, and (He created) the sun, the moon, the stars subjected to His Command.

بے شک تمہارا رب وہ اللہ ہے جس نے آسمانوں اور زمین کو چھ دنوں میں پیدا کیا، پھر وہ عرش پر مستوی ہو گیا۔ وہ دن کو رات سے اس طرح ڈھانپتا ہے کہ وہ (رات) جلدی سے اس (دن) کو آلتی ہے، اور اس نے سورج، چاند اور تارے اس طرح پیدا کیے کہ وہ سب اس (اللہ) کے حکم کے پابند کر دیے گئے ہیں۔ آگاہ رہو! کرنا اور حکم صادر کرنا اسی کے لیے روا

إِنَّ رَبَّكُمُ اللّٰهُ الَّذِیْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ
وَالْاَرْضَ فِیْ سِتَّةِ اَیَّامٍ ثُمَّ اسْتَوٰی
عَلِی الْعَرْشِ یَغْشِی الْاِلَیْلَ النَّهَارَ یَطْلُبُهُ
حَیْثُ شَاءَ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَالنُّجُومُ
مُسَخَّرٰتٍ بِاَمْرِہٗ اِلَّا لَہُ الْخَلْقِ وَالْاَمْرِ
تَبٰرَکَ اللّٰهُ رَبُّ الْعٰلَمِیْنَ ⑤

Surely, His is the creation and commandment. Blessed is Allāh, the Lord of the 'Ālamīn (mankind, jinn and all that exists)!

ہے، اللہ رب العالمین بہت بابرکت ہے ﴿۵۵﴾

55. Invoke your Lord with humility and in secret. He likes not the aggressors.

تم اپنے رب کو آہ و زاری کرتے ہوئے اور چپکے چپکے پکارو، بے شک وہ حد سے گزرنے والوں کو پسند نہیں کرتا ﴿۵۵﴾

أَدْعُوا رَبَّكُمْ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ﴿۵۵﴾

56. And do not do mischief on the earth, after it has been set in order, and invoke Him with fear and hope. Surely, Allāh's Mercy is (ever) near to the good-doers.

اور زمین کی اصلاح کے بعد تم اس میں فساد نہ کرو، اور اللہ کو خوف سے اور طمع کرتے ہوئے پکارو، بے شک اللہ کی رحمت احسان کرنے والوں کے قریب ہے ﴿۵۶﴾

وَلَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَاحِهَا وَادْعُوهُ خَوْفًا وَطَمَعًا إِنَّ رَحْمَتَ اللَّهِ قَرِيبٌ مِّنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿۵۶﴾

57. And it is He Who sends the winds as heralds of glad tidings, going before His Mercy (rain). Till when they have carried heavy-laden clouds, We drive it to a land that is dead, then We cause water (rain) to descend thereon. Then We produce every kind of fruit therewith. Similarly, We shall raise up the dead, so that you may remember or take heed.

اور وہی تو ہے جو اپنی رحمت سے پہلے خوشخبری دینے والی ہوائیں بھیجتا ہے حتیٰ کہ جب وہ (ہوائیں) ہماری بادلوں کو اٹھاتی ہیں تو ہم انھیں کسی مردہ شجر کی طرف ہانک دیتے ہیں، پھر ہم ان کے ذریعے سے پانی نازل کرتے ہیں، پھر ہم اس کے ذریعے سے (زمین سے) ہر طرح کے پھل نکالتے ہیں۔ اسی طرح ہم مردوں کو (قبروں سے) نکالیں گے، تاکہ تم نصیحت حاصل کرو ﴿۵۷﴾

وَهُوَ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ حَتَّىٰ إِذَا أَقْلَّتْ سَحَابًا ثِقَالًا سُقْنَاهُ لِبَلَدٍ مَّيِّتٍ فَأَنْزَلْنَا بِهِ الْمَاءَ فَأَخْرَجْنَا بِهِ مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ كَذَٰلِكَ نُخْرِجُ الْأَمْوَاتَ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿۵۷﴾

58. The vegetation of a good land comes forth (easily) by the Permission of its Lord; and that which is bad, brings forth nothing but (a little) with difficulty. Thus do We explain variously the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) for a people who give thanks.

اور جو ستھری زمین ہوتی ہے اس کی پیداوار اپنے رب کے حکم سے (خوب) نکلتی ہے، اور جو خراب ہوتی ہے اس کی پیداوار ناقص ہی نکلتی ہے۔ اسی طرح ہم (اپنی) آیات کو ان لوگوں کے لیے پھیر پھیر کر بیان کرتے ہیں جو شکر کرتے ہیں ﴿۵۸﴾

وَالْبَلَدُ الطَّيِّبُ يَخْرُجُ نَبَاتُهُ بِإِذْنِ رَبِّهِ وَالَّذِي خَبثَ لَا يَخْرُجُ إِلَّا نَكِدًا كَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَشْكُرُونَ ﴿۵۸﴾

59. Indeed, We sent Nūh (Noah) to his people and he said: "O my people! Worship Allāh! You have no other *Ilāh* (God) but Him. (*Lā ilāha illallāh*: none has the right to be worshipped but Allāh.) Certainly, I fear for you the torment of a Great Day!"

ہم نے نوح کو اس کی قوم کی طرف بھیجا، چنانچہ اس نے کہا: اے میری قوم! تم اللہ کی عبادت کرو، اس کے سوا تمہارے لیے کوئی معبود نہیں، بے شک تم پر بہت بڑے دن کا عذاب آنے سے ڈرتا ہوں ﴿۵۹﴾

لَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَقَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِن إِلَٰهٍ غَيْرِهِ كَذَّبَتْ قَوْمُ النَّاسِ عَلَىٰ اللَّهِ كَذِبًا عَظِيمًا فَمَأْوَاهُمُ النَّارُ سِوَىٰهَا لَا يَصْلُونَ ﴿۵۹﴾

60. The leaders of his people said: "Verily, we see you in plain error."

اس کی قوم میں سے بعض سرداروں نے کہا: بے شک ہم تو تجھے کھلی گمراہی میں دیکھتے ہیں ﴿۶۰﴾

قَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِهِ إِنَّا لَنَرَاكَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿۶۰﴾

61. [Nūh (Noah)] said: "O my people! There is no error in me, but I am a Messenger from the Lord of the 'Ālamīn (mankind, jinn and all that exists)!

نوح نے کہا: اے میری قوم! میں گم راہ نہیں ہوں بلکہ میں تو سب جہانوں کے رب کی طرف سے رسول ہوں ۞

قَالَ يَقَوْمِ لَيْسَ بِي ضَلَالَةٌ وَلَا كِبَرٌ لِّي رَسُوْلٌ مِّنْ رَّبِّ الْعَالَمِيْنَ ۞

62. "I convey to you the Messages of my Lord and give sincere advice to you. And I know from Allāh what you know not.

میں تمہیں اپنے رب کے پیغامات پہنچاتا ہوں اور تمہاری خیر خواہی کرتا ہوں اور میں اللہ کی طرف سے وہ باتیں جانتا ہوں جو تم نہیں جانتے ۞

اَبْلَغُكُمْ رِسَالِ رَبِّيْ وَاَنْصَحُ لَكُمْ وَاَعْلَمُ مِنَ اللّٰهِ مَا لَا تَعْلَمُوْنَ ۞

63. "Do you wonder that there has come to you a Reminder from your Lord through a man from amongst you, that he may warn you, so that you may fear Allāh and that you may receive (His) Mercy?"

کیا تم اس بات پر تعجب کرتے ہو کہ تمہارے پاس تمہارے رب کی طرف سے ایک ایسے آدمی کے ذریعے سے نصیحت آگئی جو تم میں سے ہے؟ تاکہ وہ تمہیں ڈرائے اور تاکہ تم ڈر جاؤ اور تاکہ تم پر رحم کیا جائے ۞

اَوْ عَجِبْتُمْ اَنْ جَاءَكُمْ ذِكْرٌ مِّنْ رَبِّكُمْ عَلٰى رَجُلٍ مِّنْكُمْ لِيُنْذِرَكُمْ وَلِتَتَّقُوْا وَّلَعَلَّكُمْ تُرْحَمُوْنَ ۞

64. But they denied him, so We saved him and those along with him in the ship, and We drowned those who denied Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.). They were indeed a blind people.

پھر انہوں نے نوح کو جھٹلایا تو ہم نے اسے اور ان لوگوں کو جو اس کے ساتھ (ایمان لانے والے) تھے نکستی میں پہنچایا، اور ہم نے ان لوگوں کو غرق کر دیا جو ہماری آیتوں کو جھٹلاتے تھے، بے شک وہ لوگ (دل کے) اندھے تھے ۞

فَكَذَّبُوْهُ فَاَنْجَيْنٰهُ وَاَلَّذِيْنَ مَعَهُۥ فِي الْفُلِكِ وَاَعْرَفْنَا الَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِاٰیٰتِنَا اِنَّهُمْ كَانُوْا قَوْمًا عٰمِيْنَ ۞

65. And to 'Ād (people, We sent) their brother Hūd. He said: "O my people! Worship Allāh! You have no other *Ilāh* (God) but Him. (*Lā ilāha illallāh*: none has the right to be worshipped but Allāh.) Will you not fear (Allāh)?"

اور ہم نے قوم عاد کی طرف ان کے بھائی ہود کو بھیجا، اس نے کہا: اے میری قوم! تم اللہ کی عبادت کرو، اس کے سوا تمہارے لیے کوئی معبود نہیں، کیا پھر تم ڈرتے نہیں؟ ۞

وَ اِلٰى عَادِ اَخَاهُمْ هُوْدًا قَالَ يَقَوْمِ اَعْبُدُوْا اللّٰهَ مَا لَكُمْ مِّنْ اِلٰهٍ غَيْرُهُۥ اَفَلَا تَتَّقُوْنَ ۞

66. The leaders of those who disbelieved among his people said: "Verily, we see you in foolishness, and verily, we think you are one of the liars."

اس کی قوم میں سے کافر چودھری کہنے لگے: بے شک ہم تجھے بے وقوفی میں پڑا دیکھتے ہیں، اور بے شک ہم تجھے جھوٹوں میں گمان کرتے ہیں ۞

قَالَ الْمَلَا الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْ قَوْمِهٖ اِنَّا لَنَرٰكَ فِيْ سَفَاهَةٍ وَاِنَّا لَنَظُنُّكَ مِنَ الْكٰذِبِيْنَ ۞

67. (Hūd) said: "O my people! There is no foolishness in me, but (I am) a Messenger from the Lord of the 'Ālamīn (mankind, jinn and all that exists)!

(ہود نے) کہا: اے میری قوم! میں بے وقوف نہیں ہوں، بلکہ میں تو سب جہانوں کے رب کی طرف سے رسول ہوں ۞

قَالَ يَقَوْمِ لَيْسَ بِي سَفَاهَةٌ وَلَا كِبَرٌ لِّي رَسُوْلٌ مِّنْ رَّبِّ الْعَالَمِيْنَ ۞

68. "I convey to you the Messages of my Lord, and I am a trustworthy adviser (or well-wisher) for you.

میں اپنے رب کے پیغامات تمہیں پہنچاتا ہوں اور میں تمہارا خیر خواہ اور امین ہوں ۞

اَبْلَغُكُمْ رِسَالِ رَبِّيْ وَاَنَا لَكُمْ نٰصِيْحٌ اَمِيْنٌ ۞

69. "Do you wonder that there has come to you a Reminder (and an advice) from your Lord through a man from amongst you to warn you? And remember that He made you successors after the people of Nūh (Noah) and increased you amply in stature. So remember the graces (bestowed upon you) from Allāh so that you may be successful."

70. They said: "Have you come to us that we should worship Allāh Alone and forsake that which our fathers used to worship? So bring us that wherewith you have threatened us if you are of the truthful."

71. (Hūd) said: "torment and wrath have already fallen on you from your Lord. Dispute you with me over names which you have named — you and your fathers — with no authority from Allāh? Then wait, I am with you among those who wait."

72. So We saved him and those who were with him by a mercy from Us, and We cut the roots of those who denied Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.); and they were not believers.

73. And to Thamūd (people, We sent) their brother Sālih. He said: "O my people! Worship Allāh! You have no other *Ilāh* (God) but Him. (*Lā ilāha illallāh*: none has the right to be worshipped but Allāh.) Indeed there has come to you a clear sign (the miracle of the coming out of a huge she-camel from the midst of a rock) from your Lord. This she-camel of Allāh is a sign to you; so you leave her to graze in

کیا تم اس بات پر تعجب کرتے ہو کہ تمہارے رب کی طرف سے تمہارے پاس ایک ایسے آدمی کے ذریعے سے نصیحت آئی ہے جو تمہی میں سے ہے، تاکہ وہ تمہیں ڈرائے؟ اور یاد کرو، جب اس نے قوم نوح کے بعد تمہیں زمین میں ایک دوسرے کا جانشین بنایا، اور تمہیں قد و قامت میں بڑھوتری دی، لہذا تم اللہ کی نعمتیں یاد کرو تاکہ تم فلاح پاؤ؟

انہوں نے کہا: کیا تو ہمارے پاس اس لیے آیا ہے کہ ہم ایک اکیلے اللہ کی عبادت کریں اور انہیں چھوڑ دیں جن کی ہمارے باپ عبادت کرتے تھے؟ چنانچہ اگر تو جنوں میں سے ہے تو ہم پر وہ (عذاب) لے آ جس سے تو ہمیں ڈراتا ہے؟

ہو نے کہا: تمہارے رب کی طرف سے تم پر عذاب اور غضب نازل ہوا ہی چاہتا ہے۔ کیا تم مجھ سے ان ناموں کے بارے میں جھگڑتے ہو جو تم نے اور تمہارے آباء و اجداد نے رکھے لیے ہیں؟ اللہ نے ان کی کوئی دلیل نازل نہیں فرمائی، چنانچہ تم انتظار کرو، بے شک میں بھی تمہارے ساتھ انتظار کرنے والوں میں سے ہوں؟

پھر ہم نے ہود کو اور ان لوگوں کو جو اس کے ہمراہ تھے، اپنی رحمت کے ساتھ نجات دی، اور ہم نے ان لوگوں کی جڑ کاٹ دی جنہوں نے ہماری آیات کو جھٹلایا، اور وہ ایمان لانے والے نہ تھے؟

اور ہم نے (قوم) ثمود کی طرف ان کے بھائی صالح کو بھیجا۔ صالح نے کہا: اے میری قوم! تم اللہ کی عبادت کرو، اس کے سوا تمہارے لیے کوئی معبود نہیں، تحقیق تمہارے پاس تمہارے رب کی طرف سے واضح دلیل آگئی ہے، یہ اللہ کی اونٹنی ہے جو تمہارے لیے خاص نشانی ہے، چنانچہ تم اسے چھوڑ دو کہ اللہ کی زمین میں چرتی پھرے، اور اسے برائی کے ساتھ ہاتھ بھی نہ لگانا اور نہ تمہیں بہت درد ناک عذاب پکڑے گا؟

أَوْ عَجِبْتُمْ أَنْ جَاءَكُمْ ذِكْرٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَلَى رَجُلٍ مِّنكُمْ لِيُنذِرَكُمْ ۖ وَذِكْرُوا إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ مِن بَعْدِ قَوْمِ نُوحٍ ۖ وَرَادَّكُمْ فِي الْخَلْقِ بَصِطَةً ۖ فَادْكُرُوا آلَاءَ اللَّهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٦٩﴾

قَالُوا أَجَعَلْتَنَا لِنَعْبُدَ اللَّهَ وَحْدَهُ وَنَذَرَ مَا كَانَ يَعْبُدُ آبَاؤُنَا ۚ فَإِنَّا بِمَا تَعْبُدُنَا إِن كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٧٠﴾

قَالَ قَدْ وَقَعَ عَلَيْكُمْ مِّن رَّبِّكُمْ رِجْسٌ وَغَضَبٌ ۖ أَتُجَادِلُونَنِي فِي أَسْمَاءِ سَبَّيْتُمُوهَا ۖ أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ مَا نَدْرَأُ اللَّهُ بِهَا مِن سُلْطٰنٍ ۖ فَانْتَظِرُوا إِنِّي مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْتَظِرِينَ ﴿٧١﴾

فَأَنْجَيْنَاهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَقَطَعْنَا دَابِرَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا وَمَا كَانُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٧٢﴾

وَالِى سَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا قَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِن إِلٰهٍ غَيْرُهُ ۖ قَدْ جَاءَتْكُمْ بَيِّنَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ ۖ هَذِهِ نَاقَةُ اللَّهِ لَكُمْ آيَةٌ فَذَرُوهَا تَأْكُلْ فِي أَرْضِ اللَّهِ وَلَا تَمَسُّوهَا بِسُوءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابُ إِلٰهِمْ ﴿٧٣﴾

Allāh's earth, and touch her not with harm, lest a painful torment should seize you.

74. And remember when He made you successors after 'Ad (people) and gave you habitations in the land, you build for yourselves palaces in plains, and carve out homes in the mountains. So remember the graces (bestowed upon you) from Allāh, and do not go about making mischief on the earth."

75. The leaders of those who were arrogant among his people said to those who were counted weak — to such of them as believed: "Know you that Sālih is one sent from his Lord." They said: "We indeed believe in that with which he has been sent."

76. Those who were arrogant said: "Verily, we disbelieve in that which you believe in."

77. So they killed the she-camel and insolently defied the Commandment of their Lord, and said: "O Sālih! Bring about your threats if you are indeed one of the Messengers (of Allāh)."

78. So the earthquake seized them, and they lay (dead), prostrate in their homes.

79. Then he (Sālih) turned from them, and said: "O my people! I have indeed conveyed to you the Message of my Lord, and have given you good advice but you like not good advisers."

80. And (remember) Lūt (Lot), when he said to his people: "Do you commit the worst sin such as none preceding you has committed in the 'Ālamīn (mankind and jinn)?"

اور یاد کرو، جب اس نے تمہیں قوم عاد کے بعد ایک دوسرے کا جانشین بنایا، اور تمہیں زمین میں ٹھکانا دیا، تم اس کی نرم مٹی سے محلات بناتے ہو اور پہاڑوں سے گھر تراشتے ہو، چنانچہ تم اللہ کی نعمتیں یاد کرو، اور زمین میں فساد کی بن کرمت پھرو ۷۴

اس کی قوم کے وڈیرے جنھوں نے تکبر کیا، کمزور سمجھے جانے والے ایمان داروں سے کہنے لگے: کیا تم یہ بات جانتے ہو کہ واقعی صالح اپنے رب کی طرف سے بھیجا ہوا ہے؟ انھوں نے کہا: (ہاں) بلاشبہ ہم اس چیز پر ایمان لانے والے ہیں جس کے ساتھ اسے بھیجا گیا ہے ۷۵

ان لوگوں نے کہا جنھوں نے تکبر کیا: بے شک ہم اس چیز کا انکار کرنے والے ہیں جس پر تم ایمان لانے ہو ۷۶

چنانچہ انھوں نے اونٹنی کی ناکھیں کاٹ ڈالیں، اور انھوں نے اپنے رب کے حکم سے سرکشی کی، اور کہا: اے صالح! اگر تو رسولوں میں سے ہے تو ہم پر وہ (عذاب) لے آ جس سے تو ہمیں ڈراتا رہتا ہے ۷۷

پھر انھیں زلزلے نے آلیا، چنانچہ وہ اپنے گھروں میں گھٹنوں کے بل (مردہ) گرے پڑے تھے ۷۸

تب صالح نے ان سے منہ پھیرا اور کہا: اے میری قوم! بے شک میں نے تمہیں اپنے رب کا پیغام پہنچا دیا تھا، اور میں نے تمہیں نصیحت کی تھی، لیکن تم نصیحت کرنے والوں کو پسند نہیں کرتے ۷۹

اور لوط کو بھیجا، جب اس نے اپنی قوم سے کہا: کیا تم ایسی بے حیائی کرتے ہو جو تم سے پہلے دنیا والوں میں سے کسی نے بھی نہیں کی؟ ۸۰

وَادْكُرُوا إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ مِنْ بَعْدِ عَادٍ وَبَوَّأَكُمْ فِي الْأَرْضِ تَتَّخِذُونَ مِنْ سَهُولِهَا قُصُورًا وَتَنْجِتُونَ الْجِبَالَ بُيُوتًا فَادْكُرُوا الْآيَةَ اللَّهِ وَلَا تَعْتُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ۷۴

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِنْ قَوْمِهِ لِلَّذِينَ اسْتُضْعِفُوا مِنَ الْأَمْنِ مِنْهُمْ أَنْتَعَمُونَ أَنْ صَلِحًا مَرْسَلًا مِنْ رَبِّهِمْ قَالُوا إِنَّا بِمَا أُرْسِلَ بِهِ مُؤْمِنُونَ ۷۵

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا بِالَّذِي آمَنْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ۷۶

فَعَقَرُوا النَّاقَةَ وَعَتَوْا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ وَقَالُوا يُصْلِحُ آئِنَّا بِمَا تَعِدُنَا إِنْ كُنْتَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ ۷۷

فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ جِثِيَّةً ۷۸

فَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَلْقَوْنَ لَيًّا لَقَدْ ابْتَلَيْتُمْ رِسَالَاتِ رَبِّي وَاصْحَحْتُ لَكُمْ وَلَكِنْ لَا تُحِبُّونَ النَّصِيحِينَ ۷۹

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَتَأْتُونَ الْفَاحِشَةَ مَا سَبَقَكُمْ بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِّنَ الْعَالَمِينَ ۸۰

81. "Verily, you practise your lusts on men instead of women. Nay, but you are a people transgressing beyond bounds (by committing great sins)."

بے شک تم جنسی خواہش پوری کرنے کے لیے عورتوں کو چھوڑ کر مردوں کے پاس آتے ہو، بلکہ تم لوگ حد سے بڑھ جانے والے ہو ﴿۸۱﴾

إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِنْ دُونِ
النِّسَاءِ طَبَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ ﴿۸۱﴾

82. And the answer of his people was only that they said: "Drive them out of your town, these are indeed men who want to be pure (from sins)."

اور اس کی قوم کا جواب بس یہی تھا کہ انھوں نے کہا: انھیں اپنی بستی سے نکال دو، بے شک یہ لوگ بڑے پاک صاف بنتے ہیں ﴿۸۲﴾

وَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا
أَخْرِجُوهُمْ مِنْ قَرْيَتِكُمْ إِنَّهُمْ أَنَاسٌ
يَنْتَظِرُونَ ﴿۸۲﴾

83. Then We saved him and his family, except his wife; she was of those who remained behind (in the torment).

پھر ہم نے اسے اور اس کے گھر والوں کو نجات دی، سوائے اس کی بیوی کے، وہ پیچھے رہنے (ہلاک ہونے) والوں میں شامل ہوگئی ﴿۸۳﴾

فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ ۖ كَانَتْ
مِنَ الْغَابِرِينَ ﴿۸۳﴾

84. And We rained down on them a rain (of stones). Then see what was the end of the Mujrimūn (criminals, polytheists and sinners).

اور ہم نے ان پر پتھروں کی بارش برسائی، چنانچہ دیکھ لیجیے مجرموں کا انجام کیسا ہوا؟ ﴿۸۴﴾

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا فَانظُرْ كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ ﴿۸۴﴾

85. And to (the people of) Madyan (Midian), (We sent) their brother Shu'aib. He said: "O my people! Worship Allāh! You have no other Ilāh (God) but Him. [Lā ilāha illallāh (none has the right to be worshipped but Allāh).] Verily, a clear proof (sign) from your Lord has come to you; so give full measure and full weight and wrong not men in their things, and do not do mischief on the earth after it has been set in order, that will be better for you, if you are believers."

اور ہم نے اہل مدین کی طرف ان کے بھائی شعیب کو بھیجا۔ اس نے کہا: اے میری قوم! تم اللہ کی عبادت کرو، اس کے سوا تمہارے لیے کوئی معبود نہیں، تمہارے پاس تمہارے رب کی طرف سے واضح دلیل آگئی ہے، لہذا تم ناپ اور تول کو پورا کرو، اور لوگوں کو ان کی چیزیں کم کر کے مت دو، اور تم زمین کی اصلاح کے بعد اس میں فساد نہ کرو، یہ تمہارے لیے بہتر ہے اگر تم مومن ہو ﴿۸۵﴾

وَالِى مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا قَالَ يَا قَوْمِ
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ ۖ
قَدْ جَاءَكُمْ بَيِّنَةٌ مِنْ رَبِّكُمْ فَاتَّقُوا
الْكَيْلَ وَالْمِيزَانَ وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ
أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ
بَعْدَ إِصْلَاحِهَا ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ
كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿۸۵﴾

86. "And sit not on every road, threatening, and hindering from the path of Allāh those who believe in Him, and seeking to make it crooked. And remember when you were but few, and He multiplied you. And see what was the end of the Mufsidūn (mischief-makers, corrupters, liars).

اور تم ہر ایک راستے پر مت بیٹھو، تم اس شخص کو ڈراتے اور اللہ کے راستے سے روکتے ہو جو اس پر ایمان لے آئے، اور تم اس راہ میں ٹیڑھ تلاش کرتے ہو، اور یاد کرو جب تم تھوڑے تھے، پھر اس نے تمہیں زیادہ کر دیا۔ اور دیکھو! فسادیوں کا انجام کیسا ہوا تھا؟ ﴿۸۶﴾

وَلَا تَقْعُدُوا بِكُلِّ صِرَاطٍ تُؤَدُّونَ
وَتَهْتَدُونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ مَنْ آمَنَ بِهِ
وَتَبْغُونَهَا عِوَجًا ۖ وَأَذْكُرُوا إِذْ كُنْتُمْ
قَلِيلًا فَكَثَرْتُمْ ۖ وَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ
عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ﴿۸۶﴾

87. "And if there is a party of you who believe in that with

اور اگر تم میں سے کچھ لوگ اس حکم پر ایمان لے آئے ہیں جو مجھے دے کر بھیجا گیا ہے اور کچھ دوسرے

وَأِنْ كَانَ طَائِفَةٌ مِنْكُمْ آمَنُوا بِالَّذِي
أُرْسِلَتْ بِهِ وَطَائِفَةٌ لَمْ يُؤْمِنُوا فَاصْبِرُوا

which I have been sent and a party who do not believe, so be patient until Allāh judges between us, and He is the Best of judges.”^[1]

ایمان نہیں لائے ہیں تو تم ذرا صبر کرو، یہاں تک کہ اللہ ہمارے درمیان فیصلہ کر دے، اور وہ سب سے بہتر فیصلہ کرنے والا ہے ﴿۷﴾

حَتَّىٰ يَحْكُمَ اللَّهُ بَيْنَنَا وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿۷﴾

[1] (V.7:87)

A) Narrated 'Abdullāh bin 'Umar رضي الله عنهما: Allāh's Messenger ﷺ said, "Surely, everyone of you is a guardian and is responsible for his charges: The *Imām* (ruler) of the people is a guardian and is responsible for his subjects; a man is the guardian of his family (household) and is responsible for his subjects; a woman is the guardian of her husband's home and of his children and is responsible for them; and the slave of a man is a guardian of his master's property and is responsible for it. Surely, everyone of you is a guardian and responsible for his charges."

[*Sahih Al-Bukhāri*, 9/7138 (O.P.252)]

B) Narrated Tarīf Abū Tamīmah: I saw Safwān and Jundub and Safwān's companions when Jundub was advising. They said, "Did you hear something from Allāh's Messenger ﷺ?" Jundub said, "I heard him saying, 'Whoever does a good deed in order to show-off, Allāh will expose his intentions on the Day of Resurrection (before the people), and whoever puts the people into difficulties, Allāh will put him into difficulties on the Day of Resurrection.'" The people said (to Jundub), "Advise us." He said, "The first thing of the human body to putrefy is the abdomen, so he who can eat nothing but good food (*Halāl* and earned lawfully) should do so, and he who does as much as he can that nothing intervenes between him and Paradise by not shedding even a handful of blood (i.e. murdering), should do so." [*Sahih Al-Bukhāri*, 9/7152 (O.P.266)]

C) Narrated Anas bin Mālik رضي الله عنه: While the Prophet ﷺ and I were coming out of the mosque, a man met us outside the gate. The man said, "O Allāh's Messenger! When will be the Hour?" The Prophet ﷺ asked him, "What have you prepared for it?" The man became afraid and ashamed and then said, "O Allāh's Messenger! I haven't prepared for it much of *Saum* (fasts), *Salāt* (prayers) or charitable gifts but I love Allāh and His Messenger." The Prophet ﷺ said, "You will be with the one whom you love." [*Sahih Al-Bukhāri*, 9/7153 (O.P.267)]

D) Narrated Abu Dhar رضي الله عنه: Once I went to him (the Prophet ﷺ) and he said, "By Allāh in Whose Hand my soul is (or probably said, "By Allāh, except whom none has the right to be worshipped)" whoever had camels or cows or sheep and did not pay their *Zakāt* (charity), those animals will be brought on the Day of Resurrection far bigger and fatter than before and they will tread him under their hooves, and will butt him with their horns (and those animals will come in circle). When the last does its turn, the first will start again, and this punishment will go on till Allāh has finished the judgements amongst the people." [*Sahih Al-Bukhāri*, 2/1460 (O.P.539)]

① یہ فیصلہ دینا میں بھی ہو سکتا ہے تاہم آخرت میں تو یقیناً ہوگا، چنانچہ وہاں ہر ایک سے باز پرس ہوگی اور پھر اس کی روشنی میں فیصلے ہوں گے جیسے آحادیث میں بھی ہے کہ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "تم میں سے ہر شخص گنہگار (ذمے دار) ہے اور اس سے اس کی ذمیت کے بارے میں باز پرس ہوگی، امام (حکمران) اپنی رعایا پر گنہگار ہے اور اس سے اس کی رعایا کے بارے میں باز پرس ہوگی، آدمی اپنے اہل و عیال پر گنہگار ہے اور اس سے اس کی ذمیت کے بارے میں باز پرس ہوگی، عورت اپنے شوہر کے گھر اور اس کے بچوں پر گنہگار ہے اور اس سے ان کے بارے میں باز پرس ہوگی، خادم اپنے آقا کے مال کا گنہگار ہے اور اس سے اس کی رعیت کے بارے میں باز پرس ہوگی اور تم میں سے ہر شخص گنہگار ہے اور اس سے اس کی رعیت کے متعلق باز پرس ہوگی۔" (صحیح البخاری، الأحکام، باب: 1- حدیث: 7138) ایک دوسری حدیث میں فرمایا: "جو کوئی دکھلاوے کے لیے کوئی نیک کام کرتا ہے تو اللہ تعالیٰ قیامت کے دن (لوگوں کے سامنے) اس کی نیت کو ظاہر کر دے گا اور جو کوئی لوگوں پر سختی کرے گا تو قیامت کے دن اللہ تعالیٰ اس پر سختی کرے گا۔" (صحیح البخاری، الأحکام، باب: 9- حدیث: 7152) ایک آدمی نے رسول اللہ ﷺ سے عرض کیا: اے اللہ کے رسول! قیامت کب قائم ہوگی؟ آپ ﷺ نے فرمایا: "تو نے اس (قیامت کے دن) کے لیے کیا کچھ تیار کیا ہے؟" تو وہ آدمی شرمندہ اور خوفزدہ ہو گیا اور عرض کیا: اے اللہ کے رسول! میں نے اس کے لیے بہت زیادہ روزے، صدقات اور نمازیں تو تیار نہیں کی ہیں لیکن میں اللہ اور اس کے رسول سے محبت کرتا ہوں۔ اس پر نبی ﷺ نے فرمایا: "تو اسی کے ساتھ ہوگا جس سے تو محبت کرتا ہے۔" (صحیح البخاری، الأحکام، باب: 10- حدیث: 7153) ابو ذر رضی اللہ عنہ سے روایت ہے کہ میں ایک دفعہ نبی ﷺ کی خدمت میں حاضر ہوا تو آپ ﷺ نے فرمایا: "اس اللہ کی قسم، جس کے قبضے میں میری جان ہے! جس کسی کے پاس آؤنٹ، گائے اور بکریاں ہوں اور وہ زکاۃ ادا نہ کرے تو قیامت کے دن ان جانوروں کو لایا جائے گا جبکہ وہ پہلے سے بہت بڑے اور بہت زیادہ فریب ہوں گے، وہ اسے اپنے کھروں (پاؤں) تلے روندیں گے اور سینگوں سے ماریں گے اور اس پر مسلسل چکر لگاتے رہیں گے اور یہ سزا اس وقت تک جاری رہے گی جب تک اللہ تعالیٰ تمام انسانوں کے درمیان فیصلہ نہ کر لے گا۔" (صحیح البخاری، الزکاۃ، باب: 43- حدیث: 1460)

88. The chiefs of those who were arrogant among his people said: "We shall certainly drive you out, O Shu'aib, and those who have believed with you from our town, or else you (all) shall return to our religion." He said: "Even though we hate it?"

اس کی قوم میں سے جو سردار تکبر کرتے تھے، انھوں نے کہا: اے شعیب! ہم تجھے اور ان لوگوں کو جو تیرے ساتھ ایمان لائے ہیں، اپنی بستی سے ضرور نکال دیں گے یا تم ہمارے دین میں لوٹ آؤ گے۔ شعیب نے کہا: کیا (ہم تمہارے دین میں آجائیں) اگرچہ ہم (اس سے) کراہت کرتے ہیں؟ ﴿۸۸﴾

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَدْبَرُوا مِنْ قَوْمِهِ لِنُجْحِجَنَّكَ يَشْعِيبُ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَكَ مِنْ قَرْيَتِنَا أَوْ لِنَعُودَنَّ فِي مِلَّتِنَا قَالَ أَو لَوْ كُنَّا كُرْهِينَ ﴿۸۸﴾

89. "We should have invented a lie against Allāh if we returned to your religion, after Allāh has rescued us from it. And it is not for us to return to it unless Allāh, our Lord, should will. Our Lord comprehends all things in His Knowledge. In Allāh (Alone) we put our trust. Our Lord! Judge between us and our people in truth, for You are the Best of those who give judgment."

ہم نے (گویا) اللہ پر جھوٹ بانٹھا اگر ہم تمہارے دین میں لوٹ آئیں جبکہ اللہ ہمیں اس سے نجات دے چکا ہے اور ہمارے لائق نہیں کہ ہم اس میں لوٹ آئیں مگر یہ کہ اللہ، ہمارا رب ہے۔ ہمارے رب نے ہر چیز کو (اپنے) علم سے گھیر رکھا ہے، ہم نے اللہ ہی پر بھروسہ کیا ہے۔ (اور ہم دعا کرتے ہیں) اے ہمارے رب! تو ہمارے اور ہماری قوم کے درمیان حق کے ساتھ فیصلہ کر، اور تو بہترین فیصلہ کرنے والا ہے ﴿۸۹﴾

قَدْ افْتَرَيْنَا عَلَى اللَّهِ كَذِبًا إِنْ عُدْنَا فِي مِلَّتِكُمْ بَعْدَ إِذْ نَجَّيْنَا اللَّهُ مِنْهَا وَمَا يَكُونُ لَنَا أَنْ نَعُودَ فِيهَا إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّنَا وَسِعَ رَبُّنَا كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبُّنَا أَفْتَحْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ قَوْمِنَا بِالْحَقِّ وَأَنْتَ خَيْرُ الْفَاتِحِينَ ﴿۸۹﴾

90. The chiefs of those who disbelieved among his people said (to their people): "If you follow Shu'aib, be sure then you will be the losers!"

اور اس کی قوم میں سے وہ سردار جنھوں نے کفر کیا تھا، کہنے لگے: اگر تم نے شعیب کی پیروی کی تو بے شک تم ضرور خسارہ پانے والے ہو گے ﴿۹۰﴾

وَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ لَئِنِ اتَّبَعْتُمْ شُعَيْبًا إِنَّكُمْ إِذًا لَخُسْرَانٌ ﴿۹۰﴾

91. So the earthquake seized them and they lay (dead), prostrate in their homes.

پھر انھیں زلزلے نے آ پکڑا، چنانچہ وہ اپنے گھروں میں اوندھے پڑے رہ گئے ﴿۹۱﴾

فَاخَذَتْهُمْ السَّيِّئَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ جِثِيًّا ﴿۹۱﴾

92. Those who denied Shu'aib, became as if they had never dwelt there (in their homes). Those who denied Shu'aib, they were the losers.

جن لوگوں نے شعیب کو جھٹلایا وہ (یوں ہو گئے) جیسے ان گھروں میں کبھی بسے ہی نہ تھے۔ جن لوگوں نے شعیب کو جھٹلایا وہی خسارہ پانے والے تھے ﴿۹۲﴾

الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَأَنْ لَمْ يَغْنَوْا فِيهَا الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَانُوا هُمُ الْخٰسِرِينَ ﴿۹۲﴾

93. Then he (Shu'aib) turned from them and said: "O my people! I have indeed conveyed my Lord's Messages to you and I have given you good advice. Then how can I grieve for a disbelieving people's (destruction)."

پھر شعیب نے ان سے منہ پھیر کر کہا: اے میری قوم! یقیناً میں نے تو اپنے رب کے پیغامات تمہیں پہنچا دیے اور تمہاری خیر خواہی کی، پھر میں کافر قوم پر غم کیوں کھاؤں؟ ﴿۹۳﴾

فَتَوَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَا قَوْمِ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ رِسَالَتِ رَبِّي وَصَحْتُ لَكُمْ فَكَيْفَ آسَىٰ عَلَىٰ قَوْمٍ كٰفِرِينَ ﴿۹۳﴾

94. And We sent no Prophet to any town (and they denied him), but We seized its people with suffering from extreme poverty (or loss in wealth) and loss of

اور جب بھی ہم نے کسی بستی میں کوئی نبی بھیجا تو اس بستی والوں کو تنگی اور سختی میں مبتلا کیا، تاکہ وہ عاجزی اختیار کریں ﴿۹۴﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِّنْ نَّبِيٍّ إِلَّا أَخَذْنَا أَهْلَهَا بِالْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ لَعَلَّهُمْ يَضُرَّعُونَ ﴿۹۴﴾

health (and calamities), so that they might humble themselves (and repent to Allāh).

95. Then We changed the evil for the good, until they increased in number and in wealth, and said: "Our fathers were touched with evil (loss of health and calamities) and with good (prosperity)." So, We seized them all of a sudden while they were unaware.

پھر ہم نے (ان کی) بدحالی کو خوشحالی میں بدل دیا یہاں تک کہ وہ خوب پھلے پھولے اور کہنے لگے: ہمارے باپ دادا کو بھی سختی اور راحت پیش آئی تھی، تب ہم نے انہیں اچانک پکڑ لیا اور انہیں خبر تک نہ ہو سکی ﴿۹۵﴾

ثُمَّ بَدَّلْنَا مَكَانَ السَّيِّئَةِ الْحَسَنَةَ حَتَّىٰ عَفَوْا
وَقَالُوا قَدْ مَسَّ آبَاءَنَا الضَّرَّاءُ وَالسَّرَّاءُ
فَلَخَذْنَا لَهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿۹۵﴾

96. And if the people of the towns had believed and had the *Taqwā* (picty), certainly, We should have opened for them blessings from the heaven and the earth, but they denied (the Messengers). So, We took them (with punishment) for what they used to earn (polytheism and crimes).

اور اگر ان بستیوں والے ایمان لے آتے اور پرہیزگاری اختیار کرتے تو ہم ان پر آسمان اور زمین کی برکتوں کے دروازے کھول دیتے لیکن انہوں نے (دین حق کو) جھٹلایا تو ہم نے انہیں (ان کے برے عملوں کے باعث) پکڑ لیا جو وہ کرتے رہے تھے ﴿۹۶﴾

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْقُرَىٰ آمَنُوا وَاتَّقَوْا لَفَتَحْنَا
عَلَيْهِمْ بَرَكَاتٍ مِّنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ وَلَٰكِن
كَذَّبُوا فَأَخَذْنَا لَهُمْ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿۹۶﴾

97. Did the people of the towns then feel secure against the coming of Our punishment by night while they were asleep?

کیا پھر بستیوں والے اس (بات) سے بے خوف ہو گئے ہیں کہ ان پر ہمارا عذاب رات کو آ جائے اور وہ سوئے ہوئے ہوں؟ ﴿۹۷﴾

أَفَأَمِنَ أَهْلَ الْقُرَىٰ أَنْ يَأْتِيَهُمْ بَأْسُنَا
بَيَاتًا وَهُمْ نَائِمُونَ ﴿۹۷﴾

98. Or, did the people of the towns then feel secure against the coming of Our punishment in the forenoon while they were playing?

یا بستیوں والے اس (بات) سے بے خوف ہو گئے ہیں کہ ان پر ہمارا عذاب دن چڑھے آ جائے اور وہ کھیل تماشے میں مصروف ہوں؟ ﴿۹۸﴾

أَوْ أَمِنَ أَهْلَ الْقُرَىٰ أَنْ يَأْتِيَهُمْ بَأْسُنَا
صُحُبًا وَهُمْ يَلْعَبُونَ ﴿۹۸﴾

99. Did they then feel secure against the Plan of Allāh? None feels secure from the Plan of Allāh except the people who are the losers.

کیا پھر وہ اللہ کی تدبیر سے بے خوف ہو گئے ہیں؟ اللہ کی تدبیر سے بے خوف تو وہی لوگ ہوتے ہیں جو خسارہ پانے والے ہوں ﴿۹۹﴾

أَفَأَمِنُوا مَكْرَ اللَّهِ؟ فَلَا يَأْمَنُ مَكْرَ اللَّهِ إِلَّا
الْقَوْمُ الْخَاسِرُونَ ﴿۹۹﴾

100. Is it not clear to those who inherit the earth in succession from its (previous) possessors, that had We willed, We would have punished them for their sins. And We seal up their hearts so that they hear not?

کیا ان لوگوں پر واضح نہیں ہوا جو زمین میں (پہلے) بسنے والوں (کی ہلاکت) کے بعد اس کے وارث ہوئے کہ اگر ہم چاہیں تو ان کے گناہوں کی وجہ سے انہیں مصیبتوں میں مبتلا کر دیں اور ان کے دلوں پر مہر لگا دیں، پھر وہ (کچھ) نہ سن پائیں؟ ﴿۱۰۰﴾

أَو لَمْ يَهْدِ لِلَّذِينَ يَرِثُونَ الْأَرْضَ
مِنَ بَعْدِ آهْلِهَا أَنْ لَوْ نَشَاءُ أَصْبَنَهُمْ
بِذُنُوبِهِمْ؟ وَكُتِبَ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ
لَا يَسْمَعُونَ ﴿۱۰۰﴾

101. Those were the towns whose story We relate to you (O Muhammad ﷺ). And there came indeed to them their Messengers

(اے نبی!) یہ وہ بستیاں ہیں جن کی کچھ خبریں ہم آپ سے بیان کرتے ہیں اور یقیناً ان کے رسول ان کے پاس کھلی نشانیاں لے کر آئے، چنانچہ جس

تِلْكَ الْقُرَىٰ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ
أَشْيَآئِهَا ۖ وَلَقَدْ جَاءَهُمْ رُسُلُهُمْ
بِالْبَيِّنَاتِ ۖ فَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا بِمَا كَذَّبُوا مِنْ

with clear proofs, but they were not to believe in that which they had rejected before. Thus Allāh docs seal up the hearts of the disbelievers (from every kind of religious guidance).

102. And most of them We found not true to their covenant, but most of them We found indeed *Fāsiqūn* (rebellious, disobedient to Allāh).

103. Then after them We sent Mūsā (Moses) with Our Signs to Fir'aun (Pharaoh) and his chiefs, but they wrongfully rejected them. So, see how was the end of the *Mufsidūn* (mischief-makers, corrupters).

104. And Mūsā (Moses) said: "O Fir'aun (Pharaoh)! Verily, I am a Messenger from the Lord of the 'Alāmīn (mankind, jinn and all that exists).

105. "Proper it is for me that I say nothing concerning Allāh but the truth. Indeed I have come to you from your Lord with a clear proof. So let the Children of Israel depart along with me."

106. [Fir'aun (Pharaoh)] said: "If you have come with a sign, show it forth, if you are one of those who tell the truth."

107. Then [Mūsā (Moses)] threw his stick and behold! it was a serpent, manifest!

108. And he drew out his hand, and behold! it was white (with radiance) for the beholders.

109. The chiefs of the people of Fir'aun (Pharaoh) said: "This is indeed a well-versed sorcerer;

110. "He wants to get you out of your land, so what do you advise?"

111. They said: "Put him and his

چیز کو وہ پہلے جھٹلا چکے تھے، اس پر ایمان لانے کے رد اور نہ ہوئے۔ اللہ اسی طرح کافروں کے دلوں پر مہر لگا دیتا ہے ۱۰۲

اور ہم نے ان میں سے اکثر میں عہد (کا پاس) نہیں پایا اور بلاشبہ ہم نے ان میں سے اکثر کو نافرمان ہی پایا ۱۰۳

پھر ان (نبیوں) کے بعد ہم نے موسیٰ کو اپنی نشانیوں کے ساتھ فرعون اور اس کے درباریوں کے پاس بھیجا تو انہوں نے ان (نشانیوں) کو نہ مانا، پھر دیکھیے فساد کرنے والوں کا انجام کیا ہوا؟ ۱۰۴

اور موسیٰ نے کہا: اے فرعون! بے شک میں سب جہانوں کے رب کی طرف سے رسول ہوں ۱۰۵

مجھ پر واجب ہے کہ میں اللہ کی طرف سے حق کے سوا کچھ نہ کہوں۔ تحقیق میں تمہارے پاس تمہارے رب کی طرف سے واضح دلیل لایا ہوں، لہذا تو بنی اسرائیل کو میرے ساتھ بھیج دے ۱۰۶

فرعون نے کہا: اگر تو کوئی نشانی لے کر آیا ہے تو وہ پیش کر، اگر تو ہتھوں میں سے ہے ۱۰۷

تب موسیٰ نے اپنا عصا (زمین پر) ڈالا تو وہ اسی وقت اڑ رہا (بن کر) ظاہر ہوا ۱۰۸

اور موسیٰ نے (بئس سے) اپنا ہاتھ (باہر) نکالا تو وہ دیکھنے والوں کے لیے چمکتا ہوا سفید تھا ۱۰۹

فرعون کی قوم کے سرداروں نے کہا: بے شک یہ تو ماہر جادوگر ہے ۱۱۰

یہ چاہتا ہے کہ تمہیں تمہاری سرزمین سے نکال دے، پس تم کیا مشورہ دیتے ہو؟ ۱۱۱

انہوں نے کہا: اے اور اس کے بھائی (ہارون) کو

قَبْلُ ۚ كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِ الْكَافِرِينَ ۱۰۲

وَمَا وَجَدْنَا لِأَكْثَرِهِمْ مِّنْ عَهْدٍ وَإِن وَجَدْنَا أَكْثَرَهُمْ لَفَاسِقِينَ ۱۰۳

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِم مُّوسَىٰ بِآيَاتِنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَظَلَمُوا بِهَا ۚ فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ۱۰۴

وَقَالَ مُوسَىٰ لِفِرْعَوْنَ إِنِّي رَسُولٌ مِّنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ۱۰۵

حَقِيقٌ عَلَىٰ أَنْ لَا أَقُولُ عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقُّ ۚ قَدْ جئتُكُمْ بِبَيِّنَاتٍ مِّنْ رَبِّكُمْ فَارْسِلْ مَعِيَ بَنِي إِسْرَائِيلَ ۱۰۶

قَالَ إِن كُنتَ جئتَ بِآيَةٍ فَآتِ بِهَا إِن كُنتَ مِنَ الصّٰدِقِينَ ۱۰۷

فَأَنفَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ ۱۰۸

وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضَاءُ لِلنّٰظِرِينَ ۱۰۹

قَالَ السّٰوِدٌ عَلِيمٌ ۱۱۰

يُرِيدُ أَنْ يُخْرِجَكُم مِّنْ أَرْضِكُمْ ۚ فَآذًا تَأْمُرُونَ ۱۱۱

قَالُوا أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَأَرْسِلْ فِي الْمَدَائِنِ

brother off (for a time), and send callers to the cities to collect —

مہلت دے اور شہروں میں ہرکارے بھیج دے ﴿۱۱﴾

حُشْرَيْنَ ﴿۱۱﴾

112. "That they bring to you all well-versed sorcerers."

(تاکہ) وہ ہر ماہر جادوگر کو تیرے پاس لے آئیں ﴿۱۲﴾

يَأْتُونَكَ بِكُلِّ سِحْرٍ عَلِيمٍ ﴿۱۲﴾

113. And so the sorcerers came to Fir'aun (Pharaoh). They said: "Indeed there will be a (good) reward for us if we are the victors."

اور وہ جادوگر فرعون کے پاس آئے، تو انہوں نے کہا: یقیناً ہمارے لیے انعام ہوگا اگر ہم غالب آگئے ﴿۱۳﴾

وَجَاءَ السَّحَرَةُ فِرْعَوْنَ قَالُوا إِنَّ لَنَا لَأَجْرًا
إِنْ كُنَّا نَحْنُ الْغَالِبِينَ ﴿۱۳﴾

114. He said: "Yes, and moreover you will (in that case) be of the nearest (to me)."

فرعون نے کہا: ہاں، اور بے شک تم (میرے) مقرب لوگوں میں سے ہو گے ﴿۱۴﴾

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ لَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ ﴿۱۴﴾

115. They said: "O Mūsā (Moses)! Either you throw (first), or shall we have the (first) throw?"

جادوگروں نے کہا: اے موسیٰ! یا تو تو ڈال (پہلے) ہم ہی (اپنا جادو) ڈالیں ﴿۱۵﴾

قَالُوا لِمُوسَىٰ إِمَّا أَنْ تُلْقِيَ وَإِمَّا أَنْ نَكُونَ
نَحْنُ الْمُثْلِقِينَ ﴿۱۵﴾

116. He [Mūsā (Moses)] said: "Throw you (first)." So when they threw, they bewitched the eyes of the people, and struck terror into them, and they displayed a great magic.

موسیٰ نے کہا: (پہلے) تم ڈالو، پھر جب انہوں نے (اپنی لائیاں اور رسیاں) ڈالیں تو لوگوں کی آنکھوں پر جادو کر دیا اور انہیں (لائیوں اور رسیوں کے سامنے سے) ڈرایا، اور وہ بہت بڑا جادو لائے تھے ﴿۱۶﴾

قَالَ الْقَوْمُ فَلَبَّآ أَلْقَوْا سَحَرًا أَعْيَنَ
النَّاسِ وَاسْتَرْهَبُوهُمْ وَجَاءُوا بِسِحْرٍ
عَظِيمٍ ﴿۱۶﴾

117. And We revealed to Mūsā (Moses) (saying): "Throw your stick," and behold! It swallowed up straight away all the falschood which they showed.

اور ہم نے موسیٰ کی طرف وحی کی کہ تو (بھی) اپنا عصا ڈال۔ (جب اس نے ڈالا) تو وہ دیکھتے دیکھتے (اڑدہا بن کر ان سامیوں کو) نکلنے لگا جو وہ (جادوگر) گھڑتے تھے ﴿۱۷﴾

وَأوحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ ألقِ عَصَاكَ
فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ ﴿۱۷﴾

118. Thus truth was confirmed, and all that they did was made of no effect.

بالآخر حق ثابت ہو گیا اور جو کچھ وہ لوگ کر رہے تھے، باطل ٹھہرا ﴿۱۸﴾

فَوَقَعَ الْحَقُّ وَبَطَلَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿۱۸﴾

119. So they were defeated there and returned disgraced.

تب وہ جادوگر وہیں مغلوب ہو گئے اور ذلیل و خوار ہو کر پیچھے ہٹ آئے ﴿۱۹﴾

فَعَلَبُوا هَذَاكَ وَانْقَلَبُوا صِغِيرِينَ ﴿۱۹﴾

120. And the sorcerers fell down prostrate.

اور جادوگر (بے اختیار) سجدے میں گر پڑے ﴿۲۰﴾

وَألقى السَّحَرَةُ سُجَّدِينَ ﴿۲۰﴾

121. They said: "We believe in the Lord of the 'Ālamīn (mankind, jinn and all that exists).

انہوں نے کہا: ہم رب العالمین پر ایمان لے آئے ﴿۲۱﴾

قَالُوا آمَنَّا بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿۲۱﴾

122. "The Lord of Mūsā (Moses) and Hārūn (Aaron)."

موسیٰ اور ہارون کے رب پر ﴿۲۲﴾

رَبِّ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ﴿۲۲﴾

123. Fir'aun (Pharaoh) said: "You have believed in him [Mūsā (Moses)] before I give you permission. Surely, this is a plot

فرعون نے کہا: (کیا) تم میرے اجازت دینے سے پہلے اس پر ایمان لے آئے ہو؟ بے شک یہ مکر ہے، تم نے اس شہر میں (ل) کر یہ مکر کیا ہے تاکہ یہاں

قَالَ فِرْعَوْنُ أَمَنْتُمْ بِهِ قَبْلَ أَنْ أذنَ
لَكُمْ، إِنَّ هَذَا لَمَكْرٌ مَكْرُومٌ فِي
الْمَدِينَةِ لِيُتَخَرَّجُوا مِنْهَا أَهْلُهَا

which you have plotted in the city to drive out its people, but you shall come to know.

رہنے والوں کو اس (شہر) سے نکال دو، پھر جلد ہی (اس کا نتیجہ) تم جان لو گے ﴿۱۲۳﴾

فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿۱۲۳﴾

124. "Surely, I will cut off your hands and your feet from opposite sides, then I will crucify you all."

میں تمہارے ہاتھ اور پاؤں مخالف طرف سے ضرور کاٹ دوں گا، پھر میں تم سب کو ضرور سولی پر لٹکاؤں گا ﴿۱۲۴﴾

لَا قُطْعَنَ أَيْدِيكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مِنْ خِلَافٍ ثُمَّ لَأَصْلِبَنَّكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿۱۲۴﴾

125. They said: "Verily, we are returning to our Lord.

انہوں نے کہا: بے شک ہم اپنے رب ہی کی طرف لوٹنے والے ہیں ﴿۱۲۵﴾

قَالُوا إِنَّا إِلَى رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ ﴿۱۲۵﴾

126. "And you take vengeance on us only because we believed in the *Ayāt* (proofs, evidences, lessons, signs, etc.) of our Lord when they reached us! Our Lord! pour out on us patience, and cause us to die as Muslims."

اور (اے فرعون!) تو ہمیں صرف اس بات کی سزا دے رہا ہے کہ ہم اپنے رب کی نشانیوں پر ایمان لے آئے ہیں، جب وہ ہمارے پاس آگئیں۔ اسے ہمارے رب! ہم پر صبر فرما دے اور ہمیں اس حال میں فوت کر کہ ہم مسلمان ہوں ﴿۱۲۶﴾

وَمَا تَنْقِمُ مِنَّا إِلَّا أَنْ آمَنَّا بِآيَاتِ رَبِّنَا لَمَّا جَاءَتْنا نَادَى رَبَّنَا أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَتَوَفَّنَا مُسْلِمِينَ ﴿۱۲۶﴾

127. The chiefs of Fir'aun's (Pharaoh) people said: "Will you leave Mūsā (Moses) and his people to spread mischief in the land, and to abandon you and your gods?" He said: "We will kill their sons, and let live their women, and we have indeed irresistible power over them."

اور فرعون کی قوم کے چودھریوں نے (اس سے) کہا: کیا تو موسیٰ اور اس کی قوم کو چھوڑ دے گا، تاکہ وہ زمین میں فساد کریں اور وہ (موسیٰ) تجھے اور تیرے معبودوں کو چھوڑ دے؟ فرعون نے کہا: ہم ان کے (نومولود) سے بیٹے قتل کر دیں گے اور ان کی بیٹیاں چھوڑ دیں گے اور بے شک ہم ان پر پورا غلبہ رکھتے ہیں ﴿۱۲۷﴾

وَقَالَ الْبَلَاءُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ أَتَدْرُؤُونَ قَوْمَهُ لِيُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ وَيَذَرَكَ وَالرَّهْتَكَ قَالَ سَنَقْتُلِ أَبْنَاءَهُمْ وَسَتَحْيِي نِسَاءَهُمْ وَإِنَّا فَوْقَهُمْ قَاهِرُونَ ﴿۱۲۷﴾

128. Mūsā (Moses) said to his people: "Seek help in Allāh and be patient. Verily, the earth is Allāh's. He gives it as a heritage to whom He wills of His slaves; and the (blessed) end is for the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2)."

موسیٰ نے اپنی قوم سے کہا: تم اللہ سے مدد مانگو اور صبر کرو، بے شک زمین تو اللہ ہی کی ہے، وہ اپنے بندوں میں سے جسے چاہتا ہے اس کا وارث بناتا ہے، اور (اچھا) انجام تو پرہیزگاروں ہی کے لیے ہے ﴿۱۲۸﴾

قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ اسْتَعِينُوا بِاللَّهِ وَاصْبِرُوا إِنَّ الْأَرْضَ لِلَّهِ يُورِثُهَا مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿۱۲۸﴾

129. They said: "We (Children of Israel) had suffered troubles before you came to us, and since you have come to us." He said: "It may be that your Lord will destroy your enemy and make you successors on the earth, so that He may see how you act?"

انہوں نے (موسیٰ سے) کہا: ہمارے پاس تمہارے آنے سے پہلے بھی ہمیں تکلیفیں دی گئیں اور تمہارے آنے کے بعد بھی۔ موسیٰ نے کہا: امید ہے کہ تمہارا رب تمہارے دشمن کو ہلاک کر دے گا اور تمہیں زمین میں جانشین بنا دے گا، پھر دیکھے گا کہ تم کیسے عمل کرتے ہو؟ ﴿۱۲۹﴾

قَالُوا أُوذِينَا مِنْ قَبْلِ أَنْ تَأْتِنَا وَوَعَدْنَا مِنْ بَعْدِ مَا جِئْتَنَا قَالَ عَلِيُّ رَبِّكُمْ أَنْ يَهْلِكَ عَدُوُّكُمْ وَيَسْتَخْلِفَكُمْ فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ ﴿۱۲۹﴾

130. And indeed We punished the people of Fir'aun (Pharaoh) with years of drought and shortness of fruits (crops), that

اور بلاشبہ ہم نے آل فرعون کو قحط سالی اور پھلوں کے نقصان میں پکڑا تاکہ وہ نصیحت حاصل کریں ﴿۱۳۰﴾

وَلَقَدْ أَخَذْنَا آلَ فِرْعَوْنَ بِالسِّنِينَ وَنَقْصِ مِنَ الثَّمَرَاتِ لَعَلَّهُمْ يَذَكَّرُونَ ﴿۱۳۰﴾

they might remember (take heed).

131. But whenever good came to them, they said: "Ours is this." And if evil afflicted them, they ascribed it to evil omens connected with Mūsā (Moses) and those with him. Be informed! Verily, their evil omens are with Allāh but most of them know not.

132. They said [to Mūsā (Moses)]: "Whatever *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) you may bring to us, to work therewith your sorcery on us, we shall never believe in you."

133. So We sent on them: the flood, the locusts, the lice, the frogs, and the blood (as a succession of) manifest signs, yet they remained arrogant, and they were of those people who were *Mujrimūn* (criminals, polytheists and sinners).

134. And when the punishment fell on them, they said: "O Mūsā (Moses)! Invoke your Lord for us because of His Promise to you. If you remove the punishment from us, we indeed shall believe in you, and we shall let the Children of Israel go with you."

135. But when We removed the punishment from them to a fixed term, which they had to reach, behold! they broke their word!

136. So We took retribution from them. We drowned them in the sea, because they denied Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) and were heedless about them.

137. And We made the people who were considered weak to inherit the eastern parts of the

پھر جب ان پر خوشحالی آتی تو کہتے: یہ ہمارے ہی لیے ہے، اور اگر انھیں بدحالی آتی تو اسے موسیٰ اور ان کے ساتھیوں کی نحوست ٹھہراتے۔ خبردار ان کی نحوست اللہ کے پاس (مقدر) ہے اور لیکن ان میں اکثر (لوگ) نہیں جانتے ⑩

اور انھوں نے (موسیٰ سے) کہا: خواہ تم ہمارے پاس کوئی نشانی لے آؤ تا کہ اس کے ذریعے سے ہم پر جادو کر دو تو بھی ہم تم پر ایمان نہیں لائیں گے ⑩

پھر ہم نے ان پر طوفان، مٹی، ذل، جووں، مینڈکوں اور خون (کا عذاب) بھیجا (یہ) الگ الگ نشانیاں تھیں، پھر بھی انھوں نے تکبر کیا اور وہ لوگ تھے ہی مجرم ⑩

اور جب ان پر کوئی عذاب آتا تو کہتے: اے موسیٰ! تو اپنے رب سے ہمارے لیے دعا کر جیسا کہ اس نے تجھ سے عہد کر رکھا ہے، اگر تو ہم سے عذاب ہٹا دے تو ہم ضرور تجھ پر ایمان لے آئیں گے اور تیرے ساتھ بنی اسرائیل کو ضرور بھیج دیں گے ⑩

پھر جب ہم ان سے ایک مقرر وقت تک عذاب ہٹا لیتے، جس تک وہ بہر حال پہنچنے والے ہوتے، تو ایک ایک وہ عہد توڑ دیتے ⑩

پھر ہم نے ان سے انتقام لیا تو انھیں سمندر میں غرق کر دیا کیونکہ انھوں نے ہماری آیات کو جھٹلایا تھا اور وہ ان سے بے پروا ہو گئے تھے ⑩

اور ہم نے ان لوگوں کو جو کمزور سمجھے جاتے تھے، اس زمین کے شرق اور مغرب کا وارث بنا دیا جس میں

فَإِذَا جَاءَهُمْ الْحَسَنَةُ قَالُوا لَنَا هَذِهِ وَإِنْ تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ يَتَّخِذُوا بِمُوسَىٰ وَمَنْ مَعَهُ آيَاتِ اللَّهِ كُفْرًا وَلَئِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ⑩

وَقَالُوا مَهْمَا تَأْتِنَا بِهِ مِنْ آيَةٍ لِنَسْحَرَنَّ بِهَا فَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ ⑩

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الطُّوفَانَ وَالْجَرَادَ وَالْقُمَّلَ وَالضَّفَادِعَ وَالْدَّمَارَ آيَاتٍ مُّقْتَصَلَاتٍ فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ⑩

وَلَمَّا وَقَعَ عَلَيْهِمُ الرِّجْزُ قَالُوا يَا مُوسَىٰ ادْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ عِنْدَكَ ۗ لَئِن كَشَفْتَ عَنَّا الرِّجْزَ لَنُؤْمِنَنَّ لَكَ وَلَنُرْسِلَنَّ مَعَكَ بَنِي إِسْرَائِيلَ ⑩

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمْ الرِّجْزَ إِلَىٰ أَجَلٍ هُمْ بِلُغْوِهِ إِذَا هُمْ يَنْكُثُونَ ⑩

فَأَنْتَقَبْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ بِآيَاتِهِمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا عَنْهَا غَافِلِينَ ⑩

وَأَوْرَثْنَا الْقَوْمَ الَّذِينَ كَانُوا يُسْتَضْعَفُونَ مَشَارِقَ الْأَرْضِ وَمَغَارِبَهَا

land and the western parts thereof which We have blessed. And the fair Word of your Lord was fulfilled for the Children of Israel, because of their endurance. And We destroyed completely all the great works and buildings which Fir'aun (Pharaoh) and his people erected.

ہم نے برکت رکھی تھی۔ اور (اے بنی اسرائیل! یا کرو) جب ہم نے تمہیں فرعون کی قوم سے نجات دی، وہ تمہیں برا عذاب چکھاتے تھے، تمہارے بیٹوں کو قتل کر دیتے تھے اور تمہاری عورتوں کو بچھڑا دیتے تھے اور اس میں تمہارے رب کی طرف سے بہت بڑی آزمائش تھی ﴿۱۳۸﴾

الَّتِي بَرَكْنَا فِيهَا ط وَتَتَّتْ كَلِمَتِ رَبِّكَ الْحُسْنَى عَلَىٰ بَنِي إِسْرَائِيلَ ۖ إِنَّمَا صَبَرُوا ط وَدَمَرْنَا مَا كَانَ يَصْنَعُ فِرْعَوْنُ وَقَوْمُهُ وَمَا كَانُوا يَعْرِشُونَ ﴿١٣٧﴾

138. And We brought the Children of Israel (with safety) across the sea, and they came upon a people devoted to some of their idols (in worship). They said: "O Mūsā (Moses)! Make for us an *ilāh*^[1] (a god) as they have *āliḥah* (gods)." He said: "Verily, you are a people who know not (the Majesty and Greatness of Allāh and what is obligatory upon you, i.e. to worship none but Allāh Alone, the One and the Only God of all that exists)."

اور (جب) ہم نے بنی اسرائیل کو سمندر کے پار اتار دیا، تو ان کا ایسے لوگوں پر گزر رہا جو اپنے بتوں کی عبادت میں لگے ہوئے تھے۔ انہوں نے کہا: اے موسیٰ! تو ہمارے لیے ایک معبود بنا دے جس طرح کہ ان کے معبود ہیں۔ موسیٰ نے کہا: بے شک تم لوگ تو (زرے) جاہل ہو ﴿۱۳۸﴾

وَجَوَزْنَا بِبَنِي إِسْرَائِيلَ الْبَحْرَ فَأَتَوْا عَلَىٰ قَوْمٍ يَخْلُقُونَ عَلَىٰ أَنْسَابِهِمْ قَالُوا يُوسَىٰ اجْعَلْ لَنَا إِلَهًا كَمَا لَهُمْ آلِهَةٌ ۗ قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ ﴿١٣٨﴾

139. [Mūsā (Moses) added:] "Verily, these people will be destroyed for that which they are engaged in (idols' worship). And all that they are doing is in vain."

یہ لوگ جس کام میں لگے ہیں یقیناً وہ تباہ ہونے والا ہے اور جو کچھ یہ کر رہے ہیں وہ باطل ہے ﴿۱۳۹﴾

إِنَّ هَؤُلَاءِ مُتَّبِعُونَ مَا هُم بِدِينِهِ ۖ وَإِبْطِلُ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٣٩﴾

140. He said: "Shall I seek for you an *ilāh* (a god) other than Allāh, while He has given you superiority over the *Ālamīn* (mankind and jinn of your time)."

موسیٰ نے کہا: کیا میں تمہارے لیے اللہ کے سوا کوئی (اور) معبود تلاش کروں، جبکہ اسی نے تمہیں سب جہانوں پر فضیلت دی ہے؟ ﴿۱۴۰﴾

قَالَ أَغَيَّبَ اللَّهُ أَنْبِيَاءَكُمْ إِلَهًا وَهُوَ فَضَّلَكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿١٤٠﴾

141. And (remember) when We rescued you from Fir'aun's (Pharaoh) people, who were afflicting you with the worst torment, killing your sons and letting your women live. And in that was a great trial from your Lord.

اور (اے بنی اسرائیل! یاد کرو) جب ہم نے تمہیں فرعون کی قوم سے نجات دی، وہ تمہیں برا عذاب چکھاتے تھے، تمہارے بیٹوں کو قتل کر دیتے تھے اور تمہاری عورتوں کو بچھڑا دیتے تھے اور اس میں تمہارے رب کی طرف سے بہت بڑی آزمائش تھی ﴿۱۴۱﴾

وَإِذْ أَنْجَيْنَاكُمْ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ ۖ يَقْتُلُونَ أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ ط وَفِي ذَلِكُمْ بَلَاءٌ مِّنْ رَبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿١٤١﴾

142. And We appointed for Mūsā (Moses) thirty nights and added

اور ہم نے موسیٰ سے تیس راتوں کا وعدہ کیا (کہ وہ اتنی

وَوَعَدْنَا مُوسَىٰ ثَلَاثِينَ لَيْلَةً وَأَتَمَمْنَاهَا

[1] (V.7:138) *ilāh*: Who has all the right to be worshipped.

(to the period) ten (more), and he completed the term, appointed by his Lord, of forty nights. And Mūsā (Moses) said to his brother Hārūn (Aaron): "Replace me among my people, act in the right way (by ordering the people to obey Allāh and to worship Him Alone) and follow not the way of the *Mufsidūn* (mischief-makers)."

143. And when Mūsā (Moses) came at the time and place appointed by Us, and his Lord (Allāh) spoke to him; he said: "O my Lord! Show me (Yourself), that I may look upon You." Allāh said: "You cannot see Me, but look upon the mountain; if it stands still in its place then you shall see Me." So when his Lord appeared to the mountain,^[1] He made it collapse to dust, and Mūsā (Moses) fell down unconscious. Then when he recovered his senses he said: "Glorified are You, I turn to You in repentance and I am the first of the believers."

144. (Allāh) said: "O Mūsā (Moses) I have chosen you above men by My Messages, and by My speaking (to you). So hold that which I have given you and be of the grateful."

145. And We wrote for him on the Tablets the lesson to be drawn from all things and the explanation for all things (and said): "Hold to these with firmness, and enjoin your people to take the better therein. I shall

راتیں کوہ طور پر گزارے) اور ہم نے انھیں (حزب) دس راتوں کے ساتھ پورا کیا، یوں اس کے رب کی (مترکی ہوئی) چالیس راتوں کی مدت پوری ہوگئی۔ اور موسیٰ نے اپنے بھائی ہارون سے کہا: تو میری قوم میں میرے پیچھے جاٹھین بن جا، اور (ان کی) اصلاح کرنا اور فساد کرنے والوں کے راستے کی پیروی نہ کرنا ﴿۱۴۳﴾

اور جب موسیٰ ہماری مقررہ مدت کے لیے آیا اور اس سے اس کے رب نے کلام کیا تو موسیٰ نے کہا: اے میرے رب مجھے (اپنی جھلک) دکھا کہ میں تجھے دیکھ سکوں۔ اللہ نے فرمایا: تم مجھے ہرگز نہیں دیکھ سکو گے لیکن تو اس پہاڑ کی طرف دیکھ، پھر اگر وہ اپنی جگہ ٹھہرا رہا، تو تم مجھے بھی ضرور دیکھ سکو گے۔ پھر جب اس کے رب نے پہاڑ پر (اپنا) جلوہ ڈالا تو اسے ریزہ ریزہ کر دیا، ﴿۱۴۴﴾ اور موسیٰ بے ہوش ہو کر گر پڑے، پھر جب وہ ہوش میں آئے تو انھوں نے عرض کی: (اے اللہ!) تو پاک ہے، میں تیرے حضور تو یہ کرتا ہوں اور میں سب سے پہلا مومن ہوں ﴿۱۴۵﴾

اللہ نے فرمایا: اے موسیٰ! بے شک میں نے اپنے پیغامات پہنچانے اور اپنی ہم کلامی کے لیے لوگوں میں سے تجھے چن لیا ہے، چنانچہ تو لے لے جو میں نے تجھے دیا ہے اور شکر گزاروں میں (شامل) ہو جا ﴿۱۴۴﴾

اور ہم نے اس (موسیٰ) کے لیے (تورات کی) تختیوں میں (زندگی کے) ہر معاملے کے بارے میں نصیحت اور ہر پہلو کے متعلق تفصیل لکھ کر دے دی ہے، چنانچہ تو ان (ہدایات) کو مضبوطی سے پکڑ لے اور اپنی قوم کو حکم دے کہ ان کی اچھی اچھی باتوں پر

بَعَثْنَا قَوْمِي وَاصْلِحْ وَلَا تَتَّبِعْ سَبِيلَ الْمُفْسِدِينَ ﴿۱۴۳﴾

وَلَمَّا جَاءَ مُوسَىٰ لِيُوقَاتِنَا وَكَلَّمَهُ رَبُّهُ ۖ قَالَ رَبِّ ارِنِي ۖ أَنْظِرْ لِي الْجَبَلِ فَإِنِ اسْتَقَرَّ مَكَانَهُ فَسَوْفَ تَرَانِي ۖ فَلَمَّا تَجَلَّىٰ رَبُّهُ لِلْجَبَلِ جَعَلَهُ دَكًّا وَخَرَّ مُوسَىٰ صَعِقًا ۖ فَلَمَّا أَفَاقَ قَالَ سُبْحَانَكَ تُبْتُ إِلَيْكَ وَأَنَا أَوَّلُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿۱۴۴﴾

قَالَ لِمُوسَىٰ إِنِّي اصْطَفَيْتَكَ عَلَى النَّاسِ يَرْسُلْتَنِي وَبِكَ لَمِنِي ۖ فَخُذْ مَا آتَيْنَاكَ وَكُنْ مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿۱۴۵﴾

وَكَتَبْنَا لَهُ فِي الْأَلْوَابِ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ مَوْعِظَةً وَتَفْصِيلًا لِكُلِّ شَيْءٍ ۖ فَخُذْهَا بِقُوَّةٍ وَأْمُرْ قَوْمَكَ يَأْخُذُوا بِأَحْسَنِهَا ۖ سَأُرِيكُمْ دَارَ الْفَاسِقِينَ ﴿۱۴۶﴾

[1] (V.7:143) The appearance of Allāh جل جلالہ to the mountain was very little of Him. It was approximately equal to the tip of one's little finger as explained by the Prophet ﷺ when he recited this Verse. (This Hadith is quoted by *At-Tirmidhi*)

﴿۱﴾ حالانکہ پہاڑ پر اللہ تعالیٰ کا بہت ہی کم ٹھہور ہوا تھا جیسا کہ تفسیر طبری میں روایت ہے: نبی ﷺ نے اس آیت: (143/7) کی تلاوت کی اور فرمایا: ”پہاڑ پر اللہ تعالیٰ نے انسان کی چھٹی (چھوٹی انگلی کی پور) کے برابر اپنا ٹھہور فرمایا تھا“ (الطبری: 72/9 و مستند احمد: 209/3)

show you the home of *Al-Fāsiqūn* (the rebellious, disobedient to Allāh).”
کار بند رہیں۔ جلد ہی میں تمہیں نافرمانوں کا گھر دکھاؤں گا ﴿۹۸﴾

146. I shall turn away from My *Ayāt* (Verses of the Qur'an) those who behave arrogantly on the earth, without a right, and (even) if they see all the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.), they will not believe in them. And if they see the way of righteousness (monotheism, piety, and good deeds), they will not adopt it as the Way, but if they see the way of error (polytheism, crimes and evil deeds), they will adopt that way, that is because they have rejected Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) and were heedless (to learn a lesson) from them.

اور جلد ہی میں اپنی نشانیوں سے ان لوگوں (کی نکاہوں) کو پھیر دوں گا جو زمین میں ناحق تکبر کرتے ہیں، اور اگر وہ تمام نشانیاں دیکھ لیں تو بھی ان پر ایمان نہیں لائیں گے، اور اگر وہ ہدایت کی راہ دیکھ لیں تو اسے اختیار نہیں کریں گے، اور اگر وہ گمراہی کا راستہ دیکھ لیں تو اسے اختیار کر لیں گے، یہ اس لیے کہ انھوں نے ہماری نشانیوں کو جھٹلایا اور وہ ان سے غافل رہے ﴿۹۸﴾

سَاوِرُونَ عَنِ الْبَيْتِ الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَإِنْ يَرَوْا كَلِمَةً لَا يُؤْمِنُونَ بِهَا وَإِنْ يَرَوْا سَبِيلَ الرُّشْدِ لَا يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا وَإِنْ يَرَوْا سَبِيلَ الْعِجْيِ يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا عَنْهَا غَافِلِينَ ﴿۹۸﴾

147. Those who deny Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, signs, revelations, etc.) and the Meeting in the Hereafter (Day of Resurrection,), vain are their deeds. Are they requited with anything except what they used to do?

اور وہ لوگ جنھوں نے ہماری نشانیوں اور آخرت کی ملاقات کو جھٹلایا، ان کے عمل برباد ہو گئے۔ انھیں وہی بدلہ دیا جائے گا جو کچھ وہ (دنیا میں) کرتے رہے تھے ﴿۹۷﴾

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَلِقَاءِ الْأَخِرَةِ حَسْبَتْ لَهُمْ مَا هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿۹۷﴾

148. And the people of *Mūsā* (Moses) made in his absence, out of their ornaments, the image of a calf (for worship). It had a sound (as if it was mooing). Did they not see that it could neither speak to them nor guide them to the way? They took it (for worship) and they were *Zālimūn* (wrong doers).

اور موسیٰ کی قوم نے ان کے (طور پر جانے کے) بعد اپنے زیورات سے ایک بچھڑا بنا لیا، وہ ایک جسم تھا جس کی آواز گائے کی تھی۔ کیا انھوں نے نہیں دیکھا کہ وہ ان سے کلام نہیں کرتا اور نہ انھیں کوئی راستہ بتاتا ہے؟ (پھر بھی) انھوں نے اسے (معبود) بنا لیا اور وہ ظالم تھے ﴿۹۸﴾

وَاتَّخَذَ قَوْمُ مُوسَىٰ مِنْ بَعْدِهِ مِنْ حُلِيِّهِمْ عِجْلًا جَسَدًا لَهُ خُورٌ ط أَلْمُ يَرَوْنَ أَنَّهُ لَا يُكَلِّمُهُمْ وَلَا يَهْدِيهِمْ سَبِيلًا مَاتَّخَذُوهُ وَكَانُوا ظَالِمِينَ ﴿۹۸﴾

149. And when they regretted and saw that they had gone astray, they (repented and) said: "If our Lord have not mercy upon us and forgive us, we shall certainly be of the losers."

اور جب انھیں شرمندگی ہوئی اور انھوں نے دیکھا کہ وہ گمراہ ہو گئے ہیں تو کہنے لگے: اگر ہمارے رب نے ہم پر رحم نہ کیا اور ہمیں نہ بخشا تو ہم ضرور خسارہ پانے والوں میں (شامل) ہو جائیں گے ﴿۹۹﴾

وَلَمَّا سَقَطَ فِي أَيْدِيهِمْ وَرَأَوْا أَنَّهُمْ قَدْ ضَلُّوا قَالُوا لَئِنْ لَمْ يَرْحَمْنَا رَبُّنَا وَيَغْفِرْ لَنَا لَكُنَّا مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿۹۹﴾

150. And when Mūsā (Moses) returned to his people, angry and grieved, he said: "What an evil thing is that which you have done (i.e. worshipping the calf) during my absence. Did you hasten and go ahead as regards the matter of your Lord (you left His worship)?" And he threw down the Tablets and seized his brother by (the hair of) his head and dragged him towards him. [Hārūn (Aaron)] said: "O son of my mother! Indeed the people judged me weak and were about to kill me, so make not the enemies rejoice over me, nor put me amongst the people who are *Zālimūn* (wrong doers)."

151. Mūsā (Moses) said: "O my Lord! Forgive me and my brother, and admit us into Your Mercy, for you are the Most Merciful of those who show mercy."

152. Certainly, those who took the calf (for worship), wrath from their Lord and humiliation will come upon them in the life of this world. Thus do We recompense those who invent lies.

153. But those who committed evil deeds and then repented afterwards and believed, verily, your Lord after (all) that is indeed Oft-Forgiving, Most Merciful.

154. And when the anger of Mūsā (Moses) was calmed down, he took up the Tablets; and in their inscription was guidance and mercy for those who fear their Lord.

155. And Mūsā (Moses) chose out of his people seventy (of the best) men for Our appointed time and place of meeting, and

اور جب موسیٰ غصے اور رنج میں بھرے اپنی قوم کے پاس واپس آئے تو (ان سے) کہا: میرے (جانے کے) بعد تم بہت برے جانفیں ہوئے ہو کیا تم نے اپنے رب کے حکم سے (مذموزے میں) جلدی کی؟ اور انھوں نے (تورات کی) تختیاں (زمین پر) ڈال دیں اور اپنے بھائی کا سر پکڑ لیا اور اسے اپنی طرف کھینچنے لگے۔ (اس پر) ہارون نے کہا: اے ماں جائے! بے شک ان لوگوں نے مجھے کزد و سمجھا اور وہ مجھے قتل کرنے پر آمرا آئے تھے، چنانچہ تو دشمنوں کو مجھ پر ہٹنے کا موقع نہ دے اور مجھے ان لوگوں کے ساتھ شامل نہ کر جو ظالم ہیں ⑤

موسیٰ نے کہا: اے میرے رب! تو مجھے اور میرے بھائی کو بخش دے اور ہمیں اپنی رحمت میں داخل فرما اور تو سب مہربانوں سے زیادہ رحم کرنے والا ہے ⑤

بے شک وہ لوگ جنھوں نے نچھڑے کو معبود بنایا، جلد ہی ان کے رب کا غضب ان پر آن پہنچے گا اور (انھیں) دنیا کی زندگی میں ذلت نصیب ہوگی اور ہم بہتان بانڈھنے والوں کو ایسی ہی سزا دیا کرتے ہیں ⑤

اور وہ لوگ جنھوں نے برے عمل کیے، پھر ان کے بعد توبہ کی اور ایمان لے آئے، بے شک آپ کا رب اس کے بعد (خبر) انھیں بخش دے گا کیونکہ وہ) بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ⑤

اور جب موسیٰ کا غصہ ٹھنڈا ہوا تو اس نے (تورات کی) تختیاں اٹھالیں اور ان کے مضامین میں ان کے لیے ہدایت اور رحمت تھی جو اپنے رب سے ڈرتے تھے ⑤

اور موسیٰ نے اپنی قوم میں سے ستر آدمی ہمارے مقررہ وقت (برکوح طور پر توبہ و استغفار) کے لیے چنے، پھر جب ان کو زلزلے نے آ پکڑا تو موسیٰ نے کہا:

وَلَمَّا رَجَعَ مُوسَىٰ إِلَىٰ قَوْمِهِ غَضْبَانَ أَسِفًا قَالَ بِئْسَمَا خَلَفْتُمُونِي مِنْ بَعْدِي ۖ أَعْجَلْتُمُ أَمْرَ رَبِّكُمْ ۚ وَاللَّيْلِ لَا لُؤْلُؤًا إِلَّا وَآخِذًا بِرَأْسِ أَخِيهِ يَجُرُّهُ إِلَيْهِ ۗ قَالَ ابْنَ أُمَّ إِنَّ الْقَوْمَ اسْتَضَعَفُونِي وَكَادُوا يَفْتَلُونَنِي ۖ فَلَا تُشْهِتُ رِيَّ الْأَعْدَاءِ وَلَا تَجْعَلُنِي مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ⑤

قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِإِخِي وَادْخُلْنَا فِي رَحْمَتِكَ ۖ وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ⑤

إِنَّ الَّذِينَ اتَّخَذُوا الْعِجْلَ سَيَنَالُهُمْ غَضَبٌ مِّنْ رَبِّهِمْ ۖ وَذَلَّةٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۖ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُفْتَرِينَ ⑤

وَالَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ ثُمَّ تَابُوا مِن بَعْدِهَا وَأَمَّنُوا ۖ إِنَّ رَبَّكَ مِن بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ⑤

وَلَمَّا سَكَتَ عَن مُّوسَىٰ الْغَضَبُ أَخَذَ الْأَلْوَابَ ۚ وَفِي سُخْرِيهَا هُدًى وَرَحْمَةٌ لِّلَّذِينَ هُمْ لِرَبِّهِمْ يَرْتَدُّونَ ⑤

وَاخْتَارَ مُوسَىٰ قَوْمَهُ سَبْعِينَ رَجُلًا رَّحِيمًا ۖ فَلَمَّا أَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ قَالَ رَبِّ لَوْ شِئْتَ أَهْلَكْتَهُم مِّن قَبْلِ

when they were seized with a violent earthquake, he said: "O my Lord, if it had been Your Will, You could have destroyed them and me before; would You destroy us for the deeds of the foolish ones among us? It is only Your trial by which You lead astray whom You will, and keep guided whom You will. You are our *Walī* (Protector), so forgive us and have mercy on us; for You are the Best of those who forgive.

156. "And ordain for us good in this world, and in the Hereafter. Certainly we have turned to You." He said: (As to) My punishment I afflict therewith whom I will and My Mercy embraces all things. That (Mercy) I shall ordain for those who are the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2), and give *Zakāt* (obligatory charity); and those who believe in Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs and revelations, etc.);

157. Those who follow the Messenger, the Prophet who can neither read nor write (i.e. Muhammad ﷺ) whom they find written with them in the *Taurāt* (Torah) (Deut, xviii 15) and the *Injil* (Gospel) (John, xiv 16) with them,^[1] — he commands them for *Al-Ma'rūf* (i.e. Islāmic Monotheism and all that Islām has ordained); and forbids them from *Al-Munkar* (i.e. disbelief,

اے میرے رب! اگر تو چاہتا تو اس سے پہلے ہی انہیں اور مجھے بھی ہلاک کر دیتا، کیا تو اس کی وجہ سے ہمیں ہلاک کرتا ہے جو ہم میں سے بیوقوفوں نے کیا؟ یہ تیری طرف سے آزمائش کے سوا کچھ نہیں تو اس (آزمائش) سے جسے چاہتا ہے گمراہ کرتا ہے اور جسے چاہتا ہے ہدایت دیتا ہے، تو ہی ہمارا کارساز ہے، لہذا ہمیں بخش دے اور ہم پر رحم فرما اور تو ہی بہترین بخشنے والا ہے ﴿۱۵۶﴾

اور تو ہمارے لیے اس دنیا میں بھی اور آخرت میں بھی بھلائی لکھ دے، بے شک ہم نے تیری ہی طرف رجوع کیا ہے۔ اللہ نے کہا: میں جسے چاہتا ہوں اپنا عذاب پہنچاتا ہوں اور میری رحمت نے ہر چیز کو گھیر رکھا ہے، چنانچہ جلد ہی میں اس (رحمت) کو ان لوگوں کے لیے لکھ دوں گا جو پرہیزگار ہیں اور زکاۃ دیتے ہیں اور (ان کے لیے بھی) جو ہماری آیتوں پر ایمان لاتے ہیں ﴿۱۵۶﴾

(یعنی) وہ لوگ جو اس رسول اسی نبی (محمد ﷺ) کی پیروی کرتے ہیں جس کا ذکر وہ اپنے ہاں تورات اور انجیل میں لکھا پاتے ہیں، وہ انہیں اچھے کاموں کا حکم دیتا ہے اور انہیں برے کاموں سے روکتا ہے۔ اور وہ ان کے لیے پاکیزہ چیزیں حلال کرتا ہے اور ان پر ناپاک چیزیں حرام ٹھہراتا ہے جو ان پر سے ان کے بوجھ اور وہ طوق اتارتا ہے جو ان پر تھے، چنانچہ جو لوگ اس پر ایمان لائے اور انہوں نے اس کی تعظیم کی اور اس کی مدد کی اور اس نور (ہدایت) کی

وَأَيَّامٍ أَتَاهُمْ لِنَاظِرٍ مُّبِينٍ ۚ وَإِنَّمَا يَأْتِيهِمْ الْخُوفُ إِتْرَافًا ۚ وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْهُ إِلَّا أَتْرَافًا ۚ وَهُمْ فِي شَكٍّ مِمَّا بَدَأُوا كَانُوا ۚ وَتَوَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَا أَسْمَاءُ إِنَّهُ مُبِطِّلٌ لِلنَّاسِ الْكِبَرَاتِ ۚ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفٰٓسِقُونَ ﴿١٥٦﴾

وَأَكْتُبُ لَنَا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةً ۖ وَفِي الْآخِرَةِ إِنَّا هُنَا أَلَيْكَ ۚ قَالَ عَذَابِي أُصِيبُ بِهِ مَنْ أَشَاءُ ۚ وَرَحْمَتِي وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ ۚ فَسَأَلْتَهُمُ اللَّذِينَ يَكْفُرُونَ وَيُؤْتُونَ الزَّكٰوةَ وَالَّذِينَ هُمْ بِآيَاتِنَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٥٦﴾

الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ النَّبِيَّ الْأُمِّيَّ الَّذِي يَجِدُونَهُ مَكْتُوبًا عِنْدَهُمْ فِي التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ يَا مَرْهُمْ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَاهُمْ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُحِلُّ لَهُمُ الطَّيِّبَاتِ وَيُحَرِّمُ عَلَيْهِمُ الْخَبَائِثَ وَيَضَعُ عَنْهُمْ إِصْرَهُمْ وَالْغُلْلَ الَّتِي كَانَتْ عَلَيْهِمْ ۚ فَاَلَّذِينَ آمَنُوا بِهِ وَعَزَّرُوهُ وَكَصْرُوهُ وَاتَّبَعُوا النُّورَ الَّذِي أُنزِلَ

[1] (V.7:157) There exists in the *Taurāt* (Torah) and the *Injil* (Gospel), even after the original text has been distorted, clear prophecies indicating the coming of Prophet Muhammad ﷺ, e.g. Deut. 18:18; 21:21; Psl. 118:22-23; Isa. 42:1-13; Hab. 3:3-4; Matt. 21:42-43; Jn. 14:12-17, 26-28; 16:7-14.

﴿۱﴾ تورات اور انجیل میں ان کے اصل متن کے سبب ہو جانے کے باوجود محمد رسول اللہ ﷺ کی بعثت کے بارے میں بڑی واضح پیشین گوئیاں موجود ہیں۔ مثلاً: اشعاشعہ 21:21، 21:18-18، زبور: 118:22-23، مسعیاہ: 13-14، 42:1-13، حنوق: 3-3، 4-3، انجیل متی: 21:42-43 اور انجیل یوحنا: 12-14، 17-26، 27-16، 7-14 دوسرے مقام پر اللہ نے فرمایا: "اے اہل کتاب! (یہود و نصاریٰ) ایمان لے آؤ اس قرآن پر جو ہم نے نازل کیا ہے وہ اس (کتاب) کی بھی تصدیق کرتا ہے جو تمہارے پاس پہلے سے موجود ہے، قبل اس کے کہ تم (لوگوں کے) چہرے بگاڑ کر پیچھے پھیر دو یا اس طرح ہم ان پر لعنت کریں جس طرح ہم نے "اصحاب سنت" پر لعنت کی تھی اور یاد رکھو! اللہ کا حکم نافذ ہو کر رہتا ہے۔" (سورہ نساء: 47) مزید ملاحظہ ہو: (سورہ الحدید: 28)

polytheism of all kinds, and all that Islām has forbidden); he allows them as lawful *At-Tayyibāt* (i.e. all good and lawful as regards things, deeds, beliefs, persons and foods), and prohibits them as unlawful *Al-Khabā'ith* (i.e. all evil and unlawful as regards things, deeds, beliefs, persons and foods^[1]), he releases them from their heavy burdens (of Allāh's Covenant with the Children of Israel), and from the fetters (bindings) that were upon them. So those who believe in him (Muhammad ﷺ), honour him, help him, and follow the light (the Qur'ān) which has been sent down with him, it is they who will be the successful.^[2]

158. Say (O Muhammad ﷺ): "O mankind! Verily, I am sent to you all as the Messenger of Allāh — to Whom belongs the dominion of the heavens and the earth. *Lā ilāha illa Huwa* (none has the right to be worshipped but He). It is He Who gives life and causes death. So believe in Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ), the Prophet who can neither read nor write (i.e. Muhammad ﷺ), who believes in Allāh and His Words [(this Qur'ān), the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel) and also Allāh's Word: "Be!" — and he was, i.e. 'Īsā (Jesus) son of Maryam (Mary), *عليهما السلام*], and follow him so that you may

بیروی کی جو اس پر نازل کیا گیا، وہی فلاح پانے والے ہیں ﴿۱۵۸﴾

مَعَاذَ أَوْلِيَّكَ هُمْ الْمُبْتَلُونَ ﴿۱۵۸﴾

کہہ دیجیے: اے لوگو! بے شک میں تم سب کی طرف اللہ کا رسول ہوں، جس کے پاس آسمانوں اور زمین کی بادشاہی ہے، اس کے سوا کوئی معبود (برحق) نہیں، وہ زندہ کرتا اور مارتا ہے، لہذا تم اللہ پر اور اس کے رسول اُمی نبی پر ایمان لاؤ، جو (خود بھی) اللہ اور اس کے (تمام) کلمات پر ایمان لاتا ہے، اور تم اس کی بیروی کرو، تاکہ تم ہدایت پاؤ ﴿۱۵۸﴾

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ جِيئًا بِالْبَيِّنَاتِ وَالْأَرْضُ لِلَّهِ وَاللَّهُ هُوَ يَبْدِئُ مَا قَامُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ النَّبِيُّ الْأُمِّيَّ الَّذِي يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَكَلِمَاتِهِ وَاتَّبِعُوهُ لَعَلَّكُمْ تَهْتَكُونَ ﴿۱۵۸﴾

[1] (V.7:157) *Al-Khabā'ith* (All evil unlawful forbidden things). It also includes habitual eating and drinking of narcotic drugs like morphine, heroin, cannabis, etc., and tobacco smoking that spoils one's health and even may lead to one's death.

[2] (V.7:157)

A) "O you who have been given the Scripture (Jews and Christians)! Believe in what We have revealed (to Muhammad ﷺ) confirming what is (already) with you, before We efface faces [by making them (faces) like the backs of the necks; without nose, mouth and eyes], and turn them hindwads, or curse them as We cursed the Sabbath-breakers. And the Commandment of Allāh is always executed." (V.4:47).

B) See (V.57:28) and its footnote.

be guided.^[1]”

159. And of the people of Mūsā (Moses) there is a community who lead (the men) with truth and establish justice therewith (i.e. judge among men with truth and justice).

160. And We divided them into twelve tribes (as distinct) nations. We revealed to Mūsā (Moses) when his people asked him for water (saying): “Strike the stone with your stick”, and there gushed forth out of it twelve springs, each group knew its own place for water. We shaded them with the clouds and sent down upon them *Al-Manna*^[2] and the quail (saying): “Eat of the good things with which We have provided you.” They harmed Us not but they used to harm themselves.

161. And (remember) when it was said to them: “Dwell in this town (Jerusalem) and eat therefrom wherever you wish, and say, (O Allāh) forgive our sins; and enter the gate prostrate (bowing with humility). We shall forgive you your wrongdoings. We shall increase (the reward) for the good-doers.”

162. But those among them who did wrong, changed the word that had been told to them. So We sent on them a torment from the heaven in return for their wrongdoings.^[3]

163. And ask them (O Muhammad ﷺ) about the town that was by the sea; when they transgressed in the matter of the

اور موسیٰ کی قوم میں سے ایک گروہ (ایسا) ہے جو حق کے ساتھ رہنمائی کرتے ہیں اور اسی (حق) کے ساتھ عدل کرتے ہیں ﴿۵۹﴾

اور ہم نے ان (بنی اسرائیل) کو بارہ قبیلوں کے لحاظ سے (بارہ) گروہوں میں بانٹ دیا تھا اور جب موسیٰ کی قوم نے اس سے پانی مانگا تو ہم نے اس کی طرف وحی کی کہ تو اپنا عصا (اس) پتھر پر مار۔ (اس نے مارا) تو اس (پتھر) سے بارہ چشمے بھوٹ نکلے، تب ہر قبیلے نے اپنا گھاٹ جان لیا اور ہم نے ان پر بادلوں کا سایہ کیا، اور ہم نے ان پر مَن اور سَلْوٰی ﴿۶۰﴾ نازل کیا (اور کہا): جو پاکیزہ چیزیں ہم نے تمہیں دی ہیں، ان میں سے کھاؤ۔ اور (اس کے بعد) انھوں نے (جو کچھ کیا تو) ہم پر ظلم نہیں کیا، بلکہ وہ اپنے آپ ہی پر ظلم کرتے رہے ﴿۶۱﴾

اور جب ان سے کہا گیا: تم اس بستی میں ٹھہرو اور اس میں جہاں سے جی چاہے کھاؤ پیو (رزق حاصل کرو) اور کہو: [حِطَّةٌ] ”ہمیں معاف کر دے،“ اور (شہر کے) دروازے میں سجدہ کرتے ہوئے داخل ہونا تو ہم تمہاری خاطر تمہاری خطا میں معاف کر دیں گے، پھر ہم نیکی کرنے والوں کو اور زیادہ دیں گے ﴿۶۲﴾

پھر ان میں سے جن لوگوں نے ظلم کیا تھا، انھوں نے اس لفظ کو، جس کا انھیں حکم دیا گیا تھا، اس کے برعکس بدل ڈالا، جب ہم نے آسمان سے ان پر عذاب بھیجا، ﴿۶۳﴾ اس لیے کہ وہ ظلم کرتے تھے ﴿۶۴﴾

اور (اے نبی!) ان (یہود مدینہ) سے اس بستی (المدینہ) کے بارے میں پوچھیں جو سمندر کے ساحل پر واقع تھی، جب وہ لوگ سبت (ہفتے کے دن) کے بارے

وَمِنْ قَوْمِ مُوسَىٰ أُمَّةٍ يَّهْدُونَ وَيَاذُكُورًا ﴿۵۹﴾

وَقَطَعْنَاهُمْ اِثْنَتَيْ عَشْرَةَ اَسْبَاطًا اُمَّبًا ۗ وَاَوْحَيْنَا اِلَىٰ مُوسَىٰ اِذْ اَسْتَسْقِمُهُ قَوْمًا اَنْ اَضْرِبَ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ فَانْبَجَسَتْ مِنْهُ اِثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا ۗ قَدْ عَلِمَ كُلُّ اُنَايْسٍ مَّشْرَبَهُمْ ۗ وَظَلَلْنَا عَلَيْهِمُ الْغَمَامَ ۗ وَاَنْزَلْنَا عَلَيْهِمُ السَّنَّ وَالسَّلْوٰى ۗ ط كُفُوًا مِنْ طَبِئَتٍ مَّا رَزَقْنٰهُمْ وَمَا ظَلَمُوْنَا وَلٰكِنْ كَانُوْا اَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُوْنَ ﴿۶۰﴾

وَإِذْ قِيلَ لَهُمُ اسْكُنُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ وَكُلُوا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ وَفَوُّوا حِطَّةً ۗ وَادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا نَّغْفِرْ لَكُمْ خَطِيئَتَكُمْ ۗ ط سَنِيْدًا اَلْحَسِيْنَينَ ﴿۶۱﴾

قَبِيْلَ الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا مِنْهُمْ قَوْلًا غَيْرَ الَّذِيْ قِيْلَ لَهُمْ ۗ فَارْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيْجًا مِّنَ السَّمَآءِ ۗ بِمَا كَانُوْا يَظْلِمُوْنَ ﴿۶۲﴾

وَسَأَلْنَاهُمْ عَنِ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ حَاضِرَةَ الْبَحْرِ ۗ اِذْ يَعِدُوْنَ فِي السَّبْتِ

[1] (V.7:158) See the footnote (A) of the (V.2:252).

[2] (V.7:160) See the footnote of (V.2:57).

[3] (V.7:162): See (V.2:59) and its footnote.

① ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورہ بقرہ: 57/2)

② ملاحظہ ہو آیت و حاشیہ: (سورہ بقرہ: 59/2)

Sabbath (i.e. Saturday): when their fish came to them openly on the Sabbath day, and did not come to them on the day they had no Sabbath. Thus We made a trial of them, for they used to rebel against Allāh's Command (disobey Allāh) [see the Qur'an: V.4:154 and its footnote].

میں حد سے گزر جاتے تھے، جبکہ ان کے یومِ سبت کو ان کی (شکاری) مچھلیاں ان کے پاس ظاہر (پانی کے اوپر) آ جاتی تھیں، اور جس دن ان کا ہفتہ نہ ہوتا وہ (ان کے پاس) نہیں آتی تھیں۔ اسی طرح ہم انھیں آزما تے تھے، اس لیے کہ وہ نافرمانی کرتے تھے ﴿۱۶۴﴾

اِذْ تَأْتِيَهُمْ جِبْتَانُهُمْ يَوْمَ سَبْتِهِمْ شُرَٰعًا
وَيَوْمَ لَا يَسْبِتُونَ لَا تَأْتِيَهُمْ كُنُوزٌ مِّنْكَ
فَبَوَّهَهُم بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿۱۶۴﴾

164. And when a community among them said: "Why do you preach to a people whom Allāh is about to destroy or to punish with a severe torment?" (The preachers) said: "In order to be free from guilt before your Lord (Allāh), and perhaps they may fear Allāh."

اور جب ان میں سے ایک گروہ نے (دوسرے سے) کہا: تم ایسے لوگوں کو وعظ کیوں کرتے ہو جنھیں اللہ ہلاک کرنے والا ہے یا سخت عذاب دینے والا ہے؟ انھوں نے جواب دیا: اس لیے کہ (ہم) تمھارے رب کے حضور عذر کر سکیں اور شاید کہ وہ (اللہ سے) ڈریں ﴿۱۶۴﴾

وَإِذْ قَالَتْ أُمَّةٌ مِّنْهُمْ لِمَ تَعِظُونَ قَوْمًا
اللَّهُ مُهْلِكُهُمْ أَوْ مُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا
شَدِيدًا قَالُوا مَعذِرَةٌ إِلَىٰ رَبِّكُمْ
وَلَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿۱۶۴﴾

165. So when they forgot the reminders that had been given to them, We rescued those who forbade evil, but with a severe torment We seized those who did wrong because they used to rebel against Allāh's Command (disobey Allāh).

پھر جب انھوں نے وہ باتیں بھلا دیں جن کی انھیں نصیحت کی گئی تھی تو ہم نے ان لوگوں کو نجات دی جو برے کام سے روکتے تھے، اور ہم نے ان لوگوں کو بدترین عذاب کے ساتھ پکڑ لیا جنھوں نے زیادتی کی تھی، اس لیے کہ وہ نافرمانی کرتے تھے ﴿۱۶۵﴾

فَلَمَّا نَسُوا مَا ذُكِّرُوا بِهِ أَنجَبْنَا
الَّذِينَ يَنْهَوْنَ عَنِ السُّوٓءِ وَأَخَذْنَا
الَّذِينَ ظَلَمُوا بِعَذَابٍ بَّيِّنٍ بِمَا كَانُوا
يَفْسُقُونَ ﴿۱۶۵﴾

166. So when they exceeded the limits of what they were prohibited, We said to them: "Be you monkeys, despised and rejected."^[1]

پھر جب انھوں نے اس معاملے میں سرکشی کی جس سے انھیں روکا گیا تھا تو ہم نے ان سے کہا: ہو جاؤ ذلیل بندر! ﴿۱۶۶﴾

فَلَمَّا عَتَوْا عَنْ مَّا نُهُوا عَنْهُ قُلْنَا لَهُمْ
كُونُوا قِرَدَةً خَاسِئِينَ ﴿۱۶۶﴾

167. And (remember) when your Lord declared that He would certainly keep on sending against them (i.e. the Jews), till the Day of Resurrection, those who would afflict them with a humiliating torment. Verily, your Lord is Quick in Retribution (for the

اور) (یہ یاد کرو) جب آپ کے رب نے (یہود کو) خبردار کر دیا تھا کہ وہ قیامت تک ان پر ایسے شخص کو ضرور مسلط رکھے گا جو انھیں سخت عذاب (کا جزو) چکھاتا رہے گا۔ بے شک آپ کا رب بہت جلد سزا دینے والا ہے اور بے شک وہ بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ﴿۱۶۷﴾

وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكَ لِيُبْعَثَنَّ عَلَيْهِمْ إِلَىٰ يَوْمِ
الْقِيَامَةِ مَن مِّنْ يَّسُومُهُمْ سُوءَ الْعَذَابِ
إِنَّ رَبَّكَ لَسَرِيعُ الْعِقَابِ ۗ وَإِنَّهُ
لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿۱۶۷﴾

[1] (V.7:166)

A) See the footnote of (V.9:112).

B) It is a severe warning to the mankind that they should not disobey what Allāh commands them to do, and keep far away from what He prohibits them.

① اس سے معلوم ہوا کہ اللہ کی نافرمانی دنیا و آخرت دونوں میں ذلت و رسوائی کا باعث ہے اور اللہ کی نافرمانی سے اجتناب جنت کی ضمانت ہے۔ جیسے سہیل بن سعد رضی اللہ عنہما سے روایت ہے، رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "جو شخص مجھے اس کی (حفاظت کی) ضمانت دے جو وہ دونوں چیزوں کے درمیان ہے (یعنی منہ اور زبان کی) اور اس کی جو دونوں ناگوں کے درمیان ہے (یعنی شرمگاہ کی) تو میں اسے جنت کی ضمانت دیتا ہوں۔" (صحیح البخاری، الرقاق باب: 32 حدیث: 6474) یعنی جو شخص نصیحت، بھوٹ اور بیہودہ گفتگو وغیرہ سے اپنی زبان کی اور حرام اشیاء کے کھانے پینے سے اپنے منہ کی اور زنا، بدکاری کے ارتکاب سے اپنی شرمگاہ کی حفاظت کرتا ہے، وہ جنتی ہے۔

disobedient, wicked) and certainly He is Oft-Forgiving, Most Merciful (for the obedient and those who beg Allāh's forgiveness).

168. And We have broken them (i.e. the Jews) up into various separate groups on the earth: some of them are righteous and some are away from that. And We tried them with good (blessings) and evil (calamities) in order that they might turn (to Allāh's obedience).

169. Then after them succeeded an (evil) generation, which inherited the Book, but they chose (for themselves) the goods of this low life (evil pleasures of this world) saying (as an excuse): "Everything will be forgiven to us." And if (again) the offer of the like (evil pleasures of this world) came their way, they would (again) seize them (would commit those sins). Was not the covenant of the Book taken from them that they would not say about Allāh anything but the truth? And they have studied what is in it (the Book). And the home of the Hereafter is better for those who are *Al-Muttaqūn* (the pious. Sec V.2:2). Do you not then understand?

170. And as to those who hold fast to the Book (i.e. act on its teachings) and perform *As-Salāt* (the prayers), certainly We shall never waste the reward of those who do righteous deeds.

171. And (remember) when We raised the mountain over them as if it had been a canopy, and they thought that it was going to fall on them. (We said): "Hold firmly to what We have given you [i.e.

اور ہم نے انھیں قبیلوں میں بانٹ کر زمین میں پھیلا دیا۔ ان میں سے کچھ نیک تھے اور ان میں سے کچھ اس کے سوا (بد اعمال) تھے۔ اور ہم نے انھیں خوش حالی اور بد حالی کے ساتھ آزمایا، شاید کہ وہ (اللہ کی طرف) لوٹ آئیں ﴿۱۶۸﴾

پھر ان کے بعد نابل ان کے جانشین بنے، جو کتاب (تورات) کے وارث ہوئے، وہ ادنیٰ (دنیا کا) سامان لے لیتے ہیں اور کہتے ہیں کہ جلد ہمیں بخش دیا جائے گا (نمران کا حال یہ ہے) کہ اگر اس جیسا گھٹیا (دنیا کا) سامان (دوبارہ) ان کے پاس آئے تو (بغیر کسی عار کے) لے لیں، کیا ان سے کتاب (تورات) میں پختہ وعدہ نہیں لیا گیا تھا کہ وہ اللہ کے بارے میں حق کے سوا (کچھ) نہ کہیں؟ حالانکہ انھوں نے پڑھ لیا ہے جو کچھ اس میں ہے اور آخرت کا گھر ان لوگوں کے لیے بہت بہتر ہے جو پرہیزگاری اختیار کرتے ہیں۔ ﴿۱۶۹﴾ کیا پھر تم سمجھتے نہیں؟ ﴿۱۷۰﴾

وَقَطَّعْنَهُمْ فِي الْأَرْضِ أُمَّمًا مِنْهُمْ الصَّالِحُونَ وَمِنْهُمْ دُونَ ذَلِكَ وَبَلَّوْنَهُمْ بِالْحَسَنَاتِ وَالسَّيِّئَاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿۱۶۸﴾

فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ وَرِثُوا الْكِتَابَ يَأْخُذُونَ عَرَصَ هَذَا الْأَدْنَى وَيَقُولُونَ سَيُغْفَرُ لَنَا وَإِنْ يَأْتِهِمْ عَرَصٌ مِثْلُهُ يَأْخُذُوهُ أَكْمَرُ يُؤْخَذُ عَلَيْهِمْ مِثْلُ خَلْفِ الْكِتَابِ أَنْ لَأَيَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ وَدَرَسُوا مَا فِيهِ وَاللَّذَابِ الْأَخْرَجُ خَيْرٌ لِلَّذِينَ يُتَّقُونَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿۱۶۹﴾

اور جو لوگ کتاب کو مضبوطی سے پکڑتے ہیں اور نماز قائم کرتے ہیں (انھیں ہم اجردیں گے)، بے شک ہم نیککاروں کا اجر ضائع نہیں کرتے ﴿۱۷۰﴾

وَالَّذِينَ يَمْسِكُونَ بِالْكِتَابِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ إِنَّا لَا نَضِيعُ أَجْرَ الْمُصْلِحِينَ ﴿۱۷۰﴾

اور جب ہم نے ان (کے سروں) پر پہاڑ اٹھا کھڑا کیا تو گویا وہ ایک سامان تھا، اور انھوں نے خیال کیا کہ یقیناً وہ ان پر گرنے والا ہے۔ (ہم نے کہا): اس (تورات) کو جو ہم نے تمہیں دی، قوت کے ساتھ

وَأِذْ تَتَّقْنَا انْجَبَلْ قَوْمَهُمْ كَأَنَّهُ ظُلَّةٌ وَظَنُّوا أَنَّهُ وَاقِعٌ بِهِمْ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ وَاذْكُرُوا مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿۱۷۱﴾

the Taurāt (Torah)], and remember that which is therein (act on its commandments), so that you may fear Allāh and obey Him.”

پکڑو اور جو کچھ اس میں ہے اس کو یاد رکھو تا کہ تم
(رہے کاموں سے) نیک جاؤ! ﴿۱۷۰﴾

172. And (remember) when your Lord brought forth from the Children of Adam, from their loins, their seed (or from Adam's loin his offspring) and made them testify as to themselves (saying): "Am I not your Lord?" They said: "Yes! We testify," lest you should say on the Day of Resurrection: "Verily, we have been unaware of this."

اور (اے نبی! یاد کرو) جب آپ کے رب نے بنی آدم کی پشتوں سے ان کی اولاد کو نکالا اور انہیں ان کی جانوں پر گواہ بنا یا (اور پوچھا): کیا میں تمہارا رب نہیں ہوں؟ انہوں نے کہا: کیوں نہیں! ہم گواہی دیتے ہیں۔ (اللہ نے فرمایا: یہ اس لیے) کہ تم قیامت کے دن یہ (نہ) کہو کہ ہم تو اس بات سے بے خبر تھے ﴿۱۷۱﴾

وَإِذْ أَخَذَ رَبُّكَ مِنْ بَنِي آدَمَ مِنْ ظُهُورِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَأَشْهَدَهُمْ عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ أَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ قَالُوا بَلَىٰ ۗ شَهِدْنَا ۗ أَنْ تَقُولُوا يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّا كُنَّا عَنْ هَذَا غَافِلِينَ ﴿۱۷۱﴾

173. Or lest you should say: "It was only our fathers aforesite who took others as partners in worship along with Allāh, and we were (merely their) descendants after them; will You then destroy us because of the deeds of men who practised *Al-Bātil* (i.e. polytheism and committing crimes and sins, invoking and worshipping others besides Allāh)?" (*Tafsir At-Tabarī*)

یا تم (یہ نہ) کہو کہ بے شک ہم سے پہلے ہمارے باپ دادا نے شرک کیا تھا اور ہم ان کے بعد (ان کی اولاد تھے، پھر کیا تو ہمیں اس (فصل) کی وجہ سے ہلاک کرتا ہے جو گمراہ لوگوں نے کیا تھا؟ ﴿۱۷۲﴾

أَوْ تَقُولُوا إِنَّمَا أَشْرَكَ آبَاؤُنَا مِنْ قَبْلُ وَكُنَّا ذُرِّيَّةً مِمَّنْ بَعْدَهُمْ ۗ فَتَهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ الْمُبْطِلُونَ ﴿۱۷۲﴾

174. Thus do We explain the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) in detail, so that they may turn (to the truth).

اور اسی طرح ہم آیتیں کھول کھول کر بیان کرتے ہیں، شاید کہ وہ (لوگ ہماری طرف) لوٹ آئیں ﴿۱۷۳﴾

وَكَذَٰلِكَ نَفْصَلُ الْآيَاتِ وَلَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿۱۷۳﴾

175. And recite (O Muhammad ﷺ) to them the story of him to whom We gave Our *Ayāt* (proofs, evidences, lessons, signs, etc.), but he threw them away; so *Shaitān* (Satan) followed him up, and he became of those who went astray.

اور (اے نبی!) انہیں اس شخص کی خبر پڑھ سنائیں جسے ہم نے اپنی آیتیں دی تھیں مگر وہ ان (کی پابندی) سے نکل بھاگا تو اسے شیطان نے پیچھے لگا لیا، پھر وہ گمراہوں میں (شامل) ہو گیا ﴿۱۷۴﴾

وَأْتَلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ الَّذِي آتَيْنَاهُ آيَاتِنَا فَاسْتَكْبَرَ مِنْهَا فَآتَبَعَهُ الشَّيْطَانُ فَكَانَ مِنَ الْغَاوِينَ ﴿۱۷۴﴾

176. And had We willed, We would surely, have elevated him therewith, but he clung to the earth and followed his own vain desire. So his parable is the parable of a dog: if you drive him away, he lolls his tongue out, or

اور اگر ہم چاہتے تو ان (آیتوں) کے ذریعے سے اسے بلند درجہ دیتے لیکن وہ زمین کی طرف جھک پڑا اور اپنی خواہش کے پیچھے لگ گیا، چنانچہ اس کی مثال کتے کی سی ہے کہ اگر تو اس پر حملہ کرے تو بھی ہانپتا ہے اور اگر تو اسے چھوڑ دے تو بھی ہانپتا ہے۔

وَلَوْ شِئْنَا لَرَفَعْنَاهُ بِهَا وَلَكِنَّهُ أَخْلَدَ إِلَى الْأَرْضِ وَاتَّبَعَ هَوَاهُ ۗ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ الْكَلْبِ ۗ إِنْ تَحَبَّلَ عَلَيْهِ يَأْهَتْ أَوْ تَشْرَكُهُ يَأْهَتْ ذَٰلِكَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا ۗ فَاقْصِصْ الْقِصَصَ

if you leave him alone, he (still) lolls his tongue out. Such is the parable of the people who reject Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.). So relate the stories, perhaps they may reflect.

177. Evil is the parable of the people who rejected Our *Ayāt* (proofs, verses, evidences, and signs, etc.), and used to wrong their own selves.

178. Whomsoever Allāh guides, he is the guided one, and whomsoever He sends astray, — then those! they are the losers.

179. And surely, We have created many of the jinn and mankind for Hell. They have hearts wherewith they understand not, and they have eyes wherewith they see not, and they have ears wherewith they hear not (the truth). They are like cattle, nay even more astray; those! They are the heedless ones.

180. And (all) the Most Beautiful Names belong to Allāh,^[1] so call on Him by them, and leave the company of those who belie or deny (or utter impious speech against) His Names. They will be requited for what they used to do.

181. And of those whom We have created, there is a community who guides (others) with the truth, and establishes justice therewith.

182. Those who reject Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses,

یہی مثال ان لوگوں کی ہے جنہوں نے ہماری آیات کو جھٹلایا، چنانچہ (اے نبی!) آپ (یہود سے) یہ قصہ بیان کر دیں، شاید کہ وہ غور و فکر کریں ﴿۱۷۷﴾

ان لوگوں کی مثال بری ہے جنہوں نے ہماری آیتوں کو جھٹلایا اور وہ اپنی جانوں پر ظلم کرتے تھے ﴿۱۷۸﴾

جسے اللہ ہدایت دے، تو وہی ہدایت پانے والا ہے اور جسے (اللہ) گمراہ کر دے تو یہی لوگ خسارہ پانے والے ہیں ﴿۱۷۹﴾

اور تحقیق ہم نے بہت سے جن اور انسان دوزخ کے لیے پیدا کیے ہیں۔ ان کے دل تو ہیں (مگر) وہ ان سے (حق کو) سمجھتے نہیں، اور ان کی آنکھیں تو ہیں (مگر) وہ ان سے (حق کو) دیکھتے نہیں، اور ان کے کان تو ہیں (مگر) وہ ان سے (حق بات) سنتے نہیں، وہ تو چوپایوں کی طرح ہیں بلکہ (ان سے بھی) زیادہ گمراہ ہیں، یہی لوگ غافل ہیں ﴿۱۸۰﴾

اور اللہ ہی کے لیے اچھے اچھے نام ہیں، ﴿۱﴾ لہذا تم اسے ان (ناموں) سے پکارو، اور چھوڑ دو ان لوگوں کو جو اس کے ناموں میں کج روی اختیار کرتے ہیں۔ وہ جو کچھ کر رہے ہیں، جلد اس کی سزا پائیں گے ﴿۱۸۱﴾

اور جنہیں ہم نے پیدا کیا ان میں سے ایک گروہ (ان لوگوں کا) ہے جو حق کا راستہ بتاتے ہیں اور اسی کے ساتھ انصاف کرتے ہیں ﴿۱۸۲﴾

اور جن لوگوں نے ہماری آیتوں کو جھٹلایا، ہم ضرور انہیں بتدریج پکڑیں گے جہاں سے انہیں علم تک نہ

لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿۱۷۸﴾

سَاءَ مَثَلًا لِّلْقَوْمِ الَّذِيْنَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
وَ أَنفُسُهُمْ كَانُوا يَظْلِمُونَ ﴿۱۷۹﴾

مَنْ يَهْدِ اللّٰهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِىٌّ وَمَنْ
يُضِلِّمْ فَأُولَئِكَ هُمُ الْخٰسِرُونَ ﴿۱۸۰﴾

وَلَقَدْ ذَرَأْنَا لِجَهَنَّمَ كَثِيْرًا مِّنَ الْجِيْنِ
وَ الْاِنْسِ كَلِّمْهُمْ قُلُوْبًا لَّا يَفْقَهُوْنَ
بِهٰٓءَا وَ لَهُمْ اَعْيُنٌ لَّا يُبْصِرُوْنَ بِهٰٓءَا
وَ لَهُمْ اُذُنٌ لَّا يَسْمَعُوْنَ بِهٰٓءَا وَّلَئِكَ
كَالْاَنْعَامِ بَلْ هُمْ اَضَلُّ اَوْ لَئِكَ هُمُ
الْغٰفِلُوْنَ ﴿۱۸۱﴾

وَ لِلّٰهِ الْاَسْمَاءُ الْحُسْنٰى فَادْعُوْهُ بِهَا
وَ ذَرُوْا الَّذِيْنَ يُّجَادِلُوْنَ فِيْْ اَسْمَآئِهِٖ
سَيُجَادِلُوْنَ مَا كَانُوْا يَعْبُدُوْنَ ﴿۱۸۲﴾

وَمِمَّنْ خَلَقْنَا اُمَّةً يَّهْدُوْنَ بِالْحَقِّ
وَ يَهْدُوْنَ ﴿۱۸۳﴾

وَ الَّذِيْنَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا سَنَسْتَدْرِجُهُمْ

[1] (V.7:180) Allāh has one hundred minus one Names (i.e. 99).

Narrated Abu Hurairah رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: Allāh has ninety-nine Names, i.e. one hundred minus one; and whoever believes in their meanings and acts accordingly, will enter Paradise; and Allāh is *Witr* (Onc) and loves 'the *Witr*'. [Sahih Al-Bukhāri, 8/6410 (O.P.419)]

① اللہ تعالیٰ کے نام ہیں۔ حضرت ابو ہریرہ رضی اللہ عنہ روایت کرتے ہیں کہ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "اللہ تعالیٰ کے ناموں سے نام ہیں، انہیں جو کوئی بھی یاد کرے گا جنت میں داخل ہوگا اور اللہ عزوجل (طاق) ہے اور عز کو پسند کرتا ہے۔" (صحیح البخاری، الدعوات باب: 68 - حدیث: 6410)

lessons, signs, revelations, etc.), We shall gradually seize them with punishment in ways they perceive not.

183. And I respite them; certainly My Plot is strong.

184. Do they not reflect? There is no madness in their companion (Muhammad ﷺ). He is but a plain warner.

185. Do they not look in the dominion of the heavens and the earth and all things that Allāh has created; and that it may be that the end of their lives is near. In what message after this will they then believe?

186. Whomsoever Allāh sends astray, none can guide him; and He lets them wander blindly in their transgression.

187. They ask you about the Hour (Day of Resurrection): "When will be its appointed time?" Say: "The knowledge thereof is with my Lord (Alone). None can reveal its time but He. Heavy is its burden through the heavens and the earth. It shall not come upon you except all of a sudden." They ask you as if you have a good knowledge of it. Say: "The knowledge thereof is with Allāh (Alone), but most of mankind know not."^[1]

188. Say (O Muhammad ﷺ): "I possess no power over benefit or harm to myself except as Allāh wills. If I had the knowledge of the *Ghaib* (Unseen), I should have secured for myself an abundance of wealth, and no evil

ہوگا ﴿۱۸۳﴾

مَنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿۱۸۳﴾

اور میں انہیں مہلت دیتا ہوں، بے شک میری تدبیر نہایت مضبوط ہے ﴿۱۸۳﴾

کیا انھوں نے غور نہیں کیا کہ ان کے ساتھی (نبی) کو کوئی جنون (لاحق) نہیں؟ وہ تو صاف صاف (اللہ کے عذاب سے) ڈرانے والے ہیں ﴿۱۸۴﴾

کیا انھوں نے آسمانوں اور زمین کی بادشاہی میں اور جو چیزیں اللہ نے پیدا کی ہیں ان پر نظر نہیں ڈالی، اور (اس پر غور نہیں کیا کہ) شاید ان کی موت قریب آگئی ہو؟ پھر اس (قرآن) کے بعد وہ کس بات پر ایمان لائیں گے؟ ﴿۱۸۵﴾

جسے اللہ گمراہ کر دے تو اسے کوئی ہدایت دینے والا نہیں، اور وہ انہیں چھوڑ دیتا ہے کہ وہ اپنی سرکشی میں بھٹکتے پھریں ﴿۱۸۶﴾

(اے نبی!) وہ لوگ آپ سے قیامت کے بارے میں سوال کرتے ہیں کہ اس کے واقع ہونے کا وقت کونسا ہے؟ کہہ دیجیے: اس کا علم تو میرے رب ہی کے پاس ہے۔ وہی اسے اس کے وقت ہی پر ظاہر کرے گا۔ وہ آسمانوں اور زمین میں بھاری (حادث) ہوگی۔ وہ (قیامت) تمھارے پاس بس اچانک ہی آئے گی۔ وہ (.....) آپ سے سوال کرتے ہیں جیسے آپ اس (سے) وقت سے بخوبی واقف ہیں۔ کہہ دیجیے: اس کا علم تو صرف اللہ کے پاس ہے لیکن اکثر لوگ نہیں جانتے ﴿۱۸۷﴾

کہہ دیجیے: میں اپنی جان کے لیے نفع اور نقصان کا اختیار نہیں رکھتا مگر جو اللہ چاہے اور اگر میں غیب جانتا ہوتا تو بہت سی بھلائیاں حاصل کر لیتا اور مجھے کوئی تکلیف نہ پہنچتی، میں تو ڈرانے والا اور خوشخبری سنانے والا ہوں ان لوگوں کو جو ایمان لاتے ہیں ﴿۱۸۸﴾

وَأُمْلِي لَهُمْ إِنَّ كَيْدِي مَتِينٌ ﴿۱۸۳﴾

أَوْ لَمْ يَتَفَكَّرُوا لَعَنَهُ مَا بِصَاحِبِهِمْ قِيَمٌ حِنَّةٌ إِنَّ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿۱۸۴﴾

أَوْ لَمْ يَنْظُرُوا فِي مَلَكُوتِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ وَأَنْ عَسَى أَنْ يَكُونَ قَدِ اقْتَرَبَ أَجَلُهُمْ فَبِأَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ ﴿۱۸۵﴾

مَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَلَا هَادِيَ لَهُ ط وَيَذَرُهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿۱۸۶﴾

يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسِلُهَا قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ رَبِّي لَا يُجَلِّيهَا لِوَقْتِهَا إِلَّا هُوَ ط ثَقُلَتْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ط لَا تَأْتِيكُمْ إِلَّا بَغْتَةً ط يَسْأَلُونَكَ كَأَنَّكَ حَفِيٌّ عَنْهَا قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ اللَّهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿۱۸۷﴾

قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي نَفْعًا وَلَا ضَرًّا إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ ط وَلَوْ كُنْتُ أَعْلَمُ الْغَيْبِ لَأَسْتَكْتَرْتُ مِنَ الْخَيْرِ ﴿۱۸۸﴾ وَمَا مَسَّنِي السُّوءُ ﴿۱۸۸﴾ إِنْ أَرَاكَ إِلَّا تَنْذِيرًا لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿۱۸۸﴾

[1] (V.7:187): Narrated 'Abdullāh رضي الله عنه Allāh's Messenger ﷺ said, "The keys of the Unseen are five: Verily, Allāh! With Him (Alone) is the knowledge of the Hour, He sends down the rain, and knows that which is in the wombs. No person knows what he will earn tomorrow, and no person knows in what land he will die. Verily, Allāh is All-Knower, All-Aware." (V.31:34). [Sahih Al-Bukhārī, 6/4627 (O.P.151)]

should have touched me. I am but a warner, and a bringer of glad tidings to a people who believe."

189. It is He Who has created you from a single person (Adam), and (then) He has created from him his wife [Hawwā' (Eve)], in order that he might enjoy the pleasure of living with her. When he (a polytheist from Adam's offspring – as stated by Ibn Kathir in his *Tafsir*) had sexual relation with her (the polytheist's wife), she became pregnant and she carried it about lightly. Then when it became heavy, they both invoked Allāh, their Lord (saying): "If You give us a *Sālih* (good in every aspect) child, we shall indeed be among the grateful."

190. But when He gave them (the polytheist and his wife) a *Sālih* (good in every aspect) child, they ascribed partners to Him (Allāh) in that which He has given to them. High is Allāh, Exalted above all that they ascribe as partners to Him. (*Tafsir Ibn Kathir*)

191. Do they attribute as partners to Allāh those who created nothing but they themselves are created?

192. No help can they give them, nor can they help themselves.

193. And if you call them to guidance, they follow you not. It is the same for you whether you call them or you keep silent.

194. Verily, those whom you call upon besides Allāh are slaves like you. So call upon them and let them answer you if you are truthful.

وہ (اللہ) ہی تو ہے جس نے تمہیں ایک جان (آدم) سے پیدا کیا اور اس سے اس کا جوڑا بنایا، تاکہ وہ اس سے سکون حاصل کرے، پھر جب اس (کسی مرد) نے بیوی سے صحبت کی تو اسے ہلکا سا حمل ہو گیا، تو وہ اسے لیے پھرتی رہی، پھر جب وہ بوجھل ہو گئی تو ان دونوں نے اپنے رب، اللہ سے دعا کی کہ اگر تو نے ہمیں تندرست بچہ دیا تو ہم ضرور (تیرے) شکر گزاروں میں سے ہوں گے ﴿۱۸۹﴾

چنانچہ جب اللہ نے انہیں تندرست بچہ دیا تو انہوں نے اس (بچے) میں، جو اللہ نے انہیں دیا تھا، اس کے شریک ٹھہرا لیے، اللہ تو اس سے بہت اونچا ہے جو وہ شریک کرتے ہیں ﴿۱۹۰﴾

کیا وہ ان کو (اللہ کے) شریک ٹھہراتے ہیں جو کوئی چیز بھی پیدا نہیں کرتے جبکہ وہ تو خود پیدا کیے جاتے ہیں ﴿۱۹۱﴾

اور وہ ان (مشرکین) کی مدد کرنے کی طاقت نہیں رکھتے اور نہ اپنی مدد ہی کر سکتے ہیں ﴿۱۹۲﴾

اور اگر تم انہیں ہدایت کی طرف بلاؤ تو وہ تمہاری پیروی نہیں کریں گے۔ تمہارے لیے برابر ہے کہ تم انہیں (ہدایت کی طرف) بلاؤ یا خاموش ہو رہو ﴿۱۹۳﴾

(اے مشرک!) بے شک وہ لوگ، جنہیں تم اللہ کے سوا پکارتے ہو، وہ تمہی جیسے بندے ہیں (اچھا تو) جب تم ان کو پکارو تو انہیں تمہاری پکار کا جواب دینا چاہیے اگر تم سچے ہو ﴿۱۹۴﴾

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ وَجَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا لِيَسْكُنَ إِلَيْهَا فَلَمَّا تَغَشَّهَا حَمَلًا خَفِيًّا قَدَرَتْ بِهِ ۖ فَلَمَّا أَثْقَلَتْ دَعَا اللَّهَ رَبِّهَا لَعِينٍ اتَّيْتَنَا صَالِحًا لَنَكُونَ مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿۱۸۹﴾

فَلَمَّا آتَاهُمَا صَالِحًا جَعَلَا لَهُ شُرَكَاءَ فِيمَا آتَاهُمَا ۖ فَتَعَلَى اللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿۱۹۰﴾

أَيُشْرِكُونَ مَا لَا يَخْلُقُ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلِقُونَ ﴿۱۹۱﴾

وَلَا يَسْتَعْجِلُونَ لَهُمْ نَصْرًا وَلَا أَنْفُسَهُمْ يَنْصُرُونَ ﴿۱۹۲﴾

وَإِنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَىٰ لَا يَتَّبِعُوكُمْ سِوَاءَ عَلَيْهِمْ أَدْعَاؤُهُمْ أَمْ أَنْتُمْ صَائِمُونَ ﴿۱۹۳﴾

إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ عِبَادٌ أَمْثَلَكُمْ فَأَدْعُواهُمْ فَلْيَسْتَجِيبُوا لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿۱۹۴﴾

195. Have they feet wherewith they walk? Or have they hands wherewith they hold? Or have they eyes wherewith they see? Or have they ears wherewith they hear? Say (O Muhammad ﷺ): "Call your (so-called) partners (of Allāh) and then plot against me, and give me no respite!

(اے نبی! مشرکین سے پوچھیے) کیا ان کے (مجبوروں کے) ایسے پاؤں ہیں کہ وہ ان سے چلتے ہوں؟ کیا ان کے ایسے ہاتھ ہیں کہ وہ ان سے پکڑتے ہوں؟ کیا ان کی ایسی آنکھیں ہیں کہ وہ ان سے دیکھتے ہوں؟ کیا ان کے ایسے کان ہیں کہ وہ ان سے سنتے ہوں؟ کہہ دیجیئے: تم اپنے شریکوں کو بلاؤ، پھر تم میرے خلاف (جو جا ہو) تدبیر کرو، پھر مجھے مہلت نہ دو (پھر دیکھو وہ میرا کیا کاڑتے ہیں؟) ﴿۹۵﴾

196. "Verily, my *Wali* (Protector, Supporter, and Helper) is Allāh Who has revealed the Book (the Qur'ān), and He protects (supports and helps) the righteous.

(کہہ دیجیئے: بے شک میرا کارساز تو اللہ ہی ہے جس نے یہ کتاب نازل کی، اور وہی نیک لوگوں کی کارسازی کرتا ہے) ﴿۹۶﴾

197. "And those whom you call upon besides Him (Allāh) cannot help you nor can they help themselves."

اور جنہیں تم اللہ کے سوا پکارتے ہو، وہ تمہاری مدد کرنے کی صلاحیت نہیں رکھتے اور نہ وہ اپنی مدد کر سکتے ہیں ﴿۹۷﴾

198. And if you call them to guidance, they hear not and you will see them looking at you, yet they see not.

اور اگر تم انہیں ہدایت کی طرف بلاؤ تو وہ سن نہ پائیں گے، اور (اے نبی!) آپ انہیں دیکھتے ہیں کہ (بظاہر) وہ آپ کی طرف دیکھ رہے ہیں، حالانکہ وہ نہیں دیکھتے ﴿۹۸﴾

199. Show forgiveness, enjoin what is good, and turn away from the foolish (i.e. don't punish them).

آپ (ان سے) درگزر کیجیے، اور نیک کام کا حکم دیجیئے اور جاہلوں سے کنارہ کیجیے ﴿۹۹﴾

200. And if an evil whisper comes to you from *Shaitān* (Satan), then seek refuge with Allāh. Verily, He is All-Hearer, All-Knower.

اور اگر آپ کو شیطان کا کوئی وسوسہ ابھارے تو اللہ کی پناہ مانگیے، بے شک وہ خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے ﴿۱۰۰﴾

201. Verily, those who are *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2), when an evil thought comes to them from *Shaitān* (Satan), they remember (Allāh), and (indeed) they then see (aright).

بے شک جن لوگوں نے تقویٰ اختیار کیا جب انہیں شیطان کی طرف سے کوئی وسوسہ آتا ہے تو وہ چونک پڑتے ہیں، پھر وہ یگانگ سوچ بوجھ والے ہو جاتے ہیں ﴿۱۰۱﴾

202. But (as for) their brothers (the devils) they (i.e. the devils) plunge them deeper into error, and they never stop short.

اور ان کے بھائی (شیطان) انہیں گمراہی میں کھینچ لے جاتے ہیں اور وہ اس میں کوئی کمی نہیں کرتے ﴿۱۰۲﴾

203. And if you do not bring them a miracle [according to

أَلَهُمْ أَجَلٌ يَّسُؤْنَ بِهَاذَٰمَرُ لَهُمْ أَيْدٍ يَّبْطِشُونَ بِهَاذَٰمَرُ لَهُمْ أَعْيُنٌ يُّبْصِرُونَ بِهَاذَٰمَرُ لَهُمْ أَذَانٌ يَّسْمَعُونَ بِهَاذَٰمَرُ لَهُمْ أَشْرَكَاءُكُمْ ثُمَّ كَيْدٌ وَّيْنَ فَلَا تَنْظُرُونَ ﴿۹۵﴾

إِنَّ وِلِيَّ اللَّهِ الَّذِي نَزَّلَ الْكِتَابَ ۗ وَهُوَ يَتَوَكَّلُ الصَّالِحِينَ ﴿۹۶﴾

وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَسْتِطِيعُونَ نَصْرَكُمْ وَلَا أَنْفُسَهُمْ يَنْصُرُونَ ﴿۹۷﴾

وَأَنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَىٰ لَا يَسْمَعُوا ۚ وَكَرَاهَهُمْ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ وَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ﴿۹۸﴾

حٰنِ الْعَفْوَ وَأْمُرْ بِالْعُرْفِ وَأَعْرِضْ عَنِ الْجَاهِلِينَ ﴿۹۹﴾

وَأَمَّا يَنْذِعَنَّكَ مِنَ الشَّيْطٰنِ نٰذِعٌ ۖ فَاسْتَعِذْ بِاللّٰهِ ۗ إِنَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿۱۰۰﴾

إِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا إِذَا مَسَّهُمْ طٰفِيفٌ مِّنَ الشَّيْطٰنِ تَذَكَّرُوا ۚ فَإِذَا هُمْ مُبْصِرُونَ ﴿۱۰۱﴾

وَأَخْوَانَهُمْ يَبْذُوهُمْ فِي أَعْيُنٍ ثُمَّ لَا يَقْصِرُونَ ﴿۱۰۲﴾

وَإِذَا لَمْ تَأْتِهِمْ بِآيَةٍ قَالُوا لَوْلَا

their (i.e. Quraish pagans') proposal], they say: "Why have you not brought it?"^[1] Say: "I but follow what is revealed to me from my Lord. This (the Qur'an) is nothing but evidences from your Lord, and a guidance and a mercy for a people who believe."

نہیں لاتے تو وہ کہتے ہیں: تم خود کیوں نہیں بنا لائے؟^① کہہ دیجیے: میں تو صرف اس چیز کی اتباع کرتا ہوں جو میری طرف میرے رب کی طرف سے وحی کی جاتی ہے، یہ تمہارے رب کی طرف سے روشن دلائل ہیں، اور ہدایت اور رحمت ہے ان لوگوں کے لیے جو ایمان لاتے ہیں۔

اجْتَبَيْتَهُمْ قُلُوبًا إِنَّمَا آتَيْتُهَا لِيُؤْتَىٰ مِنْ رَبِّي هَذَا بَصَآئِرٌ مِنْ رَبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّلْقَوْمِ الْيُؤْمِنُونَ ﴿٢٥﴾

204. So, when the Qur'an is recited, listen to it, and be silent that you may receive mercy [i.e. during the compulsory congregational prayers when the Imām (of a mosque) is leading the prayer (except Sūrat Al-Fātihah), and also when he is delivering the Friday-prayer Khutbah]. (Tafsir At-Tabari)

اور جب قرآن پڑھا جائے تو اسے توجہ سے (کان کر) سنو اور خاموش رہو تاکہ تم پر رحم کیا جائے۔

وَإِذَا قُرِئَ الْقُرْآنُ فَاسْتَمِعُوا لَهُ وَأَنْصِتُوا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٢٥﴾

205. And remember your Lord within yourself, humbly and with fear and without loudness in words, in the mornings and in the afternoons, and be not of those who are neglectful.^[2]

اور (اے نبی!) اپنے رب کو صبح اور شام اپنے دل میں یاد کیجیے، عاجزی سے اور ڈرتے ہوئے، پست اور ہلکی آواز سے^② اور آپ غافلوں میں (شامل) نہ ہوں۔

وَادْكُرْ رَبَّكَ فِي نَفْسِكَ تَضَعًا وَخِيفَةً وَوَعْدُومًا وَأَلْصِقًا وَلَا تَكُنْ مِنَ الْغَافِلِينَ ﴿٢٥﴾

206. Surely, those who are with your Lord (angels) are never too proud to perform acts of worship to Him, but they glorify His Praise and prostrate themselves before Him.

بے شک جو (فرشتے) آپ کے رب کے پاس ہیں، وہ اس کی عبادت سے تکبر نہیں کرتے، وہ اس کی تسبیح بیان کرتے ہیں اور اسی کو وہ سجدہ کرتے ہیں۔

إِنَّ الَّذِينَ عِنْدَ رَبِّكَ لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِ وَيُسَبِّحُونَهُ وَكَأَنَّهُمْ يَسْجُدُونَ ﴿٢٦﴾

الْقُرْآنُ
24
18
15

Sūrat Al-Anfāl (The Spoils of War) 8

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

سورة انفال

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. They ask you (O Muhammad ﷺ) about the spoils of war. Say: "The spoils are for Allāh and the

(اے نبی!) وہ آپ سے مالِ غنیمت کے بارے میں پوچھتے ہیں۔ کہہ دیجیے: مالِ غنیمت اللہ اور اس کے

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَنْفَالِ قُلِ الْأَنْفَالُ لِلَّهِ وَالرَّسُولِ فَأَتَقُوا اللَّهَ وَاصْلَحُوا ذَاتَ

[1] (V.7:203): Narrated Anas رضي الله عنه that the Makkani people (Quraish pagans) requested Allāh's Messenger ﷺ to show them a miracle, and so he showed them the splitting of the moon.

[2] (V.7:205): See the footnote of (V.13:28).

* (V.7:206) Prostration (see the List of Prostration Places at the end).

① چنانچہ ایک موقع پر نبی ﷺ نے اہل مکہ کو ان کے مطالبے پر ایک عظیم معجزہ دکھایا، جیسے اُس بن مالک رضی اللہ عنہ سے روایت ہے: "نبی ﷺ سے اہل مکہ نے کسی نشانی کا مطالبہ کیا، تو آپ نے انہیں چاند ٹکڑے ہوتے ہوئے دکھایا۔" (صحیح البخاری، المناقب، باب: 27: حدیث: 3637) لیکن اس کا انہیں کوئی فائدہ نہیں ہوا۔ اسی لیے اللہ تعالیٰ کفار کے گنہگاروں پر باظہار مجزہ نہیں دکھاتا تھا، بلکہ عجز کا ظہور اسی وقت ہوتا تھا جب اللہ کی مشیت ہوتی تھی۔

② کیونکہ اللہ کی پادشاهی اطمینان ہے۔ ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورہ رعد: 28/13)

Messenger (ﷺ).” So fear Allāh and adjust all matters of difference among you, and obey Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ), if you are believers.

رسول کے لیے ہے، لہذا تم اللہ سے ڈرو، اور باہمی اصلاح کرو اور اللہ اور اس کے رسول کی اطاعت کرو اگر تم مومن ہو ①

بَيْنَكُمْ وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ①

2. The believers are only those who, when Allāh is mentioned, feel a fear in their hearts and when His Verses (this Qur’ān) are recited to them, they (i.e. the Verses) increase their Faith; and they put their trust in their Lord (Alone);

(سچے) مومن تو صرف وہ لوگ ہیں کہ جب اللہ کا ذکر کیا جائے تو ان کے دل ڈر جاتے ہیں، اور جب ان پر اس کی آیتوں کی تلاوت کی جائے تو وہ ان کا ایمان بڑھا دیتی ہیں، اور وہ اپنے رب ہی پر توکل کرتے ہیں ②

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَجِلَّتْ قُلُوبُهُمْ وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ آيَاتُ رَبِّهِمْ زَادَتْهُمْ إِيمَانًا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ②

3. Who perform *As-Salāt* (the prayers) and spend out of that We have provided for them.

وہ لوگ جو نماز قائم کرتے ہیں اور ہم نے انہیں جو رزق دیا ہے اس میں سے وہ خرچ کرتے ہیں ③

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيَمْنَعُونَ مَالَهُمْ يُنْفِقُونَ ③

4. It is they who are the believers in truth. For them are grades of dignity with their Lord, and forgiveness and a generous provision (Paradise).

یہی لوگ سچے مومن ہیں، ان کے لیے اپنے رب کے ہاں درجے ہیں اور بخشش ہے اور باعزت رزق ہے ④

أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا لَهُمْ دَرَجَاتٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَمَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ④

5. As your Lord caused you (O Muhammad ﷺ) to go out from your home with the truth; and verily, a party among the believers disliked it,

جیسے (بدر کے موقع پر) آپ کے رب نے آپ کو آپ کے گھر (مدینہ) سے حق (بہترین تدبیر) کے ساتھ نکالا تھا، اور بے شک (اس وقت) مومنوں کا ایک گروہ (اس نکتے کو) ناپسند کرتا تھا ⑤

كَمَا أَخْرَجَكَ رَبُّكَ مِنْ بَيْتِكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّ فَرِيقًا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ لَكَرِهُونَ ⑤

6. Disputing with you concerning the truth after it was made manifest, as if they were being driven to death, while they were looking (at it).

وہ آپ سے حق (کے معاملے) میں اس کے واضح ہو جانے کے بعد جھگڑتے تھے، گویا کہ انہیں موت کی طرف ہانکا جا رہا تھا، اور وہ (اسے) دیکھ رہے تھے ⑥

يُجَادِلُونَكَ فِي الْحَقِّ بَعْدَ مَا بَيَّنَّ كَاتِبًا يَسْأَلُونَ إِلَى الْمَوْتِ وَهُمْ يَنْظُرُونَ ⑥

7. And (remember) when Allāh promised you (Muslims) one of the two parties (of the enemy, i.e. either the army or the caravan) that it should be yours; you wished that the one unarmed (the caravan) should be yours, but Allāh willed to justify the truth by His Words and to cut off the roots of the disbelievers (i.e. in the battle of Badr).

اور جب اللہ تم سے دو گروہوں میں سے ایک کا وعدہ کر رہا تھا کہ یقیناً وہ تمہارے لیے ہے، اور تم چاہتے تھے کہ جو غیر مسلح (تجارتی قافلہ) ہے وہی تمہارے ہاتھ لگے، اور اللہ کا ارادہ یہ تھا کہ وہ اپنے فرامین کے ساتھ حق کو ثابت کر دکھائے اور کافروں کی جڑ کاٹ دے ⑦

وَإِذْ يَعِدُكُمُ اللَّهُ إِحْدَى الطَّائِفَتَيْنِ أَنَّهَا لَكُمْ وَتَوَدُّونَ أَنَّ غَيْرَ ذَاتِ الشُّوْكَةِ تَكُونُ لَكُمْ وَيُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُحِقَّ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ وَيَقْطَعَ دَابِرَ الْكَافِرِينَ ⑦

8. That He might cause the truth to triumph and bring falsehood to nothing, even though the *Mujrimūn* (disbelievers,

تاکہ وہ حق کو حق کر دکھائے اور باطل کو باطل کر دکھائے اگرچہ مجرم لوگ (اسے) ناپسند ہی کریں ⑧

لِيُحِقَّ الْحَقَّ وَيُبْطِلَ الْبَاطِلَ وَلَوْ كَرِهَ الْمُجْرِمُونَ ⑧

polytheists, sinners, criminals) hate it.

9. (Remember) when you sought help of your Lord and He answered you (saying): "I will help you with a thousand of the angels each behind the other (following one another) in succession."

10. Allāh made it only as glad tidings, and that your hearts be at rest therewith. And there is no victory except from Allāh. Verily, Allāh is All-Mighty, All-Wise.

11. (Remember) when He covered you with a slumber as a security from Him, and He caused water (rain) to descend on you from the sky, to clean you thereby and to remove from you the *Rijz* (whispering, evil suggestions) of *Shaitān* (Satan), and to strengthen your hearts, and make your feet firm thereby.

12. (Remember) when your Lord revealed to the angels, "Verily, I am with you, so keep firm those who have believed. I will cast terror into the hearts of those who have disbelieved, so strike them over the necks, and smite over all their fingers and toes."

13. This is because they defied and disobeyed Allāh and His Messenger (ﷺ). And whoever defies and disobeys Allāh and His Messenger (ﷺ), then verily, Allāh is Severe in punishment.

14. This is (the torment), so taste it; and surely, for the disbelievers is the torment of the Fire.

15. O you who believe! When you meet those who disbelieve, in a battlefield, never turn your backs to them.

(یاد کرو) جب تم اپنے رب سے فریاد کر رہے تھے، تو اس نے تمہاری فریاد قبول کر لی (اور کہا) کہ بے شک میں ایک دوسرے کے پیچھے آنے والے ایک ہزار فرشتوں سے تمہاری مدد کروں گا ⑨

اور اس (مدد) کو اللہ نے خوشخبری بنا دیا تاکہ اس سے تمہارے دلوں کو تسلی ہو جائے اور مدد تو اللہ ہی کے پاس ہے۔ بے شک اللہ غالب ہے، خوب حکمت والا ⑩

(یاد کرو) جب وہ (اللہ) اپنی طرف سے تمہیں امن و سکون دینے کے لیے تم پر اونگھ طاری کر رہا تھا، اور آسمان سے تم پر بارش برس رہا تھا تاکہ تمہیں اس کے ذریعے سے پاک کر دے اور تم سے شیطانی وسوسوں کو لے جائے اور تاکہ تمہارے دلوں کو مضبوط کر دے، اور تاکہ اس کی وجہ سے (تمہیں) ثابت قدم رکھے ⑪

(اے نبی!) جب آپ کا رب فرشتوں کی طرف وحی کر رہا تھا کہ بے شک میں تمہارے ساتھ ہوں، چنانچہ تم ان کو ثابت (قدم) رکھو جو ایمان لائے ہیں، میں جلد ہی ان لوگوں کے دلوں میں رعب ڈال دوں گا جنہوں نے کفر کیا، چنانچہ تم (ان کی) گردنوں پر وار کرو اور ان کے ہر (ہر) پور پر ضرب لگاؤ ⑫

یہ اس لیے کہ بے شک انہوں نے اللہ اور اس کے رسول کی مخالفت کی، اور جو کوئی اللہ اور اس کے رسول کی مخالفت کرے گا تو یقیناً اللہ سخت سزا دینے والا ہے ⑬

ہاں تم یہ (سزا) چکھو اور بے شک کافروں کے لیے دوزخ کا عذاب (تیار) ہے ⑭

اے ایمان والو! جب تمہارا ان لوگوں کے لشکر سے مقابلہ ہو جنہوں نے کفر کیا تو تم ان سے پٹھیں نہ پھیرو ⑮

إِذْ تَسْتَعِينُونَ رَبَّكُمْ فَأَسْتَجَابَ لَكُمْ أَنِّي مُمِدُّكُمْ بِالْفِئَةِ مِنَ الْمَلَائِكَةِ مُرَدِّفِينَ ⑨

وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرًا وَتَطْمَئِنُّ بِهِ قُلُوبُكُمْ ۗ وَمَا النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ ۗ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ⑩

إِذْ يُخَشِّصُكُمْ الْعَاسِ أَمَنَةً ۖ وَإِنَّهُ مِنَّا وَإِنَّا لَهُ نَائِبُونَ ۗ وَيُرْسِلُ عَلَيْكُمْ مِّنَ السَّمَاءِ مَاءً يُطَهِّرُكُمْ بِهِ وَيُذْهِبُ عَنكُمْ رِجْزَ الشَّيْطَانِ ۖ وَلِيُثَبِّتَ بِهِ الْأَقْدَامَ ⑪

إِذْ يُوحِي رَبُّكَ إِلَى الْمَلَائِكَةِ أَنِّي مَعَكُمْ فَثَبِّتُوا الَّذِينَ آمَنُوا ۗ سَالَتْ فِي قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا الرُّعْبُ فَاضْرِبُوا قَوْقُ الْأَعْنَاقِ وَاضْرِبُوا مِنْهُمْ كُلَّ بَنَانٍ ⑫

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۗ وَمَنْ يُشَاقِقِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ⑬

ذَٰلِكُمْ فَذُوقُوا وَآَنَ لِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ النَّارِ ⑭

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا لَقِيتُمْ الَّذِينَ كَفَرُوا رَحْمًا فَلَا تُؤْتُوهُمْ الْأَدْبَارَ ⑮

16. And whoever turns his back to them on such a day — unless it be a stratagem of war, or to retreat to a troop (of his own), — he indeed has drawn upon himself wrath from Allāh. And his abode is Hell, and worst indeed is that destination!^[1]

اور جو شخص اس دن ان سے پیٹھ پھیرے گا، سوائے اس شخص کے جو لڑائی کے لیے پینتر ابدلنے والا ہو یا (اپنے) کسی گروہ کی ہتاد لینے والا ہو، تو یقیناً وہ اللہ کا غضب لے کر لوٹا، اور اس کا ٹھکانا جہنم ہے، اور وہ بہت بری لوٹنے کی جگہ ہے۔^①

وَمَنْ يُؤَلِّهِمْ يَوْمَئِذٍ دُبُرًا إِلَّا مُتَحَرِّفًا لِقِتَالٍ أَوْ مُتَحَيِّزًا إِلَىٰ فِئَةٍ فَقَدْ بَاءَ بِغَضَبٍ مِّنَ اللَّهِ وَمَأْوَاهُ جَهَنَّمُ ۗ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ①

17. You killed them not, but Allāh killed them. And you (Muhammad ﷺ) threw not when you did throw, but Allāh threw, that He might test the believers by a fair trial from Him. Verily, Allāh is All-Hearer, All-Knower.

چنانچہ تم نے انھیں قتل نہیں کیا، بلکہ اللہ ہی نے انھیں قتل کیا، اور (اے نبی!) جب آپ نے (سچی بھرتیاں ان کی طرف) پھینکی تو وہ آپ نے نہیں پھینکی بلکہ اللہ نے پھینکی اور تاکہ وہ مومنوں کو اپنی طرف سے اچھے انعام سے نوازے، بے شک اللہ خوب سنتے والا، خوب جاننے والا ہے۔^②

فَلَمْ تَقْتُلُوهُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ قَتَلَهُمْ ۗ وَمَا رَمَيْتَ إِذْ رَمَيْتَ وَلَكِنَّ اللَّهَ رَمَىٰ ۗ وَلِيُبْلِيَ الْمُؤْمِنِينَ مِنْهُ بَلَاءٌ حَسَنًا ۗ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ②

18. This (is the fact) and surely Allāh weakens the deceitful plots of the disbelievers.

یہ سچی بات (ہماری حکمت) اور بے شک اللہ کافروں کی چال کمزور کرنے والا ہے۔^③

ذَلِكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ مُوهِنٌ كَيْدِ الْكَافِرِينَ ③

19. (O disbelievers) if you ask for a judgement, now has the judgement come to you; and if you cease (to do wrong), it will be better for you, and if you return (to the attack), so shall We return, and your forces will be of no avail to you, however numerous they be; and verily, Allāh is with the believers.

(کافروں سے کہدینے): اگر تم فیصلہ مانگتے تھے تو فیصلہ تمہارے سامنے آ گیا۔ اور اگر تم باز آ جاؤ تو وہ تمہارے حق میں بہتر ہے، اور اگر تم دوبارہ (پہلے کی طرح) کرو گے تو ہم بھی پھر اسی طرح کریں گے (تمہیں سزا دیں گے) اور تمہاری جماعت اگرچہ زیادہ ہی ہو وہ تمہیں ہرگز کچھ فائدہ نہ دے گی، اور بے شک اللہ مومنوں کے ساتھ ہے۔^④

إِنْ تَسْتَفْتِحُوا فَقَدْ جَاءَكُمُ الْفَتْحُ ۗ وَإِنْ تَنْتَهُوا فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ ۗ وَإِنْ تَعُودُوا نَعُدْ ۗ وَلَنْ نُغْنِي عَنْكُمْ فُتُوكُمْ ۗ سَيِّئًا ۗ وَلَوْ كَثُرَتْ ۗ وَأَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ ④

20. O you who believe! Obey Allāh and His Messenger (ﷺ), and turn not away from him (i.e. Messenger Muhammad ﷺ) while you are hearing.

اے ایمان والو! اللہ اور اس کے رسول کی اطاعت کرو اور اس سے نہ پھرو، حالانکہ تم تن رہے ہو۔^⑤

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا رَسُولَهُ ۗ وَلَا تَوَلَّوْا عَنهُ وَانْتُمْ تَسْمَعُونَ ⑤

21. And be not like those who say: "We have heard," but they hear not.

اور تم ان لوگوں کے مانند نہ ہو جاؤ جنہوں نے کہا: ہم نے سن لیا، حالانکہ وہ سنتے نہیں تھے۔^⑥

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ قَالُوا سَمِعْنَا وَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ⑥

22. Verily, the worst of (moving) living creatures with Allāh are the deaf and the dumb, who understand not (i.e. the disbelievers).

بے شک اللہ کے نزدیک چلنے پھرنے والوں میں بدترین وہ بہرے گوئے ہیں جو عقل نہیں رکھتے۔^⑦

إِنَّ شَرَّ الدَّوَابِّ عِنْدَ اللَّهِ الصُّمُّ الْبُكْمُ الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ⑦

23. Had Allāh known of any good in them, He would indeed have made them listen; and even if He had made them listen, they

اور اگر اللہ ان میں کوئی بھلائی جانتا تو انھیں ضرور سنا دیتا، اور اگر وہ انھیں سنا دیتا تو بھی وہ ضرور پھرتے اور وہ اعراض کرنے والے ہیں۔^⑧

وَلَوْ عَلِمَ اللَّهُ فِيهِمْ خَيْرًا لَّأَسْمَعَهُمْ ۗ وَلَوْ أَسْمَعَهُمْ لَتَوَلَّوْا

[1] (V.8:16) See the footnote of (V.4:31).

would but have turned away with aversion (to the truth).

وَهُمْ مُعْرِضُونَ ﴿٢٣﴾

24. O you who believe! Answer Allāh (by obeying Him) and (His) Messenger when he (ﷺ) calls you^[1] to that which will give you life,^[2] and know that Allāh comes in between a person and his heart (i.e. He prevents an evil person to decide anything). And verily, to Him you shall (all) be gathered.

اسے ایمان والو! تم اللہ اور رسول (کی بات) کو قبول کرو جب وہ تمہیں اس (امر) کے لیے بلائے جو تمہیں زندگی بخشتا ہے، اور تم جان لو کہ یقیناً اللہ بندے اور اس کے دل کے درمیان حائل ہو جاتا ہے اور یہی بھی کہ تم اسی کی طرف اکٹھے کیے جاؤ گے ﴿٢٤﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْتَجِيبُوا لِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ إِذَا دَعَاكُمْ لِمَا يُحْيِيكُمْ ۚ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَحُولُ بَيْنَ الْمَرْءِ وَقَلْبِهِ وَأَنَّهُ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٢٤﴾

25. And fear the *Fitnah* (affliction and trial) which affects not in particular (only) those of you who do wrong (but it may afflict all the good and the bad people), and know that Allāh is Severe in punishment.

اور اس فتنے سے ڈرو جو تم میں سے خاص طور پر (صرف) ان لوگوں کو نہیں پہنچے گا جنہوں نے ظلم کیا، (بلکہ سب اس کی زد میں آسکتے ہیں) اور تم جان لو کہ بے شک اللہ سخت سزا والا ہے ﴿٢٥﴾

وَاتَّقُوا فِتْنَةً لَّا تُصِيبَنَّ الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنكُمْ خَاصَّةً ۚ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٢٥﴾

26. And remember when you were few and were reckoned weak in the land, and were afraid that men might kidnap you, but He provided a safe place for you, strengthened you with His Help, and provided you with good things so that you might be grateful.

اور یاد کرو جب تم بہت تھوڑے تھے، زمین میں کمزور سمجھے جاتے تھے، تم اس بات سے ڈرتے تھے کہ کہیں لوگ تمہیں اچک (زند) لے جائیں تو اللہ نے تمہیں ٹھکانا دیا، اور اپنی نصرت کے ساتھ تمہاری تائید کی، اور تمہیں پاکیزہ چیزوں سے رزق دیا تاکہ تم (اس کا) شکر کرو ﴿٢٦﴾

وَاذْكُرُوا إِذْ أَنتُمْ قَلِيلٌ مُّسْتَضْعَفُونَ فِي الْأَرْضِ تَخَافُونَ أَن يَتَخَذَنَّكُمُ النَّاسُ قَاوِمًا ۚ وَأَيَّدَكُمْ بِبَصَرِهِ وَرَزَقَكُمْ مِّنَ الطَّيِّبَاتِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٢٦﴾

27. O you who believe! Betray not Allāh and His Messenger (ﷺ), nor betray knowingly your *Amānāt* (the things entrusted to you, and all the duties which Allāh has ordained for you).^[3]

اسے ایمان والو! تم اللہ اور رسول سے خیانت نہ کرو، اور نہ تم آپس کی امانتوں میں خیانت کرو جبکہ تم جانتے ہو ﴿٢٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَخُونُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ وَتَخُونُوا أَمْنِيَكُمْ وَأَنْتُمْ كَاعِبُونَ ﴿٢٧﴾

28. And know that your possessions and your children are

اور جان لو یقیناً تمہارے مال اور تمہاری اولاد فتنہ

وَاعْلَمُوا أَنَّمَا أَمْوَالُكُمْ وَأَوْلَادُكُمْ فِتْنَةٌ ۗ

[1] (V.8:24): See the footnote of (V.1:2).

[2] (V.8:24): i.e., one is alive, — a true believer (of Islāmic Monotheism) who is obedient to Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ) and follows the Qur'an and Prophet's *Sunnah* practically, and he goes out for *Jihād* in Allāh's Cause; in case he is martyred, that is not a death but an eternal life (in Paradise) forever, unlike to a disbeliever who is dead (as regards Faith), and will be punished in Hell forever (neither alive nor dead).

[3] (V.8:27) See the footnote (A) of (V.3:164).

﴿٢٧﴾ اس میں اللہ ورسول کی اطاعت کا فائدہ بیان کیا گیا ہے، یعنی جو سچا مومن ہے اسے حیات جاودا نصیب ہوتی ہے اور سچا مومن وہ ہے جو اللہ اور اس کے رسول ﷺ کا مطیع و فرمانبردار ہے اور عملی طور پر قرآن اور سنت رسول ﷺ (دین اسلام) کی پیروی کرتا ہے، جو اللہ کی راہ میں جہاد کے لیے نکلتا ہے اور اگر وہ شہید ہو جائے تو اس کے لیے موت نہیں بلکہ (جنت میں) ہمیشہ کے لیے ابدی زندگی ہوتی ہے۔ اس کے برعکس غیر مومن ایمان کے اعتبار سے، ایک مردے کی طرح ہوتا ہے اور اسے جہنم کی دائمی سزا دی جائے گی (وہاں زندہ وہیے گا نہ مرے گا۔)

﴿٢٨﴾ ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورۃ آل عمران: 164/3)

but a trial and that surely, with Allāh is a mighty reward.

ہیں اور (جان لو) سبے شک اللہ ہی کے پاس اجر عظیم ہے۔⁽²⁸⁾

وَأَنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿٢٨﴾

29. O you who believe! If you obey and fear Allāh, He will grant you *Furqān* [(a criterion to judge between right and wrong), or (*Makhrāj*, i.e. a way for you to get out from every difficulty)], and will expiate for you your sins, and forgive you; and Allāh is the Owner of the Great Bounty.

اے ایمان والو! اگر تم اللہ سے ڈرو تو وہ تمہارے لیے نکلنے کی راہ بنا دے گا اور تم سے تمہاری برائیاں دور کر دے گا اور تمہیں بخش دے گا۔ اور اللہ بہت بڑے فضل والا ہے۔⁽²⁹⁾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تَتَّقُوا اللَّهَ يَجْعَلْ لَكُمْ فُرْقَانًا وَيُكَفِّرْ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٢٩﴾

30. And (remember) when the disbelievers plotted against you (O Muhammad ﷺ) to imprison you, or to kill you, or to get you out (from your home, i.e. Makkah); they were plotting and Allāh too was planning; and Allāh is the Best of those who plan.

اور (اے نبی! یاد کیجیے) جب وہ لوگ جنہوں نے کفر کیا آپ کے بارے میں تدبیر کر رہے تھے تاکہ وہ آپ کو قید کر دیں یا آپ کو قتل کریں یا آپ کو (مکہ سے) نکال دیں اور وہ تدبیریں کر رہے تھے اور اللہ بھی تدبیر کر رہا تھا اور اللہ بہترین تدبیر کرنے والا ہے۔⁽³⁰⁾

وَإِذْ يَمْكُرُ بِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِيُثْبِتُوكَ أَوْ يَقْتُلُوكَ أَوْ يُخْرِجُوكَ وَيَمْكُرُونَ وَيَمْكُرُ اللَّهُ وَاللَّهُ خَيْرٌ الْمَكْرِيْنَ ﴿٣٠﴾

31. And when Our Verses (of the Qur'an) are recited to them, they say: "We have heard (the Qur'an); if we wish we can say the like of this. This is nothing but the tales of the ancients."

اور جب ان پر ہماری آیتیں پڑھی جاتی ہیں تو وہ کہتے ہیں: یقیناً ہم نے سن لیں اگر ہم چاہیں تو اس طرح (کا کام) ہم بھی کہہ سکتے ہیں، یہ تو اگلے لوگوں ہی کی داستانیں ہیں۔⁽³¹⁾

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا قَالُوا قَدْ سَعَيْنَا لَوْ نَشَاءُ لَقُلْنَا مِثْلَ هَذَا إِنْ هَذَا إِلَّا آسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٣١﴾

32. And (remember) when they said: "O Allāh! If this (the Qur'an) is indeed the truth (revealed) from You, then rain down stones on us from the sky or bring on us a painful torment."

اور جب انہوں نے کہا: اے اللہ! اگر یہ (قرآن) تیری طرف سے حق ہے تو ہم پر آسمان سے پتھر برسائے یا ہم پر دردناک عذاب لے آئے۔⁽³²⁾

وَإِذْ قَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْنَا مِنَ السَّمَاءِ آيَاتٌ فَهِيَ الْحَقُّ مِنَ رَبِّكَ فَأَمْطَرَ عَلَيْنَا حِجَابًا مِّنَ السَّمَاءِ أَوْ اثْبَتْنَا بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٣٢﴾

33. And Allāh would not punish them while you (Muhammad ﷺ) are amongst them, nor will He punish them while they seek (Allāh's) forgiveness.

اور (اے نبی!) اللہ ایسا نہیں کہ انہیں عذاب دے جبکہ آپ بھی ان کے درمیان (موجود) ہوں، اور اللہ انہیں عذاب دینے والا نہیں جبکہ وہ بخشش مانگتے ہوں۔⁽³³⁾

وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ وَأَنْتَ فِيهِمْ وَمَا كَانَ اللَّهُ مُعَذِّبَهُمْ وَهُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ﴿٣٣﴾

34. And why should not Allāh punish them while they hinder (men) from *Al-Masjid Al-Harām*, and they are not its guardians? None can be its guardians except *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2), but most of them know not.

اور (اب) ان کے لیے کوئی وجہ ہے کہ اللہ انہیں عذاب نہ دے جبکہ وہ (لوگوں کو) مسجد حرام سے روکتے ہیں، حالانکہ وہ اس کے متولی نہیں، اس کے متولی تو متقی لوگ ہی ہیں اور لیکن ان میں سے اکثر (اس حقیقت کو) نہیں جانتے۔⁽³⁴⁾

وَمَا لَهُمْ آلَا يُعَذِّبَهُمُ اللَّهُ وَهُمْ يَصُدُّونَ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَمَا كَانُوا أَوْلِيَاءَهُ إِلَّا أُولِيَاءُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَإِلَّا لَأَكْتُرَهُمُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٤﴾

35. Their *Salāt* (prayer) at the House (of Allāh, i.e. the Ka'bah at Makkah) was nothing but whistling and clapping of hands. Therefore taste the punishment because you used to disbelieve.

اور بیت اللہ کے پاس ان (شُرکین) کی نمازیں یہاں اور تالیاں بجانے کے سوا کچھ نہیں تھی، چنانچہ تم عذاب چکھو اس کفر کی وجہ سے جو تم کرتے تھے ③

وَمَا كَانَ صَلَاتُهُمْ عِنْدَ الْبَيْتِ إِلَّا مُكَاءٌ وَتَصْدِيَةٌ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ③

36. Verily, those who disbelieve spend their wealth to hinder (men) from the path of Allāh, and so will they continue to spend it, but in the end it will become an anguish for them. Then they will be overcome. And those who disbelieve will be gathered to Hell.

بے شک جن لوگوں نے کفر کیا وہ اپنے مال خرچ کرتے ہیں تاکہ وہ (لوگوں کو) اللہ کے راستے سے روکیں تو وہ ابھی (اور) مال خرچ کریں گے، پھر وہ ان کے لیے باعث حسرت ہوگا، پھر وہ مغلوب ہو جائیں گے، اور جن لوگوں نے کفر کیا وہ جہنم کی طرف اکٹھے کیے جائیں گے ④

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يَنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ لِيَصُدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ فَسَيُفْقَرُونَهَا ثُمَّ كُنُوا عَلَيْهِمْ حَسْرَةً ثُمَّ يُغْلَبُونَ وَالَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ جَهَنَّمَ يُحْشَرُونَ ④

37. In order that Allāh may distinguish the wicked (disbelievers, polytheists and doers of evil deeds) from the good (believers of Islāmic Monotheism and doers of righteous deeds), and put the wicked (disbelievers, polytheists and doers of evil deeds) one over another, heap them together and cast them into Hell. Those! it is they who are the losers.

تاکہ اللہ ناپاک کو پاک سے الگ کر دے، اور ناپاک (لوگوں) کو (ایک دوسرے پر) اوپر تلے رکھ کر سب کا ڈھیر لگا دے، پھر اسے جہنم میں ڈال دے، یہی لوگ خسارہ پانے والے ہیں ⑤

لِيَبَيِّنَ اللَّهُ الْخَبِيثَ مِنَ الطَّيِّبِ وَيَجْعَلَ الْخَبِيثَ بَعْضُهُ عَلَىٰ بَعْضٍ فَيَرْكَبُهُ جَسِيمًا فَيَجْعَلُهُ فِي جَهَنَّمَ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخٰسِرُونَ ⑤

38. Say to those who have disbelieved, if they cease (from disbelief), their past will be forgiven. But if they return (thereto), then the examples of those (punished) before them have already preceded (as a warning).

(اے نبی!) جن لوگوں نے کفر کیا ان سے کہہ دیجیے کہ اگر وہ باز آ جائیں تو جو کچھ پہلے ہو چکا وہ انہیں معاف کر دیا جائے گا، اور اگر وہ دوبارہ وہی کریں گے تو بلاشبہ اگلے لوگوں کا (جو) طریقہ گزر چکا ہے (وہی ان کا انجام ہوگا) ⑥

قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ يَتُوبُوا يُغْفَر لَهُمْ مِمَّا قَدْ سَلَفَ وَإِنْ يَعُودُوا فَقَدْ مَضَتْ سُنَّتُ الْأَوَّلِينَ ⑥

39. And fight them until there is no more *Fitnah* (disbelief and polytheism, i.e. worshipping others besides Allāh), and the religion (worship) will all be for Allāh Alone (in the whole of the world).^[1] But if they cease (worshipping others besides

اور تم ان سے لڑو حتیٰ کہ فتنہ (شرک) نہ رہے اور سارے کا سارا دین اللہ ہی کا ہو، پھر اگر وہ (کافر) باز آ جائیں تو بے شک اللہ ان کے کاموں کو خوب دیکھ رہا ہے ⑦

وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّىٰ لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ الدِّينَ كُلُّهُ لِلَّهِ فَإِنِ انْتَهَوْا فَإِنَّ اللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ⑦

[1] (V.8:39) It is mentioned by some of the Islāmic religious scholars that, that will be at the time when 'Isā (Jesus), son of Maryam (Mary) عَلَيْهِمَا السَّلَام, will descend on the earth, and he will not accept any other religion except Islām — the true religion of Allāh — Islāmic Monotheism.

① ﴿وَيَكُونَ الدِّينُ كُلُّهُ لِلَّهِ﴾ بعض علمائے اسلام نے بیان کیا ہے کہ یہ اس وقت ہوگا جب حضرت عیسیٰؑ زمین پر اتریں گے تو وہ اسلام کے علاوہ، جو کہ اللہ تعالیٰ کا سچا دین ہے، کوئی اور دین قبول نہیں کریں گے۔ مزید ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورہ بقرہ 2/193)

Allāh), then certainly, Allāh is All-Seer of what they do.^[1]

40. And if they turn away, then know that Allāh is your *Maulā* (Patron, Lord, Protector and Supporter) — (what) an Excellent *Maulā*, and (what) an Excellent Helper!

اور اگر وہ پھریں تو جان لو کہ یقیناً اللہ ہی تمہارا کارساز ہے، وہ بہترین کارساز اور بہترین مددگار ہے ﴿۴۰﴾

وَأِنْ تَوَلَّوْا فَعَلِمَ أَنَّ اللَّهَ مَوْلَاكُمْ ۗ نِعْمَ الْمَوْلَىٰ وَنِعْمَ النَّصِيرُ ﴿۴۰﴾

[1] (V.8:39)

A) See the footnote of (V.2:193).

B) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "By Him (Allāh) in Whose Hand my soul is, surely, the son of Maryam (Mary) [‘Isā (Jesus)] عليه السلام will shortly descend amongst you people (Muslims), and will judge mankind justly by the Law of the Qur’ān (as a just ruler), and will break the Cross and kill the pigs and abolish the *Jizyah* [a tax taken from the people of the Scripture (Jews and Christians) who are under the protection of a Muslim government. This *Jizyah* tax will not be accepted by ‘Isā (Jesus) عليه السلام and all mankind will be required to embrace Islām with no other alternative]. Then there will be abundance of money and nobody will accept charitable gifts." (See *Fath Al-Bari* for details). [*Sahih Al-Bukhāri*, 3/2222 (O.P.425)]

41. And know that whatever of war booty that you may gain, verily, one-fifth (1/5th) of it is assigned to Allāh, and to the Messenger (ﷺ), and to the near relatives [of the Messenger (Muhammad ﷺ)], (and also) the orphans, *Al-Masākin* (the needy) and the wayfarer, if you have believed in Allāh and in that which We sent down to Our slave (Muhammad ﷺ) on the Day of Criterion (between right and wrong), the Day when the two forces met (the battle of Badr); and Allāh is Able to do all things.

42. (And remember) when you (the Muslim army) were on the near side of the valley, and they on the farther side, and the caravan on the ground lower than you. Even if you had made a mutual appointment to meet, you would certainly have failed in the appointment, but (you met) that Allāh might accomplish a matter already ordained (in His Knowledge), so that those who were to be destroyed (for their rejecting the Faith) might be destroyed after a clear evidence, and those who were to live (i.e. believers) might live after a clear evidence. And surely, Allāh is All-Hearer, All-Knower.

43. (And remember) when Allāh showed them to you as few in your (i.e. Muhammad's) dream; if He had shown them to you as many, you would surely have been discouraged, and you would surely have disputed in making a decision. But Allāh saved (you). Certainly, He is the All-Knower of what is in the breasts.

44. And (remember) when you met (the army of the disbelievers) on the day of the battle of Badr),

اور (اے مسلمانو!) جان لو کہ تم جو کچھ بھی مال غنیمت حاصل کرو، اس میں سے پانچواں حصہ یقیناً اللہ کے لیے ہے اور رسول کے لیے اور (اس کے) رشتے داروں، یتیموں، مسکینوں اور مسافروں کے لیے ہے۔ اگر تم اللہ پر ایمان لائے ہو اور اس پر جو ہم نے اپنے بندے پر فیصلے کے دن اتارا جس دن دو فوجوں میں ٹکراؤ ہوا تھا، اور اللہ ہر چیز پر خوب قدرت رکھتا ہے ④

جبکہ تم (میدان بدر کے) قریب والے کنارے پر تھے اور وہ (کافر) دور والے کنارے پر تھے اور (قریش کا) تمہاری قافلہ تم سے بہت نیچے (بحیرہ قلزم کے ساحل کی طرف) تھا۔ اور اگر تم (دونوں فریق جنگ کے لیے) آپس میں وعدہ کرتے تو مقررہ وقت پر ضرور اختلاف کرتے اور لیکن (ہوا یہ کہ دونوں گروہ آسنے سامنے آئے) تاکہ اللہ اس کام کو پورا کر دے جو ہونے والا تھا تاکہ جو ہلاک ہونے والا تھا (تو تم ہونے) سے ہلاک ہو اور جو زندہ رہے وہ دلیل سے (حق) پہچان کر زندہ رہے، اور بے شک اللہ خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے ④

(اے نبی! یاد کریں) جب اللہ نے آپ کے خواب میں آپ کو ان کی تعداد کم دکھائی اور اگر وہ آپ کو ان کی تعداد زیادہ دکھاتا تو تم ضرور ہمت ہار دیتے اور اس معاملے میں آپس میں اختلاف کرتے لیکن اللہ نے (تمہیں) بچا لیا۔ بے شک وہ سینوں کے ہید خوب جانتا ہے ④

اور (اے مسلمانو! یاد کرو) جب تم (کافروں کے) آسنے سامنے ہوئے تو اللہ نے انہیں تمہاری نظروں میں

وَأَعْلَمُوا أَنَّكُمْ عَنِتُّمْ مِّنْ شَيْءٍ فَإِنَّ لِلَّهِ حُسَّةً وَالرَّسُولَ وَلِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالسُّكَّانِ وَأَبْنِ السَّبِيلِ إِن كُنْتُمْ أَمْنْتُمْ بِاللَّهِ وَمَا أُنزَلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا يَوْمَ الْفُرْقَانِ يَوْمَ التَّفَقُّعِ الْجَمْعِ ط وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ④

إِذْ أَنْتُمْ بِالْعُدَاوَةِ وَاللَّذِي الدُّنْيَا وَهُمْ بِالْعُدَاوَةِ الْقُصْوَىٰ وَالرَّكْبِ أَسْفَلَ مِنْكُمْ ط وَلَوْ تَوَاعَدْتُمْ لِاخْتِلَافْتُمْ فِي الْمِيْعَادِ وَلَكِن لِّيَقْضَىٰ اللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا لَّيْهَيْكَ مَنْ هَلَكَ عَن بَيْنَتِي وَيَحْيَىٰ مَنْ سَخَىٰ عَن بَيْنَتِي ط وَإِنَّ اللَّهَ لَسَمِيعٌ عَلِيمٌ ④

إِذْ يُرِيكَهُمُ اللَّهُ فِي مَنَايِكَ قَلِيلًا ط وَلَوْ أَرَاكَهُمْ كَثِيرًا لَّفَشَلْتُمْ وَلَتَنَادَعْتُمْ فِي الْأَمْرِ وَلَكِن اللَّهُ سَلَّمَ ط إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ④

وَإِذْ يُرِيكَهُمُ اللَّهُ إِذِ التَّبَيْتُمْ فِي أَعْيُنِكُمْ قَلِيلًا وَيَقْلِلِكُمْ فِي أَعْيُنِهِمْ لِيَقْضَىٰ اللَّهُ

He showed them to you as few in your eyes and He made you appear as few in their eyes, so that Allāh might accomplish a matter already ordained (in His Knowledge), and to Allāh return all matters (for decision).

تھوڑا دکھایا اور تمہیں ان کی نظروں میں تھوڑا دکھایا تاکہ اللہ اس کام کو پورا کر دے جو ہونے والا تھا۔ اور سب کام اللہ ہی کی طرف لوٹتے ہیں ۴۵

أَمْراً كَانَ مَعُولًا وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ۴۵

45. O you who believe! When you meet (an enemy) force, take a firm stand against them and remember the Name of Allāh much (both with tongue and mind), so that you may be successful.

اے ایمان والو! جب کسی گروہ سے تمہارا آنا سامنا ہو تو ثابت قدم رہو اور اللہ کو بہت یاد کرو تاکہ تم فلاح پاؤ ۴۵

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا لَقَيْتُمْ فِئَةً فَاثْبُتُوا وَاذْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ۴۵

46. And obey Allāh and His Messenger (ﷺ), and do not dispute (with one another) lest you lose courage and your strength departs, and be patient. Surely, Allāh is with those who are *As-Sābirūn* (the patient).

اور اللہ اور اس کے رسول کی اطاعت کرو اور آپس میں جھگڑا نہ کرو ورنہ تم ہمت ہار بیٹھو گے اور تمہاری ہوا اکھڑ جائے گی۔ اور صبر کرو، بے شک اللہ صبر کرنے والوں کے ساتھ ہے ۴۶

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَا تَنَازَعُوا فَتَفْشَلُوا وَتَذْهَبَ رِيحُكُمْ وَاصْبِرُوا إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ ۴۶

47. And be not like those who come out of their homes boastfully and to be seen of men, and hinder (men) from the path of Allāh; and Allāh is *Muhitūn* (encircling and thoroughly comprehending) all that they do.

اور تم ان لوگوں کی طرح نہ ہو جاؤ جو اپنے گھروں سے اترتے ہوئے اور لوگوں کو (اپنا شان) دکھاتے ہوئے نکلے اور وہ (لوگوں کو) اللہ کی راہ سے روکتے تھے۔ اور وہ جو کچھ کر رہے ہیں اللہ اس کا احاطہ کیے ہوئے ہے ۴۷

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بَطْرًا وَرِئَاءَ النَّاسِ وَيَصُدُّونَ عَنِ سَبِيلِ اللَّهِ وَاللَّهُ يَسَاءُ يَعْمَلُونَ مُحِيطًا ۴۷

48. And (remember) when *Shaitān* (Satan) made their (evil) deeds seem fair to them and said, "No one of mankind can overcome you this day (of the battle of Badr) and verily, I am your *Jār* [protector, helper, neighbour (for every help)]." But when the two forces came in sight of each other, he ran away and said "Verily, I have nothing to do with you. Verily, I see what you see not. Verily, I fear Allāh for Allāh is Severe in punishment."

اور (یاذرو) جب شیطان نے ان کے اعمال ان کے لیے سجا کر پیش کیے اور وہ کہنے لگا: آج لوگوں میں سے کوئی تم پر غالب نہیں آسکتا اور بے شک میں تمہارا ساتھی ہوں؛ پھر جب دونوں فوجوں کا آنا سامنا ہوا تو وہ الٹے پاؤں پھر گیا اور کہنے لگا: بے شک میں تم سے بری ہوں۔ بے شک میں وہ (فرشتے) دیکھ رہا ہوں جو تم نہیں دیکھ رہے۔ بے شک میں اللہ سے ڈرتا ہوں اور اللہ سخت سزا دینے والا ہے ۴۸

وَأَذَىٰ لَّهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَاهُمْ وَقَالَ لَأَعْلَبُ لَكُمْ الْيَوْمَ مِنَ النَّاسِ وَإِنِّي جَارٌ لَّكُمْ فَلَمَّا تَرَ آيَاتِ الْفَتْحِ نَكَصَ عَلَىٰ عَقْبَيْهِ وَقَالَ إِنِّي بَوْمِيٍّ مِّنْكُمْ إِنِّي أَرَىٰ مَا لَا تَرَوْنَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ وَاللَّهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ ۴۸

49. When the hypocrites and those in whose hearts was a disease (of disbelief) said: "These people (Muslims) are deceived by their religion." But whoever puts

جب منافق اور وہ لوگ جن کے دلوں میں روگ تھا، یہ کہتے تھے کہ ان (مسلمانوں) کو ان کے دین نے دھوکے میں ڈال دیا ہے۔ اور جو کوئی اللہ پر بھروسہ کرے تو بے شک اللہ زبردست خوب حکمت

إِذْ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ غَرَّ هَؤُلَاءِ دِينُهُمْ وَمَنْ يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ۴۹

his trust in Allāh, then surely, Allāh is All-Mighty, All-Wise.

والا ہے ④

50. And if you could see when the angels take away the souls of those who disbelieve (at death); they smite their faces and their backs, (saying): "Taste the punishment of the blazing Fire."

اور کاش! آپ دیکھیں، جبکہ فرشتے کافروں کو فوت کرتے ہیں، وہ ان کے چہروں اور ان کی پیٹھوں پر مارتے ہیں اور (کہتے ہیں کہ) تم جلا دینے والا عذاب چکھو ⑤

وَلَوْ تَرَى إِذْ يَتَوَفَّى الَّذِينَ كَفَرُوا ۖ
الْمَلَائِكَةُ يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ
وَأَذْبَابَهُمْ ۖ وَذُوقُوا عَذَابَ
الْحَرِيقِ ⑤

51. "This is because of that which your hands have forwarded. And verily, Allāh is not unjust to His slaves."

یہ اسی کا بدلہ ہے جو تمہارے ہاتھوں نے آگے بھیجا اور یہ (جان لو) کہ بے شک اللہ (اپنے) بندوں پر ظلم کرنے والا نہیں ⑥

ذٰلِكَ بِمَا قَدَّمْتِ اَيْدِيكُمْ وَاَنَّ اللّٰهَ
لَيْسَ بِظَلّٰمٍ لِّلْعٰبِدِ ⑥

52. Similar to the behaviour of the people of Fir'aun (Pharaoh), and of those before them — they rejected the *Ayāt* (proofs, verses, etc.) of Allāh, so Allāh punished them for their sins. Verily, Allāh is All-Strong, Severe in punishment.

ان کی عادت آل فرعون اور ان لوگوں کی عادت جیسی ہے جو ان سے پہلے تھے، انہوں نے اللہ کی آیات کا انکار کیا تو اللہ نے ان کے گناہوں کی وجہ سے انہیں پکڑ لیا۔ بے شک اللہ بہت طاقتور، سخت سزا والا ہے ⑦

كَذٰبِ اِلٰ فِرْعَوْنَ ۗ وَالَّذِيْنَ مِنْ
قَبْلِهِمْ كَفَرُوْا بِآيٰتِ اللّٰهِ فَاَخَذَهُمُ اللّٰهُ
بِذُنُوْبِهِمْ ۗ اِنَّ اللّٰهَ قَوِيٌّ شَدِيْدٌ
الْعِقَابِ ⑦

53. That is so because Allāh will never change a grace which He has bestowed on a people until they change what is in their own selves. And verily, Allāh is All-Hearer, All-Knower.

یہ اس لیے کہ بے شک اللہ کوئی نعمت، جو اس نے کسی قوم کو بخشی ہو، نہیں بدلتا یہاں تک کہ وہ خود اپنے نفسوں کی حالت بدلیں۔ اور بے شک اللہ خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے ⑧

ذٰلِكَ بِاَنَّ اللّٰهَ لَمْ يَكُ مُغَيِّرًا لِّعَمٰلِهِمْ
اَنْعَمَهَا عَلٰى قَوْمٍ حَتّٰى يُغَيِّرُوْا مَا
بِاَنْفُسِهِمْ ۗ وَاَنَّ اللّٰهَ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ ⑧

54. Similar to the behaviour of the people of Fir'aun (Pharaoh), and those before them. They denied the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of their Lord, so We destroyed them for their sins, and We drowned the people of Fir'aun (Pharaoh) for they were all *Zālimūn* (polytheists and wrong doers).

ان کی عادت آل فرعون اور ان لوگوں کی عادت جیسی ہے جو ان سے پہلے تھے، انہوں نے اپنے رب کی آیات کو جھٹلایا تو ہم نے انہیں ان کے گناہوں کی وجہ سے ہلاک کر دیا، اور ہم نے آل فرعون کو غرق کر دیا۔ اور وہ سب ظالم تھے ⑨

كَذٰبِ اِلٰ فِرْعَوْنَ ۗ وَالَّذِيْنَ مِنْ
قَبْلِهِمْ كَذَّبُوْا بِآيٰتِ رَبِّهِمْ
فَاَهْلَكْنٰهُمْ ۗ بِذُنُوْبِهِمْ ۗ وَاَعْرَفْنٰ اِلٰ
فِرْعَوْنَ ۗ وَكُلٌّ كَانُوْا ظٰلِمِيْنَ ⑨

55. Verily, the worst of moving (living) creatures before Allāh are those who disbelieve,^[1] — so they shall not believe.

بے شک زمین پر چلنے پھرنے والوں میں سے، اللہ کے نزدیک، بدترین وہ لوگ ہیں جنہوں نے کفر کیا، پھر وہ ایمان نہیں لاتے ⑩

اِنَّ شَرَّ الدّٰوَابِّ عِنْدَ اللّٰهِ الَّذِيْنَ
كَفَرُوْا فَهُمْ لَا يُؤْمِنُوْنَ ⑩

[1] (V.8:55) i.e. disbelieve in their Lord (Allāh), deny His Oneness, worship others besides Him, deny His Messengers, and believe not in the Divine Revelation.

⑩ یعنی جو اپنے رب (اللہ) پر ایمان نہیں رکھتے، اس کی وحدانیت کا انکار کرتے ہیں اور اس کے سوا دوسروں کی پرستش کرتے ہیں، اس کے پیغمبروں کا انکار کرتے ہیں اور وحی الہی پر ایمان نہیں لاتے۔

56. They are those with whom you made a covenant, but they break their covenant every time and they do not fear Allāh.

وہ جن سے آپ نے معاہدہ کیا، پھر وہ ہر بار اپنا عہد توڑ ڈالتے ہیں اور وہ (اللہ سے ڈرا) نہیں ڈرتے ﴿۵۶﴾

الَّذِينَ عَاهَدْتَ مِنْهُمْ ثُمَّ يَنْقُضُونَ عَاهِدَهُمْ فِي كُلِّ مَرَّةٍ وَهُمْ لَا يَتَّقُونَ ﴿۵۶﴾

57. So if you gain the mastery over them in war, punish them severely in order to disperse those who are behind them, so that they may learn a lesson.

پھر اگر آپ ان کو لڑائی میں پائیں تو ان کے ساتھ ان لوگوں کو بھی بھگا دیں جو ان کے پیچھے ہوں، شاید کہ وہ نصیحت پکڑیں ﴿۵۷﴾

فَمَا تَتَّقَنَّهُمْ فِي الْحَرْبِ فَشُدْ عَاهِدَهُمْ مَنْ خَلْفَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَذَكَّرُونَ ﴿۵۷﴾

58. If you (O Muhammad ﷺ) fear treachery from any people throw back (their covenant) to them (so as to be) on equal terms (that there will be no more covenant between you and them). Certainly Allāh likes not the treacherous.

اور اگر آپ کو کسی قوم کی طرف سے خیانت (بدعہدی) کا خوف ہو تو برابری (کی سطح) پر ان کا عہد ان کے منہ پر دے ماریں۔ بے شک اللہ خیانت (بدعہدی) کرنے والوں کو پسند نہیں کرتا ﴿۵۸﴾

وَأَمَّا تَخَافَنَّ مِنْ قَوْمٍ خِيَانَةً فَانْقِضُوا إِلَيْهِمْ عَلَى سَوَاءٍ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْخَائِبِينَ ﴿۵۸﴾

59. And let not those who disbelieve think that they can outstrip (escape from the punishment). Verily, they will never be able to save themselves (from Allāh's punishment).

اور جن لوگوں نے کفر کیا وہ یہ خیال نہ کریں کہ وہ سبقت لے گئے ہیں۔ بے شک وہ (اپنی جانوں سے اللہ کو) عاجز نہیں کر سکتے ﴿۵۹﴾

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَبْقُوا إِذْ هُمْ لَا يُعْجِزُونَ ﴿۵۹﴾

60. And make ready against them all you can of power, including steeds of war (tanks, planes, missiles, artillery) to threaten thereby the enemy of Allāh and your enemy, and others besides them, whom you may not know, (but) whom Allāh does know. And whatever you shall spend in the Cause of Allāh, shall be repaid to you, and you shall not be treated unjustly.

اور ان (کافروں کے مقابلے) کے لیے تم مقدور ہجر قوت (تیراٹنک) اور بندھے ہوئے گھوڑے تیار رکھو جن سے تم اللہ کے دشمنوں اور اپنے دشمنوں کو اور ان کے علاوہ دوسروں کو ڈرانے رکھو جنہیں تم نہیں جانتے (مگر) اللہ انہیں جانتا ہے اور تم اللہ کی راہ میں جو کچھ خرچ کرو گے تمہیں (اس کا) پورا پورا ثواب دیا جائے گا۔ اور تم پر ظلم نہیں کیا جائے گا ﴿۶۰﴾

وَأَعِدُّوا لَهُمْ مَا اسْتَطَعْتُمْ مِنْ قُوَّةٍ وَمِنْ رِبَاطِ الْخَيْلِ تُرْهِبُونَ بِهِ عَدُوَّ اللَّهِ وَعَدُوَّكُمْ وَآخِرِينَ مِنْ دُونِهِمْ لَا تَعْلَمُوهُمْ اللَّهُ يَعْلَهُمْ وَمَا تَتَفَقَّحُوا مِنْ شَيْءٍ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يُوَفِّ إِلَيْكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تظَلُمُونَ ﴿۶۰﴾

61. But if they incline to peace, you (also) incline to it, and (put your) trust in Allāh. Verily, He is the All-Hearer, the All-Knower.

اور (اے نبی!) اگر وہ صلح کی طرف مائل ہوں تو آپ بھی اس کی طرف مائل ہو جائیں اور اللہ پر بھروسہ رکھیں، بے شک وہی خوب سنتے والا، خوب جانتے والا ہے ﴿۶۱﴾

وَإِنْ جَاءُوا بِالسَّلَامِ فَاجْبُرْ لَهَا وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿۶۱﴾

62. And if they intend to deceive you, then verily, Allāh is All-Sufficient for you. He it is Who has supported you with His Help and with the believers.

اور اگر وہ آپ کو دھوکا دینا چاہیں تو بے شک آپ کے لیے اللہ کافی ہے، وہی تو ہے جس نے اپنی مدد سے اور مومنوں سے آپ کی تائید کی ﴿۶۲﴾

وَإِنْ يُرِيدُوا أَنْ يَخْدَعُوكَ فَإِنَّ حَسْبَكَ اللَّهُ هُوَ الَّذِي آتَاكَ بِبَصِيرَةٍ وَبِالْمُؤْمِنِينَ ﴿۶۲﴾

63. And He has united their (i.e.

اور اس نے ان (مومنوں) کے دلوں میں الفت ڈال

وَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ لَوْ أَنْفَقْتَ مَا فِي

believers') hearts. If you had spent all that is in the earth, you could not have united their hearts, but Allāh has united them. Certainly He is All-Mighty, All-Wise.

64. O Prophet (Muhammad ﷺ)! Allāh is Sufficient for you and for the believers who follow you.

65. O Prophet (Muhammad ﷺ)! Urge the believers to fight. If there are twenty steadfast persons amongst you, they will overcome two hundred, and if there be a hundred steadfast persons they will overcome a thousand of those who disbelieve, because they (the disbelievers) are a people who do not understand.

66. Now Allāh has lightened your (task), for He knows that there is weakness in you. So, if there are of you a hundred steadfast persons, they shall overcome two hundred, and if there are a thousand of you, they shall overcome two thousand with the Leave of Allāh. And Allāh is with As-Sābirūn (the patient).

67. It is not for a Prophet that he should have prisoners of war (and free them with ransom) until he had made a great slaughter (among his enemies) in the land. You desire the good of this world (i.e. the money of ransom for freeing the captives), but Allāh desires (for you) the Hereafter. And Allāh is All-Mighty, All-Wise.

68. Were it not a previous ordainment from Allāh, a severe torment would have touched you for what you took.

69. So enjoy what you have gotten of booty in war, lawful and

دی اگر آپ دنیا بھر کے سب خزانے خرچ کر دیتے تو بھی ان کے دلوں میں الفت پیدا نہ کر سکتے لیکن اللہ ہی نے ان میں الفت ڈالی۔ بے شک وہ زبردست (اور) خوب حکمت والا ہے ﴿۶۴﴾

اے نبی! آپ کے لیے اللہ کافی ہے اور ان لوگوں کے لیے بھی جو مومنوں میں سے آپ کی پیروی کرتے ہیں ﴿۶۵﴾

اے نبی! مومنوں کو جہاد پر ابھاریں اگر تم میں بیس صبر کرنے والے ہوں تو وہ دو سو (کافروں) پر غالب آئیں گے اور اگر تم میں ایک سو (صابر) ہوں تو وہ ہزار (کافر) پر غالب آئیں گے، اس لیے کہ وہ لوگ کچھ بھی سمجھ نہیں رکھتے ﴿۶۶﴾

اب اللہ نے تم سے تخفیف کر دی اور اس نے جان لیا کہ تمہارے اندر کچھ کمزوری ہے، چنانچہ اگر تم میں ایک سو صبر کرنے والے ہوں تو وہ دو سو (کافروں) پر غالب آئیں گے۔ اور اگر تم میں سے ایک ہزار (ایسے) ہوں تو وہ اللہ کے حکم سے دو ہزار پر غالب آئیں گے۔ اور اللہ صبر کرنے والوں کے ساتھ ہے ﴿۶۷﴾

کسی نبی کے لائق نہیں کہ اس کے پاس قیدی ہوں یہاں تک کہ وہ زمین میں خوب خون ریزی (انہیں قتل) کرے۔ (مسلمانوں) تم سامان دنیا چاہتے ہو اور اللہ (تمہاری) آخرت چاہتا ہے اور اللہ زبردست، خوب حکمت والا ہے ﴿۶۸﴾

اگر اللہ کی طرف سے پہلے ہی (ایک بات) لکھی ہوئی نہ ہوتی تو تم نے (مدر کے قیدیوں سے) جو (نہیہ) لیا اس کے بدلے تمہیں بڑا عذاب آچکرتا ﴿۶۹﴾

پھر جو حلال، پاکیزہ غنیمت تم نے حاصل کی ہے اس میں سے کھاؤ اور اللہ سے ڈرتے رہو، بے شک اللہ

الْأَرْضِ جَمِيعًا مَّا آفَتَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ أَلْفَ بَيْتِهِمْ ط إِنَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿۶۴﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَسْبُكَ اللَّهُ وَمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿۶۵﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَرِّضِ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى الْقِتَالِ إِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ عَشْرُونَ صَابِرُونَ يَغْلِبُوا مِائَتِينَ ۚ وَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ مِائَةٌ يَغْلِبُوا أَلْفًا مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ﴿۶۶﴾

الَّذِينَ خَفَّفَ اللَّهُ عَنْكُمْ وَعَلِمَ أَنَّ فِيكُمْ ضَعْفًا فَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ مِائَةٌ صَابِرَةٌ يَغْلِبُوا مِائَتَيْنِ ۚ وَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ أَلْفٌ يَغْلِبُوا أَلْفِينَ بِإِذْنِ اللَّهِ وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿۶۷﴾

مَا كَانَ لِلنَّبِيِّ أَنْ يَكُونَ لَهُ أَسْرَى حَتَّى يُثْخِنَ فِي الْأَرْضِ ط تُرِيدُونَ عَرَصَ الدُّنْيَا ۚ وَاللَّهُ يُرِيدُ الْآخِرَةَ ط وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿۶۸﴾

لَوْلَا كِتَابٌ مِنَ اللَّهِ سَبَقَ لَمَسَّكُمْ فِيمَا أَذَأْتُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿۶۹﴾

فَكُلُوا مِمَّا غَنِمْتُمْ حَلَالًا طَيِّبَاتٍ ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ ط إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿۷۰﴾

good, and be afraid of Allāh. Certainly, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ﴿۶۹﴾

70. O Prophet (Muhammad ﷺ)! Say to the captives that are in your hands: "If Allāh knows any good in your hearts, He will give you something better than what has been taken from you, and He will forgive you, and Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful."

اے نبی! جو قیدی تمہارے ہاتھوں گرفتار ہیں، آپ ان سے کہہ دیں: اگر اللہ تمہارے دلوں میں بھلائی جان لے گا تو تمہیں اس (فدیے) سے کہیں بہتر عطا کرے گا جو تم سے لیا گیا ہے اور تمہیں بخش دے گا اور اللہ بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ﴿۷۰﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِمَن فِي أَيْدِيكُمْ مِّنَ الْأَسْرَىٰ إِن يَعْلَمِ اللَّهُ فِي قُلُوبِكُمْ خَيْرًا يُؤْتِيَكُمْ خَيْرًا مِّمَّا أَخَذَ مِنْكُمْ وَيَغْفِرَ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٧٠﴾

71. But if they intend to betray you (O Muhammad ﷺ), they indeed betrayed Allāh before. So, He gave (you) power over them. And Allāh is All-Knower, All-Wise.

اور (اے نبی!) اگر وہ آپ سے خیانت (دعا) کرنا چاہیں تو وہ پہلے ہی اللہ سے خیانت کر چکے ہیں، پھر اس نے انہیں تمہارے قبضے میں دے دیا اور اللہ خوب جاننے والا، خوب حکمت والا ہے ﴿۷۱﴾

وَإِن يُرِيدُوا خِيَانَتَكَ فَقَدْ خَانُوا اللَّهَ مِن قَبْلُ فَأَمْكَنَ مِنْهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٧١﴾

72. Verily, those who believed, and emigrated and strove hard and fought with their property and their lives in the Cause of Allāh as well as those who gave (them) asylum and help, — these are (all) allies to one another. And as to those who believed but did not emigrate (to you O Muhammad ﷺ), you owe no duty of protection to them until they emigrate,^[1] but if they seek your help in religion, it is your duty to help them except against a people with whom you have a treaty of mutual alliance; and Allāh is the All-Seer of what you do.

بے شک جو لوگ ایمان لائے اور انھوں نے ہجرت کی اور اپنے مالوں اور اپنی جانوں کے ساتھ اللہ کی راہ میں جہاد کیا اور جنھوں نے (سہا جروں کو اپنے ہاں) جگہ دی اور (ان کی) مدد کی، وہ ایک دوسرے کے دوست ہیں۔ اور جو لوگ ایمان تو لے آئے مگر انھوں نے ہجرت نہیں کی، ان کی دوتی سے تمہیں کوئی غرض نہیں حتیٰ کہ وہ ہجرت کریں۔ اور اگر وہ تم سے (دین کے معاملے) میں مدد مانگیں تو تم پر مدد لازم ہے مگر اس قوم کے خلاف نہیں کہ جن کے اور تمہارے درمیان کوئی معاہدہ ہو، اور تم جو کام کرتے ہو اللہ دیکھ رہا ہے ﴿۷۲﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ أَوْوُوا وَتَصَدَّقُوا أُولَٰئِكَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يُهَاجِرُوا مَا لَكُمْ مِّنْ وَلَايَتِهِمْ مِنْ شَيْءٍ حَتَّىٰ يُهَاجِرُوا ۚ وَإِنِ اسْتَنْصَرُوكُمْ فِي الدِّينِ فَعَلَيْكُمُ النَّصْرُ إِلَّا عَلَىٰ قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُم مِّيثَاقٌ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٧٢﴾

73. And those who disbelieve are allies of one another, (and) if you (Muslims of the whole world collectively) do not do so [i.e. become allies, as one united

اور جن لوگوں نے کفر کیا وہ آپس میں ایک دوسرے کے دوست ہیں۔ (اے مسلمانو!) اگر تم ایسا نہیں کرو گے تو زمین میں فتنہ اور بڑا فساد مچے گا ﴿۷۳﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ إِلَّا تَفْعَلُوا لَكُنْ فِتْنَةٌ فِي الْأَرْضِ وَفَسَادٌ كَبِيرٌ ﴿٧٣﴾

[1] (V.8:72) See the footnote of (V.3:149).

① تفسیر طبری: (ج: 10 ص: 56) میں بیان کیا گیا ہے کہ اگر آیت: "اور جو لوگ منکر حق ہیں وہ ایک دوسرے کے حمایتی و مددگار ہیں (اور) اگر تم (دنیا بھر کے مسلمانو!) اجتماعی طور پر ایسا نہ کرو گے، یعنی ایک متحدہ بلاک کی طرح ایک دوسرے کے حمایتی نہ ہو گے تو زمین پر بزدل فتنہ و فساد واقع ہو جائے گا" کی بہترین تفسیر یہ ہے: "اگر تم وہ سمجھ نہ کرو جو میں (اللہ) نے تمہیں کرنے کا حکم دیا ہے، یعنی تم دنیا بھر کے مسلمان اللہ کے دین کو غالب اور فتح مندر کرنے کے لیے ایک متحدہ بلاک کی طرح ایک دوسرے کے حمایتی و مددگار نہ ہو گے تو دنیا میں عظیم فتنہ و فساد (شرک و کفر، جنگ و قتال، ہلاکت و خوریزی، ڈاکر زنی، ہمدیانتی اور ظلم و استبداد وغیرہ) برپا ہو جائے گا اور ایک ہی وقت میں متعدد خلفاء (مسلمان حکمرانوں) کا ہونا بھی ایک فتنہ ہے جیسا کہ صحیح مسلم میں غزوة فتحہ سے روایت کیا گیا ہے، وہ کہتے ہیں، میں نے نبی ﷺ کو فرماتے ہوئے سنا: "جب تم سب (مسلمان) ایک خلیفہ کی قیادت (سربراہی) میں متحد ہو جاؤ اور کوئی شخص

block under one *Khalifah* (a chief Muslim ruler for the whole Muslim world) to make victorious Allāh's religion of Islāmic Monotheism], there will be *Fitnah* (wars, battles, polytheism) and oppression on the earth, and great mischief and corruption (appearance of polytheism).^[1]

74. And those who believed, and emigrated and strove hard in the Cause of Allāh (*Al-Jihād*), as well as those who gave (them) asylum and aid — these are the believers in truth, for them is forgiveness and *Rizqun Karīm* (a generous provision, i.e. Paradise).

اور جو لوگ ایمان لائے اور انھوں نے ہجرت کی اور اللہ کی راہ میں جہاد کیا اور جنھوں نے (مہاجرین کو) جگہ دی اور (ان کی) مدد کی، وہی لوگ سچے مومن ہیں، ان کے لیے مغفرت اور باعزت روزی ہے ﴿۷۴﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ آوُوا وَنَصَرُوا أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿۷۴﴾

75. And those who believed afterwards, and emigrated and strove hard along with you (in the Cause of Allāh), they are of you. But kindred by blood are nearer to one another (regarding inheritance) in the decree ordained by Allāh. Verily, Allāh is the All-Knower of everything.

اور جو لوگ بعد میں ایمان لائے اور انھوں نے ہجرت کی اور تمہارے ساتھ (مل کر) جہاد کیا تو وہ بھی تمہی میں سے ہیں اور اللہ کی کتاب میں (خون کے) رشتے دار آپس میں ایک دوسرے کے زیادہ حقدار ہیں۔ بے شک اللہ ہر چیز کو خوب جاننے والا ہے ﴿۷۵﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا مِنْ بَعْدِ وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا مَعَكُمْ فَأُولَٰئِكَ مِنْكُمْ ط وَأُولُو الْأَرْحَامِ بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ فِي كِتَابِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿۷۵﴾

10
﴿۷۵﴾

★ بقیہ حاشیہ: انفال، آیت: 73.

تمہارے درمیان افتراق و انتشار پیدا کر کے تمہیں الگ الگ گروہوں میں تقسیم کرنا چاہے تو اے شخص کی گردن اڑا دو۔“ (صحیح مسلم، الإمامة، باب حکم من فرق أمر المسلمین وهو محتج، حدیث: 1852) ایک اور روایت میں ہے: رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: ”اگر مسلمانان دنیا دو خلفاء (اعلیٰ مسلمان حکمران) سے بیعت (سج و اطاعت کا عہد و پیمان) کر لیں تو (ان میں سے پہلا جس کے ہاتھ پر پہلے بیعت کی گئی تھی خلیفہ کے طور پر باقی رہے گا جبکہ) دوسرے کو قتل کر دیا جائے“ (صحیح مسلم، الإمامة، باب إذا بویع لخلیفین، حدیث: 1853) مذکورہ (قرآن وحدیث کے) واضح دلائل سے پتہ چلتا ہے کہ یہ ایک قانونی فرض ہے کہ ایک وقت میں ساری اسلامی دنیا کے لیے ایک سے زائد خلیفہ (مسلمان حکمران اعلیٰ) نہیں ہونے چاہئیں بصورت دیگر مسلمانوں کے اندر ایک عظیم فتنہ (فساد) برپا ہو جائے گا جس کے انتہائی نتائج قابل ستائش نہ ہوں گے۔

[1] (V.8:73) It has been mentioned in *Tafsir Al-Tabari* that the best interpretation of this Verse: - “And those who disbelieve are allies of one another, (and) if you (Muslims of the whole world collectively) do not do so (i.e. become allies, as one united block — V.8:73),” is that “If you do not do what We (Allāh) have ordered you to do, [i.e. all of you (Muslims of the whole world) do not become allies as one united block to make Allāh's religion (Islām) victorious, there will be a great *Fitnah* (polytheism, wars, battles, killing, robbing, a great mischief, corruption and oppression, etc.)].” And it is *Fitnah* to have many *Khalifah* (Muslim rulers), as it has been mentioned in *Sahih Muslim* by ‘Arfajah, who said: I heard Allāh's Messenger ﷺ saying: “When you all (Muslims) are united (as one block) under a single *Khalifah* (a chief Muslim ruler), and a man comes up to disintegrate you and separate you into different groups, then kill that man.”

Also there is another narration in *Sahih Muslim*: Narrated Abu Sa'īd Al-Khudrī رضی اللہ عنہ: Allāh's Messenger ﷺ said: “If the Muslim world gave the *Bai'uh* (pledge) to two *Khalifah* (chief Muslim rulers), the first one who was given the *Bai'uh* (pledge) first will remain as the *Khalifah*, then kill the latter (the second one).”

So it is a legal obligation, from the above-mentioned evident proofs (from the Qur'an and the Prophet's statement), that there shall not be more than one *Khalifah* (a chief Muslim ruler) for the whole Muslim world or otherwise there will be a great *Fitnah* (mischief and evil) amongst the Muslims, the ultimate results of which will not be worthy of praise.

Sūrat At-Taubah
(The Repentance) 9

سورۃ توبہ

﴿سُورَةُ التَّوْبَةِ مَدَنِيَّةٌ (113) ﴿١٦٦﴾﴾

1. Freedom from (all) obligations (is declared) from Allāh and His Messenger (ﷺ) to those of the *Mushrikūn* (polytheists, pagans, idolaters, disbelievers in the Oneness of Allāh), with whom you made a treaty.

(اے مسلمانو!) جن مشرکین سے تم نے عہد کر رکھا تھا، اللہ اور اس کے رسول کی طرف سے ان سے (اعلان) برائت ہے ①

بِرَاءَةٌ مِّنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ إِلَى الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ①

2. So travel freely (O *Mushrikūn* — see V.2:105) for four months (as you will) throughout the land, but know that you cannot escape (from the punishment of) Allāh; and Allāh will disgrace the disbelievers.

چنانچہ (اے مشرک!) تم زمین میں چار ماہ چل پھرو، اور جان لو کہ تم اللہ کو عاجز نہیں کر سکتے اور یہ کہ اللہ کافروں کو سزا کرنے والا ہے ②

فَيَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِي اللَّهِ وَإِنَّ اللَّهَ مُحْضِي الْكُفْرِينَ ②

3. And a declaration from Allāh and His Messenger (ﷺ) to mankind on the greatest day (the 10th of Dhul-Hijjah — the 12th month of Islāmic calendar) that Allāh is free from (all) obligations to the *Mushrikūn* (see V.2:105) and so is His Messenger (ﷺ). So if you (*Mushrikūn*) repent, it is better for you, but if you turn away, then know that you cannot escape (from the punishment of) Allāh. And give tidings (O Muhammad ﷺ) of a painful torment to those who disbelieve.

اور حج اکبر کے دن اللہ اور اس کے رسول کی جانب سے لوگوں کے لیے اعلان ہے کہ بلاشبہ اللہ اور اس کا رسول مشرکوں سے بری الٰہم ہیں، لہذا (اے مشرک!) اگر تم توبہ کر لو تو یہ تمہارے لیے بہتر ہے اور اگر تم نے (حق سے) منہ موڑے رکھا تو جان لو کہ تم اللہ کو عاجز نہیں کر سکتے۔ اور (اے نبی!) آپ ان کافروں کو دردناک عذاب کی خبر سنا دیں ③

وَأَذَانٌ مِّنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ إِلَى النَّاسِ يَوْمَ الْحَجِّ الْأَكْبَرِ أَنَّ اللَّهَ بَرِيءٌ مِّنَ الْمُشْرِكِينَ وَرَسُولُهُ فَإِنْ تُبْتُمْ فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِي اللَّهِ وَبَشِّرِ الَّذِينَ كَفَرُوا بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ③

4. Except those of the *Mushrikūn* (see V.2:105) with whom you have a treaty, and who have not subsequently failed you in aught, nor have supported anyone against you. So fulfil their treaty to them for the end of their term. Surely, Allāh loves *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

لیکن جن مشرکوں سے تم نے عہد کیا ہے، پھر انہوں نے تمہارے حق میں کوئی کمی نہیں کی اور نہ تمہارے مقابلے میں کسی کی مدد کی تو ان سے (مقررہ مدت تک ان کا عہد پورا کرو۔ بے شک اللہ متقیوں کو پسند کرتا ہے ④

إِلَّا الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ثُمَّ لَمْ يَنْقُصُوكُمْ شَيْئًا وَكَلِمَةٌ يَّظَاهَرُونَ عَلَيْكُمْ أَحَدًا فَأَتَيْتُمُوهُمْ فَعَاهَدُوهُمْ إِلَىٰ مُدَّتِهِمْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ④

5. Then when the Sacred Months (the 1st, 7th, 11th, and 12th months of the Islāmic calendar) have passed, then kill the *Mushrikūn* (see V.2:105)

پھر جب حرمت والے مہینے گزر جائیں تو تم مشرکین کو جہاں کہیں پاؤ قتل کر دو اور انہیں پکڑ لو اور ان کا محاصرہ کر لو اور ہر گھات کی جگہ ان کی تاک میں بیٹھے رہو، پھر اگر وہ توبہ کر لیں اور نماز قائم کریں اور زکاۃ

فَإِذَا انْسَلَخَ الْأَشْهُرُ الْحُرْمُ فَاقْتُلُوا الْمُشْرِكِينَ حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ وَخُذُوهُمْ وَأَحْصِرُوهُمْ وَأَقْعِدُوا لَهُمْ كُلَّ

wherever you find them, and capture them and besiege them, and lie in wait for them in every ambush. But if they repent [by rejecting *Shirk* (polytheism) and accept Islamic Monotheism] and perform *As-Salāt* (the prayers), and give *Zakāt* (obligatory charity), then leave their way free. Verily, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.^[1]

6. And if anyone of the *Mushrikān* (polytheists, idolaters, pagans, disbelievers in the Oneness of Allāh) seeks your protection then grant him protection so that he may hear the Word of Allāh (the Qur'ān) and then escort him to where he can be secure, that is because they are men who know not.

7. How can there be a covenant with Allāh and with His Messenger (ﷺ) for the *Mushrikān* (polytheists, idolaters, pagans, disbelievers in the Oneness of Allāh) except those with whom you made a covenant near *Al-Masjid Al-Harām* (at Makkah)? So long as they are true to you, stand you true to them. Verily, Allāh loves *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

8. How (can there be such a covenant with them) that when you are overpowered by them, they regard not the ties, either of

اور (اے نبی!) اگر مشرکوں میں سے کوئی آپ سے
پناہ مانگے تو اس کو پناہ دیں یہاں تک کہ وہ اللہ کا
کلام سن لے، پھر اسے اس کی امن کی جگہ پہنچا
دیں، اس لیے کہ بے شک وہ ایسے لوگ ہیں جو ظلم
نہیں رکھتے ⑥

مَرَصِبًا فَإِن تَابُوا وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا
الزَّكَاةَ فَخَلُّوا سَبِيلَهُمْ إِنَّ اللَّهَ
عَفُورٌ رَّحِيمٌ ⑤

وَأِن أَحَدًا مِّنَ الْمُشْرِكِينَ اسْتَجَارَكَ
فَأَجْرُهُ حَتَّى يَسْمَعَ كَلِمَ اللَّهِ ثُمَّ ابْلِغْهُ
مَأْمَنَةً ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا
يَعْلَمُونَ ⑥

بھلا مشرکوں کے لیے اللہ اور اس کے رسول کے
نزدیک کوئی عہد کیونکر ہو سکتا ہے سوائے ان
لوگوں کے جن سے تم نے مسجد حرام کے قریب عہد لیا
تھا، پھر (جب تک) وہ تمہارے ساتھ سیدھے رہیں تو
تم بھی ان کے ساتھ سیدھے رہو۔ بے شک اللہ
متقیوں کو پسند کرتا ہے ⑦

كَيْفَ يَكُونُ لِلْمُشْرِكِينَ عَهْدٌ عِنْدَ
اللَّهِ وَعِنْدَ رَسُولِهِ إِلَّا الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ
عِنْدَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ۚ فَمَا اسْتَقَامُوا
لَكُمْ فَاسْتَقِيمُوا لَهُمْ ط إِنَّ اللَّهَ بَرٌّ
الْمُتَّقِينَ ⑦

کس طرح (مشرکوں سے عہدہرہ سکتا ہے؟) جبکہ ان کا یہ
حال ہے کہ اگر وہ تم پر غلبہ پالیں تو وہ تمہارے
معاملے میں رشتے داری کا لحاظ کریں گے نہ کسی عہد

كَيْفَ وَإِن يَظْهَرُوا عَلَيْكُمْ لَا يَرْقُبُوا
فِيكُمْ إِلَّا ذَمًّا ط يَرْضَوْنَكُمْ
بِأَفْوَاهِهِمْ وَتَأْبَى قُلُوبُهُمْ ۚ وَأَكْفَرُهُمْ

[1] (V.9:5)

A) See the footnote of (V.2:193).

B) Narrated Abū Hurairah رضى الله عنه : When the Prophet ﷺ died and Abū Bakr became his successor and some of the Arabs reverted to disbelief, 'Umar said, "O Abū Bakr! How can you fight these people although Allāh's Messenger (ﷺ) said, 'I have been ordered to fight the people till they say: *La ilāha illallāh* (none has the right to be worshipped but Allāh), and whoever said *Lā ilāha illallāh*, Allāh will save his property and his life from me, unless (he does something for which he receives legal punishment) justly, and his account will be with Allāh?" Abū Bakr said, "By Allāh! I will fight whoever differentiates between *Salāt* (prayers) and *Zakāt* (charity); as *Zakāt* is the right to be taken from property (according to Allāh's Orders). By Allāh! If they refused to pay me even a kid they used to pay to Allāh's Messenger ﷺ, I would fight with them for withholding it." 'Umar said, "By Allāh! It was nothing, but I noticed that Allāh opened Abū Bakr's chest towards the decision to fight, therefore, I realized that his decision was right." [Sahih Al-Bukhārī, 9/6924-5 (O.P.59)]

① ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورۃ بقرہ: 2/2)

kinship or of covenant with you? With (good words from) their mouths they please you, but their hearts are averse to you, and most of them are *Fāsiqūn* (rebellious, disobedient to Allāh).

کا۔ وہ اپنے مؤمنوں (زبانوں) سے تمہیں خوش کرتے ہیں اور ان کے دل انکار کرتے ہیں اور ان میں سے اکثر نافرمان ہیں ⑧

لَيْسِقُونَ ⑧

9. They have purchased with the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of Allāh a little gain, and they hindered men from His way; evil indeed is that which they used to do.

انہوں نے اللہ کی آیات کو تھوڑی سی قیمت میں بیچا، پھر (لوگوں کو) اس کے راستے سے روکا، بے شک برا ہے جو وہ کرتے ہیں ⑨

إِشْتَرَوْا بِآيَاتِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا فَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِهِ إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ⑨

10. With regard to a believer, they respect not the ties, either of kinship or of covenant! It is they who are the transgressors.

وہ کسی مؤمن کے معاملے میں رشتے داری کا لحاظ کرتے ہیں نہ کسی عہد کا، اور وہی لوگ حد سے گزرنے والے ہیں ⑩

لَا يَرْقُبُونَ فِي مُؤْمِنٍ إِلَّا وَا لَا ذِمَّةَ ط وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُعْتَدُونَ ⑩

11. But if they repent [by rejecting *Shirk* (polytheism) and accept Islamic Monotheism], perform *As-Salāt* (the prayers) and give *Zakāt*^[1] (obligatory charity), then they are your brethren in religion. (In this way) We explain the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) in detail for a people who know.

پھر اگر وہ توبہ کر لیں اور نماز قائم کریں اور زکوٰۃ دیں تو وہ دین میں تمہارے بھائی ہیں۔ اور ہم (اپنی) نشانیاں ان لوگوں کے لیے تفصیل سے بیان کرتے ہیں جو ظلم رکھتے ہیں ⑪

فَإِنْ تَابُوا وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ فَإِخْوَانُكُمْ فِي الدِّينِ ط وَنَقُضَ الْأَيْمَاتُ لِقَوْمٍ يُعَذِّبُونَ ⑪

12. But if they violate their oaths after their covenant, and attack your religion with disapproval and criticism then fight (you) the leaders of disbelief (chiefs of Quraish pagans of Makkah) — for surely, their oaths are nothing to them — so that they may stop (evil actions).

اور اگر وہ اپنے عہد کے بعد اپنی قسموں کو توڑ ڈالیں اور تمہارے دین میں طعن کریں تو کفر کے (ان) سرداروں سے جنگ کرو، بے شک ان کی قسموں کا کوئی اعتبار نہیں، شاید کہ وہ باز آئیں ⑫

وَإِنْ تَكْفُرُوا أَيَّمَانَهُمْ مِّنْ بَعْدِ عَهْدِهِمْ وَطَعَنُوا فِي دِينِكُمْ فَقَاتِلُوا أَيْمَانَةَ الْكُفْرِ إِنَّهُمْ لَا أَيْمَانَ لَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَنْتَهُونَ ⑫

13. Will you not fight a people (pagans of Makkah) who have violated their oaths and intended to expel the Messenger (ﷺ) while they did attack you first? Do you fear them? Allāh has more right that you should fear Him if you are believers.

کیا تم ان لوگوں سے نہیں لڑو گے جنہوں نے اپنی قسمیں توڑ ڈالیں اور رسول کو (نکد سے) نکالنے کا ارادہ کیا اور انہوں نے ہی پہلے پہل تم سے لڑائی شروع کی؟ کیا تم ان سے ڈرتے ہو؟ حالانکہ اللہ ہی زیادہ حق دار ہے کہ تم اس سے ڈرو اگر تم مؤمن ہو ⑬

أَلَا تَقَاتِلُونَ قَوْمًا نَّكَثُوا أَيْمَانَهُمْ وَهَمُّوا بِإِخْرَاجِ الرَّسُولِ وَهُمْ بَدَءُواكُمْ أَوْلَ مَرْغَبًا اتَّخَشَوْهُمْ ۖ فَاللَّهُ أَحَقُّ أَنْ تَخْشَوْهُ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ⑬

[1] (V.9:11) See the footnote of (V.9:5).

14. Fight against them so that Allāh will punish them by your hands and disgrace them and give you victory over them and heal the breasts of a believing people,

ان سے (خوب) لڑائی کرو، اللہ انہیں تمہارے ہاتھوں سے عذاب دے گا اور انہیں رسوا کرے گا اور ان کے خلاف تمہاری مدد کرے گا اور مومنوں کے سینوں کو شفا (غشک) بخشنے گا ﴿۱۴﴾

فَاتُواهُمْ يُعَذِّبَهُمُ اللَّهُ بِأَيْدِيكُمْ وَيُخْزِهِمْ وَيَنْصَرِّمَهُمْ عَلَيْهِمْ وَيَسْفِئُ صُدُورَ قَوْمٍ مُّؤْمِنِينَ ﴿۱۴﴾

15. And remove the anger of their (believers') hearts. Allāh accepts the repentance of whom He wills. Allāh is All-Knowing, All-Wise.

اور وہ ان کے دلوں کا غصہ دور کرے گا اور اللہ جس پر چاہے توجہ فرماتا ہے۔ اور اللہ خوب جاننے والا، خوب حکمت والا ہے ﴿۱۵﴾

وَيُدْهِبُ غَيْظَ قُلُوبِهِمْ ط وَيَتُوبُ اللَّهُ عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ ط وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿۱۵﴾

16. Do you think that you shall be left alone while Allāh has not yet tested those among you who have striven hard and fought and have not taken *Walijah* [(*Bitānah* — helpers, advisors and consultants from disbelievers, pagans) giving openly to them their secrets] besides Allāh and His Messenger (ﷺ), and the believers. Allāh is Well-Acquainted with what you do.

کیا تم نے یہ سمجھ رکھا ہے کہ تمہیں (یونہی) چھوڑ دیا جائے گا؟ جبکہ ابھی اللہ نے تم میں سے ان لوگوں کو نہیں جانا جنہوں نے جہاد کیا اور اللہ اور اس کے رسول اور مومنوں کے سوا کسی کو دلی دوست نہیں بنایا اور تم جو عمل کرتے ہو اللہ ان کی خوب خبر رکھتا ہے ﴿۱۶﴾

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُتْرَكُوا وَلَمَّا يَعْلَمِ اللَّهُ الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنْكُمْ وَلَمْ يَتَّخِذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَا رَسُولِهِ وَلَا الْمُؤْمِنِينَ وَلِجَنَّةٍ ط وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿۱۶﴾

17. It is not for the *Mushrikūn* (polytheists, idolaters, pagans, disbelievers in the Oneness of Allāh) to maintain the mosques of Allāh (i.e. to pray and worship Allāh therein, to look after their cleanliness and their building), while they witness against their own selves of disbelief. The works of such are in vain and in Fire shall they abide.

مشرکین اس لائق نہیں کہ وہ اللہ کی مسجدیں آباد کریں، جبکہ وہ اپنے آپ پر کفر کی گواہی دے رہے ہوں۔ انہی لوگوں کے (سب) اعمال برباد ہو گئے اور وہ ہمیشہ دوزخ میں رہیں گے ﴿۱۷﴾

مَا كَانَ لِلْمُشْرِكِينَ أَنْ يَعْمُرُوا مَسْجِدَ اللَّهِ شَاهِدِينَ عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ بِالْكَفْرِ ط أُولَٰئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ ط وَفِي النَّارِ هُمْ خَالِدُونَ ﴿۱۷﴾

18. The mosques of Allāh shall be maintained only by those who believe in Allāh and the Last Day; perform *As-Salāt* (the prayers), and give *Zakāt* (obligatory charity) and fear none but Allāh. It is they who are on true guidance.

اللہ کی مسجدیں تو صرف وہ آباد کرتا ہے جو اللہ اور یوم آخرت پر ایمان لایا اور اس نے نماز قائم کی اور زکوٰۃ دی اور اللہ کے سوا کسی سے نہیں ڈرا لہذا امید ہے کہ یہی لوگ ہدایت یافتہ لوگوں میں سے ہوں گے ﴿۱۸﴾

إِنَّمَا يَعْمُرُ مَسْجِدَ اللَّهِ مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَأَقَامَ الصَّلَاةَ وَآتَى الزَّكَاةَ وَلَمْ يَخْشَ إِلَّا اللَّهَ ت فَتَعْبُدِ أُولَٰئِكَ أَنْ يُكُونُوا مِنَ الْمُهْتَدِينَ ﴿۱۸﴾

19. Do you consider the providing of drinking water for the pilgrims and the maintenance of *Al-Masjid Al-Harām* (at Makkah) as equal to the one who believes in Allāh and the Last

کیا تم نے حاجیوں کو پانی پلانا اور مسجد حرام کو آباد کرنا اس شخص کے (اعمال کے) مانند قرار دے رکھا ہے جو اللہ اور یوم آخرت پر ایمان لایا اور اس نے اللہ کی راہ میں جہاد کیا، اللہ کے نزدیک یہ برابر نہیں ہو سکتے۔ اور اللہ ظالم لوگوں کو ہدایت نہیں دیا کرتا ﴿۱۹﴾

أَجَعَلْتُمْ سِقَايَةَ الْحَاجِّ وَعِمَارَةَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ كَمَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَجَاهَدَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ط لَا يَسْتَوُونَ عِنْدَ اللَّهِ ط وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الضَّالِّينَ ﴿۱۹﴾

Day, and strives hard and fights in the Cause of Allāh? They are not equal before Allāh. And Allāh guides not those people who are the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers).

الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿١٩﴾

20. Those who believed (in the Oneness of Allāh — Islamic Monotheism) and emigrated and strove hard and fought in Allāh's Cause with their wealth and their lives, are far higher in degree with Allāh. They are the successful.^[1]

وہ لوگ جو ایمان لائے اور انھوں نے ہجرت کی اور اللہ کی راہ میں اپنے مالوں اور اپنی جانوں سے جہاد کیا، اللہ کے ہاں درجے میں (وہ) سب سے بڑھ کر ہیں اور وہی مراد پانے والے ہیں ﴿٢٠﴾

21. Their Lord gives them glad tidings of mercy from Him, and His being pleased (with them), and of Gardens (Paradise) for them wherein are everlasting delights.

ان کا رب انھیں اپنی طرف سے رحمت اور بشارت دے گا اور ان کے لیے باغوں کی خوشخبری دیتا ہے جن میں ان کے لیے ہمیشہ رہنے والی نعمتیں ہوں گی ﴿٢١﴾

[1] (V.9:20): A) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ The Prophet ﷺ said, "Whoever believes in Allāh and His Messenger, performs *Salāt* (prayers) and observes *Saum* (fasts) during the month of Ramadan, then it will be a promise binding upon Allāh to admit him to Paradise, no matter whether he fights in Allāh's Cause or remains in the land where he is born."* The people said, "O Allāh's Messenger! Shall we acquaint the people with this good news?" He said, "Paradise has one hundred grades which Allāh has reserved for the *Mujahidūn* who fight in His Cause, and the distance between each of two grades is like the distance between the heaven and the earth. So, when, you ask Allāh (for something), ask for *Al-Firdaus* which is the middle and highest part of Paradise." [The subnarrator added, "I think the Prophet ﷺ also said, 'Above it (i.e. *Al-Firdaus*) is the Throne of the Most Gracious (i.e. Allāh), and from it gush forth the rivers of Paradise]." [Sahih Al-Bukhāri, 4/2790 (O.P.48)]

B) The wish for martyrdom. Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ The Prophet ﷺ said, "By Him in Whose Hand my soul is! Were it not for some men amongst the believers who dislike to be left behind me, and whom I cannot provide with means of conveyance, I would certainly never remain behind any *Sariyya* (army unit) going out for *Jihād* in Allāh's Cause. By Him in Whose Hand my soul is! I would love to be martyred in Allāh's Cause and then come back to life, and then get martyred and then come back to life again, and then get martyred and then come back to life again, and then get martyred." [Sahih Al-Bukhāri, 4/2797 (O.P.54)]

* In another *Hadith* it is mentioned: In order to enter Paradise, one must believe in Six Articles of Faith: that is to believe in Allāh, in His Messengers, His revealed Books, His Angels, the Day of Resurrection, Al-Qadar (Divine Preordainments). [See the footnote of (V.3:85)]. And also he must act on the five Principles of Islam [See the footnote of (V.2:4)].

① رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "جو اللہ اور اس کے رسول (ﷺ) پر ایمان لائے، نماز قائم کرے، رمضان کے روزے رکھے تو اللہ تعالیٰ نے اپنے اوپر یہ لازم کر لیا ہے (میں تم پر ایسا ہے) کہ وہ اسے جنت میں داخل کر دے، خواہ اس نے اللہ کی راہ میں جہاد کیا یا اسی جگہ بیٹھا رہا جہاں پیدا ہوا۔" لوگوں نے عرض کیا: اسے اللہ کے رسول! کیا ہم یہ خوشخبری لوگوں کو نہ سنا دیں؟ ارشاد فرمایا: "جنت کے سو درجے ہیں جو اللہ نے راہ حق میں جہاد کرنے والوں کیلئے تیار کر رکھے ہیں، ہر درود جوں کے درمیان اتنا فاصلہ ہے جتنا زمین اور آسمان کے درمیان ہے۔ چنانچہ جب تم اللہ سے جنت مانگو تو فردوس کا سوال کیا کرو کیونکہ یہ جنت کا درمیانی حصہ اور اعلیٰ ترین درجہ ہے۔" راوی کا خیال ہے کہ آپ نے یہ بھی فرمایا: "اس (فردوس) کے اوپر زمین کا عرش ہے اور جنت کی نہریں اسی سے نکلتی ہیں۔" (صحیح البخاری، الجہاد والسریر، باب: 4 حدیث: 2790) شہادت کی آرزو کرنا بھی ایک مومن کا امتیازی وصف ہے۔ سیدنا ابو ہریرہ رضی اللہ عنہ سے روایت ہے رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "قسم ہے اس ذات کی جس کے ہاتھ میں میری جان ہے! اگر کچھ ایمان والوں کو یہ بات ناگوار نہ ہوتی کہ وہ میرے پیچھے رہ جائیں اور میرے پاس سواریاں بھی نہیں ہیں کہ جن پر میں سوار کروں تو میں کسی سریے (مجاہدین کے دستے) سے جو اللہ کی راہ میں جہاد کے لیے نکلتا ہے، پیچھے نہ رہتا۔ قسم ہے اس ذات کی جس کے قبضے میں میری جان ہے! میری تو یہ آرزو ہے کہ میں اللہ کی راہ میں مارا جاؤں پھر زندہ کر دیا جاؤں پھر قتل کر دیا جاؤں پھر زندہ کر دیا جاؤں پھر قتل کر دیا جاؤں پھر زندہ کر دیا جاؤں پھر قتل کر دیا جاؤں پھر زندہ کر دیا جاؤں پھر قتل کر دیا جاؤں پھر زندہ کر دیا جاؤں پھر قتل کر دیا جاؤں۔" (صحیح البخاری، الجہاد والسریر، باب: 7 حدیث: 2797)

22. They will dwell therein forever. Verily, with Allāh is a great reward.

وہ ان میں ہمیشہ رہیں گے ابد تک۔ بے شک اللہ کے ہاں بہت بڑا اجر ہے ﴿۲۲﴾

23. O you who believe! Take not as *Auliya*' (supporters and helpers) your fathers and your brothers if they prefer disbelief to Belief. And whoever of you does so, then he is one of the *Zālimūn* (wrong doers).

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! اگر تمہارے باپ اور بھائی ایمان پر کفر کو پسند کریں تو تم (ہرگز) انہیں دوست نہ بناؤ۔ اور تم میں سے جو ان کو دوست بنائیں گے، تو وہی لوگ ظالم ہیں ﴿۲۳﴾

24. Say: If your fathers, your sons, your brothers, your wives, your kindred, the wealth that you have gained, the commerce in which you fear a decline, and the dwellings in which you delight are dearer to you than Allāh and His Messenger (ﷺ), and striving hard and fighting in His Cause,^[1] then wait until Allāh brings about His Decision (torment). And Allāh guides not the people who are *At-Fāsiqūn* (the rebellious, disobedient to Allāh).

(اے نبی!) کہہ دیں: اگر تمہارے باپ اور بیٹے اور بھائی اور بیویاں اور تمہارا کینہ قبیلہ اور جو مال تم نے کمائے اور وہ تجارت جس کے مندا پڑنے سے تم ڈرتے ہو اور مکانات جنہیں تم پسند کرتے ہو (یہ سب) تمہیں اللہ اور اس کے رسول اور اس کی راہ میں جہاد سے زیادہ عزیز ہیں تو انتظار کرو یہاں تک کہ اللہ اپنا حکم لے آئے ﴿۲۴﴾ اور اللہ نافرمان لوگوں کو ہدایت نہیں دیتا ﴿۲۴﴾

25. Truly, Allāh has given you victory on many battlefields, and on the day of Hunain (battle) when you rejoiced at your great number, but it availed you naught and the earth, vast as it is, was straitened for you, then you turned back in flight.

یقیناً اللہ نے بہت سے مواقع پر تمہاری مدد کی ہے اور حنین کے دن (جسکے تمہاری کثرت نے تمہیں خوش فہمی میں ڈال دیا تھا، تو وہ تمہارے کچھ بھی کام نہ آئی، اور زمین فراخی کے باوجود تم پر تنگ ہو گئی، پھر تم پیٹھ پھیر کر پلٹے ﴿۲۵﴾

26. Then Allāh did send down His *Sakinah* (calmness, tranquillity and reassurance) on the Messenger (Muhammad ﷺ), and on the believers, and sent down forces (angels) which you saw not, and punished the

پھر اللہ نے اپنے رسول پر اور مومنوں پر اپنی طرف سے تسکین نازل کی اور اس نے ایسے لشکر اتارے جنہیں تم نے نہیں دیکھا اور جن لوگوں نے کفر کیا انہیں عذاب دیا اور کافروں کی یہی سزا ہے ﴿۲۶﴾

خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿۲۲﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا آبَاءَكُمْ وَإِخْوَانَكُمْ أَوْلِيَاءَ إِنِ اسْتَحَبُّوا الْكُفْرَ عَلَى الْإِيمَانِ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ فَوَلَّيْكُمْ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿۲۳﴾

قُلْ إِنْ كَانَ آبَاؤُكُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ وَإِخْوَانُكُمْ وَأَزْوَاجُكُمْ وَعَشِيرَتُكُمْ وَأَمْوَالٌ اقْتَرَفْتُمُوهَا وَتِجَارَةٌ تَخْشَوْنَ كَسَادَهَا وَمَسَاكِنُ تَرْضَوْنَهَا أَحَبَّ إِلَيْكُمْ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَجِهَادٍ فِي سَبِيلِهِ فَتَرَبَّصُوا حَتَّى يَأْتِيَ اللَّهُ بِأَمْرٍ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿۲۴﴾

لَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ فِي مَوَاطِنَ كَثِيرَةٍ وَيَوْمَ حُنَيْنٍ إِذْ أَعْيَبْتَكُمْ كَثُرَتْكُمُ فَلَئِمْنَا عَنْكُمْ شَيْئًا وَضَاقَتْ عَلَيْكُمُ الْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ ثُمَّ وَلَّيْتُمُ مُدْبِرِينَ ﴿۲۵﴾

ثُمَّ أَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَى رَسُولِهِ وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَأَنْزَلَ جُودًا لَمْ تَرَوْهَا وَعَذَّبَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَذَلِكَ جَزَاءُ الْكَافِرِينَ ﴿۲۶﴾

[1] (V.9:24): See the footnote of (V.2:190).

﴿۱﴾ اس میں جہاد سے گریز پر سخت وعید بیان فرمائی گئی ہے۔ جہاد کی تکمیل اللہ (اعلائے) ہدیہ اللہ کے لیے جنگ (کو) اسلام میں انتہائی اہمیت دی گئی ہے اور اسے اسلام کی ایک عظیم چوٹی کہا گیا ہے۔ جہاد سے اسلام کا قیام عمل میں آتا ہے۔ [تکلیف اللہ] اللہ کا کلمہ، دین اسلام [لا إله إلا الله] اللہ کے سوا کوئی معبود نہیں" کو غلبہ حاصل ہوتا ہے اور اس سے دین (اسلام) کی اشاعت ہوتی ہے۔ جہاد تک کرنے سے اسلام پامال ہو کر رہ جاتا ہے اور مسلمان انتہائی پستی و ذلت میں جا گرتے اور شرف و عزت سے محروم ہو جاتے ہیں [نَعُوذُ بِاللَّهِ مِنْ ذَلِكَ] ان کی زمینیں غصب کر لی جاتی ہیں اور ان کی حکومت اور اقتدار معدوم ہو جاتا ہے۔ اسلام میں جہاد ایک نہایت اہم فریضہ ہے اور جو اس فریضے سے فرار کی کوشش کرتا ہے یا دل کی گہرائیوں سے اس کو ادا کرنے کی آرزو نہیں کرتا تو وہ نفاق کی خصلتوں میں سے ایک خصلت کے ساتھ مرتا ہے، یعنی نفاق کی حالت میں اسے موت آتی ہے۔ (صحیح مسلم، الإمامة، باب دَمٌ مِنْ مَاتَ وَلَمْ يُغْزِرْ، وَلَمْ يَحْدَثْ نَفْسَهُ بِالْفِرْعَوْنِ، حدیث: 1910)

disbelievers. Such is the recompense of disbelievers.

27. Then after that Allāh will accept the repentance of whom He wills. And Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful. ثُمَّ يَتُوبُ اللَّهُ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَلَى مَن يَشَاءُ ۗ وَاللَّهُ عَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢٧﴾

پھر اس کے بعد اللہ جس پر چاہے گا مہربانی فرمائے گا اور اللہ بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ﴿٢٧﴾

28. O you who believe (in Allāh's Oneness and in His Messenger Muhammad ﷺ)! Verily, the *Mushrikūn* (polytheists, pagans, idolaters, disbelievers in the Oneness of Allāh, and in the Message of Muhammad ﷺ) are *Najasun* (impure).^[1] So let them not come near *Al-Masjid Al-Harām* (at Makkah) after this year; and if you fear poverty, Allāh will enrich you if He wills, out of His bounty. Surely, Allāh is All-Knowing, All-Wise. يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْمُشْرِكُونَ نَجَسٌ فَلَا يَقْرَبُوا الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ بَعْدَ عَامِهِمْ هَذَا ۖ وَإِنْ خِفْتُمْ عَيْلَةً فَسَوْفَ يُغْنِيكُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ ۖ إِنَّ شَاءَ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٢٨﴾

اے ایمان والو! بلاشبہ مشرک تو ہیں ہی پلیدہ ﴿٢٨﴾ لہذا وہ اپنے اس برس کے بعد مسجد حرام کے قریب نہ آنے پائیں۔ اور اگر تمہیں تنگ دستی کا خوف ہے، تو اگر اللہ چاہے گا تو تمہیں اپنے فضل سے غنی کر دے گا۔ بے شک اللہ سب کچھ جاننے والا، خوب حکمت والا ہے ﴿٢٨﴾

29. Fight against those who believe not in Allāh, nor in the Last Day, nor forbid that which has been forbidden by Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ), and those who acknowledge not the religion of truth (i.e. Islām) among the people of the Scripture (Jews and Christians), until they pay the *Jizyah*^[2] with willing submission, and feel themselves subdued. قَاتِلُوا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَا بِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَلَا يُحَرِّمُونَ مَا حَرَّمَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَلَا يَدِينُونَ دِينَ الْحَقِّ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ حَتَّى يُعْطُوا الْجِزْيَةَ عَنْ يَدٍ وَهُمْ صَاغِرُونَ ﴿٢٩﴾

ان لوگوں سے لڑو جو اللہ پر اور یوم آخرت پر ایمان نہیں لاتے اور اس چیز کو حرام نہیں ٹھہراتے جسے اللہ نے اور اس کے رسول نے حرام ٹھہرایا ہے، اور دین حق کو قبول نہیں کرتے، وہ جو اہل کتاب میں سے ہیں، (ان سے لڑو) یہاں تک کہ وہ ذلیل ہو کر اپنے ہاتھ سے جزیہ دے دیں ﴿٢٩﴾

30. And the Jews say: 'Uzair (Ezra) is the son of Allāh, and the Christians say: Messiah is the وَقَالَتِ الْيَهُودُ عِزْرُ بْنُ اللَّهِ وَقَالَتِ النَّصْرِيُّ الْمَسِيحُ ابْنُ اللَّهِ ذَلِكَ قَوْلُهُمْ

اور یہودیوں نے کہا: عزیر اللہ کا بیٹا ہے اور عیسائیوں نے کہا: عیسیٰ اللہ کا بیٹا ہے، ﴿٣٠﴾ یہ ان کے مونہوں کی

[1] (V.9:28) Their impurity is spiritual and physical: spiritual, because they don't believe in Allāh's Oneness and in His Prophet Muhammad ﷺ; and physical, because they lack personal hygiene (filthy as regards urines, stools and blood etc.). And the word *Najas* is used only for those persons who have spiritual impurity, e.g. *Al-Mushrikūn*.

[2] (V.9:29)

a) See the footnote of (V.2:193).

b) Narrated Abū Hurairah عنہ رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "The Hour will not be established until you fight against the Jews, and the stone behind which a Jew will be hiding will say, 'O Muslim! There is a Jew hiding behind me, so kill him.'" [Sahih Al-Bukhāri, 4/2926 (O.P. 177)]

c) *Jizyah*: a tax levied upon the people of the Scriptures (Jews and Christians, etc.), who are under the protection of a Muslim government.

① ان مشرکین کی نجاست روحانی بھی ہے اور جسمانی بھی: روحانی نجاست یہ ہے کہ وہ اللہ تعالیٰ کی وحدانیت اور اس کے رسول حضرت محمد ﷺ پر ایمان نہیں رکھتے۔ اور جسمانی نجاست یہ ہے کہ وہ ذاتی حفظانِ صحت، ہمارت و صفائی کا کوئی اہتمام نہیں کرتے، یعنی پیشاب، اجابت اور جنسی رطوبات کے اخراجات کے لحاظ سے نجی اور ناپاک ہوتے ہیں۔

② جزیہ ایک ایسا ٹیکس ہے جو ایسے غیر مسلموں (یہود و نصاریٰ وغیرہ) سے وصول کیا جاتا ہے جو مسلمان حکومت کی حفاظت و آمان میں ذمہ داری برسر کرتے ہیں۔

③ حالانکہ اللہ کی کوئی اولاد نہیں وہ ان چیزوں سے پاک ہے۔

son of Allāh. That is their saying with their mouths, resembling the saying of those who disbelieved aforesaid. Allāh's Curse be on them, how they are deluded away from the truth!^[1]

31. They (Jews and Christians) took their rabbis and their monks to be their lords besides Allāh (by obeying them in things that they made lawful or unlawful according to their own desires without being ordered by Allāh), and (they also took as their Lord) Messiah, son of Maryam (Mary), while they (Jews and Christians) were commanded [in the Taurāt (Torah) and the Injil (Gospel)] to worship none but One Ilāh (God — Allāh), *Lā ilāha illa Huwa* (none has the right to be worshipped but He).^[2] Glorified is He (far above is He) from having the partners they associate (with Him).

32. They (the disbelievers, the Jews and the Christians) want to extinguish Allāh's Light (with which Muhammad ﷺ has been sent — Islāmic Monotheism) with their mouths, but Allāh will not allow except that His Light should be perfected even though the *Kāfirūn* (disbelievers) hate (it).

33. It is He Who has sent His Messenger (Muhammad ﷺ) with guidance and the religion of truth (Islām), to make it superior over

بات ہے، یہ اس سے پہلے کے کافروں کی بات کی ریس کرتے ہیں، اللہ انہیں ہلاک کرے یہ کہاں بھڑے جاتے ہیں ⑩

انہوں نے اللہ کو چھوڑ کر اپنے علماء اور درویشوں کو (اپنا) رب بنا لیا اور مسیح ابن مریم کو (بھی)، حالانکہ انہیں یہی حکم دیا گیا تھا کہ وہ صرف ایک معبود (اللہ) کی عبادت کریں، جس کے سوا کوئی معبود نہیں، وہ اس شرک سے پاک ہے جو وہ کرتے ہیں ⑩

وہ چاہتے ہیں کہ اللہ کے نور کو اپنے منہوں سے بجھا دیں اور اللہ انکار کرتا ہے مگر یہ کہ اپنا نور پورا کرے، خواہ کافروں کو برائی لگے ⑩

وہی (اللہ) ہے جس نے اپنے رسول کو ہدایت اور دین حق کے ساتھ بھیجا، تاکہ اسے سب دینوں پر غالب کرے، خواہ مشرکین کو برائی لگے ⑩

يَا قَوْمِهِمْ يَضَاهُونَ قَوْلَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَبْلُ قَتَلَهُمُ اللَّهُ أَنِّي يُؤْفَكُونَ ⑩

اتَّخَذُوا آخْبَارَهُمْ وَرُهْبَانَهُمْ أَرْبَابًا مِنْ دُونِ اللَّهِ وَالْمَسِيحَ ابْنَ مَرْيَمَ وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا إِلَهًا وَاحِدًا لَّا إِلَهَ إِلَّا هُوَ سُبْحٰنَهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ⑩

يُرِيدُونَ أَن يُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ وَيَأْبَى اللَّهُ إِلَّا أَن يُتِمَّ نُورَهُ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ ⑩

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَىٰ وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ ⑩

[1] (V.9:30)

A) See the footnote of (V.2:116).

B) See the footnote of (V.4:40) and the footnote (C) of (V.68:42).

[2] (V.9:31) Once while Allāh's Messenger ﷺ was reciting this Verse, 'Adi bin Hātim said, "O Allāh's Messenger! They do not worship them (i.e. the rabbis and monks)." Allāh's Messenger ﷺ said: "They certainly do. [They (i.e. the rabbis and monks) made lawful things as unlawful and unlawful things as lawful, and they (i.e. Jews and Christians) followed them; and by doing so, they really worshipped them]." (Narrated by Ahmad, At-Tirmidhī, and Ibn Jarir)

⑩ حضرت عدی بن حاتم رضی اللہ عنہما نے رسول اللہ ﷺ کو یہ آیت تلاوت فرماتے ہوئے سنا۔ آپ نے فرمایا: "وہ یقیناً ان کی عبادت نہیں کرتے تھے، لیکن ان کے علماء جس چیز کو حلال قرار دیتے ہیں ان کو حلال سمجھتے اور جس چیز کو حرام کہہ دیتے، اسے حرام سمجھتے تھے۔" (جامع الترمذی، التفسیر، حدیث: 3095) گویا علماء و اجماع کی آمدنی بیرونی ان کی عبادت کے مترادف ہے۔

all religions even though the *Mushrikūn* (polytheists, pagans, idolaters, disbelievers in the Oneness of Allāh) hate (it).

34. O you who believe! Verily, there are many of the (Jewish) rabbis and the (Christian) monks who devour the wealth of mankind in falsehood, and hinder (them) from the way of Allāh (i.e. Allāh's religion of Islāmic Monotheism). And those who hoard up gold and silver [Al-Kanz: the money, the *Zakāt* (obligatory charity) of which has not been paid] and spend them not in the way of Allāh, announce to them a painful torment.

اے ایمان والو! بے شک اکثر علماء اور درویش لوگوں کا مال ناحق ہی کھاتے ہیں اور وہ (لوگوں کو) اللہ کے راستے سے روکتے ہیں۔ اور جو لوگ سونا اور چاندی جمع کرتے ہیں اور اسے اللہ کی راہ میں خرچ نہیں کرتے، تو آپ انہیں دردناک عذاب کی خبر سنا دیں ③

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ كَثِيرًا مِّنَ الْأَحْبَارِ وَالرُّهْبَانِ لِيَآكُلُونَ أَمْوَالَ النَّاسِ بِالْبَاطِلِ وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ يَكْنِزُونَ الذَّهَبَ وَالْفِضَّةَ وَلَا ينفِقُونَهَا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ③

35. On the Day when that [Al-Kanz: money, gold and silver, the *Zakāt* (obligatory charity) of which has not been paid] will be heated in the fire of Hell and with it will be branded their foreheads, their flanks, and their backs, (and it will be said to them:) "This is the treasure which you hoarded for yourselves. Now taste of what you used to hoard."^[1]

جس دن وہ مال دوزخ کی آگ میں تپایا جائے گا، پھر اس سے ان کے ماتھوں، ان کے پہلوؤں اور ان کی پیٹھوں کو داغاً جائے گا (اور کہا جائے گا: یہ وہ مال) ہے جو تم نے اپنے لیے جمع کر کے رکھا تھا، لہذا (اب اس کا مزہ) چکھو جو تم جمع کرتے رہے تھے ④

يَوْمَ يَخْفَىٰ عَلَيْهَا فِي نَارِ جَهَنَّمَ فَيَكْمُلُ فِيهَا جِبَابُهُمْ وَجُنُوبُهُمْ وظُهُورُهُمْ هَذَا مَا كَنْزْتُمْ لِأَنفُسِكُمْ فَذُوقُوا مَا كُنْتُمْ تَكْنِزُونَ ④

36. Verily, the number of months with Allāh is twelve months (in a year), so was it ordained by Allāh on the Day when He created the heavens and the earth; of them four are Sacred (i.e. the 1st, the 7th, the 11th and the 12th months of the Islāmic calendar). That is the right religion, so wrong not yourselves therein, and fight against the *Mushrikūn* (polytheists, pagans, idolaters, disbelievers in the Oneness of Allāh) collectively^[2] as they fight

بے شک اللہ کے نزدیک مہینوں کی تعداد بارہ مہینے ہی ہے اللہ کی کتاب میں، جس دن (سے) اس نے آسمانوں اور زمین کو پیدا کیا، ان میں سے چار (مہینے) حرمت والے ہیں، یہی سیدھا دین ہے، چنانچہ تم ان (مہینوں) میں اپنے آپ پر ظلم نہ کرو۔ اور تمام مشرکین سے لڑو جیسے وہ سارے تم سے لڑتے ہیں۔ اور جان لو کہ بے شک اللہ متقیوں کے ساتھ ہے ⑤

إِنَّ عِدَّةَ الشُّهُورِ عِنْدَ اللَّهِ اثْنَا عَشَرَ شَهْرًا فِي كِتَابِ اللَّهِ يَوْمَ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ مِنْهَا أَرْبَعَةٌ حُرُمٌ ذَلِكَ الدِّينُ الْقَدِيمُ فَلَا تَطْلُبُوا فِيهِنَّ أَنفُسَكُمْ وَقَاتِلُوا الْمُشْرِكِينَ كَافَّةً كَمَا يُقَاتِلُونَكُمْ كَافَّةً وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ⑤

[1] (V.9:35) See the footnote of (V.3:180).

[2] (V.9:36) See the footnotes of (V.2:193) and (V.8:73).

① ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورۃ آل عمران 180/3)

② ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورۃ البقرہ 2/193)

against you collectively. But know that Allāh is with those who are *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

37. The postponing (of a Sacred Month) is indeed an addition to disbelief: thereby the disbelievers are led astray, for they make it lawful one year and forbid it another year in order to adjust the number of months forbidden by Allāh, and they make lawful what Allāh has forbidden. The evil of their deeds is made fair-seeming to them. And Allāh guides not the people who disbelieve.

38. O you who believe! What is the matter with you that when you are asked to march forth in the Cause of Allāh (i.e. *Jihād*) you cling heavily to the earth? Are you pleased with the life of this world rather than the Hereafter? But little is the enjoyment of the life of this world as compared to the Hereafter.^[1]

39. If you march not forth, He will punish you with a painful torment and will replace you by another people; and you cannot harm Him at all, and Allāh is Able to do all things.

40. If you help him (Muhammad ﷺ) not (it does not matter), for Allāh did indeed help him when the disbelievers drove him out, the second of the two; when they (Muhammad ﷺ and Abu Bakr

بلاشبہ (کسی سینے کو) آگے پیچھے کر دینا کفر میں زیادتی ہے اس کی وجہ سے کافر گمراہ کیے جاتے ہیں، وہ ایک سال اسے حلال کر لیتے ہیں اور دوسرے سال اسے حرام (خیال کرتے ہیں) تاکہ ان (مہینوں) کی تعداد پوری کریں جو اللہ نے حرام ٹھہرائے ہیں، پھر وہ حلال ٹھہرائیں جسے اللہ نے حرام ٹھہرایا۔ ان کے برے اعمال ان کے لیے مزین کر دیے گئے۔ اور اللہ کافروں کو ہدایت نہیں دیتا ﴿۳۷﴾

اسے ایمان والو! تمہیں کیا ہو گیا ہے، جب تم سے کہا جاتا ہے کہ اللہ کی راہ میں نکلو تو تم زمین کی طرف بوجھل ہو جاتے ہو، کیا تم آخرت کے مقابلے میں دنیاوی زندگی پر رنجھے گئے ہو؟ چنانچہ دنیا کی زندگی کا فائدہ تو آخرت (کے مقابلے) میں بہت ہی حقیر ہے ﴿۳۸﴾

اگر تم نہیں نکلو گے تو وہ (اللہ) تمہیں دردناک عذاب دے گا اور بدل کر تمہارے علاوہ کسی اور قوم کو لے آئے گا اور تم اس کا کچھ بھی نہ بگاڑ سکو گے اور اللہ ہر چیز پر خوب قادر ہے ﴿۳۹﴾

اگر تم اس (نبی) کی مدد نہیں کرو گے تو تحقیق اللہ نے اس کی (اس دلت) مدد کی (تھی) جب کافروں نے اس کو (مدد سے) نکال دیا تھا، (وہ) دو میں دوسرا تھا، جبکہ وہ دونوں عار (نور) میں تھے، جب وہ (نبی)

إِنَّمَا النَّسِيءُ زِيَادَةٌ فِي الْكُفْرِ يُضَلُّ بِهِ الَّذِينَ كَفَرُوا يُحَلِّتُونَ عَمَّا وَرَّعُوا وَ يُحَرِّمُونَ عَمَّا لَبَّوْا بِطَوْفِ عِدَّةٍ مَا حَزَمَ اللَّهُ فَيَحِلُّوهُمَا حَزَمَ اللَّهُ لَهُمْ سُوءَ أَعْمَالِهِمْ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿۳۷﴾

يَأْتِيهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَا لَكُمْ إِذَا قِيلَ لَكُمْ أَنْفِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَتَأْقَلْتُمْ إِلَى الْأَرْضِ طَرَضْتُمْ بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا مِنَ الْآخِرَةِ ۖ فَمَا مَتَاعٌ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فِي الْآخِرَةِ إِلَّا قَلِيلٌ ﴿۳۸﴾

إِنَّا تَنْفِرُوا يُعَذِّبُكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا وَ يَسْتَبْدِلُ قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّوهُ شَيْئًا وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿۳۹﴾

إِنَّا تَنْصُرُوهُ فَقَدْ نَصَرَهُ اللَّهُ إِذْ أَخْرَجَهُ الَّذِينَ كَفَرُوا ثَانِيَ اثْنَيْنِ إِذْ هُمَا فِي الْغَارِ إِذْ يَقُولُ لِصَاحِبِهِ لَا تَحْزَنْ إِنَّ اللَّهَ مَعَنَا فَأَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَيْهِ

[1] (V.9:38) Narrated Anas bin Mālik رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "Nobody who dies and finds good from Allāh (in the Hereafter) would wish to come back to this world, even if he were given the whole world and whatever is in it except the martyr who, on seeing the superiority of martyrdom would like to come back to the world and get killed again (in Allāh's Causc)." [Sahih Al-Bukhārī, 4/2795 (O.P.53-A)]

﴿۳۷﴾ حالانکہ اللہ کی راہ میں جہاد کرنا بڑا فضیلت والا عمل ہے حتیٰ کہ شہید دنیا میں دوبارہ آنے کی آرزو کرے گا تاکہ پھر شہادت کے درجے سے مشرف ہو۔ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "کوئی شخص ایسا نہیں جسے مرنے کے بعد اللہ کے پاس اچھا اور ثواب ملے اور پھر بھی وہ دنیا میں واپس آنا پسند کرے اگرچہ اس کو ساری دنیا اور جو کچھ اس میں ہے سب کچھ دے دیا جائے سوائے شہید کے وہ شہادت کی فضیلت دیکھ کر چاہے گا کہ دنیا میں واپس آئے اور دوبارہ (اللہ کی راہ میں) مارا جائے۔" (صحیح البخاری، الجہاد و السیر، باب: 6 حدیث: 2795)

were in the cave, he (رضی اللہ عنہ) said to his companion (Abu Bakr رضی اللہ عنہ): "Be not sad (or afraid), surely, Allāh is with us." Then Allāh sent down His *Sakīnah* (calmness, tranquillity, peace) upon him, and strengthened him with forces (angels) which you saw not, and made the word of those who disbelieved the lowermost, while the Word of Allāh that became the uppermost; and Allāh is All-Mighty, All-Wisc.

اپنے ساتھی (ابوبکر) سے کہہ رہا تھا: غم نہ کر، یقیناً اللہ ہمارے ساتھ ہے، پھر اللہ نے اس پر اپنی سکینت نازل کی اور ایسے لشکروں سے اس کی مدد کی جنہیں تم نے نہیں دیکھا، اور اس نے کافروں کی بات کو پست کر دیا، اور بات تو اللہ ہی کی بلند ہے۔ اور اللہ بہت زبردست ہے، خوب حکمت والا ہے ④

وَأَيُّدٌ يُجَادُونَ لَمْ تَدْرُوهَا وَجَعَلْنَا كَلِمَةَ الَّذِينَ كَفَرُوا السُّفْلَىٰ وَكَلِمَةُ اللَّهِ هِيَ الْعُلْيَا وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ④

41. March forth, whether you are light (being healthy, young and wealthy) or heavy (being ill, old and poor), and strive hard with your wealth and your lives in the Cause of Allāh. This is better for you, if you but know.

تم ہلکے (بھی) نکلو اور بوجھل (بھی)، اور اپنے مال اور اپنی جان سے اللہ کی راہ میں جہاد کرو، یہ تمہارے لیے بہت بہتر ہے اگر تم علم رکھتے ہو ④

إِنْفِرُوا خِفَافًا وَثِقَالًا وَجَاهِدُوا بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ④

42. Had it been a near gain (booty in front of them) and an easy journey, they would have followed you, but the distance (Tabuk expedition) was long for them; and they would swear by Allāh: "If we only could, we would certainly have come forth with you." They destroy their own selves, and Allāh knows that they are surely liars.

اگر مال (غنیمت) قریب الحصول اور سفر درمیانہ ہوتا تو وہ (منافق) آپ کے ساتھ ضرور چلتے، اور لیکن کٹھن منزل ان پر دور ہوگئی، اور غریب وہ اللہ کی قسمیں کھائیں گے کہ اگر ہم طاقت رکھتے تو تمہارے ساتھ ضرور نکلتے۔ وہ خود کو ہلاک کر رہے ہیں۔ اور اللہ جانتا ہے کہ بے شک وہ سراسر جھوٹے ہیں ④

لَوْ كَانَ عَرَضًا قَرِيبًا وَسَفَرًا قَاصِدًا لَّاتَّبَعُوكَ وَلَٰكِن بَعْدَتْ عَنْهُمْ الشُّقَّةُ وَسَيَحْفُونَ بِاللَّهِ لَوْ اسْتَطَعْنَا لَخَرَجْنَا مَعَكُمْ يُهْلِكُونَ أَنْفُسَهُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ④

43. May Allāh forgive you (O Muhammad ﷺ). Why did you grant them leave (for remaining behind; you should have persisted as regards your order to them to proceed on *Jihād*), until those who told the truth were seen by you in a clear light, and you had known the liars?

(اے نبی!) اللہ نے آپ کو معاف کر دیا آپ نے ان (منافقین) کو اجازت کیوں دی؟ (آپ اجازت نہ دیتے) یہاں تک کہ آپ پر ظاہر ہو جاتے سچے لوگ اور آپ جھوٹوں کو جان لیتے ④

عَفَا اللَّهُ عَنْكَ لِمَ إِذْنْتَ لَهُمْ حَتَّىٰ يَتَّبِعَنَّ لَكَ الَّذِينَ صَدَقُوا وَتَعْلَمَ الْكَاذِبِينَ ④

44. Those who believe in Allāh and the Last Day would not ask your leave to be exempted from fighting with their properties and their lives; and Allāh is All-Knower of *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

(اے نبی!) جو لوگ اللہ اور یوم آخرت پر ایمان رکھتے ہیں وہ آپ سے اجازت نہیں مانگتے اس سے کہ وہ اپنے مالوں اور جانوں کے ساتھ جہاد کریں۔ اور اللہ پرہیزگاروں کو خوب جانتا ہے ④

لَا يَسْأَلُكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ أَنْ يُجَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالْمُتَّقِينَ ④

45. It is only those who believe not in Allāh and the Last Day and whose hearts are in doubt that ask your leave (to be exempted from *Jihād*). So in their doubts they waver.

آپ سے اجازت تو صرف وہ لوگ مانگتے ہیں جو اللہ اور یوم آخرت پر ایمان نہیں رکھتے اور ان کے دل شک میں پڑے ہیں، لہذا وہ اپنے شک میں پڑے تر دو کر رہے ہیں ﴿۴۵﴾

إِنَّمَا يَسْتَأْذِنُكَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَارْتَابَتْ قُلُوبُهُمْ فَهُمْ فِي رَيْبِهِمْ يَتَرَدَّدُونَ ﴿۴۵﴾

46. And if they had intended to march out, certainly, they would have made some preparation for it; but Allāh was averse to their being sent forth, so He made them lag behind, and it was said (to them): “Sit you among those who sit (at home).”

اور اگر وہ نکلنے کا ارادہ کرتے تو اس کے لیے کچھ سامان ضرور تیار کرتے لیکن اللہ کو ان کا اٹھنا پسند نہ تھا، اس لیے اس نے انھیں بیٹھے نہ دیا اور (ان سے) کہہ دیا گیا کہ بیٹھے والوں کے ساتھ بیٹھے رہو ﴿۴۶﴾

وَلَوْ أَرَادُوا الْخُرُوجَ لَأَعَدُّوا لَهُ عُدَّةً وَلَكِنْ كَرِهَ اللَّهُ انطباعَهُمْ فَتَبَّطَهُمْ وَقِيلَ لَهُمْ اقْعُدُوا مَعَ الْفُجُورِ ﴿۴۶﴾

47. Had they marched out with you, they would have added to you nothing except disorder, and they would have hurried about in your midst (spreading corruption) and sowing sedition among you — and there are some among you who would have listened to them. And Allāh is All-Knower of the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers).

اگر وہ (مناقض) تمہارے ساتھ نکلے بھی تو وہ تمہیں خرابی ہی میں زیادہ کرتے اور تمہارے اندر فتنہ (کھڑا کرنے) کی خواہش لیے دوڑے دوڑے پھرتے۔ اور تم میں بعض ان کے جاسوس ہیں۔ اور اللہ ظالموں کو خوب جانتا ہے ﴿۴۷﴾

لَوْ خَرَجُوا فِيكُمْ مَا زَادُوكُمْ إِلَّا خَبَالًا وَلَا أَوْضَعُوا خِلْفًا لَّيَبْغُونَكُمْ الْفِتْنَةَ وَفِيكُمْ سَعْعُونٌ لَهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿۴۷﴾

48. Verily, they had plotted sedition before, and had upset matters for you, until the truth (victory) came and the Decree of Allāh (His religion, Islām) became manifest though they hated it.

(اے نبی!) یقیناً انھوں نے اس سے پہلے بھی فتنہ (بھیلائے) چاہا تھا اور آپ کے معاملات بگاڑنے کی کوشش کی تھی، یہاں تک کہ حق آگیا اور اللہ کا حکم غالب ٹھہرا، جبکہ وہ ناپسند ہی کرتے رہے ﴿۴۸﴾

لَقَدْ ابْتَغَوْا الْفِتْنَةَ مِنْ قَبْلُ وَقَبِلُوا لَكَ الْأُمُورَ حَتَّى جَاءَ الْحَقُّ وَظَهَرَ أَمْرُ اللَّهِ وَهُمْ كَرِهُونِ ﴿۴۸﴾

49. And among them is he who says: “Grant me leave (to be exempted from *Jihād*) and put me not into trial.” Surely they have fallen into trial. And verily, Hell is surrounding the disbelievers.

اور ان میں سے کوئی آپ سے کہتا ہے کہ مجھے اجازت دے دیں اور فتنے میں نہ ڈالیں۔ سن لو! وہ فتنے میں تو پڑ چکے ہیں۔ اور بے شک جہنم یقیناً کافروں کو گھیرنے والا ہے ﴿۴۹﴾

وَمِنْهُمْ مَنْ يَقُولُ ائْذِنْ لِي وَلَا تَنْقِضْهُ إِلَّا فِي الْفِتْنَةِ سَقَطُوا وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿۴۹﴾

50. If good befalls you (O Muhammad ﷺ), it grieves them, but if a calamity overtakes you, they say: “We took our precaution beforehand” and they turn away rejoicing.

(اے نبی!) اگر آپ کو کوئی بھلائی پہنچتی ہے تو انہیں بری لگتی ہے۔ اور اگر آپ پر کوئی مصیبت پڑتی ہے تو وہ کہتے ہیں کہ ہم نے تو اپنے معاملے میں پہلے ہی احتیاط برتی تھی۔ اور وہ خوش خوش لوٹ جاتے ہیں ﴿۵۰﴾

إِنْ تُصِيبَكَ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ وَإِنْ تُصِيبَكَ مُصِيبَةٌ يَقُولُوا قَدْ أَخَذْنَا أَمْرًا مِنْ قَبْلُ وَبِتَوَلَّوْا وَهُمْ فِي رَيْبٍ ﴿۵۰﴾

51. Say: “Nothing shall ever happen to us except what Allāh

(اے نبی!) کہہ دیتے: ہمیں تو صرف وہی (مصیبت)

قُلْ لَنْ يُصِيبَنَا إِلَّا مَا كَتَبَ اللَّهُ لَنَا

has ordained for us.^[1] He is our *Maulā* (Lord, Helper and Protector).” And in Allāh let the believers put their trust.

52. Say: “Do you wait for us (anything) except one of the two best things (martyrdom or victory)? While we await for you either that Allāh will afflict you with a punishment from Himself or at our hands. So wait, we too are waiting with you.”

53. Say: “Spend (in Allāh’s Cause) willingly or unwillingly, it will not be accepted from you. Verily, you are ever a people who are *Fāsiqūn* (rebellious, disobedient to Allāh).”

54. And nothing prevents their contributions from being accepted from them except that they disbelieved in Allāh and in His Messenger (Muhammad ﷺ), and that they came not to *As-Salāt* (the prayers) except in a lazy state,^[2] and that they offer not contributions but unwillingly.

55. So, let not their wealth nor their children amaze you (O Mubammad ﷺ); in reality Allāh’s Plan is to punish them with these things in the life of this world, and that their souls shall depart (die) while they are disbelievers.

56. They swear by Allāh that they

بچنے گی جو اللہ نے ہمارے لیے لکھ دی، وہی ہمارا کارساز ہے۔ اور مومنوں کو اللہ ہی پر بھروسہ کرنا چاہیے ⑤

(اے نبی!) کہہ دیجیے: تم ہمارے حق میں دو بھلائیوں میں سے بس ایک (فتح یا شہادت) کا انتظار کرتے ہو اور ہم تمہارے حق میں یہ انتظار کرتے ہیں کہ اللہ تمہیں اپنے پاس سے عذاب دے یا ہمارے ہاتھوں (عذاب دلائے)، چنانچہ تم انتظار کرو، بے شک ہم بھی تمہارے ساتھ منتظر ہیں ⑤

(اے نبی!) کہہ دیجیے: تم خوشی سے خرچ کرو یا ناخوشی سے تم سے ہرگز قبول نہیں کیا جائے گا، بے شک تم نافرمان لوگ ہو ⑤

اور ان کے خرچ کیے ہوئے مال قبول کیے جانے میں صرف یہ (امر) مانع ہے کہ انھوں نے اللہ کے ساتھ اور اس کے رسول کے ساتھ کفر کیا۔ اور وہ نماز کے لیے سست ہو کر ہی آتے ہیں اور وہ ناگواری ہی سے خرچ کرتے ہیں ⑤

چنانچہ ان کے مال اور ان کی اولاد آپ کو حیرت میں نہ ڈالیں، یقیناً اللہ یہی چاہتا ہے کہ ان کی وجہ سے انھیں دنیاوی زندگی ہی میں عذاب دے اور ان کی جانیں حالت کفر ہی میں لگیں ⑤

اور وہ اللہ کی قسمیں کھاتے ہیں کہ بے شک وہ تم میں

هُوَ مَوْلَانَا وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ⑤

قُلْ هَلْ تَرَبَّصُونَ بِنَا إِلَّا إِحْدَى الْحُسَيْنَيْنِ وَنَحْنُ نَتَرَبَّصُ بِكُمْ أَنْ يُبَيِّنَ اللَّهُ لَكُمْ بَعْدَآبِ مِنْ عِنْدِهِ أَوْ يَأْيُدِنَا ۚ فَأَنزِلُوا إِنَّا مَعَكُمْ مُتَرَبِّصُونَ ⑤

قُلْ أَنفَقُوا طَوْعًا أَوْ كَرْهًا لَنْ يُتَقَبَلَ مِنْكُمْ إِتْكُمْ كُنْتُمْ قَوْمًا فَاسِقِينَ ⑤

وَمَا مَنَعَهُمْ أَنْ تُقَبَلَ مِنْهُمْ نَفَقَتُهُمْ إِلَّا أَنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَلَا يَأْتُونَ الصَّلَاةَ إِلَّا وَهُمْ كَسَالَى وَلَا يُنْفِقُونَ إِلَّا وَهُمْ كِرْهُونَ ⑤

فَلَا تَعْجَبْكَ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ بِهَا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَتَزْهَقَ أَنفُسُهُمْ وَهُمْ كَافِرُونَ ⑤

وَيَحْلِفُونَ بِاللَّهِ إِنَّهُمْ لَمِنكُمْ وَمَا هُمْ

[1] (V.9:51) See the footnote of (V.57:22).

[2] (V.9:54) Narrated Abu Hurairah عنہ رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, “No *Salāt* (prayer) is more heavy (harder) for the hypocrites than the *Fajr* and the *Ishā* prayer; but if they knew the reward for these *Salāt* (prayers) at their respective times, they would certainly present themselves (in the mosques) even if they had to crawl.” The Prophet ﷺ added, “Certainly, I intended (or was about) to order the *Mu’adhdhin* (call-maker) to pronounce *Iqamah* and order a man to lead the *Salāt* (prayer), and then take a fire flame to burn all those (men along with their houses) who had not yet left their houses for the *Salāt* (prayer) (in the mosques).” [Sahih Al-Bukhari, 1/657 (O.P.626)]

① اس سے معلوم ہوا کہ نماز میں سستی کرنا منافقین کا شیوہ ہے۔ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: ”نماز فجر اور عشاء سے بڑھ کر منافقوں پر اور کوئی نماز بھاری نہیں لیکن اگر انہیں معلوم ہو جائے کہ ان دونوں میں کس قدر اجر و ثواب ہے تو (سجدوں میں) ضرور آئیں خواہ انہیں سرین کے ہل آنا پڑے۔ (رسول اللہ ﷺ نے مزید فرمایا: بلاشبہ میں نے ارادہ کیا کہ مؤمنوں کو اقامت کہنے کا حکم دین پھر وہ اقامت کہے اور میں کسی آدمی کو حکم دوں کہ وہ نماز میں لوگوں کی امامت کرانے پھر میں آگ کے شعلے لے کر ان لوگوں کو جو نماز کے لیے (اپنے گھروں سے) نہ نکلے ہوں (انہیں ان کے گھروں سے) جلاؤ! اولوں۔“ (صحیح البخاری، الأذان، باب: 34 حدیث: 657)

are truly of you while they are not of you, but they are a people (hypocrites) who are afraid (that you may kill them).

سے ہیں، حالانکہ وہ تم میں سے نہیں، بلکہ وہ تو ڈر پوک لوگ ہیں⁵⁸

مِنْكُمْ وَلَكِنَّهُمْ قَوْمٌ يَّفْرُقُونَ⁵⁸

57. Should they find a refuge, or caves, or a place of concealment, they would turn straightway thereto with a swift rush.

اگر وہ کوئی پناہ کی جگہ یا غاریں یا کوئی اور گھس بیٹھے کی جگہ پائیں تو اس کی طرف رسیاں تڑا کر ضرور بھاگ نکلیں⁵⁷

لَوْ يَجِدُونَ مَلْجَأًا أَوْ مَغْرِبًا أَوْ مَخْرَجًا لَوَلَّوْا إِلَيْهِ وَهُمْ يَجْحَدُونَ⁵⁷

58. And of them are some who accuse you (O Muhammad ﷺ) in the matter of (the distribution of) the alms. If they are given part thereof, they are pleased, but if they are not given thereof, behold! They are enraged!^[1]

اور ان میں سے بعض وہ ہیں کہ آپ پر صدقات (کی تقسیم) میں عیب جوئی کرتے ہیں، چنانچہ اگر انہیں اس میں سے کچھ دے دیا جائے تو راضی رہتے ہیں اور اگر اس میں سے نہ دیا جائے تو وہ جھٹ ناراض ہو جاتے ہیں⁵⁸

وَمِنْهُمْ مَن يَلْتَمِزُكَ فِي الصَّدَقَاتِ فَإِنْ أُعْطُوا مِنْهَا رَضُوا وَإِنْ لَمْ يُعْطُوا مِنْهَا إِذَا هُمْ يَجْحَدُونَ⁵⁸

59. Would that they were content with what Allāh and His Messenger (ﷺ) gave them and had said: "Allāh is Sufficient for us. Allāh will give us of His bounty, and so will His Messenger (ﷺ) (from alms). We implore Allāh (to enrich us)."

اور (کیا ہی اچھا ہوتا) اگر وہ اس پر راضی رہتے جو اللہ نے اور اس کے رسول نے انہیں دیا۔ اور کہتے کہ اللہ ہمارے لیے کافی ہے، جلد ہی اللہ ہمیں اپنے فضل سے دے گا اور اس کا رسول بھی، بے شک ہم اللہ ہی کی طرف راغب ہیں⁵⁹

وَلَوْ أَنَّهُمْ رَضُوا مَا آتَاهُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَقَالُوا حَسْبُنَا اللَّهُ سَيُؤْتِينَا اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَرَسُولُهُ إِنَّا إِلَى اللَّهِ دُغِبُونَ⁵⁹

60. *As-Sadaqāt* (here it means *Zakāt* – obligatory charity) are only for the *Fuqarā'* (needy), and *Al-Masākīn*^[2] (the poor) and those employed to collect (the funds); and to attract the hearts of those who have been inclined (towards Islām); and to free the captives; and for those in debt; and for Allāh's Cause (i.e. for *Muḥāhidūn* — those fighting in a holy battle), and for the wayfarer (a traveller who is cut off from everything); a duty imposed by Allāh. And Allāh is All-Knower, All-Wise.

زکوٰۃ تو صرف فقیروں اور مسکینوں اور ان اہلکاروں کے لیے ہے جو اس (کی وصولی) پر مقرر ہیں اور ان کے لیے جن کی دلداری مقصود ہے اور گردنیں چھڑانے اور قرضہ داروں (کے قرض اتارنے) کے لیے اور اللہ کی راہ میں اور مسافروں (کی مدد) میں، (یہ) اللہ کی طرف سے فرض ہے اور اللہ خوب جانتے والا، حکمت والا ہے⁶⁰

إِنَّمَا الصَّدَقَاتُ لِلْفُقَرَاءِ وَالْمَسْكِينِ وَالْعَمِلِينَ عَلَيْهَا وَالْمُؤَكَّفَةِ قُلُوبِهِمْ وَفِي الرِّقَابِ وَالْغَرَامِينَ وَفِي سَبِيلِ اللَّهِ وَابْنِ السَّبِيلِ ط قَوِيضَةً مِّنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ⁶⁰

61. And among them are men who annoy the Prophet (Muhammad ﷺ) and say: "He is (lending his) ear (to every

اور ان (منافقوں) میں سے بعض وہ ہیں جو نبی کو تکلیف دیتے ہیں اور کہتے ہیں کہ وہ (تو صرف) کان ہے۔ (ہر ایک کی سن اور مان لیتا ہے) آپ کہہ دیجیے: وہ

وَمِنْهُمْ الَّذِينَ يُؤْذُونَ النَّبِيَّ وَيَقُولُونَ هُوَ أُذُنٌ ط قُلْ أُذُنٌ خَيْرٌ لَّكُمْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَيُؤْمِنُ لِلْمُؤْمِنِينَ وَرَحْمَةٌ

[1] (V.9:58) See the footnote of (V.20:134).

[2] (V.9:60) See the footnote of (V.2:83) and also see (V.2:273).

news)." Say: "He listens to what is best for you; he believes in Allāh; has faith in the believers; and is a mercy to those of you who believe." But those who annoy Allāh's Messenger (Muhammad ﷺ), will have a painful torment. (See V.33:57)

62. They swear by Allāh to you (Muslims) in order to please you, but it is more fitting that they should please Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ), if they are believers.

63. Know they not that whoever opposes and shows hostility to Allāh (عز وجل) and His Messenger (ﷺ), certainly for him will be the fire of Hell to abide therein. That is the extreme disgrace.

64. The hypocrites fear lest a Sūrah (chapter of the Qur'ān) should be revealed about them, showing them what is in their hearts. Say: "(Go ahead and) mock! But certainly Allāh will bring to light all that you fear."

65. If you ask them (about this), they declare: "We were only talking idly and joking." Say: "Was it at Allāh (عز وجل), and His Ayāt (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) and His Messenger (ﷺ) that you were mocking?"

66. Make no excuse; you disbelieved after you had believed. If We pardon some of you, We will punish others amongst you because they were Mujrimūn (disbelievers, polytheists, sinners, criminals).

67. The hypocrites, men and women, are one from another; they enjoin (on the people) Al-

تمہارے لیے خیر کا کان ہے، وہ اللہ پر یقین رکھتا ہے اور مومنوں (کی باتوں) پر یقین رکھتا ہے، اور تم میں سے جو ایمان لائے ان کے لیے رحمت ہے۔ اور جو لوگ اللہ کے رسول کو تکلیف دیتے ہیں ان کے لیے دردناک عذاب ہے ﴿۵۱﴾

(اے مسلمانو!) وہ (منافقین) تمہارے سامنے اللہ کی قسمیں کھاتے ہیں، تا کہ تمہیں راضی رکھیں، حالانکہ اللہ اور اس کا رسول زیادہ حق دار ہیں کہ وہ انہیں راضی رکھیں اگر یہ لوگ مومن ہیں ﴿۵۱﴾

کیا انہیں معلوم نہیں ہوا کہ بے شک جو شخص اللہ اور اس کے رسول کی مخالفت کرتا ہے تو بلاشبہ اس کے لیے جہنم کی آگ ہے، وہ اس میں ہمیشہ رہے گا، یہ بہت بڑی رسوائی ہے ﴿۵۱﴾

منافقین (اس بات سے) ڈرتے ہیں کہ ان (مسلمانوں) پر کوئی سورت نازل کر دی جائے جو انہیں (ہر بات) بتا دے، جو ان (منافقوں) کے دلوں میں ہے۔ کہہ دیجیے: تم مذاق کرتے رہو، بے شک اللہ وہ باتیں ظاہر کرنے والا ہے جس سے تم ڈرتے ہو ﴿۵۱﴾

اور البتہ اگر آپ ان سے پوچھیں تو وہ ضرور کہیں گے کہ ہم تو صرف شغل کے طور پر باتیں اور دل لگی کرتے تھے۔ کہہ دیجیے: کیا تم اللہ اور اس کی آیتوں اور اس کے رسول کے ساتھ مذاق کیا کرتے تھے؟ ﴿۵۱﴾

(اب) بہانے مت بناؤ، یقیناً تم نے اپنے ایمان کے بعد کفر کیا ہے، اگر ہم تم میں سے ایک گروہ کو معاف بھی کر دیں تو دوسرے گروہ کو اس وجہ سے عذاب دیں گے کہ وہ مجرم تھے ﴿۵۱﴾

منافق مرد اور منافق عورتیں ان کے بعض بعض سے ہیں (سب ایک جیسے ہیں) وہ برے کام کا حکم دیتے ہیں

لِّلَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَالَّذِينَ يُؤْذُونَ رَسُولَ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿۵۱﴾

يَخْلِفُونَ بِاللَّهِ لَكُمْ لَبِئْسَ صَوْمٌ ۖ وَاللَّهُ وَرَسُولُهُ أَحَقُّ أَنْ يُرْضَوْهُ إِنَّ كَانُوا مُؤْمِنِينَ ﴿۵۱﴾

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّهُ مَنْ يُحَادِدِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَأَنَّ لَهُ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدًا فِيهَا ذَلِكَ الْخِزْيُ الْعَظِيمُ ﴿۵۱﴾

يَحْذَرُ الْبٰنِفِقُونَ أَنْ تُنَزَّلَ عَلَيْهِمْ سُوْرَةٌ تَنْبِيْهُهُمْ بِمَا فِي قُلُوْبِهِمْ قُلْ اسْتَهِزَّوْا ۗ إِنَّ اللَّهَ مُخْرِجٌ مَّا تَحْذَرُونَ ﴿۵۱﴾

وَلَكِنْ سَأَلْتَهُمْ لَيَقُولُنَّ إِنَّمَا كُنَّا نَخُوضُ وَنَلْعَبُ قُلْ أَبِاللَّهِ وَآيَاتِهِ وَرَسُولِهِ كُنْتُمْ سَاهِيَةً ﴿۵۱﴾

لَا تَعْتَذِرُوْا قَدْ كَفَرْتُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ ۗ إِنَّ لَكُمْ عَذَابًا مُّهِمًّا ۗ كَآيِفَةً بِأَنَّهُمْ كَانُوا مُجْرِمِينَ ﴿۵۱﴾

الْبٰنِفِقُونَ وَالْمُنٰفِقَاتُ بَعْضُهُمْ مِّنْ بَعْضٍ مِّمَّا مَرُوْنَ بِالْمُنْكَرِ وَيَهْتَوْنَ

Munkar (i.e. disbelief and polytheism of all kinds and all that Islām has forbidden), and forbid (people) from *Al-Ma'rūf* (i.e. Islāmic Monotheism and all that Islām orders one to do), and they close their hands [from giving (spending in Allāh's Cause) alms]. They have forgotten Allāh, so He has forgotten them. Verily, the hypocrites are the *Fāsiqūn* (rebellious, disobedient to Allāh).

68. Allāh has promised the hypocrites — men and women — and the disbelievers, the fire of Hell; therein shall they abide. It will suffice them. Allāh has cursed them and for them is the lasting torment.

69. Like those before you: they were mightier than you in power, and more abundant in wealth and children. They had enjoyed their portion (awhile), so enjoy your portion (awhile) as those before you enjoyed their portion (awhile); and you indulged in play and pastime (and in telling lies against Allāh and His Messenger Muhammad ﷺ) as they indulged in play and pastime. Such are they whose deeds are in vain in this world and in the Hereafter. Such are they who are the losers.

70. Has not the story reached them of those before them? — The people of Nūh (Noah), 'Ād, and Thamūd, the people of Ibrāhīm (Abraham), the dwellers of Madyan (Midian) and the cities overthrown [i.e. the people to whom Lūt (Lot) preached]; to them came their Messengers with clear proofs. So it was not Allāh Who wronged them, but they used to wrong themselves.

اور نیک کام سے روکتے ہیں اور (خرچ کرنے سے) اپنے ہاتھ روکے رکھتے ہیں۔ انہوں نے اللہ کو بھلا دیا تو اس نے بھی انہیں بھلا دیا۔ بے شک منافقین ہی نافرمان ہیں ﴿۶۷﴾

عَنِ الْمَعْرُوفِ وَيَقْبُضُونَ أَيْدِيَهُمْ نَسُوا اللَّهَ فَنَسِيَهُمْ إِنَّ الْمُنَافِقِينَ هُمُ الْفٰسِقُونَ ﴿۶۷﴾

اللہ نے منافق مردوں اور منافق عورتوں اور کافروں سے دوزخ کی آگ کا وعدہ کر رکھا ہے، وہ اس میں ہمیشہ رہیں گے۔ وہ (دوزخ) انہیں کافی ہے۔ اور اللہ نے ان پر لعنت کی ہے اور ان کے لیے دائمی عذاب ہے ﴿۶۸﴾

وَعَدَ اللَّهُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ وَالْكُفَّارِنَارَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا هِيَ حَسْبُهُمْ وَلَعْنَةُ اللَّهِ عَلَيْهِمْ وَعَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿۶۸﴾

(منافقوں!) تم ان لوگوں کی طرح ہو جو تم سے پہلے تھے، وہ قوت میں تم سے کہیں زبردست اور مال و اولاد میں کہیں زیادہ تھے، چنانچہ وہ (دنیا میں) اپنا حصہ برت چکے، پس تم نے (بھی) اپنا حصہ برت لیا جس طرح ان لوگوں نے اپنا حصہ برت لیا جو تم سے پہلے تھے۔ اور تم (بھی) فضول باتوں میں الجھے رہے جس طرح وہ فضول باتوں میں الجھے رہے۔ یہی لوگ ہیں جن کے اعمال دنیا اور آخرت میں برباد ہو گئے اور یہی لوگ خسارہ پانے والے ہیں ﴿۶۹﴾

كَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ كَانُوا أَشَدَّ مِنْكُمْ قُوَّةً وَآكَثَرَ أَمْوَالًا وَأَوْلَادًا فَاسْتَتَعُوا بِأَسْمَائِهِمْ فَمَا اسْتَتَعُوا بِأَسْمَائِهِمْ كَمَا اسْتَتَعَتِ الْذٰلِكَ مِنْ قَبْلِكُمْ بِأَسْمَائِهِمْ وَحُضْنُهُمْ كَالَّذِينَ حَاظُوا بِأَوْلِيَّكَ حَاظَتِ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَأَوْلِيَّكَ هُمُ الْخٰسِرُونَ ﴿۶۹﴾

کیا ان کے پاس ان لوگوں کی خبر نہیں آئی جو ان سے پہلے تھے (یعنی) قوم نوح اور عاد اور ثمود اور قوم ابراہیم اور مدین والے اور لوطی جو نبی بستیوں والوں کی۔ ان کے پاس ان کے رسول کھلی نشانیاں لے کر آئے، پھر اللہ ایسا نہیں کر ان پر ظلم کرتا لیکن وہ خود ہی اپنی جانوں پر ظلم کرتے تھے ﴿۷۰﴾

أَلَمْ يَأْتِهِمْ نَبَأُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَقَوْمِ إِبْرٰهِيْمَ وَأَصْحٰبِ مَدْيَنَ وَالْمُؤْتَفِكَةَ أَتَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنٰتِ فَمَا كَانُوا لِيُظْلَمُوا وَلٰكِنْ كَانُوا لِنَفْسِهِمْ يُظْلَمُونَ ﴿۷۰﴾

71. The believers, men and women, are *Auliya'* (helpers, supporters, friends, protectors) of one another; they enjoin (on the people) *Al-Ma'rūf* (i.e. Islāmic Monotheism and all that Islām orders one to do), and forbid (people) from *Al-Munkar* (i.e. polytheism and disbelief of all kinds, and all that Islām has forbidden); they perform *As-Salāt* (the prayers), and give the *Zakāt* (obligatory charity), and obey Allāh and His Messenger (ﷺ). Allāh will have His Mercy on them. Surely, Allāh is All-Mighty, All-Wise.

72. Allāh has promised the believers — men and women, — Gardens under which rivers flow to dwell therein forever, and beautiful mansions in Gardens of *'Adn* (Eden Paradise). But the greatest bliss is the Good Pleasure of Allāh. That is the supreme success.

73. O Prophet (Muhammad ﷺ)! Strive hard against the disbelievers and the hypocrites, and be harsh against them, their abode is Hell, — and worst indeed is that destination.

74. They swear by Allāh that they said nothing (bad), but really they said the word of disbelief, and they disbelieved after accepting Islām, and they resolved that (plot to murder Prophet Muhammad ﷺ) which they were unable to carry out, and they could not find any cause to do so except that Allāh and His Messenger (ﷺ) had enriched them of His bounty. If then they repent, it will be better for them, but if they turn away; Allāh will punish them with a painful torment in this worldly life and in

مومن مرد اور مومن عورتیں آپس میں ایک دوسرے کے مددگار ہیں۔ وہ نیکی کا حکم دیتے ہیں اور برائی سے روکتے ہیں اور نماز قائم کرتے ہیں اور زکوٰۃ دیتے ہیں اور اللہ اور اس کے رسول کی اطاعت کرتے ہیں۔ یہی لوگ ہیں جن پر اللہ عنقریب رحم فرمائے گا۔ بے شک اللہ زبردست، خوب حکمت والا ہے ⑦

اللہ نے مومن مردوں اور مومن عورتوں سے ایسے باغوں کا وعدہ کیا ہے جن کے نیچے نہریں بہتی ہوں گی، وہ ہمیشہ ان میں رہیں گے اور سدا بہار باغوں میں پاکیزہ محلات کا (وعدہ ہے) اور اللہ کی رضامندی سب سے بڑھ کر (نعمت) ہوگی، یہی عظیم کامیابی ہے ⑦

اے نبی! کافروں اور منافقوں سے جہاد کیجئے اور ان پر سختی کیجئے اور ان کا (اصل) ٹھکانا دوزخ ہے اور وہ لوٹ کر جانے کی بدترین جگہ ہے ⑦

وہ (منافقین) اللہ کی قسمیں کھاتے ہیں کہ انھوں نے (کوئی بات) نہیں کہی، حالانکہ انھوں نے ضرور کلمہ کفر کہا تھا اور وہ اسلام لانے کے بعد کافر ہو گئے۔ اور انھوں نے وہ کچھ کرنے کا ارادہ کیا جو وہ نہ کر سکے۔ اور انھوں نے غصہ نہیں نکالا، مگر اس بات پر کہ اللہ اور اس کے رسول نے اپنے فضل سے انھیں غنی کر دیا، پھر اگر وہ توبہ کر لیں تو ان کے لیے بہتر ہو گا اور اگر وہ پھر جائیں تو اللہ انھیں دنیا اور آخرت میں دردناک عذاب دے گا اور ان کا زمین میں کوئی حمایتی اور کوئی مددگار نہ ہوگا ⑦

وَالْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ يَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَيُطِيعُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ أُولَئِكَ سَيَرْحَمُهُمُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ⑦

وَعَدَ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَمَسْكِنٍ طَيِّبَةٍ فِي جَنَّاتٍ عَدْنٍ فِيهَا رِضْوَانٌ مِنَ اللَّهِ أَكْبَرُ ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ⑦

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفْرَ وَالْمُنَافِقِينَ وَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ وَمَا لَهُمْ جَهَنَّمَ وَبئس المصير ⑦

يَحْلِفُونَ بِاللَّهِ مَا قَالُوا وَلَقَدْ قَالُوا كَلِمَةَ الْكُفْرِ وَكَفَرُوا بَعْدَ إِسْلَامِهِمْ وَهَتُوا بِيَا لِمَ يَتَّبِعُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ إِنَّا إِذْ لَا أَنْ أَعَنَهُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ مِنْ فَضْلِهِ فَإِنْ يَتُوبُوا يَكْ خَيْرًا لَهُمْ وَإِنْ يَتَوَلَّوْا يَعْذَبْنَهُمُ اللَّهُ عَذَابًا أَلِيمًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ فِي الْأَرْضِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ⑦

the Hereafter. And there is none for them on earth as a *Wali* (supporter, protector) or a helper.

75. And of them are some who made a covenant with Allāh (saying): "If He bestowed on us of His bounty, we will verily, give *Sadaqah* (*Zakāt* – obligatory charity and voluntary charity in Allāh's Cause) and will be certainly among those who are righteous."

76. Then when He gave them of His bounty, they became niggardly [refused to pay the *Sadaqah* (*Zakāt* – obligatory charity or voluntary charity)], and turned away, averse.

77. So He punished them by putting hypocrisy into their hearts till the Day whereon they shall meet Him, because they broke that (covenant with Allāh) which they had promised to Him and because they used to tell lies.

78. Know they not that Allāh knows their secret ideas, and their *Najwa*^[1] (secret counsels), and that Allāh is the All-Knower of things unseen.

79. Those who defame such of the believers who give charity (in Allāh's Cause) voluntarily, and such who could not find to give charity (in Allāh's Cause) except what is available to them — so they mock at them (believers); Allāh will throw back their mockery on them, and they shall have a painful torment.

80. Whether you (O Muhammad ﷺ) ask forgiveness for them (hypocrites) or ask not forgiveness for them — (and even) if you ask seventy times for

اور ان میں سے بعض وہ ہیں جنہوں نے اللہ سے عہد کیا تھا کہ اگر اللہ نے اپنے فضل سے ہمیں عطا کیا تو ہم ضرور صدقہ خیرات کریں گے اور ہم ضرور صالحین میں سے ہو جائیں گے ⑤

پھر جب اللہ نے اپنے فضل سے انہیں عطا کیا تو انہوں نے اس میں نکل کیا اور انہوں نے (حق سے) منہ موڑ لیا، اور وہ (اپنے عہد سے) منحرف ہو گئے ⑥

پھر اللہ نے ان کے دلوں میں نفاق ڈال کر انہیں اس دن تک کے لیے سزا دی (جس دن) وہ اللہ سے ملیں گے، اس لیے کہ انہوں نے اللہ سے جو وعدہ کیا تھا اس کی خلاف ورزی کی اور اس لیے کہ وہ جھوٹ بولتے تھے ⑦

کیا یہ لوگ نہیں جانتے کہ بے شک اللہ ان کے بھیدوں اور ان کی سرگوشیوں کو جانتا ہے۔ اور بے شک اللہ غیب کی باتوں کو خوب جانتا ہے ⑧

جو لوگ عیب جوئی کرتے ہیں کھلے دل سے خیرات کرنے والے مومنوں پر، (ان کے) صدقات کے بارے میں اور ان پر بھی جو اپنی (تھوڑی سی) محنت مزدوری کے سوا کچھ نہیں رکھتے، تو وہ ان کا مذاق اڑاتے ہیں، اللہ بھی ان کا مذاق اڑائے گا اور ان کے لیے دردناک عذاب ہے ⑨

(اے نبی!) آپ ان کے لیے بخشش مانگیں یا نہ مانگیں (برابر ہے)۔ اگر آپ ان کے لیے ستر بار (بھی) بخشش مانگیں گے تو بھی اللہ انہیں نہیں بخشے

وَمِنْهُمْ مَّنْ عٰهَدَ اللّٰهَ لَئِن اٰتٰنَا مِنْ فَضْلِهٖ لَنَصَّدَّقَنَّ وَلَنَكُوْنَنَّ مِنَ الصّٰلِحِيْنَ ⑤

فَلَمَّآ اٰتٰهُمْ مِّنْ فَضْلِهٖ بَخِلُوْا بِهٖ وَكُوْنُوْا وَهَمُّ مُّعْرِضُوْنَ ⑥

فَاَعْقَبَهُمْ نِفَاقًا فِىْ قُلُوْبِهِمْ اِلٰى يَوْمٍ يَّكُوْنُوْنَ لَهَا اٰخُلَفُوْا اللّٰهَ مَا وَعَدُوْهُ وَبِمَا كَانُوْا يَكْذِبُوْنَ ⑦

اَلَمْ يَعْلَمُوْۤا اَنَّ اللّٰهَ يَعْلَمُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ وَاَنَّ اللّٰهَ عَلٰمُ الْغُيُوْبِ ⑧

الَّذِيْنَ يَلْمِزُوْنَ الْمُطَّوْعِيْنَ مِّنَ الْمُؤْمِنِيْنَ فِى الصَّدَقٰتِ وَالَّذِيْنَ لَا يَجِدُوْنَ اِلَّا جُهْدَهُمْ فَيَسْخَرُوْنَ مِنْهُمْ سَخِرَ اللّٰهُ مِنْهُمْ وَكَهَمَّ عَذَابٌ اَلِيْمٌ ⑨

اَسْتَغْفِرْ لَهُمْ اَوْ لَا تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ اِنْ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ سَبْعِيْنَ مَرَّةً فَلَنْ يَغْفِرَ اللّٰهُ لَهُمْ ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ كَفَرُوْۤا بِاللّٰهِ

[1] (V.9:78) See the footnote of (V.11:18).

their forgiveness — Allāh will not forgive them because they have disbelieved in Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ). And Allāh guides not those people who are *Fāsiqūn* (rebellious, disobedient to Allāh).

81. Those who stayed away (from Tabuk expedition) rejoiced in their staying behind the Messenger of Allāh (ﷺ); they hated to strive and fight with their properties and their lives in the Cause of Allāh, and they said: "March not forth in the heat." Say: "The fire of Hell is more intense in heat;" if only they could understand!

82. So let them laugh a little and (they will) cry much as a recompense of what they used to earn (by committing sins).

83. If Allāh brings you back to a party of them (the hypocrites), and they ask your permission to go out (to fight), say: "Never shall you go out with me nor fight an enemy with me; you were pleased to sit (inactive) on the first occasion, then you sit (now) with those who lag behind."

84. And never (O Muhammad ﷺ) pray (funeral prayer) for any of them (hypocrites) who dies, nor stand at his grave. Certainly they disbelieved in Allāh and His Messenger (ﷺ), and died while they were *Fāsiqūn* (rebellious, — disobedient to Allāh and His Messenger ﷺ).

85. And let not their wealth or their children amaze you. Allāh's Plan is to punish them with these things in this world, and that their souls shall depart (die) while they are disbelievers.

گا۔ یہ اس لیے کہ انھوں نے اللہ اور اس کے رسول کے ساتھ کفر کیا، اور اللہ نافرمان لوگوں کو ہدایت نہیں دیتا ﴿۸۱﴾

جو لوگ پیچھے چھوڑ دیے گئے تھے وہ رسول اللہ کے پیچھے اپنے پیٹھ رہنے پر خوش ہوئے اور انھوں نے ناپسند کیا کہ اپنے مالوں اور اپنی جانوں سے اللہ کی راہ میں جہاد کریں اور انھوں نے (اوروں سے) کہا کہ گرمی میں کوچ نہ کرو۔ (اے نبی!) کہہ دیجیے: جہنم کی آگ (اس سے) کہیں زیادہ گرم ہے۔ کاش! وہ یہ بات سمجھتے ﴿۸۱﴾

چنانچہ انھیں چاہیے کہ وہ تھوڑا بیٹھیں اور زیادہ روئیں ان اعمال کے بدلے میں جو وہ کماتے رہے ﴿۸۲﴾

(اے نبی!) پھر اگر اللہ آپ کو واپس لے آئے ان (منافقین) میں سے کسی گروہ کی طرف پھر وہ آپ سے (جہاد پر) نکلنے کی اجازت مانگیں تو کہہ دیجیے: تم اب میرے ساتھ کبھی بھی (جہاد پر) نہیں نکلو گے اور نہ کبھی میرے ساتھ (کل) دشمن سے لڑو گے، یقیناً تم پہلے بار (پیچھے) بیٹھ رہنے پر راضی ہو گئے تھے تو (اب بھی) پیچھے رہنے والوں کے ساتھ بیٹھے رہو ﴿۸۳﴾

اور (اے نبی!) ان میں سے جو مر جائے آپ اس کی نماز (تجاڑہ) ہرگز نہ پڑھیں اور نہ کبھی اس کی قبر پر کھڑے ہوں۔ بے شک انھوں نے اللہ اور اس کے رسول کے ساتھ کفر کیا اور وہ حالت فسق میں مرے ﴿۸۴﴾

اور (اے نبی!) ان کے مال اور ان کی اولاد دھمناک حیرت میں نہ ڈالیں۔ بے شک اللہ تو چاہتا ہے کہ ان کی وجہ سے انھیں دنیا میں عذاب دے اور ان کی جانیں حالت کفر میں نکلیں ﴿۸۵﴾

وَرَسُولِهِ ط وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿۸۱﴾

فَرِحَ الْمُخَلَّفُونَ بِمَقْعَدِهِمْ خَلْفَ رَسُولِ اللَّهِ وَكَرِهُوا أَنْ يُجَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَقَالُوا لَا تَنْفِرُوا فِي الْحَرِّ قُلْ نَارُ جَهَنَّمَ أَشَدُّ حَرًّا ط لَوْ كَانُوا يَفْقَهُونَ ﴿۸۱﴾

فَلْيَضْحَكُوا قَلِيلًا وَلْيَبْكُوا كَثِيرًا جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿۸۲﴾

فَإِنْ رَجَعَكَ اللَّهُ إِلَى طَائِفَةٍ مِنْهُمْ فَاسْتَأْذَنُوكَ لِلْخُرُوجِ فَقُلْ لَنْ تَخْرُجُوا مَعِيَ أَبَدًا وَ لَنْ تُقَاتِلُوا مَعِيَ عَدُوًّا إِنَّكُمْ رَضِيتُمْ بِالْقُعُودِ أَوَّلَ مَرَّةٍ فَاقْعُدُوا مَعَ الْخَالِفِينَ ﴿۸۳﴾

وَلَا تُصَلِّ عَلَى أَحَدٍ مِنْهُمْ مَاتَ أَبَدًا وَلَا تَقُمْ عَلَى قَبْرِهِ ط إِنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَمَاتُوا وَهُمْ فَاسِقُونَ ﴿۸۴﴾

وَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَالُهُمْ وَأَوْلَادُهُمْ إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُعَذِّبَهُمْ بِهَا فِي الدُّنْيَا وَتَزْهَقَ أَنْفُسُهُمْ وَهُمْ كَافِرُونَ ﴿۸۵﴾

86. And when a Sūrah (chapter from the Qur'ān) is revealed, enjoining them to believe in Allāh and to strive hard and fight along with His Messenger (ﷺ), the wealthy among them ask your leave to exempt them (from Jihād) and say, "Leave us (behind), we would be with those who sit (at home)."

اور جب کوئی سورت نازل کی جاتی ہے کہ تم اللہ پر ایمان لاؤ اور اس کے رسول کے ساتھ (مل کر) جہاد کرو تو ان کے دولت مند آپ سے اجازت مانگتے لگتے ہیں اور کہتے ہیں کہ ہمیں چھوڑ دیجیے کہ ہم (گھر لوں میں) بیٹھ رہنے والوں کے ساتھ رہیں ﴿۸۶﴾

وَإِذَا أُنزِلَتْ سُورَةٌ أَنْ آمَنُوا بِهَا
وَجَاهِدُوا مَعَ رَسُولِهِ اسْتَأْذَنَكَ أُولُو
الظُّلُمِ مِنْهُمْ وَقَالُوا ذَرْنَا نَكُنْ مَعَ
الْفُجُورِ ﴿۸۶﴾

87. They are content to be with those (the women) who sit behind (at home). Their hearts are sealed up (from all kinds of goodness and right guidance), so they understand not.

وہ اس بات پر راضی ہو گئے کہ پیچھے رہنے والی عورتوں کے ساتھ رہیں اور ان کے دلوں پر مہر لگا دی گئی ہے، لہذا وہ نہیں سمجھتے ﴿۸۷﴾

رَضُوا بِأَنْ يَكُونُوا مَعَ الْخَوَالِفِ وَطُبِعَ
عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ ﴿۸۷﴾

88. But the Messenger (Muhammad ﷺ) and those who believed with him (in Islāmic Monotheism) strove hard and fought with their wealth and their lives (in Allāh's Cause). Such are they for whom are the good things, and it is they who will be successful.

لیکن رسول (ﷺ) اور جو لوگ اس کے ساتھ ایمان لائے، انھوں نے اپنے مالوں اور اپنی جانوں کے ساتھ جہاد کیا، اور بھلائیاں بھی انھی لوگوں کے لیے ہیں اور یہی لوگ فلاح پانے والے ہیں ﴿۸۸﴾

لَكِنَّ الرُّسُولَ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ
جَاهَدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ وَأُولَئِكَ
لَهُمُ الْخَيْرَاتُ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿۸۸﴾

89. For them Allāh has got ready Gardens (Paradise) under which rivers flow, to dwell therein forever. That is the supreme success.

اللہ نے ان کے لیے ایسے باغات تیار کیے ہیں جن کے نیچے نہریں بہتی ہیں، وہ ان میں ہمیشہ رہیں گے، یہی عظیم کامیابی ہے ﴿۸۹﴾

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ذَلِكَ
الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿۸۹﴾

90. And those who made excuses from the bedouins came (to you, O Prophet ﷺ) asking your permission to exempt them (from the battle), and those who had lied to Allāh and His Messenger (ﷺ) sat at home (without asking the permission for it); a painful torment will seize those of them who disbelieve.

اور دیہاتیوں میں سے بہانے باز آئے کہ انھیں اجازت دی جائے، اور وہ لوگ بیٹھ رہے جنھوں نے اللہ اور اس کے رسول سے جھوٹ بولا، ان میں سے جن لوگوں نے کفر کیا انھیں جلد ہی دردناک عذاب آپکڑے گا ﴿۹۰﴾

وَجَاءَ الْمُعَذِّرُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ لِيُؤْذَنَ
لَهُمْ وَقَعَدَ الَّذِينَ كَذَبُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ
سَيُصِيبُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابٌ
أَلِيمٌ ﴿۹۰﴾

91. There is no blame on those who are weak or ill or who find no resources to spend [in holy fighting (Jihād)], if they are sincere and true (in duty) to Allāh and His Messenger. ^[1] No

ضعیفوں اور بیماروں پر اور جو لوگ کوئی چیز نہیں پاتے کہ وہ خرچ کریں، ان پر (پیچھے رہنے میں) کوئی گناہ نہیں جبکہ وہ اللہ اور اس کے رسول کے لیے خیر خواہی کرتے ہیں۔ ^[1] سبکی کرنے والوں پر (گرفتگی) کوئی

لَيْسَ عَلَى الضُّعَفَاءِ وَلَا عَلَى الْمَرْضَى وَلَا
عَلَى الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ مَا يَنْفِقُونَ
حَرَجٌ إِذَا صَحُّوا لِلَّهِ وَرَسُولِهِ مَا عَلَى
الْمُحْسِنِينَ مِنْ سَبِيلٍ وَاللَّهُ عَفُورٌ

[1] (V.9:91) CHAPTER. The Statement of the Prophet ﷺ: "Religion is *An-Nasihah* (to be sincere and true) to Allah and His Messenger."

ground (of complaint) can there be against the *Muhsinūn* (good-doers. See the footnote of V.9:120). And Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

راہ نہیں۔ اور اللہ بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ﴿۹﴾

رَجِيمٌ ﴿۹﴾

92. Nor (is there blame) on those who came to you to be provided with mounts, when you said: "I can find no mounts for you," they turned back, while their eyes overflowing with tears of grief that they could not find anything to spend (for *Jihād*).

اور (اے نبی!) نہ ان لوگوں پر (کوئی گناہ ہے) جو آپ کے پاس آئے کہ آپ انہیں (سز جہاد کے لیے) سواری دیں (اور) آپ نے کہا کہ میرے پاس کوئی سواری نہیں تو وہ اس حال میں لوٹ گئے کہ ان کی آنکھیں آنسوؤں سے بہ رہی تھیں کہ ان کے پاس کچھ نہیں جسے وہ (اللہ کی راہ میں) خرچ کریں ﴿۹﴾

وَلَا عَلَى الَّذِينَ إِذَا مَا أَتَوْكَ لِتَحْمِلَهُمْ قُلْتَ لَا أَجِدُ مَا أَحْمِلُكُمْ عَلَيْهِمْ تَوَلَّوْا وَأَعْيُنُهُمْ تَفِيضُ مِنَ الدَّمْعِ حَزَنًا أَلَّا يَجِدُوا مَا يُنْفِقُونَ ﴿۹﴾

93. The ground (of complaint) is only against those who are rich, and yet ask exemption.^[2] They are content to be with (the women) who sit behind (at home) and Allāh has sealed up their hearts (from all kinds of goodness and right guidance) so that they know not (what they are losing).

(اے نبی!) (گرفتگی) راہ ان لوگوں پر ہے جو آپ سے رخصت مانگتے ہیں، حالانکہ وہ مال دار ہیں۔ وہ اس بات پر راضی ہو گئے کہ پیچھے (گھروں میں) رہنے والی عورتوں کے ساتھ رہیں ﴿۹﴾ اور اللہ نے ان کے دلوں پر مہر لگا دی، چنانچہ وہ نہیں جانتے ﴿۹﴾

إِنَّمَا السَّبِيلُ عَلَى الَّذِينَ يَسْتَأْذِنُونَكَ وَهُمْ أَغْنِيَاءٌ رَضُوا بِأَن يَكُونُوا مَعَ الْخَوَالِفِ وَطَبَعَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿۹﴾

﴿۹﴾ Allāh جل جلالہ [i.e. obeying Him, by following His religion of Islamic Monotheism, attributing to Him what He deserves and doing *Jihād* for His sake and to believe in Him, to fear Him much (abstain from all kinds of sins and evil deeds which He has forbidden) and love Him much (perform all kinds of good deeds which He has ordained)], 2. to Allāh's Messenger [i.e., to respect him greatly and to believe that he (ﷺ) is Allāh's Messenger, and to fight on his behalf both in his lifetime and after his death and to follow his *Sunnah* — (legal ways etc.)], 3. to the Muslim rulers [i.e. to help them in their job of leading Muslims to the right path and alarm them if they are heedless], and 4. to all the Muslims (in common) [i.e. to order them for *Al-Ma'rūf* (i.e. Islāmic Monotheism, and all that Islām orders one to do), and to forbid them from *Al-Munkar* (i.e. disbelief, polytheism of all kinds, and all that Islām has forbidden), and to be merciful and kind to them]. And the Statement of Allāh تعالیٰ: "If they are sincere and true (in duty) to Allāh (جل جلالہ) and His Messenger (Muhammad ﷺ)." (V.9:91)

Narrated Jarīr bin Ahdullāh رضي الله عنه: I gave the *Bai'ah* (pledge) to Allāh's Messenger ﷺ for the following:

1. *Iqāmat-as-Salāt* (to perform prayers).

2. To pay the *Zakāt* (obligatory charity).

3. And to be sincere and true to every Muslim [i.e. to order them for *Al-Ma'rūf* (i.e. Islāmic Monotheism, and all that Islām orders one to do), and to forbid them from *Al-Munkar* (i.e. disbelief, polytheism of all kinds, and all that Islām has forbidden), and to help them, and to be merciful and kind to them]. [*Sahih Al-Bukhārī*, 1/57 (O.P.54) and its Chapter No.43]

[2] (V.9:93) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "A Prophet amongst the Prophets carried out a holy military expedition, so he said to his followers, 'Anyone who has married a woman and wants to consummate the marriage, and has not done so yet, should not accompany me; nor should a man who has built a house but has not completed its roof; nor a man who has sheep or she-camels and is waiting for the birth of their young ones.' So, the Prophet carried out the expedition and when he reached that town at the time or nearly at the time of the *Asr* prayer, he said to the sun, 'O sun! You are under Allāh's Order and I am under Allāh's Order. O Allāh! Stop it (i.e. the sun) from setting.' It was stopped till Allāh made him victorious. Then he collected the booty and the fire came to burn it, but it did not burn it*. He said (to his men), 'Some of you have stolen something from the booty. So one man from every tribe should give me a *Bai'ah* (pledge) by shaking hands with me.' (They did so and) the hand of a man got stuck in the hand of their Prophet. Then that Prophet said (to the man), 'The theft has been committed by your people. So all the persons of your tribe should give me the *Bai'ah* (pledge) by shaking hands with me.' The hands of two or three men got stuck in the hand of their Prophet and he said, 'You have committed the theft.' Then

►► they brought a head of gold like the head of a cow and put it there, and the fire came and consumed the booty.” The Prophet ﷺ added: “Then Allah saw our weakness and disability, so He made booty legal for us.” [Sahih Al-Bukhāri, 4/3124 (O.P.353)]

* Booty used to be burnt by a fire sent by Allāh.

★ حواشی: توبہ، آیات: 91، 93.

- ① نبی کریم ﷺ نے فرمایا: ”دین خیر خواہی (اعلاص اور صداقت) کا نام ہے، اللہ کے لیے، اس کے رسول کے لیے، اولی الامر کے لیے اور عام مسلمانوں کے لیے۔“ (صحیح مسلم، الإيمان، حدیث: 55) اللہ کے لیے خیر خواہی یہ ہے کہ اُس کے آگے جھکا جائے، اُس کے احکام کی پیروی کی جائے، اُس کے گلے کی بلندی کے لیے جہاد کیا جائے، اُس سے محبت کی جائے اور اُس سے ڈرا جائے۔ اللہ کے رسول کے ساتھ خیر خواہی یہ ہے کہ اُن کی نصرت کی جائے اور ان کی سنت کی پیروی کی جائے۔ مسلمان حکمرانوں کی خیر خواہی یہ ہے کہ ان کے ساتھ تعاون کیا جائے، اس امر میں کہ وہ مسلمانوں کی صحیح رہنمائی کریں یا انہیں ڈرائیں۔ عام مسلمانوں کے ساتھ خیر خواہی کا مطلب یہ ہے کہ انہیں معروف کا حکم دیا جائے اور منکر سے روکا جائے، نیز ان کے ساتھ نرمی اور محبت کا برتاؤ کیا جائے۔ نیز حضرت جریر بن عبد اللہ رضی اللہ عنہما روایت کرتے ہیں: ”میں نے رسول اللہ ﷺ سے مندرجہ ذیل امور پر بیعت کی: ① نماز قائم کرنا ② زکوٰۃ دینا ③ مسلمانوں کی خیر خواہی کرنا۔ (انہیں معروف کا حکم دینا، منکر سے روکنا، ان کی مدد کرنا اور ان کے ساتھ نرمی اور محبت کا برتاؤ کرنا) (صحیح البخاری، الإيمان، باب: 42 حدیث: 57)
- ② اس میں منافقین کے جہاد سے گریز و فرار کا بیان ہے، جس سے معلوم ہوتا ہے کہ جہاد میں صحیح معنوں میں وہی حصہ لے سکتا ہے جو دنیا کے مالوفات و مرغوبات سے واسن کش ہو جاتا ہے، اسی لیے بعض نبیوں کے حالات میں یہ ملتا ہے کہ انہوں نے ایسے لوگوں کو اپنے ساتھ جہاد میں لے جانا پسند نہیں کیا جن کی دل بھنگی کسی نہ کسی انداز میں دنیا کے ساتھ تھی، جیسے ذیل کی حدیث سے واضح ہے۔ حضرت ابو ہریرہ رضی اللہ عنہما سے روایت ہے، نبی ﷺ نے فرمایا: ”ایک نبی جہاد کے لیے نکلے تو انہوں نے اپنی قوم سے فرمایا: میرے ساتھ وہ شخص نہ جائے جس نے (ابھی) کسی عورت سے شادی کی ہے اور وہ اس (اپنی بیوی) سے ہم بستری نہیں ہوا اور وہ اس سے جماعت کرنا چاہتا ہے اور نہ وہ شخص ہی جس نے مکان بنایا اور ابھی چھت نہیں ڈالی اور نہ وہ شخص ہی جس نے حاملہ اؤٹھیاں اور بکریاں خریدی ہیں اور منتظر ہے کہ وہ بچے جنیں، پھر وہ جہاد کے لیے روانہ ہو گئے۔“ (صحیح البخاری، فرض الخمس، باب: 8 حدیث: 3124)

94. They (the hypocrites) will present their excuses to you (Muslims), when you return to them. Say (O Muhammad ﷺ): "Present no excuses, we shall not believe you. Allāh has already informed us of the news concerning you. Allāh and His Messenger will observe your deeds. In the end you will be brought back to the All-Knower of the unseen and the seen, then He (Allāh) will inform you of what you used to do." (Tafsir At-Tabari)

وہ (منافق) تمہارے سامنے عذر پیش کریں گے جب تم ان کی طرف لوٹ کر جاؤ گے۔ (اے نبی! ان سے) کہہ دیجئے: تم عذر پیش نہ کرو، ہم ہرگز تم پر یقین نہیں کریں گے، اللہ نے تمہارے حالات سے ہمیں آگاہ کر دیا ہے، اور اللہ جلد تمہارے عمل دیکھ لے گا اور اس کا رسول بھی، پھر تم چھپی اور کھلی (باتیں) جاننے والے کی طرف لوٹائے جاؤ گے تو وہ تمہیں بتا دے گا جو تم عمل کرتے رہے۔⁹⁴

يَعْتَذِرُونَ إِلَيْكُمْ إِذَا رَجَعْتُمْ إِلَيْهِمْ ط
قُلْ لَا تَعْتَذِرُوا لَنْ تُؤْمِنَ لَكُمْ قَدْ نَبَّأَنَا
اللَّهُ مِنْ أَخْبَارِكُمْ وَسَيَرَى اللَّهُ عَمَلَكُمْ
وَرَسُولُهُ ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَىٰ عِلْمِ الْغَيْبِ
وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٤﴾

95. They will swear by Allāh to you (Muslims) when you return to them, that you may turn away from them. So turn away from them. Surely, they are *Rijsun* [i.e. *Najusun* (impure) because of their evil deeds], and Hell is their dwelling place — a recompense for that which they used to earn.

عنقریب وہ تمہارے لیے اللہ کی قسمیں کھائیں گے جب تم ان کی طرف پلٹو گے تاکہ تم ان سے درگزر کرو، چنانچہ تم ان سے درگزر (یعنی) کرو۔ بلاشبہ وہ ناپاک ہیں⁹⁵ اور ان کا ٹھکانا جہنم ہے، ان (کاموں) کے بدلے میں جو وہ کماتے رہے۔⁹⁵

سَيَحْلِفُونَ بِاللَّهِ لَكُمْ إِذَا انْقَلَبْتُمْ إِلَيْهِمْ
لِيَتْرَضُوا عَنْهُمْ ط فَأَعْرِضُوا عَنْهُمْ إِنَّهُمْ
رِجْسٌ وَمَا لَهُمْ جَهَنَّمَ جزاءً بِمَا كَانُوا
يَكْسِبُونَ ﴿٩٥﴾

96. They (the hypocrites) swear to you (Muslims) that you may be pleased with them, but if you are pleased with them, certainly Allāh is not pleased with the people who are *Al-Fāsiqūn* (rebellious, disobedient to Allāh).

وہ تمہارے لیے قسمیں کھائیں گے تاکہ تم ان سے راضی ہو جاؤ، سواگرتم ان سے راضی ہو بھی جاؤ تو بھی اللہ ان (لوگوں) سے راضی نہیں ہوتا جو نافرمان ہیں۔⁹⁶

يَحْلِفُونَ لَكُمْ لِيَتْرَضُوا عَنْهُمْ ط فَإِنْ تَرْضَوْا
عَنْهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَرْضَىٰ عَنِ الْقَوْمِ
الْفَاسِقِينَ ﴿٩٦﴾

97. The bedouins are the worst in disbelief and hypocrisy, and more likely to be in ignorance of the limits (Allāh's Commandments and His Legal Laws) which Allāh has revealed to His Messenger (ﷺ). And Allāh is All-Knower, All-Wise.

دیہاتی کفر اور منافقت میں زیادہ سخت ہیں اور اس امر کے زیادہ لائق ہیں کہ وہ ان احکام کو نہ جان پائیں جو اللہ نے اپنے رسول پر نازل کیے، اور اللہ خوب جانتے والا، بہت حکمت والا ہے۔⁹⁷

وَالْأَعْرَابُ أَشَدُّ كُفْرًا وَنِفَاقًا وَأَجْدَرُ
أَلَّا يَعْلَمُوا حُدُودَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ عَلَىٰ
رَسُولِهِ ط وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٩٧﴾

98. And of the bedouins there are some who look upon what they spend (in Allāh's Cause) as a fine and watch for calamities to befall you, on them be the calamity of evil. And Allāh is All-Hearer, All-Knower.

اور کچھ دیہاتی اس کو تادوان سمجھتے ہیں جو وہ (اللہ کی راہ میں) خرچ کرتے ہیں اور وہ تمہارے خلاف زمانے کی گردشوں کا انتظار کرتے ہیں (مگر) منحوس گردش انہی کے خلاف ہے، اور اللہ خوب سننے والا، خوب جانتے والا ہے۔⁹⁸

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَنْ يَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ
مَعْرَومًا وَيَتَرَبَّصُّ بِكُمِ الدَّوَابِّ ط عَلَيْكُمْ
دَائِرَةُ السُّوءِ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٩٨﴾

99. And of the bedouins there are some who believe in Allāh and the Last Day, and look upon what they spend in Allāh's Cause as means of nearness to Allāh, and a cause of receiving the Messenger's invocations. Indeed these (spendings in Allāh's Cause) are a means of nearness for them. Allāh will admit them to His Mercy. Certainly Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

100. And the foremost to embrace Islām of the *Muhājirūn* (those who migrated from Makkah to Al-Madinah) and the *Ansār* (the citizens of Al-Madinah who helped and gave aid to the *Muhājirūn*) and also those who followed them exactly (in Faith). Allāh is well-pleased with them as they are well-pleased with Him. He has prepared for them Gardens under which rivers flow (Paradise), to dwell therein forever. That is the supreme success.

101. And among the bedouins around you, some are hypocrites, and so are some among the people of Al-Madinah who persist in hypocrisy; you (O Muhammad ﷺ) know them not, We know them. We shall punish them twice, and thereafter they shall be brought back to a great (horrible) torment.

102. And (there are) others who have acknowledged their sins, they have mixed a deed that was righteous with another that was evil. Perhaps Allāh will turn to them in forgiveness. Surely, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.^[1]

اور کچھ دیہاتی وہ ہیں جو اللہ اور یوم آخرت پر ایمان لاتے ہیں اور وہ جو کچھ خرچ کرتے ہیں اسے اللہ کے ہاں قربتوں کا ذریعہ اور رسول کی دعاؤں (کے حصول) کا ذریعہ سمجھتے ہیں۔ آگاہ رہو! یقیناً یہ (خرچ کرنا) ان کے لیے قربت کا ذریعہ ہے، اللہ جلد انہیں اپنی رحمت میں داخل کرے گا، بے شک اللہ بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ﴿۹۹﴾

اور مہاجرین اور انصار میں سے (تو ان اسلام میں) سبقت کرنے والے اور وہ لوگ جنہوں نے احسان کے ساتھ ان کی پیروی کی، اللہ ان سے راضی ہو گیا اور وہ اس سے راضی ہو گئے، اور اللہ نے ان کے لیے ایسے باغات تیار کیے ہیں جن کے نیچے نہریں بہتی ہیں، وہ ان میں ہمیشہ ہمیشہ رہیں گے، یہ بہت بڑی کامیابی ہے ﴿۱۰۰﴾

اور تمہارے آس پاس جو دیہاتی ہیں ان میں بعض منافق ہیں، اور بعض اہل مدینہ بھی نفاق پراڑے ہوئے ہیں۔ (اے نبی!) آپ انہیں نہیں جانتے، ہم انہیں جانتے ہیں۔ ہم جلد انہیں دوہری سزا دیں گے، پھر وہ بڑے عذاب کی طرف لوٹائے جائیں گے ﴿۱۰۱﴾

اور کچھ دیگر لوگ ہیں جنہوں نے اپنے گناہوں کا اقرار کیا، انہوں نے طاعت جلا عمل کیا، ایک اچھا اور دوسرا برا، امید ہے کہ اللہ ان کی توبہ قبول فرمائے گا، ﴿۱۰۲﴾ یقیناً اللہ بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ﴿۱۰۲﴾

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَنْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ وَيَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ قُرْبًا عِنْدَ اللَّهِ
وَصَلَوَاتِ الرَّسُولِ أَلا إِنَّهَا قُرْبَةٌ لَهُمْ
سَبَّحُوا لِلَّهِ فِي رَحْمَتِهِ إِنَّ اللَّهَ
عَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿۹۹﴾

وَالشُّيُوقُونَ الْأَوَّلُونَ مِنَ الْمُهَاجِرِينَ
وَالْأَنْصَارِ وَالَّذِينَ اتَّبَعُوهُمْ بِإِحْسَانٍ
رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ وَأَعَدَّ لَهُمْ
جَنَّاتٍ تَجْرِي تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ
فِيهَا أَبَدًا ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿۱۰۰﴾

وَمِنْ حَوْلِكُمْ مِنَ الْأَعْرَابِ مُنَافِقُونَ
وَمِنْ أَهْلِ الْمَدِينَةِ مَرَدُوا عَلَى
النِّفَاقِ لَا تَعْلَمُهُمْ نَحْنُ نَعْلَمُهُمْ
سَنُعَذِّبُهُمْ مَرَّتَيْنِ ثُمَّ يُرَدُّونَ إِلَىٰ عَذَابِ
عَظِيمٍ ﴿۱۰۱﴾

وَأَخْرَجُوا اعْتَرَفُوا بِذُنُوبِهِمْ خَلَطُوا
عَمَلًا صَالِحًا وَآخَرَ سَيِّئًا عَسَىٰ اللَّهُ أَن
يَتُوبَ عَلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿۱۰۲﴾

[1] (V.9:102) The Statement of Allāh عزوجل: "And (there are) others who have acknowledged their sins..." (V.9:102)

Narrated Samurah bin Jundub رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "Tonight two (visitors) came to me (in my dream) and took me to a town built with gold bricks and silver bricks. There, we met men who, (by) half of their ►►

103. Take *Sadaqah* (alms) from their wealth in order to purify them and sanctify them with it, and invoke Allāh for them. Verily, your invocations are a source of security for them; and Allāh is All-Hearer, All-Knower.

(اے نبی!) ان کے مالوں میں سے صدقہ لیجیے (تاکہ) آپ اس کے ذریعے سے انھیں پاک کریں اور ان کا تزکیہ کریں اور ان کے لیے دعا کریں، بے شک آپ کی دعائوں کے لیے سکون (کاباحت) ہے، اور اللہ خوب سنتے والا، خوب جاننے والا ہے ﴿۱۰۳﴾

خَذْ مِنْ أَمْوَالِهِمْ صَدَقَةً تُطَهِّرُهُمْ
وَتُزَكِّيهِمْ بِهَا وَصَلِّ عَلَيْهِمْ إِنَّ صَلَاتَكَ
سَكَنٌ لَهُمْ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿۱۰۳﴾

104. Know they not that Allāh accepts repentance from His slaves and takes the *Sadaqāt* (alms, charities), and that Allāh Alone is the One Who forgives and accepts repentance, Most Merciful?

کیا انھیں معلوم نہیں کہ بے شک اللہ ہی اپنے بندوں کی توبہ قبول فرماتا ہے اور وہی صدقات لیتا ہے اور یہ کہ بلاشبہ اللہ ہی بہت توبہ قبول کرنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے؟ ﴿۱۰۴﴾

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ هُوَ يَقْبَلُ التَّوْبَةَ
عَنْ عِبَادِهِ وَيَأْخُذُ الصَّدَقَاتِ وَأَنَّ اللَّهَ
هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿۱۰۴﴾

105. And say (O Muhammad ﷺ): "Do deeds! Allāh will see your deeds, and (so will) His Messenger (ﷺ) and the believers. And you will be brought back to the All-Knower of the unseen and the seen. Then He will inform you of what you used to do."

اور (اے نبی!) کہہ دیجیے تم عمل کرو، پھر اللہ تمہارے عمل کو عنقریب دیکھے گا اور اس کا رسول اور مومنین بھی اور تم جلد اس کی طرف لوٹائے جاؤ گے جو چھپی اور کھلی (اتنی) جاننے والا ہے، پھر وہ تمہیں بتا دے گا جو کچھ تم کرتے رہے ﴿۱۰۵﴾

وَقُلْ اْعْمَلُوا فَسَيَرَى اللَّهُ عَمَلَكُمْ
وَرَسُولُهُ وَالْمُؤْمِنُونَ وَسَوَدُّونَ إِلَى
عَلِيمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا
كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿۱۰۵﴾

106. And others are made to await for Allāh's Decree, whether He will punish them or will forgive them. And Allāh is All-Knowing, All-Wise.

اور کچھ دوسرے لوگ ہیں جن کا معاملہ اللہ کا حکم آنے تک مؤخر کر دیا گیا ہے، یا تو وہ انھیں سزا دے گا یا ان کی توبہ قبول کر لے گا اور اللہ خوب جاننے والا، خوب حکمت والا ہے ﴿۱۰۶﴾

وَأَخْرُونَ مَرْجُونَ لِأَمْرِ اللَّهِ إِنَّمَا يَعِدُّهُمْ
وَأَمَّا يَتُوبُ عَلَيْهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ
حَكِيمٌ ﴿۱۰۶﴾

107. And as for those who put up a mosque by way of harm and disbelief and to disunite the believers and as an outpost for those who warred against Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ) aforetime, they will indeed

اور وہ لوگ جنہوں نے ایک مسجد بنائی تاکہ (مسلمانوں کو) ضرر پہنچائیں اور کفر پھیلانیں اور مومنوں کے درمیان تفرقہ ڈالیں اور اس شخص کے لیے گھات لگائیں جو اس سے پہلے اللہ اور اس کے رسول سے لڑ چکا ہے۔ اور وہ ضرور قسمیں کھائیں

وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مَسْجِدًا ضِرَارًا وَكُفْرًا
وَتَفْرِيقًا بَيْنَ الْمُؤْمِنِينَ وَإِرْصَادًا لِّبَنِي
حَارِبِ اللَّهِ وَرَسُولِهِ مِنَ قَبْلُ وَلِيَحْلِفْنَ
إِنْ أُرْدْنَا إِلَّا الْحُسْنَى وَاللَّهُ يَشْهَدُ

► bodies looked like the most handsome human beings you have ever seen, and (by) the other half, the ugliest human beings you have ever seen. Those two visitors said to those men: 'Go and dip yourselves in that river.' So they dipped themselves therein and then came to us, their ugliness having disappeared and they were in the most handsome shape. The visitors said, 'This is the *Adn* Paradise, and that is your dwelling place.' Then they added, 'As for those people who were half ugly and half handsome, they were those who have mixed deeds that were as good with deeds were as evil, but Allāh forgave them.'" [Sahih Al-Bukhari, 6/4674 (O.P.196)]

★ بقیہ حاشیہ: توبہ، آیت: 102.

(۱) ایک حدیث میں اس آیت کی تفسیر اس طرح بیان کی گئی ہے، رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "ایک رات (خواب میں) میرے پاس دو فرشتے آئے اور مجھے جگا کر ایک ایسے شہر کی طرف لے گئے جو سونے اور چاندی کی اینٹوں سے تعمیر کیا گیا تھا۔ وہاں ہمیں ایسے آدمی بھی ملے جن کا آدھا جسم دیکھنے میں انتہائی خوبصورت تھا اور آدھا جسم بہت ہی بدصورت۔ ان دونوں فرشتوں نے ان سے کہا: جاؤ اور اس نہر میں داخل ہو جاؤ چنانچہ وہ اس میں داخل ہو گئے۔ جب وہ واپس ہماری طرف آئے تو ان کی بدصورتی دور ہو چکی تھی، وہ بہت ہی خوبصورت بن چکے تھے۔ فرشتوں نے مجھ سے کہا: یہ باغ عدن (جنت عدن) ہے اور یہی آپ کی رہائش گاہ ہے پھر ان فرشتوں نے کہا: یہ لوگ جن کا آدھا جسم خوبصورت اور آدھا جسم بدصورت تھا، یہ ایسے لوگ تھے جنہوں نے اپنے آپ کو برے دونوں طرح کے عمل کیے تھے لیکن اللہ تعالیٰ نے انہیں معاف کر دیا۔" (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 15: حدیث: 4674)

swear that their intention is nothing but good. Allāh bears witness that they are certainly liars.

108. Never stand you therein. Verily, the mosque whose foundation was laid from the first day on piety is more worthy that you stand therein (to pray). In it are men who love to clean and to purify themselves. And Allāh loves those who make themselves clean and pure [i.e. who clean their private parts with dust (which has the cleansing properties of soap) and water from urine and stools, after answering the call of nature].

109. Is it then he who laid the foundation of his building on piety to Allāh and His Good Pleasure better, or he who laid the foundation of his building on the brink of an undetermined precipice ready to crumble down, so that it crumbled to pieces with him into the fire of Hell. And Allāh guides not the people who are the *Zalimūn* (cruel, violent, proud, polytheist and wrong doer).

110. The building which they built will never cease to be a cause of hypocrisy and doubt in their hearts unless their hearts are cut to pieces (i.e. till they die). And Allāh is All-Knowing, All-Wise.

111. Verily, Allāh has purchased of the believers their lives and their properties for (the price) that theirs shall be Paradise. They fight in Allāh's Cause, so they kill (others) and are killed. It is a promise in truth which is binding on Him in the Taurāt (Torah) and the Injil (Gospel) and the Qur'ān. And who is truer

گے کہ ہمارا ارادہ تو نیک ہی تھا۔ اور اللہ گواہی دیتا ہے کہ بے شک وہ سراسر جھوٹے ہیں ﴿۱۰۸﴾

(اے نبی!) آپ اس مسجد (ضرار) میں کبھی بھی کھڑے نہ ہوں، البتہ وہ مسجد جس کی بنیاد اول روز ہی سے تقویٰ پر رکھی گئی ہے اس کی زیادہ حق دار ہے کہ آپ اس میں کھڑے ہوں۔ اس میں ایسے لوگ ہیں جو (اس بات کو) پسند کرتے ہیں کہ وہ پاک صاف ہوں اور اللہ پاک صاف رہنے والوں کو پسند کرتا ہے ﴿۱۰۹﴾

کیا بھلا وہ شخص جس نے اپنی عمارت کی بنیاد اللہ کے تقویٰ اور (اس کی) رضا پر رکھی، (وہ) بہتر ہے یا وہ شخص جس نے اپنی عمارت کی بنیاد (دریا کے) ایک کھوکھلے کرنے والے کنارے پر رکھی؟ پھر وہ اسے جہنم کی آگ میں لے گرا؟ اور اللہ ظالم لوگوں کو ہدایت نہیں دیتا ﴿۱۱۰﴾

انہوں نے جو عمارت بنائی تھی وہ ہمیشہ ان کے دلوں میں شک ڈالے رکھے گی الا یہ کہ ان کے دل ٹکڑے ٹکڑے ہو جائیں۔ اور اللہ خوب جاننے والا، خوب حکمت والا ہے ﴿۱۱۱﴾

بے شک اللہ نے مسلمانوں سے ان کی جانیں اور ان کے مال جنت کے بدلے میں خرید لیے ہیں۔ وہ اللہ کی راہ میں لڑتے ہیں، پھر وہ قتل کرتے ہیں اور قتل کیے جاتے ہیں، یہ اللہ کے ذمے سچا وعدہ ہے تو رات اور آئین اور قرآن میں اور اللہ سے زیادہ اپنے عہد کو پورا کرنے والا کون ہے؟ لہذا تم اپنے اس سودے پر خوش ہو جاؤ جو تم نے اس (اللہ) سے

إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿۱۰۸﴾

لَا تَقُمْ فِيهِ أَبَدًا لَّسَجِدَ أُسَسٌ عَلَى التَّقْوَىٰ مِنْ أَوَّلِ يَوْمٍ أَحَقُّ أَنْ تَقُومَ فِيهِ فِيهِ رِجَالٌ يُحِبُّونَ أَنْ يَتَطَهَّرُوا وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُطَهَّرِينَ ﴿۱۰۹﴾

أَكْفَنَ أُسَسٍ بُيَانَهُ عَلَى تَقْوَىٰ مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانٍ خَيْرٌ أَمْ مَنْ أُسَسَ بُيَانُهُ عَلَى شِقَاقٍ جَرَفَ هَارًا فَانْهَارَ بِهِ فِي نَارِ جَهَنَّمَ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿۱۱۰﴾

لَا يَزَالُ بُيَاةُهمُ الَّذِي بَنَوْا رِيبَةً فِي قُلُوبِهِمْ إِلَّا أَنْ تَقَطَّعَ قُلُوبُهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿۱۱۱﴾

إِنَّ اللَّهَ اشْتَرَىٰ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ أَنفُسَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ بِأَنْ لَهُمُ الْجَنَّةُ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَيَقْتُلُونَ وَيُقْتَلُونَ وَعَدًّا عَلَيْهِ حَقًّا فِي التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ وَالْقُرْآنِ وَمَنْ أَوْفَىٰ بِعَهْدِهِ مِنَ اللَّهِ فَاسْتَبْشِرُوا بِبَيْعِكُمُ الَّذِي بَايَعْتُمْ بِهِ وَذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿۱۱۱﴾

to his covenant than Allāh? Then rejoice in the bargain which you have concluded. That is the supreme success.^[1]

کیا، اور یہی بہت بڑی کامیابی ہے ﴿۱۱﴾

112. (The believers whose lives Allāh has purchased are) those who turn to Allāh in repentance (from polytheism and hypocrisy), who worship (Him), who praise (Him), who fast (or go out in Allāh's Cause), who bow down (in prayer), who prostrate themselves (in prayer), who enjoin (on people) *Al-Ma'rūf* (i.e. Islamic Monotheism and all what Islam has ordained) and forbid (people) from *Al-Munkar* (i.e. disbelief, polytheism of all kinds and all that Islam has forbidden), and who observe the limits set by Allāh (do all that Allāh has ordained and abstain from all kinds of sins and evil deeds which Allāh has forbidden). And give glad tidings to the believers.^[2]

وہ (مومن) توبہ کرنے والے، عبادت کرنے والے، حمد کرنے والے، روزہ رکھنے والے، رکوع کرنے والے، سجدہ کرنے والے، نیکی کا حکم کرنے والے اور برائی سے روکنے والے اور اللہ کی حدوں کی حفاظت کرنے والے ہیں، اور (اے نبی!) مومنوں کو خوشخبری سنا دیجیے ﴿۱۱﴾

الَّذِي يَمُنُ بِالْعَدْوَانِ الْحَيْدُونَ
السَّائِحُونَ الزُّكْعُونَ السُّجِدُونَ
الْأَمْرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَالنَّاهُونَ عَنِ
الْمُنْكَرِ وَالْحَفِظُونَ لِحُدُودِ اللَّهِ وَكَبِّرُوا
الْمُؤْمِنِينَ ﴿۱۱﴾

[1] (V.9:111)

a) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "Allāh guarantees him who strives in His Cause and whose motivation for going out is nothing but *Jihād* in His Cause and belief in His Words (Islamic Monotheism), that He will admit him into Paradise (if martyred) or bring him back to his dwelling place whence he has come out with what he gains of reward or booty." [Sahih Al-Bukhari, 4/3123 (O.P.352)]

b) Narrated Jābir bin 'Abdullāh رضي الله عنهما: On the day of the battle of Uhud, a man came to the Prophet ﷺ and said, "Can you tell me where I will be if I should get martyred?" The Prophet ﷺ replied, "In Paradise." The man threw away some dates he was carrying in his hand, and fought till he was martyred. [Sahih Al-Bukhari, 5/4046 (O.P.377)]

c) Narrated Ibn 'Umar رضي الله عنهما: I heard Allāh's Messenger ﷺ saying: "If you (1) practised *Bai' Al-'Inah* (the *Inah* transaction, i.e. selling goods to a person for a certain price and then buying them back from him for a far less price); (2) and followed the tails of the cows (i.e. indulged in agriculture and became content with it); (3) and deserted the *Jihād* (holy fighting) in Allāh's Cause; Allāh will cover you with humiliation, and it will not be removed till you return back to your religion." (Abu Dāwūd, *Hadīth* No. 3462)

[2] (V.9:112) Narrated Sahl bin Sa'd: Allāh's Messenger ﷺ said, "Whoever can guarantee (the chastity of) what is between his two jaw-bones and what is between his two legs (i.e., his mouth, tongue and his private parts)*. I guarantee Paradise for him." [Sahih Al-Bukhari, 8/6474 (O.P.481)]

* i.e. whoever protects his tongue from illegal talk, e.g., to tell lies, or backbiting, and his mouth from eating and drinking forbidden illegal things, and his private parts from illegal sexual acts.

﴿۱﴾ اس میں جہاد کی فضیلت اور اس کے اجر عظیم کا بیان ہے۔ احادیث میں بھی اس کی فضیلت واضح کر دی گئی ہے: رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "جو شخص اللہ کی راہ میں جہاد کرنا ہو اور اللہ کی راہ میں جہاد اور اس کے کمالات کی تصدیق ہی نے اسے گھر سے نکالا ہو، تو اللہ اس کا ضمان بن جاتا ہے کہ یا تو اسے جنت میں داخل کر دے یا اجر و ثواب اور مال غنیمت دے کر اسے اس کی قیام گاہ تک جہاں سے وہ نکلا تھا واپس پہنچا دے۔" (صحیح البخاری، فرض الخمس، باب: 8، حدیث: 3123) ایک آدمی نے غزوہ احد کے روز نبی ﷺ سے عرض کیا: مجھے یہ بتائیے: اگر میں اس لڑائی میں شہید ہو جاؤں تو میرا ٹھکانا کہاں ہوگا؟ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "جنت میں۔" اس پر اس شخص نے اپنے ہاتھ سے گھجوریں پھینک دیں اور کہا: "میں نے لڑنے کا حتیٰ کہ شہید ہو گیا۔" (صحیح البخاری، المغازی، باب: 17، حدیث: 4046) اسی طرح ترک جہاد پر سخت وعید بیان کی گئی ہے، چنانچہ ایک حدیث میں ہے: رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "جب تم (بیعت عقبہ) کسی شخص کو کوئی چیز ایک خاص قیمت پر فروخت کرنا اور پھر اس سے کم قیمت پر واپس لے لینا (کر کے لگ جاؤ گے، گائے کی دھوں کو تھام لو گے یعنی کھینچنا بازی میں مشغول ہو جاؤ گے اور

113. It is not (proper) for the Prophet and those who believe to ask Allāh's forgiveness for the *Mushrikūn* (polytheists, idolaters, pagans, disbelievers in the Oneness of Allāh), even though they be of kin, after it has become clear to them that they are the dwellers of the Fire (because they died in a state of disbelief).

نبی اور ایمان والوں کے لائق نہیں کہ وہ مشرکوں کے لیے بخشش کی دعا کریں، خواہ وہ ان کے قریبی رشتہ دار ہی ہوں، ان کے متعلق یہ واضح ہو جانے کے بعد کہ بلاشبہ وہ دوزخی ہیں ﴿۱۱۳﴾

مَا كَانَ لِلنَّبِيِّ وَالَّذِينَ آمَنُوا أَنْ يَسْتَغْفِرُوا لِلْمُشْرِكِينَ وَلَوْ كَانُوا أُولِي قُرْبَىٰ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُمْ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿۱۱۳﴾

114. And Ibrāhīm's (Abraham) invoking (of Allāh) for his father's forgiveness was only because of a promise he [Ibrāhīm (Abraham)] had made to him (his father). But when it became clear to him [Ibrāhīm (Abraham)] that he (his father) is an enemy of Allāh, he dissociated himself from him. Verily, Ibrāhīm (Abraham) was *Awwah* (one who invokes Allāh with humility, glorifies Him and remembers Him much) and was forhearing.^[1] (*Tafsir Al-Qurtubī*)

اور ابراہیم کا اپنے باپ کے لیے بخشش کی دعا کرنا بس ایک وعدے کے باعث تھا جو وعدہ انھوں نے اس سے کیا تھا، پھر جب ابراہیم پر واضح ہو گیا کہ یقیناً وہ اللہ کا دشمن ہے تو وہ اس سے بیزار ہو گئے۔ ﴿۱۱۴﴾ بے شک ابراہیم بڑے نرم دل، بہت تحمل والے تھے ﴿۱۱۴﴾

وَمَا كَانَ اسْتِغْفَارُ إِبْرَاهِيمَ لِأَبِيهِ إِلَّا عَن مَّوْعِدَةٍ وَعَدَّهَا أَيَّاهُ ۖ فَلَبَّىٰ تَبَيَّنَ لَهُ أَنَّهُ عَدُوٌّ لِلَّهِ تَبَرَّأَ مِنْهُ ۗ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ لَأَوَّاهٌ حَلِيمٌ ﴿۱۱۴﴾

115. And Allāh will never lead a people astray after He has guided them until He makes clear to them as to what they should avoid. Verily, Allāh is All-Knower of everything.^[2]

اور اللہ ایسا نہیں کہ کسی قوم کو ہدایت دینے کے بعد گمراہ کر دے جب تک کہ ان کے لیے وہ چیزیں واضح نہ کر دے جن سے وہ بچیں۔ ﴿۱۱۵﴾ بے شک اللہ ہر چیز کو خوب جانتا ہے ﴿۱۱۵﴾

وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضِلَّ قَوْمًا بَعْدَ إِذْ هَدَاهُمْ حَتَّىٰ يُبَيِّنَ لَهُمْ مَا يَتَّقُونَ ۗ إِنَّ اللَّهَ بَكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿۱۱۵﴾

★ بقیہ حاشیہ: توبہ، آیت: 111.

زراعت (کھیتی باڑی) پر راضی ہو جائے اور جہاد ترک کر دے تو اللہ تعالیٰ تم پر ذلت مسلط کر دے گا اور وہ تم سے یہ ذلت دور نہیں ہٹائے گا حتیٰ کہ تم اپنے دین (اسلام) کی طرف واپس لوٹ آؤ۔" (ابو داؤد، الإحارۃ، باب: 54 حدیث: 3462)

[1] (V.9:114) See the footnote of (V.6:74).

[2] (V.9:115) Killing the *Khawārij* (some people who dissented from the religion and disagreed with the rest of the Muslims), and the *Mulhidūn* (heretics) after the establishment of firm proof against them.

And the Statement of Allāh تعالیٰ: 'And Allāh will never lead a people astray after He has guided them, until He makes clear to them as to what they should avoid...' (V.9:115) And Ibn 'Umar رضی اللہ عنہما used to consider them (the *Khawārij* and the *Mulhidūn*) the worst of Allāh's creatures and said, "These people took some Verses that had been revealed concerning the disbelievers and interpreted them as describing the believers."

Narrated 'Abdullāh bin 'Umar رضی اللہ عنہما regarding *Al-Harūriyah*: The Prophet ﷺ said, "They will go out of Islām as an arrow darts out of the game's body." [*Sahih Al-Bukhari*, 9/6932 (O.P.66)]

① ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورۃ النعام: 74/6)

② اسی لیے علماء نے بھی تاکید کی ہے کہ واضح دلائل کے بغیر کسی مسلمان کو کافر نہ کہا جائے۔ تاہم اس کا مطلب یہ بھی نہیں کہ کفر صریح اور اترداد کے بعد بھی اسے کچھ نہ کہا جائے۔ پناہچہ علمائے اسلام نے اسی لیے خوارج کو اسلام کے دائرے سے نکال دیا تھا۔ [خوارج] یا [حزب خوارج] وہ لوگ ہیں جو دین اسلام سے نکل گئے اور جنہوں نے باقی مسلمانوں سے (دین کے مسلمہ عقائد میں) اختلاف کیا اور [مُلجِدین] (بے دین لوگ، دین کے مسلمہ عقائد کے مخالفین) کو ان پر حجت قائم کرنے کے بعد قتل کر دینا جائز ہے (اگر اسلام اور اسلامی حکومت کے عقائد

116. Verily, Allāh! To Him belongs the dominion of the heavens and the earth, He gives life and He causes death. And besides Allāh you have neither any *Walī* (protector or guardian) nor any helper.

بے شک آسمانوں اور زمین کی بادشاہی اللہ ہی کے لیے ہے، وہی زندہ کرتا ہے اور وہی مارتا ہے، اور اللہ کے سوا تمہارا کوئی دوست اور مددگار نہیں ۱۱۶

إِنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ط يُحْيِي وَيُمِيتُ ط وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ۝۱۱۶

117. Allāh has forgiven the Prophet (ﷺ), the *Muhājirīn* (Muslim emigrants who left their homes and came to Al-Madinah) and the *Ansār* (Muslims of Al-Madinah) who followed him (Muhammad ﷺ) in the time of distress (Tabūk expedition), after the hearts of a party of them had nearly deviated (from the Right Path), but He accepted their repentance. Certainly, He is to them full of kindness, Most Merciful.

یقیناً اللہ نے نبی اور ان مہاجرین و انصار پر مہربانی فرمائی جنہوں نے تنگی کی گھڑی میں آپ کی پیروی کی، بعد اس کے کہ ان میں سے ایک گروہ کے دل بہک جانے کو تھے، پھر اللہ نے ان پر مہربانی فرمائی۔ بے شک وہ ان پر بہت شفقت کرنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ۱۱۷

لَقَدْ تَابَ اللَّهُ عَلَى النَّبِيِّ وَالْمُهَاجِرِينَ وَالْأَنْصَارِ الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ فِي سَاعَةِ الْعُسْرَةِ مِنْ بَعْدِ مَا كَادَ يَزِيغُ قُلُوبَ قَوْمٍ مِنْهُمْ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ ط إِنَّهُ بِهِمْ رَءُوفٌ رَحِيمٌ ۝۱۱۷

118. And (He did forgive also) the three who did not join (the Tabūk expedition and whose case was deferred by the Prophet ﷺ for Allāh's Decision) till for them the earth, vast as it is, was straitened and their own selves were straitened to them, and they perceived that there is no fleeing from Allāh, and no refuge but with Him. Then, He forgave them (accepted their repentance), that they might beg for His Pardon (repent to Him). Verily, Allāh is the One Who forgives and accepts repentance, the Most Merciful.

اور ان تین افراد پر بھی (مہربانی فرمائی) جنہیں (حکم الہی کے انتظار میں) چھوڑ دیا گیا تھا، حتیٰ کہ جب زمین فرانی کے باوجود ان پر تنگ ہو گئی اور ان کی جائیں (بھی) ان پر تنگ ہو گئیں، اور انہوں نے سمجھا کہ اللہ (کے غضب) سے خود اس کے سوا ان کے لیے کوئی جائے پناہ نہیں، پھر اللہ نے ان پر مہربانی کی، تاکہ وہ توبہ کریں۔ بے شک اللہ بہت زیادہ توبہ قبول کرنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ۱۱۸

وَعَلَى الثَّلَاثَةِ الَّذِينَ خَلَفُوا ط حَتَّىٰ إِذَا ضَاقَتْ عَلَيْهِمُ الْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ وَضَاقَتْ عَلَيْهِمْ أَنْفُسُهُمْ وَظَنُّوا أَن لَّا مَلْجَأَ مِنْ اللَّهِ إِلَّا إِلَيْهِ ط ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ لِيَتُوبُوا ط إِنَّ اللَّهَ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ۝۱۱۸

119. O you who believe! Be afraid of Allāh, and be with those who are true (in words and

اے لوگو! جو ایمان لائے ہو، اللہ سے ڈرو اور سچ بولنے والوں کے ساتھ ہو جاؤ ۱۱۹

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَكُونُوا مَعَ الصَّادِقِينَ ۝۱۱۹

★ الجبہ حاشیہ: توبہ، آیت: 115.

کے لیے ضروری ہو) حضرت عبد اللہ بن عمر رضی اللہ عنہما نہیں (خوارج اور ملحدین کو) بدترین مخلوق سمجھا کرتے تھے اور فرماتے تھے: "ان لوگوں نے جو آیات کفار کے متعلق نازل ہوئی ہیں، انہیں غلط تعبیر و تخریح کر کے مسلمانوں پر چسپاں کر دیا۔"

حضرت عبد اللہ بن عمر رضی اللہ عنہما نے "حزوریہ" کا ذکر کرتے ہوئے بتایا کہ نبی ﷺ نے فرمایا: "وہ اسلام سے اس طرح نکل جائیں گے جیسے تیر شکار سے پارنگل جاتا ہے۔" (صحیح البخاری،

کتابُ اِسْتِثْنَاءِ الْمُكْرَمَاتِ، باب: 6: حدیث: 6932)

deeds).^[1]

120. It was not becoming of the people of Al-Madinah and the bedouins of the neighbourhood to remain behind Allāh's Messenger (Muhammad ﷺ when fighting in Allāh's Cause) and (it was not becoming of them) to prefer their own lives to his life. That is because they suffer neither thirst nor fatigue nor hunger in the Cause of Allāh, nor they take any step to raise the anger of disbelievers nor inflict any injury upon an enemy, but is written to their credit as a deed of righteousness. Surely, Allāh wastes not the reward of the *Muhsinūn*.^[2]

اہل مدینہ اور ان کے آس پاس رہنے والے دیہاتیوں کے لائق نہیں تھا کہ وہ (جہاد میں) رسول اللہ سے پیچھے رہ جائیں اور نہ یہ (جائز) کہ اپنی جانوں کو نبی کی جان سے زیادہ عزیز رکھیں، یہ اس لیے کہ یہ بلاشبہ وہ (لوگ) ہیں کہ انھیں اللہ کی راہ میں جو بھی پیاس اور تھکاوٹ اور بھوک (کی تکلیف) پہنچتی ہے، اور وہ جو بھی ایسی جگہ رو دنتے ہیں، جو کافروں کو سخت ناگوار ہو، اور وہ دشمن سے جو بھی کامیابی حاصل کرتے ہیں، اس کے بدلے میں ان کے لیے نیک عمل لکھا جاتا ہے۔ بے شک اللہ محسنین کا اجر ضائع نہیں کرتا @

مَا كَانَ لِأَهْلِ الْمَدِينَةِ وَمَنْ حَوْلَهُمْ مِنَ الْأَعْرَابِ أَنْ يَتَخَلَّفُوا عَنْ رَسُولِ اللَّهِ وَلَا يَرْغَبُوا بِأَنْفُسِهِمْ عَنْ نَفْسِهِ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ لَا يُصِيبُهُمْ ظَمَأٌ وَلَا نَصَبٌ وَلَا مَخَصَةٌ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا يَطَّوْنُ مَوْطِئًا يَغِيظُ الْكُفَّارَ وَلَا يَنَالُونَ مِنْ عَدُوِّ نِيلًا إِلَّا لَكُتِبَ لَهُمْ بِهِ عَمَلٌ صَالِحٌ إِنَّ اللَّهَ لَا يُضَيِّعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ @

★ بقیہ حاشیہ: توبہ، آیت: 119.

① اس لیے کہ حج انسان کی نجات کا اور جھوٹ جہنمی و بربادی کا باعث ہے، چنانچہ حدیث میں ہے، نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "بے شک سچائی نیکی کی طرف ہدایت کرتی ہے اور نیکی جنت کی طرف لے جاتی ہے اور آدمی برابر حج بولتا رہتا ہے حتیٰ کہ [صدیق] ابن جابر سے اور جھوٹ بولتا رہتا ہے (بدکاری، برے اعمال، گناہ) کی طرف لے جاتا ہے اور حج رنجتم میں پہنچا دیتا ہے اور ایک آدمی برابر جھوٹ بولتا رہتا ہے حتیٰ کہ وہ اللہ تعالیٰ کے ہاں [کذاب] لکھ دیا جاتا ہے۔" (صحیح البخاری، الأدب، باب: 69- حدیث: 6094) ایک دوسری روایت میں فرمایا: "مناقیق کی تین نشانیاں ہیں: ① بات کرے تو جھوٹ بولے ② وعدہ کرے تو اس کی خلاف ورزی کرے ③ اور کوئی امانت اس کے سپرد کی جائے تو خیانت کرے۔" (حوالہ مذکور، حدیث: 6095) ایک تیسری روایت میں فرمایا: "میں نے (خواب میں) دیکھا کہ دفرشتے میرے پاس آئے اور کہنے لگے: جس شخص کو آپ نے دیکھا تھا کہ اس کے جڑے چیرے چارے تھے، وہ بہت جھوٹا آدمی تھا جو ایک جھوٹ بات کہ دیتا تھا، لوگ اس کے جھوٹ کو آگے بیان کر دیتے تھے، کہ اس کا جھوٹ اطراف عالم میں تکمیل جاتا تھا، چنانچہ حشر کے دن تک اس کو نیکی سزا دی جاتی رہے گی۔" (حوالہ مذکور، حدیث: 6096)

[1] (V.9:119) "The Statement of Allāh تعالیٰ :

"O you who believe! Be afraid of Allāh, and he with those who are true (in words and deeds)." (V.9:119).

And what is forbidden as regards telling of lies.

a) Narrated 'Abdullāh رضی اللہ عنہ: The Prophet ﷺ said, "Truthfulness leads to *Al-Birr* (righteousness) and *Al-Birr* (righteousness) leads to Paradise. And a man keeps on telling the truth until he becomes a truthful person. Falsehood leads to *Al-Fujūr* (i.e. wickedness - evildoing), and *Al-Fujūr* leads to the (Hell) Fire. And a man keeps on telling lies until he is written as a liar before Allāh." [Sahih Al-Bukhari, 8/6094 (O.P.116)]

b) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: Allāh's Messenger ﷺ said, "The signs of a hypocrite are three: Whenever he speaks, he tells a lie; and whenever he promises, he breaks his promise; and whenever he is entrusted, he betrays (proves to be dishonest)." [Sahih Al-Bukhari, 8/6095 (O.P.117)]

c) Narrated Samurah bin Jundub رضی اللہ عنہ: The Prophet ﷺ said, "I saw (in a dream), two men came to me." Then the Prophet ﷺ narrated the story (saying): "They said: The person, the one whose cheek you saw being torn away (from the mouth to the ear) was a liar and used to tell lies and the people would report those lies on his authority till they spread all over the world. So he will be punished like that till the Day of Resurrection." [Sahih Al-Bukhari, 8/6096 (O.P.118)]

[2] (V.9:120) *Muhsinūn*: Doers of good, i.e. those who perform good deeds totally for Allāh's sake only without any show-off or to gain praise or fame and they do them in accordance with the *Sunnah* (legal ways) of Allāh's Messenger, Muhammad ﷺ.

① [مُحْسِنِينَ] "نیوکا لوگ" جو دکھاوے، شہرت و ناموری اور ستائش کی ترناکی کے بغیر محض اللہ کے لیے نیک اعمال انجام دیتے ہیں اور وہ یہ تمام نیک اعمال رسول اللہ ﷺ کی سنت کے مطابق انجام دیتے ہیں۔

121. Nor do they spend anything (in Allāh's Cause) — small or great — nor cross a valley, but is written to their credit that Allāh may recompense them with the best of what they used to do (i.e. Allāh will reward their good deeds according to the reward of their best deeds which they did in the most perfect manner).^[1]

اور وہ جو بھی چھوٹا اور بڑا خرچ کرتے ہیں اور وہ جو بھی وادی طے کرتے ہیں وہ (سب) ان کے لیے لکھا جاتا ہے، تاکہ اللہ انھیں ان کاموں کی بہترین جزا دے جو وہ کرتے ہیں۔^[1]

وَلَا يُنْفِقُونَ نَفَقَةً صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً وَلَا يَقْطَعُونَ وَادِيًا إِلَّا كُتِبَ لَهُمْ لِحَجَّتِهِمْ إِنَّ اللَّهَ أَحْسَنُ مَا كَانُوا يَعْبُدُونَ ﴿١٢١﴾

122. And it is not (proper) for the believers to go out to fight (Jihād) all together. Of every troop of them, a party only should go forth, that they (who are left behind) may get instructions in (Islāmic) religion, and that they may warn their people when they return to them, so that they may beware (of evil).

اور مومنوں کے لیے مناسب نہیں کہ وہ سب ہی نکل کھڑے ہوں، تو ہر فرقے میں سے ایک گروہ دین میں سمجھ حاصل کرنے کے لیے کیوں نہ نکلا، تاکہ وہ جب اپنے قبیلے میں واپس جائیں تو انھیں خبردار کریں، تاکہ وہ (جیسے والے بھی اللہ سے) ڈریں۔^[2]

وَمَا كَانَ الْمُؤْمِنُونَ لِيَنْفِرُوا كَافَّةً فَلَوْلَا نَفَرَ مِنْ كُلِّ فِرْقَةٍ مِّنْهُمْ طَائِفَةٌ لِّيَتَفَقَّهُوا فِي الدِّينِ وَلِيُنذِرُوا قَوْمَهُمْ إِذَا رَجَعُوا إِلَيْهِمْ لَعَلَّهُمْ يَحْذَرُونَ ﴿١٢٢﴾

123. O you who believe! Fight those of the disbelievers who are close to you, and let them find harshness in you; and know that Allāh is with those who are *Al-Muttaqīn* (the pious. See V.2:2).

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! تم ان کافروں سے لڑو جو تمہارے قرب و جوار میں ہیں اور چاہیے کہ وہ تمہارے اندر سختی پائیں اور جان لو کہ یقیناً اللہ متقیوں کے ساتھ ہے۔^[3]

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قَاتِلُوا الَّذِينَ يَلُونَكُمْ مِنَ الْكُفَّارِ وَلْيَجِدُوا فِيكُمْ غِلظَةً وَعَلِمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿١٢٣﴾

124. And whenever there comes down a *Sūrah* (chapter from the Qur'ān), some of them (hypocrites) say: "Which of you has had his Faith increased by it?" As for those who believe, it has increased their Faith, and they rejoice.

اور جب کوئی سورت نازل کی جاتی ہے تو ان (منافقین) میں سے بعض ایسے ہیں جو (ظنرا) کہتے ہیں: تم میں سے کس کو اس (سورت) نے ایمان میں زیادہ کیا ہے؟ چنانچہ جو لوگ ایمان لائے ہیں، اس (سورت) نے ان کو ایمان میں زیادہ کیا ہے، اور وہ خوش ہوتے ہیں۔^[4]

وَإِذَا مَا أَنْزَلْنَا سُورَةً فَمِنَهُمْ مَّن يَقُولُ أَيُّكُمْ زَادَتْهُ هَذِهِ إِيمَانًا؟ فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا فزَادَتْهُمْ إِيمَانًا وَهُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿١٢٤﴾

[1] (V.9:121)

a) Islām demolishes all the previous evil deeds and so do migration (for Allāh's sake) and *Hajj* (pilgrimage to Makkah). (*Sahih Muslim*)

b) What is said regarding the superiority of a person who embraces Islām sincerely.

Narrated Abu Sa'īd Al-Khudri رضی اللہ عنہ: Allāh's Messenger ﷺ said, "If a person embraces Islām sincerely, then Allāh shall forgive all his past sins, and after that starts the settlement of accounts: the reward of his good deeds will be ten times to seven hundred times for each good deed, and an evil deed will be recorded as it is unless Allāh forgives it." [*Sahih Al-Bukhari*, 1/41 (O.P.40A)]

Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: Allāh's Messenger ﷺ said, "If anyone of you improves (follows strictly) his Islāmic religion, then his good deeds will be rewarded ten times to seven hundred times for each good deed and a bad deed will be recorded as it is." [*Sahih Al-Bukhari*, 1/42 (O.P.40B)]

[2] اس میں اللہ تعالیٰ کے اس فضل و کرم کا بیان ہے جو نیکی کا صلہ دیتے وقت وہ اختیار فرماتا ہے، چنانچہ اسلام قبول کرنے سے، (اللہ کی راہ میں) ہجرت کرنے سے اور حج سے پچھلے تمام گناہ معاف ہو جاتے ہیں۔ (ماخوذ از صحیح مسلم، الإیمان، باب كون الإسلام يهدم ما قبله وما قبله الهجره والتحج، حديث: 121) علاوہ ازیں پھر اسے ہر اللہ کا نام پڑکے سے سات سو تک ثواب ملتا ہے اور اگر وہ ہر کام کرے تو وہ ایک ہی گناہ شمار ہوتا ہے لہذا یہ کہ اللہ اسے بھی معاف فرمادے۔ (صحیح البخاری، الإیمان، باب: 31- حدیث: 41)

125. But as for those in whose hearts is a disease (of doubt, disbelief and hypocrisy), it will add suspicion and doubt to their suspicion, disbelief and doubt; and they die while they are disbelievers.

لیکن جن لوگوں کے دلوں میں روگ ہے، تو اس (سورت) نے ان کی (نہلی) پلیدی پر مزید پلیدی کا اضافہ کر دیا اور وہ مرتے دم تک کافر ہی رہے ﴿۱۲۵﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ فَزَادَهُمُ رِجْسًا إِلَىٰ رِجْسِهِمْ وَمَاتُوا وَهُمْ كَافِرُونَ ﴿۱۲۵﴾

126. See they not that they are put in trial once or twice every year (with different kinds of calamities, disease, famine)? Yet, they turn not in repentance, nor do they learn a lesson (from it).

کیا وہ (مومن) نہیں دیکھتے کہ بے شک وہ (منافق) ہر سال ایک یا دو بار نئے میں مبتلا کیے جاتے ہیں۔ پھر بھی وہ توبہ نہیں کرتے اور نہ وہ نصیحت پکڑتے ہیں ﴿۱۲۶﴾

أَوَلَا يَرَوْنَ أَنَّهُمْ يُفْتَنُونَ فِي كُلِّ عَامٍ مَّرَّةً أَوْ مَرَّتَيْنِ ثُمَّ لَا يَتُوبُونَ وَلَا هُمْ يَذَكَّرُونَ ﴿۱۲۶﴾

127. And whenever there comes down a Sūrah (chapter from the Qur'ān), they look at one another (saying): "Does any one see you?" Then they turn away. Allāh has turned their hearts (from the light) because they are a people that understand not.

اور جب کوئی سورت نازل کی جاتی ہے تو وہ ایک دوسرے کی طرف دیکھتے ہیں کہ کہیں کوئی (مسلمان) تمہیں دیکھ تو نہیں رہا، پھر (چپکے سے) کھسک جاتے ہیں۔ اللہ نے ان کے دلوں کو پھیر دیا ہے، اس لیے کہ بے شک وہ لوگ سمجھتے نہیں ﴿۱۲۷﴾

وَإِذَا مَا أُنزِلَتْ سُورَةٌ نَّظَرَ بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ هَلْ يَرَىٰكُمْ مِنْ أَحَدٍ ثُمَّ انصَرَفُوا صَرَفَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ﴿۱۲۷﴾

128. Verily, there has come to you a Messenger (Muhammad ﷺ) from amongst yourselves (i.e. whom you know well). It grieves him that you should receive any injury or difficulty. He (Muhammad ﷺ) is anxious over you (to be rightly guided, to repent to Allāh, and beg Him to pardon and forgive your sins in order that you may enter Paradise and be saved from the punishment of the Hell-fire); for the believers (he ﷺ is) full of pity, kind, and merciful.

(لوگو!) یقیناً تمہارے پاس تمہی میں سے ایک رسول آ گیا ہے، اس پر تمہارا تکلیف میں مبتلا ہونا گراں (گزرتا) ہے، وہ تمہارے لیے (بھائی کا) حریص ہے، مومنوں پر نہایت شفقت، بہت رحم کرنے والا ہے ﴿۱۲۸﴾

لَقَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِنْ أَنفُسِكُمْ عَزِيزٌ عَلَيْهِ مَا عَنِتُّمْ حَرِيصٌ عَلَيْكُمْ بِالْمُؤْمِنِينَ رَءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿۱۲۸﴾

129. But if they turn away, say (O Muhammad ﷺ): "Allāh is sufficient for me. Lā ilāha illa Huwa (none has the right to be worshipped but He) in Him I put my trust and He is the Lord of the Mighty Throne."^[1]

پھر بھی اگر وہ پھریں تو کہہ دیجیے: مجھے اللہ کافی ہے، اس کے سوا کوئی معبود (برحق) نہیں، اسی پر میں نے بھروسہ کیا ہے اور وہی عرش عظیم کا رب ہے ﴿۱۲۹﴾

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَهُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ﴿۱۲۹﴾

[1] (V.9:129) See the footnote of (V.3:173).

[1] ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورۃ آل عمران 173/3)

Sūrat Yūnus [(Prophet) Jonah] 10

سورۃ یونس

الْقُرْآنُ 109 (10) سُورَةُ يُونُسَ مَكِّيَّةٌ (51) يُوحنا 11

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Alif-Lām-Rā. [These letters are one of the miracles of the Qur'an, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.] These are the Verses of the Book (the Qur'an) *Al-Hakīm*.^[1]

الراء، یہ حکمت والی کتاب کی آیتیں ہیں ①

الرَّحْمٰنُ تِلْكَ آيَةُ الْكِتٰبِ الْحَكِيْمِ ①

2. Is it a wonder for mankind that We have sent Our Revelation^[2] to a man from among themselves (i.e. Prophet Muhammad ﷺ) (saying): "Warn mankind (of the coming torment in Hell), and give good news to those who believe (in the Oneness of Allāh and in His Prophet Muhammad ﷺ) that they shall have with their Lord the rewards of their good deeds?" (But) the disbelievers say: "This is indeed an evident sorcerer (i.e. Prophet Muhammad ﷺ and the Qur'an)!"

کیا لوگوں کے لیے یہ تعجب (کی بات) ہے کہ ہم نے ان میں سے ایک آدمی کی طرف وحی ① بھیجی کہ آپ لوگوں کو ڈرائیں اور ان لوگوں کو خوشخبری دیں جو ایمان لائے کہ بے شک ان کے لیے ان کے رب کے ہاں سچائی کا مرتبہ ہے۔ کافروں نے کہا: بے شک یہ تو یقیناً صاف جادوگر ہے ②

اَكَانَ لِلنَّاسِ عَجَبًا اَنْ اَوْحَيْنَا اِلٰى رَجُلٍ مِّنْهُمْ اَنْ اَنْذِرِ النَّاسَ وَبَشِّرِ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا اَنْ لَّهُمْ قَدَمٌ صٰدِقٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۗ قَالَ الْكٰفِرُوْنَ اِنَّ هٰذَا لَسِحْرٌ مُّبِيْنٌ ②

3. Surely, your Lord is Allāh Who created the heavens and the earth in six Days and then rose over (*Istawā*) the Throne (really in a manner that suits His Majesty), disposing the affair of all things. No intercessor (can plead with Him) except after His Leave. That is Allāh, your Lord; so worship Him (Alone). Then, will you not remember?

بے شک تمہارا رب اللہ ہے جس نے آسمانوں اور زمین کو چھ دنوں میں پیدا کیا، پھر وہ عرش پر مستوی ہو گیا، وہی ہر کام کی تدبیر کرتا ہے۔ کوئی سفارش نہیں (ہیں سکتا) بغیر اس کی اجازت کے۔ یہی اللہ ہے تمہارا رب، چنانچہ تم اسی کی عبادت کرو، پھر کیا تم نصیحت نہیں پکڑتے؟ ③

اِنَّ رَبَّكُمْ اللّٰهُ الَّذِيْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ فِيْ سِتَّةِ اَيّٰمٍ ثُمَّ اسْتَوٰى عَلٰى الْعَرْشِ يَدْبُرُ الْاَمْرَ ۗ مَا مِنْ شٰفِعٍ اِلَّا مِنْۢ بَعْدِ اِذْنِهٖ ۗ ذٰلِكُمْ اللّٰهُ رَبُّكُمْ ۗ فَاعْبُدُوْهُ ۗ اَفَلَا تَذَكَّرُوْنَ ③

4. To Him is the return of all of you. The Promise of Allāh is true. It is He Who begins the creation and then will repeat it,

تم سب کو اسی کی طرف لوٹ کر جانا ہے، اللہ کا وعدہ سچا ہے، بے شک وہی مخلوق کو پہلی بار پیدا کرتا ہے، پھر وہی اسے لوٹائے (زندہ کرے) گا، تا کہ ان لوگوں

اِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيْعًا ۗ وَعَدَ اللّٰهُ حَقًّا ۗ اِنَّهٗ يَبْدِئُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيْدُهٗ لِيَجْزِيَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ بِالْقِسْطِ ۗ

[1] (V.10:1) *Al-Hakīm*: Showing lawful and unlawful things, explaining Allāh's (Divine) Laws for mankind, leading them to eternal happiness by ordering them to follow the true Islamic Monotheism, — worshipping none but Allāh Alone — that will guide them to Paradise and save them from Hell.

[2] (V.10:2) See the footnote of (V.4:163).

① ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورۃ نساء: 163)

that He may reward with justice those who believed (in the Oneness of Allāh — Islamic Monotheism) and did deeds of righteousness. But those who disbelieved will have a drink of boiling fluids and painful torment because they used to disbelieve.

کو انصاف کے ساتھ بدلہ دے جو ایمان لائے اور جنہوں نے نیک عمل کیے۔ اور جن لوگوں نے کفر کیا ان کے لیے پینے کو کھولتا ہوا پانی اور دردناک عذاب ہوگا، اس لیے کہ وہ کفر کرتے تھے ④

وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ حَمِيمٍ وَعَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ④

5. It is He Who made the sun a shining thing and the moon as a light and measured out for it stages that you might know the number of years and the reckoning. Allāh did not create this but in truth. He explains the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) in detail for a people who have knowledge.

وہی ہے (اللہ) جس نے سورج کو نہایت روشن بنایا اور چاند کو نور اور اس کی منزلیں مقرر کیں، تاکہ تم سالوں کی گنتی اور حساب معلوم کر سکو۔ یہ (سب کچھ) اللہ نے حق ہی کے ساتھ پیدا کیا ہے۔ وہ اپنی آیتیں تفصیل سے ان لوگوں کے لیے بیان کرتا ہے جو جانتے ہیں ⑤

هُوَ الَّذِي جَعَلَ الشَّمْسُ ضِيَاءً وَالْقَمَرَ نُورًا وَقَدَرَهُ مَنَازِلَ لِتَعْلَمُوا عَدَدَ السِّنِينَ وَالْأَجْسَابِ مَا خَلَقَ اللَّهُ ذَلِكَ إِلَّا بِالْحَقِّ يُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ⑤

6. Verily, in the alternation of the night and the day and in all that Allāh has created in the heavens and the earth are *Ayāt* (proofs, evidences, lessons, signs, etc.) for those people who keep their duty to Allāh, and fear Him much.

بے شک رات اور دن کے (بدل بدل کر) آنے جانے میں اور جو کچھ اللہ نے آسمانوں اور زمین میں پیدا کیا ہے (اس میں بھی)، الہیت نشانیاں ہیں ان لوگوں کے لیے جو ڈرتے ہیں ⑥

إِنَّ فِي اخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَمَا خَلَقَ اللَّهُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَّقُونَ ⑥

7. Verily, those who hope not for their Meeting with Us, but are pleased and satisfied with the life of the present world, and those who are heedless of Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.),

بے شک وہ لوگ جو ہماری ملاقات کی امید نہیں رکھتے اور وہ دنیاوی زندگی پر راضی اور اسی پر مطمئن ہیں اور وہ لوگ جو ہماری نشانوں سے غافل ہیں ⑦

إِنَّ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا وَرَضُوا بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَاطْمَأَنَّنُوا بِهَا وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ آيَاتِنَا غَافِلُونَ ⑦

8. Those, their abode will be the Fire, because of what they used to earn.

وہی ہیں جن کا ٹھکانا دوزخ ہے ان (مفلوں) کی وجہ سے جو وہ کماتے تھے ⑧

أُولَٰئِكَ مَا لَهُمْ النَّارُ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ⑧

9. Verily, those who believe^[1] and do deeds of righteousness, their Lord will guide them through their Faith; under them will flow rivers in the Gardens of Delight (Paradise).

بے شک جو لوگ ایمان لائے اور انہوں نے نیک عمل کیے، ان کا رب ان کے ایمان کی وجہ سے انہیں (جنت کے باغوں کی) راہ دکھائے گا جن کے نیچے نہریں بہتی ہوں گی، نعمتوں کے باغات میں ⑨

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ يَهْدِيهِمْ رَبُّهُم بِآيَاتِهِمْ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ⑨

10. Their way of request therein will be *Subhānaka Allāhumma* (glory to You, O Allāh!) and

اس (جنت) میں ان کی پکار ہوگی: اے اللہ! تو پاک ہے۔ اور اس میں ان کی دعا ہوگی: سلام۔ اور ان کی

دَعْوَاهُمْ فِيهَا سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ وَتَحِيَّاتُهُمْ فِيهَا سَلَامٌ وَأُخْرَدُ عَنْهُمْ أَنْ يُعْذِرُوا ⑩

[1] (V.10:9) Who believe in the Oneness of Allāh along with the six articles of Faith, i.e. to believe in Allāh, His Angels, His Books, His Messengers, Day of Resurrection, and *Al-Qadar* (Divine Preordainments) — Islamic Monotheism.

Salām (peace, safety from evil) will be their greetings therein (Paradise)! and the end of their request will be: *Al-Hamdu Lillāhi Rabbil-'Ālamīn* [All praise and thanks are Allāh's, the Lord of 'Ālamīn (mankind, jinn and all that exists)].

آخری پکار یہ ہوگی کہ تمام تعریفیں اللہ رب العالمین ہی کے لیے ہیں ⑩

لِلّٰهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ⑩

11. And were Allāh to hasten for mankind the evil (they invoke for themselves and for their children, while in a state of anger) as He hastens for them the good (they invoke) then they would have been ruined. So We leave those who expect not their Meeting with Us, in their trespasses, wandering blindly in distraction. (*Tafsīr At-Tabarī*)

اور اگر اللہ لوگوں کو برائی پہنچانے میں جلدی کرتا جیسے وہ بھلائی مانگنے میں جلدی کرتے ہیں تو ان کی میعاد پوری ہو چکی ہوتی، چنانچہ ہم ان لوگوں کو جو ہماری ملاقات کی امید نہیں رکھتے، چھوڑ دیتے ہیں کہ اپنی سرکشی میں بھٹکتے رہیں ⑩

وَلَوْ يَعْلَمُ اللّٰهُ لِلنَّاسِ الشَّرَّ اسْتَعْجَلَهُمْ بِالْخَيْرِ لَقَضَىٰ إِلَيْهِمْ أَجَلَهُمْ فَذَرُوا الدّٰنِيْنَ لَا يَرْجُوْنَ لِقَاءَنَا فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُوْنَ ⑩

12. And when harm touches man, he invokes Us, lying on his side, or sitting or standing. But when We have removed his harm from him, he passes on as if he had never invoked Us for harm that touched him! Thus it is made fair-seeming to the *Musrifūn*^[1] that which they used to do.

اور جب انسان کو تکلیف پہنچتی ہے تو وہ ہمیں پکارتا ہے، اپنے پہلو پر (لیٹے) یا بیٹھے یا کھڑے ہوئے، پھر جب ہم اس کی تکلیف دور کر دیتے ہیں تو وہ (یوں) گزر جاتا ہے جیسے اس نے خود کو تکلیف پہنچنے پر ہمیں پکارا ہی نہ تھا، اسی طرح حد سے گزر جانے والوں کے لیے ⑩ ان کے (برے) عمل پر کشش بنا دیے گئے ⑩

وَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ الضُّرُّ دَعَانَا لِجَنبَةٍ أَوْ قَاعِدًا أَوْ قَائِمًا فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُ ضُرَّهُ مَرَّ كَأَن لَّمْ يَدْعُنَا إِلَىٰ ضُرِّ مَسَّهُ كَذٰلِكَ زَيَّنَ لِّلْمُسْرِفِيْنَ مَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ⑩

13. And indeed, We destroyed generations before you when they did wrong, while their Messengers came to them with clear proofs, but they were not such as to believe! Thus do We requite the people who are *Mujrimūn* (disbelievers, polytheists, sinners and criminals).

اور البتہ ہم نے ان امتوں کو ہلاک کر دیا جو تم سے پہلے تھیں، جب انھوں نے ظلم کیا، اور ان کے پاس ان کے رسول واضح دلیلوں کے ساتھ آئے، اور وہ ایسے نہ تھے کہ ایمان لاتے۔ مجرم لوگوں کو ہم اسی طرح سزا دیتے ہیں ⑩

وَلَقَدْ أَهَلَكْنَا الْقُرُوْنَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَمَّا ظَلَمُوا وَجَاءَهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ وَمَا كَانُوْا لِيُؤْمِنُوْا كَذٰلِكَ نَجْزِي الْقَوْمَ الْجٰرِمِيْنَ ⑩

14. Then We made you successors after them, generations after generations in the land, that We might see how you would work.

پھر ان کے بعد ہم نے تمہیں زمین میں جانشین بنا دیا، تاکہ ہم دیکھیں کہ تم کیسے عمل کرتے ہو ⑩

ثُمَّ جَعَلْنَاكُمْ خَلِيْفَ فِي الْاَرْضِ مِنْۢ بَعْدِهِمْ لِنَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُوْنَ ⑩

[1] (V.10:12) *Musrifūn*: Those who denied Allāh and His Prophets, and transgressed Allāh's limits by committing all kinds of crimes and sins.

⑩ [المُسْرِفِيْنَ] وہ لوگ جو اللہ اور اس کے رسولوں کو جھٹلاتے ہیں اور ہر طرح کے جرائم اور گناہوں کا ارتکاب کر کے اللہ تعالیٰ کی حدود سے تجاوز کرتے ہیں۔

15. And when Our clear Verses are recited to them, those who hope not for their Meeting with Us, say: "Bring us a Qur'an other than this, or change it." Say (O Muhammad ﷺ): "It is not for me to change it on my own accord; I only follow that which is revealed to me. Verily, I fear the torment of a Great Day (i.e. the Day of Resurrection) if I were to disobey my Lord."

اور جب ان پر ہماری واضح آیتیں تلاوت کی جاتی ہیں تو وہ لوگ، جو ہماری ملاقات کی امید نہیں رکھتے، کہتے ہیں: تو اس کے علاوہ کوئی (دوسرا) قرآن لے آیا اسے (بچو) بدل دے۔ کہہ دیجیے: مجھے اختیار نہیں کہ میں اسے اپنی طرف سے بدل دوں۔ میں تو اسی چیز کی پیروی کرتا ہوں جو میری طرف وحی کی جاتی ہے، بے شک اگر میں اپنے رب کی نافرمانی کروں تو مجھے بڑے (سخت) دن کے عذاب سے ڈر لگتا ہے ⑮

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بِرُءُوسِ الْقُرْآنِ لَآ يَذَّكَّرْنَ وَلَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا هَذَا دَعْوَةَ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ يَدْعُو إِلَى الْغَيْبِ وَإِنَّ أَرْسَالَ شَيْطَانِهِ لَآ يَلْعَنُ فِي الْغَيْبِ ۗ بَلْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كَذَّابِينَ ۖ إِنَّ رَبَّكَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ۝١٥

16. Say (O Muhammad ﷺ): "If Allāh had so willed, I should not have recited it to you, nor would He have made it known to you, Verily, I have stayed amongst you a lifetime before this. Have you then no sense?"

کہہ دیجیے: اگر اللہ چاہتا تو میں اس (قرآن) کی تم پر تلاوت نہ کرتا اور نہ وہ (اللہ) تمہیں اس کی خبر دیتا، چنانچہ میں اس (نبت) سے پہلے تمہارے اندر ایک مدت ٹھہرا ہوں، تو کیا تم عقل نہیں رکھتے؟ ⑮

قُلْ لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا تَلَوْتُهُ عَلَيْكُمْ وَلَا أَدْرَاكُمْ بِهِ ۖ فَقَدْ لَبِثْتُ فِيكُمْ عُمُرًا مِّن قَبْلِهِ ۗ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ۝١٦

17. So who does more wrong than he who forges a lie against Allāh or denies His *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.)? Surely, the *Mujrimūn* (criminals, sinners, disbelievers and polytheists) will never be successful!

پھر اس شخص سے زیادہ ظالم کون ہے جس نے اللہ پر جھوٹ گھڑ لیا یا اس کی آیتوں کو جھٹلایا؟ بے شک مجرم فلاح نہیں پاتے ⑮

فَمَن أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ ۗ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الْمُجْرِمُونَ ۝١٧

18. And they worship besides Allāh things that harm them not, nor profit them, and they say: "These are our intercessors with Allāh." Say: "Do you inform Allāh of that which He knows not in the heavens and on the earth?" Glorified and Exalted is He above all that which they associate as partners (with Him)!

اور وہ اللہ کے سوا ایسی چیزوں کی عبادت کرتے ہیں جو انہیں نہ نقصان دیتی ہیں اور نہ نفع دیتی ہیں، اور وہ کہتے ہیں: یہ اللہ کے ہاں ہمارے سفارشی ہیں۔ کہہ دیجیے: کیا تم اللہ کو اس چیز کی خبر دیتے ہو جسے وہ آسمانوں میں نہیں جانتا اور نہ زمین میں؟ وہ پاک اور بلند ہے ان سے جن کو وہ شریک ٹھہراتے ہیں ⑮

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنْفَعُهُمْ وَيَقُولُونَ هَؤُلَاءِ شُفَعَاؤُنَا عِنْدَ اللَّهِ ۗ قُلْ أَتَدْعُونَ اللَّهَ بِمَا لَا يَعْلَمُ فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ ۗ سُبْحٰنَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ۝١٨

19. Mankind were but one community (i.e. on one religion — Islamic Monotheism), then they differed (later); and had not it been for a Word that went forth before from your Lord, it would have been settled between them regarding what they differed.^[1]

اور پہلے لوگ ایک ہی امت تھے، پھر انہوں نے (باہم) اختلاف کیا، اور اگر نہ ہوتی ایک بات جو آپ کے رب کی طرف سے پہلے سے طے ہو چکی ہے تو ان میں اس چیز کے متعلق جھگڑا فیصلہ کر دیا جاتا جس میں وہ اختلاف کر رہے ہیں ⑮

وَمَا كَانَ النَّاسَ إِلَّا أُمَّةً وَاحِدَةً ۗ فَاخْتَلَفُوا ۗ وَلَوْ لَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ فِيمَا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ۝١٩

[1] (V.10:19) Narrated Abu Hurairah عنہ رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "Every child is born on *Al-Fitrah* [true faith of ▶

20. And they say: "How is it that not a sign is sent down on him from his Lord?" Say: "The Unseen belongs to Allāh Alone, so wait you, verily, I am with you among those who wait (for Allāh's Judgement)."

اور وہ کہتے ہیں: اس پر اس کے رب کی طرف سے کوئی نشان کیوں نہیں نازل کی گئی؟ تو آپ کہہ دیجیے: یقیناً غیب تو اللہ ہی کے لیے ہے، پھر تم انتظار کرو، بے شک میں (بھی) تمہارے ساتھ انتظار کرنے والوں میں سے ہوں۔^①

وَيَقُولُونَ لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ لَفُلَّتْ أَسْمَانُ الْعَالَمِينَ ۚ
إِنِّي مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْتَظِرِينَ ۝۲۰

21. And when We let mankind taste mercy after some adversity has afflicted them, behold! They take to plotting against Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.!) Say: "Allāh is Swifter in planning!" Certainly, Our Messengers (angels) record all of that which you plot.^[1]

اور جب ہم ان (کافر) لوگوں کو تکلیف پہنچنے کے بعد (اپنی) رحمت (کا جزو) چکھاتے ہیں تو وہ فورا ہی ہماری آیتوں میں ان کے لیے چالیں ہوتی ہیں (جو وہ چلتے ہیں)، کہہ دیجیے: اللہ سب سے تیز تر ہے چال (چلتے) میں۔ بے شک ہمارے بھیجے ہوئے فرشتے لکھتے جاتے ہیں جو تم مکر و فریب کرتے ہو۔^①

وَإِذَا أَذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً مِنْ بَعْدِ ضَرَاءٍ مَسَّتْهُمْ إِذَا لَهُمْ مَكْرٌ فِي آيَاتِنَا قُلِ اللَّهُ أَسْرَعُ مَكْرًا إِنَّ رُسُلَنَا يَكْتُبُونَ مَا تَمْكُرُونَ ۝۲۱

22. He it is Who enables you to travel through land and sea, till when you are in the ships, and they sail with them with a favourable wind, and they are glad therein, then comes a stormy wind and the waves come to them from all sides, and they think that they are encircled therein. Then they invoke Allāh, making their Faith pure for Him Alone, (saying): "If You (Allāh) deliver us from this, we shall truly, be of the grateful."^[2]

وہی ہے (اللہ) جو تمہیں خشکی اور تری میں چلاتا ہے، حتیٰ کہ جب تم کشتیوں میں ہوتے ہو اور وہ انہیں (سواروں کو) پاکیزہ (سوائف) ہوا کے ساتھ لیے چلتی ہیں اور وہ ان سے خوش ہوتے ہیں، تو اچانک ان (کشتیوں) پر طوفانی ہوا آ جھپکتی ہے اور لہریں ان پر ہر طرف سے اٹھتی ہیں اور وہ خیال کرتے ہیں کہ بے شک وہ (طوفان میں) گھیر لیے گئے ہیں (تو اس وقت) خالص اللہ ہی کی عبادت کرتے ہوئے اسے پکارتے ہیں کہ اگر تو نے ہمیں اس (طوفان) سے نجات دی تو ہم ضرور شکر گزاروں میں سے ہو جائیں گے۔^②

هُوَ الَّذِي يُسَيِّرُكُمْ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ حَتَّىٰ إِذَا كُنْتُمْ فِي الْفُلِكِ وَجَرَبَ بِهَمِّ بَرِيحٍ طَلَبَةٍ وَقَرِحُوا بِهَا جَاءَتْهَا رِيحٌ عَاصِفٌ وَجَاءَهُمُ الْمَوْجُ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ وَظَنُّوا أَنَّهُمْ أُحِيطَ بِهِمْ دَعَوُا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ ۗ لَكِنِ أَنْجَيْنَا مَنْ هَدَّاهُ لَنُكُونَنَّ مِنَ الشَّاكِرِينَ ۝۲۲

23. But when He delivers them, behold! They rebel (disobey Allāh) in the earth wrongfully. O mankind! Your rebellion

پھر جب اس (اللہ) نے انہیں نجات دے دی تو وہ فورا ہی زمین میں ناحق سرکشی کرنے لگتے ہیں۔ اے لوگو! تمہاری سرکشی (کا وبال) تمہاری (اپنی ہی)

فَلَمَّا أَنْجَاهُمْ إِذَا هُمْ يَبْغُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّمَا بَغِيكُمْ عَلَىٰ أَنْفُسِكُمْ

► Islāmic Monotheism (i.e. to worship none but Allāh Alone), but his parents convert him to Judaism or Christianity or Magianism, as an animal gives birth to a perfect baby animal. Do you find it mutilated?" [Sahih Al-Bukhari, 2/1385 (O.P.467)]. [Sec also (V.30:30)]

★ بقیہ ماشیہ: یونس، آیت: 19.

① ہر شخص ہدایت (نصرت) پر پیدا ہوتا ہے گویا سب ایک ہی امت ہیں جیسے حدیث میں ہے، رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "ہر بچہ فطرت (اسلام) کے عقیدہ تو حید یعنی صرف ایک اللہ کی عبادت والے عقیدہ) پر پیدا ہوتا ہے پھر اس کے والدین اسے یہودی، نصرانی یا مجوسی بنادیتے ہیں جیسے ایک جانور ایک صحیح سالم بچہ جنم دیتا ہے، کیا تم اسے کان کٹا ہوا پاتے ہو؟" (صحیح

البحاری، الحناظر، باب: 92-حدیث: 1385)

[1] (V.10:21) See the footnote (B) of (V.6:61).

[2] (V.10:22): See the footnote of (V.17:67).

① ملاحظہ ہو ماشیہ: (سورۃ انعام: 61/6)

② ملاحظہ ہو ماشیہ: (سورۃ یسرا: 17/67)

(disobedience to Allāh) is only against your own selves, — a brief enjoyment of this worldly life, then (in the end) to Us is your return, and We shall inform you of that which you used to do.

24. Verily, the likeness of (this) worldly life is as the water (rain) which We send down from the sky; so by it arises the intermingled produce of the earth of which men and cattle eat: until when the earth is clad in its adornments and is beautified, and its people think that they have all the powers of disposal over it, Our Command reaches it by night or by day and We make it like a clean-mown harvest, as if it had not flourished yesterday! Thus do We explain the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, laws, etc.) in detail for a people who reflect.

25. Allāh calls to the Home of Peace (i.e. Paradise, by accepting Allāh's religion of Islāmic Monotheism and by doing righteous good deeds and abstaining from polytheism and evil deeds) and guides whom He wills to a Straight Path.

26. For those who have done good is the best (reward, i.e. Paradise) and even more (i.e. having the honour of glancing at the Countenance of Allāh جل جلالہ). Neither darkness nor dust nor any humiliating disgrace shall cover their faces. They are the dwellers of Paradise, they will abide therein forever.

27. And those who have earned evil deeds, the recompense of an evil deed is the like thereof, and humiliating disgrace will cover them (their faces). No defender

جانوں پر ہے، (تم) دنیاوی زندگی کا فائدہ (اٹھا لو)، پھر تمہیں ہماری ہی طرف لوٹنا ہے، پھر ہم تمہیں بتائیں گے جو عمل تم کیا کرتے تھے ②

بے شک دنیاوی زندگی کی مثال تو اس پانی کی سی ہے جسے ہم نے آسمان سے اتارا، پھر اس کے ساتھ زمین کی نباتات مل جمل گئیں جس میں سے انسان اور چوپائے کھاتے ہیں، حتیٰ کہ جب زمین نے اپنی رونق پکڑی اور مزین ہو گئی اور زمین والوں نے سمجھا کہ بے شک وہ اس (فصل کاٹنے) پر قادر ہیں تو ہمارا حکم (عذاب) رات یا دن کو (چاکہ) آگیا، چنانچہ ہم نے اسے کئی ہوئی کھیتی کی طرح کر دیا، گویا کل وہ تھی، ابھی نہیں، اسی طرح ہم (اپنی) آیتیں کھول کر بیان کرتے ہیں ان لوگوں کے لیے جو غور و فکر کرتے ہیں ②

اور اللہ سلامتی کے گھر (جنت) کی طرف بلا تا ہے، اور وہ جسے چاہتا ہے صراطِ مستقیم کی ہدایت دیتا ہے ②

جن لوگوں نے نیک کام کیے ان کے لیے بھلائی ہے اور مزید (دیدار الہی) ہے، اور ان کے چہروں کو سیاہی اور ذلت نہیں ڈھانپنے گی، یہی لوگ جنتی ہیں، وہ اس میں ہمیشہ رہیں گے ②

اور جن لوگوں نے برے کام کیے تو برائی کا بدلہ اس (برائی) کے برابر ہی ہے اور انہیں ذلت ڈھانپ لے گی۔ کوئی انہیں اللہ (کے عذاب) سے بچانے والا نہیں ہوگا، یوں لگے گا کہ ان کے چہروں پر تاریک

مَتَاعَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُكُمْ فَنُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ②

إِنَّمَا مَثَلُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَاءٍ أَنْزَلْنَاهُ مِنَ السَّمَاءِ فَاخْتَلَطَ بِهِ نَبَاتُ الْأَرْضِ وَمِمَّا يَأْكُلُ النَّاسُ وَالْأَنْعَامُ حَتَّىٰ إِذَا أَخَذَتِ الْأَرْضُ زُخْرُفَهَا وَازَّيَّنَتْ وَظَنَّ أَهْلُهَا أَنَّهُمْ قَادِرُونَ عَلَيْهَا لَا إِلَهَ إِلَّا هُمْ فَجَاءَهُمْ فَجَعَلْنَاهَا حِصِيدًا كَمَا لَمْ تَكُنْ إِلَّا مَرْسًا ②

وَاللَّهُ يَدْعُوًا إِلَىٰ دَارِ السَّلَامِ وَيَهْدِيهِمْ مِّن يَّمَسَاءٍ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ②

لِيَذَّبَنَ أَحْسَنُوا الْحُسْنَىٰ وَزِيَادًا ② وَلَا يَرَهُمْ ② وَجُوهَهُمْ قَتَرٌ وَلَا ذِلَّةٌ ② طُولُكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ ② هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ②

وَالَّذِينَ كَسَبُوا السَّيِّئَاتِ جَزَاءُ سَيِّئَةٍ بِمِثْلِهَا وَتَرَهُمْ ② ذِلَّةٌ ② طُولُكَ مَا لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ ② كَانِمًا ② أَغْشِيَتْ ② وَجُوهَهُمْ ② وَطَعَانُ ②

will they have from Allāh. Their faces will be covered as it were with pieces from the darkness of night. They are the dwellers of the Fire, they will abide therein forever.

رات کے ٹکڑے اوڑھادیے گئے ہیں، یہی (لوگ) روزِ حق ہیں، وہ اس میں ہمیشہ رہیں گے ②

النَّارِ مُظْلِمًا ۖ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ②

28. And the Day whereon We shall gather them all together, then We shall say to those who did set partners in worship with Us: "Stop at your place! You and your partners (whom you had worshipped in the worldly life)." Then We shall separate them, and their (Allāh's so-called) partners shall say: "It was not us that you used to worship."

اور جس دن ہم ان سب کو جمع کریں گے، پھر ہم ان لوگوں سے، جنہوں نے شرک کیا، کہیں گے: تم اور تمہارے شریک اپنی اپنی جگہ ٹھہرے رہو، پھر ہم ان کے درمیان جدائی ڈال دیں گے اور ان کے شریک کہیں گے: تم ہماری عبادت تو کرتے ہی نہیں تھے ②

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا مَكَانَكُمْ أَنْتُمْ وَشُرَكَاءُكُمْ ۖ فَزَيَّلْنَا بَيْنَهُمْ وَقَالَ شُرَكَاءُهُمْ مَا كُنْتُمْ آيَاتِنَا ۖ عِبَادُونَ ②

29. "So sufficient is Allāh as a witness between us and you that we indeed knew nothing of your worship of us."

چنانچہ ہمارے اور تمہارے درمیان اللہ کافی گواہ ہے، بے شک ہم تمہاری عبادت سے بالکل غافل تھے ②

كُنْفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ ۖ إِنْ كُنَّا عَنْ عِبَادَتِكُمْ غَافِلِينَ ②

30. There! Every person will know (exactly) what he had earned before and they will be brought back to Allāh, their rightful *Maulā* (Lord), and their invented false deities will vanish from them.

وہاں ہر نفس (شخص) جانچ لے گا جو کچھ اس نے آگے بھیجا تھا اور وہ اللہ کی طرف لوٹائے جائیں گے جو ان کا حقیقی مالک ہے، اور (وہ سب کچھ) ان سے گم ہو جائے گا جو وہ جھوٹ کھڑا کرتے تھے ②

هٰذَا لِكِ تَبْلُوًا كُلُّ نَفْسٍ مَّا أَسْلَفَتْ ۚ وَرُدُّوْا إِلَى اللَّهِ مَوْلَاهُمُ الْحَقُّ ۖ وَصَلَّ عَنْهُمْ مَّا كَانُوا يَفْتَرُونَ ②

31. Say (O Muhammad ﷺ): "Who provides for you from the sky and the earth? Or who owns hearing and sight? And who brings out the living from the dead and brings out the dead from the living? And who disposes the affairs?" They will say: "Allāh." Say: "Will you not then be afraid of Allāh's punishment (for setting up rivals in worship with Allāh)?"

(اے نبی!) کہہ دیجیے: تمہیں آسمان اور زمین سے کون رزق دیتا ہے یا کانوں اور آنکھوں کا مالک کون ہے اور کون زندہ کو مردہ سے نکالتا ہے اور مردہ کو زندہ سے نکالتا ہے، اور کون ہے جو (دنیا کے) کاموں کی تدبیر کرتا ہے؟ تو وہ (کافر) ضرور کہیں گے: اللہ! تو کہہ دیجیے: کیا پھر تم (اللہ سے) ڈرتے نہیں؟ ②

قُلْ مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ ۖ أَقْنُن يَسْمِعُ وَالْأَبْصَارَ ۖ وَمَنْ يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ ۖ وَمَنْ يُدْبِرُ الْأُمُورَ ۚ فَسَيَقُولُونَ اللَّهُ ۖ فَقُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ ②

32. Such is Allāh, your Lord in truth. So after the truth, what else can there be, save error? How then are you turned away?

یہی تو اللہ جو تمہارا حقیقی رب ہے، پھر حق کے بعد گمراہی کے سوا کیا ہے؟ پھر تم کدھر پھیرے جاتے ہو؟ ②

فَذَلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمُ الْحَقُّ ۖ فَمَاذَا بَعَدَ الْحَقِّ إِلَّا الضَّلَالَةُ ۚ فَأَلَيْكُمْ تَصْرَفُونَ ②

33. Thus is the Word of your Lord justified against those who rebel (disobey Allāh) that they

اسی طرح آپ کے رب کا کلمہ ان لوگوں کے بارے میں ثابت ہو کر رہا، جنہوں نے نافرمانی کی کہ بے شک

كَذٰلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا ۚ إِنَّهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ②

will not believe (in the Oneness of Allāh and in Muhammad ﷺ as the Messenger of Allāh).

وہ ایمان نہیں لائیں گے ③

34. Say: "Is there of your (Allāh's so-called) partners one that originates the creation and then repeats it?" Say: "Allāh originates the creation and then He repeats it. Then how are you deluded away (from the truth)?"

کہہ دیجیے: کیا تمہارے (بنوائی) شریکوں میں سے کوئی ہے جو پہلی بار مخلوق کو پیدا کرے، پھر اسے لوٹا (دوبارہ پیدا کر) دے؟ کہہ دیجیے: اللہ ہی پہلی بار مخلوق کو پیدا کرتا ہے، پھر وہی لوٹائے گا، لہذا تم کہاں بہکائے جاتے ہو؟ ④

قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَن يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ قُلْ اللَّهُ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ فَأَنَّى تُؤْفَكُونَ ④

35. Say: "Is there of your (Allāh's so-called) partners one that guides to the truth?" Say: "It is Allāh Who guides to the truth. Is then He Who guides to the truth more worthy to be followed, or he who finds not guidance (himself) unless he is guided? Then, what is the matter with you? How judge you?"

کہہ دیجیے: کیا تمہارے شریکوں میں سے کوئی ہے جو حق کی طرف ہدایت دیتا ہو؟ کہہ دیجیے: اللہ ہی حق کی ہدایت دیتا ہے، پھر کیا جو حق کی طرف ہدایت دیتا ہے وہ اس بات کا زیادہ حق دار ہے کہ اس کی پیروی کی جائے یا وہ (حق دار) ہے جو خود ہدایت یافتہ نہیں، مگر یہ کہ اسے (حق کی) ہدایت دی جائے؟ چنانچہ تمہیں کیا ہوا ہے تم کیسے فیصلے کرتے ہو؟ ⑤

قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَن يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ قُلْ اللَّهُ يَهْدِي لِلْحَقِّ ط أَكْمَنُ يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ أَحَقُّ أَنْ يُتَّبَعَ أَمْ لَا يَهْدِي إِلَّا أَنْ يُهْدَىٰ فَمَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ⑤

36. And most of them follow nothing but conjecture. Certainly, conjecture can be of no avail against the truth. Surely, Allāh is All-Knower of what they do.

اور ان (کافروں) میں سے اکثر گمان ہی کی پیروی کرتے ہیں۔ بے شک گمان حق کے مقابلے میں کچھ بھی فائدہ نہیں دیتا۔ بے شک اللہ خوب جاننے والا ہے جو کچھ وہ کر رہے ہیں ⑥

وَمَا يَتَّبِعُ أَكْثَرُهُمْ إِلَّا ظَنًّا ط إِنَّ الظَّنَّ لَا يُغْنِي مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا ط إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ ⑥

37. And this Qur'an is not such as could ever be produced by other than Allāh (Lord of the heavens and the earth), but it is a confirmation of (the Revelation) [1] which was before it [i.e. the Taurāt (Torah), and the Injil (Gospel)], and a full explanation of the Book (i.e. the laws decreed for mankind) — wherein there is no doubt — from the Lord of the 'Ālamīn (mankind, jinn, and all that exists).

اور یہ قرآن (ایسا) نہیں کہ غیر اللہ کی طرف سے گھڑ لیا گیا ہو، بلکہ یہ تو ان کتابوں کی تصدیق کرتا ہے جو اس سے پہلے کی ہیں اور ان تمام کتابوں کی تفصیل (بیان کرتا) ہے، اس میں کوئی شک نہیں، (یہ) رب العالمین کی طرف سے ہے ⑦

وَمَا كَانَ هَذَا الْقُرْآنُ أَنْ يُفْتَرَىٰ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَكِنْ تَصْدِيقُ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلُ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ⑦

[1] (V.10:37) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "There was no Prophet among the Prophets but was given miracles because of which people had security or had belief, but what I have been given is the Divine Revelation which Allāh has revealed to me. So I hope that my followers will be more than those of any other Prophet on the Day of Resurrection." [Sahih Al-Bukhari, 9/7274 (O.P.379)]

① یعنی یہ قرآن کریم۔ ایک حدیث میں نبی ﷺ نے اس قرآن کو اپنا سب سے اہم معجزہ قرار دیا جیسے فرمایا: "ہر نبی کو ایسے ایسے معجزات عطا کئے گئے جن کی وجہ سے لوگوں کو ایمان نصیب ہوا۔ یا خلقت ایمان لائی۔ اور مجھے جو (معجزہ) عطا کیا گیا ہے وہ وحی الہی ہے جو اللہ نے مجھ پر نازل کی ہے، چنانچہ مجھے امید ہے کہ قسمت کے روز میرے پیروکار سب سے زیادہ ہوں گے۔" (صحیح البخاری، الإخصام بالکتاب والسنة، باب: 1-حدیث: 7274)

38. Or do they say: "He (Muhammad ﷺ) has forged it?" Say: "Bring then a *Sūrah* (chapter) like it, and call upon whomsoever you can besides Allāh, if you are truthful!"

کیا وہ (کافر) کہتے ہیں کہ اس (رسول) نے اسے گھڑ لیا ہے؟ (اے نبی!) کہہ دیجیے: تو تم اس جیسی ایک ہی سورت لے آؤ اور (اس میں مدد کے لیے) اللہ کے سوا جن کو بلا سکتے ہو بلا لو، اگر تم سچے ہو ﴿۳۸﴾

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ ۖ قُلْ فَأْتُوا بِسُورَةٍ مِّثْلِهِ وَادْعُوا مَنِ اسْتَدْعَٰكُمْ مِمَّنْ دُونِ اللَّهِ إِنَّ كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿۳۸﴾

39. Nay, they have denied the knowledge whercof they could not comprehend and what has not yet been fulfilled (i.e. their punishment). Thus those before them did deny. Then see what was the end of the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers)!

بلکہ انھوں نے ایسی چیز کو جھٹلایا جس کا اپنے علم سے وہ احاطہ نہ کر سکتے اور ابھی تک اس کی اصل حقیقت بھی ان پر نہیں کھلی تھی، اسی طرح ان لوگوں نے (بھی) جھٹلایا تھا جو ان سے پہلے تھے، پھر دیکھیے ظالموں کا انجام کیسا ہوا! ﴿۳۹﴾

بَلْ كَذَّبُوا بِمَا لَمْ يُحِيطُوا بِعَلَمِهِ ۖ وَلَٰكِنَّا يَٰٓأَنفُسُهُمْ تَأْوِيلَهُ ۖ كَذَّٰبَ الَّذِينَ مِّنْ قَبْلِهِمْ ۖ فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ الظَّٰلِمِينَ ﴿۳۹﴾

40. And of them there are some who believe therein; and of them there are some who believe not therein, and your Lord is the Best Knower of the *Mufsidūn* (evildoers and liars).

اور ان میں سے بعض وہ ہیں جو اس (قرآن) پر ایمان لاتے ہیں اور ان میں سے بعض وہ ہیں جو اس پر ایمان نہیں لاتے۔ اور آپ کرب ان فساد کرنے والوں کو خوب جانتا ہے ﴿۴۰﴾

وَمِنْهُمْ مَّنْ يُّؤْمِنُ بِهِ ۖ وَمِنْهُمْ مَّنْ لَا يُوْمِنُ بِهِ ۖ وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِالْمُفْسِدِينَ ﴿۴۰﴾

41. And if they deny you, say: "For me are my deeds and for you are your deeds! You are innocent of what I do, and I am innocent of what you do!"

اور اگر وہ آپ کو جھٹلائیں تو کہہ دیجیے: میرے لیے میرا عمل ہے اور تمہارے لیے تمہارا عمل۔ تم اس سے بری ہو جو میں عمل کرتا ہوں اور میں اس سے بری ہوں جو تم عمل کرتے ہو ﴿۴۱﴾

وَإِن كَذَّبَٰتُكَ فَذَلٰلَىٰ عَمَلِكُمْ ۖ وَكَمْ عَمَلِكُمْ ۖ أَنتُمْ بِرَبِّكُم مِّنَٰٓءُمْرًا ۖ وَأَنَا۠ بِرَبِّیْٓ ؕ وَسَآءَ لَعٰلِمُونَ ﴿۴۱﴾

42. And among them are some who listen to you, but can you make the deaf to hear — even though they apprehend not?

اور ان میں سے بعض وہ ہیں جو آپ کی طرف کان لگاتے ہیں، پھر کیا آپ بہرہوں کو سنا سکتے ہیں اگرچہ وہ عقل نہ رکھتے ہوں؟ ﴿۴۲﴾

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَّسْتَمِعُ لَكَ ۖ فَتَأْتِيكَ ۖ أَفَآنتَ تَسْمَعُ الصَّمٰٓءَ ۖ وَكَا نُوَآلَا يَعْقِلُونَ ﴿۴۲﴾

43. And among them are some who look at you, but can you guide the blind — even though they see not?

اور ان میں سے بعض وہ ہیں جو آپ کی طرف دیکھتے ہیں، پھر کیا آپ انھوں کو راہ دکھا سکتے ہیں اگرچہ وہ نہ دیکھتے ہوں؟ ﴿۴۳﴾

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَّنظُرُ لَكَ ۖ فَتَأْتِيكَ ۖ أَفَآنتَ تَهْدِي ۖ الْعٰبَىٰ ۖ وَكَا نُوَآلَا يَبصُرُونَ ﴿۴۳﴾

44. Truly, Allāh wrongs not mankind in aught; but mankind wrong themselves.

بے شک اللہ لوگوں پر ظلم نہیں کرتا، مگر لوگ اپنے آپ پر (خودی) ظلم کرتے ہیں ﴿۴۴﴾

إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ النَّاسَ شَيْئًا ۖ وَلَٰكِنَّ النَّاسَ أَنفُسُهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿۴۴﴾

45. And on the Day when He shall gather (resurrect) them together, (it will be) as if they had not stayed (in the life of this world and graves) but an hour of a day. They will recognise each other. Ruined indeed will be those who denied the Meeting with Allāh and were not guided.

اور جس دن وہ انھیں اکٹھا کرے گا (تو انہیں یوں لگے گا) جیسے وہ (دنیا میں) دن کی ایک گھڑی سے زیادہ نہ رہے تھے۔ وہ باہم ایک دوسرے کو پہچان لیں گے۔ یقیناً وہ لوگ خسارے میں رہے جنھوں نے اللہ کی ملاقات کو جھٹلایا، اور وہ ہدایت یافتہ نہ تھے ﴿۴۵﴾

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ كَأَن لَّمْ يَلْبَثُوا إِلَّا سَاعَةً مِّنَ النَّهَارِ يَتَعَارَفُونَ بَيْنَهُمْ ۖ قَدْ حَسِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِلِقَآءِ اللَّهِ وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ﴿۴۵﴾

46. Whether We show you (in your lifetime, O Muhammad ﷺ) some of what We promise them (the torment), or We cause you to die — still to Us is their return, and moreover Allāh is Witness over what they used to do.

اور (اے نبی!) اگر ہم ایسا کوئی عذاب آپ کو دکھا دیں جس کا ہم ان سے وعدہ کرتے ہیں یا ہم آپ کو وفات دے دیں، تو انہیں ہماری ہی طرف لوٹنا ہے، پھر اللہ ان کا مومن پر گواہ ہے جو وہ کرتے ہیں ﴿۴۶﴾

وَأَمَّا نُرِيكَ بَعْضَ الَّذِي وَعَدْنَاهُمْ أَوْ نَتَوَفِّيكَ فَأَلَيْنَا مَرْجِعَهُمْ ثُمَّ اللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ ﴿۴۶﴾

47. And for every *Ummah* (a community or a nation) there is a Messenger; when their Messenger comes, the matter will be judged between them with justice, and they will not be wronged.

اور ہر امت کا ایک رسول ہے، پھر جب ان کا رسول آگیا تو ان میں انصاف کے ساتھ فیصلہ کر دیا گیا، اور ان پر ظلم نہیں کیا جاتا ﴿۴۷﴾

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ رَّسُولٌ ۚ فَإِذَا جَاءَ رَسُولُهُمْ قُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿۴۷﴾

48. And they say: “When will be this promise (the torment or the Day of Resurrection), if you speak the truth?”

اور وہ (کافر) کہتے ہیں یہ (عذاب کا) وعدہ کب (پورا) ہوگا، اگر تم سچے ہو؟ ﴿۴۸﴾

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿۴۸﴾

49. Say (O Muhammad ﷺ): “I have no power over any harm or profit to myself except what Allāh may will. For every *Ummah* (a community or a nation), there is a term appointed; when their term comes, neither can they delay it nor can they advance it an hour (or a moment).” (*Tafsir Al-Qurtubi*).

(اے نبی!) کہہ دیجیے: میں اپنی ذات کے لیے کسی نقصان کا اختیار نہیں رکھتا اور نہ نفع کا مگر جو اللہ چاہے، ہر امت کے لیے ایک مقررہ وقت ہے۔ جب ان کا مقررہ وقت آجاتا ہے تو وہ (اس سے) ایک گھڑی بھی آگے پیچھے نہیں ہو سکتے ﴿۴۹﴾

قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي ضَرًّا وَلَا نَفْعًا إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ ۚ لِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ ۚ إِذَا جَاءَ أَجَلُهُمْ فَلَا يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَأْخِرُونَ ﴿۴۹﴾

50. Say: “Tell me, if His torment should come to you by night or by day, which portion thereof would the *Mujrimūn* (disbelievers, polytheists, sinners, criminals) hasten on?”

کہہ دیجیے: بھلا دیکھو تو، اگر اس کا عذاب تم پر رات کو یا دن کو آجائے (تو کیا بچاؤ کر لو گے؟ آخر) کیا چیز ہے جس کے لیے مجرم جلدی مچا رہے ہیں؟ ﴿۵۰﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَتَاكُمْ عَذَابُهُ بَيَاتًا أَوْ نَهَارًا مَّاذَا يَسْتَعْجِلُ مِنْهُ الْمُجْرِمُونَ ﴿۵۰﴾

51. Is it then that when it has actually befallen, you will believe in it? What! Now (you believe)? And you used (aforetime) to hasten it on!”

کیا پھر جب (عذاب) واقع ہو جائے گا (تب) اس پر ایمان لاؤ گے؟ (اس وقت کہا جائے گا: کیا اب (ایمان لاتے ہو؟) حالانکہ تم تو تھپتا اسے جلدی مانتے تھے ﴿۵۱﴾

أَلَمْ إِذَا مَا وَقَعَ مِنْكُمْ بِهِ ۖ أَأَلْتَنَ وَقَدْ كُنْتُمْ بِهِ تَسْتَعْجِلُونَ ﴿۵۱﴾

52. Then it will be said to them who wronged themselves: “Taste you the everlasting torment! Are you recompensed (ought) save what you used to earn?”

پھر جنہوں نے ظلم کیا ان سے کہا جائے گا: تم دائمی عذاب (کا مزہ) چکھو، تمہیں انہی کاموں کا بدلہ دیا جائے گا جو تم (دنیا میں) کماتے رہے ﴿۵۲﴾

ثُمَّ قِيلَ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا اذْهَبُوا عَذَابَ الْخُلْدِ ۖ هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا بِمَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿۵۲﴾

53. And they ask you (O Muhammad ﷺ) to inform them (saying): “Is it true (i.e. the torment and the establishment of

اور (اے نبی!) وہ آپ سے دریافت کرتے ہیں کیا وہ (عذاب) واقعی سچ ہے؟ (آپ) کہہ دیجیے: ہاں! میرے رب کی قسم! وہ سچ ہے، اور تم (اللہ کو) عاجز

وَيَسْتَنْبِئُونَكَ أَحَقُّ هُوَ قُلْ إِي وَرَبِّي إِنَّهُ لَحَقٌّ ۖ وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿۵۳﴾

the Hour — the Day of Resurrection)?" Say: "Yes! By my Lord! It is the very truth! and you cannot escape it!"

نہیں کر سکتے ③

54. And if every person who had wronged (by disbelieving in Allāh and by worshipping others besides Allāh) possessed all that is on the earth and sought to ransom himself therewith (it will not be accepted), and they would feel in their hearts regret when they see the torment, and they will be judged with justice, and no wrong will be done to them.^[1]

اور اگر بلاشبہ ہو ہر عالم شخص کے پاس جو کچھ زمین میں ہے تو وہ اسے (عذاب سے بچنے کے لیے) ضرور فدیہ دے دے گا اور مجرم جب عذاب دیکھیں گے تو ندامت کو چھپائیں گے اور ان میں انصاف کے ساتھ فیصلہ کیا جائے گا اور وہ ظلم نہیں کیے جائیں گے ④

55. No doubt, surely all that is in the heavens and the earth belongs to Allāh. No doubt, surely Allāh's Promise is true. But most of them know not.

آگاہ رہو! بے شک اللہ ہی کا ہے جو کچھ آسمانوں اور زمین میں ہے، آگاہ رہو! بلاشبہ اللہ کا وعدہ حق ہے، لیکن ان کے اکثر (لوگ) نہیں جانتے ⑤

56. It is He Who gives life and causes death, and to Him you (all) shall return.

وہی زندہ کرتا اور (وہی) مارتا ہے اور اسی کی طرف تم لوٹائے جاؤ گے ⑥

57. O mankind! There has come to you a good advice from your Lord (i.e. the Qur'an, enjoining all that is good and forbidding all that is evil), and a healing for that (disease of ignorance, doubt, hypocrisy and differences) which is in your breasts, — a guidance and a mercy (explaining lawful and unlawful things) for the believers.

اے لوگو! یقیناً تمہارے پاس تمہارے رب کی طرف سے نصیحت اور شفا، ان (بہاریوں) کے لیے جو سینوں میں ہیں، اور مومنوں کے لیے ہدایت اور رحمت آگئی ہے ⑦

58. Say: "In the bounty of Allāh, and in His Mercy (i.e. Islām and the Qur'an); —therein let them rejoice." That is better than what (the wealth) they amass.

(اے نبی!) کہہ دیجیے: (یہ) اللہ کے فضل اور اس کی رحمت سے (نازل ہوا) ہے، لہذا (لوگوں کو) چاہیے کہ وہ اسی کے ساتھ خوش ہوں، یہ ان چیزوں سے بہت بہتر ہے جو وہ جمع کرتے ہیں ⑧

59. Say (O Muhammad ﷺ to these polytheists): "Tell me, what provision Allāh has sent down to you! And you have made of it lawful and unlawful." Say (O

کہہ دیجیے: بھلا دیکھو تو، اللہ نے تمہارے لیے جو رزق نازل کیا، پھر تم نے اس میں سے کچھ حرام اور کچھ حلال ٹھہرایا۔ کہہ دیجیے: کیا اللہ نے تمہیں (یہ)

[1] (V.10:54) See the footnote of (V.3:91).

① غلط ہو جا تھی: (سورۃ آل عمران: 91/3)

Muhammad ﷺ): “Has Allāh permitted you (to do so), or do you invent a lie against Allāh?”

حکم دیا ہے یا تم اللہ پر جھوٹ باندھتے ہو؟ ⑩

60. And what think those who invent a lie against Allāh, on the Day of Resurrection? [i.e. Do they think that they will be forgiven and excused! Nay, they will have an eternal punishment in the fire of Hell.] Truly, Allāh is full of bounty to mankind, but most of them are ungrateful.

اور کیا گمان ہے ان لوگوں کا جو اللہ پر جھوٹ باندھتے ہیں، روز قیامت کے بارے میں؟ بے شک اللہ لوگوں پر بڑے فضل والا ہے لیکن ان میں سے اکثر شکر نہیں کرتے ⑩

وَمَا ظَنُّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكِبَابِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ⑩

61. Neither you (O Muhammad ﷺ) do any deed nor recite any portion of the Qur’ān, nor you (O mankind) do any deed (good or evil) but We are Witness thereof when you are doing it. And nothing is hidden from your Lord (so much as) the weight of an atom (or small ant) on the earth or in the heaven. Not what is less than that or what is greater than that but is (written) in a Clear Record. (Tafsir At-Tabari)

اور (اے نبی!) آپ جس حال میں بھی ہوتے ہیں اور اللہ کی طرف سے (نازل شدہ) قرآن میں سے جو کچھ بھی پڑھتے ہیں، اور تم لوگ جو بھی عمل کرتے ہو، اس وقت ہم تمہیں دیکھ رہے ہوتے ہیں جب تم اس میں مصروف ہوتے ہو۔ اور آپ کے رب سے ذرہ بھر کوئی چیز بھی چھپی نہیں ہوتی، زمین میں اور نہ آسمان میں، اور نہ کوئی اس سے چھوٹی (چیز) اور نہ بڑی مگر (وہ) واضح کتاب میں (درج) ہے ⑩

وَمَا تَكُونُ فِي شَأْنٍ وَمَا تَتْلُوا مِنْهُ مِنْ قُرْآنٍ وَلَا تَعْمَلُونَ مِنْ عَمَلٍ إِلَّا كُنَّا عَلَيْكُمْ شُهُودًا إِذْ تُفِيضُونَ فِيهِ وَمَا يَعْزُبُ عَنْ رَبِّكَ مِنْ مِثْقَالِ ذَرَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ وَلَا أَصْغَرَ مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْبَرَ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ⑩

62. No doubt! Verily, the *Auliya*’ of Allāh [i.e. those who believe in the Oneness of Allāh and fear Allāh much (abstain from all kinds of sins and evil deeds which He has forbidden), and love Allāh much (perform all kinds of good deeds which He has ordained)], no fear shall come upon them nor shall they grieve.^[1]

آگاہ رہو! بے شک اولیاء اللہ پر کوئی خوف نہ ہوگا اور نہ وہ غمگین ہوں گے ⑩

إِنَّا إِنَّا أَوْلِيَاءَ اللَّهِ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ⑩

63. Those who believed (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism), and used to fear

(یعنی) وہ لوگ جو ایمان لائے اور (اللہ سے) ڈرتے رہے ⑩

الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ⑩

[1] (V.10:62) Narrated Abu Sa’id Al-Khudri رضي الله عنه: Allāh’s Messenger ﷺ said, “When the funeral is ready and the men carry it on their shoulders, if the deceased was righteous (believer of Islamic Monotheism), it will say: ‘Present me (hurriedly),’ and if he was not righteous (disbeliever of Islamic Monotheism), it will say: ‘Woe to it (me)! Where are they taking it (me)?’ Its voice is heard by everything except man, and if he heard it, he would fall unconscious.” [Sahih Al-Bukhari, 2/1314 (O.P.400)]

⑩ یہ اللہ کے نیک بندوں کا حال بیان کیا گیا ہے جب کہ اللہ کے نافرمانوں کا حال اس کے برعکس ہوگا، چنانچہ حدیث میں ہے، رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: “جب جنازہ تیار ہو جاتا ہے اور آدمی اُسے کندھوں پر اٹھا لیتے ہیں اگر وہ نیک ہوتا ہے تو کہتا ہے: ”مجھے جلدی جلدی لے چلو!“ اور اگر برا ہوتا ہے تو کہتا ہے: ”ہائے خرابی! تم اسے (مجھے) کہاں لے جا رہے ہو؟“ اس کی آواز انسانوں کے سوا ہر چیز سنتی ہے اور اگر انسان سن لیں تو بے ہوش ہو جائیں۔“ (صحیح البخاری، الحناظر، باب: 50: حدیث: 1314)

Allāh much (by abstaining from evil deeds and sins and by doing righteous deeds).

64. For them are glad tidings, in the life of the present world^[1] (i.e. through a righteous dream seen by the person himself or shown to others), and in the Hereafter. No change can there be in the Words of Allāh. This is indeed the supreme success.

65. And let not their speech grieve you (O Muhammad ﷺ), for all power and honour belong to Allāh. He is the All-Hearer, the All-Knower.

66. No doubt! Verily, to Allāh belongs whosoever is in the heavens and whosoever is in the earth. And those who worship and invoke others besides Allāh, in fact they follow not the (Allāh's so-called) partners, they follow only a conjecture and they only invent lies.

67. He it is Who has appointed for you the night that you may rest therein, and the day to make things visible (to you). Verily, in this are *Ayāt* (proofs, evidences, lessons, signs, etc.) for a people who listen (i.e. those who think deeply).

68. They (Jews, Christians and pagans) say: "Allāh has begotten a son (children)." Glory is to Him! He is Rich (Free of all

ان کے لیے دنیاوی زندگی میں خوشخبری¹ ہے اور آخرت میں (بھی)، اللہ کی باتوں میں تبدیلی نہیں ہوتی، یہی بہت بڑی کامیابی ہے²

اور (اے نبی!) ان کی باتیں آپ کو غمگین نہ کریں، بے شک عزت تو ساری اللہ ہی کے لیے ہے، وہی خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے³

آگاہ رہو! اے اللہ ہی کے لیے ہے آسمانوں میں جو (خلق) ہے اور جو زمین میں ہے۔ اور جو لوگ اللہ کے سوا شریکوں کو پکارتے ہیں، وہ (کسی اور چیز کی) بیروی نہیں کرتے مگر صرف گمان کی بیروی کرتے ہیں، اور وہ محض قیاس کے گھوڑے دوڑاتے ہیں⁴

وہی ہے (اللہ) جس نے تمہارے لیے رات بنائی، تاکہ اس میں سکون (حاصل) کرو اور دن کو روشن بنایا۔ بے شک اس میں یقیناً بہت بڑی نشانیاں ہیں ان لوگوں کے لیے جو سنتے ہیں⁵

انہوں نے کہا کہ اللہ نے بیٹا بنایا ہے۔ وہ (اولاد سے) پاک ہے، وہ بے پروا ہے، اسی کے لیے ہے جو کچھ آسمانوں میں ہے اور جو کچھ زمین میں ہے،

لَهُمُ الْبُشْرَىٰ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ ۗ لَا تَبْدِيلَ لِكَلِمَاتِ اللَّهِ ذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ۝

وَلَا يَحْزَنكَ قَوْلُهُمْ إِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا ۗ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ۝

أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مَنْ فِي السَّمٰوٰتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ ۗ وَمَا يَتَّبِعُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ شُرَكَاءَ ۗ إِنَّ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ۝

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا ۗ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ۝

قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا سُبْحٰنَهُ هُوَ الْعَزِيزُ لَهُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۗ إِنْ عِنْدَكُمْ مِنْ سُلْطٰنٍ بِهٰذَا فَقُولُوا

[1] (V.10:64)

a) Narrated Abu Hurairah عنہ رضي الله عنه: I heard Allāh's Messenger ﷺ saying: "Nothing is left of *An-Nubuwwah* (النبوة – Prophethood) except *Al-Mubashshirāt*." They asked, "What is *Al-Mubashshirāt*?" He replied, "The true good dreams (that convey glad tidings)." [Sahih Al-Bukhari, 9/6990 (O.P.119)]

b) Narrated Abu Hurairah عنہ رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said: "The (good) dream of a faithful believer is a part of the forty-six parts of *An-Nubuwwah* (Prophethood)." [Sahih Al-Bukhari, 9/6988 (O.P.117)]

① حضرت ابو ہریرہ رضی اللہ عنہ سے روایت ہے، میں نے رسول اللہ ﷺ کو یہ فرماتے ہوئے سنا: "نبوت میں کچھ بھی باقی نہیں رہا، اسوائے ہمشیرات کے" لوگوں نے عرض کیا: ہمشیرات کیا ہیں؟ فرمایا: "سچے اور اچھے خواب (جو خوشخبری پہنچائیں۔)" (صحیح البخاری، التعمیر، باب: 5 - حدیث: 6990) ایک دوسری روایت میں فرمایا: "مومن کا خواب نبوت کے چھپا لیس حصوں میں سے ایک حصہ ہوتا ہے۔" (حوالہ مذکور، حدیث: 6988)

② ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورہ بقرہ: 116/2)

needs). His is all that is in the heavens and all that is in the earth. No warrant you have for this. Do you say against Allāh what you know not.^[1]

69. Say: "Verily, those who invent a lie against Allāh, will never be successful" —

70. (A brief) enjoyment in this world! and then to Us will be their return, then We shall make them taste the severest torment because they used to disbelieve [in Allāh, deny His Messengers, deny and challenge His *Ayāt* (proofs, signs, verses, etc.)].

71. And recite to them the news of Nūh (Noah). When he said to his people: "O my people, if my stay (with you), and my reminding (you) of the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of Allāh is hard for you, then I put my trust in Allāh. So devise your plot, you and your partners, and let not your plot be in doubt for you. Then pass your sentence on me and give me no respite.

72. "But if you turn away (from accepting my doctrine of Islāmic Monotheism, i.e. to worship none but Allāh), then no reward have I asked of you, my reward is only from Allāh, and I have been commanded to be of the Muslims (i.e. those who submit to Allāh's Will)."

73. They denied him, but We delivered him, and those with him in the ship, and We made them generations replacing one after another, while We drowned those who denied Our *Ayāt* (proofs, evidences, lessons, signs, revelations, etc.). Then see what

تمہارے پاس اس بات کی کوئی دلیل نہیں۔ کیا تم اللہ پر وہ بات کہتے ہو جو تم جانتے نہیں؟ ﴿69﴾

(اے نبی!) کہہ دیجیے: بلاشبہ جو لوگ اللہ پر جھوٹ باندھتے ہیں، وہ فلاح نہیں پائیں گے ﴿70﴾

دنیا میں تھوڑا سا فائدہ اٹھاتا ہے، پھر انہیں ہماری ہی طرف لوٹنا ہے، پھر ان کے کفر کرنے کی وجہ سے ہم انہیں شدید عذاب (کامزور) دکھائیں گے ﴿71﴾

اور (اے نبی!) آپ انہیں نوح کا قصہ سنا دیجیے: جب اس نے اپنی قوم سے کہا: اے میری قوم! اگر تمہیں میرا قیام اور اللہ کی آیتوں کے ساتھ نصیحت کرنا ناگوار ہے تو میں نے اللہ ہی پر توکل کیا ہے، چنانچہ تم اور تمہارے شرکیل کر (میرے خلاف) فیصلہ کر لو، پھر تمہارا فیصلہ تم میں (کسی سے) پوشیدہ نہ رہے، پھر مجھ پر تم وہ نافذ کر دو اور مجھے مہلت نہ دو ﴿71﴾

پھر اگر تم (حق سے) پھر جاؤ، تو میں نے تم سے کسی اجر کا سوال نہیں کیا، میرا اجر تو اللہ کے پاس ہے، اور مجھے یہ حکم دیا گیا ہے کہ میں فرماں برداروں میں سے ہو جاؤں ﴿72﴾

پھر انہوں نے اسے جھٹلایا تو ہم نے اسے اور ان لوگوں کو نجات دی جو اس کے ساتھ کشتی میں (سوار) تھے، اور ہم نے انہیں (ان کا) جانشین بنا دیا، اور ہم نے ان لوگوں کو غرق کر دیا جنہوں نے ہماری آیات کو جھٹلایا، پھر (اے نبی!) دیکھیے ان لوگوں کا کیسا انجام ہوا جنہیں ڈرایا گیا تھا؟ ﴿73﴾

عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿69﴾

قُلْ إِنَّ الدِّينَ يَفْتَرُونُ عَلَى اللَّهِ الكَذِبَ لَا يُفْلِحُونَ ﴿70﴾

مَتَاعٌ فِي الدُّنْيَا ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ لِنُرِيَهُمُ الْعَذَابَ الشَّدِيدَ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿71﴾

وَاتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ نُوحٍ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ يٰقَوْمِ إِن كَانَ كَبُرَ عَلَيْكُمْ مَقَامِي وَتَذِكْرِي بآيَاتِ اللَّهِ فَعَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْتُ فَأَجِيعُوا أَمْرَكُمْ وَشُرَكَاءَكُمْ ثُمَّ لَا يَكُنْ أَمْرَكُمْ عَلَيْكُمْ عِمَّةً ثُمَّ اقْضُوا إِلَيَّ وَلَا تُنظِرُونِ ﴿71﴾

فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَمَا سَأَلْتُمْ مِنِّي أَجْرًا إِنِّي أَجْرِي إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَ أَمْرُ أَنَا أَكُونُ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿72﴾

فَكَذَّبُوهُ فَجَعَلْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ فِي الْفُلْكِ وَجَعَلْنَاهُمْ خَلِيفَةً وَأَعْرَضْنَا الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿73﴾

[1] (V.10:68) See the footnote of (V.6:101).

was the end of those who were warned.

74. Then after him We sent Messengers to their people. They brought them clear proofs, but they would not believe what they had already rejected beforehand. Thus We seal the hearts of the transgressors (those who disbelieve in the Oneness of Allāh and disobey Him).

پھر ہم نے اس (نوح) کے بعد کئی رسول ان کی (اپنی) اپنی قوم کی طرف بھیجے، چنانچہ وہ ان کے پاس واضح دلائل لے کر آئے، تو (پھر بھی) نہ ہوئے کہ وہ اس (ہدایت) پر ایمان لے آتے جسے وہ پہلے جھٹلا چکے تھے۔ اسی طرح ہم حد سے گزرنے والوں کے دلوں پر مہر لگا دیتے ہیں 74

75. Then after them We sent Mūsā (Moses) and Hārūn (Aaron) to Fir'aun (Pharaoh) and his chiefs with Our Ayāt (proofs, evidences, lessons, signs, etc.). But they behaved arrogantly and were a Mujrimūn (disbelievers, sinners, polytheists and criminals) folk.

پھر اس کے بعد ہم نے موسیٰ اور ہارون کو اپنی آیتوں کے ساتھ فرعون اور اس (کی قوم) کے سرداروں کی طرف بھیجا تو انھوں نے تکبر کیا اور وہ مجرم لوگ تھے 75

76. So when came to them the truth from Us, they said: "This is indeed clear magic."

پھر جب ان کے پاس ہماری طرف سے حق آ گیا تو انھوں نے کہا: بے شک یہ تو یقیناً کھلا جادو ہے 76

77. Mūsā (Moses) said: "Say you (this) about the truth when it has come to you? Is this magic? But the magicians will never be successful."

موسیٰ نے کہا: کیا تم حق کے بارے میں (یہ) کہتے ہو جب وہ تمہارے پاس آ گیا؟ کیا یہ جادو ہے؟ حالانکہ جادو گر تو فلاں نہیں پاتے 77

78. They said: "Have you come to us to turn us away from that (Faith) we found our fathers following, and that you two may have greatness in the land? We are not going to believe you two!"

انھوں نے کہا: کیا تو ہمارے پاس آیا ہے کہ ہمیں اس (طریقے) سے پھیر دے جس پر ہم نے اپنے باپ دادا کو پایا اور تم دونوں کے لیے زمین میں اقتدار ہو؟ جبکہ ہم تم دونوں پر ایمان لانے والے نہیں 78

79. And Fir'aun (Pharaoh) said: "Bring me every well-versed sorcerer."

اور فرعون نے کہا: تم میرے پاس ہر ماہر جادو گر کو لے آؤ 79

80. And when the sorcerers came, Mūsā (Moses) said to them: "Cast down what you want to cast!"

پھر جب تمام جادو گر آ گئے تو ان سے موسیٰ نے کہا: ڈالو جو کچھ تم ڈالنے والے ہو 80

81. Then when they had cast down, Mūsā (Moses) said: "What you have brought is sorcery, Allāh will surely make it of no effect. Verily, Allāh does not set

پھر جب انھوں نے ڈالا تو موسیٰ نے کہا: جو کچھ تم لائے ہو (یہ) جادو ہے۔ بے شک اللہ جلد اسے باطل کر دے گا۔ بے شک اللہ فساد کرنے والوں کا کام نہیں سنوارتا 81

right the work of *Al-Mufsidūn* (the evildoers and corrupters).

82. “And Allāh will establish and make apparent the truth by His Words, however much the *Mujrimun* (criminals, disbelievers, polytheists and sinners) may hate (it).”

83. But none believed in Mūsā (Moses) except (some) offspring of his people, because of the fear of Fir'aun (Pharaoh) and their chiefs, lest he should persecute them; and verily, Fir'aun (Pharaoh) was an arrogant tyrant on the earth, he was indeed one of the *Musrifūn* (polytheists, sinners and transgressors, those who give up the truth and follow the evil, and commit all kinds of great sins).

84. And Mūsā (Moses) said: “O my people! If you have believed in Allāh, then put your trust in Him if you are Muslims (those who submit to Allāh's Will).”

85. They said: “In Allāh we put our trust. Our Lord! Make us not a trial for the folk who are *Zālimūn* (polytheists and wrong doers) (i.e. do not make them overpower us).

86. “And save us by Your Mercy from the disbelieving folk.”

87. And We revealed to Mūsā (Moses) and his brother (saying): “Provide dwellings for your people in Egypt, and make your dwellings as places for your worship, and perform *As-Salāt* (the prayers), and give glad tidings to the believers.”

88. And Mūsā (Moses) said: “Our Lord! You have indeed bestowed on Fir'aun (Pharaoh) and his chiefs splendour and wealth in the life of this world,

اور اللہ حق کو اپنے کلمات کے ساتھ ثابت کرتا ہے، اگرچہ مجرم لوگ ناپسند کریں ⑧۲

چنانچہ موسیٰ پر اس کی قوم کے چند نوجوانوں کے سوا کوئی بھی ایمان نہ لایا، فرعون اور اس کے درباریوں سے ڈرتے ہوئے کہ کہیں وہ انھیں قتلے میں نہ ڈال دے، اور بے شک فرعون سرزمین (مصر) میں سرکش (بنا ہوا) تھا، اور بے شک وہ حد سے گزرنے والوں میں سے تھا ⑧۳

اور موسیٰ نے کہا: اے میری قوم! اگر تم اللہ پر ایمان لائے ہو تو اسی پر توکل کرو اگر تم فرماں بردار ہو ⑧۴

چنانچہ انھوں نے کہا: ہم نے اللہ ہی پر توکل کیا ہے۔ اے ہمارے رب! تو ہمیں ظالم قوم کے ہاتھوں آزمائش میں نہ ڈال ⑧۵

اور تو ہمیں اپنی رحمت کے ساتھ کافر قوم سے نجات دے ⑧۶

اور ہم نے موسیٰ اور اس کے بھائی کی طرف وحی کی کہ تم اپنی قوم کے لیے مصر میں کچھ گھر بناؤ، اور تم اپنے گھروں کو قبلہ (رو) بناؤ اور نماز قائم کرو، اور مومنوں کو خوشخبری دے دیجیے ⑧۷

اور موسیٰ نے کہا: اے ہمارے رب! بے شک تو نے فرعون اور اس (کی قوم) کے سرداروں کو دنیاوی زندگی میں شان و شوکت اور مال و زر دے رکھا ہے، اے ہمارے رب! تاکہ وہ (لوگوں کو) تیری راہ سے

وَيُحِقُّ اللَّهُ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُجْرِمُونَ ⑧۲

فَمَا آمَنَ مَوْسَىٰ إِلَّا ذُرِّيَّتُهُ مِّن قَوْمِهِ عَلَىٰ خَوْفٍ مِّن فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِمْ أَن يَفْتِنَهُمْ وَإِنَّ فِرْعَوْنَ لَعَالٍ فِي الْأَرْضِ وَإِنَّهُ لَمِنَ الْمُسْرِفِينَ ⑧۳

وَقَالَ مُوسَىٰ يُقَوْمِي إِن كُنْتُمْ آمَنْتُمْ بِاللَّهِ فَعَلَيْهِ تَوَكَّلُوا إِن كُنْتُمْ مُّسْلِمِينَ ⑧۴

فَقَالُوا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِّقَوْمِ الظَّالِمِينَ ⑧۵

وَنَجِّنَا بِرَحْمَتِكَ مِنَ الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ⑧۶

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ وَأَخِيهِ أَن تَبَوَّأْ لِقَوْمِكَ مَسَاكِنًا وَيُوَسِّطُوا فِي الْأَجْيَادِ يَوْمَ تَكُونُ الْقُبُورُ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ ⑧۷

وَقَالَ مُوسَىٰ رَبَّنَا إِنَّكَ آتَيْتَ فِرْعَوْنَ وَمَلَئَهُ زِينَةً وَأَمْوَالًا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا رَبَّنَا لِيُضِلُّوهُ عَنِ سَبِيلِكَ رَبَّنَا اطْمِسْ عَلَىٰ أَمْوَالِهِمْ وَاشْدُدْ

our Lord! That they may lead men astray from Your path. Our Lord! Destroy their wealth, and harden their hearts, so that they will not believe until they see the painful torment.”

89. Allāh said: “Verily, the invocation of you both is accepted. So you both keep to the Straight Way (i.e. keep on doing good deeds and preaching Allāh’s Message with patience), and follow not the path of those who know not (the truth i.e. to believe in the Oneness of Allāh, and also to believe in the reward of Allāh: Paradise).”

90. And We took the Children of Israel across the sea, and Fir’aun (Pharaoh) with his hosts followed them in oppression and enmity, till when drowning overtook him, he said: “I believe that none has the right to be worshipped but He (Allāh) in Whom the Children of Israel believe, and I am one of the Muslims (those who submit to Allāh’s Will).”

91. Now (you believe) while you refused to believe before and you were one of the *Mufsidūn* (evildoers and the corrupters).

92. So this day We shall deliver your (dead) body (out from the sea) that you may be a sign to those who come after you! And verily, many among mankind are heedless of Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.).

93. And indeed We settled the Children of Israel in an honourable dwelling place (Shām—Syria and Misr—Egypt), and provided them with good things, and they differed not until the knowledge came to them. Verily, your Lord (Allāh) will

بھنکا دیں۔ اے ہمارے رب! ان کے مال و زر عارت کر دے اور ان کے دل سخت کر دے، پس وہ ایمان نہ لائیں یہاں تک کہ دردناک عذاب (نہ) دیکھ لیں ﴿۸۹﴾

اللہ نے کہا: یقیناً تم دونوں کی دعا قبول کر لی گئی ہے، چنانچہ تم دونوں ثابت قدم رہو اور ان لوگوں کے راستے کی پیروی مت کرو جو علم نہیں رکھتے ﴿۹۰﴾

اور ہم نے بنی اسرائیل کو سمندر سے پار کر دیا، پھر فرعون اور اس کی فوجوں نے سرکشی اور ظلم کرتے ہوئے ان کا پیچھا کیا، حتیٰ کہ جب اسے غرق ہونے نے پالیا، تو پکارا تھا: میں ایمان لاتا ہوں کہ بے شک اس ذات کے سوا کوئی معبود نہیں جس پر بنی اسرائیل ایمان لائے، اور میں مسلمانوں میں سے ہوں ﴿۹۱﴾

(اللہ نے فرمایا:) کیا اب (ایمان لاتا ہے؟) جبکہ تو پہلے نافرمان تھا اور تو فساد کرنے والوں میں سے تھا ﴿۹۲﴾

چنانچہ آج ہم تجھے نجات دیں گے تیرے بدن سمیت (تیرا جسم بجا کر سمندر سے باہر نکال بیٹھیں گے)، تاکہ تو اپنے پیچھے والوں کے لیے نشان (عبرت) ہو، اور بے شک بہت سے لوگ ہماری نشانوں سے ہستے غافل ہیں ﴿۹۳﴾

اور یقیناً ہم نے بنی اسرائیل کو اچھا ٹھکانا دیا اور ہم نے انہیں پاکیزہ چیزوں سے رزق دیا، پھر انھوں نے (باہم) اختلاف نہیں کیا حتیٰ کہ ان کے پاس علم آ گیا۔ (اسے نبی!) بے شک آپ کا رب ان کے درمیان روز قیامت کو ان باتوں کا فیصلہ کرے گا جن میں وہ اختلاف کرتے تھے ﴿۹۳﴾

عَلَى قُلُوبِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُوا حَتَّىٰ يَرَوْا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿۸۹﴾

قَالَ قَدْ أُجِيبْتُ دَعْوَانِي مَا فَاسْتَقِيمَا وَلَا تَتَّبِعِنَّ سَبِيلَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿۹۰﴾

وَجَوَدْنَا بِبَنِي إِسْرَائِيلَ الْبَحْرَ فَاتَّبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ وَجُنُودُهُ بَغْيًا وَعَدْوًا حَتَّىٰ إِذَا أَدْرَكَهُ الْغَرَقُ قَالَ آمَنْتُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا الَّذِي آمَنْتُ بِهِ بَنُو إِسْرَائِيلَ وَأَنَا مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿۹۱﴾

الْآنَ وَقَدْ عَصَيْتَ قَبْلُ وَكُنْتَ مِنَ الْمُفْسِدِينَ ﴿۹۲﴾

قَالِ يَوْمَ نُنجِيكَ بِبَدَنِكَ لِتَكُونَ لِمَنْ خَلَقَكَ آيَةً وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ عَنِ آيَاتِنَا لَغَفُلُونَ ﴿۹۳﴾

وَلَقَدْ بَوَّأْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ مَبْوَأَ صَدِيقٍ وَرَزَقْنَاهُمْ مِّنَ الظَّالِمَاتِ ۖ فَمَا اخْتَلَفُوا حَتَّىٰ جَاءَهُمُ الْعِلْمُ إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿۹۳﴾

judge between them on the Day of Resurrection in that in which they used to differ.

94. So, if you (O Muhammad ﷺ) are in doubt concerning that which We have revealed to you, [i.e. that your name is written in the Taurāt (Torah) and the Injil (Gospel)], then ask those who are reading the Book [the Taurāt (Torah) and the Injil (Gospel)] before you. Verily, the truth has come to you from your Lord. So, be not of those who doubt (it).^[1]

پھر اگر آپ (اس کتاب کے متعلق) شک میں ہوں جو ہم نے آپ کی طرف نازل کی ہے تو ان لوگوں سے پوچھیے جو آپ سے پہلے کتاب پڑھتے ہیں، یقیناً آپ کے پاس آپ کے رب کی طرف سے حق آگیا ہے، لہذا آپ شک کرنے والوں میں سے نہ ہوں۔⁽¹⁾

فَإِنْ كُنْتُمْ فِي شَكٍّ مِمَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ فَسْأَلِ الَّذِينَ يُقْرَأُونَ الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكَ لَقَدْ جَاءَكَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُسْتَشْكِينَ ﴿٩٤﴾

95. And be not one of those who deny the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, signs, lessons, revelations, etc.) of Allāh, for then you shall be one of the losers.

اور آپ ہرگز ان لوگوں میں سے نہ ہوں جنہوں نے اللہ کی آیتوں کو بھٹلایا، ورنہ آپ خسارہ پانے والوں میں سے ہوں گے۔⁽²⁾

وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ فَتَكُونُونَ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٩٥﴾

96. Truly, those, against whom the Word (Wrath) of your Lord has been justified, will not believe.

بے شک جن لوگوں کے بارے میں آپ کے رب کا حکم (عذاب) صادر ہو چکا وہ ایمان نہیں لائیں گے۔⁽³⁾

إِنَّ الَّذِينَ حَقَّتْ عَلَيْهِمْ كَلِمَتُ رَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٩٦﴾

97. Even if every sign should come to them, until they see the painful torment.

خواہ ان کے پاس ساری نشانیاں آجائیں، حتیٰ کہ وہ دردناک عذاب (بھی) دیکھ لیں۔⁽⁴⁾

وَلَوْ جَاءَتْهُمْ كُلُّ آيَةٍ حَتَّى يَدْرُوا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٩٧﴾

98. Was there any town (community) that believed (after seeing the punishment), and its Faith (at that moment) saved it (from the punishment)? (The answer is none) — except the people of Yūnus (Jonah); when they helieved, We removed from them the torment of disgrace in the life of the (present) world, and permitted them to enjoy for a while.

پھر کیوں نہ ہوئی کوئی بہتی ایسی کہ وہ (عذاب سے پہلے) ایمان لائی ہو، پھر اس کے ایمان نے اسے نفع دیا ہو، سوائے قوم یونس کے۔ جب وہ ایمان لے آئے تو ہم نے ان سے دنیاوی زندگی میں ذلت کا عذاب ہٹال دیا، اور ہم نے ایک (مقرر) وقت تک انہیں (اس سے) فائدہ (اٹھانے) دیا۔⁽⁵⁾

فَلَوْلَا كَانَتْ قَرْيَةٌ آمَنَتْ فَنَفَعَهَا إِيمَانُهَا إِلَّا قَوْمَ يُونُسَ لَبَاثًا آمَنُوا كَشَفْنَا عَنْهُمْ عَذَابَ الْخِزْيِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَمَتَّعْنَاهُمْ إِلَىٰ حِينٍ ﴿٩٨﴾

99. And had your Lord willed, those on earth would have believed, all of them together. So, will you (O Muhammad ﷺ) then compel mankind, until they become believers.

اور اگر آپ کا رب چاہتا تو جو لوگ زمین میں ہیں، سب کے سب، سارے ہی ایمان لے آتے، پھر کیا آپ لوگوں کو مجبور کریں گے حتیٰ کہ وہ مؤمن ہو جائیں؟⁽⁶⁾

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَأَمَنَّ مِنَ فِي الْأَرْضِ كُلَّهُمْ جِيعًا أَفَأَنْتَ تُكْرِهُ النَّاسَ حَتَّىٰ يَأْمَنُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٩٩﴾

[1] (V.10:94) See (V.2:76), (V.7:157) and their footnotes.

(1) ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورہ اعراف: 157/7)

100. It is not for any person to believe, except by the Leave of Allāh, and He will put the wrath on those who are heedless.

اور کسی شخص کے لیے (مکمل) نہیں کہ وہ اللہ کے حکم پر ایمان لائے، اور وہ (اللہ) ان لوگوں کو بے پرواہی (غفلت) سے کام لے گا۔
﴿لَا يُعْقِلُونَ﴾

101. Say: "Behold all that is in the heavens and the earth," but neither *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) nor warners benefit those who believe not.

(اے نبی!) کہہ دیجیے: دیکھو (اور غور کرو) جو کچھ آسمانوں اور زمین میں ہے، اور نشانیاں اور ڈراوے ان لوگوں کو کوئی فائدہ نہیں دیتے جو ایمان نہیں لاتے۔
﴿قُلْ انظُرُوا مَا ذَا فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا تُغْنِي الْاٰيٰتِ وَالنَّذْرُ عَنْ قَوْمٍ لَّا يُؤْمِنُوْنَ﴾

102. Then do they wait for (anything) except for (a destruction) like that of the days of the men who passed away before them? Say: "Wait then, I am (also) with you among those who wait."

تو یہ لوگ بھی (گویا) ان لوگوں کے سے دنوں کا انتظار کر رہے ہیں جو ان سے پہلے گزرے۔ کہہ دیجیے: پھر تم انتظار کرو، بے شک میں بھی تمہارے ساتھ انتظار کرنے والوں میں ہوں۔
﴿هَلْ يَنْتَظِرُوْنَ اِلَّا مِثْلَ اَيَّامِ الَّذِيْنَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِهِمْ ؕ قُلْ فَاَنْتَظِرُوْا اِنِّيْ مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْتَظِرِيْنَ﴾

103. Then (in the end) We save Our Messengers and those who believe! Thus it is incumbent upon Us to save the believers.

پھر ہم نجات دیتے ہیں اپنے رسولوں کو اور ان لوگوں کو جو ایمان لائے، اسی طرح ہم پر لازم ہے کہ ہم مومنوں کو نجات دیں۔
﴿ثُمَّ نُنۡزِلُ رُسُلَنَا وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا كَذٰلِكَ ؕ حَقًّا عَلٰٓىنَا نُنۡزِجُ الْمُؤْمِنِيْنَ﴾

104. Say (O Muhammad ﷺ): "O you mankind! If you are in doubt as to my religion (Islām), then (know that) I will never worship those whom you worship besides Allāh. But I worship Allāh Who causes you to die, and I am commanded to be one of the believers.

کہہ دیجیے: اے لوگو! اگر تم میرے دین سے (متعلق) شک میں ہو تو میں ان کی عبادت نہیں کرتا جن کی تم اللہ کے سوا عبادت کرتے ہو، لیکن میں تو اللہ کی عبادت کرتا ہوں جو تمہیں وفات دیتا ہے اور مجھے اس بات کا حکم دیا گیا ہے کہ میں مومنوں میں سے ہو جاؤں۔
﴿قُلْ يٰۤاَيُّهَا النَّاسُ اِنۡ كُنْتُمْ فِيْ شَكٍّ مِّنۡ دِيۡنِيْ فَلَاۤ اَعْبُدُ الَّذِيْنَ تَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوۡنِ اللّٰهِ وَلٰكِنۡ اَعْبُدُ اللّٰهَ الَّذِيْ يَتَوَكَّلُ عَلٰٓى وَاٰمُرُتۡ اَنْ اَكُوۡنَ مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ﴾

105. "And (it is revealed to me): Direct your face (O Muhammad ﷺ) entirely towards the religion *Hanif* (Islāmic Monotheism, i.e. to worship none but Allāh Alone), and never be one of the *Mushrikūn* (those who ascribe partners to Allāh, polytheists, idolaters, disbelievers in the Oneness of Allāh, and those who worship others along with Allāh).

اور یہ کہ آپ یکسو ہو کر اپنا چہرہ دین (اسلام) کی طرف سیدھا رکھیں اور مشرکوں میں سے ہرگز نہ ہوں۔
﴿وَاَنْ اَقِيۡمَ وَجْهَكَ لِلدِّيۡنِ حَنِيفًا وَّلَا تَكُوۡنَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِيۡنَ﴾

106. "And invoke not besides Allāh any such that will neither profit you nor harm you, but if (in case) you did so, you shall certainly be one of the *Zālimūn*

اور آپ اللہ کے سوا انھیں مت پکاریں جو نہ آپ کو نفع دے سکتے ہیں اور نہ آپ کو نقصان پہنچا سکتے ہیں، پھر اگر آپ نے ایسا کیا تو بے شک آپ بھی اس وقت سے ظالمین۔
﴿وَلَا تَدْعُ مِنْ دُوۡنِ اللّٰهِ مَا لَا يَنْفَعُكَ وَّلَا يَضُرُّكَ ؕ اِنۡ فَعَلْتَ فَاِنَّكَ اِذَا مِنَ الظّٰلِمِيۡنَ﴾

(polytheists and wrong doers).^[1]”

خالصوں میں سے ہوں گے ﴿۱۱﴾

107. And if Allāh touches you with harm, there is none who can remove it but He; and if He intends any good for you, there is none who can repel His Favour which He causes it to reach whomsoever of His slaves He wills. And He is the Oft-Forgiving, the Most Merciful.

اور اگر اللہ آپ کو کوئی تکلیف پہنچائے تو اس کے سوا کوئی بھی اسے دور کرنے والا نہیں، اور اگر اللہ آپ کے ساتھ کسی بھلائی کا ارادہ کرے تو کوئی بھی اس کے فضل کو رد کرنے والا نہیں۔ وہ اپنے بندوں میں سے جسے چاہتا ہے اس (فضل) سے نوازتا ہے، اور وہ بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ﴿۱۱﴾

وَإِنْ يَمَسُّكَ اللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُ إِلَّا هُوَ ۚ وَإِنْ يُرِدْكَ بِخَيْرٍ فَلَا رَادَّ لِفَضْلِهِ ۗ يُصِيبُ بِهِ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ ۗ وَهُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿۱۱﴾

108. Say: “O you mankind! Now truth (i.e. the Qur’ān and Prophet Muhammad ﷺ), has come to you from your Lord. So whosoever receives guidance, he does so for the good of his ownself; and whosoever goes astray, he does so to his own loss; and I am not (set) over you as a *Wakil* (disposer of affairs to oblige you for guidance).”

کہہ دیجیے: اے لوگو! یقیناً تمہارے پاس تمہارے رب کی طرف سے حق آ گیا ہے، چنانچہ جس (فضل) نے ہدایت پائی تو یقیناً وہ اپنے ہی لیے ہدایت پاتا ہے، اور جس نے گمراہی اختیار کی تو یقیناً وہ اپنے ہی لیے گمراہی اختیار کرتا ہے۔ اور میں تمہارا وکیل نہیں ہوں ﴿۱۱﴾

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكُمْ ۚ فَمَنِ اهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ ۚ وَمَنْ ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا ۚ وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِوَكِيلٍ ﴿۱۱﴾

109. And (O Muhammad ﷺ), follow the Revelation sent to you, and be patient till Allāh gives judgement. And He is the Best of judges.

اور آپ کی طرف جو وحی جاتی ہے آپ اس کی اتباع کیجیے، اور صبر کیجیے، حتیٰ کہ اللہ فیصلہ کر دے، اور وہ سب سے بہتر فیصلہ کرنے والا ہے ﴿۱۱﴾

وَاتَّبِعْ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ ۖ وَاصْبِرْ حَتَّىٰ يَحْكُمَ اللَّهُ ۚ وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿۱۱﴾

11
ع
16

Sūrat Hūd [(Prophet) Hūd] 11

سورہ ہود

﴿يَا أَيُّهَا ۙ﴾ (11) سُورَةُ هُودٍ مَكِّيَّةٌ ﴿52﴾ ﴿يَا أَيُّهَا ۙ﴾ 10

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. *Alif-Lām-Rā*. [These letters are one of the miracles of the Qur’ān and none but Allāh (Alone) knows their meanings.] (This is) a Book, the Verses whereof are perfected (in every sphere of knowledge), and then explained in detail from One (Allāh), Who is All-Wise Well-Acquainted (with all things).

الوا، (یودہ) کتاب ہے جس کی آیتیں محکم کی گئی ہیں، پھر تفصیل سے بیان کی گئی ہیں، بڑی حکمت والے، بہت خبر رکھنے والے کی طرف سے ﴿۱﴾

الرَّسْمِ كِتَابٌ أَحْكَمْتُ آيَاتُهُ ۚ لَمْ يَفْضَلْ مِنْ لَدُنْ حَكِيمٍ خَيْرٍ ﴿۱﴾

2. (Saying) worship none but Allāh. Verily, I (Muhammad ﷺ) am to you from Him a warner

یہ کہ تم اللہ کے سوا کسی کی عبادت نہ کرو، بے شک میں تمہارے لیے اسی کی طرف سے ڈرانے والا

أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ ۗ ط إِنِّي نَكُرُّ مِنْهُ نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ ﴿۲﴾

[1] (V.10:106) See the footnote of (V.2:165).

﴿۱﴾ ملاحظہ ہو جاشیہ: (سورہ لقہ: 2/165)

and a bringer of glad tidings.

اور خوشخبری دینے والا ہوں ②

3. And (commanding you): "Seek the forgiveness of your Lord, and turn to Him in repentance, that He may grant you good enjoyment, for a term appointed, and bestow His abounding Grace to every owner of grace (i.e. the one who helps and serves the needy and deserving, physically and with his wealth, and even with good words). But if you turn away, then I fear for you the torment of a Great Day (i.e. the Day of Resurrection).

اور یہ کہ تم اپنے رب سے بخشش مانگو، پھر تم اسی کی طرف توبہ کرو، وہ تمہیں بہت اچھا فائدہ دے گا ایک مقرر وقت تک، اور ہر صاحب فضل کو اس کا فضل بخشے گا۔ اور اگر تم منہ موڑو گے تو بے شک میں تم پر ایک بڑے (ہولناک) دن کے عذاب سے ڈرتا ہوں ③

وَإِنْ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ يُغْفِرْ لَكُمْ مَتَاعًا حَسَنًا إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى وَيُؤْتِ كُلَّ ذِي فَضْلٍ فَضْلَهُ ط وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ كَبِيرٍ ③

4. To Allāh is your return, and He is Able to do all things."

تمہارا لوٹنا اللہ ہی کی طرف ہے اور وہ ہر چیز پر خوب قادر ہے ④

إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ ۖ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ④

5. No doubt! They did fold up their breasts, that they may hide from Him. Surely, even when they cover themselves with their garments, He knows what they conceal and what they reveal. Verily, He is the All-Knower of the (innermost secrets) of the breasts.

آگاہ رہو! بے شک وہ اپنے سینے دوہرے کرتے ہیں تاکہ اس (اللہ) سے چھپ جائیں۔ آگاہ رہو! جب وہ اپنے کپڑے اوڑھتے ہیں (تج بھی) وہ (اللہ) جانتا ہے جو وہ چھپاتے اور ظاہر کرتے ہیں، بے شک اللہ سینوں کے راز خوب جانتا ہے ⑤

أَلَا إِنَّهُمْ يَتَّبِعُونَ صُدُورَهُمْ لِيَسْتَخْفُوا مِنْهُ ط أَلَا جِنَّةٌ يَسْتَعْتِفُونَ بِهَا مِنْهُ ۗ يَعْلَمُ مَا يُبْسِرُونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ۗ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ⑤

6. And no moving (living) creature is there on earth but its provision is due from Allāh.^[1] And He knows its dwelling place and its deposit (in the uterus or grave). All is in a Clear Book (Al-Lauh Al-Mahfūz — the Book of Decrees with Allāh).

اور زمین پر چلنے والے ہر جاندار کا رزق اللہ کے ذمے ہے، اور وہ جانتا ہے اس کی قرار گاہ اور اس کے دفن ہونے کی جگہ کو۔ ہر چیز واضح کتاب میں (تحریر) ہے ⑥

وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ إِلَّا عَلَى اللَّهِ رِزْقُهَا وَيَعْلَمُ مُسْتَقَرَّهَا وَمُسْتَوْدَعَهَا كُلٌّ فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ⑥

الْحَمْدُ لِلَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (12)

7. And He it is Who has created the heavens and the earth in six Days and His Throne was on the water, that He might try you, which of you is the best in (good) deeds [i.e., these good deeds should be totally for Allāh's sake and not to show off, and according to the ways and traditions of Prophet Muhammad ﷺ (Tafsir Ibn Kathir)]. But if you were to say to them: "You shall indeed be raised up after death," those who disbelieve would be sure to say, "This is nothing but obvious magic."^[2] ”

اور وہی تو ہے جس نے آسمانوں اور زمین کو چھ دنوں میں پیدا کیا، اور اس کا عرش پانی پر تھا، تاکہ وہ تمہیں آزمائے کہ تم میں سے کون زیادہ اچھے عمل کرتا ہے۔ اور (اے نبی!) اگر آپ کہیں کہ تمہیں موت کے بعد زندہ کیا جائے گا تو جن لوگوں نے کفر کیا وہ ضرور کہیں گے کہ یہ تو کھلا جادو ہے ⑦

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ وَكَانَ عَرْشُهُ عَلَى الْمَاءِ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا وَلَئِنْ قُلْتُمْ إِنَّكُمْ مَقْبُوعُونَ مِنْ بَعْدِ الْمَوْتِ لَيَقُولَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَذَا إِلَّا أَسْحَرُ مُبِينٍ ⑦

8. And if We delay the torment for them till a determined term, they are sure to say, "What keeps it back?" Verily, on the day it reaches them, nothing will turn it away from them, and they will be surrounded by (or fall in) that at which they used to mock!

اور اگر ہم ان سے گئی جہنمی مدت تک عذاب موخر کر دیں تو البتہ وہ (کافر) ضرور کہیں گے کہ کیا چیز اسے روکے ہوئے ہے۔ خبردار! جس دن وہ (عذاب) ان کے پاس آئے گا (پھر) ان سے ٹلے گا نہیں اور انہیں وہ (عذاب) گھیر لے گا جس کا وہ مذاق اڑاتے تھے ⑧

وَلَئِنْ أَخَّرْنَا عَنْهُمْ الْعَذَابَ إِلَىٰ أُمَّةٍ مَّعْدُودَةٍ لَيَقُولُنَّ مَا يَحْبِسُهُ إِلَّا يَوْمَ يَأْتِيهِمْ لَيْسَ مَصْرُوفًا عَنْهُمْ وَحَاقَ بِهِمْ مَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ⑧

9. And if We give man a taste of mercy from Us, and then withdraw it from him, verily, he is despairing, ungrateful.

اور اگر ہم انسان کو اپنی رحمت (کامرہ) چکھائیں، پھر وہ اس سے چھین لیں، تو بے شک البتہ وہ بڑا ناامید، بہت ناشکرا ہو جاتا ہے ⑨

وَلَئِنْ آذَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنَّا رَحْمَةً ثُمَّ نَزَعْنَاهَا مِنْهُ إِنَّهُ لَيَكْفُرُ ⑨

[1] (V.11:6) See the footnote of (V.6:143).

[2] (V.11:7) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: The Prophet ﷺ said, "The Right (Hand) of Allāh is full, and (its fullness) is not affected by the continuous spending night and day. Do you see what He has spent since He created the heavens and the earth? Yet all that has not decreased what is in His Right Hand. His Throne is over the water and in His other Hand is the bounty or the power to bring about death, and He raises some people and brings others down." [Sahih Al-Bukhari, 9/7419 (O.P.515)]

① اس کی تائید حدیث سے بھی ہوتی ہے، رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "اللہ تعالیٰ کا دایاں ہاتھ بھرا ہوا ہے۔ دن رات کا خرچ (بخشش) اسے کم نہیں کرتا۔ کیا تم نے نہیں دیکھا کہ جب سے آسمان اور زمین پیدا ہوئے ہیں وہ اس میں سے کتنا خرچ کر چکا ہے؟ لیکن جو کچھ اس کے دائیں ہاتھ میں ہے اس میں کوئی کمی نہیں ہوئی اور اس کا عرش پانی پر تھا اور اس کے دوسرے ہاتھ میں بھی فیض (بخشش و عطا) یا فیض (جائیں قبض کرنا) ہے اور وہ بعض لوگوں کو بلند کرتا اور بعض کو پست کرتا ہے۔" (صحیح البخاری، النور حید، باب: 22 حدیث: 7419)

10. But if We let him taste good (favour) after evil (poverty and harm) has touched him, he is sure to say: "Ills have departed from me." Surely, he is exultant, and boastful (ungrateful to Allāh).

اور اگر ہم اسے تکلیف پہنچنے کے بعد نعمتیں چکھائیں تو وہ ضرور کہے گا: مجھ سے سختیاں دور ہو گئیں، بے شک وہ (اس وقت) اترانے والا اور فخر جتانے والا ہو جاتا ہے ⑩

وَلَكِنْ اِذْ فُتِنَهُ نَجَبًاۙ اِبْعَدَ صَرَآءَ مَسْتَهٗ كَيْقُوْلُوْنَ ذَهَبَ السَّيْءَاتُ عَنِّيۙ ط اِنَّهُ لَفَرِحٌ فَخُوْرٌ ⑩

11. Except those who show patience and do righteous good deeds: those, theirs will be forgiveness and a great reward (Paradise).

مگر جن لوگوں نے صبر کیا اور نیک عمل کیے، انھی کے لیے بخشش اور بہت بڑا اجر ہے ⑪

اِلَّا الَّذِيْنَ صَبَرُوْا وَعَمِلُوْا الصَّٰلِحٰتِ ط اُوْلٰٓئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَّاَجْرٌ كَبِيْرٌ ⑪

12. So, perchance you (Muhammad ﷺ) may give up a part of what is revealed to you, and that your breast feels straitened for it because they say, "Why has not a treasure been sent down to him, or an angel come with him?" But you are only a warner. And Allāh is a *Wakīl* (Disposer of affairs, Trustee, Guardian) over all things.

تو (اے نبی!) شاید کہ آپ اس وحی سے کچھ چھوڑنے والے ہوں جو آپ کی طرف (نازل) کی جاتی ہے اور آپ کا سینہ اس سے تنگ ہونے والا ہو کہ وہ (کافر) کہیں گے کہ اس پر کوئی خزانہ کیوں نہیں اتارا گیا یا اس کے ساتھ کوئی فرشتہ (کیوں نہیں) آیا۔ آپ تو صرف ڈرانے والے ہیں اور اللہ ہر چیز پر نگران ہے ⑫

فَلَعَلَّكَ تَارِكًاۙ بَعْضَ مَا يُوحٰى اِلَيْكَ وَضٰلِيًّاۙ بِهٖ صَدْرُكَ اَنْ يَقُوْلُوْا لَوْلَا اَنْزِلَ عَلَيْهِ كُتُبٌۙ اَوْ جِآءَ مَعَهٗ مَلَكٌ ط اِنَّمَا اَنْتَ نَذِيْرٌ ط وَاَللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ وَّكِيْلٌ ⑫

13. Or they say, "He (Prophet Muhammad ﷺ) forged it (the Qur'an)." Say: "Bring you then ten forged *Sūrah* (chapters) like it, and call whomsoever you can, other than Allāh (to your help), if you speak the truth!"

کیا وہ کہتے ہیں کہ اس نے یہ (قرآن) خود گھڑ لیا ہے؟ کہہ دیجیے: پھر تم بھی اس جیسی گھڑی ہوئی دس سورتیں لے آؤ اور اللہ کے سوا جنہیں (مدد کے لیے) بلا سکتے ہو بلاؤ، اگر تم سچے ہو ⑬

اَمْ يَقُوْلُوْنَ اَفْتَرٰنَاۙ ط قُلْ فَاْتُوْا بِعَشْرِ سُوْرٍ مِّثْلِهٖ مُفْتَرِيْنَ وَاَدْعُوْا مَنِ اسْتَضَعْتُمْ مِّنْ دُوْنِ اللّٰهِ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ⑬

14. If then they answer you not, know then that it [the Revelation (this Qur'an)] is sent down with the Knowledge of Allāh and that *Lā ilāha illa Huwa* (none has the right to be worshipped but He)! Will you then be Muslims (those who submit in Islām)?

پھر اگر وہ تمہیں جواب نہ دیں تو جان لو کہ یقیناً یہ (قرآن) اللہ کے علم سے اتارا گیا ہے اور یہ کہ اس کے سوا کوئی معبود نہیں، پھر (اے لوگو!) کیا تم مسلمان ہوتے ہو؟ ⑭

فَاَلَمْ يَسْتَجِیْبُوْا لَكُمْ فَاَعْلَمُوْاۙ اِنَّمَا اَنْزِلَ بِعِلْمِ اللّٰهِ وَاَنْ لَا اِلٰهَ اِلَّا هُوَ فَهَلْ اَنْتُمْ مُّسْلِمُوْنَ ⑭

15. Whosoever desires the life of the world and its glitter, to them We shall pay in full (the wages of) their deeds therein, and they will have no diminution therein.

جو شخص دنیاوی زندگی اور اس کی زینت چاہتا ہے تو ہم انہیں ان کے اعمال کا پورا بدلہ اسی (دنیا) میں دے دیتے ہیں اور اس میں ان کی حق تلفی نہیں کی جاتی ⑮

مَنْ كَانَ يَّرِيْدُ الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا وَاَزْوٰجَهَا نُوْقِ اِلَيْهٖمْ اَمْۤ اَلَهُمْ فِيْهَا وَاَهُمْ فِيْهَا لَا يَبْخُسُوْنَ ⑮

16. They are those for whom there is nothing in the Hereafter but Fire, and vain are the deeds

یہی لوگ ہیں جن کے لیے آخرت میں آگ کے سوا کچھ نہیں، اور برباد ہو گیا جو کچھ انہوں نے اس

اُوْلٰٓئِكَ الَّذِيْنَ لَيْسَ لَهُمْ فِي الْاٰخِرَةِ اِلَّا النَّارُ ط وَحِطَّ مَا صَنَعُوْا

they did therein. And of no effect is that which they used to do.

(دنیا) میں کیا تھا اور جو عمل وہ کرتے رہے، ضائع ہو گئے ⑩

فِيهَا وَبِطُلَّ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ⑩

17. Can they (Muslims) who rely on a clear proof (the Qur'ān) from their Lord, and whom a witness [Jibrā'il (Gabriel عليه السلام)] from Him recites (follows) it (can they be equal with the disbelievers); and before it, came the Book of Mūsā (Moses), a guidance and a mercy, they believe therein, but those of the sects (Jews, Christians and all the other non-Muslim nations) that reject it (the Qur'ān), the Fire will be their promised meeting place. So be not in doubt about it (i.e. those who denied Prophet Muhammad ﷺ and also denied all that which he brought from Allāh. Surely, they will enter Hell). Verily, it is the truth from your Lord, but most of mankind believe not.^[1]

کیا بھلا جو شخص اپنے رب کی طرف سے واضح دلیل پر ہو اور اس کے بعد اللہ کی طرف سے ایک گواہ (قرآن) بھی آجائے، جبکہ اس سے پہلے موسیٰ کی کتاب بھی رہنما اور رحمت (ری) ہو (وہ قرآن کا انکار کر سکتا ہے؟) ایسے لوگ ہی تو اس (قرآن) پر ایمان لاتے ہیں اور ان گروہوں میں سے جو کوئی اس کا انکار کرے تو اس کا ٹھکانا آگ ہی ہے۔ چنانچہ (اے نبی!) آپ اس سے شک میں نہ پڑیں، بے شک یہ (قرآن) آپ کے رب کی طرف سے حق ہے، لیکن اکثر لوگ ایمان نہیں لاتے ⑩

أَكْمَنَ كَانَ عَلَى بَيِّنَةٍ مِنْ رَبِّهِ وَيَتْلُوهُ شَاهِدٌ مِنْهُ وَمَنْ قَبْلِهِ كِتَابٌ مُوسَى إِمَامًا وَرَحْمَةً ط أُولَئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ ط وَمَنْ يَكْفُرْ بِهِ مِنَ الْأَحْزَابِ قَالَتَارُ مَوْعِدُهُ ؕ فَلَا تَكُ فِي مِرْيَةٍ مِنْهُ إِنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ وَلَكِنَّ الْأَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ⑩

18. And who does more wrong than he who invents a lie against Allāh. Such will be brought before their Lord, and the witnesses will say, "These are the ones who lied against their Lord!" No doubt! the Curse of Allāh is on the *Zālimūn* (polytheists, wrong doers, oppressors).^[2]

اور اس شخص سے زیادہ ظالم کون ہو سکتا ہے جس نے اللہ پر جھوٹ باندھا؟ یہی لوگ اپنے رب کے سامنے پیش کیے جائیں گے اور گواہ (فرشتے) کہیں گے کہ یہی وہ لوگ ہیں جنہوں نے اپنے رب پر جھوٹ باندھا، سن لو! ظالموں پر اللہ کی لعنت ہے ⑩

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ط أُولَئِكَ يُعْرَضُونَ عَلَى رَبِّهِمْ وَيَقُولُ الْأَشْهَادُ هَؤُلَاءِ الَّذِينَ كَذَبُوا عَلَى رَبِّهِمْ ؕ أَلَا لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ ⑩

[1] (V.11:17) See the footnote of (V.3:85) and the footnote (c) of (V.41:46).

[2] (V.11:18) The Statement of Allāh عز وجل: "The witnesses will say: 'These are the ones who lied against their Lord...'"

Narrated Safwān bin Muhriz: While Ibn 'Umar was performing the *Tawāf* (around the Ka'bah), a man came up to him and said, "O Abu 'Abdur-Rahmān!" or said, "O Ibn 'Umar! Did you hear anything from the Prophet ﷺ about *An-Najwa*?"* Ibn 'Umar said, "I heard the Prophet ﷺ saying, 'The believer will be brought near his Lord.'" (Hishām, a subnarrator said, reporting the Prophet's words), "The believer will come near (his Lord) till his Lord covers him with His Screen and makes him confess his sins. (Allāh will ask him). 'Do you know (that you did) such and such sin.' He will say twice, 'Yes, I know I did commit those sins.' Then Allāh will say, 'I did screen your sins in the world and I forgive them for you today.' Then the record of his good deeds will be folded up [i.e. the record (Book) of his good deeds will be given to him]. As for the others or the disbelievers, it will be announced publicly before the witnesses: 'These are ones who lied against their Lord.'" [Sahih Al-Bukhari, 6/4685 (O.P.207)].

**An-Najwa*: the private talk between Allāh and His slave on the Day of Resurrection. It also means, a secret counsel or conference or consultation.

⑩ ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورۃ آل عمران 85/3)

⑫ درج ذیل حدیث سے بھی اس کی تائید ہوتی ہے۔ عصفوان بن محرز سے روایت ہے، عبد اللہ بن عمر رضی اللہ عنہما طواف کر رہے تھے کہ ایک شخص سامنے آیا اور کہنے لگا: اے ابوعبدالرحمن! کیا آپ

19. Those who hinder (others) from the path of Allāh (Islamic Monotheism), and seek a crookedness therein, while they are disbelievers in the Hereafter.

وہ جو اللہ کی راہ سے روکتے ہیں اور اس میں کئی ڈھونڈتے ہیں، اور وہی آخرت کا انکار کرنے والے ہیں ①

20. By no means will they escape (from Allāh's torment) on earth, nor have they protectors besides Allāh! Their torment will be doubled! They could not bear to hear (the preachers of the truth) and they used not to see (the truth because of their severe aversion, inspite of the fact that they had the sense of hearing and sight).

یہ لوگ زمین میں (اللہ کو) عاجز کرنے والے نہ تھے اور ان کے لیے اللہ کے سوا کوئی حمایتی نہ تھا۔ ان کے لیے عذاب دوگنا کر دیا جائے گا۔ ان میں (حق) سننے کی تاب نہیں تھی اور نہ وہ دیکھتے تھے ②

أُولَٰئِكَ لَمْ يَكُونُوا مُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ أَوْلِيَاءَ وَمَا يُضَعِفُ لَهُمْ الْعَذَابُ مَا كَانُوا يَسْتَطِيعُونَ السَّمْعَ وَمَا كَانُوا يُبْصِرُونَ ②

21. They are those who have lost their own selves, and their invented false deities will vanish from them.

یہی لوگ ہیں جنہوں نے اپنے آپ کو خسارے میں ڈالا اور ان سے گم ہو گیا جو وہ انفرابا نہ تھے ③

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ وَصَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ③

22. Certainly, they are those who will be the greatest losers in the Hereafter.

بلاشبہ بھلیا وہی لوگ آخرت میں سب سے زیادہ خسارہ پانے والے ہیں ④

لَا جَرَمَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمْ الْأَخْسَرُونَ ④

23. Verily, those who believe (in the Oneness of Allāh — Islamic Monotheism) and do righteous good deeds, and humble themselves (in repentance and obedience) before their Lord, they will be dwellers of Paradise to dwell therein forever.

بے شک جو لوگ ایمان لائے اور انہوں نے نیک عمل کیے اور اپنے رب کے حضور عاجزی کی، وہی جنتی ہیں، وہ اس میں ہمیشہ رہیں گے ⑤

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَأَخْلَتُوا إِلَىٰ رَبِّهِمْ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ⑤

24. The likeness of the two parties is as the blind and the deaf and the seer and the hearer. Are they equal when compared? Will you not then take heed?

دونوں فریقوں کی مثال ایسے ہے جیسے اندھا اور بہرا، اور دیکھنے والا اور سننے والا، کیا (اس) وصف میں دونوں برابر ہیں؟ کیا پھر تم نصیحت حاصل نہیں کرتے؟ ⑥

مَثَلُ الَّذِينَ يَقِينُ وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ وَالْبَصِيرِ وَالسُّعْيِيِّ هَلْ يَسْتَوِينَ مَثَلًا أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ⑥

25. And indeed We sent Nūh (Noah) to his people (and he

اور ابراہیم، ہم نے نوح کو اس کی قوم کی طرف بھیجا (اس

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ ذُرِّيًّا لَكُمْ

★ بقیہ حاشیہ: ہود، آیت: 18.

نے نبی بھیجے تھے۔ نبی (سرگوشی) کے بارے میں کچھ سنا ہے؟ ان عمر و بچھنے جواب دیا: میں نے نبی کریم ﷺ کو یہ فرماتے ہوئے سنا: ”مومن کو اپنے رب کے قریب لایا جائے گا۔“ ہشام کا بیان ہے: ”مومن اپنے رب کے اس قدر قریب ہو جائے گا کہ اس کا رب اس پر اپنا پہلو رکھ دے گا اور اس سے اس کے گناہوں کا اعتراف کرانے کا (اللہ اس سے فرمائے گا: کیا تجھے اپنا فلاں گناہ معلوم ہے؟ وہ مومن دومرتبہ کہے گا: میں جانتا ہوں، اے میرے رب! میں جانتا ہوں۔ اس وقت اللہ فرمائے گا: میں نے دنیا میں تیرے گناہوں کی پردہ پوشی کی اور آج میں انہیں تیرے لیے معاف کر دیتا ہوں پھر اس کی نیکیوں کا رجسٹر (ریکارڈ) بند کر دیا جائے گا اور دوسرے لوگوں یا کفار کا حال یہ ہوگا کہ گواہوں کے سامنے علانیہ طور پر کہا جائے گا: یہی ہیں وہ لوگ جنہوں نے اپنے رب پر جھوٹ بولا تھا۔“ (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 4 حدیث: 4685) [النَّحْوِيُّ] قیامت کے روز اللہ اور اس کے بندے کے درمیان تہائی میں بات چیت، اس سے مراد خفیہ مشاورت اور چٹا چٹا ہی ہے۔

said): "I have come to you as a plain warner." (بے شک میں تمہیں صاف صاف ڈرانے والا ہوں) 25

26. "That you worship none but Allāh; surely, I fear for you the torment of a painful Day."

یہ کہ تم اللہ کے سوا کسی کی عبادت نہ کرو۔ بے شک میں تم پر دردناک دن کے عذاب سے ڈرتا ہوں 26

27. The chiefs who disbelieved among his people said: "We see you but a man like ourselves, nor do we see any follow you but the meanest among us and they (too) followed you without thinking. And we do not see in you any merit above us, in fact we think you are liars."

پھر اس کی قوم کے وڈیرے بولے: ہم تجھے بس اپنے ہی جیسا بشر دیکھتے ہیں اور یہ بھی دیکھتے ہیں کہ بس انہی لوگوں نے بے سوچے سمجھے تیری پیروی کی ہے جو ہمارے کمیں ہیں اور ہم دیکھتے ہیں کہ تمہیں ہم پر کوئی فضیلت نہیں بلکہ ہم تمہیں جھوٹا سمجھتے ہیں 27

28. He said: "O my people! Tell me, if I have a clear proof from my Lord, and a mercy (Prophethood) has come to me from Him, but that (mercy) has been obscured from your sight. Shall we compel you to accept it (Islāmic Monotheism) when you have a strong hatred for it?"

نوح نے کہا: اے میری قوم! دیکھو تو اگر میں اپنے رب کی طرف سے واضح ہدایت پر ہوں اور اس نے مجھے اپنے پاس سے رحمت (نبوت) بخش ہو، پھر وہ تم (انہوں) سے چھپادی گئی ہو، تو کیا ہم تم پر (زبردستی) چکا دیں گے اسے جبکہ تم اسے ناپسند کرتے ہو؟ 28

29. "And O my people! I ask of you no wealth for it, my reward is from none but Allāh. I am not going to drive away those who have believed. Surely, they are going to meet their Lord, but I see that you are a people that are ignorant."

اور اے میری قوم! میں تم سے اس پر کوئی مال نہیں مانگتا۔ میرا جو تو اللہ ہی پر ہے۔ اور میں ان لوگوں کو دھکالانے والا نہیں جو ایمان لے آئے، بے شک وہ اپنے رب سے ملنے والے ہیں لیکن میں دیکھتا ہوں کہ تم لوگ نادانی کر رہے ہو 29

30. "And O my people! Who will help me against Allāh, if I drove them away? Will you not then give a thought?"

اور اے میری قوم! اگر میں انہیں دھکاردوں تو کون مجھے اللہ (کے عذاب) سے بچائے گا؟ کیا پھر تم نصیحت حاصل نہیں کرتے؟ 30

31. "And I do not say to you that with me are the Treasures of Allāh, nor that I know the *Ghaib* (Unseen); nor do I say I am an angel, and I do not say of those whom your eyes look down upon that Allāh will not bestow any good on them. Allāh knows what is in their inner selves (as regards belief). In that case, I should, indeed be one of the *Zālimūn* (wrong doers, oppressors)."

اور میں تم سے نہیں کہتا کہ میرے پاس اللہ کے خزانے ہیں، اور نہ میں غیب جانتا ہوں، اور نہ میں کہتا ہوں کہ بے شک میں فرشتہ ہوں اور نہ میں انہیں، جنہیں تمہاری آنکھیں حقیر دیکھتی ہیں، (یہ) کہتا ہوں کہ اللہ انہیں کوئی بھلائی نہیں دے گا۔ اللہ خوب جانتا ہے جو کچھ ان کے نفسوں میں ہے۔ بے شک (اگر میں نے یہ باتیں کہیں) تیب میں ضرور ظالموں میں سے ہوں گا 31

نَذِيرٌ مُّبِينٌ 25

إِن لَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ ط إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمِ الْيَوْمِ 26

فَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ مَا نَرَاكَ إِلَّا بَشَرًا مِثْلَنَا وَمَا نَرَاكَ اتَّبَعَكَ إِلَّا الَّذِينَ هُمْ أَرَادُوا بُادِيَ الرَّأْيِ ۗ وَمَا نَرَىٰ لَكُمْ عَلَيْنَا مِنْ فَضْلٍ بَلْ نَظُنُّكُمْ كَاذِبِينَ 27

قَالَ يَقَوْمِ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّي وَأَنْتُمْ رَحِبَةٌ مِّنْ عِنْدِي فَعَسَيْتُمْ عَلَيَّ أَنْ لَّيْزِمُكُمُوهَا وَأَنْتُمْ لَهَا كَرِهُونَ 28

وَيَقَوْمِ لَآ أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مَا لَآدَ إِنْ أَجْرِي إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَمَا أَنَا بِطَارِدِ الَّذِينَ آمَنُوا إِذْ هُمْ مُلْقُوا رَبَّهُمْ وَلَكِنِّي أَرَاكُمْ قَوْمًا تَجْهَلُونَ 29

وَيَقَوْمِ مَن يَنْصُرُنِي مِنَ اللَّهِ إِنْ طَرَدْتُهُمْ أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ 30

وَلَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَلَا أَعْلَمُ الْغَيْبَ وَلَا أَقُولُ إِنِّي مَلَكٌ وَلَا أَقُولُ لِلَّذِينَ تُوذَوْنَ تُوذُوهُمُ وَإِنَّهُمْ لِيُؤْتِيَهُمُ اللَّهُ خَيْرًا اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا فِي أَنْفُسِهِمْ ۗ إِنِّي إِذًا لِّسَنَ الظَّالِمِينَ 31

32. They said: "O Nūh (Noah)! You have disputed with us and much have you prolonged the dispute with us, now bring upon us what you threaten us with, if you are of the truthful."

انہوں نے کہا: اے نوح! تو ہم سے جھگڑ چکا ہے اور ہمارے ساتھ بہت زیادہ جھگڑا کر چکا ہے، چنانچہ تو ہم پر وہ (عذاب) لے ہی آ جس کا ہم سے وعدہ کرتا ہے اگر تو سچا ہے ③۲

قَالُوا يَا نُوحُ قَدْ جَدَلْتَنَا فَأَكْثَرْتَ جِدَالَنَا فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَا إِنْ كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِيْنَ ③۲

33. He said: "Only Allāh will bring it (the punishment) on you, if He wills, and then you will escape not."

نوح نے کہا: یقیناً اللہ ہی تم پر وہ (عذاب) لائے گا اگر اس نے چاہا، اور تم (اسے) عاجز کرنے والے نہیں ③۳

قَالَ إِنَّمَا يَأْتِيكُمْ بِهِ اللّٰهُ إِنْ شَاءَ وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِيْنَ ③۳

34. "And my advice will not profit you, even if I wish to give you good counsel, if Allāh's Will is to keep you astray. He is your Lord! and to Him you shall return."

اور تمہیں میری نصیحت نفع نہیں دے گی اگر میں چاہوں کہ تمہیں نصیحت کروں جبکہ اللہ تمہیں گمراہ کرنا چاہتا ہو، وہی تمہارا رب ہے اور اسی کی طرف تم لوٹائے جاؤ گے ③۴

وَلَا يَنْفَعُكُمْ نَصِيحِيْٓ اِنْ اَرَدْتُ اَنْ اَنْصَحَ لَكُمْ اِنْ كَانَ اللّٰهُ يُرِيْدُ اَنْ يُغَيِّرَكُمْ هُوَ رَبُّكُمْ وَاللّٰهُ تُوْرٰجِعُوْنَ ③۴

35. Or they (the pagans of Makkah) say: "He (Muhammad ﷺ) has fabricated it (the Qur'an)." Say: "If I have fabricated it, upon me be my crimes, but I am innocent of (all) those crimes which you commit."

کیا وہ کہتے ہیں کہ اس نے اس (قرآن) کو خود گھڑ لیا ہے؟ (اے نبی!) کہہ دیجیے: اگر میں نے اسے خود گھڑا ہے تو میرا جرم مجھ ہی پر ہے، اور میں اس سے بری ہوں جو تم جرم کرتے ہو ③۵

اَمْ يَقُوْلُوْنَ افْتَرٰهُ قُلْ اِنْ افْتَرَيْتُمْ فَعَلٰى اِجْرَائِيْ وَاَنَا بِرَبِّيْٓ ؕ مِمَّا تَجْحَرُوْنَ ③۵

36. And it was revealed to Nūh (Noah): "None of your people will believe except those who have believed already. So be not sad because of what they used to do."

اور نوح کی طرف وحی کی گئی کہ تیری قوم میں سے کوئی ہرگز ایمان نہیں لائے گا، سوائے اس کے جو (پہلے) ایمان لا چکا ہے، چنانچہ وہ جو کچھ کر رہے ہیں تو اس پر غم نہ کھا ③۶

وَاَوْحٰى اِلٰى نُوحٍ اَنْكَلَنْ يُّؤْمِنُ مِنْ قَوْمِكَ اِلَّا مَنْ قَدْ اٰمَنَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوْا يَفْعَلُوْنَ ③۶

37. "And construct the ship under Our Eyes and with Our Revelation, and call not upon Me on behalf of those who did wrong; they are surely to be drowned."

اور تو ہماری آنکھوں کے سامنے اور ہماری وحی کے مطابق ایک کشتی بنا، اور مجھ سے ان لوگوں کے متعلق بات مت کرنا جنہوں نے ظلم (کفر) کیا، بے شک وہ غرق کیے جانے والے ہیں ③۷

وَاَصْبَحِ الْفُلْكَ بِاَعْيُنِنَا وَّوَحٰىنَا وَلَا تُخَاطِبُنِيْ فِى الدِّيْنِ ظَلَمُوْا اِنَّهُمْ مُّعْرِضُوْنَ ③۷

38. And as he was constructing the ship, whenever the chiefs of his people passed by him, they mocked at him. He said: "If you mock at us, so do we mock at you likewise for your mocking."

اور نوح کشتی بنا رہا تھا، اور جب بھی اس کی قوم کے وڈیرے اس کے پاس سے گزرتے تو وہ اس سے مذاق کرتے، نوح نے کہا: اگر تم (آج) ہم سے مذاق کرتے ہو تو بے شک (ایک روز) ہم بھی تم سے مذاق کریں گے جیسے تم مذاق کرتے ہو ③۸

وَيَضْحَكُ الْفُلْكَ وَكَلَّمْنَا مَرَّ عَلَيْهِ مَلَآئِكَةً مِنْ قَوْمِهِ سَخِرُوْا مِنْهُ قَالْ اِنْ اَنْتُمْ تَسْخَرُوْنَ مِنَّا فَاِنَّا نَسْخَرُ مِنْكُمْ كَمَا تَسْخَرُوْنَ ③۸

39. "And you will know who it is on whom will come a torment that will cover him with disgrace and on whom will fall a lasting torment."

پھر تم جلد جان لو گے کہ کس شخص پر ایسا عذاب آتا ہے جو اسے (دنیا میں) رسوا کر دے گا اور (آخرت میں) اس پر ہمیشہ کا عذاب نازل ہوگا ③۹

فَسَوْفَ تَعْلَمُوْنَ مَنْ يَّاتِيْهِ عَذَابٌ يُخْزِيْهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ③۹

40. (So it was) till when Our Command came and the oven gushed forth (water like fountains from the earth). We said: "Embark therein, of each kind two (male and female), and your family — except him against whom the Word has already gone forth — and those who believe. And none believed with him, except a few."

حتی کہ جب ہمارا حکم آگیا اور تھور نے جوش مارا تو ہم نے (نوح سے) کہا: اس (کشتی) میں ہر قسم کے جانوروں کا جوڑا، دو (نر اور مادہ) سوار کر لے اور اپنے گھر والوں کو، سوائے اس شخص کے جس کی بابت پہلے حکم ہو چکا، اور ان کو بھی جو ایمان لائے تھے، اور اس پر تھوڑے ہی لوگ ایمان لائے تھے ④

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُّورُ ۖ قُلْنَا احْمِلْ فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا مَنْ سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ وَمَنْ آمَنَ ۗ وَمَا آمَنَ مَعَهُ إِلَّا قَلِيلٌ ④

41. And he [Nūh (Noah) عليه السلام] said: "Embark therein: in the Name of Allāh will be its (moving) course and its (resting) anchorage. Surely, my Lord is Oft-Forgiving, Most Merciful."

اور نوح نے کہا: اس (کشتی) میں سوار ہو جاؤ، اللہ کے نام سے اس کا چلنا اور ٹھہرنا ہے۔ بے شک میرا رب البتہ بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ④

وَقَالَ ارْكَبُوا فِيهَا بِسْمِ اللَّهِ مَجْرِبَهَا وَمُرسِلُهَا إِنَّ رَبِّي لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ④

42. So it (the ship) sailed with them amidst waves like mountains, and Nūh (Noah) called out to his son, who had separated himself (apart): "O my son! Embark with us and be not with the disbelievers."

اور وہ (کشتی) انھیں لے کر پہاڑوں جیسی موجوں میں چلتی جاتی تھی اور نوح نے اپنے بیٹے کو پکارا، اور وہ (سب سے) الگ تھلگ تھا: پیارے بیٹے! تو (بھی) ہمارے ساتھ سوار ہو جا اور کافروں میں شامل نہ ہو ④

وَهِيَ تَجْرِي بِهِمْ فِي مَوْجٍ كَالْجِبَالِ وَنَادَى نُوحٌ ابْنَهُ وَكَانَ فِي مَعْزِلٍ يُبْنَىٰ اِرْكَبْ مَعَنَا وَلَا تَكُنْ مَعَ الْكَافِرِينَ ④

43. The son replied: "I will betake myself to some mountain, it will save me from the water." Nūh (Noah) said: "This day there is no saviour^[1] from the Decree of Allāh except him on whom He has mercy." And waves came in between them, so he (the son) was among the drowned.

وہ بولا میں ابھی کسی پہاڑ کی طرف پناہ لے لیتا ہوں، وہ مجھے پانی سے بچالے گا۔ نوح نے کہا: آج اللہ کے حکم (عذاب) سے کوئی بچانے والا نہیں، مگر جس پر اللہ رحم فرمائے، اور ان دونوں کے درمیان لہر جاں لے ہو گئی، تو وہ غرق ہونے والوں میں سے ہو گیا ④

قَالَ سَأُوذِي إِلَىٰ جَبَلٍ يَعْصِمُنِي مِنَ الْمَاءِ ۖ قَالَ لَا عَاصِمَ الْيَوْمَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ إِلَّا مَنْ رَحِمَهُ ۚ وَحَالٌ بَيْنَهُمَا الْمَوْجُ فَكَانَ مِنَ الْمَغْرُوبِينَ ④

44. And it was said: "O earth! Swallow up your water, and O sky! Withhold (your rain)." And the water was made to subside and the Decree (of Allāh) was fulfilled (i.e. the destruction of the people of Nūh (Noah). And it (the ship) rested on (Mount

اور کہا گیا: اے زمین! تو اپنا پانی نگل لے اور اے آسمان! تو (برسنے سے) قہم جا، اور پانی اتار (کر) قابو کر دیا گیا، اور (کافروں کا) کام تمام کر دیا گیا، اور (کشتی) جو دی (پہاڑ) پر جا ٹھہری، اور کہا گیا: ظالم قوم کے لیے دوری (لعت) ہے ④

وَقِيلَ يَا أَرْضُ ابْلَعِي مَاءَكِ وَيَسْمَاءَ أَقْلَبِي وَغِيضَ الْمَاءِ ۚ وَقُضِيَ الْأَمْرُ وَاسْتَوَتْ عَلَىٰ الْجُودِيِّ وَقِيلَ بُعْدًا لِلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ④

[1] (V.11:43) Narrated Abu Sa'īd Al-Khudrī that the Prophet ﷺ said, "No caliph is appointed but has two groups of advisors: One group advises him to do good and urges him to adopt it, and the other group advises him to do bad and urges him to adopt it: and Al-Ma'sūm (the sinless or the saved or the protected) is the one whom Allāh protects." [Sahih Al-Bukhari, 8/6611 (O.P.608)]

① رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "جب بھی کوئی خلیفہ مقرر کیا جاتا ہے تو اس کے مشیر دو طرح کے ہوتے ہیں: ایک اسے نیک کام دیتا ہے اور اس کی رغبت دلاتا ہے جبکہ دوسرا اسے برائی کا حکم دیتا ہے اور اس کی ترغیب دیتا ہے لیکن معصوم (گناہ سے محفوظ) وہی ہے جسے اللہ بچائے رکھے۔" (صحیح البخاری، القدر، باب: 8 حدیث: 6611)

Judi, and it was said: "Away with the people who are *Zālimūn* (polytheists and wrong-doers)!"

45. And Nūh (Noah) called upon his Lord and said, "O my Lord! Verily, my son is of my family! And certainly, Your Promise is true, and You are the Most Just of the judges."

اور نوح نے اپنے رب کو پکارا، چنانچہ اس نے کہا: اے میرے رب! بے شک میرا بیٹا میرے اہل میں سے ہے، اور بے شک تیرا وعدہ سچا ہے اور تو سب فیصلے کرنے والوں سے بڑھ کر فیصلہ کرنے والا ہے ﴿۴۵﴾

وَنَادَى نُوحٌ رَبَّهُ فَقَالَ رَبِّ إِنَّ ابْنِي مِنْ أَهْلِي وَإِنَّ وَعْدَكَ الْحَقُّ وَأَنْتَ أَحْكَمُ الْحَاكِمِينَ ﴿۴۵﴾

46. He said: "O Nūh (Noah)! Surely, he is not of your family; verily, his work is unrighteous, so ask not of Me that of which you have no knowledge! I admonish you, lest you should be one of the ignorant."

اللہ نے کہا: اے نوح! بے شک وہ تیرے اہل میں سے نہیں، بے شک اس کا عمل نیک نہیں، لہذا تو مجھ سے اس چیز کا سوال نہ کر جس کا تجھے کوئی علم نہیں۔ بے شک میں تجھے نصیحت کرتا ہوں کہ تو جاہلوں میں سے نہ ہو جائے ﴿۴۶﴾

قَالَ يُنُوحُ إِنَّهُ لَيْسَ مِنْ أَهْلِكَ إِنَّهُ عَمَلٌ غَيْرُ صَالِحٍ فَلَا تَسْأَلْنِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ إِنِّي أَعِظُكَ أَنْ تَكُونَ مِنَ الْجَاهِلِينَ ﴿۴۶﴾

47. Nūh (Noah) said: "O my Lord! I seek refuge with You from asking You that of which I have no knowledge. And unless You forgive me and have mercy on me, I would indeed be one of the losers."

نوح نے کہا: اے میرے رب! بے شک میں تیری پناہ میں آتا ہوں اس سے کہ میں تجھ سے اس چیز کا سوال کروں جس کا مجھے کوئی علم نہیں، اور اگر تو نے میری بخشش نہ کی اور مجھ پر رحم نہ کیا تو میں خسارہ پانے والوں میں سے ہو جاؤں گا ﴿۴۷﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ أَنْ أَسْأَلَكَ مَا لَيْسَ لِي بِهِ عِلْمٌ وَإِلَّا تَغْفِرْ لِي وَتَرْحَمْنِي أَكُنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿۴۷﴾

48. It was said: "O Nūh (Noah)! Come down (from the ship) with peace from Us and blessings on you and on the people who are with you (and on some of their offspring), but (there will be other) people to whom We shall grant their pleasures (for a time), but in the end a painful torment will reach them from Us."

کہا گیا: اے نوح! اتر تو ہماری طرف سے سلامتی اور برکتوں کے ساتھ (جو) تجھ پر اور تیرے ساتھ کی جماعتوں پر (نازل کی گئی) ہیں، اور کچھ جماعتیں ہوں گی کہ ہم انہیں (دنیا میں) فائدہ دیں گے، پھر انہیں ہماری طرف سے دردناک عذاب پہنچے گا ﴿۴۸﴾

قِيلَ يُنُوحُ اهْبِطْ بِسَلَامٍ مِنَّا وَبَرَكَاتٍ عَلَيْكَ وَعَلَىٰ أُمَمٍ مِمَّنْ مَعَكَ وَأَمَّا سُبِّحُهُمْ فَمَا نَسْفَعُ لَهُمُ الْجَنَّةَ وَإِنَّا بِمَا يَصْنَعُونَ بَلِيغُونَ ﴿۴۸﴾

49. This is of the news of the Unseen which We reveal to you (O Muhammad ﷺ); neither you nor your people knew it before this. So, be patient. Surely, the (good) end is for the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2)

(اے نبی!) یہ کچھ غیب کی خبریں ہیں، ہم انہیں آپ کی طرف وحی کرتے ہیں، اس سے پہلے نہ آپ انہیں جانتے تھے اور نہ آپ کی قوم، اس لیے آپ صبر کریں، بے شک (بہترین) انجام متقین ہی کے لیے ہے ﴿۴۹﴾

تِلْكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهَا إِلَيْكَ مَا كُنْتَ تَعْلَمُهَا أَنْتَ وَلَا قَوْمُكَ مِنْ قَبْلِ هَذَا فَاصْبِرْ إِنَّ الْعَاقِبَةَ لِلْمُتَّقِينَ ﴿۴۹﴾

50. And to the 'Ad (people We sent) their brother Hūd. He said, "O my people! Worship Allāh! You have no other *ilāh* (god) but

اور (ہم نے) عاد کی طرف ان کے بھائی ہود کو (بھیجا)، اس نے کہا: اے میری قوم! تم اللہ کی عبادت کرو، تمہارے لیے اس کے سوا کوئی معبود

وَإِلَىٰ عَادٍ أَخَاهُمْ هُودًا قَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَهِ غَيْرُهُ وَإِن

Him. Certainly, you do nothing but invent lies!

نہیں، تم تو محض جھوٹ گھڑنے والے ہو ⑤

أَنْتُمْ إِلَّا مُفْتَرُونَ ⑤

51. "O my people! I ask of you no reward for it (the Message). My reward is only from Him Who created me. Will you not then understand?"

اے میری قوم! میں تم سے اس (پیغام) پر کوئی اجر نہیں مانگتا، میرا اجر تو اسی ذات کے ذمے ہے جس نے مجھے پیدا کیا، پھر کیا تم عقل نہیں رکھتے؟ ⑥

يَقُومُوا لَآ اَسْئَلُكُمْ عَلَيْهِ اجْرًا وَاِنْ اَجْرِي اِلَّا عَلَى الَّذِي فَطَرَنِي ؕ اَفَلَا تَعْقِلُونَ ⑥

52. "And O my people! Ask forgiveness of your Lord and then repent to Him, He will send you (from the sky) abundant rain, and add strength to your strength, so do not turn away as Mujrimūn (criminals, disbelievers in the Oneness of Allāh)."

اور اے میری قوم! تم اپنے رب سے بخشش مانگو، پھر اس کی طرف توبہ کرو، وہ تم پر خوب برسنے والے بادل بھیجے گا اور تمہاری قوت پر قوت بڑھائے گا اور تم جرم مکر (حق سے) منہ نہ موڑو ⑦

وَيَقُومُوا اِسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا اِلَيْهِ يُرْسِلِ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا وَيَزِدْكُمْ قُوَّةً اِلَى قُوَّتِكُمْ وَلَا تَتَوَلَّوْا مُجْرِمِيْنَ ⑦

53. They said: "O Hūd! No evidence have you brought us, and we shall not leave our gods for your (mere) saying! And we are not believers in you.

انہوں نے کہا: اے ہود! تو ہمارے پاس کوئی واضح دلیل نہیں لایا اور ہم (صرف) تیرے کہنے سے اپنے معبودوں کو چھوڑنے والے نہیں اور ہم تجھ پر ایمان لانے والے (بھی) نہیں ⑧

قَالُوْا يَهُودُ مَا جِئْتَنَا بِبَيِّنَاتٍ وَمَا نَحْنُ بِتَارِكِي الْاِهْتِنَا عَنْ قَوْلِكَ وَمَا نَحْنُ اِلَّا بِسُوْمِنِيْنَ ⑧

54. "All that we say is that some of our gods (false deities) have seized you with evil (madness)." He said: "I call Allāh to witness and bear you witness that I am free from that which you ascribe as partners in worship,

ہم تو یہی کہتے ہیں کہ ہمارے کسی معبود نے تجھے (دماغی) خرابی میں مبتلا کر دیا ہے۔ ہود نے کہا: بے شک میں اللہ کو گواہ بناتا ہوں اور تم بھی گواہ رہو کہ بے شک میں بری ہوں ان سے جنہیں تم شریک ٹھہراتے ہو ⑨

اِنْ نَقُوْلُ اِلَّا اَعْرَبَكَ بَعْضُ الْاِهْتِنَا بِسُوْمٍ ؕ قَالَ اِنِّيْ اُشْهَدُ اللّٰهَ وَاَشْهَدُ وَا اِنِّيْ بَرِيْءٌ مِّمَّا تُشْرِكُوْنَ ⑨

55. With Him (Allāh). So plot against me, all of you, and give me no respite.

سوائے اللہ کے، چنانچہ تم سب مل کر مجھے نقصان پہنچانے کی تدبیر کر لو، پھر تم مجھے مہلت نہ دو ⑩

مِنْ دُوْنِهِ فَاكِيْدُوْنِيْ جَبِيْعًا ثُمَّ لَا تُنْظَرُوْنَ ⑩

56. "I put my trust in Allāh, my Lord and your Lord! There is not a moving (living) creature but He has the grasp of its forelock. Verily, my Lord is on a Straight Path (the truth).

بے شک میں نے اللہ پر بھروسہ کیا ہے جو میرا رب ہے اور تمہارا رب ہے، (زمین پر) چلنے پھرنے والا کوئی جاندار ایسا نہیں جسے اس نے اس کی پیشانی سے نہ پکڑ رکھا ہو، بے شک میرا رب صراطِ مستقیم پر ہے ⑪

اِنِّيْ تَوَكَّلْتُ عَلَى اللّٰهِ رَبِّيْ وَرَبِّكُمْ ؕ مَا مِنْ دَابَّةٍ اِلَّا هُوَ اَخِذٌ بِنَاصِيَتِهَا ؕ اِنَّ رَبِّيْ عَلَى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ ⑪

57. "So if you turn away, still I have conveyed the Message with which I was sent to you. My Lord will make another people succeed you, and you will not harm Him in the least. Surely, my Lord is Guardian over all things."

پھر اگر تم (حق سے) منہ موڑو گے تو میں نے وہ (پیغام) تمہیں پہنچا دیا ہے جس کے ساتھ مجھے تمہاری طرف بھیجا گیا تھا، اور میرا رب تمہارے سوا ایک اور قوم کو (تمہارا) جانشین بنا دے گا، اور تم اسے کچھ بھی نقصان نہیں پہنچا سکو گے۔ بے شک میرا رب ہر چیز پر نگہبان ہے ⑫

فَاِنْ تَوَلَّوْا فَقَدْ اَلْبَغْتَكُمْ مَّا اُرْسِلْتُ بِهٖ اِلَيْكُمْ ؕ وَيَسْتَخْلِفُ رَبِّيْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ ؕ وَلَا تَضُرُّوْهُ شَيْئًا ؕ اِنَّ رَبِّيْ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حَفِيْظٌ ⑫

58. And when Our Commandment came, We saved Hūd and those who believed with him by a mercy from Us, and We saved them from a severe torment.

اور جب ہمارا حکم (عذاب) آگیا تو ہم نے ہود اور اس کے ساتھ ایمان لانے والوں کو اپنی رحمت سے نجات دی اور ہم نے انہیں شدید عذاب سے نجات دی ۵۸

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا هُودًا وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَنَجَّيْنَاهُمْ مِّنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ ۝۵۸

59. Such were 'Ād (people). They rejected the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of their Lord and disobeyed His Messengers, and followed the command of every proud, obstinate (oppressor of the truth from their leaders).

اور (دیکھو) یہ عاد ہیں، انہوں نے اپنے رب کی آیتوں کا انکار کیا تھا، اور اللہ کے رسولوں کی نافرمانی کی، اور ہر سرکش (اور حق سے) عناد رکھنے والے کے حکم کی پیروی کی ۵۹

وَتِلْكَ عَادٌ جَحَدُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ وَعَصَوْا رُسُلَهُ وَاتَّبَعُوا أَمْرَ كُلِّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ ۝۵۹

60. And they were pursued by a curse in this world and (so they will be) on the Day of Resurrection. No doubt! Verily, 'Ād disbelieved in their Lord. So, away with 'Ād, the people of Hūd.

اور اس دنیا میں لعنت ان کے پیچھے لگا دی گئی اور روز قیامت کو بھی (لگی رہے گی۔) آگاہ رہو! بے شک (قوم) عاد نے اپنے رب کا انکار کیا۔ خیردار! دوری ہے ہود کی قوم عاد کے لیے ۶۰

وَأْتَبِعُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ ۗ إِنَّ عَادًا كَفَرُوا رَبَّهُمْ ۗ أَلَا بَعْدَ الْعَادِ قَوْمُ هُودٍ ۝۶۰

61. And to Thamūd (people) We sent their brother Sālih . He said: "O my people! Worship Allāh: you have no other *ilāh* (god) but Him. He brought you forth from the earth and settled you therein, then ask forgiveness of Him and turn to Him in repentance. Certainly, my Lord is Near (to all by His Knowledge), Responsive."

اور (ہم نے) ثمود کی طرف ان کے بھائی صالح کو (بھیجا۔) اس نے کہا: اے میری قوم! تم اللہ کی عبادت کرو اس کے سوا تمہارا کوئی معبود نہیں، اسی نے تمہیں زمین سے پیدا کیا اور اسی نے تمہیں اس میں آباد کیا، چنانچہ تم اس سے بخشش مانگو، پھر اسی کی طرف توبہ کرو۔ بے شک میرا رب بہت قریب ہے، (دعائیں) قبول کرنے والا ہے ۶۱

وَالِى ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا قَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ ۗ هُوَ أَنشَأَكُمْ مِّنَ الْأَرْضِ وَأَسْتَعْبِدُوا لَهَا فَاستَغفروهُ ثُمَّ تَوْبُوا إِلَيْهِ ۗ إِنَّ رَبِّي قَرِيبٌ مُّجِيبٌ ۝۶۱

62. They said: "O Sālih! You have been among us as a figure of good hope (and we wished for you to be our chief) till this [new thing which you have brought that we leave our gods and worship your God (Allāh) Alone! Do you (now) forbid us the worship of what our fathers have worshipped? But we are really in grave doubt as to that to which you invite us (monotheism)."

انہوں نے کہا: اے صالح! تحقیق تو اس سے پہلے ہم میں امیدوں کا مرکز تھا۔ کیا تو ہمیں اس بات سے روکتا ہے کہ ہم ان کی عبادت کریں جن کی ہمارے باپ دادا عبادت کرتے تھے۔ اور بلاشبہ جس چیز (توحید) کی طرف تو ہمیں بلاتا ہے ہم اس کے متعلق ایسے شک میں ہیں جو اضطراب میں ڈالنے والا ہے ۶۲

قَالُوا يٰصَالِحُ كُنْتَ فِينَا مَرْجُوًّا قَبْلَ هَذَا أَتَنْهَانَا أَنْ نَعْبُدَ مَا يَعْبُدُ آبَاؤُنَا وَإِنَّا لَفِي شَكٍّ مِّمَّا تَدْعُونَا إِلَيْهِ مُرِيبٍ ۝۶۲

63. He said: "O my people! Tell me, if I have a clear proof from my Lord, and there has come to

صالح نے کہا: اے میری قوم! بھلا بتاؤ تو، اگر میں اپنے رب کی طرف سے واضح دلیل پر ہوں اور اس

قَالَ يَقَوْمِ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّنْ رَبِّي وَآتَيْنِي مِنْهُ رَصَدًا فَهَلْ يَنْصُرُنِي اللَّهُ

me a mercy (Prophethood) from Him, who then can help me against Allāh, if I were to disobey Him? Then you increase me not but in loss.

نے مجھے اپنی طرف سے رحمت (نبوت) دی ہو، پھر اگر میں اس کی نافرمانی کروں تو اللہ (کے عذاب) سے میری مدد کون کرے گا؟ تم تو میرا نقصان ہی بڑھا رہے ہو ۵۹

64. "And O my people! This she-camel of Allāh is a sign to you, so leave her to feed (graze) in Allāh's land, and touch her not with evil, lest a near torment should seize you."

اور اے میری قوم! یہ اللہ کی اونٹنی تمہارے لیے بطور نشانی ہے، لہذا تم اسے چھوڑ دو کہ کھاتی (چرتی) پھرے اللہ کی زمین میں اور تم اسے برائی سے نہ چھو، ورنہ تمہیں جلد عذاب پکڑے گا ۶۰

وَيَقَوْمٍ هَذِهِ نَاقَةُ اللَّهِ لَكُمْ آيَةٌ فَدَرُوهَا تَأْكُلْ فِي أَرْضِ اللَّهِ وَلَا تَسْهَوْهَا بِسُوءٍ فَيَأْخُذْكُمْ عَذَابٌ قَرِيبٌ ۶۰

65. But they killed her. So he said: "Enjoy yourselves in your homes for three days. This is a promise (i.e. a threat) that will not be belied."

پھر انھوں نے اس کی کوچیں کاٹ ڈالیں، تو (صالح نے) کہا: تم اپنے گھروں میں تین دن فائدہ اٹھا لو۔ یہ ایسا وعدہ ہے جس میں جھوٹ نہیں بولا جائے گا ۶۱

فَعَقَرُوهَا فَقَالَ تَمَتَّعُوا فِي دَارِكُمْ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ ذَلِكُمْ وَعَدُّ غَيْرٍ مَكْدُوبٌ ۶۱

66. So when Our Commandment came, We saved Sālih and those who believed with him by a mercy from Us, and from the disgrace of that Day. Verily, your Lord — He is the All-Strong, the All-Mighty.

پھر جب ہمارا حکم (عذاب) آ گیا تو ہم نے صالح اور اس کے ساتھ ایمان لانے والوں کو اپنی رحمت سے نجات دی، اور اس (قیامت کے) دن کی رسوائی سے بھی (نجات دی)، بے شک آپ کا رب، وہی ہے نہایت قوی، بہت زبردست ۶۲

فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا صَالِحًا وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَمِنْ خِزْيِ يَوْمِئِذٍ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ ۶۲

67. And *As-Saiḥah* (torment — awful cry) overtook the wrong doers, so they lay (dead), prostrate in their homes,

اور جن لوگوں نے ظلم کیا تھا انھیں زبردست چیخ نے آ پکڑا، پھر وہ اپنے گھروں میں اوندھے پڑے رہ گئے ۶۳

وَآخَذَ الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةَ فَأَصْبَحُوا فِي دِيَارِهِمْ جِثِيًّا ۶۳

68. As if they had never lived there. No doubt! Verily, Thamūd disbelieved in their Lord. So away with Thamūd!

جیسے کبھی ان میں بسے ہی نہ تھے۔ آگاہ رہو! بے شک ثمود (قوم) نے اپنے رب کا انکار کیا۔ سن لو! پھٹکار (سنت) ہے ثمود کے لیے ۶۴

كَأَن لَّمْ يَغْنَوْا فِيهَا وَالآلَ إِن تَمُودًا كَفَرُوا رَبَّهُمْ وَالآلَ بَعْدًا لِثَمُودَ ۶۴

69. And verily, there came Our messengers to Ibrāhīm (Abraham) with glad tidings. They said: "Salām (greetings or peace!)." He answered, "Salām (greetings or peace!)," and he hastened to entertain them with a roasted calf.

اور البتہ تحقیق ہمارے قاصد (فرشتے) ابراہیم کے پاس خوشخبری لے کر آئے۔ انھوں نے کہا: (آپ پر) سلام ہو۔ ابراہیم نے کہا: (تم پر بھی) سلام ہو۔ پھر دیر کیے بغیر وہ ایک بھنا ہوا بچھڑا لے آیا ۶۵

وَلَقَدْ جَاءَتْ رُسُلُنَا إِبْرَاهِيمَ بِالْبُشْرَى قَالُوا سَلَامًا قَالَ سَلَامٌ قَدْ كُنْتُ أَنُ جَاءَ بِعِجْلٍ حَنِينًا ۶۵

70. But when he saw their hands went not towards it (the meal), he mistrusted them, and conceived a fear of them. They said: "Fear not, we have been

پھر جب اس نے دیکھا کہ ان کے ہاتھ اس (بچھڑے) کی طرف نہیں پہنچے تو انھیں اجنبی سمجھا اور (دل میں) ان سے خوف محسوس کیا۔ انھوں نے کہا: (ہم سے) نہ ڈرو، بے شک ہمیں تو قوم لوط کی

قَلَمَّا رَأَى أَيْدِيَهُمْ لَا تَصِلُ إِلَيْهِ نَكِرَهُمْ وَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً قَالُوا لَا تَحْزَنْ إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَى قَوْمٍ لُوطٍ ۷۰

sent against the people of Lūt (Lot).”

طرف بھیجا گیا ہے ﴿۷۰﴾

71. And his wife was standing (there), and she laughed [either, because the messengers did not eat their food or for being glad for the destruction of the people of Lūt (Lot)]. But We gave her glad tidings of Ishâq (Isaac), and after Ishâq, of Ya'qub (Jacob).

اور ابراہیم کی بیوی (قریب) کھڑی تھی تو وہ ہنس پڑی، پھر ہم نے اسے اسحاق کی خوشخبری دی اور اسحاق کے بعد یعقوب (ہوئے) کی ﴿۷۱﴾

72. She said (in astonishment): “Woe to me! Shall I bear a child while I am an old woman,^[1] and here is my husband an old man? Verily, this is a strange thing!”

وہ بولی: ہائے ہائے! کیا (اب) میں بچہ جنوں گی، حالانکہ میں بڑھیا ہوں اور یہ میرا شوہر بھی بوڑھا ہے؟ بے شک یہ تو بہت ہی عجیب چیز ہے ﴿۷۲﴾

73. They said: “Do you wonder at the Decree of Allāh? The Mercy of Allāh and His Blessings be on you, O the family [of Ibrāhīm (Abraham)]. Surely, He (Allāh) is All-Praiseworthy, All-Glorious.”

انہوں نے کہا: کیا تو اللہ کے حکم پر تعجب کرتی ہے! اللہ کی رحمت اور برکتیں ہوں تم پر اسے اہل بیت! بے شک اللہ قابل تعریف ہے، نہایت بزرگی والا ﴿۷۳﴾

74. Then when the fear had gone away from (the mind of) Ibrāhīm (Abraham), and the glad tidings had reached him, he began to plead with Us (Our messengers) for the people of Lūt (Lot).

پھر جب ابراہیم سے خوف چلا گیا اور اس کے پاس خوشخبری آگئی تو وہ ہم سے قوم لوط کی بابت جھگڑنے لگا ﴿۷۴﴾

75. Verily, Ibrāhīm (Abraham) was without doubt forbearing, used to invoke Allāh with humility, and was repentant (to Allāh all the time, again and again).

بے شک ابراہیم بہت بردبار، بہت زیادہ آہ و زاری کرنے والا اور (ہماری طرف) بہت رجوع کرنے والا تھا ﴿۷۵﴾

76. “O Ibrāhīm (Abraham)! Forsake this. Indeed, the Commandment of your Lord has gone forth. Verily, there will come a torment for them which cannot be turned back.”

(ہم نے کہا): اے ابراہیم! اس (بات) کو چھوڑ دو، بے شک تمہارے رب کا حکم آپہنچا ہے اور بے شک ان لوگوں پر (ایسا) عذاب آنے والا ہے جو (ان سے) پھیرا نہیں جائے گا ﴿۷۶﴾

77. And when Our messengers came to Lūt (Lot), he was grieved on account of them and felt himself powerless for them (lest the town people should approach them to commit sodomy with them). He said:

اور جب ہمارے قاصد (فرشتے) لوط کے پاس آئے تو وہ ان کی وجہ سے غمگین ہوا اور ان سے دل میں تنگ ہوا اور بولا: یہ انتہائی سخت دن ہے ﴿۷۷﴾

[1] (V.11:72) See (V.51:29).

“This is a distressful day.”

78. And his people came rushing towards him, and since aforesaid they used to commit crimes (sodomy), he said: “O my people! Here are my daughters (i.e. the women of the nation), they are purer for you (if you marry them lawfully). So fear Allāh and disgrace me not with regard to my guests! Is there not among you a single right-minded man?”

اور اس کی قوم کے لوگ دوڑتے ہوئے اس کے پاس آئے، جبکہ وہ پہلے ہی سے برے عمل کرتے تھے۔ اس نے کہا: اے میری قوم! یہ میری (قوم کی) بیٹیاں ہیں (ان سے نکاح کرو)، یہ تمہارے لیے پاکیزہ تر ہیں، لہذا تم اللہ سے ڈرو اور میرے مہمانوں میں مجھے رسوا نہ کرو۔ کیا تم میں کوئی بھی بھلا آدمی نہیں؟⁷⁸

وَجَاءَهُ قَوْمُهُ يُهْرَعُونَ إِلَيْهِ ط وَمِنْ قَبْلُ كَانُوا يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ ط قَالَ يَقَوْمِ هَؤُلَاءِ بَنَاتِي هُنَّ أَطْهَرُ لَكُمْ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا تَخْزُونِ فِي ضَيْفِي ط أَلَيْسَ مِنْكُمْ رَجُلٌ رَشِيدٌ 78

79. They said: “Surely, you know that we have neither any desire nor need of your daughters, and indeed you know well what we want!”

انہوں نے کہا: یقیناً تو جانتا ہے کہ ہمارے لیے تیری (قوم کی) بیٹیوں میں کوئی حق (دلچسپی) نہیں اور بلاشبہ تو یقیناً جانتا ہے جو ہم چاہتے ہیں⁷⁹

قَالُوا لَقَدْ عَلِمْتَ مَا لَنَا فِي بَنَاتِكَ مِنْ حَقٍّ ط وَإِنَّكَ لَتَعْلَمُ مَا نُرِيدُ 79

80. He said: “Would that I had strength (men) to overpower you, or that I could betake myself to some powerful support (to resist you).”

اس (لوط) نے کہا: کاش! میرے لیے تمہارے مقابلے میں کوئی قوت ہوتی یا میں کسی مضبوط سہارے کی پناہ لیتا⁸⁰

قَالَ لَوْ أَنَّ لِي بِكُمْ قُوَّةٌ أَوْ آوِي إِلَى رُكْنٍ شَدِيدٍ 80

81. They (messengers) said: “O Lūt (Lot)! Verily, we are the messengers from your Lord! They shall not reach you!”^[1] So travel with your family in a part of the night, and let not any of you look back; but your wife (will remain behind), verily, the punishment which will afflict them, will afflict her. Indeed, morning is their appointed time. Is not the morning near?”

(فرشتوں نے) کہا: اے لوط! بے شک ہم تیرے رب کے قاصد ہیں، وہ تیری طرف ہرگز نہیں پہنچیں گے، چنانچہ تو اپنے گھر والوں کو رات کے کسی حصے میں لے چل، اور تم میں سے کوئی پیچھے مڑ کر نہ دیکھے، سوائے تیری بیوی کے، بے شک اسے (وہ عذاب) پہنچنے والا ہے جو ان (لوگوں) کو پہنچے گا۔ بے شک ان کے وعدے (عذاب) کا وقت صبح ہے۔ کیا صبح قریب نہیں؟⁸¹

قَالُوا يَلُوطُ إِنَّا رُسُلُ رَبِّكَ لَنْ يَصِلُوا إِلَيْكَ فَأَسْرِ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِنَ اللَّيْلِ وَلَا يَلْتَفِتْ مِنْكُمْ أَحَدٌ إِلَّا امْرَأَتَكَ ط إِنَّهُ مُصِيبُهَا مَا أَصَابَهُ ط إِنَّ مَوْعِدَهُمُ الصُّبْحُ ط أَلَيْسَ الصُّبْحُ بِقَرِيبٍ 81

82. So when Our Commandment came, We turned (the towns of Sodom in Palestine) upside down, and rained on them stones of baked clay, in a well-arranged manner one after another;

پھر جب ہمارا حکم (عذاب) آگیا تو ہم نے اس (سستی) کے اوپر والے (حصے) کو نیچے والا (حصہ) کر دیا، اور ان پر ٹھنڈے پتھر تہہ بترہ برسائے⁸²

فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا جَعَلْنَا عَالِيَهَا سَافِلَهَا ط وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهَا حِجَارَةً مِّنْ سِجِّيلٍ ط مَذْمُودَةٍ 82

83. Marked from your Lord; and they are not ever far from the Zalimūn (polytheists, evildoers).

جو تمہارے رب کے ہاں سے نشان زدہ تھے۔ اور وہ (پتھر یا سزایا سستی) ان ظالموں (قریش مکہ) سے دور نہیں⁸³

مُسَمَّوَةٌ عِنْدَ رَبِّكَ ط وَمَا هِيَ مِنْ الظَّالِمِينَ بِبَعِيدٍ 83

7
15

[1] (V.11:81) See (V.54:33-39).

(1) ما ظہر ہو: (سورۃ قمر 54/33-39)

84. And to the Madyan (Midian) people (We sent) their brother Shu'aib. He said: "O my people! Worship Allāh, you have no other *ilāh* (god) but Him, and give not short measure or weight. I see you in prosperity and verily, I fear for you the torment of a Day encompassing.

اور (ہم نے) مدین (واہوں) کی طرف ان کے بھائی شعیب کو (بھیجا)، اس نے کہا: اے میری قوم! تم اللہ کی عبادت کرو، اس کے سوا تمہارا کوئی معبود نہیں، اور تم ناپ تول کم نہ کرو، بے شک میں تمہیں خوشحال دیکھتا ہوں، اور بے شک مجھے تم پر گھبرنے والے عذاب کے دن سے خوف آتا ہے ⑧۴

وَالَّذِينَ آمَنُوا مِنْ آلِ مَدْيَنَ إِذِ انبَاؤُهُمْ بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ وَإِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ مُّجِيطٍ ⑧۴

85. "And O my people! Give full measure and weight in justice and reduce not the things that are due to the people, and do not commit mischief in the land, causing corruption.

اور اے میری قوم! تم ناپ اور تول انصاف سے پورا کیا کرو اور لوگوں کو ان کی چیزیں کم نہ دیا کرو، اور تم زمین میں فساد ہی نہ کرو پھر ⑧۵

وَيَقُومُوا أَوْفُوا الْمِكْيَالَ وَالْمِيزَانَ بِالْقِسْطِ وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَعْتُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ⑧۵

86. "That which is left by Allāh for you (after giving the rights of the people) is better for you, if you are believers. And I am not a guardian over you."

اللہ کی بچت (جائز نفع) تمہارے لیے بہتر ہے اگر تم مومن ہو، اور میں تم پر محافظ نہیں ہوں ⑧۶

بَقِيَّتُ اللَّهِ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ مَوْمِنِينَ ؕ وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِحَفِيظٍ ⑧۶

87. They said: "O Shu'aib! Does your *Salāt* (prayer) command that we give up what our fathers used to worship, or that we give up doing what we like with our property? Verily, you are the forbearer, right-minded!" (They said this sarcastically).

انہوں نے کہا: اے شعیب! کیا تیری نماز تجھے یہ حکم کرتی (سکھاتی) ہے کہ ہم ان (معبودوں) کو چھوڑ دیں جن کو ہمارے باپ دادا پوجتے رہے یا اپنے مالوں میں وہ نہ کریں جو کرنا چاہیں؟ بلاشبہ تو بڑا نرم مزاج، بڑا سمجھ دار ہے ⑧۷

قَالُوا لَيْسَ بِيَعْبَدُ آبَاءَنَا أَوْ أَنْ تَفْعَلَ فِي أَمْوَالِنَا مَا نَشَاءُ إِنَّكَ لَأَنْتَ الْحَكِيمُ الرَّشِيدُ ⑧۷

88. He said: "O my people! Tell me if I have a clear evidence from my Lord and He has given me a good sustenance from Himself (shall I corrupt it by mixing it with the unlawfully earned money). I wish not, in contradiction to you, to do that which I forbid you. I only desire reform to the best of my power. And my guidance cannot come except from Allāh, in Him I trust and to Him I repent.

اس (شعیب) نے کہا: اے میری قوم! بھلا بتاؤ تو، اگر میں اپنے رب کی طرف سے واضح دلیل پر ہوں اور اس نے مجھے اپنی طرف سے اچھا رزق دیا ہو تو (کیسے اس کی نافرمانی کروں؟) اور میں یہ نہیں چاہتا کہ تمہاری مخالفت کروں (اس طرح کہ) وہ کام کروں جن سے تمہیں روکتا ہوں۔ میں کچھ نہیں چاہتا سوائے (تمہاری) اصلاح کے جہاں تک مجھ سے ہو سکے۔ اور مجھے (اس کی) توفیق ملنا اللہ کی مدد کے سوا (ممکن) نہیں۔ میں نے اسی پر بھروسہ کیا ہے اور اسی کی طرف رجوع کرتا ہوں ⑧۸

قَالَ يَقَوْمِ أَرَأَيْتُمْ إِن كُنْتُمْ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّي وَرَدَّتْ مِنِّي مِنْهُ رِزْقًا حَسَنًا وَمَا أُرِيدُ أَنْ أَمْلِكُكُمْ إِلَىٰ مَا أَنهَضَكُمْ عَنْهُ ؕ إِن أُرِيدُ إِلَّا الْإِصْلَاحَ مَا اسْتَطَعْتُ ؕ وَمَا تَوْفِيقِي إِلَّا بِاللَّهِ ؕ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ أُنِيبُ ⑧۸

89. "And O my people! Let not my *Shiqāq*^[1] cause you to suffer

اور اے میری قوم! میری مخالفت^① تمہیں (ایسے کام پر)

وَيَقَوْمِ لَا يَجْرِمَنَّكُمْ شِقَاقِي أَن يُصِيبَكُمْ

[1] (V.11:89) *Shiqāq*: i.e. separation, enmity, anger and opposition, because of your disbelief in the Oneness of Allāh (Monotheism), and your worship of the idols, and your defrauding of the people (in their things), and your giving of short measure and weights to the people.

the fate similar to that of the people of Nūh (Noah) or of Hūd or of Sālih (Salch), and the people of Lūt (Lot) are not far off from you!

90. "And ask forgiveness of your Lord and turn to Him in repentance. Verily, my Lord is Most Merciful, Most Loving."

91. They said: "O Shu'aib! We do not understand much of what you say, and we see you weak (it is said that he was a blind man) among us. Were it not for your family, we should certainly have stoned you and you are not powerful against us."

92. He said: "O my people! Is then my family of more weight with you than Allāh? And you have cast Him away behind your backs. Verily, my Lord is surrounding all that you do.

93. "And O my people! Act according to your ability and way, and I am acting (on my way). You will come to know who it is on whom descends the torment that will cover him with ignominy, and who is a liar! And watch you! Verily, I too am watching with you."

94. And when Our Commandment came, We saved Shu'aib and those who believed with him by a mercy from Us. And As-Saiḥah (torment — awful cry) seized the wrong doers, and they lay (dead) prostrate in their homes.

95. As if they had never lived there! So away with Madyan (Midian) as away with Thamūd!

نہ اس کے کہ تم پر ایسا عذاب آئے جیسا قوم نوح یا قوم ہود یا قوم صالح پر آیا تھا، اور لوط کی قوم (کا علاقہ بھی) تم سے کچھ دور نہیں ۹۰

اور تم اپنے رب سے بخشش مانگو، پھر اسی کی طرف توجہ کرو، بے شک میرا رب بڑا رحم کرنے والا، نہایت محبت کرنے والا ہے ۹۱

انہوں نے کہا: اے شعیب! جو تو کہتا ہے ہم اس میں سے بہت کچھ نہیں سمجھتے اور بے شک ہم تجھے اپنے درمیان کمزور دیکھتے ہیں۔ اور اگر تیرا قبیلہ نہ ہوتا تو ہم یقیناً تجھے سنگسار کر دیتے، اور تو ہم پر کوئی غلبہ نہیں رکھتا ۹۲

شعیب نے کہا: اے میری قوم! کیا میرا قبیلہ تم پر اللہ سے زیادہ دیا والا ہے؟ اور تم نے اس (اللہ) کو اپنی پیٹھ پیچھے ڈال رکھا ہے۔ بے شک تم جو عمل کرتے ہو میرا رب انہیں گھبرانے والا ہے ۹۳

اور اے میری قوم! تم اپنی جگہ عمل کرو، بے شک میں بھی عمل کر رہا ہوں۔ جلد تم جان لو گے کہ کس پر رسوا کن عذاب آتا ہے اور کون جھوٹا ہے۔ اور تم انتظار کرو، بے شک میں بھی تمہارے ساتھ منتظر ہوں ۹۴

اور جب ہمارا حکم (عذاب) آیا تو ہم نے نجات دی شعیب کو اور اس کے ساتھ ایمان لانے والوں کو اپنی رحمت سے، اور جن لوگوں نے ظلم کیا تھا انہیں زبردست چیخ نے آچکڑا تو وہ اپنے گھروں میں اوندھے پڑے رہ گئے ۹۵

جیسے وہ ان میں کبھی بے بسی نہ تھے۔ سنو! پھسکار ہے (اہل) مدین پر جیسے ثمود پر پھسکار پڑی ۹۶

مَثَلُ مَا أَصَابَ قَوْمَ نُوحٍ أَوْ قَوْمَ هُودٍ أَوْ قَوْمَ طَلُوحٍ وَمَا قَوْمَ لُوطٍ مِّنْكُمْ بِبَعِيدٍ ۙ

وَاسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ إِنَّ رَبِّي رَحِيمٌ وَدُودٌ ۙ

قَالُوا لَيْسَ بِيَدِنَا مَا نَفَعُهُ كَثِيرًا مِّمَّا تَقُولُ وَإِنَّا لَنَرَاكَ فِينَا ضَعِيفًا وَلَوْلَا رَهْمُكَ لَرَجَمْنَاكَ وَوَمَا أَنْتَ عَلَيْنَا بِعَزِيزٍ ۙ

قَالَ يَقَوْمِ ارْهَطُوا عَزْءَ عَلَيْكُمْ مِّنَ اللَّهِ ط وَاتَّخِذُوا نَمُوهٗ وَرَأَيْتُمْ ظَهْرِيَّ ط إِنَّ رَبِّي بِمَا تَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ۙ

وَيَقَوْمِ اعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّي عَامِلٌ ط سَوْفَ نَعْلَمُونَ ۙ مَن يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَمَنْ هُوَ كَاذِبٌ ط وَارْتَقِبُوا إِنِّي مَعَكُمْ رَقِيبٌ ۙ

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا شُعَيْبًا وَآلَ الَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَتِنَا ۙ وَآخَذَتِ الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةَ فَأَصْبَحُوا فِي دِيَارِهِمْ جِثِيًّا ۙ

كَأَن لَّمْ يَغْنَوْا فِيهَا ط آلَا بَعْدَ الْمَدْيَنِ كَمَا بَعَدَتْ ثَمُودُ ۙ

★ بقية حاشية: ہود، آیت: 89.

۹۱ یعنی ملحدگی، عداوت، بغض اور مخالفت وغیرہ۔ تمہارا اللہ تعالیٰ کی وحدانیت پر ایمان سے انکار اور بت پرستی کرنا اور تمہارا لوگوں کو (ان کی ایشیا میں) دھوکا دینا اور تمہارا لوگوں کو (ایشیا) ناپ تول میں کمی کر کے دینا وغیرہ (اس بات کا باعث نہ ہوجائے کہ تم پر بھی وہی عذاب آجائے جو نوح، ہود، صالح، اور لوط علیہم السلام کی قوموں پر آیا تھا۔)

(All these nations were destroyed).

96. And indeed We sent Mūsā (Moses) with Our *Ayāt* (proofs, evidences, lessons, signs, etc.) and a manifest authority,

اور الٰہیہ تحقیق ہم نے موسیٰ کو اپنی آیات اور واضح دلائل کے ساتھ بھیجا ﴿۹۶﴾

97. To Fir'aun (Pharaoh) and his chiefs, but they followed the command of Fir'aun (Pharaoh), and the command of Fir'aun (Pharaoh) was no right guide.

فرعون اور اس (کی قوم) کے سرداروں کی طرف، پھر انھوں نے فرعون کے حکم کی اتباع کی، اور فرعون کا حکم کوئی رشد و ہدایت والا نہیں تھا ﴿۹۷﴾

98. He will go ahead of his people on the Day of Resurrection, and will lead them into the Fire, and evil indeed is the place to which they are led.

وہ قیامت کے دن اپنی قوم کے آگے آگے ہوگا، پھر انھیں آگ میں جا داخل کرے گا، اور برا ہے وہ گھاٹ جس پر (پینے کے لیے) آیا جائے ﴿۹۸﴾

99. They were pursued by a curse in this (deceiving life of this world) and (so they will be pursued by a curse) on the Day of Resurrection. Evil indeed is the gift given [i.e., the curse (in this world) pursued by another curse (in the Hereafter)].

اور اس (دنیا) میں بھی لعنت ان کے پیچھے لگا دی گئی اور قیامت کے دن بھی، اور برا ہے وہ انعام جو دیا جائے ﴿۹۹﴾

100. That is some of the news of the (population of) towns which We relate to you (O Muhammad ﷺ); of them, some are (still) standing, and some have been (already) reaped.

(اے نبی!) یہ کچھ خبریں ان (جاہ شدہ) بستیوں کی ہیں جو ہم آپ کو سناتے ہیں۔ ان میں سے کچھ تو قائم ہیں اور کچھ تو کٹیں نہیں کر دی گئیں ﴿۱۰۰﴾

101. We wronged them not, but they wronged themselves. So their *āliha* (gods), other than Allāh, whom they invoked, profited them naught when there came the Command of your Lord, nor did they add aught to them but destruction.

اور ہم نے ان پر ظلم نہیں کیا لیکن انھوں نے (خود ہی) اپنے آپ پر ظلم کیا تھا، تو ان کے وہ معبود جنہیں وہ اللہ کے سوا پکارتے تھے ان کے کسی کام نہ آئے، جب آپ کے رب کا حکم (عذاب) آپہنچا بلکہ انھوں نے ان کو تباہی میں ہی زیادہ کیا ﴿۱۰۱﴾

102. Such is the Seizure of your Lord when He seizes the (population of) towns while they are doing wrong. Verily, His Seizure is painful (and) severe. ^[1]

اور (اے نبی!) آپ کے رب کی پکڑ ایسی ہی ہے جب وہ بستیوں کو پکڑتا ہے جبکہ وہ ظالم ہوتی ہیں۔ بے شک اس کی پکڑ نہایت دردناک (اور شدید) ہے ﴿۱۰۲﴾

[1] (V.11:102) Narrated Abu Mūsā رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "Allāh gives respite to a *Zālim* (polytheist, wrong doer, oppressor), but when He seizes (catches) him, He never releases him." Then he recited: "Such is the Seizure of your Lord when He seizes the (population of) towns while they are doing wrong: Verily, His Seizure is painful (and) severe." [Sahih Al-Bukhari, 6/4686 (O.P.208)]

103. Indeed in that (there) is a sure lesson for those who fear the torment of the Hereafter. That is a Day whereon mankind will be gathered together, and that is a Day when all (the dwellers of the heavens and the earth) will be present.

بے شک اس میں اس شخص کے لیے یقیناً نشان (عبرت) ہے جو عذابِ آخرت سے ڈر گیا۔ وہ (یومِ آخرت) ایسا دن ہے جس میں سب لوگ جمع کیے جائیں گے، اور وہ ایسا دن ہے جب (سب) حاضر کیے جائیں گے ⑩

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّمَنْ خَافَ عَذَابَ الْآخِرَةِ ۗ ذَٰلِكَ يَوْمٌ مَّجْمُوعٌ لَّهُ النَّاسُ وَذَٰلِكَ يَوْمٌ مَّشْهُودٌ ⑩

104. And We delay it only for a term (already) fixed.

اور صرف ہم ایک مقرر وقت تک ہی اس میں تاخیر کر رہے ہیں ⑪

وَمَا نُؤَخِّرُهُ إِلَّا لِأَجَلٍ مُّعَدُّودٍ ⑪

105. On the Day when it comes, no person shall speak except by His (Allah's) Leave. Some among them will be wretched and (others) blessed.

(جب) وہ دن آجائے گا تو کوئی نفس اللہ کے اذن کے بغیر کلام نہیں کرے گا، پھر ان میں سے کوئی تو بد بخت ہوگا اور کوئی نیک بخت ⑫

يَوْمَ يَأْتُ لَا تَكَلِّمُ نَفْسٌ إِلَّا بِإِذْنِهِ ۗ فَمَنْ شَاءَ فَلْيُكَلِّمْ سَعِيدٌ ⑫

106. As for those who are wretched, they will be in the Fire, sighing in a high and low tone.

چنانچہ جو لوگ بد بخت ہوں گے تو (وہ) آگ میں ہوں گے، ان کے لیے اس (آگ) میں بس چیخنا چلانا اور دھاڑنا ہوگا ⑬

فَأَمَّا الَّذِينَ شَقُوا فِئْتِيَ النَّارِ لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَشَهِيقٌ ⑬

107. They will dwell therein for all the time that the heavens and the earth endure, except as your Lord wills. Verily, your Lord is the Doer of whatsoever He intends (or wills).

وہ اس میں ہمیشہ رہیں گے جب تک آسمان اور زمین (باقی) رہیں گے، مگر یہ کہ آپ کا رب (کچھ اور) چاہے۔ بے شک آپ کا رب جو چاہے اسے کر گزرنے والا ہے ⑭

خَالِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ إِلَّا مَا شَاءَ رَبُّكَ ۗ إِنَّ رَبَّكَ فَعَّالٌ لِّمَا يُرِيدُ ⑭

108. And those who are blessed, they will be in Paradise, abiding therein for all the time that the heavens and the earth endure, except as your Lord wills: a gift without an end.

اور لیکن جو نیک بخت بنائے گئے ہوں گے تو (وہ) جنت میں ہوں گے، وہ اس میں ہمیشہ رہیں گے جب تک آسمان اور زمین (باقی) رہیں گے مگر یہ کہ آپ کا رب (کچھ اور) چاہے، (یہ اللہ کا) نہ ختم ہونے والا انعام ہے ⑮

وَأَمَّا الَّذِينَ سَعَدُوا فِئْتِيَ الْجَنَّةِ خَالِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ إِلَّا مَا شَاءَ رَبُّكَ ۗ عَطَاءٌ غَيْرُ مَجْدُودٍ ⑮

109. So be not in doubt (O Muhammad ﷺ) as to what these people (pagans and polytheists) worship. They worship nothing but what their fathers worshipped before (them). And verily, We shall repay them in full their portion without diminution.

چنانچہ آپ ان کے متعلق تردد میں نہ پڑیں جن کی یہ لوگ عبادت کرتے ہیں، یہ لوگ تو ایسے ہی عبادت کرتے ہیں جیسے اس سے پہلے ان کے باپ دادا عبادت کرتے تھے، اور بے شک ہم انہیں ان کا حصہ بغیر کسی کمی کے پورا پورا دیں گے ⑯

فَلَا تَكُ فِي مَرْيَةٍ مِّمَّا يَعْبُدُ هَٰؤُلَاءِ ۗ مَا يَعْبُدُونَ إِلَّا كَمَا يَعْبُدُ آبَاؤُهُمْ مِنْ قَبْلُ ۗ وَإِنَّا لَمَوُفُّوهُمْ لَوْفُوهُمْ غَيْرُ مَنقُوصٍ ⑯

110. Indeed, We gave the Book

اور الٰہیہ تحقیق ہم نے مومن کو کتاب دی تو اس میں

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَاحْتَلَفَ

★ یقیناً حاشیہ: ہود، آیت: 102.

① رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: ”اللہ تعالیٰ عالم (مشرك، گمناہ گار، مشرک وغیرہ) کو ذمیل دیتا رہتا ہے لیکن جب اسے پکڑ لیتا ہے تو اسے چھوڑتا نہیں ہے۔“ ابو موسیٰ رضی اللہ عنہما کہتے ہیں: اس کے بعد

نبی ﷺ نے یہ آیت: (102/11) تلاوت فرمائی۔ (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 5 حدیث: 4686)

to Mūsā (Moses), but differences arose therein, and had it not been for a Word that had gone forth before from your Lord, the case would have been judged between them, and indeed they are in grave doubt concerning it (this Qur'an).

111. And verily, to each of them your Lord will repay their works in full. Surely, He is All-Acquainted with what they do.

112. So stand (ask Allāh to make) you (Muhammad ﷺ) firm and straight (on the religion of Islāmic Monotheism) as you are commanded and those (your companions) who turn in repentance (to Allāh) with you, and transgress not (Allāh's legal limits). Verily, He is All-Secr of what you do.

113. And incline not toward those who do wrong, lest the Fire should touch you, and you have no protectors other than Allāh, nor you would then be helped.^[1]

114. And perform *As-Salāt* (the prayers), at the two ends of the day and in some hours of the night [i.e. the five compulsory *Salāt* (prayers)]. Verily, the good

اختلاف کیا گیا اور اگر نہ ہوتی ایک بات جو آپ کے رب کی طرف سے پہلے (طے) ہو چکی ہے تو ان کے درمیان ضرور فیصلہ کر دیا جاتا اور بلاشبہ وہ اس کے متعلق البتہ بے چین کرنے والے شک میں ہیں ۱۱۱

اور بے شک آپ کا رب ضرور ہر ایک کو ان کے اعمال کی پوری پوری جزا دے گا۔ بے شک وہ جو عمل کرتے ہیں اللہ ان سے خوب باخبر ہے ۱۱۲

چنانچہ (اے نبی!) آپ ثابت قدم رہیں جس طرح آپ کو حکم دیا گیا ہے اور وہ لوگ بھی جنہوں نے آپ کے ساتھ توبہ کی (ایمان لائے) اور تم سرکشی نہ کرو، بے شک تم جو عمل کرتے ہو وہ (اللہ) انہیں دیکھ رہا ہے ۱۱۳

اور تم ان لوگوں کی طرف نہ جھکو ۱۱۳ جنہوں نے ظلم کیا، ورنہ تمہیں آگ چھوئے گی، اور تمہارے لیے اللہ کے سوا کوئی دوست نہ ہوگا، پھر تمہاری مدد نہ کی جائے گی ۱۱۴

اور آپ نماز قائم کریں دن کی دونوں طرفوں (صبح و شام) اور رات کی کچھ گھڑیوں میں، بے شک نیکیاں برائیوں کو لے جاتی ہیں ۱۱۴ یہ (اللہ کا) ذکر کرنے والوں کے لیے نصیحت ہے ۱۱۴

فِيهِمْ وَلَا كَلِمَةً سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لِقْضَىٰ بَيْنَهُمْ ط وَإِنَّهُمْ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ مُرِيبٍ ۱۱۱

وَإِنَّ كَلِمَاتَنَا لَيُوقِنَهُمْ رَبُّكَ أَعْمَالَهُمْ ط وَإِنَّهُمْ لَيَسْأَلُونَكَ حَبِيرٌ ۱۱۲

فَأَسْتَقِمْ كَمَا أُمِرْتَ وَمَنْ تَابَ مَعَكَ وَلَا تَطْغَوْا ط إِنَّهُمْ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ۱۱۳

وَلَا تَزُكِّنُوا إِلَىٰ الْإِنسَانِ ظَلَمُوا فَنَنْسُكُهُمُ الْفَارًّا ط وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ أَوْلِيَاءَ ثُمَّ لَا تُنصَرُونَ ۱۱۴

وَأَقِمِ الصَّلَاةَ طَوَافِي النَّهَارِ وَزُلْفًا مِنْ الْبَيْتِ ط إِنَّ الْحَسَنَاتِ يُذْهِبُنَ الشَّرَّاتِ ط ذَٰلِكَ ذِكْرُنَا لِلَّذِينَ أُحْسِنُوا ۱۱۴

[1] (V.11:113) The sin of the person who gives refuge or helps a person who innovates a heresy (in the religion) or commits sins. This has been narrated by 'Ali رضي الله عنه on the authority of the Prophet ﷺ .

Narrated 'Āsim: I said to Anas, "Did Allāh's Messenger ﷺ make Al-Madinah a sanctuary?" He replied, "Yes, Al-Madinah is a sanctuary from such and such place to such and such place. It is forbidden to cut its trees, and whoever innovates a heresy in it or commits a sin therein, will incur the Curse of Allāh, the angels, and all the people." Then Mūsā bin Anas told me that Anas added, "... or gives refuge to such a heretic or a sinner..." [Sahih Al-Bukhari, 9/7306 (O.P.409)]

۱۱ یعنی نہ ان سے دوستانہ تعلق رکھنا اور نہ ان کی مدد کرنا اور اس میں وہ لوگ بھی آجاتے ہیں جو دین میں بدعات ایجاد کر کے دین پر اور لوگوں پر ظلم کرتے ہیں جیسے رسول اللہ ﷺ کی یہ حدیث عام پختہ روایت کرتے ہیں: میں نے انس رضی اللہ عنہ سے پوچھا: کیا رسول اللہ ﷺ نے مدینے کو بھی حرم قرار دیا ہے؟ انہوں نے فرمایا: "ہاں! مدینہ بھی حرم ہے، فلاں جگہ سے فلاں جگہ تک، اس کے درخت کا ٹاشا حرام ہے اور جو کوئی یہاں کسی بدعت کو جاری (ایجاد) کرے گا تو وہ اللہ فرشتوں اور تمام انسانوں کی لعنت کا سزاوار ہوگا۔" عامم رضی اللہ عنہ کا بیان ہے: موسیٰ بن انس نے مجھے بتایا: انس رضی اللہ عنہ نے یہ بھی فرمایا: "یا کسی بدعتی (دین میں اپنی طرف سے اضافہ کرنے والے) کو پناہ دے۔" (صحیح البخاری، ۹/۷۳۰۶، باب: 6- حدیث: 7306)

۱۲ یعنی چھوٹی موٹی برائیاں کو۔ جیسے حضرت ابن مسعود رضی اللہ عنہ روایت کرتے ہیں: ایک شخص نے ایک عورت کا بوسہ لیا اور پھر رسول اللہ ﷺ کی خدمت میں حاضر ہو گیا اور آپ سے اس کا ذکر کیا۔ چنانچہ نبی ﷺ پر یہ آیت نازل ہوئی: "اور نماز قائم کرو! ان کے دونوں سروں پر اور کچھ جرات گزرنے پر (پانچ فرض نمازیں پڑھو!) یقیناً نیکیاں برائیاں (صغیرہ گناہوں) کو دور کر

deeds remove the evil deeds (i.e. small sins). That is a reminder (an advice) for the mindful (those who accept advice).^[1]

115. And be patient; verily, Allāh wastes not the reward of the good-doers.

اور آپ مہر کریں، بے شک اللہ کیلئے کرنے والوں کا اجر ضائع نہیں کرتا ﴿۱۱۵﴾

116. If only there had been among the generations before you persons having wisdom, prohibiting (others) from *Al-Fasād* (disbelief, polytheism, and all kinds of crimes and sins) in the earth, except a few of those whom We saved from among them! Those who did wrong pursued the enjoyment of good things of (this worldly) life, and were *Mujrimūn* (criminals, disbelievers in Allāh, polytheists, sinners).

فَلَوْلَا كَانَ مِنَ الْقُرُونِ مِنْ قَبْلِكُمْ أُولُوا بَقِيَّةٍ يَنْهَوْنَ عَنِ الْفَسَادِ فِي الْأَرْضِ إِلَّا قَلِيلًا مِمَّنْ أَنْجَيْنَا مِنْهُمْ وَاتَّبَعَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مَا أُتْرِفُوا فِيهِ وَكَانُوا مُجْرِمِينَ ﴿۱۱۶﴾

پھر ان امتوں میں، جو تم سے پہلے گزریں، ایسے عقل و بصیرت والے کیوں نہ ہوئے جو زمین میں (لوگوں کو) فساد (پھیلانے) سے روکتے مگر تھوڑے ہی ان میں سے جنہیں ہم نے نجات دی اور جن لوگوں نے ظلم کیا وہ ان چیزوں کے پیچھے لگے رہے جن میں وہ (عالم) آسودگی دیے گئے تھے، اور وہ مجرم تھے ﴿۱۱۶﴾

117. And your Lord would never destroy the towns wrongfully, while their people were right doers.

وَمَا كَانَ رَبُّكَ لِيُهْلِكَ الْقُرَىٰ بِظُلْمٍ وَأَهْلِهَا مُصْلِحُونَ ﴿۱۱۷﴾

اور آپ کا رب ایسا نہیں کہ وہ بستیوں کو ظلم کے ساتھ ہلاک کرے جبکہ ان کے باشندے اصلاح کرنے والے ہوں ﴿۱۱۷﴾

118. And if your Lord had so willed, He could surely have made mankind one *Ummah* [nation or community (following one religion, i.e., Islām)], but they will not cease to disagree.

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَجَعَلَ النَّاسَ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَا يَزَالُونَ مُخْتَلِفِينَ ﴿۱۱۸﴾

اور اگر آپ کا رب چاہتا تو یقیناً تمام لوگوں کو ایک ہی امت بنا دیتا، لیکن وہ ہمیشہ (باہم) اختلاف کرتے رہیں گے ﴿۱۱۸﴾

119. Except him on whom your Lord has bestowed His Mercy

إِلَّا مَنْ رَحِمَ رَبُّكَ وَلِذَلِكَ خَلَقَهُمْ ط

★ بقیہ حاشیہ: ہود، آیت: 114.

دیتی ہیں.....“ اس شخص نے عرض کیا: کیا یہ حکم میرے لیے ہے؟ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: ”یہ میرے ان تمام امتوں کے لیے ہے جو ایسا کر رہیں (جنہیں ایسی صورت حال پیش آجائے۔“ (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 6 حدیث: 4687)

[1] (V.11:114)

A) Narrated Ibn Mas'ūd رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: A man kissed a woman and then came to Allāh's Messenger ﷺ and told him of that. So this Divine Revelation was revealed to the Prophet ﷺ: "And perform *As-Salāt* (the prayers) at the two ends of the day, and in some hours of the night; [i.e. the five compulsory *Salāt* (prayers)]. Verily, the good deeds remove the evil deeds (small sins). That is a reminder for the mindful." (V.11:114). The man said, "Is this instruction for me only?" The Prophet ﷺ said, "It is for all those of my followers who encounter a similar situation."

[*Sahih Al-Bukhari*, 6/4687 (O.P.209)]

B) Narrated Abu Dhar رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: Allāh's Messenger ﷺ said to me: "(a) Be afraid of Allāh and keep your duty to him wherever you may be. (b) And follow up the evil deeds with the good deeds, (verily) the good deeds remove (blot out) the evil deeds. (c) And (treat) behave with the people in a high standard of character." (This *Hadith* is quoted by *At-Tirmidhi*).

(the follower of truth — Islamic Monotheism) and for that^[1] did He create them. And the Word of your Lord has been fulfilled (i.e. His Saying): “Surely, I shall fill Hell with jinn and men all together.”

وَكَلَّمَ كَلِمَةً رَبِّكَ لَمْ تَكُنْ جَهَنَّمَ مِنْ
الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١٩﴾
کیا، اور اسی لیے اس نے انہیں پیدا کیا، اور آپ
کے رب کی بات پوری ہوئی کہ میں جہنم کو جنوں اور
انسانوں، سب سے ضرور بھروں گا ﴿١٩﴾

120. And all that We relate to you (O Muhammad ﷺ) of the news of the Messengers is in order that We may make strong and firm your heart thereby. And in this (chapter of the Qur'an) has come to you the truth, as well as an admonition and a reminder for the believers.

وَكُلًّا نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ
الرُّسُلِ مَا نُنَبِّئُكَ بِهِ فَوَدَّكَ ۖ وَجَاءَكَ
فِي هَذِهِ الْحَقِّ وَمَوْعِظَةٌ وَذِكْرٌ
لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٠﴾
اور ہم رسولوں کی خبروں میں سے آپ کو وہ (خبر)
سناتے ہیں جس سے ہم آپ کا دل مضبوط رکھتے
ہیں، اور اس (سورت) میں آپ کے پاس حق آ گیا
اور مومنوں کے لیے نصیحت اور یاد دہانی بھی ﴿٢٠﴾

121. And say to those who do not believe: “Act according to your ability and way, We are acting (in our way).

وَقُلْ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ اَعْمَلُوا عَلٰى
مَكَانَتِكُمْ ۗ اِنَّا اَعْمَلُونَ ﴿٢١﴾
اور آپ ان لوگوں سے کہہ دیجیے جو ایمان نہیں
لائے: تم اپنی جگہ عمل کرو، بے شک ہم بھی عمل کرنے
والے ہیں ﴿٢١﴾

122. “And you wait ! We (too) are waiting.”

وَاَنْتَظِرُوا ۗ اِنَّا مُنْتَظِرُونَ ﴿٢٢﴾
اور تم انتظار کرو، بے شک ہم بھی انتظار کرنے والے
ہیں ﴿٢٢﴾

123. And to Allāh belongs the *Ghaib* (Unseen) of the heavens and the earth, and to Him return all affairs (for decision). So worship Him (O Muhammad ﷺ) and put your trust in Him. And your Lord is not unaware of what you (people) do.

وَاللّٰهُ عَيْبُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَاِلَيْهِ يُرْجَعُ
الْاَمْرُ كُلُّهُ فَاعْبُدْهُ وَتَوَكَّلْ عَلَيْهِ ۗ وَمَا
رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٢٣﴾
اور اللہ ہی کے لیے ہے آسمانوں اور زمین کا غیب،
اور سب کام اسی کی طرف لوٹائے جاتے ہیں،
چنانچہ آپ اسی کی عبادت کریں اور اسی پر توکل
کریں، اور آپ کا رب اس سے غافل نہیں جو تم عمل
کرتے ہو ﴿٢٣﴾

Sūrat Yūsuf
[(Prophet) Joseph] 12

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

1. *Alif-Lām-Rā*. [These letters are one of the miracles of the Qur'an, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

These are the Verses of the Clear Book (the Qur'an that makes clear the legal and illegal things, legal laws, a guidance and a blessing).

سورہ یوسف

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

اَلرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ ﴿١﴾ اَلرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ ﴿١﴾
الرحمن، رحیم اور اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

سُورَةُ يُوسُفَ مَكِّيَّةٌ ﴿٥٣﴾ بِرَبِّكَ ۙ اِنَّا

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

[1] (V.11:119) i.e. to show mercy to the good-doers, the blessed ones who are destined to Paradise, and not to show mercy to the evildoers, the wretched ones who are destined to Hell. [This is the statement of Ibn Abbas رضى الله عنهما as quoted in *Tafsir Qurtubi*]

2. Verily, We have sent it down as an Arabic Qur'an in order that you may understand.

بے شک ہم نے اسے عربی قرآن نازل کیا تاکہ تم سمجھو ②

3. We relate to you (Muhammad ﷺ) the best of stories through Our Revelations to you, of this Qur'an. And before this (i.e. before the coming of Divine Revelation to you), you were among those who knew nothing about it (the Qur'an).

(اے نبی!) آپ کی طرف یہ قرآن وحی کر کے ہم آپ کو ایک بہترین داستان سناتے ہیں جبکہ یقیناً اس سے پہلے آپ بے خبروں میں سے تھے ③

4. (Remember) when Yūsuf (Joseph) said to his father: "O my father! Verily, I saw (in a dream) eleven stars and the sun and the moon — I saw them prostrating themselves to me."

جب یوسف نے اپنے باپ سے کہا: اے میرے ابا جان! بے شک میں نے (خواب میں) دیکھا ہے کہ گیارہ ستارے، سورج اور چاند میں نے انہیں دیکھا کہ مجھے سجدہ کر رہے ہیں ④

5. He (the father) said: "O my son! Relate not your vision to your brothers, lest they should arrange a plot against you. Verily, *Shaitān* (Satan) is to man an open enemy!

اس (یعقوب) نے کہا: میرے پیارے بیٹے! اپنا خواب اپنے بھائیوں کو نہ سنانا، ورنہ وہ تیرے لیے کوئی تدبیر کریں گے، بے شک شیطان انسان کا کھلا دشمن ہے ⑤

6. "Thus will your Lord choose you and teach you the interpretation of dreams (and other things) and perfect His Favour on you and on the offspring of Ya'qūb (Jacob), as He perfected it on your fathers, Ibrāhīm (Abraham) and Ishāq (Isaac) aforetime! Verily, your Lord is All-Knowing, All-Wise."

اور اسی طرح تیرا رب تجھے ممتاز (مقام عطا) کرے گا اور تجھے باتوں کی اصل حقیقت سمجھنے میں سے کچھ سکھائے گا، اور تجھ پر اور آل یعقوب پر اپنی نعمت پوری کرے گا جس طرح اس نے اس سے پہلے اسے تیرے باپ، دادا ابراہیم اور اٹھن پر پورا کیا تھا، بے شک تیرا رب خوب جاننے والا، بڑی حکمت والا ہے ⑥

7. Verily, in Yūsuf (Joseph) and his brethren, there were *Ayāt* (proofs, evidences, lessons, signs, etc.) for those who ask.

البتہ تحقیق یوسف اور اس کے بھائیوں (کے واقعے) میں سالکوں کے لیے نشانیاں ہیں ⑦

8. When they said: "Truly, Yūsuf (Joseph) and his brother (Benjamin) are dearer to our father than we, while we are *'Usbah* (a strong group). Really, our father is in a plain error.

جب انہوں نے (آپس میں) کہا: یوسف اور اس کا بھائی (بنیامین) تو ہمارے باپ کو ہم سے زیادہ پیارے ہیں، حالانکہ ہم ایک (طاقتور) جماعت ہیں، بے شک ہمارا باپ البتہ واضح غلطی پر ہے ⑧

9. "Kill Yūsuf (Joseph) or cast him out to some (other) land, so that the favour of your father may be given to you alone, and

تم یوسف کو قتل کرو یا اسے کسی زمین میں پھینک دو کہ تمہارے باپ کا چہرہ تمہارے لیے خالی (مخصوص) ہو جائے، اور اس کے بعد تم نیک لوگ

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ②

نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ أَحْسَنَ الْقَصَصِ بِمَا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ هَذَا الْقُرْآنَ وَإِنْ كُنْتَ مِنْ قَبْلِهِ لَمِنَ الْغَافِلِينَ ③

إِذْ قَالَ يُوسُفُ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ إِنِّي رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ رَأَيْتُهُمْ لِي سَاجِدِينَ ④

قَالَ يَبْنَؤُكَ لَا تَقْصُصْ رُءْيَاكَ عَلَى إِخْوَتِكَ فَيَكِيدُوا لَكَ كَيْدًا إِنَّ الشَّيْطَانَ لِلْإِنْسَانِ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ⑤

وَكَذَلِكَ يَجْتَبِيكَ رَبُّكَ وَيُعَلِّمُكَ مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ وَيُتِمُّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ وَعَلَى آلِ يَعْقُوبَ كَمَا اتَّهَمَهَا عَلَى آبَائِكَ مِنْ قَبْلُ وَإِنَّا لَهُم مُّسَلِّمُونَ ⑥

لَقَدْ كَانَ فِي يُوسُفَ وَإِخْوَتِهِ آيَاتٍ لِلِّسَالِئِلِينَ ⑦

إِذْ قَالُوا لَيُوسُفُ وَأَخُوهُ أَحَبُّ إِلَىٰ آبَائِنَا مِنَّا وَنَحْنُ عُصْبَةٌ إِنَّ آبَاءَنَا لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ⑧

اقْتُلُوا يُوسُفَ أَوْ اطْرَحُوهُ أَرْضًا يَخْلُ لَكُمْ وَجْهَ أَبِيكُمْ وَتَكُونُوا مِنْ بَعْدِهِ قَوْمًا صَالِحِينَ ⑨

after that you will be a righteous folk (by intending repentance before committing the sin).”

بن جانا ⑩

10. One from among them said: “Kill not Yūsuf (Joseph), but if you must do something, throw him down to the bottom of a well; he will be picked up by some caravan of travellers.”

ان میں سے ایک کہنے والے نے کہا: تم یوسف کو قتل نہ کرو اور تم اسے کنویں کی تہ (گہرائی) میں ڈال دو کہ اسے کوئی مسافر اٹھالے (جائے)، اگر تم (کچھ) کرنے ہی والے ہو ⑩

قَالَ قَائِلٌ مِنْهُمْ لَا تَقْتُلُوا يُوسُفَ وَالْقُوَّةَ فِي عَيْبَتِ الْجُبِّ يَلْتَقِطُهَا بَعْضُ السَّيَّارَةِ إِنْ كُنْتُمْ فَاعِلِينَ ⑩

11. They said: “O our father! Why do you not trust us with Yūsuf (Joseph) though we are indeed his well-wishers?”

انھوں نے کہا: اے ہمارے ابا جان! آپ کو کیا ہے کہ آپ ہم پر یوسف کی بابت اعتبار نہیں کرتے، حالانکہ یقیناً ہم اس کے خیر خواہ ہی ہیں ⑪

قَالُوا يَا أَبَانَا مَا لَكَ لَا تَأْمَنَّا عَلَى يُوسُفَ وَإِنَّا لَهُ لَنُصِحُونَ ⑪

12. “Send him with us tomorrow to enjoy himself and play, and verily, we will take care of him.”

آپ کل اسے ہمارے ساتھ بھیجیں کہ خوب (پھل) کھائے (پے) اور کھیلے کہ وہ اور ہم یقیناً اس کے محافظ ہیں ⑫

أَرْسَلْهُ مَعَنَا غَدًا يَرْتَعْ وَيَلْعَبُ وَإِنَّا لَهُ لَحَفُظُونَ ⑫

13. He [Ya‘qūb (Jacob)] said: “Truly, it saddens me that you should take him away. I fear lest a wolf should devour him, while you are careless of him.”

اس (یعقوب) نے کہا: بے شک مجھے تو یہ بات غمگین کیے دیتی ہے کہ تم اسے لے جاؤ، اور مجھے خوف آتا ہے کہ اسے بھیڑیا کھا جائے اور تم اس سے غافل ہو ⑬

قَالَ إِنِّي لَيَحْزُنُنِي أَنْ تَذْهَبُوا بِهِ وَأَخَافُ أَنْ يَأْكُلَهُ الذِّئْبُ وَأَنْتُمْ عَنْهُ غَافِلُونَ ⑬

14. They said: “If a wolf devours him, while we are ‘Usbah (a strong group to guard him), then surely, we are the losers.”

انھوں نے کہا: اگر اسے بھیڑیا کھا جائے، جبکہ ہم ایک (طاقتور) جماعت ہیں تو بلاشبہ ہم تو تب خسارہ پانے والے ہوں گے ⑭

قَالُوا لَئِنْ أَكَلَهُ الذِّئْبُ وَنَحْنُ عُصْبَةٌ إِنَّا إِذًا لَخٰسِرُونَ ⑭

15. So, when they took him away, they all agreed to throw him down to the bottom of the well, and We revealed to him: “Indeed, you shall (one day) inform them of this their affair, when they know (you) not.”

پھر جب وہ اسے لے گئے اور انھوں نے طے کر لیا کہ اسے کنویں کی تہ میں ڈال دیں، تب ہم نے یوسف کی طرف وحی بھیجی کہ تو انہیں ان کا یہ کام ضرور بتائے گا جبکہ وہ نہیں سمجھتے ہوں گے ⑮

فَلَمَّا ذَهَبُوا بِهِ وَاجْتَعُوا أَنْ يَجْعَلُوهُ فِي عَيْبَتِ الْجُبِّ وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ لَتُنَبِّئَهُمْ بِأَمْرِهِمْ هَذَا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ⑮

16. And they came to their father in the early part of the night weeping.

اور وہ اپنے باپ کے پاس عشاء کے وقت روتے ہوئے آئے ⑯

وَجَاءُوا أَبَاهُمْ عِشَاءً يَبْكُونَ ⑯

17. They said: “O our father! We went racing with one another, and left Yūsuf (Joseph) by our belongings and a wolf devoured him; but you will never believe us even when we speak the truth.”

انھوں نے کہا: اے ہمارے ابا جان! بے شک ہم دوڑ کا مقابلہ کرنے لگے تھے اور یوسف کو اپنے سامان کے پاس چھوڑ دیا تھا تو اسے بھیڑیا کھا گیا، اور آپ ہماری بات کا یقین کرنے والے نہیں اگرچہ ہم سچے ہی ہوں ⑰

قَالُوا يَا أَبَانَا إِنَّا ذَهَبْنَا نَسْتَبِقُ وَتَرَكْنَا يُوسُفَ عِنْدَ مَتَاعِنَا فَآكَلَهُ الذِّئْبُ وَمَا أَنْتَ بِمُؤْمِنٍ لَنَا وَلَوْ كُنَّا صَادِقِينَ ⑰

18. And they brought his shirt stained with false blood. He said:

اور وہ اس کی قمیص پر چھوٹ موٹ کا خون بھی لگائے، اس (یعقوب) نے کہا: (حقیقت یہ نہیں) بلکہ

وَجَاءُوا عَلَى قَمِيصِهِ بِدَمٍ كَذِبٍ ⑱ قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ أَمْرًا فَصَدُّوا جُنُبًا ⑱

“Nay, but your ownelves have made up a tale. So (for me) patience is most fitting. And it is Allāh (Alone) Whose Help can be sought against that (lie) which you describe.”

تمہارے نفسوں نے تمہارے لیے ایک (بری) بات آراستہ کر دی ہے، لہذا صبر ہی بہتر ہے اور اس پر اللہ ہی سے مدد مطلوب ہے جو تم بیان کرتے ہو ①

وَاللَّهُ الْمُسْتَعَانُ عَلَى مَا تَصِفُونَ ①

19. And there came a caravan of travellers and they sent their water-drawer, and he let down his bucket (into the well). He said: “What a good news! Here is a boy.” So they hid him as merchandise (a slave). And Allāh was All-Knower of what they did.

اور ایک قافلہ آیا، پھر انھوں نے اپنا پانی لانے والا بھیجا تو اس نے اپنا ڈول لٹکایا۔ وہ (دیکھتے ہی) پکار اٹھا: واہ خوشخبری ہے! یہ تو لڑکا ہے۔ اور انھوں نے اسے پونجی سمجھ کر چھپالیا، اور اللہ اسے خوب جانتا تھا جو وہ کر رہے تھے ②

وَجَاءَتْ سَيَّارَةٌ فَأَرْسَلُوا وَارِدَهُمْ فَادَلِيَ دَوْلَةً قَالُ يَبْشُرُ هَذَا غُلَامٌ وَأَسْرُوهُ بِضَاعَةً وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا يَعْمَلُونَ ②

20. And they sold him for a low price, — for a few dirhams (i.e. for a few silver coins). And they were of those who regarded him insignificant.

اور انھوں نے اسے معمولی سی قیمت (یعنی) لٹکی کے چند درہموں میں بیچ دیا، اور انھیں اس میں کوئی رغبت ہی نہ تھی ③

وَأَسْرُوهُ بِبَيْعٍ بَخْسٍ دَرَاهِمَ مَعْدُودَةٍ وَكَانُوا فِيهِ مِنَ الزَّاهِمِينَ ③

21. And he (the man) from Egypt who bought him, said to his wife: “Make his stay comfortable, may be he will profit us or we shall adopt him as a son.” Thus did We establish Yūsuf (Joseph) in the land, that We might teach him the interpretation of events. And Allāh has full power and control over His Affairs, but most of men know not.

اور وہ شخص جس نے یوسف کو مصر میں خریدا تھا، اس نے اپنی بیوی سے کہا: اس کی رہائش اچھی رکھ، امید ہے کہ یہ ہمیں نفع دے یا یہ کہ ہم اسے بیٹا بنا لیں، اور اسی طرح ہم نے یوسف کو زمین (مصر) میں جگہ دی، تاکہ ہم اسے باتوں کی تاویل (خوابوں کی تعبیر) سکھائیں، اور اللہ اپنے (ہر) کام پر غالب ہے لیکن اکثر لوگ نہیں جانتے ④

وَقَالَ الَّذِي اشْتَرَاهُ مِنْ مِصْرَ لِامْرَأَتِهِ أَكْرِمِي مَثْوَاهُ عَسَى أَنْ يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَدًا وَكَذَلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ وَلِنُعَلِّمَهُ مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ عَلَى أَمْرِهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ④

22. And when he [Yūsuf (Joseph)] attained his full manhood, We gave him wisdom and knowledge (the Prophethood), thus We reward the *Muhsinūn* (doers of good. See the footnote of V.9:120).

اور جب یوسف اپنی جوانی کو پہنچا تو ہم نے اسے حکم اور علم دیا اور اسی طرح ہم نیکی کرنے والوں کو جزا دیتے ہیں ⑤

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ آتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ⑤

23. And she, in whose house he was, sought to seduce him (to do an evil act), and she closed the doors and said: “Come on, O you.” He said: “I seek refuge in Allāh (or Allāh forbid)! Truly, he (your husband) is my master! He made my living in a great comfort! (So I will never betray him). Verily, the *Zālimūn* (wrong and evildoers) will never be successful.”

اور جس عورت کے گھر میں وہ (یوسف) تھا اس عورت نے اس کے جی سے پھسلا یا، اور دروازے بند کر دیے اور بولی: لو آ جاؤ، یوسف نے کہا: اللہ کی پناہ! وہ (عزیزِ مصر) تو میرا آقا ہے، اس نے مجھے اچھا ٹھکانا دیا، بے شک ظالم لوگ فلاح نہیں پاتے ⑥

وَرَاوَدَتْهُ الَّتِي هُوَ فِي بَيْتِهَا عَنْ نَفْسِهِ وَغَلَّقَتِ الْأَبْوَابَ وَقَالَتْ هَيْتَ لَكَ قَالِ مَعَاذَ اللَّهِ إِنَّهُ رَبِّي أَحْسَنُ مَثْوَايَ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ⑥

24. And indeed she did desire him, and he would have inclined to her desire, had he not seen the evidence of his Lord. Thus it was, that We might turn away from him evil and illegal sexual intercourse. Surely, he was one of Our chosen (guided) slaves.

اور البتہ اس (عورت) نے یوسف کا ارادہ کیا، اور وہ (یوسف) بھی اس کا ارادہ کر لیتا اگر وہ اپنے رب کی نشانی نہ دیکھ لیتا۔ اسی طرح (ہوا) تاکہ ہم اس سے برائی اور بے حیائی کو پھیر دیں، بے شک وہ ہمارے خالص کیے ہوئے بندوں میں سے تھا⁽²⁴⁾

وَلَقَدْ هَمَّتْ بِهِ ۖ وَهَمَّ بِهَا لَوْلَا أَنْ رَأَى بُرْهَانَ رَبِّهِ ۖ كَذَلِكَ لِنَصْرِفَ عَنْهُ السُّوءَ وَالْفَحْشَاءَ ۗ إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُخْلَصِينَ ﴿٢٤﴾

25. So, they raced with one another to the door, and she tore his shirt from the back. They both found her lord (i.e. her husband) at the door. She said: "What is the recompense (punishment) for him who intended an evil design against your wife, except that he be put in prison or a painful torment?"

اور وہ دونوں دروازے کی طرف دوڑے، اور اس (عورت) نے اس (یوسف) کی قمیص پیچھے سے پھاڑ دی، اور دونوں نے اس کے خاندان کو دروازے کے پاس پایا، تو وہ (حجت سے) بولی: اس کی کیا سزا ہے جو تیری بیوی سے برائی کا ارادہ کرے، سوائے اس کے کہ اسے قید کیا جائے یا دردناک عذاب (دیاجائے)⁽²⁵⁾

وَأَسْتَبَقَا الْبَابَ وَقَدَّتْ قَمِيصَهُ مِنْ دُبُرٍ ۖ وَأَلْفَيْكَمَا سَيْدَهَا لِدَا الْبَابِ قَالَتْ مَا جَزَاءُ مَنْ أَرَادَ بِأَهْلِكَ سُوءًا إِلَّا أَنْ يُسْجَنَ أَوْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٥﴾

26. He [Yūsuf (Joseph)] said: "It was she that sought to seduce me;" and a witness of her household bore witness (saying): "If it be that his shirt is torn from the front, then her tale is true and he is a liar!"

یوسف نے کہا: اسی نے مجھے میرے جی سے پھلا لیا۔ اور اس (عورت) کے خاندان میں سے ایک شاہد نے گواہی دی کہ اگر اس (یوسف) کی قمیص آگے سے پھٹی ہے تو وہ (عورت) سچی ہے اور وہ (یوسف) جھوٹوں میں سے ہے⁽²⁶⁾

قَالَ هِيَ رَادَدْتَنِي عَنْ نَفْسِي وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِنْ أَهْلِهَا ۗ إِنْ كَانَ قَمِيصُهُ قُدَّ مِنْ قُبُلٍ فَصَدَقَتْ وَهُوَ مِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٢٦﴾

27. "But if it be that his shirt is torn from the back, then she has told a lie and he is speaking the truth!"

اور اگر اس (یوسف) کی قمیص پیچھے سے پھٹی ہے تو وہ (عورت) جھوٹی ہے اور وہ (یوسف) سچا ہے⁽²⁷⁾

وَإِنْ كَانَ قَمِيصُهُ قُدَّ مِنْ دُبُرٍ فَكَذَبَتْ وَهُوَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٢٧﴾

28. So, when he (her husband) saw his [Yūsuf's (Joseph's)] shirt torn at the back, he (her husband) said: "Surely, it is a plot of you women! Certainly mighty is your plot!"

پھر جب اس (عزیز) نے یوسف کی قمیص پیچھے سے پھٹی ہوئی دیکھی تو وہ کہنے لگا: بے شک یہ تم عورتوں کے مکر و فریب میں سے ہے، بے شک تمہارا مکر بہت بڑا (خطرناک) ہے⁽²⁸⁾

فَلَمَّا رَأَى قَمِيصَهُ قُدَّ مِنْ دُبُرٍ قَالَ إِنَّهُ مِنْ كَيْدِكُنَّ ۗ إِنَّ كَيْدَكُنَّ عَظِيمٌ ﴿٢٨﴾

29. "O Yūsuf (Joseph)! Turn away from this! (O woman!) Ask forgiveness for your sin. Verily, you were of the sinful."

اے یوسف! اس (ہات) سے درگزر کر، اور (بیوی سے) کہا: تو اپنے گناہ کی بخشش مانگ، بے شک تو ہی خطا کار ہے⁽²⁹⁾

يُوسُفُ اعْرِضْ عَنْ هَذَا ۖ وَاسْتَغْفِرِي لِذَنْبِكِ ۚ إِنَّكَ كُنْتِ مِنَ الْخَاطِئِينَ ﴿٢٩﴾

30. And women in the city said: "The wife of Al-'Aziz is seeking to seduce her (slave) young man, indeed she loves him violently; verily, we see her in plain error."

اور شہر میں عورتیں کہنے لگیں کہ عزیز کی بیوی اپنے غلام کو اس کے جی سے پھلائی ہے، اس کے دل میں (یوسف کی) محبت گھر کر گئی ہے۔ بے شک ہم اسے کھلی گمراہی میں دیکھتی ہیں⁽³⁰⁾

وَقَالَ نِسْوَةٌ فِي الْمَدِينَةِ امْرَأَتُ الْعَزِيزِ تُرَاوِدُ فَتَاهَا عَنْ نَفْسِهِ ۖ قَدْ شَغَفَهَا حُبًّا ۗ إِنَّا لَنَرَاهَا فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٣٠﴾

31. So when she heard of their accusation, she sent for them and prepared a banquet for them; she

چنانچہ جب اس (عورت) نے ان کی پرکھ باتیں سنیں تو اس نے ان کی طرف پیغام بھیجا اور ان کے لیے

فَلَمَّا سَمِعَتْ بِمَكْرِهِنَّ أَرْسَلَتْ إِلَيْهِنَّ وَأَعْتَدَتْ لَهُنَّ مُتَّكًا ۖ وَأَتَتْ كُلَّ وَاحِدَةٍ

gave each one of them a knife (to cut the foodstuff with), and she said [to Yūsuf (Joseph)]: "Come out before them." Then, when they saw him, they exalted him (at his beauty) and (in their astonishment) cut their hands. They said: "How perfect is Allāh (or Allāh forbid)! No man is this! This is none other than a noble angel!"

32. She said: "This is he (the young man) about whom you did blame me, and I did seek to seduce him, but he refused. And now if he refuses to obey my order, he shall certainly be cast into prison, and will be one of those who are disgraced."

33. He said: "O my Lord! Prison is dearer to me than that to which they invite me. Unless You turn away their plot from me, I will feel inclined towards them and be one (of those who commit sin and deserve blame or those who do deeds) of the ignorant."

34. So his Lord answered his invocation and turned away from him their plot. Verily, He is the All-Hearer, the All-Knower.

35. Then it occurred to them, after they had seen the proofs (of his innocence), to imprison him for a time.

36. And there entered with him two young men in the prison. One of them said: "Verily, I saw myself (in a dream) pressing wine." The other said: "Verily, I saw myself (in a dream) carrying bread on my head and birds were eating thereof." (They said): "Inform us of the interpretation of this. Verily, we think you are one of the *Muhsinūn* (doers of good)."

مسند میں تیار کیں، اور اس نے ان میں سے ہر ایک (عورت) کو ایک چھری دی اور (پھر یوسف سے) کہا: ان کے سامنے نکل آ۔ پھر جب انہوں نے اسے دیکھا تو انہوں نے اس (کی شان) کو بڑا خیال کیا اور اپنے ہاتھ کاٹ ڈالے اور بولیں: [خائس لبہ] "اللہ کی پناہ!" یہ بشر نہیں، یہ تو نہایت معزز فرشتہ ہے ③

اس نے کہا: یہی تو ہے وہ شخص جس کے بارے میں تم مجھے ملامت کرتی تھیں اور میں نے ہی اسے اس کے جی سے پھسلا یا تھا، لیکن اس نے (خود کو) بچا لیا، اب اگر اس نے وہ نہ کیا جو میں اس کو حکم دیتی ہوں تو اسے ضرور قید کیا جائے گا اور یقیناً وہ بے عزت ہونے والوں میں سے ہوگا ③

یوسف نے کہا: اے میرے رب! مجھے قید خانہ اس سے زیادہ پسند ہے جس کی طرف وہ (عورتیں) مجھے بلاتی ہیں اور اگر تو نے ان کا مجھ سے دور نہ کیا تو میں ان کی طرف مائل ہو جاؤں گا اور میں جاہلوں میں سے ہوں گا ③

چنانچہ اس کے رب نے اس کی دعا قبول کر لی، پھر اس نے اس سے ان (عورتوں) کا کمر دور کر دیا، بے شک وہی خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے ③

پھر نشانیاں دیکھ لینے کے بعد ان لوگوں کو یہی سوچھا کہ وہ اس (یوسف) کو کچھ عرصے تک بہر حال قید رکھیں ③

اور اس کے ساتھ قید خانے میں دو جوان بھی داخل ہوئے۔ ان میں سے ایک نے کہا: بے شک میں خود کو دیکھتا ہوں کہ شراب پیچوڑ رہا ہوں، اور دوسرا بولا: بے شک میں خود کو دیکھتا ہوں کہ اپنے سر پر روٹیاں اٹھائے ہوئے ہوں، ان میں سے پرندے کھا رہے ہیں، تو ہمیں ان کی تعبیر بتا، بے شک ہم تجھے نیک سمجھتے ہیں ③

مِنْهُمْ سَيَكِينًا وَقَالَتِ اخْرُجْ عَلَيْهِنَّ فَلَمَّا رَأَيْنَهُ أَكْبَرْنَهُ وَقَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ وَقُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا هَذَا بَشَرًا إِنْ هَذَا إِلَّا مَلَكٌ كَرِيمٌ ③

قَالَتْ فَلِمَنْ ذَلِكَ الَّذِي لُتُّنِي فِيهِ وَلَقَدْ رَاوَدْتُهُ عَنْ نَفْسِهِ فَاسْتَعْصَمَ وَلَئِن لَّمْ يَفْعَلْ مَا أَمَرَهُ لَيَسْجَنَ وَيَكُونَنَّ مِنَ الضَّالِّينَ ③

قَالَ رَبِّ السِّجْنُ أَحَبُّ إِلَيَّ وَمَا يَدْعُوْنِي إِلَيْهِ إِلَّا تَصْرِيفَ عَيْنِي كَيْدَهُنَّ أَصْبُ إِلَيْهِنَّ وَأَكُنَّ مِنَ الْجَاهِلِينَ ③

فَاسْتَجَابَ لَهُ رَبُّهُ فَصَرَفَ عَنْهُ كَيْدَهُنَّ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ③

ثُمَّ بَدَأَهُمْ مِنْ بَعْدِ مَا رَأَوْا الْآيَاتِ لِيَسْجُنُوْهُ حَتَّىٰ حِينٍ ③

وَدَخَلَ مَعَهُ السِّجْنَ فَتَيْنٍ قَالَ أَحَدُهُمَا إِنْ يَئِنِّي لِأَرَىٰ أَعْصَرَ خَمْرًا وَقَالَ الْآخَرُ إِنْ يَئِنِّي أَحْبَبْتُ فَوْقَ رَأْسِي خُبْرًا تَأْكُلُ الْكَبِيرَ مِنْهُ نَبِّئْنَا بِتَأْوِيلِهِ إِنَّا نَرَاكَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ③

37. He said: "No food will come to you (in wakefulness or in dream) as your provision, but I will inform (in wakefulness) its interpretation before it (the food) comes. This is of that which my Lord has taught me. Verily, I have abandoned the religion of a people that believe not in Allāh and are disbelievers in the Hereafter (i.e. the *Kan'anyūn* of Egypt who were polytheists and used to worship the sun and other false deities).

38. "And I have followed the religion of my fathers,^[1] — Ibrāhīm (Abraham), Ishāq (Isaac) and Ya'qūb (Jacob) [عليهم السلام], and never could we attribute any partners whatsoever to Allāh. This is from the Grace of Allāh to us and to mankind, but most men thank not (i.e. they neither believe in Allāh nor worship Him).

39. "O two companions of the prison! Are many different lords (gods) better or Allāh, the One, the Irresistible?

40. "You do not worship besides Him but only names which you have named (forged) — you and your fathers — for which Allāh has sent down no authority. The command (or the judgement) is for none but Allāh. He has commanded that you worship none but Him (i.e. His Monotheism); that is the (true) straight religion, but most men know not.

41. "O two companions of the prison! As for one of you, he (as a servant) will pour out wine for his lord (king or master) to drink;

یوسف نے کہا: جو کھانا تمہیں (یہاں) ملتا ہے اس کے آنے سے پہلے میں تمہیں ان کی تعبیر بتا دوں گا۔ یہ ان چیزوں میں سے ہے جو میرے رب نے مجھے سکھائی۔ بے شک میں نے ان لوگوں کا دین چھوڑ دیا ہے جو اللہ پر ایمان نہیں لاتے اور وہ آخرت کے بھی منکر ہیں ③۷

اور میں نے اتباع کی ہے اپنے باپ دادا، ابراہیم اور اسحاق اور یعقوب کے دین کی۔ ہمارے لیے (جائز) نہیں کہ ہم اللہ کے ساتھ کسی چیز کو شریک ٹھہرائیں، یہ اللہ کا ہم پر اور (سب) لوگوں پر فضل ہے، لیکن اکثر لوگ شکر ادا نہیں کرتے ③۸

میرے قید خانے کے دو ساتھیو! بھلا کئی جدا جدا معبود بہتر ہیں یا ایک زبردست اللہ؟ ③۹

تم اس کے سوا جن کی عبادت کرتے ہو وہ نام ہی تو ہیں جو خود تم نے اور تمہارے باپ دادوں نے رکھ لیے ہیں، اللہ نے ان کی کوئی دلیل نازل نہیں کی۔ اللہ کے سوا کسی کا حکم نہیں۔ اس نے حکم دیا ہے کہ تم صرف اسی کی عبادت کرو یہی سیدھا دین ہے، مگر اکثر لوگ علم نہیں رکھتے ④۰

میرے قید خانے کے دو ساتھیو! تم دونوں میں سے ایک اپنے مالک کو شراب پلائے گا، اور دوسرا سولی دیا جائے گا اور اس کے سر میں سے پرنے سے

قَالَ لَا يَأْتِيكُمَا طَعَامٌ تُرْزَقِينَ إِلَّا نَبَأُكُمْ مَا يَأْتَاوِيلُهُ قَبْلَ أَنْ يَأْتِيَكُمَا ذَلِكُمَا وَمِمَّا عَلَّمَنِي رَبِّيَ إِنِّي كَرِهْتُ مِلَّةَ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ ③۷

وَاتَّبَعْتُ مِلَّةَ آبَائِي إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ مَا كَانَ لَنَا أَنْ نُشْرِكَ بِاللَّهِ مِنْ شَيْءٍ ذَلِكُمْ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ عَلَيْنَا وَعَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ③۸

يُصَاحِبِي السِّجْنِ أَرَأَيْتَ إِنْ مَتَّعْتُ قَوْمًا خَيْرٌ أَمْ اللَّهُ الْوَاحِدَ الْقَهَّارُ ③۹

مَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا أَسْمَاءُ سَبَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ وَأَبَاؤُكُمْ مِمَّا أَنْزَلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ إِنَّ الْحُكْمَ لِلَّهِ طِ أَمْرٌ إِلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا آيَاتِهِ ذَلِكِ الْيَدَيْنِ الْقَيُّمِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ④۰

يُصَاحِبِي السِّجْنِ أَمَّا أَحَدُكُمَا فَيَسْقِي رَبَّهُ خَمْرًا وَآمَّا الْآخَرُ فَيُصَلَّبُ فَتَأْكُلُ الظَّيْرُ مِنْ رَأْسِهِ فَخِصَى الْأَمْرَ الَّذِي فِيهِ

[1] (V.12:38) See the footnote of (V.2:135).

① ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورۃ بقرہ: 2/135)

and as for the other, he will be crucified and birds will eat from his head. Thus is the case judged concerning which you both did inquire."

42. And he said to the one whom he knew to be saved: "Mention me to your lord (i.e. your king, so as to get me out of the prison)." But *Shaitān* (Satan) made him forget to mention it to his lord [or Satan made {Yūsuf (Joseph)} to forget the remembrance of his Lord (Allāh) as to ask for His Help, instead of others]. So [Yūsuf (Joseph)] stayed in prison a few (more) years.

43. And the king (of Egypt) said: "Verily, I saw (in a dream) seven fat cows, whom seven lean ones were devouring, and seven green ears of corn, and (seven) others dry. O notables! Explain to me my dream, if it be that you can interpret dreams."

44. They said: "Mixed up false dreams and we are not skilled in the interpretation of dreams."

45. Then the man who was released (one of the two who were in prison), now at length remembered and said: "I will tell you its interpretation, so send me forth."

46. (He said): "O Yūsuf (Joseph), the man of truth! Explain to us (the dream) of seven fat cows whom seven lean ones were devouring, and of seven green ears of corn, and (seven) others dry, that I may return to the people, and that they may know."

47. [Yūsuf (Joseph)] said: "For seven consecutive years, you shall sow as usual and that (the harvest) which you reap you shall leave it in the ears, (all) except a little of it which you may eat.

گوشت) کھائیں گے۔ اس معاملے کا فیصلہ کیا جا چکا جس کی بابت تم مجھ سے پوچھتے ہو ④

اور یوسف نے ان دونوں میں سے جس کے متعلق سمجھا تھا کہ وہ نجات پانے والا ہے اسے کہا: تو اپنے مالک سے میرا ذکر کرنا، پھر شیطان نے اسے اپنے مالک سے (یوسف کا) ذکر کرنا بھلا دیا، چنانچہ یوسف قید خانے میں کئی سال ٹھہرا رہا ⑤

اور بادشاہ نے کہا: بے شک میں (خواب میں) سات موٹی گاؤں دیکھتا ہوں جنہیں سات دلیلی گاؤں کھا رہی ہیں، اور سات سبز بالیاں اور دوسری خشک۔ اسے دربار پو! اگر تم خواب کی تعبیر کر سکتے ہو تو مجھے میرے خواب کی تعبیر بتاؤ ⑥

انہوں نے کہا: یہ پریشان خواب ہیں اور ہم (ایسے) خوابوں کی تعبیر جاننے والے نہیں ⑦

اور وہ (مخمس) جس نے دونوں (قیدیوں) میں سے نجات پائی تھی اسے (یوسف) مدت کے بعد یاد آیا، بولا: میں تمہیں اس کی تعبیر بتاؤں گا، لہذا تم مجھے (یوسف کے پاس) بھیجو ⑧

(اس نے جا کر کہا): اے یوسف! اے بہت ہی سچے! ہمیں (اس خواب کی تعبیر) بتلائیے کہ سات موٹی گاؤں ہیں جنہیں سات دلیلی گاؤں کھا رہی ہیں، اور سات ہری بالیاں ہیں اور دوسری خشک، تاکہ میں لوگوں کی طرف لوٹوں تاکہ وہ جان لیں ⑨

یوسف نے کہا: تم سات سال لگا تار کاشت کرو گے، چنانچہ تم جو (نسل) کاٹو تو وہ اس کی بالیوں ہی میں رہنے دو، سوائے تھوڑی (مقدار) کے جو تم کھاؤ ⑩

وَقَالَ لِلَّذِي ظَنَّ أَنَّهُ نَاجٍ مِّنْهُمَا اذْكُرْنِي عِنْدَ رَبِّكَ فَأَنَسَهُ الشَّيْطَانُ ذِكْرَ رَبِّهِ فَلَبَسَ فِي السِّجْنِ بَضْعَ سِنِينَ ④

وَقَالَ الْمَلِكُ إِنِّي أَرَى سَبْعَ بَقَرَاتٍ سَاهِنٍ يَأْكُلْنَ سَبْعَ عَجَافٍ وَسَبْعَ سُنبُلَاتٍ خُضْرٍ وَأُخَرَ يَبْسُطُ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ أَفْتُونِي فِي رُءْيَايَ إِنْ كُنْتُمْ لِلرُّءْيَىٰ تَعْبُرُونَ ⑤

قَالُوا أَضْعَافٌ أَحْلَامٍ ۖ وَمَا نَحْنُ بِتَأْوِيلِ الْأَحْلَامِ بِعِلْمِنَا ⑥

وَقَالَ الَّذِي نَجَا مِنْهُمَا وَادَّكَرَ بَعْدَ أُمَّةٍ أَنَا أُنَبِّئُكُمْ بِتَأْوِيلِهِ فَأَرْسِلُونِ ⑧

يُوسُفُ أَيُّهَا الصِّدِّيقُ أَفْتِنَا فِي سَبْعِ بَقَرَاتٍ سَاهِنٍ يَأْكُلْنَ سَبْعَ عَجَافٍ وَسَبْعِ سُنبُلَاتٍ خُضْرٍ وَأُخَرَ يَبْسُطُ لَعَلَّيْ نَرْجِعُ إِلَى النَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَعْلَمُونَ ⑨

قَالَ تَزْرَعُونَ سَبْعَ سِنِينَ دَابَّاهُ فَمَا حَصَدْتُمْ فَذَرُوهُ فِي سُنْبُلِهِ إِلَّا قَلِيلًا مِّمَّا تَكْتُمُونَ ⑩

48. "Then will come after that, seven hard (years), which will devour what you have laid by in advance for them, (all) except a little of that which you have guarded (stored).

پھر اس کے بعد سات سال سخت آئیں گے، وہ کھا جائیں گے اسے جو تم نے ان کے لیے ذخیرہ کیا ہوگا، سوائے تھوڑے سے غلے کے جو تم (بطور بچ) محفوظ رکھو گے ④۸

ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ سَبْعٌ شِدَادٌ يَأْكُلْنَ مَا قَدَّمْتُمْ لَهُنَّ إِلَّا قَلِيلًا مِمَّا تَحْتَصِنُونَ ④۸

49. "Then thereafter will come a year in which people will have abundant rain and in which they will press (wine and oil)."

پھر اس (خوش حالی) کے بعد ایک سال آئے گا، اس میں لوگ بارش پائیں گے اور وہ اس میں رس نچڑیں گے ④۹

ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَامٌ فِيهِ يُغَاثُ النَّاسُ وَفِيهِ يَعَصِرُونَ ④۹

50. And the king said: "Bring him to me." But when the messenger came to him, [Yūsuf (Joseph)] said: "Return to your lord and ask him, 'What happened to the women who cut their hands? Surely, my Lord (Allāh) is All-Knower of their plot.'"

اور بادشاہ نے کہا: تم اسے میرے پاس لے آؤ، پھر جب اس (یوسف) کے پاس قاصد آیا تو اس نے کہا: تو اپنے مالک کے پاس لوٹ جا اور اس سے پوچھ کہ ان عورتوں (کے معاملے) کی کیا حقیقت ہے جنہوں نے اپنے ہاتھ کاٹ لیے تھے۔ بے شک میرا رب ان کا کرا خوب جانتا ہے ⑤۰

وَقَالَ الْمَلِكُ إِنِّي أُرِيدُ أَنْ جَاءَهُ الرَّسُولُ قَالَ ارْجِعْ إِلَىٰ رَبِّكَ فَسَأَلَهُ مَا بَالَ الْبِسْوَاقِ الَّذِي قَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ إِنَّ رَبِّي بِكَيْدِهِنَّ عَلِيمٌ ⑤۰

51. (The King) said (to the women): "What was your affair when you did seek to seduce Yūsuf (Joseph)?" The women said: "Allāh forbid! No evil know we against him!" The wife of Al-'Aziz said: "Now the truth is manifest (to all); it was I who sought to seduce him, and he is surely of the truthful."

بادشاہ نے (عورتوں سے) کہا: تمہارا معاملہ کیا ہے جب تم نے یوسف کو اس کے جی سے پھسلا یا تھا؟ وہ بولیں: [حاشا للہ!] "اللہ کی پناہ؟" ہمیں اس کی (ذات) میں کوئی برائی معلوم نہیں۔ عزیز (مصر) کی بیوی نے کہا: اب حق واضح ہو گیا ہے، میں نے ہی اسے اس کے جی سے پھسلا یا تھا، اور بلاشبہ وہ جہوں میں سے ہے ⑤۱

قَالَ مَا خَطْبُكُنَّ إِذْ رَاوَدْتُنَّ يُوسُفَ عَنْ نَفْسِهِ قُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا عَلِمْنَا عَلَيْهِ مِنْ سُوءٍ قَالَتِ امْرَأَتُ الْعَزِيزِ النَّحْتُ حَصْحَصَ الْحَقُّ أَنَا رَاوَدْتُهُ عَنْ نَفْسِهِ وَإِنَّهُ لَمِنَ الصَّادِقِينَ ⑤۱

52. [Then Yūsuf (Joseph) said: "I asked for this enquiry] in order that he (Al-'Aziz) may know that I betrayed him not in (his) absence. And verily, Allāh guides not the plot of the betrayers." ①]

(یوسف نے کہا: یہاں اس لیے کہ وہ (عزیز) جان لے کہ بے شک میں نے درپردہ اس کی خیانت نہیں کی تھی، اور یہ کہ بے شک اللہ خائنوں کا کرا نہیں چلنے دیتا ⑤۲

ذَلِكَ لِيَعْلَمَ أَنِّي لَمْ أَخْنُهِ بِالْغَيْبِ وَانَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي كَيْدَ الْخَائِبِينَ ⑤۲

[1] (V.12:52)

a) Narrated Ibn 'Umar رضي الله عنهما: The Prophet ﷺ said, "For every betrayer (perfidious person), a flag will be raised on the Day of Resurrection, and it will be announced (publicly): 'This is the betrayal (perfidy) of so-and-so, the son of so-and-so.'" [Sahih Al-Bukhari, 8/6177 (O.P.196)]

b) See the footnote of (V.4:145).

① خیانت، بد عہدگی اور دغا بازی بڑا گناہ ہے۔ حدیث میں اس پر سخت وعید آئی ہے: رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "ہر خنڈار (خونخس) دغا باز) کے لیے قیامت کے دن ایک جھنڈا گاڑا جائے گا اور پھر یہ اعلان کیا جائے گا کہ یہ فلاں بن فلاں کی خنداری ہے۔" (صحیح البخاری، الأدب، باب: 99- حدیث: 6177)

53. "And I free not myself (from the blame). Verily, the (human) self is inclined to evil, except when my Lord bestows His Mercy (upon whom He wills). Verily, my Lord is Oft-Forgiving, Most Merciful."

اور میں اپنے نفس کو بری نہیں کرتا، بے شک نفس تو برائی پر اکساتا ہے مگر جس پر میرا رب رحم کرے، بے شک میرا رب غفور (اور) رحیم ہے ﴿۵۳﴾

وَمَا أُبْرِيءُ نَفْسِي ۚ إِنَّ النَّفْسَ لَأَكْرَاهَةٌ ۚ
بِالشُّوْءِ إِلَّا مَا رَحِمَ رَبِّي ۚ إِنَّ رَبِّي غَفُورٌ
رَّحِيمٌ ﴿۵۳﴾

الجزء الثامن عشر (12)

54. And the king said: "Bring him to me that I may attach him to my person." Then, when he spoke to him, he said: "Verily, this day, you are with us high in rank and fully trusted."

اور بادشاہ نے کہا: اسے میرے پاس لاؤ، میں اسے اپنی ذات کے لیے مخصوص کروں گا، پھر جب اس نے یوسف سے گفتگو کی تو کہا: بھئی آج تو ہمارے ہاں مرتبے والا، امین ہے ﴿۵۴﴾

وَقَالَ الْمَلِكُ ائْتُونِي بِهِ ۖ اسْتَخْلِصْهُ لِنَفْسِي ۖ
فَلَمَّا كَلَّمَهُ قَالَ إِنَّكَ الْيَوْمَ لَدَيْنَا مَكِينٌ
أَمِينٌ ﴿۵۴﴾

55. [Yūsuf (Joseph)] said: "Set me over the store-houses of the land; I will indeed guard them with full knowledge (as a minister of finance in Egypt)."

(یوسف نے) کہا: مجھے زمین کے خزانوں (پیداوار) پر (نگران) مقرر کر دیجیے، بے شک میں خوب نگہبانی کرنے والا، خوب جانتے والا ہوں ﴿۵۵﴾

قَالَ اجْعَلْنِي عَلَىٰ خَزَائِنِ الْأَرْضِ ۗ إِنِّي حَفِيظٌ
عَلِيمٌ ﴿۵۵﴾

56. Thus did We give full authority to Yūsuf (Joseph) in the land, to take possession therein, when or where he likes. We bestow of Our Mercy on whom We will, and We make not to be lost the reward of *Al-Muhsinūn* (the good doers. See V.2:112).

اور اس طرح ہم نے یوسف کو زمین (مصر) میں اقتدار دیا، وہ اس میں جہاں چاہتا قیام کرتا، ہم اپنی رحمت سے جسے چاہیں نوازتے ہیں، اور ہم کیوں کا اجر ضائع نہیں کرتے ﴿۵۶﴾

وَكُلَّ ذَٰلِكَ مَكْنُؤًا لِّيُوسُفَٰ فِي الْأَرْضِ ۖ يَتَّبِعُونَ
مِنْهَا حَيْثُ يَشَاءُ ۖ نُصِيبُ بِرَحْمَتِنَا مَن
نَشَاءُ وَلَا نُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿۵۶﴾

57. And verily, the reward of the Hereafter is better for those who believe and used to fear Allah and keep their duty to Him (by abstaining from all kinds of sias and evil deeds and by performing all kinds of righteous good deeds).

اور بھئی آخرت کا اجر بہتر ہے ان کے لیے جو ایمان لائے اور انھوں نے تقویٰ اختیار کیا ﴿۵۷﴾

وَلَا جَزَاءُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا
يَتَّقُونَ ﴿۵۷﴾

58. And Yūsuf's (Joseph's) brethren came and they entered to him, and he recognized them, but they recognized him not.

اور یوسف کے بھائی (غلدینے) آئے اور اس کے پاس پہنچے، تو اس نے انہیں پہچان لیا اور وہ اسے نہیں پہچانتے تھے ﴿۵۸﴾

وَجَاءَ إِخْوَةُ يُوسُفَٰ فَدَخَلُوا عَلَيْهِ ۖ
فَعَرَفَهُمْ وَهُمْ لَهُ مُكْرَمُونَ ﴿۵۸﴾

59. And when he had furnished them with their provisions (according to their need), he said: "Bring me a brother of yours from your father (he meant Benjamin). See you not that I give full measure, and that I am the best of the hosts?"

اور جب اس نے ان کا سامان تیار کروایا تو کہا: میرے پاس اپنا پدری بھائی (بنیامین) لانا، کیا تم دیکھتے نہیں کہ میں پورا ماپ (غلد) دیتا ہوں اور میں بہترین مہمان نواز ہوں۔ ﴿۵۹﴾

وَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَّازِهِمْ قَالَ ائْتُونِي بِأَخٍ
لَّكُمْ مِّنْ أَبِيكُمْ ۚ أَلَا تَرَوْنَ أَنِّي أُوْفِي الْكَيْلَ
وَأَنَا خَيْرُ الْمُنْزِلِينَ ﴿۵۹﴾

60. "But if you bring him not to me, there shall be no measure (of corn) for you with me, nor shall you come near me."

پھر اگر تم اسے میرے پاس نہ لائے تو تمہارے لیے میرے پاس کوئی ماپ (غلہ) نہیں، اور نہ تم میرے قریب آنا۔^⑤

فَإِنْ لَمْ تَأْتُونِي بِهِ فَلَا كَيْلَ لَكُمْ عِنْدِي وَلَا تَقْرَبُونِ ⑤

61. They said: "We shall try to get permission (for him) from his father, and verily, we shall do it."

انہوں نے کہا: ہم عنقریب اس کے باپ کو اس کے بارے میں آمادہ کریں گے اور یقیناً ہم (یہ) کرنے والے ہیں۔^⑥

قَالُوا سَأُرَاوِدُ عَنْهُ أَبَاهُ وَإِنَّا لَفَاعِلُونَ ⑥

62. And [Yūsuf (Joseph)] told his servants to put their money (with which they had bought the corn) into their bags, so that they might know it when they go back to their people; in order that they might come again.

اور یوسف نے اپنے خادموں سے کہا: ان کی پونجی (نقدی) ان کے سامان میں رکھ دو تاکہ جب وہ اپنے اہل و عیال کی طرف پٹنیں تو اسے پہچان لیں، شاید وہ واپس آئیں۔^⑦

وَقَالَ لِفِتْيَانِهِ اجْعَلُوا بِضَاعَهُمْ فِي رِحَالِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَعْرِفُونَ إِذَا أَتَوْا بِهَا إِلَىٰ آهْلِهُمْ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ⑦

63. So, when they returned to their father, they said: "O our father! No more measure of grain shall we get (unless we take our brother). So send our brother with us, and we shall get our measure and truly, we will guard him."

پھر جب وہ اپنے باپ کے پاس لوٹے تو بولے: اے ہمارے ابا جان! (آئندہ) ہمارے لیے ماپ (غلہ) ممنوع ٹھہرا ہے، لہذا تو ہمارے ساتھ ہمارے بھائی کو بھیج کہ ہم باپ (غلہ) لائیں اور بے شک ہم اس کے محافظ ہیں۔^⑧

فَلَمَّا رَجَعُوا إِلَىٰ أَبِيهِمْ قَالُوا يَا أَبَانَا مُنِعَ مِنَّا الْكَيْلُ فَأَرْسِلْ مَعَنَا آخَانَا فَكُنْتَ لِآخَانَا لَهُ الْكَفْظُونَ ⑧

64. He said: "Can I entrust him to you except as I entrusted his brother [Yūsuf (Joseph)] to you aforetime? But Allāh is the Best to guard, and He is the Most Merciful of those who show mercy."

اس (یعقوب) نے کہا: کیا میں تمہیں اس کی بابت امین سمجھ لوں جیسے پہلے اس کے بھائی کی بابت میں نے تمہیں امین سمجھا تھا؟ چنانچہ اللہ ہی بہتر محافظ ہے اور وہ سب مہربانوں سے زیادہ رحم کرنے والا ہے۔^⑨

قَالَ هَلْ أُمْنُكُمْ عَلَيْهِ إِلَّا كَمَا أُمْنُكُمْ عَلَىٰ أَخِيهِ مِنْ قَبْلُ ۚ قَالَ لَهُ خَيْرٌ حِفْظًا ۖ وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّحِيمِينَ ⑨

65. And when they opened their bags, they found their money had been returned to them. They said: "O our father! What (more) can we desire? This, our money has been returned to us; so we shall get (more) food for our family, and we shall guard our brother and add one more measure of a camel's load. This quantity is easy (for the king to give)."

اور جب انہوں نے اپنا سامان کھولا تو اپنی پونجی پائی جو انہیں لوٹا دی گئی تھی۔ وہ بولے: اے ہمارے ابا جان! ہمیں (اور) کیا چاہیے؟ یہ ہماری پونجی ہمیں لوٹا دی گئی ہے، اور ہم اپنے اہل و عیال کے لیے غلہ لائیں گے اور اپنے بھائی کی حفاظت کریں گے، اور ہم ایک اونٹ کا ماپ (غلہ) زیادہ لائیں گے، یہ ماپ (غلہ) تو بہت آسان ہے۔^⑩

وَلَمَّا فَتَحُوا مَتَاعَهُمْ وَجَدُوا بِضَاعَهُمْ رُدَّتْ إِلَيْهِمْ قَالُوا يَا أَبَانَا مَا نَبْغِي طُهُرُ بِهِ بِضَاعَنَا رُدَّتْ إِلَيْنَا وَنَسِيرُ أَهْلَنَا وَنَحْفَظُ آخَانَا وَزَدْنَا كَيْلَ بَعِيرٍ ذِكْ كَيْلٍ يُسِيرُ ⑩

66. He [Ya'qūb (Jacob)] said: "I will not send him with you until you swear a solemn oath to me in Allāh's Name, that you will bring him back to me unless you are yourselves surrounded (by

اس (یعقوب) نے کہا: میں اسے تمہارے ساتھ ہرگز نہیں بھیجوں گا حتیٰ کہ تم مجھے اللہ کا پختہ عہد دو کہ تم اسے ضرور میرے پاس لاؤ گے، سوائے اس کے کہ تم گھیر لیے جاؤ۔ پھر جب انہوں نے اسے اپنا پختہ

قَالَ لَنْ أُرْسِلَهُ مَعَكُمْ حَتَّىٰ تُؤْتُونِ مَوْثِقًا مِّنَ اللَّهِ لَتَأْتُنَّنِي بِهِ إِلَّا أَنْ يُحَاطَ بِكُمْ فَأَبَىٰ أَتْوَهُ مَوْثِقَهُمْ قَالَ اللَّهُ عَلَىٰ مَا نَقُولُ وَكَيْلٌ ⑪

enemies),” And when they had sworn their solemn oath, he said: “Allāh is the Witness to what we have said.”

عہد دیا تو وہ بولا: جو کچھ ہم کہتے ہیں اللہ اس پر
ضامن ہے ﴿۵﴾

67. And he said: “O my sons! Do not enter by one gate, but enter by different gates, and I cannot avail you against Allāh at all. Verily, the decision rests only with Allāh. In Him, I put my trust and let all those that trust, put their trust in Him.” [1]

اور اس نے کہا: اے میرے بیٹو! تم ایک ہی
دروازے سے داخل نہ ہونا بلکہ متفرق دروازوں
سے داخل ہونا، اور میں تمہیں اللہ (کے حکم) سے ذرا
بھی کفایت نہیں کر سکتا۔ حکم تو اللہ ہی کا ہے، اسی پر
میں نے توکل کیا ہے، اور توکل کرنے والوں کو اسی
پر توکل کرنا چاہیے ﴿۶﴾

وَقَالَ يٰٓبَنِيَّ لَا تَدْخُلُوا مِن آيَةٍ وَآيَةٍ وَادْخُلُوا
مِن أَبْوَابٍ مُّتَفَرِّقَةٍ ۖ وَمَا أُغْنِي عَنْكُمْ مِنَ
اللّٰهِ مِن شَيْءٍ ۚ إِنَّ الْعَلَمَ إِلَّا لِلّٰهِ عَلَيْهِ
تَوَكَّلْتُ وَعَلَيْهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿۶﴾

[1] (V.12:67)

a) Narrated Ibn ‘Abbās رضي الله عنهما: Allāh’s Messenger ﷺ said, “Seventy thousand people of my followers will enter Paradise without account, and they are those who do not practise *Ar-Ruqyah*” and do not see an evil omen in things, and put their trust in their Lord.” [Sahih Al-Bukhari, 8/6472 (O.P.479)]

* *Ar-Ruqyah*: See the glossary.

b) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, “An Israeli man asked another Israeli to lend him one thousand dinars. The second man required witnesses. The former replied, ‘Allāh is Sufficient as a Witness.’ The second said, ‘I want a surety.’ The former replied, ‘Allāh is Sufficient as a Surety.’ The second said, ‘You are right’ and lent him the money for a certain period. The debtor went across the sea. When he finished his job, he searched for a conveyance so that he might reach in time for the repayment of the debt, but he could not find any. So, he took a piece of wood and made a hole in it, inserted in it one thousand dinars and a letter to the lender and then closed (i.e. scaled) the hole tightly. He took the piece of wood to the sea and said, ‘O Allāh! You know well that I took a loan of one thousand dinars from so-and-so. He demanded a surety from me but I told him that Allāh’s Guarantee was sufficient and he accepted Your Guarantee. He then asked for a witness and I told him that Allāh was Sufficient as a Witness, and he accepted You as a Witness. No doubt, I have tried hard to find a conveyance so that I could pay his money back but could not find, so I hand over this money to You.’ Saying that, he threw the piece of wood into the sea till it went out far into it, and then he went away. Meanwhile he started searching for a conveyance in order to reach the creditor’s country. One day the lender came out of his house to see whether a ship had arrived bringing his money, and all of a sudden he saw the piece of wood (in which his money had been deposited). He took it home to use for fire. When he sawed it, he found his money and the letter inside it. Shortly after that, the debtor came bringing one thousand dinars to him and said, ‘By Allāh, I had been trying hard to get a boat so that I could bring you your money, but failed to get one before the one I have come by.’ The lender asked, ‘Have you sent something to me?’ The debtor replied, ‘I have told you I could not get a boat other than the one I have come by.’ The lender said, ‘Allāh has delivered on your behalf the money you sent in the piece of wood. So, you may keep your one thousand dinars and depart guided on the Right Path.’” [Sahih Al-Bukhari, 3/2291 (O.P.488B)]

﴿۱﴾ زندگی کے جملہ امور و معاملات میں اللہ پر اعتماد بہت بڑا عمل ہے اور اس کی بڑی فضیلت احادیث میں بیان ہوئی ہے جیسے ایک حدیث میں فرمایا: ”میری امت کے سز بڑا آدمی بغیر حساب کے جنت میں داخل ہوں گے اور یہ وہ لوگ ہیں جو نہ موم نہ کافر ہیں اور نہ بدشگونئی لیتے ہیں بلکہ (صرف) اللہ تعالیٰ کی ذات پر اعتماد کرتے ہیں۔“ (صحیح البیہاری، الرقاق، باب: 21- حدیث: 6472) ایک اور حدیث میں نبی ﷺ نے ایک اچھا بیٹا بیان فرمایا: ”ایک اسرائیلی نے دوسرے اسرائیلی سے ایک ہزار دینار بطور قرض مانگے تو اس نے گواہ طلب کیے تو پہلے نے کہا: اللہ ہی گواہ کافی ہے؟ دوسرے نے کہا: اچھا بھرو کوئی ضامن لے لو! پہلا بولا: اللہ ہی بطور ضامن کافی ہے۔ دوسرے نے کہا: آپ نے سچ کہا۔ چنانچہ اس نے ایک معینہ عمرے کے لیے اسے ایک ہزار دینار دے دیے۔ مقررہ سمندری سفر پر چل نکلا اور اپنا کام مکمل کیا اور پھر سواری کی تلاش میں لگ گیا تاکہ مقررہ وقت پر قرض واپس لوٹا سکے لیکن اسے سواری نہ مل سکی چنانچہ اس نے ایک کھڑی لی پھر اس کے اندر سوراخ کیا اور اس کے اندر ایک ہزار دینار رکھ دیے اور قرض خواہ کے نام ایک خط لکھ دیا پھر اس کا منہ بند کر کے اسے سمندر کے کنارے لے آیا اور عرض کیا: اے میرے اللہ! تو جانتا ہے کہ میں نے فلاں شخص سے ایک ہزار دینار قرض مانگا تو اس نے مجھ سے ضامن طلب کیا تو میں نے کہا: اللہ ہی کافی ضامن ہے اور اس نے میری ضمانت قبول کر لیا، پھر اس نے مجھ سے گواہ طلب کیا تو میں نے اس سے کہا: اللہ ہی کافی گواہ ہے تو اس نے تجھ کو بطور گواہ قبول کر لیا۔ جب تک میں نے بہت کوشش کی کہ سواری مل جائے تاکہ میں اسے اس کی رقم ادا کر سکوں لیکن نہ مل سکی اس لیے میں اسے تیرے سپرد کرتا ہوں (یہ کہہ کر) اس نے وہ کھڑی سمندر میں پھینک دی۔ وہ کھڑی بہہ گئی اور وہ واپس چلا آیا۔ اس دوران میں اس نے سواری کی تلاش جاری رکھی تاکہ وہ قرض خواہ کے ملک پہنچ سکے۔ ایک دن قرض خواہ اپنے گھر سے نکلا کہ شاید کوئی کشتی اس کی رقم واپس لے کر آئی ہو تو اچانک اس کی نظر ایک کھڑی پر پڑی جس میں اس کی رقم رکھی گئی تھی۔ اس نے اسے گھر کے اندر لے کر لے آیا۔ اٹھا لیا۔ جب اس نے اسے جیرا تو اسے اس میں سے ایک ہزار دینار ایک خط ملا۔ کچھ عرصہ بعد وہ مقررہ وقت پر بھی ایک ہزار دینار لے کر آیا اور کہا: اللہ ہی تمہارے ضامن ہے! میں نے بہت کوشش کی کہ کوئی سواری مل جائے تاکہ آپ کو آپ کو پچاس سو لیں میں جس سواری سے آیا ہوں اس سے پہلے

68. And when they entered according to their father's advice, it did not avail them in the least against (the Will of) Allāh; it was but a need of Ya'qūb's (Jacob) inner self which he discharged. And verily, he was endowed with knowledge because We had taught him, but most men know not.

اور جب وہ داخل ہوئے جہاں سے ان کے باپ نے انہیں حکم دیا تھا، وہ انہیں اللہ (کے حکم) سے ذرا بھی نہیں بچا سکتا تھا، مگر یعقوب کے دل میں ایک حاجت (خواہش) تھی سو وہ پوری کر چکا، اور بلاشبہ ہمارے تعلیم دینے کی وجہ سے وہ صاحب علم تھا، لیکن اکثر لوگ علم نہیں رکھتے ﴿۳۸﴾

وَلَمَّا دَخَلُوا مِنْ حَيْثُ أَمَرَهُمْ أَبُوهُمْ مَا كَانَ يُغْنِي عَنْهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا حَاجَةٌ فِي نَفْسِ يَعْقُوبَ قَضَاهَا طَوَّارَةً لَدُوِّ وَعَلِيمًا لِمَا عَلَّمْنَاهُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿۳۸﴾

69. And when they went in before Yūsuf (Joseph), he took his brother (Benjamin) to himself and said: "Verily, I am your brother, so grieve not for what they used to do."

اور جب وہ یوسف کے پاس پہنچے تو اس نے اپنے (بھائی بنیامین) کو اپنے پاس جگہ دی (اور) کہا: بے شک میں تیرا بھائی ہوں، لہذا تو اس کا غم نہ کر جو کچھ وہ کرتے رہے ﴿۳۹﴾

وَلَمَّا دَخَلُوا عَلَى يُوسُفَ أَوَى إِلَيْهِ أَخَاهُ قَالَ إِنِّي أَنَا أَخُوكَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿۳۹﴾

70. So when he had furnished them forth with their provisions, he put the (golden) bowl in his brother's bag. Then a crier cried: "O you (in) the caravan! Surely, you are thieves!"

پھر جب یوسف نے ان کا سامان تیار کر دیا تو اپنے بھائی کے سامان میں ایک پیالہ رکھ دیا، پھر ایک پکارنے والے نے پکارا: اے قافلے والو! یقیناً تم چور ہو ﴿۴۰﴾

فَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَّازِهِمْ جَعَلَ السِّقَايَةَ فِي رَحْلِ أَخِيهِ ثُمَّ أَذَّنَ مُؤَذِّنٌ أَيُّهَا الْعِجْرُ إِنَّكُمْ كَارِهُونَ ﴿۴۰﴾

71. They, turning towards them, said: "What is it that you have lost?"

وہ ان کی طرف متوجہ ہو کر بولے: تم کیا چیز گم پاتے ہو؟ ﴿۴۱﴾

قَالُوا وَقَبِلُوا عَلَيْهِمْ مَاذَا تَفْقَدُونَ ﴿۴۱﴾

72. They said: "We have lost the (golden) bowl of the king and for him who produces it is (the reward of) a camel load; and I will be bound by it."

انہوں نے کہا: ہم بادشاہ کا پیالہ گم پاتے ہیں، اور جو شخص اسے لائے اس کے لیے اونٹ بھر (نل) ہے اور میں اس کا ضامن ہوں ﴿۴۲﴾

قَالُوا تَفْقَدُ صَوْعًا مَلِكٍ وَ لِيَمَن جَاءَ بِهِ جِمْلٌ بَعِيرٍ وَأَنَا بِهِ زَعِيمٌ ﴿۴۲﴾

73. They said: "By Allāh! Indeed you know that we came not to make mischief in the land, and we are no thieves!"

وہ بولے: اللہ کی قسم! یقیناً تمہیں علم ہے کہ ہم اس ملک میں فساد کرنے نہیں آئے اور نہ ہم چور ہیں ﴿۴۳﴾

قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَا جِئْنَا لِنَفْسِدَ فِي الْأَرْضِ وَمَا كُنَّا سَارِقِينَ ﴿۴۳﴾

74. They [Yūsuf's (Joseph's) men] said: "What then shall be the penalty of him, if you are (proved to be) liars."

انہوں نے کہا: پھر اس (چور) کی کیا سزا ہے اگر تم جھوٹے ہوئے؟ ﴿۴۴﴾

قَالُوا فَمَا جَزَاءُكَ إِن كُنْتُمْ كاذِبِينَ ﴿۴۴﴾

75. They [Yūsuf's (Joseph's) brothers] said: "His penalty should be that he, in whose bag it is found, should be held for the

وہ بولے: اس کی سزا یہ ہے (کہ) جس کے سامان میں وہ (پیالہ) پایا جائے وہی شخص اس کا بدلہ ہے۔ ہم ظالموں کو اسی طرح سزا دیتے ہیں ﴿۴۵﴾

قَالُوا جَزَاءُكَ مَنْ وُجِدَ فِي رَحْلِهِ فَهُوَ جَزَاءُكَ كَذَلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ ﴿۴۵﴾

★ تبتیہ حاشیہ: یوسف، آیت: 67.

مجھے کوئی سواری نل سکی۔ قرض خواہ بولا: کیا تو نے میرے پاس کوئی چیز بھیجی تھی؟ مفروض بولا: میں آپ کو بتا چکا ہوں کہ جس سواری سے میں یہاں پہنچا ہوں اس سے نل مجھے کوئی سواری نل سکی۔ قرض خواہ نے جواب دیا: اللہ تعالیٰ نے تمہاری طرف سے وہ رقم پہنچا دی ہے جو تم نے لکڑی میں ڈال کر بھیجی تھی، چنانچہ آپ یہ ہزار دینار لے کر خیر و عافیت سے واپس تشریف لے جائیں۔ (صحیح البخاری، الکفالة، باب: 1 حدیث: 2291)

punishment (of the crime). Thus we punish the *Zālimūn* (wrong doers)!”

76. So he [Yūsuf (Joseph)] began (the search) in their bags before the bag of his brother. Then he brought it out of his brother's bag. Thus did We plan for Yūsuf (Joseph). He could not take his brother by the law of the king (as a slave), except that Allāh willed it. (So Allāh made the brothers to bind themselves with their way of “punishment, i.e. enslaving of a thief.”) We raise to degrees whom We will, but over all those endowed with knowledge is the All-Knowing (Allāh).

77. They [Yūsuf's (Joseph's) brothers] said: “If he steals, there was a brother of his [Yūsuf (Joseph)] who did steal before (him).” But these things did Yūsuf (Joseph) keep in himself, revealing not the secrets to them. He said (within himself): “You are in worst case, and Allāh is the Best Knower of that which you describe!”

78. They said: “O ruler of the land! Verily, he has an old father (who will grieve for him); so take one of us in his place. Indeed we think that you are one of the *Muhsinūn* (good-doers. See the footnote of V.9:120).”

79. He said: “Allāh forbid, that we should take anyone but him with whom we found our property. Indeed (if we did so), we should be *Zālimūn* (wrong doers).”

80. So, when they despaired of him, they held a conference in private. The eldest among them said: “Know you not that your father did take an oath from you in Allāh's Name, and before this

چنانچہ یوسف اپنے بھائی کے بورے سے پہلے ان کے بوروں کی تلاشی لینے لگا، پھر اس نے اپنے بھائی کے بورے سے وہ (بیلا) نکال لیا، اسی طرح ہم نے یوسف کے لیے تدبیر کی، وہ اس بادشاہ کے قانون کی رو سے تو اپنے بھائی کو نہیں رکھ سکتا تھا مگر یہ کہ اللہ چاہے۔ ہم جس کے چاہیں درجے بلند کرتے ہیں۔ اور ہر صاحب علم کے اوپر ایک زیادہ علم والا ہے ﴿76﴾

انہوں نے کہا: اگر اس نے چوری کی ہے تو اس سے پہلے اس کے ایک بھائی نے بھی چوری کی تھی، چنانچہ یوسف نے یہ (بات) اپنے دل میں چھپائی اور ان پر ظاہر نہ کی (اور دل میں) کہا: تم بدترین درجے پر ہو، اور اللہ خوب جانتا ہے جو تم بیان کرتے ہو ﴿77﴾

انہوں نے کہا: اے عزیز! بے شک اس کا باپ بوڑھا بڑی عمر کا ہے، چنانچہ آپ اس کی جگہ ہم میں سے کسی کو پکڑ لیں۔ بے شک ہم آپ کو احسان کرنے والوں میں سے دیکھتے ہیں ﴿78﴾

یوسف نے کہا: اللہ پناہ دے کہ جس شخص کے پاس ہم نے انہی چیز پائی اس کے سوا کسی اور کو پکڑیں، تب تو بے شک ہم ظالم ہوئے ﴿79﴾

پھر جب وہ اس سے ناامید ہو گئے تو اہلگ ہو کر مشورہ کیا۔ ان کے بڑے نے کہا: کیا تمہیں علم نہیں کہ بے شک تمہارے باپ نے تم سے اللہ کا پختہ عہد لیا ہے؟ اور اس سے پہلے یوسف کی بابت تم کو بتایا

فَبَدَأَ بِأَوْعِيَّتِهِمْ قَبْلَ وِعَاءِ أَخِيهِ ثُمَّ اسْتَخْرَجَهَا مِنْ وِعَاءِ أَخِيهِ كَذَلِكَ كَدْنَا لِيُوسُفَ طَمَّا كَانَ لِيَأْخُذَ أَخَاهُ فِي دِينِ الْمَلِكِ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ ط تَرْفَعُ دَرَجَاتٍ مَنْ نَشَاءُ ط وَفَوْقَ كُلِّ ذِي عِلْمٍ عَلِيمٌ ﴿76﴾

قَالُوا إِنْ يَسْرِفْ فَقَدْ سَرَفَ أَخٌ لَهُ مِنْ قَبْلُ فَأَسْرَهَا يُّوسُفَ فِي نَفْسِهِ وَكَمْ يُبْدِيهَا لَهُمْ قَالَ أَنْتُمْ شَرُّ مَكَانٍ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَصِفُونَ ﴿77﴾

قَالُوا يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ إِنَّ لَهُ أَبًا شَيْخًا كَبِيرًا فَخُذْ أَحَدًا مَكَانَهُ ؕ إِنْكَرْنَاكَ مِنَ الْبُحْسِينِ ﴿78﴾

قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ أَنْ نَأْخُذَ إِلَّا مَنْ وَجَدْنَا مَتَاعَنَا عِنْدَهُ إِذْ أَلْظَمُونَا ﴿79﴾

فَلَمَّا اسْتَيْسَسُوا مِنْهُ خَلَصُوا نَجِيًّا ط قَالَ كَبِيرُهُمْ أَلَمْ تَعْلَمُوا أَنَّ أَبَاكُمْ قَدْ أَخَذَ عَلَيْكُمْ مَوْثِقًا مِنَ اللَّهِ وَمَنْ قَبْلُ مَا فَرَّطْتُمْ فِي يُوسُفَ فَلَنْ أَبْرَحَ الْأَرْضَ

you did fail in your duty with Yūsuf (Joseph)? Therefore I will not leave this land until my father permits me, or Allāh decides my case (by releasing Benjamin) and He is the Best of the judges.

کر چکے ہو؟ چنانچہ میں تو اس سرزمین کو ہرگز نہیں چھوڑوں گا حتیٰ کہ میرا باپ مجھے حکم دے یا اللہ میرے لیے فیصلہ کر دے، اور وہ بہترین فیصلہ کرنے والا ہے۔⁽⁸⁰⁾

حَتَّىٰ يَأْذَنَ لِي أَبِي أَوْ يَحْكُمَ اللَّهُ لِي وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿٨٠﴾

81. "Return to your father and say, 'O our father! Verily, your son (Benjamin) has stolen, and we testify not except according to what we know, and we could not know the Unseen!

تم اپنے باپ کے پاس واپس جاؤ اور کہو: اے ہمارے ابا جان! بے شک آپ کے بیٹے نے چوری کی، اور ہم نے وہی گواہی دی جو ہمیں علم تھا، اور ہمیں غیب کی خبر نہ تھی۔⁽⁸¹⁾

ارْجِعُوا إِلَىٰ آبَائِكُمْ فَقُولُوا يَا أَبَانَا إِنَّ ابْنَكَ سَرَقَ وَمَا شَهِدْنَا إِلَّا بِمَا عَلَّمْنَا وَمَا كُنَّا لِغَيْبِ حُطُوبٍ ﴿٨١﴾

82. "And ask (the people of) the town where we have been, and the caravan in which we returned; and indeed we are telling the truth."

اور آپ اس بستی (دالوں) سے پوچھ لیں جس میں ہم رہے اور اس قافلے سے بھی جس میں ہم آئے ہیں، اور بے شک ہم سچے ہیں۔⁽⁸²⁾

وَسْئَلِ الْقَرْيَةَ الَّتِي كُنَّا فِيهَا وَالْعِيرَ الَّتِي أَقْبَلْنَا فِيهَا وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ﴿٨٢﴾

83. He [Ya'qūb (Jacob)] said: "Nay, but your own selves have beguiled you into something. So patience is most fitting (for me). May be Allāh will bring them all (back) to me. Truly, He! Only He is All-Knowing, the All-Wise."

اس (بقیہ) نے کہا: (حقیقت یہ نہیں) بلکہ تمہارے لیے تمہارے دلوں نے ایک (بری) بات آراستہ کر دی ہے، چنانچہ صبر ہی بہتر ہے۔ شاید اللہ ان سب کو میرے پاس لے آئے، بے شک وہی علم و حکیم ہے۔⁽⁸³⁾

قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ أَمْراً فَصَبِرْ جَبِيلٌ عَسَىٰ اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَنِي بِهِمْ جَمِيعاً إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٨٣﴾

84. And he turned away from them and said: "Alas, my grief for Yūsuf (Joseph)!" And he lost his sight because of the sorrow that he was suppressing.

اور وہ ان سے پھر اور بولا: ہائے! افسوس یوسف پر! اور اس کی آنکھیں غم سے سفید ہو گئیں، اور وہ غم سے بھرا ہوا تھا۔⁽⁸⁴⁾

وَوَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَا أَسْفَىٰ عَلَىٰ يُوسُفَ وَأَبْصَرْتُ عَيْنُهُ مِنْ الْحُزْنِ فَهُوَ كَظِيمٌ ﴿٨٤﴾

85. They said: "By Allāh! You will never cease remembering Yūsuf (Joseph) until you become weak with old age, or until you be of the dead."

بیٹے بولے: اللہ کی قسم! آپ یوسف کو سدا یاد کرتے رہیں گے، حتیٰ کہ آپ (غم سے) گھل کر مرنے کے قریب ہو جائیں یا ہلاک ہونے والوں میں سے ہو جائیں۔⁽⁸⁵⁾

قَالُوا تَاللَّهِ تَفْتُنُوا تَذَكَّرُ يُوسُفَ حَتَّىٰ تَكُونَ حَرَصًا أَوْ تَكُونَ مِنَ الْهَالِكِينَ ﴿٨٥﴾

86. He said: "I only complain of my grief and sorrow to Allāh, and I know from Allāh that which you know not.

اس نے کہا: میں تو اپنی پریشانی اور غم کا شکوہ اللہ ہی سے کرتا ہوں، اور میں اللہ کی طرف سے جانتا ہوں جو تم نہیں جانتے۔⁽⁸⁶⁾

قَالَ إِنَّمَا أَشْكُو بَثِّي وَحُزْنِي إِلَى اللَّهِ وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨٦﴾

87. "O my sons! Go you and enquire about Yūsuf (Joseph) and his brother, and never give up hope of Allāh's Mercy. Certainly no one despairs of Allāh's Mercy, except the people who disbelieve."

اے میرے بیٹو! تم جاؤ اور یوسف اور اس کے بھائی کو ڈھونڈو اور اللہ کی رحمت سے مایوس نہ ہونا، بے شک اللہ کی رحمت سے تو کافر ہی مایوس ہوا کرتے ہیں۔⁽⁸⁷⁾

يٰٓبَنِيَّ اذْهَبُوا فَتَحَسَّبُوا مِنْ يُوسُفَ وَاخِيهِ وَلَا تَيْسَرُوا مِنْ رُوحِ اللَّهِ إِنَّهُ لَا يَأْتِئُسُ مِنْ رُوحِ اللَّهِ إِلَّا الْقَوْمَ الْكَافِرُونَ ﴿٨٧﴾

88. Then, when they entered to him [Yūsuf (Joseph)], they said: "O ruler of the land! A hard time has hit us and our family, and we have brought but poor capital, so pay us full measure and be charitable to us. Truly, Allāh does reward the charitable."

پھر جب وہ یوسف کے پاس پہنچے تو انہوں نے کہا: اے عزیز! ہمیں اور ہمارے اہل و عیال کو تکلیف پہنچی ہے اور ہم ناقص پونجی لائے ہیں، چنانچہ آپ ہمیں پورا ماپ دیں اور ہم پر صدقہ خیرات کریں، یقیناً اللہ صدقہ خیرات کرنے والوں کو جزا دیتا ہے ⑩

فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَيْهِ قَالُوا يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ مَسَّنَا وَأَهْلَنَا الضُّرُّ وَجِئْنَا بِبِضَاعَةٍ مُزْجَمَةٍ فَأَوْفِ لَنَا الْكَيْلَ وَكَصِدِّقِي عَلَيْنَا إِنَّ اللَّهَ يَجْزِي الْمُصْدِقِينَ ⑩

89. He said: "Do you know what you did with Yūsuf (Joseph) and his brother, when you were ignorant?"

اس نے کہا: کیا تمہیں معلوم ہے کہ تم نے یوسف اور اس کے بھائی کے ساتھ کیا کیا تھا جب تم نادان تھے؟ ⑪

قَالَ هَلْ عَلِمْتُمْ مَا فَعَلْتُمْ بِيُوسُفَ وَأَخِيهِ إِذْ أَنْتُمْ جَاهِلُونَ ⑪

90. They said: "Are you indeed Yūsuf (Joseph)?" He said: "I am Yūsuf (Joseph), and this is my brother (Benjamin). Allāh has indeed been gracious to us. Verily, he who fears Allāh with obedience to Him (by abstaining from sins and evil deeds, and by performing righteous good deeds), and is patient, then surely, Allāh makes not the reward of the *Muhsinūn* (good-doers. See V.2:112) to be lost."

وہ بولے: کیا واقعی تو ہی یوسف ہے؟ اس نے کہا: (ہاں) میں ہی یوسف ہوں، اور یہ میرا بھائی ہے۔ یقیناً اللہ نے ہم پر احسان کیا ہے۔ بے شک جو شخص تقویٰ اختیار کرے اور صبر کرے تو اللہ نیکوں کا اجر ضائع نہیں کرتا ⑫

قَالُوا إِنَّكَ لَأَنْتَ يُوسُفُ قَالَ أَنَا يُوسُفُ وَهَذَا أَخِي قَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا ط إِنَّهُ مَنْ يَتَّقِ وَيَصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ⑫

91. They said: "By Allāh! Indeed Allāh has preferred you to us, and we certainly have been sinners."

انہوں نے کہا: اللہ کی قسم! یقیناً اللہ نے تجھے ہم پر فضیلت دی، اور بلاشبہ ہم ہی خطا کار تھے ⑬

قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ آثَرَكَ اللَّهُ عَلَيْنَا وَإِنْ كُنَّا لَخَطِيئِينَ ⑬

92. He said: "No reproach on you this day; may Allāh forgive you, and He is the Most Merciful of those who show mercy!"^[1]

یوسف نے کہا: تم پر آج کوئی ملامت نہیں، اللہ تمہاری مغفرت کرے اور وہ ارحم الراحمین ہے ⑭

قَالَ لَا تَثْرِيْبَ عَلَيْكُمُ الْيَوْمَ بِغَفْرِ اللَّهِ لَكُمْ وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ⑭

93. "Go with this shirt of mine, and cast it over the face of my father, he will become clear-sighted, and bring to me all your family."

تم میری یہ قمیص لے جاؤ، اور اسے میرے باپ کے چہرے پر ڈال دو، وہ بینا ہو جائیں گے، اور تم اپنے تمام اہل و عیال کو میرے پاس لے آؤ ⑮

إِذْ هَبُّوا بِقُبُصِيْهِ هَذَا فَالْقُوَّةُ عَلَى وَجْهِ أَبِي يَأْتِ بِصِيْرًا ۖ وَأَنْتَوْنِي بِأَهْلِكُمْ أَجْمَعِينَ ⑮

[1] (V.12:92) Narrated Abu Hurairah رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: I heard Allāh's Messenger ﷺ saying, "Verily, Allāh created mercy. The day He created it, He made it into one hundred parts. He withheld with Him ninety-nine parts, and sent its one part to all His creatures. Had a disbeliever known of all the mercy which is in the Hands of Allāh, he would not have lost hope of entering Paradise, and had a believer known of all the punishment which is present with Allāh, he would not have considered himself safe from the Hell-fire." [Sahih Al-Bukhari, 8/6469 (O.P.476)]

⑩ اللہ تعالیٰ کی مہربانی کی رحمت کا اندازہ اس حدیث سے کیا جاسکتا ہے جس میں رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "جس روز اللہ نے رحمت کو پیدا کیا، اس کے سو حصے کیے۔ اس نے ننانوے حصے اپنے پاس رکھے لیے اور اس کا ایک حصہ اپنی تمام مخلوقات کے لیے بھیج دیا۔ چنانچہ اگر کافر یہ جان لے کہ اللہ تعالیٰ کے پاس کس قدر رحمت ہے تو وہ کبھی جنت سے ناپس نہ ہو اور مومن کو یہ معلوم ہو جائے کہ اللہ کے پاس کس قدر عذاب ہے تو وہ جہنم سے بے خوف نہ رہے۔" (صحیح البخاری، الرقاق، باب: 19 حدیث: 6469)

94. And when the caravan departed, their father said: "I do indeed feel the smell of Yūsuf (Joseph), if only you think me not a dotard (a person who has weakness of mind because of old age)."

اور جب قافلہ (مصر سے) چلا تو ان کے باپ نے کہا: بے شک میں یوسف کی مہک پاتا ہوں اگر تم مجھے بہکا ہوا نہ کہو! ﴿۹۴﴾

وَلَمَّا فَصَلَتِ الْعِيرُ قَالَ أَبُوهُمْ إِنِّي لَأَجِدُ رِيحَ يُوسُفَ لَوْلَا أَنْ تُفَنِّدُونِ ﴿۹۴﴾

95. They said: "By Allāh! Certainly, you are in your old error."

(ان کے پاس موجود لوگ) بولے: اللہ کی قسم! بلاشبہ آپ اپنی قدیم غلطی پر ہیں ﴿۹۵﴾

قَالُوا تَاللَّهِ إِنَّكَ لَفِي ضَلَالِكَ الْقَدِيمِ ﴿۹۵﴾

96. Then, when the bearer of the glad tidings arrived, he cast it (the shirt) over his face, and he became clear-sighted. He said: "Did I not say to you, 'I know from Allāh that which you know not.'"

پھر جب بشارت دینے والا آیا، اس نے وہ (تیس) اس کے چہرے پر ڈالی تو وہ (یعقوب) پھر سے بینا ہو گیا، اس (یعقوب) نے کہا: کیا میں نے تم سے نہیں کہا تھا کہ بے شک میں اللہ کی طرف سے وہ جانتا ہوں جو تم نہیں جانتے؟ ﴿۹۶﴾

فَلَمَّا أَنْ جَاءَ الْبَشِيرُ أَلْقَاهُ عَلَى وَجْهِهِ فَارْتَدَّ بَصِيرًا قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ إِنِّي أَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿۹۶﴾

97. They said: "O our father! Ask forgiveness (from Allāh) for our sins, indeed we have been sinners."

انہوں نے کہا: اے ہمارے ابا جان! ہمارے لیے ہمارے گناہوں کی مغفرت مانگیں، بے شک ہم ہی خطا کرتے ﴿۹۷﴾

قَالُوا يَا أَبَانَا اسْتَغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا إِنَّا كُنَّا خَاطِئِينَ ﴿۹۷﴾

98. He said: "I will ask my Lord for forgiveness for you, verily, He! Only He is the Oft-Forgiving, the Most Merciful."

اس (یعقوب) نے کہا: معذرت میں اپنے رب سے تمہارے لیے مغفرت مانگوں گا، بے شک وہی خوب بخشنے والا (اور) خوب رحم کرنے والا ہے ﴿۹۸﴾

قَالَ سَوْفَ أَسْتَغْفِرُ لَكُمْ رَبِّي إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿۹۸﴾

99. Then, when they came in before Yūsuf (Joseph), he took his parents to himself and said: "Enter Egypt, if Allāh wills, in security."

چنانچہ جب وہ یوسف کے پاس پہنچے تو اس نے اپنے ماں باپ کو اپنے پاس جگہ دی اور کہا: تم مصر میں داخل ہو جاؤ اور اس حالیکہ تم امن سے ہو، اگر اللہ نے چاہا ﴿۹۹﴾

فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَى يُوسُفَ أَدَّى إِلَيْهِمْ أَبُويَهُ وَقَالَ ادْخُلُوا مِصْرَ إِن شَاءَ اللَّهُ أَمِينٌ ﴿۹۹﴾

100. And he raised his parents to the throne and they fell down before him prostrate. And he said: "O my father! This is the interpretation of my dream aforetime! My Lord has made it come true! He was indeed good to me, when He took me out of the prison, and brought you (all here) out of the hedouin life, after *Shaitān* (Satan) had sown enmity between me and my brothers. Certainly, my Lord is the Most Courteous and Kind to whom He wills. Truly, He! Only He is the All-Knowing, the All-Wise.

اور اس نے اپنے ماں باپ کو تخت پر اونچا بٹھایا، اور سب اس کے آگے سجدے میں گر گئے اور یوسف نے کہا: اے میرے ابا جان! یہ میرے پہلے کے خواب کی تعبیر ہے۔ میرے رب نے اسے سچا کر دیا ہے، اور تحقیق اس نے مجھ پر احسان کیا جب اس نے مجھے قید سے نکالا اور تمہیں دیہات سے (یہاں) لے آیا، اس کے بعد کہ شیطان نے (دو ٹکڑے) میرے اور میرے بھائیوں کے درمیان پھوٹ ڈال دی تھی، بے شک میرا رب نہایت باریک بینی سے جوچا ہے تدبیر کرتا ہے، بے شک وہی علیم و حکیم ہے ﴿۱۰۰﴾

وَرَفَعَ أَبَوَيْهِ عَلَى الْعَرْشِ وَخَرُّوا لَهُ سُجَّدًا وَقَالَ يَا أَبَتِ هَذَا تَأْوِيلُ رُؤْيَايَ مِنْ قَبْلُ قَدْ جَعَلَهَا رَبِّي حَقًّا وَقَدْ أَحْسَنَ بِي إِذْ أَخْرَجَنِي مِنَ السِّبْيَانِ وَجَاءَ بِكُمْ مِنَ الْبَدْوِ مِنْ بَعْدِ أَنْ نَزَغَ الشَّيْطَانُ بَيْنِي وَبَيْنَ إِخْوَتِي إِنَّ رَبِّي لَطِيفٌ لِمَا يَشَاءُ إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿۱۰۰﴾

101. "My Lord! You have indeed bestowed on me of the sovereignty, and taught me something of the interpretation of dreams — the (Only) Creator of the heavens and the earth! You are my *Wali* (Protector, Helper, Supporter, Guardian, God, Lord) in this world and in the Hereafter. Cause me to die as a Muslim (the one submitting to Your Will), and join me with the righteous."

اے میرے رب! تو نے مجھے کچھ حکومت دی ہے اور مجھے باتوں (خوابوں) کی تعبیر سکھائی ہے، اے آسمان اور زمین کے پیدا کرنے والے! تو ہی دنیا اور آخرت میں میرا کارساز ہے، تو مجھے اسلام پر موت دے اور مجھے صالحین کے ساتھ ملا۔

رَبِّ قَدْ آتَيْتَنِي مِنَ الْمُلْكِ وَعَلَّمْتَنِي مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ فَاطِرَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ أَنْتَ وَلِيٌّ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ تَوَفَّنِي مُسْلِمًا وَالْحَقِّي بِالصَّالِحِينَ ﴿١٠١﴾

102. That is of the news of the *Ghaib* (Unseen) which We reveal to you (O Muhammad ﷺ). You were not (present) with them when they arranged their plan together, and (while) they were plotting.

یہ غیب کی کچھ خبریں ہیں، یہ ہم آپ کی طرف وحی کرتے ہیں۔ اور آپ ان (برادران یوسف) کے پاس نہیں تھے جب انھوں نے اپنی ایک بات پر اتفاق کیا تھا اور وہ مکر کر رہے تھے۔

ذَلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ اجْتَعَوْا أَمْرَهُمْ وَهُمْ يَمْكُرُونَ ﴿١٠٢﴾

103. And most of mankind will not believe even if you desire it eagerly.

اور اکثر لوگ، اگرچہ آپ حرص کریں، ایمان لانے والے نہیں۔

وَمَا أَكْثَرُ النَّاسِ وَلَوْ حَرَصْتَ بِمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٣﴾

104. And no reward you (O Muhammad ﷺ) ask of them (those who deny your Prophethood) for it; it (the Qur'ān) is no less than a Reminder and an advice to the *'Alamīn* (men and jinn).

اور آپ اس (تلخ) پران (مشرکین مکہ) سے کوئی اجر نہیں مانگتے۔ یہ (قرآن) تو سارے عالم کے لیے نصیحت ہے۔

وَمَا سَأَلْتَهُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿١٠٤﴾

105. And how many a sign in the heavens and the earth they pass by, while they are averse therefrom.

اور آسمانوں اور زمین میں کتنی ہی نشانیاں ہیں کہ وہ ان پر سے گزرتے ہیں اور ان سے بے دھیانی کرتے ہیں۔

وَكَأَيِّنْ مِنْ آيَةٍ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يَمُرُّونَ عَلَيْهَا وَهُمْ عَنْهَا مُعْرِضُونَ ﴿١٠٥﴾

106. And most of them believe not in Allāh except that they attribute partners to Him (i.e. they are *Mushrikūn*, i.e. polytheists. See Verse 6:121).

اور ان کے اکثر اللہ پر (اس طرح) ایمان لاتے ہیں کہ وہ مشرک ہی ہوتے ہیں۔

وَمَا يُؤْمِنُ أَكْثَرُهُمْ بِاللَّهِ إِلَّا وَهُمْ مُشْرِكُونَ ﴿١٠٦﴾

107. Do they then feel secure from the coming against them of the covering veil of the torment of Allāh, or of the coming against them of the (Final) Hour, all of a sudden while they perceive not?

کیا پھر وہ بے خوف ہو گئے ہیں کہ ان پر اللہ کے عذاب کی کوئی آفت آئے، یا چنانچہ ان پر قیامت آجائے، اور انہیں خبر بھی نہ ہو؟

أَفَأَمِنُوا أَنْ تَأْتِيَهُمْ غَاشِيَةٌ مِّنْ عَذَابِ اللَّهِ أَوْ تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٠٧﴾

108. Say (O Muhammad ﷺ): "This is my way; I invite to Allāh

(اے نبی!) کہہ دیجیے: یہی میری راہ ہے، میں

قُلْ هَذِهِ سَبِيلِي أَدْعُو إِلَى اللَّهِ عَلَى

(i.e. to the Oneness of Allāh — Islamic Monotheism) with sure knowledge, I and whosoever follows me (also must invite others to Allāh, i.e. to the Oneness of Allāh — Islamic Monotheism with sure knowledge). And Glorified and Exalted is Allāh (above all that they associate as partners with Him). And I am not of the *Mushrikūn* (polytheists, pagans, idolaters and disbelievers in the Oneness of Allāh; those who worship others along with Allāh or set up rivals or partners to Allāh).”

109. And We sent not before you (as Messengers) any but men to whom We revealed, from among the people of townships. Have they not travelled in the land and seen what was the end of those who were before them? And verily, the home of the Hereafter is the best for those who fear Allāh and obey Him (by abstaining from sins and evil deeds, and by performing righteous good deeds). Do you not then understand?

110. (They were reprieved) until, when the Messengers gave up hope and thought that they were denied (by their people), then came to them Our Help, and whomsoever We willed were rescued. And Our punishment cannot be warded off from the people who are *Mujrimūn* (criminals, sinners, disbelievers, polytheists).

111. Indeed in their stories, there is a lesson for men of understanding. It (the Qur’ān) is not a forged statement but a confirmation of (Allāh’s existing Books) which were before it [i.e. the Taurāt (Torah), the Injil

(تھیں) اللہ کی طرف بلاتا ہوں، میں اور وہ لوگ جنہوں نے میری اتباع کی، بصیرت پر ہیں۔ اور اللہ پاک ہے اور میں مشرکوں میں سے نہیں ۱۰۹

اور آپ سے پہلے ہم نے مردہی (رسول بنا کر) بھیجے، ان کی طرف ہم وحی کرتے تھے (اور) وہ ہستیوں کے رہنے والوں میں سے تھے۔ کیا پھر وہ زمین میں نہیں چلے پھرے کہ دیکھتے ان لوگوں کا انجام کیا ہوا جو ان سے پہلے تھے؟ اور پرہیز گاروں کے لیے آخرت کا گھر ہی بہتر ہے۔ کیا پھر تم سمجھتے نہیں؟ ۱۰۹

حتی کہ جب رسول مایوس ہو گئے اور وہ (لوگ) گمان کرنے لگے کہ انہیں خلاف واقعہ خبر دی گئی ہے تو ان (انبیاء و رسل) کے پاس ہماری مدد آگئی، پھر نجات ملی اسے جسے ہم نے چاہا اور مجرم قوم سے ہمارا عذاب ٹالا نہیں جا ۱۱۰

البتہ یقیناً ان کے قصوں میں عقل والوں کے لیے عبرت ہے۔ یہ (قرآن) گھڑی ہوئی بات نہیں، بلکہ اپنے سے پہلی کتابوں کی تصدیق اور ہر چیز کی تفصیل ہے اور ایمان لانے والوں کے لیے ہدایت اور رحمت ہے ۱۱۱

بَصِيرَةً أَنَا وَمَنِ اتَّبَعَنِي وَسُبْحَانَ اللَّهِ وَمَا أَنَا مِنَ الْمُشْرِكِينَ ۱۰۹

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا رِجَالًا نُوْحِي إِلَيْهِمْ مِنْ أَهْلِ الْقُرَىٰ أَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَلَكُنَّا لَهُمْ عَذَابًا خَيْرٌ لِّذِينَ اتَّقَوْا أَفَلَا تَعْقِلُونَ ۱۰۹

كَتَبْنَا إِذَا اسْتَيْسَسَ الرُّسُلُ وَظَنُّوا أَنَّهُمْ قَدْ كُذِّبُوا جَاءَهُمْ نَصْرُنَا فَنُجِّيهِمْ مِنْ شَرِّ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ وَلَا يَرُدُّ بَأْسُنَا عَنِ الْقَوْمِ الْمُجْرِمِينَ ۱۱۰

لَقَدْ كَانَ فِي قَصصِهِمْ عِبْرَةٌ لِأُولِي الْأَلْبَابِ مَا كَانَ حَدِيثًا يُفْتَرَىٰ وَلَكِنْ تَصْدِيقَ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلَ كُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ۱۱۱

(Gospel) and other Scriptures of Allāh] and a detailed explanation of everything and a guide and a mercy for a people who believe.^[1]

Sūrat Ar-Ra'd (The Thunder) 13

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

1. Alif-Lām-Mīm-Rā.

[These letters are one of the miracles of the Qur'ān; and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

These are the Verses of the Book (the Qur'ān), and that which has been revealed to you (Muhammad ﷺ) from your Lord is the truth, but most men believe not.

2. Allāh is He Who raised the heavens without any pillars that you can see. Then, He rose above (Istawā) the Throne (really in a manner that suits His Majesty). He has subjected the sun and the moon (to continue going round), each running (its course) for a term appointed. He manages and regulates all affairs; He explains the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) in detail, that you may believe with certainty in the Meeting with your Lord.

3. And it is He Who spread out the earth, and placed therein firm mountains and rivers and of every kind of fruit He made

سورہ رعد

الرَّعْدِ 13 سُوْرَةُ الرَّعْدِ مَدِيْنَةُ (13) تُوْرَاتِهَا 6

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

القُرْآن (اے نبی!) یہ کتاب کی آیات ہیں، اور جو آپ کے رب کی جانب سے آپ کی طرف نازل کیا گیا وہی حق ہے، اور لیکن اکثر لوگ ایمان نہیں لاتے ①

الْمُرَات تِلْكَ اِيْتُ الْكِتٰبِ وَالَّذِي اُنزِلَ اِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ الْحَقُّ وَلَكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُوْنَ ①

اللہ وہ ذات ہے جس نے ستونوں کے بغیر آسمان بلند کیے، تم انہیں دیکھتے ہو، پھر وہ عرش پر مستوی ہوا، اور سورج اور چاند کو کام پر لگایا، ہر ایک مقررہ مدت کے لیے چل رہا ہے۔ وہ کام کی تدبیر کرتا ہے، (اپنی) نشانیاں تفصیل سے بیان کرتا ہے، تاکہ تم اپنے رب سے ملاقات پر یقین کرو ②

اللّٰهُ الَّذِي رَفَعَ السَّمٰوٰتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَّرَوْنَهَا ثُمَّ اسْتَوٰى عَلَى الْعَرْشِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي لِاجَلٍ مُّسَمًّى ۗ يُدَبِّرُ الْاَمْرَ يُفَصِّلُ الْاٰيٰتِ لَعَلَّكُمْ بَلٰغًا ۗ رَبِّكُمْ تُؤْمِنُوْنَ ②

اور وہی ہے جس نے زمین پھیلائی اور اس میں پہاڑ روایتی و اُنْهَرَاطُ و مِنْ كُلِّ الشَّجَرٰتِ جَعَلَ فِيْهَا زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ يُغْشٰى الْاَرْضَ لَيْلًا

وَهُوَ الَّذِي مَدَّ الْاَرْضَ وَجَعَلَ فِيْهَا رَوٰسِيًّ وَاَنْهَرَاطُ و مِنْ كُلِّ الشَّجَرٰتِ جَعَلَ فِيْهَا زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ يُغْشٰى الْاَرْضَ لَيْلًا

★ بغیر عاصیہ: یوسف، آیت: 111.

① گویا قرآن کے فہم کا حصول اور اس کے ذریعے سے راہ یاب ہو جانا، اللہ کا ایک انعام ہے، جیسے حدیث میں بھی ہے: "اگر اللہ تعالیٰ کسی شخص کے ساتھ بھلائی کرنا چاہے تو وہ اُسے دین کی کبھی (قرآن اور رسول اللہ ﷺ) کی سنت کی سمجھ (عطا فرما دیتا ہے، میں ہانپنے والا ہوں اور عطا کرنے والا اللہ ہے۔ (اور یاد رکھو!) یہ اُمت (سچے مسلمان، اسلام کے عقیدہ توحید کے سچے پیروکار) اللہ کی تعلیمات کی سنتی سے پیروی کرتی رہے گی۔ اُس کے مخالفین اُسے کوئی نقصان نہ پہنچائیں گے یہاں تک کہ اللہ کا حکم آ جائے (قیامت قائم ہو جائے۔) (صحیح البخاری،

العلم، باب: 13 حدیث: 71)

[1] (V.12:111) See the footnote of V.6:125.

Zawjain Ithnain (two in pairs — may mean two kinds or it may mean: of two varieties, e.g. black and white, sweet and sour, small and big). He brings the night as a cover over the day. Verily, in these things, there are *Ayāt* (proofs, evidences, lessons, signs, etc.) for a people who reflect.

4. And in the earth are neighbouring tracts, and gardens of vines, and green crops (fields), and date palms, growing into two or three from a single stem root, or otherwise (one stem root for every palm), watered with the same water; yet some of them We make more excellent than others to eat. Verily, in these things there are *Ayāt* (proofs, evidences, lessons, signs) for a people who understand.

5. And if you (O Muhammad ﷺ) wonder (at these polytheists who deny your message of Islāmic Monotheism and have taken besides Allāh others for worship who can neither harm nor benefit), then wondrous is their saying: "When we are dust, shall we indeed then be (raised) in a new creation?" They are those who disbelieved in their Lord! They are those who will have iron chains tying their hands to their necks. They will be dwellers of the Fire to abide therein forever.

6. They ask you to hasten the evil before the good, while (many) exemplary punishments have indeed occurred before them. But verily, your Lord is full of forgiveness for mankind inspite of their wrongdoing. And verily, your Lord is (also) Severe in punishment.

7. And the disbelievers say: "Why

ہے۔ بے شک اس میں ان لوگوں کے لیے یقیناً نشانیاں ہیں جو غور و فکر کرتے ہیں ③

اور زمین میں باہم ملے ہوئے قطععات ہیں، اور انجوروں کے باغ اور کھیتیاں اور کھجور کے درخت ہیں ایک جڑ سے کئی تنوں والے اور ایک تنے والے، جو ایک ہی پانی سے سیراب کیے جاتے ہیں، اور ہم ان کے بعض کو بعض پر پھل میں فضیلت دیتے ہیں۔ بے شک اس میں ان لوگوں کے لیے البتہ نشانیاں ہیں جو سمجھتے ہیں ④

اور اگر آپ تعجب کریں تو ان کا یہ کہنا عجیب تر ہے کہ کیا جب ہم مٹی ہو جائیں گے تو کیا ہم البتہ نئی پیدائش میں ہوں گے؟ یہی لوگ ہیں جنہوں نے اپنے رب کے ساتھ کفر کیا، اور یہی ہیں کہ ان کی گردنوں میں طوق ہوں گے، اور یہی دوزخ والے ہیں، وہ اس میں ہمیشہ رہیں گے ⑤

اور وہ آپ سے بھلائی (رحمت) سے پہلے برائی (عذاب) جلدی چاہتے ہیں، حالانکہ ان سے پہلے (عذاب کی) مثالیں گزر چکی ہیں، اور بے شک آپ کا رب لوگوں کے ظلم کے باوجود البتہ انہیں بخشنے والا ہے، اور یقیناً آپ کا رب البتہ سخت سزا دینے والا ہے ⑥

اور کافر لوگ کہتے ہیں: اس پر اس کے رب کی طرف

الْهَارِطُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ③

وَفِي الْأَرْضِ قِطْعٌ مُّتَجَوِّدَاتٌ وَجَنَّتْ مِنْ أَعْنَابٍ وَزُرْعٌ وَنَجِيلٌ صِنَوَانٌ وَغَيْرُ صِنَوَانٍ يُسْقَى بِمَاءٍ وَاحِدٍ وَنَفَضَلُ بَعْضُهَا عَلَى بَعْضٍ فِي الْأُكُلِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ④

وَإِنْ تَعْجَبَ فَعَجَبٌ قَوْلُهُمْ ءَأِذَا كُنَّا تُرَابًا ءَأَنَّا لِنُفِىٰ حَاقِقٍ جَدِيدَةٍ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ ءَ وَأُولَٰئِكَ الْأَعْمَلُ فِي رَعَايَاتِهِمْ ءَ وَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ⑤

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ الْحَسَنَةِ وَقَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمُ الْمَثَلَاتُ وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ لِّلنَّاسِ عَلَىٰ ظُلْمِهِمْ وَإِنَّ رَبَّكَ لَشَدِيدُ الْعِقَابِ ⑥

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ لَا أُنزِلَ عَلَيْهِ

is not a sign sent down to him from his Lord?" You are only a warner, and to every people there is a guide.

سے کوئی نشانی کیوں نہ اتاری گئی؟ (اے نبی!) آپ تو صرف ڈرانے والے ہیں، اور ہر قوم کے لیے ایک ہادی ہوتا ہے ⑦

أَيُّةٌ مِّن رَّبِّهِ ط إِنَّمَا أَنْتَ مُنذِرٌ وَلِكُلِّ قَوْمٍ هَادٍ ⑦

8. Allāh knows what every female bears, and by how much the wombs fall short (of their time or number) or exceed. Everything with Him is in (due) proportion.

اللہ جانتا ہے ہر مادہ جو کچھ پیٹ میں اٹھائے پھرتی ہے اور جو کچھ رحم کم کرتے ہیں اور جو کچھ زیادہ کرتے ہیں، اور اس کے ہاں ہر چیز کی ایک مقدار (مقرر) ہے ⑧

اللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَحْمِلُ كُلُّ أُنْثَىٰ وَمَا تَغِيصُ الْأَرْحَامُ وَمَا تَزْدَادُ وَكُلُّ شَيْءٍ عِنْدَهُ بِقَدَرٍ ⑧

9. All-Knower of the unseen and the seen, the Most Great, the Most High.

وہ غیب اور ظاہر کا جاننے والا، بہت بڑا، نہایت بلند ہے ⑨

عِلْمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْكَبِيرِ الْمُتَعَالِ ⑨

10. It is the same (to Him) whether any of you conceals his speech or declares it openly, whether he be hid by night or goes forth freely by day.

(اللہ کے نزدیک) مساوی ہے تم میں سے جو کوئی آہستہ بات کہے یا بلند آواز سے کہے، اور جو رات (کی تاریکی) میں چھپنے والا ہو یا دن (کی روشنی) میں چلنے والا ہو ⑩

سَوَاءٌ مِّمَّنْهُم مَّنْ أَسَرَ الْقَوْلَ وَمَنْ جَهَرَ بِهِ وَمَنْ هُوَ مُسْتَخْفٍ بِاللَّيْلِ وَسَارِبٌ بِالنَّهَارِ ⑩

11. For him (each person), there are angels in succession, before and behind him.^[1] They guard him by the Command of Allāh. Verily, Allāh will not change the (good) condition of a people as long as they do not change their state (of goodness) themselves (by committing sins and by being ungrateful and disobedient to Allāh). But when Allāh wills a people's punishment, there can be no turning it back, and they will find besides Him no protector.

اس (انسان) کے لیے اس کے آگے سے اور اس کے پیچھے سے باری باری آنے والے (فرشتے) ہیں، وہ اللہ کے حکم سے اس کی حفاظت کرتے ہیں۔^[1] بے شک اللہ نہیں بدلتا جو کسی قوم میں ہے، حتیٰ کہ وہ اسے بدل لیں جو ان کے نفسوں میں ہے۔ اور جب اللہ کسی قوم کے ساتھ برائی (عذاب) کا ارادہ کرتا ہے تو اس کے لیے کوئی واپسی نہیں، اور ان کے لیے اس کے سوا کوئی کارساز نہیں ⑪

لَهُ مُعَقِّبَاتٌ مِّن بَيْن يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ يَحْفَظُونَهُ مِّن أَمْرِ اللَّهِ ط إِنَّ اللَّهَ لَا يُغَيِّرُ مَا بِقَوْمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُوا مَا بِأَنْفُسِهِمْ ط وَإِذَا أَرَادَ اللَّهُ بِقَوْمٍ سُوءًا فَلَا مَرَدَ لَهُ ط وَمَا لَهُم مِّن دُونِهِ مِّن وَّالٍ ⑪

12. It is He Who shows you the lightning, as a fear (for travellers) and as a hope (for those who wait for rain). And it is He Who brings up (or originates) the clouds, heavy (with water).

وہی ہے جو تمہیں ڈرانے اور امید دلانے کے لیے بجلی دکھاتا ہے اور بھاری بادل پیدا کرتا ہے ⑫

هُوَ الَّذِي يُرِيكُمْ الْبَرْقَ خَوْفًا وَطَمَعًا وَيُنزِلُ السَّحَابَ الثِّقَالَ ⑫

13. And Ar-Ra'd^[2] (thunder)

اور (بادل کی) گرجن ⑬ اس کی حمد کے ساتھ سچ پڑھتی

وَيَسْبِغُ الرِّعْدُ بِحَبْنِهِ وَالْبَلْبَكَةُ مِرْنٌ ⑬

[1] (V.13:11) See the footnote (B) of (V.6:61).

[2] (V.13:13) Ar-Ra'd: It is said that he is the angel in charge of clouds and he drives them as ordered by Allāh, and he glorifies His Praises. (Tafsir Al-Qurtubī)

* (V.13:15) Prostration (see the List of Prostration Places at the end).

⑬ ملاحظہ ہو: (حاشیہ سورۃ النعام: 61/6)

⑭ بعض مفسرین بیان کرتے ہیں کہ "الرعد" ایک فرشتہ ہے جسے بادلوں پر سامور کیا گیا ہے۔ وہ اللہ کے حکم کے مطابق بادلوں کو ایک جگہ سے دوسری جگہ تک کر لے جاتا ہے اور اللہ تعالیٰ کی

glorifies and praises Him, and so do the angels because of His awe. He sends the thunderbolts, and therewith He strikes whom He wills, yet they (disbelievers) dispute about Allāh. And He is Mighty in strength and Severe in punishment.

14. For Him (Allāh, Alone) is the Word of Truth (i.e. none has the right to be worshipped but Allāh). And those whom they (polytheists and disbelievers) invoke besides Him, answer them no more than one who stretches forth his hand (at the edge of a deep well) for water to reach his mouth, but it reaches him not; and the invocation of the disbelievers is nothing but an error (i.e. of no use).

15. And to Allāh (Alone) falls in prostration whoever is in the heavens and the earth, willingly or unwillingly, and so do their shadows in the mornings and in the afternoons.

16. Say (O Muhammad ﷺ): "Who is the Lord of the heavens and the earth?" Say: "(It is) Allāh." Say: "Have you then taken (for worship) *Auliya'* (protectors) other than Him, such as have no power either for benefit or for harm to themselves?" Say: "Is the blind equal to the one who sees? Or darkness equal to light? Or do they assign to Allāh partners who created the like of His creation, so that the creation (which they made and His creation) seemed alike to them?" Say: "Allāh is the Creator of all things; and He is the One, the Irresistible."

ہے، اور فرشتے (مہی) اس کے خوف سے تسبیح پڑھتے ہیں۔ اور وہی کڑکی بجلیاں بھیجتا ہے، پھر انھیں جن پر چاہے گراتا ہے، جبکہ وہ اللہ کی بابت جھگڑ رہے ہوتے ہیں، اور وہ شدید قوت والا ہے۔

اسی کو پکارنا برحق ہے، اور جو لوگ اس کے سوا دوسروں کو پکارتے ہیں وہ انھیں کسی بات کا جواب نہیں دیتے، مگر جیسے کوئی شخص اپنے دونوں ہاتھ پانی کی طرف پھیلائے تاکہ پانی اس کے منہ میں آچنچے، جبکہ وہ اس (کے منہ) تک پہنچنے والا نہیں۔ اور کافروں کی پکارا سرگراہی میں ہے۔

اور اللہ ہی کو سجدہ کرتا ہے جو کوئی آسمانوں اور زمین میں ہے، خوشی سے اور ناخوشی سے، اور ان کے سائے بھی صبح اور شام (سجدہ کرتے ہیں)۔

(اے نبی!) کہہ دیجیے: آسمانوں اور زمین کا رب کون ہے؟ کہہ دیجیے: اللہ! (اور) کہیے: پھر کیا تم نے اللہ کے سوا (ایسے) حمایتی بنا رکھے ہیں جو خود اپنے نفع نقصان کے بھی مالک نہیں۔ کہہ دیجیے: کیا اندھا اور دیکھنے والا برابر ہو سکتے ہیں؟ یا کیا اندھیرے اور روشنی برابر ہو سکتے ہیں؟ کیا انھوں نے اللہ کے لیے (ایسے) شریک ٹھہرا رکھے ہیں (کہ) انھوں نے اللہ کی مخلوق جیسی کوئی مخلوق بنائی ہے، پھر وہ مخلوق ان پر مشتبہ ہو گئی ہے؟ کہہ دیجیے: اللہ ہی ہر چیز کا خالق ہے اور وہ یکتا ہے، نہایت غالب۔

خَيْفَتِهِ وَيُرْسِلُ الصَّوَاعِقَ فَيُصِيبُ بِهَا مَنْ يَشَاءُ وَهُمْ يُجَادِلُونَ فِي اللَّهِ وَهُوَ شَدِيدُ الْحِسَابِ ⑬

لَهُ دَعْوَةُ الْحَقِّ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَسْتَجِيبُونَ لَهُمْ بِشَيْءٍ إِلَّا كَبَاسِطٍ كَفَيْهِ إِلَى الْمَاءِ لِيَبْلُغَ فَاهُ وَمَا هُوَ بِبَالِيغِهِ وَمَا دَعَاءُ الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ⑭

وَاللَّهُ يَسْجُدُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ طَوْعًا وَكَرْهًا وَظِلَالُهُم بِالْغُدُوِّ وَالْأَصَالِ ⑮

قُلْ مَنْ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ط قُلِ اللَّهُ ط قُلْ أَفَاتَّخَذُ لَكُمْ مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ لَا يَمْلِكُونَ لِأَنْفُسِهِمْ نَفْعًا وَلَا ضَرًّا ط قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الْأَعْمَى وَالْبَصِيرَةُ أَمْ هَلْ تَسْتَوِي الظُّلُمَاتُ وَالنُّورُ أَمْ جَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ خَلَقُوا كَخَلْقِهِ فَتَشَابَهُ الْخَلْقِ عَلَيْهِمْ قُلِ اللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ⑯

★ تفسیر طائیبہ: جلد ۱، آیت: 13.

تصحیح بیان کرتا رہتا ہے۔ (تفسیر القرطبی: 296/9)

17. He sends down water (rain) from the sky, and the valleys flow according to their measure, but the flood bears away the foam that mounts up to the surface - and (also) from that (ore) which they heat in the fire in order to make ornaments or utensils, rises a foam like it, thus does Allāh (by parables) show forth truth and falsehood.^[1] Then, as for the foam it passes away as scum upon the banks, while that which is for the good of mankind remains in the earth. Thus Allāh sets forth parables (for the truth and falsehood, i.e. Belief and disbelief).

18. For those who answered their Lord's Call (believed in the Oneness of Allāh and followed His Messenger Muhammad ﷺ, i.e. Islāmīc Monotheism) is *Al-Husnā* (i.e. Paradise). But those who answered not His Call (disbelieved in the Oneness of Allāh and followed not His Messenger Muhammad ﷺ), if they had all that is in the earth together with its like, they would offer it in order to save themselves (from the torment, but it will be in vain). For them there will be the terrible reckoning. Their dwelling place will be Hell; and worst indeed is that place for rest.^[2]

19. Is then he who knows that what has been revealed to you (O Muhammad ﷺ) from your Lord is the truth, as like him who is blind? But it is only the men of understanding that pay heed.

اس (اللہ) نے آسمان سے پانی نازل کیا، تو ندی نالے اپنی اپنی گنجائش کے مطابق بہ نکلی، پھر سیلاب ابھرا ہوا جھاگ اوپر لے آیا۔ اور ان (دھاتوں) میں سے بھی جنہیں زیور یا سامان بنانے کے لیے آگ میں تپاتے ہیں، اسی طرح کا جھاگ (اٹھتا) ہے۔ اللہ اسی طرح حق اور باطل (کی مثال) بیان کرتا ہے۔ چنانچہ جو جھاگ ہے وہ تو سوکھ کر زائل ہو جاتا ہے، اور جو چیز انسانوں کو فائدہ دیتی ہے سو وہ زمین میں باقی رہتی ہے۔ اللہ اسی طرح مثالیں بیان کرتا ہے۔⁽⁷⁾

أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَسَالَتْ أَوْدِيَةٌ
بِقَدَرِهَا فَاحْتَمَلَ السَّيْلُ زَبَدًا رَابِيًا
وَمِمَّا يُوقِدُونَ عَلَيْهِ فِي النَّارِ ابْتِغَاءَ
جَلِيدٍ أَوْ مَتَاعٍ زَبَدٌ مِثْلُهُ كَذَلِكَ
يُضْرِبُ اللَّهُ الْحَقَّ وَالْبَاطِلَ ۚ فَأَمَّا
الزَّبَدُ فَيَذْهَبُ جُفَاءً ۚ وَأَمَّا مَا يَنْفَعُ
النَّاسَ فَيَبْقَىٰ فِي الْأَرْضِ ۚ كَذَلِكَ يَضْرِبُ
اللَّهُ الْأَمْثَالَ ۗ

جنہوں نے اپنے رب کا حکم مانا، ان کے لیے بھلائی ہے۔ اور جنہوں نے اس کا حکم نہ مانا، بلاشبہ اگر ان کے پاس وہ سب کچھ ہو جو زمین میں ہے اور اسی کی مثل اس کے ساتھ (اور بھی) تو وہ ضرور اسے فدیے میں دے دیں۔⁽⁸⁾ یہی لوگ ہیں کہ ان کے لیے برا حساب ہے اور ان کا ٹھکانا جہنم ہے اور وہ برا ٹھکانا ہے۔⁽⁹⁾

لِلَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ الْحُسْنَىٰ
وَالَّذِينَ لَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُ لَوْ أَنَّ لَهُمْ مَا
فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا مِثْلَهُ مَعًا
لَافْتَدَوْا بِهِ ۗ أُولَٰئِكَ لَهُمْ سُوءُ
الْحِسَابِ ۗ وَمَا لَهُمْ جَهَنَّمَ ط وَبِئْسَ
الْمِهَادُ ۗ

وَمَا يُؤْمِنُ 13

کیا پھر وہ شخص جو جانتا ہے کہ یقیناً جو کچھ آپ کے رب کی طرف سے آپ پر نازل کیا گیا ہے وہی حق ہے، وہ اس شخص کے مانند (ہو سکتا) ہے جو اندھا ہے؟ بس عقل والے ہی نصیحت پکڑتے ہیں۔⁽¹⁰⁾

أَفَمَنْ يَعْلَمُ أَنَّمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ
الْحَقُّ كَمَنْ هُوَ أَعْمَىٰ ۗ إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُولَٰئِكَ
الْأَلْبَابُ ۗ

[1] (V.13:17) See the footnote (A) of (V.9:119).

[2] (V.13:18) See the footnotes of (V.3:164), (V.3:85) and (V.3:91).

[1] جیسے سہالی ہے۔ ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورہ توبہ: 119/9)

[2] ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورہ آل عمران: 91/3)

20. Those who fulfil the Covenant of Allāh and break not the *Mithāq* (bond, treaty, covenant).

وہ جو اللہ کا عہد پورا کرتے ہیں اور پختہ وعدہ نہیں توڑتے ⑳

وَالَّذِينَ يُوفُونَ بِعَهْدِ اللَّهِ وَلَا يَنْقُضُونَ الْعَيْثَ ⑳

21. And those who join that which Allāh has commanded to be joined (i.e. they are good to their relatives and do not sever the bond of kinship), and fear their Lord, and dread the terrible reckoning (i.e. abstain from all kinds of sins and evil deeds which Allāh has forbidden and perform all kinds of good deeds which Allāh has ordained).

اور جو جوڑتے ہیں وہ چیز جسے اللہ نے جوڑنے کا حکم دیا، اور وہ اپنے رب سے ڈرتے ہیں اور برے حساب سے گھبراتے ہیں ㉑

وَالَّذِينَ يَصِلُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ يُوصَلَ وَيَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ وَيَخَافُونَ سُوءَ الْحِسَابِ ㉑

22. And those who remain patient, seeking their Lord's Countenance, perform *As-Salāt* (the prayers), and spend out of that which We have bestowed on them, secretly and openly, and repel evil with good, for such there is a good end.

اور جنہوں نے اپنے رب کے چہرے کی طلب کے لیے مبرا کیا اور نماز قائم کی اور ہمارے دیے رزق میں سے پوشیدہ اور ظاہر طور پر خرچ کیا اور وہ برائی کو بھلائی سے دفع کرتے ہیں، انھی لوگوں کے لیے آخرت کا گھر ہے ㉒

وَالَّذِينَ صَبَرُوا ابْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِمْ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَنفَقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً وَيَدْرءُونَ بِالْحَسَنَةِ السَّيِّئَةِ أُولَٰئِكَ لَهُمْ عُقْبَى الدَّارِ ㉒

23. 'Adn (Eden) Paradise (everlasting Gardens), which they shall enter and (also) those who acted righteously from among their fathers, and their wives, and their offspring. And angels shall enter to them from every gate (saying):

جو کہ ہمیشہ کے باغ ہیں جن میں وہ داخل ہوں گے، اور وہ بھی جو ان کے باپ دادا اور ان کی بیویوں اور ان کی اولاد میں سے صالح ہوئے۔ اور فرشتے (جنت کے) ہر دروازے سے ان کے پاس آئیں گے ㉓

جَنَّتْ عَدْنٌ يَدْخُلُونَهَا وَمَنْ صَلَحَ مِنْ آبَائِهِمْ وَأَزْوَاجِهِمْ وَذُرِّيَّهِمْ وَالْمَلَائِكَةُ يَدْخُلُونَ عَلَيْهِمْ مِنْ كُلِّ بَابٍ ㉓

24. "Salāmun 'Alaikum (peace be upon you) for you persevered in patience! Excellent indeed is the final home!"

(اور کہیں گے:) تم پر سلام ہو، اس لیے کہ تم نے مبرا کیا، لہذا آخرت کا گھر بہت خوب ہے ㉔

سَلَامٌ عَلَيْكُمْ بِمَا صَبَرْتُمْ فِعْنِمَ عُقْبَى الدَّارِ ㉔

25. And those who break the Covenant of Allāh, after its ratification, and sever that which Allāh has commanded to be joined (i.e. they sever the bond of kinship and are not good to their relatives), and work mischief in the land, on them is the curse (i.e. they will be far away from Allāh's Mercy), and for them is the unhappy (evil) home (i.e.

اور جو لوگ اللہ کے عہد کو پختہ کرنے کے بعد توڑ دیتے ہیں اور وہ چیز قطع کرتے ہیں جسے اللہ نے جوڑنے کا حکم دیا، اور وہ زمین میں فساد کرتے ہیں، انھی لوگوں کے لیے لعنت ہے اور ان کے لیے (آخرت کا) بہت برا گھر ہے ㉕

وَالَّذِينَ يَنْقُضُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مِيثَاقِهِ وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ يُوصَلَ وَيَفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ أُولَٰئِكَ لَهُمُ اللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوءُ الدَّارِ ㉕

Hell).^[1]

26. Allāh increases the provision for whom He wills, and straitens (it for whom He wills), and they rejoice in the life of the world, whereas the life of this world as compared with the Hereafter is but a brief passing enjoyment.

27. And those who disbelieved say: "Why is not a sign sent down to him (Muhammad ﷺ) from his Lord?" Say: "Verily, Allāh sends astray whom He wills and guides to Himself those who turn to Him in repentance."

28. Those who believed (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism), and whose hearts find rest in the remembrance of Allāh, verily, in the remembrance of Allāh do hearts find rest.^[2]

29. Those who believed (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism), and work

اللہ جسے چاہے کھلا رزق دیتا ہے اور (جسے چاہے) تنگ کر دیتا ہے۔ اور وہ (کافر) دنیا کی زندگی پر اتراتے ہیں، حالانکہ دنیا کی زندگی آخرت کی نسبت (حقیر) متاع ہی تو ہے ﴿۲۶﴾

اور کافر کہتے ہیں: اس کے رب کی طرف سے اس پر کوئی (بڑی) نشانی کیوں نہیں نازل کی گئی؟ کہہ دیجئے: بے شک اللہ جسے چاہے گمراہ کرتا ہے اور اس شخص کو اپنی طرف ہدایت دیتا ہے جو رجوع کرے ﴿۲۷﴾

جو لوگ ایمان لائے اور ان کے دل اللہ کے ذکر سے اطمینان پاتے ہیں، آگاہ رہو! اللہ کے ذکر ہی سے دل اطمینان پاتے ہیں ﴿۲۸﴾

جو لوگ ایمان لائے اور نیک عمل کیے، ان کے لیے خوشحالی اور اچھا ٹھکانا ہے ﴿۲۹﴾

اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ وَفَرِحُوا بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا فِي الْآخِرَةِ إِلَّا مَتَاعٌ ﴿۲۶﴾

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِّن رَّبِّهِ ط قُلْ إِنَّ اللَّهَ يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي إِلَىٰ صِرَاطٍ مُّبِينٍ ﴿۲۷﴾

الَّذِينَ آمَنُوا وَتَطْمَئِنُّ قُلُوبُهُمْ بِذِكْرِ اللَّهِ أَلَا بِذِكْرِ اللَّهِ تَطْمَئِنُّ الْقُلُوبُ ﴿۲۸﴾

الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ طُوبَىٰ لَهُمْ وَحَسَنَ مَّآبٍ ﴿۲۹﴾

[1] (V.13:25) See the footnote of (V.2:27).

[2] (V.13:28) The superiority of *Dhikr Allāh* [remembering Allāh (i.e. glorifying and praising Him)]

a) Narrated Abu Musā'ib رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "The example of the one who remembers (glorifies the Praises of) his Lord (Allāh), in comparison to the one who does not remember (glorify the Praises of) his Lord, is that of a living creature compared to a dead one." [Sahih Al-Bukhari, 8/6407 (O.P.416)]

b) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "Whoever says, 'Subhān Allāhi wa bihamdihī,' one hundred times a day, will be forgiven all his sins even if they were as much as the foam of the sea."

[Sahih Al-Bukhari, 8/6405 (O.P.414)]

c) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "Whoever says, 'Lā ilāha illallāhu wahdahū lā sharika lahū, lahul-mulku wa lahul-hamdu wa Huwa 'alā kulli shai'in Qadīr,* one hundred times, will get the same reward as given for manumitting ten slaves; and one hundred good deeds will be written in his accounts, and one hundred sins will be deducted from his accounts, and it (his saying) will be a shield for him from Satan on that day till night, and nobody will be able to do a better deed except the one who does more than he."

[Sahih Al-Bukhari, 8/6403 (O.P.412)]

* None has the right to be worshipped but Allāh (Alone) Who has no partner; to Him belongs the kingdom (of the universe), and for Him are all the praises, and He has the power to do everything.

① اللہ کو یاد کرنے، اللہ کی تسبیح اور حمد بیان کرنے کی فضیلت کے بارے میں رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "اس شخص کی مثال جو اپنے رب کا ذکر (تسبیح بیان) کرتا ہے، اس شخص کے مقابلے میں جو اپنے رب کا ذکر (تسبیح) نہیں کرتا، ایسے ہی ہے جیسے مردہ کے مقابلے میں زندہ کی۔" (صحیح البخاری، الدعوات، باب: 66: حدیث: 6407) ذکر الہی کے بہت نفع ہیں: رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "جو کوئی دن میں سو بار (سُبْحَانَ اللَّهِ وَبِحَمْدِهِ) کہے تو اس کی تمام (صغیرہ) خطا میں معاف کر دی جاتی ہیں اگرچہ وہ سمندر کی جھاگ کے برابر ہوں۔" (صحیح البخاری، الدعوات، باب: 65: حدیث: 6405) ایک اور روایت میں ہے: "جو شخص دن میں سو بار (لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ، لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ) اللہ کے سوا کوئی معبود نہیں وہ اکیلا ہی ہے، اس کا کوئی شریک نہیں، اسی کی بادشاہی ہے اور اسی کے لیے سب تعریفیں ہیں اور وہ ہر چیز پر قدرت رکھنے والا ہے۔" کہے تو اسے دس غلام آزاد کرنے کے برابر ثواب دیا جاتا ہے اور اس کے لیے (اس کے نامہ اعمال میں) سوئینیاں لکھی جاتی ہیں اور اس کے نامہ اعمال سے سو برائیاں مٹا دی جاتی ہیں اور یہ عمل دن بھر شیطان کے شر سے اس کی حفاظت کرتا ہے اور کوئی بھی شخص اس دن اس شخص سے بڑھ کر کوئی نیک عمل نہ لائے گا ماسوائے اسکے جس نے یہ عمل اس سے زیادہ بار کیا۔" (صحیح البخاری، الدعوات، باب: 64: حدیث: 6403)

righteousness, *Tūbā* (all kinds of happiness or name of a tree in Paradise) is for them and a beautiful place of (final) return.

30. Thus have We sent you (O Muhammad ﷺ) to a community before whom other communities have passed away, in order that you might recite to them what We have revealed to you, while they disbelieve in the Most Gracious (Allāh). Say: "He is my Lord! *Lā ilāha illā Huwa* (none has the right to be worshipped but He)! In Him is my trust, and to Him will be my return with repentance."

(جیسے پہلے رسول بھیجے تھے) اسی طرح ہم نے آپ کو ایسی امت میں رسول بنا کر بھیجا جس سے پہلے کئی امتیں گزر چکی ہیں، تاکہ آپ انھیں وہ پڑھ کر سنا سکیں جو ہم نے آپ کی طرف وحی کی، اور وہ زمین کا انکار کرتے ہیں، کہہ دیجیئے: وہی میرا رب ہے، اس کے سوا کوئی معبود (برحق) نہیں، میں نے اسی پر توکل کیا ہے اور اسی کی طرف میرا لوٹنا ہے ⑩

كَذَلِكَ أَرْسَلْنَا فِي أُمَّةٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهَا أُمَمٌ لِيَتَنَلَّوْا عَلَيْهِمُ الَّذِي أُوحِيَ إِلَيْكَ وَهُمْ يُكَفِّرُونَ بِالرَّحْمَنِ قُلْ هُوَ رَبِّي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ مَتَابٌ ⑩

31. And if there had been a Qur'an with which mountains could be moved (from their places), or the earth could be cloven asunder, or the dead could be made to speak (it would not have been other than this Qur'an). But the decision of all things is certainly with Allāh. Have not then those who believed yet known that had Allāh willed, He could have guided all mankind? And a disaster will not cease to strike those who disbelieved because of their (evil) deeds or it (i.e. the disaster) settles close to their homes, until the Promise of Allāh comes to pass. Certainly, Allāh breaks not His Promise.

اور اگر بلاشبہ (قرآن ایسا ہوتا) کہ اس کے ذریعے سے پہاڑ چلائے جاتے یا اس سے زمین قطع کی جاتی یا اس سے مردے بلوائے جاتے (تو بھی کفار ایمان نہ لاتے) بلکہ سارا معاملہ (اختیار) اللہ ہی کے پاس ہے، کیا پھر ایمان والوں نے (ابھی تک) نہیں جانا کہ اگر اللہ چاہتا تو سب ہی لوگوں کو ہدایت دیتا؟ اور جنہوں نے کفر کیا ان کے کرتوتوں پر انھیں آفت پہنچتی ہی رہے گی، یا ان کے گھروں کے قریب اترے گی، حتیٰ کہ اللہ کا وعدہ آپہنچے۔ بے شک اللہ (اپنے) وعدے کے خلاف نہیں کرتا ⑪

وَلَوْ أَنَّ قُرْآنًا سُيِّرَتْ بِهِ الْجِبَالُ أَوْ قُطِعَتْ بِهِ الْأَرْضُ أَوْ كَلِمَةٌ بِهِ السَّمَوَاتُ بَل لِّلَّهِ الْأَمْرُ جَمِيعًا أَفَلَمْ يَأْتِ الْبَلَّغِينَ أَمْثَلًا أَنْ تَوْيِسَاءَ اللَّهُ لَهْدَى النَّاسَ جَمِيعًا وَلَا يَزَالُ الَّذِينَ كَفَرُوا تُصِيبُهُمْ بِمَا صَنَعُوا قَارِعَةٌ أَوْ تَحُلُّ قَرِيبًا مِنْ دَارِهِمْ حَشَىٰ يَأْتِي وَعْدَ اللَّهِ ط إِنَّ اللَّهَ لَا يُخْلِفُ الْوَعْدَ ⑪

4
ع
10

32. And indeed (many) Messengers were mocked at before you (O Muhammad ﷺ), but I granted respite to those who disbelieved, and finally I punished them. Then how (terrible) was My punishment!

اور (اے نبی!) بلاشبہ یقیناً آپ سے پہلے رسولوں کا مذاق اڑایا گیا، تو میں نے کافروں کو ڈھیل دی، پھر میں نے انھیں کڑا لیا، پھر میرا عذاب کیسا (عبرت‌ناک) تھا؟ ⑫

وَأَقْبَدِ اسْتَهْزَؤِي بِرُسُلٍ مِنْ قَبْلِكَ فَأَمَلَيْتُ لِلَّذِينَ كَفَرُوا ثُمَّ أَخَذْتُهُمْ فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِي ⑫

33. Is then He (Allāh) Who takes charge (guards, maintains, provides) of every person and knows all that he has earned (like

کیا پھر وہ (اللہ) جو ہر نفس (کے اعمال) پر نگران ہے جو اس نے کمائے، (اس کے مانند کوئی غیر اللہ ہو سکتا ہے؟) اور انھوں نے اللہ کے شریک ٹھہرائے

أَفَمَنْ هُوَ قَائِمٌ عَلَىٰ كُلِّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ وَجَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ قُلْ سَنُحْصِيهِمْ ثُمَّ نُؤْتِيهِمْ بِمَا لَا يَعْلَمُونَ فِي الْأَرْضِ أَمْ

any other deity who knows nothing)? Yet, they ascribe partners to Allāh. Say: "Name them! Is it that you will inform Him of something He knows not in the earth or is it (just) a show of false words." Nay! To those who disbelieved, their plotting is made fair-seeming, and they have been hindered from the Right Path; and whom Allāh sends astray, for him there is no guide.

34. For them is a torment in the life of this world, and certainly, harder is the torment of the Hereafter. And they have no *Wāq* (defender or protector) against Allāh.

35. The description of the Paradise which the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2) have been promised: Underneath it rivers flow, its provision is eternal and so is its shade; this is the end (final destination) of the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2), and the end (final destination) of the disbelievers is Fire. (See Verse 47:15)

36. Those to whom We have given the Book (such as 'Abdullāh bin Salām and other Jews who embraced Islām), rejoice at what has been revealed to you (i.e. the Qur'ān),^[1] but there are among the Confederates (from the Jews and pagans) those who reject a part thereof. Say (O Muhammad ﷺ): "I am commanded only to worship Allāh (Alone) and not to join partners with Him. To Him (Alone) I call and to Him is my return."

37. And thus have We sent it (the Qur'ān) down to be a judgement of authority in Arabic.

ہیں۔ کہہ دیجیے: ان کے (کلمات اور) نام تو لو، کیا تم اللہ کو اس چیز کی خبر دیتے ہو جسے وہ زمین میں نہیں جانتا؟ بلکہ ظاہر لفظ (کے اعتبار) سے (تم شریک ٹھہراتے ہو)، بلکہ کافروں کے لیے ان کا مکر خوشنما بنا دیا گیا، اور انہیں راہ (حق) سے روک دیا گیا۔ اور جسے اللہ گمراہ کرے اس کے لیے کوئی ہادی نہیں ③

ان کے لیے دنیا کی زندگی میں عذاب ہے اور آخرت کا عذاب تو سخت ترین ہے، اور انہیں اللہ (کے عذاب) سے بچانے والا کوئی نہیں ④

جس جنت کا متقی لوگوں سے وعدہ کیا گیا اس کی صفت یہ ہے کہ اس کے نیچے نہریں جاری ہیں۔ اس کے پھل اور اس کے سائے دائمی ہیں۔ یہ ان لوگوں کا انجام ہے جو متقی ہوئے، اور کافروں کا انجام آگ ہے ⑤

اور جنہیں ہم نے کتاب دی وہ اس (قرآن) سے خوش ہوتے ہیں جو آپ کی طرف نازل کیا گیا، اور کچھ گروہ ہیں جو اس کے بعض (احکام) کا انکار کرتے ہیں۔ کہہ دیجیے: مجھے تو صرف یہ حکم دیا گیا ہے کہ میں اللہ کی عبادت کروں اور اس کے ساتھ شرک نہ کروں۔ اسی کی طرف میں دعوت دیتا ہوں اور اسی کی طرف میری واپسی ہے ⑥

اور اسی طرح ہم نے اس (قرآن) کو عربی (زبان) میں حکم (بنا کر) نازل کیا اور اگر واقعی آپ اس کے

يُظَاهِرُونَ مِنَ الْقَوْلِ ۗ بَلْ لَّيْسَ لِلدِّينِ كَفْرًا مَّكْرَهُمْ وَصَدُّوا عَنِ السَّبِيلِ ۗ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ③

لَهُمْ عَذَابٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَعَذَابٌ الْآخِرَةِ أَشَقُّ ۗ وَمَا لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَاقٍ ④

مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِي وَعَدَ الْمُتَّقُونَ ۗ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۗ أَكْهَأُ دَائِمًا وَظِلُّهَا ۗ تِلْكَ عُقْبَى الَّذِينَ اتَّقَوْا ۗ وَالْعُقْبَى الْكَافِرِينَ النَّارُ ⑤

وَالَّذِينَ آمَنُوا بِالْكِتَابِ يُفْرَحُونَ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمِنَ الْأَحْزَابِ مَنْ يُنْكِرُ بَعْضَهُ ۗ قُلْ إِنَّمَا أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ اللَّهَ وَلَا أُشْرِكَ بِهِ ۗ إِلَيْهِ أَدْعُوا وَإِلَيْهِ مَأْبٍ ⑥

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ حُكْمًا وَعَرَبِيًّا ۗ وَلَئِنْ أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَحْمَةً مِّنَ رَبِّكَ ۗ فَاتَّقِ اللَّهَ ۚ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ⑦

[1] (V.13:36) See the footnote of (V.5:66).

Were you (O Muhammad ﷺ) to follow their (vain) desires after the knowledge which has come to you, then you will not have any Wali (protector) or Wāq (defender) against Allāh.

بعد بھی ان کی خواہشات کے پیچھے چلے کہ آپ کے پاس علم آچکا تو آپ کے لیے اللہ کے مقابلے میں نہ کوئی حمایتی ہوگا اور نہ کوئی بچانے والا ⑩

الرَّعْدَ 13
وَمَا آتَيْنَا
الْعِلْمَ مَا لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَّالِيٍّ وَلَا

38. And indeed We sent Messengers before you (O Muhammad ﷺ), and made for them wives and offspring. And it was not for a Messenger to bring a sign except by Allāh's Leave. (For) every matter there is a Decree (from Allāh). (Tafsir At-Tabari)

اور بے شک ہم نے آپ سے پہلے کئی رسول بھیجے اور ہم نے انھیں بیوی بچوں والے بنایا۔ اور کئی رسول کو یہ اختیار نہ تھا کہ وہ کوئی نشانی (معجزہ) لائے مگر اللہ کے اذن سے۔ ہر مقررہ وقت کے لیے ایک کتاب (لکھا ہوا) ہے ⑩

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِنْ قَبْلِكَ وَجَعَلْنَا لَهُمْ أَزْوَاجًا وَذُرِّيَّةً ۗ وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَنْ يَأْتِيَ بِآيَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ لِكُلِّ أَجَلٍ كِتَابٌ ⑩

39. Allāh blots out what He wills and confirms (what He wills). And with Him is the Mother of the Book (Al-Lauh Al-Mahfūz)

اللہ جسے چاہتا ہے مٹاتا ہے اور (جسے چاہے) ثابت رکھتا ہے، اور اسی کے پاس اصل کتاب ہے ⑩

يَمْحُو اللَّهُ مَا يَشَاءُ وَيُثَبِّتُ ۗ وَعِنْدَهُ أُمُّ الْكِتَابِ ⑩

40. Whether We show you (O Muhammad ﷺ) part of what We have promised them or cause you to die, your duty is only to convey (the Message) and on Us is the reckoning.

اور (اے نبی!) اگر ہم واقعی آپ کو اس (عذاب) کا کچھ حصہ دکھا دیں جس کا ہم ان سے وعدہ کرتے ہیں یا آپ کو وفات دے دیں، آپ کے ذمے تو صرف پہنچا دینا ہی ہے، اور ہمارے ذمے حساب لینا ہے ⑩

وَأِنْ مَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ نَتُوفِّيَنَّكَ فَاثْمًا عَلَيْكَ الْبَلْعُ وَعَلَيْنَا الْحِسَابُ ⑩

41. See they not that We gradually reduce the land (of the disbelievers, by giving it to the believers, in war victories) from its outlying borders. And Allāh judges, there is none to put back His Judgement and He is Swift at reckoning.

کیا انھوں نے نہیں دیکھا کہ بلاشبہ ہم (کفری) زمین کو اس حال میں آتے ہیں، کہ اسے اس کے اطراف سے گھٹاتے جاتے ہیں (یعنی اسلام پھیل رہا ہے) اور اللہ حکم کرتا ہے، کوئی اس کے حکم کو رد کرنے والا نہیں، اور وہ جلد حساب لینے والا ہے ⑩

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَأْتِي الْأَرْضَ نَنْقُصُهَا مِنْ أَطْرَافِهَا ۗ وَاللَّهُ يَحْكُمُ لَا مُعَقِّبَ لِحُكْمِهِ ۗ وَهُوَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ⑩

42. And verily, those before them did devise plots, but all planning is Allāh's. He knows what every person earns, and the disbelievers will know who gets the good end (final destination).

اور بے شک وہ لوگ بری تدبیریں کر چکے جو ان سے پہلے تھے، بس اللہ ہی کے لیے ساری تدبیریں ہیں۔ وہی جانتا ہے جو کچھ ہر نفس کماتا ہے، اور جلد ہی کفار جان لیں گے کہ آخرت کا (چھا) گھر کس کے لیے ہے ⑩

وَقَدْ مَكَرَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَبِلَهُمْ الْمَكْرُ جِيءَاطُ يَعْلَمُ مَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ ۗ وَسَيَعْلَمُ الْكُفْرُ لِمَنْ عُقِبَ الدَّارُ ⑩

43. And those who disbelieved, say: "You (O Muhammad ﷺ) are not a Messenger." Say: "Sufficient as a witness between

اور کافر کہتے ہیں: تم رسول نہیں ہو۔ آپ کہہ دیجیے: میرے اور تمہارے درمیان اللہ ہی گواہ کافی ہے، اور وہ شخص (بھی) جس کے پاس کتاب کا علم ہے ⑩

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَسْتَ مُرْسَلًا ۗ قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ ۗ وَمَنْ عِنْدَهُ عِلْمُ الْكِتَابِ ⑩

⑩ ایک دفعہ حضرت عمر رضی اللہ عنہما کعبہ کا طواف کر رہے تھے اور وہ روٹے ہوئے کبہ رہے تھے۔ "اے اللہ! اگر تو نے مجھے ایک بخون میں لکھ رکھا ہے تو مجھے ان کے ساتھ ثابت قدم رکھ اور اگر تو نے مجھے بدبخت گنہگاروں میں لکھ رکھا ہے تو اسے نیک بخت اور بخشنے ہوئے لوگوں سے بدل دے، بیشک تو جو جانتا ہے، مٹا دیتا ہے اور (اُمُّ الْكِتَابِ تیرے ہی پاس ہے۔" (تفسیر القرطبی 9/330)

me and you is Allāh and those too who have knowledge of the Scripture (such as ‘Abdullāh bin Salām and other Jews and Christians who embraced Islām).”

Sūrat Ibrāhīm
[(Prophet) Abraham] 14

*In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.*

1. Alif-Lām-Rā.

[These letters are one of the miracles of the Qur’ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

(This is) a Book which We have revealed to you (O Muhammad ﷺ) in order that you might lead mankind out of darkness (of disbelief and polytheism) into light (of belief in the Oneness of Allāh and Islāmic Monotheism) by their Lord’s Leave to the path of the All-Mighty, the Owner of all praise.

2. Allāh to Whom belongs all that is in the heavens and all that is in the earth! And woe to the disbelievers from a severe torment.

3. Those who prefer the life of this world to the Hereafter, and hinder (men) from the path of Allāh (i.e. Islām) and seek crookedness therein — they are far astray.

4. And We sent not a Messenger except with the language of his people, in order that he might make (the Message) clear for them. Then Allāh misleads whom He wills and guides whom He wills. And He is the All-Mighty, the All-Wise.

5. And indeed We sent Mūsā (Moses) with Our *Ayāt* (signs, proofs, and evidences) (saying):

سورة إبراهيم

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

الْحٰمِ، (اے نبی!) (یہ) عظیم الشان کتاب ہم نے آپ کی طرف نازل کیا ہے تاکہ آپ لوگوں کو ظلمتوں سے نور کی طرف نکال لائیں، ان کے رب کے اذن سے غالب (اور) لائق تعریف کے راستے کی طرف ①

(یعنی) اللہ کی طرف جس کا وہ سب کچھ ہے جو آسمانوں میں اور زمین میں ہے، اور کافروں کے لیے شدید عذاب سے تباہی ہے ②

جو آخرت پر دنیاوی زندگی کو محبوب رکھتے ہیں، اور اللہ کے راستے سے روکتے ہیں، اور اس میں ٹیڑھا پن ڈھونڈتے ہیں، وہی دور کی گمراہی میں ہیں ③

اور ہم نے ہر رسول اس کی قوم کی زبان بولنے والا بھیجا، تاکہ ان کے لیے کھول کر بیان کرے۔ پھر اللہ جسے چاہے گمراہ کرتا ہے اور جسے چاہے ہدایت دیتا ہے۔ اور وہ زبردست، خوب حکمت والا ہے ④

اور بلاشبک و شبہ ہم نے موسیٰ کو اپنی نشانیوں کے ساتھ بھیجا کہ اپنی قوم کو ظلمتوں سے نور کی طرف

سورة إبراهيم مكية (14) (72) (7) (7)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الَّذِي كَتَبَ أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ لِتُخْرِجَ النَّاسَ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ لَا يَأْذِنُ رَبِّيَهُمْ إِلَى صِرَاطِ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ①

اللَّهُ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ط وَوَيْلٌ لِلْكَافِرِينَ مِنْ عَذَابٍ شَدِيدٍ ②

الَّذِينَ يَسْتَحِبُّونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا عَلَى الْأٰخِرَةِ وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا أُولَٰئِكَ فِي ضَلٰلٍ بَعِيدٍ ③

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَّسُولٍ إِلَّا بِلِسَانِ قَوْمِهِ لِيُبَيِّنَ لَهُمْ ط فَيُضِلُّ اللَّهُ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ ط وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ④

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا أَنْ أَخْرِجْ قَوْمَكَ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَذَكِّرْهُمْ

“Bring out your people from darkness into light, and remind them of the Blessings of Allāh. Truly, therein are *Ayāt* (evidences, proofs and signs) for every patient, thankful (person).”
(*Tafsir Ibn Kathir*)

نکال اور انھیں اللہ کے ایام (احسان) یاد دلا۔ بے شک ان میں بہت ہر صابر (اور) شاکر کے لیے نشانیاں ہیں ⑤

يَا أَيُّهَا اللَّهُ ط إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ⑤

6. And (remember) when Mūsā (Moses) said to his people: “Call to mind Allāh’s Favour to you, when He delivered you from Fir’aun’s (Pharaoh) people who were afflicting you with horrible torment, and were slaughtering your sons and letting your women alive; and in it was a tremendous trial from your Lord.”

اور جب موسیٰ نے اپنی قوم سے کہا: اپنے اوپر اللہ کی نعمت یاد کرو جب اس نے تمہیں آل فرعون سے نجات دی، وہ تمہیں سخت عذاب دیتے تھے، تمہارے بیٹے ذبح کرتے اور تمہاری بیٹیاں زندہ چھوڑتے تھے، اور اس میں تمہارے رب کی طرف سے عظیم آزمائش تھی ⑥

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ اذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ أَنْجَاكُمْ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ وَيُدْحِقُونَ آبَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ وَفِي ذَٰلِكُمْ بَلَاءٌ مِّنْ رَبِّكُمْ عَظِيمٌ ⑥

7. And (remember) when your Lord proclaimed: “If you give thanks (by accepting Faith and worshipping none but Allāh), I will give you more (of My Blessings); but if you are thankless (i.e. disbelievers), verily, My punishment is indeed severe.”

اور جب تمہارے رب نے آگاہ کر دیا کہ اگر تم شکر کرو گے تو یقیناً میں تمہیں مزید دوں گا اور اگر تم کفر کر دو گے تو بلاشبہ میرا عذاب بہت شدید ہے ⑦

وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكُمْ لَئِن شَكَرْتُمْ لَأَزِيدَنَّكُمْ وَلَئِن كَفَرْتُمْ إِنَّ عَذَابِي لَشَدِيدٌ ⑦

8. And Mūsā (Moses) said: “If you disbelieve, you and all on earth together, then verily, Allāh is Rich (Free of all needs), Owner of all praise.”

اور موسیٰ نے کہا: اگر تم کفر کرو گے اور وہ سب لوگ بھی جو زمین میں ہیں تو بے شک اللہ بے پروا اور لائق تعریف ہے ⑧

وَقَالَ مُوسَىٰ إِنَّ تَكْفُرُوا أَنْتُمْ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَإِنَّ اللَّهَ لَغَنِيٌّ حَمِيدٌ ⑧

9. Has not the news reached you, of those before you, the people of Nūh (Noah), and ‘Ād, and Thamūd? And those after them? None knows them but Allāh. To them came their Messengers with clear proofs, but they put their hands in their mouths (biting them with anger) and said: “Verily, we disbelieve in that with which you have been sent, and we are really in grave doubt as to that to which you invite us (i.e. Islāmic Monotheism).”

کیا تمہیں ان کی خبر نہیں پہنچی جو تم سے پہلے تھے، (یعنی) قوم نوح اور عاد اور ثمود اور جو ان کے بعد ہوئے؟ جنہیں صرف اللہ جانتا ہے۔ ان کے پاس ان کے رسول کھلی نشانیاں لائے تو انہوں نے اپنے ہاتھ اپنے مونہوں میں لوثائے اور بولے: بے شک ہم اسے نہیں مانتے جو تمہارے ہاتھ بھیجا گیا ہے اور جس چیز کی طرف تم ہمیں بلا تے ہو اس میں ہمیں اضطراب میں ڈالنے والا شک ہے ⑨

أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبَأُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَالَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ ط لَا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا اللَّهُ ط جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَرَدُّوا أَيْدِيَهُمْ فِي أَفْوَاهِهِمْ وَقَالُوا إِنَّا كَفَرْنَا سَاءَ مَا رُسُلُنَا بِهِ وَإِنَّا لَفِي شَكٍّ مِّمَّا تَدْعُونَنَا إِلَيْهِ مُرِيبٌ ⑨

10. Their Messengers said: “What! Can there be a doubt about Allāh, the Creator of the heavens and the earth? He calls

ان کے رسولوں نے کہا: کیا (تمہیں) اس اللہ کی بابت شک ہے جو آسمانوں اور زمین کا پیدا کرنے والا ہے؟ وہ تمہیں بلاتا ہے کہ تمہارے گناہ معاف

قَالَتْ رُسُلُهُمْ أِنِّي اللَّهُ شَكُّ فَاطِرِ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ط يَدْعُوكُمْ لِيَغْفِرَ لَكُمْ مِّنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُخَذِّرَكُمْ اِلَىٰ اَجَلٍ مُّسَمًّى ط

you (to Monotheism and to be obedient to Allāh) that He may forgive you of your sins and give you respite for a term appointed." They said: "You are no more than human beings like us! You wish to turn us away from what our fathers used to worship. Then bring us a clear authority (i.e. a clear proof of what you say)."

11. Their Messengers said to them: "We are no more than human beings like you, but Allāh bestows His Grace to whom He wills of His slaves. It is not ours to bring you an authority (proof) except by the Permission of Allāh. And in Allāh (Alone) let the believers put their trust.

12. "And why should we not put our trust in Allāh while He indeed has guided us in our ways? And we shall certainly bear with patience all the hurt you may cause us, and in Allāh (Alone) let those who trust, put their trust."

13. And those who disbelieved, said to their Messengers: "Surely, we shall drive you out of our land, or you shall return to our religion." So their Lord revealed to them: "Truly, We shall destroy the *Zālimūn* (polytheists, disbelievers and wrong doers).

14. "And indeed, We shall make you dwell in the land after them. This is for him who fears standing before Me (on the Day of Resurrection or fears My punishment) and also fears My threat."

15. And they (the Messengers) sought victory and help [from their Lord (Allāh)] and every obstinate, arrogant dictator (who refuses to believe in the Oneness

کر دے اور تمہیں ایک مقرر وقت تک مہلت دے۔ وہ کہنے لگے: تم ہمارے جیسے بشر ہی تو ہو، تم چاہتے ہو کہ ہمیں ان (مبودوں) سے روک دو، جنکی ہمارے باپ دادا عبادت کرتے تھے، لہذا ہمارے پاس کوئی کھلی دلیل (مغزہ) لے آؤ ⑩

ان کے رسولوں نے ان سے کہا: واقعی ہم تمہارے جیسے بشر ہی ہیں اور لیکن اللہ اپنے بندوں میں سے جسے چاہتا ہے اس پر احسان کرتا ہے۔ اور ہمیں یہ اختیار نہیں کہ اللہ کے حکم کے بغیر ہم تمہارے پاس کوئی نشانی (یادیں) لاسکیں، اور مومنوں کو اللہ ہی پر توکل کرنا چاہیے ⑪

اور ہمارے پاس کیا عذر ہے کہ ہم اللہ پر توکل نہ کریں، جبکہ وہ ہمیں ہماری راہیں دکھا چکا ہے؟ اور ہم ان ایذاؤں پر ضرور صبر کریں گے جو تم ہمیں دیتے ہو۔ اور پس توکل کرنے والوں کو اللہ ہی پر توکل کرنا چاہیے ⑫

اور کافروں نے اپنے رسولوں سے کہا: ہم تمہیں اپنی زمین سے ضرور نکال دیں گے یا تم ضرور بالضرور ہمارے دین میں لوٹ آؤ گے، چنانچہ ان کے رب نے ان کی طرف وحی کی کہ ہم ظالموں کو ضرور ہلاک کر دیں گے ⑬

اور ان کے بعد ہم ضرور تمہیں (اس) سرزمین میں آباد کر دیں گے، یہ (انعام) اس کے لیے ہے کہ جو میرے حضور کھڑا ہونے سے ڈرا اور میری وعید سے ڈرا ⑭

اور انہوں نے فتح مانگی اور ہر سرکش، عناد رکھنے والا ناکام ہوا ⑮

قَالُوا إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا تُرِيدُونَ أَنْ تَصُدُّونَا عَمَّا كَانَ يَعْبُدُ آبَاؤُنَا فَأَتُونَا بِسُلْطَانٍ مُّبِينٍ ⑩

قَالَتْ لَهُمْ رُسُلُهُمْ إِنْ نَحْنُ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَمُنُّ عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ ۗ وَمَا كَانَ لَنَا أَنْ نَأْتِيَكُمْ بِسُلْطَانٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَعَلَىٰ اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ⑪

وَمَا لَنَا أَلَّا نَتَوَكَّلَ عَلَىٰ اللَّهِ وَقَدْ هَدَانَا سُبُلَنَا ۚ وَلَنَصْبِرَنَّ عَلَىٰ مَا أَدْبَرْتُمُونَا ۗ وَعَلَىٰ اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُونَ ⑫

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِرُسُلِهِمْ لَنُخْرِجَنَّكُمْ مِنْ أَرْضِنَا أَوْ لَتَعُوذُنَّ فِي مِلْئَاتِنَا فَاتَوَكَّلْ عَلَىٰ رَبِّهِمْ لَنَهْلِكَنَّ الظَّالِمِينَ ⑬

وَلَنَسُدَّنَّكُمْ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِهِمْ ذَٰلِكَ لِإِنَّمَا يَخَافُ مَقَامِي وَخَافَ وَعِيدِ ⑭

وَأَسْتَفْتَحُوا وَخَابَ كُلُّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ ⑮

of Allāh) was brought to a complete loss and destruction.

16. In front of him (every obstinate, arrogant dictator) is Hell, and he will be made to drink boiling, festering water.

اس کے آگے جہنم ہے اور (وہاں) اسے پیپ کا پانی پلایا جائے گا ﴿۱۶﴾

مِنْ دَرَائِهِ جَهَنَّمُ وَيُسْقَى مِنْ مَّاءٍ صَدِيدٍ ﴿۱۶﴾

17. He will sip it unwillingly, and he will find a great difficulty to swallow it down his throat,^[1] and death will come to him from every side, yet he will not die and in front of him, will be a great torment.

جسے وہ گھونٹ گھونٹ پیے گا مگر طاق سے نہ اتار سکے گا، اور ہر طرف سے اس کو موت آئے گی، جبکہ وہ مرے گا نہیں۔ اور اس کے آگے نہایت سخت عذاب ہوگا ﴿۱۷﴾

يَتَجَرَّعُهُ وَلَا يَكَادُ يُسَبِّغُهُ وَيَأْتِيهِ الْمَوْتُ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ وَمَا هُوَ بِسَيِّئٍ طٍ وَمِنْ دَرَائِهِ عَذَابٌ عَلِيمٌ ﴿۱۷﴾

18. The parable of those who disbelieved in their Lord is that their works are as ashes, on which the wind blows furiously on a stormy day; they shall not be able to get aught of what they have earned. That is the straying, far away (from the Right Path).

جن لوگوں نے اپنے رب کے ساتھ کفر کیا ان کے (نیک) اعمال کی مثال راکھ کی سی ہے جس پر آمدھی کے دن زور کی ہوا چلی۔ جو کچھ انھوں نے کمایا وہ اس پر کوئی قدرت نہیں رکھیں گے۔ یہی پر لے کر رہے گی گمراہی ہے ﴿۱۸﴾

مَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ أَعْمَالُهُمْ كَوْمَادٍ اشْتَدَّتْ بِهِ الرِّيحُ فِي يَوْمٍ عَاصِفٍ لَا يَقْدِرُونَ مِمَّا كَسَبُوا عَلَىٰ شَيْءٍ ذَٰلِكَ هُوَ الضَّلُّ الْبَعِيدُ ﴿۱۸﴾

19. Do you not see that Allāh has created the heavens and the earth with truth? If He wills, He can remove you and bring (in your place) a new creation!

کیا آپ نے نہیں دیکھا کہ بے شک اللہ نے آسمانوں اور زمین کو حق کے ساتھ پیدا کیا۔ اگر وہ چاہے تو تمہیں لے جائے اور نئی مخلوق لے آئے ﴿۱۹﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ إِنَّ يَٰسَىٰ يُدْهِبُكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿۱۹﴾

20. And for Allāh that is not hard or difficult.

اور اللہ کے لیے یہ (کام) کچھ بھی مشکل نہیں ﴿۲۰﴾

وَمَا ذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ ﴿۲۰﴾

21. And they all shall appear before Allāh (on the Day of Resurrection); then the weak will say to those who were arrogant (chiefs): "Verily, we were following you; can you avail us anything against Allāh's torment?" They will say: "Had Allāh guided us, we would have guided you. It makes no difference to us (now) whether we rage, or bear (these torments) with patience; there is no place of refuge for us."

اور وہ سب (لوگ) اللہ کے سامنے کھڑے ہوں گے تو کمزور لوگ ان لوگوں سے کہیں گے جو (دنیا میں) تکبر کرتے تھے: بے شک ہم تو تمہارے تابع تھے، پھر کیا تم ہم سے اللہ کا کچھ عذاب دور کر سکتے ہو؟ وہ کہیں گے: اگر اللہ ہمیں ہدایت دیتا تو ہم ضرور تمہیں بھی ہدایت کرتے۔ اب ہمارے لیے برابر ہے، خواہ ہم روئیں بیٹھیں یا صبر کریں، ہمارے لیے بھاگنے کی کوئی جگہ نہیں ﴿۲۱﴾

وَبَرَزُوا لِلَّهِ جَمِيعًا فَقَالَ الضُّعَفَاءُ لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ أَنْتُمْ مُغْنُونَ عَنَّا مِنْ عَذَابِ اللَّهِ مِن شَيْءٍ قَالُوا لَوْ هَدَانَا اللَّهُ لَهَدَيْنَاكُمْ سِوَاءَ عَلَيْنَا أَمْزَجْنَا أَمْ صَبَرْنَا مَا لَنَا مِنَ مَحِيصٍ ﴿۲۱﴾

22. And *Shaitān* (Satan) will say when the matter has been

اور جب (جنت یا جہنم کے) معاملے کا فیصلہ کر دیا جائے گا تو شیطان کہے گا: بے شک اللہ نے تم سے

وَقَالَ الشَّيْطَانُ لَمَّا قُضِيَ الْأَمْرُ إِنَّ

[1] (V.14:17) Narrated Abu Hurairah رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: The Prophet ﷺ said, "The width between the two shoulders of a *Kāfir* (disbeliever) will be equal to the distance covered by a fast rider in three days."

[Sahih Al-Bukhari, 8/6551 (O.P.559A)].

decided: "Verily, Allāh promised you a promise of truth. And I too promised you, but I betrayed you. I had no authority over you except that I called you, and you responded to me. So blame me not, but blame yourselves. I cannot help you, nor can you help me. I deny your former act in associating me (Satan) as a partner with Allāh (by obeying me in the life of the world). Verily, there is a painful torment for the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers)."

سچا وعدہ کیا تھا، اور میں نے تم سے جو وعدہ کیا تھا اس کی میں نے خلاف ورزی کی اور میرا تم پر کوئی زور نہ تھا مگر یہ کہ میں نے تمہیں دعوت دی تو تم نے میری بات مان لی، چنانچہ تم مجھے ملامت نہ کرو اور اپنے آپ کو ملامت کرو۔ میں تمہارا فریادرس نہیں اور نہ تم میرے فریادرس ہو۔ بلاشبہ میں تو اس کا انکار کرتا ہوں جو تم اس سے پہلے مجھے (اللہ کا) شریک ٹھہراتے تھے۔ بے شک ظالموں کے لیے دردناک عذاب ہے ②

اللَّهُ وَعَدَكُمْ وَعَدَ الْحَقُّ وَعَدْتُكُمْ فَأَخْلَفْتُكُمْ وَمَا كَانَ لِي عَلَيْكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ إِلَّا أَنْ دَعَوْتُكُمْ فَاسْتَجَبْتُمْ لِي فَلَا تَلُمُونِي وَلَا تَلُمُوا أَنْفُسَكُمْ مَا أَنَا بِمُصْرِخِكُمْ وَمَا أَنْتُمْ بِمُصْرِخِيَّ إِنِّي كَفَرْتُ بِمَا أَشْرَكْتُمُونِ مِنْ قَبْلُ إِنَّ الظَّالِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ②

23. And those who believed (in the Oneness of Allāh and His Messengers and whatever they brought) and did righteous deeds, will be made to enter Gardens under which rivers flow, — to dwell therein for ever (i.e. in Paradise), with the Permission of their Lord. Their greeting therein will be: *Salām* (peace!).^[1]

اور جو لوگ ایمان لائے اور انہوں نے نیک عمل کیے وہ ایسی جنتوں میں داخل کیے جائیں گے جن کے نیچے نہریں جاری ہوں گی، وہ اپنے رب کے اذن سے ہمیشہ وہاں رہیں گے۔ وہاں ان کی (ملاقات کی) دعا "سلام" ہوگی ③

وَأُدْخِلَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ لَا يُجْبَرُهُمْ فِيهَا سَلَامٌ ③

24. See you not how Allāh sets forth a parable? A goodly word as a goodly tree, whose root is firmly fixed, and its branches (reach) to the sky (i.e. very high).

(اے نبی!) کیا آپ نے دیکھا نہیں کہ اللہ نے کلمہ طیبہ (اسلام) کی کیسی مثال بیان کی کہ وہ ایک پاکیزہ درخت کی طرح ہے، اس کی جڑ مضبوط ہے اور اس کی شاخیں آسمان میں ہیں ④

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ صَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا كَلِمَةً طَيِّبَةً كَشَجَرَةٍ طَيِّبَةٍ أَصْلُهَا ثَابِتٌ وَفَرْعُهَا فِي السَّمَاءِ ④

25. Giving its fruit at all times, by the Leave of its Lord, and Allāh sets forth parables for mankind in order that they may remember.

وہ ہر وقت اپنے رب کے حکم سے اپنا پھل لاتا ہے۔ اور اللہ لوگوں کے لیے مثالیں بیان کرتا ہے، تاکہ وہ نصیحت پکڑیں ⑤

تُؤْتِي أَكْثَرَهَا كُلَّ حِينٍ بِإِذْنِ رَبِّهَا وَيَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ⑤

26. And the parable of an evil word is that of an evil tree uprooted from the surface of the earth, having no stability.

اور کلمہ خبیثہ (کفر و شرک) کی مثال ایک خبیث درخت کی سی ہے کہ اسے زمین پر سے اکھاڑ دیا جاتا ہے، اس کے لیے کوئی قرائن نہیں ⑥

وَمَثَلُ كَلِمَةٍ خَبِيثَةٍ كَشَجَرَةٍ خَبِيثَةٍ اجْتُثَّتْ مِنْ فَوْقِ الْأَرْضِ مَا لَهَا مِنْ قَرَارٍ ⑥

27. Allāh will keep firm those who believe, with the word that stands firm in this world (i.e. they

اللہ ایمان والوں کو قول ثابت (کلمہ توحید) سے دنیا کی زندگی اور آخرت میں ثابت قدم رکھتا ہے، اور

يُثَبِّتُ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا بِالْقَوْلِ الثَّابِتِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ وَيُضِلُّ

[1] (V.14:23) See the footnote of (V.4:86).

① ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورہ نساء: 4/86)

② یعنی موت کے فوراً بعد (ان کی قبروں میں) جب فرشتے منکبر اور تکبر ان سے یہ تین سوال کریں گے: ① تیرا رب کون ہے؟ ② تیرا دین کیا ہے؟ ③ تم اس آدمی (محمد ﷺ) کے بارے میں، جسے تمہاری طرف بھیجا گیا تھا، کیا کہتے ہو؟ ایمان والے صحیح جواب دیں گے: ① میرا رب اللہ ہے ② میرا دین اسلام ہے ③ یہ شخص محمد ﷺ اللہ کے رسول ہیں جو ہمارے پاس

will keep on worshipping Allāh Alone and none else), and in the Hereafter.^[1] And Allāh will cause to go astray those who are *Zālimūn* (polytheists and wrong doers), and Allāh does what He wills.^[2]

اللَّهُ الظَّالِمِينَ وَيَفْعَلُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ ﴿٢٧﴾
اللہ ظالموں کو گمراہ کر دیتا ہے اور اللہ جو چاہتا ہے کرتا ہے ﴿٢٧﴾

28. Have you not seen those who have changed the Blessings of Allāh into disbelief (by denying Prophet Muhammad ﷺ and his Message of Islām), and caused their people to dwell in the house of destruction?

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ بَدَلُوا نِعْمَتَ اللَّهِ كُفْرًا
وَأَحَلُّوا قَوْمَهُمْ دَارَ الْبَوَارِ ﴿٢٨﴾
کیا آپ نے ان لوگوں کو دیکھا نہیں جنہوں نے اللہ کی نعمت (ایمان) کو کفر سے بدل ڈالا اور اپنی قوم کو ہلاکت کے گھر میں لے جا تا رہا؟ ﴿٢٨﴾

29. Hell, in which they will burn, — and what an evil place to settle in!

جَهَنَّمَ يَصَلُّونَهَا وَيَبْسُ الْقَرَارُ ﴿٢٩﴾
(یعنی) جہنم میں، وہ اس میں داخل ہوں گے اور وہ بدترین ٹھکانا ہے ﴿٢٩﴾

30. And they set up rivals to Allāh, to mislead (men) from His path! Say: “Enjoy (your brief life)! But certainly, your destination is the (Hell) Fire!”

وَجَعَلُوا لِلَّهِ أَنْدَادًا لِيُضِلُّوا عَنْ سَبِيلِهِ
قُلْ تَسْتَعْتَبُونَ فَإِنَّ مَصِيرَكُمْ إِلَى النَّارِ ﴿٣٠﴾
اور انہوں نے اللہ کے شریک بنائے تاکہ وہ (لوگوں کو) اس کے راستے سے بھٹکا دیں، کہہ دیجیے تم فائدہ اٹھاؤ (دنیویں) پھر یقیناً تمہاری وہابی آگ کی طرف ہے ﴿٣٠﴾

31. Say (O Muhammad ﷺ) to ‘*Ibādī* (My slaves) who have believed, that they should perform *As-Salāt*^[3] (the prayers), and spend in charity out of the sustenance We have given them, secretly and openly, before the coming of a Day on which there will be neither mutual bargaining nor befriending.

قُلْ لِعِبَادِيَ الَّذِينَ آمَنُوا يُقِيمُوا الصَّلَاةَ وَيُؤْتُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً
مَنْ قَبِلَ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمًا لَا بَيْعَ فِيهِ وَلَا خِلَالٍ ﴿٣١﴾
کہہ دیجیے: میرے ان بندوں سے جو ایمان لائے کہ وہ نماز قائم کریں اور ہم نے انہیں جو رزق دیا ہے اس میں سے چھپا کر اور علانیہ خرچ کریں، اس سے پہلے کہ وہ دن آئے جس میں نہ سودا بازی ہوگی نہ دوستی (کام آئے گی) ﴿٣١﴾

32. Allāh is He Who has created the heavens and the earth and sends down water (rain) from the sky, and thereby brought forth

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ مِنَ
الشَّمْرِاتِ رِزْقًا لَكُمْ وَسَخَّرَ لَكُمْ الْفَلَكَ
اللہ وہ ذات ہے جس نے آسمانوں اور زمین کو پیدا کیا، اور آسمان سے پانی نازل کیا، پھر اس نے اس (پانی) کے ذریعے سے تمہارے لیے بطور رزق پھل

★ بقیہ حاشیہ: ابراہیم، آیت: 27

واضح نکاتیاں لے کر آئے اور ہم ان پر ایمان لائے۔ جبکہ گناہ گار جو حضرت محمد ﷺ پر ایمان نہیں رکھتے ان سوالوں کے صحیح جواب نہ دے سکیں گے۔ مزید ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورۃ الأنعام:

93/6 اور سورۃ آل عمران: 85/3)

[1] (V.14:27) i.e. immediately after their death (in their graves), when the angels (*Munkar* and *Nakir*) will ask them three questions: As to: (1) Who is your Lord? (2) What is your religion? – and (3) What do you say about this man (Prophet Muhammad ﷺ) who was sent to you? The believers will give the correct answers, i.e. (1) My Lord is Allāh; (2) My religion is Islām; and (3) This man Muhammad ﷺ is Allāh’s Messenger, and he came to us with clear signs and we believed in him, – while the wrong doers who believed not in the message of Prophet Muhammad ﷺ, will not be able to answer these questions. (See *Tafsir Ibn Kathir*)

[2] (V.14:27) See the footnotes of (V.3:85) and (V.6:93).

[3] (V.14:31) See the footnote of (V.2:238).

fruits as provision for you; and He has made the ships to be of service to you, that they may sail through the sea by His Command; and He has made rivers (also) to be of service to you.

نکلے اور تمہارے لیے کشتیاں مسخر کیں، تاکہ سمندر میں اس کے حکم سے چلیں، اور تمہارے لیے دریا مسخر کیے ③

لِتَجْرِيَ فِي الْبَحْرِ بِأَمْرِهِ ۗ وَسَخَّرَ لَكُمُ الْوَاغِيَّ ۚ وَاللَّيْلَ وَالنَّهَارَ ۚ

33. And He has made the sun and the moon, both constantly pursuing their courses, to be of service to you; and He has made the night and the day to be of service to you.

اور تمہارے لیے سورج اور چاند مسخر کیے جو مسلسل چل رہے ہیں، اور تمہارے لیے رات اور دن کو مسخر کیا ③

وَسَخَّرَ لَكُمُ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ دَائِبِينَ ۗ وَسَخَّرَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ ۚ

34. And He gave you of all that you asked from Him, and if you count the Blessings of Allāh, never will you be able to count them. Verily, man is indeed an extreme wrong doer, a disbeliever (an extreme ingrate who denies Allāh's Blessings by disbelief, and by worshipping others besides Allāh, and by disobeying Allāh and His Prophet Muhammad ﷺ).

اور اس نے تمہیں ہر وہ چیز دی جو تم نے اس سے مانگی، اور اگر تم اللہ کی نعمتیں گنو تو انہیں شمار نہ کر سکو گے۔ بے شک انسان بڑا ظالم، نہایت ناشکر ہے ③

وَأَشْكُمُ مِنْ كُلِّ مَا سَأَلْتُمُوهُ ۚ وَإِنْ تَعُدُّوا نِعْمَتَ اللَّهِ لَا تَحْصُوهَا ۗ إِنَّ الْإِنْسَانَ لَظَلُومٌ كَفَّارٌ ۚ

ع 17

35. And (remember) when Ibrāhīm (Abraham) said: "O my Lord! Make this city (Makkah) one of peace and security, and keep me and my sons away from worshipping idols.

اور جب ابراہیم نے کہا: اے میرے رب! اس شہر (مکہ) کو امن والا بنادے، اور مجھے اور میری اولاد کو بت پرستی سے بچائے رکھا ③

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ هَذَا الْبَلَدَ آمِنًا وَاجْنُبْنِي وَبَنِيَّ أَنْ نَعْبُدَ الْأَصْنَامَ ۗ

36. "O my Lord! They have indeed led astray many among mankind. But whoso follows me, he verily, is of me. And whoso disobeys me, still You are indeed Oft-Forgiving, Most Merciful.

اے میرے رب! بے شک انہوں نے بہت سے لوگ گمراہ کیے ہیں، پھر جو میری اتباع کرے، تو بلاشبہ وہ میرا ہے، اور جو میری نافرمانی کرے، تو بلاشبہ تو غفور (اور) رحیم ہے ③

رَبِّ إِنَّهُمْ أَضَلُّوا كَثِيرًا مِمَّنْ تَابَ ۚ فَكُنْ تَابِعِي فَإِنَّهُ مِنِّي ۚ وَمَنْ عَصَانِي فَإِنَّهُ غَافِرٌ رَحِيمٌ ۚ

37. "O our Lord! I have made some of my offspring to dwell in an uncultivable valley by Your Sacred House (the Ka'bah at

اے ہمارے رب! بے شک میں نے اپنی کچھ اولاد ایک بے زراعت وادی میں بسائی ہے، تیرے محترم گھر (کعبے) کے پاس، اے ہمارے رب! تاکہ وہ

رَبَّنَا إِنِّي أَسْكَنْتُ مِنْ ذُرِّيَّتِي بِوَادٍ غَيْرِ ذِي زَرْعٍ عِنْدَ بَيْتِكَ الْمُحَرَّمِ ۖ رَبَّنَا لِتُقْبِلُوا الصَّلَاةَ فَاجْعَلْ أَفْئِدَةً مِنَ

① یہ اشارہ ہے اس واقعے کی طرف جب حضرت ابراہیم علیہ السلام اللہ تعالیٰ کے حکم سے اپنی اہلیہ سمیت اپنے شیر خوار بچے (اسماعیل) کو بے آب و گیاہ ہستی میں چھوڑ آئے تھے۔ چنانچہ انہیں عباس بن عبدمنظور مروی طویل حدیث میں مذکور ہے: حضرت ابراہیم علیہ السلام نے اسماعیل اور ان کی والدہ کو جو ابھی اسماعیل کو دودھ پلاتی تھیں، بیت اللہ کے قریب زمزم کے پاس لاکر آباد کیا اور ان دونوں کے پاس ایک جھیلے میں کھجوریں اور ایک مٹکیں سے پانی رکھ دیا۔ اس وقت کہہ کر کہ میں کوئی انسانی آبادی تھی نہ پانی تھا۔ جب حضرت ابراہیم علیہ السلام ان دونوں کو چھوڑ کر واپس جانے لگے تو حضرت اسماعیل کی والدہ نے ان سے عرض کیا: "اے ابراہیم! آپ ہمیں ایک ایسی وادی کی جس کے اندر کوئی انسان اور شے نہیں، چھوڑ کر کہاں جا رہے ہیں؟" اس پر حضرت ابراہیم علیہ السلام نے فرمایا: "مجھے اللہ تعالیٰ نے یہی حکم دیا ہے۔" جب یہ کھجوریں اور پانی ختم ہو گیا تو حضرت ہاجرہ علیہا السلام نے پانی کی تلاش شروع کی اور صفادہ مروہ کے درمیان اضطرار کے عالم میں چکر لگاتی

Makkah) in order, O our Lord, that they may perform *As-Salāt* (the prayers). So, fill some hearts among men with love towards them, and (O Allāh) provide them with fruits so that they may give thanks.^[1]

نماز قائم کریں، چنانچہ تو بعض لوگوں کے دل ان کی طرف مائل ہونے والے کر دے اور انہیں ہر قسم کے پھلوں سے رزق دے، تاکہ وہ (تیرا) شکر کریں ﴿۳۷﴾

النَّاسِ تَهْوِي إِلَيْهِمْ وَأَرْزُقُهُمْ مِّنَ الشَّجَرِ لَعَلَّهُمْ يَشْكُرُونَ ﴿۳۷﴾

★ البقیہ حاشیہ: ابراہیم، آیت: 37.

رہیں۔ بالا خرا اللہ کے حکم سے ایک فرشتے نے اس مقام پر اپنی ایڑی پر مارا، جس سے زمزم کا چشمہ جاری ہو گیا۔ پانی کی وجہ سے پھر یہاں قبیلہ [جُرْهُم] ابھی آباد ہو گیا اور اسی قبیلے کی دو لڑکیوں سے یکے بعد دیگرے حضرت اسماعیل علیہ السلام کی شادی ہوئی۔ کچھ عرصے بعد حضرت ابراہیم علیہ السلام اپنے چھوڑے ہوئے افراد کا حال معلوم کرنے کے لیے تشریف لائے اور پھر باپ اور بیٹے دونوں سے مل کر بیت اللہ کی بنیادیں اٹھانا شروع کر دیں۔ حضرت اسماعیل علیہ السلام پتھر اٹھا کر لاتے رہے اور حضرت ابراہیم علیہ السلام تعمیر کرتے رہے اور دونوں اللہ تعالیٰ کے حضور یہ عرض کرتے رہے: ”اے ہمارے رب! ہم سے (یہ خدمت) قبول فرمائے بے شک تو ہی سننے والا اور جاننے والا ہے۔“ (سورہ بقرہ: 127/128) رسول اللہ ﷺ نے فرمایا:

”دونوں (ابراہیم اور اسماعیل علیہ السلام) بیت اللہ کی تعمیر کرتے رہے اور اس کے گرد پھرتے رہے اور اللہ سے (بار بار) مذکورہ دعا کرتے رہے۔“ (طیلس از صحیح البخاری، أحادیث الأنبياء،

باب: 9 حدیث: 3364)

[1] (V.14:37). The Story of the building of the Ka'bah at Makkah:

Narrated Ibn 'Abbās رضي الله عنهما [On the authority of the Prophet ﷺ (see *Fath Al-Bari*).] The first lady to use a girdle was the mother of Ismā'il (Ishmael). She used a girdle so that she might hide her tracks from Sārah. Ibrāhīm (Abraham) brought her and her son Ismā'il (Ishmael) while she used to nurse him at her breast, near the Ka'bah under a tree on the spot of Zamzam, at the highest place in the mosque. During those days there was nobody in Makkah, nor was there any water. So, he made them sit over there and placed near them a leather bag containing some dates, and a small water-skin containing some water, and set out homeward. Ismā'il's (Ishmael's) mother followed him saying, "O Ibrāhīm (Abraham)! Where are you going, leaving us in this valley where there is no person whose company we may enjoy, nor is there anything (to enjoy)?" She repeated that to him many times, but he did not look back at her. Then she asked him, "Has Allāh ordered you to do so?" He said, "Yes." She said, "Then He will not neglect us," and returned while Ibrāhīm (Abraham) proceeded onwards, and on reaching the Thaniyyah where they could not see him, he faced the Ka'bah, and raising both hands invoked Allāh saying the following supplication:

"O our Lord! I have made some of my offspring to dwell in an uncultivable valley by Your Sacred House (the Ka'bah at Makkah) in order, O our Lord, that they may perform *As-Salāt* (the prayers). So, fill some hearts among men with love towards them, and (O Allāh) provide them with fruits, so that they may give thanks." (V.14:37)

Ismā'il's (Ishmael's) mother went on suckling Ismā'il (Ishmael) and drinking from the water (she had). When the water in the water-skin had all been used up, she became thirsty and her child also became thirsty. She started looking at him [i.e. Ismā'il (Ishmael)] tossing in agony; she left him, for she could not endure looking at him, and found that the mountain of As-Safā was the nearest mountain to her on that land. She stood on it and started looking at the valley keenly so that she might see somebody, but she could not see anybody. Then she descended from As-Safā and when she reached the valley, she tucked up her robe and ran in the valley like a person in distress and trouble, till she crossed the valley and reached Al-Marwah mountain where she stood and started looking, expecting to see somebody, but she could not see anybody. She repeated that (running between As-Safā and Al-Marwah) seven times." The Prophet ﷺ said, "This is the source of the tradition of the *Safā* (the going) of people between them (i.e. As-Safā and Al-Marwah). When she reached Al-Marwah (for the last time) she heard a voice and she asked herself to be quiet and listened attentively. She heard the voice again and said, 'O (whoever you may be)! You have made me hear your voice; have you got something to help me?' And behold! She saw an angel at the place of Zamzam, digging the earth with his heel (or his wing), till water flowed from that place. She started to make something like a basin around it, using her hands in this way and started filling her water-skin with water with her hands, and the water was flowing out after she had scooped some of it." The Prophet ﷺ added, "May Allāh bestow mercy on Ismā'il's (Ishmael's) mother! Had she let the Zamzam (flow without trying to control it) (or had she not scooped from that water) (to fill her water-skin), Zamzam would have been a stream flowing on the surface of the earth." The Prophet ﷺ further added, "Then she drank (water) and suckled her child. The angel said to her, 'Don't be afraid of being neglected, for this is the House of Allāh which will be built by this boy and his father, and Allāh never neglects His people.' The House (i.e. Ka'bah) at that time was on a high place resembling a hillock, and when torrents came, they flowed to its right and left. She lived in that way till some people from the tribe of Jurhum or a family from Jurhum passed by her and her child, as they (i.e. the Jurhum people) were coming through the way of Kadā'. They landed in the lower part of Makkah where they saw ▶▶

38. "O our Lord! Certainly, You know what we conceal and what we reveal. Nothing on the earth or in the heaven is hidden from Allāh.

اے ہمارے رب! آپے شک تو سب جانتا ہے جو کچھ ہم چھپاتے اور جو کچھ ظاہر کرتے ہیں۔ اور زمین اور آسمان میں کوئی چیز اللہ سے مخفی نہیں ہے۔

وَمَا يَخْفَىٰ عَلَى اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ ﴿٣٨﴾

► a bird that had the habit of flying around water and not leaving it. They said, 'This bird must be flying around water, though we know that there is no water in this valley.' They sent one or two messengers who discovered the source of water, and returned to inform them of the water. So, they all came (towards the water)." The Prophet ﷺ added, "Ismā'il's (Ishmael's) mother was sitting near the water. They asked her, 'Do you allow us to stay with you?' She replied, 'Yes, but you will have no right to possess the water.' They agreed to that." The Prophet ﷺ further said, "Ismā'il's (Ishmael's) mother was pleased with the whole situation as she used to love to enjoy the company of the people. So, they settled there, and later on they sent for their families who came and settled with them so that some families became permanent residents there. The child [i.e. Ismā'il (Ishmael)] grew up and learnt Arabic from them and (his virtues) caused them to love and admire him as he grew up, and when he reached the age of puberty they made him marry a woman from amongst them. After Ismā'il's (Ishmael's) mother had died, Ibrāhīm (Abraham) came after Ismā'il's (Ishmael's) marriage in order to see his family that he had left before, but he did not find Ismā'il (Ishmael) there. When he asked Ismā'il's (Ishmael's) wife about him, she replied, 'He has gone in search of our livelihood.' Then he asked her about their way of living and their condition, and she replied, 'We are living in misery; we are living in hardship and destitution,' complaining to him. He said, 'When your husband returns, convey my salutation to him and tell him to change the threshold of the gate (of his house).' When Ismā'il (Ishmael) came, he seemed to have felt something unusual, so he asked his wife, 'Has anyone visited you?' She replied, 'Yes, an old man of such and such description came and asked me about you and I informed him, and he asked about our state of living, and I told him that we were living in a hardship and poverty.' On that Ismā'il (Ishmael) said, 'Did he advise you anything?' She replied, 'Yes, he told me to convey his salutation to you and to tell you to change the threshold of your gate.' Ismā'il (Ishmael) said, 'It was my father, and he has ordered me to divorce you. Go back to your family.' So, Ismā'il (Ishmael) divorced her and married another woman from amongst them (i.e. Jurhum). Then Ibrāhīm (Abraham) stayed away from them for a period as long as Allāh wished and called on them again but did not find Ismā'il (Ishmael). So he came to Ismā'il's (Ishmael's) wife and asked her about Ismā'il (Ishmael). She said, 'He has gone in search of our livelihood.' Ibrāhīm (Abraham) asked her, 'How are you getting on?' asking her about their sustenance and living. She replied, 'We are prosperous and well-off (i.e. we have everything in abundance).' Then she thanked Allāh عز و جل. Ibrāhīm (Abraham) said, 'What kind of food do you eat?' She said, 'Meat.' He said, 'What do you drink?' She said, 'Water.' He said, 'O Allāh! Bless their meat and water.'" The Prophet ﷺ added, "At that time they did not have grain, and if they had grain, he would have also invoked Allāh to bless it." The Prophet ﷺ added, "If somebody has only these two things as his sustenance, his health and disposition will be badly affected, unless he lives in Makkah." The Prophet ﷺ added, "Then Ibrāhīm (Abraham) said to Ismā'il's (Ishmael) wife, 'When your husband comes, give my regards to him and tell him that he should keep firm the threshold of his gate.' When Ismā'il (Ishmael) came back, he asked his wife, 'Did anyone call on you?' She replied, 'Yes, a good-looking old man came to me,' so she praised him and added, 'He asked about you, and I informed him, and he asked about our livelihood and I told him that we were in a good condition.' Ismā'il (Ishmael) asked her, 'Did he give you any piece of advice?' She said, 'Yes, he told me to give his regards to you and ordered that you should keep firm the threshold of your gate.' On that Ismā'il (Ishmael) said, 'It was my father, and you are the threshold (of the gate). He has ordered me to keep you with me.'" Then Ibrāhīm (Abraham) stayed away from them for a period as long as Allāh wished, and called on them afterwards. He saw Ismā'il (Ishmael) under a tree near Zamzam, sharpening his arrows. When he saw Ibrāhīm (Abraham), he rose up to welcome him (and they greeted each other as a father does with his son or a son does with his father). Ibrāhīm (Abraham) said, 'O Ismā'il (Ishmael)! Allāh has given me an order.' Ismā'il (Ishmael) said, 'Do what your Lord has ordered you to do.' Ibrāhīm (Abraham) asked, 'Will you help me?' Ismā'il (Ishmael) said, 'I will help you.' Ibrāhīm (Abraham) said, 'Allāh has ordered me to build a house here,' pointing to a hillock higher than the land surrounding it." The Prophet ﷺ added, "Then they raised the foundations of the House (i.e. the Ka'bah). Ismā'il (Ishmael) brought the stones and Ibrāhīm (Abraham) was building; and when the walls became high, Ismā'il (Ishmael) brought this stone and put it for Ibrāhīm (Abraham) who stood over it and carried on building, while Ismā'il (Ishmael) was handing him the stones, and both of them were saying, 'O our Lord! Accept (this service) from us. Verily, You are the All-Hearer the All-Knower.'" (V.2:127).

The Prophet ﷺ added, "Then both of them went on building and going round the Ka'bah saying 'O our Lord! Accept (this service) from us. Verily, You are the All-Hearer, the All-Knower.'" (V.2:127)

[Sahih Al-Bukhari, 4/3364 (O.P.583)]

39. "All praise and thanks are Allāh's, Who has given me in old age Ismā'il (Ishmael) and Ishāq (Isaac). Verily, my Lord is indeed the All-Hearer of invocations.

تمام تعریفیں اللہ کے لیے ہیں جس نے مجھے بڑھاپے میں اسمعیل اور اسحاق عطا فرمائے، بے شک میرا رب دعا خوب سننے والا ہے ﴿۳۹﴾

أَلْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي وَهَبَ لِي عَلَى الْكِبَرِ إِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ إِنَّ رَبِّي لَسَمِيعٌ الدُّعَاءِ ﴿۳۹﴾

40. "O my Lord! Make me one who performs *As-Salāt* (the prayers), and (also) from my offspring, our Lord! And accept my invocation.

اے میرے رب! مجھے اور میری اولاد کو بھی نماز قائم کرنے والا بنا۔ اے ہمارے رب! اور تو میری دعا قبول فرما ﴿۴۰﴾

رَبِّ اجْعَلْنِي مُقِيمَ الصَّلَاةِ وَمِنْ ذُرِّيَّتِي ۖ رَبَّنَا وَتَقَبَّلْ دُعَاءِ ﴿۴۰﴾

41. "Our Lord! Forgive me and my parents, and (all) the believers on the Day when the reckoning will be established."

اے ہمارے رب! جس دن حساب قائم ہوگا اس دن مجھے، میرے والدین کو اور تمام مومنوں کو معاف فرما ﴿۴۱﴾

رَبَّنَا اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَلِلْمُؤْمِنِينَ يَوْمَ يَقُومُ الْحِسَابُ ﴿۴۱﴾

42. Consider not that Allāh is unaware of that which the *Zālimūn* (polytheists, wrong doers) do, but He gives them respite up to a Day when the eyes will stare in horror.

اور (اے نبی!) آپ مت خیال کریں کہ اللہ ان کاموں سے غافل ہے جو ظالم کرتے ہیں، وہ تو انہیں صرف اس دن تک مہلت دیتا ہے جس میں آنکھیں پھٹی کی پھٹی رہ جائیں گی ﴿۴۲﴾

وَلَا تَحْسَبَنَّ اللَّهَ غَافِلًا عَمَّا يَعْمَلُ الظَّالِمُونَ ۗ إِنَّمَا يُؤَخِّرُهُمْ لِيَوْمٍ تَشْخَصُ فِيهِ الْأَبْصَارُ ﴿۴۲﴾

43. (They will be) hastening forward with necks outstretched, their heads raised up (towards the sky), their gaze returning not towards them and their hearts empty (from thinking because of extreme fear).

وہ اپنے سر اٹھائے (محشر کی طرف) دوڑ رہے ہوں گے، ان کی نگاہ اپنی طرف بھی نہ پھر سکے گی، اور ان کے دل خالی ہوں گے ﴿۴۳﴾

مُهَاطِعِينَ مُقْبِعِي رُءُوسِهِمْ لَا يَرْتَدُّ إِلَيْهِمْ طَرْفُهُمْ ۗ وَأَفْئِدَتُهُمْ هَوَاءٌ ﴿۴۳﴾

44. And warn (O Muhammad ﷺ) mankind of the Day when the torment will come to them; then the wrong doers will say: "Our Lord! Respite us for a little while, we will answer Your Call and follow the Messengers!" (It will be said): "Had you not sworn aforetime that you would not leave (the world for the Hereafter).

اور (اے نبی!) لوگوں کو اس دن سے ڈرائیں جب انہیں عذاب آ لے گا تو ظالم کہیں گے: اے ہمارے رب! ہمیں تھوڑی مدت تک مہلت دے (تاکہ) ہم تیری دعوت قبول کریں اور رسولوں کی اتباع کریں۔ (ان سے کہا جائے گا): کیا تم اس سے پہلے قسمیں نہیں کھاتے تھے کہ تمہارے لیے کوئی زوال نہیں؟ ﴿۴۴﴾

وَأَنْذِرِ النَّاسَ يَوْمَ يَا تَبِهُمُ الْعَذَابُ فَيَقُولُ الَّذِينَ ظَلَمُوا رَبَّنَا آخِرْنَا إِلَىٰ كَبَلٍ قَرِيبٍ ۖ نَحْنُ نَدْعُوكَ ۖ وَنَتَّبِعُ الرَّسُولَ ۗ أَوْلَمْ نَكْفُرْ أَنْفُسِنَا مِن قَبْلُ مَا لَكُمْ مِّن زَوَالٍ ﴿۴۴﴾

45. "And you dwelt in the dwellings of men who wronged themselves, and it was clear to you how We had dealt with them. And We put forth (many) parables for you."

اور تم ان لوگوں کے رہنے کی جگہوں میں آباد تھے جنہوں نے اپنے آپ پر ظلم کیا تھا اور تم پر واضح ہو چکا تھا کہ ہم نے ان سے کیا سلوک کیا تھا، اور ہم نے تمہارے لیے مثالیں بیان کی تھیں ﴿۴۵﴾

وَسَكَنتُمْ فِي مَسْكِنِ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ وَتَبَيَّنَ لَكُمْ كَيْفَ فَعَلْنَا بِهِمْ وَضَرَبْنَا لَكُمْ الْأَمْثَالَ ﴿۴۵﴾

46. Indeed, they planned their plot, and their plot was with Allāh, though their plot was not

اور یقیناً وہ اپنی چالیں چل چکے اور ان کی سب چالیں اللہ کے پاس ہیں اور ان کی چالیں ایسی نہ

وَقَدْ مَكَرُوا وَمَكَرَهُمُ وَعِنْدَ اللَّهِ مَكْرَهُمْ ۗ وَإِنَّ كَانَ مَكْرَهُمُ لِكَرْهٍ مِنْهُ الْجِبَالُ ﴿۴۶﴾

such as to remove the mountains (real mountains or the Islāmic law) from their places (as it is of no importance).^[1] (*Tafsir Ibn Kathir*)

تھیں کہ ان کی وجہ سے پہاڑ ہل جاتے ④

47. So think not that Allāh will fail to keep His Promise to His Messengers. Certainly, Allāh is All-Mighty, All-Able of Retribution.

چنانچہ آپ ہرگز خیال نہ کریں کہ اللہ اپنے رسولوں سے وعدہ خلافی کرے گا۔ بے شک اللہ غالب ہے، انتقام لینے والا ⑦

فَلَا تَحْسَبَنَّ اللَّهَ مُخْلَفًا وَعَدِيدًا رُسُلًا ط
إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ ⑦

48. On the Day when the earth will be changed to another earth and so will be the heavens, and they (all creatures) will appear before Allāh, the One, the Irresistible.

جس دن یہ زمین دوسری زمین سے بدل دی جائے گی، اور آسمان بھی، اور لوگ اللہ، واحد، قہروالے کے سامنے (پیش) ہوں گے ⑧

يَوْمَ تَبْدَلُ الْأَرْضُ عَدِيرَ الْأَرْضِ
وَالسَّمَوَاتُ وَبَرَزُوا لِلَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ ⑧

49. And you will see the Mujrimūn (criminals, disbelievers in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism, polytheists) that Day Muqarranūn^[2] (bound together) in fetters.

اور اس دن آپ تمام مجرم زنجیروں میں جکڑے ہوئے دیکھیں گے ⑨

وَتَرَى الْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ مُّقْرَّنِينَ فِي
الْأَصْفَادِ ⑨

50. Their garments will be of pitch, and fire will cover their faces.

ان کے کرتے گندھک کے ہوں گے، اور آگ ان کے چہروں کو ڈھانپتی ہوگی ⑩

سَرَابِيلُهُمْ مِنْ قَطَرِ اِنٍ وَتَغْشَى
وُجُوهُهُمُ النَّارُ ⑩

51. That Allāh may requite each person according to what he has earned. Truly, Allāh is Swift at reckoning.

تا کہ اللہ ہر نفس کو (اس عمل کی) جزا دے جو اس نے کمایا۔ بے شک اللہ بہت جلد حساب لینے والا ہے ⑪

لِيَجْزِيَ اللَّهُ كُلَّ نَفْسٍ مِمَّا كَسَبَتْ ط
إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ⑪

52. This (Qur'ān) is a Message for mankind (and a clear proof against them), in order that they may be warned thereby, and that they may know that He is the only One *Ilāh* (God — Allāh) — (none has the right to be worshipped but Allāh) — and that men of understanding may take heed.

یہ (قرآن) لوگوں کے لیے ایک پیغام ہے، تا کہ اس کے ذریعے سے انھیں ڈرایا جائے، اور تا کہ انھیں معلوم ہو جائے کہ بے شک وہی (اللہ) معبود واحد ہے، اور تا کہ عقل مند نصیحت حاصل کریں ⑫

هَذَا بَلَاغٌ لِلنَّاسِ وَلِيُنذَرُوا بِهِ
وَلِيَعْلَمُوا أَنَّمَا هُوَ إِلَهُ وَاحِدٌ وَيُنذَرُوا
أُولَ الْأَلْبَابِ ⑫

[1] (V.14:46) It is said by some interpreters regarding this Verse that the Quraish pagans plotted against Prophet Muhammad ﷺ to kill him but they failed and were unable to carry out their plot which they plotted.

[2] (V.14:49) *Muqarranūn* (bound together) in fetters mean: With their hands and feet tied to their necks with chains.

Sūrat Al-Hijr
(The Rocky Tract) 15

سورة الحجر

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (15) سُوْرَةُ الْحَجْرِ مَكِّيَّةٌ (54) آيَاتُهَا ۝

*In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.*

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. *Alif-Lām-Rā*. [These letters are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

These are the Verses of the Book and a plain Qur'ān.

الَّذِي تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ وَقُرْآنٍ مُّبِينٍ ①

2. How much would those who disbelieved wish that they had been Muslims (those who have submitted themselves to Allāh's Will in Islām, i.e. Islāmīc Monotheism — this will be on the Day of Resurrection when they will see the disbelievers going to Hell and the Muslims going to Paradise).^[1]

کسی وقت کافر چاہیں گے کاش کہ وہ مسلمان ہوتے^①

رَبِّمَا يَوْذُو الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ كَانُوا مُسْلِمِينَ ②

3. Leave them to eat and enjoy, and let them be preoccupied with (false) hope. They will come to know!

(اے نبی!) انہیں چھوڑ دیجیے، وہ کھائیں (میں) اور فائدہ اٹھائیں، اور (جھوٹی) امید انہیں غفلت میں ڈالے رکھے، پھر جلد ان کو معلوم ہو جائے گا^③

ذَرَهُمْ يَأْكُلُوا وَيَتَمَتَّعُوا وَيُلْهِمُهُمُ الْأَمَلُ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ③

4. And never did We destroy a township but there was a known decree for it.

اور ہم نے جس بہتی کو بھی ہلاک کیا ہے اس کی تباہی کے لیے لکھی ہوئی (بیچارہ) مقرر تھی^④

وَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا وَكَلَهَا كِتَابٌ مَعْلُومٌ ④

5. No nation can advance its term, nor delay it.

کوئی امت اپنے (مقرر) وقت سے نہ آگے نکل سکتی ہے اور نہ پیچھے رہ سکتی ہے^⑤

مَا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسْتَأْخِرُونَ ⑤

6. And they say: "O you (Muhammad ﷺ) to whom the *Dhikr* (the Qur'an) has been sent down! Verily, you are a madman!

اور انہوں نے کہا: اے وہ شخص! جس پر یہ ذکر (قرآن) نازل کیا گیا ہے، یقیناً تو تو مجنون ہے^⑥

وَكَانُوا يَا أَيُّهَا الَّذِي نُزِّلَ عَلَيْهِ الذِّكْرُ إِنَّكَ لَمَجْنُونٌ ⑥

7. "Why do you not bring angels to us if you are of the truthful?"

تو ہمارے پاس فرشتے کیوں نہیں لے آتا اگر تو سچوں میں سے ہے؟^⑦

لَوْ مَا تَأْتِينَا بِالْمَلَائِكَةِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ⑦

8. We send not the angels down except with the truth (i.e. for torment), and in that case, they (the disbelievers) would have no respite!

فرشتے تو ہم صرف حق (عذاب) کے ساتھ نازل کرتے ہیں اور پھر اس وقت ان (کفار) کو ڈھیل نہیں دی جاتی^⑧

مَا نُنزِّلُ الْمَلَائِكَةَ إِلَّا بِالْحَقِّ وَمَا كَانُوا إِذًا مُنظَرِينَ ⑧

9. Verily, We, it is We Who have sent down the *Dhikr* (i.e. the Qur'an) and surely We will guard it (from corruption).^[2]

بے شک ہم ہی نے یہ ذکر (قرآن) نازل کیا اور بے شک ہم ہی اس کے محافظ ہیں^⑨

إِنَّا نَحْنُ نُزِّلْنَا الذِّكْرَ وَإِنَّا لَكُلِّفُظُونَ ⑨

[1] (V.15:2): See the footnote of (V.3:85).

[2] (V.15:9) This Verse is a challenge to mankind and everyone is obliged to believe in the miracles of this Qur'an. It is a clear fact that more than 1400 years have elapsed and not a single word of this Qur'an has been changed, although the disbelievers tried their utmost to change it in every way, but they failed miserably in their efforts. As it is mentioned in this holy Verse: "We will guard it." By Allāh! He has guarded it. On the contrary, all the other holy Books [the Taurāt (Torah), the Injil (Gospel)] have been corrupted in the form of additions or subtractions or alterations in the original text.

① ملاحظہ ہو حاشیہ (سورہ آل عمران 85/3)

② قرآن کریم کی یہ آیت نبی آدم کے لیے ایک چیلنج ہے اور ہر ایک اس بات کا پابند ہے کہ وہ قرآن حکیم کے معجزات پر ایمان لائے۔ یہ ایک واضح حقیقت ہے کہ چودہ سو سال سے بھی زائد عرصہ گزر جانے کے باوجود قرآن حکیم کے کسی ایک حرف میں بھی کوئی تبدیلی نہیں ہوئی، اگرچہ کفار و منکرین نے اس کتاب میں تحریف و تبدیلی کی انتہائی کوششیں کیں، لیکن وہ اپنی کوششوں میں بری طرح ناکام رہے جیسا کہ اس آیت میں فرمایا گیا ہے: "ہم اس کی حفاظت کریں گے۔" اللہ کی قسم! اس (اللہ) نے اس کی حفاظت کی ہے جبکہ اس کے برعکس دیگر آسمانی کتب (تورات

10. Indeed, We sent (Messengers) before you (O Muhammad ﷺ) amongst the sects (communities) of old. اور یقیناً آپ سے پہلے ہم کئی گروہوں میں رسول بھیج چکے ہیں ⑩
11. And never came a Messenger to them but they did mock at him. اور ان کے پاس جو بھی رسول آیا وہ اس سے مذاق کرتے تھے ⑪
12. Thus do We let it (polytheism and disbelief) enter the hearts of the *Mujrimūn* [criminals, polytheists, pagans, (because of their mocking at the Messengers)]. ہم اسی طرح مجرموں کے دلوں میں ایسی مذاق ڈالتے ہیں ⑫
13. They would not believe in it (the Qur'ān); and already the example of (Allāh's punishment of) the ancients (who disbelieved) has gone forth. وہ اس (قرآن) پر ایمان نہیں لاتے اور (یہی) پہلے لوگوں کا طریقہ گزر چکا ہے ⑬
14. And even if We opened to them a gate from the heaven and they were to keep on ascending thereto (all day long), اور اگر ہم ان پر آسمان سے ایک دروازہ کھول دیں، پھر وہ اس پر چڑھنے لگیں ⑭
15. They would surely say (in the evening): "Our eyes have been (as if) dazzled (we have not seen any angel or heaven). Nay, we are a people bewitched." تب بھی وہ یہی کہیں گے کہ ہماری تو نظریں ہی بند کر دی گئی ہیں، بلکہ ہم لوگوں پر جادو ہوا ہے ⑮
16. And indeed, We have put the big stars in the heaven and We beautified it for the beholders.^[1] اور یقیناً ہم نے آسمان میں ستارے بنائے اور اسے ناظرین کے لیے زینت دی ⑯
17. And We have guarded it (near heaven) from every outcast *Shaiṭān* (devil). اور ہم نے انھیں ہر شیطان مردود سے محفوظ رکھا ⑰
18. Except him (devil) who steals the hearing then he is pursued by a clear flaming fire. مگر جو چوری چھپے سے تو چمکتا شہاب (دیکھتا شعلہ) اس کا پچھیا کرتا ہے ⑱
19. And the earth We have spread out, and have placed therein firm mountains, and caused to grow therein all kinds of things in due proportion. اور ہم نے زمین پھیلا دی اور اس میں پہاڑ ڈال دیے اور اس میں ہر چیز مناسب مقدار میں اگائی ⑲

★ لہجہ حاشیہ: حجر، آیت: 9

اور انجیل وغیرہ) کو ان کے اصل متن میں کمی بیشی، حذف و اضافہ اور تغیر و تبدل کر کے بگاڑ کر رکھ دیا گیا ہے۔

[1] (V.15:16) See the footnote of (V.6:97).

① ملاحظہ ہو حاشیہ (سورۃ العام: 97/6)

20. And We have provided therein means of living, for you and for those whom you provide not [moving (living) creatures, cattle, beasts, and other animals].

اور ہم نے تمہارے لیے زمین میں معاش کے اسباب بنا دیے اور ان کے لیے بھی جن کے رازق تم نہیں ہو ⑳

21. And there is not a thing, but with Us are the stores thereof. And We send it not down except in a known measure.

اور ہر چیز کے خزانے ہمارے پاس ہی ہیں، اور ہم ہر چیز معلوم مقدار ہی میں اتارتے ہیں ㉑

22. And We send the winds fertilizing (to fill heavily the clouds with water), then cause the water (rain) to descend from the sky, and We give it to you to drink, and it is not you who are the owners of its stores (i.e. to give water to whom you like or to withhold it from whom you like).

اور ہم نے بوجھل (بار آور) ہوائیں بھیجیں، پھر آسمان سے پانی نازل کیا، پھر وہ تمہیں پلایا، اور اس (پانی) کا ذخیرہ کرنے والے تم نہیں ہو ㉒

23. And certainly We! We it is Who give life, and cause death, and We are the Inheritor.

اور بلاشبہ ہم ہی زندگی اور موت دیتے ہیں، اور بے شک ہم ہی (سب کے) وارث ہیں ㉓

24. And indeed, We know the first generations of you who had passed away, and indeed, We know the present generations of you (mankind), and also those who will come afterwards.

اور یقیناً ہمیں ان کا علم ہے جو تم میں سے پہلے گزر چکے اور ان کا (بھی) علم ہے جو پیچھے رہنے والے ہیں ㉔

25. And verily, your Lord will gather them together. Truly, He is All-Wise, All-Knowing.

اور (اے نبی!) بے شک آپ کا رب ہی انہیں اکٹھا کرے گا۔ بے شک وہ حکیم و علیم ہے ㉕

26. And indeed, We created man from dried (sounding) clay of altered mud.

اور یقیناً ہم نے انسان کو سڑے گارے کی کھلکھاتی مٹی سے تخلیق کیا ہے ㉖

27. And the jinn, We created aforesaid from the smokeless flame of fire.

اور اس سے پہلے جنوں کو ہم نے سخت حرارت والی آگ سے تخلیق کیا ㉗

28. And (remember) when your Lord said to the angels: "I am going to create a man (Adam) from dried (sounding) clay of altered mud.

اور جب آپ کے رب نے فرشتوں سے کہا: بے شک میں سڑے گارے کی کھلکھاتی مٹی سے ایک بشر تخلیق کرنے والا ہوں ㉘

① مرنا ایسی حقیقت ہے جس سے کسی کو خیال انکا نہیں لیکن خوش نصیب ہیں وہ لوگ جو مر کر فضا کی درجات سے بہرہ ور ہوتے ہیں، یہ کون لوگ ہیں؟ اس کی صراحت اس حدیث سے ہوتی ہے: "جب انسان مر جاتا ہے تو اس کے اعمال کا سلسلہ منقطع ہو جاتا ہے ماسوائے ان تین اعمال کے: ① صدقہ جاریہ (صدقہ و خیرات کے اعمال، مثلاً: قیوموں کے لیے گھر بنانا، پانی کے لیے کنواں وغیرہ تعمیر کرنا) ② ایسا علم جس سے لوگ فائدہ اٹھائیں ③ نیک اور صالح اولاد جو اللہ سے اپنے والدین کی بخشش و مغفرت کی دعا کرے۔" (صحیح مسلم، الوصیۃ، باب ما یلحق الإنسان من الثواب بعد وفاته، حدیث: 1631)

29. "So, when I have fashioned him completely and breathed into him (Adam) the soul which I created for him, then fall (you) down prostrating yourselves to him."

پھر جب میں اسے درست کر لوں اور اپنی روح سے اس میں پھونک دوں تو اس کے آگے سجدہ کرتے گر پڑتا ②

فَإِذَا سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِنْ رُوحِي فَقَعُوا لَهُ سَاجِدِينَ ﴿٢٩﴾

30. So the angels prostrated themselves, all of them together.

پھر سارے فرشتوں نے اکٹھے سجدہ کیا ③

فَسَجَدَ الْمَلَائِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ﴿٣٠﴾

31. Except *Iblīs* (Satan) — he refused to be among the prostrators.

سوائے ابلیس کے، اس نے انکار کیا کہ سجدہ کرنے والوں کے ساتھ ہو ④

إِلَّا إِبْلِيسَ ط أَنِّي لَأَكُونُ مَعَ السَّاجِدِينَ ﴿٣١﴾

32. (Allāh) said: "O *Iblīs* (Satan)! What is your reason for not being among the prostrators?"

اللہ نے فرمایا: اے ابلیس! تجھے کیا ہے کہ تو سجدہ کرنے والوں کے ساتھ شامل نہ ہوا؟ ⑤

قَالَ يَا بَلِيسُ مَا لَكَ إِلَّا تَكُونَ مَعَ السَّاجِدِينَ ﴿٣٢﴾

33. [*Iblīs* (Satan)] said: "I am not the one to prostrate myself to a human being, whom You created from dried (sounding) clay of altered mud."

اس نے کہا: میں ایسا نہیں کہ ایک بشر کو سجدہ کروں جسے تو نے مزے گارے کی ٹھکھٹائی مٹی سے پیدا کیا ⑥

قَالَ لِمَ أَمْرٌ لَأَسْجُدَ لِبَشَرٍ خَلَقْتَهُ مِنْ صَلْصَالٍ مِنْ حَمِئٍ مَسْنُونٍ ﴿٣٣﴾

34. (Allāh) said: "Then, get out from here, for verily, you are *Rajīm* (an outcast or a cursed one)." (*Tafsīr At-Tabarī*)

اللہ نے فرمایا: پھر تو یہاں سے نکل جا، چنانچہ بلاشبہ تو مردود ہے ⑦

قَالَ فَخُذْ مِنْهَا فَاتَّكِرْ رَجِيمٌ ﴿٣٤﴾

35. "And verily, the curse shall be upon you till the Day of Recompense (i.e. the Day of Resurrection)."

اور بے شک تجھ پر یوم جزا تک لعنت ہے ⑧

وَأَنَّ عَلَيْكَ اللَّعْنَةَ إِلَى يَوْمِ الدِّينِ ﴿٣٥﴾

36. [*Iblīs* (Satan)] said: "O my Lord! Give me then respite till the Day they (the dead) will be resurrected."

اس نے کہا: میرے رب! مجھے اس دن تک مہلت دے جب (لوگ) دوبارہ اٹھائے جائیں ⑨

قَالَ رَبِّ فَأَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿٣٦﴾

37. Allāh said: "Then verily, you are of those reprieved,

اللہ نے فرمایا: بے شک تو مہلت دیے جانے والوں میں سے ہے ⑩

قَالَ فَاتَّكِرْ مِنَ الْمُنظَرِينَ ﴿٣٧﴾

38. "Till the Day of the time appointed."

مقرر وقت کے دن تک ⑪

إِلَى يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُومِ ﴿٣٨﴾

39. [*Iblīs* (Satan)] said: "O my Lord! Because You misled me, I shall indeed adorn the path of error for them (mankind) on the earth, and I shall mislead them all.

اس نے کہا: میرے رب! مجھ کو تیرے گمراہ کرنے کے سبب یقیناً میں ان (لوگوں) کے لیے زمین میں (گمراہ) خوش نما بنا دوں گا اور ان سب کو گمراہ کروں گا ⑫

قَالَ رَبِّ بِمَا أَغْوَيْتَنِي لَأُزَيِّنَنَّ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ وَلَا أُغْوِيَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٣٩﴾

40. "Except Your chosen (guided) slaves among them."

تیرے ان بندوں کے سوا جو ان میں سے چنے ہوئے ہیں ⑬

إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمْ الْمُخَاصِينَ ﴿٤٠﴾

41. (Allāh) said: "This is a way which will lead straight to Me."

اللہ نے فرمایا: یہی مجھ تک (پہنچانے والی) سیدھی راہ ہے ⑭

قَالَ هَذَا صِرَاطٌ عَلَيَّ مُسْتَقِيمٌ ﴿٤١﴾

42. "Certainly, you shall have no authority over My slaves, except those who follow you of the *Ghāwūn* (*Mushrikūn* and those who go astray, criminals, polytheists, and evildoers).
 43. "And surely, Hell is the promised place for them all.
 44. "It (Hell) has seven gates, for each of those gates is a (special) class (of sinners) assigned.
 45. "Truly, the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2) will be amidst Gardens and water springs (Paradise).
 46. "(It will be said to them): 'Enter therein (Paradise), in peace and security.'
 47. "And We shall remove from their breasts any deep feeling of bitterness (that they may have). (So they will be like) brothers facing each other on thrones.
 48. "No sense of fatigue shall touch them, nor shall they (ever) be asked to leave it."
 49. Declare (O Muhammad ﷺ) to My slaves that truly I am the Oft-Forgiving, the Most Merciful.
 50. And that My torment is indeed the most painful torment.
 51. And tell them about the guests (the angels) of Ibrāhīm (Abraham).
 52. When they entered to him, and said: "Salāman (peace)!" [Ibrāhīm (Abraham)] said: "Indeed! We are afraid of you."
 53. They (the angels) said: "Do not be afraid! We give you glad tidings of a boy (son) possessing much knowledge and wisdom."
 54. [Ibrāhīm (Abraham)] said: "Do you give me glad tidings (of
- إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطٰنٌ اِلَّا مَنْ اَتْبَعَكَ مِنَ الْغٰوِيْنَ ④٢
- وَاِنَّ جَهَنَّمَ لَبَوْدُهُمْ اَجْمَعِيْنَ ④٣
- لَهَا سَبْعَةُ اَبْوَابٍ لِكُلِّ بَابٍ مِنْهُمْ جُزْءٌ مَّقْسُوْمٌ ④٤
- اِنَّ الْمُتَّقِيْنَ فِيْ جَنٰتٍ وَعِيْوٰنٍ ④٥
- ادْخُلُوْهَا بِسَلٰمٍ اٰمِنِيْنَ ④٦
- وَنَزَعْنَا مَا فِيْ صُدُوْرِهِمْ مِنْ غِيْلِ اِحْوَانًا عَلٰى سُرُرٍ مُّتَقَابِلِيْنَ ④٧
- لَا يَسْتَهْمُهُمْ فِيْهَا نَصَبٌ وَّمَا هُمْ فِيْهَا بِمُعْجِزِيْنَ ④٨
- يٰٓعِبَادِيْ اِنِّيْ اَنَا الْغَفُوْرُ الرَّحِيْمُ ④٩
- وَاِنَّ عَذٰبِيْ هُوَ الْعَذٰبُ الْاَلِيْمُ ⑤٠
- وَبَدِّهْتُمْ عَنْ ضَيْفِ اِبْرٰهِيْمَ ⑤١
- اِذْ دَخَلُوْا عَلَيْهِ فَقَالُوْا سَلٰمًا قَالِ اِنَّا مِنْكُمْ وَّجَلُوْنَ ⑤٢
- قَالُوْا لَا تَوْجَلْ اِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلٰمٍ عَلِيْمٍ ⑤٣
- قَالَ اَبَشَّرْتُمْوْنِيْ عَلٰى اَنْ مَّسِّنِي الْكَبِيْرُ ⑤٤
- اور یقیناً ان سب کے وعدے کی جگہ جہنم ہے ④٣
- اس کے سات دروازے ہیں، ان (گمراہوں) میں سے ہر دروازے کے لیے ایک تقسیم شدہ حصہ ہے ④٤
- بے شک متقی لوگ باغوں اور چشموں میں ہوں گے ④٥
- (کہا جائے گا): تم ان میں سلامتی سے باطن داخل ہو جاؤ ④٦
- اور ان کے سینوں میں جو کینہ حسد ہوگا ہم نکال دیں گے، (وہ) تختوں پر آنے سانسے (بیٹھے) بھائی بھائی ہوں گے ④٧
- انھیں نہ وہاں کوئی تھکاوٹ (تکلیف) پہنچے گی اور نہ وہاں سے نکالا جائے گا ④٨
- (اے نبی!) میرے بندوں کو خبر سنا دیجیے کہ یقیناً میں خوب بخشنے والا (اور) خوب رحم کرنے والا ہوں ④٩
- اور بے شک میرا عذاب بھی بڑا دردناک عذاب ہے ⑤٠
- اور انھیں ابراہیم کے مہمانوں کی خبر سنا دیجیے ⑤١
- جب وہ اس کے پاس پہنچے تو انھوں نے سلام کیا، اس نے کہا: بے شک ہم تم سے ڈرتے ہیں ⑤٢
- وہ بولے: ڈر مت، بے شک ہم تجھے ایک علم والے لڑکے کی بشارت دیتے ہیں ⑤٣
- ابراہیم نے کہا: کیا تم مجھے بشارت دیتے ہو جبکہ مجھ

a son) when old age has overtaken me? Of what then is your news?"

پر بڑھاپا آچکا؟ چنانچہ (اب) کس بنا پر بشارت دیتے ہو؟⁵⁴

فَمِمَّ تَبَشِّرُونَ⁵⁴

55. They (the angels) said: "We give you glad tidings in truth. So be not of the despairing."

وہ بولے: ہم نے تجھے حق (امرواتی) کی بشارت دی ہے، چنانچہ تو ناامیدوں میں سے نہ ہو۔⁵⁵

قَالُوا بَشِّرْنَا بِالْحَقِّ فَلَا تُكُنْ مِنَ الْفَاطِنِينَ⁵⁵

56. [Ibrāhīm (Abraham)] said: "And who despairs of the Mercy of his Lord except those who are astray?"

ابراہیم نے کہا: اور اپنے رب کی رحمت سے تو گمراہ لوگ ہی ناامید ہوتے ہیں۔⁵⁶

قَالَ وَمَنْ يَفْقَهُ مِنْ رَحْمَةِ رَبِّهِ إِلَّا الضَّالُّونَ⁵⁶

57. [Ibrāhīm (Abraham) again] said: "What then is the business on which you have come, O messengers?"

ابراہیم نے کہا: پھر تمہارا مقصد کیا ہے؟ اے مجھے ہونے (فرشتو!)۔⁵⁷

قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ⁵⁷

58. They (the angels) said: "We have been sent to a people who are Mujrimūn (criminals, disbelievers, polytheists, sinners).

انہوں نے کہا: بے شک ہم ایک مجرم قوم کی طرف بھیجے گئے ہیں۔⁵⁸

قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَىٰ قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ⁵⁸

59. "(All) except the family of Lūt (Lot). Them all we are surely, going to save (from destruction).

سوائے آل لوط کے، بے شک ہم ان سب کو نجات دینے والے ہیں۔⁵⁹

إِلَّا آلَ لُوطٍ إِنَّا لَنَجِّيهِمْ أَجْمَعِينَ⁵⁹

60. "Except his wife, of whom We have decreed that she shall be of those who remain behind (i.e. she will be destroyed)."

سوائے اس کی بیوی کے، ہم نے مقدر کر دیا کہ بے شک وہ پیچھے رہ جانے والوں میں سے ہوگی۔⁶⁰

إِلَّا امْرَأَتَهُ قَدَّرْنَا لِإِنِّهَا لَكِنِ الْغَابِرِينَ⁶⁰

61. Then when the messengers (the angels) came to the family of Lūt (Lot).

پھر جب فرشتے آل لوط کے ہاں پہنچے۔⁶¹

فَلَمَّا جَاءَ آلَ لُوطٍ الْمُرْسَلُونَ⁶¹

62. He said: "Verily, you are people unknown to me."

تو لوط نے کہا: بے شک تم لوگ تو اجنبی ہو۔⁶²

قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ مِّنْكَوَرُونَ⁶²

63. They said: "Nay, we have come to you with that (torment) which they have been doubting.

وہ بولے: بلکہ ہم تیرے پاس وہ (عذاب) لائے ہیں جس میں یہ (لوگ) شک کرتے تھے۔⁶³

قَالُوا بَلْ جِئْنَاكَ بِمَا كَانُوا فِيهِ يَسْتَدْرِبُونَ⁶³

64. "And we have brought you the truth (the news of the destruction of your nation) and certainly we tell the truth.

اور ہم تیرے پاس حق (یقینی چیز) لائے ہیں اور بے شک ہم سچے ہیں۔⁶⁴

وَأَتَيْنَاكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ⁶⁴

65. "Then travel in a part of the night with your family, and you go behind them in the rear, and let no one amongst you look back, but go on to where you are ordered."

چنانچہ تو رات کے کسی حصے میں اپنے اہل و عیال کو لے کر نکل، اور تو ان کے پیچھے چل، اور تم میں سے کوئی پیچھے مڑ کر نہ دیکھے اور چل جاؤ جہاں تمہیں حکم دیا جاتا ہے۔⁶⁵

فَاصْرِبْ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِنَ اللَّيْلِ وَاتَّبِعْ أَدْبَارَهُمْ وَلَا يَلْتَفِتْ مِنْكُمْ أَحَدٌ وَامْضُوا حَيْثُ تُؤْمَرُونَ⁶⁵

66. And We made known this decree to him that the root of those (sinners) was to be cut off in the early morning. **وَقَضَيْنَا إِلَيْهِ ذَلِكَ الْأَمْرَ أَنَّ دَابِرَ هَؤُلَاءِ مَقْطُوعٌ مُّصْبِحِينَ ﴿٦٦﴾** اور ہم نے اسے اس امر کا فیصلہ سنا دیا کہ بے شک صبح ہوتے ان لوگوں کی جڑ کاٹ دی جائے گی ﴿٦٦﴾
67. And the inhabitants of the city came rejoicing (at the news of the young men's arrival). **وَجَاءَ أَهْلُ الْمَدِينَةِ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٦٧﴾** اور شہر (سودم) والے خوشیاں مناتے ہوئے آئے ﴿٦٧﴾
68. [Lūt (Lot)] said: "Verily, these are my guests, so shame me not. **قَالَ إِنَّ هَؤُلَاءِ ضَيْفِي فَلَا تَفْضَحُونِ ﴿٦٨﴾** لوط نے کہا: بے شک یہ لوگ میرے مہمان ہیں، لہذا تم مجھے رسوا نہ کرو ﴿٦٨﴾
69. "And fear Allāh and disgrace me not." **وَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا تُخْزُونِ ﴿٦٩﴾** اور اللہ سے ڈرو اور مجھے ذلیل نہ کرو ﴿٦٩﴾
70. They (people of the city) said: "Did we not forbid you from entertaining (or protecting) any of the 'Ālamīn (people, foreigners and strangers from us)?" **قَالُوا أَوْلَمْ نَنْهَكَ عَنِ الْعَالَمِينَ ﴿٧٠﴾** وہ بولے: کیا ہم نے تجھے دنیا والوں (کی حمایت) سے روکا نہیں تھا؟ ﴿٧٠﴾
71. [Lūt (Lot)] said: "These (the girls of the nation) are my daughters (to marry lawfully), if you must act (so)." **قَالَ هَؤُلَاءِ بَنَاتِي إِنْ كُنْتُمْ فاعِلِينَ ﴿٧١﴾** لوط نے کہا: یہ میری (قوم کی) بیٹیاں ہیں (ان سے نکاح کرو) اگر تم (کچھ) کرنے والے ہو ﴿٧١﴾
72. Verily, by your life (O Muhammad ﷺ), in their wild intoxication, they were wandering blindly. **لَعَنَكَ إِنَّهُمْ لَفِي سَكْرَتِهِمْ يَعْبَهُونَ ﴿٧٢﴾** (اے نبی!) آپ کی عمر کی قسم! بے شک وہ اپنی مستی (گمراہی) میں بھٹک رہے تھے ﴿٧٢﴾
73. So *As-Saiḥah* (torment — awful cry) overtook them at the time of sunrise. **فَأَخَذَتْهُمُ الضَّيْحَةُ مُشْرِقِينَ ﴿٧٣﴾** پھر سورج نکلنے انہیں ایک چنگھاڑنے آچکا ﴿٧٣﴾
74. And We turned (the towns of Sodom in Palestine) upside down and rained down on them stones of baked clay. **فَجَعَلْنَا عَلَيْهَا سَافِلَهَا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِنْ سِجِّيلٍ ﴿٧٤﴾** پھر ہم نے اس (بستی) کے اوپر والے (حصے) کو اس کے نیچے والا (حصہ) کر دیا، اور ان پر ٹھنڈے پتھر برسائے ﴿٧٤﴾
75. Surely, in this are signs for those who see (or understand or learn the lessons from the Signs of Allāh). **إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَاتٍ لِّمَنْتَوْسَمِعِينَ ﴿٧٥﴾** بے شک اس میں گہری نظر سے غور و فکر کرنے والوں کے لیے نشانیاں ہیں ﴿٧٥﴾
76. And verily, they (the cities) were right on the highroad (from Makkah to Syria, i.e. the place where the Dead Sea is now).^[1] **وَأَنَّهَا لَبِئْسَ بِلْدَانٍ مَّقْبُورٍ ﴿٧٦﴾** اور بے شک وہ بستی سیدھی راہ پر موجود ہے ﴿٧٦﴾
77. Surely, therein is indeed a sign for the believers. **إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٧٧﴾** اور بے شک اس میں مومنوں کے لیے یقیناً نشانی ہے ﴿٧٧﴾

[1] (V.15:76) Please see the Book of History by Ibn Kathir (کتاب التاريخ لابن کثیر).

﴿١﴾ تفصیل کے لیے امام ابن کثیر رحمہ اللہ کی تاریخ کی کتاب [الْبَدَائِعُ وَالنَّهَائِعُ] کا مطالعہ فرمائیں۔

78. And the Dwellers of the Wood [i.e. the people of Madyan (Midian) to whom Prophet Shu'aib (عليه السلام) was sent by Allāh], were also *Zālimūn* (polytheists and wrong doers) اور بے شک ایک (بستی) والے بھی البتہ ظالم تھے ﴿٧٨﴾

79. So, We took vengeance on them. They are both on an open highway, plain to see. چنانچہ ہم نے ان سے انتقام لیا، اور بے شک وہ دونوں (تباہ شدہ بستیوں) کھلی شاہراہ پر ہیں ﴿٧٩﴾

80. And verily, the Dwellers of *Al-Hijr* (the rocky tract) denied the Messengers. اور یقیناً حجر والوں (عمود) نے رسولوں کی تکذیب کی ﴿٨٠﴾

81. And We gave them Our Signs, but they were averse to them. اور ہم نے انہیں اپنی نشانیاں دیں، پھر وہ ان سے اعراض کرنے والے تھے ﴿٨١﴾

82. And they used to hew out dwellings from the mountains, (feeling themselves) secure. اور وہ پہاڑوں سے بے خوف ہو کر گھر تراشتے تھے ﴿٨٢﴾

83. But *As-Saihah* (torment — awful cry) overtook them in the early morning (of the fourth day of their promised punishment days). چنانچہ انہیں صبح ہوتے ہی پتنگھاڑنے آ پکڑا ﴿٨٣﴾

84. And all that they used to earn availed them not. پھر ان کے کام نہ آیا وہ (مال) جو وہ کماتے تھے ﴿٨٤﴾

85. And We created not the heavens and the earth and all that is between them except with truth, and the Hour is surely coming, so overlook (O Muhammad ﷺ), their faults with gracious forgiveness. [This was before the ordainment of *Jihād* — holy fighting in Allāh's Cause.] اور ہم نے آسمانوں اور زمین کو اور جو ان کے مابین ہے حق ہی کے ساتھ تخلیق کیا ہے۔ اور یقیناً قیامت آنے والی ہے، تو (اے نبی!) آپ (کافروں سے) خوبصورت انداز سے درگزر کریں ﴿٨٥﴾

86. Verily, your Lord is the All-Knowing Creator. بلاشبہ آپ کا رب ہی سب کو تخلیق کرنے والا، خوب جاننے والا ہے ﴿٨٦﴾

87. And indeed, We have bestowed upon you seven of *Al-Mathānī* (seven repeatedly recited Verses), (i.e. *Sūrat Al-Fātihah*) and the Grand Qur'ān.^[1] بے شک ہم نے آپ کو بار بار دوہرائی جانے والی سات آیات ﴿١﴾ اور قرآن عظیم دیا ہے ﴿٨٧﴾

88. Look not with your eyes ambitiously at what We have لا تَسُدَّكَ عَيْنُكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَا بِهِ اور ہم نے مختلف قسم کے لوگوں کو جو مال و متاع دیا

[1] (V.15:87) See the footnote of (V.1:2).

bestowed on certain classes of them (the disbelievers), nor grieve over them. And lower your wings for the believers (be courteous to the fellow-believers).

ہے اس کی طرف آپ اپنی نظریں نہ اٹھائیں اور نہ ان کی حالت پر غم کھائیں اور اپنے (پر شفقت) بازو مومنوں کے لیے جھکائے رکھیں ﴿۸۵﴾

أَزْوَاجًا مِّنْهُمْ وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ
وَاحْفَظْ جَنَاحَكَ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿۸۵﴾

89. And say (O Muhammad ﷺ): "I am indeed a plain warner."

اور کہہ دیجیے: بے شک میں تو صاف صاف ڈرانے والا ہوں ﴿۸۹﴾

وَقُلْ إِنِّي أَنَا النَّذِيرُ الْمُبِينُ ﴿۸۹﴾

90. As We have sent down on the dividers, (Quraish pagans or Jews and Christians).

(ایسے ہی عذاب سے) جیسا کہ ہم نے قسمیں کھانے والوں پر نازل کیا تھا ﴿۹۰﴾

كَمَا أَنْزَلْنَا عَلَى الْمُقْتَسِبِينَ ﴿۹۰﴾

91. Who have made the Qur'an into parts (i.e. believed in one part and disbelieved in the other). (Tafsir At-Tabari)

جنہوں نے (اپنے) قرآن (تورات) کو پارہ پارہ کر دیا ﴿۹۱﴾

الَّذِينَ جَعَلُوا الْقُرْآنَ عِضِينَ ﴿۹۱﴾

92. So, by your Lord, (O Muhammad ﷺ), We shall certainly call all of them to account.

چنانچہ آپ کے رب کی قسم! ہم ان سب سے ضرور باز پرس کریں گے ﴿۹۲﴾

فَوَرَبِّكَ لَنَسْأَلَنَّهُمْ أَجْرَعِينَ ﴿۹۲﴾

93. For all that they used to do.

ان عملوں کی جو وہ کرتے تھے ﴿۹۳﴾

عَبَثًا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿۹۳﴾

94. Therefore proclaim openly (Allāh's Message — Islāmic Monotheism) that which you are commanded, and turn away from *Al-Mushrikūn* (polytheists, idolaters, and disbelievers. See V.2:105).

چنانچہ آپ کو جو حکم دیا جاتا ہے کھول کر سنائیں اور مشرکین سے بے رخی برقیں ﴿۹۴﴾

فَأَصْدَعْ بِمَا تُؤْمَرُ وَأَعْرِضْ عَنِ
الْمُشْرِكِينَ ﴿۹۴﴾

95. Truly, We will suffice you against the scoffers,

بلاشبہ ہم ٹھٹھا کرنے والوں کے مقابل آپ کو کافی ہیں ﴿۹۵﴾

إِنَّا لَنفِيكَ السُّتَهْرَجِينَ ﴿۹۵﴾

96. Who set up along with Allāh another *ilāh* (god); but they will come to know.

وہ لوگ جو اللہ کے ساتھ کسی اور کو معبود بناتے ہیں، چنانچہ وہ (اپنا انجام) جلد جان لیں گے ﴿۹۶﴾

الَّذِينَ يَجْعَلُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ
فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿۹۶﴾

97. Indeed, We know that your breast is straitened at what they say.

اور یقیناً ہم جانتے ہیں کہ جو کچھ وہ کہتے ہیں اس سے آپ کا سینہ (دل) تنگ ہوتا ہے ﴿۹۷﴾

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّكَ يَضِيقُ صَدْرُكَ بِمَا
يَقُولُونَ ﴿۹۷﴾

98. So glorify the praises of your Lord and be of those who prostrate themselves (to Him).^[1]

آپ اپنے رب کی حمد کے ساتھ تسبیح کریں اور سجدہ گزاروں میں ہو جائیں ﴿۹۸﴾

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَكُن مِّنَ السَّاجِدِينَ ﴿۹۸﴾

[1] (V.15:98)

a) Narrated Abu Ma'bad, the freed slave of Ibn 'Abbās: Ibn 'Abbās رضي الله عنهما told me, "In the lifetime of the Prophet ﷺ, it was the custom to remember Allāh (*Dhikr*) by glorifying, praising and magnifying Allāh aloud after the compulsory congregational prayers." Ibn 'Abbās further said, "When I heard the *Dhikr*, I would learn that the compulsory congregational prayer had ended." [Sahih Al-Bukhari, 1/841 (O.P.802)]

b) Narrated Ibn 'Abbās رضي الله عنهما: I used to recognize the completion of the prayer of the Prophet ﷺ by hearing *Takbīr*. [Sahih Al-Bukhari, 1/842 (O.P.803)]

﴿۹۸﴾ اس سے مراد باجماعت نماز کا اہتمام ہے۔ نبی ﷺ کے زمانے میں اس کا بہت اہتمام تھا، چنانچہ ابن عباس رضی اللہ عنہما فرماتے ہیں: "رسول اللہ ﷺ کے عہد میں جب لوگ فرض نمازوں

99. And worship your Lord until there comes to you the certainty (i.e. death).^[1]

اور آپ اپنے رب کی عبادت کریں حتیٰ کہ آپ کے پاس یقین (موت) آجائے ﴿۹۹﴾

وَأَعْبُدْ رَبَّكَ حَتَّىٰ يَأْتِيَكَ الْيَقِينُ ﴿۹۹﴾

Sūrat An-Nahl (The Bees) 16

سورہ نحل

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (16) سُورَةُ النَّحْلِ مَكِّيَّةٌ (70) آيَاتُهَا 16

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. The Commandment (the Hour or the punishment of disbelievers and polytheists or the Islāmic laws or commandments) ordained by Allāh will come to pass, so seek not to hasten it. Glorified and Exalted is He above all that they associate as partners with Him.^[1]

اللہ کا حکم آپہنچا، لہذا تم اسے عجلت سے نہ مانگو۔ وہ پاک اور ان (معبودانِ باطلہ) سے برتر ہے جنہیں وہ شریک ٹھہراتے ہیں ﴿۱﴾

أَنِّي أَمْرُ اللَّهِ فَلَا تَسْتَعْجِلُوهُ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿۱﴾

2. He sends down the angels with the Rūh (Revelation) of His Command to whom of His slaves He wills (saying): “Warn mankind that Lā ilāha illa Ana (none has the right to be worshipped but I), so fear Me (by abstaining from sins and evil deeds).

وہ اپنے بندوں میں سے جس پر چاہے اپنے حکم سے وحی دے کر فرشتے نازل کرتا ہے کہ تم (لوگوں کو) اس بات سے آگاہ کر دو کہ بلاشبہ میرے سوا کوئی اللہ نہیں، لہذا تم مجھ ہی سے ڈرو ﴿۲﴾

يُنزِلُ الْمَلَكَاتُ بِالرُّوحِ مِنْ أَمْرِهِ عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ أَنْ أَنْذِرُوا أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاتَّقُونِ ﴿۲﴾

3. He has created the heavens and the earth with truth. High is He, Exalted above all that they associate as partners with Him.

اس نے آسمان اور زمین حق کے ساتھ تخلیق کیے، وہ ان سے برتر ہے جنہیں وہ شریک ٹھہراتے ہیں ﴿۳﴾

خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ تَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿۳﴾

4. He has created man from Nutfah (mixed drops of male and female sexual discharge), then behold, this same (man) becomes an open opponent.

اس نے انسان کو نطفے سے تخلیق کیا تو یکا یک وہ کھلا جھگڑا لو ہو گیا ﴿۴﴾

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ نُطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُّبِينٌ ﴿۴﴾

5. And the cattle, He has created

اور اس نے چوپائے بھی پیدا کیے، ان میں تمہارے

وَالْأَنْعَامَ خَلَقَهَا لَكُمْ فِيهَا دِفْءٌ

★ بقية حاشية: حجر، آیت: 98.

سے فارغ ہو جاتے تو بلند آواز سے اللہ کا ذکر اللہ اکبر، اَسْتَغْفِرُ اللَّهَ، اَسْتَغْفِرُ اللَّهَ، اَسْتَغْفِرُ اللَّهَ (وغیرہ) کیا کرتے تھے۔ جب میں ذکر سنتا تو مجھے پتہ چل جاتا تھا کہ لوگ فرض نماز سے فارغ ہو چکے ہیں۔“ (صحیح البخاری، الأذان، باب: 155 حدیث: 841)

[1] (V.15:99) Narrated Anas رضي الله عنه Allah's Messenger ﷺ said, “None of you should long for death because of a calamity that had befallen him; and if he cannot, but long for death, then he should say, ‘O Allāh! Let me live as long as life is better for me, and take my life if death is better for me.’” [Sahih Al-Bukhari, 8/6351 (O.P.362)]

﴿۱﴾ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: ”تم میں سے کسی کو کوئی مصیبت لاحق ہو جائے تو وہ اس کی وجہ سے موت کی آرزو نہ کرے اور اگر موت کی آرزو کے علاوہ کوئی چارہ کار نظر نہ آئے تو اسے یوں کہنا چاہیے: ”اے اللہ! مجھے اس وقت تک زندہ رکھو جب تک زندگی میں میرے لیے بھلائی ہے اور موت اس وقت دے جب میرے لیے موت میں بھلائی ہو۔“ (صحیح البخاری، المرضی،

باب: 19 حدیث: 5671)

them for you; in them there is warmth (warm clothing), and numerous benefits, and of them you eat.

لیے گرمی حاصل کرنے کا سامان اور دیگر منافع ہیں اور ان میں سے بعض کو تم کھاتے (بھی) ہو ⑤

وَمِنَافِعٍ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ⑤

6. And wherein is beauty for you, when you bring them home in the evening, and as you lead them forth to pasture in the morning.

اور ان میں تمہارے لیے خوب صورتی (بھی) ہے جب تم انہیں شام کو چرا کر لاتے ہو اور صبح چرانے لے جاتے ہو ⑥

وَلَكُمْ فِيهَا جَمَالٌ حِينَ تُرِيحُونَ وَحِينَ تَسْرَحُونَ ⑥

7. And they carry your loads to a land that you could not reach except with great trouble to yourselves. Truly, your Lord is full of kindness, Most Merciful.

اور وہ تمہارے بوجھ اٹھا کر ان شہروں تک لے جاتے ہیں جہاں تم جسمانی مشقت کے بغیر نہیں پہنچ پاتے تھے۔ بے شک تمہارا رب بڑا شفقت والا، بہت رحم والا ہے ⑦

وَتَحْمِلُ أَثْقَالَكُمْ إِلَى بَلَدٍ لَّمْ تَكُونُوا بِلُغِيهِ إِلَّا بِشِقِّ الْأَنْفُسِ إِنَّ رَبَّكُمْ لَرؤُوفٌ رَّحِيمٌ ⑦

8. And (He has created) horses, mules and donkeys, for you to ride and as an adornment. And He creates (other) things of which you have no knowledge.

اور (اسی نے) گھوڑے، خیر اور گدھے (پیدا کیے) تاکہ تم ان پر سواری کرو اور زینت کے لیے (انہیں پیدا کیا)، اور وہ پیدا کرتا ہے جو تم نہیں جانتے ⑧

وَالْغَيْلَ وَالْبِغَالَ وَالْحَمِيرَ لِتَرْكَبُوهَا وَزِينَةً وَيَخْلُقُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ⑧

9. And upon Allāh is the responsibility to explain the Straight Path.^[1] But there are ways that turn aside (such as Paganism, Judaism, Christianity). And had He willed, He would have guided you all (mankind).

اور سیدھی راہ اللہ ہی پر (جانتی) ہے، اور بعض (راہیں) ان میں سے ٹیڑھی ہیں، اور اگر اللہ چاہتا تو تم سب کو ہدایت دیتا ⑨

وَعَلَى اللَّهِ قَصْدُ السَّبِيلِ وَمِنْهَا جَايِزٌ وَلَوْ شَاءَ لَهَدَاكُمْ أَجْمَعِينَ ⑨

10. He it is Who sends down water (rain) from the sky; from it you drink and from it (grows) the vegetation on which you send your cattle to pasture.

وہی ہے جس نے آسمان سے تمہارے لیے پانی نازل کیا، اسی سے پینا ہے اور اسی سے درخت (اگتے) ہیں جن میں تم (جانور) چراتے ہو ⑩

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً لَكُمْ مِنْهُ شَرَابٌ وَمِنْهُ شَجْرٌ فِيهِ تُسَبِّحُونَ ⑩

11. With it He causes to grow for you the crops, the olives, the date palms, the grapes, and every kind of fruit. Verily, in this is indeed an evident proof and a manifest sign for a people who give thought.

وہ اسی (پانی) سے تمہارے لیے کھیتی اگاتا ہے اور زیتون اور کھجور اور انگور اور برقم کے پھل۔ بے شک اس میں غور و فکر کرنے والے لوگوں کے لیے بہت بڑی نشانی ہے ⑪

يُكْبِتُ لَكُمْ بِهِ الزَّرْعَ وَالزَّيْتُونَ وَالنَّخِيلَ وَالْأَعْنَابَ وَمِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ⑪

12. And He has subjected to you the night and the day, and the sun and the moon; and the stars are subjected by His Command. Surely, in this are proofs for a people who understand.

اور اس نے تمہارے لیے مسخر کیے رات اور دن اور سورج اور چاند، اور تمام تارے بھی اسی کے حکم کے پابند ہیں۔ بے شک اس میں عقل مند لوگوں کے لیے الہت کئی نشانیاں ہیں ⑫

وَسَخَّرَ لَكُمْ الَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ وَالنُّجُومَ مُسَخَّرَاتٍ بِأَمْرِهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ⑫

[1] (V.16:9) Straight Path: i.e., Islāmic Monotheism for mankind, i.e. to show them legal and illegal, good and evil things, so whosoever accepts the guidance, it will be for his own benefit and whosoever goes astray, it will be for his own destruction.

13. And whatsoever He has created for you on the earth of varying colours [and qualities from vegetation and fruits (botanical life) and from animals (zoological life)]. Verily, in this is a sign for a people who remember.

اور رنگ برنگ کی وہ چیزیں بھی (تاریخ کریں) جو اس (اللہ) نے تمہارے لیے زمین میں پیدا کیں۔ بے شک اس میں ان لوگوں کے لیے جو نصیحت پکڑتے ہیں بہت بڑی نشانی ہے ⑬

وَمَا ذَرَأَ لَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُخْتَلِفًا أَلْوَانُهُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَذَكَّرُونَ ⑬

14. And He it is Who has subjected the sea (to you), that you eat thereof fresh tender meat (i.e. fish), and that you bring forth out of it ornaments to wear. And you see the ships ploughing through it, that you may seek (thus) of His bounty (by transporting the goods from place to place) and that you may be grateful.

اور وہی ہے جس نے سمندر مسخر کیا تاکہ تم اس میں سے تر دتا زہ (مچھلی کا) گوشت کھاؤ، اور اس میں سے زیور (موتی) نکالو جو تم پہنتے ہو۔ اور تو کشتیاں دیکھتا ہے کہ پانی کو چیرتی چلی جاتی ہیں، اور تاکہ تم اس (اللہ) کا فضل تلاش کرو، اور تاکہ تم شکر کرو ⑭

وَهُوَ الَّذِي سَخَّرَ الْبَحْرَ لِيَتَأْكَلُوا مِنْهُ لَحْمًا طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُوا مِنْهُ حِلْيَةً تَلْبَسُونَهَا وَتَكْرَى الْفُلْكَ مَوَاجِرَ فِيهِ وَلِيَبْتَلِغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ⑭

15. And He has affixed into the earth mountains standing firm, lest it should shake with you; and rivers and roads, that you may guide yourselves.

اور اس نے زمین میں پہاڑ ڈال (گاڑ) دیے کہ وہ تمہیں لے کر جھک (نہ) پڑے، اور نہریں اور راستے بنائے، تاکہ تم راہ پاؤ ⑮

وَأَلْقَى فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيَ أَنْ تَمِيدَ بِكُمْ وَأَنْهَارًا وَسُبُلًا لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ⑮

16. And landmarks (signposts, during the day) and by the stars (during the night), they (mankind) guide themselves.

اور (دیگر) نشانیاں (بنائیں) اور تاروں سے بھی لوگ راہ پاتے ہیں ⑯

وَعَلَمَاتٍ وَبِالنَّجْمِ هُمْ يَهْتَدُونَ ⑯

17. Is then He, Who creates as one who creates not? Will you not then remember?

بھلا جو (اللہ سب کچھ) تخلیق کرتا ہے وہ اس جیسا ہو سکتا ہے جو (کچھ بھی) تخلیق نہیں کرتا؟ کیا پھر تم نصیحت نہیں پکڑتے؟ ⑰

أَفَمَنْ يَخْلُقُ كَمَنْ لَا يَخْلُقُ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ⑰

18. And if you would count the Favours of Allāh, never could you be able to count them. Truly, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

اور اگر تم اللہ کی نعمتیں گنتا چا ہو تو انہیں گن نہ سکو۔ بے شک اللہ بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ⑱

وَإِنْ تَعَدُّوا نِعْمَةَ اللَّهِ لَا تُحْصَوْهَا إِنَّ اللَّهَ لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ⑱

19. And Allāh knows what you conceal and what you reveal.

اور اللہ جانتا ہے جو تم چھپاتے ہو اور جو تم ظاہر کرتے ہو ⑲

وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُسْرُونَ وَمَا تُعْلِنُونَ ⑲

20. Those whom they (Al-Mushrikūn^[1]) invoke besides

اور لوگ جنہیں اللہ کے سوا پکارتے ہیں وہ کوئی چیز تخلیق نہیں کرتے، جبکہ وہ خود تخلیق کیے گئے ہیں ⑳

وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَا يَخْلُقُونَ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ ⑳

[1] (V.16:20) Al-Mushrikūn: i.e. polytheists, pagans, idolaters, disbelievers in the Oneness of Allāh, those who worship others along with Allāh, and also those who set up rivals with (or partners to) Allāh.

① یعنی ایک سے زیادہ معبودوں کے ماننے والے، بہت پرست اور اللہ کی وحدانیت پر ایمان نہ رکھنے والے جو اللہ کے ساتھ دوسروں کی پرستش بھی کرتے ہیں اور اللہ کے شریک ٹھہراتے ہیں۔ وہ سب اللہ کی مخلوق ہیں اور مخلوق، اللہ کس طرح ہو سکتی ہے؟

Allāh have not created anything, but are themselves created.

21. (They are) dead, not alive; and they know not when they will be raised up.

(دو) مردے ہیں، زندہ نہیں اور وہ شعور نہیں رکھتے کہ وہ کب اٹھائے جائیں گے ①

أَمْوَاتٌ غَيْرٌ أَحْيَاءَ ۖ وَمَا يَشْعُرُونَ ۚ
أَيَّانَ يَبْعَثُونَ ①

22. Your *Ilāh* ^[1] (God) is One *Ilāh* (God — Allāh, none has the right to be worshipped but He). But for those who believe not in the Hereafter, their hearts deny (the faith in the Oneness of Allāh), and they are proud.^[2]

تمہارا معبود بس ایک ہی معبود ہے، چنانچہ جو لوگ آخرت پر ایمان نہیں رکھتے، ان کے دل منکر ہیں، اور وہ تکبر کرنے والے ہیں ②

إِلَهُكُمْ إِلَهُ وَاحِدٌ ۖ فَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ
بِالْآخِرَةِ قُلُوبُهُمْ مُنْكِرَةٌ وَهُمْ
مُسْتَكْبِرُونَ ②

23. Certainly, Allāh knows what they conceal and what they reveal. Truly, He likes not the proud.

بلاشبہ یقیناً اللہ جانتا ہے جو وہ چھپاتے ہیں اور جو وہ ظاہر کرتے ہیں، بے شک وہ تکبر کرنے والوں کو قطعاً پسند نہیں کرتا ③

لَا جَرَمَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُرُونَ وَمَا
يُعْلِنُونَ ۗ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْتَكْبِرِينَ ③

24. And when it is said to them: "What is it that your Lord has sent down (to Muhammad ﷺ)?" They say: "Tales of the men of old!"

اور جب ان سے کہا جائے کہ تمہارے رب نے کیا نازل کیا ہے؟ تو وہ کہتے ہیں: یہ پہلے لوگوں کے قصے کہانیاں ہیں ④

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ مَآذَا أَنْزَلَ رَبُّكُمْ
قَالُوا سَاطِرُ آلٍ وَإِثْمَانٌ ④

25. They will bear their own burdens in full on the Day of Resurrection, and also of the burdens of those whom they misled without knowledge. Evil indeed is that which they shall bear!

تا کہ یوم قیامت وہ اپنے کامل بوجھ اٹھائیں اور کچھ ان کے بوجھ بھی جنہیں وہ بغیر علم کے گمراہ کرتے ہیں، جان لو! ابراہیم بوجھ ہے جو وہ اٹھاتے ہیں ⑤

لِيَحْمِلُوا أَوْزَارَهُمْ كَامِلَةً يَوْمَ الْقِيَامَةِ
وَمِنْ أَوْزَارِ الَّذِينَ يُضِلُّونَهُمْ بِغَيْرِ
عِلْمٍ ۗ أَلَا سَاءَ مَا يَزِيدُونَ ⑤

26. Those before them indeed plotted, but Allāh struck at the foundation of their building, and then the roof fell down upon them, from above them, and the torment overtook them from directions they did not perceive.

تحقیق وہ لوگ کر کے چکے ہیں جو ان سے پہلے تھے، پھر اللہ نے ان (کے) کی عمارت کو بنیادوں سے آلیا، چنانچہ ان کے اوپر چھت گر پڑی اور ان پر عذاب آیا جہاں سے وہ شعور نہ رکھتے تھے ⑥

فَدَا مَكَرَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَآلَى اللَّهُ
بُنْيَانَهُمْ مِنْ الْقَوَاعِدِ فَخَرَّ عَلَيْهِمُ
السَّقْفُ مِنْ فَوْقِهِمْ وَأَتَاهُمُ الْعَذَابُ
مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ⑥

27. Then, on the Day of Resurrection, He will disgrace them and will say: "Where are My (so-called) partners concerning whom you used to disagree and dispute (with the believers, by defying and disobeying Allāh)?" Those who have been given the knowledge (about the torment of Allāh for

پھر یوم قیامت اللہ انہیں رسوا کرے گا اور کہے گا: میرے شریک کہاں ہیں جن کی بابت تم (مومنوں سے) جھگڑتے تھے؟ وہ لوگ کہیں گے جنہیں علم دیا گیا تھا: بے شک آج کا دن کافروں کے لیے رسوائی اور بدبختی ہے ⑦

ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يُخَذُّرُهُمْ وَيَقُولُ
أَيْنَ شُرَكَائِيَ الَّذِينَ كُنْتُمْ تُشَاقِقُونَ
فِيهِمْ ۗ قَالَ الَّذِينَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ إِنَّ
الْخِزْيَ الْيَوْمَ وَالسُّوءَ عَلَى الْكَافِرِينَ ⑦

[1] (V.16:22) *Ilāh*: He Who has all the right to be worshipped.

[2] (V.16:22) See the footnote of (V.22:9).

the disbelievers) will say: "Verily, disgrace and misery this Day are upon the disbelievers.

28. "Those whose lives the angels take while they are doing wrong to themselves (by disbelief and by associating partners in worship with Allāh and by committing all kinds of crimes and evil deeds)." Then they will make (false) submission (saying): "We used not to do any evil." (The angels will reply): "Yes! Truly, Allāh is All-Knower of what you used to do.

29. "So enter the gates of Hell, to abide therein,^[1] and indeed, what an evil abode will be for the arrogant."

30. And (when) it is said to those who are the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2) "What is it that your Lord has sent down?" They say: "That which is good." For those who do good in this world, there is good, and the home of the Hereafter will be better. And excellent indeed will be the home (i.e. Paradise) of the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

31. 'Adn (Eden) Paradise (Gardens of Eternity) which they will enter, under which rivers flow, they will have therein all that they wish. Thus Allāh rewards the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

32. Those whose lives the angels take while they are in a pious state (i.e. pure from all evil, and worshipping none but Allāh Alone) saying (to them): "Salāmun 'Alaikum (peace be on you) enter you Paradise, because of that (the good) which you used to do (in the world)."

وہ لوگ جنہیں فرشتے اس حال میں فوت کرتے ہیں کہ وہ اپنے آپ پر ظلم کرنے والے تھے، تو وہ (یہ کہتے ہوئے) سر تسلیم خم کر دیتے ہیں کہ ہم تو کوئی برا عمل نہیں کرتے تھے۔ (فرشتے کہتے ہیں: کیوں نہیں! بے شک اللہ کو معلوم ہے جو تم عمل کرتے تھے) ۲۸

الَّذِينَ تَتَوَلَّوْهُمْ الْمَلَائِكَةُ ظَالِمِي أَنْفُسِهِمْ فَأَلْقَوْا السَّلَمَ مَا كُنَّا نَعْمَلُ مِنْ سُوءٍ ط بَلَىٰ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿۲۸﴾

چنانچہ تم جہنم کے دروازوں میں داخل ہو جاؤ، اس میں ہمیشہ رہو گے۔ سو کیسا برا ٹھکانا ہے نکمرا کرنے والوں کا! ۲۹

فَادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا ط فَلَئِنَّ مَثْوَى الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿۲۹﴾

اور (جب) پوچھا جاتا ہے متنی لوگوں سے کہ تمہارے رب نے کیا نازل کیا ہے؟ تو وہ کہتے ہیں: خیر ہی خیر۔ جن لوگوں نے بھلائی کی ان کے لیے اس دنیا میں بھی بھلائی ہے اور دیر آخرت تو یقیناً بہترین ہے اور کیا خوب ہے متنی لوگوں کا گھر! ۳۰

وَقِيلَ لِلَّذِينَ اتَّقَوْا مَاذَا أَنْزَلَ رَبُّكُمْ ط قَالُوا خَيْرًا ط لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةٌ ط وَلَدَارِ الْآخِرَةِ خَيْرٌ ط وَلَنِعْمَ دَارُ الْمُتَّقِينَ ﴿۳۰﴾

(یعنی) ہمیشہ کے باغات ہیں، وہ ان میں داخل ہوں گے۔ ان کے نیچے نہریں جاری ہیں، وہاں ان کے لیے وہ ہوگا جو وہ چاہیں گے۔ اللہ اسی طرح متنی لوگوں کو جزا دیتا ہے ۳۱

جَنَّتْ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا يُجْرَىٰ مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُونَ ط كَذَٰلِكَ يُجْزَى اللَّهُ الْمُتَّقِينَ ﴿۳۱﴾

جن کو فرشتے اس حال میں فوت کرتے ہیں کہ وہ (کفر و شرک سے) پاک ہوتے ہیں تو (فرشتے) کہتے ہیں: تم پر سلام ہو، تم جنت میں داخل ہو جاؤ اس کے بدلے جو تم عمل کرتے تھے ۳۲

الَّذِينَ تَتَوَلَّوْهُمْ الْمَلَائِكَةُ طَيِّبِينَ ط يَقُولُونَ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ اَدْخُلُوا الْجَنَّةَ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿۳۲﴾

[1] (V.16:29) See the footnote of (V.2:31)

33. Do they (the disbelievers and polytheists) await that the angels should come to them [to take away their souls (at death)], or there should come the command (i.e. the torment or the Day of Resurrection) of your Lord? Thus did those before them. And Allāh wronged them not, but they used to wrong themselves.

وہ (کافر) یہی انتظار تو کرتے ہیں کہ ان کے پاس فرشتے آئیں یا آپ کے رب کا حکم آئے۔ اسی طرح کیا تھا ان لوگوں نے جو ان سے پہلے تھے۔ اور اللہ نے ان پر ظلم نہیں کیا، لیکن وہ خود اپنی جانوں پر ظلم کرتے تھے ①

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمُ الْمَلَائِكَةُ أَوْ يَأْتِيَ أَمْرٌ رَبِّكَ ۖ كَذَلِكَ فَعَلَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۖ وَمَا ظَلَمَهُمُ اللَّهُ وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ①

34. Then, the evil results of their deeds overtook them, and that at which they used to mock at surrounded them.

پھر انھوں نے جو کیا تھا اس کے برے نتائج انھیں پہنچے، اور انھیں اس (عذاب) نے گھیر لیا جس کا وہ مذاق اڑاتے تھے ②

فَأَصَابَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا عَمِلُوا وَحَاقَ بِهِمْ مِمَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ②

35. And those who joined others in worship with Allāh said: "If Allāh had so willed, neither we nor our fathers would have worshipped aught but Him, nor would we have forbidden anything without (Command from) Him." So did those before them. Then! Are the Messengers charged with anything but to convey clearly the Message?

اور مشرک لوگوں نے کہا: اگر اللہ چاہتا تو ہم اس کے سوا کسی چیز کی عبادت نہ کرتے اور نہ ہمارے باپ دادا ہی، اور ہم اس (کے حکم) کے بغیر کوئی چیز حرام (بھی) نہ ٹھہراتے۔ اسی طرح ان لوگوں نے کیا تھا جو ان سے پہلے تھے، چنانچہ رسولوں کے ذمے تو صرف صاف صاف پہنچانا ہے ③

وَقَالَ الَّذِينَ الَّذِينَ اشْرَكُوا لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا عَبَدْنَا مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ نَحْنُ وَلَا آبَاؤُنَا وَلَا حَمَمْنَا مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ ۗ وَكَذَلِكَ فَعَلَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۗ فَهَلْ عَلَى الرُّسُلِ إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ③

36. And verily, We have sent among every Ummah (community, nation) a Messenger (proclaiming): "Worship Allāh (Alone), and avoid (or keep away from) *Tāghūt*^[1] (all false deities, i.e. do not worship anything besides Allāh)." Then of them were some whom Allāh guided and of them were some upon whom the straying was justified. So travel through the land and see what was the end of those who denied (the truth).

اور یقیناً ہم نے ہر امت میں ایک رسول بھیجا کہ اللہ کی عبادت کرو اور طاغوت سے بچو، پھر ان میں سے بعض کو اللہ نے ہدایت دی، اور ان میں سے بعض پر ضلالت ثابت ہوئی، لہذا تم زمین میں چلو پھرو، پھر دیکھو (رسولوں کو) جہلانے والوں کا انجام کیسا (مہربانک) ہوا؟ ④

وَلَقَدْ بَعَثْنَا فِي كُلِّ أُمَّةٍ رَسُولًا أَنْ اعْبُدُوا اللَّهَ ۖ وَاجْتَنِبُوا الطَّاغُوتَ ۗ فَمِنْهُمْ مَنِ هَدَى اللَّهُ وَمِنْهُمْ مَن حَقَّتْ عَلَيْهِ الضَّلَالَةُ ۗ فَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكْذِبِينَ ④

37. If you (O Muhammad ﷺ) covet for their guidance,^[2] then

(اے نبی!) خواہ آپ ان کی ہدایت کے لیے کتنی ہی

إِنْ تَحْرَصُ عَلَىٰ هُدَاهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ

[1] (V.16:36) *Tāghūt*: See the footnote of (V.2:256).

[2] (V.16:37) Narrated Abu Hurairah رضى الله عنه: I heard Allāh's Messenger ﷺ saying, "My example and the example of the people is that of a man who made a fire, and when it lighted what was around it, moths and other insects started falling into the fire. The man tried (his best) to prevent them, (from falling in the fire) but they overpowered him and rushed into the fire." The Prophet ﷺ added; "Now, similarly, I take hold of the knots at your waist (belts) to prevent you from falling into the fire, but you insist on falling into it." * [Sahih Al-Bukhari, 8/6483 (O.P.490)]

*The fire symbolizes the unlawful deeds which the Prophet ﷺ warned the people of.

verily, Allāh guides not those whom He makes to go astray (or none can guide him whom Allāh sends astray). And they will have no helpers.

حرف کریں، تو بے شک اللہ جسے گمراہ کرے اسے ہدایت نہیں دیتا، اور ان (گمراہوں) کا مددگار کوئی بھی نہیں 37

لَا يَهْدِي مَنْ يُضِلُّ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ 37

38. And they swear by Allāh their strongest oaths, that Allāh will not raise up him who dies. Yes, (He will raise them up), a promise (binding) upon Him in truth, but most of mankind know not.

اور وہ اللہ کی پختہ قسمیں کھا کر کہتے ہیں کہ جو مر جاتا ہے اللہ اسے دوبارہ نہیں اٹھائے گا۔ کیوں نہیں! (بلکہ وہ اٹھائے گا) یہ اس کے ذمے سچا وعدہ ہے اور لیکن اکثر لوگ علم نہیں رکھتے 38

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَا يَبْعَثُ اللَّهُ مَنْ يَمُوتُ ط بَلَى وَعَدًّا عَلَيْهِ حَقًّا وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ 38

39. In order that He may make manifest to them the truth of that wherein they differ, and that those who disbelieved (in Resurrection, and in the Oneness of Allāh) may know that they were liars.

تاکہ ان کے لیے وہ بات واضح کر دے جس میں وہ اختلاف کرتے تھے، اور تاکہ معلوم ہو جائے کہ فروں کو کہہ بے شک وہی جھوٹے تھے 39

لِيُبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِي يُخْتَلِفُونَ فِيهِ وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّهُمْ كَانُوا كَذِبِينَ 39

40. Verily, Our Word (Command) to a thing when We intend it, is only that We say to it: "Be!" — and it is.^[1]

جب ہم کسی چیز کا ارادہ کر لیں تو اس کے لیے ہمارا صرف یہی قول ہوتا ہے کہ ہم اس سے کہتے ہیں: ہو جا! تو وہ ہو جاتی ہے 40

إِنَّمَا قَوْلُنَا لِشَيْءٍ إِذَا أَرَدْنَاهُ أَنْ نَقُولَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ 40

41. And as for those who emigrated for the Cause of Allāh, after they had been wronged, We will certainly give them goodly residence in this world, but indeed the reward of the Hereafter will be greater; if they but knew!

اور جن لوگوں نے ظلم و ستم سہنے کے بعد اللہ کی راہ میں ہجرت کی، البتہ ہم انہیں دنیا میں ضرور اچھا ٹھکانا دیں گے، اور یقیناً آخرت کا اجر تو بہت بڑا ہے۔ کاش! وہ علم رکھتے 41

وَالَّذِينَ هَاجَرُوا فِي اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا ظَلَمُوا لَنَنُؤْتَهُمْ فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَلَآجْرَ الْآخِرَةِ أَكْبَرُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ 41

42. (They are) those who remained patient (in this world for Allāh's sake), and put their trust in their Lord (Allāh Alone).

وہ لوگ جنہوں نے صبر کیا اور وہ اپنے رب ہی پر توکل کرتے ہیں 42

الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ 42

★ بقیہ حاشیہ: محل، آیت، 36:

① طاغوت: ملاحظہ ہو حاشیہ (سورہ بقرہ: 257/2)

[1] (V.16:40) See the footnote of (V.51:30).

* (V.16:50) Prostration (see the List of Prostration Places at the end).

① حدیث میں آپ ﷺ کی اس خواہش اور کوشش کو یوں بیان کیا گیا ہے: رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "میری اور لوگوں کی مثال ایسی ہے جیسے کسی نے آگ جلائی جب آگ نے اپنے ارد گرد کو روشن کیا تو ہوائے اور پتنگے، جو آگ میں گرتے ہیں، اس میں گرنے لگے، تو وہ آدمی انہیں روکنے لگا (کہ وہ اس میں نہ گریں) لیکن وہ اس پر قابو آ کر اس آگ میں گرتے رہے۔ (نبی کریم ﷺ نے فرمایا: اسی طرح میں بھی تمہیں تمہاری کمروں سے پھڑک کر آگ سے روک رہا ہوں لیکن تم ہو کہ آگ میں گرنے پر ہی مصمم ہو۔" (صحیح البخاری، الرقاق، باب: 26

حدیث: 6483)

نوٹ: آگ ان ناچاز و حرام اعمال کی علامت ہے جن سے نبی کریم ﷺ نے خبردار کیا ہے۔

43. And We sent not (as Our Messengers) before you (O Muhammad ﷺ) any but men, whom We sent Revelation, (to preach and invite mankind to believe in the Oneness of Allāh). So ask (you, O pagans of Makkah) of those who know the Scripture [learned men of the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel)], if you know not.

اور ہم نے آپ سے پہلے بھی مرد ہی (نبی) بھیجے تھے، ہم ان کی طرف وحی کرتے تھے، لہذا تم اہل ذکر (اہل کتاب) سے پوچھ لو اگر تم علم نہیں رکھتے ④

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا رِجَالًا نُوْحِي إِلَيْهِمْ فَسْأَلُوا أَهْلَ الذِّكْرِ إِنْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ④

44. With clear signs and Books (We sent the Messengers). And We have also sent down to you (O Muhammad ﷺ) the *Dhikr* [reminder and the advice (i.e. the Qur'ān)], that you may explain clearly to men what is sent down to them, and that they may give thought.

(ہم نے انہیں) واضح دلائل اور کتابوں کے ساتھ (بھیجا تھا)، اور ہم نے آپ پر یہ ذکر (قرآن) نازل کیا تا کہ آپ لوگوں کے سامنے بیان کریں جو کچھ ان کی طرف نازل کیا گیا، اور شاید کہ وہ غور و فکر کریں ④

بِالْبَيِّنَاتِ وَالزَّبُورِ وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الذِّكْرَ لِتُبَيِّنَ لِلنَّاسِ مَا نُزِّلَ إِلَيْهِمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ④

45. Do then those who devise evil plots feel secure that Allāh will not sink them into the earth, or that the torment will not seize them from directions they perceive not?

کیا بے خوف ہو گئے ہیں وہ لوگ جنہوں نے برے کر کے کہ اللہ انہیں زمین میں دھنسا دے یا ان پر (وہاں سے) عذاب لے آئے جہاں سے وہ شعور نہیں رکھتے ④

أَفَأَمِنَ الَّذِينَ مَكَرُوا السَّيِّئَاتِ أَنْ يَخْسِفَ اللَّهُ بِهِمُ الْأَرْضَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ④

46. Or that He may catch them in the midst of their going to and fro (in their jobs), so that there be no escape for them (from Allāh's punishment)?

یا ان کے چلے پھرنے کے دوران میں وہ انہیں پکڑ لے، پھر وہ اسے عاجز کرنے والے نہیں ④

أَوْ يَأْخُذَهُمْ فِي تَقَابُؤِهِمْ فَمَا هُمْ بِسَّاعِدِينَ ④

47. Or that He may catch them with gradual wasting (of their wealth and health)? Truly, Your Lord is indeed full of kindness, Most Merciful.

یا انہیں حالتِ خوف میں مبتلا کر کے پکڑ لے، پھر بلاشبہ تمہارا رب بہت شفقت کرنے والا، بڑا رحم کرنے والا ہے ④

أَوْ يَأْخُذَهُمْ عَلَى تَخَوُّبٍ فَإِنَّ رَبَّكُمْ لَرَؤُوفٌ رَحِيمٌ ④

48. Have they not observed things that Allāh has created: (how) their shadows incline to the right and to the left, making prostration to Allāh, and they are lowly?

کیا یہ لوگ اللہ کی پیدا کی ہوئی ان چیزوں کو نہیں دیکھتے کہ ان کے سائے دائیں اور بائیں جانب سے ڈھلتے ہیں اللہ کو سجدہ کرتے ہوئے، اور (اس کے سامنے) وہ سب عاجز ہیں ④

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى مَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ يَتَفَتَّحُونَ ظِلُّهُ عَنِ الْيَمِينِ وَالشَّمَائِلِ سُجَّدًا لِلَّهِ وَهُمْ دَاخِرُونَ ④

49. And to Allāh prostrate all that is in the heavens and all that is in the earth, of the moving (living) creatures and the angels, and they are not proud [i.e. they worship their Lord (Allāh) with

اور آسمانوں اور زمین کے تمام جاندار اللہ کو سجدہ کرتے ہیں اور تمام فرشتے بھی، اور وہ تکبر نہیں کرتے ④

وَلِلَّهِ يَسْجُدُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مِنْ دَابَّاءٍ وَالْمَلَائِكَةُ وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ④

humility].

50. They fear their Lord above them, and they do what they are commanded.

وہ اپنے اوپر سے اپنے رب سے ڈرتے ہیں، اور وہی کرتے ہیں جو انہیں حکم دیا جاتا ہے ﴿۵۰﴾

يَخَافُونَ رَبَّهُمْ مِنْ قَوْلِهِمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ ﴿۵۰﴾

51. And Allāh said (O mankind!): "Take not *ilāhain* (two gods in worship). Verily, He (Allāh) is (the) only One *Ilāh*^[1] (God). Then, fear Me (Allāh جل جلاله) much [and Me (Alone), i.e. be away from all kinds of sins and evil deeds that Allāh has forbidden and do all that Allāh has ordained and worship none but Allāh].^[2]

اور اللہ نے فرمایا: دو الہ مت بناؤ، بس وہ اکیلا الہ ہے، لہذا تم مجھی سے ڈرو ﴿۵۱﴾

وَقَالَ اللَّهُ لَا تَتَّخِذُوا إِلَهَيْنِ إِلَّا مَا هُوَ إِلَهُ وَاحِدٌ فَأَيُّ قَارِهِيُونَ ﴿۵۱﴾

52. To Him belongs all that is in the heavens and (all that is in) the earth and *Ad-Dīn Wasiba* is His [(i.e. perpetual sincere obedience to Allāh is obligatory). None has the right to be worshipped but Allāh]. Will you then fear any other than Allāh?

اور اسی کے لیے ہے جو آسمانوں اور زمین میں ہے، اور اسی کی اطاعت دائی ہے۔ کیا پھر تم غیر اللہ سے ڈرتے ہو؟ ﴿۵۲﴾

وَلَهُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَلَهُ الدِّیْنُ وَاَصْبٰطًا فَغَیْبِ اللّٰهُ تَتَّقُوْنَ ﴿۵۲﴾

53. And whatever of blessings and good things you have, it is from Allāh. Then, when harm touches you, to Him you cry aloud for help.

اور تمہارے پاس جو بھی نعمت ہے وہ تو اللہ ہی کی طرف سے ہے، پھر جب تمہیں کوئی تکلیف پہنچتی ہے تو اسی سے تم آہ و فغان کرتے ہو ﴿۵۳﴾

وَمَا یَکُم مِّنْ نِّعْمَةٍ مِّنَ اللّٰهِ ثُمَّ اِذَا مَسَّکُمُ الضَّرُّ فَالَیْهِ تَجْرَوْنَ ﴿۵۳﴾

54. Then, when He has removed the harm from you, behold! some of you associate others in worship with their Lord (Allāh).

پھر جب وہ تم سے تکلیف ہٹا دیتا ہے تو تم میں سے ایک فریق اپنے رب کے ساتھ شریک کرنے لگتا ہے ﴿۵۴﴾

ثُمَّ اِذَا کَشَفَ الضَّرَّ عَنْکُمْ اِذَا قَرِیْبٌ مِّنْکُمْ بِرَبِّہُمْ یُشْرَکُوْنَ ﴿۵۴﴾

55. So (as a result of that) they deny (with ungratefulness) that (Allāh's Favours) which We have bestowed on them! Then enjoy yourselves (your short stay), but you will come to know (with regrets).

تا کہ ان (نعمتوں) کی ناشکری کریں جو ہم نے انہیں دیں، چنانچہ تم فائدہ اٹھاؤ، پھر جلد تم جان لو گے ﴿۵۵﴾

لَیَقْرُوْا بِمَا اٰتٰیہُمْ فَتَنَّبَعُوْا فَاِنْ لَّسَوْفَ تَعْبُوْنَ ﴿۵۵﴾

[1] (V.16:51) *Ilāh*: He Who has all the right to be worshipped.

[2] (V.16:51) Narrated 'Ubadah رضی اللہ عنہ: The Prophet ﷺ said, "If anyone testifies that *Lā ilāha illallāh* (none has the right to be worshipped but Allāh Alone) Who has no partners, and that Mubammad ﷺ is His slave and His Messenger, and that 'Isā (Jesus) علیہ السلام is Allāh's slave and His Messenger and His Word ("Be!" - and he was) which He bestowed on Maryam (Mary) and a spirit (*Rūh*) created by Him, and that Paradise is the truth, and Hell is the truth, Allāh will admit him into Paradise with the deeds which he had done even if those deeds were few." (Junadah, the subnarrator said, "Ubadah added, 'Such a person can enter Paradise through any of its eight gates he likes.'") [Sahih Al-Bukhari, 4/3435 (O.P.644)]

(۱) ملاحظہ کیجئے حاشیہ (سورۃ نساء: 4/171)

56. And they assign a portion of that which We have provided them with to what they know not (false deities). By Allāh, you shall certainly be questioned about (all) that you used to fabricate.

اور ہم نے انھیں جو رزق دیا ہے اس میں سے ان (باطل معبودوں) کا حصہ ٹھہراتے ہیں جنہیں یہ جانتے بھی نہیں، اللہ کی قسم! تم سے تمہاری افترا پردازیوں کا ضرور سوال ہوگا ﴿۵۶﴾

وَيَجْعَلُونَ لِمَا لَا يَعْلَمُونَ نَصِيبًا مِّمَّا رَزَقْنَاهُمْ ط تَاللّٰهِ لَكُنْتُمْ كٰفِرًاۙ ﴿۵۶﴾

57. And they assign daughters to Allāh! Glorified (and Exalted) is He above all that they associate with Him! And to themselves what they desire;

اور وہ اللہ کی بیٹیاں ٹھہراتے ہیں، وہ (اولاد سے) پاک ہے، اور ان کے لیے ہے جو وہ چاہیں (یعنی بیٹے) ﴿۵۷﴾

وَيَجْعَلُونَ لِلّٰهِ الْبَنٰتِ سُبْحٰنَہٗ ۗ وَ لَهُمْ مَا يَشْتَهُوْنَ ﴿۵۷﴾

58. And when the news of (the birth of) a female (child) is brought to any of them, his face becomes dark, and he is filled with inward grief!

اور جب ان میں سے کسی کو بیٹی کی بشارت دی جائے تو اس کا چہرہ سیاہ پڑ جاتا ہے اور وہ غم و غصے سے بھرا ہوتا ہے ﴿۵۸﴾

وَ اِذَا بُشِّرَ اَحَدُهُمْ بِالْاُنْثٰى ظَلَّ وَجْهًاۙ مُّسْوَدًّا ۗ وَ هُوَ كٰظِمًاۙ ﴿۵۸﴾

59. He hides himself from the people because of the evil of that whereof he has been informed. Shall he keep her with dishonour or bury her in the earth?^[1] Certainly, evil is their decision.

وہ اس عار کے باعث لوگوں سے چھپتا پھرتا ہے جس کی اسے بشارت دی گئی ہے، (سوچتا ہے) کیا (اپنی) توہین کے باوجود اسے باقی رکھے یا اسے مٹی میں دبا دے؟ ﴿۱﴾ آگاہ رہو! بہت برا ہے جو وہ فیصلہ کرتے ہیں ﴿۵۹﴾

يَتَوَارٰى مِنَ الْقَوْمِ مِنْ سُوءِ مَا بُشِّرَ بِہٖ ۗ اَيُّسُّكُمۡ عَلٰى هٰۤؤُنِ اَمْرٍ يَدُوۡسُ فِى التُّرَابِ ط اِلَّا سَاءَ مَا يَحْكُمُوْنَ ﴿۵۹﴾

60. For those who believe not in the Hereafter is an evil description, and for Allāh is the highest description. And He is the All-Mighty, the All-Wise.

جو لوگ آخرت پر ایمان نہیں رکھتے ان کے لیے بری مثال ہے، اور اللہ کے لیے اعلیٰ مثال ہے، اور وہ غالب، خوب حکمت والا ہے ﴿۶۰﴾

لِلَّذِيۡنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِالْاٰخِرَةِ مَثَلُ السُّوۡءِ ۗ وَ لِلّٰهِ الْمَثَلُ الْاَعْلٰى ط وَ هُوَ الْعَزِيۡزُ الْحَكِيۡمُ ﴿۶۰﴾

61. And if Allāh were to seize mankind for their wrongdoing, He would not leave on it (the earth) a single moving (living) creature, but He postpones them for an appointed term and when their term comes, neither can they delay nor can they advance it an hour (or a moment).

اور اگر اللہ لوگوں کے ظلم پر ان کا مواخذہ کرے تو اس (زمین) پر کوئی چلنے پھرنے والا نہ چھوڑے، لیکن وہ ایک مقرر وقت تک انہیں ڈھیل دیتا ہے، پھر جب ان کا مقرر وقت آجینتا ہے تو وہ ایک گھڑی بھی آگے پیچھے نہیں ہو سکتے ﴿۶۱﴾

وَ كُوۡىۡ يُّؤٰخِذُ اللّٰهُ النَّاسَ بِظُلْمِهِمۡ مَا تَرَكَ عَلَيَّهَا مِنْ دَآبَّةٍ ۙ وَ لٰكِنْ يُؤَخِّرُهُمْ اِلٰى اَجَلٍ مُّسَمًّى ۗ فَاِذَا جَآءَ اَجَلُهُمْ لَا يَسْتَاۡخِرُوْنَ سَاعَةً ۙ وَ لَا يَسْتَقْدِرُوْنَ ﴿۶۱﴾

62. They assign to Allāh that which they dislike (for themselves), and their tongues assert the falsehood that the better things will be theirs. No

اور وہ اللہ کے لیے وہ چیز ٹھہراتے ہیں جس سے خود کراہت کرتے ہیں، اور ان کی زبانیں جھوٹ کہتی ہیں کہ بے شک ان کے لیے بھلائی ہے۔ بلاشبہ یقیناً ان کے لیے آگ ہے اور بے شک وہ (اس)

وَيَجْعَلُوْنَ لِلّٰهِ مَا يَكْرَهُوْنَ وَ تَصِفُۙ اَلْبَسْتَهُمُ الْكٰذِبَ اَنَّ لَهُمُ الْحُسْنٰى ط لَآ اَجْرَمَ اَنَّ لَهُمُ النَّارَ وَ اَنَّهُمْ

[1] (V.16:59) Narrated Al-Mughirah: The Prophet ﷺ used to forbid: (1) *Qil* and *Qal* (sinful and useless talk like backbiting, or that you talk too much about others); (2) asking too many questions (in disputed religious matters); (3) and wasting one's wealth (by extravagance); (4) and to be undutiful to one's mother; (5) and to bury the daughters alive; (6) and to prevent your favours (benevolence) to others (i.e. not to pay the rights of others: *Zakāt*, charity); (7) and to beg of men or to ask others for something (except when it is unavoidable). [Sahih Al-Bukhari, 9/7292 (O.P.395)]

﴿۱﴾ یہ اشارہ ہے زمانہ جاہلیت کی اس رسم کی طرف کہ وہ لڑکیوں کو زندہ دگور کر دیا کرتے تھے۔ اسلام نے اس ظلم سے روکا۔

doubt for them is the Fire, and they will be the first to be hastened on into it, and left there neglected. (Tafsir Al-Qurtubi)

(میں) سب سے آگے بھیجے جائیں گے ﴿۳۲﴾

مُفْرَطُونَ ﴿۳۲﴾

63. By Allāh, We indeed sent (Messengers) to the nations before you (O Muhammad ﷺ), but *Shaitān* (Satan) made their deeds fair-seeming to them. So he (Satan) is their *Wali* (helper) today (i.e. in this world), and theirs will be a painful torment.

اللہ کی قسم! البتہ تحقیق ہم نے آپ سے پہلی قوموں کی طرف رسول بھیجے تو شیطان نے ان کے (برے) اعمال ان کے لیے خوش نما کر دیے، چنانچہ آج وہی ان کا دوست ہے اور ان کے لیے دردناک عذاب ہے ﴿۳۳﴾

تَاللّٰهِ لَقَدْ اَرْسَلْنَا اِلٰى اَمَمٍ مِّنْ قَبْلِكَ فَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطٰنُ اَعْمَالَهُمْ فَهُوَ وَلِيُّهُمْ الْيَوْمَ وَلَهُمْ عَذَابٌ اَلِيمٌ ﴿۳۳﴾

64. And We have not sent down the Book (the Qur'an) to you (O Muhammad ﷺ), except that you may explain clearly to them those things in which they differ, and (as) a guidance and a mercy for a folk who believe.

اور ہم نے آپ پر کتاب صرف اس لیے نازل کی ہے تاکہ آپ ان پر وہ چیز واضح کر دیں جس میں وہ اختلاف کرتے ہیں، اور وہ ایمان لانے والوں کے لیے ہدایت اور رحمت ہے ﴿۳۴﴾

وَمَا اَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتٰبَ اِلَّا لِتُبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِي اَخْتَلَفُوْا فِيْهِ وَاَهْدٰى وَّرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُوْنَ ﴿۳۴﴾

65. And Allāh sends down water (rain) from the sky, then He revives the earth therewith after its death. Verily, in this is a sign (clear proof) for a people who listen (obey Allāh).

اور اللہ نے آسمان سے پانی نازل کیا، پھر اس کے ساتھ زمین کو اس کی موت کے بعد زندہ کیا، بے شک اس میں ان لوگوں کے لیے البتہ نشانی ہے جو سنتے ہیں ﴿۳۵﴾

وَاللّٰهُ اَنْزَلَ مِنَ السَّمَآءِ مَآءً فَاصْبٰا بِهٖ الْاَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً لِّقَوْمٍ يَّسْمَعُوْنَ ﴿۳۵﴾

66. And verily, in the cattle, there is a lesson for you. We give you to drink of that which is in their bellies, from between excretions and blood, pure milk; palatable to the drinkers.

اور بے شک تمہارے لیے چوپایوں میں بھی عبرت (غور و فکر کا سامان) ہے۔ ہم تمہیں پلاتے ہیں اس سے جو ان کے پیٹوں میں ہے، گوبر اور لہو کے بیچ سے خالص وودھ، پینے والوں کے لیے آسانی سے (طلق میں) اتر جانے والا ہے ﴿۳۶﴾

وَإِن لِّكُمْ فِي الْاَنْعَامِ لَعِبْرَةٌ لِّسَفِيْهِكُمْ مِّمَّا فِيْ بُطُوْنِهِ مِنْ بَيْنِ قَرْنٍ وَّذِمَّةٍ لِّبَنَّا خَالِصًا سَآبِغًا لِّلشَّرِبِ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً لِّقَوْمٍ يَعْقِلُوْنَ ﴿۳۶﴾

67. And from the fruits of date palms and grapes, you derive strong drink and a goodly provision. Verily, therein is indeed a sign for a people who have wisdom.

اور کھجوروں اور انگوروں کے کچھ پھل وہ ہیں جن سے تم نشہ (آد شراب) اور اچھا رزق حاصل کرتے ہو۔ بے شک اس میں نشانی ہے ان لوگوں کے لیے جو عقل رکھتے ہیں ﴿۳۷﴾

وَمِنْ ثَمَرِ النَّخْلِ وَالتَّجْرِ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً لِّقَوْمٍ يَعْقِلُوْنَ ﴿۳۷﴾

68. And your Lord inspired the bee, saying: "Take you habitations in the mountains and in the trees and in what they erect.

اور آپ کے رب نے شہد کی مکھی کو الہام کیا کہ تو پہاڑوں میں گھر (بچے) بنا اور درختوں میں اور ان میں، جو لوگ چھیر بناتے ہیں ﴿۳۸﴾

وَاَوْحٰى رَبُّكَ اِلَى النَّحْلِ اِنَّ اتَّخِذْتِ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوْتًا وَمِنَ الشَّجَرِ وَمِمَّا يَعْرِشُوْنَ ﴿۳۸﴾

69. "Then, eat of all fruits, and follow the ways of your Lord made easy (for you)." There comes forth from their bellies, a

پھر ہر قسم کے پھلوں (اور پھولوں) سے کھا (رس چوس)، پھر اپنے رب کی آسانی کی ہوئی راہوں پر چلے۔ ان کے پیٹوں سے مختلف رنگوں کا مشروب (شہد) نکلتا

ثُمَّ كُلِيْ مِنْ كُلِّ الثَّمَرٰتِ فَاسْلِكِيْ سُبُلَ رَبِّكِ ذُلُلًا يَخْرُجُ مِنْ بَطْنِهَا شَرَابٌ مُّخْتَلِفٌ اَلْوَانُهُ فِيْهِ شِفَاؤٌ

drink of varying colour wherein is healing for men. Verily, in this is indeed a sign for a people who think.

ہے، اس میں لوگوں کے لیے شفا ہے، بے شک اس میں بھی غور و فکر کرنے والوں کے لیے بہت بڑی نشانی ہے ﴿۶۹﴾

70. And Allāh has created you and then He will cause you to die; and of you there are some who are sent back to senility, so that they know nothing after having known (much). Truly, Allāh is All-Knowing, All-Powerful.

اور اللہ نے تمہیں پیدا کیا، پھر وہی تمہیں وفات دیتا ہے۔ اور تم میں سے کوئی ناکارہ عمر تک پہنچا دیا جاتا ہے، تاکہ وہ علم کے بعد کچھ نہ جانے، بے شک اللہ خوب جاننے والا، خوب قدرت والا ہے ﴿۷۰﴾

لَيْتَأْسَطِ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَّتَفَكَّرُونَ ﴿۶۹﴾

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ ثُمَّ يَتَوَفَّاكُمْ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَّتَفَكَّرُونَ ﴿۷۰﴾

71. And Allāh has preferred some of you to others in wealth and properties. Then, those who are preferred will by no means hand over their wealth and properties to those (slaves) whom their right hands possess, so that they may be equal with them in respect thereof.^[1] Do they then deny the Favour of Allāh?

اور اللہ نے رزق میں تم میں سے بعض کو بعض پر فضیلت دی، پھر جن لوگوں کو فضیلت دی گئی وہ اپنا رزق ان لوگوں کی طرف نہیں لوٹانے والے جو ان کے دائیں ہاتھ کی ملکیت میں (غلام) ہیں کہ وہ اس (رزق) میں برابر ہوں۔ کیا پھر وہ اللہ کی نعمتوں ہی کے منکر ہیں؟ ﴿۷۱﴾

وَاللَّهُ فَضَّلَ بَعْضَكُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ فِي الرِّزْقِ ۖ فَمَا الَّذِينَ فُضِّلُوا بِرَادِّي رِزْقِهِمْ عَلَىٰ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَهُمْ فِيهِ سَوَاءٌ أَفَبِعِزَّةِ اللَّهِ يَجْحَدُونَ ﴿۷۱﴾

72. And Allāh has made for you Azwāj (mates or wives) of your own kind, and has made for you,

اور اللہ نے تمہارے لیے تمہی میں سے بیویاں بنائیں اور اسی نے تمہارے لیے تمہاری بیویوں

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا ۖ وَجَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَزْوَاجِكُمْ بَنِينَ وَحَفَدًا

[1] (V.16:71)

a) This example Allāh has set forth for the polytheists (pagans) who associate false deities with Allāh, that they would not agree to share their wealth and properties with their slaves, then how do they agree to share false deities with Allāh in His worship?

b) Allāh's Statement: "And Allāh ..." (V.16:71). Narrated Abu Hurairah رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: The Prophet ﷺ said, "Prophet Ibrāhīm (Abraham) emigrated with Sārah and entered a village where there was a king from amongst the kings or a tyrant from amongst the tyrants. (The king) was told that Ibrāhīm (Abraham) had entered (the village) accompanied by a woman who was one of the most charming women. So, the king sent for Ibrāhīm (Abraham) and asked, 'O Ibrāhīm (Abraham)! Who is this lady accompanying you?' Ibrāhīm (Abraham) replied, 'She is my sister (i.e., in religion).' Then Ibrāhīm (Abraham) returned to her and said, 'Do not contradict my statement, for I have informed them that you are my sister. By Allāh, there are no true believers on the earth except you and I.' Then Ibrāhīm (Abraham) sent her to the king. When the king got to her, she got up and performed ablu-tion, offered *Salāt* (prayer) and said, 'O Allāh! If I have believed in You and Your Messenger, and have saved my private parts from everybody except my husband, then please do not let this disbeliever overpower me.' On that the king fell in a state of unconsciousness (or had an epileptic fit) and started moving his legs. Seeing the condition of the king, Sārah said, 'O Allāh! If he should die, the people will say that I have killed him.' The king regained his power, and proceeded towards her but she got up again and performed ablu-tion, offered *Salāt* (prayer) and said, 'O Allāh! If I have believed in You and Your Messenger and have kept my private parts safe from all except my husband, then please do not let this disbeliever overpower me.' The king again fell in a state of unconsciousness (or had epileptic fit) and started moving his legs. On seeing that state of the king, Sārah said, 'O Allāh! If he should die, the people will say that I have killed him.' The king got either two or three attacks, and after recovering from the last attack he said, 'By Allāh! You have sent a Satan to me. Take her to Ibrāhīm (Abraham) and give her Agar (Hagar).' So she came back to Ibrāhīm (Abraham) and said, 'Allāh humiliated the disbeliever and gave us a slave-girl for service.'" [Sahih Al-Bukhari, 3/2217 (O.P.420)]

﴿۱﴾ اللہ تعالیٰ نے یہ مثال ان مشرکین کے بارے میں بیان فرمائی ہے جو جوہوئے خداؤں کو اللہ کے ساتھ شریک ٹھہراتے ہیں کہ وہ (مشرکین) خود اس بات پر رضامند نہ ہوں گے کہ ان کی دولت اور جائیداد میں ان کے غلام حصہ دار بن جائیں پھر یہ لوگ اللہ کی بندگی و عبادت میں جوہوئے خداؤں (دیوتاؤں) کو شریک کرنے پر کیونکر راضی ہو جاتے ہیں؟

from your wives, sons and grandsons, and has bestowed on you good provision. Do they then believe in false deities and deny the Favour of Allāh (by not worshipping Allāh Alone).

سے بیٹے اور پوتے بنائے اور تمہیں پاکیزہ چیزوں سے رزق دیا۔ کیا پھر بھی وہ باطل پر ایمان لاتے ہیں اور اللہ کی نعمتوں کی ناشکری کرتے ہیں؟ ②

وَرَزَقَكُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ أَفَإِلْبَابِلِ
يُؤْمِنُونَ وَيَنْعَمَتِ اللَّهُ هُمْ
يَكْفُرُونَ ②

73. And they worship others besides Allāh such as do not and cannot own any provision for them from the heavens or the earth.

اور وہ اللہ کے سوا ان کی عبادت کرتے ہیں جنہیں آسمانوں اور زمین سے ان کے لیے کسی رزق کا کوئی اختیار نہیں اور نہ وہ (اس کی) استطاعت ہی رکھتے ہیں ③

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَهُمْ رِزْقًا مِنَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ شَيْئًا وَلَا يَسْتَطِيعُونَ ③

74. So put not forward similitudes for Allāh (as there is nothing similar to Him, nor does He resemble anything). Truly, Allāh knows and you know not.

چنانچہ تم اللہ کے لیے مثالیں نہ بیان کرو۔ بے شک اللہ جانتا ہے اور تم نہیں جانتے ④

فَلَا تَضْرِبُوا لِلَّهِ الْأَمْثَالَ ۚ إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ④

75. Allāh puts forward the example of (two men — a believer and a disbeliever); a slave (disbeliever) under the possession of another, he has no power of any sort, and (the other), a man (believer) on whom We have bestowed a good provision from Us, and he spends thereof secretly and openly. Can they be equal? (By no means). All praise and thanks are Allāh's. Nay! (But) most of them know not.

اللہ نے مثال بیان کی ایک غلام مملوک کی جو کسی چیز پر قدرت نہیں رکھتا، اور (دوسرا) وہ جسے ہم نے اپنی طرف سے اچھا رزق دیا، چنانچہ وہ اس میں سے خفیہ اور علانیہ خرچ کرتا ہے۔ کیا وہ دونوں برابر ہیں؟ تمام حمد اللہ ہی کے لیے ہے، بلکہ ان کے اکثر لوگ (یہ حقیقت بھی) نہیں جانتے ⑤

ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا مَثَلًا عَبْدًا مَمْلُوكًا لَا يَقْدِرُ عَلَى شَيْءٍ وَمَنْ رَزَقْنَاهُ مِنْ رِزْقًا حَسَنًا فَهُوَ يُنْفِقُ مِنْهُ سِرًّا وَجَهْرًا ۚ هَلْ يَسْتَوِي ۚ الْهَٰٓئِلُ بِأَعْيُنِهِمْ أَكْثَرُ هُمْ لَا يَعْلَمُونَ ⑤

76. And Allāh puts forward (another) example of two men, one of them dumb, who has no power over anything (disbeliever), and he is a burden on his master; whichever way he directs him, he brings no good. Is such a man equal to one (believer in Islāmic Monotheism) who commands justice, and is himself on a Straight Path?

اور اللہ نے دو شخصوں کی (ایک اور) مثال بیان کی، ان میں سے ایک گونگا (اور بہرا) ہے، وہ کسی چیز پر قدرت نہیں رکھتا، جبکہ وہ اپنے آقا پر ایک بوجھ ہے، جہاں کہیں بھی وہ اسے بھیجے وہ کوئی خیر اور بھلائی نہیں لاتا۔ کیا وہ اس شخص کے برابر ہو سکتا ہے جو عدل کا حکم دیتا ہے اور وہ صراطِ مستقیم پر ہے؟ ⑥

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا رَجُلَيْنِ أَحَدُهُمَا أَبْكَمٌ لَا يَقْدِرُ عَلَى شَيْءٍ وَهُوَ كَلٌّ عَلَى مَوْلَاهُ ۖ أَيْنَمَا يُوَجِّههُ لَا يَأْتِ بِخَيْرٍ ۚ هَلْ يَسْتَوِي هُوَ وَمَنْ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَهُوَ عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ⑥

77. And to Allāh belongs the Unseen of the heavens and the earth. And the matter of the Hour is not but as a twinkling of the eye, or even nearer. Truly, Allāh is Able to do all things.

اور اللہ ہی کے پاس آسمانوں اور زمین کا غیب ہے، اور قیامت کا معاملہ تو بس آنکھ جھپکنے کی طرح ہے بلکہ اس سے بھی قریب تر، بے شک اللہ ہر چیز پر خوب قادر ہے ⑦

وَلِلَّهِ غَيْبُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَمَا أَمْرُ السَّاعَةِ إِلَّا كَلَمْحِ الْبَصَرِ أَوْ هُوَ أَقْرَبُ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ⑦

78. And Allāh has brought you out from the wombs of your mothers while you knew nothing. And He gave you hearing, sight, and hearts that you might give thanks (to Allāh).

اور اللہ نے تمہیں تمہاری ماؤں کے پیٹوں سے اس حال میں نکالا کہ تم کچھ علم نہیں رکھتے تھے، اور اسی نے تمہارے کان، آنکھیں اور دل بنائے تاکہ تم شکر کرو ۷۸

وَاللّٰهُ اَخْرَجَكُمْ مِنْ بُطُونِ اُمَّهَاتِكُمْ لَا تَعْلَمُونَ شَيْئًا وَّجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْاَبْصَارَ وَالْاَفْئِدَةَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ۷۸

79. Do they not see the birds held (flying) in the midst of the sky? None holds them but Allāh (none gave them the ability to fly but Allāh). Verily, in this are clear *Ayāt* (proofs and signs) for a people who believe (in the Oneness of Allāh).

کیا انہوں نے پرندوں کی طرف نہیں دیکھا، وہ آسانی فضا میں مسخر (تابع فرمان) ہیں۔ اللہ کے سوا، انہیں (فضا میں) کوئی نہیں تمام رہا۔ بے شک اس میں ان لوگوں کے لیے البتہ نشانیاں ہیں جو ایمان لاتے ہیں ۷۹

اَلَمْ يَرَوْا اِلَى الطَّيْرِ مُسَخَّرَاتٍ فِي جَوْءِ السَّمَاءِ مَا يُمَسِّكُهُنَّ اِلَّا اللّٰهُ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُوْنَ ۷۹

80. And Allāh has made for you in your homes an abode, and made for you out of the hides of the cattle (tents for) dwelling, which you find so light (and handy) when you travel and when you stay (in your travels); and of their wool, fur, and hair (sheep wool, camel fur, and goat hair), furnishings and articles of convenience (e.g. carpets, blankets), comfort for a while.

اور اللہ نے تمہارے لیے تمہارے گھر جائے سکونت بنائے اور تمہارے لیے چوپایوں کی کھالوں سے ایسے گھر (خیمے) بنائے جنہیں تم ہلکا سمجھتے ہو اپنے کوچ کے دن اور اپنے قیام کے دن اور ان (بھینروں) کی اون سے اور ان (اونٹوں) کی پشم سے اور ان (بکریوں) کے بالوں سے (گھریلو) اثاثے اور ایک مدت تک برتنے کی چیزیں (بنائیں) ۸۰

وَاللّٰهُ جَعَلَ لَكُم مِّنْ بُيُوتِكُمْ سَكَنًا وَّجَعَلَ لَكُم مِّنْ جُلُودِ الْاَنْعَامِ بِيُوتًا تَسْتَخِفُّونَهَا يَوْمَ ظَعْنِكُمْ وَيَوْمَ اِقَامَتِكُمْ وَمِنْ اَصْوَابِهَا وَاَوْبَارِهَا وَاَشْعَارِهَا اَنَاقًا وَّمَتَاعًا اِلَى حِينٍ ۸۰

81. And Allāh has made for you out of that which He has created shades, and has made for you places of refuge in the mountains, and has made for you garments to protect you from the heat (and cold), and coats of mail to protect you from your (mutual) violence. Thus does He perfect His Favour to you, that you may submit yourselves to His Will (in Islām).

اور اللہ نے اپنی تخلیق کردہ چیزوں سے تمہارے لیے سائے بنائے، اور تمہارے لیے پہاڑوں میں چھپنے کے مقام (غار) بنائے، اور تمہارے لیے گرتے بنائے جو تمہیں گرمی سے بچاتے ہیں اور گرتے (زہر) بکتر (جو تمہاری لڑائی میں تمہیں بچاتے ہیں۔ اسی طرح وہ تم پر اپنی نعمتیں تمام کرتا ہے، تاکہ تم مطیع ہو جاؤ ۸۱

وَاللّٰهُ جَعَلَ لَكُم مِّمَّا خَلَقَ ظِلَالًا وَّجَعَلَ لَكُم مِّنَ الْجِبَالِ اَكْنَانًا وَّجَعَلَ لَكُم سَرَابِیْلَ تَقِيْكُمْ الْحَرَّ وَّسَرَابِیْلَ تَقِيْكُمْ بِالْسَّكْمِ كَذٰلِكَ يَتِمُّ نِعْمَتُهُ عَلَیْكُمْ لَعَلَّكُمْ تَسْلَبُوْنَ ۸۱

82. Then, if they turn away, your duty (O Muhammad ﷺ) is only to convey (the Message) in a clear way.

پھر اگر وہ پھریں تو آپ کے ذمے تو صرف صاف صاف پہنچا دینا ہے ۸۲

فَاِنْ تَوَلَّوْا فَاِنَّمَا عَلَیْكَ الْبَلٰغُ الْمُبِیْنُ ۸۲

83. They recognise the Grace of Allāh, yet they deny it (by worshipping others besides Allāh) and most of them are disbelievers (deny the Prophethood of Muhammad ﷺ).

وہ اللہ کی نعمت کو پہچانتے ہیں، پھر اس کا انکار کرتے ہیں اور ان میں اکثر ناشکرے ہیں ۸۳

يَعْرِفُوْنَ نِعْمَتَ اللّٰهِ ثُمَّ يُكْفِرُوْنَ بِهَا وَاَكْثَرُهُمُ الْكٰفِرُوْنَ ۸۳

84. And (remember) the Day when We shall raise up from each nation a witness (their Messenger), then, those who disbelieved will not be given leave (to put forward excuses), nor will they be allowed (to return to the world) to repent and ask for Allāh's forgiveness (of their sins).

اور (یاد کرو) جس دن ہم ہر امت میں سے ایک گواہ اٹھائیں گے، پھر جنہوں نے کفر کیا، انہیں اجازت نہیں دی جائے گی اور نہ ان سے توبہ ہی کا مطالبہ کیا جائے گا ﴿۸۴﴾

وَيَوْمَ نَبْعَثُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا ثُمَّ لَا يُؤْذَنُ لِلَّذِينَ كَفَرُوا وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ﴿۸۴﴾

85. And when those who did wrong (the disbelievers) will see the torment, then it will not be lightened to them, nor will they be given respite.

اور جن لوگوں نے ظلم کیا جب وہ عذاب دیکھ لیں گے تو نہ ان سے (عذاب میں) تخفیف کی جائے گی اور نہ ان کو ڈھیل دی جائے گی ﴿۸۵﴾

وَإِذَا رَأَى الَّذِينَ ظَلَمُوا الْعَذَابَ فَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿۸۵﴾

86. And when those who associated partners with Allāh see their (Allāh's so-called) partners, they will say: "Our Lord! These are our partners whom we used to invoke besides you." But they will throw back their word at them (and say): "Surely, you indeed are liars!"

اور جن لوگوں نے شرک کیا جب وہ اپنے (خود ساختہ) شریکوں کو دیکھیں گے تو کہیں گے: اے ہمارے رب! یہی ہمارے شریک ہیں جنہیں ہم تیرے سوا پکارتے تھے۔ تب وہ (شریک) ان کی بات ان کی طرف پھینک ماریں گے (اور کہیں گے): بلاشبہ تم تو یقیناً جھوٹے ہو ﴿۸۶﴾

وَإِذَا رَأَى الَّذِينَ أَشْرَكُوا شُرَكَاءَهُمْ قَالُوا رَبَّنَا هَؤُلَاءِ شُرَكَائُنَا الَّذِينَ كُنَّا نَدْعُوا مِنْ دُونِكَ ۖ فَالْقَوْلُ إِلَيْهِمُ ۗ الْقَوْلُ لَكُمْ كَذِبُونَ ﴿۸۶﴾

87. And they will offer (their full) submission to Allāh (Alone) on that Day, and their invented false deities [all that they used to invoke besides Allāh, e.g. idols, saints, priests, monks, angels, jinn, Jibrāil (Gabriel), Messengers] will vanish from them.

اور اس دن وہ اللہ کے حضور میں اپنی فرماں برداری (عاجزی) پیش کریں گے، اور ان سے وہ سب کچھ گم ہو جائے گا جو وہ جھوٹ گھڑتے تھے ﴿۸۷﴾

وَالْقَوْلُ إِلَى اللَّهِ يَوْمَئِذٍ السَّلَامَ ۖ وَصَلَّى عَنْهُمْ مِمَّا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿۸۷﴾

88. Those who disbelieved and hinder (men) from the path of Allāh, for them We will add torment to the torment because they used to spread corruption [by disobeying Allāh themselves, as well as ordering others (mankind) to do so].

جنہوں نے کفر کیا اور (لوگوں کو) اللہ کی راہ سے روکا، ہم انہیں عذاب پر عذاب زیادہ دیں گے، اس لیے کہ وہ فساد کرتے تھے ﴿۸۸﴾

الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ زِدْنَاهُمْ عَذَابًا فَوْقَ الْعَذَابِ ۖ بِمَا كَانُوا يُفْسِدُونَ ﴿۸۸﴾

89. And (remember) the Day when We shall raise up from every nation a witness against them from amongst themselves. And We shall bring you (O Muhammad ﷺ) as a witness against these. And We have sent

اور (یاد کرو) جس دن ہم ہر امت میں ان پر انہی میں سے ایک گواہ اٹھائیں گے، اور آپ کو ان لوگوں پر گواہ لائیں گے۔ اور ہم نے آپ پر ہر چیز کو کھول کر بیان کرنے والی یہ کتاب نازل کی ہے جو مسلمانوں کے لیے ہدایت، رحمت اور

وَيَوْمَ نَبْعَثُ فِي كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا عَلَيْهِمْ مِنْ أَنْفُسِهِمْ وَجِئْنَا بِكَ شَهِيدًا عَلَى هَؤُلَاءِ ۖ وَنَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ تِبْيَانًا لِكُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً وَبُشْرَى لِلْمُسْلِمِينَ ﴿۸۹﴾

down to you the Book (the Qur'ān) as an exposition of everything, a guidance, a mercy, and glad tidings for those who have submitted themselves (to Allāh as Muslims).

خوشخبری ہے ﴿۹۰﴾

90. Verily, Allāh enjoins *Al-'Adl* (i.e. justice and worshipping none hut Allāh Alone — Islāmic Monotheism) and *Al-Ihsān* [i.e. to be patient in performing your duties to Allāh, totally for Allāh's sake and in accordance with the *Sunnah* (legal ways) of the Prophet ﷺ in a perfect manner], and giving (help) to kith and kin^[1] (i.e. all that Allāh has ordered you to give them, e.g., wealth, visiting, looking after them, or any other kind of help), and forbids *Al-Fahshā'* (i.e. all evil deeds, e.g. illegal sexual acts, disobedience of parents, polytheism, to tell lies, to give false witness, to kill a life without right), and *Al-Munkar* (i.e. all that is prohibited by Islāmic law: polytheism of every kind, disbelief and every kind of evil deeds), and *Al-Baghy* (i.e. all kinds of oppression). He admonishes you, that you may take heed.

بے شک اللہ عدل اور احسان اور قرابت داروں کو (امداد) دینے کا حکم دیتا ہے ﴿۹۰﴾ اور وہ بے حیائی، برے کام اور ظلم و زیادتی سے منع کرتا ہے۔ وہ تمہیں وعظ کرتا ہے، تاکہ تم نصیحت پکڑو ﴿۹۰﴾

إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ
وَأِيتَائِي ذِي الْقُرْبَىٰ وَيُنْهَىٰ عَنِ
الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَالْبَغْيِ ۗ يَعِظُكُمْ
لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿۹۰﴾

91. And fulfil the Covenant of Allāh (*Bai'ah*: pledge for Islām) when you have covenanted, and break not the oaths after you have confirmed them — and indeed you have appointed Allāh your surety. Verily, Allāh knows what you do.

اور اللہ کا عہد پورا کرو جب تم آپس میں عہد کر لو اور تمہیں پکی کرنے کے بعد نہ توڑو جبکہ تم نے اللہ کو اپنا کفیل بنایا ہو۔ بے شک اللہ جانتا ہے جو تم کرتے ہو ﴿۹۱﴾

وَأَوْفُوا بِعَهْدِ اللَّهِ إِذَا عَاهَدْتُمْ
وَلَا تَنْقُضُوا الْأَيْمَانَ بَعْدَ تَوْكِيدِهَا
وَقَدْ جَعَلْتُمُ اللَّهَ عَلَيْكُمْ كَفِيلًا ۗ إِنَّ
اللَّهَ يَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ ﴿۹۱﴾

92. And he not like her who undoes the thread which she has spun, after it has become strong,

اور تم اس عورت کی طرح نہ ہو جاؤ جس نے اپنا سوت سخت سے کاٹنے کے بعد گلے گلے کر ڈالا،

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِي نَقَّضَتْ غَزْلَهَا مِنْ
بَعْدِ قُوَّةٍ أَنْكَاثًا ۗ تَتَّخِذُونَ أَيْمَانَكُمْ

[1] (V.16:90) Degree of kinship: First of all, your parents, then your offspring, then your brothers and sisters, then your paternal uncles and aunts (from your father's side), then your maternal uncles and aunts (from your mother's side), and then other relatives.

﴿۹۱﴾ لیکن رشتے داری کے بھی مدارج ہیں سب سے پہلے تمہارے والدین، پھر تمہاری اولاد، پھر تمہارے بھائی، بہنیں پھر تمہارے چچا اور چچوہنگی پھر تمہارے ماموں اور خال اور چھوڑ دیکر رشتہ دار۔

by taking your oaths as a means of deception among yourselves, lest a nation should be more numerous than another nation. Allāh only tests you by this (i.e. who obeys Allāh and fulfils Allāh's Covenant and who disobeys Allāh and breaks Allāh's Covenant). And on the Day of Resurrection, He will certainly make clear to you that wherein you used to differ (i.e. a believer confesses and believes in the Oneness of Allāh and in the Prophethood of Prophet Muhammad ﷺ which the disbeliever denies and that is their difference amongst them in the life of this world).^[1]

93. And had Allāh willed, He could have made you (all) one nation, but He sends astray whom He wills and guides whom He wills. But you shall certainly be called to account for what you used to do.

94. And make not your oaths, a means of deception among yourselves, lest a foot should slip after being firmly planted, and you may have to taste the evil (punishment in this world) of having hindered (men) from the path of Allāh (i.e. belief in the Oneness of Allāh and His Messenger, Muhammad ﷺ), and yours will be a great torment (i.e. the fire of Hell in the Hereafter).

95. And purchase not a small gain at the cost of Allāh's Covenant. Verily, what is with Allāh is better for you if you did but know.

96. Whatever is with you, will be exhausted, and whatever is with Allāh (of good deeds) will remain. And those who are

تم اپنی قسموں کو باہم فریب کا ذریعہ بناتے ہو کہ ایک جماعت دوسری جماعت سے (مال وافر میں) بڑھ جائے۔ بے شک اللہ اس (عہد پر) سے تمہیں آزما رہا ہے۔ اور یوم قیامت وہ تم پر ضرور واضح کر دے گا جس میں تم اختلاف کرتے تھے ﴿۹۳﴾

اور اگر اللہ چاہتا تو تمہیں ایک ہی امت بنا دیتا، لیکن وہ جسے چاہے گمراہ کرتا ہے اور جسے چاہے ہدایت دیتا ہے۔ اور تم سے ضرور اس کا سوال ہوگا جو تم عمل کرتے تھے ﴿۹۴﴾

اور تم اپنی قسموں کو باہم فریب دینے کا ذریعہ نہ بناؤ کہ (اسلام پر کسی کا) قدم چلنے کے بعد ڈر لگا جائے، اور تم (دنیا میں) اس کی سزا بھگتو کہ تم نے (اسے) اللہ کی راہ سے روکا، اور (آخرت میں) تمہارے لیے بہت بڑا عذاب ہوگا ﴿۹۵﴾

اور اللہ کے عہد کے بدلے میں تھوڑی قیمت (دنوی فائدے) نہ خریدو، بے شک جو اللہ کے ہاں (اجر) ہے وہی بہتر ہے اگر تم علم رکھتے ہو ﴿۹۶﴾

جو کچھ تمہارے پاس ہے وہ فنا ہو جائے گا، اور جو کچھ اللہ کے پاس ہے وہ (ہیش) باقی رہنے والا ہے۔ اور جن لوگوں نے صبر کیا، ہم ضرور انہیں ان کا اجر

دَخَلًا بَيْنَكُمْ أَنْ تَكُونَ أُمَّةً هِيَ أَرْبَى مِنْ أُمَّةٍ ۗ إِنَّمَا يَبْلُوكُمُ اللَّهُ بِهِ ۗ وَلِكَيْتَرَىٰ لَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ مَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿۹۳﴾

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً ۗ وَلَٰكِن يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ ۗ وَمَنْ يَهْدِئِ مَنْ يَشَاءُ ۗ وَلَنَسْتَأْذِنَنَّ عَنَّا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿۹۴﴾

وَلَا تَتَّخِذُوا أَيْمَانَكُمْ دَخَلًا بَيْنَكُمْ فَتَزِلَّ قَدَمَا بَعْدَ ثُبُوتِهَا ۗ وَتَذُوقُوا السُّوءَ بِمَا صَدَدْتُمْ عَن سَبِيلِ اللَّهِ ۗ وَلَكُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿۹۵﴾

وَلَا تَشْتَرُوا بِعَهْدِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا ۗ إِنَّمَا عِنْدَ اللَّهِ هُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿۹۶﴾

مَا عِنْدَكُمْ يَنْفَدُ ۗ وَمَا عِنْدَ اللَّهِ بَاقٍ ۗ وَلَنَجْزِيَنَ الَّذِينَ صَبَرُوا أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿۹۶﴾

[1] (V.16:92) See the footnote of (V.3:85).

patient, We will certainly pay them a reward in proportion to the best of what they used to do.^[1]

ثواب ان بہترین اعمال کے بدلے میں دیں گے جو وہ کرتے تھے ﴿۱۶﴾

97. Whoever works righteousness — whether male or female — while he (or she) is a true believer (of Islāmic Monotheism) verily, to him We will give a good life (in this world with respect, contentment and lawful provision), and We shall pay them certainly a reward in proportion to the best of what they used to do (i.e. Paradise in the Hereafter).

جس نے نیک عمل کیے، مرد ہو یا عورت، جبکہ وہ مومن ہو تو ہم ضرور اسے پاکیزہ زندگی بسر کرائیں گے، اور ہم انہیں ضرور ان کا اجر و ثواب ان بہترین اعمال کے بدلے میں دیں گے جو وہ کرتے تھے ﴿۱۷﴾

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِّنْ ذَكَرٍ أَوْ اُنْثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَنُحْيِيَنَّهٗ حَيٰوةً طَيِّبَةً ۗ وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ اَجْرَهُمْ بِاَحْسَنِ مَا كَانُوۡا يَعْمَلُوۡنَ ﴿۱۷﴾

98. So when you recite the Qur'an, seek refuge with Allāh from *Shaitān* (Satan), the outcast (the cursed one).

پھر جب آپ قرآن پڑھنے لگیں تو شیطان مردود سے اللہ کی پناہ مانگیں ﴿۱۸﴾

فَاِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ فَاسْتَعِذْ بِاللّٰهِ مِنَ الشَّيْطٰنِ الرَّجِيْمِ ﴿۱۸﴾

99. Verily, he has no power over those who believe and put their trust only in their Lord (Allāh).

بے شک ان لوگوں پر اس کا کوئی زور نہیں (چلتا) جو ایمان لائے اور اپنے رب پر توکل کرتے ہیں ﴿۱۹﴾

اِنَّهٗ لَيْسَ لَهٗ سُلْطٰنٌ عَلٰى الَّذِيۡنَ اٰمَنُوۡا وَعَلٰى رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُوۡنَ ﴿۱۹﴾

100. His power is only over those who obey and follow him (Satan), and those who join partners with Him (Allāh, i.e. those who are *Mushrikūn*, i.e., polytheists. See Verse 6:121).

بس اس کا زور تو ان لوگوں پر چلتا ہے جو اسے دوست بناتے ہیں اور (ان پر) جو اس (اللہ) کے ساتھ شریک ٹھہراتے ہیں ﴿۲۰﴾

اِنَّمَا سُلْطٰنُهٗ عَلٰى الَّذِيۡنَ يَتَوَكَّلُوۡنَهٗ وَالَّذِيۡنَ هُمۡ بِهٖ مُّشْرِكُوۡنَ ﴿۲۰﴾

101. And when We change a Verse (of the Qur'an) in place of another — and Allāh knows best what He sends down — they (the disbelievers) say: "You (O Muhammad ﷺ) are but a *Mufsiar*! (forger, liar)." Nay, but most of them know not.

اور جب ہم ایک آیت کی جگہ بدل کر دوسری آیت لائیں، اور اللہ سے خوب جانتا ہے جو کچھ وہ نازل کرتا ہے، تو وہ (کافر) کہتے ہیں: یقیناً تو گھڑ لانے والا ہے، لیکن ان میں اکثر علم نہیں رکھتے ﴿۲۱﴾

وَاِذَا بَدَلْنَا آيَةً مَّكَانَ آيَةٍ ۗ وَاللّٰهُ اَعْلَمُ بِمَا يُنۡزِلُ ۗ قَالُوۡا اِنَّمَا اَنْتَ مُفۡسِرٌ ۗ بَلْ اَنْتَ هُمۡ لَا يَعْلَمُوۡنَ ﴿۲۱﴾

102. Say (O Muhammad ﷺ) *Ruh-ul-Quḍus* [Jibrīl (Gabriel)] has brought it (the Qur'an) down from your Lord with truth, that it may make firm and strengthen (the Faith of) those who believe, and as a guidance and glad tidings to those who have

کہہ دیجیے: اس (قرآن) کو روح القدس (جبریل) نے آپ کے رب کی طرف سے حق کے ساتھ نازل کیا ہے، تاکہ اللہ ایمان والوں کو ثابت قدم رکھے اور مسلمانوں کے لیے ہدایت اور بشارت ہو ﴿۲۲﴾

قُلْ نَزَّلَهُ رُوۡحُ الْقُدُسِ مِنْ رَبِّكَ بِالْحَقِّ لِيُثَبِّتَ الَّذِيۡنَ اٰمَنُوۡا وَهُدًى وَبُشْرٰى لِلْمُسْلِمِيۡنَ ﴿۲۲﴾

[1] (V.16:96) See the footnote of (V.9:121).

submitted (to Allāh as Muslims).

103. And indeed We know that they (polytheists and pagans) say: "It is only a human being who teaches him (Muhammad ﷺ)." The tongue of the man they refer to is foreign, while this (the Qur'an) is a clear Arabic tongue.

اور ہمیں بخوبی علم ہے کہ وہ کہتے ہیں: یقیناً اس (نبی) کو ایک آدمی سکھاتا ہے۔ اس شخص کی زبان عجمی ہے جس کی طرف یہ غلط نسبت کرتے ہیں، جبکہ یہ (قرآن تو) فصیح عربی زبان ہے ﴿۱۰۳﴾

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّهُمْ يَقُولُونَ إِنَّمَا يُعَلِّمُهُ بَشَرٌ لِّسَانُ الَّذِي يُلْحِدُونَ إِلَيْهِ أَعْجِبِي وَهَذَا لِّلْسَانٌ عَرَبِيٌّ مُّبِينٌ ﴿۱۰۳﴾

104. Verily, those who believe not in the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of Allāh, Allāh will not guide them and theirs will be a painful torment.

بلاشبہ جو لوگ اللہ کی آیات پر ایمان نہیں لاتے، اللہ انہیں ہدایت نہیں دیتا، اور ان کے لیے دردناک عذاب ہے ﴿۱۰۴﴾

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ لَا يَهْدِيهِمُ اللَّهُ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿۱۰۴﴾

105. It is only those who believe not in the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of Allāh, who fabricate falsehood, and it is they who are liars.

جھوٹ تو صرف وہ لوگ گھڑتے ہیں جو اللہ کی آیات پر ایمان نہیں لاتے اور وہی لوگ جھوٹے ہیں ﴿۱۰۵﴾

إِنَّمَا يَفْتَرِي الْكُذِّبَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَأُولَئِكَ هُمُ الْكُذِّبُونَ ﴿۱۰۵﴾

106. Whoever disbelieved in Allāh after his belief, except him who is forced thereto and whose heart is at rest with Faith; but such as open their breasts to disbelief, on them is wrath from Allāh, and theirs will be a great torment.

جو شخص اپنے ایمان کے بعد اللہ سے کفر کرے، سوائے اس کے جس پر جبر کیا گیا اور اس کا دل ایمان پر مطمئن تھا، لیکن جس نے کفر کے لیے (اپنا) سینہ کھول دیا (راضی خوشی کفر کیا) تو ایسے لوگوں پر اللہ کا غضب ہے، اور ان کے لیے بہت بڑا عذاب ہے ﴿۱۰۶﴾

مَنْ كَفَرَ بِاللَّهِ مِنْ بَعْدِ إِيمَانِهِ إِلَّا مَنْ أُكْرِهَ وَقَلْبُهُ مُطْمَئِنٌّ بِالْإِيمَانِ وَلَكِنْ مَنْ شَرَحَ بِالْكُفْرِ صَدْرًا فَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ مِنَ اللَّهِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿۱۰۶﴾

107. That is because they loved and preferred the life of this world over that of the Hereafter. And Allāh guides not the people who disbelieve.

یہ اس لیے کہ انہوں نے دنیاوی زندگی کو آخرت کے مقابلے میں (زیادہ) محبوب رکھا، اور بے شک اللہ کافر قوم کو ہدایت نہیں دیتا ﴿۱۰۷﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ اسْتَحَبُّوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا عَلَى الْآخِرَةِ وَإِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿۱۰۷﴾

108. They are those upon whose hearts, hearing (ears) and sight (eyes) Allāh has set a seal. And they are the heedless!

یہی وہ لوگ ہیں جن کے دلوں، کانوں اور آنکھوں پر اللہ نے مہر لگا دی ہے اور یہی لوگ غافل ہیں ﴿۱۰۸﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ طَبَعَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ وَسَمِعِهِمْ وَأَبْصَارِهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الْغَافِلُونَ ﴿۱۰۸﴾

109. No doubt, in the Hereafter, they will be the losers.

بلاشبہ یقیناً آخرت میں یہی لوگ خسارہ پانے والے ہیں ﴿۱۰۹﴾

لَا جَرَمَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمْ الْخٰسِرُونَ ﴿۱۰۹﴾

110. Then, verily, your Lord for those who emigrated after they had been put to trials and thereafter strove hard and fought (for the Cause of Allāh) and were patient, verily your Lord,

پھر بے شک آپ کا رب ان لوگوں کے لیے (مہربان ہے) جنہوں نے آزمائش میں پڑنے کے بعد ہجرت کی، پھر جہاد کیا اور صبر کیا، بے شک آپ کا رب ان (آزمائشوں کے بعد ان لوگوں کے لیے) اہلِ تہمت بہت

ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ هَاجَرُوا مِنْ بَعْدِ مَا قُتِلُوا ثُمَّ جَاهِدُوا وَصَابَرُوا وَإِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿۱۱۰﴾

afterward, is Oft-Forgiving, Most Merciful.

بُخْتَنِي وَاللَّاءِ، نَهَابِيَتْ مَهْرِيَانِ هِيَ ⑩

111. (Remember) the Day when every person will come up pleading for himself, and every one will be paid in full for what he did (good or evil, belief or disbelief in the life of this world) and they will not be dealt with unjustly.

جس دن ہر نفس اپنی طرف سے بھگڑتا ہوا آئے گا اور ہر کسی نے جو عمل کیے ان کا اسے پورا پورا بدلہ دیا جائے گا، اور ان پر ظلم نہیں کیا جائے گا ⑩

يَوْمَ تَأْتِي كُلُّ نَفْسٍ تُجَادِلُ عَنْ نَفْسِهَا وَتُوَفَّى كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ⑩

112. And Allāh puts forward the example of a township (Makkah), that dwelt secure and well-content; its provision coming to it in abundance from every place, but it (its people) denied the Favours of Allāh (with ungratefulness). So Allāh made it taste extreme of hunger (famine) and fear, because of that (evil, i.e. denying Prophet Muhammad ﷺ) which they (its people) used to do.^[1]

اور اللہ نے ایک ہستی کی مثال بیان کی ہے جو امن و اطمینان سے (آباد) تھی، اس کا رزق اسے ہر جگہ سے وافر (بیسر) آتا تھا، پھر اس (کے باشندوں) نے اللہ کی نعمتوں کی ناشکری کی ⑩ تو اللہ نے انھیں ان کے کرتوتوں کی وجہ سے بھوک چھینائی اور خوف کا لباس (پہنایا) ⑩

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا قَرْيَةً كَانَتْ آمِنَةً مُّطْمَئِنَّةً يَأْتِيهَا رِزْقُهَا رَغَدًا مِنْ كُلِّ مَكَانٍ فَكَفَرَتْ بِأَنْعُمِ اللَّهِ فَأَذَاقَهَا اللَّهُ لِبَاسَ الْجُوعِ وَالْخَوْفِ بِمَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ⑩

113. And verily, there had come to them a Messenger (Muhammad ﷺ) from among themselves, but they denied him, so the torment overtook them while they were *Zālimūn* (polytheists and wrong doers).

اور یقیناً ان کے پاس ایک رسول بھی میں سے آیا تو انھوں نے اس کی تکذیب کی تب انھیں عذاب نے آچکرا اور وہ ہی ظالم تھے ⑩

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِنْهُمْ فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمُ الْعَذَابُ وَهُمْ ظَالِمُونَ ⑩

114. So eat of the lawful and good food^[2] which Allāh has provided for you. And be grateful

چنانچہ اس میں سے کھاؤ (جو) جو اللہ نے تمہیں حلال پاکیزہ رزق دیا ہے اور اگر تم واقعی اسی کی عبادت

فَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ حَلَالًا طَيِّبًا وَاشْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ إِنَّ كُنْتُمْ لِرِيبَاءٍ

[1] (V.16:112) Narrated Ibn 'Abbās رضي الله عنهما: The Prophet ﷺ said, "I was shown the Hell-fire and that the majority of its dwellers were women who were disbelievers or ungrateful." He was asked, "Do they disbelieve in Allāh?" (or are they ungrateful to Allāh?) He replied, "They are ungrateful to their husbands and are ungrateful for the favours and the good (charitable deeds) done to them. If you have always been good (benevolent) to one of them for a period of time and then she sees something in you (not of her liking), she will say, 'I have never seen any good from you.'" [Sahih Al-Bukhari, 1/29 (O.P.28)]

[2] (V.16:114) The meat of cattle beast which Allāh has made lawful to you (Muslims) that are slaughtered according to Islamic way.

⑩ بندوں کی ناشکری بھی بڑا جرم ہے۔ یہ تو بدرجہا زیادہ بڑا جرم ہے۔ بندوں کی ناشکری اور اس کی سزا کی مثال ایک حدیث میں بیان کی گئی ہے۔ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "مجھے دوزخ دکھائی گئی، پس (میں نے) دیکھا کہ اس میں اکثریت عورتوں کی تھی جو کفر (ناشکری) کیا کرتی تھیں۔" عرض کیا گیا: کیا وہ اللہ کی ناشکری کرتی ہیں؟ آپ ﷺ نے فرمایا: "وہ اپنے شوہروں کی ناشکری کرتی ہیں، اور (وہ شوہر) ان کے ساتھ جو احسان اور نیک برتاؤ کرتے ہیں اس کی بھی ناشکری کرتی ہیں اگر تو کسی عورت کے ساتھ ایک زمانے تک احسان کرتا رہے پھر وہ تجھ میں ذرا سی بھی کوئی ایسی بات دیکھے (جس کو وہ پسند نہ کرتی ہو) تو کہنے لگتی ہے: میں نے تجھ سے کبھی کوئی بھلائی نہیں پائی۔" (صحیح البخاری، الإيمان، باب: 21- حدیث: 29)

⑫ اس میں وہ ہونٹیں بھی، من جنہیں اللہ نے تمہارے لیے حلال بنایا ہے اور جنہیں اسلامی طریقے کے مطابق ذبح کیا جاتا ہے۔

for the Graces of Allāh, if it is He Whom you worship.

کرتے ہو تو اللہ کی نعمت کا شکر کرو ﴿۱۹﴾

تَعْبُدُونَ ﴿۱۹﴾

115. He has forbidden you only *Al-Maitah* (meat of a dead animal), blood, the flesh of swine, and any animal which is slaughtered as a sacrifice for others than Allāh (or has been slaughtered for idols or on which Allāh's Name has not been mentioned while slaughtering). But if one is forced by necessity, without wilful disobedience, and not transgressing, then, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

اللہ نے تو بس تم پر حرام کیا ہے: مردار، خون، خنزیر کا گوشت اور جس پر غیر اللہ کا نام لیا گیا ہو، پھر جو شخص مجبور ہو جائے جبکہ نہ وہ باغی ہو اور نہ حد سے بڑھنے والا ہو تو بے شک اللہ بہت بخشنے والا، نہایت مہربان ہے ﴿۱۹﴾

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ وَلَحْمَ الْخِنْزِيرِ وَمَا أُهِلَّ بِهِ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ فَمَنْ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿۱۹﴾

116. And say not concerning that which your tongues put forth falsely: "This is lawful and this is forbidden," so as to invent lies against Allāh. Verily, those who invent lies against Allāh, will never prosper.

اور اپنی زبانوں کے جھوٹ بیان کرنے کی وجہ سے مت کہو کہ یہ حلال ہے اور یہ حرام ہے، تاکہ تم اللہ پر جھوٹ بانٹو۔ بے شک وہ لوگ جو اللہ پر جھوٹ باندھتے ہیں وہ فلاح نہیں پائیں گے ﴿۱۶﴾

وَلَا تَقُولُوا لِمَا تَصِفُ أَلْسِنَتَكُمُ الْكَذِبَ هَذَا حَلَالٌ وَهَذَا حَرَامٌ لِّتَفْتَرُوا عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ إِنَّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ لَا يُفْلِحُونَ ﴿۱۶﴾

117. A passing brief enjoyment (will be theirs), but they will have a painful torment.

(ان کے لیے) تھوڑا سا فائدہ ہے اور (آخرت میں) ان کے لیے دردناک عذاب ہے ﴿۱۷﴾

مَتَاعٌ قَلِيلٌ مَّا لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿۱۷﴾

118. And to those who are Jews, We have forbidden such things as We have mentioned to you (O Muhammad ﷺ) before (see Verse 6:146). And We wronged them not, but they used to wrong themselves.

اور جو لوگ یہودی ہوئے ان پر ہم نے وہ چیزیں حرام کی تھیں جو ہم پہلے آپ سے بیان کر چکے ہیں۔ اور ہم نے ان پر ظلم نہیں کیا لیکن وہ خود ہی اپنے آپ پر ظلم کرتے تھے ﴿۱۸﴾

وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا مَا قَصَصْنَا عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿۱۸﴾

119. Then, verily, your Lord for those who do evil (commit sins and are disobedient to Allāh) in ignorance and afterward repent and do righteous deeds, verily, your Lord thereafter, (to such) is Oft-Forgiving, Most Merciful.

پھر بے شک آپ کا رب ان پر (مہربان ہے)، جنہوں نے جہالت سے برے عمل کیے، پھر اس کے بعد انہوں نے توبہ کی اور اپنی اصلاح کر لی، بے شک اس کے بعد آپ کا رب (ان لوگوں کے لیے) البتہ بہت بخشنے والا، نہایت مہربان ہے ﴿۱۹﴾

ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ عَمِلُوا الشُّوْءَ بِجَهَالَةٍ ثُمَّ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا إِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿۱۹﴾

120. Verily, Ibrāhīm (Abraham) was an *Ummah* (a leader having all the good righteous qualities, or a nation), obedient to Allāh, *Hanīf* (i.e. to worship none but Allāh), and he was not one of those who were *Al-Mushrikūn*: (polytheists, idolaters, disbelievers

بلاشبہ ابراہیم ایک امت تھا، اللہ کا فرمان بردار اور اس کی طرف کیسو، اور وہ مشرکوں میں سے نہ تھا ﴿۲۰﴾

إِنَّ إِبْرَاهِيمَ كَانَ أُمَّةً قَانِتًا لِلَّهِ حَنِيفًا وَكَمْ يَكُ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿۲۰﴾

in the Oneness of Allāh, and those who joined partners with Allāh).

121. (He was) thankful for His (Allāh's) Favours. He (Allāh) chose him (as an intimate friend) and guided him to a Straight Path (Islāmic Monotheism — neither Judaism nor Christianity).^[1]

وہ اللہ کی نعمتوں کا شکر کرنے والا تھا، اس (اللہ) نے اسے چین لیا اور اس کو صراطِ مستقیم کی طرف ہدایت دی ①

شَاكِرًا لِّأَنْعَمِهِ ۖ اجْتَبَاهُ وَهَدَاهُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ②

122. And We gave him good in this world, and in the Hereafter he shall be of the righteous.

اور ہم نے اسے دنیا میں بھلائی دی، اور بلاشبہ وہ آخرت میں ضرور صالحین میں سے ہوگا ②

وَأَتَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً ۖ وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ ③

123. Then, We have sent the Revelation to you (O Muhammad ﷺ saying): "Follow the religion of Ibrāhīm (Abraham) Hanīf (Islāmic Monotheism^[2] — to worship none but Allāh) and he was not of the Mushrikūn (polytheists, idolaters, disbelievers).

(اے نبی!) پھر ہم نے آپ کی طرف وحی کی کہ ملتِ ابراہیم کی اتباع کریں جو (اللہ کی طرف) یکسو تھا اور وہ مشرکوں میں سے نہ تھا ②

ثُمَّ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ أَنْ اتَّبِعْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا ۖ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ③

[1] (V.16:121) (A) Ibrāhīm (Abraham) was neither a Jew nor a Christian, but he was a true Muslim Hanīf (Islāmic Monotheism — to worship none but Allāh Alone) and he joined none in worship with Allāh. (V.3:67) (B) See the footnote (B) of (V.16:71).

(C) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: Ibrāhīm (Abraham) عليه السلام did not tell a lie except on three occasions. Twice for the sake of Allāh عز وجل when he said, "I am sick," and he said, "(I have not done this but) the big idol has done it."* The (third was) that while Ibrāhīm (Abraham) and Sārah (his wife) were going (on a journey) they passed by (the territory of) a tyrant from among the tyrants. Someone said to the tyrant, "This man [i.e. Ibrāhīm (Abraham) عليه السلام] is accompanied by a very charming lady." So, he sent for Ibrāhīm (Abraham) and asked him about Sārah saying, "Who is this lady?" Ibrāhīm (Abraham) said, "She is my sister." Ibrāhīm (Abraham) went to Sārah and said, "O Sārah! There are no believers on the surface of the earth except you and I. This man asked me about you and I have told him that you are my sister, so don't contradict my statement." The tyrant then called Sārah and when she went to him, he tried to take hold of her with his hand, but (his hand got stiff and) he was confounded. He asked Sārah, "Pray to Allāh for me, and I shall not harm you." So Sārah asked Allāh to cure him and he got cured. He tried to take hold of her for the second time, but his hand got as stiff as or stiffer than before and) was more confounded. He again requested Sārah, "Pray to Allāh for me, and I will not harm you," Sārah asked Allāh again and he became all right. He then called one of his guards (who had brought her) and said, "You have not brought me a human being but have brought me a devil." The tyrant then gave Hājar as a girl-servant to Sārah. Sārah came back [to Ibrāhīm (Abraham)] while he was praying. Ibrāhīm (Abraham), gesturing with his hand, asked, "What has happened?" She replied, "Allāh has spoiled the evil plot of the infidel (or immoral person) and gave me Hājar for service." Abu Hurairah then addressed his listeners saying, "That (Hājar) was your mother, O Banī Mā'-is-Samā' (i.e. the Arabs)." [Sāhīh Al-Bukhārī, 4/3358 (O.P.578)]

* The idolaters invited Ibrāhīm (Abraham) to join them in their celebrations outside the city, but he refused, claiming that he was sick. When he was left alone, he came to their idols and broke them into pieces. When the idolaters questioned him, he claimed that he had not destroyed their idols but the chief idol had, which Ibrāhīm (Abraham) left undisturbed and on whose shoulder he had put an axe to lay the accusation on it.

[2] (V.16:123) See the footnote of (V.2:135).

① ابراہیم علیہ السلام تو یہودی تھے اور نہ نصرانی (عیسائی) بلکہ وہ (ایک سچے) مسلم، لطیف (اسلامی عقیدہ تو حید یعنی اللہ کے سوا کوئی بندگی کے لائق نہیں کے ماننے والے) تھے اور وہ مشرکوں میں سے بھی نہیں تھے۔ (سورۃ آل عمران: 67/3)

② ملاحظہ ہو ماشیہ (سورۃ بقرہ: 135/2)

124. The Sabbath was only prescribed for those who differed concerning it (i.e. Friday), and verily, your Lord will judge between them on the Day of Resurrection about that wherein they used to differ.

ہفتے کے دن (کی تقسیم) کو تو صرف ان لوگوں پر ضروری قرار دیا گیا تھا جنہوں نے اس میں اختلاف کیا۔ اور بے شک آپ کا رب ان کے مابین قیامت کے دن اس امر کا فیصلہ کرے گا جس میں وہ اختلاف کرتے تھے ﴿۱۲۴﴾

إِنَّمَا جُعِلَ السَّبْتُ عَلَى الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِيهِ وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿۱۲۴﴾

125. Invite (mankind, O Muhammad ﷺ) to the way of your Lord (i.e. Islām) with wisdom (i.e. with the Divine Revelation and the Qur'ān) and fair preaching, and argue with them in a way that is better. Truly, your Lord knows best who has gone astray from His path, and He is the Best Knower of those who are guided.

(اے نبی!) اپنے رب کے راستے کی طرف حکمت اور اچھے وعظ کے ساتھ دعوت دیجیے اور ان سے احسن طریقے سے بحث کیجیے۔ بے شک آپ کا رب ہی اس شخص کو خوب جانتا ہے جو اس کی راہ سے ہٹا اور وہی ہدایت پانے والوں کو خوب جانتا ہے ﴿۱۲۵﴾

ادْعُ إِلَى سَبِيلِ رَبِّكَ بِالْحُكْمِ وَالْمَوْعِظَةِ الْحَسَنَةِ وَجَادِلْهُمْ بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ﴿۱۲۵﴾

126. And if you punish (your enemy, O you believers in the Oneness of Allāh), then punish them with the like of that with which you were afflicted. But if you endure patiently, verily, it is better for *As-Sābirūn* (the patient).^[1]

اور اگر تم بدلہ لو تو اتنا ہی بدلہ لو جتنی تمہیں تکلیف دی گئی ہو، اور اگر تم صبر کرو تو وہ صابرین کے لیے بہت بہتر ہے ﴿۱۲۶﴾

وَإِنْ عَاقَبْتُمْ فَعَاقِبُوا بِمِثْلِ مَا عَاقَبْتُمْ بِهِ وَلَكِنْ صَبْرَتْمْ لَهِيَ خَيْرٌ لِلصَّابِرِينَ ﴿۱۲۶﴾

127. And endure you patiently (O Muhammad ﷺ), your patience is not but from Allāh. And grieve not over them (polytheists and

اور (اے نبی!) آپ صبر کریں، اور آپ کا صبر کرنا بھی اللہ ہی کی توفیق سے ہے اور ان (کفار) پر غم نہ کھائیں اور نہ آپ اس پر غمی میں مبتلا ہوں جو وہ کر

وَاصْبِرْ وَمَا صَبْرُكَ إِلَّا بِاللَّهِ وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُ فِي ضَلُوبٍ مِّمَّا يَمْكُرُونَ ﴿۱۲۷﴾

[1] (V.16:126)

a) The Statement of Allāh: "Only those who are patient shall receive their rewards in full, without reckoning" (V.39:10)

Narrated Abu Mūsā رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "None is more patient than Allāh against the harmful saying He hears from the people, they ascribe a son (or offspring) to Him, yet He gives them health and (supplies them with) provision." [Sahih Al-Bukhari, 8/6099 (O.P.121)]

b) Narrated 'Abdullāh رضي الله عنه: The Prophet ﷺ divided and distributed something as he used to do with some of his distributions. A man from the *Ansār* said, "By Allāh! in this division the Pleasure of Allāh has not been intended." I said, "I will definitely tell this to the Prophet ﷺ." So I went to him while he was sitting with his Companions and told him of it secretly. That was hard upon the Prophet ﷺ and the colour of his face changed, and he became so angry that I wished I had not told him. The Prophet ﷺ then said, "Mūsā (Moses) was harmed with more than this, yet he remained patient." [Sahih Al-Bukhari, 8/6100 (O.P.122)]

﴿۱﴾ بدلے کی مختلف صورتیں ہیں: بعض حدیثوں میں ہے: ام معاویہ، ہندو، بنو نضیر، بنت عتبہ، ابو سفیان رضی اللہ عنہم نے رسول اللہ ﷺ سے عرض کی: ابو سفیان رضی اللہ عنہم ایک بٹیل آدی ہے۔ اسے بتائے بغیر اس کے مال میں سے (خرچ کے لیے) لوں تو مجھے گناہ ہوگا؟ نبی ﷺ نے فرمایا: "تم اور تمہارے بچے اپنے گزارے کے لیے معروف طور پر (فضول خریدی کیے بغیر) لے سکتے ہو۔" (صحیح البخاری، بیوع، باب: 95 حدیث: 2211) رسول اللہ ﷺ سے سوال کیا گیا: آپ ہمیں باہر بھیجتے ہیں اور کبھی ایسا ہوتا ہے کہ ہم ایسے لوگوں کے ہاں قیام کرتے ہیں جو ہماری مہمانداری نہیں کرتے تو اس کے بارے میں آپ کی کیا رائے ہے؟ آپ نے فرمایا: "اگر تم کسی کے ہاں قیام کرو اور وہ تمہاری اس طرح مہمانداری کریں جیسا کہ انہیں ایک مہمان کی طرح قیام کرنے والوں کی مہمان نوازی قبول کرو اور اگر وہ (ایسا) نہ کریں تو ان سے اپنا حق مہمانی وصول کرو۔" (صحیح البخاری، المظالم، باب: 18 حدیث: 2461)

کسی نے کسی پر ظلم و زیادتی کا ارتکاب کیا ہے تو بقدر ظلم و زیادتی اس کا بدلہ لینا جائز ہے۔

pagans), and be not distressed because of what they plot.

(سازشیں) کرتے ہیں ﴿۱۷﴾

128. Truly, Allāh is with those who fear Him (keep their duty to Him),^[1] and those who are *Muhsinūn* (good-doers. See the footnote of V.9:120).

بلشبہ اللہ ان کے ساتھ ہے۔ جنہوں نے پرہیزگاری کی اور وہ احسان کرتے ہوں ﴿۱۸﴾

إِنَّ اللَّهَ مَعَ الَّذِينَ اتَّقَوْا وَالَّذِينَ هُمْ مُحْسِنُونَ ﴿۱۸﴾

16
22

[1] (V.16:128) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: Allāh's Messenger ﷺ said, "The deeds of anyone of you will not save you [from the (Hell) Fire]." They said, "Even you (will not be saved by your deeds), O Allāh's Messenger?" He said, "No, even I (will not be saved) unless and until Allāh bestows His Mercy on me and protects me with His Gracc. Therefore, do good deeds properly, sincerely and moderately, and worship Allāh in the forenoon and in the afternoon and during a part of the night, and always adopt a middle, moderate, regular course whereby you will reach your target (Paradise)." [Sahih Al-Bukhari, 8/6463 (O.P.470)]

﴿۱﴾ یہ نیکی اور پرہیزگاری ہی دراصل اللہ کی رحمت حاصل کرنے کا ذریعہ ہے اور رحمت الہی کے بغیر کسی کی بھی نجات کی امید نہیں حتیٰ کہ انبیاء و پیغمبر کی بھی نہیں جیسا کہ حدیث میں ہے: رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "تم میں سے کسی کے اعمال اسے (جہنم کی آگ سے) نجات نہیں دلائیں گے، لوگوں نے عرض کیا: اے اللہ کے رسول! کیا آپ ﷺ کو بھی؟ فرمایا: "مجھے بھی نہیں مگر یہ کہ اللہ تعالیٰ مجھے اپنی رحمت میں پھپھالے (مجھ پر اپنی رحمت کا سایہ کر دے) لہذا تم اخص اور اعتدال کے ساتھ نیک اعمال بجالاؤ (تم سیدھی راہ اور میانہ روی اختیار کرو) صبح، شام اور رات کے آخری حصے میں اللہ کی عبادت کرو اور ہمیشہ اعتدال (میانہ روی) کی راہ اختیار کرو۔ یہاں تک کہ منزل مقصود (جنت) پر جا پہنچو۔" (صحیح البخاری، الرفاق، باب: 18 حدیث:

Sūrat Al-Isrā'
(The Journey by Night) 17

سورۃ بنی اسرائیل

بَنِيْ اِسْرٰوِيْلَ (17) سُورَةُ بَنِيْ اِسْرٰوِيْلَ مَكِّيَّةٌ (50) الْاَنْعَامُ: 12

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

1. Glorified (and Exalted) is He (Allāh) [above all that (evil) they associate with Him] (*Tafsir Qurtubī*)^[1]

Who took His slave (Muhammad ﷺ) for a journey by night from *Al-Masjid Al-Harām* (at Makkah) to *Al-Masjid Al-Aqsā* (in Jerusalem), the neighbourhood whereof We have blessed, in order that We might show him (Muhammad ﷺ) of Our *Ayāt* (proofs, evidences, lessons, signs, etc.). Verily, He is the All-Hearer, the All-Seer.^[2]

پاک ہے وہ (اللہ) جو اپنے بندے کو رات کے ایک حصے میں مسجد حرام سے مسجد اقصیٰ تک لے گیا جس کے ماحول کو ہم نے برکت دی ہے، تاکہ ہم اسے اپنی کچھ نشانیاں دکھائیں۔ بے شک وہی خوب سننے والا، خوب دیکھنے والا ہے۔^①

سُبْحٰنَ الَّذِيْ اَسْرٰى بِعَبْدِهٖ لَيْلًا مِّنَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ اِلَى الْمَسْجِدِ الْاَقْصَا الَّذِيْ بَرَكْنَا حَوْلَهٗ لِنُرِيْهٖ مِنْ اٰيٰتِنَا ۗ اِنَّهٗ هُوَ السَّمِيْعُ الْبَصِيْرُ ①

2. And We gave Mūsā (Moses) the Scripture and made it a guidance for the Children of Israel (saying): "Take none other than Me as (your) *Wakil* (Protector, Lord, or Disposer of your affairs, etc).

اور ہم نے موسیٰ کو کتاب (تورات) دی اور ہم نے اسے بنی اسرائیل کے لیے ہدایت بنایا (اور انھیں حکم دیا) کہ تم میرے سوا کسی کو کارساز نہ ٹھہراؤ۔^②

وَ اٰتَيْنَا مُوسٰى الْكِتٰبَ وَ جَعَلْنٰهُ هُدًى لِّبَنِيْ اِسْرٰءِيْلَ اَلَّا يَتَّخِذُوْا مِنْ دُوْنِيْ وِكِيْلًا ②

3. "O offspring of those whom We carried (in the ship) with Nūh (Noah)! Verily, he was a grateful slave."

اے ان لوگوں کی اولاد جنھیں ہم نے نوح کے ساتھ (کشتی میں) سوار کیا تھا! بے شک وہ شکر گزار بندہ تھا۔^③

ذُرِّيَّةَ مَنۢ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ ۗ اِنَّهٗ كَانَ عَبْدًا شَكُوْرًا ③

[1] وقد روى طلحة بن عبد الله أنه قال للنبى ﷺ ما معنى سبحان الله؟ قال تنزيه الله من كل سوء؛ (V.17:1).

Narrated Talhah bin 'Ubaidullāh: I asked the Prophet ﷺ about the meaning of *Subhān Allāh*. He ﷺ said: "(It means:) Glorified (and Exalted) is He (Allāh) [above all that (evil) they associate with Him]."

[2] (V.17:1) Narrated Jābir bin 'Abdullāh عنهما رضي الله عنهما that he heard Allāh's Messenger ﷺ saying, "When the people of Quraish did not believe me [i.e. in the story of my *Isrā'* — (Night Journey)], I stood up in Al-Hijr and Allāh displayed Jerusalem in front of me, and I began describing it to them while I was looking at it." [*Sahih Al-Bukhari*, 5/3886 (O.P.226)]

① اس میں اللہ تعالیٰ نے [اسراء] کا تذکرہ فرمایا ہے اور معراج کا ذکر (سورۃ نجم: 53) میں آئے گا۔ مسجد حرام سے مسجد اقصیٰ تک کا سفر [اسراء] اور مسجد اقصیٰ (بیت المقدس) سے آسمانوں کا سفر [معراج] کہلاتا ہے۔ یہ اسراء و معراج نبی ﷺ کا ایک نہایت عظیم الشان معجزہ ہے۔ معجزہ ہوتا ہی وہ ہے جو صرف اللہ تعالیٰ کی قدرت سے ظہور پذیر ہو۔ نبی کا کوئی اختیار اس میں شامل نہ ہو۔ اس لیے اس واقعے کو روحانی سیر یا خواب باور کرنا بالکل غلط ہے۔ آپ ﷺ کو معراج عالم بیداری میں [بِحَسْبِهِ الْعُنْفُصْرِي] ہی کرائی گئی ہے۔ یہ خواب کا واقعہ یا کشف نہیں ہے، اگر ایسا ہوتا تو کفار کے لیے اس کے جھٹلانے کا کوئی جواز نہ ہوتا لیکن کفار مکہ نے اسے جھٹلایا اور نبی ﷺ کو ان کے مشکل سوالات کا سامنا کرنا پڑا جس کی وجہ سے آپ کاوشد ید بے چینی بھی ہوئی۔ اگر یہ خواب ہوتا تو نبی ﷺ آسانی سے یہ کہہ کر جھٹکا را حاصل کر سکتے تھے۔ "میں تو خواب بیان کر رہا ہوں، تم مجھ سے یہ سوالات کیوں کر رہے ہو؟" لیکن آپ ﷺ نے ایسا نہیں فرمایا، بلکہ سخت پریشان ہوئے جس پر اللہ تعالیٰ نے سارے جناب دور کر کے بیت المقدس آپ کے سامنے کر دیا جیسا کہ حدیث میں ہے۔ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "جب قریش نے مجھے (میرے رات کے سفر کے سلسلے میں) جھٹلایا تو میں مقام حجر (حطیم) میں کھڑا ہوا کیا تو اللہ تعالیٰ نے بیت المقدس کو میرے سامنے کر دیا اور میں نے ان (قریش) کو اس کی نشانیاں بتانا شروع کر دیں جبکہ میں اُس کی طرف دیکھ رہا تھا۔" (صحیح البخاری، مناقب الأنصار، باب: 41-حدیث: 3886) اسراء و معراج کا یہ واقعہ صحیح احادیث میں تفصیل کے ساتھ بیان کیا گیا ہے۔

4. And We decreed for the Children of Israel in the Scripture: indeed you would do mischief in the land twice and you will become tyrants and extremely arrogant!

اور ہم نے بنی اسرائیل کو کتاب (تورات) میں فیصلہ سنا دیا کہ تم زمین میں دوبار ضرور فساد کرو گے اور ضرور بہت بڑی سرکشی کرو گے ④

وَقَضَيْنَا إِلَىٰ بَنِي إِسْرَائِيلَ فِي الْكِتَابِ لَتُفْسِدُنَّ فِي الْأَرْضِ مَرَّتَيْنِ وَلَتَعْلُنَّ عُلُوًّا كَبِيرًا ④

5. So, when the promise came for the first of the two, We sent against you slaves of Ours given to terrible warfare. They entered the very innermost parts of your homes. And it was a promise (completely) fulfilled.

پھر جب دونوں میں سے پہلا وعدہ آیا تو ہم نے تم پر اپنے سخت جنگجو بندے بھیج دیے، چنانچہ وہ (نہاد انگیزی کے لیے) شہروں کے درمیان گھس (تھیل) گئے اور یہ وعدہ (پورا) کیا ہوا تھا ⑤

فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ أُولَاهُمَا بَعَثْنَا عَلَيْكُمْ عِبَادًا لَّنَا أُولِي بَأْسٍ شَدِيدٍ فَجَاسُوا خِلَالَ الدِّيَارِ وَكَانَ وَعْدًا مَّفْعُولًا ⑤

6. Then We gave you a return of victory over them. And We helped you with wealth and children and made you more numerous in man-power.

پھر ہم نے پھیر کر تمہیں ان پر غلبہ دیا اور تمہیں مال اور بیٹوں کے ساتھ مدد دی اور ہم نے تمہیں نفی میں خوب زیادہ کر دیا ⑥

ثُمَّ رَدَدْنَا لَكُمُ الْكَرَّةَ عَلَيْهِمْ وَأَمْدَدْنَاكُم بِأَمْوَالٍ وَبَنِينَ وَجَعَلْنَاكُم أَكْثَرًا نَفِيرًا ⑥

7. (And We said): "If you do good, you do good for your own selves, and if you do evil (you do it) against yourselves." Then, when the second promise came to pass, (We permitted your enemies) to disgrace your faces and to enter the mosque (of Jerusalem) as they had entered it before, and to destroy with utter destruction all that fell in their hands.

اگر تم بھلائی کرو گے تو اپنے ہی نفس کے لیے کرو گے اور اگر برائی کرو گے تو (وہ بھی) اسی کے لیے ہوگی پھر جب آخری بار کا وعدہ آیا (تو ایک اور قوم تم پر غالب آئی) تاکہ وہ تمہارے چہرے پر لگا دیں اور مسجد (اقصیٰ) میں داخل ہو جائیں جیسے پہلی بار اس میں داخل ہوئے تھے، اور تاکہ وہ جس پر غلبہ پائیں اسے یکسر تباہ کر دیں ⑦

إِن أَحْسَنْتُمْ أَحْسَنْتُمْ لِأَنفُسِكُمْ وَإِن أَسَأْتُمْ فَلَهَا ۚ فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ الْآخِرَةِ لِيَسُوءُوا وُجُوهَكُمْ وَلِيَدْخُلُوا الْمَسْجِدَ كَمَا دَخَلُوهُ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَلِيُتَبِّرُوا مَا عَلَنُوا تَتْبِيرًا ⑦

8. [And We said in the Taurāt (Torah)]: "It may be that your Lord may show mercy to you, but if you return (to sins), We shall return (to Our punishment). And We have made Hell a prison for the disbelievers.

قریب ہے کہ تمہارا رب تم پر رحم کرے اور اگر تم پھر دوبارہ (سرکشی) کرو گے تو ہم بھی دوبارہ (وہی معاملہ) کریں گے اور ہم نے جہنم کو کافروں کے لیے قید خانہ بنایا ہے ⑧

عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَنْ يَرْحَمَكُمۥ ۖ وَإِنْ عُدتُمۥ عَلٰنَا وَجَعَلْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَافِرِينَ حَصِيرًا ⑧

9. Verily, this Qur'ān guides to that which is most just and right and gives glad tidings to the believers (in the Oneness of Allah and His Messenger Muhammad ﷺ), who work deeds of righteousness, that they shall have a great reward (Paradise).

بے شک یہ قرآن وہ راہ بتاتا ہے جو سب سے سیدھی ہے اور مومنوں کو بشارت دیتا ہے جو نیک کام کرتے ہیں کہ یقیناً ان کے لیے بہت بڑا اجر ہے ⑨

إِنَّ هَذَا الْقُرْآنُ يَهْدِي لِلَّذِي هِيَ أَقْوَمُ وَيُبَشِّرُ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا كَبِيرًا ⑨

10. And that those who believe not in the Hereafter, for them We have prepared a painful

اور یہ کہ بلاشبہ جو لوگ آخرت پر ایمان نہیں رکھتے ان کے لیے ہم نے نہایت دردناک عذاب تیار

وَأَنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ أَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ⑩

torment (Hell).

کیا ہے ⑩

11. And man invokes (Allāh) for evil as he invokes (Allāh) for good and man is ever hasty [i.e., if he is angry with somebody, he invokes (saying): "O Allāh! Curse him," and that one should not do, but one should be patient].

اور انسان برائی کی دعا ایسے مانگتا ہے جیسے اس کی بھلائی کی دعا ہو۔ اور انسان بہت جلت والا ہے ⑩

وَيَدْعُ الْإِنْسَانُ بِالشَّرِّ دُعَاءَهُ بِالْخَيْرِ وَكَانَ الْإِنْسَانُ عَجُولًا ⑩

12. And We have appointed the night and the day as two *Ayāt* (signs etc.). Then, We have obliterated the sign of the night (with darkness) while We have made the sign of the day illuminating, that you may seek bounty from your Lord, and that you may know the number of the years and the reckoning. And We have explained everything (in detail) with full explanation.

اور ہم نے رات اور دن کو دو نشانیاں بنایا، پھر ہم نے رات کی نشانی تو محو (بے نور) کر دی اور دن کی نشانی روشن بنائی تاکہ تم اپنے رب کا فضل تلاش کرو، اور تاکہ تم برسوں کی گنتی اور حساب جان لو۔ اور ہم نے ہر چیز خوب تفصیل سے بیان کر دی ہے ⑪

وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ آيَاتَيْنِ فَمَحْوَا آيَةَ اللَّيْلِ وَجَعَلْنَا آيَةَ النَّهَارِ مُبْصِرَةً لِتَبْتَغُوا فَضْلًا مِّنْ رَبِّكُمْ وَلِتَعْلَمُوا عَدَدَ السِّنِينَ وَالْحِسَابَ وَكُلَّ شَيْءٍ وَفَضْلَنَاهُ تَفْصِيلًا ⑪

13. And We have fastened every man's deeds^[1] to his neck, and on the Day of Resurrection, We shall bring out for him a Book which he will find wide open.

اور ہم نے ہر انسان کا عمل (نامہ) اس کی گردن سے لگا دیا ہے اور قیامت کے دن ہم اس کے لیے ایک کتاب نکالیں گے جس سے وہ ملے گا جبکہ وہ کھلی ہوگی ⑫

وَكُلُّ إِنْسَانٍ لَّزِمْنَهُ لَطِيفَةٌ فِي عُنُقِهِ وَنُخْرِجُ لَهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ كِتَابًا يَلْقَاهُ مَنشُورًا ⑫

14. (It will be said to him): "Read your Book. You yourself are sufficient as a reckoner against you this Day."

(کہا جائے گا): اپنا اعمال نامہ پڑھ، آج تیرا نفس ہی تیرا حساب لینے والا کافی ہے ⑬

إِقْرَأْ كِتَابَكَ ط كُفِيَ بِنَفْسِكَ الْيَوْمَ عَلَيْكَ حَسِيبًا ⑬

15. Whoever goes right, then he goes right only for the benefit of his ownself. And whoever goes astray, then he goes astray to his own loss. No one laden with burdens can bear another's burden. And We never punish until We have sent a Messenger (to give warning).

جس نے ہدایت پائی تو بس وہ اپنے نفس کے لیے ہدایت پاتا ہے، اور جو گمراہ ہوا تو بس وہ اپنے نفس ہی پر گمراہ ہوتا ہے اور کوئی بوجھ اٹھانے والا کسی دوسرے کا بوجھ نہیں اٹھائے گا اور ہم اس وقت تک کسی کو عذاب نہیں دیتے یہاں تک کہ ہم کوئی رسول بھیج دیں ⑭

مَنْ اهْتَدَى فَإِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ وَمَنْ ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا ط وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَى ط وَمَا كُنَّا مُعَذِّبِينَ حَتَّىٰ نَبْعَثَ رَسُولًا ⑭

[1] (V.17:13) Narrated Ibn Mas'ūd رضي الله عنه: A man asked the Prophet ﷺ: "What deeds are the best?" The Prophet ﷺ said: (1) To perform the (daily compulsory) *Salāt* (prayers) at their (early) stated fixed times; (2) To be good and dutiful to one's own parents; and (3) To participate in *Jihād* in Allāh's Cause." [Sahih Al-Bukhari, 9/7534 (O.P.625)]

① یہ اعمال وہ ہوں گے جو انسان دنیا میں کر کے گیا ہو گا۔ اچھے یا برے دونوں قسم کے اعمال انسان کے سامنے پیش کر دیے جائیں گے اور ان کی روشنی میں اس کے جنت یا دوزخ میں جانے کا فیصلہ ہو گا۔ اس لیے ضرورت ہے کہ انسان دنیا میں زیادہ سے زیادہ اچھے عمل کرے۔ اچھے اور چند فضیلت والے عمل ذیل کی حدیث میں بیان کیے گئے ہیں: نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "روزانہ فرض نماز میں ان کے مقررہ اوقات میں ادا کرنا والدین کے ساتھ نیکی کرنا اور ان کی فرمانبرداری کرنا پھر اللہ کی راہ میں جہاد کرنا۔" (صحیح البخاری، کتاب

16. And when We decide to destroy a town (population), We (first) send a definite order (to obey Allāh and be righteous) to those among them [or We (first) increase in number those of its population] who lead a life of luxury. Then, they transgress therein, and thus the word (of torment) is justified against it (them). Then We destroy it with complete destruction.

اور جب ہم کسی بستی کو ہلاک کرنا چاہتے ہیں تو اس کے متکبر امراء کو حکم دیتے ہیں، پھر وہ اس میں نافرمانی کرنے لگتے ہیں، چنانچہ اس بستی پر (غضب کی) بات ثابت ہو جاتی ہے، تب ہم اسے مکمل طور پر تباہ کر ڈالتے ہیں ﴿۱۶﴾

وَإِذَا أَرَدْنَا أَنْ نُهْلِكَ قَرْيَةً أَمَرْنَا مُتْرَفِيهَا فَفَسَقُوا فِيهَا فَحَقَّ عَلَيْهَا الْقَوْلُ فَدَمَرْنَاهَا تَدْمِيرًا ﴿۱۶﴾

17. And how many generations have We destroyed after Nūh (Noah)! And Sufficient is your Lord as Well-Acquainted and All-Beholder of the sins of His slaves.

اور ہم نے نوح کے بعد کتنی ہی قومیں ہلاک کر دیں اور آپ کا رب کافی ہے اپنے بندوں کے گناہوں کی خوب خبر رکھنے والا، (انہیں) خوب دیکھنے والا ﴿۱۷﴾

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنَ الْقُرُونِ مِنْ بَعْدِ نُوحٍ وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ بِذُنُوبِ عِبَادِهِ خَبِيرًا بَصِيرًا ﴿۱۷﴾

18. Whoever desires the quick-passing (transitory enjoyment of this world), We readily grant him what We will for whom We like. Then, afterwards, We have appointed for him Hell; he will burn therein disgraced and rejected (far away from Allāh's Mercy).

جو کوئی جلدی والی (دنیا) چاہے تو ہم اسی (دنیا) میں جس کے لیے چاہیں جس قدر چاہیں جلد عطا کرتے ہیں، پھر اس کے لیے ہم جہنم ٹھہرا دیتے ہیں، وہ اس میں مذموم اور دھتکارا ہوا داخل ہوگا ﴿۱۸﴾

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْعَاجِلَةَ عَجَلْنَا لَهُ فِيهَا مَا نَشَاءُ لِمَنْ نُرِيدُ ثُمَّ جَعَلْنَا لَهُ جَهَنَّمَ يَصْلَاهَا مَذْمُومًا مَدْحُورًا ﴿۱۸﴾

19. And whoever desires the Hereafter and strives for it, with the necessary effort due for it (i.e. does righteous deeds of Allāh's obedience) while he is a believer (in the Oneness of Allāh — Islamic Monotheism) — then such are the ones whose striving shall be appreciated, (thanked and rewarded by Allāh).

اور جو آخرت چاہے اور اس کے لیے پوری پوری سعی کرے، جبکہ وہ مومن ہو، تو یہی لوگ ہیں جن کی سعی قابل قدر ہے ﴿۱۹﴾

وَمَنْ أَرَادَ الْآخِرَةَ وَسَعَىٰ لَهَا سَعْيَهَا وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ كَانَ سَعْيُهُمْ مَشْكُورًا ﴿۱۹﴾

20. On each—these as well as those— We bestow from the Bounties of your Lord. And the Bounties of your Lord can never be forbidden.

ہم ہر ایک کو آپ کے رب کی عطا سے نوازتے ہیں، اُن کو بھی اور ان کو بھی، اور تیرے رب کی عطا (کسی سے) روکی ہوئی نہیں ﴿۲۰﴾

كُلًّا نُّنِذُ هَوْلًا وَهَوَالًا مِنْ عَطَاءِ رَبِّكَ وَمَا كَانَ عَطَاءُ رَبِّكَ مَحْظُورًا ﴿۲۰﴾

21. See how We prefer some of them to others (in this world), and verily, the Hereafter will be greater in degrees and greater in preferment.

دیکھیے! کس طرح ہم نے بعض کو بعض پر تفضیلت دی؟ اور یقیناً آخرت درجوں میں بڑھ کر ہے اور تفضیلت دینے میں (بھی) بڑھ کر ہے ﴿۲۱﴾

نُنْظِرُ كَيْفَ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ وَلِلْآخِرَةِ الْكِبْرُ دَرَجَاتٍ وَالْكِبْرُ تَفْضِيلًا ﴿۲۱﴾

22. Set not up with Allāh any other *ilāh* (god), (O man)! (This Verse is addressed to Prophet Muhammad ﷺ, but its implication is general to all mankind), or you will sit down reproved, forsaken (in the Hell-fire).

آپ اللہ کے ساتھ کوئی دوسرا معبود نہ ٹھہرائیں، (ورنہ) پھر آپ مذمت کیے ہوئے اور بے کس ہو کر بیٹھے رہیں گے ﴿۲۲﴾

لَا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتَقْعَدَ مَذْمُومًا مَّحْدُودًا ﴿۲۲﴾

23. And your Lord has decreed that you worship none but Him. And that you be dutiful to your parents. If one of them or both of them attain old age in your life, say not to them a word of disrespect, nor shout at them but address them in terms of honour..

اور آپ کے رب نے فیصلہ کر دیا کہ تم اس کے سوا کسی کی عبادت نہ کرو، اور والدین سے اچھا سلوک کرو، اگر ان دونوں میں سے ایک یا دونوں تیرے ہاں بڑھاپے کو پہنچ جائیں تو تو ان سے ”اف“ تک نہ کہو اور انہیں مت جھڑک، اور ان سے نرم (لہجے میں ادب و احترام سے) بات کرو ﴿۲۳﴾

وَقَضَىٰ رَبُّكَ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا ۖ إِنَّمَا يُبَلِّغُنَّ عَنْكَ الْكِبَرُ أَحَدُهُمَا أَوْ كِلَيْهِمَا فَلَا تَقُلْ لَهُمَا آيٌ وَلَا تُنْهَرُهُمَا وَقُلْ لَهُمَا قَوْلًا كَرِيمًا ﴿۲۳﴾

24. And lower to them the wing of submission and humility through mercy, and say: “My Lord! Bestow on them Your Mercy as they did bring me up when I was young.”

اور ان کے لیے رحم دلی سے عاجزی کے ساتھ اپنا بازو (پہلو) جھکائے رکھ اور کہہ: میرے رب! ان دونوں پر رحم فرما جیسے انہوں نے بچپن میں میری پرورش کی ﴿۲۴﴾

وَاخْفِضْ لَهُمَا جَنَاحَ الذُّلِّ مِنَ الرَّحْمَةِ وَقُلْ رَبِّ ارْحَمْهُمَا كَمَا رَبَّيْنِي صَغِيرًا ﴿۲۴﴾

25. Your Lord knows best what is in your inner-selves. If you are righteous, then, verily, He is Ever Most Forgiving to those who turn to Him again and again in obedience, and in repentance.

تمہارا رب خوب جانتا ہے جو کچھ تمہارے نفسوں میں ہے، اگر تم صالح ہو گے تو بلاشبہ وہ (اپنی طرف) رجوع کرنے والوں کو بہت بخشنے والا ہے ﴿۲۵﴾

رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا فِي نُفُوسِكُمْ ۚ إِنَّ تَكُونُوا صَالِحِينَ فَإِنَّهُ كَانَ لِلَّهِ وَأَبْنَيْهِ عَفْوًا ﴿۲۵﴾

26. And give to the kinsman his due and to the *Miskīn*^[1] (needy) and to the wayfarer. But spend not wastefully (your wealth) in the manner of a spendthrift.^[2] [Tafsir At-Tabarī (Verse 9:60)]

اور قرابت دار کو اس کا حق دے اور مسکین اور مسافر کو بھی، اور فضول خرچی سے مال نہ اڑا ﴿۲۶﴾

وَأَاتِ ذَا الْقُرْبَىٰ حَقَّهُ وَالْمِسْكِينَ وَابْنَ السَّبِيلِ وَلَا تَبْذِرْ أَمْوَالَكُم مِّمَّا كَسَبْتُمْ يَتَرْتَابًا ﴿۲۶﴾

27. Verily, the spendthrifts are brothers of the *Shayātīn* (devils), and the *Shaitān* (Devil-Satan) is ever ungrateful to his Lord.

بے شک فضول خرچ شیاطین کے بھائی ہیں اور شیطان اپنے رب کا سخت ناشکر ہے ﴿۲۷﴾

إِنَّ الْمُبَذِّرِينَ كَانُوا إِخْوَانَ الشَّيَاطِينِ ۚ وَكَانَ الشَّيْطَانُ لِرَبِّهِ كَفُورًا ﴿۲۷﴾

28. And if you (O Muhammad ﷺ) turn away from them (kindred, needy, wayfarer, whom We have ordered you to give

اور اگر تو اپنے رب کی رحمت تلاش کرنے کے لیے، جس کی تو امید رکھتا ہے، ان (عزیز و اقارب) سے اعراض ہی کرے تو تو ان سے ایسی بات کہہ جس

وَأَمَّا تَعْرِضْنَنَّهُمْ لِبَتِّغَاءِ رَحْمَةٍ مِّنْ رَبِّكَ ۖ نَرْتَدِّدْهُمْ قَوْلًا لَّهُمْ قَوْلًا مِّيسُورًا ﴿۲۸﴾

[1] (V.17:26) See the footnote of (V.2:83).

[2] (V.17:26) You have to follow a middle course in your spendings – neither a miser nor a spendthrift, and not to be like those who spend in the disobedience of Allāh and His Messenger ﷺ.

[1] اس میں حسن اخلاق کی تعلیم دی گئی ہے۔ مزید ملاحظہ ہو: (سورہ بقرہ: 83)

[2] یعنی تمہیں اپنے اخراجات میں میانہ روی اختیار کرنی چاہیے۔ تمہیں نہ فضول خرچ اور نہ ان لوگوں کی طرح ہی ہونا چاہیے جو اللہ اور اس کے رسول ﷺ کی نافرمانی میں مال خرچ کرتے ہیں۔

their rights, but if you have no money at the time they ask you for it) and you are awaiting a mercy from your Lord for which you hope, then, speak to them a soft, kind word (i.e. Allāh will give me and I shall give you).

میں آسانی ہو ⑲

29. And let not your hand be tied (like a miser) to your neck, nor stretch it forth to its utmost reach (like a spendthrift), so that you become blameworthy and in severe poverty.

اور اپنا ہاتھ اپنی گردن کے ساتھ بندھا نہ رکھ اور نہ اسے پوری طرح کھول دے کہ پھر ملامت زدہ، تھکا ہارا ہو کر بیٹھ رہے ⑲

30. Truly, your Lord enlarges the provision for whom He wills and straitens (for whom He wills). Verily, He is Ever Well-Acquainted, All-Seer of His slaves.

بلاشبہ آپ کا رب جس کے لیے چاہے رزق کھول دیتا ہے اور تنگ (بھی) کر دیتا ہے، بے شک وہ اپنے بندوں کی خوب خبر رکھے والا، خوب دیکھنے والا ہے ⑳

31. And kill not your children for fear of poverty.¹¹ We shall provide for them as well as for you. Surely, the killing of them is a great sin.

اور تم اپنی اولاد کو غریبی کے ڈر سے قتل نہ کرو، ہم انہیں بھی رزق دیتے ہیں اور تمہیں بھی، بے شک ان کا قتل کبیرہ گناہ ہے ㉑

32. And come not near to illegal sexual intercourse. Verily, it is a *Fāhishah* (i.e. anything that transgresses its limits: a great sin), and an evil way (that leads one to Hell unless Allāh forgives him).

اور تم زنا کے قریب مت جاؤ، یقیناً وہ بے حیائی اور بری راہ ہے ㉒

33. And do not kill anyone whose killing Allāh has forbidden, except for a just cause. And whoever is killed wrongfully (*Mazlūman* intentionally with hostility and oppression and not by mistake), We have given his heir the authority [to demand *Qisās*, Law of Equality in punishment or to forgive, or to take *Diyah* (blood money)]. But let him not exceed limits in the matter of taking life (i.e. he should not kill except the killer). Verily, he is helped (by the

اور تم اس جان کو قتل نہ کرو جسے اللہ نے حرام کیا ہے، سوائے حق کے۔ اور جو ظلم سے قتل کیا جائے تو ہم نے اس کے وارث کو غلبہ دیا ہے، چنانچہ وہ قتل (قصص) میں زیادتی نہ کرے، بے شک وہ مدد کیا ہوا ہے ㉓

[1] (V.17:31) See the footnote of (V.2:22).

Islāmic law).^[1]

34. And come not near to the orphan's property except to improve it, until he attains the age of full strength. And fulfil (every) covenant. Verily, the covenant will be questioned about.

اور تم یتیم کے مال کے قریب نہ جاؤ، سوائے اس کے جو احسن طریقہ ہو، حتیٰ کہ وہ اپنی جوانی کو پہنچ جائے اور تم عہد پورا کرو، بے شک عہد کی بابت سوال کیا جائے گا³⁴

وَلَا تَقْرُبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُ وَأَوْفُوا بِالْعَهْدِ إِنَّ الْعَهْدَ كَانَ مَسْئُولًا ③④

35. And give full measure when you measure, and weigh with a balance that is straight. That is good (advantageous) and better in the end.

اور جب ماپ کر دو تو تم ماپ پورا کرو اور سیدھی ترازو سے تولو، یہ بہترین اور انجام کار کے لحاظ سے بہت اچھا ہے³⁵

وَأَوْفُوا الْكَيْلَ إِذَا كِلْتُمْ وَزِنُوا بِالْقِسْطَاسِ الْمُسْتَقِيمِ ذَلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا ③⑤

36. And follow not (O man, i.e., say not or do not or witness not) that of which you have no knowledge.^[2] Verily, the hearing, and the sight, and the heart of each of those ones will be questioned (by Allāh).

اور جس بات کا آپ کو علم ہی نہیں اس کے پیچھے نہ لگیں، بے شک کان، آنکھ اور دل، ان میں سے ہر ایک کی بابت سوال کیا جائے گا³⁶

وَلَا تَقْفُ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ إِنَّ السَّمْعَ وَالْبَصَرَ وَالْفُؤَادَ كُلُّ أُولَٰئِكَ كَانَ عَنْهُ مَسْئُولًا ③⑥

37. And walk not on the earth with conceit and arrogance. Verily, you can neither rend nor penetrate the earth nor can you attain a stature like the mountains in height.

اور زمین پر اکر کر مت چل، بلاشبہ تو نہ تو کبھی زمین پھاڑ سکتا ہے اور نہ کبھی لمبائی میں پہاڑوں تک پہنچ سکتا ہے³⁷

وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا ۚ إِنَّكَ لَنْ تَخْرِقَ الْأَرْضَ وَلَنْ تَبْلُغَ الْجِبَالَ طُولًا ③⑦

38. All the bad aspects of these (the above mentioned things) are hateful to your Lord.

یہ سارے (مذکورہ) کام، ان کی برائی آپ کے رب کے نزدیک ناپسندیدہ ہے³⁸

كُلُّ ذَلِكَ كَانَ سَيِّئًا عِنْدَ رَبِّكَ مُكْرَهًُا ③⑧

39. This is (part) of *Al-Hikmah* (wisdom, good manners and high character) which your Lord has revealed to you (O Muhammad ﷺ). And set not up with Allāh any other *ilāh* (god) lest you should be thrown into Hell, blameworthy and rejected (from Allāh's Mercy).

یہ وہ حکمت کی باتیں ہیں جو آپ کے رب نے آپ کی طرف وحی کی ہیں۔ اور اللہ کے ساتھ کوئی اور معبود نہ ٹھہراؤ، ورنہ جہنم میں ملامت زدہ، دھتکارے ہوئے ڈالے جاؤ گے³⁹

ذَلِكَ مِنَّا آوْحَىٰ إِلَيْكَ رَبِّكَ مِنَ الْحِكْمَةِ وَلَا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتُنْفِيَ فِي جَهَنَّمَ مَلُومًا مَّدْحُورًا ③⑨

40. Has then your Lord (O pagans of Makkah!) preferred for you sons, and taken for Himself from among the angels daughters? Verily, you indeed utter an awful saying.

کیا پھر تمہارے رب نے تمہیں بیٹوں کے لیے جن لیا اور (اپنے لیے) فرشتوں میں سے بیٹیاں بنالیں؟ بلاشبہ تم بہت بڑی (نازیبا اور خطرناک) بات کہتے ہو⁴⁰

أَفَأَصْفَاكُمْ رَبُّكُم بِالْبَنِينَ وَاتَّخَذَ مِنَ الْمَلَائِكَةِ إِنَاثًا ۚ لَنُكْفِيَنَّ لَكُمْ لِقَوْلِكُمْ قَوْلًا عَظِيمًا ④⑩

[1] (V.17:33) See the footnote of (V.2:22).

[2] (V.17:36) You have no knowledge: e.g., one's saying: "I have seen," while in fact he has not seen, or "I have heard," while he has not heard.

41. And surely, We have explained [Our Promises, Warnings and (set forth many) examples] in this Qur'an that they (the disbelievers) may take heed, but it increases them in naught save aversion. اور ہم نے اس قرآن میں پھر پھر کر (جانتی کو) بیان کیا ہے تاکہ وہ نصیحت پکڑیں، لیکن (یہ چیز) ان کو کفرت ہی میں زیادہ کرتی ہے ﴿۴۱﴾

42. Say (O Muhammad ﷺ to these polytheists, pagans): "If there had been other *alihah* (gods) along with Him as they assert, then they would certainly have sought out a way to the Lord of the Throne (seeking His Pleasures and to be near to Him). کہہ دیجیے: اگر اس کے ساتھ اور معبود ہوتے، جیسا کہ وہ (مشک) کہتے ہیں، تو وہ صاحب عرش (اللہ) تک پہنچنے کے لیے ضرور کوئی راہ تلاش کرتے ﴿۴۲﴾

43. Glorified and Exalted is He High above (the great falsehood) that they say! (i.e. forged statements that there are other gods along with Allāh, but He is Allāh, the One, the Self-Sufficient Master, Whom all creatures need. He begets not, nor was He begotten, and there is none comparable or coequal to Him). وہ پاک ہے اور وہ (مشک) جو کچھ کہتے ہیں اس سے کہیں زیادہ اعلیٰ و بلند تر ہے ﴿۴۳﴾

44. The seven heavens and the earth and all that is therein, glorify Him and there is not a thing but glorifies His Praise. But you understand not their glorification. Truly, He is Ever Forbearing, Oft-Forgiving. ساتوں آسمان اور زمین اور جو (خلق) ان میں ہے اس (اللہ) کی تسبیح کرتے ہیں، اور کوئی چیز ایسی نہیں جو اس کی حمد کے ساتھ تسبیح نہ کرتی ہو، لیکن تم ان کی تسبیح کو نہیں سمجھتے، بے شک وہ نہایت حوصلے والا، بہت بخشنے والا ہے ﴿۴۴﴾

45. And when you (Muhammad ﷺ) recite the Qur'an, We put between you and those who believe not in the Hereafter, an invisible veil^[1] (or screen their اور جب آپ قرآن پڑھتے ہیں تو ہم آپ کے اور ان لوگوں کے درمیان جو آخرت پر ایمان نہیں لاتے ایک مخفی پردہ ڈال دیتے ہیں ﴿۴۵﴾

[1] (V.17:45) It is said as regards (V.17:45) in the Book of *Tafsir* (Imām Qurtubī): Narrated Sa'īd bin Jubair رضي الله عنه: "When the *Sūrah* No. 111 (*Tabbat Yaddā*) was revealed, the wife of Abu Lahab came looking for the Prophet ﷺ while Abu Bakr رضي الله عنه, was sitting beside him. Abu Bakr said to the Prophet ﷺ: "I wish if you get aside (or go away) as she is coming to us, she may harm you." The Prophet ﷺ said: "There will be a screen set between me and her." So she did not see him. She said to Abu Bakr: "Your companion is saying poetry against me," Abu Bakr said: "By Allāh, he does not say poetry." She said: "Do you believe that?" Then she left. Abu Bakr said, "O Allāh's Messenger! She did not see you." The Prophet ﷺ said: "An angel was screening me from her." (This *Hadith* is quoted in *Musnad Abu Ya'la*.)

It is said that if the above Verse (17:45) is recited by a real heliever (of Islāmic Monotheism) he will be screened from a disbeliever. (Allāh knows better.) (*Tafsir Al-Qurtubī*, vol.10, page 269)

hearts, so they hear or understand it not).

46. And We have put coverings over their hearts lest they should understand it (the Qur'an), and in their ears deafness. And when you make mention of your Lord Alone [Lā ilāhā illallāh (none has the right to be worshipped but Allāh) Islāmīc Monotheism (توحید اللہ)] in the Qur'an, they turn on their backs, fleeing in extreme dislike.

47. We know best of what they listen to, when they listen to you. And when they take secret counsel, then the Zālimūn (polytheists and wrong doers) say: "You follow none but a bewitched man."

48. See what examples they have put forward for you. So they have gone astray, and never can they find a way.

49. And they say: "When we are bones and fragments (destroyed), should we really be resurrected (to be) a new creation?"

50. Say (O Muhammad ﷺ): "Be you stones or iron,"

51. "Or some created thing that is yet greater (or harder) in your breasts (thoughts to be resurrected, even then you shall be resurrected)." Then, they will say: "Who shall bring us back (to life)?" Say: "He Who created you

اور ہم نے ان کے دلوں پر پردے ڈال رکھے ہیں اس سے کہ وہ اس کو سمجھیں، اور ان کے کانوں میں گرائی ڈال دیتے ہیں۔ اور جب آپ قرآن میں اپنے اکیلے رب کا ذکر کرتے ہیں تو وہ نفرت سے اپنی پیٹھوں کے بل پھر جاتے ہیں ﴿۴۶﴾

ہم خوب جانتے ہیں جس (غرض) سے وہ اس (قرآن) کو سنتے ہیں، جب وہ آپ کی طرف کان لگاتے ہیں اور جب وہ خفیہ مشورے کرتے ہیں (جب بھی) جبکہ ظالم کہتے ہیں: تم جس کی اتباع کرتے ہو وہ تو جا دو مارا شخص ہے ﴿۴۷﴾

دیکھیے! انھوں نے آپ کے لیے کس طرح مثالیں بیان کیں؟ وہ گمراہ ہو گئے، لہذا وہ راستہ نہیں پاسکتے ﴿۴۸﴾

اور انھوں نے کہا: کیا جب ہم ہڈیاں اور چورا ہو جائیں گے تو کیا ہم دوبارہ از سر نو پیدا کر کے اٹھائے جانے والے ہیں؟ ﴿۴۹﴾

کہیے تم پتھر یا لوہا ہو جاؤ ﴿۵۰﴾

یا کوئی مخلوق جو تمہارے سینوں میں بڑی معلوم ہوتی ہو۔ پھر وہ کہیں گے: کون ہمیں دوبارہ لوٹائے (پیدا کرے) گا؟ کہیے: وہی جس نے تمہیں پہلی بار پیدا کیا، پھر وہ آپ کی طرف (توجہ سے) اپنے سر ہلانے لگے اور کہیں گے: وہ کب ہوگا؟ کہہ دیجیے:

وَجَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ كِتَابًا أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا وَإِذَا ذُكِرْتُمْ رَبُّكُمْ فِي الْقُرْآنِ وَحَدَاةً وَكَانُوا عَلَىٰ أَدْبَارِهِمْ نُفُورًا ﴿۴۶﴾

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَسْتَعْبُونَ بِهٖ إِذْ يَسْتَعْبُونَ إِلَيْكَ وَإِذْ هُمْ تَجَاسَىٰ إِذْ يَقُولُ الظَّالِمُونَ إِنْ تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَّسْحُورًا ﴿۴۷﴾

أَنْظُرْ كَيْفَ ضَرَبُوا لَكَ الْأَمْثَالَ فَضَلُّوا فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا ﴿۴۸﴾

وَقَالُوا إِذَا كُنَّا عِظَامًا وَرَقَاقًا عَرَاكًا لَسَبْعُونَ خَلْقًا جَدِيدًا ﴿۴۹﴾

قُلْ لَوْ كُنُوا حِجَارَةً أَوْ حَدِيدًا ﴿۵۰﴾

أَوْ خَلْقًا مِّمَّا يَكْبُرُ فِي صُدُورِهِمْ فَيَسْأَلُونَكَ مَنْ يُعِيدُنَا قُلِ الَّذِي فَطَرَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ فَسَيُنْخِضُونَ إِلَيْكَ رُءُوسَهُمْ وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هُوَ قُلْ عَسَىٰ أَنْ يَكُونَ قَرِيبًا ﴿۵۱﴾

★ بقیہ حاشیہ: بنی اسرائیل، آیت: 45.

① سعید بن جبیر رضی اللہ عنہ سے روایت ہے: ”جب (سورۃ المہلب) نازل ہوئی تو ابولہب کی بیوی نبی کریم صلی اللہ علیہ وسلم کی طرف آئی جبکہ ابوبکر صدیق رضی اللہ عنہ آپ کے پاس موجود تھے۔ حضرت ابوبکر رضی اللہ عنہ نے نبی کریم صلی اللہ علیہ وسلم سے عرض کیا: (اے اللہ کے رسول!) آپ پرے ہٹ جائیں وہ (ابولہب کی بیوی) کہیں آپ سے ایسی باتیں نہ کرے جس سے آپ کو تکلیف پہنچے، وہ نہایت بد زبان عورت ہے۔ نبی کریم صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا: ”میرے اور اس کے درمیان پردہ حائل کر دیا جائے گا“ چنانچہ وہ آپ کو نہ دیکھ سکی۔ اس نے ابوبکر رضی اللہ عنہ سے کہا: تمہارے ساتھی نے ہماری جھوکی ہے۔ ابوبکر رضی اللہ عنہ نے کہا: اللہ کی قسم! وہ شہر نہیں بہتا۔ اس (عورت) نے کہا: کیا تم اس کی تصدیق کرتے ہو؟ پھر وہ وہاں سے چلی گئی۔ ابوبکر رضی اللہ عنہ نے عرض کیا: اے اللہ کے رسول! اس عورت نے آپ کو نہیں دیکھا؟ نبی کریم صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا: ”نہیں، اس کے جانے تک ایک فرشتہ میرے اور اس کے درمیان حائل تھا اور وہ مجھ پر پردہ (اوٹ) کیے ہوئے تھا۔“ (تفسیر القرطبی:

first!" Then, they will shake their heads at you and say: "When will that be?" Say: "Perhaps it is near!"

امید ہے کہ وہ قریب ہو ⑤

52. On the Day when He will call you, and you will answer (His Call) with (words of) His praise and obedience, and you will think that you have stayed (in this world) but a little while!

جس دن وہ (اللہ) تمہیں بلائے گا تو تم اس کی حمد کرتے ہوئے تعظیم اور شکر کرو گے اور تم خیال کرو گے کہ بس تھوڑا عرصہ ٹھہرے ہو ⑥

يَوْمَ يَدْعُوكُمْ فَتَسْتَجِيبُونَ بِحَمْدِهِ وَتَظُنُّونَ
إِنْ لَبِثْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا ⑥

5
12

53. And say to My slaves (i.e. the true believers of Islāmic Monotheism) that they should (only) say those words that are the best. (Because) *Shaitān* (Satan) verily, sows a state of conflict and disagreements among them. Surely, *Shaitān* (Satan) is to man a plain enemy.

اور میرے بندوں سے کہہ دیجیے کہ وہ بات کہیں جو احسن ہو، بے شک شیطان ان کے درمیان فساد ڈالتا ہے، بلاشبہ شیطان انسان کا کھلا دشمن ہے ⑦

وَقُلْ لِعِبَادِي يَقُولُوا الَّتِي هِيَ أَحْسَنُ ⑦ إِنَّ
الشَّيْطَانَ يَنْزِعُ بَيْنَهُمْ ⑦ إِنَّ الشَّيْطَانَ كَانَ
لِلْإِنْسَانِ عَدُوًّا مُّبِينًا ⑦

54. Your Lord knows you best; if He wills, He will have mercy on you, or if He wills, He will punish you. And We have not sent you (O Muhammad ﷺ) as a guardian over them.

تمہارا رب تمہیں بہتر جانتا ہے، اگر وہ چاہے تو تم پر رحم کرے اور اگر چاہے تو تمہیں عذاب دے اور ہم نے آپ کو ان پر ذمہ دار بنا کر نہیں بھیجا ⑧

رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِكُمْ ⑧ إِنَّ يَشَاءُ يَرْحَمَكُمُ أَوْ
يُعَذِّبَكُمُ ⑧ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ
وَكِيلًا ⑧

55. And your Lord knows best all who are in the heavens and the earth. And indeed, We have preferred some of the Prophets to others, and to Dawūd (David) We gave the Zabūr (Psalms).

اور آپ کا رب انہیں خوب جانتا ہے جو آسمانوں اور زمین میں ہیں اور یقیناً ہم نے بعض نبیوں کو بعض پر فضیلت دی اور ہم نے داؤد کو زبور دی ⑨

وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِمَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ⑨
وَلَقَدْ فَضَّلْنَا بَعْضَ النَّبِيِّينَ عَلَى بَعْضٍ
وَآتَيْنَا دَاوُدَ زَبُورًا ⑨

56. Say (O Muhammad ﷺ): "Call upon those — besides Him whom you pretend [to be gods like angels, 'Isā (Jesus), 'Uzair (Ezra) and others]. They have neither the power to remove the adversity from you nor even to shift it from you to another person."

کہہ دیجیے: انہیں پکارو جنہیں تم اس کے سوا (مجنون) سمجھتے ہو، نہ تو وہ تم سے کسی تکلیف کو ہٹانے کا کوئی اختیار رکھتے ہیں اور نہ (اسے) بدلنے ہی کا ⑩

قُلْ ادْعُوا الَّذِينَ زَعَمْتُمْ مِنْ دُونِهِ فَلَا
يَمْلِكُونَ كَشْفِ الضَّرِّ عَنْكُمْ وَلَا تَحْوِيلًا ⑩

57. Those whom they call upon [like 'Isā (Jesus) - son of Maryam (Mary), 'Uzair (Ezra), angels and others] desire (for themselves) means of access to their Lord (Allāh), as to which of them should be the nearest; and they ['Isā (Jesus), 'Uzair (Ezra),

جنہیں یہ (شرک) لوگ پکارتے ہیں وہ تو خود اپنے رب تک پہنچنے کا وسیلہ ڈھونڈتے ہیں کہ ان میں سے کون (اللہ سے) قریب تر (ہوسکتا) ہے، اور وہ اس کی رحمت کی امید رکھتے ہیں اور اس کے عذاب سے ڈرتے ہیں۔ بلاشبہ آپ کے رب کا عذاب ڈرنے کی چیز ہے ⑪

أُولَئِكَ الَّذِينَ يَدْعُونَ يَبْتَغُونَ إِلَى
رَبِّهِمُ الْوَسِيلَةَ إِلَيْهِمْ أَوْقَرَبَ وَيَرْجُونَ
رَحْمَتَهُ وَيَخَافُونَ عَذَابَهُ ⑪ إِنَّ عَذَابَ
رَبِّكَ كَانَ مَحْذُورًا ⑪

angels and others] hope for His Mercy and fear His torment. Verily, the torment of your Lord is (something) to be afraid of!

58. And there is not a town (population) but We shall destroy it before the Day of Resurrection, or punish it with a severe torment. That is written in the Book (of Our Decrees)^[1]

59. And nothing stops Us from sending the *Ayāt* (proofs, evidences, signs) hut that the people of old denied them. And We sent the she-camel to Thamūd as a clear sign, but they did her wrong. And We sent not the signs except to warn, and to make them afraid (of destruction).

60. And (remember) when We told you: "Verily, your Lord has encompassed mankind (i.e. they are in His Grip)." And We made not the vision which We showed you (O Muhammad ﷺ as an actual eye-witness and not as a dream on the night of *Al-Isrā'*)^[2] but a trial for mankind, and (likewise) the accursed tree (*Zaqqum*, mentioned) in the Qur'an. We warn and make them afraid hut it only increases them in naught save great disbelief, oppression and disobedience to Allāh.

61. And (remember) when We said to the angels: "Prostrate yourselves to Adam." They prostrated themselves except *Iblīs* (Satan). He said: "Shall I prostrate myself to one whom You created from clay?"

اور کوئی بہت سی ایسی نہیں ہے ہم یوم قیامت سے پہلے ہلاک نہ کریں یا اسے شدید عذاب نہ دیں، یہ کتاب (روح محفوظ) میں لکھا ہوا ہے ﴿۵۸﴾

اور ہمیں نشانیاں بھیجنے سے صرف اس چیز نے روکا ہے کہ پہلے لوگوں نے ان کو جھٹلایا تھا اور ہم نے نمود کو ایک اونٹنی (بطور) واضح نشانی دی تھی، پھر انھوں نے اس پر ظلم کیا، اور ہم تو صرف ڈرانے کے لیے نشانیاں بھیجتے ہیں ﴿۵۹﴾

اور (یاد کریں) جب ہم نے آپ سے کہا: بے شک آپ کے رب نے لوگوں کا احاطہ کر رکھا ہے، اور ہم نے آپ کو (معراج میں) جو مشاہدہ کرایا ﴿۱﴾ اسے لوگوں کے لیے بس ایک آزمائش ہی بنا دیا اور اس درخت (زقوم) کو بھی جس پر قرآن میں لعنت کی گئی اور ہم انھیں ڈراتے ہیں تو یہ (ڈرانا) ان کی بڑی سرکشی ہی کو زیادہ کرتا ہے ﴿۶۰﴾

وَأَنْ مِنْ قَرِيبٍ إِلَّا نَحْنُ مُهْلِكُوهَا قَبْلَ يَوْمِ الْقِيَامَةِ أَوْ مُعَذِّبُوهَا عَذَابًا شَدِيدًا ط كَانَ ذَلِكَ فِي الْكِتَابِ مَسْطُورًا ﴿۵۸﴾

وَمَا مَنَعَنَا أَنْ نُرْسِلَ بِالْآيَاتِ إِلَّا أَنْ كَذَّبَ بِهَا الْأَعْمُونَ ط وَأَتَيْنَا ثَمُودَ النَّاقَةَ مُبْصِرَةً فَظَلَمُوا بِهَا ط وَمَا نُرْسِلُ بِالْآيَاتِ إِلَّا تَخْوِيفًا ﴿۵۹﴾

وَإِذْ قُلْنَا لَكَ إِنَّ رَبَّكَ أَحَاطَ بِالنَّاسِ وَمَا جَعَلْنَا الرُّؤْيَا الَّتِي أَرَيْنَاكَ إِلَّا فِتْنَةً لِّلنَّاسِ وَالشَّجَرَةَ الْمَلْعُونَةَ فِي الْقُرْآنِ وَنَحْوَهُمْ قَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا طَغْيًا تَا كِبِيرًا ﴿۶۰﴾

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ ط قَالَ أَسْجُدُ لِمَنْ خَلَقْتَ طِينًا ﴿۶۱﴾

[1] (V.17:58) It is said by 'Abdullah bin Mas'ud رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: "If the people of a town indulge in illegal sexual intercourse and practise *Ribā* (usury of all kinds), Allāh permits its destruction." (*Tafsīr Al-Qurubī*)

[2] (V.17:60) See the footnote of (V.53:12) *Al-Mi'rāj*.

﴿۱﴾ اس سے مراد وہی معراج ہے جس کی تفصیل (سورہ نجم: 53) کے آغاز میں آئے گی۔ یہاں [رُءْيَا] خواب کے معنی میں نہیں، بلکہ رویت عینی کے مفہوم میں ہے جیسا کہ آدایت میں اس کی تفصیل موجود ہے۔

62. [Iblīs (Satan)] said: "See this one whom You have honoured above me, if You give me respite (keep me alive) to the Day of Resurrection, I will surely seize and mislead his offspring (by sending them astray) all but a few!"

کہنے لگا: بھلا دیکھ تو اسے جسے تو نے مجھ پر عزت دی ہے، اگر تو مجھے یوم قیامت تک ڈھیل دے، تو تمھوڑے لوگوں کے سوا میں اس کی تمام نسل کی جڑ کاٹ دوں گا ②

قَالَ اَرَايْتَكْ هٰذَا الَّذِي كَرَّمْتْ عَلٰى ذٰلِكَ اٰخَرْتَنِ اِلٰى يَوْمِ الْقِيٰمَةِ لَاحْتَبِيْكَنْ ذُرِّيَّتَكَ اِلَّا قَلِيْلًا ②

63. (Allāh) said: "Go, and whosoever of them follows you, surely, Hell will be the recompense of you (all) an ample recompense.

اللہ نے فرمایا: جا! پھر ان میں سے جو تیری اتباع کرے گا تو بلاشبہ تمھاری سزا جہنم ہے، پوری پوری سزا ③

قَالَ اذْهَبْ فَمَنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ فَاِنَّ جَهَنَّمَ جَزَاؤُهُمْ جَزَاءً مَّوْفُوْرًا ③

64. "And befool them gradually those whom you can among them with your voice (i.e. songs, music, and any other call for Allāh's disobedience), make assaults on them with your cavalry and your infantry, share with them wealth and children (by tempting them to earn money by illegal ways — usury, or by committing illegal sexual intercourse), and make promises to them." But Satan promises them nothing but deceit.

اور ان میں سے جن پر بھی تیرا بس چل سکے انھیں اپنی آواز سے بہکالے، اور ان پر اپنے سوار اور پیادے چڑھالے، اور مال اور اولاد میں ان کا شریک بن جا، اور انھیں (جھوٹے) وعدے دے، اور شیطان تو انھیں بس فریب ہی کا وعدہ دیتا ہے ④

وَاسْتَفْزِزْ مِنْ اَسْتَفْزَعْتَ مِنْهُمْ بِصَوْتِكَ وَاَجْلِبْ عَلَيْهِمْ بِخَيْلِكَ وَرَجِلِكَ وَشَارِكْهُمْ فِي الْاَمْوَالِ وَالْاَوْلَادِ وَعَدُوْهُمْ وَمَا يَعِدُّهُمْ الشَّيْطٰنُ اِلَّا غُرُوْرًا ④

65. "Verily, My slaves (i.e. the true believers of Islāmic Monotheism) — you have no authority over them. And All-Sufficient is your Lord as a Guardian."

بے شک میرے بندوں پر تیرا کوئی زور نہیں، اور آپ کا رب کارساز کافی ہے ⑤

اِنَّ عِبَادِيْ لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطٰنٌ وَّكَفٰى بِرَبِّكَ وَيَكْبٰرُ ⑤

66. Your Lord is He Who drives the ship for you through the sea, in order that you may seek of His bounty. Truly, He is Ever Most Merciful towards you.

تمھارا رب وہی تو ہے جو تمھارے لیے سمندر میں کشتی چلاتا ہے، تاکہ تم اس کے فضل میں سے تلاش کرو، بے شک وہ تم پر بڑا رحم کرنے والا ہے ⑥

رَبُّكُمْ الَّذِي يُرِيْذِي لَكُمْ الْفُلْكَ فِي الْبَحْرِ لِتَبْتَغُوْا مِنْ فَضْلِهِ اِنَّهٗ كَانَ بِكُمْ رَحِيْمًا ⑥

67. And when harm touches you upon the sea, those that you call upon vanish from you except

اور جب سمندر میں تمھیں کوئی تکلیف پہنچے تو وہ جنھیں تم اس (اللہ) کے سوا پکارتے ہو، گم جاتے ہیں ⑦

وَاِذَا مَسَّكُمُ الضُّرُّ فِي الْبَحْرِ ضَلَّ مَنْ تَدْعُوْنَ اِلَّا اِيَّاهُ ۗ فَلَمَّا نَجَّكُمُ اِلَى الْبَرِّ اَعْرَضْتُمْ ⑦

① جیسے فتح مکہ کے موقع پر حکمران بن ابی جہل رسول اللہ ﷺ سے ڈر کر بھاگ گئے اور جوشہ جانے کے لیے کشتی پر سوار ہوئے ہی تھے کہ کشتی طوفان میں گھر گئی۔ کشتی میں سوار لوگ ایک دوسرے سے کہنے لگے: اللہ وحدہ کے سوا جنھیں کوئی نہیں پھانسا سکتا۔ لہذا پورے اخلاص کے ساتھ اس سے دعا کرو حکمران نے اپنے جی میں کہا: "اللہ کی قسم! اگر سمندر میں اللہ وحدہ کے سوا کوئی ناکہ نہیں پہنچا سکتا تو پھر یقیناً زمین پر بھی اس کے سوا کوئی ناکہ نہیں پہنچا سکتا۔ اے اللہ! میں تیرے حضور عہد کرتا ہوں کہ اگر تو نے مجھے اس (طوفان) سے بچالیا تو میں سیدھا جا کر اپنا ہاتھ تجی کریم ﷺ کے ہاتھ میں دے دوں گا اور یقیناً وہ مجھ پر شفقت اور مہربانی فرمائیں گے۔" چنانچہ وہ سمندر سے باہر نکل آئے۔ حکمران سیدھے تجی کریم ﷺ کی خدمت میں حاضر ہوئے (اپنا قصہ بیان کیا) اور اسلام قبول کر لیا (جیسا کہ انہوں نے اللہ سے عہد کیا تھا) اور ایک کامل مسلمان بن گئے۔ (تفسیر ابن کثیر، سورۃ بنی اسرائیل: 67/17)

Him (Allāh Alone). But when He brings you safe to land, you turn away (from Him). And man is ever ungrateful.^[1]

جب وہ (اللہ) تمہیں خشکی کی طرف نجات دیتا ہے تو تم منہ موڑ لیتے ہو، اور انسان بڑا ہی ناشکرا ہے ﴿۷﴾

وَكَانَ الْاِنْسَانُ لَكْفُورًا ﴿۷﴾

68. Do you then feel secure that He will not cause a side of the land to swallow you up, or that He will not send against you a violent sandstorm? Then, you shall find no *Wakil* (guardian — one to guard you from the torment).

کیا پھر تم اس سے بے خوف ہو گئے ہو کہ وہ تمہیں خشکی کی جانب (زمین میں) دھنسا دے یا تم پر نگریزوں والی سخت آندھی بھیج دے، پھر تم اپنے لیے کوئی کارساز نہ پاسکو ﴿۸﴾

اَفَاَمِنْتُمْ اَنْ يَّخْسِفَ بِكُمْ جَانِبُ الْبَرِّ اَوْ يَرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ثُمَّ لَا تَجِدُوا لَكُمْ وَاكِيْلًا ﴿۸﴾

69. Or do you feel secure that He will not send you back a second time to sea and send against you a hurricane of wind and drown you because of your disbelief? Then you will not find any avenger therein against Us.

کیا تم بے خوف ہو گئے ہو کہ وہ تمہیں دوبارہ اس (سمندر) میں لوٹا دے، پھر تم پر توڑ دینے والی طوفانی ہوا بھیجے، تو وہ تمہارے کفر کے سبب تمہیں غرق کر دے، پھر تم اپنے لیے ہمارے خلاف اس پر کوئی ہمارا بچھا کرنے والا بھی نہ پاؤ ﴿۹﴾

اَمْ اَمِنْتُمْ اَنْ يُعِيدَكُمْ فِيْهِ تَارَةً اٰخَرٰی فَيَرْسِلَ عَلَيْكُمْ قَاصِبًا مِّنَ الرِّیْحِ فَيُغْرِقَكُمْ بِمَا كَفَرْتُمْ ثُمَّ لَا تَجِدُوا لَكُمْ عَلِيْنَا بِهٖ تَنْبِيْغًا ﴿۹﴾

70. And indeed We have honoured the Children of Adam, and We have carried them on land and sea, and have provided them with *At-Tayyibāt* (lawful good things), and have preferred them to many of those whom We have created with a marked preferment.

اور بلاشبہ بھینٹا ہم نے بنی آدم کو عزت دی ہے اور انہیں برود بحر میں سواریاں دیں، اور انہیں پاکیزہ چیزوں میں سے رزق دیا اور انہیں اپنی کثیر مخلوقات پر جنہیں ہم نے پیدا کیا، فضیلت دی ﴿۱۰﴾

وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِيَّ اٰدَمَ وَحَمَلْنَهُمْ فِي الْوَبْرِ وَالْبَحْرِ وَرَزَقْنَهُم مِّنَ الطَّيِّبٰتِ وَفَضَّلْنَهُمْ عَلٰی كَثِيْرٍ مِّنْ خَلْقِنَا تَقْوِيْمًا ﴿۱۰﴾

71. (And remember) the Day when We shall call together all human beings with their (respective) *Imām* [their Prophets, or their records of good and bad deeds, or their Holy Books like the Qur'ān, the Taurāt (Torah), the Injīl (Gospel), or the leaders whom the people followed in this world]. So whosoever is given his

جس دن ہم تمام انسانوں کو ان کے امام کے ساتھ بلائیں گے، پھر جسے اس کا اعمال نامہ اس کے دائیں ہاتھ میں دیا گیا تو وہ اپنا اعمال نامہ پڑھیں گے، اور ان پر (مستعمل کے) دھاگے برابر (بھی) ظلم نہ کیا جائے گا ﴿۱۱﴾

يَوْمَ نَدْعُوْا كُلَّ اُنۡاَسٍ بِاِمۡاَمِهِمْ فَمَنْ اُوْتِيَ كِتٰبًا بِيَمِيْنِهٖ فَاُوْلٰئِكَ يَفۡرءُوْنَ وَكَتٰبُهُمْ وَاَلَا يَظۡلُمُوْنَ قَتِيْلًا ﴿۱۱﴾

[1] (V.17:67) Ibn Kathir in his Book of *Tafsir* as regards this Verse (17:67) said: 'Ikrimah bin Abu Jahl fled from Allāh's Messenger ﷺ (at the time) when Makkah was conquered. He rode over the (Red) Sea to cross over to Ethiopia, but (as they proceeded) a heavy stormy wind overtook their boat, and huge waves came to them from all sides, and they thought that they are encircled therein. The people of the boat said to one another: "None can save you except Allāh (the Only True God of the heavens and earth). So invoke (call upon) Him (Allāh) (by making your Faith pure for Him Alone and none else) to deliver you safe (from drowning)." 'Ikrimah said to himself. 'By Allāh if none can benefit in the sea except Allāh (Alone) then no doubt none can benefit over the land except Allāh (Alone). O Allāh! I promise You that if You deliver me safe from this, I will go and put my hands in the hands of (Prophet) Muhammad and surely, I will find him full of pity, kindness and mercy.' So they were delivered safe (by Allāh), and returned to their seashore and came out of the sea. 'Ikrimah then proceeded to Allāh's Messenger, Muhammad ﷺ, (narrated his story) embraced Islam (just as he promised Allāh) and became a perfect Muslim.' (*Tafsir Ibn Kathir*)

record in his right hand, such will read their records, and they will not be dealt with unjustly in the least.

72. And whoever is blind in this world (i.e., does not see Allāh's Signs and believes not in Him), will be blind in the Hereafter, and more astray from the Path.

اور جو اس دنیا میں اندھا رہا وہ آخرت میں بھی اندھا اور راہ سے بہت زیادہ بھٹکا ہوا رہے گا ②

وَمَنْ كَانَ فِي هَذِهِ أَعْمَىٰ فَهُوَ فِي الْآخِرَةِ أَعْمَىٰ وَأَضَلُّ سَبِيلًا ②

73. Verily, they were about to tempt you away from that which We have revealed (the Qur'ān) to you (O Muhammad ﷺ), to fabricate something other than it against Us, and then they would certainly have taken you a *Khalil* (an intimate friend)!

اور بلاشبہ قریب تھا کہ ہم نے آپ کی طرف جو وحی کی ہے کافر آپ کو اس سے پھسلا دیتے، تاکہ آپ ہم پر اس کے علاوہ کچھ اور گھڑ لیں، اور تب وہ ضرور آپ کو اپنا دلی دوست بنا لیتے ③

وَإِنْ كَادُوا لَيَفْتِنُونَكَ عَنِ الَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ لِتَفْتَرِيَ عَلَيْنَا غَيْبًا مِّثْلَ إِذَا لَا تَخَذُوكَ خَلِيلًا ③

74. And had We not made you stand firm, you would nearly have inclined to them a little.

اور اگر ہم آپ کو ثابت قدم نہ رکھتے تو بلاشبہ قریب تھا کہ آپ ان کی طرف تمسوزا سا جھک جاتے ④

وَلَوْلَا أَنْ ثَبَّتْنَاكَ لَقَدْ كِدْتَ تَرْكُنَ إِلَيْهِمْ شَيْئًا قَلِيلًا ④

75. In that case We would have made you taste a double portion (of punishment) in this life and a double portion (of punishment) after death. And then you would have found none to help you against Us.

(اگر ایسا ہوتا) تو ہم آپ کو زندگی میں بھی اور موت کے بعد بھی دو گنا (عذاب) چکھاتے، پھر آپ اپنے لیے ہمارے خلاف کوئی مددگار نہ پاتے ⑤

إِذَا لَأَذَانُكَ ضِعْفَ الضُّبُوتِ وَضِعْفَ الْمَمَاتِ ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكَ عَلَيْنَا نَصِيرًا ⑤

76. And verily, they were about to frighten you so much as to drive you out from the land. But in that case, they would not have stayed (therein) after you, except for a little while.

اور بلاشبہ قریب تھا کہ وہ آپ کو اس زمین (مکہ) سے اکھاڑ دیں تاکہ آپ کو یہاں سے نکال دیں، اور تب آپ کے پیچھے وہ ٹھوڑا ہی ٹھہر پاتے ⑥

وَإِنْ كَادُوا لَيَسْتَفِزُّوكَ مِنَ الْأَرْضِ لَيُخْرِجُوكَ مِنْهَا وَإِذَا لَا إِلَهَ إِلَّا قَلِيلًا ⑥

77. (This was Our) *Sunnah* (rule or way) with the Messengers We sent before you (O Muhammad ﷺ), and you will not find any alteration in Our *Sunnah* (rule or way).

ان رسولوں کے طریقے کی مانند جنہیں ہم نے آپ سے پہلے اپنے رسولوں میں سے بھیجا، اور آپ ہمارے طریقے (قانون) میں کوئی تبدیلی نہ پائیں گے ⑦

سُنَّةَ مَنْ قَدْ أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنْ رُسُلِنَا وَلَا تَجِدُ لِسُنَّتِنَا تَحْوِيلًا ⑦

78. Perform *As-Salāt* [1] (the prayers) from mid-day till the darkness of the night (i.e. the *Zuhr*, *Asr*, *Maghrib*, and *Ishā'*

سورج ڈھلنے سے لے کر رات کے اندھیرے تک نماز قائم کیجیے، اور نماز فجر بھی، بے شک فجر کی نماز (فرضتوں کے) حاضر ہونے کا وقت ہے ⑧

أَقِمِ الصَّلَاةَ لِذُلُوكِ الشَّمْسِ إِلَىٰ عَسَقِ الْيَلِْلِ وَقُرْآنِ الْفَجْرِ إِنَّ قُرْآنَ الْفَجْرِ كَانَ مَشْهُودًا ⑧

[1] (V.17:78) See *Iqāmat-as-Salāt* in the glossary.

① اس کا مطلب حدیث میں یہ بیان کیا گیا ہے کہ اس وقت رات اور دن کے فرضتے حاضر ہوتے اور اکٹھے ہوتے ہیں، چنانچہ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "نماز باجماعت کا اجر ایک شخص کی تہا نماز سے بھیجیں نماز زیادہ ہے۔ رات اور دن کے فرضتے فجر کی نماز میں اکٹھے ہوتے ہیں۔" (صحیح البخاری، الأذان، باب: 31، حدیث: 648)

prayers), and recite the Qur'an in the early dawn (i.e. the morning - *Fajr* prayer). Verily, the recitation of the Qur'an in the early dawn (i.e., the morning — *Fajr* prayer) is ever witnessed (attended by the angels in charge of mankind of the day and the night).^[1]

79. And in some parts of the night (also) offer the *Salāt* (prayer) with it (i.e. recite the Qur'an in the prayer) as an additional prayer (*Tahajjud* optional prayer — *Nawāfil*) for you (O Muhammad ﷺ). It may be that your Lord will raise you to *Maqām Mahmūd* (a station of praise and glory, i.e., the honour of intercession on the Day of Resurrection).^[2]

80. And say (O Muhammad ﷺ): "My Lord! Let my entry (to the city of Al-Madinah) be good, and

اور رات کے کچھ حصے میں بھی آپ اس (قرآن) کے ساتھ تہجد پڑھیں، (یہ) آپ کے لیے زائد ہے، امید ہے کہ آپ کا رب آپ کو مقام محمودؑ پر کھڑا کرے گا۔^[2]

وَمِنَ اللَّيْلِ فَتَهَجَّدْ بِهِ نَافِلَةً لَكَ عَسَىٰ أَنْ يَبْعَثَكَ رَبُّكَ مَقَامًا مَّحْمُودًا ﴿٧٩﴾

وَقُلْ رَبِّ اُدْخِلْنِيْ مُدْخَلَ صِدْقٍ وَّاَخْرِجْنِيْ مُخْرَجَ صِدْقٍ وَاَجْعَلْ لِّيْ مِنْ كَرَمِ اٰمْرِئِكَ مَخْرَجًا

[1] (V.17:78)

Narrated Abu Salāmah bin 'Abdur-Rahmān: Abu Hurairah رضى الله عنه said, "I heard Allāh's Messenger ﷺ saying, 'The reward of a *Salāt* (prayer) in congregation is twenty-five times superior in degrees to that of a *Salāt* (prayer) offered by a person alone. The angels of the night and the angels of the day gather at the time of *Fajr* prayer.'" Abu Hurairah then added, "Recite the Holy Book if you wish, for 'Verily, the recitation of the Qur'an in the early dawn (*Fajr* prayer) is ever witnessed (attended by the angels in charge of mankind of the day and the night)' (V.17:78)". [Sahih Al-Bukhari, 1/648 (O.P.621)]

[2] (V.17:79)

A) Narrated Ibn 'Umar رضى الله عنهما "On the Day of Resurrection the people will fall on their knees and every nation will follow its Prophet and they will say, "O so-and-so! Intercede (for us with Allāh), till (the right of) intercession will be given to the Prophet (Muhammad ﷺ) and that will be the day when Allāh will raise him to *Maqām Mahmūd* (a station of praise and glory, i.e., the honour of intercession on the Day of Resurrection)." [Sahih Al-Bukhari, 6/4718 (O.P.242)]

B) Narrated Jābir bin 'Abdullāh رضى الله عنهما Allāh's Messenger ﷺ said, "Whoever, after listening to the *Adhān* (call for the prayer) says, 'O Allāh, the Lord of this complete call and of this prayer, which is going to be established! Give Muhammad *Al-Wasilah* and *Al-Fadīlah** and raise him to *Maqām Mahmūd* (a station of praise and glory, i.e., the honour of intercession on the Day of Resurrection) which You have promised him,' will be granted my intercession for him on the Day of Resurrection." [Sahih Al-Bukhari, 6/4719 (O.P.243)]

* *Al-Wasilah* is the highest position in Paradise which is granted to the Prophet ﷺ particularly; *Al-Fadīlah* is the extra degree of honour which is bestowed on him above all creation.

① یہ "مقام محمود" قیامت کے دن نبی ﷺ کو عطا کیا جائے گا جس پر فائز ہو کر آپ ﷺ شفاعت فرمائیں گے جیسا کہ احادیث سے واضح ہے، مثلاً ابن عمر رضی اللہ عنہما روایت کرتے ہیں کہ قیامت کے دن لوگ اپنے گنہگاروں کے بل پڑے ہوئے ہوں گے اور ہر امت اپنے نبی کے پیچھے چلے گی اور لوگ کہیں گے: "اے فلاں! (اے فلاں!) اللہ سے ہماری شفاعت (سفرائش) کیجئے حتیٰ کہ شفاعت کا حق نبی (محمد ﷺ) کو دے دیا جائے گا اور وہ وہی دن ہو گا جب اللہ تعالیٰ نبی کریم ﷺ کو مقام محمود پر فائز کرے گا۔" (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 11 حدیث: 4718) ایک دوسری روایت میں رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "مَنْ حَمِدَ اِذَا نَسِنَ اَوْ رَدَّ اَوْ دَعَا بِرَبِّهِ يَوْمَئِذٍ اَوْ اَعْتَدَ لِيَّ" اے اللہ! اس دعوت کا دل اور اس نماز کے رب، جو ابھی قائم ہونے والی ہے، اور محمد ﷺ کو وسیلہ اور فضیلت عطا فرما اور ان کو مقام محمود پر فائز فرما جس کا تو نے ان سے وعدہ کر رکھا ہے۔" اس کو قیامت کے دن میری شفاعت نصیب ہوگی۔" (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 11 حدیث: 4719) (الذکر وسیلۃ جنت میں ایک اعلیٰ ترین مقام ہے جو نبی کریم ﷺ کو بطور خاص عطا کیا جائے گا [الفضیلة] عزت و تکریم کا ایک اضافی درجہ ہے جو نبی کریم ﷺ کو باقی تمام مخلوق پر بطور تعلق عطا کیا جائے گا۔

(likewise) my exit (from the city of Makkah) be good. And grant me from You an authority to help me (or a firm sign or a proof).”

مردینے والا غلبہ (عطا) کرے ⑥

لَدُنَّكَ سُلْطٰنًا نَّصِيْرًا ⑥

81. And say: “Truth (i.e. Islāmic Monotheism or this Qur’ān or Jihād against polytheists) has come and *Bātil* (falsehood, i.e. Satan or polytheism) has vanished. Surely, *Bātil* is ever bound to vanish.”

اور کہیے: حق آگیا اور باطل مٹ گیا، بے شک باطل تو مٹنے ہی والا ہے ⑥

وَقُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَزَهَقَ الْبَاطِلُ إِنَّ الْبَاطِلَ كَانَ زَهُوْقًا ⑥

82. And We send down of the Qur’ān that which is a healing and a mercy to those who believe (in Islāmic Monotheism and act on it), and it increases the *Zālimun* (polytheists and wrong doers) in nothing but loss.

اور ہم قرآن میں سے جو نازل کرتے ہیں وہ مومنوں کے لیے شفا اور رحمت ہے، اور وہ ظالموں کو خسارے ہی میں زیادہ کرتا ہے ⑥

وَنَزَّلُ مِنَ الْقُرْآنِ مَا هُوَ شِفَاءٌ وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ وَلَا يَزِيدُ الظَّالِمِينَ إِلَّا خَسَارًا ⑥

83. And when We bestow Our Grace on man (the disbeliever), he turns away and becomes arrogant (far away from the Right Path). And when evil touches him, he is in great despair.

اور جب ہم انسان پر انعام کریں تو وہ منہ موڑ لیتا ہے اور اپنا پہلو دور کر لیتا ہے، اور جب اسے تکلیف پہنچے تو بہت مایوس ہو جاتا ہے ⑥

وَإِذَا أَنْعَمْنَا عَلَى الْإِنْسَانِ أَعْرَضَ وَنَأَىٰ بِجَانِبِهِ وَإِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ كَانَ يَئُوسًا ⑥

84. Say (O Muhammad ﷺ to mankind): “Each one does according to *Shakilatīhi* (i.e. his way or his religion or his intentions), and your Lord knows best of him whose path (religion) is right.”

کہہ دیجیے: ہر کوئی اپنے طریقے پر عمل کرتا ہے، چنانچہ تمہارا رب خوب جانتا ہے کہ کون زیادہ سیدھے راستے پر ہے ⑥

قُلْ كُلٌّ يَعْمَلُ عَلَىٰ شَاكِلَتِهِ فَرَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَنْ هُوَ أَهْدَىٰ سَبِيلًا ⑥

85. And they ask you (O Muhammad ﷺ) concerning the *Rūh* (the spirit). Say: “The *Rūh* (the spirit) is one of the things, the knowledge of which is only with my Lord. And of knowledge, you (mankind) have been given only a little.”

اور وہ آپ سے روح کے متعلق سوال کرتے ہیں۔ کہیے: روح میرے رب کے حکم سے ہے، اور تمہیں تو بہت ہی تھوڑا علم دیا گیا ہے ⑥

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الرُّوحِ قُلِ الرُّوحُ مِنْ أَمْرِ رَبِّي وَمَا أُوتِيتُمْ مِنَ الْعِلْمِ إِلَّا قَلِيلًا ⑥

86. And if We willed, We could surely take away that which We have revealed to you (i.e. this Qur’ān). Then you would find no protector for you against Us in that respect.

اور البتہ اگر ہم چاہیں تو اسے ضرور لے جائیں جو کچھ ہم نے آپ کی طرف وحی کی ہے، پھر آپ اس پر ہمارے مقابلے میں اپنا کوئی حمایتی نہ پائیں گے ⑥

وَلَكِن شِئْنَا لَنَذْهَبَنَّهُ بِأَلْزَمِيٍّ أَوْ حِينًا إِلَيْكَ ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكَ بِهِ عَلَيْنَا وَكِيلًا ⑥

87. Except as a mercy from your Lord. Verily, His Grace to you (O Muhammad ﷺ) is ever great.

سوائے آپ کے رب کی رحمت کے، بے شک آپ پر اس کا فضل بہت زیادہ ہے ﴿۷۷﴾

إِلَّا رَحْمَةً مِنْ رَبِّكَ إِنَّ فَضْلَهُ كَانَ عَلَيْكَ كَبِيرًا ﴿۷۷﴾

88. Say: "If mankind and the jinn were together to produce the like of this Qur'an, they could not produce the like thereof, even if they helped one another."

کہہ دیجیے: البتہ اگر تمام انسان اور جن اس (بات) پر جمع ہو جائیں کہ اس قرآن کی مثل لائیں تو وہ اس کی مثل نہ لائیں گے اگرچہ وہ ایک دوسرے کے مددگار بھی بن جائیں ﴿۷۸﴾

قُلْ لَئِنِ اجْتَمَعَتِ الْإِنْسُ وَالْجِنُّ عَلَىٰ أَنْ يَأْتُوا بِمِثْلِ هَذَا الْقُرْآنِ لَا يَأْتُونَ بِمِثْلِهِ وَكَوْكَانَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ ظَهِيرًا ﴿۷۸﴾

89. And indeed We have fully explained to mankind, in this Qur'an, every kind of similitude, but most of mankind refuse (the truth and accept nothing) but disbelief.

اور بلاشبہ ہم نے اس قرآن میں لوگوں کے لیے ہر مثال پھیر پھیر کر بیان کی ہے، پھر بھی اکثر لوگوں نے انکار کیا مگر کفر کرنے سے (انکار نہیں کیا) ﴿۷۹﴾

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ فَأَبَىٰ أَكْثَرُ النَّاسِ إِلَّا كُفُورًا ﴿۷۹﴾

90. And they say: "We shall not believe in you (O Muhammad ﷺ), until you cause a spring to gush forth from the earth for us;

اور وہ بولے: ہم تجھ پر ہرگز ایمان نہیں لائیں گے، حتیٰ کہ تو ہمارے لیے زمین سے چشمہ جاری کر دے ﴿۸۰﴾

وَقَالُوا لَنْ نُؤْمِنَ بِكَ حَتَّىٰ تُفَجِّرَ لَنَا مِنَ الْأَرْضِ يَنْبُوعًا ﴿۸۰﴾

91. "Or you have a garden of date palms and grapes, and cause rivers to gush forth in its midst abundantly;

یا تیرے لیے کھجوروں اور انگوروں کا ایک باغ ہو، پھر تو اس (باغ) کے درمیان (جگہ جگہ) نہریں جاری کر دے ﴿۸۱﴾

أَوْ تَكُونُ لَكَ جَنَّةٌ مِنْ نَخِيلٍ وَعِنَبٍ فَتُفَجِّرَ الْأَنْهَارَ خِلَالَهَا تَفْجِيرًا ﴿۸۱﴾

92. "Or you cause the heaven to fall upon us in pieces, as you have pretended, or you bring Allāh and the angels before (us) face to face;

یا تو آسمان ٹکڑے ٹکڑے کر کے ہم پر گرا دے جیسے تو کہا کرتا ہے، یا اللہ کو اور فرشتوں کو سامنے لے آئے ﴿۸۲﴾

أَوْ تُسْقِطَ السَّمَاءَ كَمَا زَعَمْتَ عَلَيْنَا كِسْفًا أَوْ تَأْتِيَنَا بِاللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ قِيَامًا ﴿۸۲﴾

93. "Or you have a house of Zukhruf (like silver and pure gold), or you ascend up into the sky, and even then we will put no faith in your ascension until you bring down for us a Book that we would read." Say (O Muhammad ﷺ): "Glorified (and Exalted) is my Lord [(Allāh) above all that evil they (polytheists) associate with Him]! Am I anything but a man, sent as a Messenger?"

یا تیرے لیے سونے کا گھر ہو، یا تو آسمان میں چڑھ جائے، اور ہم تیرے چڑھنے پر ہرگز ایمان نہیں لائیں گے حتیٰ کہ تو ہم پر ایک کتاب اتار لائے جسے ہم پڑھیں، کیسے: میرا رب پاک ہے، میں تو بس ایک بشر رسول ہوں ﴿۸۳﴾

أَوْ يَكُونُ لَكَ بَيْتٌ مِنْ ذُخْرِيٍّ أَوْ تَرْوَىٰ فِي السَّمَاءِ وَلَنْ نُؤْمِنَ بِرُؤْيَاكَ حَتَّىٰ تُنَزِّلَ عَلَيْنَا كِتَابًا نَقْرُوهُ قُلْ سُبْحَانَ رَبِّيَ هَلْ كُنْتُ إِلَّا بَشَرًا رَسُولًا ﴿۸۳﴾

94. And nothing prevented men from believing when the guidance came to them, except that they said: "Has Allāh sent a man as (His) Messenger?"

اور لوگوں کے پاس ہدایت آ جانے کے بعد ان کو ایمان لانے سے صرف اس چیز نے روکا کہ انھوں نے کہا: کیا اللہ نے بشر رسول بھیجا ہے؟ ﴿۸۴﴾

وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَهُمْ الْهُدَىٰ إِلَّا أَنْ قَالُوا أَبَعَثَ اللَّهُ بَشَرًا رَسُولًا ﴿۸۴﴾

95. Say: "If there were on the earth, angels walking about in

کہہ دیجیے: اگر زمین میں فرشتے ہوتے جو یہاں

قُلْ لَوْ كَانَ فِي الْأَرْضِ مَلَائِكَةٌ يمشون

peace and security, We should certainly have sent down for them from the heaven an angel as a Messenger.”

مطمئن ہو کر چلے پھرتے تو ہم ان پر آسمان سے کوئی فرشتہ ہی رسول بنا کر نازل کرتے ﴿۹۶﴾

مُطْمَئِنِّينَ لَنْ نُنزِلَنَّ عَلَيْهِنَّ مِنْ السَّمَاءِ مَلَكًَا رَسُولًا ﴿۹۶﴾

96. Say: “Sufficient is Allāh for a witness between me and you. Verily, He is Ever Well-Acquainted, All-Seer of His slaves.”

کہہ دیجیے: میرے اور تمہارے درمیان اللہ (بطور) گواہ کافی ہے۔ بے شک وہ اپنے بندوں سے خوب باخبر اور (نہیں) خوب دیکھنے والا ہے ﴿۹۶﴾

قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ إِنَّهُ كَانَ بِعِبَادِهِ خَبِيرًا بَصِيرًا ﴿۹۶﴾

97. And he whom Allāh guides, he is led aright; but he whom He sends astray, for such you will find no *Auliya'* (helpers and protectors) besides Him, and We shall gather them together on the Day of Resurrection on their faces,^[1] blind, dumb and deaf; their abode will be Hell; whenever it abates, We shall increase for them the fierceness of the Fire.

اور جسے اللہ ہدایت دے تو وہی ہدایت یافتہ ہے، اور جسے وہ گمراہ کرے تو آپ ان کے لیے اس (اللہ) کے سوا کوئی دوست ہرگز نہ پائیں گے اور ہم انہیں یوم قیامت چہرے کے بل، ^[1] اندھے، گونگے اور بہرے اٹھائیں گے، انکا ٹھکانا جہنم ہوگا۔ جب بھی وہ بچھنے لگے گی تو ہم ان کے لیے اور بھڑکا دیں گے ﴿۹۷﴾

وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ ۚ وَمَنْ يُضِلِّ ۙ فَلَئِنْ تَجَدَّ لَهُمْ أَوْلِيَاءُ مِنْ دُونِهِ ۙ وَنَحَشُرُهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ عُمِيًّا ۖ وَبِكُمَا وَصَّيْنَا مَا لَهُمْ جَهَنَّمُ كَمَا خَبَتْ زُلُمُهُمْ سَعِيرًا ﴿۹۷﴾

98. That is their recompense, because they denied Our *Ayāt* (proofs, verses, evidences, lessons, signs, revelations, etc.) and said: “When we are bones and fragments, shall we really be raised up as a new creation?”

یہ ان کی سزا ہے، کیونکہ انہوں نے ہماری آیات کا انکار کیا اور کہا: کیا جب ہم ہڈیاں اور چورا ہو جائیں گے تو کیا یقیناً ہم دوبارہ از سر نو پیدا کر کے اٹھائے جانے والے ہیں؟ ﴿۹۸﴾

ذَٰلِكَ جَزَاءُ هُم بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا وَقَالُوا ۖ إِذَا كُنَّا عِظَامًا وَرُفَاتًا ۖ إِنَّا لَمَبْعُوثُونَ خَلْقًا جَدِيدًا ﴿۹۸﴾

99. See they not that Allāh, Who created the heavens and the earth, is Able to create the like of them. And He has decreed for them an appointed term, whereof there is no doubt. But the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers) refuse (the truth — the message of Islāmic Monotheism, and accept nothing) but disbelief.

کیا انہوں نے نہیں دیکھا کہ بے شک جس اللہ نے آسمان اور زمین تخلیق کیے، وہ اس پر قادر ہے کہ ان جیسے پھر تخلیق کر دے، اور اس (اللہ) نے ان کے لیے ایک وقت مقرر کیا ہے جس میں کوئی شک نہیں، پھر ظالموں نے انکار کیا مگر کفر کرنے سے (انکار کیا) ﴿۹۹﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ ۖ قَادِرٌ عَلَىٰ أَنْ يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ ۖ وَجَعَلَ لَهُمْ أَجَلًا لَّا رَيْبَ فِيهِ ۗ فَبِئْسَ الظَّالِمُونَ ۙ (الْكَافِرُونَ) ﴿۹۹﴾

100. Say (to the disbelievers): “If you possessed the treasures of

کہہ دیجیے: اگر تم میرے رب کی رحمت کے خزانوں

قُلْ لَوْ أَنَّكُمْ تَمْلِكُونَ خَزَائِنَ رَحْمَةِ رَبِّي ۖ إِذَا

[1] (V.17:97) Narrated Anas bin Mālik عنہ رضي الله عنه: A man said, “O Allāh’s Prophet! Will Allāh gather a disbeliever (pronc) on his face on the Day of Resurrection?” He ﷺ said, “Will not the One Who made him walk on his feet in this world, be able to make him walk on his face on the Day of Resurrection?” (Qatādah, a subnarrator, said: “Yes, by the Power of Our Lord!”) [Sahih Al-Bukhari, 6/4760 (O.P.283)]

﴿۱﴾ منہ کے بل (منہ نیچے اور ناگئیں اوپر) اس کی بابت حدیث میں آتا ہے۔ حضرت انس رضی اللہ عنہ نے عرض کیا: اے اللہ کے نبی ﷺ! قیامت کے دن کا کفر کو اس کے منہ کے بل چلا جائے گا؟ نبی ﷺ نے فرمایا: ”جس ذات نے دنیا میں اُسے دو پاؤں کے بل چلایا، کیا وہ قیامت کے دن اسے منہ کے بل چلانے پر قادر نہیں ہے؟“ قادر ہو سکتا ہے فرمایا: ہمارے رب کی عزت و جلالت کی قسم! کیوں نہیں۔ (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 1-حدیث: 4760)

the Mercy of my Lord (wealth, money provision), then you would surely hold back (from spending) for fear of (being exhausted), and man is ever miserly!"

101. And indeed We gave Mūsā (Moses) nine clear signs. Ask then the Children of Israel, when he came to them, then Fir'aun (Pharaoh) said to him: "O Mūsā (Moses)! I think you are indeed bewitched."

102. [Mūsā (Moses)] said: "Verily, you know that these signs have been sent down by none but the Lord of the heavens and the earth (as clear evidences, i.e. proofs of Allāh's Oneness and His Omnipotence). And I think you are indeed, O Fir'aun (Pharaoh), doomed to destruction (away from all good)!"

103. So, he resolved to turn them out of the land (of Egypt). But We drowned him and all who were with him.

104. And We said to the Children of Israel after him: "Dwell in the land, then, when the final and the last promise comes near [i.e. the Day of Resurrection or the descent of Christ ('Īsā), son of Maryam (Mary) علیہما السلام on the earth], We shall bring you altogether as a mixed crowd (gathered out of various nations)." (Tafsir Al-Qurtubi)

105. And with truth We have sent it down (i.e. the Qur'ān), and with truth it has descended. And We have sent you (O Muhammad ﷺ) as nothing but a bearer of glad tidings (of

کے مالک ہوتے تو اس وقت تم انہیں خرچ ہو جانے کے ڈر سے ضرور روک لیتے۔ اور انسان نہایت ہی بخیل ہے ۱۰۰

اور ہم نے موسیٰ کو نو کھلی نشانیاں دیں، چنانچہ آپ بنی اسرائیل سے پوچھیں، جب وہ ان کے پاس آیا تو فرعون نے اس سے کہا: اے موسیٰ! بے شک میں تجھے سحر زدہ سمجھتا ہوں ۱۰۱

اس (موسیٰ) نے کہا: تو یقیناً جان چکا ہے کہ یہ چیزیں آسمانوں اور زمین کے رب ہی نے واضح دلائل بنا کر (غور کرنے کے لیے) نازل کی ہیں۔ اور اے فرعون! میں تو تجھے ہلاک کیا ہوا سمجھتا ہوں ۱۰۲

پھر اس (فرعون) نے ارادہ کیا کہ انہیں اس زمین سے اکھاڑ دے تو ہم نے اسے اور اس کے سب ساتھیوں کو غرق کر دیا ۱۰۳

اور اس کے بعد ہم نے بنی اسرائیل سے کہا کہ اس زمین میں رہو، پھر جب آخرت کا وعدہ آئے گا تو ہم تم سب کو سمیٹ لائیں گے ۱۰۴

اور ہم نے اس (قرآن) کو حق ہی کے ساتھ نازل کیا ہے اور یہ حق ہی کے ساتھ نازل ہوا، اور ہم نے آپ کو صرف بشارت دینے والا اور ڈرانے والا بنا کر بھیجا ہے ۱۰۵

لَا مُسَلَّمٌ خَفِيَّةَ الْاِنْفَاقِ وَكَانَ الْاِنْسَانُ قَتُوْرًا ۱۰۰

وَلَقَدْ اَتَيْنَا مُوسٰى تِسْعَ اٰيٰتٍ بَيِّنٰتٍ فَمَنْ لَّبِثَ اِسْرَءٰىلَ اِذْ جَآءَهُمْ فَقَالَ لَهُ فِرْعَوْنُ اِنِّىْ لَاطْلُكُ يٰهٰؤُلَآءِ يٰسُحُوْرًا ۱۰۱

قَالَ لَقَدْ عَلِمْتَ مَا اَنْزَلَ هٰؤُلَآءِ اِلَّا رُبَّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ بَصَآئِرٌ وَاِنِّىْ لَاطْلُكُ يٰفِرْعَوْنُ مَثْبُوْرًا ۱۰۲

فَاَرَادَ اَنْ يَّسْفِرَهُمْ فَمِنَ الْاَرْضِ فَاَعْرَفْنٰهُ وَمَنْ مَّعَهُ جَمِيْعًا ۱۰۳

وَقُلْنَا مِنْۢ بَعْدِهَا لِبَنِيْٓ اِسْرَءٰىلَ اَسْكُنُوْا الْاَرْضَ فَاِذَا جَآءَ وَعْدُ الْاٰخِرَةِ جِئْنَا بِكُمْ لَفِيْفًا ۱۰۴

وَبِالْحَقِّ اَنْزَلْنٰهُ وِبِالْحَقِّ نَزَّلْ طَوْمًا اَرْسَلْنَاكَ الْاٰمْبِشْرًا اَوْ نَذِيْرًا ۱۰۵

Paradise, for those who follow your Message of Islāmic Monotheism), and a warner (of Hell-fire for those who refuse to follow your Message of Islāmic Monotheism).^[1]

106. And (it is) a Qur'an which We have divided (into parts), in order that you might recite it to men at intervals. And We have revealed it by stages (in 23 years).

اور قرآن کو ہم نے جدا جدا کر کے (نازل) کیا، تاکہ آپ اسے لوگوں کو ٹکڑے ٹکڑے کر سنا سکیں، اور ہم نے اسے بتدریج ہی نازل کیا ہے ﴿۱۰۶﴾

107. Say (O Muhammad ﷺ to them): "Believe in it (the Qur'an) or do not believe (in it). Verily, those who were given knowledge before it (the Jews and the Christians like 'Abdullah bin Salām and Salmān Al-Farisi), when it is recited to them, they fall down on their faces in humble prostration."

کہہ دیجیے: اس پر ایمان لاؤ یا ایمان نہ لاؤ، بلاشبہ جنہیں اس سے پہلے علم دیا گیا، جب ان پر تلاوت کی جاتی ہے تو وہ اپنی ٹھوڑیوں کے بل سجدے میں گر پڑتے ہیں ﴿۱۰۷﴾

108. And they say: "Glorified is our Lord! Truly, the Promise of our Lord must be fulfilled."

اور وہ کہتے ہیں: پاک ہے ہمارا رب، بے شک ہمارے رب کا وعدہ ضرور پورا ہوتا ہے ﴿۱۰۸﴾

109. And they fall down on their faces weeping and it increases their humility."

اور وہ روتے ہوئے اپنی ٹھوڑیوں کے بل گر پڑتے ہیں اور یہ (قرآن) ان کے خشوع کو زیادہ کرتا ہے ﴿۱۰۹﴾

110. Say (O Muhammad ﷺ): "Invoke Allāh or invoke the Most Gracious (Allāh), by whatever name you invoke Him (it is the same), for to Him belong the Best Names. And offer your Salāt (prayer) neither aloud nor in a low voice, but follow a way between.

کہہ دیجیے: (اللہ کو) "اللہ" کہہ کر پکارو یا "رحمن" کہہ کر تم جس نام سے بھی پکارو تو اسی کے لیے اچھے سے اچھے نام ہیں، اور اپنی نماز نہ بلند آواز سے پڑھیں نہ بالکل پست آواز سے، بلکہ اس کے بین میں راستہ اختیار کریں ﴿۱۱۰﴾

111. And say: "All praise and thanks are Allāh's, Who has not begotten a son (or offspring), and Who has no partner in (His) Dominion, nor is He low to have a Wali (helper, protector or supporter). And magnify Him

اور کہہ دیجیے: ساری حمد اللہ ہی کے لیے ہے جس نے (اپنے لیے) کوئی اولاد نہیں بنائی اور نہ بادشاہی میں اس کے لیے کوئی شریک ہے اور نہ اسے ناتوانی (و کمزوری) کی وجہ سے کوئی حمایتی درکار ہے اور آپ اس (اللہ) کی بڑائی بیان کریں، کمال درجے

[1] (V.17:105)

a) See the footnote of (V.3:85).

b) See the footnote of (V.4:80).

* (V.17:109) Prostration (see the List of Prostration Places at the end).

with all magnificence [Allāhu-Akbar (Allāh is the Most Great)].”

کی برائی ۱۱۰

Sūrat Al-Kahf (The Cave) 18

سورہ کہف

سُورَةُ الْكَافِرَاتِ 18 (110) 110 (110) سُورَةُ الْكَافِرَاتِ 12

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. All praise and thanks are Allāh's, Who has sent down to His slave (Muhammad ﷺ) the Book (the Qur'an), and has not placed therein any crookedness.

ساری حمد اللہ ہی کے لیے ہے جس نے اپنے بندے پر کتاب نازل کی اور اس میں کوئی کجی نہیں رکھی ①

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَى عَبْدِي الْكِتَابَ وَلَمْ يَجْعَلْ لَهُ عِجَابًا ①

2. (He has made it) straight to give warning (to the disbelievers) of a severe punishment from Him, and to give glad tidings to the believers (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism), who do righteous deeds, that they shall have a fair reward (i.e. Paradise).

نہایت سیدھی (بغیر افراط و تفریط کے اتاری) تاکہ وہ اس (اللہ) کی طرف سے سخت عذاب سے ڈرائے اور مومنوں کو بشارت دے جو نیک عمل کرتے ہیں کہ بے شک ان کے لیے اچھا اجر ہے ②

قِيمًا لِيُنذِرَ بَأْسًا شَدِيدًا لِمَنْ لَدُنْهُ وَيُبَشِّرَ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا حَسَنًا ②

3. They shall abide therein forever.

اس میں وہ ہمیشہ رہنے والے ہوں گے ③

فَاكِينِينَ فِيهِ أَبَدًا ③

4. And to warn those (Jews, Christians, and pagans) who say, "Allāh has begotten a son (or offspring or children)."

لوگوں کو ڈرائے جنہوں نے کہا کہ اللہ نے کوئی اولاد بنائی ہے ④

وَيُنذِرَ الَّذِينَ قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا ④

5. No knowledge have they of such a thing, nor had their fathers. Mighty is the word that comes out of their mouths (i.e. He begot sons and daughters). They utter nothing but a lie.^[1]

نہ انہیں اس (بات) کا کوئی علم ہے اور نہ ان کے باپ دادا کو، بڑی (ہی خطرناک) بات ہے جو ان کے منہوں سے نکلتی ہے، وہ تو سراسر جھوٹ ہی کہتے ہیں ⑤

مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ وَلَا لِآبَائِهِمْ كَبُرَتْ كَلِمَةً تَخْرُجُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ إِنْ يَقُولُونَ إِلَّا كَذِبًا ⑤

6. Perhaps you would kill yourself (O Muhammad ﷺ) in grief, over their footsteps (for their turning away from you), because they believe not in this narration (the Qur'an).

پھر شاید آپ تو خود کو ان کے پیچھے غم سے ہلاک کرنے والے ہیں اگر یہ (کافر) اس بات (قرآن) پر ایمان نہ لائیں ⑥

فَلَعَلَّكَ بَاحِثٌ خَفَسَكَ عَلَىٰ آثَارِهِمْ إِنْ لَمْ يُؤْمِنُوا بِهِذِهِ الْحَدِيثِ آسَفًا ⑥

7. Verily, We have made that which is on earth as an adornment for it, in order that We may test them (mankind) as to which of them are best in

بلاشبہ ہم نے جو کچھ روئے زمین پر ہے، اسے اس کی زینت بنایا ہے، تاکہ ہم انہیں آزمائیں کہ ان میں عمل کے لحاظ سے کون زیادہ اچھا ہے ⑦

إِنَّا جَعَلْنَا مَا عَلَى الْأَرْضِ زِينَةً لَهَا لِنَبْلُوَهُمْ أَيُّهُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا ⑦

[1] (V.18:5) See the footnote of (V.2:116).

deeds [i.e. those who do good deeds in the most perfect manner, that means to do them (deeds) totally for Allāh's sake and in accordance with the legal ways of the Prophet ﷺ].

8. And verily, We shall make all that is on it (the earth) a bare dry soil (without any vegetation or trees).

9. Do you think that the people of the Cave and the Inscription (the news or the names of the people of the Cave) were a wonder among Our Signs?

10. (Remember) when the young men fled for refuge (from their disbelieving folk) to the Cave. They said: "Our Lord! Bestow on us mercy from Yourself, and facilitate for us our affair in the right way!"

11. Therefore, We covered up their (sense of) hearing (causing them to go in deep sleep) in the Cave for a number of years.

12. Then We raised them up (from their sleep), that We might test which of the two parties was best at calculating the time period that they had tarried.

13. We narrate to you (O Muhammad ﷺ) their story with truth: Truly, they were young men who believed in their Lord (Allāh), and We increased them in guidance.

14. And We made their hearts firm and strong (with the light of faith in Allāh and bestowed upon them patience to bear the separation of their kith and kin and dwellings) when they stood up and said: "Our Lord is the Lord of the heavens and the earth, never shall we call upon any *ilāh* (god) other than Him; if

اور جو کچھ اس (زمین) پر ہے، بلاشبہ یقیناً ہم اسے چھیل میدان بنا دینے والے ہیں ⑩

کیا آپ نے خیال کیا ہے کہ غار اور کتبے والے ہماری نشانیوں میں سے ایک عجیب (نشانی) تھے؟ ⑨

جب ان نوجوانوں نے غار کی طرف پناہ لی تو انھوں نے کہا: اے ہمارے رب! ہمیں اپنے پاس سے رحمت دے اور ہمارے لیے ہمارے معاملے میں سچ رہنمائی مہیا فرما ⑩

پھر ہم نے غار میں ان کے کانوں پر گنتی کے کئی برس تھپک دیے ⑪

پھر ہم نے انھیں اٹھایا تاکہ ہم معلوم کریں کہ دو گروہوں میں سے کون اس مدت کو زیادہ یاد رکھنے والا ہے جو انھوں نے گزارا ⑫

ہم ان کا حال ٹھیک ٹھیک آپ سے بیان کرتے ہیں، بے شک وہ چند نوجوان تھے جو اپنے رب پر ایمان لائے اور ہم نے انھیں ہدایت میں زیادہ کیا ⑬

اور ہم نے ان کے دل مضبوط کر دیے، جب وہ کھڑے ہوئے تو بولے: ہمارا رب تو آسمانوں اور زمین کا رب ہے، ہم اس کے سوا کسی معبود کو ہرگز نہیں پکاریں گے، (اگر پکارا) تو یقیناً اس وقت ہم نے ظلم و زیادتی والی بات کہی ⑭

وَأِنَّا لَجَاعِلُونَ مَا عَلَيْهَا صَعِيدًا جُرُزًا ⑧

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنَّ أَصْحَابَ الْكَهْفِ وَالرَّقِيعِ كَانُوا مِن آيَاتِنَا عَجَبًا ⑨

إِذْ أَوَى الْفِتْيَةُ إِلَى الْكَهْفِ فَقَالُوا رَبَّنَا آتِنَا مِن لَدُنكَ رَحْمَةً وَهَيِّئْ لَنَا مِنْ أَمْرِنَا رَشَدًا ⑩

فَضَرَبْنَا عَلَى آذَانِهِمْ فِي الْكَهْفِ سِنِينَ عَدَدًا ⑪

ثُمَّ بَعَثْنَاهُمْ لِنَعْلَمَ أَيُّ الْحِزْبَيْنِ أَحْسَنُ لِمَا كَانُوا أُمَّدًا ⑫

نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ نَبَأَهُم بِالْحَقِّ إِنَّهُمْ فِتْيَةٌ آمَنُوا بِرَبِّهِمْ وَزِدْنَاهُمْ هُدًى ⑬

وَرَبَطْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ إِذْ قَامُوا فَقَالُوا رَبَّنَا رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَنْ نَدْعُوكَ مِنْ دُونِهَا لَإِنَّا لَلْقَادُّونَ إِذَا شَطَطًا ⑭

we did, we should indeed have uttered an enormity in disbelief.

15. "These our people have taken for worship *alihah* (gods) other than Him (Allāh). Why do they not bring for them a clear authority? And who does more wrong than he who invents a lie against Allāh.

یہ ہماری قوم ہے، انھوں نے اللہ کے سوا کئی الہ بنا رکھے ہیں وہ ان (کی عبادت) پر واضح دلیل کیوں نہیں لاتے؟ پھر اس شخص سے زیادہ ظالم کون ہے جس نے اللہ پر جھوٹ گھڑا؟ ⑮

هُؤُلَاءِ قَوْمًا اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ
لَوْلَا يَأْتُونَ عَلَيْهِمْ بِسُلْطٰنٍ بَيِّنٍ
مَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ⑮

16. (The young men said to one another:) "And when you withdraw from them, and that which they worship, except Allāh, then seek refuge in the Cave; your Lord will open a way for you from His Mercy and will make easy for you your affair (i.e. will give you what you will need of provision, dwelling)."

اور جب تم ان (لوگوں) سے اور جن کی وہ اللہ کے سوا عبادت کرتے ہیں ان سے الگ ہو گئے ہو تو غار میں پناہ لو، کہ تمہارا رب اپنی رحمت (میں سے) تم پر پھیلا دے گا اور تمہارے لیے تمہارے کام میں آسانی پیدا کر دے گا ⑯

وَإِذْ أَخَذْتُمُوهُمْ وَمَا يَعبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ
فَأَوَّلِي الْكَهْفِ يَنْشُرْ لَكُمْ رَبُّكُمْ مِنْ
رَحْمَتِهِ وَيَهَيِّئْ لَكُمْ مِنْ أَمْرِكُمْ مَرْفَقًا ⑯

17. And you might have seen the sun, when it rose, declining to the right from their Cave, and when it set, turning away from them to the left, while they lay in the midst of the Cave. That is (one) of the *Ayāt* (proofs, evidences, signs) of Allāh. He whom Allāh guides, he is the rightly-guided; but he whom He sends astray, for him you will find no *Walī* (guiding friend) to lead him (to the Right Path).

اور آپ سورج کو دیکھیں گے جب وہ طلوع ہوتا ہے تو ان کے غار سے دائیں طرف ہٹ جاتا ہے اور جب غروب ہوتا ہے تو ان کے بائیں طرف کترا (کرنل) جاتا ہے اور وہ اس (غار) کی کھلی جگہ میں ہیں۔ یہ اللہ کی نشانیوں میں سے ہے۔ جسے اللہ ہدایت دے تو وہی ہدایت یافتہ ہے اور جسے وہ گمراہ کرے تو آپ اس کے لیے ہرگز کوئی رہنما دوست نہیں پائیں گے ⑰

وَتَرَى الشَّمْسَ إِذَا طَلَعَتْ تَوَارِدُ عَنْ
كَهْفِهِمْ ذَاتَ الِیْمِیْنِ وَإِذَا غَرَبَتْ
تَقَرَّبُضُهُمْ ذَاتَ الشِّمَالِ وَهُمْ فِي فَجْوَةٍ
مِنْهُ ذٰلِكَ مِنْ آیٰتِ اللّٰهِ مَنْ یَهْدِ اللّٰهُ
فَهُوَ الْمُهْتَدِیٌّ وَمَنْ یُضِلْ لَنْ یَجِدَ لَهُ
وَلِیًّا مُّرْشِدًا ⑰

18. And you would have thought them awake, whereas they were asleep. And We turned them on their right and on their left sides, and their dog stretching forth his two forelegs at the entrance [of the Cave or in the space near to the entrance of the Cave (as a guard at the gate)]. Had you looked at them, you would certainly have turned back from them in flight, and would certainly have been filled with awe of them.

اور آپ انہیں جاگتے ہوئے خیال کریں گے، حالانکہ وہ سوئے ہوئے ہیں اور ہم ان کی دائیں طرف اور بائیں طرف کروٹیں بدلتے ہیں اور ان کا کتا (غار کے) دہانے پر اپنے دونوں بازو پھیلائے ہوئے ہے، اگر آپ انہیں جھانک کر دیکھیں تو ان سے ضرور بھاگتے ہوئے پیٹھ پھیر لیں اور آپ ضرور ان سے رعب میں بھردیے جائیں ⑱

وَنَحْسِبُهُمْ اِقْبَاطًا وَهُمْ رُقُودٌ وَنَقَلْبُهُمْ
ذَاتَ الِیْمِیْنِ وَذَاتَ الشِّمَالِ ۗ وَكَلْبُهُمْ
بَاسِطٌ ذِرَاعَیْهِ بِالْوَصِیْدِ لَوِ اِظْلَمَتْ
عَلَيْهِمْ لَوِیْتٌ مِنْهُمْ فِرَارًا وَكَلْبَتْ مِنْهُمْ
رُعبًا ⑱

19. Likewise, We awakened them (from their long deep sleep) that

اور اسی طرح ہم نے انہیں جگا یا، تاکہ وہ آپس میں

وَكَذٰلِكَ بَعَثْنَاهُمْ لِيَتَسَاءَلُوْا بَيْنَهُمْ ۗ قَالَ

they might question one another. A speaker from among them said: "How long have you stayed (here)?" They said: "We have stayed (perhaps) a day or part of a day." They said: "Your Lord (Alone) knows best how long you have stayed (here). So send one of you with this silver coin of yours to the town, and let him find out which is the good lawful food, and bring some of that to you. And let him be careful and let no man know of you.

20. "For, if they come to know of you, they will stone you (to death or abuse and harm you) or turn you back to their religion; and in that case you will never be successful."

21. And thus We made their case known (to the people), that they might know that the Promise of Allāh is true, and that there can be no doubt about the Hour. (Remember) when they (the people of the city) disputed among themselves about their case, they said: "Construct a building over them; their Lord knows best about them;" (then) those who won their point said (most probably the disbelievers): "We verily, shall build a place of worship over them."

22. (Some) say they were three, the dog being the fourth among them; and (others) say they were five, the dog being the sixth, guessing at the unseen; (yet others) say they were seven, and the dog being the eighth. Say (O Muhammad ﷺ): "My Lord knows best their number; none knows them hut a few." So, debate not (about their number) except with the clear proof (which We have revealed to you). And consult not any of them

ایک دوسرے سے سوال کریں، ان میں سے ایک کہنے والے نے کہا: تم کتنا (عصر) ٹھہرے ہو؟ وہ بولے: ہم ایک دن یا دن کا کچھ حصہ ٹھہرے ہیں۔ پھر بولے: تمہارا رب خوب جانتا ہے جتنی دیر تم ٹھہرے، چنانچہ اب تم اپنی یہ چاندی (کے سنے) دے کر اپنا ایک آدمی شہر کی طرف بھیجو، پھر وہ دیکھے کہ اس (شہر) کا کون سا شخص طعام کے لحاظ سے پاکیزہ تر ہے، تو وہ اس میں سے تمہارے لیے کچھ کھانا لے آئے، اور وہ خوب نرمی (سے بات) کرے، اور تمہارے متعلق بالکل کسی کو نہ بتائے ①

بلاشبہ اگر وہ تم پر مطلع ہو گئے تو تمہیں رجم کر دیں گے یا تمہیں اپنے دین میں لوٹالیں گے اور پھر اس وقت تم ہرگز قلاع نہیں پاسکو گے کبھی بھی ②

اور اسی طرح ہم نے (لوگوں کو) ان پر مطلع کر دیا، تاکہ وہ جان لیں کہ بے شک اللہ کا وعدہ حق ہے اور یقیناً قیامت، اس میں کوئی شک نہیں۔ جب (لوگ) ان کے معاملے میں باہم جھگڑ رہے تھے، تو انہوں نے کہا: ان پر ایک عمارت بنا دو، ان کا رب انہیں بہتر جانتا ہے۔ جو ان کے معاملے پر غالب ہو گئے تھے، وہ بولے: ہم ان پر ضرور ضرور ایک عبادت گاہ بنائیں گے ③

عنقریب (کچھ لوگ) کہیں گے: وہ تین ہیں ان کا چوتھا ان کا کتا ہے۔ اور (کچھ دوسرے) کہیں گے: وہ پانچ ہیں، ان کا چھٹا ان کا کتا ہے، بن دیکھے پتھر مارتے ہوئے، اور (کچھ لوگ یہ بھی) کہیں گے: وہ سات ہیں، ان کا آٹھواں ان کا کتا ہے۔ آپ کہہ دیجیے: میرا رب ہی ان کی گنتی سے خوب واقف ہے، بہت تھوڑے لوگ ہی ان (کے حال) کو جانتے ہیں، لہذا آپ ان کی بابت بحث نہ کریں، سوائے سرسری بحث کے۔ اور آپ ان کی بابت ان میں سے کسی سے بھی نہ پوچھیں ④

قَابِلٍ مِّنْهُمْ كَمَ لَيْسْتُمْ قَالُوا لَيْسْنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ قَالُوا رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا لَيْسْتُمْ قَابِعْتُمْ أَحَدَكُمْ يَوقِفُكُمْ هَذِهِ إِلَى السَّيِّئَةِ فَلْيَنْظُرْ أَيُّهَا أَذْكَىٰ طَعَامًا فَلْيَأْتِكُمْ بِرِزْقٍ مِّنْهُ وَلْيَتَلَطَّفْ وَلَا يُشْعِرَنَّ بِكُمْ أَحَدًا ①

إِنَّهُمْ إِنْ يَظْهَرُوا عَلَيْكُمْ يَرْجُمُوكُمْ أَوْ يُعَذِّبُوكُمْ فِي مِلَّتِهِمْ وَلَنْ تُفْلِحُوا إِذًا أَبَدًا ②

وَكَذٰلِكَ اَعۡزٰتۡنَا عَلَیۡهِمْ لَیَعۡلَمُوۡۤا اَنَّ وِعۡدَ اللّٰهِ حَقٌّ وَّاَنَّ السَّاعَةَ لَا رَیۡبَ فِیۡهَا ۗ اِذۡ یَتَنٰزَعُوۡنَ بَیۡنَهُمۡ اَمۡرَهُمۡ فَقَالُوۡا اِنۡبَاۗءُ عَلَیۡهِمۡ بَیۡنَاۗنًا ط رَبُّهُمۡ اَعۡلَمُ بِہِمۡ ط قَالَ الَّذِیۡنَ عَلَبُوۡا عَلٰی اَمۡرِهِمۡ لَنَنۡجِیۡنَ عَلَیۡهِمۡ مَّسۡجِدًا ③

سَيَقُولُونَ ثَلَاثَةٌ رَّاۡبِعُهُمۡ كٰبِتٌ مِّنۡ وَّرَآءِهِمْ خَسَفَتۡ سَادِسُهُمۡ رَٰجِبًاۗ بِالْغَیۡبِ وَيَقُولُونَ سَبۡعَةً وَّاَمۡنٰنُهُمۡ كٰبِتٌ مِّنۡ وَّرَآءِهِمۡ اَعۡلَمُ رَبُّۤیۡۤ اَعۡلَمُ بِعَدۡتِهِمۡ مَّا یَعۡلَمُهُمۡ اِلَّا قَلِیۡلٌ ۗ فَلَا تَسۡرٰۤا فِیۡہِمۡ اِلَّا مَرۡءَۃٌ ظٰہِرًا ۗ وَلَا تَسۡتَفۡتِ فِیۡہِمۡ مِّنۡہُمۡ اَحَدًا ④

(people of the Scripture — Jews and Christians) about (the affair of) the people of the Cave.

23. And never say of anything, "I shall do such and such thing tomorrow."

24. Except (with the saying), "If Allāh wills!" And remember your Lord when you forget and say: "It may be that my Lord guides me to a nearer way of truth than this."

25. And they stayed in their Cave three hundred (solar) years, adding nine (for lunar years). (Tafsir Al-Qurtubi)

26. Say: "Allāh knows best how long they stayed. With Him is (the knowledge of) the unseen of the heavens and the earth. How clearly He sees, and hears (everything)! They have no Wali (Helper, Disposer of affairs, Protector) other than Him, and He makes none to share in His Decision and His Rule."

27. And recite what has been revealed to you (O Muhammad ﷺ) of the Book (the Qur'ān) of your Lord (i.e. recite it, understand and follow its teachings and act on its orders and preach it to men). None can change His Words, and none will you find as a refuge other than Him.

28. And keep yourself (O Muhammad ﷺ) patiently with those who call on their Lord (i.e. your companions who remember their Lord with glorification, praising in prayers, and other righteous deeds) morning and afternoon, seeking His Face; and let not your eyes overlook them, desiring the pomp and glitter of the life of the world; and obey

اور آپ کسی شے کے متعلق کبھی یہ نہ کہیں: بے شک میں اسے کل کرنے والا ہوں۔ ②

مگر یہ کہ اللہ چاہے۔ اور جب آپ بھول جائیں تو اپنے رب کو یاد کریں اور کہیں: امید ہے کہ میرا رب اس معاملے میں رشد و بھلائی سے قریب تر بات کی طرف میری رہنمائی کرے گا۔ ④

اور وہ اپنے غار میں تین سو سال رہے اور مزید نو (سال)۔ ⑤

کہہ دیجیے: اللہ ہی خوب جاننے والا ہے اس مدت کو جتنا (عرصہ) وہ رہے، آسمانوں اور زمین کا غیب اسی کے لیے ہے۔ وہ کیا ہی خوب ہے دیکھنے والا اور کیا ہی خوب سننے والا! ان کے لیے اس (اللہ) کے سوا کوئی بھی مددگار نہیں، اور وہ اپنے حکم میں کسی کو بھی شریک نہیں کرتا۔ ⑥

اور آپ اس کی تلاوت کیجیے جو کچھ آپ کے رب کی کتاب میں سے آپ کی طرف وحی کیا گیا ہے، اس کے کلمات کو کوئی بدلنے والا نہیں، اور آپ اس کے سوا کوئی جائے پناہ ہرگز نہیں پائیں گے۔ ⑦

اور اپنے آپ کو ان لوگوں کے ساتھ روک رکھیں جو صبح و شام اپنے رب کو پکارتے ہیں، وہ اس کا چہرہ چاہتے ہیں اور آپ کی آنکھیں ان سے تجاوز نہ کریں کہ دنیاوی زندگی کی زینت چاہنے لگیں اور اس شخص کی اطاعت نہ کریں جس کا دل ہم نے اپنے ذکر سے غافل کر دیا، اور وہ اپنی خواہش کے پیچھے چلا، اور اس کا معاملہ حد سے بڑھا ہوا ہے۔ ⑧

وَلَا تَقُولَنَّ لِشَيْءٍ إِنِّي فَاعِلٌ ذَلِكِ غَدًا ②

إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ زِوَاذُكُرٌ ذُرِّيَّتِكَ إِذَا نَسِيتَ وَقُلْ عَلَيَّ أَنْ يَهْدِيَنِّي رَبِّي لِأَقْرَبَ مِنْ هَذَا رَشَدًا ④

وَكَبُتُوا فِي كَهْفِهِمْ ثَلَاثَ مِائَةٍ سِنِينَ وَازْدَادُوا تِسْعًا ⑤

قُلِ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا لَبِثُوا لَهُ غَيْبُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ أَبْصِرُ بِهِ وَأَسْمِعُ مَا لَهُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا يُشْرِكُ فِي حُكْمِهِ أَحَدًا ⑥

وَأْتِلْ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنْ كِتَابِ رَبِّكَ ⑦ لَا مَبْدَلَ لِكَلِمَاتِهِ ⑧ وَلَنْ تَجِدَ مِنْ دُونِهِ مُلْتَحَدًا ⑨

وَأَصْبِرْ نَفْسَكَ مَعَ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ بِالْغَدَاةِ وَالْعَشِيِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُ وَلَا تَعْدُ عَيْنُكَ عَنْهُمْ تُرِيدُ زِينَةَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَلَا تُطِعْ مَنْ أَغْفَلْنَا قَلْبَهُ عَنْ دِكْرِنَا وَاتَّبَعَ هَوَاهُ وَكَانَ أَمْرَهُ فُرطًا ⑧

not him whose heart We have made heedless of Our remembrance, and who follows his own lusts, and whose affair (deeds) has been lost.

29. And say: "The truth is from your Lord." Then whosoever wills, let him believe; and whosoever wills, let him disbelieve. Verily, We have prepared for the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers), a Fire whose walls will be surrounding them (disbelievers in the Oneness of Allāh). And if they ask for help (relief, water), they will be granted water like boiling oil, that will scald their faces. Terrible is the drink, and an evil *Murtafaq* (dwelling, resting place)!

30. Verily, as for those who believed and did righteous deeds, certainly We shall not make the reward of anyone who does his (righteous) deeds in the most perfect manner to be lost.

31. These! For them will be 'Adn (Eden) Paradise (everlasting Gardens); wherein rivers flow underneath them; therein they will be adorned with bracelets of gold, and they will wear green garments of fine and thick silk. They will recline therein on raised thrones. How good is the reward, and what an excellent *Murtafaq* (dwelling, resting place)!

32. And put forward to them the example of two men: to one of them We had given two gardens of grapes, and We had surrounded both with date palms; and had put between them green crops (cultivated fields).

33. Each of those two gardens brought forth its produce, and

اور کہہ دیجیے: حق تو تمہارے رب کی طرف سے ہے، پھر جو چاہے ایمان لائے اور جو چاہے کفر کرے، بلاشبہ ہم نے ظالموں کے لیے ایسی آگ تیار کر رکھی ہے جس کی قاتلوں نے ان کا احاطہ کر رکھا ہے اور اگر وہ پانی کے لیے فریاد کریں گے تو ایسے پانی کے ساتھ ان کی فریادری کی جائے گی جو تیل کی تپھٹ کے مانند ہوگا، وہ (ان کے) چہرے بھون ڈالے گا وہ برا مشروب ہے اور وہ بری آرام گاہ ہے ②۹

بے شک جو لوگ ایمان لائے اور انہوں نے نیک عمل کیے، یقیناً ہم اس کا اجر ضائع نہیں کرتے جس نے اچھا عمل کیا ③۰

انہی لوگوں کے لیے ابدی باغات ہیں جن کے پھلے نہریں جاری ہیں، وہاں انہیں سونے کے کنگن پہنائے جائیں گے اور وہ باریک اور موٹے ریشم کے سبز کپڑے پہنیں گے، وہاں تختوں پر بیٹھے لگائے بیٹھے ہوں گے۔ کیا اچھا بدلہ ہے اور وہ اچھی آرام گاہ ہے! ③۱

اور (اسے نبی!) ان کے لیے ایک مثال بیان کیجیے، دو آدمی ہیں، ہم نے ان میں سے ایک کو انگوروں کے دو باغ عطا کیے اور ان کے گرد کھجوروں کی باز لگادی اور ان دونوں کے درمیان کھیتی لگائی ③۲

وَقُلِ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكُمْ فَمَنْ شَاءَ فَلْيُؤْمِنْ وَمَنْ شَاءَ فَلْيُكْفُرْ ۗ إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ نَارًا أَحَاطَ بِهِمْ سُرَادِقُهَا وَإِنْ يَسْتَعِينُوا يُعَاثُوا بِمَاءٍ كَالهَيْلِ يَشْوِي أَوْجُهَهُمْ ۖ بِمِثْسِ الشَّرَابِ وَسَاءَتْ مُرْتَفَقًا ②۹

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجْرَ مَنْ أَحْسَنَ عَمَلًا ③۰

أُولَئِكَ لَهُمْ جَدَّتْ عَدْنٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ يُحَلُونَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَيَلْبَسُونَ ثِيَابًا خُضْرًا مِنْ سُنْدُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ مُتَّكِينَ فِيهَا عَلَى الْأَرَائِكِ نِعْمَ الثَّوَابُ وَحَسُنَتْ مُرْتَفَقًا ③۱

وَاضْرِبْ لَهُمْ مَثَلًا رَجُلَيْنِ جَعَلْنَا لِأَحَدِهِمَا جَنَّتَيْنِ مِنْ أَعْنَابٍ وَحَفَفْنَاهُمَا بِنَخْلٍ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمَا زُرْعًا ③۲

كُنْتَا الْجَنَّتَيْنِ اتَتْ أُكْهُمَا وَلَمْ تَنْظِمِ مِّنْهُ

failed not in the least therein, and We caused a river to gush forth in the midst of them.

کچھ بھی کم نہ کیا اور ان کے درمیان ہم نے ایک نہر بہائی ③

شَيْئًا وَلَا وَفَجَّرْنَا خِلْفَهُمَا نَهْرًا ③

34. And he had property (or fruit) and he said to his companion in the course of mutual talk: "I am more than you in wealth and stronger in respect of men." (See *Tafsir Qurtubi*)

اور اس کے لیے پھل تھے تو وہ اپنے ساتھی سے کہنے لگا، جبکہ اس سے بحث کر رہا تھا: میں تجھ سے مال میں زیادہ ہوں اور تجھے میں (بھی) زیادہ معزز ہوں ④

وَكَانَ لَهُ ثَمَرٌ فَقَالَ لِصَاحِبِهِ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ أَنَا أَكْثَرُ مِنْكَ مَالًا وَأَعَزُّ نَفَرًا ④

35. And he went into his garden (while in a state of pride and disbelief), unjust to himself. He said: "I think not that this will ever perish.

اور وہ اپنے باغ میں داخل ہوا، جبکہ وہ اپنی جان کے لیے ظالم تھا، اس نے کہا: میں گمان نہیں کرتا کہ یہ (باغ) کبھی تباہ ہوگا ⑤

وَدَخَلَ جَنَّتَهُ وَهُوَ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِ قَالَ مَا أَظُنُّ أَنْ تَبِيدَ هَذِهِ أَبَدًا ⑤

36. "And I think not the Hour will ever come, and if indeed I am brought back to my Lord (on the Day of Resurrection), I surely shall find better than this when I return to Him."

اور میں گمان نہیں کرتا کہ قیامت قائم ہونے والی ہے، اور اگر (بالفرض) واقعی مجھے اپنے رب کی طرف لوٹا گیا تو یقیناً ضرور میں وہاں ان (باغوں) سے بہتر لوٹنے کی جگہ پاؤں گا ⑥

وَمَا أَظُنُّ السَّاعَةَ قَائِمَةً وَلَئِنْ رُودْتُ إِلَىٰ رَبِّي لَجِدَنَّ خَيْرًا مِنْهَا مُنْقَلَبًا ⑥

37. His companion said to him during the talk with him: "Do you disbelieve in Him Who created you out of dust (i.e. created your father Adam), then out of *Nutfah* (mixed drops of male and female sexual discharge), then fashioned you into a man?"

اس کے (مومن) ساتھی نے اس سے کہا، جبکہ اسے جواب دے رہا تھا: کیا تو اس (ذات) کے ساتھ کفر کرتا ہے جس نے تجھے مٹی سے پیدا کیا، پھر نطفے سے، پھر تجھے ٹھیک پورا مرد بنا دیا؟ ⑦

قَالَ لَهُ صَاحِبُهُ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ أَكَفَرْتَ بِالَّذِي خَلَقَكَ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نَظْفٍ ثُمَّ سَوَّاهُ رَجُلًا ⑦

38. "But as for my part, (I believe) that He is Allāh, my Lord, and none shall I associate as partner with my Lord.

لیکن (میں تو عقیدہ رکھتا ہوں کہ) وہ اللہ ہی میرا رب ہے، اور میں اپنے رب کے ساتھ کسی کو بھی شریک نہیں کرتا ⑧

لَكِنِّي كُنْتُ مِنَ الَّذِينَ خَلَقْتَنِي مِنْ نَظْفٍ وَإِنِّي أَدْعُو رَبِّي ⑧

39. "It was better for you to say, when you entered your garden: 'That which Allāh wills (will come to pass)! There is no power but with Allāh!'^[1] If you see me

اور جب تو اپنے باغ میں داخل ہوا تو کیوں نہ کہا: ماشاء اللہ، لا قوۃ الا باللہ ⑨ (جو اللہ نے چاہا کوئی قوت نہیں مگر اللہ کی مدد سے)؟ اگر تو مجھے مال اور اولاد میں کمتر دیکھتا ہے ⑨

وَلَوْ لَا إِذْ دَخَلْتَ جَنَّتَكَ قُلْتَ مَا شَاءَ اللَّهُ لَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ إِنَّ تَرَبِينَ أَنَا أَكْفَلُ مِنْكَ مَالًا وَوَلَدًا ⑨

[1] (V.18:39) What is said regarding the statement: *Lā haula wa lā quwwata illa billāh* (There is neither might nor power except with Allāh).

Narrated Abu Mūsā Al-Ash'ari: The Prophet ﷺ started ascending a high place or a hill. A man (amongst his companions) ascended and shouted in a loud voice. *Lā ilaha illallahu wallahu Akbar.* (At that time) Allāh's Messenger ﷺ was riding his mule. Allāh's Messenger ﷺ said, "You are not calling upon a deaf or an absent one," and added, "O Abu Mūsā (or, O 'Abdullāh)! Shall I tell you a sentence from the treasure of Paradise?" I said, "Yes." He said, "*Lā haula wa lā quwwata illa billāh.*" [Sahih Al-Bukhari, 8/6409 (O.P.418)]

* None has the right to be worshipped but Allāh, and Allāh is the Most Great.

⑨ [مَا شَاءَ اللَّهُ لَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ] بخرو برکت اور نبرد سے بچاؤ کی دعا ہے۔ علاوہ انہیں (لا) خوں (لا) قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ "اللہ کے سوا کسی کو گناہ سے پھیرنے کی اور اس کے سوا کسی کو نیکی کرنے کی توفیق دینے کی قوت و طاقت نہیں۔" بھی ایک بہت اچھا لفظ ہے اور اس کی بڑی فضیلت حدیث میں بیان کی گئی ہے، چنانچہ حضرت ابوموسیٰ اشعری رضی اللہ عنہما روایت کرتے ہیں، رسول

less than you in wealth, and children,

40. "It may be that my Lord will give me something better than your garden, and will send on it *Ihshān* (torment, bolt) from the sky, then it will be as a barren slippery earth.

41. "Or the water thereof (of the gardens) becomes deep-sunken (underground) so that you will never be able to seek it."

42. So his fruits were encircled (with ruin). And he remained clapping his hands (with sorrow) over what he had spent upon it, while it was all destroyed on its trellises, and he could only say: "Would that I had ascribed no partners to my Lord!" (*Tafsir Ibn Kathir*)

43. And he had no group of men to help him against Allāh, nor could he defend (or save) himself.

44. There (on the Day of Resurrection), *Al-Walāyah* (protection, power, authority and kingdom) will be for Allāh (Alone), the True God. He (Allāh) is the Best for reward and the Best for the final end. (*Lā ilāha illallāh* — none has the right to be worshipped but Allāh.)

45. And put forward to them the example of the life of this world: it is like the water (rain) which We send down from the sky, and the vegetation of the earth mingles with it (and becomes fresh and green). But (later) it

تو امید ہے کہ میرا رب مجھے تیرے باغ سے بہتر دے اور اس (تیرے باغ) پر آسمان سے کوئی عذاب بھیجے تو وہ (باغ) چھیل پھسلنا میدان ہو جائے ﴿۴۰﴾

یا اس کا پانی گہرا ہو جائے، پھر تو ہرگز اسے تلاش کرنے کی استطاعت نہیں رکھے گا ﴿۴۱﴾

اور اس کا پھل گھیر لیا (تباہ کر دیا) گیا، پھر وہ (ایسے) ہو گیا کہ اس (مال) پر اپنی تعظیماں ملتا تھا جو اس نے اس میں خرچ کیا تھا، جبکہ وہ (باغ) اپنی چھتریوں پر گرا ہوا تھا، اور وہ کہتا تھا: اے کاش! میں اپنے رب کے ساتھ کسی کو بھی شریک نہ کرتا! ﴿۴۲﴾

اور اس کے لیے کوئی ایسا گروہ نہیں تھا جو اللہ کے سوا اس کی مدد کرتے اور نہ وہ (خود ہم سے) بدلہ لینے والا تھا ﴿۴۳﴾

وہاں تو تمام اختیار اللہ سچے ہی کے لیے ہے، وہ ثواب (دینے) میں بہتر اور انجام کے لحاظ سے زیادہ اچھا ہے ﴿۴۴﴾

اور ان کے لیے دنیاوی زندگی کی مثال بیان کیجیے: جیسے پانی (بارش)، جسے ہم نے آسمان سے نازل کیا، پھر اس سے زمین کی نباتات خوب مل جل گئی، پھر وہ چورا چورا ہو گئی جسے ہوائیں اڑالے جاتی ہیں، اور اللہ ہر شے پر بہت قدرت رکھنے والا ہے ﴿۴۵﴾

فَعَسَىٰ رَبِّي أَن يُؤْتِيَنِي خَيْرًا مِّنْ جَنَّتِكَ وَيُرْسِلَ عَلَيْهَا حُسْبَانًا مِّنَ السَّمَاءِ فَنُصَبِحُ صَعِيدًا زَلَقًا ﴿۴۰﴾

أَوْ يُصْبِحَ مَاءً مَّا عَوْرًا فَلَن تَسْتَطِيعَ لَهُ طَلَبًا ﴿۴۱﴾

وَأُحِيطَ بِثَمَرِهِ فَأَصْبَحَ يُقَلِّبُ كَفَّيْهِ عَلَىٰ مَا أَنفَقَ فِيهَا وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا وَيَقُولُ يَا لَيْتَنِي لَمْ أُشْرِكْ بِرَبِّي أَحَدًا ﴿۴۲﴾

وَلَمْ تَكُنْ لَهُ فِئَةٌ يَنْصُرُونَهُ مِن دُونِ اللَّهِ وَمَا كَانَ مُنتَصِرًا ﴿۴۳﴾

هَذَا لَكَ الْوَلَايَةُ لِلَّهِ الْحَقِّ هُوَ خَيْرٌ ثَوَابًا وَخَيْرٌ عُقْبًا ﴿۴۴﴾

وَاصْرَبْ لَهُم مَّثَلُ الْحَيَوةِ الدُّنْيَا كَمَا أَنزَلْنَاهُ مِنَ السَّمَاءِ فَاخْتَلَطَ بِهِ نَبَاتُ الْأَرْضِ فَأَصْبَحَ هَشِيمًا تَذَرُوهُ الرِّيحُ وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ مُّقْتَدِرًا ﴿۴۵﴾

★ بقیہ حاشیہ: کربف، آیت: 39.

اللہ ﷻ کسی نیلے یا ہاڑی پر چڑھنے لگے تو ایک آدمی اس کی بلندی پر پہنچا اور اس نے بلند آواز سے کہا: لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَاللَّهُ أَكْبَرُ! اس وقت نبی ﷺ اپنے حجر پر سوار تھے آپ نے فرمایا تم کسی بہرے یا عاقب کو نہیں پکارتے ہو۔ پھر فرمایا: اے ابو موسیٰ! یا اے عبداللہ! کیا میں تمہیں جنت کے خزانے میں سے ایک کلمہ نہ بتاؤں؟ میں نے عرض کیا: کیوں نہیں (ضرور بتائیے!) آپ ﷺ نے فرمایا: لَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ (صحیح البخاری، الدعوات، باب: 67- حدیث: 6409)

becomes dry and broken pieces, which the winds scatter. And Allāh is Able to do everything.

46. Wealth and children are the adornment of the life of this world. But the good righteous deeds^[1] that last, are better with your Lord for rewards and better in respect of hope.

47. And (remember) the Day We shall cause the mountains to pass away (like clouds of dust), and you will see the earth as a levelled plain, and We shall gather them all together so as to leave not one of them behind.

48. And they will be set before your Lord in (lines as) rows, (and Allāh will say): "Now indeed, you have come to Us as We created you the first time. Nay, but you thought that We had appointed no Meeting for you (with Us)."

49. And the Book (one's Record) will be placed (in the right hand for a believer in the Oneness of Allāh, and in the left hand for a disbeliever in the Oneness of Allāh), and you will see the *Mujrimūn* (criminals, polytheists, sinners), fearful of that which is (recorded) therein. They will say: "Woe to us! What sort of Book is this that leaves neither a small thing nor a big thing, but has recorded it with numbers!" And they will find all that they did, placed before them, and your Lord treats no one with injustice.

50. And (remember) when We said to the angels: "Prostrate yourselves to Adam." So they prostrated themselves except *Iblīs* (Satan). He was one of the jinn; he disobeyed the Command of his Lord. Will you then take him

مال اور بیٹے تو دنیاوی زندگی کی زینت ہیں، اور آپ کے رب کے ہاں باقی رہنے والی نیکیاں ہی ثواب میں بہتر ہیں اور امید لگانے کے اعتبار سے (بھی) بہتر ہیں ﴿۴۶﴾

اور جس دن ہم پہاڑوں کو چلا دیں گے اور آپ زمین کو صاف کھلی (میدان کی طرح) دیکھیں گے، اور ہم ان کو اکٹھا کریں گے، چنانچہ ہم ان میں سے کسی کو بھی نہیں چھوڑیں گے ﴿۴۷﴾

اور وہ آپ کے رب کے سامنے صف بستہ پیش کیے جائیں گے (کہا جائے گا): "یقیناً تم ہمارے پاس (اپنے) آئے ہو جیسے ہم نے تمہیں پہلی بار پیدا کیا تھا، بلکہ تم سمجھتے تھے کہ ہم تمہارے لیے وعدے کا کوئی وقت مقرر نہیں کریں گے ﴿۴۸﴾"

اور (ہر ایک کا) اعمال نامہ (سامنے) رکھ دیا جائے گا، پھر آپ مجرموں کو دیکھیں گے کہ وہ اس کے مندرجات (تحریر) سے ڈر رہے ہوں گے اور کہیں گے: "ہائے ہماری کم بختی! کیسا ہے یہ اعمال نامہ جو نہیں چھوڑ رہا کسی چھوٹے اور نہ بڑے (مخل) کو مگر اس نے اسے شمار کر رکھا ہے۔ اور انھوں نے جو عمل کیے تھے حاضر پائیں گے۔ اور آپ کا رب کسی پر بھی ظلم نہیں کرے گا ﴿۴۹﴾"

اور جب ہم نے فرشتوں سے کہا: تم آدم کو سجدہ کرو، تو ابلیس کے سوا سب نے سجدہ کیا، وہ جنوں میں سے تھا، چنانچہ اس نے اپنے رب کے حکم کی نافرمانی کی، کیا پھر (بھی) تم مجھے چھوڑ کر اسے اور اس کی اولاد کو دوست بناتے ہو جبکہ وہ تمہارے دشمن ہیں؟

الْمَالُ وَالْبَنُونَ زِينَةُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَالْبَاقِيَاتُ الصَّالِحَاتُ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَخَيْرًا أَمَلًا ﴿۴۶﴾

وَيَوْمَ نَسُفُ الْجِبَالَ وَتَرَى الْأَرْضَ بَارِزَةً وَحَشَرْنَهُمْ فَلَمْ نُغَادِرْ مِنْهُمْ أَحَدًا ﴿۴۷﴾

وَعَرَضُوا عَلَىٰ رَبِّكَ صَفًّا لَقَدْ جِئْتُمُونَا كَمَا خَلَقْنَاكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ بَلْ زَعَمْتُمْ أَلَّنْ نَجْعَلَ لَكُمْ مَوْعِدًا ﴿۴۸﴾

وَوَضِعَ الْكِتَابَ فَتَرَى الْمُجْرِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا فِيهِ وَيَقُولُونَ يَا وَيْلَتَنَا مَا لِ هَذَا الْكِتَابِ لَا يَغَادِرُ صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً إِلَّا أَحْصَاهَا وَوَجَدُوا مَا عَمِلُوا حَاضِرًا وَلَا يَظْلِمُ رَبُّكَ أَحَدًا ﴿۴۹﴾

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ كَانَ مِنَ الْجِنِّ فَفَسَقَ عَنْ أَمْرِ رَبِّهِ أَفَتَتَّخِذُونَهُ وَذُرِّيَّتَهُ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِي وَهُمْ لَكُمْ عَدُوٌّ بِئْسَ لِلظَّالِمِينَ بَدَلًا ﴿۵۰﴾

[1] (V.18:46) Good righteous deeds like the five compulsory prayers, deeds of Allāh's obedience, good and nice talk, remembrance of Allāh with glorification, praises and thanks.

(Iblīs) and his offspring as protectors and helpers rather than Me while they are enemies to you? What an evil is the exchange for the *Zālimūn* (polytheists, and wrong doers, etc).

51. I (Allāh) made them (*Iblīs* and his offspring) not to witness (nor took their help in) the creation of the heavens and the earth and not (even) their own creation, nor was I (Allāh) to take the misleaders as helpers.

میں نے انھیں نہ آسمانوں اور زمین کے پیدا کرنے میں گواہ حاضر کیا اور نہ خود ان کے پیدا کرنے میں، اور میں گمراہ کرنے والوں کو بازو (مددگار) بنانے والا نہیں ⑤

مَا أَشْهَدْتُهُمْ خَلْقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَا خَلْقَ أَنْفُسِهِمْ وَمَا كُنْتُ مُتَّخِذًا الْمُضِلِّينَ عَضُدًا ⑤

52. And (remember) the Day He will say: "Call those (so-called) partners of Mine whom you pretended." Then they will cry to them, but they will not answer them, and We shall put *Maubiq*^[1] (a barrier) between them.

اور جس دن وہ (اللہ) کہے گا: پکارو میرے ان شریکوں کو جنہیں تم (میرا شریک) سمجھتے تھے، پھر وہ انہیں پکاریں گے مگر وہ انہیں کوئی جواب نہ دیں گے، اور ہم ان کے درمیان ہلاکت گاہ بنا دیں گے ⑤

وَيَوْمَ يَقُولُ نَادُوا شُرَكَائِيَ الَّذِينَ زَعَمْتُمْ فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ مَوْبِقًا ⑤

53. And the *Mujrimūn* (criminals, polytheists, sinners) shall see the Fire and apprehend that they have to fall therein. And they will find no way of escape from there.

اور مجرم آگ کو دیکھیں گے تو یقین کریں گے کہ بے شک وہ اس میں گرنے والے ہیں، اور وہ اس سے پھرنے کی کوئی جگہ نہ پائیں گے ⑤

وَرَأَى الْمُجْرِمُونَ النَّارَ فَظَنُّوا أَنَّهُمْ مُوَافِعُوهَا وَلَمْ يَجِدُوا عَنْهَا مَصْرِفًا ⑤

54. And indeed We have put forth every kind of example in this Qur'ān, for mankind. But, man is ever more quarrelsome than anything.

اور ہم نے اس قرآن میں لوگوں کے لیے پھیر پھیر کر ہر قسم کی مثال بیان کی ہے، اور انسان تمام چیزوں سے زیادہ جھگڑالو ہے ⑤

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَذَا الْقُرْآنِ لِلنَّاسِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ وَكَانَ الْإِنْسَانُ أَكْثَرَ شَيْءٍ جَدَلًا ⑤

55. And nothing prevents men from believing, (now) when the guidance (the Qur'ān) has come to them, and from asking forgiveness of their Lord, except that the ways of the ancients be repeated with them (i.e. their destruction decreed by Allāh), or the torment be brought to them face to face.

اور لوگوں کو ایمان لانے سے نہیں روکا جب ان کے پاس ہدایت آگئی اور اپنے رب سے استغفار کرنے سے مگر (اس بات نے) کہ (وہ چاہتے ہیں) انہیں پہلے لوگوں کا (سا) معاملہ پیش آئے، یا ان پر عذاب بالکل سامنے آجائے ⑤

وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَهُمُ الْهُدَىٰ وَيَسْتَغْفِرُوا رَبَّهُمْ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمْ سُنَّةٌ الْأَوَّلِينَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ قُبُلًا ⑤

56. And We send not the Messengers except as givers of glad tidings and warners. But those who disbelieve, dispute with

اور ہم رسولوں کو نہیں بھیجتے مگر (لوگوں کو) خوشخبری دینے والے اور ڈرانے والے، اور کافر لوگ تو باطل طریقے سے جھگڑتے ہیں تاکہ اس کے ساتھ حق کو

وَمَا نُرْسِلُ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ وَيُجَادِلُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِالْبَاطِلِ لِيُدْحِضُوا بِهِ الْحَقَّ وَاتَّخَذُوا آيَاتِنَا وَمَا

[1] (V.18:52) In Arabic, *Maubiq* also means enmity, or destruction, or a valley in Hell.

false argument in order to refute the truth thereby. And they treat My *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.), and that with which they are warned, as a jest and mockery!

باطل کر دیں اور انھوں نے ہماری آیات کو اور جس چیز سے ڈرائے گئے اس کو استہزا بنا لیا ﴿۵۸﴾

أَنْذَرُوا هُورًا ﴿۵۸﴾

57. And who does more wrong than he who is reminded of the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of his Lord, but turns away from him, forgetting what (deeds) his hands have sent forth. Truly, We have set veils over their hearts lest they should understand this (the Qur'ān), and in their ears, deafness. And if you (O Muhammad ﷺ) call them to guidance, even then they will never be guided.

اور اس سے زیادہ ظالم کون ہے جسے اس کے رب کی آیات سے نصیحت کی جائے تو وہ ان سے منہ موڑ لے اور جو کچھ اس کے دونوں ہاتھوں نے آگے بھیجا ہے اسے بھول جائے؟ بے شک ہم نے ان کے دلوں پر پردے ڈال دیے ہیں اس سے کہ وہ اس (قرآن) کو سمجھیں اور ان کے کانوں میں گرائی (ڈال دی)۔ اور اگر آپ انھیں ہدایت کی طرف بلائیں تو تب وہ ہرگز ہدایت نہ پائیں گے کبھی بھی ﴿۵۷﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِآيَاتِ رَبِّهِ فَأَعَدَّصَ عَنْهَا وَنَسِيَ مَا قَدْ مَتَّ يَدَهُ إِنَّا جَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا وَإِنْ تَدْعُهُمْ إِلَى الْهُدَى فَلَنْ يَهْتَدُوا إِذًا أَبَدًا ﴿۵۷﴾

58. And your Lord is Most Forgiving, Owner of Mercy. Were He to call them to account for what they have earned, then surely, He would have hastened their punishment. But they have their appointed time, beyond which they will find no escape.

اور آپ کا رب خوب بخشنے والا، رحمت والا ہے۔ اگر وہ ان کے لیے پر انھیں پکڑے تو یقیناً ان کے لیے عذاب جلدی لائے، بلکہ ان کے لیے وعدے کا مقرر وقت ہے، وہ ہرگز اس سے (بچنے کی) کوئی جائے پناہ نہیں پائیں گے ﴿۵۸﴾

وَرَبُّكَ الْغَفُورُ ذُو الرَّحْمَةِ لَوْ يُؤَاخِذُهُمْ بِمَا كَسَبُوا لَعَجَلَهُمُ الْعَذَابَ بَلْ لَهُمْ مَوْعِدٌ لَنْ يَجِدُوا مِنْ دُونِهِ مَوْجِلًا ﴿۵۸﴾

59. And these towns (population, 'Ād, Thamūd) We destroyed them when they did wrong. And We appointed a fixed time for their destruction.

اور یہ بستیاں ہم نے انھیں ہلاک کیا جب انھوں نے ظلم کیا، اور ہم نے ان کی ہلاکت کے لیے ایک مقرر وقت طے کیا تھا ﴿۵۹﴾

وَتِلْكَ الْقُرَىٰ أَهْلَكْنَاهُمْ لَمَّا ظَلَمُوا وَجَعَلْنَا لِهَٰمِلِكِهِمْ مَوْعِدًا ﴿۵۹﴾

60. And (remember) when Mūsā (Moses) said to his hoy-servant: "I will not give up (travelling) until I reach the junction of the two seas or (until) I spend years and years in travelling."^[1]

اور جب موسیٰ نے اپنے جوان (یوش بن نون) سے کہا: میں تو چلتا ہی رہوں گا، حتیٰ کہ مجمع البحرین^۱ دو دریاؤں کے سنگم،^۱ پر پہنچ جاؤں، یا میں مدت ہائے دراز گزاروں (چن رہوں) ﴿۶۰﴾

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِفَتَاهُ لَا أَبْرَحُ حَتَّىٰ أَبْلُغَ مَجْمَعَ الْبَحْرَيْنِ أَوْ أَمْضِيَ حُقُبًا ﴿۶۰﴾

[1] (V.18:60) The Story of Mūsā (Moses) and Al-Khidr عليهم السلام.

Narrated Sa'īd bin Jubair: I said to Ibn 'Abbās, "Nauf Al-Bikali claims that Mūsā (Moses), the companion of Al-Khidr was not the Mūsā (Moses) of the Children of Israel." Ibn 'Abbās said, "The enemy of Allāh (Nauf) told a lie." Narrated Ubayy bin Ka'b that he heard Allāh's Messenger ﷺ saying, "Mūsā (Moses) got up to deliver a speech before the Children of Israel and he was asked, 'Who is the most learned person among the people?' Mūsā (Moses) replied, 'I (am the most learned).' Allāh admonished him for he did not ascribe knowledge to Allah Alone. So Allāh revealed to him: 'At the junction of the two seas there is a slave of Ours who is more learned than you.' Mūsā (Moses) asked, 'O my Lord, how can I meet him?' Allāh said, 'Take a fish and put it in a basket and then proceed (set out and where you lose the fish, you will find him).' So Mūsā (Moses) (took a fish and put it in a basket and) set ▶

61. But when they reached the junction of the two seas, they forgot their fish, and it took its way through the sea as in a tunnel. فَالْتَبَا بَلْعًا مَجْمَعٌ بَيْنَهُمَا نَسِيًا حَوْتَهُمَا
فَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ فِي الْبَحْرِ سَرَبًا ⑥

پھر جب وہ دونوں ان دونوں (دریائوں) کی آہٹوں میں ملنے کی جگہ پر پہنچے، (تو) وہ اپنی مچھلی بھول گئے، سو اس نے دریائیں سرنگ نما اپنا راستہ بنا لیا ⑥

62. So, when they had passed further on (beyond that fixed place), Mūsā (Moses) said to his فَلَبَّآ جَاوِزًا قَالَ لِقَائِهِ إِنَّا عَدَوْنَا
لَقَدْ لَقِينَا مِنْ سَفَرِنَا هَذَا نَصَبًا ⑦

پھر جب وہ دونوں آگے گزر گئے تو اس (موسیٰ) نے اپنے جوان سے کہا کہ ہمیں ہمارا ناشدہ دے، بلاشبہ

► out, along with his boy-servant Yūsha' bin Nūn, till they reached a rock (on which) they both lay their heads and slept. The fish moved vigorously in the basket and got out of it and fell into the sea and there it took its way through the sea (straight) as in a tunnel. (V.18:61) Allāh stopped the current of water on both sides of the way created by the fish, and so that way was like a tunnel. When Mūsā (Moses) got up, his companion forgot to tell him about the fish, and so they carried on their journey during the rest of the day and the whole night. The next morning Mūsā (Moses) asked his boy-servant 'Bring us our morning meal; truly, we have suffered much fatigue in this, our journey.' (V.18:62)

Mūsā (Moses) did not get tired till he had passed the place which Allāh had ordered him to seek after. His boy-servant then said to him, 'Do you remember when we betook ourselves to the rock? I indeed forgot the fish; none but Satan made me forget to remember it. It took its course into the sea in a strange (way)!' (V.18:63)

There was a tunnel for the fish and for Mūsā (Moses) and his boy-servant there was astonishment. Mūsā (Moses) said, 'That is what we have been seeking.' So, they went back retracing their footsteps. (V.18:64) They both returned, retracing their steps till they reached the rock. Behold! There they found a man covered with a garment. Mūsā (Moses) greeted him. Al-Khidr said astonishingly, 'Is there such a greeting in your land?' Mūsā (Moses) said, 'I am Mūsā (Moses).' He said, 'Are you the Mūsā (Moses) of the Children of Israel?' Mūsā (Moses) said, 'Yes'; and added, 'I have come to you so that you may teach me something of that knowledge which you have been taught.'

Al-Khidr said, 'You will not be able to have patience with me.' (V.18:67)

'O Mūsā (Moses)! I have some of Allāh's Knowledge which He has bestowed upon me but you do not know it; and you too, have some of Allāh's Knowledge which He has bestowed upon you, but I do not know it.' Mūsā (Moses) said, 'If Allāh wills, you will find me patient, and I will not disobey you in aught.' (V.18:69)

Al-Khidr said to him, 'Then, if you follow me, ask me not about anything till I myself mention it to you.' (V.18:70)

After that both of them proceeded along the seacoast, till a ship passed by and they requested the crew to let them go on board. The crew recognized Al-Khidr and allowed them to get on board free of charge. When they got on board, suddenly Mūsā (Moses) saw that Al-Khidr had pulled out one of the planks of the ship with an adze. Mūsā (Moses) said to him, 'These people gave us a free lift, yet you have scuttled their ship so as to drown its people! Verily, you have committed a thing 'Imra' (a Munkar — evil, bad, dreadful thing).' (V.18:71)

Al-Khidr said, 'Did I not tell you, that you would not be able to have patience with me?' (V.18:72)

Mūsā (Moses) said, 'Call me not to account for what I forgot, and be not hard upon me for my affair (with you).'

Allāh's Messenger ﷺ said, "The first excuse given by Mūsā (Moses), was that he had forgotten. Then a sparrow came and sat over the edge of the ship and dipped its beak once in the sea. Al-Khidr said to Mūsā (Moses), 'My knowledge and your knowledge, compared to Allāh's Knowledge is like what this sparrow has taken out of the sea.'

Then they both got out of the ship, and while they were walking on the seashore, Al-Khidr saw a boy playing with other boys. Al-Khidr got hold of the head of that boy and pulled it out with his hands and killed him. Mūsā (Moses) said, 'Have you killed an innocent person who had killed none! Verily, you have committed a thing 'Nukra' (a great Munkar — prohibited, evil, dreadful thing)!' (V.18:74) He said, 'Did I not tell you that you can have no patience with me?' (V.18:75) (The subnarrator said, "The second blame was stronger than the first one). Mūsā (Moses) said, 'If I ask you anything after this, keep me not in your company; you have received an excuse from me.' (V.18:76)

Then they both proceeded till when they came to the people of a town. They asked them for food but they refused to entertain them. (Then) they found there a wall about to collapse. (V.18:77) (Al-Khidr) set it up straight with his own hands. Mūsā (Moses) said, 'We came to these people, but they neither fed us nor received us as guests. If you had wished, you could surely, have exacted some recompense for it.' (Al-Khidr) said, "This is the parting between me and you, (please read V.18:79, 80-82) that is the interpretation of those (things) over which you could not hold patience.' (V.18:78-82)."

Allāh's Messenger ﷺ said, "We wished Mūsā (Moses) had more patience so that Allāh might have described to us more about their story." [Sahih Al-Bukhari, 6/4725 (O.P.249)]

★ بقیہ حاشیہ: کہف، آیت: 60.

① اس مقام کی بابت کہا گیا تھا کہ یہاں حضرت خضر علیہ السلام سے ملاقات ہوگی۔ موسیٰ اور خضر علیہ السلام کی ملاقات کی وضاحت کے لیے ملاحظہ ہو: (صحیح البخاری، حدیث: 4725)

boy-servant: "Bring us our morning meal; truly, we have suffered much fatigue in this, our journey."

63. He said: "Do you remember when we betook ourselves to the rock? I indeed forgot the fish; none but *Shaitān* (Satan) made me forget to remember it. It took its course into the sea in a strange (way)!"

وہ بولا: بھلا آپ نے دیکھا جب ہم چٹان کے پاس ٹھہرے تھے تو بے شک میں بھولی بھول گیا، اور مجھے وہ نہیں بھلائی مگر شیطان ہی نے کہ میں اسے یاد رکھوں، اور اس نے عجیب طرح دریا میں اپنا راستہ بنایا ③

قَالَ ارْءَيْتَ اِذْ اَوْيْنَاۤ اِلَى الصَّخْرَةِ فَاِنَّا نَسِيْتُۤ الْاُحُوْتَ وَمَا اَنْسَيْنٰهُۤ اِلَّا السَّيْطٰنُ اَنْ اُذْكُرْهُۤ ۗ وَاَتَّخَذَ سَبِيْلَهُۥ فِى الْبَحْرِ عَجَبًا ③

64. [Mūsā (Moses)] said: "That is what we have been seeking." So, they went back retracing their footsteps.

اس نے کہا: یہی تو ہے جو ہم تلاش کر رہے تھے، پھر وہ اپنے قدموں کے نشانات کی اتباع کرتے ہوئے لوٹے ④

قَالَ ذٰلِكَ مَا كُنَّا نَبْتَغِ ۗ فَارْتَدَّا عَلٰۤى اٰثَارِهِمَا قَصَصًا ④

65. Then they found one of Our slaves, on whom We had bestowed mercy from Us, and whom We had taught knowledge from Us.

چنانچہ ان دونوں نے ہمارے بندوں میں سے ایک بندے (خضر) کو پایا، جسے ہم نے اپنی طرف سے رحمت دی تھی اور ہم نے اسے اپنے پاس سے (خاص) علم سکھایا تھا ⑤

فَوَجَدَا عَبْدًاۙ اٰمِنًاۙ عِبَادًاۙ نَّاۤ اَتَيْنٰهُ رَحْمَةًۙ مِّنْ عِنْدِنَاۙ وَعَلَّمْنٰهُۤ مِنْ لَّدُنَّا عِلْمًا ⑤

66. Mūsā (Moses) said to him (Al-Khidr): "May I follow you so that you teach me something of that knowledge (guidance and true path) which you have been taught (by Allāh)?"

موسیٰ نے اس سے کہا: کیا اس (خضر) پر میں تیری اتباع کروں کہ تو مجھے اس میں سے سکھائے جو تجھے بھلائی سکھائی گئی ہے؟ ⑥

قَالَ لَهٗ مُؤْمِلٰى هَلْ اَتَّبِعُكَ عَلٰۤى اَنْ تُعَلِّمَنِيۡ مِمَّا عَلَّمْتَنِيۡ رَشَدًا ⑥

67. He (Al-Khidr) said: "Verily, you will not be able to have patience with me!"

وہ بولا: بے شک تو میرے ساتھ ہرگز صبر نہ کر سکے گا ⑦

قَالَ اِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيْعَ مَعِيَ صَبْرًا ⑦

68. "And how can you have patience about a thing which you know not?"

اور جو چیز تیرے احاطہ علم ہی میں نہیں، تو اس پر صبر کیسے کرے گا؟ ⑧

وَكَيْفَ تَصْبِرُ عَلٰۤى مَا لَمْ تُحِطْ بِهٖۙ حُبْرًا ⑧

69. [Mūsā (Moses)] said: "If Allāh wills, you will find me patient, and I will not disobey you in aught."

اس (موسیٰ) نے کہا: یقیناً ان شاء اللہ تو مجھے صابر پائے گا اور میں کسی بھی حکم میں تیری نافرمانی نہیں کروں گا ⑨

قَالَ سَتَجِدَنِۤ اِنْ شَاءَ اللّٰهُ صَابِرًا وَّلَا اَعْصِيۡ لَكَ اَمْرًا ⑨

70. He (Al-Khidr) said: "Then, if you follow me, ask me not about anything till I myself mention of it to you."

اس (خضر) نے کہا: پھر اگر تو نے میری اتباع کرنی ہے تو کسی شے کی بابت مجھ سے سوال نہ کرنا، حتیٰ کہ میں خود ہی اس کا ذکر تجھ سے شروع کروں ⑩

قَالَ فَاِنْ اَتَّبَعْتَنِيۡ فَلَا تَسْـََٔلْنِيۡ عَنْ شَيْءٍ حَتّٰى اُحَدِّثَ لَكَ مِنْهُۥ ذِكْرًا ⑩

71. So, they both proceeded till when they embarked the ship, he (Al-Khidr) scuttled it. [Mūsā (Moses)] said: "Have you scuttled it in order to drown its people? Verily, you have committed a

پھر وہ دونوں چلے جی کہ جب وہ کشتی میں سوار ہوئے تو اس (خضر) نے کشتی میں شگاف کر دیا، اس (موسیٰ) نے کہا: کیا تو نے اس میں شگاف کیا کہ اس کشتی والوں کو غرق کر دے؟ تو نے بڑا ہولناک (اور اٹوٹا)

فَاَنْطَلَقَاۙ حَتّٰى اِذَا رَكِبَاۤ فِي السَّفِيْنَۃِ خَرَقَهَاۙ قَالَ اَخْرَقْتُهَا لِتُغْرِقَ اَهْلَهَاۙ لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًاۙ اِمْرًا ⑪

thing *Imra* (a *Munkar* — evil, bad, dreadful thing).”

کام کیا ہے ①

72. He (Al-Khidr) said: “Did I not tell you, that you would not be able to have patience with me?”

اس (خضر) نے کہا: کیا میں نے کہا نہ تھا کہ تو یقیناً میرے ساتھ صبر کرنے کی استطاعت ہرگز نہیں رکھے گا ②

قَالَ أَلَمْ أَقُلْ إِنَّكَ كُنْ تَسْتَطِيعُ مَعِيَ صَبْرًا ②

73. [Mūsā (Moses)] said: “Call me not to account for what I forgot,^[1] and be not hard upon me for my affair (with you).”

اس (موسیٰ) نے کہا: میری بھول چوک پر تو مجھے نہ پکڑ، اور میرے معاملے میں مجھے مشکل میں نہ ڈال ③

قَالَ لَا تُؤَاخِذْنِي بِمَا نَسِيتُ وَلَا تُرْهِقْنِي مِنْ أَمْرِي عُسْرًا ③

74. Then they both proceeded till they met a boy, and he (Al-Khidr) killed him. [Mūsā (Moses)] said: “Have you killed an innocent person who had killed none? Verily, you have committed a thing *Nukra* (a great *Munkar* — prohibited, evil, dreadful thing).”

پھر وہ دونوں چلے، حتیٰ کہ جب وہ دونوں ایک لڑکے سے ملے، تو اس (خضر) نے اسے قتل کر دیا، اس (موسیٰ) نے کہا: کیا تو نے ایک پاک (بے گناہ) نفس کو کسی جان کے (نقص کے) بغیر قتل کر دیا ہے؟ یقیناً تو نے تو بہت ہی برا کام کیا ہے! ④

فَأَنْطَلَقَا حَتَّىٰ إِذَا لَقِيَا غُلَامًا فَقَتَلَهُ قَالَ أَقْتَلْتَنِي بِمَا كَفَرْتُ وَلَا يَخُفُّ عَنِّي لَقَدْ جِئْتَنِي شَيْئًا كُبْرًا ④

[1] (V.18:73)

a) If someone does something against his oath due to forgetfulness (should he make expiation?). And the Statement of Allāh:

“And there is no sin on you concerning that in which you made a mistake...” (V.33:5)

And Allāh said:

“[Mūsā (Moses)] said (to Al-Khidr): Call me not to account for what I forgot.” (V.18:73)

Narrated Abu Hurairah رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: The Prophet ﷺ said, “Allāh forgives my followers those (evil deeds) their own selves may whisper or suggest to them as long as they do not act (on it) or speak.”

[Sahih Al-Bukhari, 8/6664 (O.P.657)]

b) Narrated Abu Hurairah رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: The Prophet ﷺ said, “If somebody eats something forgetfully while he is fasting, then he should complete his fast, for Allāh has made him eat and drink.” [Sahih Al-Bukhari, 8/6669 (O.P.662)]

① اس سے معلوم ہوا کہ بھول چوک معاف ہے، چنانچہ ایک اور مقام پر ارشادِ الہی ہے: ”اور تم پر کوئی گناہ نہیں اگر تم بھول کر کوئی غلطی کروالو“ (احزاب: 5/33) اسی طرح دل میں پیدا ہونے والے وسوسے بھی معاف ہیں۔ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: ”میرے امتیوں کے دلوں میں جو وسوسے اور خیالات آتے ہیں، اللہ نے انہیں معاف کر دیا ہے، جب تک ان پر عمل نہ کریں یا

زبان سے نہ کہیں۔“ (صحیح البخاری، الإيمان والنذور، باب: 15 حدیث: 6664)

75. (Al-Khidr) said: "Did I not tell you that you can have no patience with me?"

اس (خضر) نے کہا: کیا میں نے تجھ سے نہیں کہا تھا کہ بلاشبہ تو میرے ساتھ ہرگز صبر نہیں کرے گا؟ ⑥

76. [Mūsā (Moses)] said: "If I ask you anything after this, keep me not in your company, you have received an excuse from me."

اس (موسیٰ) نے کہا: اگر اس کے بعد میں تجھ سے کسی چیز کی بابت سوال کروں تو پھر مجھے ہرگز صحبت میں نہ رکھنا، یقیناً میری طرف سے تو عذر کو توئی چکا ہے ⑦

77. Then they both proceeded till when they came to the people of a town, they asked them for food, but they refused to entertain them. Then they found therein a wall about to collapse and he (Al-Khidr) set it up straight. [Mūsā (Moses)] said: "If you had wished, surely you could have taken wages for it!"

پھر وہ دونوں چلے حتیٰ کہ ایک گاؤں والوں کے پاس پہنچے، اس کے رہنے والوں سے طعام مانگا، تو انھوں نے ان کی ضیافت کرنے سے انکار کر دیا، پھر ان دونوں نے ایک دیوار پائی جو گرا چاہتی تھی، تو اس (خضر) نے وہ سیدھی کر دی۔ اس (موسیٰ) نے کہا: اگر تو چاہتا تو اس پر ضرور اجرت لے لیتا ⑧

78. (Al-Khidr) said: "This is the parting between me and you, I will tell you the interpretation of (those) things over which you were unable to hold patience.

اس (خضر) نے کہا: یہ (اب) میرے اور تیرے درمیان جدائی ہے، یقیناً میں تجھے ان (باتوں) کی حقیقت بتاتا ہوں جن پر تو صبر نہ کر سکا ⑨

79. "As for the ship, it belonged to Masākin (needy people) working in the sea. So, I wished to make a defective damage in it, as there was a king behind them who seized every ship by force.

اسی کشتی تو وہ چند مسکینوں کی تھی جو دریا میں کام کرتے تھے، لہذا میں نے ارادہ کیا کہ اس میں عیب ڈال دوں جبکہ ان کے آگے ایک بادشاہ تھا جو ہر کشتی زبردستی لے لیتا تھا ⑩

80. "And as for the boy, his parents were believers, and we feared lest he should oppress them by rebellion and disbelief.

اور رہا لڑکا، تو اس کے ماں باپ مومن تھے، چنانچہ ہم ڈرے کہ وہ سرکشی اور کفر کی وجہ سے انھیں مشقت میں ڈال دے گا ⑪

81. "So we intended that their Lord should change him for them for one better in righteousness and nearer to mercy.

چنانچہ ہم نے چاہا کہ ان دونوں کا رب انھیں (ایسا) بدل دے جو اس سے پاکیزگی میں بہتر اور مہربانی میں قریب تر ہو ⑫

82. "And as for the wall, it belonged to two orphan boys in the town; and there was under it a treasure belonging to them; and their father was a righteous man, and your Lord intended that they should attain their age of full strength and take out their treasure as a mercy from your Lord. And I did them not of my own accord. That is the

اور رہی دیوار تو وہ شہر میں دو یتیم لڑکوں کی تھی، اور اس کے نیچے ان کے لیے خزانہ تھا اور ان کا باپ صالح تھا، چنانچہ تیرے رب نے چاہا کہ وہ دونوں (یتیم) اپنی جوانی کو پہنچیں اور تیرے رب کی رحمت کے سبب اپنا خزانہ نکال لیں اور میں نے یہ اپنی رائے سے نہیں کیا، یہ ان (باتوں) کی حقیقت ہے جن پر تو صبر نہ کر سکا ⑬

قَالَ الْكُفْرَ 16 لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ⑥

قَالَ اِنْ سَأَلْتَكَ عَنْ شَيْءٍ بَعْدَ هَذَا فَلَا تُصَحِّبْنِي قَدْ بَلَغْتَ مِنْ لَدُنِّي عُذْرًا ⑦

فَانظُرْ لِقَاعَةِ حَتَّىٰ اِذَا آتَيْتَ اَهْلَ قَرْيَةٍ اسْتَطْعَمَ اَهْلُهَا فَاَبَوْا اَنْ يُضَيِّقُوهُمْ فَوَجَدَا فِيهَا جِدَارًا يُرِيدُ اَنْ يَنْقَضَ فَاَقَامَهُ ط قَالَ لَوْ شِئْتُمْ لَنَحْنُطَ عَلَيْهِمْ اَجْرًا ⑧

قَالَ هَذَا فِرَاقِي وَبَيْنَكَ سَائِتِكَ بِتَاوِيلٍ مَا لَمْ تَسْتَطِيعَ عَلَيْهِ صَبْرًا ⑨

اَمَّا السَّفِينَةُ فَكَانَتْ لِمَسْكِينٍ يَعْمَلُونَ فِي الْبَحْرِ فَاَرَدْتُ اَنْ اَعِيبَهَا وَكَانَ وِرَاءَهُمْ مَلِكٌ يَأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ غَصْبًا ⑩

وَاَمَّا الْغُلَامُ فَكَانَ اَبُوهُ مُؤْمِنًا فَخَشِينَا اَنْ يُرْهِقَهُمَا طُغْيَانًا وَكُفْرًا ⑪

فَاَرَدْنَا اَنْ يُبَدِّلَهُمَا رَبُّهُمَا خَيْرًا مِنْهُ زَكَاةً وَّاَقْرَبَ رَحْمًا ⑫

وَاَمَّا الْجِدَارُ فَكَانَ لِغُلَامَيْنِ يَتِيمَيْنِ فِي الْمَدِينَةِ وَكَانَ تَحْتَهُ كَنْزٌ لَهُمَا وَكَانَ اَبُوهُمَا صَالِحًا فَاَرَادَ رَبُّكَ اَنْ يَبْلُغَا اَسْلَامًا وَيَسْخَرَجَا مِنْهُمَا رَحْمَةً مِنْ رَبِّكَ وَمَا فَعَلْتُمْ عَنْ اَمْرِي ط ذَلِكَ تَاوِيلُ مَا لَمْ تَسْتَطِيعَ عَلَيْهِ صَبْرًا ⑬

interpretation of those (things) over which you could not hold patience.”

83. And they ask you about Dhul-Qarnain. Say: "I shall recite to you something of his story."

اور (یہ لوگ) آپ سے ذوالقرنین کے متعلق پوچھتے ہیں۔ آپ کہہ دیجیے: عقرب میں اس کا کچھ ذکر تمہارے سامنے تلاوت کروں گا ⑥۳

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ ذِي الْقَرْنَيْنِ قُلْ سَأَتْلُو عَلَيْكُمْ مِنْهُ ذِكْرًا ⑥۳

84. Verily, We established him in the earth, and We gave him the means of everything.

بے شک ہم نے اسے زمین میں اقدار دیا اور اسے ہر چیز سے اسباب دیے ⑥۴

إِنَّا مَكَّنَّا لَهُ فِي الْأَرْضِ وَآتَيْنَاهُ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ سَبَبًا ⑥۴

85. So, he followed a way.

چنانچہ وہ سامان لے کر چلا ⑥۵

فَاتَّبَعَ سَبَبًا ⑥۵

86. Until, when he reached the setting place of the sun, he found it setting in a spring of black muddy (or hot) water. And he found near it a people. We (Allāh) said (by inspiration): "O Dhul-Qarnain! Either you punish them or treat them with kindness."

حتیٰ کہ جب وہ غروب آفتاب کی جگہ پہنچا، اس نے اسے پایا کہ وہ سیاہ کچھڑ (دلدل) والے چشمے میں غروب ہو رہا ہے اور اس نے اس کے پاس ایک قوم پائی۔ ہم نے کہا: اے ذوالقرنین! (تجھے اختیار ہے) خواہ تو (انہیں) سزا دے، خواہ ان سے اچھا برتاؤ کرے ⑥۶

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَغْرِبَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَغْرُبُ فِي عَيْنٍ حَمِئَةٍ وَوَجَدَ عِنْدَهَا قَوْمًا قُلْنَا يَا ذَا الْقَرْنَيْنِ إِنَّمَا أَنْتَ مُعَذِّبٌ وَإِنَّمَا أَنْتَ تَتَّخِذُ فِيهِمْ حُسْنًا ⑥۶

87. He said: "As for him (a disbeliever in the Oneness of Allāh) who does wrong, we shall punish him, and then he will be brought back to his Lord, Who will punish him with a terrible torment (Hell).

اس نے کہا: رہا وہ جس نے ظلم کیا، تو اسے ہم عقرب سزا دیں گے، پھر وہ اپنے رب کی طرف لوٹایا جائے گا، چنانچہ وہ اسے سخت ترین عذاب دے گا ⑥۷

قَالَ إِنَّمَا مَنْ ظَلَمَ فَسَوْفَ نُعَذِّبُهُ ثُمَّ يُرَدُّ إِلَىٰ رَبِّهِ فَيُعَذِّبُهُ عَذَابًا مُّكْرَمًا ⑥۷

88. "But as for him who believes (in Allāh's Oneness) and works righteousness, he shall have the best reward (Paradise), and we (Dhul-Qarnain) shall speak to him mild words (as instructions)."

اور رہا وہ جو ایمان لایا اور نیک عمل کیے تو اس کے لیے (اللہ کے ہاں) بدلے میں خوب تر بھلائی ہے، اور ہم لازماً اپنے کام میں سے اس کے لیے نہایت آسانی کا حکم دیں گے ⑥۸

وَأَمَّا مَنْ آمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُ جَزَاءٌ أَلْحَسَىٰ وَسَقَوْنَ لَهُ مِنْ أَمْرِنَا يُسْرًا ⑥۸

89. Then he followed (another) way,

پھر وہ (اور) سامان لے کر چلا ⑥۹

ثُمَّ اتَّبَعَ سَبَبًا ⑥۹

90. Until, when he came to the rising place of the sun, he found it rising on a people for whom We (Allāh) had provided no shelter against the sun.

حتیٰ کہ جب وہ طلوع شمس کی جگہ پہنچا، اس نے اسے پایا کہ وہ ایسی قوم پر طلوع ہو رہا ہے جس کے لیے ہم نے سورج کے آگے کوئی پردہ نہیں رکھا ⑥۱۰

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَطْلِعَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَطْلُعُ عَلَىٰ قَوْمٍ لَمْ نَجْعَلْ لَهُمْ مِنْ دُونِهَا سِتْرًا ⑥۱۰

91. So (it was)! And We knew all about him (Dhul-Qarnain).

(واقعہ) ایسا ہی ہے اور یقیناً اس کے پاس جو کچھ تھا علم کے اعتبار سے ہم نے اس کا احاطہ کر لیا تھا ⑥۱۱

كَذَٰلِكَ وَقَدْ أَحَطْنَا بِمَا لَدَيْهِ خُبْرًا ⑥۱۱

92. Then he followed (another) way,

پھر وہ (دیگر) سامان لے کر چلا ⑥۱۲

ثُمَّ اتَّبَعَ سَبَبًا ⑥۱۲

93. Until, when he reached between the two mountains, he found before (near) them (those two mountains) a people who scarcely understood a word.

حتیٰ کہ جب وہ دو دیواروں کے درمیان پہنچا تو اس نے ان دونوں کے اس طرف ایک قوم پائی جو قریب نہ تھا کہ وہ کوئی بات سمجھیں ⑤

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ بَيْنَ السَّادَيْنِ وَّجَدَ مِنْ دُونِهِمَا قَوْمًا لَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ قَوْلًا ⑤

94. They said: "O Dhul-Qarnain! Verily, Ya'jūj and Ma'jūj (Gog and Magog people) [1] are doing great mischief in the land. Shall we then pay you a tribute in order that you might erect a barrier between us and them?"

وہ کہنے لگے: اے ذو القرنین! بے شک یا جوج اور ماجوج اس سرزمین میں فساد کرنے والے ہیں تو کیا ہم تیرے لیے کچھ پیداوار طے کر دیں اس (شرط) پر کہ تو ہمارے اور ان کے درمیان ایک دیوار بنا دے ⑥

قَالُوا يَا ذَا الْقَرْنَينِ إِنَّ يَأْجُوجَ وَمَأْجُوجَ مُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ فَهَلْ نَجْعَلُ لَكَ خَرْجًا عَلَىٰ أَنْ تَجْعَلَ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ سَدًّا ⑥

95. He said: "That (wealth, authority and power) in which my Lord had established me is better (than your tribute). So help me with strength (of men), I will erect between you and them a barrier.

اس نے کہا: میرے رب نے مجھے اس میں جو قدرت دی ہے بہت بہتر ہے، چنانچہ تم میری (افراد کی) قوت سے مدد کرو، میں تمہارے اور ان کے درمیان ایک مضبوط بند بنا دوں گا ⑥

قَالَ مَا مَلَكَتْ يَدِي فِيهِ رَبِّي خَيْرٌ فَأَعِينُونِي بِقُوَّةٍ أَجْعَلْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ رَدْمًا ⑥

96. "Give me pieces (blocks) of iron;" then, when he had filled up the gap between the two mountain-cliffs, he said: "Blow;" then when he had made them (red as) fire, he said: "Bring me molten copper to pour over them."

تم مجھے لوہے کے تھننے لا دو حتیٰ کہ جب اس نے دونوں پہاڑوں کے درمیانی خلا کو برابر کر دیا (تو) کہا: (اب اس میں) دھوکو، حتیٰ کہ جب اس نے اسے آگ (جیسا) بنا دیا تو کہا: میرے پاس پگھلا ہوا تانبا لاؤ کہ اس پر ڈال دوں ⑥

أَتُونِي زُبَرَ الْحَدِيدِ حَتَّىٰ إِذَا سَاوَى بَيْنَ الصَّدَفَيْنِ قَالَ انْفُخُوا حَتَّىٰ إِذَا جَعَلَهُ نَارًا قَالَ آتُونِي أُفْرِغْ عَلَيْكُمْ قَطْرًا ⑥

97. So they [Ya'jūj and Ma'jūj (Gog and Magog people)] could not scale it or dig through it.

پھر وہ (یا جوج ماجوج) استطاعت نہ رکھتے تھے کہ اس پر چڑھ جائیں اور نہ استطاعت رکھتے تھے کہ اس میں نقب لگائیں ⑦

فَمَا اسْتَطَاعُوا أَنْ يَظْهَرُوهُ وَمَا اسْتَطَاعُوا لَهُ نَقْبًا ⑦

[1] (V.18:94) Ya'jūj and Ma'jūj (Gog and Magog people): To know about them in detail — please see *Tafsir Al-Qurtubi*. Narrated Zainab bint Jahsh that one day Allāh's Messenger ﷺ entered upon her in a state of fear and said, "Lā ilāha illallāh (none has the right to be worshipped but Allāh)! Woe to the Arabs from the great evil that has approached (them). Today a hole has been opened in the dam of Ya'jūj and Ma'jūj (Gog and Magog people) like this." The Prophet ﷺ made a circle with his index finger and thumb. Zainab bint Jahsh added: I said, "O Allāh's Messenger!, Shall we be destroyed though there will be righteous people among us?" The Prophet ﷺ said: "Yes if *Al-Khabath** (evil persons) increased." [*Sahih Al-Bukhari*, 9/7135 (O.P.249)]

* The word *Al-Khabath* is interpreted as illegal sexual intercourse and illegitimate children and every kind of evil deed. (See *Fath Al-Bari*)

① اس میں یا جوج ماجوج کا جوڑ کر ہے۔ یہ اللہ کی مخلوق ہیں جوئی الحال ایک دو دیوار کے چھپے محصور ہیں۔ قیامت کے قریب جب اللہ چاہے گا ان کی دیوار میں سوراخ ہو جائے گا اور یہ باہر نکل آئیں گے اور فساد پھیل گئے۔ حدیث میں اس طرف اشارہ کیا گیا ہے۔ حضرت زینب بنت جحش رضی اللہ عنہا نے روایت کیا ہے: ایک روز رسول اللہ ﷺ گھبرائے ہوئے ان (زنوب) کے پاس تشریف لائے اور فرمایا: [لا إله إلا الله] اللہ کے سوا کسی کو یہ حق حاصل نہیں کہ اس کی عبادت کی جائے، جس شے (آفت) میں عرب کی خرابی ہے وہ (ان کے) نزدیک آچکی ہے۔ آج یا جوج ماجوج کی دیوار میں اتنا سوراخ ہو گیا ہے۔ اور آپ ﷺ نے اپنے انگوٹھے اور شہادت کی انگلی کا حلقہ بنا کر بتایا۔ حضرت زینب بنت جحش رضی اللہ عنہا فرماتی ہیں: میں نے عرض کیا: یا رسول اللہ! کیا ہم ہلاک ہو جائیں گے جبکہ ہمارے درمیان نیک لوگ بھی ہوں گے؟ آپ نے فرمایا: ہاں جہنم و فحور بہت ہو جائے گا۔ (صحیح البخاری، الفتن، باب: 28 حدیث: 7135) حدیث میں اللہ نے کا لفظ جس سے مراد زنا کاری، جرمی بیچے اور مرطوح کا برافضل ہے۔ (ملاحظہ فرمائیے صحیح البخاری، شرح حدیث مذکور)

98. (Dhul-Qarnain) said: "This is a mercy from my Lord, but when the Promise of my Lord comes, He shall level it down to the ground. And the Promise of my Lord is ever true."

ذوالقرنین نے کہا: یہ میرے رب کی طرف سے رحمت ہے، پھر جب میرے رب کا وعدہ آجائے گا تو وہ اسے ہموار کر دے گا، اور میرے رب کا وعدہ حق ہے ﴿۹۸﴾

قَالَ هَذَا رَحْمَةٌ مِنْ رَبِّي ۚ فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ رَبِّي جَعَلَهُ دَكَّاءَ ۚ وَكَانَ وَعْدُ رَبِّي حَقًّا ﴿۹۸﴾

99. And on that Day [i.e. the Day Ya'jūj and Ma'jūj (Gog and Magog people) will come out], We shall leave them to surge like waves on one another; and the Trumpet will be blown, and We shall collect them (the creatures) all together.

اور اس روز ہم ان کے کچھ کو چھوڑ دیں گے، وہ دوسروں میں گھس جائیں گے، اور صور میں پھونکا جائے گا، پھر ہم ان (سب) کو جمع کریں گے جمع کرنا ﴿۹۹﴾

وَتَرْكُنَا بِعَضْفِهِمْ يُومِئِنَّا يُبْصِحُ فِي بَعْضٍ وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَجَبَعْنَهُمْ جَمْعًا ﴿۹۹﴾

100. And on that Day We shall present Hell to the disbelievers, plain to view—

اور اس دن ہم جہنم کو کافروں کے رو برو لے آئیں گے ﴿۱۰۰﴾

وَكَأْرَضْنَا جَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ لِلْكَافِرِينَ عَرْضًا ﴿۱۰۰﴾

101. (To) those whose eyes had been under a covering from My Reminder (this Qur'ān), and who could not bear to hear (it).

وہ لوگ جن کی آنکھیں میری یاد سے پردے میں تھیں اور وہ سننے کی استطاعت نہ رکھتے تھے ﴿۱۰۱﴾

الَّذِينَ كَانَتْ أَعْيُنُهُمْ فِي غِطَاءٍ عَنْ ذِكْرِي وَكَانُوا لَا يَسْمَعُونَ سَعًا ﴿۱۰۱﴾

102. Do then those who disbelieved think that they can take My slaves [i.e., the angels, Allāh's Messengers, 'Isā (Jesus), son of Maryam (Mary)] as *Auliya'* (lords, gods, protectors) besides Me? Verily, We have prepared Hell as an entertainment for the disbelievers (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism).^[1]

کیا پھر ان لوگوں نے جو کافر ہوئے یہ سمجھ رکھا ہے کہ وہ مجھے چھوڑ کر میرے بندوں کو (اپنا) کارساز بنا لیں گے؟ بے شک ہم نے کافروں کے لیے بطور مہمانی جہنم تیار کر رکھا ہے ﴿۱۰۲﴾

أَفَحَسِبَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ يَتَّخِذُوا عِبَادِي مِنْ دُونِي أَوْلِيَاءَ ۗ إِنَّا أَعْتَدْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَافِرِينَ نُزُلًا ﴿۱۰۲﴾

103. Say (O Muhanmad ﷺ): "Shall We tell you the greatest

کہیے: کیا ہم تمہیں اعمال کے اعتبار سے سب سے

قُلْ هَلْ نُنَبِّئُكُمْ بِالْأَخْسَرِينَ أَعْمَالًا ﴿۱۰۳﴾

{1} (V.18:102) Almighty Allāh says: "They (Jews and Christians) took their rabbis and their monks to be their lords besides Allāh (by obeying them in things that they made lawful or unlawful according to their own desires without being ordered by Allāh), and (they also took as their Lord) Messiah, son of Maryam (Mary), while they (Jews and Christians) were commanded [in the Taurāt (Torah) and the Injil (Gospel)] to worship none but one *Ilāh* (God — Allāh), *Lā ilāha illa Huwa* (none has the right to be worshipped but He). Glorified is He, (far above is He) from having the partners they associate (with Him)." (V. 9:31)

Once, while Allāh's Messenger ﷺ was reciting the above Verse, 'Adi bin Hātim said, "O Allāh's Prophet! They do not worship them (rabbis and monks)." Allāh's Messenger ﷺ said, "They certainly do. They (i.e. rabbis and monks) made legal things illegal, and illegal things legal, and they (i.e. Jews and Christians) followed them, and by doing so they really worshipped them." [Narrated by Ahmad, At-Tirmidhi, and Ibn Jarir. (Tafsir At-Tabarī, vol.10, page No. 114)]

① اس کا ایک مفہوم تو یہ ہے کہ اللہ کو چھوڑ کر اللہ کے بندوں کو اپنا حاجت روا اور مشکل کشا سمجھ لیا اور دوسرا مفہوم یہ ہے کہ دین میں ان کو مصلح سمجھ لیا جسے انہوں نے حلال کہا، اسے حلال اور جسے حرام کہا، اسے حرام سمجھا، جیسے دوسرے مقام پر اللہ تعالیٰ نے فرمایا ہے: "ان لوگوں (یہود و نصاریٰ) نے اللہ کو چھوڑ کر اپنے علماء و مشائخ کو اپنا رب بنا لیا۔ (ان چیزوں میں ان کی بیرونی کر کے جنہیں انہوں نے اللہ تعالیٰ کے حکم کے بغیر اپنی خواہشات کے مطابق حرام یا حلال بنا دیا) اور مریم کے بیٹے مسیح کو بھی (انہوں نے اپنا رب بنا لیا) حالانکہ انہیں (یہود و نصاریٰ) کو تورات اور انجیل میں (اللہ) کے سوا کسی اور کی بندگی کا حکم نہیں دیا گیا تھا وہ اللہ جس کے سوا کوئی معبود نہیں وہ ان کی مشرکانہ باتوں سے پاک ہے۔" (التوبہ: 31/9)

losers in respect of (their) deeds?

زیادہ خسارہ پانے والے بتائیں؟ ﴿۱۰۴﴾

104. "Those whose efforts have been wasted in this life while they thought that they were acquiring good by their deeds."^[1]

جن کی سعی دنیاوی زندگی میں اِکارت گئی، جبکہ وہ سمجھتے ہیں کہ یقیناً وہ اچھے کام کر رہے ہیں ﴿۱۰۴﴾

الَّذِينَ ضَلَّ سَعْيُهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَهُمْ يَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ يُحْسِنُونَ صُنْعًا ﴿۱۰۴﴾

105. "They are those who deny the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of their Lord and the Meeting with Him (in the Hereafter). So their works are in vain, and on the Day of Resurrection, We shall assign no weight for them.

یہی لوگ ہیں جنہوں نے اپنے رب کی آیات کا اور اس کی ملاقات کا انکار کیا، چنانچہ ان کے اعمال برباد ہو گئے، لہذا روز قیامت ہم ان کے لیے کوئی وزن قائم نہیں کریں گے ﴿۱۰۵﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ وَلِقَائِهِ فَحَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فَلَا نُقِيمُ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَزْنًا ﴿۱۰۵﴾

106. "That shall be their recompense, Hell; because they disbelieved and took My *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) and My Messengers by way of jest and mockery.

یہ ہے ان کی سزا جہنم، اس وجہ سے کہ انہوں نے کفر کیا، اور میری آیات اور میرے رسولوں کو ٹھٹھا بنا لیا ﴿۱۰۶﴾

ذَٰلِكَ جَزَاءُ هُمُ جَهَنَّمَ بِمَا كَفَرُوا وَتَوَخَّذُوا بِالْبَيِّنَاتِ وَرَسُولِنَا مُخْتَلِفًا ۗ أَلَمْ يَكُنْ لَهُمُ الْآيَاتُ لَآئِنَ يَتُوبُوا ۗ ﴿۱۰۶﴾

107. "Verily, those who believe (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) and do righteous deeds, shall have the Gardens of *Al-Firdaus* (Paradise) for their entertainment.

بلاشبہ جو لوگ ایمان لائے اور انہوں نے نیک عمل کیے ان کے لیے بطور مہمانی فردوس کے باغات ہیں ﴿۱۰۷﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ كَانَتْ لَهُمْ جَنَّاتُ الْفِرْدَوْسِ نُزُلًا ﴿۱۰۷﴾

108. "Wherein they shall dwell (forever). No desire will they have for removal therefrom."

اس حال میں کہ وہ ان میں ہمیشہ مقیم ہوں گے، وہاں سے جگہ بدلنا نہیں چاہیں گے ﴿۱۰۸﴾

حُلِيِّدِينَ فِيهَا لَا يَبْغُونَ عَنْهَا حِوَلًا ﴿۱۰۸﴾

[1] (V.18:104) For the acceptance of the righteous deeds it is stipulated that the following two basic conditions must be fulfilled:

a) The intentions while doing such deeds must be totally for Allāh's sake only without any show-off or to gain praise or fame.

b) Such a deed must be performed in accordance with the *Sunnah* of Allāh's Messenger Muhammad bin 'Abdullāh ﷺ, the last of the Prophets and the Messengers.

Narrated 'Āishah رضي الله عنها: Allāh's Messenger ﷺ said, "If somebody innovates something which is not present in our religion (of Islāmic Monotheism), then that thing will be rejected." [Sahih Al-Bukhari, 3/2697 (O.P.861)]

In another *Hadith* narrated 'Āishah رضي الله عنها: The Prophet ﷺ said: "Whoever performs a (good) deed which have not ordered (anyone) to do (or is not in accord with our religion of Islāmic Monotheism), then that deed will be rejected and will not be accepted." [Sahih Al-Bukhari, Vol.9, The Book of holding fast to the Qur'ān and the *Sunnah*, Chapter No.20, before *Hadith* No.449 (O.P.)]

﴿۱﴾ اس میں ایسے لوگوں کا ذکر ہے جو اپنی طرف سے اعمال گزار لیا کرتے ہیں اور بزرگ خوش نہیں اچھا سمجھتے ہیں جیسے بدعتی وغیرہ، لیکن اللہ نے فرمایا: "ان کے سارے اعمال برباد ہیں" اس لیے کہ نیک اعمال کی قبولیت کے لیے وہ باتیں ضروری ہیں: ایک یہ کہ وہ صرف اللہ کی رضا کے لیے کیے جائیں، عمود و نمائش کا جذبہ ان میں کارفرمانہ نہ ہو۔ دوسری بات یہ ہے کہ وہ اعمال سنت رسول ﷺ کے مطابق ہوں۔ اسی لیے باغات کے بارے میں رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "جس نے ہمارے دین میں کوئی نئی بات نکالی (ایجاد کی) جس کی اصل اس دین میں نہ ہو تو وہ مردود ہے۔" (صحیح البخاری، الصلح، باب: 5 حدیث: 2697)

109. Say (O Muhammad ﷺ to mankind): "If the sea were ink for (writing) the Words of my Lord, surely the sea would be exhausted before the Words of my Lord would be finished, even if We brought (another sea) like it for its aid."

کہہ دیجیے: اگر میرے رب کی باتوں (کے لکھنے) کے لیے سمندر روشنائی ہو تو یقیناً میرے رب کی باتیں ختم ہونے سے پہلے سمندر ختم ہو جائے گا اور اگرچہ ہم اس کے مثل (اور سمندر) بطور مدد لے آئیں ﴿۱۰۹﴾

قُلْ لَوْ كَانَ الْبَحْرُ مِدَادًا لِكَلِمَاتِ رَبِّي لَنَفِدَ الْبَحْرُ قَبْلَ أَنْ تَنْفَدَ كَلِمَاتُ رَبِّي وَلَوْ جِئْنَا بِبِئْرِهِ مَدَدًا ﴿۱۰۹﴾

110. Say (O Muhammad ﷺ): "I am only a man like you. It has been revealed to me that your Ilāh (God) is One Ilāh (God — i.e. Allāh). So whoever hopes for the Meeting^[1] with his Lord, let him work rightcousness and associate none as a partner in the worship of his Lord."

(اے نبی!) کہہ دیجیے: میں تو بس تمہاری ہی طرح بشر ہوں، میری طرف وحی کی جاتی ہے کہ تمہارا الہ صرف ایک الہ ہے، پھر جو شخص کہ اپنے رب کی ملاقات کی امید رکھتا ہو تو وہ عمل کرے نیک عمل اور اپنے رب کی عبادت میں کسی کو بھی شریک نہ ٹھہرائے ﴿۱۱۰﴾

قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَىٰ إِلَيَّ أَنَّمَا إِلَهُمُ اللَّهُ وَاحِدٌ فَمَن كَانَ يَرْجُوا لِقَاءَ رَبِّهِ فَلْيَعْمَلْ عَمَلًا صَالِحًا وَلَا يُشْرِكْ بِعِبَادَةِ رَبِّهِ أَحَدًا ﴿۱۱۰﴾

12
3

Sūrat Maryam
(Mary) 19

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

سورۃ مریم

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

سُورَةُ مَرْيَمَ مَكِّيَّةٌ (19) ﴿۱۱۰﴾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Kāf-Hā-Yā-'Aīn-Sād.

[These letters are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

كَهَيَعَصَّ ﴿۱﴾

كَهَيَعَصَّ ﴿۱﴾

2. (This is) a mention of the mercy of your Lord to His slave Zakariyyā (Zechariah).

(یہ) آپ کے رب کی اپنے بندے زکریا پر رحمت کا ذکر ہے ﴿۲﴾

ذِكْرُ رَحْمَتِ رَبِّكَ عَبْدُكَ زَكَرِيَّا ﴿۲﴾

3. When he called out to his Lord (Allāh) a call in secret.

جب اس نے اپنے رب کو نہایت آہستہ آواز سے پکارا ﴿۳﴾

إِذْ نَادَى رَبَّهُ نِدَاءً خَفِيًّا ﴿۳﴾

4. He said: "My Lord! Indeed my bones have grown feeble, and grey hair has spread on my head, and I have never been unblest in my invocation to You, O my Lord!

اس (ذکریا) نے کہا: اے میرے رب! بے شک میری ہڈیاں کمزور ہو گئیں، اور میرا سر بڑھا ہے (کی سفیدی) سے بھڑک اٹھا، اور اے میرے رب! میں تجھ سے دعا کر کے کبھی محروم نہیں رہا ﴿۴﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي وَهَنَ الْعَظْمُ مِنِّي وَاسْتَعَلَ الرَّأْسُ شَيْبًا وَلَمْ أَكُنْ بِدُعَائِكَ رَبِّ شَقِيًّا ﴿۴﴾

5. "And verily, I fear my relatives after me, and my wife is barren. So give me from Yourself an heir.

اور بے شک میں اپنے پیچھے قربات داروں سے ڈرتا ہوں، اور میری بیوی بانجھ آ رہی ہے، چنانچہ تو مجھے اپنے پاس سے ایک وارث عطا کر ﴿۵﴾

وَإِنِّي خِفْتُ الْمَوَالِيَ مِنْ وَرَائِي وَكَانَتِ امْرَأَتِي عَاقِرًا فَهَبْ لِي مِنْ لَدُنْكَ وَلِيًّا ﴿۵﴾

[1] (V.18:110) See the footnote of (V.6:31).

﴿۱﴾ ملاحظہ ہو ماشیہ: (سورۃ انعام: 31/6)

6. "Who shall inherit me, and inherit (also) the posterity of Ya'qūb (Jacob) (inheritance of the religious knowledge and Prophethood, not of wealth). And make him, my Lord, one with whom You are Well-Pleased!"

جو میرا وارث بنے اور آل یعقوب سے وارث بنے اور اے میرے رب! تو اسے پسندیدہ بنا۔^⑥

يُرِثُنِي وَيَرِثُ مِنْ آلِ يَعْقُوبَ ۖ وَاجْعَلْهُ رَبِّي رَضِيًّا ⑥

7. (Allāh said:) "O Zakariyyā (Zechariah)! Verily, We give you the glad tidings of a son, whose name will be Yahyā (John). We have given that name to none before (him)."

(اللہ نے فرمایا:) اے زکریا! بے شک ہم تجھے ایک لڑکے کی بشارت دیتے ہیں، اس کا نام یحییٰ ہے، ہم نے اس سے پہلے اس کا کوئی نام نہیں بتایا۔^⑦

يٰۤاٰزَكَرِيَّا ۙ اِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَامٍ اَسْمٰهُ يَحْيٰى ۗ لَمْ نَجْعَلْ لَهٗ مِنْ قَبْلُ سَمِيًّا ⑦

8. He said: "My Lord! How can I have a son, when my wife is barren, and I have reached the extreme old age."

اس (زکریا) نے کہا: اے میرے رب! میرے ہاں لڑکا کیسے ہوگا، جبکہ میری بیوی بانجھ آ رہی ہے، اور میں بڑھاپے کی آخری حد کو پہنچ گیا ہوں؟^⑧

قَالَ رَبِّ اِنِّىۤ اَكُوْنُ لِيۤ غُلَامًا وَّكَانَتْ اِمْرَاَتِيۤ عَاقِرًا وَّوَقَدْ بَلَغْتُ مِنَ الْكِبَرِ عِتِيًّا ⑧

9. He said: "So (it will be). Your Lord says: It is easy for Me. Certainly I have created you before, when you had been nothing!"

(فرشتے نے) کہا: ایسا ہی ہوگا، تیرے رب نے فرمایا: وہ مجھ پر نہایت آسان ہے، اور میں نے اس سے پہلے تجھے پیدا کیا، جبکہ تو کچھ بھی نہیں تھا۔^⑨

قَالَ كَذٰلِكَ ۗ قَالَ رَبِّكَ هُوَ عَلٰى هٰٓئِيْنٍ وَّوَقَدْ خَلَقْتَكُم مِّنۢ قَبْلُ وَاَنْتُمْ كٰٔنَٓتُمْ شَيْئًا ⑨

10. [Zakariyyā (Zechariah)] said: "My Lord! Appoint for me a sign." He said: "Your sign is that you shall not speak to mankind for three nights, though having no bodily defect."

اس (زکریا) نے کہا: اے میرے رب! میرے لیے کوئی نشانی ظہر، فرمایا: تیری نشانی یہ ہے کہ تو تین راتوں کے باوجود تین دن اور تین راتیں لوگوں سے کلام نہیں کرے گا۔^⑩

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِّيۤ اٰیَةً ۗ قَالَ اٰیٰتُكَ اِلَّا اَنْ تَكَلَّمَ النَّاسُ لَكَ لَيْلًا سُوِيًّا ⑩

11. Then he came out to his people from Al-Mihrah (a praying place or a private room) and he told them by signs to glorify Allāh's Praises in the morning and in the afternoon.

چنانچہ وہ حجرے سے نکل کر اپنی قوم کے پاس آیا، تو اس نے انھیں اشارہ کیا کہ تم صبح شام سبح بیان کرو۔^⑪

فَخَرَجَ عَلَىٰ قَوْمِهِ مِنَ الْمِحْرَابِ فَأَوْحٰى اِلَيْهِمْ اَنْ سَبِّحُوْا بُكْرَةً وَّاَعَشِيًّا ⑪

12. (It was said to his son:) "O Yahyā (John)! Hold fast the Scripture [the Taurāt (Torah)]." And We gave him wisdom while yet a child.

(اللہ نے فرمایا:) اے یحییٰ! کتاب کو قوت سے پڑھ، اور ہم نے اسے بچپن ہی میں حکم عطا کیا۔^⑫

يٰۤاِحْيٰى ۚ خُذِ الْكِتٰبَ بِقُوَّةٍ وَّاٰتَيْنٰهُ الْحِكْمَ صَبِيًّا ⑫

13. And (made him) sympathetic to men as a mercy (or a grant) from Us, and pure from sins [i.e. Yahyā (John)] and he was righteous,

اور اپنی طرف سے شفقت اور پاکیزگی (دی)، اور وہ نہایت متقی تھا۔^⑬

وَحٰنٰنًا مِّنۢ لَّدُنَّا وَّزَكٰوٰةً وَّاَكَانَ تَوَّابًا ⑬

14. And dutiful towards his parents, and he was neither

اور اپنے والدین سے نیکی کرنے والا تھا اور وہ

وَبَرًّاۙ بِوَالِدَيْهِ وَاَمْ يَكُنۢ جَبَّارًا ⑭

arrogant nor disobedient (to Allāh or to his parents).

سرکش، نافرمان نہیں تھا ⑭

عَصِيًّا ⑭

15. And *Salām* (peace) be on him the day he was born, and the day he dies, and the day he will be raised up to life (again)!

اور اس پر سلام ہے جس دن وہ پیدا ہوا، اور جس دن وہ مرے گا اور جس دن وہ دوبارہ زندہ (کرے) اٹھایا جائے گا ⑮

وَسَلَّمَ عَلَيْهِ يَوْمَ وُلِدَ وَيَوْمَ يَمُوتُ وَيَوْمَ يُبْعَثُ حَيًّا ⑮

16. And mention in the Book (the Qur'ān, O Muhammad ﷺ, the story of) Maryam (Mary), when she withdrew in seclusion from her family to a place facing east.

اور اس کتاب میں مریم کا ذکر کیجیے، جب وہ اپنے خاندان والوں سے دور شرقی جانب کی جگہ میں الگ ہوئی ⑯

وَادْكُرْ فِي الْكِتَابِ مَرْيَمَ إِذِ انْتَبَذَتْ مِنْ أَهْلِهَا مَكَانًا شَرْقِيًّا ⑯

17. She placed a screen (to screen herself) from them; then We sent to her Our *Ruh* [angel Jibrāil (Gabriel)], and he appeared before her in the form of a man in all respects.

پھر اس نے ان کے آگے ایک پردہ تان لیا، تب ہم نے اپنی روح (فرشتے) کو اس کے پاس بھیجا، تو وہ اس کے لیے کامل آدمی بن کر آیا ⑰

فَاتَّخَذَتْ مِنْ دُونِهِمْ حِجَابًا فَأَرْسَلْنَا إِلَيْهَا رُوحَنَا فَتَمَثَّلَ لَهَا بَشَرًا سَوِيًّا ⑰

18. She said: "Verily, I seek refuge with the Most Gracious (Allāh) from you, if you do fear Allāh."

اس (مریم) نے کہا: میں تجھ سے رحمن کی پناہ مانگتی ہوں، اگر تو ڈرنے والا ہے ⑱

قَالَتْ إِنِّي أَعُوذُ بِالرَّحْمَنِ مِنْكَ إِنْ كُنْتَ تَقِيًّا ⑱

19. (The angel) said: "I am only a messenger from your Lord, (to announce) to you the gift of a righteous son."

فرشتے نے کہا: یقیناً میں تیرے رب کا بھیجا ہوا ہوں، تاکہ تجھے (علم الہی سے) ایک نہایت پاکیزہ لڑکا عطا کروں ⑲

قَالَ إِنَّمَا أَنَا رَسُولُ رَبِّكِ لِأَهَبَ لَكِ غُلَامًا زَكِيًّا ⑲

20. She said: "How can I have a son, when no man has touched me, nor am I unchaste?"

اس نے کہا: میرے لیے لڑکا کیونکر ہوگا، جبکہ مجھے کسی بشر نے نہیں چھوا اور نہ میں بدکار رہی ہوں ⑳

قَالَتْ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَلَمْ يَمَسِّنِي بَشَرٌ وَلَمْ أَكُ بَغِيًّا ⑳

21. He said: "So (it will be), your Lord said: 'That is easy for Me (Allāh). And (We wish) to appoint him as a sign to mankind and a mercy from Us (Allāh), and it is a matter (already) decreed (by Allāh).'"

اس (فرشتے) نے کہا: اسی طرح ہوگا، تیرے رب نے کہا ہے کہ وہ مجھ پر بہت آسان ہے، تاکہ ہم اسے لوگوں کے لیے نشانی اور اپنی طرف سے رحمت بنائیں اور یہ امر طے شدہ ہے ㉑

قَالَ كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَىٰ هَيْئَةٍ وَلِنَجْعَلَكَ آيَةً لِّلنَّاسِ وَرَحْمَةً مِنَّا وَكَانَ أَمْرًا مَّقْضِيًّا ㉑

22. So she conceived him,^[1] and she withdrew with him to a far place (i.e. Bethlehem valley about 4-6 miles from Jerusalem).

بالآخر وہ اس کے ساتھ حاملہ ہو گئی، تو اس (حمل) کو لے کر دور کی ایک جگہ میں الگ جا بیٹھی ㉒

فَحَصَلَتْهُ فَانْتَبَذَتْ بِهِ مَكَانًا قَصِيًّا ㉒

[1] (V.19:22) "And (remember) she who guarded her chastity [Virgin Maryam (Mary)], We breathed into (the sleeves of) her (shirt or garment) [through Our *Rūh* (Jibrāil – Gabriel)],* and We made her and her son [‘Isā (Jesus)] a sign for *Al-‘Ālamīn* (mankind and jinn)." (V. 21:91)

* It is said that Jibrāil (Gabriel) had merely breathed in the sleeve of Maryam’s (Mary) shirt, and thus she conceived.

① اس حقیقت کو ایک دوسرے مقام پر اس طرح بیان فرمایا: "اور وہ پاک دامن بی بی جس نے اپنی عصمت کی حفاظت کی۔ ہم نے ان کے اندر اپنی طرف سے روح پھونک دی اور خود انہیں اور ان کے لڑکے کو تمام جہان کے لیے نشانی بنا دیا۔" (الانبیاء، 91/21)

23. And the pains of childbirth drove her to the trunk of a date palm. She said: "Would that I had died before this, and had been forgotten and out of sight!"

پھر دردِ روزہ اسے بھجور کے ایک تنے کی طرف لے آیا، (تو) وہ بولی: اے کاش! میں اس سے پہلے مر جاتی اور بھولی بھولائی ہوتی۔²³

24. Then [the babe 'Isā (Jesus) or Jibrāil (Gabriel)] cried to her from below her, saying: "Grieve not: your Lord has provided a water stream under you.

پھر اس (فرشتے) نے اس کے نیچے (کے علاقے) سے اے آواز دی کہ غم نہ کھا، تیرے رب نے تجھ سے نیچے (کے علاقے میں) ایک چشمہ جاری کر دیا ہے۔²⁴

25. "And shake the trunk of the date palm towards you, it will let fall fresh ripe dates upon you."

اور تو بھجور کا تنہ اپنی طرف ہلا، وہ تجھ پر تازہ پکی ہوئی بھجوریں گراے گا۔²⁵

26. "So eat and drink and be glad. And if you see any human being, say: 'Verily, I have vowed a fast^[1] to the Most Gracious (Allāh) so I shall not speak to any human being this day.'"

چنانچہ تو کھا اور پی اور (اپنی) آنکھیں ٹھنڈی کر، پھر اگر تو انسانوں میں سے کسی کو دیکھے تو اس سے کہہ دینا: بے شک میں نے رحمن کے لیے روزے کی نذر مانی ہے، لہذا آج میں کسی انسان سے ہرگز کلام نہیں کروں گی۔²⁶

27. Then she brought him (the baby) to her people, carrying him. They said: "O Maryam (Mary)! Indeed you have brought a thing *Fariyy* (a mighty thing). (Tafsir At-Tabari)

پھر وہ اس (بچے) کو اٹھائے اپنی قوم کے پاس آئی، تو وہ کہنے لگے: اے مریم! بھئی! تو نے بہت بڑا کام کیا ہے۔²⁷

28. "O sister (i.e. the like) of Hārūn (Aaron)!^[2] Your father was not a man who used to commit adultery, nor your mother was an unchaste woman."

اے ہارون کی بہن! نہ تو تیرا باپ بڑا آدمی تھا اور نہ تیری ماں ہی بدکاری کی۔²⁸

29. Then she pointed to him. They said: "How can we talk to one who is a child in the cradle?^[3]"

چنانچہ اس نے اس (بچے) کی طرف اشارہ کیا، تو وہ کہنے لگے: ہم اس سے کیسے کلام کریں جو گود میں بچہ ہے؟²⁹

30. He ['Isā (Jesus)] said: "Verily, I am a slave of Allāh, He has given me the Scripture and made me a Prophet;^[4]"

وہ (بچہ) بول اٹھا: بلاشبہ میں اللہ کا بندہ ہوں، اس نے مجھے کتاب دی اور مجھے نبی بنایا ہے۔³⁰

[1] (V.19:26) Fast here means abstinence from food and speech.

[2] (V.19:28) This Hārūn (Aaron) is not the brother of Mūsā (Moses), but he was another pious man at the time of Maryam (Mary).

[3] (V.19:29) See the footnote of (V.3:46).

[4] (V.19:30) See the footnote No. 2 of (V.4:171).

31. "And He has made me blessed wheresoever I be, and has enjoined on me *Salāt* (prayer) and *Zakāt* (obligatory charity), as long as I live." اور اس نے مجھے برکت والا بنایا جہاں بھی میں ہوں، اور مجھے نماز اور زکاۃ کی پابندی کا حکم دیا ہے جب تک میں زندہ رہوں ①

32. "And dutiful to my mother, and made me not arrogant, unblest." اور اپنی والدہ سے سنی کرنے والا بنایا ہے اور اس نے مجھے سرکش (اور) بد بخت نہیں بنایا ②

33. "And *Salām* (peace) be upon me the day I was born, and the day I die, and the day I shall be raised alive!" اور سلام ہے مجھ پر جس دن میں پیدا ہوا، اور جس دن میں مروں گا اور جس دن میں زندہ (کر کے) اٹھایا جاؤں گا ③

34. Such is 'Īsā (Jesus), son of Maryam (Mary). (It is) a statement of truth about which they doubt (or dispute). یہ ہے عیسیٰ ابن مریم، (جیسی ہے) حق کی بات جس میں وہ لوگ شک کرتے ہیں ④

35. It befits not (the Majesty of) Allāh that He should beget a son [this refers to the slander of Christians against Allāh, by saying that 'Īsā (Jesus) is the son of Allāh]. Glorified (and Exalted) is He (above all that they associate with Him). When He decrees a thing, He only says to it: "Be!" and it is.^[1] اللہ کے لائق ہی نہیں کہ وہ کوئی بھی اولاد بنائے، وہ پاک ہے، جب وہ کسی کام کا فیصلہ کر لیتا ہے تو اس کے لیے بس یہی کہتا ہے کہ ہو جا، تو وہ ہو جاتا ہے ⑤

36. ['Īsā (Jesus) said:] "And verily, Allāh is my Lord and your Lord. So worship Him (Alone). That is a Straight Path. (Allāh's religion of Islāmīc Monotheism which He did ordain for all of His Prophets)." (*Tafsīr At-Tabarī*) اور بے شک اللہ ہی میرا رب ہے اور تمہارا رب ہے، لہذا تم اسی کی عبادت کرو، یہی ہے سیدھی راہ ⑥

37. Then the sects differed [i.e. the Christians about 'Īsā (Jesus)] from the Meeting of a great Day (i.e. the Day of Resurrection, when they will be thrown in the blazing Fire).^[2] پھر (متعدد) گروہوں نے آپس میں اختلاف کیا، ⑦ چنانچہ ان کے لیے تباہی ہے جنہوں نے یوم عظیم کی پیشی کا انکار کیا ⑧

[1] (V.19:35) See the footnote of (V.2:116).

[2] (V.19:37) See the footnote of (V.3:103).

① ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورۃ بقرہ: 116/2)

② ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورۃ آل عمران: 103/3)

38. How clearly will they (polytheists and disbelievers in the Oneness of Allāh) see and hear, the Day when they will appear before Us! But the *Zalimūn* (polytheists and wrong doers) today are in plain error.

وہ لوگ کیا ہی خوب سننے والے اور کیا ہی خوب دیکھنے والے ہوں گے، جس دن وہ ہمارے پاس آئیں گے! لیکن آج یہ ظالم کھلی گمراہی میں ہیں ﴿۳۸﴾

أَسْمِعُ بِهِمْ وَأَبْصُرُ يَوْمَ يَأْتُونَنَا لَكِنَ الظَّالِمُونَ الْيَوْمَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿۳۸﴾

39. And warn them (O Muhammad ﷺ) of the Day of grief and regrets, when the case has been decided, while (now) they are in a state of carelessness, and they believe not.^[1]

اور آپ انہیں روز حسرت سے ڈرامیں جب ہر معاملے کا فیصلہ کیا جائے گا، جبکہ وہ غفلت میں ہیں، اور وہ ایمان نہیں لاتے ﴿۳۹﴾

وَأَنْذِرْهُمْ يَوْمَ الْحَسْرَةِ إِذْ قُضِيَ الْأَمْرُ وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ وَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿۳۹﴾

40. Verily, We will inherit the earth and whatsoever is thereon. And to Us they all shall be returned,

بلاشبہ ہم ہی زمین کے وارث ہوں گے اور جو اس (سرزمین) پر ہے وارث ہوں گے، اور ہماری ہی طرف وہ لوٹائے جائیں گے ﴿۴۰﴾

إِنَّا نَحْنُ نَرِثُ الْأَرْضَ وَمَنْ عَلَيْهَا وَإِلَيْنَا يُرْجَعُونَ ﴿۴۰﴾

41. And mention in the Book (the Qur'ān) Ibrāhīm (Abraham). Verily, he was a man of truth, a Prophet.

اور کتاب میں ابراہیم کا ذکر کیجیے، بے شک وہ نہایت سچا (اور) نبی تھا ﴿۴۱﴾

وَأَذِّنْ فِي الْكُتُبِ إِبْرَاهِيمَ إِنَّهُ كَانَ صِدِّيقًا نَبِيًّا ﴿۴۱﴾

42. When he said to his father: "O my father! Why do you worship that which hears not, sees not and cannot avail you in anything?"

جب اس نے اپنے باپ سے کہا: اے میرے باپ! تو اس کی عبادت کیوں کرتا ہے جو نہ سنے، نہ دیکھے اور نہ تیرے کچھ کام آئے؟ ﴿۴۲﴾

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ لِمَ تَعْبُدُ مَا لَا يَسْمَعُ وَلَا يُبْصِرُ وَلَا يُغْنِي عَنْكَ شَيْئًا ﴿۴۲﴾

43. "O my father! Verily, there has come to me of the knowledge that which came not to you. So follow me, I will guide you to a

اے میرے باپ! بے شک میرے پاس وہ علم آیا ہے جو تیرے پاس نہیں آیا، لہذا تو میری اتباع کر، میں تجھے سیدھی راہ دکھاؤں گا ﴿۴۳﴾

يَا أَبَتِ إِنِّي قَدْ جَاءَنِي مِنَ الْعِلْمِ مَا لَمْ يَأْتِكَ فَاتَّبِعْنِي أَهْدِكَ صِرَاطًا سَوِيًّا ﴿۴۳﴾

[1] (V.19:39) Narrated Abu Sa'īd Al-Khudrī رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "On the Day of Resurrection, death will be brought forward in the shape of a black and white ram. Then a call-maker will call, 'O people of Paradise!' Thereupon they will stretch their necks and look carefully. The caller will say, 'Do you know this?' They will say: 'Yes, this is death.' By then all of them would have seen it. Then it will be announced again, 'O people of Hell!' They will stretch their necks and look carefully. The caller will say, 'Do you know this?' They will say, 'Yes, this is death.' And by then all of them would have seen it. Then it (that ram) will be slaughtered and the caller will say, 'O people of Paradise! Eternity for you and no death. O people of Hell! Eternity for you and no death.'" Then the Prophet ﷺ recited: "And warn them (O Muhammad ﷺ) of the Day of grief and regrets when the case has been decided, while (now) they (i.e. the people of the world) are in a state of carelessness and they believe not."

[Sahih Al-Bukhari, 6/4730 (O.P.254)]

﴿۴۱﴾ پھر جب قیامت برپا ہوگی تو ان کی آنکھیں کھلیں گی اور حسرت کریں گے۔ لیکن پھر اس کا ازالہ ممکن ہی نہیں ہوگا کیونکہ وہاں جو آرام و راحت میں ہوگا ہمیشہ آرام و راحت میں رہے گا، اور جو عذاب میں مبتلا ہوگا وہ برابر جلتا رہے گا، چنانچہ حدیث میں ہے، رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "قیامت کے دن موت کو ایک چتنبڑے مینڈھے کی شکل میں لایا جائے گا پھر ایک پکارنے والا پکارے گا: اے جنت والو! چنانچہ وہ گردن اٹھا کر دیکھیں گے تو ان سے کہا جائے گا: کیا تم اسے جانتے ہو؟ وہ کہیں گے: ہاں جانتے ہیں یہ تو موت ہے کیونکہ سب اسے دیکھ چکے ہوں گے۔ پھر دوبارہ پکارا جائے گا: (اعلان کیا جائے گا): اے جہنم والو! وہ گردن اٹھا کر دیکھیں گے تو ان سے کہا جائے گا: کیا تم اسے جانتے ہو؟ وہ کہیں گے: ہاں! (جانتے ہیں) یہ تو موت ہے کیونکہ اس وقت تک وہ سب اسے دیکھ چکے ہوں گے۔ پھر اس (مینڈھے) کو ذبح کر دیا جائے گا اور پکارنے والا کہے گا: اے جنت والو! تم ہمیشہ (جنت میں) رہو گے اور اب (کسی کو) موت نہیں آئے گی اور اے جہنم والو! تم ہمیشہ (جہنم میں) رہو گے اور اب (کسی کو) موت نہیں آئے گی۔" پھر رسول اللہ ﷺ نے یہ آیت تلاوت فرمائی: " (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 1- حدیث: 4730)

Straight Path.

44. "O my father! Worship not *Shaitān* (Satan). Verily, *Shaitān* (Satan) has been a rebel against the Most Gracious (Allāh).
 اے میرے باپ! تو شیطان کی عبادت نہ کر، بلاشبہ شیطان رُحس کا سخت نافرمان ہے ﴿۴۴﴾

45. "O my father! Verily, I fear lest torment from the Most Gracious (Allāh) should overtake you, so that you become a companion of *Shaitān* (Satan) (in the Hell-fire)." (*Tafsir Al-Qurtubi*)
 اے ابا جان! بے شک میں اس بات سے ڈرتا ہوں کہ تجھے رُحس کی طرف سے عذاب آچپے، پھر تو شیطان کا ساتھی ہو جائے ﴿۴۵﴾

46. He (the father) said: "Do you reject my gods, O Ibrāhīm (Abraham)? If you stop not (this), I will indeed stone you. So get away from me safely (before I punish you)."
 وہ (باپ آزر) کہنے لگا: اے ابراہیم! کیا تو میرے معبودوں سے منہ پھیرے ہوئے ہے؟ اگر تو باز نہ آتا تو میں تجھے ضرور رجم کروں گا، اور تو لمبا عرصہ مجھ سے دور چلا جا ﴿۴۶﴾

47. Ibrāhīm (Abraham) said: "Peace be on you! I will ask forgiveness of my Lord for you. Verily, He is to me Ever Most Gracious.
 ابراہیم نے کہا: تجھ پر سلامتی ہو، عنقریب میں تیرے لیے اپنے رب سے استغفار کروں گا، بے شک وہ مجھ پر بہت مہربان ہے ﴿۴۷﴾

48. "And I shall turn away from you and from those whom you invoke besides Allāh. And I shall call upon my Lord and I hope that I shall not be unblest in my invocation to my Lord."
 اور میں کنارہ کش ہوتا ہوں تم سے اور ان سے جنہیں تم اللہ کے سوا پکارتے ہو، اور میں تو اپنے رب ہی کو پکارتا ہوں، امید ہے کہ میں اپنے رب کو پکار کر محروم نہ رہوں گا ﴿۴۸﴾

49. So, when he had turned away from them and from those whom they worshipped besides Allāh, We gave him Ishāq (Isaac) and Ya'qūb (Jacob), and each one of them We made a Prophet.
 پھر جب اس نے کنارہ کیا ان سے اور جنہیں وہ اللہ کے سوا پوجتے تھے، تو ہم نے اسے اسحاق اور یعقوب بخشے، اور ہم نے ہر ایک کو نبی بنایا ﴿۴۹﴾

50. And We gave them of Our Mercy (a good provision in plenty), and We granted them honour on the tongues (of all the nations, i.e. everybody remembers them with a good praise).¹¹
 اور ہم نے انہیں اپنی رحمت بخشی، اور ان کے لیے سچائی کا بول (ذکرِ خیر) بلند کیا ﴿۵۰﴾

51. And mention in the Book (this Qur'ān) Mūsā (Moses).
 اور کتاب میں موسیٰ کا ذکر کیجیے، بلاشبہ وہ چنا ہوا تھا

[1] (V.19:50) See the footnote of (V.2:135) and the footnotes (A, B and C) of (V.16:121)

① ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورہ بقرہ: 2/135 اور سورہ نمل: 16/121)

Verily, he was chosen and he was a Messenger (and) a Prophet.

اور رسول نبی تھا ﴿۳۱﴾

وَكَانَ رَسُولًا نَبِيًّا ﴿۳۱﴾

52. And We called him from the right side of the Mount, and made him draw near to Us for a talk with him [Mūsā (Moses)].

اور ہم نے اسے طور کی دائیں جانب سے پکارا اور ہم نے اسے راز و نیاز کرتے ہوئے قریب کیا ﴿۳۲﴾

وَكَادَيْتُهُ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ الْأَيْمَنِ
وَقَرَّبْنَاهُ نَجِيًّا ﴿۳۲﴾

53. And We granted him his brother Hārūn (Aaron), (also) a Prophet, out of Our Mercy.

اور اسے اپنی رحمت سے اس کا بھائی ہارون نبی بخشا ﴿۳۳﴾

وَوَهَبْنَا لَهُ مِنْ رَحْمَتِنَا أَخَاهُ هَارُونَ
نَبِيًّا ﴿۳۳﴾

54. And mention in the Book (the Qur'ān) Ismā'il (Ishmael). Verily, he was true to what he promised, and he was a Messenger, (and) a Prophet.

اور کتاب میں اسمعیل کا ذکر کیجیے، بے شک وہ وعدے کا سچا اور رسول نبی تھا ﴿۳۴﴾

وَأَذْكُرْ فِي الْكِتَابِ إِسْمَاعِيلَ إِنَّهُ كَانَ
صَادِقَ الْوَعْدِ وَكَانَ رَسُولًا نَبِيًّا ﴿۳۴﴾

55. And he used to enjoin on his family and his people *As-Salāt* (the prayers) and the *Zakāt* (obligatory charity), and his Lord was pleased with him.

اور وہ اپنے گھر والوں کو نماز اور زکوٰۃ کا حکم دیتا تھا اور وہ اپنے رب کے ہاں نہایت پسندیدہ تھا ﴿۳۵﴾

وَكَانَ يَأْمُرُ أَهْلَهُ بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ
وَكَانَ عِنْدَ رَبِّهِ مَرْضِيًّا ﴿۳۵﴾

56. And mention in the Book (the Qur'ān) Idrīs. Verily, he was a man of truth, (and) a Prophet.

اور کتاب میں اور ایس کا ذکر کیجیے، بے شک وہ نہایت سچا (اور) نبی تھا ﴿۳۶﴾

وَأَذْكُرْ فِي الْكِتَابِ إِدْرِيْسَ إِنَّهُ كَانَ
صِدْقًا نَبِيًّا ﴿۳۶﴾

57. And We raised him to a high station.

اور ہم نے اسے بہت بلند مقام پر اٹھایا ﴿۳۷﴾

وَرَفَعْنَاهُ مَكَانًا عَلِيًّا ﴿۳۷﴾

58. Those were they to whom Allāh bestowed His Grace from among the Prophets, of the offspring of Adam, and of those whom We carried (in the ship) with Nūh (Noah), and of the offspring of Ibrāhīm (Abraham) and Israel, and from among those whom We guided and chose. When the Verses of the Most Gracious (Allāh) were recited to them, they fell down prostrate and weeping.*

یہ وہ (انبیاء) ہیں جن پر اللہ نے انعام کیا جو اولاد آدم میں سے ہیں اور ان لوگوں (کی نسل) میں سے جنہیں ہم نے نوح کے ساتھ (کشتی میں) سوار کیا تھا، اور ابراہیم اور اسرائیل کی اولاد سے، اور ان لوگوں میں سے جنہیں ہم نے ہدایت دی اور چن لیا، جب ان پر رحمن کی آیات تلاوت کی جاتیں تو وہ سجدہ کرتے ہوئے اور روتے ہوئے گر جاتے تھے ﴿۳۸﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَ
النَّبِيِّينَ مِنْ ذُرِّيَةِ آدَمَ وَمِمَّنْ حَمَلْنَا
مَعَ نُوحٍ وَمِنْ ذُرِّيَةِ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْرَائِيلَ
وَمِمَّنْ هَدَيْنَا وَاجْتَبَيْنَاهُ إِذَا نَشَاءُ
عَلَيْهِمْ آيَاتُ الرَّحْمَنِ حَرَدُوا سَجَدًا
وَبُكِيًّا ﴿۳۸﴾

* (V.19:58) Prostration (see the List of Prostration Places at the end).

﴿۳۸﴾ [السَّخَّذَةُ] قرآن کریم کی تلاوت کرنے والے کو اس مقام پر (تلاوت موقوف کر کے) قبلہ ہو کر اللہ کے حضور سجدہ کرنا چاہیے۔ سجدے میں یہ سنون دعا پڑھے: اَللّٰهُمَّ! اَلْحَسْبُ لِيْ بِمَا عِنْدَكَ اَجْرًا وَضَعْتَ عَنِّيْ بِهَا وِزْرًا وَاجْعَلْهَا لِيْ عِنْدَكَ ذُخْرًا وَتَقَبَّلْهَا مِنِّيْ كَمَا تَقَبَّلْتَهَا مِنْ عَبْدِكَ دَاوُدَ اِنَّ اَسْمَاءَ اللّٰهِ مِيْرَةَ لِيْ سَ اِنِّيْ هَا اِس (قرآن مجید کی تلاوت) کی وجہ سے اجر و ثواب لکھ دے اور مجھے اس کے بدلے گناہوں سے پاک کر دے اور میری جانب سے اس (تلاوت) کو اپنے ہاں ذخیرہ کر لے اور میری طرف سے اس تلاوت کو ایسے ہی قبول فرما جس طرح تو نے اپنے بندے داؤد علیہ السلام سے قبول فرمایا۔ (جامع الترمذی، حدیث: 3424، 579، سنن ابن ماجہ، حدیث: 1053)

وضاحت: سجدہ تلاوت کی مذکورہ دعا اپنے خواہ کی بنا پر حسن روچی ہے اور دوسری مشہور دعا: سَجَدًا وَجْهِيْ لِلَّذِيْ خَلَقَنِيْ مِنْ نُّطْقٍ سَمِعُهُ وَ بَصَرَةٍ يَحْوِلُوْهُ وَ قُوْرَتِهِ فَتَبَارَكَ اللّٰهُ اَحْسَنُ الْخَالِقِيْنَ [صحیح مسلم، حدیث: 771] کو سجدہ نماز میں پڑھنا تو ثابت ہے مگر سجدہ قرآن میں پڑھنا صحیح سند کے ساتھ ثابت نہیں، لہذا اول الذکر دعا سجدہ تلاوت میں پڑھی جائے جبکہ خرالذکر دعا کو سجدہ نماز کا حصہ بنایا جائے۔ (سنن ابی داؤد، حدیث: 1414)

59. Then, there has succeeded them posterity who have given up *As-Salāt* (the prayers) [i.e. made their *Salāt* (prayers) to be lost, either by not offering them or by not offering them perfectly or by not offering them in their proper fixed times] and have followed lusts.^[1] So, they will be thrown in Hell.

پھر ان کے بعد تاخلف (تالاق ان کے) جانشین ہوئے، جنہوں نے نمازِ صالح کی اور خواہشات کی پیروی کی چنانچہ جلد ہی (آگے) وہ ہلاکت اور گمراہی (کے انجام) سے دوچار ہوں گے ⑤

فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ أَضَاعُوا الصَّلَاةَ وَاتَّبَعُوا الشَّهْوَاتِ فَسَوْفَ يَلْقَوْنَ عَذَابًا ⑤

60. Except those who repent and believe (in the Oneness of Allāh and His Messenger Muhammad ﷺ), and work righteousness.^[2] Such will enter Paradise and they will not be wronged in aught.

مگر جس نے توبہ کی اور ایمان لایا اور نیک عمل کیے، تو وہ لوگ جنت میں داخل ہوں گے اور ان پر کوئی ظلم نہ ہوگا ⑥

إِلَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُونَ شَيْئًا ⑥

61. (They will enter) *‘Adn* (Eden) Paradise (everlasting Gardens), which the Most Gracious (Allāh) has promised to His slaves in the unseen. Verily, His Promise must come to pass.

(یعنی) ابدی باغات، جن کا رخصن نے اپنے بندوں کے ساتھ غیب سے وعدہ کیا ہے۔ بے شک اس کا وعدہ (ہر صورت) آنے والا ہے ⑦

جَدَّتْ عَدْنُ الْبَيْتِ وَعَدَّ الرَّحْمَنُ عِبَادَهُ بِالْغَيْبِ إِنَّهُ كَانَ وَعْدُهُ مَأْتِيًا ⑦

62. They shall not hear therein (in Paradise) any *Laghw* (dirty, false, evil vain talk), but only *Salām* (salutations of peace). And they will have therein their sustenance, morning and afternoon. [See (V.40:55)].

وہ اس میں کوئی لغوات نہیں سنیں گے، سوائے سلام کے، اور وہاں ان کے لیے صبح و شام رزق ہوگا ⑧

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا إِلَّا سَلَامًا وَلَهُمْ رِزْقُهُمْ فِيهَا بُكْرَةً وَعَشِيًا ⑧

63. Such is the Paradise which We shall give as an inheritance to those of Our slaves who have been *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

یہی وہ جنت ہے جس کا وارث ہم اپنے بندوں میں سے اسے بنائیں گے جو تقی ہوگا ⑨

تِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي نُورِثُ مِنْ عِبَادِنَا مَنْ كَانَ تَقِيًا ⑨

64. And we (angels) descend not except by the Command of your Lord (O Muhammad ﷺ). To Him belongs what is before us and what is behind us, and what is between those two; and your

اور ہم (فرشتے) آپ کے رب ہی کے حکم سے نازل ہوتے ہیں، اسی کے لیے ہے جو کچھ ہمارے آگے ہے اور جو کچھ ہمارے پیچھے ہے، اور جو کچھ اس کے درمیان ہے، اور آپ کا رب کبھی بھولنے والا نہیں ⑩

وَمَا نَنْزِلُ إِلَّا بِأَمْرِ رَبِّكَ لَهُ مَا بَيْنَ أَيْدِينَا وَمَا خَلْفَنَا وَمَا بَيْنَ ذَلِكَ وَمَا كَانَ رَبُّكَ نَسِيًا ⑩

[1] (V.19:59) Lusts: like drinking alcoholic drinks; giving false witnesses; eating unlawful things - meat of edible animals not slaughtered according to Allāh's Order; taking intoxicants; narcotic drugs like opium, morphine, heroin, cannabis; committing crimes; evil wicked deeds like illegal sexual acts, murdering, taking others' rights unlawfully, robbing, stealing, betraying, backbiting, slandering, telling lies.

[2] (V.19:60) See the footnote of (V.9:121).

① جیسے شراب نوشی، جھوٹی گواہی دینا، حرام اشیاء کھانا..... ایسے جانوروں کا گوشت کھانا جنہیں اللہ کے حکم کے مطابق ذبح نہ کیا گیا ہو، منشیات، افیون، مارفیا، ہیروئن، بیٹنگ اور چرس وغیرہ کا استعمال، اور فسق و فجور کا ارتکاب مثلاً: زنا کاری، ناحق قتل کرنا، ناجائز طور پر دوسرے کے حقوق غصب کرنا، ڈاکر زنی، چوری، غداری، غیبت، بہتان طرازی اور جھوٹ بولنا وغیرہ۔

② ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورہ توبہ: 121/9)

Lord is never forgetful —

65. Lord of the heavens and the earth, and all that is between them, so worship Him (Alone) and be constant and patient in His worship. Do you know of any who is similar to Him? (of course none is similar or co-equal or comparable to Him, and He has none as partner with Him.) (There is nothing like Him and He is the All-Hearer, the All-Seer.)^[1]

(وہی) رب ہے آسمانوں کا اور زمین کا اور جو کچھ ان کے درمیان ہے (سب کا)، چنانچہ آپ اس کی عبادت کریں اور اس کی عبادت پر قائم رہیں، کیا آپ اس کا کوئی ہم نام جانتے ہیں؟^①

66. And man (the disbeliever) says: "When I am dead, shall I then be raised up alive?"

اور انسان کہتا ہے: کیا جب میں مر جاؤں گا، البتہ یقیناً مجھے زندہ نکالا جائے گا؟^②

67. Does not man remember that We created him before, while he was nothing?

اور کیا انسان (اتحاشی) یاد نہیں کرتا کہ یقیناً ہم نے اس سے پہلے اسے تخلیق کیا، جبکہ وہ کچھ بھی نہ تھا؟^③

68. So by your Lord, surely We shall gather them together, and (also) the *Shayātīn* [(devils) with them], then We shall bring them round Hell on their knees.

پس آپ کے رب کی قسم! ہم ضرور ان (کفار) کو شیطانوں کے ہمراہ اکٹھا کریں گے، پھر ہم ضرور انہیں گھٹنوں کے بل کرے ہوئے جہنم کے گرد حاضر کریں گے۔^④

69. Then indeed We shall drag out from every sect all those who were worst in obstinate rebellion against the Most Gracious (Allāh).

پھر ہم ضرور ہر گروہ سے (اسے) کھینچ کر الگ کریں گے جو ان میں سے رطن کے خلاف سرکشی میں سخت تر تھا۔^⑤

70. Then, verily, We know best those who are most worthy of being burnt therein.

پھر ہمیں بلاشبہ ان کا خوب علم ہے جو اس (جہنم) میں جانے کے زیادہ لائق ہیں۔^⑥

71. There is not one of you but will pass over it (Hell); this is with your Lord, a Decree which must be accomplished.^[2]

اور تم میں سے جو بھی ہے وہ اس (جہنم) پر وارد ہوئے والا ہے،^⑦ یہ آپ کے رب کے ذمے حتمی (اور) طے شدہ بات ہے۔^⑦

[1] (V.19:65) See the footnote of (V.3:73).

[2] (V.19:71) See the footnote (c) of (V.68:42).

① ملاحظہ ہو ماشیہ: (سورہ آل عمران 73/3)

② اس کی تفسیر صحیح احادیث میں اس طرح بیان کی گئی ہے کہ جہنم کے اوپر بل بنایا جائے گا جس میں سے ہر مومن و کافر کو گزرنے والا ہوگا۔ مومن تو اپنے اعمال کے مطابق جلد یا بدیر گزر جائیں گے۔ کچھ تو پلک جھپکنے میں، کچھ نکل اور ہوا کی طرح، کچھ پردوں کی طرح اور کچھ عمدہ گھوڑوں اور دیگر سوار یوں کی طرح گزر جائیں گے۔ یوں کچھ بالکل صحیح مسلم، کچھ ذہنی، تاہم ہمیں عبور کر لیں گے، کچھ جہنم میں گر پڑیں گے جنہیں بعد میں شفاعت کے ذریعے نکال لیا جائے گا لیکن کافر اس بل کو عبور کرنے میں کامیاب نہیں ہوں گے اور سب جہنم میں گر پڑیں گے۔ اس کی تائید اس حدیث سے بھی ہوتی ہے: "جس کے تین بیٹے بلوغت سے پہلے فوت ہو گئے، اسے آگ نہیں چھوئے گی مگر صرف قسم طلال کرنے کے لیے۔" (صحیح البخاری، الحنائن، باب: 6 حدیث: 1251، صحیح مسلم، البر والصلۃ، ناہ فضل من یشھد لہ و لڈ فی حقیقۃ، حدیث: 2632) یہ قسم وہی ہے جسے اس آیت میں: ﴿حَتَّىٰ تَقْضِيَهُمْ﴾ قطعاً فیصل شدہ امر کہا گیا ہے۔ یعنی اس کا اور جہنم میں صرف بل صراط سے گزرنے کی حد تک ہی ہوگا۔ (حسن البیان)

72. Then We shall save those who use to fear Allāh and were dutiful to Him. And We shall leave the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers) therein (humbled) to their knees (in Hell).

پھر ہم متقی لوگوں کو نجات دیں گے، اور ہم ظالموں کو اس میں گھٹنوں کے بل گرے ہوئے چھوڑ دیں گے ﴿۷۲﴾

73. And when Our Clear Verses are recited to them, those who disbelieve (the rich and strong among the pagans of Quraish who live a life of luxury) say to those who believe (the weak, poor Companions of Prophet Muhammad ﷺ who have a hard life): "Which of the two groups (i.e. believers or disbelievers) is best in (point of) position and as regards station (place of council for consultation)."

اور جب ان پر ہماری واضح آیات تلاوت کی جاتی ہیں تو کافر مومنوں سے کہتے ہیں: فریقین میں سے کس کا مقام بہتر اور کس کی مجلس زیادہ اچھی ہے؟ ﴿۷۳﴾

74. And how many a generation (past nations) have We destroyed before them, who were better in wealth, goods and outward appearance?

اور ان سے پہلے ہم نے کتنی ہی قومیں ہلاک کر دیں، وہ ان سے اثاثوں اور ظاہری ٹیپ ٹاپ میں کہیں بڑھ کر تھیں ﴿۷۴﴾

75. Say (O Muhammad ﷺ): Whoever is in error, the Most Gracious (Allāh) will extend (the rope) to him, until, when they see that which they were promised, either the torment or the Hour, they will come to know who is worst in position, and who is weaker in forces. [This is the answer to the question in Verse No.19:73]

کہہ دیجیے: جو شخص گمراہی میں ہے، (لازم ہے کہ) اسے رحمن لمبی ڈھیل دے دے، حتیٰ کہ جب وہ دیکھیں گے جس کا ان سے وعدہ کیا جاتا ہے یا عذاب یا قیامت تو وہ ضرور جان لیں گے کہ کون درجے میں بدتر اور لشکر کے لحاظ سے کمزور تر ہے ﴿۷۵﴾

76. And Allāh increases in guidance those who walk aright.^[1] And the righteous good deeds that last are better with your Lord for reward and better for resort.

اور راہ ہدایت پر چلنے والوں کو اللہ مزید ہدایت عطا کرتا ہے اور باقی رہنے والی نیکیاں ہی آپ کے رب کے ہاں ثواب اور انجام کے اعتبار سے بہتر ہیں ﴿۷۶﴾

77. Have you seen him who disbelieved in Our *Ayāt* (this Qur'ān and Muhammad ﷺ) and

پھر آپ اس شخص کے بارے میں بتلائے جس نے ہماری آیات کا انکار کیا اور کہا: مجھے ضرور مال لاؤتینے والا دوکدا ﴿۷۷﴾

[1] (V.19:76) Those who walk aright: True believers in the Oneness of Allāh who fear Allāh much (abstain from all kinds of sins and evil deeds which He has forbidden), and love Allāh much (perform all kinds of good deeds which He has ordained).

said: "I shall certainly be given wealth and children [if I will be alive (again)]."

اور اولاد دی جائے گی ⑦

78. Has he known the Unseen or has he taken a covenant from the Most Gracious (Allāh)?

کیا اس نے غیب کی اطلاع پالی یا رحمن کے ہاں کوئی عہد لے لیا ہے؟ ⑧

أَخْلَعَ الْغَيْبَ أَمْ اتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحْمَنِ عَهْدًا ⑧

79. Nay, We shall record what he says, and We shall increase his torment (in the Hell);

ہرگز نہیں! ہم ضرور لکھیں گے جو کچھ وہ کہتا ہے، اور ہم اس کے لیے عذاب بہت بڑھادیں گے ⑨

كَلَّا سَنَكْتُبُ مَا يَقُولُ وَنَمُدُّ لَهُ مِنَ الْعَذَابِ مَدًّا ⑨

80. And We shall inherit from him (at his death) all that he talks of (i.e. wealth and children which We have bestowed upon him in this world), and he shall come to Us alone.

اور ان چیزوں کے ہم وارث ہوں گے جو وہ کہتا ہے، اور وہ ہمارے پاس اکیلا آئے گا ⑩

وَنَرِيئُهُ مَا يَقُولُ وَيَأْتِينَا فَرْدًا ⑩

81. And they have taken (for worship) *āliḥah* (gods) besides Allāh, that they might give them honour, power and glory (and also protect them from Allāh's punishment).

اور انھوں نے اللہ کے سوا معبود بنالیے ہیں، تاکہ وہ ان کے مددگار ہوں ⑪

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ إِلَهَةً لِيُكُونُوا لَهُمْ عِزًّا ⑪

82. Nay, but they (the so-called gods) will deny their worship of them, and become opponents to them (on the Day of Resurrection).

ہرگز نہیں! عتقرب وہ خود ان کی عبادت کا انکار کردیں گے اور ان کے مخالف ہو جائیں گے ⑫

كَلَّا سَيَكْفُرُونَ بِعِبَادَتِهِمْ وَيَكُونُوا عَلَيْهِمْ ضِدًّا ⑫

83. See you not that We have sent the *Shayāṭīn* (devils) against the disbelievers to push them to do evil.

کیا آپ نے دیکھا نہیں کہ بے شک ہم نے کافروں پر شیطان چھوڑ رکھے ہیں وہ جو انھیں خوب خوب (گناہوں پر) بھارتے ہیں؟ ⑬

أَلَمْ نَرِ أَنْكَأَ أَرْسَلْنَا الشَّيَاطِينَ عَلَى الْكَافِرِينَ تَؤْزُهُمْ أَزًّا ⑬

84. So make no haste against them; We only count out to them a (limited) number (of the days of the life of this world and delay their term so that they may increase in evil and sins).

چنانچہ آپ ان کی بابت جلدی نہ کریں، ہم تو بس ان کے دن گن رہے ہیں ⑭

فَلَا تَعْجَلْ عَلَيْهِمْ إِنَّمَا نَعُدُّ لَهُمْ عَدًّا ⑭

85. The Day We shall gather the *Muttaqīn* (the pious believers of Islamic Monotheism. See V.2:2) to the Most Gracious (Allāh), like a delegation (presented before a king for honour).

جس دن ہم متقیوں کو رحمن کی طرف (بلور) مہمان اکٹھا کر لائیں گے ⑮

يَوْمَ نَحْشُرُ الْمُتَّقِينَ إِلَى الرَّحْمَنِ وَفْدًا ⑮

86. And We shall drive the *Mujrimūn* (polytheists, sinners, criminals, disbelievers in the Oneness of Allāh) to Hell, in a thirsty state (like a thirsty herd

اور مجرموں کو جہنم کی طرف پیاسے (بی) ہانک لے جائیں گے ⑯

وَنَسُوقُ الْمُجْرِمِينَ إِلَى جَهَنَّمَ وِدْدًا ⑯

driven down to water).

87. None shall have the power of intercession, but such a one as has received permission (or promise) from the Most Gracious (Allāh).

(اس روز) وہ سفارش کا اختیار نہیں رکھیں گے، سوائے اس کے جس نے رحمن سے عہد لیا ⑩

لَا يُمْلِكُونَ الشَّفَاعَةَ إِلَّا مَنِ اتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحْمَنِ عَهْدًا ⑩

88. And they say: "The Most Gracious (Allāh) has begotten a son (or offspring or children) [as the Jews say: 'Uzair (Ezra) is the son of Allāh, and the Christians say that He has begotten a son (عليه السلام) (Jesus), and the pagan Arabs say that He has begotten daughters (angels and others)]."

اور انھوں نے کہا: رحمن اولاد رکھتا ہے ⑩

وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا ⑩

89. Indeed you have brought forth (said) a terrible evil thing.

البتہ یقیناً تم ایک بہت بھاری بات (گناہ) تک آ پہنچے ہو ⑩

لَقَدْ جِئْتُمْ شَيْئًا إِدًّا ⑩

90. Whereby the heavens are almost torn, and the earth is split asunder, and the mountains fall in ruins,

قریب ہیں کہ آسمان اس (بات) سے پھٹ پڑیں، اور زمین شق ہو جائے، اور پہاڑ ریزہ ریزہ ہو کر گر پڑیں ⑩

تَكَادُ السَّمَوَاتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْهُ وَتَنْشَقُّ الْأَرْضُ وَتَخِرُّ الْجِبَالُ هَدًا ⑩

91. That they ascribe a son (or offspring or children) to the Most Gracious (Allāh).

اس (بات) پر کہ انھوں نے رحمن کے لیے اولاد کا دعویٰ کیا ⑩

أَنْ دَعَوْا لِلرَّحْمَنِ وَلَدًا ⑩

92. But it is not suitable for (the Majesty of) the Most Gracious (Allāh) that He should beget a son (or offspring or children).

اور رحمن کے لائق نہیں کہ وہ کسی کو اولاد بناے ⑩

وَمَا يَنْبَغِي لِلرَّحْمَنِ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا ⑩

93. There is none in the heavens and the earth but comes to the Most Gracious (Allāh) as a slave.

آسمانوں اور زمین میں جو کوئی بھی ہیں وہ سب رحمن کے پاس غلام بن کر آئیں گے ⑩

إِنَّ كُلَّ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ إِلَّا آتِي الرَّحْمَنِ عَبْدًا ⑩

94. Verily, He knows each one of them, and has counted them a full counting.

بلاشبہ یقیناً اس (رحمن) نے ان کا شمار کر رکھا ہے اور انھیں خوب گن رکھا ہے ⑩

لَقَدْ أَحْصَاهُمْ وَعَدَّهُمْ عَدًّا ⑩

95. And everyone of them will come to Him alone on the Day of Resurrection (without any helper, or protector or defender).

اور وہ سب یوم قیامت اللہ کے پاس تنہا تنہا آئیں گے ⑩

وَكُلُّهُمْ آتِيهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَرْدًا ⑩

96. Verily, those who believe [in the Oneness of Allāh and in His Messenger (Muhammad ﷺ)] and work deeds of righteousness, the

بے شک جو لوگ ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے، یقیناً رحمن ان کے لیے محبت پیدا کر دے گا ⑩

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَيَجْعَلُ لَهُمُ الرَّحْمَنُ وُدًّا ⑩

⑩ زمین میں اہل دنیا کے دلوں میں اور آسمانوں میں فرشتوں کے دلوں میں، جیسا کہ حدیث میں رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "جب اللہ تعالیٰ کسی بندے سے محبت کرتا ہے تو وہ جبرائیل علیہ السلام کو

Most Gracious (Allāh) will bestow love for them^[1] (in the hearts of the believers).

97. So, We have made this (the Qur'ān) easy in your own tongue (O Muhammad ﷺ), only that you may give glad tidings to the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2), and warn with it the *Ludd*^[2] people.

یقیناً ہم نے تو اس (قرآن) کو آپ کی زبان (عربی) میں خوب آسان کر دیا ہے، تاکہ آپ اس سے متقین کو بشارت دیں اور اس کے ساتھ جھگڑالو قوم کو ڈرائیں ﴿۷۷﴾

98. And how many a generation before them have We destroyed! Can you (O Muhammad ﷺ) find a single one of them or hear even a whisper of them?

اور ان سے پہلے ہم نے کتنی ہی قومیں ہلاک کر دیں، کیا آپ ان میں سے کسی ایک کو محسوس کرتے ہیں یا ان کی کوئی بھسک (آہٹ) بھی سنتے ہیں؟ ﴿۷۸﴾

Sūrat Tā-Hā. 20

سورۃ طہ

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ (20) سُورَةُ طه مَكِّيَّةٌ (45) اَنْزَلْنَاهَا

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Tā-Hā. [These letters are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

طه ۱

طه ۱

2. We have not sent down the Qur'ān to you (O Muhammad ﷺ) to cause you distress,

ہم نے آپ پر قرآن اس لیے نازل نہیں کیا کہ آپ مشقت میں پڑیں ﴿۷۹﴾

مَا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لِتَشْقَىٰ ﴿۷۹﴾

3. But only as a Reminder to those who fear (Allāh).

مگر (یقیناً) اس شخص کے لیے نصیحت ہے جو اللہ سے ڈرتا ہے ﴿۸۰﴾

إِلَّا تَذَكَّرُ۞ لِمَنْ يَخْشَىٰ ﴿۸۰﴾

4. A Revelation from Him (Allāh) Who has created the earth and high heavens.

اس ذات کی طرف سے نازل ہوا ہے جس نے زمین اور اونچے آسمان تخلیق کیے ﴿۸۱﴾

تَنْزِيلًا مِّنْ خَلْقِ الْأَرْضِ وَالسَّمَوَاتِ الْعُلَىٰ ﴿۸۱﴾

★ لیبیہ حاشیہ: (مریم)، آیت: 96.

یا کر فرماتا ہے: اللہ فلاں شخص سے محبت کرتا ہے، لہذا تم بھی اس سے محبت کرو! چنانچہ جبرائیل علیہ السلام بھی اس سے محبت کرنے لگتا ہے اور پھر جبرائیل علیہ السلام آسمان والوں میں اعلان (منادی) کر دیتا ہے: اللہ تعالیٰ فلاں شخص سے محبت کرتا ہے لہذا تم بھی اس سے محبت کرو! چنانچہ آسمان والے بھی اس سے محبت کرنے لگتے ہیں پھر زمین والوں (کے دلوں) میں اس کے لیے مقبولیت رکھ دی جاتی ہے، (اس کے بعد وہ زمین میں بھی بندگان الہی کا مقبول اور محبوب بن جاتا ہے۔) (صحیح البخاری، الأدب، باب: 41، حدیث: 6040)

[1] (V.19:96) Narrated Abu Hurairah عنہ رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "If Allāh loves a person, He calls Jibrāil (Gabriel) saying: Allāh loves so-and-so; O Jibrāil (Gabriel) love him." Jibrāil (Gabriel) would love him, and then Jibrāil (Gabriel) would make an announcement among the residents of the heavens, "Allāh loves so-and-so, therefore, you should love him also." So, all the residents of the heavens would love him and then he is granted the pleasure of the people of the earth." [Sahih Al-Bukhari, 8/6040 (O.P.66)]

[2] (V.19:97) *Ludd*: The evildoer wicked quarrelsome people who don't believe in Allāh's Oneness and His Prophet's ﷺ message and argue about everything that Allāh has ordained.

﴿۱﴾ "جھگڑالو قوم"، وہ لوگ جو اللہ تعالیٰ کی وحدانیت اور اس کے رسول ﷺ کی رسالت پر ایمان نہیں رکھتے اور ہر چیز (کام) کے بارے میں دوکئی کرتے ہیں کہ اللہ نے اس کا حکم دیا ہے۔

5. The Most Gracious (Allāh) rose over (*Istawā*) the (Mighty) Throne (in a manner that suits His Majesty).

وہ رحمن ہے، عرش پر مستوی ہے ⑤

الرَّحْمَنُ عَلَى الْعَرْشِ اسْتَوَى ⑤

6. To Him belongs all that is in the heavens and all that is on the earth, and all that is between them, and all that is under the soil.

اسی کا ہے جو کچھ آسمانوں اور زمین میں ہے، اور جو کچھ ان دونوں کے درمیان ہے، اور جو کچھ گہلی مٹی کے نیچے ہے ⑥

لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَمَا تَحْتَ الثَّرَى ⑥

7. And if you (O Muhammad ﷺ) speak (the invocation) aloud, then verily, He knows the secret and that which is yet more hidden.

اور اگر آپ بلند آواز سے بات کریں تو بلاشبہ وہ ہر راز اور (اس سے بھی) پوشیدہ تر بات کو جانتا ہے ⑦

وَإِنْ تَجَهَّرَ بِالنُّقُولِ فَإِنَّهُ يَعْلَمُ السِّرَّ وَأَخْفَى ⑦

8. Allāh! *Lā ilāha illa Huwa* (none has the right to be worshipped but He)! To Him belong the Best Names.^[1]

(وہی) اللہ ہے، اس کے سوا کوئی الٰہ نہیں، سب اچھے نام اسی کے ہیں ⑧

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى ⑧

9. And has there come to you the story of Mūsā (Moses)?

اور کیا آپ تک موسیٰ کی خبر پہنچی ہے؟ ⑨

وَهَلْ آتَاكَ حَدِيثُ مُوسَى ⑨

10. When he saw a fire, he said to his family: "Wait! Verily, I have seen a fire; perhaps I can bring you some burning brand therefrom, or find some guidance at the fire."

جب اس نے (طور پر) آگ دیکھی تو اپنے گھر والوں سے کہا: (یہاں) ٹھہرو، بے شک میں نے آگ دیکھی ہے، شاید میں اس میں سے تمہارے لیے کوئی انگار لے آؤں، یا آگ کے پاس کوئی راہبر پاؤں ⑩

إِذْ رَأَى نَارًا فَقَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوا إِنِّي آنَسْتُ نَارًا تَلْعَقُ أَيْبَهُمْ مِنْهَا يَقَبَسُ أَوْ يَجِدُ عَلَى النَّارِ هُدًى ⑩

11. And when he came to it (the fire), he was called by name: "O Mūsā (Moses)!"

چنانچہ جب وہ (موسیٰ) آگ کے پاس پہنچا تو آواز دی گئی: اے موسیٰ! ⑪

فَلَمَّا آتَاهَا نُودِيَ يَمْوَسَى ⑪

12. "Verily, I am your Lord! So take off your shoes; you are in the sacred valley, *Tuwa*."

بے شک میں تیرا رب ہوں، لہذا تو اپنے جوتے اتارو، بلاشبہ تو مقدس وادی طوی میں ہے ⑫

إِنِّي أَنَا رَبُّكَ فَاخْلَعْ نَعْلَيْكَ إِنَّكَ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طَوًى ⑫

13. "And I have chosen you. So listen to that which will be revealed (to you)."

اور میں نے تجھے چن لیا ہے، لہذا جو جی کی جاتی ہے اسے غور سے سن ⑬

وَأَنَا اخْتَرْتُكَ فَاسْتَمِعْ لِمَا يُوحَى ⑬

14. "Verily, I am Allāh! *Lā ilāha illa Ana* (none has the right to be worshipped but I), so worship Me, and perform *As-Salāt* (the prayers) for My remembrance."

بے شک میں ہی اللہ ہوں، میرے سوا کوئی معبود نہیں، چنانچہ تو میری ہی عبادت کر اور میری یاد کے لیے نماز قائم کر ⑭

إِنِّي أَنَا اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدْنِي وَأَقِمِ الصَّلَاةَ لِذِكْرِي ⑭

15. "Verily, the Hour is coming – and I am almost hiding it – that

بے شک قیامت آنے والی ہے، میں اس کا وقت مخفی

إِنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ أَكَادُ أُخْفِيهَا لِئُجْزَى

[1] (V.20:8) See the footnote of (V.7:180).

① ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورۃ اعراف: 180/7)

every person may be rewarded for that which he strives.

رکھنا چاہتا ہوں، تاکہ ہر نفس کو اس کا بدلہ دیا جائے جو وہ کوشش کرتا ہے ⑤

كُلُّ نَفْسٍ بِمَا تَسْعَى ③

16. "Therefore, let not the one who believes not therein (i.e. in the Day of Resurrection, Reckoning, Paradise and Hell), but follows his own lusts,^[1] divert you therefrom, lest you perish.

لہذا اس (کلمہ آخرت) سے تجھے وہ شخص روکنے نہ پائے جو اس پر ایمان نہیں رکھتا، اور اس نے اپنی خواہشات کی پیروی کی، ورنہ تو (بھی) ہلاک ہو جائے گا ⑥

فَلَا يَصُدُّكَ عَنْهَا مَنْ لَّا يُؤْمِنُ بِهَا وَاتَّبَعَ هَوَاهُ فَتَرْدَى ⑥

17. "And what is that in your right hand, O Mūsā (Moses)?"

اور اے موسیٰ! یہ تیرے دائیں ہاتھ میں کیا ہے؟ ⑦

وَمَا تِلْكَ بِيَمِينِكَ يَا مُوسَى ⑦

18. He said: "This is my stick, whereon I lean, and wherewith I beat down branches for my sheep, and wherein I find other uses."

اس نے کہا: یہ میری لٹھی ہے، میں اس پر ٹیک لگاتا ہوں، اور اس سے اپنی کبریوں کے لیے پتے تھماڑتا ہوں، اور اس میں میرے لیے اور بھی مقاصد ہیں ⑧

قَالَ هِيَ عَصَايَ اَنْوَلُّوْا عَلَيَّهَا وَاَهْتَسُّ بِهَا عَلٰى عَنَتِيْ وَوَلِيْ فِيْهَا مَرْبٌ اٰخَرٰى ⑧

19. (Allāh) said: "Cast it down, O Mūsā (Moses)!"

اللہ نے فرمایا: اے موسیٰ! اسے پھینک دے ⑨

قَالَ اَلْقَهَا يَا مُوسٰى ⑨

20. He cast it down, and behold! It was a snake, moving quickly.

پھر جب اس نے اسے پھینکا تب وہ دوڑتا ہوا سانپ (بن گیا) ⑩

فَالْقَهَا فَاِذَا هِيَ حَيَّةٌ تَسْعٰى ⑩

21. Allāh said: "Grasp it and fear not; We shall return it to its former state,

فرمایا: اسے پکڑ لے اور مت ڈر، ہم اسے اس کی پہلی حالت میں لوٹا دیں گے ⑪

قَالَ خُذْهَا وَلَا تَخَفْ ۗ سَنُعِيْدُهَا سَيِّرَتَہَا اَلْاٰوَلٰى ⑪

22. "And press your (right) hand to your (left) side: it will come forth white (and shining), without any disease as another sign,

اور تو اپنا ہاتھ اپنی بغل سے ملا وہ بغیر کسی مرض کے چمکتا، ہوا سفید نکلے گا، (یہ) دوسری نشانی ہے ⑫

وَاَضْمُمَّ يَدَكَ اِلٰى جَنَاحِكَ تَخْرُجُ بَيْضًا مِّنْ غَيْرِ سُوْءٍ اٰیةٌ اٰخَرٰى ⑫

23. "That We may show you (some) of Our Greater Signs.

تاکہ ہم تجھے اپنی کچھ بڑی بڑی نشانیاں دکھائیں ⑬

لِيُرِيْكَ مِنْ اٰیٰتِنَا الْكُبْرٰى ⑬

24. "Go to Fir'aun (Pharaoh)! Verily, he has transgressed (all bounds in dishelief and disobedience, and has behaved as an arrogant and as a tyrant)."

تو فرعون کی طرف جا، بے شک وہ سرکش ہو گیا ہے ⑭

رَاٰ فِرْعٰوْنَ اِذْ هَبَّ اِلٰى فِرْعٰوْنَ اِنَّهٗ طٰغٰى ⑭

25. [Mūsā (Moses)] said: "O my Lord! Open for me my chest (grant me self-confidence, contentment, and boldness).

اس (موسیٰ) نے کہا: میرے رب! میرے لیے میرا سینہ کھول دے ⑮

قَالَ رَبِّ اشْرَحْ لِيْ صَدْرِيْ ⑮

26. "And ease my task for me;

اور میرے لیے میرا کام آسان کر دے ⑯

وَيَسِّرْ لِيْ اَمْرِيْ ⑯

27. "And loose the knot (the defect) from my tongue, (i.e.

اور میری زبان کی گرہ کھول دے ⑰

وَاحْلِلْ لِيْ لِسَانِيْ ⑰

[1] (V.20:16) See the footnote of (V.19:59)

remove the incorrectness from my speech) [That occurred as a result of a brand of fire which Mūsā (Moses) put in his mouth when he was an infant]. (Tafsir At-Tabarī)

28. "That they understand my speech.

(۲۸) کہ وہ میری بات سمجھ سکیں

يَفْقَهُوا قَوْلِي ۝۲۸

29. "And appoint for me a helper from my family,

اور میرے لیے میرے کنبے میں سے ایک وزیر بنا دے

وَأَجْعَلْ لِّي وَزِيرًا مِّنْ أَهْلِي ۝۲۹

30. "Hārūn (Aaron), my brother.

(یعنی) میرے بھائی ہارون کو

هُرُونَ أَخِي ۝۳۰

31. "Increase my strength with him,

اس کے ساتھ میری کمزوری کو مٹا کر دے

أَشْدُدْ بِهِ أَزْرِي ۝۳۱

32. "And let him share my task (of conveying Allāh's Message and Prophethood),

اور اسے میرے کام (نبوت) میں شریک کر دے

وَأَشْرِكْهُ فِي أَمْرِي ۝۳۲

33. "That we may glorify You much,

تا کہ ہم تیری بکثرت تسبیح کریں

كَيْ نُسَبِّحَكَ كَثِيرًا ۝۳۳

34. "And remember You much,

اور ہم تجھے بکثرت یاد کریں

وَنَذْكُرَكَ كَثِيرًا ۝۳۴

35. "Verily, You are Ever a Well-Seer of us."

بے شک تو ہمیں خوب دیکھنے والا ہے

إِنَّكَ كُنْتَ بِنَا بَصِيرًا ۝۳۵

36. (Allāh) said: "You are granted your request, O Mūsā (Moses)!

اس (اللہ) نے فرمایا: اے موسیٰ! جو کچھ تو نے مانگا تجھے دیا جاتا ہے

قَالَ قَدْ أُوتِيتَ سُؤْلَكَ يَا مُوسَىٰ ۝۳۶

37. "And indeed We conferred a favour on you another time (before).

ہم تجھ پر ایک اور بار بھی احسان کر چکے ہیں

وَلَقَدْ مَنَّا عَلَيْكَ مَرَّةً أُخْرَىٰ ۝۳۷

38. "When We inspired your mother with that which We inspired.

جب ہم نے تیری ماں کی طرف وہ الہام کیا تھا جو (اب) وحی کی جاتی ہے

إِذْ أَوْحَيْنَا إِلَىٰ أُمِّكَ مَا يُوحَىٰ ۝۳۸

39. "(Saying:) 'Put him (the child) into the Tabūt (a box or a case or a chest) and put it into the river (Nile); then the river shall cast it up on the bank, and there, an enemy of Mine and an enemy of his shall take him.' And I endued you with love from Me, in order that you may be brought up under My Eye.

یہ کہہ تو اس (موسیٰ) کو صندوق میں ڈال، پھر اس (صندوق) کو دریا میں ڈال دے، پھر دریا اسے ساحل پر ڈالے گا جسے میرا اور اس کا دشمن اٹھائے گا، اور میں نے اپنی طرف سے تجھ پر محبت ڈال دی اور یہ (اس لیے) کہ میری آنکھوں کے سامنے تیری پرورش کی جائے

أَنْ أَدْفِنِي فِي التَّابُوتِ فَأَقْرُبِيهِ فِي الْيَمِّ فَلْيُلْقِهِ الْيَمُّ بِالسَّاحِلِ يَأْخُذْهُ عَدُوِّي وَعَدُوُّ لَيْطٍ وَالْقَيْتُ عَلَيْكَ مَحَبَّةٌ مِّنِّي ۚ وَلِيُصْنَعَ عَلَىٰ عَيْنِي ۝۳۹

40. "When your sister went and said: 'Shall I show you one who will nurse him?' So, We restored you to your mother, that she

جب تیری بہن چل رہی تھی اور کہہ رہی تھی: کیا میں تمہیں اس کا بتاؤں جو اس کی کفالت کرے؟ پھر ہم نے تجھے تیری ماں کے پاس لوٹا دیا، تاکہ اس کی آنکھ

إِذْ تَسْتَفِئِ أَخْتَاكَ فَتَقُولُ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ مَن يَكْفُلُهُ ۖ فَرَجَعْنَاكَ إِلَىٰ أُمِّكَ كَيْ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ ۚ وَوَقَّلتُ نَفْسًا

might cool her eyes and she should not grieve. Then you did kill a man, but We saved you from great distress and tried you with a heavy trial. Then you stayed a number of years with the people of Madyan (Midian). Then you came here according to the fixed term which I ordained (for you), O Mūsā (Moses)!

41. "And I have chosen you^[1] for Myself.

ٹھنڈی رہے اور وہ غم نہ کھائے، اور تو نے ایک شخص کو قتل کیا تو ہم نے تجھے اس غم سے نجات دی۔ اور ہم نے تجھے خوب آزمایا، پھر تو اہل مدین میں کئی سال ٹھہرا رہا، پھر اے موسیٰ! تو تقدیر الہی کے مطابق (یہاں) آیا^{④۰}

فَجَدَّيْنِكَ مِنَ الْعَجَمِ وَفَتَنَّاكَ فُتُوْنًا ۗ فَلَقَيْتَ سَيِّئًا فِيْ اَهْلِ مَدْيَنَ ۗ ثُمَّ جِئْتَ عَلٰى قَدَرٍ لِّمُوسٰى ۙ ④۰

اور میں نے تجھے اپنی ذات کے لیے خاص طور پر بنایا^①

وَاصْطَنَعْتُكَ لِنَفْسِيْ ۙ ④۱

42. "Go you and your brother with My *Ayāt* (proofs, evidences, lessons, signs, etc.), and do not, you both, slacken and become weak in My remembrance.

تو اور تیرا بھائی میری نشانیوں لے کر جاؤ اور تم دونوں میری یاد میں سستی نہ کرنا^{④۲}

اِذْهَبْ اَنْتَ وَاَخُوْكَ بِآيٰتِيْ وَلَا تَكْنِيْآ فِيْ ذِكْرِيْ ۙ ④۲

43. "Go both of you to Fir'aun (Pharaoh), verily, he has transgressed (all bounds in disbelief and disobedience and behaved as an arrogant and as a tyrant).

تم دونوں فرعون کی طرف جاؤ، بلاشبہ وہ سرکش ہو گیا ہے^{④۳}

اِذْهَبَاۤ اِلٰى فِرْعَوْنَ اِنَّهٗ طَغٰى ۙ ④۳

44. "And speak to him mildly, perhaps he may accept admonition or fear (Allāh)."

چنانچہ تم دونوں اس سے نرم بات کہنا، شاید کہ وہ نصیحت پکڑے یا ڈرے^{④۴}

فَقُوْلَا لَهٗ قَوْلًا لَّيْسًا لَّعَلَّهٗ يَتَذَكَّرُ اَوْ يَخْشٰى ۙ ④۴

45. They said: "Our Lord! Verily, we fear lest he should hasten to punish us or lest he should transgress (all bounds against us)."

ان دونوں نے کہا: اے ہمارے رب! بے شک ہم تو ڈرتے ہیں کہ وہ ہم پر زیادتی کرے یا سرکش کرے^{④۵}

قَالَا رَبَّنَا اِنَّا نَخَافُ اَنْ يَّعْزُبَ عَلَيْنَا اَوْ اَنْ يَّطْغٰى ۙ ④۵

46. He (Allāh) said: "Fear not, verily, I am with you both, hearing and seeing.

اس (اللہ) نے فرمایا: تم دونوں مت ڈرو، بلاشبہ میں تم دونوں کے ساتھ ہوں، میں سنتا اور دیکھتا ہوں^{④۶}

قَالَ لَا تَخَافَاۤ اِنَّنِيْ مَعَكُمَاۤ اَسْمَعُ وَاَرٰى ۙ ④۶

47. "So go you both to him, and say: 'Verily, we are Messengers of your Lord, so let the Children of Israel go with us, and torment them not; indeed, we have come with a sign from your Lord! And peace will be upon him who follows the guidance!

لہذا تم دونوں اس کے پاس جاؤ اور کہو: بے شک ہم تیرے رب کے رسول ہیں، چنانچہ تو بنی اسرائیل کو ہمارے ساتھ بھیج، اور انھیں مت ستا، یقیناً ہم تیرے پاس تیرے رب کی طرف سے نشانی لائے ہیں، اور جو ہدایت کی اتباع کرے اس پر سلامتی ہے^{④۷}

فَاْتِيْهِ فَقُوْلَا اِنَّا رَسُوْلَا رَبِّكَ فَاَرْسِلْ مَعَنَا بَنِيْۤ اِسْرٰٓءِيْلَ ۗ وَلَا تَعٰذِبْهُمْ طَقَدْ جِئْنَاكَ بِآيٰتٍ مِّنْ رَبِّكَ ط وَالسَّلَامُ عَلٰى مَنِ اتَّبَعَ الْهُدٰى ۙ ④۷

[1] (V.20:41) i.e. chosen you for My Revelation and My Message or created you for Myself or strengthened and taught you as to how to preach My Message to My worshippers. (Tafsīr Al-Qurtubī)

④۱ یعنی میں نے تجھے اپنی دوز اور رسالت کے لیے چن لیا ہے یا میں نے تجھ کو اپنے لیے پیدا کیا ہے یا میں نے تجھے مضبوط بنایا ہے اور تجھے سکھایا تاکہ تو میرے بندوں کو میرے امر و نہی

(احکام) پہنچائے۔ (تفسیر القرطبی: 11/198)

48. "Truly, it has been revealed to us that the torment will be for him who denies (believes not in the Oneness of Allāh, and in His Messengers), and turns away' (from the truth and obedience of Allāh)."

بلاشبہ ہماری طرف وحی کی گئی ہے کہ یقیناً اس پر عذاب ہے جو (حق کی) تکذیب کرے اور پھر جائے ﴿۴۸﴾

49. Fir'aun (Pharaoh) said: "Who then, O Mūsā (Moses), is the Lord of you two?"

اس (فرعون) نے کہا: اے موسیٰ! تم دونوں کا رب کون ہے؟ ﴿۴۹﴾

50. [Mūsā (Moses)] said: "Our Lord is He Who gave to each thing its form and nature, then guided it aright."

اس (موسیٰ) نے کہا: ہمارا رب وہ ہے جس نے ہر شے کو اس کی شکل و صورت دی، پھر ہدایت دی ﴿۵۰﴾

51. [Fir'aun (Pharaoh)] said: "What about the generations of old?"

اس (فرعون) نے کہا: اگلی امتوں کا کیا حال ہے؟ ﴿۵۱﴾

52. [Mūsā (Moses)] said: "The knowledge thereof is with my Lord, in a Record. My Lord neither errs nor He forgets."

اس (موسیٰ) نے کہا: ان کا علم میرے رب کے پاس ایک کتاب (لوح محفوظ) میں ہے، میرا رب نہ بھولتا ہے اور نہ بھولتا ہے ﴿۵۲﴾

53. Who has made earth for you like a bed (spread out); and has opened roads (ways and paths) for you therein, and has sent down water (rain) from the sky. And We have brought forth with it various kinds of vegetation.

وہ ذات جس نے تمہارے لیے زمین کو بچھونا بنایا اور تمہارے چلنے کے لیے اس میں راستے بنائے اور آسمان سے پانی نازل کیا، پھر ہم نے اس کے ذریعے سے کئی اقسام کی مختلف نباتات نکالیں ﴿۵۳﴾

54. Eat and pasture your cattle (therein); verily, in this are *Ayāt* (proofs and signs) for men of understanding.

تم کھاؤ اور اپنے مویشیوں کو چراؤ، بے شک اس میں عقل مندوں کے لیے بہت سی نشانیاں ہیں ﴿۵۴﴾

55. Thereof (from earth) We created you, and into it We shall return you, and from it We shall bring you out once again.

ہم نے تمہیں اسی (زمین) سے پیدا کیا اور اسی میں تمہیں لوٹائیں گے، اور اسی میں سے تمہیں ایک بار پھر نکالیں گے ﴿۵۵﴾

56. And indeed We showed him [Fir'aun (Pharaoh)] all Our *Ayāt* (signs and evidences), but he denied and refused.

اور بلاشبہ ہم نے اس (فرعون) کو اپنی سب نشانیاں دکھادیں، پھر بھی اس نے جھٹلایا اور انکار کیا ﴿۵۶﴾

57. He [Fir'aun (Pharaoh)] said: "Have you come to drive us out of our land with your magic, O Mūsā (Moses)?"

کہنے لگا: اے موسیٰ! کیا تو ہمارے پاس اسی لیے آیا ہے کہ اپنے جادو سے ہمیں ہماری سرزمین سے نکال دے؟ ﴿۵۷﴾

58. "Then verily, we can produce magic the like thereof; so appoint

چنانچہ ہم تیرے پاس (مقابل) اس جیسا ہی جادو لائیں گے، لہذا تو ہمارے اور اپنے درمیان ایک

a meeting between us and you, which neither we nor you shall fail to keep, in an open place where both shall have a just and equal chance (and beholders could witness the competition).”

وعدہ ٹھہرا نہ ہم اس کی خلاف ورزی کریں اور نہ تو، ایک ہموار جگہ میں ﴿۵۹﴾

وَبَيْنَكَ مَوْعِدًا لَّا نُخْلِفُهُ نَحْنُ وَلَا أَنْتَ مَكَانًا سَوِيًّا ﴿۵۸﴾

59. [Mūsā (Moses)] said: “Your appointed meeting is the day of the festival, and let the people assemble when the sun has risen (forenoon).”

اس (موسیٰ) نے کہا: تمہارا وعدہ زمینت (جشن) کا دن ہے، اور یہ کہ لوگ دن چڑھے اکٹھے کیے جائیں ﴿۵۹﴾

قَالَ مَوْعِدُكُمْ يَوْمَ الزَّيْنَةِ وَأَنْ يُحْشَرَ النَّاسُ ضُحًى ﴿۵۹﴾

60. So Fir'aun (Pharaoh) withdrew, devised his plot and then came back.

چنانچہ فرعون (مخل میں) واپس آیا اور اپنی ساری چالیں جمع کیں، پھر (میدان میں) آگیا ﴿۶۰﴾

فَتَوَلَّى فِرْعَوْنُ فَجَمَعَ كَيْدَهُ ثُمَّ أَتَى ﴿۶۰﴾

61. Mūsā (Moses) said to them: “Woe to you! Invent not a lie against Allāh, lest He should destroy you completely by a torment. And surely, he who invents a lie (against Allāh) will fail miserably.”

موسیٰ نے ان سے کہا: تمہارے لیے ہلاکت ہوا تم اللہ پر جھوٹ نہ گھڑو، ورنہ وہ عذاب سے تمہیں تباہ کر دے گا اور جس نے جھوٹ گھڑا، یقیناً وہ ناکام رہا ﴿۶۱﴾

قَالَ لَهُمْ مُوسَىٰ وَيْلَكُمْ لَا تَفْتَرُوا عَلَيَّ اللَّهُ كَذِبًا فَيُسْجِتَكُمْ بَعْدَ آيَةٍ ۚ وَقَدْ خَابَ مَنِ افْتَرَىٰ ﴿۶۱﴾

62. Then they debated one with another what they must do, and they kept their talk secret.

پھر انہوں نے آپس میں اپنے معاملے میں باہم اختلاف کیا اور رازداری سے مشورہ کیا ﴿۶۲﴾

فَكَانَازَعًا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ وَأَسْرَوْا النَّجْوَىٰ ﴿۶۲﴾

63. They said: “Verily, these are two magicians. Their object is to drive you out from your land with their magic, and to take you away from your superior way (overcome your chiefs and nobles).

وہ بولے: بلاشبہ یہ دونوں جادوگر ہیں، یہ چاہتے ہیں کہ اپنے جادو (کے زور) سے تمہیں تمہاری سرزمین سے نکال دیں اور تمہارا عمدہ نظام لے جائیں (تباہی برادریوں) ﴿۶۳﴾

قَالُوا إِنَّ هَٰذَيْنِ لَسَاحِرَانِ يُرِيدَانِ أَنْ يُخْرِجَاكَ مِنْ أَرْضِكَ بِسِحْرِهِمَا وَيَذْهَبَا بِطَرِيقَتِكَ الْأَمْنَىٰ ﴿۶۳﴾

64. “So devise your plot, and then assemble in line. And whoever overcomes this day will be indeed successful.”

لہذا اپنی تدبیریں چنتہ کر لو، پھر صف باندھ کر آ جاؤ اور بلاشبہ جو (آج) غالب رہا وہ کامیاب ٹھہرا ﴿۶۴﴾

فَاجْمَعُوا كَيْدَكُمْ ثُمَّ أَتُوا صَفًّا ۚ وَقَدْ أَفْلَحَ الْيَوْمَ مَنْ اسْتَعْلَىٰ ﴿۶۴﴾

65. They said: “O Mūsā (Moses)! Either you throw first or we be the first to throw?”

(ان جادوگروں نے) کہا: اے موسیٰ! یا تو تو ڈال یا ہم ہی ہوں پہلے ڈالنے والے؟ ﴿۶۵﴾

قَالُوا يَمْوَسَىٰ اِمَّا أَنْ تُلْقِيَ وَإِمَّا أَنْ نَكُونَ أَوَّلَ مَنْ أَلْفَىٰ ﴿۶۵﴾

66. [Mūsā (Moses)] said: “Nay, throw you (first)!” Then behold! their ropes and their sticks, by their magic, appeared to him as though they moved fast.

اس (موسیٰ) نے کہا: بلکہ تمھی ڈالو، پھر ناگہاں ان کے جادو کی وجہ سے موسیٰ کو یہ خیال گزرنے لگا کہ ان کی رسیاں اور ان کی لٹھیاں بلاشبہ دوڑ رہی ہیں ﴿۶۶﴾

قَالَ بَلْ أَلْقُوا ۚ فَإِذَا حِبالُهُمْ وَعَصِيُّهُمْ يُخَيَّلُ إِلَيْهِ مِنْ سِحْرِهِمْ أَنَّهَا تَسْعَىٰ ﴿۶۶﴾

67. So Mūsā (Moses) conceived fear in himself.

پھر موسیٰ نے اپنے نفس میں خوف محسوس کیا ﴿۶۷﴾

فَأَوْجَسَ فِي نَفْسِهِ خِيفَةً مُوسَىٰ ﴿۶۷﴾

68. We (Allāh) said: "Fear not! Surely, you will have the upper hand."

ہم نے کہا: خوف نہ کھا، بے شک تو ہی غالب رہے گا ﴿۶۸﴾

69. "And throw that which is in your right hand! It will swallow up that which they have made. That which they have made is only a magician's trick, and the magician will never be successful, to whatever amount (of skill) he may attain."

اور جو (الٹھی) تیرے دائیں ہاتھ میں ہے اسے ڈال دے، وہ اس کو نگل جائے گی جو کچھ انھوں نے بنایا ہے، بس انھوں نے تو جادو گر کا فریب بنایا ہے، اور جادو گر جہاں سے بھی آئے گا میاب نہیں ہوتا ﴿۶۹﴾

70. So, the magicians fell down prostrate. They said: "We believe in the Lord of Hārūn (Aaron) and Mūsā (Moses)."

چنانچہ جادو گر بے اختیار سجدے میں گر گئے، اور کہنے لگے: ہم ہارون اور موسیٰ کے رب پر ایمان لائے ﴿۷۰﴾

71. [Fir'aun (Pharaoh)] said: "Believe you in him [Mūsā (Moses)] before I give you permission? Verily, he is your chief who has taught you magic. So, I will surely cut off your hands and feet on opposite sides, and I will surely crucify you on the trunks of date palms, and you shall surely know which of us [I (Fir'aun - Pharaoh) or the Lord of Mūsā (Moses) (Allāh)] can give the severe and more lasting torment."

فرعون نے کہا: کیا تم میری اجازت سے پہلے ہی اس پر ایمان لائے ہو؟ یقیناً یہ تمہارا بڑا ہی تو ہے جس نے تمہیں جادو سکھایا، لہذا میں تمہارے ہاتھ اور پاؤں ایک دوسرے کی مخالف سمتوں سے ضرور کٹواؤں گا، اور تمہیں سمجھور کے تنوں پر ضرور سولی دوں گا، اور تمہیں ضرور معلوم ہو جائے گا کہ ہم میں سے کس کا عذاب زیادہ سخت اور درد پریاسے ﴿۷۱﴾

72. They said: "We prefer you not over what have come to us of the clear signs and to Him (Allāh) Who created us. So, decree whatever you desire to decree, for you can only decree (regarding) this life of the world."

وہ کہنے لگے: ہم تجھے کبھی ترجیح نہیں دیں گے اُن واضح دلائل پر جو ہمارے پاس آچکے اور نہ اس ذات پر جس نے ہمیں پیدا کیا، لہذا تو جو کر سکتا ہے کر گزر، بس تو تو اس دنیاوی زندگی ہی کا فیصلہ کرے گا ﴿۷۲﴾

73. "Verily, we have believed in our Lord, that He may forgive us our faults, and the magic to which you did compel us. And Allāh is better [as regards reward in comparison to your Fir'aun's (Pharaoh's) reward], and more lasting (as regards punishment in comparison to your punishment)."

بے شک ہم اپنے رب پر ایمان لائے ہیں تاکہ وہ ہمیں بخش دے ہماری خطائیں اور وہ جادو بھی جس پر تو نے ہمیں مجبور کیا، اور اللہ بہت بہتر اور وہی باقی رہنے والا ہے ﴿۷۳﴾

74. Verily, whoever comes to his Lord as a Mujrim (criminal,

بے شک جو شخص اپنے رب کے پاس مجرم بن کر

قُلْنَا لَا تَخَفُ إِنَّكَ أَنْتَ الْأَعْلَىٰ ﴿۶۸﴾

وَأَلْقِ مَا فِي يَمِينِكَ تَلْقَفْ مَا صَنَعُوا
إِنَّمَا صَنَعُوا كَيْدٌ سَجِيدٌ وَلَا يُفْلِحُ
السَّاحِرُ حَيْثُ أَتَىٰ ﴿۶۹﴾

فَأَلْفَىٰ السَّحَرَةُ سُجَّدًا قَالُوا آمَنَّا بِرَبِّ
هُرُونَ وَمُوسَىٰ ﴿۷۰﴾

قَالَ آمَنْتُمْ لَهُ قَبْلَ أَنْ أَدْنِ لَكُمْ إِلَهُ
كَبِيرٌ الَّذِي عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ فَلَا فَطَعَنَ
أَيُّدِيكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مِنْ خِلَافٍ
وَلَا وَصَلِيَّتَكُمْ فِي جُدُوعِ النَّخْلِ
وَتَلْعَمُنَّ آيَاتِنَا أَشَدَّ عَذَابًا وَأَبْقَىٰ ﴿۷۱﴾

قَالُوا لَنْ نُؤْثِرَكَ عَلَىٰ مَا جَاءَنَا مِنْ
الْبَيِّنَاتِ وَالَّذِي فَطَرَنَا فَاقْضِ مَا
أَنْتَ قَاضٍ إِنَّمَا تَقْضِي هَذِهِ
الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ﴿۷۲﴾

إِنَّا آمَنَّا بِرَبِّنَا لِيَغْفِرَ لَنَا خَطِيئَاتِنَا وَمَا
أَكْرَهْتَنَا عَلَيْهٍ مِنَ السِّحْرِ وَاللَّهُ
خَبِيرٌ وَأَبْقَىٰ ﴿۷۳﴾

polytheist, sinner, disbeliever in the Oneness of Allāh and His Messengers), then surely, for him is Hell, wherein he will neither die nor live.

جَهَنَّمَ لَا يَبُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَىٰ ﴿٢٥﴾ حاضر ہوگا تو یقیناً اس کے لیے جہنم ہے جس میں نہ تو وہ مرے گا اور نہ جیے گا ﴿٢٥﴾

75. But whoever comes to Him (Allāh) as a believer (in the Oneness of Allāh), and has done righteous good deeds, for such are the high ranks (in the Hereafter),

وَمَنْ يَأْتِهِ مُؤْمِنًا قَدْ عَمِلَ الصَّالِحَاتِ فَأُولَٰئِكَ لَهُمُ الدَّرَجَاتُ الْعُلَىٰ ﴿٢٦﴾ اور جو اس کے حضور مومن (بن کر) حاضر ہوگا، جبکہ اس نے نیک عمل کیے ہوں، تو انہی (لوگوں) کے درجے بلند ہیں ﴿٢٦﴾

76. 'Adn (Eden) Paradise (everlasting Gardens), under which rivers flow, wherein they will abide forever, and such is the reward of those who purify themselves (by abstaining from all kinds of sins and evil deeds which Allāh has forbidden and by doing all that Allāh has ordained).

جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ۚ وَذَٰلِكَ جَزَاءُ مَنْ تَزَكَّىٰ ﴿٢٧﴾ (یعنی) سدا رہنے والے باغات ہیں جن کے نیچے نہریں جاری ہیں، وہ ان میں ہمیشہ رہیں گے اور یہی اس کی جزا ہے جو (گناہوں سے) پاک ہوا ﴿٢٧﴾

77. And indeed We revealed to Mūsā (Moses) (saying): "Travel by night with 'Ibādi (My slaves) and strike a dry path for them in the sea, fearing neither to be overtaken [by Fir'aun (Pharaoh)] nor being afraid (of drowning in the sea)."

وَلَقَدْ أَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ إِذْ أَنْسَرِ بِعِبَادِي فَأَضْرِبْ لَهُمُ طَرِيقًا فِي الْبَحْرِ يَبَسًا لَا تَخَفُ دَرَكًا وَلَا تَخْشَىٰ ﴿٢٨﴾ اور یقیناً ہم نے موسیٰ کی طرف وحی کی کہ رات کو میرے بندے نکال لے چل، پھر ان کے لیے سمندر میں خشک راستہ بنا، جبکہ تجھے نہ تو پکڑے جانے کا خوف ہوگا اور نہ (ڈوبنے کا) ڈر ﴿٢٨﴾

78. Then Fir'aun (Pharaoh) pursued them with his hosts, but the sea water completely overwhelmed them and covered them up.

فَاتَّبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ بِجُنُودِهِ فَغَشِيَهُمْ مِنَ الْيَمِّ مَاءٌ غَاشِيَهُمْ ﴿٢٩﴾ پھر فرعون نے اپنے لشکروں سمیت ان کا پچھا کیا تو انہیں سمندر (کے پانی) نے ڈھانپ لیا جیسے ڈھانپنے کا لاق تھا ﴿٢٩﴾

79. And Fir'aun (Pharaoh) led his people astray, and he did not guide them.

وَأَضَلَّ فِرْعَوْنُ قَوْمَهُ وَمَا هَدَىٰ ﴿٣٠﴾ اور فرعون نے اپنی قوم کو گمراہ کیا اور (سیدھی) راہ نہ دکھائی ﴿٣٠﴾

80. O Children of Israel! We delivered you from your enemy, and We made a covenant with you on the right side of the Mount, and We sent down to you *Al-Manna*^[1] and quail,

يَبْنَیٰٓ إِسْرَائِيلَ ۚ قَدْ أَنْجَيْنَاكَ مِنَ عَدُوِّكَ ۖ وَوَعَدْنَاكَ حَاقِبَ الْأُطُورِ الْأَيْمَنِ وَرَزَلْنَا عَلَيْكَ الْمَنَّٰنَ وَالسَّلْوَىٰ ﴿٣١﴾ اے بنی اسرائیل! ہم نے تمہیں تمہارے دشمن سے نجات دی، اور ہم نے تم سے طور کی دائیں جانب (تورات دینے) کا وعدہ کیا، اور ہم نے تم پر من اور سلویٰ نازل کیا ﴿٣١﴾

[1] (V.20:80) See the footnote of (V.2:57).

﴿٣١﴾ ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورہ بقرہ، 57/2)

81. (Saying) eat of the *Tayyibāt* (good lawful things) wherewith We have provided you, and commit no transgression or oppression therein, lest My Anger should justly descend on you. And he on whom My Anger descends, he is indeed perished. (Tafsir Al-Fabari)

ہم نے تمہیں جن پاکیزہ چیزوں سے رزق دیا ہے ان سے کھاؤ، اور تم اس میں سرکشی نہ کرو کہ تم پر میرا غضب اترے، اور جس پر میرا غضب اترتا تو یقیناً وہ تباہ ہو گیا! ﴿۸۱﴾

كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَلَا تَطْغَوْا فِيهِ فَيَحِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبِي وَمَنْ يَحِلَّ عَلَيْهِ غَضَبِي فَقَدْ هَوَىٰ ﴿۸۱﴾

82. And verily, I am indeed forgiving to him who repents, believes (in My Oneness, and associates none in worship with Me) and does righteous good deeds, and then remains constant in doing them (till his death).

اور بے شک میں بہت بخشنے والا ہوں اس کے لیے جو توبہ کرے، ایمان لائے اور نیک عمل کرے، پھر ہدایت پر رہے ﴿۸۲﴾

وَإِنِّي لَغَفَّارٌ لِّمَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا ثُمَّ اهْتَدَىٰ ﴿۸۲﴾

83. "And what made you hasten from your people, O Mūsā (Moses)?"

اور اے موسیٰ! کون سی چیز تجھے تیری قوم سے جلدی لے آئی؟ ﴿۸۳﴾

وَمَا أَعْجَلَكَ عَنْ قَوْمِكَ يٰمُوسَىٰ ﴿۸۳﴾

84. He said: "They are close on my footsteps, and I hastened to You, O my Lord, that You might be pleased."

اس نے کہا: وہ لوگ میرے پیچھے ہیں، اور اے میرے رب! میں نے تیری طرف جلدی کی، تاکہ تو راضی ہو جائے ﴿۸۴﴾

قَالَ هُمْ أَوْلَاءُ عَلَىٰ أَثَرِي وَعَجِلْتُ إِلَيْكَ رَبِّ لِتَرْضَىٰ ﴿۸۴﴾

85. (Allāh) said: "Verily, We have tried your people in your absence, and As-Sāmirī has led them astray."

اللہ نے فرمایا: چنانچہ بے شک ہم نے تیرے بعد تیری قوم کو آزمائش میں ڈال دیا، اور انہیں سامری نے گمراہ کر دیا ﴿۸۵﴾

قَالَ فَإِنَّا قَدْ فَتَنَّا قَوْمَكَ مِنْ بَعْدِكَ وَأَضَلَّهُمُ السَّامِرِيُّ ﴿۸۵﴾

86. Then Mūsā (Moses) returned to his people in a state of anger and sorrow. He said: "O my people! Did not your Lord promise you a fair promise? Did then the promise seem to you long in coming? Or did you desire that wrath should descend from your Lord on you, that you broke your promise to me (i.e. by disbelieving in Allāh and worshipping the calf)?"

تو موسیٰ اپنی قوم کی طرف غضب ناک (اور) غمگین لوٹا (اور) کہنے لگا: اے میری قوم! کیا تمہارے رب نے تم سے اچھا وعدہ نہ کیا تھا؟ کیا پھر تم پر عہد طویل ہو گیا تھا یا تم نے چاہا کہ تم پر تمہارے رب کا غضب اترے، لہذا تم نے میرے وعدے کی خلاف ورزی کی ﴿۸۶﴾

فَرَجَعَ مُوسَىٰ إِلَىٰ قَوْمِهِ غَضْبَانَ أَسِفًا قَالَ يَقُولُونَ لِمَ يَعْذِبُكُمْ رَبُّكُمْ وَعَدًّا حَسَنًا أَفْتَالٍ عَلَيْكُمُ الْعَهْدُ أَمْ أَرَدْتُمْ أَنْ يَحِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبٌ مِنْ رَبِّكُمْ فَأَخْلَفْتُم مَوْعِدِي ﴿۸۶﴾

87. They said: "We broke not the promise to you, of our own will, but we were made to carry the weight of the ornaments of the [Fir'aun's (Pharaoh)] people, then we cast them (into the fire), and that was what As-Sāmirī did."

وہ کہنے لگے: ہم نے تیرے وعدے کی اپنے اختیار سے خلاف ورزی نہیں کی، لیکن ہم پر قوم (ذبح) کے زیب و زینت کے بوجھ لاد دیے گئے تھے تو ہم نے وہ (آگ میں) پھینک دیے اور اسی طرح سامری نے بھی (ذبح) پھینکے ﴿۸۷﴾

قَالُوا مَا أَخْلَفْنَا مَوْعِدَكَ بِمَلِكِنَا وَلَكِنَّا حَمِلْنَا أَوْزَارًا مِنْ زِينَةِ الْقَوْمِ فَقَدَفْنَاهَا فَكَذَلِكَ أَلْقَى السَّامِرِيُّ ﴿۸۷﴾

88. Then he took out (of the fire) for them (a statue of) a calf which seemed to low. They said: "This is your *ilāh* (god), and the *ilāh* (god) of Mūsā (Moses), but he [Mūsā (Moses)] has forgotten (his god)."

پھر اس نے ان کے لیے ایک بچھڑا نکالا (بنایا) جو گھنسن جسم تھا، جس کی آواز گائے کی سی تھی، پھر وہ (لوگ) کہنے لگے: یہی ہے تمہارا الہ اور موسیٰ کا الہ۔ وہ تو بھول گیا ۸۸

89. Did they not see that it could not return them a word (for answer), and that it had no power either to harm them or to do them good?

بھلا وہ دیکھتے نہیں تھے کہ بلاشبہ وہ (بچھڑا) ان کی کسی بات کا جواب نہیں دیتا اور نہ ان کے کسی نفع و نقصان کا مالک ہے ۸۹

90. And Hārūn (Aaron) indeed had said to them beforehand: "O my people! You are being tried in this, and verily, your Lord is (Allāh) the Most Gracious, so follow me and obey my order."

اور بلاشبہ اس سے پہلے ہارون نے ان سے کہا تھا: اے میری قوم! یقیناً اس (بچھڑے) کے ساتھ تم آزمائے گئے ہو، اور یقیناً تمہارا رب رحمن ہے، لہذا تم میری اتباع کرو اور میرے حکم کی اطاعت کرو ۹۰

91. They said: "We will not stop worshipping it (i.e. the calf), until Mūsā (Moses) returns to us."

وہ کہنے لگے: ہم تو ہمیشہ اس پر بجا اور (بن کر بیٹھ) رہیں گے حتیٰ کہ موسیٰ ہمارے پاس لوٹ آئے ۹۱

92. [Mūsā (Moses)] said: "O Hārūn (Aaron)! What prevented you when you saw them going astray;

اس (موسیٰ) نے کہا: اے ہارون! تجھے کس چیز نے روک رکھا جب تو نے انہیں دیکھا کہ وہ بھٹک گئے ہیں ۹۲

93. "That you followed me not (according to my advice to you)? Have you then disobeyed my order?"

کہ تو نے میری اتباع نہ کی؟ کیا تو نے میرے حکم کی نافرمانی کی؟ ۹۳

94. He [Hārūn (Aaron)] said: "O son of my mother! Seize (me) not by my beard, nor by my head! Verily, I feared lest you should say: 'You have caused a division among the Children of Israel, and you have not respected my word!'"

اس (ہارون) نے کہا: اے میرے ماں جانے! میری ڈانگیں اور میرا سر نہ پکڑ، یقیناً میں ڈرا کہ تو کہے گا: تو نے بنی اسرائیل کے درمیان تفرقہ ڈال دیا اور میری بات کا اظہار نہ کیا ۹۴

95. [Mūsā (Moses)] said: "And what is the matter with you. O Sāmīrī? (i.e. why did you do so?)"

اس (موسیٰ) نے کہا: اے سامیری! تیرا کیا معاملہ ہے؟ ۹۵

96. (Sāmīrī) said: "I saw what they saw not, so I took a handful (of dust) from the (hoof) print of the messenger [Jibrā'il's (Gabriel's) horse] and threw it [into the fire in which were put

اس (سامیری) نے کہا: میں نے وہ چیز دیکھی جو ان لوگوں نے نہ دیکھی، چنانچہ میں نے (مٹی کی) ایک مٹھی (جبریل کے گھوڑے) کے نقش قدم سے بھری اور وہ اس میں ڈال دی، اور اسی طرح میرے

فَأَخْرَجَ لَهُمْ عَجَلًا جَسَدًا لَهُ خَوَارٍ فَقَالُوا هَذَا إِلَهُكُمْ وَإِلَهُ مُوسَىٰ ه فَكَيْسِي ۙ

أَفَلَا يَرَوْنَ أَنَّهُ لَا يُرْجِعُ إِلَيْهِمْ قَوْلًا ۖ وَلَا يَمْلِكُ لَهُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا ۙ

وَلَقَدْ قَالَ لَهُمْ هَارُونُ مِنْ قَبْلُ يُقْوِمُوا إِنبَاءَ فُتْنَتِكُمْ بِهِ ۖ وَإِنَّ رَبَّكُمُ الرَّحْمَنُ فَاتَّبِعُونِي وَأَطِيعُوا أَمْرِي ۙ

قَالُوا لَنْ نَبْرَحَ عَلَيْكَ عِدْفِينَ حَتَّىٰ يَرْجِعَ إِلَيْنَا مُوسَىٰ ۙ

قَالَ يَهُودُ مَا مَنَّكَ إِذْ رَأَيْتَهُمْ ضَلُّوْا ۙ

أَلَا تَتَّبِعِينَ ۙ ائْتَصَيْتَ أَمْرِي ۙ

قَالَ يَبْنَؤُمَّ لَا تَأْخُذْ بِلِحْيَتِي وَلَا بِرَأْسِي ۖ إِنِّي خَشِيتُ أَنْ تَقُولَ فَرَّقْتَ بَيْنَ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَكَمْ تَرْفُقُ قَوْلِي ۙ

قَالَ فَمَا خَطْبُكَ يَا سَامِرِيُّ ۙ

قَالَ بَصُرْتُ بِمَا لَمْ يَبْصُرُوا بِهِ فَقَبَضْتُ قَبْضَةً مِنْ أَثَرِ الرَّسُولِ فَنَبَذْتُهَا وَكَذَلِكَ سَوَّكْتُ لِي نَفْسِي ۙ

the ornaments of Fir'aun's (Pharaoh) people, or into the calf]. Thus my inner self suggested to me."

97. Mūsā (Moses) said: "Then go away! And verily, your (punishment) in this life will be that you will say: 'Touch me not' (i.e. you will live alone exiled away from mankind); and verily, (for a future torment) you have a promise that will not fail. And look at your *ilāh* (god) to which you have been devoted. We will certainly burn it, and scatter its particles in the sea."

98. Your *Ilāh* (God) is only Allāh, (the One) *Lā ilāha illa Huwa* (none has the right to be worshipped but He). He has full knowledge of all things.

99. Thus We relate to you (O Muhammad ﷺ) some information of what happened before. And indeed We have given you from Us a Reminder (this Qur'ān).

100. Whoever turns away from it (this Qur'ān — i.e. does not believe in it, nor acts on its orders), verily, they will bear a heavy burden (of sins) on the Day of Resurrection,

101. They will abide in that (state in the Fire of Hell) — and evil indeed will it be that load for them on the Day of Resurrection;

102. The Day when the Trumpet will be blown (the second blowing): that Day, We shall gather the *Mujrimūn* (criminals, polytheists, sinners, disbelievers in the Oneness of Allāh) blue or blind-eyed with thirst.

103. They will speak in a very low voice to each other (saying): "You stayed not longer than ten (days)."

نفس نے (اے) میرے لیے خوشنما بنا دیا ﴿۹۷﴾

اس (موسیٰ) نے کہا: تو چلا جا، اب یقیناً تیرے لیے زندگی بھر یہی ہے کہ تو کہتا رہے: (مجھے) نہ چھونا، اور بے شک تیرے لیے ایک وعدہ ہے، جس کی خلاف ورزی تجھ سے ہرگز نہیں کی جائے گی۔ اور تو اپنے معبود کی طرف دیکھ جس پر تو مجاور بنا رہا، البتہ ہم اسے ضرور جلادیں گے، پھر یقیناً (اس کی راکھ) اڑا کر سمندر میں بکھیر دیں گے ﴿۹۷﴾

بس تمہارا معبود تو اللہ ہے جس کے سوا کوئی معبود نہیں، اس نے ہر چیز کو اپنے علم سے گھیر رکھا ہے ﴿۹۸﴾

اسی طرح ہم آپ کو وہ احوال سناتے ہیں جو (پیلے) گزر چکے، اور یقیناً ہم نے آپ کو اپنے پاس سے ذکر (قرآن) دیا ﴿۹۹﴾

جس نے اس سے اعراض کیا تو یقیناً وہ یوم قیامت ایک بوجھ اٹھائے ہوئے ہوگا ﴿۱۰۰﴾

وہ اس (تکلیف) میں ہمیشہ رہیں گے اور یوم قیامت ان کے لیے بوجھ اٹھانا برا ہوگا ﴿۱۰۱﴾

جس دن صور میں پھونکا جائے گا، اور ہم اس دن مجرم اکٹھے کریں گے اس حال میں کہ نیلی آنکھوں والے ہوں گے ﴿۱۰۲﴾

وہ باہم چپکے چپکے کہتے ہوں گے: تم (دنیا میں) نہیں ٹھہرے مگر صرف دس دن ﴿۱۰۳﴾

قَالَ قَادُ هَبْ فَإِنَّ لَكَ فِي الْحَيَاةِ أَنْ تَقُولَ لَا مِسَاسَ وَإِنَّ لَكَ مَوْعِدًا لَنْ تُخْلَفَهُ وَانظُرْ إِلَى إِلَهِكَ الَّذِي ظَلْتَ عَلَيْهِ عَاكِفًا لَنُحَرِّقَنَّهُ ثُمَّ لَنَنْسِفَنَّهُ فِي الْيَمِّ نَسْفًا ﴿۹۷﴾

إِنَّمَا إِلَهُكُمُ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَسِعَ كُلُّ شَيْءٍ عِلْمًا ﴿۹۸﴾

كَذَلِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ مَا قَدْ سَبَقَ وَقَدْ آتَيْنَاكَ مِنْ لَدُنَّا ذِكْرًا ﴿۹۹﴾

مَنْ أَعْرَضَ عَنْهُ فَإِنَّهُ يَحْمِلُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وِزْرًا ﴿۱۰۰﴾

خَالِدِينَ فِيهِ وَسَاءَ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ حِمْلًا ﴿۱۰۱﴾

يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ وَنَحْشُرُ الْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ زُرْقًا ﴿۱۰۲﴾

يَتَخَفَتُونَ بَيْنَهُمْ إِنْ لَبِثْتُمْ إِلَّا عَشْرًا ﴿۱۰۳﴾

104. We know very well what they will say, when the best among them in knowledge and wisdom will say: "You stayed no longer than a day!"

ہم کو خوب معلوم ہے جو وہ کہیں گے، جبکہ ان میں بہترین رائے والا کہے گا: تم تو صرف ایک دن ٹھہرے تھے ﴿۹۴﴾

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ إِذْ يَقُولُ أَمْثَلُهُمْ طَرِيقَةً إِنْ لَبِثْتُمْ إِلَّا يَوْمًا ﴿۹۴﴾

105. And they ask you concerning the mountains, say: "My Lord will blast them and scatter them as particles of dust.

اور وہ آپ سے پہاڑوں کی بابت سوال کرتے ہیں تو آپ کہہ دیجیے: میرا رب انہیں اڑا کر بکھیر دے گا ﴿۹۵﴾

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْجِبَالِ فَقُلْ يَنْسِفُهَا رَبِّي نَسْفًا ﴿۹۵﴾

106. "Then He shall leave them as a level smooth plain.

پھر وہ اس (زمین) کو چٹیل میدان (بنا) چھوڑے گا ﴿۹۶﴾

فَيَذَرُهَا قَاعًا صَفْصَفًا ﴿۹۶﴾

107. "You will see therein nothing crooked or curved."

آپ اس میں نہ کوئی کچی دیکھیں گے اور نہ ابھری جگہ ﴿۹۷﴾

لَا تَرَى فِيهَا عِوَجًا وَلَا أَمْتًا ﴿۹۷﴾

108. On that Day mankind will follow strictly (the voice of) Allāh's caller, no crookedness (that is without going to the right or left of that voice) will they show him (Allāh's caller). And all voices will be humbled for the Most Gracious (Allāh), and nothing shall you hear but the low voice of their footsteps.

اس دن سب لوگ پکارنے والے کے پیچھے چلیں گے، اس (کی اتباع) سے کوئی کچی نہیں ہوگی اور سب آوازیں رحمن کے سامنے پست ہو جائیں گی، پھر آپ آہٹ (اور خفی آواز) کے سوا کچھ نہ سنیں گے ﴿۹۸﴾

يَوْمَئِذٍ يَتَّبِعُونَ الدَّاعِيَ لَا عِوَجَ لَهُ ۖ وَخَشَعَتِ الْأَصْوَاتُ لِلرَّحْمَنِ فَلَا تَسْمَعُ إِلَّا هَمْسًا ﴿۹۸﴾

109. On that day no intercession shall avail, except the one for whom the Most Gracious (Allāh) has given permission and whose word is acceptable to Him.

اس دن سفارش کوئی نفع نہ دے گی مگر صرف اس کی جسے رحمن اجازت دے گا اور اس کی بات پسند کرے گا ﴿۹۹﴾

يَوْمَئِذٍ لَا تَنْفَعُ الشَّفَاعَةُ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ الرَّحْمَنُ وَرَضِيَ لَهُ قَوْلًا ﴿۹۹﴾

110. He (Allāh) knows what happens to them (His creatures) in this world, and what will happen to them (in the Hereafter) but they will never encompass anything of His Knowledge.

جو کچھ ان کے آگے اور ان کے پیچھے ہے اسے اللہ ہی جانتا ہے، اور وہ (لوگ) اپنے علم سے اس کا احاطہ نہیں کر سکتے ﴿۱۰۰﴾

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِهِ عِلْمًا ﴿۱۰۰﴾

111. And (all) faces shall be humbled before (Allāh), *Al-Hayyul-Qayyum* (the Ever Living, the One Who sustains and protects all that exists). And he who carried (a burden of) wrongdoing (i.e. he who disbelieved in Allāh, ascribed partners to Him, and did deeds of His disobedience), will be indeed a complete failure (on that Day).

اور سب چہرے حَىٰ قَيُّومِ (اللہ) کے آگے جھک جائیں گے، اور یقیناً وہ ناکام ہوا جس نے ظلم (شرک) کا پوچھا اٹھایا ﴿۱۰۱﴾

وَعَتَّتِ الْوُجُوهُ لِلْحَيِّ الْقَيُّومِ ۖ وَقَدْ خَابَ مَنْ حَمَلَ ظُلْمًا ﴿۱۰۱﴾

112. And he who works deeds of righteousness, while he is a believer (in Islāmic Monotheism), then he will have no fear of injustice, nor of any curtailment (of his reward).

اور جو شخص نیک عمل کرے، جبکہ وہ مومن ہو تو وہ نہ ظلم و زیادتی (بے انسانی) کا خوف کھائے گا اور نہ حق تلفی کا ۱۱۲

وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ
فَلَا يَخَفُ ظُلْمًا وَلَا هَضْمًا ۱۱۲

113. And thus We have sent it down as a Qur'ān in Arabic, and have explained therein in detail the warnings, in order that they may fear Allāh, or that it may cause them to have a lesson from it (or to have the honour for believing and acting on its teachings).

اور اسی طرح ہم نے اس کو عربی قرآن نازل کیا اور ہم نے اس میں پھر پھر کرکئی پہلوؤں سے (اپنی) وعید بیان کی تاکہ وہ تقویٰ اپنائیں یا یہ (قرآن) ان کے لیے نصیحت پیدا کرے ۱۱۳

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا
وَوَصَّرْنَا فِيهِ مِنَ الْوَعِيدِ لَعَلَّهُمْ
يَتَّقُونَ أَوْ يُحَدِّثُ لَهُمْ ذِكْرًا ۱۱۳

114. Then High above all be Allāh, the True King. And be not in haste (O Muhammad ﷺ) with the Qur'ān before its revelation is completed to you, and say: "My Lord! Increase me in knowledge."

پس ثابت و سجا بادشاہ اللہ بلند و بالا ہے، اور (اے نبی!) آپ قرآن (پڑھنے) میں جلدی نہ کریں قبل اس کے کہ آپ کی طرف اس کی وحی پوری کی جائے اور کہیے: اے میرے رب! مجھے علم میں زیادہ کر ۱۱۴

فَتَعَلَى اللَّهِ الْهَيْكُلُ الْحَقُّ وَلَا تَعْجَلْ
بِالْقُرْآنِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يُقْضَى إِلَيْكَ
وَحْيُهُ ذِكْرًا وَقُلْ رَبِّ زِدْنِي عِلْمًا ۱۱۴

115. And indeed We made a covenant with Adam before, but he forgot, and We found on his part no firm willpower.

اور البتہ ہم نے اس سے پہلے آدم سے عہد کیا تھا تو وہ بھول گیا اور ہم نے اس میں عزم صمیم نہ پایا ۱۱۵

وَلَقَدْ عَهِدْنَا إِلَى آدَمَ مِنْ قَبْلِ فَكَّسَى
وَلَمْ نَجِدْ لَهُ عَزْمًا ۱۱۵

116. And (remember) when We said to the angels: "Prostrate yourselves to Adam." They prostrated themselves (all) except *Iblis* (Satan); he refused.

اور جب ہم نے فرشتوں سے کہا: آدم کو سجدہ کرو تو انھوں نے سجدہ کیا سوائے ابلیس کے، اس نے انکار کیا ۱۱۶

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ
فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ ط آبَى ۱۱۶

117. Then We said: "O Adam! Verily, this is an enemy to you and to your wife. So, let him not get you both out of Paradise, so that you will be distressed.

پھر ہم نے کہا: اے آدم! بے شک یہ (ابلیس) تیرا اور تیری بیوی کا دشمن ہے، کہیں وہ تم دونوں کو جنت سے نہ نکلوا دے کہ تو مشقت میں پڑ جائے ۱۱۷

فَقُلْنَا يَا آدَمُ إِنَّ هَذَا عَدُوٌّ لَكَ وَلِزَوْجِكَ
فَلَا يُخْرِجَنَّكَ مِنَ الْجَنَّةِ فَتَشْقَى ۱۱۷

118. Verily, you have (a promise from Us) that you will never be hungry therein nor naked.

بے شک تیرے لیے (یہاں اہتمام) ہے کہ تو اس میں نہ بھوکا رہے گا اور نہ ننگا ہوگا ۱۱۸

إِنَّ لَكَ أَلَّا تَجُوعَ فِيهَا وَلَا تَعْرَى ۱۱۸

119. And you (will) suffer not from thirst therein nor from the sun's heat.

اور بے شک تجھے نہ پیاس لگے گی اور نہ تجھے دھوپ لگے گی ۱۱۹

وَأَنَّكَ لَا تَظْمَأُ فِيهَا وَلَا تَصْحَقُ ۱۱۹

120. Then *Shaitān* (Satan) whispered to him, saying: "O Adam! Shall I lead you to the Tree of Eternity and to a kingdom that will never waste

پھر شیطان نے اس کی طرف وسوسہ ڈالا، اس نے کہا: اے آدم! کیا میں تجھے سدا جینے کا درخت اور بادشاہی نہ بتاؤں جو پرانی نہ ہو؟ ۱۲۰

فَوَسَّسَ إِلَيْهِ الشَّيْطَانُ قَالَ يَا آدَمُ
هَلْ أَدُلُّكَ عَلَى شَجَرَةِ الْخُلْدِ وَمُلْكٍ
لَا يَبُلَى ۱۲۰

away?"

121. Then they both ate of the tree, and so their private parts became manifest to them, and they began to cover themselves with the leaves of Paradise for their covering. Thus did Adam disobey his Lord, so he went astray.

فَاَكَلَا مِنْهَا فَبَدَتْ لَهُمَا سَوَاتُهُمَا وَطِفَافًا يَخْصِفْنَ عَلَيْهِمَا مِنْ ذُرُقِ الْجَنَّةِ زَوْعَايَ اَدَمُ رَبَّهُ فَعَوَى ﴿٢١﴾
چنانچہ ان دونوں نے اس میں سے (بھل) کھلایا تو ان کی شرمگاہیں ان پر ظاہر ہو گئیں، اور وہ دونوں اپنے اوپر جنت کے پتے چکانے لگے، اور آدم نے اپنے رب کی نافرمانی کی تو وہ بھٹک گیا ﴿٢١﴾

122. Then his Lord chose him, and turned to him with forgiveness, and gave him guidance.

ثُمَّ اجْتَبَاهُ رَبُّهُ فَتَابَ عَلَيْهِ وَهَدَاهُ ﴿٢٢﴾
پھر اسے اس کے رب نے برگزیدہ کیا، اس کی توبہ قبول کی اور (اسے) ہدایت دی ﴿٢٢﴾

123. He (Allāh) said: "Get you down (from Paradise to the earth), both of you together, some of you are an enemy to some others. Then if there comes to you guidance from Me, then whoever follows My Guidance he shall neither go astray nor shall be distressed.

قَالَ اهْبِطَا مِنْهَا جَمِيعًا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ فَاَمَّا يَاْتِيَكُمْ مِنْيْ هُدًى ؤ فَسَبِّحْ هُدًى فَاَمَّا فَلَا يَصِلُ وَلَا يَشْفِي ﴿٢٣﴾
اس (اللہ) نے فرمایا: تم دونوں یہاں سے اکٹھے اتر جاؤ، تمہارے بعض، بعض کے دشمن ہیں، پھر جب تمہارے پاس میری ہدایت پہنچے تو جس نے میری ہدایت کی پیروی کی تو وہ نہ گمراہ ہوگا اور نہ مشقت میں پڑے گا ﴿٢٣﴾

124. "But whosoever turns away from My Reminder (i.e. neither believes in this Qur'an nor acts on its teachings), verily, for him is a life of hardship, and We shall raise him up blind on the Day of Resurrection."

وَمَنْ اَعْرَضَ عَن ذِكْرِي فَاَن لَّهٗ مَعِيشَةٌ ضَنكًا وَنَحْشُرُهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ اَعْمٰی ﴿٢٤﴾
اور جس نے میری یاد سے اعراض کیا تو بلاشبہ اس کے لیے گزران تنگ ہوگا، اور روز قیامت ہم اسے اندھا کر کے اٹھائیں گے ﴿٢٤﴾

125. He will say: "O my Lord! Why have you raised me up blind, while I had sight (before)."

قَالَ رَبِّ لِمَ حَشَرْتَنِيْ اَعْمٰی وَقَدْ كُنْتُ بَصِيْرًا ﴿٢٥﴾
وہ کہے گا: اے میرے رب! تو نے مجھے اندھا کیوں اٹھایا؟ جبکہ میں تو (دیکھنے والا تھا) ﴿٢٥﴾

126. (Allāh) will say "Like this Our Ayāt (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) came to you, but you disregarded them (i.e. you left them, did not think deeply in them, and you turned away from them), and so this Day, you will be neglected (in the Hell-fire, away from Allāh's Mercy)."

قَالَ كَذٰلِكَ اَتَيْنَا فَكَيْسِيَّتَهَا وَكَذٰلِكَ الْيَوْمَ تُنٰسٰی ﴿٢٦﴾
ارشاد ہوگا: اسی طرح تیرے پاس ہماری آیات آئیں تو تو نے وہ بھلا دیں، اور اسی طرح آج تجھے بھی بھلا دیا جائے گا ﴿٢٦﴾

127. And thus do We requite him who transgresses beyond bounds [i.e. commits the great sins and disobeys his Lord (Allāh) and believes not in His Messengers,

وَكَذٰلِكَ نَجْزِيْ مَنْ اَسْرَفَ وَلَمْ يُؤْمِنْ بِآيٰتِ رَبِّهٖ وَلَعَذَابُ الْاٰخِرَةِ اَشَدُّ وَاَبْعَدُ ﴿٢٧﴾
اور جو حد سے بڑھ گیا اور اپنے رب کی آیات پر ایمان نہ لایا، ہم اس کو اسی طرح سزا دیں گے۔ اور یقیناً آخرت کا عذاب شدیدتر اور بہت باقی رہنے والا ہے ﴿٢٧﴾

and His revealed Books, like this Qur'an], and believes not in the Ayāt (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of his Lord; and the torment of the Hereafter is far more severe and more lasting.

128. Is it not a guidance for them (to know) how many generations We have destroyed before them, in whose dwellings they walk? Verily, in this are signs indeed for men of understanding.

کیا پھر (اس چیز نے) ان کی رہنمائی نہیں کی کہ ہم نے ان سے پہلے کتنی ہی قومیں ہلاک کر دیں؟ جن کے مساکن (بستیوں) میں یہ لوگ چلتے پھرتے ہیں، بے شک اس میں البتہ عقل والوں کے لیے نشانیاں ہیں ﴿۱۲۸﴾

أَفَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنَ الْقُرُونِ يَمْشُونَ فِي مَسْكِنِهِمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِأُولِي النُّهَى ﴿۱۲۸﴾

7
13
16

129. And had it not been for a Word that went forth before from your Lord, and a term determined, (their punishment) must necessarily have come (in this world).

اور اگر آپ کے رب کی طرف سے ایک بات پہلے ہی سے (ط) نہ ہو چکی ہوتی، اور میعاد مقرر بھی نہ ہوتی (تو انہیں عذاب) جہنم کے رہتا ﴿۱۲۹﴾

وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَكَانَ لِزِمَامًا وَاجِلًا مُمْسَكَتًا ﴿۱۲۹﴾

130. So bear patiently (O Muhammad ﷺ) what they say, and glorify the praises of your Lord before the rising of the sun, and before its setting, and during some hours of the night, and at the ends of the day (an indication for the five compulsory congregational prayers), that you may become pleased (with the reward which Allāh shall give you).

لہذا جو کچھ وہ کہتے ہیں آپ اس پر صبر کیجیے، اور طلوع شمس سے پہلے اور اس کے غروب سے پہلے اپنے رب کی حمد کے ساتھ تسبیح کیجیے، اور رات کی کچھ گھڑیوں میں بھی تسبیح کیجیے، اور دن کے (دونوں) حصوں میں بھی، تاکہ آپ راضی ہو جائیں ﴿۱۳۰﴾

فَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ غُرُوبِهَا ۖ وَمِنْ آنَاءِ اللَّيْلِ فَسَبِّحْ وَأَطْرَافَ النَّهَارِ لَعَلَّكَ تَرْضَى ﴿۱۳۰﴾

131. And strain not your eyes in longing for the things We have given for enjoyment to various groups of them (polytheists and disbelievers in the Oneness of Allāh), the splendour of the life of this world, that We may test them thereby. But the provision (good reward in the Hereafter) of your Lord is better and more lasting.

اور (اسے نہ!) ان چیزوں کی طرف آپ اپنی نگاہیں نہ اٹھائیں جو چیزیں زندگی دنیا کی آرائش کی ہم نے ان میں سے مختلف قسم کے لوگوں کو دے رکھی ہیں، تاکہ ہم انہیں ان کے ذریعے سے آزمائیں، اور آپ کے رب کا رزق بہتر اور باقی رہنے والا ہے ﴿۱۳۱﴾

وَلَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِنْهُمْ زَهْرَةَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا لِنَفْتِنَهُمْ فِيهِ ۚ وَرِزْقُ رَبِّكَ خَيْرٌ وَأَبْقَى ﴿۱۳۱﴾

132. And enjoin As-Salāt (the prayers) on your family, and be patient in offering them [i.e. the Salāt (prayers)]. We ask not of you a provision (i.e. to give Us

اور اپنے اہل و عیال کو نماز کا حکم دیجیے اور (خود بھی) اس پر قائم رہیے، ہم آپ سے رزق نہیں مانگتے، ہم ہی آپ کو رزق دیتے ہیں، اور (بہترین) انجام تو (اہل) تقویٰ کے لیے ہے ﴿۱۳۲﴾

وَأْمُرْ أَهْلَكَ بِالصَّلَاةِ وَاصْطَبِرْ عَلَيْهَا ۖ لَا نَسْأَلُكَ رِزْقًا ۚ نَحْنُ نَرْزُقُكَ ۗ وَالْعَاقِبَةُ لِلتَّقْوَى ﴿۱۳۲﴾

something: money, etc.): We provide for you. And the good end (i.e. Paradise) is for the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

133. They say: “Why does he not bring us a sign (proof) from his Lord?” Has there not come to them the proof of that which is (written) in the former papers [Scriptures, i.e. the Taurāt (Torah), and the Injil (Gospel), about the coming of the Prophet Muhammad ﷺ]?

134. And if We had destroyed them with a torment before this (i.e. Messenger Muhammad ﷺ and the Qur’ān), they would surely have said: “Our Lord! If only You had sent us a Messenger, we should certainly have followed Your *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.), before we were humiliated and disgraced.”^[1]

135. Say (O Muhammad ﷺ): “Each one (believer and disbeliever) is waiting, so wait you too; and you shall know who are they that are on the Straight and Even Path (i.e. Allāh’s religion of Islāmic Monotheism), and who are they that have let themselves be guided (on the Right Path).”

اور انھوں نے کہا: وہ ہمارے پاس اپنے رب کی طرف سے کوئی نشانی کیوں نہیں لاتا؟ کیا ان کے پاس پہلے صحیفوں میں واضح دلیل نہیں آچکی؟ ﴿۱۳۳﴾

اور اگر بلاشبہ ہم انہیں اس (رسول) سے پہلے کسی عذاب سے ہلاک کر دیتے تو وہ لوگ کہتے: اے ہمارے رب! تو نے ہماری طرف کوئی رسول کیوں نہ بھیجا کہ ہم ذلیل اور رسوا ہونے سے پہلے تیری آیات کی پیروی کرتے ﴿۱۳۴﴾

آپ کہہ دیجیے: ہر ایک (انجام کار کا) منتظر ہے، لہذا تم بھی انتظار کرو، تم جلد ہی جان لو گے کہ راہِ راست والے کون ہیں اور ہدایت یافتہ کون ہیں ﴿۱۳۵﴾

[1] (V.20:134) Narrated Abu Sa’id Al-Khudrī رضی اللہ عنہ: ‘Alī bin Abu Tālib sent a piece of gold, not yet taken out of its ore, in a tanned leather container to Allāh’s Messenger ﷺ. Allāh’s Messenger ﷺ distributed that amongst four persons: ‘Uyainah bin Badr, Aqra’ bin Hābis, Zaid Al-Khail and the fourth was either ‘Alqamah or ‘Amir bin At-Tufail. On that, one of his Companions said, “We are more deserving of this (gold) than these (persons).” When that news reached the Prophet ﷺ, he said, “Don’t you trust me though I am the trustworthy man of the One in the heavens, and I receive the news of heavens (i.e. Divine Revelation) both in the morning and in the evening?” There got up a man with sunken eyes, raised cheek bones, raised forehead, a thick beard, a shaven head and a waistsheet that was tucked up and he said, “O Allāh’s Messenger! Be afraid of Allāh.” The Prophet ﷺ said, “Woe to you! Am I not of all the people of the earth the most entitled to fear Allāh?” Then that man went away. Khālid bin Al-Walīd said, “O Allāh’s Messenger! Shall I chop his neck off?” The Prophet ﷺ said, “No, may be he offers prayers.” Khālid said, “Numerous are those who offer prayers and say by their tongues (i.e. mouths) what is not in their hearts.” Allāh’s Messenger ﷺ said, “I have not been ordered (by Allāh) to search the hearts of the people or cut open their bellies.” Then the Prophet ﷺ looked at him (i.e. that man) while the latter was going away and said, “From the offspring of this (man) there will come out (people) who will recite the Qur’ān continuously and elegantly but it will not exceed their throats. (They will neither understand it nor act upon it.) They would go out of the religion (i.e., discard Islām) as an arrow goes out through a game’s body.” I think he also said, “If I should be present at their time, I would kill them as the nations of Thamūd were killed.” [Sahih Al-Bukhari, 5/4351 (O.P.638)]

Sūrat Al-Anbiyā'
(The Prophets) 21

*In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.*

سورۃ انبیاء

﴿الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَنزَلَ عَلَىكَ الْكِتَابَ الْمَدِينَةَ﴾ (73) الرَّحْمَٰنُ 7

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Draws near for mankind their reckoning, while they turn away in heedlessness.

لوگوں کے حساب کا وقت قریب آ گیا ہے، جبکہ وہ غفلت میں پڑے اعراض کر رہے ہیں ①

اِقْتَرَبَ لِلنَّاسِ حِسَابُهُمْ وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ مُّعْرِضُونَ ①

2. Comes not to them an admonition (a chapter of the Qur'an) from their Lord as a recent Revelation but they listen to it while they play

ان کے رب کی طرف سے ان کے پاس جو بھی نئی نصیحت آتی ہے اسے وہ کھیلتے کودتے (بہی مذاق ہی میں) سنتے ہیں ②

مَا يَأْتِيهِمْ مِنْ ذِكْرِ مِنْ رَبِّهِمْ مُّحَدِّثٍ إِلَّا أَسْتَمِعُوهُ وَهُمْ يَلْعَبُونَ ②

3. With their hearts occupied (with evil things). Those who do wrong, conceal their private counsels, (saying): "Is this (Muhammad ﷺ) more than a human being like you? Will you submit to magic while you see it?"

ان کے دل غافل ہیں، اور ان ظالموں نے چپکے چپکے مشورہ کیا کہ یہ (رسول) تم جیسا ایک بشر ہی تو ہے، کیا پھر تم دیکھتے بھالتے (اس کے) جادو میں چھنتے ہو؟ ③

لَا هِمَّةَ لِقُلُوبِهِمْ وَاسْرَوْا النَّجْوَى الَّذِينَ ظَلَمُوا هَلْ هَذَا إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ أَفَتَأْتُونَ السِّحْرَ وَأَنْتُمْ تُبْصِرُونَ ③

4. He (Muhammad ﷺ) said: "My Lord knows (every) word (spoken) in the heavens and on earth. And He is the All-Hearer, the All-Knower."

اس (رسول) نے کہا: میرا رب آسمان اور زمین میں ہر بات جانتا ہے، اور وہ خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے ④

قُلْ رَبِّي يَعْلَمُ الْقَوْلَ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ④

5. Nay, they say: "These (Revelations of the Qur'an which are inspired to Muhammad ﷺ) are mixed up false dreams! Nay, he has invented it! Nay, he is a poet! Let him then bring us an *Ayah* (sign as a proof) like the ones that the former (Prophets) were sent (with)!"

بلکہ انہوں نے کہا: یہ پرانگندہ خواب ہیں، بلکہ اس نے جھوٹ گھڑ لیا ہے، بلکہ وہ شاعر ہے، لہذا اسے ہمارے پاس کوئی (ایسی) نشانی لانی چاہیے جیسے پہلے رسول بھیجے گئے تھے ⑤

بَلْ قَالُوا أَضْغَاثُ أَحْلَامٍ بَلْ افْتَرَاهُ بَلْ هُوَ شَاعِرٌ فَلْيَأْتِنَا بِآيَةٍ كَمَا أُرْسِلَ الْأَوْثُونَ ⑤

6. Not one of the towns (populations), of those which We destroyed, believed before them (though We sent them signs); will they then believe?

ان سے پہلے کوئی بستی بھی جسے ہم نے ہلاک کیا، ایمان نہیں لائی تھی، کیا پھر یہ ایمان لائیں گے؟ ⑥

مَا آمَنَتْ قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا أَفَهُمْ يُؤْمِنُونَ ⑥

7. And We sent not before you (O Muhammad ﷺ) but men to whom We revealed. So ask the people of the Reminder [Scriptures — the Taurāt (Torah), the Injil (Gospel)] if you do not know.

(اے نبی!) آپ سے پہلے ہم نے جتنے رسول بھیجے وہ سب مرد ہی تھے، ان کی طرف ہم وحی کرتے تھے، چنانچہ اگر تم خود نہیں جانتے تو اہل ذکر (اہل کتاب) سے پوچھ لو ⑦

وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ إِلَّا رِجَالًا نُوْحِيٍّ إِلَيْهِمْ فَسَلُوا أَهْلَ الذِّكْرِ إِنْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ⑦

8. And We did not create them (the Messengers, with) bodies that ate not food, nor were they immortals.

اور ہم نے ان (نبیوں) کے ایسے جسم نہیں بنائے تھے کہ وہ کھانا نہ کھاتے ہوں، اور نہ وہ ہمیشہ رہنے والے تھے ⑧

وَمَا جَعَلْنَاهُمْ جَسَدًا لَا يَأْكُلُونَ
الطَّعَامَ وَمَا كَانُوا خَالِدِينَ ⑧

9. Then We fulfilled to them the promise. So We saved them and those whom We willed, but We destroyed *Al-Musrifūn* (i.e. disbelievers in Allāh, in His Messengers, extravagants, transgressors of Allāh's limits by committing crimes, oppression, polytheism and sins).

پھر ہم نے ان (رسولوں) سے وعدہ سچا کر دکھایا، چنانچہ ہم نے ان کو اور جسے ہم نے چاہا نجات دی، اور ہم نے حد سے گزرنے والوں کو ہلاک کر دیا ⑨

ثُمَّ صَدَقْنَاهُمُ الْوَعْدَ فَأَنْجَيْنَاهُمْ وَمَنْ
نَشَاءُ وَأَهْلَكْنَا الْمُسْرِفِينَ ⑨

10. Indeed, We have sent down for you (O mankind) a Book (the Qur'an) in which there is *Dhikrūkum*, (your Reminder or an honour for you, i.e. honour for the one who follows the teaching of the Qur'an and acts on its teachings). Will you not then understand?

بلاشبہ ہم نے تمہاری طرف ایک کتاب نازل کی ہے، اس میں تمہارا ہی ذکر ہے، کیا پھر بھی تم نہیں سمجھتے؟ ⑩

لَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ كِتَابًا فِيهِ ذِكْرُكُمْ
أَفَلَا تَعْقِلُونَ ⑩

11. How many a town (community) given to wrongdoing, have We destroyed, and raised up after them another people!

اور ہم نے کتنی ہی بستیاں تہس نہس کر دیں جو ظالم تھیں، اور ان کے بعد ہم نے دوسری قومیں اٹھا کر دی (پیدا) کیں ⑪

وَكَمْ قَصَبْنَا مِنْ قَرْيَةٍ كَانَتْ ظَالِمَةً
وَأَنْشَأْنَا بَعْدَهَا قَوْمًا آخَرِينَ ⑪

12. Then, when they perceived (saw) Our torment (coming), behold, they (tried to) flee from it.

پھر جب انہوں نے ہمارے عذاب (کی آہت) کو محسوس کیا تو وہ لوگ وہاں سے بھاگنے لگے ⑫

فَلَبَّأَ أَحْسَبُوا بَأْسَنَا إِذَا هُمْ مِنْهَا
يَرْتَضُونَ ⑫

13. Flee not, but return to that wherein you lived a luxurious life, and to your homes, in order that you may be questioned.

(ان سے کہا گیا: مت بھاگو، اور لوٹ جاؤ جہاں تمہیں سامان عیش و عشرت دیا گیا تھا اور اپنے مکانات و محلات کی طرف، تاکہ تم سے سوال کیا جائے ⑬)

لَا تَرْكُضُوا وَارْجِعُوا إِلَىٰ مَا أُتْرِفْتُمْ فِيهِ
وَمَسْكِنِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَسْأَلُونَ ⑬

14. They cried: "Woe to us! Certainly we have been *Zālimūn* (polytheists, wrong doers and disbelievers in the Oneness of Allāh)."

وہ کہنے لگے: ہائے ہماری کم بختی! بے شک ہم ہی ظالم تھے ⑭

قَالُوا يَٰوَيْدِنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ⑭

15. And that cry of theirs ceased not, till We made them as a field that is reaped, extinct (dead).

پھر یہی رہی ان کی پکار حتیٰ کہ ہم نے انہیں کٹے ہوئے اور بچھے ہوئے بنا دیا ⑮

فَمَا زَالَتْ تِلْكَ دَعْوَاهُمْ حَتَّىٰ جَعَلْنَاهُمْ
حَصِيدًا خَالِدِينَ ⑮

16. We created not the heavens and the earth and all that is

اور ہم نے آسمان اور زمین کو اور جو کچھ ان کے مابین

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا

between them for a (mere) play.^[1]

ہے، کھیل تماشا کرتے ہوئے پیدا نہیں کیا^①

لَعِينِينَ ①

17. Had We intended to take a pastime (i.e. a wife or a son), We could surely have taken it from Us, if We were going to do (that).

اگر ہم (یوں ہی) کھیل بنانا چاہتے تو اپنے پاس ہی سے اسے بنا لیتے اگر ہم کرنے والے ہوتے ①
لَوْ اَرَدْنَا اَنْ نَّتَّخِذَ لَهٗوًا لَّا نَخْذُهَا مِنْ لَدُنَّا ۗ اِنْ كُنَّا فَعَلِيْنَ ①

18. Nay, We fling (send down) the truth (this Qur'an) against the falsehood (disbelief), so it destroys it, and behold, it (falsehood) is vanished. And woe to you for that (lie) which you ascribe (to Allāh by uttering that Allāh has a wife and a son).

بلکہ ہم حق کو باطل پر پھینک مارتے ہیں تو وہ اس کا سر پھوڑ دیتا ہے، پھر یکا یک وہ (باطل) ملیا میٹ ہو جاتا ہے اور تمہارے لیے ان باتوں کی وجہ سے ہلاکت ہے جو تم (اللہ کے بارے میں) بیان کرتے ہو ①
بَلْ نَقْذِفُ بِالْحَقِّ عَلَى الْبَاطِلِ فَيَكْدُ مَغْضًا فَاِذَا هُوَ زَآهِقٌ ۗ وَلكُمْ الْوَيْلُ مِنْ مَّا تَصِفُوْنَ ①

19. To Him belongs whosoever is in the heavens and on earth. And those who are near Him (i.e. the angels) are not too proud to worship Him, nor are they weary (of His worship).

اور اسی کے لیے ہیں جو آسمانوں اور زمین میں ہیں، اور جو (فرشتے) اس کے پاس ہیں وہ اس کی عبادت کرنے سے تکبر نہیں کرتے اور نہ وہ تھکتے (آتاتے) ہیں ①
وَلَهُ مَنْ فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۗ وَمَنْ عِنْدَهُ لَا يَسْتَكْبِرُوْنَ عَنْ عِبَادَتِهٖ ۗ وَلَا يَسْتَحْسِرُوْنَ ①

20. They (i.e. the angels) glorify His Praises night and day, (and) they never slacken (to do so).

وہ رات دن اس کی تسبیح کرتے ہیں، ست نہیں پڑتے ①
يُسَبِّحُوْنَ اَللَّيْلَ وَالنَّهَارَ لَا يَفْتُرُوْنَ ①

21. Or have they taken (for worship) *āliḥah* (gods) from the earth who raise the dead?

کیا انھوں نے زمین میں سے ایسے معبود بنالیے ہیں جو (مردوں کو) زندہ کر دیں گے؟ ①
اَمْ اَتَّخَذُوا الْاِلٰهَةَ مِنَ الْاَرْضِ هُمْ يُنۡشِرُوْنَ ①

22. Had there been therein (in the heavens and the earth) *āliḥah* (gods) besides Allāh, then verily, both would have been ruined. Glorified is Allāh, the Lord of the Throne, (High is He) above all that (evil) they associate with Him!

اگر ان دونوں (زمین و آسمان) میں اللہ کے سوا اور معبود ہوتے تو ضرور یہ دونوں تباہ ہو جاتے، چنانچہ اللہ، عرش کارب ان باتوں سے پاک ہے جو وہ (مشرک) بیان کرتے ہیں ①
لَوْ كَانَ فِيْهِمَا اِلٰهَةٌ اِلَّا اللّٰهُ لَفَسَدَتَا ۗ فَسُبْحٰنَ اللّٰهِ رَبِّ الْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُوْنَ ①

23. He cannot be questioned as to what He does, while they will be questioned.

وہ جو کچھ کرتا ہے اس کی بابت اس سے سوال نہیں کیا جاسکتا، جبکہ ان (لوگوں) سے باز پرس کی جائے گی ①
لَا يُسْئَلُ عَمَّا يَفْعَلُ وَهُمْ يُسْئَلُوْنَ ①

24. Or have they taken for worship (other) *āliḥah* (gods)

کیا انھوں نے اس (اللہ) کے سوا اور معبود بنالیے ہیں؟ کہہ دیجیے: تم اپنی دلیل لاؤ، یہ (توحیدی) ①
اَمْ اَتَّخَذُوا مِنْ دُوْنِ الْاِلٰهَةِ طُغُلًا هَآتُوًا بِرُءُوسِهِمْ هٰذَا ذِكْرٌ مَنْ كُفِيَ وَذِكْرٌ

[1] (V.21:16) All the creation of the heavens and the earth is a proof for mankind to learn a lesson and know that the only Creator and the only Organizer of all this universe is One (Allāh), *Lā ilāha illallāh* (none has the right to be worshipped but Allāh, Who has no partners with Him).

① بلکہ آسمانوں اور زمین و غیرہ کی تخلیق میں انسانوں کے لیے قدرت کی نشانیاں ہیں کہ اس سے وہ سبق سیکھیں اور جان لیں کہ اس کائنات کا خالق اور مدبر صرف ایک اللہ تعالیٰ ہے: لَا اِلٰهَ اِلَّا اللّٰهُ اللّٰهُ کے سوا کوئی معبود نہیں اور اس کا کوئی شریک نہیں۔

besides Him? Say: "Bring your proof. This (the Qur'ān) is the Reminder for those with me and the Reminder for those before me." But most of them know not the Truth, so they are averse.

25. And We did not send any Messenger before you (O Muhammad ﷺ) but We revealed to him (saying): *Lā ilāha illa Ana* [none has the right to be worshipped but I (Allāh)], so worship Me (Alone and none else)."

26. And they say: "The Most Gracious (Allāh) has begotten a son (or children)." Glory to Him! They [whom they call children of Allāh i.e. the angels, 'Isā (Jesus) son of Maryam (Mary), 'Uzair (Ezra)], are but honoured slaves.

27. They speak not until He has spoken, and they act on His Command.

28. He knows what is before them, and what is behind them, and they cannot intercede except for him with whom He is pleased. And they stand in awe for fear of Him.

29. And if any of them should say: "Verily, I am an *ilāh* (a god) besides Him (Allāh)," such a one We should recompense with Hell. Thus We recompense the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers).

30. Have not those who disbelieve known that the heavens and the earth were joined together as one united piece, then We parted them? And We have made from water every living thing. Will they not then believe?

31. And We have placed on the earth firm mountains, lest it

میرے ساتھیوں کا ذکر ہے اور مجھ سے پہلوں کا بھی ذکر تھا، بلکہ ان میں سے اکثر حق کا علم نہیں رکھتے، لہذا وہ (اس سے) اعراض کر رہے ہیں ﴿۲۵﴾

اور آپ سے پہلے ہم نے جو بھی رسول بھیجا اس کی طرف یہی وحی کرتے رہے کہ بے شک میرے سوا کوئی معبود نہیں، لہذا تم میری ہی عبادت کرو ﴿۲۶﴾

اور انھوں نے کہا: رحمن نے اولاد بنائی ہے۔ وہ (اس سے) پاک ہے، بلکہ وہ (فرشتے) تو (اللہ کے) معزز و مکرم بندے ہیں ﴿۲۷﴾

وہ بات کرنے میں اس سے سہقت نہیں کرتے، اور وہ اسی کے حکم پر عمل کرتے ہیں ﴿۲۸﴾

وہ جانتا ہے جو کچھ ان کے آگے اور ان کے پیچھے ہے، اور وہ صرف اس کی سفارش کریں گے جس کے لیے اللہ پسند کرے گا اور وہ اس کے خوف سے ڈرنے والے ہیں ﴿۲۹﴾

اور ان میں سے جو یہ کہے کہ بے شک اللہ کے سوا میں بھی معبود ہوں تو اسے ہم اس (بات) کا بدلہ جہنم دیں گے، ہم ظالموں کو اسی طرح سزا دیتے ہیں ﴿۳۰﴾

کیا کافروں نے نہیں دیکھا (غور کیا) کہ بے شک آسمان اور زمین باہم ملے ہوئے تھے، پھر ہم نے ان دونوں کو الگ کر دیا، اور ہم نے پانی سے ہر زندہ شے بنائی، کیا پھر وہ ایمان نہیں لاتے؟ ﴿۳۱﴾

اور ہم نے زمین میں پہاڑ بنائے، تاکہ وہ ان کے ساتھ جھکے (نہ) پائے، اور ہم نے اس میں کھلی راہیں

مَنْ قَبْلِي ط بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿۲۵﴾
الْحَقُّ فَهُمْ مُعْرِضُونَ ﴿۲۶﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا نُوْحِيَ إِلَيْهِ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدُونِ ﴿۲۵﴾

وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا سُبْحٰنَهُ ط بَلْ عِبَادٌ مُّكْرَمُونَ ﴿۲۶﴾

لَا يَسْئَلُونَكَ بِالْقَوْلِ وَهُمْ بِأَعْيُنِهِمْ يَعْلَمُونَ ﴿۲۷﴾

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُشْفَعُونَ ﴿۲۸﴾ إِلَّا لِمَنْ أَرَادَ اللَّهُ لَهُ مِنْ خَشْيَتِهِ مُشْفِقُونَ ﴿۲۹﴾

وَمَنْ يَقُلْ مِنْهُمْ إِنِّي إِلَهٌ مِنْ دُونِهِ فَلْيَنْكُرْ لِي إِلهًا لَمْ يَكُنْ لِي شَرِيكًا قَبْلَ الْغُلُبَاتِ ﴿۳۰﴾

أَوَلَمْ يَرَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضَ كَانَتَا رَتْقًا فَفَتَقْنَاهُمَا ط وَجَعَلْنَا مِنَ الْمَاءِ كُلَّ شَيْءٍ حَيٍّ ط أَفَلَا يُؤْمِنُونَ ﴿۳۱﴾

should shake with them, and We placed therein broad highways for them to pass through, that they may be guided.

تَيِّدَ بِهِمْ ۖ وَجَعَلْنَا فِيهَا فِجَاجًا رَّهِيًا ۚ تَاكُوهَ (لوگ) راہ پائیں ۝
سَبَلًا لَّعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ۝

32. And We have made the heaven a roof, safe and well-guarded. Yet they turn away from its signs (i.e. sun, moon, winds, clouds).

وَجَعَلْنَا السَّمَاءَ سَقْفًا مَّحْفُوظًا ۖ وَهُمْ عَنْ آيَاتِهَا مُعْرِضُونَ ۝
اور ہم نے آسمان کو محفوظ چھت بنا یا، جبکہ وہ اس (آسمان) کی نشانیوں سے اعراض کرنے والے ہیں ۝

33. And He it is Who has created the night and the day, and the sun and the moon, each in an orbit floating.

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ ۗ كُلٌّ فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ ۝
اور وہی (اللہ) ہے جس نے رات اور دن اور سورج اور چاند کو پیدا کیا، سب اپنے اپنے مدار میں تیرتے پھرتے ہیں ۝

34. And We granted not to any human being immortality before you (O Muhammad ﷺ); then if you die, would they live forever?

وَمَا جَعَلْنَا لِبَشَرٍ مِّن قَبْلِكَ الْخُلْدَ ۖ أَقَابِن مَّتَّ فَهُمْ الْخُلْدُونَ ۝
اور (اے نبی!) ہم نے آپ سے پہلے بھی کسی بشر کو ہمیشہ کی زندگی نہیں دی، پھر اگر آپ مر جائیں تو کیا وہ ہمیشہ رہنے والے ہیں؟ ۝

35. Everyone is going to taste death, and We shall make a trial of you with evil and with good. And to Us you will be returned.

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ ۖ وَنَبِّئُكُمْ بِالْأَخْسَرِ فِتْنَةً ۖ وَاللَّيْنَا تُرْجَعُونَ ۝
ہر نفس موت کو چکھنے والا ہے۔ اور ہم تمہیں پرکھنے کے لیے برائی اور بھلائی سے آزما تے ہیں، اور آخر کار تمہیں ہماری ہی طرف بلانا ہے ۝

36. And when those who disbelieved (in the Oneness of Allāh) see you (O Muhammad ﷺ), they take you not except for mockery (saying): "Is this the one who talks (badly) about your gods?" While they disbelieve at the mention of the Most Gracious (Allāh). (Tafsir Al-Qurubi)

وَإِذَا رَأَوْا الَّذِينَ كَفَرُوا إِذَا يَتَخَذُونَكَ إِلَّا هُزُوًا ۖ أَهَذَا الَّذِي يَذُكُّرُ إِلَهُتِكُمْ ۖ وَهُمْ يَذُكِّرُ الرَّحْمٰنِ هُمْ كَافِرُونَ ۝
اور جب کافر آپ کو دیکھتے ہیں تو وہ آپ کو مذاق ہی کا نشانہ بناتے ہیں (کہتے ہیں: کیا یہی ہے جو تمہارے معبودوں کا ذکر (اہانت سے) کرتا ہے؟ جبکہ وہ خود رحمن کے ذکر کے منکر ہیں ۝

37. Man is created of haste. I will show you My Ayāt (torments, proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.). So ask Me not to hasten (them).

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَجَلٍ ۖ سَأُوْرِيكُمْ آيَاتِي فَلَا تَسْتَعْجِلُونِ ۝
انسان جلد بازی (کے خیر) سے تخلیق کیا گیا ہے، تمہیں اپنی نشانیاں جلد دکھاؤں گا، لہذا تم مجھ سے جلدی کا مطالبہ نہ کرو ۝

38. And they say: "When will this promise (come to pass), if you are truthful."

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ۝
اور وہ (مسلمانوں سے) کہتے ہیں: اگر تم سچے ہو تو یہ (عذاب یا قیامت کا) وعدہ کب (پورا) ہوگا؟ ۝

39. If only those who disbelieved knew (the time) when they will not be able to ward off the Fire from their faces, nor from their backs, and they will not be helped.

لَوْ يَعْلَمُ الَّذِينَ كَفَرُوا حِينٍ لَا يَكْفُونُ عَنْ وُجُوهِهِمُ النَّارَ وَلَا عَنْ ظُهُورِهِمْ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ۝
کاش! کافر اس وقت کو جان لیں جب وہ اپنے چہروں سے آگ نہیں ہٹا سکیں گے اور نہ اپنی پشتوں سے، اور نہ ان کی مدد میں کی جائے گی ۝

40. Nay, it (the Fire or the Day of Resurrection) will come upon them all of a sudden and will perplex them, and they will have no power to avert it nor will they get respite.

بلکہ وہ (قیامت) اچانک ہی انہیں آئے گی، وہ ان کے ہوش کھوے گی، پھر وہ اسے ٹال نہ سکیں گے اور نہ انہیں مہلت ہی دی جائے گی ④

41. Indeed (many) Messengers were mocked before you (O Muhammad ﷺ), but the scoffers were surrounded by that, whereat they used to mock.

اور (اے نبی!) بلاشبہ آپ سے پہلے بھی رسولوں سے استہزا کیا گیا، پھر جن لوگوں نے ان (رسولوں) سے تمسخر کیا انہیں اس (عذاب) نے گھیر لیا جس کا وہ مذاق اڑاتے تھے ④

42. Say: "Who can guard and protect you in the night or in the day from the (punishment of the) Most Gracious (Allāh)?" Nay, but they turn away from the remembrance of their Lord.

کہہ دیجیے: رات اور دن میں کون تمہاری نگہبانی کرتا ہے رخصن (کے عذاب) سے؟ بلکہ وہ اپنے رب کے ذکر سے اعراض کرنے والے ہیں ④

43. Or have they *alihah* (gods) who can guard them from Us? They have no power to help themselves, nor can they be protected from Us (i.e. from Our torment).

کیا ہمارے سوا ان کے کوئی (اور) معبود ہیں جو انہیں ہم سے بچاتے ہوں؟ وہ تو خود اپنی جانوں کی بھی مدد کی طاقت نہیں رکھتے، اور نہ وہ ہم (ہمارے عذاب) ہی سے محفوظ ہیں ④

44. Nay, We gave the luxuries of this life to these men and their fathers until the period grew long for them. See they not that We gradually reduce the land (in their control) from its outlying borders? Is it then they who will overcome?^[1]

بلکہ ہم نے انہیں اور ان کے باپ دادا کو فائدہ دیا حتیٰ کہ ان پر (مدت) عمر لمبی ہو گئی، کیا پھر وہ نہیں دیکھتے کہ بے شک ہم زمین کو اس کے اطراف سے گھٹاتے آتے ہیں (کفر مست رہا ہے)، کیا پھر بھی وہی غالب آنے والے ہیں ④

45. Say (O Muhammad ﷺ): "I warn you only by the Revelation (from Allāh and not by the opinion of the religious scholars and others)." But the deaf (who follow the religious scholars and others blindly) will not hear the call, (even) when they are warned [i.e. one should follow only the Qur'ān and the *Sunnah* (legal ways, orders, acts of worship, and

کہہ دیجیے: بس میں تو تمہیں وحی کے ساتھ ڈراتا ہوں، اور بہرے پکار کو نہیں سنتے جب وہ ڈرائے جائیں ④

[1] (V.21:44) "See they not that We gradually reduce the land (of disbelievers, by giving it to the believers, in war victories) from its outlying borders. And Allāh judges, there is none to put back His Judgement and He is Swift at reckoning." (V.13:41)

① یہی بات اللہ نے اس سے نقل سورہ رعد میں بھی بیان فرمائی ہے: "کیا وہ نہیں دیکھتے کہ ہم زمین کو اس کے کناروں سے گھٹاتے چلے آ رہے ہیں، اللہ تمہم کرتا ہے کوئی اس کے احکام چھپنے والے والائیں۔ وہ جلد حساب لینے والا ہے۔" (الرعد: 41/13) زمین کو گھٹانے کا مطلب ہے کہ عرب کی سر زمین مشرکین پر بتدریج تنگ ہو رہی ہے اور اسلام کو غلبہ و عروج حاصل ہو رہا ہے۔

the statements of Prophet Muhammad ﷺ, as the Companions of the Prophet ﷺ did)].^[1]

46. And if a breath (minor calamity) of the torment of your Lord touches them, they will surely cry: "Woe to us! Indeed we have been *Zālimūn* (polytheists and wrong doers)."

47. And We shall set up Balances of justice on the Day of Resurrection, then none will be dealt with unjustly in anything. And if there be the weight of a mustard seed, We will bring it. And Sufficient are We to take account.

48. And indeed We granted to Mūsā (Moses) and Hārūn (Aaron) the criterion (of right and wrong), and a shining light [i.e. the Taurāt (Torah)] and a Reminder for *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

49. Those who fear their Lord without seeing Him, and they are afraid of the Hour (Day of Resurrection—*Yaumul-Qiyāmah*).

50. And this is a blessed Reminder (the Qur'ān) which We have sent down; will you then (dare to) deny it?^[2]

51. And indeed We bestowed aforetime on Ibrāhīm (Abraham) his (portion of) guidance, and We were All-Knower of him (as to his belief in the Oneness of Allāh).

52. When he said to his father and his people: "What are these images to which you are devoted?"

اور البتہ اگر انہیں آپ کے رب کے عذاب کا ایک ہلکا سا جھوٹا بھی چھو جائے تو وہ ضرور کہیں گے: ہائے ہماری کم ہمتی! بلاشبہ ہم ہی ظالم تھے ﴿۴۶﴾

اور ہم قیامت کے دن انصاف کے ترازو رکھیں گے، پھر کسی شخص پر کچھ ظلم نہ ہوگا، اور اگر رائی کے دانے کے برابر بھی (محل) ہوگا تو ہم اسے (تولنے کے لیے) لے آئیں گے، اور ہم حساب کرنے والے کافی ہیں ﴿۴۷﴾

اور یقیناً ہم نے موسیٰ اور ہارون کو فرقان (تورات) اور روشنی عنایت کی اور (ان) متقین کے لیے نصیحت (دی) ﴿۴۸﴾

جو اپنے رب سے بن دیکھے ڈرتے ہیں اور وہ قیامت سے بھی ڈرنے والے ہیں ﴿۴۹﴾

اور یہ (قرآن) بابرکت ذکر ہے جسے ہم نے نازل کیا ہے، کیا پھر تم اس کے منکر ہو؟ ﴿۵۰﴾

اور بلاشبہ اس سے بھی پہلے ہم نے ابراہیم کو اس کی دانائی دی تھی اور ہم اسے خوب جاننے والے تھے ﴿۵۱﴾

جب اس نے اپنے باپ اور اپنی قوم سے کہا: یہ کیا صورتیاں ہیں جن کے لیے تم مجاور (بے بیٹھے) ہو؟ ﴿۵۲﴾

[1] (V.21:45) See the footnote of (V.3:103).

[2] (V.21:50)

a) See the footnote of (V.10:37).

b) See the footnote of (V.3:85).

53. They said: "We found our fathers worshipping them." **قَالُوا وَجَدْنَا آبَاءَنَا لَهَا عِبَادِينَ** ⑤۳ وہ کہنے لگے: ہم نے اپنے باپ دادا کو انہی کی عبادت کرتے ہوئے پایا ⑤۳
54. He said: "Indeed you and your fathers have been in manifest error." **قَالَ لَقَدْ كُنْتُمْ اَنْتُمْ وَاَبَاؤُكُمْ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ** ⑤۴ اس (ابراہیم) نے کہا: بلاشبہ تم اور تمہارے باپ دادا کھلی گمراہی میں (پڑے ہوئے) ہو ⑤۴
55. They said: "Have you brought us the Truth, or are you one of those who play about?" **قَالُوا اَجَعْتَنَا بِالْحَقِّ اَمْ اَنْتَ مِنَ اللَّعِيْبِيْنَ** ⑤۵ انہوں نے کہا: کیا تو ہمارے پاس حق لایا ہے یا تو کھیلنے والوں میں سے ہے؟ ⑤۵
56. He said: "Nay, your Lord is the Lord of the heavens and the earth, Who created them and to that I am one of the witnesses." **قَالَ بَلْ رَبُّكُمْ رَبُّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ الَّذِي فَطَرَهُنَّ وَاَنَا عَلٰى ذٰلِكُمْ مِنَ الشَّٰهِدِيْنَ** ⑤۶ اس (ابراہیم) نے کہا: بلکہ تمہارا رب آسمانوں اور زمین کا رب ہے جس نے انہیں پیدا کیا اور میں اس پر (تمہارے سامنے) گواہی دینے والوں میں سے ہوں ⑤۶
57. "And by Allāh, I shall plot a plan (to destroy) your idols after you have gone away and turned your backs." **وَتَاٰلِهَةٌ لَا يَكِيْدَنَّ اَصْنَامَكُمْ بَعْدَ اَنْ تُوَلُّوْا مُدْبِرِيْنَ** ⑤۷ اور اللہ کی قسم! تمہارے پیڑھے پھیر کر چلے جانے کے بعد میں ضرور بالضرور تمہارے بتوں کے ساتھ ایک تدبیر کروں گا ⑤۷
58. So he broke them to pieces, (all) except the biggest of them, that they might turn to it. **فَجَعَلَهُمْ جُذَاذًا اِلَّا كَبِيْرًا لَّهُمْ لَعَلَّهُمْ اِلَيْهِ يَرْجِعُوْنَ** ⑤۸ چنانچہ اس نے ان کے بڑے (بت) کے سوا ان (سب) کو ٹکڑے ٹکڑے کر ڈالا، تاکہ وہ اس کی طرف رجوع کریں ⑤۸
59. They said: "Who has done this to our *ālihah* (gods)? He must indeed be one of the *Zālimun* (wrong doers)." **قَالُوا مَنْ فَعَلَ هٰذَا بِاٰلِهَتِنَا اِنَّهٗ لَيَسِّنُ الظَّٰلِمِيْنَ** ⑤۹ وہ کہنے لگے: کس نے ہمارے معبودوں کے ساتھ یہ (حال) کیا ہے؟ بلاشبہ وہ ضرور ظالموں میں سے ہے ⑤۹
60. They said: "We heard a young man talking against them, who is called Ibrāhīm (Abraham)." **قَالُوا سَمِعْنَا فَتٰى يٰدُرُّهُمْ يُقَالُ لَهُ اِبْرٰهِيْمُ** ⑥۰ (بعض) کہنے لگے: ہم نے ایک نوجوان کو ان کا ذکر کرتے سنا تھا، اسے ابراہیم کہا جاتا ہے ⑥۰
61. They said: "Then bring him before the eyes of the people, that they may testify." **قَالُوا فَاْتُوْا بِهٖ عَلٰى اَعْيُنِ النَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَشْهَدُوْنَ** ⑥۱ انہوں نے کہا: پھر تم اسے لوگوں کی آنکھوں کے سامنے لے آؤ، تاکہ وہ دیکھیں ⑥۱
62. They said: "Are you the one who has done this to our gods, O Ibrāhīm (Abraham)?" **قَالُوا ءَاَنْتَ فَعَلْتَ هٰذَا بِاٰلِهَتِنَا يَا اِبْرٰهِيْمُ** ⑥۲ انہوں نے کہا: اے ابراہیم! کیا تو نے ہمارے معبودوں کے ساتھ یہ (کام) کیا ہے؟ ⑥۲
63. [Ibrāhīm (Abraham)] said: "Nay, this one, the biggest of them (idols) did it. Ask them, if they can speak!"^[1] **قَالَ بَلْ فَعَلَهُ كَبِيْرُهُمْ هٰذَا فَسْئَلُوْهُمْ اِنْ كَانُوْا يَنْطِقُوْنَ** ⑥۳ اس (ابراہیم) نے کہا: (نہیں) بلکہ یہ (کام) ان کے اس بڑے نے کیا ہے، لہذا تم ان سے پوچھ لو اگر وہ بولتے ہیں ⑥۳

[1] (V.21:63) See the footnote (C) of (V.16:121).

① ایک حدیث میں حضرت ابراہیم علیہ السلام سے منسوب تین جموں کا ذکر ہے: یہ ان میں سے ایک ہے جیسا کہ حدیث میں اس کی تفصیل ہے۔ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "ابراہیم علیہ السلام نے اپنی اہلیہ (سارہ) کے ساتھ ہجرت کی، وہ انہیں لے کر ایک ایسی بستی میں پہنچے جہاں ایک بادشاہ یا ظالم و جاہل حکمران تھا۔ اس نے ابراہیم علیہ السلام کو پیغام بھیجا کہ وہ سارہ کو اس (بادشاہ) کے پاس بھیج

64. So they turned to themselves and said: "Verily, you are the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers)."

پھر وہ اپنے نفسوں میں (سوچتے ہوئے) لوٹے اور (ہاہم) کہنے لگے: بے شک تم ہی ظالم ہو! ﴿۶۴﴾

فَرَجَعُوا إِلَىٰ أَنفُسِهِمْ فَقَالُوا إِنَّكُمْ أَنْتُمُ الظَّالِمُونَ ﴿۶۴﴾

65. Then they turned to themselves (their first thought and said): "Indeed you [Ibrāhīm (Abraham)] know well that these (idols) speak not!"

پھر وہ (شرمندگی کے مارے) اپنے سروں کے بل اوندھے ہو رہے (اور کہا: بلاشبہ تو جانتا ہے کہ یہ (بت) بولنے نہیں) ﴿۶۵﴾

ثُمَّ نَكَّسُوا عَلَىٰ رُءُوسِهِمْ لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَا هَؤُلَاءِ يَنْطِقُونَ ﴿۶۵﴾

66. [Ibrāhīm (Abraham)] said: "Do you then worship besides Allāh, things that can neither profit you nor harm you?"

اس (ابراہیم) نے کہا: کیا پھر تم اللہ کے سوا ان کی عبادت کرتے ہو جو تمہیں کچھ نفع نہیں دے سکتے اور نہ تمہیں نقصان دے سکتے ہیں؟ ﴿۶۶﴾

قَالَ أَفَتَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُكُمْ شَيْئًا وَلَا يَضُرُّكُمْ ﴿۶۶﴾

67. "Fie upon you, and upon that which you worship besides Allāh! Have you then no sense?"

ٹھٹھ ہے تم پر اور ان پر جن کی تم اللہ کے سوا عبادت کرتے ہو، کیا پھر تم عقل نہیں رکھتے؟ ﴿۶۷﴾

أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿۶۷﴾

68. They said: "Burn him and help your *ālihah* (gods), if you will be doing."

انہوں نے کہا: اگر تم (کچھ) کرنے والے ہو تو اس (ابراہیم) کو جلا دو اور اپنے معبودوں کی مدد کرو! ﴿۶۸﴾

قَالُوا احْرَقُوهُ وَانصُرُوا آلِهَتَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ فاعِلِينَ ﴿۶۸﴾

69. We (Allāh) said: "O fire! Be you coolness and safety for Ibrāhīm (Abraham)!"

ہم نے کہا: اے آگ! تو ابراہیم پر ٹھنڈی اور سلامتی والی ہو جا! ﴿۶۹﴾

قُلْنَا يَا نارُ كُونِي بَرْدًا وَسَلَامًا عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ ﴿۶۹﴾

70. And they wanted to harm him, but We made them the worst losers.

اور انہوں نے اس (ابراہیم) کے ساتھ فریب کا ارادہ کیا تو ہم نے انہیں انتہائی خسارے والے بنا دیا ﴿۷۰﴾

وَأَرَادُوا بِهِ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمُ الْأَخْسَرِينَ ﴿۷۰﴾

71. And We rescued him and Lūt (Lot) to the land which We have blessed for the *‘Ālamīn* (mankind and jinn).

اور ہم نے اسے (ابراہیم) اور لوط کو اس زمین کی طرف نجات دی جس میں ہم نے اہل عالم کے لیے برکت رکھی تھی ﴿۷۱﴾

وَنَجَّيْنَاهُ وَلُوطًا إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا لِلْعَالَمِينَ ﴿۷۱﴾

72. And We bestowed upon him Ishāq (Isaac), and (a grandson) Ya'qūb (Jacob). Each one We made righteous.

اور ہم نے اسے اسحاق بچشا، اور یعقوب مزید (دیا)، اور ہم نے ہر ایک کو صالح بنایا ﴿۷۲﴾

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ نَافِلَةً ۗ وَكُلًّا جَعَلْنَا صَالِحِينَ ﴿۷۲﴾

★ بقیہ حاشیہ: انبیاء، آیت: 63.

دے، چنانچہ جب ابراہیم نے سارہ کو (بادشاہ کے پاس) بھیج دیا تو وہ اس کی طرف ہدی کی نیت سے بڑھا، لیکن سارہ اٹھ کھڑی ہوئیں۔ انہوں نے وضو کیا اور نماز ادا کی اور عرض کیا: یا اللہ! میں تجھ پر اور تیرے رسول پر ایمان لائی ہوں تو اس کافر کو مجھ پر مسلط نہ ہونے دے۔ (یہ دعا کرنا ہی تھا کہ) وہ بادشاہ بے ہوش ہو کر زمین پر گر پڑا اور اپنی ٹانگیں زمین پر رگڑنے لگا۔ (صحیح البخاری، الإكراه، باب: 6 حدیث: 6950) اس نے تین مرتبہ ایسا کیا اور ہر مرتبہ اس کا یہی حشر ہوا بالآخر اس نے حضرت سارہ کو چھوڑ دیا۔ حضرت ابراہیم علیہ السلام نے اس موقع پر اپنی بیوی سارہ کو اپنی "بہن" کہا تھا۔ یہ ایک توریہ تھا، متعدد دینی بہن تھیں۔ اسی طرح دو اور موقعوں پر آپ نے توریہ فرمایا، ایک اس وقت جب فرمایا: "میں بیار ہوں۔" اور دوسرا اس وقت جب بنوں کو توڑا اور قوم کے پوجنے پر فرمایا: "اس بڑے بت نے یہ کام کیا ہے۔ (جس کا ذکر آیت زیر بحث میں ہے) اس لیے اس سے پوچھو!" یہ تینوں باتیں تعریفیں، کنایا اور توریہ کی قسم ہے، لیکن حدیث میں انہیں ان کی ظاہری شکل کے اعتبار سے جھوٹ کہا گیا ہے۔ حقیقت میں یہ جھوٹ نہیں ہیں لیکن [حَسَنَاتُ الْأَنْبِيَاءِ الْمُتَّقِينَ] کے تحت ایسا کیا گیا ہے، جیسے حضرت آدم علیہ السلام کو بھی ﴿وَكَتَبْنَا لَهُمُ الْآيَاتِ فَفَقَدُوا مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِمْ﴾ اور اسے روکنے کی کوئی ضرورت نہیں ہے جیسے بعض معاصرین کر رہے ہیں۔ (نَعُوذُ بِاللَّهِ مِنْ ذَلِكَ)

73. And We made them leaders, guiding (mankind) by Our Command, and We revealed to them the doing of good deeds, performing *As-Salāt* (the prayers – *Iqāmat-as-Salāt*), and the giving of *Zakāt* (obligatory charity), and of Us (Alone) they were worshippers.

اور ہم نے انھیں امام بنایا، وہ ہمارے حکم سے (لوگوں کو) راہ ہدایت بتاتے تھے اور ہم نے ان پر نیکیاں کرنے، نماز قائم رکھنے اور زکوٰۃ دینے کی وحی کی، اور وہ ہمارے عبادت گزار (بندے) تھے ﴿۷۳﴾

وَجَعَلْنَاهُمْ أِمْنَةً يَهْتَدُونَ بِأَمْرِنَا
وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِمْ فِعْلَ الْخَيْرَاتِ وَإِقَامَ
الصَّلَاةِ وَإِيتَاءَ الزَّكَاةِ وَكَانُوا لَنَا
عِبَادِينَ ﴿۷۳﴾

74. And (remember) Lūt (Lot), We gave him *Hukm* (right judgement of the affairs and Prophethood) and (religious) knowledge, and We saved him from the town (folk) who practised *Al-Khabā'ith* (evil, wicked and filthy deeds). Verily, they were a people given to evil, and were *Fāsiqun* (rebellious, disobedient to Allāh).

اور ہم نے لوط کو حکم (نبوت) اور علم دیا اور ہم نے اسے اس سبق سے نجات دی وہ (اس کے باشندے) بدکاریاں کرتے تھے۔ بلاشبہ وہ بہت برے اور نافرمان لوگ تھے ﴿۷۴﴾

وَلَوْطًا أَنْبَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَنَجَّيْنَاهُ
مِنَ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ تَعْمَلُ الْخَبِيثَاتِ
إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا سَوِيًّا فَيُفْسِقُونَ ﴿۷۴﴾

75. And We admitted him to Our Mercy; truly, he was of the righteous.

اور ہم نے اس (بوط) کو اپنی رحمت میں داخل کیا، بے شک وہ صالحین میں سے تھا ﴿۷۵﴾

وَأَدْخَلْنَاهُ فِي رَحْمَتِنَا إِنَّهُ مِنَ
الصَّالِحِينَ ﴿۷۵﴾

76. And (remember) Nūh (Noah), when he cried (to Us) aforetime. We answered to his invocation and saved him and his family from the great distress.

اور نوح کو بھی (یاد کریں) جب اس سے پہلے اس نے (ہمیں) پکارا تو ہم نے اس کی دعا قبول کی، چنانچہ ہم نے اسے اور اس کے اہل (مومنوں) کو بہت بڑے غم سے نجات دی ﴿۷۶﴾

وَنُوحًا إِذْ نَادَى مِنْ قَبْلُ فَاسْتَجَبْنَا لَهُ
فَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ ﴿۷۶﴾

77. We helped him against the people who denied Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.). Verily, they were a people given to evil. So We drowned them all.

اور ہم نے اس کی مدد کی اس قوم کے خلاف جس نے ہماری آیات کو جھٹلایا تھا، بے شک وہ برے لوگ تھے، لہذا ہم نے ان سب کو غرق کر دیا ﴿۷۷﴾

وَنَصَرْنَاهُ مِنَ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا
بِآيَاتِنَا إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا سَوِيًّا
فَأَغْرَقْنَاهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿۷۷﴾

78. And (remember) Dāwūd (David) and Sulaimān (Solomon), when they gave judgement in the case of the field in which the sheep of certain people had pastured at night; and We were witness to their judgement.

اور (یاد کریں) داؤد اور سلیمان کو جب وہ دونوں اس کھیتی کی بابت فیصلہ کر رہے تھے جسے رات کو ایک قوم کی کبیریاں چر گئی تھیں، اور ہم ان کے فیصلے کے شاہد تھے ﴿۷۸﴾

وَدَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ إِذْ يَحْكُمُونَ فِي
الْحَرْثِ إِذْ نَفَسَتْ فِيهِ غَمَمُ الْقَوْمِ
وَكَانَّا لِحُكْمِهِمْ شَاهِدِينَ ﴿۷۸﴾

79. And We made Sulaimān (Solomon) to understand (the case); and to each of them We gave *Hukm* (right judgement of the affairs and Prophethood) and knowledge. And We subjected

چنانچہ ہم نے وہ (فیصلہ) سلیمان کو سمجھا دیا، اور ہر ایک کو ہم نے حکم (نبوت) اور علم دیا، اور ہم نے داؤد کے ساتھ پہاڑ اور پرندے مخر کیے تھے، وہ توجہ کرتے تھے، اور (یہ) ہم ہی کرنے والے تھے ﴿۷۹﴾

فَفَهَّمْنَاهَا سُلَيْمَانَ ۖ وَكُلًّا آتَيْنَاهُ حُكْمًا
وَاعِلْمًا وَوَسَخَّرْنَا مَعَ دَاوُدَ الْجِبَالَ
يُسَبِّحْنَ وَالطَّيْرَ وَكَانَّا مُفْعِلِينَ ﴿۷۹﴾

the mountains and the birds to glorify Our Praises along with Dāwūd (David). And it was We Who were the doer (of all these things).

80. And We taught him the making of metal coats of mail (for hattles), to protect you in your fighting. Are you then grateful?

81. And to Sulaimān (Solomon) (We subjected) the wind strongly raging, running by his command towards the land which We had blessed. And of everything We are All-Knower.

82. And of the *Shayātīn* (devils from the jinn) were some who dived for him, and did other work besides that; and it was We Who guarded them.

83. And (remember) Ayyūb (Job), when he cried to his Lord: "Verily, distress has seized me, and You are the Most Merciful of all those who show mercy."

84. So We answered his call, and We removed the distress that was on him, and We restored his family to him (that he had lost) and the like thereof along with them as a mercy from Ourselves and a Reminder for all those who worship Us.

85. And (remember) Isma'īl (Ishmael), Idrīs and Dhul-Kifl (Isaiah): all were from among *As-Sābirūn* (the patient).

86. And We admitted them to Our Mercy. Verily, they were of the righteous.

87. And (remember) Dhun-Nūn [Yūnus (Jonah)], when he went off in anger, and imagined that We shall not punish him (i.e. the calamities which had befallen him)! But he cried through the

اور ہم نے اسے تمہارے لیے زرہ بنانا سکھایا تھا، تاکہ تمہاری لڑائی (کی تکلیف) سے تمہیں بچائے، پھر کیا تم شکر کرنے والے ہو؟ 80

اور (ہم نے) سلیمان کے لیے تند و تیز ہوا (سخر کر دی)، وہ اس کے حکم سے اس سرزمین کی طرف چلتی تھی جس میں ہم نے برکت رکھی تھی، اور ہم ہی ہر چیز کو خوب جانتے والے ہیں 81

اور کئی شیطان بھی (تابع کیے تھے) جو اس کے لیے (سندھ میں) غوطہ لگاتے، اور اس کے علاوہ بھی کئی کام کرتے تھے اور ہم ہی ان کے نگران تھے 82

اور (یاد کریں) ایوب کو جب اس نے اپنے رب کو پکارا کہ بے شک مجھے تکلیف پہنچی ہے، اور تو سب رحم کرنے والوں سے زیادہ رحم کرنے والا ہے 83

چنانچہ ہم نے اس کی دعا قبول کی اور جو بھی تکلیف اسے تھی اس کو ہم نے دور کر دیا اور ہم نے اسے اس کے اہل و عیال بھی دیے، اور اپنی طرف سے مہربانی کے لیے ان کے ساتھ اتنے ہی اور بھی عطا کیے، اور عبادت گزاروں کی نصیحت کے لیے 84

اور اہللیل اور ادریس اور ذوالکفل کو (یاد کریں) یہ سب صابر تھے 85

اور ہم نے انہیں اپنی رحمت میں داخل کیا، بے شک وہ صالحین میں سے تھے 86

اور (یاد کریں) مچھلی والے (یونس) کو، جب وہ (اپنی قوم سے) ناراض ہو کر چلا گیا تھا اور اس نے سمجھا تھا کہ ہم اس پر ہرزنگی نہیں کریں گے، پھر اس نے (انہیں) اندھیروں میں پکارا کہ تیرے سوا کوئی

وَعَلَّمْنَاهُ صَنْعَةَ لَبُؤٍ لِّكُمْ لِيُحْصِنَكُمْ مِنْ بَأْسِكُمْ ۗ فَهَلْ أَنْتُمْ شَاكِرُونَ ﴿٨٠﴾

وَالسَّيْلَانَ الرِّيحَ عَاصِفَةً تَجْرِي بِأَمْرِهِ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي بَرَكْنَا فِيهَا ط وَكُنَّا بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمِينَ ﴿٨١﴾

وَمِنَ الشَّيَاطِينِ مَنْ يَغُوصُونَ لَهُ وَيَعْمَلُونَ عَمَلًا دُونَ ذَلِكَ ۗ وَكُنَّا لَهُمْ حَافِظِينَ ﴿٨٢﴾

وَإِيُوبَ إِذْ نَادَى رَبَّهُ أَنِّي مَسَّنِيَ الضُّرُّ وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ﴿٨٣﴾

فَأَسْتَجَبْنَا لَهُ فَكَشَفْنَا مَا بِهِ مِنْ ضِرٍِّ وَأَتَيْنَاهُ أَهْلَهُ وَمِثْلَهُمْ مَعَهُمْ رَحْمَةً مِنْ عِنْدِنَا ۗ وَذِكْرَى لِلْعَابِدِينَ ﴿٨٤﴾

وَإِسْمَاعِيلَ وَإِدْرِيسَ وَذَا الْكِفْلِ ط كُلٌّ مِنَ الصَّابِرِينَ ﴿٨٥﴾

وَأَدْخَلْنَاهُمْ فِي رَحْمَتِنَا ۗ إِنَّهُمْ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٨٦﴾

وَذَا النُّونِ إِذْ ذَهَبَ مُغَاضِبًا فَظَنَّ أَنْ لَنْ نَعْدِرَ عَلَيْهِ فَنَادَى فِي الظُّلُمَاتِ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ ۗ إِنِّي كُنْتُ مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٨٧﴾

darkness (saying): “Lā ilāhā illā **Antu** [none has the right to be worshipped but You (O Allāh)], Glorified (and Exalted) are You [above all that (evil) they associate with You]! Truly, I have been of the wrong doers.”

88. So, We answered his call, and delivered him from the distress. And thus We do deliver the believers (who believe in the Oneness of Allāh, abstain from evil and work righteousness).

89. And (remember) Zakariyyā (Zechariah), when he cried to his Lord: “O My Lord! Leave me not single (childless), though You are the Best of the inheritors.”

90. So, We answered his call, and We bestowed upon him Yahyā (John), and cured his wife (to bear a child) for him. Verily, they used to hasten on to do good deeds, and they used to call on Us with hope and fear, and used to humble themselves before Us.

91. And she who guarded her chastity [Virgin Maryam (Mary)], We breathed into (the sleeves of) her (shirt or garment) through Our Rūh [Jibrāil (Gabriel)],^[1] and We made her and her son [‘Īsā (Jesus)] a sign for Al-‘Ālamīn (mankind and jinn).

92. Truly, this, your Ummah [Shari‘ah or religion (Islāmic Monotheism)] is one religion, and I am your Lord, therefore worship Me (Alone). (Tafsīr Ibn Kathīr)

93. But they have broken up and differed as regards their religion among themselves. (And) they all

معبود نہیں، تو پاک ہے، بلاشبہ میں ہی ظالموں میں سے ہوں ﴿۸۷﴾

چنانچہ ہم نے اس کی دعا قبول کی، اور ہم نے اسے غم سے نجات دی، اور ہم اسی طرح مومنوں کو نجات دیتے ہیں ﴿۸۸﴾

اور (یاد کریں) زکریا کو، جب اس نے اپنے رب کو پکارا تھا: اے میرے رب! تو مجھے اکیلا نہ چھوڑ، اور تو ہی بہترین وارث ہے ﴿۸۹﴾

چنانچہ ہم نے اس کی دعا قبول کی، اور ہم نے اسے سچا عطا کیا، اور ہم نے اس کے لیے اس کی بیوی کو درست کر دیا، بے شک وہ (انبیاء ﷺ) نیکوں میں جلدی کرتے اور ہمیں رغبت اور ڈر سے پکارتے تھے، اور وہ ہمارے لیے ہی عجز و انکسار کرنے والے تھے ﴿۹۰﴾

اور اس عورت کو (یاد کریں) جس نے اپنی شرم گاہ کی حفاظت کی تھی، پھر ہم نے اس میں اپنی روح پھونک دی، اور اس کے بیٹے (عیسیٰ) کو اہل عالم کے لیے (عظیم) نشانی بنا دیا ﴿۹۱﴾

بلاشبہ یہ تمہارا دین ایک ہی دین ہے اور میں تمہارا رب ہوں، لہذا تم میری ہی عبادت کرو ﴿۹۲﴾

اور انھوں نے اپنا معاملہ باہم ٹکڑے ٹکڑے کر ڈالا، (بالآخر) سب ہماری ہی طرف لوٹیں گے ﴿۹۳﴾

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ ۖ وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الْغَمِّ ۗ وَكَذَلِكَ نُصَيِّبُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿۸۸﴾

وَزَكَرِيَّآ اِذْ نَادَى رَبَّهُ لَا تُدْرِي فَرْدًا وَاَنْتَ خَيْرُ الْوَارِثِينَ ﴿۸۹﴾

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ ۖ وَوَهَبْنَا لَهُ يَحْيٰى ۖ وَاصْلَحْنَا لَهُ زَوْجَهَا ۗ كَانُوْا يُسْرِعُوْنَ فِى الْخَيْرٰتِ ۗ وَاِذْ نَادٰى رَجُلًا وَّرَهْبًا ۗ وَكَانُوْا لَنَا خٰشِعِيْنَ ﴿۹۰﴾

وَالَّتِىْ اٰخَصَّتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيْهَا مِنْ رُّوْحِنَا ۗ وَجَعَلْنٰهَا وَاِبْنَهَا اٰيَةً لِّلْعٰلَمِيْنَ ﴿۹۱﴾

اِنَّ هٰذِهِ اُمَّتُكُمْ اُمَّةً وَّاحِدَةً ۗ وَاَنَا رَبُّكُمْ فَاعْبُدُوْنِ ﴿۹۲﴾

وَلَقَدْ كَفَرُوْا بِرَبِّهِمْ ۗ كُلُّ اِلٰهِنَا رَجُوعًا ﴿۹۳﴾

[1] (V.21:91) It is said that Jibrāil (Gabriel) had merely breathed in the sleeve of Maryam’s (Mary) shirt and thus she conceived.

۱۱ بیان کیا جاتا ہے کہ جبرائیل علیہ السلام نے حضرت مریم علیہا السلام کی قمیص میں ٹھنسی، چنانچہ اللہ تعالیٰ نے اس بچہ کو سے حضرت مریم علیہا السلام کے پیٹ میں حضرت یحییٰ علیہ السلام کو پیدا فرمایا۔ (تفسیر القرطبی)

shall return to Us.

94. So, whoever does righteous good deeds while he is a believer (in the Oneness of Allāh — Islāmīc Monotheism), his efforts will not be rejected. Verily, We record it for him (in his Book of deeds).^[1]

چنانچہ جو بھی نیک عمل کرے اور وہ مومن (بھی) ہو تو اس کی کوشش کی ناقدری نہ ہوگی اور بے شک ہم اس کے لیے (اس کے اعمال) لکھنے والے ہیں ﴿۹۴﴾

فَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا كُفْرَانَ لِسَعِيدِهِ ۖ وَإِنَّا لَهُ كَاتِبُونَ ﴿۹۴﴾

95. And a ban is laid on every town (population) which We have destroyed that they shall not return (to this world again, nor repent to Us).

اور ہر ہستی جسے ہم نے ہلاک کیا ہے اس پر لازم ہے کہ بلاشبہ وہ (اس کے باشندے دنیا کی طرف) نہیں لوٹیں گے ﴿۹۵﴾

وَحَرَّمْ عَلَى قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا أَنَّهُمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿۹۵﴾

96. Until, when Ya'jūj and Ma'jūj (Gog and Magog people)^[2] are let loose (from their barrier), and they swoop down from every mound.

حتیٰ کہ جب یا جوج اور ماجوج کھول دیے جائیں گے اور وہ ہر بلندی سے تیزی سے (دوڑتے) آئیں گے ﴿۹۶﴾

حَتَّىٰ إِذَا فُتِحَتْ يَأْجُوجَ وَمَأْجُوجَ وَهُمْ مِّنْ كُلِّ حَدَابٍ يَنْسِلُونَ ﴿۹۶﴾

97. And the true promise (Day of Resurrection) shall draw near (of fulfillment). Then (when mankind is resurrected from the graves), you shall see the eyes of the disbelievers fixedly staring in horror. (They will say:) "Woe to us! We were indeed heedless of this — nay, but we were Zālimūn (polytheists and wrong doers)."

اور سچا وعدہ (یومِ قیامت) قریب آچھنچگا، تب کافروں کی آنکھیں کھلی کی کھلی رہ جائیں گی، (اور وہ کہیں گے:) ہائے ہماری کم بخشی! ہم اس (وعدے) سے غفلت میں رہے، بلکہ ہم ہی ظالم تھے ﴿۹۷﴾

وَأَقْرَبَ الْوَعْدِ الْحَقِّ فَإِذَا هِيَ شَاخِصَةٌ أَبْصَارِ الَّذِينَ كَفَرُوا ۗ يُؤْيَلُكُنَا قَدْ كُنَّا فِي غَفْلَةٍ مِّنْ هَذَا ۖ بَلْ كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿۹۷﴾

98. Certainly you (disbelievers) and that which you are worshipping now besides Allāh, are (but) fuel for Hell! (Surely) you will enter it.^[3]

بے شک تم اور جن کی اللہ کے سوا تم عبادت کرتے ہو جنہم کا ایندھن ہیں، تم اس میں داخل ہونے والے ہو ﴿۹۸﴾

إِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ حَصَبُ جَهَنَّمَ ۗ أَنْتُمْ لَهَا وَرَدُونَ ﴿۹۸﴾

[1] (V.21:94) See the footnote of (V.9:121).

[2] (V.21:96) See the footnote of (V.18:94).

[3] (V.21:98) When the following Statement of Allāh عز وجل was revealed: "Certainly you (disbelievers) and that which you are worshipping now besides Allāh, are (but) fuel for Hell! (Surely) you will enter it."

The Quraish pagans were delighted and said: "We are pleased to be with our gods in the Hell-fire, as the idols will be with the idolaters (in the Hell-fire), and therefore 'Īsā (Jesus), the son of Maryam (Mary) will be with his worshippers (i.e. in the Hell-fire) and so on.

So (to clear the misunderstanding) Allāh عز وجل revealed the following Verse (to deny and reject their claim): "Verily, those for whom the good has preceded from Us, they will be removed far therefrom (Hell). [e.g. 'Īsā (Jesus), the son of Maryam (Mary); 'Uzair (Ezra)]." (V. 21:101)

① ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورہ توبہ: 12/9) ② ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورہ کہف: 18/94)

③ جب اللہ تعالیٰ کا یہ ارشاد نازل ہوا تو مشرکین قریش بہت خوش ہوئے اور کہنے لگے: ہم خوش ہیں کہ دوزخ میں ہم اپنے معبودوں کے ساتھ ہوں گے جیسا کہ بت (دوزخ میں) اپنے پیاروں کے ساتھ ہوں گے، لہذا عیسیٰ ابن مریم اور عزیر بیٹھ بھی (دوزخ میں) اپنے پیاروں کے ساتھ ہوں گے اور اسی طرح دوسرے لوگ بھی..... چنانچہ اللہ تعالیٰ نے اس مسئلے کی وضاحت اور ان مشرکین کے اس دعوے کی تردید و انکار کے لیے قرآن کریم کی آیت: (101:21) نازل فرمائی: "بے شک جن لوگوں کے لیے ہماری طرف سے پہلے ہی نیکی اور بھلائی مقدر ہو چکی ہے وہ یقیناً دوزخ سے دور ہی رکھے جائیں گے" (عیسیٰ ابن مریم اور عزیر بیٹھ وغیرہ) ملاحظہ ہو (تفسیر ابن کثیر، سورہ انبیاء: 101/21)

99. Had these (idols) been *āliḥah* (gods), they would not have entered there (Hell), and all of them will abide therein forever.

اگر یہ (واقعی) معبود ہوتے تو اس میں داخل نہ ہوتے، اور وہ سب ہمیشہ اس (جہنم) میں رہیں گے ﴿۹۹﴾

لَوْ كَانَ هُوَ لِآلِهَةٍ مَّا وَرَدُّوهُمَا وَكُلٌّ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿۹۹﴾

100. Therein they will be breathing out with deep sighs and roaring and therein they will hear not.^[1]

اس میں ان کے لیے چیخنا چلانا ہوگا، اور وہ اس میں (کچھ) نہ سن پائیں گے ﴿۱۰۰﴾

لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَهُمْ فِيهَا لَا يَسْمَعُونَ ﴿۱۰۰﴾

101. Verily, those for whom the good has preceded from Us, they will be removed far therefrom (Hell) [e.g. 'Īsā (Jesus), son of Maryam (Mary); 'Uzair (Ezra)].

بے شک جن لوگوں کے لیے ہماری طرف سے پہلے ہی نیکی اور بھلائی مقدر ہو چکی ہے وہ اس سے دور رکھے جائیں گے ﴿۱۰۱﴾

إِنَّ الَّذِينَ سَبَقَتْ لَهُمْ مِنَّا الْحُسْنَىٰ أُولَٰئِكَ عَنْهَا مُبْعَدُونَ ﴿۱۰۱﴾

102. They shall not hear the slightest sound of it (Hell), while they abide in that which their own selves desire.

وہ اس کی آہٹ (بھی) نہ سنیں گے، اور وہ ان (نعنوں) میں ہمیشہ رہیں گے جو ان کے دل چاہیں گے ﴿۱۰۲﴾

لَا يَسْمَعُونَ حَسِيصَهَا وَهُمْ فِي مَا اشْتَهَتْ أَنفُسُهُمْ خَالِدُونَ ﴿۱۰۲﴾

103. The greatest terror (on the Day of Resurrection) will not grieve them, and the angels will meet them, (with the greeting:) "This is your Day which you were promised."

بڑی گھبراہٹ انہیں غمناک نہیں کرے گی، اور فرشتے ان سے (یہ کہہ کر) ملیں گے: یہ ہے تمہارا وہ دن جس کا تم سے وعدہ کیا جاتا تھا ﴿۱۰۳﴾

لَا يَحْزَنُهُمُ الْفَزَعُ الْأَكْبَرُ وَتَتَلَقَّوهُمْ الْمَلَائِكَةُ هَذَا يَوْمُكُمْ الَّذِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ ﴿۱۰۳﴾

104. And (remember) the Day when We shall roll up the heaven like a scroll rolled up for books. As We began the first creation, We shall repeat it. (It is) a promise binding upon Us. Truly, We shall do it.

جس دن ہم آسمان کو لکھے ہوئے کاغذ کے لپیٹنے کی طرح لپیٹ دیں گے، جس طرح ہم نے پہلی تخلیق کی ابتدا کی تھی اسی طرح ہم پھر اس کا اعادہ کریں گے۔ (یہ) وعدہ ہمارے ذمے ہے، بے شک ہم اسے (پورا) کرنے والے ہیں ﴿۱۰۴﴾

يَوْمَ نَطْوِي السَّمَاءَ كَطَيِّ السِّجِلِّ لِلْكُتُبِ ۗ كَمَا بَدَأْنَا أَوَّلَ خَلْقٍ نُعِيدُهُ ۗ وَعَدًّا عَلَيْنَا ۗ إِنَّا كُنَّا فَاعِلِينَ ﴿۱۰۴﴾

105. And indeed We have written in Az-Zabūr [i.e. all the revealed Holy Books the Taurāt (Torah), the Injil (Gospel), the Psalms, the Qur'ān] after (We have already written in) *Adh-Dhikr [Al-Lauh Al-Mahfūz* (the Book that is in the heaven with Allāh)] that My righteous slaves shall inherit the land (i.e. the land of Paradise).

اور بلاشبہ ہم زبور میں نصیحت کے بعد یہ لکھ چکے ہیں کہ بے شک میرے نیک بندے زمین کے وارث ہوں گے ﴿۱۰۵﴾

وَلَقَدْ كَتَبْنَا فِي الزَّبُورِ مِن بَعْدِ الذِّكْرِ أَنَّ الْأَرْضَ يَرِثُهَا عِبَادِيَ الصَّالِحُونَ ﴿۱۰۵﴾

[1] (V.21:100) Ibn Mas'ūd رضي الله عنه recited this Verse and then said: "When those (who are destined to remain in the Hell-fire forever) will be thrown in the Hell-fire, each of them will be put in a separate *Tabūt* (box) of Fire, so that he will not see anyone punished in the Hell-fire except himself." Then Ibn Mas'ūd recited this Verse (21:100). (Tafsir Ibn Kathir, Tabari and Qurtubī)

① حضرت ابن مسعود رضی اللہ عنہ نے یہ آیت تلاوت کی اور فرمایا: "جب وہ لوگ (جن کے لیے یہ مقدر ہو چکا ہے کہ وہ ہمیشہ دوزخ میں رہیں گے اور) دوزخ میں پھینکے جائیں گے تو ان میں سے ہر ایک کو علیحدہ علیحدہ آگ کے تابوت (صندوق) میں ڈال دیا جائے گا چنانچہ وہ یہ نہ دیکھ سکے گا کہ اس کے سوا کسی اور کو بھی دوزخ کی سزا دی گئی ہے۔" پھر ابن مسعود رضی اللہ عنہ نے اس آیت:

(100/21) کی تلاوت کی۔ (ابن کثیر، الطبری، القرطبی)

106. Verily, in this (the Qur'an) **اِنَّ فِيْ هٰذَا لَبَلٰغًا لِّقَوْمٍ عٰبِدِيْنَ** ﴿۱۰۶﴾ بلاشبہ اس میں (ہمارے) عبادت گزار بندوں کے لیے ایک اطلاع ہے ﴿۱۰۶﴾
there is a plain Message for people who worship Allāh (i.e. the true, real believers of Islāmic Monotheism who act practically on the Qur'an and the *Sunnah* — legal ways of the Prophet ﷺ).

107. And We have sent you (O Muhammad ﷺ) not but as a mercy for the *'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists). **وَمَا اَرْسَلْنَاكَ اِلَّا رَحْمَةً لِّلْعٰلَمِيْنَ** ﴿۱۰۷﴾ اور (اے نبی!) ہم نے آپ کو تمام جہانوں کے لیے رحمت بنا کر ہی بھیجا ہے ﴿۱۰۷﴾

108. Say (O Muhammad ﷺ): "It is revealed to me that your *Ilāh* (God) is only one *Ilāh* (God – Allāh). Will you then submit to His Will (become Muslims and stop worshipping others besides Allāh)?" **قُلْ اِنَّمَا يُوْحٰى اِلَيَّ اَنَّ اِلٰهًا اِلٰهًا وَّاحِدًا ۚ فَهَلْ اَنْتُمْ مُّسْلِمُوْنَ** ﴿۱۰۸﴾ کہہ دیجیے: میری طرف تو صرف یہ وحی کی جاتی ہے کہ بس تمہارا معبود ایک ہی ہے، پھر کیا تم مسلمان ہو ﴿۱۰۸﴾

109. But if they (disbelievers, idolaters, Jews, Christians, polytheists) turn away (from Islāmic Monotheism) say (to them O Muhammad ﷺ): "I give you a notice (of war as) to be known to us all alike. And I know not whether that which you are promised (i.e. the torment or the Day of Resurrection) is near or far."¹¹¹ **فَاِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ اَدْبَرْتُمْ عَلٰى سَوَآءٍ ۗ وَاِنْ اَدْرٰى اَكْرِيْبٌ اَمْرٌ بَعِيْدٌ مَّا تُوْعَدُوْنَ** ﴿۱۰۹﴾ پھر اگر وہ پھریں تو کہہ دیجیے: میں نے تمہیں یکساں طور پر خبردار کر دیا ہے، اور میں نہیں جانتا کہ جس کا تمہیں وعدہ دیا جاتا ہے وہ قریب ہے یا بعید ہے ﴿۱۰۹﴾

110. (Say O Muhammad ﷺ): "Verily, He (Allāh) knows that which is spoken aloud (openly) and that which you conceal. **اِنَّهُ يَعْۢلَمُ الْجَهْرَ مِنَ الْقَوْلِ وَيَعۢلَمُ مَا كُنْتُمْ يَكْتُمُوْنَ** ﴿۱۱۰﴾ بے شک وہ (اللہ) پکار کر کہی ہوئی بات کو بھی جانتا ہے، اور جو تم چھپاتے ہو، اس کو بھی جانتا ہے ﴿۱۱۰﴾

111. "And I know not, perhaps it may be a trial for you, and an enjoyment for a while." **وَاِنْ اَدْرٰى لَعَلَّهٗ فِتْنَةٌ لَّكُمْ وَ مَتَاعٌ اِلٰى حِيْنٍ** ﴿۱۱۱﴾ اور میں نہیں جانتا شاید یہ (تاخیر عذاب) تمہارے لیے آزمائش اور ایک وقت تک فائدہ ہے ﴿۱۱۱﴾

112. He (Muhammad ﷺ) said: "My Lord! Judge You in truth! Our Lord is the Most Gracious, Whose Help is to be sought against that which you attribute (to Allāh that He has offspring, and to Muhammad ﷺ that he is a sorcerer, and to the Qur'an **قُلْ رَبِّ احْكُم بِالْحَقِّ ۗ وَرَبُّنَا الرَّحْمٰنُ الْمُسْتَعٰنُ عَلٰى مَا تُصِفُوْنَ** ﴿۱۱۲﴾ (رسول نے) کہا: اے میرے رب! حق کے ساتھ فیصلہ فرما، اور ہمارا رب نہایت مہربان ہے، جو باتیں تم بیان کرتے ہو ان پر وہی مدد مانگے جانے کے لائق ہے ﴿۱۱۲﴾

111 (V.21:109) See the footnote of (V.2:193).

① ملاحظہ ہو: (حاشیہ سورہ بقرہ 193/2)

that it is poetry)!”

Sūrat Al-Hajj
(The Pilgrimage) 22

*In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.*

سورۃ الحج

سُورَةُ الْحَجِّ مَكِّيَّةٌ (103) اَنْزَلَهَا: 10

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

1. O mankind! Fear your Lord and be dutiful to Him! Verily, the earthquake of the Hour (of Judgement) is a terrible thing.

اے لوگو! اپنے رب سے ڈرو، بے شک قیامت کا زلزلہ بہت بڑی (ہولناک) چیز ہے ①

يٰۤاَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمۡ ۚ اِنَّ زَلٰزَلَةَ السَّاعَةِ شَيْءٌ عَظِيْمٌ ①

2. The Day you shall see it, every nursing mother will forget her nursing, and every pregnant one will drop her load, and you shall see mankind as in a drunken state, yet they will not be drunken, but severe will be the torment of Allāb.

جس دن تم اسے دیکھو گے (یہ حال ہوگا) کہ ہر دودھ پلانے والی اپنے دودھ پیتے بچے سے غافل ہو جائے گی، اور ہر حمل والی اپنا حمل ڈال دے گی، اور آپ لوگوں کو نشے میں (مہوش) دیکھیں گے، حالانکہ وہ نشے میں نہیں ہوں گے لیکن اللہ کا عذاب (بڑا ہی) شدید ہوگا ②

يَوْمَ تَرَوُنَّهَا تُرٰٓهَلٌ كُلُّ مُرْضِعَةٍ عَمَّا اَرْضَعَتْ وَ تَضَعُ كُلُّ ذَاتِ حَمْلٍ حَمْلَهَا وَ تَرٰى النَّاسَ سُكْرٰى وَ مَا هُمْ بِسُكْرٰى وَ لٰكِنَّ عَذَابَ اللّٰهِ شَدِيْدٌ ②

3. And among mankind is he who disputes concerning Allāh, without knowledge, and follows every rebellious (disobedient to Allāh) *Shaitān* (devil) (devoid of every kind of good).

اور لوگوں میں سے بعض ایسے ہیں جو اللہ کے بارے میں علم کے بغیر بحث کرتے ہیں، اور وہ ہر سرکش شیطان کی اتباع کرتے ہیں ③

وَ مِنَ النَّاسِ مَنْ يُّجَادِلُ فِي اللّٰهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَ يَتَّبِعُ كُلَّ شَيْطٰنٍ مَّرِيْدٍ ③

4. For him (the devil) it is decreed that whosoever follows him, he will mislead him, and will drive him to the torment of the Fire. (*Tafsir At-Tabari*)

اس کی بابت لکھ دیا گیا کہ بے شک جو کوئی اس سے دوستی کرے گا تو وہ یقیناً اسے گمراہ کرے گا اور اس کی دوزخ کے عذاب کی طرف رہنمائی کرے گا ④

كُنِبَ عَلَيْهِ اَنَّهُ مَن تَوَلّٰهُ فَاَنذَرُوْهُ اِيضًا وَ يَهْدِيْهِ اِلَى عَذَابِ السَّعِيْرِ ④

5. O mankind! If you are in doubt about the Resurrection, then verily, We have created you (i.e. Adam) from dust, then from a *Nutfah* (mixed drops of male and female sexual discharge, i.e. the offspring of Adam), then from a clot (a piece of thick

اے لوگو! اگر تم دوبارہ جی اٹھنے کے متعلق شک میں ہو تو (تھیں علم ہونا چاہیے کہ) بلاشبہ ہم نے بنی تمہیں مٹی سے پیدا کیا، پھر لطف سے، پھر جسے ہوئے خون سے، پھر گوشت کے ٹوٹنے سے ① جو واضح شکل و صورت اور غیر واضح شکل و صورت والا ہوتا ہے، تاکہ ہم تمہارے لیے (اپنی قدرت و حکمت) واضح

يٰۤاَيُّهَا النَّاسُ اِن كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِّنَ الْبَعْثِ فَاِنَّا خَلَقْنٰكُمْ مِّنْ تُرٰٓوَابٍ ثُمَّ مِّنْ نُّطْفَةٍ ثُمَّ مِّنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ مِّنْ مُّضْغَةٍ مُّخَلَّقَةٍ وَ غَيْرِ مُخَلَّقَةٍ لِّنُبَيِّنَ لَكُمْ وَ نُقَرُّوْا فِي الْاَرْحٰمِ مَا نَشَاءُ اِلٰى اَجَلٍ مُّسَمًّى ثُمَّ نُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ

① حدیث سے بھی اس کی تائید ہوتی ہے۔ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: ”تم میں سے ہر ایک اپنی اماں کے شکم میں بیٹل چالیس روز تک (تلفذ کی صورت میں) رکھا جاتا ہے، پھر وہ چالیس روز تک تھکے ہوئے خون کی صورت میں رہتا ہے، پھر وہ چالیس روز تک گوشت کا ٹوٹنا ابن کر رہتا ہے، پھر اللہ تعالیٰ اس کی طرف ایک فرشتہ بھیجتا ہے کہ وہ چار بار تھیں لکھ دے۔ چنانچہ وہ اس کے اعمال، اس کی موت کا وقت، اس کا رزق اور یہ کہ وہ بد بخت ہوگا یا نیک بخت لکھ دیتا ہے، پھر اس کے جسم میں روح پھونکی جاتی ہے، چنانچہ کوئی آدمی دوزخیوں جیسے عمل کرتا رہتا ہے یہاں تک کہ اس کے اور دوزخ کے درمیان ایک ہاتھ کا فاصلہ جاتا ہے لیکن اس پر تقدیر کا لکھا غالب آ جاتا ہے تو وہ جنتیوں جیسے عمل کر کے جنت میں داخل ہو جاتا ہے۔ اسی طرح ایک آدمی جنتیوں جیسے کام کرتا رہتا ہے حتیٰ کہ اس کے اور جنت کے درمیان ایک ہاتھ کا فاصلہ جاتا ہے لیکن اس پر تقدیر کا لکھا غالب آ جاتا ہے اور وہ جہنمیوں جیسے عمل کرنے لگ جاتا ہے اور جہنم میں داخل ہو جاتا ہے“ (صحیح البخاری، احادیث الانبیاء، باب: 1، حدیث: 3332)

coagulated blood) then from a little lump of flesh — some formed and some unformed (as in the case of miscarriage) — that We may make (it) clear to you (i.e. to show you Our Power and Ability to do what We will). And We cause whom We will to remain in the wombs for an appointed term, then We bring you out as infants,^[1] then (give you growth) that you may reach your age of full strength. And among you there is he who dies (young), and among you there is he who is brought back to the miserable old age, so that he knows nothing after having known. And you see the earth barren, but when We send down water (rain) on it, it is stirred (to life), and it swells and puts forth every lovely kind (of growth).

6. That is because Allāh: He is the Truth, and it is He Who gives life to the dead, and it is He Who is Able to do all things.

7. And surely, the Hour is coming, there is no doubt about it; and certainly, Allāh will resurrect those who are in the graves.

8. And among men is he who disputes about Allāh, without knowledge or guidance, or a Book giving light (from Allāh),

9. Bending his neck in pride^[2]

کریں، اور ہم جس (نطفے) کے متعلق چاہیں اسے مقررہ مدت تک رحموں میں ٹھہراتے ہیں، پھر تمہیں ایک سچے کی صورت میں نکالتے ہیں تاکہ تم اپنی جوانی کو پہنچو، اور تم میں سے کوئی فوت کر دیا جاتا ہے اور تم میں سے کوئی ناکارہ ترین عمر کی طرف لوٹا جاتا ہے، تاکہ وہ جاننے کے بعد کچھ بھی نہ جانے، اور آپ زمین بھر اور خشک پڑی دیکھتے ہیں، پھر جب ہم نے اس پر پانی نازل کیا تو وہ لہلہا اٹھی، اور پھولی، اور اس نے ہر طرح کی خوشنما نباتات نکالیں ⑤

لَتَبْلُغُوا أَشُدَّكُمْ ۖ وَمِنْكُمْ مَّنْ يَتُوفَىٰ
وَمِنْكُمْ مَّنْ يُرَدُّ إِلَىٰ أَرْدَلِ الْعُمُرِ
لِكَيْلَا يَعْلَمَ مِنْ بَعْدِ عِلْمِهِ شَيْئًا
وَ تَرَىٰ الْأَرْضَ هَامِدَةً فَإِذَا أَنزَلْنَا
عَلَيْهَا الْمَاءَ اهْتَزَّتْ وَ رَبَّتْ وَ أَنتَبَتَتْ
مِنْ كُلِّ ذَوْجٍ بَهِيحٌ ⑤

یہ (سب کچھ) اس لیے کہ بے شک اللہ ہی حق ہے، اور بے شک وہی مردوں کو زندہ کرتا ہے، اور بے شک وہ ہر چیز پر خوب قادر ہے ⑥

اور یہ کہ بلاشبہ قیامت آنے والی ہے، اس میں کوئی شک نہیں، اور بے شک اللہ ان کو اٹھائے گا جو قبروں میں (پڑے) ہیں ⑦

اور لوگوں میں سے بعض ایسے ہیں جو اللہ کے بارے میں بغیر علم، بغیر ہدایت اور بغیر روشن کتاب کے بحث کرتے ہیں ⑧

(تکبر کی وجہ سے) پہلو تپتی کرتے ہوئے، تاکہ ⑨

ذٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّهُ يُخَبِّرُ
الْمَوْتَىٰ وَ أَنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ⑥
وَ أَنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ لَّا رَيْبَ فِيهَا ۖ وَ أَنَّ
اللَّهَ يَبْعَثُ مَن فِي الْقُبُورِ ⑦

وَمِنَ النَّاسِ مَن يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ
عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَابٍ مُّذِيرٍ ⑧
ثَانِي عَطْفِهِ لِيُضِلَّ عَن سَبِيلِ اللَّهِ ⑨

[1] (V.22:5) Narrated 'Abdullāh رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ, the true and truly inspired, said: "(As regards your creation) every one of you is collected in the womb of his mother for the first forty days, and then he becomes a clot for another forty days, and then a piece of flesh for another forty days. Then Allāh sends an angel to write four words: He writes his deeds, time of his death, means of his livelihood, and whether he will be wretched or blessed (in the Hereafter). Then the soul is breathed into his body. So a man may do deeds characteristic of the people of the (Hell) Fire, so much so that there is only the distance of a cubit between him and it, and then what has been written (by the angel) surpasses; and so he starts doing deeds characteristic of the people of Paradise and enters Paradise. Similarly, a person may do deeds characteristic of the people of Paradise, so much so that there is only the distance of a cubit between him and it, and then what has been written (by the angel) surpasses, and he starts doing deeds of the people of the (Hell) Fire and enters the (Hell) Fire." [Sahih Al-Bukhari, 4/3332 (O.P.549)]

[2] (V.22:9) Narrated Abdullah bin Mas'ud رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "Whosoever has pride in his heart equal to the weight of an atom (or a small ant) shall not enter Paradise." A person (amongst the audience) said, "Verily, a person loves that his dress should be beautiful, and his shoes should be beautiful." The Prophet ﷺ ➤

(far astray from the path of Allāh), and leading (others) too (far) astray from the path of Allāh. For him there is disgrace in this worldly life, and on the Day of Resurrection We shall make him taste the torment of burning (Fire).

وہ (لوگوں کو) اللہ کی راہ سے بہکائے، اس کے لیے دنیا میں رسوائی ہے اور یومِ قیامت ہم اسے جلانے والا عذاب چکھائیں گے* ⑨

لَهُ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ وَنُذِيقُهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عَذَابَ الْحَرِيقِ ⑨

10. That is because of what your hands have sent forth, and verily, Allāh is not unjust to (His) slaves.

(کہا جائے گا): یہ اس کا بدلہ ہے جو تیرے دونوں ہاتھوں نے آگے بھیجا، اور بے شک اللہ اپنے بندوں پر ظلم کرنے والا نہیں ہے ⑩

ذَلِكَ بِمَا قَدَّمْتَ يَدَكَ وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ بِظَالِمٍ لِّلْعَبِيدِ ⑩

11. And among mankind is he who worships Allāh as it were upon the edge (i.e. in doubt): if good befalls him, he is content therewith; but if a trial befalls him he turns back on his face (i.e. reverts to disbelief after embracing Islām). He loses both this world and the Hereafter. That is the evident loss.

اور لوگوں میں سے کوئی اللہ کی عبادت کرتا ہے کنارے (شک) پر، پھر اگر اسے بھلائی مل گئی تو اس پر مطمئن ہو گیا، اور اگر اسے کوئی آزمائش آ پڑی تو اپنے چہرے کے بل پلٹ جاتا ہے، اس نے دنیا اور آخرت میں خسارہ اٹھایا، یہی کھلا خسارہ ہے ⑪

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَّعْبُدُ اللَّهَ عَلَى حَرْفٍ ۚ فَإِن أَصَابَهُ خَيْرٌ اطْمَأَنَّ بِهِ ۚ وَإِن أَصَابَتْهُ فَتْنَةٌ اِنْقَلَبَ عَلَىٰ وَجْهِهِ خَاسِرًا ۗ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةُ ۗ ذَٰلِكَ هُوَ الْخُسْرَانُ الْمُبِينُ ⑪

12. He calls besides Allāh to that which can neither harm him nor profit him. That is a straying far away.

وہ اللہ کے سوا سے پکارتا ہے جو اسے نہ نقصان پہنچا سکتا ہے اور نہ اسے نفع دے سکتا ہے۔ یہی دور کی گمراہی ہے ⑫

يَدْعُوا مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُ وَمَا لَا يَنْفَعُهُ ۗ ذَٰلِكَ هُوَ الضَّلُّ الْبَعِيدُ ⑫

13. He calls to him whose harm is nearer than his profit; certainly an evil *Maulā* (patron) and certainly an evil friend!

وہ اسے پکارتا ہے جس کا نقصان اس کے نفع سے زیادہ قریب ہے، بلاشبہ وہ برا کارساز ہے اور بلاشبہ وہ براساھی ہے ⑬

يَدْعُوا لِمَن ضَرُّهُ أَقْرَبُ مِمَّن نَّفَعُهُ ۗ لَيْسَ الْمَوْلَىٰ وَكَيْسٌ الْعَشِيرِ ⑬

14. Truly, Allāh will admit those who believe (in Islāmic Monotheism) and do righteous good deeds (according to the Qur'ān and the *Sunnah*) to Gardens underneath which rivers flow (in Paradise). Verily, Allāh does what He wills.

بے شک اللہ ان لوگوں کو جو ایمان لائے اور نیک عمل کرتے رہے، ایسے باغوں میں داخل کرے گا جن کے نیچے نہریں جاری ہیں، بے شک اللہ جو چاہے وہی کرتا ہے ⑭

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۗ إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ ⑭

► remarked, "Verily, Allāh is the Most Beautiful and He loves beauty. (الكبر: بطر الحق وغضب الناس) Pride is to completely disregard the truth, and to scorn (to look down upon) the people." [Sahih Muslim, Book of Faith, Vol.1, Hadith No. 91 (S.S.M. 54)]

★ بقیہ حاشیہ: ج، آیت: 9.

① اس سے مراد تکبر کا اظہار ہے جو اللہ کو سخت ناپسند ہے، چنانچہ حدیث میں ہے، نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "جس کے دل میں رائی برابر بھی تکبر ہوگا وہ جنت میں داخل نہ ہوگا۔" ایک صحابی نے پوچھا: ایک شخص چاہتا ہے کہ اس کا لباس اور جوئے اچھے ہوں (تو کیا یہ بھی تکبر ہے)؟ آپ نے فرمایا: "اللہ تمہیں ہے اور جمال کو پسند کرتا ہے۔ تکبر یہ ہے کہ آدمی حق سے اعراض کرے اور دوسروں کو حقیر سمجھے۔" (صحیح مسلم، الایمان، باب تخریم الکبر ونبیایہ، حدیث: 91)

15. Whoever thinks that Allāh will not help him (Muhammad ﷺ) in this world and in the Hereafter, let him stretch out a rope to the ceiling and let him strangle himself. Then let him see whether his plan will remove that whereat he rages!

مَنْ كَانَ يُظُنُّ أَنْ لَنْ يَنْصُرَهُ اللَّهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ فَلْيَمْدُدْ بِسَبَبٍ إِلَى السَّمَاءِ ثُمَّ لْيَقْطَعْ فَلْيَنْظُرْ هَلْ يُدْهِبَنَّ كَيْدَهُ مَا يَغِيظُ ⑩

جو یہ سمجھتا ہو کہ اللہ دنیا اور آخرت میں ہرگز اس (رسول) کی مدد نہ کرے گا تو چاہیے کہ وہ آسمان تک رسی دراز کرے، پھر اسے کاٹ ڈالے اور دیکھے کہ کیا اس کی تدبیر اس کے غصے کو لے جاتی ہے ⑩

16. Thus have We sent it (this Qur'an) down (to Muhammad ﷺ) as clear signs, evidences and proofs, and surely, Allāh guides whom He wills.

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ ۖ وَأَنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَنْ يُرِيدُ ⑪

اور اسی طرح ہم نے اس (قرآن) کو واضح آیات کی صورت میں نازل کیا ہے اور بے شک اللہ جسے چاہے اسے ہدایت دیتا ہے ⑪

17. Verily, those who believe (in Allāh and in His Messenger Muhammad ﷺ), and those who are Jews, and the Sabians, and the Christians, and the Majūs (Magians) and those who worship others besides Allāh; truly, Allāh will judge between them on the Day of Resurrection. Verily, Allāh is over all things a Witness.^[1]

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّابِئِينَ وَالنَّصَارَى وَالْمَجُوسَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا ۗ إِنَّ اللَّهَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۗ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ⑫

بے شک جو لوگ ایمان لائے، اور جو یہودی ہوئے، اور صابی (بے دین) اور نصاری اور مجوسی اور وہ لوگ جنہوں نے اللہ کے ساتھ شریک کیا، بے شک اللہ ان کے مابین یوم قیامت فیصلہ کرے گا، ⑫ یقیناً اللہ ہر شے پر شاہد ہے ⑫

18. See you not that whoever is in the heavens and whoever is on the earth, and the sun, and the moon, and the stars, and the mountains, and the trees, and the *Ad-Dawābb* [moving (living) creatures, beasts], and many of mankind prostrate themselves to Allāh. But there are many (men) on whom the punishment is justified. And whomsoever Allāh disgraces, none can honour him. Verily, Allāh does what He wills.*

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَسْجُدُ لَهُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَالنُّجُومُ وَالْجِبَالُ وَالشَّجَرُ وَالدَّوَابُّ وَكَثِيرٌ مِّنَ النَّاسِ ۗ وَكَثِيرٌ حَقٌّ عَلَيْهِ الْعَذَابُ ۗ وَمَنْ يُهِنِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ مُّكْرِمٍ ۗ إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ ⑬

کیا آپ نے نہیں دیکھا کہ بے شک اللہ کو سجدہ کرتا ہے جو کوئی آسمانوں میں اور جو کوئی زمین میں ہے اور سورج اور چاند اور ستارے اور پہاڑ اور درخت اور جانور اور بہت سے لوگ (بھی)۔ اور بہت سوں پر اس کا عذاب ثابت ہو چکا ہے اور جسے اللہ ذلیل کرے اسے کوئی عزت دینے والا نہیں، بے شک اللہ جو چاہے کرتا ہے ⑬

19. These two opponents (believers and disbelievers) dispute with each other about their Lord; then as for those who disbelieved, garments of fire will be cut out for them, boiling water will be poured down over their heads.

هَذَانِ حَصْلَبٍ اخْتَصَبُوا فِي رَيْبِهِمْ ۚ فَالَّذِينَ كَفَرُوا قُطِعَتْ لَهُمْ شِيَابٌ مِّن نَّارٍ ۖ يَصُبُّ مِنْ فَوْقٍ رُّءُوسِهِمْ الْغَيْمُ ⑭

یہ دو جھگڑنے والے (گروہ) ہیں جنہوں نے اپنے رب کے بارے میں جھگڑا کیا، چنانچہ جن لوگوں نے کفر کیا ان کے لیے آگ کے کپڑے کاٹے جائیں گے، ان کے سروں کے اوپر سے کھولتا پانی انڈیلا جائے گا ⑭

[1] (V.22:17) See (V.2:62) and its footnotes for the explanation of this Verse.

* (V.22:18) Prostration (see the List of Prostration Places at the end).

⑩ اس آیت کی تفسیر کے لیے ملاحظہ ہو: (حاشیہ سورہ قمرہ 2/62)

20. With it will melt (or vanish away) what is within their bellies, as well as (their) skins. اس سے وہ سب کچھ گل جائے گا جو ان کے پیٹوں میں ہے اور (ان کی) کھالیں بھی ②۰
21. And for them are hooked rods of iron (to punish them). اور ان (کو مارنے) کے لیے لوہے کے ہتھوڑے ہوں گے ②۱
22. Every time they seek to get away therefrom, from anguish, they will be driven back therein, and (it will be) said to them: "Taste the torment of burning!" اور وہ جب بھی مارے غم کے اس سے باہر نکلنے کا ارادہ کریں گے، اسی میں لوٹا دیے جائیں گے اور (کہا جائے گا): بے شک جلائے والا عذاب کھو! ②۲
23. Truly, Allāh will admit those who believe (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) and do righteous good deeds, to Gardens underneath which rivers flow (in Paradise), wherein they will be adorned with bracelets of gold and pearls and their garments therein will be of silk. جو لوگ ایمان لائے اور نیک عمل کرتے رہے یقیناً اللہ ان کو (ایسے) باغوں میں داخل کرے گا جن کے نیچے نہریں جاری ہیں، وہاں انہیں سونے کے کنگن اور سونے پہنائے جائیں گے اور وہاں ان کا لباس ریشم کا ہوگا ②۳
24. And they are guided (in this world) to goodly speech (i.e. *Lā ilāha illallāh, Al-hamdu lillāh*, recitation of the Qur'an) and they are guided to the path of Īm (i.e. Allāh's religion of Islāmic Monotheism), Who is Worthy of all praises. اور (دیا میں) انہیں پاکیزہ بات (توحید) کی ہدایت دی گئی، اور قابل تعریف (اللہ کی) راہ دکھائی گئی ②۴
25. Verily, those who disbelieved and hinder (men) from the path of Allāh, and from *Al-Masjid Al-Harām* (at Makkah) which We have made (open) to (all) men, the dweller in it and the visitor from the country are equal there [as regards its sanctity and pilgrimage (*Hajj* and '*Umrah*)] — and whoever inclines to evil actions therein or to do wrong (i.e. practise polytheism and leave Islāmic Monotheism), him We shall cause to taste from a painful torment. بے شک جن لوگوں نے کفر کیا اور وہ (لوگوں کو) اللہ کی راہ اور مسجد حرام سے روکتے ہیں جسے ہم نے (سب) لوگوں کے لیے بنایا ہے، اس میں مقیم اور بادینشین (باہر سے آنے والے) برابر ہیں، اور جو اس میں ظلم کے ساتھ کج روی کا ارادہ کرے ہم اسے نہایت دردناک عذاب چکھائیں گے ②۵
26. And (remember) when We showed Ibrāhim (Abraham) the site of the (Sacred) House (the Ka'bah at Makkah) (saying): اور (یا دیکھیں) جب ہم نے ابراہیم کے لیے بیت اللہ کی جگہ مقرر کر دی (اور اسے علم دیا) کہ تو میرے ساتھ کسی شے کو شریک نہ کر اور طواف کرنے والوں اور
- وَإِذْ بَوَّأْنَا لِإِبْرَاهِيمَ مَكَانَ الْبَيْتِ أَنْ لَا تُشْرِكْ بِي شَيْئًا وَطَهِّرْ بَيْتِيَ لِلطَّائِفِينَ وَالْقَائِمِينَ وَالرُّكَّعِ السُّجُودِ ②۶

تیا م کرنے والوں اور رکوع، سجدے کرنے والوں کے لیے میرا گھر پاک رکھ ②۰

“Associate not anything (in worship) with Me, [Lā ilāha illallāh (none has the right to be worshipped but Allāh) Islāmic Monotheism], and sanctify My House for those who circumambulate it, and those who stand up (for prayer), and those who bow (submit themselves with humility and obedience to Allāh), and make prostration (in prayer).”

27. And proclaim to mankind the Hajj (pilgrimage). They will come to you on foot and on every lean camel, they will come from every deep and distant (wide) mountain highway (to perform Hajj).^[1]

اور لوگوں میں حج کا اعلان کر دے، وہ تیرے پاس پیدل (چل کر) اور ہر لاغر سواری پر (سوار ہو کر) آئیں گے جو ہر دور دراز رستے سے آئیں گی ②۱

وَ اَذِّنْ فِي النَّاسِ بِالْحَجِّ يَأْتُوكَ رِجَالًا وَعَلَىٰ كُلِّ ضَامِرٍ يَأْتِينَ مِنْ كُلِّ فَجٍّ عَیْبٍ ②۱

28. That they may witness things that are of benefit to them (i.e. reward of Hajj in the Hereafter, and also some worldly gain from trade), and mention the Name of Allāh on appointed days (i.e. 10th, 11th, 12th, and 13th day of Dhul-Hijjah), over the beast of cattle that He has provided for them (for sacrifice), [at the time of their slaughtering by saying: (Bismillāh, Wallāhu-Akbar, Allāhumma Minka wa Ilaik)].

تا کہ وہ اپنے منافع کے لیے حاضر ہوں، اور معلوم ایام میں (ذبح کرتے وقت) ان چوپائے مویشیوں پر اللہ کا نام ذکر کریں جو اللہ نے انہیں دیے ہیں، پھر تم (خود بھی) ان کا گوشت کھاؤ اور ہر لاچار فاقہ کش فقیر کو کھلاؤ ②۲

لِيَشْهَدُوا مَنَافِعَ لَهُمْ وَيَذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ فِي أَيَّامٍ مَّعْلُومَاتٍ عَلَىٰ مَا رَدَّ قَهُمْ مِنْ بَهِيمَةِ النَّعَامِ فَاكُلُوا مِنْهَا وَأَطِيعُوا أَمْرَ الْفَقِيرِ ②۲

Then eat thereof and feed therewith the poor having a hard time.

29. Then let them complete their prescribed duties (Manāsik of Hajj) and perform their vows, and circumambulate the Ancient House (the Ka'bah at

پھر چاہیے کہ وہ اپنا میل تکمیل دور کریں، اور چاہیے کہ اپنی نذریں پوری کریں، اور چاہیے کہ قدیم گھر (بیت اللہ) کا طواف کریں ②۳

ثُمَّ لِيَقْضُوا تَفَثَهُمْ وَلِيُوفُوا نُدُورَهُمْ وَلِيَطَّوَّفُوا بِالْبَيْتِ الْعَتِيقِ ②۳

[1] (V.22:27)

a) Narrated Abu Hurairah رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: Allāh's Messenger ﷺ said, "Whoever performs Hajj to this House (Ka'bah) and does not approach his wife for sexual relations nor commits sins (while performing Hajj), he will come out as sinless as a newly born child (just delivered by his mother)." [Sahih Al-Bukhari, 3/1819 (O.P.45)]

b) See the footnote of (V.2:196).

① اس میں حج کرنے کا حکم دیا گیا ہے، حج کی بڑی فضیلت ہے جیسا کہ حدیث میں ہے، رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "جس کسی نے اللہ کے لیے اس گھر (بیت اللہ) کا حج کیا (اس آداب سے حج کے دوران میں) اس نے اپنی بیوی سے مہاشرت کی نہ کسی گناہ کا ارتکاب کیا تو وہ اس بیچے کی طرح گناہوں سے پاک صاف ہو کر لوٹتا ہے جسے ابھی ابھی اس کی ماں نے جنم دیا ہو۔" (صحیح البخاری، المُحَضَّر، باب: 9 حدیث: 1819 مزید ملاحظہ ہو: (سورۃ بقرہ: 2/196 کا حاشیہ)

② ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورۃ بقرہ: 2/128)

Makkah).^[1]

30. That (*Manāsik* — prescribed duties of *Hajj* is the obligation that mankind owes to Allāh) and whoever honours the sacred things of Allāh, then that is better for him with his Lord. The cattle are lawful to you, except those (that will be) mentioned to you (as exceptions). So shun the abomination (worshipping) of idol, and shun lying speech (false statements)^[2]

31. *Hunafā' Lillāh* (i.e. worshiping none but Allāh), not associating partners (in worship) to Him; and whoever assigns partners to Allāh, it is as if he had fallen from the sky, and the birds had snatched him, or the wind had thrown him to a far off place.

32. Thus it is [what has been mentioned in the above said Verses (27, 28, 29, 30, 31) is an obligation that mankind owes to Allāh] and whosoever honours the Symbols of Allāh, then it is truly from the piety of the hearts.

33. In them (cattle offered for sacrifice) are benefits for you for an appointed term, and afterwards they are brought for sacrifice to the ancient House (the *Haram* — sacred territory of Makkah).

34. And for every nation We have appointed religious ceremonies, that they may mention the Name of Allāh over the beast of cattle that He has given them for food. And your *Ilāh* (God) is One *Ilāh* (God Allāh), so you must submit to

یہی (علم) ہے، اور جو شخص اللہ کی حرمتوں کی تعظیم کرے تو یہ اس کے رب کے ہاں اس کے لیے بہت بہتر ہے^[1] اور تمہارے لیے چوپائے حلال کیے گئے ہیں سوائے ان کے جو تم پر پڑھے جا چکے ہیں، لہذا تم بتوں کی گندگی سے بچو، اور جھوٹی بات سے بھی بچو^[2]

اللہ کے لیے یکسو ہو جاؤ نہ کہ اس کے ساتھ شرک کرنے والے، اور جو کوئی اللہ کے ساتھ شرک کرے تو گویا وہ آسمان سے گر پڑا، پھر اسے پرندے اچک لے جائیں یا ہو کسی دور دراز جگہ لے جا پھینکے^[3]

یہی (علم) ہے، اور جو شخص اللہ کی (عظمت کی) نشانیوں کی تعظیم کرے، تو بلاشبہ یہ دلوں کی پرہیزگاری سے ہے^[4]

تمہارے لیے ان (چوپایوں) میں ایک مقررہ وقت تک منافع ہیں، پھر ان کے حلال (ذبح) ہونے کی جگہ قدیم گھر (بیت اللہ) کے پاس ہے^[5]

اور ہم نے ہر امت کے لیے قربانی مقرر کی، تاکہ وہ (ذبح کے وقت) ان چوپائے مویشیوں پر اللہ کا نام ذکر کریں جو اللہ نے انہیں دیے، پھر (بھوکہ) تمہارا معبود ایک ہی معبود ہے، لہذا تم اسی کی فرمانبرداری کرو، اور عاجزی کرنے والوں کو بشارت دیجیے^[6]

ذَلِكَ ۙ وَمَنْ يُعْظِمِ حُرْمَةَ اللَّهِ فَهُوَ خَيْرٌ لَهُ عِنْدَ رَبِّهِ ۗ وَأُحِلَّتْ لَكُمْ الْاَنْعَامُ اِلَّا مَا يُثَلُّ عَلَيْكُمْ فَاجْتَنِبُوا الرِّجْسَ مِنَ الْاَوْثَانِ وَاجْتَنِبُوا قَوْلَ الزُّورِ ۗ

حُنَفَاءَ لِلَّهِ غَيْرَ مُشْرِكِينَ بِهِ ۗ وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَكَانَ لَهَا خِزْيٌ مِنَ السَّمَاءِ فَتَخَفَّتْهُ الظُّلُمُتُ اَوْ تَهْوَىٰ بِهٖ الرَّيْحُ فِي مَكَانٍ سَجِيۡنٍ ۗ

ذَلِكَ ۙ وَمَنْ يُعْظِمِ شَعَائِرَ اللَّهِ فَاِنَّهَا مِنْ تَقْوٰی الْقُلُوْبِ ۗ

لَكُمْ فِيْهَا مَنَافِعُ اِلٰى اَجَلٍ مُّسَمًّى ثُمَّ مَحِلُّهَا اِلَى الْبَيْتِ الْعَتِيْقِ ۗ

وَلِكُلِّ اُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنَسَكًا لِّیۡنُذَرُوْا اِسْمَ اللّٰهِ عَلٰی مَا رَزَقْنَهُمْ مِنْۢ بَیۡمٰتٍ ۗ اِلَّاۤ اَنْعَامٌ ۗ فَاِلٰهِكُمْ اِلٰهٌ وَّاحِدٌ ۗ فَكَلِمَةً اَسْلَمُوْا ۗ وَبَشِّرِ الْمُخۡبِتِیۡنَ ۗ

[1] (V.22:29) See the footnote of (V.2:128).

[2] (V.22:30) See the footnote of (V.5:32).

Him Alone (in Islām), And (O Muhammad ﷺ) give glad tidings to the *Mukhbitūn* [those who obey Allāh with humility and are humble from among the true believers of Islāmic Monotheism],

35. Whose hearts are filled with fear when Allāh is mentioned and *As-Sābirūn* [who patiently bear whatever may befall them (of calamities)]; and who perform *As-Salāt* (the prayers), and who spend (in Allāh's Cause) out of what We have provided for them.

36. And the *Budn* (cows, oxen, or camels driven to be offered as sacrifices by the pilgrims at the sanctuary of Makkah), We have made them for you as among the Symbols of Allāh, wherein you have much good. So mention the Name of Allāh over them when they are drawn up in lines (for sacrifice). Then, when they are down on their sides (after slaughter), eat thereof, and feed the poor who does not ask (men), and the beggar who asks (men). Thus have We made them subject to you that you may be grateful.

37. It is neither their meat nor their blood that reaches Allāh, but it is piety from you that reaches Him. Thus have We made them subject to you that you may magnify Allāh for His Guidance to you. And give glad tidings (O Muhammad ﷺ) to the *Muhsinūn*^[1] (doers of good).

38. Truly, Allāh defends those who believe. Verily, Allāh likes not any treacherous ingrate to Allāh [those who disobey Allāh

وہ لوگ کہ جب اللہ کا ذکر کیا جائے تو ان کے دل ڈر جاتے ہیں، اور جو صابر ہیں اس (تکلیف) پر جو انہیں پہنچے اور جو نماز قائم کرنے والے ہیں، اور ہم نے انہیں جو رزق دیا وہ اس میں سے خرچ کرتے ہیں ﴿۳۵﴾

اور قربانی کے اونٹ بھی جنہیں ہم نے تمہارے لیے اللہ کے شعائر میں سے بنایا ہے، تمہارے لیے ان میں بہت بھلائی ہے، لہذا (نحر کے وقت) جب وہ پاؤں بندھے کھڑے ہوں تو تم ان پر اللہ کا نام ذکر کرو، پھر جب ان کے پہلو (زمین پر) گر جائیں تو تم ان کا گوشت کھاؤ اور قناعت پسند اور سواہلی (محتاج) کو بھی کھلاؤ، اسی طرح ہم نے چوپائے تمہارے تابع کر دیے تاکہ تم شکر کرو ﴿۳۶﴾

اللہ تک ان (قربانی کے جانوروں) کا گوشت ہرگز نہیں پہنچتا اور نہ ان کا خون لیکن اس تک تمہارا تقویٰ پہنچتا ہے، اسی طرح اس نے ان (چوپایوں) کو تمہارے تابع کر دیا تاکہ تم اس پر اللہ کی بڑائی بیان کرو کہ اس نے تمہیں ہدایت دی، اور تمہیں کرنے والوں کو ﴿۳۷﴾ بشارت دیتے ہیں ﴿۳۷﴾

یقیناً اللہ ایمان والوں کا دفاع کرتا ہے، بے شک اللہ ہر خائن (اور) ناشکرے کو پسند نہیں کرتا ﴿۳۸﴾

﴿۳۷﴾ | الْمُحْسِنِينَ | دیکھیں ماخیزہ: (سورۃ آل عمران: 134/3)

[1] (V.22:37) *Al-Muhsinūn*: The good-doers who perform good deeds totally for Allāh's sake only without any show-off or to gain praise or fame and do them in accordance with the *Sunnah* (legal ways) of Allāh's Messenger Muhammad ﷺ.

but obcy *Shaitān* (Satan)].

39. Permission to fight (against disbelievers) is given to those (believers) who are fought against, because they have been wronged; and surely, Allāh is Able to give them (believers) victory —

40. Those who have been expelled from their homes unjustly only because they said: "Our Lord is Allāh." For had it not been that Allāh checks one set of people by means of another, monasteries, churches, synagogues, and mosques, wherein the Name of Allāh is mentioned much, would surely have been pulled down. Verily, Allāh will help those who help His (Cause). Truly, Allāh is All-Strong, All-Mighty.

41. Those (Muslim rulers) who, if We give them power in the land, (they) enjoin *Iqamat-as-Salāt* [1] [i.e. to perform the five

جن لوگوں سے لڑائی کی جاتی ہے انھیں (جہاد کی) اجازت دی گئی ہے، اس لیے کہ ان پر ظلم ہوا، اور یقیناً اللہ ان کی مدد پر ضرور قادر ہے ﴿۳۹﴾

وہ لوگ جنھیں ان کے گھروں سے ناحق نکال دیا گیا، صرف اس لیے کہ وہ کہتے ہیں: ہمارا رب اللہ ہے، اور اگر اللہ لوگوں میں سے بعض کو بعض کے ذریعے سے دفع نہ کرتا تو بلاشبہ خانقاہیں اور گرجے اور بیہودی) عبادت خانے اور مسجدیں ڈھادی جاتیں جن میں اللہ کا نام بکثرت ذکر کیا جاتا ہے اور اللہ ضرور اس کی مدد کرے گا جو اس (کے دین) کی مدد کرے گا، بے شک اللہ یقیناً بہت قوت والا، خوب غالب ہے ﴿۴۰﴾

الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بِغَيْرِ حَقٍّ إِلَّا أَنْ يَقُولُوا رَبُّنَا اللَّهُ ط وَكَوْلَا دَفَعُ اللَّهُ النَّاسَ بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ لَهْدًا مَت صَوَامِعَ وَبِيَعٍ وَصَلَوَاتٍ وَمَسْجِدًا يُذَكَّرُ فِيهَا اسْمُ اللَّهِ كَثِيرًا ط وَلَيَنْصُرَنَّ اللَّهُ مَنْ يَنْصُرُهُ ط إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿۴۱﴾

الَّذِينَ إِنْ مَكَّنَّاهُمْ فِي الْأَرْضِ أَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ وَآمَرُوا بِالْعُرُوفِ وَنَهَوْا عَنِ الْمُنْكَرِ ط وَلِلَّهِ

[1] (V.22:41)

A) *Iqāmat-as-Salāt*: Performing of *Salāt* (prayers). It means that:

a) Every Muslim, male or female, is obliged to offer his *Salāt* (prayers) regularly five times a day at the specified times; the male in the mosque in congregation and as for the female, it is better to offer them at home. As the Prophet ﷺ has said: "Order your children to offer *Salāt* (prayer) at the age of seven and beat them (about it) at the age of ten." The chief (of a family, town, tribe) and the Muslim rulers of a country are held responsible before Allāh in case of non-fulfilment of this obligation by the Muslims under their authority.

b) One must offer the *Salāt* (prayers) as the Prophet ﷺ used to offer them with all their rules and regulations, i.e., standing, bowing, prostrating and sitting. As he ﷺ has said: "Offer your *Salāt* (prayers) the way you see me performing them." [*Sahih Al-Bukhārī* 9/7246 (O.P.352)] [For the characteristics of the *Salāt* (prayer) of the Prophet ﷺ see *Sahih Al-Bukhārī*, 1/735-737,756,823 and 824 (O.P.702,703,704,723,786 and 787)].

B) Narrated Abu Hurairah رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: The Prophet ﷺ said, "No *Salāt* (prayer) is heavier (harder) for the hypocrites than the *Fajr* and the *Ishā* prayers, but if they knew the reward for these *Salāt* (prayers) at their respective times, they would certainly present themselves (in the mosques) even if they had to crawl." The Prophet ﷺ added, "Certainly, I intended (or was about) to order the *Mu'adhdhin* (call-maker) to pronounce *Iqāmah* and order a man to lead the *Salāt* (prayer) and then take a fire flame to burn all those (men along with their houses) who had not yet left their houses for the *Salāt* (prayer) (in the mosques)." [*Sahih Al-Bukhārī*, 1/657 (O.P.626)].

* (V.22:77) Prostration (see the List of Prostration Places at the end).

﴿۱﴾ [إِقَامَةُ صَلَاةٍ] "نماز قائم کرنے" کا مطلب یہ ہے کہ ہر مسلمان مرد یا عورت پر فرض ہے کہ وہ باقاعدگی سے دن رات میں پانچ نمازیں مقررہ اوقات میں ادا کرے، مرد صبح میں جماعت کے ساتھ اور عورتیں گھر میں، جیسا کہ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "جب تمہارے بچے سات سال کے ہو جائیں تو انہیں نماز پڑھنے کا حکم دو اور جب وہ دس سال کے ہو جائیں تو اس (نماز ادا نہ کرنے) پر ان کی پٹائی کرو" (ابو داؤد، الصلاۃ، باب: 26، حدیث: 495) (خانمان، شہزاد قبیلہ وغیرہ کا) سربراہ اور کسی ملک کا مسلمان حکمران اپنی حکومت و اقتدار کے ماتحت بسنے والے مسلمانوں کی طرف سے اس دینی فریضے کی عدم ادائیگی کی صورت میں اللہ کے سامنے جوابدہ ہوگا۔ نبی کریم ﷺ جن لوازم، آداب و شرائط کے ساتھ نماز ادا کیا کرتے تھے، ہر شخص کو اسی طرح نماز ادا کرنی چاہیے جیسا کہ نبی کریم ﷺ نے فرمایا ہے: "تم اسی طرح نماز پڑھو جس طرح تم مجھے نماز پڑھتے ہوئے دیکھتے ہو" (صحیح البخاری، أخبار الأحادی، باب: 1 حدیث:

compulsory congregational *Salāt* (prayers) (the males in mosques)], pay the *Zakāt* (obligatory charity) and they enjoin *Al-Ma'rūf* (i.e. Islāmic Monotheism and all that Islām orders one to do), and forbid *Al-Munkar* (i.e. disbelief, polytheism and all that Islām has forbidden) [i.e. they make the Qur'ān as the law of their country in all the spheres of life]. And with Allāh rests the end of (all) matters (of creatures).

انجام اللہ ہی کے اختیار میں ہے ④

عَاقِبَةُ الْأُمُورِ ④

42. And if they deny you (O Muhammad ﷺ), so did deny before them the people of Nūh (Noah), 'Ād and Thamūd (their Prophets).

اور (اے نبی!) اگر وہ آپ کو جھٹلائیں تو بلاشبہ ان سے پہلے قوم نوح اور عاد اور ثمود نے بھی (اپنے اپنے انبیاء کو) جھٹلایا ④

وَإِنْ يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَثَمُودٌ ④

43. And the people of Ibrāhīm (Abraham) and the people of Lūt (Lot),

اور قوم ابراہیم اور قوم لوط نے بھی ④

وَ قَوْمِ إِبْرَاهِيمَ وَقَوْمِ لُوطٍ ④

44. And the dwellers of Madyan (Midian); and denied was Mūsā (Moses). But I granted respite to the disbelievers for a while, then I seized them, and how (terrible) was My punishment (against their wrongdoing)!

اور مدین والوں نے بھی، اور موسیٰ کو بھی جھٹلایا گیا، چنانچہ (پہلے تو) میں نے کافروں کو ڈھیل دی، پھر میں نے انہیں پکڑ لیا، چنانچہ میرا عذاب کیسا تھا! ④

وَ أَصْحَابِ مَدْيَنَ ۚ وَ كَذَّبَ مُوسَىٰ فَأَمَلَيْتُ لِلْكَافِرِينَ ثُمَّ أَخَذْتُهُمْ ۚ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ④

45. And many a township did We destroy while they were given to wrongdoing, so that it lie in ruins (up to this day), and (many) a deserted well and lofty castle!

چنانچہ کتنی ہی بستیاں ہیں کہ ہم نے انہیں ہلاک کر دیا جبکہ وہ ظالم تھیں، تو وہ گری پڑی ہیں اپنی چھتوں پر، اور (کتنے ہی) کنوئیں بے کار، اور (کتنے ہی) مضبوط گل (دیران پڑے ہوئے ہیں!) ④

فَكَأَيِّنْ مِنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا وَ هِيَ ظَالِمَةٌ فَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَى عُرُوشِهَا ۚ وَ بئرٌ مَعْظَلَةٌ وَ قَصْرٌ مَشِيدٌ ④

46. Have they not travelled through the land, and have they hearts wherewith to understand and ears wherewith to hear? Verily, it is not the eyes that grow blind, but it is the hearts which are in the breasts that grow blind.

کیا پھر وہ زمین میں چلے پھرے نہیں کہ ان کے دل ہوتے جن سے وہ سمجھتے، یا کان (ہوتے) جن سے وہ سنتے؟ پس بے شک قصہ یہ ہے کہ (ان کی) آنکھیں اندھی نہیں ہوتیں لیکن دل اندھے ہو جاتے ہیں جو سینوں میں ہیں ④

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَتَكُونُ لَهُمْ قُلُوبٌ يَعْقِلُونَ بِهَا ۚ أَوْ آذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَا ۚ فَإِنَّهَا لَا تَعْمَى الْأَبْصَارُ وَلَكِنْ تَعْمَى الْقُلُوبُ الَّتِي فِي الصُّدُورِ ④

47. And they ask you to hasten on the torment! And Allāh fails not His Promise. And verily, a day with your Lord is as a thousand years of what you

اور وہ آپ سے جلد عذاب مانگتے ہیں اور اللہ ہرگز اپنے وعدے کے خلاف نہیں کرے گا اور بلاشبہ آپ کے رب کے ہاں ایک دن تمہاری گنتی کے حساب سے ایک ہزار برس کی طرح ہے ④

وَ يَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ ۚ وَلَنْ يُخْلِفَ اللَّهُ وَعْدَهُ ۚ وَإِنَّ يَوْمًا عِنْدَ رَبِّكَ كَأَلْفِ سَنَةٍ مِمَّا تَعُدُّونَ ④

reckon.

48. And many a township did I give respite while it was given to wrongdoing. Then (in the end) I seized it (with punishment). And to Me is the (final) return (of all).

اور کئی ہی بستیاں ہیں کہ میں نے انھیں ڈھیل دی جبکہ وہ ظالم تھیں، پھر میں نے انھیں پکڑ لیا، اور میری طرف (سب کی) واپسی ہے ﴿۴۸﴾

49. Say (O Muhammad ﷺ): "O mankind! I am (sent) to you only as a plain warner."

کہہ دیجیے: اے لوگو! میں تو بس تمہیں کھلم کھلا ڈرانے والا ہوں ﴿۴۹﴾

50. So those who believe (in the Oneness of Allāh - Islāmic Monotheism) and do righteous good deeds, for them is forgiveness and *Rizqun Karīm* (generous provision, i.e. Paradise).

چنانچہ جو لوگ ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے، ان کے لیے مغفرت اور عزت کا رزق ہے ﴿۵۰﴾

51. But those who strive against Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.), to frustrate them, they will be dwellers of the Hell-fire.

اور جن لوگوں نے ہماری آیتوں میں (ہمیں) عاجز کرنے کی کوشش کی، وہی دوزخ والے ہیں ﴿۵۱﴾

52. Never did We send a Messenger or a Prophet before you but when he did recite the Revelation or narrated or spoke, *Shaitān* (Satan) threw (some falsehood) in it. But Allāh abolishes that which *Shaitān* (Satan) throws in. Then Allāh establishes His Revelations. And Allāh is All-Knower, All-Wise:

اور ہم نے آپ سے پہلے جو بھی رسول اور نبی بھیجا جب وہ تلاوت کرتا تو شیطان اس کی تلاوت میں (اپنی طرف سے کچھ) ڈال دیتا، پھر اللہ اسے زائل کر دیتا جو شیطان نے (دوسرے) ڈالا ہوتا، پھر اللہ اپنی آیات کو حکم کر دیتا، اور اللہ خوب جاننے والا، خوب حکمت والا ہے ﴿۵۲﴾

53. That He (Allāh) may make what is thrown in by *Shaitān* (Satan) a trial for those in whose hearts is a disease (of hypocrisy and disbelief) and whose hearts are hardened. And certainly, the *Zalimūn* (polytheists and wrongdoers) are in an opposition far-off (from the truth against Allāh's Messenger and the believers).

تاکہ جو (دوسرے) شیطان نے ڈالا ہے اللہ (اس کو) ان لوگوں کے لیے قند بنا دے جن لوگوں کے دلوں میں بیماری ہے اور ان کے دل سخت ہیں، اور بے شک ظالم تو دور کی مخالفت میں (پڑے) ہیں ﴿۵۳﴾

54. And that those who have been given knowledge may know that it (this Qur'ān) is the truth from your Lord, so that they may

اور تاکہ وہ لوگ جان لیں جنہیں علم دیا گیا ہے کہ بے شک یہ (قرآن) آپ کے رب کی طرف سے حق ہے، چنانچہ وہ اس پر ایمان لائیں پھر ان کے دل

وَكَأَيِّنْ مِنْ قَرْيَةٍ أَمَلَيْتُ لَهَا وَهِيَ ظَالِمَةٌ ثُمَّ أَخَذْتُهَا وَالرَّالِ الْمَوَسِيرُ ﴿۴۸﴾

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّمَا أَنَا كَلِمٌ نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿۴۹﴾

فَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿۵۰﴾

وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي آيَاتِنَا مُعَاجِرِينَ أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿۵۱﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَسُولٍ وَلَا نَبِيٍّ إِلَّا إِذَا تَمَنَّى أَلْقَى الشَّيْطَانُ فِي أُمْنِيَّتِهِ فَيَنسَخُ اللَّهُ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ ثُمَّ يُحْكُمُ اللَّهُ أَيْتَهُ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿۵۲﴾

لِيَجْعَلَ لِمَنْ يَلْفِي الشَّيْطَانُ فِتْنَةً لِّلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ وَالْقَاسِيَةِ قُلُوبُهُمْ وَإِنَّ الظَّالِمِينَ لَفِي شِقَاقِ بَعِيدٍ ﴿۵۳﴾

وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَيُؤْمِنُوا بِهِ فَتُخْبِتَ لَهُ قُلُوبُهُمْ وَإِنَّ اللَّهَ لَهَادِ الَّذِينَ

believe therein, and their hearts may submit to it with humility. And verily, Allāh is the Guide of those who believe, to a Straight Path.

اس (حق) کے لیے جھک جائیں، اور بے شک اللہ ایمان لانے والے لوگوں کو ضرور صراطِ مستقیم کی طرف ہدایت دینے والا ہے ﴿۵۵﴾

أَمْنًا إِلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿۵۵﴾

55. And those who disbelieved, will not cease to be in doubt about it (this Qur'ān) until the Hour comes suddenly upon them, or there comes to them the torment of the Day after which there will be no night (i.e. the Day of Resurrection).

اور کافر اس (قرآن) کی بابت ہمیشہ شک میں رہیں گے حتیٰ کہ ان پر اچانک قیامت آجائے، یا ان پر نہایت بائجھ (ہر خیر سے خالی) دن کا عذاب آجائے ﴿۵۶﴾

وَلَا يَزَالُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي مِرْيَةٍ مِّنْهُ حَتَّىٰ تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً أَوْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ يَوْمٍ عَقِيمٍ ﴿۵۶﴾

56. The sovereignty on that Day will be that of Allāh (the One Who has no partners). He will judge between them. So, those who believed (in the Oneness of Allāh — Islamic Monotheism) and did righteous good deeds will be in Gardens of delight (Paradise).

اس دن بادشاہی اللہ ہی کی ہوگی، وہ ان کے مابین فیصلہ کرے گا۔ چنانچہ جو لوگ ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے وہ نعمتوں والے باغوں میں ہوں گے ﴿۵۷﴾

الَّذِينَ يَوْمِئِذٍ لَّا يَحْكُمُهُمْ إِلَّا اللَّهُ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فِي حَبْطِ النَّعِيمِ ﴿۵۷﴾

57. And those who disbelieved and denied Our Verses (of this Qur'ān), for them will be a humiliating torment (in Hell).

اور جنھوں نے کفر کیا اور ہماری آیات کو جھٹلایا، تو وہی ہیں جن کے لیے رسوا کن عذاب ہے ﴿۵۸﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَأُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿۵۸﴾

58. Those who emigrated in the Cause of Allāh and after that were killed or died, surely, Allāh will provide a good provision for them. And verily, it is Allāh Who indeed is the Best of those who make provision.

اور جنھوں نے اللہ کی راہ میں ہجرت کی، پھر وہ قتل کیے گئے یا مر گئے تو اللہ ضرور انھیں اچھا رزق دے گا اور بلاشبہ اللہ ہی سب سے بہتر رزق دینے والا ہے ﴿۵۹﴾

وَالَّذِينَ هَاجَرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ قُتِلُوا أَوْ مَاتُوا لَيَرْزُقَنَّهُمُ اللَّهُ رِزْقًا حَسَنًا وَإِنَّ اللَّهَ لَهُ خَيْرُ الرَّزُقِينَ ﴿۵۹﴾

59. Truly, He will make them enter an entrance with which they shall be well-pleased, and verily, Allāh indeed is All-Knowing, Most Forbearing.

وہ انھیں اس مقام میں ضرور داخل کرے گا جسے وہ پسند کریں گے، اور بے شک اللہ بڑا جانتے والا، خوب بردبار ہے ﴿۶۰﴾

لَيُدْخِلَنَّهُمْ مُّدْخَلًا يَرْضَوْنَهُ وَإِنَّ اللَّهَ لَعَلِيمٌ حَلِيمٌ ﴿۶۰﴾

60. That is so. And whoever has retaliated with the like of that which he was made to suffer, and then has again been wronged, Allāh will surely help him. Verily, Allāh indeed is Oft-Pardoning, Oft-Forgiving.

(بات) یہی ہے، اور جو شخص بدلے لے مثل اس کے جتنی اسے تکلیف دی گئی، پھر اگر اس پر زیادتی کی جائے تو اللہ ضرور اس کی مدد کرے گا، بے شک اللہ بہت معاف کرنے والا، نہایت مغفرت والا ہے ﴿۶۱﴾

ذَٰلِكَ ۚ وَمَنْ عَاقَبَ بِمِثْلِ مَا عُوِّبَ بِهِ ثُمَّ بَغِيَ عَلَيْهِ لَيَنْصُرْهُ اللَّهُ وَإِنَّ اللَّهَ لَعَفُوفٌ غَفُورٌ ﴿۶۱﴾

61. That is because Allāh merges the night into the day, and He merges the day into the night.

یہ اس لیے کہ بے شک اللہ ہی رات کو دن میں داخل کرتا ہے اور دن کو رات میں داخل کرتا ہے اور بے

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ يُوْجِعُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُوْجِعُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَإِنَّ اللَّهَ

And verily, Allāh is All-Hearer, All-Secr.

شک اللہ خوب سنے والا، بہت دیکھنے والا ہے ⑤

سَمِيعٌ بَصِيرٌ ⑤

62. That is because Allāh — He is the Truth (the only True God of all that exists, Who has no partners or rivals with Him), and what they (the polytheists) invoke besides Him, it is *Bātil* (falschhood). And verily, Allāh He is the Most High, the Most Great.

یساں لیے کہ بے شک اللہ ہی حق ہے اور بلاشبہ جسے وہ اللہ کے سوا پکارتے ہیں وہی باطل ہے اور بلاشبہ اللہ ہی بلندتر، بہت بڑا ہے ⑥

ذٰلِكَ بِاَنَّ اللّٰهَ هُوَ الْحَقُّ وَاَنَّ مَا يَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِهٖ هُوَ الْبَاطِلُ وَاَنَّ اللّٰهَ هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيْرُ ⑥

63. See you not that Allāh sends down water (rain) from the sky, and then the earth becomes green? Verily, Allāh is the Most Kind and Courteous, Well-Acquainted with all things.

کیا آپ نے نہیں دیکھا کہ اللہ نے آسمان سے (مردہ زمین پر) پانی نازل کیا، پھر اس سے زمین سرسبز ہو جاتی ہے؟ بے شک اللہ نہایت باریک بین، بہت باخبر ہے ⑦

اَلَمْ تَرَ اَنَّ اللّٰهَ اَنْزَلَ مِنَ السَّمَآءِ مَآءً فَتُصْبِحُ الْاَرْضُ مُخْضَرَّةً ؕ اِنَّ اللّٰهَ اَطِيْفٌ خَبِيْرٌ ⑦

64. To Him belongs all that is in the heavens and all that is on the earth. And verily, Allāh He is Rich (Free of all needs), Worthy of all praise.

اسی کے لیے ہے جو کچھ آسمانوں میں اور جو کچھ زمین میں ہے، اور بلاشبہ اللہ ہی بے نیاز، لائق حمد ہے ⑧

لَهُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ ط وَاِنَّ اللّٰهَ لَهُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيْدُ ⑧

65. See you not that Allāh has subjected to you (mankind) all that is on the earth, and the ships that sail through the sea by His Command? He withholds the heaven from falling on the earth except by His Leave. Verily, Allāh is, for mankind, full of kindness, Most Merciful.

کیا آپ نے نہیں دیکھا کہ بے شک اللہ نے تمہارے تابع فرمان کر دیا جو کچھ زمین میں ہے، اور کشتیاں جو اس کے حکم سے سمندر میں چلتی ہیں، اور وہ آسمان کو تھامے ہوئے ہے کہ اس کے اذن کے بغیر وہ زمین پر (نہ) گرے۔ بے شک اللہ لوگوں کے لیے البتہ بہت زیادہ شفقت کرنے والا، بہت رحم کرنے والا ہے ⑨

اَلَمْ تَرَ اَنَّ اللّٰهَ سَخَّرَ لَكُمْ مَّا فِي الْاَرْضِ وَاَلْفَاكُ تَجْرِيْ فِي الْبَحْرِ بِاَمْرِهٖ ط وَيُؤَسِّسُ السَّمٰوٰتِ اَنْ تَقْعَ عَلٰى الْاَرْضِ اِلَّا بِاِذْنِهٖ ط اِنَّ اللّٰهَ بِالنَّاسِ لَكَرِيْمٌ ⑨

66. It is He, Who gave you life, and then will cause you to die, and will again give you life (on the Day of Resurrection). Verily, man is indeed an ingrate.

اور وہی ہے جس نے تمہیں زندہ کیا، پھر وہ تمہیں مارے گا، پھر وہی تمہیں زندہ کرے گا، بے شک انسان بڑا ہی ناشکر ہے ⑩

وَ هُوَ الَّذِيْٓ اٰتٰكُمْ اَحْيَآءَكُمْ ز ثُمَّ يُيْتِيْكُمْ ثُمَّ يُحْيِيْكُمْ ط اِنَّ الْاِنْسَانَ لَكَفُوْرٌ ⑩

67. For every nation We have ordained religious ceremonies [e.g. slaughtering of the cattle during the three days of stay at Mina (Makkah) during the *Hajj* (pilgrimage)] which they must follow; so let them (the pagans) not dispute with you on the matter (i.e. to eat of the cattle which you slaughter, and not to eat of the cattle which Allāh kills

ہر امت کے لیے ہم نے طریق عبادت مقرر کیا ہے، وہ اس پر عمل پیرا ہیں، لہذا وہ اس امر میں آپ سے ہرگز جھگڑانہ کریں، اور آپ اپنے رب کی طرف دعوت دیں، یقیناً آپ راہ راست پر ہیں ⑪

لِكُلِّ اُمَّةٍ جَعَلْنَا مَسْكُوٰتًا هُمْ تَاسِكُوْنَهٗ فَلَا يُنٰزِعُكَ فِيْ الْاَمْرِ وَاذْعُ اِلٰى رَبِّكَ ط اِنَّكَ لَعَلَّ هٰدِيْ مُسْتَقِيْمٍ ⑪

by its natural death), but invite them to your Lord. Verily, you (O Muhammad ﷺ) indeed are on the (true) straight guidance (i.e. the true religion of Islāmic Monotheism).

68. And if they argue with you (as regards the slaughtering of the sacrifices), say "Allāh knows best of what you do.

اور اگر وہ آپ سے جھگڑا کریں تو آپ کہہ دیجیے: تم جو عمل کرتے ہو اللہ اسے خوب جانتا ہے ﴿۶۸﴾

وَأَنَّ جَدُّ لَوْكَ فَقِيلَ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿۶۸﴾

69. "Allāh will judge between you on the Day of Resurrection about that wherein you used to differ."

اللہ ہی یوم قیامت تمہارے مابین ان باتوں کا فیصلہ کرے گا جن میں تم اختلاف کرتے تھے ﴿۶۹﴾

اللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿۶۹﴾

70. Know you not that Allāh knows all that is in the heaven and on the earth? Verily, it is (all) in the Book (*Al-Lauh Al-Mahfūz*). Verily, that is easy for Allāh.

کیا آپ نہیں جانتے کہ بے شک اللہ ہی جانتا ہے جو کچھ آسمان اور زمین میں ہے، بلاشبہ یہ (سب کچھ) کتاب (لوح محفوظ) میں (درج) ہے، بے شک یہ اللہ پر بالکل آسان ہے ﴿۷۰﴾

أَلَمْ تَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَإِثْبَاتًا ﴿۷۰﴾

71. And they worship besides Allāh others for which He has sent down no authority, and of which they have no knowledge; and for the *Zālimūn* (wrong doers, polytheists and disbelievers in the Oneness of Allāh) there is no helper.

اور وہ (مشرک) اللہ کے سوا اس چیز کی عبادت کرتے ہیں جس کی اللہ نے کوئی سند نازل نہیں کی اور جس کا انھیں کچھ علم نہیں، اور (ان) ظالموں کا کوئی مددگار نہیں ﴿۷۱﴾

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَهُم بِهِ عِلْمٌ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ نَصِيرٍ ﴿۷۱﴾

72. And when Our Clear Verses are recited to them, you will notice a denial on the faces of the disbelievers! They are nearly ready to attack with violence those who recite Our Verses to them. Say: "Shall I tell you of something worse than that? The Fire (of Hell) which Allāh has promised to those who disbelieved, and worst indeed is that destination!"

اور جب ان پر ہماری کھلی آیتیں تلاوت کی جاتی ہیں، تو آپ ان کافروں کے چہروں پر ناگواری پہناتے ہیں، لگتا ہے کہ وہ ان لوگوں پر حملہ کر دیں گے جو ان پر ہماری آیتیں پڑھتے ہیں، کہہ دیجیے: کیا پھر میں تمہیں اس سے زیادہ بدتر کی خبر دوں؟ (وہ) آگ ہے، جس کا اللہ نے کافروں سے وعدہ کر رکھا ہے، اور بری ہے وہ لوٹنے کی جگہ ﴿۷۲﴾

وَإِذْ أَنْشَأَ عَلَيْهِمُ الْبُيُوتَ تَعْرِفُ فِي وُجُوهِ الَّذِينَ كَفَرُوا الْمُنْكَرَ يَكَادُونَ يَسْطُونَ بِالَّذِينَ يَسْلُونَ عَلَيْهِمُ الْبُيُوتَ قُلْ أَفَأَنْتُمْ كُفِرْتُمْ بِشَيْءٍ مِّنْ ذِكْرِ النَّارِ وَعَدَاهَا اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا ط وَيَسْأَلُ الْمَصِيرُ ﴿۷۲﴾

73. O mankind! A similitude has been coined, so listen to it (carefully): Verily, those on whom you call besides Allāh, cannot create (even) a fly, even though they combine together for the purpose. And if the fly snatches away a thing from them, they will have no power to

اے لوگو! ایک مثال بیان کی جاتی ہے، لہذا تم اسے غور سے سنو، بے شک جنہیں تم اللہ کے سوا پکارتے ہو وہ ایک کبھی بھی ہرگز نہیں پیدا کر سکتے اگرچہ وہ (سارے جہتی) اس کے لیے جمع ہو جائیں، اور اگر ان سے کبھی کچھ چھین لے تو وہ اسے اس سے چھڑا نہیں سکتے، طالب و مطلوب (عابد و معبود دونوں)

يَأْتِيهَا النَّاسُ ضُرِبَ مَثَلٍ فَاستَبْعُوا آلَهُ إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ لَن يَخْلُقُوا ذُبَابًا وَلَوْ اجْتَمَعُوا لَهُ وَإِن يَسْلُبْهُمُ الذُّبَابُ شَيْئًا لَا يَسْتَنْقِذُوهُ مِنْهُ ط ضَعُفَ الظَّالِمُ وَالْمَطْلُوبُ ﴿۷۳﴾

release it from the fly. So weak are (both) the seeker and the sought.

کمزور ہیں ③

74. They have not estimated Allāh His Rightful Estimate. Verily, Allāh is All-Strong, All-Mighty.

انہوں نے اللہ کی قدر (اس طرح) نہیں کی جس طرح اس کی قدر کرنے کا حق ہے، بے شک اللہ بہت قوت والا، نہایت غالب ہے ④

مَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ ط إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ ④

75. Allāh chooses Messengers from angels and from men. Verily, Allāh is All-Hearer, All-Scer.

اللہ فرشتوں میں سے کچھ پیغام رساں چن لیتا ہے اور لوگوں میں سے (بھی)، یقیناً اللہ بہت سننے والا، خوب دیکھنے والا ہے ⑤

اللَّهُ يَصْطَفِي مِنَ الْمَلَائِكَةِ رُسُلًا وَمَنْ النَّاسِ ط إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ⑤

76. He knows what is before them, and what is behind them. And to Allāh return all matters (for decision).

وہ جانتا ہے جو کچھ ان کے سامنے ہے اور جو کچھ ان کے پیچھے ہے، اور اللہ ہی کی طرف تمام معاملات لوٹائے جاتے ہیں ⑥

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ ط وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ⑥

77. O you who have believed! Bow down, and prostrate yourselves, and worship your Lord and do good that you may be successful.*

اے ایمان والو! رکوع کرو اور سجدہ کرو، اور اپنے رب کی عبادت کرو، اور بھلائی (کے کام) کرو، تاکہ تم فلاح پاؤ ⑦

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ارْكَعُوا وَاسْجُدُوا وَاعْبُدُوا رَبَّكُمْ وَافْعَلُوا الْخَيْرَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ⑦

78. And strive hard in Allāh's Cause as you ought to strive (with sincerity and with all your efforts that His Name should be superior). He has chosen you (to convey His Message of Islāmic Monotheism to mankind by inviting them to His religion of Islām), and has not laid upon you in religion any hardship: it is the religion of your father Ibrāhīm (Abraham) (Islāmic Monotheism). It is He (Allāh) Who has named you Muslims both before and in this (the Qur'an), that the Messenger

اور تم اللہ کی راہ میں (اس طرح) جہاد کرو جیسا کہ جہاد کرنے کا حق ہے، اس نے تمہیں (اپنے دین کے لیے) چن لیا ہے، اور اس نے دین میں تمہارے لیے کوئی تکلیف نہیں رکھی، اپنے باپ ابراہیم کے دین کی (اتباع کرو)، اسی (اللہ) نے پہلے بھی تمہارا نام مسلمان رکھا تھا اور اس (قرآن) میں بھی (تمہاری ہی نام ہے) تاکہ رسول تم پر شہادت دینے والا ہو اور تم لوگوں پر شہادت دینے والے ہو، لہذا تم نماز قائم کرو، اور زکوٰۃ دو اور اللہ (کے دین) کو مضبوطی سے تھامو، وہی تمہارا کارساز ہے، اور (وہ) اچھا کارساز اور اچھا مددگار ہے ⑧

وَجَاهِدُوا فِي اللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِ ط هُوَ اجْتَبَاكُمْ وَمَا جَعَلَ عَلَيْكُمْ فِي الدِّينِ مِنْ حَرَجٍ ط مِلَّةَ أَبِيكُمْ إِبْرَاهِيمَ ط هُوَ سَبَّحَهُ الْمُسْلِمِينَ ه مِنْ قَبْلُ وَفِي هَذَا لِيَكُونَ الرَّسُولُ شَهِيدًا عَلَيْكُمْ وَتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ ط فَاقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَاعْتَصِمُوا بِاللَّهِ ط هُوَ مَوْلَاكُمْ فَنِعْمَ الْمَوْلَى وَنِعْمَ النَّصِيرُ ⑧

[1] (V.22:78) Religion is very easy. And the statement of the Prophet ﷺ: "The most beloved religion to Allāh وجل is the tolerant Hanīfiyyah [i.e., Islāmic Monotheism, i.e., to worship Him (Allāh) Alone and not to worship anything else along with Him.]"

Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: The Prophet ﷺ said, "Religion is very easy and whoever overburdens himself in his religion, will not be able to continue in that way. So you should not be extremists, but try to be near to perfection and receive the good tidings that you will be rewarded; and gain strength by offering the Salāt (prayers) in the mornings, afternoons and during the last hours of the nights." (See Fath Al-Bari) [Sahih Al-Bukhari, 1/39 (O.P.38)]

① یعنی دین بہت آسان ہے اور تمہاری کریم ﷺ کا ارشاد ہے: "اللہ کا پسندیدہ دین وہ ہے جو سیدھا اور معتدل (آسان) ہے۔ آپ ﷺ نے مزید فرمایا: "بے شک دین (اسلام) بہت آسان ہے اور جو کوئی اس دین میں نارواختی کرے گا تو وہ (دین) اس پر غالب آجائے گا، چنانچہ تم میانہ روی اختیار کرو اور (کامل و افضل اعمال کے) قریب تر ہو اور (آخر ثواب کی امید پر، جو تمہیں دیا جائے گا) خوش ہو جاؤ اور صبح و شام اور رات کے آخری حصے میں عبادت گزاری کر کے مدد و قوت حاصل کرو۔" (صحیح البخاری، الإیمان، باب: 29- حدیث: 39) مزید ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورۃ بقرہ: 143/2)

(Muhammad ﷺ) may be a witness over you and you be witnesses over mankind!^[1] So, perform *As-Salāt* (the prayers), give *Zakāt* (obligatory charity) and hold fast to Allāh [i.e. have confidence in Allāh, and depend upon Him in all your affairs]. He is your *Maulā* (Patron, Lord), what an Excellent *Maulā* (Patron, Lord) and what an Excellent Helper!

[1] (V.22:78) See the footnote of (V.2:143).

Surāt Al-Mu'minūn
(The Believers) 23

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

سورۃ مؤمنون

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان ، بہت رحم کرنے والا ہے۔

سُورَةُ الْمُؤْمِنُونَ مَكِّيَّةٌ (74) نَزَّلَهَا

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Successful indeed are the believers.

مومن یقیناً فلاح پائیں گے ①

قَدْ أَفْلَحَ الْمُؤْمِنُونَ ①

2. Those who offer their *Salāt* (prayers) with all solemnity and full submissiveness.

وہ جو اپنی نماز میں عاجزی کرنے والے ہیں ②

الَّذِينَ هُمْ فِي صَلَاتِهِمْ خِشْعُونَ ②

3. And those who turn away from *Al-Laghw* (dirty, false, evil vain talk, falsehood, and all that Allāh has forbidden).

اور وہ جو لغو باتوں سے اعراض کرنے والے ہیں ③

وَالَّذِينَ هُمْ عَنِ اللَّغْوِ مُعْرِضُونَ ③

4. And those who pay the *Zakāt* (obligatory charity).

اور وہ جو زکوٰۃ ادا کرنے والے ہیں ④

وَالَّذِينَ هُمْ لِلزَّكَاةِ فَاعِلُونَ ④

5. And those who guard their chastity (i.e. private parts, from illegal sexual acts)

اور وہ جو اپنی شرم گاہوں کی حفاظت کرنے والے ہیں ⑤

وَالَّذِينَ هُمْ لِفُرُوجِهِمْ حَافِظُونَ ⑤

6. Except from their wives or (the slaves) that their right hands possess, — for then, they are free from blame;

سوائے اپنی بیویوں یا ان (کنبڑوں) کے جن کے مالک ہوئے ان کے دائیں ہاتھ، تو بلاشبہ (ان کی بابت) ان پر کوئی ملامت نہیں ⑥

إِلَّا عَلَىٰ أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ ⑥

7. But whoever seeks beyond that, then those are the transgressors;

پھر جو شخص ان کے علاوہ (رت) تلاش کرے تو ایسے لوگ ہی حد سے گزرنے والے ہیں ⑦

فَمَنْ ابْتَغَىٰ وَرَاءَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْعَادُونَ ⑦

8. Those who are faithfully true to their *Amanāt* (all the duties which Allāh has ordained, honesty, moral responsibility and trusts) and to their covenants;

اور وہ جو اپنی امانتوں اور اپنے عہد کی حفاظت کرنے والے ہیں ⑧

وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمَانَاتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَاعُونَ ⑧

9. And those who strictly guard their (five compulsory congregational) *Salawāt* (prayers) (at their fixed stated hours).

اور وہ جو اپنی نمازوں کی حفاظت کرتے ہیں ⑨

وَالَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ⑨

10. These are indeed the inheritors

یہی لوگ وارث ہیں ⑩

أُولَٰئِكَ هُمُ الْوَارِثُونَ ⑩

11. Who shall inherit the *Firdaus* (Paradise). They shall dwell therein forever.

جو فردوس کے وارث ہوں گے، وہ اس میں ہمیشہ رہیں گے ⑪

الَّذِينَ يَرِثُونَ الْفِرْدَوْسَ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ⑪

12. And indeed We created man (Adam) out of an extract of clay (water and earth).

اور بلاشبہ ہم نے انسان کوٹی کے جوہر سے پیدا کیا ہے ⑫

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنسَانَ مِنْ سُلَالَةٍ مِّنْ طِينٍ ⑫

13. Thereafter We made him (the offspring of Adam) as a *Nutfah*

پھر ہم نے اسے ایک محفوظ قرار گاہ (رحم مادر) میں نطفہ بنا کر رکھا ⑬

ثُمَّ جَعَلْنَاهُ نُطْفَةً فِي قَرَارٍ مَّكِينٍ ⑬

(mixed drops of male and female sexual discharge and lodged it) in a safe lodging (womb of the woman).

14. Then We made the *Nutfah* into a clot (a piece of thick coagulated blood), then We made the clot into a little lump of flesh, then We made out of that little lump of flesh bones, then We clothed the bones with flesh, and then We brought it forth as another creation. So, Blessed is Allāh, the Best of creators.^[1]

پھر ہم نے نطفہ کو خون کی پھٹکی بنایا، پھر ہم نے پھٹکی کو لوتھڑے میں ڈھالا، پھر ہم نے لوتھڑے سے ہڈیاں بنائیں، پھر ہم نے ہڈیوں پر گوشت چڑھادیا، پھر ہم نے اسے ایک اور ہی صورت میں بنا دیا، چنانچہ بڑا باربرکت ہے اللہ جو سب سے عمدہ بنانے والا ہے^[1]

ثُمَّ خَلَقْنَا النُّطْفَةَ عَلَقَةً فَخَلَقْنَا الْعَلَقَةَ مُضْغَةً فَخَلَقْنَا الْمُضْغَةَ عِظْمًا فَلَكَسْنَا الْعِظْمَ لَحْمًا ثُمَّ أَنشَأْنَاهُ خَلْقًا آخَرَ فَتَبَارَكَ اللَّهُ أَحْسَنُ الْخَالِقِينَ ﴿١٤﴾

15. After that, surely you will die.

پھر بے شک تم اس کے بعد ضرور مرنے والے ہو^[1]

ثُمَّ إِنَّكُمْ بَعْدَ ذَلِكَ لَكَيْدُونَ ﴿١٥﴾

16. Then (again), surely you will be resurrected on the Day of Resurrection.

پھر یقیناً تم یوم قیامت (دوبارہ) اٹھانے جاؤ گے^[1]

ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ لَتُبْعَثُونَ ﴿١٦﴾

17. And indeed We have created above you seven heavens (one over the other), and We are never unaware of the creation.

اور بلاشبہ ہم نے تمہارے اوپر سات تہ بہ تہ آسمان پیدا کیے، اور ہم (اپنی مخلوق سے غافل نہیں ہیں)^[1]

وَلَقَدْ خَلَقْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ وَمَا تَدْرَأْنَ عَنِ الْخَلْقِ غَافِلِينَ ﴿١٧﴾

18. And We sent down from the sky water (rain) in (due) measure, and We gave it lodging in the earth, and verily, We are Able to take it away.

اور ہم نے آسمان سے ایک (خاص) انداز سے پانی نازل کیا، پھر ہم نے اسے زمین میں ٹھہرایا، اور بلاشبہ ہم اسے لے جانے پر بھی یقیناً قادر ہیں^[1]

وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ فَأَنْشَرْنَاهُ فِي الْأَرْضِ وَإِنَّا عَلَى ذَهَابٍ بِهِ لَقَادِرُونَ ﴿١٨﴾

19. Then We brought forth for you therewith gardens of date palms and grapes, wherein is much fruit for you, and whercof you eat.

پھر ہم نے اس (پانی) کے ذریعے سے تمہارے لیے کھجوروں اور انگوروں کے باغات اگائے، ان میں تمہارے لیے بہت سے (لذیذ) پھل ہیں اور ان میں سے بعض کو تم کھاتے ہو^[1]

فَأَنْشَأْنَا لَكُمْ بِهِ جَنَّاتٍ مِّنْ نَّجِيلٍ وَأَعْنَابٍ لَّكُمْ فِيهَا فَاوَاكِهِ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿١٩﴾

20. And a tree (olive) that springs forth from Mount Sinai, that grows (produces) oil, and (it is a) *Sihghin* (relish) for the eaters.

اور وہ درخت (زیتون) جو طور سیناء میں پیدا ہوتا ہے، وہ کھانے والوں کے لیے تیل اور سائیں لیے آتا ہے^[1]

وَشَجَرَةً تَخْرُجُ مِنْ طُورِ سَيْنَاءَ تَنْبُتُ بِالدِّهْنِ وَصِنَّجٍ لِلْأَكْلِينَ ﴿٢٠﴾

21. And verily, in the cattle there is indeed a lesson for you. We give you to drink (milk) of that which is in their bellies. And there are, in them, numerous

اور بلاشبہ تمہارے لیے جو پایوں میں ضرور (سامان) عبرت ہے، ہم تمہیں اس میں سے پلاتے ہیں جو ان کے پیٹوں میں (دودھ) ہے، اور تمہارے لیے ان میں کثیر منافع ہیں، اور ان میں سے بعض کو تم

وَأِنَّ لَكُمْ فِي الْأَنْعَامِ لَعِبْرَةً لِّسُقْيِكُمْ مِمَّا فِي بُطُونِهَا وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعٌ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٢١﴾

[1] (V.23:14) See the footnote of (V.22:5).

(other) benefits for you, and of them you eat.

کھاتے ہو ①

22. And on them and on ships you are carried.

اور ان (چوہاؤں) پر اور کشتیوں پر تم سوار بھی کیے جاتے ہو ②

وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلِّ تُحْمَلُونَ ②

23. And indeed We sent Nūh (Noah) to his people, and he said: "O my people! Worship Allāh! You have no other *Ilāh* (God) but Him (Islāmic Monotheism). Will you not then be afraid (of Him, i.e. of His punishment because of worshipping others besides Him)?"

اور بلاشبہ ہم نے نوح کو اس کی قوم کی طرف بھیجا تو اس نے کہا: اے میری قوم! اللہ کی عبادت کرو، اس کے سوا تمہارے لیے کوئی معبود نہیں، تو کیا تم ڈرتے نہیں؟ ③

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَقَالَ لِقَوْمِهِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُ أَفَلَا تَتَّقُونَ ③

24. But the chiefs of his people who disbelieved said: "He is no more than a human being like you, he seeks to make himself superior to you. Had Allāh willed, He surely could have sent down angels. Never did we hear such a thing among our fathers of old.

چنانچہ اس کی قوم کے سردار، جنہوں نے کفر کیا، کہنے لگے: یہ تو تم جیسا ہی بشر ہے، وہ چاہتا ہے کہ تم پر فضیلت پائے اور اگر اللہ چاہتا تو (آسمان سے) فرشتے ضرور نازل کرتا، ہم نے اپنے پہلے باپ دادا میں یہ (توحید) نہیں سنی ④

فَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ مَا هَذَا إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُرِيدُ أَنْ يَتَفَضَّلَ عَلَيْكُمْ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَأَنْزَلَ مَلَائِكَةً مِّنْ سَمَٰعِنَا يَهْدِيٰ فِي آيَاتِنَا الْأُولَىٰ ④

25. "He is only a man in whom is madness, so wait for him a while."

یہ ایک آدمی ہی تو ہے جسے جنون لاحق ہے، لہذا تم ایک وقت تک اس کی بابت انتظار کرو ⑤

إِنَّهُ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ بِهِ جِنَّةٌ فَاَتَرَكُوا بِهِ حَسْبِي حِينَ ⑤

26. [Nūh (Noah)] said: "O my Lord! Help me because they deny me."

نوح نے کہا: اے میرے رب! میری مدد کر کہ انہوں نے مجھے جھٹلایا ⑥

قَالَ رَبِّ النَّصْرُنِي بِمَا كَذَّبُونِ ⑥

27. So, We revealed to him (saying): "Construct the ship under Our Eyes and under Our Revelation (guidance). Then, when Our Command comes, and water gushes forth from the oven, take on board of each kind two (male and female), and your family, except those thereof against whom the Word has already gone forth. And address Me not in favour of those who have done wrong. Verily, they are to be drowned.

چنانچہ ہم نے اس کی طرف وحی کی کہ ہماری آنکھوں کے سامنے اور ہماری وحی کے مطابق کشتی بنا، پھر جب ہمارا حکم آجائے اور تور اہل پڑے تو اس میں ہر قسم کے جوڑے سے دو (نر اور مادہ) اور اپنے اہل و عیال و اہل (سوار) کر لے، سوائے اس کے جس کے متعلق ان میں سے (ہمارا) قول پہلے ہی آچکا، اور تو مجھ سے ظالموں کے بارے میں بات نہ کرنا، بلاشبہ وہ غرق کر دیے جائیں گے ⑦

فَاَوْحَيْنَا إِلَيْهِ أَنْ اصْنَعْ الْفُلَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحْيِنَا فَإِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التُّنُورُ فَلَا تُكَلِّمْ فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا مَنْ سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ مِنْهُمْ وَلَا تُخَاطَبُنِي فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا إِنَّهُمْ مُّعْرَفُونَ ⑦

28. And when you have embarked on the ship, you and whoever is with you, then say: "All praise and thanks are

پھر جب تو اور تیرے ساتھی اطمینان سے کشتی پر سوار ہو چکیں تو کہہ: تمام حمد اللہ ہی کے لیے ہے جس نے ہمیں ظالم قوم سے نجات دی ⑧

فَإِذَا اسْتَوَيْتَ أَنْتَ وَمَنْ مَعَكَ عَلَى الْفُلِّ فَقُلِ الصُّدُورِ لِلَّهِ الَّذِي نَجَّيْنَا مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ⑧

Allāh's, Who has saved us from the people who are *Zālimūn* (i.e. oppressors, wrong doers, polytheists, those who join others in worship with Allāh).”

29. And say: “My Lord! Cause me to land at a blessed landing place, for You are the Best of those who bring to land.”

اور کہہ: اے میرے رب! تو مجھے بابرکت اتارنا، اور تو سب سے بہتر اتارنے والا ہے ﴿۲۹﴾

30. Verily, in this [what We did as regards drowning of the people of Nūh (Noah)], there are indeed *Ayāt* (proofs, evidences, lessons, signs, etc. for men to understand), for sure We are ever putting (men) to the test.

بے شک اس (دانتے) میں بھی نشانیاں ہیں، اور بلاشبہ ہم ہی آزمانے والے ہیں ﴿۳۰﴾

31. Then, after them, We created another generation.

پھر ہم نے ان کے بعد ایک دوسری امت پیدا کی ﴿۳۱﴾

32. And We sent to them a Messenger from among themselves (saying): “Worship Allāh! You have no other *Ilāh* (God) but Him. Will you not then be afraid (of Him, i.e. of His punishment because of worshipping others besides Him)?”

چنانچہ ہم نے ان میں انہی میں سے ایک رسول بھیجا کہ تم اللہ کی عبادت کرو، اس کے سوا تمہارے لیے کوئی معبود نہیں، پھر کیا تم ڈرتے نہیں؟ ﴿۳۲﴾

33. And the chiefs of his people who disbelieved and denied the Meeting in the Hereafter, and whom We had given the luxuries and comforts of this life, said: “He is no more than a human being like you, he eats of that which you eat, and drinks of what you drink.

اور اس کی قوم کے سرداروں نے کہا، جنہوں نے کفر کیا اور (ہماری) آخرت کی ملاقات جھٹلائی، اور ہم نے انہیں دنیاوی زندگی میں خوشحالی دی تھی کہ یہ تم جیسا ایک بشر ہی تو ہے، وہ اس میں سے کھاتا ہے جس میں سے تم کھاتے ہو، اور وہ اس میں سے پیتا ہے جو تم پیتے ہو ﴿۳۳﴾

34. “If you were to obey a human being like yourselves, then verily, you indeed would be losers.

اور اگر تم نے اپنے ہی جیسے بشر کی اطاعت کی تو بلاشبہ تم اس وقت خسارہ پانے والے ہو گے ﴿۳۴﴾

35. “Does he promise you that when you have died and have become dust and bones, you shall come out alive (resurrected)?

کیا وہ تمہیں وعدہ دیتا ہے کہ بے شک جب تم مر گئے اور مٹی اور ہڈیاں ہو گئے تو بلاشبہ تم (زندہ) نکالے جاؤ گے ﴿۳۵﴾

36. “Far, very far is that which you are promised!

دور ہے، دور ہے وہ جو تم وعدہ دیے جاتے ہو! ﴿۳۶﴾

37. "There is nothing but our life of this world! We die and we live! And we are not going to be resurrected!

یہ ہماری دنیاوی زندگی ہی تو (سب کچھ) ہے (جس میں) ہم مرتے اور زندہ رہتے ہیں، اور ہم (دوبارہ) اٹھائے جانے والے نہیں ③۷

إِنْ هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا نَحْنُ بِبَارِعِينَ ③۷

38. "He is only a man who has invented a lie against Allāh, and we are not going to believe in him."

وہ ایک شخص ہی تو ہے جس نے اللہ پر جھوٹ گھڑا ہے، اور ہم اس پر ایمان لانے والے نہیں ③۸

إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا وَمَا نَحْنُ لَهُ بِمُؤْمِنِينَ ③۸

39. He said: "O my Lord! Help me because they deny me."

اس (رسول) نے کہا: اے میرے رب! تو میری مدد فرما اس لیے کہ انھوں نے میری تکذیب کی ③۹

قَالَ رَبِّ انصُرْنِي بِمَا كَذَّبُونِ ③۹

40. (Allāh) said: "In a little while, they are sure to be regretful."

اللہ نے فرمایا: بلاشبہ تھوڑے دنوں میں وہ (اپنے لیے) ضرور نادم ہوں گے ④۰

قَالَ عَمَّا قَلِيلٍ لَيُصْبِحُنَّ نَادِمِينَ ④۰

41. So, *As-Saihak* (torment — awful cry) overtook them in truth (with justice), and We made them as rubbish of dead plants. So, away with the people who are *Zālimūn* (polytheists, wrong doers, disbelievers in the Oneness of Allāh, disobedient to His Messengers).

پھر انہیں واقعی پتنگھارنے آجڑا، پھر ہم نے انہیں خس و خاشاک کر دیا، چنانچہ دوری ظالم لوگوں کے لیے ہے ④۱

فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ بِالْحَقِّ فَجَعَلْنَاهُمْ غُرَابًا مِّمَّا فَجَعَلُوا لِقَوْمِ الظَّالِمِينَ ④۱

42. Then, after them, We created other generations.

پھر ہم نے ان کے بعد دوسری امتیں پیدا کیں ④۲

ثُمَّ أَنشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قُرُونًا آخَرِينَ ④۲

43. No nation can advance their term, nor can they delay it.

کوئی بھی امت اپنے مقرر وقت سے آگے نہیں نکل سکتی اور نہ وہ پیچھے رہ سکتی ہے ④۳

مَا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسْتَأْخِرُونَ ④۳

44. Then We sent Our Messengers in succession. Every time there came to a nation their Messenger, they denied him; so, We made them follow one another (to destruction), and We made them as *Ahadith* (true stories for mankind to learn a lesson). So, away with a people who believe not!

پھر ہم لگاتار اپنے رسول بھیجتے رہے، جب بھی کسی امت کے پاس ان کا رسول آیا تو انھوں نے اس کی تکذیب کی، پھر ہم ایک کے پیچھے دوسری قوم کو (ہلاک) کرتے رہے، اور ہم نے انھیں افسانے بنا دیا، چنانچہ ان لوگوں کے لیے دوری ہے جو ایمان نہیں لاتے ④۴

ثُمَّ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا تَتْرًا كُلَّمَا جَاءَ أُمَّةٌ رَّسُولَهَا كَذَّبُوهُ فَاتَّبَعْنَا بَعْضَهُمْ بَعْضًا وَجَعَلْنَاهُمْ أَحَادِيثَ فَبِعَدَا لِقَوْمٍ لَّا يُؤْمِنُونَ ④۴

45. Then We sent Mūsā (Moses) and his brother Hārūn (Aaron), with Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) and manifest authority,

پھر ہم نے موسیٰ اور اس کے بھائی ہارون کو اپنی نشانیوں اور کھلی دلیل کے ساتھ بھیجا ④۵

ثُمَّ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ وَأَخَاهُ هَارُونَ بِآيَاتِنَا وَسُلْطٰنٍ مُّبِينٍ ④۵

46. To Fir'aun (Pharaoh) and his chiefs, but they behaved insolently and they were people self-exalting (by disobeying their

فرعون اور اس کے درباریوں کی طرف، پھر انھوں نے تکبر کیا اور وہ سرکش لوگ تھے ④۶

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا عَالِينَ ④۶

Lord, and exalting themselves over and above the Messenger of Allāh).

47. They said: "Shall we believe in two men like ourselves, and their people are obedient to us with humility (and we use them to serve us as we like)!"

چنانچہ وہ کہنے لگے: کیا ہم اپنی ہی طرح کے دو انسانوں پر ایمان لائیں، جبکہ ان دونوں کی قوم ہماری غلام (ماتحت) ہے؟⁽⁴⁷⁾

فَقَالُوا أَأُتَمِّنُّونَ لِبَشَرَيْنِ مِثْلِنَا وَقَوْمُهُمَا لَنَا عِبِيدُونَ ﴿٤٧﴾

48. So, they denied them both [Mūsā (Moses) and Hārūn (Aaron)] and became of those who were destroyed.

پھر انھوں نے ان دونوں کو جھٹلایا، تو وہ ہلاک شدگان میں سے ہو گئے۔⁽⁴⁸⁾

فَكَذَّبُوهُمَا فَكَانُوا مِنَ الْمُهْلَكِينَ ﴿٤٨﴾

49. And indeed We gave Mūsā (Moses) the Scripture, that they may be guided.

اور بلاشبہ ہم نے موسیٰ کو کتاب دی، تاکہ وہ (لوگ) ہدایت پائیں۔⁽⁴⁹⁾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ﴿٤٩﴾

50. And We made the son of Maryam (Mary) and his mother as a sign, and We gave them refuge on high ground, a place of rest, security and flowing streams.

اور ہم نے (عیسیٰ) ابن مریم اور اس کی ماں کو عظیم نشانی بنایا اور ایک سکون اور جاری چشمے والی بلند جگہ پر ان دونوں کو ٹھکانا دیا۔⁽⁵⁰⁾

وَجَعَلْنَا ابْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُ آيَةً وَآوَيْنَاهُمَا إِلَى رَبْوَةٍ ذَاتِ قَرَارٍ وَمَعِينٍ ﴿٥٠﴾

51. O (you) Messengers! Eat of the *Tayyibāt* [all kinds of *Halāl* foods which Allāh has made lawful (meat of slaughtered eatable animals, milk products, fats, vegetables, fruits, etc.)] and do righteous deeds. Verily, I am All-Knower of what you do.

(فرمایا:) اے رسولو! تم پاکیزہ چیزوں میں سے کھاؤ اور نیک عمل کرو، بے شک تم جو عمل کرتے ہو میں اسے خوب جانتا ہوں۔⁽⁵¹⁾

يَا أَيُّهَا الرُّسُلُ كُلُوا مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَاعْمَلُوا صَالِحًا إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٥١﴾

52. And verily, this your religion (of Islāmic Monotheism) is one religion, and I am your Lord, so fear (keep your duty to) Me.

اور بلاشبہ یہ تمہارا دین ایک ہی دین ہے، اور میں تمہارا رب ہوں، لہذا تم مجھ ہی سے ڈرو۔⁽⁵²⁾

وَإِنَّ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَأَنَا رَبُّكُمْ فَاتَّقُونِ ﴿٥٢﴾

53. But they (men) have broken their religion among them into sects,^[1] each group rejoicing in what is with it (as its beliefs).

پھر انھوں نے اپنا معاملہ آپس میں ٹکڑے ٹکڑے کر ڈالا، ہر فرقے کے پاس جو کچھ ہے وہ اسی پر شادان و فرحان ہے۔⁽⁵³⁾

فَتَقَطَّعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ زُبُرًا كُلٌّ حَبِطَ بِمَا لَكَدَيْهِمْ فَرِحُونَ ﴿٥٣﴾

54. So, leave them in their error for a time.

چنانچہ (اے نبی!) آپ انھیں ان کی غفلت میں ایک (مقرر) وقت تک چھوڑ دیں۔⁽⁵⁴⁾

فَدَلَّاهُمْ فِي غَيْرِهِمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٥٤﴾

55. Do they think that in wealth and children with which We enlarge them

کیا وہ سمجھتے ہیں کہ بے شک ہم جو بھی ان کے مال اور اولاد میں اضافہ کیے جا رہے ہیں۔⁽⁵⁵⁾

أَيَسْبُونَ أَلَمْآ تُوَدُّهُمْ بِهِ مِنْ مَّالٍ وَبَنِينَ ﴿٥٥﴾

[1] (V.23:53) See the footnote of (V.3:103).

(1) ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورۃ آل عمران 3/103)

56. We hasten to them with good things. Nay, [it is a *Fitnah* (trial) in this worldly life so that they will have no share of good things in the Hereafter] but they perceive not. (Tafsir Al-Qurtubi)

سَارِعًا لَهُمْ فِي الْخَيْرَاتِ ۖ بَلْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥٦﴾ (تر) کیا ہم ان کے لیے بھلائیوں میں جلدی کر رہے ہیں (نہیں نہیں) بلکہ وہ (اصل حقیقت کا) شعور نہیں رکھتے ﴿٥٦﴾

57. Verily, those who live in awe for fear of their Lord;

إِنَّ الَّذِينَ هُمْ مِنْ خَشْيَةِ رَبِّهِمْ مُشْفِقُونَ ﴿٥٧﴾

اور جو لوگ اپنے رب کے خوف سے ڈرتے رہتے ہیں ﴿٥٧﴾

58. And those who believe in the *Ayat* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of their Lord;

وَالَّذِينَ هُمْ يُؤْتُونَ ﴿٥٨﴾

اور جو لوگ اپنے رب کی آیات پر ایمان لاتے ہیں ﴿٥٨﴾

59. And those who join not anyone (in worship) as partners with their Lord;

وَالَّذِينَ هُمْ بِرَبِّهِمْ لَا يُشْرِكُونَ ﴿٥٩﴾

اور جو لوگ اپنے رب کے ساتھ کسی کو شریک نہیں ٹھہراتے ﴿٥٩﴾

60. And those who give that (their charity) which they give (and also do other good deeds) with their hearts full of fear (whether their alms and charities have been accepted or not),^[1] because they are sure to return to their Lord (for reckoning).

وَالَّذِينَ يُؤْتُونَ مَا آتَوْا وَقُلُوبُهُمْ وَجَلَةٌ ۖ أَنَّهُمْ إِلَىٰ رَبِّهِمْ رَاجِعُونَ ﴿٦٠﴾

اور جو لوگ (اللہ کی راہ میں) دیتے ہیں جو کچھ بھی دیتے ہیں، تو اس طرح کہ ان کے دل خوف زدہ ہوتے ہیں کہ بے شک وہ اپنے رب کی طرف لوٹنے والے ہیں ﴿٦٠﴾

61. It is these who hasten in the good deeds, and they are foremost in them [e.g. offering the compulsory *Salāt* (prayers) in their (early) stated, fixed times and so on].

أُولَٰئِكَ يُسْرِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَهُمْ لَهَا سَابِقُونَ ﴿٦١﴾

یہی لوگ بھلائیوں میں جلدی کرتے ہیں، اور وہ ان میں باہم سبقت کرنے والے ہیں ﴿٦١﴾

62. And We task not any person except according to his capacity, and with Us is a Record which speaks the truth, and they will not be wronged.

وَلَا نَكْلِفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا ۖ وَلَدَيْنَا مَكْتُوبٌ ﴿٦٢﴾

اور ہم کسی نفس کو اس کی طاقت سے زیادہ تکلیف نہیں دیتے، اور ہمارے پاس ایک ایسی کتاب (نامہ اعمال) ہے جو (ہر شخص کا حال) ٹھیک ٹھیک بولے گی، اور ان پر ظلم نہیں کیا جائے گا ﴿٦٢﴾

63. Nay, but their hearts are covered from (understanding) this (the Qur'an), and they have

بَلْ قُلُوبُهُمْ فِي غَمْرَةٍ مِّنْ هٰذَا وَلَهُمْ أَعْمَالٌ مِّنْ دُونِ ذٰلِكَ هُمْ لَهَا غٰبُونَ ﴿٦٣﴾

بلکہ ان (کفار) کے دل اس (قرآن) سے جہالت و غفلت میں ہیں، اور اس کے علاوہ بھی ان کے کئی

[1] (V.23:60) Narrated 'Aishah رضي الله عنها (the wife of the Prophet ﷺ), I asked Allah's Messenger ﷺ about this (following Verse): "And those who give that (their charity) which they give (and also do other good deeds) with their hearts full of fear..." (V.23:60).

She added: "Are these who drink alcoholic drinks and steal?" Allah's Messenger ﷺ replied: "No! O the daughter of As-Siddiq, but they are those who fast, pray, and practise charity, and they are afraid that (their good) deeds may not be accepted (by Allah) from them. 'It is these who hasten in good deeds.'" (Sunan At-Tirmidhi, Hadith No. 3225)

(Tafsir Al-Qurtubi)

① رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "..... یہ وہ لوگ ہیں جو روزہ رکھتے ہیں، نماز پڑھتے ہیں اور صدقہ و خیرات دیتے ہیں اور وہ خوفزدہ رہتے ہیں کہ شاید اللہ تعالیٰ ان کے ان اعمال کو قبول نہ فرمائے (یہی لوگ بھلائیوں میں جلدی کرتے ہیں اور وہ ان میں سبقت کرنے والے ہیں۔)" (جامع الترمذی، التفسیر، باب سورۃ المؤمنین، حدیث: 3175)

other (evil) deeds, besides which they are doing. (برے) اعمال ہیں، جنہیں وہ کرنے والے ہیں ﴿۶۳﴾

64. Until when We seize those of them who lead a luxurious life with punishment, behold, they make humble invocation with a loud voice.

حتیٰ کہ جب ہم ان کے خوشحال (عیاش) لوگوں کو عذاب میں پکڑیں گے تو اس وقت وہ چیخ و پکار کریں گے ﴿۶۴﴾

حَتَّىٰ إِذَا أَخَذْنَا مُتْرَفِيهِمْ بِالْعَذَابِ إِذَا هُمْ يَجْعَرُونَ ﴿۶۴﴾

65. Invoke not loudly this day! Certainly you shall not be helped by Us.

(کہا جائے گا): آج مت چیخو، مہینا تم ہماری طرف سے مدد نہیں کیے جاؤ گے ﴿۶۵﴾

لَا تَجْعَرُوا الْيَوْمَ إِنَّكُمْ مِنَّا لَا تَنْصُرُونَ ﴿۶۵﴾

66. Indeed My Verses used to be recited to you, but you used to turn back on your heels (denying them, and refusing with hatred to listen to them).

تحقیق میری آیات تم پر تلاوت کی جاتی تھیں تو تم اپنی ایڑیوں کے بل پھر جاتے تھے ﴿۶۶﴾

قَدْ كَانَتْ آيَاتِي تُنزلُ عَلَيْكُمْ فَكُنْتُمْ عَلَيَّ أَعْقَابًا لَّكُم تَنْصُرُونَ ﴿۶۶﴾

67. In pride (they — Quraish pagans and polytheists of Makkah used to feel proud that they are the dwellers of Makkah sanctuary — Haram), talking evil about it (the Qur'an) by night.

تکبر کرتے ہوئے، (اور) اس کے بارے میں افسانہ خوانی کرتے ہوئے تم بیہودہ گوئی کرتے تھے ﴿۶۷﴾

مُسْتَكْبِرِينَ بِمَا سَبَرُوا فَتَجْرُونَ ﴿۶۷﴾

68. Have they not pondered over the Word (of Allāh, i.e. what is sent down to the Prophet ﷺ), or has there come to them what had not come to their fathers of old?

کیا پھر انہوں نے قرآن میں تدبر نہیں کیا، یا پھر ان کے پاس وہ چیز آگئی جو ان کے پہلے باپ دادا کے پاس نہیں آئی تھی؟ ﴿۶۸﴾

أَفَلَمْ يَدَّبَّرُوا الْقَوْلَ أَمْ جَاءَهُمْ مَا لَمْ يَأْتِ آبَاءَهُمُ الْأَوَّلِينَ ﴿۶۸﴾

69. Or is it that they did not recognize their Messenger (Muhammad ﷺ) so they deny him?

یا انہوں نے اپنے رسول کو نہیں پہچانا بلکہ وہ اس کے منکر ہیں؟ ﴿۶۹﴾

أَمْ لَمْ يَعْرِفُوا رَسُولَهُمْ فَهُمْ لَهُ مُنْكَرُونَ ﴿۶۹﴾

70. Or say they: "There is madness in him?" Nay, but he brought them the truth (i.e. Tauhid: worshipping Allāh Alone in all aspects, the Qur'an and the religion of Islām), but most of them (the disbelievers) are averse to the truth.

یا وہ کہتے ہیں کہ اسے جنون ہے؟ (نہیں نہیں) بلکہ وہ ان کے پاس حق لایا ہے، اور ان کے اکثر لوگ حق کو ناپسند کرتے ہیں ﴿۷۰﴾

أَمْ يَقُولُونَ بِهِ جِنَّةٌ بَلْ جَاءَهُمُ بِالْحَقِّ وَكَانُوا لَهُمْ كَاهِنُونَ ﴿۷۰﴾

71. And if the truth had been in accordance with their desires, verily, the heavens and the earth, and whosoever is therein would have been corrupted! Nay, We have brought them their reminder, but they turn away from their reminder.

اور اگر حق ان کی خواہشات کی پیروی کرے تو آسمان اور زمین اور جو ان میں ہیں، سب تباہ و برباد ہو جائیں بلکہ ہم ان کے پاس ان کے لیے نصیحت لائے ہیں اور وہ اپنی ہی نصیحت سے اعراض کر رہے ہیں ﴿۷۱﴾

وَلَوْ أَنبَغِ الْحَقُّ أُهْوَاءَهُمْ لَفَسَدَتِ السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ وَمَنْ فِيهِنَّ بَلْ أَنبَغْنَاهُمْ يَدْرِكُهُمْ فَهُمْ عَنْ ذِكْرِهِمْ مُعْرِضُونَ ﴿۷۱﴾

72. Or is it that you (O Muhammad ﷺ) ask them for some wages? But the recompense of your Lord is better, and He is the Best of those who give sustenance.

کیا آپ ان سے اجرت کا سوال کرتے ہیں، چنانچہ آپ کے رب کی اجرت زیادہ بہتر ہے اور وہ بہترین رزق دینے والا ہے ﴿۷۲﴾

أَمْ سَأَلْتَهُم خَرْجًا فَخَرَجَ رِبْكَ خَيْرًا ۗ
وَهُوَ خَيْرُ الرِّزْقِينَ ﴿۷۲﴾

73. And certainly, you (O Muhammad ﷺ) call them to a Straight Path (true religion — Islāmic Monotheism).

اور بلاشبہ آپ انہیں صراطِ مستقیم (اسلام) کی طرف بلاتے ہیں ﴿۷۳﴾

وَأَنَّكَ لَتَدْعُوهُمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿۷۳﴾

74. And verily, those who believe not in the Hereafter are indeed deviating far astray from the Path (true religion — Islāmic Monotheism).

اور بلاشبہ جو لوگ آخرت پر ایمان نہیں لاتے وہ یقیناً صراطِ مستقیم سے ہٹ رہے ہیں ﴿۷۴﴾

وَأِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ عَنِ الصِّرَاطِ لَنُكَابُونَ ﴿۷۴﴾

75. And though We had mercy on them and removed the distress which is on them, still they would obstinately persist in their transgression, wandering blindly.

اور اگر ہم ان پر رحم کریں اور انہیں لاحق تکلیفیں دور کر دیں تو پھر بھی وہ برابر اپنی سرکشی پر بھٹکتے ہوئے اڑے رہیں ﴿۷۵﴾

وَلَوْ رَحَّمْنَاهُمْ وَكَشَفْنَا مَا بِهِمْ مِنْ ضُرٍّ لَلَجُّوا فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿۷۵﴾

76. And indeed We seized them with punishment, but they humbled not themselves to their Lord, nor did they invoke (Allāh) with submission to Him.

اور بلاشبہ ہم نے انہیں عذاب میں پکڑا تھا، پھر نہ انہوں نے اپنے رب کے سامنے عاجزی کی اور نہ وہ گڑگڑائے ﴿۷۶﴾

وَلَقَدْ أَخَذْنَاهُمْ بِالْعَذَابِ فَمَا اسْتَكَانُوا لِرَبِّهِمْ وَمَا يَتَضَرَّعُونَ ﴿۷۶﴾

77. Until, when We open for them a gate of severe punishment, then lo! they will be plunged into destruction with deep regrets, sorrows and in despair.

حتیٰ کہ جب ہم نے ان پر سخت عذاب کا دروازہ کھول دیا تو وہ اس میں ناامید ہو گئے ﴿۷۷﴾

حَتَّىٰ إِذَا فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ بَابًا ذَا عَذَابٍ شَدِيدٍ إِذَا هُمْ فِيهِ مُبْسَوُونَ ﴿۷۷﴾

78. It is He Who has created for you (the sense of) hearing (ears), eyes (sight), and hearts (understanding). Little thanks you give.

اور وہی (اللہ) ہے جس نے تمہارے لیے کان اور آنکھیں اور دل پیدا کیے، تم قلیل ہی شکر کرتے ہو ﴿۷۸﴾

وَهُوَ الَّذِي أَنشَأَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ ۗ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿۷۸﴾

79. And it is He Who has created you on the earth, and to Him you shall be gathered back.

اور وہی ہے جس نے تمہیں زمین میں پھیلایا، اور اسی کی طرف تمہیں اکٹھا کیا جائے گا ﴿۷۹﴾

وَهُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿۷۹﴾

80. And it is He Who gives life and causes death, and His is the alternation of night and day. Will you not then understand?

اور وہی ہے جو زندہ کرتا اور مارتا ہے اور رات اور دن کا اختلاف اسی کا (پیدا کیا ہوا) ہے، کیا پھر بھی تم نہیں سمجھتے؟ ﴿۸۰﴾

وَهُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ وَلَهُ اخْتِلَافُ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ ۗ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿۸۰﴾

81. Nay, but they say the like of what the men of old said.

بلکہ انہوں نے وہی کچھ کہا جو (ان سے) پہلوں نے کہا تھا ﴿۸۱﴾

بَلْ قَالُوا مِثْلَ مَا قَالَ الْأَوَّلُونَ ﴿۸۱﴾

82. They said: "When we are dead and have become dust and bones, shall we be resurrected indeed?"

انہوں نے کہا: کیا جب ہم مر گئے اور مٹی اور ہڈیاں ہو گئے، تو کیا ہمیں (دوبارہ) زندہ کر کے اٹھایا جائے گا؟ ⑧۲

قَالُوا إِذَا إِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَامًا ۖ أَإِنَّا لَمَبْعُوثُونَ ⑧۲

83. "Verily, this we have been promised — we and our fathers before (us)! This is nothing but tales of the ancients!"

بلاشبہ اسی بات کا ہم سے اور ہم سے پہلے ہمارے آباؤ اجداد سے وعدہ ہوتا آیا ہے، یہ تو محض پہلے لوگوں کے افسانے ہیں ⑧۳

لَقَدْ وُعدْنَا نَحْنُ وَآبَاؤُنَا هَذَا مِنْ قَبْلُ ۖ إِن هَذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ⑧۳

84. Say: "Whose is the earth and whosoever is therein? If you know!"

(اے نبی!) آپ (ان سے) پوچھیں: اگر تم جانتے ہو (تو بتاؤ) کس کی ہے یہ زمین اور جو کچھ اس میں ہے؟ ⑧۴

قُلْ لِمَنِ الْأَرْضُ وَمَنْ فِيهَا ۖ إِن كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ⑧۴

85. They will say: "It is Allāh's!" Say: "Will you not then remember?"

وہ ضرور کہیں گے: اللہ ہی کی ہے، کہہ دیجیے: کیا پھر تم نصیحت نہیں پکڑتے؟ ⑧۵

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ ۗ قُلْ أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ⑧۵

86. Say: "Who is (the) Lord of the seven heavens, and (the) Lord of the Great Throne?"

آپ پوچھیں: ساتوں آسمانوں کا رب اور عرشِ عظیم کا رب کون ہے؟ ⑧۶

قُلْ مَنْ رَبُّ السَّمَوَاتِ السَّبْعِ وَرَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ⑧۶

87. They will say: "Allāh." Say: "Will you not then fear Allāh (believe in His Oneness, obey Him, believe in the Resurrection and Recompense for every good or bad deed)?"

وہ ضرور کہیں گے: (یہ) اللہ ہی کے ہیں، کہہ دیجیے: کیا پھر تم ڈرتے نہیں؟ ⑧۷

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ ۗ قُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ ⑧۷

88. Say: "In Whose Hand is the sovereignty of everything (i.e. treasures of everything)? And He protects (all), while against Whom there is no protector (i.e. if Allāh saves anyone, none can punish or harm him; and if Allāh punishes or harms anyone, none can save him), if you know?" (Tafsir Al-Qurtubī)

آپ (پھر) پوچھیں: کس کے ہاتھ میں ہے ہر چیز کی بادشاہی، جبکہ وہی پناہ دیتا ہے اور اس کے مقابل کسی کو پناہ نہیں دی جاسکتی، اگر تم جانتے ہو (تو بتاؤ؟) ⑧۸

قُلْ مَنْ مَلِكُ يَوْمِ الْقِيَامَةِ ۗ وَهُوَ يُحْيِي وَكَفَا يُجَادُّ عَلَيْهِ ۖ إِن كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ⑧۸

89. They will say: "(All that belongs) to Allāh." Say: "How then are you deceived and turn away from the truth?"

وہ ضرور کہیں گے: (بادشاہی) اللہ ہی کی ہے، کہہ دیجیے: پھر کہاں سے تم پر جاؤ کیا جاتا ہے؟ ⑧۹

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ ۗ قُلْ فَأَنَّى تُسْحَرُونَ ⑧۹

90. Nay, but We have brought them the truth (Islamic Monotheism), and verily, they (disbelievers) are liars.

بلکہ ہم ان کے پاس حق لائے ہیں اور بلاشبہ وہ ہی جھوٹے ہیں ⑨۰

بَلْ آتَيْنَهُم بِالْحَقِّ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ⑨۰

91. No son (or offspring) did Allāh beget, nor is there any ilāh (god) along with Him. (If there had been many gods), then each god would have taken away what

اللہ نے اپنی کوئی اولاد نہیں بنائی اور نہ اس کے ساتھ کوئی (اور) معبود ہے (اگر ہوتا) تو ہر معبود اس چیز کو، جو اس نے پیدا کی، لے جاتا، اور بلاشبہ ان میں سے ہر ایک دوسرے پر چڑھائی کرتا، اللہ ان باتوں

مَا اتَّخَذَ اللَّهُ مِنْ وَلَدٍ وَمَا كَانَ مَعَهُ مِنْ إِلَهٍ إِذَا لَدَّهَبَ كُلُّ إِلَهٍ بِمَا خَلَقَ وَلَعَلَّا بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُصِفُونَ ⑨۱

he had created, and some would have tried to overcome others! Glorified is Allāh above all that they attribute to Him!

سے پاک ہے جو وہ بیان کرتے ہیں ﴿۹۱﴾

92. All-Knower of the unseen and the seen! Exalted is He over all that they associate as partners to Him!

وہ غیب اور حاضر کا جاننے والا ہے، چنانچہ وہ کہیں اعلیٰ ہے اس سے جو وہ شرک کرتے ہیں ﴿۹۲﴾

عَلِيمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَتَعَلَّىٰ عَنَّا ۖ يَسْتَرْشِدُونَ ﴿۹۲﴾

93. Say (O Muhammad ﷺ): “My Lord! If You would show me that with which they are threatend (torment),

کہہ دیجیے: اے میرے رب! اگر تو مجھے دکھائے جو انہیں وعدہ دیا جاتا ہے ﴿۹۳﴾

94. “My Lord! Then (save me from Your punishment), put me not amongst the people who are the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers).”

(7) اے میرے رب! تو مجھے ظالم لوگوں میں (شامل) نہ کرنا ﴿۹۴﴾

95. And indeed We are Able to show you (O Muhammad ﷺ) that with which We have threatened them.

اور بلاشبہ ہم اس بات پر کہ آپ کو دکھائیں جس کا ہم ان سے وعدہ کرتے ہیں، ضرور قادر ہیں ﴿۹۵﴾

96. Repel evil with that which is better. We are Best Knower of the things they utter.

برائی کو اس طریقے سے دفع کیجیے جو احسن ہو، ہم اسے خوب جانتے ہیں جو وہ بیان کرتے ہیں ﴿۹۶﴾

97. And say: “My Lord! I seek refuge with You from the whisperings (suggestions) of the *Shayāṭīn* (devils).

اور آپ کہیں: اے میرے رب! میں شیطانوں کے دوسوں سے تیری پناہ مانگتا ہوں ﴿۹۷﴾

98. “And I seek refuge with You, My Lord! lest they should come near me.”

اور اے میرے رب! میں (اس سے بھی) تیری پناہ مانگتا ہوں کہ وہ میرے پاس حاضر ہوں ﴿۹۸﴾

99. Until, when death comes to one of them (those who join partners with Allāh), he says: “My Lord! Send me back,

حتیٰ کہ جب ان میں سے کسی کو موت آئے گی تو وہ کہے گا: اے میرے رب! مجھے واپس بھیج ﴿۹۹﴾

100. “So that I may do good in that which I have left behind!” No! It is hut a word that he speaks; and behind them is *Barzakh* (a barrier) until the Day when they will be resurrected.

تاکہ میں اس (دنیا) میں، جسے میں چھوڑ آیا ہوں، نیک عمل کروں، ہرگز نہیں! بے شک یہ ایک بات ہے جو وہ کہنے والا ہے۔ اور ان کے آگے پردہ ہے اس دن تک جب وہ (دوبارہ) اٹھائے جائیں گے ﴿۱۰۰﴾

101. Then, when the Trumpet is blown, there will be no kinship among them that Day, nor will they ask of one another.

پھر جب صور میں پھونکا جائے گا تو اس دن نہ ان میں رشتے داریاں رہیں گی اور نہ وہ باہم سوال کریں گے ﴿۱۰۱﴾

فَإِذَا نُفِخَ فِي الصُّورِ فَلَا أَنْسَابَ بَيْنَهُمْ يَوْمَئِذٍ وَلَا يَتَسَاءَلُونَ ﴿۱۰۱﴾

102. Then, those whose Scales (of good deeds) are heavy, these! they are the successful.

پھر جس کے پلڑے بھاری ہو گئے تو وہی فلاح پانے والے ہیں ﴿۱۰۲﴾

فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿۱۰۲﴾

103. And those whose Scales (of good deeds) are light, they are those who lose their own selves, in Hell will they abide.

اور جس کے پلڑے ہلکے ہو گئے تو وہی ہیں جنہوں نے اپنے آپ کو خسارے میں ڈالا، وہ ہمیشہ جہنم میں رہیں گے ﴿۱۰۳﴾

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَٰئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ فِي جَهَنَّمَ خَالِدُونَ ﴿۱۰۳﴾

104. The Fire will burn their faces, and therein they will grin with displaced lips (disfigured).

آگ ان کے چہرے جھلس دے گی، اور وہ اس میں بد شکل ہوں گے ﴿۱۰۴﴾

تَلْفَحُ وُجُوهَهُمُ النَّارُ وَهُمْ فِيهَا كَالِحُونَ ﴿۱۰۴﴾

105. "Were not My Verses (this Qur'an) recited to you, and then you used to deny them?"

(کہا جائے گا): کیا تم پر میری آیات تلاوت نہیں کی جاتی تھیں، پھر تم ان کو جھٹلادیا کرتے تھے؟ ﴿۱۰۵﴾

أَلَمْ تَكُنْ آيَاتِي تُنزلُ عَلَيْكُمْ فَكُنْتُمْ بِهَا تُكَذِّبُونَ ﴿۱۰۵﴾

106. They will say: "Our Lord! Our wretchedness overcame us, and we were (an) erring people.

وہ کہیں گے: اے ہمارے رب! ہماری بدنہی ہم پر غالب آگئی، اور (واقعی) ہم لوگ گمراہ تھے ﴿۱۰۶﴾

قَالُوا رَبَّنَا عَلَبْنَا عَلَيْكَ شَقَوْنَا وَاكُنَّا قَوْمًا ضَالِّينَ ﴿۱۰۶﴾

107. "Our Lord! Bring us out of this. If ever we return (to evil), then indeed we shall be *Zālimūn* (polytheists, oppressors, unjust, and wrong doers)."

اے ہمارے رب! ہمیں یہاں سے نکال، پھر اگر ہم لوٹیں (دوبارہ وہی کریں) تو بلاشبہ ہم ظالم ہوں گے ﴿۱۰۷﴾

رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْهَا فَإِن عُدْنَا فَإِنَّا ظَالِمُونَ ﴿۱۰۷﴾

108. He (Allāh) will say: "Remain you in it with ignominy! And speak you not to Me!"

اللہ فرمائے گا: اسی (جہنم) میں ذلیل و خوار (پڑے رہو) اور مجھ سے کلام نہ کرو ﴿۱۰۸﴾

قَالَ احْسَبُوا فِيهَا وَلَا تُكَلِّمُونِ ﴿۱۰۸﴾

109. Verily, there was a party of My slaves who used to say: "Our Lord! We believe so forgive us and have mercy on us, for You are the Best of all who show mercy!"

بے شک میرے بندوں میں ایک گروہ تھا جو کہتے تھے: اے ہمارے رب! ہم ایمان لائے، لہذا تو ہماری مغفرت فرما اور ہم پر رحم کر، اور تو ہی سب سے بہتر رحم کرنے والا ہے ﴿۱۰۹﴾

إِنَّكَ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْ عِبَادِي يَقُولُونَ رَبَّنَا آمَنَّا فَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّاحِمِينَ ﴿۱۰۹﴾

110. But you took them for a laughing stock, so much so that they made you forget My remembrance while you used to laugh at them!

پھر تم نے انہیں ہنسی مذاق بنا لیا تھا، حتیٰ کہ انہوں نے تمہیں میری یاد بھلا دی تھی، اور تم ان پر ہنسا کرتے تھے ﴿۱۱۰﴾

فَاتَّخَذْتُمُوهُمْ سِخْرِيًّا حَتَّى أَنْسَوَكُمُ ذِكْرِي وَلَنْتُمْ عَنْهُمْ مُّضْحِكُونَ ﴿۱۱۰﴾

111. Verily, I have rewarded them this Day for their patience, they are indeed the ones that are successful.

بلاشبہ میں نے آج انہیں ان کے صبر کا بدلہ دے دیا ہے کہ بے شک وہی کامیاب ہیں ﴿۱۱۱﴾

إِنِّي جَزَيْتُهُمُ الْيَوْمَ بِصَابِرِيَّوَأَ أَنَّهُمْ هُمُ الْفَائِزُونَ ﴿۱۱۱﴾

112. He (Allāh) will say: "What number of years did you stay on earth?"

اللہ فرمائے گا: زمین میں تم کتنے سال رہے؟ ﴿۱۱۲﴾

قَالَ كَمْ لَبِئْتُمْ فِي الْأَرْضِ عَدَدَ سِنِينَ ﴿۱۱۲﴾

113. They will say: "We stayed a day or part of a day. Ask of those who keep account."

وہ کہیں گے: ہم ایک دن یا دن کا بھی کچھ حصہ رہے، گنتی کرنے والوں سے پوچھ لیجیے ﴿۱۱۳﴾

قَالُوا لَبِئْنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ فَسْئَلِ الْعَادِينَ ﴿۱۱۳﴾

114. He (Allāh) will say: "You stayed not but a little, if you had only known!

اللہ فرمائے گا: واقعی تم (وہاں) تھوڑا سا وقت ہی رہے، کاش! تم (یہ بات دنیا میں) جانتے ہو تے ﴿۱۱۴﴾

قُلْ إِنْ كُنْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا لَوْ أَنَّكُمْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿۱۱۴﴾

115. "Did you think that We had created you in play (without any purpose), and that you would not be brought back to Us?"

کیا تم نے سمجھا تھا کہ ہم نے تمہیں بے فائدہ پیدا کیا ہے اور یہ کہ تم ہماری طرف لوٹ کر نہیں آؤ گے ﴿۱۱۵﴾

أَفَحَسِبْتُمْ أَنبَا خَلَقْنَاكُمْ عَبَثًا وَأَنَّكُمْ إِلَيْنَا لَا تُرْجَعُونَ ﴿۱۱۵﴾

116. So Exalted is Allāh, the True King: *Lā ilāha illā Huwa* (none has the right to be worshipped but He), the Lord of the Supreme Throne!

چنانچہ بلند و بالا اللہ حقیقی بادشاہ ہے، اس کے سوا کوئی معبود نہیں، وہ معزز و کرم عرش کا رب ہے ﴿۱۱۶﴾

فَعَلَى اللَّهِ الْمَلِكُ الْحَقُّ ۚ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْكَبِيرِ ﴿۱۱۶﴾

117. And whoever invokes (or worships) besides Allāh, any other *ilāh* (god), of whom he has no proof, then his reckoning is only with his Lord. Surely, *Al-Kāfirīn* (the disbelievers in Allāh and in the Oneness of Allāh, polytheists, pagans, idolaters) will not be successful.

اور جو کوئی اللہ کے ساتھ کسی اور معبود کو پکارے جس کی اس کے پاس کوئی دلیل نہیں، تو یقیناً اس کا حساب اس کے رب کے پاس ہے، بے شک کافر فلاج نہیں پائیں گے ﴿۱۱۷﴾

وَمَنْ يَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ لَا بُرْهَانَ لَهُ بِهِ ۗ فَإِنَّمَا حِسَابُهُ عِنْدَ رَبِّهِ ط إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الْكَافِرُونَ ﴿۱۱۷﴾

118. And say (O Muhammad ﷺ): "My Lord! Forgive and have mercy, for You are the Best of those who show mercy!"

اور آپ کہیں: اے میرے رب! میری مغفرت فرما، اور (مجھ پر) رحم فرما، اور تو ہی سب سے بہتر رحم کرنے والا ہے ﴿۱۱۸﴾

وَقُلْ رَبِّ اغْفِرْ وَارْحَمْ وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّاحِمِينَ ﴿۱۱۸﴾

**Sūrat An-Nūr
(The Light) 24**

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

سورۃ نور

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (24) سُورَةُ النُّورِ مَدَنِيَّةٌ (102) قَوْلُهُ 9

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. (This is) a *Sūrah* (chapter of the Qur'ān) which We have sent down and which We have enjoined (ordained its laws), and in it We have revealed manifest *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations — lawful and unlawful things, and set boundaries of Islāmic religion) that you may remember.

(یہ) ایک سورت ہے، ہم نے اسے نازل کیا اور تم نے اس کے احکام کو فرض کیا ہے، اور ہم نے اس میں واضح آیات نازل کیں، تاکہ تم نصیحت حاصل کرو ﴿۱﴾

سُورَةٌ أَنْزَلْنَاهَا وَفَرَضْنَاهَا وَأَنْزَلْنَا فِيهَا آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿۱﴾

2. The fornicatress and the fornicator, flog each of them with a hundred stripes. Let not pity

چنانچہ زانیہ عورت اور زانی مرد، ان دونوں میں سے ہر ایک کو تم سو کوڑے مارو، ﴿۲﴾ اور اگر تم اللہ اور یوم

الزَّانِيَةِ وَالزَّانِيَ فَاجْلِدُوا كُلَّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا مِائَةً جَلْدَةٍ وَلَا تَأْخُذْكُمْ بِهِمَا

﴿۱﴾ اس میں "زانی" اور "زانیہ" کا لفظ اگرچہ عام ہے، لیکن نبی ﷺ نے اسے غیر شادی شدہ کے ساتھ خاص کر دیا ہے یعنی یہ سزا جو اس آیت میں بیان کی گئی ہے، وہ ایسے بدکار مرد یا عورت کو دی جائے گی جو غیر شادی شدہ ہوں گے، علاوہ ان میں اس کے لیے آپ ﷺ نے جلا وطنی کی سزا کا بھی اضافہ فرمایا جیسا کہ احادیث میں اس کی وضاحت ہے۔ (صحیح البخاری، الحدود، باب: 32- حدیث: 6833) اور شادی شدہ زانی مرد و عورت کی سزا رجم (سنگساری) ہے۔ نبی ﷺ اور خلفائے راشدین رضی اللہ عنہم نے شادی شدہ زانیوں کو رجم ہی کی سزا دی ہے۔ علاوہ ان میں

withhold you in their case, in a punishment prescribed by Allāh, if you believe in Allāh and the Last Day. And let a party of the believers witness their punishment. [This punishment is for unmarried persons guilty of the above crime (illegal sex), but if married persons commit it (illegal sex), the punishment is to stone them to death, according to Allāh's Law].^[1]

3. The adulterer-fornicator marries not but an adulteress-fornicatress or a *Mushrikah*; and the adulteress-fornicatress, none marries her except an adulterc-fornicator or a *Mushrik* [and that means that the man who agrees to marry (have a sexual relation with) a *Mushrikah* (female polytheist, pagan or idolatress) or a prostitute, then surely, he is either an adulterer-fornicator or a *Mushrik* (polytheist, pagan or idolater). And the woman who agrees to marry (have a sexual relation with) a *Mushrik* (polytheist, pagan or idolater) or an adulterer-fornicator, then she is either a prostitute or a *Mushrikah* (female polytheist, pagan, or idolatress)]. Such a thing is forbidden to the believers (of Islāmic Monothcism).

4. And those who accuse chaste women, and produce not four witnesses, flog them with eighty

آخرت پر ایمان رکھتے ہو تو اللہ کے دین (پر عمل کرنے) کے معاملے میں تمہیں ان دونوں (زانی اور زانیہ) پر قطعاً ترس نہیں آتا چاہیے اور مومنوں میں سے ایک گروہ ان دونوں کی سزا کے وقت موجود ہونا چاہیے ②

رَأْفَةً فِي دِينِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَلِكَيْ شَهَدَ عَدَا بَهُمَا طَائِفَةٌ مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ ②

زانی مرد نکاح نہیں کرتا مگر زانیہ یا مشرکہ عورت ہی سے اور زانیہ عورت سے نکاح نہیں کرتا مگر زانی یا مشرکہ مرد ہی اور مومنوں پر یہ (زنا کار سے نکاح) حرام ٹھہرایا گیا ہے ③

الزَّانِي لَا يَنْكِحُ إِلَّا زَانِيَةً أَوْ مُشْرِكَةً وَالزَّانِيَةُ لَا يَنْكِحُهَا إِلَّا زَانٍ أَوْ مُشْرِكٌ وَحَرِّمَ ذَلِكَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ ③

وَالَّذِينَ يَرُمُونَ الصَّالِحَاتِ ثُمَّ لَا يُؤْتُوا بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءَ فَاجْلِدُوهُمْ ثَمَانِينَ

★ بقیہ حاشیہ: نور، آیت: 2.

اس پر اُمت کے تمام فقہاء و علماء کا اجماع ہے۔

[1] (V.24:2)

a) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: Allāh's Messenger ﷺ judged that the unmarried person who was guilty of illegal sexual intercourse be exiled for one year and receive the legal punishment (i.e., be flogged with one hundred stripes). [Sahih Al-Bukhari, 8/6833 (O.P.819)]

b) Narrated Jābir bin 'Abdullāh Al-Ansāri رضی اللہ عنہما: A man from the tribe of Bani Aslam came to Allāh's Messenger ﷺ and informed him that he had committed illegal sexual intercourse and he bore witness four times against himself. Allāh's Messenger ﷺ ordered him to be stoned to death as he was a married person. [Sahih Al-Bukhari, 8/6814 (O.P.805)]

c) See (V.4:25).

stripes, and reject their testimony forever. They indeed are the *Fāsiqūn* (liars, rebellious, disobedient to Allāh).

مارو، اور تم ان کی شہادت (گواہی) کبھی قبول نہ کرو، اور یہی لوگ نافرمان ہیں ④

جَلَدًا وَلَا تَقْبَلُوا لَهُمْ شَهَادَةً أَبَدًا ۖ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ④

5. Except those who repent thereafter and do righteous deeds; (for such) verily, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

مگر اس کے بعد جن لوگوں نے توبہ کی اور اصلاح کر لی، تو بلاشبہ اللہ غفور رحیم ہے ⑤

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِن بَعْدِ ذَٰلِكَ وَأَصْلَحُوا ۚ فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ⑤

6. And for those who accuse their wives, but have no witnesses except themselves, let the testimony of one of them be four testimonies (i.e. testifies four times) by Allāh that he is one of those who speak the truth.

اور جو لوگ اپنی بیویوں پر تہمت لگائیں اور ان کے پاس اپنے سوا کوئی گواہ نہ ہوں، تو ان میں سے ایک کی شہادت اس طرح ہوگی کہ چار بار اللہ کی قسم کھا کر کہے کہ بے شک وہ سچوں میں سے ہے ⑥

وَالَّذِينَ يَرْمُونَ أَزْوَاجَهُمْ وَلَمْ يَكُن لَّهُمْ شَهَادَةٌ إِلَّا أَنفُسُهُمْ فَشَهَادَةُ أَحَدِهِمْ أَرْبَعُ شَهَدَاتٍ بِاللَّهِ ۖ إِنَّهُ لَمِنَ الصَّٰدِقِينَ ⑥

7. And the fifth (testimony should be) the invoking of the Curse of Allāh on him if he be of those who tell a lie (against her).

اور پانچویں بار یہ کہے: اگر وہ جھوٹوں میں سے ہو تو اس پر اللہ کی لعنت ہو ⑦

وَالْخَامِسَةَ أَنَّ لَعْنَتَ اللَّهِ عَلَيْهِ إِنْ كَانَ مِنَ الْكٰذِبِينَ ⑦

8. But it shall avert the punishment (of stoning to death) from her, if she bears witness four times by Allāh, that he (her husband) is telling a lie.

اور عورت سے سزا کو (یہ شے) نالغی ہے کہ وہ چار بار اللہ کی قسم کھا کر کہے کہ بلاشبہ وہ (اس کا خاندان) جھوٹوں میں سے ہے ⑧

وَيَذَرُهَا الْعَذَابَ إِنْ شَهِدَتْ أَرْبَعًا بِاللَّهِ ۖ إِنَّهُ لَمِنَ الْكٰذِبِينَ ⑧

9. And the fifth (testimony) should be that the Wrath of Allāh be upon her if he (her husband) speaks the truth.

اور پانچویں بار یہ کہے کہ اگر وہ (اس کا خاندان) سچوں میں سے ہو تو اس (عورت) پر اللہ کا غضب ہو ⑨

وَالْخَامِسَةَ أَنَّ غَضَبَ اللَّهِ عَلَيْهَا إِنْ كَانَ مِنَ الصَّٰدِقِينَ ⑨

10. And had it not been for the Grace of Allāh and His Mercy on you (He would have hastened the punishment upon you)! And that Allāh is the One Who forgives and accepts repentance, the All-Wise.

اور اگر تم پر اللہ کا فضل اور اس کی رحمت نہ ہوتی تو جھوٹوں کو سزا ملتی اور یہ کہ بلاشبہ اللہ بہت توبہ قبول کرنے والا اور خوب حکمت والا ہے ⑩

وَلَوْ لَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ حَكِيمٌ ⑩

11. Verily, those who brought forth the slander (against 'Āishah the wife of the Prophet ﷺ) are a group among you. Consider it not a bad thing for you. Nay, it is good for you. To every man among them will

بے شک جو لوگ (ام المؤمنین عائشہ صدیقہؓ پر) بہتان گھڑائے ⑪ وہ تمھی میں سے ایک گروہ ہیں، تم اسے اپنے لیے برائے سمجھو، بلکہ وہ تمہارے لیے بہتر ہے، ان میں سے ہر شخص کے لیے اتنا ہی گناہ ہے جو اس نے کمایا، اور ان میں سے وہ شخص جس نے اس

إِنَّ الَّذِينَ جَاءُوا بِالْإِفْكِ عُصْبَةٌ مِّنكُمْ ۗ وَلَا تَحْسَبُوهُ شَرًّا لَّكُم بَلْ هُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ ۗ لِكُلِّ امْرِئٍ مِّنْهُمْ مَّا نَسَبَ مِنَ الْإِثْمِ ۗ وَآلِئِنَّ تَوَلَّىٰ كِبْرَهُ مِنْهُمْ لَهُ عَذَابٌ عَظِيمٌ ⑪

① اس سے مراد وہ بہتان ہے جو زورِ رسول حضرت عائشہؓ پر بعض منافقین کی طرف سے عائد کیا گیا تھا۔ یہ قصہ معروف ہے، ایک جنگ میں واپسی پر کسی وجہ سے حضرت عائشہؓ کا قاتل سے پیچھے رہ گئیں تو منافقین نے ان پر تہمت لگا دی جس کی وجہ سے نبی کریم ﷺ ایک مہینہ سخت پریشان رہے۔ بلا اللہ تعالیٰ نے حضرت عائشہؓ کی براءت میں سورہ نور کی آیات (20: 11) نازل فرمادیں۔ جن سے حضرت عائشہؓ کی پاک دامنی اور منافقین کی شرارت واضح ہوئی۔ یہ قصہ واقعہً "افک" کے نام سے مشہور ہے۔ ملاحظہ ہو: (صحيح البخاري، التفسير، باب: 6 حديث: 4750)

be paid that which he had earned of the sin, and as for him among them who had the greater share therein, his will be a great torment.

12. Why then did not the believers, men and women, when you heard it (the slander), think good of their own people and say: "This (charge) is an obvious lie?" (11)

13. Why did they not produce four witnesses against him? Since they (the slanderers) have not produced witnesses! Then with Allāh, they are the liars.

14. Had it not been for the Grace of Allāh and His Mercy to you in this world and in the Hereafter, a great torment would have touched you for that whereof you had spoken.

15. When you were propagating it with your tongues, and uttering with your mouths that whereof you had no knowledge, you counted it a little thing, while with Allāh it was very great.

16. And why did you not, when you heard it, say: "It is not right for us to speak of this. Glorified are You (O Allāh)! This is a great lie."

17. Allāh forbids you from it and warns you not to repeat the like of it forever, if you are believers.

18. And Allāh makes the *Ayat* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) plain to you, and Allāh is All-Knowing, All-Wise.

19. Verily, those who like that (the crime of) illegal sexual

گناہ) کا بڑا بوجھ اٹھایا، اس کے لیے بہت بڑا عذاب ہے ⑩

لو لَوْ اِذْ سَمِعْتُمُوهُ ظَنَّ الْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بِأَنفُسِهِمْ خَيْرًا وَقَالُوا هَذَا إِفْكٌ مُّبِينٌ ⑪

جب تم نے یہ (جھوٹ) سنا تو کیوں نہ مومن مردوں اور مومن عورتوں نے اپنے نفسوں میں اچھا گمان کیا اور (کیوں نہ) کہا کہ یہ تو صریح بہتان ہے؟ ⑫

وَلَوْ اِذْ جَاءُوا عَلَيْكُمْ بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءَ فَادَّبْتُمْ لَهُمْ فَيَقُولُوا مَا بَالُ لَشَهَدَاءِ هَٰؤُلَاءِ لَئِن لَّمْ يَأْتُوا بِالْبَيِّنَاتِ وَالزُّبُرِ أَكُونُ مِنكُمْ خِزْيًا ذُلِيلًا ⑬

وہ اس (الزام) پر چار گواہ کیوں نہ لائے؟ پھر جب وہ گواہ نہیں لائے تو وہی لوگ اللہ کے ہاں جھوٹے ہیں ⑭

وَلَوْ اِذْ فَضَّلُ اللَّهُ عَلَيْكُمْ وَرَحِمْتُهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ لَمَسَّكُمْ فِي مَا أَفَضْتُمْ فِيهِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ⑮

اور اگر تم پر دنیا و آخرت میں اللہ کا فضل اور اس کی رحمت نہ ہوتی تو تم جن باتوں میں پڑ گئے تھے اس پر تمہیں بہت بڑا عذاب آ لیتا ⑯

إِذْ تَقُولُ يَا لَيْسَ لَكُم بِهِ عِلْمٌ وَتَحْسَبُونَهُ هَيِّنًا وَهُوَ عِنْدَ اللَّهِ عَظِيمٌ ⑰

جب تم اسے ایک دوسرے سے اپنی زبانوں کے ساتھ لیتے تھے اور اپنے منہوں سے (دہ بات) کہہ رہے تھے جس کا تمہیں علم نہ تھا، اور تم اسے معمولی سمجھ رہے تھے، جبکہ وہ اللہ کے ہاں بہت بڑی بات ہے ⑱

وَلَوْ اِذْ سَمِعْتُمُوهُ قُلْتُمْ مَا يَكُونُ لَنَا أَنْ نَتَكَلَّمَ بِهَٰذَا سُبْحَانَكَ هَٰذَا بُهْتَانٌ عَظِيمٌ ⑲

اور جب تم نے اسے سنا تھا تو کیوں نہ کہا: یہ ہمارے لائق نہیں کہ ہم اس کے متعلق بولیں (یا اللہ!) تو پاک ہے، یہ بہت بڑا بہتان ہے ⑳

يَعِظُكُمُ اللَّهُ أَنْ تَعُودُوا لِمِثْلِهِ أَبَدًا إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ㉑

اللہ تمہیں نصیحت کرتا ہے کہ اگر تم مومن ہو تو دوبارہ کبھی بھی اس جیسی بات نہ کرنا ㉒

وَيبينُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ㉓

اور اللہ تمہارے لیے (اپنی) آیات بیان کرتا ہے، اور اللہ بڑا جاننے والا، خوب حکمت والا ہے ㉔

إِنَّ الدِّينَ يُجِبُّونَ أَنْ تَشِيعَ الْفَاحِشَةُ فِي الَّذِينَ آمَنُوا لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ فِي الدُّنْيَا

بے شک جو لوگ یہ پسند کرتے ہیں کہ ایمان لانے والوں میں بے حیائی پھیلے، ان کے لیے دنیا اور

[1] (V.24:12) See *Sahih Al-Bukhari*, Vol. 6, *Hadith* No. 274 (4750) (The story of the slander against 'Aishah, the wife of Prophet ﷺ).

intercourse should be propagated among those who believe, they will have a painful torment in this world and in the Hereafter. And Allāh knows and you know not.

20. And had it not been for the Grace of Allāh and His Mercy on you (Allāh would have hastened the punishment upon you). And that Allāh is Full of Kindness, Most Merciful.

21. O you who believe! Follow not the footsteps of *Shaitān* (Satan). And whosoever follows the footsteps of *Shaitān* (Satan), then, verily, he commands *Al-Fahshā'* [i.e. to commit indecency (illegal sexual intercourse)], and *Al-Munkar* [disbelief and polytheism (i.e. to do evil and wicked deeds; and to speak or to do what is forbidden in Islām)]. And had it not been for the Grace of Allāh and His Mercy on you, not one of you would ever have been pure from sins. But Allāh purifies (guides to Islām) whom He wills, and Allāh is All-Hearer, All-Knower.

22. And let not those among you who are blessed with graces and wealth swear not to give (any sort of help) to their kinsmen, *Al-Masākīn* (the needy), and those who left their homes for Allāh's Cause. Let them pardon and forgive. Do you not love that Allāh should forgive you? And Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

23. Verily, those who accuse believing chaste women, who never even think of anything touching their chastity and are good believers — are cursed in this life and in the Hereafter, and for them will be a great torment.

آخرت میں دردناک عذاب ہے اور اللہ جانتا ہے اور تم نہیں جانتے ①

اور اگر تم پر اللہ کا فضل اور اس کی رحمت نہ ہوتی (تو اللہ بہتان لگانے والوں کو فوراً عذاب دیتا) اور یہ کہ بلاشبہ اللہ نہایت شفقت کرنے والا، بڑا رحم کرنے والا ہے ②

اے ایمان والو! تم شیطان کے قدموں کی اتباع نہ کرو، اور جو کوئی شیطان کے قدموں کی اتباع کرتا ہے، تو بلاشبہ وہ (شیطان) تو بے حیائی اور برے کام ہی کا حکم دیتا ہے، اور اگر تم پر اللہ کا فضل اور اس کی رحمت نہ ہوتی تو تم میں سے کوئی ایک کبھی بھی پاک نہ ہوتا، لیکن اللہ جسے چاہے پاک کرتا ہے، اور اللہ خوب سننے والا، بڑا جاننے والا ہے ③

اور تم میں سے فضل اور وسعت والے، قرابت داروں اور مسکینوں اور اللہ کی راہ میں ہجرت کرنے والوں کو (مال مدد) دینے سے قسم نہ کھائیں اور چاہیے کہ وہ معاف کر دیں اور درگزر کریں۔ کیا تم یہ پسند نہیں کرتے کہ اللہ تمہاری مغفرت فرمائے، اور اللہ بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ④

بلاشبہ جو لوگ پاک دامن، بے جرم مومن عورتوں پر (زنا کی) تہمت لگاتے ہیں، ان پر دنیا اور آخرت میں لعنت کی گئی، اور ان کے لیے بہت بڑا عذاب ہے ⑤

وَالْآخِرَةُ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ①

وَلَوْ لَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ اللَّهَ رَعُوفٌ رَحِيمٌ ②

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ وَمَنْ يَتَّبِعْ خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ فَإِنَّهُ يَأْمُرُ بِالْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَلَوْ لَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ مَا زَكَا مِنْكُمْ مِنْ أَحَدٍ أَبَدًا وَلَكِنَّ اللَّهَ يُزَكِّي مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ سَبِيحٌ عَلَيْهِمُ ③

وَلَا يَأْتَلِ أُولُو الْفَضْلِ مِنْكُمْ وَالسَّعَةِ أَنْ يُؤْتُوا أُولَى الْقُرْبَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَالْمُهَاجِرِينَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلْيَعْفُوا وَلْيَصْفَحُوا أَلَا تُحِبُّونَ أَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَكُمْ وَاللَّهُ عَفُوفٌ رَحِيمٌ ④

إِنَّ الَّذِينَ يَرْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ الْغَافِلَاتِ الْمُؤْمِنَاتِ لَعُنُوا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ⑤

24. On the Day when their tongues, their hands, and their legs (or feet) will bear witness against them as to what they used to do.

جس دن ان کی زبانیں اور ان کے ہاتھ اور ان کے
پیران کے خلاف، ان اعمال کی گواہی دیں گے جو وہ
کرتے تھے ۲۴

يَوْمَ تَشْهَدُ عَلَيْهِمْ أَلْسِنُهُمْ وَأَيْدِيهِمْ
وَأَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۲۴

25. On that Day Allāh will pay them the recompense of their deeds in full, and they will know that Allāh, He is the Manifest Truth.

اس دن اللہ انھیں پورا پورا، ان (کے حساب کتاب) کا
ٹھیک بدلہ دے گا (جس کے وہ مستحق ہیں) اور وہ جان
لیں گے کہ بے شک اللہ ہی واضح حق ہے ۲۵

يَوْمَئِذٍ يُوفِّيهِمُ اللَّهُ دِينَهُمُ الْحَقَّ
وَيَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ الْمُبِينُ ۲۵

26. Bad statements are for bad people (or bad women for bad men) and bad people for bad statements (or bad men for bad women). Good statements are for good people (or good women for good men) and good people for good statements (or good men for good women): such (good people) are innocent of (every) bad statement which they say; for them is forgiveness, and Rizqun Karīm (generous provision, i.e. Paradise).

خبیث عورتیں خبیث مردوں کے لیے ہیں اور
خبیث مرد خبیث عورتوں کے لیے، اور پاکیزہ
عورتیں پاکیزہ مردوں کے لیے ہیں اور پاکیزہ مرد
پاکیزہ عورتوں کے لیے، یہ (پاکیزہ) لوگ ان
باتوں سے بری ہیں جو وہ (خبیث لوگ ان کی
بابت) کہتے ہیں، ان کے لیے مغفرت اور بہت اچھا
رزق ہے ۲۶

الْخَبِيثَاتُ لِلْخَبِيثِينَ وَالْخَبِيثُونَ لِلْخَبِيثَاتِ
وَالْخَبِيثَاتُ لِلْخَبِيثِينَ وَالْخَبِيثُونَ لِلْخَبِيثَاتِ
أُولَئِكَ مَبْرُؤُونَ مِمَّا يَقُولُونَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ
وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ۲۶

27. O you who believe! Enter not houses other than your own, until you have asked permission and greeted those in them; that is better for you, in order that you may remember.

اے ایمان والو! اپنے گھروں کے سوا اور گھروں میں
داخل نہ ہو کرو، حتیٰ کہ تم اجازت لے لو، اور ان گھر
والوں کو سلام کرو، یہ تمہارے لیے بہتر ہے،
تا کہ تم نصیحت حاصل کرو ۲۷

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتًا غَيْرَ
بُيُوتِكُمْ حَتَّى تَسْتَأْذِنُوا وَتَسَلِّمُوا عَلَى
أَهْلِهَا ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ لَعَلَّكُمْ
تَذَكَّرُونَ ۲۷

28. And if you find no one therein, still enter not until permission has been given to you. And if you are asked to go back, go back, for it is purer for you. And Allāh is All-Knower of what you do.

پھر اگر تم ان میں کسی کو نہ پاؤ تو ان میں داخل نہ ہو،
حتیٰ کہ تمہیں اجازت دے دی جائے اور اگر تم سے
کہا جائے کہ لوٹ جاؤ تو لوٹ آؤ، یہ تمہارے لیے
بہت پاکیزہ (محل) ہے، اور جو تم عمل کرتے ہو اللہ
اسے خوب جانتا ہے ۲۸

فَإِنْ لَمْ تَجِدُوا فِيهَا أَحَدًا فَلَا
تَدْخُلُوهَا حَتَّى يُؤْذَنَ لَكُمْ وَإِنْ قِيلَ
لَكُمْ ارْجِعُوا فَارْجِعُوا هُوَ أَزْكَى لَكُمْ وَاللَّهُ
بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ۲۸

29. There is no sin on you that you enter (without taking permission) houses uninhabited (i.e. not possessed by anybody), (when) you have any interest in them. And Allāh has knowledge of what you reveal and what you conceal.

تم پر کوئی گناہ نہیں کہ تم ان گھروں میں داخل
ہو جہاں رہائش نہ ہو (اور) ان میں تمہارے لیے
کوئی فائدہ ہو اور اللہ جانتا ہے جو تم ظاہر کرتے ہو
اور جو تم چھپاتے ہو ۲۹

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَدْخُلُوا بُيُوتًا غَيْرَ
مَسْكُونَةٍ فِيهَا مَتَاعٌ لَّكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ
مَا تُبْشَرُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ ۲۹

30. Tell the believing men to lower their gaze (from looking at

(اے نبی!) آپ مومن مردوں سے کہہ دیجیے کہ وہ

قُلْ لِلْمُؤْمِنِينَ يَغُضُّوا مِنْ أَبْصَارِهِمْ

forbidden things), and protect their private parts (from illegal sexual acts). That is purer for them. Verily, Allāh is All-Acquainted with what they do.

اپنی نظریں نیچی رکھیں، اور اپنی شرم گاہوں کی حفاظت کریں، یہ ان کے لیے بہت پاکیزہ (عمل) ہے، جو کچھ وہ کرتے ہیں، بلاشبہ اللہ اس سے خوب باخبر ہے ﴿۳۱﴾

وَيَحْفَظُوا أَرْوَاحَهُمْ ذَلِكَ أَرْكَى لَهُمْ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا يَصْنَعُونَ ﴿۳۱﴾

31. And tell the believing women to lower their gaze (from looking at forbidden things), and protect their private parts (from illegal sexual acts) and not to show off their adornment except that which is apparent (like both eyes for necessity to see the way, or outer palms of hands or one eye or dress like veil, gloves, headcover, apron), and to draw their veils all over *Juyūbihinna* (i.e. their bodies, faces, necks and bosoms) and not to reveal their adornment except to their husbands, or their fathers, or their husband's fathers, or their sons, or their husband's sons, or their brothers or their brother's sons, or their sister's sons, or their (Muslim) women (i.e. their sisters in Islām), or the (female) slaves whom their right hands possess, or old male servants who lack vigour, or small children who have no sense of feminine sex. And let them not stamp their feet so as to reveal what they hide of their adornment. And all of you beg Allāh to forgive you all, O believers, that you may be successful.^[1]

اور آپ مومن عورتوں سے کہہ دیجیے کہ وہ اپنی نظریں نیچی رکھیں اور اپنی شرم گاہوں کی حفاظت کریں اور اپنی زینت کو ظاہر نہ کریں ﴿۳۱﴾ مگر جو (ازخود) اس میں سے ظاہر ہو اور اپنی اوڑھنیاں اپنے گریبانوں پر ڈالے رکھیں، اور اپنا بناؤ سنگار ظاہر نہ کریں، مگر اپنے خاوندوں پر یا اپنے باپ دادا پر یا اپنے خاوندوں کے باپ دادا پر یا اپنے بیٹوں پر یا اپنے شوہروں کے بیٹوں (سوتیلے بیٹوں) پر یا اپنے بھائیوں پر یا اپنے بھتیجیوں پر یا اپنے بھانجیوں پر یا اپنی (مسلمان) عورتوں پر یا اپنے دائیں ہاتھ کی ملکیت (کنیزوں) پر یا عورتوں سے رغبت نہ رکھنے والے نوکر چاکر مردوں پر یا ان لڑکوں پر جو عورتوں کے پردوں (کی بیڑوں) سے واقف نہ ہوں اور وہ (عورتیں) اپنے پاؤں (زور) سے زمین پر مارتی ہوئی نہ چلا کریں کہ اپنی جو زینت انھوں نے چھپا رکھی ہے وہ (لوگوں کو) معلوم ہو جائے، اور اے مومنو! تم مجموعی طور پر اللہ سے توبہ کرو، تاکہ تم فلاح پاؤ ﴿۳۱﴾

وَقُلْ لِّلْمُؤْمِنَاتِ يَغْضُضْنَ مِنْ أَبْصَارِهِنَّ وَيَحْفَظْنَ فُرُوجَهُنَّ وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَلَا يَضْرِبْنَ بِخُمُرِهِنَّ عَلَى جُيُوبِهِنَّ وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا لِبُعُولَتِهِنَّ أَوْ آبَائِهِنَّ أَوْ آبَاءِ بُعُولَتِهِنَّ أَوْ إِبْنَائِهِنَّ أَوْ بَنِي إِخْوَانِهِنَّ أَوْ بَنِي أَخَوَاتِهِنَّ أَوْ نِسَائِهِنَّ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُنَّ أَوِ التَّابِعِينَ غَيْرِ أُولِي الْاِرْتِبَاءِ مِنَ الرِّجَالِ أَوْ الظِّلِّ الَّذِينَ لَمْ يَظْهَرُوا عَلَى عَوْرَتِ النِّسَاءِ وَلَا يَضْرِبْنَ بِأَرْجُلِهِنَّ لِيُعْلَمَ مَا يُخْفِينَ مِنْ زِينَتِهِنَّ وَتُوبُوا إِلَى اللَّهِ جَمِيعًا إِنَّهُ الْمُؤْمِنُونَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿۳۱﴾

[1] (V.24:31) "And to draw their veils all over *Juyūbihinna* (i.e. their bodies, faces, necks, and bosoms) and not to reveal their adornment..."

a) Narrated 'Aishah رضي الله عنها: "May Allāh bestow His Mercy on the early emigrant women. When Allāh revealed: 'And to draw their veils all over *Juyūbihinna* (i.e. their bodies, faces, necks, and bosoms)' — they tore their *Murūts* (a woollen dress, or a waist-binding cloth or an apron) and covered their heads and faces with those torn *Murūts*."

[*Sahih Al-Bukhari*, 6/4758 (O.P.282)]

b) Narrated Safiyyah bint Shaibah: 'Aishah used to say: "When the Verse: 'And to draw their veils all over *Juyūbihinna* (i.e. their bodies, faces, necks, and bosoms)' (V.24:31) was revealed, (the ladies) cut their waistsheets at the edges and covered their heads and faces with those cut pieces of cloth." [*Sahih Al-Bukhari*, 6/4759 (O.P.282)]

c) Narrated 'Uqbah bin 'Amir رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "Beware of entering upon the ladies." A man from the *Anṣār* said, "Allāh's Messenger! What about *Al-Hamū** (the in-laws of the wife) (the brothers of her husband or his nephews, etc.)?" The Prophet ﷺ replied: The in-laws *Al-Hamū* of the wife are death itself." [*Sahih Al-Bukhari*, 7/5232 (O.P.169)] ▶▶

32. And marry those among you who are single (i.e. a man who has no wife and the woman who has no husband) and (also marry) the *Sālihūn* (pious, fit and capable ones) of your (male) slaves and maid-servants (female slaves). If they be poor, Allāh will enrich them out of His bounty. And Allāh is All-Sufficient for His creatures' needs, All-Knowing (about the state of the people).

اور تم اپنے بے نکاح مردوں، عورتوں کے نکاح کرو اور (ان کے بھی) جو تمہارے غلام اور لونڈیاں نیک ہوں، اگر وہ فقیر ہوں گے تو اللہ اپنے فضل سے انہیں غنی کر دے گا اور اللہ وسعت والا، خوب جاننے والا ہے ②

وَأَنْكِحُوا الْأَيَامَىٰ مِنْكُمْ وَالصَّالِحِينَ مِنْ عِبَادِكُمْ وَأَمَّاكُمْ إِن يَكُونُوا فُقَرَاءَ يُغْنِهِمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ②

33. And let those who find not the financial means for marriage keep themselves chaste, until Allāh enriches them of His bounty. And such of your slaves as seek a writing (of emancipation), give them such writing, if you find that there is good and honesty in them. And give them something (yourselves) out of the wealth of Allāh which He has hestowed upon you. And force not your maids to prostitution, if they desire chastity, in order that you may make a gain in the (perishable) goods of this worldly life. But if anyone compels them (to prostitution), then after such compulsion, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful (to those women, i.e. He will forgive them because they have been forced to do this evil act unwillingly).

اور جو لوگ نکاح (کی طاقت) نہیں پاتے انہیں پاک دامن رہنا چاہیے، حتیٰ کہ اللہ اپنے فضل سے انہیں غنی کر دے، اور جن (لونڈیوں یا غلاموں) کے تمہارے دائیں ہاتھ مالک بنے ہیں مکاتبت کرنا (آزادی کی تحریر لکھانا) چاہیں، اگر تمہیں ان میں کوئی بھلائی معلوم ہو تو تم ان سے مکاتبت کرو اور تم انہیں اللہ کے اس مال میں سے دو جو اس نے تمہیں دیا ہے اور تمہاری لونڈیاں اگر پاک دامن رہنا چاہیں تو تم دنیاوی زندگی کا سامان تلاش کرنے کی خاطر انہیں بدکاری پر مجبور نہ کرو اور جو کوئی انہیں مجبور کرے تو بے شک ان کے مجبور کیے جانے کے بعد اللہ (ان کے لیے) مغفور رحیم ہے ③

وَلَيْسَتَعَفِيفَ الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ نِكَاحًا حَتَّىٰ يُغْنِيَهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَالَّذِينَ يَبْتَغُونَ الْكِتَابَ مِمَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ فَمَا يَبْتَغَوْهُمْ إِن عَابْتُمْ فِيهِمْ فَخَيْرًا مِّمَّا وَأَتَوْهُم مِّن مَّالِ اللَّهِ الَّذِي آتَاكُمْ وَلَا تُكْرَهُوا فَتْيَتِكُمْ عَلَى الْبِعَاءِ إِنْ أَرَدْتُمْ تَحَصُّنًا لِّبِتْعَاؤِ عَرَضِ الْبُيُوتِ الدُّنْيَا وَمَنْ يُكْرِهْنَنَّ فَإِنَّ اللَّهَ مِنْ بَعْدِ إِكْرَاهِهِنَّ عَفُورٌ رَّحِيمٌ ③

♦♦ It is mainly the brothers of the husband or the in-laws of the wife who are meant here and these are only those who could have married that woman if she had not been married.

** The stay of a relative of a married woman in seclusion with her may cause great disadvantage and lead to illegal sexual intercourse that would ruin the family. Therefore the Prophet ﷺ compared the brother-in-law of a wife to death if he stays in seclusion with her.

★ بقیہ حاشیہ: نور، آیت: 31

① اس آیت کی بابت حضرت عائشہ رضی اللہ تعالیٰ عنہا فرماتی ہیں: "اللہ تعالیٰ ان عورتوں پر رحم فرمائے جنہوں نے سب سے پہلے ہجرت کی تھی۔ جب اللہ تعالیٰ نے یہ آیت نازل فرمائی: 'اور وہ اپنے سینوں پر اپنی اوزھنیوں کے آئینے ڈال لیں۔' تو انہوں نے اپنی چادروں کو پھاڑ کر انہیں اپنے اوپر اوڑھ لیا (ان سے اپنے چہروں اور سینوں کو ڈھانپ لیا)" صحیحہ بنت شیبہ رضی اللہ عنہا سے روایت ہے۔ حضرت عائشہ رضی اللہ عنہا فرماتی تھیں: "جب یہ آیت: 'اور وہ اپنے سینوں پر اپنی اوزھنیوں کے آئینے ڈال لیں۔' (31:24) نازل ہوئی تو عورتوں نے اپنی چادریں دونوں کناروں سے پھاڑ کر انہیں اپنے اوپر اوڑھ لیا۔" (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 12 حدیث: 4758-4759)

34. And indeed We have sent down for you *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) that make things plain, and the example of those who passed away before you, and an admonition for those who are *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

اور بلاشبہ ہم نے تمہاری طرف کھول کر بیان کرنے والی آیات، اور ان لوگوں کے کچھ حالات واقعات بھی جو تم سے پہلے گزر چکے، اور متقین کے لیے نصیحت نازل کی ﴿۳۴﴾

وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ آيَاتٍ مُّبِينَاتٍ وَمَثَلًا لِّلَّذِينَ خَلَوْا مِن قَبْلِكُمْ وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿۳۴﴾

35. Allāh is the Light of the heavens and the earth. The parable of His Light is as (if there were) a niche and within it a lamp: the lamp is in a glass, the glass as it were a brilliant star, lit from a blessed tree, an olive, neither of the east (i.e. neither it gets sun-rays only in the morning) nor of the west (i.e. nor it gets sun-rays only in the afternoon, but it is exposed to the sun all day long), whose oil would almost glow forth (of itself), though no fire touched it. Light upon Light! Allāh guides to His Light whom He wills. And Allāh sets forth parables for mankind, and Allāh is All-Knower of everything.

اللہ آسمانوں اور زمین کا نور ہے، اس کے نور کی مثال (یوں ہے) جیسے ایک طاق ہو، جس میں چراغ ہو، چراغ ایک شیشے کی قدیل میں ہو، شیشہ جیسے چمکتا ستارہ ہو، وہ (چراغ) ایک مبارک درخت زیتون (کے تیل) سے جلایا جاتا ہو جو نہ شرقی ہو نہ غربی، یوں لگے جیسے اس کا تیل خود بخود روشن ہو جائے گا اگرچہ اسے آگ نے نہ چھوا ہو، (وہ نور علی نور ہے۔ اللہ اپنے نور کی طرف جس کی چاہتا ہے رہنمائی کرتا ہے۔ اور اللہ لوگوں کے لیے مثالیں بیان کرتا ہے، اور اللہ ہر چیز کو خوب جانتا ہے ﴿۳۵﴾

اللَّهُ نُورُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ مِثْلُ نُورِهِ كَمِثْلُ نِيرٍ فِيهَا مِصْبَاحٌ ط الْمِصْبَاحُ فِي زُجْجَةٍ ط الزُّجْجَةُ كَأَنَّهَا كَوْكَبٌ دُرِّيٌّ يُوقَدُ مِن شَجَرَةٍ مُّبَارَكَةٍ زَيْتُونَةٍ لَّا شَرْقِيَّةٍ وَلَا غَرْبِيَّةٍ ط يَكَادُ زَيْتُهَا يُضِيءُ وَلَوْ لَمْ تَمْسَسْهُ نَارٌ ط نُورٌ عَلَى نُورٍ ط يَهْدِي اللَّهُ لِنُورِهِ مَن يَشَاءُ ط وَيَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ ط وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿۳۵﴾

36. In houses (mosques) which Allāh has ordered to be raised (to be cleaned, and to be honoured), in them His Name is remembered [i.e. *Adhān*, *Iqāmah*, *Salāt* (prayers), invocations, recitation of the Qur'ān]. Therein glorify Him (Allāh) in the mornings and in the afternoons or the evenings, ^[1]

یہ (چراغ اور قدیلیں) ان گھروں میں ہیں (جن کی بابت) اللہ نے حکم دیا ہے کہ ان کو بلند کیا جائے اور ان میں اللہ کا نام ذکر کیا جائے ﴿۱﴾ (اور وہ وہاں صبح و شام اس کی تسبیح کرتے ہیں ﴿۳۶﴾)

فِي بُيُوتٍ أُذِنَ لِلَّهِ أَنْ تُرْفَعَ وَيُذْكَرَ فِيهَا اسْمُهُ ط يُسَبِّحُ لَهُ فِيهَا بِالْغُدُوِّ وَالْآصَالِ ﴿۳۶﴾

[1] (V.24:36) a) Narrated Abu Qatādah رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: Allāh's Messenger ﷺ said: "If anyone of you enters a mosque, he should pray two *Rak'at* (*Tahiyat-al-Masjid*) before sitting." [Sahih Al-Bukhari, 1/444 (O.P.435)]

b) Narrated Abu Hurairah رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: Allāh's Messenger ﷺ said: "The reward of the *Salāt* (prayer) offered by a person in congregation is multiplied twenty-five times as much than that of the *Salāt* (prayer) offered in one's house or in the market (alone). And this is because if he performs ablution and does it perfectly and then proceeds to the mosque, with the sole intention of praying; then for every step he takes towards the mosque, he is upgraded one degree in reward and one of his sins is taken off (crossed out) from his accounts (of deeds). When he offers his *Salāt* (prayer), the angels keep on asking Allāh's Blessings and Allāh's forgiveness for him as long as he is (staying) at his *Musallā* (place of prayer). They say: 'O Allāh! Bestow Your Blessings upon him, be Merciful and Kind to him.' And one is regarded in *Salāt* (prayer) as long as one is waiting for the *Salāt* (prayer)." [Sahih Al-Bukhari, 1/647 (O.P.620)]

﴿۱﴾ آیت میں گھروں سے مراد مسجدیں ہیں۔ جن میں جانے اور بیٹھنے کے بھی خصوصی آداب ہیں اور عبادات کا اجر و ثواب بھی زیادہ ہے جیسا کہ احادیث سے واضح ہے۔ مثلاً: ایک حدیث

37. Men whom neither trade nor sale (business) diverts from the remembrance of Allāh (with heart and tongue) nor from performing *As-Salāt* (the prayers) nor from giving the *Zakāt* (obligatory charity). They fear a Day when hearts and eyes will be overturned (out of the horror of the torment of the Day of Resurrection).

وہ لوگ جنہیں تجارت اور خرید و فروخت، اللہ کے ذکر اور نماز قائم کرنے اور زکوٰۃ دینے سے غافل نہیں کرتی، وہ اس دن سے ڈرتے ہیں جس میں دل اور آنکھیں الٹ پلٹ جائیں گے ②۷

رَجَالٌ لَا تُلْتَهُمُ تِجَارَةٌ وَلَا بَيْعٌ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَإِقَامِ الصَّلَاةِ وَإِيتَاءِ الزَّكَاةِ يَخَافُونَ يَوْمًا تَتَقَلَّبُ فِيهِ الْقُلُوبُ وَالْأَبْصَارُ ②۷

38. That Allāh may reward them according to the best of their deeds, and add even more for them out of His Grace. And Allāh provides without measure to whom He wills.^[1]

(دو یہ کام کرتے ہیں) تاکہ اللہ انہیں ان کے اعمال کی بہترین جزا دے اور انہیں اپنے فضل سے زیادہ دے اور اللہ جسے چاہے بے حساب رزق دیتا ہے ②۸

لِيَجْزِيَهُمُ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا وَيَزِيدَهُم مِّن فَضْلِهِ وَاللَّهُ يَرْزُقُ مَن يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ②۸

39. As for those who disbelieved, their deeds are like a mirage in a desert. The thirsty one thinks it to be water until he comes up to it, he finds it to be nothing; but he finds Allāh with him, Who will pay him his due (Hell). And Allāh is Swift in taking account.^[2]

اور جن لوگوں نے کفر کیا ان کے اعمال چمیل میدان میں ریت کی طرح ہیں، پیاسا اس (ریت) کو پانی سمجھتا رہا، حتیٰ کہ جب وہ اس کے پاس پہنچا تو اس نے وہاں کچھ بھی نہ پایا، ① اور اللہ کو اپنے پاس پایا، پھر اللہ نے اس کا حساب پورا پورا چکا دیا اور اللہ جلد حساب لینے والا ہے ②۹

وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَعْمَالُهُمْ كَسَرَابٍ بِفِيعَةٍ يَّحْسَبُهُ الظَّمَانُ مَاءً ط حَتَّى إِذَا جَاءَهُ لَمْ يَجِدْهُ شَيْئًا وَوَجَدَ اللَّهُ عِنْدَهُ فَوْقَهُ حِسَابًا ط وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ ②۹

40. Or (the state of a disbeliever) is like the darkness in a vast deep sea, overwhelmed with waves topped by waves, topped by dark clouds, (layers of) darkness upon darkness: if a man stretches out his hand, he can hardly see it! And he for whom Allāh has not

یا (کافروں کے اعمال) گہرے سمندر میں اندھیروں کی طرح ہیں، جسے ایک موج ڈھانپتی ہو، اس کے اوپر ایک اور موج ہو، اس کے اوپر بادل ہو، (غرض) اوپر تلے اندھیروں سے (ہی اندھیروں) ہوں، جب وہ اپنا ہاتھ نکالے تو لو لگتا نہیں کہ اسے دکھ سکے، اور جس کے لیے اللہ نے نور نہیں بنایا تو اس کے لیے (کسبیں

أَوْ ظُلْمَتٍ فِي بَحْرٍ لَّيْلِي يَغْشَاهُ مَوْجٌ مِّن فَوْقِهِ مَوْجٌ مِّن فَوْقِهِ سَحَابٌ ط ظَلَمْتُ بَعْضُهَا فَوْقَ بَعْضٍ ط إِذَا أَخْرَجَ يَدَهُ لَمْ يَكِدْ يَرِيهَا ط وَمَن لَّمْ يَجْعَلِ اللَّهُ لَهُ نُورًا فَمَا لَهُ مِن نُّورٍ ③۰

★ بقیہ حاشیہ: نور، آیت: 36.

میں رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: ”جب تم میں سے کوئی مسجد میں داخل ہو تو اسے چاہیے کہ بیٹھے سے پہلے دو رکعتیں پڑھ لے۔“ (صحیح البخاری، الصلاة، باب: 60: حدیث: 444) دوسری روایت میں ہے، رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: ”ایک شخص کا ہمت کے ساتھ نماز ادا کرنے کا اجر و ثواب اس کے گھر یا بازار میں نماز ادا کرنے سے پچیس گنا زیادہ ہے۔ اس کی وجہ یہ ہے کہ آدمی جب اچھی طرح سے وضو کرے نماز کے لیے مسجد کی طرف نکلتا ہے تو وہ جو بھی قدم اٹھاتا ہے اس کے بدلے میں اس کا ایک درجہ بلند ہوتا ہے اور اس کا ایک گناہ مٹا دیا جاتا ہے اور جب وہ نماز پڑھتا ہے تو جب تک وہ اپنی نماز کی جگہ پر رہتا ہے فرشتے اللہ تعالیٰ سے اس کے لیے (رحمت و مغفرت کی) دعا کرتے رہتے ہیں کہ یا اللہ! اس پر رحم فرما، یا اللہ! اس پر مہربانی فرما اور تم میں سے کوئی جب تک نماز کے انتظار میں رہتا ہے تو گویا وہ نماز ہی (کی حالت) میں رہتا ہے۔“ (صحیح البخاری، الأذان، باب: 30: حدیث: 647)

[1] (V.24:38) See the footnote of (V.9:121).

[2] (V.24:39) The deeds of a disbeliever are like a mirage for a thirsty person, when he will meet Allāh, he will think that he has a good reward with Allāh of his good deeds, but he will find nothing, like a mirage, and will be thrown in the fire of Hell.

① یعنی کافر کے اعمال ایک پیاسے آدمی کے لیے سراب کی طرح ہیں جب کافر اللہ سے ملے گا تو وہ خیال کرے گا کہ اسے اللہ کی طرف سے اس کے نیک اعمال کا اچھا اجر ملے گا، لیکن سراب کی طرح اسے کچھ بھی نہ ملے گا اور اسے جہنم میں پھینک دیا جائے گا۔

appointed light, for him there is no light.

بھی) کوئی نور نہیں ④

41. See you not (O Muhammad ﷺ) that Allāh, He it is Whom glorify whosoever is in the heavens and the earth, and the birds with wings outspread (in their flight)? Of each one He (Allāh) knows indeed his *Salāt* (prayer) and his glorification [or everyone knows his *Salāt* (prayer) and his glorification]; and Allāh is All-Knower of what they do.

کیا آپ نے نہیں دیکھا کہ بے شک اللہ کی تسبیح کرتا ہے جو کوئی آسمانوں اور زمین میں ہے، اور (انھیں) پر پھیلائے ہوئے پرندے بھی، ہر ایک نے اپنی نماز (عبادت) اور اپنی تسبیح جان لی ہے، اور جو کچھ وہ کرتے ہیں اللہ اسے خوب جانتا ہے ④

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَسْجُدُ لَهُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالطَّيْرُ صَفِطٌ كُلٌّ قَدْ عَلِمَ صَلَاتَهُ وَتَسْبِيحَهُ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ ④

42. And to Allāh belongs the sovereignty of the heavens and the earth, and to Allāh is the return (of all).

اور اللہ ہی کے لیے ہے آسمانوں اور زمین کی بادشاہی، اور اللہ ہی کی طرف (سب کی) واپسی ہے ④

وَاللَّهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ ④

43. See you not that Allāh drives the clouds gently, then joins them together, then makes them into a heap of layers, and you see the rain comes forth from between them; and He sends down from the sky hail (like) mountains, (or there are in the heaven mountains of hail from where He sends down hail), and strikes therewith whom He wills, and averts it from whom He wills. The vivid flash of its (clouds) lightning nearly blinds the sight. (Tafsir At-Tabari)

کیا آپ نے نہیں دیکھا کہ بے شک اللہ ہی بادل چلاتا ہے، پھر وہ انھیں باہم ملاتا ہے، پھر انھیں تہ بہ تہ کر دیتا ہے، پھر آپ دیکھتے ہیں کہ ان (بادلوں) کے درمیان میں سے سینہ نکلتا ہے اور وہ اس آسمان کے اندر کے پہاڑوں سے اولے برساتا ہے، پھر وہ انھیں (اس پر) پہنچاتا ہے جس پر وہ چاہتا ہے، اور جس سے چاہے پھیر دیتا ہے، لگتا ہے کہ اس کی بجلی کی چمک آنکھوں (کی روشنی) کو اچک لے جائے گی ④

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُرْجِي سَحَابًا ثُمَّ يُؤَلِّفُ بَيْنَهُ ثُمَّ يَجْعَلُهُ رُكَامًا فَتَكْرِى الْوُدُقُ يُخْرَجُ مِنْ خَلْقِهِ وَيُنَزِّلُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ جِبَالٍ فِيهَا مِنْ بَرَدٍ فَيُصِيبُ بِهِ مَنْ يَشَاءُ وَيَصْرِفُهُ عَنِ مَن يَشَاءُ لِيُكَادَ سَنَا بَرْقِهِ يُذْهَبُ بِالْأَبْصَارِ ④

44. Allāh causes the night and the day to succeed each other (i.e. if the day is gone, the night comes, and if the night is gone, the day comes, and so on). Truly, in this is indeed a lesson for those who have insight.

اللہ ہی رات اور دن کو الٹا پلٹتا رہتا ہے۔ بلاشبہ ان (نشانیوں) میں اہل نظر کے لیے (سامان) عبرت ہے ④

يَقْبَلُ اللَّهُ التَّوْبَةَ وَالنَّهْكَرَ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً لِّأُولِي الْأَبْصَارِ ④

45. Allāh has created every moving (living) creature from water. Of them there are some that creep on their bellies, and some that walk on two legs, and some that walk on four. Allāh creates what He wills. Verily, Allāh is Able to do all things.

اور اللہ نے (زمین پر) چلنے پھرنے والا ہر جاندار پانی سے پیدا کیا، پھر ان میں سے کوئی اپنے پیٹ کے مل چلتا ہے، اور ان میں سے کوئی دو پاؤں پر چلتا ہے، اور ان میں سے کوئی چار (پاؤں) پر چلتا ہے، اللہ جو چاہتا ہے پیدا کرتا ہے، بلاشبہ اللہ ہر شے پر خوب قادر ہے ④

وَاللَّهُ خَلَقَ كُلَّ دَابَّةٍ مِنْ مَّاءٍ فَمِنْهُمْ مَنْ يَمْشِي عَلَى بَطْنِهِ وَمِنْهُمْ مَنْ يَمْشِي عَلَى رِجْلَيْنِ وَمِنْهُمْ مَنْ يَمْشِي عَلَى أَرْبَعٍ وَاللَّهُ مَا يَشَاءُ عَاطِرٌ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ④

46. We have indeed sent down (in this Qur'ān) manifest *Ayāt* [proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, lawful and unlawful things, and the set boundaries of Islāmic religion, that make things clear (showing the Right Path of Allāh)]. And Allāh guides whom He wills to a Straight Path (i.e. to Allāh's religion of Islāmic Monotheism).

بلاشبہ ہم نے کھول کر بیان کرنے والی آیات نازل کیں، اور اللہ جسے چاہے صراطِ مستقیم کی طرف ہدایت دیتا ہے ﴿۴۶﴾

لَقَدْ أَنْزَلْنَا آيَاتٍ مُّبِينَاتٍ وَاللَّهُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿۴۶﴾

47. They (hypocrites) say: "We have believed in Allāh and in the Messenger (Muhammad ﷺ), and we obey," then a party of them turn away thereafter, such are not believers.

اور وہ (منافق) کہتے ہیں: ہم اللہ اور اس کے رسول پر ایمان لائے، اور ہم نے اطاعت کی، پھر اس کے بعد ان میں سے ایک فریق (اطاعت سے) پھر جاتا ہے، اور وہ لوگ مومن ہی نہیں ﴿۴۷﴾

وَيَقُولُونَ آمَنَّا بِاللَّهِ وَبِالرَّسُولِ وَأَطَعْنَا ثُمَّ يَتَوَلَّى فَرِيقٌ مِنْهُمْ مِمَّنْ بَعْدَ ذَلِكَ وَمَا أُولَئِكَ بِالْمُؤْمِنِينَ ﴿۴۷﴾

48. And when they are called to Allāh (i.e. His Words, the Qur'ān) and His Messenger (ﷺ), to judge between them, lo! a party of them refuses (to come) and turns away.

اور جب وہ اللہ اور اس کے رسول کی طرف بلائے جاتے ہیں، تاکہ وہ ان کے مابین فیصلہ کرے، تو اچانک ان میں سے ایک فریق منہ موڑ لیتا ہے ﴿۴۸﴾

وَإِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ إِذَا فَرِيقٌ مِنْهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿۴۸﴾

49. But if the truth is on their side, they come to him willingly with submission.

اور اگر ان کے لیے حق (فائدہ) ہو تو وہ اس کی طرف فرمانبردار ہو کر چلے آتے ہیں ﴿۴۹﴾

وَأِنْ يَكُنْ لَهُمُ الْحَقُّ يَأْتُوا إِلَيْهِ مُذْعِنِينَ ﴿۴۹﴾

50. Is there a disease in their hearts? Or do they doubt or fear lest Allāh and His Messenger (ﷺ) should wrong them in judgement. Nay, it is they themselves who are the *Zālimūn* (polytheists, hypocrites and wrong doers).

کیا ان کے دلوں میں (فاق کا) مرض ہے یا وہ تنک میں پڑے ہیں یا خوف کھاتے ہیں کہ اللہ اور اس کا رسول ان پر ظلم کریں گے۔ (نہیں) بلکہ وہ لوگ خود ہی ظالم ہیں ﴿۵۰﴾

أَفِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ أَمْ ارْتَابُوا أَمْ يَخَافُونَ أَنْ يَحِيفَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَرَسُولَهُ بَلْ أُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿۵۰﴾

51. The only saying of the faithful believers, when they are called to Allāh (His Words, the Qur'ān) and His Messenger (ﷺ), to judge between them, is that they say: "We hear and we obey." And such are the successful (who will live forever in Paradise).

بس مومنوں کی تو بات یہی ہے جب وہ اللہ اور اس کے رسول کی طرف بلائے جاتے ہیں، تاکہ وہ ان کے مابین فیصلہ کرے، تو وہ کہتے ہیں: ہم نے سنا اور اطاعت کی، اور وہی لوگ فلاح پانے والے ہیں ﴿۵۱﴾

إِنَّمَا كَانَ قَوْلَ الْمُؤْمِنِينَ إِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ أَنْ يَقُولُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا وَأُولَئِكَ هُمُ الْبَالِغُونَ ﴿۵۱﴾

52. And whosoever obeys Allāh and His Messenger (ﷺ), fears Allāh, and keeps his duty (to Him), such are the successful.

اور جو کوئی اللہ اور اس کے رسول کی اطاعت کرے، اور اللہ سے ڈرے اور اس کا تقویٰ اختیار کرے، تو وہی لوگ کامیاب ہیں ﴿۵۲﴾

وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَخْشِ اللَّهَ وَيَتَّقْهُ فَأُولَئِكَ هُمُ الْفَائِزُونَ ﴿۵۲﴾

53. They swear by Allāh their strongest oaths that if only you would order them, they would leave (their homes for fighting in Allāh's Cause). Say: "Swear you not; (this) obedience (of yours) is known (to be false). Verily, Allāh is Well-Acquainted with what you do."

اور انھوں نے اپنی پکی پکی اللہ کی قسمیں کھائیں، کہ اگر آپ انھیں حکم دیں گے تو وہ (جہاد پر) ضرور نکلیں گے، کہہ دیجیے: تم قسمیں نہ کھاؤ، (تمہاری) اطاعت معروف ہے، بلاشبہ جو عمل تم کر رہے ہو اللہ اس سے خوب باخبر ہے ⑤

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِن أَمَرْتَهُمْ لَيَخْرُجْنَ ۗ قُلْ لَأَتَّبِعُوا طَاعَةً مَّعْرُوفَةً ۗ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ⑤

54. Say: "Obey Allāh and obey the Messenger (ﷺ), but if you turn away, he (Messenger Muhammad ﷺ) is only responsible for the duty placed on him (i.e. to convey Allāh's Message) and you for that placed on you. If you obey him, you shall be on the right guidance. The Messenger's duty is only to convey (the message) in a clear way (i.e. to preach in a plain way)."

کہہ دیجیے: اللہ کی اطاعت کرو، اور رسول کی اطاعت کرو، پھر اگر تم پھرو گے تو اس رسول کے ذمے صرف وہ ہے جو اس پر بوجھ ڈالا گیا ہے اور تمہارے ذمے صرف وہ ہے جو تم پر بوجھ ڈالا گیا، اور اگر تم اس (رسول) کی اطاعت کرو گے تو ہدایت پاؤ گے، اور رسول کے ذمے صرف کھلا کھلا پہنچا دینا ہے ⑤

قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ ۚ فَإِن تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْهِ مَا حُمِّلَ وَعَلَيْكُمْ مَا حُمِّلْتُمْ ۗ وَإِن تُطِيعُوا تَهْتَدُوا ۗ وَمَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ⑤

55. Allāh has promised those among you who believe and do righteous good deeds, that He will certainly grant them succession to (the present rulers) in the land, as He granted it to those before them, and that He will grant them the authority to practise their religion which He has chosen for them (i.e. Islām). And He will surely give them in exchange a safe security after their fear (provided) they (believers) worship Me and do not associate anything (in worship) with Me. But whoever disbelieved after this, they are the *Fāsiqūn* (rebellious, disobedient to Allāh).

جو تم میں سے ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے اللہ نے ان لوگوں سے وعدہ کیا ہے کہ وہ انھیں زمین میں ضرور خلافت دے گا، جیسے اس نے ان سے پہلے لوگوں کو خلافت دی تھی، اور ان کے لیے ضرور ان کا وہ دین محکم و پائیدار کر دے گا جو اس نے ان کے لیے چنا، اور یقیناً ان کی حالت خوف کو بدل کر وہ ضرور انھیں امن دے گا، وہ میری عبادت کریں گے، میرے ساتھ کسی شے کو شریک نہیں ٹھہرائیں گے، اور جو کوئی اس کے بعد کفر کرے تو وہی لوگ فاسق ہیں ⑤

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنكُمْ وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَيَسْتَخْلِفَنَّهُمْ فِي الْأَرْضِ كَمَا اسْتَخْلَفَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۖ وَلَيُمَكِّنَنَّ لَهُمْ دِينَهُمُ الَّذِي ارْتَضَىٰ لَهُمْ وَلَيُبَدِّلَنَّهُمْ مِنْ بَعْدِ خَوْفِهِمْ أَمْنًا ۗ يَعْبُدُونَنِي ۚ لَا يُشْرِكُونَ بِي شَيْئًا ۗ وَمَنْ كَفَرَ بَعْدَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ⑤

56. And perform *As-Salāt* (the prayers), and give *Zakāt* (obligatory charity) and obey the Messenger (Muhammad ﷺ) that you may receive mercy (from Allāh).

اور تم نماز قائم کرو، اور زکوٰۃ دو، اور رسول کی اطاعت کرو، تاکہ تم پر رحم کیا جائے ⑤

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ⑤

57. Consider not that the اور کافروں کی بابت آپ یہ خیال نہ کریں کہ وہ

disbelievers can escape in the land. Their abode shall be the Fire and worst indeed is that destination.

زمین میں (اللہ کو) عاجز کر دینے والے ہیں، اور ان کا ٹھکانا آگ ہے، اور بلاشبہ وہ واپسی (کی) بری جگہ ہے ﴿۵۷﴾

الْأَرْضِ ۚ وَمَأْوَهُمُ النَّارُ وَكَيْفَ لِي بِمُؤْمِنِيٍّ ۚ وَالْمُؤْمِنِينَ ﴿۵۷﴾

58. O you who believe! Let your slaves and slave-girls, and those among you who have not come to the age of puberty ask your permission (before they come to your presence) on three occasions: before *Fajr* (morning) *Salāt* (prayer), and while you put off your clothes for the noonday (rest), and after the *'Ishā'* (night) *Salāt* (prayer). (These) three times are of privacy for you; other than these times there is no sin on you or on them to move about, attending to each other. Thus Allāh makes clear the *Ayāt* (the Verses of this Qur'ān, showing proofs for the legal aspects of permission for visits) to you. And Allāh is All-Knowing, All-Wise.

اے ایمان والو! جن (غلاموں اور لوطیوں) کے تمہارے دائیں ہاتھ مالک بنے ہیں اور (ان لڑکوں اور لڑکیوں کو) جو تم میں سے بلوغت کو نہ پہنچے ہوں، (انہیں) چاہیے کہ تم سے تین بار اجازت مانگیں (بحر گھر میں داخل ہوں)، نماز فجر سے پہلے اور جب تم دوپہر کو کپڑے اتارتے ہو اور نماز عشاء کے بعد، یہ تین وقت تمہارے لیے پردے (کے) ہیں، ان (اوقات) کے بعد (بلا اجازت آنے سے) نہ تم پر اور نہ ان پر کوئی گناہ ہے، تم ایک دوسرے کے پاس بکثرت آیا جایا ہی کرتے ہو، اللہ اسی طرح تمہارے لیے (اپنی) آیات بیان کرتا ہے، اور اللہ خوب جاننے والا، خوب حکمت والا ہے ﴿۵۸﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِيَسْتَأْذِنَكُمْ الَّذِينَ يَمْلِكُ أَيْمَانِكُمْ وَالَّذِينَ لَمْ يَبْلُغُوا الْحُلُمَ مِنْكُمْ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ مِنْ قَبْلِ صَلَاةِ الْفَجْرِ وَحِينَ تَضَعُونَ ثِيَابَكُمْ مِنَ الظَّهْيْرِ وَمِنْ بَعْدِ صَلَاةِ الْعِشَاءِ ۚ ثَلَاثُ عَوَدَاتٍ لَكُمْ لَيْسَ عَلَيْكُمْ وَلَا عَلَيْهِمْ جُنَاحٌ بَعْدَ هُنَّ ط كَطَوُّقُونَ عَلَيْكُمْ بَعْضُكُمْ عَلَى بَعْضٍ ۚ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ ۚ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿۵۸﴾

59. And when the children among you come to puberty, then let them (also) ask for permission, as those senior to them (in age). Thus Allāh makes clear His *Ayāt* (Commandments and legal obligations) for you. And Allāh is All-Knowing, All-Wise.

اور جب تم میں سے لڑکے (اور لڑکیاں) بلوغت کی حد کو پہنچ جائیں تو انہیں چاہیے کہ وہ بھی اسی طرح اجازت مانگیں جس طرح ان سے پہلے (ان کے بڑے) اجازت مانگتے رہے ہیں، اللہ اسی طرح تمہارے لیے اپنی آیات بیان کرتا ہے، اور اللہ بڑا جاننے والا، خوب حکمت والا ہے ﴿۵۹﴾

وَإِذَا بَلَغَ الْأَطْفَالُ مِنْكُمْ الْحُلُمَ فَلْيَسْتَأْذِنُوا كَمَا اسْتَأْذَنَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۚ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ ۚ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿۵۹﴾

60. And as for women past childbearing who do not expect wedlock, it is no sin on them if they discard their (outer) clothing in such a way as not to show their adornment. But to refrain (i.e. not to discard their outer clothing) is better for them. And Allāh is All-Hearer, All-Knower.

اور (گھروں میں) بیٹھ رہنے والی (عمر رسیدہ) عورتیں جو نکاح کی امید نہیں رکھتیں، تو ان پر کوئی گناہ نہیں کہ وہ اپنے (پردہ داری کے) کپڑے اتار دیں، جبکہ وہ (اپنی) زیب و زینت ظاہر کرنے والی نہ ہوں اور ان کا اس سے بھی بچنا ان کے لیے بہتر ہے، اور اللہ بڑا سنتنے والا، خوب جاننے والا ہے ﴿۶۰﴾

وَالْقَوَاعِدُ مِنَ النِّسَاءِ الَّتِي لَا يَرْجُونَ نِكَاحًا فَلَيْسَ عَلَيْهِنَّ جُنَاحٌ أَنْ يَضَعْنَ ثِيَابَهُنَّ غَيْرَ مُتَبَرِّجَاتٍ بِزِينَةٍ ۚ وَأَنْ يَسْتَعْفِفْنَ خَيْرٌ لَهُنَّ ۚ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿۶۰﴾

61. There is no restriction on the blind, nor any restriction on the lame, nor any restriction on the sick, nor on yourselves, if you eat from your houses, or the houses

اندھے پر کوئی حرج نہیں اور نہ لنگڑے ہی پر حرج ہے اور نہ مریض پر ہی کوئی حرج ہے اور نہ خود گھسی پر (کوئی حرج ہے) کہ تم اپنے گھروں سے کھاؤ یا اپنے باپ دادا کے گھروں یا اپنی ماؤں کے گھروں یا اپنے

لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَى حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْأَعْرَجِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى أَنْفُسِكُمْ أَنْ تَأْكُلُوا مِنْ بُيُوتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ آبَائِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أُمَّهَاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ

of your fathers, or the houses of your mothers, or the houses of your brothers, or the houses of your sisters, or the houses of your father's brothers, or the houses of your father's sisters, or the houses of your mother's brothers, or the houses of your mother's sisters, or (from that) whereof you hold keys, or (from the house) of a friend. No sin on you whether you eat together or apart. But when you enter the houses, greet one another with a greeting from Allāh (i.e. say: *As-Salām עליکم ورحمة الله وبركاته* *As-Salāmu 'Alaikum wa Rahmatullāhi wa Barakātuhu* — peace be on you and Allāh's Mercy and His Blessings).^[1] blessed and good. Thus Allāh makes clear the *Ayāt* (these Verses or your religious symbols and signs, etc.) to you that you may understand.

62. The true believers are only those who believe in (the Oneness of) Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ); and when they are with him on some common matter, they go not away until they have asked his permission. Verily, those who ask your permission, those are they who (really) believe in Allāh and His Messenger. So, if they ask your permission for some affairs of theirs, give permission to whom you will of them, and ask Allāh for their forgiveness. Truly, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

63. Make not the calling of the Messenger (Muhammad ﷺ) among you as your calling one of another. Allāh knows those of

بھائیوں کے گھروں یا اپنی بہنوں کے گھروں یا اپنے چچاؤں کے گھروں یا اپنی چھوٹی بہنوں کے گھروں یا اپنے ماموں کے گھروں یا اپنی خالائوں کے گھروں یا (ان گھروں سے) جن کی چابیوں کے تم مالک ہو یا اپنے دوستوں (کے گھروں) سے، (اس میں بھی) تم پر کوئی حرج نہیں کہ تم مل کر کھاؤ یا الگ الگ، پھر جب تم گھروں میں داخل ہو تو اپنے لوگوں پر سلام کہو، (یہ) اللہ کی طرف سے بابرکت (اور) پاکیزہ تحفہ ہے، اسی طرح اللہ تمہارے لیے آیات بیان کرتا ہے، تاکہ تم سمجھو ⑤

إِخْوَانِكُمْ أَوْ بِيوتِ أَخْوَانِكُمْ أَوْ بِيوتِ أَعْمَامِكُمْ أَوْ بِيوتِ عَمَّتِكُمْ أَوْ بِيوتِ إِخْوَانِكُمْ أَوْ بِيوتِ خَلَتِكُمْ أَوْ مِمَّا مَلَكَتُمْ يَمَانِيَةً أَوْ صَدَائِقِكُمْ لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَأْكُلُوا جَمِيعًا أَوْ أَشْتَاتًا فَإِذَا دَخَلْتُمْ بُيوتًا فَسَلِّمُوا عَلَى أَنْفُسِكُمْ تَحِيَّةً مِمَّنْ عِنْدَ اللَّهِ مُبْرَكَةً طَيِّبَةً ۗ لَئِنْ لَدَيْكَ يَبِينُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ⑤

بس مومن تو صرف وہ ہیں جو اللہ اور اس کے رسول پر ایمان لائے، اور جب وہ رسول کے ساتھ کسی اجتماعی کام پر ہوتے ہیں تو آپ سے اجازت لیے بغیر (وہاں سے) چلے نہیں جاتے، (اے نبی!) بلاشبہ جو لوگ آپ سے اجازت مانگتے ہیں وہی لوگ ہیں جو اللہ اور اس کے رسول پر ایمان لاتے ہیں، چنانچہ جب وہ اپنے کسی کام کے لیے آپ سے اجازت مانگیں تو آپ ان میں سے جسے چاہیں اجازت دیں، اور ان کے لیے اللہ سے مغفرت مانگیں، بے شک اللہ بہت بخشنے والا نہایت مہربان ہے ⑥

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَإِذَا كَانُوا مَعَهُ عَلَى أَمْرٍ جَامِعٍ لَمْ يَذْهَبُوا حَتَّى يَسْتَأْذِنُوهُ ۗ إِنَّ الَّذِينَ يَسْتَأْذِنُونَكَ أُولَئِكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ ۗ فَإِذَا اسْتَأْذَنُوكَ لِبَعْضِ شَأْنِهِمْ فَأَذَنْ لِمَنْ شِئْتَ مِنْهُمْ وَاسْتَغْفِرْ لَهُمُ اللَّهُ ۗ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ⑥

تم رسول کے بلائے کو باہم ایک دوسرے کو بلائے کے مانند ٹھہراؤ، بلقینا اللہ ان لوگوں کو جانتا ہے جو تم میں سے آڑ لیتے ہوئے کھسک جاتے ہیں، لہذا

لَا تَجْعَلُوا دُعَاءَ الرَّسُولِ بَيْنَكُمْ كَدُعَاءِ بَعْضِكُمْ بَعْضًا ۗ قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ الَّذِينَ يَسْتَأْذِنُونَ مِنْكُمْ وَإِذَا فُلِحْتُمْ فَالْحَمْدُ لِلَّهِ ۗ

[1] (V.24:61) If there is no body in the house, say: *السلام علينا وعلى عباد الله الصالحين* (peace be upon us and on the righteous slaves of Allāh).

you who slip away under shelter (of some excuse without taking the permission to leave, from the Messenger ﷺ). And let those who oppose the Messenger's (Muhammad's) commandment (i.e. his *Sunnah* — legal ways, orders, acts of worship, statements) (among the sects) beware, lest some *Fitnah* (disbelief, trials, afflictions, earthquakes, killing, overpowered by a tyrant) should befall them or a painful torment be inflicted on them.

64. Certainly, to Allāh belongs all that is in the heavens and the earth. Surely, He knows your condition and (He knows) the Day when they will be brought back to Him, then He will inform them of what they did. And Allāh is All-Knower of everything.

چاہیے کہ جو لوگ اس (اللہ اور اس سے رسول) کے حکم کی خلاف ورزی کرتے ہیں، اس (بات) سے ڈریں کہ انہیں کوئی آزمائش آپڑے یا انہیں دردناک عذاب آئے ③

يُخَالِفُونَ عَنْ أَمْرِهِ أَنْ تُصِيبَهُمْ فِتْنَةٌ أَوْ يُصِيبَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ③

خبردار! بلاشبہ اللہ ہی کے لیے ہے جو کچھ آسمانوں اور زمین میں ہے، یقیناً وہ اس (روح) کو جانتا ہے جس پر تم ہو، اور جس دن وہ اس کی طرف لوٹائے جائیں گے تو وہ انہیں خبر دے گا جو انہوں نے عمل کیے، اور اللہ ہر شے کو خوب جانتا ہے ④

أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ط قَدْ يَعْلَمُ مَا اَنْتُمْ عَلَيْهِ ط وَیَوْمَ یَرْجَعُونَ اِلَیْهِ فِیْنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوْا ط وَاللّٰهُ بِكُلِّ شَیْءٍ عَلِیْمٌ ④

ع 15

Sūrat Al-Furqān
(The Criterion) 25

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

سورۃ فرقان

آیت: 77 (25) سُورَةُ الْفُرْقَانِ مَكِّيَّةٌ (42) آيَاتُهَا 6

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

1. Blessed is He Who sent down the Criterion (of right and wrong, i.e. this Qur'ān) to His slave (Muhammad ﷺ) that he may be a warner to the 'Ālamīn (mankind and jinn).

وہ ذات بڑی ہی بابرکت ہے جس نے اپنے بندے پر فرقان (قرآن) نازل کیا، تاکہ وہ جہان والوں کے لیے ڈرانے والا بنے ①

تَبٰرَكَ الَّذِیْ نَزَّلَ الْفُرْقَانَ عَلٰی عَبْدِهٖ لَیَكُوْنَنَّ لِلْعٰلَمِیْنَ نَذِیْرًا ①

2. He to Whom belongs the dominion of the heavens and the earth, and Who has begotten no son (children or offspring) and for Whom there is no partner in the dominion. He has created everything, and has measured it exactly according to its due measurements.

وہی ذات جس کے لیے آسمانوں اور زمین کی بادشاہی ہے، اور اس نے اپنے لیے کوئی اولاد نہیں بنائی اور نہ بادشاہی میں اس کا کوئی شریک ہے، اور اس نے ہر چیز کو پیدا کیا، پھر اس کا ٹھیک ٹھیک اندازہ کیا ②

الَّذِیْ لَهُ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَكَمْ یَخْتِذُ وَاَلَدًا وَاَلَدًا یَكُنْ لَهُ شَرِیْكٌ فِی الْمُلْكِ وَخَلَقَ كُلَّ شَیْءٍ فَقَدْ رَاهُ تَقْدِیْرًا ②

3. Yet they have taken besides Him other *alīhāh* (gods) who created nothing but are themselves created, and possess

اور لوگوں نے اس کے سوا (اور) معبود بنا لیے ہیں جو کوئی چیز پیدا نہیں کرتے، اور وہ تو (خود) پیدا کیے گئے ہیں، اور وہ خود اپنے کسی نفع اور نقصان کے

وَاصْتَفَدُوْا مِنْ دُوْنِہِ الْاِھْمَ لَا یَخْلُقُوْنَ شَیْئًا وَھُمْ یُخْلَقُوْنَ وَلَا یَسْبُکُوْنَ لِاَنْفُسِھُمْ صَرًّا وَلَا نَفْعًا وَلَا

neither harm nor benefit for themselves, and possess no power (of causing) death, nor (of giving) life, nor of raising the dead.

مالک نہیں ہیں، اور نہ موت و حیات کے مالک ہیں، اور نہ دوبارہ (جی) اٹھنے ہی کے (مالک ہیں) ③

يَسْلُكُونَ مَوْتًا وَلَا حَيَوَةً وَلَا نُشُورًا ③

4. Those who disbelieve say: "This (the Qur'an) is nothing but a lie that he (Muhammad ﷺ) has invented, and others have helped him at it. In fact, they have produced an unjust wrong (thing) and a lie."

اور کافر لوگوں نے کہا: یہ (قرآن) تو نرا جھوٹ ہے جسے وہ (نبی) خود گھڑ لایا ہے، اور اس (کے گھڑنے) میں اور لوگوں نے اس کی مدد کی ہے۔ چنانچہ (اسے) نبی! وہ ظلم و زیادتی اور جھوٹ پر آئے ہیں ④

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّ هَذَا إِلَّا إِفْكُ افْتَرَاهُ وَأَعَانَهُ عَلَيْهِ قَوْمٌ آخَرُونَ فَقَدْ جَاءُوا ظُلْمًا وَزُورًا ④

5. And they say: "Tales of the ancients which he has written down, and they are dictated to him morning and afternoon."

اور انھوں نے کہا: یہ انگوں کے افسانے ہیں (جو) اس نے اپنے لیے لکھوائے ہیں، اور وہ صبح و شام اس پر پڑھے جاتے ہیں ⑤

وَقَالُوا لَا سَاطِرُ أَوَّلِينَ وَلَا يَأْتِيهِمْ فِيهِمْ سَمْعِي عَلَيْهِنَّ بَرَكَةٌ وَأَصِيلًا ⑤

6. Say: "It (this Qur'an) has been sent down by Him (Allāh) (the Real Lord of the heavens and earth) Who knows the secret of the heavens and the earth. Truly, He is Ever Oft-Forgiving, Most Merciful."

کہہ دیجیے: اسے اس نے نازل کیا ہے جو آسمانوں اور زمین کے بھید جانتا ہے، بلاشبہ وہ غفور (اور) رحیم ہے ⑥

قُلْ أَنْزَلَهُ الَّذِي يَعْلَمُ السِّرَّ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ⑥

7. And they say: "Why does this Messenger (Muhammad ﷺ) eat food, and walk about in the markets (as we). Why is not an angel sent down to him to be a warner with him?"

اور انھوں نے کہا: اس رسول کو کیا ہے جو کھانا کھاتا ہے اور بازاروں میں چلتا ہے؟ اس کی طرف فرشتہ کیوں ناسا تا رہا گیا جو اس کے ہمراہ (لوگوں کو) ڈرانے والا ہوتا؟ ⑦

وَقَالُوا مَا لَ هَذَا الرَّسُولِ يَأْكُلُ الطَّعَامَ وَيَسْهُي فِي الْأَسْوَاقِ لَوْ كُنَّا أَنْزِلَ إِلَيْهِ مَلَكٌ فَيَكُونُ مَعَهُ نَذِيرًا ⑦

8. "Or (why) has not a treasure been granted to him, or why has he not a garden whereof he may eat?" And the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers) say: "You follow none but a man bewitched."

یا اس کی طرف کوئی خزانہ ڈالا جاتا، یا اس کا کوئی باغ ہوتا جس میں سے وہ (پھل) کھاتا اور ظالموں نے (مومنوں سے) کہا: تم تو بس ایک جادو مارے شخص ہی کی اتباع کرتے ہو ⑧

أَوْ يُنْفِقَ إِلَيْهِ كَنْزٌ أَوْ تَكُونُ لَهُ جَنَّةٌ يَأْكُلُ مِنْهَا وَقَالَ الظَّالِمُونَ إِنَّ تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَسْحُورًا ⑧

9. See how they have invented similitudes for you, so they have gone astray, and they cannot find a (Right) Path.

دیکھیے! انھوں نے آپ کے لیے کیسی مثالیں بیان کی ہیں، وہ بہک گئے ہیں، لہذا وہ راہ نہیں پاسکتے ⑨

أَنْظُرْ كَيْفَ ضَرَبُوا لَكَ الْأَمْثَالَ فَضَلُّوا فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا ⑨

10. Blessed is He Who, if He wills, will assign you better than (all) that — Gardens under which rivers flow (Paradise) and will assign you palaces (i.e. in Paradise).

وہ ذات بڑی ہی بابرکت ہے جو اگر چاہے تو آپ کے لیے اس سے بہتر (چیزیں) بنا دے، (یعنی) ایسے باغ جن کے نیچے نہریں جاری ہوں اور آپ کے لیے محلات بنا دے ⑩

تَبَارَكَ الَّذِي إِنْ شَاءَ جَعَلَ لَكَ خَيْرًا مِنْ ذَلِكَ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَيَجْعَلُ لَكَ قُصُورًا ⑩

11. Nay, they deny the Hour (the

لیکن انھوں نے قیامت کو جھٹلایا، اور ہم نے اس

بَلْ كَذَّبُوا بِالسَّاعَةِ وَأَعْتَدْنَا

Day of Resurrection), and for those who deny the Hour, We have prepared a flaming Fire (i.e. Hell).

مُخْصَّصَ لِيَوْمِ الْقِيَامَةِ لِيَوْمِ الْقِيَامَةِ، بھڑکنے کی آگ تیار کر رکھی ہے ①

لِمَنْ كَذَّبَ بِالسَّاعَةِ سَعِيرًا ①

12. When it (Hell) sees them from a far place, they will hear its raging and its roaring.

جب وہ ان (جہنم) کو دور دراز جگہ سے دیکھے گی تو وہ اس کا غضبناک ہونا اور چننا چلانا سنیں گے ②

إِذَا رَأَتْهُمْ مِنْ مَكَانٍ بَعِيدٍ سَمِعُوا لَهَا تَغَيُّظًا وَ زَفِيرًا ②

13. And when they shall be thrown into a narrow place thereof, chained together, they will exclaim therein for destruction.

اور جب وہ زنجیروں میں بکڑے اس کی کسی جگہ میں جھونکے جائیں گے، تو وہ وہاں ہلاکت کو پکاریں گے ③

وَإِذَا أُلْقُوا مِنْهَا مَكَانًا ضَيِّقًا مُقَرَّنِينَ دَعَوْا هُنَالِكَ ثُبُورًا ③

14. Exclaim not today for one destruction, but exclaim for much destruction.

(کہا جائے گا: تم آج ایک ہلاکت کو مت پکارو، بلکہ بہت سی ہلاکتوں کو پکارو) ④

لَا تَدْعُوا الْيَوْمَ ثُبُورًا وَاحِدًا وَ ادْعُوا ثُبُورًا كَثِيرًا ④

15. Say: (O Muhammad ﷺ) "Is that (torment) better or the Paradise of Eternity which is promised to the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2)?" It will be theirs as a reward and as a final destination.

کہہ دیجیے: کیا یہ (عذاب) زیادہ بہتر ہے یا ابدی جنت جس کا تمہیں کو وعدہ دیا گیا ہے؟ وہ ان کے لیے جزا اور واپسی کی جگہ ہے ⑤

قُلْ أَذَلِكَ خَيْرٌ أَمْ جَنَّةُ الْخُلْدِ الَّتِي وُعِدَ الْمُتَّقُونَ ۗ كَانَتْ لَهُمْ جَزَاءً وَ مَصِيرًا ⑤

16. For them there will be therein all that they desire, and they will abide (therein forever). It is a promise binding upon your Lord that must be fulfilled.

اس میں ان کے لیے ہوگا جو وہ چاہیں گے، ہمیشہ (وہاں) رہنے والے، یہ آپ کے رب کے ذمے وعدہ ہے جو قابل درخواست ہے ⑥

لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُونَ خُلْدًا ۗ كَانَتْ عَلَىٰ رَبِّكَ وَعْدًا مَسْئُورًا ⑥

17. And on the Day when He will gather them together and that which they worship besides Allāh [idols, angels, pious men, saints^[1]]. He will say: "Was it you who misled these My slaves or did they (themselves) stray from the (Right) Path?"

اور جس دن اللہ انہیں اور ان کو جنہیں وہ اللہ کے سوا پوجتے ہیں، جمع کرے گا پھر (ان سے) پوچھے گا: کیا تم نے میرے ان بندوں کو گمراہ کیا تھا یا وہ خود ہی راہ سے بھٹک گئے تھے؟ ⑦

وَيَوْمَ يَخْشَرُهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ يَقُولُونَ أَلَمْ نَكُنْ مِنْ عِبَادِهِ قَوْمًا ۗ هَؤُلَاءِ أَمْ هُمْ ضَلُّوا السَّبِيلَ ⑦

18. They will say: "Glorified are You! It was not for us to take any *Auliya'* (Protectors, Helpers) besides You, but You gave them and their fathers comfort till they forgot the warning, and became a lost people (doomed to total

وہ کہیں گے: تو پاک ہے! ہمارے لائق نہیں تھا کہ ہم تیرے سوا کارساز بنائیں، لیکن تو نے انہیں سامان زندگی دیا، اور ان کے باپ دادا کو بھی، حتیٰ کہ وہ (تیرا) ذکر بھول گئے، اور وہ لوگ ہلاک ہونے والے تھے ⑧

قَالُوا سُبْحَانَكَ مَا كَانَ يَكْتَبُنَا أَنْ نَتَّخِذَ مِنْ دُونِكَ مِنْ أَوْلِيَاءَ وَلَكِنْ مَتَّعْتَهُمْ وَأَبَاءَهُمْ حَتَّىٰ نَسُوا الذِّكْرَ ۗ وَكَانُوا قَوْمًا بُورًا ⑧

[1] (V.25:17) Narrated Mu'adh bin Jabal رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: The Prophet ﷺ said, "O Mu'adh! Do you know what Allāh's Right upon His slaves is?" I said, "Allāh and His Messenger know better." The Prophet ﷺ said, "To worship Him (Allāh) Alone and to join none in worship with Him (Allāh). Do you know what their right upon Him is?" I replied, "Allāh and His Messenger know better." The Prophet ﷺ said, "Not to punish them (if they did so)."

[Sahih Al-Bukhari, 9/7373 (O.P.470)]

loss).”

19. Thus they (false gods — all deities other than Allāh) will deny you (polytheists) regarding what you say (that they are gods besides Allāh), then you can neither avert (the punishment) nor get help. And whoever among you does wrong (i.e. sets up rivals to Allāh), We shall make him taste a great torment.

20. And We never sent before you (O Muhammad ﷺ) any of the Messengers but verily, they ate food and walked in the markets. And We have made some of you as a trial for others; will you have patience? And your Lord is Ever All-Seer (of everything).

اللہ فرمائے گا: اے کافر! یقیناً انہوں نے تو تمہیں جو تم کہتے تھے جھٹلادیا، لہذا اب نہ تم (اپنے آپ سے عذاب) ٹالنے کی طاقت رکھتے ہو اور نہ (کسی سے مدد لے سکتے ہو)، اور تم میں سے جو شخص ظلم (شرک) کرے گا تو اسے ہم بہت بڑا عذاب چکھائیں گے ①

اور (اے نبی!) ہم نے آپ سے پہلے جتنے بھی رسول بھیجے، بلاشبہ وہ کھانا کھاتے تھے اور بازاروں میں چلتے تھے، اور ہم نے تمہیں ایک دوسرے کے لیے آزمائش بنایا، کیا تم صبر کرتے ہو؟ اور آپ کا رب (سب کچھ) خوب دیکھ رہا ہے ②

وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا إِنَّهُمْ لَيَأْكُلُونَ الطَّعَامَ وَيَمْشُونَ فِي الْأَسْوَاقِ وَجَعَلْنَا بَعْضَكُمْ لِبَعْضٍ فِتْنَةً أَتَصْبِرُونَ ۗ وَكَانَ رَبُّكَ بَصِيرًا ۝١٧

① مذکورہ آیات سے معلوم ہوا کہ ایک اللہ کے سوا کسی کی عبادت جائز نہیں ہے اور جو کسی اور کی بھی عبادت کرے گا تو یقیناً وہ اللہ کے عذاب کا مستحق ہوگا اور نہ اللہ تو اتنا مہربان ہے کہ وہ اپنی مخلوق کو عذاب دینا پسند ہی نہیں کرتا۔ ایک حدیث میں رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: ”اے معاذ! کیا تم جانتے ہو کہ اللہ کا بندوں پر کیا حق ہے؟“ معاذ رضی اللہ عنہ نے عرض کیا: اللہ اور اس کا رسول بہتر جانتے ہیں۔ آپ ﷺ نے فرمایا: ”وہ (حق یہ ہے کہ وہ) اس کی عبادت کریں اور اس کے ساتھ کسی کو شریک نہ ٹھہرائیں۔ (پھر فرمایا:) کیا تم جانتے ہو کہ ان (بندوں) کا اس (اللہ) پر کیا حق ہے؟“ حضرت معاذ رضی اللہ عنہ نے عرض کیا: اللہ اور اس کا رسول بہتر جانتے ہیں۔ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: ”وہ (یہ ہے کہ وہ) انہیں عذاب نہ دے۔“ (صحیح البخاری، التوحید، باب: 1

21. And those who expect not a Meeting with Us (i.e. those who deny the Day of Resurrection and the life of the Hereafter) said: "Why are not the angels sent down to us, or why do we not see our Lord?" Indeed they think too highly of themselves, and are scornful with great pride.^[1]

اور ان لوگوں نے کہا جو ہماری ملاقات کی امید نہیں رکھتے: ہم پر فرشتے کیوں نہیں نازل کیے گئے یا ہم اپنے رب کو دیکھتے؟ بلاشبہ انہوں نے اپنے نفسوں میں تکبر کیا اور بہت بڑی سرکشی کی ①

وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْنَا الْمَلَائِكَةُ أَوْ لَنُرَى رَبَّنَا لَقَدِ اسْتَكْبَرُوا فِي أَنْفُسِهِمْ وَعَتَوْا عُتُوًّا كَبِيرًا ①

22. On the Day they will see the angels — no glad tidings will there be for the *Mujrimūn* (criminals, disbelievers, polytheists, sinners) that day. And they (angels) will say: "All kinds of glad tidings are forbidden to you," [none will be allowed to enter Paradise except the one who said: *Lā ilāha illallāh* (none has the right to be worshipped but Allāh). and acted practically on its legal orders and obligations — see the footnote of V.2:193].

جس دن وہ فرشتوں کو دیکھیں گے اس دن مجرموں کے لیے کوئی بشارت نہیں ہوگی، اور وہ (فرشتے) کہیں گے: (تم پر جنت) ممنوع و حرام کر دی گئی ہے ②

يَوْمَ يَرَوْنَ الْمَلَائِكَةَ لَا بُشْرَىٰ يَوْمَئِذٍ لِلْمُجْرِمِينَ وَيَقُولُونَ حَجْرًا مَّحْجُورًا ②

23. And We shall turn to whatever deeds they (disbelievers, polytheists, sinners) did, and We shall make such deeds as scattered floating particles of dust.

اور انہوں نے جو (بظاہر نیک) عمل کیے ہوں گے ہم ان کی طرف متوجہ ہو کر ان کو اڑتا ہوا پراگندہ گرد وغبار بنا دیں گے ③

وَقَدِمْنَا إِلَىٰ مَا عَمِلُوا مِنْ عَمَلٍ فَجَعَلْنَاهُ هَبَاءً مُنْتَفِرًا ③

24. The dwellers of Paradise (i.e. those who deserved it through their Islamic Monotheistic Faith and their deeds of righteousness) will, on that Day, have the best abode, and have the fairest of places for repose.

جنتی لوگ اس دن بہترین ٹھکانے اور بہت اچھی آرام گاہ میں ہوں گے ④

أَصْحَابُ الْجَنَّةِ يَوْمَئِذٍ خَيْرٌ مُّسْتَقَرًّا وَأَحْسَنُ مَقِيلًا ④

25. And (remember) the Day when the heaven shall be rent asunder with clouds, and the angels will be sent down, with a grand descending.

اور جس دن آسمان بادلوں کے ساتھ پھٹ جائے گا، اور فرشتے لگاتار اتارے جائیں گے ⑤

وَيَوْمَ نَشْفِقُ السَّمَاءَ بِالْغَمَامِ وَنُزِّلُ الْمَلَائِكَةَ تَنْزِيلًا ⑤

26. The sovereignty on that Day will be the true (sovereignty) belonging to the Most Gracious (Allāh), and it will be a hard Day for the disbelievers (those who

اس دن حقیقی بادشاہی رحمن ہی کی ہوگی، اور وہ دن کافروں پر بہت سخت ہوگا ⑥

الْمَلِكُ يَوْمَئِذٍ الْحَقُّ لِلرَّحْمَنِ وَكَانَ يَوْمًا عَلَى الْكَافِرِينَ عَسِيرًا ⑥

[1] (V.25:21) See the footnote of (V.22:9).

disbelieve in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism).

27. And (remember) the Day when the *Zālim* (wrong doer, oppressor, polytheist) will bite at his hands, he will say: "Oh! Would that I had taken a path with the Messenger (Muhammad ﷺ).^[1]

اور جس دن (ہر) ظالم اپنے دونوں ہاتھ دانتوں سے کاٹ کھائے گا (اور) کہے گا: اے کاش! میں رسول کے ساتھ راہ اختیار کرتا^①

وَيَوْمَ يَعْصُ الظَّالِمُ عَلَى يَدَيْهِ يَقُولُ
يَلَيْتَنِي اتَّخَذْتُ مَعَ الرَّسُولِ سَبِيلًا ①

28. "Ah! Woe to me! Would that I had never taken so-and-so as a *Khalīl* (an intimate friend)!

ہائے میری کم بختی! کاش! میں فلاں (مخلص) کو دوست نہ بناتا^②

يَوَيْلَئِي لَيْتَنِي لَمْ أَتَّخِذْ فُلَانًا خَلِيلًا ②

29. "He indeed led me astray from the Reminder (this Qur'ān) after it had come to me. And *Shaitān* (Satan) is to man ever a deserter in the hour of need." (Tafsir Al-Qurtubi)

بلشبہ اس نے میرے پاس ذکر (قرآن) آجانے کے بعد مجھے (اس سے) بہکا دیا اور شیطان انسان کو (سمیٹ میں) بے یار مددگار چھوڑ دینے والا ہے^③

لَقَدْ أَضَلَّنِي عَنِ الذِّكْرِ بَعْدَ إِذْ جَاءَنِي ③
وَكَانَ الشَّيْطَانُ لِلْإِنْسَانِ خَدُوًّا ③

30. And the Messenger (Muhammad ﷺ) will say: "O my Lord! Verily, my people deserted this Qur'ān (neither listened to it nor acted on its laws and teachings).

اور رسول کہیں گے: اے میرے رب! بے شک میری قوم نے اس قرآن کو منروک بنا دیا (بس پشت ال: یا) تھا^④

وَقَالَ الرَّسُولُ يَا رَبِّ إِنَّ قَوْمِي اتَّخَذُوا
هَذَا الْقُرْآنَ مَهْجُورًا ④

31. Thus have We made for every Prophet an enemy among the *Mujrimūn* (disbelievers, polytheists, criminals). But Sufficient is your Lord as a Guide and Helper.

اور اسی طرح ہم نے ہر نبی کے دشمن مجرموں میں سے بنائے، اور آپ کا رب بادی اور مددگار کافی ہے^⑤

وَكُلِّمْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا مِّنَ
الْمُجْرِمِينَ ⑤ وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ هَادِيًا وَنَصِيرًا ⑤

32. And those who disbelieve say: "Why is not the Qur'ān revealed to him all at once?" Thus (it is sent down in parts), that We may strengthen your heart thereby. And We have revealed it to you gradually, in stages. (It was revealed to the Prophet ﷺ in 23 years).

اور کافروں نے کہا: اس پر یہ قرآن ایک ہی پارا کھٹھا کیوں نہیں نازل کیا گیا؟ اسی طرح (ہم نے نازل کیا) ہے، تاکہ ہم اس سے آپ کا دل مضبوط کریں، اور ہم نے اسے خوب ٹھہر ٹھہر کر پڑھ سنایا ہے^⑥

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ
الْقُرْآنُ جُمْلَةً وَاحِدَةً ⑥ كَذَلِكَ ⑥
لِنُنَبِّئَكَ بِهِ فُؤَادَكَ وَرَتَّلْنَاهُ تَرْتِيلًا ⑥

33. And no example or similitude do they bring (to oppose or to find fault in you or in this Qur'ān), but We reveal to you

اور وہ (کافر) جب آپ کے پاس کوئی مثال (اعتراض) لے کر آئیں تو ہم (جواب میں) آپ کو حق (اور) اس کی (ہم کی) بہت اچھی توجیہ و تفسیر بتا دیتے ہیں^⑦

وَلَا يَأْتُونَكَ بِمَثَلٍ إِلَّا جِئْنَاكَ بِالْحَقِّ
وَاحْسِنَ تَفْسِيرًا ⑦

[1] (V.25:27) See the footnote of (V.3:85).

① اس سے معلوم ہوا کہ محمد رسول اللہ ﷺ کی رسالت پر ایمان رکھنا واجب ہے، جیسا کہ حدیث میں بھی ہے۔ اور رسالت محمدیہ پر ایمان نہ لانے والا جہنمی ہے۔ (صحیح مسلم، ایمان، بائ و خوب ایمان پر سنانہ لمحمد ﷺ 1 حدیث: 153)

the truth (against that similitude or example), and the better explanation thereof.

34. Those who will be gathered to Hell (prone) on their faces, such will be in an evil state, and most astray from the (Straight) Path.^[1]

جو لوگ اپنے چہروں کے بل جہنم کی طرف اکٹھے کیے جائیں گے، وہی لوگ بدترین مکان والے اور گمراہ ترین راہ والے ہیں ﴿۱۴﴾

35. And indeed We gave Mūsā (Moses) the Scripture [the Taurāt (Torah)], and placed his brother Hārūn (Aaron) with him as a helper;

اور بلاشبہ ہم نے موسیٰ کو کتاب دی، اور اس کے ساتھ اس کے بھائی ہارون کو مددگار بنایا ﴿۱۵﴾

36. And We said: "Go you both to the people who have denied Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.)." Then We destroyed them with utter destruction.

پھر ہم نے کہا: تم دونوں اس قوم کی طرف جاؤ جنہوں نے ہماری آیات کو جھٹلایا، پھر ہم نے انہیں بالکل ہی ہلاک کر کے رکھ دیا ﴿۱۶﴾

37. And Nūh's (Noah's) people, when they denied the Messengers, We drowned them, and We made them as a sign for mankind. And We have prepared a painful torment for the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers).

اور قوم نوح کو بھی، جب انہوں نے رسولوں کی تکذیب کی، ہم نے انہیں غرق کر دیا، اور ہم نے انہیں لوگوں کے لیے نشان (عبرت) بنا دیا، اور ہم نے ظالموں کے لیے دردناک عذاب تیار کر رکھا ہے ﴿۱۷﴾

38. And (also) 'Ād and Thamūd, and the dwellers of Ar-Rass, and many generations in between.

اور قوم عاد اور ثمود اور کنوئیں والے اور ان کے درمیان (دیگر) بہت سی قوموں کو بھی (ہم نے ہلاک کر دیا) ﴿۱۸﴾

39. And for each (of them) We put forward examples (as proofs and lessons), and each (of them) We brought to utter ruin (because of their disbelief and evil deeds).

اور ہر ایک کے لیے ہم نے مثالیں بیان کیں، اور سب کو بالکل تباہ و برباد کر دیا ﴿۱۹﴾

40. And indeed they have passed by the town [of Prophet Lūt (Lot)] on which was rained the evil rain. Did they (disbelievers) not then see it (with their own eyes)? Nay! But they used not to expect any resurrection.

اور بلاشبہ یہ لوگ اس (قوم کی) پہنچی پر سے تو گزرتے ہیں جس پر بدترین بارش برسائی گئی، کیا پھر وہ اسے دیکھتے نہیں رہے؟ بلکہ وہ دوبارہ (جی) اٹھنے کی امید ہی نہیں رکھتے تھے ﴿۲۰﴾

[1] (V.25:34) See the footnote of (V.17:97).

﴿۱﴾ ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورۃ بنی اسرائیل: 97/1)

41. And when they see you (O Muhammad ﷺ), they treat you only in mockery (saying): "Is this the one whom Allāh has sent as a Messenger?"

اور (اے نبی!) جب وہ آپ کو دیکھتے ہیں تو آپ کو ہنسی مذاق کا نشانہ بناتے ہیں (اور کہتے ہیں): کیا یہی ہے وہ جسے اللہ نے رسول بنا کر بھیجا ہے؟ ④

وَإِذَا رَأَوْكَ إِذْ يَنْتَهِزُونَكَ إِلَّا هُزُوًا أَهْدَىٰ
الَّذِي بَعَثَ اللَّهُ رَسُولًا ④

42. "He would have nearly misled us from our *ālihah* (gods), had it not been that we were patient and constant in their worship!" And they will know, when they see the torment, who it is that is most astray from the (Right) Path!

بے شک وہ تو ہمیں ہمارے معبودوں سے بہکانے ہی لگا تھا اگر ہم ان (معبودوں کی عبادت) پر جسے نہ رہتے، اور جلد وہ جان لیں گے جب عذاب دیکھیں گے کہ سب سے زیادہ بے راہ کون ہے؟ ④

إِنْ كَادَ لَيُضِلَّنَا عَنْ آلِهَتِنَا لَوْلَا أَنْ
صَبَرْنَا عَلَيْهَا وَسَوْفَ يَعْلَمُونَ حِينَ
يُرَوْنَ الْعَذَابَ مَنْ أَضَلُّ سَبِيلًا ④

43. Have you (O Muhammad ﷺ) seen him who has taken as his *ilāh* (god) his own vain desire? Would you then be a *Wakil* (a disposer of his affairs or a watcher) over him?

کیا آپ نے اسے دیکھا جس نے اپنی خواہش کو معبود بنا لیا ہے؟ کیا پھر آپ اس کے ذمہ دار بنتے ہیں؟ ④

أَرَأَيْتَ مَنِ اتَّخَذَ إِلَهًا هُوَ ۖ أَفَأَنْتَ
تَكُونُ عَلَيْهِ وَكِيلًا ④

44. Or do you think that most of them hear or understand? They are only like cattle — nay, they are even farther astray from the Path (i.e. even worse than cattle).

یا آپ سمجھتے ہیں کہ بے شک ان میں سے اکثر سنتے یا سمجھتے ہیں؟ وہ تو جانوروں کی طرح ہیں، بلکہ ان سے بھی زیادہ گم راہ ہیں؟ ④

أَمْ تَحْسَبُ أَنَّ الْكَلْبَ يَسْمَعُونَ أَوْ يَعْقِلُونَ ۗ
إِنْ هُمْ إِلَّا كَالْأَنْعَامِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ
سَبِيلًا ④

45. Have you not seen how your Lord spread the shadow. If He willed, He could have made it still — but We have made the sun its guide (i.e. after the sunrise, the shadow shrinks and vanishes at midnoon and then again appears in the afternoon with the decline of the sun, and had there been no sunlight, there would have been no shadow).

کیا آپ نے اپنے رب (کی قدرت) کی طرف نہیں دیکھا کہ اس نے سایہ کیسے پھیلا یا ہے۔ اور اگر وہ چاہتا تو اسے ٹھہرا دیتا، پھر ہم نے سورج کو اس (سائے) پر رہنما بنایا؟ ④

أَلَمْ تَرَ إِلَىٰ رَبِّكَ كَيْفَ مَدَّ الظِّلَّ ۖ وَكُوِّ شَاءَ
لَجَعَلَهُ سَائِمًا ثُمَّ جَعَلْنَا الشَّمْسُ عَلَيْهِ
دَلِيلًا ④

46. Then We draw it in towards Ourselves.

پھر ہم نے اسے آہستہ آہستہ اپنی طرف سمیٹ لیا؟ ④

ثُمَّ قَبَضْنَاهُ إِلَيْنَا قَبْضًا يَسِيرًا ④

47. And it is He Who makes the night a covering for you, and the sleep (as) a repose, and makes the day *Nushūr* (i.e. getting up and going about here and there for daily work, after one's sleep at night or like resurrection after one's death).

اور وہی (اللہ) ہے جس نے تمہارے لیے رات کو لباس اور نیند کو (ذریعہ) آرام بنایا، اور اس نے دن کو اٹھ کھڑے ہونے کا وقت بنایا؟ ④

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ اللَّيْلَ لِيَسْكُنُوا
وَالنَّوْمَ سُبَاتًا وَجَعَلَ النَّهَارَ نُشُورًا ④

48. And it is He Who sends the

اور وہی (اللہ) ہے جس نے اپنی رحمت (بارش) سے

وَهُوَ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْهِ

winds as heralds of glad tidings, going before His Mercy (rain); and We send down pure water from the sky,

پہلے بشارت دینے والی ہوائیں چلائیں، اور ہم نے آسمان سے پاکیزہ پانی اتارا ④

49. That We may give life thereby to a dead land, and We give to drink thereof many of the cattle and men that We have created.

تاکہ ہم اس سے مردہ شہر کو زندہ کریں اور ہم اپنی مخلوق میں سے بہت سے مویشیوں اور انسانوں کو وہ (پانی) چلائیں ④

50. And indeed We have distributed it (rain or water) amongst them in order that they may remember the Grace of Allāh, but most men (refuse to accept the Truth or Faith and) accept nothing but disbelief or ingratitude.

اور بلاشبہ ہم نے اس کو ان کے سامنے بار بار بیان کیا، تاکہ وہ نصیحت کھڑیں، پھر بھی اکثر لوگ ناشکری کے بغیر نہیں رہتے ④

51. And had We willed, We would have raised a warner in every town.

اور اگر ہم چاہتے تو ہر بستی میں ایک ڈرانے والا بھیجتے ④

52. So obey not the disbelievers, but strive against them (by preaching) with the utmost endeavour with it (the Qur'ān).

چنانچہ آپ کافروں کی اطاعت نہ کریں اور ان سے بذریعہ قرآن بڑے زور کا جہاد کریں ④

53. And it is He Who has let free the two seas (kinds of water), this is palatable and sweet, and that is salt and bitter; and He has set a barrier and a complete partition between them.

اور وہی (اللہ) ہے جس نے دو سمندر ملائے، یہ بہت لذیذ و شیریں ہے (بیاس بجانے والا)، اور یہ بہت کڑوا کھاری ہے، اور اس نے ان دونوں کے درمیان ایک پردہ اور مضبوط آڑ رکھی ④

54. And it is He Who has created man from water, and has appointed for him kindred by blood, and kindred by marriage. And your Lord is Ever All-Powerful to do what He wills.

اور وہی (اللہ) ہے جس نے پانی (مٹی) سے انسان کو پیدا کیا، پھر اس کے نسب اور سرالی رشتے ٹھہرائے۔ اور آپ کا رب بڑی قدرت والا ہے ④

55. And they (disbelievers, polytheists) worship besides Allāh, that which can neither profit them nor harm them; and the disbeliever is ever a helper (of Satan) against his Lord.

اور وہ اللہ کے علاوہ ان کی عبادت کرتے ہیں جو انہیں نہ نفع دے سکتے ہیں اور نہ نقصان پہنچا سکتے ہیں، اور کافر تو اپنے رب کے مقابل (شیطان کا) مددگار ہے ④

56. And We have sent you (O Muḥammad ﷺ) only as a bearer of glad tidings and a warner.

اور (اے نبی!) ہم نے آپ کو بشارت دینے والا اور ڈرانے والا بنا کر بھیجا ہے ④

57. Say: "No reward do I ask of you for this (that which I have

کہہ دیجیے: میں تم سے اس (تبلیغ) پر کوئی صلہ نہیں

رَحْمَتِهِ وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً طَهُورًا ④

لِنُحْيِيَ بِهِ بَلَدًا كَيْدًا وَنُسْقِيَهُ وَمَا خَلَقْنَا أُنْعَامًا وَأَنْسَابًا كَثِيرًا ④

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِيهِمْ لِيَذَكَّرُوا فَأَبَى أَكْثَرُ النَّاسِ إِلَّا قَلِيلًا ④

وَلَوْ شِئْنَا لَبَعَثْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ لَذَكِيرًا ④

فَلَا تُطِيعُ الْكُفْرِينَ وَجَاهِدْهُمْ بِهِ جِهَادًا كَبِيرًا ④

وَهُوَ الَّذِي مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ هَذَا عَذْبٌ فَاوٍ وَهَذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ وَجَعَلَ بَيْنَهُمَا بَرْزَخًا وَجِجْرًا مَحْجُورًا ④

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ مِنَ الْمَاءِ بَشَرًا فَجَعَلَهُ نَسَبًا وَصِهْرًا وَكَانَ رَبُّكَ قَدِيرًا ④

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُهُمْ وَلَا يَضُرُّهُمْ وَكَانَ الْكَافِرُ عَلَىٰ رَبِّهِ ظَهِيرًا ④

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ④

قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِلَّا مَنْ شَاءَ

brought from my Lord and its preaching), except that whosoever wills, may take a Path to his Lord.”

أَنْ يَكْفُرَ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا ﴿٥٧﴾

58. And put your trust (O Muhammad ﷺ) in the Ever Living One Who dies not, and glorify His Praises, and Sufficient is He as the All-Knower of the sins of His slaves,

اور آپ اس زندہ (اللہ) پر توکل کیجیے جو مرے گا نہیں، اور اس کی حمد کے ساتھ تسبیح کیجیے۔ اور وہ اپنے بندوں کے گناہوں سے باخبر رہے گا کافی ہے ﴿٥٨﴾

وَتَوَكَّلْ عَلَىٰ إِلَٰهِ أَلِيمٌ ﴿٥٨﴾
بِحَمْدِهِ ۗ وَكَفَىٰ بِهِ إِيدُؤُوبٍ عِبَادِهِ خَبِيرًا ﴿٥٩﴾

59. Who created the heavens and the earth and all that is between them in six Days. Then He rose over (Istawā) the Throne (in a manner that suits His Majesty). The Most Gracious (Allāh)! Ask Him (O Prophet Muhammad ﷺ, concerning His Qualities: His rising over His Throne. His creations), as He is *Khabir* (Well-Acquainted with everything. i.e. Allāh).

وہ ذات جس نے پیدا کیا آسمانوں اور زمین کو اور جو کچھ ان دونوں کے درمیان ہے، چھ دنوں میں، پھر وہ عرش پر مستوی ہوا، (وہی) رحمن ہے، لہذا کسی بانہر سے اس کی شان پوچھ لیں ﴿٥٩﴾

الَّذِي خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ اَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوٰى عَلَى الْعَرْشِ ۗ الرَّحْمٰنُ فَتَنَّلْ بِهٖ خَبِيْرًا ﴿٥٩﴾

60. And when it is said to them: “Prostrate yourselves to the Most Gracious (Allāh)!” They say: “And what is the Most Gracious? Shall we fall down in prostration to that which you (O Muhammad ﷺ) command us?” And it increases in them only aversion.*

اور جب ان سے کہا جائے کہ سجدہ کرو تو وہ کہتے ہیں: کیا ہے رحمن؟ کیا ہم اسے سجدہ کریں جس کا تو ہمیں حکم دیتا ہے؟ اور اس (تسبیح) نے ان کو نفرت میں زیادہ کر دیا ﴿٦٠﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ اسْجُدُوا لِلرَّحْمٰنِ قَالُوْا وَمَا الرَّحْمٰنُ اَنْ يَّسْجُدَ لِمَا تَأْمُرُوْنَ وَاَرَادَهُمْ تُغْوٰى وَاَسْوٰى ﴿٦٠﴾

61. Blessed is He (Allāh) Who has placed in the heaven big stars, and has placed therein a great lamp (sun), and a moon giving light.

وہ ذات بڑی بابرکت ہے جس نے آسمان میں ستارے بنائے اور اس میں چراغ (سورج) اور روشن چاند بنایا ﴿٦١﴾

تَبٰرَكَ الَّذِي جَعَلَ فِي السَّمَآءِ بُرُوْجًا وَّجَعَلَ فِيْهَا سِرْجًا وَّ قَمَرًا مُّنِيْرًا ﴿٦١﴾

62. And He (Allāh) it is Who has put the night and the day in succession, for such who desires to remember or desires to show his gratitude.

اور وہی (اللہ) ہے جس نے ایک دوسرے کے پیچھے آنے والے رات اور دن بنائے، اس شخص (کی نصیحت) کے لیے جو نصیحت پکڑنا چاہے یا شکر کرنا چاہے ﴿٦٢﴾

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ خِلْفَةً ۗ لَسْنَا اَرَادَ اَنْ يَّدْرِكَ اَوْ اَرَادَ سُكُوْرًا ﴿٦٢﴾

63. And the (faithful) slaves of the Most Gracious (Allāh) are those who walk on the earth in humility and sedateness, and when the foolish address them (with bad words) they reply back with mild words of gentleness.

اور رحمن کے بندے وہ ہیں جو زمین پر آہستگی (وقار اور عاجزی) سے چلتے ہیں اور جب جاہل لوگ ان سے بات کریں تو وہ کہتے ہیں: سلام ہے ﴿٦٣﴾

وَعِبَادُ الرَّحْمٰنِ الَّذِينَ يَسْتَوْنَ عَلَى الْاَرْضِ ۗ هُوْنًا وَّادَا خَاطَبَهُمُ الْجَاهِلُوْنَ قَالُوْا سَلَامًا ﴿٦٣﴾

64. And those who spend the night in worship of their Lord, prostrate and standing. ^[1] اور وہ جو اپنے رب کے حضور سجدے اور قیام میں رات گزارتے ہیں ^①
65. And those who say: "Our Lord! Avert from us the torment of Hell. Verily, its torment is ever an inseparable, permanent punishment." اور وہ جو کہتے ہیں: اے ہمارے رب! ہم سے جہنم کا عذاب پھیر دے، بلاشبہ اس کا عذاب دائمی چٹنے والا ہے ^②
66. Evil indeed it (Hell) is as an abode and as a place to rest in. بے شک وہ (جہنم) ٹھہرنے اور قیام کرنے کی بری جگہ ہے ^③
67. And those who, when they spend, are neither extravagant nor niggardly, but hold a medium (way) between those (extremes). اور وہ لوگ کہ جب وہ خرچ کرتے ہیں تو نہ اسراف کرتے ہیں اور نہ تنگی (تخیل) ہی، اور ان کا خرچ اس کے درمیان معتدل ہوتا ہے ^④
68. And those who invoke not any other ilāh (god) along with Allāh, nor kill such person as Allāh has forbidden, except for just cause, nor commit illegal sexual intercourse — and whoever does this, shall receive the punishment. ^[2] اور وہ جو اللہ کے ساتھ کسی اور معبود کو نہیں پکارتے، اور وہ کسی نفس کو بھی جسے (مارنا) اللہ نے حرام ٹھہرایا ہے، یا ناحق قتل نہیں کرتے اور وہ زنا نہیں کرتے، اور جو کوئی یہ کام کرے گا، وہ گناہ کی سزا لیا۔ گے گا ^⑤
69. The torment will be doubled to him on the Day of Resurrection, and he will abide therein in disgrace; اس میں ہمیشہ ذلیل و خوار رہے گا ^⑥
70. Except those who repent and believe (in Islāmic Monotheism), and do righteous deeds; for those, Allāh will change their sins اور وہ جو توبہ کی اور وہ ایمان لایا اور نیک عمل کیے، تو انہی لوگوں کی برائیوں کو اللہ اچھائیوں سے بدل دے گا، اور اللہ غفور (اور) رحیم ہے ^⑦

[1] (V.25:64) Ibn 'Abbās رضي الله عنهما said: "Whosoever prayed two Rak'at or more after the 'Isha (night) prayer, will be considered like those mentioned in this Verse." And Al-Kalbi said: "Whosoever prayed two Rak'at after the Maghrib (evening) prayer, and four Rak'at after the 'Ishā (night) prayer will be considered like those mentioned in this Verse." (Tafsir Al-Qurubi).

[2] (V.25:68)

A) See the footnote of (V.2:22).

B) See the footnote of (V.4:135).

① مطلب یہ ہے کہ فرائض کی ادائیگی کے ساتھ نفل نمازوں کا اہتمام کرنے والے اس کا مصداق ہوں گے تاہم صرف نفل کی ادائیگی بھی معمولی عمل نہیں اور وہ بھی اس میں یقیناً داخل ہیں۔

② رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "بے شک اسلام گزشتہ تمام گناہوں کو مٹا دیتا ہے اور اسی طرح (اللہ کے لیے) ہجرت اور حج بیت اللہ بھی" (صحیح مسلم، الإيمان، باب كِتَابُ الْإِيمَانِ يُبَدِّلُ مَا قَبْلَهُ وَكَذَا الْهَجْرَةُ وَالْحَجُّ - حديث: 21) حضرت ابن عباس رضی اللہ عنہما نے روایت کیا ہے: چند مشرکین جنہوں نے بہت زیادہ نفل اور زنا کیے تھے نبی کریم ﷺ نے خدمت میں حاضر ہوئے اور انہوں نے کہا: آپ جو کچھ کہتے ہیں اور جس (دین) کی طرف دعوت دیتے ہیں وہ بہت اچھا ہے، لیکن آپ ہمیں یہ بتادیں کہ جو ہم نے (برے) اعمال کیے ہیں ان کا کوئی کفارہ بھی ہے؟ چنانچہ قرآن کریم کی یہ آیت نازل ہوئی: "اور جو اللہ کے ساتھ (کسی) دوسرے کو معبود نہیں پکارتے اور جس (انسانی) جہان کو اللہ نے حرام کیا ہے اسے ہلاک نہیں کرتے مگر برائے حق اور نہ زنا (کا ارتکاب) کرتے ہیں اور جو کوئی ایسے کام کرے گا وہ اپنے گناہ کا بدلہ پائے گا" (مگر جس نے توبہ کی...) (اور سواۃ الزمر کی یہ آیت بھی نازل ہوئی: "(اے رسول! تم ہماری طرف سے) کہہ دو کہ اسے میرے بندو! جنہوں نے (گناہ کر کے) اپنی جانوں پر زیادتی کی ہے، اللہ کی رحمت سے مایوس نہ ہوں۔") (صحیح البخاری التفسیر، باب: 1، حدیث: 4810 و صحیح مسلم، الإيمان، حدیث: 122)

into good deeds, and Allāh is Ever Oft-Forgiving, Most Merciful.^[1]

71. And whosoever repents and does righteous good deeds; then verily, he repents towards Allāh with true repentance. **وَمَنْ تَابَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَإِنَّهُ يَتُوبُ إِلَى اللَّهِ مَتَابًا ①** اور جو توبہ کرے، اور نیک کام کرے، تو بلاشبہ اللہ سے توبہ کرتا ہے جیسے توبہ کرنے کا حق ہے ①

72. And those who do not bear witness to falsehood, and if they pass by some evil play or evil talk, they pass by it with dignity. **وَالَّذِينَ لَا يَشْهَدُونَ الزُّورَ وَإِذَا مَرُّوا بِاللَّغْوِ مَرُّوا كِرَامًا ②** اور وہ جو جھوٹی شہادت نہیں دیتے، اور جب کسی لغو اور بیہودہ کام سے ان کا گزر ہو تو وہ عزت و وقار سے گزر جاتے ہیں ②

73. And those who, when they are reminded of the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of their Lord, fall not deaf and blind thereat. **وَالَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ لَمْ يَخِرُّوا عَلَيْهَا صُمًّا وَعُمْيَانًا ③** اور وہ کہ جب انہیں ان کے رب کی آیات کے ذریعے سے نصیحت کی جاتی ہے تو وہ ان پر بہرے اور اندھے ہو کر نہیں گر پڑتے ③

74. And those who say: "Our Lord! Bestow on us from our wives and our offspring the comfort of our eyes, and make us leaders of the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2)." **وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا هَبْ لَنَا مِنْ أَزْوَاجِنَا وَذُرِّيَّاتِنَا فِرَّةً أَعْيُنٍ وَاجْعَلْنَا لِمُنْقِبِينَ إِمَامًا ④** اور وہ جو کہتے ہیں: اے ہمارے رب! ہمیں ہماری بیویوں اور اولاد کی طرف سے آنکھوں کی ٹھنڈک عطا کر اور ہمیں متقیوں کا امام بنا ④

75. Those will be rewarded with the highest place (in Paradise) because of their patience. Therein they shall be met with greetings and the word of peace and respect. **أُولَئِكَ يُجْزَوْنَ الْغُرْفَةَ بِمَا صَبَرُوا وَيُلَقَّوْنَ فِيهَا تَحِيَّةً وَسَلَامًا ⑤** انہی لوگوں کو ان کے صبر کے بدلے میں (جنت کے) بالا خانے جہاں دیے جائیں گے، اور وہاں دعا اور سلام کے ساتھ ان کا استقبال ہوگا ⑤

76. Abiding therein — excellent it is as an abode, and as a place to rest in. **خَالِدِينَ فِيهَا حَسُنَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا ⑥** وہ ہمیشہ وہاں رہیں گے، وہ (بہشت) بہت اچھا مستقر اور مقام ہوگا ⑥

77. Say (O Muhammad ﷺ to the disbelievers): "My Lord pays attention to you only because of your invocation to Him. But now you have indeed denied (Him). So the torment will be yours **قُلْ مَا يَعْبُودُ بِكُمْ رَبِّي لَوْلَا دَعَاكُمْ فَقَدْ كَذَّبْتُمْ فَسَوْفَ يَكُونُ لِإِمَامًا ⑦** کہہ دیجئے: اگر تمہاری دعا و التجا نہ ہوتی تو میرا رب تمہاری پروا نہ کرتا، تم (حق کو) جھٹلا چکے ہو، لہذا وہ (عذاب تمہیں) عنقریب لازم ہو کر رہے گا ⑦

[1] (V.25:70) Islam demolishes all the previous evil deeds and so do migration (for Allāh's sake) and *Hajj* (pilgrimage to Makkah). (*Al-Lu'lu' wal-Marjān*, Vol. 1, Chapter 52)

Narrated Ibn 'Abbās رضي الله عنهما: Some pagans who committed murders in great number and committed illegal sexual intercourse excessively, came to Muhammad ﷺ and said: "O Muhammad! Whatever you say, and invite people to, is good, but we wish if you could inform us whether we can make an expiation for our (past evil) deeds." So the Divine Verses came: "Those who invoke not any other *ilāh* (god) along with Allāh, nor kill such person as Allāh has forbidden except for just cause, nor commit illegal sexual intercourse." (V.25:68) "... Except those who repent..." (V.25:70).

And there was also revealed: "Say: 'O *Ībādī* (My slaves) who have transgressed against themselves (by committing evil deeds and sins)! Despair not of the Mercy of Allāh, verily, Allāh forgives all sins. Truly, He is Oft-Forgiving, Most Merciful.'" (V.39:53). [*Sahih Al-Bukhari*, 6/4810 (O.P.334)]

forever (inseparable, permanent punishment).”

Sūrat Ash-Shu'arā'
(The Poets) 26

*In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.*

سورہ شعراء

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (26) سُورَةُ الشُّعْرَاءِ مَكِّيَّةٌ (47) آيَاتُهَا 11

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Tā-Sīn-Mīm.

[These letters are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

طَسَمَ ①

طَسَمَ ①

2. These are the Verses of the manifest Book [(this Qur'ān), which was promised by Allāh in the Taurāt (Torah) and the Injil (Gospel), makes things clear].

یہ واضح کتاب کی آیات ہیں ②

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ②

3. It may be that you (O Muhammad ﷺ) are going to kill yourself with grief, that they do not become believers [in your *Risālah* (Messengership), i.e., in your Message of Islāmic Monotheism].^[1]

(اے نبی!) شاید اس (غم) سے کہ وہ لوگ ایمان نہیں لاتے آپ خود کو ہلاک ہی کر لیں گے ③

عَلَّكَ بَاخِعٌ نَفْسًا أَلَّا يَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ③

4. If We will, We could send down to them from the heaven a sign, to which they would bend their necks in humility.

اگر ہم چاہیں تو ان پر آسمان سے کوئی نشانی اتار دیں، پھر اس کے آگے ان کی گردنیں جھکی ہی رہ جائیں ④

إِنْ نَشَاءُ نُنزِلُ عَلَيْهِمْ مِنَ السَّمَاءِ آيَةً فَظَلَّتْ أَعْنَاقُهُمْ لَهَا خَاضِعِينَ ④

5. And never comes there to them a Reminder as a recent revelation from the Most Gracious (Allāh), but they turn away therefrom.

اور اس کے پاس سے جو بھی کوئی نئی نصیحت آتی ہے تو وہ اس سے اعراض کر لیتے ہیں ⑤

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ ذِكْرٍ مِنَ الرَّحْمَنِ مُحَدِّثٍ إِلَّا كَانُوا عَنْهُ مُعْرِضِينَ ⑤

6. So, they have indeed denied (the truth — this Qur'ān), then the news of what they mocked at will come to them.

چنانچہ یقیناً وہ جھٹلا چکے، لہذا جلد ان کے پاس اس کی خبریں آئیں گی جس کا وہ مذاق اڑایا کرتے تھے ⑥

فَقَدْ كَذَّبُوا فَسَاءَ لِيَهُمْ أَتُوبُوا مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ⑥

7. Do they not observe the earth — how much of every good kind We cause to grow therein?

کیا انھوں نے زمین کو نہیں دیکھا کہ ہم نے اس میں ہر قسم کی نئی ہی عمدہ چیزیں اگائی ہیں ⑦

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الْأَرْضِ كَمَا أَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ دَرَجَةٍ كَرِيمٍ ⑦

8. Verily, in this is an *Ayāh* (proof or sign), yet most of them (polytheists, pagans, who do not believe in Resurrection) are not believers.

بلاشبہ اس میں عظیم نشانی ہے، اور ان میں سے اکثر ایمان لانے والے نہیں ⑧

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ⑧

[1] (V.26:3) See the footnote of (V.3:85).

9. And verily your Lord, He is truly the All-Mighty, the Most Merciful.

اور بے شک آپ کا رب، وہی ہے غالب، بہت رحم کرنے والا ⑨

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ⑨

10. And (remember) when your Lord called Mūsā (Moses) (saying): "Go to the people who are Zālimūn (polytheists and wrong doers) —

اور (یاد کریں) جب آپ کے رب نے موسیٰ کو پکارا کہ تو ظالم قوم کے پاس جا ⑩

وَإِذْ نَادَى رَبُّكَ مُوسَىٰ أَنْ ائْتِ الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ⑩

11. "The people of Fir'aun (Pharaoh). Will they not fear Allāh and become righteous?"

(یعنی) قوم فرعون کے پاس، کیا وہ ڈرتے ہیں؟ ⑪

قَوْمَ فِرْعَوْنَ ط أَلَا يَتَّقُونَ ⑪

12. He said: "My Lord! Verily, I fear that they will deny me,

اس نے کہا: اے میرے رب! بے شک میں ڈرتا ہوں کہ وہ مجھے جھٹلا دیں گے ⑫

قَالَ رَبِّ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُونِ ط

13. "And my breast straitens, and my tongue expresses not well. So send for Hārūn (Aaron) (to come along with me).

اور میرا سینہ تنگ ہوتا ہے اور میری زبان نہیں چلتی، لہذا تو ہارون کی طرف بھی بھیج ⑬

وَيَصِيقُ صَدْرِي وَلَا يَنْطَلِقُ لِسَانِي فَأَرْسِلْ إِلَىٰ هَارُونَ ⑬

14. "And they have a charge of crime against me, and I fear they will kill me."

اور ان کا میرے ذمے ایک گناہ (جرم) ہے، لہذا مجھے خوف آتا ہے کہ وہ مجھے قتل کر دیں گے ⑭

وَلَهُمْ عَلَيَّ ذَنْبٌ فَأَخَافُ أَنْ يَقْتُلُونِ ⑭

15. (Allāh) said: "Nay! Go you both with Our Signs. Verily, We shall be with you, listening.

فرمایا: ہرگز نہیں! چنانچہ تم دونوں ہماری نشانیوں کے ساتھ جاؤ، یقیناً ہم تمہارے ساتھ ہیں، سننے والے ہیں ⑮

قَالَ كَلَّا ؕ فَاذْهَبَا بِآيَاتِنَا إِنَّا مَعَكُمْ مُسْتَمِعُونَ ⑮

16. "And go both of you to Fir'aun (Pharaoh), and say: 'We are the Messengers of the Lord of the 'Ālamīn (mankind, jinn and all that exists),

چنانچہ تم دونوں فرعون کے پاس جاؤ اور اس سے کہو: بلاشبہ ہم رب العالمین کے رسول ہیں ⑯

فَاتِيَا فِرْعَوْنَ فَقُولَا إِنَّا رَسُولُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ⑯

17. "So allow the Children of Israel to go with us."

یہ کہہ بنی اسرائیل کو (آزاد کر کے) ہمارے ساتھ بھیج دے ⑰

أَنْ أَرْسِلْ مَعَنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ ط

18. [Fir'aun (Pharaoh)] said [to Mūsā (Moses)]: "Did we not bring you up among us as a child? And you did dwell many years of your life with us.

فرعون نے کہا: کیا ہم نے اپنے پاس بچپن میں تیری پرورش نہیں کی اور تو ہمارے درمیان اپنی عمر کے کئی برس نہیں رہا؟ ⑱

قَالَ أَلَمْ نُؤْتِكْ فَيْئًا وَلَيْدًا وَكَبَّيْتُ فَيْئًا مِنْ عَمْرِكَ سِنِينَ ⑱

19. "And you did your deed, which you did (i.e. the crime of killing a man). While you were one of the ingrates."

اور تو اپنا وہ کام کر گیا جو کر گیا، اور تو ناشکروں میں سے ہے ⑲

وَفَعَلْتَ فَعَلْتِكَ الَّتِي فَعَلْتَ وَأَنْتَ مِنَ الْكَافِرِينَ ⑲

20. Mūsā (Moses) said: "I did it then, when I was ignorant (as regards my Lord and His Message).

اس نے کہا: میں نے وہ کام اس وقت کیا تھا جبکہ میں سمجھنے والے لوگوں میں سے تھا ⑳

قَالَ فَعَلْتُهَا إِذْ وَأَنَا مِنَ الضَّالِّينَ ⑳

21. "So, I fled from you when I feared you. But my Lord has granted me *Hukm* (i.e. religious knowledge, right judgement of the affairs and Prophethood), and made me one of the Messengers.

پھر جب میں تم سے ڈرا تو میں تم سے بھاگ گیا، پھر میرے رب نے مجھے حکم بخشا اور اس نے مجھے رسولوں میں سے بنایا ②

فَقَرَرْتُ مِنْكُمْ لَمَّا خِفْتُمْ فَوَهَبَ لِي رَبِّي حُكْمًا وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُرْسَلِينَ ②

22. "And this is the past favour with which you reproach me, — that you have enslaved the Children of Israel."

اور (کیا یہی ہے) وہ احسان جو تو مجھ پر احسان جلاتا ہے کہ تو نے بنی اسرائیل کو غلام بنا رکھا ہے ③

وَتِلْكَ نِعْمَةٌ تَمُنُّهَا عَلَىٰ أَنْ عَبَّدتَّ بَنِي إِسْرَائِيلَ ③

23. Fir'aun (Pharaoh) said: "And what is the Lord of the *Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists)?"

فرعون نے کہا: اور رب العالمین کیا ہے؟ ④

قَالَ فِرْعَوْنُ وَمَا رَبُّ الْعَالَمِينَ ④

24. [Mūsā (Moses)] said: "The Lord of the heavens and the earth, and all that is between them, if you seek to be convinced with certainty."

اس (موسیٰ) نے کہا: وہ آسمانوں اور زمین کا اور جو کچھ ان دونوں کے درمیان ہے، ان کا رب ہے، اگر تم یقین کرنے والے ہو ⑤

قَالَ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ⑤
إِنْ كُنْتُمْ مُوقِنِينَ ⑤

25. [Fir'aun (Pharaoh)] said to those around him: "Do you not hear (what he says)?"

اس (فرعون) نے اپنے ارد گرد والوں (درباروں) سے کہا: کیا تم سنتے نہیں ہو؟ ⑥

قَالَ لَيْسَ حَوْلَهُ إِلَّا نَسْتَعِينُونَ ⑥

26. [Mūsā (Moses)] said: "Your Lord and the Lord of your ancient fathers!"

اس (موسیٰ) نے کہا: (وہ) تمہارا اور تمہارے اگلے آباؤ اجداد کا رب ہے ⑦

قَالَ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأُولِينَ ⑦

27. [Fir'aun (Pharaoh)] said: "Verily, your Messenger who has been sent to you is a madman!"

اس (فرعون) نے کہا: بلاشبہ تمہارا یہ رسول، جو تمہاری طرف بھیجا گیا ہے، یقیناً دیوانہ ہے ⑧

قَالَ إِنَّ رَسُولَكُمُ الَّذِي أُرْسِلَ إِلَيْكُمْ لَمَجْنُونٌ ⑧

28. [Mūsā (Moses)] said: "The Lord of the east and the west, and all that is between them, if you did but understand!"

اس (موسیٰ) نے کہا: (وہ) مشرق و مغرب اور جو کچھ ان دونوں کے درمیان ہے ان کا رب ہے، اگر تم عقل رکھتے ہو ⑨

قَالَ رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَمَا بَيْنَهُمَا ⑨
إِنْ كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ ⑨

29. [Fir'aun (Pharaoh)] said: "If you choose an *ilāh* (god) other than me, I will certainly put you among the prisoners."

اس (فرعون) نے کہا: البتہ اگر تو نے میرے سوا کوئی اور معبود پکڑا تو میں ضرور تجھے قیدیوں میں سے کر دوں گا ⑩

قَالَ لَئِنِ اتَّخَذتَ إِلَهًا غَيْرِي لَأَجْعَلَنَّكَ مِنَ الْمَسْجُونِينَ ⑩

30. [Mūsā (Moses)] said: "Even if I bring you something manifest (and convincing)?"

اس (موسیٰ) نے کہا: اگرچہ میں تیرے پاس کوئی واضح شے (دلیل) لاؤں (تب بھی؟) ⑪

قَالَ أَوَلَوْ جِئْتُكَ بِشَيْءٍ مُّبِينٍ ⑪

31. [Fir'aun (Pharaoh)] said: "Bring it forth then, if you are of the truthful!"

اس (فرعون) نے کہا: اگر تو بچوں میں سے ہے تو وہ تو لے ہی آ ⑫

قَالَ فَأْتِ بِهِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ⑫

32. So [Mūsā (Moses)] threw his stick, and behold, it was a serpent, manifest.

چنانچہ موسیٰ نے اپنا عصا ڈالا تو آنا نانا وہ واضح اڑدیا بن گیا ⑬

فَأَلْفَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ ⑬

33. And he drew out his hand, and behold, it was white to all beholders! اور اس نے اپنا ہاتھ (بغل میں سے) کھینچ نکالا تو اس وقت وہ دیکھنے والوں کے لیے سفید (چمکا) تھا ③
34. [Fir'aun (Pharaoh)] said to the chiefs around him: "Verily, this is indeed a well-versed sorcerer. فرعون نے اپنے ارد گرد موجود سرداروں سے کہا: بلاشبہ یہ ضرور ماہر جادوگر ہے ④
35. "He wants to drive you out of your land by his sorcery: what is it then that you command?" وہ چاہتا ہے کہ اپنے جادو سے تمہیں تمہاری زمین سے نکال دے، لہذا تم کیا مشورہ دیتے ہو ⑤
36. They said: "Put him off and his brother (for a while), and send callers to the cities; انہوں نے کہا: اسے اور اس کے بھائی کو ڈھیل دے، اور شہروں میں (جادوگروں کو) اکٹھا کرنے والے بھیج دے ⑥
37. "To bring up to you every well-versed sorcerer." (کہ) وہ ماہر جادوگر کو تیرے پاس لے آئیں ⑦
38. So, the sorcerers were assembled at a fixed time on a day appointed. چنانچہ جادوگر ایک مقرر دن کو (خاص) وقت پر جمع کر لیے گئے ⑧
39. And it was said to the people: "Are you (too) going to assemble? اور لوگوں سے کہا گیا: کیا تم بھی جمع ہو گے؟ ⑨
40. "That we may follow the sorcerers [who were on Fir'aun's (Pharaoh's) religion of disbelief] if they are the winners." تاکہ اگر وہ (جادوگر) غالب آئیں تو ہم ان جادوگروں کی اتباع کریں ⑩
41. So, when the sorcerers arrived, they said to Fir'aun (Pharaoh): "Will there surely be a reward for us if we are the winners?" پھر جب جادوگر آئے تو وہ فرعون سے کہنے لگے: اگر ہم ہی غالب آئے تو کیا ہمارے لیے کوئی صلہ ہوگا؟ ⑪
42. He said: "Yes, and you shall then verily be of those brought near (to myself)." فرعون نے کہا: ہاں! اور بے شک تب تم (میرے) مقربین میں سے ہو گے ⑫
43. Mūsā (Moses) said to them: "Throw what you are going to throw!" موسیٰ نے ان سے کہا: جو کچھ تم ڈالنے والے ہو، ڈال دو ⑬
44. So they threw their ropes and their sticks, and said: "By the might of Fir'aun (Pharaoh), it is we who will certainly win!" تب انہوں نے اپنی رسیاں اور لائٹھیاں ڈالیں اور کہنے لگے: عزت فرعون کی قسم! بلاشبہ ہم ہی غالب ہیں ⑭
45. Then Mūsā (Moses) threw his stick, and behold, it swallowed up all that they falsely showed! پھر موسیٰ نے اپنا عصا ڈالا تو وہ فوراً ہی اسے نگلنے لگا جو وہ جھوٹ موٹ گھڑ رہے تھے ⑮
46. And the sorcerers fell down prostrate. چنانچہ جادوگر (بے اختیار) سجدے میں گر پڑے ⑯

47. Saying: "We believe in the Lord of the 'Ālamīn (mankind, jin and all that exists). قَالَ أَوْ أَمَّنَّا يَا رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٧﴾ وہ کہنے لگے: ہم رب العالمین پر ایمان لائے ﴿٤٧﴾

48. "The Lord of Mūsā (Moses) and Hārūn (Aaron)." رَبِّ مُوسَى وَهَارُونَ ﴿٤٨﴾ موسیٰ اور ہارون کے رب پر ﴿٤٨﴾

49. [Fir'aun (Pharaoh)] said: "You have believed in him before I give you leave. Surely, he indeed is your chief, who has taught you magic! So verily, you shall come to know. Verily, I will cut off your hands and your feet on opposite sides, and I will crucify you all." قَالَ أَمُنْتُمْ لَهُ قَبْلَ أَنْ أَدْنِ لَكُمْ إِلَهُهُ لَكَيْبُورُكَمُ الَّذِي عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ؕ لَا تَقْطَعْنَ أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مِنْ خِلَافٍ وَلَا وَصَلْتُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٤٩﴾ فرعون نے کہا: میرے اجازت دینے سے پہلے تم نے اسے مان لیا، بے شک وہ تمہارا بڑا ہے جس نے تمہیں جادو سکھایا ہے، لہذا جلد تم جان لو گے، میں ضرور تمہارے ہاتھ اور پاؤں مخالف طرف سے کاٹ دوں گا اور تم سب کو ضرور سولی چڑھاؤں گا ﴿٤٩﴾

50. They said: "No harm! Surely, to our Lord (Allāh) we are to return." قَالُوا لَا ضَيْرَ إِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ ﴿٥٠﴾ وہ کہنے لگے: کوئی حرج نہیں ہے، بے شک ہم اپنے رب ہی کی طرف لوٹنے والے ہیں ﴿٥٠﴾

51. "Verily, we really hope that our Lord will forgive us our sins, as we are the first of the believers [in Mūsā (Moses) and in the Monotheism which he has brought from Allāh]." إِنَّا نَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لَنَا رَبُّنَا خَطِيئَاتِنَا إِنَّ كُنَّا أَوَّلَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٥١﴾ بے شک ہم امید رکھتے ہیں کہ ہمارا رب ہماری خطاؤں کو بخش دے گا، اس لیے کہ ہم پہلے ایمان لانے والے ہیں ﴿٥١﴾

52. And We revealed to Mūsā (Moses), saying: "Depart by night with My slaves, verily, you will be pursued." وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِي مِنَّا لَئِن رَأَوْا تِلْكَ لَيَخِفْنَ ﴿٥٢﴾ اور ہم نے موسیٰ کی طرف وحی کی کہ تو میرے بندوں کو لے کر راتوں رات نکل چل، بلاشبہ تمہارا تعاقب کیا جائے گا ﴿٥٢﴾

53. Then Fir'aun (Pharaoh) sent callers to (all) the cities. فَارْسَلْنَا فِرْعَوْنَ فِي الْمَدَائِنِ خَيْرِينَ ﴿٥٣﴾ پھر فرعون نے شہروں میں اکٹھا کرنے والے بھیجے ﴿٥٣﴾

54. (Saying): "Verily, these indeed are but a small band." إِنَّ هَؤُلَاءَ لَشِرْذِمَةٌ قَلِيلُونَ ﴿٥٤﴾ (یہ بیچہ بڑے ترکہ) بے شک یہ (بنی اسرائیل) تھوڑی سی جماعت ہے ﴿٥٤﴾

55. "And verily, they have done what has enraged us." وَإِنَّهُمْ لَنَا لَغَائِظُونَ ﴿٥٥﴾ اور بلاشبہ وہ ہمیں غصہ دلانے والے ہیں ﴿٥٥﴾

56. "But we are a host all assembled, amply forewarned." وَإِنَّا لَجَمِيعٌ حٰذِرُونَ ﴿٥٦﴾ اور بلاشبہ ہم ہر وقت چوکے رہنے والے ہیں ﴿٥٦﴾

57. So, We expelled them from gardens and springs, فَأَخْرَجْنَاهُمْ مِنْ جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿٥٧﴾ چنانچہ ہم نے ان (فرعونیوں) کو باغوں اور چشموں سے نکالا ﴿٥٧﴾

58. Treasures, and every kind of honourable place. وَكُنُوزٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ ﴿٥٨﴾ اور خزانوں اور بہترین قیام گاہوں سے ﴿٥٨﴾

59. Thus [We turned them (Pharaoh's people) out] and We caused the Children of Israel to inherit them. كَذٰلِكَ وَأَوْثَقْنَاهَا بَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿٥٩﴾ اسی طرح ہوا، اور ہم نے بنی اسرائیل کو ان چیزوں کا وارث بنایا ﴿٥٩﴾

60. So, they pursued them at فَأَتَّبُوهُمْ مُشْرِقِينَ ﴿٦٠﴾ چنانچہ سورج نکلنے ہی انھوں (فرعونیوں) نے ان کا

sunrise.

بیچھا کیا ⑤

61. And when the two hosts saw each other, the companions of Mūsā (Moses) said: "We are sure to be overtaken."

پھر جب دونوں فوجیں آمنے سامنے ہوئیں تو اصحاب موسیٰ کہنے لگے: یقیناً ہم تو پکڑے گئے ⑥

فَلَمَّا تَرَاءَ الْجَمْعَيْنِ قَالَ اصْحَابُ مُوسَىٰ إِنَّا لَمُدْرَكُونَ ⑥

62. [Mūsā (Moses)] said: "Nay, verily with me is my Lord. He will guide me."

موسیٰ نے کہا: ہرگز نہیں! بلاشبہ میرا رب میرے ساتھ ہے، وہ ضرور میری رہنمائی کرے گا ⑦

قَالَ كَلَّا ۚ إِنَّ مَعِيَ رَبِّي سَيَهْدِينِ ⑦

63. Then We revealed to Mūsā (Moses) (saying): "Strike the sea with your stick." And it parted, and each separate part (of that sea water) became like huge mountain.

تب ہم نے موسیٰ کی طرف وحی کی کہ اپنا عصا سمندر پر مار، تو وہ پھٹ گیا، پھر (سمندر کا) ہر ٹکڑا بہت بڑے پہاڑ کی طرح ہو گیا ⑧

فَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ اصْرِبْ لِيْعَصَاكَ الْبَحْرَ ۖ فَانْفَلَقَ فَكَانَ كُلُّ فِرْقٍ كَالضَّوْدِ الْعَظِيمِ ⑧

64. Then We brought near the others [Fir'aun's (Pharaoh's) party] to that place.

اور ہم وہاں دوسروں (فرعونیوں) کو قریب لے آئے ⑨

وَأَزَلْنَا لَهُمُ الْخُورَيْنِ ⑨

65. And We saved Mūsā (Moses) and all those with him.

اور ہم نے موسیٰ اور جو اس کے ہمراہ تھے، سب کو بچا لیا ⑩

وَأَنْجَيْنَا مُوسَىٰ وَمَنْ مَعَهُ أَجْمَعِينَ ⑩

66. Then We drowned the others.

پھر ہم نے دوسروں کو غرق کر دیا ⑪

ثُمَّ أَغْرَقْنَا الْآخَرِينَ ⑪

67. Verily, in this is indeed a sign (or a proof), yet most of them are not believers.

بلاشبہ اس میں عظیم نشانی ہے، اور ان کے اکثر مومن نہیں ہیں ⑫

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ⑫

68. And verily your Lord, He is truly the All-Mighty, the Most Merciful.

اور بے شک آپ کا رب، وہی ہے غالب، بہت رحم کرنے والا ⑬

وَلَن رَّبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ⑬

69. And recite to them the story of Ibrāhīm (Abraham).

اور ان (کفار) کو ابراہیم کی خبر سنائیے ⑭

وَأَنْتَل عَلَيْهِمْ نَبَأَ إِبْرَاهِيمَ ⑭

70. When he said to his father and his people: "What do you worship?"

جب اس نے اپنے باپ اور اپنی قوم سے کہا: تم کیا پوجتے ہو؟ ⑮

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا تَعْبُدُونَ ⑮

71. They said: "We worship idols, and to them we are ever devoted."

وہ کہنے لگے: ہم بت پوجتے ہیں، اور ہم (بیش) انھی کے مجاور رہیں گے ⑯

قَالُوا نَعْبُدُ أَصْنَامًا فَنُفِئُ لَهَا عَظِيمِينَ ⑯

72. He said: "Do they hear you when you call on (them)?"

ابراہیم نے کہا: کیا وہ تمہیں سنتے ہیں جب تم انہیں پکارتے ہو؟ ⑰

قَالَ هَلْ يَسْمَعُونَكُمُ إِذْ تَدْعُونَ ⑰

73. "Or do they benefit you or do they harm (you)?"

یا وہ تمہیں نفع دیتے ہیں یا ضرر پہنچاتے ہیں؟ ⑱

أَوْ يَنْفَعُونَكُمُ أَوْ يَضُرُّونَ ⑱

74. They said: "(Nay) but we found our fathers doing so."

انہوں نے کہا: (نہیں) بلکہ ہم نے اپنے باپ دادا کو پایا، وہ اسی طرح کرتے تھے ⑲

قَالُوا بَلْ وَجَدْنَا آبَاءَنَا كَذَٰلِكَ يَفْعَلُونَ ⑲

75. He said: "Do you observe that which you have been

ابراہیم نے کہا: کیا بھلا دیکھا تم نے جن کو تم پوجتے آ رہے ہو؟ ⑳

قَالَ أَفَرَأَيْتُمْ مَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ ⑳

worshipping

76. "You and your ancient fathers?"

تم اور تمہارے اگلے باپ دادا؟ 76

أَنْتُمْ وَأَبَاؤُكُمْ الْأَقْدَمُونَ 76

77. "Verily, they are enemies to me, except the Lord of the 'Ālamīn (mankind, jinn and all that exists),

تو بلاشبہ وہ میرے دشمن ہیں، سوائے رب العالمین کے 77

فَأَعَانَهُمْ عَدُوِّي إِلَّا رَبَّ الْعَالَمِينَ 77

78. "Who has created me, and it is He Who guides me.

جس نے مجھے پیدا کیا، پھر وہی میری رہنمائی کرتا ہے 78

الَّذِي خَلَقَنِي فَهُوَ يَهْدِينِ 78

79. "And it is He Who feeds me and gives me to drink.

اور وہی مجھے کھلاتا ہے اور پلاتا ہے 79

وَالَّذِي هُوَ يُطْعِمُنِي وَيَسْقِينِ 79

80. "And when I am ill, it is He Who cures me.

اور جب میں بیمار ہوتا ہوں تو وہی مجھے شفا دیتا ہے 80

وَإِذَا مَرِضْتُ فَهُوَ يَشْفِينِ 80

81. "And Who will cause me to die, and then will bring me to life (again).

اور وہی مجھے موت دے گا، پھر مجھے زندہ کرے گا 81

وَالَّذِي يُمِيتُنِي ثُمَّ يُحْيِينِ 81

82. "And Who, I hope, will forgive me my faults on the Day of Recompense (the Day of Resurrection).

اور وہی جس سے میں امید رکھتا ہوں کہ روز قیامت میری خطائیں بخش دے گا 82

وَالَّذِي أَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لِي خَطِيئَتِي يَوْمَ الدِّينِ 82

83. My Lord! Bestow *Hukm* (religious knowledge, right judgement of the affairs and Prophethood) on me, and join me with the righteous.

اے میرے رب! مجھے حکمت عطا فرما، اور مجھے صالحین کے ساتھ ملا 83

رَبِّ هَبْ لِي حُكْمًا وَانْحِلْنِي بِالصَّالِحِينَ 83

84. And grant me an honourable mention in later generations.

اور بعد والوں میں میرا ذکر خیر جاری رکھ 84

وَأَجْعَلْ فِي لِسَانِ صِدْقٍ فِي الْآخِرِينَ 84

85. And make me one of the inheritors of the Paradise of Delight.

اور مجھے نعمتوں والی جنت کے وارثوں میں سے کر دے 85

وَأَجْعَلْنِي مِنْ وَرَثَةِ جَنَّةِ النَّعِيمِ 85

86. And forgive my father, verily, he is of the erring.

اور میرے باپ کو بخش دے، بے شک وہ گمراہوں میں سے تھا 86

وَاعْفُرْ لِأَبِي إِنَّهُ كَانَ مِنَ الضَّالِّينَ 86

87. And disgrace me not on the Day when (all the creatures) will be resurrected.

اور جس دن وہ (لوگ دوبارہ) اٹھائے جائیں گے، مجھے رسوا نہ کرنا 87

وَلَا تُخْزِنِي يَوْمَ يُبْعَثُونَ 87

88. The Day whereon neither wealth nor sons will avail,

جس دن نہ مال کوئی نفع دے گا اور نہ اولاد وہی 88

يَوْمَ لَا يَنْفَعُ مَالٌ وَلَا بَنُونَ 88

89. Except him who comes to Allāh with a clean heart [clean from *Shirk* (polytheism) and *Nifāq* (hypocrisy)].

الایہ کہ کوئی اللہ کے پاس (شرک و بدعت سے پاک) صبح سالم دل کے ساتھ حاضر ہو 89

إِلَّا مَنْ آتَى اللَّهَ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ 89

90. And Paradise will be brought near to the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

اور جنت متقین کے قریب کی جائے گی 90

وَأُزْلِفَتِ الْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ 90

91. And the (Hell) Fire will be placed in full view of the erring. وَبُرِّدَتْ الْجَحِيمُ لِلْغُورِينَ ﴿٩١﴾
اور دوزخ کو گمراہوں کے لیے ظاہر و نمایاں کر دیا جائے گا ﴿٩١﴾
92. And it will be said to them: "Where are those (the false gods whom you used to set up as rivals with Allāh) that you used to worship. وَقِيلَ لَهُمْ إِنَّمَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ ﴿٩٢﴾
اور ان سے کہا جائے گا: کہاں ہیں وہ جنہیں تم پوجتے تھے ﴿٩٢﴾
93. "Instead of Allāh? Can they help you or (even) help themselves?" مَنْ دُونِ اللَّهِ هَلْ يَنْصُرُونَكَ أَوْ يَنْتَصِرُونَ ﴿٩٣﴾
اللہ کے سوا؟ کیا وہ تمہاری مدد کر سکتے ہیں یا وہ بدلے لے سکتے ہیں؟ ﴿٩٣﴾
94. Then they will be thrown on their faces into the (Fire), they and the *Ghāwūn* (devils, and those who were in error). فَلْيَبُوءُوا فِيهَا هُمُ وَالْغَاوُونَ ﴿٩٤﴾
پھر وہ اور (سب) گمراہ اس جہنم میں اوندھے منہ ڈالے جائیں گے ﴿٩٤﴾
95. And the whole hosts of *Iblīs* (Satan) together. وَجُنُودُ إِبْلِيسَ أَجْمَعُونَ ﴿٩٥﴾
اور ابلیس کے سارے لشکر بھی ﴿٩٥﴾
96. They will say while contending therein, قَالُوا وَهُمْ فِيهَا يَخْتَصِمُونَ ﴿٩٦﴾
وہ کہیں گے جبکہ وہ وہاں جھگڑ رہے ہوں گے ﴿٩٦﴾
97. By Allāh, we were truly in a manifest error, تَاللَّهِ إِن كُنَّا لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٩٧﴾
اللہ کی قسم! یقیناً ہم ہی کھلی گمراہی میں تھے ﴿٩٧﴾
98. When we held you (false gods) as equals (in worship) with the Lord of the *'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists); إِذْ نُسُوِّكُمْ يَدِّبِ الْعَالَمِينَ ﴿٩٨﴾
جبکہ ہم تمہیں رب العالمین کے برابر ٹھہراتے تھے ﴿٩٨﴾
99. And none has brought us into error except the *Mujrimūn* [*Iblīs* (Satan) and those of human beings who commit crimes, murderers, polytheists, oppressors], وَمَا أَضَلَّنَا إِلَّا الْمُجْرِمُونَ ﴿٩٩﴾
اور ہمیں تو (نہی بڑے) مجرموں ہی نے بہکا یا تھا ﴿٩٩﴾
100. Now we have no intercessors, فَمَا لَنَا مِنْ شَافِعِينَ ﴿١٠٠﴾
تو اب ہمارے لیے کوئی سفارشی نہیں ہے ﴿١٠٠﴾
101. Nor a close friend (to help us). وَلَا صَدِيقٍ حَبِيبٍ ﴿١٠١﴾
اور نہ کوئی مخلص دوست ﴿١٠١﴾
102. (Alas!) If we only had a chance to return (to the world), we shall truly be among the believers! فَلَوْ أَنَّ لَنَا كَرَّةٌ فَنَتُكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٢﴾
کاش! پھر ہم ایک بار (دنیا میں) لوٹیں تو ہم مومنوں میں سے ہو جائیں ﴿١٠٢﴾
103. Verily, in this is indeed a sign, yet most of them are not believers. إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٠٣﴾
بے شک اس میں عظیم نشانی ہے۔ اور ان کے اکثر ایمان لانے والے نہیں ہیں ﴿١٠٣﴾
104. And verily your Lord, He is truly the All-Mighty, the Most Merciful. وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٠٤﴾
اور بے شک آپ کا رب وہی ہے غالب، بہت رحم کرنے والا ﴿١٠٤﴾

105. The people of Nūh (Noah) denied the Messengers. كَذَّبَتْ قَوْمُ نُوحٍ الْمُرْسَلِينَ ﴿٥٥﴾
 106. When their brother Nūh (Noah) said to them: "Will you not fear Allāh and obey Him?" إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ نُوحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿٥٦﴾
 107. "I am a trustworthy Messenger to you. إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿٥٧﴾
 108. "So fear Allāh, keep your duty to Him, and obey me. فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا عَمْرًا ﴿٥٨﴾
 109. "No reward do I ask of you for it (my Message of Islāmic Monotheism); my reward is only from the Lord of the 'Ālamīn (mankind, jinn and all that exists). وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ - إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٥٩﴾
 110. "So keep your duty to Allāh, fear Him and obey me." فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا عَمْرًا ﴿٦٠﴾
 111. They said: "Shall we believe in you, when the meanest (of the people) follow you?" قَالُوا أَنْتُمْ مِنْ لَدُنَّا وَأَتَّعَاكَ الْأَرْدَلُونَ ﴿٦١﴾
 112. He said: "And what knowledge have I of what they used to do?" قَالَ وَمَا عَلَيَّ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٦٢﴾
 113. "Their account is only with my Lord, if you could (but) know. إِنْ حَسَابُهُمْ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّي لَوْ تَشْعُرُونَ ﴿٦٣﴾
 114. "And I am not going to drive away the believers. وَمَا أَنَا بِطَارِدِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٤﴾
 115. "I am only a plain warner." إِن أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٦٥﴾
 116. They said: "If you cease not, O Nūh (Noah) you will surely be among those stoned (to death)." قَالُوا لَئِنْ لَمْ تَنْتَهَ يَنْحُوحْ لَتَكُونَنَّ مِنَ الْمَرْجُومِينَ ﴿٦٦﴾
 117. He said: "My Lord! Verily, my people have denied me. قَالَ رَبِّ إِنَّ قَوْمِي كَذَّبُونِ ﴿٦٧﴾
 118. "Therefore judge You between me and them, and save me and those of the believers who are with me." فَأَنْفَخْ بَنِيَّ وَابْنَيْهِمْ فَتَحَا وَكَجْنِيَّ وَوَمَنْ مَعِيَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٨﴾
 119. And We saved him and those with him in the laden ship. فَأَنْجَيْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ فِي الْفُلِ الْمَشْعُونِ ﴿٦٩﴾
 120. Then We drowned the rest (disbelievers) thereafter. ثُمَّ أَعْرَقْنَا بَعْدَ الْبَاقِينَ ﴿٧٠﴾

121. Verily, in this is indeed a sign, yet most of them are not believers. **إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ۗ** ۱۲۱
بے شک اس میں عظیم نشانی ہے، اور ان کے اکثر مؤمن نہیں ۱۲۱
122. And verily your Lord, He is truly the All-Mighty, the Most Merciful. **وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ۗ** ۱۲۲
اور بلاشبہ آپ کا رب، وہی ہے غالب، بہت رحم کرنے والا ۱۲۲
123. 'Ad (people) denied the Messengers. **كَذَّبَتْ عَادٌ الْمُرْسَلِينَ ۗ** ۱۲۳
(قوم) عادی نے رسولوں کو جھٹلایا ۱۲۳
124. When their brother Hūd said to them: "Will you not fear Allāh and obey Him?" **إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ هُوْدٌ أَلَا تَتَّقُونَ ۗ** ۱۲۴
جب ان کے بھائی ہود نے کہا: کیا تم (اللہ سے) ڈرتے نہیں ہو؟ ۱۲۴
125. "Verily, I am a trustworthy Messenger to you. **إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ۗ** ۱۲۵
بے شک میں تمہارے لیے امانت دار رسول ہوں ۱۲۵
126. "So fear Allāh, keep your duty to Him, and obey me. **فَاتَّقُوا اللَّهَ وَ أَطِيعُوا اللَّهَ ۗ** ۱۲۶
لہذا تم اللہ سے ڈرو اور میری اطاعت کرو ۱۲۶
127. "No reward do I ask of you for it (my Message of Islāmic Monotheism); my reward is only from the Lord of the 'Ālamīn (mankind, jinn, and all that exists). **وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۖ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ۗ** ۱۲۷
اور میں تم سے اس (تعلیق) پر کوئی اجر نہیں مانگتا، میرا اجر تو رب العالمین ہی کے ذمے ہے ۱۲۷
128. "Do you build high palaces on every high place, while you do not live in them?" **أَتَبْنُونَ بِكُلِّ رِيعٍ آيَةً تَعْبَثُونَ ۗ** ۱۲۸
کیا تم ہر اونچی جگہ پر بطور کھیل تماشا یاد گاریں بناتے ہو؟ ۱۲۸
129. "And do you get for yourselves palaces (fine buildings) as if you will live therein forever?" **وَتَتَّخِذُونَ مَصَانِعَ لَعَلَّكُمْ تَخْلُدُونَ ۗ** ۱۲۹
اور تم مضبوط محل بناتے ہو، شاید تم ہمیشہ (سبیں) رہو گے ۱۲۹
130. "And when you seize (somebody), seize you (him) as tyrants?" **وَإِذَا بَطَشْتُمْ بَطْشَتُمْ جَبَّارِينَ ۗ** ۱۳۰
اور جب تم (کسی پر) ہاتھ ڈالتے ہو تو سرکش بن کر ہی ہاتھ ڈالتے ہو ۱۳۰
131. "So fear Allāh, keep your duty to Him, and obey me. **فَاتَّقُوا اللَّهَ وَ أَطِيعُوا اللَّهَ ۗ** ۱۳۱
لہذا تم اللہ سے ڈرو اور میری اطاعت کرو ۱۳۱
132. "And keep your duty to Him, fear Him Who has aided you with all (good things) that you know. **وَ اتَّقُوا الَّذِي أَمَدَّكُمْ بِمَا تَعْلَمُونَ ۗ** ۱۳۲
اور تم اس ذات سے ڈرو جس نے تمہیں ان چیزوں میں بڑھایا (امدادی) ہے جو تم جانتے ہو ۱۳۲
133. "He has aided you with cattle and children. **أَمَدَّكُمْ بِأَنْعَامِهِ وَ بَنِيْنِهِ ۗ** ۱۳۳
اس نے تمہیں بڑھایا ہے مویشیوں اور بیٹوں میں ۱۳۳
134. "And gardens and springs. **وَ جَنَّاتٍ وَ عُيُونٍ ۗ** ۱۳۴
اور باغوں اور چشموں میں ۱۳۴
135. "Verily, I fear for you the torment of a Great Day." **إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ۗ** ۱۳۵
بلاشبہ میں تم پر یوم عظیم کے عذاب سے ڈرتا ہوں ۱۳۵

[1] (V.26:129) See the footnote (c) of (V.9:111).

136. They said: "It is the same to us whether you preach or be not of those who preach.

انہوں نے کہا: ہمارے لیے برابر ہے، خواہ تو وعظ و نصیحت کرے یا نصیحت کرنے والوں میں سے نہ ہو ﴿۱۳۶﴾

قَالُوا سَوَاءٌ عَلَيْنَا أَوَعظْتَ أَمْ لَمْ تَكُنْ مِنَ الْوَاعِظِينَ ﴿۱۳۶﴾

137. "This is no other than the false tales and religion of the ancients, (Tafsir At-Tabari)

اور یہ تو پہلوں ہی کی عادت ہے ﴿۱۳۷﴾

إِنَّ هَذَا إِلَّا خُلُقُ الْأَوَّلِينَ ﴿۱۳۷﴾

138. "And we are not going to be punished."

اور ہم عذاب دیے جانے والے نہیں ﴿۱۳۸﴾

وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ﴿۱۳۸﴾

139. So they denied him, and We destroyed them. Verily, in this is indeed a sign, yet most of them are not believers.

پھر انہوں نے اسے جھٹلایا تو ہم نے انہیں ہلاک کر دیا، بلاشبہ اس میں عظیم نشانی ہے، اور ان کے اکثر ایمان لانے والے نہ تھے ﴿۱۳۹﴾

فَكَذَّبُوهُ فَأَهْلَكْنَاهُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿۱۳۹﴾

140. And verily your Lord, He is truly the All-Mighty, the Most Merciful.

اور بے شک آپ کا رب وہی ہے غالب، بہت رحم کرنے والا ﴿۱۴۰﴾

وَأَنَّ رَبَّكَ لَهوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿۱۴۰﴾

141. Thamūd (people) denied the Messengers.

(قوم) ثمود نے رسولوں کو جھٹلایا ﴿۱۴۱﴾

كَذَّبَتْ ثَمُودُ الْمُرْسَلِينَ ﴿۱۴۱﴾

142. When their brother Sālih said to them: "Will you not fear Allāh and obey Him?"

جب ان کے بھائی صالح نے ان سے کہا: کیا تم اللہ سے ڈرتے نہیں؟ ﴿۱۴۲﴾

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ صَالِحٌ أَلا تَتَّقُونَ ﴿۱۴۲﴾

143. "I am a trustworthy Messenger to you.

بلاشبہ میں تمہارے لیے امانت دار رسول ہوں ﴿۱۴۳﴾

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿۱۴۳﴾

144. "So fear Allāh, keep your duty to Him, and obey me.

لہذا تم اللہ سے ڈرو اور میری اطاعت کرو ﴿۱۴۴﴾

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿۱۴۴﴾

145. "No reward do I ask of you for it (my Message of Islāmic Monotheism); my reward is only from the Lord of the 'Ālamīn (mankind, jinn and all that exists).

اور میں اس (تلخ) پر تم سے کوئی اجر نہیں مانگتا، میرا اجر تو رب العالمین کے ذمے ہے ﴿۱۴۵﴾

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿۱۴۵﴾

146. "Will you be left secure in that which you have here?"

کیا تمہیں یہاں کی چیزوں میں پرامن چھوڑ دیا جائے گا؟ ﴿۱۴۶﴾

أَتَتْرَكُونَ فِي مَا هُمْتُمْ أَمِينٌ ﴿۱۴۶﴾

147. "In gardens and springs.

(یعنی) باغوں اور چشموں میں ﴿۱۴۷﴾

فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿۱۴۷﴾

148. "And green crops (field) and date palms with soft spadix.

اور کھیتوں اور کھجوروں میں جن کے خوشے نرم و نازک ہیں ﴿۱۴۸﴾

وَرُزْجٍ وَنَخْلٍ طَلْعُهَا هَضِيمٌ ﴿۱۴۸﴾

149. "And you hew out in the mountains, houses with great skill.

اور تم اترتے ہوئے پہاڑوں سے گھر تراشتے ہو ﴿۱۴۹﴾

وَتَنْجُونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا فَرِيدِينَ ﴿۱۴۹﴾

150. "So fear Allāh, keep your duty to Him, and obey me.

چنانچہ تم اللہ سے ڈرو اور میری اطاعت کرو ﴿۱۵۰﴾

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿۱۵۰﴾

151. "And follow not the command of Al-Musrifūn (i.e. their chiefs, leaders who were

اور تم حد سے بڑھنے والوں کے حکم کی اطاعت نہ کرو ﴿۱۵۱﴾

وَلَا تُطِيعُوا أَمْرَ الْمُسْرِفِينَ ﴿۱۵۱﴾

polytheists, criminals and sinners),

152. "Who make mischief in the land, and reform not." جزدین میں فساد کرتے ہیں اور اصلاح نہیں کرتے ﴿۱۵۲﴾
الَّذِينَ يُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ﴿۱۵۲﴾

153. They said: "You are only of those bewitched!" انہوں نے کہا: بس تو سحر زدہ لوگوں میں سے ہے ﴿۱۵۳﴾
قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمُسَحَّرِينَ ﴿۱۵۳﴾

154. "You are but a human being like us. Then bring us a sign if you are of the truthful." تو ہماری طرح ایک بشر ہی تو ہے، لہذا اگر تو سچوں میں سے ہے تو کوئی نشانی (معجزہ) لے آ ﴿۱۵۴﴾
مَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا فَأْتِ بِآيَةٍ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿۱۵۴﴾

155. He said: "Here is a she-camel: it has a right to drink (water), and you have a right to drink (water) (each) on a day, known." صالح نے کہا: یہ اونٹنی (معجزہ) ہے، (ایک دن) اس کی پینے کی باری ہے اور ایک مقرر دن تمہاری پینے کی باری ہے ﴿۱۵۵﴾
قَالَ هَذِهِ نَاقَةٌ لَهَا شِرْبٌ وَلَكُمْ شِرْبٌ يَوْمَ مَعْلُومٍ ﴿۱۵۵﴾

156. "And touch her not with harm, lest the torment of a Great Day should seize you." اور اسے بری نیت سے نہ چھونا ورنہ تمہیں بہت بڑے دن کا عذاب آ پکڑے گا ﴿۱۵۶﴾
وَلَا تَسْهَوْهَا سَهْوًا فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابٌ يُومِرُ عَظِيمٌ ﴿۱۵۶﴾

157. But they killed her, and then they became regretful. چنانچہ انہوں نے اس کی ٹانگیں کاٹ ڈالیں، پھر وہ نام نہونے ﴿۱۵۷﴾
فَعَفَرُوهَا فَاصْبَحُوا نَدِيمِينَ ﴿۱۵۷﴾

158. So, the torment overtook them. Verily, in this is indeed a sign, yet most of them are not believers. تو انہیں عذاب نے آ پکڑا، بے شک اس میں عظیم نشانی ہے، اور ان کے اکثر ایمان لانے والے نہ تھے ﴿۱۵۸﴾
فَأَخَذَهُمُ الْعَذَابُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿۱۵۸﴾

159. And verily your Lord, He is truly the All-Mighty, the Most Merciful. اور بے شک آپ کا رب وہی ہے غالب، بہت رحم کرنے والا ﴿۱۵۹﴾
وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿۱۵۹﴾

160. The people of Lūt (Lot) (— who dwell in the towns of Sodom in Palestine) denied the Messengers. قوم لوط نے رسولوں کو جھٹلایا ﴿۱۶۰﴾
كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ الْمُرْسَلِينَ ﴿۱۶۰﴾

161. When their brother Lūt (Lot) said to them: "Will you not fear Allāh and obey Him?" جب ان سے ان کے بھائی لوط نے کہا: کیا تم (اللہ سے) ڈرتے نہیں؟ ﴿۱۶۱﴾
إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ لُوطُ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿۱۶۱﴾

162. "Verily, I am a trustworthy Messenger to you." بلاشبہ میں تمہارے لیے امانت دار رسول ہوں ﴿۱۶۲﴾
إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿۱۶۲﴾

163. "So fear Allāh, keep your duty to Him, and obey me." لہذا تم اللہ سے ڈرو اور میری اطاعت کرو ﴿۱۶۳﴾
فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿۱۶۳﴾

164. "No reward do I ask of you for it (my Message of Islāmic Monotheism); my reward is only from the Lord of the 'Ālamīn (mankind, jinn and all that exists). اور میں اس (تعلیق) پر تم سے کوئی اجر نہیں مانگتا، میرا اجر تو رب العالمین کے ذمے ہے ﴿۱۶۴﴾
وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿۱۶۴﴾

165. "Go you into the males of the 'Alamīn (mankind),
کے جہان کے مردوں کے پاس آتے ہو؟" ﴿١٦٥﴾
166. "And leave those whom Allāh has created for you to be your wives? Nay, you are a trespassing people!"
اور تم اپنی بیویاں چھوڑ دیتے ہو جنہیں تمہارے رب نے تمہارے لیے پیدا کیا ہے؟ بلکہ تم لوگ حد سے گزرنے والے ہو۔" ﴿١٦٦﴾
167. They said: "If you cease not. O Lūt (Lot)! Verily, you will be one of those who are driven out!"
انہوں نے کہا: اے لوط! اگر تو باز نہ آیا تو یقیناً تو نکالے جانے والوں میں سے ہوگا۔" ﴿١٦٧﴾
168. He said: "I am indeed of those who disapprove with severe anger and fury your (this evil) action (of sodomy).
لوط نے کہا: بے شک میں تمہارے (غلافِ نفرت) عمل سے دشمنی رکھنے والوں میں سے ہوں۔" ﴿١٦٨﴾
169. "My Lord! Save me and my family from what they do."
اے میرے رب! تو مجھے اور میرے اہل کو اس عمل (کے وبال) سے نجات دے جو وہ کرتے ہیں۔" ﴿١٦٩﴾
170. So, We saved him and his family, all,
چنانچہ ہم نے اے اور اس کے سب اہل کو نجات دی۔" ﴿١٧٠﴾
171. Except an old woman (his wife) among those who remained behind.
سوائے ایک بڑھیا کے (جو) پیچھے رہنے والوں میں سے تھی۔" ﴿١٧١﴾
172. Then afterward We destroyed the others.
پھر ہم نے دوسروں کو ہلاک کر دیا۔" ﴿١٧٢﴾
173. And We rained on them a rain (of torment). And how evil was the rain of those who had been warned!
اور ہم نے ان پر (پتھروں کی) سخت بارش برسائی، چنانچہ ڈرائے گئے لوگوں پر (برسائی گئی) بدترین بارش تھی۔" ﴿١٧٣﴾
174. Verily, in this is indeed a sign, yet most of them are not believers.
بے شک اس میں عظیم نشانی ہے، اور ان کے اکثر ایمان لانے والے نہ تھے۔" ﴿١٧٤﴾
175. And verily your Lord, He is truly the All-Mighty, the Most Merciful.
اور بے شک آپ کا رب وہی ہے غالب، بہت رحم کرنے والا۔" ﴿١٧٥﴾
176. The dwellers of Al-Aikah [near Madyan (Midian)] denied the Messengers.
اصحاب ایکہ نے رسولوں کو چھٹلایا۔" ﴿١٧٦﴾
177. When Shu'aib said to them: "Will you not fear Allāh and obey Him?"
جب ان سے شعیب نے کہا: کیا تم ڈرتے نہیں؟" ﴿١٧٧﴾
178. "I am a trustworthy Messenger to you.
بے شک میں تمہارے لیے امانت دار رسول ہوں۔" ﴿١٧٨﴾
179. "So fear Allāh, keep your duty to Him, and obey me.
لہذا تم اللہ سے ڈرو اور میری اطاعت کرو۔" ﴿١٧٩﴾

180. "No reward do I ask of you for it (my Message of Islāmic Monotheism); my reward is only from the Lord of the 'Ālamīn (mankind, jinn and all that exists).
 وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٨٠﴾
 اور میں اس (تبلیغ) پر تم سے کوئی اجر نہیں مانگتا، میرا اجر تو رب العالمین کے ذمے ہے ﴿١٨٠﴾
181. "Give full measure, and cause no loss (to others).
 أَوْفُوا الْكَيْلَ وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُخْسِرِينَ ﴿١٨١﴾
 تم ماپ پورا پورا کرو، اور خسارہ دینے والوں سے نہ بنو ﴿١٨١﴾
182. "And weigh with the true and straight balance.
 وَزِنُوا بِالْقِسْطِ أَيْسَ الْمُسْتَقِيمِ ﴿١٨٢﴾
 اور تم بالکل سیدھی ترازو سے تو لو ﴿١٨٢﴾
183. "And defraud not people by reducing their things, nor do evil, making corruption and mischief in the land.
 وَلَا تَبْخُسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَعْثُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿١٨٣﴾
 اور تم لوگوں کو ان کی اشیاء کم نہ دو، اور نہ تم زمین میں فساد کرتے ہوئے دو ﴿١٨٣﴾
184. "And fear Him Who created you and the generations of the men of old."
 وَاتَّقُوا الَّذِي خَلَقَكُمْ وَالْجِبِلَّةَ الْأُولَىٰ ﴿١٨٤﴾
 اور اس (اللہ) سے ڈرو جس نے تمہیں اور پہلے مخلوق کو پیدا کیا ﴿١٨٤﴾
185. They said: "You are only one of those bewitched!
 قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمَسْحُورِينَ ﴿١٨٥﴾
 انھوں نے کہا: بس تو سحر زدہ (لوگوں) میں سے ہے ﴿١٨٥﴾
186. "You are but a human being like us and verily, we think that you are one of the liars!
 وَمَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا وَإِنْ نَطَّلُكَ لَكَيْنَ الْكَذِبِينَ ﴿١٨٦﴾
 اور تو ہماری طرح بشری تو ہے، اور ہم تجھے بلاشبہ جھوٹوں میں خیال کرتے ہیں ﴿١٨٦﴾
187. "So, cause pieces of the heaven to fall on us, if you are of the truthful!"
 فَاسْقِطْ عَلَيْنَا كِسْفًا مِّنَ السَّمَاءِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿١٨٧﴾
 لہذا اگر تو جہوں میں سے ہے تو ہم پر آسمان سے ایک ٹکڑا گرا دے ﴿١٨٧﴾
188. He said: "My Lord is the Best Knower of what you do."
 قَالَ رَبِّي أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٨٨﴾
 شعیب نے کہا: میرا رب خوب جانتا ہے جو تم عمل کرتے ہو ﴿١٨٨﴾
189. But they denied him, so the torment of the Day of Shadow (a gloomy cloud) seized them. Indeed that was the torment of a Great Day.
 فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُم عَذَابٌ يَوْمِ الظُّلَّةِ ۗ إِنَّهُ كَانَ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٨٩﴾
 چنانچہ انھوں نے اسے (شعیب کو) جھٹلایا، تو انھیں سائے والے دن کے عذاب نے آن بجڑا، بے شک وہ بہت بڑے دن کا عذاب تھا ﴿١٨٩﴾
190. Verily in this is indeed a sign, yet most of them are not believers.
 إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً ۗ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿١٩٠﴾
 بلاشبہ اس میں عظیم نشانی ہے، اور ان کے اکثر ایمان لانے والے نہ تھے ﴿١٩٠﴾
191. And verily your Lord, He is truly the All-Mighty, the Most Merciful.
 وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٩١﴾
 اور بے شک آپ کا رب، وہی ہے غالب، بہت رحم کرنے والا ﴿١٩١﴾
192. And truly, this (the Qur'ān) is a revelation from the Lord of the 'Ālamīn (mankind, jinn and all that exists),
 وَإِنَّهُ لَنَزْلُ مِن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٩٢﴾
 اور بلاشبہ یہ (قرآن) رب العالمین کا نازل کردہ ہے ﴿١٩٢﴾
193. Which the trustworthy Rāh [Jibrāil (Gabriel)] has brought down
 نَزَّلَ بِهِ الرُّوحَ الْأَمِينُ ﴿١٩٣﴾
 روح الامین (جبریل) اسے لے کر نازل ہوا ﴿١٩٣﴾

194. Upon your heart (O آپ کے دل پر، تاکہ آپ ڈرانے والوں میں سے ہوں) ^(۱۹۴) عَلَى قَلْبِكَ لِيَكُونَ مِنَ الْمُنذِرِينَ ﴿۱۹۴﴾
195. In the plain Arabic فصیح عربی زبان میں ^(۱۹۵) بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ مُبِينٍ ﴿۱۹۵﴾
196. And verily, it (the Qur'an اور بلاشبہ وہ (قرآن کا ذکر) کجی کتابوں میں بھی ہے) ^(۱۹۶) and its revelation to Prophet Muhammad (ﷺ) is (announced) in the Scriptures [i.e. the Taurāt (Torah) and the Injil (Gospel)] of former people. وَإِنَّهُ لَفِي زُبُرِ الْأَوَّلِينَ ﴿۱۹۶﴾
197. Is it not a sign to them that the learned scholars (like 'Abdullāh bin Salām رضی اللہ عنہ کو جو اسلام قبول کیا ان کے لیے یہ ایک نشانی (کافی) نہیں کہ بنی اسرائیل کے علماء بھی اس (قرآن یا صاحب قرآن) کو جانتے ہیں ^(۱۹۷) أَوَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ آيَةٌ أَنْ يَعْلَمَهُ عُلَمَاءُ بَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿۱۹۷﴾
198. And if We had revealed it (this Qur'an) to any of the non-Arabs, أَكْرَهَمَ اس (قرآن) کو کسی عجمی پر نازل کرتے ^(۱۹۸) وَلَوْ نَزَّلْنَاهُ عَلَى بَعْضِ الْأَعْجَمِينَ ﴿۱۹۸﴾
199. And he had recited it to them, they would not have believed in it. پھر وہ اسے ان پر پڑھتا، (تو بھی) وہ اس پر ایمان نہ لاتے ^(۱۹۹) فَقَرَأَهُ عَلَيْهِمْ مَا كَانُوا بِهِ مُؤْمِنِينَ ﴿۱۹۹﴾
200. Thus have We caused it (the denial of the Qur'an) to enter the hearts of the Mūjrimūn (criminals, polytheists, sinners). اسی طرح ہم نے اس (تکذیب) کو مجرموں کے دلوں میں داخل کر دیا ہے ^(۲۰۰) كَذَلِكَ سَلَكْنَاهُ فِي قُلُوبِ الْمُجْرِمِينَ ﴿۲۰۰﴾
201. They will not believe in it until they see the painful torment. وہ اس پر ایمان نہیں لائیں گے حتیٰ کہ وہ دردناک عذاب دیکھ لیں ^(۲۰۱) لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ حَتَّى يَرَوْا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿۲۰۱﴾
202. It shall come to them of a sudden, while they perceive it not. چنانچہ وہ ان پر اچانک آپڑے گا جبکہ انھیں خبر تک نہ ہوگی ^(۲۰۲) فَيَأْتِيهِمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿۲۰۲﴾
203. Then they will say: "Can we be respited?" پھر وہ کہیں گے: کیا ہمیں (کچھ) مہلت مل سکتی ہے؟ ^(۲۰۳) فَيَقُولُوا هَلْ نَحْنُ مُنظَرُونَ ﴿۲۰۳﴾
204. Would they then wish for Our torment to be hastened on? کیا وہ لوگ ہمارے عذاب کے لیے جلدی چاہ رہے ہیں؟ ^(۲۰۴) أَفِعْدَا إِنَّا يَسْتَعْجِلُونَ ﴿۲۰۴﴾
205. Think, (even) if We do let them enjoy for years, بھلا آپ دیکھیں تو! اگر ہم انھیں کئی برس (دیا کا) فائدہ دیں ^(۲۰۵) أَفَرَأَيْتَ إِنْ مَتَّعْنَاهُمْ سِنِينَ ﴿۲۰۵﴾
206. And afterwards comes to them that (punishment) which they had been promised, پھر وہ (عذاب) ان پر آجائے جس سے انھیں ڈرایا دھمکایا جا رہا ہے ^(۲۰۶) ثُمَّ جَاءَهُمْ مَا كَانُوا يُوعَدُونَ ﴿۲۰۶﴾

[1] (V.26:197) See the footnote of (V.5:66) [The story about 'Abdullāh bin Salām رضی اللہ عنہ].

① ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورہ بقرہ 66/5) عبد اللہ بن سلام رضی اللہ عنہ کا قصہ۔

207. All that with which they used to enjoy shall not avail them. ﴿مَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَمْتَعُونَ﴾¹¹ تو جس (سامانِ عیش) سے وہ مزے اڑا رہے تھے ان کے کچھ کام نہ آئے گا۔
208. And never did We destroy a township but it had its warners ﴿وَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا لَهَا مُنذِرُونَ﴾¹² اور ہم نے جس بستی کو بھی ہلاک کیا، تو (پہلے) اس کے لیے ڈرانے والے (بھیجے) تھے۔
209. By way of reminder, and We have never been unjust. ﴿ذُكِّرُوا ۗ وَمَا كُنَّا ظَالِمِينَ﴾¹³ یاد دہانی کے لیے، اور ہم ظالم نہیں ہیں۔
210. And it is not the Shayāṭīn (devils) who have brought it (this Qur'ān) down. ﴿وَمَا تَزَلَّتْ بِهِ الشَّيَاطِينُ﴾¹⁴ اور شیاطین اس (قرآن) کو لے کر نازل نہیں ہوئے۔
211. Neither would it suit them nor they can (produce it). ﴿وَمَا يَنْبَغِي لَهُمْ وَمَا يَسْتَطِيعُونَ﴾¹⁵ اور نہ یہ ان کے لائق ہے اور نہ وہ اس کی استطاعت ہی رکھتے ہیں۔
212. Verily, they have been removed far from hearing it. ﴿إِنَّهُمْ عَنِ السَّمْعِ لَمْعَزُولُونَ﴾¹⁶ بلاشبہ وہ تو اس کے سننے سے بھی دور رکھے گئے ہیں۔
213. So, invoke not with Allāh another ilāh (god) lest you should be among those who receive punishment. ﴿فَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتَكُونَ مِنَ الْمُعَذَّبِينَ﴾¹⁷ چنانچہ (اے نبی!) آپ اللہ کے ساتھ کسی اور معبود کو مت پکاریں ورنہ آپ عذاب پانے والوں میں ہوں گے۔
214. And warn your tribe (O Muhammad ﷺ) of near kindred.^[1] ﴿وَأَنْذِرْ عَشِيرَتَكَ الْأَقْرَبِينَ﴾¹⁸ اور آپ اپنے قریبی رشتے داروں کو ڈرائیں۔
215. And be kind and humble to the believers who follow you. ﴿وَاحْفَظْ جَنَاحَكَ لِمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ﴾¹⁹ اور جو مومنوں میں سے آپ کی اتباع کریں، ان کے لیے اپنے (مشفقانہ) بازو جھکائے رکھیں۔
216. Then if they disobey you, say: "I am innocent of what you do." ﴿فَإِنْ عَصَوْكَ فَقُلْ إِنِّي بَرِيءٌ مِمَّا تَعْمَلُونَ﴾²⁰ پھر اگر وہ آپ کی نافرمانی کریں تو کہہ دیجیے: بلاشبہ تم جو کچھ کر رہے ہو، میں اس سے بری ہوں۔
217. And put your trust in the All-Mighty, the Most Merciful, ﴿وَتَوَكَّلْ عَلَى الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ﴾²¹ اور آپ (اللہ) غالب (اور) مہربان پر توکل رکھیں۔

[1] (V.26:214) Narrated Ibn 'Abbās رضی اللہ عنہما: When the Verse: "And warn your tribe (O Muhammad ﷺ) of near kindred." was revealed, Allāh's Messenger ﷺ went out, and when he had ascended As-Safa mountain, he shouted, "Ya Sabāhāh!"* The people said, "Who is that?" Then they gathered around him, whereupon he said, "Do you see? If I inform you that cavalymen are proceeding up the side of this mountain, will you believe me?" They said, "We have never heard you telling a lie." Then he said, "I am a plain warner to you of a coming severe punishment." Abū Lahab said: "May you perish! You gathered us only for this reason?" Then Abū Lahab went away. So Sūrat Al-Masad "Perish the hands of Abu Lahab!" (V.111:1) was revealed. [Sahih Al-Bukhari, 6/4971 (O.P.495)]

* "Ya Sabāhāh!" is an Arabic expression used when one appeals for help or draws the attention of others to some danger.

① حضرت ابن عباس رضی اللہ عنہما سے روایت ہے: جب قرآن کریم کی یہ آیت نازل ہوئی تو رسول کریم ﷺ نکلے اور کوہ صفا پر چڑھ گئے اور بلند آواز سے پکارا: "یا صباہاہ! یا صباہاہ!" لوگو! ہوشیار ہو جاؤ! (کے کے) لوگ کہنے لگے: یہ کون ہے؟ پھر وہ نبی کریم ﷺ کے پاس آ کر جمع ہو گئے تو آپ ﷺ نے فرمایا: "ہاؤ! اگر میں تمہیں یہ بتاؤں کہ دشمن کے سوار اس پہاڑ کے دامن سے نکل کر تم پر حملہ کرنے والے ہیں تو کیا تم مجھے سچا جانو گے؟" لوگوں نے کہا: ہم نے آپ کو کبھی جھوٹ بولے نہیں سنا۔ (اسی وجہ سے آپ کو "امین" اور "صادق" کا لقب دے رکھا ہے) نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "تو میں تمہیں اس عذاب سے ڈرانے والا ہوں جو تمہارے سامنے موجود ہے۔" (اس پر) ابولہب کہنے لگا: تو ہلاک ہو جائے! تو نے ہمیں اسی لیے جمع کیا تھا؟ پھر ابولہب واپس چلا گیا۔ اس پر سورۃ اللہب نازل ہوئی۔ (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 1، حدیث: 4971) (یا صباہاہ! یا صباہاہ!) عربی لفظ کسی مصیبت، آفت کی صورت میں لوگوں کو مدد کے لیے پکارنے یا انہیں کسی خطرہ سے خبردار کرنے کے لیے بولا کرتے تھے۔

218. Who sees you (O Muhammad ﷺ) when you stand up (alone at night for *Tahajjud* prayers). الَّذِي يَرِيكَ حِينَ تَقُومُ ﴿٢١٨﴾
- جو آپ کو دیکھتا ہے جب آپ (اکیلے نماز میں) قیام کرتے ہیں ﴿٢١٨﴾
219. And your movements among those who fall prostrate (to Allāh in the five compulsory congregational prayers). وَتَقَلُّبِكَ فِي السُّجُودِ ﴿٢١٩﴾
- اور آپ کی نقل و حرکت کو سجدہ کرنے والوں میں بھی (دیکھتا ہے) ﴿٢١٩﴾
220. Verily, He, only He, is the All-Hearer, the All-Knower. إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٢٢٠﴾
- بلاشبہ وہی خوب سننے والا، بڑا جاننے والا ہے ﴿٢٢٠﴾
221. Shall I inform you (O people!) upon whom the *Shayātīn* (devils) descend? هَلْ أُنَبِّئُكُمْ عَلَىٰ مَنْ تَنَزَّلُ الشَّيَاطِينُ ﴿٢٢١﴾
- کیا میں تمہیں بتاؤں کس پر شیاطین نازل ہوتے ہیں؟ ﴿٢٢١﴾
222. They descend on every lying, sinful person. تَنَزَّلُ عَلَىٰ كُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٍ ﴿٢٢٢﴾
- وہ ہر جھوٹ گھڑنے والے، گناہ گار پر نازل ہوتے ہیں ﴿٢٢٢﴾
223. Who gives ear (to the devils and they pour what they may have heard of the Unseen from the angels), and most of them are liars. يُلْقُونَ السَّمْعَ وَأَكْتَرُهُمْ كُذُوبًا ﴿٢٢٣﴾
- جو (شیطانوں کی طرف) کان لگاتے ہیں اور ان کے اکثر جھوٹے ہیں ﴿٢٢٣﴾
224. As for the poets, the erring ones follow them, وَالشُّعْرَاءُ يَتَّبِعُهُمُ الْغَاوُونَ ﴿٢٢٤﴾
- اور شاعروں کی پیروی گمراہ (لوٹ) ہی کرتے ہیں ﴿٢٢٤﴾
225. See you not that they speak about every subject (praising people — right or wrong) in their poetry? أَلَمْ تَرَ أَنَّهُمْ فِي كُلِّ وَادٍ يَهِيمُونَ ﴿٢٢٥﴾
- کیا آپ نے دیکھا نہیں کہ بلاشبہ وہ (خیال کی) ہر وادی میں بھٹکتے پھرتے ہیں ﴿٢٢٥﴾
226. And that they say what they do not do. وَأَنَّهُمْ يَقُولُونَ مَا لَا يَفْعَلُونَ ﴿٢٢٦﴾
- اور بلاشبہ وہ (ایسی باتیں) کہتے ہیں، جو کرتے نہیں ﴿٢٢٦﴾
227. Except those who believe (in the Oneness of Allāh — Islamic Monotheism) and do righteous deeds, and remember Allāh much and vindicate themselves after they have been wronged [by replying back in poetry to the unjust poetry (which the pagan poets utter against the Muslims)]. And those who do wrong will come to know by what overturning they will be overturned. إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَذَكَرُوا اللَّهَ كَثِيرًا وَانْتَصَرُوا مِنْ بَعْدِ مَا ظَلَمُوا ۗ وَسَيَعْلَمُ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَيَّ مُنْقَلَبٍ يَنْقَلِبُونَ ﴿٢٢٧﴾
- سوائے ان کے جو ایمان لائے اور انہوں نے نیک عمل کیے، اور اللہ کا بکثرت ذکر کیا، اور جب ان پر ظلم ہوا تو اس کے بعد انہوں نے بہت یاد کیا، اور ظالم لوگ جلد جان لیں گے کہ کون سی پلٹنے کی (خوشخبر) جگہ وہ پھیں گے ﴿٢٢٧﴾

Sūrat An-Naml
(The Ants) 27

سورۃ النمل

﴿٢٧﴾ سُوْرَةُ النَّمْلِ مَكِّيَّةٌ (١٤٨) آيَاتُهَا: ٢٧

In the Name of Allāh.

the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Tā-Sīn.

طس، یہ قرآن اور واضح کتاب کی آیات ہیں ﴿١﴾

[These letters are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

These are the Verses of the Qur'ān, and (it is) a Book (that makes things) clear;

2. A guide (to the Right Path) and glad tidings for the believers [who believe in the Oneness of Allāh (i.e. Islāmic Monotheism)].

3. Those who perform *As-Salāt* (the prayers) and give *Zakāt* (obligatory charity) and they believe with certainty in the Hereafter (resurrection, recompense of their good and bad deeds, Paradise and Hell).

4. Verily, those who believe not in the Hereafter, We have made their deeds fair-seeming to them, so that they wander about blindly.

5. They are those for whom there will be an evil torment (in this world). And in the Hereafter they will be the greatest losers.

6. And verily, you (O Muhammad ﷺ) are being taught the Qur'ān from One, All-Wise, All-Knowing.

7. (Remember) when Mūsā (Moses) said to his household: "Verily, I have seen a fire: I will bring you from there some information, or I will bring you a burning brand, that you may warm yourselves."

8. But when he came to it, he was called: "Blessed is whosoever is in the fire, and whosoever is round about it! And Glorified is Allāh, the Lord of the *Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists).

9. "O Mūsā (Moses)! Verily, it is I, Allāh, the All-Mighty, the All-Wise.

(یہ) ہدایت اور بشارت ہے (ان) مومنوں کے لیے

جو نماز قائم کرتے ہیں، اور زکاۃ دیتے ہیں، اور وہ آخرت پر یقین رکھتے ہیں

بلاشبہ جو لوگ آخرت پر ایمان نہیں رکھتے، ہم نے ان کے لیے ان کے اعمال پر کشش بنا دی ہے، لہذا وہ بھٹکتے پھرتے ہیں

وہی لوگ ہیں جن کے لیے برا عذاب ہے اور آخرت میں بھی وہی زیادہ خسارے میں ہوں گے

اور (اے نبی!) بلاشبہ آپ کو تو ایک کمال حکمت والے، خوب جاننے والے کی طرف سے یہ قرآن سکھایا جاتا ہے

(وہ وقت یاد کریں) جب موسیٰ نے اپنی اہلیہ سے کہا: بے شک میں نے آگ دیکھی ہے، میں ابھی تمہارے پاس وہاں سے کوئی خبر یا سلگتا لگا رہا ہوں گا، تاکہ تم تاپو

چنانچہ جب موسیٰ اس (آگ) کے پاس پہنچا تو اسے آواز دی گئی کہ مبارک ہے وہ جو اس آگ (نور) میں ہے اور جو اس کے آس پاس ہے، اور اللہ رب العالمین پاک ہے

اسے موسیٰ! بلاشبہ وہ میں ہی اللہ ہوں، نہایت غالب، خوب حکمت والا

هُدًى وَبُشْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ ②

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ③

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ زَيَّفْنَا لَهُمْ أَعْمَالَهُمْ فَمَنْ يَعْمَلْهُمُ ④

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَهُمْ سُوءُ الْعَذَابِ وَهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمُ الْخَاسِرُونَ ⑤

وَإِنَّكَ لَتَلْقَىٰ الْقُرْآنَ مِنْ لَدُنْ حَكِيمٍ عَلِيمٍ ⑥

إِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِأَهْلِيهِ إِنِّي آنَسْتُ نَارًا ⑦ سَائِيكُمْ فَمِنْهَا يَخْبُوْا وَإِنِّي كُنْتُ مِنَ الْغَايِبِينَ نَعَلَكُمْ تَصْطَلُونَ ⑦

فَلَمَّا جَاءَهَا نُودِيَ أَنْ بُورِكَ مَنْ فِي النَّارِ وَمَنْ حَوْلَها وَسُبْحٰنَ اللّٰهِ رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ⑧

يَسُوْى اِنَّهُ اَنَا اللّٰهُ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ⑨

10. "And throw down your stick!" But when he saw it moving as if it were a snake, he turned in flight, and did not look back. (It was said:) "O Mūsā (Moses)! Fear not: verily, the Messengers fear not in front of Me.

اور اپنا عصا ڈال دے، چنانچہ جب (موسیٰ نے عصا ڈالا اور) اسے دیکھا کہ وہ حرکت کر رہا ہے گویا کہ وہ سانپ ہے تو پیٹھ پھیر کر پلٹا اور پیچھے مڑ کر نہ دیکھا، (اللہ نے فرمایا:) اے موسیٰ! مت ڈر، بلاشبہ میرے حضور میں رسول ڈرا نہیں کرتے ⑩

وَأَلْقَ عَصَاكَ فَلَمَّا رَأَاهَا تَهْتَزُّ كَأَنَّهَا جَانٌّ وَلَّى مُدْبِرًا وَكُمُ يَعْقَبُ ط يَمْوَسِي لِأَتَخَفَ ۖ إِنِّي لَا يَخَافُ كَذَى الْمُرْسَلُونَ ۗ ⑩

11. "Except him who has done wrong and afterwards has changed evil for good; then surely, I am Oft-Forgiving, Most Merciful.

مگر جس نے ظلم کیا، پھر اس نے برائی کے بعد (برے اعمال کو) بدل کر نیکی کی، تو بلاشبہ میں بڑا بخشن ہاں نہایت مہربان ہوں ⑪

إِلَّا مَنْ ظَلَمَ ثُمَّ بَدَّلَ حَسَنًا بَعْدَ سُوِّءٍ فَأَنَّى غَفُورٌ رَّحِيمٌ ⑪

12. "And put your hand into your bosom, it will come forth white without hurt. (These are) among the nine signs (you will take) to Fir'aun (Pharaoh) and his people. Verily, they are a people who are Fāsiqūn (rebellious, disobedient to Allāh).

اور اپنا ہاتھ اپنے گریبان میں داخل کر، وہ سفید (چمکتا ہوا) بے عیب نکلے گا، یہ ان نونشانوں (معجزات) میں سے ہے (جن کے ساتھ تھیں) فرعون اور اس کی قوم کی طرف (بھجا گیا ہے۔) بے شک وہ نافرمان لوگ ہیں ⑫

وَأَدْخِلْ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجَ بَيْضًا ۖ مِنْ غَيْرِ سُوِّءٍ ۖ فِي تِسْعِ آيَاتٍ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَقَوْمِهِ ۖ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ ⑫

13. But when Our Ayāt (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) came to them, clear to see, they said: "This is a manifest magic."

پھر جب ان کے پاس ہمارے واضح روشن معجزات پہنچے تو انہوں نے کہا: یہ تو کھلا جادو ہے ⑬

فَلَمَّا جَاءَهُمْ آيَاتُنَا مُبْصِرَةً قَالُوا هَذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ ⑬

14. And they denied them (those Ayāt) wrongfully and arrogantly, though their own selves were convinced thereof [i.e. those (Ayāt) are from Allāh, and Mūsā (Moses) is the Messenger of Allāh in truth, but they disliked to obey Mūsā (Moses), and hated to believe in his Message of Monotheism]. So, see what was the end of the Mufsidūn (disbelievers, evildoers, liars and disobedient to Allāh).

اور انہوں نے ظلم اور تکبر کی وجہ سے ان کا انکار کر دیا، جبکہ ان کے دلوں نے ان کا یقین کر لیا تھا۔ پھر دیکھیے نسا دیوں کا انجام کیسا ہوا؟ ⑭

وَجَحَدُوا بِهَا وَاسْتَيْقَنَتْهَا أَنفُسُهُمْ ظُلْمًا وَعُلُوًّا فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ⑭

15. And indeed We gave knowledge to Dāwūd (David) and Sulaimān (Solomon), and they both said: "All praise and thanks are Allāh's, Who has preferred us above many of His believing slaves!"

اور بلاشبہ ہم نے داؤد اور سلیمان کو (خاص) علم دیا تھا، اور ان دونوں نے کہا: تمام حمد اللہ ہی کے لیے ہے جس نے ہمیں اپنے بہت سے مومن بندوں پر فضیلت دی ⑮

وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ عِلْمًا ۖ وَقَالَا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي فَضَّلَنَا عَلَىٰ كَثِيرٍ مِّنْ عِبَادِهِ الْمُؤْمِنِينَ ⑮

16. And Sulaimān (Solomon) inherited (the knowledge of) Dāwūd (David). He said: "O

اور داؤد کا وارث سلیمان بنا اور اس نے کہا: اے لوگو! ہمیں پرندوں کی بولی سکھائی گئی ہے، اور میں

وَوَرِثَ سُلَيْمَانُ دَاوُدَ وَقَالَ يَا أَيُّهَا النَّاسُ عَلِمْنَا مِنْ مِّنْطِقِ الطَّيْرِ وَأُوتِينَا

mankind! We have been taught the language of birds, and on us have been bestowed all things. This, verily, is an evident grace (from Allāh).”

ہر چیز دی گئی ہے، بلاشبہ یہ تو صاف صاف (اللہ کا) فضل ہے ⑮

مِنْ كُلِّ شَيْءٍ ۗ إِنَّ هَذَا لَهُ الْفَضْلُ
الْحُسْبَانُ ⑮

17. And there were gathered before Sulaimān (Solomon) his hosts of jinn and men, and birds, and they all were set in battle order (marching forward).

اور سلیمان کے پاس اس کے سارے لشکر، جنوں، انسانوں اور پرندوں میں سے جمع کیے گئے، پھر وہ الگ الگ تقسیم کیے جاتے تھے ⑯

وَحُسْبَرَ لِسُلَيْمَانَ جُنُودًا مِنَ الْجِنِّ
وَإِلَٰئِيسَ وَالطَّيْرِ فَهُمْ يُوزَعُونَ ⑯

18. Till, when they came to the valley of the ants, one of the ants said: “O ants! Enter your dwellings, lest Sulaimān (Solomon) and his hosts should crush you, while they perceive not.”

حتیٰ کہ جب وہ چیونٹیوں کی وادی میں پہنچے، تو ایک چیونٹی نے کہا: اے چیونٹیاں! تم اپنے بلوں میں داخل ہو جاؤ، کہیں سلیمان اور اس کے لشکر تمہیں کچل نہ ڈالیں، جبکہ وہ (اس کا) شعور بھی نہ رکھتے ہوں ⑰

حَتَّىٰ إِذَا أَتَوْا عَلَىٰ وَادِ النَّمْلِ ۖ قَالَتْ
نَمْلَةٌ يَا أَيُّهَا النَّمْلُ ادْخُلُوا مَسْكِنَكُمُ
لَا يَحِطُّبُكُمْ سُلَيْمَانُ وَجُنُودُهُ ۖ وَهُمْ
لَا يَشْعُرُونَ ⑰

19. So he [Sulaimān (Solomon)] smiled, amused at her speech^[1] and said: “My Lord! Grant me the power and ability that I may be grateful for Your Favours which You have bestowed on me and on my parents, and that I may do righteous good deeds that will please You, and admit me by Your Mercy among Your righteous slaves.”

چنانچہ سلیمان اس (چیونٹی) کی بات پر مسکرا کر ہنس دیا اور کہا: اے میرے رب! مجھے توفیق دے کہ میں تیری اس نعمت کا شکر کروں جو تو نے مجھ پر اور میرے والدین پر انعام کی ہے، اور اس بات کی بھی کہ میں ایسے نیک کام کروں جو تو پسند کرے، اور مجھے اپنی رحمت سے اپنے نیک بندوں میں داخل کر ⑱

فَتَبَسَّمَ ضَاحِكًا مِّنْ قَوْلِهَا وَقَالَ رَبِّ
أَوْزِعْنِي أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِي أَنْعَمْتَ
عَلَيَّ وَعَلَىٰ وَالِدَيَّ وَأَنْ أَعْمَلَ صَالِحًا
تَرْضَاهُ وَأَدْخِلْنِي بِرَحْمَتِكَ فِي عِبَادِكَ
الصَّالِحِينَ ⑱

20. He inspected the birds, and said: “What is the matter that I see not the hoopoe? Or is he among the absentees?”

اور اس نے پرندوں کا جائزہ لیا تو کہا: کیا بات ہے کہ میں بدبو کوئیں دیکھ رہا ہوں؟ (کیا وہ موجود ہے) یا وہ غیر حاضروں میں ہے؟ ⑲

وَتَفَقَّدَ الطَّيْرَ فَقَالَ مَا لِيَ لَا أَرَى
الْهُدُودَ ۚ أَمْ كَانَ مِنَ الْغَائِبِينَ ⑲

21. “I will surely punish him with a severe torment or slaughter him, unless he brings me a clear reason.”

(یہی بات ہے تو) میں اسے ضرور سخت سزا دوں گا، یا اسے ذبح ہی کروں گا یا وہ میرے پاس کوئی واضح دلیل لائے ⑳

لَأُعَذِّبَنَّهُ عَذَابًا شَدِيدًا أَوْ لَأَذْبَحَنَّهُ
أَوْ لَأَأْتِيَنِّي بِسُلْطٰنٍ مُّبِينٍ ⑳

22. But the hoopoe stayed not long, he (came up and) said: “I have grasped (the knowledge of a thing) which you have not grasped and I have come to you from Saha’ (Sheba) with true news.

ابھی کوئی زیادہ دیر نہیں ٹھہرا تھا کہ (بدبو گیا اور) اس نے کہا: میں نے (وہ کچھ) جان لیا ہے جس کے بارے میں آپ نہیں جانتے، اور میں آپ کے پاس سب سے ایک جی خبر لایا ہوں ㉑

فَمَكَتْ عَيْرٌ بَعِيدٌ فَقَالَ أَحَطُّ بِمَا لَمْ
تُحِطُّ بِهِ ۖ وَجِئْتُكَ مِنْ سَبَإٍ بِنَبَأٍ يَقِينٍ ㉑

23. “I found a woman ruling over them, she has been given all things that could be possessed by

بلاشبہ میں نے دیکھا کہ ایک عورت ان پر حکومت کرتی ہے، اور اسے (ضرورت کی) ہر چیز عطا کی گئی

إِنِّي وَجَدْتُ امْرَأَةً تَمْلِكُهُمْ وَأُوتِيَتْ مِنْ
كُلِّ شَيْءٍ ۖ وَكَلَّمَا عَرْشَ عَظِيمٍ ㉒

[1] (V.27:19) See the footnote of (V.6:143).

any ruler of the earth, and she has a great throne.

ہے، اور اس کا تخت عظیم الشان ہے ②

24. "I found her and her people worshipping the sun instead of Allāh, and *Shaitān* (Satan) has made their deeds fair-seeming to them, and has barred them from (Allāh's) way, so they have no guidance."

میں نے اسے اور اس کی قوم کو دیکھا کہ وہ اللہ کے سوا سورج کو سجدہ کرتے ہیں، اور شیطان نے ان کے اعمال ان کے لیے پرکشش بنا دیے ہیں، پھر انھیں راہ (حق) سے روک دیا ہے، چنانچہ وہ ہدایت نہیں پاتے ③

وَجَدْنَاهَا وَكَوْمَهَا يَسْجُدُونَ لِلشَّمْسِ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَكَذَّبُوا لَهُمُ الشَّيْطَانَ أَغْوَاهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ السَّبِيلِ فَهُمْ لَا يَهْتَدُونَ ②

25. [As *Shaitān* (Satan) has barred them from Allāh's way] so they do not worship (prostrate themselves before) Allāh, Who brings to light what is hidden in the heavens and the earth, and knows what you conceal and what you reveal. (*Tafsir At-Tabarī*)

یہ کہ وہ اس اللہ کو سجدہ کریں جو آسمانوں اور زمین میں چھپی چیزیں نکالتا ہے، اور وہ (سب کچھ) جانتا ہے جو چھپ چھپاتے ہو اور جو ظاہر کرتے ہو ④

أَلَا يَسْجُدُوا لِلَّهِ الَّذِي يُخْرِجُ الْغَبَّ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُخْفُونَ وَمَا تُعْلِنُونَ ④

26. Allāh, *Lā ilāha illa Huwa* (none has the right to be worshipped but He), the Lord of the Supreme Throne!

اللہ ہی ہے جس کے سوا کوئی معبود نہیں، وہی بہت بڑے عرش کا مالک ہے ⑤

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ⑤

27. [Sulaimān (Solomon)] said: "We shall see whether you speak the truth or you are (one) of the liars.

سلیمان نے کہا: ہم جلد ہی دیکھیں گے آیا تو نے سچ کہا یا تو جھوٹوں میں سے ہے ⑥

قَالَ سَنَنْظُرُ أَصَدَقْتَ أَمْ كُنْتَ مِنَ الْكَاذِبِينَ ⑥

28. "Go you with this letter of mine and deliver it to them, then draw back from them and see what (answer) they return."

میرا یہ خط لے جا اور اسے ان کی طرف ڈال دے، پھر ان سے ہٹ کر پیچھے جا، سو دیکھ کہ وہ کیا جواب دیتے ہیں ⑦

إِذْ هَبْ بِنُكْتَيْبِي هَذَا فَاَلْقِيهِ إِلَيْهِمْ ثُمَّ تَوَلَّ عَنْهُمْ فَانظُرْ مَاذَا يَرْجِعُونَ ⑦

29. She said: "O chiefs! Verily, here is delivered to me a noble letter,

بلیتس نے کہا: اے سردارو! بلاشبہ میری طرف ایک گرامی نامہ ڈالا گیا ہے ⑧

قَالَتْ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ أِيَ الْاَلْفِ إِلَى كِتَابِ كَرِيمٍ ⑧

30. "Verily, it is from Sulaimān (Solomon), and verily, it (reads): In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful;

بے شک وہ سلیمان کی طرف سے ہے، اور بے شک اس کا آغاز اللہ کے نام سے ہے جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے ⑨

إِنَّهُ مِنْ سُلَيْمَانَ وَإِنَّهُ بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ⑨

31. "Be you not exalted against me, but come to me as Muslims (true believers who submit to Allāh with full submission)."

یہ کہ تم میرے مقابلے میں سرکش نہ کرو، اور فرماں بردار ہو کر میرے پاس چلے آؤ ⑩

أَلَّا تَعْلَمُوا أَنَّي وَأَنَا مَسْلُوبِينَ ⑩

32. She said: "O chiefs! Advise me in (this) case of mine. I decide no case till you are present with me (and give me your opinions)."

بلیتس نے کہا: اے سردارو! میرے اس معاملے میں مجھے مشورہ دو، کسی معاملے کا قطعی فیصلہ میں اس وقت تک نہیں کرتی جب تک تم میرے پاس موجود نہ ہو (اور مجھے مشورہ نہ دو) ⑪

قَالَتْ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ أَفْتُونِي فِي أَمْرِي مَا كُنْتُ قَاطِعَةً أَمْرًا حَتَّى تَشْهَدُونِ ⑪

* (V.27:26) Prostration (see the List of Prostration Places at the end).

33. They said: "We have great strength, and great ability for war, but it is for you to command; so think over what you will command."

انہوں نے کہا: ہم قوت والے اور سخت جنگجو ہیں، اور (ٹپیلے کا) تمام اختیار آپ کے پاس ہے، آپ خود دیکھ لیں کہ آپ کیا حکم دیتی ہیں ③

34. She said: "Verily, kings, when they enter a town (country), they despoil it and make the most honourable amongst its people the lowest. And thus they do.

اس نے کہا: بلاشبہ بادشاہ جب کسی ہستی میں داخل ہوتے ہیں تو اسے خراب کرتے اور اس کے باعزت لوگوں کو ذلیل کرتے ہیں، اور یہ بھی اسی طرح کریں گے ④

35. "But verily, I am going to send him a present, and see with what (answer) the messengers return."

اور بے شک میں ان کی طرف کوئی ہدیہ بھیجتی ہوں، پھر دیکھتی ہوں قاصد کیا (جواب) لے کر لوٹتے ہیں؟ ⑤

36. So, when (the messengers with the present) came to Sulaimān (Solomon), he said: "Will you help me in wealth? What Allāh has given me is better than that which He has given you! Nay, you rejoice in your gift!"

چنانچہ جب قاصد سلیمان کے پاس پہنچا، تو سلیمان نے کہا: کیا تم مال کے ساتھ میری مدد کرنا چاہتے ہو، مجھے اللہ نے جو دیا ہے وہ اس سے بہتر ہے جو اس نے تمہیں دیا ہے، بلکہ تم خود ہی اپنے ہدیے کے ساتھ خوش رہو ⑥

37. [Then Sulaimān (Solomon) said to the chief of her messengers who brought the present]: "Go back to them. We verily, shall come to them with hosts that they cannot resist, and we shall drive them out from there in disgrace, and they will be abased."

تو ان کی طرف لوٹ جا، اب ہم ضرور ان پر ایسے لشکروں سے چڑھائی کریں گے کہ ان (تمہارے لوگوں) میں ان کے خلاف لڑنے کی طاقت نہ ہوگی، اور ہم ضرور انہیں ذلیل کر کے وہاں سے نکال دیں گے، اور وہ خوار ہوں گے ⑦

38. He said: "O chiefs! Which of you can bring me her throne before they come to me surrendering themselves in obedience?"

اس (سلیمان) نے کہا: اے سردارو! تم میں سے کون ہے جو ان کے میرے پاس مطیع ہو کر آنے سے پہلے اس (بلیس) کا تخت میرے پاس لے آئے؟ ⑧

39. An *Ifrit* (strong one) from the jinn said: "I will bring it to you before you rise from your place (council). And verily, I am indeed strong and trustworthy for such work."

جنوں میں سے ایک دیو (طاقت ور جن) نے کہا: وہ میں آپ کو لادیتا ہوں، اس سے پہلے کہ آپ اپنی جگہ سے اٹھیں، اور بلاشبہ میں اس کی طاقت رکھتا ہوں، امانت دار بھی ہوں ⑨

40. One with whom was knowledge of the Scripture said: "I will bring it to you within the twinkling of an eye!" Then when he [Sulaimān (Solomon)] saw it

اس نے کہا جس کے پاس کتاب کا علم تھا کہ آپ کی پلک جھپکنے سے بھی پہلے وہ تخت میں آپ کو لادیتا ہوں، پھر جب سلیمان نے وہ تخت اپنے پاس رکھا ہوا دیکھا تو کہا: یہ میرے رب کا فضل ہے، تاکہ وہ

قَالُوا نَحْنُ اَوْلُو قُوَّةٍ وَاَوْلُوا بَايَسَ شَدِيْدِيْنَ ۝
وَالْاَمْرُ اِلَيْكَ فَاَنْظِرِيْ مَاذَا تَاْمُرِيْنَ ③

قَالَتْ اِنَّ الْمُلُوْكَ اِذَا دَخَلُوْا قَرْيَةً
اَفْسَدُوْهَا وَجَعَلُوْا اَعْدَةَ اَهْلِهَا اِذْلَةً
وَكَذٰلِكَ يَفْعَلُوْنَ ④

وَ اِنِّيْ مُرْسِلَةٌ اِلَيْهِمْ بِهَدِيَّةٍ فَنْظِرْكُمُ
بِمَا يَرْجِعُ الْمُرْسَلُوْنَ ⑤

فَلَمَّا جَاءَ سُلَيْمٰنَ قَالَ اَتِيْدُ وَاَنْ يَّمٰلِكُ
فَمَا اَنْتَ اِلَّا اَللّٰهُ خَيْرٌ مِّمَّا اَنْتُمْ بَلْ اَنْتُمْ
بِهَدِيَّتِكُمْ تَفْرَحُوْنَ ⑥

اَرْجِعْ اِلَيْهِمْ فَلَمَّا تَبَيَّنَتْهُمْ بِجُنُوْدٍ لَّا
قِبَلَ لَهُمْ بِهَا وَلَخُرُوجَهُمْ مِنْهَا
اِذْلَةٌ وَّهُمْ ضٰغِرُوْنَ ⑦

قَالَ يَا اَيُّهَا الْمَلٰٓئِكَةُ يَا تَبِيْنِيْ بِعَرْشِهَا
قَبْلَ اَنْ يَّاْتُوْنِيْ مُسْلِمِيْنَ ⑧

قَالَ عِفْرِیْتُۙ فَمَنْ اَنْجَحَ اَنَا اَتِيْكَ بِهٖ
قَبْلَ اَنْ تَقُوْمَ مِنْ مَّقَامِكَ ۙ وَاِنِّيْ
عَلَيْهِ لَقَوِيٌّ اٰمِيْنٌ ⑨

قَالَ الَّذِيْ عِنْدَهُ عِلْمٌ مِّنَ الْكِتٰبِ اَنَا
اَتِيْكَ بِهٖ قَبْلَ اَنْ يَّرْتَدَّ اِلَيْكَ طَرَفَكَ ط
فَلَمَّا رَاَهُ مُسْتَقَرًّا عِنْدَهُ قَالَ هٰذَا مِّنْ

placed before him, he said: "This is by the Grace of my Lord — to test me whether I am grateful or ungrateful! And whoever is grateful, truly, his gratitude is for (the good of) his ownself; and whoever is ungrateful, (he is ungrateful only for the loss of his ownself). Certainly my Lord is Rich (Free of all needs), Bountiful."

41. He said: "Disguise her throne for her that we may see whether she will be guided (to recognise her throne), or she will be one of those not guided."

42. So when she came, it was said (to her): "Is your throne like this?" She said: "(It is) as though it were the very same." And [Sulaimān (Solomon) said]: "Knowledge was bestowed on us before her, and we were submitted to Allāh (in Islām as Muslims before her)."

43. And that which she used to worship besides Allāh has prevented her (from Islām), for she was of a disbelieving people.

44. It was said to her: "Enter *As-Sarh*" (a glass surface with water underneath it or a palace): but when she saw it, she thought it was a pool, and she (tucked up her clothes) uncovering her legs. Sulaimān (Solomon) said: "Verily, it is a *Sarh* (a glass surface with water underneath it or a palace)." She said: "My Lord! Verily, I have wronged myself, and I submit [in Islām, together with Sulaimān (Solomon)] to Allāh, the Lord of the *'Alamīn* (mankind, jinn and all that exists)."

45. And indeed We sent to Thamūd their brother Sālih (Saleh), saying: "Worship Allāh

مجھے آزمائے کہ کیا میں شکر کرتا ہوں یا ناشکری، اور جو کوئی شکر کرے تو بس وہ اپنے ہی لیے شکر کرتا ہے، اور جو کوئی ناشکری کرے تو بلاشبہ میرا رب بڑا بے پروا، نہایت فیاض ہے ﴿۴۰﴾

سلیمان نے کہا: تم اس کے لیے اس کے تخت کی شکل بدل دو، ہم دیکھتے ہیں آیا وہ راہ پائی ہے یا وہ ان لوگوں میں سے ہے جو راہ نہیں پاتے ﴿۴۱﴾

پھر جب وہ آئی تو کہا گیا: کیا تیرا تخت ایسا ہی ہے؟ وہ بولی: گویا کہ یہ وہی ہے، اور ہمیں اس سے پہلے ہی علم ہو چکا تھا اور ہم تابعدار بن گئے تھے ﴿۴۲﴾

اور اسے (عبادت الہی سے) اس چیز نے روک رکھا تھا جس کی وہ اللہ کے سوا عبادت کرتی تھی، کیونکہ وہ کافر قوم میں سے تھی ﴿۴۳﴾

اس سے کہا گیا: تو محل میں داخل ہو جا، پھر جب اس نے اس کو دیکھا تو اسے گہرا پانی سمجھا، اور اپنی دونوں پنڈلیوں سے (کپڑا) اٹھالیا، سلیمان نے کہا: بلاشبہ یہ تو شیٹوں سے جڑا صاف محل ہے، اس نے کہا: اے میرے رب! بے شک (اب تک سورج کی عبادت کرے) میں نے اپنے نفس پر ظلم کیا، اور (اب) میں سلیمان کے ساتھ اللہ رب العالمین کی فرماں بردار ہو گئی ہوں ﴿۴۴﴾

اور بلاشبہ ہم نے ثمود کی طرف ان کے بھائی صالح کو بھیجا کہ اللہ کی عبادت کرو، تو اسی وقت وہ لوگ دو

فَضَّلَ رَبِّيَ اللَّهُ لِيَبْلُوَنِي ءَأَشْكُرُ أَمْ أَكْفُرُ ۚ وَمَنْ شَكَرَ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ ۖ وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ رَبِّيَ غَنِيٌّ كَرِيمٌ ﴿۴۰﴾

قَالَ نَكِّرُوا لَهَا عَرْشَهَا نَنظُرُ أَتَهْتَدِي أَمْ تَكُونُ مِنَ الَّذِينَ لَا يَهْتَدُونَ ﴿۴۱﴾

فَلَمَّا جَاءَتْ قِيلَ أَهَكَذَا عَرْشُكِ ۖ قَالَتْ كَأَنَّهُ هُوَ ۖ وَأُوتِينَا الْعِلْمَ مِنْ قَبْلِهَا وَكُنَّا مُسْلِمِينَ ﴿۴۲﴾

وَصَدَّهَا مَا كَانَتْ تَعْبُدُ مِنْ دُونِ اللَّهِ ۗ إِنَّهَا كَانَتْ مِنْ قَوْمٍ كَافِرِينَ ﴿۴۳﴾

قِيلَ لَهَا ادْخُلِي الصَّرْحَ ۖ فَلَمَّا رَأَتْهُ حَسِبَتْهُ لُجَّةً ۖ وَكَشَفَتْ عَنْ سَاقَيْهَا ط قَالَ إِنَّهُ صَحٌّ مُصَرَّدٌ مِنْ قَوَارِيرَ ۗ قَالَتْ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي ۖ وَأَسْلَمْتُ مَعَ سُلَيْمَانَ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿۴۴﴾

(Alone and none else). Then look! They became two parties (believers and disbelievers) quarrelling with each other.”

فریق (مومن اور کافر) ہو کر جھگڑنے لگے ﴿۳۵﴾

فَرِيقَيْنِ يَخْتَصِمُونَ ﴿۳۵﴾

46. He said: “O my people! Why do you seek to hasten the evil (torment) before the good (Allāh’s Mercy)? Why seek you not the forgiveness of Allāh, that you may receive mercy?”

صالح نے کہا: اے میری قوم! تم بھلائی (رحمت) سے پہلے برائی (عذاب) کیوں جلدی طلب کرتے ہو؟ تم اللہ سے مغفرت کیوں نہیں طلب کرتے تاکہ تم پر رحم کیا جائے؟ ﴿۳۶﴾

قَالَ يَقَوْمٍ لِمَ تَسْتَعْجِلُونَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ الْحَسَنَةِ لَوْ لَا تَسْتَغْفِرُونَ اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿۳۶﴾

47. They said: “We augur ill omen from you and those with you.” He said: “Your ill omen is with Allāh; nay, but you are a people that are being tested.”

انہوں نے کہا: ہم تمہیں اور تمہارے ساتھیوں کو منجوس سمجھتے ہیں، صالح نے کہا: تمہاری نحوست و مصیبت تو اللہ کے پاس (اس کے اختیار میں) ہے بلکہ تم لوگ تو آزمائے جا رہے ہو ﴿۳۷﴾

قَالُوا أَظَلَمْنَا بِكَ وَبِئْسَ مَعَاكُ ط قَالَ ظَلِمْتُمْ عِنْدَ اللَّهِ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ تُفْتَنُونَ ﴿۳۷﴾

48. And there were in the city nine men (from the sons of their chiefs), who made mischief in the land, and would not reform.

اور اس شہر میں نو سرغنے تھے، وہ زمین میں فساد پھیلاتے رہتے تھے اور اصلاح نہیں کرتے تھے ﴿۳۸﴾

وَكَانَ فِي الْمَدِينَةِ تِسْعَةُ رَهْطٍ يُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ﴿۳۸﴾

49. They said: “Swear one to another by Allāh that we shall make a secret night attack on him and his household, and thereafter we will surely say to his near relatives: ‘We witnessed not the destruction of his household, and verily, we are telling the truth.’”

انہوں نے کہا: تم آپس میں اللہ کی قسم کھاؤ کہ ہم ضرور صالح اور اس کے اہل خانہ پر شب خون ماریں گے، پھر ہم اس کے وارث سے کہیں گے کہ ہم اس کے گھر والوں کی ہلاکت کے وقت موجود نہ تھے، اور بلاشبہ ہم سچے ہیں ﴿۳۹﴾

قَالُوا تَقَاسَمُوا بِاللَّهِ لَنُبَيِّتَنَّهُ وَأَهْلَهُ ثُمَّ لَنَقُولَنَّ لِوَلِيِّهِ مَا شَهِدْنَا مَهْلِكَ أَهْلِهِ وَإِنَّا لَصٰدِقُونَ ﴿۳۹﴾

50. So, they plotted a plot, and We planned a plan, while they perceived not.

اور انہوں نے ایک چال چلی، اور ہم نے بھی تدبیر کی، اور وہ شعور بھی نہ رکھتے تھے ﴿۴۰﴾

وَمَكَرُوا مَكْرًا وَمَكَرْنَا مَكْرًا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿۴۰﴾

51. Then see how was the end of their plot! Verily, We destroyed them and their nation all together.

پھر آپ دیکھیں! ان کی چال کا انجام کیا ہوا، بلاشبہ ہم نے ان (نوسرغنوں) کو اور ان کی سب قوم کو تباہ و برباد کر دیا ﴿۴۱﴾

فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ مَكْرِهِمْ لَا أُنَّا دَمَرْنَاهُمْ وَقَوْمَهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿۴۱﴾

52. These are their houses in utter ruin, for they did wrong. Verily, in this is indeed an *Ayāh* (a lesson or a sign) for a people who know.

چنانچہ یہ ہیں ان کے گھر خالی (اجڑے اور ویران) پڑے ہوئے، اس لیے کہ انہوں نے ظلم کیا، بلاشبہ اس میں نشان (عبرت) ہے ان لوگوں کے لیے جو جانتے ہیں ﴿۴۲﴾

فَتِلْكَ بُيُوتُهُمْ خَاوِيَةٌ بِمَا ظَلَمُوا إِنَّا فِي ذٰلِكَ لَآيَةٌ لِّقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿۴۲﴾

53. And We saved those who believed, and used to fear Allāh, and keep their duty to Him.

اور ہم نے انہیں نجات دی جو ایمان لائے اور وہ (اللہ سے) ڈرتے تھے ﴿۴۳﴾

وَأَنْجَيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿۴۳﴾

54. And (remember) Lūt (Lot)!

اور (یاد کریں) لوط کو جب اس نے اپنی قوم سے کہا:

وَلَوْطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَتَأْتُونَ الْفَاحِشَةَ

When he said to his people.^[1] کیا تم بے حیائی (بدکاری) کرتے ہو جبکہ تم دیکھتے ہو
Do you commit *Al-Fāhishah* (evil, great sin, every kind of unlawful sexual intercourse, sodomy) while you see (one another doing evil without any screen)?”

55. “Do you practise your lusts on men instead of women? Nay, but you are a people who behave senselessly.”

56. There was no other answer given by his people except that they said: “Drive out the family of Lūt (Lot) from your city. Verily, these are men who want to be clean and pure!”

57. So, We saved him and his family, except his wife. We destined her to be of those who remained behind.

58. And We rained down on them a rain (of stones). So, evil was the rain of those who were warned.

59. Say (O Muhammad ﷺ): “All praise and thanks are Allāh’s, and peace be on His slaves whom He has chosen (for His Message)! Is Allāh better, or (all) that they ascribe as partners (to Him)?” (Of course, Allāh is Better).^[2]

[1] (V.27:54) i.e. the town of Sodom in Palestine - the place where the Dead Sea is now. [See the Book of History by Ibn Kathīr ‘The stories of the Prophets’ (کتاب التاریخ لابن کثیر).]

[2] (V.27:59)

A) Narrated Anas رضی اللہ عنہ: The Prophet ﷺ said, “Whoever possesses the following three (qualities) will have the sweetness (delight) of Faith:

1) The one to whom Allāh عزوجل and His Messenger (Muhammad ﷺ) become dearer than anything else.

2) Who loves a person and he loves him only for Allāh’s sake.

3) Who hates to revert to *Kufr* (disbelief) as he hates to be thrown into the fire.” [Sahih Al-Bukhari, 1/16 (O.P.15)]

B) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: Allāh’s Messenger ﷺ was asked, “What is the best deed?” He replied, “To believe in Allāh (عزوجل) and His Messenger (Muhammad ﷺ).” The questioner then asked, “What is the next (in goodness)?” He replied, “To participate in *Jihād* (holy fighting) in Allāh’s Cause.” The questioner again asked, “What is the next (in goodness)?” He replied, “To perform *Hajj* (pilgrimage to Makkah) *Mabrūr* (which is accepted by Allāh and is performed with the intention of seeking Allāh’s Pleasures only and not to show-off and without committing any sin, and in accordance with the legal ways of the Prophet ﷺ).” [Sahih Al-Bukhari, 1/26 (O.P.25)]

① اس میں شرک سے ڈرایا جا رہا ہے کیونکہ شرک ایک تو اللہ کی محبت کے منافی ہے جب کہ ایک مومن کے دل میں اللہ اور اس کے رسول کی محبت سب سے زیادہ ہوتی چاہیے۔ دوسرا شرک ناقابل معافی ہے۔ اگر ایک شخص شرک کرتے کرتے فوت ہو گیا تو وہ ہمیشہ کے لیے نبی ہوگا۔ [أَعَادَنَا اللَّهُ مِنْهَا]

60. Is not He (better than your gods) Who created the heavens and the earth, and sends down for you water (rain) from the sky, whereby We cause to grow wonderful gardens full of beauty and delight? It is not in your ability to cause the growth of their trees. Is there any *ilāh* (god) with Allāh? Nay, but they are a people who ascribe equals (to Him)!

(کیا یہ معبودان باطلہ بہتر ہیں) یا وہ (اللہ) جس نے آسمانوں اور زمین کو پیدا کیا اور تمہارے لیے آسمان سے پانی اتارا؟ پھر ہم نے اس سے ایسے پر رونق باغ اگائے جن کے درخت اگانے کی تمہیں قدرت نہ تھی، کیا اللہ کے ساتھ کوئی (اور) معبود ہے؟ بلکہ (یہ) وہ لوگ ہیں جو (غیر اللہ کو اللہ کے) برابر ٹھہراتے ہیں ﴿۶۰﴾

أَمَّنْ حَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَأَنْزَلَ لَكُمْ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنْبَتْنَا بِهِ حَدَائِقَ ذَاتَ بَهْجَةٍ مَّا كَانَ لَكُمْ أَنْ تُنْبِتُوا شَجَرَهَا ؕ أَعَالَهُ مَعَ اللَّهِ بِئْسَ قَوْمٌ يَعْبُدُونَ ﴿۶۰﴾

61. Is not He (better than your gods) Who has made the earth as a fixed abode, and has placed rivers in its midst, and has placed firm mountains therein, and has set a barrier between the two seas (of salt and sweet water)? Is there any *ilāh* (god) with Allāh? Nay, but most of them know not!

(کیا یہ بت بہتر ہیں) یا وہ (اللہ) جس نے زمین ٹھہرنے کے لائق بنائی، اور اس کے درمیان نہریں بنائیں اور اس کے لیے اس نے پہاڑ بنائے، اور دو سمندروں کے درمیان آڈر کھی؟ کیا اللہ کے ساتھ کوئی (اور) الہ ہے؟ (نہیں!) بلکہ ان کے اکثر علم نہیں رکھتے ﴿۶۱﴾

أَمَّنْ جَعَلَ الْأَرْضَ قَرَارًا وَجَعَلَ خِلَالَهَا أَنْهَارًا وَجَعَلَ لَهَا رَوَاسِيَ وَجَعَلَ بَيْنَ الْبَحْرَيْنِ حَاجِزًا ؕ أَعَالَهُ مَعَ اللَّهِ بِئْسَ قَوْمٌ لَا يَعْلَمُونَ ﴿۶۱﴾

62. Is not He (better than your gods) Who responds to the distressed one, when he calls on Him, and Who removes the evil, and makes you inheritors of the earth, generations after generations? Is there any *ilāh* (god) with Allāh? Little is that you remember!

(کیا یہ بت بہتر ہیں) یا وہ (اللہ) جو مجبور و لاچار کی دعا قبول کرتا ہے جب وہ اسے پکارتا ہے، اور وہ اس کی تکلیف دور کر دیتا ہے، اور وہ تمہیں زمین میں جانشین بناتا ہے؟ کیا اللہ کے ساتھ کوئی (اور) معبود ہے؟ تم کم ہی نصیحت حاصل کرتے ہو ﴿۶۲﴾

أَمَّنْ يُجِيبُ الْمُضْطَرَّ إِذَا دَعَاهُ وَيَكْشِفُ السُّوءَ وَيَجْعَلُكُمْ خُلَفَاءَ الْأَرْضِ ؕ أَعَالَهُ مَعَ اللَّهِ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ﴿۶۲﴾

63. Is not He (better than your gods) Who guides you in the darkness of the land and the sea, and Who sends the winds as heralds of glad tidings, going before His Mercy (rain)? Is there any *ilāh* (god) with Allāh? High Exalted is Allāh above all that they associate as partners (to Him)!

(کیا یہ بت بہتر ہیں) یا وہ (اللہ) جو تمہیں خشکی اور تری کے اندھیروں میں راہ دکھاتا ہے اور جو اپنی رحمت (بارش) سے پہلے بشارت والی ہوائیں بھیجتا ہے؟ کیا اللہ کے ساتھ کوئی (اور) معبود ہے؟ اللہ ان سے بلند و بالا ہے جنہیں وہ شریک ٹھہراتے ہیں ﴿۶۳﴾

أَمَّنْ يَهْدِيكُمْ فِي ظُلُمَاتِ اللَّيْلِ وَالْبَحْرِ وَمَنْ يُرْسِلُ الرِّيحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ ؕ أَعَالَهُ مَعَ اللَّهِ تَعَالَى اللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿۶۳﴾

64. Is not He (better than your so-called gods) Who originates creation, and shall thereafter repeat it, and Who provides for you from heaven and earth? Is there any *ilāh* (god) with Allāh? Say: "Bring forth your proofs, if you are truthful."

(کیا یہ بت بہتر ہیں) یا وہ (اللہ) جو مخلوق کو پہلی بار پیدا کرتا ہے، پھر اسے لوٹانے گا، اور وہ جو تمہیں آسمان اور زمین سے رزق دیتا ہے؟ کیا اللہ کے ساتھ کوئی (اور) الہ ہے؟ کہہ دیجیے: اگر تم سچے ہو تو اپنی کوئی دلیل لے آؤ ﴿۶۴﴾

أَمْ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ وَمَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ ؕ أَعَالَهُ مَعَ اللَّهِ قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿۶۴﴾

65. Say: "None in the heavens and the earth knows the *Ghaib* (Unseen) except Allāh, nor can they perceive when they shall be resurrected."

کہہ دیجیے: آسمانوں اور زمین میں اللہ کے سوا کوئی بھی غیب (کی بات) نہیں جانتا، اور وہ (خود سائنس معبود) تو یہ بھی نہیں جانتے کہ وہ (قبروں سے) کب اٹھائے جائیں گے ﴿۶۵﴾

قُلْ لَا يَعْلَمُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ الْغَيْبَ إِلَّا اللَّهُ وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ يُبْعَثُونَ ﴿۶۵﴾

66. Nay, they have no knowledge of the Hereafter. Nay, they are in doubt about it. Nay, they are in complete blindness about it.

بلکہ آخرت کے بارے میں ان کا علم ختم ہو چکا، بلکہ وہ آخرت کے متعلق شک میں ہیں، بلکہ وہ اس سے اندھے ہیں ﴿۶۶﴾

بَلْ أَذْرَكَ عَنْهُمْ فِي الْآخِرَةِ بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ مِنْهَا بَلْ هُمْ فِيهَا عَمُونَ ﴿۶۶﴾

67. And those who disbelieve say: "When we have become dust — we and our fathers — shall we really be brought forth (again)?"

اور کافروں نے کہا: کیا جب ہم اور ہمارے آباؤ اجداد مٹی ہو جائیں گے تو کیا ہمیں (پھر قبروں سے) نکالا جائے گا؟ ﴿۶۷﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِذَا كُنَّا تُرَابًا وَآبَاءُنَا أَيْبَانَا لِمَجْرُؤِنَا ﴿۶۷﴾

68. "Indeed we were promised this — we and our forefathers before (us), verily, this is nothing but tales of ancients."

بلاشبہ ہمیں اور اس سے پہلے ہمارے آباؤ اجداد کو بھی یہ وعدے دیے جاتے رہے ہیں، لیکن یہ تو محض پہلے لوگوں کے افسانے ہیں ﴿۶۸﴾

لَقَدْ وَعَدْنَا هَذَا نَحْنُ وَآبَاؤُنَا مِنْ قَبْلُ ۗ إِنْ هَذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿۶۸﴾

69. Say to them (O Muhammad ﷺ): "Travel in the land and see how has been the end of the *Mujrimūn* (criminals, those who denied Allāh's Messengers and disobeyed Allāh)."

کہہ دیجیے: تم زمین میں چلو پھرو، پھر دیکھو مجرموں کا انجام کیا ہوا؟ ﴿۶۹﴾

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ ﴿۶۹﴾

70. And grieve you not over them, nor be straitened (in distress) because of what they plot.

اور (اے نبی!) آپ ان پر غم نہ کریں اور نہ ہی جو وہ مکر و فریب کر رہے ہیں (اس پر) تنگ دل ہوں ﴿۷۰﴾

وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُنْ فِي ضَيْقٍ مِمَّا يَمْكُرُونَ ﴿۷۰﴾

71. And they (the disbelievers in the Oneness of Allāh) say: "When (will) this promise (be fulfilled), if you are truthful?"

اور وہ کہتے ہیں: اگر تم سچے ہو تو یہ (عذاب کا) وعدہ کب پورا ہوگا؟ ﴿۷۱﴾

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿۷۱﴾

72. Say: "Perhaps that which you wish to hasten on, may be close behind you."

آپ کہہ دیجیے: جو عذاب تم جلدی طلب کرتے، ہو سکتا ہے (اس میں سے) کچھ تمہارے قریب آگیا ہو ﴿۷۲﴾

قُلْ عَسَى أَنْ يَكُونَ رِوْفٌ لَكُمْ بَعْضُ الَّذِي تَسْتَعْجِلُونَ ﴿۷۲﴾

73. "Verily, your Lord is full of grace for mankind, but most of them do not give thanks."

اور بے شک آپ کا رب لوگوں پر بہت فضل (فرمانے) والا ہے، لیکن ان کے اکثر شکر نہیں کرتے ﴿۷۳﴾

وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ﴿۷۳﴾

74. And verily, your Lord knows what their breasts conceal and what they reveal.

اور بلاشبہ آپ کا رب (دو باتیں) جانتا ہے جو ان کے سینے چھپاتے ہیں اور جو کچھ وہ ظاہر کرتے ہیں ﴿۷۴﴾

وَإِنَّ رَبَّكَ يَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿۷۴﴾

75. And there is nothing hidden in the heaven and the earth but it is in a Clear Book (i.e. *Al-Lauh Al-Mahfuz*).

اور آسمان و زمین میں غائب کوئی چیز ایسی نہیں جو کھلی کتاب (لوح محفوظ) میں (لکھی ہوئی) نہ ہو ﴿۷۵﴾

وَمَا مِنْ غَيْبٍ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿۷۵﴾

76. Verily, this Qur'an narrates to the Children of Israel most of that in which they differ.

بے شک یہ قرآن بنی اسرائیل پر اکثر وہ باتیں بیان کرتا ہے جن میں وہ اختلاف کرتے ہیں ﴿۷۶﴾

إِنَّ هَذَا الْقُرْآنَ يَفْضُ عَلَىٰ بَنِي إِسْرَائِيلَ
أَكْثَرَ الَّذِي هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿۷۶﴾

77. And truly, it (this Qur'an) is a guide and a mercy for the believers.

اور بلاشبہ یہ (قرآن) مومنوں کے لیے ہدایت اور رحمت ہے ﴿۷۷﴾

وَأِنَّهُ لَهَدَىٰ وَرَحْمَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿۷۷﴾

78. Verily, your Lord will decide between them (various sects) by His Judgement. And He is the All-Mighty, the All-Knowing.

بے شک آپ کا رب ان کے درمیان اپنے حکم سے فیصلہ کرے گا، اور وہ نہایت غالب ہے، بہت علم والا ہے ﴿۷۸﴾

إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ بِحُكْمِهِ ۗ وَهُوَ
الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ ﴿۷۸﴾

79. So, put your trust in Allāh; surely, you (O Muhammad ﷺ) are on manifest truth.

لہذا (اے نبی!) آپ اللہ پر توکل کریں، بلاشبہ آپ واضح حق پر ہیں ﴿۷۹﴾

فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ۗ إِنَّكَ عَلَىٰ الْحَقِّ الْمُبِينِ ﴿۷۹﴾

80. Verily, you cannot make the dead to hear nor can you make the deaf to hear the call (i.e. benefit them and similarly the disbelievers), when they flee, turning their backs.

آپ مردوں کو نہیں سنا سکتے، اور نہ آپ بہروں کو (اپنی) پکار سنا سکتے ہیں، جبکہ وہ پیٹھ کے بل پھر جائیں ﴿۸۰﴾

إِنَّكَ لَا تَسْمِعُ الْمَوْتَىٰ وَلَا تَسْمِعُ الظُّمَّ الدَّعَاةَ
إِذَا وَاوَأ مُدْبِرِينَ ﴿۸۰﴾

81. Nor can you lead the blind out of their error. You can only make to hear those who believe in Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.), and who have submitted (themselves to Allāh in Islām as Muslims).

اور نہ آپ اندھوں کو ان کی گمراہی سے راہ ہدایت پر لا سکتے ہیں، آپ تو بس انہیں ہی سنا سکتے ہیں جو ہماری آیات پر ایمان لاتے ہیں، تو وہی فرماں بردار ہیں ﴿۸۱﴾

وَمَا أَنْتَ بِهَادِي الْعُمْيٰ عَنْ ضَلٰلَتِهِمْ ۗ إِنَّ
تَسْمِعُ إِلَّا مَنْ يُؤْمِنُ بِآيٰتِنَا فَهُمْ
مُسْلِمُونَ ﴿۸۱﴾

82. And when the Word (of torment) is fulfilled against them, We shall bring out from the earth a beast^[1] for them, to speak to them because mankind believed not with certainty in Our *Ayāt* (Verses of the Qur'an and Prophet Muhammad ﷺ).

اور جب ان پر (قرب قیامت کے وعدے کی) بات پوری ہو جائے گی تو ہم ان کے لیے زمین سے ایک جانور نکالیں گے، وہ ان سے کلام کرے گا کہ بے شک یہ لوگ ہماری آیات پر یقین نہیں رکھتے تھے ﴿۸۲﴾

وَإِذَا وَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ أَخْرَجْنَا لَهُمْ
دَابَّةً مِّنَ الْأَرْضِ تُكَلِّمُهُمْ أَنَّ النَّاسَ كَانُوا
بِآيٰتِنَا لَا يُؤْمِنُونَ ﴿۸۲﴾

83. And (remember) the Day when We shall gather out of every nation a troop of those who denied Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.), and (then) they (all) shall be driven (to the place of reckoning),

اور جس دن ہم ہر امت میں سے ایک گروہ اکٹھا کریں گے، جو ہماری آیات کو جھٹلاتے تھے، پھر ان کی درجہ بندی کی جائے گی ﴿۸۳﴾

وَيَوْمَ نَحْشُرُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ فَوْجًا مِّمَّنْ يُكَذِّبُ
بِآيٰتِنَا فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿۸۳﴾

[1] (V.27:82) See the footnote of (V.6:158).

﴿۱﴾ ملاحظہ ہو جاشیہ: (سورہٴ انعام: 158/6)

84. Till, when they come (before their Lord at the place of reckoning), He will say: "Did you deny My *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) whereas you comprehended them not by knowledge (of their truth or falsehood), or what (else) was it that you used to do?"

حتیٰ کہ جب وہ سب (میدانِ محشر میں) آئیں گے تو اللہ فرمائے گا: کیا تم نے میری آیات کو جھٹلایا تھا، جبکہ تم نے علم سے ان کا احاطہ نہ کیا تھا، یا تم کیا کرتے رہے تھے؟ ﴿۸۴﴾

85. And the Word (of torment) will be fulfilled against them, because they have done wrong, and they will be unable to speak (in order to defend themselves).

اور ان کے ظلم کی وجہ سے ان پر (وعدہ عذاب کی) بات پوری ہو جائے گی، تو وہ (کچھ بھی) نہیں بول سکیں گے ﴿۸۵﴾

86. See they not that We have made the night for them to rest therein, and the day sight-giving? Verily, in this are *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) for the people who believe.

کیا انھوں نے نہیں دیکھا کہ ہم نے رات بنائی، تاکہ وہ اس میں آرام و سکون کریں اور دن کو روشن بنایا۔ بلاشبہ اس میں ان لوگوں کے لیے نشانیاں ہیں جو ایمان لاتے ہیں ﴿۸۶﴾

87. And (remember) the Day on which the Trumpet will be blown — and all who are in the heavens and all who are on the earth, will be terrified except him whom Allāh will (exempt). And all shall come to Him, humbled.

اور جس دن صور میں پھونکا جائے گا تو جو کوئی آسمانوں میں ہے اور جو کوئی زمین میں ہے (سب) گھبرا جائیں گے، سوائے اس کے جسے اللہ چاہے، اور (یہ) سب عاجز ہو کر اللہ کے حضور جائیں گے ﴿۸۷﴾

88. And you will see the mountains and think them solid, but they shall pass away as the passing away of the clouds. The Work of Allāh, Who perfected all things, verily, He is Well-Acquainted with what you do.

اور آپ پہاڑوں کو دیکھیں گے تو ان کو جامد (اپنی جگہ سے ہونے) سمجھیں گے، جبکہ وہ بادلوں کے پٹنے کی طرح چل رہے ہوں گے، یہ اللہ کی کارگیری ہے جس نے ہر چیز کو پختہ اور مضبوط بنایا، بے شک وہ باخبر ہے اس سے جو تم کرتے ہو ﴿۸۸﴾

89. Whoever brings a good deed (i.e. belief in the Oneness of Allāh along with every deed of righteousness), will have better than its worth; and they will be safe from the terror on that Day.

جو شخص نیکی لائے گا، تو اس کے لیے اس سے زیادہ بہتر (بدلہ) ہوگا، اور وہ اس دن ہر گھبراہٹ سے بے خوف ہوں گے ﴿۸۹﴾

90. And whoever brings an evil deed (i.e. *Shirk* — polytheism, disbelief in the Oneness of Allāh and every evil sinful deed), they will be cast down (prone) on their faces in the Fire. (And it

اور جو شخص برائی لائے گا تو ان کے منہ آگ میں اوندھے کر دیے جائیں گے (اور کہا جائے گا: تم بس اسی کا بدلہ پاؤ گے جو تم عمل کرتے تھے) ﴿۹۰﴾

will be said to them) “Are you being recompensed anything except what you used to do?”

91. I (Muhammad ﷺ) have been commanded only to worship the Lord of this city (Makkah), Who has sanctified it and to Whom belongs everything. And I am commanded to be from among the Muslims (those who submit to Allāh in Islām).^[1]

(آپ کہہ دیجیے:) بس مجھے تو حکم ہوا ہے کہ میں اس شہر (مکہ) کے رب کی عبادت کروں جس نے اسے حرمت بخشی ہے، اور ہر شے اسی کے لیے ہے، اور مجھے حکم ہوا ہے کہ میں فرمانبرداروں میں سے ہو جاؤں ①

إِنَّمَا أُصِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ رَبَّ هَذِهِ الْبَلَدَةِ
الَّذِي حَرَّمَهَا وَلَهُ كُلُّ شَيْءٍ ذُوْا أُصِرْتُ أَنْ
أَكُونَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ①

92. And that I should recite the Qur’ān, then whosoever receives guidance, receives it for the good of his ownself; and whosoever goes astray, say (to him): “I am only one of the warners.”

اور یہ کہ میں قرآن پڑھوں، پھر جس نے ہدایت پائی تو بس وہ اپنی ہی ذات کے لیے ہدایت پاتا ہے، اور جو گمراہ ہوا تو آپ کہہ دیجیے: میں تو صرف ڈرانے والوں میں سے ہوں ②

وَأَنْ أَتْلُوَ الْقُرْآنَ فَمَنْ اهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا
يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ وَمَنْ ضَلَّ فَقُلْ إِنَّمَا أَنَا
مِنَ الْمُنذِرِينَ ②

93. And say [(O Muhammad ﷺ) to these polytheists and pagans]: “All praise and thanks are Allāh’s. He will show you His *Ayāt* (signs, in yourselves, and in the universe or punishments), and you shall recognise them. And your Lord is not unaware of what you do.”

اور کہہ دیجیے: تمام حمد اللہ ہی کے لیے ہے، وہ جلد ہی تمہیں اپنی نشانیاں دکھائے گا، پھر تم انہیں پہچان لو گے، اور جو کچھ تم عمل کرتے رہے ہو آپ کا رب اس سے غافل نہیں ③

وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ سِيرَتِكُمْ آيَاتِهِ فَتَعْرِفُونَهَا
وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ③

Sūrat Al-Qasas (The Narration) 28

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

سورہ القصص

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

الْقَصَصِ 28 (28) سُورَةُ الْقَصَصِ مَكِّيَّةٌ (49) مَرَاتِلُهُ 9

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Tā-Sīn-Mīm

[These letters are one of the miracles of the Qur’ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

طسّم ①

طسّم ①

2. These are the Verses of the manifest Book (that makes clear

یہ واضح کتاب کی آیات ہیں ②

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ②

[1] (V.27:91)

a) Narrated Ibn ‘Abbās رضي الله عنهما: On the day of the conquest of Makkah, Allāh’s Messenger ﷺ said: “Allāh has made this town a sanctuary. Its thorny bushes should not be cut, its game should not be chased, and its fallen things should not be picked up except by one who would announce them publicly.” [Sahih Al-Bukhari, 2/1587 (O.P.657)]

b) See the footnote of (V.2:191).

① اس سے مراد ”کہ“ شہر ہے۔ چنانچہ رسول اللہ ﷺ نے فتح مکہ کے دن فرمایا: ”اللہ نے اس شہر کو حرم (جائے امن) قرار دیا ہے اس کی کانٹے دار جھاڑیاں نہ کاٹنی جائیں نہ وہاں کے شکاری جانور کا تعاقب کیا جائے اور کوئی اس کی (وہاں) گری پڑی اشیاء نہ اٹھائے سوائے اُس شخص کے جو اس کا اعلان کرے“ (صحیح البخاری، الحج، باب: 43، حدیث: 1587)

مزید ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورہ بقرہ: 191/2)

truth from falsehood, good from evil).

3. We recite to you some of the news of Mūsā (Moses) and Fir'aun (Pharaoh) in truth, for a people who believe (in this Qur'ān, and in the Oneness of Allāh).

4. Verily, Fir'aun (Pharaoh) exalted himself in the land and made its people sects, weakening (oppressing) a group (i.e. Children of Israel) among them: killing their sons, and letting their females live. Verily, he was of the *Mufsidūn* (i.e. those who commit great sins and crimes, oppressors, tyrants).

5. And We wished to do a favour to those who were weak (and oppressed) in the land, and to make them rulers and to make them the inheritors,

6. And to establish them in the land, and We let Fir'aun (Pharaoh) and Hāmān and their hosts receive from them that which they feared.

7. And We inspired the mother of Mūsā (Moses) (telling): "Suckle him [Mūsā (Moses)], but when you fear for him, then cast him into the river and fear not, nor grieve. Verily, We shall bring him back to you, and shall make him one of (Our) Messengers." (Tafsir Al-Qurtubi)

8. Then the household of Fir'aun (Pharaoh) picked him up, that he might become for them an enemy and a (cause of) grief. Verily, Fir'aun (Pharaoh), Hāmān and their hosts were sinners.

9. And the wife of Fir'aun (Pharaoh) said: "A comfort of the eye for me and for you. Kill him not, perhaps he may be of

ہم آپ کو موسیٰ اور فرعون کا کچھ حال ٹھیک ٹھیک سناتے ہیں، ان لوگوں کے لیے جو ایمان لاتے ہیں ③ بِالْحَقِّ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ③

بے شک فرعون نے زمین (مصر) میں سرکشی کی، اور اس نے اہل مصر کے کئی گروہ بنا دیے، ان میں سے ایک گروہ (بنی اسرائیل) کو اس نے ضعیف جان کر دبا رکھا تھا، وہ ان کے بیٹے ذبح کرتا اور ان کی بیٹیاں زندہ رکھتا، بلاشبہ وہ فساد یوں میں سے تھا ④ إِنَّ فِرْعَوْنَ عَلَا فِي الْأَرْضِ وَجَعَلَ أَهْلَهَا شِيَعًا يَسْتَضَعِفُ طَائِفَةً مِنْهُمْ يُذَبِّحُ أَبْنَاءَهُمْ وَيَسْتَحْيِي نِسَاءَهُمْ إِنَّهُ كَانَ مِنَ الْمُفْسِدِينَ ④

اور ہم چاہتے تھے کہ ان لوگوں پر احسان کریں جنہیں زمین میں ضعیف جان (کردہ) لیا گیا تھا، اور انہیں پیشوا بنائیں، اور انہیں (مصر کے) وارث بنائیں ⑤ وَرَبُّنَا الَّذِي أَلَمَّ بِشَيْءٍ لَّهُمْ فِي الْأَرْضِ وَجَعَلَهُمْ آيَاتٍ ۖ وَجَعَلَهُمُ الْوَارِثِينَ ⑤

اور (یہ کہ) ہم انہیں زمین (شام و فلسطین) میں اقتدار بخشیں، اور ہم فرعون اور ہامان اور ان دونوں کے لشکروں کو ان (کمزور لوگوں کے ہاتھوں) سے وہ چیز دکھائیں جس سے وہ ڈرتے تھے ⑥ وَنَمَكِّنَ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ وَرَبِّي فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَجُنُودَهُمَا مِنْهُمْ مَا كَانُوا يَحْذَرُونَ ⑥

اور ہم نے موسیٰ کی ماں کو الہام کیا کہ تو اسے دودھ پلا، پھر جب تو اس کے بارے میں ڈرے تو اسے دریا میں ڈال دینا، اور نہ ڈرنا اور نہ غم کھانا، بے شک ہم اسے تیری طرف لوٹانے والے ہیں، اور اسے رسولوں میں سے بنانے والے ہیں ⑦ وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ أُمِّ مُوسَىٰ أَنْ أَرْضِعِيهِ ۖ فَإِذَا خَفْتِ عَلَيْهِ فَأَلْقِيهِ فِي الْيَمِّ وَلَا تَخَافِي وَلَا تَحْزَنِي ۚ إِنَّا رَادُّوهُ إِلَيْكِ وَجَاعِلُوهُ مِنَ الْمُرْسَلِينَ ⑦

چنانچہ فرعون کے گھروالوں نے اسے (دریا سے) اٹھا لیا، تاکہ وہ ان کے لیے دشمن اور باعث غم بنے، بلاشبہ فرعون اور ہامان اور ان دونوں کے لشکر خطا کار تھے ⑧ فَالْتَقَطَهُ آلُ فِرْعَوْنَ لِيَكُونَ لَهُمْ عَدُوًّا وَحَزَنًا ۗ إِنَّ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَجُنُودَهُمَا كَانُوا خَاطِبِينَ ⑧

اور فرعون کی بیوی نے کہا: (یہ تو) میرے لیے اور تیرے لیے آنکھوں کی ٹھنڈک ہے، اسے قتل نہ کرو، شاید یہ ہمیں نفع دے یا ہم اسے بیٹا بنالیں، اور وہ

benefit to us, or we may adopt him as a son.” And they perceived not (the result of that).

10. And the heart of the mother of Mūsā (Moses) became empty [from every thought, except the thought of Mūsā (Moses)]. She was very near to disclose his case (i.e. the child is her son), had We not strengthened her heart (with Faith), so that she might remain as one of the believers.

11. And she said to his [Mūsā's (Moses)] sister: “Follow him.” So she (his sister) watched him from a far place secretly, while they perceived not.

12. And We had already forbidden (other) foster suckling mothers for him, until she (his sister came up and) said: “Shall I direct you to a household who will rear him for you, and look after him in a good manner?”

13. So did We restore him to his mother, that her eye might be comforted, and that she might not grieve, and that she might know that the Promise of Allāh is true. But most of them know not.

14. And when he attained his full strength, and was perfect (in manhood), We bestowed on him *Hukm* (Prophethood, and right judgement of the affairs) and religious knowledge [of the religion of his forefathers, i.e. Islāmic Monotheism]. And thus do We reward the *Muhsinūn* (i.e. good doers. See the footnote of V.9:120).

15. And he entered the city at a time of unawareness of its people: and he found there two men fighting, — one of his party (his religion — from the Children of Israel), and the other of his

أَوْ نَتَّخِذَآ وَلَدًا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٩﴾ (انجام سے) بے خبر تھے ﴿٩﴾

اور موسیٰ کی ماں کا دل (مہر و قرار سے) خالی ہو گیا، بے شک قریب تھا کہ وہ اسے ظاہر کر دیتی، اگر ہم نے اس کا دل مضبوط نہ کر دیا ہوتا، تاکہ وہ (ہمارے وعدے پر) یقین کرنے والوں میں سے ہو ﴿٩﴾

وَقَالَتْ لِأُخْتِهِ قُصِّيهِ ذِ قَبْصَرَتْ بِهٖ عَنْ جُنُبٍ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٠﴾ پیچھے پیچھے جا، پھر وہ (گئی تو) اسے دور سے دیکھتی رہی، جبکہ وہ (فرعون) بے خبر تھے ﴿١٠﴾

اور ہم نے موسیٰ پر دایوں (کے دودھ) کو پہلے ہی سے حرام کر دیا تھا، پھر موسیٰ کی بہن نے کہا: کیا میں تمہیں ایک گھر والے کا بتاؤں جو تمہارے لیے اس کی پرورش کریں اور وہ اس کے خیر خواہ بھی ہوں؟ ﴿١٢﴾

چنانچہ ہم نے اسے اس کی ماں کے پاس لوٹا دیا، تاکہ اس کی آنکھیں ٹھنڈی ہوں اور وہ غم نہ کھائے اور تاکہ وہ جان لے کہ بے شک اللہ کا وعدہ سچا ہے اور لیکن اکثر لوگ نہیں جانتے ﴿١٣﴾

اور جب وہ (موسیٰ) اپنی جوانی کو پہنچا اور (عقل و شعور میں کامل اور) پورا طاقتور ہو گیا تو ہم نے اسے قوت فیصلہ اور علم دیا، اور ہم نیکی کرنے والوں کو اسی طرح جزا دیتے ہیں ﴿١٤﴾

اور وہ شہر میں ایسے وقت داخل ہوا جبکہ اہل شہر غفلت میں تھے، پھر اس نے شہر میں دو آدمیوں کو باہم لڑتے پایا، یہ (ایک تو) اس کے اپنے گروہ میں سے تھا اور یہ (دوسرا) اس کے دشمنوں میں سے تھا، پھر جو اس

وَدَخَلَ الْمَدِينَةَ عَلَىٰ حِينٍ غَفْلَةٍ مِّنْ أَهْلِهَا فَوَجَدَ فِيهَا رَجُلَيْنِ يَقْتَتِلَانِ هَٰذَا مِنْ شِيعَتِهِ وَهَٰذَا مِنْ عَدُوِّهِ فَاسْتَنَاقَهُ الَّذِي مِّنْ شِيعَتِهِ عَلَىٰ

foes. The man of his (own) party asked him for help against his foe, so Mūsā (Moses) struck him with his fist and killed him. He said: "This is of *Shaitān's* (Satan's) doing, verily, he is a plain misleading enemy."

کے اپنے گروہ میں سے تھا اس نے موسیٰ سے اس شخص کے خلاف مدد مانگی جو اس کے دشمنوں میں سے تھا، چنانچہ موسیٰ نے اسے گھونسا مارا تو اس کا کام تمام کر دیا (پھر) کہا: یہ (فل) شیطان کا عمل ہے، بلاشبہ وہ گمراہ کرنے والا حکم کھلا دینے والا ہے۔

الَّذِي مِنْ عَدُوِّهِ ۖ فَوَكَرَهُ مُوسَىٰ فَقَضَىٰ عَلَيْهِ ۖ قَالَ هَذَا مِنْ عَمَلِ الشَّيْطَانِ ۖ إِنَّهُ عَدُوٌّ مُّضِلٌّ مُّبِينٌ ﴿١٦﴾

16. He said: "My Lord! Verily, I have wronged myself, so forgive me." Then He forgave him. Verily, He is the Oft-Forgiving, the Most Merciful.

موسیٰ نے کہا: اے میرے رب! بے شک میں نے اپنی جان پر ظلم کیا ہے، لہذا تو میری مغفرت فرما، چنانچہ اللہ نے اسے بخش دیا، بلاشبہ وہ بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے۔

قَالَ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي ۖ فَاغْفِرْ لِي ۖ فَغَفَرْتَهُ ۖ إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿١٦﴾

17. He said: "My Lord! For that with which You have favoured me, I will nevermore be a helper of the *Mujrimūn* (criminals, disbelievers, polytheists, sinners)!"

موسیٰ نے کہا: اے میرے رب! چونکہ تو نے مجھ پر انعام کیا ہے، لہذا میں مجرموں کا مددگار ہرگز نہیں بنوں گا۔

قَالَ رَبِّ بِمَا أَنْعَمْتَ عَلَيَّ فَلَنْ أَكُونَ ظَهِيرًا لِّلْمُجْرِمِينَ ﴿١٧﴾

18. So he became afraid, looking about in the city (waiting as to what will be the result of his crime of killing), when behold, the man who had sought his help the day before, called for his help (again). Mūsā (Moses) said to him: "Verily, you are a plain misleader!"

پھر موسیٰ نے شہر میں ڈرتے ڈرتے (ہر طرف سے خطرے کے) انتظار میں صبح کی، تو اچانک (دیکھا کہ) وہ شخص جس نے کل اس سے مدد مانگی تھی، اسے مدد کے لیے پکار رہا ہے، موسیٰ نے اس سے کہا: بلاشبہ تو تو صاف گمراہ شخص ہے۔

فَأَصْبَحَ فِي الْمَدِينَةِ خَائِفًا يَتَرَقَّبُ فَإِذَا الَّذِي اسْتَنْصَرَهُ بِالْأَمْسِ يَسْتَصْرِخُهُ ۖ قَالَ لَهُ مُوسَىٰ إِنَّكَ لَغَوِيٌّ مُّبِينٌ ﴿١٨﴾

19. Then when he decided to seize the man who was an enemy to both of them, the man said: "O Mūsā (Moses)! Is it your intention to kill me as you killed a man yesterday? Your aim is nothing but to become a tyrant in the land, and not to be one of those who do right."

پھر جب موسیٰ نے ارادہ کیا کہ اس شخص کو پکڑے جو ان دونوں کا دشمن تھا تو وہ (اسراہیلی) بول اٹھا: اے موسیٰ: کیا تو مجھے بھی قتل کرنا چاہتا ہے جیسے تو نے کل ایک شخص کو قتل کر دیا تھا، تو یہی چاہتا ہے کہ زمین میں بڑا مستکبر و سرکش ہو، اور تو نہیں چاہتا کہ تو اصلاح کرنے والوں میں سے ہو۔

فَلَمَّا أَنْ أَرَادَ أَنْ يَبْطِشَ بِالَّذِي هُوَ عَدُوٌّ لَّهُمَا ۖ قَالَ يَبُوءُ لِي أَن تَقْتُلَنِي كَمَا قَتَلْتَ نَفْسًا بِالْأَمْسِ ۗ إِنَّ تُرِيدُ إِلَّا أَنْ تَكُونَ جَبَّارًا فِي الْأَرْضِ وَمَا تُرِيدُ أَنْ تَكُونَ مِنَ الْمُصْلِحِينَ ﴿١٩﴾

20. And there came a man running, from the farthest end of the city. He said: "O Mūsā (Moses)! Verily, the chiefs are taking counsel together about you, to kill you, so escape. Truly, I am one of the good advisers to you."

اور شہر کے پرلے کنارے سے ایک شخص دوڑتا آیا (اور) اس نے کہا: اے موسیٰ! بلاشبہ سردار تیرے خلاف مشورہ کر رہے ہیں کہ تجھے قتل کر ڈالیں، لہذا تو نکل جا، بے شک میں تیرے خیر خواہوں میں سے ہوں۔

وَجَاءَ رَجُلٌ مِّنْ أَقْصَا الْمَدِينَةِ يَسْعَىٰ ۖ قَالَ يَبُوءُ لِي إِنَّ الْمَلَكَ يَأْتِيهِمْ بِكَ لِيَقْتُلُوكَ فَاهْرُبْ ۖ إِنِّي لَكَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٢٠﴾

21. So he escaped from there, looking about in a state of fear. He said: "My Lord! Save me

تو موسیٰ اس شہر سے ڈرتے سمٹتے، (پکڑے جانے کے) انتظار میں نکلا، (اور) اس نے کہا: اے میرے

فَخَرَجَ مِنْهَا خَائِفًا يَتَرَقَّبُ ۖ قَالَ رَبِّ نَجِّنِي مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٢١﴾

from the people who are *Zālimūn* (polytheists and wrong doers)!”

22. And when he went towards (the land of) Madyan (Midian), he said: “It may be that my Lord guides me to the Right Way.”

23. And when he arrived at the water (a well) of Madyan (Midian), he found there a group of men watering (their flocks), and besides them he found two women who were keeping back (their flocks). He said: “What is the matter with you?” They said: “We cannot water (our flocks) until the shepherds take (their flocks). And our father is a very old man.”

24. So he watered (their flocks) for them, then he turned back to shade, and said: “My Lord! Truly, I am in need of whatever good that You bestow on me!”

25. Then there came to him one of the two women, walking shyly. She said: “Verily, my father calls you that he may reward you for having watered (our flocks) for us.” So when he came to him and narrated the story, he said: “Fear you not. You have escaped from the people who are *Zālimūn* (polytheists, disbelievers, and wrong doers).”

26. And said one of them (the two women): “O my father! Hire him! Verily, the best of men for you to hire is the strong, the trustworthy.”

27. He said: “I intend to wed one of these two daughters of mine to you, on condition that you serve me for eight years; but if you complete ten years, it will be (a favour) from you. But I intend not to place you under a difficulty. If Allāh wills, you will find me one of the righteous.”

رب! تو مجھے ظالم قوم سے نجات دے ②۱

اور جب اس نے مدین کا رخ کیا تو کہا: امید ہے کہ میرا رب مجھے سیدھی راہ کی ہدایت دے گا ②۲

اور جب وہ مدین کے پانی (کنویں) پر پہنچا تو اس پر اس نے لوگوں کا ایک گروہ پایا، وہ (اپنے مویشیوں کو) پانی پلا رہے تھے، اور ان کے علاوہ دو عورتوں کو دیکھا جو (اپنے جانور) روک رہی ہیں، موٹی نے کہا: تمہارا کیا معاملہ ہے؟ ان دونوں نے کہا: ہم پانی نہیں پلا سکتیں، حتیٰ کہ چرواہے (پانی پلا کر اپنے موٹی) واپس لے جائیں، جبکہ ہمارا باپ بڑی عمر کا بوڑھا ہے ②۳

چنانچہ اس نے ان دونوں کی خاطر پانی پلایا، پھر وہ (پچھے) سائے کی طرف ہٹ آیا، اور کہا: اے میرے رب! بے شک تو میری طرف جو بھی خیر نازل کرے، میں اس کا محتاج ہوں ②۴

پھر ان دونوں میں سے ایک (لڑکی) شرم و حیا سے چلتی اس کے پاس آئی، اس نے کہا: بے شک میرے والد تجھے بلاتے ہیں تاکہ وہ تجھے اس کی مزدوری دیں جو تو نے ہماری خاطر پانی پلایا ہے، پھر جب موٹی اس کے پاس آیا اور اسے سارا قصہ سنایا تو اس نے کہا: تو مت ڈر، تو نے اس ظالم قوم سے نجات پالی ہے ②۵

ان دونوں میں سے ایک (لڑکی) نے کہا: اے ابا جان! اسے نوکر رکھ لیجیے، بلاشبہ بہترین شخص، جسے آپ ملازم رکھیں، وہی ہو سکتا ہے جو طاقتور ہو، امانت دار ہو ②۶

اس نے (موٹی سے) کہا: میں چاہتا ہوں کہ اپنی ان دونوں بیٹیوں میں سے ایک کا نکاح تجھ سے اس شرط پر کروں کہ تو آٹھ سال میری نوکری کرے، پھر اگر تو دس سال پورے کرے تو تیری طرف سے ہوگا، اور میں نہیں چاہتا کہ تجھ پر سختی کروں، ان شاء اللہ یقیناً تو مجھے نیک لوگوں میں سے پائے گا ②۷

وَلَمَّا تَوَجَّهَ تِلْقَاءَ مَدْيَنَ قَالَ عَلَيَّ رَبِّي أَنِّ يَهْدِيَنِي سَوَاءَ السَّبِيلِ ②۱

وَلَمَّا وَرَدَ مَاءَ مَدْيَنَ وَجَدَ عَلَيْهِ أُمَّةً مِّنَ النَّاسِ يَسْقُونَ وَوَجَدَ مِنْ دُونِهِمُ امْرَأَتَيْنِ تَذُودَانِ قَالَ مَا خَطْبُكُمَا قَالَتَا لَا نَسْقِي حَتَّىٰ يُصَدِّقَ الرِّعَاءَ وَأَبُونَا شَيْخٌ كَبِيرٌ ②۲

فَسَقَى لَهُمَا ثُمَّ تَوَلَّىٰ إِلَى الظِّلِّ فَقَالَ رَبِّ إِنِّي لِمَا أَنْزَلْتَ إِلَيَّ مِنْ خَيْرٍ فَقِيرٌ ②۳

فَجَاءَتْهُ إِحْدَاهُمَا تَمْشِي عَلَى اسْتِحْيَاءٍ قَالَتْ إِنَّ أَبِي يَدْعُوكَ لِيَجْزِيَكَ أَجْرَ مَا سَقَيْتَ لَنَا فَكَلَّمَا جَاءَهُ وَقَضَّ عَلَيْهِ الْقَصَصَ قَالَ لَا تَخَفْ لَئِن نَجَوْتَ مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ②۴

قَالَتْ إِحْدَاهُمَا يَا أَبَتِ اسْتَأْجِرْهُ إِنَّ خَيْرَ مَنِ اسْتَأْجَرْتَ الْقَوِيُّ الْأَمِينُ ②۵

قَالَ إِنِّي أُرِيدُ أَنْ أُكْرِمَكَ إِحْدَى ابْنَتَيَّ هَاتَيْنِ عَلَى أَنْ تَأْجُرَنِي ثَمَنِي حَجِجٌ فَإِنْ أَتَمَمْتَ عَشْرًا فَمِنْ عِنْدِكَ وَمَا أُرِيدُ أَنْ أَمْسُقَ عَلَيْكَ لَئِن سَجَدْتَنِي إِنْ شَاءَ اللَّهُ مِنَ الظَّالِمِينَ ②۶

28. He [Mūsā (Moses)] said: "That (is settled) between me and you: whichever of the two terms I fulfil, there will be no injustice to me, and Allāh is Surety over what we say."

موسیٰ نے کہا: یہ میرے اور آپ کے درمیان (معاہدہ) ہے، میں دو مدتوں میں سے جو بھی پوری کر لوں تو (اس کے بعد) مجھ پر کوئی زیادتی نہ ہو، اور جو کچھ ہم کہہ رہے ہیں اس پر اللہ گواہ و نگہبان ہے ②۸

قَالَ ذَٰلِكَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ ۖ أَيَّمَا الْأَجَلَيْنِ قَضَيْتُ فَلَا عُدْوَانَ عَلَيَّ ۖ وَاللَّهُ عَلَىٰ مَا نَقُولُ وَكِيلٌ ②۸

29. Then, when Mūsā (Moses) had fulfilled the term, and was travelling with his family, he saw a fire in the direction of Tūr (Mount). He said to his family: "Wait, I have seen a fire; perhaps I may bring to you from there some information, or a burning firebrand that you may warm yourselves."

پھر جب موسیٰ نے وہ مدت پوری کر لی اور اپنے گھر والوں کو لے کر چلا تو اس نے کوہ طور کی ایک جانب سے آگ دیکھی، اس نے اپنے گھر والوں سے کہا: تم (بیٹیاں) ٹھہرو، بے شک میں نے آگ دیکھی ہے، شاید میں وہاں سے تمہارے پاس کوئی خبر یا آگ کا ٹکڑا لے آؤں تاکہ تم تاپ سکو ②۹

فَلَمَّا قَضَىٰ مُوسَى الْأَجَلَ وَسَارَ بِأَهْلِهِ آنَسَ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ نَارًا ۖ قَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوا إِنِّي آنَسْتُ نَارًا لَّعَلِّي آتِيكُمْ مِنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ جَدْوَىٰ مِنْ الثَّوَارِ لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ ②۹

30. So when he reached it (the fire), he was called from the right side of the valley, in the blessed place, from the tree: "O Mūsā (Moses)! Verily, I am Allāh, the Lord of the 'Ālamīn (mankind, jinn and all that exists)!"

پھر جب وہ اس کے پاس پہنچا تو اسے دادی کے دائیں کنارے ایک مبارک جگہ میں ایک درخت سے آواز دی گئی کہ اے موسیٰ! یقیناً میں ہی اللہ، سب جہانوں کا رب ہوں ③۰

فَلَمَّا أَنهَا لُودَىٰ مِنْ شَارِئِ الْأَوَادِ الْأَيْمَنِ فِي الْبُقْعَةِ الْمُبَارَكَةِ مِنَ الشَّجَرَةِ أَنْ يُمُوسَىٰ إِنِّي أَنَا اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ③۰

31. "And throw your stick!" But when he saw it moving as if it were a snake, he turned in flight, and looked not back. (It was said:) "O Mūsā (Moses)! Draw near, and fear not. Verily, you are of those who are secure."

اور یہ (بھی کہا گیا) کہ تو اپنا عصا ڈال دے، پھر جب موسیٰ نے عصا کو دیکھا کہ وہ سانپ کی طرح حرکت کر رہا ہے تو وہ پیٹھ پھیر کر پلٹا اور اس نے مڑ کر بھی نہ دیکھا، (اللہ نے فرمایا:) اے موسیٰ! تو آگے بڑھ اور نہ ڈر، بلاشبہ تو آمن والوں میں سے ہے ③۱

وَأَنْ أَلْقِ عَصَاكَ فَلَمَّا رَآهَا تَهْتَزُّ كَأَنَّهَا جَانٌّ وَلَّىٰ مُدَبِّرًا ۖ لَمْ يَعْقِبْ ۖ يُمُوسَىٰ أَقْبِلْ وَلَا تَخَفْ ۖ إِنَّكَ مِنَ الْآمِنِينَ ③۱

32. "Put your hand in your bosom, it will come forth white without a disease; and draw your hand close to your side to be free from the fear (which you suffered from the snake, and also your hand will return to its original state). These are two *Burhān* (signs, miracles, evidences, proofs) from your Lord to Fir'aun (Pharaoh) and his chiefs. Verily, they are the people who are *Fāsiqūn* (rebellious, disobedient to Allāh)."

اپنا ہاتھ اپنے گریبان میں ڈال، (پھر نکال تو) وہ (سفید) چمکتا ہوا بے عیب نکلے گا، اور خوف سے (بچنے کے لیے) اپنا بازو اپنی طرف ملا لے، چنانچہ تیرے رب کی طرف سے یہ دونوں معجزے فرعون اور اس کے سرداروں کی طرف (بھیجے کے لیے) ہیں، بلاشبہ وہ نافرمان لوگ ہیں ③۲

أَسْلُكُ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجُ بَيْضًا ۖ مِنْ غَيْرِ سُوْرٍ ۖ وَأَضْمُ إِلَيْكَ جَنَاحَكَ مِنَ الرَّهْبِ ۖ فَذٰلِكَ بُرْهَانُنْ مِنْ رَبِّكَ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ ۖ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَٰسِقِينَ ③۲

33. He said: "My Lord! I have killed a man among them, and I fear that they will kill me."

موسیٰ نے کہا: اے میرے رب! بے شک میں نے ان میں سے ایک شخص قتل کر دیا تھا، لہذا میں ڈرتا ہوں کہ وہ مجھے قتل کر دیں گے ③۳

قَالَ رَبِّ إِنِّي قَتَلْتُ مِنْهُمْ نَفْسًا فَأَخَافُ أَنْ يَقْتُلُونِ ③۳

34. “And my brother Hārūn (Aaron) — he is more eloquent in speech than mc: so send him with mc as a helper to confirm me. Verily, I fear that they will deny me.”

اور میرا بھائی ہارون زبان کے لحاظ سے مجھ سے زیادہ فصیح ہے، لہذا تو اسے میرے ساتھ مددگار بنا کر بھیج دے کہ وہ میری تصدیق کرے، بلاشبہ میں ڈرتا ہوں کہ وہ مجھے جھٹلا کرے گا ③۴

وَإِنِّي هَارُونَ هُوَ أَفْصَحُ مِنِّي لِسَانًا فَأَرْسَلْهُ مَعِيَ رِدْءًا يُصَدِّقُنِي نَادِيَ أَخَاهُ أَنْ يُكَيِّدْ بُون ③۴

35. Allāh said: “We will strengthen your arm through your brother, and give you both power, so they shall not be able to harm you, with Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.); you two as well as those who follow you, will be the victors.”

اللہ نے فرمایا: ہم تیرے بھائی کے ذریعے سے تیرا بازو مضبوط کر دیں گے اور تم دونوں کو غلبہ عطا کریں گے، پھر وہ تم دونوں تک نہیں پہنچ سکیں گے، ہماری نشانیوں کے ساتھ (جاء)، تم دونوں اور جنھوں نے تمھاری پیروی کی، غالب رہیں گے ③۵

قَالَ سَنَشُدُّ عَضُدَكَ بِأَخِيكَ وَنَجْعَلُ لَكُمَا سُلْطَانًا فَلَا يَصِلُونَ إِلَيْكُمَا بِآيَاتِنَا أَنْتُمْ وَمَنِ اتَّبَعَكُمَا الْغَالِبُونَ ③۵

36. Then when Mūsā (Moses) came to them with Our Clear *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.), they said: “This is nothing but invented magic. Never did we hear of this among our fathers of old.”

پھر جب موسیٰ ہماری کھلی نشانیوں کے ساتھ ان کے پاس پہنچا تو وہ بولے: یہ تو بس گھڑا ہوا جادو ہے اور ہم نے اپنے پہلے آباؤ اجداد میں تو یہ (باتیں سنی) نہیں سیں ③۶

فَلَمَّا جَاءَهُمْ مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا بَيِّنَاتٍ قَالُوا مَا هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّفْتَرَىٰ وَمَا سَبَعْنَا بِهَذَا فِي آبَائِنَا الْأَوَّلِينَ ③۶

37. Mūsā (Moses) said: “My Lord knows best him who came with guidance from Him, and whose will be the happy end in the Hereafter. Verily, the *Zālimūn* (wrong doers, polytheists and disbelievers in the Oneness of Allāh) will not be successful.”

اور موسیٰ نے کہا: میرا رب اسے خوب جانتا ہے جو اس کی طرف سے ہدایت لے کر آیا اور جس کا آخرت کا انجام بہتر ہوگا، بے شک ظالم فلاح نہیں پاتے ③۷

وَقَالَ مُوسَىٰ رَبِّي أَعْلَمُ بِمَن جَاءَ بِالْهُدَىٰ مِنْ عِنْدِهِ وَمَن تَكُونُ لَهُ عَاقِبَةُ الدَّارِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ③۷

38. Fir‘aun (Pharaoh) said: “O chiefs! I know not that you have an *ilāh* (a god) other than me. So kindle for me (a fire), O Hāmān, to bake (bricks out of) clay, and set up for me a *Sarhan* (a lofty tower, or palace) in order that I may look at (or look for) the *Ilāh* (God) of Mūsā (Moses); and verily, I think that he [Mūsā (Moses)] is one of the liars.”

اور فرعون نے کہا: اے سردارو! میں تو اپنے سوا تمھارا کوئی معبود نہیں جانتا، لہذا اے ہامان! تو میرے لیے گارے (کی اینٹوں) کو آگ دے، پھر میرے لیے ایک گل بنا تا کہ میں (اس پر چڑھ کر) موسیٰ کے معبود کی طرف جھانکوں، اور بلاشبہ میں اسے جھوٹوں میں سے سمجھتا ہوں ③۸

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ مَا عَلِمْتُ لَكُم مِّنْ إِلَهِ عِزِّي ۖ فَأَوَدِّ لِي يَهْتُمَّنْ عَلَى الظَّالِمِينَ فَأَجْعَلْ لِي صَرْحًا لَّعَلِّي أَكَلِّحُ إِلَىٰ إِلَهِ مُوسَىٰ ۖ وَإِنِّي لَأَكْذِبُ ۖ مِنَ الْكٰذِبِينَ ③۸

39. And he and his hosts were arrogant in the land, without right, and they thought that they would never return to Us.

اور اس (فرعون) نے اور اس کے لشکروں نے زمین (مصر) میں ناحق تکبر کیا، اور انھوں نے سمجھ رکھا تھا کہ بے شک انھیں ہماری طرف لوٹنا نہیں جائے گا ③۹

وَاسْتَكْبَرُوا هُوَ وَجُودَهُ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَظَنُّوا أَنَّهُم إِلَيْنَا لَا يُرْجَعُونَ ③۹

40. So, We seized him and his hosts, and We threw them all into the sea (and drowned them). So, behold (O Muhammad ﷺ) what was the end of the *Zalimūn* [wrong doers, polytheists and those who disbelieved in the Oneness of their Lord (Allāh), or rejected the advice of His Messenger Mūsā (Moses) عليه السلام].

چنانچہ ہم نے اسے اور اس کے لشکروں کو پکڑا، اور ہم نے انہیں سمندر میں پھینک دیا، تو دیکھو ان ظالموں کا انجام کیا ہوا! ﴿۴۰﴾

41. And We made them leaders inviting to the Fire: and on the Day of Resurrection, they will not be helped.

اور ہم نے انہیں (لوگوں کو) آگ کی طرف بلائے والے سرغنے بنا دیا، اور یومِ قیامت ان کی (کوئی) مدد نہیں کی جائے گی ﴿۴۱﴾

42. And We made a curse to follow them in this world, and on the Day of Resurrection, they will be among *Al-Maqbūhūn* (those who are prevented from receiving Allāh's Mercy or any good; despised or destroyed).

اور ہم نے اس دنیا میں لعنت ان کے پیچھے لگا دی، اور یومِ قیامت وہ دور کیے گئے بد حالوں میں سے ہوں گے ﴿۴۲﴾

43. And indeed We gave Mūsā (Moses) — after We had destroyed the generations of old — the Scripture [the Taurāt (Torah)] as an enlightenment for mankind, and a guidance and a mercy, that they might remember (or receive admonition).

اور بلاشبہ ہم نے پہلی امتوں کو ہلاک کرنے کے بعد موسیٰ کو لوگوں کے لیے بصیرت افروز دلائل اور ہدایت اور رحمت کی کتاب دی، تاکہ وہ نصیحت حاصل کریں ﴿۴۳﴾

44. And you (O Muhammad ﷺ) were not on the western side (of the Mount), when We made clear to Mūsā (Moses) the commandment, and you were not among the witnesses.

اور (اے نبی!) جب ہم نے موسیٰ پر امر (خاص) کی وحی کی تو آپ (طوری) مغربی جانب نہیں تھے، اور نہ آپ (اس واقعے کے) حاضرین میں تھے ﴿۴۴﴾

45. But We created generations [after generations, i.e. after Mūsā (Moses) عليه السلام], and long were the ages that passed over them. And you (O Muhammad ﷺ) were not a dweller among the people of Madyan (Midian), reciting Our Verses to them. But it is We Who kept sending (Messengers).

لیکن ہم نے کئی امتیں پیدا کیں، پھر ان پر (مدت) حیات لپی ہو گئی، اور آپ اہل مدین میں نہیں رہتے تھے کہ ان پر ہماری آیات تلاوت کرتے، لیکن ہم ہی رسول بھیجنے والے تھے ﴿۴۵﴾

46. And you (O Muhammad ﷺ) were not at the side of the Tur

اور آپ طور کی جانب نہیں تھے جب ہم نے (موسیٰ)

(Mount) when We did call [it is said that Allāh called the followers of Muhammad ﷺ, and they answered His Call, or that Allāh called Mūsā (Moses)]. But (you are sent) as a mercy from your Lord, to give warning to a people to whom no warner had come before you, in order that they may remember or receive admonition. (Tafsir At-Tabarī)

(کو) پکارا تھا، لیکن یہ (دی تو) آپ کے رب کی طرف سے رحمت ہے، تاکہ آپ ان لوگوں کو ڈرائیں جن کے پاس اس سے پہلے کوئی ڈرانے والا نہیں آیا، شاید کہ وہ نصیحت حاصل کریں ﴿۴۷﴾

رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ لِنُنذِرَ قَوْمًا مَّا أَتَاهُمْ
مِّن نَّذِيرٍ مِّن قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿۴۷﴾

47. And if (We had) not (sent you to the people of Makkah) — in case a calamity should seize them for (the deeds) that their hands have sent forth, they would have said: “Our Lord! Why did You not send us a Messenger? We would then have followed Your *Ayat* (Verses of the Qur’ān) and would have been among the believers.”

اور اگر (یہ) نہ ہوتا کہ جو ان کے ہاتھوں نے آگے بھیجا ہے اس کی وجہ سے انہیں کوئی مصیبت پہنچتی ہے تو وہ کہتے: اے ہمارے رب! تو نے ہماری طرف کوئی رسول کیوں نہ بھیجا، پھر ہم تیری آیات کی اتباع کرتے اور ہم مومنوں میں سے ہو جاتے (تو ہم رسول نہ بھیجتے) ﴿۴۷﴾

وَلَوْلَا أَن نُّصِيبَهُمْ مُّصِيبَةً بِمَا قَدَّمَتْ
أَيْدِيهِمْ فَيَقُولُوا رَبَّنَا لَوْلَا أَرْسَلْتَ
إِلَيْنَا رَسُولًا فَنَتَّبِعَ آيَاتِكَ وَنَكُونُ مِنَ
الْمُؤْمِنِينَ ﴿۴۷﴾

48. But when the truth (i.e. Muhammad ﷺ with his Message) has come to them from Us, they say: “Why is he not given the like of what was given to Mūsā (Moses)? Did they not disbelieve in that which was given to Mūsā (Moses) of old?” They say: “Two kinds of magic [the Taurāt (Torah) and the Qur’ān], each helping the other!” And they say: “Verily, in both we are disbelievers.”

لہذا جب ہماری طرف سے ان کے پاس حق (قرآن) آ گیا تو وہ کہنے لگے: اے ویسے معجزے کیوں نہیں دیے گئے جیسے موسیٰ کو دیے گئے تھے؟ کیا وہ (ان معجزات کا) انکار نہیں کر چکے جو اس سے پہلے موسیٰ کو دیے گئے تھے؟ انہوں نے کہا: (یہ) دونوں (تورات اور قرآن) جادو ایک دوسرے کی مدد کرتے ہیں، اور انہوں نے کہا: بلاشبہ ہم ہر ایک کے منکر ہیں ﴿۴۸﴾

فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا
لَوْلَا أُوتِيَ مِثْلَ مَا أُوتِيَ مُوسَىٰ ۚ أَوْ لِمَ
يَكْفُرُوا بِمَا أُوتِيَ مُوسَىٰ مِنْ قَبْلُ ۗ
قَالُوا سِحْرَانِ تَظَاهَرَا ۖ وَقَالُوا إِنَّا بِكُلِّ
كِفْرٍ لَّوْنٌ ﴿۴۸﴾

49. Say (to them, O Muhammad ﷺ): “Then bring a Book from Allāh, which is a better guide than these two [the Taurāt (Torah) and the Qur’ān], that I may follow it, if you are truthful.”

کہہ دیجیے: اگر تم سچے ہو تو اللہ کے پاس سے کوئی ایسی کتاب لے آؤ جو (ان) دونوں سے زیادہ ہدایت والی ہو، تاکہ میں بھی اس کی اتباع کروں ﴿۴۹﴾

قُلْ فَأْتُوا بِكِتَابٍ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ هُوَ أَهْدَىٰ
مِنْهُمَا ۖ إِنَّ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿۴۹﴾

50. But if they answer you not (i.e. do not bring the Book nor believe in your doctrine of Islāmic Monotheism), then know that they only follow their own lusts. And who is more astray than one who follows his own

پھر اگر وہ آپ کی بات قبول نہ کریں تو جان لیجیے کہ وہ صرف اپنی خواہشوں کی پیروی کر رہے ہیں، اور اس سے زیادہ گمراہ کون ہو سکتا ہے جو اللہ کی طرف سے ہدایت کے بغیر اپنی خواہش کی پیروی کرے؟ بلاشبہ اللہ ظالم لوگوں کو ہدایت نہیں دیتا ﴿۵۰﴾

فَإِن لَّمْ يَسْتَجِيبُوا لَكَ فَاعْلَمْ أَنَّمَا يَكْفُرُونَ
أَهْوَاءَهُمْ ۖ وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّنِ اتَّبَعَ هَوَاهُ
بَغَيْرِ هُدًى مِّنَ اللَّهِ ۗ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي
الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿۵۰﴾

lusts, without guidance from Allāh? Verily, Allāh guides not the people who are *Zālimūn* (wrong doers, disobedient to Allāh, and polytheists).

51. And indeed now We have conveyed the Word (this Qur'an in which is the news of everything) to them, in order that they may remember (or receive admonition).

اور بلاشبہ ہم انھیں لگا تاراہنی (ہدایت و نصیحت کی) باتیں پہنچاتے رہے، تاکہ وہ نصیحت حاصل کریں ﴿۵۱﴾

وَلَقَدْ وَصَّلْنَا لَهُمُ الْقَوْلَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿۵۱﴾

52. Those to whom (Jews and Christians) We gave the Scripture [i.e. the Taurāt (Torah) and the Injil (Gospel)] before it, they (i.e., their scholars) believe in it (the Qur'an).

وہ لوگ جنھیں ہم نے اس (قرآن) سے پہلے کتاب دی تھی، وہی اس پر ایمان لاتے ہیں ﴿۵۲﴾

اَلَّذِيْنَ اٰتَيْنَهُمُ الْكِتٰبَ مِنْ قَبْلِهٖ هُمْ بِهٖ يُؤْمِنُوْنَ ﴿۵۲﴾

53. And when it is recited to them, they say: "We believe in it. Verily, it is the truth from our Lord. Indeed even before it we have been from those who submit themselves to Allāh in Islām as Muslims (like 'Abdullāh bin Salām and Salmān Al-Fārisi).^[1]

اور جب ان پر (قرآن) تلاوت کیا جاتا ہے تو وہ کہتے ہیں: ہم اس پر ایمان لائے، بے شک یہ ہمارے رب کی طرف سے حق ہے، بلاشبہ ہم تو اس سے پہلے ہی مسلمان تھے ﴿۵۳﴾

وَإِذَا يُتْلٰى عَلَيْهِمْ قَالُوْا اٰمَنَّا بِهٖ اِنَّهٗ الْحَقُّ مِنْ رَبِّنَا اِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلِهٖ مُسْلِمِيْنَ ﴿۵۳﴾

54. These will be given their reward twice over,^[2] because they are patient, and repel evil with good, and spend (in charity) out of what We have provided for them.

ان لوگوں کو ان کا دو بار اجر دیا جائے گا کیونکہ انھوں نے صبر کیا اور وہ بھلائی کے ساتھ برائی کو دور کرتے ہیں اور جو ہم نے انھیں رزق دیا ہے اس میں سے خرچ کرتے ہیں ﴿۵۴﴾

اُولٰٓئِكَ يُؤْتُوْنَ اَجْرَهُمْ مَّرْتَبَتَيْنِ بِمَا صَبَرُوْا وَبِذٰرَعُوْنَ بِالْحَسَنَةِ السَّيِّئَةِ وَوَسَّآ رَزَقْنٰهُمْ يَتَفَقَّحُوْنَ ﴿۵۴﴾

55. And when they hear *Al-Laghw* (dirty, false, evil vain talk),

اور جب وہ بیہودہ بات سنتے ہیں تو وہ اس سے اعراض کر لیتے ہیں اور کہتے ہیں: ہمارے لیے

وَإِذَا سَبِعُوا اللَّغْوَ اَعْرَضُوْا عَنْهٗ وَقَالُوْا لَنَا اَعْمَالُنَا وَلَكُمْ اَعْمَالُكُمْ زَلَمْنَا

[1] (V.28:53) See the footnote of (V.5:66).

[2] (V.28:54)

a) Narrated Abū Burdah's father: Allāh's Messenger ﷺ said, "Any man who has a slave-girl whom he educates properly, teaches good manners, manumits and marries her, will get a double reward. And if any man of the people of the Scriptures (Jews and Christians) believes in his own Prophet and then believes in me (Muhammad ﷺ) too, he will (also) get a double reward. And any slave who fulfils his duty to his master and to his Lord (Allāh), will (also) get a double reward." [Sahih Al-Bukhari, 7/5083 (O.P.20)]

b) See the footnote of (V.3:85).

① ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورہ مائدہ: 66/5)

② اس سے مراد وہ لوگ ہیں جو برہمن کے حالات میں انبیاء اور کتاب الہی پر ایمان لاتے اور اس پر ثابت قدم رہتے ہیں۔ وہ پہلے ہی پر ایمان لائے، اس کے بعد دوسرا نبی آ گیا تو اس پر ایمان لائے، ان کے لیے دوہرا اجر ہے۔ حدیث میں بھی یہ فضیلت بیان کی گئی ہے۔ حضرت ابو موسیٰ اشعری رضی اللہ عنہما کا قول نقل کرتے ہوئے کہتے ہیں: "جس شخص کے پاس لوٹھی ہو وہ اسے اچھی تعلیم دے اور تربیت کرے پھر آزاد کرے اس سے نکاح کرے تو اسے دوہرا ثواب ہوگا اور اہل کتاب میں سے جو شخص اپنے پیغمبر پر ایمان لاکر پھر مجھ پر بھی ایمان لائے اسے دوہرا ثواب ملے گا اور جو غلام لوٹھی اپنے مالکوں کا حق ادا کرے اپنے پروردگار کا بھی حق ادا کرے تو اسے دوہرا ثواب ملے گا۔" (صحیح البخاری، النکاح، باب: 13، حدیث: 5083)

مزید ملاحظہ فرمائیں حاشیہ: (سورہ آل عمران: 85/3)

they withdraw from it and say: "To us our deeds, and to you your deeds. Peace be to you. We seek not (the way of) the ignorant."

عَلَيْكُمْ لَا نَبْتَغِي الْجَاهِلِينَ ﴿٥٦﴾

56. Verily, you (O Muhammad ﷺ) guide not whom you like, but Allāh guides whom He wills. And He knows best those who are the guided.^[1]

(اے نبی!) بے شک جسے آپ چاہیں ہدایت نہیں دے سکتے، بلکہ اللہ ہی جسے چاہے ہدایت دیتا ہے اور وہ ہدایت پانے والوں کو خوب جانتا ہے ﴿٥٦﴾

إِنَّكَ لَا تَهْدِي مَنْ أَحْبَبْتَ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ ۚ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ﴿٥٦﴾

57. And they say: "If we follow the guidance with you, we would be snatched away from our land." Have We not established for them a secure sanctuary (Makkah), to which are brought fruits of all kinds, a provision from Ourselves, but most of them know not.^[2]

وہ (شُرکین مکہ) کہتے ہیں: اگر ہم نے تیرے ساتھ ہدایت کی پیروی کی تو ہمیں ہماری زمین سے اچک لیا جائے گا، کیا ہم نے انھیں پر امن حرم میں جگہ نہیں دی جس کی طرف ہر قسم کے پھل ہماری طرف سے بطور رزق بھیج کر لائے جاتے ہیں؟ لیکن ان کے اکثر نہیں جانتے ﴿٥٧﴾

وَقَالُوا إِن لَّكُلِّجِ الْهُدَىٰ مَعَكَ نُتَخَطَّفُ مِنْ أَرْضِنَا ۗ أَوَلَمْ نُنَبِّئْ لَهُمْ حَرَمًا آمِنًا يُحِبُّبِي إِلَيْهِ كُفْرُ كُلِّ شَيْءٍ ۚ وَرِزْقًا مِّن لَّدُنَّا وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٧﴾

58. And how many a town (population) have We destroyed, which was thankless for its means of livelihood (disobeyed Allāh,

اور ہم نے کتنی ہی بستیاں ہلاک کر دیں جو گزاران زندگی (اپنے سامان زینت) پر اتراتی تھیں، چنانچہ ان کے یہ گھر (اجڑے پڑے) ہیں، ان کے بعد بہت

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ بَطَرَتْ مَعِيشَتَهَا ۖ فَتَلَّكَ مَسْكِنُهُمْ لَمْ تُسْكِنْ مِنْ بَعْدِهِمْ إِلَّا قَلِيلًا ۗ وَكُنَّا نَحْنُ الْوَارِثِينَ ﴿٥٨﴾

[1] (V.28:56) Narrated Al-Musaiyyab: When Abū Tālib was on his deathbed, the Prophet ﷺ went to him while Abū Jahl was sitting beside him. The Prophet ﷺ said: "O my uncle! Say: *Lā ilāha illallah* (none has the right to be worshipped but Allāh), an expression with which I will defend your case, before Allāh." Abū Jahl and 'Abdullāh bin Umaiyah said: "O Abū Tālib! Will you leave the religion of 'Abdul-Muttalib?" So they kept on saying this to him so that the last statement he said to them (before he died) was: "I am on the religion of 'Abdul-Muttalib." Then the Prophet ﷺ said: "I will keep on asking for Allāh's forgiveness for you unless I am forbidden to do so." Then the following Verse was revealed: "It is not proper for the Prophet and those who believe to ask Allāh's forgiveness for the *Mushrikān* (see V.2:105) even though they be of kin, after it has become clear to them that they are the dwellers of the (Hell) Fire (because they died in a state of disbelief)." (V.9:113).

The other Verse was also revealed: "Verily, you (O Muhammad ﷺ) guide not whom you like, but Allāh guides whom He wills." (V.28:56) [Sahih Al-Bukhari, 5/3884 (O.P.223)]

[2] (V.28:57)

a) Narrated Ibn 'Abbas رضی اللہ عنہما: On the day of the conquest of Makkah, Allāh's Messenger ﷺ said: "Allāh has made this town a sanctuary. Its thorny bushes should not be cut, its game should not be chased, and its fallen things should not be picked up except by one who would announce it publicly." [Sahih Al-Bukhari, 2/1587 (O.P.657)]

b) See the footnote of (V.2:191).

﴿٥٨﴾ اس کے شان نزول کا واقعہ حسب ذیل ہے۔ سعید بن مسیبؓ کے باپ مسیبؓ سے روایت ہے کہ جب ابوطالب کی وفات کا وقت قریب آیا تو نبی کریم ﷺ اس کے پاس تشریف لے گئے جبکہ ابوجہل اس کے پاس بیٹھا ہوا تھا۔ نبی ﷺ نے فرمایا: "تم [لا إله إلا الله] اللہ کے سوا کوئی معبود نہیں" کہہ دو تا کہ اس کو میں تمہارا لیے (مغفرت و بخشش کے لیے) اللہ کے ہاں جنت بنا سکوں۔" (اس پر) ابوجہل اور عبد اللہ بن ابی امیہ کہنے لگے: اے ابوطالب! کیا تم عبد المطلب کے دین سے پھر جاؤ گے؟ (اُس سے منہ پھیر لو گے) (وہ دونوں ابوطالب سے یہی کہتے رہے۔ چنانچہ ابوطالب نے جو آخری بات کہی وہ یہ تھی: میں عبد المطلب کے دین پر ہوں اس پر نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "میں آپ کی بخشش و مغفرت کے لیے اللہ تعالیٰ سے دعا کرتا رہوں گا جب تک کہ مجھے ایسا کرنے سے روک نہ دیا جائے۔" تب یہ آیت نازل ہوئی: "رسول اور ان لوگوں کو جو ایمان لائے ہیں یہ سزاوار نہیں کہ مشرکوں کے لیے مغفرت کی دعا مانگیں اگرچہ وہ رشید و ارشدی کیوں نہ ہوں جبکہ ان پر یہ بات واضح ہو چکی کہ وہ دونوں ہی ہیں۔" (113/9) اور یہ آیت زبردست بھی نازل ہوئی: "(اے رسول!) بے شک تم جسے چاہو ہدایت نہیں دے سکتے مگر اللہ جسے چاہتا ہے ہدایت دیتا ہے۔" (56/28)، (صحیح البخاری، مناقب الأنصار، باب: 40، حدیث: 3884)

﴿٥٩﴾ یہ کے کی وہ خصوصیت ہے جس کا مشاہدہ لاکھوں حاجی اور عمرہ کرنے والے ہر سال کرتے ہیں کہ کے میں پیداوار نہ ہونے کے باوجود نہایت فراوانی سے ہر قسم کا پھل بلکہ دنیا بھر کا سامان ملتا ہے۔ مزید ملاحظہ ہو حواشی: (سورہ نمل: 9/1/27 و سورہ لقمان: 19/1/2)

and His Messengers, by doing evil deeds and crimes)! And those are their dwellings, which have not been inhabited after them except a little. And verily, We have been the inheritor.

59. And never will your Lord destroy the towns (populations) until He sends to their mother town a Messenger reciting to them Our Verses. And never would We destroy the towns unless the people thereof are *Zālimūn* (polytheists, wrong doers, disbelievers in the Oneness of Allāh, oppressors and tyrants).

اور آپ کا رب بستیوں کو ہلاک کرنے والا نہیں حتیٰ کہ وہ ان کی کسی بڑی بستی میں کوئی رسول بھیجتا ہے، وہ ان پر ہماری آیات تلاوت کرتا ہے، اور ہم بستیوں کو ہلاک کرنے والے نہیں مگر (اسی وقت) جبکہ ان کے باشندے ظالم ہوں ﴿۵۹﴾

60. And whatever you have been given is an enjoyment of the life of (this) world and its adornment, and that (Hereafter) which is with Allāh is better and will remain forever. Have you then no sense?

اور تمہیں جو بھی چیز دی گئی ہے وہ دنیاوی زندگی کا فائدہ اور اس کی زینت ہے، اور جو کچھ اللہ کے پاس ہے وہ بہت بہتر اور زیادہ دیر پا ہے، کیا پھر تم عقل نہیں رکھتے؟ ﴿۶۰﴾

61. Is he whom We have promised an excellent promise (Paradise) — which he will find true — like him whom We have made to enjoy the luxuries of the life of (this) world, then on the Day of Resurrection, he will be among those brought up (to be punished in the Hell-fire)?

بھلا وہ شخص جسے ہم نے اچھا وعدہ دیا، پھر وہ اس (وعدے) کو پانے والا ہے، کیا اس شخص جیسا ہے جسے ہم نے دنیاوی زندگی کا بہت فائدہ دیا، پھر وہ قیامت کے دن (عذاب میں) حاضر کیے جانے والوں میں سے ہوگا؟ ﴿۶۱﴾

62. And (remember) the Day when He will call to them and say: "Where are My (so-called) partners whom you used to assert?"

اور جس دن اللہ انہیں پکارے گا، پھر وہ کہے گا: میرے وہ شریک کہاں ہیں جنہیں تم میرا شریک سمجھتے تھے؟ ﴿۶۲﴾

63. Those about whom the Word will have come true (to be punished) will say: "Our Lord! These are they whom we led astray. We led them astray, as we were astray ourselves. We declare our innocence (from them) before You. It was not us they worshipped."

وہ لوگ جن پر حکم (عذاب) ثابت ہو چکا، کہیں گے: اے ہمارے رب! یہی وہ لوگ ہیں جنہیں ہم نے گمراہ کیا، ہم نے انہیں ایسے گمراہ کیا جیسے ہم (خود) گمراہ ہوئے تھے، ہم تیرے سامنے اظہارِ براءت کرتے ہیں کہ وہ ہماری عبادت کیا ہی نہیں کرتے تھے ﴿۶۳﴾

64. And it will be said (to them): "Call upon your (so-called)

اور (ان سے) کہا جائے گا: تم اپنے شریکوں کو بلاؤ، وَقِيلَ ادْعُوا شُرَكَاءَكُمْ فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ

partners (of Allāh),” and they will call upon them, but they will give no answer to them, and they will see the torment. (They will then wish) if only they had been guided!

چنانچہ وہ انہیں پکاریں گے تو وہ انہیں جواب نہیں دیں گے، اور وہ (سب) عذاب دیکھ لیں گے، کاش! وہ ہدایت پر چلتے ہوتے ④

يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ وَرَأَوُا الْعَذَابَ لَوْ أَنَّهُمْ كَانُوا يَهْتَدُونَ ④

65. And (remember) the Day (Allāh) will call to them, and say: “What answer gave you to the Messengers?”

اور جس دن اللہ انہیں پکارے گا، تو وہ کہے گا: تم نے رسولوں کو کیا جواب دیا تھا؟ ⑤

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ مَاذَا أَجَبْتُمُ الْمُرْسَلِينَ ⑤

66. Then the news (of a good answer) will be obscured to them on that Day, and they will not be able to ask one another.

پھر اس دن ان پر خبریں پیچیدہ ہو جائیں گی، اور وہ ایک دوسرے سے سوال تک نہ کر سکیں گے ⑥

فَعَبَّيْتَ عَلَيْهِمُ الْآيَاتِ يَوْمَئِذٍ فَهُمْ لَا يَتَسَاءَلُونَ ⑥

67. But as for him who repented (from polytheism and sins), believed (in the Oneness of Allāh, and in His Messenger Muhammad ﷺ), and did righteous deeds (in the life of this world), then he will be among those who are successful.

البتہ جس نے توبہ کی اور ایمان لایا اور اس نے نیک عمل کیے، تو امید ہے کہ وہ فلاح پانے والوں میں سے ہوگا ⑦

فَأَمَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَحَسَىٰ أَنْ يَكُونَ مِنَ الْمُفْلِحِينَ ⑦

68. And your Lord creates whatsoever He wills and chooses, no choice have they (in any matter). Glorified is Allāh, and exalted above all that they associate (as partners with Him).

اور آپ کا رب جو چاہتا ہے پیدا کرتا ہے اور (بے چاہتا ہے) منتخب کر لیتا ہے۔ ان (لوگوں) کے لیے کوئی اختیار نہیں، اللہ پاک ہے اور ان سے کہیں اعلیٰ ہے جنہیں وہ شریک ٹھہراتے ہیں ⑧

وَرَبُّكَ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَيَخْتَارُ مَا كَانَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ ظ سُبْحَانَ اللَّهِ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ⑧

69. And your Lord knows what their breasts conceal, and what they reveal.

اور آپ کا رب جانتا ہے جو کچھ ان کے سینے چھپاتے ہیں اور جو کچھ وہ ظاہر کرتے ہیں ⑨

وَرَبُّكَ يَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا يُعْلِنُونَ ⑨

70. And He is Allāh; *Lā ilāha illa Huwa* (none has the right to be worshipped but He), His are all praise and thanks (both) in the first (i.e. in this world) and in the last (i.e. in the Hereafter). And for Him is the Decision, and to Him shall you (all) be returned.

اور وہی اللہ ہے، اس کے سوا کوئی معبود نہیں، دنیا اور آخرت میں تمام حمد اسی کے لیے ہے، اور حاکمیت و فرمانروائی بھی اسی کی ہے، اور اسی کی طرف تم لوٹائے جاؤ گے ⑩

وَهُوَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لَهُ الْحُكْمُ فِي الْأُولَىٰ وَالْآخِرَةِ وَكَانَ الْحُكْمُ وَالْيَهُ تَرْجَعُونَ ⑩

71. Say (O Muhammad ﷺ): “Tell me! If Allāh made the night continuous for you till the Day of Resurrection, which *ilāh* (a god) besides Allāh could bring you light? Will you not then hear?”

(اے نبی!) کہہ دیجیے: دیکھو تو! اگر اللہ تم پر قیامت تک ہمیشہ کے لیے رات ہی (غاری) کر دے تو اللہ کے سوا کون الہ ہے جو تمہیں روشنی (دن) لا دے؟ کیا پھر تم سنتے نہیں؟ ⑪

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ اللَّيْلَ سَرْمَدًا إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَنْ إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيكُمْ بِضِيَاءٍ ط أَفَلَا تَسْمَعُونَ ⑪

72. Say (O Muhammad ﷺ): “Tell me! If Allāh made the day

کہہ دیجیے: دیکھو تو! اگر اللہ تم پر قیامت تک ہمیشہ

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ النَّهَارَ

continuous for you till the Day of Resurrection, which *ilāh* (a god) besides Allāh could bring you night wherein you rest? Will you not then see?"

73. It is out of His Mercy that He has made for you the night and the day that you may rest therein (i.e. during the night) and that you may seek of His bounty (i.e. during the day) — and in order that you may be grateful.

74. And (remember) the Day when He (your Lord — Allāh) will call to them (those who worshipped others along with Allāh), and will say: "Where are My (so-called) partners, whom you used to assert?"

75. And We shall take out from every nation a witness, and We shall say: "Bring your proof." Then they shall know that the truth is with Allāh (Alone), and the lies (false gods) which they invented will disappear from them.

76. Verily, Qārūn (Korah) was of Mūsā's (Moses') people, but he behaved arrogantly towards them. And We gave him of the treasures, that of which the keys would have been a burden to a body of strong men. Remember when his people said to him: "Do not exult (with riches, being ungrateful to Allāh). Verily, Allāh likes not those who exult (with riches, being ungrateful to Allāh).

77. "But seek, with that (wealth) which Allāh has bestowed on you, the home of the Hereafter, and forget not your portion of lawful enjoyment in this world; and do good as Allāh has been good to you, and seek not mischief in the land. Verily, Allāh

کے لیے دن ہی (طاری) کر دے تو اللہ کے سوا کون
الہ ہے جو تمہیں رات لادے کہ تم اس میں آرام
کر سکو؟ کیا پھر تم دیکھتے نہیں؟ 29

اور اس نے اپنی رحمت ہی سے تمہارے لیے رات
اور دن بنائے تاکہ تم اس (رات) میں آرام کرو،
اور تاکہ تم (دن میں) اس کا فضل تلاش کرو، اور شاید
کہ تم شکر کرو 30

اور جس دن اللہ انہیں پکارے گا، پھر وہ کہے گا:
کہاں ہیں میرے وہ شریک جنہیں تم (میرا شریک)
سمجھتے تھے؟ 31

اور ہم ہر امت میں سے ایک گواہ نکالیں گے، پھر ہم
کہیں گے: تم (میرے ساتھ شریک کرنے پر) اپنی دلیل
لاؤ، پھر وہ جان لیں گے کہ بے شک سچی بات اللہ
ہی کی ہے، اور ان سے گم ہو جائے گا جو کچھ وہ جھوٹ
گھڑتے تھے 32

بے شک قارون موسیٰ کی قوم میں سے تھا، پھر اس
نے ان پر ظلم کیا، اور ہم نے اسے اس قدر خزانے
دیے تھے کہ بلاشبہ اس کی چابیاں ایک طاقتور
(مردوں کی) جماعت پر بھاری ہوتی تھیں، (یاد کرو)
جب اس کی قوم نے اس سے کہا: تو اتر امت، بے
شک اللہ اترانے والوں کو پسند نہیں کرتا 33

اور جو کچھ اللہ نے تجھے دیا ہے، تو اس سے آخرت کا
گھر تلاش کر، اور تو دنیا میں بھی اپنا حصہ مت بھول،
اور تو (لوگوں سے) ایسے احسان کر جیسے اللہ نے تجھ پر
احسان کیا ہے، اور تو زمین میں فساد نہ کر، بے شک
اللہ فساد یوں کو پسند نہیں کرتا 34

سَرْمَدًا إِلَى يَوْمِ الْبَيْتَةِ مِنْ إله عَزَّ اللهُ
يَأْتِيكُمْ بِلَيْلٍ تَسْكُنُونَ فِيهِ ط أَفَلَا
تُبْصِرُونَ 35

وَمِنْ رَحْمَتِهِ جَعَلَ لَكُمْ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ
لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ
وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ 36

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَائِيَ
الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ 37

وَنَزَعْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا فَقُلْنَا
هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ فَعَلِمُوا أَنَّ الْحَقَّ لِلَّهِ
وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ 38

إِنَّ قَارُونَ كَانَ مِنْ قَوْمِ مُوسَى
فَبَغَى عَلَيْهِمْ وَآتَيْنَاهُ مِنَ الْكُنُوزِ مَا
إِنَّ مَفَاتِحَهُ لَتَنُوزًا بِالْعِصْبَةِ أُولِي
الْقُوَّةِ إِذْ قَالَ لَهُ قَوْمُهُ لَا تَفْرَحْ إِنَّ
اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْفَرِحِينَ 39

وَابْتَغِ فِيمَا آتَاكَ اللهُ الدَّارَ الْآخِرَةَ
وَلَا تَنْسَ نَصِيبَكَ مِنَ الدُّنْيَا
وَأَحْسِنْ كَمَا أَحْسَنَ اللهُ إِلَيْكَ وَلَا تَبْغِ
الْفُسَادَ فِي الْأَرْضِ ط إِنَّ اللهَ لَا يُحِبُّ
الْمُفْسِدِينَ 40

likes not the *Mufsidūn* (those who commit great crimes and sins, oppressors, tyrants, mischief-makers, corrupters).”

78. He said: “This has been given to me only because of the knowledge I possess.” Did he not know that Allāh had destroyed before him generations, men who were stronger than him in might and greater in the amount (of riches) they had collected? But the *Mujrimūn* (criminals, disbelievers, polytheists, sinners) will not be questioned of their sins (because Allāh knows them well, so they will be punished without being called to account).

79. So, he went forth before his people in his pomp. Those who were desirous of the life of the world, said: “Ah, would that we had the like of what Qārūn (Korah) has been given! Verily, he is the owner of a great fortune.”

80. But those who had been given (religious) knowledge said: “Woe to you! The reward of Allāh (in the Hereafter) is better for those who believe and do righteous good deeds, and this none shall attain except those who are *As-Sābirūn* (the patient in following the truth).”

81. So, We caused the earth to swallow him^[1] and his dwelling place. Then he had no group or party to help him against Allāh,

قارون نے کہا: مجھے تو یہ (مال) محض اس علم کی بنا پر دیا گیا ہے جو میرے پاس ہے۔ کیا وہ نہیں جانتا تھا کہ بے شک اللہ نے اس سے پہلے ایسے بہت سے لوگ ہلاک کر دیے تھے جو قوت میں اس سے زیادہ تھے اور لاؤ لٹکر میں بڑھ کر تھے، اور پھر مومنوں سے ان کے گناہوں کے بارے میں نہیں پوچھا جاتا ⑧

قَالَ إِنَّمَا أُوتِيَتْهُ عَلَىٰ عِلْمٍ عِنْدِي ط
أَوَلَمْ يَعْلَم أَنَّ اللَّهَ قَدْ أَهْلَكَ مِن
قَبْلِهِ مِنَ الْقُرُونِ مَنْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُ
قُوَّةً وَ أَكْثَرُ جَمْعًا ط وَلَا يُسْأَلُ عَن
ذُنُوبِهِمُ الْمُجْرِمُونَ ⑧

پھر وہ اپنے پورے کز و فر کے ساتھ اپنی قوم کے سامنے نکلا (تو) جو لوگ دنیاوی زندگی چاہتے تھے، کہنے لگے: کاش! ہمارے لیے بھی اس کے مثل ہوتا جو قارون کو دیا گیا ہے، بلاشبہ وہ بڑے نصیبے والا ہے ⑨

فَخَرَجَ عَلَىٰ قَوْمِهِ فِي زِينَتِهِ ط قَالَ
الَّذِينَ يُرِيدُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا إِنَّا
لَنَأْمُرُكَ مَا أَوْتِيَ قَارُونُ ⑨ إِنَّهُ لَكُلُّ وَحْيٍ
عَظِيمٍ ⑨

اور جن لوگوں کو علم دیا گیا تھا، انھوں نے کہا: افسوس تم پر! اس شخص کے لیے اللہ کا ثواب بہتر ہے جو ایمان لایا اور اس نے نیک عمل کیے، اور یہ بات صبر کرنے والوں ہی کو سکھائی جاتی ہے ⑩

وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَيَلَكُمْ
ثَوَابُ اللَّهِ خَيْرٌ لِّمَن آمَنَ وَعَمِلَ
صَالِحًا وَلَا يُلْقَاهُمَا إِلَّا الضَّالُّونَ ⑩

چنانچہ ہم نے اسے اور اس کے گھر کو زمین میں دھنسا دیا، پھر اس کے لیے (اس کے حامیوں کی) کوئی ایسی جماعت نہ تھی جو اللہ کے مقابلے میں اس کی مدد کرتی

فَحَسَفْنَا بِهِ وَبِدَارِهِ الْأَرْضَ ط فَمَا
كَانَ لَهُ مِن فِئَةٍ يَنْصُرُونَهُ مِن
دُونِ اللَّهِ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُنْتَصِرِينَ ⑪

[1] (V.28:81) Chapter 5. Whoever drags his garment out of pride and arrogance (conceit).

a) Narrated Abū Hurairah رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: Allāh's Messenger ﷺ said, “Allāh will not look, on the Day of Resurrection, at a Narrator who drags his *Izār** (behind him) out of pride and arrogance.” [See the footnote of (V.22:9)]

b) Narrated Abu Hurairah رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: The Prophet ﷺ (or Abul-Qāsim رَضِيَ اللهُ عَنْهُ) said, “While a man was walking, clad in a two-piece garment and proud of himself with his hair well-combed, suddenly Allāh made him sink into the earth and he will go on sinking into it till the Day of Resurrection.”

c) Narrated 'Abdullāh (bin 'Umar رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا): Allāh's Messenger ﷺ said, “While a man was dragging his *Izār** on the ground (behind him), suddenly Allāh made him sink into the earth and he will go on sinking into it till the Day of Resurrection.” [Sahih Al-Bukhari, 7/5788-5790 (O.P.679-681)].

* *Izār*: Lower-half body-cover.

nor was he one of those who could save themselves.

اور نہ وہ بدلہ لینے والوں میں تھا ﴿۸۱﴾

82. And those who had desired (for a position like) his position the day before, began to say: "Know you not that it is Allāh Who enlarges the provision or restricts it to whomsoever He pleases of His slaves. Had it not been that Allāh was Gracious to us, He could have caused the earth to swallow us up (also)! Know you not that the disbelievers will never be successful."

اور جنہوں نے کل اس کے مقام و مرتبہ کی تمنا کی تھی، وہ (صبح اٹھ کر) کہنے لگے: ہائے شامت! اللہ اپنے بندوں میں سے جس کے لیے چاہے رزق کشادہ کرتا ہے اور (جس کے لیے چاہے) تنگ کرتا ہے، اگر اللہ نے ہم پر احسان نہ کیا ہوتا تو یقیناً وہ ہمیں بھی دھنسا دیتا، ہائے شامت! کافر فلاح نہیں پاتے ﴿۸۲﴾

وَأَصْبَحَ الَّذِينَ تَمَنَّوْا مَكَانَهُ بِالْأَمْسِ يَقُولُونَ وَيَكَانُ اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَوْ لَا أَنْ مَنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا لَخَسَفَ بِنَا وَيُكَافِكُ لَا يُفْلِحُ الْكَافِرُونَ ﴿۸۲﴾

83. That home of the Hereafter (i.e. Paradise), We shall assign to those who rebel not against the truth with pride^[1] and oppression in the land nor do mischief (by committing crimes). And the good end is for the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

وہ آخرت کا گھر ہم ان لوگوں کو دیں گے جو زمین میں نہ بڑائی چاہتے ہیں اور نہ فساد، اور (اچھا) انجام تو پر ہیگاروں ہی کے لیے ہے ﴿۸۳﴾

تِلْكَ الدَّارُ الْآخِرَةُ نَجْعَلُهَا لِلَّذِينَ لَا يُرِيدُونَ عُلُوًّا فِي الْأَرْضِ وَلَا فَسَادًا وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿۸۳﴾

84. Whosoever brings good (Islāmic Monotheism along with righteous deeds), he shall have the better thereof; and whosoever brings evil (polytheism along with evil deeds), then those who do evil deeds will only be requited for what they used to do.

جو کوئی نیکی لائے گا تو اس کے لیے اس سے بہتر (بدلہ) ہوگا، اور جو کوئی برائی لائے گا تو برے عمل کرنے والوں کو وہی بدلہ دیا جائے گا جو وہ عمل کرتے تھے ﴿۸۴﴾

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِمَّا هُوَ وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى الَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿۸۴﴾

85. Verily, He Who has given you (O Muhammad ﷺ) the Qur'an (i.e. ordered you to act on its laws and to preach it to others), will surely bring you back to *Ma'ad* (place of return, either to Makkah or to Paradise after your death). Say (O Muhammad ﷺ):

بلاشبہ وہ (اللہ) جس نے آپ پر قرآن نازل کیا، یقیناً وہ آپ کو (اچھے) انجام تک پہنچانے والا ہے، کہہ دیجیے: میرا رب خوب جانتا ہے کہ کون ہدایت کے ساتھ آیا اور کون گمراہی میں ہے ﴿۸۵﴾

إِنَّ الَّذِي قُوِّضَ عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لَرَأْدُكَ إِلَىٰ مَعَادٍ قُلْ رَبِّي أَعْلَمُ مَنْ جَاءَ بِالْهُدَىٰ وَمَنْ هُوَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿۸۵﴾

[1] (V.28:83) See the footnote of (V.22:9)

﴿۸۱﴾ یہ ہے وہ انجام جو تکبر کرنے والوں کا ہوتا ہے، اسی لیے احادیث میں آتا ہے کہ ازراہ فقر و تکبر یا جامد یا شلوار و عجمہ زمین پر گھسٹ کر چلنے والا بھی برے انجام سے دو چار ہوگا۔ چنانچہ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "قیامت کے دن اللہ تعالیٰ اس شخص کی طرف دیکھے گا بھی نہیں جو ازراہ فقر و غرور اپنی ازار (چادر، تہ بند، پا جام، پتلون، شلوار) کو گھسٹ کر چلتا ہے۔" (صحیح البخاری، اللباس، باب: 5، حدیث: 5788) دوسری روایت میں آپ ﷺ نے فرمایا: "ایک شخص جوڑا پہنے ہوئے کنگھی کیے ہوئے اترتا ہوا جا رہا تھا کہ اللہ تعالیٰ نے اسے زمین میں دھنسا دیا، چنانچہ وہ قیامت تک زمین میں دھنستا ہی چلا جائے گا۔" (حوالہ مذکور، حدیث: 5790) ایک اور روایت میں ہے، رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "ایک آدمی اپنی ازار کو زمین پر گھسٹتے ہوئے جا رہا تھا کہ اچانک اسے زمین میں دھنسا دیا گیا تو قیامت تک وہ زمین میں دھنستا ہی چلا جائے گا۔" (حوالہ مذکور، حدیث: 5790)

﴿۸۲﴾ ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورہ حج 9/22)

“My Lord is Aware of him who brings guidance, and of him who is in manifest error.”

86. And you were not expecting that the Book (this Qur'an) would be sent down to you, but it is a mercy from your Lord. So never be a supporter of the disbelievers.

اور آپ امید نہیں رکھتے تھے کہ آپ کی طرف (یہ) کتاب وحی کی جائے گی مگر یہ آپ کے رب کی رحمت ہی سے (وہی کی گئی) ہے، لہذا آپ کافروں کے مددگار ہرگز نہ ہوں ﴿۸۶﴾

وَمَا كُنْتَ تَرْجُو أَنْ يُنَزَّلَ إِلَيْكَ الْكِتَابُ إِلَّا رَحْمَةً مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ ظَهِيرًا لِلْكَافِرِينَ ﴿۸۶﴾

87. And let them not turn you (O Muhammad ﷺ) away from (preaching) the Ayāt (revelations and verses) of Allāh after they have been sent down to you: and invite (men) to (believe in) your Lord^[1] and be not of *Mushrikūn* (those who associate partners with Allāh, e.g. polytheists, pagans, idolaters, and those who disbelieve in the Oneness of Allāh and deny the Prophethood of Messenger Muhammad ﷺ).

اور وہ (کافر) آپ کو اللہ کی آیات (کی تبلیغ) سے نہ روک دیں اس کے بعد کہ وہ آپ کی طرف اتاری گئیں اور آپ (انہیں) اپنے رب کی طرف بلائیں، اور مشرکوں میں سے ہرگز نہ ہوں ﴿۸۷﴾

وَلَا يَصُدُّكَ عَنْ آيَاتِ اللَّهِ بَعْدَ إِذْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْوَحْيَ وَإِلَىٰ رَبِّكَ وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿۸۷﴾

88. And invoke not any other *ilāh* (god) along with Allāh, *Lā ilāha illa Huwa* (none has the right to be worshipped but He). Everything will perish except His Face. His is the Decision, and to Him you (all) shall be returned.

اور آپ اللہ کے ساتھ کسی اور الہ کو مت پکاریں، اللہ کے سوا کوئی الہ نہیں، ہر چیز ہلاک ہونے والی ہے سوائے اس کے چہرے کے، اسی کی حاکمیت و فرمانروائی ہے اور تم (سب) اسی کی طرف لوٹناے جاؤ گے ﴿۸۸﴾

وَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ كُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُ ط لَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿۸۸﴾

Sūrat Al-'Ankabūt
(The Spider) 29

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

سورہ عنكبوت

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Alif-Lām-Mīm.

[These letters are one of the miracles of the Qur'an, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

أَلَمْ

أَلَمْ

2. Do people think that they will be left alone because they say: "We believe," and will not be tested.

کیا لوگوں نے یہ سمجھ رکھا ہے کہ وہ صرف یہ کہنے پر چھوڑ دیے جائیں گے کہ ہم ایمان لائے اور انہیں آزمایا نہیں جائے گا ﴿۲﴾

أَحْسِبَ النَّاسُ أَنْ يُتْرَكُوا أَنْ يَقُولُوا آمَنَّا وَهُمْ لَا يُفْتَنُونَ ﴿۲﴾

[1] (V.28:87) i.e., in the Oneness (*Tauhid*) of Allāh — (1) Oneness of the Lordship of Allāh; (2) Oneness of the worship of Allāh; (3) Oneness of the Names and Qualities of Allāh.

3. And We indeed tested those who were before them. And Allāh will certainly make (it) known (the truth of) those who are true, and will certainly make (it) known (the falsehood of) those who are liars, (although Allāh knows all that before putting them to test).

اور البتہ تحقیق ہم نے ان لوگوں کو آزمایا ہے جو ان سے پہلے تھے، چنانچہ اللہ ان لوگوں کو ضرور ظاہر کرے گا جنہوں نے سچ بولا، اور وہ ضرور ظاہر کرے گا ان کو جو جھوٹے ہیں ③

4. Or think those who do evil deeds that they can outstrip Us (i.e. escape Our punishment)? Evil is that which they judge!

کیا جو لوگ برے عمل کرتے ہیں انہوں نے یہ سمجھ رکھا ہے کہ وہ ہم سے بچ کر نکل جائیں گے۔ بہت برا ہے جو وہ فیصلہ کرتے ہیں ④

5. Whoever hopes for the Meeting¹¹ with Allāh, then Allāh's Term is surely coming, and He is the All-Hearer, the All-Knower.

جو شخص اللہ سے ملاقات کی امید رکھتا ہے (تو وہ جان لے کہ) بلاشبہ اللہ کا وعدہ ضرور آنے والا ہے، اور وہ خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے ⑤

6. And whosoever strives, he strives only for himself. Verily, Allāh stands not in need of any of the 'Ālamīn (mankind, jinn, and all that exists).

اور جو شخص جہاد کرے تو بس وہ اپنے ہی فائدے کے لیے جہاد کرتا ہے، بے شک اللہ تمام جہان والوں سے بے نیاز ہے ⑥

7. Those who believe [in the Oneness of Allāh (Monotheism) and in Messenger Muhammad ﷺ, and do not give up their Faith because of the harm they receive from the polytheists], and do righteous good deeds, surely, We shall expiate from them their evil deeds and shall reward them according to the best of that which they used to do.^[2]

اور جو لوگ ایمان لائے اور انہوں نے نیک عمل کیے، ہم ان سے ان کی برائیاں ضرور مٹا دیں گے اور جو عمل وہ کرتے رہے، ہم انہیں ضرور ان کی بہترین جزا دیں گے ⑦

8. And We have enjoined on man to be good and dutiful to his parents; but if they strive to make you join with Me (in worship) anything (as a partner) of which you have no knowledge, then obey them not. To Me is your return and I shall tell you what you used to do.

اور ہم نے انسان کو اپنے والدین سے نیک سلوک کرنے کی وصیت کی، اور اگر وہ دونوں تمہ پر زور ڈالیں کہ تو میرے ساتھ اس چیز کو شریک ٹھہرائے جس کا تجھے علم نہیں تو ان دونوں کی اطاعت نہ کرنا، میری ہی طرف تمہیں لوٹ کر آنا ہے، پھر میں تمہیں بتاؤں گا جو کچھ تم عمل کرتے تھے ⑧

[1] (V.29:5) See (V.6:31) and its footnote.

[2] (V.29:7) See the footnote of (V.9:121).

① ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورۃ انعام: 31/6)

② ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورۃ توبہ: 121/9)

9. And for those who believe (in the Oneness of Allāh and the other articles of Faith)^[1] and do righteous good deeds, surely, We shall make them enter with (in the entrance of) the righteous (in Paradise).

اور جو لوگ ایمان لائے اور انہوں نے نیک عمل کیے، ہم انہیں نیک لوگوں میں ضرور داخل کریں گے^①

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُدْخِلَنَّهُمْ فِي الصَّالِحِينَ ①

10. Of mankind are some who say: "We believe in Allāh." But if they are made to suffer for the sake of Allāh, they consider the trial of mankind as Allāh's punishment; and if victory comes from your Lord, (the hypocrites) will say: "Verily, we were with you (helping you)." Is not Allāh Best Aware of what is in the hearts of the 'Ālamīn (mankind and jinn)?

اور لوگوں میں سے بعض وہ ہیں جو کہتے ہیں کہ ہم اللہ پر ایمان لائے، پھر جب اللہ کی راہ میں انہیں ایذا دی جاتی ہے تو وہ لوگوں کے ستانے کو اللہ کے عذاب کے برابر ٹھہراتے ہیں، اور اگر آپ کے رب کی طرف سے مدد آ جائے تو وہ ضرور کہیں گے: بے شک ہم تمہارے ساتھ تھے، کیا جو کچھ جہان والوں کے سینوں میں ہے اللہ اُسے خوب جاننے والا نہیں^②

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ آمَنَّا بِاللَّهِ فَإِذَا أُوذِيَ فِي اللَّهِ جَعَلَ فِتْنَةَ النَّاسِ كَعَذَابِ اللَّهِ ط وَلَئِن جَاءَ نَصْرٌ مِّن رَّبِّكَ لَيَقُولُنَّ إِنَّا كُنَّا مَعَكُمْ ط أَوَلَيْسَ اللَّهُ بِأَعْلَمَ بِمَا فِي صُدُورِ الْعَالَمِينَ ②

11. Verily, Allāh knows those who believe, and verily, He knows the hypocrites (i.e. Allāh will test the people with good and hard days to discriminate the good from the wicked, although Allāh knows all that before putting them to test).

اور اللہ انہیں ضرور ظاہر کرے گا جو ایمان لائے اور وہ منافقوں کو بھی ضرور ظاہر کرے گا^③

وَلَيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَلَيَعْلَمَنَّ الْمُنَافِقِينَ ③

12. And those who disbelieve say to those who believe: "Follow our way and we will, verily, bear your sins." Never will they bear anything of their sins. Surely, they are liars.

اور جن لوگوں نے کفر کیا انہوں نے ایمان والوں سے کہا: تم ہمارے راستے کی پیروی کرو، اور ہم تمہارے گناہ اٹھالیں گے، حالانکہ وہ ان کے گناہوں میں سے کچھ بھی نہیں اٹھائیں گے، بے شک وہ جھوٹے ہیں^④

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَئِذَا دِينُ آمَنُوا اتَّبِعُوا سَبِيلَنَا وَلنَحْمِلَ خَطِيئَتَكُمْ وَمَا هُمْ بِحَامِلِينَ مِن خَطِيئَتِهِمْ مِن شَيْءٍ ط إِنَّهُمْ لَكَذِبُونَ ④

13. And verily, they shall bear their own loads, and other loads besides their own; and verily, they shall be questioned on the Day of Resurrection about that which they used to fabricate.

اور یقیناً وہ اپنے بوجھ اور اپنے بوجھوں کے ساتھ کئی اور بوجھ ضرور اٹھائیں گے، اور جو کچھ وہ جھوٹ گھڑتے رہے، روز قیامت ان کے متعلق ان سے ضرور پوچھا جائے گا^⑤

وَلَيَحْمِلُنَّ أَثْقَالَهُمْ وَأَثْقَالًا مَّعَ أَثْقَالِهِمْ ط وَلَيَسْئَلُنَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عَمَّا كَانُوا يَفْتَرُونَ ⑤

14. And indeed We sent Nūh (Noah) to his people, and he stayed among them a thousand years less fifty years [inviting them to believe in the Oneness of Allāh (Monotheism), and discard

اور بلاشبہ ہم نے نوح کو اس کی قوم کی طرف بھیجا، چنانچہ وہ ان میں پچاس کم ایک ہزار سال رہا، پھر انہیں طوفان نے اس حال میں پکڑ لیا کہ وہ ظالم تھے^⑥

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَى قَوْمِهِ فَلَبِثَ فِيهِمْ أَلْفَ سَنَةٍ إِلَّا خَمْسِينَ عَامًا ط فَأَخَذَهُمُ الطُّوفَانُ وَهُمْ ظَالِمُونَ ⑥

[1] (V.29:9) See the footnote (b) of (V.3:85)

① ملاحظہ ہو حاشیہ: (؟؟ سورہ آل عمران 85/3)

the false gods and other deities]; so the Deluge overtook them while they were *Zālimūn* (wrong doers, polytheists, disbelievers).

15. Then We saved him and those with him in the ship, and made it (the ship) an *Ayāh* (a lesson, a warning) for the *'Ālamīn* (mankind and jinn).

16. And (remember) *Ibrāhīm* (Abraham) when he said to his people: "Worship Allāh (Alone), and fear Him, that is better for you if you did but know.

17. "You worship besides Allāh only idols, and you only invent falsehood. Verily, those whom you worship besides Allāh have no power to give you provision, so seek your provision from Allāh (Alone), and worship Him (Alone), and be grateful to Him. To Him (Alone) you will be brought back.

18. "And if you deny, then nations before you have denied (their Messengers). And the duty of the Messenger (ﷺ) is only to convey (the Message) plainly."

19. See they not how Allāh originates the creation, then repeats it. Verily, that is easy for Allāh.

20. Say: "Travel in the land and see how (Allāh) originated the creation, and then Allāh will bring forth the creation of the Hereafter (i.e. resurrection after death). Verily, Allāh is Able to do all things."

21. He punishes whom He wills, and shows mercy to whom He wills; and to Him you will be returned.

22. And you cannot escape in the earth or in the heaven (from Allāh). And besides Allāh you

پھر ہم نے اسے اور کشتی والوں کو نجات دی، اور ہم نے اس (کشتی) کو دنیا والوں کے لیے عظیم نشانی بنا دیا ⑮

اور (ہم نے) ابراہیم کو (بیجا) جب اس نے اپنی قوم سے کہا: تم اللہ کی عبادت کرو اور اس سے ڈرو، اگر تم جانتے ہو تو یہ تمہارے لیے بہت بہتر ہے ⑯

تم تو اللہ کے سوا بتوں ہی کی عبادت کرتے ہو، اور تم جھوٹ گھڑتے ہو، بلاشبہ اللہ کے سوا جن کی تم عبادت کرتے ہو وہ تمہارے لیے رزق کا اختیار نہیں رکھتے، لہذا تم اللہ کے ہاں رزق تلاش کرو، اور تم اسی کی عبادت کرو اور تم اسی کا شکر کرو، تم اسی کی طرف لوٹنا جاؤ گے ⑰

اور اگر تم جھٹلاؤ تو تم سے پہلے کئی امتوں نے جھٹلایا ہے، اور رسول کا کام تو صرف کھلا کھلا پہنچا دینا ہے ⑱

کیا انہوں نے دیکھا نہیں کہ اللہ مخلوق کو پہلی بار کیسے پیدا کرتا ہے، پھر وہ اسے لوٹائے گا، بلاشبہ یہ اللہ پر بہت آسان ہے ⑲

کہہ دیجیے: تم زمین میں چلو پھرو، پھر دیکھو اس نے مخلوق پہلی بار کیسے پیدا کی، پھر اللہ ہی (اسے) دوسری بار پیدا کرے گا، بلاشبہ اللہ ہر شے پر خوب قادر ہے ⑳

وہ جسے چاہے عذاب دے گا اور جس پر چاہے رحم کرے گا، اور تم اسی کی طرف لوٹنا جاؤ گے ㉑

اور تم (اللہ کو) نہ زمین میں عاجز کرنے والے ہو اور نہ آسمان میں، اور تمہارے لیے اللہ کے سوا نہ کوئی

فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَصْحَابَ السَّفِينَةِ وَجَعَلْنَاهَا آيَةً لِّلْعَالَمِينَ ⑮

وَأَبْرَاهِيمَ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَاتَّقُوهُ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ⑯

إِنَّمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ أَوْثَانًا وَتَخْلُقُونَ إِفْكًا إِنَّ الَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ لَا يَمْلِكُونَ لَكُمْ رِزْقًا فَاتَّبِعُوا عِنْدَ اللَّهِ الرَّزْقَ وَأَعْبُدُوهُ وَاشْكُرُوا لَهُ ⑰

وَإِن تَكْفُرُوا فَقَدْ كَذَّبْتُمْ عَنْ قَبْلِكُمْ وَمَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلْغُ الْبَيِّنُ ⑱

أَوَلَمْ يَرَوْا كَيْفَ يُبْدِئُ اللَّهُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ⑲

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ بَدَأَ الْخَلْقَ ثُمَّ اللَّهُ يُنشِئُ النَّشْأَةَ الْآخِرَةَ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ⑳

يُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَيَرْحَمُ مَن يَشَاءُ ㉑
وَأَلَيْهِ تُقْلَبُونَ ㉒

وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ وَمَا لَكُمْ مِّن دُونِ اللَّهِ مِن وَلِيٍّ

have neither any *Walī* (Protector or Guardian) nor any Helper.

دوست ہے اور نہ کوئی مددگار ﴿۲۳﴾

وَلَا نَصِيرٌ ﴿۲۳﴾

23. And those who disbelieve in the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of Allāh and the Meeting with Him, it is they who have no hope of My Mercy, and it is they who will have a painful torment.

اور جن لوگوں نے اللہ کی آیات اور اس کی ملاقات کا انکار کیا، وہی لوگ میری رحمت سے ناامید ہو چکے ہیں، اور انہی کے لیے دردناک عذاب ہے ﴿۲۴﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَلِقَائِهِ أُولَٰئِكَ يَئِسُوا مِن رَّحْمَتِي وَأُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿۲۴﴾

24. So nothing was the answer of [Ibrāhīm's (Abraham's)] people except that they said: "Kill him or burn him." Then Allāh saved him from the fire. Verily, in this are indeed signs for a people who believe.^[1]

پھر ابراہیم کی قوم کا جواب بس یہی تھا کہ انھوں نے کہا: اسے قتل کر دو یا اسے جلا دو، پھر اللہ نے اسے آگ سے نجات دی، بے شک اس میں ایمان لانے والے لوگوں کے لیے نشانیاں ہیں ﴿۲۵﴾

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا اقْتُلُوهُ أَوْ حَرِّقُوهُ فَأَنْزِلْنَاهُ مِنَ النَّارِ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿۲۵﴾

25. And [Ibrāhīm (Abraham)] said: "You have taken (for worship) idols instead of Allāh. The love between you is only in the life of this world, but on the Day of Resurrection, you shall disown each other, and curse each other, and your abode will be the Fire, and you shall have no helpers."

اور ابراہیم نے کہا: تم نے اللہ کے سوا جن بتوں کو معبود ٹھہرایا ہے، تو یہ محض تمہاری آپس کی دنیا کی دوستی کی وجہ سے ہے، پھر روز قیامت تم میں سے ایک دوسرے کا انکار کرے گا، اور تم میں سے ایک دوسرے پر لعنت بھیجے گا، اور تمہارا ٹھکانا آگ ہے، اور تمہارے لیے کوئی مدد کرنے والے نہ ہوں گے ﴿۲۶﴾

وَقَالَ إِنَّمَا اتَّخَذْتُم مِّن دُونِ اللَّهِ أَوْثَانًا مَّوَدَّةَ بَيْنِكُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكْفُرُ بَعْضُكُم بِبَعْضٍ لِّبَعْضٍ وَلَيَعْنُ بَعْضُكُمْ بَعْضًا زُومًا وَمَا لَكُمْ مِنَ النَّارِ وَمَا لَكُمْ مِنَ نَّاصِرِينَ ﴿۲۶﴾

26. So, Lūt (Lot) believed in him [Ibrāhīm's (Abraham's) Message of Islāmic Monotheism]. He [Ibrāhīm (Abraham)] said: "I will emigrate for the sake of my Lord. Verily, He is the All-Mighty, the All-Wisc.^[2] "

پھر ابراہیم پر لوط ایمان لایا، اور ابراہیم نے کہا: بے شک میں اپنے رب کی طرف ہجرت کرنے والا ہوں، بلاشبہ وہ نہایت غالب، خوب حکمت والا ہے ﴿۲۷﴾

فَأَمَّن لُّوطٌ لَهُ وَقَالَ إِنِّي مُهَاجِرٌ إِلَىٰ رَبِّي إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿۲۷﴾

27. And We bestowed on him [Ibrāhīm (Abraham)], Ishāq (Isaac) and Ya'qūb (Jacob), and We ordained among his offspring Prophethood and the Book [i.e. the Taurāt (Torah) (to Mūsā — Moses), the Injil (Gospel) (to 'Isā — Jesus), and the Qur'ān (to Muhammad ﷺ)], all from the offspring of Ibrāhīm (Abraham)], and We granted him his reward in this world; and verily, in the

اور ہم نے اسے اسحاق اور یعقوب دیے اور اس کی اولاد میں نبوت اور کتاب رکھ دی، اور ہم نے اسے اس کا اہرنیسا میں بھی دیا، اور بلاشبہ وہ آخرت میں صالح لوگوں میں سے ہوگا ﴿۲۸﴾

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَجَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِ النُّبُوَّةَ وَالْكِتَابَ وَأَتَيْنَاهُ آجُرَهُ فِي الدُّنْيَا وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّاحِبِينَ ﴿۲۸﴾

[1] (V.29:24) See the footnote of (V.3:173).

[2] (V.29:26) See the footnote of (V.9:121).

﴿۱﴾ ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورۃ آل عمران 173/3)

Hereafter he is indeed among the righteous.

28. And (remember) Lūt (Lot), اور (ہم نے بھیا) لوط کو جب اس نے اپنی قوم سے کہا: "You commit *Al-Fāhishah* (sodomy — the worst sin) which none has preceded you in (committing) it in the *‘Ālamīn* (mankind and jinn)."

وَلَوْطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ إِنَّكُمْ لَأْتَأْتُونَ الْفَاحِشَةَ مَا سَبَقَكُمْ بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿٢٨﴾

29. "Verily, you practise sodomy with men, and rob the wayfarer (travellers)! And practise *Al-Munkar* (disbelief and polytheism and every kind of evil wicked deed) in your meetings." But his people gave no answer except that they said: "Bring Allāh's torment upon us if you are one of the truthful."

کیا تم لوگ مردوں کے پاس (جنسی تسکین کے لیے) آتے ہو، اور تم راستے کاٹتے ہو، اور تم اپنی مجلسوں میں برے کام (بے حیائی) کرتے ہو؟ پھر ان کی قوم کا جواب بس یہی تھا کہ انھوں نے کہا: اگر تو سچوں میں سے ہے تو اللہ کا عذاب لے آئے ﴿٢٩﴾

إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ وَتَقْطَعُونَ السَّبِيلَ وَتَأْتُونَ فِي نَادِيَكُمُ الْمُنْكَرَ فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا ائْتِنَا بِعَذَابِ اللَّهِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٢٩﴾

30. He said: "My Lord! Give me victory over the people who are *Mufsidūn* (those who commit great crimes and sins, oppressors, tyrants, mischief-makers, corrupters).

لوط نے کہا: اے میرے رب! فسادی لوگوں کے مقابلے میں میری مدد فرما ﴿٣٠﴾

قَالَ رَبِّ انصُرْنِي عَلَى الْقَوْمِ الْمُفْسِدِينَ ﴿٣٠﴾

31. And when Our messengers came to Ibrāhīm (Abraham) with the glad tidings they said: "Verily, we are going to destroy the people of this [Lūt (Lot's)] town (i.e. the town of Sodom in Palestine); truly, its people have been *Zālimūn* [wrong doers, polytheists disobedient to Allāh, and who denied their Messenger Lūt (Lot)]."

اور جب ہمارے قاصد (فرشتے) ابراہیم کے پاس بشارت لے کر آئے تو انھوں نے کہا: بے شک ہم اس بستی (سدم) والوں کو ہلاک کرنے والے ہیں، بلاشبہ اس بستی والے ظالم ہیں ﴿٣١﴾

وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا إِبْرَاهِيمَ بِالْبُشْرَى قَالُوا إِنَّا مُهْلِكُوا أَهْلَ هَذِهِ الْقَرْيَةِ إِنَّ أَهْلَهَا كَانُوا ظَالِمِينَ ﴿٣١﴾

32. Ibrāhīm (Abraham) said: "But there is Lūt (Lot) in it." They said: "We know better who is there. We will verily save him [Lūt (Lot)] and his family — except his wife, she will be of those who remain behind (i.e. she will be destroyed along with those who will be destroyed from her folk)."

ابراہیم نے کہا: بے شک اس میں تو لوط بھی ہے، انھوں نے کہا: ہم خوب جانتے ہیں جو کوئی اس میں ہے، یقیناً ہم اسے اور اس کے گھر والوں کو بچالیں گے سوائے اس کی بیوی کے، وہ پیچھے رہ جائے والوں میں سے ہوگی ﴿٣٢﴾

قَالَ إِنَّ فِيهَا لُوطًا قَالُوا مَنْ أَعْلَمُ بِمَنْ فِيهَا اللَّهُ لَنَنْجِيَنَّكَ وَأَهْلَكَ إِلَّا أُمَّرَاتَهُ لَقَدْ كُنْتَ مِنَ الْغَابِرِينَ ﴿٣٢﴾

33. And when Our messengers came to Lūt (Lot), he was

اور جب ہمارے قاصد لوط کے پاس آئے تو وہ ان

وَلَمَّا أَنْ جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِئِيءًا

grieved because of them, and felt straitened on their account. They said: "Have no fear, and do not grieve! Truly, we shall save you and your family, — except your wife, she will be of those who remain behind (i.e. she will be destroyed along with those who will be destroyed from her folk).

(کے آنے) کی وجہ سے غم زدہ ہوا، اور ان کی وجہ سے (اس کا) سینہ تنگ ہوا، اور فرشتوں نے کہا: تو مت ڈر اور مت غم کھا، بلاشبہ ہم تجھے اور تیرے گھر والوں کو نجات دینے والے ہیں، سوائے تیری بیوی کے، وہ پیچھے رہ جائے والوں میں سے ہے ⑬

بِهِمْ وَصَاقٍ بِهِمْ دَرَعًا وَقَالُوا لَا تَخَفْ وَلَا تَحْزَنْ إِنَّا مُنْجُونَ وَأَهْلَكَ إِلَّا أُمَّرَاتِكَ كَانَتْ مِنَ الْغَائِبِينَ ⑬

34. "Verily, we are about to bring down on the people of this town a great torment from the sky, because they have been rebellious (against Allāh's Command)."

بے شک ہم اس بستی والوں پر ان کے فسق کی وجہ سے، آسمان سے عذاب نازل کرنے والے ہیں ⑭

إِنَّا مُنْزِلُونَ عَلَىٰ أَهْلِ هَذِهِ الْقَرْيَةِ رِجْزًا مِّنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ⑭

35. And indeed We have left thereof an evident *Ayāh* (a lesson and a warning and a sign — the place where the Dead Sea is now in Palestine)^[1] for a folk who understand.

اور بلاشبہ ہم نے اس بستی کو ان لوگوں کے لیے (بطور) کھلی نشانی چھوڑ رکھا ہے جو عقل رکھتے ہیں ⑮

وَلَقَدْ فَرَكْنَا مِنْهَا آيَةً بَيِّنَةً لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ⑮

36. And to (the people of) Madyan (Midian), We sent their brother Shu'aib. He said: "O my people! Worship Allāh (Alone) and hope for (the reward of good deeds by worshipping Allāh Alone, on) the last Day (i.e. the Day of Resurrection), and commit no mischief on the earth as *Mufsidūn* (those who commit great crimes, oppressors, tyrants, mischief-makers, corrupters). (*Tafsir At-Tabari*)

اور (ہم نے) مدین کی طرف ان کے بھائی شعیب کو بھیجا تو اس نے کہا: اے میری قوم! اللہ کی عبادت کرو، اور یوم آخرت کی امید رکھو، اور تم زمین میں فساد کرتے نہ پھرو ⑯

وَالِى مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا فَقَالَ يٰقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَارْجُوا الْيَوْمَ الْآخِرَ وَلَا تَعْمُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ⑯

37. And they denied him (Shu'aib); so the earthquake seized them, and they lay (dead), prostrate in their dwellings.

پھر انہوں نے اسے جھٹلایا، تو انہیں زلزلے نے آن پکڑا، پھر وہ اپنے گھروں میں اوندھے پڑے رہ گئے ⑰

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ جُثَّةٍ ⑰

38. And 'Ād and Thamūd (people)! And indeed (their destruction) is clearly apparent to you from their (ruined) dwellings. *Shaiṭān* (Satan) made their deeds fair-seeming to them, and turned them away from the (Right) Path, though they were intelligent.

اور عاد اور ثمود (کو بھی) ہم نے ہلاک کیا) اور یہ بات تمہارے لیے ان کے (تباہ شدہ) گھروں سے واضح ہو چکی ہے، اور شیطان نے ان کے اعمال ان کے لیے مزین کر دیے تھے، پھر اس نے انہیں سیدھی راہ سے روک دیا، حالانکہ وہ سمجھ بوجھ والے تھے ⑱

وَعَادًا وَثَمُودًا وَقَدْ تَبَيَّنَ لَكُمْ مِنْ مَّسْكِنِهِمْ وَرَبِّانَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ السَّبِيلِ وَكَانُوا مُسْتَبْصِرِينَ ⑱

[1] (V.29:35) See the Book of History (کتاب التاریخ لابن کثیر), "Stories of the Prophets" by Ibn Kathir.

39. And (We destroyed also) Qārūn (Korah), Fir'aun (Pharaoh), and Hāmān. And indeed Mūsā (Moses) came to them with clear *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.), but they were arrogant in the land, yet they could not outstrip Us (escape Our punishment).

اور قارون اور فرعون اور ہامان کو (بھی ہلاک کر دیا) اور بلاشبہ ان کے پاس موسیٰ کھلی نشانیاں لے کر آئے، پھر بھی انھوں نے زمین میں تکبر کیا، اور وہ (عذاب سے بچ کر) نکل جانے والے نہ تھے ③

وَقَارُونَ وَفِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَقَدْ جَاءَهُمْ مُوسَىٰ بِالْبَيِّنَاتِ فَاسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ وَمَا كَانُوا سَابِقِينَ ③

40. So, We punished each (of them) for his sins, of them were some on whom We sent *Hāsiib* (a violent wind with shower of stones) [as on the people of Lūt (Lot)], and of them were some who were overtaken by *As-Saiḥah* [torment — awful cry, (as Thamūd or Shu'aib's people)], and of them were some whom We caused the earth to swallow [as Qārūn (Korah)], and of them were some whom We drowned [as the people of Nūh (Noah), or Fir'aun (Pharaoh) and his people]. It was not Allāh Who wronged them, but they wronged themselves.

پھر ہم نے ہر ایک کو اس کے گناہ پر پکڑا، چنانچہ ان میں سے کوئی تو وہ تھے جن پر ہم نے پتھروں بھری آندھی بھیجی، اور ان میں سے کوئی وہ تھے جنہیں پکٹھاڑنے آن پکڑا، اور ان میں سے کوئی وہ تھے جنہیں ہم نے زمین میں دھنسا دیا، اور ان میں سے کوئی وہ تھے جنہیں ہم نے غرق کر دیا، اور اللہ ان پر ظلم کرنے والا نہیں تھا بلکہ وہ خود ہی اپنے آپ پر ظلم کرتے تھے ④

فَكُلًّا أَخَذْنَا بِذُنُوبِهِمْ فَمِنْهُمْ مَن أَرْسَلْنَا عَلَيْهِ حَاصِبًا وَمِنْهُمْ مَن أَخَذَتْهُ الصَّيْحَةُ وَمِنْهُمْ مَن خَسَفْنَا بِهِ الْأَرْضَ وَمِنْهُمْ مَن أَغْرَقْنَا وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُظْلِمَهُمْ وَلَكِن كَانُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ④

41. The likeness of those who take (false deities as) *Auliya'* (protectors, helpers) other than Allāh is the likeness of a spider who builds (for itself) a house; but verily, the frailest (weakest) of houses is the spider's house — if they but knew.

ان لوگوں کی مثال، جنہوں نے اللہ کے سوا کارساز بنائے، مگر کسی کی سی ہے کہ اس نے ایک گھر بنایا، اور بے ٹنگ گھروں میں سب سے کمزور مگر کا گھر ہے، کاش! وہ جانتے ہوتے ⑤

مَثَلُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ أَوْلِيَاءَ كَمَثَلِ الْعَنْكَبُوتِ إِذَا ظَنَّتْ بَيْتًا وَإِنَّ أَوْهَنَ الْبُيُوتِ لَبَيْتُ الْعَنْكَبُوتِ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ⑤

42. Verily, Allāh knows what things they invoke instead of Him. He is the All-Mighty, the All-Wise.^[1]

بلاشبہ اللہ جانتا ہے ان چیزوں کو جنہیں وہ اللہ کے سوا پکارتے ہیں ⑥ اور وہ نہایت غالب، خوب حکمت والا ہے ⑦

إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ ط وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ⑥

43. And these similitudes We put forward for mankind; but none will understand them except those who have knowledge (of Allāh and His Signs).

اور یہ مثالیں ہم لوگوں (کو سمجھانے) کے لیے بیان کرتے ہیں، اور انہیں بس علم والے ہی سمجھتے ہیں ⑧

وَتِلْكَ الْأَمْثَالُ لَضَرِبَهَا لِلنَّاسِ وَمَا يَعْقِلُهَا إِلَّا الْعَالِمُونَ ⑧

[1] (V.29:42) See the footnote of (V.2:165).

44. (Allāh says to His Prophet Muhammad ﷺ): "Allāh (Alone) created the heavens and the earth with truth (and none shared with Him in their creation)." Verily therein is surely a sign for those who believe.

خَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ ط اللهُ نے زمین اور آسمان حق کے ساتھ پیدا کیے ہیں،
 إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٤﴾ بلاشبہ اس میں مومنوں کے لیے عظیم نشانی ہے ﴿٤٤﴾

45. Recite (O Muhammad ﷺ) what has been revealed to you of the Book (the Qur'ān), and perform *As-Salāt* (the prayers). Verily, *As-Salāt* (the prayer) prevents from *Al-Fāhshā'* (i.e. great sins of every kind, unlawful sexual intercourse) and *Al-Munkar* (i.e. disbelief, polytheism, and every kind of evil wicked deed)^[1] and the remembering^[2] (praising) of (you by) Allāh (in front of the angels) is greater indeed [than your remembering (praising) of Allāh in prayers]. And Allāh knows what you do.

46. And argue not with the people of the Scripture (Jews and Christians), unless it be in (a way) that is better (with good words and in good manner, inviting them to Islāmic Monotheism with His Verses), except with such of them as do wrong; and say (to them): "We believe in that which has been revealed to us and revealed to you; our *Ilāh* (God) and your *Ilāh* (God) is One (i.e. Allāh), and to Him we have submitted (as Muslims)."

47. And thus We have sent down the Book (i.e. this Qur'ān) to you (O Muhammad ﷺ), and those whom We gave the Scripture [the Taurāt (Torah) and the Injil (Gospel) aforetime] believe therein as also do some of these (who are present with you now like 'Abdullāh bin Salām)^[3] and none but the disbelievers reject Our *Ayāt* [(proofs, signs, verses,

(اے نبی!) اس کتاب کی تلاوت کیجیے جو آپ کی طرف وحی کی گئی ہے، اور نماز قائم کیجیے، یقیناً نماز بے حیائی اور برے کاموں سے روکتی ہے، اور بلاشبہ اللہ کا ذکر تو سب سے بڑی چیز ہے، اور اللہ جانتا ہے جو کچھ تم کرتے ہو ﴿۴۵﴾

اور تم اہل کتاب سے احسن انداز ہی سے بحث و تکرار کرو، سوائے ان لوگوں کے جو ان میں سے ظالم ہیں، اور تم (ان سے) کہو: ہم اس (کتاب) پر ایمان لائے ہیں جو ہماری طرف نازل کی گئی، اور (جو) تمہاری طرف نازل کی گئی، اور ہمارا معبود اور تمہارا معبود ایک ہی ہے، اور ہم اسی کے فرماں بردار ہیں ﴿۴۶﴾

اور (اے نبی! جیسے پہلے نبیوں پر کتابیں نازل کیں) اسی طرح ہم نے آپ کی طرف (یہ) کتاب نازل کی ہے، تو اس (قرآن) پر وہ لوگ ایمان لاتے ہیں ﴿۴۷﴾ جنہیں ہم نے (اس سے پہلے) کتاب دی، اور ان (اہل مکہ) میں سے بھی بعض اس پر ایمان لاتے ہیں، اور ہماری آیات کا انکار تو کافر ہی کرتے ہیں ﴿۴۷﴾

أَتْلُ مَا أُوْحِيَ إِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ وَأَقِمِ الصَّلَاةَ إِنَّ الصَّلَاةَ تَنْهَىٰ عَنِ الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَلَذِكْرُ اللَّهِ أَكْبَرُ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَصْنَعُونَ ﴿۴۵﴾

وَلَا تَجَادِلُوا أَهْلَ الْكِتَابِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ ۗ إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ وَقُولُوا آمَنَّا بِالَّذِي أُنزِلَ إِلَيْنَا وَأُنزِلَ إِلَيْكُمْ وَإِلَهُنَا وَإِلَهُكُمْ وَاحِدٌ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿۴۶﴾

وَكَذَٰلِكَ أُنزِلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ ط فَالَّذِينَ آمَنُوا مِنْهُمْ يُؤْمِنُونَ بِهِ ۗ وَمِنَ الْكٰفِرِينَ أَكْثَرُ مَن يَكْفُرُونَ ﴿۴۷﴾

[1] (V.29:45) It is said by Ibn 'Abbās and 'Abdullāh bin Mas'ūd رضي الله عنهم: If the *Salāt* (prayer) of anyone does not prevent him from *Al-Fāhshā'* and *Al-Munkar* (all kinds of evil, illegal and sinful deeds), then his *Salāt* (prayer) increases him in nothing but loss, and to be far away from his Lord (Allāh). (*Tafsir Al-Qurtubī*)

[2] (V.29:45) See the footnotes of (V.13:28) and also (B) of (V.2:152).

[3] (V.29:47) See the footnote of (V.5:66).

① ملاحظہ ہو: (حاشیہ سورہ مائدہ 66/5)

lessons, etc.) and deny Our Oneness of Lordship and Our Oneness of worship and Our Oneness of Our Names and Qualities: i.e. Islāmic Monotheism].

48. Neither did you (O Muhammad ﷺ) read any book before it (this Qur'an) nor did you write any book (whatsoever) with your right hand. In that case, indeed, the followers of falsehood might have doubted.

اور آپ اس (قرآن) سے پہلے کوئی کتاب نہیں پڑھتے تھے اور نہ اپنے دائیں ہاتھ سے اسے لکھتے تھے، (اگر ایسا ہوتا) تب تو باطل پرست یقیناً شک کر سکتے تھے ④

49. Nay, but it is the clear *Ayāt* [i.e. this Qur'an or the description and the qualities of Prophet Muhammad ﷺ written in the Taurāt (Torah) and the Injil (Gospel)] preserved in the breasts of those who have been given knowledge. And none but the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers) deny Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.). (Tafsir At-Tabari).

بلکہ یہ قرآن تو واضح آیات ہیں، ان لوگوں کے سینوں میں (مخفوظ) ہیں جنہیں علم دیا گیا، اور ظالم لوگ ہی ہماری آیات کا انکار کرتے ہیں ④

50. And they say: "Why are not signs sent down to him from his Lord? Say: "The signs are only with Allāh, and I am only a plain warner."

انہوں نے کہا: اس پر اس کے رب کی طرف سے معجزے کیوں نہیں اتارے گئے؟ (اے نبی!) آپ کہہ دیجیے: بس معجزے تو اللہ کے پاس ہیں، اور میں تو محض ایک کھلم کھلا ڈرانے والا ہوں ④

51. Is it not sufficient for them that We have sent down to you the Book (the Qur'an) which is recited to them? Verily, herein is mercy and a reminder (or an admonition) for a people who believe.^[1]

کیا انہیں (یہ نشانی) کافی نہیں کہ بے شک ہم نے آپ پر (یہ) کتاب نازل کی جو ان پر پڑھی جاتی ہے ① بلاشبہ اس میں ان لوگوں کے لیے رحمت اور نصیحت ہے جو ایمان لاتے ہیں ⑤

[1] (V.29:51)

a) Narrated Abū Hurairah رضی اللہ عنہ: The Prophet ﷺ said, "Allāh does not listen to anything as He listens to the Prophet reciting the Qur'an in a nice, loud and pleasant tone." Sufyān said, "This saying means: The Prophet regards the Qur'an as something that makes him dispense with much worldly pleasure." [Sahih Al-Bukhari, 6/5024 (O.P.542)]
b) Narrated Abū Hurairah رضی اللہ عنہ: Allāh's Messenger ﷺ said, "Not to wish to be the like of except two men: A man whom Allāh has taught the Qur'an and he recites it during some hours of the night and during some hours of the day, and his neighbour listens to him and says, 'I wish I had been given what has been given to so-and-so, so that I might do what he does'; and a man whom Allāh has given wealth and he spends it (according to what Allāh has ordained) in a just and right manner, whereupon another man may say, 'I wish I had been given what so-and-so has been given, for then I would do what he does.'" [Sahih Al-Bukhari, 6/5026 (O.P.544)]

① مطلب یہ ہے کہ قرآن کریم کو توجہ اور غور و فکر سے پڑھا جائے تو انسان کو فائدہ ہوتا ہے اور اللہ تعالیٰ بھی ایسے لوگوں کے اس طرح قرآن پڑھنے سے خوش ہوتا ہے۔ چنانچہ حدیث میں

52. Say (to them O Muhammad ﷺ): "Sufficient is Allāh for a witness between me and you. He knows what is in the heavens and on earth." And those who believe in *Bātil* (all false deities other than Allāh), and disbelieve in Allāh (and in His Oneness), it is they who are the losers.

آپ کہہ دیجیے: میرے اور تمہارے درمیان اللہ بطور گواہ کافی ہے، آسمانوں اور زمین میں جو کچھ ہے، وہ اسے جانتا ہے اور جو لوگ باطل پر ایمان لائے اور انہوں نے اللہ کے ساتھ کفر کیا، وہی خسارہ پانے والے ہیں ⑤

قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ شَهِيدًا يَعْلَمُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا بِالْبٰطِلِ وَكَفَرُوْا بِاللّٰهِ اُولٰٓئِكَ هُمُ الْخٰسِرُوْنَ ⑤

53. And they ask you to hasten on the torment (for them), and had it not been for a term appointed, the torment would certainly have come to them. And surely, it will come upon them suddenly while they perceive not!

اور یہ لوگ آپ سے جلد عذاب مانگ رہے ہیں، اور اگر (عذاب کا) وقت مقرر نہ ہوتا تو انہیں عذاب ضرور آ لیتا، اور یقیناً وہ انہیں اچانک ہی آ لے گا، اور انہیں خبر تک نہ ہوگی ⑥

وَيَسْتَعْجِلُوْنَكَ بِالْعَذٰبِ ط وَكُلُوْا اَجَلًا مُّسَمًّى لَّجَآءِهِمُ الْعَذٰبُ ط وَلِيَّا تِيْبِهِمْ بَعْتَةٌ وَهُمْ لَا يَشْعُرُوْنَ ⑥

54. They ask you to hasten on the torment. And verily, Hell, of a surety, will encompass the disbelievers.

یہ لوگ آپ سے جلد عذاب مانگ رہے ہیں، اور بلاشبہ جہنم کافروں کو گھیرے ہوئے ہے ⑦

يَسْتَعْجِلُوْنَكَ بِالْعَذٰبِ ط وَاِنَّ جَهَنَّمَ لَمِجْطَاةٌۢۤ بِالْكَٰفِرِيْنَ ⑦

55. On the Day when the torment (Hell-fire) shall cover them from above them and from underneath their feet, and it will be said: "Taste what you used to do."

اس دن، ان کے اوپر سے اور ان کے پاؤں کے نیچے سے، عذاب انہیں ڈھانپ لے گا اور اللہ فرمائے گا: جو کچھ تم کرتے تھے اس کا مزہ چکھو ⑧

يَوْمَ يَشْطَبُهُمُ الْعَذٰبُ مِنْ فَوْقِهِمْ وَمِنْ تَحْتِ اَرْجُلِهِمْ وَيَقُوْلُ ذُو قُوْلَا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ⑧

56. O My slaves who believe! Certainly, spacious is My earth. Therefore worship Me." (Alone).^[1]

اے میرے بندو جو ایمان لائے ہو! بلاشبہ میری زمین وسیع ہے، تو تم میری ہی عبادت کرو ⑨

يٰۤاَعْبَادِيَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا اِنَّ اَرْضِيْ وَاَسْعَدٰٓى قٰتِيَاىۤى فَاَعْبُدُوْنِ ⑨

★ بقیہ حاشیہ: عنکبوت، آیت: 51.

ہے، رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "اللہ تعالیٰ کسی بات کو اتنی توجہ سے نہیں سنتا جتنا پیغمبر کی خوش الحانی اور بلند آواز سے قرآن پاک کی قراءت کو سنتا ہے۔" حضرت سفیان بن عیینہ رضی اللہ عنہما کے مطابق اس سے مراد ہے کہ قرآن پڑھنے کی لذت اور انہماک اسے ہر دوسری چیز سے مستغنی کر دے۔" (صحیح البخاری، فضائل القرآن باب: 19- حدیث: 5024) دوسری روایت میں ہے، رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "رنگ صرف دو آدمیوں پر کیا جاسکتا ہے ایک وہ شخص جسے اللہ نے قرآن کے علم سے نوازا ہوا اور وہ رات دن اس کی تلاوت میں مشغول رہتا ہو اس کی قراءت سن کر اس کا سایہ یوں رنگ کر سکتا ہے، کاش! مجھے بھی قرآن اس شخص کی طرح یاد ہوتا تو میں بھی اس طرح (تلاوت) کرتا رہتا۔ دوسرا وہ شخص جسے اللہ نے مال عطا کیا ہوا اور وہ اسے اچھے کاموں میں خرچ کرتا ہو، اس پر کوئی شخص یوں رنگ کر سکتا ہے، کاش! مجھے بھی ایسی ہی دولت ملتی تو میں اس کی طرح (اللہ کی راہ میں نیک کاموں میں خرچ) کرتا۔" (صحیح البخاری، فضائل القرآن باب: 19- حدیث: 5026)

[1] (V.29:56) Narrated Mu'adh رضی اللہ عنہ: While I was riding behind the Prophet ﷺ, as a companion rider, he said, "O Mu'adh!" I replied, "Labbaik wa Sa'daik (I respond to your call and I am obedient to your orders)." He repeated this call three times and then said, "Do you know what Allāh's Right on His slaves is?" I replied, "No." He said, "Allāh's Right on His slaves is that they should worship Him (Alone) and should not join partners in worship with Him." He proceeded for a while and then said, "O Mu'adh!" I replied, "Labbaik wa Sa'daik (I respond to your call and I am obedient to your orders)." He said, "Do you know what the right of (Allāh's) slaves on Allāh is, if they do that (worship Him Alone and join none in His worship)? It is that He will not punish them."

[Sahih Al-Bukhari, 8/6267 (O.P.283)]

57. Everyone shall taste death. Then to Us you shall be returned.

ہر جاندار موت کا مزہ چکھنے والا ہے، پھر تم ہماری ہی طرف لوٹائے جاؤ گے ﴿۵۷﴾

58. And those who believe (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) and do righteous good deeds, to them We shall surely give lofty dwellings in Paradise, underneath which rivers flow, to live therein forever. Excellent is the reward for the workers.

اور جو لوگ ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے، ہم انھیں جنت کے بالا خانوں میں ضرور جگہ دیں گے، ان کے نیچے نہریں جاری ہوں گی، وہ ان میں ہمیشہ رہیں گے، (نیک) عمل کرنے والوں کا اجر بہت اچھا ہے ﴿۵۸﴾

59. Those who are patient, and put their trust (only) in their Lord (Allāh).^[1]

جن لوگوں نے صبر کیا اور وہ اپنے رب ہی پر توکل کرتے ہیں ﴿۵۹﴾

60. And so many a moving (living) creature carries not its own provision! Allāh provides for it and for you. And He is the All-Hearer, the All-Knower.

اور کتنے ہی (زمین پر) چلنے پھرنے والے ہیں جو اپنا رزق اٹھائے نہیں پھرتے، اللہ انھیں اور تمہیں بھی رزق دیتا ہے، اور وہ خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے ﴿۶۰﴾

61. And if you were to ask them: "Who has created the heavens and the earth and subjected the sun and the moon?" they will surely reply: "Allāh." How then are they deviating (as polytheists and disbelievers)?

اور بلاشبہ اگر آپ ان سے پوچھیں کہ آسمان اور زمین کس نے پیدا کیے اور (کس نے) سورج اور چاند خدمت پر لگائے تو وہ ضرور کہیں گے: اللہ نے! پھر وہ کہاں بہکائے جاتے ہیں؟ ﴿۶۱﴾

62. Allāh enlarges the provision for whom He wills of His slaves, and straitens it for whom (He wills). Verily, Allāh is All-Knower of everything.

اللہ اپنے بندوں میں سے جس کے لیے چاہتا ہے رزق کشادہ کرتا ہے، اور کسی کے لیے تنگ کر دیتا ہے، بلاشبہ اللہ ہر چیز کو خوب جانتا ہے ﴿۶۲﴾

63. And if you were to ask them: "Who sends down water (rain) from the sky, and gives life therewith to the earth after its death?" they will surely reply: "Allāh." Say: "All praise and

اور البتہ تمہیں اگر آپ ان سے پوچھیں کہ کس نے آسمان سے پانی نازل کیا، پھر کس نے زمین کی موت (دیرانی) کے بعد اس پانی سے اسے زندہ (تروتازہ) کیا، تو وہ ضرور کہیں گے: اللہ نے! تو آپ کہہ دیجیے: "الحمد لله"، لیکن ان کے اکثر عقل سے

★ یقینہ حاشیہ: عجبوت، آیت: 56:

﴿۱﴾ کیونکہ یہی اللہ کا حق بندوں پر ہے۔ چنانچہ حدیث میں ہے رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "معاذ! کیا تو جانتا ہے اللہ کا حق بندوں پر کیا ہے؟" (حضرت معاذ رضی اللہ عنہما کہتے ہیں:) میں نے کہا: نہیں۔ آپ ﷺ نے فرمایا: "اللہ کا حق بندوں پر یہ ہے کہ وہ (صرف) اللہ کی عبادت کریں اور اس کی عبادت میں کسی کو شریک نہ کریں۔"..... پھر آپ ﷺ نے فرمایا: "کیا تو جانتا ہے کہ بندوں کا حق اللہ پر کیا ہے جب وہ شرک نہ کرتے ہوں؟ یہ کہ اللہ انہیں عذاب نہ دے۔" (صحیح البخاری، الإِسْتِثْنَاءُ، باب: 30 - حدیث: 6267)

[1] (V.29:59) See the footnote a) of (V.12:67).

﴿۱﴾ ملاحظہ ہو حاشیہ: (ج: 7، سورہ یوسف 67/12)

thanks are Allāh's!" Nay, most of them have no sense.

کام نہیں لیتے ③

64. And this life of the world is only amusement and play! Verily, the home of the Hereafter — that is the life indeed (i.e. the eternal life that will never end), if they but knew.^[1]

اور یہ دنیا کی زندگی ایک کھیل تماشے کے سوا کچھ نہیں، اور بلاشبہ دارِ آخرت (کی زندگی) ہی (اصل) زندگی ہے، کاش لوگ جانتے ہوتے ④

وَمَا هَذِهِ الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا اِلَّا لَهْوٌ وَوَعِبٌ ۗ وَاِنَّ الدَّارَ الْاٰخِرَةَ لَهِيَ الْحَيٰوةُ ۗ لَوْ كَانُوْا يَعْلَمُوْنَ ۝۴

وَقَدْ اِذْمَر

65. And when they embark on a ship, they invoke Allāh, making their Faith pure for Him only, but when He brings them safely to land, behold, they give a share of their worship to others.^[2]

پھر جب وہ (مشرکین) کشتی میں سوار ہوتے ہیں تو وہ اطاعت و فرماں برداری کو (اللہ) کے لیے خاص کرتے ہوئے اللہ کو پکارتے ہیں، پھر جب وہ انھیں خشکی کی طرف نجات دیتا ہے تو فوراً وہ شرک کرنے لگتے ہیں ⑤

فَاِذَا رَكِبُوْا فِي الْفُلِكِ دَعَوْا اللّٰهَ مُخْلِصِيْنَ لَهُ الدِّيْنَ ۗ فَلَمَّا بَلَغُوْهُمُ الرِّبَّ اِذَا هُمْ يُشْرِكُوْنَ ۝۵

66. So that they become ingrate for that which We have given them, and that they take their enjoyment (as a warning and a threat), but they will come to know.

تاکہ وہ اس (نعت) کی ناشکری کریں جو ہم نے انھیں دی، اور تاکہ وہ فائدہ اٹھائیں، پھر جلد وہ (اس کا انجام) جان لیں گے ⑥

لِيَكْفُرُوْا بِمَا اٰتَيْنَهُمْ ۗ وَلَا يَتَّبِعُوْا رِضْوَانَنَا ۗ فَسَوْفَ يَعْلَمُوْنَ ۝۶

67. Have they not seen that We have made (Makkah) a secure sanctuary, while men are being snatched away from all around them? Then do they believe in Bātil (falsehood — polytheism, idols and all deities other than Allāh), and deny (become ingrate for) the Graces of Allāh?

کیا انھوں نے دیکھا نہیں کہ بے شک ہم نے حرم (مکہ) کو پراسن بنایا ہے، جبکہ لوگ اس کے ارد گرد سے اچک لیے جاتے ہیں؟ کیا پھر وہ باطل پر ایمان لاتے ہیں اور اللہ کی نعمت کی ناشکری کرتے ہیں؟ ⑦

اَوْ لَمْ يَرَوْا اَنَّا جَعَلْنَا حَرَمًا مَّأْمُوْنًا ۗ وَيُحَاطَفُ النَّاسُ مِنْ حَوْلِهِمْ ۗ اَفِيَ الْبَاطِلِ يُؤْمِنُوْنَ ۗ وَبِنِعْمَةِ اللّٰهِ يَكْفُرُوْنَ ۝۷

68. And who does more wrong than he who invents a lie against Allāh or denies the truth (Muhammad ﷺ and his doctrine

اور اس شخص سے زیادہ ظالم کون ہے جس نے اللہ پر جھوٹ گھڑا، یا جب حق اس کے پاس آیا تو اس نے اسے جھٹلایا؟ کیا (یہ) کافروں کا ٹھکانا جہنم میں

وَمَنْ اَظْلَمُ مِمَّنْ اَفْتَرٰى عَلٰى اللّٰهِ كَذِبًا ۗ اَوْ كَذَّبَ بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُ ۗ اَلَيْسَ فِيْ جَهَنَّمَ مَثْوٰى لِّلْكَافِرِيْنَ ۝۸

[1] (V.29:64) Narrated Abū Hurairah رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "The first group (of people) who will enter Paradise will be (glittering) like the moon on a full-moon night. They will neither spit therein, nor blow their noses therein nor relieve nature. Their utensils therein will be of gold and their combs of gold and silver; in their censers the aloeswood will be used, and their sweat will smell like musk. Everyone of them will have two wives; the marrow of the bones of the wives' legs will be seen through the flesh out of excessive beauty. They (the people of Paradise) will neither have difference nor enmity (hatred) amongst themselves; their hearts will be as if one heart, and they will be glorifying Allāh in the morning and in the afternoon." [Sahih Al-Bukhari, 4/3245 (O.P.468)]

[2] (V.29:65) See (V.17:67) and its footnote.

① اہل جنت کا کیا مقام ہوگا؟ اور وہاں ان کو کبھی تعین ملیں گی؟ ایک حدیث میں ہے: "جنت میں داخل ہونے والے پہلے گروہ کی صورتیں چودھویں کے چاند کی طرح چمک رہی ہوں گی، وہ تھوک، ناک کی رطوبت اور بول و براز (شرکی ضروریات) سے مبرا ہوں گے، ان کے برتن سونے کے اور رنگھیاں بھی سونے چاندی کی ہوں گی۔ آنکھوں میں عودی خوشبودار لکڑی استعمال ہوگی، ان کے سینے سے سفک کی خوشبو پھولے گی، ہر ایک کی دو بیویاں ہوں گی، جن کی خوشبو سورتی اور زراکت اتنی زیادہ ہوگی کہ ان کی پٹلی کی ہڈی کا گودا بھی باہر سے دکھائی دے رہا ہوگا۔ جنتی آپس میں اختلاف اور بغض سے پاک ہوں گے اور صبح و شام اللہ کی تسبیح بیان کریں گے۔" (صحیح البخاری، بدء الخلق باب: 8 حدیث: 3245)

② ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۃ بنی اسرائیل: 67/17)

of Islāmic Monotheism and this Qur'ān), when it comes to him? Is there not a dwelling in Hell for the disbelievers (in the Oneness of Allāh and in His Messenger Muhammad ﷺ)?^[1]

69. As for those who strive hard in Us (Our Cause), We will surely guide them to Our paths (i.e. Allāh's religion — Islāmic Monotheism). And verily, Allāh is with the *Muhsinūn* (good-doers).^[2]

اور جو لوگ ہماری راہ میں جہاد کریں ہم انہیں اپنی راہیں ضرور دکھاتے ہیں، اور یقیناً اللہ نیکی کرنے والوں کے ساتھ ہے⁽²⁾

وَالَّذِينَ جَاهَدُوا فِينَا لَنَهْدِيَنَّهُمْ سُبُلَنَا وَإِنَّ اللَّهَ لَمَعَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٦٩﴾

**Sūrat Ar-Rūm
(The Romans) 30**

*In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.*

سورۃ روم

الرُّومُ 30 (30) سُورَةُ الرُّومِ مَكِّيَّةٌ (84) آيَاتُهَا 6

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Alif-Lām-Mīm.

[These letters are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

الْم

الْم

2. The Romans have been defeated.

رومی مغلوب ہو گئے⁽²⁾

عَلَبَتِ الرُّومُ ﴿٢﴾

3. In the nearest land (Syria, Iraq, Jordan, and Palestine), and they, after their defeat, will be victorious.

قریب ترین سرزمین (شام و فلسطین) میں، اور وہ اپنے مغلوب ہونے کے بعد جلد غالب ہوں گے⁽³⁾

فِي أَدْنَى الْأَرْضِ وَهُمْ مِّنْ بَعْدِ عَلَيْهِمْ سَيَعْلَبُونَ ﴿٣﴾

4. Within three to nine years. The decision of the matter, before and after (these events) is only with Allāh, (before the defeat of the Romans by the Persians, and after the defeat of the Persians by the Romans). And on that day, the believers (i.e. Muslims) will rejoice (at the victory given by Allāh to the Romans against the Persians) —

چند برسوں میں، اقتدار و اختیار اللہ ہی کے لیے ہے پہلے بھی اور بعد میں بھی، اور اس (غلبے والے) دن مومن بھی (اپنی فتح پر) خوش ہوں گے⁽⁴⁾

فِي بَعْضِ سِنِينَ هَ لِلَّهِ الْأَمْرُ مِن قَبْلُ وَمِنْ بَعْدُ وَيَوْمَئِذٍ يَفْرَحُ الْمُؤْمِنُونَ ﴿٤﴾

5. With the Help of Allāh. He helps whom He wills, and He is the All-Mighty, the Most

اللہ کی مدد سے، وہ جسے چاہتا ہے مدد دیتا ہے، اور وہ نہایت غالب، بہت رحم کرنے والا ہے⁽⁵⁾

يَنْصُرُ اللَّهُ ط يَنْصُرُ مَن يَشَاءُ ط وَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٥﴾

[1] (V.29:68) See the footnote of (V.3:85).

[2] (V.29:69) See the footnote of (V.9:120).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۃ آل عمران: 85/3)

② ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۃ توبہ: 120/9)

Merciful.

6. (It is) a Promise of Allāh (i.e. Allāh will give victory to the Romans against the Persians), and Allāh fails not in His Promise, but most of men know not.

(یہ) اللہ کا وعدہ ہے، اللہ اپنے وعدے کے خلاف نہیں کرتا، اور لیکن اکثر لوگ نہیں جانتے ⑥

وَعَدَ اللَّهُ لَا يَخْلِفُ اللَّهُ وَعْدَهُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ⑥

7. They know only the outside appearance of the life of the world (i.e. the matters of their livelihood, like irrigating or sowing or reaping), and they are heedless of the Hereafter.

وہ دنیاوی زندگی کے ظاہر کو جانتے ہیں، اور وہ آخرت سے تو بالکل ہی غافل ہیں ⑦

يَعْلَمُونَ ظَاهِرًا مِّنَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَهُمْ عَنِ الْآخِرَةِ هُمْ غٰفِلُونَ ⑦

8. Do they not think deeply (in their own selves) about themselves (how Allāh created them from nothing, and similarly He will resurrect them)? Allāh has created not the heavens and the earth, and all that is between them, except with truth and for an appointed term. And indeed many of mankind deny the Meeting with their Lord. (*Tafsir At-Tabarī*)

کیا انھوں نے اپنے دلوں میں غور و فکر نہیں کیا کہ اللہ نے آسمانوں اور زمین کو اور جو کچھ ان کے درمیان ہے صرف حق کے ساتھ اور مقرر وقت کے لیے پیدا کیا ہے؟ اور بلاشبہ اکثر لوگ اپنے رب کی ملاقات ہی کے منکر ہیں ⑧

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا فِي أَنفُسِهِمْ مَا خَلَقَ اللَّهُ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَأَجَلٍ مُّسَمًّى ط وَإِن كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ بِلِقَائِ رَبِّهِمْ لَكٰفِرُونَ ⑧

9. Do they not travel in the land, and see what was the end of those before them? They were superior to them in strength, and they tilled the earth and populated it in greater numbers than these (pagans) have done, and there came to them their Messengers with clear proofs. Surely, Allāh wronged them not, but they used to wrong themselves.

کیا وہ زمین میں چلے پھرے نہیں، پھر وہ دیکھتے کہ ان لوگوں کا انجام کیسا ہوا جو ان سے پہلے تھے؟ وہ ان سے قوت میں بہت زیادہ تھے، اور انھوں نے زمین کو (ان سے زیادہ) جوتا بویا اور جتنا انھوں نے زمین کو آباد کیا تھا اتنا انھوں نے آباد نہیں کیا ہے، اور ان کے رسول ان کے پاس کھلی نشانیاں لے کر آئے تھے، پھر اللہ (ایسا) نہ تھا کہ ان پر ظلم کرتا، لیکن وہ (خود ہی) اپنے آپ پر ظلم کرتے تھے ⑨

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ كَانُوا أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَأَثَارُوا الْأَرْضَ وَعَمَرُوهَا أَكْثَرَ مِمَّا عَمَرُوهَا وَجَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنٰتِ ط فَمَا كَانَ اللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلٰكِن كَانُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ⑨

10. Then civil was the end of those who did civil, because they denied the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, Messengers, etc.) of Allāh and made a mockery of them.

پھر جن لوگوں نے برے کام کیے تھے ان کا انجام بھی بری ہی ہوا، اس لیے کہ انھوں نے اللہ کی آیتوں کو جھٹلایا تھا، اور وہ ان کا مذاق اڑایا کرتے تھے ⑩

ثُمَّ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ آسَأَوْا السُّوءِ أَن كَذَّبُوا بِآيٰتِ اللَّهِ وَكَانُوا بِهَا يَسْتَهْزِءُونَ ⑩

11. Allāh (Alone) originates the creation, then He will repeat it, then to Him you will be returned.

اللہ ہی پہلے بار مخلوق کو پیدا کرتا ہے، پھر وہی اسے لوٹائے گا، پھر اسی کی طرف تمہیں لوٹایا جائے گا ⑪

اللَّهُ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ⑪

12. And on the Day when the Hour will be established, the *Mujrimūn* (disbelievers, sinners, criminals, polytheists) will be plunged into destruction with (deep regrets, sorrows, and) despair.

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُبْلِسُ الْمُجْرِمُونَ ﴿١٢﴾ اور جس دن قیامت قائم ہوگی (تو) مجرم لوگ سخت مایوس ہوں گے ﴿١٢﴾

13. No intercessors will they have from those whom they made equal with Allāh (partners, i.e. their so-called associate gods), and they will (themselves) reject and deny their partners.

وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ مِنْ شُرَكَائِهِمْ شُفَعَاءٌ وَكَانُوا بِشُرَكَائِهِمْ كَافِرِينَ ﴿١٣﴾ اور ان کے شریکوں (مجبوروں) میں سے کوئی ان کا سفارش نہیں ہوگا اور وہ خود بھی اپنے شریکوں کے منکر ہو جائیں گے ﴿١٣﴾

14. And on the Day when the Hour will be established, that Day shall (all men) be separated (i.e. the believers will be separated from the disbelievers).

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُومِّدُنَا يَتَفَرَّقُونَ ﴿١٤﴾ اور جس دن قیامت قائم ہوگی اس دن لوگ (مومن اور کافر) الگ الگ ہو جائیں گے ﴿١٤﴾

15. Then as for those who believed (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) and did righteous good deeds, such shall be honoured and made to enjoy luxurious life (forever) in a Garden of Delight (Paradise).

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَهُمْ فِي رَوْضَةٍ يُحْبَرُونَ ﴿١٥﴾ پھر جو لوگ ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے، تو وہ باغ (بہشت) میں خوش و خرم ہوں گے ﴿١٥﴾

16. And as for those who disbelieved and denied Our *Ayat* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, Allāh's Messengers, Resurrection, etc.), and the Meeting of the Hereafter, such shall be brought forth to the torment (in the Hell-fire).

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَآيَاتِنَا الْآخِرَةِ فَأُولَٰئِكَ فِي الْعَذَابِ مُحْضَرُونَ ﴿١٦﴾ اور جن لوگوں نے کفر کیا اور ہماری آیات اور آخرت کی ملاقات کو جھٹلایا، تو وہ عذاب میں حاضر رکھے جائیں گے ﴿١٦﴾

17. So glorify Allāh [above all that (evil) they associate with Him (O believers)], when you come up to the evening [i.e. offer the (*Maghrib*) sunset and (*Ishā*) night prayers], and when you enter the morning [i.e. offer the (*Fajr*) morning prayer].

فَسُبْحَانَ اللَّهِ حِينَ تُمْسُونَ وَحِينَ تُصْبِحُونَ ﴿١٧﴾ اور اتنم اللہ کی تسبیح (پاک بیان) کرو جب تم شام کرو اور جب تم صبح کرو ﴿١٧﴾

18. And His are all praise and thanks in the heavens and the earth; and (glorify Him) in the afternoon (i.e. offer *Asr* prayer) and when you come up to the time, when the day begins to decline (i.e. offer *Zuhr* prayer).

وَلَهُ الْحَمْدُ فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَعَشِيًّا وَحِينَ تُظْهِرُونَ ﴿١٨﴾ اور آسمانوں اور زمین میں اسی کے لیے تمام حمد ہے، اور (تسبیح کرو) پچھلے پہر اور جب تم ظہر کے وقت میں داخل ہو ﴿١٨﴾

(Ibn ‘Abbās said: “These are the five compulsory congregational prayers mentioned in the Qur’ān.”) (Tafsir At-Tabari)

19. He brings out the living from the dead, and brings out the dead from the living. And He revives the earth after its death. And thus shall you he brought out (resurrected).

وہ زندہ کو مردہ سے نکالتا ہے، اور وہی مردہ کو زندہ سے نکالتا ہے، اور وہی زمین کو اس کے مردہ (ویران) ہونے کے بعد زندہ (آباد) کرتا ہے، اور اسی طرح تمہیں بھی (زمین سے) نکالا جائے گا ⑩

يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَيُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ۗ وَكَذَلِكَ تُخْرَجُونَ ⑩

20. And among His Signs is that He created you (Adam) from dust, and then [Hawwā’ (Eve) from Adam’s rib, and then his offspring from the semen, and] — behold, you are human beings scattered!

اور (یہ) اس کی نشانیوں میں سے ہے کہ اس نے تمہیں مٹی سے پیدا کیا، پھر اب تم بشر ہو (جو ہر طرف) پھیل رہے ہو ⑪

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ إِذَا أَنْتُمْ بَشَرٌ تَنْتَشِرُونَ ⑪

21. And among His Signs is that He created for you wives from among yourselves, that you may find repose in them, and He has put between you affection and mercy. Verily, in that are indeed signs for a people who reflect.

اور (یہ بھی) اس کی نشانیوں میں سے ہے کہ اس نے تمہارے لیے تمہاری ہی جنس سے بیویاں پیدا کیں تاکہ تم ان سے سکون حاصل کرو، اور اس نے تمہارے درمیان محبت اور رحمت پیدا کر دی، بلاشبہ اس میں ان لوگوں کے لیے عظیم نشانیاں ہیں جو غور و فکر کرتے ہیں ⑫

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا لِتَسْكُنُوا إِلَيْهَا وَجَعَلَ بَيْنَكُمْ مَوَدَّةً وَرَحْمَةً ۗ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ⑫

22. And among His Signs is the creation of the heavens and the earth, and the difference of your languages and colours. Verily, in that are indeed signs for men of sound knowledge.

اور اس کی نشانیوں میں سے آسمانوں اور زمین کی تخلیق اور تمہاری زبانوں اور رنگوں کا اختلاف بھی ہے، بلاشبہ اس میں علم والوں کے لیے عظیم نشانیاں ہیں ⑬

وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالاخْتِلَافَ أَلْسِنَتِكُمْ وَالْوَالِدِكُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُلْعَلِبُونَ ⑬

23. And among His Signs is your sleep^[1] by night and by day, and your seeking of His bounty. Verily, in that are indeed signs for a people who listen.

اور اس کی نشانیوں میں سے ہے تمہارا رات اور دن کو سونا ⑭ اور تمہارا اس کے فضل کو تلاش کرنا، بے شک اس میں ان لوگوں کے لیے عظیم نشانیاں ہیں جو سنتے ہیں ⑭

وَمِنْ آيَاتِهِ مَنَامُكُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَابْتِغَاءُكُمْ مِنْ فَضْلِهِ ۗ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُسْمِعُونَ ⑭

24. And among His Signs is that He shows you the lightning, for fear and for hope, and He sends down water (rain) from the sky, and therewith revives the earth after its death. Verily, in that are indeed signs for a people who

اور (یہ بھی) اس کی نشانیوں میں سے ہے کہ وہ تمہیں ڈرانے اور امید دلانے کے لیے بجلی دکھاتا ہے، اور وہ آسمان سے پانی نازل کرتا ہے، پھر اس سے زمین کے مردہ ہو جانے کے بعد اسے زندہ کرتا ہے، بلاشبہ اس میں ان لوگوں کے لیے عظیم نشانیاں ہیں جو عقل

وَمِنْ آيَاتِهِ يُرِيكُمْ الْبَرْقَ خَوْفًا وَطَمَعًا وَيُنزِلُ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَيُحْيِي بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ۗ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ⑮

[1] (V.30:23) It is a sign from among the Signs of Allāh that a person goes to sleep; the medical world up to now does not know exactly why a person goes to sleep. There are only theories. So this Qur’ān is a miracle from Allāh, and not an invented tale as the disbelievers (in the Oneness of Allāh) argue.

① نیز یہی اللہ کی نشانیوں میں سے ایک بڑی نشانی ہے۔ طب کی دنیا آج تک اس بات کا صحیح طور پر پتہ نہیں لگا سکی کہ انسان کو نیند کیوں آتی ہے، صرف چند نظریات ہی پیش کیے جا چکے ہیں۔

understand.

25. And among His Signs is that the heaven and the earth stand by His Command. Then afterwards when He will call you by a single call, behold, you will come out from the earth (i.e. from your graves for reckoning and recompense).

26. To Him belongs whatever is in the heavens and the earth. All are obedient to Him.

27. And He it is Who originates the creation, then He will repeat it (after it has been perished); and this is easier for Him. His is the highest description (i.e. none has the right to be worshipped but He, and there is nothing comparable to Him) in the heavens and in the earth. And He is the All-Mighty, the All-Wise.

28. He sets forth for you a parable from your own selves: Do you have partners among those whom your right hands possess (i.e. your slaves) to share as equals in the wealth We have bestowed on you whom you fear as you fear each other? Thus do We explain the signs in detail to a people who have sense.^[1]

29. Nay, but those who do wrong follow their own lusts without knowledge. Then who will guide him whom Allāh has sent astray? And for such there will be no helpers.

30. So, set you (O Muhammad ﷺ) your face towards the

رکھتے ہیں ②

اور (یہ بھی) اس کی نشانیوں میں سے ہے کہ آسمان اور زمین اس کے حکم سے قائم ہیں، پھر جب وہ تمہیں زمین میں سے ایک ہی بار پکارے گا تو تم یکا یک (باہر) نکل آؤ گے ②

اور آسمانوں اور زمین میں جو کوئی بھی ہے، اسی کی ملکیت ہیں، سب اسی کے فرماں بردار ہیں ②

اور وہی (اللہ) ہے جو مخلوق کو پہلی بار پیدا کرتا ہے، پھر وہی اسے لوٹائے گا، اور یہ اس کے لیے زیادہ آسان ہے، اور آسمانوں اور زمین میں اسی کی صفت اعلیٰ ہے، اور وہی نہایت غالب، خوب حکمت والا ہے ②

اس نے تمہارے (سمجھانے کے) لیے خود تمہیں میں سے ایک مثال بیان کی ہے کہ ہم نے تمہیں جو رزق دیا ہے، کیا اس میں جس کے تمہارے دائیں ہاتھ مالک ہوئے ہیں شریک ہو سکتے ہیں، کہ تم اس میں برابر ہو جاؤ ① تم ان سے ایسے ڈرتے ہو جیسے اپنے (بہسر) لوگوں سے۔ اسی طرح ہم (اپنی) آیات ان لوگوں کے لیے کھول کھول کر بیان کرتے ہیں جو عقل کرتے ہیں ②

بلکہ جن لوگوں نے ظلم کیا انہوں نے بغیر علم کے اپنی خواہشوں کی پیروی کی، پھر جسے اللہ نے گمراہ کر دیا ہو اسے کون ہدایت دے سکتا ہے؟ اور ان کے لیے کوئی مدد کرنے والے نہیں ہیں ②

چنانچہ (اے نبی!) آپ یکسو ہو کر اپنا رخ دین کے لیے سیدھا رکھیں، اللہ کی فطرت (اختیار کرو) جس پر

وَمِن آيَاتِهِ أَنْ تَقُومَ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ بِأَمْرِهِ ثُمَّ إِذَا دَعَاكُمْ دَعْوَةً مِّنَ الْأَرْضِ إِذَا أَنْتُمْ تَخْرُجُونَ ②

وَلَهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ط كُلٌّ لَّهُ قَدِيدُونَ ②

وَهُوَ الَّذِي بَدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ وَهُوَ أَهْوَنُ عَلَيْهِ ط وَلَهُ الشُّعْبُ الْأَعْلَىٰ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ②

ضَرَبَ لَكُمْ لَكُم مَثَلًا مِّنْ أَنْفُسِكُمْ ط هَلْ لَكُمْ مِمَّن مَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ مِّنْ شُرَكَاءَ فِي مَّا رَزَقْنَكُمْ فَأَنْتُمْ فِيهِ سَوَاءٌ تَخَافُونَهُمْ كَخِيفَتِكُمْ أَنْفُسَكُمْ ط كَذَلِكَ نَقُصُّ الْأَيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ②

بَلِ اتَّبَعَ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَهْوَاءَهُمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ ۚ فَمَنْ يَهْدِي مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ ط وَمَا لَهُمْ مِمَّنْ لَّصِرِينَ ②

فَأْتِمِرْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا ۗ فِطْرَتَ اللَّهِ الَّتِي فَطَرَ النَّاسَ عَلَيْهَا ط لَا تَبْدِيلَ لِخَلْقِ

[1] (V.30:28) That is: How do you join to Us partners of that which We created, while you for yourselves will not accept partners from your slaves?

① ظاہر بات ہے کہ کوئی بھی اپنے غلام یا ماتحت کو اپنا شریک یا برابر بنا دے رکھے والا بنا اپنا پسند نہیں کرتا پھر جب تم خود اپنے غلاموں میں سے کسی کو اپنا شریک نہیں بنا سکتے تو اللہ کے ساتھ اس کی مخلوق کو کس طرح شریک ٹھہراتے ہو؟

religion (of pure Islāmic Monotheism) *Hanīf* (worship none but Allāh Alone). Allāh's *Fitrah* (i.e. Allāh's Islāmic Monotheism) with which He has created mankind. No change let there be in *Khalq-illāh* (i.e. the religion of Allāh — Islāmic Monotheism), that is the straight religion, but most of men know not.^[1] (*Tafsir At-Tabari*)

اللَّهُ ذَلِكَ الدِّينُ الْقَيُّمُ لَا وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٠﴾
اس نے لوگوں کو پیدا کیا ہے، اللہ کی تخلیق میں تبدیلی نہیں ہو سکتی، یہی سیدھا دین ہے، لیکن اکثر لوگ نہیں جانتے ﴿٣٠﴾

31. (And remain always) turning in repentance to Him (only), and be afraid and dutiful to Him; and perform *As-Salāt* (the prayers) and be not of *Al-Mushrikūn* (the polytheists, idolaters, disbelievers in the Oneness of Allāh).

مُنِيبِينَ إِلَيْهِ وَاتَّقُوهُ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٣١﴾
اس کی طرف رجوع کرتے ہوئے (دین پر قائم رہو)، اور تم اس سے ڈرتے رہو، اور نماز قائم کرو، اور تم مشرکوں میں سے نہ ہو جاؤ ﴿٣١﴾

32. Of those who split up their religion (i.e. who left the true Islāmic Monotheism), and became sects, [i.e. they invented new things in the religion (*Bid'ah*), and followed their vain desires], each sect rejoicing in that which is with it.^[2]

مِنَ الَّذِينَ فَرَّقُوا دِينَهُمْ وَكَانُوا شِعَابًا كُلَّ حِزْبٍ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ ﴿٣٢﴾
(یعنی) جن لوگوں نے اپنے دین کو ٹکڑے ٹکڑے کر دیا، اور وہ کئی گروہ ہو گئے، ہر گروہ کے پاس جو کچھ ہے وہ اسی پر خوش ہے ﴿٣٢﴾

33. And when harm touches men, they cry sincerely only to their Lord (Allāh), turning to Him in repentance; but when He gives them a taste of His Mercy, behold, a party of them associate partners in worship with their Lord.

وَإِذَا مَسَّ النَّاسَ ضُرٌّ دَعَوْا رَبَّهُمْ مُنِيبِينَ إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا آذَاهُمْ مِنْهُ رَحْمَةً إِذَا فَرِحُوا مِنْهُمْ بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ ﴿٣٣﴾
اور جب لوگوں کو کوئی تکلیف پہنچتی ہے تو وہ اپنے رب کی طرف رجوع کرتے ہوئے اسی کو پکارتے ہیں، پھر جب وہ اپنی طرف سے انھیں رحمت (کا مزہ) چکھاتا ہے تو ان میں سے کچھ لوگ اپنے رب کے ساتھ شرک کرنے لگتے ہیں ﴿٣٣﴾

34. So as to be ungrateful for the graces which We have bestowed on them. Then enjoy (your short life); but you will come to know.

لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ فَتَسْتَعْتَبُوا فَسَوفَ تَعْلَمُونَ ﴿٣٤﴾
تاکہ وہ اس چیز (نعمت) کی ناشکری کریں جو ہم نے انھیں دی، تو تم فائدہ اٹھا لو، پھر جلد تم جان لو گے ﴿٣٤﴾

35. Or have We revealed to them an authority (a Scripture), which speaks of that which they have been associating with Him?

أَمْ أُنزِلْنَا عَلَيْهِمْ سُلْطٰنًا فَهُمْ يَنْتَكِبُونَ ﴿٣٥﴾
کیا ہم نے ان پر کوئی ایسی دلیل نازل کی ہے کہ وہ ان کے شرک کرنے کو (صحیح) بتاتی ہو ﴿٣٥﴾

[1] (V.30:30) See the footnote of (V.10:19).

[2] (V.30:32) See the footnote of (V.3:103).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورہ یونس: 10/19)

② اس میں فرقہ سازی اور فرقہ پرستی کی سخت مذمت ہے۔

36. And when We cause mankind to taste of mercy, they rejoice therein; but when some evil afflicts them because of (evil deeds and sins) that their (own) hands have sent forth, behold, they are in despair!

اور جب ہم لوگوں کو (اپنی) رحمت (کا مزہ) چکھاتے ہیں تو وہ اس پر خوش ہوتے ہیں، اور اگر ان کے ہاتھوں کی آگے بھیجی ہوئی کمائی کی وجہ سے کوئی مصیبت انھیں آئے تو وہ فوراً ناامید ہو جاتے ہیں ③۶

وَإِذَا أَذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً فَرِحُوا بِهَا وَإِن تُصِيبَهُمْ سَيِّئَةٌ مِّمَّا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ إِذَا هُمْ يَقْنَطُونَ ③۶

37. Do they not see that Allāh enlarges the provision for whom He wills and straitens (it for whom He wills). Verily, in that are indeed signs for a people who believe.

کیا انھوں نے نہیں دیکھا کہ بے شک اللہ جس کے لیے چاہے رزق کشادہ کر دیتا ہے اور (جس کے لیے چاہے) تنگ کر دیتا ہے۔ بلاشبہ اس (خزانی و غلّی) میں ان لوگوں کے لیے عظیم نشانیاں ہیں جو ایمان لاتے ہیں ③۷

أَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ③۷

38. So, give to the kindred his due, and to *Al-Miskīn* (the needy) and to the wayfarer. That is best for those who seek Allāh's Countenance; and it is they who will be successful.

لہذا آپ قرابت دار کو اس کا حق دیں، اور مسکین اور مسافر کو بھی، یہ ان لوگوں کے لیے بہتر ہے جو اللہ کا چہرہ چاہتے ہیں، اور یہی لوگ فلاح پانے والے ہیں ③۸

فَاتِ ذَا الْقُرْبَىٰ حَقَّهُ وَالْمِسْكِينَ وَابْنَ السَّبِيلِ ذَٰلِكَ خَيْرٌ لِّذَٰلِینَ لَیُبَیِّدُونَ وَجْهَ اللَّهِ ذَٰلِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ③۸

39. And that which you give in gift^[1] (to others), in order that it may increase (your wealth by expecting to get a better one in return) from other people's property, has no increase with Allāh; but that which you give in *Zakāt* (*Sadaqah*, charity, etc.) seeking Allāh's Countenance, then those they shall have manifold increase.

اور تم سو دے جو (قرض) دیتے ہو تاکہ وہ لوگوں کے مالوں میں (شامل ہو کر) بڑھے، تو وہ اللہ کے ہاں نہیں بڑھتا، اور تم اللہ کا چہرہ چاہتے ہوئے جو کچھ بطور زکاۃ دیتے ہو، تو ایسے لوگ ہی (انہا مال) کوئی گنا بڑھانے والے ہیں ③۹

وَمَا آتَيْتُم مِّن رَّبًّا لِّیَبُیِّدُوا فِیْ اَمْوَالِ النَّاسِ فَلَا یُرِیوْا عِنْدَ اللَّهِ وَمَا آتَيْتُم مِّن زَكٰوٰتٍ تُرِیْدُوْنَ وَجْهَ اللَّهِ فَاُولٰٓئِکَ هُمُ الْمُضْعِفُوْنَ ③۹

40. Allāh is He Who created you, then provided food for you, then will cause you to die, then (again) He will give you life (on the Day of Resurrection). Is there any of your (so-called) partners (of Allāh) that do anything of that? Glorified and Exalted is He above all that (evil) they associate (with Him).

اللہ وہ ذات ہے جس نے تمہیں پیدا کیا، پھر اس نے تمہیں رزق دیا، پھر وہ تمہیں مارے گا، پھر وہ تمہیں زندہ کرے گا، کیا تمہارے شریکوں میں سے کوئی ہے جو ان (کاموں) میں سے کچھ کر سکے؟ اللہ ان کے شریک ٹھہرانے سے پاک اور اعلیٰ ہے ④۰

اللَّهُ الَّذِیْ خَلَقَكُمْ ثُمَّ رَزَقَكُمْ ثُمَّ یُعِیْبُكُمْ ثُمَّ یُعِیْبُكُمْ هَلْ مِنْ شُرَکَآئِکُمْ مَّنْ یَّفْعَلُ مِنْ ذَٰلِکُمْ مِّنْ شَیْءٍ سُبْحٰنَہٗ وَتَعَالٰی عَمَّا یُشْرَکُوْنَ ④۰

41. Evil (sins and disobedience to Allāh) has appeared on land and sea because of what the hands of men have earned (by oppression and evil deeds), that He (Allāh) may make them taste a part of

خنکی اور تری میں لوگوں کے ہاتھوں کی کمائی کی وجہ سے فساد ظاہر ہو گیا ہے، تاکہ اللہ ان کے بعض اعمال (کا مزہ) چکھائے، جو انھوں نے کیے، تاکہ وہ (ہدایت کی طرف) رجوع کریں ④۱

ظَهَرَ الْفَسَادُ فِی الْبَرِّ وَالْبَحْرِ بِمَا كَسَبَتْ اَیْدِی النَّاسِ لَیُبَیِّدِقَهُمُ بَعْضُ الَّذِیْنَ عَمِلُوْا لَعَلَّهُمْ یَرْجِعُوْنَ ④۱

[1] (V.30:39) See *Tafsir Ibn Kathir*.

that which they have done, in order that they may return (by repenting to Allāh, and begging His Pardon).

42. Say (O Muhammad ﷺ): "Travel in the land and see what was the end of those before (you)! Most of them were *Mushrikūn* (polytheists, idolaters, disbelievers in the Oneness of Allāh)."

43. So, set you (O Muhammad ﷺ) your face (in obedience to Allāh, your Lord) to the straight and right religion (Islāmic Monotheism), before there comes from Allāh a Day which none can avert. On that Day men shall be divided [(in two groups), a group in Paradise and a group in Hell].

44. Whosoever disbelieves will suffer from his disbelief, and whosoever does righteous good deeds (by practising Islāmic Monotheism), then such will prepare a good place (in Paradise) for themselves (and will be saved by Allāh from His torment).

45. That He may reward those who believe (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) and do righteous good deeds, out of His bounty. Vcrily, He likes not the disbelievers.

46. And among His Signs is that He sends the winds as glad tidings, giving you a taste of His Mercy (i.e. rain), and that the ships may sail at His Command, and that you may seek of His bounty, in order that you may be thankful.

47. And indeed We did send Messengers before you (O Muhammad ﷺ) to their own peoples. They came to them with clear proofs, then, We took

آپ کہہ دیجیے: تم زمین میں چلو پھرو، پھر دیکھو ان لوگوں کا کیسا انجام ہوا جو ان سے پہلے تھے؟ ان کے اکثر شرک ہی تھے ④

آپ اپنا رخ درست دین کی طرف سیدھا رکھیں، اس سے پہلے کہ وہ دن آجائے جس کے لیے اللہ کی طرف سے ٹلنا نہیں ہے، اس دن وہ (مومن اور کافر) الگ الگ ہو جائیں گے ④

جس شخص نے کفر کیا، تو اس کے کفر کا وبال اسی پر ہوگا، اور جنہوں نے نیک عمل کیے تو وہ اپنے ہی لیے راہ ہموار کر رہے ہیں ④

تاکہ اللہ ان لوگوں کو اپنے فضل سے بڑا دے جو ایمان لائے اور انہوں نے نیک عمل کیے، بلاشبہ اللہ کافروں کو پسند نہیں کرتا ④

اور اس کی نشانیوں میں سے یہ ہے کہ وہ بشارت دینے والی ہوائیں بھیجتا ہے، اور تاکہ وہ تمہیں اپنی رحمت (کاہرہ) چکھائے، اور تاکہ اس کے حکم سے کشتیاں چلیں، اور تاکہ تم اس کا فضل تلاش کرو، اور تاکہ تم شکر کرو ④

اور بلاشبہ ہم نے آپ سے پہلے کئی رسول ان کی قوموں کی طرف بھیجے، پھر وہ ان کے پاس روشن دلائل لے کر آئے (مگر انہوں نے انہیں جھٹلایا)، پھر جن لوگوں نے جرم کیے تھے ہم نے ان سے انتقام لیا،

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلُ ۗ كَانُوا أَكْثَرَهُمْ مُشْرِكِينَ ④

فَاقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ الْقَدِيمِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا مَرَدَّ لَهُ مِنَ اللَّهِ يَوْمَئِذٍ يُصَدِّقُنَّ ④

مَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ ۗ وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلَا نَفْسٍ بِهِمْ يُهَدُونَ ④

لِيَجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنْ فَضْلِهِ ۗ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْكَافِرِينَ ④

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ يُرْسِلَ الرِّيَّاحَ مُبَشِّرَاتٍ وَبَلِيغَاتٍ يُفَكِّمُ مِنْ رَحْمَتِهِ وَلِتَجْرِيَ الْفُلُكُ بِأَمْرِهِ ۗ وَلِتُنَبِّئَهُمْ مِنْ فَضْلِهِ ۗ وَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ④

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ رُسُلًا إِلَى قَوْمِهِمْ فَجَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَأَنْتَقَمْنَا مِنْ الَّذِينَ أَجْرُومُوا ۗ وَكَانَ حَقًّا عَلَيْنَا نَصْرَ الْمُؤْمِنِينَ ④

vengeance on those who committed crimes (disbelief, setting partners in worship with Allāh, sins); and (as for) the believers, it was incumbent upon Us to help (them).

اور مومنوں کی مدد کرنا ہم پر لازم ہے ﴿۴۸﴾

48. Allāh is He Who sends the winds, so that they raise clouds and spread them along the sky as He wills, and then break them into fragments until you see rain drops come forth from their midst! Then when He has made them fall on whom of His slaves as He wills, lo, they rejoice!

اللہ وہ ذات ہے جو ہوائیں بھیجتا ہے، پھر وہ بادل اٹھاتی بھڑکاتی ہیں، پھر اللہ اسے آسمان میں جس طرح چاہتا ہے پھیلاتا ہے، اور وہ اسے ٹکڑے ٹکڑے کر دیتا ہے، پھر آپ بارش دیکھتے ہیں کہ اس کے اندر سے نکلتی ہے، پھر جب وہ اپنے بندوں میں سے جن پر چاہتا ہے بارش برساتا ہے تو اس وقت وہ خوش ہو جاتے ہیں ﴿۴۸﴾

اَللّٰهُ الَّذِیْ یُرْسِلُ الرِّیْحَ فَتُثْبِتُ سَحَابًا فِیْبَطْنِهَا فِی السَّمَآءِ کَیْفَ یَشَآءُ وَیَجْعَلُہٗا کِسْفًا فَتَرٰی الْوَدْقَ یَخْرُجُ مِنْ خِلَالِہٖ ؕ فَاِذَا اَصَابَ بِہٖ مِنْ نِّیْسَآءٍ مِنْ عِبَادَہٗ اِذَا ہُمْ یَسْتَبْشِرُوْنَ ﴿۴۸﴾

49. And verily, before that (rain) — just before it was sent down upon them — they were in despair!

اور اگرچہ ان پر بارش برساتے جانے سے قبل، اس (بارش کی خوشی) سے پہلے وہ ناامید ہو رہے تھے ﴿۴۹﴾

وَ اِنْ کَانُوْا مِنْ قَبْلِ اَنْ یُنزَلَ عَلَیْہُمْ مِنْ قَبْلِہٖ لَکٰبِیْسِیْنَ ﴿۴۹﴾

50. Look then at the effects (results) of Allāh's Mercy, how He revives the earth after its death. Verily, that (Allāh) (Who revived the earth after its death) shall indeed raise the dead (on the Day of Resurrection), and He is Able to do all things.

چنانچہ آپ اللہ کی رحمت کے آثار کی طرف دیکھیں، وہ زمین کو اس کی موت (دیرانی) کے بعد کیسے زندہ (آباد) کرتا ہے، بے شک وہ ضرور مردوں کو زندہ کرنے والا ہے۔ اور وہ ہر چیز پر خوب قادر ہے ﴿۵۰﴾

فَاَنْظُرْ اِلٰی اَثْرِ رَحْمَتِ اللّٰهِ کَیْفَ یُعْجِی الْاَرْضَ بَعْدَ مَوْتِہَا ط اِنَّ ذٰلِکَ لَمُعْجِی الْہُوْنٰی ؕ وَہُوَ عَلٰی کُلِّ شَیْءٍ قَدِیْرٌ ﴿۵۰﴾

51. And if We send a wind [which would spoil the green growth (tilth) brought up by the previous rain], and they see (their tilth) turn yellow — behold, they then (after their being glad) would become unthankful (to their Lord Allāh as) disbelievers. (Tafsir At-Tabari)

اور اگر ہم (تند و تیز) ہوا بھیج دیں، پھر وہ اس (کھیتی) کو زرد پڑتی دیکھیں، تو اس کے بعد وہ ضرور ناشکری کرنے لگتے ہیں ﴿۵۱﴾

وَکَیْنَ اَرْسَلْنَا رِیْحًا فَرَاوَدُہٗ مُصْفَرًّا لَّاظْلَمًا مِنْۢ بَعْدِہٖ یَکْفُرُوْنَ ﴿۵۱﴾

52. So verily, you (O Muhammad ﷺ) cannot make the dead to hear (i.e. the disbelievers), nor can you make the deaf to hear the call, when they show their backs and turn away.

تو (اے نبی!) بلاشبہ آپ مردوں کو نہیں سنا سکتے، اور نہ آپ بہروں کو (انہی) پکار سنا سکتے ہیں جبکہ وہ پیٹھ پھیر کر لوٹ جائیں ﴿۵۲﴾

فَاِنَّکَ لَا تَسْمِعُ الْمَوْتٰی وَلَا تَسْمِعُ الصَّمۡۗءَ الدُّعَآءِ اِذَا وَاوَدُوْا مُدْبِرِیْنَ ﴿۵۲﴾

53. And you (O Muhammad ﷺ) cannot guide the blind from their straying; you can make to hear only those who believe in Our Ayāt (proofs, evidences, verses,

اور نہ آپ اندھوں کو ان کی گمراہی سے ہدایت کی طرف لاسکتے ہیں آپ تو صرف انہیں سنا سکتے ہیں جو ہماری آیات پر ایمان لاتے ہیں، لہذا وہی فرماں بردار ہیں ﴿۵۳﴾

وَ مَا اَنْتَ بِہٰدِی الْعٰبِی عَنْ صَلٰتِہِمُ ط اِنْ تَسْمِعُ اِلَّا مَنْ یُّؤْمِنُ بِآیٰتِنَا فَہُمْ مُسْلِمُوْنَ ﴿۵۳﴾

lessons, signs, revelations, etc.), and have submitted to Allāh in Islām (as Muslims).

54. Allāh is He Who created you (a state of) weakness, then gave you strength after weakness, then after strength gave (you) weakness and gray hair. He creates what He wills. And it is He Who is the All-Knowing, the All-Powerful (i.e. Able to do all things).

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ ضَعْفٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ ضَعْفٍ قُوَّةً ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ قُوَّةٍ ضَعْفًا وَشَيْبَةً يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَهُوَ الْعَلِيمُ الْقَدِيرُ ﴿٥٤﴾
اللہ وہ ذات ہے جس نے تمہیں کمزوری (کی حالت) سے پیدا کیا، پھر اس نے کمزوری کے بعد قوت دی، پھر اس نے قوت کے بعد کمزوری اور بڑھا پادیا، وہ جو چاہے پیدا کرتا ہے، اور وہ خوب جاننے والا، بڑا قدرت والا ہے ﴿٥٤﴾

55. And on the Day that the Hour will be established, the Mujrimūn (criminals, disbelievers, polytheists, sinners) will swear that they stayed not but an hour — thus were they ever deluded [away from the truth (i.e. they used to tell lies and take false oaths, and turn away from the truth) in this life of the world].

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُقْسِمُ الْمُجْرِمُونَ مَا لَبِئُوا غَيْرَ سَاعَةٍ كَذَلِكَ كَانُوا يُؤْفَكُونَ ﴿٥٥﴾
اور جس دن قیامت قائم ہوگی، مجرم قسمیں کھائیں گے کہ وہ (دنیا میں) گھڑی بھر کے سوا نہیں ٹھہرے، اسی طرح وہ (دنیا میں) بٹکے رہے ﴿٥٥﴾

56. And those who have been bestowed with knowledge and Faith will say: "Indeed you have stayed according to the Decree of Allāh, until the Day of Resurrection; so this is the Day of Resurrection, but you knew not."

وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَالْإِيمَانَ اذْهَبُوا بِسْمِ اللَّهِ اَلَّذِي كُنْتُمْ تُعْتَبَرُونَ سَاعَةً مِّنْ لَّدُنْهُ لَئِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٥٦﴾
اور جن لوگوں کو علم اور ایمان دیا گیا وہ کہیں گے: یقیناً تم تو، جیسا کہ اللہ کی کتاب (لوح محفوظ) میں ہے، دوبارہ اٹھانے کے دن (قیامت) تک ٹھہرے رہے، چنانچہ یہی دوبارہ اٹھنے کا دن ہے، اور یہی تم تو (اسے حق) نہیں جانتے تھے ﴿٥٦﴾

57. So, on that Day no excuse of theirs will avail those who did wrong (by associating partners in worship with Allāh, and by denying the Day of Resurrection), nor will they be allowed (then) to return to the world to seek Allāh's Pleasure (by having Islāmīc Faith with righteous deeds and by giving up polytheism, sins and crimes with repentance).

فِيَوْمَئِذٍ لَا يُنْفَعُ الَّذِينَ ظَلَمُوا مَعْبَدَتُهُمْ وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٥٧﴾
چنانچہ جن لوگوں نے ظلم و زیادتی کی اس دن ان کی معذرت (انہیں) کوئی نفع نہ دے گی، اور نہ ان سے (اپنے رب کو) راضی کرنے کے لیے کہا جائے گا ﴿٥٧﴾

58. And indeed We have set forth for mankind, in this Qur'ān every kind of parable. But if you (O Muhammad ﷺ) bring to them any sign or proof (as an evidence for the truth of your

وَلَقَدْ صَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ وَلَئِنْ جِئْتَهُمْ بِآيَةٍ لَيَقُولَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا اِنْ اَنْتُمْ اِلَّا مُبْطِلُونَ ﴿٥٨﴾
اور بلاشبہ ہم نے اس قرآن میں لوگوں کے لیے ہر مثال بیان کر دی ہے، اور اگر آپ ان کے پاس کوئی نشانی لائیں تو جن لوگوں نے کفر کیا وہ ضرور کہیں گے: تم تو نرے جھوٹے ہو ﴿٥٨﴾

Prophethood), the disbelievers are sure to say (to the believers): “You follow nothing but falsehood and magic.”

59. Thus does Allāh seal up the hearts of those who know not [the proofs and evidence of the Oneness of Allāh, i.e. those who try not to understand true facts that which you (Muhammad ﷺ) have brought to them].

60. So be patient (O Muhammad ﷺ). Verily, the Promise of Allāh is true; and let not those who have no certainty of Faith discourage you from conveying Allāh's Message (which you are obliged to convey).

كذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٩﴾
اسی طرح اللہ ان لوگوں کے دلوں پر جو سمجھ نہیں رکھتے، مہر لگا دیتا ہے ﴿٥٩﴾

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَا يَسْتَخِفُّكَ الَّذِينَ لَا يُوقِنُونَ ﴿٦٠﴾
لہذا آپ صبر کیجیے: بلاشبہ اللہ کا وعدہ سچا ہے، اور آپ کو وہ لوگ ہلکا (بے اثر) نہ کر دیں جو یقین نہیں رکھتے ﴿٦٠﴾

**Sūrat Luqmān
(Luqmān) 31**

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

سورۃ لقمان

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿٣١﴾ سُوْرَةُ الْقَمٰنِ مَكِّيَّةٌ (57) اٰیٰتہا ٤

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. *Alif-Lām-Mīm.*

[These letters are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

2. These are Verses of the Wise Book (the Qur'ān).

3. A guide and a mercy for the *Muhsinūn* (good-doers).^[1]

4. Those who perform *As-Salāt* (the prayers) and give *Zakāt* (obligatory charity) and they have faith in the Hereafter with certainty.

5. Such are on guidance from their Lord, and such are the successful.

6. And of mankind is he who purchases idle talks (i.e. music, singing) to mislead (men) from

الْم

الْم

یہ حکمت والی کتاب کی آیات ہیں ﴿٢﴾

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ ﴿٢﴾

(جو) نیکوکاروں کے لیے ہدایت اور رحمت ہیں ﴿٣﴾

هُدًى وَرَحْمَةً لِّلْمُحْسِنِينَ ﴿٣﴾

جو لوگ نماز قائم کرتے ہیں اور زکوٰۃ دیتے ہیں، اور وہ آخرت پر یقین رکھتے ہیں ﴿٤﴾

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ﴿٤﴾

یہی لوگ اپنے رب کی طرف سے ہدایت پر ہیں، اور یہی لوگ فلاح پانے والے ہیں ﴿٥﴾

أُولَٰئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٥﴾

اور لوگوں میں سے بعض وہ ہیں جو بفریب (غافل کر دینے والا) کلام خریدتے ہیں تاکہ وہ علم کے بغیر اللہ کی

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَشْتَرِي لَهْوًا الْحَدِيثَ لِيُضِلَّ عَن سَبِيلِ اللَّهِ بِغَيْرِ

[1] (V.31:3) See the footnote of (V.9:120).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۃ توبہ: 120/8)

the path of Allāh without knowledge, and takes it (the path of Allāh, or the Verses of the Qur'ān) by way of mockery. For such there will be a humiliating torment (in the Hell-fire).^[1]

7. And when Our Verses (of the Qur'ān) are recited to such a one, he turns away in pride,^[2] as if he heard them not — as if there were deafness in his ear. So announce to him a painful torment.

8. Verily, those who believe (in Islāmic Monotheism) and do righteous good deeds, for them are Gardens of Delight (Paradise).

9. To abide therein. It is a Promise of Allāh in truth. And He is the All-Mighty, the All-Wise.

10. He has created the heavens without any pillars that you see, and has set on the earth firm mountains lest it should shake with you. And He has scattered therein moving (living) creatures of all kinds. And We send down water (rain) from the sky, and We cause (plants) of every goodly kind to grow therein.

11. This is the creation of Allāh. So, show Me that which those (whom you worship) besides Him have created. Nay, the *Zālimūn*

راہ (دین) سے گمراہ کریں اور اس کا مذاق اڑائیں،^①
بیوی لوگ ہیں جن کے لیے رسوا کن عذاب ہے^②

اور جب ایسے شخص پر ہماری آیات تلاوت کی جاتی ہیں تو وہ تکبر کرتے ہوئے پلٹ جاتا ہے جیسے اس نے وہ سنی ہی نہیں گویا کہ اس کے دونوں کانوں میں بہا رہا ہے، چنانچہ آپ اسے دردناک عذاب کی خبر سنا دیجیے^③

بے شک جو لوگ ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے، ان کے لیے بہ نعت باغ ہیں^④

وہ ان میں ہمیشہ رہیں گے، (یہ) اللہ کا سچا وعدہ ہے، اور وہ نہایت غالب، خوب حکمت والا ہے^⑤

اس (اللہ) نے ستونوں کے بغیر آسمان پیدا کیے، تم انہیں دیکھتے ہو، اور اس نے زمین میں (اونچے اونچے) پہاڑ جمادیے، تاکہ زمین تمہیں ساتھ لیے لٹنے جلنے (نہ) لگے، اور اس نے اس میں ہر قسم کے چوپائے پھیلانے، اور ہم نے آسمان سے پانی نازل کیا، پھر ہم نے اس (زمین) میں ہر قسم کی نفیس اور عمدہ چیزیں اگائیں^⑥

یہ تو ہے اللہ کی مخلوق، پھر مجھے دکھاؤ کہ اوروں نے اس (اللہ) کے سوا کیا تخلیق کیا ہے (بچھو بھی نہیں) بلکہ ظالم کھلی گمراہی میں ہیں^⑦

عَلِمُوا ۖ وَيَتَّخِذَهَا هُزُوًا أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ⑥

وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِ آيَاتُنَا وَرَأَىٰ مَسْخِرًا كَانَتْ لَهُمْ نِسْغًا كَانَتْ فِي أذُنَيْهِ وَقَرَأَتْ فَبَشِّرْهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ⑦

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ جَنَّاتُ النَّعِيمِ ⑧

خَالِدِينَ فِيهَا وَعَدَّ اللَّهُ حَقًّا وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ⑨

خَلَقَ السَّمٰوٰتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا وَآلْفِي فِي الْاَرْضِ رَوَاسِيَ اَنْ تَيَّبِدَ بِكُمْ وَبَنَّا فِيهَا مِنْ جِبِلٍّ دَابَّاتٍ وَاَنْزَلْنَا مِنَ السَّمٰوٰتِ مَآءً فَاَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ جِبِلٍّ رَوْحٍ كَرِيمٍ ⑩

هٰذَا خَلْقُ اللّٰهِ فَاَرُونِي مَاذَا خَلَقَ الَّذِينَ مِنْ دُونِهِ ۗ بَلِ الظّٰلِمُوْنَ فِي ضَلٰلٍ مُّبِينٍ ⑪

[1] (V.31:6) What is said regarding the one who regards an alcoholic drink lawful to drink, and calls it by another name.

Narrated Abu 'Āmir or Abu Malik Al-Ash'ari that he heard the Prophet ﷺ saying: "From among my followers there will be some people who will consider illegal sexual intercourse, the wearing of silk, the drinking of alcoholic drinks, and the use of musical instruments as lawful. And (from them), there will be some who will stay near the side of a mountain, and in the evening their shepherd will come to them with their sheep and ask them for something, but they will say to him: 'Return to us tomorrow.' Allāh will destroy them during the night and will let the mountain fall on them, and He will transform the rest of them into monkeys and pigs; and they will remain so till the Day of Resurrection." [Sahih Al-Bukhari, 7/5590 (O.P.494B)]

[2] (V.31:7): See the footnote of (V.22:9).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورہ مائدہ 90/5)

② ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورہ حج 9/22)

(polytheists, wrong doers and those who do not believe in the Oneness of Allāh) are in plain error.

12. And indeed We bestowed upon Luqmān *Al-Hikmah* (wisdom and religious understanding saying:) “Give thanks to Allāh.” And whoever gives thanks, he gives thanks for (the good of) his ownself. And whoever is unthankful, then verily, Allāh is All-Rich (Free of all needs), Worthy of all praise.

13. And (remember) when Luqmān said to his son when he was advising him: “O my son! Join not in worship others with Allāh. Verily, joining others in worship with Allāh is a great *Zūlm* (wrong) indeed.”^[1]

14. And We have enjoined on man (to be dutiful and good) to his parents. His mother bore him in weakness and hardship upon weakness and hardship, and his weaning is in two years — give thanks to Me and to your parents. To Me is the final destination.^[2]

15. But if they (both) strive with you to make you join in worship with Me others that of which you have no knowledge, then obey them not; but behave with them in the world kindly, and follow the path of him who turns to Me in repentance and in obedience. Then to Me will be your return,

اور بلاشبہ ہم نے لقمان کو حکمت دی تھی کہ تو اللہ کا شکر کر، اور جو کوئی شکر کرے تو یقیناً وہ اپنی ہی ذات کے لیے شکر کرتا ہے، اور جس نے ناشکری کی تو بلاشبہ اللہ بے پروا ہے، تعریف کیا ہوا ہے ⑩

وَلَقَدْ اَتَيْنَا لُقْمٰنَ الْحِكْمَةَ اِنۡ اَشْكُرْ يَلۡدُوْا وَمَنْ يَشْكُرْ فَاِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهٖۗ وَمَنْ كَفَرَ فَاِنَّ اللّٰهَ غَفِيْرٌ حَبِيْبٌ ⑩

اور (یاد کریں) جب لقمان نے اپنے بیٹے سے کہا تھا، جبکہ وہ اسے نصیحت کر رہا تھا: اے میرے پیارے بیٹے! تو اللہ کے ساتھ کسی کو شریک نہ ٹھہرا، بے شک شرک تو بہت بڑا ظلم ہے ⑪

وَاِذۡ قَالۡ لُقْمٰنُ لِابْنِهٖ وَهُوَ يُعۡظَمُهٗ يٰبُنَيَّ لَا تُشْرِكۡ بِاللّٰهِ اِنَّ الشِّرْكَ لَظُلْمٌ عَظِيْمٌ ⑪

اور ہم نے انسان کو اس کے والدین کے متعلق (حسن سلوک کا) حکم دیا ہے، اس کی ماں نے اسے (بیٹ میں) کمزوری پر کمزوری کے باوجود اٹھائے رکھا، اور اس کا دودھ دو سال میں چھڑانا ہوتا ہے، (اور) یہ کہ تو میرا اور اپنے والدین کا شکر کر (بالآخر) میری ہی طرف لوٹ کر آنا ہے ⑫

وَوَضَّيۡنَا الْاِنۡسَانَ بِوَالِدَيْهٖۗ حَمَلَتۡهُ اُمُّهُۥ وَهَنَا عَلٰی وَهْنٍ وَفِصْلُهٗ فِیۡ اَمَامِيۡنَ ۗ اِنۡ اَشْكُرۡنِیۡ وَلِوَالِدَیۡكَ اِلَیَّ الْحُسۡبُ ⑫

اور اگر وہ دونوں تجھ پر زور ڈالیں کہ تو میرے ساتھ شرک کرے، جس کا تجھے علم نہیں، تو ان کی اطاعت نہ کرنا، اور دنیا میں بھلے طریقے سے ان دونوں سے اچھا سلوک کر، اور اس شخص کے طریقے کی اتباع کر جو میری طرف رجوع کرتا ہے، پھر میری ہی طرف تمہاری واپسی ہے، پھر میں تمہیں بتاؤں گا جو

وَ اِنۡ جَاهَدَكَ عَلٰی اَنْ تُشْرِكَ بِيۡ مَا لَیْسَ لَكَ بِهٖ عِلۡمٌۭ لَا تُطِعْهُمَا وَصَاحِبٰهُمَا فِی الدُّنۡیَا مَعۡرُوۡفًا وَّاَتَّبِعۡ سَبِيۡلَ مَنْ اَنَابَ اِلَیَّۗ ثُمَّ اِلَیَّ مَرْجِعُكُمۡ فَاُنۡبِئُكُمۡ بِمَا كُنۡتُمْ تَعۡمَلُوۡنَ ⑬

[1] (V.31:13)

a) See the footnote (C) of (V.27:59).

b) See the footnote of (V.2:22).

[2] (V.31:14)

a) See the footnote of (V.17:13).

b) Narrated 'Āshah رضي الله عنها (that she said), “O Allāh’s Messenger! We consider *Jihād* as the best deed. Should we not fight in Allāh’s Cause?” He said, “The best *Jihād* (for women) is *Hajj-Mabrur* [i.e. *Hajj* (pilgrimage to Makkah) which is performed according to the Prophet’s *Sunnah* (legal ways), and is accepted by Allāh].” [See *Sahih Al-Bukhari*, 3/1861 (O.P.84) and *Sahih Al-Bukhari*, 4/2784 (O.P.43)]

⑩ (سورہ نمل: 27/59 اور سورہ بقرہ: 2/22) کا حاشیہ ملاحظہ فرمائیں۔

and I shall tell you what you used to do.

کچھ تم عمل کیا کرتے تھے ⑮

16. "O my son! If it be (anything) equal to the weight of a grain of mustard seed, and though it be in a rock, or in the heavens or in the earth, Allāh will bring it forth. Verily, Allāh is Subtle (in bringing out that grain), Well-Acquainted (with its place).

اے میرے (بیارے) بیٹے! بے شک اگر کوئی چیز رائی کے دانے کے برابر ہو اور وہ کسی چٹان میں یا آسمانوں اور زمین کے اندر کہیں بھی ہو، تو اللہ اسے نکال لائے گا، بلاشبہ اللہ نہایت باریک بین، بہت باخبر ہے ⑯

يُبَيِّنُ لَهَا اِنْ تَكُ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِّنْ حَرْدَلٍ فَتَكُنْ فِيْ صَخْرَةٍ اَوْ فِي السَّمٰوٰتِ اَوْ فِي الْاَرْضِ يٰٓاْتِ بِهَا اللّٰهُ اِنَّ اللّٰهَ لَطِيْفٌ خَبِيْرٌ ⑮

17. "O my son! *Aqim-is-Salāt* (perform prayers), enjoin (on people) *Al-Ma'rāf* (Islāmic Monotheism and all that is good), and forbid (people) from *Al-Munkar* (i.e. disbelief in the Oneness of Allāh, polytheism of all kinds and all that is evil and bad), and bear with patience whatever befalls you. Verily, these are some of the important commandments (ordered by Allāh with no exemption).

اے میرے (بیارے) بیٹے! تو نماز قائم کر، اور نیکی کا حکم دے، اور برائی سے منع کر، اور جو تکلیف تجھے پہنچے اس پر صبر کر، بے شک یہ ہمت کے کاموں میں سے ہے ⑰

يُبَيِّنُ اَقِمِ الصَّلٰوةَ وَاْمُرْ بِالْمَعْرُوْفِ وَاَنْهَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَاَصْبِرْ عَلٰى مَا اَصَابَكَ ط اِنَّ ذٰلِكَ مِنْ عَزْمِ الْاُمُوْرِ ⑰

18. "And turn not your face away from men with pride, nor walk in insolence through the earth. Verily, Allāh likes not any arrogant boaster.^[1]

اور تو تکبر و خرد سے اپنے رخسار کو لوگوں سے نہ پھیر، اور زمین پر اکڑ کر نہ چل، بے شک اللہ ہر مغرور، ڈنکیں مارنے والے کو پسند نہیں کرتا ⑱

وَلَا تُصَعِّرْ خَدَّكَ لِلنَّاسِ وَلَا تَمْشِ فِي الْاَرْضِ مَرَحًا ط اِنَّ اللّٰهَ لَا يُحِبُّ الْكٰفِرِيْنَ ⑱

19. "And be moderate (or show no insolence) in your walking, and lower your voice. Verily, the harshest of all voices is the braying of the asses."

اور تو اپنی چال درمیانی رکھ، اور اپنی آواز جیسی رکھ، بلاشبہ سب آوازوں سے بری آواز گدھے کی آواز ہے ⑲

وَاَقْصِدْ فِي مَشْيِكَ وَاغْضُصْ مِنْ صَوْتِكَ ط اِنَّ اَنْكَرَ الْاَصْوَاتِ لَصَوْتُ الْحَمِيْرِ ⑲

20. See you not (O men) that Allāh has subjected for you whatsoever is in the heavens and whatsoever is in the earth, and has completed and perfected His Graces upon you, (both) apparent (i.e. Islāmic Monotheism, and the lawful pleasures of this world, including health, good looks) and hidden [i.e. one's faith in Allāh (of Islāmic Monotheism), knowledge, wisdom, guidance for doing

کیا تم نے دیکھا نہیں کہ بے شک اللہ نے جو کچھ آسمانوں میں ہے اور جو کچھ زمین میں ہے، تمہارے مطیع و تابع فرما کر دیا ہے اور اس نے تم پر اپنی ظاہری اور چھپی نعمتیں پوری کر دی ہیں، اور بعض لوگ وہ ہیں جو اللہ کے بارے میں بغیر علم، بغیر ہدایت اور بغیر کسی روشن کتاب کے جھگڑا کرتے ہیں ⑳

اَلَمْ تَرَ اَنَّ اللّٰهَ سَخَّرَ لَكُمْ مَّا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ وَاَسْبَغَ عَلَيْكُمْ نِعْمَهُ ظٰهِرًا وَّ بَاطِنًا ط وَ مِنَ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ فِي اللّٰهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدٰى وَلَا يَكْتُبُ مِّنْ بَيْنِيْهِ ⑳

[1] (V.31:18): See the footnote of (V.22:9).

⑲ ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورۃ حج: 9/22)

righteous deeds, and also the pleasures and delights of the Hereafter in Paradise]? Yet of mankind is he who disputes about Allāh without knowledge or guidance or a Book giving light!

21. And when it is said to them: "Follow that which Allāh has sent down," they say: "Nay, we shall follow that which we found our fathers (following)." (Would they do so) even if *Shaitān* (Satan) invites them to the torment of the Fire?

اور جب ان سے کہا جائے کہ تم اس کی اتباع کرو جو اللہ نے نازل کیا ہے، تو وہ کہتے ہیں: ہم تو اسے (طریقے) کی پیروی کریں گے جس پر ہم نے اپنے باپ دادا کو پایا، کیا اگرچہ شیطان انہیں عذاب جہنم کی طرف بلاتا رہا ہوتا ہے؟ ①

وَإِذَا قِيلَ لَهُم اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُ مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا أَوْ كَانُوا كَانُوا الشَّيْطَانُ يَدْعُوهُمْ إِلَىٰ عَذَابِ السَّعِيرِ ①

22. And whosoever submits his face (himself) to Allāh,^[1] while he is a *Muhsin* (good-doer, i.e. performs good deeds totally for Allāh's sake without any show-off or to gain praise or fame and does them in accordance with the *Sunnah* of Allāh's Messenger Muhammad ﷺ), then he has grasped the most trustworthy handhold [*Lā ilāha illallah* (none has the right to be worshipped but Allāh)]. And to Allāh return all matters for decision.

اور جو شخص اپنی ذات کو اللہ کے سپرد کر دے اور وہ نیکو کار بھی ہو تو بلاشبہ اس نے مضبوط کھرا تھاں لیا، اور سب کاموں کا انجام اللہ ہی کے پاس ہے ②

وَمَنْ يُسْلِمْ وَجْهَهُ إِلَى اللَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ وَإِلَى اللَّهِ عَاقِبَةُ الْأُمُورِ ②

23. And whoever disbelieves, let not his disbelief grieve you (O Muhammad ﷺ). To Us is their return, and We shall inform them what they have done. Verily, Allāh is the All-Knower of what is in the breasts (of men).

اور (اے نبی!) جس کسی نے کفر کیا تو اس کا کفر آپ کو غم میں نہ ڈالے، (بالآخر) ہماری ہی طرف ان کی واپسی ہے، چنانچہ ہم انہیں بتائیں گے جو کچھ انہوں نے کیا ہوگا، بے شک اللہ سینوں کے راز خوب جانتا ہے ③

وَمَنْ كَفَرَ فَلَا يَحْزُنكَ كُفْرُهُمْ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ فَنُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوا إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ③

24. We let them enjoy for a little while, then in the end We shall oblige them to (enter) a great torment.

ہم انہیں تھوڑا سا ناکندہ دیتے ہیں، پھر ہم انہیں سخت عذاب کی طرف مجبور کر دیں گے ④

نَسْتَعْتِبُهُمْ قَلِيلًا ثُمَّ نَضْرِبُ لَهُمُ إِلَىٰ عَذَابٍ عَظِيمٍ ④

25. And if you (O Muhammad ﷺ) ask them: "Who has created the heavens and the earth," they will certainly say: "Allāh." Say: "All praise and thanks are

اور اگر آپ ان سے پوچھیں کہ آسمانوں اور زمین کو کس نے پیدا کیا ہے۔ تو وہ ضرور کہیں گے: اللہ نے! آپ کہہ دیجیے: سب تعریف اللہ ہی کے لیے ہے لیکن ان کے اکثر نہیں جانتے ⑤

وَلَكِنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ⑤

[1] (V.31:22) His face to Allāh: i.e. follows Allāh's religion of Islāmic Monotheism, worships Allāh (Alone) with sincere faith in the (1) Oneness of His Lordship, (2) Oneness of His worship, and (3) Oneness of His Names and Qualities.

Allāh's!" But most of them know not.

26. To Allāh belongs whatsoever is in the heavens and the earth. Verily, Allāh, He is *Al-Ghani* (the Rich, Free of all needs), the Worthy of all praise.

27. And if all the trees on the earth were pens and the sea (were ink wherewith to write), with seven seas behind it to add to its (supply), yet the Words of Allāh would not be exhausted. Verily, Allāh is All-Mighty, All-Wisc.

28. The creation of you all and the resurrection of you all are only as (the creation and resurrection of) a single person. Verily, Allāh is All-Hearer, All-Secr.

29. See you not (O Muhammad ﷺ) that Allāh merges the night into the day (i.e. the decrease in the hours of the night are added to the hours of the day), and merges the day into the night (i.e. the decrease in the hours of day are added to the hours of night), and has subjected the sun and the moon, each running its course for a term appointed; and that Allāh is Well-Acquainted with what you do.

30. That is because Allāh, He is the Truth, and that which they invoke besides Him^[1] is *Al-Bātil* (falsehood, Satan and all other false deities); and that Allāh, He is the Most High, the Most Great.

31. See you not that the ships sail through the sea by Allāh's Grace that He may show you of His Signs? Verily, in this are signs for every patient, grateful (person).

اللہ ہی کے لیے ہے جو کچھ آسمانوں اور زمین میں ہے، بے شک اللہ ہی بے نیاز، تعریف کیا ہوا ہے ②۶

اور بلاشبہ اگر زمین میں جتنے درخت ہیں سب قلم بن جائیں اور سمندر کی روشنائی بن جائے اور اس کے بعد سات سمندر (اس میں مزید روشنائی شامل کریں) تو بھی اللہ کے کلمات ختم نہ ہوں، بے شک اللہ نہایت غالب، بہت حکمت والا ہے ②۷

تمہیں پیدا کرنا اور تمہیں (دوبارہ) اٹھانا (اللہ کے نزدیک) ایسا ہی ہے جیسے ایک شخص کو پیدا کرنا، بلاشبہ اللہ خوب سننے والا، خوب دیکھنے والا ہے ②۸

کیا آپ نے نہیں دیکھا کہ بے شک اللہ رات کو دن میں داخل کرتا ہے، اور دن کو رات میں داخل کرتا ہے، اور اس نے سورج اور چاند کو کام میں لگا دیا ہے، ہر ایک مقررہ وقت تک چلتا رہے گا، اور بے شک جو تم عمل کرتے ہو، اللہ اس سے خوب باخبر ہے ②۹

یہ اس لیے کہ بے شک اللہ ہی حق ہے، اور بے شک اس کے سوائے وہ دیکھتے ہیں باطل ہے اور بلاشبہ اللہ ہی بلند مرتبہ، بہت بڑا ہے ③۰

کیا آپ نے دیکھا نہیں کہ بے شک سمندر میں اللہ کے فضل سے کشتیاں چلتی ہیں، تاکہ وہ تمہیں اپنی نشانیاں دکھائے، اس میں بلاشبہ ہر بڑے صابر، شاکر کے لیے نشانیاں ہیں ③۱

لِلّٰهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۗ اِنَّ اللّٰهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيْدُ ②۶

وَلَوْ اَنَّ مَا فِي الْاَرْضِ مِنْ شَجَرٍۭٓ اَقْلَامًا وَّالْبَحْرُ يَمْدُۥٓ مِنْۢ بَعْدِهَا سَبْعَةَۢٓ اَبْحُرٍۭ مَا نَفَدَتْ كَلِمٰتُ اللّٰهِ ۗ اِنَّ اللّٰهَ عَزِيْزٌ حَكِيْمٌ ②۷

مَا خَلَقَكُمْ وَّلَا يَعْثُبُكُمْ اِلَّا كَنَفْسٍ وَّاحِدَةٍ ۗ اِنَّ اللّٰهَ سَبِيْعٌۢٓ بَصِيْرٌ ②۸

اَلَمْ تَرَ اَنَّ اللّٰهَ يُوَلِّجُ الْاَيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُوَلِّجُ النَّهَارَ فِي الْاَيْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلًّا يَجْرِىۡٓ اِلَىۡٓ اَجَلٍ مُّسَمًّى وَّاَنَّ اللّٰهَ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرٌ ②۹

ذٰلِكَ بِاَنَّ اللّٰهَ هُوَ الْحَقُّ وَاَنَّ مَا يَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِ الْبَاطِلِ ۗ وَاَنَّ اللّٰهَ هُوَ الْعَلِيْمُ الْكَبِيْرُ ③۰

اَلَمْ تَرَ اَنَّ الْاَفْكَ تَجْرِىۡ فِي الْبَحْرِ يَنْصَبُۡتُ اللّٰهُ لِيُرِيَكُمْ مِنْ اٰيٰتِهٖ ۗ اِنَّ فِي ذٰلِكَ لَآٰيٰتٍ لِّكُلِّ صَبّٰرٍ شٰكُوْرٍ ③۱

[1] (V.31:30) See the footnote of (V.2:165).

32. And when waves cover them like shades (i.e. like clouds or the mountains of sea water), they invoke Allāh, making their invocations for Him only. But when He brings them safe to land, there are among them those that stop in between (Belief and disbelief). But none denies Our Signs except every perfidious ingrate.^[1]

33. O mankind! Be afraid of your Lord (by keeping your duty to Him and avoiding all evil), and fear a Day when no father can avail aught for his son, nor a son avail aught for his father. Verily, the Promise of Allāh is true, let not then this (worldly) present life deceive you, nor let the chief deceiver (Satan) deceive you about Allāh.

34. Verily, Allāh, with Him (Alone) is the knowledge of the Hour, He sends down the rain, and knows that which is in the wombs. No person knows what he will earn tomorrow, and no person knows in what land he will die. Verily, Allāh is All-Knower, Well-Acquainted (with things).^[2]

اور جب (سمندر میں) سائبانوں کے مانند کوئی موج انہیں ڈھانپ لیتی ہے تو وہ اطاعت و فرماں برداری کو اسی (اللہ) کے لیے خاص کرتے ہوئے اللہ کو پکارتے ہیں، پھر جب وہ انہیں خشکی کی طرف نجات دیتا ہے تو ان میں سے چند میاں نہ رو (یعنی عہد پر قائم رہتے) ہیں، اور ہر عہد توڑنے والا ناشکر اہی ہماری آیات کا انکار کرتا ہے۔^[1]

اے لوگو! اپنے رب سے ڈرو، اور ڈرو اس دن سے جب کوئی باپ اپنی اولاد کے کام نہ آئے گا، اور نہ اولاد اپنے باپ کے کچھ کام آئے گی، بے شک اللہ کا وعدہ سچا ہے، لہذا دنیاوی زندگی تمہیں دھوکے میں نہ ڈال دے، اور کوئی دھوکے باز تمہیں اللہ کے متعلق دھوکے میں نہ ڈالے۔^[2]

بے شک قیامت کا علم اللہ ہی کے پاس ہے، اور وہی بارش نازل کرتا ہے اور وہی جانتا ہے جو (ماؤں کے) پیٹوں میں ہے، اور کوئی شخص نہیں جانتا کہ وہ کل کیا کام کرے گا، اور کوئی شخص نہیں جانتا کہ وہ کس زمین میں مرے گا، بے شک اللہ خوب جاننے والا، خوب بانبر ہے۔^[2]

وَإِذَا غَشِيَهُمْ مَوَجٌ كَالظُّلْمِ دَعَوْا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ ۚ فَلَمَّا نَجَّاهُمْ إِلَى الْبَرِّ فَمِنْهُمْ مُّقْتَصِدٌ وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا كُلُّ خَتَّارٍ كَفُورٍ ۝۳۲

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ ۖ وَاحْشُوا يَوْمًا لَا يَجْزِي وَالِدٌ عَنْ وَّلَدٍ وَلَا مَوْلُودٌ هُوَ جَائِزٌ عَنْ وَالِدِهِ شَيْئًا ۚ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَلَا تَغُرُّكُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا ۖ وَلَا يَغُرُّكُم بِاللَّهِ الْغُرُورُ ۝۳۳

إِنَّ اللَّهَ عِنْدَ ذَا عِلْمِ السَّاعَةِ ۖ وَيُنَزِّلُ الْغَيْثَ ۖ وَيَعْلَمُ مَا فِي الْأَرْحَامِ ۖ وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ مَّاذَا تَكْسِبُ غَدًا ۖ وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ بِأَيِّ أَرْضٍ تَمُوتُ ۖ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ۝۳۴

Sūrat As-Sajdah
(The Prostration) 32

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

سورہ سجدہ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Alif-Lām-Mīm.

[These letters are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

اَلَمْ

اَلَمْ

[1] (V.31:32) See the footnote of (V.17:67).

[2] (V.31:34) See the footnote of (V.7:187).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورہ بنی اسرائیل: 67/17)

2. The revelation of the Book (this Qur'an) in which there is no doubt, is from the Lord of the 'Ālamīn (mankind, jinn and all that exists)!

اس میں کوئی شک نہیں کہ (اس) کتاب کا نزول رب العالمین کی طرف سے ہے ②

تَنْزِيلِ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ②

3. Or say they: "He (Muhammad ﷺ) has fabricated it?" Nay, it is the truth from your Lord, so that you may warn a people to whom no warner has come before you (O Muhammad ﷺ), in order that they may be guided.

کیا وہ کہتے ہیں کہ اس (نبی) نے اسے خود گھڑ لیا ہے، (نہیں) بلکہ وہ آپ کے رب کی طرف سے حق ہے، تاکہ آپ ان لوگوں کو ڈرائیں جن کے پاس آپ سے پہلے کوئی ڈرانے والا نہیں آیا، شاید کہ وہ ہدایت پائیں ③

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ بَلْ هُوَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّا أَنَّهُمْ مِنْ نَذِيرٍ مِنْ قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ③

4. Allāh it is He Who has created the heavens and the earth, and all that is between them in six Days. Then He rose over (Istawā) the Throne (in a manner that suits His Majesty). You (mankind) have none, besides Him, as a Walī (protector or helper) or an intercessor. Will you not then remember (or receive admonition)?

اللہ وہ ہے جس نے آسمانوں اور زمین کو اور جو کچھ ان کے درمیان ہے چھ دنوں میں پیدا کیا، پھر وہ عرش پر مستوی ہوا، اس کے سوا تمہارا کوئی دوست ہے اور نہ کوئی سفارشی، کیا پھر تم نصیحت نہیں پکڑتے؟ ④

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ ط مَا لَكُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا شَفِيعٍ ط أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ④

5. He manages and regulates (every) affair from the heavens to the earth; then it (affair) will go up to Him, in one Day, the space whereof is a thousand years of your reckoning (i.e. reckoning of our present world's time).

وہی آسمان سے زمین تک (سارے) معاملے کی تدبیر کرتا ہے، پھر ایک دن میں، جس کی مقدار تمہارے شمار کے مطابق ایک ہزار سال ہے، وہ (معاملہ) اسی کی طرف چڑھتا ہے ⑤

يُدَبِّرُ الْأَمْرَ مِنَ السَّمَاءِ إِلَى الْأَرْضِ ثُمَّ يَعْرُجُ إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُ أَلْفَ سَنَةٍ مِمَّا تَعُدُّونَ ⑤

6. That is He, the All-Knower of the unseen and the seen, the All-Mighty, the Most Merciful.

وہ (مہربانی) چھپے اور ظاہر کا جاننے والا، نہایت غالب، خوب رحم کرنے والا ہے ⑥

ذَلِكَ عِلْمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ⑥

7. Who made everything He has created good and He began the creation of man from clay.

جس نے ہر چیز کو اچھے طریقے سے پیدا کیا، اور اس نے مخلقتِ انسان کی ابتدا مٹی سے کی ⑦

الَّذِي أَحْسَنَ كُلَّ شَيْءٍ خَلَقَهُ وَبَدَأَ خَلْقَ الْإِنْسَانِ مِنْ طِينٍ ⑦

8. Then He made his offspring from semen of despised water (male and female sexual discharge).

پھر اس کی نسل ایک حقیر پانی کے جوہر (نطفہ) سے چلائی ⑧

ثُمَّ جَعَلَ نَسْلَهُ مِنْ سُلَالَةٍ مِنْ مَاءٍ مَهِينٍ ⑧

9. Then He fashioned him in due proportion, and breathed into him the soul (created by Allāh for that person); and He gave you hearing (ears), sight (eyes) and hearts. Little is the thanks you give!

پھر اس (کے اعضاء) کو درست کیا اور اس میں اپنی روح پھونکی، اور اس نے تمہارے کان، آنکھیں اور دل بنائے تم کم ہی شکر کرتے ہو ⑨

ثُمَّ سَوَّاهُ وَنَفَخَ فِيهِ مِنْ رُوحِهِ وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ ط قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ⑨

10. And they say: "When we are (dead and become) lost in the earth, shall we indeed be created anew?" Nay, but they deny the Meeting with their Lord!

اور ان لوگوں (کافروں) نے کہا: کیا جب ہم زمین میں گم ہو جائیں گے تو کیا ضرور ہم نئی پیدائش میں (ظاہر) ہوں گے؟ (نہیں!) بلکہ وہ تو اپنے رب کی ملاقات ہی کے منکر ہیں ⑩

وَقَالُوا ءَاِذَا ضَلَلْنَا فِي الْاَرْضِ اِذَا لَقِيَ خَلْقٍ جَدِيْدٍۭۙ بَلْ هُمْ بِلِقَايِ رَبِّهِمْ كٰفِرُوْنَ ⑩

11. Say: "The angel of death, who is set over you, will take your souls. Then you shall be brought to your Lord."

کہہ دیجیے: تمہیں موت کا فرشتہ فوت کرتا ہے، جو تم پر مقرر کیا گیا ہے، پھر تم اپنے رب ہی کی طرف لوٹائے جاؤ گے ⑪

قُلْ يَتَوَفَّكُم مَّلَكُ الْمَوْتِ الَّذِي وُكِّلَ بِكُمْ ثُمَّ اِلٰى رَبِّكُمْ تُرْجَعُوْنَ ⑪

12. And if you only could see when the *Mujrimūn* (criminals, disbelievers, polytheists, sinners) shall hang their heads before their Lord (saying): "Our Lord! We have now seen and heard, so send us back (to the world) that we will do righteous good deeds. Verily, we now believe with certainty."

کاش! آپ دیکھیں جب مجرم اپنے رب کے حضور سر جھکائے (چڑیں) ہوں گے، (وہ کہیں گے:) اے ہمارے رب! ہم نے دیکھ لیا اور ہم نے سن لیا، لہذا ہمیں واپس بھیج کہ ہم نیک کریں، بے شک ہم یقین کرنے والے ہیں ⑫

وَلَوْ تَرٰى اِذِ الْمُجْرِمُوْنَ نَاكِسُوْا رُءُوْسِهِمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ رٰبِتًا اَبْصَرْنَا وَسَمِعْنَا فَاَرْجَعْنَا نَعْمَلْ صٰلِحًا اِنَّا مُّوْقِنُوْنَ ⑫

13. And if We had willed, surely We would have given every person his guidance, but the Word from Me took effect (about evildoers), that I will fill Hell with jinn and mankind together.

اور اگر ہم چاہتے تو ہم ہر شخص کو اس کی ہدایت دے دیتے، لیکن میری طرف سے بات ثابت ہو گئی کہ میں جہنم کو جنوں اور انسانوں، سب سے ضرور بھروں گا ⑬

وَلَوْ شِئْنَا لَآتَيْنَا كُلَّ نَفْسٍ هُدٰٓيٰهَا وَلٰكِنْ حَقَّ الْقَوْلُ مِنِّي لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ اَجْمَعِيْنَ ⑬

14. Then taste you (the torment of the Fire) because of your forgetting the Meeting of this Day of yours. Surely, We too will forget you, so taste you the abiding torment for what you used to do.

چنانچہ تم (عذاب) چکھو اس لیے کہ تم نے اپنے اس دن کی ملاقات بھلائے رکھی، بے شک (آج) ہم نے بھی تمہیں بھلا دیا، اور جو (برے) عمل تم کرتے تھے، ان کی وجہ سے تم ہمیشہ کا عذاب چکھو ⑭

فَذُوْقُوْا بِمَا نَسِيْتُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هٰذَا ؕ اِنَّا نَسِيْنُكُمْ وَذُوْقُوْا عَذَابَ الْخُلْدِ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ⑭

15. Only those believe in Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.), who, when they are reminded of them, fall down prostrate, and glorify the Praises of their Lord, and they are not proud.^[1]*

ہماری آیتوں پر تو صرف وہی لوگ ایمان لاتے ہیں کہ جب انہیں ان کے ساتھ نصیحت کی جاتی ہے تو وہ سجدے میں گر پڑتے ہیں، اور وہ اپنے رب کی حمد کے ساتھ پاکیزگی بیان کرتے ہیں، اور وہ تکبر نہیں کرتے ⑮

اِنَّمَا يُوْمِنُ بِالْآيٰتِ الَّتِيْنَ اِذَا ذُكِّرُوْا بِهَا خَرُّوْا سُجَّدًا وَسَبَّحُوْا بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُوْنَ ⑮

16. Their sides forsake their beds,

ان کے پہلو بستروں سے الگ رہتے ہیں ⑯ (اور) وہ

تَتَجَافَىٰ جُنُوْبُهُمْ عَنِ الْمَضٰجِعِ يَدْعُوْنَ

[1] (V.32:15) See the footnote of (V.22:9).

* (V.32:15) Prostration (see the List of Prostration Places at the end).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورہ سج: 9/22)

② اس کی تفسیر میں حضرت معاذ بن جبل رضی اللہ عنہما سے مروی حدیث ہے، نبی کریم ﷺ نے ان سے فرمایا: "کیا میں تمہیں نیکی کے دروازے نہ بتاؤں؟ (اور وہ یہ ہیں:) ① روزہ، روزگ کے خلاف ذہال ہے ② صدقہ: گناہوں کو اس طرح مٹاتا ہے جیسے پانی آگ کو بجھا دیتا ہے ③ اللہ کے بندے کا رات کے آخری تہائی حصے میں نماز پڑھنا۔" پھر آپ ﷺ نے یہ آیت

to invoke their Lord in fear and hope, and they spend (in charity in Allāh's Cause) out of what We have bestowed on them.^[1]

اپنے رب کو خوف اور امید سے پکارتے ہیں، اور جو ہم نے انھیں رزق دیا ہے اس میں سے وہ خرچ کرتے ہیں^[1]

رَبَّهُمْ خَوْفًا وَطَمَعًا ذَرَّوْهُمْ يَنْفِقُونَ ﴿١٦﴾

17. No person knows what is kept hidden for them of joy as a reward for what they used to do.^[2]

کوئی شخص نہیں جانتا کہ (ان کے اعمال کے بدلے میں) ان کے لیے آنکھوں کی ٹھنڈک کی کون کون سی چیزیں پوشیدہ رکھی گئی ہیں^[2]

فَلَا تَعْلَمُ نَفْسٌ مَّا أُخْفِيَ لَهُمْ مِّن قُرَّةِ اَعْيُنٍ جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٧﴾

18. Is then he who is a believer like him who is a *Fāsiq* (disbeliever and disobedient to Allāh)? Not equal are they.

کیا پھر مومن ایسے ہو سکتا ہے جیسے فاسق، وہ (بکھی) برابر نہیں ہو سکتے^[3]

اَفَن كَانَ مُؤْمِنًا كَمَن كَانَ فَاسِقًا لَا يَسْتَوُونَ ﴿١٨﴾

19. As for those who believe (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) and do righteous good deeds, for them are Gardens (Paradise) of Ahode as an entertainment for what they used to do.

لیکن جو لوگ ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے، ان کے لیے رہنے کے باغات ہیں، ان اعمال کے بدلے میں مہمانی ہے جو وہ کیا کرتے تھے^[4]

اَمَّا الَّذِينَ اٰمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَالَهُمْ جَنَّاتُ الْمَأْوٰى ذُرًّا بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

20. And as for those who are *Fāsiqūn* (disbelievers and disobedient to Allāh), their abode will be the Fire, every time they wish to get away therefrom, they will be put back thereto, and it will be said to them: "Taste you the torment of the Fire which you used to deny."

اور لیکن جن لوگوں نے نافرمانی کی تو ان کا ٹھکانا آگ ہے، جب بھی وہ ارادہ کریں گے کہ وہ اس سے نکلیں تو انھیں اسی میں لوٹا دیا جائے گا، اور ان سے کہا جائے گا کہ اس آگ کا عذاب چکھو جسے تم جھٹلاتے تھے^[5]

وَأَمَّا الَّذِينَ فَسَقُوا فَمَأْوٰهُمُ النَّارُ كُلَّمَا اَرَادُوا اَنْ يَخْرُجُوا مِنْهَا اُعِيدُوا فِيهَا وَقِيْلَ لَهُمْ ذُوقُوا عَذَابَ النَّارِ الَّتِي كُنْتُمْ بِهَا تكَذِبُونَ ﴿٢٠﴾

21. And verily, We will make them taste of the near torment (i.e. the torment in the life of this world, i.e. disasters, calamities) prior to the supreme torment (in the Hereafter), in order that they may (repent and) return (i.e. accept Islām).

اور ہم (آخرت کے) بڑے عذاب سے پہلے انھیں (دنیا کا) چھوٹا عذاب ضرور چکھائیں گے شاید وہ (ہماری طرف) رجوع کریں^[6]

وَلَنذِيْقَنَّهُمْ مِنَ الْعَذَابِ الَّا ذُنٰى دُونَ الْعَذَابِ الْاَكْبَرِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٢١﴾

22. And who does more wrong

اور اس شخص سے زیادہ ظالم کون ہے جسے اس کے

★ بقية حاشية: سجده، آیت 16:

علاوت فرمائی: "ان کی کروٹیں اپنے بستروں سے الگ رہتی ہیں۔" (جامع الترمذی، الإیمان، باب مَا جَاءَ فِي حُرْمَةِ الصَّلَاةِ، حدیث: 2616 و تفسیر القرطبی: 100/14) گویا کروٹوں کا بستروں سے الگ رہنے کا مطلب، رات کی تنہائی میں نرم گرم بستری چھوڑ کر قیام الہیل یعنی اللہ کی عبادت کرنا ہے۔

[1] (V.32:16) Narrated Mu'adh bin Jabal عنه الله عز وجل: The Prophet (Allāh's Messenger ﷺ) said to him: "May I show you the gates of goodness? (They are): (1) Fasting is a screen from Hell. (2) *As-Sadaqah* (deeds of charity in Allāh's Cause) extinguishes (removes) the sins, as the water extinguishes the fire. (3) Standing in *Salāt* (performing of prayers) by a person during the middle (or the last third) part of a night." Then Prophet ﷺ recited: "Their sides forsake their beds." (V.32:16) (*Abū Dāwūd* and *At-Tirmidhi*) (*Tafsir Al-Qurubī*)

[2] (V.32:17) See the footnote (b) of (V.51:30)

than he who is reminded of the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of his Lord, then turns aside therefrom? Verily, We shall exact retribution from the *Mujrimūn* (criminals, disbelievers, polytheists, sinners).

رب کی آیات کے ساتھ نصیحت کی گئی، پھر اس نے ان سے اعراض کیا، یقیناً ہم مجرموں سے انتقام لینے والے ہیں ②

أَعْرَضَ عَنْهَا ط إِنَّا مِنَ الْمُجْرِمِينَ مُنْتَقِمُونَ ②

23. And indeed We gave Mūsā (Moses) the Scripture [the Taurāt (Torah)]. So, be not you in doubt of meeting him [i.e. when you met Mūsā (Moses) during the night of *Al-Isrā'* and *Al-Mi'rāj*^[1] over the heavens]. And We made it [the Taurāt (Torah)] a guide to the Children of Israel.

اور بلاشبہ ہم نے موسیٰ کو کتاب دی، لہذا (اے نبی!) آپ اس کی ملاقات کے متعلق شک میں نہ رہیں، اور ہم نے اس (تورات) کو نبی اسرائیل کے لیے ہدایت بنایا ③

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَلَا تَكُن فِي مِرْيَةٍ مِّنْ لِّقَائِهِ وَجَعَلْنَاهُ هُدًى لِّبَنِي إِسْرَائِيلَ ③

24. And We made from among them (Children of Israel), leaders, giving guidance under Our Command, when they were patient and used to believe with certainty in Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.).

اور جب انھوں نے صبر کیا تو ہم نے ان میں کچھ ایسے پیشوا بنائے جو ہمارے حکم سے رہنمائی کرتے تھے اور وہ ہماری آیات پر یقین رکھتے تھے ④

وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ أَيْمَانًا يُهْدُونَ يَا مَعْرُوفُ لَهَا صَبَرُوا ④ وَكَانُوا بِآيَاتِنَا يُوقِنُونَ ④

25. Verily, your Lord will judge between them on the Day of Resurrection, concerning that wherein they used to differ.

بلاشبہ آپ کا رب ہی روز قیامت ان کے مابین اس کا فیصلہ کرے گا جس میں وہ اختلاف کرتے تھے ⑤

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ⑤

26. Is it not a guidance for them, how many generations We have destroyed before them in whose dwellings they do walk about? Verily, therein indeed are signs. Would they not then listen?

کیا ان پر واضح نہیں ہوا کہ ہم نے ان سے پہلے کتنی ہی امتیں ہلاک کر دیں جن کے گھروں میں (اب) وہ چلتے پھرتے ہیں۔ بے شک اس میں عظیم نشانیاں ہیں، کیا پھر وہ سنتے نہیں ⑥

أَوَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنَ الْقُرُونِ يَيسُرُونَ فِي مَسْجِدِهِمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّأَفْلَاكِيَسْعُونَ ⑥

27. Have they not seen how We drive water to the barren land, and therewith bring forth crops providing food for their cattle and themselves? Will they not then see?

کیا انھوں نے دیکھا نہیں کہ بے شک ہم پانی کو خشک زمین کی طرف بہالے جاتے ہیں، پھر ہم اس کے ذریعے سے کھیتی نکالتے ہیں، اس سے ان کے چوپائے اور وہ خود بھی کھاتے ہیں، کیا پھر وہ غور نہیں کرتے ⑦

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَسُوقُ الْمَاءَ إِلَى الْأَرْضِ الْجُرُزِ فَنُخْرِجُ بِهِ زَرْعًا تَأْكُلُ مِنْهُ أَنْعَامُهُمْ وَأَنْفُسُهُمْ أَفَلَا يُبْصِرُونَ ⑦

28. They say: "When will this *Fath* (Decision) be (between us

اور وہ کہتے ہیں: اگر تم سچے ہو تو (تاز) یہ فیصلہ کب ہوگا؟ ⑧

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْفَتْحُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ⑧

[1] (V.32:23) *Al-Mi'rāj* (المرج) — see the footnote of (V.53:12), *Hadūth* No. 429.

① کہا جاتا ہے کہ یہ اشارہ اس ملاقات کی طرف ہے جو معراج کی رات نبی ﷺ اور حضرت موسیٰ علیہ السلام کے درمیان ہوئی۔ معراج کے لیے دیکھئے: (حاشیہ سورہ نجم، 12/53) و صحیح

البحاری، حدیث: 3207

and you, i.e. the Day of Resurrection), if you are telling the truth?"

29. Say: "On the Day of *Al-Fath* (Decision), no profit will it be to those who disbelieve if they (then) believe! Nor will they be granted a respite."

30. So, turn aside from them (O Muhammad ﷺ) and await, verily, they (too) are awaiting.

کہہ دیجیے: فیصلے کے دن کافروں کو ان کا ایمان لانا نفع نہیں دے گا اور نہ انھیں مہلت ہی دی جائے گی۔⁽²⁹⁾

چنانچہ آپ ان سے اعراض کریں، اور انتظار کریں، بے شک وہ بھی انتظار کر رہے ہیں۔⁽³⁰⁾

قُلْ يَوْمَ الْفَتْحِ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ كَفَرُوا اِيْمَانُهُمْ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ⁽²⁹⁾
فَاعْرِضْ عَنْهُمْ وَاَنْتَظِرْ اِنَّهُمْ مُنْتَظَرُونَ⁽³⁰⁾

**Sūrat Al-Ahzāb
(The Confederates) 33**

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

سورۃ الاحزاب

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ
سُورَةُ الْاَحْزَابِ مَكِّيَّةٌ (90) اٰیَاتُهَا: 73

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

1. O Prophet (Muhammad ﷺ)! Keep your duty to Allāh, and obey not the disbelievers and the hypocrites (i.e., do not follow their advice). Verily, Allāh is Ever All-Knower, All-Wise.

2. And follow that which is revealed to you from your Lord. Verily, Allāh is Well-Acquainted with what you do.

3. And put your trust in Allāh, and Sufficient is Allāh as a *Wakūl* (Trustee or Disposer of affairs).

4. Allāh has not made for any man two hearts inside his body. Neither has He made your wives whom you declare to be like your mothers' backs, your real mothers [Az-Zihār is the saying of a husband to his wife, "You are to me like the back of my mother," i.e., you are unlawful for me to approach]^[1] nor has He made your adopted sons your real sons. That is but your saying with your mouths. But Allāh says the truth, and He guides to the (Right) Way.

اے نبی! اللہ سے ڈرتے رہیے، اور کافروں اور منافقوں کی اطاعت نہ کیجیے، بے شک اللہ سب کچھ جاننے والا، خوب حکمت والا ہے۔⁽¹⁾

اور اس کی اتباع کیجیے جو آپ کے رب کی طرف سے آپ پر وحی کی جاتی ہے، بے شک تم جو کچھ کرتے ہو اللہ اس سے خوب باخبر ہے۔⁽²⁾

اور آپ اللہ پر توکل کیجیے، اور اللہ بطور کارساز کافی ہے۔⁽³⁾

اللہ نے کسی شخص کے سینے میں دو دل نہیں رکھے اور تم اپنی جن بیویوں کو ماں کہہ بیٹھے ہو، انھیں اس (اللہ) نے تمہاری ماں نہیں بنایا،⁽¹⁾ اور نہ اس نے تمہارے لے پالکوں (منہ بولے بیٹوں) کو تمہارے (حقیقی) بیٹے بنایا ہے، یہ تو تمہارے اپنے مونہوں کی باتیں ہیں، اور اللہ حق (بات) کہتا ہے، اور وہی (سیدھا) راستہ دکھاتا ہے۔⁽⁴⁾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ اتَّقِ اللَّهَ وَلَا تُطِعِ الْكَافِرِينَ وَالْمُنَافِقِينَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا⁽¹⁾

وَاتَّبِعْ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا⁽²⁾

وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَكِيلًا⁽³⁾

مَا جَعَلَ اللَّهُ لِرَجُلٍ مِّن قَلْبَيْنِ فِي جَوْفِهِ ۚ وَمَا جَعَلَ أَزْوَاجَكُمُ اللَّائِي تُظَاهَرُونَ مِنْهُنَّ أُمَّهَاتِكُمْ ۚ وَمَا جَعَلَ أَدْعِيَاءَكُمْ أَبْنَاءَكُمْ ۚ ذَٰلِكُمْ قَوْلِكُمْ بِأَفْوَاهِكُمْ ۚ وَاللَّهُ يَقُولُ الْحَقَّ وَهُوَ يَهْدِي السَّبِيلَ⁽⁴⁾

[1] (V.33:4) See (V.58: 2-4).

(1) ملاحظہ ہو: (سورۃ مجادلہ: 2/58 - 4)

5. Call them (adopted sons) by (the names of) their fathers, that is more just with Allāh. But if you know not their father's (names, call them) your brothers in Faith and *Mawālikum* (your freed slaves). And there is no sin on you concerning that in which you made a mistake,^[1] except in regard to what your hearts deliberately intend. And Allāh is Ever Oft-Forgiving, Most Merciful.

ان (لے بالکوں) کو ان کے (حقیقی) باپوں کی نسبت سے پکارو، اللہ کے نزدیک یہ بہت انصاف کی بات ہے، پھر اگر تمہیں ان کے باپوں کا علم نہ ہو تو وہ تمہارے دینی بھائی اور تمہارے دوست ہیں، اور اس معاملے میں تم بھول چوک جاؤ تو اس میں تم پر کوئی گناہ نہیں اور لیکن تمہارے دل جس بات کا عزم کر لیں (تو وہ گناہ ہے)، اور اللہ بہت بخشنے والا، بڑا رحم کرنے والا ہے ⑤

اُدْعُوهُمْ لِابَائِهِمْ هُوَ اَقْسَطُ عِنْدَ اللّٰهِ اِنَّ لَكُمْ تَعْلَمُوْا اَبَاءَهُمْ فَاِخْوَانُكُمْ فِي الدِّيْنِ وَمَوَالِيكُمْ ط وَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ فِيمَا اَخْطَاْتُمْ بِهِۦ وَلٰكِنْ مَّا تَعَمَّدَتْ قُلُوْبُكُمْ ط وَكَانَ اللّٰهُ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا ⑤

6. The Prophet is closer to the believers than their own selves,^[2] and his wives are their (believers') mothers (as regards respect and marriage). And blood relations among each other have closer personal ties in the Decree of Allāh (regarding inheritance) than (the brotherhood of) the believers and the *Muhājirūn* (emigrants from Makkah), except that you do kindness to those brothers (when the Prophet ﷺ joined them in brotherhood ties). This has been written in the (Allāh's Book of Divine) Decrees — (*Al-Lauh Al-Mahfūz*)."

نبی مومنوں پر ان کی (اپنی) جانوں سے زیادہ حق رکھتے ہیں،^[1] اور نبی کی بیویاں ان کی مائیں ہیں، اور رشتے دار اللہ کی کتاب کی رو سے (دوسرے) مومنین اور مہاجرین کی نسبت آپس میں (ترکے کے) زیادہ حقدار ہیں، مگر تم اپنے دوستوں سے کوئی بھلائی کرنا چاہو (تو کر سکتے ہو)، یہ کتاب الہی میں لکھا ہوا ہے ⑥

النَّبِيِّ اَوْلٰى بِالْمُؤْمِنِيْنَ مِنْ اَنْفُسِهِمْ وَاَزْوَاجُهُ اُمَّهَتُهُمْ ط وَاَوْلُوْا الْاَزْحَابِ بَعْضُهُمْ اَوْلٰى بِبَعْضٍ فِى كِتٰبِ اللّٰهِ مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ وَالْمُهٰجِرِيْنَ اِلَّا اَنْ تَفْعَلُوْا اِلٰى اَوْلِيَّيْكُمْ مَّعْرُوْفًا ط كَانَ ذٰلِكَ فِى الْكِتٰبِ مَسْطُوْرًا ⑥

7. And (remember) when We took from the Prophets their covenant, and from you (O Muhammad ﷺ), and from Nūh (Noah), Ibrāhīm (Abraham), Mūsā (Moses), and 'Isā (Jesus)

اور (اسے نبی یاد کریں) جب ہم نے تمام نبیوں سے ان کا عہد لیا، اور آپ سے بھی اور نوح اور ابراہیم اور موسیٰ اور عیسیٰ ابن مریم سے بھی، اور ان سے ہم نے پختہ عہد لیا ⑦

وَ اِذْ اَخَذْنَا مِنَ النَّبِيِّْنَ مِيثٰقَهُمْ وَ مِنْكَ وَ مِنْ نُوْحٍ وَّ اِبْرٰهِيْمَ وَ مُوسٰى وَ عِيْسٰى ابْنِ مَرْيَمَ وَ اَخَذْنَا مِنْهُم مِّيثٰقًا عَلِيْمًا ⑦

[1] (V.33:5) See the footnote of (V.18:73).

[2] (V.33:6) Narrated 'Abdullāh bin Hishām رضی اللہ عنہ: We were with the Prophet ﷺ and he was holding the hand of 'Umar bin Al-Khattāb. 'Umar said to him, "O Allāh's Messenger! You are dearer to me than everything except my ownself." The Prophet ﷺ said, "No, by Him in Whose Hand my soul is, (you will not have complete Faith) till I am dearer to you than your ownself." Then 'Umar said to him, "Now, by Allāh, you are dearer to me than my ownself." The Prophet ﷺ said, "Now, O 'Umar (now you are a believer)." [Sahih Al-Bukhari, 8/6632 (O.P.628)]

① مطلب یہ ہے کہ مومنوں کو رسول اللہ ﷺ کے ساتھ اپنے نفسوں سے بھی زیادہ محبت ہونی چاہیے، چنانچہ حدیث میں ہے، نبی ﷺ حضرت عمر رضی اللہ عنہ کا ہاتھ تھامے ہوئے تھے۔ حضرت عمر رضی اللہ عنہ نے عرض کیا: یا رسول اللہ! آپ مجھے ہر شے سے بڑھ کر عزیز ہیں سوائے میری اپنی جان کے۔ آپ ﷺ نے فرمایا: "نہیں، قسم ہے اس ذات کی جس کے قبضے میں میری جان ہے! (تمہارا ایمان اس وقت تک مکمل نہیں ہوگا) جب تک تم اپنی جان سے بھی زیادہ مجھ سے محبت نہیں کرو گے۔" (یہ سن کر) حضرت عمر رضی اللہ عنہ نے کہا: (اگر ایسا ہے تو) اللہ کی قسم! اب آپ مجھے میری جان سے بھی بڑھ کر محبوب ہیں۔ اس پر رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "اب اسے عمر! (تم مومن ہو)" (صحیح البخاری، الإيمان والذنوب، باب: 3 حدیث: 6632)

② اللہ تعالیٰ نے بہت بڑی تعداد میں پیغمبر اور انبیاء ﷺ بھیجے ہیں جن میں سے قرآن پاک میں تقریباً پچیس کا ذکر موجود ہے، ان پچیس میں [أولو العزم] صرف پانچ ہی ہیں: ① محمد ﷺ، ② نوح، ③ ابراہیم، ④ موسیٰ اور ⑤ عیسیٰ رضی اللہ عنہم، اس آیت میں ان پانچوں انبیاء کا ذکر ہے۔

son of Maryam (Mary). We took from them a strong covenant.^[1]

8. That He may ask the truthful (Allāh's Messengers and His Prophets) about their truth (i.e. the conveyance of Allāh's Message that which they were charged with). And He has prepared for the disbelievers a painful torment (Hell-fire).

9. O you who believe! Remember Allāh's Favour to you, when there came against you hosts, and We sent against them a wind and forces that you saw not [i.e. troops of angels during the battle of *Al-Ahzāb* (the Confederates)]. And Allāh is Ever All-Seer of what you do.

10. When they came upon you from above you and from below you, and when the eyes grew wild and the hearts reached to the throats, and you were harbouring doubts about Allāh.

11. There, the believers were tried and shaken with a mighty shaking.

12. And when the hypocrites and those in whose hearts is a disease (of doubts) said: "Allāh and His Messenger (ﷺ) promised us nothing but delusion!"

13. And when a party of them said: "O people of Yathrib (Al-Madinah)! There is no stand (possible) for you (against the enemy attack!) Therefore go back!" And a band of them ask for permission of the Prophet (ﷺ) saying: "Truly, our homes lie open (to the enemy)." And they lay not open. They but wished to flee.

تا کہ اللہ چہوں سے ان کی سچائی کے متعلق پوچھے، اور اس نے کافروں کے لیے دردناک عذاب تیار کر رکھا ہے ⑩

اے ایمان والو! تم اپنے اوپر اللہ کا احسان یاد کرو، جب تمہیں (کفار کے) لشکروں نے آ لیا تھا، پھر ہم نے ان پر آندھی اور (فرشتوں کے) ایسے لشکر بھیجے جنہیں تم نے دیکھا نہیں، اور تم جو ٹل کرتے ہو، اللہ اسے خوب دیکھ رہا ہے ⑩

جب دشمن تم پر تمہارے اوپر (کی طرف) سے اور تمہارے نیچے (کی طرف) سے پڑھ آئے، اور جب آنکھیں (خوف و ہراس کی وجہ سے اصل جگہ سے) ہٹ گئیں، اور کیچے حلقوں کو پہنچ گئے، اور تم اللہ کے بارے میں طرح طرح کے گمان کرنے لگے ⑩

وہاں مومن آزمائے گئے اور شدت سے ہلا مارے گئے ⑩

اور جب منافق اور جن لوگوں کے دلوں میں مرض تھا، کہہ رہے تھے: اللہ اور اس کے رسول نے ہم سے نہیں وعدہ کیا مگر دھوکے فریب کا ⑩

اور جب ان میں سے ایک گروہ نے کہا تھا: اے اہل یثرب! (آج) تمہارے لیے (لشکر کے ساتھ) کوئی قیام گاہ نہیں، لہذا تم لوٹ چلو، اور ان میں سے ایک گروہ نبی سے اجازت مانگ رہا تھا، وہ کہتے تھے: بے شک ہمارے گھر کھلے پڑے (غیر محفوظ) ہیں، حالانکہ وہ کھلے (غیر محفوظ) نہیں تھے، وہ تو صرف (بگ سے) فرار چاہتے تھے ⑩

لَيْسَلَّ الضُّلَمَاءُ عَنْ صِدْقِهِمْ وَأَعَدَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا أَلِيمًا ⑩

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَاءَكُمْ جُنُودٌ فَاسْلَمْنَا عَلَيْكُمْ رِيحًا وَجُنُودًا لَّمْ تَرَوْهَا وَكَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ⑩

إِذْ جَاءَكُمْ مِنْ فَوْقِكُمْ وَمِنْ أَسْفَلَ مِنْكُمْ وَإِذْ زَاغَتِ الْأَبْصَارُ وَبَلَغَتِ الْقُلُوبُ الْحَنَاجِرَ وَكُتِبَتْ بِاللَّهِ الظُّنُونَا ⑩

هَذَا لِكِ ائْتِيَاءِ الْمُؤْمِنُونَ وَزُلْزِلُوا زِلْزَالًا شَدِيدًا ⑩

وَإِذْ يَقُولُ الْمُبَفِّحُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ مَّا وَعَدَنَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ إِلَّا غُرُورًا ⑩

وَإِذْ قَالَتْ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ يَا أَهْلَ يَثْرِبَ لَا مُقَامَ لَكُمْ فَارْجِعُوا وَيَسْتَأْذِنُ فَرِيقٌ مِنْهُمْ النَّبِيَّ يَقُولُونَ إِنَّ بُيُوتَنَا عَوْرَةٌ وَمَا هِيَ بِعَوْرَةٍ إِنَّ يُرِيدُونَ إِلَّا إِفْرَادًا ⑩

[1] (V.33:7) There are many Prophets and Messengers of Allāh. About twenty-five of them are mentioned in the Qur'an; out of these twenty-five, only five are of strong will, namely, Muhammad ﷺ, Nūh (Noah), Ibrāhīm (Abraham), Mūsā (Moses) and 'Isā (Jesus), son of Maryam (Mary) عليهم السلام .

14. And if the enemy had entered from all sides (of the city), and they had been exhorted to *Al-Fitnah* (i.e. to renegade from Islām to polytheism), they would surely have committed it and would have hesitated thereupon but little.

اور اگر اس (مدینہ) کے اطراف سے ان پر (کفار کے) لشکر داخل کیے جاتے، پھر ان سے فتہ و فساد (خاندانِ جنگی یا شرک) کے بارے میں پوچھا جاتا تو وہ (نور) اس میں کود پڑتے، اور اس (شرکتِ تہذیب) میں بس تھوڑا ہی توقف کرتے ⑭

15. And indeed they had already made a covenant with Allāh not to turn their backs, and a covenant with Allāh must be answered for.

اور بلاشبہ اس سے پہلے انھوں نے اللہ سے عہد کیا تھا کہ وہ پیٹھ نہیں پھیریں گے، اور اللہ کے عہد کی پوچھ بگھ تو ہونی ہے ⑮

16. Say (O Muhammad ﷺ) to these hypocrites who ask your permission to run away from you: "Flight will not avail you if you flee from death or killing and then you will enjoy no more than a little while!"

آپ کہہ دیجیے: اگر تم موت سے بچنا چاہو تو بھاگو تو تمہارا بھاگنا تمہیں ہرگز نفع نہیں دے گا، اور تب تم بہت کم فائدہ اٹھاؤ گے ⑯

17. Say: "Who is he who can protect you from Allāh if He intends to harm you, or intends mercy on you?" And they will not find, besides Allāh, for themselves any *Walī* (protector, supporter) or any helper.

کہہ دیجیے: کون ہے جو تمہیں اللہ سے بچا سکے اگر وہ تمہارے ساتھ کسی شیئی کا ارادہ کرے یا وہ تم پر رحمت کا ارادہ کرے؟ اور وہ اللہ کے سوا اپنے لیے نہ کوئی حمایتی پائیں گے اور نہ کوئی مددگار ⑰

18. Allāh already knows those among you who keep back (men) from fighting in Allāh's Cause, and those who say to their brethren: "Come here towards us," while they (themselves) come not to the battle except a little,

بے شک اللہ انہیں جانتا ہے جو تم میں سے (جہاد میں) رکاوٹیں ڈالنے والے ہیں اور انہیں بھی جو اپنے بھائیوں سے کہتے ہیں: ہمارے پاس آ جاؤ، اور وہ جنگ میں کم ہی آتے ہیں ⑱

19. Being miserly towards you (as regards help and aid in Allāh's Cause). Then when fear comes, you will see them looking to you, their eyes revolving like (those of) one over whom hovers death; but when the fear departs, they will smite you with sharp tongues, miserly towards (spending anything in any) good (and only covetous of booty and wealth). Such have not believed. Therefore, Allāh makes their

اس حال میں کہ وہ تمہارا ساتھ دینے میں سخت بخیل ہیں، چنانچہ جب خوف (کا وقت) آئے تو آپ انہیں دیکھتے ہیں کہ وہ آپ کی طرف دیکھ رہے ہیں، ان کی آنکھیں (اس طرح) گھومتی ہیں جیسے وہ شخص جس پر موت کی غشی طاری ہو، پھر جب خطرہ دور ہو جائے تو مال (غنیمت) کے انتہائی حریص بن کر تیز زبانوں کے ساتھ تمہارے بارے میں زبانِ درازی کرنے لگتے ہیں، یہ لوگ ایمان لائے ہی نہیں، لہذا اللہ نے ان کے اعمال ضائع کر دیے، اور

deeds fruitless and that is ever easy for Allāh.

یہ اللہ کے لیے نہایت آسان ہے ①

20. They think that *Al-Ahzāb* (the Confederates) have not yet withdrawn; and if *Al-Ahzāb* (the Confederates) should come (again), they would wish they were in the deserts (wandering) among the bedouins, seeking news about you (from a far place); and if they (happen) to be among you, they would not fight but little.

وہ سمجھتے ہیں کہ (ابھی تک) لشکر گئے نہیں، اور اگر یہ لشکر چڑھ آئیں تو وہ تمنا کرتے ہیں کاش! وہ صحرا نشین دیہاتیوں میں جا بسے ہوتے اور (وہاں) تمہاری خبریں دریافت کیا کرتے، اور اگر وہ تم میں موجود ہوتے تو وہ (دشمن سے) لڑائی میں کم ہی حصہ لیتے ②

يَحْسَبُونَ الْاَحْزَابَ لَمْ يَذْهَبُوا ۗ وَاِنْ يَأْتِ الْاَحْزَابُ يُوَدُّوْا لَوْ اَنَّهُمْ بَادُوْنَ فِي الْاَعْرَابِ يَسْأَلُوْنَ عَنَّا نَبَايِكُمْ ۗ وَكُوْا كَاثُوْا فِيْكُمْ مَّا قُتِلُوْا اِلَّا قَلِيْلًا ۗ

2
18

21. Indeed in the Messenger of Allāh (Muhammad ﷺ) you have a good example to follow for him who hopes for (the Meeting with) Allāh and the Last Day, and remembers Allāh much.

یقیناً تمہارے لیے رسول اللہ (کی ذات) میں بہترین نمونہ ہے، ہر اس شخص کے لیے جو اللہ (سے) ملاقات (اور یوم آخرت کی امید رکھتا ہے، اور کثرت سے اللہ کا ذکر کرتا ہے) ③

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ اللّٰهِ اُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن كَانَ يَرْجُوا اللّٰهَ وَالْيَوْمَ الْاٰخِرَ وَذَكَرَ اللّٰهَ كَثِيْرًا ۗ

22. And when the believers saw *Al-Ahzāb* (the Confederates), they said: "This is what Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ) had promised us; and Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ) had spoken the truth." And it only added to their Faith and to their submissiveness (to Allāh).

اور مومنوں نے جب لشکر دیکھے تو کہا: یہ تو وہی ہے جس کا اللہ اور اس کے رسول نے ہم سے وعدہ کیا تھا، اور اللہ اور اس کے رسول نے سچ کہا تھا، اور اس (جیز) نے ان کے ایمان اور فرماں برداری کو اور زیادہ کر دیا ④

وَلَمَّا رَاَ الْمُؤْمِنُوْنَ الْاَحْزَابَ قَالُوْا هٰذَا مَا وَعَدَنَا اللّٰهُ وَرَسُولُهُ ۗ وَصَدَقَ اللّٰهُ وَرَسُولُهُ ۗ وَمَا زَادَهُمْ اِلَّا اِيْمَانًا وَتَسْلِيْمًا ۗ

23. Among the believers are men who have been true to their covenant with Allāh [i.e. they have gone out for *Jihād* and

مومنوں میں سے کچھ وہ لوگ بھی ہیں جنہوں نے اللہ سے جو عہد کیا تھا وہ سچ کر دکھایا، چنانچہ ان میں سے بعض نے اپنا عہد پورا کیا (شہادت پانگے)، اور

مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ رِجَالٌ صَدَقُوْا مَا عٰهَدُوْا اللّٰهَ عَلَيْهِمْ ۗ فَبِيْنَهُمْ مَّنْ قَضٰى نَحْبَهُ ۗ وَمِنْهُمْ مَّنْ يَنْتَظِرُ ۗ وَمَا بَدَّلُوْا

① یہ آیت ان بعض صحابہ رضی اللہ عنہم کے بارے میں نازل ہوئی ہے جنہوں نے غزوہ احد میں جانثاری کے عیب و غریب جو ہر دکھائے تھے اور انہی میں وہ صحابہ رضی اللہ عنہم بھی شامل ہیں جو جنگ بدر میں شریک نہ ہو سکے تھے لیکن انہوں نے عہد کر رکھا تھا کہ اب آئندہ کوئی معرکہ پیش آیا تو جہاد میں بھر پور حصہ لیں گے۔ جیسے حضرت انس رضی اللہ عنہ بیان کرتے ہیں: ان کے چچا حضرت انس بن نضر رضی اللہ عنہ غزوہ بدر میں شریک نہ تھے انہوں نے اللہ کے رسول ﷺ سے عرض کیا: میں مشرکین کے خلاف پہلی جنگ میں شامل نہ تھا اگر اللہ نے مجھے مشرکین کے خلاف جہاد کا موقع دیا تو یقیناً اللہ دیکھے گا کہ میں کس چاہازاری سے لڑتا ہوں۔ پھر جب غزوہ احد کے دن مسلمان (سراسیمہ ہو کر) بکھر گئے تو انہوں نے کہا: اے اللہ! جو مسلمانوں نے کیا میں اس سے تو معذرت کرتا ہوں اور مشرکین نے جو کیا اس سے بیزار ہوں۔ پھر وہ آگے بڑھے تو حضرت سعد بن معاذ رضی اللہ عنہ سے ملاقات ہوئی۔ حضرت انس بن نضر رضی اللہ عنہ نے ان سے کہا: اے سعد بن معاذ! جنت ہی کی خواہش ہے۔ رب کی قسم! احد (بہاد) کی جانب سے مجھے جنت کی خوشبو آ رہی ہے۔ بعد میں سعد بن معاذ رضی اللہ عنہ نے رسول اللہ ﷺ سے کہا: یا رسول اللہ! میں انس کی طرح چاہازاری کی استطاعت نہیں رکھتا۔ ان کے جسم پر تلوار اور نیزوں کے آبی (80) سے زیادہ زخم پائے گئے ان کی لاش اس قدر بری طرح سسخت حالت میں لی کہ صرف ان کی ہن ہی انگلیوں کے پوروں کے ذریعے سے ان کی شناخت کر سکیں۔ ہم سمجھتے تھے کہ قرآن کی یہ آیت ان کے بارے میں یا انہی کی طرح کے افراد کے بارے میں نازل ہوئی ہے: "مومنوں میں وہ مرد بھی ہیں جنہوں نے جو عہد اللہ تعالیٰ سے کیے تھے انہیں سچا کر دکھایا۔" (23:33) انہی حضرت انس بن نضر رضی اللہ عنہ کا واقعہ ہے کہ ان کی بہن (زینب بنت جحش) نے ایک عورت کے سامنے کادانت توڑ دیا۔ جس پر نبی ﷺ نے قصاص کا حکم دیا۔ اس موقع پر حضرت انس بن نضر رضی اللہ عنہ نے کہا: یا رسول اللہ! قسم ہے اس ذات کی جس نے آپ کو حق کے ساتھ مجھ بچھا! میری بہن کا دانت نہیں توڑا جائے گا۔ اور پھر اس عورت کے وارث قصاص معاف کر کے دیت پر راضی ہو گئے۔ نبی ﷺ نے اس پر فرمایا: "اللہ کے بندوں میں سے کچھ ایسے بھی ہوتے ہیں کہ وہ اللہ (کے بھروسے) پر کوئی قسم کھائیں تو اللہ ان کو سچا کر دیتا ہے۔" (صحیح البخاری، الجہاد والسنیر، باب: 12: حدیث: 2805: 2806)

showed not their backs to the disbelievers]; of them some have fulfilled their obligations (i.e. have been martyred); and some of them are still waiting, but they have never changed (i.e. they never proved treacherous to their covenant which they concluded with Allāh) in the least.^[1]

ان میں سے بعض منتظر ہیں، اور انہوں نے (عہد میں) کوئی تبدیلی نہیں کی^[33]

تَبْدِيلًا ۳۳

24. That Allāh may reward the men of truth for their truth (i.e. for their patience at the accomplishment of that which they covenanted with Allāh), and punish the hypocrites, if He wills, or accept their repentance by turning to them (in Mercy). Verily, Allāh is Ever Oft-Forgiving, Most Merciful.

تا کہ اللہ سچوں کو ان کی سچائی کی جزا دے اور منافقوں کو اگر چاہے تو عذاب دے یا ان کی توبہ قبول فرمائے، یقیناً اللہ بہت مغفرت والا، نہایت رحم کرنے والا ہے^[24]

لِيَجْزِيَ اللَّهُ الصَّادِقِينَ بِصِدْقِهِمْ وَيُعَذِّبَ الْمُنَافِقِينَ إِنْ شَاءَ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُورًا رَحِيمًا ۲۴

25. And Allāh drove back those who disbelieved in their rage, they gained no advantage (booty). Allāh sufficed for the believers in the fighting (by sending a severe wind and troops of angels). And Allāh is Ever All-Strong, All-Mighty.

اور (غزوہ احزاب میں) اللہ نے کافروں کو ان کے (ناکامی کے) غصے میں لوٹا دیا، وہ کوئی خیر و بھلائی نہ پاسکے، اور (اس لڑائی میں) اللہ مسلمانوں کے لیے کافی ہو گیا، اور اللہ بڑی قوت والا، نہایت غالب ہے^[25]

وَرَدَّ اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِغَيْظِهِمْ لَمْ يَنَالُوا خِيَرًا وَكَفَى اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ الْقِتَالَ ۗ وَكَانَ اللَّهُ قَوِيًّا عَزِيمًا ۲۵

26. And those of the people of the Scripture who backed them (the disbelievers), Allāh brought them down from their forts and cast terror into their hearts, (so that) a group (of them) you

اور اہل کتاب میں سے جن لوگوں نے کافروں کی مدد کی تھی انہیں اللہ نے ان کے قلعوں سے اتارا اور ان کے دلوں میں رعب ڈال دیا، تم ان (بخواریط) کے ایک گروہ کو قتل کر رہے تھے اور دوسرے گروہ کو قیدی بنا رہے تھے^[26]

وَأَنْزَلَ الَّذِينَ ظَاهَرُوهُمْ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مِنْ صَيِّبَاتِهِمْ وَقَدْ أَمَرْنَا فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ فَرِيقًا نَقْتُلُونَ وَنَأْبِرُونَ فَرِيقًا ۲۶

[1] (V.33:23) Narrated Anas رضي الله عنه: My uncle Anas bin An-Nadr was absent from the battle of Badr. He said, "O Allāh's Messenger (ﷺ)! I was absent from the first battle you fought against the pagans. (By Allāh) if Allāh gives me a chance to fight the pagans, no doubt, Allāh will see how (bravely) I will fight." On the day of Uhud when the Muslims turned their backs and fled, he said, "O Allāh! I apologise to You for what these (i.e. his companions) have done, and I denounce what these (i.e. the pagans) have done." Then he advanced and Sa'd bin Mu'adh met him. He said "O Sa'd bin Mu'adh! By the Lord of An-Nadr, Paradise! I am smelling its aroma coming from before (the mountain of) Uhud," Later on, Sa'd said, "O Allāh's Messenger! I cannot achieve or do what he (i.e. Anas bin An-Nadr) did. We found more than eighty wounds by swords and arrows on his body. We found him dead and his body was mutilated so badly that none except his sister could recognise him by his fingers." We used to think that the following Verse was revealed concerning him and other men of his sort: "Among the believers are men who have been true to their covenant with Allāh." (V.33:23) [Sahih Al-Bukhari, 4/2805 (O.P. 61)]

His sister Ar-Rubaiyi' broke a front tooth of a woman and Allāh's Messenger ﷺ ordered for retaliation. On that Anas (bin An-Nadr) said, "O Allāh's Messenger! By Him Who has sent you with the truth, my sister's tooth shall not be broken, then the opponents of Anas' sister accepted the compensation and gave up the claim of retaliation. So Allāh's Messenger ﷺ said, "There are some people amongst Allāh's slaves whose oaths are fulfilled by Allāh when they take them." [Sahih Al-Bukhari, 4/2805-2806 (O.P.61)]

killed, and a group (of them) you made captives.

27. And He caused you to inherit their lands, and their houses, and their riches, and a land which you had not trodden (before). And Allāh is Able to do all things.

اور اللہ نے تمہیں ان کی زمینوں، ان کے گھروں، ان کے مالوں اور اس زمین کا وارث بنا دیا جسے تم نے پامال نہیں کیا تھا، اور اللہ ہر شے پر خوب قادر ہے ②۷

وَأَوْرَثَكُمْ أَرْضَهُمْ وَدِيَارَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ وَأَرْضًا لَّمْ تَطْفُوهَا وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا ②۷

28. O Prophet (Muhammad ﷺ)! Say to your wives: "If you desire the life of this world, and its glitter, then come! I will make a provision for you and set you free in a handsome manner (divorce).^[1]

اے نبی! اپنی بیویوں سے کہہ دیجیے: اگر تم دنیا کی زندگی اور اس کی زینت چاہتی ہو تو آؤ میں تمہیں کچھ (دنوی) فائدہ دوں اور تمہیں اچھے طریقے سے رخصت کروں ②۸

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِّأَزْوَاجِكَ إِن كُنْتُنَّ تُرِدْنَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَزِينَتَهَا فَتَعَالَيْنَ أُمَتِّعْكُنَّ وَأَسْرِحُكُنَّ سَرَاحًا جَمِيلًا ②۸

29. "But if you desire Allāh and His Messenger (ﷺ), and the Home of the Hereafter, then verily, Allāh has prepared for *Al-Muhsināt* (good-doers) amongst you an enormous reward."

اور اگر تم اللہ اور اس کے رسول اور آخرت کے گھر کو چاہتی ہو، تو اللہ نے تم میں سے نیک کام کرنے والیوں کے لیے بہت بڑا اجر تیار کر رکھا ہے ②۹

وَإِن كُنْتُنَّ تُرِدْنَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَالذَّارَ الْآخِرَةَ فَإِنَّ اللَّهَ أَعَدَّ لِمُحْسِنَاتٍ وَمَنْكُنَّ أَجْرًا عَظِيمًا ②۹

30. O wives of the Prophet! Whoever of you commits an open *Fahishah* (a great sin or illegal sexual intercourse), the torment for her will be doubled, and that is ever easy for Allāh.

اے نبی کی بیویو! تم میں سے جو کوئی کھلی بے حیائی کا ارتکاب کرے، اسے دوہرا عذاب دیا جائے گا، اور اللہ کے لیے یہ نہایت آسان ہے ③۰

يُسَاءَلُ النَّبِيُّ مَنْ يَأْتِ مِنْكُنَّ بِفَاحِشَةٍ مُّبِينَةٍ يُضَعَّفُ لَهَا الْعَذَابَ ضِعْفَيْنِ ط وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ③۰

[1] (V.33:28)

a) Narrated 'Āishah رضي الله عنها, the wife of the Prophet ﷺ: When Allāh's Messenger ﷺ was ordered to give option to his wives, he started with me, saying, "I am going to mention to you something, hut you shall not hasten (to give your reply) unless you consult your parents." The Prophet ﷺ knew that my parents would not order me to leave him. Then he said, "Allāh says: 'O Prophet (Muhammad ﷺ)! Say to your wives: If you desire the life of this world and its glitter ... an enormous reward.'" (V.33:28, 29) I said, "Then why consult I my parents? Verily, I desire Allāh, His Messenger and the Home of the Hereafter." Then all the other wives of the Prophet did the same as I did. [Sahih Al-Bukhari, 6/4786 (O.P.309)]

h) Narrated 'Āishah رضي الله عنها: Allāh's Messenger ﷺ gave us the option (to remain with him or to be divorced) and we chose Allāh and His Messenger. So, giving us that option was not regarded as divorce.

[Sahih Al-Bukhari, 7/5262 (O.P.188)]

① یہ اشارہ ہے اس واقعے کی طرف کہ جب ازواج مطہرات ﷺ نے نبی ﷺ سے نان و نفقے میں کچھ اضافے کا مطالبہ کیا جسے آپ ﷺ نے ناپسند فرمایا اور دینی طور پر ان سے علیحدگی اختیار فرمائی۔ جس پر اللہ تعالیٰ نے یہ آیات نازل فرمائیں، ان میں اللہ نے آپ کو یہ اختیار عنایت فرمایا کہ آپ جن بیویوں کو چاہیں طلاق دے کر علیحدہ کر دیں، چنانچہ آپ نے اختیار دیا کہ جو علیحدہ ہونا چاہے وہ طلاق لے سکتی ہے۔ جیسا کہ ائمہ المؤمنین سیدہ عائشہ رضی اللہ عنہا بیان کرتی ہیں، جب رسول اللہ ﷺ کو حکم ہوا کہ اپنی بیویوں کو اختیار دے دیں تو آپ ﷺ نے پہلے مجھ سے پوچھا، نبی ﷺ نے فرمایا: "میں تم سے ایک بات کہتا ہوں لیکن تم جواب دینے میں جلدی نہ کرنا جب تک کہ اپنے والدین سے مشورہ نہ کر لو۔" آپ ﷺ کو علم تھا کہ میرے ماں باپ مجھے آپ ﷺ سے جدا ہونے کا مشورہ نہیں دیں گے۔ پھر آپ ﷺ نے یہی آیات (29,28) تلاوت فرمائیں۔ میں نے کہا: بھلا میں اپنے والدین سے کیا رائے لوں گی؟ میں اللہ، اس کا رسول اور آخرت کا گھر چاہتی ہوں۔ پھر نبی ﷺ کی باقی سب ازواج نے بھی ایسا ہی کیا جو میں نے کیا۔ (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 5 حدیث: 4786)

حضرت عائشہ رضی اللہ عنہا فرماتی ہیں: رسول اللہ ﷺ نے ہمیں اختیار دیا تھا (کہ آپ کے ساتھ رہیں یا طلاق لے لیں) اور ہم نے اللہ اور اس کے رسول کا انتخاب کیا، لہذا دے دیے جانے والے اس

اختیار کو طلاق نہیں سمجھا گیا۔ (صحیح البخاری، الطلاق، باب: 5 حدیث: 5262)

31. And whosoever of you is obedient to Allāh and His Messenger (ﷺ), and does righteous good deeds, We shall give her her reward twice over, and We have prepared for her *Rizq Karīm* (a noble provision — Paradise).

اور تم میں سے جو اللہ اور اس کے رسول کی فرماں برداری کرے اور نیک عمل کرے تو ہم اسے اس کا اجر دوگنا دیں گے، اور اس کے لیے ہم نے اچھا رزق تیار کر رکھا ہے ③

وَمَنْ يَقْنُتْ مِنْكُمْ لِلَّهِ وَرَسُولِهِ وَتَعْمَلْ صَالِحًا نُؤْتِهَا أَجْرَهَا مَرَّتَيْنِ وَأَعْتَدْنَا لَهَا رِزْقًا كَرِيمًا ③

32. O wives of the Prophet! You are not like any other women. If you keep your duty (to Allāh), then be not soft in speech, lest he in whose heart is a disease (of hypocrisy, or evil desire for adultery) should be moved with desire, but speak in an honourable manner.

اے نبی کی بیویو! تم عام عورتوں کی طرح نہیں ہو، اگر تم متقی و پرہیزگار ہو تو (کسی بھی غیر محرم سے) آہستگی و نرمی سے بات نہ کیا کرو کہ پھر وہ شخص، جس کے دل میں روگ، ہبوط و لالچ کرنے لگے، اور تم سیدھی صاف اچھی بات (سختی سے) کہا کرو ③

يُنِسَاءَ النَّبِيِّ لَسُنُنٌ كَأَحَدٍ مِنَ النِّسَاءِ إِنَّ اتَّقِيْنَ فَلَآ تَخْضَعْنَ بِالْقَوْلِ فَيَطْمَعَ الَّذِي فِي قَلْبِهِ مَرَضٌ وَقُلْنَ قَوْلًا مَعْرُوفًا ③

33. And stay in your houses, and do not display yourselves like that of the times of ignorance, and perform *As-Salāt* (the prayers), and give *Zakāt* (obligatory charity) and obey Allāh and His Messenger (ﷺ). Allāh wishes only to remove *Ar-Rijs* (evil deeds and sins) from you, O members of the family (of the Prophet ﷺ), and to purify you with a thorough purification.

اور تم اپنے گھروں میں ٹک کر رہو، اور گزشتہ دور جاہلیت کی زیب و زینت کی نمائش کے مانند (اپنی) زیب و زینت کی نمائش نہ کرتی پھر، اور نماز قائم کرو اور زکوٰۃ دو، اور اللہ اور اس کے رسول کی اطاعت کرو، اے اہل بیت! بس اللہ تو چاہتا ہے کہ وہ تم سے ناپاکی دور کر دے، اور تمہیں بالکل پاک صاف کر دے ③

وَقَرْنَ فِي بُيُوتِكُنَّ وَلَا تَبَرَّجْنَ تَبَرُّجَ الْجَاهِلِيَّةِ الْأُولَىٰ وَأَقِمْنَ الصَّلَاةَ وَآتِينَ الزَّكَاةَ وَأَطِعْنَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنْكُمُ الرِّجْسَ أَهْلَ الْبَيْتِ وَيُطَهِّرَكُمْ تَطْهِيرًا ③

34. And remember (O you the members of the Prophet's family, the Graces of your Lord), that which is recited in your houses of the Verses of Allāh and *Al-Hikmah* (i.e. Prophet's *Sunnah* — legal ways, so give your thanks to Allāh and glorify His Praises for this Qur'ān and the *Sunnah*). Verily, Allāh is Ever Most Courteous, Well-Acquainted (with all things).

اور تمہارے گھروں میں جو اللہ کی آیات اور سنت (کی باتیں) پڑھی جاتی ہیں وہ یاد کرو، یقیناً اللہ نہایت باریک بین، خوب باخبر ہے ④

وَاذْكُرْنَ مَا يُتْلَىٰ فِي بُيُوتِكُنَّ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ وَالْحِكْمَةِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ لَطِيفًا خَبِيرًا ④

35. Verily, the Muslims (those who submit to Allāh in Islām) men and women, the believers men and women (who believe in Islām Monotheism), the men and the women who are obedient (to Allāh), the men and women who are truthful (in their speech

بے شک مسلمان مرد اور مسلمان عورتیں، مومن مرد اور مومن عورتیں، فرماں بردار مرد اور فرماں بردار عورتیں، سچے مرد اور سچی عورتیں، صابر مرد اور صابر عورتیں، عاجزی کرنے والے مرد اور عاجزی کرنے والی عورتیں، صدقہ دینے والے مرد اور صدقہ دینے والی عورتیں، روزہ دار مرد اور روزہ دار عورتیں، اپنی

إِنَّ الْمُسْلِمِينَ وَالْمُسْلِمَاتِ وَالْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَالْقَانِتِينَ وَالْقَانِتَاتِ وَالصَّادِقِينَ وَالصَّادِقَاتِ وَالصَّابِرِينَ وَالصَّابِرَاتِ وَالْخَاشِعِينَ وَالْخَاشِعَاتِ وَالْمُتَصَدِّقِينَ وَالْمُتَصَدِّقَاتِ وَالصَّالِحِينَ

and deeds), the men and the women who are patient (in performing all the duties which Allāh has ordered and in abstaining from all that Allāh has forbidden), the men and the women who are humble (before their Lord — Allāh), the men and the women who give *Sadaqāt* (i.e. *Zakāt* and alms), the men and the women who observe *Saum* (fast) (the obligatory fasting during the month of *Ramadān*, and the optional *Nawāfil* fasting), the men and the women who guard their chastity (from illegal sexual acts) and the men and the women who remember Allāh much with their hearts and tongues.^[1] Allāh — has prepared for them forgiveness and a great reward (i.e. Paradise).

شرمگاہوں کی حفاظت کرنے والے مرد اور حفاظت کرنے والی عورتیں اور اللہ کا بکثرت ذکر کرنے والے مرد اور ذکر کرنے والی عورتیں، ان سب کے لیے اللہ نے مغفرت اور بہت بڑا اجر تیار کر رکھا ہے ۳۹

وَالصَّابِرِينَ وَالصَّالِحِينَ وَالْحَافِظِينَ فُرُوجَهُمْ وَالْحَافِظِينَ
وَالذَّكِرِينَ اللَّهُ كَثِيرًا وَالذَّكِرَاتُ لَا أَعَدَّ اللَّهُ
لَهُمْ مَغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا ۳۹

36. It is not for a believer, man or woman, when Allāh and His Messenger (ﷺ), have decreed a matter that they should have any option in their decision. And

اور کسی مومن مرد اور کسی مومن عورت کو یہ حق نہیں کہ جب اللہ اور اس کا رسول کسی معاملے کا فیصلہ کر دیں تو ان کے لیے اپنے معاملے میں ان کا کوئی اختیار (باقی رہے، اور جو اللہ اور اس کے رسول کی نافرمانی

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ وَلَا لِمُؤْمِنَةٍ إِذَا قَضَى اللَّهُ
وَرَسُولُهُ أَمْرًا أَنْ يَكُونَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ مِنْ
أَمْرِهِمْ وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَقَدْ
صَلَ صِلًا مُّبِينًا ۳۶

[1] (V.33:35)

a) Remember Allāh while sitting, standing, lying, over the remembrance of Allāh during the five compulsory congregational prayers or praying extra additional *Nawāfil* prayers of night in the last part of night.

b) See the footnote of (V.13:28).

c) Narrated Abū Hurairah رضى الله عنه : Allāh's Messenger ﷺ said, "Allāh has some angels who look for those who remember (glorify the Praises of) Allāh on the roads and paths. And when they find some people remembering (glorifying the Praises of) Allāh, they call each other saying, 'Come to the object of your pursuit.'" He added, "Then the angels encircle them with their wings up to the nearest heaven to us." He added, "[After those people remembered (glorified the Praises of) Allāh, and the angels go back to Allāh], their Lord عز وجل asks them (those angels) — though He knows better than them — 'What do My slaves say?' The angels reply, 'They say: *Subhān-Allāh, Allāhu Akbar, and Al-hamdu lillāh*.' Allāh then says, 'Did they see Me?' The angels reply, 'No! By Allāh, they didn't see You.' Allāh says, 'How it would have been if they saw me?' The angels reply, 'If they saw You, they would worship You more devoutly and remember You (glorify Your Praises) more deeply, and declare Your freedom from any resemblance to anything more often.' Allāh says (to the angels), 'What do they ask Me for?' The angels reply, 'They ask You for Paradise.' Allāh says (to the angels), 'Did they see it?' The angels say, 'No! By Allah, O Lord! They did not see it.' Allāh says, 'How it would have been if they saw it?' The angels say, 'If they saw it, they would have greater covetousness for it and would seek it with greater zeal and would have greater desire for it.' Allāh says, 'From what do they seek refuge?' The angels reply, 'They seek refuge from the (Hell) Fire.' Allāh says, 'Did they see it?' The angels say, 'No! By Allāh, O Lord! They did not see it.' Allāh says, 'How it would have been if they saw it?' The angels say, 'If they saw it they would flee from it with the extreme fleeing and would have extreme fear from it.' Then Allāh says, 'I make you witnesses that I have forgiven them.'" (Allāh's Messenger ﷺ added:) "One of the angels would say, 'There was so-and-so amongst them, and he was not one of them, but he had just come for some need.' Allāh would say, 'These are those people whose companions will not be reduced to misery.'" [Sahih Al-Bukhari, 8/6408 (O.P.417)]

whoever disobeys Allāh and His Messenger (ﷺ), he has indeed strayed into a plain error.

کرے تو وہ یقیناً کھلم کھلا گمراہ ہو گیا ﴿۳۷﴾

37. And (remember) when you said to him (Zaid bin Hārithah the freed-slave of the Prophet ﷺ) on whom Allāh has bestowed grace (by guiding him to Islām) and you (O Muhammad ﷺ too) have done favour (by manumitting him): “Keep your wife to yourself, and fear Allāh.” But you did hide in yourself (i.e. what Allāh has already made known to you that He will give her to you in marriage) that which Allāh will make manifest, you did fear the people (i.e., their saying that Muhammad ﷺ married the divorced wife of his manumitted slave) whereas Allāh had a better right that you should fear Him. So when Zaid had accomplished his desire from her (i.e. divorced her), We gave her to you in marriage, so that (in future) there may be no difficulty to the believers in respect of (the marriage of) the wives of their adopted sons when the latter have no desire to keep them (i.e. they have divorced them). And Allāh’s Command must be fulfilled.

اور (اے نبی! یاد کریں) جب آپ اس شخص (زید بن حارثہ) سے جس پر اللہ نے انعام کیا اور آپ نے بھی انعام کیا تھا، کہہ رہے تھے کہ تو اپنی بیوی (زینب) کو اپنے پاس رکھ، اور اللہ سے ڈر، اور آپ اپنے دل میں وہ بات (لے پاک کی مطلقہ سے نکاح) چھپاتے تھے جسے اللہ ظاہر کرنا چاہتا تھا، اور آپ لوگوں سے ڈرتے تھے، حالانکہ اللہ زیادہ حق دار ہے کہ آپ اس سے ڈریں، پھر جب زید نے اس سے اپنی حاجت پوری کر لی تو ہم نے اس کا نکاح آپ سے کر دیا، تاکہ مومنوں کے لیے اپنے منہ بولے بیٹوں کی بیویوں (سے نکاح) میں کوئی حرج نہ رہے، جب وہ ان سے (اپنی) حاجت پوری کر لیں، اور اللہ کا حکم تو (پورا) ہو کر رہتا ہے ﴿۳۷﴾

وَإِذْ تَقُولُ لِلَّذِي أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَأَنْعَمْتَ عَلَيْهِ أَمْسِكْ عَلَيْكَ زَوْجَكَ وَاتَّقِ اللَّهَ وَتُخْفِي فِي نَفْسِكَ مَا اللَّهُ مُبْدِيهِ وَتَخْشَى النَّاسَ وَاللَّهُ أَحَقُّ أَنْ تَخْشَاهُ ۗ فَلَمَّا قَضَى زَيْدٌ مِنْهَا وَطَرًا زَوَّجْنَاكَهَا لِكَيْ لَا يَكُونَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ حَرَجٌ فِي أَزْوَاجِ أَدْعِيَائِهِمْ إِذَا قَضَوْا مِنْهُنَّ وَطَرًا وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا ﴿۳۷﴾

38. There is no blame on the Prophet (ﷺ) in that which Allāh has made legal for him. That has been Allāh’s way with those who have passed away of (the Prophets of) old. And the Command of Allāh is a decree determined.

اور نبی کے لیے اس بات میں کوئی حرج نہیں جو اللہ نے اس کے لیے مقرر کر دی، ان لوگوں (انبیاء) میں بھی جو پہلے گزر چکے ہیں اللہ کا یہی طریقہ رہا ہے، اور اللہ کا حکم ایک طے شدہ فیصلہ ہوتا ہے ﴿۳۸﴾

مَا كَانَ عَلَى النَّبِيِّ مِنْ حَرَجٍ فِيمَا فَرَضَ اللَّهُ لَهُ سُنَّةَ اللَّهِ فِي الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ ۗ وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ قَدَرًا مَقْدُورًا ﴿۳۸﴾

39. Those who convey the Message of Allāh and fear Him, and fear none save Allāh. And Sufficient is Allāh as a Reckoner.

وہ (انبیاء) جو اللہ کے پیغام پہنچاتے تھے اور اس سے ڈرتے تھے اور وہ اللہ کے سوا کسی سے نہیں ڈرتے تھے، اور اللہ حساب لینے والا کافی ہے ﴿۳۹﴾

الَّذِينَ يَبْلُغُونَ رَسُولَ اللَّهِ وَيَخْشَوْنَهُ وَلَا يَخْشَوْنَ أَحَدًا إِلَّا اللَّهَ ۗ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ حَسِيبًا ﴿۳۹﴾

40. Muhammad (ﷺ) is not the father of any of your men, but he is the Messenger of Allāh and the last (end) of the Prophets.^[1] And Allāh is Ever All-Knower of everything.

مَا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَا أَحَدٍ مِّنْ رِّجَالِكُمْ وَلَكِن رَّسُولَ اللَّهِ وَخَاتَمَ النَّبِيِّينَ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٤٠﴾

محمد (ﷺ) تمہارے مردوں میں سے کسی کے باپ نہیں ہیں، اور لیکن وہ اللہ کے رسول اور خاتم النبیین ہیں، اور اللہ ہر شے کو خوب جاننے والا ہے ﴿٤٠﴾

41. O you who believe! Remember Allāh with much remembrance.^[2]

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اذْكُرُوا اللَّهَ ذِكْرًا كَثِيرًا ﴿٤١﴾

اے ایمان والو! تم اللہ کو کثرت سے یاد کرو ﴿٤١﴾

42. And glorify His Praises morning and afternoon [the early morning (Fajr) and 'Asr prayers].

وَسَبِّحْهُ بَكْرَةً وَأَوْصِيلاً ﴿٤٢﴾

اور صبح و شام اس کی تسبیح کرو ﴿٤٢﴾

43. He it is Who sends Salāt (His Blessings) on you, and His angels too (ask Allāh to bless and forgive you), that He may bring you out from darkness (of disbelief and polytheism) into light (of Belief and Islāmic Monotheism). And He is Ever Most Merciful to the believers.

هُوَ الَّذِي يُصَلِّي عَلَيْكُمْ وَمَلَائِكَتُهُ لِيُخْرِجَكُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَاللَّهُ بِالْمُؤْمِنِينَ رَحِيمٌ ﴿٤٣﴾

وہی ہے جو تم پر رحمت بھیجتا ہے اور اس کے فرشتے بھی (رحمت کی دعا کرتے ہیں) تاکہ وہ تمہیں اندھیروں سے روشنی کی طرف نکال لائے، اور اللہ مؤمنوں پر بہت رحم کرنے والا ہے ﴿٤٣﴾

44. Their greeting on the Day they shall meet Him will be "Salām [Peace (i.e. the angels will say to them: Salāmun 'Alaikum)]!" And He has prepared for them a generous reward (i.e. Paradise).

تَحِيَّتُهُمْ يَوْمَ يَلْقَوْنَهُ سَلَامٌ وَأَعَدَّ لَهُمْ أَجْرًا كَرِيمًا ﴿٤٤﴾

جس دن وہ اس (اللہ) سے ملیں گے تو ان کی دعا ہوگی "سلام" اور اللہ نے ان کے لیے عمدہ و پاکیزہ اجر و ثواب تیار کیا ہے ﴿٤٤﴾

45. O Prophet (Muhammad ﷺ)! Verily, We have sent you as witness, and a bearer of glad tidings, and a warner,

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَاهِدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿٤٥﴾

اے نبی! بلاشبہ ہم نے آپ کو گواہی دینے والا، بشارت دینے والا اور ڈرانے والا (ناکر) بھیجا ہے ﴿٤٥﴾

46. And as one who invites to Allāh [Islāmic Monotheism, i.e. to worship none but Allāh (Alone)] by His Leave, and as a lamp spreading light (through your instructions from the Qur'an and the Sunnah — the legal ways of the Prophet ﷺ^[3]).

وَدَاعِيًا إِلَى اللَّهِ بِإِذْنِهِ وَسِرَاجًا مُنِيرًا ﴿٤٦﴾

اور اللہ کے حکم سے اس کی طرف دعوت دینے والا اور روشن چراغ ﴿٤٦﴾ (ناکر بھیجا ہے)

[1] (V.33:40) See the footnote (B) of (V.2:252).

[2] (V.33:41) See the footnote of (V.13:28).

[3] (V.33:46) See the footnote of [(V.3:164), Sahih Al-Bukhari, 9/7281 (O.P. 385) and 9/7283 (O.P. 387)].

① ختم نبوت کا مطلب یہ ہے کہ اب رسالت محمد ﷺ پر ایمان لائے بغیر نجات نہیں۔ مزید ملاحظہ ہو: (صحيح البخاری، التَّحِيَّتُمْ، باب: 1-حدیث: 335، المناقب، باب: 18- حدیث:

335-حدیث: 5011 حدیث: 3455)

② ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورہ آل عمران/3: 164)

47. And announce to the believers (in the Oneness of Allāh and in His Messenger Muhammad ﷺ) the glad tidings, that they will have from Allāh a great bounty.

اور مومنوں کو اس بات کی بشارت دے دیجیے کہ بے شک ان کے لیے اللہ کی طرف سے بہت بڑا نفل ہے ﴿۴۷﴾

وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ بِأَنَّ لَهُمْ مِّنَ اللَّهِ فَضْلًا كَبِيرًا ﴿۴۷﴾

48. And obey not the disbelievers and the hypocrites, and harm them not (in revenge for their harming you till you are ordered). And put your trust in Allāh, and Sufficient is Allāh as a *Wakūl* (Trustee, or Disposer of affairs). (*Tafsir Al-Qurtubi*)

اور کافروں اور منافقوں کی اطاعت نہ کیجیے اور ان کی ایذا رسانی نظر انداز کر دیجیے، اور اللہ پر توکل کیجیے، اور اللہ کا رسا ز کافی ہے ﴿۴۸﴾

وَلَا تُطِيعِ الْكُفْرِينَ وَالْمُنَافِقِينَ وَدَعْ أَذَاهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ط وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَكِيْلًا ﴿۴۸﴾

49. O you who believe! When you marry believing women, and then divorce them before you have sexual intercourse with them, no 'Iddah [divorce prescribed period, see (V.65:4)] have you to count in respect of them. So give them a present, and set them free (i.e. divorce) in a handsome manner.

اے ایمان والو! جب تم مومن عورتوں سے نکاح کرو، پھر انہیں چھونے سے پہلے ان کو طلاق دے دو تو تمہاری طرف سے ان پر کوئی عدت نہیں کہ تم اس (عدت) کو شمار کرو، لہذا تم انہیں کوئی فائدہ دو اور اچھے طریقے سے رخصت کر دو ﴿۴۹﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نَكَحْتُمُ الْمُؤْمِنَاتِ ثُمَّ طَلَقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَسُوهُنَّ فَمَا لَكُمْ عَلَيْهِنَّ مِنْ عِدَّةٍ تَعْتَدْنَ لِهِنَّ، فَمَسُوهُنَّ وَسَرَّحُوهُنَّ سَرَاحًا جَمِيْلًا ﴿۴۹﴾

50. O Prophet (Muhammad ﷺ)! Verily, We have made lawful to you your wives, to whom you have paid their *Mahr* (bridal-money given by the husband to his wife at the time of marriage), and those (slaves) whom your right hand possesses — whom Allāh has given to you, and the daughters of your 'Amm (paternal uncles) and the daughters of your 'Ammāt (paternal aunts) and the daughters of your *Khāl* (maternal uncles) and the daughters of your *Khālāt* (maternal aunts) who migrated (from Makkah) with you, and a believing woman if she offers herself to the Prophet (ﷺ), and the Prophet (ﷺ) wishes to marry her — a privilege for you only, not for the (rest of) the believers. Indeed We know what We have enjoined upon them about their wives and those

اے نبی! بے شک ہم نے آپ کے لیے آپ کی وہ بیویاں حلال کر دی ہیں جن کے مہر آپ نے ادا کر دیے، اور وہ (کنیزیں) بھی آپ کے دائیں ہاتھ جن کے مالک ہیں ان (کنیزوں) میں سے جو اللہ نے آپ کو نصیب میں دیں، اور آپ کے چچا کی بیٹیاں، اور آپ کی پھوپھیوں کی بیٹیاں، اور آپ کے ماموں کی بیٹیاں اور آپ کی خالوں کی بیٹیاں بھی، جنہوں نے آپ کے ساتھ ہجرت کی، اور مومن عورت بھی، اگر وہ اپنے آپ کو نبی کے لیے ہبہ (وقف) کر دے، اگر نبی چاہے تو اس سے نکاح کر لے، یہ (اجازت) مومنوں کے علاوہ خاص آپ کے لیے ہے، ہم یقیناً جانتے ہیں جو کچھ ہم نے ان (مومنوں) پر ان کی بیویوں اور جن (لوٹہ بوں) کے مالک ہوئے ہیں ان کے دائیں ہاتھ (ان) کے بارے میں فرض کیا ہے، (آپ کے لیے ازدواج کی یہ علت اس لیے ہے) کہ آپ پر کوئی تنگی نہ رہے، اور اللہ بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ﴿۵۰﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَحْلَلْنَا لَكَ أَزْوَاجَكَ الَّتِي أَكْتَبْتَ أُجُورَهُنَّ وَمَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ وَمِمَّا أَفَاءَ اللَّهُ عَلَيْكَ وَبَنَاتِ عَمَتِكَ وَبَنَاتِ خَالِكَ وَبَنَاتِ خَالَاتِكَ الَّتِي هَاجَرْنَ مَعَكَ، وَامْرَأَةً مُّؤْمِنَةً إِن وَهَبَتْ نَفْسَهَا لِلنَّبِيِّ إِنْ أَرَادَ النَّبِيُّ أَنْ يَسْتَنْكِحَهَا خَالِصَةً لَّكَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ ط قَدْ عَلِمْنَا مَا فَرَضْنَا عَلَيْهِمْ فِي أَزْوَاجِهِمْ وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ لِكَيْلَا يُؤْنَسَ عَلَيْكَ حَرَجٌ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿۵۰﴾

(slaves) whom their right hands possess, in order that there should be no difficulty on you. And Allāh is Ever Oft-Forgiving, Most Merciful.

51. You (O Muhammad ﷺ) can postpone (the turn of) whom you will of them (your wives), and you may receive whom you will. And whomsoever you desire of those whom you have set aside (her turn temporarily), it is no sin on you (to receive her again); that is better that they may be comforted and not grieved, and may all be pleased with what you give them. Allāh knows what is in your hearts. And Allāh is Ever All-Knowing, Most Forbearing.

52. It is not lawful for you (to marry other) women after this, nor to change them for other wives even though their beauty attracts you, except those (slaves) whom your right hand possesses. And Allāh is Ever a Watcher over all things.

53. O you who believe! Enter not the Prophet's (ﷺ) houses, unless permission is given to you for a meal, (and then) not (so early as) to wait for its preparation. But when you are invited, enter, and when you have taken your meal, disperse without sitting for a talk. Verily, such (behaviour) annoys the Prophet (ﷺ), and he is shy of (asking) you (to go); but Allāh is not shy of (telling you) the truth. And when you ask (his wives) for anything you want, ask them from behind a screen, that is purer for your hearts and for their hearts. And it is not (right) for you that you should annoy Allāh's Messenger (ﷺ), nor that you should ever marry his wives after him (his death). Verily, with Allāh that shall be an enormity.

آپ اپنی بیویوں میں سے جسے چاہیں موخر کریں (پھیر دیں) اور جسے چاہیں اپنے پاس جگہ دیں اور جنہیں آپ نے الگ کر دیا ہے، ان میں سے جسے بھی آپ (اپنے پاس رکھنا) چاہیں، تو بھی آپ پر کوئی گناہ نہیں، یہ (انتخاب) اس بات کے زیادہ قریب ہے کہ ان کی آنکھیں ٹھنڈی ہوں، اور وہ ٹھنڈکین نہ ہوں اور جو کچھ بھی آپ انھیں دیں وہ سب اس پر راضی ہوں، اور اللہ جانتا ہے جو کچھ تمہارے دلوں میں ہے۔ اور اللہ خوب جاننے والا، نہایت بردبار ہے ﴿۵۱﴾

اور ان کے بعد آپ کے لیے (اور) عورتیں حلال نہیں اور نہ یہ (جائز ہے) کہ آپ ان (موجودہ بیویوں) کی جگہ اور بیویاں بدل لیں اگر چہ ان کا حسن آپ کو اچھا لگے، سوائے ان (لوٹ بیویوں) کے جن کا مالک آپ کا وایاں ہاتھ بنا ہے، اور اللہ ہر چیز پر خوب نگہبان ہے ﴿۵۲﴾

اے ایمان والو! تم نبی کے گھروں میں داخل نہ ہو! کرو الا یہ کہ تمہیں کھانے کے لیے اجازت دی جائے، نہ یہ کہ (وہاں جا کر) کھانا پکینے کا انتظار کرتے رہو، اور لیکن جب تمہیں دعوت دی جائے تب تم داخل ہو جاؤ، پھر جب کھانا کھا چکو تو منتشر ہو جاؤ، اور (وہیں) باتوں میں نہ لگے رہو، بلاشبہ تمہاری یہ روش نبی (ﷺ) کو تکلیف دیتی ہے، چنانچہ وہ تم سے شرماتے ہیں، اور اللہ حق بات سے نہیں شرماتا، اور جب تم ان (ازواجِ نبی) سے کوئی چیز مانگو تو پردے کے پیچھے سے مانگو، یہ بات تمہارے دلوں اور ان کے دلوں کے لیے زیادہ پاکیزہ ہے، اور تمہارے لیے یہ جائز نہیں کہ تم اللہ کے رسول کو ایذا دو، اور نہ یہ (جائز ہے) کہ تم اس (کی وفات) کے بعد کبھی اس کی بیویوں سے نکاح کرو، بے شک تمہارا یہ فعل اللہ کے نزدیک بہت بڑا (گناہ) ہے ﴿۵۳﴾

تُرِجِي مَنْ تَشَاءُ مِنْ نِسَائِكَ مَنْ تَشَاءُ ط وَمَنْ ابْتَغَيْتَ مِنْ عَزْلِكَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكَ ذَلِكَ اِنْ تَقَدَّرَ اَعْيُنُهُنَّ وَلَا يَحْزَنَ وَيَرْضَيْنَ بِمَا اَتَيْتَهُنَّ كُلَّهُنَّ ط وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا فِي قُلُوبِكُمْ ط وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَلِيمًا ﴿۵۱﴾

لَا يَحِلُّ لَكَ النِّسَاءُ مِنْ بَعْدِ وَلَا اَنْ تَبَدَّلَ بِهِنَّ مِنْ اَزْوَاجٍ وَّكُوْا عَجَبَكَ حُسْنَهُنَّ اِلَّا مَا مَلَكَتْ يَمِيْنُكَ ط وَكَانَ اللَّهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ رَّقِيْبًا ﴿۵۲﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتَ النَّبِيِّ اِلَّا اَنْ يُؤْذَنَ لَكُمْ اِلَى طَعَامٍ غَيْرِ نَظْرِيْنَ اِلَيْهٖ وَلٰكِنْ اِذَا دُعِيتُمْ فَاَدْخُلُوْا فَاِذَا طَعِمْتُمْ فَانْتَشِرُوْا وَلَا مُسْتَأْنِسِيْنَ يٰحَدِيْثٍ اِنْ ذٰلِكُمْ كَانَ يُؤْذِي النَّبِيَّ فَيَسْتَجِیْ مِنْكُمْ وَاللَّهُ لَا يَسْتَجِیْ مِنْ الْحَقِّ وَاِذَا سَأَلْتُمُوْهُنَّ مَتَاعًا فَسْأَلُوْهُنَّ مِنْ وَّرَآءِ حِجَابٍ ذٰلِكُمْ اَطْهَرُ لِقُلُوْبِكُمْ وَقُلُوْبِهِنَّ ط وَمَا كَانَ لَكُمْ اَنْ تُؤْذُوْا رَسُوْلَ اللَّهِ وَلَا اَنْ تُنَکِحُوْا اَزْوَاجَهُ مِنْ بَعْدِ اَهْلًا اِنَّ ذٰلِكُمْ كَانَ عِنْدَ اللَّهِ عَظِيْمًا ﴿۵۳﴾

54. Whether you reveal anything or conceal it, verily, Allāh is Ever All-Knower of everything.

إِنَّ تُبْدُوا سِيئًا أَوْ تُخْفَوُوهُ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٥٤﴾
ہر چیز کو خوب جاننے والا ہے ﴿٥٤﴾

55. It is no sin on them (the Prophet's ﷺ wives, if they appear unveiled) before their fathers, or their sons, or their brothers, or their brother's sons, or the sons of their sisters, or their own (believing) women, or their (female) slaves. And (O ladies), fear (keep your duty to) Allāh. Verily, Allāh is Ever All-Witness over everything.

لَا جُنَاحَ عَلَيْهِنَ فِي آبَائِهِنَّ وَلَا أَبْنَائِهِنَّ وَلَا إِخْوَانِهِنَّ وَلَا إِخْوَانِهِنَّ وَلَا أَبْنَاءَ إِخْوَانِهِنَّ وَلَا مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُنَّ وَاتَّقِينَ اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدًا ﴿٥٥﴾
عورتوں پر اپنے باپوں اور اپنے بیٹوں، اور اپنے بھائیوں، اور اپنے بھتیجیوں، اور اپنے بھانجوں، اور اپنی عورتوں، اور جن (لوٹریوں) کے مالک ہوئے ہیں ان کے دائیں ہاتھ (ان کے سامنے آنے میں) کوئی گناہ نہیں، اور (اے عورتو!) تم اللہ سے ڈرتی رہو، بے شک اللہ ہر چیز پر گواہ ہے ﴿٥٥﴾

56. Allāh sends His *Salāt* (Graces, Honours, Blessings, Mercy) on the Prophet (Muhammad ﷺ), and also His angels (ask Allāh to bless and forgive him). O you who believe! Send your *Salāt* [1] on (ask Allāh to bless) him (Muhammad ﷺ), and (you should) greet (salute) him with the Islāmic way of greeting (salutation, i.e. *As-Salāmu 'Alaikum*).

إِنَّ اللَّهَ وَمَلَائِكَتَهُ يُصَلُّونَ عَلَى النَّبِيِّ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا صَلُّوا عَلَيْهِ وَسَلِّمُوا تَسْلِيمًا ﴿٥٦﴾
بلاشبہ اللہ اور اس کے فرشتے نبی پر رحمت درود بھیجتے ہیں، اے ایمان والو! تم بھی اس پر درود و سلام بھیجو اور خوب خوب سلام بھیجو ﴿٥٦﴾

57. Verily, those who annoy Allāh and His Messenger ﷺ, [2]

إِنَّ الَّذِينَ يُؤْذُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ لَعَنَهُمُ

[1] (V.33:56). Narrated 'Abdur-Rahmān bin Abu Laila: Ka'b bin 'Ujrah met me and said, "Shall I not give you a present I got from the Prophet ﷺ?" 'Abdur-Rahmān said, "Yes, give it to me." He said, "We asked Allāh's Messenger ﷺ saying, 'O Allāh's Messenger! How should one (ask Allāh to) send *As-Salāt* upon you and the *Ahl-al-Bait* (أهل البيت) — the members of the family of the Prophet ﷺ, for Allāh has taught us how to greet you?' He said, 'Say: *Allāhumma salli 'alā Muhammadin wa 'alā āli Muhammadin, kamā sallaita 'alā Ibrāhima wa 'alā āli Ibrāhīm, Innaka Hamidun Majīd. Allāhumma bārik 'alā Muhammadin wa 'alā āli Muhammadin kamā bārakta 'alā Ibrāhima wa 'alā āli Ibrāhīm, Innaka Hamidun Majīd.*' [O Allāh! Send Your *Salāt* (Graces, Honours and Mercy) on Muhammad and on the family or the followers of Muhammad, as You sent Your *Salāt* (Graces, Honours and Mercy) on Abraham and on the family or the followers of Abraham, for You are the Most Praiseworthy, the Most Glorious. O Allāh! Send Your Blessings on Muhammad, and on the family or the followers of Muhammad as You sent your Blessings on Abraham and on the family or the followers of Abraham, for You are the Most Praiseworthy, the Most Glorious.]" [Sahih Al-Bukhari, 4/3375 (O.P.589)]

[2] (V.33:57)

A) By abusing or telling lies against Allāh and His Messenger ﷺ, by making pictures — imitating Allāh's creations, and by disobeying Allāh and His Messenger ﷺ.

B) See the footnote of (V.2:278).

① صحابہ کرام رضی اللہ عنہم تشہد میں [السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا النَّبِيُّ] پڑھا کرتے تھے۔ اس لیے جب یہ آیت اتری جس میں سلام کے ساتھ [صَلَاةٌ] درود پڑھنے کی بھی تلقین کی گئی ہے تو صحابہ کرام نے اس کی بابت استفسار فرمایا: یا رسول اللہ! آپ پر سلام کرنا تو ہمیں اللہ نے سکھا دیا ہے اب آپ پر درود کیسے بھیجیں؟ آپ ﷺ نے فرمایا: "یوں کہو: [اللَّهُمَّ! صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَعَلَى آلِ مُحَمَّدٍ، كَمَا صَلَّيْتَ عَلَى إِبْرَاهِيمَ وَعَلَى آلِ إِبْرَاهِيمَ. إِنَّكَ حَمِيدٌ مَجِيدٌ، اللَّهُمَّ! بَارِكْ عَلَى مُحَمَّدٍ وَعَلَى آلِ مُحَمَّدٍ كَمَا بَارَكْتَ عَلَى إِبْرَاهِيمَ وَعَلَى آلِ إِبْرَاهِيمَ. إِنَّكَ حَمِيدٌ مَجِيدٌ]" یا اللہ! محمد (ﷺ) اور محمد (ﷺ) کی آل پر رحمت بھیج جیسے تو نے ابراہیم (ﷺ) اور ابراہیم (ﷺ) کی آل پر رحمت کی، بے شک تو تمام تعریفوں کے لائق خوبیوں اور بڑائی والا ہے۔ یا اللہ! محمد (ﷺ) اور محمد (ﷺ) کی آل پر برکتیں نازل کر جیسے تو نے ابراہیم (ﷺ) اور ابراہیم (ﷺ) کی آل پر برکتیں نازل کیں، بے شک تو تمام تعریفوں کے لائق خوبیوں اور بڑائی والا ہے۔ (صحیح البخاری، احادیث الانبیاء، باب، 10: حدیث: 3370)

Allāh has cursed them in this world and in the Hereafter, and has prepared for them a humiliating torment.

ہیں، اللہ نے ان پر دنیا اور آخرت میں لعنت کی ہے، اور ان کے لیے رسوا کن عذاب تیار کیا ہے ﴿۵۷﴾

58. And those who annoy believing men and women undeservedly, they bear (on themselves) the crime of slander and plain sin.

اور جو لوگ مومن مردوں اور مومن عورتوں کو ایذا پہنچائیں جبکہ انھوں نے کوئی جرم نہ کیا ہو تو یقیناً ان لوگوں نے بہتان اور کھلے گناہ کا پورا ٹھہرایا ﴿۵۸﴾

59. O Prophet! Tell your wives and your daughters and the women of the believers to draw their cloaks (veils) all over their bodies (i.e. screen themselves completely except the eyes or one eye to see the way). That will be better that they should be known (as free respectable women) so as not to be annoyed. And Allāh is Ever Oft-Forgiving, Most Merciful.^[1]

اے نبی! اپنی بیویوں اور اپنی بیٹیوں اور مومنوں کی عورتوں سے کہہ دیجیے کہ وہ اپنے اوپر اپنی چادریں لٹکالیا کریں، یہ (بات اس کے) زیادہ قریب ہے کہ وہ پہچان لی جائیں ﴿۵۹﴾ اور انھیں ایذا نہ پہنچائی جائے، اور اللہ بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ﴿۵۹﴾

60. If the hypocrites, and those in whose hearts is a disease (evil desire for illegal sex), and those who spread false news among the people in Al-Madinah stop not, We shall certainly let you overpower them, then they will not be able to stay in it as your neighbours but a little while.

اگر منافقین اور جن لوگوں کے دلوں میں مرض ہے اور مدینے میں جھوٹی افواہیں اڑانے والے باز نہ آئے تو ہم ضرور آپ کو ان پر مسلط کر دیں گے، پھر وہ آپ کے پاس اس (مدینے) میں تھوڑی مدت ہی رہ سکیں گے ﴿۶۰﴾

61. Accursed, they shall be seized wherever found, and killed with a (terrible) slaughter.

وہ ملعون و مردود ہیں، جہاں بھی وہ پائے جائیں پکڑ لیے جائیں گے اور بری طرح قتل کر دیے جائیں گے ﴿۶۱﴾

62. That was the way of Allāh in the case of those who passed away of old, and you will not find any change in the way of Allāh.

ان لوگوں میں بھی جو پہلے گزر چکے ہیں اللہ کا یہی طریقہ رہا ہے، اور آپ اللہ کے طریقے میں ہرگز کوئی تبدیلی نہیں پائیں گے ﴿۶۲﴾

63. People ask you concerning the Hour, say: "The knowledge of it is with Allāh only. What will make you know? It may be that the Hour is near!"

لوگ آپ سے قیامت کے بارے میں پوچھتے ہیں، کہہ دیجیے: اس کا علم تو بس اللہ ہی کے پاس ہے، آپ کو کیا خبر، شاید قیامت قریب ہی ہو؟ ﴿۶۳﴾

[1] (V.33:59) See the footnote of (V.24:31).

① اس میں اللہ اور اس کے رسول کے خلاف زبان درازی اور الزام تراشی، اللہ کی صفت تخلیق کی نقالی کرتے ہوئے تصویریں بنانا اور اللہ اور اس کے رسول کی نافرمانی، والے کئی گناہ شامل ہیں۔

② اس میں ہر دے کا گھم دیا گیا ہے جو ایک عورت کے تقدس اور اس کی عصمت کے تحفظ کے لیے نہایت ضروری ہے۔ مزید ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورۃ نور: 24/31)

64. Verily, Allāh has cursed the disbelievers, and has prepared for them a flaming Fire (Hell).

بلاشبہ اللہ نے کافروں پر لعنت کی ہے اور ان کے لیے خوب بھڑکتی ہوئی آگ تیار کر رکھی ہے ﴿۶۴﴾

إِنَّ اللَّهَ لَعَنَ الْكُفْرِينَ وَآمَدَ لَهُمْ سَعِيرًا ﴿۶۴﴾

65. Wherein they will abide for ever, and they will find neither a Wali (a protector) nor a helper.

وہ اس میں ہمیشہ ابد تک رہیں گے، وہ (اپنا کوئی دوست اور کوئی مددگار نہ پائیں گے) ﴿۶۵﴾

خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا لَا يَجِدُونَ فِيهَا وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿۶۵﴾

66. On the Day when their faces will be turned over in the Fire, they will say: "Oh, would that we had obeyed Allāh and obeyed the Messenger (Muhammad ﷺ)." ﴿۶۶﴾

جس دن آگ میں ان کے چہرے الٹ پلٹ کیے جائیں گے تو وہ کہیں گے: اے کاش! ہم نے اللہ کی اطاعت کی ہوتی، اور ہم نے رسول کی اطاعت کی ہوتی ﴿۶۶﴾

يَوْمَ تُقَلَّبُ وُجُوهُهُمْ فِي النَّارِ يَقُولُونَ يَا لَيْتَنَا أَطَعْنَا اللَّهَ وَأَطَعْنَا الرَّسُولَ ﴿۶۶﴾

67. And they will say: "Our Lord! Verily, we obeyed our chiefs and our great ones, and they misled us from the (Right) Way.

اور وہ کہیں گے: اے ہمارے رب! بے شک ہم نے اپنے سرداروں اور اپنے بڑوں کی اطاعت کی، تو انہوں نے ہمیں گمراہ کر دیا ﴿۶۷﴾

وَقَالُوا رَبَّنَا إِنَّا أَطَعْنَا سَادَتَنَا وَكُبَرَاءَنَا فَأَضَلُّنَا السَّبِيلَا ﴿۶۷﴾

68. "Our Lord! Give them double torment and curse them with a mighty curse!" ﴿۶۸﴾

اے ہمارے رب! ان کو دو گنا عذاب دے اور ان پر بڑی سخت (اور زیادہ) لعنت کر ﴿۶۸﴾

رَبَّنَا آتِهِمْ ضِعْفَيْنِ مِنَ الْعَذَابِ وَالْعَنَّةِ الْعَمِيمَا ﴿۶۸﴾

69. O you who believe! Be not like those who annoyed Mūsā (Moses), but Allāh cleared him of that which they alleged, and he was honourable before Allāh. ﴿۶۹﴾

اے ایمان والو! تم ان لوگوں کی طرح نہ ہو جانا جنہوں نے موسیٰ کو ایذا دی تھی، پھر اللہ نے اسے (جھوٹی بات) سے بری کر دیا جو انہوں نے کہی تھی، اور وہ اللہ کے نزدیک بڑے رستے والا تھا ﴿۶۹﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا كَالَّذِينَ آذَوْا مُوسَىٰ فَبَرَّاهُ اللَّهُ مِمَّا قَالُوا وَكَانَ عِنْدَ اللَّهِ وَجِيهًا ﴿۶۹﴾

[11] (V.33:69) Narrated Abū Hurairah رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "(Prophet) Mūsā (Moses) was a shy person and used to cover his body completely because of his extensive shyness. One of the Children of Israel annoyed him by saying, 'He covers his body in this way only because of some defect in his skin, either leprosy or scrotal hernia, or he had some other defect.' Allāh wished to clear Mūsā (Moses) of what they said about him, so one day while Mūsā (Moses) was in seclusion, he took off his clothes and put them on a stone and started taking a bath. When he had finished the bath, he moved towards his clothes so as to take them, but the stone took his clothes and fled. Mūsā (Moses) picked up his stick and ran after the stone saying, 'O stone! give me my clothes!' till he reached a group of Bani Israel who saw him naked then, and found him the best of what Allāh had created; and Allāh cleared him of what they had accused him of. The stone stopped there and Mūsā (Moses) took and put his garment on and started hitting the stone with his stick. By Allāh, the stone still has some traces of the hitting, three, four or five marks. This was what Allāh عز وجل refers to in His Saying: 'O you who believe! Be not like those, who annoyed Mūsā (Moses), but Allāh cleared him of that which they alleged and he was honourable before Allāh...' (V.33:69)

[Sahih Al-Bukhari, 4/3404 (O.P.616)]

﴿۱﴾ یہ اشارہ ہے اس واقعے کی طرف کہ بنی اسرائیل نے حضرت موسیٰ علیہ السلام کی طرف ایک غلط بات کا انتساب کیا تو اللہ تعالیٰ نے ایک پتھر کے ذریعے سے ان کی برہات کا اہتمام کر دیا۔ اس کی تفصیل حدیث میں اس طرح بیان کی گئی ہے، حضرت موسیٰ علیہ السلام بڑے حیا دار اور جسم کو پوری طرح ڈھانپنے والے شخص تھے اور ان کی شرم دہیا کے سبب بنی اسرائیل میں سے کوئی ان کا بدن نہیں دیکھ سکتا تھا۔ انہیں ایذا پہنچانے کے لیے بنی اسرائیل کے کچھ افراد نے یہ کہا: آپ اپنے بدن کا اس قدر پردہ کسی عیب یا جلدی بیماری (برص یا ختن) کی وجہ سے کرتے ہیں۔ اللہ نے چاہا کہ آپ کی سب سے بڑی عیب کھل جائے، ایک روز موسیٰ علیہ السلام نے تنہائی میں اپنے کپڑے اتار کر پتھر پر رکھ دیے اور نہانا شروع کر دیا، جب نہا چکے اور اپنے کپڑے لینے کے لیے آگے بڑھے تو پتھر ان کے کپڑے لے کر بھاگ نکلا۔ موسیٰ علیہ السلام اپنا عصابا کر پتھر کے پیچھے دوڑے اور فرمانے لگے: اے پتھر! میرے کپڑے دے دے یہاں تک کہ بنی اسرائیل کے ایک گروہ تک پہنچے، جنہوں نے موسیٰ علیہ السلام کو اہمیاں جو بصورت اور بے عیب دیکھا۔ اسی طرح اللہ نے آپ کو ان لوگوں کے لگے جانے والے الزام سے بری فرمایا، اسی موقع پر پتھر ٹھہر گیا۔ آپ نے اپنے کپڑے پہنے اور پتھر کو اپنے عصابا سے مارنے لگے جس کے چند نشان پتھر میں اب بھی موجود ہیں۔ یہی مطلب ہے سورہ احزاب کی اس آیت کا: "اللہ نے ان کو ان چیزوں سے پاک کر دیا جو ان کی بابت لوگ سمجھتے تھے اور وہ اللہ کے نزدیک ذی عزت تھے۔" (صحیح البخاری، أحادیث الانبیاء، باب: 28، حدیث: 3404)

70. O you who believe! Keep your duty to Allāh and fear Him, and speak (always) the truth.

اے ایمان والو! اللہ سے ڈرو، اور ٹھیک ٹھیک بات
کہا کرو ⑦

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَقُولُوا
قَوْلًا سَدِيدًا ⑦

71. He will direct you to do righteous good deeds and will forgive you your sins. And whosoever obeys Allāh and His Messenger (ﷺ), he has indeed achieved a great achievement (i.e. he will be saved from the Hell-fire and will be admitted to Paradise).

وہ تمہارے عمل درست کر دے گا اور تمہارے لیے
تمہارے گناہ بخش دے گا، اور جو اللہ اور اس کے
رسول کی اطاعت کرے، تو یقیناً اس نے بہت بڑی
کامیابی حاصل کر لی ⑦

يُصْلِحْ لَكُمْ أَعْمَالَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ
ذُنُوبَكُمْ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَقَدْ
فَارَقَ قَوْمًا عَظِيمًا ⑦

72. Truly, We did offer *Al-Amānah* (the trust or moral responsibility or honesty and all the duties which Allāh has ordained) to the heavens and the earth, and the mountains, but they declined to bear it and were afraid of it (i.e. afraid of Allāh's torment). But man bore it. Verily, he was unjust (to himself) and ignorant (of its results).^[1]

بلاشبہ ہم نے (اپنی) امانت آسمانوں اور زمین اور
پہاڑوں کے سامنے پیش کی تو انھوں نے اسے
اٹھانے سے انکار کر دیا اور وہ اس سے ڈر گئے، اور
وہ (امانت) انسان نے اٹھالی، یقیناً وہ بڑا ظالم اور
بہت جاہل ہے ⑦

إِنَّا عَرَضْنَا الْأَمَانَةَ عَلَى السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَالْجِبَالِ فَأَبَيْنَ أَنْ
يَحْمِلَهَا وَأَشْفَقْنَ مِنْهَا وَحَمَلَهَا
الْإِنْسَانُ إِنَّهُ كَانَ ظَلُومًا جَهُولًا ⑦

73. So that Allāh will punish the hypocrites, men and women, and the men and women who are *Al-Mushrikūn* (polytheists, idolaters, pagans, disbelievers in the Oneness of Allāh and His Messenger Muhammad ﷺ). And Allāh will pardon (accept the repentance of) the true believers of Islāmic Monotheism, men and women. And Allāh is Ever Oft-Forgiving, Most Merciful.

(ہم نے یہ امانت اس لیے اٹھوائی) کہ اللہ منافق مردوں
اور منافق عورتوں اور مشرک مردوں اور مشرک
عورتوں کو عذاب دے، اور اللہ مومن مردوں اور
مومن عورتوں پر رحم فرمائے، اور اللہ بہت بخشنے والا،
نہایت رحم کرنے والا ہے ⑦

لِيُعَذِّبَ اللَّهُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ
وَالْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتِ وَيَتُوبَ اللَّهُ
عَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَكَانَ اللَّهُ
عَفُورًا رَحِيمًا ⑦

Sūrat Saba'
(Sheba) 34

سورہ سبَا

النَّبَا 54 (34) سُورَةُ سَبَا مَكِّيَّةٌ ⑦ (58) زُورَةُ 64

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم
کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. All praise and thanks are Allāh's, to Whom belongs all that is in the heavens and all that is in the earth. His is all praise and thanks in the Hereafter, and He is the All-Wise, the Well-

تمام تعریفیں اللہ ہی کے لیے ہیں جس کا وہ سب کچھ
ہے جو آسمانوں میں ہے اور جو زمین میں ہے، اور
آخرت میں بھی حمد اسی کے لیے ہے، اور وہ نہایت
حکمت والا، خوب باخبر ہے ①

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا
فِي الْأَرْضِ وَكَهُ الْحَمْدُ فِي الْآخِرَةِ وَهُوَ
الْحَكِيمُ الْغَيْبِيُّ ①

[1] (V.33:72): See the footnote of the (V.3:164).

Acquainted (with all things).

2. He knows that which goes into the earth and that which comes forth from it, and that which descends from the heaven and that which ascends to it. And He is the Most Merciful, the Oft-Forgiving.

وہ جانتا ہے جو کچھ زمین میں داخل ہوتا ہے اور جو کچھ اس سے نکلتا ہے اور جو کچھ آسمان سے اترتا ہے اور جو کچھ اس میں چڑھتا ہے، اور وہ نہایت رحم کرنے والا، بہت بخشنے والا ہے ②

يَعْلَمُ مَا يَلْجُجُ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا وَهُوَ الرَّحِيمُ الْغَفُورُ ②

3. Those who disbelieve say: "The Hour will not come to us." Say: "Yes, by my Lord, the All-Knower of the Unseen, it will come to you; not even the weight of an atom (or a small ant) or less than that or greater escapes His Knowledge in the heavens or in the earth but it is in a Clear Book (Al-Lauh Al-Mahfūz)."

اور کافروں نے کہا: ہم پر قیامت نہیں آئے گی، کہہ دیجیے: کیوں نہیں! میرے عالم الغیب رب کی قسم! بلاشبہ وہ تم پر ضرور آئے گی، نہ آسمانوں میں اور نہ زمین میں ذرہ برابر کوئی چیز بھی اس سے چھپی نہیں رہ سکتی، اور اس (ذرے) سے کوئی چھوٹی اور بڑی چیز ایسی نہیں جو واضح کتاب (لوح محفوظ) میں (درج) نہ ہو ③

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَأْتِينَا السَّاعَةُ ط قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّي لَتَأْتِيَنَّكُمْ عَلَيْهِ الْعَذَابُ لَا يَعْزُبُ عَنْهُ مِثْقَالُ ذَرَّةٍ فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ وَلَا أَصْغَرَ مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْبَرَ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُّبِينٍ ③

4. That He may recompense those who believe (in the Oneness of Allāh — Islamic Monotheism) and do righteous good deeds. Those, theirs is forgiveness and Rizq Karīm (generous provision, i.e. Paradise).

تا کہ اللہ ان لوگوں کو بدلہ دے جو ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے، وہی لوگ ہیں جن کے لیے مغفرت اور باعزت روزی ہے ④

لِيَجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ ط أُولَئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ④

5. But those who strive against Our Ayāt (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) to frustrate them — those, for them will be a severe painful torment.^[1]

اور جن لوگوں نے ہماری آیتوں میں (ہمیں) عاجز کرنے کی کوشش کی، انھی لوگوں کے لیے سخت ترین، دردناک عذاب ہے ⑤

وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي آيَاتِنَا مُعْجِزِينَ ط أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مِّن رَّجْزٍ أَلِيمٍ ⑤

6. And those who have been given knowledge see that what is revealed to you (O Muhammad ﷺ) from your Lord is the truth, and that it guides to the path of the Exalted in might, the Owner of all praise.

اور جن لوگوں کو علم دیا گیا وہ دیکھتے (یقین رکھتے) ہیں کہ جو کچھ آپ کی طرف آپ کے رب کی طرف سے نازل کیا گیا ہے وہ برحق ہے، اور وہ غالب، تعریف والے کے راستے کی طرف رہنمائی کرتا ہے ⑥

وَيَرَى الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ الَّذِي أُنزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ هُوَ الْحَقُّ وَيَهْدِي إِلَى صِرَاطٍ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ⑥

7. Those who disbelieve say: "Shall we direct you to a man (Muhammad ﷺ) who will tell you (that) when you have become fully disintegrated into dust with full dispersion, then you will be

اور کافروں نے کہا: کیا ہم تمہیں ایک ایسا شخص بتائیں جو تمہیں یہ خبر دیتا ہے کہ جب تم بالکل ہی پارہ پارہ کر دیے جاؤ گے تو بے شک تم البتہ از سر نو پیدا کیے جاؤ گے؟ ⑦

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا هَلْ نَدُكُمُ عَلَى رَجُلٍ يُنْبِئُكُمْ إِذَا مُرِقْتُمْ كُلٌّ مَّرْقٍ ط إِنْ كُمْ لَفِي خَاتَمٍ جَدِيدٍ ⑦

[1] (V.34:5) See the footnote of (V.3:91).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورہ آل عمران: 91/3)

created (again) anew?"

8. Has he (Muhammad ﷺ) invented a lie against Allāh, or is there madness in him? Nay, but those who disbelieve in the Hereafter are (themselves) in a torment, and in far error.

کیا اس نے اللہ پر جھوٹ گھڑا ہے یا اسے جنون (لاجن) ہے؟ (تھکانیں!) بلکہ جو لوگ آخرت پر ایمان نہیں رکھتے (وہ) عذاب اور دور کی گمراہی میں پڑے ہیں ⑧

أَفَتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَمْ بِهِ جِنَّةٌ بَلِ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ فِي الْعَذَابِ وَالضَّلَالِ الْبَعِيدِ ⑧

9. See they not what is before them and what is behind them, of the heaven and the earth? If We will, We shall sink the earth with them, or cause a piece of the heaven to fall upon them. Verily, in this is a sign for every slave who turns to Allāh in repentance (i.e. the one who believes in the Oneness of Allāh and performs deeds of His obedience and always begs His Pardon).

کیا پھر انھوں نے اپنے آگے اور پیچھے آسمان وزمین کی طرف نہیں دیکھا؟ اگر ہم چاہیں تو انھیں زمین میں دھسا دیں یا ہم ان پر آسمان کے ٹکڑے گرا دیں، بلاشبہ اس میں ہر جوع کرنے والے بندے کے لیے ضرور ایک نشانی ہے ⑨

أَلَمْ يَرَوْا إِلَى مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنَّ نَشَأَ نَحِيفٍ بِهِمُ الْأَرْضِ أَوْ نَسُوطُ عَلَيْهِمْ كَسَفًا مِنَ السَّمَاءِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّحُلِّ عَبْدٍ مُّتَّبِعٍ ⑨

10. And indeed We bestowed grace on Dāwud (David) from Us (saying): "O you mountains! Glorify (Allāh) with him! And you birds (also)! And We made the iron soft for him."

اور یقیناً ہم نے داؤد کو اپنی طرف سے فضیلت عطا کی، (ہم نے حکم دیا:) اے پہاڑو! اس کے ساتھ تسبیح و ہراؤ، اور (اے) پرندو! (تم بھی) اور ہم نے اس کے لیے لوہا نرم کر دیا ⑩

وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُدَ مِنَّا فَضْلًا لِيُجِبَالَ آوُنِي مَعَهُ وَالطَّيْرَ وَالنَّارَ لَهُ الْحَدِيدَ ⑩

11. Saying: "Make you perfect coats of mail, and balance perfectly the rings of chain armour, and work you (men) righteousness. Truly, I am All-Seeing of what you do."

کہ تو کامل کشادہ (زر ہیں) بنا اور کڑیاں جوڑنے میں (مناسب) اندازہ رکھ، اور تم (سب) نیک عمل کرو، تم جو کرتے ہو بلاشبہ اسے میں خوب دیکھنے والا ہوں ⑪

إِن أَعْمَلْ سَبِغْتِ وَقَدِّرْ فِي السَّرْدِ وَاعْمَلُوا صَالِحًا إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ⑪

12. And to Sulaimān (Solomon) (We subjected) the wind, its morning (stride from sunrise till midnoon) was a month's (journey), and its afternoon (stride from the midday decline of the sun to sunset) was a month's (journey, i.e. in one day he could travel two months' journey). And We caused a fount of (molten) brass to flow for him, and there were jinn that worked in front of him, by the Leave of his Lord. And whosoever of them turned aside from Our Command, We shall cause him to taste of the torment of the blazing Fire.

اور ہوا کو سلیمان کے (تابع کیا)، اس کا صبح کا چلنا ایک ماہ (کی مسافت) تھا اور اس کا شام کا چلنا بھی ایک ماہ (کی مسافت) تھا، اور ہم نے اس کے لیے پگھلے ہوئے تانبے کا چشمہ بہا دیا، اور بعض جن (اس کے تابع کر دیے) جو اس کے سامنے اس کے رب کے حکم سے کام کرتے تھے، اور ان میں سے جو ہمارے حکم سے سرکشی کرتا تو ہم اسے خوب بھڑکتی آگ کا عذاب چکھاتے ⑫

وَلَسَلِمِينَ الرِّيحَ غُدُوها شَهْرٌ وَرَوَاحُها شَهْرٌ وَأَسَلْنَا لَهُ عَيْنَ الْقَظْرِ وَمِنَ الْجِنِّ مَن يَعْمَلُ بَيْنَ يَدَيْهِ بِإِذْنِ رَبِّهِ وَمَن يَزِغْ مِنْهُمْ عَنْ أَمْرِنَا نُنَادِهُ مِنَ الْعَذَابِ السَّعِيرِ ⑫

13. They worked for him as he desired, (making) high rooms, images, basins as large as reservoirs, and (cooking) cauldrons fixed (in their places). "Work you, O family of Dāwūd (David), with thanks!" But few of My slaves are grateful.

جو وہ (سیمان) چاہتا وہ (جن) اس کے لیے وہی بنا دیتے، عالی شان عمارتیں اور مجسمے اور حوضوں جیسے (بڑے بڑے) تگن اور ایک ہی جگہ (چلوں پر) جی ہوئی دیگیں، اے آل داؤد! شکرانے کے طور پر (تج) عمل کرو، اور میرے بندوں میں سے شکر گزار تھوڑے ہی ہیں ⑬

يَعْمَلُونَ لَهُ مَا يَشَاءُ مِنْ مَحَارِبٍ وَتَمَاثِيلٍ
وَجَفَانٍ كَالْجَوَابِ وَقُدُورٍ رُشِيهٍ ط اِعْمَلُوا
اِنَّ دَاوُدَ شَكَرَا ط وَقَلِيلٌ مِّنْ عِبَادِيَ
الشَّاكِرِيْنَ ⑬

14. Then when We decreed death for him [Sulaimān (Solomon)], nothing informed them (jinn) of his death except a little worm of the earth which kept (slowly) gnawing away at his stick. So when he fell down, the jinn saw clearly that if they had known the Unseen, they would not have stayed in the humiliating torment.

پھر جب ہم نے سلیمان پر موت کا فیصلہ (نازد) کیا تو ان (جنوں) کو زمین کے کیڑے (دیکھ) کے سوا کسی چیز نے بھی سلیمان کی موت کی اطلاع نہ دی، وہ اس کی لاٹھی کو کھاتا رہا، پھر جب وہ گر پڑا تو جنوں نے جان لیا کہ اگر وہ غیب جانتے ہوتے تو وہ اس رسوا کن عذاب (مشقت) میں مبتلا نہ رہتے ⑭

فَلَمَّا قَضَيْنَا عَلَيْهِ الْمَوْتَ مَا دَلَّهُمْ عَلَى
مَوْتِهِ اِلَّا دَابَّةٌ اَلْاَرْضِ تَأْكُلُ مِنْسَأَتَهُ ط
فَلَمَّا حَزَّ تَبَيَّنَتْ لِمَنِ اَنْ تُوْكَانُوْا يَعْمَلُوْنَ
الْغَيْبِ مَا كُنْتُمْ فِي الْعَذَابِ الْبَهِيمِيْنَ ط ⑭

15. Indeed there was for Saba' (Sheba) a sign in their dwelling place — two gardens on the right hand and on the left; (and it was said to them:) "Eat of the provision of your Lord, and be grateful to Him." A fair land and an Oft-Forgiving Lord!

سبا (قوم) کے لیے ان کی بستی میں یقیناً ایک عظیم نشانی تھی، دائیں اور بائیں طرف دو باغ تھے، (ہم نے کہا): تم اپنے رب کے رزق سے کھاؤ، اور اس کا شکر ادا کرو، (یہ) پاکیزہ شہر ہے، اور رب بڑا بخشنے والا ہے ⑮

لَقَدْ كَانَ لِسَبَا فِي مَسْكِنِهِمْ اٰيَةٌ ط جَنَّتٍ
عَنْ يَمِيْنٍ وَشِجَارٍ هٰط كَلُوْا مِنْ رِّزْقِ
رَبِّكُمْ وَاشْكُرُوْا لَهُ ط بَلَدًا طَيِّبَةً وَرَبٌّ
عَفُوْرٌ ⑮

16. But they turned away (from the obedience of Allāh), so We sent against them *Sail Al-'Arim* (flood released from the dam), and We converted their two gardens into gardens producing bitter bad fruit, and tamarisks, and some few lote trees.

پھر انھوں نے (جب ہدایت سے) منہ موڑا تو ہم نے ان پر بند (ذیم) کا سیلاب بھیج دیا، اور ان کے دونوں باغوں کے بدلے میں ہم نے انھیں دو ایسے باغ دیے جو بد مزہ پھل، (بکثرت) جھاؤ اور کچھ بیروں والے تھے ⑯

فَاَعْرَضُوْا فَاَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ سَيْلَ الْعَرِمِ
وَبَدَّلْنَاهُمْ بِجَنَّتَيْهِمْ جَنَّتَيْنِ ذَوَاتِيْ اَظْمٍ
حَتِيْطٍ وَاقْتِيْلٍ وَهِيَ مِنْ سِدْرٍ قَلِيْلٍ ⑯

17. Like this We requited them because they were ungrateful disbelievers. And never do We requite in such a way except those who are ungrateful (disbelievers).

یہ ہم نے انھیں ان کی ناشکری کی سزا دی، اور ہم ناشکروں ہی کو سزا دیتے ہیں ⑰

ذٰلِكَ جَزٰٓئُهُمْ بِمَا كَفَرُوْا وَهَلْ نُجْزِيْ اِلَّا
الْكٰفِرِيْنَ ⑰

18. And We placed, between them and the towns which We had blessed, towns easy to be seen, and We made the stages (of journey) between them easy (saying): "Travel in them safely both by night and day."

اور ہم نے ان (السا) کے اور ان بستیوں کے درمیان جن میں ہم نے برکت رکھی تھی، کئی بستیاں باہم متصل (سر راہ آباد) رکھی تھیں، اور ان میں ہم نے چلنے (آنے جانے) کی منزلیں مقرر کر دی تھیں، (ہم نے کہا): تم ان میں راتوں اور دنوں کو امن سے سفر کرو ⑱

وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ الْقَرْيٰ اَلَّتِيْ بُرُكْنَا
فِيْهَا قَرْيٰ ظَاهِرَةً ط وَقَدَّرْنَا فِيْهَا السَّبِيْرَ ط
سَيَّرُوْا فِيْهَا لِيَّلٰى وَاَيَّامًا اٰمِنِيْنَ ⑱

19. But they said: "Our Lord! Make the stages between our journey longer," and they wronged themselves; so We made them as tales (in the land), and We dispersed them all totally. Verily, in this are indeed signs for every steadfast, grateful (person).

پھر انھوں نے کہا: اے ہمارے رب! ہمارے سفروں میں دوری پیدا کر دے، اور انھوں نے اپنے آپ پر ظلم کیا، چنانچہ ہم نے انھیں افسانے بنا ڈالا اور انھیں مہمل طور پر نکلنے نکلنے کر دیا، بلاشبہ اس میں ہر صابر و شاکر کے لیے عظیم نشانیاں ہیں ①

فَقَالُوا رَبَّنَا بَعِدْ بَيْنَ أَسْفَارِنَا وَظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ فَجَعَلْنَاهُمْ أَحَادِيثَ وَمَزَقْنَاهُمْ كُلَّ مُنْقِطٍ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ①

20. And indeed *Iblīs* (Satan) did prove true his thought about them, and they followed him, all except a group of true believers (in the Oneness of Allāh).

اور ابلیس نے ان پر اپنا خیال یقیناً چ کر دکھایا، چنانچہ سوائے مومنوں کی ایک جماعت کے سب نے اسی کی اتباع کی ②

وَلَقَدْ صَدَّقَ عَلَيْهِمْ إِبْلِيسُ ظَنَّهُ فَاتَّبَعُوهُ إِلَّا قَلِيلًا مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ ②

21. And he (*Iblīs* - Satan) had no authority over them, — except that We might test him who believes in the Hereafter, from him who is in doubt about it. And your Lord is a *Hafiz* (Watchful) over everything. (All-Knower of everything, i.e. He keeps record of every person as regards deeds, and then He will reward them accordingly).

اور اس (ابلیس) کا ان پر کوئی زور نہ تھا مگر اس لیے کہ ہم جان لیں کہ کون آخرت پر ایمان رکھتا ہے اس سے (الگ ہو کر) جو آخرت کے متعلق شک میں ہے؟ اور آپ کا رب ہر چیز پر خوب نگہبان ہے ③

وَمَا كَانَ لَهُ عَلَيْهِمْ مِّن سُلْطٰنٍ إِلَّا لِنَعْلَمَ مَن يُّؤْمِنُ بِالْآخِرَةِ مِمَّن هُوَ مِنهَا فِي شَكٍ ۗ وَرَبُّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ حَفِيظٌ ③

22. Say (O Muhammad ﷺ to polytheists, pagans): "Call upon those whom you assert (to be associate gods) besides Allāh, they possess not even an atom's (or a small ant's) weight either in the heavens or on the earth, nor have they any share in either, nor there is for Him any supporter from among them."

(اے نبی!) آپ کہہ دیجیے: انھیں یاد کرو جنہیں تم نے اللہ کے سوا (معبود) خیال کیا تھا، وہ آسمانوں میں اور زمینوں میں ذرہ برابر اختیار نہیں رکھتے، اور نہ ان کا ان دونوں میں کوئی حصہ ہے اور نہ ان میں سے کوئی اس (اللہ) کا مددگار ہی ہے ④

قُلْ ادْعُوا الَّذِينَ زَعَمْتُمْ مِن دُونِ اللَّهِ لَا يَمْلِكُونَ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ فِي السَّمٰوٰتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ وَمَا لَهُمْ فِيهَا مِن شَرِكٍ ۗ وَمَا لَهُ مِنْهُمْ حٰفِيظٌ ④

23. Intercession with Him profits not except for him whom He permits. So much so that when fear is banished from their (angels') hearts, they (angels) say: "What is it that your Lord has said?" They say: "The truth. And He is the Most High, the Most Great."

اور اس کے ہاں صرف اس شخص کی سفارش نفع دے گی جسے اللہ اجازت دے گا، حتیٰ کہ جب ان کے دلوں سے گھبراہٹ دور کر دی جاتی ہے تو (ہاتھ) کہتے ہیں: تمہارے رب نے کیا کہا ہے؟ وہ کہتے ہیں: حق (سچ کہا) اور وہ بہت بلند، بہت بڑا ہے ⑤

وَلَا تَنْفَعُ الشَّفَاعَةُ عِنْدَهُ إِلَّا لِمَن أَذِنَ لَهُ ۗ حَتَّىٰ إِذَا فُزِعَ عَن قُلُوبِهِمْ قَالُوا مَاذَا قَالَ رَبُّكُمْ قَالُوا الْحَقُّ ۖ وَهُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ⑤

24. Say (O Muhammad ﷺ to polytheists, pagans): "Who gives you provision from the heavens and the earth?" Say: "Allāh. And

کہہ دیجیے: تمہیں آسمانوں اور زمین سے کون رزق دیتا ہے؟ کہہ دیجیے: اللہ (ہی)، اور بلاشبہ ہم یا تم البتہ ہدایت پر ہیں یا کھلی گمراہی میں ⑥

قُلْ مَن يَرْزُقُكُم مِّنَ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ قُلْ اللَّهُ ۗ وَإِنَّا أَوْ إِيَّاكُمْ لَعَلَّ هُدًى أَوْ فِي ضَلٰلٍ مُّبِينٍ ⑥

verily, (either) we or you are rightly guided or in plain error.”

25. Say (O Muhammad ﷺ to polytheists, pagans): “You will not be asked about our sins, nor shall we be asked of what you do.”

کہہ دیجیے: جو ہم نے جرم کیا تم سے اس کے متعلق ہمیں پوچھا جائے گا اور نہ ہم سے اس کے متعلق پوچھا جائے گا جو تم عمل کرتے ہو ②۵

قُلْ لَا تُسْأَلُونَ عَنَّا أَجْرَمْنَا وَلَا نَسْأَلُ عَنَّا تَعْمَلُونَ ②۵

26. Say: “Our Lord will assemble us all together (on the Day of Resurrection), then He will judge between us with truth. And He is the Just Judge, the All-Knower (of the true state of affairs).” (Tafsir Ibn Kathir)

کہہ دیجیے: ہمارا رب ہم سب کو جمع کرے گا، پھر وہ ہمارے درمیان حق کے ساتھ فیصلہ کرے گا، اور وہی بہتر فیصلہ کرنے والا، خوب جاننے والا ہے ②۶

قُلْ يَجْمَعُ بَيْنَنَا رَبَّنَا ثُمَّ يَفْتَحُ بَيْنَنَا بِالْحَقِّ ط وَهُوَ الْفَاتِحُ الْعَلِيمُ ②۶

27. Say (O Muhammad ﷺ to polytheists and pagans): “Show me those whom you have joined with Him as partners. Nay (there are not at all any partners with Him)! But He is Allāh (Alone), the All-Mighty, the All-Wise.”

کہہ دیجیے: تم مجھے وہ (مسیب) دکھاؤ جنہیں تم نے شریک ٹھہرا کر اس (اللہ) کے ساتھ ملا دیا ہے، (ایسا) ہرگز نہیں! بلکہ وہی اللہ نہایت غالب، خوب حکمت والا ہے ②۷

قُلْ أَرُونِي الَّذِينَ أَقْرَمْتُمْ بِهِ شُرَكَاءَ كَلَّا بَلْ هُوَ اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ②۷

28. And We have not sent you (O Muhammad ﷺ) except as a giver of glad tidings and a warner to all mankind, but most of men know not.^[1]

اور ہم نے آپ کو تمام انسانوں کے لیے بشارت دینے والا اور ڈرانے والا ہی بنا کر بھیجا ہے، لیکن اکثر لوگ نہیں جانتے ②۸

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا كَافَّةً لِّلنَّاسِ بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ②۸

29. And they say: “When is this promise (i.e. the Day of Resurrection) if you are truthful?”

اور وہ کہتے ہیں: اگر تم سچے ہو تو یہ وعدہ کب (پورا) ہوگا؟ ②۹

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدِ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ②۹

30. Say (O Muhammad ﷺ): “The appointment to you is for a Day, which you cannot put back for an hour (or a moment) nor put forward.”

کہہ دیجیے: تمہارے لیے ایک ایسے دن کا وعدہ ہے کہ نہ تم اس سے ایک گھڑی پیچھے رہ سکو گے اور نہ تم آگے بڑھ سکو گے ③۰

قُلْ لَكُمْ مِيعَادٌ يَوْمَ لَا تَسْتَأْذِنُونَ عَنْهُ سَاعَةً وَلَا تَسْتَقْدِمُونَ ③۰

31. And those who disbelieve say: “We believe not in this Qur’an nor in that which was before it.” But if you could see when the Zalīmūn (polytheists and wrong doers) will be made to stand before their Lord, how they will cast the (blaming) word one to another! Those who were deemed weak will say to those

اور جن لوگوں نے کفر کیا انہوں نے کہا: ہم اس (قرآن) پر ہرگز ایمان نہیں لائیں گے اور نہ ان (کتابوں) پر جو اس سے پہلے آئیں، اور (یہی!) کاش آپ دیکھیں! جب ظالم لوگ اپنے رب کے سامنے کھڑے کیے جائیں گے، جبکہ ان کا بعض بعض کی بات رد کر رہا ہوگا تو جو لوگ (دنیائیں) کمزور سمجھے جاتے تھے وہ ان لوگوں سے کہیں گے جو تکبر

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ نُؤْمِنَ بِهَذَا الْقُرْآنِ وَلَا بِالَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ ط وَلَوْ تَرَى إِذِ الظَّالِمُونَ مَوْقُوفُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ يَرْجِعُ بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ الْقَوْلَ يَقُولُ الَّذِينَ اسْتُضْعِفُوا لِّلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا لَوْلَا أَنْتُمْ لَكُنَّا مُؤْمِنِينَ ③۱

[1] (V.34:28) See the footnote of (V.2:252).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورہ بقرہ: 252/2)

who were arrogant: "Had it not been for you, we should certainly have been believers!"

32. And those who were arrogant will say to those who were deemed weak: "Did we keep you back from guidance after it had come to you? Nay, but you were *Mujrimūn* (polytheists, sinners, disbelievers, criminals)."

33. Those who were deemed weak will say to those who were arrogant: "Nay, but it was your plotting by night and day, when you ordered us to disbelieve in Allāh and set up rivals to Him!" And each of them (parties) will conceal their own regrets (for disobeying Allāh during this worldly life), when they behold the torment. And We shall put iron collars round the necks of those who disbelieved. Are they requited aught except what they used to do?

34. And We did not send a warner to a township but those who were given the worldly wealth and luxuries among them said: "We believe not in the (Message) with which you have been sent."

35. And they say: "We are more in wealth and in children, and we are not going to be punished."

36. Say (O Muhammad ﷺ): "Verily, my Lord enlarges the provision to whom He wills and restricts, but most men know not."

37. And it is not your wealth, nor your children that bring you nearer to Us (i.e. please Allāh), but only he who believes (in the Islāmic Monotheism), and does righteous deeds (will please Us); as for such, there will be twofold reward for what they did, and

کرتے تھے: اگر تم نہ ہو تو یقیناً ہم مومن ہوتے ③

وہ لوگ جو تکبر کرتے تھے ان لوگوں سے کہیں گے جو کمزور سمجھے جاتے تھے: کیا ہم نے تمہیں ہدایت سے روکا تھا جب وہ تمہارے پاس آگئی تھی؟ بلکہ تم (خودی) مجرم تھے ③

اور وہ لوگ جو کمزور سمجھے جاتے تھے ان لوگوں سے کہیں گے جو تکبر کرتے تھے: (نہیں!) بلکہ (تمہاری) رات اور دن کی چالوں ہی نے (ہمیں روکا تھا) جب تم ہمیں حکم دیتے تھے کہ ہم اللہ کے ساتھ کفر کریں اور اس کے لیے شریک ٹھہرائیں، اور وہ (سب دل میں) ندامت چھپائیں گے جب عذاب دیکھیں گے، اور ہم ان لوگوں کی گردنوں میں طوق ڈال دیں گے جنہوں نے کفر کیا، انہیں صرف اسی کا بدلہ دیا جائے گا جو وہ عمل کرتے تھے ③

اور ہم نے جس بستی میں بھی کوئی ڈرانے والا (رسول) بھیجا تو اس کے خوشحال لوگوں نے یہی کہا: بلاشبہ جس چیز کے ساتھ تمہیں بھیجا گیا ہے ہم اس کا انکار کرتے ہیں ④

اور انہوں نے کہا: ہم (تم سے) مال اور اولاد میں زیادہ ہیں، اور ہمیں عذاب نہیں دیا جائے گا ⑤

آپ کہہ دیجیے: بلاشبہ میرا رب جس کے لیے چاہے رزق کشادہ کرتا ہے اور (جس کے لیے چاہے) تنگ کرتا ہے لیکن اکثر لوگ نہیں جانتے ⑥

اور تمہارے مال اور تمہاری اولاد ایسے نہیں جو تمہیں درجے میں ہمارے قریب کر دیں، مگر (مقرب وہ ہے) جو ایمان لایا اور اس نے نیک عمل کیے تو یہی لوگ ہیں جن کے لیے ان کے اعمال کا دوگنا بدلہ ہے، اور وہ بالا خانوں میں اسن سے رہیں گے ⑦

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا لِلَّذِينَ اسْتَضَعُّوْا اَنْحَنُ صَدْدُنْكُمْ عَنِ الْهُدٰى بَعْدَ اِذْ جَاءَكُمْ بَلْ كُنْتُمْ مُجْرِمِيْنَ ③

وَقَالَ الَّذِينَ اسْتَضَعُّوْا لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا بَلْ صَدُّوا الْاَيْلِ وَالنَّهَارِ اِذْ تَاْهَرُوْنَ اَنْ تَكْفُرَ بِاللّٰهِ وَتَجْعَلَ لَهٗ اَنْدَادًا وَّاسْرُوْا النَّدَامَةَ لِمَا رَاوُا الْعَذَابَ وَجَعَلْنَا الْاَغْلَلَ فِيْ اَعْيُنِ الَّذِينَ كَفَرُوْا هَلْ يُجْزَوْنَ اِلَّا مَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ③

وَمَا اَرْسَلْنَا فِيْ قَرْيَةٍ مِّنْ نَّذِيْرٍ اِلَّا قَالُ مُتْرَفُوْهَا اِنَّا بِمَا اَرْسَلْتُمْ بِهٖ لَكٰفِرُوْنَ ④

وَقَالُوْا اِنْحَنُ اَمْوَالًا وَّاَوْلَادًا وَّمَا نَحْنُ بِمُعٰدِيْبِيْنَ ⑤

قُلْ اِنَّ رَبِّيْ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَّشَاءُ وَيَقْدِرُ وَّلٰكِنْ اَكْثَرُ النَّاسِ لَا يَعْلَمُوْنَ ⑥

وَمَا اَمْوَالُكُمْ وَّلَا اَوْلَادُكُمْ بِالَّذِيْ نَقْرَبُكُمْ عِنْدَنَا ذُلْفٰى اِلَّا مَنْ اٰمَنَ وَعَمِلَ صٰلِحًا ۗ فَاُولٰٓئِكَ لَهُمْ جَزَاؤُا الضَّعِيْفِ بِمَا عَمِلُوْا وَهُمْ فِي الْغُرُوْبِ اٰمِنُوْنَ ⑦

they will reside in the high dwellings (Paradise) in peace and security.

38. And those who strive against Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.), to frustrate them, they will be brought to the torment.

اور جو لوگ ہمیں عاجز کرنے کے لیے ہماری آیتوں (کو جھٹلانے) میں کوشش کرتے ہیں وہی لوگ عذاب میں حاضر کیے جائیں گے ﴿۳۸﴾

وَالَّذِينَ يَسْعَوْنَ فِي آيَاتِنَا مُجْرِبِينَ أُولَٰئِكَ فِي الْعَذَابِ مُحْضَرُونَ ﴿۳۸﴾

39. Say: "Truly, my Lord enlarges the provision for whom He wills of His slaves, and (also) restricts (it) for him, and whatsoever you spend of anything (in Allāh's Cause), He will replace it. And He is the Best of providers."

کہہ دیجیے: بے شک میرا رب اپنے بندوں میں سے جس کے لیے چاہے رزق کشادہ کرتا ہے اور تنگ کرتا ہے جس کے لیے (چاہے)، اور تم کوئی چیز بھی خرچ کرتے ہو تو وہ اس کا عوض دیتا ہے، اور وہ سب سے بہتر رزق دینے والا ہے ﴿۳۹﴾

قُلْ إِنَّ رَبِّي يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَهُ وَمَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَهُوَ يُخْلِفُهُ وَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿۳۹﴾

40. And (remember) the Day when He will gather them all together, then He will say to the angels: "Was it you that these people used to worship?"

اور جس دن وہ ان سب کو جمع کرے گا، پھر وہ فرشتوں سے کہے گا: کیا یہی لوگ تمہاری عبادت کیا کرتے تھے؟ ﴿۴۰﴾

وَيَوْمَ يُحْشَرُهُمْ جَبِيحًا ثُمَّ يَقُولُ لِلْمَلَائِكَةِ أَهَؤُلَاءِ إِيَّاكُمْ كَانُوا يَعْبُدُونَ ﴿۴۰﴾

41. They (the angels) will say: "Glorified are You! You are our *Walī* (Lord) instead of them. Nay, but they used to worship the jinn; most of them were believers in them."

وہ کہیں گے: تو پاک ہے، تو ہی ان کے ماسوا ہمارا کارساز ہے، بلکہ وہ تو جنوں کی عبادت کرتے تھے، ان کے اکثر انہی پر ایمان رکھتے تھے ﴿۴۱﴾

قَالُوا سُبْحَانَكَ أَنْتَ وَلِيِّنَا مِنْ دُونِهِمْ بَلْ كَانُوا يَعْبُدُونَ الْجِنَّ أَكْثَرُهُمْ بِهِمْ مُؤْمِنُونَ ﴿۴۱﴾

42. So Today (i.e. the Day of Resurrection), none of you can profit or harm one another. And We shall say to those who did wrong [i.e. worshipped others (like the angels, jinn, prophets, saints, righteous persons) along with Allāh]: "Taste the torment of the Fire which you used to deny."^[1]

چنانچہ (کہا جائے گا): آج تمہارا کوئی بھی کسی کے لیے کسی نفع و نقصان کا کچھ اختیار نہیں رکھتا، اور ہم ان ظالموں (مشرکوں) سے کہیں گے: اس آگ کا عذاب چکھو جسے تم جھٹلاتے تھے ﴿۴۲﴾

فَالْيَوْمَ لَا يَمْلِكُ بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ نَفْعًا وَلَا ضَرًّا وَنَقُولُ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُوقُوا عَذَابَ النَّارِ الَّتِي كُنْتُمْ بِهَا تَكْفُرُونَ ﴿۴۲﴾

43. And when Our Clear Verses are recited to them, they say:

اور جب ان پر ہماری واضح آیات تلاوت کی جاتی

وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالُوا مَا هَٰذَا

[1] (V.34:42) Almighty Allāh says: "They (Jews and Christians) took their rabbis and their monks to be their lords besides Allāh (by obeying them in things that they made lawful or unlawful according to their own desires without being ordered by Allāh), and (they also took as their Lord) Messiah, son of Maryam (Mary), while they (Jews and Christians) were commanded [in the Taurāt (Torah) and the Injil (Gospel)] to worship none but one *Ilāh* (God – Allāh), *Lā ilāha illā Huwa* (none has the right to be worshipped but He). Glorified is He, (far above is He) from having the partners they associate (with Him)." (V. 9:31)

Once, while Allāh's Messenger ﷺ was reciting the above Verse, 'Adi bin Hātim said, "O Allāh's Prophet! They do not worship them (rabbis and monks)." Allāh's Messenger ﷺ said, "They certainly do. They (i.e. rabbis and monks) made legal things illegal, and illegal things legal, and they (i.e. Jews and Christians) followed them, and by doing so they really worshipped them." [Narrated by Ahmad, At-Tirmidhi, and Ibn Jarir. (*Tafsīr At-Tabarī*)]

① ملاحظہ کریں ماشیہ: (سورہ کہف: 102/18)

“This (Muhammad ﷺ) is naught but a man who wishes to hinder you from that which your fathers used to worship.” And they say: “This (the Qur’ān) is nothing but an invented lie.” And those who disbelieve say of the truth when it has come to them (i.e. Prophet Muhammad ﷺ when Allāh sent him as a Messenger with proofs, evidences, verses of this Qur’ān, lessons, signs, etc.): “This is nothing but evident magic!”

44. And We had not given them Scriptures which they could study, nor sent to them before you (O Muhammad ﷺ) any warner (Messenger).

45. And those before them denied; these have not received even a tenth of what We had granted to those (of old); yet they denied My Messengers. Then how (terrible) was My denial (punishment)!

46. Say (to them O Muhammad ﷺ): “I exhort you to one (thing) only, that you stand up for Allāh’s sake in pairs and singly, and reflect (within yourselves the life history of the Prophet ﷺ), there is no madness in your companion (Muhammad ﷺ). He is only a warner to you in face of a severe torment.”

47. Say (O Muhammad ﷺ): “Whatever wage I might have asked of you is yours. My wage is from Allāh only, and He is a Witness over all things.”

48. Say (O Muhammad ﷺ): “Verily, my Lord sends down (Revelation and makes apparent) the truth (i.e. this Revelation that had come to me), the All-Knower of the *Ghaib* (Unseen).

ہیں (تو) وہ کہتے ہیں: یہ ایک ایسا آدمی ہی تو ہے جو چاہتا ہے کہ تمہیں ان (مہبودوں) سے روک دے جن کی تمہارے باپ دادا عبادت کیا کرتے تھے، اور وہ کہتے ہیں: یہ (قرآن) ایک گھڑا ہوا جھوٹ ہی تو ہے، اور جب ان کافر لوگوں کے پاس حق آیا تو انہوں نے اس کے بارے میں کہا: یہ تو کھلا جادو ہی ہے ④

اور ہم نے ان (شرکین عرب) کو کوئی کتاب نہیں دی تھی کہ وہ انہیں پڑھتے ہوں، اور ہم نے آپ سے پہلے ان کی طرف کوئی ڈرانے والا (بھی) نہیں بھیجا ④

اور ان سے پہلے کے لوگوں نے بھی (حق کو) جھٹلایا تھا جبکہ یہ تو اس کے دسویں حصے کو بھی نہیں پہنچے جو ہم نے ان کو دیا تھا، پس انہوں نے میرے رسولوں کو جھٹلایا تو کیسا ہوا ان پر میرا (عبرت ناک) عذاب؟ ④

کہہ دیجیے: بس میں تو تمہیں ایک بات کی نصیحت کرتا ہوں کہ تم اللہ کے لیے ددو اور ایک ایک (ہر) کر کھڑے ہو جاؤ، پھر تم غور و فکر کرو، تمہارے ساتھی (نبی) میں کوئی دیوانگی (کی بات) نہیں، وہ تو صرف تمہیں ایک سخت عذاب کے آنے سے پہلے ڈرانے والا ہے ④

آپ کہہ دیجیے: میں نے تم سے جو کوئی صلہ مانگا ہو تو وہ تمہارے ہی لیے ہے، میرا صلہ تو اللہ کے ذمے ہے، اور وہ ہر شے پر شاہد ہے ④

کہہ دیجیے: بلاشبہ میرا رب ہی (بخیر پر) حق بات ڈالتا ہے، (وہ) چھپی باتیں خوب جانتا ہے ④

إِلَّا رَجُلٌ يُرِيدُ أَنْ يَصُدَّكُمْ عَمَّا كَانَ يَعْبُدُ آبَاؤُكُمْ وَقَالُوا مَا هَذَا إِلَّا لُفْكَ مُفْتَرِيٌّ وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَيَحْقُّ لَنَا جَاءَهُمْ إِنَّ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ④

وَمَا آتَيْنَهُمْ مِنْ كُتُبٍ يَدْرُسُونَهَا وَمَا أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمْ قَبْلَكَ مِنْ نَذِيرٍ ④

وَكَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَمَا بَلَغُوا وَعْثًا مَّا آتَيْنَهُمْ فَلَا بُرْهَانَ لِكَيْفَ كَانُوكُمْ ④

قُلْ إِنَّمَا أَعِظُكُمْ بِوَاحِدَةٍ أَنْ تَقُومُوا لِلَّهِ مَشْئِيًّا وَفَرَادَى ثُمَّ تَتَفَكَّرُونَ مَا بِصَاحِبِكُمْ مِنْ جِنَّةٍ إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ لَكُمْ بَيْنَ يَدَيْ عَذَابٍ شَدِيدٍ ④

قُلْ مَا سَأَلْتُكُمْ مِنْ أَجْرٍ هُوَ لَكُمْ إِنْ أَجْرِي إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ④

قُلْ إِنَّ رَبِّي يَفْقَهُ بِالْحَقِّ عِلْمَ الْغُيُوبِ ④

49. Say (O Muhammad ﷺ): "Al-Haqq (the truth, i.e. the Qur'an and Allāh's Revelation) has come, and Al-Bātil [falschhood — Iblīs (Satan)] can neither create anything nor resurrect (anything)."

قُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَمَا يُبْدِي الْبَاطِلُ وَمَا يُعِيدُ ﴿٤٩﴾
 آپ کہہ دیجئے: حق آگیا اور باطل نہ پہلی بار ابھرنا نہ دوبارہ ابھرے گا ﴿٤٩﴾

50. Say: "If (even) I go astray, I shall stray only to my own loss. But if I remain guided, it is because of the Revelation of my Lord to me. Truly, He is All-Hearer, Ever Near (to all things)."

قُلْ إِنْ ضَلَلْتُ فَإِنَّمَا أَضِلُّ عَلَىٰ نَفْسِي وَإِنِ اهْتَدَيْتُ فِيمَا يُؤْتِيَنِي رَبِّيَ رَبًّا لَّيْسَ بِي شَرِكٌ لَهُ شَيْءٌ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٥٠﴾
 کہہ دیجئے: اگر میں بہکا ہوا ہوں تو بلاشبہ میرے ہی لئے ہے، بے شک وہ خوب سننے والا، نہایت قریب ہے ﴿٥٠﴾

51. And if you could but see, when they will be terrified with no escape (for them), and they will be seized from a near place.

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ فِرَعُونَ قَالَ قَوْمًا لَّا أُخِذُوا مِن مَّكَانٍ قَرِيبٍ ﴿٥١﴾
 اور کاش! آپ دیکھیں جب وہ گھبرائے ہوں گے، تو وہ (بھاگ کر) بچ نہ سکیں گے اور وہ قریب ہی کی جگہ سے پکڑ لیے جائیں گے ﴿٥١﴾

52. And they will say (in the Hereafter): "We do believe (now);" but how could they receive (Faith and the acceptance of their repentance by Allāh) from a place so far off (i.e. to return to the worldly life again).

وَقَالُوا أَمَّا بِنَاهِمْ وَأَنَّىٰ لَهُمُ التَّنَادُ شِمْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ ﴿٥٢﴾
 اور وہ کہیں گے: ہم (اب) اس پر ایمان لائے ہیں، اور ان کے لیے (اتنی) دور کی جگہ سے (ایمان کا) حصول کہاں (ممکن) ہوگا! ﴿٥٢﴾

53. Indeed they did disbelieve (in the Oneness of Allāh, Islām, the Qur'an and Muhammad ﷺ) before (in this world), and they (used to) conjecture about the Unseen [i.e. the Hereafter, Hell, Paradise, Resurrection and the Promise of Allāh, (by saying) all that is untrue], from a far place.

وَقَدْ كَفَرُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ وَيَقْدِفُونَ بِالْغَيْبِ مِنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ ﴿٥٣﴾
 حالانکہ انہوں نے اس سے پہلے (دنیائے) اس کا انکار کیا تھا، اور وہ دور کی جگہ سے بن دیکھے ہی (انکل کے تیر) پھیلتے رہے ﴿٥٣﴾

54. And a barrier will be set between them and that which they desire [i.e. At-Taubah (turning to Allāh in repentance) and the accepting of Faith], as was done in the past with the people of their kind. Verily, they have been in grave doubt.

وَجِبَلٌ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ مَا يَشْتَهُونَ كَمَا فُعِلَ بِأَشْيَاعِهِمْ مِّن قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا فِي شَكٍّ مُّرِيبٍ ﴿٥٤﴾
 اور ان کے اور ان چیزوں کے درمیان جنہیں وہ چاہتے ہیں، آڑ حائل کر دی جائے گی، جیسے اس سے پہلے ان جنسوں کے ساتھ کیا گیا تھا، بلاشبہ وہ ایسے شک میں مبتلا تھے جو تڑد میں ڈالنے والا ہے ﴿٥٤﴾

Sūrat Fātir or Al-Malā'ikah
(The Originator of Creation,
or The Angels) 35

سورۃ قاطر

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (35) سُوْرَةُ قَاطِرٍ مَكِّيَّةٌ (43) بِسْمِ اللَّهِ

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. All praise and thanks are Allāh's, the (only) Originator [or the (Only) Creator] of the heavens and the earth, Who made the angels messengers with wings, two or three or four. He increases in creation what He wills. Verily, Allāh is Able to do all things.

تمام تعریفیں اللہ ہی کے لیے ہیں جو آسمانوں اور زمین کا پیدا کرنے والا ہے، فرشتوں کو قاصد بنانے والا ہے جو درود، تین تین اور چار چار پروں والے ہیں، وہ اللہ جو چاہے (اپنی) مخلوق میں زیادہ کرتا ہے، بلاشبہ اللہ ہر چیز پر خوب قادر ہے۔ ①

الْحَمْدُ لِلَّهِ قَاطِرِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ جَاعِلِ الْمَلَائِكَةَ رُسُلًا أُولَىٰ أَجْنَحَةٍ مَّثْنَىٰ وَثُلَّةٌ ۖ وَرِيعٌ ۖ يَرِيدُ فِي الْخَلْقِ مَا يَشَاءُ ۗ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ①

2. Whatever of mercy (i.e. of good), Allāh may grant to mankind, none can withhold it; and whatever He may withhold, none can grant it thereafter. And He is the All-Mighty, the All-Wise.

اللہ لوگوں کے لیے (اپنی) رحمت سے جو کھول دے تو کوئی اسے بند کرنے والا نہیں، اور جسے وہ بند کر دے اس کے بعد کوئی اسے بھیجے (کھولے) والا نہیں، اور وہ غالب، خوب حکمت والا ہے۔ ②

مَا يَفْتَحُ اللَّهُ لِلنَّاسِ مِنْ رَحْمَةٍ فَلَا مُمْسِكَ لَهَا ۖ وَمَا يُمْسِكُ فَلَا مُرْسِلَ لَهُ مِنْ بَعْدِهِ ۗ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ②

3. O mankind! Remember the Grace of Allāh upon you! Is there any creator other than Allāh who provides for you from the sky (rain) and the earth? *Lā ilāha illā Huwa* (none has the right to be worshipped but He). How then are you turning away (from Him)?

اے لوگو! اپنے اوپر اللہ کی نعمت یاد کرو، کیا اللہ کے سوا کوئی اور خالق ہے جو تمہیں آسمان اور زمین سے رزق دے؟ اس کے سوا کوئی (سچا) معبود نہیں، پھر تم کہاں بیکارے جاتے ہو؟ ③

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ ۗ هَلْ مِنْ خَالِقٍ غَيْرِ اللَّهِ يُرْزِقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ ۗ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۗ فَاتَىٰ تَوَكُّفُونَ ③

4. And if they deny you (O Muhammad ﷺ), so were Messengers denied before you. And to Allāh return all matters (for decision).

اور اگر یہ لوگ آپ کو جھٹلاتے ہیں تو تحقیق آپ سے پہلے (بھی) کئی رسول جھٹلائے گئے ہیں، اور سب امور اللہ ہی کی طرف لوٹائے جاتے ہیں۔ ④

وَإِنْ يَكْفُرْ بِكَ فَكُذِّبَتْ رُسُلٌ مِّنْ قَبْلِكَ ۗ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ④

5. O mankind! Verily, the Promise of Allāh is true. So, let not this present life deceive you, and let not the chief deceiver (Satan) deceive you about Allāh.

اے لوگو! بے شک اللہ کا وعدہ سچا ہے، چنانچہ تمہیں دعویٰ زندگی دھوکے میں نہ ڈالے، اور تمہیں بڑا دھوکے باز (شیطان بھی) اللہ کے بارے میں دھوکے میں نہ ڈالے۔ ⑤

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا ۖ وَلَا يَغُرَّنَّكُمْ بِاللَّهِ الْغُرُورُ ⑤

6. Surely, *Shaitān* (Satan) is an enemy to you, so take (treat) him as an enemy. He only invites his *Hizb* (followers) that they may become the dwellers of the blazing Fire.

بے شک شیطان تمہارا دشمن ہے، لہذا تم اسے دشمن ہی جانو، بس وہ تو اپنے گروہ کو اس لیے بلاتا ہے کہ وہ جہنم والوں میں سے ہو جائیں۔ ⑥

إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمْ عَدُوٌّ فَاتَّخِذُوهُ عَدُوًّا ۗ إِنَّمَا يَدْعُوا حِزْبَهُ لِيَكُونُوا مِنْ أَصْحَابِ السَّعِيرِ ⑥

7. Those who disbelieve, theirs will be a severe torment; and those who believe (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) and do righteous good deeds, theirs will be forgiveness and a great reward (i.e. Paradise).

جن لوگوں نے کفر کیا ان کے لیے سخت عذاب ہے، اور جو لوگ ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے ان کے لیے مغفرت اور بہت بڑا اجر ہے ⑦

الَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ⑦

8. Is he, then, to whom the evil of his deeds is made fair-seeming, so that he considers it as good (equal to one who is rightly guided)? Verily, Allāh sends astray whom He wills, and guides whom He wills. So destroy not yourself (O Muhammad ﷺ) in sorrow for them. Truly, Allāh is All-Knower of what they do!

کیا پھر وہ شخص جس کے لیے اس کا برا عمل پرکشش بنا دیا گیا، سو وہ اسے اچھا دیکھتا ہے (ہدایت یافتہ شخص کی طرح ہو سکتا ہے؟) چنانچہ بے شک اللہ جسے چاہے گمراہ کرتا ہے اور جسے چاہے ہدایت دیتا ہے، لہذا آپ کی جان ان پر افسوس کرتے ہوئے نہ جانی رہے، یقیناً اللہ خوب جانتا ہے جو کچھ وہ کرتے ہیں ⑧

أَفَمَنْ زُيِّنَ لَهُ سُوءُ عَمَلِهِ قَرَآءَةً حَسَنًا فَإِنَّ اللَّهَ يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ ۗ فَلَا تَذْهَبْ نَفْسُكَ عَلَيْهِمْ حَسْرَتٌ ۗ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا يَصْنَعُونَ ⑧

9. And it is Allāh Who sends the winds, so that they raise up the clouds, and We drive them to a dead land, and revive therewith the earth after its death. As such (will be) the Resurrection!

اور اللہ ہی وہ ذات ہے جو ہوا میں بھیجتا ہے، وہ بادل اٹھاتی ہیں تو ہم اسے مردہ شہر کی طرف ہانک لے جاتے ہیں، پھر ہم اس کے ذریعے زمین کو اس کے مردہ (خبر) ہو جانے کے بعد زندہ کرتے ہیں، اسی طرح (انسانوں کا) دوبارہ جی اٹھانا ہے ⑨

وَاللَّهُ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ فَتُثِيرُ سَحَابًا فَسُقْنَاهُ إِلَى بَلَدٍ مَيِّتٍ فَأَحْيَيْنَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ۗ كَذَلِكَ النُّشُورُ ⑨

10. Whosoever desires honour, power and glory, then to Allāh belong all honour, power and glory [and one can get honour, power and glory only by obeying and worshipping Allāh (Alone)]. To Him ascend (all) the goodly words, and the righteous deeds exalt it (i.e. the goodly words are not accepted by Allāh unless and until they are followed by good deeds), but those who plot evils, theirs will be a severe torment. And the plotting of such will perish.

جو شخص عزت چاہتا ہے، بس عزت تو ساری کی ساری اللہ ہی کے لیے ہے، اسی کی طرف پاکیزہ کلمات چڑھتے ہیں اور عمل صالح انھیں اوپر اٹھاتا ہے، اور جو لوگ بری چالیں چلتے ہیں ان کے لیے سخت عذاب ہے، اور انھی لوگوں کی چال ہی برباد ہو کر رہے گی ⑩

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْعِزَّةَ فَلِلَّهِ الْعِزَّةُ جَمِيعًا ۗ إِلَيْهِ يَصْعَدُ الْكَلِمُ الطَّيِّبُ وَالْعَمَلُ الصَّالِحُ يَرْفَعُهُ ۗ وَالَّذِينَ يَبْكُرُونَ السَّيِّئَاتِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ۗ وَالَّذِينَ يَمْكُرُونَ بِالسَّيِّئَاتِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ۗ وَالَّذِينَ يَمْكُرُونَ بِالسَّيِّئَاتِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ۗ وَالَّذِينَ يَمْكُرُونَ بِالسَّيِّئَاتِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ⑩

11. And Allāh did create you (Adam) from dust, then from *Nutfah* (mixed drops of male and female sexual discharge, i.e. Adam's offspring), then He made you pairs (male and female). And no female conceives or gives birth but with His Knowledge. And no aged man is granted a

اور اللہ ہی نے تمہیں مٹی سے پیدا کیا، پھر نطفے سے، پھر اس نے تمہیں جوڑے جوڑے بنایا، اور جو بھی مادہ حاملہ ہوتی اور بچہ بنتی ہے اسے اس کا علم ہوتا ہے اور بڑی عمر والے کو عمر دی جاتی ہے یا اس کی عمر کم کی جاتی ہے (وہ) ایک کتاب (لوح محفوظ) میں (درج) ہے، بلاشبہ یہ (بات) اللہ پر نہایت آسان ہے ⑪

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ جَعَلَكُمْ أَزْوَاجًا ۗ وَمَا تَحْسِبُ مِنَ الْأُنثَىٰ وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِ ۗ وَمَا يَعْتَرُ مِنْ مُعْتَبِرٍ وَلَا يُنْقِصُ مِنْ عَمْرٍةٍ إِلَّا فِي كِتَابٍ ۗ إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ⑪

length of life nor is a part cut off from his life (or another man's life), but is in a Book (*Al-Lauh Al-Mahfūz*). Surely, that is easy for Allāh.

12. And the two seas (kinds of water) are not alike, this is palatable, sweet and pleasant to drink, and that is salt and bitter. And from them both you eat fresh tender meat (fish), and derive the ornaments that you wear. And you see the ships cleaving (the sea water as they sail through it), that you may seek of His bounty, and that you may give thanks.

اور دو دریا برابر نہیں، یہ (ایک) میٹھا خوب میٹھا پینے میں خوشگوار ہے اور یہ (دوسرا) کھارا سخت کڑوا ہے، اور ہر ایک میں سے تم تازہ گوشت (مچھلی) کھاتے ہو اور زیور نکالتے ہو جنہیں تم پہنتے ہو، اور آپ اس (دریا) میں پانی کو پھاڑ کر چلنے والی کشتیاں دیکھیں گے، تاکہ تم اس (اللہ) کا فضل تلاش کرو اور تاکہ تم شکر کرو۔ ﴿۱۲﴾

وَمَا يَسْتَوِي الْبَحْرَانِ هَذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ سَائِغٌ شْرَابُهُ وَهَذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ وَمَنْ كُلٌّ تَأْكُلُونَ لَحْمًا طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُونَ حِلْيَةً تَلْبَسُونَهَا وَتَرَى الْفُلَ فِيهِ مَوَاجِرَ لِيَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلِعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿۱۲﴾

13. He merges the night into the day (i.e. the decrease in the hours of the night is added to the hours of the day), and He merges the day into the night (i.e. the decrease in the hours of the day is added to the hours of the night). And He has subjected the sun and the moon, each runs its course for a term appointed. Such is Allāh, your Lord; His is the kingdom. And those, whom you invoke or call upon instead of Him, own not even a *Qitmīr* (the thin membrane over the date stone).

وہ رات کو دن میں داخل کرتا اور دن کو رات میں داخل کرتا ہے اور اس نے سورج اور چاند کو کام پر لگا دیا ہے، ہر ایک مقرر وقت تک چل رہا ہے، یہی اللہ تمہارا رب ہے، اسی کی بادشاہی ہے، اور جنہیں تم اس کے سوا پکارتے ہو وہ کھجور کی گھٹلی کی باریک چھلی جتنا بھی اختیار نہیں رکھتے۔ ﴿۱۳﴾

يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُؤَلِّجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلًّا يَجْرِى لِأَجَلٍ مُّسَمًّى ذَلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ الْمُلْكُ وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ مَا يَمْلِكُونَ مِنْ قِطْمِيرٍ ﴿۱۳﴾

14. If you invoke (or call upon) them, they hear not your call; and if (in case) they were to hear, they could not grant it (your request) to you. And on the Day of Resurrection, they will disown your worshipping them. And none can inform you (O Muhammad ﷺ) like Him Who is Well-Aquainted (with everything).^[1]

اگر تم انہیں پکارو تو وہ تمہاری پکار نہیں سنیں گے، اور اگر وہ سن بھی لیں تو وہ تمہیں جواب نہیں دے سکتے اور قیامت کے دن وہ تمہارے (اس) شرک کا انکار کر دیں گے،^[1] اور کوئی آپ کو خوب ناخبر (اللہ) کے مانند خبر نہیں دے گا۔ ﴿۱۴﴾

إِنْ تَدْعُوهُمْ لَا يَسْمَعُوا دَعَاءَكُمْ وَلَا سَمِعُوا مَا اسْتَجَابُوا لَكُمْ وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكْفُرُونَ بَشْرِكُمْ وَلَا يُنَبِّئُكَ مِثْلُ خَبِيرٍ ﴿۱۴﴾

15. O mankind! it is you who stand in need of Allāh. But Allāh

اے لوگو! تم (سب) اللہ ہی کے محتاج ہو، اور اللہ ہی

يَا أَيُّهَا النَّاسُ أَنْتُمْ الْفُقَرَاءُ إِلَى اللَّهِ

[1] (V.35:14) See the footnote of (V.2:165).

﴿۱﴾ ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورہ بقرہ: 165/2)

is the Rich (Free of all needs),
the Worthy of all praise.

بالکل بے نیاز، قابل تعریف ہے ⑮

وَاللَّهُ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ⑮

16. If He willed, He could
destroy you and bring about a
new creation.

اگر وہ چاہے تو تمہیں لے جائے (نہ کر دے) اور
(تمہاری جگہ) ایک نئی مخلوق لے آئے ⑯

إِنْ يَشَاءُ يُدْهِبْكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقٍ
جَدِيدٍ ⑯

17. And that is not hard for
Allāh.

اور اللہ کے لیے یہ (بات) کچھ مشکل نہیں ⑰

وَمَا ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ ⑰

18. And no bearer of burdens
shall bear another's burden; and
if one heavily laden calls another
to (bear) his load, nothing of it
will be lifted even though he be
near of kin. You (O Muhammad
ﷺ) can warn only those who fear
their Lord unseen and perform
As-Salāt (the prayers). And he
who purifies himself (from all
kinds of sins), then he purifies
only for the benefit of his
ownself. And to Allāh is the
(final) Return (of all).

اور کوئی بوجھ اٹھانے والا دوسرے کا بوجھ نہیں
اٹھائے گا، اور اگر کوئی بوجھ لدا شخص اپنا بوجھ اٹھانے
کو بلائے گا تو اس (کے بوجھ میں) سے کچھ بھی اٹھایا
نہ جائے گا اگرچہ وہ رشتہ دار ہی ہو، بس آپ تو انہی
لوگوں کو ڈراتے ہیں جو اپنے رب سے بن دیکھے
ڈرتے ہیں اور وہ نماز قائم کرتے ہیں، اور جو پاک
ہو تو وہ اپنے ہی لیے پاک ہوتا ہے، اور (سب کو)
اللہ ہی کی طرف لوٹ کر جانا ہے ⑱

وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ۗ وَإِن تَدْعُ
مُثْقَلَةٌ إِلَىٰ جِهَلِمَا لَا يَحْتَمِلُ مِنْهُ شَيْءٌ
وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ ۗ إِنَّمَا تُنذِرُ الَّذِينَ
يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ ۗ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ ۗ
وَمَنْ تَزَلَّىٰ فَإِنَّمَا يَتَزَلَّىٰ لِنَفْسِهِ ۗ وَالِىٰ
اللَّهُ الْمَصِيرُ ⑱

19. Not alike are the blind
(disbelievers in Islāmic
Monotheism) and the seeing
(believers in Islāmic
Monotheism).

اور اندھا اور دیکھنے والا برابر نہیں (ہو سکتے) ⑲

وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ ⑲

20. Nor are (alike) the darkness
(disbelief) and the light (belief in
Islāmic Monotheism).

اور نہ اندھیرے اور نہ روشنی ⑳

وَلَا الظُّلُمَاتُ وَلَا النُّورُ ⑳

21. Nor are (alike) the shade and
the sun's heat.

اور نہ سایہ اور نہ دھوپ ㉑

وَلَا الظِّلُّ وَلَا الْحَرُورُ ㉑

22. Nor are (alike) the living (i.e.,
the believers) and the dead (i.e.,
the disbelievers). Verily, Allāh
makes whom He wills to hear,
but you cannot make hear those
who are in graves.

اور نہ زندے اور نہ مردے برابر ہو سکتے ہیں، بے
شک اللہ جسے چاہے سنوادیتا ہے، اور آپ ان کو نہیں
سنا سکتے جو قبروں میں ہیں ㉒

وَمَا يَسْتَوِي الْأَحْيَاءُ وَلَا الْأَمْوَاتُ ۗ إِنَّا
اللَّهُ نَسْمِعُ مَنْ نَشَاءُ ۗ وَمَا أَنْتَ بِمَسْمُوعٍ
مِّنْ فِي الْقُبُورِ ㉒

23. You (O Muhammad ﷺ) are
only a warner (i.e. your duty is to
convey Allāh's Message to
mankind but the guidance is
Allāh's).

آپ تو صرف ڈرانے والے ہیں ㉓

إِن أَنْتَ إِلَّا نَذِيرٌ ㉓

24. Verily, We have sent you with
the truth, a bearer of glad tidings
and a warner. And there never
was a nation but a warner had
passed among them.

بلاشبہ ہم نے آپ کو حق کے ساتھ خوشخبری دینے اور
ڈرانے والا بنا کر بھیجا ہے اور کوئی امت ایسی نہیں
ہوئی جس میں کوئی ڈرانے والا نہ گزرا (آیا) ہو ㉔

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا ۗ وَإِن
مِّنْ أُمَّةٍ إِلَّا خَلَا فِيهَا نَذِيرٌ ㉔

25. And if they deny you, those before them also denied. Their Messengers came to them with clear signs, and with the Scriptures, and the Book giving light.

اور اگر وہ آپ کو جھٹلاتے ہیں تو ان لوگوں نے بھی تو جھٹلایا تھا جو ان سے پہلے ہوئے، ان کے پاس ان کے رسول واضح نشانیاں اور روٹن کتاب لے کر آئے تھے ②۵

وَإِنْ يَكْذِبُواكَ فَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ وَالْكِتَابِ وَالْحِكْمِ ②۵

26. Then I took hold of those who disbelieved, and how terrible was My denial (punishment)!

پھر میں نے ان لوگوں کو پکڑ لیا جنہوں نے کفر کیا، پس (دیکھو) میرا عذاب کیسا (عبرت ناک) تھا؟ ②۶

ثُمَّ أَخَذْتُ الَّذِينَ كَفَرُوا فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ②۶

27. See you not that Allāh sends down water (rain) from the sky, and We produce therewith fruits of various colours, and among the mountains are streaks white and red, of varying colours and (others) very black.

کیا آپ نے نہیں دیکھا کہ بلاشبہ اللہ نے آسمان سے پانی نازل کیا، پھر ہم نے اس کے ذریعے سے ایسے پھل نکالے جن کے رنگ مختلف ہیں، اور پہاڑوں میں سفید اور سرخ گھاٹیاں ہیں، ان کے رنگ مختلف ہیں، اور بہت گہری سیاہ (بھی) ②۷

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجْنَا بِهِ ثَمَرَاتٍ مُخْتَلِفًا أَلْوَانُهَا وَمِنَ الْجِبَالِ جُدَدٌ بَيْضٌ وَحُمْرٌ مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهَا وَعَرَابِيٌّ سُودٌ ②۷

28. And likewise, men and *Ad-Dawābb* [moving (living) creatures, beasts] and cattle are of various colours. It is only those who have knowledge among His slaves that fear Allāh. Verily, Allāh is All-Mighty, Oft-Forgiving.

اور اسی طرح انسانوں اور جانوروں اور چوپایوں میں سے بھی (ایسے ہیں کہ) ان کے رنگ مختلف ہیں، بس اللہ سے اس کے بندوں میں سے صرف علماء ہی ڈرتے ہیں، بلاشبہ اللہ نہایت غالب، بہت بخشنے والا ہے ②۸

وَمِنَ النَّاسِ وَالْدَّوَابِّ وَالْأَنْعَامِ مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهُ كَذَلِكَ إِنَّكَ بِخَشْيِ اللَّهِ مِنْ عِبَادِهِ الْعُلَمَاءُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ غَفُورٌ ②۸

29. Verily, those who recite the Book of Allāh (this Qur'ān), and perform *As-Salāt* (the prayers), and spend (in charity) out of what We have provided for them, secretly and openly, they hope for a (surc) trade-gain that will never perish.

بلاشبہ جو لوگ اللہ کی کتاب پڑھتے اور نماز قائم کرتے ہیں اور جو کچھ ہم نے انہیں دے رکھا ہے اس میں سے پوشیدہ اور علانیہ خرچ کرتے ہیں وہ ایسی تجارت کی امید رکھتے ہیں جو ہرگز تباہ نہیں ہوگی ②۹

إِنَّ الَّذِينَ يَتْلُونَ كِتَابَ اللَّهِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَنْقَضُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً يَرْجُونَ تِجَارَةً لَنْ تَبُورَ ②۹

30. That He may pay them their wages in full, and give them (even) more, out of His Grace. Verily, He is Oft-Forgiving, Most Ready to appreciate (good deeds and to recompense).

تا کہ وہ (اللہ) انہیں ان کے اجر پورے دے، اور انہیں اپنے فضل سے زیادہ دے، بے شک وہ بہت بخشنے والا، نہایت قدر دان ہے ③۰

لِيُوفِّيَهُمْ أُجُورَهُمْ وَيَزِيدَهُم مِّن فَضْلِهِ إِنَّهُ غَفُورٌ شَكُورٌ ③۰

31. And what We have revealed to you (O Muhammad ﷺ) of the Book (the Qur'ān), it is the (very) truth [that you (Muhammad ﷺ) and your followers must act on its instructions] confirming that which was (revealed) before it. Verily, Allāh is indeed Well-Acquainted and All-Scer of His

اور (اے نبی!) ہم نے جو کتاب آپ کی طرف وحی کی وہی حق ہے، ان (کتاب) کی تصدیق کرنے والی ہے جو اس سے پہلے ہیں، بے شک اللہ اپنے بندوں سے خوب باخبر، (انہیں) خوب دیکھنے والا ہے ③۱

وَالَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ هُوَ الْحَقُّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ إِنَّ اللَّهَ بِعِبَادِهِ لَخَبِيرٌ بَصِيرٌ ③۱

slaves.

32. Then We gave the Book (the Qur'ān) as inheritance to such of Our slaves whom We chose (the followers of Muhammad ﷺ). Then of them are some who wrong their own selves, and of them are some who follow a middle course, and of them are some who are, by Allāh's Leave, foremost in good deeds. That (inheritance of the Qur'ān) — that is indeed the great Grace.

پھر ہم نے ان لوگوں کو کتاب کا وارث بنایا جنہیں ہم نے اپنے بندوں میں سے چن لیا، پھر بعض تو ان میں اپنی جانوں پر ظلم کرنے والے ہیں، اور بعض ان میں میانہ رو ہیں، اور بعض ان میں اللہ کی توفیق سے نیکیوں میں سبقت کرنے والے ہیں، یہی بہت بڑا فضل ہے ﴿۳۲﴾

ثُمَّ أَوْرَثْنَا الْكِتَابَ الَّذِينَ اصْطَفَيْنَا مِنْ عِبَادِنَا فَمِنْهُمْ ظَالِمٌ لِنَفْسِهِ وَمِنْهُمْ مُقْتَصِدٌ وَمِنْهُمْ سَابِقٌ بِالْخَيْرَاتِ بإِذْنِ اللَّهِ ذَلِكَ هُوَ الْفَضْلُ الْكَبِيرُ ﴿۳۲﴾

33. 'Adn (Edcn) Paradise (everlasting Gardens) will they enter, therein will they be adorned with bracelets of gold and pearls, and their garments therein will be of silk.

ہمیشہ رہنے کے باغ ہیں جن میں وہ داخل ہوں گے، وہاں انہیں سونے کے کنگن اور موتی پہنائے جائیں گے، اور وہاں ان کا لباس ریشمی ہوگا ﴿۳۳﴾

جَعَلْنَا عَدْنَ يَدْخُلُونَهَا يُحَلُونَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَلُؤْلُؤًا وَلِبَاسُهُمْ فِيهَا حَرِيرٌ ﴿۳۳﴾

34. And they will say: "All praise and thanks are Allāh's Who has removed from us (all) grief. Verily, our Lord is indeed Oft-Forgiving, Most Ready to appreciate (good deeds and to recompense).

اور وہ کہیں گے: تمام تعریفیں اللہ ہی کے لیے ہیں جس نے ہم سے غم دور کر دیا، بے شک ہمارا رب بہت بخشنے والا، خوب قدر دان ہے ﴿۳۴﴾

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَذْهَبَ عَنَّا الْحَزْنَ إِنَّ رَبَّنَا لَغَفُورٌ شَكُورٌ ﴿۳۴﴾

35. Who, out of His Grace, has lodged us in a home that will last forever, where toil will touch us not, nor weariness will touch us."

جس نے اپنے فضل سے ہمیں ہمیشہ رہنے کے گھر میں اتارا، اس میں ہمیں کوئی تکلیف نہیں پہنچتی، اور اس میں ہمیں کوئی تھکا دہ محسوس نہیں ہوتی ﴿۳۵﴾

الَّذِي أَحَلَّنَا دَارَ النُّقَامَةِ مِنْ فَضْلِهِ لَا يَمَسُّنَا فِيهَا نَصَبٌ وَلَا يَمَسُّنَا فِيهَا لُغُوبٌ ﴿۳۵﴾

36. But those who disbelieve (in the Oneness of Allāh - Islāmic Monotheism), for them will be the fire of Hell. Neither will it have a complete killing effect on them so that they die nor shall its torment be lightened for them. Thus do We requite every disbeliever!

اور جن لوگوں نے کفر کیا ان کے لیے جہنم کی آگ ہے، ان کے متعلق یہ فیصلہ نہیں کیا جائے گا کہ وہ مر جائیں اور نہ ان سے اس (جہنم) کا عذاب ہلکا کیا جائے گا، ہم ہر ناشکرے کو اسی طرح بدلہ دیتے ہیں ﴿۳۶﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ نَارُ جَهَنَّمَ لَا يُقْضَىٰ عَلَيْهِمْ فِيمَوْتُوا وَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ مِنْ عَذَابِهَا كَذَلِكَ نَجْزِي كُلَّ كَافِرٍ ﴿۳۶﴾

37. Therein they will cry: "Our Lord! Bring us out, we shall do righteous good deeds, not (the evil deeds) that we used to do." (Allāh will reply:) "Did We not give you lives long enough, so that whosoever would receive admonition could receive it? And the warner came to you. So taste

اور وہ اس (جہنم) میں چلائیں گے (اور کہیں گے): اے ہمارے رب! تو ہمیں (اس سے) نکال، (اب) ہم نیک عمل کریں گے نہ کہ وہ (جو) پہلے کرتے تھے، (اللہ فرمائے گا): کیا ہم نے تمہیں اتنی عمر نہیں دی تھی کہ اس میں جو شخص نصیحت حاصل کرنا چاہتا تو نصیحت حاصل کر لیتا؟ اور تمہارے پاس ڈرانے

وَهُمْ يَصْطَرِحُونَ فِيهَا رَبَّنَا أَخْرِجْنَا نَعْمَلْ صَالِحًا غَيْرَ الَّذِي كُنَّا نَعْمَلُ ۖ أَوْ لَمْ نَعْزِمْكَ مَا بُدِّئَكَ بِهِ مِنْ تَذَكُّرٍ ۚ وَجَاءَكَ التَّنذِيرُ ۚ فَذُوقُوا فَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ نَصِيرٍ ﴿۳۷﴾

you (the evil of your deeds). For the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers) there is no helper.”
والا بھی آیا، اب تم (عذاب کا مزہ) چکھو، پس ظالموں کے لیے کوئی مددگار نہیں ⑩

38. Verily, Allāh is All-Knower of the Unseen of the heavens and the earth. Verily, He is All-Knower of that is in the breasts.
بلاشبہ اللہ آسمانوں اور زمین کی چھپی چیزیں جانتا ہے، بے شک وہ سینوں کے ہیید خوب جانتا ہے ⑪

39. He it is Who has made you successors generations after generations in the earth, so whosoever disbelieves (in Islāmic Monotheism), on him will be his disbelief. And the disbelief of the disbelievers adds nothing but hatred of their Lord. And the disbelief of the disbelievers adds nothing but loss.^[1]
وہی ہے جس نے تمہیں زمین میں جانشین بنایا، پھر جس نے نکر کیا تو اس کے نکر کا وبال اسی پر ہوگا، اور کافروں کو ان کا کفر ان کے رب کے ہاں ناراضی ہی میں زیادہ کرتا ہے، اور کافروں کو ان کا کفر نقصان ہی میں زیادہ کرتا ہے ⑫

40. Say (O Muhammad ﷺ): “Tell me (or inform me) (what) you think about your (so-called) partner-gods to whom you call upon besides Allāh? Show me, what they have created of the earth. Or have they any share in the heavens? Or have We given them a Book, so that they act on clear proof therefrom? Nay, the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers) promise one another nothing but delusions.”
آپ کہہ دیجئے: بھلا بتاؤ تو اپنے جن شریکوں (معبودوں) کو تم اللہ کے سوا پکارتے ہو، مجھے دکھاؤ انہوں نے زمین سے کیا کچھ پیدا کیا ہے یا ان کا آسمانوں (کی پیدائش) میں کوئی حصہ ہے؟ یا ہم نے انہیں کوئی کتاب دی ہے اور وہ اس کی کسی واضح دلیل پر (تامم) ہیں؟ بلکہ یہ ظالم ایک دوسرے کو شخص پُر فریب وعدہ دیتے ہیں ⑬

41. Verily, Allāh grasps the heavens and the earth lest they should move away from their places, and if they were to move away from their places, there is not one that could grasp them after Him. Truly, He is Ever Most Forbearing, Oft-Forgiving.^[2]
بلاشبہ اللہ ہی آسمانوں اور زمین کو تھامے ہوئے ہے (کہیں) وہ دونوں (اپنی جگہ سے) ہٹ نہ جائیں، اور فی الواقع اگر وہ ہٹ جائیں تو اس کے بعد انہیں کوئی بھی تھام نہیں سکے گا، بلاشبہ وہ بڑا علم والا، بہت بخشنے والا ہے ⑭

42. And they swore by Allāh their
اور انہوں نے اللہ کی پختہ قسمیں کھائیں کہ اگر ان

[1] (V.35:39) See the footnote of (V.3:85).

[2] (V.35:41) Narrated Abū Hurairah رضی اللہ عنہ: I heard Allāh's Messenger ﷺ saying, “(On the Day of Resurrection) Allāh will grasp the whole planet of earth (by His Hand), and roll all the heavens up with His Right Hand, and then He will say, ‘I am the King; where are the kings of the earth?’” [Sahih Al-Bukhari, 6/4812 (O.P.336)]

① ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورہ آل عمران 85/3)

② حضرت ابو ہریرہ رضی اللہ عنہ سے روایت ہے کہ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: ”اللہ تعالیٰ قیامت کے دن زمین اپنی سطح میں لے لے گا اور آسمانوں کو (مٹھی کی طرح) اپنے داہنے ہاتھ پر لپیٹ لے گا، پھر فرمائے گا: میں بادشاہ ہوں، اب زمین کے بادشاہ کو کھر گئے؟“ (صحیح البخاری، التفسیر، باب 3 حدیث 4812)

most binding oaths that if a warner came to them, they would be more guided than any of the nations (before them); yet when a warner (Muhammad ﷺ) came to them, it increased in them nothing but flight (from the truth).

43. (They took to flight because of their) arrogance in the land and their plotting of evil. But the evil plot encompasses only him who makes it. Then, can they expect anything (else) but the *Sunnah* (way of dealing) of the people of old? So, no change will you find in Allāh's *Sunnah* (way of dealing), and no turning off will you find in Allāh's *Sunnah* (way of dealing).

44. Have they not travelled in the land, and seen what was the end of those before them — though they were superior to them in power? Allāh is not such that anything in the heavens or in the earth escapes Him. Verily, He is All-Knowing, All-Omnipotent.

45. And if Allāh were to punish men for that which they earned, He would not leave a moving (living) creature on the surface of the earth; but He gives them respite to an appointed term, and when their term comes, then verily, Allāh is Ever All-Seer of His slaves.

کے پاس کوئی ڈرانے والا آیا تو وہ ضرور ہر ایک امت سے زیادہ ہدایت یافتہ ہوں گے، پھر جب ان کے پاس ڈرانے والا آیا تو اس (کی آمد) نے ان کو (حق سے) نفرت ہی میں زیادہ کیا ④

زمین میں تکبر کرنے اور بری چال کی وجہ سے، اور بری چال اس کے چلنے والے ہی کو گھیرتی ہے، پھر وہ پہلے لوگوں کے (بارے میں اللہ کے) طریقے کا انتظار ہی تو کرتے ہیں، چنانچہ آپ اللہ کا طریقہ بدلتا ہرگز نہ پائیں گے، اور آپ اللہ کا طریقہ ملتا ہرگز نہ پائیں گے ④

کیا وہ زمین میں چلتے پھرتے نہیں کہ وہ دیکھتے ان لوگوں کا انجام کیسا ہوا جو ان سے پہلے تھے جبکہ وہ ان سے زیادہ طاقتور تھے، اور اللہ (ایسا) نہیں کہ اسے کوئی چیز آسمانوں میں اور زمین میں عاجز کرے، بلاشبہ وہ خوب جاننے والا، بڑی قدرت والا ہے ④

اور اگر اللہ لوگوں کو اس وجہ سے پکڑتا جو انھوں نے کمایا تو وہ اس (زمین) کی پشت پر چلنے والا کوئی جاندار نہ چھوڑتا، لیکن وہ انھیں ایک مقررہ وقت تک ڈھیل دیتا ہے، پھر جب ان کا مقررہ وقت آجائے گا (تو وہی انھیں سزا دے گا) یقیناً اللہ اپنے بندوں کو خوب دیکھنے والا ہے ④

نَذِيرٌ لِّكُلِّ نَفْسٍ تُنَادِيهِ مِنَ الْإِمَامَةِ فَلَمَّا جَاءَهُمْ نَذِيرٌ مَّا زَادَهُمْ إِلَّا نُفُورًا ④

اسْتَبْكَبَا فِي الْأَرْضِ وَمَكْرَ السَّيِّئِ وَلَا يَجِئُ الْمَكْرَ السَّيِّئِ إِلَّا بِأَهْلِهِ فَهَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا السَّيِّئَاتِ الْأُولَىٰ فَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيلًا وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّةِ اللَّهِ تَحْوِيلًا ④

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَكُنُوا أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُعْجِزَهُ مِنْ شَيْءٍ فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ ط إِنَّهُ كَانَ عَلِيمًا قَدِيرًا ④

وَلَوْ يُؤَاخِذُ اللَّهُ النَّاسَ بِمَا كَسَبُوا مَا تَرَكَ عَلَى ظَهْرهَا مِنْ دَابَّةٍ وَ لَكِنْ يُؤَخِّرُهُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسْتَعَيَّنٍ فَإِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِعِبَادِهِ بَصِيرًا ④

5
6
17

Sūrat Yā-Sīn 36

سورۃ یس

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (36) سُوْرَةُ يٰسٍ مَكِّيَّةٌ (41) وَتَمَاتُهَا 5

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Yā-Sīn.

[These letters are one of the miracles of the Qur'an, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

يس ①

يس ①

2. By the Qur'an, full of wisdom (i.e. full of laws, evidences, and proofs),
3. Truly, you (O Muhammad ﷺ) are one of the Messengers,
4. On a Straight Path (i.e. on Allāh's religion of Islāmic Monotheism).
5. (This is a Revelation) sent down by the All-Mighty, the Most Merciful,
6. In order that you may warn a people whose forefathers were not warned, so they are heedless.
7. Indeed the Word (of punishment) has proved true against most of them, so they will not believe.
8. Verily, We have put on their necks iron collars reaching to the chins, so that their heads are raised up.
9. And We have put a barrier before them, and a barrier behind them, and We have covered them up, so that they cannot see.
10. It is the same to them whether you warn them or you warn them not, they will not believe.
11. You can only warn him who follows the Reminder (the Qur'an), and fears the Most Gracious (Allāh) unseen. Bear you to such one the glad tidings of forgiveness, and a generous reward (i.e. Paradise).
12. Verily, We give life to the dead, and We record that which they send before (them), and their traces^[1] and all things We have recorded with numbers (as a
- قسم ہے قرآن حکیم کی ②
- بلاشبہ آپ یقیناً رسولوں میں سے ہیں ③
- راہ راست پر ہیں ④
- یہ قرآن) نہایت غالب، خوب رحم کرنے والے (اللہ) کا اتارا ہوا ہے ⑤
- تاکہ آپ اس قوم کو ڈرائیں جس کے باپ دادائیں ڈرائے گئے، لہذا وہ (دین سے) غافل ہیں ⑥
- بلاشبہ ان کی اکثریت پر (اللہ کا) قول ثابت ہو گیا ہے، چنانچہ وہ ایمان نہیں لائیں گے ⑦
- بے شک ہم نے ان کی گردنوں میں طوق ڈال دیے ہیں اور وہ (ان کی) ٹھوڑیوں تک ہیں، لہذا وہ سراپر اٹھائے ہوئے ہیں ⑧
- اور ہم نے ان کے آگے ایک دیوار بنا دی، اور ان کے پیچھے بھی ایک دیوار، پھر ہم نے ان (کی آنکھوں) کو ڈھانک دیا، لہذا وہ دیکھ نہیں سکتے ⑨
- اور ان پر برابر ہے، خواہ آپ انہیں ڈرائیں یا نہ ڈرائیں، وہ ایمان نہیں لائیں گے ⑩
- بس آپ تو صرف اس شخص کو ڈراتے ہیں جو نصیحت کی بیوردی کرے اور جہنم سے بن دیکھے ڈرے، لہذا آپ اسے مغفرت اور باعزت اجر کی بشارت دے دیجیے ⑪
- بلاشبہ ہم ہی مردوں کو زندہ کریں گے، اور جو (اعمال) وہ آگے بھیج چکے انہیں ہم لکھ رہے ہیں اور ان کے آثار (نشانات قدم) کو بھی، اور ہم نے ہر شے کو واضح کتاب میں محفوظ کر رکھا ہے ⑫
- وَالْقُرْآنَ الْحَكِيمَ ②
- إِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ③
- عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ④
- تَنْزِيلَ الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ⑤
- لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّا أُنذِرَ آبَاؤَهُمْ فَهُمْ غَافِلُونَ ⑥
- لَقَدْ حَقَّ الْقَوْلُ عَلَى أَكْثَرِهِمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ⑦
- إِنَّا جَعَلْنَا فِي أَعْنَاقِهِمْ أَغْلَالًا فَهِيَ إِلَى الْأَذْقَانِ فَهُمْ مُقْمَحُونَ ⑧
- وَجَعَلْنَا مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ سَدًّا وَمِنْ خَلْفِهِمْ سَدًّا فَأَغْشَيْنَاهُمْ فَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ⑨
- وَسَوَاءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ⑩
- إِنَّمَا تُنذِرُ مَنِ اتَّبَعَ الذِّكْرَ وَخَشِيَ الرَّحْمَنَ بِالْغَيْبِ فَبَشِّرْهُ بِعَفْوَةٍ وَاجْرُودٍ كَرِيمٍ ⑪
- إِنَّا نَحْنُ نُحْيِي الْمَوْتَى وَنَكْتُبُ مَا قَدَّمُوا وَآثَارَهُمْ وَكُلَّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ فِي إِمَامٍ مُبِينٍ ⑫

[1] (V.36:12) Traces: Their footsteps and walking on the earth with their legs to the mosques for the five compulsory congregational prayers, Jihad (holy fighting in Allāh's Cause) and all other good and evil they did, and that which they leave behind.

record) in a Clear Book.

13. And put forward to them a similitude; the (story of the) Dwellers of the Town, [it is said that the town was Antioch (Antākiya)], when there came Messengers to them.

اور آپ ان کے لیے سستی والوں کی مثال بیان کیجیے جب ان کے پاس (اللہ کے) بھیجے ہوئے آئے ⑬

وَأَضْرِبْ لَهُمْ مَثَلًا أَصْحَابَ الْقَرْيَةِ إِذْ جَاءَهَا الْمُرْسَلُونَ ⑬

14. When We sent to them two Messengers, they denied them both; so We reinforced them with a third, and they said: "Verily, we have been sent to you as Messengers."

جب ہم نے ان کی طرف دو (رسول) بھیجے تو انھوں نے انھیں جھٹلایا، پھر ہم نے (انہیں) تیسرے کے ساتھ تقویت دی، تب انھوں نے کہا: بلاشبہ ہم تمہاری طرف بھیجے گئے (رسول) ہیں ⑭

إِذْ أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمُ اثْنَيْنِ فَكَذَّبُوهُمَا فَعَزَّزْنَا بِثَالِثٍ فَقَالُوا إِنَّا إِلَيْكُم مُّرْسَلُونَ ⑭

15. They (people of the town) said: "You are only human beings like ourselves, and the Most Gracious (Allāh) has revealed nothing. You are only telling lies."

وہ کہنے لگے: تم ہم جیسے بشر ہی تو ہو، اور رحمن نے (تم پر) کوئی چیز (بھی تو) نازل نہیں کی، تم تو زاجھوت بولتے ہو ⑮

قَالُوا مَا أَنْتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا وَمَا أَنْزَلَ الرَّحْمَنُ مِنْ شَيْءٍ إِن أَنْتُمْ إِلَّا كَذَّابُونَ ⑮

16. The Messengers said: "Our Lord knows that we have been sent as Messengers to you,

انھوں نے کہا: ہمارا رب جانتا ہے کہ ہم یقیناً تمہاری ہی طرف بھیجے گئے ہیں ⑯

قَالُوا رَبُّنَا يَعْلَمُ إِنَّا إِلَيْكُم لَمُرْسَلُونَ ⑯

17. "And our duty is only to convey plainly (the Message)."

اور ہمارے ذمے تو صرف کھول کر پہنچا دینا ہے ⑰

وَمَا عَلَيْنَا إِلَّا الْبَلْغُ الْمُبِينُ ⑰

18. They (people) said: "For us, we see an evil omen from you; if you cease not, we will surely stone you, and a painful torment will touch you from us."

وہ کہنے لگے: ہم تو تمہیں منجوس خیال کرتے ہیں، اگر تم باز نہ آتے تو ہم تمہیں ضرور سنگسار کر دیں گے اور تمہیں ہماری طرف سے ضرور دردناک سزا پہنچے گی ⑱

قَالُوا إِنَّا تَطَّيَّرْنَا بِكُمْ لَكِن لَّمْ تَنْتَهُوا لَدَرْجِمِكُمْ وَلَيَسْتَنْكُم مِّمَّا عَذَابُ آيَتِكُمْ ⑱

19. They (Messengers) said: "Your evil omens be with you! (Do you call it 'evil omen' because you are admonished? Nay, but you are a people *Musrifūn* (transgressing all bounds by committing all kinds of great sins, and by disobeying Allāh).

انھوں نے کہا: تمہاری نوحست تو تمہارے ساتھ ہی ہے، کیا اگر تمہیں نصیحت کی جائے (تو یہ نوحست ہے؟ ہرگز نہیں!) بلکہ تم لوگ ہی حد سے بڑھنے والے ہو ⑲

قَالُوا طَائِفُكُمْ مَعَكُمْ أَيْنَ ذُرِّيَّتِكُمْ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ ⑲

20. And there came a man running from the farthest part of the town. He said: "O my people! Obey the Messengers.

اور شہر کے پرلے سرے سے ایک آدمی دوڑتا ہوا آیا، اس نے کہا: اے میری قوم! تم رسولوں کی پیروی کرو ⑳

وَجَاءَ مِنْ أَصْحَابِ الْمَدِينَةِ رَجُلٌ يَسْعَى قَالَ يَا قَوْمِ اتَّبِعُوا الْمُرْسَلِينَ ㉔

21. "Obey those who ask no wages of you (for themselves), and who are rightly guided.

تم ان کی پیروی کرو جو تم سے کوئی صلہ نہیں مانگتے جبکہ وہ (خود) ہدایت یافتہ ہیں ㉕

أَتَّبِعُوا مَنْ لَا يَسْئَلُكُمْ أَجْرًا وَهُمْ مُّهْتَدُونَ ㉕

22. "And why should I not worship Him (Allāh Alone) Who has created me and to Whom you shall be returned. وَمَا لِي لَا أَعْبُدُ الَّذِي فَطَرَنِي وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٢﴾
- اور مجھے کیا ہے کہ میں اس ذات کی عبادت نہ کروں جس نے مجھے پیدا کیا؟ اور تم (سب) اسی کی طرف لوٹائے جاؤ گے ﴿٢٢﴾
23. "Shall I take besides Him ālihah (gods)? If the Most Gracious (Allāh) intends me any harm, their intercession will be of no use for me whatsoever, nor can they save me. ءَأَتَّخِذُ مِنْ دُونِهِ آلِهَةً إِنْ يُرِيدِنَ الرِّحْمَنُ بِضَيْرٍ لَّا تُغْنِي عَنِّي شَفَاعَتُهُمْ شَيْئًا وَلَا يُنْقِذُونِ ﴿٢٣﴾
- کیا میں اس (اللہ) کے سوا (دوسروں کو) معبود بنا لوں؟ اگر رحمن مجھے تکلیف پہنچانے کا ارادہ کرے تو ان کی شفاعت میرے کچھ بھی کام نہ آئے گی اور نہ وہ مجھے چھڑا سکیں گے ﴿٢٣﴾
24. "Then verily, I should be in plain error. إِنِّي إِذًا لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٢٤﴾
- یقیناً میں اس وقت کھلی گمراہی میں ہوں گا ﴿٢٤﴾
25. "Verily, I have believed in your Lord, so listen to me!" إِنِّي آمَنْتُ بِرَبِّكُمْ فَاسْمِعُونِ ﴿٢٥﴾
- بلاشبہ میں تمہارے رب پر ایمان لایا ہوں، لہذا تم میری بات سنو ﴿٢٥﴾
26. It was said (to him when the disbelievers killed him): "Enter Paradise." He said: "Would that my people knew! قِيلَ ادْخُلِ الْجَنَّةَ قَالَ يَا لَيْتَ قَوْمِي يَعْلَمُونَ ﴿٢٦﴾
- کہا گیا: تو جنت میں داخل ہو جا، اس نے کہا: کاش! میری قوم جان لے ﴿٢٦﴾
27. "That my Lord (Allāh) has forgiven me, and made me of the honoured ones!" يَا غَفَرَنِي رَبِّي وَجَعَلَنِي مِنَ الْمَكْرُمِينَ ﴿٢٧﴾
- (یہ بات) کہ میرے رب نے مجھے بخش دیا ہے اور اس نے مجھے معزز لوگوں میں (شامل) کر دیا ہے ﴿٢٧﴾
28. And We sent not against his people after him a host from the heaven, nor was it needful for Us to send (such a thing). وَمَا أَرْسَلْنَا عَلَى قَوْمِهِ مِنْ بَعْدِهِ مِنْ جُنْدٍ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا كُنَّا مُنْزِلِينَ ﴿٢٨﴾
- اور ہم نے اس کے بعد اس کی قوم پر آسمان سے کوئی فوج نازل نہیں کی اور نہ ہم نازل ہی کرنے والے تھے ﴿٢٨﴾
29. It was but one Saihah (shout) and lo! they (all) were still (silent, dead, destroyed). إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ خُمُودًا ﴿٢٩﴾
- وہ تو صرف ایک (ہونک) چیخ تھی، پھر یکا یک وہ سب بچھ کر رہ گئے ﴿٢٩﴾

(1) (V.36:26)

a) Narrated Abu Mūsā رضي الله عنه : Allāh's Messenger ﷺ said, "My example and the example of the Message with which Allāh has sent me is like that of a man who came to some people and said, 'I have seen with my own eyes the enemy forces, and I am a naked warner (to you) so save yourselves, save yourselves!' A group of them obeyed him and went out at night, slowly and stealthily and were safe, while another group did not believe him and thus the army took them in the morning and destroyed them." [Sahih Al-Bukhari, 8/6482 (O.P.489)]

b) Narrated Anas bin Mālik رضي الله عنه : The Prophet ﷺ said, "Nobody who enters Paradise likes to go back to the world even if he got everything on the earth, except a martyr who wishes to return to the world so that he may be martyred ten times because of the honour and dignity he received (from Allāh)." [Sahih Al-Bukhari, 4/2817 (O.P.72)]

c) Narrated 'Abdullah bin Abu Aufā رضي الله عنهما : Allāh's Messenger ﷺ said, "Know that Paradise is under the shades of the swords (Jihād in Allāh's Cause)." [Sahih Al-Bukhari, 4/2818 (O.P.73)]

d) Narrated Anas bin Mālik رضي الله عنه : The Prophet ﷺ used to say, "O Allāh! I seek refuge with You from helplessness, laziness, cowardice and senile old age; I seek refuge with You from Fitan (trials and afflictions) of life and death, and seek refuge with You from the punishment in the grave." [Sahih Al-Bukhari, 4/2823 (O.P.77)]

e) Narrated Abdullah bin Umar رضي الله عنهما : I heard Allāh's Messenger ﷺ saying, "People are just like camels; out of one hundred, one can hardly find a single camel suitable to ride." [Sahih Al-Bukhari, 8/6498 (O.P.505)]

﴿٢١﴾ یعنی یہ بات جان لے کہ نجات اللہ اور اس کے رسول کی بات ماننے میں ہے اور یہی ہدایت اور جنت کا راستہ ہے۔ احادیث میں بھی اس مفہوم کو مختلف حیراویں میں بیان کیا گیا ہے۔ چنانچہ حضرت ابوموسیٰؓ سے روایت ہے کہ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "میری مثال اور جو کلام مجھے اللہ نے دے کر بھیجا ہے، اس کی مثال ایسی ہے جیسے کوئی شخص اپنی قوم کے پاس آئے اور کہے: میں دشمن کو اپنی آنکھ سے دیکھ کر آیا ہوں اور میں کھلا ڈرانے والا ہوں۔ بھاگو! بھاگو! (اپنی جان بچاؤ!) اب میں سے ایک گروہ تو اس کی بات مان لے اور رات کو کھانسی کے ساتھ وہاں سے نکل کر اپنی جان بچالے جبکہ ایک گروہ اس کی بات نہ مانے پھر صحیح سورہ میں دشمن کی فوج اسے تباہ کر ڈالے۔" (صحیح البخاری، الرقاق باب: 26: حدیث: 6482)

30. Alas for mankind! There never came a Messenger to them but they used to mock at him.

ہائے افسوس بندوں پر! ان کے پاس جو بھی رسول آیا وہ اس کا مذاق ہی اڑاتے (رہے) ﴿۳۰﴾

31. Do they not see how many of the generations We have destroyed before them? Verily, they will not return to them.

کیا انھوں نے دیکھا نہیں کہ ہم نے ان سے پہلے کتنی امتیں ہلاک کر دیں؟ بے شک وہ ان کے پاس نہیں لوٹیں گی ﴿۳۱﴾

32. And surely, all — everyone of them will be brought before Us.

اور سارے کے سارے (لوگ) ہی ہمارے پاس حاضر کیے جائیں گے ﴿۳۲﴾

33. And a sign for them is the dead land. We give it life, and We bring forth from it grains, so that they eat thereof.

اور ان کے لیے مردہ زمین ایک (عظیم) نشانی ہے، ہم نے اسے زندہ کیا اور ہم نے اس سے (اناج کا) دانہ نکالا، پھر وہ اسی سے کھاتے ہیں ﴿۳۳﴾

34. And We have made therein gardens of date palms and grapes, and We have caused springs of water to gush forth therein.

اور ہم نے اس (زمین) میں کھجوروں اور انگوروں کے باغات پیدا کیے، اور ہم نے ان میں چشمے جاری کیے ﴿۳۴﴾

35. So that they may eat of the fruit thereof — and their hands made it not. Will they not then give thanks?

تاکہ وہ اس کے پھلوں سے کھائیں اور وہ (پھل) ان کے ہاتھوں نے نہیں بنائے، پھر کیا وہ شکر نہیں کرتے؟ ﴿۳۵﴾

36. Glorified is He Who has created all the pairs of that which the earth produces, as well as of their own (human) kind (male and female), and of that which they know not.

پاک ہے وہ ذات جس نے سب کے سب جوڑے پیدا کیے، ان چیزوں کے بھی جنہیں زمین اگاتی ہے اور خود ان (انسانوں) کے اپنے بھی، اور ان کے بھی جنہیں وہ نہیں جانتے ﴿۳۶﴾

37. And a sign for them is the night. We withdraw therefrom the day, and behold, they are in darkness.

اور ان کے لیے ایک نشانی رات ہے، ہم اس سے دن کو کھینچ نکالتے ہیں، پھر (دن ختم ہونے پر) یکا یک وہ اندھیرے میں ڈوب جاتے ہیں ﴿۳۷﴾

38. And the sun runs on its fixed course for a term (appointed). That is the Decree of the All-Mighty, the All-Knowing.

اور سورج اپنے ٹھکانے (پر پہنچنے) کے لیے رواں دواں رہتا ہے، یہ نہایت غالب، خوب جاننے والے (اللہ) کا اندازہ ہے ﴿۳۸﴾

39. And the moon, We have measured for it mansions (to traverse) till it returns like the old dried curved date stalk.

اور چاند کی ہم نے (انگلیں) منزلیں مقرر کر رکھی ہیں حتیٰ کہ وہ کھجور کے خوشے کی پرانی میڑھی ڈنڈی کی طرح ہو جاتا ہے ﴿۳۹﴾

40. It is not for the sun to overtake the moon, nor does the night outstrip the day. They all float, each in an orbit.

نہ سورج کے یہ لائق ہے کہ وہ چاند کو پالے اور نہ رات دن سے پہلے آسکتی ہے اور ہر ایک (اپنے اپنے) مدار میں تیرتا پھرتا ہے ﴿۴۰﴾

41. And an *Āyah* (sign) for them is that We carried their offspring in the laden ship [of Nūh (Noah)].

اور ان کے لیے ایک نشانی (یہ) ہے کہ بے شک ہم نے ان کی نسل کو (نوح کی) بھری ہوئی کشتی میں سوار کیا ④

42. And We have created for them of the like thereunto, on which they ride.

اور ہم نے ان کے لیے ویسی ہی (اور چیزیں) پیدا کیں جن پر وہ سوار ہوتے ہیں ④

43. And if We will, We shall drown them, and there will be no shout (or helper) for them (to hear their cry for help), nor will they be saved.

اور اگر ہم چاہیں تو انہیں غرق کر دیں، پھر نہ تو کوئی ان کی فریاد سننے والا ہوگا اور نہ وہ چھڑائے ہی چاکیں گے ④

44. Unless it be a mercy from Us, and as an enjoyment for a while.

مگر (ان کی نجات) ہماری رحمت ہی سے ہے اور ایک مدت تک فائدہ (اٹھانے کے لیے) ہے ④

45. And when it is said to them: "Fear of that which is before you (worldly torments), and that which is behind you (torments in the Hereafter), in order that you may receive mercy (i.e. if you believe in Allāh's religion — Islāmic Monotheism, and avoid polytheism, and obey Allāh with righteous deeds)."

اور جب ان سے کہا جاتا ہے: اس (عذاب) سے بچو جو تمہارے سامنے (دنیا میں) اور جو تمہارے پیچھے (آخرت میں) ہے تاکہ تم پر رحم کیا جائے ④

46. And never came an *Ayāh* from among the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of their Lord to them, but they did turn away from it.

اور ان کے رب کی نشانیوں میں سے جو بھی نشانی ان کے پاس آتی ہے تو وہ اس سے منہ موڑنے والے ہوتے ہیں ④

47. And when it is said to them: "Spend of that which Allāh has provided you," those who disbelieve say to those who believe: "Shall we feed those whom, if Allāh willed, He (Himself) would have fed? You are only in a plain error."

اور جب ان سے کہا جاتا ہے: اللہ نے تمہیں جو رزق دیا ہے تم اس میں سے خرچ کرو (تو) وہ لوگ جنہوں نے کفر کیا ان لوگوں سے جو ایمان لائے، کہتے ہیں: کیا ہم اسے کھلائیں جسے اگر اللہ چاہتا تو کھلا دیتا؟ تم تو کھلی گمراہی میں ہو ④

48. And they say: "When will this promise (i.e. Resurrection) be fulfilled, if you are truthful?"

اور وہ کہتے ہیں اگر تم سچے ہو تو یہ وعدہ کب پورا ہوگا؟ ④

49. They await only but a single *Saiḥah* (shout) which will seize them while they are disputing!

وہ تو صرف ایک (ہولناک) چیخ کا انتظار کر رہے ہیں جو انہیں آپڑے گی جبکہ وہ (آہں میں) جھگڑ رہے ہوں گے ④

50. Then they will not be able to

پھر نہ تو وہ کسی وصیت کرنے کی طاقت رکھیں گے

وَأَيُّ لَّهُمْ آتَا حَصَلْنَا دُرِّيَّتَهُمْ فِي الْفُلِكِ
الْمَشْحُونِ ④

وَخَلَقْنَا لَهُمْ مِنْ مِثْلِهِ مَا يَرْكَبُونَ ④

وَأِنْ نَشَاءُ نُغْرِقُهُمْ فَلَا صَرِيحَ لَهُمْ وَلَا هُمْ يُنقَدُونَ ④

إِلَّا رَحْمَةً مِنَّا وَمَتَاعًا إِلَىٰ حِينٍ ④

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّقُوا مَا بَيْنَ أَيْدِيكُمْ وَمَا خَلْفَكُمْ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ④

وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ④

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ انْفِقُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ قَالِ الَّذِينَ كَفَرُوا لَئِنِ لَبِذِينَ آمَنُوا أَنْطَعُمُ مَنْ لَوْ يَشَاءُ اللَّهُ لَأُطْعِمَهُ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ④

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ④

مَا يَنْظُرُونَ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً تَأْخُذُهُمْ وَهُمْ يَخِصِّصُونَ ④

فَلَا يَسْتَطِيعُونَ تَوْصِيَةً وَلَا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ

make bequest, nor will they return to their family. اور نہ اپنے اہل و عیال کے پاس لوٹ ہی سکیں گے ﴿۵۰﴾

يَرْجِعُونَ ﴿۵۰﴾

51. And the Trumpet will be blown (i.e. the second blowing) and behold from the graves they will come out quickly to their Lord. اور (جب) صور پھونکا جائے گا تو یکا یک وہ (اپنی) قبروں سے (کل کر) اپنے رب کی طرف تیزی سے دوڑیں گے ﴿۵۱﴾

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَإِذَا هُمْ مِنَ الْأَجْدَاثِ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يَنْسِلُونَ ﴿۵۱﴾

52. They will say: "Woe to us! Who has raised us up from our place of sleep." (It will be said to them:) "This is what the Most Gracious (Allāh) had promised, and the Messengers spoke truth!" وہ کہیں گے: ہائے ہماری بربادی! کس نے ہمیں ہماری خواب گاہ سے اٹھا دیا؟ یہی تو ہے جو رحمن نے وعدہ کیا تھا اور رسولوں نے سچ کہا تھا ﴿۵۲﴾

قَالُوا يَوَيْلَنَا مَنْ بَعَثَنَا مِنْ مَرْقَدِنَا نَسِيَٰ هَذَا مَا وَعَدَ الرَّحْمَنُ وَصَدَقَ الْمُرْسَلُونَ ﴿۵۲﴾

53. It will be but a single *Saiha* (shout), so behold they will all be brought up before Us! وہ تو بس ایک (ہولناک) چیخ ہوگی، پھر یکا یک وہ سب ہمارے سامنے حاضر کر دیے جائیں گے ﴿۵۳﴾

إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ جَمِيعٌ لَّدَيْنَا مُحْضَرُونَ ﴿۵۳﴾

54. This Day (Day of Resurrection), none will be wronged in anything, nor will you be requited anything except that which you used to do. چنانچہ آج کسی جان (مخلص) پر کچھ بھی ظلم نہیں کیا جائے گا اور تمہیں صرف اسی کا بدلہ دیا جائے گا جو تم عمل کرتے تھے ﴿۵۴﴾

قَالِيَوْمَ لَا تَظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَلَا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿۵۴﴾

55. Verily, the dwellers of Paradise, that Day, will be busy with joyful things. بے شک اہل جنت آج ایک شغل میں خوش و خرم ہوں گے ﴿۵۵﴾

إِنَّ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ الْيَوْمَ فِي شُغْلٍ فَهْمُونَ ﴿۵۵﴾

56. They and their wives will be in pleasant shade, reclining on thrones. وہ اور ان کی بیویاں سایوں میں تختوں پر ٹیک لگائے ہوں گے ﴿۵۶﴾

هُمْ وَأَزْوَاجُهُمْ فِي ظِلِّ عَلَى الْأَرَآئِكِ مُتَّكِنُونَ ﴿۵۶﴾

57. They will have therein fruits (of all kinds) and all that they ask for. ان کے لیے وہاں (ہر قسم کے) پھل ہوں گے اور ان کے لیے وہ ہوگا جو وہ مانگیں گے ﴿۵۷﴾

لَهُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ وَاللَّهُمَّ مَا يَدْعُونَ ﴿۵۷﴾

58. (It will be said to them:) *Salām* (peace be on you) — a Word from the Lord (Allāh), Most Merciful. (انہیں) نہایت مہربان رب کی طرف سے سلام کہا جائے گا ﴿۵۸﴾

سَلَامٌ قَوْلًا مِنْ رَبِّ رَحِيمٍ ﴿۵۸﴾

59. (It will be said:) "And O you the *Mujrimūn* (criminals, polytheists, sinners, disbelievers in Islāmic Monotheism, wicked evil ones)! Get you apart this Day (from the believers)." اے مجرمو! آج الگ ہو جاؤ ﴿۵۹﴾

وَأَمَّا أُولَ الْأَعْيُنِ الْيَوْمَ أَيُّهَا الْمُجْرِمُونَ ﴿۵۹﴾

60. Did I not command you, O Children of Adam, that you should not worship *Shaitān* (Satan)? Verily, he is a plain enemy to you. اے بنی آدم! کیا میں نے تمہیں (اس بات کی) تاکید نہیں کی تھی کہ تم شیطان کی عبادت نہ کرنا، بلاشبہ وہ تمہارا کھلا دشمن ہے ﴿۶۰﴾

أَلَمْ أَعْهَدْ إِلَيْكُمْ يَا بَنِي آدَمَ أَنْ لَا تَعْبُدُوا الشَّيْطَانَ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿۶۰﴾

61. And that you should worship Me [Alone — Islāmic Monotheism, and set up not rivals, associate-gods with Me]. That is a Straight Path.^[1] وَإِنْ أَعْبُدُ وَيَتَّخِذُ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٥١﴾ اور یہ کہ تم میری ہی عبادت کرو، یہی سیدھا راستہ ہے ﴿٥١﴾

62. And indeed he (Satan) did lead astray a great multitude of you. Did you not then understand? وَلَقَدْ أَضَلَّ مِنْكُمْ جِبَلًا كَثِيرًا أَفَلَمْ تَكُونُوا تَعْقِلُونَ ﴿٥٢﴾ اور بلاشبہ اس نے تم میں سے بہت سی مخلوق کو گمراہ کر دیا، کیا پھر بھی تم نہیں سمجھتے؟ ﴿٥٢﴾

63. This is Hell which you were promised! هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ ﴿٥٣﴾ یہ وہ جہنم ہے جس کا تم سے وعدہ کیا جاتا تھا ﴿٥٣﴾

64. Burn therein this Day, for that you used to disbelieve.^[2] إِصْلَوْهَا الْيَوْمَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٥٤﴾ آج کے دن اس میں داخل ہو جاؤ کیونکہ تم کفر کیا کرتے تھے ﴿٥٤﴾

65. This Day, We shall seal up their mouths, and their hands will speak to Us, and their legs will bear witness to what they used to earn. (It is said that one's left thigh will be the first to bear the witness). (Tafsir At-Tabari) الْيَوْمَ نَخْتِمُ عَلَىٰ أَفْوَاهِهِمْ وَتُكَلِّمُنَا أَيْدِيهِمْ وَتَشْهَدُ أَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٥٥﴾ آج ہم ان کے مونہوں پر مہر لگا دیں گے، اور ان کے ہاتھ ہم سے کلام کریں گے، اور ان کے پیروں گواہی دیں گے اس کی جو کچھ وہ کماتے تھے ﴿٥٥﴾

66. And if it had been Our Will, We would surely have wiped out (blinded) their eyes, so that they would struggle for the Path, how then would they see? وَلَوْ نَشَاءُ لَطَمَسْنَا عَلَىٰ أَعْيُنِهِمْ فَاسْتَبَقُوا الصِّرَاطَ فَأَنَّى يُبْصِرُونَ ﴿٥٦﴾ اور اگر ہم چاہیں تو ان کی آنکھیں مٹا دیں، پھر وہ دوڑیں راستہ (تلاش کرنے) کو، تو وہ کیوں کر دیکھ سکیں گے! ﴿٥٦﴾

67. And if it had been Our Will, We could have transformed them (into animals or lifeless objects) in their places. Then they would have been unable to go forward (move about) nor they could have turned back.^[3] وَلَوْ نَشَاءُ لَسَخَّضْنَاهُمْ عَلَىٰ مَكَانَتِهِمْ فَمَا اسْتَطَاعُوا مُضِيًّا وَلَا يَرْجِعُونَ ﴿٥٧﴾ اور اگر ہم چاہیں تو انہی کی جگہوں پر ان کی صورتیں سَخ کردیں، پھر وہ (آگے) چلنے کی طاقت نہ رکھیں اور نہ وہ لوٹ سکیں ﴿٥٧﴾

68. And he whom We grant long life — We reverse him in creation (weakness after strength). Will they not then understand? وَمَنْ نُعَدِّرْهُ نُنَكِّسْهُ فِي الْخَلْقِ أَفَلَا يَعْقِلُونَ ﴿٥٨﴾ اور جس شخص کو ہم (زیادہ) عمر دیں (گویا) ہم اسے (عالت) پیدائش کی طرف لوٹا دیتے ہیں، کیا پھر وہ عقل نہیں رکھتے؟ ﴿٥٨﴾

69. And We have not taught him (Muhammad ﷺ) poetry, nor is it suitable for him. This is only a Reminder and a plain Qur'an. وَمَا عَلَّمْنَاهُ الشِّعْرَ وَمَا يَنْبَغِي لَهُ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ وَقُرْآنٌ مُّبِينٌ ﴿٥٩﴾ اور ہم نے اس (رسول) کو شعر کہنا نہیں سکھایا اور نہ (یہ) اس کے لائق ہی تھے، یہ (کلام الہی) تو سراسر نصیحت اور واضح قرآن ہے ﴿٥٩﴾

[1] (V.36:61) See the footnote of (V.2:22).

[2] (V.36:64) See the footnote of (V.3:91).

[3] (V.36:67) See (V.7:166) and the footnote of (V.5:90).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورہ بقرہ 2/22)

② ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورہ آل عمران 91/3)

70. That he or it (Muhammad ﷺ or the Qur'an) may give warning to him who is living (a healthy minded — the believer), and that Word (charge) may be justified against the disbelievers (dead, as they reject the warnings).

تا کہ وہ اسے ڈرائے جو زندہ ہے اور کافروں پر (اللہ کے عذاب کی) بات ثابت ہو جائے ﴿۷۰﴾

لَيُنذِرَ مَنْ كَانَ حَيًّا وَيَحِقُّ الْقَوْلُ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿۷۰﴾

71. Do they not see that We have created for them of what Our Hands have created, the cattle, so that they are their owners.

کیا انھوں نے نہیں دیکھا کہ ہم نے اپنے ہاتھوں سے جو چیزیں بنائیں ان میں یقیناً ہم نے ان کے لیے جو پائے بھی پیدا کیے؟ پھر وہ ان کے مالک (بن گئے) ہیں ﴿۷۱﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا خَلَقْنَا لَهُمْ مِمَّا عَمِلَتْ أَيْدِينَا أَنْعَامًا فَهُمْ لَهَا مَلَائِكُونَ ﴿۷۱﴾

72. And We have subdued them to them so that some of them they have for riding and some they eat.

اور ہم نے انھیں ان کے تابع کر دیا، چنانچہ ان میں سے کچھ ان کی سواریاں ہیں، اور ان میں سے کچھ کو وہ کھاتے ہیں ﴿۷۲﴾

وَذَلَّلْنَاهَا لَهُمْ فَمِنْهَا رَكُوبُهُمْ وَمِنْهَا يَأْكُلُونَ ﴿۷۲﴾

73. And they have (other) benefits from them, and they get (milk) to drink. Will they not then be grateful?

اور ان کے لیے ان (چوپایوں) میں (اور بھی) فائدے اور پینے کی چیزیں ہیں، کیا پھر وہ شکر نہیں کرتے؟ ﴿۷۳﴾

وَلَهُمْ فِيهَا مَنَافِعٌ وَمَشَارِبٌ أَفَلَا يَشْكُرُونَ ﴿۷۳﴾

74. And they have taken besides Allāh *ālihah* (gods), hoping that they might be helped (by those so-called gods).

اور انھوں نے اللہ کے سوا کئی معبود بنائے تاکہ ان کی مدد کی جائے ﴿۷۴﴾

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ آلِهَةً لَّعَلَّهُمْ يُنصَرُونَ ﴿۷۴﴾

75. They cannot help them, but they will be brought forward as a troop against those who worshipped them (at the time of Reckoning).

وہ (معبود) ان کی مدد کی طاقت نہیں رکھتے جبکہ وہ (شکرین) تو خود ان (بتوں) کے حاضر باش لشکری (ہمایتی) ہیں ﴿۷۵﴾

لَا يَنْصُرُهُمْ صُرَاهُمْ وَهُمْ لَهُمْ جُنُودٌ مُّحْضَرُونَ ﴿۷۵﴾

76. So, let not their speech then grieve you (O Muhammad ﷺ). Verily, We know what they conceal and what they reveal.

لہذا ان کی باتیں آپ کو گمگین نہ کریں، بلاشبہ ہم جانتے ہیں جو کچھ وہ چھپاتے ہیں اور جو کچھ وہ ظاہر کرتے ہیں ﴿۷۶﴾

فَلَا يَحْزَنكَ قَوْلُهُمْ إِنَّآ نَعْلَمُ مَا يُسْرُونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿۷۶﴾

77. Does not man see that We have created him from *Nutfah* (mixed drops of male and female sexual discharge). Yet behold! he (stands forth) as an open opponent.

کیا انسان نے نہیں دیکھا کہ بے شک ہم نے اسے نطفہ سے پیدا کیا ہے؟ پھر کیا ایک وہ کھلا جھگڑالو ہو گیا ﴿۷۷﴾

أَوَلَمْ يَرَ الْإِنْسَانُ أَنَّا خَلَقْنَاهُ مِنْ نُطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُّبِينٌ ﴿۷۷﴾

78. And he puts forth for Us a parable, and forgets his own creation. He says: "Who will give life to these bones after they are rotten and have become dust?"

اور اس نے ہمارے لیے ایک مثال بیان کی اور وہ اپنی پیدائش کو بھول گیا، اس نے کہا: ہڈیوں کو کون زندہ کرے گا جبکہ وہ گلی سڑی ہوں گی؟ ﴿۷۸﴾

وَضَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَنَسِيَ خَلْقَهُ قَالَ مَنْ يُحْيِي الْعِظَامَ وَهِيَ رَمِيمٌ ﴿۷۸﴾

79. Say (O Muhammad ﷺ): "He will give life to them Who

آپ کہہ دیجیے: انھیں وہی (اللہ) زندہ کرے گا جس

قُلْ يُحْيِيهَا الَّذِي أَنشأَهَا أَوَّلَ مَرَّةٍ وَهُوَ

created them for the first time! And He is All-Knower of every creation!"

بِكُلِّ خَلْقٍ عَلِيمٌ ﴿٧٩﴾

80. He Who produces for you fire out of the green tree, when behold! you kindle therewith.

وہ (اللہ) جس نے تمہارے لیے سبز درخت سے آگ بنا دی، پھر یکا یک تم اس سے آگ لگا لیتے ہو ﴿٨٠﴾

الَّذِي جَعَلَ لَكُم مِّنَ الشَّجَرِ الْأَخْضَرِ نَارًا فَإِذَا أَنْتُمْ مِّنْهُ تُوقِدُونَ ﴿٨٠﴾

81. Is not He Who created the heavens and the earth, Able to create the like of them? Yes, indeed! He is the All-Knowing Supreme Creator.

کیا وہ (اللہ) جس نے آسمانوں اور زمین کو پیدا کیا اس بات پر قادر نہیں کہ وہ ان جیسے (انسان) پیدا کر دے؟ کیوں نہیں! وہی تو (سب کچھ) پیدا کرنے والا، خوب جاننے والا ہے ﴿٨١﴾

أَوَلَيْسَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِقَدِيرٍ عَلَىٰ أَنْ يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ بَلَىٰ ۚ وَهُوَ الْعَلِيمُ الْعَلِيمُ ﴿٨١﴾

82. Verily, His Command, when He intends a thing, is only that He says to it, "Be!" — and it is!

جب وہ کسی چیز کا ارادہ کرتا ہے تو بس اس کا حکم صرف یہ ہوتا ہے کہ وہ اس سے کہتا ہے: ہو جا تو وہ ہو جاتی ہے ﴿٨٢﴾

إِنَّمَا أَمْرُهُ إِذَا أَرَادَ شَيْئًا أَنْ يَقُولَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٨٢﴾

83. So • Glorified is He (and Exalted above all that they associate with Him) in Whose Hand is the dominion of all things, and to Him you shall be returned.

چنانچہ پاک ہے وہ (اللہ) جس کے ہاتھ میں ہر چیز کی بادشاہی ہے، اور اسی کی طرف تم لوٹائے جاؤ گے ﴿٨٣﴾

فَسُبْحَانَ الَّذِي بِيَدِهِ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيْءٍ ۖ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٣﴾

37
4

Sūrat As-Sāffāt
(Those Ranged in Ranks) 37

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

سورۃ صافات

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (37) سُورَةُ الصّٰفّٰتِ مَكِّيَّةٌ (56) نُوْحًا ٤

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. By those (angels) ranged in ranks (or rows).

قسم ہے قطار در قطار صفیں باندھنے والوں (فرشتوں) کی ﴿١﴾

وَالصّٰفّٰتِ صَفًّا ﴿١﴾

2. By those (angels) who drive the clouds in a good way.

پھر چہرہ کر ڈالنے والوں کی ﴿٢﴾

فَالرّٰجِطَاتِ رِجْرًا ﴿٢﴾

3. By those (angels) who bring the Book and the Qur'ān from Allāh to mankind. (Tafsir Ibn Kathīr)

پھر قرآن کی تلاوت کرنے والوں کی ﴿٣﴾

فَالسّٰلِيٰتِ ذِكْرًا ﴿٣﴾

4. Verily, your Ilāh (God) is indeed One (i.e. Allāh);

بلاشبہ تمہارا معبود ایک ہی ہے ﴿٤﴾

إِنَّ إِلَهَكُمْ لَوَاحِدٌ ﴿٤﴾

5. The Lord of the heavens and of the earth, and all that is between them, and the Lord of every point of the sun's risings.^[1]

(وہی) رب ہے آسمانوں اور زمین کا اور (اس کا بھی) جو کچھ ان ہی دونوں کے درمیان ہے اور (تمام) مشرقوں کا رب ہے ﴿٥﴾

رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۗ وَرَبُّ الْمَشَارِقِ ﴿٥﴾

[1] (V.37:5) The sun has approx. 365 points for its rising and 365 points for its setting (i.e. the number of days of a solar year). Every day it rises and sets in a new point, till the end of the year, then it comes back to the same point after a year. (See Tafsir Al-Qurtubi)

6. Verily, We have adorned the near heaven with the stars (for beauty).^[1] بے شک ہم ہی نے آسمان دنیا کو ستاروں سے زینت دے کر سجایا ہے ⑥
7. And to guard against every rebellious devil. اور ہر سرکش شیطان سے (اس کی) حفاظت کے لیے ⑦ وَحِفْظًا مِّنْ كُلِّ شَيْطَانٍ مَّارِدٍ ⑦
8. They cannot listen to the higher group (angels) for they are pelted from every side. (تاکہ) وہ عالم بالا کی (ہاتھیں) سن نہ پائیں، اور (ان پر) ہر طرف سے (شہاب) پھینکے جاتے ہیں ⑧ لَا يَسْمَعُونَ إِلَىٰ آلِهَاتِهِمْ لَٰئِلًا أَلْعَلَّ وَيَقْدِفُونَ مِنْ كُلِّ جَانِبٍ ⑧
9. Outcast, and theirs is a constant (or painful) torment. (انہیں) بھگانے کے لیے، اور ان کے لیے دائمی عذاب ہے ⑨ دُحُورًا وَلَهُمْ عَذَابٌ وَاصِبٌ ⑨
10. Except such as snatch away something by stealing, and they are pursued by a flaming fire of piercing brightness. مگر جو کوئی (ایک آدھ بات) اچانک اچانک کر لے جائے تو نہایت چمکتا ہوا ستارہ اس کے پیچھے لگ جاتا ہے ⑩ إِلَّا مَنْ خَطَفَ الْخَطْفَةَ فَاتَّبَعَهُ شِهَابٌ ثَائِبٌ ⑩
11. Then ask them (i.e. these polytheists, O Muhammad ﷺ): "Are they stronger as creation, or those (others like the heavens and the earth and the mountains) whom We have created?" Verily, We created them of a sticky clay. پھر آپ ان سے پوچھیے: کیا انہیں پیدا کرنا زیادہ مشکل ہے یا جو کچھ ہم نے پیدا کیا؟ بے شک ہم نے ان (انسانوں) کو لیس دار مٹی سے پیدا کیا ⑪ فَاسْأَلْتَهُمْ أَهْمُ أَشَدُّ خَلْقًا أَمْ مَنِ خَلَقْنَا إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِّنْ طِينٍ لَّازِبٍ ⑪
12. Nay, you (O Muhammad ﷺ) wondered (at their insolence) while they mock (at you and at the Qur'an). بلکہ آپ نے (کفار کے انکار و نفرت پر) تعجب کیا جبکہ وہ ٹھٹھا کرتے ہیں ⑫ بَلْ عَجِبْتَ وَيَسْخَرُونَ ⑫
13. And when they are reminded, they pay no attention. اور جب انہیں نصیحت کی جاتی ہے تو وہ نصیحت قبول نہیں کرتے ⑬ وَإِذَا ذُكِّرُوا لَا يَذْكُرُونَ ⑬
14. And when they see an *Ayāh* (a sign, or an evidence) from Allāh, they mock at it. اور جب وہ کوئی نشانی دیکھتے ہیں تو خوب مذاق اڑاتے ہیں ⑭ وَإِذَا رَأَوْا آيَةً يَسْتَسْخَرُونَ ⑭
15. And they say: "This is nothing but evident magic!" اور وہ کہتے ہیں: یہ تو بالکل کھلا جادو ہے ⑮ وَقَالُوا إِن هٰذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ⑮
16. "When we are dead and have become dust and bones, shall we (then) verily be resurrected?" کیا جب ہم مر جائیں گے اور مٹی اور ہڈیاں ہو جائیں گے تو کیا ہمیں (پھر) دوبارہ اٹھایا جائے گا؟ ⑯ إِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَامًا ؕ إِنَّا لَنَبْعَثُوكُمْ ⑯
17. "And also our fathers of old?" کیا ہمارے پہلے باپ دادوں کو بھی؟ ⑰ أَوْ آبَاؤُنَا الْأَوَّلُونَ ⑰
18. Say (O Muhammad ﷺ): "Yes, and you shall then be humiliated." آپ کہہ دیجیے: ہاں! اور تم ذلیل و خوار ہو گے ⑱ قُلْ لَعَمْرُؤُا نَتَمَدَّدُكُمْ دَٰخِرُونَ ⑱
19. It will be a single *Zajrah* سوس وہ (ٹھانڈا) تو ایک جھڑکی ہی ہوگی، تو وہ یکا یک ⑲ فَإِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ فَإِذَا هُمْ يَنْظُرُونَ ⑲

[1] (V.37:6) See the footnote of (V.6:97).

[shout (i.e. the second blowing of the Trumpet)], and behold, they will be staring!

(زندہ ہو کر) دیکھتے ہوں گے ﴿۱۹﴾

20. They will say: "Woe to us! This is the Day of Recompense!"

اور وہ کہیں گے: ہائے ہماری بدبختی! یہ تو جزا کا دن ہے ﴿۲۰﴾

وَقَالُوا يَوْمَئِذٍ هَذَا يَوْمُ الدِّينِ ﴿۲۰﴾

21. (It will be said): "This is the Day of Judgement which you used to deny."

یہی فیصلے کا دن ہے جسے تم جھٹلاتے تھے ﴿۲۱﴾

هَذَا يَوْمُ الْفَصْلِ الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ

تُكذِّبُونَ ﴿۲۱﴾

22. (It will be said to the angels): "Assemble those who did wrong, together with their companions (from the devils) and what they used to worship,

(اے فرشتو!) اکٹھا کرو ان لوگوں کو جنہوں نے ظلم کیا، اور ان کے جوڑوں کو اور (ان کو) جن کی وہ عبادت کیا کرتے تھے ﴿۲۲﴾

أُحْشِرُوا الَّذِينَ ظَلَمُوا وَأَزْوَاجَهُمْ وَمَا

كَانُوا يَعْبُدُونَ ﴿۲۲﴾

23. "Instead of Allāh, and lead them on to the way of flaming Fire (Hell);

اللہ کے سوا، پھر انہیں دوزخ کی راہ دکھا دو ﴿۲۳﴾

مِنْ دُونِ اللَّهِ فَأَهْدُوهُمْ إِلَى صِرَاطِ

الْجَحِيمِ ﴿۲۳﴾

24. "But stop them, verily, they are to be questioned.

اور انہیں ٹھہراؤ، بلاشبہ ان سے باز پرس کی جائے گی ﴿۲۴﴾

وَقِفُّهُمْ إِنَّهُمْ مَسْئُورُونَ ﴿۲۴﴾

25. "What is the matter with you? Why do you not help one another (as you used to do in the world)?"

(کہا جائے گا:) تمہیں کیا ہوا، تم ایک دوسرے کی مدد نہیں کرتے؟ ﴿۲۵﴾

مَا لَكُمْ لَا تَنْصَرُونَ ﴿۲۵﴾

26. Nay, but that Day they shall surrender.

بلکہ آج وہ (سب) فرماں بردار ہیں ﴿۲۶﴾

بَلْ هُمْ الْيَوْمَ مُسْتَسْلِمُونَ ﴿۲۶﴾

27. And they will turn to one another and question one another.

اور وہ ایک دوسرے کی طرف متوجہ ہو کر باہم پوچھیں گے ﴿۲۷﴾

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿۲۷﴾

28. They will say: "It was you who used to come to us from the right side (i.e., from the right side of one of us and beautify for us every evil, enjoin on us polytheism, and stop us from the truth, i.e. Islāmic Monotheism and from every good deed)."

کہیں گے: بے شک تم تو ہمارے پاس دائیں (اور بائیں) طرف سے آیا کرتے تھے ﴿۲۸﴾

قَالُوا إِنَّكُمْ كُنْتُمْ تَأْتُونَنَا عَنِ الْيَمِينِ ﴿۲۸﴾

29. They will reply: "Nay, you yourselves were not believers.

وہ کہیں گے: (نہیں!) بلکہ تم خود ہی ایمان لانے والے نہیں تھے ﴿۲۹﴾

قَالُوا بَلْ لَمْ تَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ﴿۲۹﴾

30. "And we had no authority over you. Nay! But you were Tāghūn (transgressing) people (polytheists, and disbelievers).

اور تم پر ہمارا کوئی زور نہیں تھا، بلکہ تم خود ہی سرکشی کرنے والے تھے ﴿۳۰﴾

وَمَا كَانَ لَنَا عَلَيْكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ بَلْ

كُنْتُمْ قَوْمًا طَٰغِينَ ﴿۳۰﴾

31. "So now the Word of our Lord has been justified against us, that we shall certainly (have taste (the torment).

پھر ہم (سب) پر ہمارے رب کی بات ثابت ہو گئی، بے شک ہم (سب) ہی عذاب کا مزہ چکھنے والے ہیں ﴿۳۱﴾

فَحَقَّ عَلَيْنَا قَوْلُ رَبِّنَا إِنَّا لَذَٰلِقُونَ ﴿۳۱﴾

32. "So we led you astray because we were ourselves astray." چنانچہ ہم نے تمہیں گمراہ کیا، بلاشبہ ہم خود بھی گمراہ تھے ①
33. Then verily, that Day, they will (all) share in the torment. چنانچہ یقیناً وہ اس دن عذاب میں مشترک ہوں گے ②
34. Certainly, that is how We deal with *Al-Mujrimūn* (polytheists, sinners, disbelievers, criminals, the disobedient to Allāh). بے شک ہم مجرموں سے ایسا ہی (سلوک) کرتے ہیں ③
35. Truly, when it was said to them: "Lā ilāha illallāh (none has the right to be worshipped but Allāh)," they puffed themselves up with pride^[1] (i.e. denied it). بے شک جب ان سے کہا جاتا کہ اللہ کے سوا کوئی معبود نہیں تو وہ تکبر کرتے تھے ④
36. And (they) said: "Are we going to abandon our *ālihah* (gods) for the sake of a mad poet?" اور کہتے: کیا بھلا ہم اپنے معبودوں کو ایک دیوانے شاعر کے کہنے پر چھوڑ دیں؟ ⑤
37. Nay! he (Muhammad ﷺ) has come with the truth (i.e. Allāh's religion — Islāmic Monotheism and this Qur'ān) and he confirms the Messengers (before him who brought Allāh's religion — Islāmic Monotheism). بلکہ وہ تو حق لایا ہے اور اس نے (سب) رسولوں کی تصدیق کی ہے ⑥
38. Verily, you (pagans of Makkah) are going to taste the painful torment; بے شک تم اب دردناک عذاب (کا مزہ) ضرور چکھو گے ⑦
39. And you will be requited nothing except for what you used to do (evil deeds, sins, and Allāh's disobedience which you used to do in this world) تمہیں بس اسی کا بدلہ دیا جائے گا جو تم عمل کرتے تھے ⑧
40. Except the chosen slaves of Allāh (i.e. the true believers of Islāmic Monotheism). مگر اللہ کے چنے ہوئے بندے (عذاب سے محفوظ رہیں گے) ⑨
41. For them there will be a known provision (in Paradise), انہی (لوگوں) کے لیے مقررہ روزی ہے ⑩
42. Fruits; and they shall be honoured, یعنی (جنت کے) لذیذ پھل، اور وہ لوگ معزز ہوں گے ⑪
43. In the Gardens of Delight (Paradise), نعمت کے باغوں میں ⑫
- فَاعْوِغِبْكُمْ إِنَّا كُنَّا عَاوِغِبِينَ ⑬
- فَالَهُمْ يَوْمَئِذٍ فِي الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ ⑭
- إِنَّا كَذَلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِينَ ⑮
- إِنَّهُمْ كَانُوا إِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ يَسْتَكْبِرُونَ ⑯
- وَيَقُولُونَ إِنَّا لَنَنكَرُوا الْإِهْتِنَا إِشَاعِرٍ مَّعْجُونًا ⑰
- بَلْ جَاءَ بِالْحَقِّ وَصَدَقَ الْمُرْسَلِينَ ⑱
- إِنَّكُمْ لَذَآئِقُوا الْعَذَابِ الْأَلِيمِ ⑲
- وَمَا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ⑳
- إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ㉑
- أُولَئِكَ لَهُمْ رِزْقٌ مَّعْلُومٌ ㉒
- فَوَاكِهَ وَهُمْ مُكْرَمُونَ ㉓
- فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ㉔

[1] (V.37:35) See the footnote of (V.22:9).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۃ حج: 9/22)

44. Facing one another on thrones. (ایک دوسرے کے سامنے تختوں پر (برابمان) عَلٰی سُرُرٍ مُّتَقَابِلِينَ ﴿٤٤﴾
ہوں گے ﴿٤٤﴾
45. Round them will be passed a cup of pure wine — (ان کے لیے جاری چشمے سے شراب (طہور) کا بھرا جام پھرایا جائے گا) ﴿٤٥﴾
﴿٤٥﴾
46. White, delicious to the drinkers. (سفید رنگ (بالکل صاف شفاف) پینے والوں کے لیے لذت (دلی ہوگی) ﴿٤٦﴾
﴿٤٦﴾
47. Neither will they have *Ghoul* (any kind of hurt, abdominal pain, headache, a sin) from that nor will they suffer intoxication therefrom. (نہ اس سے سر پکرائے گا اور نہ وہ اس سے مدہوش ہوں گے) ﴿٤٧﴾
﴿٤٧﴾
48. And beside them will be *Qāsirāt-at-Tarf* [chaste females (wives), restraining their glances (desiring none except their husbands)], with wide and beautiful eyes.^[1] (اور ان کے پاس ہوں گی سچی نگاہ والی، غزال چشم (خوبصورت آنکھوں والی عورتیں) ﴿٤٨﴾
﴿٤٨﴾
49. (Delicate and pure) as if they were (hidden) eggs (well) preserved. (گویا کہ وہ پردوں میں چھپائے ہوئے (شتر مرغ کے) انڈے ہیں، ﴿٤٩﴾
﴿٤٩﴾
50. Then they will turn to one another, mutually questioning. (وہ (جنتی) ایک دوسرے کی طرف متوجہ ہو کر باہم پوچھیں گے) ﴿٥٠﴾
﴿٥٠﴾
51. A speaker of them will say: "Verily, I had a companion (in the world), (ان میں سے ایک کہنے والا کہے گا: بے شک میں (اور) دنیا میں) میرا ایک ہم نشین تھا ﴿٥١﴾
﴿٥١﴾
52. Who used to say: "Are you among those who believe (in resurrection after death). (جو کہتا تھا: کیا بھلا تو بھی (قیامت کی) تصدیق کرنے والوں میں سے ہے؟) ﴿٥٢﴾
﴿٥٢﴾
53. "(That) when we die and become dust and bones, shall we indeed (be raised up) to receive reward or punishment (according to our deeds)?" (کیا جب ہم مرجائیں گے اور مٹی اور ہڈیاں ہو جائیں گے تو کیا واقعی ہم (اٹھا کر) بدلہ دیے جائیں گے؟) ﴿٥٣﴾
﴿٥٣﴾
54. (The speaker) said: "Will you look down?" (وہ (جنتی ساتھیوں سے) کہے گا: کیا تم (جہنم میں) جھانک کر دیکھو گے؟) ﴿٥٤﴾
﴿٥٤﴾
55. So he looked down and saw him in the midst of the Fire. (پھر وہ جھانکے گا تو اسے جہنم کے درمیان میں دیکھے گا) ﴿٥٥﴾
﴿٥٥﴾
56. He said: "By Allāh! You have nearly ruined me. (وہ (اس سے) کہے گا: اللہ کی قسم! تمہیں قریب تھا کہ تو مجھے ہلاک کر ڈالتا) ﴿٥٦﴾
﴿٥٦﴾

[1] (V.37:48) See the footnote of (V.29:64).

57. "Had it not been for the Grace of my Lord, I would certainly have been among those brought forth (to Hell)." وَلَوْلَا رِعْمَةُ رَبِّي لَكُنْتُ مِنَ الْمُحْضَرِّينَ ﴿٥٧﴾
 کیے ہوؤں (جرموں) میں سے ہوتا ﴿٥٧﴾
58. (The dwellers of Paradise will say:) "Are we then not to die (any more)?" أَفَمَا نَحْنُ بِمَيِّتِينَ ﴿٥٨﴾
 (جنتی ساتھیوں سے کہے گا:) تو کیا بس (اب) ہم مرنے والے نہیں ﴿٥٨﴾
59. "Except our first death, and we shall not be punished? (after we have entered Paradise)." إِلَّا مَوْتَتَنَا الْأُولَىٰ وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ﴿٥٩﴾
 اپنے پہلی بار مرنے کے سوا اور نہ ہمیں عذاب ہی ہوگا؟ ﴿٥٩﴾
60. Truly, this is the supreme success! إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٦٠﴾
 بلاشبہ یہ تو بہت بڑی کامیابی ہے ﴿٦٠﴾
61. For the like of this let the workers work. لِيُثْرِلَ هَذَا فَلَئِمَّ لِلْعِبَادِ ﴿٦١﴾
 عمل کرنے والوں کو تو ایسی ہی (کامیابی) کے لیے عمل کرنے چاہئیں ﴿٦١﴾
62. Is that (Paradise) better entertainment or the tree of *Zaqqūm* (a horrible tree in Hell)? أَذَلِكْ خَيْرٌ نُّزُلًا أَمْ شَجَرَةُ الزَّقْقُمِ ﴿٦٢﴾
 کیا یہ مہمانی بہتر ہے یا (دوزخ میں) تھوہر کا درخت؟ ﴿٦٢﴾
63. Truly, We have made it (as) a trial for the *Zālimūn* (polytheists, disbelievers, wrong doers). إِنَّا جَعَلْنَاهَا فِتْنَةً لِلظَّالِمِينَ ﴿٦٣﴾
 بلاشبہ ہم نے اسے ظالموں کے لیے آزمائش بنایا ہے ﴿٦٣﴾
64. Verily, it is a tree that springs out of the bottom of Hell-fire, إِنَّهَا شَجَرَةٌ تَخْرُجُ فِي أَصْلِ الْجَحِيمِ ﴿٦٤﴾
 بے شک وہ ایک درخت ہے جو دوزخ کی تہ میں اگتا ہے ﴿٦٤﴾
65. The shoots of its fruit stalks are like the heads of *Shayātīn* (devils); طَاعَهَا كَأَنَّ رُءُوسَ الشَّيَاطِينِ ﴿٦٥﴾
 اس کا پھل گویا کہ وہ شیطانوں کے سر ہیں ﴿٦٥﴾
66. Truly, they will eat thereof and fill their bellies therewith. فَأَنَّهُمْ لَأَكُونُونَ مِنْهَا الْبُطُونَ ﴿٦٦﴾
 اس سے (اپنے) پیٹ بھریں گے ﴿٦٦﴾
67. Then on the top of that they will be given boiling water to drink so that it becomes a mixture (of boiling water and *Zaqqūm* in their bellies). ثُمَّ إِنَّ لَهُمْ عَلَيْهَا نُشُوبًا مِّنْ حَيْمِيمٍ ﴿٦٧﴾
 پھر اس پر بے شک ان کے لیے (پینے کو) گرم کھولتے پانی کا آمیزہ ہوگا ﴿٦٧﴾
68. Then thereafter, verily, their return is to the flaming fire of Hell. ثُمَّ إِنَّ مَرْجِعَهُمْ لَإِلَى الْجَحِيمِ ﴿٦٨﴾
 پھر یقیناً ان کی واپسی بھڑکتی آگ کی طرف ہوگی ﴿٦٨﴾
69. Verily, they found their fathers on the wrong path; إِنَّهُمْ أَفْعَوْا آبَاءَهُمْ ضَالِّينَ ﴿٦٩﴾
 بلاشبہ انھوں نے اپنے باپ دادوں کو گمراہ پایا ﴿٦٩﴾
70. So they (too) hastened in their footsteps! فَهُمْ عَلَىٰ أَثَرِهِمْ يُهْرَعُونَ ﴿٧٠﴾
 تو وہ انھی کے نقش قدم پر دوڑے جاتے ہیں ﴿٧٠﴾
71. And indeed most of the men of old went astray before them; وَلَقَدْ ضَلَّ قَبْلَهُمْ أَكْثَرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٧١﴾
 اور بلاشبہ ان سے پہلے بہت سے اگلے لوگ گمراہ ہوئے ﴿٧١﴾

72. And indeed We sent among them warners (Messengers); اور یقیناً ہم نے ان میں ڈرانے والے بھیجے تھے ﴿۷۲﴾

73. Then see what was the end of those who were warned (but heeded not). پھر دیکھ لیجئے ان کا انجام کیسا ہوا جنہیں ڈرایا گیا تھا؟ ﴿۷۳﴾

74. Except the chosen slaves of Allāh (faithful, obedient and true believers of Islāmic Monotheism). سوائے اللہ کے چنے ہوئے بندوں کے ﴿۷۴﴾

75. And indeed Nūh (Noah) invoked Us, and We are the Best of those who answer (the request). اور یقیناً نوح نے ہمیں پکارا تھا تو (دیکھو!) ہم کیا ہی خوب جواب دینے والے ہیں ﴿۷۵﴾

76. And We rescued him and his family from the great distress (i.e. drowning), اور ہم نے اسے اور اس کے اہل کو بہت بڑی پریشانی سے نجات دی ﴿۷۶﴾

77. And, his progeny, them We made the survivors (i.e. Shem, Ham and Japheth). اور ہم نے اس کی اولاد کو باقی رہنے والے بنا دیا ﴿۷۷﴾

78. And left for him (a goodly remembrance) among the later generations: اور ہم نے اس (کے ذکر خیر) کو پیچھے آنے والوں میں باقی رکھا ﴿۷۸﴾

79. "Salām (peace) be upon Nūh (Noah) (from Us) among the 'Ālamīn (mankind, jinn and all that exists)!" نوح پر تمام جہانوں میں سلام ہو ﴿۷۹﴾

80. Verily, thus We reward the Muhsinūn (good-doers. See V.2:112). بلاشبہ ہم نیکو کاروں کو اسی طرح جزا دیتے ہیں ﴿۸۰﴾

81. Verily, he [Nūh (Noah)] was one of Our believing slaves. بے شک وہ ہمارے مومن بندوں میں سے تھا ﴿۸۱﴾

82. Then We drowned the others (disbelievers and polytheists). پھر ہم نے دوسروں کو غرق کر دیا ﴿۸۲﴾

83. And verily, among those who followed his [Nūh's (Noah's)] way (Islāmic Monotheism) was Ibrāhīm (Abraham). اور بے شک ابراہیم بھی اسی (نوح) کے گروہ سے ہے ﴿۸۳﴾

84. When he came to his Lord with a pure heart (attached to Allāh Alone and none else, worshipping none but Allāh Alone — true Islāmic Monotheism, pure from the filth of polytheism). جب وہ اپنے رب کے پاس پاک صاف دل کے ساتھ آیا ﴿۸۴﴾

85. When he said to his father and to his people: "What is it that which you worship? جب اس نے اپنے باپ اور اپنی قوم سے کہا: تم کس چیز کی عبادت کرتے ہو؟ ﴿۸۵﴾

86. "Is it a falsehood — *āliyah* (gods) other than Allāh — that you desire?" ﴿۸۶﴾
کیا تم اللہ کو چھوڑ کر جسوں نے گھڑے ہوئے معبودوں کو چاہتے ہو؟ ﴿۸۶﴾
87. "Then what think you about the Lord of the *'Ālamīn* (mankind, jinn, and all that exists)?" ﴿۸۷﴾
پھر رب العالمین کی نسبت تمہارا کیا خیال ہے؟ ﴿۸۷﴾
88. Then he cast a glance at the stars, ﴿۸۸﴾
تب اس نے ایک نگاہ ستاروں میں ڈالی ﴿۸۸﴾
89. And he said: "Verily, I am sick^[1] (with plague). [He did this trick to remain in their temple of idols to destroy them and not to accompany them to the pagan feast]." ﴿۸۹﴾
پھر کہا: بے شک میں تو بیمار ہوں ﴿۸۹﴾
90. So they turned away from him and departed (for fear of the disease). ﴿۹۰﴾
چنانچہ وہ اس سے پیٹھ پھیر کر لوٹ گئے ﴿۹۰﴾
91. Then he turned to their *āliyah* (gods) and said: "Will you not eat (of the offering before you)?" ﴿۹۱﴾
پھر وہ ان کے معبودوں کی طرف متوجہ ہوا اور کہا: کیا تم کھاتے نہیں؟ ﴿۹۱﴾
92. "What is the matter with you that you speak not?" ﴿۹۲﴾
تعمیں کیا ہے کہ تم بولتے نہیں؟ ﴿۹۲﴾
93. Then he turned upon them, striking (them) with (his) right hand. ﴿۹۳﴾
پھر وہ انہیں دائیں ہاتھ سے مارتا ہوا متوجہ ہوا ﴿۹۳﴾
94. Then they (the worshippers of idols) came towards him hastening. ﴿۹۴﴾
پھر وہ لوگ دوڑتے ہوئے اس کی طرف آئے ﴿۹۴﴾
95. He said: "Worship you that which you (yourselves) carve?" ﴿۹۵﴾
اس نے کہا: کیا تم ان کی عبادت کرتے ہو جنہیں تم خود تراشتے ہو؟ ﴿۹۵﴾
96. "While Allāh has created you and what you make!" ﴿۹۶﴾
حالانکہ اللہ ہی نے تمہیں اور تمہارے اعمال کو پیدا کیا ہے ﴿۹۶﴾
97. They said: "Build for him a building (it is said that the building was like a furnace) and throw him into the blazing fire!" ﴿۹۷﴾
وہ کہنے لگے: اس کے لیے ایک مکان بناؤ (اس میں آگ جاوے) اور اسے دہکتی آگ میں ڈال دو ﴿۹۷﴾
98. So, they plotted a plot against him, but We made them the lowest. ﴿۹۸﴾
پھر انہوں نے اس کے ساتھ ایک چال چلنے کا ارادہ کیا تو ہم نے انہیں ہی نچا دکھا دیا ﴿۹۸﴾
99. And he said (after his rescue from the fire): "Verily, I am ﴿۹۹﴾
اور اس نے کہا: بے شک میں اپنے رب کی طرف جانے والا ہوں، یقیناً وہ میری رہنمائی فرمائے گا ﴿۹۹﴾

[1] (V.37:89) See the footnote (C) of (V.16:121).

going to my Lord. He will guide me!"

100. "My Lord! Grant me (offspring) from the righteous."

اے میرے رب! مجھے (بیٹا) عطا فرما جو صالحین میں سے ہو ۱۰۰

رَبِّ هَبْ لِي مِنَ الصَّالِحِينَ ۱۰۰

101. So, We gave him the glad tidings of a forbearing boy.

چنانچہ ہم نے اسے بہت حلم والے لڑکے کی بشارت دی ۱۰۱

فَبَشِّرْنَاهُ بِعُلْمٍ حَلِيمٍ ۱۰۱

102. And, when he (his son) was old enough to walk with him, he said: "O my son! I have seen in a dream that I am slaughtering you (offering you in sacrifice to Allāh). So look what you think!" He said: "O my father! Do that which you are commanded, *In shā' Allāh** (if Allāh wills), you shall find me of *As-Sābirūn* (the patient)."

پھر جب وہ (لڑکا) اس کے ساتھ دوڑنے بھاگنے (کی عمر) کو پہنچا تو اس نے کہا: اے میرے پیارے بیٹے! بے شک میں خواب میں دیکھتا ہوں کہ میں تجھے یقیناً ذبح کر رہا ہوں، اب تو دیکھ! تیری کیا رائے ہے؟ اس (بیٹے) نے کہا: ابا جان! جو آپ کو حکم دیا گیا ہے کر گزریں، اگر اللہ نے چاہا تو عنقریب آپ مجھے صبر کرنے والوں میں سے پائیں گے ۱۰۲

فَلَمَّا بَلَغَ مَعَهُ السَّعْيَ قَالَ يُنَيِّئُ اِنِّي اَرَى فِي الْمَنَامِ اَنِّي اَذْبَحُكَ فَانظُرْ مَاذَا تَرَى قَالِ يَا بَتِ اَفْعَلُ مَا تُوْمَرُ سَجْدَتِي اِنْ شَاءَ اللّٰهُ مِنَ الصّٰبِرِيْنَ ۱۰۲

103. Then, when they had both submitted themselves (to the Will of Allāh), and he had laid him prostrate on his forehead (or on the side of his forehead for slaughtering);

پھر جب دونوں مطیع ہو گئے اور اس (باپ) نے اس (بیٹے) کو پیشانی کی ایک جانب لٹا دیا ۱۰۳

فَلَمَّا اسَلَمَا وَتَلَّكَ لِلْجَبِيْنَ ۱۰۳

104. We called out to him: "O Ibrāhīm (Abraham)!"

اور ہم نے اسے پکارا: اے ابراہیم! ۱۰۴

وَ نَادَيْتُهُ اَنْ يَّابْرٰهِيْمُ ۱۰۴

105. You have fulfilled the dream!" Verily, thus do We reward the *Muhsinūn* (good-doers. See 2:112).

تو نے اپنا خواب یقیناً سچ کر دکھایا، بے شک ہم نیکو کاروں کو اسی طرح بدلہ دیتے ہیں ۱۰۵

قَدْ صَدَقْتَ الرَّؤْيَا اِنَّا كَذٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِيْنَ ۱۰۵

106. Verily, that indeed was the manifest trial.

بلاشبہ یہ تو کھلی آزمائش ہی ہے ۱۰۶

اِنَّ هٰذَا لَهُوَ الْبَلٰؤُا الْمُبِيْنُ ۱۰۶

107. And We ransomed him with a great sacrifice (i.e. كَبش - a ram);

اور ہم نے اس (اسٹیل) کے بدلے میں ایک عظیم القدر (جانور) ذبح کرنے کو دیا ۱۰۷

وَ قَدَيْنَهُ بِذَنْبِجٍ عَظِيْمٍ ۱۰۷

108. And We left for him (a goodly remembrance) among the later generations.

اور ہم نے اس (کے ذکر خیر) کو پیچھے آنے والوں میں باقی رکھا ۱۰۸

وَ تَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْاٰخِرِيْنَ ۱۰۸

109. "Salām (peace) be upon Ibrāhīm (Abraham)!"

ابراہیم پر سلام ہو ۱۰۹

سَلَّمَ عَلٰى اِبْرٰهِيْمَ ۱۰۹

110. Thus indeed do We reward the *Muhsinūn* (good-doers. See V.2:112).

ہم نیکو کاروں کو اسی طرح جزا دیتے ہیں ۱۱۰

كَذٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِيْنَ ۱۱۰

111. Verily, he was one of Our believing slaves.

بے شک وہ ہمارے مومن بندوں میں سے تھا ۱۱۱

اِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِيْنَ ۱۱۱

112. And We gave him the glad tidings of Ishāq (Isaac) — a Prophet from the righteous.

اور ہم نے اس (ابراہیم) کو اچھے (بہنے) کی بشارت دی، جو صالح لوگوں میں سے نبی ہوگا ﴿۱۱۲﴾

113. We blessed him and Ishāq (Isaac). And of their progeny are (some) that do right, and some that plainly wrong themselves.

اور ہم نے اس پر اور اچھے پر برکت نازل کی، اور ان دونوں کی اولاد میں سے کوئی سچائی کرنے والا اور کوئی اپنے آپ پر کھلم کھلا ظلم کرنے والا ہے ﴿۱۱۳﴾

114. And, indeed We gave Our Grace to Mūsā (Moses) and Hārūn (Aaron).

اور یقیناً ہم نے موسیٰ اور ہارون پر بھی احسان کیا ﴿۱۱۴﴾

115. And We saved them and their people from the great distress,

اور ہم نے ان دونوں کو اور ان کی قوم کو بہت بڑی مصیبت سے نجات دی ﴿۱۱۵﴾

116. And helped them, so that they became the victors;

اور ہم نے ان کی مدد کی، چنانچہ وہی غالب آئے ﴿۱۱۶﴾

117. And We gave them the clear Scripture;

اور ہم نے ان دونوں کو انتہائی واضح کتاب دی ﴿۱۱۷﴾

118. And guided them to the Right Path.

اور ہم نے ان دونوں کو راہِ راست کی ہدایت دی ﴿۱۱۸﴾

119. And We left for them (a goodly remembrance) among the later generations.

اور ہم نے ان دونوں (کے ذکرِ خیر) کو پیچھے آنے والوں میں باقی رکھا ﴿۱۱۹﴾

120. "Salām (peace) be upon Mūsā (Moses) and Hārūn (Aaron)!"

موسیٰ اور ہارون پر سلام ہو ﴿۱۲۰﴾

121. Verily, thus do We reward the *Muhsinūn* (good-doers. See V.2:112).

بے شک ہم نیکوکاروں کو اسی طرح جزا دیتے ہیں ﴿۱۲۱﴾

122. Verily, they were two of Our believing slaves.

بلاشبہ وہ دونوں ہمارے مومن بندوں میں سے تھے ﴿۱۲۲﴾

123. And verily, Ilyās (Elias) was one of the Messengers.

اور بے شک الیاس بھی یقیناً رسولوں میں سے تھا ﴿۱۲۳﴾

124. When he said to his people: "Will you not fear Allāh?"

جب اس نے اپنی قوم سے کہا: کیا تم ڈرتے نہیں؟ ﴿۱۲۴﴾

125. "Will you call upon *Ba'l* (a well-known idol of his nation whom they used to worship) and forsake the Best of creators,

کیا تم بعل (بت) کو پکارتے ہو اور سب سے بہتر پیدا کرنے والے کو چھوڑ دیتے ہو؟ ﴿۱۲۵﴾

126. "Allāh, your Lord and the Lord of your forefathers?"

(یعنی) اللہ کو جو تمہارا اور تمہارے اگلے باپ دادوں کا رب ہے؟ ﴿۱۲۶﴾

127. But they denied him [Ilyās (Elias)], so they will certainly be brought forth (to the punishment),

پھر انہوں نے اسے جھٹلایا، لہذا یقیناً وہ (سب عذاب میں) ضرور حاضر کیے جائیں گے ﴿۱۲۷﴾

128. Except the chosen slaves of Allāh. إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿٢٨﴾
129. And We left for him (a goodly remembrance) among the later generations. وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ﴿٢٩﴾
130. "Salām (peace) be upon Ilyāsīn (Elias)!" سَلَامٌ عَلَىٰ إِيَّاسِينَ ﴿٣٠﴾
131. Verily, thus do We reward the *Muhsinān* (good-doers, who perform good deeds totally for Allāh's sake only. See V.2:112). إِنَّا كَذَّلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٣١﴾
132. Verily, he was one of Our believing slaves. إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿٣٢﴾
133. And verily, Lūt (Lot) was one of the Messengers. وَإِنَّ لُوطًا لَّيِّنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٣٣﴾
134. When We saved him and his family, all, إِذْ نَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ ﴿٣٤﴾
135. Except an old woman (his wife) who was among those who remained behind. إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَابِرِينَ ﴿٣٥﴾
136. Then We destroyed the rest (the town of Sodom at the place of the Dead Sea now in Palestine). ثُمَّ دَمَرْنَا الْآخَرِينَ ﴿٣٦﴾
137. Verily, you pass by them in the morning وَأِنَّكُمْ لَمْتَرُونَ عَلَيْهِمْ مُّصْبِحِينَ ﴿٣٧﴾
138. And at night; will you not then reflect? وَبِاللَّيْلِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٣٨﴾
139. And verily, Yūnus (Jonah) was one of the Messengers. وَإِنَّ يُونُسَ لَيِّنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٣٩﴾
140. When he ran to the laden ship: إِذْ أَبَقَ إِلَى الْفُلِ الْمَشْحُونِ ﴿٤٠﴾
141. Then he (agreed to) cast lots, and he was among the losers. فَسَاهَمَ فَكَانَ مِنَ الْمُدْحَضِينَ ﴿٤١﴾
142. Then a (big) fish swallowed him as he had done an act worthy of blame. فَالْتَقَمَهُ الْحُوتُ وَهُوَ مُلِيمٌ ﴿٤٢﴾
143. Had he not been of them who glorify Allāh, فَلَوْلَا أَنَّهُ كَانَ مِنَ الْمُسَبِّحِينَ ﴿٤٣﴾
144. He would have indeed remained inside its belly (the fish) till the Day of Resurrection. لَكَيْتَ فِي بَطْنِهَا إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿٤٤﴾

145. But We cast him forth on the naked shore while he was sick, ﴿٤٥﴾ پھر ہم نے اسے چٹیل میدان میں ڈال دیا جبکہ وہ بیمار تھا ﴿٤٥﴾
146. And We caused a plant of gourd to grow over him. ﴿٤٦﴾ اور ہم نے اس پر ایک تیل دار درخت (کدو) اگادیا ﴿٤٦﴾
147. And We sent him to a hundred thousand (people) or even more. ﴿٤٧﴾ اور ہم نے اسے ایک لاکھ (انسانوں) کی طرف بھیجا، یا وہ (اس سے کچھ) زیادہ ہوں گے ﴿٤٧﴾
148. And they believed; so We gave them enjoyment for a while. ﴿٤٨﴾ چنانچہ وہ لوگ ایمان لے آئے تو ہم نے انہیں ایک (مقرر) وقت تک فائدہ (انہا نے کاموں) دیا ﴿٤٨﴾
149. Now ask them (O Muhammad ﷺ): “Are there (only) daughters for your Lord and sons for them?” ﴿٤٩﴾ پھر ان (اہل مکہ) سے پوچھیے: کیا آپ کے رب کے لیے تو بیٹیاں ہیں اور ان کے لیے بیٹے؟ ﴿٤٩﴾
150. Or did We create the angels female while they were witnesses? ﴿٥٠﴾ یا ہم نے فرشتوں کو مؤنث پیدا کیا اور وہ حاضر تھے؟ ﴿٥٠﴾
151. Verily, it is of their falsehood that they (Quraish pagans) say: ﴿٥١﴾ خبردار! بلاشبہ وہ اپنی طرف سے جھوٹ گھڑ کر کہتے ہیں ﴿٥١﴾
152. “Allāh has begotten (offspring — the angels being the daughters of Allāh)?” And verily, they are liars! ﴿٥٢﴾ کہ ”اللہ نے اولاد جنی“ اور یقیناً وہ جھوٹے ہیں ﴿٥٢﴾
153. Has He (then) chosen daughters rather than sons? ﴿٥٣﴾ کیا اس نے بیٹوں پر بیٹیوں کو پسند کیا (ترجیح دی) ہے؟ ﴿٥٣﴾
154. What is the matter with you? How do you decide? ﴿٥٤﴾ کیا ہو گیا ہے تمہیں تم کیسا فیصلہ کرتے ہو؟ ﴿٥٤﴾
155. Will you not then remember? ﴿٥٥﴾ کیا پھر تم غور نہیں کرتے؟ ﴿٥٥﴾
156. Or is there for you a plain authority? ﴿٥٦﴾ یا تمہارے پاس کوئی واضح دلیل ہے؟ ﴿٥٦﴾
157. Then bring your Book if you are truthful! ﴿٥٧﴾ پھر تم اپنی کتاب لے آؤ اگر تم سچے ہو ﴿٥٧﴾
158. And they have invented a kinship between Him and the jinn, but the jinn know well that they have indeed to appear (before Him) (i.e. they will be called to account). ﴿٥٨﴾ اور انہوں نے اس (اللہ) کے اور جنوں کے درمیان رشتہ ٹھہرایا، حالانکہ بلاشبہ خود جنوں نے جان لیا کہ وہ (اللہ کے سامنے) ضرور حاضر کیے جائیں گے ﴿٥٨﴾
159. Glorified is Allāh! (He is free) from what they attribute to Him! ﴿٥٩﴾ اللہ ان (باتوں) سے پاک ہے جو وہ (اس کے بارے میں) بیان کرتے ہیں ﴿٥٩﴾
160. Except the slaves of Allāh, ﴿٦٠﴾ سوائے اللہ کے چنے ہوئے بندوں کے (وہ ایسی باتیں

فَقَبَّلْنَاهُ بِالْعَرَاءِ وَهُوَ سَقِيمٌ ﴿٤٥﴾

وَإَنْبَتْنَا عَلَيْهِ شَجَرَةً مِّنْ يَقْطِينٍ ﴿٤٦﴾

وَأَرْسَلْنَاهُ إِلَىٰ مِائَةِ أَلْفٍ أَوْ يَزِيدُونَ ﴿٤٧﴾

فَأَمَّنُوا فَمَرَّعْنَاهُمْ إِلَىٰ حِينٍ ﴿٤٨﴾

فَأَسْتَفْتِهِمُ الرِّبَاتِ الْبَنَاتِ وَلَهُمُ الْبَنُونَ ﴿٤٩﴾

أَمْ خَلَقْنَا الْمَلَائِكَةَ إِنَاثًا وَهُمْ شَاهِدُونَ ﴿٥٠﴾

أَلَا إِنَّهُمْ مِّنْ أَفْكِهَمُ لَيَقُولُونَ ﴿٥١﴾

وَلَا لِلَّهِ الْوَالِدُ وَوَالِدُهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٥٢﴾

أَصْطَفَىٰ الْبَنَاتِ عَلَىٰ الْبَنِينَ ﴿٥٣﴾

مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿٥٤﴾

أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٥٥﴾

أَمْ لَكُمْ سُلْطَانٌ مُّبِينٌ ﴿٥٦﴾

فَأْتُوا بِكِتَابِكُمْ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٥٧﴾

وَجَعَلُوا بَيْنَهُ وَبَيْنَ الْجِنَّةِ نَسَبًا وَلَقَدْ عَلِمَتِ الْجِنَّةُ إِنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ ﴿٥٨﴾

سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُصِفُونَ ﴿٥٩﴾

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلِصِينَ ﴿٦٠﴾

whom He chooses (for His Mercy, i.e. true believers of Islāmic Monotheism who do not attribute false things to Allāh).

نہیں کرتے) ﴿۵۸﴾

161. So, verily you (pagans) and those whom you worship (idols)

(اے مشرکوں!) بے شک تم اور (وہ) جن کی تم عبادت کرتے ہو ﴿۵۹﴾

فَأَنتُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ ﴿۵۹﴾

162. Cannot lead astray [turn away from Him (Allāh) anyone of the believers],

تم (ان تخلص بندوں کو) اس (اللہ) کے خلاف بہکانے والے نہیں ﴿۶۰﴾

مَا أَنتُمْ عَلَيْهِ بِفِتْنِينَ ﴿۶۰﴾

163. Except those who are predestined to burn in Hell!

مگر اسی کو جو جہنم میں جانے والا ہے ﴿۶۱﴾

إِلَّا مَن هُوَ صَالٍ الْجَحِيمِ ﴿۶۱﴾

164. And there is not one of us (angels) but has his known place (or position);

(فرشتے کہتے ہیں:) ہم میں سے تو ہر ایک کا مقام مقرر ہے ﴿۶۲﴾

وَمَا مِنَّا إِلَّا لَهُ مَقَامٌ مَّعْلُومٌ ﴿۶۲﴾

165. And verily, we (angels) stand in rows (for the prayers as you Muslims stand in rows for your prayers);

اور بے شک ہم (اللہ کے حضور) یقیناً صف باندھے کھڑے رہنے والے ہیں ﴿۶۳﴾

وَأِنَّا لَنَحْنُ الصَّافُونَ ﴿۶۳﴾

166. And verily, we (angels) indeed are those who glorify (Allāh's Praises, i.e. perform prayers).

اور بے شک ہم تو تسبیح کرنے والے ہیں ﴿۶۴﴾

وَأِنَّا لَنَحْنُ الْمُسَبِّحُونَ ﴿۶۴﴾

167. And indeed they (Arab pagans) used to say:

اور بلاشبہ وہ (کفار) کہتے تھے ﴿۶۵﴾

وَأَن كَانُوا لَيَقُولُونَ ﴿۶۵﴾

168. "If we had a reminder as had the men of old (before the coming of Prophet Muhammad ﷺ as a Messenger of Allāh),

اگر ہمارے پاس آگلوں کی نصیحت (کتاب) ہوتی ﴿۶۶﴾

لَوْ أَن عِندَنَا ذِكْرًا مِّنَ الْأَوَّلِينَ ﴿۶۶﴾

169. "We would have indeed been the chosen slaves of Allāh (true believers of Islāmic Monotheism)!"

تو ہم ضرور اللہ کے چنے ہوئے بندے ہوتے ﴿۶۷﴾

لَكِنَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿۶۷﴾

170. But (now that the Qur'an has come) they disbelieve therein (i.e. in the Qur'an and in Prophet Muhammad ﷺ, and all that he brought — the Divine Revelation), so they will come to know!^[1]

پھر (بجانب قرآن لے کر آیا تو) انھوں نے اس (قرآن) کا انکار کر دیا، لہذا غمگین وہ جان لیں گے ﴿۶۸﴾

فَكْفَرُوا بِهِ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿۶۸﴾

171. And verily, Our Word has gone forth of old for Our slaves, the Messengers,

اور درحقیقت ہمارا وعدہ پہلے ہی اپنے ان بندوں کے لیے صادر ہو چکا ہے جو رسول ہیں ﴿۶۹﴾

وَلَقَدْ سَبَقَتْ كَلِمَتُنَا لِعِبَادِنَا الْمُرْسَلِينَ ﴿۶۹﴾

172. That they verily would be made triumphant,

کہ یقیناً انھی کی ہی مدد کی جائے گی ﴿۷۰﴾

إِنَّهُمْ لَهُمُ الْمَنْصُورُونَ ﴿۷۰﴾

[1] (V.37:170) See the footnote (a) of (V.3:85).

173. And that Our hosts! they verily would be the victors.

اور بلاشبہ ہمارا لشکر ہی غالب رہے گا ﴿۱۷۳﴾

وَأِنَّ جُنْدَنَا لَهُمُ الْغَالِبُونَ ﴿۱۷۳﴾

174. So, turn away (O Muhammad ﷺ) from them for a while,

تو ایک مدت تک آپ ان سے من موڑ لیجیے ﴿۱۷۴﴾

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿۱۷۴﴾

175. And watch them and they shall see (the punishment)!

اور انھیں دیکھتے رہیے (کہ ان پر عذاب آیا ہی چاہتا ہے) پھر جلد ہی وہ بھی دیکھ لیں گے ﴿۱۷۵﴾

وَأَبْصِرْهُمْ فَسَوْفَ يُبْصَرُونَ ﴿۱۷۵﴾

176. Do they seek to hasten on Our torment?

کیا پھر وہ ہمارا عذاب جلد ہی مانگتے ہیں؟ ﴿۱۷۶﴾

أَفِعِدَّاءِنَا يَسْتَعْجِلُونَ ﴿۱۷۶﴾

177. Then, when it descends in their courtyard (i.e. near to them), evil will be the morning for those who had been warned!

پھر جب وہ ان کے گھن میں نازل ہوگا تو ڈرائے گئے لوگوں کی صبح بہت بری ہوگی ﴿۱۷۷﴾

فَإِذَا نَزَلَ بِسَاحَتِهِمْ فَسَاءَ صَبَاحُ الْمُنذَرِينَ ﴿۱۷۷﴾

178. So, turn (O Muhammad ﷺ) away from them for a while,

اور ان سے ایک مدت تک من موڑ لیجیے ﴿۱۷۸﴾

وَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿۱۷۸﴾

179. And watch and they shall see (the torment)!

اور (انہیں) دیکھتے رہیے، جلد ہی وہ بھی دیکھ لیں گے ﴿۱۷۹﴾

وَأَبْصِرْ فَسَوْفَ يُبْصَرُونَ ﴿۱۷۹﴾

180. Glorified is your Lord, the Lord of honour and power! (He is free) from what they attribute to Him!

آپ کا رب، عزت کا مالک، ان باتوں سے پاک ہے جو وہ (شُرک) بیان کرتے ہیں ﴿۱۸۰﴾

سُبْحٰنَ رَبِّكَ رَبِّ الْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿۱۸۰﴾

181. And peace be on the Messengers!

اور تمام رسولوں پر سلام ہے ﴿۱۸۱﴾

وَسَلَامٌ عَلَى الْمُرْسَلِينَ ﴿۱۸۱﴾

182. And all praise and thanks are Allāh's, the Lord of the 'Ālamīn (mankind, jinn and all that exists).

اور سب تعریفیں اللہ رب العالمین ہی کے لیے ہیں ﴿۱۸۲﴾

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿۱۸۲﴾

Sūrat Sād 38

سورہ ص

﴿۱۷۷﴾ ۳۸ سُوْرَةُ صَّ مَكِّيَّةٌ ﴿۳۸﴾ نَزَّلْنَاهَا ۵

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

1. Sād

[These letters (Sād, etc.) are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

By the Qur'ān full of reminding (explanations and honour for the one who believes in it).

ص، حتم ہے نصیحت والے قرآن کی ﴿۱﴾

ص وَالْقُرْآنِ ذِي الذِّكْرِ ﴿۱﴾

2. Nay, those who disbelieve are in false pride and opposition.

(یہ تو لاریب کتاب ہے) بلکہ جن لوگوں نے کفر کیا وہ تکبر اور مخالفت میں (پڑے) ہیں ﴿۲﴾

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي عِزَّةٍ وَشِقَاقٍ ﴿۲﴾

3. How many a generation have We destroyed before them! And they cried out when there was no longer time for escape.

ہم نے ان سے پہلے کتنی ہی قومیں ہلاک کر دیں، تو (عذاب آنے پر) انہوں نے (مدد کو) پکارا جبکہ وہ فرار و خلاصی کا وقت نہ تھا ③

4. And they (Arab pagans) wonder that a warner (Prophet Muhammad ﷺ) has come to them from among themselves. And the disbelievers say: "This (Prophet Muhammad ﷺ) is a sorcerer, a liar.

اور انہوں نے اس بات پر تعجب کیا کہ ان کے پاس انہی میں سے ایک ڈرانے والا آگیا، اور کافروں نے کہا: یہ تو ایک جادوگر ہے بڑا جھوٹا ④

وَعَجِبُوا أَنْ جَاءَهُمْ مُنذِرٌ مِنْهُمْ وَقَالَ الْكٰفِرُونَ هٰذَا سِحْرٌ كَذٰبٌ ④

5. "Has he made the *alihah* (gods) (all) into One *Ilāh* (God — Allāh). Verily, this is a curious thing!"

کیا اس نے سارے معبودوں کو ایک کر دیا؟ بے شک یہ تو یقیناً ایک بڑی عجیب و غریب چیز ہے ⑤

أَجَعَلَ الْاٰلِهَةَ الْاِلٰهًا وَّاحِدًا ۗ اِنْ هٰذَا لَشَيْءٌ عَجَابٌ ⑤

6. And the leaders among them went about (saying): "Go on, and remain constant to your *alihah* (gods)! Verily, this is a thing designed (against you)!

اور ان کے سردار (آواز سن کر یہ کہتے ہوئے) چل دیے کہ چلو اور اپنے معبودوں پر بھروسے رہو، بے شک یہ چیز ہے جو کسی غرض سے (کہی جا رہی) ہے ⑥

وَاَنْطٰقَ الْاِمْلٰءِ مِنْهُمْ اَنْ اَمْشُوا وَاَصْبِرُوا وَاَعْلٰٓ اِلٰهَتِكُمْ ۗ اِنْ هٰذَا لَشَيْءٌ يُرٰدٌ ⑥

7. "We have not heard (the like) of this in the religion of these later days (i.e. Christianity). This is nothing but an invention! (Tafsir Al-Qurtubi)

ہم نے یہ بات کسی اور دین میں نہیں سنی، یہ تو بس گھڑی ہوئی بات ہے ⑦

مَا سَمِعْنَا بِهٰذَا فِي الْاِيْمَلَةِ الْاٰخِرَةِ ۗ اِنْ هٰذَا اِلَّا اِخْتِلَافٌ ⑦

8. "Has the Reminder been sent down to him (alone) from among us?" Nay, but they are in doubt about My Reminder (this Qur'an)! Nay, but they have not tasted (My) torment!

کیا ہم میں سے اسی پر ذکر (قرآن) اتارا گیا ہے؟ بلکہ وہ تو میرے ذکر (دی) کے متعلق شک میں ہیں، بلکہ ابھی تک انہوں نے میرا عذاب نہیں چکھا ⑧

ءَاُنزِلَ عَلَيْهِ الْذِكْرُ مِنْ بَيْنِنَا ۗ بَلْ هُمْ فِي شَاكٍ ۗ مِنْ ذِكْرِي ۗ بَلْ لَمَّا يَدْعُونَ عَذَابًا ⑧

9. Or have they the treasures of the Mercy of your Lord, the All-Mighty, the Real Bestower?

کیا ان کے پاس آپ کے رب کی رحمت کے خزانے ہیں جو نہایت غالب، خوب عطا کرنے والا ہے؟ ⑨

اَمْ عِنْدَهُمْ خَزَايِنُ رَحْمَةِ رَبِّكَ الْعَزِيْزِ الْوَهَّابِ ⑨

10. Or is it that the dominion of the heavens and the earth and all that is between them is theirs? If so, let them ascend up with means (to the heavens)!

یا آسمانوں اور زمین اور ان کے درمیان ہر چیز کی بادشاہت انہی کے لیے ہے؟ (اگر ایسا ہے) تو چاہیے کہ وہ آسمانی راستوں کے ذریعے سے (آسمان پر) چڑھ جائیں ⑩

اَمْ لَهُمْ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَاَلْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۗ فَلْيُرِيْنَا اٰسْمَابَ ⑩

11. (As they denied Allāh's Message) they will be a defeated host like the Confederates of the old times (who were defeated).

(یہ تو) یہاں کے شکست خوردہ لشکروں میں سے ایک (معمولی سا) لشکر ہے ⑪

جُنْدٌ مَّا هُنَالِكَ مَهْزُومٌ ۗ مِنَ الْاَحْزَابِ ⑪

12. Before them (were many who) denied (Messengers) — the people of Nūh (Noah); and 'Ād;

ان سے پہلے قوم نوح اور عاد اور یمینوں والے فرعون نے (حق کو) جھٹلایا ⑫

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَّعَادٌ وَفِرْعَوْنُ ذُو الْاَوْتَادِ ⑫

and Fir'aun (Pharaoh) the man of stakes (with which he used to punish the people),

13. And Thamūd, and the people of Lūt (Lot), and the dwellers of the Wood; such were the Confederates.

اور قوم ثمود اور قوم لوط اور اصحاب اٰلِیَکَہ نے بھی (جھٹلایا) (واقعی) یہ بہت بڑے (اور طاقتور) لشکر تھے ﴿۱۳﴾
الْاَحْزَابِ ﴿۱۳﴾

14. Not one of them but denied the Messengers; therefore My torment was justified.

(ان میں سے) ہر ایک نے رسولوں کو جھٹلایا، لہذا (ان پر) میرا عذاب ثابت ہو گیا ﴿۱۴﴾
اِنَّ كُلَّ اِلَّا کَذَّبَ الرَّسُلَ فَحَقَّ عِقَابِ ﴿۱۴﴾

15. And these only wait for a single *Saiyah* [shout (i.e. the blowing of the Trumpet by the angel Isrāfil)] there will be no pause or ending thereto [till everything will perish except Allāh (the only God full of majesty, bounty and honour)].

یہ لوگ تو بس ایک (ہولناک) چیخ کا انتظار کر رہے ہیں، جس میں کوئی وقفہ نہیں ہوگا ﴿۱۵﴾
وَمَا يَنْظُرُ هُوَ اِلَّا صَيْحَةً وَّاحِدَةً مَّا لَهَا مِنْ فَوَاقِ ﴿۱۵﴾

16. They say: "Our Lord! Hasten to us *Qittanā* (i.e. our Record of good and bad deeds so that we may see it) before the Day of Reckoning!"

اور انہوں نے کہا: اے ہمارے رب! ہمیں ہمارا (عذاب کا) حصہ یوم حساب سے پہلے جلد سے دے ﴿۱۶﴾
وَقَالُوا رَبَّنَا عَجِّلْ لَنَا قِطَانًا قَبْلَ يَوْمِ الْحِسَابِ ﴿۱۶﴾

17. Be patient (O Muhammad ﷺ) of what they say, and remember Our slave Dāwūd (David), endowed with power. Verily, he was ever oft-returning in all matters and in repentance (towards Allāh).

(اے نبی!) جو کچھ یہ کہتے ہیں آپ اس پر صبر کیجیے اور ہمارے بندے داؤد کو یاد کیجیے جو صاحب قوت تھا، بے شک وہ بہت رجوع کرنے والا تھا ﴿۱۷﴾
اِصْبِرْ عَلٰی مَا يَقُوْنُوْنَ وَاذْكُرْ عَبْدَنَا دَاوُدَ ذَا الْاَيْدِي ۗ اِنَّهٗ اَوَابٌ ﴿۱۷﴾

18. Verily, We made the mountains to glorify Our Praises with him [Dāwūd (David)] in the *'Ashī* (i.e. after the mid-day till sunset) and *Ishraq* (i.e. after the sunrise till mid-day).

بے شک ہم نے پہاڑ اس کے تابع کر دیے تھے، جبکہ وہ (اس کے ساتھ) صبح و شام تسبیح کرتے رہتے تھے ﴿۱۸﴾
اِنَّا سَخَّرْنَا الْجِبَالَ مَعَهُ يُسَبِّحْنَ بِالْعَشِيِّ وَالْاِشْرَاقِ ﴿۱۸﴾

19. And (so did) the birds assembled, all obedient to him [Dāwūd (David)] [i.e. they came and glorified Allāh's Praises along with him]. (*Tafsīr Al-Qurtubi*)

اور پرندے بھی (تابع کر دیے تھے) اکٹھے کیے ہوئے، سب اس کے مطیع و فرمان بردار تھے ﴿۱۹﴾
وَالطَّيْرُ مَحْشُوْرَةٌ كُلٌّ لِّهٖ اَوَابٌ ﴿۱۹﴾

20. We made his kingdom strong and gave him *Al-Hikmah* (Prophethood) and sound judgement in speech and decision.

اور ہم نے اس کی بادشاہی مستحکم کر دی تھی، اور ہم نے اسے حکمت اور فیصلہ کن بات (کی صلاحیت) دی تھی ﴿۲۰﴾
وَشَدَدْنَا مُلْكَهُ وَاَتَيْنَهُ الْحِكْمَةَ وَفَضَّلْنَا الْخِطَابِ ﴿۲۰﴾

21. And has the news of the litigants reached you? When they climbed over the wall into (his) *Mihrāb* (a praying place or a private room);

22. When they entered in upon Dāwūd (David), he was terrified of them. They said: "Fear not! (We are) two litigants, one of whom has wronged the other, therefore judge between us with truth, and treat us not with injustice, and guide us to the Right Way.

23. Verily, this my brother (in religion) has ninety-nine ewes, while I have (only) one ewe, and he says: "Hand it over to me, and he overpowered me in speech."

24. [Dāwūd (David)] said (immediately without listening to the opponent): "He has wronged you in demanding your ewe in addition to his ewes. And, verily, many partners oppress one another, except those who believe and do righteous good deeds, and they are few." And Dāwūd (David) guessed that We have tried him and he sought forgiveness of his Lord, and he fell down prostrate and turned (to Allāh) in repentance.^[1]

25. So, We forgave him that, and verily, for him is a near access to Us, and a good place of (final) return (Paradise).

26. O Dāwūd (David)! Verily, We have placed you as a successor on the earth; so judge you between men in truth (and justice) and follow not your desire — for it will mislead you from the path of Allāh. Verily, those who wander astray from the path of Allāh (shall) have a severe torment, because they

اور کیا آپ کے پاس جھگڑنے والوں کی خبر آئی جب وہ دیوار پھاندا کر کمرے میں آ گئے؟²¹

جب وہ داود کے پاس پہنچے تو وہ ان سے ڈر گئے، انہوں نے کہا: آپ مت ڈریں! ہم دو جھگڑنے والے ہیں، ہم میں سے ایک نے دوسرے پر زیادتی کی ہے، لہذا آپ ہمارے درمیان انصاف سے فیصلہ فرمائیں، اور بے انصافی نہ کریں، اور سیدھی راہ کی طرف ہماری رہنمائی کریں۔²²

بے شک یہ میرا بھائی ہے، اس کے پاس ننانوے دنبیاں ہیں اور میرے پاس ایک ہی دنبی ہے، تو یہ کہتا ہے کہ وہ بھی میرے سپرد کر دے، اور اس نے بات چیت میں مجھے ہدایا ہے۔²³

آپ نے فرمایا: تیری دینی اپنی دنیوں میں ملانے کا کہہ کر اس نے یقیناً تجھ پر ظلم کیا ہے، اور بلاشبہ جل کر کام کرنے والوں میں سے بہت سے ایک دوسرے پر زیادتی کرتے ہیں سوائے ان لوگوں کے جو ایمان لائے اور انہوں نے نیک عمل کیے، اور ایسے لوگ تھوڑے ہی ہیں، اور داود نے جان لیا کہ ہم نے اسے آزمایا ہے، لہذا اس نے اپنے رب سے بخشش مانگی، اور وہ رکوع میں گر پڑا اور (اللہ کی طرف) رجوع کیا۔²⁴

پھر ہم نے اس کی یہ غلطی بخش دی، اور بے شک اس کے لیے ہمارے پاس بڑا قرب اور اچھا ٹھکانا ہے۔²⁵

ہم نے کہا: اے داود! بے شک ہم نے تجھے زمین میں خلیفہ بنایا ہے، لہذا تو لوگوں کے درمیان انصاف سے فیصلہ کرنا، اور انسانی خواہش کی پیروی نہ کرنا کہ وہ تجھے اللہ کے راستے سے بھٹکا دے گی، بلاشبہ جو لوگ اللہ کے راستے سے بھٹک جاتے ہیں ان کے لیے شدید عذاب ہے، اس لیے کہ وہ یوم حساب کو بھول گئے۔²⁶

وَهَلْ أُنْتِكَ نَبَأُ الْخَصْمِ إِذْ تَسُوْرُوا الْحِرَابَ²¹

إِذْ دَخَلُوا عَلَىٰ دَاوُدَ فَفَزِعَ مِنْهُمْ قَالُوا لَا تَخَفْ خَصْمَيْنِ بَغِي بَعْضُنَا عَلَىٰ بَعْضٍ فَاحْكُم بَيْنَنَا بِالْحَقِّ وَلَا تُشْطِطْ وَاهْدِنَا إِلَىٰ سَوَاءِ الصِّرَاطِ²²

إِنَّ هَذَا أَخِي لَهُ تِسْعٌ وَتِسْعُونَ نَعْجَةً وَلِيَ نَعْجَةً وَاحِدَةً فَقَالَ الْكَلْبِيُّهَا وَعَزَنِي فِي الْخِطَابِ²³

قَالَ لَقَدْ ظَلَمَكَ بِسُؤَالِ نَعْجَتِكَ إِلَىٰ نِعَاجِهِ وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ الْخُلَطَاءِ لَيَبْغِي بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَقَلِيلٌ مَّا هُمْ وَظَنَّ دَاوُدُ أَنَّمَا فَتَنَّاهُ فَاسْتَغْفَرَ رَبَّهُ وَخَرَّ رَاكِعًا وَأَنَابَ²⁴

فَغَفَرْنَا لَهُ ذَلِكَ وَإِنَّ لَهُ عِنْدَنَا لَكُرْسِيًّا وَحَسَنَ مَّآبٍ²⁵

يَا دَاوُدُ إِنَّا جَعَلْنَاكَ خَلِيفَةً فِي الْأَرْضِ فَاحْكُم بَيْنَ النَّاسِ بِالْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعِ الْهَوَىٰ فَيُضِلَّكَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ إِنَّ الَّذِينَ يَضِلُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ يَمَسُّنَّهَا يَوْمَئِذٍ الْجَسَابِ²⁶

[1] (V. 38:24) Prostration (see the List of Prostration Places at the end).

forgot the Day of Reckoning.

27. And We created not the heaven and the earth and all that is between them without purpose! That is the consideration of those who disbelieve! Then woe to those who disbelieve (in Islāmic Monotheism) from the Fire!

اور ہم نے آسمان وزمین کو اور جو کچھ ان کے درمیان ہے، بے کار پیدا نہیں کیا، یہ ان لوگوں کا خیال ہے جنہوں نے کفر کیا، تو جن لوگوں نے کفر کیا ان کے لیے آگ کی ہلاکت ہے ﴿۲۷﴾

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا
بِاطْلَالٍ ذَلِكَ ظَنُّ الَّذِينَ كَفَرُوا هَؤُلَاءِ
الَّذِينَ كَفَرُوا مِنَ النَّارِ ﴿۲۷﴾

28. Shall We treat those who believe (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) and do righteous good deeds as *Mufsidūn* (those who associate partners in worship with Allāh and commit crimes) on earth? Or shall We treat the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2) as the *Fujjār* (criminals, disbelievers, the wicked)?

کیا ہم ان لوگوں کو جو ایمان لائے اور انہوں نے نیک عمل کیے، ان لوگوں کے مانند کر دیں گے جو زمین میں فساد کرنے والے ہیں؟ یا ہم متقین کو بدکاروں کے مانند کر دیں گے؟ ﴿۲۸﴾

أَمْ نَجْعَلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
كَالْمُفْسِدِينَ فِي الْأَرْضِ أَمْ نَجْعَلُ الْمُتَّقِينَ
كَالْفُجَّارِ ﴿۲۸﴾

29. (This is) a Book (the Qur'an) which We have sent down to you, full of blessings, that they may ponder over its Verses, and that men of understanding may remember.

یہ قرآن) ایک کتاب ہے، ہم نے اسے آپ کی طرف نازل کیا، بڑی برکت والی ہے، تاکہ وہ اس کی آیتوں پر غور کریں اور عقل مند اس سے نصیحت حاصل کریں ﴿۲۹﴾

كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ مُبَارَكٌ لِيَدَّبَّرُوا آيَاتِهِ
وَلِيَتَذَكَّرُوا أَلْوَابِ ﴿۲۹﴾

30. And to Dāwūd (David) We gave Sulaimān (Solomon). How excellent a slave! Verily, he was ever oft-returning in repentance (to Us)!

اور ہم نے داؤد کو سلیمان عطا کیا، (وہ) اچھا بندہ تھا، بلاشبہ وہ (اللہ کی طرف) بہت رجوع کرنے والا تھا ﴿۳۰﴾

وَوَهَبْنَا لِدَاوُدَ سُلَيْمَانَ نِعْمَ الْعَبْدُ إِنَّهُ
أَوَابٌ ﴿۳۰﴾

31. When there were displayed before him, in the afternoon, well trained horses of the highest breed [for *Jihād* (holy fighting in Allāh's Cause)].

جب شام کے وقت اس کے سامنے اسیل تیز رو گھوڑے پیش کیے گئے ﴿۳۱﴾

إِذْ عُرِضَ عَلَيْهِ بِالْعَشِيِّ الصُّفُوفُ الْجَيَادِ ﴿۳۱﴾

32. He said: "I did love the good (these horses) instead of remembering my Lord (in my 'Asr prayer)," till the time was over, and (the sun) had hidden in the veil (of night).

تب اس نے کہا: بلاشبہ میں نے مال کی محبت کو اپنے رب کی یاد سے محبوب جانا (ترجیح دی) ہے، حتیٰ کہ وہ (سورن) پردے میں چھپ گیا ﴿۳۲﴾

فَقَالَ إِنِّي أَحْبَبْتُ حُبَّ الْخَيْرِ عَنْ ذِكْرِ
رَبِّي حَتَّى تَوَارَتْ بِالْحِجَابِ ﴿۳۲﴾

33. Then he said: "Bring them (horses) back to me." Then he began to pass his hand over their legs and their necks (till the end of the display).

(کہا:) انھیں میرے پاس واپس لاؤ، پھر وہ (ان کی) پنڈلیوں اور گردنوں پر (ہاتھ) پھیرنے لگے ﴿۳۳﴾

رُدُّوهُمَا عَلَيَّ طَفِيفًا مَسْحًا بِالسُّوقِ وَالْأَعْنَاقِ ﴿۳۳﴾

34. And indeed, We did try

اور بلاشبہ ہم نے سلیمان کو آزمایا، اور ہم نے اس کی

وَلَقَدْ قَتَلْنَا سُلَيْمَانَ وَآلِقَيْنَا عَلَى كُرْسِيِّهِ

Sulaimān (Solomon) and We placed on his throne *Jasad* (a devil, so he lost his kingdom for a while) and he did return (to Allāh with obedience and in repentance, and to his throne and kingdom by the Grace of Allāh).

کرسی پر ایک دھڑ ڈال دیا، پھر اس نے (اللہ کی طرف) رجوع کیا ﴿۳۵﴾

جَسَدًا ثُمَّ أَنَابَ ﴿۳۵﴾

35. He said: "My Lord! Forgive me, and bestow upon me a kingdom such as shall not belong to any other after me. Verily, You are the Bestower."

اس نے کہا: اے میرے رب! مجھے بخش دے، اور مجھے ایسی بادشاہی عطا کر کہ وہ میرے بعد کسی کے لائق نہ ہو، بلاشبہ تو ہی بہت عطا کرنے والا ہے ﴿۳۵﴾

قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَهَبْ لِي مُلْكًا لَّا يَمْلِكُنِي لِإِخْوَانِي فِي الْأَرْضِ إِلَّا نِعْمَةً مِّنْكَ إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ ﴿۳۵﴾

36. So, We subjected to him the wind; it blew gently by his order whithersoever he willed,

چنانچہ ہم نے ہوا اس کے تابع کر دی تھی، وہ اس کے حکم سے نرمی سے چلتی تھی جہاں کا وہ ارادہ کرتا تھا ﴿۳۶﴾

فَسَخَّرْنَا لَهُ الرِّيحَ تَجْرِي بِأَمْرِهِ رُخَاءً حَيْثُ أَصَابَ ﴿۳۶﴾

37. And also the *Shayātin* (devils from the jinn including) every kind of builder and diver,

اور شیاطین (جنات) کو (بھی تابع کر دیا) ہر عمارت بنانے والے اور غوطہ لگانے والے کو ﴿۳۷﴾

وَالشَّيَاطِينَ كُلَّ بَنَّاءٍ وَعَوَّاصٍ ﴿۳۷﴾

38. And also others bound in fetters.

اور دوسروں کو (جو) زنجیروں میں جکڑے ہوئے تھے ﴿۳۸﴾

وَآخَرِينَ مَّقْرَبِينَ فِي الْأَصْفَادِ ﴿۳۸﴾

39. [Allāh said to Sulaimān (Solomon):] "This is Our Gift, so spend you or withhold, no account will be asked of you."

یہ ہماری بخشش ہے، لہذا (لوگوں پر) احسان کریا روک رکھ، کوئی حساب نہیں ہوگا ﴿۳۹﴾

هَذَا عَطَاؤُنَا فَامْنُنْ أَوْ أَمْسِكْ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿۳۹﴾

40. And verily, for him is a near access to Us, and a good (final) return (Paradise).

اور بے شک اس کے لیے ہمارے پاس بڑا قرب اور اچھا ٹھکانا ہے ﴿۴۰﴾

وَإِنَّ لَهُ عِنْدَنَا لَزُلْفَىٰ وَحَسَنَ مَّآبٍ ﴿۴۰﴾

41. And remember Our slave Ayyūb (Job), when he invoked his Lord (saying): "Verily, *Shaitān* (Satan) has touched me with distress (by ruining my health) and torment (by ruining my wealth)!"

اور ہمارے بندے ایوب کو یاد کیجیے، جب اس نے اپنے رب کو پکارا کہ بلاشبہ مجھے شیطان نے تکلیف اور ایذا پہنچائی ہے ﴿۴۱﴾

وَإِذْ ذَكَرْنَا عَبْدَنَا أَيُّوبَ إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُ أَنِّي مَسَّنِيَ الشَّيْطَانُ بِنُصُوبٍ وَعَذَابٍ ﴿۴۱﴾

42. (Allāh said to him): "Strike the ground with your foot. This is (a spring of) water to wash in, cool and a (refreshing) drink."

(ہم نے کہا:) اپنا پیر زمین پر مار، یہ غسل کرنے اور پینے کو (ٹھنڈا پانی) ہے ﴿۴۲﴾

أَرْكُضْ بِرِجْلِكَ هَذَا مُغْتَسَلٌ بَارِدٌ وَشَرَابٌ ﴿۴۲﴾

43. And We gave him (back) his family, and along with them the like thereof, as a Mercy from Us, and a Reminder for those who understand.

اور ہم نے اسے اس کا پورا کنبہ اور ان کے ساتھ اتنے ہی اور عطا کیے، اپنی طرف سے بطور رحمت اور یہ عقل مندوں کے لیے ایک نصیحت ہے ﴿۴۳﴾

وَوَهَبْنَا لَهُ أَهْلَهُ وَمِثْلَهُم مَّعَهُمْ رَحْمَةً مِنَّا وَذِكْرَىٰ لِرَؤُوسِ الْأَلْبَابِ ﴿۴۳﴾

44. "And take in your hand a bundle of thin grass and strike therewith (your wife), and break

اور (ہم نے کہا:) اپنے ہاتھ میں ٹھکوں کا ایک مٹھا (جھاڑو) پکڑ، اور اس کے ساتھ (تسم پوری کرنے

وَحُذِّ بِبَيْدِكَ ضَعْفًا فَاصْرِبْ بِهٖ وَلَا تَحْتَضِطْ إِنَّا وَجَدْنَاهُ صَافِرًا نِعْمَ الْعَبْدُ إِنَّهُ أَوَّابٌ ﴿۴۴﴾

not your oath.^[1] Truly, We found him patient. How excellent a slave! Verily, he was ever oft-returning in repentance (to Us)!

کے لیے اپنی بیوی کو) مارا اور قسم نہ توڑا،⁽¹⁾ بے شک ہم نے اسے صابر پایا، (وہ) اچھا بندہ تھا، بلاشبہ وہ (اللہ کی طرف) بہت رجوع کرنے والا تھا⁽⁴⁴⁾

45. And remember Our slaves, Ibrāhīm (Abraham), Ishāq (Isaac), and Ya'qūb (Jacob), (all) owners of strength (in worshipping Us) and (also) of religious understanding.

اور ہمارے بندوں ابراہیم اور اسحاق اور یعقوب کو یاد کیجیے جو قوت و بصیرت والے تھے⁽⁴⁵⁾

وَأَذْكُرْ عَبْدًا نَّابِرًا هَدِيمًا وَرَاسِحًا وَيَعْقُوبَ أُولَى الْأَيْدِي وَالْأَبْصَارِ ④

46. Verily, We did choose them by granting them (a good thing, — i.e.) the remembrance of the Home (in the Hereafter and they used to make the people remember it, and also they used to invite the people to obey Allāh and to do good deeds for the Hereafter).

بے شک ہم نے انہیں ایک خاص وصف، آخرت کی یاد کے ساتھ چن لیا تھا⁽⁴⁶⁾

إِنَّا أَخْلَصْنَهُمْ بِخَالِصَةٍ ذُكِّرَى الدَّارِ ⑤

47. And they are with Us, verily, of the chosen and the best!

اور وہ ہمارے نزدیک بقیۃ برگزیدہ، نیکوکاروں میں سے تھے⁽⁴⁷⁾

وَرَاهُمْ عِنْدَنَا لِيَنِ الْمُصْطَفَيْنَ الْاٰخِيَارِ ⑥

48. And remember Ismā'il (Ishmael), Al-Yasaa' (Elisha), and Dhul-Kifl (Isaiah), all are among the best.

اور اسمعیل اور الیسع اور ذوالکفل کو یاد کیجیے، اور ان میں سے ہر ایک نیکوکاروں میں سے تھا⁽⁴⁸⁾

وَأَذْكُرْ إِسْمَاعِيلَ وَالْيَسَعَ وَذَا الْكِفْلِ وَكُلًّا مِّنَ الْاٰخِيَارِ ⑦

49. This is a Reminder. And verily, for the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2) is a good final return (Paradise), —

یہ ایک نصیحت ہے، اور بے شک متقین کے لیے بہت اچھا ٹھکانا ہے⁽⁴⁹⁾

هَذَا ذِكْرٌ وَإِنَّ لِلْمُتَّقِينَ لَحُسْنَ مَّآبٍ ⑧

50. 'Adn (Eden) Paradise (everlasting Gardens), whose doors will be opened for them.

بیشد رہنے کے باغ جن کے دروازے ان کے لیے کھلے ہوں گے⁽⁵⁰⁾

جَنَّتْ عَدْنٌ مَّفْتَحَةٌ لَهُمُ الْاَبْوَابُ ⑨

51. Therein they will recline; therein they will call for fruits in abundance and drinks;

جبکہ وہ ان میں تکیے لگائے بیٹھے ہوں گے، اور وہاں طرح طرح کے پھلوں اور مشروبات کی فرمائش کریں گے⁽⁵¹⁾

مُتَّكِنِينَ فِيهَا يَدْعُونَ فِيهَا بِقَالَ كَيْفَ يَدْعُونَ وَشَرَابًا ⑩

52. And beside them will be *Qāsīrāt-at-Tarf* [chaste females (wives) restraining their glances

اور ان کے پاس نیچی نگاہ والی، ہم عمر (بیویاں) ہوں گی⁽⁵²⁾

وَعِنْدَهُمْ قَاصِرَاتُ الطَّرْفِ اَنْزَابًا ⑪

[1] (V.38:44) During the ailment of Ayyūb (Job), his wife used to beg for him, and Satan told her a word of disbelief to say and she told her husband [Ayyūb (Job)]; so he became angry with her and took an oath to strike her one hundred lashes. So Allāh ordered Ayyūb (Job) to fulfil his oath by striking her with the bundle of thin grass. (*Tafsīr Al-Qurtubi*)

① حضرت ایوب علیہ السلام کی بیوی بیماری کے ایام میں ان کی خدمت کیا کرتی تھی۔ ایک مرتبہ کسی بات پر ناراض ہو کر حضرت ایوب علیہ السلام نے اسے سو کوڑے مارنے کی قسم کھائی، لہذا اللہ نے حکم دیا: ”سو ٹکڑوں والی جھاڑو لے کر ایک مرتبہ اسے مارو، میری قسم پوری ہو جائے گی۔“

(desiring none except their husbands), (and) of equal ages.

53. This it is what you (*Al-Muttaqūn* — the pious. See V.2:2) are promised for the Day of Reckoning! ﴿٥٣﴾

54. (It will be said to them:) Verily, this is Our provision which will never finish. ﴿٥٤﴾

55. This is so! And for the *Tāghūn* (transgressors, the disobedient to Allāh and His Messenger ﷺ — disbelievers in the Oneness of Allāh, criminals) will be an evil final return (Fire). ﴿٥٥﴾

56. Hell! Where they will burn, and worst (indeed) is that place to rest! ﴿٥٦﴾

57. This is so! Then let them taste it — a boiling fluid and dirty wound discharges. ﴿٥٧﴾

58. And other (torments) of similar kind — all together! ﴿٥٨﴾

59. This is a troop entering with you (in Hell), no welcome for them! Verily, they shall burn in the Fire! ﴿٥٩﴾

60. They (the followers of the misleaders) will say: "Nay, you (too)! No welcome for you! It is you (misleaders) who brought this upon us (because you misled us in the world), so evil is this place to stay in!" ﴿٦٠﴾

61. They will say: "Our Lord! Whoever brought this upon us, add to him a double torment in the Fire!" ﴿٦١﴾

62. And they will say: "What is the matter with us that we see not men whom we used to count among the bad ones?" ﴿٦٢﴾

63. Did we take them as an object of mockery, or have (our) eyes failed to perceive them?" ﴿٦٣﴾

﴿٥٣﴾ هَذَا مَا نُوْعَدُونَ لِيَوْمِ الْحِسَابِ

﴿٥٤﴾ إِنَّ هَذَا لِرِزْقِنَا مَا لَهُ مِنْ نَفَادٍ

﴿٥٥﴾ هَذَا طَوْقٌ لِلطَّٰغِيْنَ كَشْرَ مَا يَبُوءُ

﴿٥٦﴾ جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَهَا فَمَيْسَ الْبِهَادِ

﴿٥٧﴾ هَذَا فَلْيَذُوقُوهُ حَمِيمٍ وَعَسَاقٍ

﴿٥٨﴾ وَأٰخَرَ مِنْ سُكُوْبِهِ اَزْوَاجٌ

﴿٥٩﴾ هَذَا فَوْجٌ مُّقْتَضِمٌ مَعَكُمْ لِمَا مَحَبَّتًا بِهَمُّ

﴿٦٠﴾ اِنَّهُمْ صَالُوا النَّارِ

﴿٦١﴾ قَالُوْا اِبْلَ اَنْتُمْ لِمَا مَحَبَّتًا بِكُمْ اَنْتُمْ قَدْ مَتَّبَعُوْهُ

﴿٦٢﴾ لَنَا فَمَيْسَ الْفِرَارِ

﴿٦٣﴾ قَالُوْا رَبَّنَا مَنْ قَدَّمَ لَنَا هٰذَا فِزْدَةً عَدَاۗءًا

﴿٦٤﴾ ضِعْفًا فِي النَّارِ

﴿٦٥﴾ وَقَالُوْا مَا لَنَا لَا نَرٰى رِجَالًا كُنَّا نَعُدُّهُمْ

﴿٦٦﴾ مِّنَ الْاَشْرَارِ

﴿٦٧﴾ اَتَّخَذْتُمْهُمْ سِخْرِيًّا اَمْ رَاَعْتُمْ عَنْهُمْ

﴿٦٨﴾ الْاَبْصَارَ

64. Verily, that is the very truth — the mutual dispute of the people of the Fire!

﴿۵۴﴾ ۱۱۱ اِنِّ ذٰلِكَ لِحَقُّ تَخَاصُّمِ اَهْلِ النَّارِ ﴿۵۴﴾ بلاشبہ یہ اہل دوزخ کا باہم جھگڑنا حق ہے ﴿۵۴﴾

65. Say (O Muhammad ﷺ): "I am only a warner and there is no *llāh* (God) except Allāh (none has the right to be worshipped but Allāh) the One, the Irresistible,

﴿۵۵﴾ ۱۱۱ قُلْ اِنَّمَا اَنَا مُنذِرٌ وَمَا مِنْ اِلٰهٍ اِلَّا اللّٰهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ﴿۵۵﴾ آپ کہہ دیجیے: بس میں تو صرف ایک ڈرانے والا ہوں، اور اللہ کے سوا کوئی معبود نہیں، جو ایک ہے، بزاز بردست ﴿۵۵﴾

66. "The Lord of the heavens and the earth and all that is between them, the All-Mighty, the Oft-Forgiving."

﴿۵۶﴾ ۱۱۱ رَبُّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الْعَزِيْزُ الْغَفَّارُ ﴿۵۶﴾ آسمانوں اور زمین کا اور جو کچھ ان کے درمیان ہے اس کا رب ہے، نہایت غالب، بہت معاف کرنے والا ﴿۵۶﴾

67. Say: "That (this Qur'ān) is great news,

﴿۵۷﴾ ۱۱۱ قُلْ هُوَ نَبَأٌ عَظِيْمٌ ﴿۵۷﴾ کہہ دیجیے: وہ ایک بہت بڑی خبر ہے ﴿۵۷﴾

68. "From which you turn away!

﴿۵۸﴾ ۱۱۱ اَنْتُمْ عَنْهُ مُعْرِضُوْنَ ﴿۵۸﴾ تم اس سے اعراض کرنے والے ہو ﴿۵۸﴾

69. "I had no knowledge of the chiefs (angels) on high when they were disputing and discussing (about the creation of Adam).

﴿۵۹﴾ ۱۱۱ مَا كَاٰنَ لِيْ مِنْ عِلْمٍ بِالْمَلٰٓئِكَةِ اِذْ يَخْتَصِمُوْنَ ﴿۵۹﴾ مجھے (فرشتوں کی) بلند پایہ جماعت کا کوئی علم نہیں تھا جب وہ باہم جھگڑ رہے تھے ﴿۵۹﴾

70. "Only this has been revealed to me, that I am a plain warner."

﴿۶۰﴾ ۱۱۱ اِنْ يُّوْحٰى اِلَيَّ اِلَّا اَنْمَآ اَنَا نَذِيْرٌ مُّبِيْنٌ ﴿۶۰﴾ میری طرف تو یہی وحی کی جاتی ہے کہ بس میں تو صرف ایک واضح (طور پر) ڈرانے والا ہوں ﴿۶۰﴾

71. (Remember) when your Lord said to the angels: "Truly, I am going to create man from clay."

﴿۶۱﴾ ۱۱۱ اِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلٰٓئِكَةِ اِنِّيْ خَالِقٌ بَشَرًا مِّنْ طِيْنٍ ﴿۶۱﴾ (یاد کیجیے) جب آپ کے رب نے فرشتوں سے کہا: بے شک میں مٹی سے ایک انسان پیدا کرنے والا ہوں ﴿۶۱﴾

72. So, when I have fashioned him and breathed into him (his) soul created by Me, then you fall down prostrate to him."

﴿۶۲﴾ ۱۱۱ فَاِذَا سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيْهِ مِنْ رُّوْحِيْ فَقَعُوْا لَهٗ سٰجِدِيْنَ ﴿۶۲﴾ چنانچہ جب میں اسے ٹھیک ٹھیک بنا دوں اور اس میں اپنی روح پھونک دوں، تو تم اس کے آگے سجدہ کرتے ہوئے گر پڑنا ﴿۶۲﴾

73. So, the angels prostrated themselves, all of them,

﴿۶۳﴾ ۱۱۱ فَسَجَدَ الْمَلٰٓئِكَةُ كُلُّهُمْ اٰجِعُوْنَ ﴿۶۳﴾ تب تمام فرشتوں نے (بیک وقت) اکٹھے سجدہ کیا ﴿۶۳﴾

74. Except *Iblīs* (Satan), he was proud^[1] and was one of the disbelievers.

﴿۶۴﴾ ۱۱۱ اِلَّا اِبْلِیْسَ طَسَبٰٓءَ اِسْتَكْبَرَ وَكَاٰنَ مِنَ الْكٰفِرِيْنَ ﴿۶۴﴾ سوائے ابلیس کے، اس نے تکبر کیا، اور وہ کافروں میں سے ہو گیا ﴿۶۴﴾

75. (Allāh) said: "O *Iblīs* (Satan)! What prevents you from prostrating yourself to one whom I have created with Both My Hands,^[2] Are you too proud (to fall prostrate to Adam) or are

﴿۶۵﴾ ۱۱۱ قَالَ يٰۤاِبْلِیْسُ مَا مَنَعَكَ اَنْ تَسْجُدَ لِمَا خَلَقْتُ بِیَدَیْ ط اَسْتَكْبَرْتَ اَمْ كُنْتَ مِنَ الْعٰلِیْنَ ﴿۶۵﴾ اللہ نے فرمایا: اے ابلیس! تجھے کس چیز نے اس (آدم) کو سجدہ کرنے سے منع کیا جسے میں نے اپنے دونوں ہاتھوں سے پیدا کیا؟ کیا تو نے تکبر کیا یا تو اونچے درجے والوں میں سے ہے؟ ﴿۶۵﴾

[1] (V.38:74) See the footnote of (V.22:9).

[2] (V.38:75) See the footnote of (V.3:73).

you one of the high exalted?”

76. [Iblīs (Satan)] said: “I am better than him. You created me from fire, and You created him from clay.”

قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِّنْهُ خَلَقْتَنِي مِنْ نَّارٍ
وَّخَلَقْتَهُ مِنْ طِينٍ ٧٦

اس نے کہا: میں اس سے بہتر ہوں، مجھے تو نے آگ سے پیدا کیا، اور اسے تو نے مٹی سے پیدا کیا ٧٦

77. (Allāh) said: “Then get out from here; for verily, you are outcast.”

قَالَ فَاحْجُبْ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٌ ٧٧

اللہ نے فرمایا: اب تو یہاں سے نکل جا، بے شک تو مردود ہے ٧٧

78. “And verily, My Curse is on you till the Day of Recompense.”

وَلَا نَعْلَمُ عَلَيْكَ وَعْدًا مِّنْ يَّوْمِ الدِّينِ ٧٨

اور بلاشبہ تجھ پر روز جزا تک میری لعنت ہے ٧٨

79. [Iblīs (Satan)] said: “My Lord! Give me then respite till the Day the (dead) are resurrected.”

قَالَ رَبِّ فَأَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ٧٩

ابلیس نے کہا: اے میرے رب! اب تو مجھے اس دن تک مہلت دے جب لوگ (دوبارہ) اٹھائے جائیں گے ٧٩

80. (Allāh) said: “Verily, you are of those allowed respite”

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ٨٠

اللہ نے فرمایا: پس بلاشبہ تو مہلت دیے گئے لوگوں میں سے ہے ٨٠

81. Till the Day of the time appointed.”

إِلَى يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُومِ ٨١

اس دن تک جس کا وقت (میرے ہاں) مقرر ہے ٨١

82. [Iblīs (Satan)] said: “By Your Might, then I will surely mislead them all,

قَالَ فَبِعِزَّتِكَ لَأُغْوِيَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ٨٢

اس نے کہا: تیری عزت کی قسم! میں ان سب کو ضرور گمراہ کروں گا ٨٢

83. “Except Your chosen slaves amongst them (i.e. faithful, obedient, true believers of Islāmic Monotheism).”

إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمُ الْمُخْلَصِينَ ٨٣

سوائے تیرے ان بندوں کے جو ان میں سے مخلص و برگزیدہ ہوں ٨٣

84. (Allāh) said: “The truth is — and the truth I say, —

قَالَ فَالْحَقُّ وَالْحَقَّ أَقُولُ ٨٤

فرمایا: تو حق یہی ہے اور میں حق بات ہی کہتا ہوں ٨٤

85. That I will fill Hell with you [Iblīs (Satan)] and those of them (mankind) that follow you, together.”

لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكَ وَمِمَّنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ أَجْمَعِينَ ٨٥

میں تجھ سے اور ان سب سے جنہوں نے تیری پیروی کی جنہم کو ضرور بھردوں گا ٨٥

86. Say (O Muhammad ﷺ): “No wage do I ask of you for this (the Qur’ān), nor am I one of the Mutakallifun (those who pretend and fabricate things which do not exist).”

قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ وَمَا أَنَا مِنَ الْمُتَكَلِّفِينَ ٨٦

(اے نبی! کہہ دیجیے: میں تم سے اس (تبلغ دین) پر کوئی اجر نہیں مانگتا، اور میں تکلف (بنادنی کام) کرنے والوں میں سے نہیں ٨٦

87. “It (this Qur’ān) is only a Reminder for all the ‘Alamin (mankind and jinn).”

إِنَّ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ٨٧

یہ (قرآن) جہانوں کے لیے نصیحت ہی تو ہے ٨٧

88. “And you shall certainly know the truth of it after a while.”

وَلَعَلَّكُمْ تَتَذَكَّرُونَ ٨٨

اور تم اس کی حقیقت کچھ مدت کے بعد ضرور جان لو گے ٨٨

Sūrat Az-Zumar
(The Groups) 39

*In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.*

سورة زمر

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ (39) سُورَةُ الزُّمَرِ مَكِّيَّةٌ (59) الرَّحْمٰنِ

1. The revelation of this Book (the Qur'ān) is from Allāh, the All-Mighty, the All-Wise.

2. Verily, We have sent down the Book to you (O Muhammad ﷺ) in truth. So, worship Allāh (Alone) by doing religious deeds sincerely for Allāh's sake only.

3. Surely, the religion (i.e. the worship and the obedience) is for Allāh only. And those who take *Auliya'* (protectors, helpers, lords, gods) besides Him (say): "We worship them only that they may bring us near to Allāh." Verily, Allāh will judge between them concerning that wherein they differ. Truly, Allāh guides not him who is a liar, and a disbeliever.

4. Had Allāh willed to take a son (or offspring), He could have chosen whom He willed out of those whom He created. But Glorified is He! (He is above such things.) He is Allāh, the One, the Irresistible.^[1]

5. He has created the heavens and the earth with truth. He makes the night to go in the day and makes the day to go in the night. And He has subjected the sun and the moon. Each running (on a fixed course) for an appointed term. Verily, He is the All-Mighty, the Oft-Forgiving.

6. He created you (all) from a single person (Adam); then made from him his wife [Hawwā' (Eve)]. And He has sent down

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

(یہ) اللہ کی طرف سے نازل کردہ کتاب ہے جو نہایت غالب، خوب حکمت والا ہے ①

بے شک ہم نے یہ کتاب آپ کی طرف حق کے ساتھ نازل کی ہے، لہذا آپ اللہ کے لیے بندگی کو خالص کرتے ہوئے اسی کی عبادت کیجیے ②

سنو! خالص اطاعت و بندگی اللہ ہی کے لیے ہے، اور جن لوگوں نے اس کے سوا کارساز بنا رکھے ہیں، (وہ کہتے ہیں:) ہم ان کی عبادت صرف اس لیے کرتے ہیں کہ وہ ہمیں اللہ کے زیادہ قریب کر دیں، یقیناً اللہ ان کے درمیان ان باتوں کا فیصلہ فرمائے گا جن میں وہ اختلاف کرتے ہیں، بے شک اللہ اسے ہدایت نہیں دیتا جو جھوٹا، ناشکر اہو ③

اگر اللہ چاہتا کہ کسی کو بیٹا بنائے ان میں سے جنہیں وہ پیدا کرتا ہے، جسے چاہتا جن لیتا، لیکن وہ تو (ان باتوں سے) پاک ہے، وہ اللہ واحد ہے، بڑا زبردست ④

اس نے آسمانوں اور زمین کو حق کے ساتھ پیدا کیا، وہ رات کو دن پر لپیٹتا ہے، اور دن کو رات پر لپیٹتا ہے، اور اس نے سورج اور چاند کو کام پر لگا دیا ہے، ہر ایک مقرر وقت تک چل رہا ہے، سنو! وہ نہایت غالب، بہت بخشنے والا ہے ⑤

اس نے تمہیں ایک ہی جان سے پیدا کیا، پھر اس نے اس سے اس کا جوڑا بنایا، اور اس نے تمہارے لیے چوپایوں میں سے اٹھ جوڑے (زادارادہ)

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

تَنْزِیْلُ الْکِتٰبِ مِنَ اللّٰهِ الْعَزِیْزِ الْحَکِیْمِ ①

اِنَّا اَنْزَلْنٰ اِلَیْكَ الْکِتٰبَ بِالْحَقِّ فَاَعْبُدِ اللّٰهَ مُخْلِصًا لِّهِ الدِّیْنَ ②

اَلَا لِلّٰهِ الدِّیْنُ الْخَالِصُ وَالَّذِیْنَ اتَّخَذُوْا مِنْ دُوْنِهٖ اَوْلِیَاءَ مَا نَعْبُدُهُمْ اِلَّا لِيُقْرِبُوْنَآ اِلَى اللّٰهِ زُلْفٰی ط اِنَّ اللّٰهَ یَحْکُمُ بَیْنَهُمْ فِیْ مَا هُمْ فِیْهِ یَخْتَلِفُوْنَ ط اِنَّ اللّٰهَ لَیَهْدِیْ مَنْ هُوَ کٰذِبٌ کَفّٰرٌ ③

لَوْ اَرَادَ اللّٰهُ اَنْ یَّتَّخِذَ وَکَدًا لَّاصْطَفٰی مِمَّا یَخْلُقُ مَا یَشَآءُ لَا سُبْحٰنَہٗ ط هُوَ اللّٰهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ④

خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ بِالْحَقِّ یَکُوْرُ اَیْلَ عَلٰی النَّهَارِ وَیَکُوْرُ النَّهَارُ عَلٰی اَیْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ ط کُلٌّ یَّجْرِیْ لِجَلِّ مُسَبِّحٌ ط اَلَا هُوَ الْعَزِیْزُ الْعَفَّارُ ⑤

خَلَقْنٰکُمْ مِنْ نَفْسٍ وَّاِحْدَةٍ ثُمَّ جَعَلْ مِنْهَا زَوْجَهَا وَاَنْزَلَ لَکُمْ مِنَ الْاَنْعَامِ ثَمَنِیَّةً اَزْوَاجًا ط یَخْلُقْکُمْ فِیْ بُطُوْنِ اُمَّهَاتِکُمْ خَلْقًا

[1] (V.39:4) See the footnote of (V.2:116).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورہ بقرہ: 116/2)

for you of cattle eight pairs (of the sheep, two, male and female; of the goats, two, male and female; of the oxen, two, male and female; and of the camels, two, male and female). He creates you in the wombs of your mothers, creation after creation in three veils of darkness. Such is Allāh your Lord. His is the kingdom. *Lā ilāha illā Huwa* (none has the right to be worshipped but He). How then are you turned away?

7. If you disbelieve, then verily, Allāh is not in need of you; He likes not disbelief for His slaves. And if you are grateful (by being believers), He is pleased therewith for you. No bearer of burdens shall bear the burden of another. Then to your Lord is your return, and He will inform you what you used to do. Verily, He is All-Knower of that which is in (men's) breasts.

8. And when some hurt touches man, he cries to his Lord (Allāh Alone), turning to Him in repentance. But when He bestows a favour upon him from Himself, he forgets that for which he cried for before, and he sets up rivals to Allāh, in order to mislead others from His path. Say: "Take pleasure in your disbelief for a while, surely, you are (one) of the dwellers of the Fire!"

9. Is one who is obedient to Allāh, prostrating himself or standing (in prayer) during the hours of the night, fearing the Hereafter and hoping for the Mercy of his Lord (like one who disbelieves)? Say: "Are those who know equal to those who know not?" It is only men of understanding who will remember

اتارے (پیدا کیے)، وہ تمہیں تمہاری ماؤں کے بیٹیوں میں پیدا کرتا ہے، ایک پیدائش (مرطے) کے بعد دوسری پیدائش میں، تین قسم کے اندھیروں (پردوں) میں، یہ ہے اللہ تعالیٰ کا ارادہ، اسی کی بادشاہی ہے، اس کے سوا کوئی معبود نہیں، پھر تم کہاں پھر سے (نیکے) جاتے ہو؟ ⑤

اگر تم کفر کرو گے تو اللہ یقیناً تم سے بے پروا ہے، اور وہ اپنے بندوں کے لیے کفر پسند نہیں کرتا، اور اگر تم شکر کرو گے تو وہ اسے تمہارے لیے پسند کرتا ہے، اور کوئی بوجھ اٹھانے والا دوسرے کا بوجھ نہیں اٹھائے گا، پھر تمہیں اپنے رب ہی کی طرف لوٹنا ہے، تو وہ تمہیں بتائے گا جو کچھ تم کرتے رہے، بلاشبہ وہ سینوں کے راز خوب جانتا ہے ⑦

اور جب انسان کو کوئی تکلیف پہنچتی ہے تو وہ اپنے رب کی طرف رجوع کرتے ہوئے اسے پکارتا ہے، پھر جب وہ اسے اپنی طرف سے کوئی نعت عطا کرتا ہے تو وہ اس سے پہلے جو دعا کیا کرتا تھا اسے بھول جاتا ہے، اور اللہ کے لیے شریک ٹھہراتا ہے تاکہ اس کے راستے سے (لوگوں کو) بہکائے، آپ کہہ دیجیے: تو اپنے کفر کے ساتھ کچھ (دنیاوی) فائدہ اٹھالے، بلاشبہ تو دووزخیوں میں سے ہے ⑧

کیا (یہ) شرک بہتر ہے (یہ) جو رات کی گھڑیوں میں سجدہ کرتے اور قیام کرتے ہوئے عبادت فرماں برداری کرتا ہے، جبکہ وہ آخرت سے ڈرتا اور اپنے رب کی رحمت کی امید بھی رکھتا ہے؟ کہہ دیجیے: کیا جو لوگ علم رکھتے ہیں اور جو علم نہیں رکھتے، برابر ہو سکتے ہیں؟ بس عقل والے ہی نصیحت پکارتے ہیں ⑨

رَبِّ بَعْدِ خَلْقٍ فِي ظُلُمَاتٍ ثَلَاثٍ ذُكِّرُوا
اللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ الْمُلْكُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
فَأَن تَصْرَفُونَ ⑥

إِن تَكْفُرُوا فَإِنَّ اللَّهَ عَنِّي وَعَنْكُمْ وَلَا
يَرْضَى لِعِبَادِهِ الْكُفْرَ وَإِن تَشْكُرُوا يَرْضَهُ
لَكُمْ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَى ثُمَّ إِلَىٰ
رَبِّكُمْ مَرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ
تَعْمَلُونَ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ⑦

وَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ ضُرٌّ دَعَا رَبَّهُ
مُنِيبًا إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا خَوَّلَهُ نِعْمَةً مِّنْهُ
نَسِيَ مَا كَانَ يَدْعُوَ إِلَيْهِ مِن قَبْلُ
وَجَعَلَ لِلَّهِ أَنْدَادًا لِّيُضِلَّ عَنْ سَبِيلِهِ
فَل تَمْتَعْ بِكُفْرِكَ قَلِيلًا إِنَّكَ مِنْ
أَصْحَابِ النَّارِ ⑧

أَخْرَجَ هُوَ قَانِتٌ أَنَاءَ اللَّيْلِ سَاجِدًا
وَقَائِمًا يَحْذَرُ الْآخِرَةَ وَيَرْجُو رَحْمَةً
رَّبِّهِ قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الَّذِينَ يَعْلَمُونَ
وَالَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُولُو
الْأَلْبَابِ ⑨

(i.e. get a lesson from Allāh's Signs and Verses).

10. Say (O Muhammad ﷺ): "O (you) My (Allāh's) slaves who believe (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism)! Be afraid of your Lord (Allāh) and keep your duty to Him. Good is (the reward) for those who do good in this world, and Allāh's earth is spacious (so if you cannot worship Allāh at a place, then go to another)! Only those who are patient shall receive their reward in full, without reckoning."^[1]

کہہ دیجیے: اے میرے بندو جو ایمان لائے ہو! اپنے رب سے ڈرو، جنہوں نے اس دنیا میں اچھے عمل کیے ان کے لیے بھلائی ہے، اور اللہ کی زمین وسیع ہے، بلاشبہ صبر کرنے والوں کو ان کا پورا پورا اجر بے حساب دیا جائے گا^①

قُلْ يُعْبَادُ الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا رَبَّكُمُ ط
لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةٌ ط
وَأَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةٌ إِنَّمَا يُوَفَّى
الضَّالِّينَ أَجْرَهُمْ بِغَيْرِ حِسَابٍ ⑩

11. Say (O Muhammad ﷺ): "Verily, I am commanded to worship Allāh (Alone) by obeying Him and doing religious deeds sincerely for His sake only.

آپ کہہ دیجیے: بے شک مجھے حکم دیا گیا ہے کہ میں اللہ کے لیے بندگی کو خالص کرتے ہوئے اس کی عبادت کروں^⑪

قُلْ إِنِّي أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ اللَّهَ مُخْلِصًا لَهُ الدِّينَ ⑪

12. "And I am commanded (this) in order that I may be the first of those who submit themselves to Allāh (in Islām) as Muslims."

اور مجھے حکم دیا گیا ہے کہ میں پہلا مسلمان بن جاؤں^⑫

وَأُمِرْتُ لِأَنْ أَكُونَ أَوَّلَ الْمُسْلِمِينَ ⑫

13. Say (O Muhammad ﷺ): "Verily, if I disobey my Lord, I am afraid of the torment of a great Day."

کہہ دیجیے: اگر میں اپنے رب کی نافرمانی کروں تو یقیناً مجھے بڑے دن (قیامت) کے عذاب سے ڈر لگتا ہے^⑬

قُلْ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ⑬

14. Say (O Muhammad ﷺ): "Allāh Alone I worship by doing religious deeds sincerely for His sake only (and not to show off, and not to set up rivals with Him in worship)."

کہہ دیجیے: میں اللہ کے لیے اپنی بندگی کو خالص کرتے ہوئے اسی کی عبادت کرتا ہوں^⑭

قُلِ اللَّهُ أَعْبُدُ مُخْلِصًا لَهُ دِينِي ⑭

15. So, worship what you like besides Him. Say (O Muhammad ﷺ): "The losers are those who will lose themselves and their families on the Day of Resurrection. Verily, that will be a manifest loss!"

تو تم اس کے سوا جس کی چاہو عبادت کرو، کہہ دیجیے: بلاشبہ خسارہ اٹھانے والے تو وہ لوگ ہیں جنہوں نے روز قیامت اپنے آپ کو اور اپنے گھر والوں کو خسارے میں ڈالا، خبردار! یہی کھلا خسارہ ہے^⑮

فَاعْبُدُوا مَا شِئْتُمْ مِنْ دُونِهِ قُلْ إِنَّ الْخَاسِرِينَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَأَهْلِيَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ أَلَا ذَلِكَ هُوَ الْخَسِرَانُ الْبُيِّنِينَ ⑮

16. They shall have coverings of Fire, above them and covering (of Fire) beneath them. With this

ان کے لیے ان کے اوپر آگ کے ساتیان ہوں گے اور ان کے نیچے (بھی آگ کے) ساتیان ہوں

لَهُمْ مِنْ فَوْقِهِمْ ظُلَلٌ مِنَ النَّارِ وَمِنْ تَحْتِهِمْ ظُلَلٌ ذَلِكَ يُخَوِّفُ اللَّهُ بِهِ

[1] (V.39:10) See the footnote of (V.16:126).

① ملاحظہ کریں ماشیہ: (سورہ نمل: 16/126)

Allāh does frighten His slaves: "O My slaves, therefore fear Me!"

گئے، یہی وہ (عذاب) ہے جس سے اللہ اپنے بندوں کو ڈراتا ہے، لہذا اے میرے بندو! تم مجھ ہی سے ڈرتے رہو ⑩

عِبَادَهُ يُعْبَادُ قَاتِقُونَ ⑩

17. Those who avoid *At-Tāghūt* [1] (false deities) by not worshipping them and turn to Allāh (in repentance), for them are glad tidings; so announce the good news to My slaves —

اور جو لوگ طاغوت ① کی عبادت کرنے سے بچے رہے، اور انہوں نے اللہ کی طرف رجوع کیا، ان کے لیے بشارت ہے، لہذا آپ میرے (ان) بندوں کو بشارت دے دیں ⑪

وَالَّذِينَ اجْتَنَبُوا الطَّاغُوتَ اَنْ يَعْبُدُوهَا وَاَنَابُوا اِلَى اللّٰهِ لَهُمُ الْبُشْرٰى ۚ فَبَشِّرْ عِبَادِ ۗ ⑪

18. Those who listen to the Word [good advice *Lā ilāha illallāh* — (none has the right to be worshipped but Allāh) and Islāmic Monotheism] and follow the best thereof (i.e. worship Allāh Alone, repent to Him and avoid *Tāghūt*) those are (the ones) whom Allāh has guided and those are men of understanding.[2]

جو غور سے بات سنتے ہیں، اور اچھی بات کی پیروی کرتے ہیں، وہی لوگ ہیں جنہیں اللہ نے ہدایت دی، اور وہی لوگ عقل والے ہیں ⑫

الَّذِينَ يَسْتَمِعُونَ الْقَوْلَ فَيَتَّبِعُونَ احْسَنَهُ ط اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ هَدٰىهُمُ اللّٰهُ وَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْاَلْبَابِ ⑫

19. Is, then one against whom the Word of punishment is justified (equal to the one who avoids evil)? Will you (O Muhammad ﷺ) rescue him who is in the Fire?

کیا پھر جس شخص پر عذاب کی بات ثابت ہو چکی ہو تو (اے نبی!) کیا آپ اسے چھڑالیں گے جو آگ (دوزخ) میں ہے؟ ⑬

اَفَمَنْ حَقَّ عَلَيْهِ كَلِمَةُ الْعَذَابِ ط اَفَاَنْتَ تُنْقِذُ مَنْ فِي النَّارِ ⑬

20. But those who fear their Lord (Allāh) and keep their duty to Him, for them are built lofty rooms, one above another under which rivers flow (i.e. Paradise). (This is) the Promise of Allāh, and Allāh does not fail in (His) Promise.

لیکن جو لوگ اپنے رب سے ڈر گئے ان کے لیے بالا خانے ہیں، ان کے اوپر (اور) بالا خانے بنے ہوئے ہیں، جبکہ ان کے نیچے نہریں جاری ہیں، (یہ) اللہ کا وعدہ ہے، اللہ اپنے وعدے کے خلاف نہیں کرتا ⑭

لٰكِنَ الَّذِيْنَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ عُرُوقٌ مِّنْ فَوْقِهَا عُرُوقٌ مَّبْنِيَةٌ لَّا تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهَارُ وَعَدَّ اللّٰهُ لَا يَخْلِفُ اللّٰهُ الْوَعْدَ ⑭

21. See you not that Allāh sends down water (rain) from the sky, and causes it to penetrate the earth, (and then makes it to spring up) as water springs, and afterward thereby produces crops of different colours, and afterward they wither and you see

کیا آپ نے نہیں دیکھا کہ بے شک اللہ نے آسمان سے پانی نازل کیا، پھر اسے زمینی چشموں سے جاری کیا، پھر وہ اس کے ذریعے سے کھیتی نکالتا ہے، جبکہ اس کے مختلف رنگ ہوتے ہیں، پھر وہ (پک کر) خشک ہو جاتی ہے، آپ اسے زرد ہوئی دیکھتے ہیں، پھر وہ اسے ریزہ ریزہ کر دیتا ہے، بلاشبہ اس میں

اَلَمْ تَرَ اَنَّ اللّٰهَ اَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَسَلَكَهُ يَنَابِعٌ فِي الْاَرْضِ ثُمَّ يُخْرِجُ بِهٖ زَرْعًا مُّخْتَلِفًا اَلْوَانُهٗ ثُمَّ يَهْبِطُ فَتَرَاهُ مَوضِعًا ثُمَّ يَجْعَلُهٗ حطّٰمًا ط اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لٰيٰكُوفًى لِّاُولٰٓئِكَ ⑮

⑮

[1] (V.39:17) See the footnote of (V.2:256).

[2] (V.39:18) Like Zaid bin 'Amr bin Nufail, Salmān Al-Fārisi and Abū Dharr Al-Ghifārī.

[Tafsir Al-Qurtubi, Vol. 12, also see the footnote of (V.2:135)]

⑬ ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورہ بقرہ 2/257)

them turn yellow; then He makes them dry and broken pieces. Verily, in this is a Reminder for men of understanding.

عقل والوں کے لیے نصیحت ہے ②

22. Is he whose breast Allāh has opened to Islām, so that he is in light from his Lord (as he who is a non-Muslim)? So, woe to those whose hearts are hardened against remembrance of Allāh! They are in plain error!

کیا پھر جس شخص کا سینہ اللہ نے اسلام کے لیے کھول دیا ہے، اور وہ اپنے رب کی طرف سے روشنی پر ہے، (وہ سخت اور تنگ دل کافر کے برابر ہو سکتا ہے؟) چنانچہ ہلاکت ہے ان کے لیے جن کے دل اللہ کی یاد کے معاملے میں سخت ہیں، وہی لوگ کھلی گمراہی میں ہیں ②

أَفَمَنْ شَرَحَ اللَّهُ صَدْرَهُ لِإِسْلَامٍ فَهُوَ عَلَى نُورٍ مِّن رَّبِّهِ ۖ فَوَيْلٌ لِلْقَاسِيَةِ قُلُوبَهُمْ ۗ مِّن ذِكْرِ اللَّهِ ۗ أُولَٰئِكَ فِي صُلْبٍ مُّبِينٍ ②

23. Allāh has sent down the Best Statement, a Book (this Qur'ān), its parts resembling each other (in goodness and truth) (and) oft-repeated. The skins of those who fear their Lord shiver from it (when they recite it or hear it). Then their skin and their heart soften to the remembrance of Allāh. That is the Guidance of Allāh. He guides therewith whom He wills; and whomever Allāh sends astray, for him there is no guide.

اللہ نے بہترین کلام نازل کیا جو ایک کتاب ہے باہم ملتی جلتی، بار بار دہرائی جانے والی، جس سے ان لوگوں کے رونگٹے کھڑے ہو جاتے ہیں جو اپنے رب سے ڈرتے ہیں، پھر ان کی جلدیں اور ان کے دل اللہ کی یاد کی طرف نرم (ہو کر مائل) ہو جاتے ہیں، یہی اللہ کی ہدایت ہے، وہ اس کے ذریعے سے جسے چاہتا ہے ہدایت دیتا ہے، اور جسے اللہ گمراہ کر دے اسے کوئی ہدایت دینے والا نہیں ③

اللَّهُ نَزَّلَ أَحْسَنَ الْحَدِيثِ كِتَابًا مُّتَشَابِهًا مَّثَانِيًّا ۖ تَفْصِيرٌ مِنْهُ جُلُودٌ الْبَاقِيْنَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ ۖ ثُمَّ تَلِينُ جُلُودُهُمْ وَقُلُوبُهُمْ إِلَىٰ ذِكْرِ اللَّهِ ۗ ذَٰلِكَ هَدَىٰ اللَّهُ يَهْدِي بِهِ مَنْ يَشَاءُ ۗ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَهُوَ لَهُ مِنْ هَادٍ ③

24. Is he then, who will confront with his face the awful torment on the Day of Resurrection (as he who enters peacefully in Paradise)? And it will be said to the Zālimūn (polytheists and wrong doers): "Taste what you used to earn!"

کیا پھر جو شخص روز قیامت برے عذاب سے اپنے چہرے (کی ذمہ) کے ذریعے سے بچنے کی کوشش کرتا ہے (وہ جنتی کے برابر ہو سکتا ہے؟) اور ظالموں سے کہا جائے گا: تم (اس کا مزہ) چکھو جو تم کھاتے تھے ④

أَفَمَنْ يَتَّقِ بِوَجْهِهِ سُوءَ الْعَذَابِ ۖ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۖ وَقِيلَ لِلظَّالِمِينَ ذُوقُوا مَا كُنتُمْ تَكْسِبُونَ ④

25. Those before them denied, and so the torment came on them from directions they perceived not.

جو لوگ ان سے پہلے تھے انھوں نے (دین حق کو) جھٹلایا تو ان پر ایسی جگہ سے عذاب آیا جس کا انھیں گمان تک نہ تھا ⑤

كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَاتَّهُمْ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ⑤

26. So, Allāh made them to taste the disgrace in the present life, but greater is the torment of the Hereafter if they only knew!

چنانچہ اللہ نے انھیں دنیاوی زندگی میں رسوائی چکھائی، اور آخرت کا عذاب تو یقیناً بہت بڑا ہے، کاش! وہ جانتے ہوتے ⑥

فَإِذَا قَهَّمُ اللَّهُ الْخِزْيَ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۖ وَالْعَذَابُ الْآخِرَةُ أَكْبَرُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ⑥

27. And indeed We have put forth for men, in this Qur'ān every kind of similitude in order that they may remember.

اور بلاشبہ ہم نے اس قرآن میں لوگوں کے لیے ہر قسم کی مثال بیان کی ہے تاکہ وہ نصیحت پکڑیں ⑦

وَلَقَدْ صَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَٰذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ لَّعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ⑦

28. An Arabic Qur'ān, without any crookedness (therein) in

قرآن عربی (زبان) میں ہے، کجی والا نہیں، شاید

قُرْآنًا عَرَبِيًّا عَيْرَ ذِي عَوَجٍ لَّعَلَّهُمْ

order that they may avoid all evil which Allāh has ordered them to avoid, fear Him and keep their duty to Him.

وہ ڈریں ﴿۲۸﴾

يَتَّقُونَ ﴿۲۹﴾

29. Allāh puts forth a similitude: a (slave) man belonging to many partners (like those who worship others along with Allāh) disputing with one another, and a (slave) man belonging entirely to one master (like those who worship Allāh Alone). Are those two equal in comparison? All praise and thanks are Allāh's! But most of them know not.

اللہ نے ایک آدمی (غلام) کی مثال بیان کی جس میں کئی باہم اختلاف رکھنے والے شریک ہیں، اور ایک دوسرا آدمی جو خالص ایک ہی شخص کا (غلام) ہے، کیا (ان دونوں کی حالت یکساں ہو سکتی ہے؟) نہیں) الحمد للہ! بلکہ ان میں سے اکثر لوگ نہیں جانتے ﴿۲۹﴾

ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا زَجَلًا فِيهِ شُرَكَاءٌ مُتَشَكِّسُونَ وَرَجُلًا سَلَمًا لِرَجُلٍ هَلْ يَسْتَوِيَانِ مَثَلًا ۚ الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿۲۹﴾

30. Verily, you (O Muhammad ﷺ) will die, and verily, they (too) will die.

(اے نبی!) بلاشبہ آپ بھی مرنے والے ہیں، اور وہ بھی یقیناً مرنے والے ہیں ﴿۳۰﴾

إِنَّكَ مَيِّتٌ وَإِنَّهُمْ مَيِّتُونَ ﴿۳۰﴾

31. Then, on the Day of Resurrection, you will be disputing before your Lord.

پھر بلاشبہ تم قیامت کے دن اپنے رب کے پاس جھگڑو گے ﴿۳۱﴾

ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عِنْدَ رَبِّكُمْ تَخْتَصِمُونَ ﴿۳۱﴾

32. Then, who does more wrong than one who utters a lie against Allāh,^[1] and denies the truth [this Qur'ān, the Prophet (Muhammad ﷺ) and Islāmic Monotheism] when it comes to him! Is there not in Hell an abode for the disbelievers?

پھر اس شخص سے زیادہ ظالم کون ہے جس نے اللہ پر جھوٹ بولا اور سچائی کو جھٹلایا جبکہ وہ اس کے پاس آگئی، کیا کافروں کا ٹھکانا جہنم میں نہیں؟^[2]

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَبَ عَلَى اللَّهِ وَكَذَبَ بِالصِّدْقِ إِذْ جَاءَهُ الْبَيِّنَاتُ فِي جَهَنَّمَ مَعْتَمِدِينَ عَلَى الْكُفْرَيْنِ

33. And he (Muhammad ﷺ) who has brought the truth (this Qur'ān and Islāmic Monotheism) and (those who) believed therein (i.e. the true believers of Islāmic Monotheism), those are *Al-Muttaqūn* (the pious and righteous persons. See V.2:2).

اور جو شخص سچائی (دین حق) لے کر آیا اور جس نے اس کی تصدیق کی، وہی لوگ متقی ہیں^[3]

وَالَّذِينَ جَاءُوا بِالصِّدْقِ وَصَدَقَ بِهِ أُولَئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ

34. They shall have all that they will desire with their Lord. That is the reward of the *Muhsinūn* (good-doers. See the footnote of V.9:120).

ان کے لیے ان کے رب کے پاس وہ (سب کچھ) ہے جو وہ چاہیں گے، سبکی کرنے والوں کا یہی بدلہ ہے^[4]

لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ ذَلِكَ جَزَاءُ الْمُحْسِنِينَ

35. So that Allāh may expiate from them the evil of what they did and give them the reward, according to the best of what they used to do.^[2]

تا کہ اللہ ان سے وہ برائیاں دور کر دے جو انھوں نے کیں اور انھیں ان کا اجر بہترین اعمال کے مطابق دے جو وہ کرتے رہے تھے^[5]

لِيَكْفِرَ اللَّهُ عَنْهُمْ أَسْوَأَ الَّذِي عَمِلُوا وَيَجْزِيَهُمْ أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ

36. Is not Allāh Sufficient for His slave? Yet they try to frighten you with those (whom they worship) besides Him! And whom Allāh sends astray, for him there will be no guide.

کیا اللہ اپنے بندے کے لیے کافی نہیں؟ اور وہ آپ کو ان (معبودوں) سے ڈراتے ہیں جو (انھوں نے) اللہ کے سوا (نارکے) ہیں، اور جسے اللہ گمراہ کر دے تو اسے کوئی ہدایت دینے والا نہیں^[6]

أَلَيْسَ اللَّهُ بِكَافٍ عَبْدَهُ وَيُخَوِّفُونَكَ بِالَّذِينَ مِنْ دُونِهِ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ

37. And whomsoever Allāh guides, for him there will be no misleader. Is not Allāh All-Mighty, Possessor of Retribution?

اور جسے اللہ ہدایت دے تو اسے کوئی گمراہ کرنے والا نہیں، کیا اللہ نہایت غالب، انتقام لینے والا نہیں؟^[7]

وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ مُضِلٍّ أَلَيْسَ اللَّهُ بِعَزِيزٍ ذِي انْتِقَامٍ

38. And verily, if you ask them: "Who created the heavens and the earth?" Surely, they will say: "Allāh (has created them)." Say: "Tell me then, the things that you invoke besides Allāh — if Allāh intended some harm for me, could they remove His

اور اگر آپ ان سے پوچھیں کہ آسمانوں اور زمین کو کس نے پیدا کیا؟ تو وہ ضرور کہیں گے: اللہ نے! کہہ دیجیے: بھلا دیکھو تو! جنھیں تم اللہ کے سوا پکارتے ہو، اگر اللہ مجھے کوئی تکلیف پہنچانا چاہے تو کیا وہ (تمہارے باطل معبود) اس کی پہنچائی ہوگی؟ تکلیف دور کر سکتے ہیں؟ یا وہ مجھ پر رحمت کرنا چاہے تو کیا وہ

وَلَكِنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ أَرَادَنِيَ اللَّهُ بِضُرٍّ هَلْ هُنَّ كَاشِفَاتُ ضُرِّيهِ أَوْ إَرَادَنِي بِرَحْمَةٍ هَلْ هُنَّ مُمْسِكَتُ رَحْمَتِهِ قُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ عَلَيْهِ يَتَوَكَّلُ الْمُتَوَكِّلُونَ

[1] (V.39:32) See the footnote of (V.2:116).

[2] (V.39:35) See the footnote of (V.9:121).

harm? Or if He (Allāh) intended some mercy for me, could they withhold His Mercy?" Say: "Sufficient for me is Allāh; in Him those who trust (i.e. believers) must put their trust."^[1]

اس کی رحمت کو روک سکتے ہیں؟ کہہ دیجیے: مجھے اللہ کافی ہے، بھروسا کرنے والے اسی پر بھروسا کرتے ہیں⁽³⁸⁾

39. Say: (O Muhammad ﷺ) "O my people! Work according to your way, I am working (according to my way). Then you will come to know

کہہ دیجیے: اے میری قوم! تم اپنے طریقے (اور حالت) پر عمل کرو، بے شک میں (اپنے طریقے پر) عمل کرنے والا ہوں، چنانچہ جلد تم جان لو گے⁽³⁹⁾

قُلْ يَقَوْمِ اعْمَلُوا عَلٰى مَكَانَتِكُمْ اِنِّىْ عَاوِلٌۢ سَوِيۡفٌ تَعْلَمُوۡنَ ﴿۳۹﴾

40. "To whom comes a disgracing torment, and on whom descends an everlasting torment."

کہ کس پر ایسا عذاب آتا ہے جو اسے رسوا کر دے، اور کس پر ہمیشہ رہنے والا عذاب اترتا ہے⁽⁴⁰⁾

مَنْ يَّاتِيۡهِ عَذَابٌ يُخْزِيۡهِ وَيَجِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿۴۰﴾

41. Verily, We have sent down to you (O Muhammad ﷺ) the Book (this Qur'an) for mankind in truth. So, whosoever accepts the guidance, it is only for his ownself; and whosoever goes astray, he goes astray only to his (own) loss. And you (O Muhammad ﷺ) are not a *Wakil* (trustee or disposer of affairs, or guardian) over them.^[2]

بلاشبہ ہم نے لوگوں کے لیے آپ پر (یہ) کتاب حق کے ساتھ نازل کی ہے، پھر جس نے ہدایت پائی تو اپنے ہی بھلے کے لیے اور جو گمراہ ہوا، تو بس اس کی گمراہی (کا وبال) اسی پر ہے، اور آپ ان کے ذمے دار نہیں⁽⁴¹⁾

اِنَّا اَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتٰبَ لِلنَّاسِ بِالْحَقِّ فَمَنِ اهْتَدٰى فَلِنَفْسِهٖ ؕ وَمَنْ ضَلَّ فَاِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهِا ۚ وَمَا اَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيْلٍ ﴿۴۱﴾

42. It is Allāh Who takes away the souls at the time of their death, and those that die not during their sleep. He keeps those (souls) for which He has ordained death and sends the rest for a term appointed. Verily, in this are signs for a people who think deeply.

اللہ ہی موت کے وقت جانیں قبض کرتا ہے اور جس کی موت نہیں آئی ہوتی، اسے اس کی نیند میں (قبض کرتا ہے) پھر وہ اس (روح) کو روک لیتا ہے جس پر اس نے موت کا فیصلہ کر دیا ہو، اور دوسری کو ایک مقرر وقت تک (واپس) بھیج دیتا ہے، بلاشبہ اس میں ان لوگوں کے لیے نشانیاں ہیں جو غور و فکر کرتے ہیں⁽⁴²⁾

اِنَّهُ يَتَوَفَّاكَ اَلۡنَفْسَ جَيۡنٍ مَّوْتِهَا وَاَلَّتِيۡ لَمْ تَمُتْ فِىۡ مَنَاۡمِهَا ؕ فَيَمۡسِكُ الَّتِيۡ قَضٰى عَلَيۡهَا الۡمَوۡتَ وَيُرۡسِلُ الۡاٰخَرٰى اِلٰى اَجَلٍ مُّسۡۢمًۢى ۗ اِنَّ فِىۡ ذٰلِكَ لَآٰيٰتٍ لِّقَوۡمٍ يَّتَفَكَّرُوۡنَ ﴿۴۲﴾

43. Have they taken (others) as intercessors besides Allāh? Say: "Even if they have power over nothing whatever and have no intelligence?"

کیا انھوں نے اللہ کے سوا سفارش بنا رکھے ہیں؟ کہہ دیجیے: خواہ وہ کسی چیز کے بھی مالک نہ ہوں اور نہ (کچھ) سمجھتے ہوں (پھر بھی وہ سفارش ہیں؟)⁽⁴³⁾

اَوۡر الّٰتِحٰذُوۡا مِنْ دُوۡنِ اللّٰهِ شَفَعَاۗءٌ قُلْ اَوْ لَوْ كَانُوۡا لَا يَهۡلِكُوۡنَ شَيْۡئًا وَّلَا يَعْۡقِلُوۡنَ ﴿۴۳﴾

44. Say: "To Allāh belongs all intercession. His is the Sovereignty of the heavens and

کہہ دیجیے: ساری سفارش اللہ ہی کے اختیار میں ہے، آسمانوں اور زمین میں اسی کی بادشاہی ہے، پھر

قُلْ لِلّٰهِ الشَّفَاعَةُ جَمِيعًا ۗ لَهٗ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالۡاَرۡضِ ط ثُمَّ اِلَيْهِ تُرۡجَعُوۡنَ ﴿۴۴﴾

[1] (V.39:38) See the footnote of (V.12:67).

[2] (V.39:41) See the footnote of (V.3:85).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۃ یوسف: 67/12)

② ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۃ آل عمران: 85/3)

the earth. Then to Him you shall be brought back.”

تم اسی کی طرف لوٹائے جاؤ گے ﴿۴۰﴾

45. And when Allāh Alone is mentioned, the hearts of those who believe not in the Hereafter are filled with disgust (from the Oneness of Allāh (توحید اللہ) and when those (whom they obey or worship) besides Him (other than Allāh, like all false deities — it may be a Messenger, an angel, a pious man, a jinn, or any other creature even idols, graves of religious people, saints, priests, monks and others) are mentioned, behold, they rejoice!^[1]

اور جب تمہا اللہ کا ذکر کیا جاتا ہے تو ان لوگوں کے دل تنگ ہوتے ہیں جو آخرت پر ایمان نہیں رکھتے، اور جب اللہ کے سوا دوسروں کا ذکر کیا جاتا ہے تو اس وقت وہ بڑے خوش ہوتے ہیں ﴿۴۱﴾

وَإِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَحْدَهُ اشْبَهَتْ قُلُوبُ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ ۖ وَإِذَا ذُكِرَ الَّذِينَ مِنْ دُونِهِ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿۴۱﴾

46. Say (O Muhammad ﷺ): “O Allāh! Creator of the heavens and the earth! All-Knower of the *Ghaib* (Unseen) and the seen! You will judge between your slaves about that wherein they used to differ.”

آپ کہیے: اے اللہ! آسمانوں اور زمین کے پیدا کرنے والے، چھپے اور ظاہر کے جاننے والے! تو ہی اپنے بندوں کے درمیان ان باتوں کا فیصلہ کرے گا جن میں وہ اختلاف کیا کرتے تھے ﴿۴۲﴾

قُلِ اللَّهُمَّ فَاطِرَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ عَلِمْتَ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ اَنْتَ تَحْكُمُ بَيْنَ عِبَادِكَ فِيْ مَا كَانُوْا فِيْهِ يَخْتَلِفُوْنَ ﴿۴۲﴾

47. And those who did wrong (the polytheists and disbelievers in the Oneness of Allāh), if they had all that is in earth and therewith as much again, they verily, would offer it to ransom themselves therewith on the Day of Resurrection from the evil torment; and there will become apparent to them from Allāh what they had not been reckoning.^[2]

اور اگر ان ظالموں کے پاس وہ سب کچھ ہو جو زمین میں ہے اور اس کے ساتھ اتنا ہی اور ہو، تو وہ روز قیامت برے عذاب سے (بچنے کے لیے) اسے ضرور فدیے میں دے دیں، ﴿۴۳﴾ اور ان کے لیے اللہ کی طرف سے وہ عذاب (ظاہر ہو جائے گا جس کا وہ گمان بھی نہیں کرتے تھے ﴿۴۴﴾

وَلَوْ اَنَّ لِلَّذِيْنَ ظَلَمُوْا مَا فِي الْاَرْضِ جَمِيْعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَافْتَدَوْا بِهٖ مِنْ سُوْءِ الْعَذَابِ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ ۗ وَبَدَا لَهُمْ مِنَ اللّٰهِ مَا لَمْ يَكُوْنُوْا يَحْتَسِبُوْنَ ﴿۴۳﴾

48. And the evils of that which they earned will become apparent to them, and that which they used to mock at will encircle them.

اور ان کے لیے ان کے عملوں کی برائیاں ظاہر ہو جائیں گی اور انہیں وہ (عذاب) گھیر لے گا جس کا وہ مذاق اڑایا کرتے تھے ﴿۴۵﴾

وَبَدَا لَهُمْ سَيِّاٰتُ مَا كَسَبُوْا وَحَاقَ بِهٖمْ مَا كَانُوْا بِهٖ يَسْتَهْزِءُوْنَ ﴿۴۵﴾

49. When harm touches man, he calls to Us (for help); then when We have (rescued him from that

بچر جب انسان کو کوئی تکلیف پہنچتی ہے تو وہ ہمیں پکارتا ہے، اور جب ہم اپنی طرف سے اسے کوئی

فَاِذَا مَسَّ الْاِنْسَانَ ضُرٌّ دَعَاۤا نَازِئًا ۗ ثُمَّ اِذَا خَوَّلَتْهُ نِعْمَةً مِّنَّا قَالَ اِنَّمَا اُوْتِيْتُهُ عَلٰی

[1] (V.39:45) See the footnote of (V.2:165).

[2] (V.39:47) See the footnote of (V.3:91).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورہ بقرہ: 165/2)

② ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورہ آل عمران: 91/3)

harm and) changed it into a favour from Us, he says: "Only because of knowledge (that I possess) I obtained it." Nay, it is only a trial, but most of them know not!

50. Verily, those before them said it, yet (all) that they had earned availed them not.

51. So, the evil results of that which they earned overtook them. And those who did wrong of these [people to whom you (Muhammad ﷺ) have been sent] will also be overtaken by the evil results (torment) for that which they earned; and they will never be able to escape.^[1]

52. Do they not know that Allāh enlarges the provision for whom He wills, and straitens it (for whom He wills). Verily, in this are signs for a folk who believe!

53. Say: "O (you) 'Ibādī [my (Allāh's) slaves] who have transgressed against themselves (by committing evil deeds and sins)! Despair not of the Mercy of Allāh, verily, Allāh forgives all sins. Truly, He is Oft-Forgiving, Most Merciful.^[2]

54. "And turn in repentance and in obedience with true Faith (Islāmic Monotheism) to your Lord and submit to Him (in Islām) before the torment comes upon you, (and) then you will not be helped.

55. "And follow the best of that which is sent down to you from

نعت عطا کر دیتے ہیں تو وہ کہتا ہے: بس مجھے تو یہ (میرے) علم کی بدولت دی گئی ہے، (نہیں) بلکہ وہ تو ایک آزمائش ہے، لیکن ان میں سے اکثر نہیں جانتے ④

تحقیق یہی بات ان لوگوں نے بھی کہی تھی جو ان سے پہلے ہوئے، پھر ان کے کام نہ آیا جو وہ کما تے تھے ⑤

چنانچہ ان کے عملوں کی سزا ملی اور ان میں سے جن لوگوں نے ظلم کیا، جلد انھیں بھی ان کے عملوں کی سزا ملے گی، اور وہ (اللہ کو) عاجز نہیں کر سکتے ⑥

کیا انھیں معلوم نہیں کہ بے شک اللہ ہی جس کے لیے چاہے رزق کشادہ کرتا ہے، اور تنگ کرتا ہے، بلاشبہ اس میں ان لوگوں کے لیے نشانیاں ہیں جو ایمان رکھتے ہیں ⑦

آپ کہہ دیجیے: (اللہ فرماتا ہے): اے میرے بندو جنھوں نے اپنی جانوں پر ظلم و زیادتی کی ہے! تم اللہ کی رحمت سے مایوس نہ ہو، بے شک اللہ سب گناہ معاف کر دیتا ہے، یقیناً وہی بڑا بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ⑧

اور تم اپنے رب کی طرف رجوع کرو، اور اس کے فرماں بردار ہو جاؤ اس سے پہلے کہ تم پر عذاب آجائے، پھر تمھاری مدد نہ کی جائے گی ⑨

اور تم اس بہترین چیز کی پیروی کرو جو تمھارے رب کی طرف سے تمھاری طرف نازل کی گئی ہے اس

عَلِمُوا بِئِنَّ هِيَ فِتْنَةٌ وَلَكِنْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ④

قَدْ قَالُوا الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَبْلًا أَغْنَى عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ⑤

فَأَصَابَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا وَالَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْ هَؤُلَاءِ سَيُصِيبُهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا وَمَا هُمْ بِمُعْجِزِينَ ⑥

أَوَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ⑦

قُلْ يُعْبَادِي الَّذِينَ أَسْرَفُوا عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ لَا تَقْنَطُوا مِنْ رَحْمَةِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ جَمِيعًا إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ⑧

وَأَنِيبُوا إِلَىٰ رَبِّكُمْ وَأَسْلَمُوا لَهُ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَكُمُ الْعَذَابُ ثُمَّ لَا تُنصَرُونَ ⑨

وَاتَّبِعُوا أَحْسَنَ مَا أُنزِلَ إِلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَكُمُ الْعَذَابُ بَغْتَةً وَأَنْتُمْ

[1] (V.39:51) See the footnote of (V.5:90).

[2] (V.39:53)

A) See the footnote of (V.9:121).

B) See the footnote of (V.22:27).

C) See the footnote of (V.25:70).

① ملاحظہ کریں حواشی: (سورہ توبہ: 12/9، سورہ فرقان: 70/25)

your Lord (i.e. this Qur'an, do what it orders you to do and keep away from what it forbids), before the torment comes on you suddenly while you perceive not!"

56. Lest a person should say: "Alas, my grief that I was undutiful to Allāh (i.e. I have not done what Allāh has ordered me to do), and I was indeed among those who mocked [at the truth! i.e. *Lā ilāha illallāh* (none has the right to be worshipped but Allāh), the Qur'an, and Muhammad ﷺ and at the faithful believers]."

57. Or (lest) he should say: "If only Allāh had guided me, I should indeed have been among the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2)."

58. Or (lest) he should say when he sees the torment: "If only I had another chance (to return to the world), then I should indeed be among the *Muhsinūn* (good-doers. See V.2:112)."

59. Yes! Verily, there came to you My *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) and you denied them, and were proud^[1] and were among the disbelievers.

60. And on the Day of Resurrection you will see those who lied against Allāh (i.e. attributed to Him sons, partners) — their faces will be black. Is there not in Hell an abode for the arrogant?

61. And Allāh will deliver those who are the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2) to their places of success (Paradise). Evil shall touch them not, nor shall they grieve.

سے پہلے کہ تم پر اچانک عذاب آجائے جبکہ تمہیں اس کی خبر تک نہ ہو ۵۶

(ایسا نہ ہو) کہ کوئی شخص کہے: ہائے افسوس! اس پر جو میں نے اللہ کے حق (طاعت) میں کوتاہی کی، اور بلاشبہ میں مذاق اڑانے والوں میں رہا ۵۷

یادہ کہے: اگر بے شک اللہ مجھے ہدایت دیتا تو میں ضرور متقیوں میں سے ہو جاتا ۵۸

یا وہ جس وقت عذاب دیکھے تو یہ کہے: کاش کہ میرے لیے ایک بار لوٹنا ہو تو میں نیکو کاروں میں سے ہو جاؤں ۵۹

(اللہ فرمائے گا: کیوں نہیں! تیرے پاس میری آیات آئیں تو تو نے انہیں جھٹلایا، اور تو نے تکبر کیا، اور تو کافروں میں سے تھا ۶۰

اور آپ روز قیامت انہیں دیکھیں گے جنہوں نے (دنیا میں) اللہ پر جھوٹ باندھا کہ ان کے منہ کالے ہوں گے، کیا تکبر کرنے والوں کا ٹھکانا جہنم میں نہیں ۶۱

اور جن لوگوں نے تقویٰ اختیار کیا، اللہ انہیں ان کی کامیابی کے سبب نجات دے گا۔ انہیں کوئی تکلیف نہیں پہنچے گی اور نہ وہ غمگین ہوں گے ۶۲

لَا تَشْعُرُونَ ۵۶

أَنْ تَقُولَ نَفْسٌ يَحْسَرُنِي عَلَى مَا قَدَرْتُ فِي جَنَابِ اللَّهِ وَإِنْ كُنْتُ لَمِنَ السَّخِرِينَ ۵۷

أَوْ تَقُولَ لَوْ أَنَّ اللَّهَ هَدَانِي لَكُنْتُ مِنَ السَّالِقِينَ ۵۸

أَوْ تَقُولَ لَئِن تَرَى الْعَذَابَ لَوْ أَنَّ لِي كَرَّةً فَأَكُونَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ۵۹

بَلَى قَدْ جَاءَتْكَ آيَاتِي فَكَذَّبْتُ بِهَا وَاسْتَكْبَرْتَ وَكُنْتَ مِنَ الْكٰفِرِينَ ۶۰

وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ تَرَى الَّذِينَ كَذَبُوا عَلَى اللَّهِ وُجُوهُهُم مُّسْوَدَّةٌ أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّبَشَرِكُمْ ۶۱

وَيُنَجِّي اللَّهُ الَّذِينَ اتَّقَوْا بِمِثْلِ أَهْلِ الْجَنَّةِ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ۶۲

[1] (V.39:59) See the footnote of (V.22:9)

62. Allāh is the Creator of all things, and He is the *Wakil* (Trustee, Disposer of affairs, Guardian) over all things. **اللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ۝٦٢** اللہ ہی ہر چیز کا خالق ہے اور وہ ہر چیز پر نگہبان ہے ۝

63. To Him belong the keys of the heavens and the earth. And those who disbelieve in the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, signs, revelations, etc.) of Allāh, such are they who will be the losers. **لَهُ مَقَالِيدُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ط وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِآيٰتِ اللّٰهِ اُولٰٓئِكَ هُمُ الْخٰسِرُوْنَ ۝٦٣** اس کے پاس آسمانوں اور زمین کی چابیاں ہیں، اور جن لوگوں نے اللہ کی آیات کا انکار کیا، وہی لوگ خسارہ اٹھانے والے ہیں ۝

64. Say (O Muhammad ﷺ to the polytheists): “Do you order me to worship other than Allāh? O you fools!” **قُلْ اَفَعْبَدُ اللّٰهَ تَاْمُرُوْنِۤىۡ اَعْبُدُ اِيْهَا الْبٰجِلٰهٖنَ ۝٦٤** کہہ دیجیے: اے جاہلو! کیا تم مجھے غیر اللہ کے بارے میں حکم دیتے ہو کہ میں (ان کی) عبادت کروں؟ ۝

65. And indeed it has been revealed to you (O Muhammad ﷺ), as it was to those (Allāh’s Messengers) before you: “If you join others in worship with Allāh, (then) surely, (all) your deeds will be in vain, and you will certainly be among the losers.” **وَلَقَدْ اَوْحٰى اِلَيْكَ وَاِلَى الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِكَ لَئِنْ اَشْرَكَتْ لَيَجْبُطَنَّ عَمَلُكَ وَلَتَكُوْنَنَّ مِنَ الْخٰسِرِيْنَ ۝٦٥** اور بلاشبہ آپ کی طرف اور ان لوگوں (نبیوں) کی طرف، جو آپ سے پہلے ہوئے، (یہ) وحی کی گئی کہ اگر آپ نے شرک کیا تو آپ کے اعمال ضرور ضائع ہو جائیں گے اور آپ ضرور خسارہ اٹھانے والوں میں سے ہو جائیں گے ۝

66. Nay! But worship Allāh (Alone and none else), and be among the grateful. **بَلِ اللّٰهِ فَاَعْبُدْ وَكُنْ مِنَ الشَّاكِرِيْنَ ۝٦٦** بلکہ آپ اللہ ہی کی عبادت کریں اور شکر گزاروں میں سے ہو جائیں ۝

67. They made not a just estimate of Allāh such as is due to Him. And on the Day of Resurrection the whole of the earth will be grasped by His Hand^[2] and the heavens will be rolled up in His Right Hand. Glorified is He and Exalted is He above all that they associate as partners with Him! **وَمَا قَدَرُوْا اللّٰهَ حَقَّ قَدْرِهٖ ۝ وَالْاَرْضُ جَبِيْعًا قَبِيْضَتُهٗ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ وَالسَّمٰوٰتُ مَطْوِيٰتٌ بِيَمِيْنِهٖ ط سُبْحٰنَهٗ وَتَعٰلٰى عَمَّا يُشْرِكُوْنَ ۝٦٧** اور انھوں نے اللہ کی قدر نہیں کی جیسا کہ اس کی قدر کرنے کا حق ہے، اور قیامت کے دن ساری زمین اس کی مٹھی میں ہوگی، اور آسمان بھی اس کے دائیں ہاتھ میں لپیٹے ہوں گے، وہ پاک ہے اور اس شرک سے بالاتر ہے جو وہ کرتے ہیں ۝

68. And the Trumpet will be blown, and all who are in the heavens and all who are on the earth will swoon away, except

وَتُنْفَخُ فِي الصُّوْرِ فَصَعِقَ مَنْ فِي السَّمٰوٰتِ وَمَنْ فِي الْاَرْضِ اِلَّا مَنْ شَاءَ اللّٰهُ ط ثُمَّ نُفِخَ فِيْهِ اٰخَرٰى فَاِذَا هُمْ قِيٰاَمٌ يَّنظُرُوْنَ ۝٦٨ اور صور میں پھونکا جائے گا تو جو کوئی آسمانوں اور زمین میں ہے بے ہوش ہو جائے گا سوائے اس کے جسے اللہ چاہے، پھر اس میں دوسری بار پھونکا جائے گا

[1] (V.39:65)

A) See the footnote of (V.2:165).

B) See the footnote of (V.4:135).

[2] (V.39:67) See the footnote of (V.35:41).

① جیسے آنحضرت ﷺ نے فرمایا: ”آخری یعنی دوسرے صور پھونکے جانے کے بعد سب سے پہلے میں سر اٹھاؤں گا (ہوش میں آؤں گا) تو کیا دیکھوں گا کہ موسیٰ علیہ السلام عرشِ حق تعالیٰ سے ہونے کھڑے ہیں۔ اب میں نہیں جانتا وہ پہلے صور پر بے ہوش ہی نہ ہونے ہوں گے یا دوسرے صور پر مجھ سے پہلے ہوش میں آ جائیں گے۔“ (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 4- حدیث: 4813)

② رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: ”دونوں مرتبہ صور پھونکنے میں چالیس کا فاصلہ ہوگا۔“ لوگوں نے کہا: ابو ہریرہ! چالیس دن کا؟ انہوں نے کہا: میں نہیں کہہ سکتا، پھر انہوں نے کہا: چالیس ہاں؟ ابو ہریرہ! چالیس مہینے؟ ابو ہریرہ نے کہا: میں نہیں کہہ سکتا اور (آنحضرت ﷺ نے فرمایا:) ”آدمی کا سارا بدن گھل جاتا ہے مگر ریزہ کی ہڈی کا“ ابو ہریرہ رضی اللہ عنہما نے کہا: میں نہیں کہہ سکتا، انہوں نے کہا: چالیس مہینے؟ ابو ہریرہ نے کہا: میں نہیں کہہ سکتا اور (آنحضرت ﷺ نے فرمایا:) ”آدمی کا سارا بدن گھل جاتا ہے مگر ریزہ کی ہڈی کا“

him whom Allāh wills. Then it will be blown a second time, and behold they will be standing, looking on (waiting).^[1]

69. And the earth will shine with the light of its Lord (Allāh, when He will come to judge among men), and the Book will be placed (open), and the Prophets and the witnesses will be brought forward, and it will be judged between them with truth, and they will not be wronged.

70. And each person will be paid in full of what he did; and He is Best Aware of what they do.

71. And those who disbelieved will be driven to Hell in groups till when they reach it the gates thereof will be opened (suddenly like a prison at the arrival of the prisoners). And its keepers will say: "Did not the Messengers come to you from yourselves, reciting to you the Verses of your Lord, and warning you of the Meeting of this Day of yours?" They will say: "Yes," but the Word of torment has been justified against the disbelievers!^[2]

72. It will be said (to them): "Enter you the gates of Hell, to abide therein. And (indeed) what

تو وہ ایک کھڑے (ہو کر) دیکھنے لگیں گے ﴿۶۹﴾

اور زمین اپنے رب کے نور سے چمک اٹھے گی، اور (علموں کی) کتاب رکھی جائے گی، اور انبیاء اور گواہ لائے جائیں گے، اور لوگوں کے درمیان حق کے ساتھ فیصلہ کیا جائے گا، اور ان پر ظلم نہیں کیا جائے گا ﴿۷۰﴾

اور ہر شخص نے جو عمل کیا ہوگا اسے اس کا پورا پورا اجر دیا جائے گا، اور جو کچھ وہ کر رہے ہیں اللہ اس کو خوب جانتا ہے ﴿۷۱﴾

اور جن لوگوں نے کفر کیا، وہ جہنم کی طرف گروہ درگروہ ہائے جائیں گے، حتیٰ کہ جب وہ اس کے پاس پہنچیں گے تو اس کے دروازے کھول دیے جائیں گے، اور اس کے دربان ان سے کہیں گے: کیا تمہارے پاس تمہی میں سے رسول نہیں آئے تھے جو تم پر تمہارے رب کی آیتیں پڑھتے تھے اور تمہیں تمہاری اس دن کی ملاقات سے ڈراتے تھے؟ وہ کہیں گے: کیوں نہیں! لیکن کافروں پر عذاب کا فیصلہ ثابت ہو چکا ﴿۷۲﴾

(نہیں) کہا جائے گا: تم جہنم کے دروازوں میں داخل ہو جاؤ، اس میں تم ہمیشہ رہو گے، چنانچہ تکبر کرنے

وَأَشْرَقَتِ الْأَرْضُ بِنُورِ رَبِّهَا وَوُضِعَ الْكِتَابُ وَجَاءَتْ بِأَلْبَابِنَ وَالشَّهَادَاتِ وَقَضِيَ بَيْنَهُم بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿۶۹﴾

وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهُوَ أَعْلَمُ بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿۷۰﴾

وَسَيُقَى الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ جَهَنَّمَ زُرَّارًا حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوهَا قُتِبَتْ أَبْوَابُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا أَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ مِّنكُمْ يَتْلُونَ عَلَيْكُمْ آيَاتِ رَبِّكُمْ وَيُنذِرُونَكُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَا قَالُوا بَلَىٰ وَلَكِن حَقَّتْ كَلِمَةُ الْعَذَابِ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿۷۱﴾

قِيلَ ادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا قَدْ سُئِيَ مَثْوَى الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿۷۲﴾

★ بقیہ حاشیہ: زمر، آیت: 68.

سر (رائی کے دانے کے برابر) اسی سے (قیامت کے دن) آدمی کا ڈھانچہ کھڑا کیا جائے گا۔ (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 4 حدیث: 4814)

[1] (V.39:68)

a) Narrated Abū Hurairah عنہ رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "I will be the first to raise my head after the second blowing of the Trumpet and will see Mūsā (Moses) holding or clinging to the Throne; and I will not know whether he had been in that state all the time or after the blowing of the Trumpet." [Sahih Al-Bukhari, 6/4813 (O.P.337)]

b) Narrated Abū Hurairah عنہ رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "Between the two blowings of the Trumpet there will be forty." The people said, "O Abū Hurairah! Forty days?" I refused to reply. They said, "Forty years?" I refused to reply. They said, "Forty months?" I refused to reply and added: Everything of a human body will waste away, perish or decay except the last coccyx bone (of the tail) and from that bone Allāh will reconstruct the whole body. [Sahih Al-Bukhari, 6/4814 (O.P.338)].

[2] (V.39:71) See the footnote of (V.3:85).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۃ آل عمران: 85/3)

an evil abode of the arrogant!"

والوں کا (یہ) ٹھکانا بہت برا ہے ②

73. And those who kept their duty to their Lord (Al-Muttaqūn)^[1] will be led to Paradise in groups till when they reach it, and its gates will be opened (before their arrival for their reception) and its keepers will say: *Salāmun 'Alaikum* (peace be upon you)! You have done well, so enter here to abide therein forever."

اور جو لوگ اپنے رب سے ڈرتے رہے ہوں گے، وہ جنت کی طرف گروہ درگروہ لے جائے جائیں گے، حتیٰ کہ جب وہ اس کے پاس پہنچیں گے تو اس کے دروازے کھول دیے جائیں گے، اور اس کے دربان ان سے کہیں گے: تم پر سلام ہو، تم پاکیزہ رہے، اب تم اس میں ہمیشہ کے لیے داخل ہو جاؤ ②

وَسَيُنْزِلُ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ إِلَى الْجَنَّةِ زُمَرًا حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوهَا وَفُتِحَتْ أَبْوَابُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا سَلَامٌ عَلَيْكُمْ طِبْتُمْ فَادْخُلُوهَا خَالِدِينَ ②

74. And they will say: "All praise and thanks are Allāh's Who has fulfilled His Promise to us and has made us inherit (this) land. We can dwell in Paradise where we will; how excellent a reward for the (pious, good) workers!"

اور وہ کہیں گے: سب تعریف اس اللہ ہی کے لیے ہے جس نے ہم سے (کیا ہوا) اپنا وعدہ سچا کر دکھایا، اور ہمیں اس سرزمین (بہشت) کا وارث بنا دیا، ہم جنت میں جہاں چاہیں اپنا ٹھکانا بنائیں، چنانچہ عمل کرنے والوں کا (یہ) اجر و ثواب بہت اچھا ہے ②

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي صَدَقَنَا وَعْدَهُ وَأَوْرَثَنَا الْأَرْضَ نَتَبَوَّأُ مِنَ الْجَنَّةِ حَيْثُ نَشَاءُ ۖ فِئِمَّا جَزَاءُ الْعَمِلِينَ ②

75. And you will see the angels surrounding the Throne (of Allāh) from all round, glorifying the praises of their Lord (Allāh). And they (all the creatures) will be judged with truth. And it will be said, "All praise and thanks are Allāh's, the Lord of the 'Ālamīn (mankind, jinn and all that exists)."

اور آپ فرشتوں کو عرش کے ارد گرد حلقہ بنائے دیکھیں گے جبکہ وہ اپنے رب کی حمد کے ساتھ تسبیح بیان کر رہے ہوں گے، اور ان (لوگوں) کے درمیان حق کے ساتھ فیصلہ کیا جائے گا اور کہا جائے گا: سب تعریف اللہ رب العالمین ہی کے لیے ہے ②

وَتَرَى الْمَلَائِكَةَ حَافِينَ مِنْ حَوْلِ الْعَرْشِ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ ۖ وَقُضِيَ بَيْنَهُم بِالْحَقِّ وَقِيلَ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ②

ع ٤
٥

Surat Ghāfir or Al-Mū'min
(The Forgiver or The Believer) 40

سورۃ مؤمن

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (40) سُورَةُ الْمُؤْمِنِينَ مَكِّيَّةٌ (60) الرَّحْمَانُ

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Hā. Mīm.

[These letters are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

حَم ①

حَم ①

2. The revelation of the Book (this Qur'ān) is from Allāh, the All-Mighty, the All-Knower.

اس کتاب کا نزول اللہ کی طرف سے ہے جو نہایت غالب، خوب جاننے والا ہے ②

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ②

3. The Forgiver of sin, the Acceptor of repentance, the Severe in punishment, the

گناہ بخشنے والا اور توبہ قبول کرنے والا ہے، سخت سزا (دینے) والا، بڑا فضل والا ہے، اس کے سوا کوئی

غَافِرِ الذَّنْبِ وَقَابِلِ التَّوْبِ شَدِيدِ الْعِقَابِ ۖ ذِي الطَّلُوعِ ۗ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۗ إِلَهٌ

[1] (V.39:73) Al-Muttaqūn: See V.2:2.

Bestower (of favours). *Lā ilāha illā Huwa* (none has the right to be worshipped but He), to Him is the final return.

سچا معبود نہیں، اسی کی طرف لوٹ کر جانا ہے ③

الْمَصِيرُ ③

4. None disputes in the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of Allāh but those who disbelieve. So let not their ability of going about here and there through the land (for their purposes) deceive you (O Muhammad ﷺ, for their ultimate end will be the fire of Hell)!

اللہ کی آیات میں صرف کافر لوگ ہی جھگڑا کرتے ہیں، لہذا آپ کو ان کا شہروں میں چلنا پھرنا دھوکے میں نہ ڈالے ④

مَا يُجَادِلُ فِي آيَاتِ اللَّهِ إِلَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَلَا يَغْرُوكَ تَقَلُّبُهُمْ فِي الْبِلَادِ ④

5. The people of Nūh (Noah) and the Confederates after them denied (their Messengers) before these; and every (disbelieving) nation plotted against their Messenger to seize him, and disputed by means of falsehood to refute therewith the truth. So I seized them (with punishment), and how (terrible) was My punishment!

ان سے پہلے تو م نوح نے اور ان کے بعد (دوسرے) گروہوں نے بھی (انبیاء کو) جھٹلایا، اور ہر امت نے اپنے رسول کے بارے میں ارادہ کیا کہ اسے گرفتار کر لیں، اور انہوں نے ناحق جھگڑا کیا تاکہ اس (باطل) کے ذریعے سے حق کو پھسلا دیں، پھر میں نے انہیں پکڑ لیا، (تو دیکھ لو!) میری سزا کبھی تھی! ⑤

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَالْأَحْزَابُ مِنْ بَعْدِهِمْ وَهَمَّتْ كُلُّ أُمَّةٍ بِرَسُولِهِمْ لِيَأْخُذُوهُ وَجَدَلُوا بِالْبَاطِلِ لِيُدْحِضُوا بِهِ الْحَقَّ فَأَخَذْتَهُمْ فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ ⑤

6. Thus has the Word of your Lord been justified against those who disbelieved, that they will be the dwellers of the Fire.^[1]

اور اسی طرح ان لوگوں پر آپ کے رب کا فیصلہ ثابت ہو گیا جنہوں نے کفر کیا، کہ بلاشبہ یہ دوزخی ہیں ⑥

وَكَذَلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّهُمْ أَصْحَابُ النَّارِ ⑥

7. Those (angels) who bear the Throne (of Allāh) and those around it glorify the praises of their Lord, and believe in Him, and ask forgiveness for those who believe (in the Oneness of Allāh) (saying): "Our Lord! You comprehend all things in mercy and knowledge, so forgive those who repent and follow Your way, and save them from the torment of the blazing Fire!

جو (فرشتے) عرش کو اٹھائے ہوئے ہیں اور جو اس کے ارد گرد ہیں، وہ اپنے رب کی حمد کے ساتھ تسبیح کرتے ہیں، اور اس پر ایمان رکھتے ہیں، اور مومنوں کے لیے بخشش مانگتے ہیں، (وہ کہتے ہیں): اے ہمارے رب! تو (اپنی) رحمت اور (اپنے) علم سے ہر چیز کا احاطہ کیے ہوئے ہے، لہذا تو ان لوگوں کو بخش دے جنہوں نے توبہ کی اور تیرے راستے کی پیروی کی، اور انہیں دوزخ کے عذاب سے بچاؤ ⑦

الَّذِينَ يَحْمِلُونَ الْعَرْشَ وَمَنْ حَوْلَهُ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيُؤْمِنُونَ بِهِ وَيَسْتَغْفِرُونَ لِلَّذِينَ آمَنُوا رَبَّنَا وَسِعْتَ كُلَّ شَيْءٍ رَحْمَةً وَعِلْمًا فَاغْفِرْ لِلَّذِينَ تَابُوا وَاتَّبَعُوا سَبِيلَكَ وَقِهِمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ ⑦

8. "Our Lord! And make them enter the *Adn* (Eden) Paradise (everlasting Gardens) which you have promised them — and to the righteous among their fathers,

اے ہمارے رب! اور انہیں ان ابدی باغوں میں داخل فرما جن کا تو نے ان سے وعدہ کیا ہے، اور ان کو بھی جو ان کے باپ دادوں اور ان کی بیویوں اور ان کی اولاد میں سے نیک ہوں، بے شک تو (ہر چیز

رَبَّنَا وَاَدْخُلْنَاهُمْ جَنَّاتٍ عَدْنٍ الَّتِي وَعَدْتَهُمْ وَمَنْ صَلَحَ مِنْ آبَائِهِمْ وَأَزْوَاجِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ⑧

[1] (V.40:6) See the footnote of (V.3:85).

their wives, and their offspring!
Verily, You are the All-Mighty,
the All-Wise.

پر غالب، نہایت حکمت والا ہے ⑧

9. "And save them from (the punishment for what they did of) the sins, and whomsoever You save from (the punishment for what he did of) the sins (i.e. pardon him) that Day, him verily, You have taken into mercy." And that is the supreme success.

اور انھیں برائیوں سے بچا، اور جسے تو نے اس دن برائیوں (کی سزا) سے بچالیا تو درحقیقت تو نے اس پر رحم کیا، اور یہی تو بہت بڑی کامیابی ہے ⑨

وَقِهِمُ السَّيِّئَاتِ وَمَنْ تَقِ السَّيِّئَاتِ يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَجِمْتَهُ وَذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ⑧

10. Those who disbelieve will be addressed (at the time of entering the Fire): "Allāh's aversion was greater towards you (in the worldly life when you used to reject the Faith) than your aversion towards one another (now in the fire of Hell, as you are now enemies to one another), when you were called to the Faith but you used to refuse."

بلاشبہ جن لوگوں نے کفر کیا، ان سے پکار کر کہا جائے گا: اللہ کی ناراضی و بیزاری (آج تمہاری اپنے آپ پر ناراضی و بیزاری سے بڑھ کر تھی، جب دنیا میں تمہیں ایمان کی طرف بلایا جاتا تھا تو تم انکار کر دیتے تھے ⑩

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يُنَادُونَ لِمَقَّتِ اللَّهُ الْأَبْرَ مِنْ مَقَّتِهِمْ أَنْفُسُهُمْ إِذْ تُدْعَوْنَ إِلَى الْإِيمَانِ فَتُكْفَرُونَ ⑩

11. They will say: "Our Lord! You have made us to die twice (i.e. we were dead in the loins of our fathers and dead after our life in this world), and You have given us life twice (i.e. life when we were born and life when we are resurrected)! Now we confess our sins, then is there any way to get out (of the Fire)?" (See *Tafsir Al-Qurtubi*)

وہ کہیں گے: اے ہمارے رب! تو نے ہمیں دوبار موت دی، اور تو نے ہمیں دوبار زندہ کیا، تو ہم اپنے گناہوں کا اقرار کرتے ہیں، پھر کیا (اس عذاب سے) نکلنے کا کوئی راستہ ہے؟ ⑪

قَالُوا رَبَّنَا أَمَكْنَا اثْنَتَيْنِ وَأَحْيَيْتَنَا اثْنَتَيْنِ فَاعْتَرَفْنَا بِذُنُوبِنَا فَهَلْ إِلَى خُرُوجٍ مِنْ سَبِيلٍ ⑪

12. (It will be said): "This is because, when Allāh Alone was invoked (in worship), you disbelieved (denied); but when partners were joined to Him, you believed! So the judgement is only with Allāh, the Most High, the Most Great!"^[1]

(فرمایا جائے گا): تمہیں یہ عذاب اس وجہ سے ہے کہ بلاشبہ جب تمہا اللہ کو پکارا جاتا تھا تو تم (اس کی توحید کا) انکار کرتے تھے، اور اگر اس کے ساتھ کسی کو شریک ٹھہرایا جاتا تھا تو تم (اس شرک کو) مان لیتے تھے، اب حکم تو اللہ ہی کا ہے جو نہایت برتر اور بہت بڑا ہے ⑫

ذِكْمُ بَأْسَهُ إِذَا دُعِيَ اللَّهُ وَحْدَهُ كَفَرْتُمْ وَإِنْ يُشْرَكْ بِهِ تُؤْمِنُوا فَالْحُكْمُ لِلَّهِ الْعَلِيِّ الْكَبِيرِ ⑫

13. It is He Who shows you His *Ayāt* (proofs, evidences, verses,

وہی تو ہے جو تمہیں اپنی نشانیاں دکھاتا ہے، اور تمہارے لیے آسمان سے رزق نازل کرتا ہے، اور

هُوَ الَّذِي يُرِيكُمْ آيَاتِهِ وَيُنَزِّلُ لَكُمْ مِنَ السَّمَاءِ رِزْقًا وَ مَا يَتَذَكَّرُ إِلَّا مَنْ يُنِيبُ ⑬

[1] (V.40:12) Narrated 'Abdullāh رضی اللہ عنہ "The Prophet ﷺ said one statement and I said another. The Prophet ﷺ said: 'Whoever dies while still invoking anything other than Allāh as a rival to Allāh, will enter Hell (Fire).' And I said, 'Whoever dies without invoking anything as a rival to Allāh, will enter Paradise.'" [Sahih Al-Bukhari, 6/4497 (O.P.24)]

lessons, signs, revelations, etc.) نصیحت تو وہی پکڑتا ہے جو (اللہ کی طرف) رجوع کرتا ہو ⑩
and sends down (rain with which grows) provision for you from the sky. And none remembers but those who turn (to Allāh in obedience and) in repentance (by begging His Pardon and by worshipping and obeying Him Alone and none else).

14. So, call you (O Muhammad ﷺ and the believers) upon (or invoke) Allāh making (your) worship pure for Him (Alone) (by worshipping none but Him and by doing religious deeds sincerely for Allāh's sake only and not to show off and not to set up rivals with Him in worship), however much the disbelievers (in the Oneness of Allāh) may hate (it).
لہذا تم اللہ کے لیے بندگی خالص کرتے ہوئے اسی کو پکارو، اگرچہ کافر ناپسندی کریں ⑭
قَادِعُوا اللّٰهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ وَكُوْ
كِرَّةَ الْكٰفِرُوْنَ ⑭

15. (He is Allāh) Owner of High Ranks and Degrees, the Owner of the Throne. He sends the Revelation by His Command to any of His slaves He wills, that he (the person who receives Revelation) may warn (men) of the Day of Mutual Meeting (i.e. the Day of Resurrection).
وہ بہت بلند درجوں والا، عرش کا مالک ہے، وہ اپنے بندوں میں سے جس پر چاہے اپنے حکم سے وحی نازل کرتا ہے، تاکہ وہ (لوگوں کو) ملاقات کے دن سے ڈرائے ⑮
رَفِيعُ الدَّرَجٰتِ ذُو الْعَرْشِ يُلْقِي الرُّوْحَ
مِنْ اَمْرِهٖ عَلٰی مَنْ يَّشَآءُ مِنْ عِبَادِهٖ لِيُنۡذِرَ
يَوْمَ التَّلَاقِ ⑮

16. The Day when they will (all) come out, nothing of them will be hidden from Allāh. Whose is the kingdom this Day? (Allāh Himself will reply to His Question:) It is Allāh's, — the One, the Irresistible!
جس دن وہ (قبروں سے) ظاہر و باہر ہوں گے، اللہ پر ان کی کوئی چیز چھپی نہ ہوگی۔ (اللہ پوچھے گا:) آج کس کی بادشاہی ہے؟ (پھر خود ہی فرمائے گا:) صرف اللہ واحد و قہار کی ⑯
يَوْمَ هُمْ بَارِزُوْنَ ۗ لَا يَخْفٰی عَلٰی اللّٰهِ
مِنْهُمْ شَيْءٌ ۗ لِّمَنَ الْمَلٰٓئِكَةُ الْيَوْمَ ۗ لِلّٰهِ
الْوَحِدِ الْقَهَّارِ ⑯

17. This Day shall every person be recompensed for what he earned. This Day no injustice (shall be done to anybody). Truly, Allāh is Swift in reckoning.
آج ہر نفس کو اس کا بدلہ دیا جائے گا جو اس نے کمایا۔ آج کوئی ظلم نہیں ہوگا، بلاشبہ اللہ جلد حساب لینے والا ہے ⑰
الْيَوْمَ تُجْزٰى كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ
لَا ظَلَمَ الْيَوْمَ ۗ اِنَّ اللّٰهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ⑰

18. And warn them (O Muhammad ﷺ) of the Day that is drawing near (i.e. the Day of Resurrection), when the hearts will be choking the throats, and they can neither return them
اور آپ انہیں قریب آنے والے دن (قیامت) سے ڈرائیں جبکہ نعم سے بھرے کلیجے حلقوں کو آ رہے ہوں گے، ظالموں کے لیے نہ کوئی دوست ہوگا اور نہ کوئی سفارشی کہ جس کی بات مانی جائے ⑱
وَاَنْذِرْهُمْ يَوْمَ الْاٰزِفَةِ اِذِ الْقُلُوْبُ لَدٰى
الْحَنَاجِرِ كَظَمِيْنَ ۗ مَا لِلظَّالِمِيْنَ مِنْ
حٰبِئِهِمْ وَلَا شٰفِئِجٍ يُطَاعُ ⑱

(hearts) to their chests nor can they throw them out. There will be no friend, nor an intercessor for the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers), who could be given heed to.

19. Allāh knows the fraud of the eyes, and all that the breasts conceal.

20. And Allāh judges with truth, while those to whom they invoke besides Him, cannot judge anything. Certainly, Allāh! He is the All-Hearer, the All-Seer.

21. Have they not travelled in the land and seen what was the end of those who were before them? They were superior to them in strength, and in the traces (which they left) in the land. But Allāh seized them with punishment for their sins. And none had they to protect them from Allāh.

22. That was because there came to them their Messengers with clear evidences (proofs and signs) but they disbelieved (in them). So Allāh seized them (with punishment). Verily, He is All-Strong, Severe in punishment.

23. And indeed We sent Mūsā (Moses) with Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.), and a manifest authority,

24. To Fir'aun (Pharaoh), Hāmān and Qārūn (Korah), but they called (him): "A sorcerer, a liar!"

25. Then, when he brought them the Truth from Us, they said: "Kill the sons of those who have believed with him and let their women live;" but the plot of disbelievers is nothing but error!

26. Fir'aun (Pharaoh) said: "Leave me to kill Mūsā (Moses),

وہ جانتا ہے خیانت کرنے والی آنکھوں کو، اور اسے بھی جو سینے چھپاتے ہیں ⑲

اور اللہ ہی حق کے ساتھ فیصلہ کرے گا، اور وہ اس کے سوا جنہیں پکارتے ہیں، وہ کسی بھی چیز کا فیصلہ نہیں کر سکتے، بلاشبہ اللہ ہی خوب سننے والا، خوب دیکھنے والا ہے ⑳

کیا وہ لوگ زمین میں چلے پھرے نہیں، پھر وہ دیکھتے ان لوگوں کا انجام کیا ہوا جو ان سے پہلے تھے؟ وہ ان سے قدرت و طاقت میں اور زمین میں (چھوڑی ہوئی) نشانیوں کے لحاظ سے کہیں بڑھ کر تھے، پھر اللہ نے ان کے گناہوں کے باعث انہیں پکڑ لیا، اور ان کو اللہ سے بچانے والا کوئی نہ تھا ㉑

یہ اس لیے کہ بے شک ان کے رسول ان کے پاس کھلی نشانیاں لے کر آئے تھے تو انہوں نے انکار کیا، لہذا اللہ نے انہیں پکڑ لیا، یقیناً اللہ بڑی قوت والا، سخت سزا دینے والا ہے ㉒

اور یقیناً ہم نے موسیٰ کو اپنی نشانیاں اور واضح دلیل کے ساتھ بھیجا ㉓

فرعون اور ہامان اور قارون کی طرف، تو انہوں نے کہا: (یہ تو جادوگر ہے بڑا جھوٹا ہے) ㉔

پھر جب وہ ہماری طرف سے ان کے پاس حق لے کر آیا تو انہوں نے کہا: جو لوگ اس کے ساتھ ایمان لائے ہیں ان کے بیٹوں کو قتل کر دو اور ان کی بیٹیوں کو زندہ رکھو، اور کافروں کی چال تو نری تباہی و بربادی تھی ㉕

اور فرعون نے کہا: مجھے چھوڑ دو، میں موسیٰ کو قتل

يَعْلَمُ خَائِبَةَ الْعَيْنِ وَمَا تُخْفِي الصُّدُورُ ⑲

وَاللَّهُ يَقْضِي بِالْحَقِّ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَقْضُونَ بِشَيْءٍ إِنَّ اللَّهَ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ⑳

أَوْ لَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ كَانُوا مِنْ قَبْلِهِمْ كَانُوا هُمْ أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَآثَارًا فِي الْأَرْضِ فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَاقٍ ㉑

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانَتْ تَأْتِيهِمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَاكْفَرُوا فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ إِنَّهُ قَوِيٌّ شَدِيدٌ الْعِقَابِ ㉒

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا وَسُلْطٰنٍ مُّبِينٍ ㉓

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَقَارُونَ فَقَالُوا سَاحِرٌ كَذَّابٌ ㉔

فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِالْحَقِّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا اقْتُلُوا أَبْنَاءَ الَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ وَاسْتَحْيُوا نِسَاءَهُمْ وَمَا كَيْدُ الْكٰفِرِينَ إِلَّا فِي ضَلٰلٍ ㉕

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ذَرُونِي أَقْتُلْ مُوسَىٰ وَلْيَدْعُ

and let him call his Lord (to stop me from killing him)! I fear that he may change your religion, or that he may cause mischief to appear in the land!"

27. Mūsā (Moses) said: "Verily, I seek refuge in my Lord and your Lord from every arrogant who believes not in the Day of Reckoning!"

28. And a believing man of Fir'aun's (Pharaoh's) Family, who hid his Faith said: "Would you kill a man because he says: 'My Lord is Allāh,' and he has come to you with clear signs (proofs) from your Lord? And if he is a liar, upon him will be (the sin of) his lie; but if he is telling the truth, then some of that (calamity) wherewith he threatens you will befall on you." Verily, Allāh guides not one who is a *Musrif* (a polytheist, or a murderer who shed blood without a right, or those who commit great sins, oppressor, transgressor), a liar!

29. "O my people! Yours is the kingdom today, you being dominant in the land. But who will save us from the torment of Allāh, should it befall us?" Fir'aun (Pharaoh) said: "I show you only that which I see (correct), and I guide you only to the path of right policy!"

30. And he who believed said: "O my people! Verily, I fear for you a fate like that day (of disaster) of the Confederates (of old)!

31. "Like the fate of the people of Nūh (Noah), and 'Ād, and Thamūd and those who came after them. And Allāh wills no injustice for (His) slaves.

32. "And, O my people! Verily, I

کردوں، اور اسے چاہیے کہ وہ اپنے رب کو بلا لے، بلاشبہ تم تو ڈرتا ہوں کہ وہ تمہارے دین کو بدل ڈالے گا، یا یہ کہ وہ زمین میں فساد پھیلانے کا 24

اور موسیٰ نے کہا: بے شک میں اپنے اور تمہارے رب کی پناہ میں آچکا ہوں، ہر اس متکبر سے جو یوم حساب پر ایمان نہیں رکھتا 27

اور آل فرعون میں سے ایک مرد مومن، جو اپنا ایمان چھپاتا تھا، کہنے لگا: کیا تم ایک شخص کو اس بات پر قتل کرتے ہو کہ وہ کہتا ہے: میرا رب اللہ ہے جبکہ وہ تمہارے پاس تمہارے رب کی طرف سے کھلی نشانیاں لے کر آیا ہے؟ اور اگر وہ جھوٹا ہے تو اس کے جھوٹ کا وبال اسی پر ہے، اور اگر وہ سچا ہے تو تمہیں (اس عذاب کا) کچھ حصہ ملے گا جس کا وہ تم سے وعدہ کرتا ہے یقیناً اللہ اس شخص کو ہدایت نہیں دیتا جو حد سے بڑھنے والا، بہت جھوٹا ہو 28

اے میری قوم! آج تمہاری ہی حکومت ہے، زمین میں (تم ہی) غالب ہو، پھر ہمیں اللہ کے عذاب سے کون بچائے گا اگر اس نے ہمیں آلیا؟ فرعون نے کہا: میں تمہیں وہی (راہ) دکھاتا ہوں جو میں (خود) دیکھتا ہوں، اور میں خیر و بھلائی ہی کے راستے کی طرف تمہاری رہنمائی کرتا ہوں 29

اور جو شخص ایمان لایا تھا اس نے کہا: اے میری قوم! بلاشبہ مجھے تمہاری نسبت دوسرے گروہوں (ساتھ) استوں) جیسے دن (کے عذاب) کا ڈر ہے 30

جیسے قوم نوح کا حال (ہو)، اور عاد اور ثمود اور ان لوگوں کا جو ان کے بعد ہوئے، اور اللہ (اپنے) بندوں پر ظلم کرنا نہیں چاہتا 31

اور اے میری قوم! بے شک مجھے تم پر باہمی پکار کے

رَبِّهِ ۚ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُبَدِّلَ دِينَكُمْ أَوْ أَنْ يُظْهِرَ فِي الْأَرْضِ الْفَسَادَ 24

وَقَالَ مُوسَىٰ إِنِّي عُذْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ مِنَ كُلِّ مُتَكَبِّرٍ لَا يُؤْمِنُ بِيَوْمِ الْحِسَابِ 27

وَقَالَ رَجُلٌ مُؤْمِنٌ مِّنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَكْتُمُ إِيمَانَهُ أَتَقْتُلُونَ رَجُلًا أَنْ يَقُولَ رَبِّيَ اللَّهُ وَقَدْ جَاءَكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ مِنْ رَبِّكُمْ ۗ وَإِنْ يَكُ صَادِقًا يُصِيبْكُمْ بَعْضُ الَّذِي يَعِدُكُمْ ۗ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ كَذَّابٌ 28

يَقَوْمٍ لَكُمْ الْمُلْكُ الْيَوْمَ ظَهَرْنَا فِي الْأَرْضِ ۚ فَمَنْ يَنْصُرُنَا مِنْ بَأْسِ اللَّهِ إِنْ جَاءَنَا ۗ قَالَ فِرْعَوْنُ مَا أُرِيكُمْ إِلَّا مَا أَرَىٰ وَمَا أَهْدِيكُمْ إِلَّا سَبِيلَ الرَّسَادِ 29

وَقَالَ الَّذِي آمَنَ يَقَوْمِ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ قِتْلَ يَوْمِ الْحَزَابِ 30

مِثْلَ دَابِ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَالَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ ۗ وَمَا اللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا لِّلْعِبَادِ 31

وَيَقَوْمِ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ يَوْمَ التَّنَادِ 32

fear for you the Day when there will be mutual calling (between the people of Hell and of Paradise).”

دن (قیامت) کا ڈر ہے ③

33. A Day when you will turn your backs and flee having no protector from Allāh. And whomsoever Allāh sends astray, for him there is no guide.

جس دن تم پیٹھ پھیر کر بھاگو گے، تو کوئی تمہیں اللہ (کے نذاب) سے بچانے والا نہ ہوگا۔ اور جسے اللہ گمراہ کر دے تو اسے کوئی ہدایت دینے والا نہیں ③

يَوْمَ تَوَلَّوْنَ مُدْبِرِينَ مَّا كُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ③

34. And indeed Yūsof (Joseph) did come to you, in times gone by, with clear signs, but you ceased not to doubt in that which he did bring to you, till when he died you said: “No Messenger will Allāh send after him.” Thus Allāh leaves astray him who is a *Musrif* (a polytheist, an oppressor, a criminal, a sinner who commits great sins) and a *Murtāb* (one who doubts Allāh’s Warning and His Oneness).

اور بلاشبہ اس سے پہلے یوسف بھی تمہارے پاس کھلی (نشانیوں) لے کر آیا تھا، پھر تم ہمیشہ اس کے متعلق شک میں رہے جو وہ تمہارے پاس لایا، حتیٰ کہ جب وہ فوت ہو گیا، تو تم نے کہا: اس کے بعد اللہ ہرگز کوئی رسول نہیں بھیجے گا، اللہ اس شخص کو اسی طرح گمراہ کرتا ہے جو حد سے بڑھنے والا، شک کرنے والا ہو ④

وَلَقَدْ جَاءَكُمْ يُوسُفُ مِنْ قَبْلِ الْبَيِّنَاتِ فَمَا زِلْتُمْ فِي شَكِّ مِمَّا جَاءَكُمْ بِهِ حَتَّىٰ إِذَا هَلَكَ قُلْتُمْ لَنْ نَبْعَثَ اللَّهَ مِنْ بَعْدِهِ رَسُولًا كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ مُرْتَابٌ ④

35. Those who dispute about the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of Allāh, without any authority that has come to them, it is greatly hateful and disgusting to Allāh and to those who believe. Thus does Allāh seal up the heart of every arrogant, tyrant. (So they cannot guide themselves to the Right Path).

جو لوگ اللہ کی آیات میں کسی دلیل کے بغیر جھگڑتے ہیں جو ان کے پاس آئی ہو، (یہ رویہ) اللہ کے نزدیک اور ان لوگوں کے نزدیک، جو ایمان لائے بڑی ناراضی و بیزاری کا باعث ہے، اللہ ہر مستکبر، سرکش کے دل پر اسی طرح مہر لگا دیتا ہے ⑤

الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ بِغَيْرِ سُلْطَانٍ أَتَاهُمْ كَبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ وَعِنْدَ الَّذِينَ آمَنُوا كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِ الْمُتَكَبِّرِينَ ⑤

36. And Fir’aun (Pharaoh) said: “O Hāmān! Build me a tower that I may arrive at the ways —

اور فرعون نے کہا: اے ہامان! تو میرے لیے ایک بلند عمارت بناتا کہ میں راستوں تک پہنچوں ⑥

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَا هَامَانَ ابْنِي صَرِّحًا لَعَلِّي أَبْلُغُ الْأَسْبَابَ ⑥

37. “The ways of the heavens, and I may look upon the *Ilāh* (God) of Mūsā (Moses), but verily, I think him to be a liar.” Thus it was made fair-seeming, in Fir’aun’s (Pharaoh’s) eyes, the evil of his deeds, and he was hindered from the (Right) Path; and the plot of Fir’aun (Pharaoh) led to nothing but loss and destruction (for him).

یعنی آسمانوں کے راستوں تک، پھر میں موسیٰ کے معبود کی طرف جھانکوں، اور بے شک میں تو اسے جھوٹا خیال کرتا ہوں، اور اسی طرح فرعون کے لیے اس کا برائے عمل پر کشش بنا دیا گیا، اور اسے (سیدھے) راستے سے روک دیا گیا، اور فرعون کی چال تو بس تباہ و برباد ہو کر رہی ⑦

أَسْبَابَ السَّمَوَاتِ فَاطَّلَعَ إِلَىٰ إِلَهِ مُوسَىٰ وَإِنِّي لَأَظُنُّهُ كَاذِبًا وَكَذَلِكَ زَيَّنَّا لِفِرْعَوْنَ سُوءَ عَمَلِهِ وَصَدَّ عَنِ السَّبِيلِ وَمَا كِيدُ فِرْعَوْنَ إِلَّا فِي تَبَابٍ ⑦

38. And the man who believed said: "O my people! Follow me, I will guide you to the way of right conduct [i.e. guide you to Allāh's religion of Islāmic Monotheism with which Mūsā (Moses) has been sent].

اور جو شخص ایمان لایا تھا، اس نے کہا: اے میری قوم! تم میری پیروی کرو میں تمہیں بھلائی کا راستہ بتاؤں گا ﴿۳۸﴾

وَقَالَ الَّذِي آمَنَ يَأْتِيكُمُ الْيَقُوتُ الْمَغِينُ
يَقُولُ اتَّبِعُونِ أَتَعْبُدُونَ إِلَّا مَا يَدْعُوا لِلْحَمْدِ مِمَّا عَدَوْا
وَأَنَّهُمْ كَانُوا لَا يَتَذَكَّرُونَ إِلَّا بَعْدَ ظَهْمِهِمْ
﴿۳۸﴾

39. "O my people! Truly, this life of the world is nothing but a (quick passing) enjoyment, and verily, the Hereafter that is the home that will remain forever."

اے میری قوم! یہ دنیاوی زندگی تو بس (تھوڑا سا) فائدہ اٹھانا ہے، اور بے شک آخرت ہی ہمیشہ رہنے کا گھر ہے ﴿۳۹﴾

يَقُولُ إِنَّمَا هَذِهِ الدُّنْيَا مَتَاعٌ
وَإِنَّ الْآخِرَةَ خَيْرٌ لِّمَن كَانَ عَابِدًا
لِّرَبِّهِ ۗ إِنَّكَ أَنتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ
﴿۳۹﴾

40. "Whosoever does an evil deed, will not be requited except the like thereof; and whosoever does a righteous deed, whether male or female and is a true believer (in the Oneness of Allāh), such will enter Paradise, where they will be provided therein (with all things in abundance) without limit.

جس نے کوئی برائی کی تو اسے بس اس کے برابر ہی بدلہ دیا جائے گا، اور جس نے کوئی نیک کام کیا وہ مرد ہو یا عورت، جبکہ وہ مومن ہو، تو یہی لوگ جنت میں داخل ہوں گے، وہاں انہیں بے حساب رزق دیا جائے گا ﴿۴۰﴾

مَنْ عَمِلَ سَيِّئَةً فَلَا يُجْزَى إِلَّا مِثْلَهَا
وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِّنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَىٰ وَهُوَ
مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ
وَيُرَدُّونَ فِيهَا بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿۴۰﴾

41. "And O my people! How is it that I call you to salvation while you call me to the Fire!

اور اے میری قوم! مجھے کیا ہے کہ میں تو تمہیں نجات کی طرف بلاتا ہوں، اور تم مجھے آگ کی طرف بلاتے ہو ﴿۴۱﴾

وَيَقُولُ مَا لِيَ أُدْعَوُكُمْ إِلَى التَّوْبَةِ
وَأَنتُمْ تَدْعُونَنِي إِلَى النَّارِ ۗ
﴿۴۱﴾

42. "You invite me to disbelieve in Allāh (and in His Oneness), and to join partners in worship with Him of which I have no knowledge; and I invite you to the All-Mighty, the Oft-Forgiving!

تم مجھے بلا تے ہو کہ میں اللہ کے ساتھ کفر کروں، اور اس کے ساتھ ایسی چیزیں شریک ٹھہراؤں جن کے بارے میں مجھے کوئی علم نہیں، اور میں تمہیں نہایت غالب، خوب بخشنے والے کی طرف بلاتا ہوں ﴿۴۲﴾

تَدْعُونَنِي لِأَكْفُرَ بِاللَّهِ وَاشْرِكُ بِهِ
مَا لَيْسَ لِي بِهِ عِلْمٌ ۗ وَأَنَا أَدْعُوكُمُ إِلَى
الْعَزِيزِ الْعَفْوَافِ ﴿۴۲﴾

43. "No doubt you call me to (worship) one who cannot grant (me) my request (or respond to my invocation) in this world or in the Hereafter. And our return will be to Allāh, and Al-Musrifūn (i.e. polytheists and arrogant, those who commit great sins, the transgressors of Allāh's set limits), they shall be the dwellers of the Fire!

یقینی بات ہے کہ تم مجھے جس کی طرف بلا تے ہو، وہ نہ تو دنیا میں پکارے جانے کے قابل ہے اور نہ آخرت میں، اور بلاشبہ ہماری واپسی اللہ ہی کی طرف ہے، اور بلاشبہ حد سے بڑھنے والے ہی دوزخی ہیں ﴿۴۳﴾

لَا جَرَمَ لَنَا تَدْعُونَنِي إِلَيْهِ لَيْسَ لَهُ
دَعْوَةٌ فِي الدُّنْيَا وَلَا فِي الْآخِرَةِ ۗ وَأَنَّ
مَرَدَّنَا إِلَى اللَّهِ وَأَنَّ الْمُسْرِفِينَ هُمْ
أَصْحَابُ النَّارِ ﴿۴۳﴾

44. "And you will remember what I am telling you, and my affair I leave it to Allāh. Verily, Allāh is the All-Seer of (His) slaves."

لہذا تم غتریب ان باتوں کو یاد کرو گے جو میں تم سے کہہ رہا ہوں، اور میں اپنا معاملہ اللہ کے سپرد کرتا ہوں، بلاشبہ اللہ بندوں کو خوب دیکھ رہا ہے ﴿۴۴﴾

فَسَدِّدْ كُرُوبًا مَّا أَقُولُ لَكُمْ ۗ وَأَقِضْ
أَمْرِي إِلَى اللَّهِ ۗ إِنَّ اللَّهَ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ ﴿۴۴﴾

45. So, Allāh saved him from the evils that they plotted (against him), while an evil torment encompassed Fir'aun's (Pharaoh's) people.

پھر انھوں نے جو مکرو فریب کیا تھا، اللہ نے اس کی برائیوں سے اس (ایمان دار) کو بچا لیا اور آل فرعون کو برے عذاب نے گھیر لیا ﴿۴۵﴾

46. The Fire, they are exposed to it, morning and afternoon. And on the Day when the Hour will be established (it will be said to the angels): "Cause Fir'aun's (Pharaoh's) people to enter the severest torment!"

(دو روز کی) آگ ہے جس پر انھیں صبح و شام پیش کیا جاتا ہے، اور جس دن قیامت قائم ہوگی (کہا جائے گا): آل فرعون کو سخت ترین عذاب میں داخل کرو ﴿۴۶﴾

47. And, when they will dispute in the Fire, the weak will say to those who were arrogant: "Verily, we followed you, can you then take from us some portion of the Fire?"

اور جب وہ جہنم میں باہم جھگڑیں گے، تو جن لوگوں نے تکبر کیا تھا، ان سے کمزور لوگ کہیں گے: بلاشبہ ہم تو (دنیائے) تمہارے تابع تھے، پھر کیا تم ہم سے آگ کا کچھ حصہ بناؤ گے؟ ﴿۴۷﴾

48. Those who were arrogant will say: "We are all (together) in this (Fire)! Verily, Allāh has judged between (His) slaves!"

جن لوگوں نے تکبر کیا تھا وہ کہیں گے: بے شک ہم سب ہی اس (آگ) میں ہیں، بلاشبہ اللہ نے تو بندوں کے درمیان فیصلہ کر دیا ہے ﴿۴۸﴾

49. And those in the Fire will say to the keepers (angels) of Hell: "Call upon your Lord to lighten for us the torment for a day!"

اور وہ (سب) لوگ، جو آگ میں ہوں گے، جہنم کے دربانوں سے کہیں گے: تم اپنے رب سے دعا کرو کہ وہ ایک دن تو ہم سے کچھ عذاب ہلکا کر دے ﴿۴۹﴾

50. They will say: "Did there not come to you, your Messengers with (clear) evidences (and signs)?" They will say: "Yes." They will reply: "Then call (as you like)! And the invocation of the disbelievers is nothing but in vain (as it will not be answered by Allāh)!"

وہ کہیں گے: کیا تمہارے رسول تمہارے پاس کھلی نشانیاں لے کر نہیں آتے تھے؟ وہ (جواب میں) کہیں گے: کیوں نہیں! وہ (دربان) کہیں گے: پھر تم (خود ہی) دعا کرو، اور کافروں کی دعا تو بے کار ہی جائے گی ﴿۵۰﴾

51. Verily, We will indeed make victorious Our Messengers and those who believe (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) in this world's life and on the Day when the witnesses will stand forth (i.e. Day of Resurrection)—

بلاشبہ ہم اپنے رسولوں کی اور ایمان والوں کی مدد دینا وی زندگی میں بھی کرتے ہیں اور اس دن بھی (کریں گے) جب گواہ کھڑے ہوں گے ﴿۵۱﴾

52. The Day when their excuses will be of no profit to Zālimūn (polytheists, wrong doers and disbelievers in the Oneness of

اس دن ظالموں کو ان کی معذرت کوئی نفع نہیں دے گی، اور ان کے لیے لعنت ہے، اور ان کے لیے برا گھر ہے ﴿۵۲﴾

Allāh). Theirs will be the curse, and theirs will be the evil abode (i.e. painful torment in Hell-fire).

53. And, indeed We gave Mūsā (Moses) the guidance, and We caused the Children of Israel to inherit the Scripture [i.e. the Taurāt (Torah)]—

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْهُدَىٰ وَأَوْرَثْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ الْكِتَابَ ۚ

اور بلاشبہ ہم نے موسیٰ کو ہدایت دی، اور ہم نے بنی اسرائیل کو کتاب کا وارث بنایا ﴿۵۳﴾

54. A guide and a reminder for men of understanding.

هُدًى وَذِكْرًا لِلَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ لِئَلَّا يُذَكَّرُوا ۚ

عقل مندوں کی ہدایت اور نصیحت کے لیے ﴿۵۴﴾

55. So be patient (O Muhammad ﷺ). Verily, the Promise of Allāh is true, and ask forgiveness for your fault,^[1] and glorify the praises of your Lord in the 'Ashī (i.e. the time period after the midnoon till sunset) and in the Ibkār (i.e. the time period from early morning or sunrise till before midnoon) [it is said that, that means the five compulsory congregational Salāt (prayers) or the 'Asr and Fajr prayers].

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَاسْتَغْفِرْ لِذَنْبِكَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ بِالْعَشِيِّ وَالْإِبْكَارِ ﴿۵۵﴾

لہذا (اے نبی!) آپ صبر کیجیے، بے شک اللہ کا وعدہ سچا ہے اور اپنے گناہ کی معافی مانگیے، اور شام کو اور صبح کو اپنے رب کی حمد کے ساتھ تسبیح کیجیے ﴿۵۵﴾

56. Verily, those who dispute about the Ayāt (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of Allāh, without any authority having come to them, there is nothing else in their breasts except pride [to accept you (Muhammad ﷺ) as a Messenger of Allāh and to obey you].^[2] They will never have it (i.e. Prophethood which Allāh has bestowed upon you). So seek refuge in Allāh (O Muhammad ﷺ from the arrogant). Verily, it is He Who is the All-Hearer, the All-Seer.

إِنَّ الَّذِينَ يَدْعُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ بِغَيْرِ سُلْطَانٍ أَتَاهُمْ إِن فِي صُدُورِهِمْ إِلَّا كِبْرٌ مَّا هُمْ بِبَالِغِيهِ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ﴿۵۶﴾

بلاشبہ جو لوگ اللہ کی آیات میں کسی دلیل کے بغیر جھگڑتے ہیں جو ان کے پاس آئی ہو، ان کے سینوں میں صرف بڑائی (کا خبط) ہے، وہ اس تک کبھی پہنچ نہیں سکیں گے، لہذا آپ (ان کے شر سے) اللہ کی پناہ مانگیے، بلاشبہ وہی خوب سننے والا، خوب دیکھنے والا ہے ﴿۵۶﴾

57. The creation of the heavens and the earth is indeed greater than the creation of mankind; yet, most of mankind know not.

لَخَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ أَكْبَرُ مِنْ خَلْقِ النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿۵۷﴾

آسمانوں اور زمین کو پیدا کرنا لوگوں کو پیدا کرنے سے کہیں زیادہ بڑا (کام) ہے، لیکن اکثر لوگ نہیں جانتے ﴿۵۷﴾

58. And not equal are the blind

وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ هُوَ الَّذِي

اور اندھا اور دیکھنے والا برابر نہیں، اور وہ لوگ جو

[1] (V.40:55) See the footnote of (V.4:106).

[2] (V.40:56) See the footnote of (V.3:85).

and those who see; nor are (equal) those who believe (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism), and do righteous good deeds, and those who do evil. Little do you remember!

ایمان لائے اور انہوں نے نیک عمل کیے، اور برائی کرنے والے (برابر نہیں) تم بہت کم نصیحت پڑتے ہو! ﴿۵۸﴾

أَمْ نُوَاوِعِلُّوَالضَّالِّطِينَ وَلَا الْمُسِيءَ قَلِيلًا
مَا تَتَذَكَّرُونَ ﴿۵۸﴾

59. Verily, the Hour (Day of Judgement) is surely coming, there is no doubt about it, yet most men believe not.

بلاشبہ قیامت یقیناً آنے والی ہے، اس میں کوئی شک نہیں، لیکن اکثر لوگ ایمان نہیں لاتے ﴿۵۹﴾

إِنَّ السَّاعَةَ لَأْتِيَةٌ لَا رَيْبَ فِيهَا وَلَكِنَّ
أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿۵۹﴾

60. And your Lord said: "Invoke Me [i.e. believe in My Oneness (Islāmic Monotheism) and ask Me for anything], I will respond to your (invocation). Verily, those who scorn My worship [i.e. do not invoke Me, and do not believe in My Oneness, (Islāmic Monotheism)] they will surely enter Hell in humiliation!"

اور تمہارے رب نے کہا ہے: تم مجھے پکارو، میں تمہاری (دعائیں) قبول کروں گا، بلاشبہ جو لوگ میری عبادت سے سرکشی کرتے ہیں، وہ عقرب زلیل و خوار ہو کر جہنم میں داخل ہوں گے ﴿۶۰﴾

وَقَالَ رَبُّكُمْ ادْعُونِي أَسْتَجِبْ لَكُمْ إِنَّ
الَّذِينَ يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِي سَيَدْخُلُونَ
جَهَنَّمَ دُخْرِينَ ﴿۶۰﴾

61. Allāh, it is He Who has made the night for you that you may rest therein and the day for you to see. Truly, Allāh is full of bounty to mankind; yet, most of mankind give no thanks.

اللہ وہ ہے جس نے تمہارے لیے رات (تاریک) بنائی تاکہ تم اس میں آرام کرو اور دن کو دکھلانے والا (روشن) بنایا، بلاشبہ اللہ لوگوں پر بڑے فضل والا ہے، لیکن اکثر لوگ شکر نہیں کرتے ﴿۶۱﴾

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ اللَّيْلَ لِتَسْكُنُوا فِيهِ
وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى
النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿۶۱﴾

62. That is Allāh, your Lord, the Creator of all things, *Lā ilāha illā Huwa* (none has the right to be worshipped but He). How then are you turning away (from Allāh, by worshipping others instead of Him)?

یہی اللہ تمہارا رب ہے، ہر شے کا پیدا کرنے والا، اس کے سوا کوئی سچا معبود نہیں، پھر تم کہاں بہکائے جاتے ہو؟ ﴿۶۲﴾

ذُكِرْكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ مَرَلًا إِلَهُ
إِلَّا هُوَ قَاتِي تَوْفِكُونَ ﴿۶۲﴾

63. Thus were turned away those who used to deny the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of Allāh.

اسی طرح وہ لوگ بہکائے جاتے رہے ہیں جو اللہ کی آیات کا انکار کیا کرتے تھے ﴿۶۳﴾

كَذَلِكَ يُؤْفَكُ الَّذِينَ كَانُوا بِآيَاتِ اللَّهِ
يَجْحَدُونَ ﴿۶۳﴾

64. Allāh, it is He Who has made for you the earth as a dwelling place and the sky as a canopy, and has given you shape and made your shapes good (looking) and has provided you with good things. That is Allāh, your Lord, so Blessed is Allāh, the Lord of the 'Ālamīn (mankind, jinn and all that exists).

اللہ وہ ہے جس نے زمین کو تمہارے لیے قرار گاہ اور آسمان کو چھت بنایا، اور اس نے تمہاری صورتیں بناائیں تو بہت اچھی صورتیں بنائیں، اور اس نے تمہیں پاکیزہ چیزوں سے رزق دیا، یہی اللہ تمہارا رب ہے، سو اللہ رب العالمین بہت بابرکت ہے ﴿۶۴﴾

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ قَرَارًا
وَالسَّمَاءَ بِنَاءً وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ صُورَكُمْ
وَرَزَقَكُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ ذَٰلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ
فَتَبَرَّكْ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿۶۴﴾

65. He is the Ever Living, *Lā ilāha illā Huwa* (none has the right to be worshipped but He); so invoke Him making your worship pure for Him Alone (by worshipping Him Alone, and none else, and by doing righteous deeds sincerely for Allāh's sake only, and not to show off, and not setting up rivals with Him in worship). All praise and thanks are Allāh's, the Lord of the 'Ālamīn (mankind, jinn and all that exists).

وہ زندہ ہے، اس کے سوا کوئی برحق معبود نہیں، لہذا تم اس کے لیے بندگی کرتے ہوئے اسی کو پکارو، سب تعریفیں اللہ رب العالمین کے لیے ہیں ﴿۵۵﴾

هُوَ الْحَيُّ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَادْعُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ ۗ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿۵۵﴾

66. Say (O Muhammad ﷺ): "I have been forbidden to worship those whom you worship besides Allāh, since there have come to me evidences from my Lord; and I am commanded to submit (in Islām) to the Lord of the 'Ālamīn (mankind, jinn and all that exists).

آپ کہہ دیجیے: بے شک مجھے اس سے روک دیا گیا ہے کہ میں ان کی عبادت کروں جنہیں تم اللہ کے سوا پکارتے ہو جبکہ میرے پاس میرے رب کی طرف سے واضح نشانیاں آگئیں، اور مجھے یہ حکم دیا گیا ہے کہ میں رب العالمین کا فرماں بردار رہوں ﴿۵۶﴾

قُلْ إِنِّي نُهِيتُ أَنْ أَعْبُدَ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَمَّا جَاءَنِيَ الْبَيِّنَاتُ مِنْ رَبِّي وَأُمِرْتُ أَنْ أُسْلِمَ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿۵۶﴾

67. It is He, Who has created you (Adam) from dust, then from a *Nutfah* [mixed drops of male and female sexual discharge (i.e. Adam's offspring)] then from a clot (a piece of coagulated blood), then brings you forth as an infant, then (makes you grow) to reach the age of full strength, and afterwards to be old (men and women) though some among you die before and that you reach an appointed term in order that you may understand.^[1]

وہی ہے جس نے تمہیں مٹی سے پیدا کیا، پھر نطفے سے، پھر جھے ہوئے خون سے، پھر وہ تمہیں بچے کی صورت میں نکالتا ہے، پھر تاکہ تم اپنی جوانی (کی قوتوں) کو پہنچو، اور پھر تاکہ تم بوڑھے ہو جاؤ، اور تم میں سے کچھ وہ ہیں جو اس سے پہلے ہی فوت کر دیے جاتے ہیں، تاکہ تم ایک مقررہ مدت کو پہنچو، اور تاکہ تم سمجھو ﴿۵۷﴾

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ تَرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ يُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِتَبْلُغُوا أَشُدَّكُمْ ثُمَّ لِتَكُونُوا شُيُوخًا ۚ وَمِنْكُمْ مَن يُتَوَفَّى مِنْ قَبْلٍ وَلِتَبْلُغُوا أَجَلًا مُّسَمًّى ۚ وَلِعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿۵۷﴾

68. It is He Who gives life and causes death. And when He decides upon a thing He says to it only: "Be!" — and it is.

وہی تو ہے جو زندہ کرتا ہے اور مارتا ہے، پھر جب وہ کسی کام کا فیصلہ کر لیتا ہے تو وہ بس اسے کہتا ہے: ہو جا، تو وہ ہو جاتا ہے ﴿۵۸﴾

هُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ ۚ فَإِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿۵۸﴾

69. See you not those who dispute about the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of Allāh? How are they turning away [from the

کیا آپ نے ان لوگوں کو نہیں دیکھا جو اللہ کی آیات میں جھگڑتے ہیں؟ وہ کہاں پھرے جا رہے ہیں؟ ﴿۵۹﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ طَائِفًا لِيُضِرُّوهُ

[1] (V.40:67) See the footnote of (V.22:5).

truth (i.e. Islāmic Monotheism) to the falsehood (i.e. polytheism)]?

70. Those who deny the Book (this Qur'ān), and that with which We sent Our Messengers (i.e. to worship none but Allāh Alone sincerely, and to reject all false deities and to confess resurrection after the death for recompense) they will come to know (when they will be cast into the fire of Hell).

جنہوں نے کتاب (قرآن) کو جھٹلایا اور ان (تعلیمات) کو بھی جن کے ساتھ ہم نے اپنے رسولوں کو بھیجا، تو وہ عنقریب جان لیں گے ①

الَّذِينَ كَذَّبُوا بِالْكِتَابِ وَمِمَّا أُرْسِلْنَا بِهِ
رُسُلَنَا ۗ نَشَاقُصُوفَ يَعْلَمُونَ ①

71. When iron collars will be rounded over their necks, and the chains, they shall be dragged along,^[1]

جب ان کی گردنوں میں طوق اور بیڑیاں ہوں گی (جن میں بکڑ کر) وہ گھسیٹے جائیں گے ②

إِذِ الْأَغْلُلُ فِيَّ اعْنَاقِهِمْ وَالسَّلْسِلُ
يُسَجَّبُونَ ②

72. In the boiling water, then they will be burned in the Fire.^[2]

کھولتے ہوئے پانی میں، پھر وہ آگ میں جھونک دیے جائیں گے ③

فِي الْحَيِيمِ ۗ ثُمَّ فِي النَّارِ يُسْجَرُونَ ③

73. Then it will be said to them: "Where are (all) those whom you used to join in worship as partners^[3] —

پھر ان سے کہا جائے گا: کہاں ہیں وہ جنہیں تم شریک ٹھہراتے تھے ④

ثُمَّ قِيلَ لَهُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ تُشْرِكُونَ ④

74. "Besides Allāh"? They will say: "They have vanished from us. Nay, we did not invoke (worship) anything before." Thus Allāh leads astray the disbelievers.^[4]

اللہ کے سوا؟ وہ کہیں گے: وہ تو ہم سے گم ہو گئے، بلکہ ہم تو اس سے پہلے کسی کو بھی نہ پکارتے تھے۔ اللہ اسی طرح کافروں کو گمراہ کرتا ہے ⑤

مِنْ دُونِ اللَّهِ ۗ قَالُوا ضَلُّوا عَنَّا بَلْ لَمْ
نَكُنْ نَدْعُوا مِنْ قَبْلُ شَيْئًا ۗ كَذَلِكَ
يُضِلُّ اللَّهُ الْكَافِرِينَ ⑤

75. That was because you had been exulting in the earth without any right (by worshipping others instead of Allāh and by committing crimes), and that you used to rejoice extremely (in your error).

(کہا جائے گا: تمہارا یہ انجام) اس لیے ہوا کہ تم زمین میں ناقن اترتے تھے، اور اس لیے کہ تم اڑتے تھے ⑥

ذَلِكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَفْرَحُونَ فِي الْأَرْضِ
بِغَيْرِ الْحَقِّ ۗ وَمِمَّا كُنْتُمْ تَمْرَحُونَ ⑥

76. Enter the gates of Hell to abide therein, and (indeed) what an evil abode of the arrogant!

(اب) تم جہنم کے دروازوں میں داخل ہو جاؤ، تم اس میں ہمیشہ رہو گے، چنانچہ تکبر کرنے والوں کا ٹھکانا بہت برا ہے ⑦

أَدْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا ۗ
فَبئس مَثْوًى لِّلْمُتَكَبِّرِينَ ⑦

77. So be patient (O Muhammad ﷺ), verily, the Promise of Allāh is true and whether We show you

لہذا (اے نبی!) آپ صبر کیجیے۔ بلاشبہ اللہ کا وعدہ حق ہے۔ پھر اگر ہم (چاہیں تو) آپ کو اس (عذاب) میں

فَأَصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ ۗ وَإِنَّمَا
رُئِيَكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ

[1] (V.40:71) See the footnote of (V.17:97).

[2] (V.40:72) See the footnote of (V.3:85).

[3] (V.40:73) See the footnote of (V.4:135).

[4] (V.40:74) See the footnote of (V.2:165).

(O Muhammad ﷺ in this world) some part of what We have promised them, or We cause you to die, then still it is to Us they all shall be returned.

78. And, indeed We have sent Messengers before you (O Muhammad ﷺ), of some of them We have related to you their story.^[11] And of some We have not related to you their story, and it was not given to any Messenger that he should bring a sign except by the Leave of Allāh. But, when comes the Commandment (i.e., the torment) of Allāh, the matter will be decided with truth, and the followers of falsehood will then lose (everything).

79. Allāh, it is He Who has made cattle for you, that you may ride on some of them, and of some you eat.

80. And you have (many other) benefits from them, and that you may reach by their means a desire that is in your breasts (i.e. carry your goods, loads), and on them and on ships you are carried.

81. And He shows you His *Ayāt* (signs and proofs) (of His Oneness in all the above-mentioned things). Which, then of the *Ayāt* (signs and proofs) of Allāh do you deny?

82. Have they not travelled through the earth and seen what was the end of those before them? They were more in number than them and mightier in strength, and in the traces (they have left behind them) in the land; yet all that they used to earn availed them not.

سے کچھ دکھا دیں جس کا ہم ان سے وعدہ کرتے ہیں یا ہم آپ کو (اس سے پہلے ہی) فوت کر دیں، بالآخر وہ ہماری ہی طرف لوٹائے جائیں گے ⑦

اور بلاشبہ ہم نے آپ سے پہلے کئی رسول بھیجے، ان میں سے کچھ وہ ہیں جن کا حال ہم نے آپ سے بیان کر دیا، اور ان میں سے کچھ وہ ہیں جن کا حال ہم نے آپ سے بیان نہیں کیا۔ اور کسی رسول کو یہ (اختیار) نہیں کہ وہ اللہ کے حکم کے سوا کوئی نشانی لے آئے، پھر جب اللہ کا حکم آگیا تو حق کے ساتھ فیصلہ کر دیا گیا اور اس موقع پر اہل باطل (جھوٹے لوگوں) نے خسارہ اٹھایا ⑧

اللہ وہ ہے جس نے تمہارے لیے چوپائے بنائے تاکہ تم ان میں سے بعض پر سواری کرو، اور ان میں سے بعض کو تم کھاتے ہو ⑨

اور تمہارے لیے ان میں (اور بھی) بہت سے فائدے ہیں، اور تاکہ تم ان پر (سوار ہو کر اپنی) اس حاجت (منزل، متسود) کو پہنچو جو تمہارے دلوں میں ہو، اور تم ان پر اور کشتیوں پر (بھی) سوار کیے جاتے ہو ⑩

اور اللہ تمہیں اپنی نشانیاں دکھاتا ہے، پھر تم اللہ کی کون کون سی نشانیوں کا انکار کرو گے؟ ⑪

کیا پھر وہ زمین میں پلے پھرے نہیں کہ وہ دیکھتے ان لوگوں کا انجام کیسا ہوا جو ان سے پہلے تھے؟ وہ (تعداد میں) ان سے زیادہ اور قوت اور زمین میں (چمڑے ہوئے) آثار کے لحاظ سے کہیں بڑھ کر تھے، پھر جو کچھ وہ کرتے رہے ان کے کسی کام نہ آیا ⑫

نَتَوَقَّيْتِكَ قَالَيْنَا يَرْجِعُونَ ⑦

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِّن قَبْلِكَ وَمِنْهُمْ مَّن قَصَصْنَا عَلَيْكَ وَمِنْهُمْ مَّن لَّمْ نَقْصُصْ عَلَيْكَ وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَنْ يَأْتِيَ بِآيَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ فَإِذَا جَاءَ أَمْرُ اللَّهِ فُضِيَ بِالْحَقِّ وَخَسِرَ هُنَالِكَ الْمُبْطِلُونَ ⑧

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَنْعَامَ لِتَرْكَبُوا مِنْهَا وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ⑨

وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ وَلِتَبْتَغُوا مِنْهَا حَاجَةً فِي صُدُورِكُمْ وَعَلَى الْفُلْكِ تُحْمَلُونَ ⑩

وَرِيكُمُ آيَاتِهِ ۗ فَآيَةُ اللَّهِ تُنْكِرُونَ ⑪

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ كَانُوا أَكْثَرَ مِنْهُمْ وَأَشَدَّ قُوَّةً وَآثَارًا فِي الْأَرْضِ فَمَا أَغْنَى عَنْهُمْ مَّا كَانُوا يَكْسِبُونَ ⑫

[11] (V.40:78) There are many Prophets and Messengers of Allāh. About twenty-five of them are mentioned in the Qur'an; out of these twenty-five, only five are of strong will, namely: Muhammad ﷺ, Nūh (Noah), Ibrāhīm (Abraham), Mūsā (Moses), and 'Isā (Jesus) — son of Maryam (Mary) — عليهم السلام .

83. Then when their Messengers came to them with clear proofs, they were glad (and proud) with that which they had of the knowledge (of worldly things). And that at which they used to mock, surrounded them (i.e. the punishment).

فَلَمَّا جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ فَرِحُوا بِمَا عِنْدَهُمْ مِنَ الْعِلْمِ وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٤١﴾
پھر جب ان کے رسول کھلی نشانیاں لے کر ان کے پاس آئے تو وہ اس (جھوٹے) علم پر اتراتے رہے جو ان کے پاس تھا، اور انھیں اس (عذاب) نے گھیر لیا جس کا وہ مذاق اڑاتے تھے ﴿٤١﴾

84. So when they saw Our punishment, they said: "We believe in Allāh Alone and reject (all) that we used to associate with Him as (His) partners."

فَلَمَّا رَأَوْا بَأْسَنَا قَالُوا آمَنَّا بِاللَّهِ وَحَدَاهُ وَكَفَرْنَا بِمَا كُنَّا بِهِ مُشْرِكِينَ ﴿٤٢﴾
چنانچہ جب انھوں نے ہمارا عذاب دیکھا تو کہا: ہم اللہ واحد پر ایمان لائے اور ہم ان چیزوں کا انکار کرتے ہیں جنہیں ہم اللہ کے ساتھ شریک ٹھہراتے تھے ﴿٤٢﴾

85. Then their Faith (in Islāmic Monotheism) could not avail them when they saw Our punishment. (Like) this has been the way of Allāh in dealing with His slaves. And there the disbelievers lost utterly (when Our torment covered them).

فَلَمْ يَكْ يَنْفَعَهُمْ إِيْمَانُهُمْ لَمَّا رَأَوْا بَأْسَنَا سُنَّتَ اللَّهُ الَّتِي قَدْ خَلَتْ فِي عِبَادِهِ ۗ وَخَسِرَ هُنَالِكَ الْكٰفِرُونَ ﴿٤٣﴾
پھر، جب انھوں نے ہمارا عذاب دیکھ لیا، تو انھیں ان کے ایمان (لانے) نے کوئی نفع نہ دیا، یہی اللہ کا طریقہ ہے جو اس کے بندوں میں گزرا، اور اس (عذاب کے) موقع پر کافروں نے خسارہ اٹھایا ﴿٤٣﴾

Sūrat Fussilat
(They are explained in detail) 41

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

سورہ حم السجده

﴿٤١﴾ سُوْرَةُ حَمَّ السَّجْدَةِ ﴿٤١﴾ (٤١) ﴿٤١﴾

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

1. Hā-Mīm.

[These letters are one of the miracles of the Qur'an, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

حَمَّ

حَمَّ

2. A revelation from (Allāh) the Most Gracious, the Most Merciful.

(یہ قرآن) بڑے مہربان، نہایت رحم کرنے والے کی طرف سے نازل کیا ہوا ہے ﴿٤٢﴾

تَنْزِیْلٍ مِّنَ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ ﴿٤٢﴾

3. A Book whereof the Verses are explained in detail — a Qur'an in Arabic for a people who know.

(یہ) ایسی کتاب ہے جس کی آیات کھول کر بیان کی گئی ہیں، درآں حالیکہ (یہ) قرآن عربی ہے، ان لوگوں کے لیے جو علم رکھتے ہیں ﴿٤٣﴾

كِتٰبٍ فُضِّلَتْ اٰیٰتُهُ قُرْاٰنًا عَرَبِیًّا لِّقَوْمٍ یَّعْلَمُوْنَ ﴿٤٣﴾

4. Giving glad tidings [of Paradise to the one who believes in the Oneness of Allāh (i.e. Islāmic Monotheism) and fears Allāh much (abstains from all kinds of sins and evil deeds) and loves Allāh much (performing all kinds

جو بشارت دینے والا اور ڈرانے والا ہے، پھر ان میں سے اکثر نے (اس سے) اعراض کر لیا، تو وہ سنتے ہی نہیں ﴿٤٤﴾

بَشِیْرًا وَّ نَذِیْرًا ۗ فَاَعْرَضَ اَكْثَرُهُمْ فَهُمْ لَا یَسْمَعُوْنَ ﴿٤٤﴾

of good deeds which He has ordained]] and warning (of punishment in the Hell-fire to the one who disbelieves in the Oneness of Allāh), but most of them turn away, so they hear not.

5. And they say: "Our hearts are under coverings (screened) from that to which you invite us; and in our ears is deafness, and between us and you is a screen, so work you (on your way); verily, we are working (on our way)."

اور انہوں نے کہا: جس کی طرف تو ہمیں بلاتا ہے اس سے ہمارے دل پردوں میں ہیں، اور ہمارے کانوں میں ڈاٹ ہیں، اور ہمارے اور تیرے درمیان ایک پردہ ہے، لہذا تو (اپنا) کام کر، بلاشبہ ہم (اپنا) کام کرنے والے ہیں ⑤

6. Say (O Muhammad ﷺ): "I am only a human being like you. It is revealed to me that your *Ilāh* (God) is One *Ilāh* (God — Allāh), therefore take Straight Path to Him (with true Faith — Islāmic Monotheism) and obedience to Him, and seek forgiveness of Him. And woe to *Al-Mushrikūn* (the polytheists, idolaters, disbelievers in the Oneness of Allāh).

کہہ دیجیے: بس میں تو تمہارے جیسا ہی ایک بشر ہوں، میری طرف وحی کی جاتی ہے، یہ کہ تمہارا معبود صرف ایک ہی معبود ہے، لہذا اسی کی طرف سیدھے رہو اور اسی سے بخشش مانگو، اور مشرکین کے لیے ہلاکت ہے ⑥

7. Those who give not the *Zakāt* (obligatory charity) and they are disbelievers in the Hereafter.

جو زکوٰۃ نہیں دیتے اور وہ آخرت کے بھی منکر ہیں ⑦

8. Truly, those who believe (in the Oneness of Allāh, and in His Messenger Muhammad ﷺ — Islāmic Monotheism) and do righteous good deeds, for them will be an endless reward that will never stop (i.e. Paradise).

بلاشبہ جو لوگ ایمان لائے اور انہوں نے نیک عمل کیے ان کے لیے نہ ختم ہونے والا اجر و ثواب ہے ⑧

9. Say (O Muhammad ﷺ): "Do you verily disbelieve in Him Who created the earth in two Days? And you set up rivals (in worship) with Him? That is the Lord of the *‘Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists)."

آپ کہہ دیجیے: کیا تم واقعی اس ذات کا انکار کرتے ہو جس نے زمین کو دو دنوں میں پیدا کیا، اور تم اس کے ساتھ شریک ٹھہراتے ہو؟ وہ تو جہانوں کا رب ہے ⑨

10. He placed therein (i.e. the earth) firm mountains from above it, and He blessed it, and measured therein its sustenance (for its dwellers) in four Days

اور اس نے اس (زمین) میں اس کے اوپر مضبوط پہاڑ بنائے، اور اس میں برکتیں رکھیں، اور اس میں (رہنے والوں کے لیے) اس کی غذاؤں کا (ٹھیک) اندازہ کیا، چنانچہ اس کے لیے یکساں طور پر (یہ سارا) ⑩

equal (i.e. all these four 'days' were equal in the length of time) for all those who ask (about its creation).

کام (چار دنوں میں مکمل ہوا) ⑩

11. Then He rose over (*Istawā*) towards the heaven when it was smoke, and said to it and to the earth: "Come both of you willingly or unwillingly." They both said: "We come willingly."

پھر وہ آسمان کی طرف متوجہ ہوا جبکہ وہ دھواں تھا، تب اللہ نے اس سے اور زمین سے کہا: تم دونوں خوشی یا ناخوشی سے آؤ، تو ان دونوں نے کہا: ہم دونوں خوشی خوشی حاضر ہیں ⑪

12. Then He completed and finished their creation (as) seven heavens in two Days and He made in each heaven its affair. And We adorned the nearest (lowest) heaven with lamps (stars)^[1] to be an adornment as well as to guard (from the devils by using them as missiles against the devils). Such is the Decree of the All-Mighty, the All-Knower.

پھر (اللہ نے) انہیں دو دنوں میں سات آسمان بنا دیا، اور ہر آسمان میں اس کا کام الہام کر دیا، اور ہم نے آسمان دنیا کو چراغوں (ستاروں) سے زینت دی، اور (اس کی خوب) حفاظت کی، یہ نہایت غالب، خوب جاننے والے کی تدبیر ہے ⑫

13. But if they turn away, then say (O Muhammad ﷺ): "I have warned you of a *Sā'iqah* (a destructive awful cry, torment, hit, thunderbolt) like the *Sā'iqah* which overtook 'Ād and Thamūd (people)."

پھر اگر وہ اعراض کریں تو کہہ دیجیے: میں نے تمہیں ایسی چیخ (آسانی عذاب) سے ڈرا دیا ہے جو عاوا و ثمود کی چیخ (عذاب) کے مانند ہوگی ⑬

14. When the Messengers came to them, from before them and behind them (saying): "Worship none but Allāh," they said: "If our Lord had so willed, He would surely have sent down angels. So, indeed we disbelieve in that with which you have been sent."

جب رسول ان کے پاس ان کے سامنے سے اور ان کے پیچھے سے (یہ کہتے ہوئے) آئے کہ تم اللہ ہی کی عبادت کرو، (تو) انھوں نے کہا: اگر ہمارا رب چاہتا تو ضرور فرشتے نازل کرتا، لہذا جو کچھ دے کر تمہیں بھیجا گیا ہے، ہم تو یقیناً اس کے منکر ہیں ⑭

15. As for 'Ad, they were arrogant in the land without right, and they said: "Who is mightier than us in strength?" See they not that Allāh Who created them was mightier in strength than them. And they used to deny Our *Ayāt* (proofs,

پھر جو عادت تھے تو انھوں نے زمین میں ناحق تکبر کیا اور بولے: قوت میں ہم سے زیادہ سخت کون ہے؟ کیا انھوں نے دیکھا نہیں کہ بے شک اللہ جس نے انہیں پیدا کیا وہ قوت میں ان سے زیادہ سخت ہے؟ اور وہ ہماری آیات کا انکار کرتے رہے ⑮

[1] (V.41:12) See the footnote of (V.6:97).

⑩ ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۃ النعام: 97/6)

evidences, verses, lessons, revelations, etc.!

16. So, We sent upon them a furious wind in days of evil omen (for them) that We might give them a taste of disgracing torment in this present worldly life. But surely the torment of the Hereafter will be more disgracing, and they will never be helped.

چنانچہ ہم نے ان پر منحوس (گاہت ہونے والے) دنوں میں طوفانی ہوا بھیجی تاکہ ہم انہیں دنیاوی زندگی ہی میں ذلت و رسوائی کے عذاب (کامزہ) چکھائیں، اور بلاشبہ آخرت کا عذاب سب سے زیادہ رسواکن ہے، اور ان کی مدد نہیں کی جائے گی ⑮

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي أَيَّامٍ نَّجَسَاتٍ لِيُذِيقَهُمْ عَذَابَ الْخِزْيِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَلِعَذَابُ الْآخِرَةِ أَخْزَىٰ وَهُمْ لَا يُنصَرُونَ ⑮

17. And as for Thamūd, We showed and made clear to them the Path of Truth (Islāmic Monotheism through Our Messenger, i.e., showed them the way of success), but they preferred blindness to guidance; so the *Sā'iqaḥ* (a destructive awful cry, torment, hit, thunderbolt) of disgracing torment seized them because of what they used to earn.

اور جو ثمود تھے، تو ہم نے ان کی رہنمائی کی تو انہوں نے ہدایت پر اندھے پن کو پسند کیا، پھر ان کے کرتوتوں کی وجہ سے انہیں رسواکن عذاب کی جتنی آلیا ⑯

وَأَمَّا ثَمُودُ فَهَدَيْنَاهُمْ فَاسْتَحَبُّوا الْعُلَىٰ عَلَى الْهُدَىٰ فَأَخَذْنَا لَهُمْ صُيُفَةً عَذَابٍ لَّهُمْ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ⑯

18. And We saved those who believed and used to fear Allāh, keep their duty to Him and avoid evil.

اور ہم نے ان لوگوں کو نجات دی جو ایمان لائے اور وہ تقویٰ اختیار کرتے تھے ⑰

وَنَجَّيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ⑰

19. And (remember) the Day that the enemies of Allāh will be gathered to the Fire, then they will be driven [(to the Fire), former ones being withheld till their later ones will join them].

اور جس دن اللہ کے دشمن (ہائیکر) آگ کی طرف اکٹھے کیے جائیں گے، تو ان کی درجہ بندی کی جائے گی ⑱

وَيَوْمَ يُحْشَرُ أَعْدَاءُ اللَّهِ إِلَى النَّارِ فَهُمْ يُوزَعُونَ ⑱

20. Till, when they reach it (Hell-fire), their hearing (ears) and their eyes and their skins will testify against them as to what they used to do.

حتیٰ کہ جب وہ اس (دوزخ) کے پاس پہنچیں گے تو ان کے خلاف ان کے کان اور ان کی آنکھیں اور ان کی جلدیں ان عملوں کی گواہی دیں گے جو وہ کرتے تھے ⑲

حَتَّىٰ إِذَا مَا جَاءُوهَا شَهِدَ عَلَيْهِمْ سَمْعُهُمْ وَأَبْصَارُهُمْ وَجُلُودُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ⑲

21. And they will say to their skins, "Why do you testify against us?" They will say: "Allāh has caused us to speak — as He causes all things to speak, and He created you the first time, and to Him you are made to return."

اور وہ اپنی جلدوں سے کہیں گے: تم نے ہمارے خلاف گواہی کیوں دی؟ وہ کہیں گی: ہمیں اسی اللہ نے بلوایا جس نے ہر چیز کو بلوایا، اور اسی نے تمہیں پہلی بار پیدا کیا، اور تم اسی کی طرف لوٹائے جاؤ گے ⑳

وَقَالُوا لِمَ يَشْهَدُ عَلَيْنَا قَالُوا أَنْطَقَنَا اللَّهُ الَّذِي أَنْطَقَ كُلَّ شَيْءٍ وَهُوَ خَلَقَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَالْأُولَىٰ تُرْجَعُونَ ⑳

22. And you have not been hiding yourselves (in the world), lest your ears and your eyes and your skins should testify against you; but you thought that Allāh knew not much of what you were doing.

اور تم (گناہ کرتے وقت یہ سوچ کر) چھپتے نہیں تھے کہ تمہارے کان اور تمہاری آنکھیں اور تمہارے چہرے تمہارے خلاف گواہی دیں گے، بلکہ تم سمجھتے تھے کہ بے شک اللہ تمہارے بہت سے اعمال کو نہیں جانتا جو تم کرتے تھے ②

23. And that thought of yours which you thought about your Lord, has brought you to destruction; and you have become (this Day) of those utterly lost!

اور تمہارا یہی گمان جو تم نے اپنے رب کے بارے میں کیا، اسی نے تمہیں ہلاک کیا، چنانچہ تم خسارہ پانے والوں میں سے ہو گئے ③

24. Then, if they bear the torment patiently, then the Fire is the home for them, and if they seek to please Allāh, yet they are not of those who will ever be allowed to please Allāh.

پھر اگر وہ صبر کریں تو بھی آگ ہی ان کا ٹھکانا ہے، اور اگر وہ معافی مانگیں گے تو وہ معاف کیے گئے (لوگوں) میں سے نہ ہوں گے ④

25. And We have assigned for them (devils) intimate companions (in this world), who have made fair-seeming to them, what was before them (evil deeds which they were doing in the present worldly life and disbelief in the Reckoning and the Resurrection) and what was behind them (denial of the matters in the coming life of the Hereafter as regards punishment or reward). And the Word (i.e. the torment) is justified against them as it was justified against those who were among the previous generations of jinn and men that had passed away before them. Indeed they (all) were the losers.

اور ہم نے ان کے کچھ (برے) ہم نشین مقرر کر دیے تو انہوں نے ان کے اگلے اور پچھلے (تمام) اعمال خوش نما بنا کر ان کو دکھائے، آخر کار ان پر بھی (اللہ کے عذاب کی) وہ بات پوری ہوئی جو ان کے پہلے گزرنے والے جنوں اور انسانوں پر (پوری ہو چکی تھی) (کہ بلاشبہ وہ خسارہ پانے والوں میں سے تھے) ⑤

26. And those who disbelieve say: "Listen not to this Qur'ān, and make noise in the midst of its (recitation) that you may overcome."

اور کافروں نے (ایک دوسرے سے) کہا: تم اس قرآن کو مت سنو، اور (جب پڑھا جائے تو) شور مچا کر دیتا کہ تم غلبہ آ جاؤ ⑥

27. But surely, We shall cause those who disbelieve to taste a severe torment, and certainly, We shall requite them the worst of

چنانچہ جن لوگوں نے کفر کیا، ہم انہیں ضرور سخت عذاب (کا مزہ) پکھائیں گے، اور جو بدترین عمل وہ کرتے رہے ہیں، ہم انہیں ان کا بدلہ ضرور ⑦

what they used to do.

دیں گے ﴿۲۸﴾

28. That is the recompense of the enemies of Allāh: the Fire. Therein will be for them the eternal home, a (deserving) recompense for that they used to deny Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.).

یہ آگ ہی اللہ کے دشمنوں کی سزا ہے، ان کے لیے اسی میں ہمیشہ رہنے کا گھر ہے۔ یہ سزا ہے اس (جرم) کی کہ وہ ہماری آیات کا انکار کرتے تھے ﴿۲۸﴾

29. And those who disbelieve will say: "Our Lord! Show us those among jinn and men who led us astray, that we may crush them under our feet so that they become the lowest."

اور جن لوگوں نے کفر کیا، وہ کہیں گے: اے ہمارے رب! ہمیں جنوں اور انسانوں میں سے وہ دونوں (فریق) دکھا جنہوں نے ہمیں گمراہ کیا تھا، ہم انہیں اپنے پاؤں تلے کریں، تاکہ وہ انتہائی پست لوگوں میں سے ہوں ﴿۲۹﴾

30. Verily, those who say: "Our Lord is Allāh (Alone)," and then they stand firm,^[11] on them the angels will descend (at the time of their death) (saying): "Fear not, nor grieve! But receive the glad tidings of Paradise which you have been promised!"

بلاشبہ جن لوگوں نے کہا: ہمارا رب اللہ ہے، پھر اس پر قائم رہے، ﴿۱﴾ ان پر فرشتے (یہ کہتے ہوئے) اترتے ہیں: نہ تم ڈرو اور نہ غم کھاؤ اور اس جنت سے خوش ہو جاؤ جس کا تم سے وعدہ کیا جاتا تھا ﴿۳۰﴾

31. "We have been your friends in the life of this world and are (so) in the Hereafter. Therein you shall have (all) that your inner selves desire, and therein you shall have (all) for which you ask.

ہم دنیاوی زندگی میں بھی تمہارے دوست تھے اور آخرت میں بھی (رہیں گے)، اور اس میں تمہارے لیے وہ (سب کچھ) ہے جو تمہارے دل چاہیں گے اور اس میں تمہارے لیے وہ (سب کچھ) ہے جو تم مانگو گے ﴿۳۱﴾

32. "An entertainment from (Allāh), the Oft-Forgiving, Most Merciful."

(یہ) بڑے بخشنے والا، بارہا نہایت رحم کرنے والے کی طرف سے مہمان نوازی ہوگی ﴿۳۲﴾

33. And who is better in speech than he who [says: "My Lord is Allāh (believes in His Oneness)," and then stands firm (acts upon His Order), and] invites (men) to Allāh's (Islāmic Monotheism), and does righteous deeds, and says: "I am one of the Muslims."

اور اس شخص سے زیادہ اچھی بات کس کی ہو سکتی ہے جس نے (لوگوں کو) اللہ کی طرف بلایا اور نیک عمل کیے اور کہا: بے شک میں تو فرماں برداروں میں سے ہوں ﴿۳۳﴾

[11] (V.41:30) In Arabic *Istaqāmū*: stand firm, i.e. they followed (really) the religion of Islāmic Monotheism, believed in the Oneness of Allāh, and worshipped none but Him (Alone), and performed all that was ordained by Allāh (good deeds) and abstained from all that was forbidden by Allāh (sins and evil deeds).

﴿۱﴾ [اِسْتَقَامُوا] کا مطلب: "مضبوطی سے قائم رہنا" ہے، یعنی وہ ایمان و توحید پر قائم رہے، صرف ایک اللہ کی عبادت و اطاعت کرے، جو کچھ (اچھے اعمال) اللہ نے کرنے کا حکم دیا ہے اسے بجالائے اور جس (گناہ اور برے عمل) سے اللہ نے منع کیا ہے اس سے خود کو بچائے رکھے۔

34. The good deed and the evil deed cannot be equal. Repel (the evil) with one which is better (i.e. Allāh orders the faithful believers to be patient at the time of anger,^[1] and to excuse those who treat them badly) then verily he, between whom and you there was enmity, (will become) as though he was a close friend.

اور نیکی اور برائی برابر نہیں ہو سکتیں، آپ (برائی کو) ایسی بات سے ٹالے جو احسن ہو، تو آپ دیکھیں گے (ایک ایک وہ شخص کہ آپ کے اور اس کے درمیان دشمنی ہے، ایسا ہو جائے گا) جیسے گرم جوش جگری دوست ہو^[2]

وَلَا تَسْتَوِي الْحَسَنَةُ وَلَا السَّيِّئَةُ ط ادْفَعْ بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ فَإِذَا الَّذِي بَيْنَكَ وَبَيْنَهُ عَدَاوَةٌ كَأَنَّهُ وَلِيٌّ حَمِيمٌ ﴿٢٤﴾

35. But none is granted it (the above quality) except those who are patient — and none is granted it except the owner of the great portion (of happiness in the Hereafter, i.e., Paradise, and of a high moral character) in this world.

اور یہ (خصلت) انہی لوگوں کو نصیب ہوتی ہے جو صبر کرتے ہیں، اور یہی ایسی کو نصیب ہوتی ہے جو بڑے نصیب والا ہو^[3]

وَمَا يُغْنِيهَا إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَ مَا يُغْنِيهَا إِلَّا ذُو حِظٍّ عَظِيمٍ ﴿٢٥﴾

36. And if an evil whisper from *Shaitān* (Satan) tries to turn you away (from doing good), then seek refuge in Allāh. Verily, He is the All-Hearer, the All-Knower.

اور اگر آپ کو شیطان کی طرف سے کوئی دوسرا ابھارے، تو اللہ کی پناہ مانگیے، یقیناً وہ خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے^[4]

وَأَمَّا يَنْزِعَنَّكَ مِنَ الشَّيْطَانِ نَجْعٌ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٢٦﴾

37. And from among His Signs are the night and the day, and the sun and the moon. Prostrate yourselves not to the sun nor to the moon, but prostrate yourselves to Allāh Who created them, if you (really) worship Him.

اور اس (اللہ) کی نشانیوں میں سے رات اور دن اور سورج اور چاند بھی ہیں۔ تم لوگ نہ تو سورج کو سجدہ کرو اور نہ چاند کو، اگر واقعی تم اسی کی عبادت کرتے ہو تو تم اس اللہ کو سجدہ کرو جس نے ان (سب) کو پیدا کیا ہے^[5]

وَمِنْ آيَاتِهِ اللَّيْلُ وَالنَّهَارُ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ ط لَا تَسْجُدُوا لِلشَّمْسِ وَلَا لِلْقَمَرِ وَاسْجُدُوا لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَهُنَّ إِن كُنتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ﴿٢٧﴾

38. But if they are too proud^[2] (to do so), then there are those who are with your Lord (angels) glorify Him night and day, and never are they tired.^[3]

پھر اگر وہ تکبر کریں،^[1] تو (پروانہیں کیونکہ) جو (فرشتے) آپ کے رب کے پاس ہیں، وہ اس کی رات دن تسبیح کرتے ہیں، اور وہ اکتاتے نہیں^[3]

فَإِن اسْتَكْبَرُوا فَالَّذِينَ عِنْدَ رَبِّكَ يُسَبِّحُونَ لَهُ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَهُمْ لَا يَسْئَمُونَ ﴿٢٨﴾

39. And among His Signs (is this), that you see the earth barren, but when We send down water (rain) to it, it is stirred to life and growth (of vegetations). Verily, He Who gives it life, surely is Able to give life to the

اور اس کی نشانیوں میں سے ہے کہ آپ زمین کو دبی ہوئی (خشک اور بخر) دیکھتے ہیں، پھر جب ہم اس پر پانی برساتے ہیں تو وہ لہلہانے لگتی ہے اور ابھرنے (جھلنے پھولنے) لگتی ہے، بلاشبہ وہ (اللہ) جس نے اس (زمین) کو زندہ کیا، وہ مردوں کو ضرور زندہ کرنے والا

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْتَ تَرَى الْأَرْضَ خَاشِعَةً فَإِذَا أَنْزَلْنَا عَلَيْهَا الْمَاءَ اهْتَزَّتْ وَرَبَتْ ط إِنَّ الَّذِي أَحْيَاهَا لَمُجِيءُ الْمَوْتِ ط إِنَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٩﴾

[1] (V.41:34) See the footnote of (V.3:134).

[2] (V.41:38): See the footnote of (V.22:9).

[3] (V.41:38) Prostration (see the List of Prostration Places of the end).

[4] ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورہ حج: 22/9)

dead (on the Day of Resurrection). Indeed He is Able to do all things.

ہے۔ بے شک وہ ہر چیز پر خوب قادر ہے ﴿۴۰﴾

40. Verily, those who turn away from Our *Ayat* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc. by attacking, distorting and denying them) are not hidden from Us. Is he who is cast into the Fire better or he who comes secure on the Day of Resurrection? Do what you will. Verily, He is All-Seer of what you do (this is a severe threat to the disbelievers^[1]).

بلاشبہ جو لوگ ہماری آیات میں کج روی و کفر کرتے ہیں، وہ ہم سے چھپے نہیں رہتے۔ کیا پھر جو شخص آگ میں ڈالا جائے گا وہ بہتر ہے یا وہ جو روز قیامت اسن کے ساتھ آئے گا؟ تم جو چاہو عمل کرو، تم جو کچھ کرتے ہو بے شک اللہ سے خوب دیکھ رہا ہے ﴿۴۰﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَلْحَدُونَ فِي آيَاتِنَا لَا يَخْفَوْنَ عَلَيْنَا أَفَمَنْ يُلْقَى فِي النَّارِ خَيْرٌ أَمْ مَنْ يَأْتِي آمِنًا يَوْمَ الْقِيَامَةِ ط اِعْمَلُوا مَا شِئْتُمْ إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿۴۰﴾

41. Verily, those who disbelieved in the Reminder (i.e. the Qur'an) when it came to them (shall receive the punishment). And verily, it is an honourable well-fortified respected Book (because it is Allāh's Speech, and He has protected it from corruption). (See V.15:9)

بے شک جن لوگوں نے ذکر (قرآن) کو نہ مانا جب وہ ان کے پاس آیا (تو وہ اپنا انجام دیکھ لیں گے) حالانکہ بلاشبہ یہ تو ایک بہت بلند مرتبہ کتاب ہے ﴿۴۱﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِالذِّكْرِ لَمَّا جَاءَهُمْ وَإِنَّ لَهُمْ لَكِتَابٌ عَزِيزٌ ﴿۴۱﴾

42. Falsehood cannot come to it from before it or behind it, (it is) sent down by the All-Wise, Worthy of all praise (Allāh عز وجل).

باطل اس کے پاس پھٹک بھی نہیں سکتا، اس کے آگے سے نہ اس کے پیچھے سے، یہ بڑی حکمت والے، تعریف کیے ہوئے کی طرف سے نازل کی گئی ہے ﴿۴۲﴾

لَا يَأْتِيهِ الْبَاطِلُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَلَا مِنْ خَلْفِهِ ط تَنْزِيلٌ مِنْ حَكِيمٍ حَمِيدٍ ﴿۴۲﴾

43. Nothing is said to you (O Muhammad ﷺ) except what was said to the Messengers before you. Verily, your Lord is the Possessor of forgiveness, and (also) the Possessor of painful punishment.^[2]

آپ سے بھی وہی کچھ کہا جا رہا ہے جو آپ سے پہلے رسولوں سے کہا گیا، بے شک آپ کا رب معاف کر دینے والا بھی ہے اور دردناک عذاب دینے والا بھی ﴿۴۳﴾

مَا يَقَالُ لَكَ إِلَّا مَا قَدْ قِيلَ لِلرُّسُلِ مِنْ قَبْلِكَ ط إِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ وَذُو عِقَابٍ أَلِيمٍ ﴿۴۳﴾

44. And if We had sent this as a Qur'an in a foreign language (other than Arabic), they would have said: "Why are not its Verses explained in detail (in our language)? What! (A Book) not in Arabic and (the Messenger) an Arab?" Say: "It is for those who believe, a guide and a healing.

اگر ہم اسے عجیبی (زبان کا) قرآن بنا کر بھیجتے تو وہ ضرور کہتے: اس کی آیتیں (عربی میں) کھول کر بیان کیوں نہیں کی گئیں؟ کیا (کتاب) عجیبی ہے اور (رسول) عربی؟ کہہ دیجیے: وہ ان کے لیے، جو ایمان لائے، ہدایت اور شفا ہے، اور جو لوگ ایمان نہیں لاتے ان کے کانوں میں بوجھ ہے اور وہ ان کے حق میں اندھا پن ہے، یہ لوگ (جو حق بات نہیں سنتے گویا)

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا أَعْجَبِيًّا لَقَالُوا لَوْلَا فُضِّلَتْ آيَاتُهُ أَءَعْجَبِيٌّ وَعَرَبِيٌّ ط قُلْ هُوَ لِلَّذِينَ آمَنُوا هُدًى وَشِفَاءٌ وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ فِي آذَانِهِمْ وَقْرٌ وَهُوَ عَلَيْهِمْ عَمًى ط أُولَئِكَ يُنَادَوْنَ مِنْ مَكَانٍ بَعِيدٍ ﴿۴۴﴾

[1] (V.41:40) See the footnote of (V.17:97).

[2] (V.41:43) See the footnote of (V.3:85).

And as for those who disbelieve, there is heaviness (deafness) in their ears, and it (the Qur'an) is blindness for them. They are those who are called from a place far away (so they neither listen nor understand)."

دور دراز جگہ سے پکارے جا رہے ہوں ﴿۴۵﴾

45. And indeed We gave Mūsā (Moses) the Scripture, but dispute arose therein. And had it not been for a Word that went forth before from your Lord, (the torment would have overtaken them) and the matter would have been settled between them. But truly, they are in grave doubt thereto (i.e. about the Qur'an). (Tafsir Al-Qurtubi)

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَاخْتَلَفَ فِيهِ ط
وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَقُضِيَ
بَيْنَهُمْ ط وَإِنَّهُمْ لَكُنِي شَاكٍ مِنْهُ مَرِيِبٌ ﴿۴۵﴾
اور بے شک ہم نے موسیٰ کو کتاب دی، پھر اس میں
اختلاف کیا گیا، اور اگر آپ کے رب کی طرف سے
ایک بات پہلے سے ط نہ ہو چکی ہوتی، تو ان کے
درمیان ضرور فیصلہ کر دیا جاتا۔ اور بلاشبہ وہ اس
(قرآن) کے متعلق بے چین کر دینے والے شک
میں پڑے ہوئے ہیں ﴿۴۵﴾

46. Whosoever does righteous good deed, it is for (the benefit of) his ownself; and whosoever does evil, it is against his ownself. And your Lord is not at all unjust to (His) slaves.^[1]

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ وَمَنْ أَسَاءَ
فَعَلَيْهَا وَمَا رَبُّكَ بِظَلَّامٍ لِّلْعَبِيدِ ﴿۴۶﴾
جس نے نیک عمل کیا تو اس کے اپنے ہی لیے ہے، ﴿۱﴾
اور جس نے برا کیا تو (اس کا) وبال اسی پر ہے۔ اور
آپ کا رب بندوں پر ظلم کرنے والا نہیں ﴿۴۶﴾

[1] (V.41:46) a) See the footnote of (V.6:61).

b) See the footnote of (V.3:85).

c) Narrated Abu Mūsā رضي الله عنه The Prophet ﷺ said, "The example of Muslims, Jews and Christians is like the example of a man who employed labourers to work for him from morning till night for specific wages. They worked till mid-day and then said, 'We do not need your money which you have fixed for us and let whatever we have done be annulled.' The man said to them, 'Don't quit the work, but complete the rest of it and take your full wages.' But they refused and went away (like the Jews who refused to believe in the Message of Jesus عليه السلام). The man employed another batch after them and said to them, 'Complete the rest of the day and yours will be the wages I had fixed for the first batch.' So, they worked till the time of 'Asr prayer. They said, 'Let what we have done be annulled and keep the wages you have promised us for yourself!' The man said to them, 'Complete the rest of the work, as only a little of the day remains;' but they refused (like the Christians who refused to believe in the Message of Muhammad ﷺ). Thereafter, he employed another batch to work for the rest of the day and they worked for the rest of the day till the sunset, and they received the wages of the two former batches. So that was the example of these people (Muslims) and the example of this light [Islamic Monotheism, the Qur'an, the Sunnah (legal ways of the Prophet ﷺ) and the guidance which Prophet Muhammad ﷺ brought] which they have accepted willingly."* [Sahih Al-Bukhari, 3/2271 (O.P.471)]

* The Jews refused to believe in the Message of 'Isā (Jesus), so all their work was annulled; similarly, the Christians refused to accept the Message of Muhammad ﷺ and thus their work was annulled too. Such people were not rewarded, because they refused to have true Faith for the rest of their lives and died as disbelievers. They should have believed in the latest Message; for their insistence on keeping their old religion deprived them of the reward which they would have got for their previous good deeds achieved before the advent of the new religion. On the other hand, Muslims accepted and believed in all the three Messages and deserved a full reward for their complete surrender to Allāh. (Al-Qastalāni)

﴿۱﴾ یعنی اس کا فائدہ اسی کو ہوگا اور آخرت میں اس پر اسے بہترین صلہ ملے گا۔ بلکہ امت محمدیہ ﷺ کو بطور خاص زیادہ اجر و ثواب ملے گا جیسا کہ ایک حدیث میں ہے، رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "مسلمانوں کی اور یہود و نصاریٰ کی مثال ایسی ہے جیسے کسی شخص نے ایک معین اجرت پر مچ سے لے کر رات تک کام کرنے کے معاہدے پر مزور در لگائے۔ انھوں نے دو پہر تک کام کیا پھر کہا: ہمیں تیری اجرت کی ضرورت نہیں ہے جو تو نے ظہرائی ہے، ہم نے اب تک جو کچھ کیا ہے، وہ بے کار ہے۔ اس نے سمجھایا: دیکھو! ایسا نہ کرو اپنا کام پورا کر لو اور پوری اجرت لے لو! مگر وہ مانے اور کام چھوڑ کر چل دیے۔ آخر اس نے دوسرے مزور در لگائے اور ان سے کہا: باقی دن تم کام کرو اور جو مزوری پہلے مزوروں سے ظہری تھی وہ سب تم کو ملے گی۔ انہوں نے کام

★ بقیہ حاشیہ: حم السجدہ، آیت: 46.

شروع کیا۔ جب عصر کی نماز کا وقت آیا تو وہ کہنے لگے: ہمارا اتنا کام آکارت گیا اور جو مزدوری تو نے ہم سے ظہرائی تھی وہ تجھ ہی کو مبارک رہے۔ مالک نے سمجھایا: ”دیکھو! کام پورا کر لو اب دن کیا ہے؟ ذرا سہا پاتی ہے۔ لیکن وہ نہ مانے۔ آخر اس نے باقی دن کے لیے اور مزدور لگائے۔ انھوں نے سورج ڈوبنے تک کام کیا اور پہلے اور دوسرے مزدوروں کی مزدوری بھی سب ان کو ملی تو مسلمانوں کی اور اس نور کی جسے انھوں نے قبول کیا یہی مثال ہے۔“ (صحیح البخاری، الإحارۃ، باب: 11 حدیث: 2271) ملاوہ از میں اللہ کا جو پیغام حضرت سیدی علیہ السلام نے لے کر آئے تھے جب یہودیوں نے اس پر ایمان لانے سے انکار کر دیا تو ان کے پچھلے سارے اعمال آکارت گئے، اسی طرح یہودیوں نے حضرت محمد ﷺ کے لائے ہوئے پیغام کو قبول کرنے سے انکار کر دیا جس کے سبب ان کے اعمال بھی ضائع ہو گئے۔ ایسے لوگوں کو ان کے اعمال کا کوئی اجر نہیں ملے گا کیونکہ یہ اپنی بقیہ زندگی میں اللہ کے آخری پیغام پر ایمان نہ لائے اور اس طرح کفر کی موت مرے۔ انہیں آخری پیغام پر ایمان لے آنا چاہیے تھا کیونکہ اپنے پرانے مذہب پر اس اصرار نے انہیں اس اجر سے محروم کر دیا جو وہ نئی شریعت کی آمد سے قبل تک کے اپنے اچھے اعمال کی بنا پر حاصل کر لیتے۔ اس کے برعکس مسلمانوں نے اللہ کے بھیجے ہوئے تینوں پیغاموں کو قبول کیا اور ان پر ایمان لائے اللہ کے ہر حکم کے آگے مکمل طور پر تسلیم فرم کر دینے کے سبب ہی سے وہ مکمل اجر کے حقدار ٹھہرے۔ (شرح البخاری للفسطائی: 4 / 133)

47. To Him (Alone) is referred the knowledge of the Hour.^[1] No fruit comes out of its sheath, nor does a female conceive nor brings forth (young ones), except by His Knowledge. And on the Day when He will call to them (polytheists) (saying): "Where are My (so-called) partners (whom you did invent)?" They will say: "We inform You that none of us bears witness to it (that they are Your partners)!"

48. And those whom they used to invoke before (in this world) shall disappear from them, and they will perceive that they have no place of refuge (from Allāh's punishment).^[2]

49. Man (the disbeliever) does not get tired of asking good (things from Allāh); but if an evil touches him, then he gives up all hope and is lost in despair.

50. And truly, if We give him a taste of mercy from Us, after some adversity (severe poverty or disease) has touched him, he is sure to say: "This is due to my (merit); I think not that the Hour will be established. But if I am brought back to my Lord, surely there will be for me the best (wealth) with Him." Then, We verily will show to the disbelievers what they have done, and We shall make them taste a severe torment.

51. And when We show favour to man, he withdraws and turns away; but when evil touches him, then he has recourse to long supplications.

52. Say: "Tell me, if it (the

قیامت (کے آنے) کا علم اللہ ہی کی طرف لوٹایا جاتا ہے۔ اور جو بھی پھل اپنے شکوفوں سے نکلتے ہیں اور جو مادہ حمل سے ہوتی ہے اور بچہ بنتی ہے (سب کچھ) اللہ کے علم میں ہے۔ اور جس دن وہ انہیں پکارے گا: میرے شریک کہاں ہیں؟ وہ کہیں گے: ہم آپ سے عرض کر چکے ہیں (کہ آج) ہم میں سے کوئی بھی (شرک کا) گواہ نہیں ④

اور ان سے وہ گم ہو جائیں گے جنہیں وہ اس سے پہلے پکارا کرتے تھے، اور وہ یقین کر لیں گے کہ ان کے لیے کوئی بھاگنے کی جگہ نہیں ④

انسان بھلائی مانگنے سے نہیں تھکتا، اور اگر اسے کوئی تکلیف پہنچے تو وہ انتہائی مایوس، سخت نا امید ہو جاتا ہے ④

اور جو تکلیف اسے پہنچی ہے، اس کے بعد اگر ہم اسے اپنی رحمت (کامزور) چکھا سکیں تو وہ یقیناً کہتا ہے: یہ تو میرے ہی لیے ہے، اور میں نہیں سمجھتا کہ قیامت آنے والی ہے، اور اگر مجھے میرے رب کی طرف لوٹایا گیا تو بلاشبہ اس کے پاس میرے لیے بھلائی ہی ہوگی، چنانچہ ہم ان کافروں کو ضرور بتائیں گے جو کچھ وہ کرتے رہے، اور ہم انہیں سخت عذاب (کا مزدور) ضرور چکھائیں گے ④

اور جب ہم انسان پر احسان کرتے ہیں تو وہ مزہ موڑ لیتا ہے، اور کنارہ کش ہو جاتا ہے، اور جب اسے تکلیف پہنچتی ہے تو لمبی چوڑی دعائیں کرنے والا بن جاتا ہے ⑤

آپ کہہ دیجیے: بھلا دیکھو تو! اگر یہ (قرآن اللہ کی

إِنِّيهِ يُرَدُّ عِلْمُ السَّاعَةِ وَمَا تَخْرُجُ مِنْ كُمْتٍ مِنْ أَلْمَامٍ وَمَا يَحْتَفِلُ مِنْ أُنْثَىٰ وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِ ط وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ إِيْنُ شُرَكَائِهِمْ أَقَالُوا ادْعُوا إِلَهُكُمَا مَا مِئْنَا مِنْ شَهِيدٍ ⑦

وَصَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَدْعُونَ مِنْ قَبْلُ وَظَلُّوا مَا لَهُمْ مِنْ مَّعْجِينٍ ④

لَا يَسْأَلُ الْإِنْسَانُ مِنْ دُعَاءِ الْخَيْرِ وَإِنْ مَسَّهُ الشَّرُّ فَيَسْأَلُ قُنُوطًا ④

وَلَكِنْ أَذَقْنَاهُ رَحْمَةً مِّنَّا مِنْ بَعْدِ ضَرَاءٍ مَسَّنَتْهُ لِيَقُولَنَّ هَذَا لِي وَمَا أَظُنُّ السَّاعَةَ قَائِمَةً ۚ وَلَكِنْ رُجِعْتُ إِلَىٰ رَبِّي إِنَّ لِي عِنْدَهُ لَلْحُسْنَىٰ فَلَنُنَادِيَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِسْمَاعِلِهِمْ وَلَنُنَادِيَنَّ مِنْ عَذَابٍ عَلِيمٍ ⑤

وَإِذَا أُنْعِمْنَا عَلَى الْإِنْسَانِ أَعْرَضَ وَنَأَ بِجَانِبِهِ ۖ وَإِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ فَذُو دُعَاءٍ عَرِيضٍ ⑤

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كَانَ مِنَ عِنْدِ اللَّهِ

[1] (V.41:47) See the footnote of (V.7:187).

[2] (V.41:48) See the footnote of (V.2:165).

Qur'an) is from Allāh, and you disbelieve in it? Who is more astray than one who is in opposition far away (from Allāh's right path and His obedience).

طرف سے ہو، پھر تم اس کا انکار کرو تو اس شخص سے زیادہ گمراہ کون ہے جو (حق کی) مخالفت میں دور چلا جائے؟^⑤

ثُمَّ كَفَرْتُمْ بِهِ مِنْ أَضَلِّ مِمَّنْ هُوَ فِي شِقَاقِي بَعِيدٍ^⑤

53. We will show them Our Signs in the universe, and in their own selves, until it becomes manifest to them that this (the Qur'an) is the truth. Is it not sufficient in regard to your Lord that He is a Witness over all things?

جلد ہم انہیں اپنی نشانیاں آفاق (دنیا) میں بھی اور خود ان کی ذات میں بھی دکھائیں گے، حتیٰ کہ ان کے لیے واضح ہو جائے گا کہ بے شک یہ (قرآن) حق ہے۔ کیا یہ بات کافی نہیں کہ بے شک آپ کا رب ہر چیز کا شاہد ہے؟^⑤

سَرَّيْنَهُمْ آيَاتِنَا فِي الْأَفَاقِ وَفِي أَنْفُسِهِمْ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُ الْحَقُّ ۗ أَوَلَمْ يَكْفِ بِرَبِّكَ أَنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ^⑤

54. Verily, they are in doubt concerning the Meeting with their Lord? (i.e. Resurrection after their death, and their return to their Lord). Verily, He it is Who is surrounding all things!

خبردار! بے شک وہ لوگ اپنے رب کی ملاقات سے شک میں ہیں۔ خبردار! بے شک وہ ہر چیز کا احاطہ کیے ہوئے ہے؟^⑤

أَلَا إِنَّهُمْ فِي مَرِيضَةٍ مِّنْ لِّقَاءِ رَبِّهِمْ ۗ أَلَا إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ مُّحِيطٌ^⑤

Sūrat Ash-Shūra (The Consultation) 42

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

سورۃ شوریٰ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (42) سُورَةُ الشُّرَىٰ مَكِّيَّةٌ (62) نُوْحًا 5

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Hā-Mīm.

حَمِّمٌ^①

حَمِّمٌ^①

2. 'Aīn-Sīn-Qāf.

عَسَقٌ^②

عَسَقٌ^②

[These letters are one of the miracles of the Qur'an, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

3. Likewise Allāh, the All-Mighty, the All-Wise sends Revelation to you (O Muhammad ﷺ) as (He sent Revelation to) those before you.^[1]

اللہ زبردست غالب و حکمت والا آپ کی طرف اور ان لوگوں کی طرف، جو آپ سے پہلے تھے، اسی طرح وحی کرتا ہے۔^①

كَذٰلِكَ يُوحِيٓ اِلَيْكَ وَاِلَى الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِكَ ۗ اللّٰهُ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ^③

4. To Him belongs all that is in the heavens and all that is in the earth, and He is the Most High, the Most Great.

اسی کا ہے جو کچھ آسمانوں میں ہے اور جو کچھ زمین میں ہے، اور وہ بلند مرتبہ، بڑی عظمت والا ہے۔^④

لَهُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ ۗ وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيْمُ^④

5. Nearly the heavens might be rent asunder from above them (by His Majesty), and the angels glorify the praises of their Lord,

قریب ہے کہ آسمان (اللہ کی عظمت و جلال کے باعث) اپنے اوپر سے بھٹ جائیں، اور تمام فرشتے اپنے رب کی حمد کے ساتھ تسبیح کرتے ہیں، اور اہل زمین

تَكَادُ السَّمٰوٰتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْ فَوْقِهِنَّ ۗ وَالْمَلٰٓئِكَةُ يُسَبِّحُوْنَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ ۗ وَيَسْتَغْفِرُوْنَ لِمَنْ فِي الْاَرْضِ ۗ اَلَا اِنَّ

[1] (V.42:3) See the footnote of (V.4:163).

① ملاحظہ کریں ماشیہ: (سورۃ نساء: 163/4)

and ask for forgiveness for those on the earth. Verily, Allāh is the Oft-Forgiving, the Most Merciful.

کے لیے مغفرت مانگتے ہیں۔ خبردار! بلاشبہ اللہ ہی بڑا بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ⑤

اللَّهُ هُوَ الْعَفُورُ الرَّحِيمُ ⑤

6. And as for those who take as *Auliya'* (guardians, supporters, helpers, lords, gods, protectors) others besides Him (i.e. they take false deities other than Allāh as protectors, and they worship them) — Allāh is *Hafiz* (Protector, Watcher) over them (i.e. takes care of their deeds and will recompense them), and you (O Muhammad ﷺ) are not a *Wakil* (guardian or a disposer of their affairs) over them (to protect their deeds).

اور جن لوگوں نے اللہ کے سوا (دوسرے) کا رساز بنا لیے ہیں، اللہ ان پر نگران ہے، اور آپ ان کے ذمہ دار نہیں ⑥

وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ اللَّهُ حَفِيظٌ عَلَيْهِمْ وَمَا أَنْتَ بِوَكِيلٍ ⑥

7. And thus We have revealed to you (O Muhammad ﷺ) a Qur'an in Arabic that you may warn the Mother of the Towns (Makkah) and all around it, and warn (them) of the Day of Assembling of which there is no doubt, when a party will be in Paradise (those who believed in Allāh and followed what Allāh's Messenger ﷺ brought them) and a party in the blazing Fire (Hell) (those who disbelieved in Allāh and followed not what Allāh's Messenger ﷺ brought them).^[1]

اور اسی طرح ہم نے آپ کی طرف ایک عربی قرآن وحی کیا، تاکہ آپ اہل مکہ اور اس کے گرد و پیش والوں کو ڈرائیں، اور آپ جمع ہونے کے دن سے ڈرائیں جس میں کوئی شک نہیں۔ ایک گروہ جنت میں ہوگا اور دوسرا بھڑکنے والی آگ میں ⑦

وَكَذَلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لِّتُنذِرَ أُمَّ الْقُرَى وَمَنْ حَوْلَهَا وَتُنذِرَ يَوْمَ الْجَمْعِ لَا رَيْبَ فِيهِ فَرِيقٌ فِي الْجَنَّةِ وَفَرِيقٌ فِي السَّعِيرِ ⑦

8. And if Allāh had willed, He could have made them one nation, but He admits whom He wills to His Mercy. And the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers) will have neither a *Wali* (protector or guardian) nor a helper.

اور اگر اللہ چاہتا تو یقیناً ان (سب) کو ایک ہی امت کر دیتا، لیکن وہ جسے چاہتا ہے اپنی رحمت میں داخل کرتا ہے، اور ظالموں کے لیے نہ کوئی دوست ہے اور نہ کوئی مددگار ⑧

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَهُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَكِنْ يُدْخِلُ مَنْ يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ وَالظَّالِمُونَ مَا لَهُمْ مِنْ وَدِيِّ وَلَا نَصِيرٍ ⑧

9. Or have they taken (for worship) *Auliya'* (guardians, supporters, helpers, protectors, lords, gods) besides Him? But Allāh — He Alone is the *Wali* (Lord, God, Protector). And it is

کیا انھوں نے اس کے سوا (دوسرے) کا رساز بنا لیا ہے؟ درحقیقت اللہ ہی کا رساز ہے، اور وہی مردوں کو زندہ کرے گا، اور وہ ہر چیز پر خوب قادر ہے ⑨

أَمْ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ قَالَ اللَّهُ هُوَ الْوَلِيُّ وَهُوَ يُحْيِي الْمَوْتَى وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ⑨

[1] (V.42:7) See the footnote of (V.3:85).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۃ آل عمران: 85)

He Who gives life to the dead,
and He is Able to do all things.

10. And in whatsoever you differ,
the decision thereof is with Allāh
(He is the ruling Judge). (And
say O Muhammad ﷺ to these
polytheists:) Such is Allāh, my
Lord in Whom I put my trust,
and to Him I turn (in all of my
affairs and) in repentance.

11. The Creator of the heavens
and the earth. He has made for
you mates from yourselves, and
for the cattle (also) mates. By
this means He creates you (in the
wombs). There is nothing like
Him, and He is the All-Hearer,
the All-Seer.

12. To Him belong the keys of
the heavens and the earth. He
enlarges provision for whom He
wills, and straitens (it for whom
He wills). Verily, He is All-
Knower of everything.

13. He (Allāh) has ordained for
you the same religion (Islāmic
Monotheism) which He ordained
for Nūh (Noah), and that which
We have revealed to you (O
Muhammad ﷺ), and that which
We ordained for Ibrāhīm
(Abraham), Mūsā (Moses) and
'Isā (Jesus) saying you should
establish religion (i.e. to do what
it orders you to do practically)
and make no divisions^[1] in it
(religion) (i.e. various sects in
religion). Intolerable for the
Mushrikūn^[2] is that (Islamic
Monotheism) to which you (O
Muhammad ﷺ) call them. Allāh
chooses for Himself whom He

اور (دین کی) جس چیز میں بھی تم نے اختلاف کیا تو
اس کا فیصلہ اللہ کے سپرد ہے، یہی اللہ میرا رب
ہے، اسی پر میں نے بھروسہ کیا اور اسی کی طرف میں
رجوع کرتا ہوں ﴿۱۰﴾

(وہ) آسمانوں اور زمین کا پیدا کرنے والا ہے، اس
نے تمہارے لیے تمہاری ہی جنس سے جوڑے بنا
دئے، اور چوپایوں کے بھی (ان کی جنس سے) جوڑے
بنائے، وہ تمہیں اس (زمین) میں پھیلاتا ہے، اس
جیسی کوئی چیز نہیں، اور وہ خوب سننے والا، خوب
دیکھنے والا ہے ﴿۱۱﴾

اسی کے پاس آسمانوں اور زمین کی کنجیاں ہیں، وہ
جس کے لیے چاہے رزق کشادہ کرتا ہے اور وہی
(جس کے لیے چاہے) تنگ کر دیتا ہے، بلاشبہ وہ ہر
شے کو خوب جاننے والا ہے ﴿۱۲﴾

اس نے تمہارے لیے وہی دین مقرر کیا ہے جس کا
حکم اس نے نوح کو دیا تھا اور جو ہم نے (اسے نبیؑ)
آپ کی طرف وہی کیا ہے اور جس کا (تاکیدی) حکم ہم
نے ابراہیم، موسیٰ اور عیسیٰ کو دیا تھا کہ تم اس دین کو
قائم رکھو اور تم اس میں فرقہ فرقہ نہ ہو جاؤ۔ ﴿۱﴾ یہی بات
تو مشرکینؑ پر گراں گزرتی ہے جس کی طرف آپ
انہیں بلا تے ہیں، اللہ جسے چاہے اپنے لیے جن
لیتا ہے، اور ہدایت اسے دیتا ہے جو اس کی طرف
رجوع کرے ﴿۱۳﴾

وَمَا اخْتَلَفْتُمْ فِيهِ مِنْ شَيْءٍ فَحُكْمُهُ
إِلَى اللَّهِ ذَٰلِكُمُ اللَّهُ رَفِيٌّ عَلَيْهٖ
تَوَكَّلْتُ بِاللَّهِ وَرَٰلَيْهِ اٰنِيْبُ ﴿۱۰﴾

فَاٰطُرُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ جَعَلْ لَكُمْ مِّنْ
اَنْفُسِكُمْ اَزْوَاجًا مِّنَ الْاَنْعَامِ اَزْوَاجًا
يَذُرُّوْكُمْ فِيْهِ طٰئِيسٌ كَيْشِلِهٖ شَيْءٌ
وَهُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيْرُ ﴿۱۱﴾

لَهُ مَقَالِيْدُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ يَبْسُطُ
الرِّزْقَ لِمَنْ يَّشَآءُ وَيَقْدِرُ اِنَّهٗ بِكُلِّ
شَيْءٍ عَلِيْمٌ ﴿۱۲﴾

شَرَعَ لَكُمْ مِنَ الدِّيْنِ مَا وَضَعِيْهِ
لُوحًا وَّالَّذِيْٓ اَوْحَيْنَا اِلَيْكَ وَمَا وَّضَعْنَا
يَهٗٓ اِبْرٰهِيْمَ وَّمُوْسٰى وَعِيسٰى اَنْ اَقِيْمُوْا
الدِّيْنَ وَلَا تَتَفَرَّقُوْا فِيْهِ طٰكِبْرٌ عَلٰى
النُّسْرٰكِيْنَ مَا تَدْعُوْهُمْ اِلَيْهِ
اللّٰهُ يَجْتَبِيْ اِلَيْهِ مَن يَّشَآءُ وَيَهْدِيْ
اِلَيْهِ مَن يُّنِيْبُ ﴿۱۳﴾

[1] (V.42:13) See the footnote of (V.3:103).

[2] (V.42:13) *Mushrikun*: Polytheists, pagans, idolaters, and disbelievers in the Oneness of Allāh, those who worship others along with Allāh or set up rivals or partners to Allāh.

﴿۱﴾ ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورہ آل عمران 103/3)

﴿۲﴾ مشرکین میں ایک سے زیادہ مجہودوں کو ماننے والے کفار، بت پرست، اللہ کی وحدانیت کے منکر اور اللہ کے ساتھ غیر اللہ کی بھی عبادت کرنے والے، یا پھر اللہ کے ساتھ شریک ٹھہرانے والے بھی شامل ہیں۔

will, and guides to Himself who turns to Him in repentance and in obedience.

14. And they divided not till after knowledge had come to them, through (selfish) transgression between themselves. And had it not been for a Word that went forth before from your Lord for an appointed term, the matter would have been settled between them. And verily, those who were made to inherit the Scripture [i.e. the Taurāt (Torah) and the Injil (Gospel)] after them (i.e. Jews and Christians), are in grave doubt concerning it (i.e. Allāh's true religion — Islām or the Qur'ān).

15. So to this (religion of Islām alone and this Qur'ān) then invite (people) (O Muhammad ﷺ), and stand firm (on Islāmīc Monotheism)^[1] as you are commanded, and follow not their desires but say: "I believe in whatsoever Allāh has sent down of the Book [all the holy Books, — this Qur'ān and the Books of the old from the Taurāt (Torah), or the Injil (Gospel) or the Pages of Ibrāhīm (Abraham)] and I am commanded to do justice among you. Allāh is our Lord and your Lord. For us our deeds and for you your deeds. There is no dispute between us and you. Allāh will assemble us (all), and to Him is the final return."

16. And those who dispute concerning Allāh (His religion of Islāmīc Monotheism with which Muhammad ﷺ has been sent), after it has been accepted (by the people), of no use is their dispute

اور وہ لوگ اپنے پاس علم آجانے کے بعد صرف باہمی بغاوت و سرکشی کے باعث فرقہ بندی کا شکار ہوئے، اور اگر آپ کے رب کی طرف سے ایک بات مقرر وقت تک پہلے سے طے نہ ہو چکی ہوتی تو ان (فرقہ بازوں) کے درمیان ضرور فیصلہ کر دیا جاتا، اور بلاشبہ جو لوگ ان کے بعد اس کتاب کے وارث بنائے گئے، وہ اس کے متعلق گھٹنگ میں ڈالنے والے شک میں ہیں⁽¹⁴⁾

لہذا آپ اسی (دین) کی طرف (سب کو) بلائیں اور ثابت قدم رہیں جیسے آپ کو حکم دیا گیا ہے، اور ان کی خواہشات کی پیروی نہ کریں، اور کہہ دیجیے: اللہ نے جو کتاب بھی نازل کی ہے، میں اس پر ایمان لایا ہوں اور مجھے حکم دیا گیا ہے کہ میں تمہارے درمیان انصاف کروں، اللہ ہی ہمارا رب ہے اور تمہارا بھی رب ہے، ہمارے لیے ہمارے اعمال ہیں اور تمہارے لیے تمہارے اعمال، ہمارے اور تمہارے درمیان کوئی جھگڑا نہیں، اللہ (روز قیامت) ہم سب کو جمع کرے گا، اور اسی کی طرف لوٹ کر جانا ہے⁽¹⁵⁾

اور جو لوگ اللہ کے بارے میں، اس کو تسلیم کر لیے جانے کے بعد، جھگڑا کرتے ہیں، ان کی دلیل ان کے رب کے نزدیک باطل ہے، اور ان پر (اللہ کا) غضب ہے، اور ان کے لیے بہت سخت عذاب ہے⁽¹⁶⁾

وَمَا تَفَرَّقُوا إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بَعِيًا بَيْنَهُمْ ۗ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى لَفُضِّصَ بَيْنَهُمْ ۗ وَإِنَّ الَّذِينَ أُورِثُوا الْكِتَابَ مِنْ بَعْدِهِمْ لَفِي شَكٍّ مِّنْهُ مُرِيبٍ ۝۱۴

فَلِذَلِكَ فَانْحَازُوا ۖ وَاسْتَقِمْ كَمَا أُمِرْتُمْ ۖ وَلَا تَتَّبِعُوا أَهْوَاءَ هُمْ ۖ وَقُلْ أَمِنْتُ بِمَا آتَاكَ اللَّهُ مِنَ الْكِتَابِ ۖ وَأُمِرْتُ لِأَعْدِلَ بَيْنَكُمُ ۗ اللَّهُ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ ۗ لَنَا أَعْمَالُنَا وَلَكُمْ أَعْمَالُكُمْ ۗ لَا حِجَّةَ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمُ ۗ اللَّهُ يَجْمَعُ بَيْنَنَا ۖ وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ ۝۱۵

وَالَّذِينَ يُحَاجُّونَ فِي اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا اسْتُجِيبَ لَهُ حُجَّتُهُمْ دَاحِضَةً ۖ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ۝۱۶

[1] (V.42:15) Stand firm (on Islamic Monotheism) [by performing all that is ordained by Allāh (good deeds), and by abstaining from all that is forbidden by Allāh (sins and evil deeds)].

(1) ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۃ آل عمران: 85/3)

before their Lord and on them is wrath, and for them will be a severe torment.^[1]

17. It is Allāh Who has sent down the Book (the Qur'ān) in truth, and the Balance (i.e. to act justly). And what can make you know that perhaps the Hour is close at hand?

18. Those who believe not therein seek to hasten it, while those who believe are fearful of it, and know that it is the very truth. Verily, those who dispute concerning the Hour are certainly in error far away.

19. Allāh is very Gracious and Kind to His slaves. He gives provisions to whom He wills. And He is the All-Strong, the All-Mighty.

20. Whosoever desires (by his deeds) the reward of the Hereafter, We give him increase in his reward, and whosoever desires the reward of this world (by his deeds), We give him thereof (what is decreed for him), and he has no portion in the Hereafter.

21. Or have they partners (with Allāh — false gods) who have instituted for them a religion which Allāh has not ordained? And had it not been for a decisive Word (gone forth already), the matter would have been judged between them. And verily, for the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers) there is a painful torment.

22. You will see (on the Day of Resurrection) the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers) fearful of that which they have

اللَّهُ الَّذِي أَنْزَلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ وَالْمِيزَانَ وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّ السَّاعَةَ قَرِيبٌ ۝١٧

اللہ ہی ہے جس نے حق کے ساتھ کتاب اور میزان نازل کی، اور آپ کو کیا معلوم شاید قیامت قریب ہی ہو ۝١٧

يَسْتَعْجِلُ بِهَا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِهَا وَالَّذِينَ آمَنُوا مُشْفِقُونَ مِنْهَا وَيَعْلَمُونَ أَنَّهَا الْحَقُّ أَ لَأَنَّ الَّذِينَ يُهَادُونَ فِي السَّاعَةِ لَفِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ ۝١٨

جو لوگ اس (قیامت) پر ایمان نہیں رکھتے وہ اس کے لیے جلدی چاہتے ہیں، اور جو لوگ ایمان لائے وہ اس سے ڈرنے والے ہیں، اور وہ جانتے ہیں کہ وہ برحق ہے۔ آگاہ رہو! بلاشبہ جو لوگ قیامت کے بارے میں بھگتتے ہیں، وہ دور کی گمراہی میں (جنا) ہیں ۝١٨

اللَّهُ طَيِّفٌ بِعِبَادِهِ يُزْذِقُ مَنْ يَشَاءُ مِنْهُ وَالْقَوِيُّ الْعَزِيزُ ۝١٩

اللہ اپنے بندوں پر بہت مہربان ہے۔ وہ جسے چاہتا ہے رزق دیتا ہے، اور وہ خوب طاقتور، نہایت غالب ہے ۝١٩

مَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الْآخِرَةِ نَزِدْ لَهُ فِي حَرْثِهِ وَمَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الدُّنْيَا نُؤْتِهِ مِنْهَا وَمَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ نَصِيبٍ ۝٢٠

جو شخص آخرت کی کھیتی چاہتا ہے، ہم اس کے لیے اس کی کھیتی میں اضافہ کرتے ہیں، اور جو شخص دنیا کی کھیتی چاہتا ہے، ہم اسے اس میں سے کچھ دے دیتے ہیں اور اس کے لیے آخرت میں کوئی حصہ نہیں ۝٢٠

أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ شَرَعُوا لَهُمْ مِنَ الدِّينِ مَا لَمْ يَأْذَنْ بِهِ اللَّهُ وَلَوْلَا كَلِمَةُ الْفَصْلِ لَفُضِيَ بَيْنَهُمْ وَإِنَّ الظَّالِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝٢١

کیا ان کے لیے (اللہ کے سوا) شریک ہیں جنہوں نے ان کے لیے وہ دین مقرر کیا ہے جس کا اللہ نے حکم نہیں دیا؟ اور اگر (دعوت کے دن) فیصلہ کرنے کی بات نہ ہوتی، تو ان کے درمیان یقیناً (فوری) فیصلہ کر دیا جاتا، اور بلاشبہ ظالم لوگوں کے لیے دردناک عذاب ہے ۝٢١

تَرَى الظَّالِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا كَسَبُوا وَهُمْ وَاقِعٌ بِهِمْ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فِي رَوْضَاتِ الْجَنَّاتِ لَهُمْ مَا

آپ ظالموں کو دیکھیں گے وہ ان (عملوں کی سزا) سے ڈر رہے ہوں گے جو انہوں نے کمائے جبکہ وہ (سزا) ان پر آ کر رہے گی، اور جو لوگ ایمان لائے

[1] (V.42:16) See the footnote of (V.3:85).

earned, and it (Allāh's torment) will surely befall them. But those who believe (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) and do righteous deeds (will be) in the flowering meadows of the Gardens (Paradise). They shall have whatsoever they desire with their Lord. That is the supreme Grace (Paradise).

23. That is (Paradise) whereof Allāh gives glad tidings to His slaves who believe (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) and do righteous good deeds. Say (O Muhammad ﷺ): "No reward do I ask of you for this except to be kind to me for my kinship with you."^[1] And whoever earns a good righteous deed, We shall give him an increase of good in respect thereof. Verily, Allāh is Oft-Forgiving, Most Ready to appreciate (the deeds of those who are obedient to Him).

24. Or say they: "He has invented a lie against Allāh?" If Allāh willed, He could have sealed up your heart (so that you forget all that you know of the Qur'an). And Allāh wipes out falsehood, and establishes the truth (Islām) by His Word (this Qur'an). Verily, He knows well what (secrets) are in the breasts (of mankind).

25. And He it is Who accepts اور وہی تو ہے جو اپنے بندوں کی توبہ قبول کرتا ہے اور

[1] یعنی اس دعوت توحید پر میں تم سے کسی قسم کا کوئی اجر (مال و دولت وغیرہ) نہیں چاہتا، البتہ تم سے اتنی گزارش ہے کہ اپنے اور میرے درمیان رشتہ داری کو مد نظر رکھتے ہوئے مجھے تکلیف نہ پہنچاؤ چونکہ تم میرے ہم قبیلہ ہو اس لیے میری اطاعت اور جس عقیدہ توحید کی میں دعوت دے رہا ہوں اس کی بیروی کرنا تم پر لازم ہے۔

② کیونکہ اسے توبہ و استغفار بہت پسند ہے۔ اسی لیے نبی ﷺ بھی کثرت سے استغفار فرماتے تھے اور امت کو بھی اس کی تلقین فرمائی ہے، بالخصوص سید الاستغفار کی بڑی فضیلت ہے۔ حضرت شدا بن اوس انصاری رضی اللہ عنہما سے روایت ہے: نبی ﷺ نے فرمایا: "سید الاستغفار یہ دعا ہے: اَللّٰهُمَّ اَنْتَ رَحِيْ لَا اِلٰهَ اِلَّا اَنْتَ خَلَقْتَنِيْ وَاَنَا عَبْدُكَ وَاَنَا عَلٰى عَهْدِكَ وَاَعْبُدُكَ مَا اسْتَطَعْتُ اَعُوْذُ بِكَ مِنْ شَرِّ مَا صَنَعْتَ اَبُوْءُ لَكَ بِعَهْدِكَ عَلٰى وَاَبُوْءُ بِذَنْبِيْ فَاغْفِرْ لِيْ فَاِنَّهُ لَا يَغْفِرُ الذُّنُوْبَ اِلَّا اَنْتَ يَا اَللّٰهُ! تو میرا رب ہے، میرے سوا کوئی معبود نہیں، تو نے ہی مجھے پیدا کیا ہے، میں تیرا بندہ ہوں اور تیرے عہد اور وعدے پر جہاں تک مجھ سے ہو سکتا ہے قائم ہوں، میں نے جو (برے) کام کیے ہیں ان سے تیری پناہ چاہتا ہوں اور میں تیرے

اور انہوں نے نیک عمل کیے وہ جنت کے باغات میں ہوں گے، ان کے لیے ان کے رب کے پاس وہ (سب کچھ) ہوگا جو وہ چاہیں گے، یہی بہت بڑا فضل ہے ②

یہی (فضل) ہے جس کی اللہ اپنے ان بندوں کو بشارت دیتا ہے جو ایمان لائے اور انہوں نے نیک عمل کیے۔ (اے نبی!) آپ کہہ دیجیے: میں تم سے اس (تبلیغ رسالت) پر کسی صلے کا سوال نہیں کرتا، مگر قربت داری کی محبت (ضرور چاہتا ہوں) ① اور جو شخص کوئی نیکی کماتا ہے تو ہم اس کے لیے اس میں بھلائی بڑھا دیتے ہیں۔ بے شک اللہ بہت بخشنے والا، نہایت قادر دان ہے ③

کیا وہ کہتے ہیں کہ اس نے اللہ پر جھوٹ گھڑ لیا ہے۔ سوا اللہ چاہے تو آپ کے دل پر مہر لگا دے۔ اور اللہ باطل کو مٹاتا ہے اور حق کو اپنے کلمات کے ذریعے سے ثابت کرتا ہے۔ بلاشبہ وہ سینوں کے راز خوب جانتا ہے ③

وَهُوَ الَّذِي يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ

repentance from His slaves, and forgives sins, and He knows what you do.^[11]

وَيَعْفُوا عَنِ السَّيِّئَاتِ وَيَعْلَمُ مَا كَرَّرَ هُوَ اسے جانتا ہے ﴿۲۵﴾
 (ان کی) برائیوں سے درگزر فرماتا ہے اور جو کچھ تم کر رہے ہو اسے جانتا ہے ﴿۲۵﴾

26. And He answers (the invocation of) those who believe (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) and do righteous good deeds, and gives them increase of His bounty. And as for the disbelievers, theirs will be a severe torment.

وَيَسْتَجِيبُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَيَزِيدُهُمْ مِنْ فَضْلِهِ ط
 اور وہ ان لوگوں کی (دعا) قبول کرتا ہے جو ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے اور وہ انھیں اپنے فضل سے زیادہ دیتا ہے، اور کافروں کے لیے بہت سخت عذاب ہے ﴿۲۶﴾

27. And if Allāh were to enlarge the provision for His slaves, they would surely rebel in the earth, but He sends down by measure as He wills. Verily, He is, in respect of His slaves, Well-Acquainted, All-Seer (of things that benefit them).

وَلَوْ بَسَطَ اللَّهُ الرِّزْقَ لِعِبَادِهِ لَبَغَوْا فِي الْأَرْضِ وَلَكِنْ يُنَزِّلُ بِقَدَرٍ مَّا يَشَاءُ ط
 اور اگر اللہ اپنے (تمام) بندوں کے لیے رزق فراخ کر دیتا تو وہ زمین میں ضرور سرکشی کرتے، لیکن وہ اس انداز سے (رزق) نازل کرتا ہے جتنا چاہتا ہے۔ بلاشبہ وہ اپنے بندوں سے خوب باخبر ہے، (انھیں) خوب دیکھنے والا ہے ﴿۲۷﴾

28. And He it is Who sends down the rain after they have despaired, and spreads His Mercy. And He is the Walī (Helper, Supporter, Protector, Lord), the Worthy of all praise.

وَهُوَ الَّذِي يُنَزِّلُ الْغَيْثَ مِنْ بَعْدِ مَا قَنَطُوا وَيَنْشُرُ رَحْمَتَهُ وَهُوَ الْوَلِيُّ الْحَمِيدُ ﴿۲۸﴾
 اور وہی ہے جو لوگوں کے ناامید ہوجانے کے بعد بارش نازل کرتا ہے، اور وہ اپنی رحمت پھیلا دیتا ہے، اور وہی کارساز، تعریف کیا ہوا ہے ﴿۲۸﴾

29. And among His Ayāt (proofs, evidences, lessons, signs, etc.) is the creation of the heavens and the earth, and whatever moving (living) creatures He has dispersed in them both. And He is All-Potent over their assembling (i.e. resurrecting them

وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا مِنْ دَابَّةٍ ط وَهُوَ عَلَىٰ جَمْعِهِمْ إِذَا يَشَاءُ قَدِيرٌ ﴿۲۹﴾
 اور اسی کی نشانیوں میں سے ہے آسمانوں اور زمین کا پیدا کرنا اور جو بھی چلنے پھرنے والے اس نے ان دونوں میں پھیلا رکھے ہیں، اور وہ جب بھی چاہے ان کے جمع کرنے پر قادر ہے ﴿۲۹﴾

★ بغیر حاشیہ: شوریٰ، آیت: 25.

احسان اور اپنے گناہ کا اعتراف کرتا ہوں۔ میری خطا کس بخش دے، یقیناً تیرے سوا کوئی گناہ بخشے والا نہیں، جو شخص اس پر یقین رکھ کر دن کو یہ دعا پڑھے اور ای دن شام سے پہلے مر جائے تو وہ بہشت والوں میں سے ہوگا اور جو کوئی اس پر یقین رکھ کر رات کو یہ دعا پڑھے اور ای رات صبح سے پہلے مر جائے تو وہ بہشت والوں میں سے ہوگا۔ (صحیح البخاری، الدعوات، باب: 2)

حدیث: 6306)

[11] (V.42:25) Narrated Shaddād bin Aus رضي الله عنه The Prophet ﷺ said, "The most superior way of asking for forgiveness from Allāh is: Allāhumma Anta Rabbi, lā ilāha illa Anta. Anta khalāqtāni wa ana 'abduka, wa ana alā 'ahdika wa wa'dika mastata'tu. A'udhu bika min sharri ma sana'tu, abu'u laka bini'matika 'alaiya, wa abu'u laka bidhanbi faghfirlī fa innahu la yaghfiru-adhdhūnūba illa Anta."* The Prophet ﷺ added: "If somebody recites this during the day with firm faith in it, and dies on the same day before the evening, he will be from the people of Paradise; and if somebody recites it at night with firm faith in it, and dies before the morning, he will be from the people of Paradise." [Sahih Al-Bukhari, 8/6306 (O.P.318)]

* O Allāh, You are my Lord! None has the right to be worshipped but You. You created me and I am Your slave, and I am faithful to my covenant and my promise (to You) as much as I can. I seek refuge with You from all the evil I have done. I acknowledge before You all the blessings You have bestowed upon me, and I confess to You all my sins. So I entreat You to forgive my sins, for nobody can forgive sins except You.

on the Day of Resurrection after their death, and dispersion of their bodies) whenever He wills.

30. And whatever of misfortune befalls you, it is because of what your hands have earned. And He pardons much. (See Verse 35:45)

اور تمہیں جو بھی مصیبت پہنچتی ہے تو وہ تمہارے اپنے ہی کرتوتوں کی وجہ سے (پہنچتی ہے)، اور بہت سی باتوں سے تو وہ درگزر ہی فرماتا ہے ⑩

31. And you cannot escape from Allāh (i.e. His punishment) in the earth, and besides Allāh you have neither any *Walī* (guardian or protector) nor any helper.

اور تم (اسے) زمین میں عاجز کرنے والے نہیں ہو، اور تمہارے لیے اللہ کے سوانہ کوئی کارساز ہے اور نہ کوئی مددگار ⑪

32. And among His Signs are the ships in the sea like mountains.

اور اسی کی نشانیوں میں سے ہیں سمندر میں چلنے والے (پہاڑوں جیسے جہاز) اور کشتیاں ⑫

33. If He wills, He causes the wind to cease, then they would become motionless on the back (of the sea). Verily, in this are signs for everyone patient and grateful.

اگر وہ چاہے تو ہوا کو روک لے، پھر وہ (جہاز) سمندر کی سطح پر کھڑے رہ جائیں۔ بلاشبہ اس میں ہر صابر شاکر کے لیے عظیم نشانیاں ہیں ⑬

34. Or He may destroy them (by shipwreck) because of that which their (people) have earned. And He pardons much.

یا وہ (چاہے تو) انہیں ان کے کرتوتوں کی وجہ سے تباہ کر دے، اور (چاہے تو) بہت سوں سے درگزر کرے ⑭

35. And those who dispute (polytheists, with Our Messenger Muhammad ﷺ) as regards Our *Ayāt* (proofs, signs, verses of Islāmic Monotheism) may know that there is no place of refuge for them (from Allāh's punishment)^[1] (*Tafsir At-Tabari*)

اور (تا کہ) وہ لوگ جان لیں جو ہماری آیات میں جھگڑتے ہیں کہ ان کے لیے بھاگنے کی کوئی جگہ نہیں ⑮

36. So whatever you have been given is but (a passing) enjoyment for this worldly life, but that which is with Allāh (Paradise) is better and more lasting for those who believe (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) and put their trust in their Lord (concerning all of their affairs).

چنانچہ تمہیں جو بھی شے دی گئی ہے تو وہ دنیاوی زندگی (احیرسا) سامان ہے، اور جو کچھ اللہ کے پاس ہے وہ ان لوگوں کے لیے کہیں بہتر اور بہت پائیدار ہے جو ایمان لائے اور وہ اپنے رب ہی پر بھروسہ کرتے ہیں ⑯

37. And those who avoid the

اور وہ لوگ جو کبیرہ گناہوں ⑰ اور بے حیائی کے کاموں

[1] (V.42:35) See the footnote of (V.3:85).

⑩ جیسے اللہ کے ساتھ عبادت میں کسی کو شریک کرنا، والدین کی نافرمانی کرنا، بھونٹی گواہی دینا اور چوری کرنا وغیرہ۔ مزید ملاحظہ ہو: (سورۃ انعام: 151-152 نیز سورۃ آل عمران:

130/4 کا حاشیہ اور آیت وحاشیہ سورۃ نساء، 135/4 وحاشیہ سورۃ بقرہ، 278/2) بھی ملاحظہ فرمائیں۔

greater sins,^[1] and *Al-Fawāhish* (illegal sexual intercourse), and when they are angry, they forgive.^[2]

38. And those who answer the Call of their Lord [i.e. to believe that He is the only One Lord (Allāh), and to worship none but Him Alone], and perform *As-Salāt* (the prayers), and who (conduct) their affairs by mutual consultation, and who spend of what We have bestowed on them.

39. And those who, when an oppressive wrong is done to them, take revenge.

40. The recompense for an evil is an evil like thereof; but whoever forgives and makes reconciliation, his reward is with Allāh. Verily, He likes not the *Zālimūn* (oppressors, polytheists, and wrong doers).

41. And indeed whosoever takes revenge after he has suffered wrong, for such there is no way (of blame) against them.

42. The way (of blame) is only against those who oppress men and rebel in the earth without justification; for such there will be a painful torment.

43. And verily, whosoever shows patience and forgives, that would truly be from the things recommended by Allāh.

44. And whomsoever Allāh sends astray, for him there is no *Wali* (protector, helper, guardian) after Him. And you will see the *Zālimūn* (polytheists, wrong

سے بچتے ہیں، اور جب غصہ آئے تو وہ معاف کر دیتے ہیں ①

اور وہ لوگ جنہوں نے اپنے رب (کے حکم) کو مانا اور نماز قائم کی، اور ان کا (ہر) کام باہمی مشورے سے ہوتا ہے، اور ہم نے انہیں جو کچھ دیا ہے وہ اس میں سے خرچ کرتے ہیں ②

اور وہ لوگ کہ جب ان پر بغاوت و عداوت ہو تو وہ بس بدلہ لیتے ہیں ③

اور برائی کا بدلہ ویسی ہی برائی ہے، پھر جو معاف کر دے اور صلح کر لے تو اس کا اجر اللہ کے ذمے ہے، بلاشبہ اللہ ظالموں کو پسند نہیں کرتا ④

اور الہت جو شخص اپنے مظلوم ہونے کے بعد بدلہ لے، تو ایسے لوگوں پر کوئی (علاقت کی) راہ نہیں ⑤

(علاقت کی) راہ تو بس ان لوگوں پر ہے جو دوسروں پر ظلم کرتے اور زمین میں ناحق سرکشی کرتے ہیں۔ یہی لوگ ہیں جن کے لیے دردناک عذاب ہے ⑥

اور الہت جو صبر کرے اور معاف کر دے تو بلاشبہ یہ ہمت کے کاموں میں سے ہیں ⑦

اور جسے اللہ گمراہ کر دے تو اللہ کے بعد اس کے لیے کوئی کارساز نہیں، اور آپ ظالموں کو دیکھیں گے کہ جب وہ عذاب دیکھیں گے تو کہیں گے: کیا واپسی کا کوئی راستہ ہے ⑧

وَإِذَا مَا غَضِبُوا هُمْ يَغْفِرُونَ ①

وَالَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَمْرُهُمْ شُورَى بَيْنَهُمْ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ②

وَالَّذِينَ إِذَا أَصَابَهُمُ الْبَغْيُ هُمْ يَدْتَصِرُونَ ③

وَجَزَاءُ سَيِّئَةٍ سَيِّئَةٌ مِّثْلُهَا ۗ فَمَنْ عَفَا وَأَصْلَحَ فَأَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ ۗ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ④

وَمَنْ ائْتَصَرَ بَعْدَ ظُلْمِهِ فَأُولَٰئِكَ مَا عَلَيْهِمْ مِنْ سَبِيلٍ ⑤

إِنَّمَا السَّبِيلُ عَلَى الَّذِينَ يَظْلِمُونَ النَّاسَ وَيَبْغُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ ۗ أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ⑥

وَمَنْ صَبَرَ وَغَفَرَ ۗ إِنَّ ذَلِكَ لَمِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ ⑦

وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ وَّلِيٍّ ۖ مَنْ بَعْدَهُ ۗ وَتَرَى الظَّالِمِينَ لَمَّا رَأَوْا الْعَذَابَ يَقُولُونَ هَلْ لِي مَرَدٍّ ۖ مَنْ سَبِيلٍ ⑧

[1] (V.42:37) e.g. to join partners in worship with Allāh, to be undutiful to one's parents, to commit murder, to give false statements and witnesses, to steal. (See Verses 6:151 and 6:152)

[2] (V.42:37)

a) See the footnote (B) of (V.3:130) and (V.3:134).

b) See the footnote of (V.2:22).

c) See the footnote of (V.4:135).

d) See the footnote of (V.2:278).

doers, oppressors), when they behold the torment, they will say: "Is there any way of return (to the world)?"

45. And you will see them brought forward to it (Hell) made humble by disgrace,^[1] (and) looking with stealthy glance. And those who believe will say: "Verily, the losers are they who lose themselves and their families on the Day of Resurrection. Verily, the *Zālimūn* [i.e. *Al-Kāfirīn* (disbelievers in Allāh, in His Oneness and in His Messenger ﷺ, polytheists, wrong doers)] will be in a lasting torment. (*Tafsir At-Tabari*)

46. And they will have no *Auliya'* (protectors, helpers, guardians, lords) to help them other than Allāh. And he whom Allāh sends astray, for him there is no way.

47. Answer the Call of your Lord (i.e. accept Islāmic Monotheism, O mankind and jinn) before there comes from Allāh a Day which cannot be averted (i.e. the Day of Resurrection). You will have no refuge on that Day nor there will be for you any denying (of your crimes as they are all recorded in the Book of your deeds).

48. But if they turn away (O Muhammad ﷺ from Islāmic Monotheism, which you have brought to them). We have not sent you (O Muhammad ﷺ) as a *Hafiz* (watcher, protector) over them (i.e. to take care of their deeds and to recompense them). Your duty is to convey (the Message). And verily, when We cause man to taste of mercy from

اور آپ انہیں دیکھیں گے کہ وہ جہنم پر پیش کیے جائیں گے تو مارے ذلت کے جھکے جا رہے ہوں گے وہ نظریں چرا کر دیکھتے ہوں گے اور جو لوگ ایمان لائے تھے وہ کہیں گے: بے شک خسارہ پانے والے تو وہی لوگ ہیں جنہوں نے روز قیامت اپنے آپ کو اور اپنے گھر والوں کو خسارے میں ڈالا، آگاہ رہو! بلاشبہ ظالم لوگ ہی دائمی عذاب میں ہوں گے ﴿۴۵﴾

اور ان کے لیے اللہ کے سوا کوئی ایسے دوست نہیں ہوں گے جو ان کی مدد کر سکیں، اور جسے اللہ گمراہ کر دے تو اس کے لیے (ہدایت کا) کوئی راستہ ہی نہیں ﴿۴۶﴾

تم اپنے رب کا فرمان قبول کر لو اس سے پہلے کہ اللہ کی طرف سے وہ دن آجائے جو (کسی طرح بھی) ٹالا نہیں جا سکتا، اس دن تمہارے لیے کوئی جائے پناہ نہیں ہوگی اور نہ تم سے (گناہوں کا) انکار ہی بن پڑے گا ﴿۴۷﴾

پھر اگر وہ اعراض کریں تو (اے نبی!) ہم نے آپ کو ان پر کوئی گمان (بنا کر) نہیں بھیجا، آپ کے ذمے تو پہنچا دینا ہی ہے، اور بلاشبہ جب ہم انسان کو اپنی رحمت (کامزور) چکھاتے ہیں تو وہ اس پر اترنے لگتا ہے۔ اور اگر انہیں ان کے کرتوتوں کی وجہ سے کوئی تکلیف پہنچے تو بلاشبہ انسان بہت ہی ناشکر ہے ﴿۴۸﴾

وَمَا كَانَ لَهُمْ مِّنْ أَوْلِيَاءَ يَنْصُرُوهُمْ مِّنْ دُونِ اللَّهِ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ سَبِيلٍ ﴿۴۵﴾

إِسْتَجِيبُوا لِرَبِّكُمْ مِّنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمًا لَا مَرَدَّ لَهُ مِنَ اللَّهِ مَا لَكُمْ مِنْ مَلْجَأٍ يَوْمَئِذٍ وَمَا لَكُمْ مِنْ نَّكِيحٍ ﴿۴۷﴾

فَإِنْ أَعْرَضُوا فَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا إِنْ عَلَيْكَ إِلَّا الْبَلَاغُ وَإِنَّا إِذَا أَذَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنَّا رَحْمَةً فَفِيحَ بِهَا ۖ وَإِن تَبَاهَهُمْ سَيِّئَةُ مَا قَدَّمَتْ آيَاتُهُمْ فَإِنَّ الْإِنْسَانَ كَفُورٌ ﴿۴۸﴾

[1] (V.42:45) Narrated Anas bin Mālik رضي الله عنه: A man said, "O Allāh's Prophet! Will Allāh gather a disbeliever prone on his face on the Day of Resurrection?" He ﷺ said, "Will not the One Who made him walk on his feet in this world, be able to make him walk on the Day of Resurrection?" (Qatādah, a subnarrator, said: "Yes, by the Power of Our Lord!") [*Sahih Ai-Bukhari*, 6/4760 (O.P.283)]

Us, he rejoices thereat; but when some ill befalls them because of the deeds which their hands have sent forth, then verily, man (becomes) ingrate!

49. To Allāh belongs the kingdom of the heavens and the earth. He creates what He wills. He bestows female (offspring) upon whom He wills, and bestows male (offspring) upon whom He wills.

آسانوں اور زمین کی بادشاہی اللہ ہی کے لیے ہے۔ وہ جو چاہے پیدا کرتا ہے۔ جسے چاہے (صرف) بیٹیاں عطا کرتا ہے اور جسے چاہے (صرف) بیٹے عطا کرتا ہے ④

لِلّٰهِ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۗ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ ۗ يَهْبُ لِمَنْ يَشَاءُ اِنَاثًا وَيَهْبُ لِمَنْ يَشَاءُ الذُّكُوْرَ ④

50. Or He bestows both males and females, and He renders barren whom He wills. Verily, He is All-Knower and is Able to do all things.

یا ان کو بیٹے اور بیٹیاں ملا کر دیتا ہے، اور جسے چاہے بے اولاد رکھتا ہے۔ بے شک وہ خوب جانتے والا، بہت قدرت والا ہے ⑤

اَوْ يَزُوْجُهُمْ ذُكْرًا وَّ اِنَاثًا ۗ وَيَجْعَلُ مَنْ يَشَاءُ عَقِيْمًا ۗ اِنَّهٗ عَلِيْمٌ قَدِيْرٌ ⑤

51. It is not given to any human being that Allāh should speak to him unless (it be) by Revelation, or from behind a veil, or (that) He sends a Messenger to reveal what He wills by His Leave. Verily, He is Most High, Most Wise.^[1]

اور یہ کسی بشر کے لائق نہیں کہ اللہ اس سے کلام کرے مگر الہام (دل میں اللہ) کر کے، یا پردے کے پیچھے سے، یا فرشتہ بھیج کر اور وہ (فرشتہ) اللہ کے حکم سے، جو اللہ چاہے، وحی کرتا ہے۔ ① بلاشبہ وہ بلند مرتبہ، خوب حکمت والا ہے ⑤

وَمَا كَانَ لِبَشَرٍ اَنْ يُكَلِّمَهُ اللّٰهُ اِلَّا وَحْيًا اَوْ مِنْ وَّرَآئِ حِجَابٍ اَوْ يُرْسِلَ رَسُوْلًا فَيُوحِيَ بِاِذْنِهٖ مَا يَشَاءُ ۗ اِنَّهٗ عَلِيٌّ حَكِيْمٌ ⑤

52. And thus We have sent to you (O Muhammad ﷺ) Rūh (a revelation, and a mercy) of Our Command. You knew not what is the Book, nor what is Faith. But We have made it (this Qur'ān) a light wherewith We guide whosoever of Our slaves We will. And verily, you (O Muhammad ﷺ) are indeed guiding (mankind) to a Straight Path (i.e. Allāh's religion of Islāmic Monotheism).

اور اسی طرح ہم نے آپ کی طرف اپنے حکم سے ایک روح (قرآن) کی وحی کی۔ آپ نہیں جانتے تھے کہ کتاب کیا ہے اور ایمان کیا ہے؟ لیکن ہم نے اسے نور بنا دیا، ہم اپنے بندوں میں سے جسے چاہیں اس کے ذریعے سے ہدایت دیتے ہیں، اور بلاشبہ آپ سیدھے راستے ہی کی طرف رہنمائی کرتے ہیں ⑤

وَكَذٰلِكَ اَوْحَيْنَاۤ اِلَيْكَ رُوْحًا مِّنْ اٰمْرٰنَا ۗ مَا كُنْتَ تَدْرِيْ مَا الْكِتٰبُ وَلَا الْاِيْمٰنُ ۗ وَّلٰكِنْ جَعَلْنٰهُ نُوْرًا نُّهْدِيْ بِهٖ مَنْ نَّشَاءُ ۗ مِنْ عِبَادِنَا ۗ وَاِنَّكَ لَتَهْدِيْ اِلٰى صِرٰطٍ مُّسْتَقِيْمٍ ⑤

53. The path of Allāh to Whom belongs all that is in the heavens and all that is in the earth. Verily, all matters at the end go to Allāh (for decision).

اس اللہ کے راستے کی طرف جو آسمانوں اور زمین کی ہر چیز کا مالک ہے۔ آگاہ رہو! اللہ ہی کی طرف تمام معاملات لوٹتے ہیں ⑤

صِرٰطِ اللّٰهِ الَّذِيْ لَهٗ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ ۗ اِلَّا اِلَى اللّٰهِ تُصِيْرُ الْاُمُوْرَ ⑤

[1] (V.42:51) See the footnote of (V.4:163).

Sūrat Az-Zukhruf
(The Gold Adornments) 43

سورة زخرف

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (43) سُوْرَةُ الزُّكْرُفِ مَكِّيَّةٌ (83) اُوْرثَانُهَا 7

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Hā-Mīm.

[These letters are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

حَمِّ ①

حَمِّ ①

2. By the manifest Book (i.e. this Qur'ān that makes things clear).

قسم ہے (اس) واضح کتاب کی ②

وَ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ②

3. Verily, We have made it a Qur'ān in Arabic that you may be able to understand (its meanings and its admonitions).

بے شک ہم نے اسے عربی (زبان کا) قرآن بنایا ہے تاکہ تم سمجھو ③

إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ③

4. And verily, it (this Qur'ān) is in the Mother of the Book (i.e. *Al-Lauh Al-Mahfūz*) with Us, indeed exalted, full of wisdom.

اور بلاشبہ وہ ہمارے پاس اصل کتاب (لوح محفوظ) میں، بہت بلند مرتبہ، نہایت حکمت والا ہے ④

وَ إِنَّهُ فِي آثَرِ الْكِتَابِ لَدَيْنَا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ④

5. Shall We then (warn you not and) take away the Reminder (this Qur'ān) from you, because you are a people *Musrifūn*.^[1]

کیا پھر ہم تم سے اس بنا پر منہ موز کر ڈالیں کہ تم لوگ روک لیں گے کہ تم حد سے گزرنے والے لوگ ہو ⑤

أَفَضْرِبُ عَنْكُمْ الذِّكْرَ صَفْحًا أَنْ كُنْتُمْ قَوْمًا مُسْرِفِينَ ⑤

6. And how many a Prophet have We sent amongst the men of old.

اور ہم نے پہلے لوگوں میں کتنے ہی نبی بھیجے ⑥

وَكَمْ أَرْسَلْنَا مِنْ نَبِيِّ فِي الْأَوَّلِينَ ⑥

7. And never came there a Prophet to them but they used to mock at him.

اور ان کے پاس جو بھی نبی آتا، وہ اس سے مذاق ہی کرتے تھے ⑦

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ نَبِيٍّ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ⑦

8. Then We destroyed men stronger (in power) than these — and the example of the ancients has passed away (before them).

پھر ہم نے ان سے کہیں زیادہ زور آور لوگ ہلاک کر دیے، اور اگلے لوگوں کی مثال گزر چکی ہے ⑧

فَاهْلِكْنَا أَشَدَّ مِنْهُمْ بَطْشًا وَ مَضَى مَثَلُ الْأَوَّلِينَ ⑧

9. And indeed if you ask them: "Who has created the heavens and the earth?" They will surely say: "The All-Mighty, the All-Knower created them."

اور اگر آپ ان سے سوال کریں: کس نے آسمانوں اور زمین کو پیدا کیا؟ تو یقیناً وہ یہی کہیں گے کہ انہیں نہایت غالب، خوب جاننے والے نے پیدا کیا ⑨

وَلَيْن سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ خَلَقَهُنَّ الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ ⑨

10. Who has made for you the earth like a bed, and has made for you roads therein, in order that you may find your way.

وہ (اللہ) جس نے تمہارے لیے زمین کو بچھونا بنا یا اور اس میں تمہارے لیے راستے بنائے، تاکہ تم راہ پاؤ ⑩

الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ مَهْدًا وَ جَعَلَ لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ⑩

[1] (V.43:5) *Musrifūn*: Those who transgress the limits, as sinners, polytheists, pagans, idolaters and disbelievers in the Oneness of Allāh and in His Messenger Muhammad ﷺ.

⑩ [مُسْرِفِينَ] کا مطلب ہے "اللہ کی حدود سے تجاوز کرنے والے"، یعنی کافر، مشرک، بت پرست اور بے دین وغیرہ جو اللہ کی وحدانیت اور رسول اللہ ﷺ کی رسالت کا انکار کرتے ہیں۔

11. And Who sends down water (rain) from the sky in due measure, then We revive a dead land therewith, and even so you will be brought forth (from the graves).

اور وہ (اللہ) جس نے آسمان سے پانی ایک اندازے سے نازل کیا، پھر ہم نے اس کے ذریعے سے مردہ شہر کو زندہ کر دیا، اسی طرح تم دوبارہ (قبروں سے) نکالے جاؤ گے ①

وَالَّذِي نَزَّلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً يَقْدَرُ بِهِ فَأَنْشُرْنَا بِهِ بَلْدَةً مَّيْتًا ۚ كَذَلِكَ نُخْرِجُكَونَ ①

12. And Who has created all the pairs and has appointed for you ships and cattle on which you ride,

اور وہ جس نے سب جوڑے پیدا کیے اور تمہارے لیے کشتیاں اور جو پائے بنائے جن پر تم سوار ہوتے ہو ②

وَالَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا وَجَعَلَ لَكُم مِّنَ الْفُلْكِ وَالْأَنْعَامِ مَا تَرْكَبُونَ ②

13. In order that you may mount on their backs, and then may remember the Favour of your Lord when you mount thereon, and say: "Glorified is He Who has subjected this to us, and we could have never had it (by our efforts).

تاکہ تم ان کی پیٹھ پر جم کر بیٹھو، پھر جب ان پر متوازن ہو کر بیٹھ جاؤ تو تم اپنے رب کی نعمت یاد کرو، اور تم کہو: وہ (اللہ) پاک ہے جس نے اسے ہمارے تابع کر دیا ورنہ ہم اسے قابو میں کر لینے والے نہیں تھے ③

لِتَسْتَوُوا عَلَى ظُهُورِهِ ثُمَّ تَذْكُرُوا نِعْمَةَ رَبِّكُمْ إِذَا اسْتَوَيْتُمْ عَلَيْهِ وَتَقُولُوا سُبْحَانَ الَّذِي سَخَّرْنَا هَذَا وَمَا كُنَّا لَهُ مُقْرِنِينَ ③

14. And verily, to Our Lord we indeed are to return!"

اور یقیناً ہم اپنے رب ہی کی طرف لوٹنے والے ہیں ④

وَإِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا لَمُنْقَلِبُونَ ④

15. Yet, they assign to some of His slaves a share with Him (by pretending that He has children, and considering them as equals or co-partners in worship with Him). Verily, man is indeed a manifest ingrate!

اور انہوں نے اللہ کے بعض بندوں کو اس کا جز (اولاد) ٹھہرا دیا، بلاشبہ انسان تو کھلم کھلا ناشکرا ہے ⑤

وَجَعَلُوا لَهُ مِنْ عِبَادِهِ جُزْءًا إِنَّ الْإِنْسَانَ لَكَفُورٌ مُّبِينٌ ⑤

16. Or has He taken daughters out of what He has created, and He has selected for you sons?

کیا اس نے ان میں سے جو وہ پیدا کرتا ہے (اپنے لیے) بیٹیاں بنا لیں اور تمہیں بیٹوں سے نواز دیا؟ ⑥

أَمْ اتَّخَذَ مِنَّا يَخْلُقُ بَدَنٍ وَأَصْفَحَكُمْ بِالْبَنِينَ ⑥

17. And if one of them is informed of the news of (the birth of a girl) that which he sets forth as a parable to the Most Gracious (Allāh), his face becomes dark, and he is filled with grief!

اور جب ان میں سے کسی کو اس (بچی پیدا ہونے) کی بشارت دی جاتی ہے جس کی اس نے رُحْمَن کے لیے مثال بیان کی، تو اس کا چہرہ سیاہ پڑ جاتا ہے، جبکہ وہ غم سے بھرا ہوتا ہے ⑦

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُم بِمَا ضَرَبَ لِلرَّحْمَنِ مَثَلًا ظَلَّ وَجْهُهُ مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيمٌ ⑦

18. (Like they then for Allāh) a creature who is brought up in adornments (wearing silk and gold ornaments, i.e. women), and who in dispute cannot make herself clear?

کیا (وہ اللہ کی اولاد ہے؟) جس کی زیور میں پرورش کی جاتی ہے اور وہ جھگڑے میں اپنی بات واضح نہیں کر پاتی ⑧

أَوْ مَن يُنَشَّئُ فِي الْحِلْيَةِ وَهُوَ فِي الْخِصَامِ غَيْرُ مُبِينٍ ⑧

19. And they make the angels who themselves are slaves of the Most Gracious (Allāh) females. Did they witness their creation?

اور انہوں نے فرشتوں کو، جو رُحْمَن کے بندے ہیں، (رُحْمَن کی) بیٹیاں ٹھہرا لیا ہے۔ کیا وہ ان کی پیدائش کے وقت حاضر تھے؟ ان کی شہادت ضرور لکھی جائے ⑨

وَجَعَلُوا الْمَلَائِكَةَ الَّذِينَ هُمْ عِبَادُ الرَّحْمَنِ إِنثًا ط أَشْهَدُوا وَخَلَقَهُمْ ط سَتَكُنَّ ط شَهِادَتُهُمْ وَيَسْأَلُونَ ⑨

Their testimony will be recorded, and they will be questioned!

گی اور ان سے (اس چیز کی) پوچھ گچھ ہوگی ①

20. And they said: "If it had been the Will of the Most Gracious (Allāh), we should not have worshipped them (false deities)." They have no knowledge whatsoever of that. They do nothing but lie!

اور انھوں نے کہا: اگر رحمن چاہتا تو ہم ان (جہوں نے) (معبودوں) کی عبادت نہ کرتے۔ انھیں اس کے بارے میں کوئی علم نہیں۔ وہ تو صرف تیر تکے چلاتے ہیں ②

21. Or have We given them any Book before this (the Qur'ān) to which they are holding fast?

یا ہم نے انھیں اس سے پہلے کوئی کتاب دی ہے، سو وہ اسے مضبوطی سے تھامے ہوئے ہیں؟ ③

22. Nay! They say: "We found our fathers following a certain way and religion, and we guide ourselves by their footsteps."

(نہیں) بلکہ انھوں نے کہا: بلاشبہ ہم نے اپنے باپ دادوں کو ایک طریقے پر پایا، اور بے شک ہم تو انہی کے نقش قدم پر چلنے والے ہیں ④

23. And similarly, We sent not a warner before you (O Muhammad ﷺ) to any town (people) but the luxurious ones among them said: "We found our fathers following a certain way and religion, and we will indeed follow their footsteps."

اور اسی طرح آپ سے پہلے ہم نے جس بستی میں بھی کوئی ڈرانے والا بھیجا تو ان کے خوشحال لوگوں نے یہی کہا: بلاشبہ ہم نے اپنے باپ دادوں کو ایک طریقے پر پایا، اور ہم تو انہی کے نقش قدم کی پیروی کرنے والے ہیں ⑤

24. (The warner) said: "Even if I bring you better guidance than that which you found your fathers following?" They said: "Verily, we disbelieve in that with which you have been sent."

نبی نے کہا: اگرچہ میں تمہارے پاس اس سے زیادہ راستی کا طریقہ لایا ہوں جس پر تم نے اپنے باپ دادوں کو پایا؟ وہ کہنے لگے: یقیناً تمہیں جس کے ساتھ بھیجا گیا ہے ہم تو اس کا انکار کرتے ہیں ⑥

25. So We took revenge on them, then see what was the end of those who denied (Islāmīc Monotheism).

چنانچہ ہم نے ان سے انتقام لیا، پھر دیکھیے جھٹلانے والوں کا کیا انجام ہوا؟ ⑦

26. And (remember) when Ibrāhīm (Abraham) said to his father and his people: "Verily, I am innocent of what you worship,

اور جب ابراہیم نے اپنے باپ اور اپنی قوم سے کہا: بلاشبہ میں ان (بتوں) سے بری الذمہ ہوں جن کی تم عبادت کرتے ہو ⑧

27. "Except Him (i.e. I worship none but Allāh Alone) Who did create me; and verily, He will guide me."

سوائے اس (اللہ) کے جس نے مجھے پیدا کیا، تو بے شک وہی جلد میری رہنمائی فرمائے گا ⑨

28. And he made it [i.e. *Lā ilāha illallāh* (none has the right to be worshipped but Allāh Alone — True Monotheism)] a Word lasting among his offspring, that

اور ابراہیم اسی (کلمہ توحید) کو (اپنی اولاد میں) اپنے پیچھے ایک پائندہ و تابندہ بات بنا گئے، تاکہ وہ (اللہ کی طرف) رجوع کریں ⑩

they may turn back (i.e. to repent to Allāh or receive admonition).

29. Nay, but I gave (the good things of this life) to these (polytheists) and their fathers to enjoy, till there came to them the truth (the Qur'ān), and a Messenger (Muhammad ﷺ) making things clear.

بلکہ میں نے انھیں اور ان کے باپ دادوں کو فائدہ پہنچایا، حتیٰ کہ ان کے پاس حق اور کھول کر بیان کرنے والا رسول آ گیا ﴿۲۹﴾

30. And when the truth (this Qur'ān) came to them, they (the disbelievers in this Qur'ān) said: "This is magic, and we disbelieve therein."

اور جب ان کے پاس حق آیا تو انھوں نے کہا: یہ تو جادو ہے اور بلاشبہ ہم اس کے منکر ہیں ﴿۳۰﴾

31. And they say: "Why is not this Qur'ān sent down to some great man of the two towns (Makkah and Tā'if)?"

اور انھوں نے کہا: یہ قرآن ان دونوں شہروں میں سے کسی بڑے آدمی پر نازل کیوں نہیں کیا گیا؟ ﴿۳۱﴾

32. Is it they who would portion out the Mercy of your Lord? It is We Who portion out between them their livelihood in this world, and We raised some of them above others in ranks, so that some may employ others in their work. But the mercy (Paradise) of your Lord (O Muhammad ﷺ) is better than the (wealth of this world) which they amass.

کیا وہ آپ کے رب کی رحمت تقسیم کرتے ہیں؟ یہی نے دنیاوی زندگی میں ان کے درمیان ان کی روزی تقسیم کی ہے، اور ہم نے درجات میں انھیں ایک دوسرے پر برتری دی ہے، تاکہ وہ ایک دوسرے کو خدمت گار بنالیں، اور آپ کے رب کی رحمت اس سے بہت بہتر ہے جو وہ جمع کرتے ہیں ﴿۳۲﴾

33. And were it not that mankind would have become one community (all disbelievers desiring worldly life only), We would have provided for those who disbelieve in the Most Gracious (Allāh), silver roofs for their houses, and elevators whereby they ascend,

اور اگر یہ اندیشہ نہ ہوتا کہ تمام لوگ ایک ہی گروہ (کافر) ہو جائیں گے تو ہم ان لوگوں کے لیے جو زمین کے ساتھ کفر کرتے ہیں، ان کے گھروں کی چھتیں چاندی کی بنا دیتے اور سیڑھیاں بھی جن پر وہ چڑھتے ﴿۳۳﴾

34. And for their houses, doors (of silver), and thrones (of silver) on which they could recline,

اور ان کے گھروں کے دروازے اور تخت بھی (چاندی کے بنا دیتے) جن پر وہ ٹکیے لگا کر بیٹھتے ﴿۳۴﴾

35. And adornments of gold. Yet all this (i.e. the roofs, doors, stairs, elevators, thrones of their houses) would have been nothing but an enjoyment of this world. And the Hereafter with your

اور سونے کے بھی، اور یہ سب کچھ تو بس دنیاوی زندگی کا ساز و سامان ہے۔ اور آخرت آپ کے رب کے نزدیک متقین کے لیے ہے ﴿۳۵﴾

Lord is (only) for the *Muttaqūn*.^[1]

36. And whosoever turns away blindly from the remembrance of the Most Gracious (Allāh) (i.e. this Qur'ān and worship of Allāh), We appoint for him *Shaitān* (Satan — devil) to be a *Qarīn* (a companion) to him.

اور جو جن کے ذکر سے اندھا (نافل) ہو جائے تو ہم اس کے لیے ایک شیطان کو مقرر کر دیتے ہیں، پھر وہ اس کا ساتھی بن جاتا ہے ﴿۳۶﴾

37. And verily, they (Satans/devils) hinder them from the path (of Allāh), but they think that they are guided aright!

اور بلاشبہ وہ (شیاطین) انھیں (سیدھے) راستے سے روکتے ہیں، جبکہ وہ خیال کرتے ہیں کہ بے شک وہ ہدایت پر ہیں ﴿۳۷﴾

38. Till, when (such a one) comes to Us, he says [to his *Qarīn* (Satan/devil companion)] "Would that between me and you were the distance of the two easts (or the east and west)" — a worst (type of) companion (indeed)!

کہ جب وہ (گمراہ شخص) ہمارے پاس آئے گا تو (شیطان سے) کہے گا: کاش! میرے اور تیرے درمیان مشرق و مغرب کی دوری ہوتی، تو تو بڑا برا ساتھی ہے ﴿۳۸﴾

39. It will profit you not this Day (O you who turn away from Allāh's remembrance and His worship) as you did wrong, (and) that you will be sharers (you and your *Qarīn*) in the punishment.

اور جب تم ظلم کر چکے ہو تو آج یہ بات تمہیں ہرگز نفع نہ دے گی کہ تم (سب) عذاب میں شریک ہو ﴿۳۹﴾

40. Can you (O Muhammad ﷺ) make the deaf to hear, or can you guide the blind or him who is in manifest error?

کیا پھر آپ بہروں کو سنا سکتے ہیں، یا اندھوں کو راہ دکھا سکتے ہیں اور (ان کو) جو کھلی گمراہی میں ہیں؟ ﴿۴۰﴾

41. And even if We take you (O Muhammad ﷺ) away, We shall indeed take vengeance on them.

پھر اگر ہم آپ کو (دنیا سے) لے جائیں تو بہر حال ہم ان سے انتقام لینے والے ہیں ﴿۴۱﴾

42. Or (if) We show you that wherewith We threaten them, then verily, We have perfect command over them.

یا ہم آپ کو وہ (عذاب) دکھا دیں جس کا ہم نے ان سے وعدہ کیا ہے، تو بلاشبہ ہم ان پر قدرت رکھتے ہیں ﴿۴۲﴾

43. So hold you (O Muhammad ﷺ) fast to that which is revealed to you. Verily, you are on a Straight Path.

لہذا آپ اس چیز کو مضبوطی سے تمام لیں جو آپ کی طرف وحی کی گئی ہے، یقیناً آپ سیدھے راستے پر ہیں ﴿۴۳﴾

44. And verily, this (the Qur'ān) is indeed a Reminder for you (O

اور یقیناً یہ (قرآن) آپ کے لیے اور آپ کی قوم کے لیے ایک نصیحت ہے، اور جلد تم لوگوں سے پوچھ

[1] (V.43:35) *Al-Muttaqūn*: means the pious believers of Islamic Monotheism who fear Allāh much (abstain from all kinds of sins and evil deeds which He has forbidden) and love Allāh much (perform all kinds of good deeds which He has ordained).

Muhammad ﷺ) and your people (Quraish people, or your followers), and you will be questioned (about it).

گھم ہوگی ﴿۴۳﴾

45. And ask (O Muhammad ﷺ) those of Our Messengers whom We sent before you: "Did We ever appoint *ālihah* (gods) to be worshipped besides the Most Gracious (Allāh)?"

اور ہم نے جو اپنے رسول آپ سے پہلے بھیجے تھے ان سے پوچھیے، کیا ہم نے تمہیں کے سوا کوئی اور معبود مقرر کیا ہے کہ ان کی عبادت کی جائے؟ ﴿۴۳﴾

۴۳

46. And indeed We did send Mūsā (Moses) with Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) to Fir'aun (Pharaoh) and his chiefs (inviting them to Allāh's religion of Islām). He said: "Verily, I am a Messenger of the Lord of the *Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists)."

اور بلاشبہ ہم نے موسیٰ کو اپنی نشانوں کے ساتھ فرعون اور اس (کی قوم) کے سرداروں کی طرف بھیجا، چنانچہ موسیٰ نے کہا: بے شک میں رب العالمین کا رسول ہوں ﴿۴۴﴾

47. But when he came to them with Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) behold, they laughed at them.

پھر جب وہ ان کے پاس ہماری نشانیاں لے کر آیا تو وہیں وہ ان کی ہنسی اڑانے لگے ﴿۴۵﴾

۴۵

48. And not an *Āyah* (sign, etc.) We showed them but it was greater than its fellow preceding it, and We seized them with torment, in order that they might turn [from their polytheism to Allāh's religion (Islāmīc Monotheism)].

اور ہم انہیں جو بھی نشانی دکھاتے تھے وہ اس جیسی (بہتر نشانی) سے زیادہ ہی بڑی ہوتی تھی، اور ہم نے انہیں عذاب میں پکڑا تا کہ وہ (کنہ سے) باز آئیں ﴿۴۶﴾

49. And they said [to Mūsā (Moses)]: "O you sorcerer! Invoke your Lord for us according to what He has covenanted with you. Verily, We shall guide ourselves (aright)."

اور انہوں نے کہا: اے ساحر! تیرے رب نے جو تجھ سے (دعا قبول کرنے کا) عہد کر رکھا ہے، اس کے مطابق تو ہمارے لیے اپنے رب سے دعا کر (اب) ہم ضرور ہدایت پانے والے ہیں ﴿۴۷﴾

50. But when We removed the torment from them, behold, they broke their covenant (that they will believe if We remove the torment from them).

پھر جب ہم ان سے عذاب دور کر دیتے تو وہیں وہ عہد توڑ دیتے ﴿۴۸﴾

۴۸

51. And Fir'aun (Pharaoh) proclaimed among his people (saying): "O my people! Is not mine the dominion of Egypt, and

اور فرعون نے اپنی قوم میں منادی کرائی، اس نے کہا: اے میری قوم! کیا میرے لیے مصر کی بادشاہی اور یہ نہریں نہیں جو میرے (مخالت کے) نیچے بہتی

وَتَأْدَىٰ فِرْعَوْنُ فِي قَوْمِهِ قَالَ يُقَوِّمُ أَلَيْسَ لِي مُلْكُ مِصْرَ وَهَذِهِ الْأَنْهَارُ تَجْرِي مِن تَحْتِي ۚ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ﴿۴۹﴾

these rivers flowing underneath me. See you not then?

ہیں؟ کیا پھر تم دیکھتے نہیں؟ ۵۱

52. "Am I not better than this one [Mūsā (Moses)] who is despicable and can scarcely express himself clearly?"

۵۱ اَمْ اَنَا خَيْرٌ مِّنْ هٰذَا الَّذِي هُوَ مِهِيْنٌ ۚ
۵۲ وَلَا يَكَادُ يُبَيِّنُ ۝۱۱

53. "Why then are not golden bracelets bestowed on him, or angels sent along with him?"

۵۳ فَلَوْلَا اُلْقِيَ عَلَيْهِ اَسْوِرَةٌ مِّنْ ذَهَبٍ
۵۴ اَوْ جَاءَ مَعَهُ الْمَلٰٓئِكَةُ مُقْتَرِنِيْنَ ۝۱۲

54. Thus he [Fir'aun (Pharaoh)] befooled (and misled) his people, and they obeyed him. Verily, they were ever a people who were *Fāsiqūn* (rebellious, disobedient to Allāh).

۵۴ تَبِ اسْنَا لٰسِيْءًا مِّنْ اٰسٰفِ اٰسٰفِيْنَ
۵۵ فَاسْتَحَفَّ قَوْمَهُ فَاطَاعُوْهُ اِنَّهُمْ كَانُوْا
۵۶ قَوْمًا فٰسِقِيْنَ ۝۱۳

55. So when they angered Us, We punished them, and drowned them all.

۵۵ فَلَمَّا اَسْفَوْنَا اَنْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَاَغْرَقْنَاهُمْ
۵۶ اٰجْمَعِيْنَ ۝۱۴

56. And We made them a precedent (as a lesson for those coming after them), and an example to later generations.

۵۶ فَجَعَلْنَاهُمْ سَلَفًا وَمَثَلًا لِّلْاٰخِرِيْنَ ۝۱۵

57. And when the son of Maryam (Mary) is quoted as an example [i.e. 'Isā (Jesus) is worshipped like their idols], behold, your people cry aloud (laugh out at the example).

۵۷ وَلَمَّا ضُرِبَ ابْنُ مَرْيَمَ مَثَلًا اِذَا قَوْمُكَ
۵۸ مِنْهُ يَصِدُوْنَ ۝۱۶

58. And say: "Are our *āliyah* (gods) better or is he ['Isā (Jesus)]?" They quoted not the above example except for argument. Nay! But they are a quarrelsome people. (See V.21:98-101)

۵۸ وَقَالُوْا اءِ الْهٰتُنَا خَيْرٌ اَمْ هُوَ اَمْ مَا ضَرَبُوْهُ
۵۹ لَكَ اِلَّا جَدَلًا طَبْلٌ هُمْ قَوْمٌ خٰصُّوْنَ ۝۱۷

59. He ['Isā (Jesus)] was not more than a slave. We granted Our Favour to him, and We made him an example for the Children of Israel (i.e. his creation without a father).

۵۹ اِنَّ هُوَ اِلَّا عَبْدٌ اَنْعَمْنَا عَلَيْهِ وَجَعَلْنَاهُ
۶۰ مَثَلًا لِّبَنِيْۤ اِسْرٰٓءِيْلَ ۝۱۸

60. And if it were Our Will, We would have [destroyed you (mankind) all, and] made angels to replace you on the earth. (Tafsir At-Tabarī)

۶۰ وَلَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَا مِنْكُمْ مَّلٰٓئِكَةً فِى الْاَرْضِ
۶۱ يَخْلُقُوْنَ ۝۱۹

61. And he [‘Isā (Jesus), son of Maryam (Mary)] shall be a known sign for (the coming of) the Hour (Day of Resurrection) [i.e. ‘Isā’s (Jesus) descent on the earth].^[1] Therefore have no doubt concerning it (i.e. the Day of Resurrection). And follow Me (Allāh) (i.e. be obedient to Allāh and do what He orders you to do, O mankind)! This is the Straight Path (of Islāmic Monotheism, leading to Allāh and to His Paradise).

62. And let not *Shaitān* (Satan) hinder you (from the right religion, i.e. Islāmic Monotheism). Verily, he (Satan) to you is a plain enemy.

63. And when ‘Isā (Jesus) came with (Our) clear Proofs, he said: “I have come to you with *Al-Hikmah* (Prophethood), and in order to make clear to you some of the (points) in which you differ. Therefore fear Allāh and obey me.

64. “Verily, Allāh! He is my Lord (God) and your Lord (God). So worship Him (Alone). This is the (only) Straight Path (i.e. Allāh’s religion of true Islāmic Monotheism).”

65. But the sects from among themselves differed. So woe to those who do wrong [by ascribing things to ‘Isā (Jesus) that are not true] from the torment of a painful Day (i.e. the Day of Resurrection)!

66. Do they only wait for the Hour that it shall come upon them suddenly while they perceive not?

67. Friends on that Day will be foes one to another except *Al-*

[1] (V.43:61) See the footnote of (V.3:55).

Muttaqūn (the pious. See V.2:2).

68. (It will be said to the true believers of Islāmic Monotheism:) My worshippers! No fear shall be on you this Day, nor shall you grieve,

(انہیں کہا جائے گا: اے میرے بندو! تم پر آج کوئی خوف نہیں اور نہ تم گمگین ہو گے) ﴿۶۸﴾

69. (You) who believed in Our *Ayāt* (proofs, verses, lessons, signs, revelations, etc.) and were Muslims (i.e. who submit totally to Allāh's Will, and believe in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism).

(یعنی) جو لوگ ہماری آیات پر ایمان لائے اور وہ ﴿۶۹﴾ فرماں بردار تھے

70. Enter Paradise, you and your wives, in happiness.

تم جنت میں داخل ہو جاؤ، تم اور تمہاری بیویاں خوش حال ہو گے ﴿۷۰﴾

71. Trays of gold and cups will be passed round them; (there will be) therein all that inner selves could desire, and all that eyes could delight in and you will abide therein forever.

ان پر سونے کی رکابوں اور ساغروں کے دور چل رہے ہوں گے، اور اس (جنت) میں جس شے کو ان کے دل چاہیں گے اور (ان کی) آنکھیں ملنے ذہنوں کی (دو موجود ہوگی)، اور تم اس میں ہمیشہ رہو گے ﴿۷۱﴾

72. This is Paradise which you have been made to inherit because of your deeds which you used to do (in the life of the world).

اور یہی وہ جنت ہے جس کے تم وارث بنائے گئے ہو ان اعمال کے بدلے جو تم کرتے رہے ﴿۷۲﴾

73. Therein for you will be fruits in plenty, of which you will eat (as you desire).

اس میں تمہارے لیے بہت سے پھل ہوں گے جن میں سے تم کھاؤ گے ﴿۷۳﴾

74. Verily, the *Mujrimūn* (criminals, sinners, disbelievers) will be in the torment of Hell to abide therein forever.

بے شک مجرم لوگ عذابِ جہنم میں ہمیشہ رہیں گے ﴿۷۴﴾

75. (The torment) will not be lightened for them, and they will be plunged into destruction with deep regrets, sorrows and in despair therein.

ان سے وہ (عذاب) ہلکا نہیں کیا جائے گا، اور وہ اس میں ناامید پڑے رہیں گے ﴿۷۵﴾

76. We wronged them not, but they were the *Zālimūn* (polytheists, wrong doers).

اور ہم نے ان پر ظلم نہیں کیا بلکہ وہ خود ہی ظالم تھے ﴿۷۶﴾

77. And they will cry: "O Malik (Keeper of Hell)! Let your Lord make an end of us." He will say: "Verily, you shall abide forever."

اور وہ (داروۃ جہنم کو) پکاریں گے: اے مالک! تیرا رب ہمارا کام ہی تمام کر دے، وہ کہے گا: بے شک تم تو ہمیشہ (اسی عذاب میں) رہو گے ﴿۷۷﴾

78. Indeed We have brought the truth (Muhammad ﷺ with the Qur'ān) to you, but most of you have a hatred for the truth.^[1]

بلاشبہ ہم تمہارے پاس حق لائے تھے، اور لیکن تمہارے اکثر لوگ حق کو ناپسند ہی کرنے والے تھے ﴿۷۸﴾

79. Or have they plotted some plan? Then We too are planning.

کیا انھوں (مشرکین مکہ) نے (کسی اقدام کا) پختہ فیصلہ کر لیا ہے، تو ہم بھی قطعی فیصلہ کرنے والے ہیں ﴿۷۹﴾

80. Or do they think that We hear not their secrets and their private counsel? Yes (We do) and Our messengers (appointed angels in charge of mankind) are by them, to record.

کیا وہ خیال کرتے ہیں کہ بے شک ہم ان کی خفیہ باتیں اور سرگوشیاں نہیں سنتے۔ کیوں نہیں! اور ہمارے پیغمبر (بیجے ہوئے فرشتے) ان کے پاس ہی لکھتے رہتے ہیں ﴿۸۰﴾

81. Say (O Muhammad ﷺ): "If the Most Gracious (Allāh) had a son (or children as you pretend), then I am the first of (Allāh's) worshippers [who deny and refute this claim of yours (and the first to believe in Allāh Alone and testify that He has no children)]." (Tafsir At-Tabarī)

(اے نبی!) آپ کہہ دیجیے: اگر رحمن کی کوئی اولاد ہوتی تو سب سے پہلے میں ہی (اس کی) عبادت کرنے والا ہوتا ﴿۸۱﴾

82. Glorified is the Lord of the heavens and the earth, the Lord of the Throne! Exalted is He from all that they ascribe (to Him).

آسمانوں اور زمین کا رب ہی عرش کا رب ہے وہ ان باتوں سے پاک ہے جو وہ بیان کرتے ہیں ﴿۸۲﴾

83. So leave them (alone) to speak nonsense and play until they meet the Day of theirs which they have been promised.

چنانچہ آپ انہیں چھوڑ دیجیے، وہ (اپنے باطل خیالات میں) الجھے رہیں اور کھیل تماشے میں لگے رہیں حتیٰ کہ وہ اپنے اس دن کو پالیں جس کا ان سے وعدہ کیا جاتا ہے ﴿۸۳﴾

84. It is He (Allāh) Who is the only Ilāh (God to be worshipped) in the heaven and the only Ilāh (God to be worshipped) on the earth. And He is the All-Wise, the All-Knower.

اور وہی (اللہ) آسمان میں بھی معبود ہے اور زمین میں بھی معبود ہے۔ اور وہ بہت حکمت والا، خوب جاننے والا ہے ﴿۸۴﴾

85. And Blessed is He to Whom belongs the kingdom of the heavens and the earth, and all that is between them, and with Whom is the knowledge of the Hour, and to Whom you (all) will be returned.

اور وہ بہت بابرکت ذات ہے جس کے لیے آسمانوں اور زمین کی اور جو کچھ ان کے درمیان ہے اس (سب) کی بادشاہی ہے، اور اسی کے پاس قیامت کا علم ہے، اور تم اسی کی طرف لوٹائے جاؤ گے ﴿۸۵﴾

86. And those whom they invoke

اور وہ اللہ کو چھوڑ کر جنہیں پکارتے ہیں، وہ سفارش کا

[1] (V.43:78) See the footnote of (V.41:46).

instead of Him have no power of intercession — except for those who bear witness to the truth knowingly (i.e. believed in the Oneness of Allāh, and obeyed His Orders), and they know (the facts about the Oneness of Allāh).^[1]

87. And if you ask them who created them, they will surely say: "Allāh." How then are they turned away (from the worship of Allāh Who created them)?

88. (And Allāh has the knowledge) of (Prophet Muhammad's ﷺ) saying: "O my Lord! Verily, these are a people who believe not!"

89. So turn away from them (O Muhammad ﷺ), and say: *Salām* (peace)! But they will come to know.^[2]

السَّفَاعَةَ إِلَّا مَنْ شَهِدَ بِالْحَقِّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٤٤﴾
احتیاء نہیں رکھتے، سوائے ان کے جنہوں نے حق کی گواہی دی، اور وہ علم بھی رکھتے ہیں ﴿٤٤﴾

وَلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَهُمْ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ فَأَنَّى يُؤْفَكُونَ ﴿٤٧﴾
اور اگر آپ ان سے پوچھیں کہ انہیں کس نے پیدا کیا۔ تو وہ ضرور کہیں گے: اللہ نے! پھر وہ کہاں بھکائے جاتے ہیں؟ ﴿٤٧﴾

وَإِنَّ مِنْهُمْ لِقَوْمًا إِذْ ذُكِّرُوا بِهِ لَا يَتَذَكَّرُونَ أَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ آيَاتُ أَنْبِيَآئِنَا مِنْ قَبْلِهِمْ فَمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا لَأَعْيُنُونَ ﴿٤٨﴾
اس (رسول) کے اس قول کی قسم ہے کہ اے میرے رب! بے شک یہ لوگ ایمان نہیں لائیں گے ﴿٤٨﴾

فَأَصْفَحْ عَنْهُمْ وَقُلْ سَلَامٌ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٤٩﴾
لہذا (اے نبی!) ان سے عفو و درگزر کیجئے اور کہہ دیجئے: سلام ہے، پھر غمگین نہ ہو جاؤ لیس گے ﴿٤٩﴾

Sūrat Ad-Dukhān (The Smoke) 44

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

سورۃ دخان

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

سُورَةُ الدُّخَانِ الْمَكِّيَّةِ (٤٤) اَنْزَلْنَاهَا ٥٩

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Hā-Mīm.

[These letters are one of the miracles of the Qur'ān and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

2. By the manifest Book (this Qur'ān) that makes things clear.

3. We sent it (this Qur'ān) down on a blessed night [(i.e. the Night of *Al-Qadr*, *Sūrah* No. 97) in the month of Ramadān — the 9th month of the Islāmic calendar]. Verily, We are ever warning (mankind that Our torment will

حَمِّمٌ ﴿١﴾

حَمِّمٌ ﴿١﴾

قسم ہے واضح کتاب کی ﴿٢﴾

وَالْكِتَابِ الْمُبِينِ ﴿٢﴾

بلشبہ ہم نے اسے ایک بابرکت رات میں نازل کیا، بے شک ہم ڈرانے والے ہیں ﴿٣﴾

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ مُبْرَكَةٍ إِنَّا كُنَّا مُنذِرِينَ ﴿٣﴾

[1] (V.43:86) See the footnote of (V.2:165).

[2] (V.43:89) The provision of this Verse was abrogated by the revelation of the Verse of fighting against them (V.9:5).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۃ بقرہ: 165/2)

② اس قسم کی آیات جہاد کے حکم سے پہلے کی ہیں۔ اس لیے اس آیت کا حکم سورۃ توبہ میں جہاد کی آیتوں کے نزول کے بعد منسوخ ہو گیا۔

reach those who disbelieve in Our Oneness of Lordship and in Our Oneness of worship).

4. Therein (that night) is decreed every matter of ordainments.^[1] اسی (رات) میں ہر حکمہ معاملے کا فیصلہ کیا جاتا ہے ④

فِيهَا يُفْرَقُ كُلُّ أَمْرٍ حَكِيمٍ ④

5. As a Command (or this Qur'an or the Decree of every matter) from Us. Verily, We are ever sending (the Messengers),

خاص ہمارے حکم سے، بے شک ہم ہی (رسول) بھیجنے والے ہیں ⑤

أَمْرًا مِّنْ عِنْدِنَا إِنَّا لَنَكْتُبُ لِكُلِّ مُرْسِلِينَ ⑤

6. (As) a mercy from your Lord. Verily, He is the All-Hearer, the All-Knower.

آپ کے رب کی خاص رحمت سے، بلاشبہ وہی خوب سننے والا، خوب جانتے والا ہے ⑥

رَحْمَةً مِّنْ رَبِّكَ ط إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ⑥

7. The Lord of the heavens and the earth and all that is between them, if you (but) have a faith with certainty.

جو آسمانوں اور زمین کا رب ہے، اور (ان کا بھی) جو کچھ ان دونوں کے درمیان ہیں، اگر تم یقین کرنے والے ہو ⑦

رَبِّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۗ اِنْ كُنْتُمْ مُّوَقِنِينَ ⑦

8. *Lā ilaha illā Huwa* (none has the right to be worshipped but He). It is He Who gives life and causes death — your Lord and the Lord of your forefathers.

اس کے سوا کوئی سچا معبود نہیں، وہی زندہ کرتا ہے، اور وہی مارتا ہے، وہی تمہارا اور تمہارے اگلے باپ دادوں کا رب ہے ⑧

لَا اِلٰهَ اِلَّا هُوَ يَحْيِي وَيُمِيتُ ط رَبُّكُمْ وَرَبُّ اٰبَائِكُمْ الْاَوَّلِينَ ⑧

9. Nay! They play about in doubt.

(مگر کفار کو یقین نہیں) بلکہ وہ شک و شبہ میں پڑے کھیل رہے ہیں ⑨

بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ يَلْعَبُونَ ⑨

10. Then wait you for the Day when the sky will bring forth a visible smoke,

تو آپ اس دن کا انتظار کیجیے جب آسمان صاف دھواں لائے گا ⑩

فَارْتَقِبْ يَوْمَ تَأْتِي السَّمَاءُ بِدُخَانٍ مُّبِينٍ ⑩

11. Covering the people, this is a painful torment.

جو لوگوں کو ڈھانپ لے گا (کہا جائے گا): یہ ہے دردناک عذاب! ⑪

يَغْشَى النَّاسَ ط هَذَا عَذَابٌ اَلِيمٌ ⑪

12. (They will say): "Our Lord! Remove the torment from us, really we shall become believers!"

(کافر کہیں گے): اے ہمارے رب! ہم سے یہ عذاب ہٹا دے بلاشبہ ہم ایمان لانے والے ہیں ⑫

رَبَّنَا اَكْشِفْ عَنَّا الْعَذَابَ اِنَّا مُّؤْمِنُونَ ⑫

13. How can there be for them an admonition (at the time when the torment has reached them), when a Messenger explaining things clearly has already come to them.

ان کے لیے نصیحت کیونکر ہوگی جبکہ ان کے پاس ایک ظاہر و باہر رسول آ گیا ⑬

اِنِّى لَهُمُ الْبٰرِكْرِى وَاَقْدَجَآءَهُمْ رَسُوْلٌ مُّبِينٌ ⑬

14. Then they had turned away from him (Messenger Muhammad ﷺ) and said: (He is)

پھر وہ اس سے پھر گئے اور (بعض نے) کہا: یہ تو سکھایا پڑھایا ہے (اور بعض نے کہا): دلیوانہ ہے ⑭

ثُمَّ تَوَلَّوْا عَنْهُ وَقَالُوْا مُّعَلِّمٌ مُّجْنُوْنٌ ⑭

[1] (V.44:4) i.e. the matters of deaths, births, provisions, calamities, for the whole (coming) year as decreed by Allāh.

① یعنی (آنے والے) سال بھر کے، موت، پیدائش، رزق اور مصائب وغیرہ کے تمام معاملات، جن کا فیصلہ اللہ کے حکم کے مطابق کیا جاتا ہے، ابوح محفوظ سے اتار کر فرشتوں کے سپرد کر دیے جاتے ہیں۔

one taught (by a human being), a madman!"

15. Verily, We shall remove the torment for a while. Verily, you will revert (to disbelief).

بے شک ہم تھوڑی دیر کے لیے عذاب دور کرنے والے ہیں، بلاشبہ تم لوٹنے والے ہو گے ⑮

إِنَّا كَاشِفُو الْعَذَابِ قَلِيلًا إِنَّكُمْ عَائِدُونَ ⑮

16. On the Day when We shall seize you with the greatest seizure (punishment). Verily, We will exact retribution.

جس دن ہم بہت بڑی پکڑ پکڑیں گے، یقیناً ہم انتقام لینے والے ہیں ⑯

يَوْمَ نَبْطِشُ الْبَطْشَةَ الْكُبْرَىٰ إِنَّا مُنتَقِمُونَ ⑯

17. And indeed We tried before them Fir'aun's (Pharaoh's) people, when there came to them a noble Messenger [i.e. Mūsā (Moses) عليه السلام].

اور البتہ ان سے پہلے ہم نے قوم فرعون کو آزمایا، اور ان کے پاس ایک معزز رسول آیا تھا ⑰

وَلَقَدْ فَتَنَّا قَبْلَهُمْ قَوْمَ فِرْعَوْنَ وَجَاءَهُمْ رَسُولٌ كَرِيمٌ ⑰

18. Saying: "Deliver to me the slaves of Allāh (i.e. the Children of Israel). Verily, I am to you a Messenger worthy of all trust.

(اس نے کہا: کہ اللہ کے بندوں (بنی اسرائیل) کو میرے حوالے کر دو، بے شک میں تمہارے لیے امانت دار رسول ہوں ⑱

أَنْ أَدِّوْا إِلَيَّ عِبَادَ اللَّهِ ۗ إِنَّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ⑱

19. "And exalt not yourselves against Allāh. Truly, I have come to you with a manifest authority.

اور یہ کہ تم اللہ کے مقابلے میں سرکشی نہ کرو، بلاشبہ میں تمہارے سامنے واضح دلیل پیش کرتا ہوں ⑲

وَأَنْ لَا تَعْلَوْا عَلَى اللَّهِ ۗ إِنِّي آتِيكُمْ بِسُلْطٰنٍ مُّبِينٍ ⑲

20. "And truly, I seek refuge with my Lord and your Lord, lest you should stone me (or call me a sorcerer or kill me).

اور بلاشبہ میں نے اپنے رب اور تمہارے رب کی پناہ لی ہے اس سے کہ تم مجھے سنگسار کرو ⑳

وَإِنِّي عُدْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ أَنْ تُرْجَمُونَ ⑳

21. "But if you believe me not, then keep away from me and leave me alone."

اور اگر تم میری بات پر ایمان نہیں لاتے تو تم مجھ سے الگ ہو جاؤ ㉑

وَإِنْ لَّمْ تُؤْمِنُوا بِي فَاعْتَرِفُون ㉑

22. (But they were aggressive) so he [Mūsā (Moses)] called upon his Lord (saying): "These are indeed the people who are Mujrimūn (disbelievers, polytheists, sinners, criminals)."

پھر اس نے اپنے رب کو پکارا کہ بلاشبہ یہ لوگ تو مجرم ہیں ㉒

فَدَعَا رَبَّهُ أَنْ هَؤُلَاءِ قَوْمٌ مُّجْرِمُونَ ㉒

23. (Allāh said): "Depart you with My slaves by night. Surely, you will be pursued.

(حکم ہوا کہ) اب میرے بندوں کو راتوں رات لے چل، یقیناً تمہارا پیچھا کیا جائے گا ㉓

فَأَسْرِ بِعِبَادِي لَيْلًا إِنَّكُمْ مُّتَّبِعُونَ ㉓

24. "And leave the sea as it is (quiet and divided). Verily, they are a host to be drowned."

اور تو سمندر کو ساکن و خشک چھوڑ جا، بلاشبہ یہ لوگ (آل فرعون) غرق شدہ لشکر ہیں ㉔

وَأَتْرِكُ الْبَحْرَ رَهَوًا ۗ إِنَّهُمْ جُنْدٌ مُّغْرَقُونَ ㉔

25. How many of gardens and springs that they [Fir'aun's (Pharaoh's) people] left behind,

وہ کتنے ہی باغات اور چشمے چھوڑ گئے ㉕

كَمْ تَرَكُوا مِنْ جَنَّٰتٍ وَعَيْوٰنٍ ㉕

26. And green crops (fields) and goodly places,

اور کھیتیاں اور شاندار محل ㉖

وَزُرُوعٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ ㉖

27. And comforts of life wherein they used to take delight! ﴿٢٧﴾ اور سامانِ عیش جن میں وہ مزے کر رہے تھے ﴿٢٧﴾
28. Thus (it was)! And We made other people inherit them (i.e. We made the Children of Israel to inherit the kingdom of Egypt). ﴿٢٨﴾ اسی طرح (ہوا) اور ہم نے ایک دوسری قوم کو ان (سب) کا وارث بنا دیا ﴿٢٨﴾
29. And the heavens and the earth wept not for them,^[1] nor were they given respite. ﴿٢٩﴾ پھر ان پر آسمان اور زمین نہ روئے، اور نہ انہیں مہلت دی گئی ﴿٢٩﴾
30. And indeed We saved the Children of Israel from the humiliating torment, ﴿٣٠﴾ اور یقیناً ہم نے بنی اسرائیل کو رسوا کن عذاب سے نجات دی ﴿٣٠﴾
31. From Fir'aun (Pharaoh); verily, he was arrogant and was of the *Musrifin* (those who transgress beyond bound in spending and other things and commit great sins). ﴿٣١﴾ (یعنی) فرعون سے، بلاشبہ وہ بڑا ہی سرکش (اور) حد سے گزرنے والوں میں سے تھا ﴿٣١﴾
32. And We chose them (the Children of Israel) above the '*Ālamīn*' (mankind and jinn) [during the time of Mūsā (Moses)] with knowledge, ﴿٣٢﴾ اور بے شک ہم نے بنی اسرائیل کو جانتے بوجھتے ہوئے جہانوں پر ترجیح دی ﴿٣٢﴾
33. And granted them signs in which there was a plain trial. ﴿٣٣﴾ اور ہم نے انہیں نشانیاں دی تھیں جن میں کھلی آزمائش تھی ﴿٣٣﴾
34. Verily, these (Quraish people) are saying: ﴿٣٤﴾ بلاشبہ یہ لوگ تو بڑے عزم سے کہتے ہیں ﴿٣٤﴾
35. "There is nothing but our first death, and we shall not be resurrected. ﴿٣٥﴾ ہمیں مرنا تو بس پہلی بار ہے، اور ہمیں دوبارہ تو نہیں اٹھایا جائے گا ﴿٣٥﴾
36. "Then bring back our forefathers, if you speak the truth!" ﴿٣٦﴾ پھر اگر تم سچے ہو تو ہمارے باپ دادوں کو لے آؤ ﴿٣٦﴾
37. Are they better or the people of Tubba' and those before them? We destroyed them because they were indeed *Mujrimūn* (disbelievers, polytheists, sinners, criminals). ﴿٣٧﴾ کیا یہ لوگ بہتر ہیں یا قومِ ثُبَّاع اور وہ لوگ جو ان سے پہلے ہوئے؟ ہم نے انہیں ہلاک کر دیا، بلاشبہ وہ مجرم تھے ﴿٣٧﴾

[1] (V.44:29) Narrated Ibn Jarir At-Tabari: Ibn 'Abbās رضی اللہ عنہما said, "When a believer dies, the place of earth on which he used to prostrate himself in his *Salāt* (prayer), and the gate in the heaven through which his good deeds used to ascend, weep for him, while they do not weep for the disbeliever." (Tafsir At-Tabari)

① ابن جریر طبری رحمۃ اللہ علیہ بیان کرتے ہیں کہ حضرت عبداللہ بن عباس رضی اللہ عنہما نے فرمایا: "جب مومن کا انتقال ہوتا ہے تو زمین پر وہ مقام جہاں وہ سجدے کیا کرتا تھا اور آسمان کا وہ دروازہ جہاں سے اس کے نیک اعمال اوپر چڑھا کرتے تھے، اس کے لیے روتے ہیں جبکہ کافر (کی موت) پر وہ نہیں روتے۔" (تفسیر الطبری: 125/25)

38. And We created not the heavens and the earth, and all that is between them, for mere play. وَمَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لِعِبَارَةٍ ۝۳۸
اور ہم نے آسمانوں اور زمین کو اور جو کچھ ان کے درمیان ہے اسے کھیل تماشا کے طور پر پیدا نہیں کیا ۝۳۸

39. We created them not except with truth (i.e. to examine and test those who are obedient and those who are disobedient and then reward the obedient ones and punish the disobedient ones), but most of them know not. مَا خَلَقْنَاهُمْ إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ۝۳۹
ہم نے یہ دونوں تو حق (ایک مقصد) ہی کے ساتھ پیدا کیے ہیں اور لیکن ان میں سے اکثر نہیں جانتے ۝۳۹

40. Verily, the Day of Judgement (when Allāh will judge between the creatures) is the time appointed for all of them — إِنَّ يَوْمَ الْفُصْلِ مِيقَاتَهُمْ أَجْعَلِينَ ۝۴۰
بلاشبہ فیصلے کا دن ان سب کے لیے طے شدہ ہے ۝۴۰

41. The Day when a *Maula* (a near relative) cannot avail a *Maula* (a near relative) in aught, and no help can they receive, يَوْمَ لَا يُغْنِي مَوْلَىٰ عَنْ مَوْلَىٰ شَيْئًا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ۝۴۱
اس دن کوئی دوست کسی دوست کے کچھ کام نہیں آئے گا، اور نہ ان کی مدد ہی کی جائے گی ۝۴۱

42. Except him on whom Allāh has mercy. Verily, He is the All-Mighty, the Most Merciful. إِلَّا مَنْ رَحِمَ اللَّهُ إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ۝۴۲
سوائے اس کے جس پر اللہ نے رحم کیا۔ بلاشبہ وہ نہایت غالب، خوب رحم کرنے والا ہے ۝۴۲

43. Verily, the tree of *Zaaqūm* إِنَّ شَجَرَةَ الزَّاقُومِ ۝۴۳
بے شک تموہر کا درخت ۝۴۳

44. Will be the food of the sinners. طَعَامُ الْآثِمِينَ ۝۴۴
گناہ گار کا کھانا ہے ۝۴۴

45. Like boiling oil, it will boil in the bellies, كَالْمُهْلِ يَغْلِي فِي الْبُطُونِ ۝۴۵
پچھلے تانبے (یا تھجت) کے مانند، وہ پیٹوں میں کھولے گا ۝۴۵

46. Like the boiling of scalding water. كَغَلِي الْحَيِّوِيِّ ۝۴۶
تیز گرم پانی کے کھولنے کی طرح ۝۴۶

47. (It will be said:) “Seize him and drag him into the midst of blazing Fire, خُذُوهُ فَاعْتَبُوهُ إِلَىٰ سَوَاءِ الْجَحِيمِ ۝۴۷
(حکم ہو گا:) اسے پکڑو اور گھٹیے ہوئے جہنم کے درمیان لے جاؤ ۝۴۷

48. “Then pour over his head the torment of boiling water. ثُمَّ صُبُّوا فَوْقَ رَأْسِهِ مِنْ عَذَابِ الْحَيِّوِيِّ ۝۴۸
پھر اس کے سر پر تیز گرم پانی کا عذاب اندھیلو ۝۴۸

49. “Taste you (this)! Verily, you were (pretending to be) the mighty, the generous! ذُقْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْكَرِيمُ ۝۴۹
(مزہ) چکھ! بے شک تو بڑا عزت والا، بڑا کرم والا (بنا پڑتا) تھا ۝۴۹

50. “Verily, this is that whereof you used to doubt!” إِنَّ هَذَا مَا كُنْتُمْ بِهِ تَمْتَرُونَ ۝۵۰
بلاشبہ یہی وہ (عذاب) ہے جس میں تم شک کرتے تھے ۝۵۰

51. Verily, the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2) will be in place of Security (Paradise). إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي مَقَامٍ أَمِينٍ ۝۵۱
بے شک متقین کچھ چین کی جگہ ہوں گے ۝۵۱

52. Among Gardens and Springs, فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ۝۵۲
باغات اور چشموں میں ۝۵۲

53. Dressed in fine silk and (also) in thick silk, facing each other, ہوں گے ⑤۳
54. So (it will be). And We shall marry them to *Hūr*^[1] (fair females) with wide lovely eyes. والی حوروں کو ان کی بیویاں بنا دیں گے ⑤۴
55. They will call therein for every kind of fruit in peace and security; وہاں وہ اطمینان سے ہر قسم کا پھل طلب کریں گے ⑤۵
56. They will never taste death therein except the first death (of this world), and He will save them from the torment of the blazing Fire, وہاں وہ موت (کا مزہ) نہ چکھیں گے، سوائے پہلی موت کے اور وہ (اللہ) انہیں دوزخ کے عذاب سے بچالے گا ⑤۶
57. As a bounty from your Lord! That will be the supreme success! (یہ) آپ کے رب کا فضل ہوگا۔ یہی بہت بڑی کامیابی ہے ⑤۷
58. Certainly, We have made this (Qur'an) easy in your tongue, in order that they may remember. بس (اے نبی!) ہم نے تو اس (قرآن) کو آپ کی زبان میں آسان کر دیا ہے، تاکہ وہ نصیحت پکڑیں ⑤۸
59. Wait then (O Muhammad ﷺ); verily, they (too) are waiting. لہذا (اب) آپ انتظار کیجیے۔ بلاشبہ وہ بھی منتظر ہیں ⑤۹

**Sūrat Al-Jāthiyah
(The Kneeling) 45**

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

سورہ جاثیہ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بقرہ 37 (45) سُورَةُ الْجَاثِيَةِ مَكِّيَّةٌ (85) الْوَقْفُ 4

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. *Hā-Mīm.*

[These letters are one of the miracles of the Qur'an and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

2. The revelation of the Book (this Qur'an) is from Allāh, the All-Mighty, the All-Wise.

3. Verily, in the heavens and the earth are signs for the believers.

اس کتاب کا نزول اللہ کی طرف سے ہے جو بڑا زبردست، نہایت حکمت والا ہے ②

بلاشبہ آسمانوں اور زمین میں مومنوں کے لیے واقعی نشانیاں ہیں ③

[1] عليه السلام، with intense black irises of their eyes and intense white scleras. (For details see the book *Hadi Al-Arwah* by Ibn Al-Qaiyim).

① | حور | سے مراد اللہ کی پیدا کردہ وہ انتہائی حسین عورتیں ہیں جو آدم علیہ السلام کی اولاد میں سے نہیں ہیں، ان کی آنکھوں کی پتلی کی سیاہی اور اسی طرح ارد گرد کے سفید حصے کی سفیدی میں انتہائی شہت اور چمک ہوگی۔

4. And in your creation, and what He scattered (through the earth) of moving (living) creatures are signs for people who have Faith with certainty.

اور تمہاری پیدا آتش میں، اور ان چلنے پھرنے والوں میں جو وہ پھیلاتا ہے، ان لوگوں کے لیے نشانیاں ہیں جو یقین رکھتے ہیں ④

وَفِي خَلْقِكُمْ وَمَا يَبُتُّ مِنْ دَابَّةٍ آيَاتٌ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ④

5. And in the alternation of night and day, and the provision (rain) that Allāh sends down from the sky, and revives therewith the earth after its death, and in the turning about of the winds (i.e. sometimes towards the east or north, and sometimes towards the south or west sometimes bringing glad tidings of rain and sometimes bringing the torment), are signs for a people who understand.

اور رات اور دن کے آنے جانے میں، اور اس رزق (پانی) میں جو اللہ نے آسمان سے اتارا، پھر اس کے ذریعے سے زمین کو، اس کے مردہ ہو جانے کے بعد، زندہ کیا، اور ہواؤں کے (رخ) بدلنے میں ان لوگوں کے لیے نشانیاں ہیں جو عقل رکھتے ہیں ⑤

وَاجْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَمَا أَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مِنْ رِزْقٍ فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَتَصْرِيفِ الرِّيْحِ آيَاتٌ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ⑤

6. These are the *Āyat* (verses) of Allāh, which We recite to you (O Muhammad ﷺ) with truth. Then in which speech after Allāh and His *Āyat* will they believe?

یہ اللہ کی آیات ہیں، ہم آپ پر حق کے ساتھ ان کی تلاوت کرتے ہیں، پھر اللہ اور اس کی آیات کے بعد وہ کس بات پر ایمان لائیں گے؟ ⑥

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ تَنْزَلُهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ ۖ فَبِآيِ حَدِيثِهِ بَعَدَ اللَّهُ وَآيَاتِهِ يُؤْمِنُونَ ⑥

7. Woe to every sinful liar

ہر سخت جھوٹے، گناہ گار کے لیے ہلاکت ہے ⑦

وَيْلٌ لِّكُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٍ ⑦

8. Who hears the Verses of Allāh (being) recited to him, yet persists with pride as if he heard them not. So announce to him a painful torment!

جو اللہ کی آیات سنتا ہے جبکہ وہ اس پر تلاوت کی جاتی ہیں، پھر وہ تکبر کرتے ہوئے (اپنی بات پر) اڑ جاتا ہے گویا اس نے سنا ہی نہیں، تو (اے نبی!) آپ اسے دردناک عذاب کی خوشخبری دے دیجیے ⑧

يَسْمَعُ آيَاتِ اللَّهِ تُنزلُ عَلَيْهِ ثُمَّ يَصِرُ مُسْتَكْبِرًا كَأَن لَّمْ يَسْمَعْهَا ۖ فَبَشِّرْهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ⑧

9. And when he learns something of Our Verses (this Qur'ān), he makes them a jest. For such there will be a humiliating torment.

اور جب اس نے ہماری کچھ آیات جان لیں تو انہیں مذاق بنالیا، یہی لوگ ہیں جن کے لیے رسوا کن عذاب ہے ⑨

وَإِذَا عَلِمَ مِنْ آيَاتِنَا شَيْئًا اتَّخَذَهَا هُزُوًا ۚ وَأُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ⑨

10. In front of them there is Hell. And that which they have earned will be of no profit to them, nor (will be of any profit to them) those whom they have taken as *Auliya'* (protectors, helpers) besides Allāh. And theirs will be a great torment.

ان کے آگے جہنم ہے، اور جو کچھ انہوں نے کمایا ہے ان کے کچھ بھی کام نہ آئے گا اور نہ وہ (دیوتا کام آئیں گے) جنہیں انہوں نے اللہ کے سوا کارساز بنا لیا، اور ان کے لیے بہت بڑا عذاب ہے ⑩

مِنْ وَرَائِهِمْ جَهَنَّمُ ۖ وَلَا يُغْنِي عَنْهُمْ مَا كَسَبُوا شَيْئًا وَلَا مَا اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ أَوْلِيَاءَ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ⑩

11. This (Qur'ān) is a guidance. And those who disbelieve in the *Āyat* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of their Lord, for them there is a

یہ (قرآن) تو ہدایت ہے، اور وہ لوگ جنہوں نے اپنے رب کی آیات کا انکار کیا، ان کے لیے سخت قسم کا دردناک عذاب ہے ⑪

هَذَا هُدًى ۖ وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ لَهُمْ عَذَابٌ مِّنْ رَّجْزٍ أَلِيمٍ ⑪

painful torment of *Rijz* (a severe kind of punishment).

12. Allāh, it is He Who has subjected to you the sea, that ships may sail through it by His Command, and that you may seek of His bounty, and that you may be thankful.

اللہ وہی ہے جس نے سمندر کو تمہارے تابع کر دیا تاکہ اس کے حکم سے اس میں کشتیاں چلیں اور تاکہ تم اس کا فضل تلاش کرو، اور تاکہ تم شکر کرو ⑩

اللَّهُ الَّذِي سَخَّرَ لَكُمْ الْبَحْرَ لِتَجْرِيَ الْفُلُكُ فِيهِ بِأَمْرِهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ⑩

13. And has subjected to you all that is in the heavens and all that is in the earth; it is all as a favour and kindness from Him. Verily, in it are signs for a people who think deeply.

اور اس نے اپنی طرف سے جو کچھ آسمانوں میں اور جو کچھ زمین میں ہے، سب تمہارے تابع کر دیا۔ بے شک اس میں ان لوگوں کے لیے نشانیاں ہیں جو غور و فکر کرتے ہیں ⑪

وَسَخَّرَ لَكُمْ مَّا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ جَمِيعًا مِّنْهُ ط اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّقَوْمٍ يَّتَفَكَّرُوْنَ ⑪

14. Say (O Muhammad ﷺ) to the believers to forgive those who (harm them and) hope not for the Days of Allāh (i.e. His Recompense), that He may recompense a people, according to what they have earned (i.e. to punish these disbelievers who harm the believers).^[1]

(اے نبی!) آپ ایمان والوں سے کہہ دیجیے: وہ ان لوگوں سے عفو و درگزر کریں جو اللہ کے ایام (گردت کے دنوں) ⑫ کی امید نہیں رکھتے، تاکہ اللہ کچھ لوگوں کو ان (اعمال) کی سزا دے جو وہ کماتے رہے ⑫

قُلْ لِّلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا يَغْفِرُوْا لِّلَّذِيْنَ لَا يَرْجُوْنَ اَيَّامَ اللّٰهِ لِيَجْزِيَ قَوْمًا سَآءًا كَانُوْا يَكْسِبُوْنَ ⑫

15. Whosoever does a good deed, it is for his ownself, and whosoever does evil, it is against (his ownself). Then to your Lord you will be made to return.

جس نے نیک عمل کیا تو اپنے (نامہ کے) لیے ہی کیا، اور جس نے برا کیا تو اس کا وبال اسی پر ہے، پھر تم اپنے رب ہی کی طرف لوٹائے جاؤ گے ⑬

مَنْ عَمِلَ صٰلِحًا فَلِنَفْسِهٖ ۚ وَمَنْ اَسَآءَ فَعَلَيْهَا ۗ ثُمَّ اِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُوْنَ ⑬

16. And indeed We gave the Children of Israel the Scripture, and the understanding of the Scripture and its laws, and the Prophethood; and provided them with good things, and preferred them to the *Ālamīn* (mankind and jinn of their time, during that period).

اور یقیناً ہم نے بنی اسرائیل کو کتاب اور حکومت اور نبوت دی، اور ہم نے انہیں پاکیزہ چیزوں سے رزق دیا، اور ہم نے انہیں جہانوں پر فضیلت دی ⑭

وَلَقَدْ اٰتَيْنَا بَنِيْ اِسْرٰءِيْلَ الْكِتٰبَ وَالْحِكْمَ وَالنُّبُوَّةَ وَرَزَقْنٰهُمْ مِّنْ اَلْطَّيِّبٰتِ وَفَضَلْنٰهُمْ عَلَى الْعٰلَمِيْنَ ⑭

17. And gave them clear proofs in matters [by revealing to them the Taurāt (Torah)]. And they differed not until after the knowledge came to them, through envy among themselves. Verily, your Lord will judge

اور ہم نے انہیں دین کی بابت واضح واضح (نشانیاں) دیں، پھر انہوں نے اپنے پاس علم آجانے کے بعد ہی، محض آپس کی بغاوت و عداوت سے، اختلاف کیا۔ بے شک آپ کا رب روز قیامت ان کے درمیان ان باتوں کا فیصلہ کرے گا جن میں وہ

وَآتَيْنٰهُمْ بَيِّنٰتٍ مِّنْ اَلْمَوْتِ ۗ فَمَا اٰخْتَلَفُوْا اِلَّا مِنْۢ بَعْدِ مَا جَآءَهُمُ الْعِلْمُ ۗ لَا بَغْيًا بَيْنَهُمْ ط اِنَّ رَبَّكَ يَقْضِيْ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ فِیْمَا كَانُوْا فِيْهِ يَخْتَلِفُوْنَ ⑮

[1] (V.45:14) The provision of this Verse was abrogated by the Verse of *Jihād* (holy fighting) (V.9:36) against the polytheists.

⑩ اس آیت کا حکم سورہ توبہ میں مشرکین کے خلاف جہاد کی آیت: 36 ﴿وَقَاتِلُوا الْمُشْرِكِيْنَ كَاقْتَالِکُمْ﴾ کے بعد منسوخ ہو گیا۔

between them on the Day of Resurrection about that wherein they used to differ.

اختلاف کرتے رہے ہیں ﴿۱۷﴾

18. Then We have put you (O Muhammad ﷺ) on a (plain) way of (Our) commandment [like the one which We commanded Our Messengers before you (i.e. legal ways and laws of Islāmic Monotheism)]. So follow you that (Islāmic Monotheism and its laws), and follow not the desires of those who know not. (*Tafsir At-Tabari*)

تُمْرَ جَعَلْنَاكَ عَلَىٰ شَرِيحَةٍ مِّنَ الْأَمْرِ فَاتَّبِعْهَا وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿۱۸﴾
پھر ہم نے (اے نبی!) آپ کو دین کے (واضح) راستے پر لگا دیا، لہذا آپ اس کی پیروی کریں اور ان لوگوں کی خواہشات کی پیروی نہ کریں جو علم نہیں رکھتے ﴿۱۸﴾

19. Verily, they can avail you nothing against Allāh (if He wants to punish you). Verily, the Zālimūn (polytheists, wrong doers) are Auliya' (protectors, helpers) of one another, but Allāh is the Walī (Helper, Protector) of the Muttaqūn (the pious. See V.2:2).

إِنَّهُمْ لَن يَغْنُؤُوا عَنكَ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا ط وَإِنَّ الظَّالِمِينَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ وَاللَّهُ وَلِيُّ الْمُتَّقِينَ ﴿۱۹﴾
بلاشبہ وہ اللہ (کے عذاب) سے آپ کے کچھ بھی کام نہیں آئیں گے۔ اور بے شک ظالم لوگ ایک دوسرے کے دوست ہیں۔ اور اللہ متقین کا دوست ہے ﴿۱۹﴾

20. This (Qur'an) is a clear insight and evidence for mankind, and a guidance and a mercy for a people who have Faith with certainty.^[1]

هَذَا بَصَائِرُ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿۲۰﴾
یہ (قرآن) لوگوں کے لیے بصیرت افروز دلائل پر مشتمل ہے اور ان لوگوں کے لیے ہدایت اور رحمت ہے جو یقین رکھتے ہیں ﴿۲۰﴾

21. Or do those who earn evil deeds think that We shall hold them equal with those who believe (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) and do righteous good deeds, in their present life and after their death? Worst is the judgement that they make.

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ اجْتَرَحُوا السَّيِّئَاتِ أَنْ نَجْعَلَهُمْ كَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَوَاءً مَّحْيَاهُمْ وَمَمَاتُهُمْ ط مَا يَحْكُمُونَ ﴿۲۱﴾
کیا جن لوگوں نے برائیوں کا ارتکاب کیا، وہ یہ خیال کرتے ہیں کہ ہم انھیں ان لوگوں کے مانند کر دیں گے جو ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے ان کا جینا اور مرنا برابر ہے۔ برا ہے جو وہ فیصلہ کرتے ہیں ﴿۲۱﴾

22. And Allāh has created the heavens and the earth with truth, in order that each person may be recompensed what he has earned, and they will not be wronged.^[2]

وَخَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ وَإِنَّهُمْ لَكُلِّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿۲۲﴾
اور اللہ نے آسمانوں اور زمین کو حق و عدل کے ساتھ پیدا کیا، تاکہ ہر شخص کو اس کے بدلے میں ٹھیک ٹھیک جزا دی جائے جو اس نے کمایا، اور ان پر ظلم نہیں کیا جائے گا ﴿۲۲﴾

[1] (V.45:20)

a) See the footnote of (V.10:37).

b) See the footnote of (V.3:85).

[2] (V.45:22) See the footnote of (V.15:23).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۃ یونس: 37/10)

② ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۃ حجر: 23/15)

23. Have you seen him who takes his own lust (vain desires) as his *ilāh* (god)? And Allāh knowing (him as such), left him astray, and sealed his hearing and his heart, and put a cover on his sight. Who then will guide him after Allāh? Will you not then remember?

کیا پھر آپ نے اسے دیکھا جس نے اپنی خواہش نفس کو اپنا معبود بنا لیا اور اللہ نے اسے گمراہ کر دیا جبکہ اسے (حق کا) علم تھا اور اس کے کانوں اور اس کے دل پر مہر لگا دی اور اس کی آنکھوں پر پردہ ڈال دیا، پھر کون ہے جو اللہ کے بعد اسے ہدایت دے؟ کیا پھر تم نصیحت نہیں پکڑتے؟ ②۳

أَفَرَأَيْتَ مَنِ اتَّخَذَ إِلَهَهُ هَوَاهُ
وَاصَلَّهُ اللَّهُ عَلَىٰ عِلْمِهِ وَحَتَّمَ عَلَىٰ
سَمْعِهِ وَقَلْبِهِ وَجَعَلَ عَلَىٰ بَصَرِهِ
غِشَاوَةً ۚ فَمَنْ يَهْدِيهِ مِنْ بَعْدِ
اللَّهِ ۚ أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ②۳

24. And they say: "There is nothing but our life of this world, we die and we live and nothing destroys us except *Ad-Dahr* (time)."^[1] And they have no knowledge of it, they only conjecture.

اور انھوں نے کہا: بس یہی ہماری دنیا کی زندگی ہے، ہم مرتے اور زندہ ہوتے ہیں، اور ہمیں بس زمانہ ہی ہلاک کرتا ہے۔^① اور انھیں اس کا کوئی علم نہیں، وہ تو بس گمان کرتے ہیں ②۴

وَقَالُوا مَا هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا
نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا يُهْلِكُنَا إِلَّا الدَّهْرُ ۚ
وَمَا لَهُمْ بِذَلِكَ مِنْ عِلْمٍ ۚ إِنْ هُمْ
إِلَّا يَظُنُّونَ ②۴

25. And when Our Clear Verses are recited to them, their argument is no other than that they say: "Bring back our (dead) fathers, if you are truthful!"

اور جب ان پر ہماری آیات تلاوت کی جاتی ہیں جو واضح ہوتی ہیں تو ان کی دلیل بس یہی ہوتی ہے کہ وہ کہتے ہیں: اگر تم سچے ہو تو ہمارے باپ دادوں کو لاؤ ②۵

وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٌ مَّا كَانُوا
حُجَّتَهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا اتُّخُوا بِآبَائِنَا
إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ②۵

26. Say (to them): "Allāh gives you life, then causes you to die, then He will assemble you on the Day of Resurrection about which there is no doubt. But most of mankind know not."

(اے نبی!) آپ کہہ دیجیے: اللہ ہی تمہیں زندہ کرتا ہے، پھر وہی تمہیں مارتا ہے، پھر وہی تمہیں روز قیامت جمع کرے گا، جس میں کوئی شک نہیں اور لیکن اکثر لوگ نہیں جانتے ②۶

قُلِ اللَّهُ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ
يَجْمَعُكُمْ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَا رَيْبَ
فِيهِ ۚ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ②۶

27. And to Allāh belongs the kingdom of the heavens and the earth. And on the Day that the Hour will be established — on that Day the followers of falsehood (polytheists, disbelievers, worshippers of false deities) shall lose (everything).

اور اللہ ہی کے لیے آسمانوں اور زمین کی بادشاہی ہے، اور جس دن قیامت برپا ہوگی اس دن باطل پرست خسارے میں رہیں گے ②۷

وَاللَّهُ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۗ وَيَوْمَ
تَقُومُ السَّاعَةُ يُومِئِدِ يٰحَسْرٰ
الْبٰطِلُوْنَ ②۷

[1] (V.45:24) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه Allāh's Messenger ﷺ said: "Allāh said, 'The son of Adam annoys Me, for he abuses *Ad-Dahr*' (Time) though I am *Ad-Dahr* (Time); in My Hands are all things, and I cause the revolution of day and night.'" [Sahih Al-Bukhari, 6/4826 (O.P.351)]

* 'I am *Ad-Dahr*' means 'I am the Creator of Time, and I manage the affairs of all creation including Time.' One should not attribute anything whether cheerful or disastrous to Time, for everything is in the Hands of Allāh and only He is the Disposer of everything.

① یعنی کائنات میں جو تصرفات ہوتے ہیں، اسے زمانے کے حوادث سمجھتے ہیں جو از خود رونما ہوتے ہیں، اس کے پیچھے کوئی دستِ نیب کارفرما نہیں ہے۔ یہ عقیدہ ذہریہ اور ہے دینِ حق کے لوگوں کا ہے۔ حقیقت یہ ہے کہ کائنات میں جو کچھ بھی ہوتا ہے، اللہ کی مشیت اور اس کے حکم سے ہوتا ہے۔ اسی لیے حدیث میں تصرفات و حوادث کو زمانے کی طرف منسوب کرنے سے روکا گیا ہے اور اسے اللہ کو کالی گونج کرنے سے تعبیر کیا گیا ہے، چنانچہ اللہ کے رسول ﷺ نے فرمایا: اللہ تعالیٰ ارشاد فرماتا ہے: "آدوی مجھے ستاتا ہے جب وہ زمانے کو گالی دیتا ہے، حالانکہ میں ہی زمانہ ہوں۔ سب کام میرے ہاتھ میں ہیں اور دن اور رات میں تغیر بھی میں ہی کرتا ہوں۔" (صحیح البیہاری، التفسیر، حدیث: 4826) "میں ہی زمانہ ہوں۔" کا مطلب ہے میں زمانے (وقت) کا خالق ہوں اور میں زمانے سمیت تمام مخلوق کے معاملات چلاتا ہوں اس لیے کسی کو بھی کوئی چیز خواہ خوشگوار ہو یا ناخوشگوار زمانے کی طرف منسوب نہیں کرنی چاہیے کیونکہ ہر شے اللہ کے قبضہ قدرت میں ہے اور وہی ہر چیز کا نگہبان ہے۔

28. And you will see each nation humbled to their knees (kneeling), each nation will be called to its Record (of deeds). This Day you shall be recompensed for what you used to do.

اور آپ ہر امت گھٹنوں کے بل (گری) دیکھیں گے، ہر امت اپنے نامہ اعمال کی طرف بلائی جائے گی (نہیں کہا جائے گا): آج تمہیں ان (اعمال) کا بدلہ دیا جائے گا جو عمل تم کرتے رہے تھے ۲۸

29. This Our Record speaks about you with truth. Verily, We were recording what you used to do (i.e. Our angels used to record your deeds).

(کہا جائے گا): یہ ہماری کتاب ہے، یہ تمہارے متعلق سچ بولتی ہے۔ بلاشبہ ہم لکھواتے تھے جو تم عمل کرتے رہے تھے ۲۹

30. Then, as for those who believed (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) and did righteous good deeds, their Lord will admit them to His Mercy. That will be the evident success.

لیکن جو لوگ ایمان لائے اور انہوں نے نیک عمل کیے، تو اللہ انہیں اپنی رحمت (جنت) میں داخل کرے گا۔ یہی واضح کامیابی ہے ۳۰

31. But as for those who disbelieved (it will be said to them): “Were not Our Verses recited to you? But you were proud, and you were a people who were *Mujrimūn* (polytheists, disbelievers, sinners, criminals).”

اور ہاں! جن لوگوں نے کفر کیا (ان سے کہا جائے گا): کیا پھر تم پر میری آیات تلاوت نہیں کی جاتی تھیں؟ تو تم نے تکبر کیا، اور تم مجرم لوگ تھے ۳۱

32. And when it was said: “Verily, Allāh’s Promise is the truth, and there is no doubt about the coming of the Hour,” you said: “We know not what is the Hour, we do not think it but as a conjecture, and we have no firm convincing belief (therein).”

اور جب (تم سے) کہا جاتا کہ بلاشبہ اللہ کا وعدہ سچا ہے، اور قیامت (کے آنے) میں کوئی شک نہیں تو تم کہتے تھے: ہم نہیں جانتے قیامت کیا ہے؟ ہمیں (قیامت کا) یونہی خیال سا آتا ہے، اور ہم (اس پر) یقین نہیں کر سکتے ۳۲

33. And the evil of what they did will appear to them, and that which they used to mock at will completely encircle them.

اور ان کے سامنے ان کے اعمال کی برائیاں ظاہر ہو جائیں گی اور انہیں وہ عذاب گھیر لے گا جس کا وہ مذاق اڑایا کرتے تھے ۳۳

34. And it will be said: “This Day We will forget you as you forgot the Meeting of this Day of yours. And your abode is the Fire, and there is none to help you.”

اور (ان سے) کہا جائے گا: آج ہم تمہیں بھول جائیں گے جیسے تم اپنے اس دن کی ملاقات کو بھول گئے تھے، اور تمہارا ٹھکانا آگ ہے، اور تمہارا مددگار کوئی نہیں ۳۴

35. This, because you took the Revelations of Allāh (this Qur’ān) in mockery, and the life of the world deceived you. So this Day, they shall not be taken

یہ اس لیے کہ بے شک تم نے اللہ کی آیات کو مذاق بنا لیا، اور تمہیں دنیاوی زندگی نے دھوکے میں ڈال دیا تھا، لہذا آج وہ اس (آگ) سے نہیں نکالے جائیں گے، اور نہ ان سے اللہ کو راضی کرنے کا مطالبہ ہی کیا جائے گا ۳۵

out from there (Hell),^[1] nor shall they be returned to the worldly life (so that they repent to Allāh, and beg His Pardon for their sins).

جائے گا^①

36. So all praise and thanks are Allāh's, the Lord of the heavens and the Lord of the earth, and the Lord of the 'Ālamīn (mankind, jinn and all that exists).

فَبِاللَّهِ الْحَمْدُ رَبِّ السَّمَوَاتِ وَرَبِّ الْأَرْضِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ⑥
رب ہے، اور زمین کا رب ہے، جہانوں کا رب ہے ⑥

37. And His (Alone) is the Majesty in the heavens and the earth, and He is the All-Mighty, the All-Wise.

وَلَهُ الْكِبْرِيَاءُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ⑦
اور آسمانوں اور زمین میں اسی کے لیے بڑائی ہے، اور وہی نہایت غالب، خوب حکمت والا ہے ⑦

ع
21

[1] (V.45:35)

a) Narrated Anas bin Mālik رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "When carried to his grave, a dead person is followed by three, two of which return (after his burial) and one remains with him: his relatives, his property and his deeds follow him; relatives and his property return back while his deeds remain with him." [Sahih Al-Bukhari, 8/6514 (O.P.521)]

b) Narrated Anas رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "The people will be thrown into Hell (Fire) and it will keep on saying, 'Is there any more?'" till the Lord of the 'Ālamīn (mankind, jinn and all that exists) puts His Foot over it, whereupon its different sides will come close to each other, and it will say, 'Qat! Qat! (enough! enough!) By Your 'Izzat (Honour and Power) and Your Karam (Generosity)! Paradise will remain spacious enough to accommodate more people until Allāh will create some more people and let them dwell in the superfluous (empty) space of Paradise." [Sahih Al-Bukhari, 9/7384 (O.P.481)]

c) Narrated Ibn 'Abbās رضي الله عنهما: The Prophet ﷺ used to say, "I seek refuge (with You) by Your 'Izzat (Honour and Power). Lā ilāha illā Anta (none has the right to be worshipped but You), Who does not die, while the jinn and the human beings die." [Sahih Al-Bukhari, 9/7383 (O.P.480)]

① مطلب یہ ہے کہ انسان دنیا میں جو کچھ کر کے گیا ہوگا، آخرت میں اس کے مطابق ہی اسے جزا ملے گی، عذر و معذرت سے کام نہیں چلے گا کیونکہ انسان کا عمل ہی اس کے ساتھ جائے گا باقی تو سب کچھ دنیا ہی میں رہ جائے گا۔ چنانچہ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "میت کے ساتھ (قبر تک) تین چیزیں جاتی ہیں، پھر دولت آتی ہیں جبکہ ایک اس کے ساتھ ہی رہ جاتی ہے۔ اس کے پیچھے اس کے گھر والے اور مال و اسباب اور اس کے اعمال جاتے ہیں، پھر اس کے گھر والے اور مال و اسباب تو لوٹ آتے ہیں جبکہ اعمال اس کے ساتھ رہ جاتے ہیں۔" (صحیح البخاری،

الرفیعی، باب: 42: حدیث: 6514)

Sūrat Al-Ahqāf
(The Curved Sand-hills) 46

سورة الاحقاف

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (46) سُورَةُ الْأَحْقَافِ مَكِّيَّةٌ (66) آيَاتُهَا 4

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Hā-Mim.

[These letters are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

حَمَّ ①

حَمَّ ①

2. The revelation of the Book (this Qur'ān) is from Allāh, the All-Mighty, the All-Wise.

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ② (اس) کتاب کا نزول اللہ غالب و حکمت والے کی طرف سے ہے۔

3. We created not the heavens and the earth and all that is between them except with truth, and for an appointed term. But those who disbelieve, turn away from that whereof they are warned.

مَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَأَجَلٍ مُّسَمًّى وَالَّذِينَ كَفَرُوا عَمَّا أُنذِرُوا مُّعْرِضُونَ ③ ہم نے آسمانوں اور زمین کو اور (اس کو) جو کچھ ان دونوں کے درمیان ہے، صحیح صحیح (غرض و غایت) اور مقررہ مدت کے لیے پیدا کیا ہے۔ اور جن لوگوں نے کفر کیا وہ ان چیزوں سے اعراض کیے ہوئے ہیں جن سے انھیں ڈرایا گیا ہے ③

4. Say (O Muhammad ﷺ to these pagans): "Think you about all that you invoke besides Allāh? Show me. What have they created of the earth? Or have they a share in (the creation of) the heavens? Bring me a Book (revealed) before this, or some trace of knowledge (in support of your claims), if you are truthful!"

قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَرُونِي مَاذَا خَلَقُوا مِنَ الْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي السَّمَوَاتِ أَمْ لِيُثْبِتِي مِنْ قَبْلِ هَذَا أَوْ أَثَرَةٍ مِنْ عِلْمِهِمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ④ آپ کہہ دیجیے: بھلا بتاؤ تو! جن کو تم اللہ کے سوا پکارتے ہو، مجھے دکھاؤ کہ انھوں نے زمین میں سے کیا چیز پیدا کی ہے۔ یا ان کا آسمانوں میں کوئی حصہ ہے۔ اس (قرآن) سے پہلے کی (نازل شدہ) کوئی کتاب یا علمی اثاثہ میرے پاس لاؤ، اگر تم سچے ہو ④

5. And who is more astray than one who calls on (invokes) besides Allāh, such as will not answer him till the Day of Resurrection, and who are (even) unaware of their calls (invocations) to them?^[1]

وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّن يَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ مَنْ لَا يَسْتَجِيبُ لَهُ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ وَهُمْ عَنِ دُعَائِهِمْ غَفْلُونَ ⑤ اور اس سے زیادہ گمراہ کون شخص ہے جو اللہ کے سوا اس کو پکارتا ہے جو اسے قیامت تک جواب نہیں دے سکتا؟ جبکہ وہ ان کی پکاری سے غافل ہیں ⑤

6. And when mankind are gathered (on the Day of Resurrection), they (false deities) will become their enemies and will deny their worshipping.

وَإِذَا حُشِرَ النَّاسُ كَانُوا لَهُمْ أَعْدَاءً وَكَانُوا بِعِبَادَتِهِمْ كَافِرِينَ ⑥ اور جب لوگ اکٹھے کیے جائیں گے تو وہ (جھوٹے معبود) ان کے دشمن ہوں گے، اور وہ ان کی عبادت کے منکر ہوں گے ⑥

7. And when Our Clear Verses are recited to them, the

وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالُوا الَّذِينَ كَفَرُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ هَذَا ⑦ اور جب ان پر ہماری واضح آیات تلاوت کی جاتی ہیں تو کافر لوگ، اس حق (قرآن) کے بارے میں جبکہ

[1] (V.46:5) See the footnote of (V.2:165).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورہ بقرہ: 165/2)

disbelievers say of the truth (this Qur'an) when it reaches them: "This is plain magic!"

8. Or say they: "He (Muhammad ﷺ) has fabricated it." Say: "If I have fabricated it, still you have no power to support me against Allāh. He knows best of what you say among yourselves concerning it (i.e. this Qur'an)! Sufficient is He as a witness between me and you! And He is the Oft-Forgiving, the Most Merciful."

9. Say (O Muhammad ﷺ): "I am not a new thing among the Messengers (of Allāh, i.e. I am not the first Messenger) nor do I know what will be done with me or with you. I only follow that which is revealed to me, and I am but a plain warner."

10. Say: "Tell me! If this (Qur'an) is from Allāh and you deny it, and a witness from among the Children of Israel (رضي الله عنه Abdullah bin Salām) testifies that (this Qur'an is from Allāh) like [the Taurāt (Torah)], and he believed (embraced Islām)^[1] while you are too proud (to believe)." Verily, Allāh guides not the people who are Zālimūn (polytheists, disbelievers and wrongdoing).

11. And those who disbelieve (the strong and wealthy) say of those who believe (the weak and poor): "Had it (Islāmic Monotheism to which Muhammad ﷺ is inviting mankind) been a good thing, they (the weak and poor) would not have preceded us thereto!" And when they have not let themselves be guided by it (this

وہ ان کے پاس آچکا، کہتے ہیں: یہ تو کھلا جادو ہے ⑦

بلکہ وہ کہتے ہیں: اس نے یہ خود گھڑ لیا ہے۔ آپ کہہ دیجیے: اگر میں نے یہ خود گھڑا ہے تو تم مجھے اللہ کے عذاب سے بچانے کا کوئی اختیار نہیں رکھتے۔ جو گفتگو تم اس (قرآن) کے بارے میں کرتے ہو وہ اس کو خوب جانتا ہے۔ وہ میرے اور تمہارے درمیان (بطور) گواہ کافی ہے۔ اور وہ نہایت بخشنے والا، خوب رحم کرنے والا ہے ⑧

کہہ دیجیے: میں رسولوں سے انوکھا نہیں، اور میں نہیں جانتا کہ میرے ساتھ اور تمہارے ساتھ کیا کیا جائے گا۔ میں تو بس اسی کی پیروی کرتا ہوں جو میری طرف وحی کی جاتی ہے، اور میں تو فقط صاف صاف ڈرانے والا ہوں ⑨

کہہ دیجیے: بھلا بتاؤ! اگر یہ (قرآن) اللہ ہی کی طرف سے ہو اور تم نے اس کا انکار کر دیا (تو تمہارا انجام کیا ہوگا؟) اور بنی اسرائیل کا ایک گواہ اس جیسی (کتاب اترنے) کی گواہی دے چکا، پھر وہ ایمان لے آیا اور تم نے تکبر کیا، بے شک اللہ ظالم لوگوں کو ہدایت نہیں دیتا ⑩

اور کفر کرنے والوں نے ایمان لانے والوں سے کہا: اگر وہ (دین) بہتر ہوتا تو وہ (عام لوگ) اس (کو قبول کرنے) میں ہم سے پہلے نہ کرتے، اور جب انھوں نے اس (قرآن) کے ذریعے سے ہدایت نہ پائی تو اب وہ ضرور کہیں گے کہ یہ قديم جھوٹ ہے ⑪

سِحْرٌ مُّبِينٌ ⑦

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ ط قُلْ إِنْ افْتَرَيْتُهُ فَلَا تَمْلِكُونَ لِي مِنَ اللَّهِ شَيْئًا ط هُوَ أَعْلَمُ بِمَا تُفِيضُونَ فِيهِ ط كَفَىٰ بِهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ ط وَهُوَ الْعَفُورُ الرَّحِيمُ ⑧

قُلْ مَا كُنْتُ بِدَعَا مِنَ الرُّسُلِ وَمَا أَدْرِي مَا يُفَعَّلُ بِي وَلَا يَكْمُرُ بِإِنِّي أَكْفَعٌ إِلَّا مَا يُوحَىٰ إِلَيَّ وَمَا أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ⑨

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كَانَ مِنَ عِنْدِ اللَّهِ وَكُفِّرْتُمْ بِهِ وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِّنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ عَلَىٰ مِثْلِهِ فَأَمَنَ وَاسْتَكْبَرَ تَطَّط إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ⑩

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَئِن لَّبَدِين لَوِ كَانَ خَبِيرًا مَا سَبَقُونَا إِلَيْهِ ط وَإِذْ لَمْ يَهْتَدُوا بِهِ فَسَيَقُولُونَ هَذَا إِفْكٌ قَدِيمٌ ⑪

[1] (V.46:10) See the footnote of (V.5:66).

Qur'ān), they say: "This is an ancient lie!"

12. And before this was the Scripture of Mūsā (Moses) as a guide and a mercy. And this is a confirming Book (the Qur'ān) in the Arabic language, to warn those who do wrong, and as glad tidings to the *Muhsinūn* (good-doers. See the footnote of V.9:120).

13. Verily, those who say: "Our Lord is (only) Allāh," and thereafter stand firm (on the Islāmic Faith of Monotheism),^[1] on them shall be no fear, nor shall they grieve.

14. Such shall be the dwellers of Paradise, abiding therein (forever) — a reward for what they used to do.

15. And We have enjoined on man to be dutiful and kind to his parents. His mother bears him with hardship. And she brings him forth with hardship, and the bearing of him, and the weaning of him is thirty months, till when he attains full strength and reaches forty years, he says: "My Lord! Grant me the power and ability that I may be grateful for Your Favour which You have bestowed upon me and upon my parents, and that I may do righteous good deeds, such as please You, and make my offspring good. Truly, I have turned to You in repentance, and truly, I am one of the Muslims (submitting to Your Will)."

16. They are those from whom We shall accept the best of their deeds and overlook their evil deeds. (They shall be) among the

اور اس (قرآن) سے پہلے موسیٰ کی کتاب پیشوا اور رحمت تھی، اور یہ (قرآن) عربی زبان میں تصدیق کرنے والی کتاب ہے، تاکہ وہ ان لوگوں کو ڈرائے جنہوں نے ظلم کیا، اور نیکی کرنے والوں کے لیے خوش خبری ہے ⑫

بے شک جن لوگوں نے کہا: ہمارا رب اللہ ہے، پھر وہ (اس پر) قائم رہے، تو ان پر نہ کوئی خوف ہے اور نہ وہ غمگین ہوں گے ⑬

یہی لوگ جنتی ہیں، وہ اس میں ہمیشہ رہیں گے۔ (یہ) ان اعمال کی جزا ہے جو وہ کیا کرتے تھے ⑭

اور ہم نے انسان کو اس کے والدین کے ساتھ حسن سلوک کا حکم دیا، اس کی ماں نے اسے تکلیف سے پیٹ میں اٹھائے رکھا، اور تکلیف سے جنا، اور اس کا حمل اور دودھ چھڑانا تیس ماہ (کی مدت) ہے، حتیٰ کہ جب وہ اپنی قوت و طاقت (کمال جوانی) کو پہنچا اور چالیس برس کا ہو گیا تو اس نے دعا کی: اے میرے رب! تو مجھے توینے دے کہ میں تیری اس نعمت کا شکر کروں جو تو نے مجھ پر اور میرے والدین پر کی، اور یہ کہ میں نیک عمل کروں جو تو پسند کرے، اور تو میرے لیے میری اولاد میں اصلاح کر، بلاشبہ میں نے تیری طرف توبہ کی، اور بلاشبہ میں مسلمانوں میں سے ہوں ⑮

یہ وہ لوگ ہیں جن سے ہم اچھے عمل قبول کرتے ہیں، جو انہوں نے کیے، اور ان کی برائیوں سے ہم درگزر کرتے ہیں، (تو یہ) جنتیوں میں ہوں گے۔ (یہ)

وَمِنْ قَبْلِهِ كِتَابُ مُوسَىٰ إِمَامًا وَرَحْمَةً ۗ
وَهَذَا كِتَابٌ مُّصَدِّقٌ لِّسَانِ عَادِيَّتَا
لَيْبِنَادِرَ الَّذِينَ ظَلَمُوا ۗ وَبَشْرَىٰ
لِلْمُحْسِنِينَ ⑫

إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ اسْتَقَامُوا
فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ⑬

أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ ۖ خَالِدِينَ فِيهَا ۗ
جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ⑭

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ إِحْسَانًا
حَمَلَتْهُ أُمُّهُ كُرْهًا وَوَضَعَتْهُ كُرْهًا
وَحَمَلُهُ وَفِصْلُهُ ثَلَاثُونَ شَهْرًا ۗ حَتَّىٰ
إِذَا بَلَغَ اَشُدَّاهُ وَبَلَغَ اَرْبَعِينَ سَنَةً ۗ
قَالَ رَبِّ اَوْعِظْنِي اَنْ اَشْكُرَ نِعْمَتَكَ
الَّتِي اَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلَىٰ وَاٰلِدَيَّ وَاَنْ
اَعْمَلُ صَالِحًا تَرْضَاهُ ۗ وَاَصْلِحْ لِي فِي
ذُرِّيَّتِي ۗ اِنِّي تُبْتُ اِلَيْكَ وَاِنِّي مِنَ
الْمُسْلِمِيْنَ ⑮

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ نَتَقَبَّلُ عَنْهُمْ أَحْسَنَ
مَا عَمِلُوا وَنَتَجَاوَزُ عَنْ سَيِّئَاتِهِمْ فِي
أَصْحَابِ الْجَنَّةِ وَعَدَّ الصِّدْقِ الَّذِي

[1] (V.46:13) Stand firm (on the Islāmic Faith of Monotheism): i.e. by abstaining from all kinds of sins and evil deeds which Allāh has forbidden and by performing all kinds of good deeds which He has ordained. [See the footnote of (V.41:30).]

dwellers of Paradise — a promise of truth, which they have been promised.

17. But he who says to his parents: "Fie upon you both! Do you hold out the promise to me that I shall be raised up (again) when generations before me have passed away (without rising)?" While they (father and mother) invoke Allāh for help (and rebuke their son): "Woe to you! Believe! Verily, the Promise of Allāh is true." But he says: "This is nothing but the tales of the ancient."

18. They are those against whom the Word (of torment) is justified among the previous generations of jinn and mankind that have passed away. Verily, they are ever the losers.

19. And for all, there will be degrees according to that which they did, that He (Allāh) may recompense them in full for their deeds. And they will not be wronged.

20. On the Day when those who disbelieve (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) will be exposed to the Fire (it will be said): "You received your good things in the life of the world, and you took your pleasure therein. Now this Day you shall be recompensed with a torment of humiliation, because you were arrogant in the land without a right, and because you used to rebel against Allāh's Command (disobey Allāh).

21. And remember (Hūd) the brother of 'Ād, when he warned his people in *Al-Ahqāf* (the curved sand-hills in the southern part of Arabian Peninsula). And surely, there have passed away

سچا وعدہ ہے جو ان سے کیا جا تا رہا ہے ⑭

اور جس نے اپنے والدین سے کہا: تم دونوں پر اُف (افسوس) ہے! کیا تم دونوں مجھے وعدہ دیتے ہو کہ مجھے (قبر سے) نکالا جائے گا، حالانکہ مجھ سے پہلے بہت سی امتیں گزر چکی ہیں جبکہ وہ دونوں اللہ سے فریاد کرتے (اور کہتے) ہیں: تو ہلاک ہو جائے! ایمان لے آ، بے شک اللہ کا وعدہ سچا ہے، تب وہ کہتا ہے: یہ تو بس اگلے لوگوں کی کہانیاں ہیں ⑰

یہ وہ لوگ ہیں جن پر (اللہ کے عذاب کی) بات ثابت ہوئی، جنوں اور انسانوں کے ان گروہوں کے ساتھ جو ان سے پہلے گزرے ہیں، بے شک وہ خسارہ پانے والے تھے ⑱

اور ہر ایک کے لیے اس کے اعمال کے مطابق درجے ہیں، تاکہ وہ (اللہ) انھیں ان کے اعمال کا پورا بدلہ دے، اور ان پر ظم نہیں کیا جائے گا ⑲

اور جس دن اہل کفر کو آگ کے سامنے پیش کیا جائے گا، (تو کہا جائے گا:) تم نے دنیاوی زندگی میں اپنی لذتوں کا (پورا) حصہ لے لیا، اور تم نے ان سے فائدہ اٹھا لیا، چنانچہ آج تمہیں ذلت کے عذاب کی سزا دی جائے گی، اس لیے کہ تم زمین میں ناحق تکبر کرتے رہے، اور اس لیے کہ تم فسق و فجور کرتے رہے ⑳

اور عاد کے بھائی (ہود) کو یاد کیجیے جب اس نے احماف (ہین) میں اپنی قوم کو ڈرایا۔ اور یقیناً اس سے پہلے بھی کئی ڈرانے والے گزر چکے اور اس کے بعد بھی، یہ کہ تم اللہ کے سوا کسی کی عبادت نہ کرو۔ بلاشبہ میں تم پر ایک بہت بڑے دن کے عذاب سے

كَانُوا يُوعَدُونَ ⑮

وَالَّذِي قَالَ لِوَالِدَيْهِ أُفٍّ لَّكُمَا أَنْتَعِدَانِي أَنْ أُخْرَجَ وَقَدْ خَلَتِ الْقُرُونُ مِنْ قَبْلِي ۗ وَهُمَا يَسْتَعْجِلَانِ اللَّهَ وَيَلْتَكِمَانِ ۚ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ ۖ فَيَقُولُ مَا هَذَا إِلَّا آسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ⑰

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِيهِمْ أَن صَبَّاهُمْ كَمَا صَبَّاهُمُ مِنَ الْجِبْتِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَانُوا مُشْرِكِينَ ⑱

وَلِكُلِّ دَرَجَةٍ مِمَّا عَمِلُوا ۗ وَيُؤْتِيهِمْ أَجْرَهُمْ ۗ وَهُمْ لَا يظَلْمُونَ ⑲

وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى النَّارِ أَلَّذِينَ ظَلَمْتُمْ فِي حَيَاتِكُمُ الدُّنْيَا وَاسْتَبَعْتُمْ يَهَايَا ۚ قَالِيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ الْهُونِ بِمَا كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَبِمَا كُنْتُمْ تَفْسُقُونَ ⑳

وَأَذْكُرُ أَخَاعَادُ إِذْ أَنْذَرْتُم بِالْأَحْقَافِ وَقَدْ خَلَتِ النُّذُرُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمَنْ خَلْفَهُ إِلَّا تَوَدُّوا إِلَّا اللَّهَ ۗ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ㉑

warners before him and after him (saying): "Worship none but Allāh; truly, I fear for you the torment of a mighty Day (i.e. the Day of Resurrection)."

ڈرتا ہوں ﴿۲۱﴾

22. They said: "Have you come to turn us away from our *ālihah* (gods)? Then bring us that with which you threaten us, if you are one of the truthful!"

انہوں نے کہا: کیا تو ہمارے پاس اس لیے آیا ہے کہ تو ہمیں ہمارے معبودوں (کی پرستش) سے پھیر دے۔ چنانچہ اگر تو تجھوں میں سے ہے تو ہمارے پاس وہ (عذاب) لے آ جس کا تو ہمیں وعدہ دیتا ہے ﴿۲۲﴾

23. He said: "The knowledge (of the time of its coming) is with Allāh only. And I convey to you that wherewith I have been sent, but I see that you are a people given to ignorance!"

(ہود نے) کہا: بس (اس کا) علم تو اللہ ہی کے پاس ہے، اور میں تمہیں وہ چیز پہنچا رہا ہوں جس کے ساتھ مجھے بھیجا گیا اور لیکن میں تمہیں ایسے لوگ دیکھتا ہوں کہ تم جہالت کرتے ہو ﴿۲۳﴾

24. Then, when they saw it as a dense cloud coming towards their valleys, they said: "This is a cloud bringing us rain!" Nay, but it is that (torment) which you were asking to be hastened — a wind wherein is a painful torment!

پھر جب انہوں نے اس (عذاب) کو دیکھا کہ ان کی وادیوں کے سامنے ایک بادل چلا آ رہا ہے تو وہ کہنے لگے: یہ بادل ہم پر بارش برسانے والا ہے (ہود نے کہا: نہیں!) بلکہ یہ تو وہ (عذاب) ہے جسے تم جلدی طلب کرتے تھے۔ (یہ) آندھی ہے، اس میں نہایت دردناک عذاب ہے ﴿۲۴﴾

25. Destroying everything by the Command of its Lord! So they became such that nothing could be seen except their dwellings! Thus do We recompense the people who are *Mujrimūn* (criminals, sinners, polytheists, disbelievers)!

وہ اپنے رب کے حکم سے ہر چیز کو تباہ کر دے گی، پھر وہ ایسے ہو گئے کہ ان کے گھروں کے سوا وہاں کچھ بھی دکھائی نہ دیتا تھا، ہم مجرموں کو اسی طرح سزا دیتے ہیں ﴿۲۵﴾

26. And indeed We had firmly established them with that wherewith We have not established you (O Quraish)! And We had assigned them the (faculties of) hearing (ears), seeing (eyes), and hearts; but their hearing (ears), seeing (eyes), and their hearts availed them nothing since they used to deny the *Ayāt* (Allāh's Prophets and their Prophethood, proofs, evidences, verses, signs, revelations, etc.) of Allāh, and they were completely encircled by

اور یقیناً ہم نے قوم عاد کو اس چیز کی قدرت دی تھی جس کی تمہیں قدرت نہیں دی، اور ہم نے انہیں کان اور آنکھیں اور دل دیے تھے، تو ان کے کانوں اور ان کی آنکھوں اور ان کے دلوں نے انہیں کوئی فائدہ نہ دیا جبکہ وہ اللہ کی آیات کا انکار کرتے رہے اور انہیں اس (عذاب) نے گھیر لیا جس کا وہ مذاق اڑاتے تھے ﴿۲۶﴾

that which they used to mock at!

27. And indeed We have destroyed towns (populations) round about you, and We have (repeatedly) shown (them) the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) in various ways that they might return (to the truth and believe in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism).

28. Then why did those whom they had taken for *āliyah* (gods) besides Allāh, as a way of approach (to Allāh) not help them? Nay, but they vanished completely from them (when there came the torment). And that was their lie, and their inventions which they had been inventing (before their destruction).

29. And (remember) when We sent towards you (Muhammad ﷺ) a group (three to ten persons) of the jinn, (quietly) listening to the Qur'an. When they stood in the presence thereof, they said: "Listen in silence!" And when it was finished, they returned to their people, as warners.

30. They said: "O our people! Verily, we have heard a Book (this Qur'an) sent down after Mūsā (Moses), confirming what came before it, it guides to the truth and to a Straight Path (i.e. Islām).

31. "O our people! Respond (with obedience) to Allāh's Caller (i.e. Allāh's Messenger Muhammad ﷺ), and believe in him (i.e. believe in that which Muhammad ﷺ has brought from Allāh and follow him). He (Allāh) will forgive you of your

اور البتہ تحقیق ہم نے تمہارے آس پاس کی بستیاں ویران کر دیں، اور ہم نے آیات پھیر پھیر کر یہاں تک دکھائی کہ وہ (ہماری طرف) رجوع کریں ﴿۲۷﴾

پھر ان لوگوں نے ان کی مدد کیوں نہ کی جنہیں انھوں نے قرب الہی حاصل کرنے کے لیے اللہ کو چھوڑ کر معبود بنا رکھا تھا، بلکہ وہ (معبود) ان سے گم ہو گئے، اور یہ تھا ان کا جھوٹ، اور ان کا انتر ﴿۲۸﴾

اور (یاد کیجئے) جب ہم نے جنوں کی ایک جماعت کو آپ کی طرف متوجہ کیا، جبکہ وہ قرآن سنتے تھے، پھر جب وہ اس (کی تلاوت سننے) کو حاضر ہوئے، تو (ایک دوسرے سے) کہا: خاموش رہو، چنانچہ جب (تلاوت) ختم ہو گئی تو وہ اپنی قوم کی طرف ڈرانے والے بن کر پھرے ﴿۲۹﴾

انھوں نے کہا: اے ہماری قوم! بے شک ہم نے ایک کتاب سنی ہے جو موسیٰ کے بعد نازل کی گئی ہے، وہ ان کتابوں کی تصدیق کرتی ہے جو اس سے پہلے کی ہیں، وہ حق کی طرف اور صراطِ مستقیم کی طرف رہنمائی کرتی ہے ﴿۳۰﴾

اے ہماری قوم! اللہ کے داعی کی بات کو قبول کر لو، اور اس پر ایمان لے آؤ، وہ تمہارے لیے تمہارے (کچھ) گناہ بخش دے گا، اور وہ تمہیں نہایت دردناک عذاب سے بچا دے گا ﴿۳۱﴾

sins, and will save you from a painful torment (i.e. Hell-fire).^[1]

32. "And whosoever does not respond to Allāh's Caller, he cannot escape on earth, and there will be no *Auliya'* (lords, helpers, supporters, protectors) for him besides Allāh (from Allāh's punishment). Those are in manifest error."

33. Do they not see that Allāh, Who created the heavens and the earth, and was not wearied by their creation, is Able to give life to the dead? Yes, He surely is Able to do all things.

34. And on the Day when those who disbelieve will be exposed to the Fire (it will be said to them): "Is this not the truth?" They will say: "Yes, by our Lord!" He will say: "Then taste the torment, because you used to disbelieve!"

35. Therefore be patient (O Muhammad ﷺ) as did the Messengers of strong will^[2] and be in no haste about them (disbelievers). On the Day when they will see that (torment) with which they are promised (i.e. threatened, it will be) as if they had not stayed more than an hour in a single day. (O mankind! this Qur'ān is sufficient as) a clear Message (or proclamation to save yourself from destruction). But shall any be destroyed except the people who are *Al-Fāsiqūn* (rebellious against Allāh's Command, disobedient to Allāh)?

اور جو کوئی اللہ کے داعی کی بات قبول نہیں کرے گا تو وہ زمین میں (اللہ کو) عاجز نہیں کر سکے گا اور اللہ کے سوا اس کا کوئی حمایتی نہیں ہوگا، یہی لوگ کھلی گمراہی میں ہیں ①

کیا انھوں نے دیکھا (جانا) نہیں کہ بے شک اللہ، جس نے آسمانوں اور زمین کو پیدا کیا اور وہ ان کے پیدا کرنے سے اکتایا نہیں، اس پر قادر ہے کہ مردوں کو زندہ کرے۔ کیوں نہیں! بلاشبہ وہ ہر چیز پر خوب قادر ہے ②

اور جس دن اہل کفر آگ کے سامنے پیش کیے جائیں گے (تو ان سے کہا جائے گا: کیا یہ (دوزخ) حق نہیں ہے؟ تو وہ کہیں گے: کیوں نہیں، ہمارے رب کی قسم! (یہ حق ہے) اللہ فرمائے گا: اب تم اپنے کفر کی وجہ سے عذاب (کے مزے) چکھو ③

تو (اے نبی!) آپ صبر کریں جس طرح عزم و ہمت والے رسولوں نے صبر کیا، اور ان کے لیے جلدی (عذاب) طلب نہ کریں، گو یا کہ وہ (کافر) جس دن اس (عذاب) کو دیکھیں گے جس کا ان سے وعدہ کیا جاتا ہے (تو سمجھیں گے کہ) تو (دنیا میں) دن کی بس ایک گھڑی ہی ٹھہرے۔ یہ (تو پیغام) پہنچا دینا ہے، چنانچہ نافرمان لوگوں کے سوا کوئی ہلاک نہیں کیا جائے گا ④

وَمَنْ لَا يُجِبْ دَاعِيَ اللَّهِ فَلَيْسَ بِمُعْجِزٍ فِي الْأَرْضِ وَلَيْسَ لَهُ مِنَ دُونِهِ أَوْلِيَاءُ ط أُولَئِكَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ①

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَلَمْ يَتَّخِذْ يَخْلُقِيهِنَّ بِقَدْرِ عَلَى أَنْ يُعْجِزَ الْمَوْتَى ط بَلَى إِنَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ②

وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى النَّارِ ط أَلَيْسَ هَذَا بِالْحَقِّ ط قَالُوا بَلَى وَرَبِّنَا ط قَالَ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ③

فَاصْبِرْ كَمَا صَبَرَ أُولُو الْعَزْمِ مِنَ الرُّسُلِ وَلَا تَسْتَعْجِلْ لَهُمْ ط كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَ مَا يُوعَدُونَ لَا لَمْ يَلْبَثُوا إِلَّا سَاعَةً مِّنْ نَّهَارٍ ط بَلْعَثُ ④ فَهَلْ يَهْلِكُ إِلَّا الْقَوْمُ الْفَاسِقُونَ ⑤

٤
٥

[1] (V.46:31) See the footnote of (V.3:85).

[2] (V.46:35) There are many Prophets and Messengers of Allāh, about twenty-five of them are mentioned in the Qur'ān; out of these twenty-five, only five are of strong will: namely, Muhammad ﷺ, Nūh (Noah), Ibrāhīm (Abraham), Mūsā (Moses) and 'Isā (Jesus), son of Maryam (Mary) عليها السلام .

① یوں تو اللہ کے بھیجے ہوئے انبیاء اور پیغمبروں کی تعداد بہت زیادہ ہے لیکن ان میں سے تقریباً چوبیس کا ذکر قرآن کریم میں ہے اور ان میں سے پانچ "عالیٰ مرتبت" یعنی (أُولُو الْعَزْمِ) ہیں جن میں: ① حضرت محمد ﷺ، ② حضرت نوح، ③ حضرت ابراہیم، ④ حضرت موسیٰ اور ⑤ حضرت عیسیٰ علیہم السلام شامل ہیں۔

Sūrat Muhammad or Sūrat Al-Qitāl
(Muhammad ﷺ) or (The Fighting)
47

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

1. Those who disbelieve (in the Oneness of Allāh, and in the Message of Prophet Muhammad ﷺ), and hinder (men) from the path of Allāh (Islāmic Monotheism), He will render their deeds vain.^[1]

2. But those who believe and do righteous good deeds, and believe in that which is sent down to Muhammad (ﷺ) — for it is the truth from their Lord — He will expiate from them their sins, and will make good their state.

3. That is because those who disbelieve follow falsehood, while those who believe follow the truth from their Lord. Thus does Allāh set forth for mankind their parables.

4. So, when you meet (in fight — *Jihād* in Allāh's Cause) those who disbelieve, smite (their) necks till when you have killed and wounded many of them, then bind a bond firmly (on them, i.e. take them as captives). Thereafter (is the time) either for generosity (i.e. free them without ransom), or ransom (according to what benefits Islām), until the war lays down its burden. Thus [you are ordered by Allāh to continue in carrying out *Jihād*

سورۃ محمد

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

جن لوگوں نے کفر کیا اور (دوسروں کو) اللہ کی راہ سے روکا، اللہ نے ان کے عمل ضائع کر دیے ①

اور جو لوگ ایمان لائے اور انہوں نے نیک عمل کیے، اور وہ اس (قرآن) پر بھی ایمان لائے، جو محمد (ﷺ) پر نازل کیا گیا، اور وہ ان کے رب کی طرف سے حق ہے، اللہ نے ان سے ان کی برائیاں دور کر دیں اور ان کے حال کی اصلاح کر دی ②

یہ اس لیے کہ بے شک جن لوگوں نے کفر کیا انہوں نے باطل کی پیروی کی، اور بلاشبہ جو لوگ ایمان لائے انہوں نے اپنے رب کی طرف سے حق کی پیروی کی، اللہ اسی طرح لوگوں کے لیے ان کی مثالیں بیان کرتا ہے ③

چنانچہ جب تم (جہاد میں) ان لوگوں سے ملو جنہوں نے کفر کیا تو ان کی گردنیں مارو، حتیٰ کہ جب تم انہیں خوب قتل کر چکو تو (قیدیوں کو) بیڑیوں میں مضبوطی سے باندھ دو، پھر یا تو اس کے بعد ان پر احسان کرنا ہے یا فدیہ (تاوان) لینا ہے، حتیٰ کہ لڑائی اپنے ہتھیار ڈال دے، (حکم) یہی ہے، اور اگر اللہ چاہتا (تو خود ہی) ان سے بدلہ لے لیتا، لیکن (اس نے تمہیں حکم دیا ہے) تاکہ وہ تمہیں ایک دوسرے سے آزمائے، اور جو لوگ اللہ کی راہ میں قتل (شہید) کیے گئے تو اللہ ان کے اعمال ہرگز ضائع نہیں کرے گا ④

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (47) سُوْرَةُ مُحَمَّدٍ مَدِيْنَةُ (95) اَنْزَلْنَاهَا 4

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ
أَصَلَّ أَعْمَالُهُمْ ①

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَآمَنُوا
بِمَا نُزِّلَ عَلَى مُحَمَّدٍ وَهُوَ الْحَقُّ مِنْ
رَبِّهِمْ ② كَفَّرَ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَأَصْلَحَ
بَالَهُمْ ③

ذَلِكَ بِأَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا اتَّبَعُوا الْبَاطِلَ
وَأَنَّ الَّذِينَ آمَنُوا اتَّبَعُوا الْحَقَّ مِنْ رَبِّهِمْ
كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ لِلنَّاسِ أَمْثَالَهُمْ ③

فَإِذَا لَقِيتُمْ الَّذِينَ كَفَرُوا فَضَرْبِ
الرِّقَابِ حَتَّىٰ إِذَا أَنتَحْتُمُوهُمْ فَشُدُّوا
الْوَتَانَ لَئِنَّمَا مَآءٌ بَعْدَ وَإِنَّمَا فِدَاءٌ حَتَّىٰ
تَضَعَ الْحَرْبُ أَوْزَارَهَا ④ ذَلِكَ طَوْلُ يَشَاءُ
اللَّهُ لَأَنْتَصِرَ مِنْهُمْ ⑤ وَلَكِنْ لِيَبْلُوَا
بَعْضَكُمْ بِبَعْضٍ ط وَالَّذِينَ قَاتَلُوا فِي سَبِيلِ
اللَّهِ فَكَانَ يُضِلَّ أَعْمَالَهُمْ ④

[1] (V.47:1) It is obligatory to have belief in the Messengership of the Prophet (Muhammad ﷺ).

Narrated Abu Hurairah رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: Allāh's Messenger ﷺ said, "By Him (Allāh) in Whose Hand Muhammad's soul is, there is none from amongst the Jews and the Christians (of these present nations) who hears about me and then dies without believing in the Message with which I have been sent (i.e. Islāmic Monotheism), but he will be from the dwellers of the (Hell) Fire." [Sahih Muslim, the Book of Faith, Vol.1, Hadith No. 153 (S.S.M. 20)]. See also (V.3:85) and (V.3:116).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۃ آل عمران 85/3)

② ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۃ بقرہ 2/190 و سورۃ توبہ: 20)

against the disbelievers till they embrace Islām and are saved from the punishment in the Hell-fire or at least come under your protection], but if it had been Allāh's Will, He Himself could certainly have punished them (without you). But (He lets you fight) in order to test some of you with others. But those who are killed in the way of Allāh, He will never let their deeds be lost.^[1]

5. He will guide them and set right their state. سَيَهْدِيهِمْ وَيُصْلِحُ بَالَهُمْ ⑤
 اور وہ جلد ان کی رہنمائی کرے گا اور ان کے حال کی اصلاح کرے گا ⑤
6. And admit them to Paradise which He has made known to them (i.e. they will know their places in Paradise better than they used to know their homes in the world).^[2] (Tafsir Ibn Kathir) وَيُدْخِلُهُمُ الْجَنَّةَ عَرَفَهَا لَهُمْ ⑥
 اور وہ انھیں (اس) جنت میں داخل کرے گا جس کی ان کو خوب پہچان کروا چکا ہے ⑥
7. O you who believe! If you help (in the cause of) Allāh, He will help you and make your foothold firm. يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تَنْصُرُوا اللَّهَ يَنْصُرْكُمْ وَيُثَبِّتْ أَقْدَامَكُمْ ⑦
 اے ایمان والو! اگر تم اللہ (کے دین) کی مدد کرو گے تو وہ تمہاری مدد کرے گا اور تمہارے قدم ثابت رکھے گا ⑦
8. But those who disbelieve (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism), for them is destruction, and (Allāh) will make their deeds vain. وَالَّذِينَ كَفَرُوا فَتَعْسَا لَهُمْ وَأَصْلًا ⑧
 اور جن لوگوں نے کفر کیا، تو ان کے لیے ہلاکت ہے، اور وہ (اللہ) ان کے اعمال ضائع کر دے گا ⑧
9. That is because they hate that which Allāh has sent down (this Qur'an and Islāmic laws); so He has made their deeds fruitless. ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَرِهُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأَحْبَطَ أَعْمَالَهُمْ ⑨
 یہ اس لیے کہ بے شک انھوں نے اس چیز کو ناپسند کیا جو اللہ نے نازل کی، پھر اس نے بھی ان کے (نیک) اعمال ضائع کر دیے ⑨
10. Have they not travelled through the earth and seen what was the end of those before them? Allāh destroyed them completely, and a similar (fate awaits) the disbelievers. أَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ⑩
 کیا پھر وہ زمین میں چلے پھرے نہیں کہ دیکھتے ان لوگوں کا انجام کیسا ہوا جو ان سے پہلے تھے؟ اللہ نے ان پر تباہی ڈال دی، اور کافروں کے لیے اسی طرح کی سزائیں ہیں ⑩

[1] (V.47:4) See the footnote of (V.2:190) and (V.9:20).

[2] (V.47:6) Narrated Abū Sa'īd Al-Khudrī رضی اللہ عنہ: Allāh's Messenger ﷺ said, "The believers, after being saved from the (Hell) Fire, will be stopped at a bridge between Paradise and Hell and mutual retaliation will take place among them regarding the wrongs they have committed in the world against one another. After they are cleansed and purified (through the retaliation), they will be admitted into Paradise; and by Him in Whose Hand Muhammad's soul is, everyone of them will know his dwelling in Paradise better than he knew his dwelling in this world."

[Sahih Al-Rukhari, 8/6535 (O.P.542)]

11. That is because Allāh is the Maulā (Lord, Master, Helper, Protector) of those who believe, and the disbelievers have no Maulā (lord, master, helper, protector).

12. Certainly Allāh will admit those who believe (in the Oneness of Allāh — Islamic Monotheism) and do righteous good deeds, to Gardens under which rivers flow (Paradise); while those who disbelieve enjoy themselves and eat as cattle eat; and the Fire will be their abode.

13. And many a town, stronger than your town (Makkah) (O Muhammad ﷺ) which has driven you out We have destroyed. And there was none to help them.

14. Is he who is on a clear proof from his Lord, like those for whom their evil deeds that they do are beautified for them, while they follow their own lusts (evil desires)?

15. The description of Paradise which the *Muttaqīn* (the pious. See V.2:2) have been promised (is that) in it are rivers of water the taste and smell of which are not changed, rivers of milk of which the taste never changes, rivers of wine delicious to those who drink, and rivers of clarified honey (clear and pure); therein for them is every kind of fruit, and forgiveness from their Lord. (Are these) like those who shall dwell for ever in the Fire and be given to drink boiling water so that it cuts up their bowels?

16. And among them are some who listen to you (O Muhammad ﷺ) till when they go out from you, they say to those who have received knowledge: "What has

یہ اس لیے کہ بے شک اللہ ان لوگوں کا مددگار ہے جو ایمان لائے، اور بے شک (جو) کافر ہیں ان کا کوئی مددگار نہیں ①

بلاشبہ جو لوگ ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے، اللہ انہیں ایسے باغات میں داخل کرے گا جن کے نیچے نہریں بہ رہی ہیں، اور جن لوگوں نے کفر کیا وہ (دنیا ہی کا) فائدہ اٹھاتے ہیں، اور وہ یوں (بے فکرے ہو کر) کھاتے ہیں جیسے چوپائے کھاتے ہیں، اور آگ ہی ان کا ٹھکانا ہے ②

اور کتنی ہی بستیاں کہ وہ آپ کی اس بستی (مکہ) سے، جس (کے باشندوں) نے آپ کو نکال دیا ہے، کہیں زیادہ طاقتور تھیں ہم نے انہیں ہلاک کر دیا، پھر کوئی بھی ان کی مدد کرنے والا نہ تھا ③

کیا پھر وہ شخص جو اپنے رب کی طرف سے واضح دلیل پر ہو، اس شخص کے مانند ہو سکتا ہے جس کے لیے اس کی بد عملی پر کشش بنا دی گئی، اور انھوں نے اپنی خواہشات کی پیروی کی؟ ④

اس جنت کی صفت جس کا متقین سے وعدہ کیا گیا ہے یہ ہے کہ اس میں (ایسے) پانی کی نہریں ہیں جو بدلنے والا نہیں، اور ایسے دودھ کی نہریں ہیں جس کا ذائقہ (کبھی) تبدیل نہ ہوا ہوگا، اور ایسی شراب کی نہریں ہیں جو پینے والوں کے لیے لذیذ ہے اور صاف شفاف شہد کی نہریں ہیں، اور وہاں ان (متقین) کے لیے ہر طرح کے پھل پھل ہوں گے، اور ان کے رب کی طرف سے مغفرت ہوگی۔ (کیا یہ لوگ) ان لوگوں کے مانند ہو سکتے ہیں جو آگ میں ہمیشہ رہنے والے ہیں اور انہیں گرم کھولتا ہوا پانی پلایا جائے گا، تو وہ ان کی آنتیں کلڑے کلڑے کر دے گا؟ ⑤

اور ان (متقین) میں سے بعض وہ ہیں جو آپ کی طرف کان لگاتے ہیں حتیٰ کہ جب وہ آپ کے پاس سے نکلنے ہیں تو ان لوگوں سے، جنہیں علم دیا گیا ہے، کہتے ہیں: اس (نبی) نے ابھی کیا کہا تھا؟ یہی لوگ

ذٰلِكَ بِاَنَّ اللّٰهَ مَوْلٰى الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَاَنَّ الْكٰفِرِيْنَ لَا مَوْلٰى لَهُمْ ①

اِنَّ اللّٰهَ يُدْخِلُ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ جَنَّٰتٍ تَجْرٰى مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا يَتَمَتَّعُوْنَ وَاِيَّاكُم مِّمَّا كَفَرْتُمْ كَمَا تَأْكُلُ الْاَنْعَامُ وَالنَّارُ مَثْوٰى لَهُمْ ②

وَكَانَ مِنْ قَرِيْبٍ هٰى اَشَدُّ قُوَّةً مِنْ قَرْيَتِكَ الَّتِيْ اَخْرَجْتَكْ اَهْلَكْنٰهُمْ فَلَا نَاصِرَ لَهُمْ ③

اَفَمَنْ كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّنْ رَّبِّهٖ كَمَنْ لَّدِيْهِ سُوْءٌ عَمَلِهٖ وَاَتَّبَعُوْا اَهْوَآءَهُمْ ④

مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِيْ وُعِدَ الْمُتَّقُوْنَ فِيْهَا اَنْهٰرٌ مِنْ مَّآءٍ غَيْرِ اَسِيْءٍ وَاَنْهٰرٌ مِنْ لَبَنٍ لَّمْ يَتَّغَيَّرْ طَعْمُهٗ وَاَنْهٰرٌ مِنْ خَمْرٍ لَّذِيَّةٍ لِّلشَّرِيْبِيْنَ وَاَنْهٰرٌ مِنْ عَسَلٍ مُّصَفًّى وَاَلَهُمْ فِيْهَا مِنْ كُلِّ الثَّمَرٰتِ وَمَغْفِرَةٌ مِّنْ رَّبِّهِمْ كَمَنْ هُوَ خَالِدٌ فِي النَّارِ وَسُقُوْا مَآءً حٰمِيْمًا فَقَطَّعَ اَمْعَاظَهُمْ ⑤

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَسْتَمِعُ اِلَيْكَ حَتّٰى اِذَا خَرَجُوْا مِنْ عِنْدِكَ قَالُوْا لِلَّذِيْنَ اُوْتُوْا الْعِلْمَ مَاذَا قَالَ اِنْقَاتِ اُولٰٓئِكَ

he said just now?" Such are men whose hearts Allāh has sealed, and they follow their lusts (evil desires).

17. While as for those who accept guidance, He increases their guidance and bestows on them their piety.

18. Do they then await (anything) other than the Hour that it should come upon them suddenly? But some of its portents (indications and signs) have already come; and when it (actually) is on them, how can they benefit then by their reminder?^[1]

19. So know (O Muhammad ﷺ) that *Lā ilāha illallāh* (none has the right to be worshipped but Allāh),^[2] and ask forgiveness for your sin, and also for (the sin of) believing men and believing women. And Allāh knows well your moving about, and your place of rest (in your homes).

20. Those who believe say: "Why is not a *Sūrah* (chapter of the Qur'ān) sent down (for us)?" But when a decisive *Sūrah* (explaining and ordering things) is sent down, and fighting (*Jihād* fighting in Allāh's Cause) is mentioned (i.e. ordained) therein, you will see those in whose hearts is a disease (of hypocrisy) looking at you with a look of one fainting to death. But it was better for them (hypocrites, to listen to Allāh and to obey Him).

21. Obedience (to Allāh) and good words (were better for

ہیں جن کے دلوں پر اللہ نے مہر لگا دی ہے، اور انہوں نے اپنی خواہشات کی پیروی کی^(۱)

اور جن لوگوں نے ہدایت پائی ہے، اللہ نے انہیں ہدایت میں زیادہ کیا، اور انہیں ان کا تقویٰ عطا فرمایا^(۲)

چنانچہ یہ لوگ تو بس قیامت ہی کے منتظر ہیں کہ وہ ان کے پاس اچانک آجائے، یقیناً اس کی نشانیاں آچکی ہیں، تو جب قیامت ان کے پاس آچینے لگی تو ان کے لیے کہاں ہوگا نصیحت حاصل کرنا^(۳)

پس (اے نبی) آپ جان لیجیے کہ بلاشبہ اللہ کے سوا کوئی سچا معبود نہیں، اور اپنے گناہ کی بخشش مانگیے اور مومن مردوں اور عورتوں کے لیے بھی، اور اللہ تمہاری نقل و حرکت اور تمہارے ٹھکانے کو جانتا ہے^(۴)

اور جو لوگ ایمان لائے وہ کہتے ہیں: (جہاد کے متعلق) کوئی سورت کیوں نہیں نازل کی گئی؟ پھر جب کوئی حکم سورت نازل کی جاتی ہے اور اس میں قتال (جہاد) کا ذکر کیا جاتا ہے تو آپ ان لوگوں کو دیکھتے ہیں جن کے دلوں میں روگ ہے کہ وہ آپ کی طرف اس شخص کی طرح دیکھتے ہیں جس پر موت کے باعث غشی طاری ہو، چنانچہ ان کے لیے ہلاکت ہے^(۵)

اطاعت کرنا اور بھلی بات کہنا (بہتر ہے)، پھر جب (جہاد کا) تقصی فیصلہ ہو جاتا ہے، تو اگر وہ اللہ سے سچے

الَّذِينَ طَبَعَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ^(۱)

وَالَّذِينَ اهْتَدَوْا زَادَهُمْ هُدًى وَآتَاهُمْ تَقْوَاهُمْ^(۲)

فَهُلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ أَنْ تَأْتِيَهُمْ بَغْتَةً ۖ فَتَدْجَأَ أَسْرَاطُهَا ۗ فَأَنَّى لَهُمْ إِذَا جَاءَهُمْ ذِكْرُهُمْ^(۳)

فَاعْلَمُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَاسْتَغْفِرُ لِذَنْبِكَ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ۗ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مُتَقَلَّبَكُمْ وَمَثْوَاكُمْ^(۴)

وَيَقُولُ الَّذِينَ آمَنُوا لَوْلَا نُزِّلَتْ سُورَةٌ ۚ فَإِذَا أُنزِلَتْ سُورَةٌ مُحْكَمَةٌ وَذُكِرَ فِيهَا الْقِتَالُ ۖ رَأَيْتَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ نَظَرَ الْمَغْشِيِّ عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ ۗ فَأَوْلَى لَهُمْ^(۵)

طَاعَةً ۖ وَقَوْلٌ مَعْرُوفٌ ۚ فَإِذَا عَزَمَ الْأَمْرُ فَلَوْ صَدَقُوا اللَّهَ لَكَانَ خَيْرًا

[1] (V.47:18) See the footnote of (V.6:158).

[2] (V.47:19) It is essential to know a thing first before saying or acting upon it as Allāh's Statement: "So know..." (V.47:19). Please see also the footnote of (V.6:125).

[3] یعنی اس وقت تو یہ بھی نہیں کر سکیں گے نہ اس وقت کی تو یہ فائدہ مند ہی ہوگی۔ مزید دیکھیے: حاشیہ (سورۃ انعام/6:158)

[4] کسی چیز کے کہنے یا کرنے سے پہلے اس کا جاننا ضروری ہوتا ہے اس لیے اللہ تعالیٰ نے فرمایا: [فَاعْلَمُ] یعنی جان لو پھر یہ وضاحت کے لیے ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۃ انعام/6:125)

them). And when the matter (preparation for *Jihād*) is resolved on, then if they had been true to Allāh, it would have been better for them.

رہیں تو یہ ان کے لیے بہتر ہے ②

لَهُمْ ①

22. Would you then, if you were given the authority, do mischief in the land, and sever your ties of kinship?^[1]

پھر (اے منافقو!) تم سے یہی امید ہے کہ اگر تم حکمران بن جاؤ تو تم زمین میں فساد کرو اور اپنے رشتے تانے توڑ ڈالو ②

فَهَلْ عَسَيْتُمْ إِنْ تَوَلَّيْتُمْ أَنْ تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ وَتَقَطَّعُوا أَرْحَامَكُمْ ②

23. Such are they whom Allāh has cursed, so that He has made them deaf and blinded their sight.

یہی وہ لوگ ہیں جن پر اللہ نے لعنت کی ہے، پھر اس نے انہیں بہرا کر دیا اور ان کی آنکھیں اندھی کر دیں ③

أُولَئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ فَأَصَمَّهُمْ وَأَعَمَّى أَبْصَارَهُمْ ③

24. Do they not then think deeply in the Qur'an, or are their hearts locked up (from understanding it)?

کیا پھر وہ لوگ قرآن میں غور و فکر نہیں کرتے یا ان کے دلوں پر تالے (لگے ہوئے) ہیں؟ ④

أَفَلَا يَتَدَبَّرُونَ الْقُرْآنَ أَمْ عَلَى قُلُوبٍ أَقْفَالُهَا ④

25. Verily, those who have turned back (have apostatised) as disbelievers after the guidance has been manifested to them — *Shaitān* (Satan) has beautified for them (their false hopes), and (Allāh) prolonged their term (age).

بے شک جو لوگ، بعد اس کے کہ ان پر ہدایت ظاہر ہوگئی، اپنی پٹنیوں کے بل پلٹ گئے، شیطان نے ان کے لیے (ان کے عمل) مزین و خوشنما بنا دیے، اور (اللہ نے) انہیں ڈھیل دے دی ⑤

إِنَّ الَّذِينَ ارْتَدُّوا عَلَىٰ أَدْبَارِهِمْ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْهُدَىٰ الشَّيْطَانُ سَوَّلَ لَهُمْ وَأَمَلَىٰ لَهُمْ ⑤

26. This is because they said to those who hate what Allāh has sent down: "We will obey you in part of the matter." But Allāh knows their secrets.

یہ اس لیے کہ بے شک انہوں نے ان لوگوں (یہود) سے، جنہوں نے اس چیز (قرآن) کو ناپسند کیا جو اللہ نے نازل کی، کہا کہ بعض امور میں ہم آپ کی بات مانیں گے، اور اللہ ان کے راز جانتا ہے ⑥

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لَلَّذِينَ كَرِهُوا مَا نَزَّلَ اللَّهُ سَنُطِيعُكُمْ فِي بَعْضِ الْأُمُورِ ۗ وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِسْرَارَهُمْ ⑥

27. Then how (will it be) when

پھر کیا حال ہوگا جب فرشتے ان کو فوت کریں گے؟

فَكَيْفَ إِذَا تَوَفَّيْتُمُ الْمَلَائِكَةَ يَصْرِيحُونَ

[1] (V.47:22)

a) Narrated Abū Hurairah رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "Allāh created His creation, and when He finished it, the womb got up and caught hold of Allāh whereupon Allāh said, 'What is the matter?' On that it said, 'I seek refuge with You from *Al-Qatī'ah* (those who sever the ties of kith and kin).' On that Allāh said, 'Will you accept (be satisfied) if I bestow My Favours on him who keeps your ties, and withhold My Favours from him who severs your ties?' On that it said, 'Yes, O my Lord!' Then Allāh said, 'That is for you.'" Abu Hurairah added: If you wish, you can recite: "Would you then, if you were given the authority, do mischief in the land and sever your ties of kinship?" (V.47:22). [Sahih Al-Bukhari, 6/4830 (O.P.354)]

b) See the footnote of (V.2:27).

① اس آیت کی تفسیر صحیح حدیث میں اس طرح بیان ہوئی ہے۔ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "اللہ تعالیٰ جب سب مخلوق پیدا کر چکا اس وقت [رحمہ] یعنی تاتا [بجسم ہو کر] اٹھ کھڑا ہوا اور پروردگار کی کمر قام لی۔ اللہ تعالیٰ نے فرمایا: "کیا بات ہے؟" اس نے کہا: میں تیری پناہ چاہتا ہوں ایسا نہ ہو کوئی مجھے قطع کرے (رشتہ دار یاں منقطع کرے)۔ اللہ تعالیٰ نے فرمایا: "کیا تو اس پر راضی نہیں کہ جو کوئی تجھے جوڑے میں اس کو جوڑوں اور جو کوئی تجھے قطع کرے میں اس سے قطع تعلق کر لوں؟" اس پر رحم یعنی تاتا نے کہا: رب! میں اس پر راضی ہوں۔ پروردگار نے فرمایا: "ایسا ہی ہوگا۔" حضرت ابو ہریرہ رضی اللہ عنہما فرماتے ہیں: اگر تم چاہو تو اس حدیث کی تائید میں (سورہ محمد کی) یہ آیت پڑھو: "اور تم سے یہ بھی بعید نہیں کہ اگر تمہیں حکومت مل جائے تو تم زمین میں فساد برپا کرو اور رشتے تانے توڑ ڈالو۔" (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 1: حدیث: 4830) ایک دوسری روایت میں فرمایا: "قطع رحمی کرنا اللہ جنت میں داخل نہ ہوگا۔" (صحیح البخاری، الأُذْب، باب: 11: حدیث: 5984)

the angels will take their souls at death, smiting their faces and their backs?

جبکہ وہ ان کے چہروں اور ان کی پیٹھوں پر مارتے ہوں گے ①

وَجُوهَهُمْ وَأَدْبَارَهُمْ ①

28. That is because they followed that which angered Allāh and hated that which pleased Him. So, He made their deeds fruitless.

یہ (بار) اس لیے کہ بے شک انھوں نے اس چیز کی پیروی کی جس نے اللہ کو ناراض کر دیا، اور انھوں نے اس (اللہ) کی رضامندی ناپسند کی، لہذا اللہ نے ان کے اعمال برباد کر دیے ②

ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ اتَّبَعُوا مَا اسَخَطَ اللّٰهُ وَكَرِهُوا رِضْوَانَهُ فَاحْبَطَ اَعْمَالَهُمْ ②

29. Or do those in whose hearts is a disease (of hypocrisy), think that Allāh will not bring to light all their hidden ill-wills?

کیا ان لوگوں نے جن کے دلوں میں روگ ہے، یہ سمجھ رکھا ہے کہ اللہ ان کے کینے ہرگز ظاہر نہیں کرے گا ③

اَمْ حَسِبَ الَّذِيْنَ فِيْ قُلُوْبِهِمْ مَّرَضٌ اَنْ لَّنْ يُخْرِجَ اللّٰهُ اَصْغَاتَهُمْ ③

30. Had We willed, We could have shown them to you, and you should have known them by their marks; but surely, you will know them by the tone of their speech! And Allāh knows (all) your deeds.

اور اگر ہم چاہتے تو یقیناً آپ کو وہ (سناٹن) دکھا دیتے، پھر آپ انھیں ان کے چہروں کی علامتوں سے ضرور پہچان لیتے، اور یقیناً آپ انھیں گفتگو کے لب و لہجے سے پہچان لیں گے، اور اللہ تمہارے اعمال جانتا ہے ④

وَلَوْ نَشَاءُ لَارٰيْنَهُمْ فَلَعَرَفْتَهُمْ بِسِيْمَتِهِمْ ط وَنَعْرِفُهُمْ فِيْ لِحْنِ الْقَوْلِ ط وَاللّٰهُ يَعْلَمُ اَعْمَالَكُمْ ④

31. And surely, We shall try you till We test those who strive hard (for the Cause of Allāh) and *As-Sābirūn* (the patient), and We shall test your facts (i.e. the one who is a liar, and the one who is truthful).

اور ہم تمہیں ضرور آزمائیں گے حتیٰ کہ تم میں سے مجاہدین کو اور صبر کرنے والوں کو جان لیں، اور ہم تمہارے حالات جانچ لیں ⑤

وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ حَتّٰى نَعْلَمَ الْمُجْتَهِدِيْنَ مِنْكُمْ وَالصّٰبِرِيْنَ وَنَبْلُوْا اٰخْبَارَكُمْ ⑤

32. Verily, those who disbelieve, and hinder (men) from the path of Allāh (i.e. Islām), and oppose the Messenger (ﷺ) (by standing against him and hurting him), after the guidance [1] has been

بے شک جن لوگوں نے کفر کیا اور (دوسروں کو) اللہ کی راہ سے روکا، اور ان پر ہدایت واضح ہو جانے کے بعد رسول (ﷺ) کی مخالفت کی وہ اللہ کا کچھ بھی نہیں بگاڑ سکیں گے، اور عقرب وہ ان کے اعمال برباد

اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَصَدُّوا عَن سَبِيْلِ اللّٰهِ وَشَاقُّوا الرَّسُوْلَ مِنْۢ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْهُدٰى ۙ لَن يَضُرُّوْا اللّٰهَ شَيْئًا ط وَسِيْخِطُ اَعْمَالَهُمْ ⑥

[1] (V.47:32) A. Narrated Abū Mūsā رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "The example of guidance and knowledge (the Qur'an and the *Sunnah*) with which Allāh has sent me, is like abundant rain falling on the earth, some of which was fertile soil that absorbed rain water and brought forth vegetation and grass in abundance. (And) another portion of it was hard and held the rain water and Allāh benefited the people with it and they utilized it for drinking, making their animals drink from it and irrigating the land for cultivation. (And) a portion of it was barren which could neither hold the water nor bring forth vegetation (then that land gave no benefits). The first is the example of the person who comprehends Allāh's religion (Islam) and gets benefit (from the knowledge) which Allāh عز وجل has revealed through me (the Prophet ﷺ) and learns and then teaches it to others. The last example is that of a person who does not care for it and does not take Allāh's Guidance revealed through me (He is like that barren land)."

[Sahih Al-Bukhari, 1/79 (O.P.79)]

B. Guidance is of two kinds:

a) Guidance of *Taufiq* and it is totally from Allāh, i.e. Allāh opens one's heart to receive the truth (from disbelief to belief in Islamic Monotheism).

b) Guidance of *Irshād*, i.e. through preaching by Allāh's Messengers and pious preachers who preach the truth, i.e. Islamic Monotheism.

① ان لوگوں کی مثال حدیث میں اس طرح بیان کی گئی ہے، رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "اللہ نے مجھے جو ہدایت اور علم دے کر بھیجا ہے اس کی مثال زوردار بارش کی سی ہے جو زمین پر برسی اور کچھ زمین جو عمدہ تھی اس نے بارش کا پانی اپنے اندر جذب کر لیا اور خوب گھاس اور سبزیاں اُگائیں، اور بعض (زمین) سخت (چٹری) تھی اس نے پانی روک لیا۔ اللہ نے اس سے لوگوں کو

clearly shown to them, they will not harm Allāh in the least, but He will make their deeds fruitless,

کر دے گا ﴿۳۱﴾

33. O you who believe! Obey Allāh, and obey the Messenger (Muhammad ﷺ) and render not vain your deeds.

اے ایمان والو! تم اللہ کی اطاعت کرو اور رسول کی اطاعت کرو، اور اپنے عملوں کو باطل نہ کرو ﴿۳۱﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ وَلَا تُبْطِلُوا أَعْمَالَكُمْ ﴿۳۱﴾

34. Verily, those who disbelieve, and hinder (men) from the path of Allāh (i.e. Islām); then die while they are disbelievers — Allāh will not forgive them.^[1]

بلاشبہ جن لوگوں نے کفر کیا، اور (دوسروں کو) اللہ کی راہ سے روکا، پھر وہ اسی حالت کفر میں مر گئے تو اللہ انہیں ہرگز نہیں بخشنے گا ﴿۳۲﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَن سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ مَاتُوا وَهُمْ كُفَّارٌ فَلَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ ﴿۳۲﴾

35. So, be not weak and ask not for peace (from the enemies of Islām) while you are having the upper hand. Allāh is with you, and He will never decrease the reward of your good deeds.

چنانچہ تم کمزور نہ پڑو اور نہ تم صلح کی طرف بلاؤ جبکہ تم ہی غالب ہو، اور اللہ تمہارے ساتھ ہے، اور وہ تم سے تمہارے عملوں (کے ثواب) کو ہرگز کم نہیں کرے گا ﴿۳۳﴾

فَلَا تَهِنُوا وَتَدْعُوا إِلَى السَّلَامِ ۗ وَأَنْتُمْ الْأَعْلَوْنَ ۗ وَاللَّهُ مَعَكُمْ وَكُنْ يَزِيدُكُمْ أَعْمَالَكُمْ ﴿۳۳﴾

36. The life of this world is but play and pastime; but if you believe (in the Oneness of Allāh — Islāmī Monotheism), and fear Allāh, and avoid evil, He will grant you your wages, and will not ask you your wealth.

بس دنیاوی زندگی تو محض ایک کھیل اور تماشا ہے، اور اگر تم ایمان لاؤ اور تقویٰ اختیار کرو (تو) اللہ تمہیں تمہارے اجر دے گا، اور وہ تم سے تمہارے (تمام) مال نہیں مانگے گا ﴿۳۴﴾

إِنَّمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهُمْ أَجْرٌ وَإِنْ كَفَرُوا فَسَاءَ جُزْءٌ لِّمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿۳۴﴾

37. If He were to ask you of it, and press you, you would covetously withhold, and He will bring out all your (secret) ill-wills.

اگر اللہ تم سے اس مال کا سوال کرے، پھر وہ (اس پر) اصرار کرے، تو تم بخل کرو گے، اور وہ تمہارے کینے نکال باہر کرے گا ﴿۳۵﴾

إِنْ يَسْأَلْكُمْ مَّا فِي بُحْبُوحِكُمْ فَتَبَخَّشُوا وَيُخْبِجُ أَصْغَارَكُمْ ﴿۳۵﴾

38. Behold! You are those who are called to spend in the Cause of Allāh, yet among you are some who are niggardly. And whoever is niggardly, it is only at the expense of his ownself. But Allāh is Rich (Free of all needs), and

سنو! تم تو وہ لوگ ہو کہ تمہیں دعوت دی جاتی ہے کہ تم اللہ کی راہ میں خرچ کرو، پھر تم میں سے بعض وہ ہیں جو بخل کرتے ہیں، اور جو بخل کرتا ہے تو بس وہ اپنے آپ ہی سے بخل کرتا ہے، اور اللہ بے نیاز ہے اور تم محتاج ہو، اور اگر تم پھرو گے تو اللہ تمہارے سوا

هَآئِنْتُمْ هَآؤِلَآءِ تُدْعَوْنَ لِتُنْفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَمِمَّنْ مَّن يَبْخُلُ ۗ وَمَنْ يَبْخُلْ فَإِنَّمَا يَبْخُلْ عَن نَّفْسِهِ ۗ وَاللَّهُ الْغَنِيُّ ۗ وَأَنْتُمْ الْفُقَرَاءُ ۗ وَإِنْ تَتَوَلَّوْا يَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ ثُمَّ لَا يَكُونُوا

★ بقیہ حاشیہ: محمد، آیت: 32.

فائدہ پہنچایا، انہوں نے (خود) اسے پیا، اپنے موشیوں کو پلایا اور زراعت میں استعمال کیا، اور بعض ایسی زمین پر یہ پانی برسوا صاف چھیل تھی نہ تو پانی اس نے روکا اور نہ اس نے گھاس اگائی (پانی اس پر بہہ کر نکل گیا) اسی طرح کی مثال ہے اس شخص کی جس نے اللہ کے دین کی کبھی حاصل کی اور اللہ نے جو مجھے دے کر بھیجا ہے اس سے فائدہ اٹھایا۔ اس نے خود کھیا اور دوسروں کو سکھایا اور آخری مثال اس شخص کی ہے جس نے اس پر (کوئی توجہ نہ دی) سر بھی نہیں اٹھایا اور اللہ کی ہدایت جو میں لایا اس نے نہ مانی (ایسا شخص بجز زمین کے مانند ہے۔) (صحیح البخاری، العلم، باب: 20 حدیث: 79) مزید دیکھیے حاشیہ: (سورۃ فاتحہ: 1/6)

البخاری، العلم، باب: 20 حدیث: 79) مزید دیکھیے حاشیہ: (سورۃ فاتحہ: 1/6)

[1] (V.47:34) See the footnote of (V.3:85).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۃ آل عمران: 85/3)

you (mankind) are poor. And if you turn away (from Islām and the obedience to Allāh), He will exchange you for some other people and they will not be your likes.

دوسرے لوگ بدل لائے گا، پھر وہ تم جیسے (نا فرمان) نہ ہوں گے ⑤

أَمْثَالِكُمْ ⑥

**Sūrat Al-Fath
(The Victory) 48**

*In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.*

سورۃ فتح

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (48) مِيقَاتُ الْفَتْحِ مَدِينَةَ (111) لَنْ نُلَاقِيَهُ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Verily, We have given you (O Muhammad ﷺ) a manifest victory.

(اے نبی!) بلاشبہ ہم نے آپ کو فتح عین دی ①

إِنَّا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا مُّبِينًا ①

2. That Allāh may forgive you your sins of the past and the future,^[1] and complete His Favour on you, and guide you on a Straight Path,

تاکہ اللہ آپ کے لیے آپ کی اگلی پچھلی ہر غلطی معاف کر دے، اور آپ پر اپنی نعمت پوری کرے، اور آپ کو صراطِ مستقیم کی ہدایت دے ②

لِيَغْفِرَ لَكَ اللَّهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِكَ
وَمَا تَأَخَّرَ وَيُتِمِّمَ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ
وَيَهْدِيكَ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ②

3. And that Allāh may help you with strong help.

اور (تاکہ) اللہ آپ کی بڑی زبردست مدد کرے ③

وَيَنْصُرَكَ اللَّهُ نَصْرًا عَظِيمًا ③

4. He it is Who sent down *As-Sakīnah* (calmness and tranquillity) into the hearts of the believers, that they may grow more in Faith along with their (present) Faith. And to Allāh belong the hosts of the heavens and the earth, and Allāh is Ever All-Knower, All-Wise.

وہی ہے جس نے مومنوں کے دلوں میں طمانینت و تسکین نازل کی، تاکہ ان کے ایمان میں اور (مزید) ایمان کا اضافہ ہو، اور آسمانوں اور زمین کے (سب) لشکر اللہ ہی کے ہیں، اللہ خوب جاننے والا، خوب حکمت والا ہے ④

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ السَّكِينَةَ فِي قُلُوبِ
الْمُؤْمِنِينَ لِيُذْهِبَ أَوْ أَيْمَانًا مَعَهُ
وَلِلَّهِ جُودُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ④

5. That He may admit the believing men and the believing women to Gardens under which rivers flow (i.e. Paradise) to abide therein forever, and He may expiate from them their sins; and that is with Allāh a supreme success,

(یہ سب اس لیے کیا) تاکہ وہ مومن مردوں اور مومن عورتوں کو ایسے باغات میں داخل کرے جن کے نیچے نہریں بہ رہتی ہیں، وہ ان میں ہمیشہ رہیں گے، اور (تاکہ) ان سے ان کی برائیاں دور کر دے، اور یہ اللہ کے ہاں بہت بڑی کامیابی ہے ⑤

لِيَدْخُلَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا
وَيُكَفِّرُ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَكَانَ ذَلِكَ
عِنْدَ اللَّهِ قَوْلًا عَظِيمًا ⑤

[1] (V.48:2) Narrated Al-Mughīrah: The Prophet ﷺ used to offer night prayers till his feet became swollen. Somebody said to him, "Allāh has forgiven you your sins of the past and the future." On that, He said, "Shouldn't I be a thankful slave of Allāh?" [Sahih Al-Bukhari, 6/4836 (O.P.360)]

① اس مغفرتِ ذنوب کے باوجود نبی ﷺ کثرت سے اللہ کی عبادت کرتے تھے، چنانچہ حضرت مغیرہ بن شعبہ رضی اللہ عنہما سے روایت ہے، نبی کریم ﷺ (تہجد کی نماز میں) اتنا سہا قیام فرماتے کہ آپ کے پاؤں سوج جاتے۔ لوگوں نے کہا: اللہ نے تو آپ کے گناہ پچھلے گناہ سب بخش دیے ہیں (پھر آپ کیوں اتنی محنت کرتے ہیں؟) آپ ﷺ نے فرمایا: "کیا میں اللہ کا شکر گزار بندہ نہ ہوں؟" (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 2: حدیث: 4836)

6. And that He may punish the *Munāfiqūn* (hypocrites) men and women, and also the *Mushrikūn* ⁽¹⁾ men and women, who think evil thoughts about Allāh, for them is a disgraceful torment. And the Anger of Allāh is upon them, and He has cursed them and prepared Hell for them — and worst indeed is that destination.

7. And to Allāh belong the hosts of the heavens and the earth. And Allāh is Ever All-Mighty, All-Wise.

8. Verily, We have sent you (O Muhammad ﷺ) as a witness, as a bearer of glad tidings, and as a warner.^[2]

9. In order that you (O mankind) may believe in Allāh and His Messenger (ﷺ), and that you assist and honour him (ﷺ), and (that you) glorify (Allāh's) praises morning and afternoon.

10. Verily, those who give *Bai'ah* (pledge) to you (O Muhammad ﷺ), they are giving *Bai'ah* (pledge) to Allāh. The Hand of Allāh is over their hands. Then whosoever breaks his pledge, breaks it only to his own harm; and whosoever fulfils what he has covenanted with Allāh, He will bestow on him a great reward.

11. Those of the bedouins who lagged behind will say to you: "Our possessions and our families occupied us, so ask forgiveness for us." They say with their tongues what is not in their hearts. Say: "Who then has any

اور (نکر) منافق مردوں اور منافق عورتوں اور مشرک ⁽¹⁾ مردوں اور مشرک عورتوں کو عذاب دے جو اللہ کے متعلق برے گمان کرتے ہیں، بری گردش انہی پر ہے، اور اللہ ان پر ناراض ہوا، اور اس نے ان پر لعنت کی، اور اس نے ان کے لیے جہنم تیار کر رکھا ہے، اور وہ لوٹنے کی بری جگہ ہے ⑥

اور آسمانوں اور زمین کے (سب) لشکر اللہ ہی کے لیے ہیں، اور اللہ نہایت غالب، خوب حکمت والا ہے ⑦

(اے نبی!) بلاشبہ ہم نے آپ کو گواہی دینے والا، اور بشارت دینے والا، اور ڈرانے والا بنا کر بھیجا ہے ⑧

تا کہ تم اللہ اور اس کے رسول پر ایمان لاؤ، اور تم اس کی مدد کرو، اور اس کا ادب کرو، اور تم صبح اور شام اس (اللہ) کی پاکی بیان کرو ⑨

بلاشبہ جو لوگ آپ سے بیعت کرتے ہیں، وہ تو بس اللہ سے بیعت کرتے ہیں، اللہ کا ہاتھ ان کے ہاتھوں کے اوپر ہے، پھر جس نے عہد شکنی کی، تو بس وہ اپنی ہی ذات کے خلاف عہد شکنی کرتا ہے، اور جس نے (وہ) عہد پورا کیا جو اس نے اللہ سے باندھا تھا، تو عنقریب وہ اسے بہت بڑا اجر دے گا ⑩

دیہاتیوں میں سے پیچھے چھوڑے جانے والے لوگ آپ سے ضرور کہیں گے: ہمارے مالوں اور ہمارے اہل و عیال نے ہمیں مشغول کر دیا تھا، لہذا آپ ہمارے لیے مغفرت طلب کریں، وہ اپنی زبانوں سے وہ (بات) کہتے ہیں جو ان کے دلوں

وَيُعَذِّبُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ وَالْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتِ الظَّالِمِينَ يَا اللَّهُ ظَنَّ السُّوءَ عَلَيْهِمْ ذَائِرَةُ السُّوءِ وَعَظِيبَ اللَّهِ عَلَيْهِمْ وَلَعَنَهُمْ وَأَعَدَّ لَهُمْ جَهَنَّمَ وَسَاءَتْ مَصِيرًا ⑥

وَاللَّهُ جُودُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ط وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ⑦

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَاهِدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ⑧

لِتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتُعَزِّرُوهُ وَتُوَقِّرُوهُ ط وَتُسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ⑨

إِنَّ الَّذِينَ يَبَايِعُونَكَ إِنَّمَا يُبَايِعُونَ اللَّهَ ط يَدُ اللَّهِ فَوْقَ أَيْدِيهِمْ ۖ فَمَنْ نَكَثَ فَإِنَّمَا يَنْكُثُ عَلَى نَفْسِهِ ۖ وَمَنْ أَوْفَى بِمَا عَاهَدَ عَلَيْهِ اللَّهُ فَمَسِيئَتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ⑩

سَيَقُولُ لَكَ الْمُخَلَّفُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ شَغَلَتْنَا أَمْوَالُنَا وَأَهْلُونَا فَاسْتَغْفِرْ لَنَا ۖ يَقُولُونَ بِأَلْسِنَتِهِمْ مَا لَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ ط فَمَنْ فَمَنْ يَبْلُوكُمْ ۖ لَكُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا ۚ إِنَّ أَرَادَ بِكُمْ ضَرًّا أَوْ أَرَادَ

[1] (V.48:6) *Al-Mushrikūn*: Polytheists, pagans, idolaters, and disbelievers in the Oneness of Allāh and in His Messenger Muhammad ﷺ.

[2] (V.48:8) See the footnote of (V.2:42).

① [مُشْرِك] یعنی کافر، بت پرست اور بے دین جو اللہ کی وحدانیت اور رسول کی رسالت کا انکار کرتے ہیں۔

② ملاحظہ کریں مائید: (سورہ بقرہ/2:42)

power at all (to intervene) on your behalf with Allāh, if He intends you hurt or intends you benefit? Nay, but Allāh is Ever Well-Acquainted with what you do.

میں نہیں ہے، آپ کہہ دیجیے: پھر کون تمہارے لیے اللہ سے کسی شے کا اختیار رکھتا ہے اگر وہ تمہیں کوئی نقصان پہنچانا چاہے یا کوئی نفع دینا چاہے؟ (کوئی بھی نہیں) بلکہ اللہ اس سے خوب باخبر ہے جو تم عمل کرتے ہو ①

12. "Nay, but you thought that the Messenger (ﷺ) and the believers would never return to their families, and that was made fair-seeming in your hearts, and you did think an evil thought and you became a useless people going for destruction."

بلکہ تم نے گمان کیا تھا کہ رسول اور مومنین اپنے اہل و عیال کی طرف ہرگز نہیں پلٹیں گے، اور یہ بات تمہارے دلوں میں پرکشش بنا دی گئی تھی، اور تم نے برا گمان کیا تھا، اور تم لوگ تھے ہی ہلاک ہونے والے ②

13. And whosoever does not believe in Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ), then verily, We have prepared for the disbelievers a blazing Fire.^[1]

اور جو شخص اللہ اور اس کے رسول پر ایمان نہیں لایا تو بلاشبہ ہم نے ایسے کافروں کے لیے خوب بھڑکتی ہوئی آگ تیار کر رکھی ہے ③

14. And to Allāh belongs the sovereignty of the heavens and the earth. He forgives whom He wills, and punishes whom He wills. And Allāh is Ever Oft-Forgiving, Most Merciful.

اور آسمانوں اور زمین کی بادشاہی اللہ ہی کے لیے ہے۔ وہ جسے چاہے معاف کرے اور جسے چاہے عذاب دے، اور اللہ بڑا بخشنے والا، نہایت مہربان ہے ④

15. Those who lagged behind will say, when you set forth to take the spoils, "Allow us to follow you." They want to change Allāh's Words. Say: "You shall not follow us; thus Allāh has said beforehand." Then they will say: "Nay, you envy us." Nay, but they understand not except a little.

عزیرب جب تم مالِ غنیمت حاصل کرنے کے لیے (خیر کو) چلو گے تو پیچھے چھوڑے جانے والے لوگ کہیں گے: ہمیں بھی چھوٹ (اجازت) دیجیے، ہم بھی تمہارے پیچھے پیچھے چلتے ہیں، وہ چاہتے ہیں کہ اللہ کا کلام (وعدہ) بدل دیں، کہہ دیجیے: تم ہرگز ہمارے پیچھے نہیں چلو گے، اللہ نے پہلے ہی سے یہ فرمایا ہے۔ پھر وہ یقیناً کہیں گے: (نہیں) بلکہ تم ہم سے حسد کرتے ہو، (ایسا نہیں) بلکہ وہ لوگ کم ہی سمجھتے ہیں ⑤

16. Say (O Muhammad ﷺ) to the bedouins who lagged behind: "You shall be called to fight against a people given to great warfare, then you shall fight them, or they shall surrender. Then if you obey, Allāh will give

آپ ان پیچھے چھوڑے جانے والے دیہاتیوں سے کہہ دیجیے: عزیرب تم ایک سخت جنگجو قوم کی طرف بلائے جاؤ گے، تم ان سے لڑو گے یا وہ مسلمان ہو جائیں گے۔ پھر اگر تم اطاعت کرو گے تو اللہ تمہیں نیک اجر دے گا، اور اگر تم پھرو گے، جیسا کہ اس

بِكُمْ نَفْعًا بَلْ كَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ①

بَلْ ظَنَنْتُمْ أَنْ لَنْ يَنْقَلِبَ الرَّسُولُ وَالْمُؤْمِنُونَ إِلَىٰ أَهْلِيهِمْ أَبَدًا وَذَرَيْنَ ذَلِكَ فِي قُلُوبِكُمْ وَظَنَنْتُمْ لَنْ السَّوَاءَ ۗ وَكُنْتُمْ قَوْمًا بُورًا ②

وَمَنْ لَمْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ فَإِنَّا أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ سَعِيرًا ③

وَاللَّهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ يُعْزِزُ لِمَنْ يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ ۗ وَاللَّهُ عَفْوٌ رَحِيمٌ ④

سَيَقُولُ الْمُخَلَّفُونَ إِذَا انطَلَقْتُمْ إِلَىٰ مَغَائِمٍ لِّيَأْخُذُوا مَا دَرَوْا نَكَبْتُمْ ۗ يُرِيدُونَ أَنْ يُبَدِّلُوا كَلِمَ اللَّهِ قُل لَنْ تَتَّبِعُونَا كَذَلِكُمْ قَالَ اللَّهُ مِنْ قَبْلُ ۗ فَسَيَقُولُونَ بَلْ تَحْسَدُونَنَا بَلْ كَانُوا لَا يَفْقَهُونَ إِلَّا قَلِيلًا ⑤

قُلْ لِمُخَلَّفِينَ مِنَ الْأَكْرَابِ سَتَدْعُونَ إِلَىٰ قَوْمٍ أُولِي بَأْسٍ شَدِيدٍ تُقَاتِلُونَهُمْ أَوْ يُسَلِّبُونَ ۗ فَإِنْ تُطِيعُوا يُؤْتِكُمُ اللَّهُ أَجْرًا حَسَنًا ۗ وَإِنْ تَتَوَلَّوْا كَمَا تَوَلَّيْتُمْ مِنْ قَبْلُ يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ⑥

[1] (V.48:13) See the footnote of (V.3:85).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۃ آل عمران: 85/3)

you a fair reward; but if you turn away as you did turn away before, He will punish you with a painful torment."

سے پہلے تم پھرے تو وہ تمہیں نہایت دردناک عذاب دے گا ⑩

17. No blame or sin is there upon the blind, nor is there blame or sin upon the lame, nor is there blame or sin upon the sick (that they go not for fighting). And whosoever obeys Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ), He will admit him to Gardens beneath which rivers flow (Paradise); and whosoever turns back, He will punish him with a painful torment.

(جہاد سے پیچھے رہنے میں) اندھے پر کوئی گناہ نہیں، اور نہ لنگڑے پر کوئی گناہ ہے، اور نہ مریض پر کوئی گناہ ہے۔ اور جو شخص اللہ اور اس کے رسول کی اطاعت کرے، اللہ اسے ایسے باغات میں داخل کرے گا جن کے نیچے نہریں بہ رہی ہیں۔ اور جو شخص (حق سے) پھرے گا تو وہ اسے نہایت دردناک عذاب دے گا ⑪

لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَى حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْأَعْرَجِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ حَرَجٌ ط وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَمَنْ يَتَوَلَّ يَْعَذِّبْهُ عَذَابًا أَلِيمًا ⑪

18. Indeed, Allāh was pleased with the believers when they gave the Bai'ah (pledge) to you (O Muhammad ﷺ) under the tree, He knew what was in their hearts, and He sent down *As-Sakinah* (calmness and tranquillity) upon them, and He rewarded them with a near victory.

البتہ تحقیق اللہ مومنوں سے راضی ہو گیا جب وہ درخت کے نیچے آپ سے بیعت کر رہے تھے، چنانچہ ان کے دلوں میں جو (خلوص) تھا، وہ اس نے جان لیا، تو اس نے ان پر طمانیت و تسکین نازل کی اور بدلے میں انہیں قریب کی فتح دی ⑫

لَقَدْ رَضِيَ اللَّهُ عَنِ الْمُؤْمِنِينَ إِذْ يُبَايِعُونَكَ تَحْتَ الشَّجَرَةِ فَعَلِمَ مَا فِي قُلُوبِهِمْ فَأَنْزَلَ السَّكِينَةَ عَلَيْهِمْ وَأَثَابَهُمْ فَتْحًا قَرِيبًا ⑫

19. And abundant spoils that they will capture. And Allāh is Ever All-Mighty, All-Wise.

اور بہت سی نعمتیں بھی (عطا کیں) جو وہ حاصل کریں گے۔ اور اللہ نہایت غالب، خوب حکمت والا ہے ⑬

وَمَغَانِمَ كَثِيرَةً يَأْخُذُونَهَا ط وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ⑬

20. Allāh has promised you abundant spoils that you will capture, and He has hastened for you this, and He has restrained the hands of men from you, that it may be a sign for the believers, and that He may guide you to a Straight Path.

اور اللہ نے تم سے بہت سی نعمتوں کا وعدہ فرمایا ہے کہ تم انہیں حاصل کرو گے، چنانچہ اس نے جلد ہی وہ تمہیں عطا کر دیں، اور لوگوں کے ہاتھ تم سے روک دیے، تاکہ یہ مومنوں کے لیے ایک نشانی ہو جائے، اور تاکہ وہ تمہیں صراط مستقیم کی ہدایت دے ⑭

وَعَدَكُمْ اللَّهُ مَغَانِمَ كَثِيرَةً تَأْخُذُونَهَا ط فَعَجَّلَ لَكُمْ هَذِهِ وَكَفَّ أَيْدِيَ النَّاسِ عَنْكُمْ ط وَيَسْكُونُ آيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ط وَيَهْدِيكُمْ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ⑭

21. And other (victories and much booty He promises you) which are not yet within your power; indeed Allāh compasses them. And Allāh is Ever Able to do all things.

اور (اللہ نے) دوسری نعمتوں کا بھی (وعدہ کیا) جن پر تم قدرت نہیں رکھتے تھے (مگر) اللہ نے ان کا احاطہ کر رکھا ہے، اور اللہ ہر چیز پر خوب قادر ہے ⑮

وَآخَرَى لَمْ تَقْدِرُوا عَلَيْهَا قَدْ أَحَاطَ اللَّهُ بِهَا ط وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا ⑮

22. And if those who disbelieve fight against you, they certainly will turn their backs; then they would have found neither a *Wali* (protector, guardian) nor a

اور اگر وہ لوگ، جنہوں نے کفر کیا تم سے لڑتے تو یقیناً وہ تمہیںوں کے بل پھر جاتے، پھر وہ کوئی دوست اور کوئی مددگار نہ پاتے ⑯

وَأُو۟قَاتِلُكُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوَلَّو۟ا الْأَدْبَارَ ثُمَّ لَا يَجِدُونَ وَاٰلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ⑯

helper.

23. That has been the way of Allāh already with those who passed away before. And you will not find any change in the way of Allāh.

یہ اللہ کا طریقہ ہے جو پہلے سے چلا آ رہا ہے، اور آپ اللہ کے طریقے میں ہرگز کوئی تبدیلی نہیں پائیں گے ③

سُنَّةَ اللَّهِ الَّتِي قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلُ ۗ
وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيلًا ③

24. And He it is Who has withheld their hands from you and your hands from them in the midst of Makkah, after He had made you victors over them. And Allāh is Ever All-Seer of what you do.

اور وہ (اللہ) ہی تو ہے جس نے وادی مکہ میں ان (کفار) کے ہاتھ تم سے اور تمہارے ہاتھ ان سے روک دیے بعد اس کے کہ اس نے تمہیں ان پر کامیابی دی تھی، اور اللہ اسے خوب دیکھ رہا ہے جو تم عمل کرتے ہو ④

وَهُوَ الَّذِي كَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ
وَأَيْدِيَكُمْ عَنْهُمْ بِبَطْنِ مَكَّةَ مِنْ
بَعْدِ أَنْ أَظْفَرَكُمْ عَلَيْهِمْ ۗ وَكَانَ اللَّهُ
بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ④

25. They are the ones who disbelieved (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) and hindered you from Al-Masjid Al-Harām (at Makkah) and detained the sacrificial animals, from reaching their place of sacrifice. Had there not been believing men and believing women whom you did not know, that you may kill them and on whose account a sin would have been committed by you without (your) knowledge, that Allāh might bring into His Mercy whom He wills — if they (the believers and the disbelievers) had been apart, We verily, would have punished those of them who disbelieved with painful torment.

یہ وہی لوگ ہیں جنہوں نے کفر کیا اور تمہیں مسجد حرام سے روکا، اور قربانی کے جانوروں کو بھی اپنی قربان گاہ تک پہنچنے سے روک رکھا، اور اگر (مکہ میں کچھ) مومن مرد اور مومن عورتیں نہ ہوتے جن (کے ایمان) کو تم نہیں جانتے، (اگر یہ خطرہ نہ ہوتا) کہ تم انہیں روند ڈالو گے، پھر بے خبری میں ان (کے قتل) کی وجہ سے تمہیں تکلیف پہنچتی (تو تمہیں لانے کی اجازت دے دی جاتی لیکن ایسا نہیں کیا گیا) تاکہ اللہ جسے چاہے اپنی رحمت میں داخل کرے۔ اگر وہ (مومن اور کافر) الگ الگ ہوتے تو ان میں جو کافر تھے، ہم انہیں نہایت دردناک عذاب دیتے ⑤

هُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوكُمْ عَنِ الْمَسْجِدِ
الْحَرَامِ وَالْهَدْيِ مَعْكُوفًا أَنْ يَبْلُغَ
مَجْلَهُ ۗ وَلَوْلَا رِجَالٌ مُؤْمِنُونَ وَنِسَاءٌ
مُؤْمِنَاتٌ لَمْ تَعْلَمُوهُمْ أَنْ تَطَّوَّهُمْ
فَتُصِيبَكُمْ مِنْهُمْ مَعَذَةٌ أَبَدًا يُغَدِرُ عَلَيْهَا
لِيُدْخِلَ اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ ۗ
لَوْ تَزَيَّلُوا لَعَذَّبْنَا الَّذِينَ كَفَرُوا
مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ⑤

26. When those who disbelieve had put in their hearts pride and haughtiness — the pride and haughtiness of the time of ignorance, — then Allāh sent down His Sakinah (calmness and tranquillity) upon His Messenger (ﷺ) and upon the believers, and made them stick to the word of piety (i.e. none has the right to be worshipped but Allāh); and they were well entitled to it and worthy of it. And Allāh is Ever All-Knower of everything.

جن لوگوں نے کفر کیا جب انہوں نے اپنے دلوں میں حمیت (غیرت) پیدا کر لی۔ جاہلیت کی حمیت (غیرت)۔ تو اللہ نے اپنے رسول پر اور مومنوں پر تسکین نازل کی، اور ان کو تھوکی کی بات پر ثابت قدم رکھا، اور وہ اس کے زیادہ مستحق اور اہل تھے۔ اور اللہ ہر شے کو خوب جانتا ہے ⑥

إِذْ جَعَلَ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي قُلُوبِهِمُ
الْحَمِيَّةَ حَمِيَّةَ الْجَاهِلِيَّةِ فَأَنْزَلَ اللَّهُ
سَكِينَتَهُ عَلَى رَسُولِهِ وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ
وَأَلَزَمَهُمْ كَلِمَةَ التَّقْوَى وَكَانُوا أَحَقَّ
بِهَا وَأَهْلَهَا ۗ وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ
عَلِيمًا ⑥

27. Indeed Allāh shall fulfil the

البتہ تحقیق اللہ نے اپنے رسول کو خواب میں حق کے

لَقَدْ صَدَقَ اللَّهُ رَسُولَهُ الرُّؤْيَا بِالْحَقِّ ۗ

true vision which He showed to His Messenger (ﷺ) [i.e. the Prophet ﷺ saw a dream that he has entered Makkah along with his Companions, having their (head) hair shaved and cut short] in very truth. Certainly, you shall enter *Al-Masjid Al-Harām*, if Allāh wills, secure, (some) having your heads shaved, and (some) having your head hair cut short, having no fear. He knew what you knew not, and He granted before that a near victory.

28. He it is Who has sent His Messenger (Muhammad ﷺ) with guidance and the religion of truth (Islām), that He may make it (Islām) superior to all religions. And All-Sufficient is Allāh as a Witness.

29. Muhammad (ﷺ) is the Messenger of Allāh. And those who are with him are severe against disbelievers, and merciful among themselves. You see them bowing and falling down prostrate (in prayer), seeking bounty from Allāh and (His) Good Pleasure. The mark of them (i.e. of their Faith) is on their faces (foreheads) from the traces of prostration (during prayers). This is their description in the Taurāt (Torah). But their description in the Injil (Gospel) is like a (sown) seed which sends forth its shoot, then makes it strong, and becomes thick and it stands straight on its stem, delighting the sowers, that He may enrage the disbelievers with them. Allāh has promised those among them who believe (i.e. all those who follow Islām Monothemsim, the religion of Prophet Muhammad ﷺ till the Day of Resurrection) and do righteous good deeds, forgiveness

ساتھ سچی خبر دی کہ اگر اللہ نے چاہا تو تم اپنے سر منڈاتے اور بال کترواتے ہوئے مسجد حرام میں ضرور داخل ہو گے، تم (کسی سے) نہ ڈرتے ہو گے، چنانچہ اللہ وہ بات جانتا تھا جو تم نہیں جانتے تھے، لہذا اس نے اس سے پہلے ایک فتح جلد ہی عطا کر دی 27

اور وہ (اللہ) ہی تو ہے جس نے اپنا رسول ہدایت اور دین حق کے ساتھ بھیجا تاکہ وہ اسے سب ادیان پر غالب کر دے، اور اللہ بطور گواہ کافی ہے 28

محمد (ﷺ) اللہ کے رسول ہیں، اور جو لوگ آپ کے ساتھ ہیں، وہ کافروں پر بہت سخت ہیں، آپس میں نہایت مہربان ہیں، آپ انہیں رکوع و سجود کرتے دیکھیں گے، وہ اللہ کا فضل اور (اس کی) رضامندی تلاش کرتے ہیں، ان کی خصوصی پہچان ان کے چہروں پر سجدوں کا نشان ہے، ان کی یہ صفت تورات میں ہے، اور انجیل میں ان کی صفت اس بھتی کے مانند ہے جس نے اپنی کوئیل نکالی، پھر اسے مضبوط کیا اور وہ (پودا) موٹا ہو گیا، پھر اپنے تنے پر سیدھا کھڑا ہو گیا، کسانوں کو خوش کرتا ہے، (اللہ نے یہ اس لیے کیا) تاکہ ان (صحابہ کرام) کی وجہ سے کفار کو خوب غصہ دلائے، اللہ نے ان لوگوں سے جو ان میں سے ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے، مغفرت اور بہت بڑے اجر کا وعدہ کیا ہے 29

لَتَدْخُلَنَّ الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ إِنْ شَاءَ اللَّهُ آمِنِينَ مُحَلِّقِينَ رُءُوسَهُمْ وَمُقَصِّرِينَ لَا تَخَافُونَ فَعَلِمَ مَا لَمْ تَعْلَمُوا فَجَعَلَ مِنْ دُونِ ذَلِكَ فَتْحًا قَرِيبًا 27

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَىٰ وَوَعْدِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا 28

مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ وَالَّذِينَ مَعَهُ أَشِدَّاءُ عَلَى الْكُفَّارِ رُحَمَاءُ بَيْنَهُمْ تَرَاهُمْ رُكَّعًا سُجَّدًا يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا لِيَسْبَاهُمْ فِي وُجُوهِهِمْ مِنْ أُمَّةٍ السُّجُودُ ذَلِكَ مِثْلُهُمْ فِي التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ كَذَرِيعٍ أَخْرَجَ شَطْرَهُ فَازْرُدَّهُ فَاسْتَعْلَفَ فَاسْتَوَىٰ عَلَىٰ سَوْقِهِ يُعْجِبُ الرِّزَّاعَ لِيغِيظَ بِهِمُ الْكُفَّارَ وَعَدَّ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنْهُمْ مَغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا 29

and a mighty reward (i.e. Paradise).

**Sūrat Al-Hujurāt
(The Dwellings) 49**

*In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.*

سورۃ حجرات

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (49) سُورَةُ الْحُجُرَاتِ مَدَنِيَّةٌ (106) آيَاتُهَا 2

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. O you who believe! Make not (a decision) in advance^[1] before Allāh and His Messenger (ﷺ), and fear Allāh. Verily, Allāh is All-Hearing, All-Knowing.

اے ایمان والو! تم اللہ اور اس کے رسول سے آگے نہ بڑھو، اور تم اللہ سے ڈرو، بلاشبہ اللہ خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے۔^①

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقَدِّمُوا بَيْنَ يَدَيْ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ①

2. O you who believe! Raise not your voices above the voice of the Prophet (ﷺ), nor speak aloud to him in talk as you speak aloud to one another, lest your deeds should be rendered fruitless while you perceive not.

اے ایمان والو! تم اپنی آوازیں نبی کی آواز سے بلند نہ کرو، اور آپ سے اونچی آواز میں بات نہ کرو، جیسے تم ایک دوسرے سے اونچی آواز میں (بات) کرتے ہو، کہیں تمہارے عمل برباد نہ ہو جائیں، اور تمہیں خبر تک نہ ہو۔^②

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَرْفَعُوا أَصْوَاتَكُمْ فَوْقَ صَوْتِ النَّبِيِّ وَلَا تَجْهَرُوا لَهُ بِالْقَوْلِ كَجَهْرِ بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ أَنْ تَحْبَطَ أَعْمَالُكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تَشْعُرُونَ ②

3. Verily, those who lower their voices in the presence of Allāh's Messenger (ﷺ), they are the ones whose hearts Allāh has tested for piety. For them is forgiveness and a great reward.

بلاشبہ جو لوگ رسول اللہ کے پاس اپنی آوازیں نیچی رکھتے ہیں، یہی لوگ ہیں جن کے دلوں کو اللہ نے تقویٰ کے لیے جانچ لیا ہے۔ ان کے لیے بخشش اور بہت بڑا اجر ہے۔^③

إِنَّ الَّذِينَ يَغْضُّونَ أَصْوَاهَهُمْ عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ أُولَئِكَ الَّذِينَ امْتَحَنَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ لِلتَّقْوَى لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ ③

4. Verily, those who call you from behind the dwellings, most of them have no sense.

بلاشبہ جو لوگ آپ کو حجروں کے باہر سے پکارتے ہیں، ان میں سے اکثر بے عقل ہیں۔^④

إِنَّ الَّذِينَ يَدْعُونَكَ مِنْ وَرَاءِ الْحُجُرَاتِ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ④

5. And if they had had patience till you could come out to them, it would have been better for them. And Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

اور اگر بے شک وہ صبر کرتے، حتیٰ کہ آپ (خود ہی) ان کی طرف نکلتے، تو ان کے لیے بہت بہتر ہوتا، اور اللہ بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے۔^⑤

وَلَوْ أَنَّهُمْ صَبَرُوا حَتَّى تَخْرُجَ إِلَيْهِمْ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ⑤

6. O you who believe! If a *Fāsiq* (liar — evil person) comes to you with any news, verify it, lest you should harm people in ignorance, and afterwards you become regretful for what you have done.

اے ایمان والو! اگر کوئی فاسق تمہارے پاس کوئی خبر لائے تو تحقیق کر لیا کرو (تا کہ) تم کسی قوم کو نادانی سے تکلیف (نہ) پہنچاؤ کہ پھر تم اپنے کیے پر پچھتاتے پھرو۔^⑥

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنْ جَاءَكُمْ فَاسِقٌ بِنَبَأٍ فَتَبَيَّنُوا أَنْ تُصِيبُوا قَوْمًا بِجَهَالَةٍ فَتُصِحِّبُوا عَلَىٰ مَا فَعَلْتُمْ نَادِمِينَ ⑥

7. And know that among you there is the Messenger of Allāh (ﷺ). If he were to obey you (i.e. follow your opinions and desires)

اور جان لو! بلاشبہ تم میں اللہ کے رسول ہیں، اگر بہت سے معاملات میں وہ تمہاری اطاعت کریں (تو) یقیناً تم مشقت میں پڑ جاؤ، لیکن اللہ نے ایمان کو

وَاعْتَمُوا أَنْ فِيكُمْ رَسُولَ اللَّهِ ط لَوْ طَطِيعُكُمْ فِي كَثِيرٍ مِّنَ الْأَمْرِ لَعَنِتُّمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ حَبَّبَ إِلَيْكُمُ الْإِيمَانَ وَزَيَّنَهُ فِي

[1] (V.49:1) i.e. hasten not to decide in matters of war or religion before Allāh and His Messenger ﷺ, that you may decide the contrary to what Allāh and His Messenger ﷺ may decide.

① یعنی دین اور جہاد کے امور میں (فیصلہ کرنے میں) اللہ اور اس کے رسول سے سہقت نہ کرو کیونکہ ہو سکتا ہے کہ تم جو فیصلہ کرو وہ اللہ اور اس کے رسول کے فیصلے کے برعکس ہو۔

in much of the matter, you would surely be in trouble. But Allāh has endeared the Faith to you and has beautified it in your hearts, and has made disbelief, wickedness and disobedience (to Allāh and His Messenger ﷺ) hateful to you. Such are they who are the rightly guided.

8. (This is) a Grace from Allāh and His Favour. And Allāh is All-Knowing, All-Wise.

9. And if two parties (or groups) among the believers fall to fighting, then make peace between them both. But if one of them outrages against the other, then fight you (all) against the one which outrages till it complies with the Command of Allāh. Then if it complies, then make reconciliation between them justly, and be equitable. Verily, Allāh loves those who are the equitable.

10. The believers are nothing else than brothers (in Islāmic religion). So make reconciliation between your brothers, and fear Allāh that you may receive mercy.

11. O you who believe! Let not a group scoff at another group, it may be that the latter are better than the former. Nor let (some) women scoff at other women, it may be that the latter are better than the former. Nor defame one another, nor insult one another by nicknames. How bad is it to insult one's brother after having Faith [i.e. to call your Muslim brother (a faithful believer) as: "O sinner", or "O wicked"]. And whosoever does not repent, then such are indeed Zālimūn (wrong doers).

12. O you who believe! Avoid

تمہارا محبوب بنا دیا ہے، اور اس نے اسے تمہارے دلوں میں آراستہ پیراستہ کر دیا ہے، اور اس نے تمہارے لیے کفر و فسق اور نافرمانی کو ناپسند بنا دیا ہے (اور) یہی لوگ رشد و ہدایت والے ہیں ⑦

اللہ کے فضل اور احسان سے، اور اللہ خوب جاننے والا، خوب حکمت والا ہے ⑧

اور اگر مومنوں کے دو گروہ آپس میں لڑ پڑیں تو تم ان کے درمیان صلح کرا دو، پھر اگر (ان) دونوں میں سے ایک گروہ دوسرے پر زیادتی کرے، تو تم اس سے لڑو جو زیادتی کرتا ہے، حتیٰ کہ وہ اللہ کے حکم کی طرف لوٹ آئے، پھر اگر وہ لوٹ آئے تو تم ان دونوں کے درمیان عدل (حق) کے ساتھ صلح کرا دو، اور تم انصاف کرو، بلاشبہ اللہ انصاف کرنے والوں کو پسند کرتا ہے ⑨

مومن تو (ایک دوسرے کے) بھائی ہیں، لہذا تم اپنے بھائیوں کے درمیان صلح کرا دو، اور تم اللہ سے ڈرو تاکہ تم پر رحم کیا جائے ⑩

اے ایمان والو! مردوں کی کوئی جماعت دوسرے مردوں کا مذاق نہ اڑائے، ہو سکتا ہے کہ وہ لوگ ان سے بہتر ہوں، اور نہ عورتیں دوسری عورتوں کا مذاق اڑائیں، ہو سکتا ہے کہ وہ (عورتیں) ان سے بہتر ہوں، اور تم آپس میں (ایک دوسرے پر) عیب نہ لگاؤ، اور تم ایک دوسرے کو برے القاب سے نہ پکارو، ایمان (لانے) کے بعد فاسقانہ نام (سے پکارنا) برا ہے۔ اور جس نے توبہ نہ کی، تو وہی (لوگ) ظالم ہیں ⑪

قُلُوبِكُمْ وَكَرَّهَتْ إِلَيْكُمُ الْكُفْرَ وَالْفُسُوقَ وَالْعِصْيَانَ أُولَئِكَ هُمُ الرَّشِيدُونَ ⑦

فَضْلًا مِّنَ اللَّهِ وَنِعْمَةً وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ⑧

وَإِنْ طَائِفَتَانِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ اقْتَتَلُوا فَأَصْلِحُوا بَيْنَهُمَا فَإِنْ بَغَتْ إِحْدَاهُمَا عَلَى الْأُخْرَى فَقَاتِلُوا الَّتِي تَبْغِي حَتَّى تَفِيءَ إِلَى أَمْرِ اللَّهِ فَإِنْ فَاءَتْ فَأَصْلِحُوا بَيْنَهُمَا بِالْعَدْلِ وَأَقْسِطُوا إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ⑨

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ فَأَصْلِحُوا بَيْنَ أَخْوِيكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ⑩

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَسْخَرَ قَوْمٌ مِّنْ قَوْمٍ عَسَىٰ أَنْ يَكُونُوا خَيْرًا مِنْهُمْ وَلَا نِسَاءٌ مِّنْ نِّسَاءٍ عَسَىٰ أَنْ يَكُنَّ خَيْرًا مِنْهُنَّ ۖ وَلَا تَلْبَسُوا الْأَفْسُسَ وَلَا تَتَّبِعُوا بِالْأَلْقَابِ طِيسَ الْأَسْمِ الْفُسُوقِ بَعْدَ الْإِيمَانِ ۚ وَمَنْ لَّمْ يَتُبْ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ⑪

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اجْتَنِبُوا كَثِيرًا

much suspicion; indeed some suspicions are sins. And spy not, neither backbite one another. Would one of you like to eat the flesh of his dead brother? You would hate it (so hate backbiting).^[1] And fear Allāh. Verily, Allāh is the One Who forgives and accepts repentance, Most Merciful.

بعض بدگمانیاں گناہ ہیں۔ اور تم ایک دوسرے کی جاسوسی نہ کرو، اور نہ تم میں سے کوئی دوسرے کی غیبت کرے، کیا تم میں سے کوئی یہ پسند کرتا ہے کہ وہ اپنے مردہ بھائی کا گوشت کھائے۔ (تو ظاہر ہے کہ تم اسے ناپسند کرتے ہو، اور اللہ سے ڈرو، بے شک اللہ بہت توبہ قبول کرنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے) ⑩

13. O mankind! We have created you from a male and a female, and made you into nations and tribes that you may know one another. Verily, the most honourable of you with Allāh is that (believer) who has *At-Taqwā* [i.e. he is one of the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2)]. Verily, Allāh is All-Knowing, Well-Acquainted (with all things).

اے لوگو! بلاشبہ ہم نے تمہیں ایک مرد اور ایک عورت سے پیدا کیا، اور ہم نے تمہارے خاندان اور قبیلے بنائے تاکہ تم ایک دوسرے کو پہچانو، بلاشبہ اللہ کے ہاں تم میں سے زیادہ عزت والا (وہ ہے جو) تم میں سے زیادہ متقی ہے، بلاشبہ اللہ بہت علم والا، خوب باخبر ہے ⑪

14. The bedouins say: "We believe." Say: "You believe not but you only say, 'We have surrendered (in Islām),' for Faith has not yet entered your hearts.

دیہاتیوں نے کہا: ہم ایمان لائے۔ آپ کہہ دیجیے: تم ایمان نہیں لائے، لیکن تم یوں کہو کہ ہم نے اسلام قبول کیا، اور ابھی تک ایمان تمہارے دلوں میں داخل (راخ) نہیں ہوا، اور اگر تم اللہ اور اس کے

[1] (V.49:12)

a) Narrated Abū Hurairah رضی اللہ عنہ: Allāh's Messenger ﷺ said, "Beware of suspicion, for suspicion is the worst of false tales; and do not look for other's faults, and do not spy on one another, and do not practise *Najsh** and do not be jealous of one another and do not hate one another, and do not desert (stop talking to) one another. And O Allāh's worshippers! Be brothers!" [Sahih Al-Bukhari, 8/6066 (O.P.92)]

b) Narrated Hudhaifah رضی اللہ عنہ: I heard the Prophet ﷺ saying, "A *Qattār*** will not enter Paradise." [Sahih Al-Bukhari, 8/6056 (O.P.82)]

c) Backbiting and the Statement of Allāh عز وجل "And spy not, neither backbite one another."

Narrated Ibn 'Abbās رضی اللہ عنہما: Allāh's Messenger ﷺ passed by two graves and said, "Both of them (persons in the grave) are being tortured, and they are not being tortured for a major sin. This one used not to save himself from being soiled with his urine, and the other used to go about with calumnies (among the people to rouse hostilities, e.g., one goes to a person and tells him that so-and-so says about him such and such evil things)." The Prophet ﷺ then asked for a green branch of a date palm tree, split it into two pieces and planted one on each grave and said, "It is hoped that their punishment may be abated till those two pieces of the branch get dried."*** [Sahih Al-Bukhari, 8/6052 (O.P.78)]

* *Najsh* means to offer a high price for something in order to allure another customer who is interested in the thing.

** A *Qattār* is a person who conveys disagreeable, false information from one person to another with the intention of causing harm and enmity between them.

*** This action was a kind of invocation on the part of the Prophet ﷺ for the deceased persons. (Fath Al-Bari, Vol. I, Page 332)

⑩ اس آیت میں بعض اخلاقی تقاضوں سے روکا گیا ہے۔ احادیث میں بھی ان کو تباہیوں سے منع کیا گیا ہے۔ چنانچہ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "تم بدگمانی سے بچو کیونکہ بدگمانی سب سے بڑی جھوٹی بات ہے۔ تم دوسروں کی ٹوہ میں نہ رہا کرو، کسی کے عیب (خواہ خواہ) نہ ٹٹو اور نہ ایک دوسرے سے بڑھنے کی بے جا ہوس کرو اور نہ آپس میں حسد و بغض رکھو اور نہ ایک دوسرے سے منہ پھیرو۔ اے اللہ کے بندو! (جیسا اللہ نے فرمایا ہے) آپس میں بھائی بھائی بن جاؤ۔" (صحیح البخاری، الأدب، باب: 58 حدیث: 6066) دوسری روایت میں فرمایا: "چغل خور بہشت میں نہیں جائے گا۔" (صحیح البخاری، الأدب، باب: 50 حدیث: 6065) ایک اور حدیث میں آتا ہے: نبی ﷺ کا گزر دروہ قہروں پر سے ہوا، تو آپ نے فرمایا: "ان قہروں والوں کو عذاب ہو رہا ہے۔ کیونکہ ان میں سے ایک پیشاب کے چھینٹوں سے نہیں بچتا تھا اور دوسرا چغل خور تھا۔" (صحیح البخاری، الأدب، حدیث: 6052)

But if you obey Allāh and His Messenger (ﷺ), He will not decrease anything in reward for your deeds. Verily, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.”

رسول کی اطاعت کرو تو وہ تمہارے اعمال (کی جزا) میں سے کچھ بھی کم نہیں کرے گا، بلاشبہ اللہ بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے۔ ④

اللَّهُ وَرَسُولُهُ لَا يَلْتَمِسُ مِنَّا أَعْمَالِكُمْ شَيْئًا ۚ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ④

15. Only those are the believers who have believed in Allāh and His Messenger, and afterward doubt not but strive with their wealth and their lives for the Cause of Allāh. Those! They are the truthful.

بس (سچے) مومن تو وہ ہیں جو اللہ اور اس کے رسول پر ایمان لائے، پھر انھوں نے شک نہ کیا، اور انھوں نے اپنے مالوں اور اپنی جانوں سے اللہ کی راہ میں جہاد کیا۔ یہی لوگ سچے (مومن) ہیں۔ ⑤

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ ثُمَّ لَمْ يَرْتَابُوا وَجَاهَدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أُولَٰئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ ⑤

16. Say: “Will you inform Allāh of your religion while Allāh knows all that is in the heavens and all that is in the earth, and Allāh is All-Knowing of everything?”

(اے نبی!) آپ کہہ دیجیے: کیا تم اللہ کو اپنے دین کی خبر دیتے ہو؟ اور اللہ جانتا ہے جو کچھ آسمانوں میں ہے اور جو کچھ زمین میں ہے۔ اور اللہ ہر چیز کو خوب جانتے والا ہے۔ ⑥

قُلْ أَتَعْلَمُونَ اللَّهَ بِدِينِكُمْ ۚ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ⑥

17. They regard as favour to you (O Muhammad ﷺ) that they have embraced Islām. Say: “Count not your Islām as a favour to me. Nay, but Allāh has conferred a favour upon you that He has guided you to the Faith if you indeed are true.

وہ (دیہاتی) آپ پر احسان جتاتے ہیں کہ وہ مسلمان ہوئے، کہہ دیجیے: تم مجھ پر اپنے اسلام (لانے) کا احسان نہ جتاؤ، بلکہ اللہ تم پر یہ احسان فرماتا ہے کہ اس نے تمہیں ایمان کی ہدایت دی، اگر تم سچے ہو۔ ⑦

يَسْتُونَ عَلَيْكَ أَنْ أَسْلَمُوا ۚ قُلْ لَا تَمُنُّوا عَلَيَّ إِسْلَامَكُم ۚ بَلِ اللَّهُ يَمُنُّ عَلَيْكُمْ أَنْ هَدَاكُمْ لِلْإِيمَانِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ⑦

18. Verily, Allāh knows the Unseen of the heavens and the earth. And Allāh is All-Seer of what you do.

بلاشبہ اللہ آسمانوں اور زمین کی چھپی باتیں جانتا ہے، اور اللہ خوب دیکھ رہا ہے جو تم عمل کرتے ہو۔ ⑧

إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ غَيْبَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ⑧

Sūrat Qāf, 50

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

سورۃ ق

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Qāf.

[These letters (Qāf, etc.) are one of the miracles of the Qurʾān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

By the Glorious Qurʾān.

ق: اقسام ہے قرآن مجید کی! ①

ق ت وَالْقُرْآنِ الْمَجِيدِ ①

2. Nay, they wonder that there has come to them a warner (Muhammad ﷺ) from among themselves. So the disbelievers say: “This is a strange thing!

بلکہ انھوں نے تعجب کیا کہ ان کے پاس انہی میں سے ایک ڈرانے والا آیا، پھر کافروں نے کہا: یہ تو عجیب بات ہے۔ ②

بَلْ عَجِبُوا أَنْ جَاءَهُمْ مُنذِرٌ مِنْهُمْ ۚ فَقَالَ الْكٰفِرُونَ هٰذَا شَيْءٌ عَجِيبٌ ②

3. "When we are dead and have become dust (shall we be resurrected?) That is a far return." ③
 کیا جب ہم مرجائیں گے اور مٹی ہو جائیں گے (تو کیا دوبارہ اٹھائے جائیں گے؟) یہ تو ایسی تو (عمل سے) بہت بعید ہے ③

4. We know that which the earth consumes of them (their dead bodies), and with Us is a Book preserved (i.e. the Book of Decrees). ④
 یقیناً ہمیں علم ہے جو کچھ زمین ان میں سے کم کرتی ہے، اور ہمارے پاس ایک کتاب (ہر چیز کی) حفاظت کرنے والی ہے ④

5. Nay, but they have denied the truth (this Qur'ān) when it has come to them, so they are in a confused state (cannot differentiate between right and wrong). ⑤
 بلکہ انہوں نے حق کو جھٹلایا جب وہ ان کے پاس آیا، چنانچہ وہ ایک الجھے ہوئے معاملے میں ہیں ⑤

6. Have they not looked at the heaven above them, how We have made it and adorned it, and there are no rifts in it? ⑥
 کیا پھر انہوں نے اپنے اوپر آسمان کی طرف نہیں دیکھا کہ ہم نے اسے کیسا بنایا اور ہم نے اسے آراستہ کیا، اور اس میں کوئی شکاف نہیں ⑥

7. And the earth! We have spread it out, and set thereon mountains standing firm, and have produced therein every kind of lovely growth (plants). ⑦
 اور ہم نے زمین پھیلایا، اور ہم نے اس میں مضبوط پہاڑ گاڑ دیے، اور ہم نے اس میں ہر طرح کی خوش نما نباتات اگائیں ⑦

8. An insight and a Reminder for every slave who turns to Allāh in repentance (i.e. the one who believes in the Oneness of Allāh and performs deeds of His obedience, and always begs His Pardon). ⑧
 (حق کی طرف) رجوع کرنے والے ہر بندے کی بصیرت اور نصیحت کے لیے ⑧

9. And We send down blessed water (rain) from the sky, then We produce therewith gardens and grain (every kind of harvests) that are reaped. ⑨
 اور ہم نے آسمان سے بابرکت پانی نازل کیا، پھر ہم نے اس کے ذریعے سے باغات اور اناج کی کائی جانے والی فصل اگائی ⑨

10. And tall date palms, with ranged clusters. ⑩
 اور کھجور کے بلند و بالا درخت (پیدا کیے) جن کے ٹکڑوں نے تہ بہ تہ ہیں ⑩

11. A provision for (Allāh's) slaves. And We give life therewith to a dead land. Thus will be the resurrection (of the dead). ⑪
 بندوں کی روزی کے لیے، اور ہم نے اس (پانی) کے ذریعے سے مردہ زمین کو زندہ کیا، اسی طرح (مرنے کے بعد قبروں سے) نکلتا ہے ⑪

12. Denied before them (i.e. اور سے پہلے قوم نوح نے، اور اصحاب الرس نے اور these pagans of Makkah) the people of Nūh (Noah), and the ⑫
 ٹھوڑے جھٹلایا ⑫

dwellers of Ar-Rass, and Thamūd,

13. And 'Ād, and Fir'aun (Pharaoh), and the brethren of Lūt (Lot),

14. And the dwellers of the Wood, and the people of Tubba'. Everyone of them denied (their) Messengers, so My Threat took effect.

15. Were We then tired with the first creation? Nay, they are in confused doubt about a new creation (i.e. Resurrection).

16. And indeed We have created man, and We know what his ownself whispers to him. And We are nearer to him than his jugular vein (by Our Knowledge).

17. (Remember) that the two receivers (recording angels) receive (each human being), one sitting on the right and one on the left (to note his or her actions).^[1]

18. Not a word does he (or she) utter but there is a watcher by him ready (to record it).

19. And the stupor of death will come in truth: "This is what you have been avoiding!"

20. And the Trumpet will be blown — that will be the Day whereof warning (had been given) (i.e. the Day of Resurrection).

21. And every person will come forth along with an (angel) to drive (him) and an (angel) to bear witness.

22. (It will be said to the sinners:) "Indeed you were heedless of

اور عاد اور فرعون اور برادران لوط نے ﴿۱۳﴾

وَعَادَ وَفِرْعَوْنَ وَإِخْوَانَ لُوطِ ﴿۱۳﴾

اور ایک (بستی) والوں اور قوم تُبَّع نے، (ان) سب نے رسولوں کو جھٹلایا، لہذا (ان پر) میری وعید ثابت ہوگئی ﴿۱۴﴾

وَأَصْحَابُ الْوَادِئِ وَالْقَوْمِ الَّذِينَ كَفَرُوا بِالرُّسُلِ فَحَقَّ وَعِيدِ ﴿۱۴﴾

کیا پھر ہم پہلی بار پیدا کر کے تھک گئے ہیں؟ (نہیں!) بلکہ وہ از سر نو تخلیق کے متعلق شک میں ہیں ﴿۱۵﴾

أَفَعَيِينَا بِالْخَلْقِ الْأَوَّلِ بَلْ هُمْ فِي لَبْسٍ مِّنْ خَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿۱۵﴾

اور البتہ تحقیق ہم نے انسان کو پیدا کیا، اور اس کے دل میں ابھرنے والے وسوسوں کو بھی ہم جانتے ہیں، اور ہم (اس کی) شرگ سے بھی زیادہ اس کے قریب ہیں ﴿۱۶﴾

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ وَنَعْلَمُ مَا تُوَسْوِسُ بِهِ نَفْسُهُ وَالْحَنُوفَ أَدْرَبُ إِلَيْهِ مِنْ حَبْلِ الْوَرِيدِ ﴿۱۶﴾

جب اخذ کرتے (لکھتے) ہیں دو اخذ کرنے (لکھنے) والے (فرشتے)، اس کے دائیں طرف اور بائیں طرف بیٹھے ہوئے ﴿۱۷﴾

إِذْ يَتَلَقَى الْمُتَلَقِينَ عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ قَعِيدٌ ﴿۱۷﴾

(انسان) جو بات بھی (منہ سے) نکالتا ہے (وہ لکھنے کو) اس کے پاس ایک گمران (فرشتہ) تیار ہوتا ہے ﴿۱۸﴾

مَا يَلْفُظُ مِنْ قَوْلٍ إِلَّا لَدَيْهِ رَقِيبٌ عَاتِدٌ ﴿۱۸﴾

اور موت کی سخت حق الیقین (موت) کو لے آتی ہے۔ (کہا جاتا ہے: یہی ہے وہ (موت) جس سے تو بھاگتا تھا) ﴿۱۹﴾

وَجَاءَتْ سَكْرَةُ الْمَوْتِ بِالْحَقِّ ذَلِكَ مَا كُنْتَ مِنْهُ تَحِيدُ ﴿۱۹﴾

اور صورت میں پھونکا جائے گا، یہ وعید (وعدہ عذاب) دن ہے ﴿۲۰﴾

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ ذَلِكَ يَوْمُ الْوَعِيدِ ﴿۲۰﴾

اور ہر نفس آئے گا، اس کے ساتھ ایک ہانکنے والا اور ایک شہادت دینے والا ہوگا ﴿۲۱﴾

وَجَاءَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَعَهَا سَائِقٌ وَشَهِيدٌ ﴿۲۱﴾

[1] (V.50:17)

a) Narrated Aishah رضي الله عنها the Prophet ﷺ said: "The deeds of the following three persons are not recorded by the pen: (1) a sleeping person till he wakes up, (2) a child till he reaches the age of puberty, and (3) an insane person till he becomes sane." (This Hādith is quoted by Nasā'i, the Book of Divorce, chapter 21).

this. Now We have removed from you, your covering, and sharp is your sight this Day!"

عَنْكَ غِطَاءَكَ فَبَصَرُكَ الْيَوْمَ حَدِيدٌ ﴿٢٢﴾ سے تیرا پردہ ہٹا دیا، چنانچہ آج تیری نگاہ بہت تیز ہے ﴿٢٢﴾

23. And his companion (angel) will say: "Here is (this Record) ready with me!"

وَقَالَ قَرِينُهُ هَذَا مَا لَدَيَّ عَتِيدٌ ﴿٢٣﴾ اور اس کا ساتھی (فرشتہ) کہے گا: یہ ہے وہ (روداد) جو میرے پاس تیار ہے ﴿٢٣﴾

24. (Allāh will say to the angels:) "Both of you throw into Hell every stubborn disbeliever (in the Oneness of Allāh, in His Messengers) —

الْقِيَا فِي جَهَنَّمَ كُلَّ كَفَّارٍ عَنِيدٍ ﴿٢٤﴾ (حکم ہوگا: تم دونوں ہر کافر سرکش کو جہنم میں ڈال دو) ﴿٢٤﴾

25. "Hinderer of good, transgressor, doubter,

مَنَاجِرٍ لِلْخَيْرِ مُعْتَدٍ مُّرِيْبٍ ﴿٢٥﴾ بھلائی سے منع کرنے والے کو، حد سے نکلنے والے (اور دین میں) شک کرنے والے کو ﴿٢٥﴾

26. "Who set up another ilāh (god) with Allāh. Then both of you cast him in the severe torment."

الَّذِي جَعَلَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَأَلْقِيْهُ فِي الْعَذَابِ الشَّدِيدِ ﴿٢٦﴾ وہ جس نے اللہ کے ساتھ دوسرا معبود بنالیا تھا، لہذا تم دونوں اسے سخت عذاب میں ڈال دو ﴿٢٦﴾

27. His companion (Satan/devil) will say: "Our Lord! I did not push him to transgression (in disbelief, oppression, and evil deeds), but he was himself in error far astray."

قَالَ قَرِينُهُ رَبَّنَا مَا أَطْعَمْتُهُ وَلَكِنْ كَانَ فِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ ﴿٢٧﴾ اس کا ساتھی (شیطان) کہے گا: اے ہمارے رب! میں نے اسے سرکش نہیں بنایا تھا اور لیکن وہ (خودی) پر لے درجے کی گمراہی میں پڑا رہا ﴿٢٧﴾

28. Allāh will say: "Dispute not in front of Me, I had already in advance sent you the threat.

قَالَ لَا تَخْتَصِمُوا لَدَيَّ وَقَدْ قَدَّمْتُ إِلَيْكُمْ بِالْوَعِيدِ ﴿٢٨﴾ اللہ فرمائے گا: تم میرے پاس جھگڑا نہ کرو، حالانکہ میں پہلے ہی تمہاری طرف (عذاب کی) وعید بھیج چکا تھا ﴿٢٨﴾

29. The Sentence that comes from Me cannot be changed, and I am not unjust to the slaves."

مَا يَبْدُلُ الْقَوْلَ لَدَيَّ وَمَا أَنَا بِظَالِمٍ لِّلْعَبِيدِ ﴿٢٩﴾ میرے ہاں بات بدلی نہیں جاتی، اور میں بندوں پر ظلم توڑنے والا نہیں ﴿٢٩﴾

30. On the Day when We will say to Hell: "Are you filled?" It will say: "Are there any more (to come)?"^[1]

يَوْمَ نَقُولُ لِجَهَنَّمَ هَلِ امْتَلَأَتْ وَنَقُولُ هَلْ مِنْ مَّزِيدٍ ﴿٣٠﴾ (یاد کرو!) جس دن ہم جہنم سے کہیں گے: کیا تو بھر گئی ہے؟ اور وہ کہے گی: کیا کچھ مزید ہے؟ ﴿٣٠﴾

31. And Paradise will be brought near to the Muttaqūn (the pious. See V.2:2), not far off.

وَأُزْلِفَتِ الْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ غَيْرَ بَعِيدٍ ﴿٣١﴾ اور جنت متقین کے قریب کی جائے گی، (وہ) دور نہیں ہوگی ﴿٣١﴾

32. (It will be said): "This is what you were promised — (it is) for

هَذَا مَا تُوْعَدُونَ لِكُلِّ أَوَّابٍ حَفِيظٍ ﴿٣٢﴾ (کہا جائے گا): یہ ہے وہ جس کا تم سے وعدہ کیا جاتا

[1] (V.50:30) Allāh's Statement: "It (Hell) will say: 'Are there any more (to come)?"

Narrated Anas رضی اللہ عنہ: The Prophet ﷺ said, "The people will be thrown into the (Hell) Fire and it will say: 'Are there any more (to come)?' till Allāh will put His Foot over it and it will say: 'Qat! Qat! (Enough! Enough!)'" [Sahih Al-Bukhari, 6/4848 (O.P.371)]

① رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "دوزخی دوزخ میں ڈالے جائیں گے لیکن دوزخ کہتی رہے گی اور کچھ ہے؟ حتیٰ کہ پروردگار اپنا قدم اس پر رکھ دے گا، اس وقت کہے گی: "بس! بس! (میں بجز

گئی۔)" (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 1 حدیث: 4848)

those oft-returning (to Allāh) in sincere repentance, and those who preserve their covenant with Allāh (by obeying Him in all what He has ordered, and worshipping none but Allāh Alone, i.e. follow Allāh's religion — Islāmic Monotheism).

تھا، خوب رجوع کرنے والے، (امر الہی کی) حفاظت کرنے والے ہر شخص سے ⑩

33. "Who feared the Most Gracious (Allāh) in the *Ghaib* (unseen) and came with a heart turned in repentance (to Him and absolutely free from every kind of polytheism).

جو رحمن سے بن دیکھے ڈرتا تھا اور وہ رجوع کرنے والا دل لے آیا ہے ⑩ مَنِ خَشِيَ الرَّحْمَنَ الْغَيْبِ وَجَاءَ بِقَلْبٍ مُّنِيبٍ ⑩

34. "Enter you therein in peace and security — this is the Day of eternal life!"

(کہا جائے گا: تم اس (جنت) میں سلامتی سے داخل ہو جاؤ، یہی ہمیشہ رہنے کا دن ہے) ⑭ اَدْخُلُوهَا بِسَلَامٍ ذَٰلِكَ يَوْمُ الْخُلُودِ ⑭

35. There they will have all that they desire — and We have more (for them, i.e. a glance at the All-Mighty, All-Majestic (جل جلالہ).

وہ جو کچھ چاہیں گے ان کے لیے ہوگا، اور ہمارے پاس اور بھی بہت کچھ ہے ⑮ لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ فِيهَا وَلَدَيْنَا مَزِيدٌ ⑮

36. And how many a generation We have destroyed before them who were stronger in power than they. And (when Our torment came), they ran for a refuge in the land! Could they find any place of refuge (for them to save themselves from destruction)?

ان سے پہلے ہم نے کتنی ہی قومیں ہلاک کر دیں، وہ ان سے قوت میں زیادہ سخت تھیں، پھر وہ شہروں میں گشت کرنے لگے، کیا انہیں (ہمارے عذاب سے) کوئی بچ نکلنے کی جگہ ملی؟ ⑯ وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْنٍ هُمْ أَشَدُّ مِنْهُمْ بَطْشًا فَنَقَّبُوا فِي الْبِلَادِ هَلْ مِنْ مَّجْنُونٍ ⑯

37. Verily, therein is indeed a reminder for him who has a heart or gives ear while he is heedful.

بلاشبہ اس میں اس شخص کے لیے نصیحت ہے جو (آگاہ) دل رکھتا ہے، یا وہ کان لگائے جبکہ وہ (دل و دماغ سے) حاضر ہو ⑰ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَذِكْرًا لِمَنْ كَانَ لَهُ قَلْبٌ أَوْ أَلْقَى السَّمْعَ وَهُوَ شَهِيدٌ ⑰

38. And indeed We created the heavens and the earth and all between them in six Days and nothing of fatigue touched Us.

اور البتہ تحقیق ہم نے آسمانوں اور زمین کو، اور جو کچھ ان دونوں کے درمیان ہے، چھ دنوں میں پیدا کیا، اور ہمیں کسی قسم کی تھکاوٹ نے چھوا تک نہیں ⑱ وَكَذَٰلِكَ خَلَقْنَا السَّمٰوٰتِ وَ الْاَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ اَيَّامٍ ۗ وَمَا مَسَّنَا مِنْ لُغُوبٍ ⑱

39. So, bear with patience (O Muhammad ﷺ) all that they say, and glorify the Praises of your Lord before the rising of the sun

چنانچہ (اے نبی!) جو وہ کہتے ہیں اب آپ اس پر صبر کریں، اور اپنے رب کی حمد کے ساتھ تسبیح کریں، طلوع آفتاب سے پہلے اور غروب آفتاب سے پہلے ⑲ فَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ الْغُرُوبِ ⑲

① اسی طرح رب بھی اہل ایمان سے دور نہیں ہوگا بلکہ وہ جنت میں اپنے رب کا دیدار کریں گے، حدیث میں ہے، حضرت جریر بن عبد اللہ رضی اللہ عنہما بیان کرتے ہیں: ہم رات کو رسول اللہ ﷺ کے پاس بیٹھے تھے اتنے میں آپ نے چاند کی طرف دیکھا تو فرمایا: "تم اپنے رب کو اسی طرح دیکھو گے جیسے اس چاند کو دیکھتے ہو اور اسے دیکھنے میں تمہیں کوئی دشواری نہ ہوگی۔ چنانچہ اگر تم سے ہو سکے تو طلوع آفتاب سے قبل کی نماز اور غروب آفتاب سے قبل کی نماز کسی دوسرے کام میں مصروفیت کے سبب نہ چھوڑا کرو!" پھر آپ نے سورۃ ق کی آیت 39 تلاوت فرمائی۔ (صحيح البخاري، موقوت الصلاة، باب: 16، حديث: 554) مزید دیکھیے حاشیہ: (سورۃ الم اسمہ: 32/16)

and before (its) setting (i.e. the *Fajr*, *Zuhr*, and *Asr* prayers).^[1]

40. And during a part of the night (also) glorify His Praises (i.e. *Maghrib* and *Isha* prayers) and (so likewise) after the prayers [*As-Sunnah*, *Nawāfil* — optional and additional prayers. And also glorify, praise and magnify Allāh — *Subhān Allāh*, *Al-hamdu lillāh*, *Allāhu Akbar*].

41. And listen on the Day when the caller will call from a near place. اور توجہ سے سنیے! جس دن منادی کرنے والا قریب کے مقام سے ندا دے گا۔ ④

42. The Day when they will hear *As-Saiḥah* (shout) in truth, that will be the Day of coming out (from the graves, i.e. the Day of Resurrection). جس دن وہ اس چیخ (تختہ بانیہ) کو فی الواقع سنیں گے، یہی (قبروں سے) نکلنے کا دن ہوگا۔ ④

43. Verily, We it is Who give life and cause death; and to Us is the final return. بلاشبہ ہم ہی زندہ کرتے اور ہم ہی مارتے ہیں، اور ہماری ہی طرف (سب کی) واپسی ہے۔ ④

44. On the Day when the earth shall be cleft from them (they will come out) hastening forth. That will be a gathering, quite easy for Us. جس دن ان کے اوپر سے زمین پھٹ جائے گی (وہ اس میں سے) تیزی سے (نکل رہے ہوں گے) یہ حشر (برپا کرنا) ہم پر نہایت آسان ہے۔ ④

45. We know best what they say. And you (O Muhammad ﷺ) are not the one to force them (to Belief). But warn by the Qur'an him who fears My Threat. ہم اسے خوب جانتے ہیں جو وہ (شرکین) کہتے ہیں، اور آپ ان پر زبردستی کرنے والے نہیں، لہذا آپ اس قرآن کے ذریعے سے اس شخص کو نصیحت کرتے رہیں، جو میری وعید سے ڈرتا ہے۔ ④

Sūrat Adh-Dhāriyāt
(The Winds that Scatter) 51

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

سورۃ ذاریات

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ (51) سُوْرَةُ الدَّارِيَّةِ مَكِّيَّةٌ (67) اَنْزَلْنَاهَا ۙ

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

1. By (the winds) that scatter dust; قسم ہے ان ہواؤں کی جو (مٹی وغیرہ کو) اڑا کر بکھیرنے والی ہیں ① وَالذَّارِيَّةِ ذَرَوًا ①

[1] (V.50:39) a) Narrated Qais: Jarīr said: We were with the Prophet ﷺ and he looked at the moon on a full-moon night and said: "Certainly you will see your Lord as you see this moon and you will have no trouble in seeing Him. So if you can avoid missing (through sleep or business) a prayer before the sunrise (*Fajr*) and a prayer before sunset (*Asr*), you must do so". 'He then recited Allāh's Statement:

"And glorify the Praises of your Lord before the rising of the sun, and before (its) setting." (V.50:39)

Ism'ā'il said: "Offer those prayers and do not miss them." [*Sahih Al-Bukhari*, 1/554 (O.P.529)]

b) See the footnote of (V.32:16).

2. And (the clouds) that bear heavy weight of water; ۲ ۱۰۰ فَالْحَالِطَاتِ رِقْرًا ۲
- پھر ان بادلوں کی (تم) جو (پانی کا) بوجھ اٹھانے والے ہیں ۲
3. And (the ships) that float with ease and gentleness; ۳ ۱۰۰ فَالْجَارِيَاتِ يُسْرًا ۳
- پھر ان کشتیوں کی (تم) جو آسانی سے چلنے والی ہیں ۳
4. And those (angels) who distribute (provisions, rain, and other blessings) by (Allāh's) Command; ۴ ۱۰۰ فَالْمَقْسِمَاتِ أَمْرًا ۴
- پھر ان فرشتوں کی (تم) جو کلام تقسیم کرنے والے ہیں ۴
5. Verily, that which you are promised (i.e. Resurrection in the Hereafter and receiving the reward or punishment of good or bad deeds) is surely true. ۵ ۱۰۰ إِنَّمَا نُوعِدُكُمْ لَصَادِقًا ۵
- بلاشبہ تمہیں جو وعدہ دیا جاتا ہے وہ ضرور سچا ہے ۵
6. And verily, the Recompense is sure to happen. ۶ ۱۰۰ وَإِنَّ الدِّينَ لَوَاقِعٌ ۶
- اور بلاشبہ (اعمال کی) جزا ضرور ملنے والی ہے ۶
7. By the heaven full of paths, ۷ ۱۰۰ وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الصُّبُكِ ۷
- قسم ہے آسمان کی جو راستوں والا ہے ۷
8. Certainly, you have different ideas (about Muhammad ﷺ and the Qur'ān). ۸ ۱۰۰ إِنَّكُمْ لَنفِي قَوْلٍ مُّخْتَلِفٍ ۸
- بلاشبہ تم (ہم) مختلف باتوں میں (پڑے) ہو ۸
9. Turned aside therefrom (i.e. from Muhammad ﷺ and the Qur'ān) is he who is turned aside (by the Decree and Preordainment القضاء والقدر of Allāh). ۹ ۱۰۰ يُؤْفِكُ عَنْهُ مَنْ أُفِكَ ۹
- اس سے پھیرا جاتا ہے جو شخص (بھلائی سے) پھیرا گیا ۹
10. Cursed be the liars, ۱۰ ۱۰۰ قَتِيلَ الْخَاضُونَ ۱۰
- انکل چکواگانے والے مارے گئے ۱۰
11. Who are under a cover of heedlessness (think not about the gravity of the Hereafter), ۱۱ ۱۰۰ الدِّينَ هُمْ فِي عَمْرٍو سَاهُونَ ۱۱
- جو لاپرواہی میں پڑے ہیں ۱۱
12. They ask: "When will be the Day of Recompense?" ۱۲ ۱۰۰ يَسْأَلُونَ أَيَّانَ يَوْمُ الدِّينِ ۱۲
- وہ پوچھتے ہیں: جزا کا دن کب ہوگا؟ ۱۲
13. (It will be) a Day when they will be tried (punished, i.e. burnt) over the Fire! ۱۳ ۱۰۰ يَوْمَ هُمْ عَلَى النَّارِ يُفْتَنُونَ ۱۳
- جس دن وہ آگ میں جلائے جائیں گے ۱۳
14. "Taste you your trial (punishment, i.e. burning)! This is what you used to ask to be hastened!" ۱۴ ۱۰۰ ذُوقُوا فِتْنَتَكُمْ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهٖ تَسْتَعْجِلُونَ ۱۴
- (کہا جائے گا): تم اپنا عذاب چکھو، یہ وہ عذاب ہے جسے تم جلدی مانگتے تھے ۱۴
15. Verily, the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2) will be in the midst of Gardens and Springs (in the Paradise), ۱۵ ۱۰۰ إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ۱۵
- بلاشبہ متقین باغات اور چشموں میں ہوں گے ۱۵
16. Taking joy in the things which ۱۶ ۱۰۰ اخذِينَ مَا آتَاهُمْ رَبُّهُمْ كَأَنَّهُمْ كَانُوا قَبْلَ
- جو کچھ ان کا رب انہیں دے گا، وہ اسے لے رہے ۱۶

their Lord has given them. Verily, they were before this *Muhsinūn* (good-doers. See V.2:112).

ہوں گے۔ بلاشبہ وہ اس سے پہلے نیکو کار تھے ⑮

ذٰلِكَ مُحْسِنِينَ ⑮

17. They used to sleep but little by night [invoking their Lord (Allāh) and praying, with fear and hope].

وہ رات کو بہت ہی تھوڑا سوتے تھے ⑰

18. And in the hours before dawn, they were (found) asking (Allāh) for forgiveness.

اور وہ سحری کے وقت مغفرت مانگا کرتے تھے ⑱

وَ بِالْأَسْحَارِ هُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ⑱

19. And in their properties there was the right of the *Sā'il* (the beggar who asked) and the *Mahrām* (the poor who does not ask others).

اور ان کے مالوں میں سوالی اور محروم (ندانگنے والے) شخص کا حق (حصہ) ہوتا تھا ⑲

وَفِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ لِّلسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ ⑲

20. And on the earth are signs for those who have Faith with certainty.

اور زمین پر اسی کے لیے زمین میں (بہت سی) نشانیاں ہیں ⑳

وَفِي الْأَرْضِ آيَاتٌ لِّلْمُوقِنِينَ ⑳

21. And also in your ownelves. Will you not then see?

اور (خود) تمہارے نفسوں میں بھی، کیا پھر تم دیکھتے نہیں؟ ㉑

وَفِي أَنْفُسِكُمْ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ㉑

22. And in the heaven is your provision, and that which you are promised.

اور آسمان میں تمہارا رزق ہے، اور وہ چیز بھی جس کا تم سے وعدہ کیا جا رہا ہے ㉒

وَفِي السَّمَاءِ رِزْقُكُمْ وَمَا تُوعَدُونَ ㉒

23. Then by the Lord of the heaven and the earth, it is the truth (i.e. what has been promised to you), just as it is the truth that you can speak.

پھر قسم ہے آسمان اور زمین کے رب کی! بلاشبہ یہ (مذکورہ امور اسی طرح) حق ہیں، جیسے تم بولتے ہو ㉓

فَوَدَّ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنَّكَ لَحَقُّ مِثْلِ مَا أَنْتُمْ تَنْطِقُونَ ㉓

24. Has the story reached you, of the honoured guests [three angels; Jibrāil (Gabriel) along with another two] of Ibrāhīm (Abraham)?

(اے نبی!) کیا آپ کے پاس ابراہیم کے گرامی قدر مہمانوں کی خبر آئی ہے؟ ㉔

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثٌ ضَيْفِ إِبْرَاهِيمَ الْمُكْرَمِينَ ㉔

25. When they came in to him and said: "Salām (peace be upon you)!" He answered: "Salām (peace be upon you)," and said: "You are a people unknown to me."

جب وہ اس کے پاس پہنچے تو انہوں نے سلام کہا، ابراہیم نے بھی کہا: (تم پر) سلام ہو، (پھر دل میں کہا) تم لوگ تو اجنبی ہو ㉕

إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا قَالَ سَلَامٌ ؕ قَوْمٌ مُّنْكَرُونَ ㉕

26. Then he turned to his household, and brought out a roasted calf [as the property of Ibrāhīm (Abraham) was mainly cows].

پھر وہ اپنے اہل کی طرف بڑھا، اور ایک موٹا تازہ بچرا (بھون کر) لے آیا ㉖

فَرَأَى إِلَىٰ أَهْلِهِ فَجَاءَ بِعِجْلٍ سَابِقٍ ㉖

27. And placed it before them (saying): "Will you not eat?" ﴿فَقَرَّبَهَا إِلَيْهِمْ قَالِ الْآلَا تَأْكُلُونَ﴾ ﴿٢٧﴾ پھر وہ انھیں پیش کیا (اور) کہا: تم کھاتے کیوں نہیں؟ ﴿٢٧﴾
28. Then he conceived fear of them (when they ate not). They said: "Fear not."^[1] And they gave him glad tidings of a son having knowledge (about Allāh and His religion of True Monotheism). ﴿فَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً قَالُوا لَا تَخَفْ وَبَشِّرُوهُ بَٰعْلَمٍ عَلِيمٍ﴾ ﴿٢٨﴾ تب اس نے (دل میں) ان سے خوف محسوس کیا۔ انھوں نے کہا: تو نہ ڈر۔ اور انھوں نے اسے بڑے ذی علم بیٹے کی بشارت دی ﴿٢٨﴾
29. Then his wife came forward with a loud voice; she smote her face, and said: "A barren old woman!"^[2] ﴿فَأَقْبَلَتِ امْرَأَتُهُ فِي صَرَخَةٍ فَصَكَتْ وَجْهَهَا وَقَالَتْ عَجُوزٌ عَقِيمٌ﴾ ﴿٢٩﴾ پس ابراہیم کی عورت چیختی چلتی آئی، پھر اس نے (تجب سے) اپنے چہرے پر ہاتھ مارا اور کہا: (میں) بانجھ، بوڑھیا (ہوں) اولاد کیسے؟ ﴿٢٩﴾
30. They said: "Even so says your Lord."^[3] Verily, He is the All-Wise, the All-Knower." ﴿قَالُوا كَذٰلِكَ قَالَ رَبُّكَ إِنَّهُ هُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ﴾ ﴿٣٠﴾ انھوں نے کہا: تیرے رب نے اسی طرح کہا ہے، بلاشبہ وہ بڑی حکمت والا، خوب جاننے والا ہے ﴿٣٠﴾

[1] (V.51:28) i.e. when the angels noticed some fear over the face of Abraham, they told him that they are Allāh's messengers. And they also gave the glad news to his wife Sarah that she will give birth to a son (Isaac).

[2] (V.51:29) "How can I bear a child." At that time she (Sarah) was approximately 99 years old. (Tafsir Al-Qurtubi)

[3] (V.51:30)

a) The Statement of Allāh عز وجل:

"Verily, Our Word (Command) to a thing when We intend it, is only that We say to it: 'Be!' — and it is." (V.16:40) Narrated Mu'awiyah عنہ رضي الله عنه: I heard the Prophet ﷺ saying, "A group of my followers will keep on following Allāh's Orders [i.e., following strictly Allāh's Book (the Qur'an) and the Prophet's Sunnah (legal ways)] strictly and they will not be harmed by those who will deny (disbelieve) them or desert (stand against) them till Allāh's Order (the Hour) will come while they will be in that state." [Sahih Al-Bukhari, 9/7460 (O.P.552)]

b) Narrated Abu Hurairah عنہ رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "Allāh said: 'I have prepared for My pious slaves (pious believers of Islamic Monotheism) things which have never been seen by an eye, nor heard by an ear, or (even) imagined by a human being.'" [Sahih Al-Bukhari, 4/3244 (O.P.467)]

c) Narrated Abū Sa'īd Al-Khudrī عنہ رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "The people of Paradise will look at the dwellers of Al-Ghuraf (the lofty mansions i.e. a superior place in Paradise) in the same way as one looks at a brilliant star far away in the east or in the west on the horizon; all that is because of their superiority over one another (in rewards)." On that the people said, "O Allāh's Messenger! Are these residences (lofty mansions) for the Prophets which nobody else can reach?" The Prophet ﷺ replied, "No! By Him (Allāh) in Whose Hand my soul is, these are for the men who believed in Allāh and also believed in the Messengers." [Sahih Al-Bukhari, 4/3256 (O.P.478)]

d) Narrated Abu Hurairah عنہ رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "The first batch (of people) who will enter Paradise will be (glittering) like the moon on a full-moon night and those who will enter next will be glittering like the brightest star. Their hearts will be as if the heart of a single man for they will have neither difference nor any enmity amongst themselves, and everyone of them shall have two wives, each of whom will be so beautiful, pure and transparent that the marrow of the bones of their legs will be seen through the flesh. They will be glorifying Allāh in the morning and afternoon, and will never fall ill, and they will neither blow their noses nor spit. Their utensils will be of gold and silver, and their combs will be of gold and the fuel used in their censers will be of aloeswood and their sweat will smell like musk." ... [Sahih Al-Bukhari, 4/3246 (O.P.469)]

① یعنی جب فرشتوں نے حضرت ابراہیم علیہ السلام کے چہرے پر خوف کے اثرات دیکھے تو انہیں بتایا: "وہ اللہ کے بھیجے ہوئے ہیں۔" انہوں نے حضرت ابراہیم علیہ السلام کی بیوی سیدہ سارہ علیہا السلام کو یہ خوشخبری بھی سنائی: "اللہ تعالیٰ انہیں ایک بیٹا عطا کرے گا۔"

② یعنی "میں کس طرح بچ کر انہم سے بچ سکتی ہوں؟" یہ الفاظ کہنے کے وقت حضرت سارہ علیہا السلام کی عمر 99 برس تھی۔ (تفسیر القرطبی: 47/17)

31. [Ibrāhīm (Abraham)] said: قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ ﴿٣١﴾ ابراہیم نے کہا: اچھا تو تمہارا مقصد کیا ہے، اے قاصدو! (فرشتو!) ﴿٣١﴾
 "Then for what purpose you have come, O messengers?"
32. They said: "We have been sent to a people who are قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَىٰ قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ ﴿٣٢﴾ انھوں نے کہا: بلاشبہ ہم ایک مجرم قوم کی طرف بھیجے گئے ہیں ﴿٣٢﴾
Mujrimūn (polytheists, sinners, criminals, disbelievers in Allāh)
33. To send down upon them لَنْزِلَ عَلَيْهِمْ جَارَاتٌ مِّنْ طِينٍ ﴿٣٣﴾ تاکہ ہم ان پر مٹی کے پتھر (سنگ) برسائیں ﴿٣٣﴾
 stones of baked clay.
34. Marked by your Lord for the مَسْمُومَةٌ عِنْدَ رَبِّكَ لِلْمُسْرِفِينَ ﴿٣٤﴾ جو آپ کے رب کے ہاں حد سے گزر جانے والوں کے لیے نازد ہو چکے ہیں ﴿٣٤﴾
Musrifūn (polytheists, criminals, sinners — those who trespass Allāh's set limits in evildoings by committing great sins).
35. So We evacuated from فَآخَرَجْنَا مَنْ كَانَ فِيهَا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٣٥﴾ پھر وہاں جو بھی مومن تھے، ہم نے انھیں نکال لیا ﴿٣٥﴾
 therein the believers.
36. But We found not there any فَمَا وَجَدْنَا فِيهَا غَيْرَ بَيْتٍ مِّنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٣٦﴾ اور ہم نے وہاں مسلمانوں کا صرف ایک ہی گھر ان پاپا ﴿٣٦﴾
 household of the Muslims except one [of Lūt (Lot) and his two daughters].
37. And We have left there a sign وَتَرَكْنَا فِيهَا آيَةً لِّلَّذِينَ يَخَافُونَ الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٣٧﴾ اور ہم نے وہاں ان لوگوں کے لیے ایک نشانی چھوڑی جو دردناک عذاب سے خوف کھاتے ہیں ﴿٣٧﴾
 (i.e. the place of the Dead Sea ^[1] in Palestine) for those who fear the painful torment.
38. And in Mūsā (Moses) (too, وَفِي مَوْسَىٰ إِذْ أُرْسِلْنَاهُ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ بِسُلْطٰنٍ مُّبِينٍ ﴿٣٨﴾ اور موسیٰ (کے قصے) میں (عظیم نشانی ہے) جب ہم نے اسے فرعون کی طرف ایک کھلے معجزے کے ساتھ بھیجا ﴿٣٨﴾
 there is a sign), when We sent him to Fir'aun (Pharaoh) with a manifest authority.
39. But [Fir'aun (Pharaoh)] فَتَوَلَّىٰ وِرْطِيهِ وَقَالَ سِحْرٌ أَوْ مَجْنُونٌ ﴿٣٩﴾ تو وہ اپنی قوت کے بل پر (حق سے) پھرا اور کہا: (موسیٰ) جادوگر یا دیوانہ ہے ﴿٣٩﴾
 turned away (from Belief in might) along with his hosts, and said: "A sorcerer or a madman."
40. So, We took him and his فَآخَذْنَاهُ وَجُودَهُ فَنَبَذْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ وَهُوَ مُلِيمٌ ﴿٤٠﴾ پھر ہم نے اسے اور اس کے لشکروں کو پکڑا اور انھیں سمندر میں پھینک دیا جبکہ وہ قابل ملامت (کام کرتا) تھا ﴿٤٠﴾
 hosts, and dumped them into the sea, for he was blameworthy.
41. And in 'Ād (there is also a وَفِي عَادٍ إِذْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الرِّيحَ الْعَقِيمَةَ ﴿٤١﴾ اور عاد (کے قصے) میں (نشانی ہے) جب ہم نے ان پر خیر و برکت ہوا بھیجی ﴿٤١﴾
 sign) when We sent against them the barren wind;

[1] (V.51:37) See the Book of History, "The Stories of the Prophets" by Ibn Kathir.

① ہر دور میں اہل حق تعداد کے اعتبار سے تھوڑے ہی رہے ہیں۔ امریکہ، فرانس اور برطانیہ وغیرہ کو دیکھ لیا جائے، وہاں مسلمانوں کی تعداد عیسائیوں وغیرہ کے مقابلے میں کیا ہے؟ گویا قلت کے باوجود ان کا وجود بہر حال موجود ہے اور موجود رہے گا جیسا کہ حدیث سے واضح ہے: "امت میں ایک گروہ ہمیشہ اللہ کے حکم پر قائم رہے گا جو کوئی بھی انہیں نقصان پہنچانا چاہے یا جھٹلانا چاہے گا وہ ان کا کچھ نہ بگاڑ سکے گا یہاں تک کہ اللہ کا حکم آئے اور وہ اسی حالت پر رہیں گے۔" (صحیح البخاری، التوحید، باب: 29 حدیث: 7460)

② ابن کثیر کی کتاب [الْبَدَائِعُ وَالنَّهَائِعُ] میں [فَصَصُ الْأَنْبِيَاءُ] کا باب ملاحظہ ہو۔

42. It spared nothing that it reached, but blew it into broken spreads of rotten ruins. وہ جس چیز پر سے بھی گزرتی اسے گلے سڑی ہڈی کے مانند ریزہ ریزہ کر ڈالتی تھی ﴿۴۲﴾
43. And in Thamūd (there is also a sign), when they were told: "Enjoy yourselves for a while!" اور ثمود (کے قصے) میں (ثانی ہے)، جب ان سے کہا گیا: تم ایک وقت (تین دن) تک فائدہ اٹھاؤ ﴿۴۳﴾
44. But they insolently defied the Command of their Lord, so the *Sā'iqah*^[1] overtook them while they were looking. پھر انھوں نے اپنے رب کے حکم سے سرکشی کی تو انہیں لڑکے نے آ پکڑا جبکہ وہ دیکھ رہے تھے ﴿۴۴﴾
45. Then they were unable to rise up, nor could they help themselves. پھر نہ تو ان میں اٹھنے کی سکت تھی اور نہ وہ بدلہ ہی لینے والے تھے ﴿۴۵﴾
46. (So were) the people of Nūh (Noah) before them. Verily, they were a people who were *Fāsiqūn* (rebellious, disobedient to Allāh). اور ان سے پہلے (ہم نے) قوم نوح کو (ہلاک کیا)، بلاشبہ وہ لوگ نافرمان تھے ﴿۴۶﴾
47. With power did We construct the heaven. Verily, We are Able to extend the vastness of space (thereof), اور ہم نے آسمان کو قوت کے ساتھ بنایا، اور بلاشبہ ہم بہت وسعت والے ہیں ﴿۴۷﴾
48. And We have spread out the earth; how Excellent Spreader (thereof) are We! اور ہم نے زمین کو بچھایا، تو ہم کیا ہی خوب بچھانے والے ہیں! ﴿۴۸﴾
49. And of everything We have created pairs, that you may remember (the Grace of Allāh). اور ہم نے ہر (جاندار) چیز سے جوڑے پیدا کیے تاکہ تم نصیحت حاصل کرو ﴿۴۹﴾
50. So, flee to Allāh (from His torment to His Mercy — Islāmic Monotheism). Verily, I (Muhammad ﷺ) am a plain warner to you from Him.^[2] لہذا تم اللہ کی طرف دوڑو، بلاشبہ میں تمہیں اس کی طرف سے کھلا ڈرانے والا ہوں ﴿۵۰﴾
51. And set not up (or worship not) any other *ilāh* (god) along with Allāh [Glorified is He (Alone), Exalted above all that they associate as partners with Him]. Verily, I (Muhammad ﷺ) am a plain warner to you from Him. اور تم اللہ کے ساتھ کسی اور معبود نہ بناؤ، بلاشبہ میں تمہیں اس کی طرف سے کھلا ڈرانے والا ہوں ﴿۵۱﴾
52. Likewise, no Messenger came to those before them but they کسی طرح ان سے پہلے لوگوں کے پاس جو بھی

[1] (V.51:44) *Sā'iqah*: A destructive awful cry, torment, hit, thunderbolt. See (V.41:13).

[2] (V.51:50) See the footnote of (V.3:85).

① [صَابِقَةٌ] "لڑاکے" سے مراد جاہلی معاہدے والی خوناک چیخ، عذاب، صدمہ اور بادل کی گرج وغیرہ ہے۔

② ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۃ آل عمران: 85/3)

said: "A sorcerer or a madman!" رسول آیا تو انہوں نے بس یہی کہا کہ (یہ) جادوگر ہے ﴿٥١﴾

یاد یوانہ ﴿٥١﴾

53. Have they (the people of the past) transmitted this saying to these (Quraish pagans)? Nay, they are themselves a people transgressing beyond bounds (in disbelief)!

کیا وہ ایک دوسرے کو اس بات کی وصیت کرتے آئے ہیں؟ (نہیں) بلکہ وہ (سب) لوگ سرکش ہیں ﴿٥١﴾

أَتَوْاٰ صَوَآءَهُ ۚ بَلْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُوْنَ ﴿٥١﴾

54. So turn away (O Muhammad ﷺ) from them (Quraish pagans), you are not blameworthy (as you have conveyed Allāh's Message).

لہذا آپ ان سے پھر جائیں تو آپ پر کچھ ملامت نہیں ﴿٥٢﴾

فَوَلَّ عَنْهُمْ فَمَا أَنْتَ بِسَلُوْمٍ ﴿٥٢﴾

55. And remind (by preaching the Qur'ān, O Muhammad ﷺ), for verily, the reminding profits the believers.

اور آپ نصیحت کرتے رہیں، اس لیے کہ بے شک نصیحت مومنوں کو نفع دیتی ہے ﴿٥٣﴾

وَذَكِّرْ فَإِنَّ الذِّكْرَی تَنْفَعُ الْمُؤْمِنِیْنَ ﴿٥٣﴾

56. And I (Allāh) created not the jinn and mankind except that they should worship Me (Alone).

اور میں نے جن اور انسان اسی لیے تو پیدا کیے ہیں کہ وہ میری ہی عبادت کریں ﴿٥٤﴾

وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا لِيَعْبُدُوْنِ ﴿٥٤﴾

57. I seek not any provision from them (i.e. provision for themselves or for My creatures) nor do I ask that they should feed Me (i.e. feed themselves or My creatures).

میں ان سے کوئی رزق نہیں چاہتا، اور نہ یہ چاہتا ہوں کہ وہ مجھے کھلائیں ﴿٥٥﴾

مَا أُرِيْدُ مِنْهُمْ مِّنْ رِّزْقٍ وَمَا أُرِيْدُ أَنْ يُطْعَمُوْنَ ﴿٥٥﴾

58. Verily, Allāh is the All-Provider, Owner of Power, the Most Strong.

بلاشبہ اللہ تو خود رزق دینے والا ہے، بڑی قوت والا، نہایت طاقت ور ہے ﴿٥٦﴾

إِنَّ اللّٰهَ هُوَ الرَّزَّاقُ ذُو الْقُوَّةِ الْبَتِّیْنِ ﴿٥٦﴾

59. And verily, for those who do wrong, there is a portion of torment like the evil portion of torment (which came for) their likes (of old); so let them not ask Me to hasten on!

پھر بے شک جن لوگوں نے ظلم کیا ان کے نصیب میں (عذاب) ہے جیسا ان کے ساتھیوں کے نصیب میں (تھا)، لہذا وہ مجھ سے (عذاب) جلدی نہ مانگیں ﴿٥٧﴾

فَإِنَّ لِلَّذِیْنَ ظَلَمُواْ ذُنُوْبًا مِّثْلَ ذُنُوْبِ أَصْحَابِهِمْ فَلَا یَسْتَعْجَلُوْنَ ﴿٥٧﴾

60. Then woe to those who disbelieve (in Allāh and His Oneness — Islāmic Monotheism) from their Day which they have been promised (for their punishment).^[1]

چنانچہ کافروں کے لیے ان کے اس دن (کے آنے) سے تباہی ہے جس کا ان سے وعدہ کیا جا رہا ہے ﴿٥٨﴾

فَوَيْلٌ لِلَّذِیْنَ كَفَرُواْ مِنْ یَوْمِهِمْ الَّذِیْ یُوعَدُوْنَ ﴿٥٨﴾

[1] (V.51:60)

A) See the footnote of (V.3:85).

B) Narrated Anas رضی اللہ عنہ: The Prophet ﷺ said, "Allāh will say to that person of the (Hell) Fire who will receive the least punishment, 'If you had everything on the earth, would you give it as a ransom to free yourself (i.e., save yourself from this Fire)?' He will say, 'Yes.' Then Allāh will say, 'While you were in the backbone of Adam, I asked you much less than this (i.e., not to worship others besides Me), but you insisted on worshipping others besides Me.'" [Sahih Al-Bukhari, 4/3334 (O.P.551)]

Sūrat At-Tūr
(The Mount) 52

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

سورۃ طور

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (52) سُورَةُ الطُّورِ مَكِّيَّةٌ (78) نُسُخَاتُهَا: 2

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. By the Tūr (Mount);

قسم ہے طور (پہاڑ) کی ①

وَ الطُّورِ ①

2. And by the Book Inscribed.

اور ایک کتاب کی (قسم) جو لکھی ہوئی ہے ②

وَ كِتَابٍ مَّسْطُورٍ ②

3. In parchment unrolled.

کھلے کاغذ میں ③

فِي رَيْثٍ مُنْشُورٍ ③

4. And by Al-Bait Al-Ma'mūr^[1]
(the house over the heavens
parallel to the Ka'bah at Makkah,
continuously visited by the
angels);

اور بیتِ معمور کی (قسم) ④

وَ الْبَيْتِ الْمَعْمُورِ ④

5. And by the roof raised high
(i.e. the heaven).

اور اونچی چھت کی (قسم) ⑤

وَ السَّقْفِ الْمَرْفُوعِ ⑤

6. And by the sea kept filled (or
it will be fire kindled on the Day
of Resurrection).

اور بھڑکائے ہوئے سمندر کی (قسم) ⑥

وَ الْبَحْرِ الْمَسْجُورِ ⑥

7. Verily, the torment of your Lord will surely come to pass.

بے شک آپ کے رب کا عذاب ضرور واقع ہونے والا ہے ⑦

إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ لَوَاقِعٌ ⑦

8. There is none that can avert it.

اسے کوئی روکنے والا نہیں ⑧

مَا لَهُ مِنْ دَافِعٍ ⑧

9. On the Day when the heaven
will shake with a dreadful
shaking,

(دو واقع ہوگا) جس دن آسمان زور سے حرکت کرنے لگے گا ⑨

يَوْمَ تَمُورُ السَّمَاءُ مَورًا ⑨

10. And the mountains will move
away with a (horrible) movement.

اور پہاڑ تیزی سے چلنے لگ جائیں گے ⑩

وَ تَسِيرُ الْجِبَالُ سَيْرًا ⑩

11. Then woe that Day to the
deniers.^[2]

چنانچہ اس دن جھٹلانے والوں کے لیے تباہی ہے ⑪

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا يَوْمَ ⑪

12. Who are playing in
falsehood.^[3]

جو (تکذیبِ حق کی) سخن سازی میں پڑے کھیل رہے ہیں ⑫

الَّذِينَ هُمْ فِي حَوْضٍ يَلْعَبُونَ ⑫

★ اہلیہ حاشیہ: ذاریات، آیت: 60.

① سیدنا انس رضی اللہ عنہما سے روایت کرتے ہیں: "اللہ ان جنیوں سے پوچھے گا جن کو سب سے کم سزا دی گئی ہوگی کہ اگر تمہیں وہ سب کچھ مل جائے جو زمین میں ہے تو کیا اس کے عوض تم اس معیبت سے جان چھڑانا چاہو گے؟" وہ کہیں گے: ضرور (اے مالک الملک!) اللہ تعالیٰ فرمائے گا: "جب تم ابھی آدم کی پشت میں تھے تو میں نے تم سے اس سے بہت کم کا مطالبہ کیا تھا (کہ میرے ساتھ کسی کو شریک نہ ٹھہراتا) لیکن تم نے میرے ساتھ دوسروں کی پوجا ہی پر اصرار کیا (لہذا اب جنہم کا مزا چکھو)" (صحیح البخاری، أحادیث الأبیاء، باب: 1: حدیث: 3334) نیز ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۃ آل عمران: 85/3)

[1] (V.52:4) See the footnote of (V.53:12).

[2] (V.52:11) See (V.68:8) and the footnote of (V.17:97).

[3] (V.52:12) Busy in disbelief and evil deeds in this world, that are trials (for mankind), and they are ignoring their eternal end (i.e. punishment in the fire of Hell, forever).

① یعنی اس دنیا کی زندگی میں جو کرائسوں کے لیے ایک آزمائش ہے وہ کفر و شرک اور گناہوں میں مبتلا ہیں اور اپنے انجام یعنی دوزخ کی آگ کے ذمہ ہونے والے عذاب کو بھلائے بیٹھے ہیں۔

13. The Day when they will be pushed down by force to the fire of Hell, with a horrible, forceful pushing. **يَوْمَ يُدْعَوْنَ إِلَىٰ نَارِ جَهَنَّمَ دَعًّا ۗ** جس دن انہیں نہایت سختی سے دھکے دے دے کر جہنم کی آگ کی طرف دھکیلا جائے گا ۝۱۳
14. This is the Fire which you used to deny. **هَذِهِ النَّارُ الَّتِي كُنْتُمْ بِهَا تُكْفَرُونَ ۗ** (کہا جائے گا:) یہی ہے وہ آگ جسے تم جھٹلایا کرتے تھے ۝۱۴
15. Is this magic or do you not see? **أَفَيْحِرْ هَذَا أَمْ أَنْتُمْ لَا تُبْصِرُونَ ۗ** کیا پھر یہ جادو ہے؟ یا تم دیکھتے ہی نہیں؟ ۝۱۵
16. Taste you therein its heat and whether you are patient or impatient, it is all the same. You are only being requited for what you used to do. **إِصْلَوْهَا فَاصْبِرُوا أَوْ لَا تَصْبِرُوا ۗ سَوَاءٌ عَلَيْكُمْ إِنَّمَا تُجْزَوْنَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ۗ** تم اس (دوزخ) میں داخل ہو جاؤ، اب تم صبر کرو یا صبر نہ کرو تمہارے لیے برابر ہے، تمہیں بس اسی کی سزا دی جائے گی جو تم عمل کیا کرتے تھے ۝۱۶
17. Verily, the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2) will be in Gardens (Paradise) and Delight. **إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعَيْمٍ ۗ** بلاشبہ متقین باغات اور نعمتوں میں ہوں گے ۝۱۷
18. Enjoying that which their Lord has bestowed on them, and (the fact that) their Lord saved them from the torment of the blazing Fire. **فَكِهِينَ بِمَا آتَاهُمْ رَبُّهُمْ ۗ وَوَقَّهْمُ رَبُّهُمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ ۗ** درآں حالیکہ وہ ان چیزوں سے لطف اٹھا رہے ہوں گے جو ان کے رب نے انہیں دیں، اور ان کے رب نے انہیں جہنم کے عذاب سے بچا لیا ۝۱۸
19. "Eat and drink with happiness because of what you used to do." **كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ۗ** (انہیں کہا جائے گا:) خوب مزے سے کھاؤ اور پیو، ان اعمال کے بدلے میں جو تم کیا کرتے تھے ۝۱۹
20. They will recline (with ease) on thrones arranged in ranks. And We shall marry them to *Hūr* (fair females) with wide lovely eyes.^[1] **مُتَّكِنِينَ عَلَىٰ سُرُرٍ مَّصْفُوفَةٍ ۗ وَزَوَّجْنَاهُم بِحُورٍ عِينٍ ۗ** جبکہ وہ باہم برابر بچھے تختوں پر تکیے لگائے ہوں گے، اور ہم انہیں سیاہ سفید موٹی موٹی آنکھوں والی حوروں سے بیاہ دیں گے ۝۲۰
21. And those who believe and whose offspring follow them in Faith, — to them shall We join their offspring, and We shall not decrease the reward of their deeds in anything. Every person is a pledge for that which he has earned. **وَالَّذِينَ آمَنُوا وَاتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتُهُمْ بِإِيمَانٍ أَلْحَقْنَا بِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَمَا أَلْتَنَاهُمْ مِنْ عَمَلِهِمْ مِنْ شَيْءٍ ۗ كُلُّ امْرِئٍ بِمَا كَسَبَ رَهِينَ ۗ** اور جو لوگ ایمان لائے اور ان کی اولاد نے بھی ایمان کے ساتھ ان کی پیروی کی، تو ہم ان کی اولاد کو (جنت میں) ان سے ملا دیں گے، اور ہم ان کے عمل میں سے کچھ بھی کم نہیں کریں گے۔ ہر شخص اس کے عوض جو اس نے کمایا گروی ہے ۝۲۱
22. And We shall provide them with fruit and meat such as they desire. **وَأَمَدَدْنَاهُمْ بِفَاكِهَةٍ وَلَحْمٍ مِمَّا يَشْتَهُونَ ۗ** اور وہ جو چاہیں گے ان میں سے ہم انہیں (ہر طرح کے) پھل اور گوشت وافر دیں گے ۝۲۲
23. There they shall pass from hand to hand a (wine) cup, free from any *Laghw* (dirty, false, evil) **يَتَنَازَعُونَ فِيهَا كَأْسًا لَا لَغْوٌ فِيهَا وَلَا تَأْتِيهِمْ ۗ** وہاں وہ (شراب کے چھلکے) جام ایک دوسرے سے بچھٹ رہے ہوں گے، اس میں نہ بے ہودہ گوئی

[1] عليه السلام (V.52:20) *Hūr* (houris): Very fair females created by Allāh as such, not from the offspring of Adam with intense black irises of their eyes and intense white scleras. [See the footnote of (V.44:54)]

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۃ زُحٰن 54/44)

vain talk between them), and free from sin^[1] (because it will be lawful for them to drink).

ہوگی اور نہ گناہ (کا کام) ①

24. And there will go round boy-servants of theirs, to serve them as if they were preserved pearls.

اور ان (کی خدمت) کے لیے ان کے آس پاس نو عمر لڑکے پھر رہے ہوں گے (ایسے حسین) جیسے وہ چھپا کر رکھے گئے موتی ہیں ②

25. And some of them draw near to others, questioning.

اور وہ (اہل جنت) ایک دوسرے کی طرف متوجہ ہو کر باہم (حال) پوچھیں گے ③

26. Saying: "Aforetime, we were afraid (of the punishment of Allāh) in the midst of our families.

وہ کہیں گے: بلاشبہ ہم (اس سے) پہلے اپنے اہل و عیال میں (اللہ سے) ڈرا کرتے تھے ④

27. "So Allāh has been gracious to us, and has saved us from the torment of the Fire.

پھر اللہ نے ہم پر احسان کیا اور اس نے ہمیں (جہنم سے) بچا لیا ⑤

28. "Verily, We used to invoke Him (Alone and none else) before. Verily, He is *Al-Barr* (the Most Subtle, Kind, Courteous, and Generous), the Most Merciful." [2]

بلاشبہ ہم پہلے ہی اس (اللہ) کو پکارا کرتے تھے، ⑥
شک وہی خوب احسان کرنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ⑦

29. Therefore, remind (mankind of Islāmic Monotheism, O Muhammad ﷺ). By the Grace of Allāh, you are neither a soothsayer nor a madman.

تو (اے نبی!) آپ نصیحت کرتے رہیں کہ آپ اپنے رب کے فضل سے نہ تو کابن ہیں اور نہ دیوانے ⑧

30. Or do they say: "(Muhammad ﷺ is) a poet! We await for him some calamity by time!"

کیا وہ (کافر) کہتے ہیں: (یہ نبی) شاعر ہے اور ہم اس کے بارے میں حوادثِ زمانہ (موت) کا انتظار کر رہے ہیں؟ ⑨

31. Say (O Muhammad ﷺ to them): "Wait! I am with you among the waiters!"

کہہ دیجیے: تم انتظار کرو، یقیناً میں بھی تمہارے ساتھ انتظار کرنے والوں میں سے ہوں ⑩

32. Or do their minds command them this [i.e. to tell a lie against you (Muhammad ﷺ)] or are they a people transgressing all bounds?

کیا ان کی عقلیں انہیں یہ سبق دیتی ہیں یا پھر وہ لوگ ہی سرکش ہیں؟ ⑪

33. Or do they say: "He (Muhammad ﷺ) has forged it (this Qur'ān)?" Nay! They

کیا وہ کہتے ہیں کہ اس نے خود ہی یہ (قرآن) گھڑا ہے؟ بلکہ وہ ایمان نہیں لاتے ⑫

[1] (V.52:23) See the footnotes b), c) and d) of (V.2:219).

[2] (V.52:28) See the footnote of (V.2:165).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورہ بقرہ: 219/2)

② ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورہ بقرہ: 165/2)

believe not!

34. Let them then produce a recitation like it (the Qur'ān) if they are truthful. **فَلْيَأْتُوا بِحَدِيثٍ مِّثْلِهِ إِنْ كَانُوا صَادِقِينَ ٣٤**
 بھر (انہیں) چاہیے کہ اس (قرآن) جیسی ایک بات لے آئیں اگر وہ سچے ہیں ③٤

35. Or were they created by nothing? Or were they themselves the creators? **أَمْ خُلِقُوا مِنْ غَيْرِ شَيْءٍ أَمْ هُمُ الْخَالِقُونَ ٣٥**
 کیا وہ بغیر کسی شے کے پیدا کیے گئے ہیں، یا وہی (خود اپنے) خالق ہیں؟ ③٥

36. Or did they create the heavens and the earth? Nay, but they have no firm Belief. **أَمْ خَلَقُوا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ ۗ بَلْ لَّا يُوقِنُونَ ٣٦**
 کیا انہوں نے آسمانوں اور زمین کو پیدا کیا؟ بلکہ وہ یقین نہیں رکھتے ③٦

37. Or are with them the treasures of your Lord? Or are they the tyrants with the authority to do as they like? **أَمْ عِنْدَهُمْ خَزَائِنُ رَبِّكَ أَمْ هُمُ الْمُضَيِّطُونَ ٣٧**
 کیا ان کے پاس آپ کے رب کے خزانے ہیں؟ یا وہ (ان پر) محافظ و نگران ہیں؟ ③٧

38. Or have they a stairway (to heaven), by means of which they listen (to the talks of the angels)? Then let their listener produce some manifest proof. **أَمْ لَهُمْ سُلَّمٌ يَسْتَمِعُونَ فِيهَا ۗ فَلْيَأْتُوا بِمُتَّبِعِهِمْ إِنْ سَأَلْتُمُ الْمَلٰٓئِكَةَ ۗ سَمِعَتْهُ لَكِن يَّسْمَعُ الْوَالِدُ الْوَالِدَ الَّذِي يُؤْتِيهِ الْوِلْدَانَ مِمَّا حَبَلٌ فِيهَا ۗ وَرَبُّكَ عَلِيمٌ ۗ ٣٨**
 کیا ان کے لیے کوئی سیڑھی ہے کہ وہ اس کے ذریعے سے (چڑھ کر آسمان کی باتیں) سن لیتے ہیں؟ پھر چاہیے کہ ان کا سننے والا کوئی واضح دلیل لے آئے ③٨

39. Or has He (Allāh) only daughters and you have sons? **أَمْ لَهُ لِبَنَاتٌ ۖ وَلَكُمْ أَبْنَانٌ ٣٩**
 کیا اس (اللہ) کے لیے بیٹیاں ہیں اور تمہارے لیے بیٹے؟ ③٩

40. Or is it that you (O Muhammad ﷺ) ask a wage from them (for your preaching of Islāmic Monotheism) so that they are burdened with a load of debt? **أَمْ سَأَلْتَهُم مَّا مَنَعَهُمْ أَنْ يُدْعُوا لِلَّهِ مِثْلَ الدُّعَاءِ ۗ أَمْ يَأْمُرُوكَ وَأَنْتَ كَارِهٌ ۚ فَاتَّخَذُوا إِلٰهًا غَيْرَ اللَّهِ ۗ سُبْحٰنَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ٤٠**
 کیا آپ ان سے کوئی اجر مانگتے ہیں کہ وہ (اس کے) تاوان سے بوجھ تلے دب گئے ہیں؟ ④٠

41. Or that the *Ghaib* (Unseen) is with them, and they write it down? **أَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُونَ ٤١**
 یا ان کے پاس (علم) غیب ہے، تو وہ لکھتے ہیں؟ ④١

42. Or do they intend a plot (against you O Muhammad ﷺ)? But those who disbelieve (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) are themselves plotted against! **أَمْ يَرِيدُونَ كَيْدًا ۖ فَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمُ الْمَكِيدُونَ ٤٢**
 کیا وہ کسی فریب کا ارادہ کرتے ہیں؟ تو جن لوگوں نے کفر کیا وہی فریب خوردہ ہیں؟ ④٢

43. Or have they an *ilāh* (a god) other than Allāh? Glorified is Allāh from all that they ascribe as partners (to Him)^[1] **أَمْ لَهُمْ آلِهَةٌ تَمْنَنَ فِيهِ غَيْرُ اللَّهِ ۗ سُبْحٰنَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ٤٣**
 کیا ان کے لیے اللہ کے سوا اور کوئی معبود ہے؟ اللہ پاک ہے اس سے جو وہ شریک ٹھہراتے ہیں؟ ④٣

44. And if they were to see pieces of the heaven falling down, they **وَإِنْ يَرَوْا كِسْفًا مِنَ السَّمَاءِ سَاقِطًا ۗ يَقُولُوا سَحَابٌ مَّرْكُومٌ ٤٤**
 اور اگر وہ آسمان سے گرتا ہوا کوئی ٹکڑا بھی دیکھیں تو وہ کہیں گے: (یہ) تہ بہ تہ بادل ہے ④٤

[1] (V.52:43)

a) See the footnote (B) of (V.3:130).

b) See the footnote of (V.2:278)

would say: "Clouds gathered in heaps!"

45. So leave them alone till they meet their Day, in which they will sink into a fainting (with horror).

لَهَذَا (اے نبی!) آپ انہیں (ان کے حال پر) چھوڑ دیجیے، حتیٰ کہ وہ اپنے اس دن سے ملیں جس میں وہ بے ہوش کیے جائیں گے ⑤

46. The Day when their plotting shall not avail them at all nor will they be helped (i.e. they will receive their torment in Hell).

اس دن انہیں ان کا فریب کچھ فائدہ نہیں دے گا، اور نہ ان کی مدد ہی کی جائے گی ⑥

47. And verily, for those who do wrong, there is another punishment (i.e. the torment in this world and in their graves) ¹¹ before this; but most of them know not. (Tafsir At-Tabarī)

اور بلاشبہ جن لوگوں نے ظلم کیا، ان کے لیے اس عذاب کے علاوہ (دنیا میں) بھی ایک عذاب ہے، لیکن ان میں سے اکثر نہیں جانتے ⑦

48. So wait patiently (O Muhammad ﷺ) for the Decision of your Lord, for verily, you are under Our Eyes ¹²; and glorify the Praises of your Lord when you get up from sleep.

اور (اے نبی!) اپنے رب کے حکم (آنے) تک صبر کیجیے، بلاشبہ آپ ہماری آنکھوں کے سامنے ہیں، اور جب آپ کھڑے ہوں، تو اپنے رب کی حمد کے ساتھ تسبیح کیجیے ⑧

49. And in a part of the night also glorify His Praises — and at the setting of the stars. ¹³

اور (کچھ حصہ) رات میں بھی، پس آپ اس کی تسبیح کیجیے، اور ستارے غروب ہونے کے بعد بھی ⑨

**Sūrat An-Najm
(The Star) 53**

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

سورۃ نجم

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (53) سُورَةُ النَّجْمِ مَكِّيَّةٌ (23) زَلَّاتُهَا د

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. By the star when it goes down (or vanishes).

تسم ہے ستارے کی جب وہ گرتا ہے ① وَالنَّجْمِ إِذَا هَوَىٰ ①

2. Your companion (Muhammad ﷺ) has neither gone astray nor has erred.

تمہارا ساتھی نہیں بڑکا اور نہ وہ بھٹکا ہے ② مَا صَلَّى صَاحِبُكُمْ وَمَا غَوَىٰ ②

3. Nor does he speak of (his own) desire.

اور وہ (اپنی) خواہش سے نہیں بولتا ③ وَمَا يَنْطِقُ عَنِ الْهَوَىٰ ③

4. It is only a Revelation revealed.

وہ وحی ہی تو ہے جو (اس کی طرف) بھیجی جاتی ہے ④ إِنَّهُ هُوَ إِلَّا وَحْيٌ يُوحَىٰ ④

[1] (V.52:47) See the footnote (B) of (V.6:93).

[2] (V.52:48) See the footnote of (V.3:73).

[3] (V.52:49) It is said that glorifying Allāh's Praises here means: all the five compulsory and additional Nawāfil prayers.

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۃ النعام: 93)

② کہا جاتا ہے کہ یہاں اللہ کی تسبیح بیان کرنے سے مراد پانچوں فرض نمازیں اور دیگر نفل نمازیں ہیں۔

5. He has been taught (this Qur'an) by one mighty in power [Jibrāil (Gabriel)].

اسے مضبوط قوتوں والے (جبریل) نے سکھایا ⑤

عَلَّمَهُ شَدِيدُ الْقُوَى ⑤

6. One free from any defect in body and mind then he (Jibrāil — Gabriel in his real shape as created by Allāh) rose and became stable.

جو نہایت طاقتور ہے، سو وہ (اپنی اصلی صورت میں) سیدھا کھڑا ہو گیا ⑥

ذُو مِرَّةٍ فَاسْتَوَى ⑥

7. While he [Jibrāil (Gabriel)] was in the highest part of the horizon, (Tafsir Ibn Kathir)

جبکہ وہ (آسمان کے) بلند کنارے پر تھا ⑦

وَهُوَ بِالْأُفُقِ الْأَعْلَى ⑦

8. Then he [Jibrāil (Gabriel)] approached and came closer,

پھر وہ قریب ہوا، اور آتر آیا ⑧

ثُمَّ دَنَا فَتَدَلَّى ⑧

9. And was at a distance of two bows' length or (even) nearer.

تو وہ دو کمانوں جتنا بلکہ اس سے بھی قریب ہو گیا ⑨

فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَى ⑨

10. So (Allāh) revealed to His slave [Muhammad ﷺ through Jibrāil (Gabriel) عليه السلام] whatever He revealed.

پھر اس نے اللہ کے بندے کی طرف وحی کی جو وحی کی ⑩

فَأَوْحَىٰ إِلَىٰ عَبْدِهِ مَا أَوْحَىٰ ⑩

11. The (Prophet's) heart lied not about what he (Muhammad ﷺ) saw.

اس (رسول) نے جو کچھ دیکھا، اس کے دل نے اس کے متعلق جھوٹ نہیں بولا ⑪

مَا كَذَّبَ الْفُؤَادُ مَا رَأَىٰ ⑪

12. Will you then dispute with him (Muhammad ﷺ) about what he saw [during the Mi'rāj (Ascent of the Prophet ﷺ to the seven heavens)].^[1]

کیا پھر تم اس چیز پر اس (نبی) سے جھگڑتے ہو جو وہ دیکھتا ہے ⑫

أَفْتُورُونَ عَلَىٰ مَا يَرَىٰ ⑫

[1] (V.53:12) *Al-Mi'rāj* [i.e. Ascent of Prophet Muhammad ﷺ to the heavens with his body and soul (بالروح والجسم)]. Narrated Mālik bin Sa'sa'ah رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "While I was at the house in a state midway between sleep and wakefulness, (an angel recognized me) as the man lying between two men. A golden tray full of wisdom and belief was brought to me and my body was cut open from the throat to the lower part of the abdomen and then my abdomen was washed with Zamzam water and (my heart was) filled with wisdom and belief. *Al-Burāq*, a white animal smaller than a mule and bigger than a donkey was brought to me and I set out with Jibrāil (Gabriel). When I reached the nearest heaven, Jibrāil said to the gatekeeper of the heaven, 'Open the gate.' The gatekeeper asked, 'Who is it?' He said, 'Jibrāil.' The gatekeeper said, 'Who is accompanying you?' Jibrāil said, 'Muhammad ﷺ.' The gatekeeper said, 'Has he been called?' Jibrāil said, 'Yes'. Then it was said, 'He is welcome. What a wonderful visit his is!' Then I met Adam and greeted him and he said, 'You are welcome O son and a Prophet.' Then we ascended to the second heaven. It was asked, 'Who is it?' Jibrāil said, 'Jibrāil.' It was said, 'Who is with you?' He said, 'Muhammad ﷺ.' It was asked, 'Has he been sent for?' He said, 'Yes.' It was said, 'He is welcome. What a wonderful visit his is!' Then I met 'Isā (Jesus) and Yahyā (John) who said, 'You are welcome, O brother and a Prophet.' Then we ascended to the third heaven. It was asked, 'Who is it?' Jibrāil said, 'Jibrāil.' It was asked, 'Who is with you?' Jibrāil said, 'Muhammad ﷺ.' It was asked, 'Has he been sent for?' Jibrāil said, 'Yes.' It was said, 'He is welcome. What a wonderful visit his is!' (The Prophet ﷺ added:). There I met Yūsuf (Joseph) and greeted him, and he replied, 'You are welcome, O brother and a Prophet!' Then we ascended to the fourth heaven and again the same questions and answers were exchanged as in the previous heavens. There I met Idrīs and greeted him. He said, 'You are welcome, O brother and Prophet.' Then we ascended to the fifth heaven and again the same questions and answers were exchanged as in the previous heavens. There I met and greeted Hārūn (Aaron) who said, 'You are welcome, O brother and a Prophet.' Then we ascended to the sixth heaven and again the same questions and answers were exchanged as in the previous heavens. There I met and greeted Mūsā (Moses) who said, 'You are welcome, O brother and a Prophet.' When I proceeded on, he started weeping and on being asked why he was weeping, he said, 'O Lord! followers of this youth, who was sent after me, will enter Paradise in greater number than my

13. And indeed he (Muhammad ﷺ) saw him [Jibrāil (Gabriel)] at a second descent (i.e. another time).

اور البتہ تحقیق اس (رسول) نے اس (جبریل) کو ایک بار اور بھی اترتے دیکھا ⑬

وَلَقَدْ رَآهُ نَزْلَةً أُخْرَى ⑬

14. Near *Sidrat-ul-Muntaha* (a lote tree of the utmost boundary over the seventh heaven beyond which none can pass).

سدرة المنتهى (آخری حد کی بیری) کے قریب ⑭

عِنْدَ سِدْرَةِ الْمُنْتَهَى ⑭

15. Near it is the Paradise of Abode.

اس کے نزدیک ہی جنت الماویٰ ہے ⑮

عِنْدَهَا جَنَّةُ الْمَأْوَى ⑮

16. When that covered the lote tree which did cover it! ⑯

اس وقت بیری پر چھار ہا تھا جو کچھ چھار ہا تھا ⑯

إِذْ يَغْشَى السِّدْرَةَ مَا يَغْشَى ⑯

17. The sight (of Prophet Muhammad ﷺ) turned not aside (right or left), nor it transgressed beyond the limit (ordained for it).

نگاہ نہ تو بگی اور نہ حد سے بڑھی ⑰

مَا زَاغَ الْبَصَرُ وَمَا طَغَى ⑰

18. Indeed he (Muhammad ﷺ) did see of the Greatest Signs of his Lord (Allāh).

البتہ تحقیق اس (رسول) نے اپنے رب کی بعض بڑی بڑی نشانیاں دیکھیں ⑱

لَقَدْ رَأَى مِنْ آيَاتِ رَبِّهِ الْكُبْرَى ⑱

► followers.' Then we ascended to the seventh heaven and again the same questions and answers were exchanged as in the previous heavens. There I met and greeted Ibrāhīm (Abraham) who said, 'You are welcome, O son and a Prophet.' Then I was shown *Al-Bait Al-Ma'mūr* (i.e. Allāh's House). I asked Jibrāil about it and he said, 'This is *Al-Bait Al-Ma'mūr* where 70,000 angels perform prayers daily; and when they leave they never return to it (but always a fresh batch comes into it daily).' Then I was shown *Sidrat-ul-Muntaha* (i.e. the lote tree of the utmost boundary over the seventh heaven) and I saw its *Nabiq* fruits which resembled the clay jugs of Hijar (a town in Arabia), and its leaves were like the ears of elephants, and four rivers originated at its root: two of them were apparent and two were hidden. I asked Jibrāil about those rivers and he said, 'The two hidden rivers are in Paradise and the apparent ones are the Nile and the Euphrates.' Then fifty prayers were enjoined on me. I descended till I met Mūsā who asked me, 'What have you done?' I said, 'Fifty prayers have been enjoined on me.' He said, 'I know the people better than you, because I had the hardest experience to bring Banī Israel to obedience. Your followers cannot put up with such obligation. So, return to your Lord and request Him (to reduce the number of prayers).' I returned and requested Allāh (for reduction) and He made them forty. I returned and [met Mūsā] and had a similar discussion, and then returned again to Allāh for reduction and He made them thirty, then twenty, then ten; and then I came to Mūsā who repeated the same advice. Ultimately Allāh reduced them to five. When I came to Mūsā again, he said, 'What have you done?' I said, 'Allāh has made them five only.' He repeated the same advice but I said that I surrendered (to Allāh's Final Order)." Allāh's Messenger ﷺ was addressed by Allāh: "I have decreed My Obligation and have reduced the burden on My slaves, and I shall reward a single good deed as if it were ten good deeds." [Sahih Al-Bukhari, 4/3207 (O.P.429)]

★ بقیہ حاشیہ: نجم، آیت: 12.

① اس سے مراد معراج ہے، یعنی رسول اللہ ﷺ کا جسم و جان کے ساتھ آسمانوں کا سفر۔ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "میں ایک بار کعبہ کے پاس بیداری اور نیند کے بیچ کی حالت میں تھا (فرشتے نے مجھے پیمانے) کہ دو مردوں کے بیچ میں ایک مرد (میں) تھا۔ سونے کا ایک ٹلٹلٹ ایمان اور حکمت سے بھرا ہوا میرے پاس لایا گیا۔ میرا سینہ پیٹ کے نیچے تک چیرا گیا پھر زم زم کے پانی سے پیٹ دھوا گیا۔ پھر ایمان و حکمت سے اُسے بھر دیا گیا۔ اس کے بعد میرے سامنے ایک جانور لایا گیا یعنی بُراق جو چرخے سے ذرا چھوٹا اور گدھے سے بڑا تھا، پھر میں جبریل علیہ السلام کے ساتھ چلا اور پہلے آسمان پر پہنچا۔ وہاں آدم علیہ السلام سے ملاقات ہوئی، پھر دوسرے آسمان پر پہنچا تو وہاں حضرت عیسیٰ علیہ السلام سے ملاقات ہوئی۔ اسی طرح تیسرے آسمان پر یوسف علیہ السلام سے، چوتھے پر ادریس علیہ السلام سے، پانچویں پر ہارون علیہ السلام سے، چھٹے پر موسیٰ علیہ السلام سے اور ساتویں آسمان پر حضرت ابراہیم علیہ السلام سے ملاقات ہوئی۔ ہمیں مجھے بیت الحمو دکھایا گیا اور پچاس نمازیں فرض کی گئیں جو بعد میں پانچ کر دی گئیں، لیکن ثواب پچاس نمازوں کا ہی ملے گا۔" (مفصل از صحیح البخاری، بدء الخلق، باب: 6 حدیث: 3207)

[1] (V.53:16) It is said that the lote tree was covered with the Light of Allāh along with the angels and also with different kinds of colours. (Please see *Tafsir Ibn Kathir*)

19. Have you then considered *Al-Lāt*, and *Al-Uzzā* (two idols of the pagan Arabs) ^[1]

کیا تم نے لات اور عزیٰ کو دیکھا؟ ①

أَفَرَأَيْتُمُ اللَّاتَ وَالْعُزَّىٰ ①

20. And *Manāt* (another idol of the pagan Arabs), the other third?

اور تیسری (دوئی) مناتہ کو جو گھسیا ہے ②

وَمَنْوَةَ الْبَالِغَةِ الْعُزَّىٰ ②

21. Is it for you the males and for Him the females?

کیا تمہارے لیے بیٹے ہیں اور اللہ کے لیے بیٹیاں؟ ③

أَلَكُمُ الذَّكَرُ وَلَهُ الْأُنثَىٰ ③

22. That indeed is a division most unfair!

یہ تو پھر بڑی ہی بے انصافی کی تقسیم ہے ④

تِلْكَ إِذًا قِسْمَةٌ ضِيزَىٰ ④

23. They are but names which you have named — you and your fathers — for which Allāh has sent down no authority. They follow but a guess and that which they themselves desire, whereas there has surely come to them the guidance from their Lord!

یہ تو محض چند نام ہی ہیں جو تم نے اور تمہارے باپ دادوں نے رکھ لیے ہیں، اللہ نے ان کی کوئی دلیل و برہان نازل نہیں کی، وہ لوگ تو گمان ہی کی پیروی کرتے ہیں اور اس چیز کی جو ان کے دل چاہتے ہیں، حالانکہ ان کے رب کی طرف سے ان کے پاس یقیناً ہدایت آچکی ہے ⑤

إِنَّ هِيَ إِلَّا أَسْمَاءٌ سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ وَ آبَاؤُكُمْ مِمَّا أُنزِلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطٰنٍ ۗ إِنَّ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَمَا تَهْوَى الْأَنْفُسُ ۗ وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنَ رَبِّهِمْ الْهُدَىٰ ⑤

24. Or shall man have what he wishes?

کیا انسان کے لیے (ہر چیز) ہے جو وہ تمنا کرے؟ ⑥

أَمْ لِلْإِنسَانِ مَا تَمَنَىٰ ⑥

25. But to Allāh belongs the last (Hereafter) and the first (the world).

چنانچہ اللہ ہی کے لیے ہے آخرت اور دنیا ⑦

قَبْلَهُ الْأُخْرٰةُ وَالْأُولٰٓئِ ⑦

26. And there are many angels in the heavens, whose intercession will avail nothing except after Allāh has given leave for whom He wills and is pleased with.

اور آسمانوں میں کتنے ہی فرشتے ہیں جن کی سفارش کچھ بھی فائدہ نہیں دے گی مگر بعد ازاں کہ اللہ اجازت دے جس کے لیے چاہے اور پسند کرے ⑧

وَكَمْ مِنْ مَلَائِكَةٍ فِي السَّمٰوٰتِ لَا تُعٰدٰى ۗ شَفَاعَتُهُمْ شَيْئًا إِلَّا مِنْ بَعْدِ أَنْ يُؤٰذَنَ ۗ اللَّهُ لِمَنْ يَشَآءُ وَيَرْضَىٰ ⑧

27. Verily, those who believe not in the Hereafter, name the angels with female names.

بلاشبہ جو لوگ آخرت پر ایمان نہیں لاتے وہ فرشتوں کے نام عورتوں کے رکھتے ہیں ⑨

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ لَيَسْمُونَ ۗ الْمَلَائِكَةَ نَسِيَةً الْأُنثَىٰ ⑨

28. But they have no knowledge thereof. They follow but a guess, and verily, guess is no substitute for the truth.

حالانکہ انھیں اس کا کوئی علم نہیں، وہ تو بس گمان کی پیروی کرتے ہیں، اور بلاشبہ گمان حق کے مقابلے میں کچھ بھی فائدہ نہیں دیتا ⑩

وَمَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ ۗ إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ ۗ وَإِنَّ الظَّنَّ لَا يُغْنِي مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا ⑩

29. Therefore withdraw (O Muhammad ﷺ) from him who turns away from Our Reminder (this Qur'an) and desires nothing but the life of this world.

لہذا (اے نبی!) آپ اس سے اعراض کر لیں جو ہمارے ذکر سے پھرے منہ (اور مڑے) اور وہ صرف دنیاوی زندگی چاہتا ہو ⑪

فَاعْرِضْ عَنْ مَن تَوَلَّىٰ ۗ عَنْ ذِكْرِنَا وَلَمْ يُرِدْ إِلَّا الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا ⑪

30. That is what they could reach of knowledge. Verily, your Lord it is He Who knows best him who goes astray from His path, and

ان کے علم کی یہی انتہا ہے، بلاشبہ آپ کا رب ہی اس شخص کو خوب جانتا ہے جو اس کے راستے سے ہٹ گیا، اور وہی اس شخص کو خوب جانتا ہے جس نے

ذٰلِكَ مَبْلَغُهُمْ مِنَ الْعِلْمِ ۗ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَن ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ ۗ وَهُوَ أَعْلَمُ بِمَن اهْتَدَىٰ ⑫

[1] (V.53:19) See the footnote a) of (V.2:219).

He knows best him who receives guidance.

ہدایت پائی ﴿۳۰﴾

31. And to Allāh belongs all that is in the heavens and all that is in the earth, that He may requite those who do evil with that which they have done (i.e. punish them in Hell), and reward those who do good, with what is best (i.e. Paradise).

اور اللہ ہی کے لیے ہے جو کچھ آسمانوں میں اور جو کچھ زمین میں ہے تاکہ وہ ان لوگوں کو جنہوں نے برے کام کیے، ان کے اعمال کی سزا دے، اور ان لوگوں کو جنہوں نے اچھائیاں کیں، اچھا بدلہ دے ﴿۳۱﴾

32. Those who avoid great sins (see V.6:152, 153) and *Al-Fawāhish* (great sins and illegal sex) except the small faults, verily, your Lord is of vast forgiveness. He knows you well when He created you from the earth (Adam), and when you were fetuses in your mothers' wombs. So, ascribe not purity to yourselves. He knows best him who fears Allāh and keeps his duty to Him [i.e. those who are *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2)].

وہ لوگ جو کبیرہ گناہوں اور بے حیائی کے کاموں سے بچتے ہیں الا یہ کہ کوئی صغیرہ گناہ (سرزد) ہو، بے شک آپ کا رب بڑی وسیع مغفرت والا ہے، وہ تمہیں (اس وقت سے) خوب جانتا ہے جب اس نے تمہیں زمین سے پیدا کیا اور جب تم اپنی ماؤں کے پیٹوں میں بچے تھے، لہذا تم اپنے آپ کی پاکی بیان نہ کرو، وہ اسے (بھی) خوب جانتا ہے جس نے تقویٰ اختیار کیا ﴿۳۲﴾

33. Did you (O Muhammad ﷺ) observe him who turned away (from Islām).

کیا پھر آپ نے اسے دیکھا جو پھرا (اور جس نے حق سے روگردانی کی) ﴿۳۳﴾

34. And gave a little, then stopped (giving)?

اور اس نے تھوڑا سا (مال) دیا، اور (پھر دینا) روک دیا ﴿۳۴﴾

35. Is with him the knowledge of the Unseen so that he sees?

کیا اس کے پاس علم غیب ہے کہ وہ (سب کچھ) دیکھ رہا ہے؟ ﴿۳۵﴾

36. Or is he not informed with what is in the Pages (Scripture) of Mūsā (Moses),

کیا اسے ان (ہاتوں) کی خبر نہیں دی گئی جو موسیٰ کے صحیفوں میں ہیں؟ ﴿۳۶﴾

37. And of Ibrāhīm (Abraham) who fulfilled (or conveyed) all that (Allāh ordered him to do or convey):

اور ابراہیم جس نے (صحیفوں میں جو باتیں تھیں، انہیں) ٹھیک ٹھیک پہنچا دیا؟ ﴿۳۷﴾

38. That no burdened person (with sins) shall bear the burden (sins) of another.

یہ کہ کوئی بوجھ اٹھانے والا کسی دوسرے کا بوجھ نہیں اٹھائے گا ﴿۳۸﴾

39. And that man can have nothing but what he does (good

اور یہ کہ انسان کے لیے بس وہی کچھ ہے جس کی اس نے سعی کی ﴿۳۹﴾

① یعنی جس طرح کوئی کسی دوسرے کے گناہ کا ذمہ دار نہیں ہوگا اسی طرح آخرت میں اجر بھی انہی چیزوں کا ملے گا جن میں اس کی اپنی محنت ہوگی۔ مطلب یہ ہے کہ اس آیت کا تعلق

or bad),^[1]

40. And that his deeds will be seen. اور بلاشبہ اس کی سبھی جگہ دیکھی جائے گی ﴿۴۰﴾ وَأَنَّ سَعْيَهُ سَوْفَ يُرَىٰ ﴿۴۰﴾
41. Then he will be recompensed with a full and the best recompense.^[2] پھر اسے پوری پوری جزا دی جائے گی ﴿۴۱﴾ ثُمَّ يُجْزَاهُ الْجَزَاءَ الْأَوْفَىٰ ﴿۴۱﴾
42. And that to your Lord (Allāh) is the End (Return of everything). اور بے شک (سب کا) آپ کے رب ہی کے پاس ٹھکانا ہے ﴿۴۲﴾ وَأَنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ الْمُنْتَهَىٰ ﴿۴۲﴾
43. And that it is He (Allāh) Who makes (whom He wills) laugh, and makes (whom He wills) weep. اور بلاشبہ وہی ہنساتا اور وہی رلاتا ہے ﴿۴۳﴾ وَأَنَّ هُوَ أَضْحَكَ وَأَبْكَى ﴿۴۳﴾
44. And that it is He (Allāh) Who causes death and gives life. اور بے شک وہی مارتا اور وہی زندہ کرتا ہے ﴿۴۴﴾ وَأَنَّ هُوَ أَمَاتَ وَأَحْيَا ﴿۴۴﴾
45. And that He (Allāh) creates the pairs, male and female, اور بلاشبہ اسی نے جوڑا (یعنی نر اور مادہ پیدا کیے ﴿۴۵﴾ وَأَنَّ هُوَ خَلَقَ الذُّوْجَيْنِ الذَّكَرَ وَالْأُنثَىٰ ﴿۴۵﴾
46. From *Nutfah* (mixed drops of male and female sexual discharge) when it is emitted. نطفے سے جب وہ (رم میں) ڈالا جاتا ہے ﴿۴۶﴾ مِنْ نُّطْفَةٍ إِذَا تُمْنَىٰ ﴿۴۶﴾
47. And that upon Him (Allāh) is another bringing forth (Resurrection). اور بلاشبہ دوسری (بار) پیداؤں بھی اسی کے ذمے ہے ﴿۴۷﴾ وَأَنَّ عَلَيْهِ النَّشْأَةَ الْأُخْرَىٰ ﴿۴۷﴾
48. And that it is He (Allāh) Who gives much or a little (of wealth and contentment) اور بے شک وہی غنی کرتا اور سرمایہ دار بناتا ہے ﴿۴۸﴾ وَأَنَّ هُوَ أَغْنَىٰ وَآفَقَىٰ ﴿۴۸﴾
49. And that He (Allāh) is the Lord of Sirius (the star which the pagan Arabs used to worship) اور یقیناً وہی شعری (ستارے) کا رب ہے ﴿۴۹﴾ وَأَنَّ هُوَ رَبُّ الشُّعْرَىٰ ﴿۴۹﴾
50. And that it is He (Allāh) Who destroyed the former 'Ad (people), اور بلاشبہ اسی نے پہلے عادیوں کو ہلاک کیا ﴿۵۰﴾ وَأَنَّ هَا هَكَذَا أَذَاتُ الْأُمَمِ ﴿۵۰﴾

★ بقیہ حاشیہ: نجم، آیت: 39.

آخرت کی جزا سے ہے۔ تاہم بعض صورتوں میں انسان کو مرنے کے بعد بھی اجر ملتا رہتا ہے۔ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "جب کسی شخص کا انتقال ہو جاتا ہے تو اس کے سارے اعمال منقطع ہو جاتے ہیں سوائے تین کے: ① صدقہ جاریہ کے اعمال مثلاً: ② یتیم خانہ بنانا یا لوگوں کو پینے کے پانی کی فراہمی کے لیے کنواں بنانا وغیرہ ③ علم جس سے انسان فائدہ اٹھائیں ④ نیک اولاد جو اپنے والدین کی مغفرت کے لیے اللہ سے دعا کرتی رہے۔" (صحیح مسلم، النوصیۃ، باب مَا يَلْحَقُ الْإِنْسَانَ مِنَ النَّوَابِغِ نَعْدَ وَفَاتِهِ، حدیث: 1631)

[1] (V.53:39) Narrated Abū Hurairah رضی اللہ عنہ Allāh's Messenger ﷺ said, "When a person is dead, his deeds cease (are stopped) except from three:

a) Deeds of continuous *Sadaqah* (act of charity), e.g. an orphan home (orphanage) or a well for giving water to drink.

b) (Written) knowledge with which mankind gets benefit.

c) A righteous, pious son (or daughter) who begs Allāh to forgive his (or her) parents."

[Sahih Muslim, The Book of Wasāyā (Wills and Testaments)]

[2] (V.53:41) See the footnote (a) of (V.6:61).

51. And Thamūd (people). He spared none of them. وَأَسْمَدًا فَمَا أَبْقَى ٥١
اور ثمود کو بھی، پھر اس نے (کسی کو بھی) باقی نہ چھوڑا ٥١
52. And the people of Nūh (Noah) aforetime. Verily, they were more unjust and more rebellious and transgressing [in disobeying Allāh and His Messenger Nūh (Noah) عليه السلام]. وَقَوْمَ نُوحٍ مِنْ قَبْلُ ط إِنَّهُمْ كَانُوا هُمْ أَظْلَمَ وَأَطْغَى ٥٢
اور (ان سے) پہلے قوم نوح کو بھی، بلاشبہ وہ نہایت ظالم اور بڑے سرکش تھے ٥٢
53. And He destroyed the overthrown cities [of Sodom to which Prophet Lūt (Lot) was sent]. وَالْمُؤْتَفِكَةَ أَهْوَى ٥٣
اور اس نے اٹھی ہوئی بستیوں کو (زمین پر) دے مارا ٥٣
54. So, there covered them that which did cover (i.e. torment with stones). فَعَشَبَهَا مَا عَشَى ٥٤
پھر اس بستی کو ڈھانپ لیا جس (سنگ باری) نے ڈھانپ لیا ٥٤
55. Then which of the Graces of your Lord (O man!) will you doubt? فَيَأْتِي آلَاءَ رَبِّكَ تَتَمَارَى ٥٥
پھر (اے انسان!) تو اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں میں شک کرے گا؟ ٥٥
56. This (Muhammad ﷺ) is a warner (Messenger) of the (series of) warners (Messengers) of old.^[1] هَذَا نَذِيرٌ مِنَ النَّذِيرِ الْأُولَى ٥٦
یہ (رسول) تو پہلے ڈرانے والوں میں سے ایک ڈرانے والا ہے ٥٦
57. The Day of Resurrection draws near. أَزْفَتِ الْأُزْفَةُ ٥٧
قرب آنے والی (قیامت) قریب آگئی ٥٧
58. None besides Allāh can avert it (or advance it or delay it). لَيْسَ لَهَا مِنْ دُونِ اللَّهِ كَاشِفَةٌ ٥٨
اس (قیامت) کو اللہ کے سوا کوئی ظاہر کرنے والا نہیں ٥٨
59. Do you then wonder at this recitation (the Qur'ān)? أَفَمِنْ هَذَا الْحَدِيثِ تَعْجَبُونَ ٥٩
کیا پھر اس بات (قرآن) پر تم تعجب کرتے ہو؟ ٥٩
60. And you laugh at it and weep not, وَتَضْحَكُونَ وَلَا تَبْكُونَ ٦٠
اور تم ہنستے ہو، اور روتے نہیں ٦٠
61. Wasting your (precious) lifetime in pastime and amusements (singing). وَأَنْتُمْ سَاهُونَ ٦١
اور تم غفلت و اعراض کرنے والے ہو ٦١
62. So, fall you down in prostration to Allāh and worship Him (Alone).^[2] فَاسْجُدْ وَاقْبُدْ ۖ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الْعَلِيِّ الْكَبِيرِ ٦٢
اب تم (ہاں آ جاؤ اور) اللہ کو سجدہ کرو اور (اسی کی) عبادت کرو ٦٢

[1] (V.53:56) See the footnote of (V.2:252).

[2] (V.53:62) Prostration (see the List of Prostration Places of the end).

Sūrat Al-Qamar
(The Moon) 54

سورہ قمر

﴿الْقَمَرِ مَكِّيَّةٌ (37) الرَّحْمٰنِ ١﴾

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

1. The Hour has drawn near, and the moon has been cleft asunder (the people of Makkah requested Prophet Muhammad ﷺ to show them a miracle, so he showed them the splitting of the moon).^[1]

قیامت بہت قریب آگئی اور چاند پھٹ گیا ①

2. And if they see a sign, they turn away and say: "This is continuous magic."

اور اگر وہ (شُرک) کوئی معجزہ دیکھیں تو منہ موڑتے اور کہتے ہیں کہ (یہ) ہمیشہ سے چلا آتا ہوا جادو ہے ②

وَاِنْ يَرَوْا آيَةً يُعْرِضُوْا وَيَقُوْلُوْا سِحْرٌ مُّسْتَمِرٌّ ②

3. They denied (the Verses of Allāh — this Qur'ān) and followed their own lusts. And every matter will be settled (according to the kind of deeds, good deeds will take their doers to Paradise, and similarly evil deeds will take their doers to Hell).

اور انھوں نے (اسے) جھٹلایا اور اپنی خواہشوں کی پیروی کی، اور ہر کام کا وقت مقرر ہے ③

وَكَذَّبُوْا وَاتَّبَعُوْا اَهْوَاءَهُمْ وَكُلُّ اَمْرٍ مُّسْتَقَرٌّ ③

4. And indeed there has come to them news (in this Qur'ān) wherein there is (enough warning) to check (them from evil),

اور بلاشبہ یقیناً ان کے پاس وہ خبریں آچکی ہیں جن میں تنبیہ و نصیحت ہے ④

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنَ الْاَنْبَاءِ مَا فِيْهِ مُّزْدَجَرٌ ④

5. Perfect wisdom (this Qur'ān), but (the preaching of) warners benefit them not.

کمال کو پہنچی ہوئی حکمت، پھر (بھی) تنبیہات فائدہ نہیں دیتیں ⑤

حِكْمَةٌۢ بِالْعَرٰۤفِۙ فَمَا تُغْنِ التُّدٰۤرُ ⑤

6. So (O Muhammad ﷺ) withdraw from them. The Day that the caller will call (them) to a terrible thing.

لہذا (اے نبی!) ان سے منہ موڑ لیجیے، (یا دیکریں) جس دن بلانے والا نہایت ناگوار چیز کی طرف بلائے گا ⑥

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ يَوْمَ يَدْعُ الدَّاعِ اِلٰى شَيْءٍ ۙ تَكُوْلٍ ⑥

7. They will come forth, with humbled eyes from (their) graves as if they were locusts spread abroad,

ان کی نگاہیں جھکی ہوں گی، وہ قبروں سے یوں نکلیں گے جیسے وہ منتشر ٹڈی دل ہوں ⑦

حُشَعًا اَبْصَارُهُمْ يَخْرُجُوْنَ مِنَ الْاَجْدَاثِ كَاَنَّهُمْ جَرَادٌ مُّنتَشِرٌ ⑦

8. Hastening towards the caller. The disbelievers will say: "This is

در آں حالی کہ وہ بلانے والے کی طرف دوڑ رہے

مُهٰطِعِيْنَ اِلٰى الدَّاعِ ۙ يَقُوْلُ الْكٰفِرُوْنَ ۙ

[1] (V.54:1) Narrated Anas عنہ رضي الله عنه: The people of Makkah asked the Prophet ﷺ to show them a sign (miracle). So he showed them (the miracle) of the cleaving of the moon. [Sahih Al-Bukhari, 6/4867 (O.P.390)]

① یہ وہ معجزہ ہے جو اہل مکہ کے مطالبے پر دکھایا گیا۔ حضرت انس رضی اللہ عنہ سے روایت ہے، اہل مکہ نے رسول اللہ سے کسی نشانی (معجزہ) دکھانے کا کہا تو آپ ﷺ نے (اللہ کی مشیت سے) ① چاند کو ٹکڑے کر کے انہیں دکھادیا۔ (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 1 حدیث: 4867)

a hard Day.”

ہوں گے۔ کافر کہیں گے: یہ دن نہایت سخت ہے ⑧

هَذَا يَوْمٌ عَسِيرٌ ⑧

9. The people of Nūh (Noah) denied (their Messenger) before them. They rejected Our slave, and said: “A madman!” and he was insolently rebuked and threatened.

ان سے پہلے تو م نوح نے جھٹلایا تھا، چنانچہ انہوں نے ہمارے بندے کی تکذیب کی اور کہا: (یہ تو) دیوانہ ہے، اور (اس کو) جھڑک دیا گیا ⑨

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ فَكَذَّبُوا عَبْدَنَا وَقَالُوا مَجْنُونٌ وَازْدُجِرَ ⑨

10. Then he invoked his Lord (saying): “I have been overcome, so help (me)!”

تب اس نے اپنے رب کو پکارا کہ بے شک میں بے بس ہوں، اب تو ہی انتقام لے ⑩

فَدَعَا رَبَّهُ أَنِّي مَغْلُوبٌ فَانْتَصِرْ ⑩

11. So, We opened the gates of the heaven with water pouring forth.

چنانچہ ہم نے زور سے برسنے والے پانی کے ساتھ آسمان کے دروازے کھول دیے ⑪

فَفَتَحْنَا أَبْوَابَ السَّمَاءِ بِمَاءٍ مُّنْهَمِرٍ ⑪

12. And We caused springs to gush forth from the earth. So, the waters (of the heaven and the earth) met for a matter predestined.

اور ہم نے زمین سے چشمے جاری کر دیے، تو آسمان اور زمین کا پانی ایک امر پر مل گیا جو بلاشبہ مقدر ہو چکا تھا ⑫

وَفَجَّرْنَا الْأَرْضَ عُيُونًا فَالْتَقَى الْمَاءُ عَلَى أَمْرٍ قَدْ قُدِرَ ⑫

13. And We carried him on a (ship) made of planks and nails,

اور ہم نے اس (نوح) کو تختوں اور میٹھوں والی (کشتی) پر سوار کیا ⑬

وَحَمَلْنَاهُ عَلَى ذَاتِ الْأَوْجِ وَدُسِّرَ ⑬

14. Floating under Our Eyes, a reward for him who had been rejected!

وہ ہماری آنکھوں کے سامنے چلتی تھی، (ہم نے یہ کیا) اس شخص کا انتقام لینے کی خاطر جس کا انکار کیا گیا تھا ⑭

تَجْرِي بِأَعْيُنِنَا جَزَاءً لِّمَن كَانَ كُفِرَ ⑭

15. And indeed, We have left this as a sign. Then is there any that will remember (or receive admonition)?

اور بلاشبہ یقیناً ہم نے اس (کشتی) کو ایک نشانی بنا چھوڑا، پھر کیا کوئی نصیحت پڑنے والا ہے؟ ⑮

وَلَقَدْ تَرَكْنَاهَا آيَةً فَهَلْ مِنْ مُّذَكِّرٍ ⑮

16. Then how (terrible) was My torment and My Warnings?

پھر (دیکھو) میرا عذاب اور میرا ڈراوا کیسا تھا؟ ⑯

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذِرِ ⑯

17. And We have indeed made the Qur’ān easy to understand and remember; then is there anyone who will remember (or receive admonition)?

اور بلاشبہ یقیناً ہم نے قرآن کو نصیحت کے لیے آسان کیا ہے، پھر کیا کوئی نصیحت پڑنے والا ہے؟ ⑰

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُّذَكِّرٍ ⑰

18. ‘Ad (people) denied (their Prophet, Hūd); then how (terrible) was My torment and My Warnings?

(قوم) عاد نے تکذیب کی، پھر (دیکھو) میرا عذاب اور میرا ڈراوا کیسا تھا؟ ⑱

كَذَّبَتْ عَادٌ فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذِرِ ⑱

19. Verily, We sent against them a furious wind of harsh voice on a day of evil omen and continuous calamity.

بلاشبہ ہم نے ان پر ایک مستقل غمستل والے دن میں شدید طوفانی ہوا بھیجی ⑲

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي يَوْمٍ نَّحْسٍ مُّسْتَوِيرٍ ⑲

20. Plucking out men as if they were uprooted stems of date palms.

وہ لوگوں کو یوں اکھاڑتی تھی جیسے وہ بڑے اکھڑے کھجور کے تنے ہیں ⑳

تَنْزِعَ النَّاسَ لَأَنَّهُمْ أَعْجَازُ نَخْلٍ مُّنْقَعَةٍ ⑳

21. Then, how (terrible) was My torment and My Warnings?

پھر میرا عذاب اور میرا ڈراوا کیسا تھا؟ ⑳

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِي ㉑

22. And We have indeed made the Qur'an easy to understand and remember; then is there any that will remember (or receive admonition)?

اور بلاشبہ یقیناً ہم نے قرآن کو نصیحت کے لیے آسان کیا ہے، پھر کیا کوئی نصیحت پکڑنے والا ہے؟ ㉒

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدْكِرٍ ㉒

23. Thamūd (people also) denied the warnings.

(قوم) ثمود نے ڈرانے والوں کو جھٹلایا ㉓

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِالنُّذُرِ ㉓

24. And they said: "A man, alone among us — shall we follow him? Truly, then we should be in error and distress (or madness)!"

تو انہوں نے کہا: بھلا ایک ایسا آدمی جو ہم ہی میں سے ہے، ہم اس کی پیروی کریں؟ بلاشبہ ہم تو تب گمراہی اور یوہانگی میں ہوں گے ㉔

فَقَالُوا أَبَشْرًا مِثْلًا وَاحِدًا نَتَّبِعُهُ إِيَّانَا إِذَا تَفَنَّى ضَلَلٍ وَسُجُورٍ ㉔

25. "Is it that the Reminder is sent to him (Prophet Sālih عليه السلام) alone from among us? Nay, he is an insolent liar!"

کیا ہمارے درمیان سے اسی پر وحی نازل کی گئی ہے؟ (نہیں) بلکہ وہ سخت جھوٹا اور سچی باز ہے ㉕

ءَأُنزِلَ إِلَيْكَ الذِّكْرُ عَلَيْهِ مِنْ بَيْنِنَا بَلْ هُوَ كَذَّابٌ أَشِرٌّ ㉕

26. Tomorrow they will come to know who is the liar, the insolent one!

کل ہی وہ جان لیں گے کون کذاب اور سچی باز ہے؟ ㉖

سَيَعْلَمُونَ غَدًا مَنِ الْكَذَّابُ الْأَشِرُّ ㉖

27. Verily, We are sending the she-camel as a test for them. So watch them (O Sālih عليه السلام), and be patient!

بلاشبہ ہم ان کی آزمائش کے لیے اونٹنی بھیجے (چنانچہ سے نکالنے والے ہیں، لہذا اے صالح!) تو ان کے انجام) کا انتظار کر اور صبر کر ㉗

إِنَّا مُرْسِلُوا النَّاقَةَ فِتْنَةً لَهُمْ فَارْتَبِعْهُمْ وَأَصْطَبِرْ ㉗

28. And inform them that the water is to be shared between (her and) them, each one's right to drink being established (by turns).

اور انہیں بتادے کہ بے شک پانی ان کے (اور اونٹنی کے) درمیان تقسیم ہوگا، ہر ایک (اپنی) باری پر حاضر ہوگا ㉘

وَنَبِّئْهُمْ أَنَّ الْمَاءَ قِسْمَةٌ بَيْنَهُمْ كُلُّ شِرْبٍ مُحْتَضَرٌ ㉘

29. But they called their comrade and he took (a sword) and killed (her).

پھر انہوں نے اپنے (ایک) ساتھی کو پکارا تو اس نے (تکوار) پکڑی پھر اس نے کوچھین کاٹیں (اور اسے مار ڈالا) ㉙

فَنَادَا صَاحِبَهُمْ فَتَعَاطَى فَعَقَرَ ㉙

30. Then, how (terrible) was My torment and My Warnings?

پھر (دیکھو) میرا عذاب اور ڈراوا کیسا تھا؟ ㉚

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِي ㉚

31. Verily, We sent against them a single Saihah (torment — awful cry), and they became like the stubble of a fold-builder.

بلاشبہ ہم نے ان پر ایک ہی چنگھاز بھیجی تو وہ باز لگانے والے کی روندی ہوئی باز کی طرح (چور چور) ہو گئے ㉛

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ صَيْحَةً وَاحِدَةً فَكَانُوا كَهَشِيمِ الْمُحْتَظِرِ ㉛

32. And indeed, We have made the Qur'an easy to understand and remember; then is there any that will remember (or receive admonition)?

اور بلاشبہ یقیناً ہم نے قرآن کو نصیحت کے لیے آسان کیا ہے تو کیا کوئی نصیحت پکڑنے والا ہے؟ ㉜

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدْكِرٍ ㉜

33. The people of Lūt (Lot) denied the warnings.

قوم لوط نے ڈرانے والوں کو جھٹلایا ㉝

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ بِالنُّذُرِ ㉝

34. Verily, We sent against them a violent storm of stones (which destroyed them all), except the family of Lūt (Lot), We saved them in the last hour of the night,
- اور بلاشبہ یقیناً ہم نے ان پر پتھر برسائے والی ہو
بھیجی سوائے آل لوط کے، ہم نے انھیں بوقت سحر
نجات دی ﴿۳۴﴾
35. As a favour from Us. Thus do We reward him who gives thanks (by obeying Us).
- اپنے خاص فضل سے۔ ہم اسی طرح اسے جزا دیتے
ہیں جو شکر کرے ﴿۳۵﴾
36. And he [Lūt (Lot)] indeed had warned them of Our Seizure (punishment), but they did doubt the warnings!
- اور بلاشبہ یقیناً لوط نے انھیں ہماری پکڑ سے ڈرایا تھا
تو انھوں نے ڈراوے میں شک کیا ﴿۳۶﴾
37. And they indeed sought to shame his guests (by asking to commit sodomy with them). So, We blinded their eyes (saying), "Then taste you My torment and My Warnings."
- اور بلاشبہ یقیناً انھوں نے لوط سے اس کے مہمان
مانگے تھے تو ہم نے ان کی آنکھیں مٹادیں، چنانچہ تم
میرے عذاب اور میرے ڈراوے کا مزہ چکھو ﴿۳۷﴾
38. And verily, an abiding torment seized them early in the morning.
- اور بلاشبہ یقیناً ان پر صبح کے وقت اٹل عذاب نے
حملہ کر دیا ﴿۳۸﴾
39. "Then taste you My torment and My Warnings."
- چنانچہ تم میرے عذاب اور میرے ڈراوے کا مزہ
چکھو ﴿۳۹﴾
40. And indeed, We have made the Qur'an easy to understand and remember; then is there any that will remember (or receive admonition)?
- اور بلاشبہ یقیناً ہم نے قرآن کو نصیحت کے لیے
آسان کیا، پھر کیا کوئی نصیحت پکڑنے والا ہے؟ ﴿۴۰﴾
41. And indeed, warnings came to the people of Fir'aun (Pharaoh) [through Mūsā (Moses) and Hārūn (Aaron)].
- اور بلاشبہ یقیناً آل فرعون کے پاس (بھی) ڈرانے
والے آئے ﴿۴۱﴾
42. (They) denied all Our Signs, so We seized them with a Seizure of the All-Mighty, All-Capable (Omnipotent).
- انھوں نے ہماری سب نشانیاں جھٹلائیں، تو ہم نے
انھیں ایک زبردست قدرت والے کے پکڑنے کی
طرح پکڑ لیا ﴿۴۲﴾
43. Are your disbelievers (O Quraish!) better than these [nations of Nūh (Noah), Lūt (Lot), Sālih, and the people of Fir'aun (Pharaoh), who were destroyed]? Or have you an immunity (against Our torment) in the Divine Scriptures?
- (اے اہل عرب!) کیا تمہارے کافران (کافروں)
سے بہتر ہیں، یا تمہارے لیے (سابقہ) صحیفوں میں
کوئی نجات (کسی ہوئی) ہے؟ ﴿۴۳﴾
- إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَاصِبًا إِلَّا آلَ لُوطٍ
نَجَّيْنَاهُمْ بِسَحَرٍ ﴿۳۴﴾
- نِعْمَةٌ مِّنْ عِنْدِنَا كَذَلِكَ نَجْزِي مَنْ
شَكَرَ ﴿۳۵﴾
- وَلَقَدْ أُنذِرْتَهُمْ بِطُغْيَانِكُمْ فَأَرَادُوا بِالطُّغْيَانِ
وَأَنذَرْتَهُمْ بِسَحَرٍ ﴿۳۶﴾
- وَلَقَدْ رَاوَدُوهُ عَنْ ضَيْفِهِ فَطَمَسْنَا أَعْيُنَهُمْ
فَذُوقُوا عَذَابِي وَأَنذَرِ ﴿۳۷﴾
- وَلَقَدْ صَبَّحَهُمْ بُكْرَةً عَذَابٌ مُّسْتَقَرٌّ ﴿۳۸﴾
- فَذُوقُوا عَذَابِي وَأَنذَرِ ﴿۳۹﴾
- وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ
مُّذَكِّرٍ ﴿۴۰﴾
- وَلَقَدْ جَاءَ آلَ فِرْعَوْنَ التَّنذِيرُ ﴿۴۱﴾
- كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كُلِّهَا فَأَخَذْنَاهُمْ أَخْذَ عَزِيزٍ
مُّقْتَدِرٍ ﴿۴۲﴾
- أَفَأَنزَلْنَاكُمْ خَيْرٌ مِّنْ أُولَئِكَ أَمْ لَكُمْ بَرَاءَةٌ
فِي الزُّبُرِ ﴿۴۳﴾

44. Or say they: "We are a great multitude, victorious?"
 جماعت ہیں ④ کیا وہ (شرکین) کہتے ہیں کہ ہم بدلے لینے والے
45. Their multitude will be defeated, and they will show their backs.
 مغرب وہ جماعت شکست کھائے گی اور وہ پیٹھے پھیر کر بھاگیں گے ⑤ سِيَهْزَمُ الْجَمْعُ وَيُوَلُّونَ الدُّبُرَ
46. Nay, but the Hour is their appointed time (for their full recompense), and the Hour will be more grievous and more bitter.
 بلکہ قیامت ان کے وعدے کا وقت ہے، اور قیامت بہت بڑی آفت اور نہایت تلخ ہے ④ بَلِ السَّاعَةُ مَوْعِدُهُمْ وَالسَّاعَةُ أَدْهَىٰ وَأَمَرٌ
47. Verily, the *Mujrimūn* (polytheists, disbelievers, sinners, criminals) are in error (in this world) and will burn (in the Hell-fire in the Hereafter).
 بلاشبہ مجرمین گمراہی اور دیوانگی میں (پڑے) ہیں ⑥ إِنَّ الْمُجْرِمِينَ فِي ضَلَالٍ وَسُعُرٍ
48. The Day they will be dragged on their faces into the Fire (it will be said to them): "Taste you the touch of Hell!"^[1]
 جس دن وہ آگ میں اپنے چہروں کے بل گھسیے جائیں گے (کہا جائے گا: تم جہنم کے عذاب کا چھونا چکھو) ④ يَوْمَ يُسْحَبُونَ فِي النَّارِ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ دُورًا مَسَّ سَقَرَ
49. Verily, We have created all things with *Qadar* (Divine Preordainments of all things before their creation as written in the Book of Decrees — *Al-Lauh Al-Mahfūz*).
 بلاشبہ ہم نے ہر چیز ایک مقرر اندازے کے مطابق پیدا کی ہے ⑥ إِنَّا كُلَّ شَيْءٍ خَلَقْنَاهُ بِقَدَرٍ
50. And Our Commandment is but one as the twinkling of an eye.
 اور ہمارا حکم تو آنکھ جھپکنے کی طرح ایک (کلمہ) ہی ہوتا ہے ⑤ وَمَا أَمْرًا إِلَّا وَاحِدَةٌ كَلَمْحٍ بِالْبَصَرِ
51. And indeed, We have destroyed your likes; then is there any that will remember (or receive admonition)?
 اور (اے اہل عرب!) بلاشبہ یقیناً ہم (پہلے) تم جیسوں کو ہلاک کر چکے ہیں، پھر کیا کوئی نصیحت پکڑنے والا ہے؟ ⑤ وَقَدْ أَهْلَكْنَا شَبَابَكُمْ فَهَلْ مِنْ مَّذْكُورٍ
52. And everything they have done is noted in (their) Records (of deeds).
 اور جو کچھ انھوں نے کیا ہے، وہ صحیفوں میں (درج) ہے ⑤ وَكُلُّ شَيْءٍ فَعَلُوهُ فِي الذُّبُرِ
53. And everything, small and big, is written down (in *Al-Lauh Al-Mahfūz* already beforehand, i.e. before it befalls, or is done by its doer: (الإيمان بالقدر: See V.57:22 and its footnote).
 اور ہر چھوٹا بڑا (عمل لوح محفوظ میں) لکھا ہوا ہے ⑤ وَكُلُّ صَغِيرٍ وَكَبِيرٍ مُسْتَنْظَرٌ
54. Verily, the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2), will be in the
 بلاشبہ متقین باغات اور نہروں میں ہوں گے ⑤ إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَنَهَرٍ

[1] (V.54:48) See (V.25:34) and the footnote of (V.17:97).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۃ بنی اسرائیل: 97/17)

midst of Gardens and Rivers
(Paradise).

55. In a seat of truth (i.e. Paradise), near the Omnipotent King (Allāh, the One, the All-Blessed, the Most High, the Owner of Majesty and Honour).

حقیقی عزت کی جگہ ہر طرح کی قدرت والے بادشاہ کے نزدیک ۵۵

۱۰
۱۱
۱۲

Sūrat Ar-Rahmān
(The Most Gracious) 55

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

سورۃ الرحمن

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

سُورَةُ الرَّحْمٰنِ مَدَنِيَّةٌ (97) اٰیَاتُهَا: 3

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

1. The Most Gracious (Allāh)!

① (اللہ) رحمن نے

الرَّحْمٰنِ ①

2. He has taught (you mankind) the Qur'an (by His Mercy).

② قرآن سکھایا

عَلَّمَ الْقُرْآنَ ②

3. He created man.

③ اسی نے انسان کو پیدا کیا

خَلَقَ الْاِنْسَانَ ③

4. He taught him eloquent speech.

④ اسے بولنا سکھایا

عَلَّمَهُ الْبَيَانَ ④

5. The sun and the moon run on their fixed courses (exactly) calculated with measured out stages for each (for reckoning).

⑤ سورج اور چاند ایک حساب سے (چلے) ہیں

الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ بِحُسْبَانٍ ⑤

6. And the herbs (or stars) and the trees both prostrate themselves (to Allāh. See V.22:18). (Tafsir Ibn Kathir)

⑥ اور بلیں اور درخت سجدہ کرتے ہیں

وَالنَّجْمُ وَالشَّجَرُ يَسْجُدَانِ ⑥

7. And the heaven He has raised high, and He has set up the Balance.

⑦ اور آسمان کو اسی (رحمن) نے بلند کیا، اور اسی نے ترازو رکھی

وَالسَّمَاءَ رَفَعَهَا وَوَضَعَ الْمِيزَانَ ⑦

8. In order that you may not transgress (due) balance.

⑧ تاکہ تم ترازو میں حد سے تجاوز نہ کرو

اَلَّا تَطْغَوْا فِي الْمِيزَانِ ⑧

9. And observe the weight with equity and do not make the balance deficient.

⑨ اور تم انصاف سے وزن کو درست رکھو، اور تول میں کمی نہ کرو

وَآيْتُوا الْوِزْنَ بِالْقِسْطِ وَلَا تُخْسِرُوا الْمِيزَانَ ⑨

10. And the earth He has put down (laid) for the creatures.

⑩ اور اسی نے زمین کو مخلوق کے لیے بچھایا

وَالْاَرْضَ وَضَعَهَا لِلْاِنْسَانِ ⑩

11. Therein are fruits, date palms producing sheathed fruit stalks (enclosing dates).

⑪ اس میں لذیذ پھل اور جھور کے درخت ہیں جن کے ٹکڑے غلافوں میں لپٹے ہوتے ہیں

فِيهَا فَاكِهَةٌ وَالنَّخْلُ ذَاتُ الْاَكْمَامِ ⑪

12. And also corn, with (its) leaves and stalk for fodder, and sweet-scented plants.

⑫ اور جھوسے والے دانے (اناج) اور خوشبو دار پھول ہیں

وَالْحَبُّ ذُو الْعَصْفِ وَالرَّيْحَانُ ⑫

13. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny? ﴿۱۳﴾
پھر (اے جن راس!) تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو حجتلاؤ گے؟ ﴿۱۳﴾
14. He created man (Adam) from sounding clay like the clay of pottery. ﴿۱۴﴾
اس نے انسان کو شیکرے جیسی کھٹکتی مٹی سے پیدا کیا ﴿۱۴﴾
15. And the jinn He created from a smokeless flame of fire. ﴿۱۵﴾
اور اس نے جن کو آگ کے شعلے سے پیدا کیا ﴿۱۵﴾
16. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny? ﴿۱۶﴾
پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو حجتلاؤ گے؟ ﴿۱۶﴾
17. (He is) the Lord of the two easts (places of sunrise during early summer and early winter) and the Lord of the two wests (places of sunset during early summer and early winter). ﴿۱۷﴾
(وہی) دونوں مشرقوں اور دونوں مغربوں کا رب ہے ﴿۱۷﴾
18. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny? ﴿۱۸﴾
پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو حجتلاؤ گے؟ ﴿۱۸﴾
19. He has let loose the two seas (the salt and fresh water) meeting together. ﴿۱۹﴾
رہمن نے دو سمندر جاری کیے جو باہم ملتے ہیں ﴿۱۹﴾
20. Between them is a barrier which none of them can transgress. ﴿۲۰﴾
ان دونوں کے درمیان ایک پردہ ہے، وہ دونوں (اس سے) تجاوز نہیں کرتے ﴿۲۰﴾
21. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny? ﴿۲۱﴾
پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو حجتلاؤ گے؟ ﴿۲۱﴾
22. Out of them both come out pearl and coral. ﴿۲۲﴾
ان دونوں سمندروں سے موتی اور مرجان (موگے) نکلتے ہیں ﴿۲۲﴾
23. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny? ﴿۲۳﴾
پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو حجتلاؤ گے؟ ﴿۲۳﴾
24. And His are the ships going and coming in the seas, like mountains. ﴿۲۴﴾
اور اسی کے ہیں چلنے والے جہاز (اور کشتیاں) جو سمندر میں پہاڑوں کی طرح اونچے اٹھے ہوئے ہیں ﴿۲۴﴾
25. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny? ﴿۲۵﴾
پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو حجتلاؤ گے؟ ﴿۲۵﴾
26. Whatsoever is on it (the earth) will perish. ﴿۲۶﴾
ہر چیز، جو اس (زمین) پر ہے، فنا ہونے والی ہے ﴿۲۶﴾
27. And the Face of your Lord full of Majesty and Honour will ﴿۲۷﴾
اور آپ کے رب ذوالجلال والاکرام کا چہرہ باقی

﴿۱۳﴾ فَيَا أَيُّهَا الرِّبِّيُّ رَبِّكُمْ مَا تُكَدِّبِينَ

﴿۱۴﴾ خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ كَالْفَخَّارِ

﴿۱۵﴾ وَخَلَقَ الْجَانَّ مِنْ مَّارِجٍ مِنْ نَّارٍ

﴿۱۶﴾ فَيَا أَيُّهَا الرِّبِّيُّ رَبِّكُمْ مَا تُكَدِّبِينَ

﴿۱۷﴾ رَبُّ الْمَشْرِقَيْنِ وَرَبُّ الْمَغْرِبَيْنِ

﴿۱۸﴾ فَيَا أَيُّهَا الرِّبِّيُّ رَبِّكُمْ مَا تُكَدِّبِينَ

﴿۱۹﴾ مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيَانِ

﴿۲۰﴾ بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ لَّا يَبْغِيَانِ

﴿۲۱﴾ فَيَا أَيُّهَا الرِّبِّيُّ رَبِّكُمْ مَا تُكَدِّبِينَ

﴿۲۲﴾ يَخْرُجُ مِنْهُمَا اللُّؤْلُؤُ وَالْمَرْجَانُ

﴿۲۳﴾ فَيَا أَيُّهَا الرِّبِّيُّ رَبِّكُمْ مَا تُكَدِّبِينَ

﴿۲۴﴾ وَكَأَنَّ الْجَوَارِ الْمُنشَآتِ فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَاقِ

﴿۲۵﴾ فَيَا أَيُّهَا الرِّبِّيُّ رَبِّكُمْ مَا تُكَدِّبِينَ

﴿۲۶﴾ كُلُّ مَنْ عَلَيْهَا فَانٍ

﴿۲۷﴾ وَيَبْقَىٰ وَجْهُ رَبِّكَ ذُو الْجَلَالِ

remain forever.

رہے گا؟ 27

وَإِلَّا كَرَامٌ 27

28. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?

پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو
جبٹلاؤ گے؟ 28

فَيَأْتِي آلَاءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ 28

29. Whosoever is in the heavens and on earth begs of Him (its needs from Him). Every day He is (engaged) in some affair (such as giving honour or disgrace to some, life or death to some)!

جو کوئی بھی آسمانوں اور زمین میں ہے، اسی سے
مانگتا ہے، وہ ہر روز (ہر وقت) ایک (نئی) شان میں
ہوتا ہے 29

يَسْأَلُهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ط كَلَّ يَوْمٍ
هُوَ فِي شَأْنٍ 29

30. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?

پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو
جبٹلاؤ گے؟ 30

فَيَأْتِي آلَاءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ 30

31. We shall attend to you, O you two classes (jinn and men)!

اے دو بھاری گروہو! (جن وانس) غنغریب ہم
تمہارے (حساب کے) لیے فارغ ہوں گے 31

سَنَنْفَعُ لَكُمْ أَيُّهُ النَّاقِلِينَ 31

32. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?

پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو
جبٹلاؤ گے؟ 32

فَيَأْتِي آلَاءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ 32

33. O assembly of jinn and men! If you have power to pass beyond the zones of the heavens and the earth, then pass beyond (them)! But you will never be able to pass them, except with authority (from Allāh)!

اے گروہ جن وانس! اگر تم آسمانوں اور زمین کے
کناروں سے نکل جانے کی طاقت رکھتے ہو تو نکل
جاؤ، قوت اور غلبے کے بغیر تو تم نکل ہی نہیں سکتے
(اور وہ قوت تم میں کہاں!) 33

يُبْعَثَرُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِنِ اسْتَطَعْتُمْ
أَنْ تَتَفَدُّوا مِنْ أَقْطَارِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
فَأَنْتُمْ لَا تَتَفَدُّونَ إِلَّا بِسُلْطَانٍ 33

34. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?

پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو
جبٹلاؤ گے؟ 34

فَيَأْتِي آلَاءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ 34

35. There will be sent against you both, smokeless flames of fire and (molten) brass, and you will not be able to defend yourselves.

تم دونوں پر آگ کا شعلہ اور دھواں چھوڑا جائے گا،
پھر تم (اس کے مقابلے میں) ایک دوسرے کی مدد نہ کر
سکو گے 35

يُرْسَلُ عَلَيْكُمَا شَوْاظٌ مِنْ نَارٍ وَنُحَاسٌ
فَلَا تَنْتَصِرِينَ 35

36. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?

پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو
جبٹلاؤ گے؟ 36

فَيَأْتِي آلَاءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ 36

37. Then when the heaven is rent asunder, and it becomes rosy or red like red oil, or red hide — (See V.70:8)

پھر جب آسمان پھٹ جائے گا تو وہ سرخ چمڑے کی
طرح لال ہو جائے گا 37

فَإِذَا انشَقَّتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ وَرْدَةً
كَالِدِّهَانِ 37

38. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?

پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو
جبٹلاؤ گے؟ 38

فَيَأْتِي آلَاءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ 38

39. So, on that Day no question will be asked of man or jinn as to his sin [because they have already

پھر اس دن کسی انسان اور کسی جن سے اس کے گناہ
کی بابت نہیں پوچھا جائے گا 39

فَيَوْمَئِذٍ لَا يُسْأَلُ عَنْ ذَنْبِهِ إِنْسٌ وَلَا
جَانٌّ 39

been known from their faces either white (dwellers of Paradise — true believers of Islamic Monotheism) or black (dwellers of Hell — polytheists; disbelievers, criminals)].

40. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny? ﴿قِيَامِي الْآءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبِينَ﴾⁴⁰ پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟⁴⁰

41. The *Mujrimūn* (polytheists, criminals, sinners) will be known by their marks (black faces), and they will be seized by their forelocks and their feet. ﴿يَعْرِفُ الْمُجْرِمُونَ بِسِيَاهِهِمْ قِيُودًا بِالنَّوَاصِي وَالْأَقْدَامِ﴾⁴¹ مجرم اپنے چہرے کی علامت ہی سے پہچان لیے جائیں گے، پھر وہ پیشانی کے بالوں اور قدموں سے پکڑے (اور تھمیت کر جہنم میں ڈالے) جائیں گے۔⁴¹

42. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny? ﴿قِيَامِي الْآءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبِينَ﴾⁴² پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟⁴²

43. This is the Hell which the *Mujrimūn* (polytheists, criminals, sinners) denied. ﴿هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي يُكَذِّبُ بِهَا الْمُجْرِمُونَ﴾⁴³ (انہیں کہا جائے گا): یہی وہ جہنم ہے جسے مجرم لوگ جھٹلاتے تھے۔⁴³

44. They will go between it (Hell) and the fierce boiling water! ﴿يُطَوَّفُونَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ حَمِيمٍ آتِنَ﴾⁴⁴ وہ جہنم کے درمیان اور سخت گرم کھولتے پانی کے درمیان پھر لگائیں گے۔⁴⁴

45. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny? ﴿قِيَامِي الْآءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبِينَ﴾⁴⁵ پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟⁴⁵

46. But for him who^[1] fears the standing before his Lord, there will be two Gardens (i.e. in Paradise). ﴿وَلَيْسَ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ جَنَّاتٍ﴾⁴⁶ اور جو شخص اپنے رب کے سامنے کھڑا ہونے سے ڈر گیا اس کے لیے دو باغ ہیں۔⁴⁶

47. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny? ﴿قِيَامِي الْآءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبِينَ﴾⁴⁷ پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟⁴⁷

48. With spreading branches. ﴿ذَوَاتَا أَفْنَانٍ﴾⁴⁸ (دو) دونوں بہت زیادہ شاخوں والے ہیں۔⁴⁸

49. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny? ﴿قِيَامِي الْآءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبِينَ﴾⁴⁹ پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟⁴⁹

50. In them (both) will be two springs flowing (free). ﴿فِيهِمَا عَيْنِينَ تَجْرِيْنِ﴾⁵⁰ ان دونوں (ہائوں) میں دو چشمے جاری ہوں گے۔⁵⁰

51. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny? ﴿قِيَامِي الْآءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبِينَ﴾⁵¹ پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟⁵¹

[1] (V.55:46)

a) For him who: the true believer of Islāmic Monotheism who performs all the duties ordained by Allāh and His Messenger Muhammad ﷺ, and abstains from all kinds of sins and evil deeds prohibited in Islām.

b) See the footnote of (V.23:60)

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۃ المؤمنون: 60/23)

and men) deny?

52. In them (both) will be every kind of fruit in pairs.

ان دونوں (بانوں) میں ہر پھل کی دو دو قسمیں ہوں گی ۵۲

فِيهِمَا مِنْ كُلِّ فَاكِهَةٍ زَوْجَيْنِ ۝۵۲

53. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?

پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟ ۵۳

فَيَا أَيُّهَا آلَاءُ رَبِّكُمَا تُكذِّبِينَ ۝۵۳

54. Reclining upon couches lined with silk brocade, and the fruits of the two Gardens will be near at hand.

(اہل جنت) ایسی مسندوں پر ٹیکے لگائے (بیٹھے) ہوں گے جن کے استر دبیز ریشم کے ہوں گے، اور ان دونوں بانوں کے پھل قریب ہی ہوں گے ۵۴

مُتَّكِئِينَ عَلَى فُرُشٍ بَطَائِنُهَا مِنْ إِسْتَبْرَقٍ ۖ وَجَنَّا الْجَنَّتَيْنِ دَانٍ ۝۵۴

55. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?

پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟ ۵۵

فَيَا أَيُّهَا آلَاءُ رَبِّكُمَا تُكذِّبِينَ ۝۵۵

56. Wherein both will be *Qāsirat-ul-Tarf* [chaste females (wives) restraining their glances, desiring none except their husbands], with whom no man or jinn has had *Tamth*^[1] before them.

ان میں جھکی نظروں والی (شرعی اور باہیا حوری) ہوں گی، ان سے پہلے انھیں کسی انسان اور کسی جن نے ہاتھ نہیں لگایا ہوگا ۵۶

فِيهِنَّ قُصِرَتُ الظَّرْفِ ۖ لَمْ يَطْمِئِنَّهُنَّ أَنَسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌ ۝۵۶

57. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?

پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟ ۵۷

فَيَا أَيُّهَا آلَاءُ رَبِّكُمَا تُكذِّبِينَ ۝۵۷

58. (In beauty) they are like rubies and coral.

گویا وہ ہیرے اور موتی (موتے) ہیں ۵۸

كَأَنَّهُنَّ الْيَاقُوتُ وَالْمَرْجَانُ ۝۵۸

59. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?

پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟ ۵۹

فَيَا أَيُّهَا آلَاءُ رَبِّكُمَا تُكذِّبِينَ ۝۵۹

60. Is there any reward for good other than good?

احسان کی جزا تو احسان ہی ہے ۶۰

هَلْ جَزَاءُ الْإِحْسَانِ إِلَّا الْإِحْسَانُ ۝۶۰

61. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?

پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟ ۶۱

فَيَا أَيُّهَا آلَاءُ رَبِّكُمَا تُكذِّبِينَ ۝۶۱

62. And besides these two, there are two other Gardens (i.e. in Paradise).

دو باغوں کے علاوہ دو باغ (اور) ہیں ۶۲

وَمِنْ ذُنُوبِهِمَا جَنَّتَيْنِ ۝۶۲

63. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?

پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟ ۶۳

فَيَا أَيُّهَا آلَاءُ رَبِّكُمَا تُكذِّبِينَ ۝۶۳

64. Dark green (in colour).

(جو) گہرے سبز یا ہی ماہل ہیں ۶۴

مُدْهًا مَثْنٍ ۝۶۴

65. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?

پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟ ۶۵

فَيَا أَيُّهَا آلَاءُ رَبِّكُمَا تُكذِّبِينَ ۝۶۵

[1] (V.55:56) *Tamth* means: Opening their hymens with sexual intercourse.

66. In them (both) will be two springs gushing forth. ان میں جوش مارتے دو چشمے ہیں ﴿۵۵﴾ فِيهِمَا عَيْنَانِ نَضَّاخَتَيْنِ ﴿۵۵﴾
67. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny? پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟ ﴿۵۶﴾ فَيَا أَيُّهَا آلَاءُ رَبِّكُمَا تُكذِّبَانِ ﴿۵۶﴾
68. In them (both) will be fruits, and date palms and pomegranates. ان دونوں میں لذیذ پھل ہوں گے، اور کھجوریں اور انار بھی ﴿۵۷﴾ فِيهِمَا فَاكِهَةٌ وَنَخْلٌ وَرُمَّانٌ ﴿۵۷﴾
69. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny? پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟ ﴿۵۸﴾ فَيَا أَيُّهَا آلَاءُ رَبِّكُمَا تُكذِّبَانِ ﴿۵۸﴾
70. Therein (Gardens) will be (fair wives) *Khairātun-Hisān* [fair (wives) good and beautiful]; ان (سب بانوں) میں خوب سیرت (اور) خوب صورت عورتیں ہیں ﴿۵۹﴾ فِيهِنَّ خَيْرَاتٌ حِسَانٌ ﴿۵۹﴾
71. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny? پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟ ﴿۶۰﴾ فَيَا أَيُّهَا آلَاءُ رَبِّكُمَا تُكذِّبَانِ ﴿۶۰﴾
72. *Hūr* ^[1] (beautiful, fair females) guarded in pavilions; حوریں جو جہنم میں محفوظ ہوں گی ﴿۶۱﴾ حُورٌ مَّقْصُورَاتٌ فِي الْخِيَارِ ﴿۶۱﴾
73. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny? پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟ ﴿۶۲﴾ فَيَا أَيُّهَا آلَاءُ رَبِّكُمَا تُكذِّبَانِ ﴿۶۲﴾
74. With whom no man or jinn has had *Tamth* ^[2] before them. ان سے پہلے انہیں کسی انسان اور کسی جن نے ہاتھ نہیں لگایا ہوگا ﴿۶۳﴾ لَمْ يَطْمِثْهُنَّ إِنْسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌ ﴿۶۳﴾
75. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny? پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟ ﴿۶۴﴾ فَيَا أَيُّهَا آلَاءُ رَبِّكُمَا تُكذِّبَانِ ﴿۶۴﴾
76. Reclining on green cushions and rich beautiful mattresses. سبز اور نہایت نفیس و نادر قالینوں پر تکیے لگائے (بیٹھے) ہوں گے ﴿۶۵﴾ مُتَكِّينَ عَلَى رَفْرَفٍ خُضْرٍ وَعَبْقَرِيٍّ حِسَانٍ ﴿۶۵﴾
77. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny? پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟ ﴿۶۶﴾ فَيَا أَيُّهَا آلَاءُ رَبِّكُمَا تُكذِّبَانِ ﴿۶۶﴾
78. Blessed is the Name of your Lord (Allāh), the Owner of Majesty and Honour. آپ کے رب ذوالجلال والاکرام کا نام بہت ہی برکت والا ہے ﴿۶۷﴾ تَبَارَكَ اسْمُ رَبِّكَ ذِي الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ ﴿۶۷﴾

[1] (V.55:72) See the footnote of (V.52:20).

[2] (V.55:74) *Tamth* means: Opening their hymens with sexual intercourse.

**Sūrat Al-Wāqī'ah
(The Event) 56**

*In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.*

سورۃ واقعہ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ (56) سُورَةُ الْوَاقِعَةِ مَكِّيَّةٌ (46) اَرْبَعًا وَاثِنَاثًا

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

1. When the Event (i.e. the Day of Resurrection) befalls –

جب واقع ہونے والی (قیامت) واقع ہوگی ①

اِذَا وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ①

2. And there can be no denial of its befalling –

اس کے واقع ہونے کے وقت کوئی بھی جھٹلانے والا نہ ہوگا ②

لَيْسَ لَوْفَعَتِهَا كَاذِبَةٌ ②

3. Bringing low (some – those who will enter Hell) exalting (others – those who will enter Paradise). (Tafsir Ibn Kathir)

پست کرنے والی، بلند کرنے والی ③

خَافِضَةٌ رَّافِعَةٌ ③

4. When the earth will be shaken with a terrible shake.

جب زمین نہایت بری طرح ہلائی جائے گی ④

اِذَا رَجَّتِ الْاَرْضُ رَجًا ④

5. And the mountains will be powdered to dust,

اور پہاڑ (بھجوزکر) بالکل ریزہ ریزہ کر دیے جائیں گے ⑤

وَبُسَّتِ الْجِبَالُ بَسًا ⑤

6. So that they will become floating dust particles.

تب وہ پراگندہ غبار (جیسے) ہو جائیں گے ⑥

فَكَانَتْ هَبًا مُّنبَثًا ⑥

7. And you (all) will be in three groups.

اور تم (لوگ) تین قسمیں ہو جاؤ گے ⑦

وَ كُنْتُمْ اَزْوَاجًا ثَلَاثَةٌ ⑦

8. So those on the Right Hand (i.e. those who will be given their Records in their right hands) — how (fortunate) will be those on the Right Hand! (As a respect for them, because they will enter Paradise).

سو دائیں ہاتھ والے، کیا (خوب) ہیں دائیں ہاتھ والے! ⑧

فَاَصْحَابُ الْاَيْمَنِ هٗ مَا اَصْحَابُ الْاَيْمَنِ ⑧

9. And those on the Left Hand (i.e. those who will be given their Record in their left hands) — how (unfortunate) will be those on the Left Hand! (As a disgrace for them, because they will enter Hell).

اور بائیں ہاتھ والے، کیا (حقیر) ہیں بائیں ہاتھ والے! ⑨

وَ اَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ هٗ مَا اَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ ⑨

10. And the foremost ones [(in Islāmic Faith of Monotheism and in performing righteous deeds) in the life of this world on the very first call to embrace Islām] will be foremost (in Paradise).

اور سبقت لے جانے والے تو سبقت لے جانے والے ہی ہیں ⑩

وَالسَّابِقُونَ السَّابِقُونَ ⑩

11. These will be the nearest (to Allāh).

یہی لوگ مقرب ہیں ⑪

اُولٰٓئِكَ الْمُقَرَّبُونَ ⑪

12. In the Gardens of Delight (Paradise).

نعت والے باغات میں ⑫

فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ⑫

13. A multitude of those (foremost) will be from the first generations (who embraced Islām). ⑬ بہت بڑی جماعت پہلوں میں سے ⑬ شُلَّةٌ مِّنَ الْأَوَّلِينَ ⑬
14. And a few of those (foremost) will be from the later generations. ⑭ اور تھوڑے سے پچھلوں میں سے ⑭ وَقَلِيلٌ مِّنَ الْآخِرِينَ ⑭
15. (They will be) on thrones woven with gold and precious stones. ⑮ وہ زرد جوہر سے جڑے تختوں پر بیٹھے ہوں گے ⑮ عَلَى سُرُرٍ مَّوْضُونَةٍ ⑮
16. Reclining thereon, face to face. ⑯ ان پر آنے سامنے تکیے لگائے ہوئے (بیٹھے والے) ⑯ مُتَّكِبِينَ عَلَيْهَا مُتَقَابِلِينَ ⑯
17. Immortal boys will go around them (serving), ⑰ ان کے پاس سدا لڑکے ہی رہنے والے لڑکے آتے جاتے ہوں گے ⑰ يَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُّخَلَّدُونَ ⑰
18. With cups, and jugs, and a glass of flowing wine, ⑱ ساغر اور صراحیوں اور شراب کے جاری چشمے سے چھلکتے جام لیے ہوئے ⑱ بِأَكْوَابٍ وَأَبَارِيقٍ ۚ وَكَأْسٍ مِّنْ مَّعِينٍ ⑱
19. Wherefrom they will get neither any aching of the head nor any intoxication. ⑲ وہ اس سے نہ سردی میں مبتلا ہوں گے اور نہ مدہوش ⑲ لَا يُصَدَّعُونَ عَنْهَا وَلَا يُنْزِفُونَ ⑲
20. And with fruit that they may choose. ⑳ اور ایسے پھل لیے ہوئے جو وہ پسند کریں گے ⑳ وَفَاكِهَةٍ مِّمَّا يَتَخَيَّرُونَ ⑳
21. And with the flesh of fowls that they desire. ㉑ اور پرندوں کا گوشت جو وہ چاہیں گے ㉑ وَلَحْمٍ طَيْرٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ ㉑
22. And (there will be) *Hūr* (fair females) with wide lovely eyes [as wives for *Al-Muttaqīn* (the pious. See V.2:2)], ㉒ اور (ان کے لیے) غزال چشم حوریں (ہوں گی) ㉒ وَحُورٍ عِينٍ ㉒
23. Like the preserved pearls. ㉓ جیسے غلاف میں لپٹے ہوئے موتی ㉓ كَأَمْثَالِ الدُّرِيِّ ㉓
24. A reward for what they used to do. ㉔ جزا ان عملوں کی جو وہ کرتے رہے ㉔ جَزَاءٍ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ㉔
25. No *Laghw* (dirty, false, evil vain talk) will they hear therein, nor any sinful speech (like backbiting). ㉕ اور وہ اس (جنت) میں نہ لغو سنیں گے اور نہ کوئی گناہ کی بات ㉕ لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا تَأْتِيهَا ㉕
26. But only the saying of: *Salām! Salām!* (greetings with peace)! ㉖ (ہاں!) مگر ایک بول سلام ہے سلام ہے ㉖ إِلَّا قِيلًا سَلَامًا سَلَامًا ㉖
27. And those on the Right Hand — how (fortunate) will be those on the Right Hand? ㉗ اور دائیں ہاتھ والے، کیا (خوب) ہیں دائیں ہاتھ والے! ㉗ وَأَصْحَابُ الْيَمِينِ ۗ مَا أَصْحَابُ الْيَمِينِ ㉗
28. (They will be) among thornless lote trees, ㉘ وہ بے خار بیر یوں میں ہوں گے ㉘ فِي سِدْرٍ مَّخْضُودٍ ㉘

[1] (V.56:26) See the footnote of (V.29:64).

29. And among *Talkh* (banana trees) with fruits piled one above another,

اور تہ بہ تہ کیوں میں 29

وَأُطْلِحَ مَنْضُودٌ 29

30. And in shade long-extended,

اور لمبے سایوں میں 30

وَأُظِلَّ مَبْدُودٌ 30

31. And by water flowing constantly,

اور (ہر دم) بہتے پانی کی آباروں میں 31

وَمَاءٍ مَّسْكُوبٍ 31

32. And fruit in plenty,

اور وافر پھلوں میں 32

وَأَفَاكِهِمْ كَثِيرَةٌ 32

33. Whose supply is not cut off (by change of season) nor are they out of reach.

جو نہ تو کبھی ختم ہوں گے اور نہ ممنوع 33

لَا مَقْطُوعَةٍ وَلَا مَمْنُوعَةٍ 33

34. And on couches or thrones, raised high.

اور اونچی اونچی نشست گاہوں میں 34

وَأَفْرَاشٍ مَّرْفُوعَةٍ 34

35. Verily, We have created them (maidens) of special creation. بلاشبہ ہم ان (کی بیویوں) کو ایک نئے سرے سے ہی پیدا کریں گے 35

إِنَّا أَنْشَأْنَاهُنَّ إِنشَاءً 35

36. And made them virgins.

پس ہم انہیں کنواریاں بنائیں گے 36

فَجَعَلْنَاهُنَّ أَبْكَارًا 36

37. Loving (their husbands only), (and) of equal age.

من موعنی، ہم عمر 37

عُرْبًا أَتْرَابًا 37

38. For those on the Right Hand.

دائیں ہاتھ والوں کے لیے 38

لِلْأَصْحَابِ الْيَمِينِ 38

39. A multitude of those (on the Right Hand) will be from the first generation (who embraced Islām).

کثیر جماعت پہلوں میں سے 39

ثُلَّةٌ مِنَ الْأَوَّلِينَ 39

40. And a multitude of those (on the Right Hand) will be from the later generations.

اور کثیر جماعت پچھلوں میں سے 40

وَشُلَّةٌ مِنَ الْآخِرِينَ 40

41. And those on the Left Hand — how (unfortunate) will be those on the Left Hand?

اور بائیں (ہاتھ) والے، کیا (خیر) ہیں بائیں ہاتھ والے! 41

وَأَصْحَابُ الشِّمَالِ 41

42. In fierce hot wind and boiling water,

(دو) سخت گرم ہوا اور کھولتے پانی میں (ہوں گے) 42

فِي سَوِيرٍ وَحَمِيمٍ 42

43. And shadow of black smoke,

اور سیاہ ترین دھوئیں کے سائے میں 43

وَأُظِلَّ مِنْ يَحْمُورٍ 43

44. (That shadow) neither cool nor (even) pleasant,

نہ (دو) ٹھنڈا ہوگا اور نہ فرحت بخش 44

لَا بَارِدٌ وَلَا كَرِيمٌ 44

45. Verily, before that, they indulged in luxury,

بلاشبہ وہ اس سے پہلے نازوں میں پلے تھے 45

إِنَّهُمْ كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ مُتْرَفِينَ 45

46. And were persisting in great sin (joining partners in worship along with Allāh, committing murder and other crimes)^[1]

اور وہ بڑے گناہ (شرک) پر اصرار کرتے تھے 46

وَكَانُوا يُصِرُّونَ عَلَى الْجَنِّبِ الْعَظِيمِ 46

[1] (V.56:46) See the footnote b) of (V.3:130).

① ملاحظہ کریں ماشیہ: (سورہ آل عمران: 130/3)

47. And they used to say: "When we die and become dust and bones, shall we then indeed be resurrected?"
اور وہ کہتے تھے: کیا جب ہم مرجائیں گے اور ہم مٹی اور ہڈیاں ہو جائیں گے تو کیا فی الواقع ہم دوبارہ اٹھائے جائیں گے؟ ﴿۴۷﴾
48. "And also our forefathers?"
کیا (ہم) اور ہمارے پہلے باپ دادا بھی؟ ﴿۴۸﴾
49. Say (O Muhammad ﷺ): " (Yes) verily, those of old, and those of later times."
(اے نبی!) آپ کہہ دیجیے: بلاشبہ پہلے بھی اور پچھلے بھی ﴿۴۹﴾
50. "All will surely be gathered together for appointed Meeting of a known Day."
یقیناً ایک معلوم دن کے مقرر وقت پر (سب) جمع کیے جائیں گے ﴿۵۰﴾
51. "Then moreover, verily, — you the erring-ones, the deniers (of Resurrection)!"
پھر یقیناً تم اے گمراہ! جھٹلانے والو! ﴿۵۱﴾
52. "You verily, will eat of the trees of Zaaqūm."
(تم) تمہو ہر کے درخت سے ضرور کھانے والے ہو گے ﴿۵۲﴾
53. "Then you will fill your bellies therewith,"
پھر اس سے اپنا پیٹ بھرنے والے ہو گے ﴿۵۳﴾
54. "And drink boiling water on top of it."
پھر اس پر کھولتے پانی سے پینے والے ہو گے ﴿۵۴﴾
55. "And you will drink (that) like thirsty camels!"
تو پیا سے اونٹوں کے پینے کی طرح پینے والے ہو گے ﴿۵۵﴾
56. That will be their entertainment on the Day of Recompense!
روز قیامت یہ ہوگی ان کی مہمانی ﴿۵۶﴾
57. We created you, then why do you believe not?
ہم ہی نے تمہیں پیدا کیا، پھر تم (دوبارہ جی اٹھنے کی) تصدیق کیوں نہیں کرتے؟ ﴿۵۷﴾
58. Then tell Me (about) the (human) semen that you emit.
بھلا بتاؤ تو! جو تم نکالتے ہو ﴿۵۸﴾
59. Is it you who create it (i.e. make this semen into a perfect human being), or are We the Creator?
کیا تم اس کو پیدا کرتے ہو یا ہم (اس کے) خالق ہیں؟ ﴿۵۹﴾
60. We have decreed death to you all, and We are not outstripped,
ہم ہی نے تمہارے درمیان موت مقدر کر دی ہے، اور ہم عاجز نہیں ﴿۶۰﴾
61. To transfigure you and create you in (forms) that you know not.
(بلکہ قادر ہیں) اس بات پر کہ تم جیسی اور مخلوق بدل لے آئیں، اور تمہیں ایسی صورت میں پیدا کریں جو تم نہیں جانتے ﴿۶۱﴾
62. And indeed, you have already known the first form of creation (i.e. the creation of Adam), why
اور یقیناً تم پہلی پیدائش کو جان چکے ہو، پھر تم نصیحت کیوں نہیں پکڑتے؟ ﴿۶۲﴾

then do you not remember (or take heed)?

63. Then tell Me about the seed that you sow in the ground.

بھلا بتاؤ تو جو کچھ تم بوتے ہو ③

أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَحْرُثُونَ ③

64. Is it you that make it grow, or are We the Grower?

کیا ہے تم اگاتے ہو یا ہم ہی اگانے والے ہیں؟ ④

أَمْ أَنْتُمْ تُزْرِعُونَ أَمْ نَحْنُ الزَّارِعُونَ ④

65. Were it Our Will, We could crumble it to dry pieces, and you would be regretful (or left in wonderment). (Tafsir Ibn Kathīr)

اگر ہم چاہیں تو اسے ضرور ریزہ ریزہ کر دیں، پھر تم پشیمان ہونے والے ہو جاؤ ⑤

لَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَاهُ حُطَامًا فَظَلَمْتُمْ تَفَكَّهُونَ ⑤

66. (Saying): "We are indeed Mughramūn (i.e. ruined or have lost the money without any profit, or punished by the loss of all that we spend for cultivation)! (Tafsir Al-Qurtubī)

کہ بلاشبہ ہم پر جتنی ڈال دی گئی ⑥

إِنَّا لَمُغْرَمُونَ ⑥

67. "Nay, but we are deprived!"

(نہیں) بلکہ ہم محروم ہی رہ گئے ⑦

بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ⑦

68. Then tell Me about the water that you drink.

بھلا بتاؤ تو وہ پانی جو تم پیتے ہو ⑧

أَفَرَأَيْتُمُ الْمَاءَ الَّذِي تَشْرَبُونَ ⑧

69. Is it you who cause it from the rain clouds to come down, or are We the Causer of it to come down?

کیا ہے تم نے بادلوں سے نازل کیا ہے یا ہم نازل کرنے والے ہیں؟ ⑨

أَمْ أَنْتُمْ أَنْزَلْتُمُوهُ مِنَ السَّمَاوَاتِ أَمْ نَحْنُ الْمُنزِلُونَ ⑨

70. If We willed, We verily could make it salt (and undrinkable); why then do you not give thanks (to Allāh)?

اگر ہم چاہیں تو اسے کھارا کر دیں، پھر تم شکر کیوں نہیں کرتے؟ ⑩

لَوْ نَشَاءُ جَعَلْنَاهُ أَجْحًا فَالْوَالِئُ تَشْكُرُونَ ⑩

71. Then tell Me about the fire which you kindle.

بھلا بتاؤ تو وہ آگ جو تم جلاتے ہو ⑪

أَفَرَأَيْتُمُ النَّارَ الَّتِي تُورُونَ ⑪

72. Is it you who made the tree thereof to grow, or are We the Grower?

کیا اس کا درخت تم نے پیدا کیا ہے یا ہم پیدا کرنے والے ہیں؟ ⑫

أَمْ أَنْتُمْ أَنْشَأْتُمْ شَجَرَتَهَا أَمْ نَحْنُ الْمُنشِئُونَ ⑫

73. We have made it a Reminder (of the Hell-fire in the Hereafter), and an article of use for the travellers (and all the others, in this world).

ہم نے اسے یاد دہانی کا ذریعہ اور مسافروں کے لیے فائدہ بنایا ہے ⑬

نَحْنُ جَعَلْنَاهَا تَذْكَرًا وَوَمَتَاعًا لِلْمُقْوِينَ ⑬

74. Then glorify with praises the Name of your Lord, the Most Great.

لہذا آپ اپنے رب عظیم کے نام کی تسبیح کیجیے ⑭

فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ⑭

75. So, I swear by the setting of the stars.^[1]

پھر میں ستاروں کے گرنے کی قسم کھاتا ہوں ⑮

فَلَا أُقْسِمُ بِمَوَاقِعِ النُّجُومِ ⑮

[1] (V.56:75) In Arabic, the word *Mawāqī'i An-Nujūm* has many interpretations, it may mean the setting or the rising (or the mansions) of the stars, or the Qur'an and its gradual revelation in stages. Please see *Tafsir At-Tabari* for detail.

76. And verily that is indeed a great oath, if you but know. ﴿٧٦﴾ اور بلاشبہ اگر تمہیں علم ہو تو یہ بہت بڑی قسم ہے ﴿٧٦﴾
77. That (this) is indeed an honourable recitation (the Noble Qur'ān). ﴿٧٧﴾ کہ بلاشبہ یہ قرآن نہایت معزز ہے ﴿٧٧﴾
78. In a Book well-guarded (with Allāh in the heaven, i.e. *Al-Lauh Al-Mahfūz*). ﴿٧٨﴾ ایک محفوظ کتاب میں ﴿٧٨﴾
79. Which (that Book with Allāh) none can touch but the purified (i.e. the angels). ﴿٧٩﴾ اسے بس پاک (نرسے) ہی ہاتھ لگاتے ہیں ﴿٧٩﴾
80. A Revelation (this Qur'ān) from the Lord of the *Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists). ﴿٨٠﴾ (یہ) رب العالمین کی طرف سے نازل کردہ ہے ﴿٨٠﴾
81. Is it such a talk (this Qur'ān) that you (disbelievers) deny? ﴿٨١﴾ کیا پھر تم اس کلام (قرآن) سے بے پروائی کرتے والے ہو؟ ﴿٨١﴾
82. And instead (of thanking Allāh) for the provision He gives you, you deny (Him by disbelief)! ﴿٨٢﴾ اور تم (اللہ کی اس نعمت میں) اپنا حصہ یہ ٹھہراتے ہو کہ تم (اسے) جھٹلاتے ہو ﴿٨٢﴾
83. Then why do you not (intervene) when (the soul of a dying person) reaches the throat? ﴿٨٣﴾ پھر کیوں نہیں (تم روح کو پھیر لینے) جب وہ حلق تک پہنچتی ہے ﴿٨٣﴾
84. And you at the moment are looking on, ﴿٨٤﴾ اور تم اس وقت دیکھ رہے ہوتے ہو ﴿٨٤﴾
85. But We (i.e. Our angels who take the soul) are nearer to him than you, but you see not, (*Tafsir At-Tabarī*) ﴿٨٥﴾ اور ہم تمہاری نسبت اس کے زیادہ قریب ہوتے ہیں لیکن تم دیکھتے نہیں ﴿٨٥﴾
86. Then why do you not if you are exempt from the reckoning and recompense (punishment) – ﴿٨٦﴾ پھر اگر تم کسی کے محکوم نہیں، تو کیوں نہیں ﴿٨٦﴾
87. Bring back the soul (to its body), if you are truthful? ﴿٨٧﴾ اس (روح) کو پھیر لاتے، اگر تم سچے ہو؟ ﴿٨٧﴾
88. Then, if he (the dying person) be of the *Muqarrabūn* (those brought near to Allāh), ﴿٨٨﴾ پس لیکن اگر وہ (مردہ) مقربین میں سے ہو ﴿٨٨﴾
89. (There is for him) rest and provision, and a Garden of Delights (Paradise). ﴿٨٩﴾ تو (اس کے لیے) راحت اور خوشبو اور نعمتوں والا باغ ہے ﴿٨٩﴾
90. And if he (the dying person) be of those on the Right Hand, ﴿٩٠﴾ اور لیکن اگر وہ اصحاب الیمین میں سے ہو ﴿٩٠﴾
91. Then there is safety and peace (from the punishment of Allāh) for those on the Right ﴿٩١﴾ تو (کہا جائے گا:) تیرے لیے سلامتی ہے، (کیونکہ) تو اصحاب الیمین میں سے ہے ﴿٩١﴾

Hand.

92. But if he (the dying person) be of the denying (of the Resurrection), the erring (away from the Right Path of Islāmic Monotheism),

اور لیکن اگر وہ تکذیب کرنے والے گمراہوں میں سے ہوگا ②

وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُكَذِّبِينَ الصَّالِّينَ ②

93. Then for him is an entertainment with boiling water.

تو (اس کی) مہمانی کھولنے پانی سے ہوگی ③

فَنَزَّلُ مِنْ حَيْثُ ③

94. And burning in Hell-fire.

اور (اسے) جہنم میں داخل کیا جانا ہے ④

وَتَصْلِيئُهُ جَحِيمٍ ④

95. Verily, this! This is an absolute Truth with certainty.

بلاشبہ یہی ہے وہ سچ جو یقینی ہے ⑤

إِنَّ هَذَا لَهُوَ حَقُّ الْيَقِينِ ⑤

96. So, glorify with praises the Name of your Lord, the Most Great.

لہذا آپ اپنے رب عظیم کے نام کی تسبیح کیجیے ⑥

فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ⑥

**Sūrat Al-Hadīd
(Iron) 57**

*In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.*

سورۃ حدید

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (57) سُورَةُ الْحَدِيدِ مَكِّيَّةٌ (84) نَزَّلَهَا ٤

1. Whatsoever is in the heavens and the earth glorifies Allāh, and He is the All-Mighty, the All-Wise.

آسمانوں اور زمین میں جو چیز بھی ہے، اللہ کی تسبیح کرتی ہے، اور وہ نہایت غالب، خوب حکمت والا ہے ①

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ①

2. His is the kingdom of the heavens and the earth. It is He Who gives life and causes death; and He is Able to do all things.

آسمانوں اور زمین کی بادشاہی اسی کی ہے، وہی زندہ کرتا اور وہی مارتا ہے، اور وہ ہر شے پر خوب قادر ہے ②

لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يُحْيِي وَيُمِيتُ ② وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ②

3. He is the First (nothing is before Him) and the Last (nothing is after Him), the Most High (nothing is above Him) and the Most Near (nothing is nearer than Him). And He is All-Knower of everything.

وہی اول بھی ہے اور آخر بھی، اور ظاہر بھی اور باطن بھی، اور وہی ہر شے کو خوب جاننے والا ہے ③

هُوَ الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ وَالظَّاهِرُ وَالْبَاطِنُ ③ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ③

4. He it is Who created the heavens and the earth in six Days and then rose over (Istawā) the Throne (in a manner that suits His Majesty). He knows what goes into the earth and what comes forth from it, and what descends from the heaven and what ascends thereto. And He is with you (by His Knowledge) wheresoever you may be. And

وہی ہے جس نے آسمانوں اور زمین کو چھ دنوں میں پیدا کیا، پھر وہ عرش پر مستوی ہو گیا۔ وہ جانتا ہے جو چیز زمین میں داخل ہوتی ہے اور جو اس سے نکلتی ہے، اور جو چیز آسمان سے اترتی ہے اور جو اس میں چڑھتی ہے۔ اور تم جہاں کہیں بھی ہو وہ تمہارے ساتھ ہے۔ اور اللہ اسے خوب دیکھنے والا ہے جو تم عمل کرتے ہو ④

هُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ ④ يَعْلَمُ مَا يَلْبِغُ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَرْجِعُ فِيهَا ④ وَهُوَ مَعَكُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ ④ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ④

Allāh is All-Seer of what you do.

5. His is the kingdom of the heavens and the earth. And to Allāh return all the matters (for decision).

اسی کے لیے آسمانوں اور زمین کی بادشاہی ہے اور تمام امور اللہ ہی کی طرف لوٹائے جاتے ہیں ⑤

6. He merges night into day (i.e. the decrease in the hours of the night is added into the hours of the day), and merges day into night (i.e. the decrease in the hours of the day is added into the hours of the night), and He has full knowledge of whatsoever is in the breasts.

وہی رات کو دن میں داخل کرتا ہے اور دن کو رات میں داخل کرتا ہے، اور وہ سینوں کے راز خوب جانتا ہے ⑥

7. Believe in Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ), and spend of that whereof He has made you trustees.¹¹¹ And such of you as believe and spend (in Allāh's way), theirs will be a great reward.

اللہ پر اور اس کے رسول پر ایمان لاؤ، اور اس (مال) میں سے خرچ کرو جس میں اس نے تمہیں جائز بنایا ہے، پھر تم میں سے جو لوگ ایمان لائے اور انہوں نے خرچ کیا ان کے لیے بہت بڑا اجر ہے ⑦

8. And what is the matter with you that you believe not in Allāh! While the Messenger (Muhammad ﷺ) invites you to believe in your Lord (Allāh); and He (Allāh) has indeed taken your covenant, if you are real believers.

اور تمہیں کیا ہے کہ تم اللہ پر ایمان نہیں لاتے؟ حالانکہ رسول تمہیں بلاتا ہے کہ تم اپنے رب پر ایمان لاؤ، اور یقیناً وہ تم سے پختہ وعدہ لے چکا ہے اگر تم مومن ہو؟ ⑧

9. It is He Who sends down manifest *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) to His slave (Muhammad ﷺ) that He may bring you out from darkness into light. And verily, Allāh is to you full of kindness, Most Merciful.

وہی تو ہے جو اپنے بندے پر واضح آیات نازل کرتا ہے تاکہ وہ تمہیں اندھیروں سے اجالے کی طرف نکالے، اور بلاشبہ اللہ تم پر نہایت شفیق، خوب رحم کرنے والا ہے ⑨

10. And what is the matter with you that you spend not in the Cause of Allāh? And to Allāh belongs the heritage of the heavens and the earth. Not equal among you are those who spent and fought before the conquering (of Makkah, with those among you who did so later). Such are

اور تمہیں کیا ہے کہ تم اللہ کی راہ میں خرچ نہیں کرتے؟ جبکہ آسمانوں اور زمین کی میراث اللہ ہی کے لیے ہے۔ تم میں سے جن لوگوں نے فتح (مکہ) سے پہلے خرچ کیا اور جہاد کیا یہ (ان لوگوں کے) برابر نہیں ہیں (جنہوں نے فتح مکہ کے بعد یہی کام کیے۔ یہ پہلے کرنے والے) لوگ درجے میں ان لوگوں سے عظیم تر ہیں جنہوں نے اس (فتح) کے بعد خرچ کیا

111 (V.57:7) See the footnote of (V.4:37).

higher in degree than those who spent and fought afterwards. But to all Allāh has promised the best (reward). And Allāh is Well-Acquainted with what you do.

11. Who is he that will lend Allāh a goodly loan, then (Allāh) will increase it manifold to his credit (in repaying), and he will have (besides) a good reward (i.e. Paradise)?

12. On the Day you shall see the believing men and the believing women — their light running forward before them and (with their Records - Books of deeds) in their right hands. Glad tidings for you this Day! Gardens under which rivers flow (Paradise), to dwell therein forever! Truly, this is the great success!^[11]

13. On the Day when the hypocrites — men and women — will say to the believers: "Wait for us! Let us get something from your light!" It will be said: "Go back to your rear! Then seek a light!" So, a wall will be put up between them, with a gate therein. Inside it will be mercy, and outside it will be torment."

14. (The hypocrites) will call the believers: "Were we not with you?" The believers will reply: "Yes! But you led yourselves into temptations, you looked forward for our destruction; you doubted (in Faith) and you were deceived by false desires, till the Command of Allāh came to pass. And the chief deceiver (Satan) deceived you in respect of Allāh."

15. So this Day no ransom shall be taken from you (hypocrites), nor of those who disbelieved (in

اور لڑائی کی، اور اللہ نے ہر ایک سے نیک جزا کا وعدہ کیا ہے، اور اللہ اس سے خوب باخبر ہے جو تم عمل کرتے ہو ⑩

کون ہے وہ جو اللہ کو قرض حسند دے، پھر وہ اسے اس کے لیے بڑھادے؟ اور اس کے لیے عمدہ اجر ہے ⑪

اس دن آپ ایمان والوں اور ایمان والیوں کو دیکھیں گے کہ ان کا نور ان کے آگے اور ان کے دائیں دوڑتا ہوگا۔ (کہا جائے گا): آج تمہیں ایسے باغات کی بشارت ہے جن کے نیچے نہریں جاری ہیں، وہ ان میں ہمیشہ رہیں گے، یہی تو بہت بڑی کامیابی ہے ⑫

اس دن منافق مرد اور منافق عورتیں ان لوگوں سے جو ایمان لائے، کہیں گے: تم ہمارا انتظار کرو کہ ہم بھی تمہارے نور سے کچھ روشنی حاصل کر لیں۔ (ان سے) کہا جائے گا: اپنے پیچھے کی طرف لوٹ جاؤ، پھر نور تلاش کرو۔ تب ان کے درمیان ایک دیوار حائل کر دی جائے گی جس کا ایک دروازہ ہوگا، اس کے اندر کی طرف رحمت ہوگی اور اس کے باہر کی طرف عذاب ہوگا ⑬

وہ (منافق) ان (مومنوں) کو پکاریں گے: کیا ہم (دنیا میں) تمہارے ساتھ نہیں تھے؟ وہ کہیں گے (ہاں) کیوں نہیں! لیکن تم نے اپنے آپ کو فتنے میں ڈال لیا تھا، اور تم نے (اہل ایمان کی بابت گردش زمانہ کا) انتظار کیا، اور تم نے شک کیا۔ اور تمہیں (جھوٹی) خواہشوں نے فریب دیا، حتیٰ کہ اللہ کا حکم آپہنچا، اور تمہیں دھوکے باز (شیطان) نے اللہ کی بابت دھوکا دیا ⑭

لہذا آج تم سے کوئی نذر نہ لیا جائے گا اور نہ ان لوگوں سے جنہوں نے کفر کیا۔ تمہارا ٹھکانا آگ ہے،

مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضِعُّهُ لَهُ وَلَهُ أَجْرٌ كَرِيمٌ ⑪

يَوْمَ تَرَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ يَسْعَى نُورُهُمْ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَانِهِمْ بُشْرًا لَّهُمْ الْيَوْمَ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ⑫

يَوْمَ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالْمُنَافِقَاتُ الَّذِينَ آمَنُوا أَمْ نُوِّدُنَا نَقْتَسِبُ مِنْ نُورِكُمْ قِيلَ ارْجِعُوا وَرَاءَكُمْ فَالْتَمِسُوا نُورًا فَضُرِبَ بَيْنَهُمْ بِسُورٍ لَهُ بَابٌ بَاطِنُهُ فِيهِ الرَّحْمَةُ وَظَاهِرُهُ مِنْ قِبَلِهِ الْعَذَابُ ⑬

يُنَادُوهُمْ أَمْ أَنْكُنَّ مَعَكُمْ قَالُوا بَلَىٰ وَلَكِنَّكُمْ فَتَنْتُمْ أَنْفُسَكُمْ وَتَرَبَّصْتُمْ وَارْتَبْتُمْ وَغَرَّتْكُمُ الْأَمَانِيُّ حَتَّىٰ جَاءَ أَمْرُ اللَّهِ وَغَرَّكُمْ بِاللَّهِ الْغُرُورُ ⑭

قَالِيَوْمَ لَا يُؤْخَذُ مِنْكُمْ فِدْيَةٌ وَلَا مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا مَا أَوْلَكُمْ نَارًا هِيَ

[11] (V.57:12) See (V.66:8).

the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism). Your abode is the Fire. That is your *maulā* (friend — proper place), and worst indeed is that destination.

16. Has not the time come for the hearts of those who believe (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) to be affected by Allāh's Reminder (this Qur'ān), and that which has been revealed of the truth, lest they become as those who received the Scripture [the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel)] before (i.e. Jews and Christians), and the term was prolonged for them and so their hearts were hardened? And many of them were *Fāsiqūn* (the rebellious, the disobedient to Allāh).

17. Know that Allāh gives life to the earth after its death! Indeed We have made clear the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) to you, if you but understand.

18. Verily, those who give *Sadaqāt* (i.e. *Zakāt* and alms), men and women, and lend Allāh a goodly loan, it shall be increased manifold (to their credit), and theirs shall be an honourable good reward (i.e. Paradise).

19. And those who believe in (the Oneness of) Allāh and His Messengers — they are the *Siddīqūn* (i.e. those followers of the Prophets who were first and foremost to believe in them) and the martyrs with their Lord. They shall have their reward and their light. But those who disbelieve (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) and deny Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations,

یہی تمہارے لیے زیادہ موزوں ہے اور وہ لوٹ جانے کی بہت بڑی جگہ ہے ⑩

کیا ایمان والوں کے لیے ابھی وہ وقت نہیں آیا کہ ان کے دل ذکر الہی کے لیے جھک جائیں اور (اس کے لیے) جو حق (اللہ) کی طرف سے نازل ہوا، اور وہ ان لوگوں کے مانند نہ ہوں جنہیں اس سے پہلے کتاب دی گئی؟ پھر ان پر مدت لمبی ہو گئی تو ان کے دل سخت ہو گئے، اور ان میں سے بہت سے فاسق ہیں ⑩

تم جان لو کہ بلاشبہ اللہ ہی زمین کو اس کی موت کے بعد زندہ کرتا ہے۔ یقیناً ہم نے تمہارے لیے آیات بیان کیں تاکہ تم عقل کرو ⑩

بلاشبہ صدقہ دینے والے مرد اور صدقہ دینے والی عورتیں اور جنہوں نے اللہ کو قرض حسنہ دیا تو وہ ان کے لیے بڑھایا جائے گا اور ان کے لیے عمدہ اجر ہے ⑩

اور جو لوگ اللہ پر اور اس کے رسولوں پر ایمان لائے، وہی لوگ اپنے رب کے ہاں راست باز اور گواہی دینے والے ہیں۔ ان کے لیے ان کا اجر اور ان کا نور ہے، اور جن لوگوں نے کفر کیا اور ہماری آیات کو جھٹلایا، وہی دوزخی ہیں ⑩

مَوْلٰىكُمْ ط وَ يٰٓئِسَ الْبٰصِيْرُ ⑩

اَلَمْ يٰٓاِنَّ لِلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا اَنْ تَخْشَعَ قُلُوْبُهُمْ لِذِكْرِ اللّٰهِ وَمَا نَزَلَ مِنَ الْحَقِّ ۗ وَلَا يَكُوْنُوْا كَالَّذِيْنَ اُوْتُوْا الْكِتٰبَ مِنْ قَبْلُ فَطَالَ عَلَيْهِمُ الْاَمَدُ فَفَسَتْ قُلُوْبُهُمْ ط وَ كَثِيْرٌ مِنْهُمْ فٰسِقُوْنَ ⑩

اِعْلَمُوْا اِنَّ اللّٰهَ يَخْفِي الْاَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ط قَدْ بَيَّنَّا لَكُمْ الْاٰيٰتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُوْنَ ⑩

اِنَّ الْمَصَدِّقِيْنَ وَالْمُصَدِّقٰتِ وَاَقْرَضُوْا اللّٰهَ قَرْضًا حَسَنًا يُضَعْفُ لَهُمْ وَلَهُمْ اَجْرٌ كَرِيْمٌ ⑩

وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا بِاللّٰهِ وَرُسُلِهِۦٓ اُولٰٓئِكَ هُمُ الصّٰدِقُوْنَ ۗ وَالشّٰهَدٰٓءُ عِنْدَ رَبِّهِمْ ط لَهُمْ اَجْرُهُمْ وَنُوْرُهُمْ ط وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَكَذَّبُوْا بِآيٰتِنَا اُولٰٓئِكَ اَصْحٰبُ الْجَحِيْمِ ⑩

etc.) — they shall be the dwellers of the blazing Fire.

20. Know that the life of this world is only play and amusement, pomp and mutual boasting among you, and rivalry in respect of wealth and children. (It is) as the likeness of vegetation after rain, thereof the growth is pleasing to the tillers; afterwards it dries up and you see it turning yellow; then it becomes straw. But in the Hereafter (there is) a severe torment (for the disbelievers — evildoers), and (there is) forgiveness from Allāh and (His) Good Pleasure (for the believers — good-doers). And the life of this world is only a deceiving enjoyment.

تم جان لو کہ دنیاوی زندگی محض کھیل تماشا اور زینت ہے اور آپس میں فخر کرنا اور ایک دوسرے پر اموال و اولاد میں کثرت جمانا ہے۔ (اس کی مثال یوں ہے) جیسے بارش کہ اس سے (پیدا شدہ) نباتات کسانوں کو خوش کرتی ہیں، پھر وہ خشک ہو جاتی ہیں تو آپ اسے زرد شدہ دیکھتے ہیں، پھر وہ چورا چورا ہو جاتی ہیں۔ اور آخرت میں (کفار کے لیے) شدید عذاب ہے، اور (مومنوں کے لیے) اللہ کی طرف سے مغفرت اور رضامندی ہے، اور دنیاوی زندگی تو بس دھوکے کا سامان ہے ②۰

اعْلَمُوا أَنَّمَا الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَ لَهُمْ وَّ زِينَةٌ وَ تَفَاخُرٌ بَيْنَكُمْ وَ تَكَاثُرٌ فِي الْأَمْوَالِ وَ الْأَوْلَادِ كَمَثَلِ غَيْثٍ أَعْجَبَ الْكُفَّارَ نَبَاتُهُ ثُمَّ يَهْتَبُ فَتَرَاهُ مَصْفُوفًا ثُمَّ يُكُونُ حطَّامًا وَ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَ مَغْفِرَةٌ مِّنَ اللَّهِ وَ رِضْوَانٌ ط وَ مَا الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا إِلَّا مَتَاعٌ الْغُرُورِ ②۰

21. Race with one another in hastening towards forgiveness from your Lord (Allāh), and Paradise the width whereof is as the width of the heaven and the earth, prepared for those who believe in Allāh and His Messengers. That is the Grace of Allāh which He bestows on whom He is pleased with. And Allāh is the Owner of Great Bounty.

تم اپنے رب کی مغفرت اور اس جنت کی طرف دوڑو جس کا عرض آسمان اور زمین کے عرض کی طرح ہے، وہ ان لوگوں کے لیے تیار کی گئی ہے جو اللہ پر اور اس کے رسولوں پر ایمان لائے، یہ اللہ کا فضل ہے وہ جسے چاہے یہ دیتا ہے، اور اللہ عظیم فضل والا ہے ②۱

سَابِقُونَ إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَ جَنَّاتٍ عَرْضُهَا كَعَرْضِ السَّمَاءِ وَ الْأَرْضِ ۗ أَعِدَّتْ لِلَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ ط ذَلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ ط وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ②۱

22. No calamity befalls on the earth or in yourselves but it is inscribed in the Book of Decrees (Al-Lauh Al-Mahfūz) before We bring it into existence. Verily, that is easy for Allāh.^[1]

زمین میں اور تمہاری جانوں پر جو بھی مصیبت پہنچتی ہے وہ تو کتاب میں (لکھی ہوئی) ہے اس سے پہلے کہ ہم اسے پیدا کریں۔ یقیناً یہ اللہ پر بہت آسان ہے ②۲

مَا أَصَابَ مِنْ مُّصِيبَةٍ فِي الْأَرْضِ وَ لَا فِي أَنفُسِكُمْ إِلَّا فِي كِتَابٍ مِّن قَبْلِ أَنْ نَبْرَأَهَا ط إِنَّ ذٰلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ②۲

[1] (V.57:22) Narrated Ibn 'Abbas رضي الله عنهما : Once I was behind the Prophet ﷺ and he said: "O boy, I will teach you a few words:

a) Be loyal and obedient to Allāh [worship Him (Alone)], remember Him always, obey His Orders. He will save you from every evil and will take care of you in all the spheres of life.
b) Be loyal and obedient to Allāh, you will find Him near (in front of you), i.e. He will respond to your requests.
c) If you ask, ask Allāh.
d) If you seek help, seek help from Allāh.
e) Know that if all the people get together in order to benefit you with something, they will not be able to benefit you in anything except what Allāh has decreed for you. And if they all get together in order to harm you with something, they will not be able to harm you in anything except what Allāh has decreed for you. The pens have stopped writings [Divine (Allāh's) Prerogatives]. And (the ink over) the papers (Book of Decrees) have dried." (This Hadith is quoted from Sahih At-Tirmidhi)

23. In order that you may not grieve at the things over that you fail to get, nor rejoice over that which has been given to you. And Allāh likes not every prideful boaster.

تاکر تم اس (چیز) پر غم نہ کھاؤ جو تم سے جاتی رہے اور تم اس پر نہ اتراؤ جو وہ تمہیں عطا کرے اور اللہ ہر اترانے والے، فخر کرنے والے کو پسند نہیں کرتا 23

لَيْكِيْلًا تَأْسَوْا عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ وَلَا تَفْرَحُوا بِمَا آتَاكُمْ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُوْرٍ ٢٣

24. Those who are misers and enjoin upon people miserliness (Allāh is not in need of their charity). And whosoever turns away (from Faith — Allāh's Monotheism), then Allāh is the Rich (Free of all needs), the Worthy of all praise.

وہ لوگ جو (خود بھی) بخل کرتے ہیں اور لوگوں کو بخل کرنے کا حکم دیتے ہیں۔ اور جو شخص (حکام الہی سے) منہ پھیرے تو بلاشبہ اللہ تو وہی بے پروا، نہایت قابل تعریف ہے 24

الَّذِينَ يَبْخُلُونَ وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبُخْلِ ط وَ مَنْ يَتَوَلَّ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ٢٤

25. Indeed We have sent Our Messengers with clear proofs, and revealed with them the Scripture and the Balance (justice) that mankind may keep up justice. And We brought forth iron wherein is mighty power (in matters of war¹¹), as well as many benefits for mankind, that Allāh may test who it is that will help Him (His religion) and His Messengers in the unseen. Verily, Allāh is All-Strong, All-Mighty.

البتہ تحقیق ہم نے اپنے رسول واضح نشانیوں کے ساتھ بھیجے اور ہم نے ان کے ساتھ کتاب اور میزان نازل کی تاکر لوگ انصاف پر قائم رہیں، اور ہم نے لوہا اتارا، اس میں سخت لڑائی (کا سامان) اور لوگوں کے لیے فائدے ہیں، اور تاکر اللہ اسے جان لے جو من دیکھے اس کی اور اس کے رسولوں کی مدد کرتا ہے۔ بلاشبہ اللہ قوی و عزیز ہے 25

لَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا بِالْبَيِّنَاتِ وَأَنْزَلْنَا مَعَهُمُ الْكِتَابَ وَالْمِيزَانَ لِيَقُومَ النَّاسُ بِالْقِسْطِ ۖ وَأَنْزَلْنَا الْحَدِيدَ فِيهِ بَأْسٌ شَدِيدٌ وَمَنْفَعٌ لِلنَّاسِ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ مَنْ يَنْصُرُهُ وَرُسُلَهُ بِالْغَيْبِ ط إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيزٌ ٢٥

26. And indeed, We sent Nūh (Noah) and Ibrāhīm (Abraham), and placed in their offspring Prophethood and Scripture. And among them there are some who are guided; but many of them are Fāsiqūn (rebellious, disobedient to Allāh).

اور یقیناً ہم نے نوح کو اور ابراہیم کو (رسول بنا کر) بھیجا اور ہم نے ان دونوں کی اولاد میں نبوت اور کتاب رکھی، پھر ان میں سے کچھ ہدایت پانے والے ہیں اور ان میں سے بہت سے فاسق ہیں 26

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا وَإِبْرَاهِيمَ وَجَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِمَا النَّبُوَّةَ وَالكِتَابَ فَمِنْهُمْ مُهْتَدٍ ۖ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ فَسِقُونَ ٢٦

27. Then, We sent after them Our Messengers, and We sent 'Īsā (Jesus), — son of Maryam (Mary), and gave him the Injil (Gospel). And We ordained in the hearts of those who followed

پھر ہم نے ان کے پیچھے لگا تاکر اپنے رسول بھیجے، اور ہم نے عیسیٰ ابن مریم کو (ان سب کے) پیچھے بھیجا، اور ہم نے اسے انجیل دی، اور ہم نے ان کے دلوں میں جنھوں نے اس کی پیروی کی، شفقت اور مہربانی

ثُمَّ قَفَّيْنَا عَلَىٰ آثَارِهِم بِرُسُلِنَا وَقَفَّيْنَا بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ وَآتَيْنَاهُ الْإِنْجِيلَ ۖ وَجَعَلْنَا فِي قُلُوبِ الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ رَأْفَةً وَرَحْمَةً ط وَرَهْبَانِيَّةً ابْتَدَعُوهَا

[11] (V.57:25) Paradise is under the blades of swords (in Jihād in Allāh's Cause).

a) Narrated Al-Mughirah bin Shu'bah رضی اللہ عنہ: Our Prophet ﷺ told us about the Message of our Lord that "...whoever amongst us is killed (in Jihād in Allāh's Cause) will go to Paradise." Umar asked the Prophet ﷺ, "Is it not true that our men who are killed (in Jihād in Allāh's Cause) will go to Paradise and their's (i.e. those of the pagan's) will go to the (Hell) Fire?" The Prophet ﷺ said, "Yes". (The Book of Jihād, Chapter No. 22)

b) Narrated 'Abdullāh bin Abu Aufā رضی اللہ عنہما: Allāh's Messenger ﷺ said, "Know that Paradise is under the shades of the swords (in Jihād in Allāh's Cause)." [Sahih Al-Bukhari, 4/2818 (O.P.73)]

① اسی لوہے سے تیار بنتی ہے جس کی بابت کہا گیا: "جنت تمہاروں کی چھاؤں تلے ہے۔" (صحیح البخاری، الجہاد والسیر، باب: 22، حدیث: 2818)

him, compassion and mercy. But the monasticism which they invented for themselves, We did not prescribe for them, but (they sought it) only to please Allāh therewith, but that they did not observe it with the right observance. So, We gave those among them who believed, their (due) reward; but many of them are *Fāsiqūn* (rebellious, disobedient to Allāh).

رکھ دی، اور رہبانیت تو انھوں نے از خود ہی ایجاد کر لی تھی، ہم نے تو ان پر اسے فرض نہیں کیا تھا مگر یہ کہ رضائے الہی تلاش کریں، پھر انھوں نے اس کا خیال نہ رکھا جیسا اس کا خیال رکھنے کا حق تھا، پھر ہم نے ان لوگوں کو جو ان میں سے ایمان لائے، ان کا اجر دیا، اور ان میں سے بہت سے فاسق ہیں ﴿۲۷﴾

مَا كَتَبْنَا عَلَيْهِمْ إِلَّا ابْتِغَاءَ رِضْوَانِ اللَّهِ فَمَا رَعَوْهَا حَقَّ رِعَائِهَا ۗ قَاتِبْنَا الَّذِينَ آمَنُوا مِنْهُمْ أَجْرَهُمْ ۗ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ فَاسِقُونَ ﴿۲۷﴾

28. O you who believe [in Mūsā (Moses) (i.e. Jews) and 'Isā (Jesus) (i.e. Christians)]! Fear Allāh, and believe in His Messenger (Muhammad ﷺ), He will give you a double portion of His Mercy, and He will give you a light by which you shall walk (straight). And He will forgive you. And Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.^[11]

اے ایمان والو! تم اللہ سے ڈرو، اور اس کے رسول پر ایمان لاؤ، وہ تمہیں اپنی رحمت سے دو حصے (جزا) دے گا، اور تمہارے لیے ایسا نور بنائے گا کہ تم اس کے ساتھ چلو گے، اور وہ تمہیں بخش دے گا، اور اللہ بہت معاف کرنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ﴿۲۸﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَأَمِنُوا بِرَسُولِهِ يُؤْتِكُمْ كِفْلَيْنِ مِنْ رَحْمَتِهِ وَيَجْعَلْ لَكُمْ نُورًا تَمْشُونَ بِهِ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ۗ وَاللَّهُ عَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿۲۸﴾

29. So that the people of the Scripture (Jews and Christians) may know that they have no power whatsoever over the Grace of Allāh, and that (His) Grace is (entirely) in His Hand to bestow it on whomsoever He wills. And Allāh is the Owner of Great Bounty.

تا کہ اہل کتاب یہ جان لیں کہ بلاشبہ وہ اللہ کے فضل میں سے کسی شے پر قدرت نہیں رکھتے، اور بلاشبہ تمام فضل اللہ ہی کے ہاتھ میں ہے وہ جسے چاہے (فضل) عطا کرتا ہے، اور اللہ عظیم فضل والا ہے ﴿۲۹﴾

لَعَلَّكَ يَلْعَلُ أَهْلُ الْكِتَابِ أَلَّا يَقْدِرُونَ عَلَى شَيْءٍ مِّنْ فَضْلِ اللَّهِ وَأَنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ ۗ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿۲۹﴾

[11] (V.57:28)

a) Narrated Abū Burdah's father: Allāh's Messenger ﷺ said, "Any man who has a slave-girl whom he educates properly, teaches good manners, manumits and marries her will get a double reward. And if any man of the people of the Scriptures (Jews and Christians) believes in his own Prophet and then believes in me (Muhammad ﷺ) too, he will (also) get a double reward. And any slave who fulfils his duty to his master and to his Lord (Allāh) will (also) get a double reward." [Sahih Al-Bukhari, 7/5083 (O.P.20)]

b) It is obligatory to have belief in the Messengership of the Prophet (Muhammad ﷺ). Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: Allāh's Messenger ﷺ said, "By Him (Allāh) in Whose Hand Muhammad's soul is, there is none from amongst the Jews and the Christians (of these present nations) who hears about me and then dies without believing in the Message with which I have been sent (i.e. Islāmic Monotheism), but he will be from the dwellers of the (Hell) Fire." [Sahih Muslim, the Book of Faith, Vol.1, Hadīth No. 153 (S.S.M. 20)] See also (V.3:85) and (V.3:116).

﴿۱﴾ ملاحظہ کریں حواشی: (سورہ قصص: 54/28 و سورہ آل عمران: 85/3)

Sūrat Al-Mujādilah
(The Woman who disputes) 58

سورۃ مجادلہ

بقرہ: 22 (58) سُورَةُ الْمُجَادِلَةِ مَدَنِيَّةٌ (105) الْبَقَرَةُ: 3

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Indeed Allāh has heard the statement of her (Khaulah bint Tha'labah) that disputes with you (O Muhammad ﷺ) concerning her husband (Aus bin As-Sāmit), and complains to Allāh. And Allāh hears the argument between you both. Verily, Allāh is All-Hearer, All-Seer.

(اے نبی!) یقیناً اللہ نے اس عورت (خولہ بنت ثعلبہ) کی بات سن لی جو اپنے خاوند (اوس بن سامت) کے متعلق آپ سے جھگڑ رہی تھی اور وہ اللہ کی طرف شکایت کر رہی تھی، اور اللہ تم دونوں کی گفتگو سن رہا تھا، بے شک اللہ خوب سننے والا، خوب دیکھنے والا ہے ①

قَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّتِي تُجَادِلُكَ فِي زَوْجِهَا وَتَشْتَكِي إِلَى اللَّهِ وَاللَّهُ يَسْمَعُ تَحَاوُرَكُمَا إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ①

2. Those among you who make their wives unlawful to them by Zihār (الظهار) ① they cannot be their mothers. None can be their mothers except those who gave them birth. And verily, they utter an ill word and a lie. And verily, Allāh is Oft-Pardoning, Oft-Forgiving.

تم میں سے جو لوگ اپنی بیویوں سے "ظہار" کرتے ہیں، وہ ان کی مائیں نہیں، ان کی مائیں تو وہی ہیں جنہوں نے انہیں جنا اور بے شک وہ ناگوار بات اور جھوٹ کہتے ہیں اور بے شک اللہ بہت معاف کرنے والا، نہایت بخشنے والا ہے ②

الَّذِينَ يُظَاهِرُونَ مِنْكُم مِّن نِّسَائِهِمْ مِمَّا هُنَّ أُمَّهَاتُهُمْ إِنْ أُمَّهَاتُهُمْ إِلَّا الْإِنْسَانُ وَلَكُمْ عَلَيْهِنَّ كَيْفَ لَوْلَا مَنكُورًا مِّنَ الْقَوْلِ وَرُؤَاظُ وَإِنَّ اللَّهَ لَعَفُوفٌ عَفِيمٌ ②

3. And those who make unlawful to them (their wives) by Zihār and wish to free themselves from what they uttered, (then penalty in that case is) the freeing of a slave before they touch each other. That is an admonition to you (so that you may not repeat such an ill thing). And Allāh is Well-Acquainted with what you do.

اور جو لوگ اپنی بیویوں سے ظہار کریں، پھر اپنی کبھی ہوئی بات سے رجوع کرتے ہیں، تو ایک گردن آزاد کرنی ہے، اس سے پہلے کہ وہ ایک دوسرے کو چھوئیں، اس (حکم) کی تمہیں نصیحت کی جاتی ہے اور اللہ (اس سے) خوب باخبر ہے جو تم عمل کرتے ہو ③

وَالَّذِينَ يُظَاهِرُونَ مِنْ نِّسَائِهِمْ ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا قَالُوا فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مِّن قَبْلِ أَنْ يَتَمَسَّسَا ذَٰلِكُمْ تَوْعَظُونَ بِهِ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ③

4. And he who finds not (the money for freeing a slave) must fast two successive months before they both touch each other. And he who is unable to do so, should feed sixty Masākin (needy). That is in order that you may have perfect faith in Allāh and His Messenger. These are the limits set by Allāh. And for the disbelievers is a painful torment.

پھر جو شخص نہ پائے (غلام) تو دو ماہ کے لگا تار روزے (رکھے) ہیں اس سے پہلے کہ وہ ایک دوسرے کو چھوئیں، پھر جو شخص (اس کی) استطاعت نہ رکھتا ہو تو ساٹھ مسکینوں کو کھانا دینا ہے۔ یہ (حکم) اس لیے ہے کہ تم اللہ اور اس کے رسول پر ایمان لاؤ، اور یہ اللہ کی حدیں ہیں، اور کافروں کے لیے نہایت دردناک عذاب ہے ④

فَمَنْ لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامَ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَتَمَسَّسَا فَمَنْ لَّمْ يَسْتَطِعْ فَاطْعَامُ سِتِّينَ وَسَكِينًا ذَٰلِكَ لِيُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ وَلَٰكِنَّ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ④

[1] (V.58:2) Zihār (الظهار) is the saying of a husband to his wife: You are to me like the back of my mother (i.e. unlawful for me to approach).

① [ظہار] کا مطلب ہے: "بیوی کو یہ کہہ دینا کہ تیری بیٹی میرے لیے میری ماں کی بیٹی کی طرح ہے۔" یا یوں کہہ دے: "تو مجھ پر میری ماں کی طرح (حرام) ہے۔"

5. Verily, those who oppose Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ),^[1] will be disgraced as those before them (among the past nations) were disgraced. And We have sent down clear *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.). And for the disbelievers is a disgraceful torment

بے شک جو لوگ اللہ اور اس کے رسول کی مخالفت کرتے ہیں، وہ ذلیل کیے جائیں گے جیسے وہ لوگ ذلیل کیے گئے جو ان سے پہلے تھے، اور یقیناً ہم نے واضح آیات اتاری ہیں، اور کافروں کے لیے رسوا کن عذاب ہے^[1]

6. On the Day when Allāh will resurrect them all together (i.e. on the Day of Resurrection) and inform them of what they did. Allāh has kept account of it, while they have forgotten it. And Allāh is Witness over all things.

جس دن اللہ ان سب کو اٹھائے گا (زندہ کرے گا)، پھر ان کو بتائے گا جو انہوں نے عمل کیے۔ اللہ نے ان کو گن رکھا ہے جبکہ وہ انہیں بھول گئے، اور اللہ ہر چیز پر نگران ہے^[2]

7. Have you not seen that Allāh knows whatsoever is in the heavens and whatsoever is on the earth? There is no *Najwā*^[2] (secret counsel) of three but He is their fourth (with His Knowledge, while He Himself is over the Throne, over the seventh heaven), — nor of five but He is their sixth (with His Knowledge), — nor of less than that or more but He is with them (with His Knowledge) wheresoever they may be. And afterwards on the Day of Resurrection He will inform them of what they did. Verily, Allāh is All-Knower of everything.

(اے نبی!) کیا آپ نے نہیں دیکھا بے شک اللہ جانتا ہے جو کچھ آسمانوں میں ہے اور جو کچھ زمین میں ہے۔ تین (افراد) کی کوئی سرگوشی نہیں ہوتی، مگر وہ ان میں چوتھا ہوتا ہے اور نہ پانچ آدمیوں کی، مگر وہ ان میں چھٹا ہوتا ہے اور نہ اس سے کم اور نہ زیادہ، مگر وہ ان کے ساتھ ہوتا ہے، جہاں کہیں بھی وہ ہوں، پھر وہ روز قیامت انہیں بتائے گا جو انہوں نے عمل کیے تھے، بے شک اللہ ہر چیز کو خوب جانتا ہے^[2]

8. Have you not seen those who were forbidden to hold secret counsel, and afterwards returned to that which they had been forbidden, and conspired together for sin and wrongdoing and disobedience to the Messenger (Muhammad ﷺ). And when they

کیا آپ نے ان لوگوں کی طرف نہیں دیکھا جنہیں سرگوشیاں کرنے سے روکا گیا تھا، پھر وہ اس چیز کی طرف لوٹے ہیں جس سے انہیں روکا گیا تھا، اور وہ گناہ، زیادتی اور رسول کی نافرمانی کی سرگوشیاں کرتے ہیں۔ اور جب وہ آپ کے پاس آتے ہیں تو آپ کو اس (کلمے) کے ساتھ سلام کہتے ہیں کہ اللہ

[1] (V.58:5) See the footnote of (V.3:85).

[2] (V.58:7) See the footnote of (V.11:18)

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۃ آل عمران 85/3)

② ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۃ ہود 11/18)

come to you, they greet you with a greeting wherewith Allāh greets you not, and say within themselves: "Why should Allāh punish us not for what we say?" Hell will be sufficient for them; they will burn therein. And worst indeed is that destination!

نے اس کے ساتھ آپ کو (کبھی) سلام نہیں کہا، اور وہ اپنے دل میں کہتے ہیں: اللہ ہمیں اس کی وجہ سے کیوں عذاب نہیں دیتا جو ہم کہتے ہیں؟ ان کے لیے جہنم کافی ہے، وہ اس میں داخل ہوں گے، پس وہ برا ٹھکانا ہے۔^⑧

9. O you who believe! When you hold secret counsel, do it not for sin and wrongdoing, and disobedience towards the Messenger (Muhammad ﷺ), but do it for *Al-Birr* (righteousness) and *At-Taqwā* (virtues and piety); and fear Allāh to Whom you shall be gathered.

اے ایمان والو! جب تم سرگوشیاں کرو، تو گناہ، زیادتی اور رسول کی نافرمانی کی سرگوشیاں مت کرو، اور تم نیکی اور تقویٰ کی سرگوشیاں کرو، اور اللہ سے ڈرو جس کے پاس تمہیں اکٹھا کیا جائے گا۔^⑨

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا تَنَاجَيْتُمْ فَلَا تَتَنَاجَوْا بِالْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَمَعْصِيَةِ الرَّسُولِ وَتَنَاجَوْا بِالْبِرِّ وَالتَّقْوَىٰ وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ⑨

10. Secret counsel (conspiracy) is only from *Shaitān* (Satan), in order that he may cause grief to the believers. But he cannot harm them in the least, except as Allāh permits. And in Allāh let the believers put their trust.^[1]

(بری) سرگوشی تو ہے ہی شیطان کی طرف سے، تاکہ وہ ایمان والوں کو ٹھکنیں کرے، اور وہ انہیں کوئی ضرر نہیں پہنچا سکتا مگر اللہ کے حکم سے، اور لازم ہے کہ مومن اللہ ہی پر توکل کریں۔^⑩

إِنَّمَا التَّجْوِي مِنَ الشَّيْطَانِ لِيَحْزُنَ الَّذِينَ آمَنُوا وَلَيْسَ بِضَارِّهِمْ شَيْئًا إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ⑩

11. O you who believe! When you are told to make room in the assemblies, (spread out and) make room. Allāh will give you (ample) room (from His Mercy). And when you are told to rise up [for prayers, or *Jihād* (holy fighting in Allāh's Cause), or for any other good deed], rise up. Allāh will exalt in degree those of you who believe, and those who have been granted knowledge. And Allāh is Well-Acquainted with what you do.

اے ایمان والو! جب تم سے کہا جائے کہ مجلسوں میں کھل بیٹھو، تو تم کھل بیٹھا کرو، اللہ تمہیں کشادگی دے گا، اور جب کہا جائے اٹھ کھڑے ہو، تو اٹھ کھڑے ہو اور تم میں سے جو ایمان لائے ہیں اور جنہیں علم دیا گیا ہے، اللہ ان کے درجات بلند کرے گا، اور اللہ (اس سے) باخبر ہے جو تم کرتے ہو۔^⑪

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا قِيلَ لَكُمْ تَفَسَّحُوا فِي الْمَجَالِسِ فَافْسَحُوا يَفْسَحِ اللَّهُ لَكُمْ وَإِذَا قِيلَ انشُرُوا فَانشُرُوا يَرْفَعِ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَالَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ دَرَجَاتٍ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ⑪

12. O you who believe! When you (want to) consult the Messenger (Muhammad ﷺ) in private, spend something in charity before your private consultation. That will be better

اے ایمان والو! جب تم رسول سے خفیہ بات کرو تو اپنی خفیہ بات سے پہلے صدقہ پیش کرو، یہ تمہارے لیے بہتر اور زیادہ پاکیزہ ہے۔ پھر اگر تم (صدقہ کی ہمت نہ پاؤ تو بے شک اللہ غفور رحیم ہے۔^⑫

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نَاجَيْتُمُ الرَّسُولَ فَقَدِّمُوا بَيْنَ يَدَيْ تَجْوِذِكُمْ صَدَقَةً ط ذَلِك خَيْرٌ لَّكُمْ وَأَطَهْرٌ ط فَإِن لَّمْ تَجِدُوا فَإِنَ اللَّهُ عَفُورٌ رَّحِيمٌ ⑫

[1] (V.58:10) See the footnote a) of (V.12:67).

⑩ "اللہ پر توکل" ایک مومن کا سب سے بڑا اطمینان اور بہت بڑا سہارا ہے۔ حدیث میں اس کی بڑی فضیلت وارد ہے۔ چنانچہ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "میری امت کے ستر ہزار افراد بغیر حساب کتاب کے جنت میں جائیں گے اور یہ وہ لوگ ہوں گے جو 'دوم' نہیں کرواتے نہ ٹھنوں (قال بد) لیتے ہیں اور وہ اپنے اللہ پر توکل کرتے ہیں۔" (صحیح البخاری، الرقاق، باب:

and purer for you. But if you find not (the means for it), then verily, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

13. Are you afraid of spending in charity before your private consultation (with him)? If then you do it not, and Allāh has forgiven you, then (at least) perform *As-Salāt* (the prayers) and give *Zakāt* (obligatory charity) and obey Allāh and His Messenger ﷺ (i.e. do all that Allāh and His Messenger ﷺ order you to do). And Allāh is Well-Acquainted with what you do.

14. Have you (O Muhammad ﷺ) not seen those (hypocrites) who take as friends a people upon whom is the Wrath of Allāh (i.e. Jews)? They are neither of you (Muslims) nor of them (Jews), and they swear to a lie while they know.

15. Allāh has prepared for them a severe torment. Evil indeed is that which they used to do.

16. They have made their oaths a screen (for their evil actions). Thus they hinder (men) from the path of Allāh, so they shall have a humiliating torment.

17. Their wealth and their children will avail them nothing against Allāh. They will be the dwellers of the Fire to dwell therein forever.

18. On the Day when Allāh will resurrect them all together (for their account); then they will swear to Him as they swear to you (O Muslims). And they think that they have something (to stand upon). Verily, they are liars!

19. *Shaitān* (Satan) has

کیا تم (اس سے) ڈر گئے ہو کہ اپنے خفیہ مشوروں سے پہلے صدقات پیش کرو؟ چنانچہ جب تم نے (یہ) نہ کیا اور اللہ نے (بھی) تمہیں معاف کیا تو (اب) تم نماز قائم کرو اور زکوٰۃ دو، اور اللہ اور اس کے رسول کی اطاعت کرو، اور اللہ اس سے خوب باخبر ہے جو تم کرتے ہو ⑬

کیا آپ نے ان لوگوں (مناہنین) کو نہیں دیکھا جنہوں نے اس قوم (یہود) سے دوستی کی جن پر اللہ غصہ ہوا۔ نہ وہ تم میں سے ہیں اور نہ ان میں سے۔ اور وہ جھوٹ پر قسمیں کھاتے ہیں، حالانکہ وہ جانتے ہیں ⑭

اللہ نے ان کے لیے شدید عذاب تیار کیا ہے۔ بے شک یہ (لوگ) برے ہیں جو وہ عمل کرتے رہے ہیں ⑮

انہوں نے اپنی قسموں کو ڈھال بنا لیا ہے، پھر انہوں نے اللہ کی راہ سے روکا، لہذا ان کے لیے سوا کن عذاب ہے ⑯

ان کے مال اور ان کی اولاد انہیں اللہ (کے عذاب) سے ہرگز کچھ فائدہ نہیں دیں گے، یہی لوگ دورخی ہیں، وہ اس میں ہمیشہ رہیں گے ⑰

جس دن اللہ ان سب کو دوبارہ اٹھائے گا تو وہ اس کے سامنے قسمیں کھائیں گے جیسے تمہارے سامنے قسمیں کھاتے ہیں، اور وہ سمجھتے ہیں کہ بے شک وہ ایک شے (اچھی راہ) پر ہیں۔ خبردار! بے شک وہی جھوٹے ہیں ⑱

ان پر شیطان غالب آ گیا ہے، پھر اس نے انہیں

ءَأَشْفَقْتُمْ أَنْ تُقَدِّمُوا بَيْنَ يَدَيْ نَجْوَاكُمْ صَدَقْتُمْ ۖ فَاذْكُرُوا اللَّهَ عَلَيْكُمْ كَمَا أَقْبَمْتُمْ الصَّلَاةَ وَالزَّكَاةَ وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۗ وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ⑬

الَّذِينَ تَوَلَّوْا قَوْمًا غَضَبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِمَّا هُمْ بَيْنَكُمْ وَلَا مِنْهُمْ وَيَحْلِفُونَ عَلَى الْكَذِبِ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ⑭

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا ۗ إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ⑮

إِنْتَحَدُوا أَيْمَانَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ فَلَهُمْ عَذَابٌ مُهِينٌ ⑯

لَنْ نُنْفِئَهُمْ عَنْهُمْ أَمْوَالَهُمْ وَلَا أَوْلَادَهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا ۗ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ⑰

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَبِيعًا فَيَحْلِفُونَ لَهُ كَمَا يَحْلِفُونَ لَكُمْ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ عَلَىٰ شَيْءٍ ۗ أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ الْكَاذِبُونَ ⑱

إِسْتَحْوَذَ عَلَيْهِمُ الشَّيْطَانُ فَأَنسَاهُمْ ذِكْرَ اللَّهِ

overpowered them. So he has made them forget the remembrance of Allāh. They are the party of *Shaitān* (Satan). Verily, it is the party of *Shaitān* (Satan) that will be the losers!

اللہ کا ذکر بھلا دیا۔ یہ لوگ شیطان کا گروہ ہیں۔ خبردار! بے شک شیطان گروہ ہی خسارہ پانے والا ہے ①

أُولَٰئِكَ حِزْبُ الشَّيْطَانِ ۗ أَلَا إِنَّ حِزْبَ الشَّيْطَانِ هُمُ الْخٰسِرُونَ ①

20. Those who oppose Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ), they will be among the lowest (most humiliated).

بے شک جو لوگ اللہ اور اس کے رسول کی مخالفت کرتے ہیں، وہی ذلیل ترین لوگوں میں سے ہیں ②

إِنَّ الَّذِينَ يُخَادِّثُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ أُولَٰئِكَ فِي الْأَذَلِّينَ ②

21. Allāh has decreed: "Verily, it is I and My Messengers who shall be the victorious." Verily, Allāh is All-Powerful, All-Mighty.

اللہ نے لکھ رکھا ہے کہ میں اور میرے رسول ضرور غالب آئیں گے، بے شک اللہ قوی، بڑا زبردست ہے ③

كَتَبَ اللَّهُ لَأَغْلِبَنَّ أَنَا وَرُسُلِي ۗ إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيزٌ ③

22. You (O Muhammad ﷺ) will not find any people who believe in Allāh and the Last Day, making friendship with those who oppose Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ), even though they were their fathers or their sons or their brothers or their kindred (people). For such He has written Faith in their hearts, and strengthened them with *Rūh* (proofs, light and true guidance) from Himself. And He will admit them to Gardens (Paradise) under which rivers flow, to dwell therein (forever). Allāh is pleased with them, and they with Him. They are the party of Allāh. Verily, it is the party of Allāh that will be the successful.

(اے نبی!) آپ (ایسی) کوئی قوم نہیں پائیں گے جو اللہ اور روز آخرت پر ایمان رکھتے ہوں، کہ وہ ان سے دوستی کریں جو اللہ اور اس کے رسول کی مخالفت کرتے ہوں، اگرچہ وہ ان کے باپ یا ان کے بیٹے یا ان کے بھائی یا ان کا کنبہ قبیلہ ہو۔ یہی لوگ ہیں کہ اللہ نے ان کے دلوں میں ایمان لکھ دیا ہے اور ان کی تائید کی ہے اپنی طرف سے ایک روح کے ساتھ، اور وہ انہیں ایسی جنتوں میں داخل کرے گا کہ جن کے نیچے نہریں جاری ہوں گی، وہ ان میں ہمیشہ رہیں گے، اللہ ان سے راضی ہے اور وہ اس سے راضی ہیں، یہی لوگ اللہ کا گروہ ہیں، جان لو! بے شک (جو) اللہ کا گروہ ہے، وہی فلاح پانے والا ہے ④

لَا تَجِدُ قَوْمًا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ يُوَادُّونَ مَنْ حَادَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَوْ كَانُوا آبَاءَهُمْ أَوْ أَبْنَاءَهُمْ أَوْ إِخْوَانَهُمْ أَوْ عَشِيرَتَهُمْ أُولَٰئِكَ كَتَبَ فِي قُلُوبِهِمُ الْإِيمَانَ وَأَيَّدَهُمْ بِرُوحٍ مِّنْهُ وَيُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا بِإِذْنِ اللَّهِ عَزِيزٍ ذُو الْجَوْلَادِ ۗ أُولَٰئِكَ حِزْبُ اللَّهِ ۗ أَلَا إِنَّ حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ④

Sūrat Al-Hashr (The Gathering) 59

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

1. What so ever is in the heavens and what so ever is on the earth glorifies Allāh. And He is the All-Mighty, the All-Wise.

2. He it is Who drove out the disbelievers among the people of the Scripture (i.e. the Jews of the tribe of Banū An-Nadīr) from

سورۃ حشر

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

اللہ کے لیے تسبیح کرتی ہے جو چیز آسمانوں میں ہے اور جو زمین میں ہے، اور وہی غالب ہے، خوب حکمت والا ①

سُورَةُ الْحَشْرِ مَكِّيَّةٌ (101) الرَّحْمٰنُ الرَّحِیْمُ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سَبِّحْ لِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ ۗ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ①

هُوَ الَّذِي اَخْرَجَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْ اَهْلِ الْكِتٰبِ مِنْ دِيَارِهِمْ لِأَوَّلِ الْحَشْرِ ۗ مَا ظَنَنْتُمْ اَنْ يَّخْرَجُوْا وَظَنُّوْا اَنْهُمْ مَّا بَعَثْتُمْ

their homes at the first gathering. You did not think that they would get out. And they thought that their fortresses would defend them from Allāh! But Allāh's (torment) reached them from a place whereof they expected it not, and He cast terror into their hearts so that they destroyed their own dwellings with their own hands and the hands of the believers. Then take admonition, O you with eyes (to see).

3. And had it not been that Allāh had decreed exile for them, He would certainly have punished them in this world; and in the Hereafter theirs shall be the torment of the Fire.^[1]

4. That is because they opposed Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ). And whosoever opposes Allāh, then verily, Allāh is Severe in punishment.

5. What you (O Muslims) cut down of a palm tree (of the enemy), or you left it standing on its stem, it was by the Leave of Allāh, and in order that He might disgrace the *Fāsiqūn* (the rebellious, the disobedient to Allāh).

6. And what Allāh gave as booty (*Fai'*) to His Messenger (Muhammad ﷺ) from them — for this you made no expedition with either cavalry or camelry. But Allāh gives power to His Messengers over whomsoever He wills. And Allāh is Able to do all things.

7. What Allāh gave as booty (*Fai'*) to His Messenger (Muhammad ﷺ) from the people of the townships — it is for Allāh, His Messenger (Muhammad ﷺ), the kindred (of

گے، اور انھوں نے سمجھا تھا کہ بے شک ان کے قلعے انھیں اللہ (کے عذاب) سے بچالیں گے، پھر ان کے پاس اللہ (کا عذاب) آیا جہاں سے انھوں نے گمان بھی نہیں کیا تھا، اور اس نے ان کے دلوں میں رعب ڈال دیا، وہ اپنے گھراپنے ہاتھوں اجاڑتے تھے اور مومنوں کے ہاتھوں بھی، تو اے آنکھوں والو! عبرت پکڑو ②

اور اگر یہ نہ ہوتا کہ اللہ نے ان کا جلاوطن ہونا لکھ دیا تھا تو وہ انھیں ضرور دنیا ہی میں عذاب دیتا، اور ان کے لیے آخرت میں آگ کا عذاب ہے ③

یہ اس لیے کہ بے شک انھوں نے اللہ اور اس کے رسول کی مخالفت کی، اور جو کوئی اللہ کی مخالفت کرے تو بے شک اللہ سخت سزا دینے والا ہے ④

تم نے جو بھی کھجور کا درخت کاٹا یا اسے اس کی جڑوں پر کھڑا چھوڑ دیا تو (یہ) اللہ کے حکم سے ہے، تاکہ وہ نافرمانوں کو سوا کرے ⑤

اور اللہ نے ان سے اپنے رسول کی طرف جو مال لوٹایا تو اس کے لیے تم نے گھوڑے اور اونٹ نہیں دوڑائے، لیکن اللہ اپنے رسولوں کو جس پر چاہتا ہے غلبہ دیتا ہے۔ اور اللہ ہر چیز پر خوب قادر ہے ⑥

اللہ اپنے رسول کی طرف بستیوں والوں (کے مال) سے جو کچھ لوٹا دے، تو وہ اللہ کے لیے اور اس کے رسول کے لیے اور (اس کے) قرابت داروں اور یتیموں اور سکیںوں اور مسافروں کے لیے ہے، تاکہ

حُصُونَهُمْ مِّنَ اللَّهِ فَأَتَهُمُ اللَّهُ مِنْ حَيْثُ لَمْ يَحْتَسِبُوا وَقَدَفَ فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ يُخْرِبُونَ بُيُوتَهُمْ بِأَيْدِيهِمْ وَأَيْدِي الْمُؤْمِنِينَ فَاعْتَبِرُوا يَا أُولِيَ الْأَبْصَارِ ②

وَلَوْلَا أَنْ لَّكَبَ اللَّهُ عَلَيْهِمُ الْجَلَءَ لَعَذَّبَهُمْ فِي الدُّنْيَا وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابُ النَّارِ ③

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۗ وَمَنْ يُشَاقِ اللَّهَ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ④

مَا قَطَعْتُمْ مِّن لِّينَةٍ أَوْ تَرَكْتُمُوهَا قَائِمَةً عَلَىٰ أُصُولِهَا فَبِإِذْنِ اللَّهِ وَلِيُخْرِجَ الْفَاسِقِينَ ⑤

وَمَا آفَاءَ اللَّهِ عَلَىٰ رَسُولِهِ مِنْهُمْ فَمَا أَوْجَفْتُمْ عَلَيْهِ مِنْ خَيْلٍ وَلَا رِكَابٍ وَلَكِنَّ اللَّهَ يُسَلِّطُ رَسُولَهُ عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ ۖ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ⑥

مَا آفَاءَ اللَّهِ عَلَىٰ رَسُولِهِ مِنْ أَهْلِ الْقُرَىٰ فَلِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ وَلِلَّذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالسُّكَّانِ وَأَبْنِ السَّبِيلِ ۗ كُنِيَ لَا يَكُونُ دَوْلَةً بَيْنَ الْأَغْنِيَاءِ مِنْكُمْ ۗ وَمَا أَنْتُمْ

[1] (V.59:3) See the footnote (b) of (V.9:29).

Messenger Muhammad (ﷺ), the orphans, *Al-Masākīn* (the needy), and the wayfarer, in order that it may not become a fortune used by the rich among you. And whatsoever the Messenger (Muhammad ﷺ) gives you, take it; and whatsoever he forbids you, abstain (from it).^[1] And fear Allāh; verily, Allāh is Severe in punishment.

وہ (مال) تمہارے دولت مندوں ہی کے درمیان گردش نہ کرتا رہے۔ اور اللہ کا رسول تمہیں جو کچھ دے تو وہ لے لو، اور جس سے منع کرے تو اسے چھوڑ دو،^① اور اللہ سے ڈرتے رہو، بے شک اللہ سخت سزا دینے والا ہے ⑦

8. (And there is also a share in this booty) for the poor emigrants, who were expelled from their homes and their property, seeking bounties from Allāh and to please Him, and helping Allāh (i.e. helping His religion — Islamic Monotheism) and His Messenger (Muhammad ﷺ). Such are indeed the truthful (to what they say).

(مال لے) ان مہاجر فقراء کے لیے ہے جو اپنے گھروں اور اپنی جائیدادوں سے نکالے گئے۔ وہ اللہ کا فضل اور اس کی رضا چاہتے ہیں اور اللہ اور اس کے رسول کی مدد کرتے ہیں، یہی لوگ سچے ہیں ⑧

9. And those who, before them, وَالَّذِينَ تَبَوَّؤُا الدَّارَ وَالْإِيمَانَ مِنْ

[1] (V.59:7) Narrated 'Alqamah: 'Abdullāh (bin Mas'ūd) said, "Allāh curses those ladies who practise tattooing and those who get themselves tattooed, and those ladies who get their hair removed from their eyebrows and faces except the beard and moustache, and those who make artificial spaces between their teeth in order to look more beautiful whereby they change Allāh's creation." His saying reached a lady from Banū Asad, called Umm Ya'qūb, who came (to 'Abdullāh) and said, "I have come to know that you have cursed such and such (ladies)?" He replied, "Why should I not curse these whom Allāh's Messenger ﷺ has cursed and who are (cursed) in Allāh's Book!" Umm Ya'qūb said, "I have read the whole Qur'ān, but I did not find in it what you say." He said, "Verily, if you have read it (i.e. the Qur'ān), you have found it. Didn't you read: "And whatsoever the Messenger (Muhammad ﷺ) gives you, take it, and whatsoever he forbids you, abstain (from it)." (V.59:7).

She replied, "Yes, I did." He said, "Verily, Allāh's Messenger ﷺ forbade such things." She said, "But I see your wife doing these things?" He said, "Go and watch her." She went and watched her but could not see anything in support of her statement. On that he said, "If my wife was as you thought, I would not keep her in my company (i.e., I would divorce her)." [Sahih Al-Bukhari, 6/4886 (O.P.408)]

Narrated 'Abdullāh (bin Mas'ūd) رضي الله عنه : Allāh's Messenger ﷺ has cursed the lady who uses false hair.

[Sahih Al-Bukhari, 6/4887 (O.P.409)]

① اس میں اللہ تعالیٰ نے رسول اللہ ﷺ کی اطاعت کرنے کا حکم دیا ہے۔ جس کا مطلب یہ ہوا کہ رسول اللہ ﷺ کی اطاعت اللہ کی اطاعت ہے اور صحابہ رضی اللہ عنہم نے بھی اس آیت کا یہی مطلب سمجھا اور انہوں نے بلا چون و چرا احادیث رسول پر ایسی طرح عمل کیا جس طرح قرآن پر عمل کیا اور حدیث کو وہی درجہ دیا جو قرآن کا درجہ ہے۔ چنانچہ حضرت عالمہ بنت مسعود نے روایت ہے، حضرت عبداللہ بن مسعود رضی اللہ عنہ نے فرمایا: "مگروانے والی اور خوبصورتی کے لیے چہرے کے بال نکالنے والی، دانتوں کو (سوہن سے) جدا کرنے والی عورتوں پر اللہ لعنت کرتا ہے جو اللہ کی خلقت کو بدلتی ہیں۔ یہ بات نبی اسد کی ایک عورت کو معلوم ہوئی، جس کی کنیت "ام یعقوب" تھی، تو وہ عبداللہ بن مسعود رضی اللہ عنہ سے پاس آئی اور کہنے لگی: مجھے یہ خبر پہنچی ہے کہ آپ نے ایسی ایسی عورتوں پر لعنت کی ہے؟ انہوں نے کہا: بے شک! میں تو ضرور اس پر لعنت کروں گا جس پر اللہ کے رسول ﷺ نے لعنت کی ہے اور وہ اللہ کی کتاب میں درج ہے۔ وہ عورت کہنے لگی: میں نے تو سارا قرآن جو دو تختیوں کے بیچ میں ہے، پڑھا والا اس میں تو کہیں ان عورتوں پر لعنت نہیں آئی ہے۔ عبداللہ بن مسعود رضی اللہ عنہ نے فرمایا: اگر تو قرآن کو (جیسا سمجھ کر پڑھنا چاہے) پڑھتی تو ضرور یہ مسئلہ پائی۔ کیا تو نے قرآن میں یہ نہیں پڑھا: "یخفیہر جس بات کا تم کو حکم دیں اس پر عمل کرو اور جس بات سے منع کریں اس سے باز رہو؟" اس نے کہا: ہاں! یہ آیت تو قرآن میں ہے۔ انہوں نے کہا: بس! انہی ﷺ نے ان باتوں سے منع فرمایا ہے۔ وہ کہنے لگی: میرا خیال ہے آپ کی بیوی بھی ایسے کرتی ہے۔ انہوں نے کہا: جاؤ اور دیکھو آؤ! جب وہ گئی اور (ان کی بیوی کو) دیکھا تو وہاں ایسی کوئی بات نہ پائی۔ عبداللہ بن مسعود رضی اللہ عنہ نے کہا: اگر میری بیوی ایسے کام کرتی تو میرا بھروسہ ساتھ رہ سکتی تھی؟" (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 4 حدیث: 4886) حضرت عبداللہ بن مسعود رضی اللہ عنہ سے روایت ہے: "رسول اللہ ﷺ نے ہالوں میں جوڑ لگانے والی پر لعنت کی۔" (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 4 حدیث: 4887)

had homes (in Al-Madinah) and had adopted the Faith, love those who emigrate to them, and have no jealousy in their breasts for that which they have been given (from the booty of Banū An-Nadīr), and give them (emigrants) preference over themselves even though they were in need of that. And whosoever is saved from his own covetousness, such are they who will be the successful.

10. And those who came after them say: "Our Lord! Forgive us and our brethren who have preceded us in Faith, and put not in our hearts any hatred against those who have believed. Our Lord! You are indeed full of kindness, Most Merciful.

11. Have you (O Muhammad ﷺ) not observed the hypocrites who say to their friends among the people of the Scripture who disbelieve: "(By Allāh) if you are expelled, we (too) indeed will go out with you, and we shall never obey any one against you; and if you are attacked (in fight), we shall indeed help you." But Allāh is Witness that they verily are liars.

12. Surely, if they (the Jews) are expelled, never will they (hypocrites) go out with them; and if they are attacked, they will never help them. And (even) if they do help them, they (hypocrites) will turn their backs, and they will not be victorious.

13. Verily, you (believers in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) are more fearful in their (Jews of Banū An-Nadīr) breasts than Allāh. That is because they are a people who

تھا اور ان (مہاجرین) سے پہلے ایمان لائے تھے، وہ (انصار) ان سے محبت کرتے ہیں جو ان کی طرف ہجرت کرے، اور وہ اپنے دلوں میں اس (مال) کی کوئی حاجت نہیں پاتے جو ان (مہاجرین) کو دیا جائے اور اپنی ذات پر (ان کو) ترجیح دیتے ہیں اگرچہ خود انھیں سخت ضرورت ہو، اور جو کوئی اپنے نفس کے لالچ سے بچا لیا گیا، تو وہی لوگ فلاح پانے والے ہیں ⑩

اور (اے ان کے لیے ہے) جو ان (مہاجرین و انصار) کے بعد آئے، وہ کہتے ہیں: اے ہمارے رب! ہمیں اور ہمارے ان بھائیوں کو بخش دے جنہوں نے ایمان میں ہم سے پہلے کی اور ہمارے دلوں میں اہل ایمان کے لیے کوئی کینہ نہ رکھ۔ اے ہمارے رب! بے شک تو بہت نرمی والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ⑩

(اے نبی!) کیا آپ نے وہ لوگ نہیں دیکھے جنہوں نے منافقت کی؟ وہ اپنے ان بھائیوں سے، جو اہل کتاب میں سے کافر ہوئے، کہتے ہیں: اگر تم (مدینہ سے) نکالے گئے تو ہم ضرور تمہارے ساتھ نکلیں گے، اور ہم تمہارے معاملے میں کبھی کسی کی اطاعت نہیں کریں گے، اور اگر تم سے لڑائی کی گئی تو ہم ضرور تمہاری مدد کریں گے، اور اللہ گواہی دیتا ہے کہ بے شک وہ جھوٹے ہیں ⑩

اگر وہ (یہود) نکالے گئے تو یہ (منافقین) ان کے ساتھ نہیں نکلیں گے، اور اگر ان سے لڑائی کی گئی تو یہ ان کی مدد نہیں کریں گے، اور اگر ان کی مدد کو پہنچے بھی تو ضرور پیٹھ پھیر کر بھاگیں گے، پھر ان کی مدد نہیں کی جائے گی ⑩

(اے مسلمانو!) یقیناً ان کے سینوں میں اللہ کی نسبت تمہارا ڈر زیادہ ہے، یہ اس لیے کہ بے شک وہ ایسے لوگ ہیں جو جھٹھتے نہیں ⑩

قَبْلَهُمْ يُجِدُونَ مَنْ هَاجَرَ إِلَيْهِمْ وَلَا يَجِدُونَ فِي صُدُورِهِمْ حَاجَةً مِّمَّا أُوتُوا وَيُؤْتُونَ عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ وَلَوْ كَانَ بِهِمْ خَصَاصَةٌ وَمَنْ يُوقِ شُحَّ نَفْسِهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ⑩

وَالَّذِينَ جَاءُوا مِن بَعْدِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا وَلِإِخْوَانِنَا الَّذِينَ سَبَقُونَا بِالْإِيمَانِ وَلَا تَجْعَلْ فِي قُلُوبِنَا غِلًّا لِلَّذِينَ آمَنُوا رَبَّنَا إِنَّكَ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ ⑩

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ نَافَقُوا يَقُولُونَ لِإِخْوَانِهِمُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَئِن أُخْرِجْتُمْ لَنَخْرُجَنَّ مَعَكُمْ وَلَا نُطِيعُ فِيكُمْ أَحَدًا أَبَدًا وَإِن قُوتِلْتُمْ لَنَنصُرَنَّكُمْ وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ⑩

لَئِن أُخْرِجُوا لَا يَخْرُجُونَ مَعَهُمْ ۖ وَلَئِن قُوتِلُوا لَا يَنْصُرُوهُمْ ۖ وَلَئِن نَّصَرُوهُمْ لَيُوَلِّنَنَّ الْأَدْبَارَ ثُمَّ لَا يُنصُرُونَ ⑩

لَا أَنْتُمْ أَشَدُّ رَهَبَةً فِي صُدُورِهِمْ ۖ مِنِ اللَّهِ ۗ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ⑩

comprehend not (the Majesty and Power of Allāh).

14. They fight not against you even together, except in fortified townships, or from behind walls. Their enmity among themselves is very great. You would think they were united, but their hearts are divided. That is because they are a people who understand not.

وہ سب مل کر بھی تم سے نہیں لڑ سکیں گے، مگر ایسی بستیوں میں جو قلعہ بند ہیں یا دیواروں کی اوٹ سے، ان کی آپس کی لڑائی (دشمنی) بہت سخت ہے، آپ انہیں اکٹھے سمجھتے ہیں جبکہ ان کے دل جدا جدا ہیں، یہ اس لیے کہ بے شک وہ ایسے لوگ ہیں جو عقل نہیں رکھتے ⑭

لَا يُقَاتِلُونَكُمْ جَمِيعًا إِلَّا فِي قُرَى مُحَصَّنَاتٍ
أَوْ مِنْ وَرَاءِ جُدُرٍ بَأْسَهُمْ بَيْنَهُمْ
شَدِيدٌ تَحْسَبُهُمْ جَمِيعًا وَقُلُوبُهُمْ
شَتَّى ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَعْقِلُونَ ⑭

15. They are like their immediate predecessors (the Jews of Banū Qainūqā', who suffered); they tasted the evil result of their conduct, and (in the Hereafter, there is) for them a painful torment.

(ان کی مثال) ان لوگوں کی سی ہے جو ان سے پہلے قریب ہی (بدر میں) اپنی بد اعمالی کا وبال کچھ کچھ چکے ہیں، اور ان کے لیے دردناک عذاب ہے ⑮

كَمَثَلِ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَرِيبًا ذَاقُوا
وَبَالَ أَمْرِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ⑮

16. (Their allies deceived them) like *Shaitān* (Satan), when he says to man: "Disbelieve in Allāh." But when (man) disbelieves in Allāh, *Shaitān* (Satan) says: "I am free of you, I fear Allāh, the Lord of the 'Alamīn (mankind, jinn and all that exists)!"

ان کی مثال شیطان کی سی ہے جب وہ انسان سے کہتا ہے کہ کفر کر، پھر جب وہ کفر کرتا ہے تو شیطان کہتا ہے: بے شک میں تجھ سے بری ہوں، میں اللہ رب العالمین سے ڈرتا ہوں ⑯

كَمَثَلِ الشَّيْطَانِ إِذْ قَالَ لِلنَّاسِ اكْفُرُوا
فَلَمَّا كَفَرَ قَالَ إِنِّي بَرِيءٌ مِنْكَ إِنِّي أَخَافُ
اللَّهَ رَبَّ الْعَالَمِينَ ⑯

17. So, the end of both will be that they will be in the Fire, abiding therein. Such is the recompense of the *Zālimūn* (i.e. polytheists, wrong doers, disbelievers in Allāh and in His Oneness).

لہذا ان دونوں کا انجام یہی ہوگا کہ بے شک وہ ہمیشہ (دوزخ کی) آگ میں رہیں گے، اور ظالموں کی سزا یہی ہے ⑰

فَكَانَ عَاقِبَتَهُمَا أَنَّهُمَا فِي النَّارِ خَالِدِينَ
فِيهَا ط وَذَٰلِكَ جَزَاؤُ الظَّالِمِينَ ⑰

18. O you who believe! Fear Allāh and keep your duty to Him. And let every person look to what he has sent forth for the morrow, and fear Allāh. Verily, Allāh is Well-Acquainted with what you do.¹¹

اے ایمان والو! اللہ سے ڈرو، اور (ہر) شخص کو دیکھنا چاہیے کہ اس نے کل کے لیے آگے کیا بھیجا ہے، اور تم اللہ سے ڈرتے رہو، بے شک اللہ کو خوب خبر ہے جو تم عمل کرتے ہو ⑱

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَلْتَنْظُرُوا
نَفْسَ مَا قَدَّمْتُمْ لِغَيْرِهِ ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ ط
إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ⑱

19. And be not like those who forgot Allāh (i.e. became

اور ان کی طرح نہ ہو جاؤ جنہوں نے اللہ کو بھلا دیا، تو

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ نَسُوا اللَّهَ فَأَنْسَاهُمْ

[1] (V.59:18)

a) See the footnote of (V.32:16).

b) See the footnote of (V.15:23).

c) See the footnote (C) of (V.9:111).

⑭ لعلہ کریم حاشیہ: (سورۃ المجدہ 16/32) وحاشیہ: (سورۃ حجر 23/15) وحاشیہ: (سورۃ توبہ 111/9)

disobedient to Allāh), and He caused them to forget their own selves (let them to forget to do righteous deeds). Those are the *Fāsiqūn* (rebellious, disobedient to Allāh).

اللہ نے انہیں اپنا آپ بھلا دیا، یہی لوگ نافرمان ہیں⁽¹⁾

20. Not equal are the dwellers of the Fire and the dwellers of Paradise. It is the dwellers of Paradise that will be successful.

آگ والے (دوزخی) اور باغ والے (جنتی) کبھی برابر نہیں ہو سکتے، جنتی ہی کامیاب ہیں⁽²⁾

21. Had We sent down this Qur'an on a mountain, you would surely have seen it humbling itself and rent asunder by the fear of Allāh. Such are the parables which We put forward to mankind that they may reflect.^[1]

(اے نبی!) اگر ہم اس قرآن کو کسی پہاڑ پر نازل کرتے تو آپ دیکھتے کہ وہ اللہ کے خوف سے دب جاتا (اور) پھٹ جاتا، اور یہ مثالیں ہم لوگوں کے لیے بیان کرتے ہیں شاید کہ وہ غور و فکر کریں⁽³⁾

22. He is Allāh, beside Whom *Lā ilāha illa Huwa* (none has the right to be worshipped but He) the All-Knower of the unseen and the seen. He is the Most Gracious, the Most Merciful.

وہ اللہ ہی ہے جس کے سوا کوئی معبود نہیں، وہ غیب اور حاضر کا جاننے والا ہے، وہ رحمن ہے، رحیم ہے⁽⁴⁾

23. He is Allāh, beside Whom *Lā ilāha illa Huwa* (none has the right to be worshipped but He), the King, the Holy, the One Free from all defects, the Giver of security, the Watcher over His creatures, the All-Mighty, the Compeller, the Supreme. Glorified is Allāh! (High is He) above all that they associate as partners with Him.

اللہ وہ ہستی ہے کہ اس کے سوا کوئی معبود نہیں، وہ بادشاہ ہے، نہایت پاک، سلامتی والا، امن دینے والا، نگہبان، زبردست، زور آور، بڑائی والا، پاک ہے اللہ اس سے جو وہ شرک کرتے ہیں⁽⁵⁾

24. He is Allāh, the Creator, the

وہ اللہ ہے، خالق ہے، موجد، صورت گر، اسی کے

[1] (V.59:21) Narrated Jābir bin 'Abdullāh رضي الله عنهما: The Prophet ﷺ used to stand by a tree or a date palm on Friday. Then an *Ansāri* woman or man said, "O Allāh's Messenger! Shall we make a pulpit for you?" He replied, "If you wish." So they made a pulpit for him and when it was Friday, he proceeded towards the pulpit [for delivering the *Khutbah* (religious talk)]. The date palm cried like a child! The Prophet ﷺ descended (from the pulpit) and embraced it while it continued moaning like a child being quietened. The Prophet ﷺ said, "It was crying for (missing) what it used to hear of religious knowledge given near it." [Sahih Al-Bukhari, 4/3584 (O.P.784)]

(1) اس سے معلوم ہوا کہ نباتات و جمادات بھی ایک گونہ شعور سے بہرہ ور ہیں اور اس کی تائید اس حدیث سے بھی ہوتی ہے جس میں ایک درخت کے رونے کا ذکر ہے۔ یہ واقعہ اگرچہ نبی ﷺ کا ایک مجزہ ہے تاہم اس سے ایک درخت کے باشعور ہونے کا بھی اثبات ہوتا ہے۔ چنانچہ حدیث میں آتا ہے کہ رسول اللہ ﷺ جمعہ دن ایک درخت یا گھوڑے کا ایک سنے سے ٹیک لگا کر کھڑے ہو کر تھے۔ انصاری ایک عورت یا مرد نے عرض کیا: یا رسول اللہ! ہم آپ کے لیے منبر بنوادیں؟ آپ ﷺ نے فرمایا: "اچھا! جیسے تمہاری مرضی۔" پھر انہوں نے منبر تیار کر دیا، جب جمعہ کا دن آیا تو آپ ﷺ منبر پر تشریف لے گئے۔ درخت کا تا ایک سنے کی طرح چھوٹ چھوٹ کر رونے لگا۔ آنحضرت ﷺ منبر سے اتر آئے اور اس درخت کو سینے سے لگا لیا، اس پر وہ ایک سنے کی طرح سکیاں لینے لگا جسے تسلی دی جاتی ہے۔ آپ ﷺ نے فرمایا: "یہ درخت اس بات پر روتا ہے کہ پچھلے اپنے پاس اللہ کا ذکر سنا کر تھکا۔" (صحیح البخاری، المناقب، باب: 25: حدیث: 3584)

Inventor of all things, the Bestower of forms. To Him belong the Best Names.^[1] All that is in the heavens and the earth glorify Him. And He is the All-Mighty, the All-Wise.

لیے ہیں اسمائے حسنیٰ، اسی کی تسبیح پڑھتی ہے جو چیز آسمانوں اور زمین میں ہے، اور وہ غالب ہے، خوب حکمت والا ②

3
7
6

Sūrat Al-Mumtāhanah
(The Woman to be examined) 60

سورۃ مجتہدہ

﴿سُورَةُ الْمُتَمَّتَةِ مَدَنِيَّةٌ (91) نَبَا 2﴾

*In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.*

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. O you who believe! Take not My enemies and your enemies (i.e. disbelievers and polytheists) as friends, showing affection towards them, while they have disbelieved in what has come to you of the truth (i.e. Islāmic Monotheism, this Qur'ān, and Muhammad ﷺ), and have driven out the Messenger (Muhammad ﷺ) and yourselves (from your homeland) because you believe in Allāh, your Lord! If you have come forth to strive in My Cause and to seek My Good Pleasure, (then take not these disbelievers and polytheists, as your friends). You show friendship to them in secret, while I am All-Aware of what you conceal and what you reveal. And whosoever of you (Muslims) does that, then indeed he has gone (far) astray from the Straight Path.^[2]

اے ایمان والو! تم میرے اور اپنے دشمنوں کو دوست نہ بناؤ، تم ان کی طرف دوستی کا پیغام بھیجتے ہو، حالانکہ وہ حق (سچے دین) کے منکر ہوئے ہیں جو تمہارے پاس آیا ہے، وہ رسول کو اور تمہیں بھی جلاوطن کرتے ہیں، اس لیے کہ تم اپنے رب اللہ پر ایمان رکھتے ہو۔ اگر تم میرے راستے میں نکلے ہو، جہاد اور میری رضا ڈھونڈنے کے لیے (تو کفار کو دوست نہ بناؤ)، تم ان کو دوستی کا خفیہ پیغام بھیجتے ہو، اور میں خوب جانتا ہوں جو تم چھپاتے ہو اور جو ظاہر کرتے ہو، اور تم میں سے جو کوئی ایسا کرے گا، تو یقیناً وہ سیدھی راہ سے بھٹک گیا ①

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا عَدُوِّي وَعَدُوَّكُمْ أَوْلِيَاءَ تُلْقُونَ إِلَيْهِم بِالْمَوَدَّةِ وَقَدْ كَفَرُوا بِمَا جَاءَكُمْ مِنَ الْحَقِّ يُخْرِجُونَ الرَّسُولَ وَإِيَّاكُمْ أَنْ تُؤْمِنُوا بِاللَّهِ رَبِّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ حَرَجْتُمْ جِهَادًا فِي سَبِيلِي وَابْتِغَاءَ مَرْضَاتِي تُسَوِّدُونَ إِلَيْهِم بِالْمَوَدَّةِ وَأَنَا أَعْلَمُ بِمَا أَخْفَيْتُمْ وَمَا أَعْلَنْتُمْ وَمَنْ يَفْعَلْهُ مِنْكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ①

2. Should they gain the upper hand over you, they would behave to you as enemies, and stretch forth their hands and their tongues against you with evil, and they desire that you should disbelieve.

اگر وہ تمہیں (کہیں) پائیں تو تمہارے دشمن ہو جائیں اور اپنے ہاتھ اور اپنی زبانیں تمہاری طرف دراز کریں برائی (کی نیت) سے، اور وہ چاہتے ہیں کہ کسی طرح تم بھی (دین حق کے) منکر ہو جاؤ ②

إِنْ يَتَّقِفُواكُمْ يَكُونُوا لَكُمْ أَعْدَاءً وَيَسْطُورُوا إِلَيْكُمْ أَيْدِيَهُمْ وَأَلْسِنَتَهُم بِالسُّوْءِ وَوَدُّوا لَوْ تَكْفُرُونَ ②

[1] (V.59:24) See the footnote of (V.7:180).

[2] (V.60:1) See V.3:149 and its footnote.

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۃ اعراف: 180/7)

② ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۃ آل عمران: 149/3)

3. Neither your relatives nor your children will benefit you on the Day of Resurrection (against Allāh). He will judge between you. And Allāh is All-Seer of what you do.

تمہارے رشتے ناتے قیامت کے دن تمہیں ہرگز نفع نہیں دیں گے اور نہ تمہاری اولاد، وہ تمہارے درمیان فیصلہ کرے گا، اور اللہ خوب دیکھنے والا ہے جو تم عمل کرتے ہو ③

لَنْ تَنْفَعَكَ أَرْحَامُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يَفْصَلُ بَيْنَكُمْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ③

4. Indeed there has been an excellent example for you in Ibrāhīm (Abraham) and those with him, when they said to their people: "Verily, we are free from you and whatever you worship besides Allāh, we have rejected you, and there has appeared between us and you, hostility and hatred for ever until you believe in Allāh Alone," — except the saying of Ibrāhīm (Abraham) to his father: "Verily, I will ask forgiveness (from Allāh) for you, but I have no power to do anything for you before Allāh.^[1]" "Our Lord! In You (Alone) we put our trust, and to You (Alone) we turn in repentance, and to You (Alone) is (our) final Return.

یقیناً تمہارے لیے بہترین نمونہ ہے ابراہیم اور ان لوگوں میں جو اس کے ساتھ تھے، جب انھوں نے اپنی قوم سے کہا تھا: بے شک ہم تم سے اور ان سے بری ہیں جن کی تم عبادت کرتے ہو سوائے اللہ کے، ہم تم سے منکر ہوئے، ہمارے اور تمہارے درمیان ہمیشہ کے لیے دشمنی اور بغض ظاہر ہو گیا ہے، حتیٰ کہ تم اللہ اکیلے پر ایمان لے آؤ، مگر ابراہیم کا اپنے باپ سے یہ کہنا کہ میں ضرور تیرے لیے بخشش مانگوں گا، اور میں تیرے لیے اللہ (کی طرف) سے کسی چیز کا اختیار نہیں رکھتا، اے ہمارے رب! ہم نے تجھی پر توکل کیا اور تیری ہی طرف رجوع کیا، اور تیری ہی طرف ہمیں لوٹنا ہے ④

قَدْ كَانَتْ لَكُمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ فِي إِبْرَاهِيمَ وَالَّذِينَ مَعَهُ إِذْ قَالُوا لِقَوْمِهِمْ إِنَّا بُرَاءُ مِنْكُمْ وَمِمَّا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ كَفَرْنَا بِكُمْ وَبَدَا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ الْعَدَاوَةُ وَالْبَغْضَاءُ أَبَدًا حَتَّى تُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَحَدًّا إِلَّا قَوْلَ إِبْرَاهِيمَ لِأَبِيهِ لَأَسْتَغْفِرَ لَكَ وَمَا أَمْرُكَ لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ رَبَّنَا عَلَيْكَ تَوَكَّلْنَا وَإِلَيْكَ أَنبَأْنَا وَإِلَيْكَ الْمَصِيرُ ④

5. "Our Lord! Make us not a trial for the disbelievers, and forgive us, Our Lord! Verily, You, only You, are the All-Mighty, the All-Wise."

اے ہمارے رب! تو ہمیں ان لوگوں کے لیے قبتہ (آزمائش) نہ بنا جنھوں نے کفر کیا، اور ہمیں بخش دے، اے ہمارے رب! بے شک تو ہی بڑا زبردست، خوب حکمت والا ہے ⑤

رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِلَّذِينَ كَفَرُوا وَاعْفِرْ لَنَا رَبَّنَا إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ⑤

6. Certainly, there has been in them an excellent example for you to follow, — for those who look forward to (the Meeting with) Allāh and the Last Day. And whosoever turns away, then verily, Allāh is the Rich (Free of all needs), the Worthy of all praise.

بلاشبہ تمہارے لیے ان میں بہترین نمونہ ہے، اس شخص کے لیے جو اللہ (سے ملنے) اور یوم آخرت کی امید رکھتا ہو، اور جو کوئی (حق سے) منہ موڑے تو بے شک اللہ ہی بے پروا، نہایت قابل تعریف ہے ⑥

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِيهِمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِمَنْ كَانَ يَرْجُوا اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ وَمَنْ جَعَلُ يَتَوَكَّلْ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ⑥

7. Perhaps Allāh will make friendship between you and those whom you hold as enemies. And Allāh has power (over all things),

امید ہے کہ اللہ تمہارے اور ان لوگوں کے درمیان دوستی (پیدا) کر دے جن سے تمہاری دشمنی ہے، اور اللہ بہت قدرت والا ہے، اور اللہ غفور رحیم ہے ⑦

عَسَى اللَّهُ أَنْ يَجْعَلَ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ الَّذِينَ عَادَيْتُمْ مِنْهُمْ مَوْدَّةً وَاللَّهُ قَدِيرٌ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ⑦

[1] (V.60:4) See (V.9:114), (V.19:41-49) and (V.26:70-86).

① حضرت ابراہیم علیہ السلام کے حالات کے لیے (سورۃ العنکب 6/74-81 اور اس کا حاشیہ) سورۃ توبہ: 114/9-19 اور سورۃ شعراء: 69-89) ملاحظہ کریں۔

and Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

8. Allāh does not forbid you to deal justly and kindly with those who fought not against you on account of religion nor drove you out of your homes. Verily, Allāh loves those who deal with equity.

9. It is only as regards those who fought against you on account of religion, and have driven you out of your homes, and helped to drive you out, that Allāh forbids you to befriend them. And whosoever will befriend them, then such are the *Zālimūn* (wrong doers — those who disobey Allāh).

10. O you who believe! When believing women come to you as emigrants, examine them; Allāh knows best as to their Faith, then if you ascertain that they are true believers send them not back to the disbelievers. They are not lawful (wives) for the disbelievers nor are the disbelievers lawful (husbands) for them. But give them (disbelievers) that (amount of money) which they have spent (as their *Mahr*^[1]) on them. And there will be no sin on you to marry them if you have paid their *Mahr* to them. Likewise hold not the disbelieving women as wives, and ask for (the return of) that which you have spent (as *Mahr*) and let them (the disbelievers) ask back for that which they have spent. That is the Judgement of Allāh, He judges between you. And Allāh is All-Knowing, All-Wise.

اللہ تمہیں ان لوگوں کی بابت نہیں روکتا جو تم سے دین پر نہیں لڑے اور انہوں نے تمہیں تمہارے گھروں سے نہیں نکالا، کہ تم ان سے بھلائی کرو اور ان سے انصاف کرو، بے شک اللہ انصاف کرنے والوں کو پسند کرتا ہے ⑧

بے شک اللہ تو تمہیں ان لوگوں کی بابت نہیں روکتا ہے جو تم سے دین پر لڑے اور انہوں نے تمہیں تمہارے گھروں سے نکالا اور تمہارے نکالنے میں مدد کی، کہ تم ان سے دوستی کرو، اور جو کوئی ان سے دوستی کرے تو وہی لوگ ظالم ہیں ⑨

اے ایمان والو! جب تمہارے پاس مومن عورتیں ہجرت کر کے آئیں تو تم ان کا امتحان لو، اللہ ان کے ایمان کو خوب جانتا ہے، پھر اگر تم انہیں مومن جانو تو انہیں کفار کی طرف نہ لوٹاؤ، نہ وہ (عورتیں) ان (کفار) کے لیے حلال ہیں اور نہ وہ (کافر) ان (عورتوں) کے لیے حلال ہیں، اور تم ان (کفار) کو دے دو جو (مہر) انہوں نے خرچ کیا، اور تم پر کوئی گناہ نہیں کہ تم ان سے نکاح کرو جب تم انہیں ان کے مہر دے دو اور تم کافر عورتوں کی عصمتیں قبضے میں نہ رکھو، اور ماگت جو (مہر) تم نے خرچ کیا اور چاہیے کہ وہ (کفار) بھی ماگت لیں جو (مہر) انہوں نے خرچ کیا، یہ اللہ کا حکم (فیصلہ) ہے وہ تمہارے درمیان فیصلہ کرتا ہے اور اللہ خوب جاننے والا، خوب حکمت والا ہے ⑩

[1] (V.60:10) *Mahr*: Bridal-money given by the husband to his wife at the time of wedding.

⑩ ”مہر“ سے مراد شادی کے وقت دلہا کی جانب سے دلہن کو دی جانے والی رقم یا کوئی اور چیز ہے۔ یہ عورت کا ضروری حق ہے اور اس کی ادائیگی کی خست تا کید کی گئی ہے اور مہر آدمی کی طاقت کے مطابق ہونا چاہیے۔ اس میں محض نمود و نمائش کے جذبے سے ہماری مہر بھی ناپائیدہ ہے اور وسعت و طاقت کے باوجود برائے نام تجویزی ہی مقدار بھی شرعاً ماعل نظر ہے۔

11. And if any of your wives have gone from you to the disbelievers, (as apostates and you asked them to return back your *Mahr* but they refused) — [then you went out for a *Ghazwah* (military expedition) against them and gained booty]; then pay (from that booty) to those whose wives have gone the equivalent of what they had spent (on their *Mahr*). And fear Allāh in Whom you believe.

12. O Prophet! When believing women come to you to give you the *Bai'ah* (pledge), that they will not associate anything in worship with Allāh, that they will not steal, that they will not commit illegal sexual intercourse, that they will not kill their children, that they will not utter slander, intentionally forging falsehood (i.e. by making illegal children belonging to their husbands), and that they will not disobey you in *Ma'rūf* (Islāmic Monotheism and all that which Islām ordains), then accept their *Bai'ah* (pledge), and ask Allāh to forgive them. Verily, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

13. O you who believe! Take not as friends the people who incurred the Wrath of Allāh (i.e. the Jews). Surely, they have despaired of (receiving any good in) the Hereafter, just as the disbelievers have despaired of those (buried) in graves (that they will not be resurrected on the Day of Resurrection).

اور اگر تمہاری بیویوں میں کوئی تم سے کفار کی طرف چلی جائے، پھر تم (کفار سے) بدلہ لو (اور نیت ہاتھ لگے) تو جن کی بیویاں چلی گئیں، انہیں اس (مہر) کے برابر دے دو جو انہوں نے خرچ کیا، اور تم اللہ سے ڈرو جس پر تم ایمان رکھتے ہو ⑩

اے نبی! جب آپ کے پاس مومن عورتیں آئیں (اور) وہ آپ سے (ان امور پر) بیعت کریں کہ اللہ کے ساتھ کسی کو شریک نہیں ٹھہرائیں گی، اور نہ چوری کریں گی، اور نہ زنا کریں گی، اور نہ اپنی اولاد قتل کریں گی، اور نہ بہتان لگائیں گی جو اپنے ہاتھوں اور پاؤں کے سامنے گھڑ لیں، اور نہ نیک کام میں آپ کی نافرمانی کریں گی، تو آپ ان سے بیعت لے لیں اور ان کے لیے اللہ سے مغفرت مانگیں، بے شک اللہ غفور رحیم ہے ⑫

اے ایمان والو! تم اس قوم سے دوستی نہ کرو جن پر اللہ نے غضب (نازل) کیا، وہ آخرت سے مایوس ہو گئے ہیں جیسے کفار قبروں والوں (کے ہی تھے) سے مایوس ہو گئے ⑬

وَإِنْ فَاتَكُمْ شَيْءٌ مِّنْ أَزْوَاجِكُمْ إِلَى الْكُفَّارِ فَعَاقِبْتُمْ فَاتُوا الَّذِينَ ذَهَبَتْ أَزْوَاجُهُمْ مِّثْلَ مَا أَنْفَقُوا وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي أَنْتُمْ بِهِ مُؤْمِنُونَ ⑩

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا جَاءَكَ الْمُؤْمِنَاتُ يُبَايِعْنَكَ عَلَى أَنْ لَا يُشْرِكْنَ بِاللَّهِ شَيْئًا وَلَا يَسْرِقْنَ وَلَا يَزْنِينَ وَلَا يَقْتُلْنَ أَوْلَادَهُنَّ وَلَا يَأْتِينَ بِبُهْتَانٍ يَفْتَرِينَهُ بَيْنَ أَيْدِيهِنَّ وَأَرْجُلِهِنَّ وَلَا يَعْتَصِمْنَ فِي مَعْرُوفٍ فَبَايِعْنَهُنَّ وَاسْتَغْفِرْ لَهُنَّ اللَّهُ ۗ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ⑫

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّوَلَوْا قَوْمًا غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ قَدْ يَسُؤُوا مِنَ الْآخِرَةِ كَمَا يَبُوءُ الْكُفَّارُ مِنْ أَصْحَابِ الْقُبُورِ ⑬

Sūrat As-Saff
(The Row or the Rank) 61

سورہ صف

الصف 14 (61) سُورَةُ الصَّفِّ مَدَنِيَّةٌ (109) النَّبَاةُ 2

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Whatsoever is in the heavens

اللہ کی تسبیح کرتی ہے جو چیز آسمانوں میں اور جو زمین

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۗ

and whatsoever is on the earth glorifies Allāh. And He is the All-Mighty, the All-Wise.

2. O you who believe! Why do you say that which you do not do?

3. Most hateful it is with Allāh that you say that which you do not do.

4. Verily, Allāh loves those who fight in His Cause in rows (ranks) as if they were a solid structure.

5. And (remember) when Mūsā (Moses) said to his people: "O my people! Why do you annoy me while you know certainly that I am the Messenger of Allāh to you?" So, when they turned away (from the path of Allāh), Allāh turned their hearts away (from the Right Path). And Allāh guides not the people who are *Fāsiqūn* (rebellious, disobedient to Allāh).

6. And (remember) when 'Isā (Jesus), son of Maryam (Mary), said: "O Children of Israel! I am the Messenger of Allāh to you, confirming the Taurāt [(Torah) which came] before me, and giving glad tidings of a Messenger to come after me, whose name

میں ہے، اور وہ بڑا زبردست، خوب حکمت والا ہے ①

اے ایمان والو! تم وہ بات کیوں کہتے ہو جو تم کرتے نہیں؟ ②

اللہ کے ہاں بڑی ناراضی ہے کہ تم وہ بات کہو جو تم کرتے نہیں ③

بے شک اللہ ان لوگوں کو پسند کرتا ہے جو اس کی راہ میں صفیں باندھے لڑتے ہیں، گویا وہ سیسہ پلائی ہوئی عمارت ہیں ④

اور جب موسیٰ نے اپنی قوم سے کہا: اے میری قوم! تم مجھے ایذا کیوں دیتے ہو؟ حالانکہ تم جانتے ہو کہ بلاشبہ میں تمہاری طرف اللہ کا رسول ہوں، پھر جب وہ ٹیڑھے ہو گئے تو اللہ نے ان کے دل ٹیڑھے کر دیے، اور اللہ نافرمان لوگوں کو ہدایت نہیں دیتا ⑤

اور جب عیسیٰ ابن مریم نے کہا: اے بنی اسرائیل! بے شک میں تمہاری طرف اللہ کا رسول ہوں، تصدیق کرنے والا ہوں اس (کتاب) تورات کی جو مجھ سے پہلے ہے اور ایک رسول کی بشارت دینے والا ہوں، وہ میرے بعد آئے گا، اس کا نام احمد ہوگا، ⑥ پھر جب وہ (رسول) ان کے پاس کھلی نشانیاں

وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ①

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِمَ تَقُولُونَ مَا لَا تَفْعَلُونَ ②

كَبْرَ مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ أَنْ تَقُولُوا مَا لَا تَفْعَلُونَ ③

إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِهِ صَفًّا كَأَنَّهُمْ بُنْيَانٌ مَرْصُومٌ ④

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ يُقُولُوا لِمَ تُوذُّونَنِي وَقَدْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ فَلَمَّا زَاغُوا أَزَاعَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ ⑤

وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ⑥

وَإِذْ قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيَّ مِنَ التَّوْرَةِ وَمُبَشِّرًا بِرَسُولٍ يَأْتِي مِنْ بَعْدِي اسْمُهُ أَحْمَدٌ فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا هَذَا يَسْحَرٌ مُبِينٌ ⑥

[1] (V.61:4)

a) Narrated Abū Sa'īd Al-Khudrī رضي الله عنه: Somebody asked, "O Allāh's Messenger! Who is the best among the people?" Allāh's Messenger ﷺ replied, "A believer who strives his utmost in Allāh's Cause with his life and property." They asked, "Who is next?" He replied, "A believer who stays in one of the mountain paths worshipping Allāh and leaving the people secure from his mischief." [Sahih Al-Bukhari, 4/2786 (O.P.45)]

b) See the footnote a) of (V.9:111).

① اس میں مجاہدین کی فضیلت کا بیان ہے۔ حدیث میں بھی اللہ کی راہ میں جہاد کرنے والے کی فضیلت بیان ہوئی ہے۔ کسی نے پوچھا: "اے اللہ کے رسول! لوگوں میں سب سے افضل کون ہے؟" رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "وہ مومن جو اللہ کی راہ میں جان و مال سے جہاد کرے۔" لوگوں نے عرض کیا: پھر کون؟ آپ ﷺ نے فرمایا: "وہ مسلمان جو کسی پہاڑی کی گھاٹی (غیر آباد مقام) میں رہے، اللہ سے ڈرتا ہو اور لوگوں سے الگ تھلگ ہو کر انہیں اپنے شر سے محفوظ رکھے۔" (صحیح البخاری، الجہاد والسير، باب 2: حدیث: 2786) مزید دیکھیے حاشیہ: (سورہ توبہ: 111/9)

② یہ حضرت محمد ﷺ کا دوسرا نام ہے۔ جس کا لغوی مطلب ہے: "ایسا شخص جو دوسروں کی نسبت زیادہ سے زیادہ اللہ کی حمد بیان کرتا ہو۔" نیز رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "میرے پانچ نام ہیں: ① میں محمد اور ② احمد ہوں اور ③ ماتی ہوں جس کے ذریعے سے اللہ کفر کو مٹا دے گا، میں ④ حاشر ہوں، یعنی قیامت میں سب سے پہلے اٹھایا جاؤں گا اور لوگ میرے بعد اٹھنے کیے جائیں گے اور ⑤ عاقب ہوں، (میرے بعد کوئی نبی نہ آئے گا۔)" (صحیح البخاری، المعناب، باب: 17: حدیث: 3532)

shall be Ahmad.”^[1] But when he (Ahmad, i.e. Muhammad ﷺ) came to them with clear proofs, they said: “This is plain magic.^[2]”

کے ساتھ آیا تو وہ بولے: یہ تو کھلا جادو ہے ⑥

7. And who does more wrong than the one who invents a lie against Allāh, while he is being invited to Islām? And Allāh guides not the people who are *Zālimūn* (polytheists, wrong doers and disbelievers).

اور اس شخص سے زیادہ ظالم کون ہے جو اللہ پر جھوٹ گھڑے، حالانکہ اسے اسلام کی طرف بلایا جاتا ہے؟ اور اللہ ظالم لوگوں کو ہدایت نہیں دیتا ⑦

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَهُوَ يُدْعَىٰ إِلَى الْإِسْلَامِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ⑦

8. They intend to put out the Light of Allāh (i.e. the religion of Islām, this Qur’ān, and Prophet Muhammad ﷺ) with their mouths. But Allāh will bring His Light to perfection even though the disbelievers hate (it).

وہ چاہتے ہیں کہ اللہ کا نور (دین اسلام) اپنے منہوں سے بجھا دیں، جبکہ اللہ اپنا نور پورا کرنے والا ہے اگرچہ کافر ناپسندی کریں ⑧

يُرِيدُونَ لِيُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ وَاللَّهُ مُتِمُّ نُورِهِ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ ⑧

9. He it is Who has sent His Messenger (Muhammad ﷺ) with guidance and the religion of truth (Islāmīc Monotheism) to make it victorious over all (other) religions even though the *Mushrikūn* (polytheists, pagans, idolaters, and disbelievers in the Oneness of Allāh and in His Messenger Muhammad ﷺ) hate (it).

وہی ہے جس نے اپنا رسول ہدایت اور دین حق کے ساتھ بھیجا، تاکہ وہ اسے تمام دینوں پر غالب کرے اگرچہ مشرک ناپسندی کریں ⑨

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَىٰ وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ ⑨

10. O you who believe! Shall I guide you to a trade that will save you from a painful torment?

اے ایمان والو! کیا میں تمہیں ایسی تجارت بتاؤں جو تمہیں دردناک عذاب سے نجات دے؟ ⑩

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ تِجَارَةٍ تُجَارُونَ ⑩

[1] (V.61:6) i.e. the second name of Prophet Muhammad ﷺ and it (Ahmad) literally means: “One who praises Allāh more than others.”

[2] (V.61:6)

A) Narrated Jubair bin Mut’im رضى الله عنه: Allāh’s Messenger ﷺ said, “I have five names: I am Muhammad and Ahmad; I am *Al-Mahī* through whom Allāh will eliminate *Al-Kufr* (infidelity); I am *Al-Hāshir* who will be the first to be resurrected, the people being resurrected thereafter; and I am also *Al-Āqib* (i.e. there will be no Prophet after me).” [Sahih Al-Bukhari, 4/3532 (O.P.732)]

B) Narrated Abū Hurairah رضى الله عنه: Allāh’s Messenger ﷺ said, “By Him (Allāh) in Whose Hand my soul is, surely, the son of Mary [‘Isā (Jesus)] عليها السلام * will shortly descend amongst you people (Muslims), and will judge mankind justly by the Law of the Qur’ān (as a just ruler), and will break the Cross and kill the pigs and abolish the *Jizyah* [a tax taken from the people of the Scriptures (Jews and Christians), who are under the protection of a Muslim government. This *Jizyah* tax will not be accepted by ‘Isā (Jesus) عليه السلام and all mankind will be required to embrace Islam with no other alternative]. Then there will be abundance of money and nobody will accept charitable gifts.” (See *Fath Al-Bari*) [Sahih Al-Bukhari, 3/2222 (O.P.425)]

* ‘Isā (Jesus), the son of Maryam (Mary) عليها السلام will descend as a leader of the Muslims and it is a severe warning to the Christians who claim to be the followers of ‘Isā (Jesus) and he will break the Cross and kill the pigs, and he will abolish the *Jizyah* (tax); and all mankind will be required to embrace Islam with no other alternative.

11. That you believe in Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ), and that you strive hard and fight in the Cause of Allāh with your wealth and your lives, that will be better for you, if you but know!

12. (If you do so) He will forgive you your sins, and admit you into Gardens under which rivers flow, and pleasant dwellings in 'Adn (Eden) Paradise; that is indeed the great success.

13. And also (He will give you) another (blessing) which you love, — help from Allāh (against your enemies) and a near victory. And give glad tidings (O Muhammad ﷺ) to the believers.

14. O you who believe! Be you helpers (in the Cause) of Allāh as said 'Isā (Jesus), son of Maryam (Mary), to the Hawārīyyūn (the disciples): "Who are my helpers (in the Cause) of Allāh?" The Hawārīyyūn (the disciples) said: "We are Allāh's helpers" (i.e. we will strive in His Cause!). Then a group of the Children of Israel believed and a group disbelieved. So, We gave power to those who believed against their enemies, and they became the victorious (uppermost).

تم اللہ اور اس کے رسول پر ایمان لاؤ، اور اللہ کی راہ میں جہاد کرو اپنے مالوں اور اپنی جانوں کے ساتھ۔ یہ تمہارے لیے بہت بہتر ہے اگر تم علم رکھتے ہو ⑩

وہ (اللہ) تمہارے گناہ بخش دے گا اور تمہیں ایسی جنتوں میں داخل کرے گا جن کے نیچے نہریں جاری ہوں گی، اور پاکیزہ محلات میں (جو) ہمیشہ رہنے والی جنتوں میں ہیں، یہ ہے عظیم کامیابی ⑪

اور ایک اور (نعت) جسے تم پسند کرتے ہو، اللہ کی طرف سے مدد اور فتح قریب، اور مومنوں کو بشارت دے دیجیے ⑫

اے ایمان والو! تم اللہ کے مددگار ہو جاؤ، جیسے عیسیٰ ابن مریم نے حواریوں سے کہا تھا: اللہ کی راہ میں میرا مددگار کون ہے؟ حواریوں نے کہا: ہم اللہ کے مددگار ہیں، تو نبی اسرائیل میں سے ایک گروہ ایمان لایا اور دوسرے گروہ نے کفر کیا، تو ہم نے ان لوگوں کو، جو ایمان لائے، ان کے دشمنوں پر قوت دی تو وہ غالب آ گئے ⑬

تُوْمِنُوْنَ بِاللهِ وَرَسُولِهِ وَتُجَاهِدُوْنَ فِي سَبِيْلِ اللهِ يَأْمُرُكُمْ وَاَنْفُسِكُمْ ذٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ اِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ ⑩

يَغْفِرُ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَيُدْخِلْكُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهَارُ وَمَسْكِنٌ طَيِّبَةٌ فِي جَنَّاتٍ عَدْنٍ ذٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ ⑪

وَ اٰخْرٰى تُحِبُّوْنَهَا نَصْرٌ مِّنَ اللهِ وَفَتْحٌ قَرِيْبٌ ط وَ بَشِيْرٌ الْمُوْمِنِيْنَ ⑫

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا كُوْنُوْا اَنْصَارَ لِلّٰهِ كَمَا قَالَ عِيْسٰى ابْنُ مَرْيَمَ لِلْحَوَارِيْنَ مَنْ اَنْصَارِيْ اِلٰى اللّٰهِ ط قَالَ الْحَوَارِيُّوْنَ نَحْنُ اَنْصَارُ اللّٰهِ فَاَمَتَتْ طٰلِيفَةٌ مِّنْ بَنِيْ اِسْرٰءِيْلَ وَكَفَرَتْ طٰلِيفَةٌ ؕ فَاَيَّدْنَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا عَلٰى عَدُوِّهِمْ فَاَصْبَحُوْا ظٰلِمِيْنَ ⑬

Sūrat Al-Jumu'ah
(Friday) 62

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

سورہ جمعہ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ (62) سُوْرَةُ الْجُمُعَةِ مَكِّيَّةٌ (110) اٰيَاتُهَا 2

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

1. Whatsoever is in the heavens جو اللہ کی تسبیح کرتی ہے جو چیز آسمانوں میں اور جو

⑩ یہ تفصیل اس وقت کی ہے جب حضرت عیسیٰ علیہ السلام بطور نبی اسرائیل کی طرف مبعوث کیے گئے تھے، پھر آپ کو زندہ آسمان پر اٹھایا گیا اور قیامت کے قریب آپ دوبارہ دنیا میں تشریف لائیں گے۔ اس وقت آجکی حیثیت نبی ﷺ کے اُمتی کی ہوگی، لیکن اللہ تعالیٰ آپ سے بڑے بڑے کام لے گا اور آپ کے ذریعے سے عیسائیت کا خاتمہ اور اسلام کا غلبہ ہوگا۔ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "مجموعہ اس ذات کی جس کے ہاتھ میں میری جان ہے! مغرب تم میں مریم کے بیٹے (عیسیٰ علیہ السلام) اتریں گے وہ انصاف کیساتھ حکومت کریں گے اور صلیب کو توڑ ڈالیں گے اور کو مار ڈالیں گے اور جزیہ موقوف کر دیں گے اور مال کی ایسی ریل چلے گی کہ کوئی اسے لینے والا نہ ہوگا۔" (صحیح البخاری، البیوع، باب: 102-حدیث: 2222) حضرت عیسیٰ علیہ السلام کے امام (قائد) کی حیثیت سے اتریں گے اور یہ عیسائوں کے لیے جو اپنے آپ کو حضرت عیسیٰ علیہ السلام کا پیروکار کہتے ہیں، سخت تسمیہ ہے۔ صلیب توڑ دینے اور جزیہ موقوف کرنے کا مطلب ہے کہ تمام انسانوں کے پاس قبول اسلام کے سوا کوئی اور راستہ نہ ہوگا۔

and whatsoever is on the earth glorifies Allāh, — the King (of everything), the Holy, the All-Mighty, the All-Wise.

2. He it is Who sent among the unlettered ones a Messenger (Muhammad ﷺ) from among themselves, reciting to them His Verses, purifying them (from the filth of disbelief and polytheism), and teaching them the Book (this Qur'an, Islāmic laws and Islāmic jurisprudence) and *Al-Hikmah* (*As-Sunnah*: legal ways, orders, acts of worship of Prophet Muhammad ﷺ). And verily, they had been before in manifest error;

3. And [He has sent him (Prophet Muhammad ﷺ) also to] others among them (Muslims) who have not yet joined them (but they will come). And He (Allāh) is the All-Mighty, the All-Wise.

4. That is the Grace of Allāh, which He bestows on whom He wills. And Allāh is the Owner of Mighty Grace.

5. The likeness of those who were entrusted with the (obligation of the) Taurāt (Torah) (i.e. to obey its commandments and to practise its laws), but who subsequently failed in those (obligations), is as the likeness of a donkey which carries huge burdens of books (but understands nothing from them). How bad is the example of people who deny the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, signs, revelations, etc.) of Allāh. And Allāh guides not the people who are *Zālimūn* (polytheists, wrong doers, disbelievers).

6. Say (O Muhammad ﷺ): "O

زمین میں ہے، (وہ) بادشاہ ہے، نہایت پاک ذات، زبردست، بہت حکمت والا ①

وہی ہے جس نے ان پڑھوں میں ایک رسول بھیجا انہی میں سے، وہ اس کی آیات ان پر تلاوت کرتا ہے اور ان کا تزکیہ کرتا ہے اور انہیں کتاب و حکمت کی تعلیم دیتا ہے، اور بلاشبہ اس سے پہلے تو وہ کھلی گمراہی میں پڑے تھے ②

اور (اسے) ان میں سے دوسرے لوگوں کے لیے بھی (بھیجا) جو ابھی تک ان کے ساتھ نہیں ملے، اور وہ (اللہ) زبردست، خوب حکمت والا ہے ③

یہ اللہ کا فضل ہے، وہ جسے چاہتا ہے یہ (فضل) دیتا ہے، اور اللہ عظیم فضل والا ہے ④

ان لوگوں کی مثال، جنہیں حامل تورات بنایا گیا پھر انہوں نے اسے نہیں اٹھایا، اس گدھے کی سی ہے جو کتابیں اٹھاتا ہے، بری مثال ہے اس قوم کی جنہوں نے اللہ کی آیات کو جھٹلایا، اور اللہ ظالم قوم کو ہدایت نہیں دیتا ⑤

هُوَ الَّذِي بَعَثَ فِي الْأُمِّيِّينَ رَسُولًا مِّنْهُمْ يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَإِنْ كَانُوا مِن قَبْلُ لَنَفَىٰ ضَالِّينَ مُبِينًا ②

وَأَخْرَجْنَا مِنْهُمْ لَمَنَّا يَلْحَقُوا بِهِمْ ط وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ③

ذٰلِكَ فَضْلُ اللّٰهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ ط وَاللّٰهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيْمِ ④

مَثَلُ الَّذِينَ حُمِّلُوا التَّوْرَةَ ثُمَّ لَمْ يَحْمِلُوهَا كَمَثَلِ الْحِمَارِ يَحْمِلُ أَسْفَارًا ط بِئْسَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللّٰهِ ط وَاللّٰهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظّٰلِمِيْنَ ⑤

قُلْ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ هَادُوا إِنْ زَعَمْتُمْ أَنكُمْ أَوْلِيَاءُ لِلّٰهِ مِن دُونِ النَّاسِ فَتَمَتَّوْا

are friends of Allāh, to the exclusion of (all) other mankind, then long for death if you are truthful.”

ہو سب لوگوں کے سوا، تو موت کی تمنا کرو، اگر تم سچے ہو ⑥

الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ⑥

7. But they will never long for it (death), because of what (deeds) their hands have sent before them! And Allāh knows well the *Zālimūn* (polytheists, wrong doers, disbelievers).

اور وہ کبھی یہ تمنا نہیں کریں گے بوجہ ان (برے اعمال) کے جو وہ اپنے ہاتھوں آگے بھیج چکے ہیں، اور اللہ ظالموں کو خوب جانتا ہے ⑦

وَلَا يَتَمَنَّوْنَكَ أَبَدًا بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ⑦

8. Say (to them): “Verily, the death from which you flee, will surely meet you, then you will be sent back to (Allāh), the All-Knower of the unseen and the seen, and He will tell you what you used to do.”

کہہ دیجیے: بے شک موت جس سے تم فرار ہو رہے ہو، وہ تو یقیناً تمہیں ملنے والی ہے، پھر تم اس کی طرف لوٹائے جاؤ گے جو غیب اور حاضر کو جاننے والا ہے، پھر وہ تمہیں بتائے گا جو تم عمل کرتے تھے ⑧

قُلْ إِنْ الْمَوْتَ الَّذِي تَفِرُّونَ مِنْهُ فَإِنَّهُ مُلَاقِيكُمْ ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَىٰ عِلْمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ⑧

9. O you who believe (Muslims)! When the call is proclaimed for the *Salāt* (prayer) on Friday (*Jumu'ah* prayer), come to the remembrance of Allāh [*Jumu'ah* religious talk (*Khutbah*) and *Salāt* (prayer)] and leave off business (and every other thing). That is better for you if you did but know!

اے ایمان والو! جب اذان دی جائے نماز کے لیے جمعہ کے دن، تو تم اللہ کے ذکر کی طرف دوڑو اور خرید و فروخت کرنا چھوڑ دو، یہ تمہارے لیے بہتر ہے، اگر تم جانتے ہو ⑨

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نُودِيَ لِلصَّلَاةِ مِنْ يَوْمِ الْجُمُعَةِ فَاسْعَوْا إِلَىٰ ذِكْرِ اللَّهِ وَذَرُوا الْبَيْعَ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ⑨

10. Then when the (*Jumu'ah*) *Salāt* (prayer) is ended, you may disperse through the land, and seek the bounty of Allāh (by working), and remember Allāh much, that you may be successful.

پھر جب نماز پوری ہو جائے، تو تم زمین میں پھیل جاؤ اور اللہ کا فضل تلاش کرو، اور اللہ کو کثرت سے یاد کرو، شاید تم فلاح پاؤ ⑩

فَإِذَا قُضِيَتِ الصَّلَاةُ فَانْتَشِرُوا فِي الْأَرْضِ وَابْتَغُوا مِنْ فَضْلِ اللَّهِ وَاذْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ⑩

11. And when they see some merchandise or some amusement [beating of *Tambur* (drum)], they disperse headlong to it, and leave you (Muhammad ﷺ) standing [while delivering *Jumu'ah* religious talk (*Khutbah*)]. Say: “That which Allāh has is better than any amusement or merchandise! And Allāh is the Best of providers.”

اور (اے نبی!) جب وہ تجارت ہوتی یا کوئی تماشا دیکھتے ہیں تو اس کی طرف دوڑ پڑتے ہیں اور آپ کو کھڑا چھوڑ جاتے ہیں، کہہ دیجیے: جو اللہ کے پاس ہے وہ تمہارے (اور سامان) تجارت سے کہیں بہتر ہے اور اللہ بہتر رزق دینے والا ہے ⑪

وَإِذَا رَأَوْا تِجَارَةً أَوْ لَهْوًا انفَضُّوا إِلَيْهَا وَتَرَكُوكَ قَائِمًا قُلْ مَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ مِنَ الْهَوَىٰ وَمِنَ التِّجَارَةِ وَاللَّهُ خَيْرُ الرَّزُقِينَ ⑪

**Sūrat Al-Munāfiqūn
(The Hypocrites)^[1] 63**

*In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.*

سورۃ منافقون

﴿سُورَةُ الْمُنْفِقُونَ مَكِّيَّةٌ (63) ۱۱ آيَاتٌ﴾ (104) ﴿ذَلِكَ 2

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

1. When the hypocrites come to you (O Muhammad ﷺ), they say: "We bear witness that you are indeed the Messenger of Allāh." Allāh knows that you are indeed His Messenger, and Allāh bears witness that the hypocrites are liars indeed.

(اے نبی!) جب منافق آپ کے پاس آتے ہیں تو وہ کہتے ہیں: ہم شہادت دیتے ہیں کہ بے شک آپ اللہ کے رسول ہیں، اور اللہ جانتا ہے کہ بے شک آپ اس کے رسول ہیں۔ اور اللہ شہادت دیتا ہے کہ یقیناً منافق البتہ جھوٹے ہیں ①

إِذَا جَاءَكَ الْمُنْفِقُونَ قَالُوا نَشْهَدُ إِنَّكَ لَرَسُولُ اللَّهِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّكَ لَرَسُولُهُ وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّ الْمُنْفِقِينَ لَكَاذِبُونَ ①

2. They have made their oaths a screen (for their hypocrisy). Thus they hinder (men) from the path of Allāh. Verily, evil is what they used to do.

انھوں نے اپنی قسموں کو ڈھال بنا لیا ہے، پھر وہ (لوگوں کو) اللہ کی راہ سے روکتے ہیں، بے شک برا ہے جو وہ عمل کرتے ہیں ②

اتَّخَذُوا أَيْمَانَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا عَن سَبِيلِ اللَّهِ ط إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ②

3. That is because they believed, and then disbelieved; therefore their hearts are sealed, so they understand not.

یہ اس لیے کہ بے شک وہ ایمان لائے، پھر انھوں نے کفر کیا، تو ان کے دلوں پر مہر لگا دی گئی، تو وہ سمجھتے ہی نہیں ③

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا ط قَطِيعَ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ ③

4. And when you look at them, their bodies please you; and when they speak, you listen to their words. They are as blocks of wood propped up. They think that every cry is against them. They are the enemies, so beware of them. May Allāh curse them! How are they denying (or deviating from) the Right Path?

اور جب آپ انھیں دیکھیں تو آپ کو ان کے جسم اچھے لگتے ہیں اور اگر وہ (کوئی بات) کہیں تو آپ ان کی بات پر کان لگائیں گویا وہ ٹیک لگائی ہوئی لکڑیاں ہوں۔ وہ ہر اونچی آواز کو اپنے خلاف سمجھتے ہیں، وہی (اسل) دشمن ہیں، لہذا آپ ان سے بچیں، اللہ انھیں ہلاک کرے وہ کہاں پھیرے جاتے ہیں ④

وَإِذَا رَأَيْتَهُمْ تُعْجِبُكَ أَجْسَامُهُمْ ط وَإِنْ يَقُولُوا تَسْمَعُ لِقَوْلِهِمْ ط كَأَنَّهُمْ خُشْبٌ مُّسَدَّدٌ ط يُحْسَبُونَ كُلَّ صَيْحَةٍ عَلَيْهِمْ ط هُمُ الْعَدُوُّ فَاحْذَرْهُمْ ط قَاتَلَهُمُ اللَّهُ أَنْ يَأْتُوا بِبُرْهَانٍ ④

5. And when it is said to them: "Come, so that the Messenger of Allāh (ﷺ) may ask forgiveness from Allāh for you," they twist their heads, and you would see them turning away their faces in pride.^[2]

اور جب ان سے کہا جائے: آؤ، رسول اللہ تمہارے لیے استغفار کریں، تو وہ (نئی میں) اپنے سر پھیر لیتے ہیں، اور آپ انھیں دیکھتے ہیں کہ وہ تکبر کرتے ہوئے رک جاتے ہیں ⑤

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا يَسْتَغْفِرْ لَكُمْ رَسُولُ اللَّهِ لَوَّوْا رُءُوسَهُمْ وَرَأَيْتَهُمْ يَصُدُّونَ وَهُمْ مُسْتَكْبِرُونَ ⑤

6. It is equal to them whether you (Muhammad ﷺ) ask forgiveness or ask not forgiveness for them, Allāh will never forgive them. Verily, Allāh guides not

ان کے حق میں برابر ہے کہ آپ ان کے لیے استغفار کریں یا ان کے لیے استغفار نہ کریں، اللہ انھیں ہرگز نہیں بخشنے گا، بے شک اللہ نافرمان قوم کو ہدایت نہیں دیتا ⑥

سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أَسْتَغْفَرْتَ لَهُمْ أَمْ لَمْ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ ط لَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ ط إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ⑥

[1] (S.63) See "Hypocrisy" in Appendix 2 at the end of the Book.

[2] (V.63:5) See the footnote of (V.22:9).

① ملاحظہ کریں: (سورۃ نسا، 4/138 اور سورۃ کا ماثیہ)

the people who are the *Fāsiqūn* (rebellious, disobedient to Allāh).^[1]

7. They are the ones who say: "Spend not on those who are with Allāh's Messenger (ﷺ), until they desert him." And to Allāh belong the treasures of the heavens and the earth, but the hypocrites comprehend not.

8. They (hypocrites) say: "If we return to Al-Madinah, indeed the more honourable ('Abdūllāh bin Ubai bin Salūl, the chief of hypocrites at Al-Madinah) will expel therefrom the meaner (i.e. Allāh's Messenger (ﷺ))." But honour, power and glory belong to Allāh, and to His Messenger (Muhammad ﷺ), and to the believers, but the hypocrites know not.

9. O you who believe! Let not your properties or your children divert you from the remembrance of Allāh. And whosoever does that, then they are the losers.

10. And spend (in charity) of that with which We have provided you before death comes to one of you, and he says: "My Lord! If only You would give me respite for a little while (i.e. return to the worldly life), then I should give *Sadaqah* (i.e. *Zakāt* of my wealth), and be among the righteous [i.e. perform *Hajj* (pilgrimage to Makkah) and other good deeds].^[2]

وہ وہی ہیں جو کہتے ہیں کہ تم ان پر خرچ نہ کرو جو رسول اللہ کے پاس ہیں، یہاں تک کہ وہ منتشر ہو جائیں، اور آسمانوں اور زمین کے خزانے اللہ ہی کے ہیں، لیکن منافق سمجھتے نہیں ⑦

وہ کہتے ہیں: البتہ اگر ہم لوٹ کر مدینے گئے تو معزز ترین لوگ ذلیل ترین لوگوں کو وہاں سے نکال دیں گے، اور عزت اللہ ہی کے لیے ہے، اور اس کے رسول کے لیے، اور مومنوں کے لیے، لیکن منافق (اس حقیقت کو نہیں جانتے) ⑧

اے ایمان والو! تمہارے مال اور تمہاری اولادیں تمہیں اللہ کے ذکر سے غافل نہ کر دیں، اور جو کوئی یہ کام کرے تو وہی لوگ خسارہ پانے والے ہیں ⑨

اور تم اس میں سے خرچ کرو جو ہم نے تمہیں رزق دیا ہے، اس سے پہلے کہ تم میں سے کسی ایک کو موت آئے، پھر وہ کہے: اے میرے رب! تو نے مجھے کچھ مدت تک اور کیوں نہ مہلت دی کہ میں صدقہ کرنا اور میں صالحین میں سے ہوتا ⑩

هُم الَّذِينَ يَقُولُونَ لَا تُنْفِقُوا عَلَيَّ مَنْ عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ حَتَّى يَنْفَضُوا طَوْلَهُ وَ لِيَهُ خَزَائِنُ السَّمٰوٰتِ وَ الْاَرْضِ وَ لٰكِنَّ الْمُنٰفِقِيْنَ لَا يَفْقَهُوْنَ ⑦

يَقُولُونَ لَئِنْ رَجَعْنَا إِلَى الْمَدِينَةِ لَيُخْرِجَنَّ الْأَعَزُّ مِنْهَا الْأَذَلَّ طَوْلَهُ وَ لِيَهُ الْعِزَّةُ وَ لِرَسُولِهِ وَ لِلْمُؤْمِنِيْنَ وَ لٰكِنَّ الْمُنٰفِقِيْنَ لَا يَعْلَمُونَ ⑧

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تُنْفِقُوْا مِنْ اَمْوَالِكُمْ وَّ لَا اَوْلَادِكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللّٰهِ ۗ وَ مَنْ يَفْعَلْ ذٰلِكَ فَاُوْلٰئِكَ هُمُ الْخٰسِرُوْنَ ⑨

وَ اَنْفِقُوْا مِنْ مَّا رَزَقْنٰكُمْ مِنْ قَبْلِ اَنْ يَّاْتِيَ اَحَدَكُمْ الْمَوْتُ فَيَقُوْلَ رَبِّ لَوْ اَنَّ اَخْرَجْتَنِيْ اِلٰى اَجَلٍ قَرِيْبٍ ۗ فَاَصْدَقْ وَ اَنْتَ مِنَ الصّٰلِحِيْنَ ⑩

[1] (V.63:6) See (V.4:138-145).

[2] (V.63:10)

A) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "Everyday two angels come down from heaven and one of them says, 'O Allāh! Compensate every person who spends in Your Cause,' and the other (angel) says, 'O Allāh! Destroy every miser.'" [Sahih Al-Bukhari, 2/1442 (O.P.522)]

B) The performance of *Hajj* is an enjoined duty and its superiority, and the Statement of Allāh عز وجل "Hajj (pilgrimage) to the House (Ka'bah), is a duty that mankind owes to Allāh, those who can afford the expenses (for one's conveyance, provision and residence); and whoever disbelieves [i.e. denies *Hajj* (pilgrimage to Makkah), then he is a disbeliever of Allāh], then Allāh stands not in need of any of *Al-'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists)." (V.3:97).

C) Islam demolishes all the previous evil deeds and so do migration (for Allāh's sake) and *Hajj* (pilgrimage to ►►

11. And Allāh grants respite to none when his appointed time (death) comes. And Allāh is Well-Acquainted with what you do.

اور اللہ کسی کو ہرگز مہلت نہ دے گا جب اس کی اجل آجائے گی، اور اللہ اس سے خوب ناخبر ہے جو تم عمل کرتے ہو ⑩

وَكُنْ يُؤَخِّرُ اللَّهُ نَفْسًا إِذَا جَاءَ أَجَلُهَا وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ⑩

**Sūrat At-Taghābun
(Mutual Loss and Gain) 64**

*In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.*

سورة تغابن

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Whatsoever is in the heavens and whatsoever is on the earth glorifies Allāh. His is the dominion, and to Him belong all the praises and thanks, and He is Able to do all things.

اللہ کی تسبیح کرتی ہے جو چیز آسمانوں میں اور جو زمین میں ہے۔ اسی کے لیے بادشاہی ہے اور اسی کے لیے (ہر قسم کی) حمد ہے، اور وہ ہر چیز پر خوب قادر ہے ①

يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۗ لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحُكْمُ ۗ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ①

2. He it is Who created you, then some of you are disbelievers and some of you are believers. And Allāh is All-Seer of what you do.

وہی ہے جس نے تمہیں پیدا کیا، پھر تم میں سے کوئی کافر اور کوئی مومن ہے، اور تم جو عمل کرتے ہو اللہ اسے خوب دیکھنے والا ہے ②

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ فَمِنْكُمْ كَافِرٌ وَمِنْكُمْ مُؤْمِنٌ ۗ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ②

3. He has created the heavens and the earth with truth, and He shaped you and made good your shapes. And to Him is the final Return.

اس نے آسمانوں اور زمین کو حق کے ساتھ پیدا کیا اور تمہیں صورت دی تو تمہاری صورتیں بہت اچھی بنائیں اور اسی کی طرف لوٹ کر جانا ہے ③

خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ ۚ وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ صُورَكُمْ ۗ وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ ③

4. He knows what is in the heavens and on earth, and He knows what you conceal and what you reveal. And Allāh is All-Knower of what is in the breasts (of men).

وہ جانتا ہے جو کچھ آسمانوں اور زمین میں ہے، اور وہ جانتا ہے جو کچھ تم چھپاتے اور ظاہر کرتے ہو، اور اللہ سینوں کے راز خوب جانتا ہے ④

يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُسْرُونَ وَمَا تُعْلِنُونَ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ④

5. Has not the news reached you of those who disbelieved aforetime? And so they tasted the evil result of their disbelief, and theirs will be a painful torment.

کیا تمہارے پاس ان لوگوں کی خبر نہیں آئی جنہوں نے اس سے پہلے کفر کیا؟ پھر انہوں نے اپنے معاملوں (عملوں) کا وبال چکھا، اور ان کے لیے نہایت دردناک عذاب ہے ⑤

أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِن قَبْلُ زِدْنَا قُلُوبًا وَمَالًا وَأَمْوَالَهُمْ وَعَذَابٌ أَلِيمٌ ⑤

6. That was because there came to them their Messengers with clear proofs (signs), but they said: "Shall mere men guide us?" So

یہ اس لیے کہ بے شک ان کے رسول ان کے پاس کھلی نشانیاں لاتے تھے تو انہوں نے کہا: کیا بشر ہمیں راہ دکھائیں گے؟ پھر انہوں نے کفر کیا اور

ذَلِكَ بِأَنَّهُ كَانَتْ تَأْتِيهِمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ فَقَالُوا أَبَشَرٌ يَهْدُونَنَا؟ فَكَفَرُوا وَتَوَلَّوْا ۗ وَاسْتَغْفَى اللَّهُ لَهُ وَاللَّهُ

► Makkaah. (Al-Lū'lu' wal-Marjān and Sahih Muslim)

D) See the footnote of (V.3:180).

★ بقیہ حاشیہ: منافعون، آیت: 10.

① ملاحظہ کریں حواشی: (سورۃ آل عمران: 180/3)، (سورۃ نساء: 37/4)

they disbelieved and turned away (from the truth). But Allāh was not in need (of them). And Allāh is Rich (Free of all needs), Worthy of all praise.

(حق سے) منہ موڑا اور اللہ نے (ان سے) بے پروائی کی، اور اللہ بے پروا، بہت قابل تعریف ہے ⑥

عَفَى حَمِيدٌ ⑥

7. The disbelievers pretend that they will never be resurrected (for the Account). Say (O Muhammad ﷺ): “Yes! By my Lord, you will certainly be resurrected, then you will be informed of (and recompensed for) what you did; and that is easy for Allāh.”

کافروں نے دعویٰ کیا کہ وہ (قبروں سے) ہرگز نہیں اٹھائے جائیں گے۔ (اے نبی!) کہہ دیجیے: کیوں نہیں؟ میرے رب کی قسم! تمہیں ضرور اٹھایا جائے گا، پھر تمہیں ضرور جتائے جائیں گے جو تم نے عمل کیے، اور یہ اللہ پر بالکل آسان ہے ⑦

زَعَمَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ لَنْ يُبْعَثُوا قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّي لَتُبْعَثُنَّ ثُمَّ لَتُنَبَّؤُنَّ بِمَا عَمِلْتُمْ ۗ وَذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ⑦

8. Therefore, believe in Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ) and in the Light (this Qur’ān) which We have sent down. And Allāh is Well-Acquainted with what you do.

چنانچہ تم اللہ اور اس کے رسول اور اس نور پر ایمان لاؤ جو ہم نے نازل کیا، اور اللہ اس سے خوب باخبر ہے جو تم عمل کرتے ہو ⑧

فَأْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَالنُّورِ الَّذِي أَنْزَلْنَا ۗ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ⑧

9. (And remember) the Day when He will gather you (all) on the Day of Gathering, — that will be the Day of mutual loss and gain (i.e. loss for the disbelievers as they will enter the Hell-fire and gain for the believers as they will enter Paradise). And whosoever believes in Allāh and performs righteous good deeds, He will expiate from him his sins, and will admit him to Gardens under which rivers flow (Paradise), to dwell therein forever; that will be the great success.

جس دن وہ تمہیں جمع ہونے کے دن اکٹھا کرے گا، وہی بارجیت کا دن ہے۔ اور جو کوئی اللہ پر ایمان لائے اور نیک عمل کرے تو اللہ اس سے اس کی برائیاں مٹا دے گا اور اسے ان جنتوں میں داخل کرے گا جن کے نیچے نہریں بہتی ہیں وہ ان میں ہمیشہ رہیں گے ابد تک۔ یہی عظیم کامیابی ہے ⑨

يَوْمَ يَجْعَلُمُ لِيَوْمِ الْجَمْعِ ذَٰلِكَ يَوْمَ التَّعَابِينِ ۗ وَمَنْ يُؤْمِن بِاللَّهِ وَيَعْمَلْ صَالِحًا يُكْفِرْ عَنْهُ سَيِّئَاتِهِ وَيُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ۚ أَبَدًا ۗ ذَٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ⑨

10. But those who disbelieved (in the Oneness of Allāh — Islamic Monotheism) and denied Our Ayāt (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.), they will be the dwellers of the Fire, to dwell therein forever. And worst indeed is that destination.¹¹

اور جن لوگوں نے کفر کیا اور ہماری آیات جھٹلائیں وہی دوزخ والے ہیں، وہ اس میں ہمیشہ رہیں گے، اور وہ برا ٹھکانا ہے ⑩

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ خَالِدِينَ فِيهَا ۗ وَسَاءَ لِلْبَاصِرِينَ ⑩

154

[1] (V.64:10) See the footnote of (V.3:85).

⑩ ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۃ آل عمران: 85)

11. No calamity befalls, but by the Leave [i.e. Decision and *Qadar* (Divine Preordainments)] of Allāh, and whosoever believes in Allāh, He guides his heart [to the true Faith with certainty, i.e. what has befallen him was already written for him by Allāh from the *Qadar* (Divine Preordainments)]. And Allāh is All-Knower of everything.^[1]

جو مصیبت بھی آتی ہے وہ اللہ ہی کے حکم سے آتی ہے، اور جو کوئی اللہ پر ایمان لائے تو وہ اس کے دل کو ہدایت دیتا ہے، اور اللہ ہر چیز کو خوب جاننے والا ہے۔^[1]

مَا أَصَابَ مِنْ مُصِيبَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَمَنْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ يَهْدِ اللَّهُ قَلْبَهُ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١﴾

12. Obey Allāh, and obey the Messenger (Muhammad ﷺ); but if you turn away, then the duty of Our Messenger (ﷺ) is only to convey (the Message) clearly.

اور تم اللہ کی اطاعت کرو اور رسول کی اطاعت کرو پھر اگر تم (حق سے) منہ موڑو، تو ہمارے رسول کا کام بس کھول کر پہنچا دینا ہے۔^[2]

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَاطِيعُوا الرَّسُولَ فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَإِنَّمَا عَلَى رَسُولِنَا الْبَلْغُ الْمُبِينُ ﴿٢﴾

13. Allāh! *Lā ilāha illā Huwa* (none has the right to be worshipped but He). And in Allāh (Alone) therefore let the believers put their trust.

اللہ (وہ ہے) کہ اس کے سوا کوئی معبود (بحق) نہیں، اور پس لازم ہے کہ مومن اللہ ہی پر توکل کریں۔^[3]

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَعَلَى اللَّهِ قَلْبُتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿٣﴾

14. O you who believe! Verily, among your wives and your children there are enemies for you (who may stop you from the obedience of Allāh); therefore beware of them! But if you pardon (them) and overlook, and forgive (their faults), then verily, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

اے ایمان والو! بے شک تمہاری بیویوں اور تمہاری اولاد میں سے بعض تمہارے دشمن ہیں، لہذا تم ان سے محتاط رہو۔ اور اگر تم معاف کر دو اور درگزر کرو اور بخش دو تو بے شک اللہ خوب بخشنے والا، بہت رحم کرنے والا ہے۔^[4]

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ مِنْ أَزْوَاجِكُمْ وَأَوْلَادِكُمْ عَدُوًّا لَكُمْ فَاحْذَرُوهُمْ وَإِنْ تَعَفَوْا وَتَصَفَحُوا وَتَغْفِرُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٤﴾

15. Your wealth and your children are only a trial, whereas Allāh! With Him is a great reward (Paradise).

بلاشبہ تمہارے مال اور تمہاری اولاد فتنہ (آزمائش) ہیں، اور اللہ ہی کے پاس اجر عظیم ہے۔^[5]

إِنَّمَا أَمْوَالُكُمْ وَأَوْلَادُكُمْ فِتْنَةٌ وَاللَّهُ عِنْدَ أَجْرٍ عَظِيمٍ ﴿٥﴾

16. So keep your duty to Allāh and fear Him as much as you can; listen and obey, and spend in charity; that is better for yourselves. And whosoever is saved from his own covetousness, then they are the successful.

چنانچہ جہاں تک تمہاری استطاعت ہو تم اللہ سے ڈرو اور سنو، اور اطاعت کرو، اور خرچ کرو، یہ تمہاری ذات کے لیے بہتر ہے، اور جسے اپنے نفس کے لالچ سے بچایا گیا تو وہی لوگ فلاح پانے والے ہیں۔^[6]

فَاتَّقُوا اللَّهَ مَا اسْتَطَعْتُمْ وَأَسْعُوا وَاطِيعُوا وَأَنْفِقُوا خَيْرًا لِنَفْسِكُمْ وَمَنْ يُوقِ شَخْخَ نَفْسِهِ فَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٦﴾

17. If you lend to Allāh a goodly loan (i.e. spend in Allāh's Cause), He will double it for you, and will forgive you. And Allāh is

اگر تم اللہ کو قرض دو، قرض حسنہ، تو وہ اسے تمہارے لیے بڑھادے گا اور تمہیں بخش دے گا۔ اور اللہ بڑا قدر دان، بہت علم والا ہے۔^[7]

إِنْ تَقْرَضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يُّضْعِفْهُ لَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ شَكُورٌ حَلِيمٌ ﴿٧﴾

[1] (V.64:11) See the footnote of (V.57:22).

Most Ready to appreciate and to reward, Most Forbearing,

18. All-Knower of the unseen and seen, the All-Mighty, the All-Wise.

وہ غیب اور ظاہر کا علم رکھنے والا، زبردست، خوب حکمت والا ہے ①

عِلْمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ②

ع 2
ع 16

Sūrat At-Talāq
(The Divorce) 65

*In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.*

سورۃ طلاق

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. O Prophet (ﷺ)! When you divorce women, divorce them at their 'Iddah (prescribed periods) and count (accurately) their 'Iddah (periods^[1]). And fear Allāh your Lord (O Muslims). And turn them not out of their (husband's) homes nor shall they (themselves) leave, except in case they are guilty of some open illegal sexual intercourse. And those are the set limits of Allāh. And whosoever transgresses the set limits of Allāh, then indeed he has wronged himself. You (the one who divorces his wife) know not it may be that Allāh will afterward bring some new thing to pass (i.e. to return her back to you if that was the first or second divorce).

اے نبی! جب تم عورتوں کو طلاق دینے لگو تو انہیں ان کی عدت^① کے (آغاز) وقت میں طلاق دو، اور عدت گنتے رہو۔ اور اللہ سے جو تمہارا رب ہے، ڈرو۔ تم انہیں ان کے گھروں سے نہ نکالو، اور نہ وہ خود نکلیں، مگر یہ کہ وہ کوئی کھلی بے حیائی کریں، اور یہ اللہ کی حدیں ہیں اور جو شخص اللہ کی حدوں سے آگے بڑھے تو یقیناً اس نے خود پر ظلم کیا۔ (اے مخاطب!) تو نہیں جانتا شاید اللہ اس (طلاق) کے بعد کوئی نئی راہ نکال دے ①

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ فَطَلِّقُوهُنَّ لِعَدَّتِهِنَّ وَأَحْصُوا الْعِدَّةَ ۖ وَاتَّقُوا اللَّهَ رَبَّكُمْ لَا تُخْرِجُوهُنَّ مِنْ بُيُوتِهِنَّ وَلَا يَخْرُجْنَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَنَّ بِفَاحِشَةٍ مُبَيِّنَةٍ ۚ وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ ۚ وَمَنْ يَتَعَدَّ حُدُودَ اللَّهِ فَظَلَمَ نَفْسَهُ ۚ لَا تَدْرِي لَعَلَّ اللَّهُ يُحْدِثُ بَعْدَ ذَلِكَ أَمْرًا ①

2. Then when they are about to attain their term appointed, either take them back in a good

پھر جب وہ اپنی عدت (ختم ہونے) کو پہنچیں تو تم انہیں معروف طریقے سے (اپنے پاس بحیثیت بیوی)

فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَأَمْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ أَوْ قَارِقُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ

[1] (V.65:1) Narrated 'Abdullāh bin 'Umar رضي الله عنهما that he had divorced his wife while she was menstruating during the lifetime of Allāh's Messenger ﷺ. 'Umar bin Al-Khattāb رضي الله عنه asked Allāh's Messenger ﷺ about that. Allāh's Messenger ﷺ said, "Order him (your son) to take her back and keep her till she is clean from her menses and then to wait till she gets her next period and becomes clean again, whereupon, if he wishes to keep her, he can do so, and if he wishes to divorce her he can divorce her before having sexual intercourse with her; and that is the 'Iddah (prescribed period) which Allāh has fixed for the women meant to be divorced." [Sahih Al-Bukhari, 7/5251 (O.P.178)]

① "عدت کے وقت میں طلاق دو" کا مطلب ہے عدت کے آغاز میں یعنی جب عورت حیض سے پاک ہو جائے تو اس سے ہم بستری کیے بغیر طلاق دو، حالت طہراں کی عدت کا آغاز ہے۔ گویا حیض کی حالت میں یا طہر میں ہم بستری کرنے کے بعد طلاق دینا لحاظ طریقہ ہے۔ چنانچہ حدیث میں ہے: عبد اللہ بن عمر رضی اللہ عنہما نے نبی ﷺ کے زمانے میں اپنی بیوی (آمنہ بنت غفار) کو حالت حیض میں طلاق دے دی۔ حضرت عمر رضی اللہ عنہ نے اس بارے میں نبی کریم ﷺ سے پوچھا تو آپ ﷺ نے فرمایا: "اسے (اپنے بیٹے کو) حکم دو کہ وہ رجوع کرے اور اس عورت کو حیض سے پاک ہونے تک اپنے پاس رہنے دے یہاں تک کہ اسے دوبارہ حیض آئے اور پھر وہ حیض سے پاک ہو پھر اس کو اختیار ہے اگر وہ اسے رکھنا چاہے تو رکھے اور طلاق دینا چاہے تو صحبت سے قبل طلاق دے دے اور یہی عدت ہے، جس کا اللہ نے تعین کیا ہے کہ عورتوں کو ان کی عدت میں طلاق دو۔" (صحیح البخاری، الطلاق، باب: 1: حدیث: 5251)

manner or part with them in a good manner. And take as witness two just persons from among you (Muslims). And establish the testimony for Allāh. That will be an admonition given to him who believes in Allāh and the Last Day. And whosoever fears Allāh and keeps his duty to Him, He will make a way for him to get out (from every difficulty).

3. And He will provide him from (sources) he never could imagine. And whosoever puts his trust in Allāh, then He will suffice him. Verily, Allāh will accomplish his purpose. Indeed Allāh has set a measure for all things.

4. And those of your women as have passed the age of monthly courses, for them the 'Iddah (prescribed period), if you have doubt (about their periods), is three months; and for those who have no courses [(i.e. they are still immature) their 'Iddah (prescribed period) is three months likewise, except in case of death].^[11] And for those who are pregnant (whether they are divorced or their husbands are dead), their 'Iddah (prescribed period) is until they lay down their burden; and whosoever fears Allāh and keeps his duty to Him, He will make his matter easy for him.

5. That is the Command of Allāh, which He has sent down to you; and whosoever fears Allāh and keeps his duty to Him, He will expiate from him his sins, and will enlarge his reward.

6. Lodge them (the divorced women) where you dwell, according to your means, and do

روک لو یا انہیں معروف طریقے سے جدا کرو، اور تم اپنے میں سے دو صاحب عدل آدمی گواہ بنا لو، اور اللہ کے لیے گواہی قائم کرو، اس (حکم) کی اسے نصیحت کی جاتی ہے جو کوئی اللہ اور یوم آخرت پر ایمان لائے، اور جو شخص اللہ سے ڈرے تو وہ اس کے لیے (مشکلات سے) نکلنے کا راستہ بنا دیتا ہے ②

اور وہ اسے رزق دیتا ہے جہاں سے اسے گمان تک نہیں ہوتا۔ اور جو شخص اللہ پر توکل کرے تو وہ اس کے لیے کافی ہے، بے شک اللہ اپنا کام پورا کر کے رہتا ہے۔ بے شک اللہ نے ہر چیز کے لیے اندازہ مقرر کر رکھا ہے ③

اور وہ جو حیض سے مایوس ہو جائیں تمہاری (طلاق یافتہ) عورتوں میں سے، اگر تم شک میں پڑو تو ان کی عدت تین ماہ ہے، اور (اسی طرح) ان کی بھی جنسی (ابھی) حیض نہیں آیا۔ اور حمل والی عورتوں کی عدت وضع حمل تک ہے۔ اور جو شخص اللہ سے ڈرے تو وہ اس کے لیے اس کے کام میں آسانی فرماتا ہے ④

یہ اللہ کا حکم ہے جسے اس نے تمہاری طرف نازل کیا ہے، اور جو (شخص) اللہ سے ڈرے تو وہ اس سے اس کی برائیاں مٹا دیتا ہے، اور اسے زیادہ اجر دیتا ہے ⑤

تم انہیں رہائش دو جہاں تم (خود) رہتے ہو اپنی حیثیت کے مطابق، اور ان کو تنگ کرنے کے لیے

وَأَشْهِدُوا ذَوَىٰ عَدْلٍ مِّنكُمْ وَأَقِيمُوا الشَّهَادَةَ لِلَّهِ ذَلِكُمْ يُوعَظُ بِهِ مَن كَانَ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ۚ وَمَن يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا ②

وَأَيُّ يَرْزُقُهُ مِمَّنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُ ۚ وَمَن يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ فَهُوَ حَسْبُهُ ۗ إِنَّ اللَّهَ بَالِغُ أَمْرِهِ ۗ قَدْ جَعَلَ اللَّهُ لِكُلِّ شَيْءٍ قَدْرًا ③

وَأَلَىٰ يَبْسُنَ مِنَ الْمَحِيضِ مِمَّنْ نِّسَاءِكُمْ ۚ إِنَّ أَرْبَبَكُمْ قَعْدَتُهُنَّ ثَلَاثَةُ أَشْهُرٍ ۚ وَالَّذِي لَمْ يَحِضْنَ ۖ وَأُولَاتِ الْأَحْمَالِ أَجَلُهُنَّ أَنْ يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ ۚ وَمَن يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مِّنْ أَمْرِهِ يُسْرًا ④

ذٰلِكَ اَمْرُ اللّٰهِ اَنْزَلْنٰهُ اِلَيْكُمْ ۗ وَمَنْ يَتَّقِ اللّٰهَ يَكْفُرْ عَنْهُ سَيِّئَاتِهِ وَيُعْظِمْ لَهُ اَجْرًا ⑤

اَسْكِنُوهُنَّ مِمَّنْ حَيْثُ سَكَنْتُمْ مِّنْ وُجُوٰكُمْ وَلَا تَضَارُوهُنَّ لِتَضَيَّقُوا عَلَيْهِنَّ

[11] (V.65:4) See the Verse 2:234.

① ملاحظہ کریں: (سورہ بقرہ 234)

not harm them so as to straiten them (that they be obliged to leave your house). And if they are pregnant, then spend on them till they lay down their burden. Then if they give suck to the children for you, give them their due payment, and let each of you accept the advice of the other in a just way. But if you make difficulties for one another, then some other woman may give suck for him (the father of the child).

وَأَنْتُمْ تَكْلِفُونَ لَهُمْ دُونَ ذَلِكَ وَلَئِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ الْإِسْلَامَ فَلَا يَكْفِيكُمْ فِيهِ الْحُرُومَاتُ وَالَّذِينَ أُكْرِهُوا فَلَا بِرَأْسِهِمْ جُنَاحٌ عَلَيْهِمْ عَمَّا أِكْرَهُوا وَالْمَرْءُ لِلنِّسَاءِ مَا مَلَكَتْ يَمِينُهُ وَالْمَرْءُ لِلنِّسَاءِ مَا مَلَكَتْ يَمِينُهُ وَالْمَرْءُ لِلنِّسَاءِ مَا مَلَكَتْ يَمِينُهُ ۗ وَإِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ الْإِسْلَامَ فَلَا يَكْفِيكُمْ فِيهِ الْحُرُومَاتُ وَالَّذِينَ أُكْرِهُوا فَلَا بِرَأْسِهِمْ جُنَاحٌ عَلَيْهِمْ عَمَّا أِكْرَهُوا وَالْمَرْءُ لِلنِّسَاءِ مَا مَلَكَتْ يَمِينُهُ ۗ وَإِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ الْإِسْلَامَ فَلَا يَكْفِيكُمْ فِيهِ الْحُرُومَاتُ وَالَّذِينَ أُكْرِهُوا فَلَا بِرَأْسِهِمْ جُنَاحٌ عَلَيْهِمْ عَمَّا أِكْرَهُوا ۗ

7. Let the rich man spend according to his means; and the man whose resources are restricted, let him spend according to what Allāh has given him. Allāh puts no burden on any person beyond what He has given him. Allāh will grant after hardship, ease.

لِيُنْفِقَ ذُو سَعَةٍ مِّنْ سَعَتِهِ ط وَمَنْ قَدِرَ عَلَيْهِ رِزْقُهُ فَلْيُنْفِقْ مِمَّا آتَاهُ اللَّهُ ط لَا يَكْفِيكَ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا مَّا آتَاهَا ط سَيَجْعَلُ اللَّهُ بَعْدَ عُسْرٍ يُسْرًا ۗ

8. And many a town (population) revolted against the Command of its Lord and His Messengers; and We called it to a severe account (i.e. torment in this worldly life), and We shall punish it with a horrible torment (in Hell in the Hereafter).

وَكَايِنٍ مِّنْ قَرْيَةٍ عَتَتْ عَنْ أَمْرِ رَبِّهَا وَرُسُلِهَا فَجَاسَتْ بِهَا جَسَابًا شَدِيدًا ۗ وَعَدَّ بِهَا عَذَابًا مُّكْرًا ۝

9. So it tasted the evil result of its affair (disbelief), and the consequence of its affair (disbelief) was loss (destruction in this life and an eternal punishment in the Hereafter).

فَذَاقَتْ وَبَالَ أَمْرِهَا وَكَانَ عَاقِبَةُ أَمْرِهَا خُسْرًا ۝

10. Allāh has prepared for them a severe torment. So fear Allāh and keep your duty to Him, O men of understanding — who have believed! Allāh has indeed sent down to you a Reminder (this Qur'ān).

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا ۗ فَلَا تَقْفُوا اللَّهَ يَا أُولِي الْأَلْبَابِ ۗ الَّذِينَ آمَنُوا ۗ قَدْ أَنْزَلَ اللَّهُ إِلَيْكُمْ ذِكْرًا ۝

11. (And has also sent to you) a Messenger (Muhammad ﷺ), who recites to you the Verses of Allāh (the Qur'ān) containing clear

رَسُولًا يَتْلُو عَلَيْكُمْ آيَاتِ اللَّهِ مُبَيِّنَاتٍ لِّيُخْرِجَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ (اور) ایک رسول جو تم پر اللہ کی واضح آیات تلاوت کرتا ہے، تاکہ وہ ان لوگوں کو جو ایمان لائے اور نیک عمل کیے اندھیروں سے روشنی کی طرف نکال دے۔

explanations, that He may take out those who believe and do righteous good deeds, from the darkness (of polytheism and disbelief) to the light (of Islamic Monotheism). And whosoever believes in Allāh and performs righteous good deeds, He will admit him into Gardens under which rivers flow (Paradise), to dwell therein forever. Allāh has indeed granted for him an excellent provision.

12. It is Allāh Who has created seven heavens and of the earth the like thereof (i.e. seven). His Command descends between them (heavens and earth), that you may know that Allāh has power over all things, and that Allāh surrounds all things in (His) Knowledge.

لائے، اور جو شخص اللہ پر ایمان لائے اور نیک عمل کرے، وہ اسے ان جنتوں میں داخل کرے گا جن کے نیچے نہریں جاری ہیں، وہ ان میں ہمیشہ رہیں گے ابد تک۔ اللہ نے اسے خوب رزق دیا ہے ①

وَمَنْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ وَيَعْمَلْ صَالِحًا يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا قَدْ أَحْسَنَ اللَّهُ لَهُ رِزْقًا ①

اللہ وہ ذات ہے جس نے سات آسمان پیدا کیے اور زمینیں بھی ان (آسمانوں) کی مثل، ان کے درمیان اس کا حکم نازل ہوتا ہے، تاکہ تم جان لو کہ بلاشبہ اللہ ہر چیز پر خوب قادر ہے، اور بلاشبہ اللہ نے (اپنے) علم سے ہر شے کا احاطہ کر رکھا ہے ②

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ وَ مِنَ الْأَرْضِ مِثْلَهُنَّ ط يَتَنَزَّلُ الْأَمْرُ بَيْنَهُنَّ لِتَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ وَأَنَّ اللَّهَ قَدْ أَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ عِلْمًا ②

2
18

**Sūrat At-Tahrīm
(The Prohibition) 66**

*In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.*

سورہ تحریم

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحمت کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (66) سُورَةُ التَّحْرِيمِ مَدَنِيَّةٌ (107) لِقَائِهَا 2

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. O Prophet! Why do you forbid (for yourself) that which Allāh has allowed to you, seeking to please your wives? And Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

اے نبی! آپ حرام کیوں ٹھہراتے ہیں جو اللہ نے آپ کے لیے حلال کیا ہے؟ آپ اپنی بیویوں کی رضامندی چاہتے ہیں۔ اور اللہ خوب بخشنے والا، بہت رحم کرنے والا ہے ①

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ لِمَ تُحَرِّمُ مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكَ ۚ تَبْتَغِي مَرْضَاتَ أَزْوَاجِكَ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ①

2. Allāh has already ordained for you (O men) the absolution from your oaths. And Allāh is your Maulā (Lord, or Master, or Protector) and He is the All-Knower, the All-Wise.

تحقیق اللہ نے تمہارے لیے تمہاری (عاجز) قسمیں کھولنا (توزنا) فرض کر دیا ہے، اور اللہ تمہارا مولا ہے، اور وہ خوب جاننے والا، خوب حکمت والا ہے ②

قَدْ فَرَضَ اللَّهُ لَكُمْ تَحْلَةَ أَيْمَانِكُمْ ۗ وَاللَّهُ مَوْلَاكُمْ ۖ وَهُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ②

3. And (remember) when the Prophet (ﷺ) disclosed a matter in confidence to one of his wives (Hafsah), then she told it (to another i.e. 'Āishah). And Allāh made it known to him; he informed part thereof and left a part. Then when he told her

اور جب نبی نے اپنی بیویوں میں سے کسی ایک سے ایک بات چھپا کر کہی، پھر جب اس نے (دوسری کو) وہ بتا دی اور اللہ نے وہ (گفتگو) اس (نبی) پر ظاہر کر دی تو اس نے اس میں سے کچھ (اس بیوی کو) بتائی اور کچھ ٹال دی۔ پھر جب اس (نبی) نے اسے وہ (بات) بتائی تو وہ کہنے لگی: آپ کو یہ کس نے بتائی؟

وَإِذْ أَسْرَأَ النَّبِيُّ إِلَى بَعْضِ أَزْوَاجِهِ حَدِيثًا فَلَمَّا نَبَّأَتْ بِهِ وَأَظْهَرَهُ اللَّهُ عَلَيْهِ عَرَفَ بَعْضَهُ وَأَعْرَضَ عَنْ بَعْضٍ ۖ فَلَمَّا نَبَّأَهَا بِهِ قَالَتْ مَنْ أَنْبَأَكَ هَذَا قَالَ نَبَّأَنِيَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ③

(Hafsah) thereof, she said: "Who told you this?" He said: "The All-Knower, the Well-Acquainted (Allāh) has told me."

اس (نبی) نے فرمایا: مجھے خوب جاننے والے، بہت باخبر (اللہ) نے خبر دی ہے ③

4. If you two (wives of the Prophet ﷺ: 'Aishah and Hafsah رضي الله عنهما) turn in repentance to Allāh, (it will be better for you), your hearts are indeed so inclined (to oppose what the Prophet ﷺ likes); but if you help one another against him (Muhammad ﷺ), then verily, Allāh is his *Maulā* (Lord, or Master, or Protector), and Jibrāil (Gabriel), and the righteous among the believers; — and furthermore, the angels are his helpers.

اگر تم دونوں اللہ سے توبہ کرتی ہو (تو بہتر ہے) پس تمہارے دل (حق سے) ہٹ گئے ہیں، اور اگر تم دونوں اس (نبی) کے خلاف ایک دوسرے کی مدد کرو گی تو اللہ خود اس کا مددگار ہے اور جبریل اور تمام نیک مومن اور ان کے علاوہ (تمام) فرشتے (بھی) مددگار ہیں ④

5. It may be if he divorced you (all) that his Lord would give him instead of you, wives better than you, — Muslims (who submit to Allāh), believers, obedient (to Allāh), turning to Allāh in repentance, worshipping Allāh sincerely, given to fasting (or emigrants for Allāh's sake), previously married and virgins.

اگر وہ (نبی) تمہیں طلاق دے دے تو شاید اس کا رب اس کو تم سے بہتر بیویاں بدلے میں دے، مسلمان، مومن، فرمانبردار، توبہ کرنے والی، عبادت گزار، روزہ دار، شوہر دیدہ اور کنواری عورتیں ⑤

6. O you who believe! Ward off yourselves and your families against a Fire (Hell) whose fuel is men and stones, over which are (appointed) angels stern (and) severe, who disobey not, (from executing) the Commands they receive from Allāh, but do that which they are commanded.

اے ایمان والو! تم خود کو اور اپنے اہل و عیال کو اس آگ سے بچاؤ جس کا ایندھن لوگ اور پتھر ہیں، اس پر تند مزاج اور سخت گیر فرشتے (مقرر) ہیں، اللہ انہیں جو حکم دے وہ اس کی نافرمانی نہیں کرتے، اور وہ وہی کرتے ہیں جو انہیں حکم دیا جاتا ہے ⑥

7. (It will be said in the Hereafter) O you who disbelieve (in the Oneness of Allāh — Islamic Monotheism)! Make no excuses this Day! You are being requited only for what you used to do.^[1]

اے کفر کرنے والو! تم آج عذر پیش نہ کرو، یقیناً تمہیں وہی بدلہ دیا جائے گا جو تم عمل کرتے تھے ⑦

[1] (V.66:7) See the footnote of (V.3:85).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۃ آل عمران: 85/3)

8. O you who believe! Turn to Allāh with sincere repentance! It may be that your Lord will expiate from you your sins, and admit you into Gardens under which rivers flow (Paradise) — the Day that Allāh will not disgrace the Prophet (Muhammad ﷺ) and those who believe with him. Their Light will run forward before them and (with their Records — Books of deeds) in their right hands. They will say: "Our Lord! Keep perfect our Light for us [and do not put it off till we cross over the *Sirāt* (a slippery bridge over the Hell) safely] and grant us forgiveness. Verily, You are Able to do all things."^[1]

اسے ایمان والو! تم اللہ کے حضور خالص توبہ کرو، شاید تمہارا رب تم سے تمہاری برائیاں دور کر دے اور تمہیں ایسی جنتوں میں داخل کرے جن کے نیچے نہریں جاری ہیں، اس دن جب اللہ نبی کو اور اس کے ساتھ ایمان لانے والوں کو رسوا نہیں کرے گا، ان کا نور ان کے آگے اور ان کے دائیں دوڑتا ہوگا، وہ کہیں گے: (اے) ہمارے رب! ہمارے لیے ہمارا نور پورا کر اور ہماری مغفرت فرما، بے شک تو ہر چیز پر خوب قادر ہے ⑧

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا تُوبُوا إِلَى اللَّهِ تَوْبَةً نَّصُوحًا ط عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَنْ يُكَفِّرَ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَيُدْخِلَكُمُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ لَا يُخْزِي اللَّهُ النَّبِيَّ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ ط نُورُهُمْ يَسْعَىٰ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَانِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا أَتْمِمْ لَنَا نُورَنَا وَاغْفِرْ لَنَا ۖ إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ⑧

9. O Prophet (Muhammad ﷺ)! Strive hard against the disbelievers and the hypocrites, and be severe against them; their abode will be Hell, — and worst indeed is that destination.^[2]

اے نبی! کفار اور منافقین سے جہاد کیجیے اور ان پر سختی کیجیے، اور ان کا ٹھکانا جہنم ہے اور وہ برا ٹھکانا ہے ⑨

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ وَالْمُنَافِقِينَ وَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ ط وَمَا لَهُمْ جَهَنَّمَ ط وَيَسَّ الْمَصِيرُ ⑨

10. Allāh sets forth an example for those who disbelieve: the wife of Nūh (Noah) and the wife of Lūt (Lot). They were under two of our righteous slaves, but they both betrayed them (their husbands by rejecting their doctrine). So, they [Nūh (Noah) and Lūt (Lot) علیہما السلام] availed them (their respective wives) not against Allāh and it was said: "Enter the Fire along with those who enter!"

کفر کرنے والوں کے لیے اللہ نے مثال بیان فرمائی نوح کی بیوی اور لوط کی بیوی کی، دونوں ہمارے دو نیک بندوں کے تحت (نوح میں) تھیں، تو ان دونوں (عورتوں) نے ان کی خیانت کی، پھر وہ دونوں (رسول) ان دونوں (عورتوں) کو اللہ (کے عذاب) سے بچانے میں کچھ کام نہ آئے اور ان سے کہا گیا: تم دونوں دوزخ میں داخل ہو جاؤ داخل ہونے والوں کے ساتھ ⑩

صَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ كَفَرُوا امْرَأَتِ نُوحٍ وَ امْرَأَتِ لُوطٍ ط كَانَتَا تَحْتَ عَبْدَيْنِ مِنْ عِبَادِنَا صَالِحَيْنِ فَخَانَتَهُمَا فَلَمْ يُغْنِيا عَنْهُمَا مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَقِيلَ ادْخُلَا النَّارَ مَعَ الدَّٰخِلِينَ ⑩

[1] (V.66:8) (a) See (V.57:12).

b) See the footnote of (V.4:106).

c) See the footnote of (V.5:74).

d) See the footnote of (V.68:42).

[2] (V.66:9) See the footnote of (V.8:39).

① ملاحظہ کریں حواشی: (سورہ نساء: 106/4 و سورہ مائدہ: 74/5) علاوہ ازیں رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "قیامت کے دن) پروردگار اپنی پٹری کو لے گا تو سب مومن مرد اور مومن عورتیں جہنم سے اتریں گی لیکن وہ لوگ رہ جائیں گے جو دنیا میں ریاکاری اور نیک نام کہلانے کے لیے جہدہ (عبادت) کیا کرتے تھے وہ بھی جہدہ کرنا چاہیں گے لیکن ان کی پیٹھ اکر تختہ ہو جائے گی۔ (چنانچہ وہ اس قابل نہ ہوں گے کہ جہدہ کر سکیں۔)" (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 2 حدیث: 4919)

11. And Allāh has set forth an example for those who believe: the wife of Fir'aun (Pharaoh), when she said: "My Lord! Build for me a home with You in Paradise, and save me from Fir'aun (Pharaoh) and his work, and save me from the people who are *Zālimūn* (polytheists, wrong doers and disbelievers in Allāh).

اور اللہ نے اہل ایمان کے لیے فرعون کی بیویؑ کی مثال بیان کی، جب اس نے کہا: (اے) میرے رب! میرے لیے اپنے ہاں جنت میں ایک گھر بنا، اور مجھے فرعون اور اس کے عمل (شر) سے نجات دے، اور مجھے ظالم قوم سے نجات دے ﴿۱۱﴾

12. And Maryam (Mary), the daughter of 'Imrān who guarded her chastity. And We breathed into (the sleeve of her shirt or her garment) through Our *Rūh* [i.e. Jibrāil (Gabriel)^[1]], and she testified to the truth of the Words of her Lord [i.e. believed in the Words of Allāh: "Be!" — and he was; that is 'Isā (Jesus), son of Maryam (Mary) as a Messenger of Allāh], and (also believed in) His Scriptures, and she was of the *Qanitūn* (i.e. obedient to Allāh).^[2]

اور مثال بیان فرمائی (مریم بنت عمران کی جس نے اپنی عصمت کی حفاظت کی تو ہم نے اس (کے گریبان) میں اپنی روح پھونکی، اور اس نے اپنے رب کے کلمات اور اس کی کتابوں کی تصدیق کی، اور وہ فرمانبرداروں میں سے تھی ﴿۱۲﴾

[1] (V.66:12) "And (remember) she who guarded her chastity [Virgin Maryam (Mary)], We breathed into (the sleeves of) her (shirt or garment) through Our *Rūh* [Jibrāil (Gabriel)],* and We made her and her son ['Isā (Jesus)] a sign for *Al-'Ālamīn* (mankind and jinn)." (V.21:91)

* It is said that Jibrāil (Gabriel) had merely breathed in the sleeve of Maryam's (Mary) shirt, and thus she conceived.

[2] (V.66:12) The Statement of Allāh عز وجل:

"And Allāh has set forth an example for those who believe: the wife of Fir'aun... (up to) ... and she was of the *Qānitūn* (i.e., obedient to Allāh)." (V.66:11, 12)

Narrated Abu Mūsā رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "Many amongst men reached (the level of) perfection but none amongst the women reached this level except Asiyah, Pharaoh's wife, and Maryam (Mary), the daughter of 'Imrān. And no doubt, the superiority of 'Āishah to other women is like the superiority of *Tharid* (i.e. a meat and bread dish) to other meals." [Sahih Al-Bukhari, 4/3411 (O.P.623)]

﴿۱﴾ فرعون کی بیوی کا نام "آسیہ" تھا۔ یہ بڑی پاکیزہ عورت تھی۔ اسی لیے حدیث میں اس کی فضیلت آئی ہے۔ چنانچہ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "مردوں میں سے تو بہت سے کمال گزرے ہیں لیکن عورتوں میں سے آسیہ فرعون کی بیوی اور مریم بنت عمران کمال کو پہنچیں اور عائشہ کی فضیلت عورتوں پر ایسی ہے جیسے شریک کی دوسرے کھانوں پر۔" (صحیح البخاری،

أحاديث الأنبياء، باب: 32 حديث: 3411)

Sūrat Al-Mulk
(Dominion) 67

سورۃ ملک

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (67) سُورَةُ الْمَلِكِ مَكِّيَّةٌ (77) الرَّحْمَنُ 2

*In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.*

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Blessed is He (Allāh) in Whose Hand is the dominion; and He is Able to do all things.

وہ ذات بڑی ہی بابرکت ہے جس کے ہاتھ میں بادشاہی ہے اور وہ ہر چیز پر خوب قادر ہے ①

تَبْرَكَ الَّذِي بِيَدِهِ الْمُلْكُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ①

2. Who has created death and life that He may test you which of you is best in deed.^[1] And He is the All-Mighty, the Oft-Forgiving;

وہ جس نے موت و حیات کو پیدا کیا تاکہ وہ تمہیں آزمائے کہ تم میں سے کون عمل میں زیادہ اچھا ہے۔ ① اور وہ زبردست ہے، خوب بخشنے والا ②

الَّذِي خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيَاةَ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا وَهُوَ الْعَزِيزُ الْغَفُورُ ②

3. Who has created the seven heavens one above another; you can see no fault in the creation of the Most Gracious. Then look again: "Can you see any rifts?"

وہ جس نے سات آسمان اوپر نیچے پیدا کیے۔ (اے انسان!) تو رحمن کی تخلیق میں کوئی فرق نہیں دیکھے گا، پھر نگاہ ڈال، کیا تو کوئی دراڑ دیکھتا ہے؟ ③

الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ طِبَاقًا مَا تَرَى فِي خَلْقِ الرَّحْمَنِ مِنْ تَفْوُتٍ فَارْجِعِ الْبَصَرَ هَلْ تَرَى مِنْ فُطُورٍ ③

4. Then look again and yet again, your sight will return to you in a state of humiliation, and worn out.

پھر بار بار نگاہ دوڑا، (تیری) نگاہ ذلیل و خوار ہو کر تیری طرف لوٹ آئے گی جبکہ وہ تھکی ماندی ہوگی ④

ثُمَّ ارْجِعِ الْبَصَرَ كَرَّتَيْنِ يَنْقَلِبْ إِلَيْكَ الْبَصَرُ خَاسِئًا وَهُوَ حَسِيرٌ ④

5. And indeed We have adorned the nearest heaven with lamps,^[2] and We have made such lamps (as) missiles to drive away the *Shayātin* (devils), and have prepared for them the torment of the blazing Fire.

اور البتہ یقیناً ہم نے آسمان دنیا کو چراغوں سے زینت دی ہے، اور انہیں شیطانوں کو مار بھگانے کا ذریعہ بنایا ہے، اور ہم نے ان کے لیے بھڑکتی آگ کا عذاب تیار کر رکھا ہے ⑤

وَلَقَدْ زَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيحٍ وَجَعَلْنَاهَا رُجُومًا لِلشَّيْطَانِ وَأَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابَ السَّعِيرِ ⑤

6. And for those who disbelieve in their Lord (Allāh) is the torment of Hell, and worst indeed is that destination.

اور جن لوگوں نے اپنے رب سے کفر کیا، ان کے لیے جہنم کا عذاب ہے، اور (وہ) برا ٹھکانا ہے ⑥

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ ط وَيَسْأَلُونَ الْمَصِيرَ ⑥

7. When they are cast therein, they will hear the (terrible) drawing in of its breath as it blazes forth.

جب وہ اس میں ڈالے جائیں گے تو اس کی دھاڑ سنیں گے اور وہ جوش مار رہی ہوگی ⑦

إِذَا أُلْقُوا فِيهَا سَمِعُوا لَهَا شَهيقًا وَهِيَ تَفُورٌ ⑦

8. It almost bursts up with fury. Every time a group is cast therein, its keepers will ask: "Did not a warner come to you?"

قریب ہے کہ وہ غیظ و غضب سے پھٹ پڑے۔ جب بھی کوئی گروہ اس میں ڈالا جائے گا، اس کے داروغے ان سے پوچھیں گے: کیا تمہارے پاس کوئی ڈرانے والا نہیں آیا تھا؟ ⑧

تَكَادُ تَسِيرُ مِنَ الْغَيْظِ كُلَّمَا أُلْقِيَ فِيهَا فَوْجٌ سَأَلَهُمْ خَزَنَتُهَا أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَذِيرٌ ⑧

[1] (V.67:2) i.e. who amongst you do the good deeds in the most perfect manner, that means to do them (deeds) totally for Allāh's sake and in accordance with the legal ways of Prophet Muhammad ﷺ .

[2] (V.67:5) See the footnotes of (V.6:97) and (V.85:1)

① یعنی تم میں سے کون آسن طریقے سے نیک عمل کرتا ہے جو کہ صرف رضائے الہی کے لیے اور حضرت محمد ﷺ کی سنت کے مطابق ہوں۔

② ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۃ النعام: 97/6)

9. They will say: "Yes, indeed a warner did come to us, but we denied him and said: 'Allāh never sent down anything (of Revelation); you are only in great error.'"

وَقَالُوا بَلَىٰ قَدْ جَاءَنَا نَذِيرٌ ۗ فَكَذَّبْنَا
وَقُلْنَا مَا نَزَّلَ اللَّهُ مِن شَيْءٍ ۗ إِنَّا نُنْتَكِبُ
إِلَّا فِي ضَلَالٍ كَبِيرٍ ﴿٩﴾
وہ کہیں گے: کیوں نہیں! یقیناً ڈرانے والا ہمارے پاس آیا تھا، چنانچہ ہم نے (اس ڈرانے والے کی) تکذیب کی اور ہم نے کہا کہ اللہ نے (کسی پر) کچھ بھی نہیں اتارا تم تو بہت بڑی گمراہی میں ہو ﴿٩﴾

10. And they will say: "Had we but listened or used our intelligence, we would not have been among the dwellers of the blazing Fire!"

وَقَالُوا لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِي
أَصْحَابِ السَّعِيرِ ﴿١٠﴾
اور وہ کہیں گے: کاش ہم سنتے یا سمجھتے ہوتے تو ہم دوزخ والوں میں نہ ہوتے ﴿١٠﴾

11. Then they will confess their sin. So, away with the dwellers of the blazing Fire!

فَاعْتَرَفُوا بِذَنبِهِمْ ۗ فَسُحِقًا لِأَصْحَابِ
السَّعِيرِ ﴿١١﴾
پھر وہ اپنے گناہ کا اعتراف کریں گے، چنانچہ دوزخ والوں پر لعنت ہے ﴿١١﴾

12. Verily, those who fear their Lord unseen (i.e. they do not see Him, nor His punishment in the Hereafter), theirs will be forgiveness and a great reward (i.e. Paradise).

إِنَّ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ لَهُمْ
مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿١٢﴾
بے شک جو لوگ اپنے رب سے بن دیکھے ڈرتے ہیں، ان کے لیے مغفرت اور بہت بڑا اجر ہے ﴿١٢﴾

13. And (whether you) keep your talk secret or disclose it, verily, He is All-Knower of what is in the breasts (of men).

وَأَسْرَرُوا قَوْلَكُمْ أَوِ اجْهَرُوا بِهِ ۗ إِنَّهُ عَلِيمٌ
بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿١٣﴾
اور تم اپنی بات چھپا کر کہو یا اسے پکار کر کہو، بے شک وہ سینوں کے بھید خوب جانتا ہے ﴿١٣﴾

14. Should not He Who has created know? And He is the Most Kind and Courteous (to His slaves), the Well-Acquainted (with everything).

أَلَا يَعْلَمُ مَنْ خَلَقَ ۖ وَهُوَ اللَّطِيفُ
الْخَبِيرُ ﴿١٤﴾
بھلا وہ نہ جانے گا جس نے (سب کو) پیدا کیا۔ اور وہی باریک بین، بہت باخبر ہے ﴿١٤﴾

15. He it is Who has made the earth subservient to you (i.e. easy for you to walk, to live and to do agriculture on it); so walk in the paths thereof and eat of His provision. And to Him will be the Resurrection.

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ ذُؤُلًا
فَأَمْشُوا فِي مَنَاكِبِهَا وَكُلُوا مِن رِّزْقِهِ
وَالِئِذَا أَنشُرُوا ﴿١٥﴾
وہی ہے جس نے زمین کو تمہارے تابع کر دیا، لہذا تم اس کی راہوں میں چلو اور اس (اللہ) کے رزق میں سے کھاؤ، اور اسی کی طرف جی اٹھنا ہے ﴿١٥﴾

16. Do you feel secure that He, Who is over the heaven (Allāh), will not cause the earth to sink with you, and then it should quake?

أَأَمِنْتُمْ مَّن فِي السَّمَاءِ أَن يَخْسِفَ بِكُمْ
الْأَرْضَ فَإِذَا هِيَ تَمُورٌ ﴿١٦﴾
کیا تم اس (اللہ) سے بے خوف ہو گئے ہو جو آسمان میں ہے، یہ کہ وہ تمہیں زمین میں دھنسا دے تو ناگہاں وہ لرزنے لگے؟ ﴿١٦﴾

17. Or do you feel secure that He, Who is over the heaven (Allāh), will not send against you a violent whirlwind? Then you shall know how (terrible) has been My Warning.

أَمْ أَمِنْتُمْ مَّن فِي السَّمَاءِ أَن يُرْسِلَ
عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ۖ فَسَتَعْلَمُونَ كَيْفَ
نَذِيرِ ﴿١٧﴾
یا تم اس (اللہ) سے بے خوف ہو گئے ہو جو آسمان میں ہے، یہ کہ وہ تم پر پتھراؤ کرنے والی آندھی بھیجے؟ پھر جلد تم جان لو گے کہ میرا ڈرانا کیسا ہے؟ ﴿١٧﴾

18. And indeed those before them denied (the Messengers of Allāh), then how terrible was My denial (punishment)?

اور البتہ یقیناً تکذیب کر چکے وہ جو ان سے پہلے تھے، چنانچہ (دیکھو) میرا عذاب کیسا تھا؟ ﴿۱۸﴾

19. Do they not see the birds above them, spreading out their wings and folding them in? None upholds them except the Most Gracious (Allāh). Verily, He is All-Seer of everything.

کیا انھوں نے اپنے اوپر پر پھیلاتے اور سکیڑتے ہوئے پرندے نہیں دیکھے۔ انھیں (اللہ) رحمن کے سوا کوئی نہیں تھامتا، بے شک وہ ہر چیز کو دیکھ رہا ہے ﴿۱۹﴾

20. Who is he besides the Most Gracious that can be an army to you to help you? The disbelievers are in nothing but delusion.

بھلا ایسا کون ہے جو سوائے رحمن کے تمھاری فوج بن کر تمھاری مدد کرے؟ کافر تو زرے دھوکے میں ہیں ﴿۲۰﴾

21. Who is he that can provide for you if He should withhold His provision? Nay, but they continue to be in pride, and (they) flee (from the truth).

بھلا ایسا کون ہے جو تمھیں رزق دے اگر رحمن اپنا رزق روک لے؟ (کوئی نہیں) لیکن وہ سرکش اور (حق سے) گریز پراڑے ہوئے ہیں ﴿۲۱﴾

22. Is he who walks prone (without seeing) on his face, more rightly guided, or he who (sees and) walks upright on a Straight Way (i.e. Islāmic Monotheism)?

بھلا جو شخص اوندھا ہو کر اپنے چہرے کے بل چلتا ہو، وہ زیادہ ہدایت یافتہ ہے یا وہ جو بالکل سیدھا ہو کر صراط مستقیم پر چلتا ہو؟ ﴿۲۲﴾

23. Say: "It is He Who has created you, and endowed you with hearing (ears) and seeing (eyes), and hearts. Little thanks you give."

کہہ دیجیے: وہی ہے جس نے تمھیں پیدا کیا اور تمھارے کان اور آنکھیں اور دل بنائے۔ تم کم ہی شکر ادا کرتے ہو ﴿۲۳﴾

24. Say: "It is He Who has created you on the earth, and to Him shall you be gathered (in the Hereafter)."

کہہ دیجیے: وہی ہے جس نے تمھیں زمین میں پھیلا یا، اور اسی کے حضور تم اکٹھے کیے جاؤ گے ﴿۲۴﴾

25. They say: "When will this promise (i.e. the Day of Resurrection) come to pass if you are telling the truth?"

اور وہ (کافر) کہتے ہیں یہ (قیامت کا) وعدہ کب (پورا) ہوگا اگر تم سچے ہو؟ ﴿۲۵﴾

26. Say (O Muhammad ﷺ): "The knowledge (of its exact time) is with Allāh only, and I am only a plain warner."

کہہ دیجیے: بے شک (اس کا) علم تو صرف اللہ کے پاس ہے، اور بس میں تو واضح طور پر ڈرانے والا ہوں ﴿۲۶﴾

27. But when they will see it (the torment on the Day of Resurrection) approaching, the faces of those who disbelieve will

بھرج رہے اور وہ اسے قریب دیکھیں گے تو کافروں کے چہرے بگڑ جائیں گے اور کہا جائے گا: یہی ہے جو تم مانگتے تھے ﴿۲۷﴾

change and turn black with sadness and in grief and it will be said (to them): "This is (the promise) which you were calling for!"

28. Say (O Muhammad ﷺ): "Tell me! If Allāh destroys me, and those with me, or He bestows His Mercy on us — who can save the disbelievers from a painful torment?"

29. Say: "He is the Most Gracious (Allāh), in Him we believe, and in Him we put our trust. So, you will come to know who it is that is in manifest error."

30. Say (O Muhammad ﷺ): "Tell me! If (all) your water were to sink away, who then can supply you with flowing (spring) water?"

کہہ دیجیے: بھلا بتاؤ تو! اللہ خواہ مجھے اور ان کو جو میرے ساتھ ہیں، ہلاک کر دے یا ہم پر رحم کرے تو کافروں کو دردناک عذاب سے کون پناہ دے گا؟ ②

کہہ دیجیے: وہ رحمن ہے، ہم اس پر ایمان لائے اور اسی پر ہم نے توکل کیا، چنانچہ تم جلد جان لو گے کہ کون کھلی گمراہی میں ہے ②

کہہ دیجیے: بھلا بتاؤ تو! اگر تمہارا (کنوؤں کا) پانی گہرا ہو جائے تو تمہارے پاس تھرا (جاری) پانی کون لائے گا؟ ②

2
6

**Sūrat Al-Qalam or Nūn
(The Pen) 68**

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

1. Nūn.

[These letters (Nūn, etc.) are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

By the pen and by what they (the angels) write (in the Records of men).

2. You (O Muhammad ﷺ), by the Grace of your Lord, are not mad.

3. And verily, for you (O Muhammad ﷺ) will be an endless reward.

4. And verily, you (O Muhammad ﷺ) are on an exalted (standard of) character.

5. You will see, and they will see,

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

ن! قسم ہے قلم کی اور (اس کی) جو وہ لکھے ہیں! ①

(اے نبی!) آپ اپنے رب کے فضل سے مجنون نہیں ②

اور بے شک آپ کے لیے البتہ بے انتہا اجر ہے ③

اور یقیناً آپ خلقِ عظیم پر (کار بند) ہیں ④

پھر جلد ہی آپ دیکھ لیں گے اور وہ (کفار) بھی دیکھ لیں گے ⑤

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

ن وَالْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُونَ ①

مَا أَنْتَ بِمَجْنُونٌ ②

وَأِنَّ لَكَ لَأَجْرًا غَيْرَ مَمْنُونٍ ③

وَأِنَّكَ لَعَلَىٰ خُلُقٍ عَظِيمٍ ④

فَسَتُبْصِرُ وَيُبْصِرُونَ ⑤

6. Which of you is afflicted with madness.

⑥ تم میں سے کون دیوانہ ہے

يَا أَيُّكُمْ الْغَفُوتُونَ ⑥

7. Verily, your Lord is the Best Knower of him who has gone astray from His path, and He is the Best Knower of those who are guided.

بے شک آپ کا رب ہی اسے بہتر جانتا ہے جو اس کی راہ سے بھٹکا اور وہی بہتر جانتا ہے ہدایت پانے والوں کو ⑦

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ⑦

8. So (O Muhammad ﷺ), obey you not the deniers [(of Islamic Monotheism - those who deny the Verses of Allāh), the Oneness of Allāh, and the Messengership of Muhammad ﷺ].^[1]

تو آپ تکذیب کرنے والوں کی اطاعت نہ کریں ⑧

فَلَا تُطِيعُوا الْمُكذِبِينَ ⑧

9. They wish that you should compromise (in religion out of courtesy) with them, so they (too) would compromise with you.

وہ چاہتے ہیں کہ آپ (یکم) نرم پڑیں تو وہ بھی نرم پڑ جائیں ⑨

وَدُّوا لَوْ تُدْهِنُ فَيُدْهِنُونَ ⑨

10. And (O Muhammad ﷺ) obey you not everyone *Hallāf Mahīn* (the one who swears much and is a liar or is worthless). (*Tafsir At-Tabari*)

اور آپ ہر قسمیں کھانے والے ذلیل کی بات نہ مانیں ⑩

وَلَا تُطِيعُوا كُلَّ حَلَّافٍ مَّهِينٍ ⑩

11. A slanderer, going about with calumnies,

جو طعنے دینے والا، انتہائی پھغل خور ہے ⑪

هَبَّازٌ مَّشَاءً بِنْدِهِ ⑪

12. Hinderer of the good, transgressor, sinful,

بھلائی سے روکنے والا، حد سے گزرنے والا، سخت گناہ گار ہے ⑫

مَنَاعٌ لِلْخَيْرِ مُعْتَدٍ أَثِيمٌ ⑫

13. Cruel, and moreover baseborn (of illegitimate birth).

اجڈ، اس کے علاوہ حرام زادہ ہے ⑬

عُتْبٌ بَعْدَ ذَلِكَ زَنِيمٌ ⑬

14. (He was so) because he had wealth and children.

اس لیے کہ (وہ) مال اور بیٹوں والا ہے ⑭

أَنْ كَانَ ذَا مَالٍ وَبَنِينَ ⑭

15. When Our Verses (of the Qur'an) are recited to him, he says: "Tales of the men of old!"

جب اس پر ہماری آیات تلاوت کی جاتی ہیں تو کہتا ہے کہ (یہ) پہلوں کے افسانے ہیں ⑮

إِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِ آيَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ⑮

16. We shall brand him on the snout (nose)!

ہم جلد اسے (اس کی) سونڈ (ناک) پر داغ لگا دیں گے ⑯

سَنَسِمُهُ عَلَى الْخُرْطُومِ ⑯

17. Verily, We have tried them as We tried the People of the Garden, when they swore to pluck the fruits of the (garden) in the morning,

بے شک ہم نے انھیں آزمایا جیسے ہم نے باغ والوں کو آزمایا تھا، جب انھوں نے قسم کھائی کہ البتہ صبح ہوتے ہی اس کے پھل کو ضرور توڑ لیں گے ⑰

إِنَّا بَلَوْنَهُمْ كَمَا بَلَوْنَا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ إِذْ أَقْسَمُوا لَيَصْرُنَّ مِنْهَا مُصْبِحِينَ ⑰

18. Without saying: *In shā' Allāh* (If Allāh will).

اور وہ "ان شاء اللہ" نہیں کہہ رہے تھے ⑱

وَلَا يَسْتَنْوِنُونَ ⑱

[1] (V.68:8) See the footnote of (V.3:85).

19. Then there passed by on it (the garden) a visitation (fire) from your Lord (at night and burnt it) while they were asleep. **فَطَافَ عَلَيْهَا طَائِفٌ مِّن رَّبِّكَ وَهُمْ نَائِمُونَ ①٩**

تو آپ کے رب کی طرف سے کوئی پھرنے والا (عذاب) اس (باغ) پر پھر گیا، جبکہ وہ سو رہے تھے ①٩

20. So the (garden) became black by the morning, like a pitch dark night (in complete ruins). **فَأَصْبَحَتْ كَالصَّرِيمِ ②٠**

پھر وہ (باغ) کئی کھتی کی طرح ہو گیا ②٠

21. Then they called out one to another as soon as the morning broke. **فَتَنَادُوا مُضِرَّيْنِ ②١**

پھر صبح ہوتے ہی انھوں نے ایک دوسرے کو پکارا ②١

22. Saying: "Go to your tilth in the morning, if you would pluck the fruits." **أَيُّنِ اغْدُوا عَلَى حَرْثِكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ②٢**

کہ تم اپنی کھتی پر صبح سویرے چلو اگر تمہیں پھل توڑنا ہے ②٢

23. So they departed, conversing in secret low tones (saying): **فَأَنطَلَقُوا وَهُمْ يَخْفَوْنَ ②٣**

چنانچہ وہ چل پڑے اور آپس میں چپکے چپکے کہہ رہے تھے ②٣

24. "No *Miskīn* (needy man) shall enter upon you into it today." **أَنْ لَا يَدْخُلَهَا الْيَوْمَ عَلَيْكُمْ مَسْكِينٌ ②٤**

کہ آج تمہارے پاس باغ میں کوئی مسکین داخل نہ ہونے پائے ②٤

25. And they went in the morning with strong intention, thinking that they have power (to prevent the poor taking anything of the fruits therefrom). **وَعَدُوا عَلَى حَرِّ قَدِيرِينَ ②٥**

اور وہ صبح سویرے (یہ سوچ کر) لپکتے گئے کہ وہ (مسکینوں کو) روکنے پر قادر ہیں ②٥

26. But when they saw the (garden), they said: "Verily, we have gone astray." **فَلَمَّا رَأَوْهَا قَالُوا إِنَّا لَضَالُونَ ②٦**

پھر جب انھوں نے باغ دیکھا تو کہا: یقیناً ہم (راہ) بھول گئے ہیں ②٦

27. (Then they said): "Nay! Indeed we are deprived of (the fruits)!" **بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ②٧**

(نہیں) بلکہ ہم تو محروم کر دیے گئے ہیں ②٧

28. The best among them said: "Did I not tell you, why say you not: *In shā' Allāh* (If Allāh wills)." **قَالَ أَوْسَطُهُمْ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ لَوْلَا نُسَيْبُحُونَ ②٨**

ان کا بہترین کہنے لگا: کیا میں نے تمہیں نہیں کہا تھا کہ تم تسبیح کیوں نہیں کرتے؟ ②٨

29. They said: "Glory to Our Lord! Verily, we have been *Zālimūn* (wrong doers)." **قَالُوا سُبْحٰنَ رَبِّنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ②٩**

انھوں نے کہا: پاک ہے ہمارا رب، بے شک ہم ہی ظالم تھے ②٩

30. Then they turned one against another, blaming. **فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَلَوْمُونَ ③٠**

پھر وہ ایک دوسرے کی طرف منہ کر کے ملامت کرنے لگے ③٠

31. They said: "Woe to us! Verily, we were *Tāghūn* (transgressors and disobedient)" **قَالُوا يٰوَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا ظٰغِينَ ③١**

(اور) کہنے لگے: ہائے ہم پر افسوس! بے شک ہم ہی سرکش تھے ③١

32. "We hope that our Lord will give us in exchange a better (garden) than this. Truly, we turn to our Lord (wishing for good)" **عَلَىٰ رَبِّنَا أَنْ يُبَدِّلَنَا خَيْرًا مِنْهَا إِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا رٰغِبُونَ ③٢**

شاید ہمارا رب بدلے میں اس سے بہتر ہمیں دے، بے شک ہم اپنے رب کی طرف رغبت کرنے والے ہیں ③٢

that He may forgive our sins and reward us in the Hereafter).”

33. Such is the punishment (in this life), but truly, the punishment of the Hereafter is greater if they but knew.

کَذٰلِكَ الْعَذَابُ ط وَ الْعَذَابُ الْاٰخِرَةُ
اَبْرُ لَوْ كَانُوْا يَعْلَمُوْنَ ﴿۳۳﴾
اسی طرح ہوتا ہے عذاب۔ اور آخرت کا عذاب تو
سب سے بڑا ہے۔ کاش! وہ جان لیتے ﴿۳۳﴾

34. Verily, for the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2) are Gardens of Delight (Paradise) with their Lord.

اِنَّ لِلْمُتَّقِيْنَ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٍ
الْنَّعِيْمِ ﴿۳۴﴾
بے شک متقین کے لیے ان کے رب کے ہاں نعمت
کے باغات ہیں ﴿۳۴﴾

35. Shall We then treat the Muslims (believers of Islamic Monotheism, doers of righteous deeds) like the *Mujrimūn* (criminals, polytheists and disbelievers)?

اَفَنَجْعَلُ الْمُسْلِمِيْنَ كَالْمُجْرِمِيْنَ ﴿۳۵﴾
کیا پھر ہم مسلمانوں کو مجرموں کے برابر ٹھہرائیں
گے؟ ﴿۳۵﴾

36. What is the matter with you? How judge you?

مَا لَكُمْ فَنه كَيْفَ تَحْكُمُوْنَ ﴿۳۶﴾
تھیں کیا ہوا تم کیسے فیصلے کرتے ہو؟ ﴿۳۶﴾

37. Or have you a Book wherein you learn,

اَمْ لَكُمْ كِتٰبٌ فِيْهِ تَدْرُسُوْنَ ﴿۳۷﴾
کیا تمہارے پاس کوئی کتاب ہے جس میں تم پڑھ
لیتے ہو؟ ﴿۳۷﴾

38. That you shall therein have all that you choose?

اِنَّ لَكُمْ فِيْهِ لَمَا تَخِيْرُوْنَ ﴿۳۸﴾
(کہ) یقیناً تمہارے لیے اس (کتاب) میں تمہاری
من مانی باتیں ہوں؟ ﴿۳۸﴾

39. Or have you oaths from Us, reaching to the Day of Resurrection, that yours will be what you judge?

اَمْ لَكُمْ اَيْمَانٌ عَلَيْنَا بِالْعَهْدِ اِلَى يَوْمِ
الْقِيٰمَةِ ۚ اِنَّ لَكُمْ لَمَا تَحْكُمُوْنَ ﴿۳۹﴾
کیا تم نے ہم سے پوم قیامت تک بخینچنے والی قسمیں
لی ہیں کہ تمہارے لیے وہ ہوگا جو تم فیصلہ کرو گے؟ ﴿۳۹﴾

40. Ask them, which of them will stand surety for that!

سَلِّمْهُم اَيُّهُمْ بِذٰلِكَ رٰعِيْمٌ ﴿۴۰﴾
ان سے پوچھیے کہ ان میں کون اس کا ذمہ لیتا ہے؟ ﴿۴۰﴾

41. Or have they “partners”? Then let them bring their “partners” if they are truthful!

اَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ ۗ فَلْيَاْتُوْا بِشُرَكَائِهِمْ
اِنْ كَانُوْا صٰدِقِيْنَ ﴿۴۱﴾
کیا ان کے کوئی شریک ہیں؟ تو چاہیے کہ وہ اپنے
شریک لے آئیں اگر وہ سچے ہیں ﴿۴۱﴾

42. (Remember) the Day when the Shin^[1] shall be laid bare (i.e.

جس دن پنڈلی کھول دی جائے گی اور انھیں بچدے
یَوْمَ يُكْشَفُ عَنْ سَاقٍ وَيُدْعُوْنَ اِلَى

[1] (V.68:42) a) Narrated Abū-Sa‘īd رضي الله عنه: I heard the Prophet ﷺ saying, “Allāh will lay bare His Shin and then all the believers, men and women, will prostrate themselves before Him; but there will remain those who used to prostrate themselves in the world for showing off and for gaining good reputation. Such a one will try to prostrate himself (on the Day of Judgement) but his back (bones) will become a single (vertebra) bone (so he will not be able to prostrate). [Sahih Al-Bukhari, 6/4919 (O.P.441)]

b) See the footnote of (V.3:73) صفات الله.

c) Narrated Abū Sa‘īd Al-Khudrī رضي الله عنه: We said, “O Allāh’s Messenger! Shall we see our Lord on the Day of Resurrection?” He said, “Do you have any difficulty in seeing the sun and the moon when the sky is clear?” We said, “No.” He said, “So you will have no difficulty in seeing your Lord on that Day as you have no difficulty in seeing the sun and the moon (in a clear sky).” The Prophet ﷺ then said, “Somebody will then announce, ‘Let every nation follow what they used to worship.’ So the people of the Cross will go with their Cross, and the idolaters (will go) with their idols, and the worshippers of every god (false deities) (will go) with their gods, till there remain those who used to worship Allāh, from the righteous pious ones and the mischievous ones, and some of the people of the Scripture (Jews and Christians). Then Hell will be presented to them as if it were a mirage. Then it will be said to the Jews, ►►

the Day of Resurrection) and they shall be called to prostrate themselves (to Allāh), but they (hypocrites and those who pray to show off or to gain good reputation) shall not be able to do so.

کے لیے بلایا جائے گا تو وہ (مجہد) نہ کر سکیں گے ﴿۴۳﴾

السُّجُودِ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿۴۳﴾

43. Their eyes will be cast down and ignominy will cover them; ان کی نظریں جمی ہوں گی، ان پر ذلت چھاری ہوگی۔ اور تحقیق (دنیا میں) انھیں سجدے کے لیے بلایا

» ‘What did you use to worship?’ They will reply, ‘We used to worship ‘Uzair (Ezra), the son of Allāh.’ It will be said to them, ‘You are liars, for Allāh has neither a wife nor a son. What do you want (now)?’ They will reply, ‘We want You to provide us with water.’ Then it will be said to them ‘Drink’, and they will fall down in Hell (instead). Then it will be said to the Christians, ‘What did you use to worship?’ They will reply, ‘We used to worship Messiah, the son of Allāh.’ It will be said, ‘You are liars, for Allāh has neither a wife nor a son. What do you want (now)?’ They will say, ‘We want You to provide us with water.’ It will be said to them, ‘Drink,’ and they will fall down in Hell (instead), till there remain only those who used to worship Allāh (Alone), from the righteous pious ones and the mischievous evil ones, it will be said to them, ‘What keeps you here when all the people have gone?’ They will say, ‘We left them (in the world) when we were in greater need of them than we are today; we heard the call of one proclaiming — Let every nation follow what they used to worship, - and now we are waiting for our Lord.’ Then the Almighty will come to them in a shape other than the one which they saw the first time, and He will say, ‘I am your Lord,’ and they will say, ‘You are our Lord.’ And none will speak to Him then but the Prophets. And then it will be said to them, ‘Do you know any sign by which you can recognise Him?’ They will say, ‘The Shin,’ and so Allāh will then uncover His Shin whereupon every believer will prostrate himself before Him and there will remain those who used to prostrate themselves before Him just for showing off and for gaining good reputation. Such a one will try to prostrate himself but his back (bones) will become a single (vertebra) bone [like one piece of wood and he will not be able to prostrate]. Then the bridge will be brought and laid across Hell.” We (the Companions of the Prophet ﷺ) said, “O Allāh’s Messenger! What is the bridge?” He said, “It is a slippery (bridge) on which there are clamps and (hooks like) a thorny seed that is wide at one side and narrow at the other and has thorns with bent ends. Such a thorny seed is found in Najd and is called *As-Sa’dān*. Some of the believers will cross the bridge as quickly as the wink of an eye, some others as quick as lightning, or a strong wind, or fast horses or she-camels. So some will be safe without any harm; some will be safe after receiving some scratches and some will fall down into Hell (Fire). The last person will cross as if being dragged (over the bridge).” The Prophet ﷺ said, “In claiming from me a right that has been clearly proved to be yours, you (Muslims) cannot be more pressing than the believers in interceding with the Almighty for their (Muslim) brothers on that Day, when they see themselves safe. They will say, ‘O Allāh! (Save) our brothers (for they) used to pray with us, fast with us and also do good deeds with us.’ Allāh will say, ‘Go and take out (of Hell) anyone in whose heart you find Faith equal to the weight of one (gold) Dinar.’ Allāh will forbid the Fire to burn the faces of those sinners. They will go to them and find some of them in Hell (Fire) up to their feet, and some up to the middle of their legs. So, they will take out those whom they will recognise and then they will return. And Allāh will say (to them), ‘Go and take out (of Hell) anyone in whose heart you find Faith equal to the weight of half a Dinar.’ They will take out whomever they will recognise and return. And then Allāh will say, ‘Go and take out (of Hell) anyone in whose heart you find Faith equal to the weight of an atom (or a small ant), and so they will take out all those whom they will recognise.” Abū Sa’id said: “If you do not believe me then read the Holy Verse: ‘Surely, Allāh wrongs not even of the weight of an atom (or a small ant), but if there is any good (done), He doubles it.’ (V.4:40).”

The Prophet ﷺ added: “Then the Prophets and angels and the believers will intercede, and (last of all) the Almighty (Allāh) will say, ‘Now remains My Intercession. He will then hold a handful of the Fire from which He will take out some people whose bodies have been burnt, and they will be thrown into a river at the entrance of Paradise, called the Water of Life. They will grow on its banks, as a seed carried by the torrent grows. You have noticed how it grows beside a rock or beside a tree, and how the side facing the sun is usually green while the side facing the shade is white. Those people will come out (of the River of Life) like pearls, and they will have (golden) necklaces, and then they will enter Paradise whereupon the people of Paradise will say, ‘These are the people emancipated by the Most Gracious (Allāh). He has admitted them into Paradise without (them) having done any good deed and without sending forth any good (for themselves).’ Then it will be said to them, ‘For you is what you have seen and its equivalent as well.’” [Sahih Al-Bukhari, 9/7439 (O.P.532B)]

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورہ توحید: 8/66)

they used to be called (call for the congregational prayer in the mosque) to prostrate themselves (offer prayers), while they were healthy and good (in the life of the world, but they did not come to the mosque).^[1] (Tafsir At-Tabarī and Al-Qurtubi)

جاتا تھا جب کہ وہ صحیح سالم تھے ④

سَلِمُونَ ④

44. Then leave Me Alone with such as deny this Qur'ān. We shall punish them gradually from directions they perceive not.

لہذا چھوڑ دیجیے مجھے اور اس کو جو اس حدیث (قرآن) کو جھٹلاتا ہے، ہم انہیں آہستہ آہستہ (تباہی کی طرف) لے جائیں گے اس طرح کہ انہیں علم تک نہ ہوگا ④

فَدَارْنِي وَمَنْ يَكْدِبُ بِهَذَا الْحَدِيثِ ط
سَسْتَدْرِجُهُمْ مِنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ④

45. And I will grant them a respite. Verily, My Plan is strong.

اور میں انہیں ڈھیل دیتا ہوں، بے شک میری تدبیر انتہائی پختہ ہے ④

وَأْمُرِي لَهُمْ إِنَّ كَيْدِي مَتِينٌ ④

46. Or is it that you (O Muhammad ﷺ) ask them a wage, so that they are heavily burdened with debt?

(اے نبی!) کیا آپ ان سے اجرت مانگتے ہیں جو وہ چٹی کے بوجھ سے دبے جا رہے ہیں؟ ④

أَمْ كَسَلْتَهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِنْ مَّعْرَمٍ
مُتَّقِلُونَ ④

47. Or that the *Ghaib* (the Unseen — here in this Verse it means *Al-Lauh Al-Mahfuz*) is in their hands, so that they can write it down?

کیا ان کے پاس (علم) غیب ہے تو وہ (اس سے) لکھ لاتے ہیں؟ ④

أَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُونَ ④

48. So, wait with patience for the Decision of your Lord, and be not like the Companion of the Fish — when he cried out (to Us) while he was in deep sorrow. (See Verse 21:87)

چنانچہ آپ اپنے رب کے حکم کے لیے صبر کریں اور چھٹی والے (بوس) کی طرح نہ ہوں، جب اس نے (اللہ کو) پکارا تھا جبکہ وہ غم سے بھرا ہوا تھا ④

فَأَصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تَكُنْ كَصَاحِبِ
الْحُوتِ إِذْ نَادَى وَهُوَ مَكْظُومٌ ④

49. Had not a Grace from his Lord reached him, he would indeed have been (left in the stomach of the fish, but We forgave him), so he was cast off on the naked shore, while he was to be blamed.

اگر اس کے رب کا احسان اسے نہ سنہاتا تو وہ چھٹی میدان میں پھینکا جاتا جبکہ وہ مذموم ہوتا ④

لَوْلَا أَنْ تَدَارَكُهُ نِعْمَةٌ مِنْ رَبِّهِ لَكُنِيذًا
بِالْعَرَاءِ وَهُوَ مَذْمُومٌ ④

50. Then his Lord chose him and made him of the righteous.

پھر اس کے رب نے اسے نوازا اور اس کو صالحین میں شامل کیا ④

فَاجْتَبَاهُ رَبُّهُ فَجَعَلَهُ مِنَ الصَّالِحِينَ ④

51. And verily, those who disbelieve would almost make you slip with their eyes (through hatred) when they hear the Reminder (the Qur'ān), and they

اور بلاشبہ قریب ہے کہ کافر (لوگ) اپنی (بری) نظروں سے آپ کو پھسلا دیں گے جب وہ یہ ذکر (قرآن) سنتے ہیں اور کہتے ہیں کہ بے شک وہ تو یقیناً دیوانہ ہے ④

وَإِنْ يَكَادُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَيُزْلِقُونَكَ
بِأَبْصَارِهِمْ لَمَّا سَمِعُوا الذِّكْرَ وَيَقُولُونَ
إِنَّهُ لَمَجْنُونٌ ④

[1] (V.68:43) See the footnote of (V.9:54).

say: "Verily, he (Muhammad ﷺ) is a madman!"

52. But it is nothing else than a Reminder to all the 'Ālamīn (mankind and jinn). اور یہ (قرآن) تو سب جہانوں کے لیے نصیحت ہے۔ ﴿۵۲﴾

وَمَا هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿۵۲﴾

**Sūrat Al-Hāqqah
(The Inevitable) 69**

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

سورۃ حاقہ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

سُورَةُ الْحَاقَّةِ مَكِّيَّةٌ (69) اَنْتَاهَا 2

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

1. The Inevitable (i.e. the Day of Resurrection)!

ثابت ہونے والی ①

الْحَاقَّةُ ①

2. What is the Inevitable?

کیا ہے ثابت ہونے والی؟ ②

مَا الْحَاقَّةُ ②

3. And what will make you know what the Inevitable is?

اور آپ کو کس نے خبر دی کیا ہے ثابت ہونے والی؟ ③

وَمَا آذْرٰكَ مَا الْحَاقَّةُ ③

4. Thamūd and 'Ād people denied the Qāri'ah (the striking Hour of Judgement)!

ثمود اور عادن نے اس تہلکہ خیز (قیامت) کو جھٹلایا ④

كَذَّبَتْ ثَمُوْدُ وَعَادٌ بِالنَّارِ عَادَةَ ④

5. As for Thamūd, — they were destroyed by the awful cry!

تو جو ثمود تھے وہ انتہائی اونچی خونخاک آواز سے ہلاک کیے گئے ⑤

فَاَمَّا ثَمُوْدُ فَاهْلٰكُومًا بِالطَّاغِيَةِ ⑤

6. And as for 'Ād, — they were destroyed by a furious violent wind!

اور جو عادتھے تو وہ بخند و تیز بے قابو آندھی سے ہلاک ہوئے ⑥

وَاَمَّا عَادٌ فَاهْلٰكُومًا بِرِيْحٍ صَوَّصٍ عَاتِيَةٍ ⑥

7. Which Allāh imposed on them for seven nights and eight days in succession, so that you could see men lying overthrown (destroyed), as if they were hollow trunks of date palms!

اللہ نے اسے ان پر سات راتیں اور آٹھ دن جڑ کاٹنے (نا کرنے) کے لیے مسلط رکھا، پھر آپ اس قوم کو پچھاڑے (ہلاک کیے) ہوئے دیکھتے ہو گویا وہ کھجور کے کھوکھلے تنے ہوں ⑦

سَخَّرَهَا عَلَيْهِمْ سَبْعَ لَيَالٍ وَثَمَانِيَةً اَيَّامًا حُسُوْمًا فَتَرَى الْقَوْمَ فِيهَا صَرْعَى كَاَنَّهُمْ اَعْجَازُ نَخْلٍ خَاوِيَةٍ ⑦

8. Do you see any remnants of them?

پھر کیا آپ ان کی کوئی باقیات دیکھتے ہیں؟ ⑧

فَهَلْ تَرٰى لَهُمْ مِّنْ بَاقِيَةٍ ⑧

9. And Fir'aun (Pharaoh), and those before him, and the cities overthrown [the towns of the people of [Lūt (Lot)] committed sin.

اور فرعون اور جو اس سے پہلے تھے اور انسانی گنی بستیوں والے گناہ کرتے تھے ⑨

وَجَاءَ فِرْعَوْنُ وَمَنْ قَبْلَهُ وَالْمُؤْتَفِكَاتُ بِالنَّاطِقَاتِ ⑨

10. And they disobeyed their Lord's Messenger, so He seized them with a strong punishment.

پھر انہوں نے اپنے رب کے رسول کی نافرمانی کی تو اس (رب) نے انہیں نہایت سخت گرفت میں لے لیا ⑩

فَعَصَوْا رَسُوْلَ رَبِّهِمْ فَاَخَذَهُمْ اَخْذَةً رَّابِيَةً ⑩

11. Verily, when the water rose beyond its limits [Nūh's (Noah) Flood], We carried you (mankind) in the floating [ship that was constructed by Nūh

بے شک جب پانی میں طغیانی آئی تو ہم نے تمہیں بہتی ناؤ میں سوار کیا ⑪

اِنَّا لَمَّا طَغَا الْمَاءُ حَمَلْنَاكُمْ فِي الْجَارِيَةِ ⑪

(Noah)].

12. That We might make it (Noah's ship) an admonition for you and that it might be retained by the retaining ears.

تاکہ ہم تمہارے لیے اس (فصل) کو نصیحت بنا دیں اور (تاکہ) یاد رکھنے والے کان اسے یاد رکھیں ⑬

لِنَجْعَلَهَا لَكُمْ تَذْكِرَةً وَتَعِيَهَا أُذُنٌ وَأَعْيُنٌ ⑬

13. Then when the Trumpet will be blown with one blowing (the first one).

پھر جب صور میں ایک ہی بار پھونک ماری جائے گی ⑭

فَإِذَا نُفِخَ فِي الصُّورِ نَفْخَةٌ وَاحِدَةٌ ⑭

14. And the earth and the mountains shall be removed from their places, and crushed with a single crushing.

اور زمین اور پہاڑ اٹھا کر ایک ہی چوٹ سے ریزہ ریزہ کر دیے جائیں گے ⑮

وَحُمِلَتِ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ فَدُكَّتَا دَكَّةً وَاحِدَةً ⑮

15. Then on that Day shall the (Great) Event befall.

تو اس دن واقع ہونے والی (قیامت) واقع ہوگی ⑯

فَيَوْمَئِذٍ وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ⑯

16. And the heaven will be rent asunder, for that Day it (the heaven) will be frail and torn up.

اور آسمان پھٹ جائے گا، تو وہ اس دن بودا ہوگا ⑰

وَأَنشَقَّتِ السَّمَاءُ فَهِيَ يَوْمَئِذٍ وَاهِيَةٌ ⑰

17. And the angels will be on its sides, and eight angels will, that Day, bear the Throne of your Lord above them.

اور فرشتے اس کے کناروں پر ہوں گے، اور اس دن آٹھ (فرشتے) آپ کے رب کا عرش اپنے اوپر اٹھائے ہوں گے ⑱

وَالسَّلَامُ عَلَىٰ أَرْجَائِهِمْ وَيَحْمِلُ عَرْشَ رَبِّكَ فَوْقَهُمْ يَوْمَئِذٍ ثَمَنِيَةٌ ⑱

18. That Day shall you be brought to Judgement, not a secret of you will be hidden.

اس دن تمہاری پیشی ہوگی اور تمہارا کوئی راز خفیہ نہ رہے گا ⑲

يَوْمَئِذٍ تُعْرَضُونَ لَا تَخْفَىٰ مِنْكُمْ خَافِيَةٌ ⑲

19. Then as for him who will be given his Record in his right hand will say: "Here! read my Record!"

پھر جسے اس کا اعمال نامہ اس کے دائیں ہاتھ میں دیا گیا تو وہ کہے گا: لو! میرا اعمال نامہ پڑھو ⑳

فَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ ۖ فَيَقُولُ هَٰذَا مَا أقرءُ وَأَكْتُبِيهِ ⑳

20. "Surely, I did believe that I shall meet my Account!"

بے شک مجھے یقین تھا کہ مجھے اپنے حساب کو ملنا ہے ㉑

إِنِّي ظَنَنْتُ أَنِّي مُلِيقٌ حِسَابِيهِ ㉑

21. So, he shall be in a life, well-pleasing.

چنانچہ وہ پسندیدہ زندگی میں ہوگا ㉒

فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَّاضِيَةٍ ㉒

22. In a lofty Paradise,

بہشت بریں میں ㉓

فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ㉓

23. The fruits in bunches whereof will be low and near at hand.

اس کے پھل قریب جھکے ہوں گے ㉔

قُطُوفُهَا دَانِيَةٌ ㉔

24. Eat and drink at ease for that which you have sent on before you in days past!

(کہا جائے گا): مزے سے کھاؤ اور پیو (اعمال) کے بدلے جو تم نے گزرے دنوں میں آگے بھیجے ㉕

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا أَسْلَفْتُمْ فِي الْأَيَّامِ الْخَالِيَةِ ㉕

25. But as for him who will be given his Record in his left hand, will say: "I wish that I had not been given my Record!"

اور جسے اس کا اعمال نامہ اس کے بائیں ہاتھ میں دیا گیا تو وہ کہے گا: کاش! مجھے میرا اعمال نامہ نہ دیا جاتا ㉖

وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ بِشِمَالِهِ ۖ فَيَقُولُ يُلِيَّتَنِي لَمْ أَؤْتِ كِتَابِيهِ ㉖

26. "And that I had never known how my Account is!"

اور مجھے خبر نہ ہوتی میرا حساب کیا ہے ㉗

وَلَمْ أَدْرِ مَا حِسَابِيهِ ㉗

27. "Would that it (death) had been my end! كاش اویسی (موت) فیصلہ کن (ثابت) ہوتی ﴿٢٧﴾ یَلْبِثُهَا كَانَتْ الْقَاضِيَةَ ﴿٢٧﴾
28. "My wealth has not availed me; مجھے میرے مال نے کچھ فائدہ نہ دیا ﴿٢٨﴾ مَا أَعْنَى عَنِّي مَالِيهِ ﴿٢٨﴾
29. "My power (and arguments to defend myself) have gone from me!" میری سلطانی مجھ سے چھن گئی ﴿٢٩﴾ هَلْكَ عَنِّي سُلْطَانِيهِ ﴿٢٩﴾
30. (It will be said): "Seize him and fetter him; حکم ہوگا: ا) سے پکڑو، پھر طوق ڈال دو ﴿٣٠﴾ خُذُوهُ فَغُلُّوهُ ﴿٣٠﴾
31. Then throw him in the blazing Fire. پھر اسے جہنم (کی آگ) میں جھونک دو ﴿٣١﴾ ثُمَّ الْجَحِيمَ صَلْوَةً ﴿٣١﴾
32. "Then fasten him with a chain whereof the length is seventy cubits!" پھر ایک زنجیر میں، جس کی پیمائش ستر سڑ ہے، اسے جکڑ (یا پرو) دو ﴿٣٢﴾ ثُمَّ فِي سِلْسِلَةٍ ذَرْعُهَا سَبْعُونَ ذِرَاعًا فَاسْلُكُوهُ ﴿٣٢﴾
33. Verily, he used not to believe in Allāh, the Most Great, بے شک وہ اللہ عظیم پر ایمان نہیں لاتا تھا ﴿٣٣﴾ إِنَّهُ كَانَ لَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ الْعَظِيمِ ﴿٣٣﴾
34. And urged not on the feeding of *Al-Miskīn* (the needy).^[1] اور نہ مسکین کو کھانا کھلانے پر شوق دلاتا تھا ﴿٣٤﴾ وَلَا يَحْضُ عَلَىٰ طَعَامِ الْمِسْكِينِ ﴿٣٤﴾
35. So, no friend has he here this Day, لہذا آج یہاں کوئی اس کا غم خوار دوست نہیں ﴿٣٥﴾ فَلَيْسَ لَهُ الْيَوْمَ هُنَا حَمِيمٌ ﴿٣٥﴾
36. Nor any food except filth from the washing of wounds. اور زخموں کے دھونے کے سوا کوئی کھانا نہیں ﴿٣٦﴾ وَلَا طَعَامٌ إِلَّا مِنْ غَسِيلِينَ ﴿٣٦﴾
37. None will eat it except the *Khāṭi'ūn* (sinners, disbelievers, polytheists). خطا کاروں کے سوا اسے کوئی نہیں کھاتا ﴿٣٧﴾ لَّا يَأْكُلُهُآ إِلَّا الْخَاطِئُونَ ﴿٣٧﴾
38. So, I swear by whatsoever you see, تو میں ان چیزوں کی قسم کھاتا ہوں جو تم دیکھتے ہو ﴿٣٨﴾ فَلَا أَقْسِمُ بِمَا تُبْصَرُونَ ﴿٣٨﴾
39. And by whatsoever you see not, اور (ان کی) جو تم نہیں دیکھتے ﴿٣٩﴾ وَمَا لَا تُبْصَرُونَ ﴿٣٩﴾
40. That is verily the word of an honoured Messenger [i.e. Jibrāil (Gabriel) or Muhammad ﷺ which he has brought from Allāh]. بلاشبہ یہ (قرآن) رسول کریم (جبریل) کا قول ہے ﴿٤٠﴾ إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ﴿٤٠﴾
41. It is not the word of a poet, اور یہ کسی شاعر کا قول نہیں، ہم تم ہی ایمان لاتے ہو ﴿٤١﴾ وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَاعِرٍ قَلِيلًا مَّا تُؤْمِنُونَ ﴿٤١﴾

[1] (V.69:34)

a) See the footnote of (V.2:83).

b) Narrated 'Abdullāh bin 'Amr رضی اللہ عنہ: A man asked the Prophet ﷺ, "What sort of deeds (or what qualities) of Islām are good?" The Prophet ﷺ replied, "To feed (the needy) and greet those whom you know and those whom you do not know". [Sahih Al-Bukhari, 1/12 (O.P.11)]

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورہ بقرہ 83/2) رسول اللہ ﷺ سے پوچھا گیا: اسلام کی کون سی خصلت بہتر ہے؟ آپ ﷺ نے فرمایا: "مجھ کے (کو) کھانا کھانا اور (ہر مسلمان کو) سلام کرنا خواہ تم اسے جانتے ہو یا نہیں۔" (صحیح البخاری، الإیمان، باب: 6 حدیث: 12)

42. Nor is it the word of a soothsayer (or a foreteller), little is that you remember! ﴿وَلَا يَقُولُ كَاهِنٌ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ﴾ ① اور نہ (یہ) کسی کا ہن کا قول ہے، تم کم ہی نصیحت پکارتے ہو ②
43. (This is the) Revelation sent down from the Lord of the 'Ālamīn (mankind, jinn and all that exists). ﴿تَنْزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ﴾ ③ (یہ) رب العالمین کی طرف سے نازل شدہ ہے ④
44. And if he (Muhammad ﷺ) had forged a false saying concerning Us (Allāh جل جلاله), ﴿وَأَوْ تَقُولُ عَلَيْنَا بَعْضُ الْأَقَاوِيلِ﴾ ⑤ اور اگر یہ ہم پر کوئی بات گھڑ کر لگاتا ⑥
45. We surely would have seized him by his right hand (or with power and might), ﴿لَا خَذَنَّا مِنْهُ بِالْيَمِينِ﴾ ⑦ تو یقیناً ہم اس کا دایاں ہاتھ پکڑ لیتے ⑧
46. And then We certainly would have cut off his life artery (aorta), ﴿ثُمَّ لَقَطَعْنَا مِنْهُ الْوَتِينَ﴾ ⑨ پھر البتہ ہم اس کی شہ رگ کاٹ ڈالتے ⑩
47. And none of you could have withheld Us from (punishing) him. ﴿فَمَا مِنْكُمْ مِّنْ أَحَدٍ عَنْهُ حَاجِزِينَ﴾ ⑪ پھر تم میں سے کوئی ایک بھی (ہمیں) اس سے روکنے والا نہ ہوتا ⑫
48. And verily, this (Qur'ān) is a Reminder for the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2). ﴿وَإِنَّهُ لَتَذَكُّرَةٌ لِّلْمُتَّقِينَ﴾ ⑬ اور بلاشبہ یہ (قرآن) تو متقین کے لیے نصیحت ہے ⑭
49. And verily, We know that there are some among you that deny (this Qur'ān). (*Tafsir At-Tabarī*) ﴿وَإِنَّا لَنَعْلَمُ أَنَّ مِنْكُمْ مُّكَذِّبِينَ﴾ ⑮ اور یقیناً ہمیں علم ہے کہ تم میں سے بعض (اس کی) تکذیب کرتے ہیں ⑯
50. And indeed it (this Qur'ān) will be an anguish for the disbelievers (on the Day of Resurrection).^[1] ﴿وَإِنَّهُ لَحَسْرَةٌ عَلَى الْكَافِرِينَ﴾ ⑰ اور یقیناً وہ (جھلانا) کافروں کے لیے باعث حسرت ہے ⑱
51. And verily, it (this Qur'ān) is an absolute truth with certainty.^[2] ﴿وَإِنَّهُ لَحَقُّ الْيَقِينِ﴾ ⑲ اور بے شک یہ حق یقین ہے ⑳
52. So, glorify the Name of your Lord, the Most Great.^[3] ﴿فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ﴾ ㉑ چنانچہ اپنے رب عظیم کے نام کی تسبیح کیجئے ㉒

[1] (V.69:50) See the footnote of (V.3:85).

[2] (V.69:51) See the footnote of (V.10:37).

[3] (V.69:52) See the footnotes of (V.13:28).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۃ آل عمران 85/3)

② ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۃ یونس 37/10)

③ ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۃ رعد 28/13)

Sūrat Al-Ma'ārij
(The Ways of Ascent) 70

سورۃ معارج

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ (70) مِزْرَةُ الْمَعَارِجِ مَكِّيَّةٌ (70) ۲

*In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.*

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

1. A questioner asked concerning a torment about to befall سَأَلَ سَائِلٌ بِعَذَابٍ وَاقِعٍ ①
2. Upon the disbelievers, which none can avert, لِلْكَافِرِينَ لَيْسَ لَهُ دَافِعٌ ②
3. From Allāh, the Lord of the ways of ascent. مِّنَ اللّٰهِ ذِي الْمَعَارِجِ ③
4. The angels and the Rūh [Jibrāil (Gabriel)] ascend to Him in a Day the measure whereof is fifty thousand years. تَعْرُجُ الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ اِلَيْهِ فِي يَوْمٍ ④
كَانَ مِقْدَارُهُ خَمْسِينَ اَلْفَ سَنَةٍ ④
5. So be patient (O Muhammad ﷺ), with a good patience. فَاصْبِرْ صَبْرًا جَبِيْلًا ⑤
6. Verily, they see it (the torment) afar off. اِنَّهُمْ يَرَوْنَهَا بَعِيْدًا ⑥
7. But We see it (quite) near. وَاِنَّا لَنَرَاهَا قَرِيْبًا ⑦
8. The Day that the sky will be like the boiling filth of oil (or molten copper or silver or lead). يَوْمَ تَكُوْنُ السَّمٰوٰتُ كَالْهٰهْلِ ⑧
9. And the mountains will be like flakes of wool. وَتَكُوْنُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ ⑨
10. And no friend will ask a friend (about his condition), وَلَا يَسْتَلِحُّ حَبِيْبًا ⑩
11. Though they shall be made to see one another (i.e. on the Day of Resurrection, there will be none but see his father, children and relatives, but he will neither speak to them nor will ask them for any help). The Mujrim, (criminal, sinner, disbeliever) would desire to ransom himself from the punishment of that Day by his children. يُبْصِرُوْنَهُمْ يَوْمَ اِيۡوَدُ الْمُجْرِمِ لَوْ يَفْتَدِيۡ مِنْ عَذَابٍ يَوْمَئِذٍ بِبَنِيۡهِ ⑪
12. And his wife and his brother, وَصَاحِبَتِهٖ وَاَخِيۡهِ ⑫
13. And his kindred who sheltered him, وَقَصِيْلَتِهٖ الَّتِي نَتُوۡىۡ بِهَا ⑬
14. And all that are in the earth, وَمَنْ فِي الْاَرْضِ جَمِيْعًا ⑭

so that it might save him.^[1]

دلا دے^[14]

15. By no means! Verily, it will be the fire of Hell,

ہرگز نہیں! بے شک وہ بھڑکتی آگ ہے^[15]

كَلَّا إِنَّهَا لَنُفِیۡ

16. Taking away (burning completely) the head skin!

چھڑیاں اڑھیز دینے والی^[16]

نَزَاعَةً لِّلشَّوٰی

17. Calling^[2] (all) such as turn their backs and turn away their faces (from Faith) [picking and swallowing them up from that great gathering of mankind on the Day of Resurrection just as a bird picks up a food grain from the earth with its beak and swallows it up], (*Tafsir Al-Qurtubi*)

وہ (ہر) اس شخص کو پکارے گی جس نے پیٹھ پھیری اور (حق سے) منہ موڑا^[17]

تَدْعُوۡاۤ مِّنۡ اَدْبَرَ وَاۡتَوٰی

18. And collect (wealth) and hide it (from spending it in the Cause of Allāh).

اور (مال) جمع کیا اور سینت سینت کر رکھا^[18]

وَجَمَعَ قَاۡوِمٰی

19. Verily, man was created very impatient;

بے شک انسان کو بے صبر (خُھر دلا) پیدا کیا گیا^[19]

اِنَّ الْاِنۡسَانَ خُلِقَ هَلُوۡۡۡۤا

20. Irritable (discontented) when evil touches him;

جب اسے شر پہنچے تو گھبرا جاتا ہے^[20]

اِذَا مَسَّ الشَّرُّ جَزُوۡۡۤا

21. And niggardly when good touches him.

اور جب اسے خیر ملے تو نہایت روکنے والا (کبجوں) بن جاتا ہے^[21]

وَاِذَا مَسَّ الْخَیۡرُ مَنُوۡۤا

22. Except those who are devoted to *Salāt* (prayers).^[3]

مگر وہ نمازی^[22]

اِلَّا الْمُصَلِّیۡنَ

23. Those who remain constant in their *Salāt* (prayers);

جو اپنی نماز پر ہمیشہ قائم ہیں^[23]

الَّذِیۡنَ هُمۡ عَلٰی صَلٰتِہِمۡ دٰۤاِیۡمُوۡنَ

24. And those in whose wealth there is a recognised right

اور جن کے مالوں میں حق مقرر ہے^[24]

وَالَّذِیۡنَ فِیۡۤ اٰمُوٰلِہِمۡ حَقٌّ مَّعۡلُوۡۡۡۤمٌ

25. For the beggar who asks, and for the unlucky who has lost his property and wealth (and his means of living has been straitened).

سوالی اور محروم کا^[25]

لِلسَّآئِلِ وَالْمَحْرُوۡۡۡۤمِ

26. And those who believe in the Day of Recompense.

اور جو یوم جزا کی تصدیق کرتے ہیں^[26]

وَالَّذِیۡنَ یُصَدِّقُوۡنَ بِیَوۡۡۡۡۡۡمِ الدِّیۡنِ

27. And those who fear the torment of their Lord.

اور جو اپنے رب کے عذاب سے ڈرنے والے ہیں^[27]

وَالَّذِیۡنَ هُمۡ مِّنۡ عَذَابِ رَبِّہِمۡ مُّشۡفِقُوۡنَ

مُشۡفِقُوۡنَ

[1] (V.70:14) See the footnote (B) of (V.51:60).

[2] (V.70:17) Calling: (i.e. the Hell will call out:) "O *Kāfir* [O disbeliever in Allāh, His angels, His Book, His Messengers, Day of Resurrection and in *Al-Qadar* (Divine Preordainments)], O *Mushrik* (O polytheist, disbeliever in the Oneness of Allāh)."

[3] (V.70:22) See the footnote of (V.9:91).

[1] ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۃ ذاریات: 60/51)

28. Verily, the torment of their Lord is that before which none can feel secure. إِنَّ عَذَابَ رَبِّهِمْ غَيْرُ مَأْمُونٍ 28 بے شک ان کے رب کا عذاب بے خوف ہونے کی چیز نہیں 28

29. And those who guard their chastity (i.e. private parts from illegal sexual acts).^[11] وَالَّذِينَ هُمْ لِغُرُوبِهِمْ حَفِظُونَ 29 اور جو اپنی شرمگاہوں کی حفاظت کرنے والے ہیں 29

30. Except from their wives or (the women slaves) whom their right hands possess — for (then) they are not blameworthy. إِلَّا عَلَىٰ أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ 30 سوائے اپنی بیویوں یا اپنی لونڈیوں کے، پھر بقیہ ان پر کوئی ملامت نہیں 30

31. But whosoever seeks beyond that, then it is those who are trespassers.^[2] فَمَنِ ابْتَغَىٰ وَرَاءَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْعُدْوَنَ 31 پھر جو کوئی اس کے علاوہ چاہے تو وہی حد سے گزرنے والے ہیں 31

32. And those who keep their trusts and covenants. وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمْتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ زِعْوَنَ 32 اور جو اپنی امانتیں اور اپنے عہد بھانے والے ہیں 32

33. And those who stand firm in their testimonies. وَالَّذِينَ هُمْ بِشَهَادَتِهِمْ قَائِمُونَ 33 اور جو اپنی شہادتوں پر قائم ہیں 33

34. And those who guard their *Salāt* (prayers) well.^[3] وَالَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ 34 اور جو اپنی نماز کی حفاظت کرتے ہیں 34

35. Such shall dwell in the Gardens (i.e. Paradise), honoured. أُولَٰئِكَ فِي جَنَّاتٍ مُّكْرَمُونَ 35 وہی لوگ باغوں میں معزز ہوں گے 35

36. So, what is the matter with those who disbelieve that they hasten to listen from you [(O Muhammad ﷺ) in order to deny you and to mock at you, and at Allāh's Book (this Qur'an)]. فَسَاِلِ الَّذِينَ كَفَرُوا قَبْلَكَ مُهْتَبِعِينَ 36 پھر (اے نبی!) کافروں کو کیا ہوا ہے کہ آپ کی طرف دوڑے آ رہے ہیں؟ 36

37. (Sitting) in groups on the right and on the left (of you, O Muhammad ﷺ)? عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ عِزِينَ 37 دائیں سے اور بائیں سے گروہ کے گروہ 37

38. Does every man of them hope to enter the Paradise of Delight? أَيَطْمَعُ كُلُّ امْرِئٍ مِنْهُمْ أَنْ يُدْخَلَ جَنَّةَ نَعِيمٍ 38 کیا ان میں سے ہر شخص طمع رکھتا ہے کہ اسے نعمتوں والی جنت میں داخل کیا جائے گا؟ 38

[11] (V.70:29) Narrated Sahl bin Sa'd رضی اللہ عنہ: Allāh's Messenger ﷺ said, "Whoever can guarantee (the chastity of) what is between his two jaw-bones and what is between his two legs (i.e. his mouth, tongue and his private parts),* I guarantee Paradise for him." [Sahih Al-Bukhari, 8/6474 (O.P.481)]

* i.e., whoever protects his tongue from illegal talk like telling lies, or backbiting, etc., and his mouth from eating and drinking of forbidden things, etc., and his private parts from illegal sexual acts.

[2] (V.70:31) Narrated Anas رضی اللہ عنہ: I will narrate to you a *Hadith* I heard from Allāh's Messenger ﷺ and none other than I will tell of it. I heard Allāh's Messenger ﷺ saying, "From among the portents of the Hour are the following: Religious knowledge will be taken away; General ignorance (in religious matters) will increase; Illegal sexual intercourse will prevail; Drinking of alcoholic drinks will be very common; Men will decrease in number, and women will increase in number, so much so that fifty women will be looked after by one man."

[Sahih Al-Bukhari, 7/5231 (O.P.158)]

[3] (V.70:34) See (V.2:238) and its footnote.

① ملاحظہ کریں: (سورہ بقرہ 2/238)

39. No, that is not like that! Verily, We have created them out of that which they know!

کَلَّا ۚ اِنَّا خَلَقْنَهُمْ مِمَّا يَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾ ہرگز نہیں! بے شک ہم نے انہیں اس چیز سے تخلیق کیا جسے وہ جانتے ہیں ﴿٣٩﴾

40. So, I swear by the Lord of all the [three hundred and sixty-five (365)] points of sunrise and sunset in the east and the west that surely We are Able —

فَلَا اُقْسِمُ بِرَبِّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ اِنَّا لَقَدِرُونَ ﴿٤٠﴾ پس میں مشرقوں اور مغربوں کے رب کی قسم کھاتا ہوں، یقیناً ہم قادر ہیں ﴿٤٠﴾

41. To replace them by (others) better than them; and We are not to be outrun.

عَلَىٰ اَنْ تُبَدَّلَ خَيْرًا مِّنْهُمْ ۗ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوبِينَ ﴿٤١﴾ اس بات پر کہ (انہیں) بدل کر ان سے بہتر لے آئیں، اور ہم عاجز و مغلوب نہیں ﴿٤١﴾

42. So, leave them to plunge in vain talk ^[1] and play about, until they meet their Day which they are promised —

فَذَرْهُمْ يَخُوضُوا وَيَلْعَبُوا حَتَّىٰ يُلْقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي يُوْعَدُونَ ﴿٤٢﴾ چنانچہ آپ انہیں چھوڑ دیجیے، وہ باتیں بنا سکیں اور کھیلیں حتیٰ کہ اپنے اس دن سے دوچار ہوں جس کا ان سے وعدہ کیا جاتا ہے ﴿٤٢﴾

43. The Day when they will come out of the graves quickly as racing to a goal,

يَوْمَ يَخْرُجُونَ مِنَ الْاَجْدَاثِ سِرَاعًا ۗ كَاَنَّهُمْ اِلَىٰ نَصِيبٍ يُّوْفُونَ ﴿٤٣﴾ جس دن وہ قبروں سے دوڑتے نکلیں گے جیسے وہ آستانوں کی طرف دوڑ رہے ہوں ﴿٤٣﴾

44. With their eyes lowered in fear and humility, ignominy covering them (all over)! That is the Day which they were promised!

ذٰلِكَ الْيَوْمُ الَّذِي كَانُوا يُوعَدُونَ ﴿٤٤﴾ ان کی نگاہیں جھکی ہوں گی، ان پر ذلت چھا رہی ہوگی۔ یہی وہ دن ہے جس کا ان سے وعدہ کیا جاتا تھا ﴿٤٤﴾

Sūrat Nūh (Noah) 71

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

سورۃ نوح

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ ﴿١﴾ سُوْرَةُ نُوْحٍ مَّكِّيَّةٌ (٢١) اَلْمَائِدَةُ ١

1. Verily, We sent Nūh (Noah) to his people (saying): “Warn your people before there comes to them a painful torment.”

اِنَّا اَرْسَلْنَا نُوحًا اِلَىٰ قَوْمِهِ اَنْ اَنْذِرْ قَوْمَكَ مِنْ قَبْلِ اَنْ يَّاتِيَهُمْ عَذَابٌ اَلِيمٌ ﴿١﴾ بے شک ہم نے نوح کو اس کی قوم کی طرف بھیجا کہ تو اپنی قوم کو ڈرا، اس سے پہلے کہ انہیں دردناک عذاب آئے ﴿١﴾

2. He said: “O my people! Verily, I am a plain warner to you,

اِسْنٰى قَالُوْا لَوْ كُنَّا نَدِيْرُوْكُمْ مُّبِيْنًا ﴿٢﴾ اس نے کہا: اے میری قوم! بے شک میں تمہیں کھلم کھلا ڈرانے والا ہوں ﴿٢﴾

3. “That you should worship Allāh (Alone), fear (be dutiful to) Him, and obey me,

يٰۤاٰۤاٰۤا عِبُدُوْا اللّٰهَ وَاتَّقُوْهُ وَاَطِيعُوْا ﴿٣﴾ یہ کہ تم اللہ کی عبادت کرو اور اس سے ڈرو اور میری اطاعت کرو ﴿٣﴾

4. “He (Allāh) will forgive you of your sins and respite you to an appointed term. Verily, the term of Allāh when it comes, cannot be delayed, if you but know.”

وَهٗ گناہوں سے تمہاری مغفرت کرے گا اور تمہیں ایک مقررہ وقت تک مہلت دے گا۔ بے شک جب اللہ کا مقررہ وقت آجائے تو وہ مؤخر نہیں ہوتا۔ کاش! تمہیں علم ہوتا ﴿٤﴾

[1] (V.70:42) See the footnote of (V.4:5).

5. He said: "O my Lord! Verily, I have called to my people night and day (i.e. secretly and openly to accept the doctrine of Islāmic Monotheism),^[1] قَالَ رَبِّ إِنِّي دَعَوْتُ قَوْمِي لَيْلًا وَنَهَارًا ⑤
اس نے کہا: میرے رب! بے شک میں نے اپنی قوم کو رات دن دعوت دی ⑤
6. "But all my calling added nothing but to (their) flight (from the truth). فَكَمْ يَزِيدُهُمْ دَعَائِي إِلَّا فِرَارًا ⑥
چنانچہ میری دعوت نے ان کے (حق سے) فرار ہی کو زیادہ کیا ⑥
7. "And verily, every time I called to them that You might forgive them, they thrust their fingers into their ears, covered themselves up with their garments, and persisted (in their refusal), and magnified themselves in pride. وَإِنِّي كُلَّمَا دَعَوْتُهُمْ لِتَغْفِرَ لَهُمْ جَعَلُوا أَصَابِعَهُمْ فِي آذَانِهِمْ وَاسْتَغْشَوْا ثِيَابَهُمْ وَأَصْرُوا وَاسْتَكْبَرُوا اسْتِكْبَارًا ⑦
اور میں نے جب بھی انھیں دعوت دی تاکہ تو ان کی مغفرت کرے، تو انھوں نے اپنی انگلیاں اپنے کانوں میں ڈال لیں اور اپنے کپڑے (اوپر) لپیٹ لیے اور ضد کی اور انتہائی تکبر کیا ⑦
8. "Then verily, I called to them openly (aloud). ثُمَّ إِنِّي دَعَوْتُهُمْ جَهَارًا ⑧
پھر بے شک میں نے انھیں کھلی دعوت دی ⑧
9. "Then verily, I proclaimed to them in public, and I have appealed to them in private. ثُمَّ إِنِّي أَعْلَنْتُ لَهُمْ وَأَسْرَرْتُ لَهُمْ إِسْرَارًا ⑨
پھر میں نے ان سے علانیہ کہا اور چپکے چپکے بھی سمجھایا ⑨
10. "I said (to them): 'Ask forgiveness from your Lord, verily, He is Oft-Forgiving; فَقُلْتُ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ إِنَّهُ كَانَ غَفَّارًا ⑩
چنانچہ میں نے کہا: تم اپنے رب سے استغفار کرو۔ بے شک وہ بڑا ہی بخشنے والا ہے ⑩
11. 'He will send rain to you in abundance, يُرْسِلِ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا ⑪
وہ تم پر آسمان سے موسلا دھار بارش برسائے گا ⑪
12. 'And give you increase in wealth and children, and bestow on you gardens and bestow on you rivers.' وَيُزِدْكُمْ بِأَمْوَالٍ وَأَبْنَاءٍ وَيَجْعَلْ لَكُمْ جَنَّاتٍ وَيَجْعَلْ لَكُمْ أَنْهَارًا ⑫
اور تمہیں مال اور بیٹوں سے بڑھائے گا اور تمہارے لیے باغ پیدا کرے گا اور نہریں جاری کرے گا ⑫
13. What is the matter with you, that [you fear not Allāh (His punishment), and] you hope not for reward (from Allāh or you believe not in His Oneness). مَا لَكُمْ لَا تَرْجُونَ لِلَّهِ وَقَارًا ⑬
تمہیں کیا ہوا ہے کہ اللہ کے لیے وقار (عظمت) کا عقیدہ نہیں رکھتے؟ ⑬
14. While He has created you in (different) stages [i.e. first *Nufah*, then *'Alaqah* and then *Mudghah*, see (V.23:13,14)]. وَقَدْ خَلَقَكُمْ أَطْوَارًا ⑭
حالانکہ اس نے تمہیں کئی مرحلوں میں تخلیق کیا ہے ⑭
15. See you not how Allāh has created the seven heavens one above another? أَلَمْ تَرَوْا كَيْفَ خَلَقَ اللَّهُ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ طِبَاقًا ⑮
کیا تم نے دیکھا نہیں کہ اللہ نے سات آسمان تہ بہ تہ کیسے تخلیق کیے؟ ⑮
16. And has made the moon a light therein, and made the sun a lamp? وَجَعَلَ الْقَمَرَ فِيهِنَّ نُورًا وَجَعَلَ الشَّمْسَ سِرَاجًا ⑯
اور اس نے ان میں چاند کو روشن اور سورج کو چراغ بنا دیا؟ ⑯

[1] (V.71:5) See the footnote of (V.2:143).

17. And Allāh has brought you forth from the (dust of) earth. (Tafsir At-Tabari)

وَاللَّهُ أَنْزَلَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ نَبَاتًا ﴿١٧﴾ اور اللہ ہی نے تمہیں زمین سے (خاص انداز سے) اگایا؟ ﴿١٧﴾

18. Afterwards He will return you into it (the earth), and bring you forth (again on the Day of Resurrection).

ثُمَّ يُعِيدُكُمْ فِيهَا وَيُخْرِجُكُمْ إِخْرَاجًا ﴿١٨﴾ پھر وہ تمہیں اس میں لوٹائے گا، اور پھر تمہیں (دوبارہ) نکالے گا ﴿١٨﴾

19. And Allāh has made for you the earth a wide expanse.

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ سَاطِعًا ﴿١٩﴾ اور اللہ نے زمین کو تمہارے لیے بچھونا بنایا ﴿١٩﴾

20. That you may go about therein in broad roads.

لِتَسْلُكُوا مِنْهَا سُبُلًا وَجَابِغًا ﴿٢٠﴾ تاکہ تم اس کی کھلی راہوں میں چلو ﴿٢٠﴾

21. Nūh (Noah) said: "My Lord! They have disobeyed me, and followed one whose wealth and children give him no increase but loss.

قَالَ نُوحٌ رَبِّ إِنَّهُمْ عَصَوْنِي وَاتَّبَعُوا مِنْ لَمٍ يَزِدُّهُ مَالُهُ وَوَلَدُهُ إِلَّا خَسَارًا ﴿٢١﴾ نوح نے کہا: اے میرے رب! بے شک انہوں نے میری نافرمانی کی اور ان کی اتباع کی جنہیں ان کے مال اور اولاد نے خسارے ہی میں بڑھایا ﴿٢١﴾

22. "And they have plotted a mighty plot.

وَمَكَرُوا مَكْرًا كَبِيرًا ﴿٢٢﴾ اور انہوں نے بڑے بڑے مکر کیے ﴿٢٢﴾

23. "And they have said: 'You shall not leave your gods, nor shall you leave Wadd, nor Suwā', nor Yaghūth, nor Ya'ūq, nor Nasr' (these are the names of their idols).

وَقَالُوا لَا تَدْرِكُنَا إِلَهَتُكُمْ وَلَا تَدْرِكُنَا وَلَا سَوَاعَاةٌ وَلَا يَعُوتٌ وَيَعُوقٌ وَنَسْرًا ﴿٢٣﴾ اور انہوں نے کہا: تم ہرگز اپنے معبودوں کو نہ چھوڑو، اور ہرگز نہ چھوڑو تم وڈ کو اور نہ سواع کو اور نہ یغوث اور نہ یقوق اور نہ نسر کو ﴿٢٣﴾

24. "And indeed they have led many astray. And (O Allāh): 'Grant no increase to the Zālimūn (polytheists, wrong doers, and disbelievers) except error.'

وَقَدْ أَضَلُّوا كَثِيرًا ۗ وَلَا تَزِدِ الظَّالِمِينَ إِلَّا ضَلَالًا ﴿٢٤﴾ اور بلاشبہ انہوں نے بہتوں کو گمراہ کیا، اور (اے اللہ!) تو ظالموں کو ضلالت ہی میں زیادہ کر ﴿٢٤﴾

25. Because of their sins they were drowned, then were made to enter the Fire. And they found none to help them instead of Allāh.

مِمَّا خَطَبْتَهُمْ أُغْرِقُوا فَأَدْخَلُوا نَارًا ۗ فَلَمْ يَجِدُوا لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَنْصَارًا ﴿٢٥﴾ وہ اپنی خطا کاریوں کی وجہ سے غرق کیے گئے، پھر دوزخ میں داخل کیے گئے، تو انہوں نے اللہ کے سوا کوئی اپنا مددگار نہ پایا ﴿٢٥﴾

26. And Nūh (Noah) said: "My Lord! Leave not one of the disbelievers on the earth!

وَقَالَ نُوحٌ رَبِّ لَا تَذَرْ عَلَى الْأَرْضِ مِنَ الْكَافِرِينَ دَيَّارًا ﴿٢٦﴾ اور نوح نے کہا: (اے) میرے رب! کفر کرنے والوں کا زمین پر کوئی گھر نہ چھوڑ ﴿٢٦﴾

27. "If You leave them, they will mislead Your slaves, and they will beget none but wicked disbelievers.

إِنَّكَ إِنْ تَذَرَهُمْ يُضِلُّوكَ عِبَادَكَ وَلَا يَلِدُوا إِلَّا فَاجِرًا كَفَّارًا ﴿٢٧﴾ بلاشبہ اگر تو انہیں چھوڑ دے گا تو وہ تیرے بندوں کو گمراہ کریں گے اور (آئندہ) فاجر کافر ہی جنیں گے ﴿٢٧﴾

28. "My Lord! Forgive me, and my parents, and him who enters my home as a believer, and all the believing men and women.

رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَلِمَنْ دَخَلَ بَيْتِي مُؤْمِنًا وَ لِمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ۗ وَلَا تَذَرِ الظَّالِمِينَ إِلَّا تَبَارًا ﴿٢٨﴾ (اے) میرے رب! تو میری اور میرے والدین کی مغفرت فرما اور (ہر) اس شخص کی جو میرے گھر میں مومن ہو کر داخل ہو اور مومنین اور مومنات کی ﴿٢٨﴾

And to the *Zālimūn* (polytheists, wrong doers, and disbelievers) grant You no increase but destruction!"

(مغفرت کر) اور ظالموں کو ہلاکت (اور بربادی) ہی میں زیادہ کر ②

**Sūrat Al-Jinn
(The Jinn) 72**

سورۃ جن

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ (72) سُوْرَةُ الْجِنِّ مَكِّيَّةٌ (40) اٰیَاتُهَا 2

*In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.*

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

1. Say (O Muhammad ﷺ): "It has been revealed to me that a group (from three to ten in number) of jinn^[1] listened (to this Qur'an). They said: 'Verily, we have heard a wonderful Recitation (this Qur'an)!

(اے نبی!) کہہ دیجیے: میری طرف وحی کی گئی ہے کہ جنوں کی ایک جماعت نے (قرآن) غور سے سنا، تو انھوں نے کہا: بے شک ہم نے ایک عجیب قرآن سنا ہے ①

قُلْ اُوْحِيَ اِلَيَّ اِنَّهُ اسْتَمَعَ نَفَرٌ مِّنَ الْجِنِّ فَاقْتُلُوْا اِنَّا سَمِعْنَا قُرْاٰنًا عَجَبًا ①

2. 'It guides to the Right Path, and we have believed therein, and we shall never join (in worship) anything with our Lord (Allāh).

وہ رشد و ہدایت کی راہ دکھاتا ہے، تو ہم اس پر ایمان لائے ہیں، اور ہم کسی کو بھی اپنے رب کا ہرگز شریک نہیں ٹھہرائیں گے ②

يَهْدِيْٓ اِلَى الرُّشْدِ فَاٰمَنَّا بِهٖ ط وَكُنَّا نُشْرِكُ بِرَبِّنَاۤ اَحَدًا ②

3. 'And He, exalted is the Majesty of our Lord, has taken neither a wife nor a son (or offspring or children).^[2]

اور یہ کہ ہمارے رب کی شان بہت اونچی ہے، نہ اس نے (ہی) کوئی بیوی بنائی ہے اور نہ اولاد ③

وَ اِنَّهٗ تَعَلٰى جَدْرَيْنَاۤ مَا اتَّخَذَ صَاحِبَةً وَّلَا وَلَدًا ③

4. 'And that the foolish among us [i.e. *Iblīs* (Satan) or the polytheists amongst the jinn] used to utter against Allāh that which was an enormity in falsehood.

اور یہ کہ ہمارے بے وقوف اللہ کی بابت ناحق جھوٹی باتیں لگاتا رہا ہے ④

وَ اِنَّهٗ كَانَ يَقُوْلُ سَفِيْهًا عَلٰى اللّٰهِ شَطَطًا ④

5. 'And verily, we thought that men and jinn would not utter a lie against Allāh.

اور یہ کہ ہمارا خیال تھا کہ انسان اور جن اللہ پر ہرگز جھوٹ نہیں بولیں گے ⑤

وَ اِنَّا ظَنَنَّا اَنْ لَّنْ نَقُوْلَ الْاِنْسُ وَاَلْجِنُّ عَلٰى اللّٰهِ كَذِبًا ⑤

6. 'And verily, there were men among mankind who took shelter with the males among the jinn, but they (jinn) increased them (mankind) in sin and transgression.

اور بے شک انسانوں کے کچھ مرد جنوں کے کچھ مردوں کی پناہ پکڑتے تھے، تو انھوں نے ان کو سرکشی میں بڑھایا ⑥

وَ اِنَّهٗ كَانَ رِجَالًا مِّنَ الْاِنْسِ يَعُوْذُوْنَ بِرِجَالٍ مِّنَ الْجِنِّ فَزَادُوْهُمْ رَهَقًا ⑥

[1] (V.72:1) Jinn: Allāh created jinn from fire, human beings from mud, and angels from light.

[2] (V.72:3)

A) See the footnotes of (V.2:116) and (V.6:101).

B) See the footnote c) of (V.68:42).

① ملاحظہ کریں ماشیہ: (سورۃ بقرہ: 116/2)

② جس طرح انسان کوئی سے اور فرشتوں کو نور سے پیدا کیا گیا ہے۔ اسی طرح جن بھی اللہ کی مخلوق ہیں، جن کی تخلیق آگ سے ہوئی ہے۔

7. 'And they thought as you thought, that Allāh will not send any Messenger (to mankind or jinn).
اور یہ کہ انھوں نے خیال کیا تھا جیسے تم (جنوں نے) خیال کیا تھا کہ اللہ کسی کو دوبارہ ہرگز نہیں اٹھائے گا ⑦
اللَّهُ أَحَدًا ⑦
8. 'And we have sought to reach the heaven; but found it filled with stern guards and flaming fires.
اور یہ کہ ہم نے آسمان کو ٹٹولا تو اسے سخت پہریداروں اور شہابوں (شعلوں) سے بھر پایا ⑧
وَإِنَّا لَمَسْنَا السَّمَاءَ فَوَجَدْنَا مُلْبَّتَاتٍ حَرَسًا شَدِيدًا وَشُهَبَاتًا ⑧
9. 'And verily, we used to sit there in stations, to (steal) hearing, but any who listens now will find a flaming fire watching him in ambush.
اور یہ کہ ہم آسمان کے ٹھکانوں میں سن گن لینے کو بیٹھا کرتے تھے، چنانچہ اب جو سننے کی کوشش کرتا ہے تو ایک شہاب اپنی گھات میں پاتا ہے ⑨
وَإِنَّا لَكُنَّا نَقْعُدُ مِنْهَا مَقَاعِدًا لِلسَّمْعِ فَمَنْ يَسْتَمِعِ الْآنَ يَجِدْ لَهُ شُهَابًا نَّصَدًّا ⑨
10. 'And we know not whether evil is intended for those on earth, or whether their Lord intends for them a Right Path.
اور یہ کہ ہم نہیں جانتے کہ کیا زمین والوں کے لیے برا ارادہ کیا گیا ہے یا ان کے رب نے ان کے لیے بھلائی کا ارادہ کیا ہے ⑩
وَإِنَّا لَا نَدْرِي أَشَرٌّ أُرِيدَ بِمَنْ فِي الْأَرْضِ أَمْ أَرَادَ بِهِمْ رَبُّهُمْ رَشَدًا ⑩
11. 'There are among us some that are righteous, and some the contrary; we are groups having different ways (religious sects).
اور یہ کہ ہم میں سے نیک بھی ہیں اور اس کے سوا بھی ہیں، ہم مختلف طریقوں (مذہب) پر تھے ⑪
وَإِنَّا مِنَّا الظَّالِمُونَ وَمِنَّا ذُو نَاصِرَةٍ لِّمَنْ كَانَ عَلَىٰ آلِهَتِهِمْ كُفْرًا وَإِنَّا لَطَائِفٌ قَدًّا ⑪
12. 'And we think that we cannot escape (the punishment of) Allāh in the earth, nor can we escape Him by flight.
اور یہ کہ ہمیں یقین ہو چکا کہ ہم اللہ کو زمین میں ہرگز عاجز نہیں کر سکتے اور نہ (کہیں) بھاگ کر ہی عاجز کر سکتے ہیں ⑫
وَإِنَّا ظَنَنَّا أَنْ لَنْ نُعْجِزَ اللَّهَ فِي الْأَرْضِ وَلَنْ نُعْجِزَهُ هَرَبًا ⑫
13. 'And indeed when we heard the Guidance (this Qur'ān), we believed therein (Islāmic Monotheism), and whosoever believes in his Lord shall have no fear, either of a decrease in the reward of his good deeds or an increase in the punishment for his sins.
اور یہ کہ جب ہم نے ہدایت (کی بات) سنی تو اس پر ایمان لے آئے، پھر جو کوئی اپنے رب پر ایمان لائے تو اسے نہ تو کسی نقصان کا خوف ہوگا اور نہ ظلم کا ⑬
وَإِنَّا لَنَسْبَعَنَّ أَلْفًا أَهْلًا آمَنَّا بِهِ ط فَمَنْ يُوْصِيهِ يَرِبْهُ فَلَا يَخَافُ فَخْسًا وَلَا رَهَقًا ⑬
14. 'And of us some are Muslims (who have submitted to Allāh, after listening to this Qur'ān), and of us some are Al-Qāsītūn (disbelievers who deviated from the Right Path). And whosoever has embraced Islām (i.e. has become a Muslim by submitting to Allāh), then such have sought the Right Path.'
اور یہ کہ ہم میں مسلمان بھی ہیں اور ظالم بھی، پھر جو کوئی اسلام لائے تو انھوں نے ہدایت کی راہ ڈھونڈ لی ⑭
وَإِنَّا مِنَّا الْمُسْلِمُونَ وَمِنَّا الْقَاسِطُونَ ط فَمَنْ أَسْلَمَ فَأُولَٰئِكَ تَحَرَّوْا رَشَدًا ⑭
15. And as for the Qāsītūn (disbelievers who deviated from the Right Path), they shall be
اور لیکن جو ظالم ہیں تو وہ جہنم کا بندھن ہیں ⑮
وَإِنَّمَا الْقَاسِطُونَ فَكَانُوا لِجَهَنَّمَ حَطَبًا ⑮

firewood for Hell,

16. If they (non-Muslims) had believed in Allāh, and went on the Right Way (i.e. Islām), We would surely have bestowed on them water (rain) in abundance.

اور (وہی کی گئی ہے) کہ اگر (لوگ) سیدھی راہ پر قائم رہتے تو ہم انہیں خوب سیراب کرتے ⑩
وَأَنْ لَّوِ اسْتَقَامُوا عَلَى الطَّرِيقَةِ لَأَسْقَيْنَهُمْ مَّاءً غَدَقًا ⑩

17. That We might try them thereby. And whosoever turns away from the Reminder of his Lord (i.e. this Qur'an, — and practise not its laws and orders), He will cause him to enter a severe torment (i.e. Hell).

تا کہ ہم اس میں انہیں آزمائیں، اور جو کوئی اپنے رب کے ذکر سے منہ موڑے گا تو اسے وہ بڑھتے چڑھتے عذاب میں مبتلا کرے گا ⑪
لِنَفْتِنَهُمْ فِيهِ ط وَمَنْ يُعْرِضْ عَنْ ذِكْرِ رَبِّهِ يَسْلُكْهُ عَذَابًا صَعَدًا ⑪

18. And the mosques are for Allāh (Alone), so invoke not anyone along with Allāh.^[1]

اور یہ کہ مسجدیں اللہ ہی کے لیے ہیں، لہذا اللہ کے ساتھ کسی کو بھی نہ پکارو ⑫
وَأَنَّ الْمَسَاجِدَ لِلَّهِ فَلَا تَدْعُوا مَعَ اللَّهِ أَحَدًا ⑫

19. And when the slave of Allāh (Muhammad ﷺ) stood up invoking Him (his Lord — Allāh) in prayer they (the jinn) just made round him a dense crowd as if sticking one over the other (in order to listen to the Prophet's ﷺ recitation).

اور یہ کہ جب اللہ کا بندہ (محمد ﷺ) اللہ کو پکارنے کے لیے کھڑا ہوا تو قریب تھا کہ لوگ (کفار) اس پر ٹوٹ پڑیں ⑬
وَأَنَّهُ لَبَّى قَامًا عَبْدُ اللَّهِ يَدْعُوهُ كَادُوا يَكُونُونَ عَلَيْهِ لِبَدًا ⑬

20. Say (O Muhammad ﷺ): "I invoke only my Lord (Allāh Alone), and I associate none as partners along with Him."

کہہ دیجیے: بے شک میں اپنے رب ہی کو پکارتا ہوں اور اس کے ساتھ کسی کو شریک نہیں سمجھتا ⑭
قُلْ إِنَّمَا أَدْعُوا رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ بِهِ أَحَدًا ⑭

21. Say: "It is not in my power to cause you harm, or to bring you to the Right Path."

کہہ دیجیے: بلاشبہ میں تمہارے لیے کسی نقصان کا اختیار نہیں رکھتا اور نہ بھلائی کا ⑮
قُلْ إِنِّي لَأَ أَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا رَشَدًا ⑮

22. Say (O Muhammad ﷺ): "None can protect me from Allāh's punishment (if I were to disobey Him), nor can I find refuge except in Him.

کہہ دیجیے: یقیناً مجھے اللہ (کے عذاب) سے کوئی پناہ نہ دے گا اور اس کے سوا میں ہرگز کوئی جائے پناہ نہیں پاؤں گا ⑯
قُلْ إِنِّي لَنْ يُجِيرَنِي مِنَ اللَّهِ أَحَدٌ وَلَكِنْ أَجِدُ مِنْ دُونِهِ مُلْتَحَدًا ⑯

23. "(Mine is) but conveyance (of the truth) from Allāh and His Messages (of Islāmic Monotheism), and whosoever disobeys Allāh and His Messenger, then verily, for him is the fire of Hell, he shall dwell

اللہ کا حکم اور اس کے پیغام پہنچانے کے سوا (میں کوئی اختیار نہیں رکھتا) اور جو کوئی اللہ اور اس کے رسول کی نافرمانی کرے تو بے شک اس کے لیے آتش جہنم ہے، وہ اس میں ہمیشہ رہیں گے ابد تک ⑰
إِلَّا بَلَاغًا مِّنَ اللَّهِ وَرِسَالَةً ط وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَإِنَّ لَهُ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدًا فِيهَا أَبَدًا ⑰

[1] (V.72:18) See the footnote of (V.2:165).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورہ بقرہ: 165/2)

② ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورہ آل عمران: 85/3)

therein forever.”^[11]

24. Till, when they see that which they are promised, then they will know who it is that is weaker concerning helpers and less important concerning numbers.

حتی کہ جب وہ دیکھیں گے جس (عذاب) کا ان سے وعدہ کیا جاتا ہے تو انہیں جلد معلوم ہو جائے گا کہ کس کے مددگار کمزور تر اور تعداد میں کم تر ہیں ②۴

حَتَّىٰ إِذَا رَأَوْا مَا يُوعَدُونَ فَيَسْعَلُونَ
مَنْ أضعف ناصراً وَّأقلُّ عدداً ②۴

25. Say (O Muhammad ﷺ): “I know not whether (the punishment) which you are promised is near or whether my Lord will appoint for it a distant term.

کہہ دیجیے: میں نہیں جانتا کہ جس (عذاب) کا تم سے وعدہ کیا جاتا ہے وہ قریب ہے یا اس کے لیے میرے رب نے کوئی لمبی مدت رکھی ہے ②۵

قُلْ إِن أَدْرِيٓ أَقَرِيبٌ مَّا تُوعَدُونَ أَمْ
يَجْعَلُ لَهُ رَبِّيٓ أَمداً ②۵

26. “(He Alone is) the All-Knower of the *Ghaib* (Unseen), and He reveals to none His *Ghaib* (Unseen).”

(وی) عالم الغیب ہے، وہ اپنا غیب کسی پر ظاہر نہیں کرتا ②۶

عِلْمُ الْغَيْبِ فَلَا يُظْهِرُ عَلَىٰ غَيْبِهِ
أحدًا ②۶

27. Except to a Messenger (from mankind) whom He has chosen (He informs him of the Unseen as much as He likes), and then He makes a band of watching guards (angels) to march before him and behind him.

سوائے کسی رسول کے جسے وہ پسند کرے، پھر بے شک وہ اس (رسول) کے آگے اور پیچھے تمہیں لگا دیتا ہے ②۷

إِلَّا مَنِ ارْتَضَىٰ مِنْ رَسُولٍ فَإِنَّهُ يَسْلُكُ
مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ رَصداً ②۷

28. [He (Allāh) protects them (the Messengers)], till He sees that they (the Messengers) have conveyed the Messages of their Lord (Allāh). And He (Allāh) surrounds all that which is with them, and He (Allāh) keeps count of all things (i.e. He knows the exact number of everything).

تاکہ وہ معلوم کرے کہ انہوں نے اپنے رب کے پیغام پہنچا دیے ہیں، اور اس نے ان (کے گرد و پیش) کا احاطہ کیا ہوا ہے اور اس نے ہر چیز کو شمار کر رکھا ہے ②۸

لَيَعْلَمَنَّ أَن قَدْ أَبْلَغُوا رِسَالَتِ رَبِّهِمْ
وَاحْاطَ بِمَا كَذَّبْتَهُمْ وَأَخْصَىٰ كُلَّ شَيْءٍ
عدداً ②۸

Sūrat Al-Muzzammil (The One wrapped in Garments) 73

سورۃ مزل

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (73) مِزْرَةَ الْمُرْسَلِ مَكِّيَّةٌ (3) لَمَّا نزلت

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. O you wrapped in garments (i.e. Prophet Muhammad ﷺ)!

اے چادر میں لپٹنے والے! ①

يَا أَيُّهَا الْمُرْسَلُ ①

2. Stand (to pray) all night, except a little —

رات میں قیام کیجیے مگر تھوڑا سا ②

قُمْ اللَّيْلَ إِلَّا قَلِيلاً ②

3. Half of it, — or a little less than that,

(یعنی) رات کا نصف، یا اس سے تھوڑا سا کم کیجیے ③

نصفاً أَوْ انْقُصْ مِنْهُ قَلِيلاً ③

[11] (V.72:23) See the footnote of (V.3:85).

4. Or a little more. And recite the Qur'an (aloud) in a slow (pleasant tone and) style.^[1] ④ یا اس پر (کچھ) زیادہ کیجیے اور قرآن خوب ٹھہر ٹھہر کر پڑھیے ④
5. Verily, We shall send down to you a weighty Word (i.e. obligations, laws). ⑤ یقیناً ہم جلد آپ پر ایک بھاری بات ڈالیں گے ⑤
6. Verily, the rising by night (for Tahajjud prayer) is very hard and most potent and good for governing oneself, and most suitable for (understanding) the Word (of Allāh). ⑥ اِنْ نَّاشِئَةَ الْبَيْتِ هِيَ اَشَدُّ وَاَطْوَا وَاَقْوَمُ بلاشبہ رات کا اٹھنا (فحس کے) کچلنے میں زیادہ سخت اور عاوذ کر کے لیے مناسب تر ہے ⑥
7. Verily, there is for you by day prolonged occupation with ordinary duties. ⑦ یقیناً دن میں آپ کے لیے بہت مصروفیت ہے ⑦
8. And remember the Name of your Lord and devote yourself to Him with a complete devotion. ⑧ وَاذْكُرْ اسْمَ رَبِّكَ وَتَبَتَّلْ اِلَيْهِ تَبْتِيلاً ⑧ اور اپنے رب کا نام ذکر کیجیے اور سب سے کٹ کر اسی کی طرف متوجہ ہو جائیے ⑧
9. (He Alone is) the Lord of the east and the west; *Lā ilāha illā Huwa* (none has the right to be worshipped but He). So take Him Alone as *Wakil* (Disposer of your affairs).^[2] ⑨ رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ لَا اِلَهَ اِلَّا هُوَ مَعْبُودٌ نَّبِئْهُمْ، لَهَذَا اِسِي كُو كَار سَا ز بَنَا لِيَجِيءَ ⑨ (وہ) مشرق و مغرب کا رب ہے، اس کے سوا کوئی معبود نہیں، لہذا اسی کو کارساز بنا لیجیے ⑨
10. And be patient (O Muhammad ﷺ) with what they say, and keep away from them in a good way. ⑩ وَاصْبِرْ عَلٰی مَا يَقُولُوْنَ وَاهْجُرْهُمْ هَجْرًا جَبِيلاً ⑩ اور جو کچھ وہ کہتے ہیں اس پر صبر کیجیے اور انہیں اچھے طریقے سے چھوڑ دیجیے ⑩
11. And leave Me Alone to deal with the deniers (those who deny My Verses), those who are in possession of good things of life. And give them respite for a little while. ⑪ وَذَرْنِي وَالْمُكَذِّبِيْنَ اُولِي النَّعۡبَةِ وَمَهۡلُهمْ قَلِيلاً ⑪ اور مجھے اور تکذیب کرنے والے آسودہ حال لوگوں کو تنہا چھوڑ دیجیے اور انہیں تھوڑی سی مہلت دیجیے ⑪
12. Verily, with Us are fetters (to bind them), and a raging Fire. ⑫ اِنْ لَّدَيۡنَا اَنْكَالٌ وَّجَحِيۡمًا ⑫ بے شک ہمارے پاس بیڑیاں اور بھڑکتی آگ ہے ⑫

[1] (V.73:4) See the footnote of (V.29:51).

[2] (V.73:9) See the (V.3:173) and its footnotes.

① اس میں نبی ﷺ کو قرآن کریم پڑھنے کی ترغیب دی گئی ہے۔ جس سے اصل مقصود امت کو ترغیب دینا ہے کیونکہ قرآن کی تلاوت، اس کا حفظ اور علم بہت فضیلت والے عمل ہیں۔ ایسے اعمال ہیں کہ جن کو یہ چیزیں ہمسر آ جائیں وہ قابل رشک لوگ ہیں، جیسا کہ حدیث میں ہے۔ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: ”رشک صرف دو آدمیوں پر ہی کیا جاسکتا ہے ایک وہ شخص جسے اللہ نے قرآن کے علم سے نوازا ہو اور وہ دن رات اس کی تلاوت میں مشغول رہتا ہو اور اس صورت میں اس کا ہمسایہ رشک کر سکتا ہے: کاش! مجھے بھی یہ قرآن اس شخص کی طرح یاد ہوتا تو میں بھی اس کی طرح (تلاوت) کرتا رہتا۔ دوسرا وہ جسے اللہ نے مال عطا کیا ہو اور وہ اسے اچھے کاموں میں خرچ کرتا ہو، اس پر کوئی شخص یوں رشک کر سکتا ہے: کاش! مجھے بھی ایسی ہی دولت ملتی تو میں اس کی طرح (اللہ کی راہ میں نیک کاموں میں) خرچ کرتا۔“ (صحیح البخاری، فضائل القرآن، باب: 20: حدیث: 5026)

② ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۃ آل عمران: 173/3)

13. And a food that chokes, and a painful torment.

اور گلے میں اٹکنے والا طعام اور دردناک عذاب ہے ⑬

وَطَعَامًا ذَا غُصَّةٍ وَعَذَابًا أَلِيمًا ⑬

14. On the Day when the earth and the mountains will be in violent shake, and the mountains will be a heap of sand poured out.

جس دن زمین اور پہاڑ کانپیں گے اور پہاڑ ریت کے بھر بھرے ٹیلے ہوں گے ⑭

يَوْمَ تَرْجُفُ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ وَكَانَتِ الْجِبَالُ كَثِيبًا مَّهِيلًا ⑭

15. Verily, We have sent to you (O men) a Messenger (Muhammad ﷺ) to be a witness over you, as We did send a Messenger [Mūsā (Moses)] to Fir'aun (Pharaoh).^[1]

بے شک ہم نے تمھاری طرف ایک رسول بھیجا جو تم پر شاہد ہے جیسے ہم نے فرعون کی طرف رسول بھیجا تھا ⑮

إِنَّا أَرْسَلْنَا إِلَيْكُمْ رَسُولًا لَّا شَأْهَدَا عَلَيْكُمْ كَمَا أَرْسَلْنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ رَسُولًا ⑮

16. But Fir'aun (Pharaoh) disobeyed the Messenger [Mūsā (Moses)]; so We seized him with a severe punishment.

چنانچہ فرعون نے رسول کی نافرمانی کی تو ہم نے اسے نہایت سختی سے پکڑ لیا ⑯

فَعَصَىٰ فِرْعَوْنُ الرَّسُولَ فَأَخَذْنَاهُ أَخْذًا وَبِئْسَ لِلظَّالِمِينَ ⑯

17. Then how can you avoid the punishment, if you disbelieve, on a Day (i.e. the Day of Resurrection) that will make the children grey-headed,

پھر تم (عذاب سے) کیسے بچو گے اگر تم نے اس دن کا انکار کیا جو بچوں کو بوڑھا کر دے گا؟ ⑰

كَيْفَ تَتَّقُونَ إِن كَفَرْتُمْ يَوْمًا يَجْعَلُ الْوِلْدَانَ شِيبًا ⑰

18. Whereon the heaven will be cleft asunder? His Promise is certainly to be accomplished.

جس (کی شدت) سے آسمان پھٹ جائے گا۔ اس (اللہ) کا وعدہ ہو کے رہتا ہے ⑱

السَّمَاءُ مَنقُطَةٌ ۚ بِهِ كَان وَعْدُهُ فَفَعُولًا ⑱

19. Verily, this is an admonition, therefore whosoever wills, let him take a Path to His Lord!

بے شک یہ (قرآن) تو نصیحت ہے، پھر جو کوئی چاہے اپنے رب کی راہ پکڑ لے ⑲

إِنَّ هَذِهِ تَذَكُّرَةٌ ۚ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذْ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا ⑲

20. Verily, your Lord knows that you do stand (to pray at night) a little less than two-thirds of the night, or half the night, or a third of the night, and also a party of those with you. And Allāh measures the night and the day. He knows that you are unable to pray the whole night, so He has turned to you (in mercy). So, recite you of the Qur'ān as much as may be easy for you. He knows that there will be some among you sick, others travelling through the land, seeking of Allāh's bounty, yet others fighting

یقیناً آپ کے رب کو علم ہے کہ آپ قریباً دو تہائی رات یا نصف رات یا ایک تہائی رات قیام کرتے ہیں اور آپ کے ساتھیوں میں سے ایک گروہ بھی۔ اور اللہ ہی رات اور دن کا (پورا) اندازہ کرتا ہے۔ اسے علم ہے کہ تم اسے سمجھ نہیں سکو گے، چنانچہ اس نے تم پر مہربانی کی، پھر قرآن میں سے جتنا آسان ہو تم پڑھو۔ اسے علم ہے کہ تم میں کتنے بیمار ہوں گے اور کتنے اور زمین میں اللہ کا فضل ڈھونڈتے پھریں گے، اور کتنے اور اللہ کی راہ میں لڑیں گے، چنانچہ اس (قرآن) میں سے جتنا آسان ہو پڑھو، اور نماز قائم کرو اور زکوٰۃ دو اور اللہ کو قرض حسد دو۔ اور تم اپنے آپ کے لیے جو نیکی آگے بھیجو گے تو اسے اللہ کے

إِنَّ رَبَّكَ يَعْلَمُ أَنَّكَ تَقُومُ أَدْنَىٰ مِنْ ثُلُثَيِ اللَّيْلِ وَنِصْفَهُ وَثُلُثَهُ وَطَائِفَةٌ مِنَ الَّذِينَ مَعَكَ ۗ وَاللَّهُ يُقَدِّرُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ ۗ عَلِمَ أَنْ لَنْ تُحْصُوهُ فَتَابَ عَلَيْكُمْ فَاقْرَءُوا مَا تَيَسَّرَ مِنَ الْقُرْآنِ ۗ عَلِمَ أَنْ سَيَكُونُ مِنْكُمْ مَرْضَىٰ وَآخَرُونَ يَضْرِبُونَ فِي الْأَرْضِ يَبْتَغُونَ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ ۗ وَآخَرُونَ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۗ فَاقْرَءُوا مَا تَيَسَّرَ مِنْهُ ۗ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَاقْرَءُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا ۗ وَمَا تُقَدِّمُوا لِأَنْفُسِكُمْ مِنْ خَيْرٍ

[1] (V.73:15) See the footnotes of (V.2:252).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورہ بقرہ 252/2)

in Allāh's Cause. So recite as much of the Qur'an as may be easy (for you), and perform *As-Salāt* (the prayers) and give *Zakāt* (obligatory charity), and lend to Allāh a goodly loan. And whatever good you send before you for yourselves (i.e. *Nawāfil* — non-obligatory acts of worship: prayers, charity, fasting, *Hajj* and *'Umrah*), you will certainly find it with Allāh, better and greater in reward. And seek forgiveness of Allāh. Verily, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.^[11]

ہاں بہتر اور زیادہ اجر والی پاؤ گے۔ اور اللہ سے استغفار کرو۔ بے شک اللہ خوب بخشنے والا، بہت رحم کرنے والا ہے 20

تَبٰرَكَ الَّذِي 29
الْمُدَّثِّرِ 74

Sūrat Al-Muddaththir
(The One Enveloped) 74

*In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.*

1. O you (Muhammad ﷺ) enveloped in garments!
2. Arise and warn!
3. And magnify your Lord (Allāh)!
4. And purify your garments!
5. And keep away from *Ar-Rujz* (the idols)!
6. And give not a thing in order to have more (or consider not your deeds of obedience to Allāh as a favour to Him).
7. And be patient for the sake of your Lord (i.e. perform your duty to Allāh)!
8. Then, when the Trumpet is sounded (i.e. the second blowing of the horn).
9. Truly, that Day will be a Hard Day —
10. Far from easy for the disbelievers.

سورۃ مدثر

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

سُورَةُ الْمُدَّثِّرِ مَكِّيَّةٌ (4) النَّبَأُ 2

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- | | |
|---------------------------------------|---------------------------------------|
| اے لحاف میں لپٹنے والے! ① | يَا أَيُّهَا الْمُدَّثِّرُ ① |
| اٹھیے اور ڈرائیے! ② | قُمْ فَأَنْذِرْ ② |
| اور اپنے رب کی بڑائی بیان کیجیے ③ | وَرَبَّكَ فَكَبِّرْ ③ |
| اور اپنے کپڑے پاک رکھیے ④ | وَتِيَابَكَ فَطَهِّرْ ④ |
| اور تاپا کی چھوڑ دیجیے ⑤ | وَالرُّجْزَ فَاهْجُرْ ⑤ |
| اور حصول کثرت کے لیے احسان نہ کیجیے ⑥ | وَلَا تَمُنْ بِسِتِّكَ ⑥ |
| اور اپنے رب کے لیے صبر کیجیے ⑦ | وَلِرَبِّكَ فَاصْبِرْ ⑦ |
| پس جب صور میں پھونکا جائے گا ⑧ | فَإِذَا نُفِثَ فِي النَّافِثِ ⑧ |
| تو وہ دن سخت مشکل دن ہوگا ⑨ | فَذَلِكِ يَوْمِئِذٍ يَوْمٌ عَسِيبٌ ⑨ |
| کافروں کے لیے آسان نہ ہوگا ⑩ | عَلَى الْكَافِرِينَ عَذِيبٌ يُسِيبٌ ⑩ |

[11] (V.73:20) See the footnotes of (V.50:39).

11. Leave Me Alone (to deal) with whom I created lonely (without any wealth or children, etc., i.e., Al-Walid bin Al-Mughīrah Al-Makhzūmī).
مجھے اور اس کو تنہا چھوڑ دیجیے جسے میں نے اکیلا ہی پیدا کیا ﴿۱۱﴾
12. And then granted him resources in abundance.
اور اسے مال وافر دیا ﴿۱۲﴾
13. And children to be by his side.
اور حاضر باش بیٹے (دیے) ﴿۱۳﴾
14. And made life smooth and comfortable for him.
اور اس کے لیے خوب فراموشی کا سامان کیا ﴿۱۴﴾
15. After all that he desires that I should give more;
پھر وہ طمع رکھتا ہے کہ میں (اسے) مزید دوں ﴿۱۵﴾
16. Nay! Verily, he has been opposing Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.).
ہرگز نہیں! بلاشبہ وہ ہماری آیات سے سخت عناد رکھتا ہے ﴿۱۶﴾
17. I shall oblige him to (climb a slippery mountain in the Hell-fire called *As-Sa'ūd*, or) face a severe torment!
میں اسے جلد مشکل چڑھائی چڑھاؤں گا ﴿۱۷﴾
18. Verily, he thought and plotted.
بے شک اس نے غور و فکر کیا اور اندازہ لگایا ﴿۱۸﴾
19. So let him be cursed, how he plotted!
تو وہ مارا جائے! کیسا اندازہ لگایا؟ ﴿۱۹﴾
20. And once more let him be cursed, how he plotted!
پھر وہ مارا جائے! کیسا اندازہ لگایا؟ ﴿۲۰﴾
21. Then he thought.
پھر اس نے دیکھا ﴿۲۱﴾
22. Then he frowned and he looked in a bad tempered way;
پھر تیوری چڑھائی اور منہ بسورا ﴿۲۲﴾
23. Then he turned back, and was proud.
پھر پیٹھے پھیری اور تکبر کیا ﴿۲۳﴾
24. Then he said: "This is nothing but magic from that of old,
پھر اس نے کہا: یہ (قرآن) تو صرف جادو ہے جو پہلے سے چلا آ رہا ہے ﴿۲۴﴾
25. "This is nothing but the word of a human being!"
یہ تو صرف ایک بشر کا قول ہے ﴿۲۵﴾
26. I will cast him into Hell-fire.^[1]
میں جلد اسے ستر (جہنم) میں ڈالوں گا ﴿۲۶﴾
27. And what will make you know (exactly) what Hell-fire is?
اور آپ کیا سمجھے کہ ستر کیا ہے؟ ﴿۲۷﴾

ذَرْنِي وَمَنْ خَلَقْتُ وَحِيدًا ﴿۱۱﴾

وَجَعَلْتُ لَهُ مَالًا مَمْدُودًا ﴿۱۲﴾

وَبَنِينَ شُهُودًا ﴿۱۳﴾

وَمَهَّدْتُ لَهُ تَهِيدًا ﴿۱۴﴾

ثُمَّ يَطْمَعُ أَنْ أَزِيدَ ﴿۱۵﴾

كَلَّا إِنَّكَ كَانَ لِآيَاتِنَا عَنِيدًا ﴿۱۶﴾

سَأُرْهِقُهُ صَعُودًا ﴿۱۷﴾

إِنَّهُ فَكَّرَ وَقَدَّرَ ﴿۱۸﴾

فَقَتَّلَ كَيْفَ قَدَّرَ ﴿۱۹﴾

ثُمَّ قَتَلَ كَيْفَ قَدَّرَ ﴿۲۰﴾

ثُمَّ نَظَرَ ﴿۲۱﴾

ثُمَّ عَبَسَ وَبَسَرَ ﴿۲۲﴾

ثُمَّ أَدْبَرَ وَاسْتَكْبَرَ ﴿۲۳﴾

فَقَالَ إِنَّ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ يُؤْتَرُ ﴿۲۴﴾

إِنَّ هَذَا إِلَّا قَوْلُ الْبَشَرِ ﴿۲۵﴾

سَأُصَلِّيهِ سَقَرًا ﴿۲۶﴾

وَمَا أَدْرَاكَ مَا سَقَرٌ ﴿۲۷﴾

[1] (V.74:26) See the footnote of (V.17:97).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۃ نبی اسرائیل: 97/17)

28. It spares not (any sinner), nor does it leave (anything unburnt)!

وہ نہ باقی رکھے گی اور نہ چھوڑے گی ②۸

لَا تُبْقِي وَلَا تَذَرُ ②۸

29. Burning and blackening the skins!

چمڑی جھلسادینے والی ہے ②۹

لَوَاحٍ لِّلْبَشْرِ ②۹

30. Over it are nineteen (angels as guardians and keepers of Hell).

اس پر انیس (نہترشتہ مقرر) ہیں ③۰

عَلَيْهَا تِسْعَةَ عَشَرَ ③۰

31. And We have set none but angels as guardians of the Fire. And We have fixed their number (19) only as a trial for the disbelievers, in order that the people of the Scripture (Jews and Christians) may arrive at a certainty [that this Qur'an is the truth as it agrees with their Books regarding the number (19) which is written in the Taurāt (Torah) and the Injil (Gospel)] and that the believers may increase in Faith (as this Qur'an is the truth), and that no doubt may be left for the people of the Scripture and the believers, and that those in whose hearts is a disease (of hypocrisy) and the disbelievers may say: "What Allāh intends by this (curious) example?" Thus Allāh leads astray whom He wills and guides whom He wills. And none can know the hosts of your Lord but He. And this (Hell) is nothing else than a (warning) reminder to mankind.

اور ہم نے فرشتے ہی دوزخ کے نگران بنائے ہیں، اور ہم نے ان کی تعداد ہی کافروں کے لیے آزمائش بنا دی ہے تاکہ اہل کتاب یقین کریں اور ایمانداروں کا ایمان زیادہ ہو، اور اہل کتاب اور مسومن شک میں نہ پڑیں، اور تاکہ دل کے روگی اور کافر کہیں: اس مثال سے اللہ کی کیا مراد ہے؟ اسی طرح اللہ جسے چاہے گمراہ کرتا ہے اور جسے چاہے ہدایت دیتا ہے۔ اور آپ کے رب کے لشکروں کو بس وہی جانتا ہے۔ اور وہ (جہنم) بشر کے لیے نصیحت ہی تو ہے ③۱

وَمَا جَعَلْنَا أَصْحَابَ النَّارِ إِلَّا مَلَائِكَةً وَمَا جَعَلْنَا عِدَّتَهُمُ إِلَّا فِتْنَةً لِّلَّذِينَ كَفَرُوا لِيَسْتَيْقِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَيَزِدَّ الَّذِينَ آمَنُوا إِيمَانًا وَلَا يَرْتَابَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَالْمُؤْمِنُونَ وَلِيَقُولَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ وَالْكَافِرُونَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ بِهَذَا مَثَلًا كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ مَن يَشَاءُ وَيَهْدِي مَن يَشَاءُ وَمَا يَعْلَمُ جُودَ رَبِّكَ إِلَّا هُوَ وَمَا هِيَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْبَشْرِ ③۱

1
ع
15

32. Nay! And by the moon

ہرگز نہیں! قسم ہے چاند کی ③۲

كَلَّا وَالْقَمَرِ ③۲

33. And by the night when it withdraws.

اور رات کی جب وہ ڈھل جائے ③۳

وَاللَّيْلِ إِذَا أَدْبَرَ ③۳

34. And by the dawn when it brightens.

اور صبح کی جب وہ روشن ہو ③۴

وَالصُّبْحِ إِذَا أَسْفَرَ ③۴

35. Verily, it (Hell, or their denial of Prophet Muhammad ﷺ, or the Day of Resurrection) is but one of the greatest (signs).

بلاشبہ وہ (جہنم) بڑی (ہولناک) چیزوں میں سے ایک ہے ③۵

إِنَّهَا لِأَحَدَى الْكُبْرِ ③۵

36. A warning to mankind —

بشر کے لیے ڈراوا ہے ③۶

نَذِيرًا لِّلْبَشْرِ ③۶

37. To any of you that chooses to

اس کے لیے (ڈراوا) جو تم میں سے آگے (نیکی کی

لِمَن شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ يَتَّقَدَّمَ أَوْ يَتَأَخَّرَ ③۷

go forward (by working righteous deeds), or to remain behind (by committing sins).

طرف) بڑھنا یا پیچھے ہٹنا چاہے ﴿37﴾

38. Every person is a pledge for what he has earned,

ہر نفس نے جو کیا اس کے بدلے وہ گروی ہے ﴿38﴾

كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ رَهِينَةٌ ﴿38﴾

39. Except those on the Right (i.e. the pious true believers of Islāmic Monotheism).

وائیں (ہاتھ) والوں کے سوا ﴿39﴾

إِلَّا أَصْحَابَ الْيَمِينِ ﴿39﴾

40. In Gardens (Paradise) they will ask one another,

وہ باغات بہشت میں ہوں گے، باہم سوال کریں گے ﴿40﴾

فِي جَنَّاتٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿40﴾

41. About *Al-Mujrimūn* (polytheists, criminals, disbelievers) (and they will say to them):

مجرموں کے بارے میں ﴿41﴾

عَنِ الْمُجْرِمِينَ ﴿41﴾

42. "What has caused you to enter Hell?"

(ان سے پوچھیں گے: تمہیں کس چیز نے جہنم میں ڈالا؟ ﴿42﴾

مَا سَأَلَكُمْ فِي سَعْرٍ ﴿42﴾

43. They will say: "We were not of those who used to offer the *Salāt* (prayers),^[1]

وہ کہیں گے: ہم نمازیوں میں سے نہیں تھے ﴿43﴾

قَالُوا لَمْ نَكُ مِنَ الْمُصَلِّينَ ﴿43﴾

44. "Nor we used to feed *Al-Miskīn* (the needy);

اور ہم مسکین کو کھانا نہیں کھلاتے تھے ﴿44﴾

وَلَمْ نَكُ نُطْعِمُ الْمِسْكِينَ ﴿44﴾

45. "And we used to talk falsehood (all that which Allāh hated) with vain talkers.^[2]

اور ہم (باطل میں) مشغول ہونے والوں کے ساتھ مشغول ہوتے تھے ﴿45﴾

وَكُنَّا نَخُوضُ مَعَ الْفَاطِنِينَ ﴿45﴾

46. And we used to deny the Day of Recompense,^[3]

اور ہم روز جزا کی تکذیب کرتے تھے ﴿46﴾

وَكُنَّا نَكْذِبُ يَوْمَ الدِّينِ ﴿46﴾

47. "Until there came to us (the death) that is certain."

حتی کہ ہمیں موت نے آلیا ﴿47﴾

حَتَّىٰ آتَيْنَا الْيَقِينَ ﴿47﴾

48. So no intercession of intercessors will be of any use to them.

پھر سفارشچیوں کی سفارشات انہیں نفع نہ دے گی ﴿48﴾

فَمَا تَنْفَعُهُمْ شَفَاعَةُ الشُّفَعَاءِ ﴿48﴾

49. Then what is wrong with them (i.e. the polytheists, the disbelievers) that they turn away from (receiving) admonition?

پھر انہیں کیا ہوا ہے کہ نصیحت سے منہ موڑتے ہیں؟ ﴿49﴾

فَمَا لَهُمْ عَنِ التَّذْكَرَةِ مُعْرِضِينَ ﴿49﴾

50. As if they were (frightened) wild donkeys.

جیسے وہ بدم کے ہوئے گدھے ہوں ﴿50﴾

كَأَنَّهُمْ حِمْرٌ مُسْتَنْفِرَةٌ ﴿50﴾

51. Fleeing from a hunter, or a lion, or a beast of prey.

جو شیر سے بھاگے ہوں ﴿51﴾

فَرَّتْ مِنْ قَسْوَرَةٍ ﴿51﴾

[1] (V.74:43) See the footnote of (V.8:39).

[2] (V.74:45) See the footnote of (V.4:5).

[3] (V.74:46) See the footnotes of (V.3:85).

52. Nay, everyone of them desires that he should be given pages spread out (coming from Allāh with a writing that Islām is the right religion, and Muhammad ﷺ has come with the truth from Allāh, the Lord of the heavens and earth).

بلکہ ان میں سے ہر آدمی چاہتا ہے کہ اسے کھلے صحیفے دیے جائیں ﴿۵۲﴾

53. Nay! But they fear not the Hereafter (from Allāh's punishment).

ہرگز نہیں! بلکہ وہ آخرت سے نہیں ڈرتے ﴿۵۳﴾

54. Nay, verily, this (Qur'an) is an admonition,

ہرگز نہیں! یقیناً یہ (قرآن) ایک نصیحت ہے ﴿۵۴﴾

55. So whosoever will (let him read it), and receive admonition (from it)!

تو جو کوئی چاہے اسے یاد کرے ﴿۵۵﴾

56. And they will not receive admonition unless Allāh wills; He (Allāh) is the One, deserving that mankind should be afraid of, and should be dutiful to Him, and should not take any *ilāh* (god) along with Him, and He is the One Who forgives (sins).

اور وہ (کفار) اسے یاد نہیں کریں گے مگر یہ کہ اللہ چاہے۔ وہی تقویٰ کے لائق اور مغفرت کے لائق ہے ﴿۵۶﴾

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ
16

**Sūrat Al-Qiyāmah
(The Resurrection) 75**

سورۃ قیامہ

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ (75) سُورَةُ الْقِيَامَةِ مَكِّيَّةٌ (31) اَنْزَلْنَاهَا

*In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.*

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

1. I swear by the Day of Resurrection.

میں قسم کھاتا ہوں قیامت کے دن کی ﴿۱﴾

2. And I swear by the self-reproaching person (a believer).

اور قسم کھاتا ہوں نفسِ ملامت گر کی ﴿۲﴾

3. Does man (a disbeliever) think that We shall not assemble his bones?

کیا انسان سمجھتا ہے کہ ہم اس کی ہڈیاں جمع نہیں کر پائیں گے؟ ﴿۳﴾

4. Yes, We are Able to put together in perfect order the tips of his fingers.^[1]

کیوں نہیں! بلکہ ہم تو اس کی پور پور ٹھیک کرنے پر قادر ہیں ﴿۴﴾

[1] (V.75:4) Each human being has his or her own special finger prints not resembling anyone else, indicating that our Lord (Allāh) is the Most Superior Creator of everything: *Lā ilāha illa Huwa* (none has the right to be worshipped but He).

﴿۱﴾ یہ حقیقت ہے کہ ہر انسان کے مخصوص فنگر پرنٹس (انگلیوں کے نشانات) دنیا کے کسی دوسرے انسان کے فنگر پرنٹس سے بہر حال مختلف ہوتے ہیں۔ یہ آیت اسی جانب رہنمائی کر رہی ہے کہ ہمارا پروردگار سب سے ارفع و اعلیٰ ہے اور ہر شے کا خالق وہی ہے اس کے سوا کوئی عبادت کے لائق نہیں۔

5. Nay! Man (denies Resurrection and Reckoning. So he) desires to continue committing sins.

بَلْ يُرِيدُ الْإِنْسَانُ لِيَفْجُرَ أَمَامَهُ ﴿٥﴾ بلکہ انسان تو چاہتا ہے کہ اپنے آگے (آئندہ بھی) فسق و فجور کے کام کرے ﴿٥﴾

6. He asks: "When will be this Day of Resurrection?"

يَتَنَلُّ أَيَّانَ يَوْمِ الْقِيٰمَةِ ﴿٦﴾ وہ پوچھتا ہے یومِ قیامت کب ہے؟ ﴿٦﴾

7. So, when the sight shall be dazed.

فَإِذَا بَرِقَ الْبَصَرُ ﴿٧﴾ چنانچہ جب آنکھیں خیرہ ہو جائیں گی ﴿٧﴾

8. And the moon will be eclipsed.

وَحَسَفَ الْقَمَرُ ﴿٨﴾ اور چاند گھٹا جائے گا ﴿٨﴾

9. And the sun and moon will be joined together (by going one into the other or folded up or deprived of their light).^[1]

وَجُمِعَ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ ﴿٩﴾ اور سورج اور چاند جمع کر دیے جائیں گے ﴿٩﴾

10. On that Day man will say: "Where (is the refuge) to flee?"

يَقُولُ الْإِنْسَانُ يَوْمَئِذٍ أَيْنَ الْمَفْرُجُ ﴿١٠﴾ انسان اس دن کہے گا: جائے فرار کہاں ہے؟ ﴿١٠﴾

11. No! There is no refuge!

كَلَّا لَا وَرَرَ ﴿١١﴾ ہرگز نہیں! (وہاں) کوئی پناہ گاہ نہیں ﴿١١﴾

12. Unto your Lord (Alone) will be the place of rest that Day.

إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمُسْتَقَرُّ ﴿١٢﴾ اس دن تیرے رب کے سامنے جا ٹھہرنا ہوگا ﴿١٢﴾

13. On that Day man will be informed of what he sent forward (of his evil or good deeds), and what he left behind (of his good or evil traditions).

يُنَبِّئُ الْإِنْسَانُ يَوْمَئِذٍ بِمَا قَدَّمَ وَأَخَّرَ ﴿١٣﴾ اس دن انسان کو بتا دیا جائے گا جو اس نے آگے بھیجا اور پیچھے چھوڑا ﴿١٣﴾

14. Nay! Man will be a witness against himself [as his body parts (skin, hands, legs) will speak about his deeds].

بَلِ الْإِنْسَانُ عَلَىٰ نَفْسِهِ بَصِيرَةٌ ﴿١٤﴾ بلکہ انسان خود اپنے نفس پر خوب شاہد ہے ﴿١٤﴾

15. Though he may put forth his excuses (to cover his evil deeds).

وَلَوْ أَنفَىٰ مَعَاذِيرَهُ ﴿١٥﴾ اگرچہ وہ اپنی (سختی ہی) معذرتیں پیش کرے ﴿١٥﴾

16. Move not your tongue concerning (the Qur'an, O Muhammad ﷺ) to make haste therewith.

لَا تُحْرِكْ بِهٖ لِسَانَكَ لِتَعْجَلَ بِهٖ ﴿١٦﴾ (اے نبی!) آپ اس (قرآن) کو جلدی یاد کرنے کے لیے اپنی زبان کو حرکت نہ دیں ﴿١٦﴾

17. It is for Us to collect it and to give you (O Muhammad ﷺ) the ability to recite it (the Qur'an).

إِنَّ عَلَيْنَا جَمْعَهُ وَقُرْآنَهُ ﴿١٧﴾ یقیناً اس کا (آپ کے سینے میں) جمع کرنا اور آپ (سے) اس کا پڑھوادینا ہمارے ذمے ہے ﴿١٧﴾

18. And when We have recited it to you [O Muhammad ﷺ through Jibrāil (Gabriel)], then follow its (the Qur'an's)

فَإِذَا قَرَأْنَاهُ فَاتَّبِعْ قُرْآنَهُ ﴿١٨﴾ پھر جب ہم اسے پڑھوا چکیں تو آپ اس کے پڑھنے کی اتباع کریں ﴿١٨﴾

[1] (V.75:9) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: The Prophet ﷺ said, "The sun and the moon will be folded up (or joined together or deprived of their lights) on the Day of Resurrection." (See the Qur'an 75:9)

[Sahih Al-Bukhari, 4/3200 (O.P.422)]

﴿١﴾ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "قیامت کے دن سورج اور چاند دونوں تاریک (ہونے) ہو جائیں گے۔" (صحیح البخاری، کتاب بدء الخلق، باب: 4 حدیث: 3200)

recitation.

19. Then it is for Us (Allāh) to make it clear (to you).

پھر یقیناً اس کی وضاحت ہمارے ذمے ہے ﴿۱۹﴾

ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا بَيَانَهُ ﴿۱۹﴾

20. Not [as you think, that you (mankind) will not be resurrected and recompensed for your deeds], but you (men) love the present life of this world,

ہرگز نہیں! بلکہ تم دنیا کو پسند کرتے ہو ﴿۲۰﴾

كَلَّا بَلْ تُحِبُّونَ الْعَاثِلَةَ ﴿۲۰﴾

21. And neglect the Hereafter.

اور آخرت کو چھوڑ دیتے ہو ﴿۲۱﴾

وَتَذَرُونَ الْآخِرَةَ ﴿۲۱﴾

22. Some faces that Day shall be *Nādirah* (shining and radiant).

اس دن (کئی) چہرے تروتازہ ہوں گے ﴿۲۲﴾

وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَّاصِرَةٌ ﴿۲۲﴾

23. Looking at their Lord (Allāh).

اپنے رب کی طرف دیکھتے ہوں گے ﴿۲۳﴾

إِلَىٰ رَبِّهَا نَاظِرَةٌ ﴿۲۳﴾

24. And some faces that Day will be *Bāsirah* (dark, gloomy, frowning and sad),

اور اس دن (کئی) چہرے اداس ہوں گے ﴿۲۴﴾

وَوُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ بَاسِرَةٌ ﴿۲۴﴾

25. Thinking that some calamity is about to fall on them.

وہ سمجھیں گے کہ ان سے کرتوز معاملہ کیا جائے گا ﴿۲۵﴾

تَتَّظِنُّ أَنْ يُفْعَلَ بِهَا فَاقِرَةٌ ﴿۲۵﴾

26. Nay, when (the soul) reaches to the collarbone (i.e. up to the throat in its exit),

ہرگز نہیں! جب (جان) ہنسی تک آ پہنچے گی ﴿۲۶﴾

كَلَّا إِذَا بَلَغَتِ التَّرَاقِي ﴿۲۶﴾

27. And it will be said: "Who can cure him (and save him from death)?"

اور کہا جائے گا: کون ہے جھاڑ پھونک کرنے والا؟ ﴿۲۷﴾

وَقِيلَ مَنْ كَافِيًا ﴿۲۷﴾

28. And he (the dying person) will conclude that it was (the time) of parting (death);

اور وہ سمجھے گا یہ (وقت) فراق ہے ﴿۲۸﴾

وَوَظَنَ أَنَّهُ الْفِرَاقُ ﴿۲۸﴾

29. And one leg will be joined with another leg (shrouded).^[1]

اور پنڈلی، پنڈلی سے لپٹ جائے گی ﴿۲۹﴾

وَالنَّفَقَاتِ السَّاقِ بِالسَّاقِ ﴿۲۹﴾

30. The drive will be on that Day to your Lord (Allāh)!

اس دن آپ کے رب کی طرف چلنا ہوگا ﴿۳۰﴾

إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمَسَاقُ ﴿۳۰﴾

31. So, he (the disbeliever) neither believed (in this Qur'an and in the Message of Muhammad ﷺ) nor prayed!

نہ تو اس نے تصدیق کی اور نہ نماز پڑھی ﴿۳۱﴾

فَلَا صَدَقَ وَلَا صَلَّى ﴿۳۱﴾

32. But on the contrary, he denied (this Qur'an and the Message of Muhammad ﷺ) and turned away!

بلکہ اس نے (حق کو) جھٹلایا اور منہ موڑا ﴿۳۲﴾

وَلَكِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّى ﴿۳۲﴾

33. Then he walked in conceit

پھر اپنے اہل و عیال کے پاس اکڑتا ہوا گیا ﴿۳۳﴾

ثُمَّ ذَهَبَ إِلَىٰ أَهْلِهِ يَمْتَطِي ﴿۳۳﴾

[1] (V.75:29) Or it may mean: hardship and distress will be joined with another hardship and distress (i.e. distress of death, and of the thought as to what is going to happen to him in the Hereafter). (Tafsīr At-Tabarī)

﴿۱﴾ اس کا یہ مطلب بھی ہو سکتا ہے کہ ان کی تکلیف و گھبراہٹ میں ایک اور مصیبت کا اضافہ ہو جائے گا۔ یعنی موت اور بعد از موت پیش آنے والی صورتحال کی گھبراہٹ اور پریشانی۔ (تفسیر

(full pride) to his family admiring himself!

34. Woe to you [O man (disbeliever)! And then (again) woe to you!

تیرے لیے ہلاکت پر ہلاکت ہے ﴿۳۴﴾

أَوَّلَىٰ لَكَ فَأَوَّلَىٰ ﴿۳۴﴾

35. Again, woe to you [O man (disbeliever)! And then (again) woe to you!

پھر تیرے لیے ہلاکت پر ہلاکت ہے ﴿۳۵﴾

ثُمَّ أَوَّلَىٰ لَكَ فَأَوَّلَىٰ ﴿۳۵﴾

36. Does man think that he will be left neglected (without being punished or rewarded for the obligatory duties enjoined by his Lord Allāh on him)?

کیا انسان سمجھتا ہے کہ اسے یوں ہی بے کار (بلا حساب کتاب) چھوڑ دیا جائے گا؟ ﴿۳۶﴾

أَيَحْسَبُ الْإِنْسَانُ أَنْ يُتْرَكَ سُدًى ﴿۳۶﴾

37. Was he not a *Nutfah* (mixed drops of male and female sexual discharge) emitted (poured forth)?

کیا وہ مٹی کا ایک نطفہ نہیں تھا جو (رحم میں) ٹپکایا جاتا ہے؟ ﴿۳۷﴾

أَلَمْ يَكُ نُطْفَةً مِنْ مَنِيٍّ يُُمْتَسَقُ ﴿۳۷﴾

38. Then he became an *'Alaqah* (a clot); then (Allāh) shaped and fashioned (him) in due proportion.^[1]

پھر وہ لوتھڑا بنا، پھر اللہ نے پیدا کیا اور اس کی نوک پلک سنواری ﴿۳۸﴾

ثُمَّ كَانَ عَلَقَةً فَخَلَقَ فَسَوَّىٰ ﴿۳۸﴾

39. And made of him two sexes, male and female.

پھر اس سے مذکر اور مؤنث کا جوڑا بنایا ﴿۳۹﴾

فَجَعَلَ مِنْهُ الذَّكَرَ وَالْأُنثَىٰ ﴿۳۹﴾

40. Is not He (Allāh Who does that) Able to give life to the dead? (Yes! He is Able to do all things).

کیا وہ (اللہ) اس بات پر قادر نہیں کہ مردوں کو زندہ کر دے؟ ﴿۴۰﴾

أَلَيْسَ ذَٰلِكَ بِقَدِيرٍ عَلَىٰ أَنْ يُحْيِيَ الْمَوْتَىٰ ﴿۴۰﴾

Sūrat Al-Insān or Ad-Dahr
(Man or Time) 76

سورہ دہر

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (76) سُورَةُ الدَّهْرِ مَكِّيَّةٌ (98) نِسْفَةُ 2

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Has there not been over man a period of time, when he was not a thing worth mentioning?

یقیناً (ہر) انسان پر زمانے سے ایک ایسا وقت گزر چکا ہے جب وہ کوئی قابل ذکر شے نہ تھا ﴿۱﴾

هَلْ أَتَىٰ عَلَى الْإِنْسَانِ حِينٌ مِنَ الدَّهْرِ لَمْ يَكُنْ شَيْئًا مَذْكُورًا ﴿۱﴾

2. Verily, We have created man from *Nutfah* (mixed drops of male and female sexual discharge), in order to try him, so We made him hearer and seer.

بے شک ہم نے انسان کو مخلوط نطفے سے پیدا کیا، ہم اسے آزمانا چاہتے ہیں، چنانچہ ہم نے اس کو سننے، دیکھنے والا بنادیا ﴿۲﴾

إِنَّا خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ نُطْفَةٍ أَمْشَاجٍ ﴿۲﴾ نَبْتَلِيهِ فَجَعَلْنَاهُ سَمِيعًا بَصِيرًا ﴿۲﴾

3. Verily, We showed him the way, whether he be grateful or ungrateful.

بے شک ہم نے اسے راستے کی ہدایت دی، خواہ شکر گزار بنے یا ناشکر ﴿۳﴾

إِنَّا هَدَيْنَاهُ السَّبِيلَ إِمَّا شَاكِرًا وَإِمَّا كَفُورًا ﴿۳﴾

[1] (V.75:38) See the footnote of (V.22:5).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورہ ج: 5/22)

4. Verily, We have prepared for the disbelievers iron chains, iron collars, and a blazing Fire. **وَ سَعِيْرًا ④** بلاشبہ ہم نے کافروں کے لیے زنجیریں اور طوق اور بھڑکتی آگ تیار کر رکھی ہے ④
5. Verily, *Al-Abrār* (the pious believers of Islamic Monotheism) shall drink of a cup (of wine) mixed with (water from a spring in Paradise called) *Kāfir*. **إِنَّ الْاَبْرَارَ يَشْرَبُوْنَ مِنْ كَأْسٍ كَانَ مِزَاجُهَا كَافُوْرًا ⑤** بے شک نیک لوگ ایسے جام سے پیئیں گے جس میں کافور کی ملاوٹ ہوگی ⑤
6. A spring wherefrom the slaves of Allāh will drink, causing it to gush forth abundantly. **عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا عِبَادُ اللّٰهِ يُفَجِّرُوْنَهَا تَفَجِيْرًا ⑥** (وہ) ایک چشمہ ہے جس سے اللہ کے بندے پئیں گے اور (جدر چاہیں گے) اس کی شانیں نکال لے جائیں گے ⑥
7. They (are those who) fulfil (their) vows, and they fear a Day whose evil will be wide-spreading. **يُوْفُوْنَ بِاَلْوَعْدِ وَيَخَافُوْنَ يَوْمًا كَانَ شَرُّهُ مُسْتَطِيْرًا ⑦** وہ اپنی نذریں پوری کرتے اور اس دن سے خوف کھاتے ہیں جس کی آفت (ہر طرف) پھیلی ہوگی ⑦
8. And they give food, inspite of their love for it (or for the love of Him), to the *Miskīn*^[1] (the needy), the orphan and the captive. **وَيُطْعَمُوْنَ الطَّعَامَ عَلٰى حُبِّهِ مِسْكِيْنًا وَيَتِيْمًا وَّ اَسِيْرًا ⑧** اور وہ کھانا، اس کی محبت کے باوجود، مسکینوں اور یتیموں اور قیدیوں کو کھلاتے ہیں ⑧
9. (Saying): "We feed you seeking Allāh's Countenance only. We wish for no reward, nor thanks from you. **اِنَّمَا نُطْعِمُكُمْ لِوَجْهِ اللّٰهِ لَا نُرِيْدُ مِنْكُمْ جَزَاءً وَّ لَا شُكُوْرًا ⑨** (اور کہتے ہیں:) بس ہم تو تمہیں اللہ کی خاطر کھانا کھلاتے ہیں، ہم تم سے جزا اور شکر گزاری نہیں چاہتے ⑨
10. "Verily, We fear from our Lord a Day, hard and distressful, that will make the faces look horrible (from extreme dislike to it)." **اِنَّا نَخَافُ مِنْ رَبِّنَا يَوْمًا عَبُوْسًا قَبِيْرًا ⑩** ہم اپنے رب سے چہرے بگاڑ دینے والے نہایت سخت دن کا خوف کھاتے ہیں ⑩
11. So, Allāh saved them from the evil of that Day, and gave them *Nadhrah* (a light of beauty) and joy. **فَوَقَّهْمُ اللّٰهُ شَرَّ ذٰلِكَ الْيَوْمِ وَلَقَّهْمُ نَضْرَةً وَّ سُرُوْرًا ⑪** پھر اللہ نے انہیں اس دن کے شر (عذاب) سے بچالیا اور تازگی اور سرور سے نوازا ⑪
12. And their recompense shall be Paradise, and silken garments, because they were patient. **وَجَزَاهُمْ بِمَا صَبَرُوْا جَنَّةً وَّ حَرِيْرًا ⑫** اور ان کے مبر کے عوض انہیں جنت اور ریشمی لباس کا بدلہ عطا فرمایا ⑫
13. Reclining therein on raised thrones, they will see there neither the excessive heat of the sun, nor the excessive bitter cold (as in Paradise there is no sun and no moon). **مُتَّكِئِيْنَ فِيْهَا عَلٰى الْاَرْدَائِكِ ۗ لَا يَرَوْنَ فِيْهَا شَمْسًا وَّ لَا زَمْهَوْرًا ⑬** وہ جنت میں مسندوں پر تکیے لگائے بیٹھے ہوں گے، وہاں نہ دھوپ دیکھیں گے اور نہ شدید سردی ⑬
14. And the shade thereof is close upon them, and the

[1] (V.76:8) See the footnote of (V.2:83).

① ملاحظہ کریں ماشیہ: (سورۃ بقرہ 83/2)

- bunches of fruit thereof will hang low within their reach. اس کے (پھلوں کے) گچھے ان کے تابع فرمان بنا دیے جائیں گے ⑭
15. And amongst them will be passed round vessels of silver and cups of crystal — اور ان پر چاندی کے برتن اور شیشے کے ساغر پھرائے جائیں گے ⑮
16. Crystal-clear, made of silver. They will determine the measure thereof (according to their wishes). شیشے بھی چاندی (کی قسم) کے، (ساتی) انھیں ٹھیک اندازے سے پھریں گے ⑯
17. And they will be given to drink there of a cup (of wine) mixed with *Zanjabil* (ginger), اور وہاں انھیں ایسے جام پلائے جائیں گے جن میں سوٹھ کی ملاوٹ ہوگی ⑰
18. A spring there, called *Salsabil*. (یہ) جنت میں ایک چشمہ ہے جسے سلسبیل کا نام دیا گیا ہے ⑱
19. And round about them will (serve) boys of everlasting youth. If you see them, you would think them scattered pearls. اور ان کی خدمت میں سدا نوخیز ہی رہنے والے لڑکے پھرتے ہوں گے۔ جب تو انھیں دیکھے گا تو انھیں بکھرے ہوئے موتی سمجھے گا ⑲
20. And when you look there (in Paradise), you will see a delight (that cannot be imagined), and a great dominion. اور جب تو وہاں (کسی بھی طرف) دیکھے گا تو نعمتیں ہی نعمتیں اور بہت بڑی سلطنت دیکھے گا ⑳
21. Upon them will be green garments of fine and thick silk. They will be adorned with bracelets of silver, and their Lord will give them a pure drink. ان (کتن) پر باریک، سبز اور دیز رشم کے کپڑے (لباس) ہوں گے، اور انھیں چاندی کے ننگن پہنائے جائیں گے اور ان کا رب انھیں شراب طہور پلائے گا ㉑
22. (And it will be said to them): "Verily, this is a reward for you, and your endeavour has been accepted." (کہا جائے گا: بلاشبہ یہ تمہاری جزا ہے اور تمہاری سعی قابل قدر ہے) ㉒
23. Verily, it is We Who have sent down the Qur'ān to you (O Muhammad ﷺ) by stages. یقیناً ہم ہی نے آپ پر یہ قرآن تھوڑا تھوڑا کر کے نازل کیا ہے ㉓
24. Therefore be patient (O Muhammad ﷺ) with constancy to the Command of your Lord (Allāh, by doing your duty to Him and by conveying His Message to mankind), and obey neither a sinner nor a disbeliever among them. چنانچہ آپ اپنے رب کے حکم کے لیے مبر کیجئے اور ان میں سے کسی گناہ گار یا ناشکرے کی اطاعت نہ کیجئے ㉔
25. And remember the Name of your Lord every morning and وَادْكُرْ اسْمَ رَبِّكَ بُكْرَةً وَأَصِيلاً ㉕ اور صبح وشام اپنے رب کے نام کا ذکر کیجئے ㉕
- قُطُوفَهَا تَدْلِيلًا ⑭
- وَيُطَافُ عَلَيْهِمْ بِانِيَّةٍ مِّنْ فِضَّةٍ وَأَكْوَابٍ كَانَتْ قَوَارِيرًا ⑮
- قَوَارِيرًا مِّنْ فِضَّةٍ قَدَّرُوهَا تَقْدِيرًا ⑯
- وَيُسْقَوْنَ فِيهَا كَأْسًا كَانَ مِزَاجُهَا زَنْجَبِيلًا ⑰
- عَيْنًا فِيهَا تُسْمَىٰ سَلْسَبِيلًا ⑱
- وَيُطَوَّفُ عَلَيْهِمْ وَلَدَانٌ مُّخَلَّدُونَ إِذَا رَأَيْتَهُمْ حَسِبْتَهُمْ لُؤْلُؤًا مَّنثُورًا ⑲
- وَإِذَا رَأَيْتَ ثَمَّ رَأَيْتَ نَعِيمًا وَمَلَكًا كَبِيرًا ⑳
- عَلَيْهِمْ ثِيَابٌ سُنْدُسٌ خُضْرٌ وَإِسْتَبْرَقٌ وَحُلُّوْا أَسَاوِرَ مِّنْ فِضَّةٍ وَسَقَاهُمْ رَبُّهُمْ شَرَابًا طَهُورًا ㉑
- إِنَّ هَذَا كَانَ لَكُمْ جَزَاءً وَكَانَ سَعْيَكُمْ مَشْكُورًا ㉒
- إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ تَنْزِيلًا ㉓
- فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تُطِعْ مِنْهُمْ آثِمًا أَوْ كَفُورًا ㉔
- وَادْكُرْ اسْمَ رَبِّكَ بُكْرَةً وَأَصِيلاً ㉕

afternoon [i.e. offering of the Morning (*Fajr*), *Zuhr*, and *'Asr* prayers].

26. And during the night, prostrate yourself to Him (i.e. the offering of *Maghrib* and *'Ishā'* prayers), and glorify Him a long night through (i.e. *Tahajjud* prayer).
اور کچھ (حصہ) رات میں اس کے لیے سجدے کیجئے اور رات گئے تک اس کی تسبیح کیجئے ﴿۲۶﴾

27. Verily, these (disbelievers) love the present life of this world, and put behind them a heavy Day (that will be hard).
بے شک یہ لوگ دنیا سے محبت رکھتے ہیں اور بھاری دن (قیامت) کو پس پشت ڈالتے ہیں ﴿۲۷﴾

28. It is We Who created them, and We have made them of strong build. And when We will, We can replace them with others like them with a complete replacement.
ہم ہی نے انھیں تخلیق کیا اور ان کے جوڑ مغضوب کیے۔ اور جب ہم چاہیں بدل کر ان جیسے (اور لوگ) لے آئیں ﴿۲۸﴾

29. Verily, this (Verses of the Qur'ān) is an admonition, so whosoever wills, let him take a Path to his Lord (Allāh).
بے شک یہ ایک نصیحت ہے، پھر جو چاہے اپنے رب کی طرف (پہنچانے والی) راہ اختیار کر لے ﴿۲۹﴾

30. But you cannot will, unless Allāh wills. Verily, Allāh is Ever All-Knowing, All-Wise.
اور تم نہ چاہو گے مگر یہ کہ اللہ چاہے۔ بے شک اللہ خوب جاننے والا، خوب حکمت والا ہے ﴿۳۰﴾

31. He will admit to His Mercy whom He wills and as for the *Zālimūn* (polytheists, wrong doers), He has prepared a painful torment.
وہ جسے چاہے اپنی رحمت میں داخل کرتا ہے اور ظالموں کے لیے اس نے دردناک عذاب تیار کیا ہے ﴿۳۱﴾

20

Sūrat Al-Mursalāt
(Those sent forth) 77

سورۃ مرسلات

﴿۷۷﴾ سُوْرَةُ الْمُرْسَلَاتِ مَكِّيَّةٌ ﴿۱۳۱﴾ وَالْمَثَابَةُ ۲

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

1. By the winds (or the angels or the Messengers of Allāh) sent forth one after another.

لگا تار بھیجی گئی ہواؤں کی قسم! ﴿۱﴾

وَالْمُرْسَلَاتِ عُرْفًا ﴿۱﴾

2. And by the winds that blow violently.

پھر تند و تیز چلتی طوفانی ہواؤں کی ﴿۲﴾

فَالْعَصْفَاتِ عَصْفًا ﴿۲﴾

3. And by the winds that scatter clouds and rain.

اور (یہ برسائے، بادل، پھیلانے والی ہواؤں کی قسم) ﴿۳﴾

وَالنُّشْرَاتِ نَشْرًا ﴿۳﴾

4. And by (the Verses of the Qur'ān) that separate (the right

پھر انھیں پھاڑ کر جدا کرنے والی ہواؤں کی ﴿۴﴾

فَالْفُرْقَاتِ فَرْقًا ﴿۴﴾

from the wrong).

5. And by the angels that bring the Revelations (to the Messengers),

پھر ذکر اتارنے والے فرشتوں کی (قسم) ⑤

فَالْمَلٰٓئِكٰتِ ذٰكِرٰٓا ۝

6. To cut off all excuses or to warn.

عذر (ختم کرنے) یا ڈرسانے کو ⑥

عٰذِرًا اَوْ نَذِرًا ۝

7. Surely, what you are promised must come to pass.

یقیناً تم سے جس (قیامت) کا وعدہ کیا جاتا ہے وہ ضرور واقع ہو کر رہے گی ⑦

اِنَّمَا تُوْعَدُوْنَ لَوْ اَقْبَعُ ۝

8. Then when the stars lose their lights.

پھر جب ستارے بے نور کر دیے جائیں گے ⑧

فَاِذَا النُّجُوْمُ طُمِسَتْ ۝

9. And when the heaven is cleft asunder.

اور جب آسمان پھاڑ دیا جائے گا ⑨

وَ اِذَا السَّمَاءُ فُرِجَتْ ۝

10. And when the mountains are blown away.

اور جب پہاڑوں کی دھجیاں اڑا دی جائیں گے ⑩

وَ اِذَا الْجِبَالُ سُيِّفَتْ ۝

11. And when the Messengers are gathered to their time appointed.

اور جب رسولوں کو مقرر وقت پر لایا جائے گا ⑪

وَ اِذَا الرُّسُلُ اُوتِيَتْ ۝

12. For what Day are (these signs) postponed?

(کہا جائے گا) کس دن کے لیے انھیں مؤخر کیا گیا؟ ⑫

لَاۤ اِتٰى يَوْمٍ اُجِّلَتْ ۝

13. For the Day of Sorting Out (the men of Paradise from the men destined for Hell).

فیصلے کے دن کے لیے ⑬

لِيَوْمِ الْفَصْلِ ۝

14. And what will explain to you what is the Day of Sorting Out?

اور آپ کیا سمجھے فیصلے کا دن کیا ہے؟ ⑭

وَمَا اَدْرٰٓىكَ مَا يَوْمِ الْفَصْلِ ۝

15. Woe that Day to the deniers (of the Day of Resurrection)!

اس دن تکذیب کرنے والوں کے لیے بربادی ہے ⑮

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِيْنَ ۝

16. Did We not destroy the ancients?

کیا ہم پہلے لوگوں کو ہلاک نہیں کر چکے؟ ⑯

اَلَمْ نُهْلِكِ الْاٰوَلِيْنَ ۝

17. So shall We make later generations to follow them.

پھر ہم پچھلوں کو ان کے پیچھے لگائیں گے ⑰

ثُمَّ نَتَّبِعُهُمُ الْاٰخِرِيْنَ ۝

18. Thus do We deal with the *Mujrimūn* (polytheists, disbelievers, sinners, criminals).

ہم مجرموں سے یہی کچھ کرتے ہیں ⑱

كَذٰلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِيْنَ ۝

19. Woe that Day to the deniers (of the Day of Resurrection)!

اس دن تکذیب کرنے والوں کے لیے تباہی ہے ⑲

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِيْنَ ۝

20. Did We not create you from a despised water (semen)?

کیا ہم نے تمہیں حقیر پانی (منی) سے تخلیق نہیں کیا؟ ⑳

اَلَمْ نَخْلُقْكُمْ مِّنْ مَّآءٍ مَّهِينٍ ۝

21. Then We placed it in a place of safety (womb),

پھر ہم نے اسے ایک محفوظ جگہ رکھا ㉑

فَجَعَلْنٰهُ فِيْ قَرَارٍ مَّكِيْنٍ ۝

22. For a known period (determined by gestation)?

ایک مقررہ اندازے (مدت) تک ㉒

اِلٰى قَدَرٍ مَّعْلُوْمٍ ۝

23. So We did measure; and We are the Best to measure (the things).

پھر ہم نے اندازہ لگایا تو کیا خوب اندازہ لگانے والے ہیں ㉓

فَقَدَرْنَا ۝ۙ فَنِعْمَ الْقٰدِرُوْنَ ۝

24. Woe that Day to the deniers (of the Day of Resurrection)! اس دن تکذیب کرنے والوں کے لیے ہلاکت ہے ﴿۲۴﴾ وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿۲۴﴾
25. Have We not made the earth a receptacle کیا ہم نے نہیں بنائی زمین سینے والی ﴿۲۵﴾ اَلَمْ نَجْعَلِ الْاَرْضَ كِفَاتًا ﴿۲۵﴾
26. For the living and the dead? زندوں کو اور مردوں کو؟ ﴿۲۶﴾ اَحْيَاءَ وَاَمْوَاتًا ﴿۲۶﴾
27. And have placed therein firm and tall mountains, and have given you to drink sweet water? اور ہم نے اس میں مضبوط (یعنی ہونے) اونچے پہاڑ بنائے اور تمہیں میٹھا پانی پلایا ﴿۲۷﴾ وَجَعَلْنَا فِيهَا رَوَابِي سٰمِيَّاتٍ ﴿۲۷﴾ وَاسْقَيْنٰكُمْ مَّاءً فُرَاتًا ﴿۲۷﴾
28. Woe that Day to the deniers (of the Day of Resurrection)! اس دن تکذیب کرنے والوں کے لیے تباہی ہے ﴿۲۸﴾ وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿۲۸﴾
29. (It will be said to the disbelievers): "Depart you to that which you used to deny! (کہا جائے گا): چلو اس (عذاب) کی طرف جس کو تم جھٹلاتے تھے ﴿۲۹﴾ اِنطَلِقُوْا اِلَى مَا كُنْتُمْ بِهٖ تُكذِّبُوْنَ ﴿۲۹﴾
30. "Depart you to a shadow (of Hell-fire smoke ascending) in three columns, چلو تین شاخوں والے سائے (جھونپڑیوں) کی طرف ﴿۳۰﴾ اِنطَلِقُوْا اِلَى ظِلِّ ذِي ثُلُثٍ شَعْبٍ ﴿۳۰﴾
31. Neither shady nor of any use against the fierce flame of the Fire." نہ ٹھنڈک پہنچانے والا اور نہ شعلوں سے بچاؤ کرے ﴿۳۱﴾ لَا ظَلِيْلٌ وَلَا يُّغْنِي مِنَ النَّهَبِ ﴿۳۱﴾
32. Verily, it (Hell) throws sparks (huge) as *Al-Qasr* (a fort or a huge log of wood), بے شک جہنم (آگ کے اتنے بڑے) شرارے پھینکے گا جیسے محل ﴿۳۲﴾ اِنهَا تَرْمِي بِشَرَرٍ كَالْقَصْرِ ﴿۳۲﴾
33. As if they were yellow camels (or bundles of ropes). گویا وہ زرد اونٹ ہوں ﴿۳۳﴾ كَاَنَّهُمْ جِبَالٌ صٰفِرَةٌ ﴿۳۳﴾
34. Woe that Day to the deniers (of the Day of Resurrection)! اس دن جھٹلانے والوں کے لیے بربادی ہے ﴿۳۴﴾ وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿۳۴﴾
35. That will be a Day when they shall not speak (during some part of it), یہ (وہ) دن ہے کہ (لوگ) بول نہیں سکیں گے ﴿۳۵﴾ هٰذَا يَوْمٌ لَا يَنْطِقُوْنَ ﴿۳۵﴾
36. And they will not be permitted to put forth any excuse. اور نہ انہیں اذن ملے گا کہ وہ معذرت کر سکیں ﴿۳۶﴾ وَلَا يُؤْذَنُ لَهُمْ فَيَعْتَذِرُوْنَ ﴿۳۶﴾
37. Woe that Day to the deniers (of the Day of Resurrection)! اس دن تکذیب کرنے والوں کے لیے تباہی ہے ﴿۳۷﴾ وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿۳۷﴾
38. That will be a Day of Decision! We have brought you and the men of old together! یہ فیصلے کا دن ہے، ہم تمہیں اور پہلوں کو جمع کریں گے ﴿۳۸﴾ هٰذَا يَوْمُ الْفَصْلِ ۚ جَعَلْنٰكُمْ وَالْاَوْلِيْنَ ﴿۳۸﴾
39. So, if you have a plot, use it against Me (Allāh جل جلالہ)! پھر اگر تمہارے پاس کوئی چال ہے تو میرے خلاف چلو ﴿۳۹﴾ فَاِنْ كَانَ لَكُمْ كَيْدٌ فَكَيْدُوْنَ ﴿۳۹﴾
40. Woe that Day to the deniers (of the Day of Resurrection)! اس دن جھٹلانے والوں کے لیے ہلاکت ہے ﴿۴۰﴾ وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿۴۰﴾
41. Verily, the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2) shall be amidst shades and springs. بے شک متقی لوگ چھاؤں میں اور بہتے چشموں میں ہوں گے ﴿۴۱﴾ اِنَّ الْمُتَّقِيْنَ فِيْ ظِلِّ وَاَعْيُوْبٍ ﴿۴۱﴾

42. And fruits, such as they desire. اور (لذی) میوں میں جس قسم کے وہ چاہیں گے ④
43. "Eat and drink comfortably for that which you used to do." (کہا جائے گا): مزے سے کھاؤ اور پیو، اس کے بدلے جو تم عمل کرتے رہے ④
44. Verily, thus We reward the *Muhsinūn* (good-doers. See V.2:112). اِنَّا كَذٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِيْنَ ④ بے شک ہم نیکوں کو اسی طرح بدلہ دیتے ہیں ④
45. Woe that Day to the deniers (of the Day of Resurrection)! وَيْلٌ يَّوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِيْنَ ④ اس دن جھٹلانے والوں کے لیے بربادی ہے ④
46. (O you disbelievers)! Eat and enjoy yourselves (in this worldly life) for a little while. Verily, you are *Mujrimūn* (polytheists, disbelievers, sinners, criminals). كُلُوْا وَتَمَتَّعُوْا قَلِيْلًا ۙ اِنَّكُمْ مُّجْرِمُوْنَ ④ (اے جھٹلانے والو!) تم (دنیا میں) تھوڑا سا کھاؤ اور فائدہ اٹھاؤ، بے شک تم مجرم ہو ④
47. Woe that Day to the deniers (of the Day of Resurrection)! وَيْلٌ يَّوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِيْنَ ④ اس دن جھٹلانے والوں کے لیے بربادی ہے ④
48. And when it is said to them: "Bow down yourselves (in prayer)!" They bow not down (offer not their prayers).^[1] وَاِذَا قِيْلَ لَهُمْ اَرْكُعُوْا لَا يَرْكُعُوْنَ ④ اور جب ان سے کہا جائے (اللہ کے آگے) رکوع کرو تو وہ رکوع نہیں کرتے ④
49. Woe that Day to the deniers (of the Day of Resurrection)! وَيْلٌ يَّوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِيْنَ ④ اس دن تکذیب کرنے والوں کے لیے بربادی ہے ④
50. Then in what statement after this (the Qur'ān) will they believe? فَيَا أَيُّ حٰدِثٍۭۙ بَعْدَ اٰلِ يَوْمَئِذٍ ④ پھر اس (قرآن) کے بعد وہ کس بات پر ایمان لائیں گے؟ ④

[1] (V.77:48)

A) Narrated Anas bin Mālik رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: Allāh's Messenger ﷺ said, "I have been ordered to fight the people till they say: *Lā ilāha illallāh* (none has the right to be worshipped but Allāh). And if they say so, perform *As-Salāt* (the prayer) like our *Salāt* (prayers), face our *Qiblah* and slaughter as we slaughter, then their blood and property will be sacred to us and we will not interfere with them except legally and their reckoning will be with Allāh." Narrated Maimūn bin Siyāh that he asked Anas bin Mālik, "O Abu Hamzah! What makes the life and property of a person sacred?" He replied, "Whoever says: *Lā ilāha illallāh* (none has the right to be worshipped but Allāh), faces our *Qiblah* during the *Salāt* (prayers), perform *As-Salāt* (the prayer) like us, and eat our slaughtered animals then he is a Muslim and has got the same rights and obligations as other Muslims have." [Sahih Al-Bukhari, 1/392 (O.P.387)]

B) Narrated Abu Hurairah رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: Allāh's Messenger ﷺ said, "If the people knew (the reward for) pronouncing the *Adhān* and for standing in the first row (in congregational prayers) and found no other way to get that except by drawing lots they would draw lots, and if they knew (the reward of) the *Zuhr* prayer (in the early moments of its stated time) they would race for it (go early) and if they knew (the reward of) *Ishā* and *Fajr* (night and morning) prayers in congregation, they would come to offer them even if they had to crawl." [Sahih Al-Bukhārī, 1/615 (O.P.589)]

① "رکوع کرنے" سے مراد بے نماز پڑھنا۔ اور نماز پڑھنے کا مطلب مسلمان ہونا ہے کیونکہ نماز کے بغیر کوئی مسلمان نہیں ہو سکتا۔ اسی لیے مسلمان کی پہچان میں اولیت نماز کو حاصل ہے۔ جو شخص قبلہ رو ہو کر نماز پڑھتا ہے، اس کا جان و مال محفوظ ہو گیا جیسا کہ حدیث میں ہے: "مجھے سمجھ ہوا ہے کہ لوگوں سے جنگ کروں یہاں تک کہ وہ [لا اِلهَ اِلَّا اللهُ] کا اقرار کر لیں اور جب وہ یہ اقرار کر لیں اور ہماری طرح نماز پڑھنے لگیں اور (نماز میں) ہمارے قبیلے کی طرف رخ کریں اور جس طرح ہم ذبح کرتے ہیں، اسی طرح ذبح کریں تو ہم پر ان کے جان و مال حرام ہو گئے مگر جو حق ہو، اور ان کا حساب اللہ کے ذمے ہے۔" میمون بن بیاہ نے حضرت انس بن مالک رضی اللہ عنہ سے پوچھا: "کون سی چیز آدمی کی جان اور مال کو حرام (محفوظ) کر دیتی ہے؟" انہوں نے کہا: "جو کوئی کہے: [لا اِلهَ اِلَّا اللهُ] یعنی گواہی دے کہ اللہ کے سوا کوئی معبود نہیں اور ہمارے قبیلے کی طرف منکرے اور ہماری نماز کی طرح نماز پڑھے اور ہمارا ذبح کیا ہو جانو کھالے تو وہ مسلمان ہے، اور جو دوسرے مسلمانوں کا حق ہے وہی اس کا حق ہے اور جو فریضے دوسرے مسلمانوں پر عائد ہیں وہی اس پر ہیں۔" (اصحیح البخاری، الصلاة، باب: 28، حدیث:

Sūrat An-Naba'
(The News) 78

سورۃ نبأ

النَّبَا 78 (78) سُورَةُ النَّبَا مَكِّيَّةٌ (80) نَبَا نَبَا 2

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. What are they asking one another about? ① وہ باہم کس چیز کے بارے میں سوال کرتے ہیں؟ عَمَّ يَتَسَاءَلُونَ ①
2. About the great news (i.e. Islāmic Monotheism, the Qur'an which Prophet Muhammad ﷺ brought and the Day of Resurrection), ② اس عظیم خبر کے بارے میں عَنِ النَّبَا الْعَظِيمِ ②
3. About which they are in disagreement. ③ جس میں وہ اختلاف کرتے ہیں ③ الَّذِي هُمْ فِيهِ مُخْتَلِفُونَ ③
4. Nay, they will come to know! ④ ہرگز نہیں! جلد ہی وہ جان لیں گے ④ كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ④
5. Nay, again, they will come to know! ⑤ پھر ہرگز نہیں! جلد ہی وہ جان لیں گے ⑤ ثُمَّ كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ⑤
6. Have We not made the earth as a bed, ⑥ کیا ہم نے زمین کو بچھونا نہیں بنایا؟ ⑥ أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ مِهْدًا ⑥
7. And the mountains as pegs? ⑦ اور پہاڑوں کو میٹھیں (نہیں بنایا؟) ⑦ وَالْجِبَالَ أَوْتَادًا ⑦
8. And We have created you in pairs (male and female, tall and short, good and bad). ⑧ اور ہم نے تمہیں جوڑا جوڑا پیدا کیا ⑧ وَخَلَقْنَاكُمْ أَزْوَاجًا ⑧
9. And We have made your sleep as a thing for rest. ⑨ اور ہم نے تمہاری نیند کو آرام کا ذریعہ بنایا ⑨ وَجَعَلْنَا نَوْمَكُمْ سُبَاتًا ⑨
10. And We have made the night as a covering (through its darkness), ⑩ اور ہم نے رات کو تمہارے لیے لباس بنایا ⑩ وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ لِبَاسًا ⑩
11. And We have made the day for livelihood. ⑪ اور ہم نے دن کو روزی کمانے کا وقت بنایا ⑪ وَجَعَلْنَا النَّهَارَ مَعَاشًا ⑪
12. And We have built above you seven strong (heavens), ⑫ اور ہم نے تمہارے اوپر سات مضبوط آسمان بنائے ⑫ وَبَنَيْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعًا شِدَادًا ⑫
13. And We have made (therein) a shining lamp (sun). ⑬ اور ہم نے ایک روشن چراغ (سورج) بنایا ⑬ وَجَعَلْنَا سِرَاجًا وَهَاجًا ⑬
14. And We have sent down from the rainy clouds abundant water. ⑭ اور ہم نے بھرے بادلوں سے خوب برسنے والا پانی نازل کیا ⑭ وَأَنْزَلْنَا مِنَ الْمُعْصِرَاتِ مَاءً ثَجَّاجًا ⑭
15. That We may produce therewith corn and vegetation, ⑮ تاکہ ہم اس کے ذریعے سے اناج اور سبزہ نکالیں ⑮ لِنُخْرِجَ بِهِ حَبًّا وَنَبَاتًا ⑮
16. And gardens of thick growth. ⑯ اور گھنے باغات (اگائیں) ⑯ وَجَنَّاتٍ أَلْفَافًا ⑯
17. Verily, the Day of Decision is a fixed time, ⑰ بے شک فیصلے کا دن ایک مقررہ وقت ہے ⑰ إِنَّ يَوْمَ الْفُصْلِ كَانَ مِيقَاتًا ⑰

18. The Day when the Trumpet will be blown, and you shall come forth in crowds (groups after groups). (Tafsir At-Tabari) يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ فَمَأْتُونَ أَفْوَاجًا ۝۱۸
جس دن صور پھونکا جائے گا تو تم گروہ درگروہ چلے آؤ گے ۱۸
19. And the heaven shall be opened, and it will become as gates, وَفُتِحَتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ أَبْوَابًا ۝۱۹
اور آسمان کھول دیا جائے گا تو (اس میں) دروازے ہی دروازے ہو جائیں گے ۱۹
20. And the mountains shall be moved away from their places and they will be as if they were a mirage. وَسُيِّرَتِ الْجِبَالُ فَكَانَتْ سَرَابًا ۝۲۰
اور پہاڑ چلائے جائیں گے تو وہ سراب (ریت) کی طرح ہو جائیں گے ۲۰
21. Truly, Hell is a place of ambush — إِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا ۝۲۱
بے شک دوزخ تاک میں ہے ۲۱
22. A dwelling place for the Tāghūn (those who transgress the boundary limits set by Allāh, like polytheists, disbelievers in the Oneness of Allāh, hypocrites, sinners, criminals), لِيَطَّغَيْنَ مَا بَأْسًا ۝۲۲
سرکشوں کا ٹھکانا ہے ۲۲
23. They will abide therein for ages. لِيُذِيقُوا فِيهَا أَحْقَابًا ۝۲۳
وہ اس میں مدتوں پڑے رہیں گے ۲۳
24. Nothing cool shall they taste therein, nor any drink. لَا يَذُوقُونَ فِيهَا بَرْدًا وَلَا شَرَابًا ۝۲۴
وہ اس میں کسی ٹھنڈک کا مزہ چکھیں گے نہ کسی مشروب کا ۲۴
25. Except boiling water, and dirty wound discharges — إِلَّا حَيْبًا وَغَسَاقًا ۝۲۵
(ہاں) مگر کھولنا پانی اور بہتی پیپ ۲۵
26. An exact recompense (according to their evil crimes). جَذَاءً وَفَأَقَا ۝۲۶
(یہ) بدلہ پورا ۲۶
27. For verily, they used not to look for a reckoning. إِنَّهُمْ كَانُوا لَا يَرْجُونَ حِسَابًا ۝۲۷
انہیں تو حساب کی امید ہی نہ تھی ۲۷
28. But they denied Our Ayāt (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, and that which Our Prophet ﷺ brought) completely. وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كِذَابًا ۝۲۸
انہوں نے ہماری آیات کو بے دریغ جھٹلایا ۲۸
29. And all things We have recorded in a Book. وَكُلَّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ كِتَابًا ۝۲۹
اور ہم نے ہر چیز کو ایک کتاب میں گن رکھا ہے ۲۹
30. So taste you (the results of your evil actions). No increase shall We give you, except in torment. فَذُوقُوا فَلَنْ نَزِيدَكُمْ إِلَّا عَذَابًا ۝۳۰
لہذا اب تم (اپنے کیے کامزہ) چکھو، ہم تمہارا عذاب بڑھاتے ہی رہیں گے ۳۰
31. Verily, for the Muttaqūn,^[1] إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ مَفَازًا ۝۳۱
بے شک متقی لوگوں کے لیے کامیابی ہے ۳۱

[1] (V.78:31) *Muttaqūn* means the pious believers of Islamic Monotheism who fear Allāh much (abstain from all kinds of sins and evil deeds which He has forbidden) and love Allāh much (perform all kinds of good deeds which He has ordained).

① [مُتَّقِينَ] "پہیزگار" ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورہ بقرہ: 2/2)

there will be a success (Paradise);

32. Gardens and vineyards,

باغات اور انگور ہیں ﴿۳۲﴾

حَدَائِقَ وَأَعْنَابًا ﴿۳۲﴾

33. And young full-breasted (mature) maidens of equal age,

اور نوجوان ہم عمر عورتیں (ہیں) ﴿۳۳﴾

وَكَاغِبَاتٍ أَتْرَابًا ﴿۳۳﴾

34. And a full cup (of wine).

اور چھلکتے ہوئے جام ہیں ﴿۳۴﴾

وَكَأْسٍ مَّوَدَّانًا ﴿۳۴﴾

35. No *Laghw* (dirty, false, evil talk) shall they hear therein, nor lying;

وہ جنت میں نہ تو بے ہودہ باتیں سنیں گے اور نہ جھوٹ ﴿۳۵﴾

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا كِذْبًا ﴿۳۵﴾

36. A reward from your Lord, an ample calculated gift (according to the best of their good deeds),^[1]

انہیں آپ کے رب کی طرف سے (نیک اعمال کا یہ) بدلہ ملے گا جو ان کے لیے کافی انعام ہوگا ﴿۳۶﴾

جَزَاءٍ مِّن رَّبِّكَ عَطَاءً حِسَابًا ﴿۳۶﴾

37. (From) the Lord of the heavens and the earth, and whatsoever is in between them, — the Most Gracious, with Whom they cannot dare to speak (on the Day of Resurrection except by His Leave).

جو آسمانوں اور زمین کا اور ان کے درمیان تمام اشیا کا رب ہے، نہایت مہربان ہے، وہ اس سے بات کرنے کا اختیار نہیں رکھیں گے ﴿۳۷﴾

رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الرَّحْمَنُ لَا يَمْلِكُونَ مِنْهُ خِطَابًا ﴿۳۷﴾

38. The Day that *Ar-Rūh* [Jibrāil (Gabriel) or another angel] and the angels will stand forth in rows, they will not speak except him whom the Most Gracious (Allāh) allows, and he will speak what is right.

جس دن جبریل اور (سب) فرشتے اس کے حضور صف بستہ کھڑے ہوں گے، اس سے صرف وہی کلام کر سکے گا جسے رحمن اجازت دے گا اور وہ درست بات کہے گا ﴿۳۸﴾

يَوْمَ يَقُومُ الرُّوحُ وَالْمَلَائِكَةُ صَفًّا ﴿۳۸﴾ لَا يَتَكَلَّمُونَ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ الرَّحْمَنُ وَقَالَ صَوَابًا ﴿۳۸﴾

39. That is (without doubt) the True Day. So, whosoever wills, let him seek a place with (or a way to) his Lord (by obeying Him in this worldly life)!

یہ دن برحق ہے، چنانچہ جو چاہے اپنے رب کے پاس ٹھکانا بنا لے ﴿۳۹﴾

ذَٰلِكَ الْيَوْمُ الْحَقُّ ﴿۳۹﴾ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِ مَأْتَابًا ﴿۳۹﴾

40. Verily, We have warned you of near torment, — the Day when man will see that (the deeds) which his hands have sent

بے شک ہم نے تمہیں جلد آنے والے عذاب سے ڈرا دیا ہے، اس دن انسان وہ (سب کچھ) دیکھے گا جو اس کے دونوں ہاتھوں نے آگے بھیجا ہوگا اور کافر

إِنَّا أَنْذَرْنَاكُمْ عَذَابًا قَرِيبًا ﴿۴۰﴾ يَوْمَ يَنْظُرُ الْمَرْءُ مَا قَدَّمَتْ يَدَاؤُهُ وَيَقُولُ الْكٰفِرُ يٰلَيْتَنِي كُنْتُ تُرَابًا ﴿۴۰﴾

[1] (V.78:36)

a) Islām demolishes all the previous evil deeds and so do migration (for Allāh's sake) and *Hajj* (pilgrimage to Makkah). (*Sahih Muslim*)

b) What is said regarding the superiority of a person who embraces Islām sincerely:

Narrated Abu Sa'īd Al-Khudri رضی اللہ عنہ: Allāh's Messenger ﷺ said, "If a person embraces Islām sincerely, then Allāh shall forgive all his past sins, and after that starts the settlement of accounts: the reward of his good deeds will be ten times to seven hundred times for each good deed, and an evil deed will be recorded as it is unless Allāh forgives it." [*Sahih Al-Bukhari*, 1/41 (O.P.40A)]

Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: Allāh's Messenger ﷺ said: "If anyone of you improves (follows strictly) his Islāmīc religion, then his good deeds will be rewarded ten times to seven hundred times for each good deed and a bad deed will be recorded as it is." [*Sahih Al-Bukhari*, 1/42 (O.P.40B)]

﴿۲﴾ ملاحظہ کریں ماشیہ: (سورہ توبہ: 12/9)

forth, and the disbeliever will say:
"I wish I would have been dust!"

کہے گا: کاش! میں مٹی ہو جاتا ⑩

Sūrat An-Nāzi'āt
(Those Who pull out) 79

*In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.*

سورۃ نازعات

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ (79) سُوْرَةُ النَّازِعَاتِ مَكِّيَّةٌ (81) اَنْزَلْنَاهُ 2

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

1. By those (angels) who pull out (the souls of the disbelievers and the wicked) with great violence.

قسم ہے ڈوب کر روح نکالنے والے (فرشتوں) کی ①

وَالنُّزُعَاتِ عَزْمًا ①

2. By those (angels) who gently take out (the souls of the believers).

اور آسانی سے روح نکالنے والوں کی ②

وَالنَّشِيطَاتِ سَهْلًا ②

3. And by those that swim along (i.e. angels or planets in their orbits).

اور تیزی سے تیرنے والوں کی ③

وَالسَّيِّحَاتِ سَبْعًا ③

4. And by those that press forward as in a race (i.e. the angels or stars or the horses).

پھر دوڑ کر آگے بڑھنے والوں کی ④

فَالسَّيِّقَاتِ سَبْقًا ④

5. And by those angels who arrange to do the Commands of their Lord, (so verily, you disbelievers will be called to account).

پھر کام کی تدبیر کرنے والوں کی ⑤

فَالْمُدَبِّرَاتِ أَمْرًا ⑤

6. On the Day (when the first blowing of the Trumpet is blown), the earth and the mountains will shake violently (and everybody will die).

جس دن کانپنے والی (زمین) کانپے گی ⑥

يَوْمَ تَرُجَعُ الرَّاحِفَةُ ⑥

7. The second blowing of the Trumpet follows it (and everybody will be resurrected).

اس کے پیچھے آئے گی پیچھے آنے والی (قیامت) ⑦

تَتَّبِعُهَا الرَّادِفَةُ ⑦

8. (Some) hearts that Day will shake with fear and anxiety.

اس دن کئی دل دھڑکتے ہوں گے ⑧

قُلُوبٌ يَوْمَئِذٍ وَاجِفَةٌ ⑧

9. Their eyes will be downcast.

ان کی آنکھیں جھکی ہوں گی ⑨

أَبْصَارُهَا خَاشِعَةٌ ⑨

10. They say: "Shall we indeed be returned to (our) former state of life?"

وہ (کافر) کہتے ہیں: کیا ہم یقیناً پہلی حالت میں لوٹائے جائیں گے؟ ⑩

يَقُولُونَ ءَاِنَّا لَمَرْدُودُونَ فِي الْحَاوِرَةِ ⑩

11. "Even after we are crumbled bones?"

کیا جب ہم گلی سڑی ہڈیاں ہو جائیں گے؟ ⑪

ءَاِذَا كُنَّا عِظَامًا تَجْرَدَةً ⑪

12. They say: "It would in that case be a return with loss!"

کہتے ہیں کہ اس وقت لوٹنا تو خسارے والا ہے ⑫

قَالُوا يَا لَيْتَ لَنَا حِسْرَةً ⑫

13. But it will be only a single *Zajrah* [shout (i.e., the second

چنانچہ وہ (قیامت) تو صرف ایک (خونزک) ڈانٹ

قَائِنَا هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ ⑬

blowing of the Trumpet)], (see Verse 37:19)

ہوگی ﴿۱۳﴾

14. When behold, they find themselves on the surface of the earth (alive after their death).

فَإِذَا هُمْ بِالسَّاهِرَةِ ﴿۱۴﴾

15. Has there come to you the story of Mūsā (Moses)?

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَى ﴿۱۵﴾

16. When his Lord called him in the sacred valley of Tuwā,

إِذْ نَادَاهُ رَبُّهُ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى ﴿۱۶﴾

17. Go to Fir'aun (Pharaoh); verily, he has transgressed all bounds (in crimes, sins, polytheism, disbelief).

إِذْ هَبَّ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَىٰ ﴿۱۷﴾

18. And say (to him): "Would you purify yourself (from the sin of disbelief by becoming a believer)?"

فَقُلْ هَلْ لَكَ إِلَٰهٌ إِلَّا أَن تَتَزَكَّىٰ ﴿۱۸﴾

19. "And that I guide you to your Lord, so you should fear Him."

وَأَهْدِيكَ إِلَىٰ رَبِّكَ فَتَخْشَىٰ ﴿۱۹﴾

20. Then [Mūsā (Moses)] showed him the great sign (miracles).

فَأَرَاهُ الْآيَةَ الْكُبْرَىٰ ﴿۲۰﴾

21. But [Fir'aun (Pharaoh)] denied and disobeyed.

فَكَذَّبَ وَعَصَىٰ ﴿۲۱﴾

22. Then he turned his back, striving (against Allāh).

ثُمَّ أَدْبَرَ يَسْعَىٰ ﴿۲۲﴾

23. Then he gathered (his people) and cried aloud,

فَحَشَرَ فَنَادَىٰ ﴿۲۳﴾

24. Saying: "I am your lord, most high."

فَقَالَ أَنَا رَبُّكُمُ الْأَعْلَىٰ ﴿۲۴﴾

25. So, Allāh seized him with punishment for his last^[1] and first^[2] transgression. (Tafsir At-Tabari)

فَاَخَذَهُ اللَّهُ نَكَالَ الْآخِرَةِ وَالْأُولَىٰ ﴿۲۵﴾

26. Verily, in this is an instructive admonition for whosoever fears Allāh.

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّمَن يَخْشَىٰ ﴿۲۶﴾

27. Are you more difficult to create or is the heaven that He constructed?

ءَأَنْتُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمِ السَّمَاءُ بَنَاهَا ﴿۲۷﴾

28. He raised its height, and perfected it.

رَفَعَ سَبْكَهَا فَسَوَّاهَا ﴿۲۸﴾

[1] (V.79:25) Last: i.e. his saying: "I am your lord, most high." (See Verse 79:24)

[2] (V.79:25) First: i.e. his saying, "O chiefs! I know not that you have a god other than me." (See Verse 28:38)

29. Its night He covers with darkness and its forenoon He brings out (with light). اور اس کی رات کو تاریک اور اس کے دن کو روشن بنایا ﴿٢٩﴾
30. And after that He spread the earth, اور اس کے بعد زمین کو بچھایا ﴿٣٠﴾
31. And brought forth therefrom its water and its pasture. اس میں سے اس کا پانی اور اس کا چارائیکالا ﴿٣١﴾
32. And the mountains He has fixed firmly, اور پہاڑوں کو مضبوط گاڑ دیا ﴿٣٢﴾
33. (To be) a provision and benefit for you and your cattle. (یہ سب تمہارے اور تمہارے جانوروں کے فائدے کے لیے ہیں) ﴿٣٣﴾
34. But when there comes the greatest catastrophe (i.e. the Day of Recompense) — پھر جب بڑی آفت (قیامت) آجائے گی ﴿٣٤﴾
35. The Day when man shall remember what he strove for. اس دن انسان یاد کرے گا جو اس نے کوشش کی ہوگی ﴿٣٥﴾
36. And Hell-fire shall be made apparent in full view for (every) one who sees. اور دوزخ ہر دیکھنے والے شخص کے سامنے (ظاہر) کر دی جائے گی ﴿٣٦﴾
37. Then for him who transgressed all bounds (in disbelief, oppression and evil deeds of disobedience to Allāh). لیکن پھر جس نے سرکشی کی ﴿٣٧﴾
38. And preferred the life of this world (by following his evil desires and lusts), اور دنیا کی زندگی کو ترجیح دی ﴿٣٨﴾
39. Verily, his abode will be Hell-fire; تو بے شک دوزخ ہی (اس کا) ٹھکانا ہے ﴿٣٩﴾
40. But as for him who feared standing before his Lord, and restrained himself from impure evil desires and lusts. لیکن جو شخص اپنے رب کے سامنے کھڑا ہونے سے ڈر گیا اور اپنے نفس کو خواہش سے روکا ﴿٤٠﴾
41. Verily, Paradise will be his abode. تو بے شک جنت ہی (اس کا) ٹھکانا ہے ﴿٤١﴾
42. They ask you (O Muhammad ﷺ) about the Hour — when will be its appointed time? (اے نبی!) کافر آپ سے قیامت کے بارے میں سوال کرتے ہیں کہ وہ کب واقع ہوگی؟ ﴿٤٢﴾
43. You have no knowledge to say anything about it? آپ کو اس کے بیان کرنے سے کیا غرض؟ ﴿٤٣﴾
44. To your Lord belongs (the knowledge of) the term thereof. اس (کے علم) کی انتہا تو آپ کے رب ہی کے پاس ہے ﴿٤٤﴾
45. You (O Muhammad ﷺ) are only a warner for those who fear it, آپ تو صرف ہر اس شخص کو ڈراتے ہیں جو اس سے ڈرے ﴿٤٥﴾
- وَاعْتَشَشَ لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ ضُحَاهَا ﴿٢٩﴾
- وَالْأَرْضَ بَعْدَ ذَلِكَ دَحَاهَا ﴿٣٠﴾
- أَخْرَجَ مِنْهَا مَاءَهَا وَمَرْعَاهَا ﴿٣١﴾
- وَالْجِبَالَ أَرْسَاهَا ﴿٣٢﴾
- مَتَاعًا لَّكُمْ وَلِأَنْعَامِكُمْ ﴿٣٣﴾
- فَإِذَا جَاءَتِ الطَّامَةُ الْكُبْرَى ﴿٣٤﴾
- يَوْمَ يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ مَا سَعَى ﴿٣٥﴾
- وَبُورَّتِ الْجَحِيمُ لِمَنْ يَرَى ﴿٣٦﴾
- فَأَمَّا مَنْ طَغَى ﴿٣٧﴾
- وَاشْرَى الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ﴿٣٨﴾
- فَإِنَّ الْجَحِيمَ هِيَ الْمَأْوَى ﴿٣٩﴾
- وَأَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ وَنَهَى النَّفْسَ عَنِ الْهَوَى ﴿٤٠﴾
- فَإِنَّ الْجَنَّةَ هِيَ الْمَأْوَى ﴿٤١﴾
- يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَاهَا ﴿٤٢﴾
- فِيمَا أَنْتَ مِنْ ذِكْرِهَا ﴿٤٣﴾
- إِلَىٰ رَبِّكَ مُنْتَهَاهَا ﴿٤٤﴾
- إِنَّمَا أَنْتَ مُنذِرٌ مَّن يَخْشَاهَا ﴿٤٥﴾

46. The Day they see it, (it will be) as if they had not tarried (in this world) except an afternoon or a morning.

جس روز وہ قیامت کو دیکھیں گے (تو سمجھیں گے) کہ گویا وہ دنیا میں بس ایک شام یا صبح ہی ٹھہرے ہیں ﴿۴۶﴾

2
4

Sūrat 'Abasa
(He frowned) 80

سورہ عبس

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (80) سُورَةُ عَبَسَ مَكِّيَّةٌ (24) آيَاتُهَا 1

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. (The Prophet ﷺ) frowned and turned away.

(اس نے) ماتھے پہ شکن ڈالے اور منہ پھیر لیا ﴿۱﴾

عَبَسَ وَتَوَلَّى ﴿۱﴾

2. Because there came to him the blind man (i.e. 'Abdullāh bin Umm Maktūm, who came to the Prophet ﷺ while he was preaching to one or some of the Quraish chiefs).

(اس لیے) کہ اس کے پاس ایک نابینا آیا ﴿۲﴾

أَنَّ جَاءَهُ الْأَعْمَى ﴿۲﴾

3. And how can you know that he might become pure (from sins)?

اور (اے نبی!) آپ کو کیا خبر شاید کہ وہ پاکیزگی حاصل کرتا ﴿۳﴾

وَمَا يَذُرُّكَ لَعَلَّه يَرْوَى ﴿۳﴾

4. Or he might receive admonition, and the admonition might profit him?

یا نصیحت سنتا تو اسے نصیحت نفع دیتی ﴿۴﴾

أَوْ يَذُكَّرُ فَتَنْفَعَهُ الْذِكْرَى ﴿۴﴾

5. As for him who thinks himself self-sufficient,

لیکن جو شخص پروا نہیں کرتا ہے ﴿۵﴾

أَمَّا مَنِ اسْتَعْفَى ﴿۵﴾

6. To him you attend;

تو آپ اس کی فکر میں ہیں ﴿۶﴾

فَأَنْتَ لَهُ تَصَدَّى ﴿۶﴾

7. What does it matter to you if he will not become pure (from disbelief)? — you are only a Messenger, your duty is to convey the Message of Allāh).

حالانکہ اگر وہ نہیں سنو تا تو آپ پر (کوئی گناہ) نہیں ﴿۷﴾

وَمَا عَلَيْكَ أَلَّا يَزْكِي ﴿۷﴾

8. But as to him who came to you running,

اور جو شخص آپ کے پاس دوڑتا ہوا آیا ﴿۸﴾

وَأَمَّا مَنْ جَاءَكَ يَسْعَى ﴿۸﴾

9. And is afraid (of Allāh and His punishment).

اور وہ ڈرتا بھی ہے ﴿۹﴾

وَهُوَ يَخْشَى ﴿۹﴾

10. Of him you are neglectful and divert your attention to another,

تو آپ اس سے بے رغبتی برتتے ہیں ﴿۱۰﴾

فَأَنْتَ عَنْهُ تَاكْفَى ﴿۱۰﴾

11. Nay, (do not do like this); indeed it (this Qur'ān) is an admonition.

ہرگز نہیں! بے شک یہ (صحیفہ) تو ایک نصیحت ہے ﴿۱۱﴾

كَلَّا إِنَّهَا تَذْكِرَةٌ ﴿۱۱﴾

12. So, whoever wills, let him pay attention to it.

چنانچہ جو چاہے اسے یاد کرے ﴿۱۲﴾

فَمَنْ شَاءَ ذَكَرْهُ ﴿۱۲﴾

13. (It is) in Records held (greatly) in honour (Al-Lauh Al-

(دو) قابل احترام صحیفوں میں (مخفوظ) ہے ﴿۱۳﴾

فِي صُحُفٍ مُّكَرَّمَةٍ ﴿۱۳﴾

(Mahfūz),

14. Exalted (in dignity), purified, جو بلند و بالا اور پاکیزہ ہیں ﴿۱۴﴾ مَرْفُوعَةً مُّطَهَّرَةً ﴿۱۴﴾
15. In the hands of scribes (angels). ایسے لکھنے والوں کے ہاتھوں میں ہیں ﴿۱۵﴾ بِأَيْدِي سَفَرَةٍ ﴿۱۵﴾
16. Honourable and obedient. جو معزز اور نیکو کار ہیں ﴿۱۶﴾ كِرَامٍ بَرَرَةٍ ﴿۱۶﴾
17. Be cursed (the disbelieving) man! How ungrateful he is! ہلاک کیا جائے انسان، کس قدر ناشکرا ہے! ﴿۱۷﴾ قِيلَ لِلْإِنْسَانِ مَا أَكْفَرَهُ ﴿۱۷﴾
18. From what thing did He create him? (اللہ نے) اسے کس چیز سے پیدا کیا؟ ﴿۱۸﴾ مِنْ آيِ شَيْءٍ خَلَقَهُ ﴿۱۸﴾
19. From *Nutfah* (mixed drops of male and female sexual discharge) He created him and then set him in due proportion. ایک (حقیر) نطفے سے، اسے پیدا کیا، پھر اس کا اس نے اندازہ لگایا ﴿۱۹﴾ مِنْ نُطْفَةٍ خَلَقَهُ فَقَدَرَهُ ﴿۱۹﴾
20. Then He makes the Path easy for him. پھر اس کے لیے راہ آسان کر دی ﴿۲۰﴾ ثُمَّ السَّيْلَ يَسْرَهُ ﴿۲۰﴾
21. Then He causes him to die and puts him in his grave. پھر اسے موت دی اور قبر میں پہنچایا ﴿۲۱﴾ ثُمَّ أَمَاتَهُ فَأَقْبَرَهُ ﴿۲۱﴾
22. Then when it is His Will, He will resurrect him (again). پھر وہ جب چاہے گا اسے (دوبارہ) زندہ کرے گا ﴿۲۲﴾ ثُمَّ إِذَا شَاءَ أَنشُرَهُ ﴿۲۲﴾
23. Nay, but (man) has not done what He commanded him. ہرگز نہیں! اس نے اب تک اللہ کے حکم کی بجا آوری نہیں کی ﴿۲۳﴾ كَلَّا لَمَّا يُقِضُ مَا أَمَرَهُ ﴿۲۳﴾
24. Then let man look at his food: چنانچہ انسان کو چاہیے کہ اپنے کھانے کی طرف دیکھے ﴿۲۴﴾ فَالْيَنْظُرِ الْإِنْسَانَ إِلَى طَعَامِهِ ﴿۲۴﴾
25. We pour forth water in abundance. بے شک ہم نے خوب مینہ برسایا ﴿۲۵﴾ أَنَا صَبَبْنَا الْمَاءَ صَبًّا ﴿۲۵﴾
26. And We split the earth in clefts. پھر ہم نے زمین کو اچھی طرح پھاڑا ﴿۲۶﴾ ثُمَّ شَقَقْنَا الْأَرْضَ شَقًّا ﴿۲۶﴾
27. And We cause therein the grain to grow, پھر ہم نے اس میں سے اناج اگایا ﴿۲۷﴾ فَأَنْبَتْنَا فِيهَا حَبًّا ﴿۲۷﴾
28. And grapes and clover plants (i.e. green fodder for the cattle), اور انگور اور بزیریاں ﴿۲۸﴾ وَعِنَبًا وَقَضْبًا ﴿۲۸﴾
29. And olives and date palms, اور زیتون اور کھجوریں ﴿۲۹﴾ وَزَيْتُونًا وَنَخْلًا ﴿۲۹﴾
30. And gardens dense with many trees, اور گھنے باغات ﴿۳۰﴾ وَحَدَائِقَ غُلْبًا ﴿۳۰﴾
31. And fruits and herbage. اور میوے اور چارا ﴿۳۱﴾ وَفَاكِهَةً وَبَآبًا ﴿۳۱﴾
32. (To be) a provision and benefit for you and your cattle. (جو) تمہارے اور تمہارے جانوروں کے لیے سامان زندگی (ہے) ﴿۳۲﴾ مَتَاعًا لَّكُمْ وَلِأَنْعَامِكُمْ ﴿۳۲﴾
33. Then when there comes *As-Sākhkhah* (the second blowing of the Trumpet on the Day of Resurrection) — پھر جب کان بھرے کر دینے والی تخت آواز (قیامت) آئے گی ﴿۳۳﴾ فَإِذَا جَاءَتِ الصَّاخَّةُ ﴿۳۳﴾

34. That Day shall a man flee from his brother, يَوْمَ يَقْدُرُ الْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ ①
 35. And from his mother and his father, وَأُمِّهِ وَأَبِيهِ ②
 36. And from his wife and his children, وَصَاحِبَتِهِ وَبَنِيهِ ③
 37. Every man that Day will have enough to make him careless of others. لِكُلِّ امْرِئٍ مِنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُغْنِيهِ ④
 38. Some faces that Day will be bright (true believers of Islāmic Monotheism), وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ مُسْفِرَةٌ ⑤
 39. Laughing, rejoicing at good news (of Paradise). صَاحِبَةٌ مُسْتَبْشِرَةٌ ⑥
 40. And other faces that Day will be dust-stained. وَوُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ عَلَيْهَا غَبَرَةٌ ⑦
 41. Darkness will cover them. تَرَهَقَهَا ظَظْرَةٌ ⑧
 42. Such will be the *Kafarah* (disbelievers in Allāh, in His Oneness, and in His Messenger Muhammad ﷺ), the *Fajarah* (wicked evildoers). أُولَئِكَ هُمُ الْكَافِرَةُ الْفَجْرَةُ ⑨

Sūrat At-Takwīr (Winding round and losing its Light) 81

سورہ تکویر

﴿٨١﴾ سُورَةُ الْكَوْبُرِ مَكِّيَّةٌ (٧) ﴿٨١﴾

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. When the sun shall be wound round and its light is lost and is overthrown.^[1] إِذَا الشَّمْسُ كُوِّرَتْ ①
 2. And when the stars shall fall. وَإِذَا النُّجُومُ انْكَدَرَتْ ②
 3. And when the mountains shall be made to pass away; وَإِذَا الْجِبَالُ سُيِّرَتْ ③
 4. And when the pregnant she-camels shall be neglected; وَإِذَا الْعِشَارُ عُطِّلَتْ ④
 5. And when the whooosh (animals etc.) shall be gathered together. وَإِذَا الْوُحُوشُ حُشِرَتْ ⑤

[1] (V.81:1) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "The sun and the moon will be folded up (or joined together or deprived of their lights) on the Day of Resurrection." [See (V.75:9)] [Sahih Al-Bukhari, 4/3200 (O.P.422)]

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورہ قیامہ: 9/75)

6. And when the seas shall become as blazing Fire (or shall overflow).

اور جب سمندر بجڑ کا دیے جائیں گے ⑥

وَإِذَا الْبِحَارُ سُجِّرَتْ ⑥

7. And when the souls shall be joined with their bodies (the good with the good and the bad with the bad).

اور جب روہیں (جسوں سے) ملا دی جائیں گی ⑦

وَإِذَا النَّفُوسُ زُوِّجَتْ ⑦

8. And when the female (infant) buried alive (as the pagan Arabs used to do) shall be questioned:^[1]

اور جب زندہ گاڑی ہوئی لڑکی سے پوچھا جائے گا ⑧

وَإِذَا الْمَوْءِدَةُ سُئِلَتْ ⑧

9. For what sin was she killed?

کس گناہ کی وجہ سے وہ قتل کی گئی؟ ⑨

يَا بَيِّ ذَنْبٍ قُتِلَتْ ⑨

10. And when the (written) pages [of deeds (good and bad) of every person] shall be laid open.

اور جب اعمال نامے کھولے جائیں گے ⑩

وَإِذَا الصُّحُفُ نُشِرَتْ ⑩

11. And when the heaven shall be stripped off and taken away from its place;

اور جب آسمان کی کھال اتار دی جائے گی ⑪

وَإِذَا السَّمَاءُ كُشِطَتْ ⑪

12. And when Hell-fire shall be set ablaze.

اور جب دوزخ بجڑ کا لی جائے گی ⑫

وَإِذَا الْجَحِيمُ سُعِّرَتْ ⑫

13. And when Paradise shall be brought near.

اور جب جنت قریب لائی جائے گی ⑬

وَإِذَا الْجَنَّةُ أُرِلَتْ ⑬

14. (Then) every person will know what he has brought (of good and evil).

اس وقت ہر شخص جان لے گا جو کچھ وہ لے کر آیا ⑭

عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا أَحْضَرَتْ ⑭

15. So verily, I swear by the planets that recede (i.e. disappear during the day and appear during the night).

چنانچہ میں قسم کھاتا ہوں پیچھے ہٹنے والے ⑮

فَلَا أَقْسِمُ بِالْخُنُوسِ ⑮

16. And by the planets that move swiftly and hide themselves.

پلٹنے والے، چھپ جانے والے تاروں کی ⑯

الْجَوَارِ الْكُنُوسِ ⑯

17. And by the night as it departs.

اور رات کی جب وہ چلی جاتی ہے ⑰

وَالْيَلِ إِذَا عَاسَسَ ⑰

18. And by the dawn as it brightens.

اور صبح کی جب وہ روشن ہوتی ہے ⑱

وَالصُّبْحِ إِذَا تَنَفَّسَ ⑱

19. Verily, this is the Word (this

بے شک یہ (قرآن) رسول کریم (جبریل) کا قول ہے ⑲

إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ⑲

[1] (V.81:8) Narrated Al-Mughīrah bin Shu'bah عنہ رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "Allāh has forbidden for you: (1) to be undutiful to your mothers, (2) to bury your daughters alive, (3) not to pay the rights of the others (e.g., charity), and (4) to beg of men (i.e., begging). And Allāh hates for you: (1) sinful and useless talk like backbiting, or that you talk too much about others, (2) to ask too many questions (in disputed religious matters), and (3) to waste the wealth (by extravagance with lack of wisdom and thinking)." [Sahih Al-Bukhari, 3/2408 (O.P.591)]

① لڑکی سے سوال کا مطلب بچرم کو پشیمان کرنا اور گرفت میں لانا ہے کیونکہ زندہ درگور کرنا کبیرہ گناہوں میں سے ہے جیسا کہ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "اللہ نے تم پر ① ماں کی نافرمانی ② بیچوں کو زندہ گاڑنا ③ دوسرے کے حقوق نہ ادا کرنا (صدقہ وغیرہ) ④ اور بس اپنے حقوق کا مطالبہ رکھنا جیسے کام حرام کر رکھے ہیں اور اللہ تمہارے لیے مندرجہ ذیل چیزوں کو ناپسند کرتا ہے ① بری اور فضول باتیں کرنا (جیسے نفیبت وغیرہ) ② کثرت سوال ③ اور دولت کا ضیاع۔" (صحیح البخاری، الاستقراض، باب: 19 حدیث: 2408)

Qur'ān brought by) a most honourable messenger [Jibrāil (Gabriel), from Allāh to Prophet Muhammad ﷺ].

20. Owner of power (and high rank) with (Allāh), the Lord of the Throne,

جو بڑی قوت والا، عرش والے کے نزدیک بلند مرتبہ ہے ﴿۲۰﴾

21. Obeyed (by the angels in the heavens) and trustworthy.

وہاں (آسمانوں میں) اس کی اطاعت کی جاتی ہے، امین ہے ﴿۲۱﴾

22. And (O people) your companion (Muhammad ﷺ) is not a madman.

اور (اے اہل مکہ!) تمہارا ساتھی (محمد ﷺ) دیوانہ نہیں ہے ﴿۲۲﴾

23. And indeed he (Muhammad ﷺ) saw him [Jibrāil (Gabriel)] in the clear horizon (towards the east).

یہ (نبی) تو اس (جبریل) کو روشن افق پر دیکھ چکا ہے ﴿۲۳﴾

24. And he (Muhammad ﷺ) withholds not a knowledge of the Unseen.

اور وہ غیب (کی باتوں) پر خیل نہیں ہے ﴿۲۴﴾

25. And it (the Qur'ān) is not the word of outcast *Shaitān* (Satan).

اور یہ (قرآن) کسی مردود شیطان کا قول نہیں ہے ﴿۲۵﴾

26. Then where are you going?

پھر تم کدھر چلے جا رہے ہو؟ ﴿۲۶﴾

27. Verily, this (the Qur'ān) is no less than a Reminder to (all) the 'Ālamīn (mankind and jinn)^[1]

یہ تو سب جہانوں کے لیے نصیحت ہے ﴿۲۷﴾

28. To whomsoever among you who wills to walk straight.

تم میں سے اس کے لیے جو بھی سیدھی راہ پر چلنا چاہے ﴿۲۸﴾

29. And you cannot will unless (it be) that Allāh wills — the Lord of the 'Ālamīn (mankind, jinn

اور اللہ رب العالمین کے چاہے بغیر تم (کچھ بھی) نہیں چاہ سکتے ﴿۲۹﴾

[1] (V.81:27)

a) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: The Prophet ﷺ said, "There was no Prophet among the Prophets but was given miracles because of which people had security or had belief, but what I have been given is the Divine Revelation which Allāh has revealed to me. So I hope that my followers will be more than those of any other Prophet on the Day of Resurrection." [Sahih Al-Bukhari, 9/7274 (O.P.379)]

b) It is obligatory to have belief in the Messengership of the Prophet (Muhammad ﷺ). Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: Allāh's Messenger ﷺ said: "By Him (Allāh) in Whose Hand Muhammad's soul is, there is none from amongst the Jews and Christians of these present nations) who hears about me and then dies without believing in the Message with which I have been sent (i.e. Islāmic Monotheism), but he will be from the dwellers of the (Hell) Fire." [Sahih Muslim, the Book of Faith, Vol.1, Hadith No. 153 (S.S.M. 20)] See also (V.3:85) and (V.3:116).

﴿۱﴾ یہ قرآن کریم کے بارے میں ہے جو نبی ﷺ کا قیامت تک باقی رہنے والا معجزہ ہے جیسا کہ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "مجھ سے پہلے کوئی ایسا پیغمبر نہیں گزرا جسے معجزے نہ دیے گئے ہوں، جس وجہ سے لوگ ان پر ایمان لائے لیکن مجھ پر جو وہی اتاری گئی ہے وہ بذات خود معجزہ ہے، لہذا مجھے توقع ہے کہ قیامت کے دن میری امت سب امتوں سے تعداد میں زیادہ ہو گی۔" (صحیح البخاری، الاغیصام بالکتاب والسنة، باب: 1: حدیث: 7274) اسی لیے نبی ﷺ کی رسالت پر ایمان لانا ضروری ہے۔ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "اس اللہ کی قسم جس کے ہاتھ میں محمد ﷺ کی جان ہے جو یہودی یا عیسائی میرے بارے میں سنے اور اس پیغام پر جو میں لایا ہوں ایمان لائے بغیر مر جائے تو وہ جہنمی ہوگا۔" (صحیح مسلم، الإیمان، باب: وُحُوب الإیمان برسالة نبینا محمد ﷺ، حدیث: 153)

and all that exists).

Sūrat Al-Infītār
(The Cleaving) 82

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

سورة انفطار

﴿سُورَةُ الْاِنْفِطَارِ مَكِّيَّةٌ (82) ﴿١٠﴾﴾

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

1. When the heaven shall be cleft asunder.

جب آسمان پھٹ جائے گا ①

إِذَا السَّمَاءُ انْفَطَرَتْ ①

2. And when the stars shall be fallen and scattered.

اور جب تارے چھڑ جائیں گے ②

وَإِذَا النُّجُومُ انْتَحَرَتْ ②

3. And when the seas shall be burst forth.

اور جب سمندر پھاڑ دیے جائیں گے ③

وَإِذَا الْبِحَارُ فُجِّرَتْ ③

4. And when the graves shall be turned upside down (and bring out their contents)

اور جب قبریں اکھڑ دی جائیں گی ④

وَإِذَا الْقُبُورُ بُعِثِرَتْ ④

5. (Then) a person will know what he has sent forward and (what he has) left behind (of good or bad deeds).

تو ہر شخص کو اس کا اگلا پچھلا کیا دھرا سب معلوم ہو جائے گا ⑤

عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ وَأَخَّرَتْ ⑤

6. O man! What has made you careless about your Lord, the Most Generous?

اے انسان! تجھے کس چیز نے اپنے رب کریم کی بابت دھوکے میں ڈال رکھا ہے؟ ⑥

يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ مَا غَرَّبَكَ بِرَبِّكَ الْكَرِيمِ ⑥

7. Who created you, fashioned you perfectly, and gave you due proportion.

جس نے تجھے پیدا کیا پھر تجھے درست کیا اور تجھے معتدل بنایا ⑦

الَّذِي خَلَقَكَ فَسَوَّاكَ فَعَدَلَكَ ⑦

8. In whatever form He willed, He put you together.

اس نے جس صورت میں چاہا تجھے جوڑ دیا ⑧

فِي أَيِّ صُورَةٍ مَّا شَاءَ رَكَّبَكَ ⑧

9. Nay! But you deny *Ad-Dīn* (i.e. the Day of Recompense).

ہرگز نہیں! بلکہ تم لوگ جزا و سزا کو جھٹلاتے ہو ⑨

كَلَّا بَلْ تُكَذِّبُونَ بِالذِّمِينِ ⑨

10. But verily, over you (are appointed angels in charge of mankind) to watch you,^[1]

حالا تک تم پر ران (فرشتے) مقرر ہیں ⑩

وَإِنَّ عَلَيْكُمْ لَحَافِظِينَ ⑩

11. *Kirāman* (honourable) *Kātibīn* — writing down (your deeds),^[2]

معزز لکھنے والے ⑪

كِرَامًا كَاتِبِينَ ⑪

[1] (V.82:10) Narrated Abu Hurairah رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: The Prophet ﷺ said: "Angels come (to you) in succession by night and day, and all of them get together at the time of the *Fajr* and *Asr* prayers. Then those who have stayed with you overnight, ascend to Allāh, Who asks them (and He knows the answer better than they): "How have you left My slaves?" They reply, "We left them while they were praying and we came to them while they were praying." The Prophet ﷺ added: "If anyone of you says *Āmin* (during the prayer at the end of the recitation of *Sūrat Al-Fātihah*), and the angels in heaven say the same, and the two sayings coincide, all his past sins will be forgiven." [Sahih Al-Bukhari, 4/3223 (O.P.446)]

[2] (V.82:11) Whoever intended to do a good deed or a bad deed. Narrated Ibn 'Abbās رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا: The Prophet ﷺ narrating about his Lord عز وجل said, "Allāh ordered (the angels appointed over you) that the good and the bad deeds be written, and He then showed (the way) how (to write). If somebody intends to do a good deed and he does not do it, then Allāh will write for him a full good deed 'in his account with Him); and if he intends to do a good deed and a-tually does it, then Allāh will write for him (in his

12. They know all that you do.

وہ جانتے ہیں جو تم کرتے ہو ⑫

يَعْلَمُونَ مَا تَفْعَلُونَ ⑫

13. Verily, *Al-Abrār* (the pious believers of Islamic Monotheism) will be in Delight (Paradise);

یقیناً نیک لوگ ضرور نعمتوں میں ہوں گے ⑬

إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ⑬

14. And verily, *Al-Fujjār* (the wicked, disbelievers, polytheists, sinners and evildoers) will be in the blazing Fire (Hell),

اور یقیناً بدکار لوگ ضرور دوزخ میں ہوں گے ⑭

وَأِنَّ الْفُجَّارَ لَفِي جَحِيمٍ ⑭

15. Therein they will enter, and taste its burning flame on the Day of Recompense,

وہ روز جزا کو اس میں داخل ہوں گے ⑮

يَصْلَوْنَهَا يَوْمَ الدِّينِ ⑮

16. And they (*Al-Fujjār*) will not be absent therefrom.

اور وہ اس سے غائب (دور) نہ ہو سکیں گے ⑯

وَمَا هُمْ عَنْهَا بِغَائِبِينَ ⑯

17. And what will make you know what the Day of Recompense is?

اور آپ کو کیا خبر کہ روز جزا کیا ہے؟ ⑰

وَمَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمَ الدِّينِ ⑰

18. Again, what will make you know what the Day of Recompense is?

پھر آپ کو کیا خبر کہ روز جزا کیا ہے؟ ⑱

تَعْرَفَ مَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمَ الدِّينِ ⑱

19. (It will be) the Day when no person shall have power (to do anything) for another, and the Decision, that Day, will be (wholly) with Allāh.

اس دن کوئی شخص کسی کے لیے کچھ بھی اختیار نہ کرے گا اور اس دن حکم صرف اللہ کا ہوگا ⑲

يَوْمَ لَا تَمْلِكُ نَفْسٌ لِنَفْسٍ شَيْئًا وَالْأَمْرُ يَوْمَئِذٍ لِلَّهِ ⑲

Sūrat Al-Mutaffifīn (Those Who deal in Fraud) 83

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

سورہ مطففين

آیتھا: 36 (83) سُورَةُ الْمُطَفِّفِينَ مَكِّيَّةٌ (86) آیتھا: 1

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Woe to *Al-Mutaffifūn* (those who give less in measure and weight).

ڈنڈی مارنے والوں کے لیے تباہی ہے ①

وَيْلٌ لِّلْمُطَفِّفِينَ ①

2. Those who, when they have to receive by measure from men, demand full measure,

وہ کہ جب وہ لوگوں سے ناپ کر لیں تو پورا لیتے ہیں ②

الَّذِينَ إِذَا أَكْتَالُوا عَلَى النَّاسِ يَسْتَوْفُونَ ②

3. And when they have to give by measure or weight to (other) men, give less than due.

اور جب وہ انہیں ناپ کر یا تول کر دیں تو کم دیتے ہیں ③

وَإِذَا كَالُوهُمْ أَوْ وُزَنُوهُمْ يُخْسِرُونَ ③

► account) with Him (its reward equal) from ten to seven hundred times, to many more times; and if somebody intended to do a bad deed and he does not do it, then Allāh will write a full good deed (in his account) with Him, and if he intended to do it (a bad deed) and actually does it, then Allāh will write one bad deed (in his account).”

[Sahih Al-Bukhari, 8/6491 (O.P.498)]

★ بقیہ حاشیہ: انظار، آیت: 11.

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورہ انعام: 160/6)

4. Do they not think that they (کیا یہ لوگ یقین نہیں رکھتے کہ بیشک وہ (قبروں سے) will be resurrected (for reckoning), اٹھائے جائیں گے) ④
5. On a Great Day? ایک عظیم دن کے لیے) ⑤
6. The Day when (all) mankind (جس دن لوگ رب العالمین کے سامنے کھڑے will stand before the Lord of the 'Ālamīn (mankind, jinn and all that exists) ہوں گے) ⑥
7. Nay! Truly, the Record (writing of the deeds) of the *Fujjār* (disbelievers, polytheists, sinners, evildoers and the wicked) is (preserved) in *Sijjīn*. ہرگز نہیں اے شک بدکاروں کا اعمال نامہ *سیجین* میں ہے) ⑦
8. And what will make you know (اور تمہیں کیا معلوم کر وہ *سیجین* کیا ہے؟) ⑧
9. A Register inscribed. ایک کتاب ہے لکھی ہوئی) ⑨
10. Woe that Day to those who deny. ہلاکت ہے اس دن جھٹلانے والوں کے لیے) ⑩
11. Those who deny the Day of Recompense. وہ جو روز جزا کو جھٹلاتے ہیں) ⑪
12. And none can deny it except (اور اسے صرف ہر حد سے بڑھا گناہ گار جھٹلاتا ہے) ⑫
13. When Our Verses (of the Qur'ān) are recited to him, he says: "Tales of the ancients!" جب اس پر ہماری آیتیں تلاوت کی جاتی ہیں تو کہتا ہے: یہ تو پہلے لوگوں کی کہانیاں ہیں) ⑬
14. Nay! But on their hearts is the *Rān* (covering of sins and evil deeds) which they used to earn.¹¹ ہرگز نہیں! بلکہ ان کے دلوں پر ان کے (برے) اعمال نے زنگ لگا دیا ہے) ⑭
15. Nay! Surely, they (evildoers) will be veiled from seeing their Lord that Day. ہرگز نہیں! بیشک اس روز وہ (کافر) اپنے رب کے (دیدار) سے یقیناً پردے میں رکھے جائیں گے) ⑮

أَلَا يَتَذَكَّرُونَ ④

يَوْمَ عَظِيمٍ ⑤

يَوْمَ يَقُومُ النَّاسُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ⑥

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْفُجَّارِ لَفِي سِجِّينٍ ⑦

وَمَا أَدْرَاكَ مَا سِجِّينٌ ⑧

كِتَابٌ مَرْقُومٌ ⑨

وَيْلٌ لِّیَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ⑩

الَّذِينَ يُكَذِّبُونَ بَیْوَمِ الدِّينِ ⑪

وَمَا يُكَذِّبُ بِهِ إِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ⑫

إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ آيَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ⑬

كَلَّا بَلْ سَاءَ مَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ مَّا كَانُوا يَكْسِبُونَ ⑭

كَلَّا إِنَّهُمْ عَنْ رَبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ لَمَحْجُوبُونَ ⑮

[1] (V.83:14) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه Allah's Messenger ﷺ said, "When a slave (a person) commits a sin (an evil deed) a black dot is dotted on his heart. Then if that person gives up that evil deed (sin), begs Allah to forgive him, and repents, then his heart is cleared (from that heart covering dot); but if he repeats the evil deed (sin), then that covering is increased till his heart is completely covered with it. And that is *Ar-Rān* which Allah mentioned (in the Qur'ān): "Nay! But on their hearts is the *Rān* (covering of sins and evil deeds) which they used to earn."

(At-Tirmidhi, Hadith No. 3334)

① نبی بات حدیث میں اس طرح بیان کی گئی ہے، رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "جب بندہ گناہ کرتا ہے تو اس کے دل پر ایک سیاہ نقطہ پڑ جاتا ہے پھر اگر وہ اس برائی سے باز آ جائے، اللہ سے معافی مانگ لے اور نادم ہو تو اس کا دل (اس نقطے سے) صاف ہو جاتا ہے لیکن اگر وہ برائی کو دہرائتا جائے تو وہ نقطہ بڑھتا جاتا ہے یہاں تک کہ وہ اس کے پورے دل پر چھا جاتا ہے (پورا دل سیاہ ہو جاتا ہے) اور یہی [زان] ہے جس کا اللہ نے ذکر کیا ہے: "ہرگز نہیں! بلکہ زنگ پڑ گیا ہے ان کے دلوں پر بسبب اسکے جو وہ کرتا ہے۔" (جامع الترمذی، التفسیر، حدیث: 3334)

16. Then verily, they will indeed enter (and taste) the burning flame of Hell. ثُمَّ إِنَّهُمْ لَصَالُوا الْجَحِيمِ ⑩
 پھر بے شک وہ ضرور دوزخ میں داخل ہوں گے ⑩
17. Then, it will be said to them: "This is what you used to deny!" ثُمَّ يُقَالُ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ ⑪
 پھر ان سے کہا جائے گا کہ یہ وہی چیز ہے جسے تم جھٹلایا کرتے تھے ⑪
18. Nay! Verily, the Record (writing of the deeds) of *Al-Abrār* (the pious believers of Islamic Monotheism) is (preserved) in 'Illiyūn. كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْأَبْرَارِ لَفِي عِلِّيِّينَ ⑫
 ہرگز نہیں! بے شک نیک لوگوں کا اعمال نامہ یقیناً علیین میں ہے ⑫
19. And what will make you know what 'Illiyūn is? وَمَا آدْرَاكَ مَا عِلِّيُّونَ ⑬
 اور تمہیں کیا معلوم کروہ علیین کیا ہے؟ ⑬
20. A Register inscribed, كِتَابٌ مَرْفُوعٌ ⑭
 ایک کتاب ہے لکھی ہوئی ⑭
21. To which bear witness those nearest (to Allāh, i.e. the angels). يَشْهَدُهُ الْمُقَرَّبُونَ ⑮
 اس کے پاس مقرب فرشتے حاضر رہتے ہیں ⑮
22. Verily, *Al-Abrār* (the pious believers of Islamic Monotheism) will be in Delight (Paradise). إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ⑯
 بے شک نیک لوگ ضرور نعمتوں میں ہوں گے ⑯
23. On thrones, looking (at all things). عَلَى الْأَرْبَابِ يَنْظُرُونَ ⑰
 مسہریوں پر (بیٹھے) دیکھ رہے ہوں گے ⑰
24. You will recognise in their faces the brightness of delight. تَعْرِفُ فِي وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ النَّعِيمِ ⑱
 ان کے چہروں پر آپ نعمتوں کی تازگی محسوس کریں گے ⑱
25. They will be given to drink of pure sealed wine. يُسْقَوْنَ مِنْ رَحِيقٍ مَمْلُوءٍ ⑲
 انہیں مہرگی خالص شراب پلائی جائے گی ⑲
26. The last thereof (that wine) will be the smell of musk, and for this let (all) those strive who want to strive (i.e. hasten earnestly to the obedience of Allāh). خَبِيرُهُ سِسْكَ ۖ وَفِي ذَلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ الْمُتَنَافِسُونَ ⑳
 اس پر کستوری کی مہرگی ہوگی، لہذا شائقین کو اس کا شوق کرنا چاہیے ⑳
27. It (that wine) will be mixed with *Tasnīm*: وَمَزَاجُهُ مِنْ تَسْنِيمٍ ㉑
 اس میں تسنیم کی آمیزش ہوگی ㉑
28. A spring whereof drink those nearest to Allāh. عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا الْمُقَرَّبُونَ ㉒
 (وہ) ایک چشمہ ہے جس سے (اللہ کے) مقرب بندے پئیں گے ㉒
29. Verily, (during the worldly life) those who committed crimes used to laugh at those who believed. إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْ الَّذِينَ آمَنُوا بَلَاءٌ بِمَجْرَمٍ لَوْ كَانُوا مِنْ الَّذِينَ آمَنُوا يَضْحَكُونَ ㉓
 بلاشبہ مجرم لوگ (دنیا میں) مومنوں پر ہنستے تھے ㉓
30. And, whenever they passed by her., used to wink one to another (in mockery). وَإِذَا مَرُّوا بِهِمْ يَتَغَامَزُونَ ㉔
 اور جب وہ ان (مسلمانوں) کے پاس سے گزرتے تو آپس میں آنکھوں سے اشارے کرتے تھے ㉔
31. And when they returned to their own people, they would وَإِذَا انْقَلَبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ انْقَلَبُوا ㉕
 اور جب وہ اپنے اہل و عیال کی طرف لوٹتے تو دل

return jesting;

گلی کرتے لوئے ⑩

فَكَهَيْنَ ⑩

32. And when they saw them, they said: "Verily, these have indeed gone astray!"

اور جب وہ (کافر) ان (مسلمانوں) کو دیکھتے تو کہتے تھے بلاشبہ یہ یقیناً گمراہ لوگ ہیں ⑩

وَلِذَا رَأَوْهُمْ قَالُوا إِنَّ هَؤُلَاءِ لَضَالُّونَ ⑩

33. But they (disbelievers, sinners) had not been sent as watchers over them (the believers).

حالانکہ وہ (کافر) ان پر نگران بنا کر نہیں بھیجے گئے تھے ⑩

وَمَا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَفِظِينَ ⑩

34. But this Day (the Day of Resurrection) those who believe will laugh at the disbelievers^[1]

چنانچہ آج مومن لوگ، کافروں پر ہنس رہے ہوں گے ⑩

فَالْيَوْمَ الَّذِينَ آمَنُوا مِنَ الْكُفَّارِ يَضْحَكُونَ ⑩

35. On (high) thrones, looking (at all things).

مسہریوں پر بیٹھے انھیں دیکھ رہے ہوں گے ⑩

عَلَى الْأَرْبَابِ يَنْظُرُونَ ⑩

36. Are not the disbelievers paid (fully) for what they used to do?

(اور کہیں گے:) کیا کافروں کو ان حرکتوں کا بدلہ مل گیا جو وہ کرتے تھے؟ ⑩

هَلْ تُؤْتَى الْكُفَّارُ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ⑩

**Sūrat Al-Inshiqāq
(The Splitting Asunder) 84**

*In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.*

سورۃ الانشقاق

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (84) 25 سُورَةُ الْإِنْشِقَاقِ مَكِّيَّةٌ (83) ١٠

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. When the heaven shall be split asunder,

جب آسمان پھٹ جائے گا ①

إِذَا السَّمَاءُ انشَقَّتْ ①

2. And listen to and obey its Lord — and it must do so.

اور وہ اپنے رب کے حکم (کی تعمیل) کرے گا اور اس کے لائق یہی ہے ②

وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحَقَّتْ ②

3. And when the earth shall be stretched forth,

اور جب زمین پھیلا دی جائے گی ③

وَإِذَا الْأَرْضُ مُدَّتْ ③

4. And shall cast out all that was in it and become empty.

اور اس کے اندر جو کچھ ہے وہ اسے پھینک دے گی اور خالی ہو جائے گی ④

وَأَلْقَتْ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ ④

5. And listen and obey its Lord — and it must do so.

اور وہ اپنے رب کے حکم کی تعمیل کرے گی، اور اس کے لائق یہی ہے ⑤

وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحَقَّتْ ⑤

6. O man! Verily, you are returning towards your Lord — with your deeds and actions (good or bad), — a sure returning, and you will meet (the results of your deeds which you did).

اے انسان! بے شک تو اپنے رب کی طرف (جائے) کے لیے سخت محنت کر رہا ہے، بالآخر تو اس سے ملے والا ہے ⑥

يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَىٰ رَبِّكَ كَادِحًا فَمَلِيقًا ⑥

[1] (V.83:34) Narrated Anas bin Mālik رضي الله عنه: A man said, "O Allāh's Prophet! Will Allāh gather a disbeliever (prone) on his face on the Day of Resurrection?" He ﷺ said, "Will not the One Who made him walk on his feet in this world, be able to make him walk on his face on the Day of Resurrection?" (Qatādah, a subnarrator, said: "Yes! By the Power of Our Lord!") [Sahih Al-Bukhari, 6/4760 (O.P.283)]

7. Then as for him who will be given his Record in his right hand,
 7. پھر جس شخص کو اس کا اعمال نامہ اس کے دائیں ہاتھ میں دیا گیا ⑦
8. He surely will receive an easy reckoning,
 8. تو جلد ہی اس سے آسان حساب لیا جائے گا ⑧
9. And will return to his family in joy!
 9. اور وہ اپنے اہل کی طرف ہنسی خوشی لوٹے گا ⑨
10. But whosoever is given his Record behind his back,
 10. اور جس شخص کو اس کا اعمال نامہ اس کی پیٹھ پیچھے دیا گیا ⑩
11. He will invoke (for his) destruction,
 11. تو وہ عقرب تباہی کو دعوت دے گا ⑪
12. And he shall enter a blazing Fire (and made to taste its burning).
 12. اور وہ بھڑکتی آگ میں جا پڑے گا ⑫
13. Verily, he was among his people in joy!
 13. بے شک وہ (دنیا میں) اپنے اہل و عیال میں بڑا خوش تھا ⑬
14. Verily, he thought that he would never come back (to Us)!
 14. بے شک اس نے سمجھا تھا کہ وہ ہرگز (اللہ کی طرف) لوٹ کر نہیں جائے گا ⑭
15. Yes! Verily, his Lord has been ever beholding him!
 15. کیوں نہیں! بے شک اس کا رب اسے دیکھ رہا تھا ⑮
16. So, I swear by the afterglow of sunset;
 16. پس میں قسم کھاتا ہوں شفق کی ⑯
17. And by the night and whatever it gathers in its darkness,
 17. اور رات کی اور اس کی جو کچھ وہ سمیٹتی ہے ⑰
18. And by the moon when it is at the full.
 18. اور چاند کی جبکہ وہ پورا ہو جاتا ہے ⑱
19. You shall certainly travel from stage to stage (in this life and in the Hereafter).
 19. تم ضرور درجہ بدرجہ ایک حالت سے دوسری حالت کو پہنچو گے ⑲
20. What is the matter with them, that they believe not?
 20. پھر ان (کافروں) کو کیا ہو گیا ہے کہ وہ ایمان نہیں لاتے؟ ⑳
21. And when the Qur'an is recited to them, they fall not prostrate.^[1]
 21. اور جب ان پر قرآن پڑھا جائے تو سجدہ نہیں کرتے ㉑
22. Nay, those who disbelieve, deny (Prophet Muhammad ﷺ and whatever he brought, i.e. this Qur'an and Islamic
 22. بلکہ کافروں کو (انا) جھٹلاتے ہیں ㉒
- فَأَمَّا مَنْ أُوْتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ ⑦
 فَسَوْفَ يَحَاسِبُ حِسَابًا يَّسِيرًا ⑧
 وَيَنْقَلِبُ إِلَىٰ أَهْلِهِ مُسْرُورًا ⑨
 وَأَمَّا مَنْ أُوْتِيَ كِتَابَهُ وَّرَاءَ ظَهْرِهِ ⑩
 فَسَوْفَ يَدْعُوا ثُبُورًا ⑪
 وَيَصِلُ سَعِيرًا ⑫
 إِنَّهُ كَانَ فِي أَهْلِهِ مُسْرُورًا ⑬
 إِنَّهُ ظَنَّ أَنْ لَنْ يَّعُودَ ⑭
 بَلَىٰ ۗ إِنَّ رَبَّهُ كَانَ بِهِ بَصِيرًا ⑮
 فَلَا أُقْسِمُ بِالشَّفَقِ ⑯
 وَاللَّيْلِ وَمَا وَسَقَ ⑰
 وَالْقَمَرِ إِذَا اتَّسَقَ ⑱
 لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَن طَبَقٍ ⑲
 فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ⑳
 وَإِذَا قُرِئَ عَلَيْهِمُ الْقُرْآنُ لَا يَسْجُدُونَ ㉑
 بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا يَكْتُمُونَ ㉒

[1] (V.84:21) Prostration (see the List of Prostration Places at the end).

Monotheism).^[1]

23. And Allāh knows best what they gather (of good and bad deeds),

اور جو کچھ وہ (سینوں میں) محفوظ رکھتے ہیں اللہ اسے
خوب جانتا ہے ③

وَاللّٰهُ اَعْلَمُ بِمَا يُوعُونَ ③

24. So, announce to them a painful torment.

تو آپ انہیں دردناک عذاب کی خبر دے دیجیے ④

فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ اَلِيْمٍ ④

25. Except those who believe and do righteous good deeds, for them is a reward that will never come to an end (i.e. Paradise).

مگر جو لوگ ایمان لائے اور انہوں نے نیک عمل
کیے ان کے لیے بے انتہا اجر ہے ⑤

اِلَّا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ لَهُمْ
اَجْرٌ غَيْرٌ مَّمْنُوْنٍ ⑤

**Sūrat Al-Burūj
(The Big Stars) 85**

سورة بروج

بُرُوجُ 22 (85) سُورَةُ الْبُرُوجِ مَكِّيَّةٌ (27) اَنْجُو 1

*In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.*

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم
کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

1. By the heaven holding the big stars.^[2]

برجوں والے آسمان کی قسم! ①

وَالسَّمَآءِ ذَاتِ الْبُرُوجِ ①

2. And by the Promised Day (i.e. the Day of Resurrection).

اور اس دن کی جس کا وعدہ کیا گیا ہے ②

وَالْيَوْمِ الْمَوْعُودِ ②

3. And by the Witnessing (i.e. Friday), and by the Witnessed [i.e. the day of 'Arafah (Hajj), the ninth of Dhul-Hijjah];

اور حاضر ہونے والے کی اور حاضر کیے گئے کی ③

وَشَآهِدٍ وَّ مَّشْهُودٍ ③

4. Cursed were the People of the Ditch (in the story of the Boy and the King).^[3]

ہلاک کیے گئے خندقوں والے ④

قُبُلِ اَصْحٰبِ الْاُخْدُوْدِ ④

[1] (V.84:22) It is obligatory to have belief in the Messengership of the Prophet (Muhammad ﷺ). Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: Allāh's Messenger ﷺ said: "By Him (Allāh) in Whose Hand Muhammad's soul is, there is none from amongst the Jews and Christians (of these present nations) who hears about me and then dies without believing in the Message with which I have been sent (i.e. Islāmic Monotheism), but he will be from the dwellers of the (Hell) Fire." [Sahih Muslim, the Book of Faith, Hadith No. 153 (S.S.M. 20)] See also the footnotes of (V.3:85), (V.3:116) and (V.84:22).

[2] (V.85:1) (About the) Stars, Abu Qatādah mentioned Allāh's Statement:

"And We have adorned the nearest heaven with lamps," and said, "The creation of these stars is for three purposes, i.e., as decoration of the heaven, as missiles to hit the devils, and as signs to guide travellers. So, if anybody tries to find a different interpretation, he is mistaken and just wastes his efforts, and troubles himself with what is beyond his limited knowledge." (Sahih Al-Bukhari, The Book of the Beginning of the Creation, Chapter 3)

[3] (V.85:4) The Story of the Boy and the King.

Narrated Shu'aib رضی اللہ عنہ: Allāh's Messenger ﷺ said: "Among the people before you, there was a king and he had a sorcerer. When the sorcerer became old, he said to the king: 'I have now become an old man, get me a boy so that I may teach him sorcery.' So the king sent him a boy to teach him sorcery. Whenever the boy proceeded to the sorcerer, he sat with a monk who was on the way and listened to his talks and used to admire them (those talks). So when he went to the sorcerer, he passed by the monk and sat there with him. And on visiting the sorcerer, the latter thrashed him. So the boy complained about that to the monk. The monk said to him: Whenever you are afraid of the sorcerer, say to him: 'My people kept me busy; and whenever you are afraid of your people, say to them: 'The sorcerer kept me busy.' So the boy carried on like that (for a period). "There came (on the main road) a huge creature (animal), and the people were unable to pass by. The boy said: 'Today I will know whether the sorcerer is better or the monk'. So he took a stone and said: 'O Allāh! If the deeds and actions of the monk are liked by You better than those of the sorcerer, then kill this creature so ▶▶

5. Of fire fed with fuel,

(ان خندقوں میں) آگ تھی ایندھن والی ﴿٥﴾

النَّارِ ذَاتِ الْوَقُودِ ﴿٥﴾

6. When they sat by it (fire),

جبکہ وہ ان خندقوں (کے کناروں) پر بیٹھے تھے ﴿٦﴾

رَذُّهُمْ عَلَيْهَا عُقُودٌ ﴿٦﴾

7. And they witnessed what they

دیکھا اور جو کچھ وہ مومنوں کے ساتھ کر رہے تھے، اے ﴿٧﴾

▶ that the people can cross (the road).’ Then he hit (it) with the stone, and it was killed and the people passed (the road). The boy came to the monk and informed him about it. The monk said to him: ‘O my son! Today you are better than I; you have achieved what I see! And you will be put to trial. And in case you are put to trial, do not inform (them) about me.’ The boy used to treat the people suffering from born-blindness, leprosy, leucoderma, and other diseases. A blind courtier of the king heard about the boy. He came and brought a number of gifts for the boy and said: ‘All these gifts are for you on condition that you cure me.’ The boy said: ‘I do not cure anybody; it is only Allāh (Alone) Who cures (people). So if you believe in Allāh, and invoke Allāh, He will cure you.’ He then believed in Allāh, and Allāh cured him. Later the courtier came to the king, and sat at the place where he used to sit before. The king asked him: ‘Who has given you your sight back?’ The courtier replied: ‘My Lord (Allāh)!’ The king said: ‘Have you got another lord than I?’ The courtier said: ‘My Lord and your Lord is Allāh!’ The king got hold of him and kept on tormenting him till he informed him about the boy. So the boy was brought. The king said to the boy: ‘O boy! Has your (knowledge of) sorcery reached to the extent that you cure born-blinds, lepers,* leucodermic patients and do such and such?’ The boy replied: ‘I do not cure anybody; it is only Allāh (Alone) Who does cure’. Then the king got hold of him, and kept on tormenting him till he informed him about the monk. And the monk was brought, and it was said to him: ‘Give up your religion (turn apostate)!’ The monk refused to turn apostate. Then the king ordered a saw (to be brought), and it was put in the middle of his scalp and was sawn till he fell, cut in two pieces. Then that courtier was brought, and it was said to him: ‘Give up your religion (turn apostate)!’ The courtier refused to turn apostate. So the saw was put in the middle of his scalp, and was sawn till he fell, cut in two pieces. Then the boy was brought, and it was said to him: ‘Give up your religion (turn apostate)!’ The boy refused to turn apostate. So the king ordered some of his courtiers to take the boy to such and such a mountain saying, ‘Then ascend up the mountain with him till you reach its top, and see if he turns apostate (from his religion, well and good), otherwise throw him down from its top.’ They took him, ascended up the mountain, and the boy said: ‘O Allāh! Save me from them by anything You wish!’ So the mountain shook and all of them fell down, and the boy came walking to the king. The king asked him: ‘What did your companions do?’ The boy said: ‘Allāh has saved me from them.’ The king then ordered some of his courtiers to take the boy on board a boat into the middle of the sea, saying, ‘Then if he turns apostate (from his religion, well and good), otherwise cast him into the sea.’ So they took him, and he said: ‘O Allāh! Save me from them by anything You wish.’ So the boat capsized, and (all the accompanying courtiers) were drowned. The boy then came walking to the king. The king said: ‘What did your companions do?’ The boy replied: ‘Allāh saved me from them’, and he further said to the king: ‘You cannot kill me till you do what I command!’ The king said: ‘What is that (command of yours)?’ The boy said: ‘Gather all the people in an upland place, and fasten me to the stem (of a tree); then take an arrow from my quiver and fix it in the bow, and say: In the Name of Allāh, the Lord of the boy, and shoot (me). If you do that, you will kill me.’ So the king gathered the people in an upland place, and fastened the boy to the stem, took an arrow from his quiver, fixed it in the bow, and said: ‘In the Name of Allāh, the Lord of the boy’, and shot the arrow. The arrow hit the temporal region of the skull of the boy, and the boy put his hand over the temporal region of his skull at the point where the arrow hit, and then died. The people proclaimed: ‘We have believed in the Lord of the boy! We have believed in the Lord of the boy!’ We have believed in the Lord of the boy!’ The king came, and it was said to him: ‘That is the thing which you were afraid of. By Allāh! The thing which you were afraid of, has fallen upon you, the people have believed (in Allāh).’ So he ordered (deep) ditches to be dug at the entrances of the roads, and it was done, then fire was kindled in those ditches, and the king ordered that whoever did not turn apostate (from his religion) be cast into the ditches, and it was done. Then there came a woman with her babe. She nearly retreated back from the ditch but the babe said (spoke): ‘O martyr! Be patient, you are on the Truth,’ (So she threw herself in the ditch of the fire along with her child to be with the martyrs in Paradise).” (Sahih Muslim, Hadith No. 7148)

* The word in Arabic is *Al-Abras* translated as leucoderma, but the Arabs, Greeks and the Hebrews also consider it as leprosy. (See the book *At-Tahrir wat-Tanwir* by Ibn Ashar, Vol. 3, Page 251).

★ حواشی: بروج، آیات: 4، 1.

① [بُروج] سے مراد ہے کوآب کی منزلیں۔ اور بعض کے نزدیک اس کے معنی ستاروں کے ہیں (ستاروں والے آسمان کی قسم!) مزید ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورہ انعام: 97/6)

② ایک طویل حدیث کے مطابق گزشتہ زمانہ میں ایک بادشاہ تھا۔ جس نے اہل ایمان کو ستانے اور انہیں راہ حق سے ہٹانے کی خاطر ان کے لیے خندقیں کھدوائیں اور اس میں آگ جلوائی اور حکم دیا: ان میں جو ایمان سے انحراف نہ کرے اس کو آگ میں پھینک دو، اس طرح ایمان والے آتے رہے اور آگ کے حوالے ہوتے رہے، حتیٰ کہ ایک عورت آئی جس کے ساتھ ایک بچہ تھا۔ وہ ذرا ٹھکھی تو بچہ بول اٹھا: اہاں! امیر کرو حق پر ہے۔ (چنانچہ وہ بھی بچے کے ہمراہ اس آگ میں کود پڑی تا کہ جنت میں شہداء کے ساتھ ہو) (مسلم، الزہد، باب قصۃ اصحاب

الأعمدود، حدیث: 3005)

were doing against the believers (i.e. burning them).

دیکھ رہے تھے ⑦

8. And they had no fault except that they believed in Allāh, the All-Mighty, the Worthy of all praise!

اور انہیں ان (مومنوں) کا یہی کام برا معلوم ہوا کہ وہ اللہ، غالب، قابلِ تعریف پر ایمان لائے تھے ⑧

وَمَا نَقَمُوا مِنْهُمْ إِلَّا أَن يُؤْمِنُوا بِاللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ⑧

9. To Whom belongs the dominion of the heavens and the earth! And Allāh is Witness over everything.

وہ ذات کہ اسی کے لیے آسمانوں اور زمین کی بادشاہی ہے اور اللہ ہر چیز پر شاہد ہے ⑨

الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ⑨

10. Verily, those who put into trial the believing men and the believing women (by torturing them and burning them), and then do not turn in repentance (to Allāh), then they will have the torment of Hell, and they will have the punishment of the burning Fire.

بے شک جنہوں نے مومن مردوں اور مومن عورتوں کو ستایا پھر توبہ نہ کی، تو ان کے لیے جہنم کا عذاب ہے، اور ان کے لیے جلانے والا عذاب ہے ⑩

إِنَّ الَّذِينَ فَتَنُوا الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ لَمْ يَكُنْ لَهُمْ يَتُوبُوا فَلَهُمْ عَذَابٌ جَهَنَّمَ ۚ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ⑩

11. Verily, those who believe and do righteous good deeds, for them will be Gardens under which rivers flow (Paradise). That is the great success.

بے شک جو لوگ ایمان لائے اور انہوں نے نیک عمل کیے، ان کے لیے باغات ہیں، جن کے نیچے نہریں بہتی ہیں، یہی بہت بڑی کامیابی ہے ⑪

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۚ ذَٰلِكَ الْفَوْزُ الْكَبِيرُ ⑪

12. Verily, (O Muhammad ﷺ) the Seizure (punishment) of your Lord is severe and painful. (See V.11:102)

بے شک آپ کے رب کی پکڑ نہایت سخت ہے ⑫

إِنَّ بَطْشَ رَبِّكَ لَشَدِيدٌ ⑫

13. Verily, He it is Who begins (or originates) the creation (of everything), and then repeats it.

بے شک وہی پہلی بار پیدا کرتا ہے اور وہی دوبارہ پیدا کرے گا ⑬

إِنَّهُ هُوَ الْبَرُّ الرَّحِيمُ ⑬

14. And He is Oft-Forgiving, full of love (towards the pious who are real true believers of Islāmic Monotheism),

اور وہ بڑا بخشنے والا، بہت محبت کرنے والا ہے ⑭

وَهُوَ الْغَفُورُ الْوَدُودُ ⑭

15. Owner of the Throne, the Glorious,

وہ عرش کا مالک، اونچی شان والا ہے ⑮

ذُو الْعَرْشِ الْحَمِيدُ ⑮

16. (He is the) Doer of whatsoever He intends (or wills).

جو چاہے کر گزرتا ہے ⑯

فَعَالٌ لِّمَا يُرِيدُ ⑯

17. Has the story reached you of the hosts,

کیا آپ کے پاس لشکروں کی خبر پہنچی ہے؟ ⑰

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْجُنُودِ ⑰

18. Of Fir'aun (Pharaoh) and Thamūd?

(یعنی) فرعون اور ثمود کی ⑱

فِرْعَوْنَ وَثَمُودَ ⑱

19. Nay! The disbelievers persisted) in denying (Prophet Muhammad ﷺ) and his Message

بلکہ کافر تو جھٹلانے میں لگے ہوئے ہیں ⑲

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي تَكْذِيبٍ ⑲

of Islāmic Monotheism).

20. And Allāh encompasses them from behind! (i.e. all their deeds are within His Knowledge, and He will requite them for their deeds).

اور اللہ ہر طرف سے انہیں گھیرے ہوئے ہے ②

وَاللَّهُ مِنْ وَرَائِهِمْ مُحِيطٌ ②

21. Nay! This is a Glorious Qur'an,

بلکہ یہ قرآن اونچی شان والا ہے ①

بَلْ هُوَ قُرْآنٌ مَجِيدٌ ①

22. (Inscribed) in *Al-Lauh Al-Mahfūz* (The Preserved Tablet)!

لوح محفوظ میں (لکھا ہوا) ہے ②

فِي لَوْحٍ مَحْفُوظٍ ②

1/10

**Sūrat At-Tāriq
(The Night-Comer) 86**

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

سورۃ طارق

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. By the heaven, and *At-Tāriq* (the night-comer, i.e. the bright star);

قسم ہے آسمان کی اور رات کو آنے والے کی ①

وَالسَّمَاءِ وَالطَّارِقِ ①

2. And what will make you to know what *At-Tāriq* (the night-comer) is?

اور آپ کو کیا معلوم کہ وہ رات کو آنے والا کیا ہے؟ ②

وَمَا آدْرَاكَ مَا الطَّارِقُ ②

3. (It is) the star of piercing brightness;

وہ چمکتا ہوا ستارہ ہے ③

النَّجْمِ النَّاقِبِ ③

4. There is no human being but has a protector over him (or her) (i.e. angels in charge of each man being guarding him, writing his good and bad deeds).^[1]

کوئی جان ایسی نہیں جس پر کوئی نگہبان نہ ہو ④

إِنَّ كُلَّ نَفْسٍ لَنَا عَلَيْهَا حَافِظٌ ④

[1] (V.86:4)

a) Whoever intended to do a good deed or a bad deed:

Narrated Ibn 'Abbās رضي الله عنهما: The Prophet ﷺ narrating about his Lord عز وجل said, "Allāh ordered (the appointed angels over you) that the good and the bad deeds be written, and He then showed (the way) how (to write). If somebody intends to do a good deed and he does not do it, then Allāh will write for him a full good deed (in his account with Him); and if he intends to do a good deed and actually does it, then Allāh will write for him (in his account) with Him (its reward equal) from ten to seven hundred times, to many more times; and if somebody intended to do a bad deed and he does not do it, then Allāh will write a full good deed (in his account) with Him, and if he intended to do it (a bad deed) and actually does it, then Allāh will write one bad deed (in his account)."

[Sahih Al-Bukhari, 8/6491 (O.P.498)]

b) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said: "Angels come (to you) in succession by night and day, and all of them get together at the time of the *Fajr* and *Asr* prayers. Then those who have stayed with you overnight, ascend to Allāh, Who asks them (and He knows the answer better than they): "How have you left My slaves?" They reply, "We left them while they were praying and we came to them while they were praying." The Prophet ﷺ added: "If anyone of you says *Amin* (during the prayer at the end of the recitation of *Sūrat Al-Fātihah*), and the angels in heaven say the same, and the two sayings coincide, all his past sins will be forgiven." [Sahih Al-Bukhari, 4/3223 (O.P.446)]

① ملاحظہ کریں ماشیہ: (سورۃ النعام: 160-161)

5. So, let man see from what he is created! فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ مِمَّ خُلِقَ ⑤
 چنانچہ انسان کو دیکھنا چاہیے کہ وہ کس چیز سے پیدا کیا گیا ہے ⑤
6. He is created from a water gushing forth, خُلِقَ مِنْ مَّاءٍ دَافِقٍ ⑥
 وہ اچھلنے والے پانی سے پیدا کیا گیا ہے ⑥
7. Proceeding from between the backbone and the ribs. يَخْرُجُ مِنْ بَيْنِ الصُّلْبِ وَالتَّرَائِبِ ⑦
 جو پیٹھ اور سینے کی ہڈیوں کے درمیان سے نکلتا ہے ⑦
8. Verily, (Allāh) is Able to bring him back (to life)! إِنَّهُ عَلَى رَجْعِهِ لَقَادِرٌ ⑧
 بے شک وہ (اللہ) اسے دوبارہ پیدا کرنے پر یقیناً قادر ہے ⑧
9. The Day when all the secrets (deeds, prayers, fasting) will be examined (as to their truth). يَوْمَ تُبْلَى السَّرَائِرُ ⑨
 جس دن راز ظاہر کر دیے جائیں گے ⑨
10. Then he will have no power, nor any helper. فَمَا لَهُ مِنْ قُوَّةٍ وَلَا نَاصِرٍ ⑩
 تو انسان کے پاس نہ کوئی قوت ہوگی اور نہ کوئی اس کا مددگار ہوگا ⑩
11. By the sky (having rain clouds) which gives rain, again and again. وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الرَّجْعِ ⑪
 قسم ہے بار بار بارش برسانے والے آسمان کی ⑪
12. And the earth which splits (with the growth of trees and plants). وَالْأَرْضِ ذَاتِ الصَّدْعِ ⑫
 اور پھٹنے والی زمین کی ⑫
13. Verily, this (the Qur'ān) is the Word that separates (the truth from falsehood, and commands strict laws for mankind to cut the roots of evil). إِنَّهُ لَقَوْلٌ فَصْلٌ ⑬
 بے شک یہ (قرآن) یقیناً قولِ فیصل ہے ⑬
14. And it is not a thing for amusement. وَمَا هُوَ بِالْهَزْلِ ⑭
 اور یہ ہنسی مذاق نہیں ہے ⑭
15. Verily, they are but plotting a plot (against you O Muhammad ﷺ). إِنَّهُمْ يَكِيدُونَ كَيْدًا ⑮
 بے شک وہ (کافر) کچھ چالیں چلتے ہیں ⑮
16. And I (too) am planning a plan. وَإَكِيدُ كَيْدًا ⑯
 اور میں بھی ایک چال چلتا ہوں ⑯
17. So, give a respite to the disbelievers; and leave them for a while. فَمَهِّلِ الْكَافِرِينَ أَمْهَلْهُمْ رُوَيْدًا ⑰
 تو (اے نبی!) آپ ان کافروں کو (ان کے حال پر) چھوڑ دیں، انہیں تھوڑی سی مہلت دیں ⑰

Sūrat Al-'Alā
(The Most High) 87

سورۃ اعلیٰ

﴿٨٧﴾ سُورَةُ الْأَعْلَى مَكِّيَّةٌ ﴿٨﴾ ﴿١٠٧﴾

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

I. Glorify the Name of your Lord, the Most High, سَبِّحْ اسْمَ رَبِّكَ الْأَعْلَى ①
 آپ اپنے سب سے بلند رب کے نام کی تسبیح کریں ①

2. Who has created (everything), and then proportioned it.

جس نے پیدا کیا پھر ٹھیک ٹھاک بنایا ②

الَّذِي خَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ ۝

3. And Who has measured (preordainments for everything even to be blessed or wretched); and then guided (i.e. showed mankind the right as well as the wrong paths, and guided the animals to pasture).

اور جس نے اندازہ کیا پھر ہدایت دی ③

وَالَّذِي قَدَّرَ فَهَدَىٰ ۝

4. And Who brings out the pasturage,

اور جس نے (زمین سے) چار نکالا ④

وَالَّذِي أَخْرَجَ الْمَرْعَىٰ ۝

5. And then makes it dark stubble.

پھر اسے خشک سیاہ کوڑا کرکٹ بنا دیا ⑤

فَجَعَلَهُ عَتَاةً أَحْوَىٰ ۝

6. We shall make you recite (the Qur'ān), so you (O Muhammad ﷺ) shall not forget (it),

ہم جلد آپ کو پڑھائیں گے، پھر آپ نہ بھولیں گے ⑥

سَنُقْرِئُكَ فَلَا تَنْسَىٰ ۝

7. Except what Allāh may will. He knows what is apparent and what is hidden.

مگر جو اللہ چاہے، بے شک وہ ظاہر کو جانتا ہے اور مخفی کو بھی ⑦

إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ ط إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ وَمَا يَخْفَىٰ ۝

8. And We shall make easy for you (O Muhammad ﷺ) the easy way (i.e. the doing of righteous deeds).

اور ہم آپ کو آسان راستے کی توفیق دیں گے ⑧

وَنُيَسِّرُكَ لِلْيُسْرَىٰ ۝

9. Therefore remind (men) in case the reminder profits (them).

پھر آپ نصیحت کیجئے اگر نصیحت نفع دے ⑨

فَذَكِّرْ إِنْ نَفَعَتِ الذِّكْرَىٰ ۝

10. The reminder will be received by him who fears (Allāh),

جو ڈرتا ہے وہ ضرور نصیحت قبول کرے گا ⑩

سَيَذَكِّرْهُ مَنْ يَخْشَىٰ ۝

11. But it will be avoided by the wretched,

اور انتہائی بد بخت ہی اس سے دور رہے گا ⑪

وَيَتَجَنَّبُهَا الْأَشْقَىٰ ۝

12. Who will enter the great Fire (and will be made to taste its burning).

جو بہت بڑی آگ میں جائے گا ⑫

الَّذِي يَصِلُ النَّارَ الْكُبْرَىٰ ۝

13. There he will neither die (to be in rest) nor live (a good living).

پھر اس میں نہ وہ مرے گا اور نہ جیے گا ⑬

ثُمَّ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَىٰ ۝

14. Indeed whosoever purifies himself (by avoiding polytheism and accepting Islāmic Monotheism) shall achieve success,

یقیناً فلاح پائے گا، جو پاک ہوگا ⑭

قَدْ أَفْلَحَ مَنْ تَزَكَّىٰ ۝

15. And remembers (glorifies) the Name of his Lord (worships none but Allāh), and prays (the five compulsory prayers and Nawāfil — additional prayers).

اور اپنے رب کا نام یاد کیا پھر نماز پڑھی ⑮

وَذَكَرَ اسْمَ رَبِّهِ فَصَلَّىٰ ۝

16. Nay, you prefer the life of this world,

بلکہ تم دنیا کی زندگی کو ترجیح دیتے ہو ⑩

بَلْ تُؤْتِرُونَ الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا ⑩

17. Although the Hereafter is better and more lasting,

حالانکہ آخرت بہتر اور باقی رہنے والی ہے ⑪

وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ وَأَبْقٰى ⑪

18. Verily, this is in the former Scriptures —

بے شک یہ (بات) پہلے صحیفوں میں بھی (کئی گئی) تھی ⑫

اِنَّ هٰذَا لَفِي الصّٰحِफِ الْاُولٰى ⑫

19. The Scriptures of Ibrāhīm (Abraham) and Mūsā (Moses) (عليهما السلام).

(یعنی) ابراہیم اور موسیٰ کے صحیفوں میں ⑬

صّٰحِفِ اِبْرٰهِيْمَ وَمُوسٰى ⑬

1/12

**Sūrat Al-Ghāshiyah
(The Overwhelming) 88**

سورۃ غاشیہ

اِنشَاءً 26 (88) سُورَةُ الْغَاشِيَةِ مَكِّيَّةٌ (88) (نزلتھا 1)

*In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.*

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

1. Has there come to you the narration of the overwhelming (i.e. the Day of Resurrection)?

کیا آپ کو چھاجانے والی (قیامت) کی خبر پہنچی ہے؟ ①

هَلْ اَتٰتَكَ حَدِيْثُ الْغَاشِيَةِ ①

2. Some faces that Day will be humiliated (in the Hell-fire, i.e. the faces of all disbelievers, Jews and Christians),^[1]

اس دن کئی چہرے ذلیل ہوں گے ②

وَجُوْهُ يَوْمٍ مِّنْ دَاخِلِ السّٰعِيَةِ ②

3. Labouring (hard in the worldly life by worshipping others besides Allāh), weary (in the Hereafter with humility and disgrace).^[2]

سخت محنت کرنے والے تھکے ماندے ہوں گے ③

عٰمِلَةٌ نّٰصِبَةٌ ③

4. They will enter into the hot blazing Fire.

دہکتی آگ میں داخل ہوں گے ④

تَصَلُّنَّ نَارًا حٰمِيَةً ④

5. They will be given to drink from a boiling spring,

انہیں گرم کھولتے چشمے کا پانی پلایا جائے گا ⑤

تُسْفٰى مِنْ عَيْنٍ اٰنِيَةٍ ⑤

6. No food will there be for them but a poisonous thorny plant,

ان کا طعام صرف خاردار جھاڑیاں ہوگا ⑥

لَيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ اِلَّا مِنْ صَبْرٰجٍ ⑥

7. Which will neither nourish nor avail against hunger.

جو نہ موٹا کرے گا نہ بھوک مٹائے گا ⑦

لَا يَسِيْنُ وَلَا يُغْنِيْ مِنْ جُوعٍ ⑦

8. (Other) faces that Day will be joyful,

اس دن کئی چہرے تروتازہ ہوں گے ⑧

وَجُوْهُ يَوْمٍ مِّنْ نّٰعِمَةٍ ⑧

[1] (V.88:2) It is obligatory to have belief in the Messengership of the Prophet (Muhammad ﷺ). Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: Allāh's Messenger ﷺ said: "By Him (Allāh) in Whose Hand Muhammad's soul is, there is none from amongst the Jews and Christians (of these present nations) who hears about me and then dies without believing in the Message with which I have been sent (i.e. Islāmic Monotheism), but he will be from the dwellers of the (Hell) Fire." [Sahih Muslim, the Book of Faith, Hadith No. 153 (S.S.M. 20)]. See also the footnotes of (V.3:85) and (V.41:46).

[2] (V.88:3) Narrated 'Abdullāh رضی اللہ عنہ: "The Prophet ﷺ said one statement and I said another. The Prophet ﷺ said: 'Whoever dies while still invoking anything other than Allāh as a rival to Allāh, will enter Hell (Fire).' And I said: 'Whoever dies without invoking anything as a rival to Allāh, will enter Paradise.'" [Sahih Al-Bukhari, 6/4497 (O.P. 11)]

① یہ وہ لوگ ہوں گے جو مسلمان نہیں ہوں گے کیونکہ نبی کریم ﷺ کی رسالت پر ایمان لانا فرض ہے۔ اس کے بغیر جہنم سے نجات نہیں ہوگی۔

9. Glad with their endeavour (for their good deeds which they did in this world, along with the true Faith of Islāmic Monotheism).^[1]

اپنی کوشش پر خوش ہوں گے ⑨

لَسَعِبَهَا رَاضِيَةً ⑨

10. In lofty Paradise.

بہشت بریں میں ہوں گے ⑩

فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ⑩

11. Where they shall neither hear harmful speech nor falsehood.

وہ اس میں کوئی لغوات نہ سنیں گے ⑪

لَا تَسْمَعُ فِيهَا لَاجِيَةً ⑪

12. Therein will be a running spring.

اس میں ایک چشمہ جاری ہوگا ⑫

فِيهَا عَيْنٌ جَارِيَةٌ ⑫

13. Therein will be thrones raised high.

اس میں اونچے تخت ہوں گے ⑬

فِيهَا سُرُرٌ مَّرْفُوعَةٌ ⑬

14. And cups set at hand.

اور جام رکھے ہوں گے ⑭

وَ الْكُؤَابُ مَوْضُوعَةٌ ⑭

15. And cushions set in rows.

اور قطاروں میں گاڑ دیکھے گئے ہوں گے ⑮

وَ نَمَارِقُ مَصْفُوفَةٌ ⑮

16. And rich carpets (all) spread out.

اور عمدہ ٹاپے بچھے ہوں گے ⑯

وَ زَرَابِيُّ مَبْثُوثَةٌ ⑯

17. Do they not look at the camels, how they are created?

کیا وہ اونٹوں کی طرف نہیں دیکھتے کہ وہ کیسے پیدا کیے گئے ہیں؟ ⑰

أَفَلَا يَنْظُرُونَ إِلَى الْإِبِلِ كَيْفَ خُلِقَتْ ⑰

18. And at the heaven, how it is raised?

اور آسمان کی طرف کہ کیسے بلند کیا گیا ہے؟ ⑱

وَ إِلَى السَّمَاءِ كَيْفَ رُفِعَتْ ⑱

19. And at the mountains, how they are rooted (and fixed firm)?

اور پہاڑوں کی طرف کہ کیسے گاڑے گئے ہیں؟ ⑲

وَ إِلَى الْجِبَالِ كَيْفَ نُصِبَتْ ⑲

20. And at the earth, how it is outspread?

اور زمین کی طرف کہ کیسے بچھائی گئی ہے؟ ⑳

وَ إِلَى الْأَرْضِ كَيْفَ سُطِحَتْ ⑳

21. So remind them (O Muhammad ﷺ) — you are only one who reminds.

چنانچہ آپ نصیحت کیجئے، آپ تو صرف نصیحت کرنے والے ہیں ㉑

فَذَكِّرْ ۗ إِنَّكَ أَنْتَ مَذَكِّرٌ ㉑

22. You are not a dictator over them —

آپ ان پر کوئی فوج دار نہیں ㉒

لَسْتَ عَلَيْهِمْ بِمُضَيِّطٍ ㉒

23. Except the one who turns away and disbelieves.^[2]

مگر جس نے منہ موڑا اور کفر کیا ㉓

إِلَّا مَنْ تَوَلَّى وَ كَفَرَ ㉓

24. Then Allāh will punish him with the greatest punishment.

تو اسے اللہ بہت بڑا عذاب دے گا ㉔

فَيُعَذِّبُهُ اللَّهُ الْعَذَابَ الْأَكْبَرَ ㉔

25. Verily, to Us will be their return;

بے شک ہماری ہی طرف ان کی واپسی ہے ㉕

إِنَّ إِلَيْنَا أِيَابَهُمْ ㉕

26. Then verily, for Us will be their reckoning.

پھر بے شک ان کا حساب لینا ہمارے ہی ذمے ہے ㉖

ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا حِسَابَهُمْ ㉖

[1] (V.88:9) See the footnote of (V.18:104).

[2] (V.88:23) See the footnote of (V.8:39).

Sūrat Al-Fajr (The Break of Day or the Dawn) 89

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

سورة فجر

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (89) سُورَةُ الْفَجْرِ مَكِّيَّةٌ (10) آيَاتُهَا 10

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. By the dawn;

قسم ہے فجر کی ①

وَالْفَجْرِ ①

2. By the ten nights (i.e. the first ten days of the month of Dhul-Hijjah),^[1]

اور دس راتوں کی ②

وَلَيَالٍ عَشْرٍ ②

3. And by the even and the odd (of all the creations of Allāh).^[2]

اور جفت اور طاق کی ③

وَالشَّفْعِ وَالْوَتْرِ ③

4. And by the night when it departs.

اور رات کی جبکہ وہ چل (بیت) رہی ہو ④

وَاللَّيْلِ إِذَا يَسِرَّ ④

5. There are indeed in them (the above oaths) sufficient proofs for men of understanding (and that they should avoid all kinds of sins and disbeliefs)!

یقیناً ان (بیڑوں) میں صاحب عقل کے لیے معتبر قسم ہے ⑤

هَلْ فِي ذَلِكَ قَسَمٌ لِّذِي حِجْرٍ ⑤

6. Saw you (O Muhammad ﷺ) not how your Lord dealt with 'Ād (people)

کیا آپ نے دیکھا نہیں کہ آپ کے رب نے عاد کے ساتھ کیسا سلوک کیا تھا؟ ⑥

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ ⑥

7. Of Iram (who were very tall) like (lofty) pillars,

(عاد) ارم جو اونچے ستونوں والے تھے ⑦

إِرَمَ ذَاتِ الْأَعْمَادِ ⑦

8. The like of which were not created in the land?

جن کے مانند کوئی قوم ملکوں میں پیدا نہیں کی گئی ⑧

الَّتِي لَمْ يَخْلُقْ مِثْلَهَا فِي الْبِلَادِ ⑧

9. And (with) Thamūd (people), who hewed out rocks in the valley (to make dwellings)?^[3]

اور ثمود کے ساتھ جوادی میں چٹانیں تراشتے تھے ⑨

وَتَمُودَ الَّذِينَ جَابُوا الصَّخْرَ بِالْوَادِ ⑨

[1] (V.89:2) Narrated Ibn 'Abbās رضي الله عنهما : The Prophet ﷺ said, "No good deeds done on other days are superior to those done on these (first ten days of Dhul-Hijjah)." Then some Companions of the Prophet ﷺ said, "Not even Jihād?" He replied, "Not even Jihād, except that of a man who does it by putting himself and his property in danger (for Allāh's sake) and does not return with any of those things." [Sahih Al-Bukhari, 2/969 (O.P.86)]

[2] (V.89:3) "Even" and "Odd" is interpreted differently by different religious scholars. Some say: Even is the Day of Slaughtering of the Sacrifices, i.e. 10th of Dhul-Hijjah, and Odd is the Day of 'Arafah (Hajj), i.e. 9th of Dhul-Hijjah. Others say: Even is all the creatures and Odd is Allāh. Some say it is the compulsory congregational prayer, i.e. Maghrib is Wit, and the other four prayers are Shaf'.

[3] (V.89:9) "And you hew out in the mountains, houses with great skill." (V. 26:149)

① اس سے اکثر مفسرین کے نزدیک ذوالحجہ کی ابتدائی دس راتیں مراد ہیں۔ جن کی فضیلت احادیث سے ثابت ہے، چنانچہ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "کسی دوسرے دن میں عمل کرنا ان دنوں (ذوالحجہ کے پہلے دن) میں عمل کرنے سے بڑھ کر نہیں ہے۔" صحابہ کرام نے عرض کیا: جہاد بھی نہیں؟ آپ ﷺ نے فرمایا: "جہاد بھی نہیں مگر ہاں! اس کا جہاد جس نے اپنی جان و مال کے ساتھ جہاد کیا اور کچھ بھی واپس نہ لوٹا (شہید ہو گیا۔)" (صحیح البخاری، العیدین، باب: 11: حدیث: 969)

② علماء نے "جفت" اور "طاق" کی مختلف تفسیریں کی ہیں: ① کچھ کا خیال ہے: "جفت" سے مراد دس ذوالحجہ یعنی قربانی کا دن ہے اور "طاق" میں نو ذوالحجہ یعنی یوم عرذہ کی جانب اشارہ ہے۔ ② بعض علماء کی رائے میں "جفت" اللہ کی تمام مخلوق اور "طاق" اللہ کی ذات ہے۔ ③ جبکہ بعض نے فرض نمازوں سے ان کا تعلق ظاہر کیا ہے کہ نماز مغرب "وٹ" ہے اور دیگر چار نمازیں "شفع" یعنی جوڑا ہیں۔

③ ملاحظہ کریں: (سورہ شعراء، 149/26)

10. And (with) Fir'aun (Pharaoh) who had the stakes (to torture men by binding them to the stakes)?
اور فرعون منہوں والے کے ساتھ ⑩ وَفِرْعَوْنَ ذِي الْأَوْتَارِ ⑩
11. Who did transgress beyond bounds in the lands (in the disobedience of Allāh).
وہ جنہوں نے شہروں میں سرکشی کی ⑩ الَّذِينَ طَعَوْا فِي الْبِلَادِ ⑩
12. And made therein much mischief.
اور ان میں بہت زیادہ فساد پھیلایا ⑩ فَكَتَرُوا فِيهَا الْفُسَادَ ⑩
13. So, your Lord poured on them different kinds of severe torment.
تب آپ کے رب نے ان پر عذاب کا کوڑا برسایا ⑩ فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ ⑩
14. Verily, your Lord is Ever Watchful (over them).
بے شک آپ کا رب (بجزموں کی) نگہات میں ہے ⑩ إِنَّ رَبَّكَ لَبَاطِرٌ ⑩
15. As for man, when his Lord tries him by giving him honour and bounties, then he says (in exultation): "My Lord has honoured me."
لیکن انسان جو ہے، جب اس کا رب اسے آزمائے اور اسے عزت اور نعمت دے تو وہ کہتا ہے کہ میرے رب نے مجھے عزت بخشی ⑩ فَأَمَّا الْإِنْسَانُ إِذَا مَا ابْتَلَاهُ رَبُّهُ فَأَكْرَمَهُ وَنَعَّمَهُ فَيَقُولُ رَبِّي أَكْرَمَنِ ⑩
16. But when He tries him by straitening his means of life, he says: "My Lord has humiliated me!"
مگر جب وہ اسے آزمائے اور اس کا رزق اس پر تنگ کر دے تو وہ کہتا ہے کہ میرے رب نے مجھے ذلیل کر دیا ⑩ وَأَمَّا إِذَا مَا ابْتَلَاهُ فَقَدَرَ عَلَيْهِ رِزْقَهُ فَيَقُولُ رَبِّي أَهَانَنِ ⑩
17. Nay! But you treat not the orphans with kindness and generosity (i.e. you neither treat them well nor give them their exact right of inheritance)!
ہرگز نہیں! بلکہ تم یتیم کی عزت نہیں کرتے ⑩ كَلَّا بَلْ لَّا تَكْرُمُونَ الْيَتِيمَ ⑩
18. And urge not one another on the feeding of *Al-Miskin* (the needy)!
اور باہم سکین کو کھانا کھلانے کی ترغیب نہیں دیتے ⑩ وَلَا تَحْضُونَنَا عَلَى طَعَامِ الْمَسْكِينِ ⑩
19. And you devour the inheritance — all with greed.
اور تم میراث کا سارا مال سیت کر کھا جاتے ہو ⑩ وَتَأْكُلُونَ الْوَرَثَاتِ أَكْلًا لَبًّا ⑩
20. And you love wealth with much love.
اور تم مال سے جی بھر کر پیار کرتے ہو ⑩ وَتُحِبُّونَ الْمَالَ حُبًّا جَنًّا ⑩
21. Nay! When the earth is ground to powder.
ہرگز نہیں! جب زمین خوب کوٹ کر ریزہ ریزہ کر دی جائے گی ⑩ كَلَّا إِذَا دُكَّتِ الْأَرْضُ دَكًّا دَكًّا ⑩
22. And your Lord comes with the angels in rows.
اور آپ کا رب اور فرشتے صف در صف آئیں گے ⑩ وَجَاءَ رَبُّكَ وَالْمَلَكُ صَفًّا صَفًّا ⑩
23. And Hell will be brought near that Day. On that Day will man remember, but how will that remembrance (then) avail him?
اور اس دن جہنم (سائے) لائی جائے گی، اس دن انسان (اپنے کرتوت) یاد کرے گا اور یہ یاد کرنا اس کے لیے کیونکر (منیہ) ہوگا ⑩ وَيَوْمَئِذٍ يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ وَأَنَّى لَهُ الذِّكْرَى ⑩
24. He will say: "Alas! Would
وہ کہے گا: کاش! میں نے اپنی اس زندگی کے لیے يَقُولُ يَلَيْتَنِي قَدَّمْتُ لِحَيَاتِي ⑩

that I had sent forth (good deeds) for (this) my life!"

کچھ آگے بھیجا ہوتا ②

25. So on that Day none will punish as He will punish.

چنانچہ اس دن اس جیسا عذاب دینے والا اور کوئی نہیں ہوگا ③

فَيَوْمَئِذٍ لَا يُعَذِّبُ عَذَابَ أَحَدٍ ③

26. And none will bind (the wicked, disbelievers and polytheists) as He will bind.

اور اس جیسا بکڑنے والا بھی اور کوئی نہیں ہوگا ④

وَلَا يُؤْتِقُ وَثَاقَةَ أَحَدٍ ④

27. (It will be said to the pious — believers of Islamic Monotheism:) "O (you) the one in (complete) rest and satisfaction!"

اے مطمئن روح! ⑤

يَا أَيُّهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ ⑤

28. "Come back to your Lord, — well-pleased (yourself) and well-pleasing (to Him)!"

تو اپنے رب کی طرف چل اس حال میں کہ تو اس سے راضی، وہ تجھ سے راضی ⑥

ارْجِعِي إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةً مَّرْضِيَّةً ⑥

29. "Enter you then among My (honoured) slaves,

پھر تو میرے بندوں میں داخل ہو جا ⑦

فَأَدْخُلِي فِي عِبَادِي ⑦

30. "And enter you My Paradise!"

اور میری جنت میں داخل ہو جا ⑧

وَادْخُلِي جَنَّتِي ⑧

**Sūrat Al-Balad
(The City) 90**

سورة بلد

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (90) مِزْرَةَ الْبَلَدِ مَكِّيَّةٌ (35) نُوْحًا 1

*In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.*

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. I swear by this city (Makkah);

میں قسم کھاتا ہوں اس شہر (مکہ) کی ①

لَا أَقْسِمُ بِهَذَا الْبَلَدِ ①

2. And you are free (from sin, and to punish the enemies of Islām on the day of the Conquest) in this city (Makkah).^[1]

اور آپ کے لیے اس شہر میں لڑائی حلال ہونے والی ہے ②

وَأَنْتَ حِلٌّ بِهَذَا الْبَلَدِ ②

3. And by the begetter (i.e. Adam عليه السلام) and that which he begot (i.e. his progeny).

اور قسم ہے والد (آدم) کی اور اس کی اولاد کی ③

وَوَالِدٍ وَمَا وَلَدٌ ③

4. Verily, We have created man in toil.

بلاشبہ ہم نے انسان کو بڑی مشقت میں پیدا کیا ہے ④

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي كَبَدٍ ④

5. Does he think that none can

کیا وہ سمجھتا ہے کہ اس پر کوئی بھی قابو نہ پاسکے گا؟ ⑤

أَيَحْسَبُ أَنْ لَنْ يُعْذِرَ عَلَيْهِ أَحَدٌ ⑤

[1] (V.90:2)

a) Narrated Ibn 'Abbās رضي الله عنهما: On the day of the conquest of Makkah, Allāh's Messenger ﷺ said, "Allāh has made this town a sanctuary. Its thorny bushes should not be cut, its game should not be chased, and its fallen things should not be picked up except by one who would announce it publicly." [Sahih Al-Bukhari, 2/1587 (O.P.657)]

b) See the footnote of (V.2:191)

① شہر سے مراد "مکہ" ہے جس کے متعلق نبی ﷺ نے فتح مکہ کے موقع پر فرمایا: "اللہ نے اس شہر کو حرم (جائے امن) قرار دیا ہے۔ اس کی کانٹے دار جھاڑیاں نہ کاٹی جائیں، نہ وہاں شکار کے لیے جانور کا تعاقب کیا جائے اور کوئی اس کی (وہاں) گری پڑی اشیاء نہ اٹھائے، سوائے اس شخص کے جو اس کا اعلان کرے۔" (صحیح البخاری، الحج، باب: 43: حدیث: 1587)

مزید ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورۃ بقرہ: 191/2)

overcome him?

6. He says (boastfully): "I have wasted wealth in abundance!"

وہ کہتا ہے کہ میں نے ڈھیروں مال لٹا دیا ﴿٦﴾

يَقُولُ أَهْلَكْتُ مَالًا لُبَدًا ﴿٦﴾

7. Does he think that none sees him?

کیا وہ سمجھتا ہے کہ اسے کسی نے نہیں دیکھا؟ ﴿٧﴾

أَيَحْسَبُ أَنْ لَمْ يَرَهُ أَحَدٌ ﴿٧﴾

8. Have We not made for him two eyes,

کیا ہم نے اسے دو آنکھیں نہیں دیں؟ ﴿٨﴾

أَلَمْ نَجْعَلْ لَهُ عَيْنَيْنِ ﴿٨﴾

9. And a tongue and two lips?

اور زبان اور دو ہونٹ؟ ﴿٩﴾

وَلِسَانًا وَشَفَتَيْنِ ﴿٩﴾

10. And shown him the two ways (good and evil)?

اور ہم نے اسے دونوں راستے سمجھا دیے ﴿١٠﴾

وَهَدَيْنَاهُ النَّجْدَيْنِ ﴿١٠﴾

11. But he has not attempted to pass on the path that is steep (i.e. the path which will lead to goodness and success).

پھر وہ گھائی پر سے ہو کر نہیں گزر رہا ﴿١١﴾

فَلَا اتَّخَذَ الْعُقَبَةَ ﴿١١﴾

12. And what will make you know the path that is steep?

اور آپ کو کیا معلوم کہ وہ دشوار گھائی کیا ہے؟ ﴿١٢﴾

وَمَا آذْرُكَ مَا الْعُقَبَةُ ﴿١٢﴾

13. (It is) freeing a neck (slave) ^[1]

وہ ہے کسی انسان کو غلامی سے چھڑانا ﴿١٣﴾

فَأَنْتَ رَقَبَةٌ ﴿١٣﴾

14. Or giving food in a day of hunger (famine),

یا بھوک والے دن کھانا کھلانا ﴿١٤﴾

أَوْ إطْعَمٌ فِي يَوْمٍ ذِي مَسْغَبَةٍ ﴿١٤﴾

15. To an orphan near of kin,

کسی رشتہ دارِ یتیم کو ﴿١٥﴾

يَتِيمًا ذَا مَقْرَبَةٍ ﴿١٥﴾

16. Or to a *Miskīn* (needy) cleaving to dust (out of misery).

یا کسی خاک نشین مسکین کو ﴿١٦﴾

أَوْ مَسْكِينًا ذَا مَتْرَبَةٍ ﴿١٦﴾

17. Then he became one of those who believed (in Islamic Monotheism) and recommended one another to perseverance and patience, and (also) recommended one another to pity and compassion.

پھر وہ ان لوگوں میں شامل ہو جو ایمان لائے اور انھوں نے باہم صبر کی وصیت کی اور باہم رحم کرنے کی وصیت کی ﴿١٧﴾

ثُمَّ كَانَ مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ وَتَوَاصَوْا بِالْمَرْحَمَةِ ﴿١٧﴾

18. They are those on the Right Hand (i.e. the dwellers of Paradise),

وہی لوگ دائیں ہاتھ والے ہیں ﴿١٨﴾

أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْيَمِينِ ﴿١٨﴾

19. But those who disbelieved in Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.), they are those on the Left Hand (the dwellers of Hell).

اور جو لوگ ہماری آیتوں کے منکر ہوئے وہی بائیں ہاتھ والے ہیں ﴿١٩﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا هُمْ أَصْحَابُ الشِّمَالِ ﴿١٩﴾

[1] (V.90:13) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: The Prophet ﷺ said: "Whoever frees a Muslim slave, Allāh will save all the parts of his body from the (Hell) Fire, as he has freed the body-parts of the slave."

[Sahih Al-Bukhari, 3/2517 (O.P.693)]

① حدیث میں غلام آزاد کرنے کی بڑی فضیلت بیان ہوئی ہے، چنانچہ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "جو شخص کسی مسلمان غلام کو آزاد کرے، اللہ تعالیٰ اس کے ہر عضو کو غلام کے ہر عضو کو بخش دوزخ کی آگ سے آزاد کرے گا۔" (صحیح البخاری، العنق، باب: 1 حدیث: 2517)

20. The Fire will be shut over them (i.e. they will be enveloped by the Fire without any opening or window or outlet).^[1]

ان پر (ہر طرف سے) بند کی ہوئی آگ ہوگی ﴿۲۰﴾

عَلَيْهِمْ نَارٌ مُّؤَصَّدَةٌ ﴿۲۰﴾

**Sūrat Ash-Shams
(The Sun) 91**

*In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.*

سورہ شمس

النَّاسِ ۹۱ ﴿۲۰﴾ سُوْرَةُ الشَّمْسِ مَكِّيَّةٌ ﴿۲۰﴾ (النَّاسِ ۹۱)

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

1. By the sun and its brightness.

سورج اور اس کی دھوپ چڑھنے کی قسم ﴿۱﴾

وَالشَّمْسِ وَضُحَاهَا ﴿۱﴾

2. By the moon as it follows it (the sun).

اور چاند کی جب وہ اس کے پیچھے آتا ہے ﴿۲﴾

وَالْقَمَرِ إِذَا تَلَّهَا ﴿۲﴾

3. By the day as it shows up (the sun's) brightness.

اور دن کی جب وہ سورج کا جلوہ دکھاتا ہے ﴿۳﴾

وَالنَّهَارِ إِذَا جَلَّهَا ﴿۳﴾

4. By the night as it conceals it (the sun).

اور رات کی جب وہ اسے ڈھانپ لیتی ہے ﴿۴﴾

وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَاهَا ﴿۴﴾

5. By the heaven and Him Who built it.

اور آسمان کی اور جس نے اسے بنایا ﴿۵﴾

وَالسَّمَاءِ وَمَا بَنَاهَا ﴿۵﴾

6. By the earth and Him Who spread it.

اور زمین کی اور جس نے اسے بچھایا ﴿۶﴾

وَالْأَرْضِ وَمَا طَرَاهَا ﴿۶﴾

7. By *Nafs* (Adam or a person or a soul), and Him Who perfected him in proportion;

اور (انسانی) نفس کی اور جس نے اسے ٹھیک بنایا ﴿۷﴾

وَالنَّفْسِ وَمَا سَوَّاهَا ﴿۷﴾

8. Then He showed him what is wrong for him and what is right for him.

پھر اس کی بدی اور اس کا تقویٰ اس پر الہام کیا ﴿۸﴾

فَأَلَمَهُهَا فَجَوْرَهَا وَتَقْوَاهَا ﴿۸﴾

9. Indeed he succeeds who purifies his ownself (i.e. obeys and performs all that Allāh ordered, by following the true Faith of Islāmic Monotheism and by doing righteous good deeds).

یقیناً فلاح پائے گا جس نے نفس کا تزکیہ کیا ﴿۹﴾

قَدْ أَفْلَحَ مَنْ زَكَّاهَا ﴿۹﴾

10. And indeed he fails who corrupts his ownself (i.e. disobeys what Allāh has ordered, by rejecting the true Faith of Islāmic Monotheism or by following

اور یقیناً نامراد ہو جس نے اسے آلودہ کیا ﴿۱۰﴾

وَقَدْ خَابَ مَنْ دَسَّاهَا ﴿۱۰﴾

[1] (V.90:20) "Therein they will be breathing out with deep sighs and roaring and therein they will hear not."** (V. 21:100)

**Ibn Mas'ūd رَضِيَ اللهُ عَنْهُ recited this Verse and then said: "When those (who are destined to remain in the Hell-fire forever) will be thrown in the Hell-fire, each of them will be put in a separate *Tabūt* (Box) of Fire, so that he will not see anyone punished in the Hell-fire except he himself." Then Ibn Mas'ūd recited this Verse (V.21:100).

(Tafsīr Ibn Kathīr, At-Tabarī and Al-Qurtubī)

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۃ انبیاء، 100/2)

polytheism, or by doing every kind of evil wicked deeds).

11. Thamūd (people) denied (their Prophet) through their transgression (by rejecting the true Faith of Islāmic Monotheism, and by following polytheism, and by committing every kind of sin).

قوم ثمود نے اپنی سرکشی کی وجہ سے (نبی کو) جھٹلایا ⑩

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَغْوَاهَا ⑩

12. When the most wicked man among them went forth (to kill the she-camel).

جب انٹھ کھڑا ہوا اس قوم کا بڑا بد بخت ⑪

إِذْ اتَّبَعَتْ أَشْقَاهَا ⑪

13. But the Messenger of Allāh (Sālih عليه السلام) said to them: "[Be cautious! (Fear the evil end.)] That is the she-camel of Allāh! (Do not harm it) and bar it not from having its drink!"

تو انھیں رسول اللہ نے کہا: اللہ کی اونٹنی (کی حفاظت کرو) اور اس کو پانی پلانے کی ⑫

فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ اللَّهِ نَاقَةَ اللَّهِ وَسُقْيَاهَا ⑫

14. Then they denied him and they killed it. So their Lord destroyed them because of their sin, and made them equal in destruction (i.e. all grades of people, rich and poor, strong and weak)!

پھر انھوں نے اس کو جھٹلایا اور اونٹنی کی کونجیں کاٹ دیں، تو ان کے رب نے ان کے گناہ کی وجہ سے ان پر تباہی ڈال کر سب کا صفایا کر دیا ⑬

فَكَذَّبُوهُ فَعَقَرُوهَا فَهَذَا مَا قَدَّمْتُمْ عَلَيْهِمْ رَبُّهُمْ بِذُنُوبِهِمْ فَوَسَّوْهَا ⑬

15. And He (Allāh) feared not the consequences thereof.

اور وہ اس (جانی) کے انجام سے نہیں ڈرتا ⑭

وَلَا يَخَافُ عُقْبَاهَا ⑭

Sūrat Al-Lail
(The Night) 92

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

سورۃ لیل

﴿سُورَةُ اللَّيْلِ مَكِّيَّةٌ ﴿٩٢﴾﴾

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. By the night as it envelops.

رات کی قسم جب وہ چھا جائے ①

وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَى ①

2. By the day as it appears in brightness.

اور دن کی جب وہ روشن ہو ②

وَالنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّى ②

3. By Him Who created male and female.

اور اس ذات کی جس نے نر اور مادہ پیدا کیے ③

وَمَا خَلَقَ الذَّكَرَ وَالْأُنثَى ③

4. Certainly, your efforts and deeds are diverse (different in aims and purposes);

بے شک تمہاری کوشش (اہم) مختلف ہے ④

إِنَّ سَعْيَكُمْ لَشَتَّى ④

5. As for him who gives (in charity) and keeps his duty to Allāh and fears Him,

پھر جس نے (اللہ کی راہ میں) دیا اور ڈرتا رہا ⑤

فَأَمَّا مَنْ أَعْطَى وَاتَّقَى ⑤

6. And believes in *Al-Husnā*.^[1] اور اس نے نیک بات^① کی تصدیق کی ۛ وَصَدَّقَ بِالْحُسْنَى ۙ ۛ
7. We will make smooth for him the path of ease (goodness). تو یقیناً اسے عنقریب ہم آسان (راہ) کی توفیق دیں گے ۛ فَسَيَسِّرُهُ لِّلْيُسْرَى ۙ ۛ
8. But he who is a greedy miser and thinks himself self-sufficient.^[2] اور لیکن جس نے تجوی کی اور پروا نہ کی ۛ وَآمَّا مَنِ بَخِلَ وَاسْتَعْتَى ۙ ۛ
9. And denies *Al-Husnā* (see the footnote of the Verse No. 6). اور اس نے نیک بات کو جھٹلایا ۛ وَكَذَّبَ بِالْحُسْنَى ۙ ۛ
10. We will make smooth for him the path for evil. تو اسے عنقریب ہم تنگی کی (راہ کی) سہولت دیں گے ۛ فَسَيَسِّرُهُ لِّلْعُسْرَى ۙ ۛ
11. And what will his wealth avail him when he goes down (in destruction)? اور جب وہ (دوزخ میں) گرے گا تو اسے اس کا مال کوئی فائدہ نہ دے گا ۛ وَمَا يُغْنِي عَنْهُ مَالُهُ إِذَا تَرَدَّى ۙ ۛ
12. Truly, on Us is (to give) guidance. بے شک ہدایت دینا ہمارے ہی ذمے ہے ۛ إِنَّ عَلَيْنَا لَلْهُدَىٰ ۙ ۛ
13. And truly, to Us (belong) the last (Hereafter) and the first (this world). اور بے شک آخرت اور دنیا ہمارے ہی اختیار میں ہے ۛ وَإِن لَّنَا لَلْآخِرَةِ وَالْأُولَىٰ ۙ ۛ
14. Therefore, I have warned you of a blazing Fire (Hell). بالآخر میں نے تمہیں بھڑکتی آگ سے ڈرا دیا ۛ فَأَنذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَظَّى ۙ ۛ
15. None shall enter it except the most wretched. اس میں بڑا بد بخت ہی داخل ہوگا ۛ لَا يَصْلُهَا إِلَّا الْأَشْقَى ۙ ۛ
16. Who denies and turns away. جس نے جھٹلایا اور منہ پھیرا ۛ الَّذِي كَذَّبَ وَتَوَلَّى ۙ ۛ
17. And *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2) will be far removed from it (Hell). اور بڑا متقی اس سے ضرور دور رکھا جائے گا ۛ وَسَيُجَنَّبُهَا الْأَتْقَى ۙ ۛ

[1] (V.92:6) A) *Al-Husnā*: i. e., Paradise or good deeds like prayers, fasting or charity etc. or the best (i.e. either *Lā ilāha illallāh*: none has the right to be worshipped but Allāh) or a reward from Allāh (i.e. Allāh will compensate him for what he will spend in Allāh's way).

B) See the footnote of (V.4:37).

[2] (V.92:8) Narrated 'Alī رضی اللہ عنہ: We were in the company of the Prophet ﷺ and he said, "There is none among you but has his place written for him, either in Paradise or in the Hell-fire." We said, "O Allāh's Messenger! Shall we depend (on this fact and give up work)?" He replied, "No! Carry on doing good deeds, for everybody will find easy (to do) such deeds as will lead him to his destined place." Then the Prophet ﷺ recited: "As for him who gives (in charity) and keeps his duty to Allāh and fears Him, and believes in *Al-Husnā*. We will make smooth for him the path of ease ..." (V.92: 5-10) [Sahih Al-Bukhari, 6/4947 (O.P.472)]

① [الْحُسْنَى] "نیک بات"، یعنی سب سے بہترین کلمہ [أَلَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ] "اللہ کے سوا کوئی عبادت کے لائق نہیں۔" یا پھر اللہ کی طرف سے صلہ کا یقین کہ جو کچھ بندہ اللہ کی راہ میں خرچ کرے گا، اللہ ضرور اس کی جزا دے گا۔

② مطلب یہ ہے کہ تنگی کا راستہ اختیار کرنے والے کے لیے تنگی کا اور بڑی کاراستہ اختیار کرنے والے کے لیے بڑی کاراستہ آسان کر دیا جاتا ہے۔ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "تم میں سے ہر شخص کا لھکا لکھ دیا گیا ہے کسی کا جنت میں اور کسی کا دوزخ میں۔" صحابہ رضی اللہ عنہم نے عرض کیا: یا رسول اللہ! پھر ہم اسی (تقدیر) پر بھروسہ کیوں نہ کر لیں (عمل کی کیا ضرورت ہے؟) آپ ﷺ نے فرمایا: "نہیں! عمل کیسے جاؤ کیونکہ ہر شخص کو وہی توفیق ہوگی (جس کے لیے پیدا کیا گیا ہے)۔" اس کے بعد آپ ﷺ نے سورہ لیل کی آیات 5: 105 تلاوت فرمائیں۔

(صحیح البخاری، التفسیر، سورہ: 92، باب: 5 حدیث: 4947)

18. He who spends his wealth for increase in self-purification, الَّذِي يُؤْتِي مَالَهُ يَتَزَكَّىٰ ⑧
 19. And who has (in mind) no favour from anyone to be paid back, وَمَا لِأَحَدٍ عِنْدَهُ مِنْ نِعْمَةٍ تُجْزَىٰ ⑨
 20. Except to seek the Countenance of his Lord, the Most High, إِلَّا ابْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِ الْأَعْلَىٰ ⑩
 21. He, surely, will be pleased (when he will enter Paradise), وَلَسَوْفَ يَرْضَىٰ ⑪
- جو پاک ہونے کے لیے اپنا مال دیتا ہے ⑧
 اور اس پر کسی کا کوئی احسان نہیں جس کا بدلہ اسے دیا جائے ⑨
 مگر صرف اپنے رب بزرگ کا چہرہ چاہتے ہوئے (مال خرچ کرتا ہے) ⑩
 اور یقیناً وہ (اللہ) جلد اس سے راضی ہوگا ⑪

Sūrat Ad-Duhā (The Forenoon — After Sunrise) 93

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

سورۃ الضحیٰ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. By the forenoon after sunrise. ^[1] وَالضُّحَىٰ ①
 2. By the night when it darkens (and stands still). وَالْأَيْلِ إِذَا سَجَىٰ ②
 3. Your Lord (O Muhammad ﷺ) has neither forsaken you nor hates you. مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَىٰ ③
 4. And indeed the Hereafter is better for you than the present (life of this world). وَلْآخِرَةُ خَيْرٌ لَّكَ مِنَ الْأُولَىٰ ④
 5. And verily, your Lord will give you (all good) so that you shall be well-pleased. وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَىٰ ⑤
 6. Did He not find you (O أَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا فَآوَىٰ ⑥
- دھوپ چڑھنے ① کے وقت کی قسم!
 اور رات کی جب وہ چھا جائے ②
 (اے نبی!) آپ کے رب نے آپ کو نہ چھوڑا اور نہ ناراض ہوا ③
 اور یقیناً آپ کے لیے آخرت، دنیا سے بہت بہتر ہے ④
 اور جلد آپ کا رب آپ کو اتنا دے گا کہ آپ راضی ہو جائیں گے ⑤
 کیا اس نے آپ کو یتیم نہ پایا، پھر ٹھکانا دیا؟ ⑥

[1] (V.93:1)

a) Narrated Ibn Abu Lailā: Only Umm Hanī told us that she had seen the Prophet ﷺ offering the *Duhā* (Forenoon prayer). She said: "On the day of the conquest of Makkah, the Prophet ﷺ took a bath in my house and offered eight *Rak'ah*. I never saw him praying such a light prayer but he performed perfect prostrations and bowings".

[Sahih Al-Bukhari, 2/1103 (O.P.207A)]

b) Narrated Abu Hurairah عنہ رضي الله عنه : My friend (the Prophet) advised me to observe three things:

- (1) to fast three days a month;
 (2) to pray two *Rak'ah* of *Duhā* prayer (Forenoon prayer); and
 (3) to pray *Witr* before sleeping. [Sahih Al-Bukhari, 3/1981 (O.P.202)]

① عرف میں اس وقت کو "چاشت" کہتے ہیں، جب سورج بلند ہوتا ہے۔ لیکن یہاں مراد پورا دن ہے۔ چاشت کے وقت بھی نبی ﷺ نے نفل نماز پڑھنے کا ثبوت ہے، چنانچہ حضرت ابن ابی لیلیٰ رضی اللہ عنہ بیان کرتے ہیں، ہم سے ام ہانی رضی اللہ عنہا کے سوا کسی اور نے یہ روایت نہیں کی کہ رسول اللہ ﷺ نے اشراق (چاشت) کی نماز پڑھی۔ ام ہانی رضی اللہ عنہا نے بیان کیا: "فتح مکہ کے دن رسول اللہ ﷺ نے میرے گھر میں غسل فرمایا اور آٹھ رکعتیں پڑھیں، میں نے ایسی ہلکی چٹکی نماز پڑھے آپ کو (پہلے) کبھی نہیں دیکھا تاہم آپ ﷺ نے رکوع و سجود پورے کیے۔" (صحیح البخاری، تفصیر الصلاة، باب: 12 حدیث: 1103) اسی طرح آپ ﷺ نے اپنی امت کو بھی چاشت کے نفل پڑھنے کی تاکید فرمائی جیسے حضرت ابو ہریرہ رضی اللہ عنہ بیان کرتے ہیں کہ میرے عزیز رسول اللہ ﷺ نے مجھے تین چیزوں کی نصیحت کی: ① ہر مہینے تین روزے رکھنے ② دو رکعت چاشت کی نماز اور ③ سونے سے پہلے وتر ادا کر لینے کی۔" (صحیح البخاری، الصوم، باب: 60 حدیث: 1981) اس سے معلوم ہوا کہ چاشت کی نماز دو رکعت سے لے کر آٹھ رکعات تک ہے۔ دو دو رکعتی رکعات پڑھ سکتا ہو پڑھ لے۔

Muhammad ﷺ) an orphan and gave you a refuge?

7. And He found you unaware (of the Qur'ān, its legal laws and Prophethood) and guided you.

8. And He found you poor and made you rich (self-sufficient with self-contentment).

9. Therefore, treat not the orphan with oppression.

10. And repulse not the beggar.

11. And proclaim the Grace of your Lord (i.e. the Prophethood and all other Graces).

اور آپ کو نانا قنف راہ پایا، پھر ہدایت بخشی ⑦

اور آپ کو تنگ دست پایا، پھر مال دار کر دیا ⑧

لہذا آپ یتیم پر سختی نہ کریں ⑨

اور سواہلی کو نہ جھڑکیں ⑩

اور اپنے رب کی نعمت کا ذکر کرتے رہیں ⑪

وَوَجَدَكَ ضَالًّا فَهَدَى ⑦

وَوَجَدَكَ عَائِلًا فَأَغْنَى ⑧

فَأَمَّا الْيَتِيمَ فَلَا تَقْهَرْ ⑨

وَأَمَّا السَّائِلَ فَلَا تَنْهَرْ ⑩

وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ ⑪

**Sūrat Ash-Sharh
(The Opening Forth) 94**

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

سورة الإِشْرَاحِ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (94) مِيقَاتُ الْإِشْرَاحِ مَكِّيَّةٌ (12) الرَّحْمَانُ 10

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Have We not opened your breast for you (O Muhammad ﷺ)?

2. And removed from you your burden.

3. Which weighed down your back?

4. And have We not raised high your fame?

5. Verily, along with every hardship is relief,

6. Verily, along with every hardship is relief (i.e. there is one hardship with two reliefs, so one hardship cannot overcome two reliefs).

7. So when you have finished (your occupation), devote yourself to Allāh's worship.

8. And to your Lord (Alone) turn (all your) intentions and hopes.

(اے نبی!) کیا ہم نے آپ کے لیے آپ کا سینہ نہیں کھول دیا؟ ①

اور ہم نے آپ سے آپ کا بوجھ اتار دیا ②

جس نے آپ کی کمر توڑ دی تھی ③

اور ہم نے آپ کے لیے آپ کا ذکر اونچا کر دیا ④

پھر بے شک ہر تنگی کے ساتھ آسانی ہے ⑤

بے شک ہر تنگی کے ساتھ آسانی ہے ⑥

چنانچہ جب آپ فارغ ہو جائیں تو محنت کیجیے ⑦

اور اپنے رب ہی کی طرف رغبت کیجیے ⑧

أَلَمْ نُنشِخْ لَكَ صَدْرَكَ ①

وَوَضَعْنَا عَنكَ وِزْرَكَ ②

الَّذِي أَنْقَضَ ظَهْرَكَ ③

وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ ④

فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ⑤

إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ⑥

فَإِذَا فَرَغْتَ فَانصَبْ ⑦

وَإِلَىٰ رَبِّكَ فَارْغَبْ ⑧

Sūrat At-Tin
(The Fig) 95

*In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.*

سورہ تین

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. By the fig, and the olive.

قسم ہے انجیر اور زیتون کی ①

وَالْبَيْتَيْنِ وَالزَّيْتُونِ ①

2. By Mount Sinai.

اور طور سیناء کی ②

وَطُورِ سَيْنِينَ ②

3. By this city of security (Makkah).^[1]

اور اس بڑے امن شہر (مکہ) کی ③

وَهَذَا الْبَلَدِ الْأَمِينِ ③

4. Verily, We created man in the best stature (mould).

ہم نے انسان کو بہترین شکل و صورت میں پیدا کیا ہے ④

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ ④

5. Then We reduced him to the lowest of the low.

پھر ہم نے اسے نیچوں سے نیچے پھینک دیا ⑤

ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِينَ ⑤

6. Except those who believe (in Islāmic Monotheism) and do righteous deeds. Then they shall have a reward without end (Paradise).

مگر جو لوگ ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے، ان کے لیے بے انتہا اجر ہے ⑥

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ⑥

7. Then what (or who) causes you (O disbelievers) to deny the Recompense (i.e. the Day of Resurrection)?

پھر (اے انسان!) اس کے بعد تجھے کون سی چیز جزا و سزا کو جھٹلانے پر آمادہ کرتی ہے؟ ⑦

فَمَا يَكْفُرُكَ بَعْدَ الْبَلَدَيْنِ ⑦

8. Is not Allāh the Best of judges?

کیا اللہ سب حاکموں سے بڑا حاکم نہیں ہے؟ ⑧

أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَحْكَمِ الْحَاكِمِينَ ⑧

Sūrat Al-'Alaq
(The Clot) 96

*In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.*

سورہ علق

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Read! In the Name of your Lord Who has created (all that exists).

اپنے رب کے نام سے پڑھیے جس نے پیدا کیا ①

اقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ ①

2. He has created man from a clot (a piece of thick coagulated blood).

اس نے انسان کو جسے ہوئے خون سے پیدا کیا ②

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ ②

3. Read! And your Lord is the Most Generous.

پڑھیے اور آپ کا رب بڑا کریم ہے ③

اقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ ③

4. Who has taught (the writing) by the pen.

وہ ذات جس نے قلم کے ذریعے سے علم سکھایا ④

الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ ④

[1] (V.95:3) See the footnote of (V.2:191).

① ملاحظہ کریں ماشیہ: (سورہ بلد: 2/90)

5. He has taught man that which he knew not. ⑤ عَمَّ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ ⑤
6. Nay! Verily, man does transgress (in disbelief and evil deed). ⑥ كَلَّا إِنَّ الْإِنْسَانَ لِكَيْفَى ⑥
7. Because he considers himself self-sufficient. ⑦ أَنْ رَأَاهُ اسْتَعْفَى ⑦
8. Surely, to your Lord is the return. ⑧ إِنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ الرَّجْعَى ⑧
9. Have you (O Muhammad ﷺ) seen him (i.e. Abū Jahl) who prevents ⑨ أَرَأَيْتَ الَّذِي يَنْهَى ⑨
10. A slave (Muhammad ﷺ) when he prays? ⑩ عِبْدًا إِذَا صَلَّى ⑩
11. Have you seen if he (Muhammad ﷺ) is on the guidance (of Allāh) ⑪ أَرَأَيْتَ إِنْ كَانَ عَلَىٰ الْهُدَىٰ ⑪
12. Or enjoins piety? ⑫ أَوْ أَمَرَ بِالتَّقْوَى ⑫
13. Have you seen if he (Abū Jahl) denies (the truth, i.e. this Qur'ān) and turns away? ⑬ أَرَأَيْتَ إِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّى ⑬
14. Knows he not that Allāh sees (what he does)? ⑭ أَلَمْ يَعْلَمْ بِأَنَّ اللَّهَ يَرَى ⑭
15. Nay! If he (Abū Jahl) ceases not, We will catch him by the forelock — ⑮ كَلَّا لَئِنْ لَمْ يَنْتَهِ لَنَنْسِفَنَّ بِالْأَنفِيسِ ⑮
16. A lying, sinful forelock! ⑯ نَاصِيَةٍ كَاذِبَةٍ خَاطِئَةٍ ⑯
17. Then let him call upon his council (of helpers). ⑰ فَلْيَنْعُنْ نَاصِيَهُ ⑰
18. We will call out the guards of Hell (to deal with him)! ⑱ سَنَدْعُ الزَّبَانِيَةَ ⑱
19. Nay! (O Muhammad ﷺ)! Do not obey him (Abū Jahl). Fall prostrate and draw near (to Allāh)! ⑲ كَلَّا لَا تَطَعُهُ ۚ وَأَسْجُدْ ۖ وَاقْتَرِبْ ⑲
- اس نے انسان کو وہ علم سکھایا جو وہ نہیں جانتا تھا ⑤
- ہرگز نہیں! انسان تو یقیناً البتہ سرکشی کرتا ہے ⑥
- اس بنا پر کہ وہ خود کو بے پروا سمجھتا ہے ⑦
- بے شک آپ کے رب ہی کی طرف واپسی ہے ⑧
- کیا آپ نے اسے دیکھا جو منع کرتا ہے ⑨
- ایک بندے کو جب وہ نماز پڑھتا ہے؟ ⑩
- بھلا دیکھ تو اگر وہ (بندہ) ہدایت پر ہو ⑪
- یا تقویٰ کا حکم دیتا ہو؟ ⑫
- بھلا دیکھ تو اگر وہ (حق کو) جھٹلاتا اور (اس سے) منہ موڑتا ہو؟ ⑬
- کیا وہ نہیں جانتا کہ بے شک اللہ دیکھ رہا ہے ⑭
- ہرگز نہیں! اگر وہ باز نہ آیا تو ہم اسے پیشانی کے بالوں سے پکڑ کر ضرور گھسیٹیں گے ⑮
- پیشانی جو جھوٹی اور خطا کا رہے ⑯
- چنانچہ اسے چاہیے کہ وہ اپنی مجلس والوں کو بلا لے ⑰
- یقیناً ہم بھی عذاب کے فرشتوں کو بلا لیں گے ⑱
- ہرگز نہیں! آپ اس کی اطاعت نہ کریں اور سجدہ کریں اور اللہ کا قرب حاصل کریں ⑲

Sūrat Al-Qadr
(The Night of Decree) 97

سورۃ قدر

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (97) سُورَةُ الْقَدْرِ مَكِّيَّةٌ (25) آيَاتُهَا 11

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Verily, We have sent it (this ① إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ ①

* (V.96:19) Prostration (see the List of Prostration Places at the end).

Qur'an) down in the Night of *Al-Qadr* (Decree).^[1]

نازل کیا ①

2. And what will make you know what the Night of *Al-Qadr* (Decree) is?

اور آپ کو کیا معلوم کہ لیلۃ القدر کیا ہے؟ ②

3. The Night of *Al-Qadr* (Decree) is better than a thousand months (i.e. worshipping Allāh in that night is better than worshipping Him a thousand months, i.e. 83 years and 4 months).

لیلۃ القدر ہزار مہینے سے بہتر ہے ③

4. Therein descend the angels and the *Rūh* [Jibrāil (Gabriel)] by Allāh's Permission with all Decrees,

اس رات میں فرشتے اور روح (جبریل) اپنے رب کے حکم سے ہر کام کے لیے نازل ہوتے ہیں ④

5. (All that night), there is peace (and goodness from Allāh to His believing slaves) until the appearance of dawn.^[2]

(دورات) طلوع فجر تک سلامتی (جی سلامتی) ہے ⑤

سَلَامٌ هِيَ حَتَّىٰ مَطْلَعِ الْفَجْرِ ⑤

الْبَيِّنَةُ 22

Sūrat Al-Baiyyinah
(The Clear Evidence) 98

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

سورۃ بیئینہ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Those who disbelieve from among the people of the Scripture (Jews and Christians) and *Al-Mushrikūn*,^[3] were not going to leave (their disbelief) until there came to them clear evidence.

اہل کتاب کے بعض کافر اور مشرکین (کفر سے) رکنے والے نہ تھے یہاں تک کہ ان کے پاس واضح دلیل آجائے ①

لَمْ يَكُنِ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ مُنْفِلِينَ حَتَّىٰ تَأْتِيَهُمُ الْبَيِّنَةُ ①

2. A Messenger (Muhammad ﷺ) from Allāh, reciting (the Qur'an) purified pages [purified from *Al-Bātil* (falsehood)].

اللہ کی طرف سے ایک رسول جو پاکیزہ صحیفے پڑھے ②

رَسُولٌ مِنَ اللَّهِ يَتْلُو صُحُفًا مُطَهَّرَةً ②

3. Wherein are correct and

جن میں درست اور معتدل احکام ہیں ③

فِيهَا كُتُبٌ قَيِّمَةٌ ③

[1] (V.97:1) "Therein (that night) is decreed every matter of ordainments." (V. 44:4)**

** i.e., the matters of deaths, births, provisions, calamities, etc. for the whole (coming) year as decreed by Allāh.

[2] (V.97:5) Narrated 'Aishah رضي الله عنها: Allāh's Messenger ﷺ said, "Search for the Night of *Al-Qadr* in the odd nights of the last ten nights of Ramadan." [Sahih Al-Bukhari, 3/2017 (O.P.234)].

[3] (V.98:1, 6) *Al-Mushrikūn*: polytheists, pagans, idolaters and disbelievers in the Oneness of Allāh and His Messenger Muhammad ﷺ.

① یہ لیلۃ القدر رمضان المبارک کے آخری عشرے کی طاق راتوں میں سے کوئی ایک رات ہوتی ہے جیسا کہ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "لیلۃ القدر کو رمضان کے آخری عشرے کی طاق راتوں میں تلاش کرو۔" (صحیح البخاری، فضل لیلۃ القدر، باب: 3 حدیث: 2017)

② مشرکین میں کئی خداؤں کو ماننے والے، کفار، بت پرست اور اللہ کی توحید اور رسول اللہ ﷺ کی رسالت کا انکار کرنے والے سب شامل ہیں۔

straight laws from Allāh.

4. And the people of the Scripture (Jews and Christians) differed not until after there came to them clear evidence (i.e. Prophet Muhammad ﷺ and whatever was revealed to him).

اور جن لوگوں کو کتاب دی گئی تھی، ان میں تفرقہ ان کے پاس واضح دلیل آ جانے کے بعد پڑا ④

5. And they were commanded not, but that they should worship Allāh, and worship none but Him Alone (abstaining from ascribing partners to Him), and perform *As-Salāt* (the prayers) and give *Zakāt* (obligatory charity), and that is the right religion.

حالانکہ انھیں یہی حکم دیا گیا تھا کہ وہ بندگی کو اللہ کے لیے خالص کر کے، کیسو ہو کر اس کی عبادت کریں اور وہ نماز کو قائم کریں اور زکوٰۃ دیں، اور یہی سیدھی ملت کا دین ہے ⑤

6. Verily, those who disbelieve (in the religion of Islām, the Qur'an and Prophet Muhammad ﷺ) from among the people of the Scripture (Jews and Christians) and *Al-Mushrikūn*, will abide in the fire of Hell. They are the worst of creatures.^[1]

بے شک اہل کتاب میں سے جن لوگوں نے کفر کیا اور مشرکین آتش جہنم میں چلیں گے، وہ اس میں ہمیشہ رہیں گے، وہی لوگ مخلوق میں بدترین ہیں ⑥

7. Verily, those who believe [in the Oneness of Allāh, and in His Messenger (Muhammad ﷺ)] including all obligations ordered by Islām] and do righteous good deeds, they are the best of creatures.

بے شک جو لوگ ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے، وہی لوگ مخلوق میں بہترین ہیں ⑦

8. Their reward with their Lord is *'Adn* (Eden) Paradise (Gardens of Eternity), underneath which rivers flow. They will abide therein forever, Allāh will be pleased with them, and they with Him. That is for him who fears his Lord.

ان کی جزا ان کے رب کے ہاں ہمیشہ رہنے والے باغ ہیں جن کے نیچے نہریں بہتی ہیں، وہ ان میں ہمیشہ رہیں گے اب تک، اللہ ان سے راضی اور وہ اللہ سے راضی، یہ اس کو ملتا ہے جو اپنے رب سے ڈر گیا ⑧

[1] (V.98:6) It is obligatory to have belief in the Messengership of the Prophet (Muhammad ﷺ). Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: Allāh's Messenger ﷺ said: "By Him (Allāh) in Whose Hand Muhammad's soul is, there is none from amongst the Jews and Christians (of these present nations) who hears about me and then dies without believing in the Message with which I have been sent (i.e. Islām Monotheism) but he will be from the dwellers of the (Hell) Fire." [Sahih Muslim, the Book of Faith, Vol. 1, Hadith No. 153, (S.S.M. 20)] See also (V.3:85) and (V.3:116).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورہ آل عمران/85)

**Sūrat Az-Zilzāl
(The Earthquake) 99**

سورة زلزال

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ (99) سُورَةُ الزَّلْزَالِ مَدِيْنَةٌ (93) اَلْعَدِيَّتْ 100

*In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.*

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

1. When the earth is shaken with its (final) earthquake.

جب زمین پورے زور سے ہلائی جائے گی ①

اِذَا زُلْزِلَتِ الْاَرْضُ زِلْزَالَهَا ①

2. And when the earth throws out its burdens.

اور زمین اپنے بوجھ باہر نکال دے گی ②

وَ اَخْرَجَتِ الْاَرْضُ اَنْفَالَهَا ②

3. And man will say: "What is the matter with it?"

اور انسان کہے گا: اسے کیا ہوا؟ ③

وَ قَالَ الْاِنْسَانُ مَا لَهَا ③

4. That Day it will declare its information (about all that happened over it of good or evil).

اس دن وہ اپنے (خود پر گزرنے والے) حالات بیان کرے گی ④

يَوْمَئِذٍ تُحَدِّثُ اَنْبَارَهَا ④

5. Because your Lord will inspire it.

کیونکہ آپ کا رب اسے (نبی) حکم دے گا ⑤

بَاَنَّ رَبَّكَ اَوْحٰى لَهَا ⑤

6. That Day mankind will proceed in scattered groups that they may be shown their deeds.^[1]

اس روز لوگ الگ الگ ہو کر لوٹیں گے تاکہ انھیں ان کے اعمال دکھائے جائیں ⑥

يَوْمَئِذٍ يَصْدُرُ النَّاسُ اَسْتَاتًا ۗ لِيُرَوْا اَعْمَالَهُمْ ⑥

7. So, whosoever does good equal to the weight of an atom (or a small ant) shall see it.

لہذا جس نے ذرہ بھر بھلائی کی وہ اسے دیکھ لے گا ⑦

فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ ⑦

8. And whosoever does evil equal to the weight of an atom (or a small ant) shall see it.

اور جس نے ذرہ بھر برائی کی وہ بھی اسے دیکھ لے گا ⑧

وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ ⑧

**Sūrat Al-Ādiyāt
(Those that run) 100**

سورة عاديات

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ (100) سُورَةُ الْعَدِيَّتِ مَدِيْنَةٌ (14) اَلْعَدِيَّتْ 100

*In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.*

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

1. By the (steeds) that run, with panting.

سر پٹ دوڑتے، ہانپتے گھوڑوں کی قسم ①

وَالْعَدِيَّتِ صَبْحًا ①

2. Striking sparks of fire (by their hooves).

پھر سہ مار کر چنگاریاں نکالنے والوں کی ②

فَالْمُورِيَّتِ قَدْحًا ②

3. And scouring to the raid at dawn.

پھر صبح کے وقت حملہ کرنے والوں کی ③

فَالْمُغِيرَتِ صَبْحًا ③

4. And raise the dust in clouds the while.

پھر اس وقت وہ گرد و غبار اڑاتے ہیں ④

فَاَنْزَلْنَ بِهِ تَفْعًا ④

5. And penetrating forthwith as one into the midst (of the foe).

پھر اس وقت وہ (دشمن کی) جماعت کے درمیان گھس جاتے ہیں ⑤

فَوْسَطْنَ بِهِ جَمْعًا ⑤

[1] (V.99:6) See the footnote of (V.11:18).

① ملاحظہ کریں ماشیہ: (سورة ہود: 11/18)

6. Verily, man (disbeliever) is ungrateful to his Lord. إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنُودٌ ٦
7. And to that he bears witness (by his deeds). وَأَنَّهُ عَلَىٰ ذٰلِكَ لَشَهِيدٌ ٧
8. And verily, he is violent in the love of wealth. وَأَنَّهُ لِحُبِّ الْخَيْرِ لَشَدِيدٌ ٨
9. Knows he not that when the contents of the graves are poured forth (all mankind is resurrected)? أَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بُعِثَ رَمًا فِي الْقُبُورِ ٩
10. And that which is in the breasts (of men) shall be made known? وَحِصْلَ مَا فِي الصُّدُورِ ١٠
11. Verily, that Day (i.e., the Day of Resurrection) their Lord will be Well-Acquainted with them (as to their deeds and will reward them for their deeds). إِنَّ رَبَّهُم بِهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّخَبِيرٌ ١١

Sūrat Al-Qāri'ah
(The Striking Hour) 101

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

سورة قارعه

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (101) سُورَةُ الْقَارِعَةِ مَكِّيَّةٌ (30) آيَاتُهَا 11

اللہ کے نام سے (شرع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Al-Qāri'ah (the striking Hour, i.e. the Day of Resurrection). الْقَارِعَةُ ١
2. What is the striking (Hour)? مَا الْقَارِعَةُ ٢
3. And what will make you know what the striking (Hour) is? وَمَا آذْرَبُكَ مَا الْقَارِعَةُ ٣
4. It is a Day whereon mankind will be like moths scattered about. يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ كَالْفَرَاشِ الْمَبْثُوثِ ٤
5. And the mountains will be like carded wool. وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ الْمَنْفُوشِ ٥
6. Then as for him whose Balance (of good deeds) will be heavy,^[1] فَأَمَّا مَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ ٦
7. He will live a pleasant life (in Paradise). فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ ٧
8. But as for him whose Balance وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ ٨

[1] (V.101:6) See the footnote of (V.7:8).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورہ اعراف: 8/7)

(of good deeds) will be light,

9. He will have his home in *Hāwiyah* (pit, i.e. Hell).

10. And what will make you know what it is?

11. (It is) a fiercely blazing Fire!

تو اس کا ٹھکانا ہاویہ (گڑھا) ہوگا ⑨

فَأَمَّهُ هَاوِيَةٌ ⑨

اور آپ کو کیا معلوم کہ ”ہاویہ“ کیا ہے ⑩

وَمَا أَدْرَاكَ مَا هِيَ ⑩

وہ سخت دہکتی ہوئی آگ ہے ⑪

نَارًا حَامِيَةً ⑪

1
ع
26

**Sūrat At-Takāthur (The piling up—
The Emulous Desire) 102**

*In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.*

سورہ تکاثر

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (102) سُورَةُ التَّكْوِيْنِ مَكِّيَّةٌ (18) آيَاتُهَا 1

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. The mutual rivalry (for piling up of worldly things) diverts you,

2. Until you visit the graves (i.e. till you die).

3. Nay! You shall come to know!

4. Again nay! You shall come to know!

5. Nay! If you knew with a sure knowledge (the end result of piling up, you would not have been occupied yourselves in worldly things).

6. Verily, you shall see the blazing Fire (Hell)!

7. And again, you shall see it with certainty of sight!

8. Then on that Day you shall be asked about the delights^[1] (you indulged in, in this world)!

باہم بہتات کی حرص نے تمہیں غافل کر دیا ①

أَلْهَمَكُمُ التَّكَاثُرَ ①

یہاں تک کہ تم قبروں میں جا بیٹھے ②

حَتَّىٰ زُرْتُمُ الْمَقَابِرَ ②

ہرگز نہیں! جلد ہی تم جان لو گے ③

كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ③

پھر ہرگز نہیں! جلد ہی تم جان لو گے ④

تُمْ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ④

ہرگز نہیں! اگر تم یقینی علم کے ساتھ جان لو ⑤

كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ عِلْمَ الْيَقِينِ ⑤

تم ضرور دوزخ کو دیکھو گے ⑥

لَتَرَوُنَّ الْجَحِيمَ ⑥

پھر تم سے ضرور یقین کی آنکھ سے دیکھو گے ⑦

تُمْ لَتَرَوُنَّهَا عَيْنَ الْيَقِينِ ⑦

پھر اس دن تم سے نعمتوں کی بابت ضرور سوال کیا جائے گا ⑧

تُمْ لَتَسْأَلَنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ النَّعِيمِ ⑧

1
ع
27

[1] (V.102:8) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: Once during a day or a night Allāh's Messenger ﷺ came out and found Abu Bakr and 'Umar رضي الله عنهما, he said: "What has brought you out of your homes at this hour?" They replied: "Hunger, O Allāh's Messenger." He said: "By Him (Allāh) in Whose Hand my soul is, I too have come out for the same reason for which you have come out". Then he ﷺ said to them (both): "Come along!" And he went along with them to a man from the *Ansār* but they did not find him in his house. The wife of that man saw the Prophet ﷺ and said: "You are welcome." Allāh's Messenger ﷺ asked her (saying): "Where is so-and-so?" She replied: "He has gone to fetch some water for us." In the meantime the *Ansārī* man came, saw Allāh's Messenger ﷺ with his two Companions and said: "All praise and thanks are Allāh's: today there is none superior to me as regards guests." Then he went and brought a part of a bunch of date-fruit, having dates, some still green, some ripe and some fully ripe and requested them to eat from it. He then took his knife (to slaughter a sheep for them). Allāh's Messenger ﷺ said to him: "Beware! Do not slaughter a milch sheep." So he slaughtered a sheep (prepared the meals from its meat). They ate from that sheep and that bunch of dates and drank water. After they had finished eating and drinking to their fill, Allāh's Messenger ﷺ said to Abu Bakr and 'Umar رضي الله عنهما: "By Him in Whose Hand my soul is, you will be asked about this treat on the Day of Resurrection. He (Allāh) brought you out of your homes with hunger and you are not returning to your homes till you have been blessed with this treat." [Sahih Muslim, The Book of Food and Drinks, *Hadith* No. 2038 (S.S.M. 1306)]

① دنیا میں انسان کو جو نعمتیں میسر ہیں، آخرت میں ان کی بابت باز پرس ہوگی، جیسے حضرت ابو ہریرہ رضی اللہ عنہما سے مروی ایک حدیث کے مطابق ایک دفعہ رات ایدان کے وقت رسول اللہ ﷺ

**Sūrat Al-'Asr
(The Time) 103**

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

سورہ عصر

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (103) سُورَةُ الْعَصْرِ مَكِّيَّةٌ (13) الرَّحْمَانُ 1

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. By Al-'Asr (the time).

زمانے کی قسم ①

وَالْعَصْرِ ①

2. Verily, man is in loss,

بے شک انسان خسارے میں ہے ②

إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَفْرِافِهِ ②

3. Except those who believe (in Islāmic Monotheism) and do righteous good deeds, and recommend one another to the truth [i.e. order one another to perform all kinds of good deeds (Al-Ma'rūf) which Allāh has ordained, and abstain from all kinds of sins and evil deeds (Al-Munkar) which Allāh has forbidden], and recommend one another to patience (for the sufferings, harms, and injuries which one may encounter in Allāh's Cause during preaching His religion of Islāmic Monotheism or Jihād).

سوائے ان لوگوں کے جو ایمان لائے اور انہوں نے نیک عمل کیے اور ایک دوسرے کو حق کی تلقین کی اور ایک دوسرے کو صبر کی تلقین کی ③

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَتَوَّصَوْا بِالْحَقِّ وَتَوَّصَوْا بِالصَّبْرِ ③

**Sūrat Al-Humazah
(The Slanderer) 104**

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

سورہ ہمزہ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (104) سُورَةُ الْهُمَزَةِ مَكِّيَّةٌ (32) الرَّحْمَانُ 1

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Woe to every slanderer and backbiter.^[1]

ہر طعنہ زن، عیب جو کے لیے ہلاکت ہے ①

وَيْلٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٍ ①

2. Who has gathered wealth and

جس نے مال جمع کیا اور اسے گن گن کر رکھا ②

الَّذِي جَمَعَ مَالًا وَعَدَّدَهُ ②

★ بقية حاشية: تكثر، آيت: 8.

باہر نکلے تو حضرت ابو بکر اور حضرت عمر رضی اللہ عنہما کو دیکھا، ان سے پوچھا: "اس پہر میں وہ کیوں باہر نکلے ہیں؟" انہوں نے جواب دیا: "بھوک کی وجہ سے اسے اللہ کے رسول! اس پر آپ ﷺ نے فرمایا: "قسم ہے اس ذات کی جس کے ہاتھ میں میری جان ہے! میں بھی اسی وجہ سے باہر آیا ہوں جس وجہ سے تم باہر نکلے ہو (آپ نے فرمایا: "چلو!۔" تو وہ آپ کے ساتھ چلے پھر آپ ﷺ انہیں لے کر ایک انصاری کے گھر گئے..... جو باہر پانی لینے گیا ہوا تھا..... کچھ ہی دیر میں وہ واپس آ گیا تو آپ اور آپ کے صحابہ رضی اللہ عنہم کو دیکھ کر وہ خوشی سے کہنے لگا: اللہ کا شکر ہے کہ آج کے دن کسی کے پاس ایسے عزت والے مہمان نہیں جیسے میرے پاس ہیں پھر وہ گھور کا ایک خوش لے آیا جس میں آدھ کچی سوچی اور تازہ گجوریں تھیں اور انہیں کھانے کو کہا، پھر اس نے چھری پکڑی تو آپ نے دودھ والی بکری ذبح کرنے سے منع فرمایا، چنانچہ اس نے ایک بکری ذبح کی تو سب نے اس کا گوشت اور گجوریں کھائیں اور پانی پیا۔ جب سیر ہو گئے تو رسول اللہ ﷺ نے حضرت ابو بکر اور حضرت عمر رضی اللہ عنہما سے فرمایا: "قسم ہے اس کی جس کے ہاتھ میں میری جان ہے! تم سے قیامت کے دن اس نعمت کے بارے میں ضرور سوال ہوگا، تم بھوک کی حالت میں اپنے گھروں سے نکلے اور پھر گھروں میں لوٹے یہاں تک کہ تم کو یہ نعمت ملی۔" (صحیح مسلم، الأذخریۃ، ناب (سُئِبْتَابِعَهُ غَيْرُهُ إِلَى ذَارِمَنْ يَنْقُ بِرِضَاهُ بِذَلِكَ..... حدیث: 2038)

[1] (V.104:1) See the footnotes a), b) and c) of (V.49:12).

① ملاحظہ کریں حواشی: (سورہ ہمزہ: 12/49)

counted it.

3. He thinks that his wealth will make him last forever!
رکھے گا ③

يَحْسَبُ أَنَّ مَالَهُ أَخْلَدَهُ ③

4. Nay! Verily, he will be thrown into the crushing Fire.
ہرگز نہیں! اسے ضرور حُطْمَةً میں پھینکا جائے گا ④

كَلَّا يُبَدِّلَنَّ فِي الْحُطْمَةِ ④

5. And what will make you know what the crushing Fire is?
اور آپ کو کیا معلوم کہ حُطْمَةً کیا ہے؟ ⑤

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْحُطْمَةُ ⑤

6. The fire of Allāh kindled,
وہ اللہ کی بھڑکائی ہوئی آگ ہے ⑥

نَارُ اللَّهِ الْمُوقَدَةُ ⑥

7. Which leaps up over the hearts,
جو دلوں تک پہنچے گی ⑦

الَّتِي تَطْلُعُ عَلَى الْأَقْدَامِ ⑦

8. Verily, it shall be closed upon them,
بے شک وہ (آگ) ان پر (ہر طرف سے) بند کر دی جائے گی ⑧

إِنهَا عَلَيْهِمْ مُّوَصَّدَةٌ ⑧

9. In pillars stretched forth (i.e. they will be punished in the Fire with pillars).
لے لے لیے ستونوں میں ⑨

فِي عَمَدٍ مُمَدَّدَةٍ ⑨

1/29

**Sūrat Al-Fīl
(The Elephant) 105**

سورۃ الفیل

الفیل 105 (105) سُورَةُ الْفِيلِ مَكِّيَّةٌ (19) آیتوں پر مشتمل ہے

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Have you (O Muhammad ﷺ) not seen how your Lord dealt with the Owners of the Elephant? [The Elephant Army which came from Yemen under the command of Abrahah Al-Ashram intending to destroy the Ka'bah at Makkah].

(اے نبی!) کیا آپ نے نہیں دیکھا کہ آپ کے رب نے ہاتھی والوں کے ساتھ کیا کیا؟ ①

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَابِ الْفِيلِ ①

2. Did He not make their plot go astray?

کیا اس نے ان کی چال کو بیکار نہیں کر دیا؟ ②

أَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِي تَضَلُّيلٍ ②

3. And He sent against them birds, in flocks,

اور اس نے ان پر جھنڈے جھنڈے پرندے بھیجے ③

وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ ③

4. Striking them with stones of Sijjil (baked clay).

جو ان پر کھنکر کی کھنکریاں پھینک رہے تھے ④

تَرْمِيهِمْ بِحِجَارٍ مِّنْ سِجِّيلٍ ④

5. And He made them like (an empty field of) stalks (of which the corn) has been eaten up (by
پھر اللہ نے انھیں کھائے ہوئے بھوسے کی طرح کر دیا ⑤

فَجَعَلَهُمْ كَعَصْفٍ مَّا لَوُلَّ ⑤

1/30

① یہ واقعہ رسول اللہ ﷺ کی پیدائش کے سال پیش آیا۔ حبشہ کے بادشاہ کی طرف سے یمن میں اُبرہہ الاشرم گورنر تھا۔ اس نے صنعاء میں ایک بہت بڑا مگر قلعہ تعمیر کیا اور کوشش کی کہ لوگ خانہ کعبہ کی بجائے عبادت اور حج و عمرہ کے لیے ادھر آ کر کریں۔ یہ بات اہل مکہ اور دیگر قبائل عرب کے لیے سخت ناگوار تھی چنانچہ قریش کے ایک شخص نے اُبرہہ کے بنائے ہوئے عبادت خانے کو ٹھانٹتے سے خراب کر دیا۔ جب اُبرہہ کو اس کا علم ہوا تو غصے سے بے قابو ہو کر ایک لشکر جہاز کے ساتھ مکہ پر حملہ آور ہوا اور خانہ کعبہ کو ڈھانے کا عزم کر لیا۔ تیرہ ہاتھیوں کے ہمراہ جب یہ لشکر آگے بڑھا تو جس عرب قبیلے نے بھی مزاحمت کی وہ تباہی سے دوچار ہوا یہاں تک کہ مکہ کے قریب پہنچ گیا۔ جب اُبرہہ کا لشکر وادیِ نخع کے پاس پہنچا تو اللہ تعالیٰ نے پرندوں کے نکل

cattle).^[11]

Sūrat Quraish
(Quraish) 106

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

سورہ قریش

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (106) سُورَةُ قُرَيْشٍ مَكِّيَّةٌ (29) الْقُرْآنُ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. (It is a great grace from Allāh) for the protection of the Quraish,

قریش کے مانوس ہونے کی وجہ سے ①

لِيَأْتِيَنَّ قُرَيْشٌ ①

2. (And with all those Allāh's grace and protections, We cause) the (Quraish) caravans to set forth safe in winter (to the south) and in summer (to the north) without any fear),

(یعنی) ان کے سردی اور گرمی کے سفر سے مانوس ہونے کی وجہ سے ②

الْفِهِمْ رِحْلَةَ الشِّتَاءِ وَالصَّيْفِ ②

3. So let them worship (Allāh) the Lord of this House (the Ka'bah in Makkah),

لہذا انہیں چاہیے کہ وہ اس گھر (کعبہ) کے مالک کی عبادت کریں ③

فَلْيَعْبُدُوا رَبَّ هَذَا الْبَيْتِ ③

4. (He) Who has fed them against hunger, and has made them safe from fear.

جس نے انہیں بھوک میں کھانا کھلایا اور انہیں خوف سے امن دیا ④

الَّذِي أَطْعَمَهُمْ مِنْ جُوعٍ ۖ وَآمَنَهُمْ ④
مِنْ خَوْفٍ ④

★ بقیہ حاشیہ: قبل، آیت: 8.

بیچ دیے جن کی چونچوں اور بچوں میں کنکریاں تھیں جو پنے یا مسور کے دانے کے برابر تھیں جس فوجی کو یہ کنکری لگتی وہ کھل جاتا اور اس کا گوشت جھڑ جاتا اور بالآخر ہلاک ہو جاتا اور اس طرح وہ لشکر نیست و نابود ہو گیا۔ اُپر ہد نے بھاگ کر جان بچانے کی کوشش کی لیکن صنعا تک پہنچنے پہنچنے اُس کا انجام بھی باقی لشکر والوں جیسا ہوا۔ اس طرح اللہ نے اپنے گھر کی حفاظت فرمائی اور اہل مکہ کو خوف سے نوازا۔ جس کے بعد سے آج تک اہل عرب خانہ کعبہ کی حریم اور یہاں کے رہنے والوں کی عزت و تعظیم کرتے ہیں۔ (تفسیر ابن کثیر سورہ قبل)

[11] (V.105:5) The Story of the Army of the Elephants.

This incident happened during the period of the birth year of Prophet Muhammad ﷺ. Abrahah Al-Ashram was the governor of Yemen on behalf of the king of Ethiopia (as Yemen was a part of the Ethiopian kingdom). He (Abrahah) thought to build a house (like the Ka'bah at Makkah) in San'a (the capital of Yemen) and call the Arabs to perform the pilgrimage there in San'a instead of the Ka'bah (Al-Bait Al-Harām) in Makkah, with the intention of diverting the trade and benefits from Makkah to Yemen. He presented his idea to the king of Ethiopia who agreed to his idea. So the house (church) was built and he named it *Al-Qullais*; there was no church of its like at that time. Then a man from the Quraish tribe of Makkah came there and was infuriated by it, so he relieved his nature (stools and urine) in it, soiled its walls and went away. When Abrahah Al-Ashram saw that, he could not control his anger and raised an army to invade Makkah and demolish the Ka'bah. He had in that army thirteen elephants and amongst them was an elephant called Mahmūd which was the biggest of them. So that army proceeded and none amongst the Arab tribes that faced them (fought against them) but was killed and defeated, till it approached near Makkah. Then there took place negotiations between Abrahah Al-Ashram and the chief of Makkah (Abdul-Muttalib bin Hāshim, the grandfather of the Prophet ﷺ), and it was concluded that Abrahah would restore the camels of Abdul-Muttalib which he had taken away, and then he (Abrahah Al-Ashram) would decide himself as regards the Ka'bah. Abdul-Muttalib ordered the men of Makkah to evacuate the city and go to the top of the mountains along with their wives and children in case some harm should come to them from the invading oppressors. Then that army moved towards Makkah till they reached Muhassir Valley. While the army was marching towards Makkah, in the middle of the valley, suddenly it was overtaken by flocks of birds, flocks after flocks, air-raiding that army with small stones slightly bigger than a lentil seed. There never fell a stone on a soldier except it dissolved his flesh and burst it into pieces. So they perished with a total destruction. Abrahah Al-Ashram fled away while his flesh was bursting into pieces till he died on the way (back to Yemen). Such was the victory bestowed by Allāh, (the All-Majestic, All-Powerful) to the people of Makkah and such was the protection provided by Him for His House (Ka'bah in Makkah). (See *Tafsir Ibn Kathir, Sūrat Al-Fil*)

Sūrat Al-Mā'ūn
(The Small Kindnesses) 107

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

سورة الماعون

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (107) سُورَةُ الْمَاعُونِ مَكِّيَّةٌ (17) آيَاتُهَا: 1

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Have you seen him who denies the Recompense?

(اے نبی!) کیا آپ نے اس شخص کو دیکھا جو جزا و سزا کو جھٹلاتا ہے؟^①

أَرَأَيْتَ الَّذِي يُكَذِّبُ بِالْأَذْنِ ①

2. That is he who repulses the orphan (harshly),^[1]

تو یہ وہ شخص ہے جو یتیم کو دھکے دیتا ہے^②

فَذَلِكَ الَّذِي يَدُعُّ الْيَتِيمَ ②

3. And urges not on the feeding of Al-Miskīn (the needy),^[2]

اور مسکین کو کھانا کھلانے کا شوق نہیں دلاتا^③

وَلَا يَحْضُ عَلَى طَعَامِ الْمِسْكِينِ ③

4. So, woe to those performers of Salāt (prayers) (hypocrites),

چنانچہ بتایا ہے ان نمازیوں کے لیے^④

فَوَيْلٌ لِلْمُصَلِّينَ ④

5. Those who delay their Salāt (prayer from their stated fixed times).^[3]

جو اپنی نماز سے غفلت کرتے ہیں^⑤

الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ⑤

6. Those who do good deeds only to be seen (of men),

وہ جو دکھاوا کرتے ہیں^⑥

الَّذِينَ هُمْ يُرَاءُونَ ⑥

7. And withhold Al-Mā'ūn (small kindnesses like salt, sugar, water).

اور (لوگوں کو) استعمال کی معمولی چیزیں بھی دینے سے انکار کرتے ہیں^⑦

وَيَمْنَعُونَ الْمَاعُونَ ⑦

1/32

Sūrat Al-Kauthar
(A River in Paradise) 108

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

سورة الكوثر

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (108) سُورَةُ الْكَوْثَرِ مَكِّيَّةٌ (5) آيَاتُهَا: 1

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Verily, We have granted you (O Muhammad ﷺ) Al-Kauthar (a

(اے نبی!) یقیناً ہم نے آپ کو کوثر عطا کی^①

إِنَّا أَعْطَيْنَاكَ الْكَوْثَرَ ①

[1] (V.107:2) Narrated Sahl bin Sa'd رضي الله عنهما: The Prophet ﷺ said, "I and the person who looks after an orphan and provides for him, will be in Paradise like this," putting his index and middle fingers together.

[Sahih Al-Bukhari, 8/6005 (O.P.34)]

[2] (V.107:3) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "The one who looks after a widow or a needy person is like a Mujāhid (fighter) who fights for Allāh's Cause, or like him who performs prayers all the night and fasts all the day." [Sahih Al-Bukhari, 7/5353 (O.P.265)]

[3] (V.107:5) See the footnote of (V.2:238).

① یتیم کی کفالت اور اس کی تعلیم و تربیت کی بڑی فضیلت ہے۔ جیسے رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "میں اور یتیم کی پرورش کرنے والا دونوں بہشت میں اس طرح قریب ہوں گے۔" آپ نے اپنی شہادت کی انگلی اور بیچ کی انگلی (دووں کو ملا کر) اشارہ کیا۔ (صحیح البخاری، الأذہب، باب: 24-حدیث: 6005) اس لیے ظاہر ہے کہ یتیم کی کفالت وہی کرے گا جو آخرت کی جزا و سزا کو مانتا ہوگا، بصورت دیگر یتیموں کو دکھائی دے گا جیسا کہ آیت میں بیان کیا گیا۔

② مسکین اور غریب کو کھانا کھلانے کی بھی بڑی فضیلت ہے۔ اسی لیے اس کی بھی بڑی تاکید و ترغیب ہے، چنانچہ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "بیوہ اور محتاج کی دیکھ بھال کے لیے کوشش کرنے والا اللہ کی راہ میں جہاد کرنے والے یا رات بھر قیام اور دن بھر روزہ رکھنے والے کی مانند ہے۔" (صحیح البخاری، التَّنْفِذَاتُ، باب: 1-حدیث: 5353) لیکن جو شخص قیامت پر یقین ہی نہیں رکھتا وہ کیوں مسکینوں پر اپنی رقم خرچ کرے گا؟ اسی لیے اسلام میں عقیدہ آخرت اور قیامت پر بڑا زور دیا گیا ہے۔

③ رسول اللہ ﷺ نے عمران کے قصے میں فرمایا: "میں ایک نہر پر پہنچا، اس کے کناروں پر خولدار موتیوں کے نیسے تھے۔ میں نے جبرئیل علیہ السلام سے پوچھا: "یہ نہر کبھی ہے؟" انہوں نے جواب دیا: "یہ کوثر ہے۔" (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 1-حدیث: 4964)

river in Paradise).^[1]

2. Therefore turn in prayer to your Lord and sacrifice (to Him only).

فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَأَنْحَرْ ②

3. For he who hates you (O Muhammad ﷺ), he will be cut off (from posterity and every good thing in this world and in the Hereafter).^[2]

بے شک آپ کا دشمن ہی جڑ کٹا ہے ③

إِنَّ شَأْنَكَ هُوَ الْأَبْتَرُ ③

Sūrat Al-Kāfirūn
(The Disbelievers) 109

*In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.*

سورۃ الکافرین

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (109) سُورَةُ الْكَافِرُونَ مَكِّيَّةٌ (18) آيَاتُهَا 1

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Say (O Muhammad ﷺ) to these *Mushrikūn* and *Kāfirūn*: "O *Al-Kāfirūn* (disbelievers in Allāh, in His Oneness, in His Angels, in His Books, in His Messengers, in the Day of Resurrection, and in *Al-Qadar*)!

(اے نبی!) آپ کہہ دیجیے: اے کافر و! ①

قُلْ يَا أَيُّهَا الْكَافِرُونَ ①

2. I worship not that which you worship,

لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ ②

3. Nor will you worship that which I worship.

وَلَا أَنْتُمْ عِبُدُونَ مَا أَعْبُدُ ③

4. And I shall not worship that which you are worshipping.

وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَّا عَبَدْتُمْ ④

5. Nor will you worship that which I worship.

وَلَا أَنْتُمْ عِبُدُونَ مَا أَعْبُدُ ⑤

6. To you be your religion, and to me my religion (Islāmic Monotheism).

لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ ⑥

[1] (V.108:1) Narrated Anas رضي الله عنه: When the Prophet ﷺ was made to ascend to the heavens. He ﷺ said (after his return), "I came upon a river (in Paradise) the banks of which were made of tents of hollow pearls. I asked Jibril (Gabriel), 'What is this (river)?' He replied, 'This is the *Kauthar*.'" [Sahih Al-Bukhari, 6/4964 (O.P.488)]

[2] (V.108:3) Narrated Anas رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "None of you will have Faith till he loves me more than his father, his children and all mankind." [Sahih Al-Bukhari, 1/15 (O.P.14)]

① یہ شریکین مکہ کے جواب میں فرمایا جو کہتے تھے: محمد (ﷺ) کی اولاد زید تو زندہ نہیں رہی اب اس کی نسل کہاں چلے گی؟ یہ جلد بے نام و نشان ہو جائے گا۔ اللہ تعالیٰ نے فرمایا: "بلاشبہ تیرے دشمن ہی بے نام و نشان ہوں گے۔" چنانچہ ایسا ہی ہوا۔ آج آپ ﷺ کے دشمنوں کا نام کوئی بھی عزت و احترام سے نہیں لیتا جب کہ نبی ﷺ کا تذکرہ ہر مسلمان کی زبان پر ہے اور آپ کی محبت سے ہر مسلمان کا دل معمور ہے کیونکہ آپ کی محبت عین ایمان ہے جیسا کہ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "تم میں سے کوئی بھی اس وقت تک مومن نہیں ہو سکتا جب تک کہ مجھ سے اپنے ماں، باپ، اولاد اور سارے انسانوں سے بڑھ کر محبت نہ کرے۔" (صحیح البخاری، الإیمان، باب: 8، حدیث: 15)

**Sūrat An-Nasr
(The Help) 110**

سورہ نصر

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (110) سُوْرَةُ النَّصْرِ مَدْرِيْكَةُ (114) (النَّهْبِ 111)

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. When there comes the Help of Allāh (to you, O Muhammad ﷺ against your enemies) and the Conquest (of Makkah).

(اے نبی!) جب اللہ کی مدد اور فتح آ جائے گی ①

إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ وَالْفَتْحُ ①

2. And you see that the people enter Allāh's religion (Islām) in crowds.

اور آپ لوگوں کو دیکھیں کہ وہ اللہ کے دین میں گروہ درگروہ داخل ہو رہے ہیں ②

وَرَأَيْتَ النَّاسَ يَدْخُلُونَ فِي دِينِ اللَّهِ أَفْوَاجًا ②

3. So, glorify the Praises of your Lord, and ask His forgiveness. Verily, He the One Who is Ever ready to accept the repentance, and forgives.

تو آپ اپنے رب کی حمد کے ساتھ تسبیح کیجیے اور اس سے بخشش مانگیے، بلاشبہ وہ بڑا توبہ قبول کرنے والا ہے ③

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَاسْتَغْفِرْهُ إِنَّهُ كَانَ تَوَّابًا ③

1
35

**Sūrat Al-Masad
(The Palm Fiber) 111**

سورہ لہب

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (111) سُوْرَةُ النَّهْبِ مَكِّيَّةٌ (114) (النَّهْبِ 111)

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Perish the two hands of Abū Lahab (an uncle of the Prophet ﷺ) and perish he!^[1]

ٹوٹ جائیں دونوں ہاتھ ابولہب کے اور وہ ہلاک ہو گیا ①

تَبَّتْ يَدَا أَبِي لَهَبٍ وَتَبَّ ①

2. His wealth and his children will not benefit him!

نہ اس کے مال نے اسے کوئی فائدہ دیا اور نہ اس کی کمائی نے ②

مَا أَغْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُ وَمَا كَسَبَ ②

3. He will be burnt in a Fire of blazing flames!

عقرب وہ ضرور بھڑکی آگ میں داخل ہوگا ③

سَيَصْلَىٰ نَارًا ذَاتَ لَهَبٍ ③

[1] (V.111:1) Narrated Ibn 'Abbās رضي الله عنهما: "When the Verse, 'And warn your tribe (O Muhammad ﷺ) of near kindred.' (V.26:214) was revealed, Allāh's Messenger ﷺ went out, and when he had ascended As-Safā mountain, he shouted, 'Ya Sabāhāh!' The people said, 'What is that?' Then they gathered around him, whereupon he said, 'Do you see? If I inform you that cavalymen are proceeding up the side of this mountain, will you believe me?' They said, 'We have never heard you telling a lie.' Then he said, 'I am a plain warner to you of a coming severe punishment.' Abu Lahab said, 'May you perish! You gathered us only for this reason?' Then Abu Lahab went away. So (Sūrat Al-Masad) 'Perish the two hands of Abu Lahab!' (V.111:1) was revealed." [Sahih Al-Bukhari, 6/4971 (O.P.495)]

* "Ya Sabāhāh!" is an Arabic expression used when one appeals for help or draws the attention of others to some danger.

① اس کی شان نزول میں آتا ہے، جب قرآن میں یہ آیت اتری: "اپنے قریبی عزیزوں کو ذراؤ" تو عربوں کے رواج کے مطابق نبی ﷺ کو مصفا پر چڑھ گئے اور لوگوں کو پکارا جب لوگ جمع ہو گئے تو آپ ﷺ نے فرمایا: "اگر میں تمہیں کہوں کہ پہاڑ کی دوسری طرف سے ایک لشکر تم پر حملہ آور ہونے والا ہے تو کیا تم یقین کر لو گے؟" انہوں نے کہا: (کیوں نہیں!) ہم نے تمہیں کبھی جھوٹ بولنے نہیں دیکھا۔ آپ ﷺ نے فرمایا: "سنو!" میں تمہیں ڈراتا ہوں اس خوفناک عذاب سے جو (ایمان نہ لانے کی صورت میں تم پر) آئے والا ہے۔" ابولہب نے کہا: تو بر باد ہو، کیا تو نے اس لیے ہمیں بلایا تھا؟ پھر وہ اٹھ کر چلا گیا اس پر ﴿تَبَّتْ يَدَا أَبِي لَهَبٍ﴾ سورت اتری۔ (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 1: حدیث: 4971)

4. And his wife too, who carries wood (thorns of *Sa'dān* which she used to put on the way of the Prophet ﷺ, or used to slander him).^[1]

اور اس کی بیوی بھی جو کڑیاں ڈھونے والی ہے ①

وَأَمْرَأَتُهُ حَمَّالَةَ الْحَطَبِ ④

5. In her neck is a twisted rope of *Masad* (palm fiber).^[2]

اس کی گردن میں چھال کی ٹی ہوئی رسی ہوگی ②

فِي حَبْلِهَا حَبْلٌ مِّن مَّسَدٍ ⑤

**Sūrat Al-Iklās or At-Tauhid
(The Purity) 112**

سورۃ اِخْلَاص

آيَاتُهَا (112) سُوْرَةُ الْاِخْلَاصِ مَكِّيَّةٌ (22) آيَاتُهَا 1

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

1. Say (O Muhammad ﷺ): "He is Allāh, (the) One."^[3]

(اے نبی!) آپ کہہ دیجیے: وہ اللہ ایک ہے ①

قُلْ هُوَ اللّٰهُ اَحَدٌ ①

2. *Allāh-us-Samad* (السيد الذي يصمد) [Allāh — the Self-Sufficient Master, Whom all creatures need, (He neither eats nor drinks)].

اللہ بے نیاز ہے ②

اللّٰهُ الصَّمَدُ ②

3. He begets not, nor was He begotten.^[4]

اس نے (کسی کو) نہیں جتا اور نہ وہ (خود) جتا گیا ③

لَمْ يَلِدْ ؕ وَلَمْ يُولَدْ ③

[1] (V.111:4) 'And his wife too, who carries wood.' Mujāhid said, 'Carries the wood' means that she used to slander (the Prophet ﷺ) and goes about with calumnies.

[2] (V.111:5) "In her neck is a twisted rope of palm fiber, [i.e. the chain which is in the Fire (of Hell)]." (*Sahih Al-Bukhari*, The Book of Interpretation, *Sūrat* 111, Chapter 4).

[Imām Qurtubī says in the *Tafsīr* of the (V.17:45):]

Narrated Sa'id bin Jubāir رضي الله عنه: "When *Sūrah* No. 111 (*Sūrat Al-Masad*) was revealed, the wife of Abu Lahab came looking out for the Prophet ﷺ while Abu Bakr رضي الله عنه was sitting beside him. Abu Bakr said to the Prophet ﷺ: 'I wish if you get aside (or go away) as she is coming to us, she may harm you.' The Prophet ﷺ said: 'There will be a screen set between me and her.' So, she did not see him ﷺ. She said to Abu Bakr: 'Your companion is saying poetry against me.' Abu Bakr said: 'By Allāh he does not say poetry.' She said: 'Do you believe that.' Then she left. Abu Bakr said, 'O Allāh's Messenger! She did not see you.' The Prophet ﷺ said: 'An angel was screening me from her.'" [This *Hadīth* is quoted in *Musnad Abū Ya'la*]

It is said that if the Verse (V.17:45) is recited by a real believer (of Islāmic Monotheism) he will be screened from a disbeliever. (Allāh knows better.) (*Tafsīr Al-Qurtubī*)

[3] (V.112:1) See *Tauhid* in the Glossary (Appendix-1).

[4] (V.112:3)

A) Narrated Mu'ādh bin Jabal رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "O Mu'ādh! Do you know what Allāh's Right upon His slaves is?" I said, "Allāh and His Messenger know better." The Prophet ﷺ said, "To worship Him (Allāh) Alone and to join none in worship with Him (Allāh). Do you know what their right upon Him is?" I replied, "Allāh and His Messenger know better." The Prophet ﷺ said, "Not to punish them (if they did so)."

[*Sahih Al-Bukhari*, 9/7373 (O.P.470)]

B) Narrated Abu Sa'id Al-Khudrī رضي الله عنه: A man heard another man reciting: 'Say (O Muhammad): "He is Allāh, (the) One."' (112:1) And he recited it repeatedly. When it was morning, he went to the Prophet ﷺ and informed him about that as if he considered that the recitation of that *Sūrah* by itself was not enough. Allāh's Messenger ﷺ said, "By Him in Whose Hand my soul is, it is equal to one-third of the Qur'ān." [*Sahih Al-Bukhari*, 9/7374 (O.P.471)]

C) Narrated 'Aishah رضي الله عنها: The Prophet ﷺ sent (an army unit) under the command of a man who used to lead his companions in the prayers and would finish his recitation with (the *Sūrah* 112): 'Say (O Muhammad): "He is Allāh, (the) One."' (112:1). When they returned (from the battle), they mentioned that to the Prophet ﷺ. He said (to them), "Ask him why he does so." They asked him and he said, "I do so because it mentions the Qualities of the Most Gracious and I love to recite it (in my prayer)." The Prophet ﷺ said (to them), "Tell him that Allāh loves him." [*Sahih Al-Bukhari*, 9/7375 (O.P.472)]

4. And there is none coequal or comparable to Him."

اور کوئی ایک ہی اس کا ہمسر نہیں ④

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ ④

1
37

**Sūrat Al-Falaq
(The Daybreak) 113**

*In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.*

سورہ فلق

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (113) سُورَةُ الْفَلَقِ مَكِّيَّةٌ (20) آيَاتُهَا 1

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Say: "I seek refuge with (Allāh), the Lord of the daybreak,

(اے نبی!) کہہ دیجیے: میں صبح کے رب کی پناہ میں آتا ہوں ①

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ①

2. From the evil of what He has created,

(ہر) اس چیز کے شر سے جو اس نے پیدا کی ②

مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ ②

3. And from the evil of the darkening (night) as it comes with its darkness; (or the moon as it sets or goes away),

اور اندھیری رات کے شر سے جب وہ چھا جائے ③

وَمِنْ شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ ③

4. And from the evil of those who practise witchcraft when they blow in the knots,

اور گرہوں میں پھونکیں مارنے والیوں کے شر سے ④

وَمِنْ شَرِّ النَّفَّاثَاتِ فِي الْعُقَدِ ④

5. And from the evil of the envier when he envies."

اور حسد کرنے والے کے شر سے جب وہ حسد کرے ⑤

وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ⑤

1
38

**Sūrat An-Nās
(Mankind) 114**

*In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.*

سورہ ناس

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (114) سُورَةُ النَّاسِ مَكِّيَّةٌ (4) آيَاتُهَا 1

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Say: "I seek refuge with (Allāh) the Lord of mankind,^[1]

(اے نبی!) کہہ دیجیے: میں انسانوں کے رب کی پناہ میں آتا ہوں ①

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ ①

★ بقیہ حوائی: لہب، اخلاص، آیات: 3, 5, 4.

① ﴿قَالَ رَبُّنَا كَمَا نَلَّكَ الْعَطْبُ﴾ مجاہد نے کہا ہے: اس سے مراد ابولہب کی بیوی ام جہیل ہے جو رسول اللہ ﷺ کے خلاف اہرام تراشیاں اور نیشیں کرتی پھرتی تھی۔

② ﴿قَسَدًا﴾ سے مراد مثل درخت کی چھال ہے بعض نے اس کا مفہوم "دوزخ کی آگ کی ری" بھی بیان کیا ہے۔ (صحیح البخاری، التفسیر، سورۃ اللہب، باب: 4) [مُفَلَّج] کے پھل کو عربی میں [دوم] کہا جاتا ہے۔ علاوہ ازیں ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۃ بنی اسرائیل: 45/17)

③ اللہ کی اولاد بخیر آتا، حدیث میں اسے اللہ کوسب دشمن کرنا قرار دیا گیا ہے۔ ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورۃ بقرہ: 116/2)

[1] (V.114:1) Narrated Aishah رضي الله عنها: Whenever Allah's Messenger ﷺ went to bed, he used to recite *Surat Al-Ikhlās* (112), *Surat Al-Falaq* (113) and *Surat An-Nās* (114), and then blow on his palms and pass them over his face and those parts of his body that his hands could reach. And when he fell ill, he used to order me to do like that for him. [Sahih Al-Bukhari 7/5748 (O.P.644)]

① یہ سورت بڑی فضیلت والی ہے۔ اس کی ایک مرتبہ تلاوت فجر و ثواب میں تہائی قرآن کے برابر ہے۔ چنانچہ حضرت ابو سعید خدری رضی اللہ عنہما سے روایت ہے، ایک شخص نے دوسرے شخص کو ﴿قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ﴾ تلاوت کرتے ہوئے پایا جو اسے بار بار دہرا رہا تھا۔ صبح کو وہ شخص رسول اللہ ﷺ کی خدمت میں حاضر ہوا اور آپ کو یہ بات بتائی جسے کہ وہ شخص اس سورت کی تلاوت کو کافی نہیں سمجھتا تھا۔ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "تم ہے اس ذات کی جس کے ہاتھ میں میری جان ہے! یہ قرآن کے ایک تہائی (حصہ کی تلاوت) کے برابر ہے۔" حضرت

2. The King of mankind — ^[1]

انسانوں کے بادشاہ کی ^②

مَلِكِ النَّاسِ ②

3. The *Ilāh* (God) of mankind,

انسانوں کے معبود کی ^③

إِلٰهِ النَّاسِ ③

4. From the evil of the whisperer (devil who whispers evil in the hearts of men) who withdraws (from his whispering in one's heart after one remembers Allāh).^[2]

دوسرے ڈالنے والے (اللہ کے ذکر کو سن کر) پیچھے ہٹ جانے والے کے شر سے ^④

مِنْ شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَنَّاسِ ④

5. Who whispers in the breasts of mankind.

جو لوگوں کے دلوں میں وسوسے ڈالتا ہے ^⑤

الَّذِي يُوسِسُ فِي صُدُورِ النَّاسِ ⑤

6. Of jinn and men.”

خواہ وہ جنوں میں سے ہو یا انسانوں میں سے ^⑥

مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ ⑥

★ بقیہ حاشیہ: اخلاص، آیت: 4.

عائشہ رضی اللہ عنہا بیان کرتی ہیں: رسول اللہ ﷺ نے ایک شخص (شاید کلثوم بن زید جلیلو) کو ایک لشکر کا سردار بنا کر بھیجا، وہ نماز میں (بر رکعت میں) اپنی قراءت ﴿قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ﴾ پڑھ کر جب لشکر کے لوگ لوٹ کر مدینہ آئے تو انہوں نے آپ ﷺ سے اس کا ذکر کیا۔ آپ نے فرمایا: ”اس سے پوچھو ایسا کیوں کرتا ہے؟“ لوگوں نے پوچھا تو اس نے کہا: اس سورت میں اللہ کی صفاتیں مذکور ہیں مجھے اس کا پڑھنا محبوب ہے۔ آپ ﷺ نے فرمایا: اس سے کہو: اللہ (مجھ) تجھ سے محبت کرتا ہے۔“ (صحیح البخاری، التوحید، باب: 1 حدیث: 7374-7375)

[1] (V.114:2) The Statement of Allāh عز وجل: “The King of mankind.”

Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: The Prophet ﷺ said, “On the Day of Resurrection Allāh will grasp the whole (planet of) earth (by His Hand) and shall roll up the heaven with His Right Hand and say, ‘I am the King. Where are the kings of the earth?’” [Sahih Al-Bukhari, 9/7382 (O.P.479)]

[2] (V.114:4) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: Allāh’s Messenger ﷺ said, “The (Hell) Fire is surrounded by all kinds of desires and passions, while Paradise is surrounded by all kinds of disliked undesirable things.”*

[Sahih Al-Bukhari, 8/6487 (O.P.494)]

* Inordinate desires and animalistic passions lead to the Fire while self-control, perseverance, chastity and all other virtues, and the obedience to Allāh and His Messenger ﷺ lead to Paradise. What leads to Hell is easy to do while what leads to Paradise is difficult to do.

☆ *Tāghūt*: See Glossary.

☆ See the Glossary.

☆ See the Glossary.

☆ *Rūh* — See the Glossary

* “Before his death,” has two interpretations: before Jesus’ death after his descent from the heavens, or a Jew’s or a Christian’s death, at the time of the appearance of the Angel of Death when he will realize that Jesus was only a Messenger of Allah, and had no share in Divinity.

① رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: ”اللہ تعالیٰ قیامت کے دن زمین کو اپنی منگی میں لے لے گا اور آسمانوں کو داہنے ہاتھ میں لپیٹ لے گا پھر فرمائے گا: ”میں بادشاہ ہوں، زمین کے بادشاہ کہاں ہیں؟“ (صحیح البخاری، التوحید، باب: 6 حدیث: 7382)

② اس سے مراد شیطان ہے، تاہم نفس انسانی بھی اس میں شامل ہے کیونکہ وہ بھی انسان کو باعہوم برائی ہی کی طرف لے جاتا ہے جیسا کہ حدیث میں ہے، رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: ”دوزخ نفسانی خواہشات میں گھری ہوئی ہے اور بہشت ان امور میں گھری ہوئی ہے جو نفس کو برے معلوم ہوتے ہیں۔“ (صحیح البخاری، الرقاق، باب: 28 حدیث: 6487) یعنی نفسانی خواہش اور حیوانی ہڈیے دوزخ کی آگ کی طرف رہنمائی کرتے ہیں جبکہ ضبط نفس، مہربان، پاک دامن، بھلائی کے دیگر کام، اور اللہ اور اس کے رسول ﷺ کی اطاعت جنت کی طرف لے جاتے ہیں۔ جو افعال بہنم کا سبب بنتے ہیں ان کا کرنا آسان معلوم ہوتا ہے جبکہ جنت کے حصول کے اعمال بظاہر مشقت طلب دکھائی دیتے ہیں اور نفس پر گراں گزرتے ہیں۔ تاہم انسان کا کمال اور اس کی نجات انہی اعمال صالحہ کے اختیار کرنے میں ہے۔

[جَعَلْنَا لِلَّهِ مِنَ الصَّالِحِينَ، وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ]

سُورَتوں کی فہرست

Index of Sūrah - Chapters

| صفحہ نمبر Page No. | پارہ نمبر Part No. | نام سُورَت Name of Sūrah | سُورَت نمبر Sūrah No. | صفحہ نمبر Page No. | پارہ نمبر Part No. | نام سُورَت Name of Sūrah | سُورَت نمبر Sūrah No. |
|-----------------------|-----------------------|--|--------------------------|-----------------------|-----------------------|--|--------------------------|
| 453 | 15-16 | سُورَةُ الْكَافِرَاتِ Sūrah Al-Kahf | 18 | 4 | 1 | سُورَةُ الْفَاتِحَةِ مَكِّيَّةٌ Sūrah Al-Fāṭihah | 1 |
| 472 | 16 | سُورَةُ مَرْيَمَ مَكِّيَّةٌ Sūrah Maryam | 19 | 6 | 1-2-3 | سُورَةُ الْبَقَرَةِ مَدَنِيَّةٌ Sūrah Al-Baqarah | 2 |
| 485 | 16 | سُورَةُ طه مَكِّيَّةٌ Sūrah Tā-Hā | 20 | 80 | 3-4 | سُورَةُ آلِ اِٰمْرَانَ مَدَنِيَّةٌ Sūrah Āl-'Imrān | 3 |
| 502 | 17 | سُورَةُ الْاَنْبِيَاءِ مَكِّيَّةٌ Sūrah Al-Anbiyā' | 21 | 124 | 4-5-6 | سُورَةُ النَّسَاءِ مَدَنِيَّةٌ Sūrah An-Nisā' | 4 |
| 517 | 17 | سُورَةُ الْحَجِّ مَدَنِيَّةٌ Sūrah Al-Hajj | 22 | 166 | 6-7 | سُورَةُ الْمَائِدَةِ مَدَنِيَّةٌ Sūrah Al-Mā'idah | 5 |
| 533 | 18 | سُورَةُ الْمُؤْمِنُونَ مَكِّيَّةٌ Sūrah Al-Mu'minūn | 23 | 199 | 7-8 | سُورَةُ الْاَنْعَامِ مَكِّيَّةٌ Sūrah Al-An'ām | 6 |
| 545 | 18 | سُورَةُ النُّورِ مَدَنِيَّةٌ Sūrah An-Nūr | 24 | 235 | 8-9 | سُورَةُ الْاَعْرَافِ مَكِّيَّةٌ Sūrah Al-A'rāf | 7 |
| 560 | 18-19 | سُورَةُ الْفُرْقَانِ مَكِّيَّةٌ Sūrah Al-Furqān | 25 | 272 | 9-10 | سُورَةُ الْاَنْفَالِ مَدَنِيَّةٌ Sūrah Al-Anfāl | 8 |
| 572 | 19 | سُورَةُ الشُّعَرَاءِ مَكِّيَّةٌ Sūrah Ash-Shu'arā' | 26 | 287 | 10-11 | سُورَةُ التَّوْبَةِ مَدَنِيَّةٌ Sūrah At-Taubah | 9 |
| 588 | 19-20 | سُورَةُ النَّامِلِ مَكِّيَّةٌ Sūrah An-Naml | 27 | 319 | 11 | سُورَةُ يُوسُفَ مَكِّيَّةٌ Sūrah Yūnus | 10 |
| 601 | 20 | سُورَةُ الْقَصَصِ مَكِّيَّةٌ Sūrah Al-Qasas | 28 | 338 | 11-12 | سُورَةُ هُودٍ مَكِّيَّةٌ Sūrah Hūd | 11 |
| 617 | 20-21 | سُورَةُ الْعَنْكَبُوتِ مَكِّيَّةٌ Sūrah Al-'Ankabūt | 29 | 359 | 12-13 | سُورَةُ يُوسُفَ مَكِّيَّةٌ Sūrah Yūsuf | 12 |
| 631 | 21 | سُورَةُ الرُّومِ مَكِّيَّةٌ Sūrah Ar-Rūm | 30 | 378 | 13 | سُورَةُ الرَّعْدِ مَدَنِيَّةٌ Sūrah Ar-Ra'd | 13 |
| 641 | 21 | سُورَةُ لُقْمَانَ مَكِّيَّةٌ Sūrah Luqmān | 31 | 388 | 13 | سُورَةُ اِبْرٰهِيْمَ مَكِّيَّةٌ Sūrah Ibrāhīm | 14 |
| 647 | 21 | سُورَةُ السَّجْدَةِ مَكِّيَّةٌ Sūrah As-Sajdah | 32 | 399 | 13-14 | سُورَةُ الْحَجْرِ مَكِّيَّةٌ Sūrah Al-Hijr | 15 |
| 652 | 21-22 | سُورَةُ الْاَحْزَابِ مَدَنِيَّةٌ Sūrah Al-Ahzāb | 33 | 409 | 14 | سُورَةُ النَّحْلِ مَكِّيَّةٌ Sūrah An-Nahl | 16 |
| 668 | 22 | سُورَةُ سَبَا مَكِّيَّةٌ Sūrah Saba' | 34 | 433 | 15 | سُورَةُ بَنِي إِسْرٰٓءِيْلَ مَكِّيَّةٌ Sūrah Al-Isrā' | 17 |

| صفحہ نمبر Page No. | پارہ نمبر Parah No. | نام سورت Name of Sūrah | سورت نمبر Surah No. | صفحہ نمبر Page No. | پارہ نمبر Parah No. | نام سورت Name of Sūrah | سورت نمبر Surah No. |
|-----------------------|------------------------|---|------------------------|-----------------------|------------------------|---|------------------------|
| 839 | 27 | سُورَةُ الرَّحْمٰنِ مَدَنِيَّةٌ Sūrah Ar-Rahmān | 55 | 678 | 22 | سُورَةُ فَاطِرٍ مَكِّيَّةٌ Sūrah Fātir | 35 |
| 845 | 27 | سُورَةُ الْوٰقِعَةِ مَكِّيَّةٌ Sūrah Al-Wāqī'ah | 56 | 685 | 22-23 | سُورَةُ يٰسٍ مَكِّيَّةٌ Sūrah Yâ-Sin | 36 |
| 851 | 27 | سُورَةُ الْحَدِيْدِ مَدَنِيَّةٌ Sūrah As-Hadīd | 57 | 694 | 23 | سُورَةُ الصَّفٰتِ مَكِّيَّةٌ Sūrah As-Saffāt | 37 |
| 858 | 28 | سُورَةُ الْمُجَادِلَةِ مَدَنِيَّةٌ Sūrah Al-Mujādilah | 58 | 707 | 23 | سُورَةُ صّ مَكِّيَّةٌ Sūrah Sād | 38 |
| 862 | 28 | سُورَةُ الْحٰشِرِ مَدَنِيَّةٌ Sūrah Al-Hashr | 59 | 717 | 23-24 | سُورَةُ الزُّمَرِ مَكِّيَّةٌ Sūrah Az-Zumar | 39 |
| 868 | 28 | سُورَةُ الْمُتَحَنِّنِ مَدَنِيَّةٌ Sūrah Al-Mumtahinah | 60 | 730 | 24 | سُورَةُ الْغٰفِرِ مَكِّيَّةٌ Sūrah Ghāfir | 40 |
| 871 | 28 | سُورَةُ الصّٰفِّ مَدَنِيَّةٌ Sūrah As-Saff | 61 | 744 | 24-25 | سُورَةُ حٰجِّ الْجَبَّةِ مَكِّيَّةٌ Sūrah Fussilat | 41 |
| 874 | 28 | سُورَةُ الْجُمُعَةِ مَدَنِيَّةٌ Sūrah Al-Jumu'ah | 62 | 755 | 25 | سُورَةُ النَّوْرِ مَكِّيَّةٌ Sūrah Ash-Shūra | 42 |
| 877 | 28 | سُورَةُ الْمُنٰفِقُوْنَ مَدَنِيَّةٌ Sūrah Al-Munāfiqūn | 63 | 766 | 25 | سُورَةُ الْاٰخِرِ مَكِّيَّةٌ Sūrah Az-Zukhruf | 43 |
| 879 | 28 | سُورَةُ التَّغٰبُنِ مَدَنِيَّةٌ Sūrah At-Taghābun | 64 | 776 | 25 | سُورَةُ الدُّخٰنِ مَكِّيَّةٌ Sūrah Ad-Dukhān | 44 |
| 882 | 28 | سُورَةُ التَّلٰٓقِ مَدَنِيَّةٌ Sūrah At-Talāq | 65 | 781 | 25 | سُورَةُ الْاٰجِيَاثِ مَكِّيَّةٌ Sūrah Al-Jāthiyah | 45 |
| 885 | 28 | سُورَةُ التَّحْرِیْمِ مَدَنِيَّةٌ Sūrah At-Tahrīm | 66 | 788 | 26 | سُورَةُ الْاٰحْقَافِ مَكِّيَّةٌ Sūrah Al-Ahqāf | 46 |
| 889 | 29 | سُورَةُ الْمَلِكِ مَكِّيَّةٌ Sūrah Al-Mulk | 67 | 795 | 26 | سُورَةُ مُحَمَّدٍ مَدَنِيَّةٌ Sūrah Muhammad | 47 |
| 892 | 29 | سُورَةُ الْقَلَمِ مَكِّيَّةٌ Sūrah Al-Qalam | 68 | 802 | 26 | سُورَةُ الْفَتْحِ مَدَنِيَّةٌ Sūrah Al-Fath | 48 |
| 898 | 29 | سُورَةُ الْحٰقَّةِ مَكِّيَّةٌ Sūrah Al-Hāqqah | 69 | 808 | 26 | سُورَةُ الْحٰجِرَاتِ مَدَنِيَّةٌ Sūrah Al-Hujurāt | 49 |
| 902 | 29 | سُورَةُ الْمَعَارِجِ مَكِّيَّةٌ Sūrah Al-Ma'ārij | 70 | 811 | 26 | سُورَةُ قٰ مَكِّيَّةٌ Sūrah Qāf | 50 |
| 905 | 29 | سُورَةُ نُوْحٍ مَكِّيَّةٌ Sūrah Nūh | 71 | 816 | 26-27 | سُورَةُ الْاٰدْرِیَّتِ مَكِّيَّةٌ Sūrah Adh-Dhāriyāt | 51 |
| 908 | 29 | سُورَةُ الْجِنِّ مَكِّيَّةٌ Sūrah Al-Jinn | 72 | 823 | 27 | سُورَةُ الطُّوْرِ مَكِّيَّةٌ Sūrah At-Tūr | 52 |
| 911 | 29 | سُورَةُ الْمُزَمَّمِلِ مَكِّيَّةٌ Sūrah Al-Muzzammil | 73 | 827 | 27 | سُورَةُ النَّجْمِ مَكِّيَّةٌ Sūrah An-Najm | 53 |
| 914 | 29 | سُورَةُ الْمُدَّثِّرِ مَكِّيَّةٌ Sūrah Al-Muddaththir | 74 | 834 | 27 | سُورَةُ الْقَمَرِ مَكِّيَّةٌ Sūrah Al-Qamar | 54 |

| صفحہ نمبر Page No. | پارہ نمبر Parah No. | نام سورت Name of Sūrah | سورت نمبر Surah No. | صفحہ نمبر Page No. | پارہ نمبر Parah No. | نام سورت Name of Sūrah | سورت نمبر Surah No. |
|-----------------------|------------------------|--|------------------------|-----------------------|------------------------|--|------------------------|
| 962 | 30 | سُورَةُ التِّينِ مَكِّيَّةٌ Sūrah At-Tin | 95 | 918 | 29 | سُورَةُ الْقِيَامَةِ مَكِّيَّةٌ Sūrah Al-Qiyāmāh | 75 |
| 962 | 30 | سُورَةُ الْعَلَقِ مَكِّيَّةٌ Sūrah Al-'Alaq | 96 | 921 | 29 | سُورَةُ الْإِنشَاءِ مَكِّيَّةٌ Sūrah Al-Insān | 76 |
| 963 | 30 | سُورَةُ الْقَدْرِ مَكِّيَّةٌ Sūrah Al-Qadr | 97 | 924 | 29 | سُورَةُ الْمُرْسَلَاتِ مَكِّيَّةٌ Sūrah Al-Mursalāt | 77 |
| 964 | 30 | سُورَةُ الْبَيِّنَاتِ مَدَنِيَّةٌ Sūrah Al-Baiyinah | 98 | 928 | 30 | سُورَةُ النَّبَاِ مَكِّيَّةٌ Sūrah An-Naba' | 78 |
| 966 | 30 | سُورَةُ الزَّلْزَلَةِ مَدَنِيَّةٌ Sūrah Az-Zilzāl | 99 | 931 | 30 | سُورَةُ النَّازِعَاتِ مَكِّيَّةٌ Sūrah An-Nāzi'āt | 79 |
| 966 | 30 | سُورَةُ الْعَدِيَّاتِ مَكِّيَّةٌ Sūrah Al-'Adiyāt | 100 | 934 | 30 | سُورَةُ عَبَسَ مَكِّيَّةٌ Sūrah 'Abasa | 80 |
| 967 | 30 | سُورَةُ الْقَارِعَةِ مَكِّيَّةٌ Sūrah Al-Qār'i'ah | 101 | 936 | 30 | سُورَةُ التَّكْوِيْنِ مَكِّيَّةٌ Sūrah At-Takwir | 81 |
| 968 | 30 | سُورَةُ التَّكْوِيْنِ مَكِّيَّةٌ Sūrah At-Takāthur | 102 | 939 | 30 | سُورَةُ الْاِنْفِثَارِ مَكِّيَّةٌ Sūrah Al-Infitār | 82 |
| 969 | 30 | سُورَةُ الْعَصْرِ مَكِّيَّةٌ Sūrah Al-'Asr | 103 | 940 | 30 | سُورَةُ الْمُطَفِّفِيْنَ مَكِّيَّةٌ Sūrah Al-Mutaffifin | 83 |
| 969 | 30 | سُورَةُ الْهُمَزَةِ مَكِّيَّةٌ Sūrah Al-Humazah | 104 | 943 | 30 | سُورَةُ الْاِنْشِقَاقِ مَكِّيَّةٌ Sūrah Al-Inshiqāq | 84 |
| 970 | 30 | سُورَةُ الْفِيلِ مَكِّيَّةٌ Sūrah Al-Fil | 105 | 945 | 30 | سُورَةُ الْبُرُوْجِ مَكِّيَّةٌ Sūrah Al-Burūj | 85 |
| 971 | 30 | سُورَةُ قُرَيْشٍ مَكِّيَّةٌ Sūrah Quraish | 106 | 948 | 30 | سُورَةُ الطَّارِقِ مَكِّيَّةٌ Sūrah At-Tāriq | 86 |
| 972 | 30 | سُورَةُ الْاِنشَاءِ مَكِّيَّةٌ Sūrah Al-Mā'ūn | 107 | 949 | 30 | سُورَةُ الْاَعْلَى مَكِّيَّةٌ Sūrah Al-'Alā | 87 |
| 972 | 30 | سُورَةُ الْاَنْكَاثِ مَكِّيَّةٌ Sūrah Al-Kauthar | 108 | 951 | 30 | سُورَةُ الْغَاشِيَةِ مَكِّيَّةٌ Sūrah Al-Ghāshiyah | 88 |
| 973 | 30 | سُورَةُ الْاَكْفِرِيْنَ مَكِّيَّةٌ Sūrah Al-Kāfirūn | 109 | 953 | 30 | سُورَةُ الْفَجْرِ مَكِّيَّةٌ Sūrah Al-Fajr | 89 |
| 974 | 30 | سُورَةُ النَّصْرِ مَدَنِيَّةٌ Sūrah An-Nasr | 110 | 955 | 30 | سُورَةُ الْبَلَدِ مَكِّيَّةٌ Sūrah Al-Balad | 90 |
| 974 | 30 | سُورَةُ الْاَلْهَبِ مَكِّيَّةٌ Sūrah Al-Masad | 111 | 957 | 30 | سُورَةُ الشَّمْسِ مَكِّيَّةٌ Sūrah Ash-Shams | 91 |
| 975 | 30 | سُورَةُ الْاِخْلَاصِ مَكِّيَّةٌ Sūrah Al-Ikhlās | 112 | 958 | 30 | سُورَةُ الْاِلَّاءِ مَكِّيَّةٌ Sūrah Al-Lail | 92 |
| 976 | 30 | سُورَةُ الْاَلَقِ مَكِّيَّةٌ Sūrah Al-Falaq | 113 | 960 | 30 | سُورَةُ الضُّحَى مَكِّيَّةٌ Sūrah Ad-Duhā | 93 |
| 976 | 30 | سُورَةُ النَّاسِ مَكِّيَّةٌ Sūrah An-Nās | 114 | 961 | 30 | سُورَةُ الْاَشْحَابِ مَكِّيَّةٌ Sūrah Ash-Sharh | 94 |



إعداد

دارالسلام ریسرچ سنٹر



| آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت نمبر Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت نمبر Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت نمبر Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت نمبر Surah No. |
|---|-------------------------------|------------------------|-----------------------|-------------------------|------------------------|---|--------------------------|------------------------|----------------------------|-----------------------|------------------------|
| 84 | = | 40 | 171 | النساء An-Nisā' | 4 | 71 | = | 6 | باب: 1: ارکان ایمان | | |
| 6 | حَمَّ السَّجْدَةِ Fussilat | 41 | 73 | المائدة Al-Mā'idah | 5 | 163,162 | = | 6 | Ch.# 1: Pillars of Iman | | |
| 4 | الممتحنة Al-Mumtahanah | 60 | 19 | الأنعام Al-An'ām | 6 | 158 | الأعراف Al-A'rāf | 7 | اللہ تعالیٰ پر ایمان | | |
| 1 | الإخلاص Al-Ikhlās | 112 | 70 | الأعراف Al-A'rāf | 7 | 19,18 | التوبة At-Taubah | 9 | Belief in Allah Almighty | | |
| اللہ کے سوا کوئی عبادت کے لائق نہیں | | | 31 | التوبة At-Taubah | 9 | 99 | = | 9 | 62 | البقرة Al-Baqarah | 2 |
| Only Allah Almighty is worthy of worship | | | 39 | يوسف Yūsf | 12 | 13 | الكهف Al-Kahf | 18 | 136 | = | 2 |
| 83 | البقرة Al-Baqarah | 2 | 16 | الرعد Ar-Ra'd | 13 | 108 | الأنبياء Al-Anbiyā' | 21 | 177 | = | 2 |
| 163 | = | 2 | 48 | إبراهيم Ibrāhīm | 14 | 2 | النور An-Nūr | 24 | 186 | = | 2 |
| 172 | = | 2 | 52 | = | 14 | 62 | = | 24 | 228 | = | 2 |
| 2 | آل عمران Āl-'Imrān | 3 | 22 | النحل An-Nahl | 16 | 47 | الشعراء Ash-Shuarā' | 26 | 257 | = | 2 |
| 6 | = | 3 | 51 | = | 16 | 46 | العنكبوت Al-'Ankabūt | 29 | 285 | = | 2 |
| 18 | = | 3 | 46 | بنی اسرائیل Al-Isrā' | 17 | 25 | يس Yā-Sīn | 36 | 18 | آل عمران Āl-'Imrān | 3 |
| 62 | = | 3 | 110 | الكهف Al-Kahf | 18 | 9 | الفتح Al-Fath | 48 | 52 | = | 3 |
| 64 | = | 3 | 108 | الأنبياء Al-Anbiyā' | 21 | 13 | = | 48 | 84 | = | 3 |
| 36 | النساء An-Nisā' | 4 | 34 | الحج Al-Hajj | 22 | 15 | الحجرات Al-Hujurāt | 49 | 110 | = | 3 |
| 87 | = | 4 | 46 | العنكبوت Al-'Ankabūt | 29 | 8,7 | الحديد Al-Hadīd | 57 | 114 | = | 3 |
| 73 | المائدة Al-Mā'idah | 5 | 4 | الصَّفَّتْ As-Sāffāt | 37 | 19 | = | 57 | 179 | = | 3 |
| 46 | الأنعام Al-An'ām | 6 | 5 | ص Sād | 38 | 21 | = | 57 | 193 | = | 3 |
| 71 | = | 6 | 65 | = | 38 | 4 | المجادلة Al-Mujādilah | 58 | 199 | = | 3 |
| 102 | = | 6 | 4 | الزمر Az-Zumar | 39 | 22 | = | 58 | 39 | النساء An-Nisā' | 4 |
| 106 | = | 6 | 45 | = | 39 | اللہ تعالیٰ کی وحدانیت Oneness of Allah Almighty | | | 59 | = | 4 |
| 151 | = | 6 | 12 | المؤمن Ghāfir | 40 | 133 | البقرة Al-Baqarah | 2 | 136 | = | 4 |
| 59 | الأعراف Al-A'rāf | 7 | 16 | = | 40 | 163 | = | 2 | 152 | = | 4 |
| 65 | = | 7 | 4 | الزمر Az-Zumar | 39 | 4 | المجادلة Al-Mujādilah | 58 | 162 | = | 4 |
| 73 | = | 7 | 4 | الزمر Az-Zumar | 39 | 22 | = | 58 | 175 | = | 4 |
| 85 | = | 7 | 4 | الزمر Az-Zumar | 39 | اللہ تعالیٰ کی وحدانیت Oneness of Allah Almighty | | | 175 | = | 4 |
| | | | | | | 18 | آل عمران Āl-'Imrān | 3 | 59 | المائدة Al-Mā'idah | 5 |
| | | | | | | | | | 69 | = | 5 |
| | | | | | | | | | 84 | = | 5 |
| | | | | | | | | | 88 | = | 5 |
| | | | | | | | | | 14 | الأنعام Al-'An'ām | 6 |

Table of Contents

| آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. |
|-----------------------|-------------------------|-------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------|--|------------------------|-------------------|-----------------------|-------------------------|-------------------|
| 70 | = | 16 | 29 | = | 2 | 72-70 | القصص Al-Qasas | 28 | 158 | = | 7 |
| 81-78 | = | 16 | 117 | = | 2 | 88 | = | 28 | 31 | التوبة At-Taubah | 9 |
| 99 | بنی اسرائیل Al-Isrā' | 17 | 228 | = | 2 | 3 | فاطر Fātir | 35 | 129 | = | 9 |
| 4 | طہ Tā-Hā | 20 | 6 | أل عمران Āl-'Imrān | 3 | 61 | یس Yā-Sīn | 36 | 90 | یونس Yūnus | 10 |
| 53 | = | 20 | 47 | = | 3 | 35 | الصفّت As-Sāffāt | 37 | 2 | هود Hūd | 11 |
| 55 | = | 20 | 1 | النساء An-Nisā' | 4 | 65 | ص Sād | 38 | 26 | = | 11 |
| 30 | الأنبياء Al-Anbiyā' | 21 | 18, 17 | المائدة Al-Mā'idah | 5 | 3, 2 | الزمر Az-Zumar | 39 | 50 | = | 11 |
| 33 | = | 21 | 2, 1 | الأنعام Al-An'ām | 6 | 6 | = | 39 | 61 | = | 11 |
| 79, 78 | المؤمنون Al-Mu'minūn | 23 | 73 | = | 6 | 3 | المؤمن Ghāfir | 40 | 84 | = | 11 |
| 45 | النور An-Nūr | 24 | 79 | = | 6 | 62 | = | 40 | 40-38 | يوسف Yūsuf | 12 |
| 2 | الفرقان Al-Furqān | 25 | 99-95 | = | 6 | 66, 65 | = | 40 | 30 | الرعد Ar-Ra'd | 13 |
| 48-45 | = | 25 | 102, 101 | = | 6 | 14 | حَم السجدة Fussilat | 41 | 36 | = | 13 |
| 54 | = | 25 | 54 | الأعراف Al-A'rāf | 7 | 84 | الزخرف Az-Zukhruf | 43 | 2 | النحل An-Nahl | 16 |
| 62, 61 | = | 25 | 185 | = | 7 | 8 | الدخان Ad-Dukhān | 44 | 23 | بنی اسرائیل Al-Isrā' | 17 |
| 166 | الشعراء Ash-Shu'arā' | 26 | 36 | التوبة At-Taubah | 9 | 21 | الأحقاف Al-Ahqāf | 46 | 110 | الكهف Al-Kahf | 18 |
| 184 | = | 26 | 6-3 | يونس Yūnus | 10 | 19 | محمد Muhammad | 47 | 8 | طہ Tā-Hā | 20 |
| 61, 60 | النمل An-Naml | 27 | 7 | هود Hūd | 11 | 43 | الطور At-Tūr | 52 | 14 | = | 20 |
| 3-1 | فاطر Fātir | 35 | 51 | = | 11 | 23, 22 | الحشر Al-Hashr | 59 | 98 | = | 20 |
| 81 | یس Yā-Sīn | 36 | 16 | الرعد Ar-Ra'd | 13 | 13 | التغابن At-Taghābun | 64 | 22 | الأنبياء Al-Anbiyā' | 21 |
| 62 | الزمر Az-Zumar | 39 | 19 | إبراهيم Ibrāhīm | 14 | 9 | المزمل Al-Muzzammil | 73 | 25 | = | 21 |
| 66 | المؤمن Ghāfir | 40 | 32 | = | 14 | | | | 87 | = | 21 |
| 24 | الحشر Al-Hashr | 59 | 27, 26 | الحجر Al-Hijr | 15 | | | | 23 | المؤمنون Al-Mu'minūn | 23 |
| 3, 2 | المُلْك Al-Mulk | 67 | 33 | = | 15 | | | | 91 | = | 23 |
| 15 | = | 67 | 86 | = | 15 | اللہ ہی کا خالق ہے Allah is the sole Creator of everything | | | 116 | = | 23 |
| 23 | = | 67 | 5-3 | النحل An-Nahl | 16 | | | 21 | البقرة Al-Baqarah | 2 | 26 |
| | | | 48 | = | 16 | | | | 64-59 | = | 27 |

| آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت نمبر Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت نمبر Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت نمبر Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت نمبر Surah No. |
|--|-------------------------|---------------------------|-----------------------|-------------------------|---------------------------|---|--------------------------|---------------------------|--|-----------------------|---------------------------|
| 41 | الطور At-Tūr | 52 | 33 | البقرة Al-Baqarah | 2 | 56 | النحل An-Nahl | 16 | 39,38 | القيامة Al-Qiyāmah | 75 |
| 35 | النجم An-Najm | 53 | 109 | المائدة Al-Mā'idah | 5 | 73,72 | ≡ | 16 | 2 | الأعلى Al-'Alā | 87 |
| 22 | الحشر Al-Hashr | 59 | 116 | ≡ | 5 | 75 | ≡ | 16 | 3 | الليل Al-Lail | 92 |
| 8 | الجمعة Al-Jumu'ah | 62 | 50 | الأنعام Al-An'ām | 6 | 114 | ≡ | 16 | 2,1 | العلق Al-'Alaq | 96 |
| 18 | التغابن At-Taghābun | 64 | 59 | ≡ | 6 | 31,30 | بنی اسرائیل Al-Isrā' | 17 | 2 | الفلق Al-Falaq | 113 |
| 26 | الجن Al-Jinn | 72 | 73 | ≡ | 6 | 70 | ≡ | 17 | اللہ تعالیٰ ہی رازق ہے Only Allah almighty is the Provider | | |
| شفا عطا کرنے والا اللہ ہی ہے Only Allah is the Healer of disease | | | 188 | الأعراف Al-A'rāf | 7 | 81 | طه Tā-Hā | 20 | | | |
| | | | 78 | التوبة At-Taubah | 9 | 35,34 | الحج Al-Hajj | 22 | | | |
| | | | 94 | ≡ | 9 | 38 | النور An-Nūr | 24 | | | |
| 14 | التوبة At-Taubah | 9 | 105 | ≡ | 9 | 54 | القصص Al-Qasas | 28 | 3 | البقرة Al-Baqarah | 2 |
| 80 | الشعراء Ash-Shu'arā' | 26 | 20 | يونس Yūnus | 10 | 60 | العنكبوت Al-'Ankabūt | 29 | 57 | ≡ | 2 |
| مصائب ومشكلات سے نجات دینے والا اللہ ہی ہے Except Allāh none can save from calamity and sufferings | | | 31 | هود Hūd | 11 | 28 | الروم Ar-Rūm | 30 | 172 | ≡ | 2 |
| | | | 123 | ≡ | 11 | 37 | ≡ | 30 | 254 | ≡ | 2 |
| | | | 9 | الرعد Ar-Ra'd | 13 | 40 | ≡ | 30 | 37 | آل عمران Āl-'Imrān | 3 |
| 50,49 | البقرة Al-Baqarah | 2 | 77 | النحل An-Nahl | 16 | 16 | السجدة As-Sajdah | 32 | 88 | المائدة Al-Mā'idah | 5 |
| 41 | الأنعام Al-An'ām | 6 | 26 | الكهف Al-Kahf | 18 | 47 | يس Yā-Sīn | 36 | 143 | الأنعام Al-An'ām | 6 |
| 64,63 | ≡ | 6 | 92 | المؤمنون Al-Mu'minūn | 23 | 64 | المؤمن Ghāfir | 40 | 50 | الأعراف Al-A'rāf | 7 |
| 64 | الأعراف Al-A'rāf | 7 | 65 | النمل An-Naml | 27 | 12 | الشورى Ash-Shūra | 42 | 160 | ≡ | 7 |
| 72 | ≡ | 7 | 6 | السجدة As-Sajdah | 32 | 38 | ≡ | 42 | 4,3 | الأففال Al-Anfāl | 8 |
| 83 | ≡ | 7 | 3 | سبا Saba' | 34 | 16 | الجاثية Al-Jāthiyah | 45 | 26 | ≡ | 8 |
| 89 | ≡ | 7 | 48 | ≡ | 34 | 58 | الذريت Adh-Dhāriyāt | 51 | 31 | يونس Yūnus | 10 |
| 141 | ≡ | 7 | 38 | فاطر Fātir | 35 | 10 | المنفقون Al-Munāfiqūn | 63 | 93 | ≡ | 10 |
| 22 | يونس Yūnus | 10 | 46 | الزمر Az-Zumar | 39 | غیب کا علم صرف اللہ ہی کے پاس ہے Only Allah is the Knower of unseen | | | 6 | هود Hūd | 11 |
| 23 | ≡ | 10 | 18 | الحجرات Al-Hujrāt | 49 | | | | 22 | الرعد Ar-Ra'd | 13 |
| 73 | ≡ | 10 | | | | 31 | إبراهيم Ibrāhīm | 14 | | | |

| آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. |
|--|--------------------------|-------------------|---|-------------------------|-------------------|---|-------------------------|-------------------|-----------------------|-------------------------|-------------------|
| 4 | القدر Al-Qadr | 97 | 64 | مریم Maryam | 19 | 76 | الصفت As-Sāffāt | 37 | 86 | = | 10 |
| <p>قرآن مجید اور دیگر آسمانی کتابوں پر ایمان</p> <p>Belief in the Holy Qur'an and the other heavenly Revealed Scriptures</p> | | | 20, 19 | الأنبياء Al-Anbiyā' | 21 | 115 | = | 37 | 92 | = | 10 |
| | | | 29-26 | = | 21 | 134 | = | 37 | 103 | = | 10 |
| | | | 25 | الفرقان Al-Furqān | 25 | 61 | الزمر Az-Zumar | 39 | 58 | هود Hūd | 11 |
| | | | 194, 193 | الشعراء Ash-Shu'arā' | 26 | 18 | حَم السجدة Fussilat | 41 | 66 | = | 11 |
| | | | 23, 22 | سبأ Saba' | 34 | 30 | الدخان Ad-Dukhān | 44 | 94 | = | 11 |
| | | | 1 | فاطر Fātir | 35 | 34 | القمر Al-Qamar | 54 | 116 | = | 11 |
| | | | 3-1 | الصفت As-Sāffāt | 37 | 11 | التحریم At-Tahrīm | 66 | 110 | يوسف Yūsuf | 12 |
| | | | 166-164 | = | 37 | <p>ملائکہ پر ایمان Belief in Angels</p> | | | 56 | بنی اسرائیل Al-Isrā' | 17 |
| | | | 9-7 | المؤمن Ghāfir | 40 | | | | 67 | = | 17 |
| | | | 31, 30 | حَم السجدة Fussilat | 41 | <p>ملائکہ، ان کے اوصاف اور ذمہ داریاں</p> <p>The Angels, their virtues and duties</p> | | | 40 | طه Tā-Hā | 20 |
| 38 | = | 41 | 80 | = | 20 | | | | | | |
| 5 | الشورى Ash-Shūra | 42 | 177 | البقرة Al-Baqarah | 2 | 9 | الأنبياء Al-Anbiyā' | 21 | | | |
| 77 | الزخرف Az-Zukhruf | 43 | 285 | = | 2 | 71 | = | 21 | | | |
| 80 | = | 43 | 136 | النساء An-Nisā' | 4 | 74 | = | 21 | | | |
| 18, 17 | ق Qāf | 50 | <p>ملائکہ، ان کے اوصاف اور ذمہ داریاں</p> <p>The Angels, their virtues and duties</p> | | | 76 | = | 21 | | | |
| 26-23 | = | 50 | | | | 88 | = | 21 | | | |
| 26 | النجم An-Najm | 53 | <p>المؤمنون Al-Mu'minūn</p> | | | 28 | المؤمنون Al-Mu'minūn | 23 | | | |
| 4 | التحریم At-Tahrīm | 66 | | | | 73, 72 | الشعراء Ash-Shu'arā' | 26 | | | |
| 6 | = | 66 | 118 | = | 26 | 119 | = | 26 | | | |
| 17 | الحاقة Al-Hāqqah | 69 | 102 | = | 2 | 21 | القصص Al-Qasas | 28 | | | |
| 31, 30 | المدثر Al-Muddaththir | 74 | 93 | الأنعام Al-An'ām | 6 | 15 | العنكبوت Al-'Ankabūt | 29 | | | |
| 21-19 | التكوير At-Takwīr | 81 | 206 | الأعراف Al-'A'rāf | 7 | 24 | = | 29 | | | |
| 12-10 | الانفطار Al-Infitār | 82 | 11 | الرعد Ar-Ra'd | 13 | 32 | = | 29 | | | |
| | | | 13 | = | 13 | 65 | = | 29 | | | |
| | | | 50, 49 | النحل An-Nahl | 16 | 32 | لقمن Luqmān | 31 | | | |

| آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. |
|---|-------------------------------|-------------------|-----------------------|--------------------------------|-------------------|--|--------------------------------|-------------------|--|--------------------------------|------------------------|
| 53 | حَمَّ السَّجْدَةِ Fussilat | 41 | 84 | النِّسَاءُ An-Nisā' | 4 | 19 | الْأَنْعَامُ Al-An'ām | 6 | 84 | الْأَنْعَامُ Al-An'ām | 5 |
| 10-7 | محمد Muhammad | 47 | 54 | الْمَائِدَةُ Al-Mā'idah | 5 | 38,37 | يُونُسُ Yūnus | 10 | 20 | الْأَنْعَامُ Al-An'ām | 6 |
| 35 | ≡ | 47 | 67 | ≡ | 5 | 14,13 | هُودُ Hūd | 11 | 92 | ≡ | 6 |
| 16 | الْفَتْحُ Al-Fath | 48 | 36 | الْأَنْفَالُ Al-Anfāl | 8 | 49 | ≡ | 11 | 109 | ≡ | 6 |
| 21 | ≡ | 48 | 40-37 | ≡ | 8 | 102 | يُوسُفُ Yūsuf | 12 | 40 | يُونُسُ Yūnus | 10 |
| 27 | ≡ | 48 | 60,59 | ≡ | 8 | 88 | بَنِي إِسْرَائِيلَ Al-Isrā' | 17 | 94 | ≡ | 10 |
| 48,47 | الطُّورُ At-Tūr | 52 | 62 | ≡ | 8 | 197,196 | الشُّعْرَاءُ Ash-Shu'arā' | 26 | 17 | هُودُ Hūd | 11 |
| 45 | القَمَرُ Al-Qamar | 54 | 15,14 | التَّوْبَةُ At-Taubah | 9 | 49 | الْقَصَصُ Al-Qasas | 28 | 36 | الرَّعْدُ Ar-Ra'd | 13 |
| 21,20 | المُجَادِلَةُ Al-Mujādilah | 58 | 28 | ≡ | 9 | 49 | الْقَصَصُ Al-Qasas | 28 | 107 | بَنِي إِسْرَائِيلَ Al-Isrā' | 17 |
| 9,8 | الصَّفِّ As-Saff | 61 | 33,32 | ≡ | 9 | 49-47 | العَنْكَبُوتُ Al-Ankabūt | 29 | 50 | الْأَنْبِيَاءُ Al-Anbiyā' | 21 |
| 16 | القَلَمُ Al-Qalam | 68 | 39 | ≡ | 9 | 6 | سَبَأُ Saba' | 34 | 52 | القَصَصُ Al-Qasas | 28 |
| 18-15 | العَلَقُ Al-'Alaq | 96 | 57,56 | ≡ | 9 | 23 | الزُّمَرُ Az-Zumar | 39 | 47,46 | العَنْكَبُوتُ Al-Ankabūt | 29 |
| سائنس قرآن کی تصدیق کرتی ہے Science testifies the Holy Qur'an | | | 101 | ≡ | 9 | 28,27 | ≡ | 39 | 70 | المُؤْمِنُونَ Ghāfir | 40 |
| | | | 31 | الرَّعْدُ Ar-Ra'd | 13 | 9 | الحِجْرُ Al-Hijr | 15 | 10 | 15 | الشُّورَى Ash-Shūra |
| سائنس قرآن کی تصدیق کرتی ہے Science testifies the Holy Qur'an | | | 41 | النَّحْلُ An-Nahl | 16 | 34,33 | الطُّورُ At-Tūr | 52 | 8 | التَّغَابُنُ At-Taghābun | 64 |
| | | | 8 | بَنِي إِسْرَائِيلَ Al-Isrā' | 17 | 47-38 | الْحَاقَّةُ Al-Hāqqah | 69 | 12 | التَّحْرِيمُ At-Tahrīm | 66 |
| 164 | البَقْرَةُ Al-Baqarah | 2 | 60 | ≡ | 17 | قرآن کی پیشین گوئیاں Predictions made by the Holy Qur'an | | | قرآن مجید کے مُنْزَلِ مِنَ اللَّهِ ہونے کے دلائل Evidences on the Holy Qur'an as the Heavenly Revealed Book. | | |
| 99-95 | الْأَنْعَامُ Al-An'ām | 6 | 88 | ≡ | 17 | | | | | | |
| 54 | الأَعْرَافُ Al-'Araf | 7 | 55 | النُّورُ An-Nūr | 24 | 114 | ≡ | 2 | 12 | أَلْإِمْرَانُ Āl-'Imrān | 3 |
| 4-2 | الرَّعْدُ Ar-Ra'd | 13 | 93 | النَّمْلُ An-Naml | 27 | 112,111 | ≡ | 3 | 139 | ≡ | 3 |
| 16-10 | النَّحْلُ An-Nahl | 16 | 85 | القَصَصُ Al-Qasas | 28 | 151 | ≡ | 3 | 82 | النِّسَاءُ An-Nisā' | 4 |
| 69-65 | ≡ | 16 | 6-1 | الرُّومُ Ar-Rūm | 30 | | | | | | |
| 33-30 | الْأَنْبِيَاءُ Al-Anbiyā' | 21 | 21 | السَّجْدَةُ As-Sajdah | 32 | | | | | | |
| 104 | ≡ | 21 | 175-171 | الصَّفِّ As-Saffāt | 37 | | | | | | |
| 22-12 | المُؤْمِنُونَ Al-Mu'minūn | 23 | | | | | | | | | |

Table of Contents

| آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. |
|--|--------------------------|-------------------|--|-----------------------|-------------------|-----------------------|-------------------------|-------------------|------------------------------------|-------------------------|-------------------|
| 36 | النحل An-Nahl | 16 | 21 | الحشر Al-Hashr | 59 | 26 | ≡ | 2 | 45-43 | النور An-Nūr | 24 |
| 63 | ≡ | 16 | 5 | الجمعة Al-Jumu'ah | 62 | 171 | ≡ | 2 | 7 | الشعراء Ash-Shu'arā' | 26 |
| 25 | الأنبياء Al-Anbiyā' | 21 | 12-10 | التحریم At-Tahrim | 66 | 261 | ≡ | 2 | 88 | النمل An-Naml | 27 |
| 20 | الفرقان Al-Furqān | 52 | رسولوں پر ایمان Belief in the Messengers of Allah. | | | 266-264 | ≡ | 2 | 20, 19 | العنكبوت Al-'Ankabūt | 29 |
| 47 | الروم Ar-Rūm | 30 | | | | 117 | آل عمران Āl-'Imrān | 3 | 24 | يونس Yūnus | 10 |
| 22 | المؤمن Ghāfir | 40 | 136 | البقرة Al-Baqarah | 2 | 24 | هود Hūd | 11 | 12-9 | حم السجدة Fussilat | 41 |
| 51 | ≡ | 40 | 177 | ≡ | 2 | 17 | الرعد Ar-Ra'd | 13 | 33, 32 | الشورى Ash-Shūra | 42 |
| 78 | ≡ | 40 | 285 | ≡ | 2 | 18 | إبراهيم Ibrāhīm | 14 | 49-47 | الذريت Adh-Dhāriyāt | 51 |
| 9 | الأحقاف Al-Ahqāf | 46 | 81 | آل عمران Āl-'Imrān | 3 | 26-24 | ≡ | 14 | 25 | الحديد Al-Hadīd | 57 |
| 7 | الحديد Al-Hadīd | 57 | 84 | ≡ | 3 | 76, 75 | النحل An-Nahl | 16 | 20-14 | نوح Nūh | 71 |
| 19 | ≡ | 57 | 144 | ≡ | 3 | 112 | ≡ | 16 | 9-7 | القيامة Al-Qiyāmah | 75 |
| 21 | ≡ | 57 | 179 | ≡ | 3 | 32 | الكهف Al-Kahf | 18 | 6 | التكوير At-Takwīr | 81 |
| 28 | ≡ | 57 | 136 | النساء An-Nisā' | 4 | 45 | ≡ | 18 | 3 | الانفطار Al-Infītār | 82 |
| 4 | المجادلة Al-Mujādilah | 58 | 152 | ≡ | 4 | 73 | الحج Al-Hajj | 22 | 19-16 | الانشقاق Al-Inshiqāq | 84 |
| 11 | الصف As-Saff | 61 | 12 | المائدة Al-Mā'idah | 5 | 35 | النور An-Nūr | 24 | 7-6 | الطارق Al-Tāriq | 86 |
| 8 | التغابن At-Taghābun | 64 | 19 | ≡ | 5 | 40, 39 | ≡ | 24 | 12, 11 | ≡ | 86 |
| تمام انبیاء ورسول بشری تھے All the Prophets and Messengers were human being | | | 111 | ≡ | 5 | 41 | العنكبوت Al-'Ankabūt | 29 | 5, 4 | الأعلى Al-'Alā | 87 |
| | | | 34 | الأنعام Al-An'ām | 6 | 28 | الروم Ar-Rūm | 30 | 2 | العلق Al-'Alaq | 96 |
| | | | 48 | ≡ | 6 | 13 | يس Yā-Sīn | 36 | 5 | القدر Al-Qadr | 97 |
| | | | 130 | ≡ | 6 | 29 | الزمر Az-Zumar | 39 | قرآنی تمثیلات Qur'ānic parables | | |
| 79 | آل عمران Āl-'Imrān | 3 | 29 | الفتح Al-Fath | 48 | | | | | | |
| 91 | الأنعام Al-An'ām | 6 | 52 | الأعراف Al-'Araf | 7 | 20 | الحديد Al-Hadīd | 57 | 20-17 | البقرة Al-Baqarah | 2 |
| 27 | هود Hūd | 11 | 128 | التوبة At-Taubah | 9 | 2 | يونس Yūnus | 10 | | | |
| 11, 10 | إبراهيم Ibrāhīm | 14 | 2 | يونس Yūnus | 10 | 9 | إبراهيم Ibrāhīm | 14 | | | |
| 28 | الحجر Al-Hijr | 15 | 10 | الحجر Al-Hijr | 15 | 10 | الحجر Al-Hijr | 15 | | | |

| آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | | | |
|-----------------------|-------------------------|-------------------|---|---------------------------|-------------------|-----------------------|-------------------------|-------------------|--|--------------------------|-------------------|-------------------------|--------------------------|----|
| 31 | الأنعام Al-An'ām | 6 | 20 | الحآقة Al-Hāqqah | 69 | 9 | آل عمران Āl-'Imrān | 3 | 33 | ≡ | 15 | | | |
| 36 | ≡ | 6 | 26 | المعارج Al-Ma'ārij | 70 | 114 | ≡ | 3 | 94,93 | بنی اسرائیل Al-Isrā' | 17 | | | |
| 38 | ≡ | 6 | 6,5 | المطففين Al-Mutaffifin | 83 | 39 | النساء An-Nisā' | 4 | 110 | الكهف Al-Kahf | 18 | | | |
| 73 | ≡ | 6 | قرب قیامت اور اس کے آثار Signs of the Day of Judgment | | | 59 | ≡ | 4 | 3 | الأنبياء Al-Anbiyā' | 21 | | | |
| 29 | الأعراف Al-A'rāf | 7 | | | | 136 | ≡ | 4 | 34 | ≡ | 21 | المؤمنون Al-Mu'minūn | 23 | |
| 53 | ≡ | 7 | | | | 162 | ≡ | 4 | 24 | المؤمنون Al-Mu'minūn | 23 | 34,33 | ≡ | 23 |
| 35,34 | التوبة At-Taubah | 9 | | | | 69 | المائدة Al-Mā'idah | 5 | 47 | ≡ | 23 | 154 | الشعراء Ash-Shu'arā' | 26 |
| 4 | يونس Yūnus | 10 | 99,98 | الكهف Al-Kahf | 18 | 19,18 | التوبة At-Taubah | 9 | 186 | ≡ | 26 | | | |
| 30-26 | ≡ | 10 | 96 | الأنبياء Al-Anbiyā' | 21 | 99 | ≡ | 9 | 15 | يَس Yā-Sīn | 36 | | | |
| 45 | ≡ | 10 | 82 | النمل An-Naml | 27 | 19 | بنی اسرائیل Al-Isrā' | 17 | 6 | حَم السجدة Fussilat | 41 | | | |
| 18 | هود Hūd | 11 | 61 | الزخرف Az-Zukhruf | 43 | 74 | المؤمنون Al-Mu'minūn | 23 | 51 | الشورى Ash-Shūra | 42 | | | |
| 98 | ≡ | 11 | 11,10 | الدخان Ad-Dukhān | 44 | 2 | النور An-Nūr | 24 | 24 | القمر Al-Qamar | 54 | | | |
| 103 | ≡ | 11 | 18 | محمد Muhammad | 47 | 36 | العنكبوت Al-'Ankabūt | 29 | 6 | التغابن At-Taghābun | 64 | | | |
| 51-48 | إبراهيم Ibrāhīm | 14 | 58,57 | النجم An-Najm | 53 | 4 | لقمّن Luqmān | 31 | 25 | المدثر Al-Muddaththir | 74 | | | |
| 25 | الحجر Al-Hijr | 15 | 1 | القمر Al-Qamar | 54 | 3 | سبأ Saba' | 34 | روئے آخرت پر ایمان Belief in the Last Day | | | | | |
| 89-84 | النحل An-Nahl | 16 | 7,6 | المعارج Al-Ma'ārij | 70 | 30 | ≡ | 40 | | | | 4 | البقرة Al-Baqarah | 2 |
| 52 | بنی اسرائیل Al-Isrā' | 17 | نقح صور اور حشر و نشر Trumpet Blowing and Resurrection for Final Judgment. | | | 27 | المؤمن Ghāfir | 40 | | | | 18 | الشورى Ash-Shūra | 42 |
| 72-71 | ≡ | 17 | | | | 113 | البقرة Al-Baqarah | 2 | | | | 59 | ≡ | 40 |
| 97 | ≡ | 17 | | | | 148 | ≡ | 2 | 18 | الشورى Ash-Shūra | 42 | 66 | ≡ | 43 |
| 104 | ≡ | 17 | | | | 174 | ≡ | 2 | 22 | المجادلة Al-Mujādilah | 58 | 22 | المجادلة Al-Mujādilah | 58 |
| 47 | الكهف Al-Kahf | 18 | 210 | ≡ | 2 | 7 | التغابن At-Taghābun | 64 | 156 | ≡ | 2 | | | |
| 53,52 | ≡ | 18 | 107,106 | آل عمران Āl-'Imrān | 3 | 7 | التغابن At-Taghābun | 64 | 177 | ≡ | 2 | | | |
| 101-98 | ≡ | 18 | 42,41 | النساء An-Nisā' | 4 | 2 | الطلاق At-Talāq | 65 | 223 | ≡ | 2 | | | |
| 39-37 | مریم Maryam | 19 | | | | | | | 228 | ≡ | 2 | | | |
| 72-68 | ≡ | 19 | | | | | | | 285 | ≡ | 2 | | | |
| 85 | ≡ | 19 | | | | | | | | | | | | |
| 87 | ≡ | 19 | | | | | | | | | | | | |

| آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. |
|--|-------------------------|----------------------|---|-----------------------------|----------------------|-----------------------|--------------------------|----------------------|-----------------------|-------------------------|----------------------|
| 54 | البقرة Al-Baqarah | 2 | 9-6 | النَّازِعَاتُ An-Nāzi'āt | 79 | 68-66 | الزخرف Az-Zukhruf | 43 | 95-93 | ≡ | 19 |
| 171-169 | آل عمران Āl-Imrān | 3 | 14-13 | ≡ | 79 | 42-40 | الدخان Ad-Dukhān | 44 | 112-100 | طه Tā-Hā | 20 |
| 97 | النساء An-Nisā' | 4 | 41-34 | ≡ | 79 | 11 | ق Qāf | 50 | 127-124 | ≡ | 20 |
| 62 | الأنعام Al-An'ām | 6 | 46 | ≡ | 79 | 31-20 | ≡ | 50 | 40 | الأنبياء Al-Anbiyā' | 21 |
| 41,40 | الأعراف Al-A'rāf | 7 | 42-33 | عبس 'Abasa | 80 | 44-41 | ≡ | 50 | 104-103 | ≡ | 21 |
| 100 | المؤمنون Al-Mu'minūn | 23 | 14-1 | التكوير At-Takwīr | 81 | 15-7 | الطور At-Tūr | 52 | 78 | الحج Al-Hajj | 22 |
| 11 | السجدة As-Sajdah | 32 | 5-1 | الانفطار Al-Infītār | 82 | 8-6 | القمر Al-Qamar | 54 | 100 | المؤمنون Al-Mu'minūn | 23 |
| 46 | المؤمن Ghāfir | 40 | 19-15 | ≡ | 82 | 44-37 | الرحمن Ar-Rahmān | 55 | 103 | ≡ | 23 |
| 3 | ق Qāf | 50 | 17-15 | المطففين Al-Mutaffifin | 83 | 6-1 | الواقعة Al-Waqi'ah | 56 | 30-22 | الفرقان Al-Furqān | 25 |
| 25 | نوح Nūh | 71 | 5-1 | الانشقاق Al-Inshiqāq | 84 | 50,49 | ≡ | 56 | 34 | ≡ | 25 |
| قیامت اور دوبارہ زندگی کا ثبوت Evidence of resurrection on the Day of Judgment | | | 30-21 | الفجر Al-Fajr | 89 | 15-12 | الحديد Al-Hadīd | 57 | 95-90 | الشعراء Ash-Shu'arā' | 26 |
| 73,72 | البقرة Al-Baqarah | 2 | 8-1 | الزلزال Az-Zilzāl | 99 | 9 | التغابن At-Taghābun | 64 | 85-83 | النمل An-Naml | 27 |
| 113 | ≡ | 2 | 11-9 | العدیة Al-'Ādiyāt | 100 | 43,42 | القلم Al-Qalam | 68 | 88,87 | ≡ | 27 |
| 260,259 | ≡ | 2 | 5-1 | القارعة Al-Qārī'ah | 101 | 4-1 | الحاقة Al-Hāqqah | 69 | 66-62 | القصص Al-Qasas | 28 |
| 29 | الأعراف Al-A'rāf | 7 | حوض کوثر کا بیان Discription of Al-Kauthar, (a River in Paradise) | | | 18-13 | ≡ | 69 | 75,74 | ≡ | 28 |
| 57 | ≡ | 7 | 1 | الكوثر Al-Kauthar | 108 | 14-1 | المعارج Al-Ma'ārij | 70 | 16-12 | الروم Ar-Rūm | 30 |
| 40-38 | النحل An-Nahl | 16 | عذاب قبر Suffering of the Grave | | | 44,43 | ≡ | 70 | 57-55 | ≡ | 30 |
| 77 | ≡ | 16 | 27 | إبراهيم Ibrāhīm | 14 | 14-12 | المزمل Al-Muzzammil | 73 | 5 | السجدة As-Sajdah | 32 |
| 52-48 | بنی اسرائیل Al-Isrā' | 17 | 46 | المؤمن Ghāfir | 40 | 18-17 | ≡ | 73 | 67-48 | یس Yā-Sīn | 36 |
| 99,98 | ≡ | 17 | عالم برزخ "Barzakh", partition, the intermediate period between death and resurrection for Judgment | | | 10-8 | المدثر Al-Muddaththir | 74 | 34-18 | الصفّات As-Sāffāt | 37 |
| 21 | الكهف Al-Kahf | 18 | 27 | إبراهيم Ibrāhīm | 14 | 13-7 | القيامة Al-Qiyāmah | 75 | 15 | ص Sād | 38 |
| 68-66 | مريم Maryam | 19 | 46 | المؤمن Ghāfir | 40 | 15-8 | المرسلات Al-Mursalāt | 77 | 70-67 | الزمر Az-Zumar | 39 |
| | | | | | | 20-17 | النبأ An-Naba' | 78 | 75 | ≡ | 39 |
| | | | | | | 40-37 | ≡ | 78 | 20-15 | المؤمن Ghāfir | 40 |
| | | | | | | | | | 47 | الشورى Ash-Shūra | 42 |

Table of Contents

| آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | آیت نمبر Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | آیت نمبر Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | آیت نمبر Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | آیت نمبر Surah No. |
|-----------------------|---------------------------|-----------------------|--|-------------------------|-----------------------|--|-----------------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------------|-----------------------|
| 10,9 | یونس Yūnus | 10 | اہل دوزخ کے لیے ہولناک عذاب Bitter suffering of the people doomed to Hell | | | 15-2 | ق Qāf | 50 | 15 | طہ Tā-Hā | 20 |
| 24-22 | الرعد Ar-Ra'd | 13 | | | | 6-1 | الذَّٰرِيٓٔ Adh-Dhāriyāt | 51 | 104 | الأنبياء Al-Anbiyā' | 21 |
| 35 | ≡ | 13 | 27 | الأنعام Al-An'ām | 6 | 12-1 | الطور At-Tūr | 52 | 7-1 | الحج Al-Hajj | 22 |
| 48-45 | الحجر Al-Hijr | 15 | 39,38 | الأعراف Al-A'rāf | 7 | 7-1 | الواقعة Al-Waqi'ah | 56 | 72-67 | النمل An-Naml | 27 |
| 32-30 | الحل An-Nahl | 16 | 108-104 | المؤمنون Al-Mu'minūn | 23 | 62-57 | ≡ | 56 | 20,19 | العنكبوت Al-Ankabūt | 29 |
| 31-30 | الكهف Al-Kahf | 18 | 14-13 | الفرقان Al-Furqān | 25 | 13-3 | القيامة Al-Qiyāmah | 75 | 14-11 | الروم Ar-Rūm | 30 |
| 24-23 | الحج Al-Hajj | 22 | 102-96 | الشعراء Ash-Shu'arā' | 26 | 40-36 | ≡ | 75 | 19 | ≡ | 30 |
| 16-15 | الفرقان Al-Furqān | 25 | 14-12 | السجدة As-Sajdah | 32 | 13-1 | المرسلات Al-Mursalāt | 77 | 27 | ≡ | 30 |
| 58 | العنكبوت Al-Ankabūt | 29 | 68-66 | الأحزاب Al-Ahzāb | 33 | 20-6 | النبأ An-Naba' | 78 | 50 | ≡ | 30 |
| 19-17 | السجدة As-Sajdah | 32 | 37,36 | فاطر Fātir | 35 | 40-38 | ≡ | 78 | 3 | سبأ Saba' | 34 |
| 44 | الأحزاب Al-Ahzāb | 33 | 11,10 | المؤمن Ghāfir | 40 | 14-10 | الزَّٰرِعَاتِ An-Nāzi'āt | 79 | 9 | فاطر Fātir | 35 |
| 37 | سبأ Saba' | 34 | 50-47 | ≡ | 40 | 46-27 | ≡ | 79 | 33 | يس Yā-Sin | 36 |
| 35-33 | فاطر Fātir | 35 | 77-74 | الزخرف Az-Zukhruf | 43 | 10-5 | الطارق At-Tāriq | 86 | 68 | ≡ | 36 |
| 58-55 | يس Yā-Sin | 36 | 11-6 | المُلْك Al-Mulk | 67 | 8-4 | التين At-Tin | 95 | 82-77 | ≡ | 36 |
| 59-41 | الصَّٰفَّٰتِ As-Sāffāt | 37 | اعراف اور اہل اعراف Al-'A'rāf & the People of Al-'A'rāf | | | اللہ کی اجازت کے بغیر شفاعت نہیں Except with His permission, none can intercede with Allah | | | 21-16 | الصَّٰفَّٰتِ As-Sāffāt | 37 |
| 54-49 | ص Sād | 38 | 49-46 | الأعراف Al-A'rāf | 7 | 255 | البقرة Al-Baqarah | 2 | 28,27 | ص Sād | 38 |
| 40 | المؤمن Ghāfir | 40 | جنت، وسعت جنت اور اہل جنت Paradise, its capacity and virtues of the Blessed people | | | 85 | النساء An-Nisā' | 4 | 42 | الزمر Az-Zumar | 39 |
| 73-69 | الزخرف Az-Zukhruf | 43 | | | | 79 | بنی اسرائیل Al-Isrā' | 17 | 59-57 | المؤمن Ghāfir | 40 |
| 57-51 | الدخان Ad-Dukhān | 44 | | | | 87 | مریم Maryam | 19 | 39 | حَمَّ السَّجْدَةِ Fussilat | 41 |
| 38-17 | الطور At-Tūr | 52 | | | | 38 | النبأ An-Naba' | 78 | 40-38 | الدخان Ad-Dukhān | 44 |
| 37-12 | الواقعة Al-Wāqi'ah | 56 | 133 | آل عمران Āl-'Imrān | 3 | 5 | الضحى Ad-Duhā | 93 | 22-21 | الجاثية Al-Jāthiyah | 45 |
| 21 | الحديد Al-Hadid | 57 | 44-42 | الأعراف Al-A'rāf | 7 | 3 | ≡ | 93 | 3 | الأحقاف Al-Ahqāf | 46 |
| | | | | | | | | | 33 | ≡ | 46 |

| آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. |
|---|-------------------------|-------------------|---|-------------------------|-------------------|-----------------------|-------------------------|-------------------|--|---------------------------|-------------------|
| 49,48 | الطور At-Tūr | 52 | 39 | ≡ | 36 | 15 | یوسف Yūsuf | 12 | 16-10 | الغاشیة Al-Ghāshiyah | 88 |
| 10,9 | الجمعة Al-Jumu'ah | 62 | 49 | القمر Al-Qamar | 54 | 41 | ≡ | 12 | دوامِ جنت و دوزخ Paradise and Hell both are Imperishable | | |
| 4-2 | المزمل Al-Muzzammil | 73 | 23,22 | الحديد Al-Hadīd | 57 | 2 | الرعد Ar-Ra'd | 13 | | | |
| 26,25 | الذهر Al-Insān | 76 | 11 | التغابن At-Taghābun | 64 | 8 | ≡ | 13 | 108-106 | هود Hūd | 11 |
| 15 | الأعلى Al-A'lā | 87 | 3 | الطلاق At-Talāq | 65 | 17 | ≡ | 13 | | | |
| 6-4 | الماعون Al-Mā'ūn | 107 | باب: 2 ارکان اسلام Ch.# 2: Pillars of Islam | | | 26 | ≡ | 13 | دیدارِ الہی Meeting with Allah | | |
| پنج وقت فرض نمازیں Five obligatory Prayers | | | نماز Salāt (Prayer) | | | 38 | ≡ | 13 | | | |
| 114 | هود Hūd | 11 | 43 | البقرة Al-Baqarah | 2 | 5,4 | الحجر Al-Hijr | 15 | 26 | یونس Yūnus | 10 |
| 78 | بنی اسرائیل Al-Isrā' | 17 | 239,238 | ≡ | 2 | 21 | ≡ | 15 | 110 | الکھف Al-Kahf | 18 |
| 130 | طہ Tā-Hā | 20 | 103-101 | النساء An-Nisā' | 4 | 24 | ≡ | 15 | 5 | العنکبوت Al-Ankabūt | 29 |
| 18,17 | الروم Ar-Rūm | 30 | 114 | هود Hūd | 11 | 7-4 | بنی اسرائیل Al-Isrā' | 17 | 25-22 | القیمة Al-Qiyāmah | 75 |
| نماز جمعہ اور خطبہ Jum'ah prayer and the sermon | | | 79,78 | بنی اسرائیل Al-Isrā' | 17 | 13 | ≡ | 17 | 15 | المطففين Al-Mutaffifin | 83 |
| 11-9 | الجمعة Al-Jumu'ah | 62 | 110 | ≡ | 17 | 30 | ≡ | 17 | تقدیر پر ایمان Belief in Destiny (the Will of Allah) | | |
| نماز عید الفطر Eīd-ul-Fitr prayer | | | 14 | طہ Tā-Hā | 20 | 58 | ≡ | 17 | | | |
| 15,14 | الأعلى Al-A'lā | 87 | 130 | ≡ | 20 | 77 | ≡ | 17 | 131 | الأعراف Al-A'rāf | 7 |
| نماز عید الاضحی Eid-ul-Adhā Prayer | | | 132 | ≡ | 20 | 104 | ≡ | 17 | 51 | التوبة At-Taubah | 9 |
| 2 | الکوثر Al-Kauthar | 108 | 2 | المؤمنون Al-Mu'minūn | 23 | 108 | ≡ | 17 | 49 | یونس Yūnus | 10 |
| نماز جنازہ The Funeral Prayer | | | 9 | ≡ | 23 | 40 | طہ Tā-Hā | 20 | 98-96 | ≡ | 10 |
| 84 | التوبة At-Taubah | 9 | 56 | النور An-Nūr | 24 | 27 | المؤمنون Al-Mu'minūn | 23 | 100 | ≡ | 10 |
| | | | 18,17 | العنکبوت Al-Ankabūt | 29 | 43 | ≡ | 23 | 107 | ≡ | 10 |
| | | | 40,39 | الروم Ar-Rūm | 30 | 2 | الفرقان Al-Furqān | 25 | 6 | هود Hūd | 11 |
| | | | 18,17 | ق Qāf | 50 | 38 | الأحزاب Al-Ahzāb | 33 | 34 | ≡ | 11 |
| | | | 18,17 | الذريت Adh-Dhāriyāt | 51 | 38 | یس Yā-Sīn | 36 | 36 | ≡ | 11 |
| | | | | | | 38 | یس Yā-Sīn | 36 | 109 | ≡ | 11 |
| | | | | | | | | | 119 | ≡ | 11 |

| آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. |
|-------------------------------------|---------------------------|-------------------|---|-------------------------|-------------------|--|----------------------|-------------------|--|-------------------------|-------------------|
| 3 | الأنفال Al-Anfāl | 8 | 97-94 | ≡ | 5 | 60 | التوبة At-Taubah | 9 | 103 | ≡ | 9 |
| 60 | ≡ | 8 | 37-25 | الحج Al-Hajj | 22 | 56 | النور An-Nūr | 24 | نماز خوف Offering Salāt in the fear of enemy | | |
| 54, 53 | التوبة At-Taubah | 9 | 91 | النمل An-Naml | 27 | 67 | الفرقان Al-Furqān | 25 | | | |
| 39 | الروم Ar-Rūm | 30 | 57 | القصص Al-Qasas | 28 | 39 | الروم Ar-Rūm | 30 | | | |
| 16 | السجدة As-Sajdah | 32 | 67 | العنكبوت Al-'Ankabūt | 29 | 9, 8 | الذهر Al-Insān | 76 | | | |
| 35 | الأحزاب Al-Ahzāb | 33 | 3 | التين At-Tīn | 95 | رمضان روزہ، اعتکاف اور ایلمۃ التقدیر کا بیان Ramadān, 'I'tikaf, and the and the Night of Decree | | | | | |
| 39 | سبأ Saba' | 34 | باب: 3 اوامر کا بیان Ch.# 3: Description of the Commandments | | | | | | 125 | البقرة Al-Baqarah | 2 |
| 30, 29 | فاطر Fātir | 35 | افئاق (اللہ کے راستے میں خرچ کرنا) Spending (in the way of Allah Almighty) | | | 187-183 | ≡ | 2 | نماز تہجد The Night Prayer | | |
| 47 | یس Yā-Sīn | 36 | 3 | البقرة Al-Baqarah | 2 | 5-3 | الدخان Ad-Dukhān | 44 | | | |
| 38 | الشورى Ash-Shūra | 42 | 177 | ≡ | 2 | 5-1 | القدر Al-Qadr | 97 | 79 | بنی اسرائیل Al-Isrā' | 17 |
| 38 | محمد Muhammad | 47 | 195 | ≡ | 2 | حج و عمرہ Hajj and Umrah (Pilgrimage to Makkah) | | | 4-2 | المزمل Al-Muzzammil | 73 |
| 7 | الحديد Al-Hadīd | 57 | 215 | ≡ | 2 | | | | مسائل حج، کعبہ اور مکہ مکرمہ کا بیان Description of Hajj, and the issues related to Hajj and Makkah Mukarramah | | |
| 10 | ≡ | 57 | 219 | ≡ | 2 | نماز مسافر Salāt (Prayer) of the traveler | | | | | |
| 11 | ≡ | 57 | 245 | ≡ | 2 | | | | 101 | | |
| 18 | ≡ | 57 | 254 | ≡ | 2 | نماز مریض Salat (Prayer) of a patient | | | | | |
| 10 | المنافقون Al-Munāfiqūn | 63 | 262, 261 | ≡ | 2 | | | | 265 | | |
| 17 | التغابن At-Taghābun | 64 | 267 | ≡ | 2 | 271 | | | | | |
| 6 | الطلاق At-Talāq | 65 | 272 | ≡ | 2 | | | | 127-125 | | |
| 7 | ≡ | 65 | 274 | ≡ | 2 | 158 | | | | | |
| 2 | المزمل Al-Muzzammil | 73 | 277 | ≡ | 2 | | | | 191 | | |
| 5 | الليل Al-Lail | 92 | 282 | ≡ | 2 | 203-196 | | | | | |
| 18 | ≡ | 92 | 283 | ≡ | 2 | | | | 97, 96 | | |
| اللہ کا ذکر Remembrance of Allah | | | 92 | آل عمران Āl-'Imrān | 3 | 2 | | | | | |
| | | | 134 | ≡ | 3 | | | | 3 | | |
| اللہ کا ذکر Remembrance of Allah | | | 39 | النساء An-Nisā' | 4 | 2, 1 | | | | | |
| | | | اللہ کا ذکر Remembrance of Allah | | | | | | 39 | النساء An-Nisā' | 4 |

| آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت نمبر Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت نمبر Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت نمبر Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت نمبر Surah No. |
|--------------------------|-------------------------|---------------------------|--|-----------------------|---------------------------|---|---------------------------|---------------------------|-----------------------|-------------------------|---------------------------|
| 100 | ≡ | 5 | 77, 76 | آل عمران Āl-Imrān | 3 | 35 | ≡ | 33 | 152 | البقرة Al-Baqarah | 2 |
| 69 | الأنعام Al-An'ām | 6 | 7 | المائدة Al-Mā'idah | 5 | 42, 41 | ≡ | 33 | 198 | ≡ | 2 |
| 35 | الأعراف Al-A'rāf | 7 | 152 | الأنعام Al-An'ām | 6 | 18 | ص Sād | 38 | 200 | ≡ | 2 |
| 96 | ≡ | 7 | 20 | الرعد Ar-Ra'd | 13 | 55 | المومن Ghāfir | 40 | 203 | ≡ | 2 |
| 128 | ≡ | 7 | 91 | النحل An-Nahl | 16 | 9 | الفتح Al-Fath | 48 | 41 | آل عمران Āl-Imrān | 3 |
| 156 | ≡ | 7 | 95 | ≡ | 16 | 40, 39 | ق Qāf | 50 | 103 | النساء An-Nisā' | 4 |
| 1 | الأنفال Al-Anfāl | 8 | 8 | الحديد Al-Hadīd | 57 | 49, 48 | الطور At-Tūr | 52 | 69 | الأعراف Al-A'rāf | 7 |
| 35 | الرعد Ar-Ra'd | 13 | اللذکا تقویٰ Fear of Allah Almighty | | | 74 | الواقعة Al-Waqi'ah | 56 | 74 | ≡ | 7 |
| 45 | الحجر Al-Hijr | 15 | 2 | البقرة Al-Baqarah | 2 | 96 | ≡ | 56 | 201 | ≡ | 7 |
| 2 | النحل An-Nahl | 16 | 48 | ≡ | 2 | 16 | الحديد Al-Hadīd | 57 | 205 | ≡ | 7 |
| 128 | ≡ | 16 | 177 | ≡ | 2 | 10 | الجمعة Al-Jumu'ah | 62 | 45 | الأنفال Al-Anfāl | 8 |
| 63 | مريم Maryam | 19 | 179 | ≡ | 2 | 9 | المنافقون Al-Munāfiqūn | 63 | 28 | الرعد Ar-Ra'd | 13 |
| 85 | ≡ | 19 | 197, 196 | ≡ | 2 | 52 | الحاقة Al-Hāqqah | 69 | 111 | بنی اسرائیل Al-Isrā' | 17 |
| 1 | الحج Al-Hajj | 22 | 203 | ≡ | 2 | 8 | المزمل Al-Muzzammil | 73 | 24 | الكهف Al-Kahf | 18 |
| 32 | ≡ | 22 | 233 | ≡ | 2 | 3 | المدثر Al-Muddatthir | 74 | 34, 33 | طه Tā-Hā | 20 |
| 52 | المؤمنون Al-Mu'minūn | 23 | 15 | آل عمران Āl-Imrān | 3 | 26, 25 | الذھر Al-Insān | 76 | 113 | ≡ | 20 |
| 52 | النور An-Nūr | 24 | 76 | ≡ | 3 | 1 | الأعلى Al-'Alā | 87 | 130 | ≡ | 20 |
| 108 | الشعراء Ash-Shu'arā' | 26 | 102 | ≡ | 3 | 15 | ≡ | 87 | 37 | الحج Al-Hajj | 22 |
| 126 | ≡ | 26 | 1 | النساء An-Nisā' | 4 | 3 | النصر An-Nasr | 110 | 40 | ≡ | 22 |
| اللذکاؤر Allah's Fear | | | 128 | ≡ | 4 | اللہ تعالیٰ کے عہد کو پورا کرنا Fulfillment of one's covenant with Allah | | | 58 | الفرقان Al-Furqān | 25 |
| 40 | البقرة Al-Baqarah | 2 | 131 | ≡ | 4 | 40 | البقرة Al-Baqarah | 2 | 62 | ≡ | 25 |
| 150 | ≡ | 2 | 35 | المائدة Al-Mā'idah | 5 | 177 | ≡ | 2 | 45 | العنكبوت Al-Ankabūt | 29 |
| 175 | آل عمران Āl-Imrān | 3 | 65 | ≡ | 5 | | | | 18, 17 | الروم Ar-Rūm | 30 |
| 3 | المائدة Al-Mā'idah | 5 | 88 | ≡ | 5 | | | | 15 | السجدة As-Sajdah | 32 |
| | | | 93 | ≡ | 5 | | | | 21 | الأحزاب Al-Ahzāb | 33 |
| | | | 96 | ≡ | 5 | | | | | | |

| آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. |
|-----------------------|-------------------------|-------------------|-----------------------|------------------------|-------------------|---|-------------------------|-------------------|-----------------------|-------------------------|-------------------|
| 111 | المؤمنون Al-Mu'minūn | 23 | 200 | ۞ | 3 | 18 | فاطر Fātir | 35 | 28 | ۞ | 5 |
| 20 | الفرقان Al-Furqān | 25 | 87 | الأعراف Al-A'rāf | 7 | 28 | ۞ | 35 | 94 | ۞ | 5 |
| 75 | ۞ | 25 | 126 | ۞ | 7 | 11 | يس Yā-Sin | 36 | 15 | الأنعام Al-An'ām | 6 |
| 54 | القصص Al-Qasas | 28 | 128 | ۞ | 7 | 16 | الزمر Az-Zumar | 39 | 51 | ۞ | 6 |
| 80 | ۞ | 28 | 137 | ۞ | 7 | 23 | ۞ | 39 | 82,81 | ۞ | 6 |
| 59 | العنكبوت Al-Ankabūt | 29 | 66 | الأنفال Al-Anfāl | 8 | 46 | الرحمن Ar-Rahmān | 55 | 56 | الأعراف Al-A'rāf | 7 |
| 60 | الروم Ar-Rūm | 30 | 109 | يونس Yūnus | 10 | 16 | الحديد Al-Hadīd | 57 | 154 | ۞ | 7 |
| 17 | لقمن Luqmān | 31 | 11 | هود Hūd | 11 | 21 | الحشر Al-Hashr | 59 | 205 | ۞ | 7 |
| 31 | ۞ | 31 | 49 | ۞ | 11 | 19 | الملك Al-Mulk | 67 | 2 | الأنفال Al-Anfāl | 8 |
| 24 | السجدة As-Sajdah | 32 | 115 | ۞ | 11 | 19 | التزغت An-Nāzi'āt | 79 | 13 | التوبة At-Taubah | 9 |
| 35 | الأحزاب Al-Ahzāb | 33 | 83 | يوسف Yūsuf | 12 | 19 | ۞ | 79 | 18 | ۞ | 9 |
| 19 | سبأ Saba' | 34 | 90 | ۞ | 12 | 41,40 | ۞ | 79 | 21 | الرعد Ar-Ra'd | 13 |
| 102 | الصفّات As-Saffāt | 37 | 22 | الرعد Ar-Ra'd | 13 | 9 | عبس 'Abasa | 80 | 14 | إبراهيم Ibrāhīm | 14 |
| 17 | ص Sād | 38 | 24 | ۞ | 13 | 10 | الأعلى Al-'Alā | 87 | 51,50 | النحل An-Nahl | 16 |
| 44 | ۞ | 38 | 5 | إبراهيم Ibrāhīm | 14 | 8 | البيّنة Al-Baiyyinah | 98 | 28 | الأنبياء Al-Anbiyā' | 21 |
| 10 | الزمر Az-Zumar | 39 | 12 | ۞ | 14 | صبركايان Importance of observing patience | | | 49 | ۞ | 21 |
| 55 | المؤمن Ghāfir | 40 | 42 | النحل An-Nahl | 15 | | | | 45 | البقرة Al-Baqarah | 2 |
| 77 | ۞ | 40 | 96 | ۞ | 15 | 153 | ۞ | 2 | 54 | الحج Al-Hajj | 22 |
| 35 | حَم السجدة Fussilat | 41 | 127,126 | ۞ | 15 | 177 | ۞ | 2 | 2 | المؤمنون Al-Mu'minūn | 23 |
| 23 | الشورى Ash-Shūra | 42 | 28 | الكهف Al-Kahf | 18 | 250 | ۞ | 2 | 57 | ۞ | 23 |
| 43 | ۞ | 42 | 69 | ۞ | 18 | 125 | آل عمران Āl-'Imrān | 3 | 60 | ۞ | 23 |
| 35 | الأحقاف Al-Ahqāf | 46 | 65 | مريم Maryam | 19 | 142 | ۞ | 3 | 52 | النور An-Nūr | 24 |
| 31 | محمد Muhammad | 47 | 130 | طه Tā-Hā | 20 | 146 | ۞ | 3 | 16 | السجدة As-Sajdah | 32 |
| | | | 132 | ۞ | 20 | 186 | ۞ | 3 | 35 | الأحزاب Al-Ahzāb | 33 |
| | | | 85 | الأنبياء Al-Anbiyā' | 21 | | | | 37 | ۞ | 33 |
| | | | 35 | الحج Al-Hajj | 22 | | | | 39 | ۞ | 33 |

| آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | | | |
|-----------------------|------------------------|-------------------|-----------------------|-------------------------------|-------------------|-----------------------|----------------------|-------------------|-----------------------|---|-------------------|-------------------|----------------------|---|
| 152 | ≡ | 2 | 6 | حَمَّ السَّجْدَةِ Fussilat | 41 | 27 | ≡ | 9 | 5 | الحجرات Al-Hujurat | 49 | | | |
| 172 | ≡ | 2 | 5 | الشُّورَى Ash-Shūra | 42 | 102 | ≡ | 9 | 39 | ق Qaf | 50 | | | |
| 185 | ≡ | 2 | 25 | ≡ | 42 | 104 | ≡ | 9 | 48 | الطور At-Tur | 52 | | | |
| 145 | آل عمران Al-Imrān | 3 | 15 | الأحقاف Al-Ahqaf | 46 | 106 | ≡ | 9 | 48 | القلم Al-Qalam | 68 | | | |
| 147 | النساء An-Nisā' | 4 | 19 | محمد Muhammad | 47 | 60 | مریم Maryam | 19 | 48 | المعارج Al-Ma'arj | 71 | | | |
| 11 | المائدة Al-Mā'idah | 5 | 14 | الفتح Al-Fath | 48 | 122 | طه Tā-Hā | 20 | 5 | المزمل Al-Muzzammil | 73 | | | |
| 20 | ≡ | 5 | 33,32 | ق Qaf | 50 | 22 | النور An-Nūr | 24 | 10 | المدثر Al-Muddaththir | 74 | | | |
| 58 | الأعراف Al-A'raf | 7 | 18 | الذاريات Adh-Dhāriyat | 51 | 31 | ≡ | 24 | 7 | الدهر Al-Insān | 76 | | | |
| 144 | ≡ | 7 | 10 | الحشر Al-Hashr | 59 | 6 | الفرقان Al-Furqān | 25 | 24 | البلد Al-Balad | 90 | | | |
| 26 | الأنفال Al-Anfāl | 8 | 5,4 | التحریم At-Tahrīm | 66 | 71,70 | ≡ | 25 | 17 | توبہ واستغفار Repentance and regret over wrong doings | | | | |
| 38 | يوسف Yūsuf | 12 | 8 | ≡ | 66 | 46 | النمل An-Naml | 27 | 16 | | | القصص Al-Qasas | 28 | |
| 7-5 | إبراهيم Ibrāhīm | 14 | 32 | القلم Al-Qalam | 68 | 16 | ≡ | 28 | 67 | | | ≡ | 28 | |
| 34 | ≡ | 14 | 10 | نوح Nūh | 71 | 73 | الأحزاب Al-Ahzāb | 33 | 73 | | | ≡ | 33 | |
| 37 | ≡ | 14 | 20 | المزمل Al-Muzzammil | 73 | 4 | سبأ Saba' | 34 | 54 | البقرة Al-Baqarah | 2 | | | |
| 14 | النحل An-Nahl | 16 | 29 | الدهر Al-Insān | 76 | 15 | ≡ | 34 | 58 | ≡ | 2 | | | |
| 78 | ≡ | 16 | 39 | النبا An-Naba' | 78 | 28 | فاطر Fātir | 35 | 160 | ≡ | 2 | | | |
| 114 | ≡ | 16 | 3 | النصر An-Nasr | 110 | 28 | ≡ | 35 | 199 | ≡ | 2 | | | |
| 121 | ≡ | 16 | شكر Thankfulness | | | 41 | ≡ | 35 | 222 | ≡ | 2 | | | |
| 80 | الأنبياء Al-Anbiya' | 21 | | | | 2 | البقرة Al-Baqarah | 2 | 24 | ص Sād | 38 | 54 | آل عمران Al-Imrān | 3 |
| 36 | الحج Al-Hajj | 22 | 40 | ≡ | 2 | 35 | ≡ | 38 | 143 | الأعراف Al-A'raf | 7 | | | |
| 62 | الفرقان Al-Furqān | 25 | 47 | ≡ | 2 | 44 | ≡ | 38 | 153 | ≡ | 7 | | | |
| 40 | النمل An-Naml | 27 | 52 | ≡ | 2 | 17 | الزمر Az-Zumar | 39 | 33 | الأنفال Al-Anfāl | 8 | | | |
| 59 | ≡ | 27 | 56 | ≡ | 2 | 54,53 | ≡ | 39 | 38 | ≡ | 8 | | | |
| 73 | القصص Al-Qasas | 28 | | | | 3 | المؤمن Ghāfir | 40 | 70 | ≡ | 8 | | | |
| 17 | العنكبوت Al-Ankabūt | 29 | | | | 7 | ≡ | 40 | 3 | التوبة At-Taubah | 9 | 3 | ≡ | 9 |
| | | | | | | 55 | ≡ | 40 | 5 | ≡ | 9 | 5 | ≡ | 9 |

Table of Contents

| آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت نمبر Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت نمبر Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت نمبر Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت نمبر Surah No. | | |
|--|-------------------------|---------------------------|---|-------------------------|---------------------------|--|-------------------------|---------------------------|-----------------------|------------------------|---------------------------|----------------------|----|
| 8 | الدھر Al-Insān | 76 | 2 | النساء An-Nisā' | 4 | 36 | النساء An-Nisā' | 4 | 46 | الروم Ar-Rūm | 30 | | |
| پڑوسیوں سے حسن سلوک Goodness to neighbors | | | 6 | = | 4 | 151 | الأنعام Al-An'ām | 6 | 12 | لقمن Luqmān | 31 | | |
| 36 | النساء An-Nisā' | 4 | 8 | = | 4 | 24,23 | بنی اسرائیل Al-Isrā' | 17 | 14 | = | 31 | | |
| مسافر اور حاجت مند سے حسن سلوک Goodness to a wayfarer and needy | | | 10 | = | 4 | 14 | مریم Maryam | 19 | 9 | السجدة As-Sajdah | 32 | | |
| 177 | البقرة Al-Baqarah | 2 | 36 | = | 4 | 32 | = | 19 | 9 | الأحزاب Al-Ahzāb | 33 | | |
| 36 | النساء An-Nisā' | 4 | 127 | = | 4 | 8 | العنكبوت Al-'Ankabūt | 29 | 13 | سبأ Saba' | 34 | | |
| 41 | الأنفال Al-Anfāl | 8 | 152 | الأنعام Al-An'ām | 6 | 15,14 | لقمن Luqmān | 31 | 15 | = | 34 | | |
| 26 | بنی اسرائیل Al-Isrā' | 17 | 41 | الأنفال Al-Anfāl | 8 | 15 | الأحقاف Al-Ahqāf | 46 | 19 | = | 34 | | |
| 38 | الروم Ar-Rūm | 30 | 34 | بنی اسرائیل Al-Isrā' | 17 | رشتہ داروں سے حسن سلوک Goodness to kinsfolk | | | | | 12 | فاطر Fātir | 35 |
| 19 | الذريات Adh-Dhāriyāt | 51 | 82 | الكهف Al-Kahf | 18 | 83 | البقرة Al-Baqarah | 2 | 73 | یس Yā-Sīn | 36 | | |
| 7 | الحشر Al-Hashr | 59 | 7 | الحشر Al-Hashr | 59 | 8 | النساء An-Nisā' | 4 | 7 | الزمر Az-Zumar | 39 | | |
| 25 | المعارج Al-Ma'ārij | 70 | 8 | الدھر Al-Insān | 76 | 36 | = | 4 | 66 | = | 39 | | |
| 10 | الضحى Ad-Duhā | 93 | 9 | الضحى Ad-Duhā | 93 | 41 | الأنفال Al-Anfāl | 8 | 33 | الشورى Ash-Shūra | 42 | | |
| اولاد کے ساتھ بھلائی Goodness to one's children | | | 2 | الماعون Al-Mā'ūn | 107 | 90 | النحل An-Nahl | 16 | 13 | الزخرف Az-Zukhruf | 43 | | |
| 124 | البقرة Al-Baqarah | 2 | مساکین سے حسن سلوک Goodness to indigents | | | 41 | بنی اسرائیل Al-Isrā' | 17 | 12 | الجاثية Al-Jāthiyah | 45 | | |
| 126 | = | 2 | 83 | البقرة Al-Baqarah | 2 | 26 | بنی اسرائیل Al-Isrā' | 17 | 15 | الأحقاف Al-Ahqāf | 46 | | |
| 129,128 | = | 2 | 8 | النساء An-Nisā' | 4 | 38 | الروم Ar-Rūm | 30 | 35 | القمر Al-Qamar | 54 | | |
| 133,132 | = | 2 | 36 | = | 4 | 26 | الطور At-Tūr | 52 | 70 | الواقعة Al-Waqi'ah | 56 | | |
| 38 | ال عمران Āl-Imrān | 3 | 41 | الأنفال Al-Anfāl | 8 | 7 | الحشر Al-Hashr | 59 | 23 | الملك Al-Mulk | 67 | | |
| والدین کے ساتھ حسن سلوک Goodness to parents | | | 26 | بنی اسرائیل Al-Isrā' | 17 | یتیموں سے حسن سلوک Goodness to orphans | | | | | 11 | الضحى Ad-Duhā | 93 |
| 83 | البقرة Al-Baqarah | 2 | 28 | الحج Al-Hajj | 22 | 83 | البقرة Al-Baqarah | 2 | 83 | البقرة Al-Baqarah | 2 | | |
| 220 | = | 2 | 38 | الروم Ar-Rūm | 30 | والدین کے ساتھ حسن سلوک Goodness to parents | | | | | 83 | البقرة Al-Baqarah | 2 |
| | | | 7 | الحشر Al-Hashr | 59 | | | | | | | | |

| آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | آیت نمبر Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | آیت نمبر Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | آیت نمبر Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | آیت نمبر Surah No. | |
|---|-------------------------|-----------------------|--|--------------------------|-----------------------|---|--|-----------------------|--|-------------------------|-----------------------|----|
| 89 | الزخرف Az-Zukhruf | 43 | 53 | بنتی اسرائیل Al-Isrā' | 17 | 195 | ۝ | 2 | 35 | ابراہیم Ibrāhīm | 14 | |
| 14 | الجمانیة Al-Jāthiyah | 45 | 44 | طہ Tā-Hā | 20 | 125 | النساء An-Nisā' | 4 | 74 | الفرقان Al-Furqān | 25 | |
| 14 | التغابن At-Taghābun | 64 | 24 | الحج Al-Hajj | 22 | 128 | ۝ | 4 | 13 | لقمن Luqmān | 31 | |
| قرآن کی تلاوت اور اس کی پیروی Recitation of the Qur'an and obedience to its commandments | | | 63 | الفرقان Al-Furqān | 25 | 93 | المائدة Al-Mā'idah | 5 | 19 | ۝ | 31 | |
| | | | 32 | الأحزاب Al-Ahzāb | 33 | 161 | الأعراف Al-A'rāf | 7 | 100 | الصفّات As-Sāffāt | 37 | |
| | | | 71,70 | ۝ | 33 | 26 | یونس Yūnus | 10 | 26 | الطور At-Tūr | 52 | |
| | | | 10 | فاطر Fātir | 35 | 22 | یوسف Yūsuf | 12 | بیوی سے حسن سلوک Goodness to one's wife | | | |
| 20 | صّ Sād | 38 | 90 | النحل An-Nahl | 16 | | | | | | | |
| 82 | النساء An-Nisā' | 4 | 33 | خمّ السجدة Fussilat | 41 | 3 | لقمن Luqmān | 31 | 187 | البقرة Al-Baqarah | 2 | |
| 155 | الأنعام Al-An'ām | 6 | 21 | محمد Muhammad | 47 | 22 | ۝ | 31 | 223,222 | ۝ | 2 | |
| 204 | الأعراف Al-A'rāf | 7 | عفو و درگزر Forgiveness and pardoning | | | 10 | الزمر Az-Zumar | 39 | 228 | ۝ | 2 | |
| 98 | النحل An-Nahl | 16 | | | | 58 | ۝ | 39 | اپنے مملوک (غلام، لوٹری) سے حسن سلوک Goodness to one's slaves (male & female) | | | |
| 27 | الکھف Al-Kahf | 18 | 12 | الأحقاف Al-Ahqāf | 46 | 12 | الذاریت Adh-Dhāriyat | 51 | | | | 19 |
| 3,2 | طہ Tā-Hā | 20 | 109 | البقرة Al-Baqarah | 2 | 16 | النجم An-Najm | 53 | 6 | المؤمنون Al-Mu'minūn | 23 | |
| 123 | ۝ | 20 | 134 | أل عمران An-Nisā' | 3 | 60 | الملك Al-Mulk | 67 | 74 | الفرقان Al-Furqān | 25 | |
| 92 | النمل An-Naml | 27 | 159 | ۝ | 3 | 2 | المرسلات Al-Mursalāt | 77 | 2,1 | الطلاق At-Talāq | 65 | |
| 45 | العنكبوت Al-Ankabūt | 29 | 13 | المائدة Al-Mā'idah | 5 | 44 | اچھی گفتگو (کلام طیب) Speaking good | | | 7,6 | ۝ | 65 |
| 2 | الأحزاب Al-Ahzāb | 33 | 28 | ۝ | 5 | عام احسان و بھلائی General benevolence and philanthropy | | | | | | |
| 34 | ۝ | 33 | 92 | یوسف Yūsuf | 12 | | | | 83 | البقرة Al-Baqarah | 2 | 36 |
| 29 | فاطر Fātir | 35 | 98 | ۝ | 12 | 9 | النساء An-Nisā' | 4 | General benevolence and philanthropy | | | |
| 11 | یس Yā-Sīn | 36 | 85 | الحجر Al-Hijr | 15 | 85-83 | المائدة Al-Mā'idah | 5 | | | | |
| 55 | الزمر Az-Zumar | 39 | 22 | النور An-Nūr | 24 | 27,26 | ابراہیم Ibrāhīm | 14 | 112 | البقرة Al-Baqarah | 2 | |
| 44,43 | الزخرف Az-Zukhruf | 43 | 37 | الشورى Ash-Shūra | 42 | | | | | | | |
| | | | 40 | ۝ | 42 | | | | | | | |
| | | | 43 | ۝ | 42 | | | | | | | |

| آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت نمبر Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت نمبر Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت نمبر Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت نمبر Surah No. |
|-----------------------------|--|------------------------------|-----------------------|---------------------------|------------------------------|-----------------------|-----------------------|------------------------------|--|------------------------|------------------------------|
| | اللہ تعالیٰ سے محبت، اس کی رضا اور رحمت کی امید | | 40, 39 | الحج Al-Hajj | 22 | 218 | ≡ | 2 | 24 | محمد Muhammad | 47 |
| | Loving Allah, seeking for His Pleasure and Mercy | | 59, 58 | ≡ | 22 | 244 | ≡ | 2 | 17 | القمر Al-Qamar | 54 |
| 165 | البقرة Al-Baqarah | 2 | 78 | ≡ | 22 | 142 | آل عمران Āl-'Imrān | 3 | 22 | ≡ | 54 |
| 207 | ≡ | 2 | 37 | النمل An-Naml | 27 | 158, 157 | ≡ | 3 | 32 | ≡ | 54 |
| 31 | آل عمران Āl-'Imrān | 3 | 6 | العنكبوت Al-'Ankabūt | 29 | 169 | ≡ | 3 | 40 | ≡ | 54 |
| 54 | المائدة Al-Mā'idah | 5 | 69 | ≡ | 29 | 171 | ≡ | 3 | 2 | الجمعة Al-Jumu'ah | 62 |
| 24 | التوبة At-Taubah | 9 | 4 | محمد Muhammad | 47 | 195 | ≡ | 3 | 11 | الطلاق At-Talāq | 65 |
| 51 | الشعراء Ash-Shu'arā' | 26 | 7 | ≡ | 47 | 71 | النساء An-Nisā' | 4 | 4 | المزمل Al-Muzzammil | 73 |
| 82 | ≡ | 26 | 21 | ≡ | 47 | 77 | ≡ | 4 | 20 | ≡ | 73 |
| 38 | الروم Ar-Rūm | 30 | 31 | ≡ | 47 | 84 | ≡ | 4 | 19-16 | القيامة Al-Qiyāmah | 75 |
| 16 | السجدة As-Sajdah | 32 | 35 | ≡ | 47 | 95 | ≡ | 4 | مساجد کی تعمیر Building of mosques | | |
| 21 | الأحزاب Al-Ahzāb | 33 | 16 | الفتح Al-Fath | 48 | 104 | ≡ | 4 | 125 | البقرة Al-Baqarah | 2 |
| 9 | الزمر Az-Zumar | 39 | 29 | ≡ | 48 | 54 | ≡ | 5 | 127 | ≡ | 2 |
| 18 | الفتح Al-Fath | 48 | 15 | الحجرات Al-Hujurat | 49 | 39 | الأنفال Al-Anfāl | 8 | 31 | الأعراف Al-A'rāf | 7 |
| 29 | ≡ | 48 | 10 | الحديد Al-Hadīd | 57 | 45 | ≡ | 8 | 18 | التوبة At-Taubah | 9 |
| 6 | الممتحنة Al-Mumtahanah | 60 | 25 | ≡ | 57 | 57-55 | ≡ | 8 | 110-107 | ≡ | 9 |
| صدق و سچائی Truthfulness | | | 2 | الحشر Al-Hashr | 59 | 4 | التوبة At-Taubah | 9 | 26 | الحج Al-Hajj | 22 |
| 177 | البقرة Al-Baqarah | 2 | 2 | ≡ | 59 | 16 | ≡ | 9 | 36 | النور An-Nūr | 24 |
| 119 | المائدة Al-Mā'idah | 5 | 5 | ≡ | 59 | 19 | ≡ | 9 | جہاد فی سبیل اللہ Jihād (Holy fighting) in the way of Allah | | |
| 119 | التوبة At-Taubah | 9 | 8 | ≡ | 59 | 22 | ≡ | 9 | 154 | البقرة Al-Baqarah | 2 |
| 51 | يوسف Yūsuf | 12 | 1 | الممتحنة Al-Mumtahanah | 60 | 29 | ≡ | 9 | 191, 190 | ≡ | 2 |
| | | | 4 | الصف As-Saff | 61 | 36 | ≡ | 9 | 193 | ≡ | 2 |
| | | | 10 | ≡ | 61 | 38 | ≡ | 9 | 216 | ≡ | 2 |
| | | | 14 | ≡ | 61 | 41 | ≡ | 9 | | | |
| | | | 9 | التحريم At-Tahrīm | 66 | 73 | ≡ | 9 | | | |
| | | | 20 | المزمل Al-Muzzammil | 73 | 88 | ≡ | 9 | | | |
| | | | | | | 111 | ≡ | 9 | | | |
| | | | | | | 121 | ≡ | 9 | | | |
| | | | | | | 123 | ≡ | 9 | | | |

| آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | |
|-----------------------|--------------------------|----------------------|---|-------------------------|----------------------|--|---------------------------|----------------------|--|------------------------|-----------------------|-------------------------|
| 56 | ≡ | 24 | 8 | المؤمنون Al-Mu'minūn | 23 | 83 | القصص Al-Qasas | 28 | 29 | الكهف Al-Kahf | 18 | |
| 108 | الشعراء Ash-Shu'arā' | 26 | 107,106 | الشعراء Ash-Shu'arā' | 26 | 10,9 | الحجرات Al-Hujurāt | 49 | 51 | مريم Maryam | 19 | |
| 110 | ≡ | 26 | 125 | ≡ | 26 | ہجرت Migration (in the way of Allah) | | 56 | ≡ | 19 | | |
| 126 | ≡ | 26 | 143 | ≡ | 26 | | | | | | | |
| 131 | ≡ | 26 | 178 | ≡ | 26 | | | | | | | |
| 150 | ≡ | 26 | 26 | القصص Al-Qasas | 28 | | | 218 | البقرة Al-Baqarah | 2 | 84 | الشعراء Ash-Shu'arā' |
| 179 | ≡ | 26 | 72 | الأحزاب Al-Ahzāb | 33 | 100,97 | النساء An-Nisā' | 4 | 3 | العنكبوت Al-Ankabūt | 29 | |
| 33 | الأحزاب Al-Ahzāb | 33 | 32 | المعارج Al-Ma'ārij | 70 | 73,72 | الأطفال Al-Anfāl | 8 | 8 | الأحزاب Al-Ahzāb | 33 | |
| 36 | ≡ | 33 | اللہ اور اس کے رسول ﷺ کی اطاعت Obedience to Allah and His last Messenger ﷺ | | | 41 | النحل An-Nahl | 16 | 24,23 | ≡ | 33 | |
| 66 | ≡ | 33 | | | | 49 | مريم Maryam | 19 | 33 | الزمر Az-Zumar | 39 | |
| 71 | ≡ | 33 | | | | 26 | العنكبوت Al-Ankabūt | 29 | 15 | الحجرات Al-Hujurāt | 49 | |
| 21,20 | يس Yā-Sīn | 36 | | | | 56 | ≡ | 29 | 17 | ≡ | 49 | |
| 38 | الشورى Ash-Shūra | 42 | 32 | آل عمران Āl-'Imrān | 3 | 8 | الحشر Al-Hashr | 59 | صلح جوئی Conciliation and reformation between mankind | | | |
| 42 | ≡ | 42 | 132 | ≡ | 3 | 99 | الصفت As-Sāffāt | 37 | | | | |
| 61 | الزخرف Az-Zukhruf | 43 | 13 | النساء An-Nisā' | 4 | 10 | الزمر Az-Zumar | 39 | | | | |
| 18 | الدخان Ad-Dukhān | 43 | 59 | ≡ | 4 | 50 | الذاريات Adh-Dhāriyāt | 51 | | | | |
| 31 | الأحقاف Al-Ahqāf | 46 | 64 | ≡ | 4 | 8 | الحشر Al-Hashr | 59 | | | | |
| 21 | محمد Muhammad | 47 | 69 | ≡ | 4 | 10 | المنتحنة Al-Mumtahanah | 60 | | | | |
| 33 | ≡ | 47 | 80-70 | ≡ | 4 | 19 | المزمل Al-Muzzammil | 73 | | | | |
| 18-16 | الفتح Al-Fath | 48 | 92 | المائدة Al-Mā'idah | 5 | اوائے امانت Restoring the Trusts | | 35 | | | الأحزاب Al-Ahzāb | 33 |
| 14 | الحجرات Al-Hujurāt | 49 | 108 | ≡ | 5 | | | 283 | | | البقرة Al-Baqarah | 2 |
| 11 | المجادلة Al-Mujādilah | 58 | 158,157 | الأعراف Al-A'rāf | 7 | | | 75 | | | آل عمران Āl-'Imrān | 3 |
| 13 | ≡ | 58 | 1 | الأطفال Al-Anfāl | 8 | | | 58 | النساء An-Nisā' | 4 | | |
| 7 | الحشر Al-Hashr | 59 | 20 | ≡ | 8 | اوائے امانت Restoring the Trusts | | 142 | ≡ | 7 | | |
| 12 | التغابن At-Taghābun | 64 | 14 | ≡ | 8 | | | 1 | الأطفال Al-Anfāl | 8 | | |
| 16 | ≡ | 64 | 71 | التوبة At-Taubah | 9 | | | 88 | هود Hūd | 11 | | |
| | | | 54-52 | النور An-Nūr | 24 | | | 117 | ≡ | 11 | | |

| آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. |
|-----------------------|--------------------------|-------------------|------------------------------------|----------------------------|-------------------|-----------------------|--------------------------|-------------------|---|-----------------------|-------------------|
| 84 | یونس Yūnus | 10 | 29 | الطور At-Tūr | 52 | 28 | بنی اسرائیل Al-Isrā' | 17 | 3 | نوح Nūh | 71 |
| 56 | ہود Hūd | 11 | 6 | التحریم At-Tahrīm | 66 | 39 | مریم Maryam | 19 | اللہ کی رسی کو مضبوطی سے تھامنے کا حکم | | |
| 123 | = | 11 | 9,1 | نوح Nūh | 71 | 55 | = | 19 | | | |
| 67 | یوسف Yūsuf | 12 | 23 | الجن Al-Jinn | 72 | 43 | طہ Tā-Hā | 20 | Commandment for holding fast the Rope of Allah | | |
| 30 | الرعد Ar-Ra'd | 13 | 2 | المذثر Al-Muddaththir | 74 | 44 | = | 20 | 103 | آل عمران Āl-'Imrān | 3 |
| 12,11 | إبراهيم Ibrāhīm | 14 | 17 | الزُّرْعَاتُ An-Nāzi'āt | 79 | 132 | = | 20 | 105 | = | 3 |
| 42 | النحل An-Nahl | 16 | 20 | = | 79 | 41 | الحج Al-Hajj | 22 | 175 | النساء An-Nisā' | 4 |
| 99 | = | 16 | 10,9 | الأعلى Al-'Alā | 87 | 67 | = | 22 | 78 | الحج Al-Hajj | 22 |
| 58 | الفرقان Al-Furqān | 25 | 21 | الغاشية Al-Ghāshiyah | 88 | 52 | الفرقان Al-Furqān | 25 | 13 | الشورى Ash-Shūra | 42 |
| 217 | الشعراء Ash-Shu'arā' | 26 | 18 | الفجر Al-Fajr | 89 | 214 | الشعراء Ash-Shu'arā' | 26 | 43 | الزخرف Az-Zukhruf | 43 |
| 79 | النمل An-Naml | 27 | 17 | البلد Al-Balad | 90 | 87 | القصص Al-Qasas | 28 | دعوت الی اللہ امر بالمعروف ونہی عن المنکر | | |
| 59 | العنكبوت Al-'Ankabūt | 29 | 12 | العلق Al-'Alaq | 96 | 46 | العنكبوت Al-'Ankabūt | 29 | | | |
| 3 | الأحزاب Al-Ahzāb | 33 | 3,1 | العصر Al-'Asr | 103 | 17-13 | لقمن Luqmān | 31 | Inviting to Allah, enjoining good and forbidding unlawful | | |
| 36 | الزمر Az-Zumar | 39 | توکل علی اللہ Trusting in Allah | | | 24 | السجدة As-Sajdah | 32 | 104 | آل عمران Āl-'Imrān | 3 |
| 38 | = | 39 | | | | 47-45 | الأحزاب Al-Ahzāb | 33 | 25 | یس Yā-Sīn | 36 |
| 10 | المؤمن Āl-Mu'min | 40 | 160,159 | آل عمران Āl-'Imrān | 3 | 28 | المؤمن Ghāfir | 40 | 114 | = | 3 |
| 36 | الشورى Ash-Shūra | 42 | 173 | = | 3 | 38 | = | 40 | 165 | الأعراف Al-'Araf | 7 |
| 10 | المجادلة Al-Mujādilah | 58 | 11 | المائدة Al-Mā'idah | 5 | 38 | = | 40 | 181 | = | 7 |
| 4 | المتحنة Al-Mumtahanah | 60 | 23 | = | 5 | 43-41 | = | 40 | 199 | = | 7 |
| 13 | التغابن At-Taghābun | 64 | 2 | الأنفال Al-Anfāl | 8 | 33 | حَم السجدة Fussilat | 41 | 71 | التوبة At-Taubah | 9 |
| 3 | الطلاق At-Talāq | 65 | 49 | = | 8 | 15 | الشورى Ash-Shūra | 42 | 112 | = | 9 |
| 29 | الملك Al-Mulk | 67 | 61 | = | 8 | 29 | الأحقاف Al-Ahqāf | 46 | 122 | = | 9 |
| | | | 129 | التوبة At-Taubah | 9 | 55 | الذاريات Adh-Dhāriyāt | 51 | 90 | النحل An-Nahl | 16 |
| | | | | | | | | | 125 | = | 16 |

| آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | آیت نمبر Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | آیت نمبر Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | آیت نمبر Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | آیت نمبر Surah No. |
|--|---------------------------|-----------------------|--|-------------------------|-----------------------|--|--------------------------|-----------------------|---|------------------------|-----------------------|
| 29 | الفتح Al-Fath | 48 | 10 | الفتح Al-Fath | 48 | 25 | الحديد Al-Hadīd | 57 | 9 | المزمل Al-Muzzammil | 73 |
| کافروں پر غلبہ و سختی Showing austerity against disbelieves | | | 32 | المعارج Al-Ma'ārij | 70 | 8 | المتحنہ Al-Mumtahanah | 60 | باہم مشورہ کرنا Mutual consultation and counselling | | |
| 54 | المائدۃ Al-Mā'idah | 5 | نیکی اور تقویٰ کے کاموں میں تعاون Cooperation and coordination for virtue and righteousness | | | اللہ کی نازل کردہ وحی کے مطابق فیصلے کرنا Giving decisions according to the Holy Qur'an | | | 159 | آل عمران Āl-'Imrān | 3 |
| 123 | التوبة At-Taubah | 9 | 2 | المائدۃ Al-Mā'idah | 5 | 65, 59 | النساء An-Nisā' | 4 | 32 | النمل An-Naml | 27 |
| 29 | الفتح Al-Fath | 48 | 95 | الكهف Al-Kahf | 18 | 105 | ≡ | 4 | 38 | الشورى Ash-Shūra | 42 |
| 8 | المنافقون Al-Munāfiqūn | 63 | 35 | القصص Al-Qasas | 28 | 50-44 | المائدۃ Al-Mā'idah | 5 | 7 | الحجرات Al-Hujurat | 49 |
| 9 | التحریم At-Tahrīm | 66 | 10, 9 | الحجرات Al-Hujurat | 49 | 66 | ≡ | 5 | انصاف کے ساتھ فیصلے کرنا No favouritism in providing justice | | |
| اللہ تعالیٰ، اس کے رسول ﷺ اور اہل ایمان کو دوست بنانا Inculcating friendliness and intimacy with Allah, His Messenger ﷺ and the believers | | | اہل ایمان کے لیے عاجزی اختیار کرنا Showing humbleness to the believers | | | 51 | النور An-Nūr | 24 | 58 | النساء An-Nisā' | 4 |
| 55 | المائدۃ Al-Mā'idah | 5 | 54 | المائدۃ Al-Mā'idah | 5 | 70 | القصص Al-Qasas | 28 | 135 | ≡ | 4 |
| 14 | الأنعام Al-An'ām | 6 | 82 | ≡ | 5 | 21 | الشورى Ash-Shūra | 42 | 8 | المائدۃ Al-Mā'idah | 5 |
| 3 | الأعراف Al-A'rāf | 7 | 88 | الحجر Al-Hijr | 15 | 25 | الحديد Al-Hadīd | 57 | 42 | ≡ | 5 |
| 196 | ≡ | 7 | 49 | النحل An-Nahl | 16 | 8 | التين At-Tīn | 95 | 152 | الأنعام Al-An'ām | 6 |
| 40 | الأنفال Al-Anfāl | 8 | 63 | الفرقان Al-Furqān | 25 | عقد و معاہدہ کی تکمیل Keeping promises and guarding pledges | | | 29 | الأعراف Al-A'rāf | 7 |
| 71 | التوبة At-Taubah | 9 | 215 | الشعراء Ash-Shu'arā' | 26 | 1 | المائدۃ Al-Mā'idah | 5 | 181 | ≡ | 7 |
| 116 | ≡ | 9 | 31 | النمل An-Naml | 27 | 34 | بنی اسرائیل Al-Isrā' | 17 | 76 | النحل An-Nahl | 16 |
| 129 | ≡ | 9 | 83 | القصص Al-Qasas | 28 | 54 | مریم Maryam | 19 | 90 | ≡ | 16 |
| 63, 62 | يونس Yūnus | 10 | 18 | لقمن Luqmān | 31 | 8 | المؤمنون Al-Mu'minūn | 23 | 22 | ص Sād | 38 |
| 78 | الحج Al-Hajj | 22 | 15 | السجدة As-Sajdah | 32 | 23 | الأحزاب Al-Ahzāb | 33 | 15 | الشورى Ash-Shūra | 42 |
| | | | | | | | | | 9 | الحجرات Al-Hujurat | 49 |
| | | | | | | | | | 9 | الرحمن Ar-Rahmān | 55 |

| آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | | | |
|---|-------------------------|-------------------|-----------------------|-------------------------|-------------------|-----------------------|-------------------------|-------------------|---|---------------------------|-------------------|----|-------------------------|----|
| 10 | ≡ | 29 | 79 | مریم Maryam | 19 | 3 | الأنعام Al-An'am | 6 | 22 | العنكبوت Al-Ankabūt | 29 | | | |
| 42 | ≡ | 29 | 94 | ≡ | 19 | 59 | ≡ | 6 | 4 | السجدة As-Sajdah | 32 | | | |
| 45 | ≡ | 29 | 7 | طہ Tā-Hā | 20 | 61,60 | ≡ | 6 | 28 | الشورى Ash-Shūra | 42 | | | |
| 52 | ≡ | 29 | 35 | ≡ | 20 | 132 | ≡ | 6 | 31 | ≡ | 42 | | | |
| 60 | ≡ | 29 | 110 | ≡ | 20 | 7 | الأعراف Al-A'raf | 7 | 19 | الجنائى Al-Jāthiyah | 45 | | | |
| 62 | ≡ | 29 | 4 | الأنبياء Al-Anbiyā' | 21 | 78 | التوبة Al-Taubah | 9 | 11 | محمد Muhammad | 47 | | | |
| 16,15 | لقمن Luqmān | 31 | 47 | ≡ | 21 | 105 | ≡ | 9 | 14 | الصف As-Saff | 61 | | | |
| 23 | ≡ | 31 | 78 | ≡ | 21 | 46 | يونس Yūnus | 10 | عمل صالح (نیکی) کی طرف مسابقت و جلدی کرنا Hastening to virtues and competing in good deeds | | | | | |
| 29,28 | ≡ | 31 | 81 | ≡ | 21 | 61 | ≡ | 10 | | | | | | |
| 34 | ≡ | 31 | 94 | ≡ | 21 | 6,5 | هود Hūd | 11 | | | | | | |
| 6 | السجدة As-Sajdah | 32 | 110 | ≡ | 21 | 92 | ≡ | 11 | | | | | | |
| ناپ تول میں کمی سے اجتناب کرنا Refraining from short scales of measure and weight | | | 70 | الحج Al-Hajj | 22 | 111 | ≡ | 11 | | | | | | |
| | | | 76,75 | ≡ | 22 | 123 | ≡ | 11 | | | | | | |
| 152 | الأنعام Al-An'am | 6 | 24 | النور An-Nūr | 24 | 50 | يوسف Yūsuf | 12 | | | | 48 | المائدة Al-Mā'idah | 5 |
| 85 | الأعراف Al-A'raf | 7 | 29 | ≡ | 24 | 77 | ≡ | 12 | | | | 90 | الأنبياء Al-Anbiyā' | 21 |
| 59 | يوسف Yūsuf | 12 | 30 | ≡ | 24 | 11-8 | الرعد Ar-Ra'd | 13 | | | | 61 | المؤمنون Al-Mu'minūn | 23 |
| 35 | بنى إسرائيل Al-Isrā' | 17 | 41 | ≡ | 24 | 64 | ≡ | 24 | | | | 32 | فاطر Fātir | 35 |
| 182,181 | الشعراء Ash-Shu'arā' | 26 | 20 | الفرقان Al-Furqān | 25 | 38 | إبراهيم Ibrāhīm | 14 | 12 | الزمر Az-Zumar | 39 | | | |
| 9-7 | الرحمن Ar-Rahmān | 55 | 58 | ≡ | 25 | 24 | الحجر Al-Hijr | 15 | 21 | الحديد Al-Hadīd | 57 | | | |
| اللہ کے لیے اخلاص Observing sincerity unto Allah Almighty | | | 220-218 | الشعراء Ash-Shu'arā' | 26 | 19 | النحل An-Nahl | 16 | 26 | المطففين Al-Mutaffifin | 83 | | | |
| | | | 25 | النمل An-Naml | 27 | 23 | ≡ | 16 | 28 | ≡ | 16 | | | |
| یہ شعور ہونا کہ اللہ ہمیں دیکھ رہا ہے اور اسے ہمارے حالات کا علم ہے Believing that Allah is all Knower of His creature | | | 75,74 | ≡ | 27 | 13 | بنی إسرائيل Al-Isrā' | 17 | 97 | المائدة Al-Mā'idah | 5 | | | |
| | | | 88 | ≡ | 27 | 17 | ≡ | 17 | 25 | ≡ | 17 | | | |
| 163,162 | الأنعام Al-An'am | 6 | 93 | ≡ | 27 | 84 | ≡ | 17 | 99 | ≡ | 5 | | | |
| 29 | الأعراف Al-A'raf | 7 | 69 | القصص Al-Qasas | 28 | 49 | الكهف Al-Kahf | 18 | | | | | | |
| 105 | يونس Yūnus | 10 | 8 | العنكبوت Al-Ankabūt | 29 | | | | | | | | | |

| آیت نمبر Verse No. | سورۃ Surah | سورۃ نمبر Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورۃ Surah | سورۃ نمبر Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورۃ Surah | سورۃ نمبر Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورۃ Surah | سورۃ نمبر Surah No. |
|--|---------------------------|------------------------|--|--------------------------|------------------------|---|------------------------------|------------------------|-----------------------|-------------------------|------------------------|
| 39 | الزمر Az-Zumar | 39 | 20 | الدخان Ad-Dukhān | 44 | 174 | الصّٰفَّٰتِ As-Sāffāt | 37 | 31 | الحج Al-Hajj | 22 |
| 66 | المؤمن Ghāfir | 40 | 1 | المجادلة Al-Mujādilah | 58 | 178 | ≡ | 37 | 22 | لُقْمٰنُ Luqmān | 31 |
| 15 | الشورى Ash-Shūra | 42 | 5-1 | الفلق Al-Falaq | 113 | 54 | الذّٰرِيّٰتِ Adh-Dhāriyāt | 51 | 3,2 | الزمر Az-Zumar | 39 |
| 27,26 | الزخرف Az-Zukhruf | 43 | 6-1 | الناس An-Nās | 114 | 45 | الطور At-Tūr | 52 | 11 | ≡ | 39 |
| 4 | الممتحنة Al-Mumtāhanah | 60 | دین میں تقابہت حاصل کرنا Developing understanding in Religion | | | 29 | النجم An-Najm | 53 | 14 | ≡ | 39 |
| 6-1 | الکافرون Al-Kāfirūn | 109 | | | | 6 | القمر Al-Qamar | 54 | 17 | ≡ | 39 |
| استقامت Virtues of steadfastness | | | 122 | التوبة At-Taubah | 9 | 10 | المزمل Al-Muzzammil | 73 | 14 | المؤمن Ghāfir | 40 |
| 6 | الفاتحة Al-Fātihah | 1 | 44,43 | النحل An-Nahl | 16 | 5 | المدثر Al-Muddaththir | 74 | 65 | ≡ | 40 |
| 89 | يونس Yūnus | 10 | 7 | الأنبياء Al-Anbiyā' | 21 | 17 | الطلاق At-Talāq | 86 | 9 | الدهر Al-Insān | 76 |
| 112 | هود Hūd | 11 | 10 | ≡ | 21 | اللہ تعالیٰ کی پناہ پکڑنا اور اس سے مدد مانگنا Seeking refuge with Allah and asking for help | | | 20 | اليل Al-Lail | 92 |
| 30 | الروم Ar-Rūm | 30 | 73 | الفرقان Al-Furqān | 25 | | | | 5 | البينة Al-Baiyyinah | 98 |
| 43 | ≡ | 30 | 14 | محمد Muhammad | 47 | جاہلوں سے اعراض کا حکم Turning away from the foolish | | | 4-1 | الإخلاص Al-Ikhlās | 112 |
| 6 | حَم السجدة Fussilat | 41 | کفار کے عقیدہ و عمل سے بیزاری Aversion from the creed and practices of disbelievers | | | | | | 5 | الفاتحة Al-Fātihah | 1 |
| 31,30 | ≡ | 41 | 41 | يونس Yūnus | 10 | 200 | الأعراف Al-A'rāf | 7 | 29 | يوسف Yūsuf | 12 |
| 13 | الشورى Ash-Shūra | 42 | 104 | ≡ | 10 | 98 | النحل An-Nahl | 16 | 94 | الحجر Al-Hijr | 15 |
| 15 | ≡ | 42 | 54 | هود Hūd | 11 | 18 | مريم Maryam | 19 | 28 | بنی اسرائیل Al-Isrā' | 17 |
| 35 | ≡ | 42 | 108 | يوسف Yūsuf | 12 | 112 | الأنبياء Al-Anbiyā' | 21 | 16 | الكهف Al-Kahf | 18 |
| 13 | الأحقاف Al-Ahqāf | 46 | 36,35 | إبراهيم Ibrāhim | 14 | 98,97 | المؤمنون Al-Mu'minūn | 23 | 63 | الفرقان Al-Furqān | 25 |
| 16 | الجن Al-Jinn | 72 | 168 | الشعراء Ash-Shu'arā' | 26 | 42,41 | صّ Sād | 38 | 55 | القصص Al-Qasas | 28 |
| 28 | التكوير At-Takwīr | 81 | 216 | ≡ | 26 | 27 | المؤمن Ghāfir | 40 | 30 | السجدة As-Sajdah | 32 |
| حلال و پاکیزہ چیزیں کھانے کا حکم Commandment for earning the fair and lawful livelihood | | | 55 | القصص Al-Qasas | 28 | 56 | ≡ | 40 | | | |
| | | | | | | 36 | حَم السجدة Fussilat | 41 | | | |

Table of Contents

| آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت نمبر Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت نمبر Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت نمبر Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت نمبر Surah No. |
|---|-------------------------|------------------------------|--|---------------------------|------------------------------|--|-------------------------|------------------------------|---|-------------------------|------------------------------|
| جسمانی قوت اور علاج Good physique and cure of disease | | | 7 | المزمل Al-Muzzammil | 73 | 10 | ≈ | 76 | 168 | البقرة Al-Baqarah | 2 |
| 31 | الأعراف Al-A'raf | 5 | 20 | ≈ | 73 | 45 | التزغت An-Nāzi'āt | 79 | 172 | ≈ | 2 |
| 69 | النحل An-Nahl | 16 | کسی کے ہاں جانے کے لیے اجازت طلب کرنا Asking permission while entering other's houses | | | لغو کاموں سے اعراض کا حکم Turning away from evil deeds is obligatory | | | 5,4 | المائدة Al-Mā'idah | 5 |
| 80 | الشعراء Ash-Shu'arā' | 26 | 29-27 | النور An-Nūr | 24 | 3 | المؤمنون Al-Mu'minūn | 23 | 88 | ≈ | 5 |
| 26 | القصص Al-Qasas | 28 | 59,58 | ≈ | 24 | 72 | الفرقان Al-Furqān | 25 | 115,114 | النحل An-Nahl | 16 |
| 42,41 | ص Sād | 38 | 63-61 | ≈ | 24 | 55 | القصص Al-Qasas | 28 | 81 | طه Tā-Hā | 20 |
| 44 | حتم السجدة Fussilat | 41 | 53 | الأحزاب Al-Ahzāb | 33 | 83 | الزخرف Az-Zukhruf | 43 | 28 | الحج Al-Hajj | 22 |
| موت کو یاد رکھنا Remembrance of death | | | نظر کی حفاظت Guarding the eye | | | مخت و پیشہ Vocation and craft | | | روز قیامت کا ڈر Fear of the Day of Judgment | | |
| 46 | البقرة Al-Baqarah | 2 | 31,30 | النور An-Nūr | 24 | 32 | النساء An-Nisā' | 4 | 48 | البقرة Al-Baqarah | 2 |
| 78 | النساء An-Nisā' | 4 | ہر کام میں تحقیق و احتیاط سے کام لینے کا حکم Commandment to make sure and taking care in every field | | | 80 | الأنبياء Al-Anbiyā' | 21 | 123 | ≈ | 2 |
| 2 | الأنعام Al-An'ām | 6 | 94 | النساء An-Nisā' | 4 | 82 | ≈ | 21 | 281 | ≈ | 2 |
| 98,97 | الأعراف Al-A'raf | 7 | 27 | النمل An-Naml | 27 | 27 | المؤمنون Al-Mu'minūn | 23 | 49 | الأنبياء Al-Anbiyā' | 21 |
| 187 | ≈ | 7 | 35 | ≈ | 27 | 73 | القصص Al-Qasas | 28 | 37 | النور An-Nūr | 24 |
| 34 | الأنبياء Al-Anbiyā' | 21 | 6 | الحجرات Al-Hujurāt | 49 | 23 | الروم Ar-Rūm | 30 | 135 | الشعراء Ash-Shu'arā' | 26 |
| 40 | ≈ | 21 | 10 | الممتحنة Al-Mumtahanah | 60 | 13-10 | سبا Saba' | 34 | 33 | لقمن Luqmān | 31 |
| 109 | ≈ | 21 | 10 | ≈ | 60 | 12 | فاطر Fātir | 35 | 9 | الزمر Az-Zumar | 39 |
| 88 | القصص Al-Qasas | 28 | 1 | الطلاق At-Talāq | 65 | 35 | يس Yā-Sīn | 36 | 32 | المؤمن Ghāfir | 40 |
| 34 | لقمن Luqmān | 31 | 14 | الجن Al-Jinn | 72 | 80 | ≈ | 36 | 18 | الشورى Ash-Shūra | 42 |
| 38 | السجدة As-Sajdah | 32 | 31 | المدثر Al-Muddaththir | 74 | 33 | الرحمن Ar-Rahmān | 55 | 26 | الطور At-Tūr | 52 |
| 59 | الدخان Ad-Dukhān | 44 | 14 | الجن Al-Jinn | 72 | 35 | الحديد Al-Hadīd | 57 | 28,27 | المعارج Al-Ma'ārij | 70 |
| 27,26 | الرحمن Ar-Rahmān | 55 | 31 | المدثر Al-Muddaththir | 74 | 11-9 | الجمعة Al-Jumu'ah | 62 | 7 | الدهر Al-Insān | 76 |

| آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | | |
|--|-------------------------|----------------------|---|-------------------------|----------------------|---|-------------------------|----------------------|-----------------------|---------------------------|---|----------------------|----|
| 22,21 | آل عمران Al-Imrān | 3 | 33 | المائدة Al-Mā'idah | 5 | 36 | محمد Muhammad | 47 | 60 | الواقعة Al-Waqi'ah | 56 | | |
| 29 | النساء An-Nisā' | 4 | 33 | ≡ | 5 | 6 | المتحة Al-Mumtahanah | 60 | 80 | الجمعة Al-Jumu'ah | 62 | | |
| 93,92 | ≡ | 4 | 64 | ≡ | 5 | 11-9 | الجمعة Al-Jumu'ah | 62 | 11,10 | المنافقون Al-Munāfiqūn | 63 | | |
| 30 | المائدة Al-Mā'idah | 5 | 56 | الأعراف Al-A'raf | 7 | 15,14 | التغابن At-Taghābun | 64 | 2 | الملك Al-Mulk | 67 | | |
| 32 | ≡ | 5 | 74 | ≡ | 7 | 17,16 | الأعلى Al-'Alā | 87 | 6 | الانشقاق Al-Inshiqāq | 84 | | |
| 45 | ≡ | 5 | 85 | ≡ | 7 | 4 | الضحى Ad-Duhā | 93 | 19 | ≡ | 84 | | |
| 140 | الأنعام Al-An'ām | 6 | 85 | هود Hūd | 11 | باب: 4 نواہی و محرمات کابیان Ch.# 4: Description of prohibitions and the unlawful practices | | | | | دنیا پر آخرت کو ترجیح دینا Preference of the Hereafter over this world | | |
| 151 | ≡ | 6 | 25 | الرعد Ar-Ra'd | 13 | | | | | | 202,201 | البقرة Al-Baqarah | 2 |
| 33 | بنی اسرائیل Al-Isrā' | 17 | 3 | إبراهيم Ibrāhīm | 14 | کبار و فواحش سے اجتناب To avoid obscenity and the evil deeds | | | | | 32 | الأنعام Al-An'ām | 6 |
| 68 | الفرقان Al-Furqān | 25 | 94 | الكهف Al-Kahf | 18 | | | | | | 24 | يونس Yūnus | 10 |
| 4 | القصص Al-Qasas | 28 | 152 | الشعراء Ash-Shu'arā' | 26 | 46,45 | الكهف Al-Kahf | 18 | | | | | |
| اولاد کو قتل اور زندہ درگور کرنے کی ممانعت Prohibition of Infanticide | | | 183 | ≡ | 26 | 151 | الأنعام Al-An'ām | 6 | | | | | |
| 151 | الأنعام Al-An'ām | 6 | 34 | النمل An-Naml | 27 | 33 | الأعراف Al-A'raf | 7 | | | | | |
| 59,58 | النحل An-Nahl | 16 | 48 | ≡ | 27 | 32 | بنی اسرائیل Al-Isrā' | 17 | | | | | |
| 31 | بنی اسرائیل Al-Isrā' | 17 | 4 | القصص Al-Qasas | 28 | 32 | النور An-Nūr | 24 | | | | | |
| 12 | المتحة Al-Mumtahanah | 60 | 77 | ≡ | 28 | 19 | النور An-Nūr | 24 | | | | | |
| 8 | التكوير At-Takwīr | 81 | 36 | العنكبوت Al-'Ankabūt | 29 | 37 | الشورى Ash-Shūra | 42 | | | | | |
| ظلم سے اجتناب To avoid injustice and wrong doing | | | 41 | الروم Ar-Rūm | 30 | 32 | النجم An-Najm | 53 | | | | | |
| 35 | البقرة Al-Baqarah | 2 | 28 | ص Sād | 38 | 12 | المتحة Al-Mumtahanah | 60 | | | | | |
| 92 | ≡ | 2 | 22 | محمد Muhammad | 47 | زمین میں فساد کرنے سے اجتناب Refraining from mischief | | | | | 29,28 | الأحزاب Al-Ahzāb | 33 |
| 13 | النساء An-Nisā' | 4 | قتل و خون ریزی سے اجتناب Prohibition of bloodshed and Massacre | | | | | | | | 30 | البقرة Al-Baqarah | 2 |
| | | | 30 | البقرة Al-Baqarah | 2 | 30 | البقرة Al-Baqarah | 2 | 39 | المؤمن Ghāfir | 40 | | |
| | | | 84 | ≡ | 2 | 60 | ≡ | 2 | 20 | الشورى Ash-Shūra | 42 | | |
| | | | | | | 205 | ≡ | 2 | 36 | ≡ | 42 | | |
| | | | | | | | | | | | 35-32 | الزخرف Az-Zukhruf | 43 |

| آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. |
|---|-----------------------|-------------------|---|----------------------|-------------------|--|-------------------------|-------------------|-----------------------|--------------------------|-------------------|
| 19 | آل عمران Āl-'Imrān | 3 | شیطان کی پیروی سے اجتناب To avoid the footsteps of satan | | | شہادت اور حق کو چھپانا اور اسے باطل سے ملانے کی مذمت Censure of suppressing testimony, concealing truth or mixing up with falsehood | | | 54 | ۞ | 4 |
| 21 | ۞ | 3 | | | | | | | 79 | یوسف Yūsuf | 12 |
| 2 | المائدہ Al-Mā'idah | 5 | | | | | | | 59 | الکہف Al-Kahf | 18 |
| 78 | ۞ | 5 | 169-166 | البقرہ Al-Baqarah | 2 | | | | 38 | مریم Maryam | 19 |
| 33 | الأعراف Al-'Araf | 7 | 208 | ۞ | 2 | | | | 111 | طہ Tā-Hā | 20 |
| 10 | التوبة At-Taubah | 9 | 257 | ۞ | 2 | | | | 14 | الأنبياء Al-Anbiyā' | 21 |
| 23 | يونس Yūnus | 10 | 268 | ۞ | 2 | 42 | البقرہ Al-Baqarah | 2 | 97 | ۞ | 21 |
| 90 | النحل An-Nahl | 16 | 38 | النساء An-Nisā' | 4 | 71 | ۞ | 2 | 19 | الفرقان Al-Furqān | 25 |
| 60 | الحج Al-Hajj | 22 | 51 | ۞ | 4 | 140 | ۞ | 2 | 14 | النمل An-Naml | 27 |
| 78 | القصص Al-Qasas | 28 | 60 | ۞ | 4 | 146 | ۞ | 2 | 85 | ۞ | 27 |
| 22 | ص Sād | 38 | 117 | ۞ | 4 | 159 | ۞ | 2 | 59 | القصص Al-Qasas | 28 |
| 24 | ۞ | 38 | 121 | ۞ | 4 | 174 | ۞ | 2 | 14 | العنكبوت Al-'Ankabūt | 29 |
| 27 | الشورى Ash-Shūra | 42 | 121 | الأنعام Al-An'am | 6 | 283 | ۞ | 2 | 31 | ۞ | 29 |
| 39 | ۞ | 42 | 142 | ۞ | 6 | 71 | آل عمران Āl-'Imrān | 3 | 57 | الروم Ar-Rūm | 30 |
| 42 | ۞ | 42 | 18 | الأعراف Al-'Araf | 7 | 187 | ۞ | 3 | 72 | الأحزاب Al-Ahzāb | 33 |
| 9 | الحجرات Al-Hujrāt | 49 | 27 | ۞ | 7 | 106 | المائدہ Al-Mā'idah | 5 | 32 | فاطر Fātir | 35 |
| 25 | ق Qāf | 50 | 30 | ۞ | 7 | 91 | الأنعام Al-An'am | 6 | 52 | المؤمن Ghāfir | 40 |
| 12 | القلم Al-Qalam | 68 | 48 | الأطفال Al-Anfāl | 8 | جادو کے عمل سے اجتناب کرو To avoid magical works | | | 42 | الشورى Ash-Shūra | 42 |
| مال حرام سے اجتناب کا حکم Commandment to beware of the unlawful livelihood | | | 22 | إبراهيم Ibrāhīm | 14 | | | | 12 | الأحقاف Al-Ahqāf | 46 |
| | | | 42 | الحجر Al-Hijr | 15 | | | | 59 | الذاريات Adh-Dhāriyāt | 51 |
| اعتدا (زیادتی) و سرکشی حرام ہے Transgression is prohibited | | | 100 | النحل An-Nahl | 16 | | | | 47 | الطور At-Tūr | 52 |
| | | | 178 | البقرہ Al-Baqarah | 2 | | | | 52 | النجم An-Najm | 53 |
| 188 | البقرہ Al-Baqarah | 2 | 190 | ۞ | 2 | 103 | البقرہ Al-Baqarah | 2 | 1 | الطلاق At-Talāq | 65 |
| 161 | آل عمران Āl-'Imrān | 3 | 194 | ۞ | 2 | 77 | يونس Yūnus | 10 | 47 | الطور At-Tūr | 52 |
| 2 | النساء An-Nisā' | 4 | 213 | ۞ | 2 | 81 | ۞ | 10 | 52 | النجم An-Najm | 53 |
| | | | | | | 69 | طہ Tā-Hā | 20 | 47 | الطور At-Tūr | 52 |
| | | | | | | 223,222 | الشعراء Ash-Shu'arā' | 26 | 52 | النجم An-Najm | 53 |
| | | | | | | 6 | الجن Al-Jinn | 72 | 1 | الطلاق At-Talāq | 65 |
| | | | | | | 4 | الفلق Al-Falaq | 113 | | | |

| آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. |
|---|--------------------------|-------------------|--|--------------------------|-------------------|--|--------------------------|-------------------|---|-----------------------|-------------------|
| 1 | الأحزاب Al-Ahzāb | 33 | 17 | الحجرات Al-Hujurāt | 49 | 3 | المائدة Al-Mā'idah | 5 | 30,29 | ≡ | 4 |
| 17 | ≡ | 33 | 6 | المدثر Al-Muddaththir | 74 | 91,90 | ≡ | 5 | 161 | ≡ | 4 |
| 48 | ≡ | 33 | 6 | البلد Al-Balad | 90 | عورتوں کے ساتھ برے سلوک سے اجتناب کا حکم Observing decency and politeness with women | | | 42 | المائدة Al-Mā'idah | 5 |
| 15 | المجادلة Al-Mujādilah | 58 | سود کی حرمت Prohibition of Ribā (usury) | | | | | | 63,62 | ≡ | 5 |
| 1 | الملتحة Al-Mumtahanah | 60 | 280-275 | البقرة Al-Baqarah | 2 | 229 | البقرة Al-Baqarah | 2 | 34 | التوبة At-Taubah | 9 |
| 8 | الصف As-Saff | 61 | 161 | النساء An-Nisā' | 3 | 233-231 | ≡ | 2 | 79 | الكهف Al-Kahf | 18 |
| اللہ کے راستے سے روکنا جرم عظیم ہے Restraining from Allah's cause is a great sin | | | 39 | الروم Ar-Rūm | 30 | 24-19 | النساء An-Nisā' | 4 | 19 | الفجر Al-Fajr | 89 |
| 99 | آل عمران Āl-'Imrān | 3 | کافروں اور منافقوں کو دوست مت بناؤ To avoid developing friendship with disbelievers and hypocrites | | | 4 | الأحزاب Al-Ahzāb | 33 | فتنہ میں پڑنے سے اجتناب کا حکم Commandment to beware of trial and confusion | | |
| 44 | النساء An-Nisā' | 4 | 28 | آل عمران Āl-'Imrān | 3 | 4-2 | المجادلة Al-Mujādilah | 58 | 191 | البقرة Al-Baqarah | 2 |
| 55 | ≡ | 4 | 120-118 | ≡ | 3 | میدان جنگ سے بھاگنا حرام ہے Fleeing from the battle field is unlawful | | | 211 | ≡ | 2 |
| 113 | ≡ | 4 | 89 | النساء An-Nisā' | 4 | 246 | البقرة Al-Baqarah | 2 | 25 | الأنفال Al-Anfāl | 8 |
| 160 | ≡ | 4 | 139,138 | ≡ | 4 | 155 | آل عمران Āl-'Imrān | 3 | 28 | ≡ | 8 |
| 167 | ≡ | 4 | 144 | ≡ | 4 | 16,15 | الأنفال Al-Anfāl | 8 | 49-47 | التوبة At-Taubah | 9 |
| 45 | الأعراف Al-A'rāf | 7 | 51 | المائدة Al-Mā'idah | 5 | 13 | الأحزاب Al-Ahzāb | 33 | 90 | طه Tā-Hā | 20 |
| 86 | ≡ | 7 | 57 | ≡ | 5 | 16,15 | ≡ | 33 | 20 | الفرقان Al-Furqān | 25 |
| 36-34 | الأنفال Al-Anfāl | 8 | 23 | التوبة At-Taubah | 9 | 20 | ≡ | 33 | 14 | الأحزاب Al-Ahzāb | 33 |
| 47 | ≡ | 8 | 113 | هود Hūd | 11 | 17,16 | الفتح Al-Fath | 48 | 49 | الزمر Az-Zumar | 39 |
| 9 | التوبة At-Taubah | 9 | 16 | الرعد Ar-Ra'd | 13 | احسان جتلا نا جائز نہیں Prohibition of making reference to the generosity and gratitude | | | 14 | الحديد Al-Hadīd | 51 |
| 34-32 | ≡ | 9 | 52 | الفرقان Al-Furqān | 25 | To avoid intoxicants, gambling and divining arrows | | | 219 | البقرة Al-Baqarah | 2 |
| 19 | هود Hūd | 11 | 41 | العنكبوت Al-'Ankabūt | 29 | 264-262 | البقرة Al-Baqarah | 2 | | | |
| 33 | الرعد Ar-Ra'd | 13 | | | | | | | | | |
| 3 | إبراهيم Ibrāhīm | 14 | | | | | | | | | |
| 88 | النحل An-Nahl | 16 | | | | | | | | | |

| آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت نمبر Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت نمبر Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت نمبر Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت نمبر Surah No. |
|-----------------------|---------------------|------------------------|-----------------------|-------------------------|------------------------|-----------------------|---------------------------|------------------------|-----------------------|---|------------------------|
| 47-44 | الحاقة Al-Hāqqah | 69 | 136 | = | 6 | 44 | = | 53 | 25 | الحج Al-Hajj | 22 |
| 5,4 | الجن Al-Jinn | 72 | 138 | = | 6 | 24 | الحديد Al-Hadīd | 57 | 6 | لقمن Luqmān | 31 |
| | | | 144 | = | 6 | 9 | الحشر Al-Hashr | 59 | 38-36 | الزخرف Az-Zukhruf | 43 |
| | | | 28 | الأعراف Al-A'rāf | 7 | 7 | المنافقون Al-Munāfiqūn | 63 | 1 | محمد Muhammad | 47 |
| | | | 33 | = | 7 | 16 | التغابن At-Taghābun | 64 | 34-32 | = | 47 |
| | | | 37 | = | 7 | 12 | القلم Al-Qalam | 68 | 25 | الفتح Al-Fath | 48 |
| | | | 169 | = | 7 | 21 | المعارج Al-Ma'ārij | 70 | 16 | المجادلة Al-Mujādilah | 58 |
| | | | 17 | يونس Yūnus | 10 | 44 | المثدر Al-Muddaththir | 74 | 2 | المنافقون Al-Munāfiqūn | 63 |
| | | | 59 | = | 10 | 18-17 | الفجر Al-Fajr | 89 | 10,9 | العلق Al-'Alaq | 96 |
| | | | 18 | هود Hūd | 11 | 8 | البل Al-Lail | 92 | | بخل سے اجتناب کا حکم To avoid stinginess is obligatory | |
| | | | 57 | النحل An-Nahl | 16 | 11 | = | 92 | | | |
| | | | 62 | = | 16 | 7 | الماعون Al-Mā'ūn | 107 | 180 | آل عمران Āl-'Imrān | 3 |
| | | | 116 | = | 16 | | | | 37 | النساء An-Nisā' | 4 |
| | | | 40 | بنی اسرائیل Al-Isrā' | 17 | | | | 35-34 | التوبة At-Taubah | 9 |
| | | | 73 | = | 17 | | | | 67 | = | 9 |
| | | | 5 | الكهف Al-Kahf | 18 | | | | 29 | بنی اسرائیل Al-Isrā' | 17 |
| | | | 15 | = | 18 | | | | 100 | = | 17 |
| | | | 61 | طه Tā-Hā | 20 | | | | 67 | الفرقان Al-Furqān | 25 |
| | | | 91 | المؤمنون Al-Mu'minūn | 23 | | | | 18,17 | المائدة Al-Mā'idah | 5 |
| | | | 13 | العنكبوت Al-'Ankabūt | 29 | | | | 73,72 | = | 5 |
| | | | 68 | = | 29 | | | | 21 | الأنعام Al-An'ām | 6 |
| | | | 159-149 | الصفّ As-Sāffāt | 37 | | | | 24 | = | 6 |
| | | | 32 | الزمر Az-Zumar | 39 | | | | 93 | = | 6 |
| | | | 23-19 | النجم An-Najm | 53 | | | | 112 | = | 6 |
| | | | 7 | الصف As-Saff | 61 | | | | | | |
| | | | | | | | | | 35,34 | النجم An-Najm | 53 |

| آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت نمبر Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت نمبر Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت نمبر Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت نمبر Surah No. | | | |
|--|-------------------------|------------------------------|-------------------------------------|--------------------------|------------------------------|--|--------------------------|------------------------------|---|-------------------------|------------------------------|-----|-------------------------|-----|
| 8 | ہود Hūd | 11 | 39 | العنکبوت Al-'Ankabūt | 29 | 58 | الأحزاب Al-Ahzāb | 33 | 9-8 | الطلاق At-Talāq | 65 | | | |
| 32 | الرعد Ar-Ra'd | 13 | 7 | لقمن Luqmān | 31 | 12 | المتحنہ Al-Mumtahanah | 60 | 10,9 | الحاقة Al-Hāqqah | 69 | | | |
| 11 | الحجر Al-Hijr | 15 | 18 | ≈ | 31 | تکبر و بڑائی سے اجتناب To avoid arrogance and bragging | | | 21 | نوح Nūh | 71 | | | |
| 56 | الکہف Al-Kahf | 18 | 31 | سبأ Saba' | 34 | | | | 23 | الجن Al-Jinn | 72 | | | |
| 106 | ≈ | 18 | 33 | ≈ | 34 | | | | 16 | المزمل Al-Muzzammil | 73 | | | |
| 36 | الأنبياء Al-Anbiyā' | 21 | 76-74 | ص Sād | 38 | | | | 173,172 | النساء An-Nisā' | 4 | 21 | التزمت An-Nāzi'āt | 79 |
| 41 | الفرقان Al-Furqān | 25 | 60,59 | الزمر Az-Zumar | 39 | 93 | الأنعام Al-An'ām | 6 | 23 | عبس 'Abasa | 80 | | | |
| 6 | الشعراء Ash-Shu'arā' | 26 | 72 | ≈ | 39 | 13 | الأعراف Al-A'rāf | 7 | حد و ریا کاری سے اجتناب To avoid envy and acting righteous to be seen (double dealing) | | | | | |
| 6 | لقمن Luqmān | 31 | 27 | المؤمن Ghāfir | 40 | 36 | ≈ | 7 | | | | | | |
| 30 | يس Yā-Sīn | 36 | 35 | ≈ | 40 | 40 | ≈ | 7 | | | | | | |
| 14 | الصفت As-Sāffāt | 37 | 48 | ≈ | 40 | 48 | ≈ | 7 | | | | | | |
| 48 | الزمر Az-Zumar | 39 | 60 | ≈ | 40 | 76 | ≈ | 7 | 32 | النساء An-Nisā' | 4 | | | |
| 83 | المؤمن Ghāfir | 40 | چوری سے اجتناب Keeping off theft | | | 88 | ≈ | 7 | 38 | ≈ | 4 | | | |
| 7 | الزخرف Az-Zukhruf | 43 | | | | 38 | المائدة Al-Mā'idah | 5 | 133 | ≈ | 7 | 54 | ≈ | 4 |
| 47 | ≈ | 43 | | | | 12 | المتحنہ Al-Mumtahanah | 60 | 146 | ≈ | 7 | 142 | ≈ | 4 |
| 9 | الجاثية Al-Jāthiyah | 45 | | | | دین کے ساتھ استہزاء کفر ہے Ridiculing Religion is disbelief | | | 75 | يونس Yūnus | 10 | 53 | الأنعام Al-An'ām | 6 |
| جنگ کی آگ بھڑکانے اور غلو و سرکشی سے بچنے کا حکم Commandment to shun exaggeration and committing treason | | | 29 | المتحنہ Al-Mumtahanah | 60 | | | | 23,22 | النحل An-Nahl | 16 | 47 | الأنفال Al-Anfāl | 8 |
| | | | 29 | ≈ | 16 | | | | 29 | ≈ | 16 | 88 | الحجر Al-Hijr | 15 |
| | | | 37 | بنی اسرائیل Al-Isrā' | 17 | | | | 37 | بنی اسرائیل Al-Isrā' | 17 | 46 | المؤمنون Al-Mu'minūn | 23 |
| | | | 46 | المؤمنون Al-Mu'minūn | 23 | 67 | ≈ | 23 | 76 | ≈ | 23 | 5 | الفلق Al-Falaq | 113 |
| 64 | المائدة Al-Mā'idah | 5 | 58,57 | المائدة Al-Mā'idah | 5 | 76 | ≈ | 23 | بہتان باندھنے سے اجتناب To avoid slander and accusation | | | | | |
| 68 | ≈ | 5 | 5 | الأنعام Al-An'ām | 6 | 21 | الفرقان Al-Furqān | 25 | | | | | | |
| 77 | ≈ | 5 | 68 | ≈ | 6 | 14 | النمل An-Naml | 27 | | | | 112 | النساء An-Nisā' | 4 |
| 68 | ≈ | 5 | 70 | ≈ | 6 | 4 | القصص Al-Qasas | 28 | | | | 156 | ≈ | 4 |
| 77 | ≈ | 5 | 51 | الأعراف Al-A'rāf | 7 | 39 | ≈ | 28 | 23-4 | النور An-Nūr | 24 | | | |
| 66-64 | التوبة At-Taubah | 9 | 66-64 | التوبة At-Taubah | 9 | | | | | | | | | |

| آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت نمبر Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت نمبر Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت نمبر Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت نمبر Surah No. |
|--|------------------------|------------------------|---|-----------------------|------------------------|--|-------------------------|------------------------|---|--------------------------|------------------------|
| 23,22 | حم السجدة Fussilat | 41 | 45 | التوبة At-Taubah | 9 | آباء واجداد اور سرداروں کی تقلید سے اجتناب To avoid the imitation of wicked leadership and the deviated forefathers | | | 110 | الأنعام Al-An'am | 6 |
| 24 | الجاثية Al-Jāthiyah | 45 | 94 | يونس Yūnus | 10 | 104 | المائدة Al-Mā'idah | 5 | 186 | الأعراف Al-A'rāf | 7 |
| 32 | ≡ | 45 | 62 | هود Hūd | 11 | 28 | الأعراف Al-A'rāf | 7 | 11 | يونس Yūnus | 10 |
| 6 | الفتح Al-Fath | 48 | 110 | ≡ | 11 | 70 | ≡ | 7 | 112 | هود Hūd | 11 |
| 12 | ≡ | 48 | 10,9 | إبراهيم Ibrāhīm | 14 | 173 | ≡ | 7 | 81 | طه Tā-Hā | 20 |
| 12 | الحجرات Al-Hujurāt | 49 | 34 | مريم Maryam | 19 | 78 | يونس Yūnus | 10 | 75 | المؤمنون Al-Mu'minūn | 23 |
| 23 | النجم An-Najm | 53 | 66 | النحل An-Nahl | 16 | 62 | هود Hūd | 11 | 30 | الصفّات As-Saffāt | 37 |
| 28,27 | ≡ | 53 | 54 | سبأ Saba' | 34 | 87 | ≡ | 11 | 55 | ص Sād | 38 |
| 2 | الحشر Al-Hashr | 59 | 34 | المؤمن Ghāfir | 40 | 109 | ≡ | 11 | 53 | الذّاريت Adh-Dhāriyat | 51 |
| 7 | الجن Al-Jinn | 72 | 45 | حم السجدة Fussilat | 41 | 10 | إبراهيم Ibrāhīm | 14 | 52 | النجم An-Najm | 53 |
| مکر و فریب سے اجتناب کا حکم Keeping off plotting and wiles against each other | | | 14 | النجم An-Najm | 53 | 24 | المؤمنون Al-Mu'minūn | 23 | 8 | الرحمن Ar-Rahmān | 55 |
| 124 | الأنعام Al-An'am | 6 | 15 | الحجرات Al-Hujurāt | 49 | 36 | القصص Al-Qasas | 28 | 22 | الأنبياء Al-Anbiya' | 78 |
| 30 | الأنفال Al-Anfāl | 8 | 55 | النجم An-Najm | 53 | 21 | لقمن Luqmān | 31 | 73 | الزّرع An-Nāzi'āt | 79 |
| 21 | يونس Yūnus | 10 | 14 | الحديد Al-Hadīd | 57 | 67 | الأحزاب Al-Ahzāb | 33 | 11 | ≡ | 91 |
| 5 | يوسف Yūsuf | 12 | ظن کی پیروی اور بدگمانی سے اجتناب Keeping off distrust, doubt, and conjectures | | | 63 | سبأ Saba' | 34 | 6 | ≡ | 96 |
| 28 | ≡ | 12 | ظن کی پیروی اور بدگمانی سے اجتناب Keeping off distrust, doubt, and conjectures | | | 70,69 | الصفّات As-Saffāt | 37 | عداوت، بغض، کین و غصے سے اجتناب Keeping off enmity, hatred, envy and anger | | |
| 31 | ≡ | 12 | 116 | الأنعام Al-An'am | 6 | 25-21 | الزّخرف Az-Zukhruf | 43 | وین میں شک کرنا کفر ہے Suspicion in Religion is disbelief | | |
| 52 | ≡ | 12 | 148 | ≡ | 6 | 23 | النجم An-Najm | 53 | 134 | آل عمران Al-Imrān | 3 |
| 33 | الرعد Ar-Ra'd | 13 | 38 | القصص Al-Qasas | 28 | وین میں شک کرنا کفر ہے Suspicion in Religion is disbelief | | | 91 | المائدة Al-Mā'idah | 5 |
| 42 | ≡ | 13 | 10 | الأحزاب Al-Ahzāb | 33 | 2 | الأنعام Al-An'am | 6 | 10 | الحشر Al-Hashr | 59 |
| 26 | النحل An-Nahl | 16 | 27 | ص Sād | 38 | وین میں شک کرنا کفر ہے Suspicion in Religion is disbelief | | | 48 | القلم Al-Qalam | 68 |
| 45 | ≡ | 16 | | | | | | | | | |
| 64 | طه Tā-Hā | 20 | | | | | | | | | |

| آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت نمبر Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت نمبر Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت نمبر Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت نمبر Surah No. |
|---|--------------------------|------------------------------|--|---------------------------|------------------------------|--|--------------------------|------------------------------|--|-------------------------|------------------------------|
| 222 | البقرة Al-Baqarah | 2 | 18 | ≡ | 58 | 28 | المؤمن Ghāfir | 40 | 70 | الأنبياء Al-Anbiya' | 21 |
| حلال جانوروں کا چمڑا، اون اور بال پاک ہیں Leather, fur and hair of the lawful animals are pure | | | 11 | الحشر Al-Hashr | 59 | 34 | ≡ | 40 | 70 | النمل An-Naml | 27 |
| | | | 2 | الصف As-Saff | 61 | 43 | ≡ | 40 | 33 | سبأ Saba' | 34 |
| | | | 3 | ≡ | 61 | 5 | الزخرف Az-Zukhruf | 43 | 10 | فاطر Fātir | 35 |
| 81,80 | النحل An-Nahl | 16 | 1 | المنافقون Al-Munāfiqūn | 63 | 31 | الدخان Ad-Dukhān | 44 | 43 | ≡ | 35 |
| وضوء غسل کا بیان Description of Wudu (Ablution) and Ghusl (taking bath for purity) | | | غیبت و جھٹل خوری حرام ہے Prohibition of backbiting and carping | | | خیانت سے اجتناب کا حکم Keeping off perfidy and deceptions | | | 42 | الطور At-Tūr | 52 |
| | | | 148 | النساء An-Nisā' | 4 | | | | 25 | المؤمن Ghāfir | 40 |
| 6 | المائدة Al-Mā'idah | 5 | 30 | يوسف Yūsuf | 12 | 109-105 | النساء An-Nisā' | 4 | 45 | ≡ | 40 |
| تیمم کا بیان Description of Dry Ablution | | | 77 | ≡ | 12 | 27 | الأنفال Al-Anfāl | 8 | 22 | نوح Nūh | 71 |
| | | | 12 | الحجرات Al-Hujurāt | 49 | 58 | ≡ | 8 | 15 | الطارق At-Tāriq | 86 |
| 43 | النساء An-Nisā' | 4 | 11 | القلم Al-Qalam | 68 | 71 | ≡ | 8 | 21 | الفيل Al-Fil | 105 |
| 6 | المائدة Al-Mā'idah | 5 | باب: 5 قرآنی احکام ومسائل Ch. #5: Commandments and teaching of the Holy Qur'an | | | 52 | يوسف Yūsuf | 12 | اسراف و تبذیر سے اجتناب کا حکم To avoid squandering and extravagance | | |
| نماز اور شرائط نماز Essentials of Salāt and the Conditions of Salāt (Prayer). | | | | | | 10 | التحریم At-Tahrīm | 66 | | | |
| کپڑے کا پاک ہونا Purification of clothing | | | مسائل طہارت Description of the issues of Tahārah (purity). | | | جھوٹ سے بچنے کا حکم Falsehood and deceptions must be avoided | | | 141 | الأنعام Al-An'am | 6 |
| 4 | المدثر Al-Muddaththir | 74 | پانی طاہر و مطہر ہے Water is pure and purifier | | | 10 | البقرة Al-Baqarah | 2 | 31 | الأعراف Al-A'rāf | 7 |
| بدن کا ڈھانکنا Obligation of covering body while offering Salāt | | | 43 | النساء An-Nisā' | 4 | 105 | النحل An-Nahl | 16 | 12 | يونس Yūnus | 10 |
| 31 | الأعراف Al-A'rāf | 7 | 11 | الأنفال Al-Anfāl | 8 | 90 | المؤمنون Al-Mu'minūn | 23 | 83 | ≡ | 10 |
| 31 | النور An-Nūr | 24 | 49,48 | الفرقان Al-Furqān | 25 | 3 | العنكبوت Al-Ankabūt | 29 | 29-26 | بنی اسرائیل Al-Isrā' | 17 |
| جائے نماز کا پاک ہونا Purification of the place of Prayer | | | حیض کا بیان Description of the issues of menses | | | 12 | ≡ | 29 | 127 | طه Tā-Hā | 20 |
| | | | | | | 3 | الزمر Az-Zumar | 39 | 9 | الأنبياء Al-Anbiya' | 21 |
| | | | | | | 2 | المجادلة Al-Mujādilah | 58 | 151 | الشعراء Ash-Shu'arā' | 26 |
| | | | | | | 2 | ≡ | 58 | 19 | يس Yā-Sin | 36 |

| آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت نمبر Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت نمبر Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت نمبر Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت نمبر Surah No. | | | | | | |
|--|------------------------|------------------------------|-----------------------------|--------------------------|------------------------------|---|--------------------------|------------------------------|---|-----------------------|------------------------------|---|-----------------|----|---|--|--|
| Principles of fair transactions, and the issues of the earning of lawful livelihood | | | 1 | الأنفال Al-Anfāl | 8 | 150,149 | = | 2 | 125 | البقرة Al-Baqarah | 2 | | | | | | |
| | | | 16-12 | = | 8 | 29 | الأعراف Al-A'raf | 7 | 26 | الحج Al-Hajj | 22 | | | | | | |
| 198 | البقرة Al-Baqarah | 2 | 41-39 | = | 8 | تکبیر تحریمہ کا بیان Description of how to start Salāt with Takbīr-e- Tahrīmah | | | مجدد کے احکام Description of the teachings about mosque | | | | | | | | |
| 275 | = | 2 | 47-45 | = | 8 | | | | | | | | | | | | |
| 283,282 | = | 2 | 62-57 | = | 8 | | | | | | | | | | | | |
| 29 | النساء An-Nisā' | 4 | 75-65 | = | 8 | | | | | | | | | | | | |
| 29 | النساء An-Nisā' | 4 | 7-1 | التوبة At-Taubah | 9 | 111 | بنی اسرائیل Al-Isrā' | 17 | 114 | البقرة Al-Baqarah | 2 | | | | | | |
| 37 | النور An-Nūr | 24 | 16-11 | = | 9 | 3 | المدثر Al-Muddaththir | 74 | 125 | = | 2 | | | | | | |
| 10 | الجمعة Al-Jumu'ah | 62 | 24-20 | = | 9 | نذرتی سبیل اللہ Description of making vow in Allah's Cause | | | 150,149 | = | 2 | | | | | | |
| 20 | العزمل Al-Muzzammil | 73 | 29,28 | = | 9 | | | | 40 | الحج Al-Hajj | 22 | 37,36 | النور An-Nūr | 24 | | | |
| حلال و حرام کھانوں اور مشروبات کے مسائل Description of the lawful and unlawful victuals | | | 41-36 | = | 9 | | | | 270 | البقرة Al-Baqarah | 2 | مجدد کا بیان The excellence of Qubā Mosque | | | | | |
| 168 | البقرة Al-Baqarah | 2 | 74,73 | = | 9 | | | | 35 | آل عمران Āl-'Imrān | 3 | | | | | | |
| 173,172 | = | 2 | 111 | = | 9 | 56 | النحل An-Nahl | 16 | 109,108 | التوبة At-Taubah | 9 | | | | | | |
| 1 | المائدة Al-Mā'idah | 5 | 126 | النحل An-Nahl | 16 | 26 | مریم Maryam | 19 | مساجد سے روکنے والے کی مذمت اور وعید Censure and warning to the withholder from mosque | | | | | | | | |
| 5-3 | = | 5 | 40,39 | الحج Al-Hajj | 22 | 29 | الحج Al-Hajj | 22 | | | | | | | | | |
| 90-87 | = | 5 | 78 | = | 22 | 7 | الدهر Al-Insān | 76 | 114 | البقرة Al-Baqarah | 2 | | | | | | |
| 121-118 | الأنعام Al-An'ām | 6 | 62-60 | الأحزاب Al-Ahzāb | 33 | غنیمت، قیدی اور مال فے کے مسائل Description of booty, spoils of war and the captives | | | اذان کا بیان Essentials of Adhān (call for Prayer) | | | | | | | | |
| 145-142 | = | 6 | 8-4 | محمد Muhammad | 47 | | | | | | | | | | | | |
| 157 | الأعراف Al-A'raf | 7 | 15 | الحجرات Al-Hujurāt | 49 | | | | | | | | | | | | |
| 116-114 | النحل An-Nahl | 16 | 10-5 | الحشر Al-Hashr | 59 | | | | | | | | | | | | |
| 30 | الحج Al-Hajj | 22 | 11,10 | المتنحة Al-Mumtahanah | 60 | 71 | النساء An-Nisā' | 4 | 58 | المائدة Al-Mā'idah | 5 | | | | | | |
| عائلی احکام نکاح، طلاق، خلع، عدت، حق مہر اور رضاعت کے مسائل | | | 4 | الصف As-Saff | 61 | Description of the issues of facing Qiblah while offering Salāt (Prayer). | | | 9 | الجمعة Al-Jumu'ah | 62 | | | | | | |
| | | | 13-10 | = | 61 | | | | 81-75 | = | 4 | | | | | | |
| | | | تجارت Business and Trade | | | | | | خرید و فروخت، تجارت اور کسب حلال کے مسائل | | | 84 | = | 4 | استقبال قبلہ Description of the issues of facing Qiblah while offering Salāt (Prayer). | | |
| | | | | | | | | | | | | 91-89 | = | 4 | | | |
| | | | 96-94 | = | 4 | 35 | المائدة Al-Mā'idah | 5 | 144 | البقرة Al-Baqarah | 2 | | | | | | |

| آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. |
|---|---------------------------|----------------------|---|-----------------------|----------------------|---|--------------------------|----------------------|--|---------------------------|----------------------|
| excellence over angels, enmity of Satan and biographical details of certain Prophets and the Messengers ﷺ | | | 89 | المائدة Al-Mā'idah | 5 | 3 | النساء An-Nisā' | 4 | Civil laws of marriage, divorce, khula' (divorce from wife), 'iddah (waiting period after death), dowry and the issues of suckling | | |
| 30 | البقرة Al-Baqarah | 2 | 2 | التحریم At-Tahrīm | 66 | رضاعت کا بیان Description of nursing | | | 221 | البقرة Al-Baqarah | 2 |
| 39 | ≡ | 2 | مسائل پردہ Issues of veiling and yashmak | | | 233 | البقرة Al-Baqarah | 2 | 232-227 | ≡ | 2 |
| 33 | آل عمران Āl-'Imrān | 3 | 31-27 | النور An-Nūr | 24 | 14 | لقمن Luqmān | 31 | 237-234 | ≡ | 2 |
| 59 | ≡ | 3 | 60-58 | ≡ | 24 | 15 | الأحقاف Al-Ahqāf | 46 | 241 | ≡ | 2 |
| 1 | النساء An-Nisā' | 4 | 55-53 | الأحزاب Al-Ahzāb | 33 | خلع کا بیان Khula' (divorce in return for a monetary compensation to be paid by wife) | | | 4-3 | النساء An-Nisā' | 4 |
| 27-9 | الأعراف Al-A'rāf | 7 | 54 | ≡ | 33 | 229 | البقرة Al-Baqarah | 2 | 25-19 | ≡ | 4 |
| 189 | ≡ | 7 | مسائل میراث وصیت Rulings of succession and the will | | | Description of Li'ān (An oath to be taken by both wife and her spouse if he accuses his wife of adultery) | | | 35, 34 | ≡ | 4 |
| 4-3 | يونس Yūnus | 10 | 182-180 | البقرة Al-Baqarah | 2 | 9-6 | النور An-Nūr | 24 | 130-127 | ≡ | 4 |
| 7 | هود Hūd | 11 | 240 | ≡ | 2 | مسائل لعان Description of Li'ān (An oath to be taken by both wife and her spouse if he accuses his wife of adultery) | | | 3 | النور An-Nūr | 24 |
| 26 | الحجر Al-Hijr | 15 | 8-7 | النساء An-Nisā' | 4 | مسائل لعان Description of Li'ān (An oath to be taken by both wife and her spouse if he accuses his wife of adultery) | | | 26 | ≡ | 24 |
| 29 | ≡ | 15 | 12, 11 | ≡ | 4 | مسائل لعان Description of Li'ān (An oath to be taken by both wife and her spouse if he accuses his wife of adultery) | | | 27 | القصص Al-Qasas | 28 |
| 44-28 | ≡ | 15 | 33 | ≡ | 4 | مسائل لعان Description of Li'ān (An oath to be taken by both wife and her spouse if he accuses his wife of adultery) | | | 37 | الأحزاب Al-Ahzāb | 33 |
| 65-61 | بنی اسرائیل Al-Isrā' | 17 | 177 | ≡ | 4 | مسائل لعان Description of Li'ān (An oath to be taken by both wife and her spouse if he accuses his wife of adultery) | | | 50-49 | ≡ | 33 |
| 50 | الكهف Al-Kahf | 18 | 108-106 | المائدة Al-Mā'idah | 5 | مسائل لعان Description of Li'ān (An oath to be taken by both wife and her spouse if he accuses his wife of adultery) | | | 53 | ≡ | 33 |
| 124-115 | طه Tā-Hā | 20 | 75 | الأنفال Al-Anfāl | 8 | مسائل لعان Description of Li'ān (An oath to be taken by both wife and her spouse if he accuses his wife of adultery) | | | 10 | الممتحنة Al-Mumtahanah | 60 |
| 85-71 | الأنبياء Al-Anbiyā' | 21 | باب: 6 تذكرة انبياء ﷺ Ch. 6: Description of Prophets ﷺ in the Holy Qur'an | | | 226 | البقرة Al-Baqarah | 2 | 2-1 | الطلاق At-Talāq | 65 |
| 30 | النور An-Nūr | 24 | ابتدائے آفرینش عالم اور تخلیق آدم، ان کی خلافت، فرشتوں پر فضیلت اور ابلیس کی دشمنی اور انبیاء و رسل کے حالات و واقعات | | | 7-4 | ≡ | 65 | کن عورتوں سے نکاح حرام ہے The unmarriageable women | | |
| 85-71 | ص Sād | 38 | Creation of universe, and the creation of Adam, Allah's viceroy on earth, his | | | 4 | الأحزاب Al-Ahzāb | 33 | 221 | البقرة Al-Baqarah | 2 |
| 12-9 | حم السجدة Fussilat | 41 | | | | 4-2 | المجادلة Al-Mujādilah | 58 | 24-22 | النساء An-Nisā' | 4 |
| 32-27 | الزُّرْعَات An-Nāzi'āt | 79 | | | | مسائل قسم و کفارہ قسم Issues of oath and its atonement if broken | | | بیویوں میں عدل و انصاف Fair dealing with wives | | |
| | | | 225, 224 | البقرة Al-Baqarah | 2 | | | | | | |

Table of Contents

| آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت نمبر Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت نمبر Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت نمبر Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت نمبر Surah No. |
|---|--------------------------|------------------------|---|-----------------------|------------------------|-----------------------|-------------------------|------------------------|-----------------------------------|-------------------------|------------------------|
| 50-41 | مریم Maryam | 19 | 12, 11 | الحاقة Al-Hāqqah | 69 | 9 | إبراهيم Ibrāhīm | 14 | سیدنا آدم ﷺ The Prophet Adam ﷺ | | |
| 58 | = | 19 | 28-1 | نوح Nūh | 71 | 3 | بنی اسرائیل Al-Isrā' | 17 | 38-30 | البقرة Al-Baqarah | 2 |
| 73-51 | الانبیاء Al-Anbiyā' | 21 | سیدنا ابراہیم ﷺ The Prophet Ibrāhīm (Abraham) ﷺ | | | 58 | مریم Maryam | 19 | 59-33 | آل عمران Āl-'Imrān | 3 |
| 27, 26 | الحج Al-Hajj | 22 | | | | 77, 76 | الانبیاء Al-Anbiyā' | 21 | 27 | المائدة Al-Mā'idah | 5 |
| 43 | = | 22 | 132-124 | البقرة Al-Baqarah | 2 | 42 | الحج Al-Hajj | 22 | 25-11 | الأعراف Al-A'rāf | 7 |
| 78 | = | 22 | 136, 135 | = | 2 | 29-23 | المؤمنون Al-Mu'minūn | 23 | 33-26 | الحجر Al-Hijr | 15 |
| 104-69 | الشعراء Ash-Shu'arā' | 26 | 258 | = | 2 | 37 | الفرقان Al-Furqān | 25 | 61 | بنی اسرائیل Al-Isrā' | 17 |
| 27-16 | العنكبوت Al-'Ankabūt | 29 | 260 | = | 2 | 122-105 | الشعراء Ash-Shu'arā' | 26 | 50 | الكهف Al-Kahf | 18 |
| 32, 31 | = | 29 | 33 | آل عمران Āl-'Imrān | 3 | 15, 14 | العنكبوت Al-'Ankabūt | 29 | 58 | مریم Maryam | 19 |
| 7 | الأحزاب Al-Ahzāb | 33 | 68-65 | = | 3 | 7 | الأحزاب Al-Ahzāb | 33 | 123-115 | طه Tā-Hā | 20 |
| 113-83 | الصفّات As-Saffāt | 37 | 84 | = | 3 | 82-75 | الصفّات As-Saffāt | 37 | 60 | یس Yā-Sīn | 36 |
| 47-45 | ص Sād | 38 | 95 | = | 3 | 12 | ص Sād | 38 | 76-71 | ص Sād | 38 |
| 13 | الشورى Ash-Shūra | 42 | 97 | = | 3 | 5 | المؤمن Ghāfir | 40 | سیدنا نوح ﷺ The Prophet Nūh ﷺ | | |
| 28-26 | الزخرف Az-Zukhruf | 43 | 54 | النساء An-Nisā' | 4 | 31 | = | 40 | 33 | آل عمران Āl-'Imrān | 3 |
| 27-24 | الذّٰرئ Adh-Dhāriyāt | 51 | 125 | = | 4 | 13 | الشورى Ash-Shūra | 42 | 163 | النساء An-Nisā' | 4 |
| 26 | الحديد Al-Hadīd | 57 | 163 | = | 4 | 12 | ق Qāf | 50 | 84 | الأنعام Al-An'ām | 6 |
| 6-4 | المتحنه Al-Mumtahanah | 60 | 90-74 | الأنعام Al-An'ām | 6 | 14 | = | 50 | 64-59 | الأعراف Al-A'rāf | 7 |
| 19 | الأعلى Al-'Alā | 87 | 161 | = | 6 | 46 | الذّٰرئ Adh-Dhāriyāt | 51 | 70 | التوبة At-Taubah | 9 |
| سیدنا اسماعیل ﷺ The Prophet Ismā'il (Ishmael) ﷺ | | | 70 | التوبة At-Taubah | 9 | 52 | النجم An-Najm | 53 | 73-71 | یونس Yūnus | 10 |
| 125 | البقرة Al-Baqarah | 2 | 114 | = | 9 | 17-9 | القمر Al-Qamar | 54 | 48-25 | هود Hūd | 11 |
| 129-127 | = | 2 | 76-69 | هود Hūd | 11 | 26 | الحديد Al-Hadīd | 57 | 58 | = | 11 |
| 133 | = | 2 | 6 | یوسف Yūsuf | 12 | 10 | التحریم At-Tahrīm | 66 | | | |
| 136 | = | 2 | 38 | = | 12 | | | | | | |
| | | | 41-35 | إبراهيم Ibrāhīm | 14 | | | | | | |
| | | | 60-51 | الحجر Al-Hijr | 15 | | | | | | |
| | | | 123-120 | النحل An-Nahl | 16 | | | | | | |

| آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | آیت نمبر Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | آیت نمبر Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | آیت نمبر Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | آیت نمبر Surah No. |
|---|------------------------------|-----------------------|--|-------------------------|-----------------------|--|------------------------------|-----------------------|--|-------------------------|-----------------------|
| 12 | ص Sād | 38 | سیدنا یعقوب و یوسف علیہما السلام | | | 26 | العنكبوت Al-Ankabūt | 29 | 140 | ≈ | 2 |
| 31 | المؤمن Ghāfir | 40 | The Prophet Ya'qub (Jacob) and Yūsuf (Joseph) علیہما السلام | | | 35-28 | ≈ | 29 | 84 | آل عمران Āl-'Imrān | 3 |
| 16-13 | حَم السجدة Fussilat | 41 | 133,132 | البقرة Al-Baqarah | 2 | 138-133 | الصفّت As-Sāffāt | 37 | 163 | النساء An-Nisā' | 4 |
| 26-21 | الأحقاف Al-Ahqāf | 46 | 84 | آل عمران Āl-'Imrān | 3 | 13 | ص Sād | 38 | 90-86 | الأنعام Al-An'am | 6 |
| 13 | ق Qāf | 50 | 93 | ≈ | 3 | 13 | ق Qāf | 50 | 55,54 | مریم Maryam | 19 |
| 42-41 | الذّٰرِيَاتِ Adh-Dhāriyāt | 51 | 163 | النساء An-Nisā' | 4 | 37-32 | الذّٰرِيَاتِ Adh-Dhāriyāt | 51 | 86,85 | الأنبياء Al-Anbiyā' | 21 |
| 50 | النجم An-Najm | 53 | 84 | الأنعام Al-An'am | 6 | 54,53 | النجم An-Najm | 53 | 107-100 | الصفّت As-Sāffāt | 37 |
| 22-18 | القمر Al-Qamar | 54 | 38 | يوسف Yūsuf | 12 | 40-33 | القمر Al-Qamar | 54 | 48 | ص Sād | 38 |
| 4 | الحاقة Al-Hāqqah | 69 | 102-4 | ≈ | 12 | 10 | التحریم At-Tahrīm | 66 | سیدنا لوط علیہ السلام The Prophet Lūt (Lot) علیہ السلام | | |
| 8-6 | ≈ | 69 | 73,72 | الأنبياء Al-Anbiyā' | 21 | سیدنا اسحاق علیہ السلام The Prophet Ishaque (Isaac) علیہ السلام | | | 90-86 | الأنعام Al-An'am | 6 |
| 8-6 | الفجر Al-Fajr | 89 | 47-45 | ص Sād | 38 | 133 | البقرة Al-Baqarah | 2 | 84-80 | الأعراف Al-A'rāf | 7 |
| 13-11 | ≈ | 89 | 34 | المؤمن Ghāfir | 40 | 84 | آل عمران Āl-'Imrān | 3 | 70 | هود Hūd | 11 |
| سیدنا صالح علیہ السلام اور قوم ثمود The Prophet Sālih and the nation of Thamūd | | | سیدنا هود علیہ السلام اور قوم عاد The Prophet Hūd and the nation of 'Ād | | | 163 | النساء An-Nisā' | 4 | 83-74 | ≈ | 11 |
| 79-73 | الأعراف Al-A'rāf | 7 | 72-65 | الأعراف Al-A'rāf | 7 | 84 | الأنعام Al-An'am | 6 | 77-58 | الحجر Al-Hijr | 15 |
| 70 | التوبة At-Taubah | 9 | 70 | التوبة At-Taubah | 9 | 73-71 | هود Hūd | 11 | 71 | الأنبياء Al-Anbiyā' | 21 |
| 68-61 | هود Hūd | 11 | 60-50 | هود Hūd | 11 | 6 | يوسف Yūsuf | 12 | 75,74 | ≈ | 21 |
| 89 | ≈ | 11 | 89 | ≈ | 11 | 38 | ≈ | 12 | 43 | الحج Al-Hajj | 22 |
| 95 | ≈ | 11 | 17-9 | إبراهيم Ibrāhīm | 14 | 72 | الأنبياء Al-Anbiyā' | 21 | 40 | الفرقان Al-Furqān | 25 |
| 17-9 | إبراهيم Ibrāhīm | 14 | 39,38 | الفرقان Al-Furqān | 25 | 113,112 | الصفّت As-Sāffāt | 37 | 175-160 | الشعراء Ash-Shu'arā' | 26 |
| 84-80 | الحجر Al-Hijr | 15 | 140-123 | الشعراء Ash-Shu'arā' | 26 | 47-45 | ص Sād | 38 | 58-54 | النمل An-Naml | 27 |
| 59 | بنی اسرائیل Al-Isrā' | 17 | 38 | العنكبوت Al-Ankabūt | 29 | | | | | | |

| آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-------------------------|----------------------|-----------------------|-------------------------|----------------------|---|-------------------------|----------------------|-----------------------|-------------------------------|---|-------------------------|----------|-------|-------------------------------|---|----------------------|---|---------|---|---|--|
| 98-9 | طہ Tā-Hā | 20 | 253-243 | ≡ | 2 | 95-84 | ہود Hūd | 11 | 42 | الحج Al-Hajj | 22 | | | | | | | | | | | |
| 49,48 | الانبیاء Al-Anbiyā' | 21 | 84 | آل عمران Āl-'Imrān | 3 | 79-78 | الحجر Al-Hijr | 15 | 39-38 | الفرقان Al-Furqān | 25 | | | | | | | | | | | |
| 44 | الحج Al-Hajj | 22 | 93 | ≡ | 3 | 191-176 | الشعراء Ash-Shu'arā' | 26 | 159-141 | الشعراء Ash-Shu'arā' | 26 | | | | | | | | | | | |
| 49-45 | المؤمنون Al-Mu'minūn | 23 | 164-153 | النساء An-Nisā' | 4 | 37,36 | العنكبوت Al-'Ankabūt | 29 | 53-45 | النمل An-Naml | 27 | | | | | | | | | | | |
| 36,35 | الفرقان Al-Furqān | 25 | 26-12 | المائدة Al-Mā'idah | 5 | سیدنا داؤد و سلیمان ؑ The Prophet Dāwūd (David) and Sulaimān (Solomon) ؑ | | | | | 38 | العنكبوت Al-'Ankabūt | 29 | | | | | | | | | |
| 68-10 | الشعراء Ash-Shu'arā' | 26 | 32 | ≡ | 5 | | | | | | 13 | ص Sād | 38 | | | | | | | | | |
| 14-7 | النمل An-Naml | 27 | 45 | ≡ | 5 | | | | | | 31 | المؤمن Ghāfir | 40 | | | | | | | | | |
| 48-3 | القصص Al-Qasas | 28 | 72-57 | ≡ | 5 | | | | | | 102 | البقرة Al-Baqarah | 2 | 14,13 | حَمَّ السَّجْدَةِ Fussilat | 41 | | | | | | |
| 82-76 | ≡ | 28 | 79,78 | ≡ | 5 | | | | | | 251 | ≡ | 2 | 18,17 | ≡ | 41 | | | | | | |
| 40,39 | العنكبوت Al-'Ankabūt | 29 | 146 | ≡ | 6 | 163 | النساء An-Nisā' | 4 | 78 | المائدة Al-Mā'idah | 5 | 12 | ق Qāf | 50 | | | | | | | | |
| 24,23 | السجدة As-Sajdah | 32 | 154 | ≡ | 6 | 84 | الأَنْعَامُ Al-An'ām | 6 | 45-43 | الذَّٰرِيَاتُ Adh-Dhāriyāt | 51 | | | | | | | | | | | |
| 7 | الأحزاب Al-Ahzāb | 33 | 157-103 | الأعراف Al-A'rāf | 7 | 55 | بنی اسرائیل Al-Isrā' | 17 | 51 | النجم An-Najm | 53 | | | | | | | | | | | |
| 69 | ≡ | 33 | 166-159 | ≡ | 7 | 82-78 | الانبیاء Al-Anbiyā' | 21 | 32-23 | القمر Al-Qamar | 54 | | | | | | | | | | | |
| 122-114 | الصفّٰت As-Saffāt | 37 | 52 | الأنفال Al-Anfāl | 8 | 44-15 | النمل An-Naml | 27 | 5-4 | الحاقة Al-Hāqqah | 69 | | | | | | | | | | | |
| 12 | ص Sād | 38 | 54 | ≡ | 8 | 14-10 | سبأ Saba' | 34 | 18 | البروج Al-Burūj | 85 | | | | | | | | | | | |
| 46-23 | المؤمن Ghāfir | 40 | 93-75 | يونس Yūnus | 10 | 26-17 | ص Sād | 38 | 9 | الفجر Al-Fajr | 89 | | | | | | | | | | | |
| 13 | الشورى Ash-Shūra | 42 | 99-96 | هود Hūd | 11 | 40-30 | ≡ | 38 | 13-11 | ≡ | 89 | | | | | | | | | | | |
| 56-46 | الزخرف Az-Zukhruf | 43 | 110 | ≡ | 11 | سیدنا موسیٰ و ہارون ؑ اور بنی اسرائیل The Prophets Mūsā (Moses) Hārūn (Aaron) ؑ and the nation Banu Israel | | | | | 15-11 | الشمس Ash-Shams | 91 | | | | | | | | | |
| 33-17 | الدخان Ad-Dukhān | 44 | 8-5 | إبراهيم Ibrāhīm | 14 | | | | | | سیدنا شعیب ؑ اور اہل مدین و اکیہ The Prophet Shuaib ؑ and the people of Madyan and Acre | | | | | 93-85 | الأعراف Al-A'rāf | 7 | | | | |
| 17-16 | الجاثية Al-Jāthiyah | 45 | 124 | النحل An-Nahl | 16 | | | | | | | | | | | 123-40 | البقرة Al-Baqarah | 2 | 140-135 | ≡ | 2 | |
| 12 | الأحقاف Al-Ahqāf | 46 | 8-2 | بنی اسرائیل Al-Isrā' | 17 | | | | | | | | | | | سیدنا موسیٰ و ہارون ؑ اور بنی اسرائیل The Prophets Mūsā (Moses) Hārūn (Aaron) ؑ and the nation Banu Israel | | | | | | |
| 13 | ق Qāf | 50 | 104-101 | ≡ | 17 | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | 82-60 | الكهف Al-Kahf | 18 | سیدنا موسیٰ و ہارون ؑ اور بنی اسرائیل The Prophets Mūsā (Moses) Hārūn (Aaron) ؑ and the nation Banu Israel | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | 53-51 | مریم Maryam | 19 | | | | | | | | | | | | | | | | | |

Table of Contents

| آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. |
|-----------------------|-------------------------|-------------------|---|------------------------|-------------------|---|------------------------|-------------------|---|------------------------------|-------------------|
| 87 | البقرة Al-Baqarah | 2 | 44-41 | ص Sād | 38 | سیدنا شمویل علیہ السلام (تفسیر کی روشنی میں) The Prophet Samuel (Shamuil) علیہ السلام (As given in the Qur'ānic exegesis) | | | 40-38 | الذّٰرِيَاتِ Adh-Dhāriyāt | 51 |
| 136 | ≡ | 2 | سیدنا زکریا و یحییٰ علیہما السلام The Prophets Zakarya (Zachariya) and Yahyā (John) علیہما السلام | | | سیدنا یونس علیہ السلام The Prophet Yūnus (Jonah) علیہ السلام | | | 36 | النجم An-Najm | 53 |
| 253 | ≡ | 2 | | | | سیدنا یونس علیہ السلام The Prophet Yūnus (Jonah) علیہ السلام | | | 42,41 | القمر Al-Qamar | 54 |
| 37-35 | آل عمران Āl-'Imrān | 3 | | | | سیدنا یونس علیہ السلام The Prophet Yūnus (Jonah) علیہ السلام | | | 248-246 | البقرة Al-Baqarah | 2 |
| 60-42 | ≡ | 3 | 41-37 | آل عمران Āl-'Imrān | 3 | سیدنا یونس علیہ السلام The Prophet Yūnus (Jonah) علیہ السلام | | | 6,5 | الجمعة Al-Jumu'ah | 62 |
| 84 | ≡ | 3 | 85 | الأنعَام Al-An'ām | 6 | 163 | النساء An-Nisā' | 4 | 11 | التحریم At-Tahrīm | 66 |
| 159-156 | النساء An-Nisā' | 4 | 15-2 | مریم Maryam | 19 | 86 | الأنعَام Al-An'ām | 6 | 10-9 | الحاقة Al-Hāqqah | 69 |
| 163 | ≡ | 4 | 90-89 | الأنبياء Al-Anbiyā' | 21 | 98 | يونس Yūnus | 10 | 16,15 | المزمل Al-Muzzammil | 73 |
| 172-171 | ≡ | 4 | سیدنا اسعٰی علیہ السلام The Prophet Alyasa' (Elisha) علیہ السلام | | | 88,87 | الأنبياء Al-Anbiyā' | 21 | 26-15 | النّٰزِعَاتِ An-Nāzi'āt | 79 |
| 17 | المائدة Al-Mā'idah | 5 | 86 | الأنعَام Al-An'ām | 6 | 148-139 | الصّفّت As-Sāffāt | 37 | 18 | البروج Al-Burūj | 85 |
| 46 | ≡ | 5 | 48 | ص Sād | 38 | 50-48 | القلم Al-Qalam | 68 | 19 | الأعلى Al-'Alā | 87 |
| 75-72 | ≡ | 5 | سیدنا زکریا و یحییٰ علیہما السلام The Prophet Zul Kifl علیہ السلام | | | سیدنا ادریس و الیاس علیہما السلام The Prophets Idris and Ilyās (Elias) علیہما السلام | | | 14-10 | الفجر Al-Fajr | 89 |
| 78 | ≡ | 5 | 86 | الأنعَام Al-An'ām | 6 | سیدنا یوشع بن نون علیہ السلام (تفسیر کی روشنی میں) The Prophet Yushā' bin Nūn علیہ السلام (As given in the Qur'ānic exegesis) | | | 59,58 | البقرة Al-Baqarah | 2 |
| 118-110 | ≡ | 5 | 48 | ص Sād | 38 | 85 | الأنعَام Al-An'ām | 6 | 162,161 | الأعراف Al-'Araf | 7 |
| 85 | الأنعَام Al-An'ām | 6 | سیدنا عزیر علیہ السلام (تفسیر کی روشنی میں) The Prophet 'Uzair علیہ السلام (As given in the Quranic exegesis) | | | 58-56 | مریم Maryam | 19 | 65-60 | الكهف Al-Kahf | 18 |
| 31-30 | التوبة At-Taubah | 9 | 86,85 | الأنبياء Al-Anbiyā' | 21 | 86,85 | الأنبياء Al-Anbiyā' | 21 | سیدنا حزقیل علیہ السلام (تفسیر کی روشنی میں) The Prophet Hizqil (Ezekeil) علیہ السلام (As given in the Qur'ānic exegesis) | | |
| 37-16 | مریم Maryam | 19 | 48 | ص Sād | 38 | 132-123 | الصّفّت As-Sāffāt | 37 | سیدنا حزقیل علیہ السلام (تفسیر کی روشنی میں) The Prophet Hizqil (Ezekeil) علیہ السلام (As given in the Qur'ānic exegesis) | | |
| 91 | الأنبياء Al-Anbiyā' | 21 | سیدنا عزیر علیہ السلام (تفسیر کی روشنی میں) The Prophet 'Uzair علیہ السلام (As given in the Quranic exegesis) | | | سیدنا ایوب علیہ السلام The Prophet Ayyūb (Job) علیہ السلام | | | 5 | النساء An-Nisā' | 4 |
| 50 | المؤمنون Al-Mu'minūn | 23 | 259 | البقرة Al-Baqarah | 2 | 84 | الأنعَام Al-An'ām | 6 | 84,83 | الأنبياء Al-Anbiyā' | 21 |
| 7 | الأحزاب Al-Ahzāb | 33 | 30 | التوبة At-Taubah | 9 | سیدنا عیسیٰ ابن مریم علیہ السلام The Prophet 'Isa (Jesus) علیہ السلام | | | 243 | البقرة Al-Baqarah | 2 |
| 13 | الشورى Ash-Shūra | 42 | سیدنا عیسیٰ ابن مریم علیہ السلام The Prophet 'Isa (Jesus) علیہ السلام | | | سیدنا عیسیٰ ابن مریم علیہ السلام The Prophet 'Isa (Jesus) علیہ السلام | | | سیدنا عیسیٰ ابن مریم علیہ السلام The Prophet 'Isa (Jesus) علیہ السلام | | |
| 64-57 | الزخرف Az-Zukhruf | 43 | سیدنا عیسیٰ ابن مریم علیہ السلام The Prophet 'Isa (Jesus) علیہ السلام | | | سیدنا عیسیٰ ابن مریم علیہ السلام The Prophet 'Isa (Jesus) علیہ السلام | | | سیدنا عیسیٰ ابن مریم علیہ السلام The Prophet 'Isa (Jesus) علیہ السلام | | |
| 27 | الحديد Al-Hadīd | 57 | سیدنا عیسیٰ ابن مریم علیہ السلام The Prophet 'Isa (Jesus) علیہ السلام | | | سیدنا عیسیٰ ابن مریم علیہ السلام The Prophet 'Isa (Jesus) علیہ السلام | | | سیدنا عیسیٰ ابن مریم علیہ السلام The Prophet 'Isa (Jesus) علیہ السلام | | |
| 6 | الصف As-Saff | 61 | سیدنا عیسیٰ ابن مریم علیہ السلام The Prophet 'Isa (Jesus) علیہ السلام | | | سیدنا عیسیٰ ابن مریم علیہ السلام The Prophet 'Isa (Jesus) علیہ السلام | | | سیدنا عیسیٰ ابن مریم علیہ السلام The Prophet 'Isa (Jesus) علیہ السلام | | |
| 14 | ≡ | 61 | سیدنا عیسیٰ ابن مریم علیہ السلام The Prophet 'Isa (Jesus) علیہ السلام | | | سیدنا عیسیٰ ابن مریم علیہ السلام The Prophet 'Isa (Jesus) علیہ السلام | | | سیدنا عیسیٰ ابن مریم علیہ السلام The Prophet 'Isa (Jesus) علیہ السلام | | |

Table of Contents

| آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | | |
|--|-------------------------|-------------------|---|-------------------------|-------------------|---|-------------------------|-------------------|-----------------------|-------------------------|-------------------|----------------------|---------------|
| 47,46 | سبأ Saba' | 34 | 144 | ≡ | 2 | 15 | المزمل Al-Muzzammil | 73 | 12 | التحریم At-Tahrīm | 66 | | |
| 70-67 | ص Sad | 38 | 146 | ≡ | 2 | باب: 7 تذکار حبیب ﷺ Ch.# 7: The Beloved Prophet of Allah ﷺ محمد رسول اللہ ﷺ کی نبوت عامہ کے دلائل Proofs and evidences on the universality of the prophethood of Muhammad ﷺ | | | | | | | |
| 43,42 | حم السجدة Fussilat | 41 | 86 | ال عمران Al-'Imrān | 3 | | | | | | | | |
| 45 | الزخرف Az-Zukhruf | 43 | 99 | ≡ | 3 | | | | | | | | |
| 29-27 | الفتح Al-Fath | 48 | 33 | الأنعام Al-An'ām | 6 | | | | | | | | |
| 42-29 | الطور At-Tūr | 52 | 114 | ≡ | 6 | سابقہ آسمانی کتابوں میں رسالت محمدی ﷺ کی پیش گوئیاں The Heavenly revealed books foretold about the arrival of the Prophet Muhammad ﷺ | | | | | | | |
| نبی ﷺ کی فضیلت اور ختم نبوت Excellence of the holy Prophet ﷺ and the finality of Prophethood | | | 36 | الرعد Ar-Ra'd | 13 | | | | | | 89 | البقرة Al-Baqarah | 2 |
| | | | 43 | ≡ | 13 | | | | | | 144 | ≡ | 2 |
| | | | 53,52 | القصص Al-Qasas | 28 | | | | | | 146 | ≡ | 2 |
| | | | 57 | ≡ | 28 | 20 | الأنعام Al-An'ām | 6 | | | | | |
| نبوت محمدیہ کے دلائل Evidences of the Prophethood of Muhammad ﷺ | | | نبوت محمدیہ کے دلائل Evidences of the Prophethood of Muhammad ﷺ | | | 157 | الأعراف Al-A'rāf | 7 | 119 | البقرة Al-Baqarah | 2 | | |
| | | | | | | 17 | هود Hūd | 11 | 151 | ≡ | 2 | | |
| | | | | | | 43 | الرعد Ar-Ra'd | 13 | 79 | النساء An-Nisā' | 4 | | |
| | | | | | | 133 | طه Tā-Hā | 20 | 158 | الأعراف Al-A'rāf | 7 | | |
| 81 | ال عمران Al-'Imrān | 3 | 13 | ال عمران Al-'Imrān | 3 | 17 | هود Hūd | 11 | 30 | الرعد Ar-Ra'd | 13 | | |
| 110 | ≡ | 3 | 163 | النساء An-Nisā' | 4 | 43 | الرعد Ar-Ra'd | 13 | 14 | إبراهيم Ibrāhīm | 14 | | |
| 113 | النساء An-Nisā' | 4 | 166 | ≡ | 4 | 69 | المؤمنون Al-Mu'minūn | 23 | 44,43 | النحل An-Nahl | 16 | | |
| 1 | بنی اسرائیل Al-Isrā' | 17 | 11-10 | الأنعام Al-An'ām | 6 | 29 | الفتح Al-Fath | 48 | 64 | ≡ | 16 | | |
| 79 | ≡ | 17 | 105,104 | ≡ | 6 | 6 | الصف As-Saff | 61 | 106,105 | بنی اسرائیل Al-Isrā' | 17 | | |
| 1 | الفرقان Al-Furqān | 25 | 184 | الأعراف Al-A'rāf | 7 | اہل کتاب اور مشرکین کا آپ کو صادق جاننا The people of book and polytheists testified the truthfulness of the Prophet ﷺ | | | | | | | |
| 56 | ≡ | 25 | 16 | یونس Yūnus | 10 | | | | | | | | |
| 40 | الأحزاب Al-Ahzāb | 33 | 111-109 | یوسف Yūsuf | 12 | | | | | | | | |
| 46,45 | ≡ | 33 | 43 | الرعد Ar-Ra'd | 13 | | | | | | | | |
| 56 | ≡ | 33 | 103 | النحل An-Nahl | 16 | 42-41 | البقرة Al-Baqarah | 2 | 107 | الأنبياء Al-Anbiyā' | 21 | | |
| 18-5 | النجم An-Najm | 53 | 68 | المؤمنون Al-Mu'minūn | 23 | 75 | ≡ | 2 | 1 | الفرقان Al-Furqān | 25 | | |
| 8-1 | الضحی Ad-Duhā | 93 | 46-44 | القصص Al-Qasas | 28 | 89 | ≡ | 2 | 56 | ≡ | 25 | | |
| 4-1 | آلم نشرح Ash-Sharh | 94 | | | | 109 | ≡ | 2 | 47-45 | الأحزاب Al-Ahzāb | 33 | | |
| 3-1 | الكوثر Al-Kauthar | 108 | | | | | | | 42-41 | البقرة Al-Baqarah | 2 | 28 | سبأ Saba' |
| | | | | | | | | | 75 | ≡ | 2 | 24 | فاطر Fatir |
| | | | | | | 89 | ≡ | 2 | 8 | الفتح Al-Fath | 48 | | |

| آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | آیت نمبر Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | آیت نمبر Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | آیت نمبر Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | آیت نمبر Surah No. |
|---|--------------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------|-------------------------|-----------------------|---|-----------------------|---|-------------------------|-----------------------|
| 49-48 | الطور At-Tūr | 52 | 145 | البقرة Al-Baqarah | 2 | 3 | الشعراء Ash-Shu'arā' | 26 | نبی ﷺ کا خلق عظیم اور اوصاف حسنہ The exalted character of the Prophet ﷺ and his best merits | | |
| 10-1 | المزمل Al-Muzzammil | 73 | 84 | النساء An-Nisā' | 4 | 53 | الأحزاب Al-Ahzāb | 33 | | | |
| 7-1 | المدثر Al-Muddaththir | 74 | 67 | المائدة Al-Mā'idah | 5 | 63 | سبا Saba' | 34 | | | |
| 26-23 | الدھر Al-Insān | 76 | 15, 14 | الأنعام Al-An'ām | 6 | 47 | فاطر Fātir | 35 | | | |
| 8-7 | ألم نشرح Ash-Sharh | 94 | 205 | الأعراف Al-A'rāf | 7 | 8 | ص Sād | 38 | | | |
| 2 | الكوثر Al-Kauthar | 108 | 113 | التوبة At-Taubah | 9 | 86 | الشورى Ash-Shūra | 42 | | | |
| 3 | النصر An-Nasr | 110 | 95-94 | يونس Yūnus | 10 | 23 | الأحقاف Al-Ahqāf | 46 | | | |
| معراج النبی ﷺ Ascention of the holy Prophet ﷺ | | | 106-104 | هود Hūd | 11 | 9 | الطور At-Tūr | 52 | | | |
| | | | 109 | القلم Al-Qalam | 68 | 40 | القلم Al-Qalam | 68 | | | |
| | | | 112 | الجن Al-Jinn | 72 | 23-21 | الجن Al-Jinn | 72 | | | |
| 1 | بنی اسرائیل Al-Isrā' | 17 | 115 | بنی اسرائیل Al-Isrā' | 17 | 27-25 | نبی ﷺ کے نام قرآن میں Prophet's beautiful names in the Holy Quran | 72 | | | |
| 18-12 | النجم An-Najm | 53 | 123 | مریم Maryam | 19 | 144 | آل عمران Āl-Imrān | 3 | 188-187 | الأعراف Al-A'rāf | 7 |
| اللہ تعالیٰ کی طرف سے آپ ﷺ کی مغفرت کا اعلان Allah's bestowal of forgiveness on the Prophet ﷺ | | | 75, 74 | طہ Tā-Hā | 20 | 40 | الأحزاب Al-Ahzāb | 33 | 40 | التوبة At-Taubah | 9 |
| | | | 79, 78 | 217-213 | الشعراء Ash-Shu'arā' | 26 | 2 | محمد Muhammad | 47 | 61 | یونس Yūnus |
| 128 | آل عمران Āl-Imrān | 3 | 132-130 | العنكبوت Al-Ankabūt | 29 | 47 | الفتح Al-Fath | 48 | 129-128 | یوسف Yūsuf | 12 |
| 107-105 | النساء An-Nisā' | 4 | 217-213 | الرؤم Ar-Rūm | 30 | 88 | الحجر Al-Hijr | 15 | 49 | الحجر Al-Hijr | 15 |
| 68, 67 | الأفان Al-Anfāl | 8 | 45 | الأحزاب Al-Ahzāb | 33 | 6 | الصف As-Saff | 61 | 104-103 | الكهف Al-Kahf | 18 |
| 68, 67 | التوبة At-Taubah | 9 | 43 | 52 | 33 | 107 | الأنبياء Al-Anbiyā' | 21 | 6 | الكهف Al-Kahf | 18 |
| 43 | التوبة At-Taubah | 9 | 34-28 | 59 | 33 | 109 | المؤمنون Al-Mu'minūn | 23 | 107 | الأنبياء Al-Anbiyā' | 21 |
| 84 | الأحزاب Al-Ahzāb | 33 | 52 | 66-65 | 39 | 111 | الفرقان Al-Furqān | 25 | 109 | المؤمنون Al-Mu'minūn | 23 |
| 37 | الأحزاب Al-Ahzāb | 33 | 59 | الزمر Az-Zumar | 39 | 111 | الفرقان Al-Furqān | 25 | 109 | المؤمنون Al-Mu'minūn | 23 |
| 5-1 | التحریم At-Tahrīm | 66 | 66-65 | الزمر Az-Zumar | 39 | 72 | المؤمنون Al-Mu'minūn | 23 | 109 | المؤمنون Al-Mu'minūn | 23 |
| 10-1 | عبس 'Abasa | 80 | 15 | الشورى Ash-Shūra | 42 | 58-57 | الفرقان Al-Furqān | 25 | 109 | المؤمنون Al-Mu'minūn | 23 |

| آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. |
|--|------------------------|----------------------|---|-------------------------|----------------------|---|----------------------|----------------------|---|-----------------------|----------------------|
| 101-94 | الکھف Al-Kahf | 18 | 5-1 | الفیل Al-Fil | 105 | 98-83 | الکھف Al-Kahf | 18 | رسول اللہ ﷺ کے غزوات The Prophet ﷺ on the battle field | | |
| 97-96 | الانبیاء Al-Anbiyā' | 21 | بنتی کے دن والوں کا قصہ Story of the transgression of Sabbath (jewish fishing community) | | | اصحاب الکھف والرقیم The people of cave and Inscription | | | 13 | آل عمران Āl-'Imrān | 3 |
| قصہ قوم سبا Story of the people of Sheba (Sabceans) | | | 66-65 | البقرة Al-Baqarah | 2 | 22-9 | الکھف Al-Kahf | 18 | 127-121 | = | 3 |
| 44-22 | النمل An-Naml | 27 | 47 | النساء An-Nisā' | 4 | 26, 25 | = | 18 | 145-140 | = | 3 |
| 21-15 | سبا Saba' | 34 | 154 | = | 4 | حبیب نجار اور اہل انطاکیہ (تفسیر کی روشنی میں) Habīb Najjār and the people of Antioch | | | 155-152 | = | 3 |
| قصہ قوم تبع The people of Tubba' | | | 60 | المائدة Al-Mā'idah | 5 | 29-13 | یس Yā-Sīn | 36 | 175-165 | = | 3 |
| 37 | الدخان Ad-Dukhān | 44 | 166-163 | الأعراف Al-A'rāf | 7 | قصہ ہاروت و ماروت The story of Hārūt Mārūt (angels) | | | 18-5 | الأنفال Al-Anfāl | 8 |
| 14 | ق Qāf | 50 | 124 | النحل An-Nahl | 16 | قارون کا قصہ The story of Qārūn | | | 44-41 | = | 8 |
| قصہ طالوت و جالوت The story of the King Saul versus Goliath (Jālūt) | | | 83-76 | القصص Al-Qasas | 28 | قصہ ہاروت و ماروت The story of Hārūt Mārūt (angels) | | | 49, 48 | = | 8 |
| 251-246 | البقرة Al-Baqarah | 2 | 24 | المؤمن Ghāfir | 40 | 102 | البقرة Al-Baqarah | 2 | 26, 25 | التوبة At-Taubah | 9 |
| آدم ﷺ کے دو بیٹوں کا قصہ Story of Adam's sons Abel and Cain (Hābīl & Qābīl) | | | ہامان کا قصہ The (woeful) story of Hāmān | | | دو باغ والوں کا قصہ Story of the owners of two gardens | | | 59-38 | = | 9 |
| 31-27 | المائدة Al-Mā'idah | 5 | 8-6 | القصص Al-Qasas | 28 | 44-32 | الکھف Al-Kahf | 18 | 96-81 | = | 9 |
| قصہ حضرت خضر علیہ السلام Story of the Prophet Khadir ﷺ | | | 39 | العنكبوت Al-'Ankabūt | 29 | مالکان باغ کا واقعہ The people of Black garden | | | 27-9 | الأحزاب Al-Ahzāb | 33 |
| 82-60 | الکھف Al-Kahf | 18 | 24, 23 | المؤمن Ghāfir | 40 | ماکان باغ کا واقعہ The people of Black garden | | | 12-1 | الفتح Al-Fath | 48 |
| قصہ ابولہب Abu Lahab' the blasphemer | | | 37, 36 | = | 40 | اصحاب الراس The dwellers of Ar-Rass | | | 26-16 | = | 48 |
| 5-1 | اللمب Al-Masad | 111 | اصحاب الاخدود کا واقعہ The people of the Ditch | | | 33-17 | القلم Al-Qalam | 68 | 14-2 | الحشر Al-Hashr | 59 |
| قصہ یاجوج و ماجوج The story of Gog and Mogog | | | اصحاب البروج Al-Burūj | | | 39, 38 | الفرقان Al-Furqān | 25 | باب 8: قصص القرآن Ch. # 8: Stories of the Holy Qur'an | | |
| قصہ یاجوج و ماجوج The story of Gog and Mogog | | | 12-4 | البروج Al-Burūj | 85 | اصحاب الراس The dwellers of Ar-Rass | | | قرآنی واقعات اور بعض شخصیات سیدنا لقمان حکیم Stories of the Holy Quran and some eminent personalities. Wisdom personified Luqmān | | |
| قصہ یاجوج و ماجوج The story of Gog and Mogog | | | 12 | ق Qāf | 50 | اصحاب الفرقان Al-Furqān | | | 19-12 | لقمن Luqmān | 31 |
| قصہ یاجوج و ماجوج The story of Gog and Mogog | | | 14 | = | 50 | اصحاب الفیل The people of Eliphant | | | سیدنا ذوالقرنین The story of Dhul-Qar-Nain | | |

| آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | آیت نمبر Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | آیت نمبر Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | آیت نمبر Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | آیت نمبر Surah No. | | |
|--|-----------------------|-----------------------|--|-------------------------|-----------------------|---|-------------------------|-----------------------|--|----------------------|-----------------------|-------|--------------------------|
| اسلام کیا ہے؟ What is Islam? | | | 89, 88 | = | 9 | 152-142 | البقرة Al-Baqarah | 2 | ایک کافر کا قصہ Ultimate fate of a disbeliever | | | | |
| 7-5 | الفاتحة Al-Fātihah | 1 | 92 | = | 9 | قصہ قارون و ہامان The story Qārūn and Hāmān | | | 16-10 | القلم Al-Qalam | 68 | | |
| 132-128 | البقرة Al-Baqarah | 2 | 100, 99 | = | 9 | | | | 6 | القصص Al-Qasas | 28 | 26-11 | المثدر Al-Muddaththir |
| 137-135 | = | 2 | 117 | = | 9 | 8 | = | 28 | مردوں کے زندہ ہونے کے واقعات Evidences of Resurrection | | | | |
| 20-19 | آل عمران Āl-'Imrān | 3 | 110 | النحل An-Nahl | 16 | 38 | = | 28 | | | | 56-55 | البقرة Al-Baqarah |
| 68-67 | = | 3 | 41-39 | الحج Al-Hajj | 22 | 82-76 | = | 28 | 73-67 | = | 2 | | |
| 85-83 | = | 3 | 58 | = | 22 | 39 | العنكبوت Al-'Ankabūt | 29 | 243 | = | 2 | | |
| 125 | النساء An-Nisā' | 4 | 22 | النور An-Nūr | 24 | 24 | المؤمن Ghāfir | 40 | 259 | = | 2 | | |
| 126, 125 | الأنعام Al-An'ām | 6 | 219 | الشعراء Ash-Shu'arā' | 26 | 36 | = | 40 | 260 | = | 2 | | |
| 163-161 | = | 6 | 23, 22 | الأحزاب Al-Ahzāb | 33 | باب: 9: صحابہ کرام رضی اللہ عنہم تذکرہ اور صفات Ch. # 9: Companions of the Holy Prophet ﷺ, their virtues and praise | | | دبیوں کا واقعہ The story of ewes | | | | |
| 33, 32 | التوبة At-Taubah | 9 | 10 | الفتح Al-Fath | 48 | | | | | | | 26-21 | ص Sād |
| 36 | = | 9 | 19, 18 | = | 48 | صحابہ پر رسول کی دیانت اور ان کی مدح Honesty of the Prophet's companions and their eulogy | | | گھوڑوں کا واقعہ The story of Horses | | | | |
| 40 | يوسف Yūsuf | 12 | 26 | = | 48 | | | | | | | 33-31 | ص Sād |
| 30 | الروم Ar-Rūm | 30 | 29 | = | 48 | بکریوں کا واقعہ The story of goats | | | الأنبياء Al-Anbiyā' | | | 79-78 | 21 |
| 43 | = | 30 | 10-8 | الحشر Al-Hashr | 59 | | | | | | | 137 | البقرة Al-Baqarah |
| 28 | الفتح Al-Fath | 48 | امهات المؤمنین رضی اللہ عنہن Mothers of the believers رضی اللہ عنہن | | | 143 | = | 2 | 73-67 | البقرة Al-Baqarah | 2 | | |
| 17 | الحجرات Al-Hujurāt | 49 | 26-11 | النور An-Nūr | 24 | 273 | = | 2 | قصہ تحول قبلہ The story of change in the direction of Qibla | | | | |
| 14-7 | الصف As-Saff | 61 | 6 | الأحزاب Al-Ahzāb | 33 | 110 | آل عمران Āl-'Imrān | 3 | | | | | |
| 5 | البينة Al-Bayyinah | 98 | 34-28 | = | 33 | 174-172 | = | 3 | | | | | |
| اصول دین میں سب انبیاء متفق ہیں All the Prophets were united in the fundamentals of religion | | | 37 | = | 33 | 79 | التوبة At-Taubah | 9 | | | | | |
| 183 | البقرة Al-Baqarah | 2 | 53-50 | = | 33 | باب: 10: متفرقات Ch. # 10: Miscellaneous subjects and their rulings | | | | | | | |
| 5-1 | | | التحریم At-Tahrim | 66 | | | | | | | | | |

| آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت نمبر Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت نمبر Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت نمبر Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت نمبر Surah No. | | | | |
|---|-----------------------|------------------------|---|-----------------------|------------------------|---|-----------------------|------------------------|--|-------------------------|--|------------------------|------------------|---------------|----|
| 45 | المائدۃ Al-Mā'idah | 5 | رشوت اور ناجائز طریقے سے کمانی حرام ہے Accusing one's wife of adultery and its punishment | | | 66,65 | التوبۃ At-Taubah | 9 | 64 | آل عمران Āl-'Imrān | 3 | | | | |
| حدود و تعزیرات حد زنا Accusing one's wife of adultery and its punishment | | | 188 | البقرۃ Al-Baqarah | 2 | اجارہ (مزدوری) کا حکم Rules and principles for livelihood | | | 83-81 | = | 3 | | | | |
| 2 | النور An-Nūr | 24 | سود حرام ہے Prohibition of usury | | | 26 | القصاص Al-Qasas | 28 | 48-46 | المائدۃ Al-Mā'idah | 5 | | | | |
| حد قذف (زنا کی تہمت لگانے پر حد) Accusing one's wife of adultery and its punishment | | | 279-275 | البقرۃ Al-Baqarah | 2 | وکیل بنانے کا حکم Rules for pleading and advocating | | | 88 | الأنعام Al-An'ām | 7 | | | | |
| 5-4 | النور An-Nūr | 24 | 131,130 | آل عمران Āl-'Imrān | 3 | 19 | | | الكهف Al-Kahf | 18 | 90 | = | 7 | | |
| حد سرقتہ (چوری کی حد) The punishment of theft | | | 39 | الروم Ar-Rūm | 30 | ذباح کا حکم Rules of slaughtering | | | 38 | یوسف Yūsuf | 12 | | | | |
| 39,38 | المائدۃ Al-Mā'idah | 5 | شراب، بختر، جوا، مردار اور خون حرام ہیں Prohibition of Intoxicants, swine, gambling al Maitah (dead animals) and the blood | | | 5-3 | المائدۃ Al-Mā'idah | 5 | 36 | النحل An-Nahl | 16 | | | | |
| حد قاطع الطريق (ڈاکو کی حد) The punishment of dacoity | | | 173 | البقرۃ Al-Baqarah | 2 | 121-118 | | | الأنعام Al-An'ām | 6 | 25,24 | الأنبياء Al-Anbiyā' | 21 | | |
| 34,33 | المائدۃ Al-Mā'idah | 5 | 219 | = | 2 | 145 | | | = | 6 | 92 | = | 21 | | |
| مرتبہ کا حکم Rulings about apostasy | | | 3 | المائدۃ Al-Mā'idah | 5 | قربانی کا بیان Rules of offering sacrifices to Allah | | | 52 | المؤمنون Al-Mu'minūn | 23 | | | | |
| 217 | البقرۃ Al-Baqarah | 2 | 91,90 | = | 5 | 162 | | | الأنعام Al-An'ām | 6 | 37 | الصفۃ As-Saffāt | 37 | | |
| 137 | النساء An-Nisā' | 4 | 145 | الأنعام Al-An'ām | 6 | 107 | | | الصفۃ As-Saffāt | 37 | 13 | الشورى Ash-Shu'arā' | 42 | | |
| 54 | المائدۃ Al-Mā'idah | 5 | 115 | النحل An-Nahl | 16 | 2 | | | الكوثر Al-Kauthar | 108 | 45 | الزخرف Az-Zukhruf | 43 | | |
| 38 | الأنفال Al-Anfāl | 8 | قصاص اور خون بہا (دیت) Retaliation (equality in punishment) and the compensation | | | اشیاء میں اصل اباحت ہے Except for the prohibited all things are lawful to take | | | حالت نزع (جان کنی) کا ایمان مقبول نہیں Refutation of believing at the eleventh hour of life | | | 56-36 | النجم An-Najm | 53 | |
| علم کی فضیلت The excellence of knowledge | | | 179,178 | البقرۃ Al-Baqarah | 2 | 29 | | | البقرۃ Al-Baqarah | 2 | 19-14 | الأعلى Al-'Alā' | 87 | | |
| | | | 92 | النساء An-Nisā' | 4 | 4 | | | النساء An-Nisā' | 4 | شریعت سے استہرا کفر ہے Making fun of the religion is disbelief | | 18 | یونس Yūnus | 10 |
| | | | | | | 32 | | | الأعراف Al-'Araf | 7 | 57 | المائدۃ Al-Mā'idah | 5 | | |

| آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. |
|---|-------------------------|-------------------|---|-------------------------|-------------------|---|-------------------------|-------------------|--|---------------------------|-------------------|
| 29 | فاطر Fātir | 35 | 83 | طہ Tā-Hā | 20 | 41 | العنکبوت Al-'Ankabūt | 29 | 269 | البقرة Al-Baqarah | 2 |
| 8 | الزمر Az-Zumar | 39 | 71,70 | الفرقان Al-Furqān | 25 | 28 | الروم Ar-Rūm | 30 | 7 | آل عمران Āl-'Imrān | 3 |
| 43 | خم السجدة Fussilat | 41 | 11 | النمل An-Naml | 27 | 29 | الزمر Az-Zumar | 39 | 18 | = | 3 |
| 10-7 | الواقعة Al-Waqi'ah | 56 | 9 | التغابن At-Taghābun | 64 | مشرك کی مغفرت نہیں Polytheism (Shirk) is the unpardonable sin | | | 114 | طہ Tā-Hā | 20 |
| 94-88 | = | 56 | 5 | الطلاق At-Talāq | 65 | | | | 28 | فاطر Fātir | 35 |
| 20 | الحديد Al-Hadīd | 57 | خوف اور امید کی حالت میں ہونا لازم ہے Hope and fear go together with a believer | | | 48 | النساء An-Nisā' | 4 | 9 | الزمر Az-Zumar | 39 |
| 25-22 | القيامة Al-Qiyāmah | 75 | | | | 116 | = | 4 | تیکوں کے ذریعے سے گناہوں کا کفارہ، توبہ اور توبیت توبہ کی شرائط Compensation of sins by virtues, Repentance and conditions for the acknowledgement of repentance | | |
| 42-38 | عبس 'Abasa | 80 | 106 | آل عمران Āl-'Imrān | 3 | علم چھپانے پر وعید Warning to the concealors of knowledge | | | | | |
| 14, 13 | الانفطار Al-Infītār | 82 | 185 | = | 3 | | | | 174 | = | 2 |
| 30-25 | الفجر Al-Fajr | 89 | 57,56 | النساء An-Nisā' | 4 | مہمان نوازی Ruling about hospitality | | | 71-69 | هود Hūd | 11 |
| 7, 6 | البيّنة Al-Baiyyinah | 98 | 98 | المائدة Al-Mā'idah | 5 | | | | 52,51 | الحجر Al-Hijr | 15 |
| 8-7 | الزلزال Az-Zilzāl | 99 | 147 | الأنعام Al-An'ām | 6 | 271 | البقرة Al-Baqarah | 2 | شرك کی حقارت Polytheism, an awesome wrong | | |
| 11-6 | القارعة Al-Qāri'ah | 101 | 165 | = | 6 | 18-17 | النساء An-Nisā' | 4 | | | |
| اللہ اجراضاً کثیراً نہیں کرتا Allah does acknowledge all virtues | | | 56 | الأعراف Al-A'rāf | 7 | 31 | = | 4 | شرك کی حقارت Polytheism, an awesome wrong | | |
| | | | 156 | = | 7 | 106 | = | 4 | | | |
| 171 | آل عمران Āl-'Imrān | 3 | 167 | = | 7 | 110 | = | 4 | شرك کی حقارت Polytheism, an awesome wrong | | |
| 170 | الأعراف Al-A'rāf | 7 | 6 | الرعد Ar-Ra'd | 13 | 54 | الأنعام Al-An'ām | 6 | | | |
| 120 | التوبة At-Taubah | 9 | 50,49 | الحجر Al-Hijr | 15 | 153 | الأعراف Al-A'rāf | 7 | 28-24 | الذّٰرئٰت Adh-Dhāriyāt | 51 |
| 115 | هود Hūd | 11 | 57 | بنی اسرائیل Al-Isrā' | 17 | 104-102 | التوبة At-Taubah | 9 | 37 | القمر Al-Qamar | 54 |
| 56 | يوسف Yūsuf | 12 | 90 | الأنبياء Al-Anbiyā' | 21 | 114 | هود Hūd | 11 | شرك کی حقارت Polytheism, an awesome wrong | | |
| 90 | = | 12 | 60 | المؤمنون Al-Mu'minūn | 23 | 119 | النحل An-Nahl | 16 | | | |
| 30 | الكهف Al-Kahf | 18 | 16 | السجدة As-Sajdah | 32 | 60 | مريم Maryam | 19 | شرك کی حقارت Polytheism, an awesome wrong | | |
| اللہ اجراضاً کثیراً نہیں کرتا Allah does acknowledge all virtues | | | اللہ اجراضاً کثیراً نہیں کرتا Allah does acknowledge all virtues | | | اللہ اجراضاً کثیراً نہیں کرتا Allah does acknowledge all virtues | | | | | |

| آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | | |
|--|-----------------------|-----------------------|---------------|-----------------------|--------------------------|-----------------------|---------------|--|------------------------|-----------------------|---------------|------------------------|----|
| 3-1 | التین At-Tin | 95 | | 7 | ≈ | 51 | | 43 | ص Sād | 38 | | | |
| 5-1 | الغديت Al-Ādiyāt | 100 | | 23 | ≈ | 51 | | 39 | النجم An-Najm | 53 | | | |
| 1 | العصر Al-Asr | 103 | | 6-1 | الطور At-Tūr | 52 | | 11-10 | البروج Al-Burūj | 85 | | | |
| باب: 11: رد مذہب باطلہ | | | | | | | | | | | | | |
| Ch. # 11: Refutation of false Religions | | | | | | | | | | | | | |
| ہندومت، بدھ مت اور شرک کا رد | | | | | | | | | | | | | |
| Rejection of Hinduism, Budhism and Polytheism. | | | | | | | | | | | | | |
| 4 | الفاتحة Al-Fātihah | 1 | | 76,75 | الواقعه Al-Wāq'iah | 56 | | قسم اٹھانے کا بیان How to take oaths | | | | | |
| 116 | البقرة Al-Baqarah | 2 | | 1 | القلم Al-Qalam | 68 | | | | | 225,224 | البقرة Al-Baqarah | 2 |
| 167-165 | ≈ | 2 | | 39,38 | الحاقة Al-Hāqqah | 69 | | 77 | آل عمران Āl-'Imrān | 3 | 143 | ≈ | 2 |
| 64 | آل عمران Āl-'Imrān | 3 | | 40 | المعارج Al-Ma'ārīj | 70 | | 89 | المائدة Al-Mā'idah | 5 | 157,156 | ≈ | 2 |
| 48 | النساء An-Nisā' | 4 | | 34-32 | المذثر Al-Muddaththir | 74 | | 13,12 | التوبة At-Taubah | 9 | 158 | ≈ | 2 |
| 116 | ≈ | 4 | | 2,1 | القيامة Al-Qiyāmah | 75 | | 92,91 | النحل An-Nahl | 16 | 272 | ≈ | 2 |
| 72 | المائدة Al-Mā'idah | 5 | | 6-1 | المرسلات Al-Mursalāt | 77 | | 94 | ≈ | 16 | 37-35 | آل عمران Āl-'Imrān | 3 |
| 76 | ≈ | 5 | | 5-1 | الذرىة An-Nāzi'āt | 79 | | 2 | التحریم At-Tahrīm | 66 | 195 | ≈ | 3 |
| 14 | الأنعام Al-An'ām | 6 | | 18-15 | التكوير At-Takwīr | 81 | | 10 | القلم Al-Qalam | 68 | 67 | المائدة Al-Mā'idah | 5 |
| 17 | ≈ | 6 | | 18-16 | الانشقاق Al-Inshiqāq | 84 | | اللہ نے جو قسمیں کھائیں Allah's oaths in the Holy Qur'an | | | 64 | الأعراف Al-A'rāf | 7 |
| 41,40 | ≈ | 6 | | 3-1 | البروج Al-Burūj | 85 | | | | | 83 | ≈ | 7 |
| 64,63 | ≈ | 6 | | 1 | الطارق At-Tāriq | 86 | | 53 | يونس Yūnus | 10 | 94 | ≈ | 11 |
| 71 | ≈ | 6 | | 12,11 | ≈ | 86 | | 72 | الحجر Al-Hijr | 15 | 7 | يوسف Yūsuf | 12 |
| 102-100 | ≈ | 6 | | 5-1 | الفجر Al-Fajr | 89 | | 3-1 | الصفّت As-Saffāt | 37 | 21 | ≈ | 12 |
| 140-136 | ≈ | 6 | | 3-1 | البلد Al-Balad | 90 | | 1 | ص Sād | 38 | 57,56 | ≈ | 12 |
| 188 | الأعراف Al-A'rāf | 7 | | 7-1 | الشمس Ash-Shams | 91 | | 88 | الزخرف Az-Zukhruf | 43 | 101,100 | ≈ | 12 |
| 198-191 | ≈ | 7 | | 3-1 | الليل Al-Lail | 92 | | 1 | ق Qāf | 50 | 80 | الكهف Al-Kahf | 18 |
| 32-30 | التوبة At-Taubah | 9 | | 2,1 | الضحى Ad-Duhā | 93 | | 4-1 | الذرىة Adh-Dhāriyāt | 51 | 82 | ≈ | 18 |
| | | | | | | | | | | | 88-87 | الأنبياء Al-Anbiyā' | 21 |
| | | | | | | | | | | | 39 | سبا Saba' | 34 |

| آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. |
|--|------------------------|-------------------|--|-----------------------|-------------------|-----------------------|-------------------------|-------------------|--------------------------------------|--------------------------|-------------------|
| 117,116 | ≡ | 5 | 44 | ≡ | 2 | 17 | العنكبوت Al-'Ankabūt | 29 | 18 | يونس Yūnus | 10 |
| 34-29 | التوبة At-Taubah | 9 | 61 | ≡ | 2 | 41 | ≡ | 29 | 35,34 | ≡ | 10 |
| 37-16 | مريم Maryam | 19 | 80-74 | ≡ | 2 | 66,65 | ≡ | 29 | 68 | ≡ | 10 |
| 91 | الأنبياء Al-Anbiyā' | 21 | 113-89 | ≡ | 2 | 40 | الروم Ar-Rūm | 30 | 107,106 | ≡ | 10 |
| 65-61 | الزخرف Az-Zukhruf | 43 | 23 | آل عمران Āl-'Imrān | 3 | 13 | لقمن Luqmān | 31 | 14 | الرعد Ar-Ra'd | 13 |
| 27 | الحديد Al-Hadīd | 57 | 78-69 | ≡ | 3 | 17 | الأحزاب Al-Ahzāb | 33 | 16 | ≡ | 13 |
| 12 | التحریم At-Tahrim | 66 | 93 | ≡ | 3 | 22 | سبأ Saba' | 34 | 33 | ≡ | 13 |
| ردِّ منافقت Refutation of Hypocrisy | | | 55-44 | النساء An-Nisā' | 4 | 3 | فاطر Fātir | 35 | 21-20 | النحل An-Nahl | 16 |
| | | | 161-153 | ≡ | 4 | 14,13 | ≡ | 35 | 56-53 | ≡ | 16 |
| 20-8 | | | 43-41 | المائدة Al-Mā'idah | 5 | 40 | ≡ | 35 | 73 | ≡ | 16 |
| | | | 66-57 | ≡ | 5 | 75,74 | يس Yā-Sīn | 36 | 40 | بنی اسرائیل Al-Isrā' | 17 |
| 20-8 | | | 56 | الأففال Al-Anfāl | 8 | 4-3 | الزمر Az-Zumar | 39 | 42 | ≡ | 17 |
| | | | 20-8 | البقرة Al-Baqarah | 2 | 29 | ≡ | 39 | 57,56 | ≡ | 17 |
| 63-60 | | | 34-29 | التوبة At-Taubah | 9 | 27,26 | الأحزاب Al-Ahzāb | 33 | 67 | ≡ | 17 |
| | | | 90-88 | ≡ | 4 | 5-2 | الحشر Al-Hashr | 59 | 36,35 | مريم Maryam | 19 |
| 145-138 | | | 17-11 | ≡ | 59 | 38 | ≡ | 39 | 82,81 | ≡ | 19 |
| | | | 68,67 | التوبة At-Taubah | 9 | 8-5 | الجمعة Al-Jumu'ah | 62 | 43 | ≡ | 39 |
| 87-77 | | | ردِّ نصرانیت Refutation of Christianity | | | 38,37 | حَم السجدة Fussilat | 41 | 93-88 | ≡ | 19 |
| | | | | | | 97-93 | ≡ | 9 | 6-4 | الأحقاف Al-Ahqāf | 46 |
| 101 | | | 23-19 | | | 23-19 | النجم An-Najm | 53 | 43 | ≡ | 21 |
| | | | | | | 110-107 | ≡ | 9 | 21,20 | الملك Al-Mulk | 67 |
| 126,125 | | | 112-111 | | | 21,20 | الملك Al-Mulk | 67 | 13,12 | الحج Al-Hajj | 22 |
| | | | | | | 20-11 | الأحزاب Al-Ahzāb | 33 | 22-20 | الجن Al-Jinn | 72 |
| 61,60 | | | 51-35 | | | 6-1 | الكُفرون Al-Kāfirūn | 109 | 73 | ≡ | 22 |
| | | | | | | 15-13 | الحديد Al-Hadīd | 57 | ردِّ يهودیت Refutation of Judaism | | |
| 19-14 | | | 172,271 | | | 3 | | | | | |
| | | | | | | | | | 17-11 | الحشر Al-Hashr | 59 |
| 8-1 | | | 18,17 | | | 14 | | | 64-59 | النمل An-Naml | 27 |
| | | | | | | | | | 8-1 | المنفقون Al-Munāfiqūn | 63 |

| آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. |
|--|--------------------------|-------------------|--|-----------------------|-------------------|---|-------------------------------|-------------------|--|-------------------------|-------------------|
| 13 | یوسف Yūsuf | 12 | 36 | سبأ Saba' | 34 | 37 | حَمَّ السَّجْدَةِ Fussilat | 41 | ردِّ قادیانیت Rejection of Qādyāniyyah (a false religion founded in the Subcontinent) | | |
| 8 | النحل An-Nahl | 16 | 39 | ≡ | 34 | 26-23 | الْجاثِيَةِ Al-Jāthiyah | 45 | | | |
| 68 | ≡ | 16 | 52 | الزمر Az-Zumar | 39 | مجویست اور ستارہ پرستی کا ردِّ Refutation of Fire worship as well as Star-worshipping | | | 4 | البقرة Al-Baqarah | 2 |
| 20 | طه Tā-Hā | 20 | 32 | الزخرف Az-Zukhruf | 43 | | | | 79-76 | الأنعام Al-An'ām | 6 |
| 36 | الحج Al-Hajj | 22 | 39 | النجم An-Najm | 53 | 5 | يونس Yūnus | 10 | 49, 48 | ≡ | 3 |
| 73 | ≡ | 22 | 7 | الطلاق At-Talāq | 65 | 5 | يونس Yūnus | 10 | 55, 54 | ≡ | 3 |
| 10 | النمل An-Naml | 27 | 8 | الدهر Al-Insān | 76 | 33 | الأنبياء Al-Anbiyā' | 21 | 159-157 | النساء An-Nisā' | 4 |
| 18 | ≡ | 27 | باب : 12 مختلف اشیاء کے نام Ch.# 12: Certain things in the Qur'ān | | | 40-38 | يس Yā-Sin | 36 | 172 | ≡ | 4 |
| 82 | ≡ | 27 | | | | 5 | الزمر Az-Zumar | 39 | 5 | يس Yā-Sin | 36 |
| 41 | العنكبوت Al-'Ankabūt | 29 | جانوروں کے نام Animals in the Holy Qur'ān | | | 37 | الأنبياء Al-Anbiyā' | 21 | 117 | ≡ | 5 |
| 51 | المدثر Al-Muddaththir | 74 | | | | 26 | البقرة Al-Baqarah | 2 | 5 | الزمر Az-Zumar | 39 |
| 1 | الفيل Al-Fil | 105 | 65 | ≡ | 2 | 37 | حَمَّ السَّجْدَةِ Fussilat | 41 | 40 | الأحزاب Al-Ahzāb | 33 |
| 3 | ≡ | 105 | 67 | ≡ | 2 | کیوزم اور سوشلزم کا ردِّ (کیوزم اور سوشلزم میں انسان کی ذاتی ملکیت نہیں ہوتی) Rejection of Communism as well as Socialism (both system does not acknowledge the right of ownership) | | | 61 | الزخرف Az-Zukhruf | 43 |
| پہاڑوں کے نام Mountains in the Holy Qur'ān | | | 173 | ≡ | 2 | | | | 43 | البقرة Al-Baqarah | 2 |
| | | | 14 | آل عمران Āl-'Imrān | 3 | 12, 11 | النساء An-Nisā' | 4 | 6 | يونس Yūnus | 10 |
| 63 | البقرة Al-Baqarah | 2 | 1 | المائدة Al-Mā'idah | 5 | 20 | ≡ | 4 | 12 | بنی اسرائیل Al-Isrā' | 17 |
| 158 | ≡ | 2 | 31 | ≡ | 5 | 142 | الأنعام Al-An'ām | 6 | 47-45 | الفرقان Al-Furqān | 25 |
| 45 | هود Hūd | 11 | 103 | ≡ | 5 | 60 | التوبة At-Taubah | 9 | 64-60 | النمل An-Naml | 27 |
| 88 | النمل An-Naml | 27 | 138 | الأنعام Al-An'ām | 6 | 79 | ≡ | 9 | 25-20 | الروم Ar-Rūm | 30 |
| 17 | المدثر Al-Muddaththir | 74 | 145-143 | ≡ | 6 | 82 | الكهف Al-Kahf | 18 | 50-46 | ≡ | 30 |
| 7 | النبا An-Naba' | 78 | 107 | الأعراف Al-'A'rāf | 7 | 79 | ≡ | 9 | 11 | فاطر Fātir | 35 |
| 19 | الغاشية Al-Ghāshiyah | 88 | 176 | ≡ | 7 | 82 | الكهف Al-Kahf | 18 | 68-61 | المؤمن Ghāfir | 40 |
| 5 | القارعة Al-Qāri'ah | 101 | 179 | ≡ | 7 | | | | | | |

| آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. |
|---|---------------|----------------------|-----------------------|-------------------------|----------------------|---|----------------------|----------------------|--|----------------------|----------------------|
| | | | | | | supplication | | | | | |
| | | | 29 | الأعراف Al-A'raf | 7 | | | | پھلوں کے نام Fruits in the Holy Qur'an | | |
| | | | 56,55 | ≈ | 7 | | | | | | |
| | | | 14 | المؤمن Ghafir | 40 | | | | 266 | البقرة Al-Baqarah | 2 |
| | | | 60 | ≈ | 40 | | | | 99 | الأنعام Al-An'am | 6 |
| | | | 65 | ≈ | 40 | | | | 141 | ≈ | 6 |
| | | | 27 | الأنعام Al-An'am | 6 | دعا مانگنے کے آداب Decorum of Invoking | | | | | |
| | | | 14 | الرعد Ar-Ra'd | 13 | 56,55 | الأعراف Al-A'raf | 7 | 67 | النحل An-Nahl | 16 |
| | | | 107 | المؤمنون Al-Mu'minun | 23 | دعا مانگنے کی شرائط Conditions of invoking | | | 1 | التين At-Tin | 95 |
| | | | 12 | السجدة As-Sajdah | 32 | 29 | الأعراف Al-A'raf | 7 | دھاتوں کے نام Metals in the Holy Qur'an | | |
| | | | 37 | فاطر Fatir | 35 | 65 | المؤمن Ghafir | 40 | 14 | ال عمران Al-Imran | 3 |
| | | | | | | دعا کا مقصد جہنم سے بچاؤ Supplication-a shield against the Hell-fire | | | 34 | التوبة At-Taubah | 9 |
| | | | | | | 60 | المؤمن Ghafir | 40 | 12-10 | سبأ Saba' | 34 |
| | | | | | | دعا مانگنا تکبر ہے Refutation of Invoking is the sign of pride | | | 25 | الحديد Al-Hadid | 57 |
| | | | 163 | البقرة Al-Baqarah | 2 | 60 | المؤمن Ghafir | 40 | بتوں کے نام Description of idols in the Qur'an | | |
| | | | 2,1 | ال عمران Al-Imran | 3 | دعا کی قبولیت کی شرطیں Supplication are responded with certain conditions | | | 20,19 | النجم An-Najm | 53 |
| | | | 87 | الانبیاء Al-Anbiya' | 21 | 186 | البقرة Al-Baqarah | 2 | 23 | نوح Nuh | 71 |
| | | | 4-1 | الإخلاص Al-Ikhlās | 112 | دعا کی قبولیت کے لیے اسم اعظم Hadith کی روشنی میں Allah's Great (A'zam) Name for the acceptance of supplication in the light of Hadith | | | باب: 13 دعا فرضیت واہمیت Ch.# 13: Importance and the obligation of supplication | | |
| | | | | | | اللہ تعالیٰ مجبور و لاچار کی دعا قبول فرماتا ہے Allāh Almighty listens and responds to the invocations of distressed ones | | | دعا کے احکام The ruling and commandments of | | |
| | | | 62 | النمل An-Naml | 27 | موت کی آمد پر کفار کی دعائیں قبول نہیں ہوتیں Rejection of the invocations of disbelievers at the hour of death. | | | | | |
| اللہ بندے کے قریب ہے اور اس کی دعا قبول کرتا ہے Allāh Almighty is near to His slaves and responds their supplications | | | 44 | إبراهيم Ibrāhīm | 14 | | | | | | |
| | | | 186 | البقرة Al-Baqarah | 2 | | | | | | |
| | | | 61 | هود Hūd | 11 | | | | | | |
| ناجائز کام کے لیے دعا سراسر جہالت ہے It is sheer irrationality to invoke for an unlawful deed | | | 46 | هود Hūd | 11 | | | | | | |
| اللہ تعالیٰ سے خود دعا مانگو Every one should invoke to Allāh | | | 186 | البقرة Al-Baqarah | 2 | | | | | | |
| ایمان و اعمال صالحہ کا وسیلہ درست ہے Faith and other good deeds are the best means of invoking to Allāh | | | 16 | ال عمران Al-Imran | 3 | | | | | | |
| | | | 53 | ≈ | 3 | | | | | | |
| | | | 193 | ≈ | 3 | | | | | | |
| | | | 83,35 | المائدة Al-Mā'idah | 5 | | | | | | |
| | | | 109 | المؤمنون Al-Mu'minun | 23 | | | | | | |
| | | | 57 | بنی اسرائیل Al-Isra' | 17 | | | | | | |

| آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت نمبر Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت نمبر Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت نمبر Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت نمبر Surah No. |
|--|---------------------------|------------------------------|---|-------------------------|------------------------------|---|---------------------|------------------------------|---|-------------------------|------------------------------|
| 100 | الصَّفَاتِ As-Saffāt | 37 | رب کے ڈر سے رونا اور کجی میں گر پڑنا | | | غیر اللہ کو پکارنا دھوکا دہا کا وسیلہ ہے The sheer deceit of invoking to other than Allāh | | | اللہ کے اسمائے حسنیٰ کے وسیلے سے دعا کی جائے Making Allāh's beautiful Names the medium of supplications | | |
| 5,4 | الممتحنة Al-Mumtahanah | 60 | Prostration, and weeping out of Allāh's fear | | | 40 | فاطر Fātir | 35 | Approaching a noble person for supplications | | |
| لوط علیہ السلام Lūt (Lot) | | | 109-107 | بنی اسرائیل Al-Isrā' | 17 | 43 | المؤمن Ghāfir | 40 | 180 | الأعراف Al-A'rāf | 7 |
| 169 | الشعراء Ash-Shu'arā' | 26 | 58 | مریم Maryam | 19 | مشرکین کے معبود نہ دعائیں سنتے ہیں اور نہ جواب دے سکتے ہیں The false deity neither listens nor responds to the supplications of polytheists | | | 110 | بنی اسرائیل Al-Isrā' | 17 |
| اسماعیل علیہ السلام Ismā'il (Ishmael) | | | باب : 14 انبیاء کرام علیہم السلام کی دعائیں Ch.# 14: Supplications of the Prophets | | | The false deity neither listens nor responds to the supplications of polytheists | | | تیک زندہ شخص سے دعا کرانا جانزہ ہے Approaching a noble person for supplications | | |
| 127 | البقرة Al-Baqarah | 2 | آدم وحواء علیہم السلام 'Ādam and Eve | | | 14 | فاطر Fātir | 35 | 61 | البقرة Al-Baqarah | 2 |
| یوسف علیہ السلام Yūsuf (joseph) | | | 23 | الأعراف Al-A'rāf | 7 | 5 | الأحقاف Al-Ahqāf | 46 | 70-68 | = | 2 |
| 33 | يوسف Yūsuf | 12 | نوح علیہ السلام Nūh (Noah) | | | جن کو اللہ کے سوا پکارا جاتا ہے وہ سراسر عاجز ہیں Incapacity of the false deities to respond to the prayers | | | دعا کی اہمیت The virtue of remembering Allāh | | |
| 101 | = | 12 | 41 | هود Hūd | 11 | 13 | فاطر Fātir | 35 | 77 | الفرقان Al-Furqān | 25 |
| ایوب علیہ السلام Ayyūb (Job) | | | 26 | المؤمنون Al-Mu'minūn | 23 | 20 | المؤمن Ghāfir | 40 | دعا میں عبادت ہے اور اس سے اعراض جہنمیوں کا کام ہے Only the cursed people to Hell refrain from the worship of supplications | | |
| 83 | الأنبياء Al-Anbiyā' | 21 | 118,117 | الشعراء Ash-Shu'arā' | 26 | یہ معبود اس قدر عاجز ہیں کہ ایک کبھی کا بھی مقابلہ نہیں کر سکتے Helplessness of false deities against a fly | | | 60 | المؤمن Ghāfir | 40 |
| یونس علیہ السلام Yūnus (Jonah) | | | 10 | القمر Al-Qamar | 54 | 73 | الحج Al-Hajj | 22 | غیر اللہ کو پکارنے والا نامراد ہی رہے گا Invocations to other than Allāh will never be responded | | |
| 87 | الأنبياء Al-Anbiyā' | 21 | 27,26 | نوح Nūh | 71 | دعا صرف اللہ ہی سے برحق ہے اور اس کے سوا دوسروں سے مانگنا باطل ہے Prohibition of invoking to other than Allāh | | | 117 | المؤمنون Al-Mu'minūn | 23 |
| شعيب علیہ السلام Shu'aib | | | 28 | = | 71 | 194 | الأعراف Al-A'rāf | 7 | مشرکین کے معبود نہ دعائیں سنتے ہیں اور نہ جواب دے سکتے ہیں The false deity neither listens nor responds to the supplications of polytheists | | |
| 89 | الأعراف Al-A'rāf | 7 | ابراہیم علیہ السلام Ibrāhīm (Abraham) | | | 58 | = | 7 | تیک زندہ شخص سے دعا کرانا جانزہ ہے Approaching a noble person for supplications | | |
| 88 | هود Hūd | 11 | 127 | البقرة Al-Baqarah | 2 | Incapacity of the false deities to respond to the prayers | | | دعا میں عبادت ہے اور اس سے اعراض جہنمیوں کا کام ہے Only the cursed people to Hell refrain from the worship of supplications | | |
| موسى علیہ السلام Mūsā (Moses) | | | 129 | = | 2 | Helplessness of false deities against a fly | | | غیر اللہ کو پکارنے والا نامراد ہی رہے گا Invocations to other than Allāh will never be responded | | |
| 67 | البقرة Al-Baqarah | 2 | 41-35 | إبراهيم Ibrāhīm | 14 | Prohibition of invoking to other than Allāh | | | مشرکین کے معبود نہ دعائیں سنتے ہیں اور نہ جواب دے سکتے ہیں The false deity neither listens nor responds to the supplications of polytheists | | |
| 151 | الأعراف Al-A'rāf | 7 | 89-83 | الشعراء Ash-Shu'arā' | 26 | Helplessness of false deities against a fly | | | دعا میں عبادت ہے اور اس سے اعراض جہنمیوں کا کام ہے Only the cursed people to Hell refrain from the worship of supplications | | |
| 88 | يونس Yūnus | 10 | ابراہیم علیہ السلام Ibrāhīm (Abraham) | | | Incapacity of the false deities to respond to the prayers | | | غیر اللہ کو پکارنے والا نامراد ہی رہے گا Invocations to other than Allāh will never be responded | | |

Table of Contents

| آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت Surah No. |
|--|-------------------------|-------------------|--|-------------------------|-------------------|--|------------------|--|-----------------------|-------------------|-------------------|
| 10 | الحشر Al-Hashr | 59 | 109 | المؤمنون Al-Mu'minūn | 23 | باب 15: مختلف اوقات اور احوال کی دعائیں Ch.# 15: Supplications for specified time and conditions | | | 28-25 | طہ Tā-Hā | 20 |
| شکر کی توفیق، فضل و رحمت اور جنت کے حصول کی دعائیں Supplications for inspiring the spirit of becoming grateful for Divine favours and bestowal of Paradise in the Hereafter | | | 118 | = | 23 | دنیا و آخرت کی بہتری، بھلائی اور فضل و رزق کی دعائیں Supplications for the Good in this as well as in the Hereafter, and seeking for Allāh's pleasure and Mercy | | | 17, 16 | القصص Al-Qasas | 28 |
| 32 | النساء An-Nisā' | 4 | 66, 65 | الفرقان Al-Furqān | 25 | 21 | = | 28 | 24 | = | 28 |
| 147 | الأعراف Al-A'rāf | 7 | 87 | الشعراء Ash-Shu'arā' | 26 | 27 | 24 | 28 | 27 | المؤمن Ghāfir | 40 |
| 151 | = | 7 | مغفرت، توبہ، گناہوں سے کنارہ کشی، عذاب اور رسوائی سے بچنے اور جہنم سے محفوظ رہنے کی دعائیں Supplication for pardoning of sins, Abverting from sins, shielding from the torment of fire and curse in the Hereafter | | | Dāwūd (David) and Sulaimān (Solomon) ﷺ | | | | | |
| 80 | بنی اسرائیل Al-Isrā' | 17 | 286 | البقرة Al-Baqarah | 2 | 15 | النمل An-Naml | 27 | | | |
| 10 | الكهف Al-Kahf | 18 | 16 | آل عمران Āl-'Imrān | 3 | 19 | = | 27 | | | |
| 85 | الشعراء Ash-Shu'arā' | 26 | 192, 191 | = | 3 | | | زرکریا علیہ السلام Zakariya (Zachariya) ﷺ | | | |
| 19 | النمل An-Naml | 27 | 193 | = | 3 | | | | | | |
| 15 | الأحقاف Al-Ahqāf | 46 | 23 | الأعراف Al-A'rāf | 7 | | | | | | |
| 8 | التحریم At-Tahrīm | 66 | 156, 155 | = | 7 | | | | | | |
| نصرت و حمایت و فتح کی دعائیں Comprehensive supplications for help and victory over the enemy | | | 33 | يوسف Yūsuf | 12 | | | | | | |
| 89 | الأعراف Al-A'rāf | 7 | 18 | مريم Maryam | 19 | | | | | | |
| 118 | الشعراء Ash-Shu'arā' | 26 | 109 | المؤمنون Al-Mu'minūn | 23 | | | | | | |
| پریشانی، بیماری، مصیبت اور غم سے بچنے کی دعائیں Invoking Allah for mercy and relief when afflicted with adversities | | | 118 | = | 23 | | | | | | |
| | | | 66, 65 | الفرقان Al-Furqān | 25 | | | | | | |
| | | | 87 | الشعراء Ash-Shu'arā' | 26 | | | | | | |
| | | | 17, 16 | القصص Al-Qasas | 28 | | | | | | |
| | | | 35 | ص Sād | 38 | | | | | | |
| | | | 201 | البقرة Al-Baqarah | 2 | | | | | | |
| | | | 27, 26 | آل عمران Āl-'Imrān | 3 | | | | | | |
| | | | 114 | المائدة Al-Mā'idah | 5 | | | | | | |
| | | | 24 | القصص Al-Qasas | 28 | | | | | | |
| | | | اسلام پر اور نیک لوگوں کی رفاقت اور ان کی معیت میں فوت ہونے اور ثابت قدمی کی دعائیں Supplications for steadfastness, company of noble people and for the last breath to be on Islām | | | | | | | | |
| | | | 286 | البقرة Al-Baqarah | 2 | | | | | | |
| | | | 16 | آل عمران Āl-'Imrān | 3 | | | | | | |
| | | | 192, 191 | = | 3 | | | | | | |
| | | | 193 | = | 3 | | | | | | |
| | | | 23 | الأعراف Al-A'rāf | 7 | | | | | | |
| | | | 156, 155 | = | 7 | | | | | | |
| | | | 33 | يوسف Yūsuf | 12 | | | | | | |
| | | | 18 | مريم Maryam | 19 | | | | | | |
| | | | 109 | المؤمنون Al-Mu'minūn | 23 | | | | | | |
| | | | 118 | = | 23 | | | | | | |
| | | | 66, 65 | الفرقان Al-Furqān | 25 | | | | | | |
| | | | 87 | الشعراء Ash-Shu'arā' | 26 | | | | | | |
| | | | 17, 16 | القصص Al-Qasas | 28 | | | | | | |
| | | | 35 | ص Sād | 38 | | | | | | |
| | | | 201 | البقرة Al-Baqarah | 2 | | | | | | |
| | | | 27, 26 | آل عمران Āl-'Imrān | 3 | | | | | | |
| | | | 114 | المائدة Al-Mā'idah | 5 | | | | | | |
| | | | 24 | القصص Al-Qasas | 28 | | | | | | |
| | | | اسلام پر اور نیک لوگوں کی رفاقت اور ان کی معیت میں فوت ہونے اور ثابت قدمی کی دعائیں Supplications for steadfastness, company of noble people and for the last breath to be on Islām | | | | | | | | |
| | | | 286 | البقرة Al-Baqarah | 2 | | | | | | |
| | | | 16 | آل عمران Āl-'Imrān | 3 | | | | | | |
| | | | 192, 191 | = | 3 | | | | | | |
| | | | 193 | = | 3 | | | | | | |
| | | | 23 | الأعراف Al-A'rāf | 7 | | | | | | |
| | | | 156, 155 | = | 7 | | | | | | |
| | | | 33 | يوسف Yūsuf | 12 | | | | | | |
| | | | 18 | مريم Maryam | 19 | | | | | | |
| | | | 109 | المؤمنون Al-Mu'minūn | 23 | | | | | | |
| | | | 118 | = | 23 | | | | | | |
| | | | 66, 65 | الفرقان Al-Furqān | 25 | | | | | | |
| | | | 87 | الشعراء Ash-Shu'arā' | 26 | | | | | | |
| | | | 17, 16 | القصص Al-Qasas | 28 | | | | | | |
| | | | 35 | ص Sād | 38 | | | | | | |
| | | | 201 | البقرة Al-Baqarah | 2 | | | | | | |
| | | | 27, 26 | آل عمران Āl-'Imrān | 3 | | | | | | |
| | | | 114 | المائدة Al-Mā'idah | 5 | | | | | | |
| | | | 24 | القصص Al-Qasas | 28 | | | | | | |
| | | | اسلام پر اور نیک لوگوں کی رفاقت اور ان کی معیت میں فوت ہونے اور ثابت قدمی کی دعائیں Supplications for steadfastness, company of noble people and for the last breath to be on Islām | | | | | | | | |
| | | | 286 | البقرة Al-Baqarah | 2 | | | | | | |
| | | | 16 | آل عمران Āl-'Imrān | 3 | | | | | | |
| | | | 192, 191 | = | 3 | | | | | | |
| | | | 193 | = | 3 | | | | | | |
| | | | 23 | الأعراف Al-A'rāf | 7 | | | | | | |
| | | | 156, 155 | = | 7 | | | | | | |
| | | | 33 | يوسف Yūsuf | 12 | | | | | | |
| | | | 18 | مريم Maryam | 19 | | | | | | |
| | | | 109 | المؤمنون Al-Mu'minūn | 23 | | | | | | |
| | | | 118 | = | 23 | | | | | | |
| | | | 66, 65 | الفرقان Al-Furqān | 25 | | | | | | |
| | | | 87 | الشعراء Ash-Shu'arā' | 26 | | | | | | |
| | | | 17, 16 | القصص Al-Qasas | 28 | | | | | | |
| | | | 35 | ص Sād | 38 | | | | | | |
| | | | 201 | البقرة Al-Baqarah | 2 | | | | | | |
| | | | 27, 26 | آل عمران Āl-'Imrān | 3 | | | | | | |
| | | | 114 | المائدة Al-Mā'idah | 5 | | | | | | |
| | | | 24 | القصص Al-Qasas | 28 | | | | | | |
| | | | اسلام پر اور نیک لوگوں کی رفاقت اور ان کی معیت میں فوت ہونے اور ثابت قدمی کی دعائیں Supplications for steadfastness, company of noble people and for the last breath to be on Islām | | | | | | | | |
| | | | 286 | البقرة Al-Baqarah | 2 | | | | | | |
| | | | 16 | آل عمران Āl-'Imrān | 3 | | | | | | |
| | | | 192, 191 | = | 3 | | | | | | |
| | | | 193 | = | 3 | | | | | | |
| | | | 23 | الأعراف Al-A'rāf | 7 | | | | | | |
| | | | 156, 155 | = | 7 | | | | | | |
| | | | 33 | يوسف Yūsuf | 12 | | | | | | |
| | | | 18 | مريم Maryam | 19 | | | | | | |
| | | | 109 | المؤمنون Al-Mu'minūn | 23 | | | | | | |
| | | | 118 | = | 23 | | | | | | |
| | | | 66, 65 | الفرقان Al-Furqān | 25 | | | | | | |
| | | | 87 | الشعراء Ash-Shu'arā' | 26 | | | | | | |
| | | | 17, 16 | القصص Al-Qasas | 28 | | | | | | |
| | | | 35 | ص Sād | 38 | | | | | | |
| | | | 201 | البقرة Al-Baqarah | 2 | | | | | | |
| | | | 27, 26 | آل عمران Āl-'Imrān | 3 | | | | | | |
| | | | 114 | المائدة Al-Mā'idah | 5 | | | | | | |
| | | | 24 | القصص Al-Qasas | 28 | | | | | | |
| | | | اسلام پر اور نیک لوگوں کی رفاقت اور ان کی معیت میں فوت ہونے اور ثابت قدمی کی دعائیں Supplications for steadfastness, company of noble people and for the last breath to be on Islām | | | | | | | | |
| | | | 286 | البقرة Al-Baqarah | 2 | | | | | | |
| | | | 16 | آل عمران Āl-'Imrān | 3 | | | | | | |
| | | | 192, 191 | = | 3 | | | | | | |
| | | | 193 | = | 3 | | | | | | |
| | | | 23 | الأعراف Al-A'rāf | 7 | | | | | | |
| | | | 156, 155 | = | 7 | | | | | | |
| | | | 33 | يوسف Yūsuf | 12 | | | | | | |
| | | | 18 | مريم Maryam | 19 | | | | | | |
| | | | 109 | المؤمنون Al-Mu'minūn | 23 | | | | | | |
| | | | 118 | = | 23 | | | | | | |
| | | | 66, 65 | الفرقان Al-Furqān | 25 | | | | | | |
| | | | 87 | الشعراء Ash-Shu'arā' | 26 | | | | | | |
| | | | 17, 16 | القصص Al-Qasas | 28 | | | | | | |
| | | | 35 | ص Sād | 38 | | | | | | |
| | | | 201 | البقرة Al-Baqarah | 2 | | | | | | |
| | | | 27, 26 | آل عمران Āl-'Imrān | 3 | | | | | | |
| | | | 114 | المائدة Al-Mā'idah | 5 | | | | | | |
| | | | 24 | القصص Al-Qasas | 28 | | | | | | |
| | | | اسلام پر اور نیک لوگوں کی رفاقت اور ان کی معیت میں فوت ہونے اور ثابت قدمی کی دعائیں Supplications for steadfastness, company of noble people and for the last breath to be on Islām | | | | | | | | |
| | | | 286 | البقرة Al-Baqarah | 2 | | | | | | |
| | | | 16 | آل عمران Āl-'Imrān | 3 | | | | | | |
| | | | 192, 191 | = | 3 | | | | | | |
| | | | 193 | = | 3 | | | | | | |
| | | | 23 | الأعراف Al-A'rāf | 7 | | | | | | |
| | | | 156, 155 | = | 7 | | | | | | |
| | | | 33 | يوسف Yūsuf | 12 | | | | | | |
| | | | 18 | مريم Maryam | 19 | | | | | | |
| | | | 109 | المؤمنون Al-Mu'minūn | 23 | | | | | | |
| | | | 118 | = | 23 | | | | | | |
| | | | 66, 65 | الفرقان Al-Furqān | 25 | | | | | | |
| | | | 87 | الشعراء Ash-Shu'arā' | 26 | | | | | | |
| | | | 17, 16 | القصص Al-Qasas | 28 | | | | | | |
| | | | 35 | ص Sād | 38 | | | | | | |
| | | | 201 | البقرة Al-Baqarah | 2 | | | | | | |
| | | | 27, 26 | آل عمران Āl-'Imrān | 3 | | | | | | |
| | | | 114 | المائدة Al-Mā'idah | 5 | | | | | | |
| | | | 24 | القصص Al-Qasas | 28 | | | | | | |
| | | | اسلام پر اور نیک لوگوں کی رفاقت اور ان کی معیت میں فوت ہونے اور ثابت قدمی کی دعائیں Supplications for steadfastness, company of noble people and for the last breath to be on Islām | | | | | | | | |
| | | | 286 | البقرة Al-Baqarah | 2 | | | | | | |
| | | | 16 | آل عمران Āl-'Imrān | 3 | | | | | | |
| | | | 192, 191 | = | 3 | | | | | | |
| | | | 193 | = | 3 | | | | | | |
| | | | 23 | الأعراف Al-A'rāf | 7 | | | | | | |
| | | | 156, 155 | = | 7 | | | | | | |
| | | | 33 | يوسف Yūsuf | 12 | | | | | | |
| | | | 18 | مريم Maryam | 19 | | | | | | |
| | | | 109 | المؤمنون Al-Mu'minūn | 23 | | | | | | |
| | | | 118 | = | 23 | | | | | | |
| | | | 66, 65 | الفرقان Al-Furqān | 25 | | | | | | |
| | | | 87 | الشعراء Ash-Shu'arā' | 26 | | | | | | |
| | | | 17, 16 | القصص Al-Qasas | 28 | | | | | | |
| | | | 35 | ص Sād | 38 | | | | | | |
| | | | 201 | البقرة Al-Baqarah | 2 | | | | | | |
| | | | 27, 26 | آل عمران Āl-'Imrān | 3 | | | | | | |
| | | | 114 | المائدة Al-Mā'idah | 5 | | | | | | |
| | | | 24 | القصص Al-Qasas | 28 | | | | | | |
| | | | اسلام پر اور نیک لوگوں کی رفاقت اور ان کی معیت میں فوت ہونے اور ثابت قدمی کی دعائیں Supplications for steadfastness, company of noble people and for the last breath to be on Islām | | | | | | | | |
| | | | 286 | البقرة Al-Baqarah | 2 | | | | | | |
| | | | 16 | آل عمران Āl-'Imrān | 3 | | | | | | |
| | | | 192, 191 | = | 3 | | | | | | |
| | | | 193 | = | 3 | | | | | | |
| | | | 23 | الأعراف Al-A'rāf | 7 | | | | | | |
| | | | 156, 155 | = | 7 | | | | | | |
| | | | 33 | يوسف Yūsuf | 12 | | | | | | |
| | | | 18 | مريم Maryam | 19 | | | | | | |
| | | | 109 | المؤمنون Al-Mu'minūn | 23 | | | | | | |
| | | | 118 | = | 23 | | | | | | |
| | | | 66, 65 | الفرقان Al-Furqān | 25 | | | | | | |
| | | | 87 | الشعراء Ash-Shu'arā' | 26 | | | | | | |
| | | | 17, 16 | القصص Al-Qasas | 28 | | | | | | |
| | | | 35 | ص Sād | 38 | | | | | | |
| | | | 201 | البقرة Al-Baqarah | 2 | | | | | | |
| | | | 27, 26 | آل عمران Āl-'Imrān | 3 | | | | | | |
| | | | 114 | المائدة Al-Mā'idah | 5 | | | | | | |
| | | | 24 | القصص Al-Qasas | 28 | | | | | | |
| | | | اسلام پر اور نیک لوگوں کی رفاقت اور ان کی معیت میں فوت ہونے اور ثابت قدمی کی دعائیں Supplications for steadfastness, company of noble people and for the last breath to be on Islām | | | | | | | | |
| | | | 286 | البقرة Al-Baqarah | 2 | | | | | | |
| | | | 16 | آل عمران Āl-'Imrān | 3 | | | | | | |
| | | | 192, 191 | = | 3 | | | | | | |
| | | | 193 | = | | | | | | | |

| آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | |
|---|---------------------------|--|-------------------------|--|---------------------------|-----------------------|--|-------------------------|
| 4 | الممتحنة Al-Mumtahanah | 36 | أل عمران Āl-'Imrān | 169 | == | 26 | البقرة Al-Baqarah | |
| باب: 16 متفرق وظائف اور دعائیں Ch.# 16: Certain supplication and invocations | | 98,97 | المؤمنون Al-Mu'minūn | 21 | القصص Al-Qasas | 28 | الأنبياء Al-Anbiyā' | |
| سیدنا ابراہیم واسماعیل علیہ السلام کی دعائیں قبولیت عمل کے لیے A comprehensive night invocation | | 5-1 | الفلق Al-Falaq | 27 | المؤمن Ghāfir | 40 | == | |
| روزمرہ کی قرآنی دعائیں Qur'ānic supplications for daily life | | 6-1 | الناس An-Nās | 20 | الدخان Ad-Dukhān | 44 | فاطر Fātir | |
| 200-190 | | أل عمران Āl-'Imrān | | 5 | الممتحنة Al-Mumtahanah | 60 | جہالت سے بچنے، علم کے حصول، اضافے اور شرح صدر کی دعائیں Supplications for expanding of knowledge and shielding from ignorance | |
| 127 | البقرة Al-Baqarah | 41 | هود Hūd | 11 | التحریم At-Tahrīm | 66 | والدین، اولاد، اصلاح زوجین اور مومنوں کے لیے دعائیں Supplications for ancestors, spouses and offsprings | |
| دعائے ابراہیم حم کی بخت کے لیے Supplication of Ibrāhīm (Abraham) about enunciation of the Prophet Muhammad ﷺ | | 29 | المؤمنون Al-Mu'minūn | 128 | البقرة Al-Baqarah | 2 | 67 | البقرة Al-Baqarah |
| 129 | البقرة Al-Baqarah | 46 | الزمر Az-Zumar | 38 | أل عمران Āl-'Imrān | 3 | 28-25 | طه Tā-Hā |
| ساری رات کفایت کرنے والا وظیفہ حدیث کی روشنی میں A comprehensive invocation for night in the light of Hadith | | 14,13 | الزخرف Az-Zukhruf | 37 | إبراهيم Ibrāhīm | 14 | 114 | == |
| 286,285 | | بد دعائیں Curses in Holy Qur'an for the transgressors | | 40 | == | 14 | کافروں، ظالموں اور دشمنوں سے نجات کی دعائیں Supplications for safety from the torments of disbelievers, transgressors and enemies | |
| سیدنا شعیب علیہ السلام کا وظیفہ و توکل Supplication of complete trust in Allah, invoked the Prophet shu'aib علیہ السلام | | 88 | یونس Yūnus | 41 | == | 14 | أل عمران Āl-'Imrān | |
| 88 | هود Hūd | 24 | نوح Nūh | 24 | بنی اسرائیل Al-Isrā' | 17 | 173 | أل عمران Āl-'Imrān |
| سیدنا داؤد اور سیدنا سلیمان علیہ السلام کا وظیفہ حم Supplication of Allah's praise, invoked the Prophet's Dawūd (David) and Sulaiman (Solomon) علیہ السلام | | 27,26 | == | 74 | الأنبياء Al-Anbiyā' | 21 | 75 | النساء An-Nisā' |
| 88 | | 28 | == | 71 | الفرقان Al-Furqān | 25 | 25 | المائدة Al-Mā'idah |
| مشرك و منافق کے لیے دعائے معفرت جائز نہیں Prohibition of invocations for the forgiveness of a polytheist and hypocrite | | 84 | التوبة At-Taubah | 100 | الصفت As-Sāffāt | 37 | 47 | الأعراف Al-'Araf |
| 9 | | 113 | == | 9-7 | المؤمن Ghāfir | 40 | 24 | یونس Yūnus |
| 9 | | 47 | مریم Maryam | 28 | نوح Nūh | 71 | 112 | الأنبياء Al-Anbiyā' |
| 19 | | 86 | الشعراء Ash-Shu'arā' | شیطان کے شر اور وسوسوں سے بچنے کی دعائیں Supplications for shielding against the plots of satan, and secret whispers of evil within ourselves | | 26 | | المؤمنون Al-Mu'minūn |
| 26 | | | | | | 94 | | == |
| | | | | | | 118,117 | | الشعراء Ash-Shu'arā' |

| آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت نمبر Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت نمبر Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت نمبر Surah No. | آیت نمبر Verse No. | سورت Surah | سورت نمبر Surah No. |
|--|------------------|------------------------------|--|---------------------------|------------------------------|---|------------------|------------------------------|--|------------------|------------------------------|
| 3 | النصر An-Nasr | 110 | Supplication of complete trust in Allāh, invocation of Ibrahim (Abraham) and the Monotheists | | | حمد و سلامتی کے لیے وظیفہ Invocation for Allāh's praise and peace for His slaves | | | 15 | النمل An-Naml | 27 |
| دعوت، تبلیغ و جہاد کی تکمیل پر تسبیح و تحمید اور استغفار کا حکم Invoking Allāh and seeking His forgiveness upon the accomplishment of noble tasks | | | 4 | الممتحنة Al-Mumtahanah | 60 | 59 | النمل An-Naml | 27 | ملکہ سبا کی دعا اور اعتراف لغزش Supplication of the Empress Sheba and her confession of mistake | | |
| | | | | | | سیدنا ابراہیم علیہ السلام اور توحید پرستوں کا وظیفہ توکل Sidna Ibrahim (Abraham) and Monotheists' Tawakkul | | | 44 | النمل An-Naml | 27 |

A NOTE FROM THE PUBLISHER

Islām is a heavenly system (or regime) for all the dwellers of the earth, and it is a mighty treasure if only mankind realizes its authenticity and truth. And in what a great need the whole world is today for real understanding and thorough studying of its rules and regulations. And how many disasters, calamities and wars, the mankind of the whole world is suffering because of their differences in their Faith.

Invitation to Islām is incumbent upon all those who have known it, and have enjoyed its taste and have been guided through its guidance. So we are presenting the interpretation of the meanings of the Noble Qur’ān in English & Urdu languages which is completed and printed with the Hlep of Allāh. All the praises and thanks be to Allāh, with Whose blessings are completed the righteous deeds. Peace, Blessings and Graces of Allāh be upon our Prophet Muhammad ﷺ, his family and his Companions.

Lastly I thank all the brothers who participated in the accomplishment of this colossal work particularly Hafiz Abdul Azeem, brother Saeeuddin, Muhammad Zulfiqar, Sajid-ur-Rahman Shaheen, Abdul Baseer Khalid and brother Muhammad Munawar who checked and rechecked again and again the manuscript with great perseverance. I cannot neglect the services of Haroon-ur-Rahseed, Amir Rizwan, Zahid Mahmood and Muhammad Nadeem Kamran. May Allah the All-Mighty bestow on them a great reward in this world and in the Hereafter.

ABDUL MALIK MUJAHID

Managing Director

Darussalam, Publishers and Distributors

عرض ناشر

اسلام ایک ایسا مذہب ہے جس کی بنیاد وحی الہی پر ہے۔ یہ ساری انسانیت کے لیے رہنمائی فراہم کرتا ہے۔ آج دنیا میں ہر طرف انارکی، فسادات اور جنگ و جدل ہے۔ دنیا بھر میں بے شمار سانحات، مصائب اور جنگیں مختلف مذاہب کے اختلافات کی وجہ سے جنم لیتی ہیں۔ ان سے بچنے کا واحد ذریعہ وحی الہی پر مبنی تعلیمات ہی ہو سکتی ہیں۔ لہذا اس مقصد کے لیے قرآن مجید کا دنیا کی ہر زندہ زبان میں ترجمہ کرنے اور اسے پھیلانے کی اشد ضرورت ہے۔

دارالسلام کے معزز قارئین کی طرف سے ایک عرصے سے قرآن مجید کا انگریزی اور اردو زبان میں اکٹھا ترجمے کا ایڈیشن تیار کرنے کی ضرورت پر توجہ دلائی جا رہی تھی۔ آج ہم اس اہم ذمہ داری اور فرض سے عہدہ برآ ہونے پر اللہ تعالیٰ کے ہاں سر بسجود ہیں۔ اللہ کے فضل و کرم سے اس خوبصورت پیش کش میں متن قرآن کی تصحیح میں کوئی دقیقہ فرو گذاشت نہیں کیا گیا۔ انگریزی میں اس مختصر ترجمہ و حواشی کی تکمیل کی سعادت ”دی نوبل قرآن“ کے نام سے اللہ تعالیٰ نے ڈاکٹر تقی الدین الصلالی رحمۃ اللہ علیہ اور ڈاکٹر محمد حسن خاں رحمۃ اللہ علیہ کو عطا فرمائی ہے جو اس وقت دنیا بھر میں مستند اور مقبول ترین ترجمہ ہے۔ پیش نظر ”احسن الکلام“ انھیں انگریزی حواشی کا آسان اور عام فہم اردو ترجمہ ہے جسے الامام محمد بن سعود الاسلامیہ ریاض کے ایک فاضل ڈاکٹر محمد امین رحمۃ اللہ علیہ نے مکمل کیا۔ اردو زبان میں سلیبس اور رواں ترجمے کی اہم ترین اور گرانبار ذمہ داری ادارے کے ریسرچ سکالرز محترم حافظ صلاح الدین یوسف رحمۃ اللہ علیہ اور مولانا محمد عبدالجبار رحمۃ اللہ علیہ نے انجام دی ہے جس کی تیاری میں ادارے کے دیگر ریسرچ سکالرز محمد ذوالفقار، ساجد الرحمن شاہین اور عبدالصیر خالد نے بھی خوب حصہ لیا ہے۔ ڈیزائننگ سیکشن کے ہارون الرشید، عامر رضوان، زاہد محمود اور کمپوزنگ کے خرم شہزاد نے بھی اس ذمہ داری کو احسن انداز میں نبھایا۔

اب دارالسلام ان دونوں تراجم اور حواشی کو اکٹھا شائع کرنے کی سعادت حاصل کر رہا ہے تاکہ ان کی افادیت میں مزید اضافہ ہو سکے۔

اللہ تعالیٰ اس کاوش کے لیے دارالسلام لاہور کے مدیر حافظ عبدالعظیم اسد رحمۃ اللہ علیہ، جملہ علماء، محققین اور معاونین کو اجر جزیل عطا فرمائے اور اسے عامۃ المسلمین میں قرآن فہمی کا موثر ذریعہ بنائے۔ آمین یا رب العالمین!

خادم کتاب و سنت

عبدالملک مجاہد

مدیر: دارالسلام۔ الریاض، لاہور

رجب 1429ھ / اگست 2008ء



DARUSSALAM
GLOBAL LEADER IN ISLAMIC BOOKS

HEAD OFFICE

P.O. Box: 22743, Riyadh 11416 K.S.A. Tel: 00966-01-4033962/4043432 Fax: 4021659
E-mail: riyadh@dar-us-salam.com, darussalam@awalnet.net.sa Website: www.dar-us-salam.com

K.S.A. Darussalam Showrooms:

Riyadh

Olaya branch: Tel 00966-1-4614483 Fax: 4644945

Malaz branch: Tel 00966-1-4735220 Fax: 4735221

• Jeddah

Tel: 00966-2-6879254 Fax: 6336270

• Madinah

Tel: 00966-503417155 Fax: 04-8151121

• Al-Khobar

Tel: 00966-3-8692900 Fax: 8691551

• Khamis Mushayt

Tel: 00966-500710328

U.A.E

• Darussalam, Sharjah U.A.E

Tel: 00971-6-5632623 Fax: 5632624

Sharjah@dar-us-salam.com.

PAKISTAN

• Darussalam, 36 B Lower Mall, Lahore

Tel: 0092-42-724 0024 Fax: 7354072

• Rahman Market, Ghazni Street

Urdu Bazar Lahore

Tel: 0092-42-7120054 Fax: 7320703

• Karachi, Tel: 0092-21-4393936 Fax: 4393937

U.S.A

• Darussalam, Houston

P.O Box: 79194 Tx 77279

Tel: 001-713-722 0419 Fax: 001-713-722 0431

E-mail: sales@dar-us-salam.com

• Darussalam, New York 481 Atlantic Ave, Brooklyn

New York-11217, Tel: 001-718-625 5925

Fax: 718-625 1511

E-mail: newyork@dar-us-salam.com.

U.K

• Darussalam International Publications Ltd.

Leyton Business Centre

Unit-17, Etloe Road, Leyton, London, E10 7BT

Tel: 0044 20 8539 4885 Fax: 0044020 8539 4889

Mobile: 0044-7947 30 6 706

• Darussalam International Publications Limited

146 Park Road,

London NW8 7RG Tel: 0044- 207 725 2246

• Darussalam

398-400 Coventry Road, Small Heath

Birmingham, B10 0UF

Tel: 0121 77204792 Fax: 0121 7724345

E-mail: info@darussalamuk.com

Web: www.darussalamuk.com

HONG KONG

• Peacetech

A2, 4/F Tsim Sha Mansion

83-87 Nathan Road Tsimbatsui

Kowloon, Hong Kong

Tel: 00852 2369 2722 Fax: 0085223692944

Mobile: 00852 97123624

MALAYSIA

• Darussalam International Publication Ltd.

No.109A, Jalan SS 21/1A, Damansara Utama,

47400, Petaling Jaya, Selangor, Darul Ehsan, Malaysia

Tel: 00603 7710 9750 Fax: 603 7710 0749

E-mail: darussalam@streamyx.com &

darussalam.malaysia@yahoo.com

FRANCE

• Editions & Librairie Essalam

135, Bd de Ménéilmontant- 75011 Paris

Tél: 0033-01- 43 38 19 56/ 44 83

Fax: 0033-01-43 57 44 31 E-mail: essalam@essalam.com

AUSTRALIA

• ICIS: Ground Floor 165-171, Haldon St.

Lakemba NSW 2195, Australia

Tel: 00612 9758 4040 Fax: 9758 4030

SINGAPORE

• Muslim Converts Association of Singapore

32 Onan Road The Galaxy

Singapore- 424484

Tel: 0065-440 6924, 348 8344 Fax: 440 6724

SRI LANKA

• Darul Kitab 6, Nimal Road, Colombo-4

Tel: 0094-1-589 038 Fax: 0094-74 722433

INDIA

• Islamic Dimensions

56/58 Tandel Street (North)

Dongri, Mumbai 400 009, India

Tel: 0091-22-3736875, Fax: 3730689

E-mail: sales@IRF.net

SOUTH AFRICA

• Islamic Da'wah Movement (IDM)

48009 Qualbert 4078 Durban, South Africa

Tel: 0027-31-304-6883

Fax: 0027-31-305-1292

E-mail: idm@ion.co.za

تفسیر احسن الکلام (عربی / اُردو / انگریز)

Interpretation of The Meaning of **THE NOBLE QUR'AN**

In The English & Urdu Languages

A Summarized version of At-Tabari, Al-Qurtubi
and Ibn Kathir with Comments from Sahih Al-Bukhari

English Translation

Dr. Muhammad Muhsin Khan
Dr. Muhammad Taqi-ud-Din Al-Hilali

اُردو ترجمہ

حافظ صلاح الدین یوسف مولانا محمد عبد المجید

